

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000001

2. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000002

3. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000003

4. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000004

5. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000005

6. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000006

7. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000007

8. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000008

9. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000009

10. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000010

11. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000011

12. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000012

13. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000013

14. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000014

15. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000015

16. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000016

17. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000017

18. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000018

19. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000019

20. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000020

21. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000021

22. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000022

23. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000023

24. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000024

25. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000025

26. 飞行员：一个关于大海的故事(the Pilot A Tale Of The Sea) 000026

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第1/26页

[ðə; ði] ['paɪlət]
THE PILOT
这 飞行员

飞行员

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
A Tale of the Sea
一个 故事 的 这 海

海洋的故事

[baɪ][dʒeɪ] . ['fɛnɪ,mɔːr] ['ku:pər]
By J . Fenimore Cooper
经过 J : 芬尼莫尔 库珀

作者：J·费尼莫尔·库珀

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['paɪlət]
THE PILOT
这 飞行员

飞行员

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈtʃæptər] [ɛ.kɛ.kɛks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈbrænfɜːd] [ˈfuːbrɪk] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
TO WILLIAM BRANFORD SHUBRICK , ESQ : ,
到 威廉 布兰福德 舒布里克 , 先生 : ,

致威廉·布兰福德·舒布里克先生：

[juː] . [es] . [ˈneɪvɪ] .
U . S . NAVY .
U . S . 海军 .

美国海军。

[maɪ] [dɪr] [ˈfuːbrɪk] ,
MY DEAR SHUBRICK ,
我的 亲爱的 舒布里克 ,

我亲爱的舒布里克，

[iːtʃ] [jɪr] [brɪŋz] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [ˈkæzəm][ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [briːf] [lɪst][ʌv; əv]
Each year brings some new and melancholy chasm in what is now the brief list of
每个 年 带来 一些 新的 和 忧郁 深渊 在 什么 是 现在 这 简短的 列表 的

[maɪ][ˈneɪv(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][ˈfɔːrmər][əˈsoʊsiɪts; əˈsoʊʃiɪts] .
my naval friends and former associates .
我的 海军 朋友们 和 以前的 同事 .

每年都会在我的海军朋友和前同事名单上留下一些新的、令人伤感的空缺。

[wɔːr] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæzʊəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [prəˈfe(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [ˈfɪrf(ə)l]
War , disease , and the casualties of a hazardous profession have made fearful
战争 , 疾病 , 和 这 伤亡 的 一个 危险 职业 有 制成 可怕
[ɪnˌroʊdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] ;
inroads in the limited number ;
入口 在 这 有限的 数字 ;

战争、疾病以及危险职业的伤亡，已经对数量有限的人群造成了可怕的影响；

[waɪl] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [baɪ] [neɪmz] [ðæt][tuː; tə][em ˈiː][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
while the places of the dead are supplied by names that to me are those of
尽管 这 地方 的 这 死的 是 供应 经过 姓名 那 到 我 是 那些 的
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

而死者的墓地所用的名字，对我来说却是陌生人的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
With the consequences of these sad changes before me ,
和 这 结果 的 这些 伤心 变化 前 我 ,

面对这些令人悲哀的变化所带来的后果，

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌns] [lɪvd] [ɪn] [kloʊz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ]
I cherish the recollection of those with whom I once lived in close familiarity with
我 珍惜 这 回忆 的 那些 和 谁 我 一次 居住地 在 关闭 熟悉 和
[pɪˈkju:liər] [ˈɪntrəst] ,
peculiar interest ,
奇特 兴趣 ,

我怀着特殊的感情，珍视着那些曾经与我朝夕相处、亲密无间的人们的回忆。

[ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɡroʊɪŋ] [repjʊˈteɪʃnz] ,
and feel a triumph in their growing reputations ,
和 感觉 一个 胜利 在 他们的 生长 声誉 ,
并为他们日益增长的声誉感到自豪，

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rt] [ˈʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɑ:nɪst] [praɪd] .
that is but little short of their own honest pride .
那 是 但 小的 短的 的 他们的 自己的 诚实的 自豪 .
那不过是他们由衷的自豪而已。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [taɪm][nɔ:r] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæz; hæz] [ˈfeɪkən] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntɪməsi] :
But neither time nor separation has shaken our intimacy :
但 两者都不 时间 也不 分离 有 摇晃 我们的 亲密关系 :
但时间和分离都未能动摇我们的亲密关系：

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] ,
and I know that in dedicating to you this volume , I tell you nothing new ,
和 我 知道 那 在 奉献 到 你 这 体积 , 我 告诉 你 没有什么 新的 ,
我知道，我把这本书献给你，其实并没有告诉你任何新内容。

[wen] [aɪ][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [peɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈfrendʃɪp] , [baɪ]
when I add that it is a tribute paid to an enduring friendship , by
什么时候 我 添加 那 它 是 一个 贡 有薪酬的 到 一个 持久 友谊 , 经过
当我补充说，这也是对一段长久友谊的致敬时，

[jʊr; jər][oʊld] [ˈmesˌmeɪt] ,
Your old Messmate ,
你的 老的 同居伴侣 ,
你以前的战友，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .
作者。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .
前言。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpra:bəb(ə)l][ə; eɪ] [tru:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪˈvents] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðæt] [ə; eɪ][fɑ:r][ˈlɑ:rdʒər]
It is probable a true history of human events would show that a far larger
它 是 可能 一个 真的 历史 的 人类 活动 会 展示 那 一个 远的 更大的
[prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][æktz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ˈʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɪpʌlsɪz] [ænd; ənd][ˈæksɪdənt] ,
proportion of our acts are the results of sudden impulses and accident ,
部分 的 我们的 行为 是 这 结果 的 突然 冲动 和 事故 ,
真实的人类历史很可能会表明，我们绝大多数的行为都是突发冲动和意外事件造成的。

[ðæn; ðən][ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] [mʌtʃ] [boʊst] .
than of that reason of which we so much boast .
比 的 那 原因 的 哪个 我们 所以 很多 夸 .
而不是我们引以为豪的那种原因。

[haʊ'evər] [tru:] , [ɔ:r] [fɔ:ls] , [ðɪs] [ə'pɪnjən] [meɪ] [bi; bi][ɪn] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] ,
However true , or false , this opinion may be in more important matters ,
然而 真的 , 或者 错误的 , 这 观点 可能 是 在 更多的 重要的 事情 ,
然而, 无论这种观点在更重要的事情上是否正确,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ænd; ənd] ['striktli] [kə'rekt] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
it is certainly and strictly correct as relates to the conception and
它 是 当然 和 严格 正确的 作为 相关 到 这 概念 和
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
execution of this book .
执行 的 这 书 .

就本书的构思和执行而言, 这当然是完全正确的。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
The Pilot was published in 1823 .
这 飞行员 曾是 已发布 在 - .

《飞行员》杂志出版于1823年。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['paɪrət] , ” [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] ,
This was not long after the appearance of “ The PIRATE , ” a work which ,
这 曾是 不是 长的 后 这 外貌 的 “ 这 海盗 , ” 一个 工作 哪个 ,
这距离《海盗》这部作品问世不久, 该作品.....

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ri:'dər] , [hæz; hæz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
it is hardly necessary to remind the reader , has a direct connection with
它 是 几乎 必要的 到 提醒 这 读者 , 有 一个 直接的 联系 和
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

无需赘述, 读者都知道它与大海有着直接的联系。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pɑ:liʃt] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]
In a conversation with a friend , a man of polished taste and extensive
在 一个 对话 和 一个 朋友 , 一个 男人 的 抛光 品尝 和 广泛的
[ri:'dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

在与一位品味高雅、博览群书的朋友的谈话中,

[ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:tɪʃ] ['nɑ:vəlz] [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the authorship of the Scottish novels came under discussion .
这 作者身份 的 这 苏格兰 小说 来了 在下面 讨论 .

苏格兰小说的作者身份引发了讨论。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌstɪd] ,
The claims of Sir Walter were a little distrusted ,
这 索赔 的 先生 沃尔特 是 一个 小的 不信任 ,

人们对沃尔特爵士的说法有些怀疑。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rəu'mænsɪz][wɜ:r; wər] [ðen]
on account of the peculiar and minute information that the romances were then
在 帐户 的 这 奇特 和 分钟 信息 那 这 浪漫故事 是 然后
[veri] [dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [tu; tə] [dɪ'spleɪ] .
very generally thought to display .
非常 一般来说 想法 到 展示 .

因为当时人们普遍认为浪漫故事展现了奇特而细致的信息。

[ðə; ði] ['paɪrət][wʌz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [mɑ:rkt] [ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['hɑ:ɪdʒ] ,
The Pirate was cited as a very marked instance of this universal knowledge ,
这 海盗 曾是 引用 作为 一个 非常 标记 实例 的 这 普遍的 知识 ,

海盗被认为是这种普遍认知的一个非常显著的例子。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndɜːd] [wer] [ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [ˈskɑːts] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
and it was wondered where a man of Scott's habits and associations
和 它 曾是 想知道 在哪里 一个 男人 的 斯科特的 习惯 和 协会
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [fəˈmiliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .
could have become so familiar with the sea .
可以 有 变得 所以 熟悉的 和 这 海 .
人们不禁好奇，像斯科特这样生活习惯和交往圈子的人，怎么会对大海如此熟悉呢？

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈluːsnəs] [ɪn] [ðɪs]
The writer had frequently observed that there was much looseness in this
这 作家 有 频繁地 观察到 那 那里 曾是 很多 松弛 在 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
universal knowledge ,
普遍的 知识 ,
作者曾多次观察到，这种普遍认知存在诸多不严谨之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ɪts] [səkˈses] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and that the secret of its success was to be traced to the power of
和 那 这 秘密 的 它是 成功 曾是 到 是 追踪 到 这 力量 的
[kriˈeɪtɪŋ] [ðæt] [rɪˈzembləns] ,
creating that resemblance ,
创建 那 相似 ,
而其成功的秘诀在于它能够创造出那种相似性。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrld] - [rɪˈnaʊnd] [ˈfɪkʃənz] ,
which is so remarkably exhibited in those world - renowned fictions ,
哪个 是 所以 非常 展出 在 那些 世界 - 著名 虚构 ,
这一点在那些举世闻名的虚构作品中得到了淋漓尽致的展现。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈveri] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːθər] .
rather than to any very accurate information on the part of their author .
相当 比 到 任何 非常 准确的 信息 在 这 部分 的 他们的 作者 .
而不是基于作者提供的任何非常准确的信息。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhaɪpərˈkrɪtɪkəl] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaɪrət] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
It would have been hypercritical to object to the Pirate , that it was not
它 会 有 到过 挑眼 到 目的 到 这 海盗 , 那 它 曾是 不是
[ˈstriktli] [ˈnɔːtɪk(ə)] ,
strictly nautical ,
严格 航海 ,
如果因为《海盗》这部影片并非严格意义上的航海题材而提出反对意见，那就未免过于吹毛求疵了。

[ɔːr] [truː] [ɪn][ɪts] [ˈdiːteɪlz] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt]
or true in its details ; but , when the reverse was urged as a proof of what
或者 真的 在 它是 细节 ; 但 , 什么时候 这 撤销 曾是 敦促 作为 一个 证明 的 什么
 ,
 ,
 ,
或者说，其细节属实；但是，当有人提出相反的观点来证明什么时，

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmoʊst]
considering the character of other portions of the work , would have been most
考虑 这 特点 的 其他 部分 的 这 工作 , 会 有 到过 最多
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈteɪnmənts] ,
extraordinary attainments ,
非凡的 成就 ,
考虑到作品其他部分的性质，这本应是极其非凡的成就。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][praːvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [ˈsiːmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] ,
it was a sort of provocation to dispute the seamanship of the Pirate ,
它 曾是 一个 种类 的 挑衅 到 争议 这 航海术 的 这 海盗 ,
这是对海盗航海技术的一种挑衅，意在质疑他们的技术水平。

[ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][dʒʌst] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
a quality to which the book has certainly very little just pretension .
一个 质量 到 哪个 这 书 有 当然 非常 小的 只是 预张 ；

这本书显然并没有具备这种品质，只是缺乏一些自负而已。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ,
The result of this conversation was a sudden determination to produce a work which ,
这 结果 的 这 对话 曾是 一个 突然 决心 到 生产 一个 工作 哪个 ；

这次谈话的结果是，他突然下定决心要创作一部作品，这部作品是：

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmerɪt] ,
if it had no other merit ,
如果 它 有 不 其他 优点 ；

如果它没有其他优点的话

[maɪt] [ˈprez(ə)nt] [tru] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪps] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
might present truer pictures of the ocean and ships than any that are to
可能 展示 更真实 图片 的 这 海洋 和 船舶 比 任何 那 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪrət] .
be found in the Pirate .
是 成立 在 这 海盗 ；

或许比任何海盗题材的作品都能更真实地展现海洋和船舶的景象。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈpjʊrli] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpaɪlət] [du:] ,
To this unpremeditated decision , purely an impulse , is not only the Pilot due ,
到 这 无预谋的 决定 , 纯粹 一个 冲动 , 是 不是 仅有的 这 飞行员 到期的 ,
对于这一未经深思熟虑、纯粹出于冲动的决定，不仅是飞行员应该承担的责任，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈnu:mərəs] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈnɔ:tɪk(ə)] [rəʊˈmænsɪz] [ðæt] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]
but a tolerably numerous school of nautical romances that have succeeded
但 一个 勉强可以接受 很多的 学校 的 航海 浪漫故事 那 有 成功了
[aɪ ˈti:] .
it :
它 ；

但此后涌现出了数量相当多的航海爱情小说流派。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
The author had many misgivings concerning the success of the undertaking ,
这 作者 有 许多 疑虑 有关 这 成功 的 这 承诺 ,
作者对这项事业能否成功抱有诸多疑虑。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ;
after he had made some progress in the work ;
后 他 有 制成 一些 进步 在 这 工作 ；
在工作取得一些进展之后；

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [ˈfrendz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] .
the opinions of his different friends being anything but encouraging .
这 意见 的 他的 不同的 朋友们 存在 任何事物 但 鼓励 ；
他各个朋友的意见都丝毫没有鼓励作用。

[wʌn] [wʊd] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [teɪm]
One would declare that the sea could not be made interesting ; that it was tame
一 会 宣布 那 这 海 可以 不是 是 制成 有趣的 ； 那 它 曾是 驯服
，
，
，
有人会说，大海毫无趣味可言；它太过温顺。

[mə'na:tənəs] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['eni] ['ʌðər] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔ:rmz] , [ænd; ənd]
monotonous , **and** **without** **any** **other** **movement** **than** **unpleasant** **storms** , **and**
单调 , 和 没有 任何 其他 移动 比 令人不快的 暴风雨 , 和
[ðæt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
that , **for** **his** **part** ,
那 , 为了 他的 部分 ,
单调乏味, 除了令人不快的暴风雨之外没有任何其他动静, 而对他说来,

[ðə; ði] [les] [hi:; hi][gɔ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .
the less **he** **got** **of** **it** **the** **better** .
这 较少的 他 得到 的 它 这 更好的 .
他得到的越少越好。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][prəu'testɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv]
The women **very** **generally** **protested** **that** **such** **a** **book** **would** **have** **the** **odor** **of**
这 女性 非常 一般来说 抗议 那 这样的 一个 书 会 有 这 气味 的
[bɪldʒ] ['wɔ:tər] ,
bilge **water** ,
舱底 水 ,
妇女们普遍抗议说, 这样的书会散发出船舱污水的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɑ:lə'di:] [di:] ['mɛr, 'mɜ:] .
and **that** **it** **would** **give** **them** **the** **maladie** **de** **mer** .
和 那 它 会 给 他们 这 疾病 德 梅尔 .
并会让他们患上海病。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪndrɪvɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not **a** **single** **individual** **among** **all** **those** **who** **discussed** **the** **merits** **of** **the**
不是 一个 单身的 个人 之中 全部 那些 WHO 讨论 这 优点 的 这
['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,
在所有讨论过该项目优点的人中, 没有一个人.....

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒθəz] ['nɑ:lɪdʒ] , ['i:ðər] [spəʊk] , [ɔ:r] [lʊkt] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
within **the** **range** **of** **the** **author's** **knowledge** , **either** **spoke** , **or** **looked** , **encouragingly** .
之内 这 范围 的 这 作者的 知识 , 任何一个 辐 , 或者 看起来 , 令人鼓舞的是 .
在作者所知的范围内, 他们要么说话, 要么看向, 都表现出鼓励的神情。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pɜ:sənz] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['feɪljər] .
It **is** **probable** **that** **all** **these** **persons** **anticipated** **a** **signal** **failure** .
它 是 可能 那 全部 这些 人 预期 一个 信号 失败 .
这些人很可能都预料到了信号故障。

[soʊ] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [dɪd] [ði:z] ['ɑ:mɪnəs] [ə'pɪnjənz] [get][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ,
So **very** **discouraging** **did** **these** **ominous** **opinions** **get** **to** **be** **that** **the** **writer** **was** ,
所以 非常 令人沮丧 做过 这些 不祥的 意见 得到 到 是 那 这 作家 曾是 ,
[wʌnz][ɔ:r] [twɪs] ,
once **or** **twice** ,
一次 或者 两次 ,
这些不祥的预感如此令人沮丧, 以至于作者一度甚至两次.....

['temptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
tempted **to** **throw** **his** **manuscript** **aside** , **and** **turn** **to** **something** **new** .
受诱惑 到 扔 他的 手稿 旁边 , 和 转动 到 某物 新的 .
他很想把手稿扔到一边, 转而去做些新的事情。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbəl] [ə'pɪnjən] , [haʊ'veər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] , [pʊt][ə; eɪ]
A favorable opinion , however , coming from a very unexpected quarter , put a
一个 有利 观点 , 然而 , 未来 从 一个 非常 意外 四分之一 , 放 一个
[nu:] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
new face on the matter ,
新的 脸 在 这 事情 ,
然而, 来自一个意想不到的方面的有利意见, 却给这件事带来了新的转机。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [nu:] [hoʊps] .
and raised new hopes .
和 提高 新的 希望 .
并燃起了新的希望。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Among the intimate friends of the writer was an Englishman ,
之中 这 亲密的 朋友们 的 这 作家 曾是 一个 英国人 ,
这位作家的密友中有一位英国人,

[hu:] [pə'zest] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
who possessed most of the peculiar qualities of the educated of his country .
WHO 拥有 最多 的 这 奇特 品质 的 这 受过教育 的 他的 国家 .
他具备本国受过教育者的大部分特质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rɪd] ['i:v(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][dʒʌst][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
He was learned even , had a taste that was so just as always to
他 曾是 学习 甚至 , 有 一个 品尝 那 曾是 所以 只是 作为 总是 到
[kə'mænd] [rɪ'spekt] ,
command respect ,
命令 尊重 ,
他学识渊博, 品味高雅, 一如既往地令人尊敬。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
but was prejudiced , and particularly so in all that related to this country
但 曾是 有偏见的 , 和 特别 所以 在 全部 那 有关的 到 这 国家
[ænd; ənd][ɪts]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and its literature :
和 它是 文学 .
但他抱有偏见, 尤其是在与这个国家及其文学有关的所有事情上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][əd'maɪər] ['braɪənts] ['wɔ:tər] - [faʊl] ,
He could never be persuaded to admire Bryant's Water - Fowl ,
他 可以 绝不 是 被说服 到 钦佩 布莱恩特的 水 - 鸡 ,
他始终无法被说服去欣赏布莱恩特的《水禽》。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪnli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] [gʊd] ['poʊətri] ,
and this mainly because if it were accepted as good poetry ,
和 这 主要 因为 如果 它 是 公认 作为 好的 诗 ,
这主要是因为如果它被认为是好的诗歌,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['faɪnɪst]['fju:dʒətɪv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it must be placed at once amongst the finest fugitive pieces of the
它 必须 是 放置 在 一次 在 这 最好的 逃犯 件 的 这
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
它必须立即被列入该语言中最优秀的流传下来的作品之列。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θænə'tɑ:psɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] ['betər] , [ðoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'spekt] [aɪ'ti:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Of the Thanatopsis he thought better , though inclined to suspect it of being
的 这 死亡幻觉 他 想法 更好的 , 尽管 倾斜 到 怀疑 它的 存在
[ə; eɪ][ˈpleɪdʒəɹɪzəm] .
a plagiarism .
一个 抄袭

他对《死亡颂》的看法比较好，尽管他倾向于怀疑它是抄袭的。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mæ:sɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - ['saɪdɪd][ˈkrɪtɪk] ,
To the tender mercies of this one - sided critic ,
到 这 投标 怜悯 的 这 一 - 侧面 评论家 ,
屈从于这位片面批评家的怜悯，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'fektɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
who had never affected to compliment the previous works of the author ,
WHO 有 绝不 做作的 到 赞扬 这 以前的 作品 的 这 作者 ,
他从未刻意赞扬过作者之前的作品，

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] ,
the sheets of a volume of the Pilot were committed ,
这 纸张 的 一个 体积 的 这 飞行员 是 坚定的 ,
《飞行员》杂志某一卷的纸张被提交了，

[wɪð; wɪθ] [skers] [æŋ; ən] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
with scarce an expectation of his liking them .
和 稀少 一个 期待 的 他的 喜欢 他们 .
几乎不指望他会喜欢它们。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ; — [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] ,
The reverse proved to be the case ; — he expressed himself highly gratified ,
这 撤销 已证实 到 是 这 案件 ; — 他 表达 他自己 高度 满意 ,
事实恰恰相反；——他表示非常满意。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ə'teɪnd] .
and predicted a success for the book which it probably never attained .
和 预测 一个 成功 为了 这 书 哪个 它 大概 绝不 已达到 .
并预测这本书会获得成功，但这可能从未实现。

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [wʌn] [mɔ:r] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ] ['si:mən] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Thus encouraged , one more experiment was made , a seaman being selected
因此 鼓励 , 一 更多的 实验 曾是 制成 , 一个 水手 存在 已选
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
for the critic .
为了 这 评论家 .
受到鼓舞，他们又进行了一次实验，选择了一名水手作为评论员。

[ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] , [ə; eɪ] ['neɪmskeɪk] , [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] ['mes,meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
A kinsman , a namesake , and an old messmate of the author ,
一个 亲属 , 一个 同名者 , 和 一个 老的 同居伴侣 的 这 作者 ,
作者的亲戚、同名者，也是作者的老战友

[wʌn] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['steɪf(ə)n] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,
one now in command on a foreign station , was chosen ,
一 现在 在 命令 在 一个 外国的 车站 , 曾是 选定 ,
一位目前在海外基地担任指挥官的人被选中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:lʒəm] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and a considerable portion of the first volume was read to him .
和 一个 大量 部分 的 这 第一的 体积 曾是 读 到 他 .
第一卷的大部分内容都是读给他听的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wi] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪsənər]
There is no wish to conceal the satisfaction with which the effect on this listener
那里 是 不 希望 到 隐藏 这 满意 和 哪个 这 影响 在 这 听众
[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .
was observed .
曾是 观察到 .

我们毫不掩饰对这位听众所受到的影响的满意之情。

[hiː; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz][fækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][k'ɪtɪsɪzəmz][wɜːr; wər] ['strɪktli]
He treated the whole matter as fact , and his criticisms were strictly
他 治疗 这 所有的 事情 作为 事实 , 和 他的 批评 是 严格
[prə'feʃən(ə)] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] .
professional , and perfectly just .
专业的 , 和 完美 只是 .
他把整件事都当作事实来对待, 他的批评完全出于职业操守, 而且完全公正。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
But the interest he betrayed could not be mistaken .
但 这 兴趣 他 背叛 可以 不是 是 错误 .

但他所背叛的利益是毋庸置疑的。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə]ʃʊərəns [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
It gave a perfect and most gratifying assurance that the work would be more
它 给予 一个 完美的 和 最多 可喜 保证 那 这 工作 会 是 更多的
['lɑːkli] [tuː; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] ['nɔːtɪk(ə)] [men][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈlðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] .
likely to find favor with nautical men than with any other class of readers .
可能 到 寻找 偏爱 和 航海 男人 比 和 任何 其他 班级 的 读者 .
它完美且令人欣慰地保证, 这部作品更有可能受到航海人士的喜爱, 而不是其他任何类别的读者。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːmeɪl] .
The Pilot could scarcely be a favorite with females .
这 飞行员 可以 几乎 是 一个 最喜欢的 和 女性 .

《飞行员》这部电影恐怕很难受到女性观众的喜爱。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
The story has little interest for them ,
这 故事 有 小的 兴趣 为了 他们 ,

他们对此故事没什么兴趣。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor was it much heeded by the author of the book , in the progress of his
也不 曾是 它 很多 听从了 经过 这 作者 的 这 书 , 在 这 进步 的 他的
['leɪbəz] .
labors .
劳动 .

本书作者在创作过程中也没有过多注意这一点。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
His aim was to illustrate vessels and the ocean ,
他的 目的 曾是 到 阐明 船只 和 这 海洋 ,

他的目的是描绘船只和海洋,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [drɔː] ['eni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [lʌv] .
rather than to draw any pictures of sentiment and love .
相当 比 到 画 任何 图片 的 情绪 和 爱 .

而不是描绘任何感伤和爱情的画面。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [smɔːl] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
In this last respect , the book has small claims on the reader's attention ,
在 这 最后的 尊重 , 这 书 有 小的 索赔 在 这 读者的 注意力 ,

就最后一点而言, 这本书很难吸引读者的注意力。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [mɔːr]
though it is hoped that the story has sufficient interest to relieve the more
尽管 它是 希望 那 这 故事 有 充足的 兴趣 到 缓解 这 更多的
[ˈstriktli] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
strictly nautical features of the work .
严格 航海 特征 的 这 工作 .

但愿这个故事足够有趣，能够冲淡作品中较为严格的航海元素。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æfektɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈlʊkt] -
It would be affectation to deny that the Pilot met with a most unlooked -
它 会 是 做作 到 否定 那 这 飞行员 遇见 和 一个 最多 未曾注意的 -
[fɔːr; fər] [səkˈses] .
for success .
为了 成功 .

否认飞行员取得了意想不到的成功是装腔作势的。

[ðə; ði] [ˈnɔːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzain] [ˈprɑːbəbli] [kənˈtribjuːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
The novelty of the design probably contributed a large share of this result .
这 新奇 的 这 设计 大概 贡献 一个 大的 分享 的 这 结果 .

该设计的新颖性可能是取得这一成果的主要原因。

[siː] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] [keɪm] [ˈɪntuː] [voʊg] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈpræktɪk(ə)l]
Sea tales came into vogue , as a consequence ; and , as every practical
海 故事 来了 进入 时尚 , 作为 一个 结果 ; 和 , 作为 每一个 实际的
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] [ˈjuːzɪz] ,
part of knowledge has its uses ,
部分 的 知识 有 它是 用途 ,

因此，海洋故事开始流行；而且，正如任何实用知识都有其用途一样，

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændzmən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
something has been gained by letting the landsman into the secrets of the
某物 有 到过 获得 经过 出租 这 土地管理者 进入 这 秘密 的 这
[ˈsiːmənɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [laɪf] .
seaman's manner of life .
海员的 方式 的 生活 .

让陆地人了解水手的生活方式的秘密，会有所收获。

[pərˈhæps] , [ɪn] [sʌm; səm] [smɔːl] [dɪˈɡriː] , [æn; ən] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪkənd] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]
Perhaps , in some small degree , an interest has been awakened in behalf of
也许 , 在 一些 小的 程度 , 一个 兴趣 有 到过 觉醒 在 代表 的
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] ,
a very numerous ,
一个 非常 很多的 ,

或许，在某种程度上，许多人的兴趣已被唤起，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prəʊˈskraɪbd] [klæs] [ʌv; əv] [men] ,
and what has hitherto been a sort of proscribed class of men ,
和 什么 有 迄今为止 到过 一个 种类 的 禁止 班级的 的 男人 ,

以及此前一直被视为某种禁忌的男性阶层，

[ðæt] [meɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmiːljəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] .
that may directly tend to a melioration of their condition .
那 可能 直接地 趋向 到 一个 改善 的 他们的 状况 .

这可能直接有助于改善他们的病情。

[aɪˈtiː][ɪz] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ɔːl] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs]
It is not easy to make the public comprehend all the necessities of a service
它是 不是 简单的 到 制作 这 民众 理解 全部 这 必需品 的 一个 服务
[əˈfloʊt] .
a float .
漂浮 .

让公众理解海上服务的全部必要性并不容易。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ru:d] ['bi:ɪŋs] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæroʊ] ['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)] ,
With several hundred rude beings confined within the narrow limits of a vessel ,
和 一些 百 粗鲁的 生物 受限 之内 这 狭窄的 限制 的 一个 血管 ,
数百名粗鲁的生物被囚禁在一艘狭小的船舱内,

[men][ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['hæbɪts] ,
men of all nations and of the lowest habits ,
男人 的 全部 国家 和 的 这 最低 习惯 ,
各国各阶层、品行最卑劣的人

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] [ɪndɪ'skri:t] [tu:; tə] [kə'mens] [ðer; ðər] [ˌrefər'meɪʃn] [baɪ]
it would be to the last degree indiscreet to commence their reformation by
它 会 是 到 这 最后的 程度 轻率 到 开始 他们的 改革 经过
[rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
relaxing the bonds of discipline ,
放松 这 债券 的 纪律 ,
如果通过放松纪律来开始改造他们，那将是极其不明智的做法。

[ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ɪ'mpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [fɪ'lænθrəpi] .
under the mistaken impulses of a false philanthropy .
在下面 这 错误 冲动 的 一个 错误的 慈善事业 ,
在虚假慈善行为的错误冲动下。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] [saʊnd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
It has a lofty sound , to be sure ,
它 有 一个 高远 声音 , 到 是 当然 ,
它听起来确实很恢弘。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ,
to talk about American citizens being too good to be brought under the lash ,
到 讲话 关于 美国人 公民 存在 也 好的 到 是 带来 在下面 这 睫毛 ,
谈论美国公民过于优秀而不应受到鞭答，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ;
upon the high seas ;
之上 这 高的 海域 ;
在公海上；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [tenz] [ʌv; əv]
but he must have a very mistaken notion who does not see that tens of
但 他 必须 有 一个 非常 错误 概念 WHO 做 不是 看 那 十 的
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pri:'tendɪŋ] ['pɜ:sənz] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
thousands of these pretending persons on shore ,
数千 的 这些 假装 人 在 支撑 ,
但他一定存在非常错误的观念，才会看不到岸上有成千上万的冒充者。

['i:v(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi] ['gretli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒu:'dɪʃəs] ['flɑ:ɡɪŋ] .
even , would be greatly benefited by a little judicious flogging .
甚至 , 会 是 非常 受益 经过 一个 小的 明智的 鞭答 .
甚至，适当鞭答一下也会对他大有裨益。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [əd'mɪnɪstəɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
It is the judgment in administering , and not the mode of punishment ,
它 是 这 判断 在 管理 , 和 不是 这 模式 的 惩罚 ,
关键在于执行判决时的判断，而不是惩罚的方式。

[ðæt] [rɪ'kwairz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
that requires to be looked into ; and , in this respect ,
那 需要 到 是 看起来 进入 ; 和 , 在 这 尊重 ,
这需要进行调查；而且，在这方面，

[ðer; ðær][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
there has certainly been a great improvement of late years .
那里 有 当然 到过 一个 伟大的 改进 的 晚的 年 .

近几年来情况确实有了很大的改善。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['seldəm] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['eni] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] , [ˈpræktɪs] , [ɔ:ɪ] ['sɪstəm] ,
It is seldom , indeed , that any institution , practice , or system ,
它 是 很少 , 的确 , 那 任何 机构 , 实践 , 或者 系统 ,
事实上, 任何机构、实践或体系都很少能做到这一点。

[ɪz] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
is improved by the blind interference of those who know nothing about it .
是 改进 经过 这 瞎的 干涉 的 那些 WHO 知道 没有什么 关于 它 .

那些对此一无所知的人的盲目干预反而会改善这种情况。

['betər] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:ŋ]
Better would it be to trust to the experience of those who have long
更好的 会 它 是 到 相信 到 这 经验 的 那些 WHO 有 长的
[ˈɡʌvənd] ['tɜ:rbjələnt] [men] ,
governed turbulent men ,
受统治 湍流 男人 ,

最好还是相信那些长期治理动荡局势的人的经验。

[ðæn; ðæn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪk'spɪrɪmənts; ɪk'spɪrɪments; ɪk'spɪrəmənts; ɪk'spɪrəments][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
than to the impulsive experiments of those who
比 到 这 冲动 实验 的 那些 WHO

['rɛrli] [rɪ'ɡɑ:rd] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðæn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
rarely regard more than one side of a question ,
很少 看待 更多的 比 一 边 的 一个 问题 ,

而不是那些很少考虑问题多面性的人的冲动实验，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ; ['hævɪŋ] , [kwɑɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and that the most showy and glittering ; having , quite half of the time ,
和 那 这 最多 炫耀 和 闪闪发光 ; 拥有 , 相当 一半 的 这 时间 ,

而且是最耀眼夺目、最光彩夺目的；有一半的时间，

[sʌm; səm] ['selfɪ] ['pɜ:rsən(ə)l][end][tu:; tə] ['ænsər] .
some selfish personal end to answer .
一些 自私 个人的 结尾 到 回答 .

出于某种自私的个人目的而作答。

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən] [ʌn'i:zi] [dɪ'zʌɪər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][væst] ['meni] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][get][ðə; ði]
There is an uneasy desire among a vast many well - disposed persons to get the
那里 是 一个 不安 欲望 之中 一个 广阔的 许多 出色地 - 处置 人 到 得到 这

[fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
fruits of the Christian Faith ,
水果 的 这 基督教 信仰 ,

许多善良的人心中都有一种不安的渴望，想要获得基督教信仰的果实。

[wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪt'self] .
without troubling themselves about the Faith itself .
没有 令人不安的 他们自己 关于 这 信仰 本身 .

他们并不关心信仰本身。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkj(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] [sə'saiətɪz] , ['tempərəns] [ænd; ənd]['mɔ:ɪrəl] [rɪ'fɔ:rm]
This is done under the sanction of Peace Societies , Temperance and Moral Reform
这 是 完毕 在下面 这 制裁 的 和平 社会 , 节制 和 道德 改革
[sə'saiətɪz] ,
Societies ,
社会 ,

此事是在和平协会、禁酒协会和道德改革协会的许可下进行的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] .
in which the end is too often mistaken for the means .

在 哪个 这 结尾 是 也 经常 错误 为了 这 方法 .

其中，目的常常被误认为是手段。

[wen] [ðə; ði] [ɔ:l'marti] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
When the Almighty sent His Son on earth ,

什么时候 这 全能者 发送 他的 儿子 在 地球 ,

当全能的上帝派遣祂的儿子来到世上时，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
it was to point out the way in which all this was to be brought about ,

它 曾是 到 观点 出去 这 方式 在 哪个 全部 这 曾是 到 是 带来 关于 ,

这是为了指出这一切将如何实现，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət] [men] [hæv; həv][soʊ] ['frɪtəd] [ə'wei] [ðæt] ['bɔ:di][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]
by means of the Church ; but men have so frittered away that body of divine

经过 方法 的 这 教会 ; 但 男人 有 所以 油炸 离开 那 身体 的 神圣的

[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] ,
organization ,

组织 ,

通过教会；但是人们却如此挥霍了这神圣的组织机构，

[θru:] [ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['sʌbdɪvɪʒnz] , [ɔ:l] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [kən'si:t] ,
through their divisions and subdivisions , all arising from human conceit ,

通过 他们的 部门 和 细分 , 全部 产生 从 人类 自负 ,

通过它们的划分和细分，所有这些都源于人类的自负，

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'tendɪd]
that it is no longer regarded as the agency it was so obviously intended

那 它 是 不 更长 认为 作为 这 机构 它 曾是 所以 明显地 故意的

[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,

到 是 ,

它不再被视为当初显然应该扮演的那种机构，

[ænd; ənd] ['veriəs] [kən'traɪvənsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['sʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər][ðæt] [wɪtʃ]
and various contrivances are to be employed as substitutes for that which

和 各种各样的 诡计 是 到 是 受雇 作为 替代品 为了 那 哪个

[prə'sɪ:dɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] !
proceeded directly from the Son of God !

继续 直接地 从 这 儿子 的 上帝 !

人们将采用各种诡计来代替直接来自上帝之子的事物！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
Among the efforts of the day , however ,

之中 这 努力 的 这 天 , 然而 ,

然而，在当天的努力中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləɹ] [ðæt] [kə'mændz]
there is one connected with the moral improvement of the sailor that commands

那里 是 一 连接 和 这 道德 改进 的 这 水手 那 命令

[ˈaʊər; ɑ:r] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
our profound respect .

我们的 深刻的 尊重 .

其中有一项与水手道德修养相关的，赢得了我们深深的敬意。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæritiz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cut off from most of the charities of life for so large a portion of his
切 离开 从 最多 的 这 慈善机构 的 生活 为了 所以 大的 一个 部分 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

在他人生的大部分时间里，他都与生活中大多数的慈善机会隔绝开来。

[dɪˈpraɪvd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌv; əv][ə,səʊsɪˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentlər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈpɔ:ʃənz]
deprived altogether of association with the gentler and better portions
被剥夺的 共 的 协会 和 这 更温和 和 更好的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
of the other sex ,
的 这 其他 性别 ;

完全失去了与异性中更温柔、更美好的部分交往的机会，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [prəʊˈskraɪbd] ,
and living a man in a degree proscribed ,
和 活的 一个 男人 在 一个 程度 禁止 ;
并且生活在一个被禁止的境地中，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmeni] [saɪnz][ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði][eɪdʒ] ,
amid the many signs of advancement that distinguish the age ,
之中 这 许多 标志 的 进步 那 区分 这 年龄 ;
在众多体现时代进步的标志中，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] ,
it was time that he should be remembered and singled out ,
它 曾是 时间 那 他 应该 是 记得 和 单身 出去 ;
是时候让他被人们铭记和表彰了。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [fɪˈlænθrəpi] .
and become the subject of combined and Christian philanthropy .
和 变得 这 主题 的 合并 和 基督教 慈善事业 .
并成为基督教慈善事业的共同对象。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] ,
There is much reason to believe that the effort ,
那里 是 很多 原因 到 相信 那 这 努力 ;
有很多理由相信这项努力，

[naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekŋ; daɪˈrekŋ][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpra:per] [ˈɔ:spɪsɪz] , [wɪl] [bi:; bi]
now making in the right direction and under proper auspices , **will be**
现在 制作 在 这 正确的 方向 和 在下面 恰当的 庇护 , 将要 是
[səkˈsesf(ə)] ;
successful ;
成功的 ;

只要方向正确，并在适当的指导下进行，就一定会成功；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [læʃ] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [best][ænd; ənd][moʊst]
and that it will cause the lash to be laid aside in the best and most
和 那 它 将要 原因 这 睫毛 到 是 铺设 旁边 在 这 最好的 和 最多
[ˈræ](ə)nəl] [ˈmænər] ,
rational manner ,
合理的 方式 ;

这将促使人们以最佳、最合理的方式废除鞭答制度。

— [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ɪts][ju:z] [ʌnˈhesəsəri] .
— **by rendering its use unnecessary** .
— 经过 渲染 它是 使用 不必要 .
——使其不再必要。

[ˈkuːpəzˌtaʊn] , [ˈbːgəst] - , - .
COOPERSTOWN , August 20 , 1829 .
库珀斯敦 , 八月 - , - .

库珀斯敦, 1829 年 8 月 20 日。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət]
THE PILOT
这 飞行员

飞行员

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ [ˈsʌləŋ] [weɪvz] , [ɪnˈses(ə)nt] [ˈroʊlɪŋ] ,
“ **Sullen waves , incessant rolling ,**
“ 忧郁 波浪 , 不停歇 滚动 ,

“阴沉的波浪, 不停翻滚,

[ˈruːdli] [dæʃdt] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [saɪdz] .
Rudely dash'd against her sides .
粗鲁地 冲刺 反对 她 侧面 .

粗暴地撞到她的两侧。

” [sɔːŋ]
” **Song**
” 歌曲

“歌曲

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [mæp] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n]
A single glance at the map will make the reader acquainted with the position
一个 单身的 瞥一眼 在 这 地图 将要 制作 这 读者 熟人 和 这 位置

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
of the eastern coast of the Island of Great Britain ,
的 这 东 海岸 的 这 岛 的 伟大的 英国 ,

只需看一眼地图, 读者就能熟悉大不列颠岛东海岸的位置。

[æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɑːntɪnənt] .
as connected with the shores of the opposite continent .
作为 连接 和 这 海岸 的 这 对面的 大陆 .

与对岸大陆的海岸相连。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [siː] [ðæt] [hæz; həz][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [biːn]
Together they form the boundaries of the small sea that has for ages been
一起 他们 形式 这 边界 的 这 小的 海 那 有 为了 年龄 到过

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪtaɪm] [ɪkˈsplɔɪts] ,
known to the world as the scene of maritime exploits ,
已知 到 这 世界 作为 这 场景 的 海上 漏洞 ,

它们共同构成了这片小海域的边界, 这片小海域自古以来就以海上冒险而闻名于世。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈævənuː] [θruː] [wɪtʃ] [ˈkɑːməːrs] [ænd; ænd][wɔːr][hæv; həv] [kənˈdʌktɪd]
and as the great avenue through which commerce and war have conducted
和 作为 这 伟大的 大街 通过 哪个 商业 和 战争 有 实施

[ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈneɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
the fleets of the northern nations of Europe .
这 舰队 的 这 北方 国家 的 欧洲 .

而且, 它还是欧洲北部各国舰队进行商业和战争的重要通道。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [siː] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [lɔːŋ] [əˈsɜːrtɪd] [ə; eɪ] [dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ,
Over this sea the islanders long asserted a jurisdiction ,
超过 这 海 这 岛民 长的 断言 一个 管辖权 ,

岛民们长期以来一直声称对这片海域拥有管辖权。

[ɪk'si:dɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [kən'si:dz] [tu:; tə] ['eni] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
exceeding that which reason concedes to any power on the highway of nations ,
超过 那 哪个 原因 承认 到 任何 力量 在 这 公路 的 国家 ,

超出理性所允许的任何强权在国家间道路上所拥有的权力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [led][tu:; tə] [kən'flɪkts] [ðæt] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [blʌd]
and which frequently led to conflicts that caused an expenditure of blood
和 哪个 频繁地 引领 到 冲突 那 导致 一个 支出 的 血

[ænd; ənd] ['treʒər] ,
and treasure ,
和 宝藏 ,

这往往导致冲突，造成人员伤亡和财产损失。

[ʼʌtərli] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [kæn; kən]['evər] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
utterly disproportioned to the advantages that can ever arise from the
完全地 不成比例的 到 这 优势 那 能 曾经 出现 从 这
[meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ænd; ənd][ʼæbstrækt] [raɪt] .
maintenance of a useless and abstract right .
维护 的 一个 无用 和 抽象的 正确的 .

维护一项无用且抽象的权利所能带来的好处，与所付出的代价完全不成比例。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spju:ɪd][ʼoʊ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'dʌkt]
It is across the waters of this disputed ocean that we shall attempt to conduct
它 是 穿过 这 水 的 这 争议 海洋 那 我们 将 试图 到 执行
[ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] ,
our readers ,
我们的 读者 ,

我们将尝试带领读者穿越这片充满争议的海洋。

[sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['evri]
selecting a period for our incidents that has a peculiar interest for every
选择 一个 时期 为了 我们的 事件 那 有 一个 奇特 兴趣 为了 每一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

选择一个对每个美国人来说都具有特殊意义的时期来讲述我们的事件，

[nɔ:t][ʼoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼneiʃ(ə)n] ,
not only because it was the birthday of his nation ,
不是 仅有的 因为 它 曾是 这 生日 的 他的 国家 ,

不仅因为那天是他国家的生日，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɪrə] [wen] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [brɪ'gæn]
but because it was also the era when reason and common sense began
但 因为 它 曾是 还 这 时代 什么时候 原因 和 常见的 感觉 开始
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ʼfju:d(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to take the place of custom and feudal practices in the management of the
到 拿 这 地方 的 风俗 和 封建 实践 在 这 管理 的 这
[ə'ferz] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
affairs of nations .
事务 的 国家 .

但这也是理性与常识开始取代习俗和封建做法来管理国家事务的时代。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] [fræns]
Soon after the events of the revolution had involved the kingdoms of France
很快 后 这 活动 的 这 革命 有 涉及 这 王国 的 法国
[ænd; ənd] [speɪn] ,
and Spain ,
和 西班牙 ,

革命事件很快波及到法国和西班牙王国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwɑ:rəl] ,
and the republics of Holland , in our quarrel ,
和 这 共和国 的 荷兰 , 在 我们的 争吵 ,
以及荷兰共和国, 在我们的争吵中,

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈlæbɔ:ərz] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [leɪ] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz]
a group of laborers was collected in a field that lay exposed to the winds
一个 团体 的 劳工 曾是 集 在 一个 场地 那 躺 裸露 到 这 风
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,
一群劳工聚集在一片暴露于海风中的田野里。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ˈi:stərn] [kəʊst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
on the north - eastern coast of England .
在 这 北 - 东 海岸 的 英格兰 .
位于英格兰东北海岸。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]
These men were lightening their toil , and cheering the gloom of a day in
这些 男人 是 闪电 他们的 辛劳 , 和 欢呼 这 愁云 的 一个 天 在
[dɪˈsembər] ,
December ,
十二月 ,
这些人正在减轻他们的辛劳, 并为十二月阴沉的天气带来一丝慰藉。

[baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [kru:d] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
by uttering their crude opinions on the political aspects of the times .
经过 发出声音 他们的 原油 意见 在 这 政治的 方面 的 这 时代 .
他们发表了对当时政治形势的粗浅看法。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The fact that England was engaged in a war with some of her
这 事实 那 英格兰 曾是 已订婚的 在 一个 战争 和 一些 的 她
[diˈpendənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈnoʊn] [tu:; tə]
dependencies on the other side of the Atlantic had long been known to
依赖项 在 这 其他 边 的 这 大西洋 有 长的 到过 已知 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们早就知道, 英国正与大西洋彼岸的一些附属国交战。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ðæt] [feɪnt] [ˈru:məz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvents] [ɡeɪn][ɑ:n][ðə; ði]
after the manner that faint rumors of distant and uninteresting events gain on the
后 这 方式 那 头晕的 谣言 的 遥远 和 无聊 活动 获得 在 这
[ɪr] ;
ear ;
耳朵 ;
就像遥远而乏味的事件的微弱传闻逐渐在人们耳中传播开来一样;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [neɪʃəns] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l] ,
but now that nations , with whom she had been used to battle ,
但 现在 那 国家 , 和 谁 她 有 到过 用过的 到 战斗 ,
但现在, 她曾经与之交战的国家,

[wɜ:r; wər] [ɑ:rdm] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] ,
were armed against her in the quarrel ,
是 武装 反对 她 在 这 争吵 ,
争吵中, 他们用武器对付她。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət]

the din of war had disturbed the quiet even of these secluded and illiterate

这 din 的 战争 有 不安 这 安静的 甚至 的 这些 僻 和 文盲

[ˈrʌstɪks] .

rustics .

乡村 .

战争的喧嚣甚至扰乱了这些与世隔绝、不识字的乡村居民的宁静。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkɜːz] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɑːtɪ] ['droʊvər] ,

The principal speakers , on the occasion , were a Scotch drover ,

这 主要的 演讲者 , 在 这 场合 , 是 一个 苏格兰威士忌 司机 ,

此次活动的主要发言人是一位苏格兰赶牛人。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['liːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

who was waiting the leisure of the occupant of the fields , and an Irish

WHO 曾是 等待 这 闲暇 的 这 居住者 的 这 字段 , 和 一个 爱尔兰

[ˈleɪbərə] ,

laborer ,

劳动者 ,

他当时正在等待田地主人的空闲时间，还有一个爱尔兰劳工。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

who had found his way across the Channel , and thus far over the island ,

WHO 有 成立 他的 方式 穿过 这 渠道 , 和 因此 远的 超过 这 岛 ,

他已经找到了穿越海峡的路，并一路走到了岛屿的另一端。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

in quest of employment .

在 寻求 的 就业 .

正在寻找工作。

“ [ðə; ði] - ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋɡlənd] , ['letɪŋ] [ə'loʊn]

“ The Nagurs wouldn't have been a job at all for ould England , letting alone

” 这 - 不会 有 到过 一个 工作 在 全部 为了 可以 英格兰 , 出租 独自の

[ˈaɪərlənd] ,

Ireland ,

爱尔兰 ,

“纳格尔人对当时的英格兰来说根本不算什么事，更不用说对爱尔兰了。”

” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ɪf] [ðɪːz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈhædnt] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz]

” said the latter , “ if these French and Spanishers hadn't been troubling themselves

” 说 这 后者 , “ 如果 这些 法语 和 西班牙人 之前没有 到过 令人不安的 他们自己

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

in the matter .

在 这 事情 .

“如果这些法国人和西班牙人没有在这件事上费心的话，”后者说道。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I'm sure its but little reason I have for thanking them ,

我是 当然 它是 但 小的 原因 我 有 为了 谢谢 他们 ,

我知道这只是我感谢他们的一个微不足道的理由。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə]['kɑːpeɪ][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] - [æt; ət] [mæs] ,

if a man is to kape as sober as a praist at mass ,

如果 一个 男人 是 到 咖啡 作为 清醒 作为 一个 - 在 大量的 ,

如果一个人要像参加弥撒的牧师一样保持清醒，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
for fear he should find himself a souldier , and he knowing nothing about
为了 害怕 他 应该 寻找 他自己 一个 士兵 , 和 他 会心 没有什么 关于
[ðə; ðɪ] [seɪm] . "
the same . "
这 相同的 : "

他害怕自己会发现自己竟然是个士兵，而他对士兵这个职业却一无所知。

" [hu:t] ! [mɒn] !
"**Hoot ! mon !**
" 吡 ! 星期一 !

“呼！嗨！

[jiː; ji] [ken] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [æŋ; ən] - [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
ye ken but little of raising an army in Ireland ,
是的 肯 但 小的 的 提高 一个 - 在 爱尔兰 ,

你们对在爱尔兰养育一个孩子一无所知。

[ɪf] [jiː; ji][ˈmæk] - [ə; eɪ] [drʌm] [oʊ] - [ə; eɪ] ['wɪski] [keg] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdroʊvər] , ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
if ye mak ' a drum o ' a whiskey keg , " said the drover , winking to the
如果 是的 制作 - 一个 鼓 o - 一个 威士忌酒 桶 , " 说 这 司机 , 眨眼 到 这
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .

listeners :
听众 :

“如果你们把威士忌酒桶做成一个鼓，”赶牛人说着，向听众眨了眨眼。

" [nuː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊk] ,
"**Noo , in the north , they ca ' a gathering of the folk ,**
" 不 , 在 这 北 , 他们 ca - 一个 采集 的 这 民间 ,

“不，在北方，他们聚集了民众，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [paɪps] [æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][jiː; ji][wɑːd] ['dʒɜːrni] ['kɜːrkwɜːrd][oʊ] - [ə; eɪ] ['sæbəθ]
and follow the pipes as graciously as ye wad journey kirkward o ' a Sabbath
和 跟随 这 管道 作为 亲切地 作为 是的 瓦德 旅行 柯克沃德 o - 一个 安息日
[mɔːrɪn] .

morn :
早晨 :

循着风笛声，优雅地前行，就像在安息日的清晨走向教堂一样。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [neɪmz] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ɑːn][ə; eɪ][ɛs,ɛm'eɪ] - [bɪt][ˈpeɪpər] ,
I've seen a ' the names o ' a Heeland raj'ment on a sma ' bit paper ,
我已经 已见 一个 - 这 姓名 o - 一个 - 在 一个 小 - 少量 纸 ,

我在一张小纸片上看到了希兰王国的所有名字。

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] ['kʌvər] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɛdiːz] [hænd] .
that ye might cover wi ' a leddy's hand .
那 是的 可能 覆盖 wi - 一个 莱迪的 手 :

好让你们用女人的手遮盖。

[ðeɪ] [wɔːr] - [ə; eɪ] - ['kæmɜːənz] [ænd; ənd] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [sæks] [ˈhʌndrəd] [men] !
They war ' a ' Camerons and M'Donalds , though they paraded sax hundred men !
他们 战争 - 一个 - 卡梅伦斯 和 - , 尽管 他们 游行 萨克斯 百 男人 !

他们与卡梅伦家族和麦当劳家族开战，尽管他们派出了六十多人游行！

[bʌt; bət] [wʌt] [hɑː] - [jiː; ji] ['gɔːtn] [hɪr] !
But what ha ' ye gotten here !
但 什么 哈 - 是的 获得 这里 !

但你们都得到了什么！

[ðæt] [tʃɪːld] [hæz; həz][æŋ; ən] - ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] ['bɑːdi] ;
That chield has an ow'r liking to the land for a seafaring body ;
那 奇尔德 有 一个 - 喜欢 到 这 土地 为了 一个 航海 身体 ;

那个孩子虽然身为航海者，却对陆地情有独钟；

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] [bi; bi] - [laɪk] [ðə; ði][tɑ:p] - ,
an ' if the bottom o ' the sea be anything like the top o't ,
一个 - 如果 这 底部 o - 这 海 是 - 喜欢 这 顶部 - ,
如果海底和海面有任何相似之处,

[ˈhi:z] [ɪn] - ['deɪndʒər][oʊ] - [ə; eɪ] ['ʃɪprek] !
he's in gr'at danger o ' a shipwreck !
他是 在 - 危险 o - 一个 海难 !
他极有可能遭遇海难!

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [t'eɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['diskɔ:rs] [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [tɔ:rd] [wɪtʃ]
" This unexpected change in the discourse drew all eyes on the object toward which
" 这 意外 改变 在 这 话语 画 全部 眼睛 在 这 目的 朝向 哪个
[ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] ['droʊvər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] .
the staff of the observant drover was pointed .
这 职员 的 这 观察者 司机 曾是 尖 .
“这种出乎意料的谈话转变，让所有人的目光都集中在了细心的赶牛人手中的棍子所指的物体上。

[tu; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] ,
To the utter amazement of every individual present ,
到 这 说出 惊愕 的 每一个 个人 展示 ,
令在场的所有人都感到无比惊讶,

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [si:n] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [wʌn]
a small vessel was seen moving slowly round a point of land that formed one
一个 小的 血管 曾是 已见 移动 缓慢地 圆形的 一个 观点 的 土地 那 形成 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,
of the sides of the little bay ,
的 这 侧面 的 这 小的 湾 ,
人们看到一艘小船绕着小海湾一侧的一块岬角缓慢移动。

[tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
to which the field the laborers were in composed the other .
到 哪个 这 场地 这 劳工 是 在 由 这 其他 .
劳动者所在的田地构成了另一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['vɪzɪtər] ,
There was something very peculiar in the externals of this unusual visitor ,
那里 曾是 某物 非常 奇特 在 这 外部 的 这 异常 游客 ,
这位不寻常的访客外表上有些非常奇特之处。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] [tu; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðæt]
which added in no small degree to the surprise created by her appearance in that
哪个 额外 在 不 小的 程度 到 这 惊喜 创建 经过 她 外貌 在 那
[rɪ'taɪərd] [pleɪs] .
retired place .
退休 地方 .
这使得她出现在那个僻静的地方更加令人惊讶。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ves(ə)lɪz] , [ænd; ænd] [ðoʊz] ['rerli] , [ɔ:r] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvɪz] , [ə; eɪ]
None but the smallest vessels , and those rarely , or , at long intervals , a
没有任何 但 这 最小 船只 , 和 那些 很少 , 或者 , 在 长的 间隔 , 一个
['despərət] ['smʌg(ə)lər] ,
desperate smuggler ,
绝望的 走私者 ,
只有最小的船只，以及极少使用或间隔很长时间才使用的走私者，才会使用走私。

[wɜ:r; wər] ['evər] [noʊn] [tu; tə] ['ventʃər] [soʊ] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði][lənd] ,
were ever known to venture so close to the land ,
是 曾经 已知 到 风险投资 所以 关闭 到 这 土地 ,
他们从未被发现如此靠近陆地。

[ə'mɪd][ðə; ði][sænd] - [ba:z][ænd; ənd][ˈsʌŋkən][ˈrɑ:ks][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðæt][ɪ'mi:diət][koʊst][ə'baʊnd] .
amid the sand - bars and sunken rocks with which that immediate coast abounded .
之中 这 沙 - 酒吧 和 凹陷 岩石 和 哪个 那 即时 海岸 大量 .

在沿岸遍布的沙洲和暗礁之间。

[ðə; ði][æd'ventʃərəs][ˈmæɪnəz][hu:] [naʊ][ə'temptɪd][ðɪs][ˈdeɪndʒərəs][ˌnævɪ'geɪ(ə)n][ɪn][soʊ][ˈwɑ:ntən] ,
The adventurous mariners who now attempted this dangerous navigation in so wanton ,
这 冒险的 水手们 WHO 现在 尝试过 这 危险的 导航 在 所以 放肆 ,
[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] ,
and , apparently ,
和 , 显然 ,

这些冒险的水手们现在竟然如此肆无忌惮地尝试进行这种危险的航行，而且显然，

[soʊ][ˈhi:dləs][ə; eɪ][ˈmænər] , [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][loʊ][blæk][ˈsku:nər] ,
so heedless a manner , were in a low black schooner ,
所以 鲁莽 一个 方式 , 是 在 一个 低的 黑色的 大篷车 ,
他们如此漫不经心，乘坐着一艘低矮的黑色帆船，

[hu:z][hʌl][si:md][ˈʌtərli][ˌdɪsprə'pɔ:(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪkɪŋ][mɑ:sts][aɪ'ti:] [ʌp'held] , [wɪtʃ] , [ɪn]
whose hull seemed utterly disproportioned to the raking masts it upheld , which , in
谁 船体 似乎 完全地 不成比例的 到 这 耙草 桅杆 它 维持 , 哪个 , 在
[ðer; ðər][tɜ:rn] ,
their turn ,
他们的 转动 ,

它的船体似乎与它所支撑的倾斜桅杆完全不成比例，而这些桅杆反过来又.....

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ə; eɪ][ˈlaɪtər][set][ʌ; əv][s'pɑ:z] ,
supported a lighter set of spars ,
有 一个 打火机 放 的 桅杆 ,
支撑了一组较轻的桁架，

[ðæt][ˈteɪpərd][ə'weɪ][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ˈʌpər][ɪks'tremɪtɪs][ə'pɪrd][noʊ][ˈlɑ:rdʒər][ðæən; ðən][ðə; ði][ˈleɪzi]
that tapered away until their upper extremities appeared no larger than the lazy
那 锥 离开 直到 他们的 上 四肢 出现 不 更大的 比 这 懒惰的
[ˈpenənt] ,
pennant ,
三角旗 ,

它们逐渐变细，直到它们的上端看起来和懒洋洋的三角旗差不多大。

[ðæt][ɪn][veɪn][en'devəd][tu:; tə][dɪ'spleɪ][ɪts][ˌlenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði][laɪt][ˈbri:z] .
that in vain endeavored to display its length in the light breeze .
那 在 徒劳 努力 到 展示 它是 长度 在 这 光 微风 .
它徒劳地试图在微风中展示自己的长度。

[ðə; ði][ɔ:rt][deɪ][ʌ; əv][ðæt][haɪ][ˈnɔ:rðərn][ˈlætɪtu:d][wʌz; wəz][ɔ:'l'redi][ˈdrɔ:ɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkloʊz] ,
The short day of that high northern latitude was already drawing to a close ,
这 短的 天 的 那 高的 北方 纬度 曾是 已经 绘画 到 一个 关闭 ,
在高纬度的北方地区，短暂的白昼已经接近尾声。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈθroʊɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪŋ][ˈreɪz][ə'bli:kli][ə'krɔ:s][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
and the sun was throwing his parting rays obliquely across the waters ,
和 这 太阳 曾是 投掷 他的 离别 射线 斜向 穿过 这 水 ,
夕阳斜照在水面上，将落日余晖洒下。

[ˈtʌtɪŋ][ðə; ði][ˈglu:mi][weɪvz][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][stri:ks][ʌ; əv][peɪl][laɪt] .
touching the gloomy waves here and there with streaks of pale light .
接触 这 阴沉 波浪 这里 和 那里 和 连胜 的 苍白 光 .
偶尔有几缕淡淡的光线洒在阴沉的波浪上。

[ðə; ði][ˈstɔ:ɹmi][ˈwaɪndz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈoʊ(ə)n][wɜ:r; wər][ə'pærəntli][ˈlʌld][tu:; tə][rest] ; [ænd; ənd] ,
The stormy winds of the German Ocean were apparently lulled to rest ; and ,
这 暴风雨 风 的 这 德语 海洋 是 显然 昏昏欲睡 到 休息 ; 和 ,
德国海域的狂风似乎已经平静下来；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi]
though the incessant rolling of the surge on the shore heightened the gloomy
尽管 这 不停歇 滚动 的 这 涌 在 这 支撑 增强 这 阴沉
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] ,
character of the hour and the view ,
特点 的 这 小时 和 这 看法 ,

尽管海浪不断拍打着海岸，加剧了此刻的阴郁气氛和眼前的景象，

[ðə; ði] [laɪt] [ˈrɪp(ə)l] [ðæt] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbɪləʊz] [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [er] ,
the light ripple that ruffled the sleeping billows was produced by a gentle air ,
这 光 波纹 那 褶皱的 这 睡眠 波澜 曾是 生产 经过 一个 温和的 空气 ,
轻柔的微风吹拂过沉睡的波涛，泛起淡淡的涟漪。

[ðæt] [blu:] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
that blew directly from the land .
那 吹 直接地 从 这 土地 :
那风直接从陆地吹过来。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Notwithstanding this favorable circumstance , **there was something threatening in the**
虽然 这 有利 环境 , 那里 曾是 某物 威胁 在 这
[ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
aspect of the ocean ,
方面 的 这 海洋 ,

尽管形势有利，但大海的景象却透着一丝威胁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈhɑ:ləʊ] [bʌt; bət] [di:p] [ˈmə:məz] , [laɪk] [ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [i:v]
which was speaking in hollow but deep murmurs , **like a volcano on the eve**
哪个 曾是 请讲 在 空洞的 但 深的 低语 , 喜欢 一个 火山 在 这 前夕
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] ,
of an eruption ,
的 一个 火山爆发 ,

它发出空洞而低沉的低语，如同火山即将爆发前的轰鸣。

[ðæt] [ˈɡreɪtli] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that greatly heightened the feelings of amazement and dread with which the
那 非常 增强 这 情怀 的 惊愕 和 恐惧 和 哪个 这
[ˈpesnts] [bɪˈheld] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] .
peasants beheld this extraordinary interruption to the quiet of their little bay .
农民 观看 这 非凡的 中断 到 这 安静的 的 他们的 小的 湾 .

这更加加剧了农民们看到小海湾宁静被打破时的惊奇和恐惧之情。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [seɪlz] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈhevi]
With no other sails spread to the action of the air than her heavy
和 不 其他 帆 传播 到 这 行动 的 这 空气 比 她 重的
[ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl] ,
mainsail ,
主帆 ,

除了沉重的主帆之外，她没有其他帆可以利用风力航行。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪt] [dʒɪbz] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [fa:r] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
and one of those light jibs that projected far beyond her bows ,
和 一 的 那些 光 摇臂 那 预计 远的 超过 她 弓 ,
还有那种轻型三角帆，帆尖远远超出船首。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɡlaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] [ðæt] [si:md] [ˈmædʒɪk(ə)l]
the vessel glided over the water with a grace and facility that seemed magical
这 血管 滑翔 超过 这 水 和 一个 优雅 和 设施 那 似乎 神奇
[tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] ,
to the beholders ,
到 这 旁观者 ,

船只优雅而轻盈地滑过水面，在旁观者看来，那景象宛如魔法一般。

[hu:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:nər] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈsaɪlənt]
who turned their wondering looks from the schooner to each other in silent
WHO 转向 他们的 好奇 看起来 从 这 大篷车 到 每个 其他 在 沉默的
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

他们默默地、惊奇地将目光从帆船上移开，彼此对视。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈdroʊvər] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈsa:ləm] [vɔɪs] :

At length the drover spoke in a low solemn voice :
在 长度 这 司机 辐 在 一个 低的 庄严 嗓音 :

最后，赶牛人低声庄严地开口说道：

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ][boʊld] [tʃi:ld] [ðæt] [stiəz] [hɜ:r; hər] !

“ He's a bold chield that steers her !
” 他是 一个 大胆的 奇尔德 那 牛 她 !

“他是个勇敢的孩子，能引导她! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bɪt][kra:ft][hæz; həz] [wʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:təm] ,

and if that bit craft has wood in her bottom ,
和 如果 那 少量 工艺 有 木头 在 她 底部 ,

如果那艘小船的底部有木头，

[laɪk][ðə; ði] [ˈbrɪɡən,tɪ:n] [ðæt] [plai] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪθ] [æt; ət] [li:θ] ,

like the brigantines that ply between Lon'on and the Frith at Leith ,
喜欢 这 双桅帆船 那 胶合板 之间 - 和 这 河口 在 利斯 ,

就像往返于伦敦和利斯港之间的双桅帆船一样，

[ˈhi:z] [ɪn] [meə] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [mɒn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

he's in mair danger than a prudent mon could wish .
他是 在 梅尔 危险 比 一个 谨慎 星期一 可以 希望 .

他所处的危险程度，远超一个谨慎的人所能想象。

[eɪ] !

Ay !
哎 !

哎！

[ˈhi:z] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [rɑ:k] [ðæt] [ˈfoʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [loʊ] ,

he's by the big rock that shows his head when the tide runs low ,
他是 经过 这 大的 岩石 那 演出 他的 头 什么时候 这 潮 跑步 低的 ,

他就在那块退潮时会露出水面的大石头旁边。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn] [hu:] [kæn; kən] [stɪr] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˈhi:z] [ˈdʒɜ:rniɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t]

but it's no mortal man who can steer long in the road he's journeying and not
但 它是 不 凡人 男人 WHO 能 转向 长的 在 这 路 他是 旅程 和 不是

[ˈspi:dəli] [faɪnd][lənd][dʌblju: ˈaɪ] - [ˈwɔ:tər][ə; eɪ] - [tɑ:p] - .

speedily find land wi ' water a - top o't .
迅速地 寻找 土地 wi - 水 一个 - 顶部 - .

但凡人若能长时间沿着自己所走的路行进，却迟早找不到有水的陆地。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:nər] , [haʊˈevər] , [stɪl] [held] [hɜ:r; hər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][sænd] -

” The little schooner , however , still held her way among the rocks and sand -
” 这 小的 大篷车 , 然而 , 仍然 握住 她 方式 之中 这 岩石 和 沙 -

[pɪts] ,

pits ,
坑 ,

“然而，这艘小帆船仍然在岩石和沙坑间艰难前行。”

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [slɑɪt] [diːvɪ'eɪʃnz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [æz; əz] [pruːvd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndə] [ðə; ðɪ]
making such slight deviations in her course as proved her to be under the
制作 这样的 轻微 偏差 在 她 课程 作为 已证实 她 到 是 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒəɹ] ,
direction of one who knew his danger ,
方向 的 一 WHO 知道 他的 危险 ,

她在航行路线上做出的细微偏差，证明她是在一位深知自身危险的人的指挥下行事的。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [æz; əz][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪ] [æz; əz][ˈpruːd(ə)ns][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl][ˈdʒʌstɪfaɪ] ,
until she entered as far into the bay as prudence could at all justify ,
直到 她 进入 作为 远的 进入 这 湾 作为 谨慎 可以 在 全部 证明合法 ,
[də'ðæt] [hʊv] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n]
直到她驶入海湾深处，以谨慎起见，才尽可能地深入其中。

[wen] [hɜːr; həɹ][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː][fəʊldz] , [ˈsiːmɪŋli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv]
when her canvas was gathered into folds , seemingly without the agency of
什么时候 她 帆布 曾是 聚集 进入 折叠 , 似乎 没有 这 机构 的
[hændz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] ,
hands , and the vessel ,
双手 , 和 这 血管 ,

当她的画布被折叠成褶皱时，似乎并非人为操作，而容器.....

[ˈæftə] [ˈruːlɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːŋ] [ˈbɪləʊz] [ðæt] [hʊv] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n]
after rolling for a few minutes on the long billows that hove in from the ocean
后 滚动 为了 一个 很少 分钟 在 这 长的 波澜 那 霍夫 在 从 这 海洋
,
.
,

在从海面涌来的长浪上翻滚了几分钟后，

[swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈæŋkəɹ] .
swung round in the currents of the tide , and was held by her anchor .
摇摆 圆形的 在 这 电流 的 这 潮 , 和 曾是 握住 经过 她 锚 .

船随着潮水旋转，被锚固定住。

[ðə; ðɪ] [ˈpesnts] [naʊ] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðəɹ] [kən'dʒektʃəz] [mɔːr] [ˈfriːli] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]
The peasants now began to make their conjectures more freely concerning the
这 农民 现在 开始 到 制作 他们的 猜想 更多的 自由 有关 这
[ˈkærəktəɹ] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈvɪzɪtəɹ] ;
character and object of their visitor ;
特点 和 目的 的 他们的 游客 ;

农民们开始更加自由地猜测来访者的身份和目的；

[sʌm; səm] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈkɑːntrəbəænd] [treɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌðə] [ðæt]
some intimating that she was engaged in contraband trade , and others that
一些 暗示 那 她 曾是 已订婚的 在 违禁品 贸易 , 和 其他的 那
[hɜːr; həɹ] [vjuːz] [wɜːr; wəɹ][ˈhɑːst(ə)l] ,
her views were hostile ,
她 浏览 是 敌对的 ,

有人暗示她从事走私贸易，也有人说她的观点充满敌意。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] [wɔːr] .
and her business war .
和 她 商业 战争 .

以及她的商业战争。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk] [hɪnts] [wɜːr; wəɹ] [ˈhæzədɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [məˈtɪriˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kənˈstrʌk(ə)n] , [fɔːr; fəɹ]
A few dark hints were hazarded on the materiality of her construction , for
一个 很少 黑暗的 提示 是 危险的 在 这 物质性 的 她 建造 , 为了
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][fɔːrˈmeɪ(ə)n] ,
nothing of artificial formation ,
没有什么 的 人造的 形成 ,

她的建筑结构中隐隐透露出一些阴暗的暗示，并非出于人为的塑造。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʒːdʒd] , [wʊd] [biː; bi] [ˈventʃəd] [baɪ][men][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] ,
it was urged , would be ventured by men in such a dangerous place ,
它 曾是 敦促 , 会 是 冒险 经过 男人 在 这样的 一个 危险的 地方 ,
有人力劝说, 在这种危险的地方, 竟然有男人会冒险前往。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈlændzmən][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔːrtel]
at a time when even the most inexperienced landsman was enabled to foretell
在 一个 时间 什么时候 甚至 这 最多 缺乏经验 土地管理者 曾是 已启用 到 预言
[ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [geɪl] .
the certain gale .
这 肯定 大风 .

在那个时代, 即使是最缺乏经验的陆地居民也能预测即将到来的风暴。
[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] , [huː] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [ˈædɪd] [noʊ] [smɔːl]
The Scotchman , who , to all the sagacity of his countrymen , added no small
这 苏格兰人 , WHO , 到 全部 这 睿智 的 他的 同胞们 , 额外 不 小的
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] ,
portion of their superstition ,
部分 的 他们的 迷信 ,

这位苏格兰人, 尽管他的同胞们都很聪明, 却也把他们迷信的成分添入了不少。
[liːnd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðɪs]
leaned greatly to the latter conclusion , and had begun to express this
倾斜 非常 到 这 后者 结论 , 和 有 开始 到 表达 这
[ˈsentɪmənt] [ˈwerəli] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪvərəns] ,
sentiment warily with reverence ,
情绪 谨慎地 和 尊敬 ,

他非常倾向于后一种结论, 并开始谨慎而又敬畏地表达这种观点。
[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈiəriːn] ,
when the child of Erin ,
什么时候 这 孩子 的 艾琳 ,
当艾琳的孩子,

[huː] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [pəˈzes] [ˈeni] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm]
who appeared not to possess any very definite ideas on the subject interrupted him
WHO 出现 不是 到 具有 任何 非常 定 想法 在 这 主题 中断 他
, [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
, by exclaiming :
, 经过 惊呼 :

一个似乎对这个问题并没有什么明确想法的人打断了他, 惊呼道:
“ [feɪθ] !
“ **Faith !**
“ 信仰 !
“信仰!

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
there's two of them !
有 二 的 他们 !
他们有两个!

[ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] !
a big and a little !
一个 大的 和 一个 小的 !
大的和小的!

[ʃʊr] [ðə; ði] ['boʊgl] [ʌv; əv][ðə; ði][,es 'ei 'ei] [laɪks] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
sure the bogles of the saa likes good company the same as any other
当然 这 博格尔斯 的 这 saa 点赞 好的 公司 这 相同的 作为 任何 其他
[ˈkristʃənz] ！ ”
Christians ！ ”
基督徒 ！ ”

当然，萨阿的信徒也像其他基督徒一样喜欢结交朋友！

“ [twa:] ！ ” ['ekəʊd] [ðə; ði][ˈdroʊvər] ； “ [twa:] ！ ”
“ **Twa ！ ” echoed the drover ； “ twa ！**
” 特瓦 ！ ” 回声 这 司机 ； ” twa ！

“咻！”赶牛人重复道；“咻！”

[ɪl] [lʌk] [baɪdz] [oʊ] - [sʌm; səm][oʊ] - [jiː; ji] .
ill luck bides o ' some o ' ye .
患病的 运气 比德斯 o - 一些 o - 是的 .

你们当中有些人会遭遇厄运。

[twa:] [kra:ft] [ə; ei] ['seɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [sɪk] [ə; ei] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
Twa craft a sailing without hand to guide them , in sic a place as this ,
特瓦 工艺 一个 帆船 没有 手 到 指导 他们 , 在 原文如此 一个 地方 作为 这 ,

在这样的地方，他们两人打造了一艘无需人手引导的帆船。

[wɔːr] - [ˈaɪsaɪt] [ɪz] [naː] [gaɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [bəʊdz] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][ə; ei] - [ðæt]
whar ' eyesight is na guid enough to show the dangers , bodes evil to a ' that
码头 - 视力 是 纳 指南 足够的 到 展示 这 危险 , 预兆 邪恶的 到 一个 - 那

[ˈbɪk; lu:k] [ˌðerˈɑːn] .

luik thereon .
卢伊克 其上 .

视力不足以辨别危险，预示着看向那里的人将遭遇不测。

[hu:t] ！
Hoot ！
吡 ！

吡！

[ʃiːz] [naː] [ˈjɪrlɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪðə] ！
she's na yearling the tither ！
她是 纳 一岁幼驹 这 什一税 ！

她是个一岁大的什一税者！

[ˈbɪk; lu:k] , [mən] ！ [ˈbɪk; lu:k] ！
Luik , mon ！ luik ！
卢伊克 , 星期一 ！ 卢伊克 ！

Luik, mon! luik!

[ʃiːz] [ə; ei] [ˈgælənt] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; ei] - : " [hiː; hi] [pɔːzd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
she's a gallant boat , and a gr'at : " he paused , raised his pack from the
她是 一个 英勇 船 , 和 一个 - : " 他 暂停 , 提高 他的 盒 从 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她是一艘英勇的船，而且很棒。”他顿了顿，从地上拿起背包，

[ænd; ənd][fɜːrst] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [ˈsɜːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ,
and first giving one searching look at the objects of his suspicions ,
和 第一的 给予 一 搜索 看 在 这 对象 的 他的 怀疑 ,

首先，他仔细地打量了一下怀疑的对象。

[hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈɡæsəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,
he nodded with great sagacity to the listeners , and continued ,
他 点头 和 伟大的 睿智 到 这 听众 , 和 持续 ,

他意味深长地点了点头，向听众们说道：

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
as he moved slowly towards the interior of the country ,
作为 他 已搬 缓慢地 向 这 内部的 的 这 国家 ,
他缓缓向内陆地区移动,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑː] ['wʌndə] [ɪf][fiː; fi] ['kærid] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kə'mɪ(ə)n] [ə'buːt] [hɜːr; həɹ] : [wɪl] ,
“ I should na wonder if she carried King George's commission about her : weel ,
” 我 应该 纳 想知道 如果 她 携带 国王 乔治的 委员会 启动 她 : 威尔 ,
weel ,
威尔 ,

“我倒不禁好奇她是否随身携带了乔治国王的委任状：嗯，嗯，

[aɪ][wʊl] ['dʒɜːrni] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hɑː] - [ə; eɪ] [kræk] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [gʊd] [mɒn] ;
I wull journey upward to the town , and ha ' a crack wi ' the good mon ;
我 会 旅行 向上 到 这 镇 , 和 哈 - 一个 裂缝 wi - 这 好的 星期一 ;
我将前往镇上，和那位好人聊聊天；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kraːft][hæv; həv][ə; eɪ] - ['æspekt] ,
for they craft have a suspicious aspect ,
为了 他们 工艺 有 一个 - 方面 ,
因为它们的工艺具有某种不祥之兆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɛs,ɛm'eɪ] - [bɪt] [θɪŋ] - [næb][ə; eɪ][mɒn] [kwɪt] ['iːzi] ,
and the sma ' bit thing wu'd nab a mon quite easy ,
和 这 小 - 少量 事物 - 纳布 一个 星期一 相当 简单的 ,
而那小东西很容易就能抓到一个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [eɪn] - [hoʊld][juː 'es][ə; eɪ] - [ænd; ənd][noʊ] [fiːl] [wiː; wi][wɔːr] - [ɪn][hɜːr; həɹ] .
and the big ane wu'd hold us a ' and no feel we war ' in her .
和 这 大的 一个 - 抓住 我们 一个 - 和 不 感觉 我们 战争 - 在 她 .
而大安妮会拥抱我们，让我们感觉不到我们在她里面的战争。

[ðɪs] [sə'geɪʃəs] ['wɔːrniŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
“ This sagacious warning caused a general movement in the party ,
” 这 明智 警告 导致 一个 一般的 移动 在 这 派对 ,
“这一睿智的警告在党内引起了普遍的反响，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [pres] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
for the intelligence of a hot press was among the rumors of the times .
为了 这 智力 的 一个 热的 按 曾是 之中 这 谣言 的 这 时代 .
当时流传着一个关于热压机的情报的传闻。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [kə'lektɪd] [ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]
The husbandmen collected their implements of labor , and retired
这 农夫 集 他们的 实施 的 劳动 , 和 退休
[ˈhoʊmwərdz] ;
homewards ;
回家 ;

农夫们收拾好农具，回家去了；

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [frʌm; frəm]
though many a curious eye was bent on the movements of the vessels from
尽管 许多 一个 好奇的 眼睛 曾是 弯曲 在 这 移动 的 这 船只 从
[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
the distant hills ,
这 遥远 丘陵 ,

尽管许多好奇的目光都从远处的山丘上注视着船只的动向，

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ˈvɪzɪtər] [ˈventʃərd]
but very few of those not immediately interested in the mysterious visitors ventured
但 非常 很少 的 那些 不是 立即地 感兴趣的 在 这 神秘 访客 冒险
[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ɪt(ə)] [ɪ'rɑ:ki] [klɪfs] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [beɪ] .
to approach the little rocky cliffs that lined the bay .
到 方法 这 小的 岩石 悬崖 那 衬里 这 湾 .

但很少有人对这些神秘的访客不感兴趣，于是冒险靠近了海湾边的小岩石峭壁。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ðæt] [ɔ'keɪzənd] [ði:z] ['kɔ:ʃəs] [ˈmu:vmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ʃɪp] , [hu:z]
The vessel that occasioned these cautious movements was a gallant ship , whose
这 血管 那 引发 这些 谨慎 移动 曾是 一个 英勇 船 , 谁
[hju:dʒ] [hʌl] , [ˈlɔ:ftɪ] [mɑ:sts] ,
huge hull , lofty masts ,
巨大的 船体 , 高远 桅杆 ,

引起这些谨慎举动的船只是一艘雄伟的战舰，它巨大的船体，高耸的桅杆，

[ænd; ənd] [skwə] [jɑ:dʒ] [lu:md] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:vnɪŋz] [heɪz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
and square yards loomed in the evening's haze , above the sea ,
和 正方形 码 迫近 在 这 晚上 阴霾 , 多于 这 海 ,
[bɔ:z] [wɔ:z] [ə] [eɪ] [ˈθɪn] [wɔ:z]
傍晚的薄雾中，方方正正地耸立在海面上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] .
like a distant mountain rising from the deep .
喜欢 一个 遥远 山 上升 从 这 深的 .
[ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
如同远处山峰从深渊中升起。

[ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [bʌt; bət] [ɪt(ə)] [seɪl] ,
She carried but little sail ,
她 携带 但 小的 帆 ,
[ˈkærid] [bʌt; bət] [ɪt(ə)] [seɪl]
她只带了很小的帆，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['werəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər]
and though she warily avoided the near approach to the land that the schooner
和 尽管 她 谨慎地 避免 这 靠近 方法 到 这 土地 那 这 大篷车
[hæd; həd] [ə'temptɪd] ,
had attempted ,
有 尝试过 ,

尽管她小心翼翼地避开了帆船试图靠近陆地的路线，

[ðə; ði][sɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]
the similarity of their movements was sufficiently apparent to warrant the
这 相似 的 他们的 移动 曾是 足够 明显 到 保证 这
[kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['du:ti] .
conjecture that they were employed on the same duty .
推测 那 他们 是 受雇 在 这 相同的 责任 .

他们动作的相似性显而易见，足以让人推测他们从事的是同一任务。

[ðə; ði] ['frɪgət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz] ,
The frigate , for the ship belonged to this class of vessels ,
这 护卫舰 , 为了 这 船 属于 到 这 班级 的 船只 ,
[ˈfrɪgət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz]
这是一艘护卫舰，因为这艘船属于这一类舰艇。

[ˈfloʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪt(ə)] [beɪ] , [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] ,
floated across the entrance of the little bay , majestically in the tide ,
漂浮 穿过 这 入口 的 这 小的 湾 , 雄伟地 在 这 潮 ,
[ˈfloʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪt(ə)] [beɪ] , [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði] [taɪd]
潮水涌动，雄伟地飘过小海湾的入口，

[wɪð; wɪθ] ['berli] [ɪ'nʌf] ['moʊʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈgʌvərn] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] ,
with barely enough motion through the water to govern her movements ,
和 仅仅 足够的 运动 通过 这 水 到 治理 她 移动 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈberli] [ɪ'nʌf] ['moʊʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈgʌvərn] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts]
她几乎无法在水中做出足够的动作来控制自己的行动，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; həɹ][ˈkaːnsɔːrt] [leɪ] ,
until she arrived opposite to the place where her consort lay ,
直到 她 到达的 对面的 到 这 地方 在哪里 她 配偶 躺 ,
直到她来到她伴侣躺着的地方对面,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hoʊv] [ʌp] ['hevɪli] ['ɪntuː;][ðə; ði][wind] , [skwɜːd] [ðə; ði] [ɪ'noːrməs] [ˌjaːdz] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
when she hove up heavily into the wind , squared the enormous yards on her
什么时候 她 霍夫 向上 重度 进入 这 风 , 平方 这 巨大的 码 在 她
[ˈmenməst] ,
mainmast ,
主桅杆 ,

当她迎风猛然起航时, 她将主桅上巨大的横桁调整到位。

[ænd; ænd] [ə'temptɪd] , [ɪn] [ˌkaʊntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seɪlz][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [tuː; tə]
and attempted , in counteracting the power of her sails by each other , to
和 尝试过 , 在 抵消 这 力量 的 她 帆 经过 每个 其他 , 到
[rɪ'meɪn] ['steɪʃənəri] ;
remain stationary ;
保持 静止的 ;

它们试图通过相互抵消帆的力量来保持静止;

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [er] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [sweld] [hɜːr; həɹ] ['hevi] ['kænvəs][tuː; tə][ðə; ði]
but the light air that had at no time swelled her heavy canvas to the
但 这 光 空气 那 有 在 不 时间 肿胀 她 重的 帆布 到 这
[ˈʌtmoʊst][brɪ'gæən][tuː; tə][feɪl] ,
utmost began to fail ,
极致 开始 到 失败 ,

但是, 之前从未使她沉重的帆布膨胀到极限的轻盈空气开始消散了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [ðæt] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld]
and the long waves that rolled in from the ocean ceased to be ruffled
和 这 长的 波浪 那 滚动 在 从 这 海洋 停止 到 是 褶皱的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
with the breeze from the land .
和 这 微风 从 这 土地 .

从海洋滚滚而来的长浪不再受到陆地微风的扰动。

[ðə; ði] ['kɜːənts] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪləʊz] [wɜːr; wər][fæst] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv]
The currents and the billows were fast sweeping the frigate towards one of
这 电流 和 这 波澜 是 快速地 扫荡 这 护卫舰 向 一 的
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] ,
the points of the estuary ,
这 积分 的 这 河口 ,

水流和巨浪迅速地将护卫舰推向河口的一个岬角。

[wer] [ðə; ði] [blæk] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [fɑːr][ˈɪntuː;][ðə; ði] [siː] ,
where the black heads of the rocks could be seen running far into the sea ,
在哪里 这 黑色的 头部 的 这 岩石 可以 是 已见 跑步 远的 进入 这 海 ,
可以看到黑色的岩石一直延伸到海里,

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [draːpt] [æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði]
and in their turn the mariners of the ship dropped an anchor to the
和 在 他们的 转动 这 水手们 的 这 船 掉落 一个 锚 到 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

于是, 船上的水手们也纷纷将锚抛入海底。

[ænd; ænd] [druː] [hɜːr; həɹ][seɪlz][ɪn] [fɛ'stuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjaːdz] .
and drew her sails in festoons to the yards .
和 画 她 帆 在 花环 到 这 码 .
并将她的帆像彩带一样拉到桅杆上。

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈensən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə]
As the vessel swung round to the tide , a heavy ensign was raised to
作为 这 血管 摇摆 圆形的 到 这 潮 , 一个 重的 军旗 曾是 提高 到
[hɜːr; hər] [pi:k] ,
her peak ,
她 顶峰 ,

当船只转向迎风面时，一面厚重的旗帜升到了船顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪts][foʊldz] , [ðə; ði] [waɪt] [fiːld]
and a current of air opening for a moment its folds , the white field
和 一个 当前的 的 空气 开幕 为了 一个 片刻 它是 折叠 , 这 白色的 场地
[ænd; ənd] [red] [krɔːs] ,
and red cross ,
和 红色的 叉 ,

一股气流瞬间打开了它的褶皱，露出了白色的底色和红色的十字。

[ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [vjuː] .
that distinguish the flag of England , were displayed to view .
那 区分 这 旗帜 的 英格兰 , 是 显示 到 看法 .

英格兰国旗上的标志性图案被展示出来供人观赏。

[soʊ] [mʌtʃ] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈweri] [ˈdroʊvər][hæd; həd] [ˈlɔɪtəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ;
So much even the wary drover had loitered at a distance to behold ;
所以 很多 甚至 这 警惕 司机 有 徘徊 在 一个 距离 到 看哪 ;

就连谨慎的赶牛人也忍不住在远处驻足观赏；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm] [iːðər] [ˈves(ə)l] , [hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] ,
but when a boat was launched from either vessel , he quickened his steps ,
但 什么时候 一个 船 曾是 发射 从 任何一个 血管 , 他 加速 他的 步骤 ,

但当两艘船上都有小艇下水时，他就加快了脚步。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [kəmˈpænjənz] ,
observing to his wondering and amused companions ,
观察 到 他的 好奇 和 觉得好笑 同伴 ,

他向好奇又好笑的同伴们观察着这一切。

[ðæt] “ [ðeɪ] [kraːft][wɜːr; wər] - [meə] [ˈbɑːni] [tuː; tə][bɪk; luːk][ɑːn][ðæn; ðən][tuː; tə][əˈbaɪd]
that “ they craft were a'thegither mair bonny to luik on than to abide
那 “ 他们 工艺 是 - 梅尔 邦妮 到 卢伊克 在 比 到 遵守
[dʌbljuːˈaɪ] - .
wi ' :
wi - .

“他们聚集在一起比与人相处更美好。”

[ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [kruː] [mænd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
“ A numerous crew manned the barge that was lowered from the frigate ,
“ 一个 很多的 全体人员 有人值守 这 驳船 那 曾是 降低 从 这 护卫舰 ,
[wɪtʃ] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
which , after receiving an officer ,
哪个 , 后 接收 一个 官 ,

“众多船员操作着从护卫舰上放下的驳船，驳船上搭载了一名军官，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtendənt] [juːθ] , [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
with an attendant youth , left the ship ,
和 一个 服务员 青年 , 左边 这 船 ,

带着一名随行的年轻人，他们离开了船。

[ænd; ʌnd] [mu:vd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['meɪərd] ['stroʊk] [ʌv; əv][ɪts][ɔ:rz; oʊrz][də'rektli; da'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and moved with a measured stroke of its oars directly towards the
和 已搬 和 一个 测量 中风 的 它是 桨 直接地 向 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
head of the bay .
头 的 这 湾 .

它有节奏地划动着船桨，径直向海湾的尽头驶去。
[æz; əz][aɪ'ti:] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['distəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪl] - [boʊt] ,
As it passed at a short distance from the schooner a light whale - boat ,
作为 它 通过了 在 一个 短的 距离 从 这 大篷车 一个 光 鲸 - 船 ,
当它与纵帆船不远处经过时，一艘轻型捕鲸船

[pʊld] [baɪ] [fɔ:r] [æθ'letɪk] [men] , [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] ,
pulled by four athletic men , shot from her side ,
拉 经过 四 运动 男人 , 射击 从 她 边 ,
被四名身强力壮的男子拉拽，从侧面射击，

[ænd; ʌnd] ['ræðər] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] , [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs]
and rather dancing over than cutting through the waves , crossed her course
和 相当 跳舞 超过 比 切割 通过 这 波浪 , 交叉 她 课程
[wið; wiθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [və'la:səti] .
with a wonderful velocity .
和 一个 精彩的 速度 .
它不是劈波斩浪，而是在波浪上翩翩起舞，以惊人的速度横穿了她的航线。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [ə'prəʊtɪt] [i:tɪ] [ʌðər] , [ðə; ði] [men] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['signəlz] [frʌm; frəm]
As the boats approached each other , the men , in obedience to signals from
作为 这 船 接近 每个 其他 , 这 男人 , 在 服从 到 信号 从
[ðer; ðər] ['ɑ:fəsərz] ,
their officers ,
他们的 警官 ,
当两艘船逐渐靠近时，船员们遵照军官的信号，

[sə'spendɪd] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [æt; ət] [rest] ,
suspended their efforts , and for a few minutes they floated at rest ,
暂停 他们的 努力 , 和 为了 一个 很少 分钟 他们 漂浮 在 休息 ,
他们停止了挣扎，静静地漂浮了几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['daɪələʊg] :
during which time there was the following dialogue :
期间 哪个 时间 那里 曾是 这 下列的 对话 :
期间有如下对话：

“ [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn][mæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ,
“ **Is the old man mad !** ” **exclaimed the young officer in the whale - boat ,**
“ 是 这 老的 男人 疯狂的 ! ” 惊呼 这 年轻的 官 在 这 鲸 - 船 ,
“这老头疯了吗！”捕鲸船上的年轻军官惊呼道。

[wen] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['si:st] ['rəʊɪŋ] ;
when his men had ceased rowing ;
什么时候 他的 男人 有 停止 划船 ;
当他的手下停止划桨时；

“ [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,
“ **does he think that the bottom of the Ariel is made of iron ,**
“ 做 他 思考 那 这 底部 的 这 爱丽儿 是 制成 的 铁 ,
“他是不是认为爱丽儿号的船底是用铁做的？ ”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɑ:k] [kɑ:nt] [nɑ:k] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪ'ti:] !
and that a rock can't knock a hole in it !
和 那 一个 岩石 不能 敲 一个 洞 在 它 !
一块石头都砸不出一个洞！

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][ɪz] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ˈæliˌgeɪtəz] , [huː] [kɑːnt][biː; bi] [draʊnd] !
or does he think she is manned with alligators , who can't be drowned !
或者 做 他 思考 她 是 有人值守 和 鳄鱼 , WHO 不能 是 溺水 !

还是他认为她船上都是鳄鱼，而鳄鱼是淹不死的！

" [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [smaɪl] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **A languid smile played for a moment round the handsome features of the**
" 一个 慵懒的 微笑 玩 为了 一个 片刻 圆形的 这 英俊的 特征 的 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“年轻男子英俊的脸上短暂地浮现出一丝慵懒的微笑，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [fɪːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [æz; əz]
who was rather reclining than sitting in the stern - sheets of the barge , as
WHO 曾是 相当 斜倚 比 坐着 在 这 船尾 - 纸张 的 这 驳船 , 作为
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
he replied :
他 回复 :

他回答说，当时他与其说是坐着，不如说是斜倚在驳船的船尾甲板上：

" [hiː; hi] [noʊz] [jɔːr; jər][ˈpruːd(ə)ns] [tuː] [wel] , [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] ,
" **He knows your prudence too well , Captain Barnstable ,**
" 他 知道 你的 谨慎 也 出色地 , 队长 巴恩斯特布尔 ,
"他太了解您的谨慎了，巴恩斯泰布尔上尉。"

[tuː; tə] [fɪr] [iːðər] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈves(ə)] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .
to fear either the wreck of your vessel or the drowning of her crew .
到 害怕 任何一个 这 破坏 的 你的 血管 或者 这 溺水 的 她 全体人员 .
要么害怕船只沉没，要么害怕船员溺水身亡。

[haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [dʌz] [jɔːr; jər] [kiːl] [laɪ] ? "
How near the bottom does your keel lie ? "
如何 靠近 这 底部 做 你的 龙骨 说谎 ? "
你的龙骨离海底有多近？

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [tuː; tə] [saʊnd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɑːnstəbəl] .
" **I am afraid to sound , " returned Barnstable .**
" 我 是 害怕的 到 声音 , " 返回 巴恩斯特布尔 .
"我不敢开口，"巴恩斯泰布尔回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [liːd] - [laɪn] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
" **I have never the heart to touch a lead - line when I see the rocks coming up**
" 我 有 绝不 这 心 到 触碰 一个 带领 - 线 什么时候 我 看 这 岩石 未来 向上
[tuː; tə] [briːð] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɔːrpəsɪz] . "
to breathe like so many porpoises . "
到 呼吸 喜欢 所以 许多 鼠海豚 . "
“每当我看到岩石像一群海豚一样浮出水面呼吸时，我就不忍心去碰铅坠线。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfloʊt] !
" **You are afloat !**
" 你 是 漂浮 !
“你浮起来了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æŋ; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt]
" **exclaimed the other , with a vehemence that denoted an abundance of latent**
" 惊呼 这 其他 , 和 一个 激烈 那 表示 一个 丰富 的 潜
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
“另一个人喊道，语气激烈，仿佛蕴藏着巨大的怒火。”

“ [ə'floʊt] ！ ” [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ； “ [eɪ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈeriəl] [wɒd] [floʊt] [ɪn] [er] ！
“ **Afloat** ！ ” **echoed** **his** **friend** ； “ **ay** , **the** **little Ariel would float in air** ！ ”
“ 漂浮 ！ ” “ 回声 他的 朋友 ； ” “ 哎 ， 这 小的 爱丽儿 会 漂浮 在 空气 ！ ”
“ 漂浮起来了！ ” 他的朋友附和道； “ 哎呀，小爱丽儿会在空中漂浮起来！ ”

“ [æz; əz] [hi; hi] [spəʊk] , [hi; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [si:] - [kæp]
“ **As** **he** **spoke** , **he** **rose in the boat** , **and** **lifting** **his** **leathern sea** - **cap** ”
“ 作为 他 辐 , 他 玫瑰 在 这 船 , 和 举重 他的 皮革 海 - 帽
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
from **his** **head** ,
从 他的 头 ,
“ 他一边说着，一边在船上站起身来，摘下头上的皮质海员帽，

[stroʊkt] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈlɑ:ks] [wɪtʃ] [ˈʃædəʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜ:rnɪt]
stroked back the thick clusters of black locks which shadowed his sun - **burnt**
抚摸 后退 这 厚的 集群 的 黑色的 锁 哪个 阴影 他的 太阳 - 烧焦的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他向后拨了拨遮住他被太阳晒伤的脸庞的浓密黑发，

[waɪl] [hi; hi] [vju:d] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [hu:] [wʌz; wəz]
while he viewed his little vessel with the complacency of a seaman who was
尽管 他 已查看 他的 小的 血管 和 这 自满 的 一个 水手 WHO 曾是
[praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ˈkwɑ:lətɪz] .
proud of her qualities .
自豪的 的 她 品质 .
他带着水手特有的自满神情欣赏着自己的小船，为它的性能感到自豪。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [kloʊz] [wɜ:rk] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
“ **But it's close work** , **Mr** . **Griffith** , ”
“ 但 它是 关闭 工作 , 先生 . 格里菲斯 , ”
“ 但这可是一项艰巨的任务，格里菲斯先生，
[wen] [ə; eɪ] [mæn] [raɪdɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈæŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
when a man rides to a single anchor in a place like this , ”
什么时候 一个 男人 骑行 到 一个 单身的 锚 在 一个 地方 喜欢 这 ,
当一个人骑马来到这样的地方，只剩下一个锚点时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnaɪt fɔ:l] .
and at such a nightfall .
和 在 这样的 一个 黄昏 .
在这样的夜幕降临之际。
[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] ? “
What are the orders ? ”
什么 是 这 订单 ? ”

“ 是什么命令？
“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [pʊl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɜ:rf] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ə; eɪ] [ˈgræpnəl] ;
“ **I shall pull into the surf and let go a grapnel** ; ”
“ 我 将 拉 进入 这 冲浪 和 让 去 一个 抓钩 ; ”
“ 我将驶入海浪中，然后放出一个抓钩；

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmeri] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [weɪl] - [boʊt] ,
you will take Mr . **Merry into your whale** - **boat** ,
你 将要 拿 先生 . 欢乐 进入 你的 鲸 - 船 ,
你要把梅里先生带上你的捕鲸船，
[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hær] [θru:] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] . “
and try to drive her through the breakers on the beach . ”
和 尝试 到 驾驶 她 通过 这 断路器 在 这 海滩 . ”
然后试着开车带她穿过海滩上的巨浪。”

“ [bi:tʃ] ！ ” [ri'tɔ:tid] ['bɑ:nstəbəl] ；
“ **Beach** ！ ” **retorted** **Barnstable** ；
“ 海滩 ！ ” 反驳 巴恩斯特布尔 ；

“海滩！”巴恩斯特布尔反驳道；

“ [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələɹ] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ə; eɪ] [bi:tʃ] ！ ”
“ **do you call a perpendicular rock of a hundred feet in height a beach** ！ ”
“ 做 你 称呼 一个 垂直 岩石 的 一个 百 脚 在 高度 一个 海滩 ！ ”

“你管一块百尺高的垂直岩石叫海滩吗！”

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [nɑ:t] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [tɜ:rmz] , “ [sed] ['grɪfɪθ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **We shall not dispute about terms** , ” **said Griffith** , **smiling** ,
“ 我们 将 不是 争议 关于 条款 , ” 说 格里菲斯 , 微笑 ,

“我们不就条款进行争论,”格里菲斯笑着说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] ； [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['sɪgnəl]
“ **but you must manage to get on the shore** ； **we have seen the signal**
“ 但 你 必须 管理 到 得到 在 这 支撑 ； 我们 有 已见 这 信号

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lənd] ,
from the land ,
从 这 土地 ,

“但是你们必须设法上岸；我们已经看到了来自陆地的信号，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] , [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] [lɔ:n] [ɪk'spektɪd] , [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [kʌm]
and know that the pilot , whom we have so long expected , is ready to come
和 知道 那 这 飞行员 , 谁 我们 有 所以 长的 预期的 , 是 准备好 到 来

[ɔ:f] .
off .
离开 .

我们知道，我们期待已久的飞行员已经准备好起飞了。

“ ['bɑ:nstəbəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [er] , [æz; əz] [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , “
“ **Barnstable shook his head with a grave air** , **as he muttered to himself** , “
“ 巴恩斯特布尔 摇晃 他的 头 和 一个 严重 空气 , 作为 他 低声说道 到 他自己 , ”

[ðɪs] [ɪz] [drɒl] [nævɪ'geɪʃ(ə)n] ;
This is droll navigation ;
这 是 滑稽 导航 ;

巴恩斯泰布尔神情严肃地摇了摇头，喃喃自语道：“这是滑稽的航行；

[fɜ:rst] [wi:; wi] [rʌn] [ɪntu:] [æn; ən] [ʌnfri'kwentɪd] [beɪ] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['sændpɪt] ,
first we run into an unfrequented bay that is full of rocks , and sandpits ,
第一的 我们 跑步 进入 一个 冷落 湾 那 是 满的 的 岩石 , 和 沙坑 ,

[ænd; ənd] [ʃoʊlz] ,
and shoals ,
和 浅滩 ,

首先，我们遇到了一处人迹罕至的海湾，那里遍布岩石、沙坑和浅滩。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [get] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['paɪlət] .
and then we get off our pilot .
和 然后 我们 得到 离开 我们的 飞行员 .

然后我们就下飞机了。

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
But how am I to know him ? ”
但 如何 是 我 到 知道 他 ? ”

但我该如何认识他呢？

“ ['merɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['pæs wɜ:rd] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
“ **Merry will give you the password** , **and tell you where to look for him** .
“ 欢乐 将要 给 你 这 密码 , 和 告诉 你 在哪里 到 看 为了 他 .

“梅里会给你密码，并告诉你去哪里找他。”

[aɪ] [wʊd] [lənd][maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ][ˈɔ:rdərz] [fəɪ'bid] [aɪ 'ti:] .

I would land myself , but my orders forbid it .
我 会 土地 我 , 但 我的 订单 禁止 它 .

我本想亲自降落, 但我的命令禁止我这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [[oʊ] [θri:] [ɔ:r] - [bleɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

If you meet with difficulties , show three oar - blades in a row ,
如果 你 见面 和 困难 , 展示 三 桨 - 刀片 在 一个 排 ,

如果遇到困难, 就连续展示三个桨叶。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊl] [ɪn][tu:; tə][jər; jər] [ə'sɪstəns] .

and I will pull in to your assistance .
和 我 将要 拉 在 到 你的 协助 .

我会前来帮忙。

[θri:] [ɔ:rz; oʊrz][ɑ:n][ənd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌskɪt] ,

Three oars on end and a pistol will bring the fire of my muskets ,
三 桨 在 结尾 和 一个 手枪 将要 带来 这 火 的 我的 滑膛枪 ,

三根竖起的桨和一把手枪就能让我的火枪火力全开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [rɪˈpi:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [wɪl] [drɔ:;] [ə; eɪ] [ʌ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] . "

and the signal repeated from the barge will draw a shot from the ship . "
和 这 信号 重复 从 这 驳船 将要 画 一个 射击 从 这 船 . "

如果驳船上再次发出信号, 就会引来舰船开火。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈbɑ:nstəbəl] , [ˈkerləsli] ;

" I thank you , I thank you , " said Barnstable , carelessly ;
" 我 感谢 你 , 我 感谢 你 , " 说 巴恩斯特布尔 , 粗心大意 ;

“谢谢, 谢谢,”巴恩斯泰布尔漫不经心地说;

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [oʊn] [ˈbætlz] [əˈgenst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈenəmi] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]

" I believe I can fight my own battles against all the enemies we are likely to
" 我 相信 我 能 斗争 我的 自己的 战斗 反对 全部 这 敌人 我们 是 可能 到

[fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] .

fall in with on this coast .
落下 在 和 在 这 海岸 .

“我相信我可以独自战胜我们在这条海岸线上可能遇到的所有敌人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ˈʃʊrli] [mæd] , [aɪ] [wʊd] — — "

But the old man is surely mad , I would — — "
但 这 老的 男人 是 一定 疯狂的 , 我 会 — — "

但那老人肯定疯了, 我——”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pli:z] [tu:; tə]

" You would obey his orders if he were here , and you will now please to
" 你 会 服从 他的 订单 如果 他 是 这里 , 和 你 将要 现在 请 到

[əˈbeɪ] [maɪn] ,

obey mine ,
服从 矿 ,

“如果他在这里, 你会服从他的命令, 现在你也请服从我的命令。”

" [sed] [ˈgrɪfɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .

" said Griffith , in a tone that the friendly expression of his eye contradicted .
" 说 格里菲斯 , 在 一个 语气 那 这 友好的 表达 的 他的 眼睛 矛盾 .

格里菲斯说道, 语气与他友好的眼神截然相反。

" [pʊl] [ɪn] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɪn][ə; eɪ][dræb] [pi:] - [ˈdʒækɪt] ;

" Pull in , and keep a lookout for a small man in a drab pea - jacket ;
" 拉 在 , 和 保持 一个 瞭望台 为了 一个 小的 男人 在 一个 单调 豌豆 - 夹克 ;

“把车停好, 留意一个穿着暗淡呢子大衣的小个子男人;

[ˈmeri] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bəːrdʒ] .
Merry will give you the word ; if he answer it , bring him off to the barge .
欢乐 将要 给 你 这 单词 ; 如果 他 回答 它 , 带来 他 离开 到 这 驳船 .
梅里会给你答复; 如果他答复了, 就把他带到驳船上。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [naʊ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fəˈmɪliərli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ,
” **The young men now nodded familiarly and kindly to each other ,**
” 这 年轻的 男人 现在 点头 熟悉地 和 亲切地 到 每个 其他 ,
“年轻人彼此亲切友好地点头致意,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈmeri] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [frʌm; frəm]
and the boy who was called Mr . Merry having changed his place from
和 这 男生 WHO 曾是 称为 先生 . 欢乐 拥有 已更改 他的 地方 从
[ðə; ði][bəːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ,
the barge to the whale - boat ,
这 驳船 到 这 鲸 - 船 ,
而那个名叫梅里先生的男孩, 则从驳船上换到了捕鲸船上。

[ˈbəːnstəbəl] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Barnstable threw himself into his seat , and making a signal with his hand ,
巴恩斯特布尔 扔 他自己 进入 他的 座位 , 和 制作 一个 信号 和 他的 手 ,
巴恩斯泰布尔猛地坐回座位上, 并用手做了个手势,

[hɪz; ɪz][men] [əˈgen] [bent] [tuː; tə][ðər; ðər][ɔːr; ʊər] .
his men again bent to their oars .
他的 男人 再次 弯曲 到 他们的 桨 .
他的部下再次弯下腰划桨。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈves(ə)] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][ˈbəʊldli] [tɔːrdz]
The light vessel shot away from her companion , and dashed in boldly towards
这 光 血管 射击 离开 从 她 伴侣 , 和 虚线 在 大胆地 向
[ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
the rocks ;
这 岩石 ;
轻型船只迅速脱离同伴, 大胆地冲向岩石;

[ˈæftər] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ]
after skirting the shore for some distance in quest of a favorable place , she
后 裙边 这 支撑 为了 一些 距离 在 寻求 的 一个 有利 地方 , 她
[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ,
was suddenly turned ,
曾是 突然 转向 ,
她沿着海岸线走了一段距离, 寻找合适的地点, 突然间, 她转身离开了。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈbrʊkən] [weɪvz] ,
and dashing over the broken waves ,
和 帅气 超过 这 破碎的 波浪 ,
冲过破碎的浪花,

[wʌz; wəz] [rʌŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪn]
was run upon a spot where a landing could be effected in
曾是 跑步 之上 一个 点 在哪里 一个 降落 可以 是 受影响 在
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .
飞机在可以安全着陆的地点起飞。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði][bə:rdʒ] ['fa:lʊd] [ðɪ:z] ['mu:vmənts] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ]
In the mean time the barge followed these movements , at some distance , with
在这意思是时间这驳船随后这些移动 , 在 一些 距离 , 和
[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['meɪərd] ['prɑ:gres] ,
a more measured progress ,
一个 更多的 测量 进步 ,
与此同时, 驳船保持着一定的距离, 以更为稳健的步伐跟随这些动向。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and when the whale - boat was observed to be drawn up alongside of a
和 什么时候 这 鲸 - 船 曾是 观察到 到 是 绘制 向上 旁边 的 一个
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,
当人们发现捕鲸船靠在一块岩石旁时,

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['græpnəl][wʌz; wəz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the promised grapnel was cast into the water ,
这 承诺 抓钩 曾是 投掷 进入 这 水 ,
承诺的抓钩被投入水中。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kru:] [dɪ'lɪbəɾətli] [prə'si:did] [tu:; tə][get][ðer; ðər]['fai,a:rmz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:r; fər]
and her crew deliberately proceeded to get their firearms in a state for
和 她 全体人员 故意地 继续 到 得到 他们的 枪支 在 一个 状态 为了
[ɪ'mi:diət] ['sɜ:rvis] .
immediate service .
即时 服务 :
她的船员们特意将枪支调整到可以立即使用的状态。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [strikt] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
Everything appeared to be done in obedience to strict orders that must have
一切 出现 到 是 完毕 在 服从 到 严格的 订单 那 必须 有
[bɪn] ['pri:vɪəsli] [kə'mju:nikeɪtɪd] ;
been previously communicated ;
到过 之前 沟通 ;
一切似乎都是严格按照事先下达的命令进行的;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
for the young man , who has been introduced to the reader by the name
为了 这 年轻的 男人 , WHO 有 到过 介绍 到 这 读者 经过 这 姓名
[ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ,
of Griffith ,
的 格里菲斯 ,
对于这位名叫格里菲斯的年轻人来说,

['seldəm] [spʊk] ,
seldom spoke ,
很少 辐 ,
很少说话,

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['piθi] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][æpt][tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]
and then only in the pithy expressions that are apt to fall from those who
和 然后 仅有的 在 这 简洁 表达式 那 是 易于 到 落下 从 那些 WHO
[ɑ:r; əɹ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .
are sure of obedience .
是 当然 的 服从 :
而且只有在那些确信自己会服从的人口中, 才会流露出那种简洁精辟的表达方式。

[wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['græpnəl] ,
When the boat had brought up to her grapnel ,
什么时候 这 船 有 带来 向上 到 她 抓钩 ,
当船把抓钩运到她身边时,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [aɪz] [ˈɜːrniːstli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈevri] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but with their eyes earnestly regarding every cloud that was gathering in the
但 和 他们的 眼睛 切实 关于 每一个 云 那 曾是 采集 在 这
[ˈθretnɪŋ] [ˈætˌməsfɪr] ,
threatening atmosphere ,
威胁 气氛 ,
但他们的目光却始终警惕地注视着空气中聚集的每一片乌云，预示着不祥之兆。

[ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [diːp] [ker] ,
and exchanging looks of deep care ,
和 交换 看起来 的 深的 关心 ,
彼此交换着充满关切的眼神，

[wenˈevər] [ðə; ði][boʊt] [roʊz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈhevi] [ˈɡraʊndswel]
whenever the boat rose higher than usual on one of those long heavy groundswells
每当 这 船 玫瑰 更高 比 通常 在 一 的 那些 长的 重的 涌浪
,
:
,
每当船只只在那些绵长而猛烈的涌浪中比平时抬得更高时，

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhiːvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtuːd] .
that were heaving in from the ocean with increasing rapidity and magnitude .
那 是 起伏 在 从 这 海洋 和 增加 快速 和 震级 .
它们正以越来越快的速度和越来越大的强度从海洋中涌来。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

— — “ [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmənz] [koʊt] [ʃæl; ʃəl] [haɪd]
— — “ **A horseman's coat shall hide**
— — ” 一个 骑手的 外套 将 隐藏
——“骑手的外套应该遮蔽

[ðəɪ][ˈteɪpər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][saɪd] :
thy taper shape and comeliness of side :
你的 锥形 形状 和 美丽 的 边 :
你侧面的锥形轮廓和优美线条：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊldər] [straɪd] [ænd; ənd] [luːsər] [er] ,
And with a bolder stride and looser air ,
和 和 一个 更大胆 步幅 和 松散 空气 ,
迈着更大胆的步伐，神态更轻松自在，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][men] , [ə; eɪ][mæn] [ðəʊ] [mʌst; məst] [əˈpɪr] .
Mingled with men , a man thou must appear .
混合 和 男人 , 一个 男人 你 必须 出现 .
身处人群之中，你必须展现出男子气概。

” [ˈpraɪər] .
” **Prior** .
” 事先的 .
“事先的。

[wen] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [ðə; ði] [jʌŋ]
When the whale - boat obtained the position we have described , the young
什么时候 这 鲸 - 船 获得 这 位置 我们 有 描述 , 这 年轻的
[luːˈtenənt] , [huː] ,
lieutenant , who ,
中尉 , WHO ,
当捕鲸船到达我们所描述的位置时，那位年轻的中尉，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['sku:nər] , [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]
in consequence of commanding a schooner , was usually addressed by the
在 结果 的 指挥 一个 大篷车 , 曾是 通常 已解决 经过 这
[ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,
title of captain ,
标题 的 队长 ,

由于指挥一艘纵帆船，通常被称为船长。

[stept] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈju:θfl] ['mɪdʃɪpmən] ,
stepped on the rocks , followed by the youthful midshipman ,
步 在 这 岩石 , 随后 经过 这 青春 海军学员 ,
他踩在岩石上，年轻的海军学员跟在他身后。

[hu:] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['hæzərdəs] ['du:ti][ʌv; əv][ðer; ðər][ekspə'dɪ](ə)n] .
who had quitted the barge to aid in the hazardous duty of their expedition .
WHO 有 辞职 这 驳船 到 援助 在 这 危险 责任 的 他们的 远征 .
他们离开驳船，去协助探险队执行危险的任务。

" [ðɪs] [ɪz] , [æt; ət] [best] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒeɪkəbz] ['lædə] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] , " [sed]
" **This is , at best , but a Jacob's ladder we have to climb ,** " **said**
" 这 是 , 在 最好的 , 但 一个 雅各布的 梯子 我们 有 到 爬 , " 说
[ˈbɑ:nstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,

“这充其量不过是我们必须攀爬的雅各布天梯而已，”巴恩斯特布尔说道。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ə'sent] ,
casting his eyes upward at the difficult ascent ,
铸件 他的 眼睛 向上 在 这 难的 上升 ,
他抬头望向高耸入云的陡峭山路，

" [ænd; ænd] [ɪts] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [rɪ'si:vɪd] , [wen] [wi:; wi][get] [ʌp]
" **and it's by no means certain that we shall be well received , when we get up**
" 和 它是 经过 不 方法 肯定 那 我们 将 是 出色地 已收到 , 什么时候 我们 得到 向上
,
,
,

“而且，我们起身之后是否会受到热烈欢迎，也远未可知。”

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ta:p] . "
even though we should reach the top . "
甚至 尽管 我们 应该 抵达 这 顶部 . "
即使我们应该登上顶峰。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ænd; ænd][ju:; jʊ]
" **We are under the guns of the frigate ,** " **returned the boy ;** " **and you**
" 我们 是 在下面 这 枪支 的 这 护卫舰 , " 返回 这 男生 ; " 和 你
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

“我们正处于护卫舰的炮火之下，”男孩回答道；“你还记得吗，

[sɜ:r] , [θri:] [ɔ:r] - [bleɪdz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [rɪˈpi:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , [wɪl] [drɔ:]
sir , three oar - blades and a pistol , repeated from the barge , will draw
先生 , 三 桨 - 刀片 和 一个 手枪 , 重复 从 这 驳船 , 将要 画
[hɜ:r; həɹ][ˈfaɪər] . "
her fire . "
她 火 . "

先生，从驳船上反复发出三声桨声和一声枪响，就能吸引她的火力。”

“ [jes] , [ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhedz] .
“ Yes , on our own heads .
” 是的 , 在 我们的 自己的 头部 .

“是的，我们自食其果。”

[bɔɪ] , [ˈnevər] [biː; bi] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [trʌst] [ə; ei] [lɔːŋ] [ɑ:t] .
Boy , never be so foolish as to trust a long shot .
男生 , 绝不 是 所以 愚蠢 作为 到 相信 一个 长的 射击 .

孩子，千万别傻到相信那些希望渺茫的事情。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; ei] [greɪt] [smoʊk] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
It makes a great smoke and some noise ,
它 制作 一个 伟大的 抽烟 和 一些 噪音 ,

它会冒出很多烟，还会发出一些噪音。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; ei] [ˈterəb(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [oʊld] [ˈaɪərən] [əˈbaʊt] .
but it's a terrible uncertain manner of throwing old iron about .
但 它是 一个 糟糕的 不确定 方式 的 投掷 老的 铁 关于 .

但这是一种糟糕且不确定地随意丢弃旧铁器的方式。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
In such a business as this ,
在 这样的 一个 商业 作为 这 ,

在这样的行业里，

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [trʌst] [tɑːm] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hɑːrˈpuːn] [tuː; tə] [bæk] [em ˈiː] ,
I would sooner trust Tom Coffin and his harpoon to back me ,
我 会 很快 相信 汤姆 棺材 和 他的 鱼叉 到 后退 我 ,

我宁愿相信汤姆·科芬和他的鱼叉能帮我。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [ˈbrɔːdsaɪd] [ðæt] [ˈevər] [ˈrætlɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [deks] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈnaɪnti] -
than the best broadside that ever rattled out of the three decks of a ninety -
比 这 最好的 舷侧 那 曾经 摇晃 出去 的 这 三 甲板 的 一个 九十 -

[ɡʌn] [ʃɪp] .
gun ship .
枪 船 .

比一艘九十门炮战舰三层甲板上齐射出的最强劲的舷炮还要猛烈。

[kʌm] , [ˈɡæðər] [jɔː; jər] [lɪmz] [təˈgeðər] , [ænd; ænd] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn] [ˈterə] [ˈfɜːmə] ,
Come , gather your limbs together , and try if you can walk on terra firma ,
来 , 收集 你的 四肢 一起 , 和 尝试如果 你 能 走 在 大地 公司 ,

[ˈmæstər] [ˈkɔːfɪn] .
Master Coffin .
掌握 棺材 .

来吧，收拢你的四肢，试试你能不能在坚实的地面上行走，棺材大师。

“ [ðə; ði] [ˈsiːmən] [huː] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ] [ðɪs] [ˈdaɪər] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [əˈroʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” The seaman who was addressed by this dire appellation arose slowly from the
” 这 水手 WHO 曾是 已解决 经过 这 可怕的 称谓 出现 缓慢地 从 这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æz; əz] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
place where he was stationed as cockswain of the boat ,
地方 在哪里 他 曾是 驻 作为 舵手 的 这 船 ,

“被这样严厉称呼的水手缓缓从他担任船上舵手的位置上站了起来。”

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsend] [haɪ] [ɪn] [er] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡrædʒuəl] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs] [ˈfoʊldz]
and seemed to ascend high in air by the gradual evolution of numberless folds
和 似乎 到 上升 高的 在 空气 经过 这 逐渐地 进化 的 无数 折叠

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
in his body .
在 他的 身体 .

他仿佛随着身上无数褶皱的逐渐演变而升入高空。

[wen] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [stəd] [ˈnɪrli] [sɪks] [fi:t] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪntɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [[uːz] , [ðʊʊ]
When erect , he stood nearly six feet and as many inches in his shoes , though
什么时候 直立 , 他 站立 几乎 六 脚 和 作为 许多 英寸 在 他的 鞋 , 尽管
,
.
,
.

他站直时，即使穿着鞋子，身高也接近六英尺零英寸。

[wen] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələɹ] [ˈætɪtuːd] ,
when elevated in his perpendicular attitude ,
什么时候 升高 在 他的 垂直 态度 ,
,
.
当他以垂直姿态站起时，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ðæt] [ə'pɪɹd]
there was a forward inclination about his head and shoulders that appeared
那里 曾是 一个 向前 倾角 关于 他的 头 和 肩膀 那 出现
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hə'bitʃuəl] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
to be the consequence of habitual confinement in limited lodgings .
到 是 这 结果 的 习惯性的 监禁 在 有限的 住宿 .
.
他的头部和肩膀向前倾斜，这似乎是长期居住在狭小住所造成的后果。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [mæn]
His whole frame was destitute of the rounded outlines of a well - formed man
他的 所有的 框架 曾是 贫困 的 这 圆润 概述 的 一个 出色地 - 形成 男人
,
.
,
.
他整个身形缺乏健壮男人应有的圆润轮廓。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hændz] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [wɪtʃ] [geɪv]
though his enormous hands furnished a display of bones and sinews which gave
尽管 他的 巨大的 双手 提供 一个 展示 的 骨头 和 肌腱 哪个 给予
[ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] .
indication of gigantic strength .
指示 的 巨大 力量 .
.
虽然他巨大的手掌展现出骨骼和筋腱，表明他拥有巨大的力量。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [loʊ] , [braʊn] [hæt][ʌv; əv] [wʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt] [tɑːp] ,
On his head he wore a little , low , brown hat of wool , with an arched top ,
在 他的 头 他 穿着 一个 小的 , 低的 , 棕色的 帽子 的 羊毛 , 和 一个 拱形 顶部 ,
,
他头上戴着一顶棕色的低矮羊毛小帽子，帽顶呈拱形。

[ðæt] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hɑːrd]
that threw an expression of peculiar solemnity and hardness over his hard
那 扔 一个 表达 的 奇特 严肃 和 硬度 超过 他的 难的
[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,
.
那景象在他坚硬的脸上投下了一种奇异的庄严和冷峻的表情。

[ðə; ði] [ɑːrp] [ˈpraːmɪnənt] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
the sharp prominent features of which were completely encircled by a set of
这 锋利的 著名的 特征 的 哪个 是 完全地 包围 经过 一个 放 的
[blæk] [ˈwɪskərz] [ðæt] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈgrɪzld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
black whiskers that began to be grizzled a little with age .
黑色的 胡须 那 开始 到 是 斑白 一个 小的 和 年龄 .
.
它棱角分明的五官完全被一圈黑色的胡须包围着，随着年龄的增长，这些胡须开始变得有些灰白。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [grɑ:spt] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [stɑ:f][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]
One of his hands grasped , with a sort of instinct , the staff of a bright
一 的 他的 双手 抓住 , 和 一个 种类 的 本能 , 这 职员 的 一个 明亮的
[hɑ:r'pu:n] ,
harpoon ,
鱼叉 ,

他的一只手出于本能地抓住了一根闪亮的鱼叉杆。

[ðə; ði] ['lʊəər] [end][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [pleɪst] ['fɜ:rmlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [æz; əz] ,
the lower end of which he placed firmly on the rock , as ,
这 降低 结尾 的 哪个 他 放置 牢牢 在 这 岩石 , 作为 ,

他将下端牢牢地放在岩石上, 就像这样:

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,
in obedience to the order of his commander , he left the place where ,
在 服从 到 这 命令 的 他的 指挥官 , 他 左边 这 地方 在哪里 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
considering his vast dimensions ,
考虑 他的 广阔的 方面 ,

他遵照指挥官的命令离开了那个地方, 考虑到他庞大的身躯,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [smɔ:l] [speɪs] .
he had been established in an incredibly small space .
他 有 到过 已确立的 在 一个 难以置信 小的 空间 .

他在一个极其狭小的空间里安家落户。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kæptɪn] ['bɑ:nstəbəl] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
As soon as Captain Barnstable received this addition to his strength ,
作为 很快 作为 队长 巴恩斯特布尔 已收到 这 添加 到 他的 力量 ,

巴恩斯泰布尔上尉的兵力得到加强后,

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
he gave a few precautionary orders to the men in the boat ,
他 给予 一个 很少 预防 订单 到 这 男人 在 这 船 ,

他向船上的人下达了一些预防措施的指示。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and proceeded to the difficult task of ascending the rocks .
和 继续 到 这 难的 任务 的 上升 这 岩石 .

然后他们开始执行攀登岩石的艰巨任务。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['derɪŋ] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)][ə'dʒɪləti][ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] ,
Notwithstanding the great daring and personal agility of Barnstable ,
虽然 这 伟大的 大胆 和 个人的 敏捷 的 巴恩斯特布尔 ,

尽管巴恩斯特布尔展现出了极大的勇气和个人敏捷性,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'plɪ:tli] ['bæfəld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
he would have been completely baffled in this attempt ,
他 会 有 到过 完全地 困惑 在 这 试图 ,

他肯定会对这次尝试感到完全困惑。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
but for the assistance he occasionally received from his cockswain ,
但 为了 这 协助 他 偶尔 已收到 从 他的 舵手 ,

但多亏了他偶尔能从水手长那里得到帮助,

[hu:z] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [lɪmz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]
whose prodigious strength and great length of limbs enabled him to make
谁 惊人 力量 和 伟大的 长度 的 四肢 已启用 他 到 制作
[ɪg'zɜ:ʃənz] [wɪt] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][məʊst][men][tu:; tə] [ə'tempt] .
exertions which it would have been useless for most men to attempt .
努力 哪个 它 会 有 到过 无用 为了 最多 男人 到 试图 .

他拥有惊人的力量和修长的四肢, 能够做出大多数人不敢尝试的努力。

[wen] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
When within a few feet of the summit ,
什么时候 之内 一个 很少 脚 的 这 首脑 ,

当距离山顶仅几英尺时，

[ðeɪ] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] [tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ænd; ənd]
they availed themselves of a projecting rock to pause for consultation and
他们 已利用 他们自己 的 一个 投影 岩石 到 暂停 为了 咨询 和
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他们利用一块突出的岩石停下来商议和喘口气。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['fɜ:rðər] ['mu:vmənts] .
both of which seemed necessary for their further movements .
两个都 的 哪个 似乎 必要的 为了 他们的 更远 移动 .

这两者似乎都是他们接下来行动所必需的。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,
" **This will be but a bad place for a retreat** ,
" 这 将要 是 但 一个 坏的 地方 为了 一个 撤退 ,

“这里绝非理想的退隐之地。”

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['enəmi] , " [sed] ['bɑ:nstəbəl] .
if we should happen to fall in with enemies , " **said Barnstable** .
如果 我们 应该 发生 到 落下 在 和 敌人 , " 说 巴恩斯特布尔 .

“如果我们碰巧和敌人结盟了，”巴恩斯泰布尔说。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['paɪlət] , ['mɪstər] . ['merɪ] , [ɔ:r] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə]
" **Where are we to look for this pilot** , **Mr . Merry** , **or how are we to**
" 在哪里 是 我们 到 看 为了 这 飞行员 , 先生 : 欢乐 , 或者 如何 是 我们 到
[noʊ] [hɪm; ɪm] ;
know him ;
知道 他 ;

“我们该去哪里寻找这位飞行员梅里先生，或者我们该如何认识他呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] ? "
and what certainty have you that he will not betray us ? "
和 什么 肯定 有 你 那 他 将要 不是 背叛 我们 ? "

你们有什么把握他不会背叛我们？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
" **The question you are to put to him is written on this bit of paper** ,
" 这 问题 你 是 到 放 到 他 是 书面 在 这 少量 的 纸 ,

“你要问他的问题写在这张纸条上，

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ;
" **returned the boy** , **as he handed the other the word of recognition** ;
" 返回 这 男生 , 作为 他 递交 这 其他 这 单词 的 认出 ;

男孩回答道，同时向对方表示了认可；

" [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [æt; ət][jɑ:n] ['hedlənd,'hedləend] , [bʌt; bət] ,
" **we made the signal on the point of the rock at yon headland** , **but** ,
" 我们 制成 这 信号 在 这 观点 的 这 岩石 在 远 海岬 , 但 ,

“我们在那边海岬的岩石尖端发出了信号，但是，

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˈʌʊər; ɑ:r] [boʊt] , [hi:; hi] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
as he must have seen our boat , **he will follow us to this place** .
作为 他 必须 有 已见 我们的 船 , 他 将要 跟随 我们 到 这 地方 .

他一定看到了我们的船，所以他会跟着我们到这里来。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bi'treɪŋ] [juː 'es] , [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
As to his betraying us , he seems to have the confidence of Captain Munson ,
作为 到 他的 背叛 我们 , 他 似乎 到 有 这 信心 的 队长
[ˈmʌnsən] ,
Munson ,
芒森 ,

至于他是否会背叛我们，他似乎得到了芒森上尉的信任。

[huː] [hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkɑʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][lənd] . "
who has kept a bright lookout for him ever since we made the land . "
WHO 有 保留 一个 明亮的 瞭望台 为了 他 曾经 自从 我们 制成 这 土地 : "
自从我们开垦这片土地以来，就一直有人在暗中守护着他。

" [eɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" **Ay , " muttered the lieutenant ,**
" 哎 , " 低声说道 这 中尉 ,
" 唉 , " 中尉低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkɑʊt] [kept] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑ:n][ðə; ði][lənd]
" **and I shall have a bright lookout kept on him now we are on the land**
" 和 我 将 有 一个 明亮的 瞭望台 保留 在 他 现在 我们 是 在 这 土地
.
:
.

“既然我们已经到了陆地上，我一定会派人严密监视他。”

[aɪ][laɪk][nɔ:t] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [soʊ] ['kloʊsli] ,
I like not this business of hugging the shore so closely ,
我 喜欢 不是 这 商业 的 拥抱 这 支撑 所以 密切 ,
我不喜欢这种紧贴海岸的生活。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['treɪtər] .
nor have I much faith in any traitor .
也不 有 我 很多 信仰 在 任何 叛徒 :
我对任何叛徒都缺乏信任。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['mæstər] ['kɔːfɪn] ?
What think you of it , Master Coffin ?
什么 思考 你 的 它 , 掌握 棺材 ?
科芬大师，您觉得怎么样？

" [ðə; ði][ˈhɑːrdi][oʊld] ['si:mən] , [ðʌs] [ə'drest] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['vɪzɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'mændər]
" **The hardy old seaman , thus addressed , turned his grave visage on his commander**
" 这 耐寒的 老的 水手 , 因此 已解决 , 转向 他的 严重 面容 在 他的 指挥官
,
!
,

“这位意志坚强的老水手听了这番话，便转过头来，神情严肃地看着他的指挥官。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] :
and replied with a becoming gravity :
和 回复 和 一个 成为 重力 :
并以一种逐渐增强的沉稳语气回应道：

" [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ɡʊd] ['kænvəs] ,
" **Give me a plenty of sea - room , and good canvas ,**
" 给 我 一个 很多 的 海 - 房间 , 和 好的 帆布 ,
给我充足的航行空间和优质的帆布，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn] [fɔːr; fər]['pailəts][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
where there is no occasion for pilots at all , sir .
在哪里 那里 是 不 场合 为了 飞行员 在 全部 , 先生 :
先生，那里根本不需要飞行员。

[fɔːr; fər][məɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃəˈbækəu] - [məən] ,
For my part , I was born on board a chebacco - man ,
为了 我的 部分 , 我 曾是 出生 在 木板 一个 切巴科 - 男人 ,
至于我,我出生在一艘切巴科船上。

[ænd; ənd][ˈnevər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mɔːr] [lænd][ðæn; ðən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl]
and never could see the use of more land than now and then a small
和 绝不 可以 看 这 使用 的 更多的 土地 比 现在 和 然后 一个 小的
[ˈaɪlənd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
island to raise a few vegetables ,
岛 到 增加 一个 很少 蔬菜 ,
而且从来没想过需要更多的土地,除了现在这块地和偶尔用来种些蔬菜的小岛之外。

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][jʊr; jər] [fɪ] — [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [emˈiː] [fiːl]
and to dry your fish — I'm sure the sight of it always makes me feel
和 到 干燥 你的 鱼 — 我是 当然 这 视线 的 它 总是 制作 我 感觉
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,
还有晒鱼干——我敢肯定,看到那一幕总会让我感到不舒服。

[ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][waɪnd] [ded] [ɔːf] [ɔːr] . "
unless we have the wind dead off shore . "
除非 我们 有 这 风 死的 离开 支撑 . "
除非我们遇到完全来自近海的风。"

" [ɑː] ! [tɑːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈbɑːnstəbəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [hæf]
" **Ah ! Tom , you are a sensible fellow , "** **said Barnstable , with an air half**
" 啊 ! 汤姆 , 你 是 一个 明智的 同伴 , " 说 巴恩斯特布尔 , 和 一个 空气 一半
[ˈkɑːmɪk] , [hæf] [ˈsɪrɪəs] .
comic , half serious .
漫画 , 一半 严肃的 .
“啊! 汤姆,你真是个明智的人,”巴恩斯泰布尔半开玩笑半认真地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst] [ˈtʌtɪŋ] [ðəʊz] [klaʊdz] [tuː; tə] [ˈsiːwərd]
" **But we must be moving ; the sun is just touching those clouds to seaward**
" 但 我们 必须 是 移动 ; 这 太阳 是 只是 接触 那些 云 到 向海
,
.
,
但我们必须继续前进;太阳正朝着大海的方向,触碰到那些云层。

[ænd; ənd][gɔːd] [kiːp] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
and God keep us from riding out this night at anchor in such a place as
和 上帝 保持 我们 从 骑术 出去 这 夜晚 在 锚 在 这样的 一个 地方 作为
[ðɪs] .
this .
这 .
愿上帝保佑我们不要在这种地方抛锚过夜。

" [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈbɑːnstəbəl] [swʌŋ]
" **Laying his hand on a projection of the rock above him , Barnstable swung**
" 躺下 他的 手 在 一个 投影 的 这 岩石 多于 他 , 巴恩斯特布尔 摇摆
[hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd] ,
himself forward ,
他自己 向前 ,
巴恩斯泰布尔将手放在头顶一块突出的岩石上,然后纵身跃了过去。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [liːp] [ɔːr] [tuː] ,
and following this movement with a desperate leap or two ,
和 下列的 这 移动 和 一个 绝望的 飞跃 或者 二 ,
然后,紧接着做出一次或两次孤注一掷的跳跃,

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
he stood at once on the brow of the cliff .
他 站立 在 一次 在 这 眉头 的 这 悬崖 ；

他立刻站在了悬崖边上。

[hɪz; ɪz]['kɒksweɪn, 'kɒksən] ['veri] [dɪ'libərətli] [reɪzd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [æftər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] ,
His cockswain very deliberately raised the midshipman after his officer ,
他的 舵手 非常 故意地 提高 这 海军学员 后 他的 官 ；
他的水手长非常刻意地把那名海军学员抬了起来，跟在他的军官后面。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [bʌt; bət] [les] [ɪg'zɜːrʃn] , [hiː; hi] [suːn] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ]
and proceeding with more caution but less exertion , he soon placed himself by
和 进行中 和 更多的 警告 但 较少的 用力 ； 他 很快 放置 他自己 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 ；

他更加谨慎，但动作也更加轻快，很快就来到了他身边。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ænd] [ðæt] [leɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwəɪər] ,
When they reached the level land that lay above the cliffs and began to inquire ,
什么时候 他们 达到 这 等级 土地 那 躺 多于 这 悬崖 和 开始 到 查询 ；
当他们到达悬崖上方的平坦地带并开始询问时，

[wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['werɪ] [aɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] , [ðə; ði] [æd'ventʃəz]
with curious and wary eyes , into the surrounding scenery , the adventurers
和 好奇的 和 警惕 眼睛 ； 进入 这 周围 风景 ； 这 冒险者
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,
discovered a cultivated country ,
发现 一个 栽培 国家 ；
冒险者们带着好奇和警惕的目光环顾四周，发现了一个文明开化的国家。

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] , [baɪ] [hedʒz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
divided in the usual manner , by hedges and walls .
分割 在 这 通常 方式 ； 经过 对冲 和 墙壁 ；
像往常一样，用树篱和围墙隔开。

['oʊnli][wʌn] [hæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][mæn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] ,
Only one habitation for man , however , and that a small dilapidated cottage ,
仅有的 一 居住地 为了 男人 ； 然而 ； 和 那 一个 小的 破旧的 小屋 ；
然而，这里只有一处供人居住的地方，而且是一间破旧的小屋。

[stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
stood within a mile of them ,
站立 之内 一个 英里 的 他们 ；
当时距离他们不到一英里，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æz; əz][faːr][æz; əz] [kən'viːniəns] [wʊd] [pər'mɪt] [frʌm; frəm]
most of the dwellings being placed as far as convenience would permit from
最多 的 这 住宅 存在 放置 作为 远的 作为 方便 会 允许 从
[ðə; ði] [fɒgz] [ænd; ənd][dæmps][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the fogs and damps of the ocean .
这 雾 和 潮湿 的 这 海洋 ；
大多数住宅都建在尽可能远离海洋雾气和潮湿的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第2/26页

“ [hɪr] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [æprɪ'hend] , [nɔ:ɪ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **Here seems to be neither anything to apprehend , nor the object of our**
“ 这里 似乎 到 是 两者都不 任何事物 到 逮捕 , 也不 这 目的 的 我们的
[sɜ:rtʃ] , “ [sed] ['bɑ:nstəbəl] ,
search , “ said Barnstable ,
搜索 , “ 说 巴恩斯特布尔 ,

“这里似乎既没有什么值得逮捕的东西，也不是我们搜寻的目标，”巴恩斯特布尔说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [vju:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] :
when he had taken the whole view in his survey :
什么时候 他 有 已采取 这 所有的 看法 在 他的 民意调查 :

当他把整个情况都纳入考察范围时:

“ [aɪ] [fɪr] [wi:; wi][hæv; həv] ['lændɪd] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] , ['mɪstər] . ['merɪ] .
“ **I fear we have landed to no purpose , Mr . Merry :**
“ 我 害怕 我们 有 登陆 到 不 目的 , 先生 . 欢乐 :

“恐怕我们此行毫无意义，梅里先生。”

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [b:ɪŋ] [tɑ:m] ; [si:] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ? “
What say you , long Tom ; see you what we want ? “
什么 说 你 , 长的 汤姆 ; 看 你 什么 我们 想 ? “

你觉得呢，汤姆？你明白我们想要什么吗？

“ [aɪ] [si:] [noʊ][ˈpaɪlət] , [sɜ:r] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] ;
“ **I see no pilot , sir , “ returned the cockswain ;**
“ 我 看 不 飞行员 , 先生 , “ 返回 这 舵手 ;

“先生，我没看到领航员。”舵手回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [lʌk] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di] ;
“ **but it's an ill wind that blows luck to nobody ;**
“ 但 它是 一个 患病的 风 那 打击 运气 到 无人 ;

“但这是把好运吹向任何人的厄运；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] [stoʊd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
there is a mouthful of fresh meat stowed away under that row of bushes ,
那里 是 一个 一口气 的 新鲜的 肉 已存放 离开 在下面 那 排 的 灌木丛 ,

那排灌木丛下藏着一大块鲜肉。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ræf(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['erɪəl] .
that would make a double ration to all hands in the Ariel .
那 会 制作 一个 双倍的 配给 到 全部 双手 在 这 爱丽儿 .

这样一来，阿里尔号上所有船员的口粮就能翻倍。

“ [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [læft] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] ['bɑ:nstəbəl] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
“ **The midshipman laughed , as he pointed out to Barnstable the object of**
“ 这 海军学员 笑了 , 作为 他 尖 出去 到 巴恩斯特布尔 这 目的 的
[ðə; ði] - [səˈlɪsɪtu:d] ,
the cockswain's solicitude ,
这 - 关怀 ,

“海军学员笑着向巴恩斯泰布尔指出了水手长关心的对象。”

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fæt][ɑ:ks] , ['kwaiətli] ['ru:məˌneɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
which proved to be a fat ox , quietly ruminating under a hedge near them .
哪个 已证实 到 是 一个 胖的 牛 , 悄悄 反刍 在下面 一个 对冲 靠近 他们 .

结果发现那是一头肥牛，正安静地在他们附近的树篱下反刍。

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['feləʊ] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['merəli] ,
“ **There's many a hungry fellow aboard of us** , ” **said the boy , merrily** ,
“ 有 许多 一个 饥饿的 同伴 船上 的 我们 , ” 说 这 男生 , 兴高采烈地 ,
“ 船上有很多饿肚子的人 , ” 男孩兴高采烈地说。

“ [hu:] [wəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['sekənd] [lɔ:ŋ] ['tɑ:mz] ['moʊ(ə)n] ,
“ **who would be glad to second long Tom's motion** ,
“ WHO 会 是 高兴的 到 第二 长的 汤姆的 运动 ,
“ 谁会乐意附议汤姆的动议 ,

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wəd] [pə'rmit] [ju: 'es][tu:; tə] [slei] [ðə; ði] ['æni:m(ə)l] . ”
if the time and business would permit us to slay the animal . ”
如果 这 时间 和 商业 会 允许 我们 到 杀戮 这 动物 . ”
如果时间和生意允许的话 , 我们会宰杀这头动物。

[aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət] [ə; eɪ] [-] [bloʊ] , ['mɪstər] . ['meri] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɒkswein, 'kɒksən] ,
“ **It is but a lubber's blow , Mr . Merry , ” returned the cockswain** ,
“ 它 是 但 一个 卢伯的 吹 , 先生 . 欢乐 , ” 返回 这 舵手 ,
“ 这只是个笨蛋的打击 , 梅里先生 , ” 水手长回答道。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪs] ['ji:ldɪŋ] ,
without a muscle of his hard face yielding ,
没有 一个 肌肉 的 他的 难的 脸 屈服 ,
他坚硬的脸上肌肉没有丝毫松动。

[æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:r'pu:n] [vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
as he struck the end of his harpoon violently against the earth ,
作为 他 击 这 结尾 的 他的 鱼叉 暴力 反对 这 地球 ,
他将鱼叉的末端猛烈地击打在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊ(ə)n] [tɔ:rd] [pɔɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ; “ [let] ['kæptɪn] ['bɑ:nstəbəl]
and then made a motion toward poising the weapon ; ” let Captain Barnstable
和 然后 制成 一个 运动 朝向 平衡 这 武器 ; ” 让 队长 巴恩斯泰布尔
[bʌt; bət] [sei] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
but say the word ,
但 说 这 单词 ,
然后他做了个举枪的动作 ; “ 只要巴恩斯泰布尔上尉一声令下 ,

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['aɪərn] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
and I'll drive the iron through him to the quick ;
和 患病的 驾驶 这 铁 通过 他 到 这 快的 ;
我会用铁钉刺穿他的要害 ;

[aɪv] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['si:zɪŋ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [weɪl] ,
I've sent it to the seizing in many a whale ,
我已经 发送 它 到 这 抓住 在 许多 一个 鲸 ,
我曾多次将它送去捕获鲸鱼 ,

[ðæt] ['hædnt] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blʌbər] [æz; əz] [ðæt] ['feləʊ] [werz] . ”
that hadn't a jacket of such blubber as that fellow wears . ”
那 之前没有 一个 夹克 的 这样的 大声哭 作为 那 同伴 穿着 . ”
“ 我可没穿那家伙穿的那种厚厚的脂肪外套。”

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] - [ˈvɔɪdʒ] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈɔfɜːz] [ɪz] [geɪm] , " [sed]
you are not on a whaling - voyage , where everything that offers is game , " said
你 是 不是 在 一个 捕鲸 - 航程 , 在哪里 一切 那 优惠 是 游戏 , " 说
[ˈbɑːnstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,

“你不是在进行捕鲸之旅，那里的一切都是猎物，”巴恩斯特布尔说道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪmˈself] [ˈpetɪʃli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
turning himself pettishly away from the beast , as if he distrusted his own
转弯 他自己 斤斤计较 离开 从 这 兽 , 作为 如果 他 不信任 他的 自己的
[fɔːrˈberəns] ; “ [bʌt; bət][stænd][fæst] !
forbearance ; “ but stand fast !
宽容 ; “ 但 站立 快速地 !

他恼怒地转过身去，仿佛不相信自己的忍耐力；“但是要坚持住！”

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .
I see some one approaching behind the hedge .
我 看 一些 一 接近 在后面 这 对冲 .

我看到有人从树篱后面走过来。

[lʊk] [tuː; tə][jɔːr; jər][ɑːrmz] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] , — [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɪr] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Look to your arms , Mr . Merry , — the first thing we hear may be a shot .
看 到 你的 武器 , 先生 . 欢乐 , — 这 第一的 事物 我们 听到 可能 是 一个 射击 .
“
“
”

“梅里先生，看看你的胳膊——我们首先听到的可能就是一声枪响。”

“ [nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkruːzər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [læd] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈjʌŋkə] , [laɪk]
“ Not from that cruiser , ” cried the thoughtless lad ; “ he is a younker , like
“ 不是 从 那 巡洋舰 , “ 哭 这 轻率 小伙子 ; “ 他 是 一个 年轻人 , 喜欢
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“不是从那艘巡洋舰上来的，”那个没脑子的年轻人喊道；“他和我一样年轻。”

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [der] [rʌn] [daʊn] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] [æz; əz][wiː; wi] [ˈmʌstər] . " "
and would hardly dare run down upon such a formidable force as we muster . ”
和 会 几乎 敢 跑步 向下 之上 这样的 一个 强大 力量 作为 我们 鼓起 . " "
他们绝不敢贸然进攻我们集结的如此强大的力量。”

“ [juː; jʊ][seɪ] [truː] , [bɔɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɑːnstəbəl] , [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði][græsp][hiː; hi][held][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ You say true , boy , ” returned Barnstable , relinquishing the grasp he held on his
“ 你 说 真的 , 男生 , “ 返回 巴恩斯特布尔 , 放弃 这 抓牢 他 握住 在 他的
[ˈpɪst(ə)l] .
pistol .
手枪 .

“你说得对，小子，”巴恩斯泰布尔回答道，同时松开了握着手枪的手。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] .
“ He comes on with caution , as if afraid .
“ 他 来 在 和 警告 , 作为 如果 害怕的 .

“他小心翼翼地走上前去，好像很害怕似的。”

[hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ænd][ɪz][ɪn][dræb] ,
He is small , and is in drab ,
他 是 小的 , 和 是 在 单调 ,

他个子矮小，穿着单调的衣服。

[ðoʊ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [piː] - [ˈdʒækɪt] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr]
though I should hardly call it a pea - jacket — and yet he may be our
尽管 我 应该 几乎 称呼 它 一个 豌豆 - 夹克 — 和 然而 他 可能 是 我们的
[mæn] .
man .
男人 :

虽然我很难称它为呢子大衣——但他可能就是我们要找的人。

[stænd] [juː; jʊ] [bəuθ] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [heɪl] [hɪm; ɪm] .
Stand you both here , while I go and hail him .
站立 你 两个都 这里 , 尽管 我 去 和 冰雹 他 :

你们两个站在这里，我去向他问好。

” [æz; əz] [ˈbɑːnstəbəl] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hedʒ] , [ðæt] [ɪn] [pɑːrt] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər]
” **As Barnstable walked rapidly towards the hedge , that in part concealed the stranger**
” 作为 巴恩斯特布尔 步行 快速 向 这 对冲 , 那 在 部分 暗 这 陌生人
[ðə; ði] [ˈlætər] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
, the latter stopped suddenly ,
这 后者 停止 突然 ,

“巴恩斯泰布尔快步走向树篱，树篱部分遮蔽了陌生人，而陌生人却突然停了下来。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
and seemed to be in doubt whether to advance or to retreat .
和 似乎 到 是 在 怀疑 无论 到 进步 或者 到 撤退 .

似乎在犹豫是前进还是后退。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ɪːðər] , [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]
Before he had decided on either , the active sailor was within a few feet of
前 他 有 决定 在 任何一个 , 这 积极的 水手 曾是 之内 一个 很少 脚 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

在他做出决定之前，这位活跃的水手已经走到了他几英尺远的地方。

” [preɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] , ” [wʌt] [ˈwɔːtər] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] ?
” **Pray , sir , ” said Barnstable , “ what water have we in this bay ?**
” 祈祷 , 先生 , ” 说 巴恩斯特布尔 , ” 什么 水 有 我们 在 这 湾 ?

“先生,”巴恩斯泰布尔说,“请问,这个海湾里有多少水? ”

” [ðə; ði] [slɑɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈstɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æt; ət]
” **The slight form of the stranger started , with an extraordinary emotion , at**
” 这 轻微 形式 的 这 陌生人 开始 , 和 一个 非凡的 情感 , 在
[ðɪs] [ˈkwɛstʃən] ,
this question ,
这 问题 ,

听到这个问题，陌生人瘦小的身躯动了起来，情绪异常激动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈrʌŋk] [əˈsaɪd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and he shrunk aside involuntarily , as if to conceal his features , before he
和 他 缩小 旁边 不由自主 , 作为 如果 到 隐藏 他的 特征 , 前 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

他不由自主地侧身躲开，仿佛要掩饰自己的表情，然后才回答。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] :
in a voice that was barely audible :
在 一个 嗓音 那 曾是 仅仅 可听见的 :

声音低得几乎听不见：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈoʊ(ə)n] . ”
“ **I should think it would be the water of the German Ocean .** ”
“ 我 应该 思考 它 会 是 这 水 的 这 德语 海洋 . ”
“ 我想那应该是德国海域的水。”

“ [ɪn'di:d] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !
“ 的确!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɔ:rt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
you must have passed no small part of your short life in the study of
你 必须 有 通过了 不 小的 部分 的 你的 短的 生活 在 这 学习 的
[dʒi'a:grəfi] ,
geography ,
地理 ,

你一定在短暂的人生中花费了相当长的时间学习地理。
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; “ [pər'hæps] , [sɜ:r] ,
to be so well informed , returned the lieutenant ; perhaps , sir ,
到 是 所以 出色地 知情的 , “ 返回 这 中尉 ; “ 也许 , 先生 ,
“消息如此灵通,”中尉回答道; “或许, 先生,

[jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] [ɪz][ɔ:lsoʊ][i:'kwəl][tu:; tə] ['telɪŋ] [em 'i:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈsoʊdʒɜ:rn] [tə'geðər] ,
your cunning is also equal to telling me how long we shall sojourn together ,
你的 狡猾 是 还 平等的 到 讲述 我 如何 长的 我们 将 旅居 一起 ,
你的狡猾也足以告诉我我们将一起生活多久。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɪt] ?
if I make you a prisoner , in order to enjoy the benefit of your wit ?
如果 我 制作 你 一个 囚犯 , 在 命令 到 享受 这 益处 的 你的 有 ?
如果我把你囚禁起来, 以便利用你的智慧呢?

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ə'la:rmɪŋ] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ;
“ **To this alarming intimation , the youth who was addressed made no reply ;**
“ 到 这 令人担忧 暗示 , 这 青年 WHO 曾是 已解决 制成 不 回复 ;
对于这番令人不安的暗示, 被问及此事的年轻人没有作任何回应;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ə'və:tɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
but as he averted his face , and concealed it with both his hands ,
但 作为 他 避免了 他的 脸 , 和 暗 它 和 两个都 他的 双手 ,
[ðə; ði] [ə'fendɪd] ['si:mən] ,
the offended seaman ,
这 被冒犯了 水手 ,
但他却别过脸去, 用双手遮住脸, 那位受辱的水手

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sæljətəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
believing that a salutary impression had been made upon the fears of his
相信 那 一个 有益的 印象 有 到过 制成 之上 这 恐惧 的 他的
[ɔ:ditər] ,
auditor ,
审计员 ,
他认为, 他的听众的恐惧已经受到了有益的消除。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪntə'rɒgətəriz] .
was about to proceed with his interrogatories .
曾是 关于 到 继续 和 他的 审讯 .
他正准备开始审问。

[ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [freɪm] , [haʊ'evər] ,
The singular agitation of the stranger's frame , however ,
这 单数 搅动 的 这 陌生人的 框架 , 然而 ,
然而, 陌生人身体的异常不安,

[kɔːzd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][lɔːŋgər] , [wən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
caused the lieutenant to continue silent a few moments longer , when , to his
导致 这 中尉 到 继续 沉默的 一个 很少 时刻 更长 , 什么时候 , 到 他的
[ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] ,
utter amazement ,
说出 惊愕 ,

这让中尉又沉默了一会儿, 然后, 令他无比惊讶的是,

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən]
he discovered that what he had mistaken for alarm was produced by an
他 发现 那 什么 他 有 错误 为了 警报 曾是 生产 经过 一个
[ɪn'devər] ,
endeavor ,
努力 ,

他发现自己之前误认为是惊恐的情绪, 实际上是某种努力的结果。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
on the part of the youth , to suppress a violent fit of laughter .
在 这 部分 的 这 青年 , 到 压制 一个 暴力 合身 的 笑声 .

对于年轻人来说, 要强忍住一阵狂笑。

" [naʊ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , " [kraɪd] ['bɑːnstəbəl] ,
" **Now , by all the whales in the sea , " cried Barnstable ,**
" 现在 , 经过全部 这 鲸鱼 在 这 海 , " 哭 巴恩斯特布尔 ,

"现在, 以大海里所有的鲸鱼的名义!"巴恩斯特布尔喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['merɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
" **but you are merry out of season , young gentleman .**
" 但 你 是 欢乐 出去 的 季节 , 年轻的 绅士 .

"但是, 小伙子, 你这是在不合时宜的时候寻欢作乐。"

[ɪts] [kwaɪt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːrdərd] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [beɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]
It's quite bad enough to be ordered to anchor in such a bay as this with
它是 相当 坏的 足够的 到 是 订购 到 锚 在 这样的 一个 湾 作为 这 和
[ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
a storm brewing before my eyes ,
一个 风暴 酿造 前 我的 眼睛 ,

眼看着暴风雨即将来临, 却被命令在这样的海湾抛锚, 这已经够糟糕的了。

[wɪ'daʊt] ['lændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['striplɪŋ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə]
without landing to be laughed at by a stripling who has not strength to
没有 降落 到 是 笑了 在 经过 一个 幼苗 WHO 有 不是 力量 到
['kæri] [ə; eɪ] [bɪrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,
carry a beard if he had one ,
携带 一个 胡须 如果 他 有 一 ,

不落地就被一个连胡子都撑不住的毛头小子嘲笑,

[wən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɔːfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][bəʊθ]['bɑːdɪ][ænd; ænd]
when I ought to be getting an offering for the safety of both body and
什么时候 我 应该 到 是 获得 一个 离岸 为了 这 安全 的 两个都 身体 和
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

我本该为了身心安全而获得一次绝处逢生的机会。

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][dʒoʊks] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː.][maɪ] [oʊn] [mes]
But I'll know more of you and your jokes , if I take you into my own mess
但 患病的 知道 更多的 的 你 和 你的 笑话 , 如果 我 拿 你 进入 我的 自己的 混乱
,
:
,

但是, 如果我把你带进我的烂摊子里, 我就会更了解你和你的笑话。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈɡɪɡld] [əʊt][ʌv; əv][maɪ] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] .
and **am** **giggled out** **of** **my sleep for the rest of the cruise** .
和 是 咯咯地笑 出去 的 我的 睡觉 为了 这 休息 的 这 巡航 :

接下来的航程中，我一直笑个不停，睡意朦胧。

" [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [kən'klu:did] , [hi;; hi] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][streɪndʒər] ,
" As the commander of the schooner concluded , he approached the stranger ,
" 作为 这 指挥官 的 这 大篷车 结束 , 他 接近 这 陌生人 ,
" 说完，纵帆船的船长便走向了那位陌生人。"

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [sʌm; səm] [vaɪələns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈræŋk] [bæk] [frʌm; frəm]
with an air of offering some violence , but the other shrank back from
和 一个 空气 的 提供 一些 暴力 , 但 这 其他 缩小 后退 从
[hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rm] ,
his extended arm ,
他的 扩展 手臂 ,

他带着一丝暴力的气息，但对方却畏缩地躲开了他伸出的手臂。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈri:əl] [ˈterər] [hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
and exclaimed , with a voice in which real terror had gotten the better of
和 惊呼 , 和 一个 嗓音 在 哪个 真实的 恐怖 有 获得 这 更好的 的
[mɜ: rθ] :
mirth :
欢笑 :

他惊呼道，声音里充满了恐惧，恐惧压过了之前的喜悦：

" [ˈbɑ:nstəbəl] ! [dɪr] [ˈbɑ:nstəbəl] !
" Barnstable ! dear Barnstable !
" 巴恩斯特布尔 ! 亲爱的 巴恩斯特布尔 !

“巴恩斯特布尔！亲爱的巴恩斯特布尔！

[wʊd] [ju:; jʊ][hɑ:rm][em 'i:] ?
would you harm me ?
会 你 伤害 我 ?

你会伤害我吗？

" [ðə; ði][ˈseɪlər] [rɪ'kɔɪld] [ˈsevrəl] [fi:t] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pi:l] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The sailor recoiled several feet , at this unexpected appeal , and rubbing his
" 这 水手 反冲 一些 脚 , 在 这 意外 上诉 , 和 擦 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“水手听到这突如其来的呼唤，后退了几英尺，揉了揉眼睛，

[hi;; hi] [θru:] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [kraɪd] :
he threw the cap from his head , before he cried :
他 扔 这 帽 从 他的 头 , 前 他 哭 :

他摘下头上的帽子，然后哭了起来：

" [wʌt] [du:][aɪ] [hɪr] !
" What do I hear !
" 什么 做 我 听到 !

我听到了什么！

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] [si:] !
and what do I see !
和 什么 做 我 看 !

我看到了什么！

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][ˈerɪəl] — [ænd; ənd][ˈja:ndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
There lies the Ariel — and yonder is the frigate .
那里 谎言 这 爱丽儿 — 和 远处 是 这 护卫舰 :

那边是爱丽儿号，那边是护卫舰。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈpləʊdən] ！
Can this be Katherine Plowden ！
能 这 是 凯瑟琳 普洛登 ！

难道这是凯瑟琳·普洛登？

” [hɪz; ɪz] [daʊts] ， [ɪf] [ˈeni] [daʊts] [rɪˈmeɪnd] ， [wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈmuːvd] ，
” **His doubts , if any doubts remained , were soon removed ,**
” 他的 疑虑 ，如果 任何 疑虑 剩余 ， 是 很快 已移除 ，

“如果他之前还有任何疑虑，那么这些疑虑很快就消除了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][sæŋk][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ，
for the stranger sank on the bank at her side ,
为了 这 陌生人 沉没 在 这 银行 在 她 边 ；

因为陌生人沉入了她身旁的河岸上，

[ɪn][æn; ən] [ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfiːmeɪl] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
in an attitude in which female bashfulness was beautifully contrasted with her
在 一个 态度 在 哪个 女性 腩 曾是 非常漂亮 对比 和 她
[əˈtaɪər] ，
attire ,
服装 ；

在这种姿态中，女性的羞涩与她的穿着打扮形成了美丽的对比。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɜːrθ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] ．
and gave vent to her mirth in an uncontrollable burst of merriment .
和 给予 发泄 到 她 欢笑 在 一个 不可控的 爆裂 的 欢乐 ．

她情不自禁地欢笑起来，无法控制地开怀大笑。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ， [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] ， [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
From that moment , all thoughts of his duty , and the pilot , or even of
从 那 片刻 ，全部 想法 的 他的 责任 ， 和 这 飞行员 ，或者 甚至 的
[ðə; ði][ˈerɪəl] ，
the Ariel ,
这 爱丽儿 ，

从那一刻起，他所有的思绪都从职责、飞行员，甚至阿里尔号飞机上消失了。

[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] ， [huː] [spræŋ] [tuː; tə]
appeared to be banished from the mind of the seaman , who sprang to
出现 到 是 被放逐 从 这 头脑 的 这 水手 ， WHO 弹簧 到
[hɜːr; hər][saɪd] ，
her side ,
她 边 ；

水手似乎已经将这件事从脑海中抹去，他立刻跳到她身边。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [mɜːrθ] ， [ðəʊ] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] ．
and joined in her mirth , though he hardly knew why or wherefore .
和 加入 在 她 欢笑 ， 尽管 他 几乎 知道 为什么或者 因此 ．

他虽然不太清楚原因，但也加入了她的欢乐之中。

[wen] [ðə; ði][daɪˈvɜːrtɪd][gɜːrli][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] ， [ʃiː; ʃɪ]
When the diverted girl had in some degree recovered her composure , she
什么时候 这 改道 女孩 有 在 一些 程度 恢复 她 镇定 ， 她
[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ，
turned to her companion ,
转向 到 她 伴侣 ；

当受惊的女孩稍微恢复了一些镇定后，她转向她的同伴。

[hu:] [hæd; həd][sæt] [gʊd] - ['nɛrtʃɔːdli] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,
who had sat good - naturedly by her side , content to be laughed at ,
WHO 有 卫星 好的 - 自然地 经过 她 边 , 内容 到 是 笑了 在 ,
[ænd; ʌnd] [sed] :
and said :
和 说 :

一个原本和蔼地坐在她身边的人，甘愿被人嘲笑，说道：

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːtɪ] ['oʊnli] ['sɪli] , [bʌt; bət] ['kruːəl][tuː; tə] [ˈʌðər] .
“ **But this is not only silly , but cruel to others .**
” 但 这 是 不是 仅有的 愚蠢的 , 但 残忍的 到 其他的 :

但这不仅愚蠢，而且对他人也很残忍。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ʌn][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps] , [ˈɔːlsəʊ] ,
I owe you an explanation of my unexpected appearance , and perhaps , also ,
我 欠 你 一个 解释 的 我的 意外 外貌 , 和 也许 , 还 ,
[ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈtaɪər] . “
of my extraordinary attire . ”
的 我的 非凡的 服装 : ”

我应该向你解释一下我为何突然出现，或许也应该解释一下我这身不同寻常的装束。

“ [aɪ][kæn; kən] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈevrɪθɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] ; “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]
“ **I can anticipate everything , ” cried Barnstable ; “ you heard that we were on**
” 我 能 预料 一切 , ” 哭 巴恩斯特布尔 ; ” 你 听到 那 我们 是 在
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

“我能预料到一切,”巴恩斯泰布尔喊道;“你们听说我们到了海岸边,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː][ɪn] [əˈmerɪkə] .
and have flown to redeem the promises you made me in America .
和 有 飞行 到 赎回 这 承诺 你 制成 我 在 美国 :

我已飞抵美国，兑现你对我许下的承诺。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] ; [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] — “
But I ask no more ; the chaplain of the frigate — ”
— 但 我 问 不 更多的 ; 这 牧师 的 这 护卫舰 — ”

但我别无所求; 这艘护卫舰的随军牧师——”

“ [meɪ] [priːtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrəs] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [dɪsˈɡaɪzd]
“ **May preach as usual , and to as little purpose , ” interrupted the disguised**
” 可能 布道 作为 通常 , 和 到 作为 小的 目的 , ” 中断 这 伪装
[ˈfiːmeɪl] ;
female ;
女性 ;

“照常布道，但毫无意义,”女扮男装者打断道;

“ [bʌt; bət][noʊ] [ˈnʌpʃl] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
“ **but no nuptial benediction shall be pronounced over me ,**
” 但 不 婚礼 祝福 将 是 发音 超过 我 ,

“但是，我不会得到任何婚礼祝福，

[ˌʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæzərdəs] [ɪkˈsperɪmənt] .
until I have effected the object of this hazardous experiment .
直到 我 有 受影响 这 目的 的 这 危险 实验 :

直到我完成这项危险实验的目的。

[juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑ:t][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['selfɪ] , ['bɑːnstəbəl] ; [wəd] [juː; jɒ][hæv; həv][em ˈi:] [fərˈgetfl] [ʌv; əv]
You are not usually selfish , Barnstable ; would you have me forgetful of
你 是 不是 通常 自私 , 巴恩斯特布尔 ; 会 你 有 我 健忘 的
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ˈlðər] ? "
the happiness of others ? "
这 幸福 的 其他 的 ? "

巴恩斯泰布尔，你通常并不自私；你难道想让我忘记别人的幸福吗？

" [ʌv; əv] [hu:m] [duː][juː; jɒ] [spi:k] ? "
" Of whom do you speak ? "
" 的 谁 做 你 说话 ? "

“你指的是谁？”

" [maɪ] [pʊr] , [maɪ] [dɪˈvoutɪd] [ˈkʌz(ə)n] .
" My poor , my devoted cousin .
" 我的 贫穷的 , 我的 奉献 表哥 .

“我可怜的、我忠诚的表弟。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [tu:] ['ves(ə)lɪz] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ænd][ðə; ði] ['erɪəl]
I heard that two vessels answering the description of the frigate and the Ariel
我 听到 那 二 船只 回答 这 描述 的 这 护卫舰 和 这 爱丽儿
[wɜ:r; wər] [si:n] ['hʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] [koust] ,
were seen hovering on the coast ,
是 已见 悬停 在 这 海岸 ,

我听说有两艘船在海岸附近盘旋，它们的特征与护卫舰和“阿里尔”号的描述相符。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] .
and I determined at once to have a communication with you .
和 我 决定 在 一次 到 有 一个 沟通 和 你 .

我立即决定与你联系。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [jʊr; jər] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ɪn] [ðɪs] [dres] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn]
I have followed your movements for a week , in this dress , but have been
我 有 随后 你的 移动 为了 一个 星期 , 在 这 裙子 , 但 有 到过
[ʌnsək'sesfl] [tɪl] [naʊ] .
unsuccessful till now .
不成功 直到 现在 .

我穿着这身衣服跟踪你一周了，但至今仍未找到你。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [juː; jɒ][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
To - day I observed you to approach nearer to the shore than usual ,
到 - 天 我 观察到 你 到 方法 更近 到 这 支撑 比 通常 ,
[ænd; ænd] ['hæpɪli] , [baɪ] ['biːɪŋ] [æd'ventʃərəs] ,
and happily , by being adventurous ,
和 快乐地 , 经过 存在 冒险的 ,

今天我注意到你比平时更靠近海岸，而且令人欣慰的是，你表现出了冒险精神。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)] . "
I have been successful . "
我 有 到过 成功的 . "

我成功了。

" [eɪ] , [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] !
" Ay , God knows we are near enough to the land !
" 哎 , 上帝 知道 我们 是 靠近 足够的 到 这 土地 !

“哎，上帝知道我们离目的地很近了！”

[bʌt; bət] [dʌz] ['kæptɪn] ['mʌnsən] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪ] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? "
But does Captain Munson know of your wish to get on board his ship ? "
但 做 队长 芒森 知道 的 你的 希望 到 得到 在 木板 他的 船 ? "

但是，芒森船长知道你想登上他的船吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] — [nʌn] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] .
“ **Certainly not — none know of it but yourself** .
“ 当然 不是 — 没有任何 知道 的 它 但 你自己 .

“当然不是——除了你之外，没有人知道这件事。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
I thought that if Griffith and you could learn our situation ,
我 想法 那 如果 格里菲斯 和 你 可以 学习 我们的 情况 ,

我想，如果格里菲斯和你能了解我们的情况，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈhæzəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]
you might be tempted to hazard a little to redeem us from our
你 可能 是 受诱惑 到 冒险 一个 小的 到 赎回 我们 从 我们的
[ˈθrɔ:ldəm] .
thraldom .
奴役 .

你或许会忍不住想冒点险，把我们从奴役中解救出来。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [ɪk'saɪt] [ɔ:l] [jʊr; jər]
In this paper I have prepared such an account as will , I trust , excite all your
在 这 纸 我 有 准备 这样的 一个 帐户 作为 将要 , 我 相信 , 激发 全部 你的
[ˈʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

我在这份文件中准备了一份报告，我相信，这份报告定能激发你们所有的骑士精神。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈgʌvərn] [jʊr; jər] [ˈmu:vmənts] . “
and by which you may govern your movements . “
和 经过 哪个 你 可能 治理 你的 移动 . “

并以此来约束你的行动。”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənts] ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] .
“ **Our movements ！** ” **interrupted Barnstable** .
“ 我们的 移动 ！ ” 中断 巴恩斯特布尔 .

“我们的行动！”巴恩斯特布尔打断道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpaɪlət][ju: ˈes][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] . “
“ **You will pilot us in person** . “
“ 你 将要 飞行员 我们 在 人 . “

“您将亲自驾驶我们。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ **Then there's two of them** !
“ 然后 有 二 的 他们 ！

“那现在就有两个了！ ”

“ [sed] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [nɪr] [ðem; ðəm] .
“ **said a hoarse voice near them** .
“ 说 一个 嘶哑 嗓音 靠近 他们 .

“附近传来一个沙哑的声音。”

[ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈfi:meɪl] [[ri:kt] [æz; əz][fi:; fi] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [bʌt; bət][fi:; fi] [sti:l] [ædˈhɪrd] ,
The alarmed female shrieked as she recovered her feet , but she still adhered ,
这 惊慌 女性 尖叫 作为 她 恢复 她 脚 , 但 她 仍然 粘着 ,

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪˈpendəns] ,
with instinctive dependence ,
和 本能 依赖性 ,

受惊的雌性尖叫着站稳脚跟，但出于本能的依赖，她仍然紧紧依偎着。

[tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
to the side of her lover .
到 这 边 的 她 情人 .

走到她爱人身边。

[ˈbɑːnstəbəl] , [ˈhuː] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈtuːnz] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
Barnstable , who recognized the tones of his cockswain ,
巴恩斯特布尔 , WHO 认可 这 音调 的 他的 舵手 ,

巴恩斯泰布尔认出了他那位舵手的语气，

[bent] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [braʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsoʊbər] [ˈvɪzɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈbʌv]
bent an angry brow on the sober visage that was peering at them above
弯曲 一个 生气的 眉头 在 这 清醒 面容 那 曾是 窥视 在 他们 多于
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,

他怒气冲冲地皱起眉头，盯着那张从树篱上方窥视着他们的严肃面孔。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
and demanded the meaning of the interruption .
和 要求 这 意义 的 这 中断 .

并要求解释中断的原因。

“ [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hʌl] [daʊn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪs] [maɪt] [liːd]
“ **Seeing you were hull down , sir , and not knowing but the chase might lead**
“ 看到 你 是 船体 向下 , 先生 , 和 不是 会心 但 这 追赶 可能 带领
[juː; jʊ] [əˈʃɔːr] ,
you ashore ,
你 岸上 ,

“先生，我看您已被困在船舱里，也不知道追捕行动会不会把您带到岸边，

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʊkɑʊt] [kept] .
Mr . Merry thought it best to have a lookout kept .
先生 . 欢乐 想法 它 最好的 到 有 一个 瞭望台 保留 .

梅里先生认为最好安排人放哨。

[aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði] [meɪl] - [bægz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]
I told him that you were overhauling the mail - bags of the messenger
我 讲述 他 那 你 是 大修 这 邮件 - 包 的 这 信使
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ,
for the news ,
为了 这 消息 ,

我告诉他，你正在彻底检修新闻信使的邮件袋。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [hænd]
but as he was an officer , sir , and I nothing but a common hand
但 作为 他 曾是 一个 官 , 先生 , 和 我 没有什么 但 一个 常见的 手
,
.
,

但他是一名军官，先生，而我只是个普通士兵。

[aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] . “
I did as he ordered . ”
我 做过 作为 他 订购 . “

我照他说的做了。

“ [rɪˈtɜːrn] , [sɜːr] , [wer] [aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , “ [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **Return , sir , where I commanded you to remain , ” said Barnstable ,**
“ 返回 , 先生 , 在哪里 我 命令 你 到 保持 , “ 说 巴恩斯特布尔 ,
“先生，回到我命令你待的地方去，”巴恩斯泰布尔说道。
“ [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] [tuː; tə] [weɪt] [maɪ] [ˈpleʒər] .
“ **and desire Mr . Merry to wait my pleasure .**
“ 和 欲望 先生 . 欢乐 到 等待 我的 乐趣 .
“并希望梅里先生等待我的安排。”

” [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [geɪv] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [ˈsiːmən] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr]

” **The cockswain gave the usual reply of an obedient seaman ; but before**

这 舵手 给予 这 通常 回复 的 一个 听话 水手 ; 但 前

[hiː; hi][left] [ðə; ði] [hedʒ] ,

he left the hedge ,

他 左边 这 对冲 ,

“水手长像个听话的水手那样回答道；但在他离开树篱之前，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,

he stretched out one of his brawny arms towards the ocean , and said ,

他 拉伸 出去 一 的 他的 强壮的 武器 向 这 海洋 , 和 说 ,

他伸出一只粗壮的手臂指向大海，说道：

[ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃənz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] :

in tones of solemnity suited to his apprehensions and character :

在 音调 的 严肃 适合 到 他的 担忧 和 特点 :

他用与他的忧虑和性格相符的严肃语气说道：

” [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɑːt] [ə; eɪ] [riːf] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [ˈɡæskɪt] , [ˈkæptɪn]

” **I showed you how to knot a reef - point , and pass a gasket , Captain**

” 我 显示 你 如何 到 结 一个 礁 - 观点 , 和 经过 一个 垫片 , 队长

[ˈbɑːnstəbəl] ,

Barnstable ,

巴恩斯特布尔 ,

“我教过你如何打平结，以及如何穿过垫圈，巴恩斯特布尔船长。”

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kɒd; kəd][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [tuː] [hæf] - [ˈhɪtʃɪz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [əˈbɔːrd]

nor do I believe you could even take two half - hitches when you first came aboard

也不 做 我 相信 你 可以 甚至 拿 二 一半 - 挂钩 什么时候 你 第一的 来了 船上

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of the Spalmacitty .

的 这 - .

我也不相信你刚登上斯帕尔马城号时能打出两个半结。

[ðɪːz] [biː; bi] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [suːn] - [ɪn] ,

These be things that a man is soon expert in ,

这些 是 事物 那 一个 男人 是 很快 - 在 ,

这些都是男人很快就会熟悉的事情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][tuː; tə][lɑːrn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] .

but it takes the time of his nat'ral life to larn to know the weather .

但 它 需要 这 时间 的 他的 天然的 生活 到 学习 到 知道 这 天气 .

但他花了毕生时间才学会了解天气。

[ðer; ðər][biː; bi] [striːkt] [wɪnd] - [ɡɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] , [ðæt] [spiːk] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [siː]

There be streaked wind - galls in the offing , that speak as plainly to all that see

那里 是 条纹 风 - 虫瘿 在 这 离岸 , 那 说话 作为 显然 到 全部 那 看

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

远处海面上会出现条纹状的风蚀痕迹，所有看到它们的人都能清楚地感受到它们的含义。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈɡɑːdz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ] [spəʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,

and know God's language in the clouds , as ever you spoke through a trumpet ,

和 知道 神的 语言 在 这 云 , 作为 曾经 你 辐 通过 一个 喇叭 ,

[tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl] ;

to shorten sail ;

到 缩短 帆 ;

并且要知道上帝的语言，就像你从前用号角说话一样，在云中发出声音，缩短帆；

[br'saɪdz] , [sɜ:r] ,
besides , **sir** ,
除了 , 先生 ,

此外，先生，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [si:] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [nu:] [ðə; ði] ['aʊər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen]
don't you hear the sea moaning as if it knew the hour was at hand when
不 你 听到 这 海 呻吟 作为 如果 它 知道 这 小时 曾是 在 手 什么时候
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [sli:p] ! "
it was to wake up from its sleep ! "
它 曾是 到 唤醒 向上 从 它是 睡觉 ! "

你难道听见大海在呻吟吗？它仿佛知道醒来的时刻即将到来！

" [eɪ] , [tɑ:m] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
" **Ay , Tom , " returned his officer , walking to the edge of the cliffs ,**
" 哎 , 汤姆 , " 返回 他的 官 , 步行 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,
"是的，汤姆，"他的军官回答道，同时走向悬崖边。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['si:mənz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['glu:mi] ['oʊ(ə)n] , " - [tɪz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
and throwing a seaman's glance at the gloomy ocean , " ' tis a threatening
和 投掷 一个 海员的 瞥一眼 在 这 阴沉 海洋 , " - 的 一个 威胁
[naɪt] [ɪn'di:d] ;
night indeed ;
夜晚 的确 ;

他像个水手一样瞥了一眼阴沉的大海，“这真是一个不祥的夜晚；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paɪlət][mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd] — [ænd; ənd] — "
but this pilot must be had — and — "
但 这 飞行员 必须 是 有 — 和 — "
但必须找到这位飞行员——而且——”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
" **Is that the man ? " interrupted the cockswain ,**
" 是 那 这 男人 ? " 中断 这 舵手 ,
“是他吗？”水手长打断道。

['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [æn; ən] [ə'tentɪv]
pointing toward a man who was standing not far from them , an attentive
指向 朝向 一个 男人 WHO 曾是 常设 不是 远的 从 他们 , 一个 细心
[əb'zɜ:rʋər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [prə'si:dɪŋz] ,
observer of their proceedings ,
观察员 的 他们的 诉讼程序 ,

指着站在离他们不远处的一个男人，他正专注地观察着他们的一举一动。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['næroʊli] [wɑ:tɪt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] .
the same time that he was narrowly watched himself by the young midshipman .
这 相同的 时间 那 他 曾是 勉强 观看 他自己 经过 这 年轻的 海军学员 .

与此同时，他自己也被那位年轻的海军学员密切关注着。

" [gɑ:d] [send] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wel] ,
" **God send that he knows his trade well ,**
" 上帝 发送 那 他 知道 他的 贸易 出色地 ,
“感谢上帝，他精通自己的行业。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [ni:d] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld]
for the bottom of a ship will need eyes to find its road out of this wild
为了 这 底部 的 一个 船 将要 需要 眼睛 到 寻找 它是 路 出去 的 这 荒野
[ˈæŋkərɪdʒ] . "
anchorage . "
安克雷奇 . "

因为船底需要眼睛才能找到离开这片荒凉锚地的路。”

“ [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðə; ði][mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:nstəbəl] , [æt; ət][wʌns] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə]
“ **That must indeed be the man !** ” **exclaimed Barnstable , at once recalled to**
“ 那 必须 的确 是 这 男人 ! ” 惊呼 巴恩斯特布尔 , 在 一次 召回 到
[hɪz; ɪz]['du:ti] .
his duty .
他的 责任 .

“那肯定就是他!”巴恩斯泰布尔惊呼道, 立刻回过神来, 投入到自己的职责中。

[hi:; hi] [ðen] [held][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [kəm'pænjən] , [hu:m] [hi:; hi] [left]
He then held a short dialogue with his female companion , whom he left
他 然后 握住 一个 短的 对话 和 他的 女性 伴侣 , 谁 他 左边
[kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,
concealed by the hedge ,
暗 经过 这 对冲 ,
随后, 他与躲在树篱后的女伴进行了简短的交谈。

[ænd; ænd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
and proceeded to address the stranger .
和 继续 到 地址 这 陌生人 .
然后他开始与这位陌生人交谈。

[wen] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
When near enough to be heard , the commander of the schooner demanded :
什么时候 靠近 足够的 到 是 听到 , 这 指挥官 的 这 大篷车 要求 :
当船长靠近到足以听见时, 他问道:

“ [wʌt] ['wɔ:tər][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [beɪ] ?
“ **What water have you in this bay ?**
“ 什么 水 有 你 在 这 湾 ?
“你们这个海湾里有什么水? ”

“ [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['ænsər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st]
“ **The stranger , who seemed to expect this question , answered without the least**
“ 这 陌生人 , WHO 似乎 到 预计 这 问题 , 回答 没有 这 至少
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :
hesitation :
犹豫 :

这位陌生人似乎预料到了这个问题, 毫不犹豫地回答道:

“ [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [aʊt][ɪn] ['seɪftɪ] , [hu:] [hæv; həv] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] . ”
“ **Enough to take all out in safety , who have entered with confidence .** ”
“ 足够的 到 拿 全部 出去 在 安全 , WHO 有 进入 和 信心 . ”
“足以让所有充满信心的人安全离开。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][aɪ] [si:k] , ” [kraɪd] ['bɑ:nstəbəl] ; ” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][gʊv] [ɔ:f] ? ”
“ **You are the man I seek ,** ” **cried Barnstable ;** “ **are you ready to go off ?** ”
“ 你 是 这 男人 我 寻找 , ” 哭 巴恩斯特布尔 ; “ 是 你 准备好 到 去 离开 ? ”
“你就是我要找的人,”巴恩斯泰布尔喊道, “你准备好出发了吗? ”

“ [bəʊθ] ['redi] [ænd; ænd] ['wɪlɪŋ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['paɪlət] , “ [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] .
“ **Both ready and willing ,** ” **returned the pilot ,** “ **and there is need of haste .**
“ 两个都 准备好 和 愿意的 , ” 返回 这 飞行员 , “ 和 那里 是 需要 的 匆忙 .
“双方都已准备就绪,”飞行员回答说, “而且需要抓紧时间。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][best] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] [kɔɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [mɔ:ɾ]
I would give the best hundred guineas that ever were coined for two hours more
我 会 给 这 最好的 百 几内亚 那 曾经 是 创造 为了 二 小时 更多的
[ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [wɪθ] [hæz; həz] [left] [ju: 'es] ,
use of that sun which has left us ,
使用 的 那 太阳 哪个 有 左边 我们 ,
我愿用世上最好的一百几尼硬币, 换取那已逝太阳再照耀我们两个小时。

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðɪs][ˈfeɪdɪŋ][ˈtwailaɪt] . ”
or for even the time of this fading twilight . ”
或者 为了 甚至 这 时间 的 这 褪色 暮 . ”
甚至在这暮色渐沉的时光里。”

“ [θɪŋk][juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][soʊ][bæd] ? ” [sed][ðə; ði][luːˈtenənt] .
“ Think you our situation so bad ? ” said the lieutenant .
“ 思考 你 我们的 情况 所以 坏的 ? ” 说 这 中尉 .
“你觉得我们的处境很糟糕吗？”中尉问道。

“ [ˈfɑːləʊ][ðɪs][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ðen] ;
“ Follow this gentleman to the boat then ;
“ 跟随 这 绅士 到 这 船 然后 ;
“那么，请跟随这位先生到船上去；

[aɪ][wɪl][dʒɔɪn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈsend][ðə; ði][klɪfs] .
I will join you by the time you can descend the cliffs .
我 将要 加入 你 经过 这 时间 你 能 下降 这 悬崖 .
等你们能下悬崖的时候，我会和你们会合。

[aɪ][bɪˈliːv][aɪ][kæn; kən][prɪˈveɪl][ɑːn][əˈnʌðər][hænd][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][juːˈes] . ”
I believe I can prevail on another hand to go off with us . ”
我 相信 我 能 占上风 在 其他 手 到 去 离开 和 我们 . ”
我相信我能从另一边争取到和我们一起走的机会。

“ [taɪm][ɪz][mɔːr][ˈpreʃəs][naʊ][ðæn; ðən][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv; əv][hændz] , ” [sed][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ Time is more precious now than any number of hands , ” said the pilot ,
“ 时间 是 更多的 宝贵的 现在 比 任何 数字 的 双手 , ” 说 这 飞行员 ,
“现在时间比任何数量的手都更宝贵,”飞行员说道。

[ˈθroʊɪŋ][ə; eɪ][ɡlæns][ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)ns][frəm; frəm][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈlaʊərɪŋ][braʊz] ,
throwing a glance of impatience from under his lowering brows ,
投掷 一个 瞥一眼 的 不耐烦 从 在下面 他的 降低 眉毛 ,
他低垂着眉毛，从眉间瞥了一眼不耐烦的神色，

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz][ʌv; əv][dɪˈleɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈvɪzɪtɪd][ɑːn][ðoʊz][huː][əˈkeɪʒn][aɪˈtiː] .
“ and the consequences of delay must be visited on those who occasion it .
“ 和 这 结果 的 延迟 必须 是 到访 在 那些 WHO 场合 它 .
“
“
“
“
“拖延的后果必须由造成拖延的人承担。”

“ [ænd; ænd] , [sɜːr] ,
“ And , sir ,
“ 和 , 先生 ,
“先生，

[aɪ][wɪl][miːt][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz][wɪð; wɪθ][ðoʊz][huː][hæv; həv][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][maɪ]
I will meet the consequences with those who have a right to inquire into my
我 将要 见面 这 结果 和 那些 WHO 有 一个 正确的 到 查询 进入 我的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
我会承担所有有权调查我行为的人的后果。

“ [sed][ˈbaːnstəbəl] , [ˈhɔːtɪli] .
“ said Barnstable , haughtily .
“ 说 巴恩斯特布尔 , 傲慢地 .
巴恩斯泰布尔傲慢地说。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːrt] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps]
With this warning and retort they separated ; the young officer retracing his steps
和 这 警告 和 反驳 他们 分开 ; 这 年轻的 官 回溯 他的 步骤
[ɪmˈpeɪʃntli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
impatiently toward his mistress ,
不耐烦地 朝向 他的 情妇 ,

带着这番警告和反驳，他们就此分开；年轻的军官不耐烦地转身走向他的情妇。

[ˈmʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn] [səˈprest] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
muttering his indignation in suppressed execrations , and the pilot ,
喃喃自语 他的 愤慨 在 被抑制 诅咒 , 和 这 飞行员 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈleðərn] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - [ˈdʒækɪt] [məˈkænɪkli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
drawing the leathern belt of his pea - jacket mechanically around his body ,
绘画 这 皮革 腰带 的 他的 豌豆 - 夹克 机械地 大约 他的 身体 ,
[ˈmɪkəˈnɪkli] [dɪˈrɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
他机械地将呢子夹克的皮带绕在身上 ,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ænd; ənd][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][tuː; tə][ðər; ðər] [bəʊt] , [ɪn] [ˈmuːdi]
as he followed the midshipman and cockswain to their boat , in moody
作为 他 随后 这 海军学员 和 舵手 到 他们的 船 , 在 情绪化
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他默默地跟在海军学员和水手长身后，走向他们的船。

[ˈbɑːnstəbəl] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈfiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɜːrˈself][æz; əz][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn]
Barnstable found the disguised female who had announced herself as Katherine
巴恩斯特布尔 成立 这 伪装 女性 WHO 有 宣布 她自己 作为 凯瑟琳
[ˈpləʊdən] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] ,
Plowden , awaiting his return ,
普洛登 , 等待中 他的 返回 ,

巴恩斯特布尔找到了那位自称凯瑟琳 普洛登的乔装女子，她正在等他回来。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkaʊntənəns] .
with intense anxiety depicted on every feature of her intelligent countenance .
和 激烈的 焦虑 描绘 在 每一个 特征 的 她 聪明的 面容 .
[ˈmɪkəˈnɪkli] [dɪˈrɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
她聪慧的脸上，每一个细节都流露出强烈的焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪˈplai]
As he felt all the responsibility of his situation , notwithstanding his cool reply
作为 他 毛毡 全部 这 责任 的 他的 情况 , 虽然 他的 凉爽的 回复
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
to the pilot ,
到 这 飞行员 ,

尽管他对飞行员的回答很冷淡，但他仍然感到自己对目前的处境负有全部责任。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪstɪli] [druː] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [bɔɪ] , [fərˈgetfəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the young man hastily drew an arm of the apparent boy , forgetful of her
这 年轻的 男人 草草 画 一个 手臂 的 这 明显 男生 , 健忘 的 她
[dɪsˈgaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

年轻人慌忙地抓住那个看似男孩的女子的手臂，全然忘记了她的伪装。

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] .
through his own , and led her forward .
通过 他的 自己的 , 和 引领 她 向前 .
[ˈmɪkəˈnɪkli] [dɪˈrɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
他凭借自己的力量，带领她前进。

“ [kʌm] , [ˈkæθəʔɪn, ˈkæθrɪn] , ” [hiː hi] [sed] , “ [ðə; ði] [taɪm] [əːdʒz] [tuː; tə] [biː bi] [prɑːmpt] . ”
“ **Come** , **Katherine** , ” **he said** , “ **the time urges to be prompt** . ”
“ 来 , 凯瑟琳 , ” 他说 , “ 这时间敦促到是迅速的 . ”
“ 来吧, 凯瑟琳, ”他说, “时间紧迫, 要抓紧时间。”

“ [wʌt] [ˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtjər] ? ” [ʃiː ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
“ **What pressing necessity is there for immediate departure ?** ” **she inquired** ,
“ 什么 紧迫 必要性 是 那里 为了 即时 离开 ? ” 她 询问 ,
“有什么迫切需要立即离开吗?”她问道。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [baɪ] [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
checking his movements by withdrawing herself from his side .
检查 他的 移动 经过 撤退 她自己 从 他的 边 .
她从他身边退开, 观察他的一举一动。

[ˈjuː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [prɑːɡˈnɑːstɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
“ **You heard the ominous prognostic of my cockswain on the weather** , ”
“ 你 听到 这 不祥的 预后 的 我的 舵手 在 这 天气 , ”
“你听到了我的水手长对天气的不祥预测了吗? ”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [maɪ] [oʊn] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
and I am forced to add my own testimony to his opinion .
和 我 是 强制 到 添加 我的 自己的 见证 到 他的 观点 .
我不得不赞同他的观点。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [naɪt] [ðæt] [ˈθretənz] [ˈjuː ˈes] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈntuː] [ðə; ði]
'Tis a crazy night that threatens us , though I cannot repent of coming into the
- 的 一个 疯狂的 夜晚 那 威胁 我们 , 尽管 我 不能 悔改 的 未来 进入 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,
这是一个疯狂的夜晚威胁着我们, 但我无法后悔来到这个海湾。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈntərvjuː] . “
since it has led to this interview . ”
自从 它 有 引领 到 这 面试 . “
因为这件事最终促成了这次采访。

“ [ɡɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈðər] [ʌv; əv] [ˈjuː ˈes] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ”
“ **God forbid that we should either of us have cause to repent of it** , ”
“ 上帝 禁止 那 我们 应该 任何一个 的 我们 有 原因 到 悔改 的 它 , ”
[sed] [ˈkæθəʔɪn, ˈkæθrɪn] ,
said Katherine ,
说 凯瑟琳 ,
“但愿我们俩都不会为此后悔,”凯瑟琳说道。

[ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [tʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bluːm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmæntld] [ðə; ði]
the paleness of anxiety chasing away the rich bloom that had mantled the
这 苍白 的 焦虑 追逐 离开 这 富有的 盛开 那 有 披风 这
[ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːˈnet] .
animated face of the brunette .
动画 脸 的 这 棕发 .
焦虑的苍白驱散了原本笼罩在棕发女郎生动脸上的灿烂光彩。

“ [bʌt; bət] [ˈjuː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] — [ˈfɑːləʊ] [ɪts] [dəˈrek] (ə)nz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **But you have the paper — follow its directions , and come to our**
“ 但 你 有 这 纸 — 跟随 它是 方向 , 和 来 到 我们的
[ˈreskjʊː] ;
rescue ;
救援 ;
“但是你有这份文件——按照上面的指示去做, 来救我们吧;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪvz] , [ɪf] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['kɒŋkərəz] .
“ you will find us willing captives , if Griffith and yourself are our conquerors . ”
“ ”
“ ”

如果格里菲斯和你成为我们的征服者，你会发现我们甘愿成为俘虏。”

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ;
“ What mean you , Katherine ! ” exclaimed her lover ;
“ 什么 意思是 你 , 凯瑟琳 ! ” 惊呼 她 情人 ;
“凯瑟琳，你这话是什么意思！”她的情人喊道；

“ [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['seɪftɪ] — - [twʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [tempt] [jʊr; jər] [feɪt] [ə'gen] .
“ you at least are now in safety — ' twould be madness to tempt your fate again . ”
“ 你 在 至少 是 现在 在 安全 — - 特沃德 是 疯狂 到 诱惑 你的 命运 再次 . ”

“至少你现在安全了——再次冒险简直是疯了。”

[maɪ] ['ves(ə)l] [kæn; kən] [ænd; ənd] [[æɪ; ʃəl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ri'diːmd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membər] ,
My vessel can and shall protect you , until your cousin is redeemed ; and then , remember ;
我的 血管 能 和 将 保护 你 , 直到 你的 表哥 是 已赎回 ; 和 然后 , 记住 ,

我的船能够也必将保护你，直到你的表兄获救；然后，记住，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [laɪf] . “
I have a claim on you for life . ”
我 有 一个 宣称 在 你 为了 生活 : “
我这辈子都对你有要求。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
“ And how would you dispose of me in the interval ? ” said the young maiden ,
“ 和 如何 会 你 处置 的 我 在 这 间隔 ? ” 说 这 年轻的 少女 ,
“那么，在这段时间里，你打算如何处置我呢？”年轻的少女问道。

[rɪ'triːtɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] .
retreating slowly from his advances .
撤退 缓慢地 从 他的 进展 .
慢慢地从他的纠缠中退缩。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['erɪəl] — [baɪ] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] [hɜːr; hər] [kə'mændər] ; [aɪ] [wɪl] [ber] [ðæt] [ræŋk] [ˈoʊnli] [ɪn] [neɪm] . “
“ In the Ariel — by heaven , you shall be her commander ; I will bear that rank only in name . ”
“ 在 这 爱丽儿 — 经过 天堂 , 你 将 是 她 指挥官 ; 我 将要 熊 那 秩 仅有的 在 姓名 : ”

“在阿里尔号上——以天之名，你将成为她的指挥官；我只会名义上拥有这个头衔。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bɑːnstəbəl] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌst] [maɪ] [ə'bɪlətɪz] [tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
“ I thank you , thank you , Barnstable , but distrust my abilities to fill such a station , ”
“ 我 感谢 你 , 感谢 你 , 巴恩斯特布尔 , 但 怀疑 我的 能力 到 充满 这样的 一个 车站 , ”

“我非常感谢巴恩斯特布尔，但我并不相信自己有能力胜任这样的职位。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **she said , laughing** ,
“ 她 说 , 笑 ,

她笑着说：“

[ðoo] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [əˈgen] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
though the color that again crossed her youthful features was like the glow of
尽管 这 颜色 那 再次 交叉 她 青春 特征 曾是 喜欢 这 辉光 的
 [ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [ˈsʌnsɛt] ,
a summer's sunset ,
一个 夏季 日落 ,

虽然她青春的脸上再次泛起的红晕，如同夏日夕阳的余晖，

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈməːθfʊl] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðer; ðər] [tɪnts] .
and even her mirthful eyes seemed to reflect their tints .
和 甚至 她 欢乐的 眼睛 似乎 到 反映 他们的 色调 .

甚至她那充满喜悦的眼神似乎也映照出了它们的色彩。

“ [duː] [nɑːt] [mɪsˈteɪk] [em ˈiː] , [ˈsoːsi] [wʌn] .
“ **Do not mistake me , saucy one** .
“ 做 不是 错误 我 , 风骚的 一 .

“别误会我的意思，小妖精。”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [seks] [wɪl] [ˈwɔːrənt] , [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ]
If I have done more than my sex will warrant , remember it was through a
如果 我 有 完毕 更多的 比 我的 性别 将要 保证 , 记住 它 曾是 通过 一个
 [ˈhoʊli] [ˈmoʊtɪv] ,
holy motive ,
圣 动机 ,

如果我做了超出性别所应承担的事情，请记住，那是出于神圣的动机。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈentəpraɪz] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] — — “
and if I have more than a woman's enterprise , it must be — — ”
和 如果 我 有 更多的 比 一个 女性的 企业 , 它 必须 是 — — ”

如果我拥有的不仅仅是女人的事业，那一定是——”

“ [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [seks] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **To lift you above the weakness of your sex , ” he cried** ,
“ 到 举起 你 多于 这 弱点 的 你的 性别 , ” 他 哭 ,

“为了让你们摆脱性别的弱点，”他喊道。

“ [ænd; ænd] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr; jər] [ˈnoʊb(ə)] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [em ˈiː] . “
“ **and to enable you to show your noble confidence in me** . ”
“ 和 到 使能够 你 到 展示 你的 高贵 信心 在 我 . ”

“也为了让你们能够展现你们对我的崇高信任。”

“ [tuː; tə] [fɪt] [em ˈiː] [fɔːr; fər] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [jɔːr; jər] [waɪf] .
“ **To fit me for , and to keep me worthy of being one day your wife** .
“ 到 合身 我 为了 , 和 到 保持 我 值得 的 存在 一 天 你的 妻子 .

“为了让我适合，为了让我将来配得上成为你的妻子。”

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
“ **As she uttered these words she turned and disappeared** ,
“ 作为 她 说出 这些 字 她 转向 和 消失 ,

她说完这些话，便转身消失了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] , [bɪˈhaɪnd] [æn; ən] [ˈæŋɡ(ə)]
with a rapidity that eluded his attempts to detain her , behind an angle
和 一个 快速 那 躲避 他的 尝试 到 扣留 她 , 在后面 一个 角度
 [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] ,
of the hedge ,
的 这 对冲 ,

她动作迅捷，他试图阻止她，却无济于事，她躲在树篱的一角后。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðəm; ðəm] .

that was near them .
那 曾是 靠近 他们 .

那就在他们附近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈbɑːnstəbəl] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] , [θruː] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [wen]
For a moment , Barnstable remained motionless , through surprise , and when

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [pərˈsuːt] ,
he sprang forward in pursuit ,

巴恩斯泰布尔一时愣住了，显然是受到了惊吓，然后他猛地向前追赶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːrm] ,
he was able only to catch a glimpse of her light form ,

他只能瞥见她轻盈的身影。

[ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [ˈvæniʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈθɪkɪt] [æt; ət]
in the gloom of the evening , as she again vanished in a little thicket at

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
some distance .
一些 距离 .

在傍晚的暮色中，她再次消失在远处的一小片灌木丛中。

[ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pərˈsuː] , [wen] [ðə; ði] [er] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] ,
Barnstable was about to pursue , when the air lighted with a sudden flash ,

巴恩斯泰布尔正准备追击时，空中突然闪过一道强光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [rɒʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
and the bellowing report of a cannon rolled along the cliffs ,

隆隆的炮声沿着悬崖传来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɑːr] [ˈɪnlənd] .
and was echoed among the hills far inland .
和 曾是 回声 之中 这 丘陵 远的 内陆 .

声音在内陆远处的山丘间回荡。

“ [eɪ] , [ˈɡrʌmb(ə)] [əˈweɪ] , [oʊld][ˈdɒʊtərd] !
“ Ay , grumble away , old dotard !
“ 哎 , 叽 离开 , 老的 老糊涂 !

“哎，老糊涂，你就继续抱怨吧！ ”

“ [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði]
“ the disappointed young sailor muttered to himself , while he reluctantly obeyed the

[ˈsɪɡnəl] ;
signal ;
信号 ;

“失望的年轻水手一边嘟囔着，一边不情愿地服从了信号；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈdeɪndʒər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ you are in as great a hurry to get out of your danger as you were

[tuː; tə] [rʌŋ] [ˈɪntuːː][aɪ ˈtiː] .
to run into it .
到 跑步 进入 它 .

“你急于逃离危险，就像你当初急于进入危险一样。”

” [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [θri:] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:rdʒ] [bɪ'ni:θ] [wer] [hi:; hi] [stʊd]
” The quick reports of three muskets from the barge beneath where he stood
这 快的 报告 的 三 滑膛枪 从 这 驳船 下面 在哪里 他 站立
[ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
urged him to quicken his pace ,
敦促 他 到 加速 他的 步伐 ,
“他所站位置下方驳船上传来三支火枪的快速射击声，这促使他加快了脚步。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['kerləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pa:sɪz]
and as he threw himself carelessly down the rugged and dangerous passes
和 作为 他 扔 他自己 粗心大意 向下 这 崎岖 和 危险的 通过
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
of the cliffs ,
的 这 悬崖 ,
他漫不经心地纵身跃下崎岖危险的悬崖峭壁，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪts] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪɡət] ,
his experienced eye beheld the well - known lights displayed from the frigate ,
他的 经验丰富的 眼睛 观看 这 出色地 - 已知 灯 显示 从 这 护卫舰 ,
他凭借经验丰富的眼光，看到了护卫舰上展示的那些熟悉的灯光。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] “ [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:ɹ; hær] ['boʊts] .
which commanded “ the recall of all her boats .
哪个 命令 ” 这 记起 的 全部 她 船 .
该命令“召回她所有的船只”。

” ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [mi:t]
In such a time as this it is not meet
在 这样的 一个 时间 作为 这 它 是 不是 见面
在这样的时代，这是不合适的。

[ðæt] ['evri] [naɪs] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪts] ['kɑ:ment] .
That every nice offence should bear its comment .
那 每一个 好的 罪行 应该 熊 它是 评论 .
任何轻微的冒犯都应该得到评论。

[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[ðə; ði] [klɪfs] [θru:] [ðer; ðær][dɑ:rk] ['ʃæ,dəʊz] [waɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
The cliffs threw their dark shadows wide on the waters ,
这 悬崖 扔 他们的 黑暗的 阴影 宽的 在 这 水 ,
悬崖峭壁在水面上投下浓重的阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]
and the gloom of the evening had so far advanced as to conceal the
和 这 愁云 的 这 晚上 有 所以 远的 先进的 作为 到 隐藏 这
[dɪskən'tent] [ðæt] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔ:rdn'erəli] ['oʊpən] [braʊ] [ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ]
discontent that brooded over the ordinarily open brow of Barnstable as he sprang
不满 那 沉思 超过 这 按说 打开 眉头 的 巴恩斯特布尔 作为 他 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
from the rocks into the boat ,
从 这 岩石 进入 这 船 ,
夜幕降临，昏暗的光线掩盖了巴恩斯泰布尔平日里开阔的额头上涌现的不满，他从岩石上跳进船里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsaɪlənt][ˈpaɪlət] .

and took his seat by the side of the silent pilot .

和 采取 他的 座位 经过 这 边 的 这 沉默的 飞行员 .

然后他在沉默的飞行员旁边坐了下来。

“ [ʌv] [ɔ:f] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ɪn] [tuʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [nu:] [mʌst; məst][bi; bi] [əu'beɪd] .

“ **Shove off** , ” **cried the lieutenant , in tones that his men knew must be obeyed** .

“ 推 离开 , ” 哭 这 中尉 , 在 音调 那 他的 男人 知道 必须 是 服从 .

“快走！”中尉喊道，他的士兵们都知道必须服从他的命令。

“ [ə; eɪ] [ˈsi:mənz] [kɜ:rs] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ðæt] [ɪkˈspəuzɪz][plæŋks][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tu; tə] [sʌt]

“ **A seaman's curse light on the folly that exposes planks and lives to such**

“ 一个 海员的 诅咒 光 在 这 蠢事 那 揭露 木板 和 生活 到 这样的

[nævi'geɪ](ə)n] ;

navigation ;

导航 ;

“水手诅咒这种愚蠢的航行方式，因为它将木板和生命暴露在外；

[ænd; ənd][ɔ:l][tu; tə][bɜ:rn][sʌm; səm][oʊld] ['tɪmbəmən] , [ɔ:r] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔ:rweɪ] [ˈtreɪdər] [ə'sli:p] !

and all to burn some old timberman , or catch a Norway trader asleep !

和 全部 到 烧伤 一些 老的 伐木工 , 或者 抓住 一个 挪威 商 睡着了 !

这一切都只是为了烧死某个老伐木工，或者抓个正在睡觉的挪威商人！

[gɪv] [wei] , [men] , [gɪv] [wei] !

give way , men , give way !

给 方式 , 男人 , 给 方式 !

让开，男人们，让开！

“ [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [sɜ:rf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ˈtʌmb(ə)l]

“ **Notwithstanding the heavy and dangerous surf that was beginning to tumble**

“ 虽然 这 重的 和 危险的 冲浪 那 曾是 开始 到 翻滚

[ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɪn][æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] [ˈmænər] ,

in upon the rocks in an alarming manner ,

在 之上 这 岩石 在 一个 令人担忧 方式 ,

“尽管汹涌而危险的巨浪开始以惊人的方式拍打着岩石，

[ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈsi:mən] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [boʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,

the startled seamen succeeded in urging their light boat over the waves ,

这 惊慌 海员 成功了 在 敦促 他们的 光 船 超过 这 波浪 ,

受惊的水手们成功地推动着他们的轻型小船驶过波浪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][wɜ:r; wər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][moʊst]

and in a few seconds were without the point where danger was most

和 在 一个 很少 秒 是 没有 这 观点 在哪里 危险 曾是 最多

[tu; tə][bi; bi] [æprɪ'hend] .

to be apprehended .

到 是 被捕 .

几秒钟之内，他们就离开了最危险的地方。

[ˈbɑ:nstəbəl] [hæd; həd] [ˈsi:mɪŋli] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Barnstable had seemingly disregarded the breakers as they passed ,

巴恩斯特布尔 有 似乎 被忽视 这 断路器 作为 他们 通过了 ,

巴恩斯特布尔似乎对经过的浪花毫不在意。

[bʌt; bət][sæt] [ˈstɜ:rnli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [roʊld] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [sək'sesɪv] [ˈsɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] ,

but sat sternly eyeing the foam that rolled by them in successive surges ,

但 卫星 严厉地 觊觎 这 泡沫 那 滚动 经过 他们 在 连续 涌动 ,

但他神情严肃地盯着一波又一波从他们身边滚滚而来的泡沫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [roʊz] [ˈregjələrli] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsi:z] ,

until the boat rose regularly on the long seas ,

直到 这 船 玫瑰 经常 在 这 长的 海域 ,

直到小船在漫长的海面上规律地浮起为止

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bei] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .
when he turned his looks around the bay in quest of the barge .
什么时候 他 转向 他的 看起来 大约 这 湾 在 寻求 的 这 驳船 .
当他环顾海湾寻找驳船时。

“ [ei] , [ˈgrɪfɪθ] [hæz; həz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlʊəd] [ˈkreɪd(ə)l] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ **Ay , Griffith has tired of rocking in his pillowed cradle ,** ” **he muttered ,**
“ 哎 , 格里菲斯 有 疲劳的 的 摇滚 在 他的 枕头 摇篮 , ” 他 低声说道 ,
“唉, 格里菲斯已经厌倦了在枕头摇篮里摇晃,”他嘟囔道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; ei] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrɪgət] ,
“ **and will give us a pull to the frigate ,**
“ 和 将要 给 我们 一个 拉 到 这 护卫舰 ,
“这将给我们提供拉向护卫舰的动力，

[wen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rd] - [ˈfɪtjərd] [ˈlændskeɪp]
when we ought to be getting the schooner out of this hard - featured landscape
什么时候 我们 应该 到 是 获得 这 大篷车 出去 的 这 难的 - 特色 景观
.
:
.
我们本该把帆船驶出这片崎岖的地形。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [sʌtɪ] [ə; ei] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsaɪɪŋ] [ˈlʌvəz] [wʊd] [dəʊt][ɑ:n] ;
This is just such a place as one of your sighing lovers would doat on ;
这 是 只是 这样的 一个 地方 作为 一 的 你的 叹息 恋人 会 杜阿特 在 ;
这里正是你那些叹息的爱人会迷恋的地方；

[ə; ei][ˈlɪt(ə)l][lənd] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
a little land , a little water , and a good deal of rock .
一个 小的 土地 , 一个 小的 水 , 和 一个 好的 交易 的 岩石 .
一小块土地，一小片水，以及大量的岩石。

[ˈdæm, 'deɪm] , [lɔ:n] [tɑ:m] , [bʌt; bət][aɪ][ei 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
Damme , long Tom , but I am more than half of your mind ,
达姆 , 长的 汤姆 , 但 我 是 更多的 比 一半 的 你的 头脑 ,
该死，汤姆，但我占据了你一半以上的思想。

[ðæt] [æn; ən][ˈaɪlənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈterə] [ˈfɜ:mə] [ðæt] [ə; ei] [ˈsi:mən] [ni:dz] . “
that an island now and then is all the terra firma that a seaman needs . ”
那 一个 岛 现在 和 然后 是全部 这 大地 公司 那 一个 水手 需求 . “
“偶尔去一座岛屿，就足以让水手找到一块坚实的栖身之所。”

“ [ɪts] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] , [sɜ:r] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] ; “ [ænd; ənd]
“ **It's reason and philosophy , sir ,** ” **returned the sedate cockswain ;** ” **and**
“ 它是 原因 和 哲学 , 先生 , ” 返回 这 稳重 舵手 ; ” 和
[wʌt] [lənd][ðer; ðər][ɪz] ,
what land there is ,
什么 土地 那里 是 ,
“先生，这是理性和哲学,”沉稳的鸡舍长回答道；“还有这片土地，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; ei][sɔ:ft] [mʌd] , [ɔ:r][ə; ei][ˈsændɪ] [u:z] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [æn; ən] [ˈæŋkər] [maɪt]
should always be a soft mud , or a sandy ooze , in order that an anchor might
应该 总是 是 一个 柔软的 泥 , 或者 一个 沙 渗出物 , 在 命令 那 一个 锚 可能
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
地面应该始终是松软的泥浆或沙质软泥，这样锚才能牢牢固定住。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˈsaʊndɪŋz] [ˈsɑ:rtɪn] .
and to make soundings sartin .
和 到 制作 探测 萨廷 .
并进行探测。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] , [br'saɪdz] [hænd] [liːdz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] , [ɑːn] ['rɑːki]
I have lost many a deep - sea , besides hand leads by the dozen , on rocky
我 有 丢失的 许多 一个 深的 - 海 , 除了 手 线索 经过 这 打 , 在 岩石
[ˈbɒtəms] ;
bottoms ;
底部 ;

除了在岩石海底丢失了十几条铅坠外，我还丢失了许多深海铅坠；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['rəʊd,sted] [wer] [ə; eɪ] [liːd] [kʌmz] [ʌp] [laɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkər] ['hevi]
but give me the roadstead where a lead comes up light and an anchor heavy
但 给 我 这 锚地 在哪里 一个 带领 来 向上 光 和 一个 锚 重的
.
.
.

但请给我一个锚地，在那里，铅坠很轻，锚却很重。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['pʊlɪŋ] [ə'θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfʊt] , ['kæptɪn] ['bɑːnstəbəl] ;
There's a boat pulling athwart our forefoot , Captain Barnstable ;
有 一个 船 拉 横穿 我们的 前脚 , 队长 巴恩斯特布尔 ;

巴恩斯泰布尔船长，有一艘船正横着从我们船头驶过；

[æɪ; jəl][aɪ] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'boːrd] [ɔːr] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɜːrθ] , [sɜːr] ? "
shall I run her aboard or give her a berth , sir ? "
将 我 跑步 她 船上 或者 给 她 一个 泊位 , 先生 ? "

先生，我该让她上船还是给她安排个泊位？

" - [tɪz][ðə; ði][bɑːrdʒ] !
" ' **Tis the barge !**
" - 的 这 驳船 !

“是驳船！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; " [ned] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː] , ['æftər][ɔːl] !
" **cried the officer ; " Ned has not deserted me , after all !**
" 哭 这 官 ; " 内德 有 不是 荒凉的 我 , 后 全部 !

“军官喊道：‘奈德终究没有抛弃我！ ’”

" [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [bəʊt] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
" **A loud hail from the approaching boat confirmed this opinion ,**
" 一个 大声 冰雹 从 这 接近 船 确认的 这 观点 ,

“从驶近的船上传来一声响亮的喊叫，证实了这一判断。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [weɪl] - [bəʊt][wɜːr; wər] [ə'gen] ['rəʊlɪŋ]
and in a few seconds the barge and whale - boat were again rolling
和 在 一个 很少 秒 这 驳船 和 鲸 - 船 是 再次 滚动

[baɪ] [iːtʃ] ['ʌðəz] [saɪd] .
by each other's side .
经过 每个 其他的 边 .

几秒钟后，驳船和捕鲸船又并排滚落下来。

['grɪfɪθ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːts] , [bʌt; bət] [spəʊk]
Griffith was no longer reclining on the cushions of his seats , but spoke
格里菲斯 曾是 不 更长 斜倚 在 这 靠垫 的 他的 座位 , 但 辐
[ˈɜːrniʃtli] ,
earnestly ,
切实 ,

格里菲斯不再斜倚在座椅的垫子上，而是认真地讲话起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tuːn][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
and with a slight tone of reproach in his manner .
和 和 一个 轻微 语气 的 责备 在 他的 方式 .

他的语气中带着一丝责备。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈweɪstɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] , [wen] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈθretənz]
“ **Why have you wasted so many precious moments , when every minute threatens**
“ 为什么 有 你 浪费 所以 许多 宝贵的 时刻 , 什么时候 每一个 分钟 威胁
[ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈdeɪndʒəz] ?
us with new dangers ?
我们 和 新的 危险 ?

“为什么你们浪费了这么多宝贵的时间？每一分钟都可能给我们带来新的危险。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnəl] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər][ɔ:rz; oʊrz] ,
I was obeying the signal , but I heard your oars ,
我 曾是 服从 这 信号 , 但 我 听到 你的 桨 ,
我当时正在听从信号，但我听到了你的划桨声。

[ænd; ʌnd] [pʊld] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪlət] .
and pulled back to take out the pilot .
和 拉 后退 到 拿 出去 这 飞行员 .
然后撤退击落飞行员。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ? “
Have you been successful ? “
有 你 到过 成功的 ? “
你成功了吗？

“ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈʊʊlz] ,
“ **There he is ; and if he finds his way out , through the shoals ,**
“ 那里 他 是 ; 和 如果 他 发现 他的 方式 出去 , 通过 这 浅滩 ,
“他就在那里；如果他能找到出路，穿过浅滩，

[hi:; hi] [wɪl] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
he will earn a right to his name .
他 将要 赚 一个 正确的 到 他的 姓名 .
他将赢得对自己名字的权利。

[ðɪs] [brɪdz] [fer] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [tu:; tə][faɪnd]
This bids fair to be a night when a man will need a spy - glass to find
这 出价 公平的 到 是 一个 夜晚 什么时候 一个 男人 将要 需要 一个 间谍 - 玻璃 到 寻找
[ðə; ðɪ] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .
今晚很可能是一个需要用望远镜才能找到月亮的夜晚。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈræskəli] [klɪfs] ,
But when you hear what I have seen on those rascally cliffs ,
但 什么时候 你 听到 什么 我 有 已见 在 那些 赖皮 悬崖 ,
但是，当你听到我在那些险峻的悬崖上看到的景象时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈredi] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][maɪ] [dɪˈleɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] . “
you will be more ready to excuse my delay , Mr . Griffith . “
你 将要 是 更多的 准备好 到 原谅 我的 延迟 , 先生 . 格里菲斯 . “
格里菲斯先生，您或许会更容易原谅我的迟到。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [tru:] [mæn] , [aɪ] [trʌst] , [ɔ:r][wi:; wi][ɪnˈkɜ:r] [ðɪs] [ˈhæzərd][tu:; tə][æn; ən][ˈi:v(ə)l]
“ **You have seen the true man , I trust , or we incur this hazard to an evil**
“ 你 有 已见 这 真的 男人 , 我 相信 , 或者 我们 招致 这 冒险 到 一个 邪恶的
[ˈpɜ:rpəs] . “
purpose . “
目的 . “
“我相信你已经看到了他的真面目，否则我们冒这个险就是为了达到邪恶的目的。”

“ [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [ænd; ʌnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ,
“ **Ay , I have seen him that is a true man , and him that is not ,**
“ 哎 , 我 有 已见 他 那 是 一个 真的 男人 , 和 他 那 是 不是 ,
“是的，我见过真正的男人，也见过不是男人的。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːnstəbəl] , [ˈbɪtərli] ; “ [juː; jɒ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] ,
” **replied Barnstable , bitterly ; “ you have the boy with you ,**
” 回复 巴恩斯特布尔 , 苦涩地 ; “ 你 有 这 男生 和 你 ,

巴恩斯泰布尔苦涩地回答道：“你带着那个男孩，

[ˈgrɪfɪθ] — [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] . “
Griffith — ask him what his young eyes have seen . “
格里菲斯 — 问 他 什么 他的 年轻的 眼睛 有 已见 . ”

格里菲斯——问问他，他那双年轻的眼睛都看到了什么。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
” **Shall I ! “ cried the young midshipman , laughing ; “ then I have seen a little**
” 将 我 ! ” 哭 这 年轻的 海军学员 , 笑 ; “ 然后 我 有 已见 一个 小的
[ˈklɪpər] ,
clipper ,
快艇 ,

“我可以吗！”年轻的海军学员笑着喊道；“我见过一艘小帆船，

[ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [aʊt] [seɪl][æn; ən][oʊld][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [mæn][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃeɪs] ,
in disguise , out sail an old man - of - war's man in a hard chase ,
在 伪装 , 出去 帆 一个 老的 男人 - 的 - 战争的 男人 在 一个 难的 追赶 ,

乔装打扮，一位老战舰水手扬帆起航，展开一场激烈的追逐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈroʊvər][ɪn] [lɔːŋ] - [tɑːgz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] — —
and I have seen a stragglng rover in long - togs as much like my cousin — —
和 我 有 已见 一个 零散的 探测车 在 长的 - 泳衣 作为 很多 喜欢 我的 表哥 — —
”
”
”

我见过一个穿着长袍、步履蹒跚的漫游者，他很像我的表弟——”

“ [piːs] , [ˈɡæblər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːnstəbəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ;
” **Peace , gabbler ! “ exclaimed Barnstable in a voice of thunder ;**
” 和平 , 喋喋不休者 ! ” 惊呼 巴恩斯特布尔 在 一个 嗓音 的 雷 ;

“安静，喋喋不休的人！”巴恩斯泰布尔用雷鸣般的声音喊道；

“ [wɒd] [juː; jɒ] [dɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈboʊts][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
” **would you detain the boats with your silly nonsense at a time like this ?**
” 会 你 扣留 这 船 和 你的 愚蠢的 废话 在 一个 时间 喜欢 这 ?

“在这种时候，你竟然用你那些愚蠢的胡言乱语来扣留船只？”

[əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jɒ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,
Away into the barge , sir , and if you find him willing to hear ,
离开 进入 这 驳船 , 先生 , 和 如果 你 寻找 他 愿意的 到 听到 ,

先生，请上驳船去，如果您发现他愿意听，

[tel] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈfuːliʃ] [kənˈdʒektʃəz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] , [æt; ət][jɔː; jər] [ˈliːzər] .
tell Mr . Griffith what your foolish conjectures amount to , at your leisure .
告诉 先生 . 格里菲斯 什么 你的 愚蠢 猜想 数量 到 , 在 你的 闲暇 .

请您有空的时候告诉格里菲斯先生，您那些愚蠢的推测究竟意味着什么。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈpaɪlət]
” **The boy stepped lightly from the whale - boat to the barge , whither the pilot**
” 这 男生 步 轻轻 从 这 鲸 - 船 到 这 驳船 , 往哪里去 这 飞行员
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
had already preceded him ,
有 已经 之前 他 ,

男孩轻盈地从捕鲸船走到驳船上，领航员已经先他一步上了驳船。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sʌŋk] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɔ:tifaɪd] [er] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['grɪfɪθ] , [hi:; hi] [sed]
and , **as** **he** **sunk** , **with** **a** **mortified** **air** , **by** **the** **side** **of** **Griffith** , **he** **said**
和 , 作为 他 沉没 , 和 一个 羞愧难当 空气 , 经过 这 边 的 格里菲斯 , 他 说 ,
:

他垂下头，神情沮丧地站在格里菲斯身边，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
in a low voice :
在 一个 低的 嗓音 :

低声：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **And that won't be long** , **I know** ,
” 和 那 惯于 是 长的 , 我 知道 ,

“我知道，那一天不会太久。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]
if Mr . Griffith thinks and feels on the coast of England as he thought
如果 先生 : 格里菲斯 思考 和 感觉 在 这 海岸 的 英格兰 作为 他 想法
[ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .
and felt at home :
和 毛毡 在 家 :

如果格里菲斯先生在英国海岸的所思所想和所感所受，与他在家里的所思所想和所感所受一样。

“ [ə; eɪ]['saɪlənt] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt]
“ **A silent pressure of his hand was the only reply that the young lieutenant**
” 一个 沉默的 压力 的 他的 手 曾是 这 仅有的 回复 那 这 年轻的 中尉
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

年轻的中尉只是默默地按了按手，这是他唯一的回应。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] ['bɑ:nstəbəl] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [men]
before he paid the parting compliments to Barnstable , and directed his men
前 他 有薪酬的 这 离别 赞美 到 巴恩斯特布尔 , 和 指导 他的 男人
[tu:; tə] [pʊl] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪp] .
to pull for their ship .
到 拉 为了 他们的 船 :

在向巴恩斯泰布尔致以临别问候之前，他命令手下拉船返回岸边。

[ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [hɜ:rd]
The boats were separating , and the plash of the oars was already heard
这 船 是 分离 , 和 这 水花 的 这 桨 曾是 已经 听到
,
:

船只开始分开，已经可以听到桨拍打水面的声音。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [reɪzɪd] [ɪn] ['ɜ:rni:st] .
when the voice of the pilot was for the first time raised in earnest .
什么时候 这 嗓音 的 这 飞行员 曾是 为了 这 第一的 时间 提高 在 认真 :

当飞行员的声音第一次真正响起时。

“ [hoʊld] !
“ **Hold !**
” 抓住 !

“抓住！

” [hi:; hi] [kraɪd] ； “ [hoʊld][ˈwɔ:tər] , [aɪ][bɪd][ji:; ji] !
” he cried ； “ hold water , I bid ye !
” 他 哭 ； “ 抓住 水 , 我 出价 是的 ！

他喊道：“停下水，我命令你们！ ”

” [ðə; ði] [men] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [ˈefərts] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd]
” The men ceased their efforts at the commanding tones of his voice , and
” 这 男人 停止 他们的 努力 在 这 指挥 音调 的 他的 嗓音 , 和
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈtɔ:rd] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ,
turning toward the whale - boat ,
转弯 朝向 这 鲸 - 船 ,

听到他命令式的语气，男人们停止了挣扎，转身走向捕鲸船。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] :
” he continued :
他 持续 :

他继续说道：

” [ju:; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] [ˈsku:nər] [ˈʌndər] [weɪ] [rɪˈmi:diətli] , [ˈkæptɪn] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
” You will get your schooner under way immediately , Captain Barnstable ,
” 你 将要 得到 你的 大篷车 在下面 方式 立即地 , 队长 巴恩斯特布尔 ,
“巴恩斯泰布尔船长，你马上就要让你的帆船起航了。”

[ænd; ənd] [swi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and sweep into the offing with as little delay as possible .
和 扫 进入 这 离岸 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .

并尽快驶入远海。

[ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [wel] [ˈoʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈhedləndˈhedlənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [pæs]
Keep the ship well open from the northern headland , and as you pass
保持 这 船 出色地 打开 从 这 北方 海岬 , 和 作为 你 经过
[ju:ˈes] , [kʌm] [wɪˈðɪn] [heɪl] . “
us , come within hail .”
我们 , 来 之内 冰雹 . ”

保持船只从北岬角驶来时视野开阔，经过我们这里时，请驶入冰雹区。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kli:n] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪlət] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɑ:nstəbəl] ；
” This is a clean chart and plain sailing , Mr . Pilot , “ returned Barnstable ;
” 这 是 一个 干净的 图表 和 清楚的 帆船 , 先生 . 飞行员 , “ 返回 巴恩斯特布尔 ;

“这是一张清晰的海图，一帆风顺，飞行员先生，”巴恩斯泰布尔回答道；

” [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ˈmu:vɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:rdərz] , [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] ?
” but who is to justify my moving without orders , to Captain Munson ?
” 但 WHO 是 到 证明合法 我的 移动 没有 订单 , 到 队长 芒森 ?

“但是，谁能向芒森上尉证明我未经命令擅自行动的合理性呢？”

[aɪ][hæv; həv][aɪˈti:][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I have it in black and white ,
我 有 它 在 黑色的 和 白色的 ,

我这里有黑白的版本。

[tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][ˈerɪəl][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈfeðər] - [bed][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [plers] ,
to run the Ariel into this feather - bed sort of a place ,
到 跑步 这 爱丽儿 进入 这 羽毛 - 床 种类 的 一个 地方 ,

把 Ariel 开进这个像羽绒床一样舒适的地方，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][aɪˈti:][baɪ][ˈsɪgnəl][ɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [frʌm; frəm][maɪ]
and I must at least have it by signal or word of mouth from my
和 我 必须 在 至少 有 它 经过 信号 或者 单词 的 嘴 从 我的
[ˈbetɜ:z] ,
bettors ,
博彩公司 ,

而且我至少必须通过上级的指示或口头命令才能得到。

[bɪfɔːr] [maɪ] ['kʌt,wɔːtər] [kəːlɪz] [ə'hʌðər] [weɪv] .
before my cutwater curls another wave .
前 我的 断水 卷发 其他 海浪 .

在我的短卷发再次掀起波浪之前。

[ðə; ði] [roʊd] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] —
The road may be as hard to find going out as it was coming in —
这 路 可能 是 作为 难的 到 寻找 去 出去 作为 它 曾是 未来 在 —

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nɪz][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] . " **and then I had daylight as well as your written directions to steer by** . "
和 然后 我 有 日光 作为 出色地 作为 你的 书面 方向 到 转向 经过 . "

出去的路可能和进来时一样难找——而且当时我还有白天的时间，以及你写下的路线指示可以参考。”

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , ['stɜːrnli] .
" **Would you lie there to perish on such a night ?** " **said the pilot , sternly** .
" 会 你 说谎 那里 到 沦 在 这样的 一个 夜晚 ? " 说 这 飞行员 , 严厉地 .

“你愿意躺在那里，在这样的夜晚死去吗？”飞行员严厉地问道。

" [tuː] ['aʊərz] [hens] , [ðɪs] ['hevi] [swel] [wɪl] [breɪk] [wer] [jʊr; jər][ˈves(ə)] [naʊ] [raɪdɪz][soʊ][ˈkwaɪətli] . "
" **Two hours hence , this heavy swell will break where your vessel now rides so quietly** . "
" 二 小时 因此 , 这 重的 膨胀 将要 休息 在哪里 你的 血管 现在 骑行 所以 悄悄 . "

“两个小时后，这股巨浪将拍打在你现在静静航行的地方。”

" [ðer; ðər][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪɡ'zæktli] [ə'laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [draʊnd] [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [draʊnd]
" **There we think exactly alike ; but if I get drowned now , I am drowned**
" 那里 我们 思考 确切地 同样 ; 但 如果 我 得到 溺水 现在 , 我 是 溺水

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] ;
according to orders ;
根据 到 订单 ;

“我们的想法完全一样；但如果我现在溺水身亡，那也是遵命而亡；

[ˌwer'æz] , [ɪf] [aɪ] [nɔːk] [ə; eɪ][plæŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] ['bɑːtəm] , [baɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər]
whereas , if I knock a plank out of the schooner's bottom , by following your
然而 , 如果 我 敲 一个 板 出去 的 这 纵帆船的 底部 , 经过 下列的 你的

[də'rekʃ(ə)nɪz] ,
directions ,
方向 ,

然而，如果我按照你的指示，从帆船底部敲掉一块木板，

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][let] [ɪn][ˈmjuːtəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] - ['wɔːtər] .
' **twill be a hole to let in mutiny , as well as sea - water** .
- 斜纹布 是 一个 洞 到 让 在 兵变 , 作为 出色地 作为 海 - 水 .

它将成为叛乱和海水涌入的漏洞。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɒnts] [ə'hʌðər] ['paɪlət][ɔːr] [tuː] . "
How do I know but the old man wants another pilot or two . "
如何 做 我 知道 但 这 老的 男人 想要 其他 飞行员 或者 二 . "

我怎么知道的？不过那老头子还想要一两个飞行员呢。

" [ðæts] [fə'laːsəfi] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
" **That's philosophy ,** " **muttered the cockswain of the whale - boat , in a voice**
" 那就是 哲学 , " 低声说道 这 舵手 的 这 鲸 - 船 , 在 一个 嗓音

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] :
that was audible :
那 曾是 可听见的 :

“那是哲学，”捕鲸船上的水手长低声嘟囔着，声音清晰可闻：

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [streɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkɑ:njəns] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ **but** **it's** **a** **hard** **strain** **on** **a** **man's** **conscience** **to** **hold** **on** **in** **such** **an**
“ 但 它是 一个 难的 拉紧 在 一个 男人的 良心 到 抓住 在 在 这样的 一个
[ˈæŋkərɪdʒ] ！ ”
anchorage ！ ”
安克雷奇 ！ ”

“但是，在这种困境中坚守，对一个男人的良心来说是一种巨大的考验！ ”
“ [ðen] [ki:p] [jɔː; jər] [ˈæŋkər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət]
“ **Then** **keep** **your** **anchor** **down** , **and** **follow** **it** **to** **the** **bottom** , ” **said** **the** **pilot**
“ 然后 保持 你的 锚 向下 , 和 跟随 它 到 这 底部 , ” 说 这 飞行员
[tu:; tə] [hɪmˈself] ;
to **himself** ;
到 他自己 ;

“那就把锚放下来，顺着锚链一直沉到海底，”飞行员自言自语道；
“ [ɪts] [wɜ:rs] [tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] — — ”
“ **it's** **worse** **to** **contend** **with** **a** **fool** **than** **a** **gale** **of** **wind** ; **but** **if** — — ”
“ 它是 更糟 到 抗衡 和 一个 傻子 比 一个 大风 的 风 ; 但 如果 — — ”
“与傻瓜周旋比与狂风搏斗更糟糕；但是如果——”
“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] — [noʊ] [fu:l] [ˈni:ðər] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈgrɪfɪθ] .
“ **No** , **no** , **sir** — **no** **fool** **neither** , ” **interrupted** **Griffith** .
“ 不 , 不 , 先生 — 不 傻子 两者都不 , ” 中断 格里菲斯 .

“不，不，先生——我也不是傻瓜，”格里菲斯打断道。
“ [ˈbɑ:nstəbəl] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rɪv] [ðæt] [ˈepɪθet] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkæɪrɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ **Barnstable** **does** **not** **deserve** **that** **epithet** , **though** **he** **certainly** **carries** **the** **point** **of**
“ 巴恩斯特布尔 做 不是 应得 那 别名 , 尽管 他 当然 携带 这 观点 的
[ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
duty **to** **the** **extreme** .
责任 到 这 极端 .
“巴恩斯泰布尔不配得上这个绰号，尽管他确实把尽职尽责发挥到了极致。”

[hi:v] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
Heave **up** **at** **once** , **Mr** . **Barnstable** , **and** **get** **out** **of** **this** **bay** **as** **fast** **as**
“ 举 向上 在 一次 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , 和 得到 出去 的 这 湾 作为 快速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] . ”
possible . ”
可能的 . ”
“巴恩斯泰布尔先生，立刻起身，尽快离开这个海湾。”

“ [ɑ:] ！ [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈeksɪkjʊ:t]
“ **Ah** ！ **you** **don't** **give** **the** **order** **with** **half** **the** **pleasure** **with** **which** **I** **shall** **execute**
“ 啊 ！ 你 不 给 这 命令 和 一半 这 乐趣 和 哪个 我 将 执行
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

“啊！你下达命令时的喜悦之情，远不及我执行命令时的喜悦之情；
[pʊl] [əˈweɪ] , [bɔɪz] — [ðə; ði] [ˈerɪəl] [[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [leɪ] [hɜ:r; hər] [boʊnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd][bed] ,
pull **away** , **boys** — **the** **Ariel** **shall** **never** **lay** **her** **bones** **in** **such** **a** **hard** **bed** ,
“ 拉 离开 , 男孩们 — 这 爱丽儿 将 绝不 躺 她 骨头 在 这样的 一个 难的 床 ,
“ 孩子们，快走开——爱丽儿绝不会让她的骨头躺在这么硬的床上。
[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][aɪ ˈti:] .
if **I** **can** **help** **it** .
如果 我 能 帮助 它 .
“如果我能帮忙的话。”

” [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪrɪŋ] [vɔɪs]
“ **As the commander of the schooner uttered these words with a cheering voice**
” 作为 这 指挥官 的 这 大篷车 说出 这些 字 和 一个 欢呼 噪音
， [hɪz; ɪz][men] [spɑ:n'teɪniəsli] ['fəʊtɪd] ，
， **his men spontaneously shouted** ，
， 他的 男人 自发地 喊叫 ，

“当纵帆船的指挥官用欢呼的声音说出这些话时，他的船员们自发地高喊起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ['da:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ，
and the whale - boat darted away from her companion ，
和 这 鲸 - 船 飞镖 离开 从 她 伴侣 ，
，
于是，捕鲸船迅速远离了她的同伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['jæ,douz] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] 。
and was soon lost in the gloomy shadows cast from the cliffs 。
和 曾是 很快 丢失的 在 这 阴沉 阴影 投掷 从 这 悬崖 。
，
很快，他就消失在悬崖投下的阴暗阴影中。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ， [ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪd(ə)] ，
In the mean time , the oarsmen of the barge were not idle ，
在 这 意思是 时间 ， 这 划桨手 的 这 驳船 是 不是 闲置的 ，
，
与此同时，驳船上的桨手们也没有闲着。

[bʌt; bət][baɪ] ['strenjuəs] ['efərts] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ，
but by strenuous efforts they forced the heavy boat rapidly through the water ，
但 经过 费力的 努力 他们 强制 这 重的 船 快速 通过 这 水 ，
，
但他们费尽九牛二虎之力，才使这艘沉重的船快速驶过水面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi: , ʃɪ][ræn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] 。
and in a few minutes she ran alongside of the frigate 。
和 在 一个 很少 分钟 她 跑 旁边 的 这 护卫舰 。
，
几分钟后，她就跑到了护卫舰旁边。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['paɪlət] ，
During this period the pilot ，
期间 这 时期 这 飞行员 ，
，
在此期间，飞行员

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['fɜ:snəs] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
in a voice which had lost all the startling fierceness and authority it had
在 一个 噪音 哪个 有 丢失的全部 这 令人震惊 凶猛 和 权威 它 有
['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:nstəbəl] ，
manifested in his short dialogue with Barnstable ，
表现出来 在 他的 短的 对话 和 巴恩斯特布尔 ，
，
他的声音失去了之前与巴恩斯泰布尔短暂对话中展现出的那种惊人的凶猛和权威感。

[rɪ'kwɛstɪd] ['grɪfɪθ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ， ['sləʊli] ， [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ðæt]
requested Griffith to repeat to him , slowly , the names of the officers that
请求 格里菲斯 到 重复 到 他 ， 缓慢地 ， 这 姓名 的 这 警官 那
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] 。
belonged to his ship 。
属于 到 他的 船 。

他请求格里菲斯慢慢地把属于他船上的军官的名字再念一遍。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] ， [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə]
When the young lieutenant had complied with this request , he observed to
什么时候 这 年轻的 中尉 有 遵命 和 这 要求 ， 他 观察到 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ：
his companion ：
他的 伴侣 。

年轻的中尉遵照要求后，对他的同伴说道：

“ [ɔ:l] [gʊd] [men][ænd; ənd] [tru:] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪlət] ;
“ All good men and true , Mr . Pilot ;
“ 全部 好的 男人 和 真的 , 先生 : 飞行员 ;
“皮洛特先生, 您是一位正直善良的人;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæzərdəs]
and though this business in which you are just now engaged may be hazardous
和 尽管 这 商业 在 哪个 你 是 只是 现在 已订婚的 可能 是 危险
[tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
to an Englishman ,
到 一个 英国人 ,

虽然你现在从事的这项事业对英国人来说可能很危险,
[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [hu:] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ju:; jʊ] .
there are none with us who will betray you .
那里 是 没有任何 和 我们 WHO 将要 背叛 你 .
我们当中没有人会背叛你。

[wi:; wi] [ni:d] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɪkˈspekt] [gʊd] [feɪθ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
We need your services , and as we expect good faith from you ,
我们 需要 你的 服务 , 和 作为 我们 预计 好的 信仰 从 你 ,
我们需要贵公司的服务, 并且我们希望贵公司信守承诺,

[soʊ][æɪ; jəl][wi:; wi] [ɔ:fər] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . "
so shall we offer it to you in exchange . "
所以 将 我们 提供 它 到 你 在 交换 . "
所以, 我们将以此作为交换。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [ɪts] [ˈeksərsaɪz] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] ,
“ And how know you that I need its exercise ? ” asked the pilot ,
“ 和 如何 知道 你 那 我 需要 它是 锻炼 ? ” 问 这 飞行员 ,
“你怎么知道我需要锻炼身体呢?”飞行员问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ][koʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
in a manner that denoted a cold indifference to the subject .
在 一个 方式 那 表示 一个 寒冷的 漠不关心 到 这 主题 .
以一种对该主题冷漠无情的态度。

“ [waɪ] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [tʊ:k] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɡrɪfɪθ] ,
“ Why , though you talk pretty good English , for a native , ” returned Griffith ,
“ 为什么 , 尽管 你 讲话 漂亮的 好的 英语 , 为了 一个 本国的 , ” 返回 格里菲斯 ,
“虽然你的英语说得相当不错, 但对于一个母语人士来说,”格里菲斯回答道。

“ [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ðæt] [wʊd] [prɪk] [ðə; ðɪ] [tʌŋ]
“ yet you have a small bur - r - r in your mouth that would prick the tongue
“ 然而 你 有 一个 小的 烧伤 - r - r 在 你的 嘴 那 会 刺 这 舌头
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] . "
of a man who was born on the other side of the Atlantic . "
的 一个 男人 WHO 曾是 出生 在 这 其他 边 的 这 大西洋 . "
“然而, 你嘴里却长着一颗小小的刺毛, 这刺毛足以让一个出生在大西洋彼岸的人感到舌头发麻。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔ:rn] , [ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [spi:ks] ,
“ It is but of little moment where a man is born , or how he speaks ,
“ 它 是 但 的 小的 片刻 在哪里 一个 男人 是 出生 , 或者 如何 他 说话 ,
一个人出生在哪里, 或者他如何说话, 这些都无关紧要。

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] , [ˈkoʊldli] , ” [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]
“ returned the pilot , coldly , ” so that he does his duty bravely and in good
“ 返回 这 飞行员 , 冷冷地 , ” 所以 那 他 做 他的 责任 勇敢地 和 在 好的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
“飞行员冷冷地回答说, ” “这样他才能勇敢而真诚地履行自己的职责。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] , [ðæt] [ðə; ði] [glu:m] ,
” **It was perhaps fortunate for the harmony of this dialogue , that the gloom** ,
” 它 曾是 也许 幸运 为了 这 和谐 的 这 对话 , 那 这 愁云 ,
”或许正是因为这种阴霾，才使得这场对话得以和谐进行。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['pɑ:zətɪv] ['dɑ:rknəs] ,
which had now increased to positive darkness ,
哪个 有 现在 增加 到 积极的 黑暗 ,
”现在，它已经变成了正黑暗。”

[kəm'pli:tli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['skɔ:nf(ə)l] ['aɪrəni] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['hænsəm] [fɪtʃər]
completely concealed the look of scornful irony that crossed the handsome features
完全地 暗 这 看 的 轻蔑的 讽刺 那 交叉 这 英俊的 特征
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə] ,
of the young sailor ,
的 这 年轻的 水手 ,
”完全掩盖了年轻水手英俊脸上掠过的轻蔑和嘲讽的神情。”

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [tru:] , [tru:] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [gʊd]
as he replied : “ True , true , so that he does his duty , as you say , in good
作为 他 回复 : “ 真的 , 真的 , 所以 那 他 做 他的 责任 , 作为 你 说 , 在 好的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
”他回答说：“没错，没错，所以他像你所说的那样，本着诚意履行了自己的职责。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['bɑ:nstəbəl] [əb'zɜ:rvd] ,
But , as Barnstable observed ,
但 , 作为 巴恩斯特布尔 观察到 ,
”但正如巴恩斯泰布尔所观察到的那样，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [jʊr; jər] [roʊd] [wel] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ʃoʊlz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
you must know your road well to travel among these shoals on such a night
你 必须 知道 你的 路 出色地 到 旅行 之中 这些 浅滩 在 这样的 一个 夜晚
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .
”在这样的夜晚，要穿越这些浅滩，你必须对道路非常熟悉。”

[noʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['wɔ:tər] [wi:; wi] [drɔ:] ? “
Know you what water we draw ? “
知道 你 什么 水 我们 画 ? “
”你知道我们抽的是什么水吗？”

” - [tɪz] [ə; eɪ] ['frɪgəts] [dra:ft] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [fɔ:r] ['fæðəmz] ;
” - **' Tis a frigate's draught , and I shall endeavor to keep you in four fathoms ;**
” - 的 一个 护卫舰的 草稿 , 和 我 将 努力 到 保持 你 在 四 英寻 ;
”这是一艘护卫舰的吃水深度，我将努力将你的吃水深度保持在四英寻以内；

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] . “
less than that would be dangerous . “
较少的 比 那 会 是 危险的 . “
”少于这个量就危险了。”

” [ʃi:z] [ə; eɪ] [swi:t] [boʊt] ! “ [sed] ['grɪfɪθ] ,
” **She's a sweet boat ! “ said Griffith** ,
” 她是 一个 甜的 船 ! “ 说 格里菲斯 ,
”这是一艘很棒的船！”格里菲斯说道。

“ [ænd; ənd][maɪndz][hɜːr; həɹ] [helm] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈwaːtʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrdʒənt] [æt; ət]
“ and minds her helm as a marine watches the eye of his sergeant at
“ 和 思想 她 舵 作为 一个 海洋 手表 这 眼睛 的 他的 军士 在
[ə; eɪ] [drɪl] ;
a drill ;
一个 钻头 ;

“她像海军陆战队员在操练中注视着军士长的眼睛一样，时刻关注着自己的舵；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ɪn] [steɪz] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [fɔːr] - [ˈriːtʃɪz] ,
but you must give her room in stays , for she fore - reaches ,
但 你 必须 给 她 房间 在 停留 , 为了 她 前 - 到达 ,
但你必须给她留出空间，因为她行动迟缓。

[æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] .
as if she would put out the wind's eye .
作为 如果 她 会 放 出去 这 风的 眼睛 .
仿佛她要熄灭风眼一般。

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət] [əˈtendɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ɪr] ,
“ The pilot attended , with a practised ear ,
“ 这 飞行员 参加 , 和 一个 已实践 耳朵 ,
飞行员到场后，凭借着熟练的听力，

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
to this description of the qualities of the ship that he was about to
到 这 描述 的 这 品质 的 这 船 那 他 曾是 关于 到
[əˈtempt] [ˈɛkstriˌkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
attempt extricating from an extremely dangerous situation .
试图 脱困 从 一个 极其 危险的 情况 .

这段描述与他即将试图将这艘船从极其危险的境地中解救出来的船只的特性相符。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈgrɪfɪθ] [hæd; həd] [ˈendɪd] , [hiː; hi]
Not a syllable was lost on him ; and when Griffith had ended , he
不是 一个 音节 曾是 丢失的 在 他 ; 和 什么时候 格里菲斯 有 结束 , 他
[rɪˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

格里菲斯说完后，他一个字都没漏掉，说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈkəʊldnəs] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænəɹ] :
with the singular coldness that pervaded his manner :
和 这 单数 寒冷 那 弥漫 他的 方式 :
他举手投足间都透着一股独特的冷漠：

“ [ðæt] [ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][ˈkwaːləti][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)] .
“ That is both a good and a bad quality in a narrow channel .
“ 那 是 两个都 一个 好的 和 一个 坏的 质量 在 一个 狭窄的 渠道 .
“在狭窄的通道中，这既是优点也是缺点。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlætəɹ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I fear it will be the latter to - night ,
我 害怕 它 将要 是 这 后者 到 - 夜晚 ,
我担心今晚会是后者。

[wen] [wiː; wi][jæl; jəl][rɪˈkwaɪəɹ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [strɪŋz] . “
when we shall require to have the ship in leading - strings . ”
什么时候 我们 将 要求 到 有 这 船 在 领导 - 字符串 . “
当我们需要将船置于领航位置时。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ˈaʊəɹ; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] ? ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] .
“ I suppose we must feel our way with the lead ? ” said Griffith .
“ 我 认为 我们 必须 感觉 我们的 方式 和 这 带领 ? ” 说 格里菲斯 .
“我想我们只能摸索着前进了？”格里菲斯说道。

“ [wɪː; wɪ][jæl; jəl] [niːd] [bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [liːdz] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ We shall need both eyes and leads , “returned the pilot ,
“ 我们 将 需要 两个都 眼睛 和 线索 , “ 返回 这 飞行员 ,
“我们需要眼睛和线索,”飞行员回答道。

[rɪˈkɜːrɪŋ] [ɪnˈsensəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˌlɪləkˈwaɪzɪŋ] [tʊən] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
recurring insensibly to his soliloquizing tone of voice .
再次发生的 无意识地 到 他的 独白 语气 的 嗓音 .
他不由自主地重复起自己自言自语的语气。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ˈdɑːrkər] [naɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
“ I have been both in and out in darker nights than this ,
“ 我 有 到过 两个都 在 和 出去 在 较暗 夜晚 比 这 ,
“我经历过比这更黑暗的夜晚,也曾进出过。”

[ðʊʊ] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhevɪərðən'er] [draːft] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [tuː] . “
though never with a heavier draught than a half - two . “
尽管 绝不 和 一个 较重 草稿 比 一个 一半 - 二 . “
但从未喝过超过半杯的量。”

“ [ðen] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [ɪp] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
“ Then , by heaven , you are not fit to handle that ship among these rocks and
“ 然后 , 经过 天堂 , 你 是 不是 合身 到 处理 那 船 之中 这些 岩石 和
[ˈbreikəz] !
breakers !
断路器 !
“那么, 老天作证, 你根本不适合在这些礁石和巨浪中驾驶那艘船! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrɪfɪθ] ; “ [jʊr; jər] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [draːft] [ˈnevər] [noʊ] [ðer; ðər][ˈwɔːtər] ;
“ exclaimed Griffith ; “ your men of a light draught never know their water ;
“ 惊呼 格里菲斯 ; “ 你的 男人 的 一个 光 草稿 绝不 知道 他们的 水 ;
格里菲斯惊呼道: “你们这些浅饮者从来不知道自己的水有多好;

- [tɪz] [ðə; ði] [diːp] [kiːl] [ˈoʊnli] [ðæt] [faɪndz][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] ; — [ˈpaɪlət] ! [ˈpaɪlət] !
‘ tis the deep keel only that finds a channel ; — pilot ! pilot !
- 的 这 深的 龙骨 仅有的 那 发现 一个 渠道 ; — 飞行员 ! 飞行员 !
只有深龙骨才能找到航道; ——领航员! 领航员!

[bɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ˈɪgnərəntli] ;
beware how you trifle with us ignorantly ;
提防 如何 你 琐事 和 我们 无知地 ;
你们不要无知地戏弄我们;

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˈhæzərdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenəmi] . “
for 'tis a dangerous experiment to play at hazards with an enemy . “
为了 - 的 一个 危险的 实验 到 玩 在 危险 和 一个 敌人 . “
因为与敌人玩冒险游戏是一件危险的事情。

“ [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] , [nɔːr] [huːm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈstɜːrnli] ,
“ Young man , you know not what you threaten , nor whom , “ said the pilot sternly ,
“ 年轻的 男人 , 你 知道 不是 什么 你 威胁 , 也不 谁 , “ 说 这 飞行员 严厉地 ,
“年轻人, 你不知道你在威胁什么, 也不知道你在威胁谁,”飞行员严厉地说。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈmænər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈstɜːrbd] ; “ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
though his quiet manner still remained undisturbed ; “ you forget that you have a
尽管 他的 安静的 方式 仍然 剩余 未受干扰 ; “ 你 忘记 那 你 有 一个
[suːˈpɪriər] [hɪr] ,
superior here ,
优越的 这里 ,
尽管他依旧保持着平静的神态, 但他还是说道: “你忘了你这里有个上级。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . “
and that I have none . ”
和 那 我 有 没有任何 . ”

而我却一无所有。

“ [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jɔː; jər][ˈduːti] , ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] ; “ [fɔːr; fər] [ɪf] — — ”
“ **That shall be as you discharge your duty** , ” **said Griffith** ; “ **for if** — — ”
“ 那 将 是 作为 你 释放 你的 责任 , ” 说 格里菲斯 ; “ 为了 如果 — — ”
“只要你尽职尽责,”格里菲斯说; “因为如果——”

“ [piːs] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ; “ [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɪp] , [let][juː 'es][ˈentər] [ɪn] [ˈhɑːrməni] . ”
“ **Peace !** ” **interrupted the pilot** ; “ **we approach the ship** , **let us enter in harmony** . ”
“ 和平 ! ” 中断 这 飞行员 ; “ 我们 方法 这 船 , 让 我们 进入 在 和谐 . ”
“和平! ”飞行员打断道; “我们靠近飞船, 让我们和谐地进入。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ]
“ **He threw himself back on the cushions when he had said this** ; **and Griffith** ”
“ 他 扔 他自己 后退 在 这 靠垫 什么时候 他 有 说 这 ; 和 格里菲斯
,
,
,

“说完这话, 他便向后倒在垫子上; 而格里菲斯,

[ðoo] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
though filled with the apprehensions of suffering ,
尽管 已填 和 这 担忧 的 痛苦 ,
尽管充满了对苦难的担忧,

[ɪːðər] [baɪ] [ɡreɪt] [ɪɡnərəns] [ɔːr] [ˈtretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
either by great ignorance or treachery on the part of his companion ,
任何一个 经过 伟大的 无知 或者 背信弃义 在 这 部分 的 他的 伴侣 ,
要么是由于同伴的无知, 要么是由于同伴的背叛。

[ˈsmʌðəd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
smothered his feelings so far as to be silent ,
窒息 他的 情怀 所以 远的 作为 到 是 沉默的 ,
他压抑住自己的感情, 沉默不语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪn] [ə'pærənt] [kɔːrdʒi'æləti] .
and they ascended the side of the vessel in apparent cordiality .
和 他们 上升 这 边 的 这 血管 在 明显 亲切 .
他们面带友好地登上了船舷。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ˈlenkθənd; 'lenθənd] [ˈsiːz] ,
The frigate was already riding on lengthened seas ,
这 护卫舰 曾是 已经 骑术 在 加长 海域 ,
护卫舰已经驶入了变长的海面。

[ðæt] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˈvaɪələns]
that rolled in from the ocean at each successive moment with increasing violence
那 滚动 在 从 这 海洋 在 每个 连续 片刻 和 增加 暴力
,
,
,

那股巨浪从海洋中滚滚而来, 一刻接一刻地猛烈袭来。

[ðoo] [hɜːr; hər][ˈtaːpsel,'taːpsl] [stɪl] [hʌŋ] [ˈsuːpaɪnli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jaːdz] ; [ðə; ði] [er] ,
though her topsails still hung supinely from her yards ; the air ,
尽管 她 顶帆 仍然 悬挂 仰卧 从 她 码 ; 这 空气 ,
尽管她的顶帆仍然无力地垂挂在桅杆横桁上; 空气,

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [briːð] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
which continued to breathe occasionally from the land ,
哪个 持续 到 呼吸 偶尔 从 这 土地 ;
它偶尔还会从陆地上呼吸，

[ˈbiːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkænvəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] [kəm'pəʊzɪd] .
being unable to shake the heavy canvas of which they were composed .
存在 无法 到 摇 这 重的 帆布 的 哪个 他们 是 由 .
无法摆脱构成它们的沉重画布。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] ,
The only sounds that were audible ,
这 仅有的 声音 那 是 可听见的 ;
唯一能听到的声音是：

[wen] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] ,
when Griffith and the pilot had ascended to the gangway of the frigate ,
什么时候 格里菲斯 和 这 飞行员 有 上升 到 这 舷梯 的 这 护卫舰 ;
当格里菲斯和飞行员登上护卫舰的舷梯时，

[wɜːr; wər] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv]
were produced by the sullen dashing of the sea against the massive bows of
是 生产 经过 这 忧郁 帅气 的 这 海 反对 这 大量的 弓 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ;
是由海浪猛烈拍打船头产生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][saɪd] - [ˈbɔɪz]
and the shrill whistle of the boatswain's mate as he recalled the side - boys
和 这 尖锐 哨 的 这 水手长的 伴侣 作为 他 召回 这 边 - 男孩们
;
;
;
还有水手长副手召回水手时发出的尖锐哨声，

[huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns]
who were placed on either side of the gangway to do honor to the entrance
WHO 是 放置 在 任何一个 边 的 这 舷梯 到 做 荣誉 到 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
of the first lieutenant and his companion .
的 这 第一的 中尉 和 他的 伴侣 .
他们被安排在舷梯两侧，以示对第一中尉及其同伴的敬意。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]
But though such a profound silence reigned among the hundreds who inhabited the
但 尽管 这样的 一个 深刻的 沉默 统治 之中 这 数百 WHO 有人居住的 这
[hjuːdʒ][ˈfæbrɪk] ,
huge fabric ,
巨大的 织物 ;
但是，尽管居住在这座巨大建筑中的数百人之间一片寂静，

[ðə; ði] [laɪt] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbæt(ə)l] - [ˈlæntərnz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
the light produced by a dozen battle - lanterns , that were arranged in different
这 光 生产 经过 一个 打 战斗 - 灯笼 ; 那 是 安排 在 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [deks] ,
parts of the decks ,
部分 的 这 甲板 ;
甲板上不同位置布置了十几盏战斗灯，它们发出的光线

[sɜːrvd] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
served not only to exhibit faintly the persons of the crew ,
服务 不是 仅有的 到 展览 淡淡的 这 人 的 这 全体人员 ,
不仅用来隐约展示船员的身影 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ker] [ðæt] [dwelt] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
but the mingled feeling of curiosity and care that dwelt on most of their
但 这 混合 感觉 的 好奇心 和 关心 那 居住 在 最多 的 他们的
[ˈkaʊntənənsɪz] .
countenances .
面容 .

但他们大多数人的脸上都流露出好奇和关切的复杂情绪。

[lɑːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmenməst] ,
Large groups of men were collected in the gangways , around the mainmast ,
大的 团体 的 男人 是 集 在这 舷梯 , 大约 这 主桅杆 ,
大批男子聚集在舷梯上 , 围绕着主桅杆。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [buːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [huːz] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [waɪl]
and on the booms of the vessel , whose faces were distinctly visible , while
和 在这 繁荣 的 这 血管 , 谁 面孔 是 明显地 可见的 , 尽管
[ˈnuːməɾəs] [ˈfɪɡjərz] ,
numerous figures ,
很多的 数据 ,

船舷上 , 人们的脸清晰可见 , 还有许多其他的人影 ,

[ˈlaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌjɑːdʒ] [ɔːr] [ˈbendɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps] ,
lying along the lower yards or bending out of the tops ,
说谎 沿着 这 降低 码 或者 弯曲 出去 的 这 最高额 ,
沿着较低的院子躺卧或从顶部弯曲出来 ,

[maɪt] [biː; bi] [ˈdɪmli] [ˈtreɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
might be dimly traced in the background ,
可能 是 依稀 追踪 在这 背景 ,
可能在背景中隐约可见 ,

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðer; ðər] [ˈætɪtjuːdʒ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
all of whom expressed by their attitudes the interest they took in the arrival of
全部 的 谁 表达 经过 他们的 态度 这 兴趣 他们 采取 在这 到达 的
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

他们都以各自的态度表达了对船只到来的关注。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
Though such crowds were collected in other parts of the vessel ,
尽管 这样的 人群 是 集 在 其他 部分 的 这 血管 ,
虽然船上的其他地方也聚集了类似的人群 ,

[ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [əˈkɔːrdɪŋ]
the quarter - deck was occupied only by the officers , who were disposed according
这 四分之一 - 甲板 曾是 占领 仅有的 经过 这 警官 , WHO 是 处置 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ræŋks] ,
to their several ranks ,
到 他们的 一些 排名 ,

后甲板仅供军官使用 , 他们按军衔依次排列。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
and were equally silent and attentive as the remainder of the crew .
和 是 同样地 沉默的 和 细心 作为 这 余 的 这 全体人员 .
他们和其他船员一样 , 保持沉默 , 全神贯注。

[ɪn] [frʌnt] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [hu:] , [baɪ][ðer; ðər][,sɪmə'lærəti][ʌv; əv] [dres]
In front stood a small collection of young men , who , by their similarity of dress
在 正面 站立 一个 小的 收藏 的 年轻的 男人 , WHO , 经过 他们的 相似 的 裙子
,
:
,
:

前面站着一小群年轻人，他们穿着相似的服装，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['i:kwəlz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs][ɪn][ræŋk] .
were the equals and companions of Griffith , though his juniors in rank .
是 这 等于 和 同伴 的 格里菲斯 , 尽管 他的 青少年 在 秩 .

虽然军衔比格里菲斯低，但他们却是格里菲斯的平等伙伴。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊθs] ,
On the opposite side of the vessel was a larger assemblage of youths ,
在 这 对面的 边 的 这 血管 曾是 一个 更大的 装配 的 青年 ,
船的另一侧聚集着更多年轻人。

[hu:] [kleɪmd] ['mɪstər] . ['merɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['feləʊ] .
who claimed Mr . Merry as their fellow .
WHO 声称 先生 . 欢乐 作为 他们的 同伴 .
他们声称梅里先生是他们的同伴。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wɔ:r] [ə; eɪ][koʊt]
Around the capstan three or four figures were standing , one of whom wore a coat
大约 这 绞盘 三 或者 四 数据 是 常设 , 一 的 谁 穿着 一个 外套
[ʌv; əv] [blu:] ,
of blue ,
的 蓝色的 ,

绞盘周围站着三四个人影，其中一个穿着蓝色外套。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [blæk] ['vestments] [ʌv; əv]
with the scarlet facings of a soldier , and another the black vestments of
和 这 猩红 饰面 的 一个 士兵 , 和 其他 这 黑色的 圣职 的
[ðə; ði] ['fɪps] ['tʃæplɪn] .
the ship's chaplain .
这 船的 牧师 .

一个穿着士兵的猩红色镶边，另一个穿着船上牧师的黑色法衣。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Behind these , and nearer the passage to the cabin from which he had
在后面 这些 , 和 更近 这 通道 到 这 舱 从 哪个 他 有
[dʒʌst] [ə'sendɪd] ,
just ascended ,
只是 上升 ,

在他们身后，靠近他刚才上来的小屋的通道，

[stʊd] [ðə; ði] [tɔ:l] , [ɪ'rekt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
stood the tall , erect form of the commander of the vessel .
站立 这 高的 , 直立 形式 的 这 指挥官 的 这 血管 .
舰长的身形高大挺拔地站在那里。

[æftər][ə; eɪ] [bri:f] [sælju'teɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər]['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər]
After a brief salutation between Griffith and the junior officers , the former
后 一个 简短的 问候 之间 格里菲斯 和 这 初级 警官 , 这 以前的
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

格里菲斯与几名低级军官简短问候后，便上前一步。

[ˈfɑ:lʊd] [ˈsləʊli] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
followed slowly by the pilot , to the place where he was expected by his
随后 缓慢地 经过 这 飞行员 , 到 这 地方 在哪里 他 曾是 预期的 经过 他的
[ˈvetərən] [kəˈmændər] .
veteran commander .
老将 指挥官 .

飞行员缓缓跟上，来到他经验丰富的指挥官等待他的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [ɪnˈtaɪərli] ,
The young man removed his hat entirely ,
这 年轻的 男人 已移除 他的 帽子 完全 ,
年轻人完全摘下了帽子。

[æz; əz][hi:; hi] [bəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [sed] :
as he bowed with a little more than his usual ceremony , and said :
作为 他 鞠躬 和 一个 小的 更多的 比 他的 通常 仪式 , 和 说 :
他鞠躬的姿态比平时略显隆重，然后说道：

“ [wi:; wi][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [sɜ:r] , [ðʊv] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [mɔ:ɾ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ]
“ **We have succeeded , sir , though not without more difficulty and delay**
“ 我们 有 成功了 , 先生 , 尽管 不是 没有 更多的 困难 和 延迟
[ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] . “
than were anticipated . “
比 是 预期 . “
“先生，我们成功了，虽然过程比预期的要困难得多，也耽搁了更多时间。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði][ˈpaɪlət] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
“ **But you have not brought off the pilot ,** “ **said the captain ,** “ **and without**
“ 但 你 有 不是 带来 离开 这 飞行员 , “ 说 这 队长 , “ 和 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“但是你们还没有把飞行员带下来,”机长说,“没有他,

[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪsk][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] . “
all our risk and trouble have been in vain . “
全部 我们的 风险 和 麻烦 有 到过 在 徒劳 . “
我们所有的风险和努力都白费了。

“ [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , “ [sed] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] ,
“ **He is here ,** “ **said Griffith , stepping aside ,**
“ 他 是 这里 , “ 说 格里菲斯 , 步进 旁边 ,
“他在这里,”格里菲斯说着，侧身让开。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:ɾm] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and extending his arm towards the man that stood behind him ,
和 扩展 他的 手臂 向 这 男人 那 站立 在后面 他 ,
他伸出手臂，指向站在他身后的人。

[ræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [pi:] - [ˈdʒækɪt] ,
wrapped to the chin in his coarse pea - jacket ,
包装 到 这 下巴 在 他的 粗 豌豆 - 夹克 ,
他裹着一件粗糙的呢子大衣，一直裹到下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [rɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:ɾdʒ][hæt] ,
and his face shadowed by the falling rims of a large hat ,
和 他的 脸 阴影 经过 这 坠落 轮辋 的 一个 大的 帽子 ,
他的脸被一顶大帽子的帽檐遮住了。

[ðæt] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hɑ:ɾd] [ˈsɜ:rvis] .
that had seen much and hard service .
那 有 已见 很多 和 难的 服务 .
它曾经历过许多艰苦的服役。

“ [ðɪs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ；
“ **This ！** ” **exclaimed the captain ；**
“ 这 ！ ” 惊呼 这 队长 ；

“就是这个！”船长惊呼道；

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd] [mis'teɪk] — [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [si:n] ,
“ **then there is a sad mistake — this is not the man I would have , seen ,**
“ 然后 那里 是 一个 伤心 错误 — 这 是 不是 这 男人 我 会 有 , 已见 ,
“那么，这里有个令人遗憾的错误——这不是我原本以为会看到的那个人，

[nɔ:r][kæn; kən] [ə'hʌðər] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . “
nor can another supply his place .”
也不 能 其他 供应 他的 地方 . ”

也没有其他人可以取代他的位置。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['kæptɪn] ['mʌnsən] , “ [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
“ **I know not whom you expected , Captain Munson ,** ” **said the stranger , in a low ,**
“ 我 知道 不是 谁 你 预期的 , 队长 芒森 , ” 说 这 陌生人 , 在 一个 低的 ,
['kwærət] [vɔɪs] ；
quiet voice ；
安静的 嗓音 ；

“我不知道你期待的是谁，芒森船长，”陌生人低声说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [flæg][frʌm; frəm] [ðæt]
“ **but if you have not forgotten the day when a very different flag from that**
“ 但 如果 你 有 不是 被遗忘的 这 天 什么时候 一个 非常 不同的 旗帜 从 那
[embləm] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ðæt] [naʊ] [hæŋz] ['oʊvər][jɑ:n] ['tæf'reɪl] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði] [wind]
emblem of tyranny that now hangs over yon taffrail was first spread to the wind
徽 的 暴政 那 现在 悬挂 超过 远 船尾栏杆 曾是 第一的 传播 到 这 风
,
/
/
/

“但是，如果你还没有忘记，当年一面与现在悬挂在船尾栏杆上的暴政象征截然不同的旗帜，第一次在风中飘扬的那一天，

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [reɪzd] [aɪ 'ti:] . “
you may remember the hand that raised it .”
你 可能 记住 这 手 那 提高 它 . ”

你或许还记得举起手的那只手。

“ [brɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] ！
“ **Bring here the light ！**
“ 带来 这里 这 光 ！

“把光明带到这里！”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['heɪstɪli] .
“ **exclaimed the commander , hastily .**
“ 惊呼 这 指挥官 , 草草 .

“指挥官急忙喊道。”

[wen] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə:rdz] [ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glər] [fel] [strɔ:ŋ] [ɑ:n]
When the lantern was extended towards the pilot , and the glare fell strong on
什么时候 这 灯笼 曾是 扩展 向 这 飞行员 , 和 这 强光 跌倒 强的 在
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
his features ,
他的 特征 ,

当灯笼伸向飞行员，强光照射在他的脸上时，

['kæptɪn] ['mʌnsən] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][kɑ:m] [blu:] [aɪ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Captain Munson started , as he beheld the calm blue eye that met his gaze ,
队长 芒森 开始 , 作为 他 观看 这 冷静的 蓝色的 眼睛 那 遇见 他的 目光 ,

芒森上尉愣住了，因为他看到了那双与他对视的平静的蓝眼睛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəm'pəʊzd] [bʌt; bət]['pælid] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the composed but pallid countenance of the other .
和 这 由 但 苍白 面容 的 这 其他 .

以及另一人镇定但苍白的面容。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ʌnd] [ber] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['lɑ:ks] , [ðə; ði] ['vetərən] [kraɪd] :
Involuntarily raising his hat , and baring his silver locks , the veteran cried :
不由自主 提高 他的 帽子 , 和 禁止 他的 银 锁 , 这 老将 哭 :
老兵不由自主地抬起帽子, 露出银发, 喊道:

“ [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] !
“ **It is he !**
” 它 是 他 !

是他!

[ðəʊ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] — — “
though so changed — — “
尽管 所以 已更改 — — “

虽然已经发生了如此巨大的变化——”

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ['kwɪkli] ;
“ **That his enemies did not know him , “ interrupted the pilot , quickly ;**
” 那 他的 敌人 做过 不是 知道 他 , ” 中断 这 飞行员 , 迅速地 ;

“他的敌人并不认识他,”飞行员迅速打断道;

[ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
then touching the other by the arm as he led him aside , he continued ,
然后 接触 这 其他 经过 这 手臂 作为 他 引领 他 旁边 , 他 持续 ,
然后他一边拉着另一个人的胳膊把他引到一边, 一边继续说道:

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [təʊn] , “ ['ni:ðər] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['aʊər][jæl; jəl] [ə'raɪv] .
in a lower tone , “ neither must his friends , until the proper hour shall arrive .
在 一个 降低 语气 , “ 两者都不 必须 他的 朋友们 , 直到 这 恰当的 小时 将 到达 .

他用低沉的语气说:“他的朋友们也不应该等到合适的时机到来。”

“ [grɪfɪθ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['i:gər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] ,
“ **Griffith had fallen back to answer the eager questions of his messmates ,**
” 格里菲斯 有 倒下 后退 到 回答 这 渴望的 问题 的 他的 同伴 ,

格里菲斯退后一步, 回答同伴们急切的问题。

[ænd; ʌnd][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz][,oʊvər'hɜ:rd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
and no part of this short dialogue was overheard by the officers ,
和 不 部分 的 这 短的 对话 曾是 无意中听到 经过 这 警官 ,

警官们没有听到这段简短对话的任何内容。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mændər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['erər] ,
though it was soon perceived that their commander had discovered his error ,
尽管 它 曾是 很快 感知 那 他们的 指挥官 有 发现 他的 错误 ,

虽然很快人们就意识到他们的指挥官已经发现了自己的错误,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər][mæn][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l]
and was satisfied that the proper man had been brought on board his vessel
和 曾是 使满意 那 这 恰当的 男人 有 到过 带来 在 木板 他的 血管

.
:
.

他确信已将合适的人带上了他的船。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [baɪ]
For many minutes the two continued to pace a part of the quarter - deck , by
为了 许多 分钟 这 二 持续 到 步伐 一个 部分 的 这 四分之一 - 甲板 , 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

两人独自在后甲板的一部分区域踱步了好几分钟。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrniʃt] ['dɪskɔːrs] .
engaged in deep and earnest discourse .
已订婚的 在 深的 和 认真 话语 .

进行了深入而认真的讨论。

[æz; əz] ['grɪfɪθ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'juːnɪkət] , [ðə; ði][kjʊrɪ'aːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As Griffith had but little to communicate , the curiosity of his
作为 格里菲斯 有 但 小的 到 交流 , 这 好奇心 的 他的
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][wʌz; wəz] [suːn] [ə'piːzd] ,
listeners was soon appeased ,
听众 曾是 很快 安抚 ,

由于格里菲斯没什么可说的，听众的好奇心很快就得到了满足。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [gaɪd] ,
and all eyes were directed toward that mysterious guide ,
和 全部 眼睛 是 指导 朝向 那 神秘 指导 ,

所有人的目光都转向了那位神秘的向导。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɔː'lredi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['perɪlz] ,
who was to conduct them from a situation already surrounded by perils ,
WHO 曾是 到 执行 他们 从 一个 情况 已经 包围 经过 危险 ,
谁来带领他们脱离已经危机四伏的境地？

[wɪtʃ] [iːtʃ] ['moʊmənt][nɔːt]['oʊnli]['mæɡnɪfaɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ɪn] [rɪ'æləti] .
which each moment not only magnified in appearance , but increased in reality .
哪个 每个 片刻 不是 仅有的 放大 在 外貌 , 但 增加 在 现实 .
每一刻不仅在表面上被放大，而且在实际上也被放大。

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— — “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['θɪɛdn] [seɪlz] ,
— — “ **Behold the threaten sails ,**
— — “ 看哪 这 线 帆 ,

——“看那细密的帆，

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['waɪndz] ,
Borne with the invisible and creeping winds ,
出生 和 这 无形的 和 爬行 风 ,

伴随着无形而悄悄袭来的风，

[draʊː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɒtəms] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːroʊd] [siː] ,
Draw the huge bottoms through the furrowed sea ,
画 这 巨大的 底部 通过 这 沟壑 海 ,

在波涛汹涌的大海中描绘出巨大的海底，

[ˈbreɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [sɜːrdʒ] .
Breasting the lofty surge .
哺乳 这 高远 涌 .

迎着汹涌的波涛。

”^[ˈeɪkspɪr] .
” **Shakespeare** .
” 莎士比亚 .

莎士比亚。

^[aɪˈtiː]^[hæz; həz] ^[bɪn] ^[ɔːlˈredi] ^[ɪkˈsplɛɪnd] ^[tuː; tə]^[ðə; ði] ^[ˈriːdər] ,
It has been already explained to the reader ,
它 有 到过 已经 解释 到 这 读者 ,
前面已经向读者解释过了。

^[ðæt] ^[ðer; ðər]^[wɜːr; wər] ^[ˈθretnɪŋ] ^[ˈsɪmptəmz] ^[ɪn]^[ðə; ði] ^[əˈpɪərəns] ^[ʌv; əv]^[ðə; ði] ^[ˈweðər] ^[tuː; tə]
that there were threatening symptoms in the appearance of the weather to
那 那里 是 威胁 症状 在 这 外貌 的 这 天气 到
^[kriˈeɪt] ^[ˈsɪriəs] ^[fɔːˈbəʊdɪŋz] ^[ʌv; əv]^[ˈiːv(ə)]^[ɪn]^[ðə; ði] ^[brɛst] ^[ʌv; əv]^[ə; eɪ] ^[ˈsiːmən] .
create serious forebodings of evil in the breast of a seaman .
创造 严肃的 不祥的预感 的 邪恶的 在 这 胸部 的 一个 水手 .
天气出现不祥之兆，令水手心中充满不祥的预感。

^[wen] ^[rɪˈmuːvd] ^[frʌm; frəm]^[ðə; ði] ^[ˈjæ,dʊʊz] ^[ʌv; əv]^[ðə; ði] ^[klɪfs] ,
When removed from the shadows of the cliffs ,
什么时候 已移除 从 这 阴影 的 这 悬崖 ,
当离开悬崖的阴影，

^[ðə; ði] ^[naɪt] ^[wʌz; wəz]^[nɑːt]^[soʊ]^[dɑːrk]^[bʌt; bət]^[ˈɑːbdʒekts]^[kʊd; kəd]^[biː; bi] ^[dɪˈsəːnd] ^[æt; ət]^[sʌm; səm]^[ˈlɪt(ə)]
the night was not so dark but objects could be discerned at some little
这 夜晚 曾是 不是 所以 黑暗的 但 对象 可以 是 辨别 在 一些 小的
^[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
夜色并不算太黑，但还是能辨认出稍远处的物体。

^[ænd; ænd]^[ɪn]^[ðə; ði] ^[ˈiːstərn] ^[həˈraɪz(ə)n]^[ðer; ðər]^[wʌz; wəz]^[ə; eɪ] ^[striːk] ^[ʌv; əv] ^[ˈfɪr(ə)l] ^[laɪt] ^[ɪmˈpendɪŋ]
and in the eastern horizon there was a streak of fearful light impending
和 在 这 东 地平线 那里 曾是 一个 条纹 的 可怕 光 即将到来的
^[ˈoʊvər]^[ðə; ði] ^[ˈɡluːmi] ^[ˈwɔːtərz] ,
over the gloomy waters ,
超过 这 阴沉 水 ,
东方的地平线上，一道令人恐惧的光芒正逼近阴沉的水面。

^[ɪn] ^[wɪtʃ] ^[ðə; ði] ^[ˈswelɪŋ] ^[ˈaʊtlɑɪn] ^[fɔːrmd] ^[baɪ]^[ðə; ði]^[ˈraɪzɪŋ] ^[weɪvz] ^[wʌz; wəz] ^[brɪˈkɑmɪŋ] ^[iːtʃ] ^[ˈmoʊmənt]
in which the swelling outline formed by the rising waves was becoming each moment
在 哪个 这 肿胀 大纲 形成 经过 这 上升 波浪 曾是 成为 每个 片刻
^[mɔːr] ^[dɪˈstɪŋkt] ,
more distinct ,
更多的 清楚的 ,
其中，由上涨的波浪形成的隆起轮廓变得越来越清晰。

^[ænd; ænd] , ^[ˈkɑːnsɪkwentli] , ^[mɔːr] ^[əˈlɑːrɪŋ] .
and , consequently , more alarming .
和 , 最后 , 更多的 令人担忧 .
因此，这更令人担忧。

^[ˈsevrəl] ^[dɑːrk] ^[klaʊdz] ^[ˌoʊvərˈhʌŋ] ^[ðə; ði]^[ˈves(ə)] , ^[huːz] ^[ˈtaʊərɪŋ] ^[mɑːsts] ^[əˈpærəntli] ^[prɒpt] ^[ðə; ði]
Several dark clouds overhung the vessel , whose towering masts apparently propped the
一些 黑暗的 云 悬垂 这 血管 , 谁 参天 桅杆 显然 支撑 这
^[blæk] ^[ˈveɪpər] ,
black vapor ,
黑色的 汽 ,
几团乌云笼罩着这艘船，高耸的桅杆似乎支撑着这些黑色的雾气。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['twɪŋklɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['fleɪm] ,
while a few stars were seen twinkling , with a sickly flame ,
尽管 一个 很少 明星 是 已见 闪烁 , 和 一个 病弱的 火焰 ,
几颗星星闪烁着微弱的光芒 ,

[ɪn] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [klaɪr] [skaɪ] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
in the streak of clear sky that skirted the ocean .
在 这 条纹 的 清除 天空 那 裙摆 这 海洋 .
在掠过海洋的晴朗天空中。

[stiːl] , [laɪt] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] [ə'keɪɪ(ə)nəli] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,
Still , light currents of air occasionally swept across the bay ,
仍然 , 光 电流 的 空气 偶尔 扫荡 穿过 这 湾 ,
不过, 偶尔还是会有轻柔的气流掠过海湾。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [freʃ] ['oʊdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːr] ,
bringing with them the fresh odor from the shore ,
带来 和 他们 这 新鲜的 气味 从 这 支撑 ,
他们带来了海岸边的清新气息 ,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['flɪtɪŋ] [ɪ'regjə'lærəti] [tuː] ['fɔːrli] [fɔːr'toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪks'paɪərɪŋ]
but their flitting irregularity too surely foretold them to be the expiring
但 他们的 飞掠 不规则 也 一定 预言 他们 到 是 这 到期
[breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [briːz] .
breath of the land breeze .
气息 的 这 土地 微风 .
但它们飘忽不定的行踪也预示着它们终将成为陆地微风的最后气息。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [prə'duːst]
The roaring of the surf , as it rolled on the margin of the bay , produced
这 咆哮 的 这 冲浪 , 作为 它 滚动 在 这 利润 的 这 湾 , 生产
[ə; eɪ] [dʌl] ,
a dull ,
一个 乏味的 ,
海浪拍打着海湾边缘, 发出轰鸣声, 发出沉闷的.....

[mə'nɑːtənəs] [saʊnd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [be'ləʊɪŋ] ,
monotonous sound , that was only interrupted at times by a hollow bellowing ,
单调 声音 , 那 曾是 仅有的 中断 在 时代 经过 一个 空洞的 咆哮 ,
单调的声音, 偶尔会被空洞的吼叫声打断。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [weɪv] [ðæn; ðən] ['juːzuəl] [broʊk] ['vaɪələntli] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] ['kævəti] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .
as a larger wave than usual broke violently against some cavity in the rock .
作为 一个 更大的 海浪 比 通常 打破 暴力 反对 一些 空腔 在 这 岩石 .
比平时更大的海浪猛烈地拍打在岩石的某个凹陷处。

['evriθɪŋ] , [ɪn] ['ʃɔːrt] , [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [siːn] ['gluːmi] [ænd; ænd] [pɔːr'tentəs] , [wɪ'ðəʊt]
Everything , in short , united to render the scene gloomy and portentous , without
一切 , 在 短的 , 团结的 到 使成为 这 场景 阴沉 和 不祥的 , 没有
[kri'eɪtɪŋ] ['ɪnstənt] ['terər] ,
creating instant terror ,
创建 立即的 恐怖 ,
总之, 所有元素共同营造出一种阴郁而预兆性的氛围, 但又不会立即引发恐惧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] ['iːzəli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪləʊz] ,
for the ship rose easily on the long billows ,
为了 这 船 玫瑰 容易地 在 这 长的 波澜 ,
因为船很容易就随着长长的波浪升了起来 ,

[wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪb(ə)] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋkər] .
without even straightening the heavy cable that held her to her anchor .
没有 甚至 拉直 这 重的 电缆 那 握住 她 到 她 锚 .
甚至连将她固定在锚上的粗缆绳都没拉直。

[ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæpstən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrɪnst] ['diskɔːrs]
The higher officers were collected around the capstan , engaged in earnest discourse
这 更高 警官 是 集 大约 这 绞盘 , 已订婚的 在 认真 话语
[ə'baʊt] [ðər; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd]['praːspekts] ,
about their situation and prospects ,
关于 他们的 情况 和 前景 ,
高级军官们聚集在绞盘周围, 认真地讨论着他们的处境和前景。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['feɪvəd] ['siːmən] [wʊd] [ɪk'stend][ðər; ðər] [ʃɔːrt]
while some of the oldest and most favored seamen would extend their short
尽管 一些 的 这 最老 和 最多 受青睐 海员 会 延长 他们的 短的
[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæloʊd] ['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
walk to the hallowed precincts of the quarter - deck ,
走 到 这 神圣的 辖区 的 这 四分之一 - 甲板 ,
而一些年纪最大、最受宠的水手则会把他们短暂的散步路程延伸到神圣的后甲板区域。

[tuː; tə] [kætʃ] , [wɪð; wɪθ] ['griːdɪ] [ɪrɜː] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sju'piəriəz] .
to catch , with greedy ears , the opinions that fell from their superiors .
到 抓住 , 和 贪婪的 耳朵 , 这 意见 那 跌倒 从 他们的 上级 .
贪婪地竖起耳朵, 倾听上级传来的意见。

['nʌmbərləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [glɑːnsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
Numberless were the uneasy glances that were thrown from both officers and
无数 是 这 不安 眼神 那 是 抛掷 从 两个都 警官 和
[men] [æt; ət][ðər; ðər] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ,
men at their commander and the pilot ,
男人 在 他们的 指挥官 和 这 飞行员 ,
军官和士兵们无数次不安地瞥向他们的指挥官和飞行员。

[huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðər; ðər] ['siːkrət] [kə'mjuːniən] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
who still continued their secret communion in a distant part of the vessel .
WHO 仍然 持续 他们的 秘密 圣餐 在 一个 遥远 部分 的 这 血管 .
他们在船舱深处继续进行着秘密的交流。

[wʌns] , [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] [kjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr][ðə; ði] [hiːdlɪsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɜː] ,
Once , an ungovernable curiosity , or the heedlessness of his years ,
一次 , 一个 无法治理的 好奇心 , 或者 这 粗心大意 的 他的 年 ,
曾经, 或许是无法抑制的好奇心, 或许是岁月的疏忽,

[led] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈmɪdʃɪpmən] [nɪr] [ðəm; ðəm] ;
led one of the youthful midshipmen near them ;
引领 一 的 这 青春 海军学员 靠近 他们 ;
领着他们附近的一名年轻海军学员;

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'bjʊːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] ,
but a stern rebuke from his captain sent the boy , abashed and cowering ,
但 一个 船尾 训斥 从 他的 队长 发送 这 男生 , 羞愧 和 畏缩 ,
但队长严厉的斥责让男孩羞愧难当, 瑟瑟发抖。

[tuː; tə] [haɪd][hɪz; ɪz][,mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
to hide his mortification among his fellows .
到 隐藏 他的 屈辱 之中 他的 伙伴们 .
为了在同伴面前掩饰自己的羞愧。

[ðɪs] ['reprəməænd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['eldər] ['ɑːfəsərz][æz; əz][æn; ən][,ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
This reprimand was received by the elder officers as an intimation that the
这 训诫 曾是 已收到 经过 这 长老 警官 作为 一个 暗示 那 这
[kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'held] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['striktli] [ɪn'vəɪələt] ;
consultation which they beheld was to be strictly inviolate ;
咨询 哪个 他们 观看 曾是 到 是 严格 不可侵犯 ;
这位资深官员将此训斥视为一种暗示, 即他们所旁听的磋商必须严格遵守, 不容违背;

[ænd; ənd] , [ðʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [sə'prest] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ɪks'presjənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and , though it by no means suppressed the repeated expressions of their
和 , 尽管 它 经过 不 方法 被抑制 这 重复 表达式 的 他们的
[ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] ,
impatience ,
不耐烦 ,

虽然这丝毫没有平息他们反复表达的不耐烦情绪，
[aɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventɪd] [æn; ən] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] , [wɪt] [ɔ:l] ,
it effectually prevented an interruption to the communications , which all ,
它 有效地 阻止 一个 中断 到 这 通讯 , 哪个 全部 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

它有效地防止了通信中断，然而，所有这些
[θɔ:t] [wɜ:r; wər] [ʌn'reɪznəbli] [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
thought were unreasonably protracted for the occasion .
想法 是 不合理地 拖延 为了 这 场合 .
这次讨论的时间被不合理地延长了。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] ,
“ This is no time to be talking over bearings and distances ,
“ 这 是 不 时间 到 是 说 超过 轴承 和 距离 ,
“现在不是讨论方位和距离的时候，

“ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [nekst] [ɪn] [ræŋk] [tu:; tə] ['grɪfɪθ] ; “ [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðə; ði] [hændz] [ʌp]
“ observed the officer next in rank to Griffith ; “ but we should call the hands up
“ 观察到 这 官 下一个 在 秩 到 格里菲斯 ; “ 但 我们 应该 称呼 这 双手 向上
 ,
 ,
 ,

“格里菲斯军衔第二高的军官说道；“但我们应该举手示意，
[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [kedʒ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [waɪl] [ðə; ði] [si:] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] . “
and try to kedge her off while the sea will suffer a boat to live . “
和 尝试 到 边缘 她 离开 尽管 这 海 将要 遭受 一个 船 到 居住 . “
并尝试用船桨将她推离大海，让大海能够容忍一艘船生存下去。

“ - [twʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['bu:tləs] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [ə'tempt] ['wɔ:rpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]
“ ' Twould be a tedious and bootless job to attempt warping a ship for
“ - 特沃德 是 一个 乏味 和 无靴 工作 到 试图 变形 一个 船 为了
[maɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [hed] - ['bi:tɪŋ] [si:] ,
miles against a head - beating sea ,
英里 反对 一个 头 - 殴打 海 ,
“试图让一艘船在波涛汹涌的大海中航行数英里，将是一项枯燥乏味且徒劳无功的工作。”

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [lənd] - [bri:z] [jet] ['flʌtəz] [ə'bo:ft] ,
“ returned the first lieutenant ; “ but the land - breeze yet flutters aloft ,
“ 返回 这 第一的 中尉 ; “ 但 这 土地 - 微风 然而 颤动 高空 ,
“但是陆风依然在空中飘荡，”中尉回答道。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [laɪt] [seɪlz] [wʊd] [drɔ:] ,
and if our light sails would draw ,
和 如果 我们的 光 帆 会 画 ,
如果我们的轻帆能够吸引，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [eb] [taɪd][wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi][eɪb(ə)l][tu;; tə] [[ʌv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
with the aid of this ebb tide we might be able to shove her from
和 这 援助 的 这 落潮 潮 我们 可能 是 有能力的 到 推 她 从
[ðə; ði] [ʃɔ:r] . "
the shore . "
这 支撑 . "

借助这波退潮，我们或许能把她推离岸边。

" [heɪl] [ðə; ði][ta:ps] , [ˈgrɪfɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [er] [əˈbʌv] ;
" Hail the tops , Griffith , " said the other , " and ask if they feel the air above ;
" 冰雹 这 最高额 , 格里菲斯 , " 说 这 其他 , " 和 问 如果 他们 感觉 这 空气 多于 ;
"向山顶致敬，格里菲斯，"另一个人说，"问问它们是否感觉到了上面的空气；

- [twɪl] [bi;; bi][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət] [li:st] [tu;; tə][set][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌbəli] [ˈpaɪlət][ɪn]
- 'twill be a hint at least to set the old man and that lubberly pilot in
- 斜纹布 是 一个 暗示 在 至少 到 放 这 老的 男人 和 那 笨拙地 飞行员 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

至少这会给老人和那个笨拙的飞行员一个提示，让他们行动起来。

" [ˈgrɪfɪθ] [læft] [æz; əz][hi;; hi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
" Griffith laughed as he complied with the request ,
" 格里菲斯 笑了 作为 他 遵命 和 这 要求 ,
格里菲斯笑着答应了对方的要求。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [rɪˈplaɪ][tu;; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] , [hi;; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and when he received the customary reply to his call , he demand ed in a
和 什么时候 他 已收到 这 习惯 回复 到 他的 称呼 , 他 要求 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] :
loud voice :
大声 嗓音 :

当他得到惯常的回应后，他大声质问道：

" [wɪtʃ] [wei] [hæv; həv][ju;; jʊ][ðə; ði] [waɪnd] , [əˈbɔ:ft] ? "
" Which way have you the wind , aloft ? "
" 哪个 方式 有 你 这 风 , 高空 ? "
"高空中的风往哪个方向吹？ "

" [wi;; wi] [fi:l] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈkætspɔ:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [sɜ:r] ,
" We feel a light catspaw , now and then , from the land , sir ,
" 我们 感觉 一个 光 猫爪 , 现在 和 然后 , 从 这 土地 , 先生 ,
"先生，我们时不时会感觉到来自大地的轻微的猫爪声。"

" [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ta:p] ; " [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈta:pseɪlˈta:psl] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]
" returned the sturdy captain of the top ; " but our topsail hangs in the
" 返回 这 结实的 队长 的 这 顶部 ; " 但 我们的 顶帆 悬挂 在 这
clewlines ,
线 ,

“但是我们的顶帆挂在帆脚索上，”那位身材魁梧的船长回答道， “

[sɜ:r] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] .
sir , without winking .
先生 , 没有 眨眼 .

先生，别眨眼。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [səˈspendɪd] [ðer; ðər] [ˈdɪskʊːrs] [waɪl] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
“ **Captain Munson and his companion suspended their discourse while this question**
“ 队长 芒森 和 他的 伴侣 暂停 他们的 话语 尽管 这 问题
[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
and answer were exchanged ,
和 回答 是 交换 ,
“蒙森上尉和他的同伴暂停了交谈，进行了一番问答。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdaɪəlɔːɡ] [æz; əz] [ˈɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ]
and then resumed their dialogue as earnestly as if it had received no
和 然后 恢复 他们的 对话 作为 切实 作为 如果 它 有 已收到 不
[ɪntəˈrʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .
然后他们又像从未被打断过一样，认真地继续交谈。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [wɪŋk] , [ðə; ðɪ] [hɪnt] [wʊd] [biː; bi][bɔːst][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetɜːz] ,
“ **If it did wink , the hint would be lost on our betters** ,
“ 如果 它 做过 眨眼 , 这 暗示 会 是 丢失的 在 我们的 博彩公司 ,
“如果它真的眨眼了，那其中的暗示对我们这些比我们地位高的人来说也是难以理解的。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈriːnz] ,
“ **said the officer of the marines** ,
“ 说 这 官 的 这 海军陆战队 ,
“海军陆战队军官说道,”

[huːz] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ˈsiːmənʃɪp] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] ,
whose ignorance of seamanship added greatly to his perception of the danger ,
谁 无知 的 航海术 额外 非常 到 他的 洞察力 的 这 危险 ,
[bʌt; bət] [huː] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈaɪdlɪnəs] ,
but who , from pure idleness ,
但 WHO , 从 纯的 懒惰 ,
他对航海知识的无知大大加深了他对危险的感知，但他纯粹出于懒惰，

[meɪd] [mɔːr] [dʒʊks][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
made more jokes than any other man in the ship .
制成 更多的 笑话 比 任何 其他 男人 在 这 船 .
他是船上所有男人中最爱开玩笑的人。

“ [ðæt] [ˈpaɪlət] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪntɪˈmeɪ](ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] ;
“ **That pilot would not receive a delicate intimation through his ears , Mr . Griffith ;**
“ 那 飞行员 会 不是 收到 一个 精美的 暗示 通过 他的 耳朵 , 先生 . 格里菲斯 ;
“格里菲斯先生，那位飞行员是听不到这种微妙的暗示的；

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][traɪ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [noʊz] . “
suppose you try him by the nose .”
认为 你 尝试 他 经过 这 鼻子 . “
假设你揪着他的鼻子试试。”

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第3/26页

“ [feɪθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][bə:rdʒ] , ” [rɪ'tɜ:rnd]
“ **Faith** , **there was a flash of gunpowder between us in the barge** , ” **returned** . ”
“ 信仰 , 那里 曾是 一个 闪光 的 火药 之间 我们 在 这 驳船 , ” 返回
[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
the first lieutenant ,
这 第一的 中尉 ,

“费丝，当时驳船上我们之间闪过一道火药火花，”中尉回答道。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['stʌmək] [sʌtʃ] [hɪnts][æz; əz][ju:; jʊ][əd'vaɪz] .
“ **and he does not seem a man to stomach such hints as you advise** . ”
“ 和 他 做 不是 似乎 一个 男人 到 胃 这样的 提示 作为 你 建议 . ”

“而且他似乎也不是那种会接受你建议的暗示的人。”

[ɔ:'ðʊʊ] [hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [mi:k] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪət] ,
Although he looks so meek and quiet ,
虽然 他 看起来 所以 温顺 和 安静的 ,

虽然他看起来如此温顺安静，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] . “
I doubt whether he has paid much attention to the book of Job . ”
我 怀疑 无论 他 有 有薪酬的 很多 注意力 到 这 书 的 工作 . ”

我怀疑他是否认真读过《约伯记》。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [t'æplɪn] , [hu:z] [æprɪ'hensjənz] [æt; ət] [li:st] [i:kwəld]
“ **Why should he ?** ” **exclaimed the chaplain , whose apprehensions at least equaled**
“ 为什么 应该 他 ? ” 惊呼 这 牧师 , 谁 担忧 在 至少 等于
[ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ,
those of the marine ,
那些 的 这 海洋 ,

“他为什么要去？”随军牧师惊呼道，他的担忧至少与那名海军陆战队员不相上下。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] [ɪ'fekt] ;
and with a much more disheartening effect ;
和 和 一个 很多 更多的 令人沮丧 影响 ;

而且，其效果更加令人沮丧；

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] :
“ **I am sure it would have been a great waste of time** : ”
“ 我 是 当然 它 会 有 到过 一个 伟大的 浪费 的 时间 : ”

“我确信那将是极大的时间浪费：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ʌnd] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði][nævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
there are so many charts of the coast , and books on the navigation of
那里 是 所以 许多 图表 的 这 海岸 , 和 图书 在 这 导航 的
[ði:z] ['si:z] ,
these seas ,
这些 海域 ,

有很多海岸线地图，还有很多关于这些海域航行的书籍。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdi] , [ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] .
for him to study , that I sincerely hope he has been much better employed .
为了 他 到 学习 , 那 我 真挚地 希望 他 有 到过 很多 更好的 受雇 .

希望他能好好学习，我真诚地希望他能找到一份更好的工作。

” [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ,
” **A loud laugh was created at this speech among the listeners** ,
” 一个 大声 笑 曾是 创建 在 这 演讲 之中 这 听众 ,
这段演讲引得听众哄堂大笑。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [prə'du:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [æŋkʃəsli] [dɪ'zaird] ,
and it apparently produced the effect that was so long anxiously desired ,
和 它 显然 生产 这 影响 那 曾是 所以 长的 焦虑地 想要的 ,
而且它显然产生了人们长期以来一直渴望的效果。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ænd]
by putting an end to the mysterious conference between their captain and
经过 推杆 一个 结尾 到 这 神秘 会议 之间 他们的 队长 和
[ðə; ði]['paɪlət] .
the pilot .
这 飞行员 :
通过结束机长和飞行员之间那场神秘的会面。

[æz; əz][ðə; ði][fɔ:rmər] [keɪm] [fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [kru:] , [hi:; hi] [sed] , [ɪz][ðə; ði]
As the former came forward towards his expecting crew , he said , is the
作为 这 以前的 来了 向前 向 他的 期待 全体人员 , 他 说 , 是 这
[kəm'pouzɪd] ,
composed ,
由 ,
当这位前者走向他等候的船员时, 他说, 他很沉着冷静。

['stedi] ['mænər] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] :
steady manner that formed the principal trait in his character :
稳定的 方式 那 形成 这 主要的 特征 在 他的 特点 :
沉稳的性格是他性格的主要特征:

” [get] [ðə; ði] ['æŋkər] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [ænd; ænd] [meɪk] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [[ɪp] ;
” **Get the anchor , Mr . Griffith , and make sail on the ship** ;
” 得到 这 锚 , 先生 : 格里菲斯 , 和 制作 帆 在 这 船 ;
“格里菲斯先生, 去取锚, 扬帆起航吧;

[ðə; ði] ['aʊər][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .
the hour has arrived when we must be moving .
这 小时 有 到达的 什么时候 我们 必须 是 移动 .
我们必须行动的时刻到了。

” [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ” [eɪ] ! [eɪ] ! [sɜ:r] ! ” [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['ʌtəd] ,
” **The cheerful “ Ay ! ay ! sir ! ” of the young lieutenant was hardly uttered** ,
” 这 快乐 ” 哎 ! 哎 ! 先生 ! ” 的 这 年轻的 中尉 曾是 几乎 说出 ,
年轻中尉那欢快的“是! 是! 长官! ”几乎是没发出来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪdʃɪpmən] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['sʌmənaɪŋ] [ðə; ði]
before the cries of half a dozen midshipmen were heard summoning the
前 这 哭泣 的 一半 一个 打 海军学员 是 听到 召唤 这
['bəʊsn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:ti] .
boatswain and his mates to their duty .
水手长 和 他的 伙伴们 到 他们的 责任 :
随后, 六名海军学员的呼喊声响起, 召唤水手长和他的伙伴们履行职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mæsɪz] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
There was a general movement in the living masses that clustered around the
那里 曾是 一个 一般的 移动 在 这 活的 群众 那 聚类 大约 这
['menməst] , [ɑ:n][ðə; ði] [bu:mz] ,
mainmast , on the booms ,
主桅杆 , 在 这 繁荣 ,
聚集在主桅杆周围、横桁上的活物群出现了普遍的移动,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [held][ðə; ði] [kru:] [ə; eɪ]
and in the gangways , though their habits of discipline held the crew a
和 在 这 舷梯 , 尽管 他们的 习惯 的 纪律 握住 这 全体人员 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn][səˈspens] .
moment longer in suspense .
片刻 更长 在 悬念 .

在舷梯上，船员们严明的纪律让船员们多悬着心头一刻。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)] ,
The silence was first broken by the sound of the boatswain's whistle ,
这 沉默 曾是 第一的 破碎的 经过 这 声音 的 这 水手长的 哨 ,
首先打破寂静的是水手长的哨声。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ɔːl] [hændz] , [ʌp] ['æŋkər] , [ə'hɔɪ] !
followed by the hoarse cry of “ All hands , up anchor , ahoy !
随后 经过 这 嘶哑 哭 的 “ 全部 双手 , 向上 锚 , 嘿! !
随后传来一声沙哑的喊声：“全体船员，起锚，扬帆起航！”

” — [ðə; ði]['fɔːrmər] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
” — the former rising on the night air ,
” — 这 以前的 上升 在 这 夜晚 空气 ,
——前者在夜空中升起，

[frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] [loʊ] ['meloʊ] [noʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['rɪlnəs] [ðæt] ['ɡrædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn]
from its first low mellow notes to a piercing shrillness that gradually died away on
从 它是 第一的 低的 醇厚 笔记 到 一个 冲孔 尖锐 那 逐步地 死亡 离开 在
[ðə; ði]['wɔːtərz] ;
the waters ;
这 水 ;

从最初低沉柔和的音符，逐渐变成刺耳的尖锐声，最终在水面上消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [be'ləʊɪŋ] [θruː] ['evri] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]
and the latter bellowing through every cranny of the ship , like the hollow
和 这 后者 咆哮 通过 每一个 裂缝 的 这 船 , 喜欢 这 空洞的
[ˈməːməz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
murmurs of distant thunder .
低语 的 遥远 雷 .

后者的声音响彻整艘船的每个角落，如同远处雷声的空洞低语。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sʌmənz] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)] .
The change produced by the customary summons was magical .
这 改变 生产 经过 这 习惯 传票 曾是 神奇 .
这种惯例性的召唤所带来的改变简直是神奇的。

[ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɡʌnz] , [rʌft] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
Human beings sprang out from between the guns , rushed up the hatches ,
人类 生物 弹簧 出去 从 之间 这 枪支 , 匆忙 向上 这 孵化 ,
人类从炮火间跳了出来，冲进了舱门，

[θruː] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [æk'tɪvəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [buːmz] , [ænd; ənd] ['ɡæðərd] [frʌm; frəm]
threw themselves with careless activity from the booms , and gathered from
扔 他们自己 和 粗心 活动 从 这 繁荣 , 和 聚集 从
[ˈevri] ['kwɔːrtər][soʊ] ['ræpɪdli] ,
every quarter so rapidly ,
每一个 四分之一 所以 快速 ,

他们肆无忌惮地从浮筒上跳下，迅速从四面八方聚集而来。

[ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [men] .
that in an instant the deck of the frigate was alive with men .
那 在 一个 立即的 这 甲板 的 这 护卫舰 曾是 活 和 男人 .
瞬间，护卫舰的甲板上就挤满了人。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['daɪəlɔːg]
The profound silence , that had hitherto been only interrupted by the low dialogue
这 深刻的 沉默 , 那 有 迄今为止 到过 仅有的 中断 经过 这 低的 对话
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,
of the officers ,
的 这 警官 ,

此前只有军官们低声交谈打破了这片沉寂。

[wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leftənənts] ,
was now changed for the stern orders of the lieutenants ,
曾是 现在 已更改 为了 这 船尾 订单 的 这 中尉 ,
现在, 一切都按照中尉们的严厉命令进行了更改。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrlər] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hɔːrs] [bɔːl]
mingled with the shriller cries of the midshipmen , and the hoarse bawling
混合 和 这 更尖锐 哭泣 的 这 海军学员 , 和 这 嘶哑 嚎陶大哭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtswɛɪnz] [kruː] ,
of the boatswain's crew ,
的 这 水手长的 全体人员 ,

夹杂着海军学员们更加尖锐的叫喊声, 以及水手长船员们沙哑的呼喊声,

['raɪzɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][ænd; ænd]['dʒen(ə)rəl] ['bʌs(ə)l] .
rising above the tumult of preparation and general bustle .
上升 多于 这 骚乱 的 准备 和 一般的 忙碌 .
超脱于准备工作的喧嚣和日常的忙碌之中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] , [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
The captain and the pilot alone remained passive , in this scene of general
这 队长 和 这 飞行员 独自的 剩余 被动的 , 在 这 场景 的 一般的
[ɪɡ'zɜːrʃn] ;
exertion ;
用力 ;

在这场全员参与的行动中, 只有机长和飞行员保持沉默;

[fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd][ɪːv(ə)n] ['stɪmjʊleɪtɪd] [ðæt] [klæs][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈaɪdləz]
for apprehension had even stimulated that class of officers which is called “ idlers
为了 忧虑 有 甚至 刺激 那 班级 的 警官 哪个 是 称为 “ 惰轮
” [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] ,
” to unusual activity ,
” 到 异常 活动 ,

因为恐惧甚至刺激了那些被称为“游手好闲”的军官群体采取异常活动。

[ðoo] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['mesˌmeɪt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
though frequently reminded by their more experienced messmates that , instead of
尽管 频繁地 提醒 经过 他们的 更多的 经验丰富的 同伴 那 , 反而 的
['eɪdɪŋ] ,
aiding ,
协助 ,

尽管他们经常被更有经验的同伴提醒, 与其帮忙,

[ðeɪ] [rɪ'tɑːrɪdɪd] [ðə; ði] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
they retarded the duty of the vessel .
他们 弱智 这 责任 的 这 血管 .
他们耽误了船舶的职责。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [haʊ'evər] , [ˈɡrædʒuəli] ['siːst] ,
The bustle , however , gradually ceased ,
这 忙碌 , 然而 , 逐步地 停止 ,
然而, 喧闹声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and in a few minutes the same silence pervaded the ship as before .
和 在 一个 很少 分钟 这 相同的 沉默 弥漫 这 船 作为 前 .

几分钟后，船上又恢复了之前的寂静。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] [brɔ:t] - [tu:; tə] , [sɜ:r] , " [sed] ['grɪfɪθ] , [hu:] [stəd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,
" **We are brought - to , sir , " said Griffith , who stood overlooking the scene ,**
" 我们 是 带来 - 到 , 先生 , " 说 格里菲斯 , WHO 站立 俯瞰 这 场景 ,
"我们回来了，先生，"站在一旁俯瞰现场的格里菲斯说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['spi:kɪŋ] , [ˈtrʌmpɪt] ,
holding in one hand a short speaking , trumpet ,
保持 在 一 手 一个 短的 请讲 , 喇叭 ,
一只手拿着一支短小的喇叭，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and grasping with the other one of the shrouds of the ship ,
和 抓握 和 这 其他 一 的 这 裹尸布 的 这 船 ,
她抓住船上的另一根帆布，

[tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʌn] .
to steady himself in the position he had taken on a gun .
到 稳定的 他自己 在 这 位置 他 有 已采取 在 一个 枪 .
他稳住自己持枪的姿势。

" [hi:v] [raʊnd] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plai] .
" **Heave round , sir , " was the calm reply .**
" 举 圆形的 , 先生 , " 曾是 这 冷静的 回复 .
"请您转身，先生。"对方平静地回答道。

" [hi:v] [raʊnd] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['grɪfɪθ] , [ə'laʊd] .
" **Heave round ! " repeated Griffith , aloud .**
" 举 圆形的 ! " 重复 格里菲斯 , 大声 .
"转过来！"格里菲斯大声重复道。

" [hi:v] [raʊnd] ! " ['ekəʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['i:gər] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌnz] ,
" **Heave round ! " echoed a dozen eager voices at once ,**
" 举 圆形的 ! " 回声 一个 打 渴望的 声音 在 一次 ,
"快点转！"十几个急切的声音同时响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] [ˈstrʌk] [ʌp][ə; eɪ] [brɪsk] [er] , [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði][ˈleɪbər] .
and the lively strains of a fife struck up a brisk air , to enliven the labor .
和 这 热闹 菌株 的 一个 法夫郡 击 向上 一个 轻快 空气 , 到 活跃 这 劳动 .
短笛欢快的旋律吹响，为劳动增添了活力。

[ðə; ði][ˈkæpstən][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [set][ɪn][ˈmoʊ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪzərd] [ˈtred] [ʌv; əv][ðə; ði]
The capstan was instantly set in motion , and the measured tread of the
这 绞盘 曾是 即刻 放 在 运动 , 和 这 测量 踏 的 这
[ˈsi:mən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
seamen was heard ,
海员 曾是 听到 ,
绞盘立刻开始转动，水手们有节奏的脚步声传了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] [mɑ:rt] .
as they stamped the deck in the circle of their march .
作为 他们 盖章 这 甲板 在 这 圆圈 的 他们的 行进 .
他们在行进的圆圈中跺脚。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nʊv] [ˈlðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
For a few minutes no other sounds were heard , if we except the voice of
为了 一个 很少 分钟 不 其他 声音 是 听到 , 如果 我们 除了 这 嗓音 的
[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
an officer ,
一个 官 ,

除了一个警官的声音外, 几分钟内没有听到其他声音。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðei] “ [wɜːr; wər] [ɔːrt] ;
occasionally cheering the sailors , when it was announced that they “ were short ;
偶尔 欢呼 这 水手们 , 什么时候 它 曾是 宣布 那 他们 “ 是 短的 ;
” [ɔːr] , [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] ,
” or , in other words ,
” 或者 , 在 其他 字 ,

当宣布水手们“人数不足”时, 偶尔会为他们欢呼; 或者换句话说,

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈʊvər][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] .
that the ship was nearly over her anchor .
那 这 船 曾是 几乎 超过 她 锚 .

那艘船几乎已经越过锚链了。

” [hiːv] [ænd; ənd] [pʊl] , ” [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] ;
” Heave and pull , “ cried Griffith ;
” 举 和 拉 , ” 哭 格里菲斯 ;

“用力拉!”格里菲斯喊道;

[wen] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [nɒʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'gen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]
when the quivering notes of the whistle were again succeeded by a
什么时候 这 颤抖 笔记 的 这 哨 是 再次 成功了 经过 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
general stillness in the vessel .
一般的 寂静 在 这 血管 .

当颤抖的哨声再次被船上的寂静所取代时。

” [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , [sɜːr] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; ” [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][trɪp][ðə; ði]
” What is to be done now , sir ? “ continued the lieutenant ; “ shall we trip the
” 什么 是 到 是 完毕 现在 , 先生 ? ” 持续 这 中尉 ; ” 将 我们 旅行 这
[ˈæŋkər] ?
anchor ?
锚 ?

“现在该怎么办, 长官?”中尉继续说道, “我们抛锚吗?”

[ðer; ðər] [siːmz] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] [slæk] ,
There seems not a breath of air ; and as the tide runs slack ,
那里 似乎 不是 一个 气息 的 空气 ; 和 作为 这 潮 跑步 松弛 ;

仿佛一丝空气都没有; 随着潮水退去,

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [siː] [duː][nɑːt] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ɔːr] .
I doubt whether the sea do not heave the ship ashore .
我 怀疑 无论 这 海 做 不是 举 这 船 岸上 .

我怀疑海水是否会把船冲上岸。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːbvɪəs] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] ,
” There was so much obvious truth in this conjecture ,
” 那里 曾是 所以 很多 明显的 真相 在 这 推测 ,

“这个推测中有很多显而易见的真理,

[ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][,æni'meɪ](ə)n [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv]
that all eyes turned from the light and animation afforded by the decks of
那 全部 眼睛 转向 从 这 光 和 动画片 提供 经过 这 甲板 的
[ðə; ði] ['frɪgət] ,
the frigate ,
这 护卫舰 ,

所有人的目光都从护卫舰甲板上的灯光和热闹景象中移开了。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
to look abroad on the waters , in a vain desire to pierce the darkness ,
到 看 国外 在 这 水 , 在 一个 徒劳 欲望 到 刺穿 这 黑暗 ,
向外眺望水面, 徒劳地想要刺破黑暗,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'pærəntli] [dɪ'vɒʊtɪd] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æspekt]
as if to read the fate of their apparently devoted ship from the aspect
作为 如果 到 读 这 命运 的 他们的 显然 奉献 船 从 这 方面
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

仿佛要从自然的角度来解读他们那艘看似忠诚的船只的命运。

“ [aɪ] [li:v] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **I leave all to the pilot , ” said the captain ,**
” 我 离开 全部 到 这 飞行员 , ” 说 这 队长 ,
“一切都交给飞行员了,”机长说道。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ,
after he had stood a short time by the side of Griffith ,
后 他 有 站立 一个 短的 时间 经过 这 边 的 格里菲斯 ,
在格里菲斯身边站了一会儿之后,

['æŋkʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊ](ə)n] .
anxiously studying the heavens and the ocean .
焦虑地 学习 这 天 和 这 海洋 .
焦急地观察着天空和海洋。

“ [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] ?
“ **What say you , Mr . Gray ?**
” 什么 说 你 , 先生 . 灰色的 ?
格雷先生, 您怎么看?

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɜ:rst] [ə'drest] [baɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
“ **The man who was thus first addressed by name was leaning over the bulwarks ,**
” 这 男人 WHO 曾是 因此 第一的 已解决 经过 姓名 曾是 倾斜 超过 这 堡垒 ,
“第一个被点名的人正倚在墙上,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;
with his eyes bent in the same direction as the others ;
和 他的 眼睛 弯曲 在 这 相同的 方向 作为 这 其他的 ;
他的目光和其他人一样, 都看向同一个方向;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spi:kər] ,
but as he answered he turned his face towards the speaker ,
但 作为 他 回答 他 转向 他的 脸 向 这 扬声器 ,
但他回答时却把脸转向了说话的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [fɪtʃər] ,
and the light from the deck fell full upon his quiet features ,
和 这 光 从 这 甲板 跌倒 满的 之上 他的 安静的 特征 ,
甲板上的灯光洒在他平静的脸上,

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] **which exhibited a calmness bordering on the supernatural , considering his station**
哪个 展出 一个 平静 毗邻 在 这 超自然 , 考虑 他的 车站
[ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
and responsibility .
和 责任 .

考虑到他的身份和责任，他表现出的冷静近乎超自然。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhevi] [graʊnd] - [swel] , “ **There is much to fear from this heavy ground - swell , ” he said ,**
“ 那里 是 很多 到 害怕 从 这 重的 地面 - 膨胀 , ” 他 说 ,
“这股强烈的涌浪有很多令人担忧的地方，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈmuːvd] [tuʊnz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] **in the same unmoved tones as before ; “ but there is certain destruction to**
在 这 相同的 不动 音调 作为 前 ; “ 但 那里 是 肯定 破坏 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

语气依旧冷漠：“但我们必将面临毁灭，

[ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈbruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [faɪndz][juːˈes] [ˈweɪtɪŋ] [ɪts] [ˈfjʊəri] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [ˈæŋkərɪdʒ] **if the gale that is brewing in the east finds us waiting its fury in this wild anchorage**
如果 这 大风 那 是 酿造 在 这 东方 发现 我们 等待 它是 愤怒 在 这 荒野 安克雷奇
.
:
.

如果东方酝酿的狂风发现我们正身处这片荒凉的锚地，等待着它的肆虐。

[ɔːl] [ðə; ði] [hemp] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [spʌn] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrdʒɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][ˈhoʊld][ə; eɪ] [ʃɪp] [æŋ; ən] [ˈaʊər] , **All the hemp that ever was spun into cordage would not hold a ship an hour ,**
全部 这 麻 那 曾经 曾是 旋转 进入 绳索 会 不是 抓住 一个 船 一个 小时 ,
所有纺成绳索的麻绳加起来，也撑不过一艘船一个小时。

[ˈtʃeɪfɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈrɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɔːθˈiːstə] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [ˈfjʊəri] [ɑːn][hɜːr; hər] .
chafing on these rocks , with a northeaster pouring its fury on her .
摩擦 在 这些 岩石 , 和 一个 东北风 浇注 它是 愤怒 在 她 .

她被这些岩石摩擦着，东北风肆虐着她。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [ˈkʌmpəs] [aɪˈtiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][æŋ; ən] **If the powers of man can compass it , gentlemen , we must get an**
如果 这 权力 的 男人 能 罗盘 它 , 先生们 , 我们 必须 得到 一个
[ɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈspiːdəli] . “
offing , and that speedily . ”
离岸 , 和 那 迅速地 . “

先生们，如果人类的力量能够实现它，我们一定能够成功，而且会很快成功。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [sɜːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] **“ You say no more , sir , than the youngest boy in the ship can see for**
“ 你 说 不 更多的 , 先生 , 比 这 最小的 男生 在 这 船 能 看 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“先生，您说的这些，连船上最小的男孩都能亲眼看到。”

“ [sed] [ˈgrɪfɪθ] — “ [hɑː] !
“ **said Griffith — “ ha !**
“ 说 格里菲斯 — “ 哈 !

格里菲斯说——“哈！ ”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['sku:nər] !
here comes the schooner !
这里 来 这 大篷车 !

帆船来了！

" [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swi:ps] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [ˈɔ:dəbl] ,
" **The dashing of the long sweeps in the water was now plainly audible** ,
" 这 帅气 的 这 长的 扫荡 在 这 水 曾是 现在 显然 可听见的 ,
“长距离划水时拍击水面的声音清晰可闻。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['erɪəl] [wʌz; wəz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:m] , ['mu:vɪŋ] ['hevɪli] ['ʌndər] [ðer; ðər]
and the little Ariel was seen through the gloom , moving heavily under their
和 这 小的 爱丽儿 曾是 已见 通过 这 愁云 , 移动 重度 在下面 他们的
[ˈfi:b(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
feeble impulse .
微弱 冲动 .

透过昏暗的光线，可以看到小爱丽儿在微弱的冲动下沉重地移动着。

[æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] ['sləʊli] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] ,
As she passed slowly under the stern of the frigate ,
作为 她 通过了 缓慢地 在下面 这 船尾 的 这 护卫舰 ,
当她缓缓驶过护卫舰的船尾下方时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [hɜ:rd] , [ˈɒpənɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz]
the cheerful voice of Barnstable was first heard , opening the communications
这 快乐 嗓音 的 巴恩斯特布尔 曾是 第一的 听到 , 开幕 这 通讯
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

首先听到的是巴恩斯特布尔欢快的声音，开启了他们之间的沟通。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['spektəklz] , ['kæptɪn] ['mʌnsən] !
" **Here's a night for spectacles , Captain Munson !**
" 这里是 一个 夜晚 为了 眼镜 , 队长 芒森 !
“今晚是上演精彩表演的夜晚，芒森船长！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [jɜr; jər] [faɪf] , [sɜ:r] .
" **he cried ; " but I thought I heard your fife , sir** .
" 他 哭 ; " 但 我 想法 我 听到 你的 法夫郡 , 先生 .
“他喊道；“但我好像听到了您的笛声，先生。”

[aɪ] [trʌst] [ɪn][gɔ:d] , [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə] [raɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [hɪr] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
I trust in God , you do not mean to ride it out here till morning ? "
我 相信 在 上帝 , 你 做 不是 意思是 到 骑 它 出去 这里 直到 早晨 ? "
我信赖上帝，你不会打算骑车到天亮吧？

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] ['vetərən]
" **I like the berth as little as yourself , Mr . Barnstable , " returned the veteran**
" 我 喜欢 这 泊位 作为 小的 作为 你自己 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , " 返回 这 老将
[ˈsi:mən] ,
seaman ,
水手 ,

“我跟你一样，也不喜欢这个泊位，巴恩斯泰布尔先生，”这位老水手回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] ['mænər] , [ɪn] [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡrəʊ] ['eɪdɪənt] .
in his calm manner , in which anxiety was , however , beginning to grow evident .
在 他的 冷静的 方式 , 在 哪个 焦虑 曾是 , 然而 , 开始 到 生长 明显 .
他神态平静，但焦虑的情绪却开始显露出来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [let] [ɡəʊ][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
" **We are short ; but are afraid to let go our hold of the bottom** ,
" 我们 是 短的 ; 但 是 害怕的 到 让 去 我们的 抓住 的 这 底部 ,
“我们库存不足；但又不敢放手，不敢放弃底部。”

[lest][ðə; ði][si:] [kæst][ju: 'es] [ə'ɔ:r] .
lest the sea cast us ashore .
免得 这 海 投掷 我们 岸上 .

免得被海水冲上岸。

[haʊ] [meɪk] [ju:; jʊ] [aʊt][ðə; ði] [waɪnd] ? "
How make you out the wind ? "
如何 制作 你 出去 这 风 ? "

如何让你摆脱风的侵袭？

" [waɪnd] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] [ʌðər] ; " [ðer; ðər][ɪz][na:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z][kɜ:rl][ə'saɪd] .
" **Wind !** " **echoed the other ;** " **there is not enough to blow a lady's curl aside** .
" 风 ! " 回声 这 其他 ; " 那里 是 不是 足够的 到 吹 一个 女士的 卷曲 旁边 .
" 风 ! "另一个人附和道；“风力不足以吹开女士的卷发。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [waɪt] , [sɜ:r] , [tɪl] [ðə; ði][lənd] - [bri:z] [fɪlz] [jɔr; jər][seɪlz] , [ju:; jʊ] [waɪl] [waɪt] [ə'nʌðər] [mu:n] .
If you wait , sir , till the land - breeze fills your sails , you will wait another moon .
如果 你 等待 , 先生 , 直到 这 土地 - 微风 填充 你的 帆 , 你 将要 等待 其他 月亮 .

先生，如果您等到陆风吹满您的风帆，那您还得再等一个月。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] ['egʃel] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [nest][ʌv; əv] [greɪ] - [kæps] ;
I believe I've got my eggshell out of that nest of gray - caps ;
我 相信 我已经 得到 我的 蛋壳 出去 的 那 巢 的 灰色的 - 帽子 ;

我相信我已经从那群灰帽鸟的巢穴里脱身了；

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][maɪ'self][mʌst; məst]
but how it has been done in the dark , a better man than myself must
但 如何 它 有 到过 完毕 在 这 黑暗的 , 一个 更好的 男人 比 我 必须
[ɪk'spleɪn] . "
explain . "
解释 . "

但是，这是如何在黑暗中完成的，这需要比我更懂行的人来解释。”

" [teɪk] [jɔr; jər][də'rek(ə)nɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈpaɪlət , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
" **Take your directions from the pilot , Mr . Barnstable ,** " **returned his**
" 拿 你的 方向 从 这 飞行员 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , " 返回 他的
[kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
commanding officer ,
指挥 官 ,

“听从飞行员的指示，巴恩斯泰布尔先生，”他的指挥官回答道。

" [ænd; ənd] [ˈfa:ləʊ] [ðem; ðəm] [ˈstriktli] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
" **and follow them strictly and to the letter** .
" 和 跟随 他们 严格 和 到 这 信 .

“并严格按照规定执行。”

" [ə; eɪ] [ˈdeθ|laɪk] [ˈsaɪləns] , [ɪn][bəʊθ] [ˈves(ə)lɪz] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] ;
" **A deathlike silence , in both vessels , succeeded this order ;**
" 一个 死气沉沉 沉默 , 在 两个都 船只 , 成功了 这 命令 ;

“命令下达后，两艘船上都陷入了死一般的寂静；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə]ˈlɪs(ə)n] [ɪˈgərli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]
for all seemed to listen eagerly to catch the words that fell from the man
为了 全部 似乎 到 听 急切地 到 抓住 这 字 那 跌倒 从 这 男人
[ɑ:n] [hu:m] ,
on whom ,
在 谁 ,

所有人都似乎急切地倾听着，想要捕捉那个男人口中说出的话语。

[ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [felt] , [dɪˈpendɪd] [ðer; ðər]ˈoʊnli [ˈhoʊps] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] .
even the boys now felt , depended their only hopes for safety .
甚至 这 男孩们 现在 毛毡 , 取决于 他们的 仅有的 希望 为了 安全 .

就连男孩们现在也觉得，他们唯一的安全希望就寄托在这上面了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [ɪˈlæps] , [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
A short time was suffered to elapse , before his voice was heard ,
一个 短的 时间 曾是 遭受 到 流逝 , 前 他的 嗓音 曾是 听到 ,
过了一会儿,才听到他的声音。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪˈstrɪŋkt] [toʊnz] [æz; əz] [brɪʃɔ:r] :
in the same low but distinct tones as before :
在 这 相同的 低的 但 清楚的 音调 作为 前 :
与之前一样,语气低沉但清晰:

“ [jɔr; jər] [swi:ps] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Your sweeps will soon be of no service to you , ” he said ,
“ 你的 扫荡 将要 很快 是 的 不 服务 到 你 , ” 他 说 ,
“你们的搜查很快就会对你们没有任何用处了,”他说。

“ [əˈgenst] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [hi:v] [ɪn] ;
“ against the sea that begins to heave in ;
“ 反对 这 海 那 开始 到 举 在 ;
“迎着开始涌来的海浪;

[bʌt; bət][jɔr; jər] [laɪt] [seɪlz] [wɪl] [help][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ju:; jə] [aʊt] .
but your light sails will help them to get you out .
但 你的 光 帆 将要 帮助 他们 到 得到 你 出去 .
但你的轻帆会帮助他们把你救出去。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] [hed] [i:st] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [nɔ:rθ] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [wel] ,
So long as you can head east - and - by - north , you are doing well ,
所以 长的 作为 你 能 头 东方 - 和 - 经过 - 北 , 你 是 正在做 出色地 ,
只要你能往东偏北方向走,你就走得不错。

[ænd; ənd][ju:; jə][kæn; kən][stænd][ɑ:n] [tɪl] [ju:; jə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈnɔ:rðərn]
and you can stand on till you open the light from that northern
和 你 能 站立 在 直到 你 打开 这 光 从 那 北方
[ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

你可以一直站到你打开北边岬角的灯光为止。

[wen] [ju:; jə][kæn; kən] [hi:v] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [dred] ,
when you can heave to and fire a gun ; but if , as I dread ,
什么时候 你 能 举 到 和 火 一个 枪 ; 但 如果 , 作为 我 恐惧 ,
当你能够举枪射击时;但如果,正如我所担心的那样,

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [strʌk] [əˈbæk] [brɪʃɔ:r] [ju:; jə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [laɪt] ,
you are struck aback before you open the light ,
你 是 击 背 前 你 打开 这 光 ,
你还没打开灯就被吓了一跳。

[ju:; jə] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə][jɔr; jər] [li:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:bərd] [tæk] ; [bʌt; bət] [brɪˈwer] ,
you may trust to your lead on the larboard tack ; but beware ,
你 可能 相信 到 你的 带领 在 这 左舷 钉 ; 但 提防 ,
你可以相信左舷的领航员;但要小心,

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [fɔ:r; fər][noʊ] [li:d] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jə][ðer; ðər] . “
with your head to the southward , for no lead will serve you there . ”
和 你的 头 到 这 向南 , 为了 不 带领 将要 服务 你 那里 . ”
头朝南走,因为在那里任何线索都行不通。

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ɑ:n][wʌn] [tæk] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , ” [sed]
“ **I can walk over the same ground on one tack as on the other , ” said**
“ 我 能 走 超过 这 相同的 地面 在 一 钉 作为 在 这 其他 , ” 说
[ˈbɑ:nstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,

“我可以用两种不同的方式走过同一片地面，”巴恩斯特布尔说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [bəuθ] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] . ”
“ **and make both legs of a length . ”**
“ 和 制作 两个都 腿 的 一个 长度 . ”

“使两条腿的长度相同。”

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
“ **It will not do , ” returned the pilot .**
“ 它 将要 不是 做 , ” 返回 这 飞行员 .

“不行，”飞行员回答道。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [fɔ:l] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu;; tə] [ˈstɑ:rbərd] [frʌm; frəm] [i:st] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [nɔ:rθ] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ]
“ **If you fall off a point to starboard from east - and - by - north , in going**
“ 如果 你 落下 离开 一个 观点 到 右舷 从 东方 - 和 - 经过 - 北 , 在 去
[la:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

“如果你从东偏北方向偏离右舷，驶向远海，

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bəuθ] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈʊəlz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ju;; jʊ][ʌp] ; [ænd; ənd] [brɪwer] ,
you will find both rocks and points of shoals to bring you up ; and beware ,
你 将要 寻找 两个都 岩石 和 积分 的 浅滩 到 带来 你 向上 ; 和 提防 ,

你会发现既有礁石也有浅滩可以让你浮出水面；但要小心，

[æz; əz][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [tæk] . ”
as I tell you , of the starboard tack . ”
作为 我 告诉 你 , 的 这 右舷 钉 . ”

正如我告诉你的，这是右舷航行。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ][faɪnd][maɪ] [wei] ?
“ **And how shall I find my way ?**
“ 和 如何 将 我 寻找 我的 方式 ?

我该如何找到出路呢？

[ju;; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] [trʌst] [tu;; tə] [ˈni:ðər] [taɪm] , [li:d] , [nɔ:r][bɔ:g] . ”
you will let me trust to neither time , lead , nor log . ”
你 将要 让 我 相信 到 两者都不 时间 , 带领 , 也不 日志 . ”

你不会让我信任时间、铅，也不会让我信任原木。

“ [ju;; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tu;; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [hænd] .
“ **You must trust to a quick eye and a ready hand .**
“ 你 必须 相信 到 一个 快的 眼睛 和 一个 准备好 手 .

你必须相信眼光敏锐、手脚麻利的人。

[ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈoʊnli] [wɪl] [ˈʊʊ] [ju;; jʊ][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] ,
The breakers only will show you the dangers ,
这 断路器 仅有的 将要 展示 你 这 危险 ,

断路器只会向你展示危险。

[wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
when you are not able to make out the bearings of the land .
什么时候 你 是 不是 有能力的 到 制作 出去 这 轴承 的 这 土地 .

当你无法辨别地形方位时。

[tæk] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd][dəʊnt] [spɜː] [ðə; ði][liːd] [wen] [juː; jʊ] [hed] [tuː; tə][pɔːrt] . ”
Tack in season , sir , and don't spare the lead when you head to port . ”
钉 在 季节 , 先生 , 和 不 空闲的 这 带领 什么时候 你 头 到 港口 . ”
先生, 要根据季节调整钓线, 进港时不要吝惜铅坠。

“ [ei] , [ei] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈbɑːnstəbəl] , [ɪn][ə; ei] [loʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Ay , ay , ” returned Barnstable , in a low muttering voice .**
” 哎 , 哎 , ” 返回 巴恩斯特布尔 , 在 一个 低的 喃喃自语 嗓音 .
“哎, 哎,”巴恩斯特布尔低声嘀咕道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd][,nævɪˈgeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈvendʒəns] ,
“ **This is a sort of blind navigation with a vengeance ,**
” 这 是 一个 种类 的 瞎的 导航 和 一个 复仇 ,
“这是一种带有强烈报复意味的盲目导航,

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] — [siː] !
and all for no purpose that I can see — see !
和 全部 为了 不 目的 那 我 能 看 — 看 !
在我看来, 这一切都毫无意义——明白吗!

[ˈdæm, ˈdeɪm] ,
damme ,
达姆 ,
妈的,

[ˈaɪsaɪt] [ɪz][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [naʊ] [æz; əz][ə; ei][ˈmænz] [noʊz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈriːdɪŋ]
eyesight is of about as much use now as a man's nose would be in reading
视力 是 的 关于 作为 很多 使用 现在 作为 一个 男人的 鼻子 会 是 在 阅读
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . ”
the Bible . ”
这 圣经 . ”
如今视力的作用, 就好比男人用鼻子读圣经一样微不足道了。

“ [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **Softly , softly , Mr . Barnstable ,**
” 轻轻 , 轻轻 , 先生 . 巴恩斯特布尔 ,
“轻点, 轻点, 巴恩斯特布尔先生。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈstɪlnəs] [ɪn][bəʊθ] [ˈves(ə)lz]
” **interrupted his commander — for such was the anxious stillness in both vessels**
” 中断 他的 指挥官 — 为了 这样的 曾是 这 焦虑的 寂静 在 两个都 船只
[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈrɪɡɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
that even the rattling of the schooner's rigging was heard ,
那 甚至 这 嘎嘎作响 的 这 纵帆船的 索具 曾是 听到 ,
“他打断了指挥官的话——因为两艘船上都弥漫着令人焦虑的寂静, 甚至连纵帆船索具的嘎嘎声都能听见。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — “ [ðə; ði][ˈduːti][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈkɑːŋgrəs] [hæz; həz]
as she rolled in the trough of the sea — “ the duty on which Congress has
作为 她 滚动 在 这 槽 的 这 海 — ” 这 责任 在 哪个 国会 有
[sent][juː ˈes][mʌst; məst][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] ,
sent us must be performed ,
发送 我们 必须 是 执行 ,
当她在海谷中翻滚时——“国会赋予我们的职责必须履行,

[æt; ət][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . ”
at the hazard of our lives . ”
在 这 冒险 的 我们的 生活 . ”
冒着生命危险。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][maɪ][laɪf] , [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **I don't mind my life , Captain Munson , ” said Barnstable ,**
” 我 不 头脑 我的 生活 , 队长 芒森 , ” 说 巴恩斯特布尔 ,
“我不介意我的性命, 芒森上尉,”巴恩斯特布尔说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
“ but there is a great want of conscience in trusting a vessel in such a place ”
“ 但 那里 是 一个 伟大的 想 的 良心 在 信任 一个 血管 在 这样的 一个 地方
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

“但是，在这样的地方信任一艘船，实在是缺乏良知。”
[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .
However , it is a time to do , and not to talk .
然而 , 它 是 一个 时间 到 做 , 和 不是 到 讲话 .

然而，现在是行动的时候，而不是空谈的时候。
[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [draːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
But if there be such danger to an easy draught of water ,
但 如果 那里 是 这样的 危险 到 一个 简单的 草稿 的 水 ,
但如果轻易取水也会面临这样的危险，

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] ?
what will become of the frigate ?
什么 将要 变得 的 这 护卫舰 ?
这艘护卫舰将会怎样？

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər] [pleɪ] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? “
had I not better play jackal , and try and feel the way for you ? ”
有 我 不是 更好的 玩 豺狼 , 和 尝试 和 感觉 这 方式 为了 你 ? ”
我难道不应该像豺狼一样，为你摸清方向吗？

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði]ˈpaɪlət] ; “ [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɪz] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət] [wʊd] [əˈveɪl] [juːˈes]
“ I thank you , “ said the pilot ; “ the offer is generous , but would avail us ”
“ 我 感谢 你 , “ 说 这 飞行员 ; “ 这 提供 是 慷慨的 , 但 会 可用 我们
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“谢谢你,”飞行员说; “这个提议很慷慨，但对我们没有任何帮助。”
[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wel] ,
I have the advantage of knowing the ground well ,
我 有 这 优势 的 会心 这 地面 出色地 ,
我的优势在于我对当地情况非常了解。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ˈgɑːdz] [gʊd] ['feɪvər] .
and must trust to my memory and God's good favor .
和 必须 相信 到 我的 记忆 和 神的 好的 偏爱 .
我只能寄希望于我的记忆和上帝的恩典。

[meɪk] [seɪl] , [meɪk] [seɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] , [wiː; wi] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [breɪk]
Make sail , make sail , sir , and if you succeed , we will venture to break
制作 帆 , 制作 帆 , 先生 , 和 如果 你 成功 , 我们 将要 风险投资 到 休息
[graʊnd] .
ground .
地面 .

扬帆起航，扬帆起航，先生，如果您成功了，我们将冒险破土动工。
“ [ðə; ði] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] ['prɔːmptli] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz]
“ The order was promptly obeyed , and in a very short time the Ariel was ”
“ 这 命令 曾是 及时 服从 , 和 在 一个 非常 短的 时间 这 爱丽儿 曾是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] .
covered with canvas .
涵盖 和 帆布 .
“命令立即得到执行，很快，阿里尔号就被帆布覆盖了起来。”

[ðoʊ] [noʊ] [er] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,
Though no air was perceptible on the decks of the frigate ,
尽管 不 空气 曾是 可感知的 在 这 甲板 的 这 护卫舰 ;
虽然护卫舰甲板上感觉不到一丝空气,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:nər] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stemɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei]
the little schooner was so light that she succeeded in stemming her way
这 小的 大篷车 曾是 所以 光 那 她 成功了 在 词干提取 她 方式
[ˈoʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [weɪvz] ,
over the rising waves ,
超过 这 上升 波浪 ;
这艘小帆船非常轻, 成功地顶着不断上涨的波浪航行。

[ˈeɪdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][taɪd] ;
aided a little by the tide ;
协助 一个 小的 经过 这 潮 ;

潮水也起到了一定的帮助作用;
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɜ:r; hər] [loʊ] [hʌl] [wʌz; wəz][dʒʌst][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv]
and in a few minutes her low hull was just discernible in the streak of
和 在 一个 很少 分钟 她 低的 船体 曾是 只是 可辨别的 在 这 条纹 的
[laɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
light along the horizon ,
光 沿着 这 地平线 ,

几分钟后, 她低矮的船体在地平线上的一道光线中隐约可见。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [seɪlz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
with the dark outline of her sails rising above the sea ,
和 这 黑暗的 大纲 的 她 帆 上升 多于 这 海 ;

她船帆的黑色轮廓在海面上高高扬起,
[ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['fænsɪf(ə)l] ['sʌmɪts] [wɜ:r; wər][bɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
until their fanciful summits were lost in the shadows of the clouds .
直到 他们的 奇幻的 峰会 是 丢失的 在 这 阴影 的 这 云 .

直到它们奇特的山峰消失在云层的阴影中。
['grɪfɪθ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['daɪəlb:g] , [laɪk][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər]
Griffith had listened to the foregoing dialogue , like the rest of the junior
格里菲斯 有 听着 到 这 前文 对话 , 喜欢 这 休息 的 这 初级
[ˈɔ:fəsərz] , [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;
officers , in profound silence ;
警官 , 在 深刻的 沉默 ;

格里菲斯和其他低级军官一样, 默默地听完了前面的对话;
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['erɪəl] [brɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ɪndɪ'stɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
but when the Ariel began to grow indistinct to the eye ,
但 什么时候 这 爱丽儿 开始 到 生长 模糊 到 这 眼睛 ,

但当爱丽儿的身影开始变得模糊不清时,
[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
he jumped lightly from the gun to the deck , and cried :
他 跳了起来 轻轻 从 这 枪 到 这 甲板 , 和 哭 :
他轻盈地从炮位跳到甲板上, 喊道:

" [ʃi:; ʃi] [slɪps] [ɔ:f] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sta:ks] !
" **She slips off , like a vessel from the stocks !**
" 她 滑倒 离开 , 喜欢 一个 血管 从 这 股票 !
"她像从枷锁中挣脱出来的器皿一样滑落下来! "

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [trɪp][ðə; ði] ['æŋkər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['fɑ:lou] ? "
Shall I trip the anchor , sir , and follow ? "
将 我 旅行 这 锚 , 先生 , 和 跟随 ? "
先生, 我该抛锚跟随吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
“ We have no choice , ” replied his captain .
“ 我们 有 不 选择 , ” 回复 他的 队长 .
“ 我们别无选择, ”他的船长回答道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] ?
“ You hear the question , Mr . Gray ?
“ 你 听到 这 问题 , 先生 . 灰色的 ?
“ 格雷先生, 你听到问题了吗? ”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈbaːtəm] ? “
shall we let go the bottom ? ”
将 我们 让 去 这 底部 ? ”
“ 我们该放手吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][məʊst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] ;
“ It must be done , Captain Munson ;
“ 它 必须 是 完毕 , 队长 芒森 ;
“ 必须这样做, 芒森上尉;

[wiː; wi] [meɪ] [waːnt] [mɔːr] [drɪft] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪd] [tuː; tə] [ɡet] [juː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plɛs]
we may want more drift than the rest of this tide to get us to a place
我们 可能 想 更多的 漂移 比 这 休息 的 这 潮 到 得到 我们 到 一个 地方
[ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] ,
of safety ,
的 安全 ,
“ 我们可能需要比其他潮水更大的漂流速度才能到达安全的地方。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] “ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,
“ said the pilot “ I would give five years from a life that I know will be short ,
“ 说 这 飞行员 “ 我 会 给 五 年 从 一个 生活 那 我 知道 将要 是 短的 ,
“ 飞行员说: “我愿意用五年时间换取我短暂的生命。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪp] [leɪ] [wʌn] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈsiːwərd] .
if the ship lay one mile further seaward .
如果 这 船 躺 一 英里 更远 向海 .
“ 如果船只位于更远的海域一英里处。

“ [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
“ This remark was unheard by all , except the commander of the frigate ,
“ 这 评论 曾是 闻所未闻 经过 全部 , 除了 这 指挥官 的 这 护卫舰 ,
“ 除了护卫舰舰长之外, 所有人没有听到这句话。”

[huː] [əˈɡen] [wɔːkt] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [mɪˈstɪrɪəs]
who again walked aside with the pilot , where they resumed their mysterious
WHO 再次 步行 旁边 和 这 飞行员 , 在哪里 他们 恢复 他们的 神秘
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .
“ 他又和飞行员一起走到一边, 继续进行神秘的交流。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈsent] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈʌtəd] , [haʊˈevər] ,
The words of assent were no sooner uttered , however ,
这 字 的 同意 是 不 很快 说出 , 然而 ,
“ 然而, 同意的话语刚一出口,
[ðæn; ðən] [ˈɡrɪfɪθ] [geɪv] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] “ [hiːv] [əˈweɪ] !
than Griffith gave forth from his trumpet the command to “ heave away !
比 格里菲斯 给予 前进 从 他的 喇叭 这 命令 到 “ 举 离开 !

“ 然后格里菲斯从他的号角中发出命令: “扬帆起航! ”

" [ə'gen] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət]
 " Again the strains of the five were followed by the tread of the men at
 " 再次 这 菌株 的 这 法夫郡 是 随后 经过 这 踏 的 这 男人 在
 [ðə; ði][ˈkæpstən] .
the capstan .
 这 绞盘 .

“笛声再次响起，随后是绞盘旁人们的脚步声。”

[æ̌t; ə̌t][ð̌ə; ð̌i] [seɪm] [taɪm] [ð̌æt] [ð̌ə; ð̌i] [ˈæ̌ŋkə̌r] [wə̌z; wə̌z] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp] , [ð̌ə; ð̌i][seɪl̩z] [wɜːr; wər] [ˈluːsnd]
At the same time that the anchor was heaving up , the sails were loosened
 在 这 相同的 时间 那 这 锚 曾是 起伏 向上 , 这 帆 是 松动
 [frʌm; frəm][ð̌ə; ð̌i] [jɑːdz] ,
from the yards ,
 从 这 码 ,

在锚被吊起的同时，帆也从帆桁上松开了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [briːz]

and opened to invite the breeze

和 打开 到 邀请 这 微风

打开门，让微风吹进来。

[ɪn][ɪfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ] [ðɪs] [ˈduːti] , [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈθʌndəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

In effecting this duty , orders were thundered through the trumpet of the first

在 产生影响 这 责任 , 订单 是 雷鸣 通过 这 喇叭 的 这 第一的

[luːˈtenənt] ,

lieutenant ,

中尉 ,

为了执行这项任务，命令通过中尉的号角声隆隆地传达出去。

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [θɔ:t]

and executed with the rapidity of thought .

和 执行 和 这 快速 的 想法 .

并以迅雷不及掩耳之势执行。

[men][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [laɪk][spɔ:ts][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ,
Men **were** **to** **be** **seen** , **like** **spots** **in** **the** **dim** **light** **from** **the** **heavens** ,
 男人 是 到 是 已见 , 喜欢 地点 在 这 暗淡 光 从 这 天 ,
 男人就像天边昏暗光线中的斑点一样，隐约可见。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [jɑ:rd][ɔ:r] [ˈhæŋɪŋ] [æz; əz][ɪn] [er] ,
lying on every yard or hanging as in air ,
 说谎 在 每一个 院子 或者 绞刑 作为 在 空气 ,
 躺在每块地上或像悬在空中一样 ,

[waɪl] [streɪndʒ] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['ɪʃuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
while strange cries were heard issuing from every part of the rigging and
 尽管 奇怪的 哭泣 是 听到 发行 从 每一个 部分 的 这 索具 和
 [iːtʃ] [spɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
each spar of the vessel .
 每个 斯帕 的 这 血管 .

与此同时，从船上的索具和每一根桅杆上都传出了奇怪的叫喊声。

“ [ˈredi] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪɔɪəl] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ; “ [ˈredi]
“ Ready the foreroyal , ” cried a shrill voice , as if from the clouds ; “ ready
 “ 准备好 这 前皇家 , ” 哭 一个 尖锐 嗓音 , 作为 如果 从 这 云 ; “ 准备好
 [ðə; ði] [ˈfɔːjɑːd] ,
the foreyard ,
 这 前院 ,

“准备前甲板,”一个尖锐的声音仿佛从云端传来;“准备前甲板,

“ [ˈʌtəd] [ðə; ði] [hɔːsə] [tʊʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [bɪˈhiːθ] [hɪm; ɪm] ; “ [ɔːl] [ˈredi] [æft] , [sɜːr] ,
“ **uttered the hoarser tones of a seaman beneath him** ; “ **all ready aft , sir** ,
“ 说出 这 嘶哑 音调 的 一个 水手 下面 他 ; “ 全部 准备好 后部 ; 先生 ;
“ 船尾一切就绪，长官。”他身下水手沙哑的声音说道。

“ [kraɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] , [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] ;
“ **cried a third , from another quarter** ;
“ 哭 一个 第三 , 从 其他 四分之一 ;
“ 第三个人从另一个方向喊道；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] “ [let] [fɔːl] .
and in a few moments the order was given to “ **let fall** .
和 在 一个 很少 时刻 这 命令 曾是 给定 到 “ 让 落下 .
片刻之后，命令下达：“放倒。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ]
“ **The little light which fell from the sky was now excluded by the falling**
“ 这 小的 光 哪个 跌倒 从 这 天空 曾是 现在 排除 经过 这 坠落
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
“从天而降的微弱光线被垂落的帆布遮蔽了。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [diːpər] [ɡluːm] [wʌz; wəz][kæst] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and a deeper gloom was cast athwart the decks of the ship ,
和 一个 更深 愁云 曾是 投掷 横穿 这 甲板 的 这 船 ,
船的甲板上笼罩着一层更深的阴霾。

[ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ˈbrɪljəns- jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ˈiːv(ə)n] [ˈvɪvɪd] ,
that served to render the brilliancy of the lanterns even vivid ,
那 服务 到 使成为 这 才华横溢 的 这 灯笼 甚至 生动 ,
这使得灯笼的光芒更加耀眼夺目。

[waɪl] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekts] [ˈaʊtbɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪrɪ] [əˈpɪrəns]
while it gave to objects outboard a more appalling and dreary appearance
尽管 它 给予 到 对象 舷外机 一个 更多的 令人震惊 和 凄凉 外貌
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
than before .
比 前 .
而对于船外的物体来说，它却赋予了它们比以前更加糟糕和阴郁的外观。

[ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ,
Every individual , excepting the commander and his associate ,
每一个 个人 , 除外 这 指挥官 和 他的 联系 ,
除了指挥官及其同僚之外，每个人

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɜːrnestli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [wei] .
was now earnestly engaged in getting the ship under way .
曾是 现在 切实 已订婚的 在 获得 这 船 在下面 方式 .
现在他正全力以赴地让船起航。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] “ [wɪə(r)] [əˈwei] “ [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [ˈvɔɪsɪz] ,
The sounds of “ we're away ” were repeated by a burst from fifty voices ,
这 声音 的 “ 是 离开 “ 是 重复 经过 一个 爆裂 从 五十 声音 ,
五十个人齐声重复着“我们走了”的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræpɪd] [evəˈluː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpstən] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and the rapid evolutions of the capstan announced that nothing but the
和 这 迅速的 进化 的 这 绞盘 宣布 那 没有什么 但 这
[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] .
weight of the anchor was to be lifted .
重量 的 这 锚 曾是 到 是 抬起 .
绞盘的快速变化表明，除了锚的重量之外，没有任何东西会被吊起。

[ðə; ði] ['hɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:rdɪdʒ] , [ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] [blɑ:ks] ,
The hauling of cordage , the rattling of blocks ,
这 运输 的 绳索 , 这 嘎嘎作响 的 积木 ,
绳索的拖拽声, 木块的碰撞声,
[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪl] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]
blended with the shrill calls of the boatswain and his mates , succeeded
混合 和 这 尖锐 呼叫 的 这 水手长 和 他的 伙伴们 , 成功了
;
;
;

与水手长及其同伴的尖锐叫喊声混杂在一起, 成功了;
[ænd; ənd] [ðoʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlændzmən] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] ,
and though to a landsman all would have appeared confusion and hurry ,
和 尽管 到 一个 土地管理者 全部 会 有 出现 困惑 和 匆忙 ,
虽然在陆地居民看来, 这一切都显得混乱而匆忙,

[lɔ:ŋ] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [strikt] [ˈdɪsəplɪn] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kru:ɪ] [tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ˈʌndər]
long practice and strict discipline enabled the crew to exhibit their ship under
长的 实践 和 严格的 纪律 已启用 这 全体人员 到 展览 他们的 船 在下面
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] ,
a cloud of canvas ,
一个 云 的 帆布 ,
长期的练习和严格的纪律使船员们能够在帆布云雾下展示他们的船只。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌks] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [kənˈsʊmd] [ɪn]
from her deck to the trucks , in less time than we have consumed in
从 她 甲板 到 这 卡车 , 在 较少的 时间 比 我们 有 消耗 在
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][,aɪ ˈti:] .
relating it .
相关 它 .

从她的甲板到卡车, 所用的时间比我们讲述这段经历所花费的时间还要短。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
For a few minutes , the officers were not disappointed by the result ;
为了 一个 很少 分钟 , 这 警官 是 不是 失望的 经过 这 结果 ;
有那么几分钟, 警官们对结果并不失望;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhevi] [seɪlz] [flæpt] [ˈleɪzɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mɑ:sts] ,
for though the heavy sails flapped lazily against the masts ,
为了 尽管 这 重的 帆 拍打 懒洋洋 反对 这 桅杆 ,
尽管沉重的船帆懒洋洋地拍打着桅杆,

[ðə; ði] [laɪt] [dʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔftɪə] [sˈpɑ:z] [sweld] [ˈaʊtwərdli] ,
the light duck on the loftier spars swelled outwardly ,
这 光 鸭子 在 这 更高 桅杆 肿胀 向外 ,
高处桅杆上的轻鸭子向外膨胀,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [brɪˈɡæən] [ˈsensəbli] [tu:; tə] [ˈji:lɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .
and the ship began sensibly to yield to their influence .
和 这 船 开始 明智地 到 屈服 到 他们的 影响 .
于是, 这艘船开始明智地屈服于他们的影响。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈtrævlz] !
“ **She travels !**
” 她 旅行 !
她经常旅行!

[ʃi:; ʃi] [ˈtrævlz] !
she travels !
她 旅行 !
她去旅行了!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡrɪfɪθ] [ˈdʒɔɪəsli] ； ” [ɑː] ！
“ **exclaimed Griffith joyously** ； ” **ah** ！
“ 惊呼 格里菲斯 欣喜地 ； ” 啊 ！

格里菲斯高兴地喊道：“啊！ ”

[ðə; ði] [ˈhʌsi] ！
the hussy ！
这 荡妇 ！

这个荡妇！

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][æz; əz] [mʌtʃ] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][æz; əz] [ˈeni] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] ；
she has as much antipathy to the land as any fish that swims ；
她 有 作为 很多 反感 到 这 土地 作为 任何 鱼 那 游泳 ；

她对陆地的厌恶程度，不亚于任何一条游动的鱼：

[ˌaɪˈtiː] [bloʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪl] [əˈbɔːft] [jet] ！ “
it blows a little gale aloft yet ！ ”
它 打击 一个 小的 大风 高空 然而 ！ ”

现在还刮着一点小风呢！

“ [wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ɪn] [loʊ] , [ˈsuːðɪŋ] [toʊnz] ,
“ **We feel its dying breath** , ” **said the pilot , in low , soothing tones** ,
“ 我们 感觉 它是 垂死 气息 ， ” 说 这 飞行员 ， 在 低的 ， 舒缓 音调 ，

“我们感觉到了它最后的呼吸，”飞行员用低沉而舒缓的声音说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l] [ˈɡrɪfɪθ] , [æt; ət] [huːz] [ˈelboʊ] [ðeɪ]
but in a manner so sudden as to startle Griffith , at whose elbow they
但 在 一个 方式 所以 突然 作为 到 惊吓 格里菲斯 ， 在 谁 弯头 他们

[wɜːr; wər] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈʌtəd] .
were unexpectedly uttered .
是 不料 说出 .

但这些话来得如此突然，吓了格里菲斯一跳，因为它们是突然在他耳边说出来的。

“ [let] [juːˈes] [fərˈget] , [jʌŋ] [mæn] , [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [dɪˈpend] ,
“ **Let us forget , young man , everything but the number of lives that depend** ,
“ 让 我们 忘记 ， 年轻的 男人 ， 一切 但 这 数字 的 生活 那 依赖 ，

[ðɪs] [naɪt] ,
this night ,
这 夜晚 ，

“年轻人，今晚让我们忘却一切，只记得有多少生命攸关。”

[ɑːn][jɔːr; jər] [ɪɡˈzɜːjənz] [ænd; ænd][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] . “
on your exertions and my knowledge . ”
在 你的 努力 和 我的 知识 . ”

凭借你的努力和我的知识。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][bʌt; bət][hæf][æz; əz][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ **If you be but half as able to exhibit the one as I am willing to**
“ 如果 你 是 但 一半 作为 有能力的 到 展览 这 一 作为 我 是 愿意的 到

[meɪk] [ðə; ði] [ˈðəər] ,
make the other ,
制作 这 其他 ，

“如果你能像我一样出色地展现其中一项，即使你只有我展现另一项能力的一半，

[wiː; wi][æɪ; fəl][duː] [wel] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
we shall do well , ” returned the lieutenant , in the same tone .
我们 将 做 出色地 ， ” 返回 这 中尉 ， 在 这 相同的 语气 .

“我们会做得很好，”中尉用同样的语气回答道。

“ [rɪˈmembər] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən] [ˈenəmiːz] [koʊst] ,
“ **Remember , whatever may be your feelings , that we are on an enemy's coast** ,
“ 记住 ， 任何 可能 是 你的 情怀 ， 那 我们 是 在 一个 敌人的 海岸 ，

“记住，无论你有什么感受，我们是在敌人的海岸上，

[ænd; ənd] [lʌv] [aɪ 'ti:] [nɑ:tɪ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [leɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [bəʊnz] [ðər; ðər] .
and love it not enough to wish to lay our bones there .

和 爱 它 不是 足够的 到 希望 到 躺 我们的 骨头 那里 .

但我们对它的喜爱还不足以让我们愿意在那里长眠。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bri:f] [eksplə'neɪ](ə)n] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
" With this brief explanation they separated ,

" 和 这 简短的 解释 他们 分开 ,

“简短解释之后，他们就分开了。”

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)] [ri'kwaɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd] [klaʊz] [ə'ten](ə)n] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ʼɑ:fɪsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
the vessel requiring the constant and close attention of the officer to her

这 血管 需要 这 持续的 和 关闭 注意力 的 这 官 到 她

['mu:vmənts] .
movements .

移动 .

该舰需要船员持续密切关注其动向。

[ðə; ðɪ] [egzəl'teɪʃn] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ðɪ] [kru:] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɑ:gres] [lʌ; əv][ðər; ðər] [ʃɪp] [θru:] [ðə; ðɪ]
The exultation produced in the crew by the progress of their ship through the

这 大喜 生产 在 这 全体人员 经过 这 进步 的 他们的 船 通过 这

['wɔ:tər][wʌz; wəz][lʌ; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] ;
water was of short duration ;

水 曾是 的 短的 期间 ;

船只在水中前进带给船员们的喜悦之情是短暂的；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bri:z] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðər; ðər] ['məʊjənz] ,
for the breeze that had seemed to await their motions ,

为了 这 微风 那 有 似乎 到 等待 他们的 运动 ,

那阵微风似乎一直在等待着他们的动作，

[æftər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [lʌ; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
after forcing the vessel for a quarter of a mile ,

后 强制 这 血管 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

在强迫该船行驶了四分之一英里后，

['flʌtəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə' mɪd][ðər; ðər] [laɪt] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm]
fluttered for a few minutes amid their light canvas , and then left them

飘动 为了 一个 很少 分钟 之中 他们的 光 帆布 , 和 然后 左边 他们

[ɪn'taɪərli] .
entirely .

完全 .

在它们轻盈的画布上飘荡了几分钟，然后完全离开了它们。

[ðə; ðɪ] ['kwɔ:rtərmæstər] , [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [su:pərɪn'tend] [ðə; ðɪ] [helm] ,
The quartermaster , whose duty it was to superintend the helm ,

这 军需 , 谁 责任 它 曾是 到 督 这 舵 ,

负责掌舵的军需官，

[su:n] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)] ,
soon announced that he was losing the command of the vessel ,

很快 宣布 那 他 曾是 输 这 命令 的 这 血管 ,

不久后，他宣布自己将失去对这艘船的指挥权。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rʌdəɹ] .
as she was no longer obedient to her rudder .

作为 她 曾是 不 更长 听话 到 她 舵 .

因为她不再听从舵的指挥。

[ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪn'telɪdʒəns] [wəz; wəz] ['prɑ:mptli] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [baɪ]
This ungrateful intelligence was promptly communicated to his commander by
这 忘恩负义 智力 曾是 及时 沟通 到 他的 指挥官 经过
[ˈɡrɪfɪθ] ,
Griffith ,
格里菲斯 ,

格里菲斯立即将这一忘恩负义的情报传达给了他的指挥官。

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ə'ɡen] ['drɑ:pɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkər] .
who suggested the propriety of again dropping an anchor .
WHO 建议 这 礼 的 再次 下降 一个 锚 .

有人建议再次抛锚是合适的。

“ [aɪ][rɪ'fɜ:r] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪstər] . [ɡreɪ] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['paɪlət] , [sɜ:r] ,
“ **I refer you to Mr . Gray ,** “ **returned the captain ;** “ **he is the pilot , sir ,**
“ 我 参考 你 到 先生 . 灰色的 , “ 返回 这 队长 ; “ 他 是 这 飞行员 , 先生 ,
“我建议您联系格雷先生,”机长回答说,“他是飞行员,先生。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rests] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] . “
and with him rests the safety of the vessel . “
和 和 他 休息 这 安全 的 这 血管 . “
船只的安全就系于他一人之身。

“ [ˈpaɪləts] [sʌmtaɪmz] [luːz] [ˈɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪv] [ðəm; ðəm] , “ [sed] [ˈɡrɪfɪθ] : “ [noʊ] [juː; jʊ]
“ **Pilots sometimes lose ships as well as save them ,** “ **said Griffith : “ know you**
“ 飞行员 有时 失去 船舶 作为 出色地 作为 节省 他们 , “ 说 格里菲斯 : “ 知道 你
[ðə; ði][mæn] [wel] ,
the man well ,
这 男人 出色地 ,

“飞行员有时会损失飞船,有时也能拯救飞船,”格里菲斯说:“我很了解你这个人。”

['kæptɪn] ['mʌnsən] , [huː] [hoʊldz][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ,
Captain Munson , who holds all our lives in his keeping ,
队长 芒森 , WHO 持有 全部 我们的 生活 在 他的 保持 ,
芒森船长,我们所有人的生命都掌握在他手中。

[ænd; ənd][soʊ] ['ku:lɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kæəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ventʃər] ? “
and so coolly as if he cared but little for the venture ? “
和 所以 冷静地 作为 如果 他 关心 但 小的 为了 这 风险投资 ? “
他表现得如此冷漠,仿佛对这次冒险毫不在意?

“ ['mɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] , [aɪ][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bəʊθ] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd]
“ **Mr . Griffith , I do know him ; he is , in my opinion , both competent and**
“ 先生 . 格里菲斯 , 我 做 知道 他 ; 他 是 , 在 我的 观点 , 两个都 胜任的 和
[ˈfeɪθf(ə)l] .
faithful .
忠实 .

“格里菲斯先生,我认识他;依我之见,他既有能力又忠诚。

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [rɪ'li:v] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] ; [mɔ:r] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]
Thus much I tell you , to relieve your anxiety ; more you must not
因此 很多 我 告诉 你 , 到 缓解 你的 焦虑 ; 更多的 你 必须 不是
我只告诉你们这么多,好减轻你们的焦虑;你们不可再说更多了。

[æsk] ; — [bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [ɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] ? “
ask ; — but is there not a shift of wind ? “
问 ; — 但 是 那里 不是 一个 转移 的 风 ? “
问:“难道风向没有改变吗?”

“ [ɡɑ:d] [fər'bɪd] !
“ **God forbid !**
“ 上帝 禁止 !

“天哪!

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ； ” [ɪf] [ðæt] [ˌnɔːθiːstə] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][juːˈes] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃoʊlz] ，
” **exclaimed his lieutenant** ； ” **if that northeaster catches us within the shoals** ，
” 惊呼 他的 中尉 ； ” 如果 那 东北风 捕获物 我们 之内 这 浅滩 ；
[ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈdespərət] [ɪnˈdiːd] ！
our case will be desperate indeed ！
我们的 案件 将要 是 绝望的 的确 ！

“他的副官惊呼道：‘如果东北风把我们困在浅滩里，我们的处境就真的非常糟糕了！’”

” [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [kɔːzd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪkˈspænz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]
” **The heavy rolling of the vessel caused an occasional expansion** , **and as**
” 这 重的 滚动 的 这 血管 导致 一个 偶然 扩张 , 和 作为
[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] ,
sudden a reaction ,
突然 一个 反应 ,

“船体的剧烈摇晃导致船体偶尔膨胀，并产生突然的反应，

[ɪn][ðər; ðər] [seɪlz] ,
in their sails ,
在 他们的 帆 ,

在他们的帆上，

[wɪtʃ] [left][ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈsiːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪp] [ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [ˈkəːənts] [ʌv; əv] [er]
which left the oldest seaman in the ship in doubt which way the currents of air
哪个 左边 这 最老 水手 在 这 船 在 怀疑 哪个 方式 这 电流 的 空气
[wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] ,
were passing ,
是 通过 ,

这让船上年纪最大的水手都搞不清楚气流的方向了。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðər; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈeni] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflæpiŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
or whether there existed any that were not created by the flapping of their own
或者 无论 那里 存在 任何 那 是 不是 创建 经过 这 扑 的 他们的 自己的
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

或者是否存在一些并非由自身画布拍打而成的物体。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] , [ˈhɑʊˈevər] , [bɪˈɡænz][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]
The head of the ship , however , began to fall off from the sea , and
这 头 的 这 船 , 然而 , 开始 到 落下 离开 从 这 海 , 和
[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
notwithstanding the darkness ,
虽然 这 黑暗 ,

然而，船头开始从海里脱落，尽管天色已黑，

[aɪˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] , [ˈbɔːdɪli] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] .
it soon became apparent that she was driving in , bodily , towards the shore .
它 很快 成为 明显 那 她 曾是 驾驶 在 , 身体上的 , 向 这 支撑 .

很快人们就发现，她的身体正朝着海岸的方向驶去。

[ˈdʊəriŋ] [ðɪːz] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [daʊt] , [ˈgrɪfɪθ] ,
During these few minutes of gloomy doubt , Griffith ,
期间 这些 很少 分钟 的 阴沉 怀疑 , 格里菲斯 ,

在这几分钟阴郁的怀疑中，格里菲斯

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːmz]
by one of those sudden revulsions of the mind that connect the opposite extremes
经过 一 的 那些 突然 厌恶 的 这 头脑 那 连接 这 对面的 极端情况
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

出于那种将截然相反的两种极端情感联系起来的突如其来的心理反感，

[lɔːst][hɪz; ɪz][ˈænɪmeɪtɪd][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ɪˈlæpst] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈæpəθi] [ðæt][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [keɪm]
lost his animated anxiety , and elapsed into the listless apathy that so often came
丢失的 他的 动画 焦虑 , 和 过去 进入 这 蔫 冷漠 那 所以 经常 来了
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

他失去了原本激动焦虑的神情，转而陷入了经常困扰他的那种百无聊赖的冷漠状态。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
even in the most critical moments of trial and danger .
甚至 在 这 最多 批判的 时刻 的 审判 和 危险 .

即使在最危急的考验和危险时刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈelboʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæpstən] ,
He was standing with one elbow resting on his capstan ,
他 曾是 常设 和 一 弯头 休息 在 他的 绞盘 ,

他站着，一只胳膊肘搭在绞盘上。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ˈlæntərn] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm]
shading his eyes from the light of the battle - lantern that stood near him
阴影 他的 眼睛 从 这 光 的 这 战斗 - 灯笼 那 站立 靠近 他

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

他用一只手遮住眼睛，不让旁边战灯的光线刺得他睁不开眼。

[wen] [hiː; hi][felt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ðæt] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
when he felt a gentle pressure of the other , that recalled his recollection .
什么时候 他 毛毡 一个 温和的 压力 的 这 其他 , 那 召回 他的 回忆 .

当他感受到对方轻微的压力时，他的记忆被唤了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈfekʃənətli] , [ðoo] [stiːl] [ˈrekləsli] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Looking affectionately , though still recklessly , at the boy who stood at his side ,
寻找 亲切地 , 尽管 仍然 鲁莽地 , 在 这 男生 WHO 站立 在 他的 边 ,

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他带着宠溺却又鲁莽的神情，看着站在身旁的男孩，说道：

“ [dʌl] [ˈmjuːzɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] . ”
“ Dull music , Mr . Merry . ”
“ 乏味的 音乐 , 先生 . 欢乐 . ”

“梅里先生，这音乐太乏味了。”

“ [soʊ] [dʌl] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [dæns] [tuː; tə][aɪˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] .
“ So dull , sir , that I can't dance to it , ” returned the midshipman .
“ 所以 乏味的 , 先生 , 那 我 不能 舞蹈 到 它 , ” 返回 这 海军学员 .

“长官，这首歌太无聊了，我根本没法跟着跳舞。”海军学员回答道。

“ [nɔːr][duː][aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈræðər] [hɪr] - [ðə; ði][gɜːrl]
“ Nor do I believe there is a man in the ship who would not rather hear ' The girl
“ 也不 做 我 相信 那里 是 一个 男人 在 这 船 WHO 会 不是 相当 听到 - 这 女孩

[aɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][emˈiː] ,
I left behind me ,
我 左边 在后面 我 ,

“我也不相信船上有哪个男人不想听到我留下的女孩这首歌。”

- [ðæn; ðən] [ðooz] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [saʊndz] . “
‘ than those execrable sounds . ”
- 比 那些 可憎的 声音 . ”

“比那些可怕的声音好多了。”

“ [wʌt] [saʊndz] , [bɔɪ] ?
“ **What sounds , boy ?**
“ 什么 声音 , 男生 ?

“什么声音，孩子？ ”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒæːziːz] ,
The ship is as quiet as the Quaker meeting in the Jerseys ,
这 船 是 作为 安静的 作为 这 贵格会 会议 在 这 球衣 ,
船上静得出奇，就像新泽西岛上的贵格会教徒聚会一样。

[brɪfɔːr] [jɜːr; jər] [gʊd] [oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
before your good old grandfather used to break the charm of silence with his
前 你的 好的 老的 祖父 用过的 到 休息 这 魅力 的 沉默 和 他的
[ˈsaːnərəs] [vɔɪs] . “
sonorous voice .”
响亮的 嗓音 . ”

以前，你那慈祥的老爷爷总是用他那浑厚的声音打破寂静。

“ [ɑː] ! [læf] [æɪ; ət][maɪ] [ˈpiːsəbl̩] [blʌd] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , “ [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]
“ **Ah ! laugh at my peaceable blood , if thou wilt , Mr . Griffith , “ said the arch**
“ 啊 ! 笑 在 我的 和平的 血 , 如果 你 枯萎 , 先生 . 格里菲斯 , “ 说 这 拱
[ˈjʌŋstər] ,
youngster ,
青少年 ,
“啊！ 格里菲斯先生，如果你愿意，就嘲笑我爱好和平的血统吧，”那个顽皮的年轻人说道。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [veɪnz] .
“ **but remember , there is a mixture of it in all sorts of veins .**
“ 但 记住 , 那里 是 一个 混合物 的 它 在 全部 排序 的 静脉 .

“但请记住，各种血管中都有这种成分的混合物。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈtʃænts] [naʊ] , [sɜːr] ;
I wish I could hear one of the old gentleman's chants now , sir ;
我 希望 我 可以 听到 一 的 这 老的 绅士的 吟唱 现在 , 先生 ;
先生，我现在真想听听这位老先生的吟唱。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [sliːp] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
I could always sleep to them , like a gull in the surf .
我 可以 总是 睡觉 到 他们 , 喜欢 一个 鸥 在 这 冲浪 .

我总是能伴着他们的歌声入睡，就像海鸥在海浪中一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sliːps] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌləbaɪ] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][næp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
But he that sleeps to - night , with that lullaby , will make a nap of it .”
但 他 那 睡觉 到 - 夜晚 , 和 那 催眠曲 , 将要 制作 一个 午睡 的 它 . ”
但今晚伴着这首摇篮曲入睡的人，一定会睡个好觉。

“ [saʊndz] !
“ **Sounds !**
“ 声音 !

“听起来！

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [saʊndz] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [əˈbɔːft] ; [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈpaɪlət] ,
I hear no sounds , boy , but the flapping aloft ; even that pilot ,
我 听到 不 声音 , 男生 , 但 这 扑 高空 ; 甚至 那 飞行员 ,

我什么声音都听不见，孩子，只有高空飞翔的翅膀拍打声；就连那个飞行员，

[huː] [strʌts] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [laɪk] [æɪn; ən][ˈædmərəl] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . “
who struts the quarter - deck like an admiral , has nothing to say .”
WHO 支柱 这 四分之一 - 甲板 喜欢 一个 上将 , 有 没有什么 到 说 . ”

像海军上将一样在后甲板上趾高气扬的人，其实什么也说不出。

“ [ɪz][nɑ:t][ðæt][ə; eɪ][saʊnd][tu:; tə] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈsi:mənz] [ɪr] ？ ”
“ **Is not that a sound to open a seaman's ear ？** ”
“ 是 不是 那 一个 声音 到 打开 一个 海员的 耳朵 ？ ”
“这难道不是能让水手竖起耳朵的声音吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][tru:θ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] , [læd] ,
“ **It is in truth a heavy roll of the surf , lad ,**
“ 它 是 在 真相 一个 重的 卷 的 这 冲浪 , 小伙子 ,
“这确实是汹涌的海浪, 小伙子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [er] [ˈkæriz] [aɪ ˈti:] [ˈhevi] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
but the night air carries it heavily to our ears .
但 这 夜晚 空气 携带 它 重度 到 我们的 耳朵 .
但夜风却将它沉重地送入我们的耳朵。

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [jet] , [ˈjʌŋkə] ？ “
Know you not the sounds of the surf yet , younker ？ ”
知道 你 不是 这 声音 的 这 冲浪 然而 , 年轻人 ？ “
你这小家伙, 还没听过海浪的声音吗？

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [tu:] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] .
“ **I know it too well , Mr . Griffith , and do not wish to know it better .**
“ 我 知道 它 也 出色地 , 先生 . 格里菲斯 , 和 做 不是 希望 到 知道 它 更好的 .
“格里菲斯先生, 我对它太了解了, 我不想更了解它。”

[haʊ] [fæst][ɑ:r; ər][wi;; wi] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðæt] [sɜ:rf] , [sɜ:r] ？ “
How fast are we tumbling in towards that surf , sir ？ ”
如何 快速地 是 我们 翻滚 在 向 那 冲浪 , 先生 ？ “
先生, 我们向海浪方向俯冲的速度有多快？

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , “ [sed] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈraʊzɪŋ] [əˈgen] ； “ [ðoʊ] [wi;; wi][hæd; həd]
“ **I think we hold our own , “ said Griffith , rousing again ； “ though we had**
“ 我 思考 我们 抓住 我们的 自己的 , “ 说 格里菲斯 , 振奋人心的 再次 ； “ 尽管 我们 有
[ˈbetər] [ˈæŋkər] .
better anchor .
更好的 锚 .
“我认为我们表现得还不错,”格里菲斯再次振作起来说道；“虽然我们的锚泊力不够好。”

[ʌf] , [ˈfeləʊ] , [ʌf] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbrɔ:dsaid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ！
Luff , fellow , luff — you are broadside to the sea !
卢夫 , 同伴 , 脸颊 — 你 是 舷侧 到 这 海 ！
伙计, 伙计, 伙计——你正对着大海！

“ [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈædɪŋ] [ə; eɪ]
“ **The man at the wheel repeated his former intelligence , adding a**
“ 这 男人 在 这 车轮 重复 他的 以前的 智力 , 添加 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
驾驶座上的男子重拾他以往的机智, 并提出了一个建议:

[ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] “ [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [stɜ:rn] [wei] . “
that he thought the ship “ was gathering stern way . “
那 他 想法 这 船 “ 曾是 采集 船尾 方式 . “
他认为这艘船“正在向船尾倾斜”。

“ [hɔ:l] [ʌp][jɔr; jər] [ˈkɔ:rsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] , “ [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [fi:l]
“ **Haul up your courses , Mr . Griffith , “ said Captain Munson , “ and let us feel**
“ 运输 向上 你的 课程 , 先生 . 格里菲斯 , “ 说 队长 芒森 , “ 和 让 我们 感觉
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .
“格里菲斯先生, 收起你的航线吧,”芒森船长说, “让我们感受一下风。”

” [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:ks] [wʌz; wəz] [su:n] [hɜ:rd] ,
” **The rattling of the blocks was soon heard** ,
” 这 嘎嘎作响 的 这 积木 曾是 很快 听到 ,
很快, 就听到了木块碰撞的嘎吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌja:dz] [wɜ:r; wər]
and the enormous sheets of canvas that hung from the lower yards were
和 这 巨大的 纸张 的 帆布 那 悬挂 从 这 降低 码 是
[ɪnstəntli] [səˈspendɪd] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪl] .
instantly suspended “ in the brails .
即刻 暂停 ” 在 这 盲文 .
悬挂在下层甲板上的巨大帆布瞬间被“悬挂在桁架上”。

” [wen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
” **When this change was effected** , **all on board stood silent and**
” 什么时候 这 改变 曾是 受影响 , 全部 在 木板 站立 沉默的 和
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,
“当这一变化发生时, 船上所有人都屏息凝神, 鸦雀无声。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [feɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
as if expecting to learn their fate by the result .
作为 如果 期待 到 学习 他们的 命运 经过 这 结果 .
仿佛期待着从结果中得知自己的命运。

[ˈsevrəl] [kɑ:ntrəˈdɪktəri] [əˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhæzədɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ,
Several contradictory opinions were , **at length** , **hazarded among the officers** ,
一些 矛盾的 意见 是 , 在 长度 , 危险的 之中 这 警官 ,
最终, 军官们之间出现了几种相互矛盾的意见。

[wen] [ˈgrɪfɪθ] [si:zd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]
when Griffith seized the candle from the lantern , **and springing on one of**
什么时候 格里菲斯 查获 这 蜡烛 从 这 灯笼 , 和 弹簧 在 一 的
[ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
the guns ,
这 枪支 ,
格里菲斯从灯笼里夺过蜡烛, 扑向其中一支枪时,

[held] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [haɪ] , [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
held it on high , **exposed to the action of the air** .
握住 它 在 高的 , 裸露 到 这 行动 的 这 空气 .
把它高高举起, 暴露在空气中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fleɪm] [weɪvd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɡlɪməɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
The little flame waved , **with uncertain glimmering** , **for a moment** , **and then**
这 小的 火焰 挥手 , 和 不确定 微光 , 为了 一个 片刻 , 和 然后
[ˌbə:nd] [ˈstedəli] ,
burned steadily ,
烧伤 稳步 ,
那簇小小的火苗摇曳了一会儿, 忽明忽暗, 然后便稳定地燃烧起来。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə:sts] .
in a line with the masts .
在 一个 线 和 这 桅杆 .
与桅杆成一条直线。

[ˈgrɪfɪθ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:rm] , [wen] ,
Griffith was about to lower his extended arm , **when** ,
格里菲斯 曾是 关于 到 降低 他的 扩展 手臂 , 什么时候 ,
格里菲斯正要放下伸出的手臂时,

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
feeling a slight sensation of coolness on his hand , he paused ,
感觉 一个 轻微 感觉 的 凉爽 在 他的 手 , 他 暂停 ,
他感到手上微微一丝凉意, 便停顿了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][lənd] , [flɛrd] , [ˈflɪkəd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
and the light turned slowly toward the land , flared , flickered , and finally
和 这 光 转向 缓慢地 朝向 这 土地 , 喇叭口 , 闪烁 , 和 最后
[dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [wɪk] .
deserted the wick .
荒凉的 这 灯芯 .
灯光缓缓转向陆地, 闪烁、摇曳, 最终熄灭了。

“ [luːz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [əˈlaʊd] ;
“ **Lose not a moment , Mr . Griffith , ” cried the pilot aloud ;**
“ 失去 不是 一个 片刻 , 先生 . 格里菲斯 , ” 哭 这 飞行员 大声 ;
“格里菲斯先生, 一刻也不要耽搁! ”飞行员大声喊道;

“ [kluː] [ʌp][ænd; ənd][fɜːrl] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [θriː] [ˈtaːpsɛɪlˈtaːpsl] , [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][biː; bi]
“ **clew up and furl everything but your three topsails , and let them be**
“ 线索 向上 和 卷发 一切 但 你的 三 顶帆 , 和 让 他们 是
[ˈdʌb(ə)l] - [ˈriːft] .
double - reefed .
双倍的 - 礁石 .
“除了三张顶帆之外, 把所有的帆都收起来, 并且把这三张顶帆缩两道口子。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] .
Now is the time to fulfill your promise .
现在 是 这 时间 到 实现 你的 承诺 .
现在是时候履行你的承诺了。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [wʌŋ][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] ,
“ **The young man paused one moment , in astonishment , as the clear ,**
“ 这 年轻的 男人 暂停 一 片刻 , 在 惊讶 , 作为 这 清除 ,
“年轻人愣了一下, 惊讶地看着眼前清晰的景象,

[dɪˈstɪŋkt] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] ; [bʌt; bət] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
distinct tones of the stranger struck his ears so unexpectedly ; but turning his
清楚的 音调 的 这 陌生人 击 他的 耳朵 所以 不料 ; 但 转弯 他的
[aɪz] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] ,
eyes to seaward ,
眼睛 到 向海 ,
陌生人独特的嗓音突然传入他的耳中; 但他转头看向大海,

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
he sprang on the deck , and proceeded to obey the order ,
他 弹簧 在 这 甲板 , 和 继续 到 服从 这 命令 ,
他跳上甲板, 然后开始执行命令。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] .
as if life and death depended on his dispatch .
作为 如果 生活 和 死亡 取决于 在 他的 派遣 .
仿佛生死都取决于他的行动。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

“ [ʃiː; ʃi] [raɪts] !
“ **She rights !**
“ 她 权利 !
“她说的对! ”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] , [bɔɪz] !
she rights , boys !
她 权利 , 男孩们 !

她说的没错，孩子们！

[wer] [ɔːf] [ʃɔːr] !
ware off shore !
仓库 离开 支撑 !

远离海岸！

” [sɔːŋ] .
” **Song** .
” 歌曲 .

“歌曲。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['grɪfɪθ] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['prɒmptɪtʃuːd]
The extraordinary activity of Griffith , which communicated itself with promptitude
这 非凡的 活动 的 格里菲斯 , 哪个 沟通 本身 和 迅速
[tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,
to the crew ,
到 这 全体人员 ,

格里菲斯的非凡表现，以及他迅速将此事传达给船员的情况，

[wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
was produced by a sudden alteration in the weather .
曾是 生产 经过 一个 突然 改造 在 这 天气 .

这是由天气突变造成的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] [stri:k] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [ɔː'lredi]
In place of the well - defined streak along the horizon , that has been already
在 地方 的 这 出色地 - 定义 条纹 沿着 这 地平线 , 那 有 到过 已经
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

取而代之的是前面已经描述过的地平线上清晰的条纹，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['bɔːdi][ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] ,
an immense body of misty light appeared to be moving in , with rapidity ,
一个 巨大 身体 的 蒙蒙 光 出现 到 是 移动 在 , 和 快速 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
from the ocean ,
从 这 海洋 ,

一大团朦胧的光体似乎正从海洋中快速移动过来。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] ['dɪstənt] ['rɔːrɪŋ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ʃʊr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]
while a distinct but distant roaring announced the sure approach of the tempest
尽管 一个 清楚的 但 遥远 咆哮 宣布 这 当然 方法 的 这 暴风雨
[ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɒːŋ] ['trʌblɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
that had so long troubled the waters .
那 有 所以 长的 麻烦 这 水 .

与此同时，远处传来清晰而遥远的轰鸣声，预示着肆虐水域许久的暴风雨即将到来。

['iːv(ə)n] ['grɪfɪθ] , [waɪl] ['θʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]
Even Griffith , while thundering his orders through the trumpet , and urging the
甚至 格里菲斯 , 尽管 雷鸣 他的 订单 通过 这 喇叭 , 和 敦促 这
[men] , [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz] ,
men , by his cries ,
男人 , 经过 他的 哭泣 ,

即使是格里菲斯，一边用号角雷鸣般地下达命令，一边用呐喊声激励士兵们，

[tuː; tə][ˌɛkspəˈdi(ə)n] , [wʊd] [pɔːz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstənts] , [tuː; tə][kæst] [ˈæŋkʃəs] [glɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði]
to expedition , would pause , for instants , to cast anxious glances in the
到 远征 , 会 暂停 , 为了 瞬间 , 到 投掷 焦虑的 眼神 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] ;
direction of the coming storm ;
方向 的 这 未来 风暴 ;

行进途中，他会停下来片刻，焦急地望向即将到来的暴风雨的方向；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌjaːdz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
and the faces of the sailors who lay on the yards were turned , instinctively ,
和 这 面孔 的 这 水手们 WHO 躺 在 这 码 是 转向 , 本能地 ,
躺在桅杆上的水手们的脸都本能地转向了别处。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [waɪ] [ðeɪ] [ˈnɑːtɪd] [ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] ,
towards the same quarter of the heavens , while they knotted the reef - points ,
向 这 相同的 四分之一 的 这 天 , 尽管 他们 打结的 这 礁 - 积分 ,
他们朝着同一片天空，一边系着礁石，一边

[ɔːr] [pæst] [ðə; ði] [ˈgæskɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ði] [ʌnˈruːli] [ˈkænvəs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd]
or passed the gaskets that were to confine the unruly canvas to the prescribed
或者 通过了 这 垫圈 那 是 到 局限 这 不羁 帆布 到 这 规定
[ˈlɪmits] .
limits .
限制 .

或者突破了原本应该将不受控制的帆布限制在规定范围内的密封垫圈。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [əˈloʊn] , [ɪn] [ðæt] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [θɜːŋ] , [wer] [vɔɪs] [roʊz] [əˈbʌv] [vɔɪs] ,
The pilot alone , in that confused and busy throng , where voice rose above voice ,
这 飞行员 独自的 , 在 那 使困惑 和 忙碌的 人群 , 在哪里 噪音 玫瑰 多于 噪音 ,
在那熙熙攘攘、嘈杂混乱的人群中，只有飞行员一人，周围人声嘈杂不堪。

[ænd; ənd][kraɪ] [ˈɛkəʊd] [kraɪ] , [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] ,
and cry echoed cry , in quick succession ,
和 哭 回声 哭 , 在 快的 演替 ,
一声声哭喊，紧接着一声声回荡。

[əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [held] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [steɪk] .
appeared as if he held no interest in the important stake .
出现 作为 如果 他 握住 不 兴趣 在 这 重要的 赌注 .
他似乎对这笔重要的投资毫无兴趣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [mɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd]
With his eye steadily fixed on the approaching mist , and his arms folded
和 他的 眼睛 稳步 固定的 在 这 接近 薄雾 , 和 他的 武器 折叠
[təˈgeðər] [ɪn] [kəmˈpəʊzər] ,
together in composure ,
一起 在 镇定 ,

他目光坚定地注视着越来越近的薄雾，双臂交叉抱在胸前，神态镇定。

[hiː; hi] [stəd] [ˈkaːmli] [ˈwertɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
he stood calmly waiting the result .
他 站立 平静地 等待 这 结果 .
他平静地站在那里等待结果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrɔːdsɑɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][wɜːz; wəz]
The ship had fallen off , with her broadside to the sea , and was
这 船 有 倒下 离开 , 和 她 舷侧 到 这 海 , 和 曾是
[bɪˈkʌm] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,
become unmanageable ,
变得 难以控制 ,

船身侧倾，朝向大海，已经无法控制了。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][ɔːl'redi][brɔːt][ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ˈnesəseri][tuː; tə][hɜːr; hər][sɪ'kjərəti] ,
and the sails were already brought into the folds necessary to her security ,
和 这 帆 是 已经 带来 进入 这 折叠 必要的 到 她 安全 ,
船帆已经收拢到安全所需的位置。

[wen][ðə; ði][kwɪk][ænd; ənd][ˈhevi][ˈflʌtərɪŋ][ʌv; əv][ˈkænvəs][wʌz; wəz][θroʊn][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
when the quick and heavy fluttering of canvas was thrown across the water ,
什么时候 这 快的 和 重的 飘动 的 帆布 曾是 抛掷 穿过 这 水 ,
当帆布快速而沉重地拍打着水面时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈgluːmi][ænd; ənd][ˈtʃɪlɪŋ][sen'seɪʃənz][ðæt][sʌtʃ][saʊndz][prə'duːs] ,
with all the gloomy and chilling sensations that such sounds produce ,
和 全部 这 阴沉 和 令人不寒而栗 感觉 那 这样的 声音 生产 ,
这种声音所带来的所有阴郁和不寒而栗的感觉，

[wer][ˈdɑːrkənəs][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][juˈnaɪt][tuː; tə][ə'pɔːl][ðə; ði][ˈsiːmən] .
where darkness and danger unite to appall the seaman .
在哪里 黑暗 和 危险 团结 到 惊恐 这 水手 .
黑暗与危险交织，令水手们胆战心惊。

“ [ðə; ði][ˈskuːnər][hæz; həz][aɪˈtiː] !
“ **The schooner has it** !
“ 这 大篷车 有 它 !
“帆船上有它！ ”

“ [kraɪd][ˈgrɪfɪθ] : “ [ˈbɑːnstəbəl][hæz; həz][held][ɑːn][laɪk][hɪm'self] ,
“ **cried Griffith : “ Barnstable has held on , like himself** ,
“ 哭 格里菲斯 : “ 巴恩斯特布尔 有 握住 在 , 喜欢 他自己 ,
格里菲斯喊道：“巴恩斯泰布尔坚持了下来，就像他自己一样。”

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] . — [gɑːd][send][ðæt][ðə; ði][skwɔːl][liːv][hɪm; ɪm][klɔːθ][ɪˈnʌf][tuː; tə]
to the last moment . — God send that the squall leave him cloth enough to
到 这 最后的 片刻 : — 上帝 发送 那 这 暴风雨 离开 他 布 足够的 到
[kiːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːr] ! “
keep him from the shore ! “
保持 他 从 这 支撑 ! “
直到最后一刻——但愿上帝保佑，暴风雨过后，他身上的布料足够让他远离海岸！

“ [hɪz; ɪz][seɪlz][ɑːr; ər][ɪˈzəli][ˈhændəld] , “ [ðə; ði][kə'mændər][əb'zɜːrvd] , “ [ænd; ənd][ʃiː; jiː][məst; məst]
“ **His sails are easily handled , “ the commander observed , “ and she must**
“ 他的 帆 是 容易地 处理 , “ 这 指挥官 观察到 , “ 和 她 必须
[biː; biː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
be over the principal danger .
是 超过 这 主要的 危险 .
“他的帆很容易操控，”指挥官评论道，“她一定已经越过了主要危险区域。”

[wiː; wiː][ɑːr; ər][ˈfɔːlɪŋ][ɔːf][brɪ'fɔːr][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [greɪ] ; [jæl; jəl][wiː; wiː][traɪ][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][liːd] ?
We are falling off before it , Mr . Gray ; shall we try a cast of the lead ?
我们 是 坠落 离开 前 它 , 先生 : 灰色的 ; 将 我们 尝试 一个 投掷 的 这 带领 ?
格雷先生，我们快要被它甩在后面了；要不要试试铅铸法？

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət][tɜːrnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'templətɪv][ˈpɑːstʃər] ,
“ **The pilot turned from his contemplative posture** ,
“ 这 飞行员 转向 从 他的 沉思的 姿势 ,
飞行员从沉思的姿势中转过身来，

[ænd; ənd][muːvd][ˈsləʊli][ə'krɔːs][ðə; ði][dek][brɪ'fɔːr][hiː; hiː][rɪ'tɜːrnd][ˈeni][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðɪs][ˈkwestʃən]
and moved slowly across the deck before he returned any reply to this question
和 已搬 缓慢地 穿过 这 甲板 前 他 返回 任何 回复 到 这 问题
— [laɪk][ə; eɪ][mən][huː][nɑːt][ˈoʊnli][felt][ðæt][ˈevrɪθɪŋ][dɪ'pendɪd][ɑːn][hɪm'self] ,
— **like a man who not only felt that everything depended on himself** ,
— 喜欢 一个 男人 WHO 不是 仅有的 毛毡 那 一切 取决于 在 他自己 ,
他缓缓地穿过甲板，才回答这个问题——就像一个不仅觉得一切都取决于自己的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
but that he was equal to the emergency .
但 那 他 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .

但他能够应对紧急情况。

“ - [tɪz] [ʌnˈnesəsəri] , ” [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] ; “ - [twʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə]
“ ' **Tis unnecessary** , ” **he at length said** ; “ ' **twould be certain destruction to**
” - 的 不必要 , ” 他 在 长度 说 ; ” - 特沃德 是 肯定 破坏 到
[biː; bi][ˈteɪkən] [əˈbæk] ;
be taken aback ;
是 已采取 背 ;

“没必要,”他最后说道; “贸然行动必将招致毁灭;

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪˈðɪn] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] , [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [straɪk] [juːˈes] .
and it is difficult to say , within several points , how the wind may strike us .
和 它 是 难的 到 说 , 之内 一些 积分 , 如何 这 风 可能 罢工 我们 .
”
”
”

很难具体说明, 风会以何种方式袭击我们。”

“ - [tɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [noʊ][bɜːŋɡər] , ” [kraɪd] [ˈɡrɪfɪθ] ; “ [fɜːr; fər] [hɪr] [aɪˈtiː] [kʌmz] , [ænd; ʌnd][ɪn] [raɪt]
“ ' **Tis difficult no longer** , ” **cried Griffith** ; “ **for here it comes , and in right**
” - 的 难的 不 更长 , ” 哭 格里菲斯 ; “ 为了 这里 它 来 , 和 在 正确的
[ˈɜːrɪnst] !
earnest !
认真 !

“这不再困难了,”格里菲斯喊道; “因为它来了, 而且来势汹汹!”

“ [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɜːr; wər] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːrd] [æt; ət][hænd] ;
“ **The rushing sounds of the wind were now , indeed , heard at hand** ;
” 这 匆忙 声音 的 这 风 是 现在 , 的确 , 听到 在 手 ;
“现在, 确实可以听到近在咫尺的风声了;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [pæst][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] ,
and the words were hardly past the lips of the young lieutenant ,
和 这 字 是 几乎 过去的 这 嘴唇 的 这 年轻的 中尉 ,
“话音未落, 这位年轻的中尉便已开口说道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [boʊd] [daʊn] [ˈhevɪlɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
before the vessel bowed down heavily to one side , and then ,
前 这 血管 鞠躬 向下 重度 到 一 边 , 和 然后 ,
“船身猛地向一侧倾斜, 然后,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [roʊz] [əˈɡen] [məˈdʒestɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as she began to move through the water , rose again majestically to her
作为 她 开始 到 移动 通过 这 水 , 玫瑰 再次 雄伟地 到 她
[ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
upright position ,
直立 位置 ,

当她开始在水中游动时, 又雄伟地升起, 恢复了直立的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [səˈluːtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈtʃæmpɪən] , [ðə; ði][ˈpaʊər(ə)l] [ænˈtæɡənɪst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
as if saluting , like a courteous champion , the powerful antagonist with which
作为 如果 敬礼 , 喜欢 一个 有礼貌 冠军 , 这 强大的 反派 和 哪个
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈtend] .
she was about to contend .
她 曾是 关于 到 抗衡 .

仿佛像一位彬彬有礼的勇士, 向即将与她交锋的强大对手敬礼。

[nɑ:t] [ə'nlðər] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪp] [wɔz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ]
Not another minute elapsed , before the ship was throwing the waters aside , with
不是 其他 分钟 过去 , 前 这 船 曾是 投掷 这 水 旁边 , 和
[ə; eɪ] ['laɪvli] ['prɑ:gres] ,
a lively progress ,
一个 热闹 进步 ,

不到一分钟，船便劈开海水，疾驰而去。

[ænd; ənd] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [helm] ,
and , obedient to her helm ,
和 , 听话 到 她 舵 ,
并且，服从她的指挥，

[wɔz; wəz] [brɔ:t] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɹ; əv][ðə; ði]
was brought as near to the desired course as the direction of the
曾是 带来 作为 靠近 到 这 想要的 课程 作为 这 方向 的 这
[wɪnd] [wʊd] [ə'laʊ] .
wind would allow .
风 会 允许 .

在风向允许的范围内，尽可能地将船只驶向预定航线。

[ðə; ði] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌjɑ:dz] [ˈgrædʒuəli] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['sləʊli]
The hurry and bustle on the yards gradually subsided , and the men slowly
这 匆忙 和 忙碌 在 这 码 逐步地 平静下来 , 和 这 男人 缓慢地
[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
descended to the deck ,
下降 到 这 甲板 ,
码头上的喧嚣渐渐平息，男人们缓缓走下甲板。

[ɔ:l] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [glu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] ,
all straining their eyes to pierce the gloom in which they were enveloped ,
全部 紧张 他们的 眼睛 到 刺穿 这 愁云 在 哪个 他们 是 被包裹 ,
他们都努力睁大眼睛，想要穿透笼罩着他们的黑暗。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn] ['melənkɑ:li] [daʊt] , [ə'freɪd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
and some shaking their heads , in melancholy doubt , afraid to express the
和 一些 摇晃 他们的 头部 , 在 忧郁 怀疑 , 害怕的 到 表达 这
[æprɪ'hensjənz] [ðeɪ] ['ri:əli] [entər'teɪnd] .
apprehensions they really entertained .
担忧 他们 真的 娱乐 .
有些人摇头叹息，忧郁地表示怀疑，不敢表达他们内心真正的担忧。

[ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fjʊəri][ɹ; əv][ðə; ði] [geɪl] ;
All on board anxiously waited for the fury of the gale ;
全部 在 木板 焦虑地 等待 为了 这 愤怒 的 这 大风 ;
船上所有人都焦急地等待着狂风的肆虐；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [soʊ] [ɪgnərənt] [ɔ:r] [ɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðæt] ['gælənt] ['frɪgət] ,
for there were none so ignorant or inexperienced in that gallant frigate ,
为了 那里 是 没有任何 所以 无知 或者 缺乏经验 在 那 英勇 护卫舰 ,
因为在那艘英勇的护卫舰上，没有一个人是那么无知或缺乏经验的。

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['oʊnli] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪ'fekts] [ɹ; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
as not to know that as yet they only felt the infant effects of the wind .
作为 不是 到 知道 那 作为 然而 他们 仅有的 毛毡 这 婴儿 效果 的 这 风 .
他们还不知道，他们目前感受到的只是风的初步影响。

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈpaʊər] , [ðəʊ] [soʊ][ˈgrædʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði]
Each moment , however , it increased in power , though so gradual was the
每个 片刻 , 然而 , 它 增加 在 力量 , 尽管 所以 逐渐地 曾是 这
[ɜ:ltə'reɪ(ə)n] ,
alteration ,
改造 ,

然而，它的力量却每时每刻都在增强，尽管这种变化是如此缓慢。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈli:vɪd] [ˈmærinəz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈglu:mi] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [wɜ:r; wər]
that the relieved mariners began to believe that all their gloomy forebodings were
那 这 松了口气 水手们 开始 到 相信 那 全部 他们的 阴沉 不祥的预感 是
[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] .
not to be realized .
不是 到 是 已实现 .

欣慰的水手们开始相信，他们所有不祥的预感都不会成为现实。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [noʊ] [ˈʌðər] [səʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
During this short interval of uncertainty , no other sounds were heard than the
期间 这 短的 间隔 的 不确定 , 不 其他 声音 是 听到 比 这
[ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ,
whistling of the breeze ,
吹口哨 的 这 微风 ,

在这短暂的不确定时期，除了微风的呼啸声，没有听到其他任何声音。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
as it passed quickly through the mass of rigging that belonged to the vessel ,
作为 它 通过了 迅速地 通过 这 大量的 的 索具 那 属于 到 这 血管 ,
它迅速穿过船上的大量索具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [brɪˈgæn][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
and the dashing of the spray that began to fly from her bows ,
和 这 帅气 的 这 喷 那 开始 到 飞 从 她 弓 ,
船首溅起的水花猛烈飞溅，

[laɪk] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkætərækt] .
like the foam of a cataract .
喜欢 这 泡沫 的 一个 白内障 .

就像白内障的泡沫一样。

“ [aɪ ˈti:] [bloʊz] [fre] , ” [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] ,
“ **It blows fresh** , ” **cried Griffith** ,
“ 它 打击 新鲜的 , ” 哭 格里菲斯 ,

“风很清新，”格里菲斯喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ;
who was the first to speak in that moment of doubt and anxiety ;
WHO 曾是 这 第一的 到 说话 在 那 片刻 的 怀疑 和 焦虑 ;

在那个充满疑虑和焦虑的时刻，谁是第一个开口说话的人？

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæpfəl][ʌv; əv] [wɪnd] [ˈæftər][ɔ:l] .
“ **but it is no more than a capful of wind after all** .
“ 但 它是 不 更多的 比 一个 满盖 的 风 后 全部 .

“但这不过是一阵风而已。”

[ɡɪv] [ju: ˈes] [ˈelboʊ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈkænvəs] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪlət] ,
Give us elbow - room , and the right canvas , Mr . Pilot ,
给 我们 弯头 - 房间 , 和 这 正确的 帆布 , 先生 . 飞行员 ,

给我们留出足够的活动空间和合适的场地，飞行员先生。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [ɪp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [jɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] [bri:z] . “
and I'll handle the ship like a gentleman's yacht , in this breeze . ”
和 患病的 处理 这 船 喜欢 一个 绅士的 游艇 , 在 这 微风 . ”

在这阵微风中，我会像驾驶绅士游艇一样驾驭这艘船。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪ] , [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʌndər] [ðɪs] [seɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **Will she stay , think ye , under this sail ?** ” **said the low voice of the stranger** .
“ 将要 她 停留 , 思考 是的 , 在下面 这 帆 ? ” 说 这 低的 嗓音 的 这 陌生人 .
“你们觉得她会一直待在这艘帆船下吗?”陌生人低声问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; ɔːl] [ðæt] [mæn] , [ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [kæn; kən][æsk][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] ,
“ **She will do all that man , in reason , can ask of wood and iron** ,
“ 她 将要 做 全部 那 男人 , 在 原因 , 能 问 的 木头 和 铁 ,
“她能做到人类理性所能要求木头和钢铁做的一切,

“ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ;
“ **returned the lieutenant** ;
“ 返回 这 中尉 ;
“中尉回答道;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈves(ə)] [daʊnt] [floʊt] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tæk] [ˈlʌndər] [ˈdʌb(ə)] - [ˈriːft] [ˈtaːpseɪl; ˈtaːpsl]
“ **but the vessel don't float the ocean that will tack under double - reefed topsails**
“ 但 这 血管 不 漂浮 这 海洋 那 将要 钉 在下面 双倍的 - 礁石 顶帆
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
“但是, 单靠双缩帆航行, 这艘船是无法在茫茫大海中航行的。”

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] .
against a heavy sea .
反对 一个 重的 海 .
逆着汹涌的海浪而行。

[help] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkɔːrsɪz] , [ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [hɜːr; həɹ] [kʌm] [raʊnd]
Help her with her courses , pilot , and you shall see her come round
帮助 她 和 她 课程 , 飞行员 , 和 你 将 看 她 来 圆形的
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] . “
like a dancing - master . ”
喜欢 一个 跳舞 - 掌握 . ”
帮帮她完成课程吧, 飞行员, 你会看到她像舞蹈老师一样进步神速。

“ [let] [juː ˈes] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [fɜːrst] ,
“ **Let us feel the strength of the gale first** ,
“ 让 我们 感觉 这 力量 的 这 大风 第一的 ,
“让我们先感受一下狂风的威力吧。”

“ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] ,
“ **returned the man who was called Mr . Gray** ,
“ 返回 这 男人 WHO 曾是 称为 先生 . 灰色的 ,
“那位名叫格雷先生的男士回答道,”

[ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈɡrɪfɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈɡæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
moving from the side of Griffith to the weather gangway of the vessel ,
移动 从 这 边 的 格里菲斯 到 这 天气 舷梯 的 这 血管 ,
从格里菲斯号的侧面移动到船上的舷梯,

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
where he stood in silence , looking ahead of the ship ,
在哪里 他 站立 在 沉默 , 寻找 前方 的 这 船 ,
他静静地站在那里, 望着船前方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [æbˈstrækʃn] .
with an air of singular coolness and abstraction .
和 一个 空气 的 单数 凉爽 和 抽象 .
一种独特的冷静和抽象的气息。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlæntərnz][hæd; həd][bɪn][ɪksˈtɪŋwɪʃt][ɑ:n][ðə; ði][dek][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɪɡət] , [wen][hɜ:r; həɹ]
All the lanterns had been extinguished on the deck of the frigate , when her
全部 这 灯笼 有 到过 熄灭 在 这 甲板 的 这 护卫舰 , 什么时候 她
[ˈæŋkər][wʌz; wəz][sɪˈkjʊəd] ,
anchor was secured ,
锚 曾是 安全 ,
当护卫舰抛锚时, 甲板上的所有灯笼都已熄灭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði][geɪl][hæd; həd][pæst][ˈoʊvər] ,
and as the first mist of the gale had passed over ,
和 作为 这 第一的 薄雾 的 这 大风 有 通过了 超过 ,
当狂风的第一缕薄雾散去之后,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ][feɪnt][laɪt][ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][di:l][ˈeɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
it was succeeded by a faint light that was a good deal aided by the
它 曾是 成功了 经过 一个 头晕的 光 那 曾是 一个 好的 交易 协助 经过 这
[ˈɡlɪtərɪŋ][ˈfoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
glittering foam of the waters ,
闪闪发光 泡沫 的 这 水 ,
随后, 微弱的光线出现, 这光线很大程度上得益于波光粼粼的水面泡沫。

[wɪtʃ][naʊ][brʊk][ɪn][waɪt][kə:lz][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪn][ˈevri][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
which now broke in white curls around the vessel in every direction .
哪个 现在 打破 在 白色的 卷发 大约 这 血管 在 每一个 方向 .
现在, 它裂开成白色的卷发, 向容器的各个方向蔓延开来。

[ðə; ði][lənd][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈfeɪntli][diˈsə:nd] ,
The land could be faintly discerned ,
这 土地 可以 是 淡淡的 辨别 ,
隐约可见那片土地,

[ˈraɪzɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈhevi][bæŋk][ʌv; əv][blæk][fɑ:g][əˈbʌv][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
rising like a heavy bank of black fog above the margin of the waters ,
上升 喜欢 一个 重的 银行 的 黑色的 多雾路段 多于 这 利润 的 这 水 ,
像厚厚的黑色雾气一样升腾在水面之上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhevəns][baɪ][ɪts][di:pər][ɡlu:m][ænd; ənd]
and was only distinguishable from the heavens by its deeper gloom and
和 曾是 仅有的 可区分的 从 这 天 经过 它是 更深 愁云 和
[əbˈskjʊəti] .
obscurity .
朦胧 .
它与天空的区别仅仅在于它更加幽暗昏暗。

[ðə; ði][ləst][roʊp][wʌz; wəz][kɔɪld] , [ænd; ənd][dɪˈpɑ:zɪtɪd][ɪn][ɪts][ˈprɑ:pər][pleɪs] , [baɪ][ðə; ði][ˈsi:mən] ,
The last rope was coiled , and deposited in its proper place , by the seamen ,
这 最后的 绳索 曾是 卷曲 , 和 已存 在 它是 恰当的 地方 , 经过 这 海员 ,
最后一根绳索被水手们盘好, 放回了原位。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ˈsevrəl][ˈmɪnɪts][ðə; ði][ˈstɪlnəs][ʌv; əv][deθ][pəˈveɪdɪd][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][deks] .
and for several minutes the stillness of death pervaded the crowded decks .
和 为了 一些 分钟 这 寂静 的 死亡 弥漫 这 挤 甲板 .
几分钟内, 死亡的寂静笼罩着拥挤的甲板。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][tu:; tə][ˈevri][wʌn] ,
It was evident to every one ,
它 曾是 明显 到 每一个 一 ,
这一点显而易见。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [reɪt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ; [ænd; ɐnd]
that **their** **ship** **was** **dashing** **at** **a** **prodigious** **rate** **through** **the** **waves** ; **and**
那 他们的 船 曾是 帅气 在 一个 惊人 速度 通过 这 波浪 ; 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
as **she** **was** **approaching** ,
作为 她 曾是 接近 ,
他们的船正以惊人的速度劈波斩浪；当她靠近时，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vəˈlɑːsəti] ,
with **such** **velocity** ,
和 这样的 速度 ,
以这样的速度，

[ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈʊʊlz] [ænd; ɐnd][ˈdeɪndʒəz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
the **quarter** **of** **the** **bay** **where** **the** **shoals** **and** **dangers** **were** **known** **to** **be**
这 四分之一 的 这 湾 在哪里 这 浅滩 和 危险 是 已知 到 是
[ˈsɪtʃuəɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,
海湾中暗礁和危险所在的那一部分，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzækt] [ˈdɪsəplɪn] [kʊd; kəd] [səˈpres] [ðə; ði]
nothing **but** **the** **habits** **of** **the** **most** **exact** **discipline** **could** **suppress** **the**
没有什么 但 这 习惯 的 这 最多 精确的 纪律 可以 压制 这
[ʌnˈiːzɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ɐnd][men] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbuzəməz] .
uneasiness **of** **the** **officers** **and** **men** **within** **their** **own** **bosoms** .
不安 的 这 警官 和 男人 之内 他们的 自己的 胸部 .
只有最严格的纪律才能消除官兵们内心的不安。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] :
At **length** **the** **voice** **of** **Captain** **Munson** **was** **heard** , **calling** **to** **the** **pilot** :
在 长度 这 嗓音 的 队长 芒森 曾是 听到 , 呼叫 到 这 飞行员 :
终于，人们听到了芒森上尉的声音，他正在呼唤飞行员：

“ [æɪ; ʃəl][aɪ] [send][ə; eɪ][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ɐnd][traɪ]
“ **Shall I send a hand into the chains** , **Mr** . **Gray** , ” **he** **said** , “ **and** **try**
” 将 我 发送 一个 手 进入 这 链条 , 先生 . 灰色的 , ” 他 说 , ” 和 尝试
[ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] ?
our **water** ?
我们的 水 ?
“格雷先生，要不要我伸手到锁链里去试试我们的水？”他说道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [əˈlaʊd] ,
” **Although this question was asked aloud** ,
” 虽然 这 问题 曾是 问 大声 ,
“虽然这个问题是当面提出的，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [druː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ɐnd][men] [əˈraʊnd]
and **the** **interest** **it** **excited** **drew** **many** **of** **the** **officers** **and** **men** **around**
和 这 兴趣 它 兴奋的 画 许多 的 这 警官 和 男人 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
它激起的兴趣吸引了他周围许多军官和士兵。

[ɪn] [ˈiːɡər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm]
in **eager** **impatience** **for** **his** **answer** , **it** **was** **unheeded** **by** **the** **man** **to** **whom**
在 渴望的 不耐烦 为了 他的 回答 , 它 曾是 无人理会 经过 这 男人 到 谁
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] .
it **was** **addressed** .
它 曾是 已解决 .
由于急切地想要得到答复，被询问的人却置之不理。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæmək] - [klɔ:ðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His head rested on his hand , as he leaned over the hammock - cloths of the
他的 头 休息 在 他的 手 , 作为 他 倾斜 超过 这 吊床 - 布料 的 这
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

他手托着头，俯身趴在船上的吊床上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [θɔ:ts] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and his whole air was that of one whose thoughts wandered from the
和 他的 所有的 空气 曾是 那 的 一 谁 想法 漫步 从 这
[ˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
pressing necessity of their situation :
紧迫 必要性 的 他们的 情况 :

他浑身上下都透着一股心不在焉的神情，仿佛早已将思绪从眼前的紧迫形势中抽离出来。

[ˈgrɪfɪθ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:ɪ] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ; [ænd; ənd][ˈæftər] ['weɪtɪŋ]
Griffith was among those who had approached the pilot ; and after waiting
格里菲斯 曾是 之中 那些 WHO 有 接近 这 飞行员 ; 和 后 等待
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [frʌm; frəm] [rɪˈspekt] ,
a moment , from respect ,
一个 片刻 , 从 尊重 ,

格里菲斯是上前与飞行员交谈的人之一；他等了一会儿，出于尊重，

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændəz] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [priˈzjəmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
to hear the answer to his commander's question , he presumed on his own
到 听到 这 回答 到 他的 指挥官的 问题 , 他 假定 在 他的 自己的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

为了得到指挥官问题的答案，他以自己的军衔自以为是地问道。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
and leaving the circle that stood at a little distance ,
和 离开 这 圆圈 那 站立 在 一个 小的 距离 ,
然后离开了站在不远处的那群人，

[stept] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
stepped to the side of the mysterious guardian of their lives .
步 到 这 边 的 这 神秘 监护人 的 他们的 生活 :
他们走到了他们生命中那位神秘守护者的身边。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [dɪˈzaɪzɜ:] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] ?
” **Captain Munson desires to know whether you wish a cast of the lead ?**
” 队长 芒森 欲望 到 知道 无论 你 希望 一个 投掷 的 这 带领 ?
“芒森船长想知道你是否需要一副主角的石膏像？”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] ['mænər] .
” **said the young officer , with a little impatience of manner .**
” 说 这 年轻的 官 , 和 一个 小的 不耐烦 的 方式 :
“年轻的军官带着一丝不耐烦说道。”

[noʊ] [ɪˈmi:diət] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
No immediate answer was made to this repetition of the question ,
不 即时 回答 曾是 制成 到 这 重复 的 这 问题 ,
对于这个问题的再次提出，没有立即得到答复。

[ænd; ənd] ['grɪfɪθ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌŋsərəˈmoʊniəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] ,
and Griffith laid his hand unceremoniously on the shoulder of the other ,
和 格里菲斯 铺设 他的 手 不体面地 在 这 肩膀 的 这 其他 ,
格里菲斯很不客气地把手搭在对方的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə'hʌðər] [æplɪ'keɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with **an** **intent** **to** **rouse** **him** **before** **he** **made** **another** **application** **for** **a**
和 一个 意图 到 唤醒 他 前 他 制成 其他 应用 为了 一个
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,

意图在他再次提出答复请求之前激怒他，
[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [held] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
but **the** **convulsive** **start** **of** **the** **pilot** **held** **him** **silent** **in** **amazement** .
但 这 痉挛 开始 的 这 飞行员 握住 他 沉默的 在 惊愕 .
但飞行员突然的猛烈起步让他震惊得说不出话来。

“ [fɔ:l] [bæk] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ˈstɜ:rnli] ; [tu:; tə][ðə; ði] [men] ,
“ **Fall back there** , ” **said the lieutenant** , **sternly** ; **to** **the men** ,
” 落下 后退 那里 , ” 说 这 中尉 , 严厉地 ; 到 这 男人 ,
“撤退到那里去,”中尉严厉地对士兵们说。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][kəm'pækt][ˈsɜ:rk(ə)] ; “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jər; jər]
who **were** **closing** **around** **them** **in** **compact** **circle** ; “ **away** **with** **you** **to** **your**
WHO 是 结束 大约 他们 在 袖珍的 圆圈 ; ” 离开 和 你 到 你的
[ˈsteɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

他们围成一个紧密的圆圈，将他们团团围住；“你们各回各的路去吧，
[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [klɪr] [fɔ:r; fər] [steɪz] .
and **see** **all** **clear** **for** **stays** .
和 看 全部 清除 为了 停留 .

一切就绪，可以停留。
“ [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhedz] [dɪ'zɑ:lvd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] ,
” **The dense mass of heads dissolved** , **at this order** ,
” 这 稠密 大量的 的 头部 溶解 , 在 这 命令 ,
“随着这道命令，密集的头颅群消散了。”

[laɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
like **the** **water** **of** **one** **of** **the** **waves** **commingling** **with** **the** **ocean** ,
喜欢 这 水 的 一 的 这 波浪 混杂 和 这 海洋 ,
就像波浪中的水与海洋交融在一起一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and **the** **lieutenant** **and** **his** **companions** **were** **left** **by** **themselves** .
和 这 中尉 和 他的 同伴 是 左边 经过 他们自己 .
于是，中尉和他的同伴们被单独留下了。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmju:zɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [ˈɡrɪfɪθ] ; “ [rɪ'membər]
” **This is not a time for musing** , **Mr** . **Gray** , ” **continued Griffith** ; ” **remember**
” 这 是 不是 一个 时间 为了 沉思 , 先生 . 灰色的 , ” 持续 格里菲斯 ; ” 记住
[ˈaʊər; ɑ:r][kəm'pækt] ,
our **compact** ,
我们的 袖珍的 ,

“格雷先生，现在不是沉思的时候，”格里菲斯继续说道，“记住我们的约定，
[ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][jər; jər] [tʃɑ:rdʒ] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [steɪz] ?
and **look** **to** **your** **charge** **— is it not time to** **put** **the** **vessel** **in** **stays** ?
和 看 到 你的 收费 — 是 它 不是 时间 到 放 这 血管 在 停留 ?
看看你的船——是不是该把船固定住了？

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdri:mɪŋ] ?
of **what** **are** **you** **dreaming** ?
的 什么 是 你 做梦 ?
你在梦见什么？

” [ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈleɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɪkˈstendɪd][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][luːˈtenənt] ,
” **The pilot laid his hand on the extended arm of the lieutenant** ,
” 这 飞行员 铺设 他的 手 在 这 扩展 手臂 的 这 中尉 ,
飞行员将手放在中尉伸出的手臂上,

[ænd; ənd][grɑ:spt][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈvʌlsɪv][ˈpreʃər] , [æz; əz][hi; hi][ˈænsər] :
and grasped it with a convulsive pressure , as he answered :
和 抓住 它 和 一个 痉挛 压力 , 作为 他 回答 :
他一边回答, 一边用一种近乎痉挛的力道紧紧抓住它:

” - [tɪz][ə; eɪ][dri:m][ʌv; əv][riˈæləti] .
” **'Tis a dream of reality** .
” - 的 一个 梦 的 现实 .
“这是梦想成真。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʌŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [nɔ:r][eɪˈem][aɪ][pæst][ðə; ði][nu:n][ʌv; əv][laɪf] ;
You are young , Mr . Griffith , nor am I past the noon of life ;
你 是 年轻的 , 先生 : 格里菲斯 , 也不 是 我 过去的 这 中午 的 生活 ;
格里菲斯先生, 您还年轻, 而我也还未过壮年。

[bʌt; bət][fʊd; fəd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ˈfɪfti][ˈjɪrɪz][lɔ:ŋɡər] ,
but should you live fifty years longer ,
但 应该 你 居住 五十 年 更长 ,
但如果你能再活五十年呢?

[ju:; jʊ][ˈnevər][kæn; kən][si:] [ænd; ənd][ɪkˈspɪəriəns][wʌt][aɪ][hæv; həv][ɪnˈkaʊntər][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪriəd]
you never can see and experience what I have encountered in my little period
你 绝不 能 看 和 经验 什么 我 有 遭遇 在 我的 小的 时期
[ʌv; əv][θri:] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti][ˈjɪrɪz] !
of three - and - thirty years !
的 三 - 和 - 三十 年 !
你永远无法看到和体验到我在短短三十年人生中所经历的一切!

” [ə; eɪ][gʊd][di:] [əˈstɑ:nɪft][æ; ət][ðɪs][bɜ:rst][ʌv; əv][ˈfi:lɪŋ] , [soʊ][ˈsɪŋɡjələ; ət][sʌt][ə; eɪ]
” **A good deal astonished at this burst of feeling , so singular at such a**
” 一个 好的 交易 惊讶 在 这 爆裂 的 感觉 , 所以 单数 在 这样的 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“在这样的时刻, 这种突如其来的情感让我感到非常惊讶, 如此独特。”

[ðə; ði][jʌŋ][ˈseɪlə; wʌz; wəz][æ; ət][ə; eɪ][bɜ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ;
the young sailor was at a loss for a reply ;
这 年轻的 水手 曾是 在 一个 损失 为了 一个 回复 ;
这位年轻的水手一时语塞, 不知如何作答;

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][wʌz; wəz][ˈʌpərmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][θɔ:ts] ,
but as his duty was uppermost in his thoughts ,
但 作为 他的 责任 曾是 最上层 在 他的 想法 ,
但由于他的职责始终是他最关心的事情,

[hi; hi][stɪl][dwelt][ɑ:n][ðə; ði][θi:m][ðæt][moʊst][ˈɪntrəstɪd][hɪm; ɪm] .
he still dwelt on the theme that most interested him .
他 仍然 居住 在 这 主题 那 最多 感兴趣的 他 .
他仍然沉浸在自己最感兴趣的主题中。

” [aɪ][hoʊp][mʌt][ʌv; əv][jʊ; jər][ɪkˈspɪəriəns][hæz; həz][bɪn][ɑ:n][ðɪs][koʊst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʃɪp][ˈtrævlz]
” **I hope much of your experience has been on this coast , for the ship travels**
” 我 希望 很多 的 你的 经验 有 到过 在 这 海岸 , 为了 这 船 旅行
[ˈlaɪvli] ,
lively ,
热闹 ,
“我希望你的大部分经历都发生在这片海岸, 因为船的航行非常热闹。”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['derlaɪt] [ʃʊd] [ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dred] ,
“ **he said** , “ **and the daylight showed us so much to dread** ,
“ 他 说 , “ 和 这 日光 显示 我们 所以 很多 到 恐惧 ,
他说: “日光让我们看到了太多可怕的事情。”

[ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [fi:l] ['oʊvər] - [ˈvæliənt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
that we do not feel over - valiant in the dark .
那 我们 做 不是 感觉 超过 - 英勇 在 这 黑暗的 .
我们在黑暗中并不觉得自己特别勇敢。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stænd][ɑ:n] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [tæk] ?
How much longer shall we stand on , upon this tack ?
如何 很多 更长 将 我们 站立 在 , 之上 这 钉 ?
我们还要坚持这种策略多久?

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
“ **The pilot turned slowly from the side of the vessel** ,
“ 这 飞行员 转向 缓慢地 从 这 边 的 这 血管 ,
“飞行员缓缓地从船舷转向,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and walked towards the commander of the frigate , as he replied ,
和 步行 向 这 指挥官 的 这 护卫舰 , 作为 他 回复 ,
他一边回答, 一边走向护卫舰的指挥官。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [si:md] ['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] [rɪ'flek[nz] :
in a tone that seemed deeply agitated by his melancholy reflections :
在 一个 语气 那 似乎 深 激动 经过 他的 忧郁 反思 :
他的语气中似乎充满了忧郁的回忆, 显得十分激动:

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ðen] ; [mʌtʃ] ,
“ **You have your wish , then ; much** ,
“ 你 有 你的 希望 , 然后 ; 很多 ,
“那么, 你的愿望就实现了; 很多,

[ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n] [ðɪs] ['dredɪd] [koʊst] .
very much of my early life was passed on this dreaded coast .
非常 很多 的 我的 早期的 生活 曾是 通过了 在 这 令人恐惧的 海岸 .
我的童年早期大部分时间都是在这片令人恐惧的海岸度过的。

[wʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ɔ:l] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [glu:m] ,
What to you is all darkness and gloom ,
什么 到 你 是 全部 黑暗 和 愁云 ,
在你眼中全是黑暗和阴郁的地方,

[tu:; tə][em 'i:][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
to me is as light as if a noon - day sun shone upon it .
到 我 是 作为 光 作为 如果 一个 中午 - 天 太阳 闪耀 之上 它 .
在我看来, 它就像正午的阳光照耀下一样明亮。

[bʌt; bət] [tæk] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [sɜ:r] , [tæk] [jʊr; jər] [ʃɪp] ;
But tack your ship , sir , tack your ship ;
但 钉 你的 船 , 先生 , 钉 你的 船 ;
但是, 先生, 请调整您的船舵, 请调整您的船舵;

[aɪ] [wʊd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [brɪ'heɪv] [wel]
I would see how she works before we reach the point where she must behave well
我 会 看 如何 她 作品 前 我们 抵达 这 观点 在哪里 她 必须 表现 出色地
,
:
,
我会先观察她的表现, 然后再决定是否要求她必须表现良好。

[ɔːr][wiː; wi] [ˈperɪʃ] .
or we perish .
或者 我们 沦 。

否则我们将灭亡。

” [ˈgrɪfɪθ] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] , [waɪl] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈsləʊli] [ˈpeɪst] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
” **Griffith gazed after him in wonder , while the pilot slowly paced the quarter - deck** ,
” 格里菲斯 凝视 后 他 在 想知道 , 尽管 这 飞行员 缓慢地 踱步 这 四分之一 - 甲板 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

格里菲斯惊奇地望着他的背影，而飞行员则在后甲板上缓缓踱步，然后，

[ˈraʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] , [geɪv] [ˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈɔːrdər][ðæt] [kɔːld] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə]
rousing from his trance , gave forth the cheering order that called each man to
振奋人心的 从 他的 发呆 , 给予 前进 这 欢呼 命令 那 称为 每个 男人 到
[hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n] ,
his station ,
他的 车站 ,

他从恍惚中醒来，发出振奋人心的命令，召集每个人回到各自的岗位。

[tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [evəˈluː](ə)n] .
to perform the desired evolution .
到 履行 这 想要的 进化 .

实现预期的演化。

[ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [əˈʃʊərənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət]
The confident assurances which the young officer had given to the pilot
这 自信的 保证 哪个 这 年轻的 官 有 给定 到 这 飞行员
[rɪˈspektrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] ,
respecting the qualities of his vessel and his own ability to manage her ,
尊重 这 品质 的 他的 血管 和 他的 自己的 能力 到 管理 她 ,

这位年轻军官曾自信地向领航员保证，他所驾驶的船只性能良好，而且他自己也具备驾驶这艘船的能力。

[wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
were fully realized by the result .
是 完全 已实现 经过 这 结果 .

结果充分证明了这一点。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [pʊt][ə; eɪ] - [liː] , [ðæn; ðən][ðə; ði][hjuː.dʒ] [ˈɪp] [bɔːr] [ʌp] [ˈɡæləntli]
The helm was no sooner put a - lee , than the huge ship bore up gallantly
这 舵 曾是 不 很快 放 一个 - 李 , 比 这 巨大的 船 钻孔 向上 英勇地
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
against the wind ,
反对 这 风 ,

舵刚一转到下风口，这艘巨轮便英勇地逆风而行。

[ænd; ənd] , [ˈdæʃɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [θruː] [ðə; ði] [foʊm] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
and , dashing directly through the waves , threw the foam high into the air ,
和 , 帅气 直接地 通过 这 波浪 , 扔 这 泡沫 高的 进入 这 空气 ,
然后，他径直冲过海浪，将泡沫高高抛向空中。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
as she looked boldly into the very eye of the wind ; and then ,
作为 她 看起来 大胆地 进入 这 非常 眼睛 的 这 风 ; 和 然后 ,

她勇敢地直视着风的眼睛；然后，

[ˈjiːldɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ɪts] [ˈpaʊər] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] ,
yielding gracefully to its power , she fell off on the other tack ,
屈服 优雅地 到 它是 力量 , 她 跌倒 离开 在 这 其他 钉 ,

她优雅地屈服于它的力量，转而采取了另一种策略。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈpɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈʃoʊlz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈriːs(ə)ntli]
with her head pointed from those dangerous shoals that she had so recently
和 她 头 尖 从 那些 危险的 浅滩 那 她 有 所以 最近
[əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [vəˈlɑːsəti] .
approached with such terrifying velocity .
接近 和 这样的 恐怖 速度 .

她的头指向了她不久前以惊人速度接近的那些危险浅滩。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈjaːdz] [ˈswʌŋ] [raʊnd] ,
The heavy yards swung round ,
这 重的 码 摇摆 圆形的 ,
沉重的木梁转动起来,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪnz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
as if they had been vanes to indicate the currents of the air ;
作为 如果 他们 有 到过 叶片 到 表明 这 电流 的 这 空气 ;
仿佛它们是指示气流方向的风向标;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [əˈgen] [muːvd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtli] [ˈprɑːɡres] , [θruː]
and in a few moments the frigate again moved , with stately progress , through
和 在 一个 很少 时刻 这 护卫舰 再次 已搬 , 和 庄严 进步 , 通过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
片刻之后, 护卫舰再次迈着庄严的步伐驶入水中。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈʃoʊlz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ɑːn][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
leaving the rocks and shoals behind her on one side of the bay ,
离开 这 岩石 和 浅滩 在后面 她 在 一 边 的 这 湾 ,
她将海湾一侧的礁石和浅滩留在身后,

[bʌt; bət] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ðæt] [ˈɔːfərd] [ˈiːkwəl] [ˈdeɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but advancing towards those that offered equal danger on the other .
但 前进 向 那些 那 提供 平等的 危险 在 这 其他 .
但却朝着那些同样危险的目标前进。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
During this time the sea was becoming more agitated ,
期间 这 时间 这 海 曾是 成为 更多的 激动 ,
在此期间, 海面变得越来越波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
and the violence of the wind was gradually increasing .
和 这 暴力 的 这 风 曾是 逐步地 增加 .
风势逐渐增强。

[ðə; ði] [ˈlætər] [noʊ][ˈɔːŋɡər] [ˈhwaɪld] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkɔːrdʒɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [siːmd]
The latter no longer whistled amid the cordage of the vessel , but it seemed
这 后者 不 更长 吹口哨 之中 这 绳索 的 这 血管 , 但 它 似乎
[tuː; tə] [haʊl] ,
to howl ,
到 嗥 ,
后者不再在船的绳索间发出哨声, 而是像是在嚎叫。

[ˈsəːləli] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [məˈʃɪːnəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [əbˈtruːdɪd] [ɑːn][ɪts]
surlily , as it passed the complicated machinery that the frigate obtruded on its
暴躁地 , 作为 它 通过了 这 复杂的 机械 那 这 护卫舰 突兀 在 它是
[pæθ] .
path .
小路 .
它闷闷不乐地经过护卫舰挡在它前面的复杂机械装置。

[æn; ən] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][roʊz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['biləʊz] ,
An endless succession of white surges rose above the heavy billows ,
一个 无尽的 演替 的 白色的 涌动 玫瑰 多于 这 重的 波澜 ,
一波又波的白色浪花从厚重的波涛之上涌起, 绵延不绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]
and the very air was glittering with the light that was disengaged from
和 这 非常 空气 曾是 闪闪发光 和 这 光 那 曾是 脱离 从
[ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .
空气中都闪烁着从海洋中透出的光芒。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['jiːldɪd] , [iːtʃ] ['moʊmənt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] ,
The ship yielded , each moment , more and more before the storm ,
这 船 产生 , 每个 片刻 , 更多的 和 更多的 前 这 风暴 ,
暴风雨来临之前, 船只每时每刻都在逐渐屈服。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]
and in less than half an hour from the time that she had lifted her
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 从 这 时间 那 她 有 抬起 她
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,
从她起锚到抵达目的地, 不到半小时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['fjʊəri][baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv]
she was driven along with tremendous fury by the full power of a gale of
她 曾是 驱动 沿着 和 巨大的 愤怒 经过 这 满的 力量 的 一个 大风 的
[wɪnd] .
wind .
风 .
她被狂风裹挟着巨大的怒火向前冲去。

[stɪl] [ðə; ði]['hɑːrdɪ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['mæɪnəz] [huː] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [held] [hɜːr; hər]
Still the hardy and experienced mariners who directed her movements held her
仍然 这 耐寒的 和 经验丰富的 水手们 WHO 指导 她 移动 握住 她
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪ(ə)n] ,
to the course that was necessary to their preservation ,
到 这 课程 那 曾是 必要的 到 他们的 保存 ,
然而, 指挥她航行的那些意志坚定、经验丰富的水手们仍然坚持让她沿着对他们自身安全至关重要的航线前进。

[ænd; ənd] [stɪl] ['grɪfɪθ] [geɪv] [fɔːrθ] , [wen] [də'rektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'noʊn] ['paɪlət] ,
and still Griffith gave forth , when directed by their unknown pilot ,
和 仍然 格里菲斯 给予 前进 , 什么时候 指导 经过 他们的 未知 飞行员 ,
格里菲斯仍然在他们不知名的飞行员的指挥下, 继续前进。

[ðoʊz] ['ɔːrdərz] [ðæt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [t'æn(ə)l] [wer] [ə'loʊn] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
those orders that turned her in the narrow channel where alone safety was to
那些 订单 那 转向 她 在 这 狭窄的 渠道 在哪里 独自的 安全 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .
那些命令将她引向了那条狭窄的航道, 只有在那里才能找到安全。

[soʊ][faːr] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [ə'pɪrd] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
So far , the performance of his duty appeared easy to the stranger ,
所以 远的 , 这 表现 的 他的 责任 出现 简单的 到 这 陌生人 ,
到目前为止, 在陌生人看来, 他履行职责似乎毫不费力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [ðəʊz] [sti:l] , [kɑ:m] [toʊnz] ,
and he gave the required directions in those still , calm tones ,
和 他 给予 这 必需的 方向 在 那些 仍然 , 冷静的 音调 ,
他用平静沉稳的语气给出了所需的指示。

[ðæt] [fɔ:rmd] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
that formed so remarkable a contrast to the responsibility of his situation .
那 形成 所以 卓越 一个 对比 到 这 责任 的 他的 情况 .
这与他所处境况下的责任形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪm] , [ɪn] ['dɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] ,
But when the land was becoming dim , in distance as well as darkness ,
但 什么时候 这 土地 曾是 成为 暗淡 , 在 距离 作为 出色地 作为 黑暗 ,
但当大地变得昏暗, 无论是远处的景色还是黑暗的笼罩,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [si:] [ə'loʊn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] [baɪ]
and the agitated sea alone was to be discovered as it swept by
和 这 激动 海 独自的 曾是 到 是 发现 作为 它 扫荡 经过
[ðəm; ðəm][ɪn] [foʊm] ,
them in foam ,
他们 在 泡沫 ,
只有汹涌的海浪在泡沫中从他们身边席卷而来, 才能让他们发现这一切。

[hi:; hi] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'na:tənəs] ['rɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]
he broke in upon the monotonous roaring of the tempest with the sounds of
他 打破 在 之上 这 单调 咆哮 的 这 暴风雨 和 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
他的声音打断了单调的暴风雨咆哮,

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['æpəθi] , [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
seeming to shake off his apathy , and rouse himself to the occasion .
似乎 到 摇 离开 他的 冷漠 , 和 唤醒 他自己 到 这 场合 .
他似乎摆脱了冷漠, 振作起来迎接挑战。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ;
" **Now is the time to watch her closely , Mr . Griffith , " he cried ;**
" 现在 是 这 时间 到 手表 她 密切 , 先生 . 格里菲斯 , " 他 哭 ;
“格里菲斯先生, 现在正是密切关注她的时候,”他喊道;
" [hɪr] [wi:; wi] [get][ðə; ði] [tru:] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] ['deɪndʒər] .
" **here we get the true tide and the real danger .**
" 这里 我们 得到 这 真的 潮 和 这 真实的 危险 .
“在这里, 我们才能真正感受到潮流和危险。”

[pleɪs] [ðə; ði] [best] ['kwɔ:rtərmæstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] [ðəʊz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][let] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
Place the best quartermaster of your ship in those chains , and let an officer
地方 这 最好的 军需 的 你的 船 在 那些 链条 , 和 让 一个 官
[stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
stand by him ,
站立 经过 他 ,
把你们船上最好的军需官锁上这些锁链, 再安排一名军官站在他旁边。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['grɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [raɪt] ['wɔ:tər] . "
and see that he gives us the right water . "
和 看 那 他 给予 我们 这 正确的 水 . "
并确保他给我们提供合适的水。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" **I will take that office on myself , " said the captain ;**
" 我 将要 拿 那 办公室 在 我 , " 说 这 队长 ;
“我将亲自担任这个职务,”船长说道;

“ [pæs] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪn] - [tʃeɪnz] . ”
“ pass a light into the weather main - chains . ”
“ 经过 一个 光 进入 这 天气 主要的 - 链条 . ”

“将一束光传递到气象主链中。”

“ [stænd][baɪ][jɔː; jər] [ˈbreɪsɪz] !
“ Stand by your braces !
“ 站立 经过 你的 牙套 !

“坚持住你的牙套！ ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [wɪð; wɪθ] [ˈstaːrtlɪŋ] [ˈkwɪknəs] .
“ exclaimed the pilot , with startling quickness .
“ 惊呼 这 飞行员 , 和 令人震惊 速度 .

“飞行员惊呼道，速度之快令人震惊。”

“ [hiːv] [əˈweɪ] [ðæt] [liːd] !
“ Heave away that lead !
“ 举 离开 那 带领 !

“把球扔出去！ ”

“ [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tɔːt] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
“ These preparations taught the crew to expect the crisis ,
“ 这些 准备工作 教授 这 全体人员 到 预计 这 危机 ,

“这些准备工作让船员们学会了预料到危机的发生。”

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər][ænd; ænd][mæn] [stʊd] [ɪn] [ˈfɪr(ə)l] [ˈsaɪləns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
and every officer and man stood in fearful silence , at his assigned station ,
和 每一个 官 和 男人 站立 在 可怕 沉默 , 在 他的 分配 车站 ,
所有军官和士兵都噤若寒蝉，沉默地站在各自的岗位上。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
awaiting the issue of the trial .
等待中 这 问题 的 这 审判 .

等待审判结果。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [æt; ət][ðə; ði] [kʌn] [geɪv] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]
Even the quartermaster at the cun gave out his orders to the men at the
甚至 这 军需 在 这 库恩 给予 出去 他的 订单 到 这 男人 在 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

就连船上的军需官都能向掌舵的水手们下达命令。

[ɪn] [diːpər] [ænd; ænd] [hɔːsə] [təʊnz] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
in deeper and hoarser tones than usual ,
在 更深 和 嘶哑 音调 比 通常 ,

声音比平时更低沉沙哑

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈkwaiət][ænd; ænd][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
as if anxious not to disturb the quiet and order of the vessel .
作为 如果 焦虑的 不是 到 打扰 这 安静的 和 命令 的 这 血管 .

仿佛生怕打扰到船上的平静和秩序。

[waɪl] [ðɪs] [diːp] [ˌekspekˈteɪʃn] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledzmən] ,
While this deep expectation pervaded the frigate , the piercing cry of the leadsman ,
尽管 这 深的 期待 弥漫 这 护卫舰 , 这 冲孔 哭 的 这 领班 ,
当这种深深的期待弥漫在整艘护卫舰上时，领航员尖锐的喊声响起.....

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] “ [baɪ][ðə; ði][mɑːrk][ˈsev(ə)n] , “ [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] , [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði]
as he called “ By the mark seven , “ rose above the tempest , crossed over the
作为 他 称为 “ 经过 这 标记 七 , “ 玫瑰 多于 这 暴风雨 , 交叉 超过 这
[deks] ,
decks ,
甲板 ,

他喊道：“按七号标记！”，冲破暴风雨，越过甲板，

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [pæs] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈliːwərd] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][blæst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz]
and appeared to pass away to leeward , borne on the blast like the warnings
和 出现 到 经过 离开 到 背风面 , 出生 在 这 爆炸 喜欢 这 警告
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] - [ˈspɪrɪt] .
of some water - spirit .
的 一些 水 - 精神 .

仿佛被狂风吹向背风处，如同水神的警告一般。

“ - [tɪz] [wel] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈkɑːmli] ; “ [traɪ][aɪˈtiː] [əˈgen] .
“ ‘ Tis well , “ returned the pilot , calmly ; “ try it again .
“ - 的 出色地 , “ 返回 这 飞行员 , 平静地 ; “ 尝试 它 再次 .

“没关系,”飞行员平静地回答道;“再试一次。”

“ [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɔːz] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [əˈhʌðər] [kraɪ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [faɪv] ! “
“ The short pause was succeeded by another cry , “ And a half - five ! “
“ 这 短的 暂停 曾是 成功了 经过 其他 哭 , “ 和 一个 一半 - 五 ! “
短暂的停顿之后，又传来一声喊叫：“还有五点半！”

“ [ʃiː; ji] [ˈoʊlz] !
“ She shoals !
“ 她 浅滩 !

“她浅滩了！”

[ʃiː; ji] [ˈoʊlz] !
she shoals !
她 浅滩 !

她浅滩！

“ [ɪkskleɪmd] [ˈgrɪfɪθ] : “ [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] . “
“ exclaimed Griffith : “ keep her a good full . “
“ 惊呼 格里菲斯 : “ 保持 她 一个 好的 满的 . “

格里菲斯喊道：“一定要让她吃饱喝足。”

“ [eɪ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [kəˈmænd] , [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ Ay ! you must hold the vessel in command , now , “ said the pilot ,
“ 哎 ! 你 必须 抓住 这 血管 在 命令 , 现在 , “ 说 这 飞行员 ,

“哎！你现在必须掌控好船只,”飞行员说道。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kuːl] [toʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənts][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siːm]
with those cool tones that are most appalling in critical moments because they seem
和 那些 凉爽的 音调 那 是 最多 令人震惊 在 批判的 时刻 因为 他们 似乎
[tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [moʊst][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ker] .
to denote most preparation and care .
到 表示 最多 准备 和 关心 .

在关键时刻，那些冷色调反而最令人担忧，因为它们似乎代表着最充分的准备和关怀。

[ðə; ði][θɜːrd] [kɔːl] , “ [baɪ][ðə; ði] [diːp] [fɔːr] ,
The third call , “ By the deep four ,
这 第三 称呼 , “ 经过 这 深的 四 ,

第三次呼叫，“通过深四，

“ [wʌz; wəz] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][praːmpt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [tæk] .
“ was followed by a prompt direction from the stranger to tack .
“ 曾是 随后 经过 一个 迅速的 方向 从 这 陌生人 到 钉 .

随后，陌生人迅速指示他上前。

[ˈgrɪfɪθ] [si:md] [tu:; tə] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
Griffith seemed to emulate the coolness of the pilot ,
格里菲斯 似乎 到 仿真 这 凉爽 的 这 飞行员 ,
格里菲斯似乎在模仿飞行员的冷静沉着。

[ɪn] [ˈɪsju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔ:rdəɪz][tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] [ðɪs] [məˈnu:vər] .
in issuing the necessary orders to execute this manoeuvre .
在 发行 这 必要的 订单 到 执行 这 演习 .
下达执行此次行动所需命令。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [roʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [pəˈzi](ə)n] [ˈɪntu:] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst]
The vessel rose slowly from the inclined position into which she had been forced
这 血管 玫瑰 缓慢地 从 这 倾斜 位置 进入 哪个 她 有 到过 强制
[baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
by the tempest ,
经过 这 暴风雨 ,
船只缓缓从被暴风雨冲刷成的倾斜位置恢复原状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]
and the sails were shaking violently , as if to release themselves from
和 这 帆 是 摇晃 暴力 , 作为 如果 到 发布 他们自己 从
[ðer; ðər] [kənˈfaɪnmənt] ,
their confinement ,
他们的 监禁 ,
船帆剧烈摇晃, 仿佛要挣脱束缚。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [stemd] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] ,
while the ship stemmed the billows ,
尽管 这 船 茎 这 波澜 ,
当船顶起巨浪时,

[wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm]
when the well - known voice of the sailing - master was heard shouting from
什么时候 这 出色地 - 已知 嗓音 的 这 帆船 - 掌握 曾是 听到 喊叫 从
[ðə; ði] [ˈfɔʊksl] :
the forecandle :
这 前甲板 :

这时, 从前甲板上传来了那位熟悉的船长的喊声:

“ [ˈbreɪkəz] ! [ˈbreɪkəz] , [ded] [əˈhed] !
“ **Breakers ! breakers , dead ahead !**
“ 断路器 ! 断路器 , 死的 前方 !
“巨浪! 巨浪, 前方就是巨浪! ”

“ [ðɪs] [əˈpɔ:ɪlɪŋ] [saʊnd] [si:md] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪŋgəɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
“ **This appalling sound seemed yet to be lingering about the ship , when a second**
“ 这 令人震惊 声音 似乎 然而 到 是 挥之不去的 关于 这 船 , 什么时候 一个 第二
[vɔɪs] [kraɪd] :
voice cried :
嗓音 哭 :

“这可怕的声音似乎还在船上回荡, 这时第二个声音喊道:

“ [ˈbreɪkəz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [li:] [baʊ; boʊ] ! ”
“ **Breakers on our lee bow !** ”
“ 断路器 在 我们的 李 弓 ! ”
“我们下风舷边有巨浪! ”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊlz] , [ˈmɪstər] . [greɪ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
“ **We are in a bite of the shoals , Mr . Gray ,** ” **cried the commander** .
“ 我们 是 在 一个 咬 的 这 浅滩 , 先生 : 灰色的 , ” 哭 这 指挥官 .
“格雷先生, 我们陷入了浅滩! ”指挥官喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈluːzɪz] [hɜːr; həɹ] [wei] ; [pərˈhæps] [æɪn; ən] [ˈæŋkər] [maɪt] [hoʊld] [hɜːr; həɹ] . ”
“ She loses her way ; perhaps an anchor might hold her . ”
“ 她 失败 她 方式 ; 也许 一个 锚 可能 抓住 她 . ”

她迷失了方向；或许一个锚能让她停下脚步。

“ [klaɪr] [əˈwei] [ðæt] [best] [ˈbaʊər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈgrɪfɪθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .
“ Clear away that best bower ! ” shouted Griffith through his trumpet .
“ 清除 离开 那 最好的 凉亭 ! ” 喊叫 格里菲斯 通过 他的 喇叭 .

“把那间最好的凉亭清走！”格里菲斯用小号喊道。

“ [hoʊld] [ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[kraɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ;
“ cried the pilot , in a voice that reached the very hearts of all who heard him ;
“ 哭 这 飞行员 , 在 一个 嗓音 那 达到 这 非常 心 的 全部 WHO 听到 他 ;

“飞行员喊道，他的声音直击所有听到者的心；

“ [hoʊld] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
“ hold on everything .
“ 抓住 在 一切 .

“先别管所有事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第4/26页

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʰɜːrɪnd] [ˈfɜːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [huː] [ðʌs] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn]
” The young man turned fiercely to the daring stranger who thus defied the discipline

” 这 年轻的 男人 转向 激烈地 到 这 大胆 陌生人 WHO 因此 违抗 这 纪律

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] ,
of his vessel ,

的 他的 血管 ,

“年轻人怒视着这个胆大妄为的陌生人，因为他竟敢违抗船上的纪律。”

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [dɪˈmɑːndɪd] :

and at once demanded :

和 在 一次 要求 :

并立即要求:

“ [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [dæəz] [tuː; tə] [ˈkaʊntərˌmænd] [maɪ][ˈɔːrdərz] ?

” Who is it that dares to countermand my orders ?

” WHO 是 它 那 敢于 到 撤销 我的 订单 ?

“谁敢违抗我的命令？”

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɔːt] [ˈɪnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] ,

Is it not enough that you run the ship into danger ,

是 它 不是 足够的 那 你 跑步 这 船 进入 危险 ,

难道把船开进危险境地还不够吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ?

but you must interfere to keep her there ?

但 你 必须 干扰 到 保持 她 那里 ?

但你必须出手干预才能让她留在那里?

[ɪf] [əˈhʌðər] [wɜːrd] — — ”

If another word — — ”

如果 其他 单词 — — ”

如果再说一句话——”

“ [piːs] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈbendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,

” Peace , Mr . Griffith , ” interrupted the captain , bending from the rigging ,

” 和平 , 先生 : 格里菲斯 , ” 中断 这 队长 , 弯曲 从 这 索具 ,

“格里菲斯先生，安静点，”船长打断了他们的话，从桅杆上弯下腰说道。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɑːks] [ˈblɔʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [tuː; tə]

his gray locks blowing about in the wind and adding a look of wildness to

他的 灰色的 锁 吹 关于 在 这 风 和 添加 一个 看 的 野性 到

[ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæntərɪn] ;

the haggard care that he exhibited by the light of his lantern ;

这 枯槁 关心 那 他 展出 经过 这 光 的 他的 灯笼 ;

他灰白的头发在风中飘扬，提着灯笼，显得他憔悴而忧郁，更添几分野性之美。

“ [jɪːld] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [greɪ] ; [hiː; hi][əˈloʊn][kæn; kən] [seɪv] [juː ˈes] .

” yield the trumpet to Mr . Gray ; he alone can save us .

” 屈服 这 喇叭 到 先生 : 灰色的 ; 他 独自的 能 节省 我们 :

“把号角交给格雷先生吧；只有他才能拯救我们。”

“ [ˈɡrɪfɪθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈpraʊdli]
“ **Griffith threw his speaking - trumpet on the deck , and as he walked proudly**
“ 格里菲斯 扔 他的 请讲 - 喇叭 在 这 甲板 , 和 作为 他 步行 自豪地
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

格里菲斯把他的扩音器扔到甲板上，然后骄傲地走开了。

[ˈmʌtəd] [ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] :
muttered in bitterness of feeling :
低声说道 在 苦味 的 感觉 :

苦涩地低语道:

“ [ðen] [ɔːl][ɪz][bɔːst] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Then all is lost , indeed !**
“ 然后 全部 是 丢失的 , 的确 !

“那么一切都完了，真的!”

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [hoʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [koʊst] .
and among the rest the foolish hopes with which I visited this coast .
和 之中 这 休息 这 愚蠢 希望 和 哪个 我 到访 这 海岸 .

其中也包括我怀着来到这片海岸的那些愚蠢的希望。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] ; [ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræpɪdli] [ˈrʌnɪŋ]
“ **There was , however , no time for reply ; the ship had been rapidly running**
“ 那里 曾是 , 然而 , 不 时间 为了 回复 ; 这 船 有 到过 快速 跑步
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
into the wind ,
进入 这 风 ,

然而，此时已无时间答复；船只正快速逆风而行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈperələɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈɔːrdərz]
and as the efforts of the crew were paralyzed by the contradictory orders
和 作为 这 努力 的 这 全体人员 是 瘫痪 经过 这 矛盾的 订单
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
they had heard ,
他们 有 听到 ,

由于船员们听到的命令相互矛盾，他们的努力陷入了瘫痪。

[fiː; ji] [ˈɡrædʒuəli] [bɔːst][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɔːl][hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər]
she gradually lost her way , and in a few seconds all her sails were
她 逐步地 丢失的 她 方式 , 和 在 一个 很少 秒 全部 她 帆 是
[ˈteɪkən] [əˈbæk] .
taken aback .
已采取 背 .

她渐渐迷失了方向，几秒钟之内，她的所有帆都被拉了回去。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kruː] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt]
Before the crew understood their situation the pilot had applied the trumpet
前 这 全体人员 理解 他们的 情况 这 飞行员 有 应用 这 喇叭
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to his mouth ,
到 他的 嘴 ,

机组人员还没弄明白自己身处何种境地，飞行员就已经把喇叭放到了嘴上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] , [hiː; hi] [ˈθʌndəd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
and in a voice that rose above the tempest , he thundered forth his orders .
和 在 一个 嗓音 那 玫瑰 多于 这 暴风雨 , 他 雷鸣 前进 他的 订单 .

他用盖过暴风雨的声音，雷霆般地下达了命令。

[i:tʃ] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] ,
Each command was given distinctly ,
每个 命令 曾是 给定 明显地 ,
每条命令都明确下达 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [[ʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] .
and with a precision that showed him to be master of his profession .
和 和 一个 精确 那 显示 他 到 是 掌握 的 他的 职业 .
他的精准度表明他是一位技艺精湛的专业人士。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [kept] [fæst] , [ðə; ði] [hed] - [ˌjɑ:dz] [swʌŋ] [ʌp] [ˈhevɪli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The helm was kept fast , the head - yards swung up heavily against the wind ,
这 舵 曾是 保留 快速地 , 这 头 - 码 摇摆 向上 重度 反对 这 风 ,
舵紧紧地扣着 , 前桅横桁顶着风猛地向上摆动。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hi:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the vessel was soon whirling round on her heel , with a
和 这 血管 曾是 很快 旋转 圆形的 在 她 脚跟 , 和 一个
[ˈreɪɡreɪd] [ˈmu:vmənt] .
retrograde movement .
逆行 移动 .
船身很快便以脚跟为轴 , 向后旋转。

[ˈɡrɪfɪθ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [nɔ:t][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd]
Griffith was too much of a seaman not to perceive that the pilot had
格里菲斯 曾是 也 很多 的 一个 水手 不是 到 感知 那 这 飞行员 有
[ˈsi:zd] ,
seized ,
查获 ,
格里菲斯是个经验老道的航海家 , 不可能没察觉到领航员已经抓紧了方向盘。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sep(ə)n] [ˈɔ:lmʊst] [ɪn'tu:ɪtɪv] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [ðæt] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈekstrikeɪt]
with a perception almost intuitive , the only method that promised to extricate
和 一个 洞察力 几乎 直觉的 , 这 仅有的 方法 那 承诺 到 解脱
[ðə; ði][ˈves(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the vessel from her situation .
这 血管 从 她 情况 .
凭借着近乎直觉的感知 , 这是唯一有望将船只从困境中解救出来的方法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd] [praʊd] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [ˈdʒenərəs] .
He was young , impetuous , and proud — but he was also generous .
他 曾是 年轻的 , 浮躁 , 和 自豪的 — 但 他 曾是 还 慷慨的 .
他年轻气盛 , 骄傲自大 , 但同时也很慷慨。
[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [hi:; hi] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Forgetting his resentment and his mortification , he rushed forward among the
遗忘 他的 怨恨 和 他的 屈辱 , 他 匆忙 向前 之中 这
[men] , [ænd; ənd] ,
men , and ,
男人 , 和 ,
他忘却了心中的怨恨和羞愧 , 冲到人群中 , 然后

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪɡ'zæmp(ə)] , [ˈædɪd] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
by his presence and example , added certainty to the experiment .
经过 他的 在场 和 例子 , 额外 肯定 到 这 实验 .
他的出现和榜样作用 , 为实验增添了确定性。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ɔ:f] [ˈsləʊli] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [ʃa:dz] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]
The ship fell off slowly before the gale , and bowed her yards nearly to the
这 船 跌倒 离开 缓慢地 前 这 大风 , 和 鞠躬 她 码 几乎 到 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

船身在狂风中缓缓下沉，桅杆几乎弯曲到水面以下。

[æz; əz][ʃi: ʃi] [felt] [ðə; ði][blæst] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪts] [ˈfʊəri] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbrɔ:dsaid] ,
as she felt the blast pouring its fury on her broadside ,
作为 她 毛毡 这 爆炸 浇注 它是 愤怒 在 她 舷侧 ,
当她感受到爆炸的威力倾泻在她侧舷时，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [weɪvz] [bi:t] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] ,
while the surly waves beat violently against her stern ,
尽管 这 粗鲁 波浪 打 暴力 反对 她 船尾 ,
汹涌的波涛猛烈地拍打着她的船尾，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈprəʊtʃ] [æt; ət] [diˈpɑ:tɪŋ] [frɑm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] .
as if in reproach at departing from her usual manner of moving .
作为 如果 在 责备 在 离开 从 她 通常 方式 的 移动 .
仿佛在责备她改变了平时的行动方式。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [sti:l] [hɜ:rd] , [ˈstedi] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
The voice of the pilot , however , was still heard , steady and calm ,
这 嗓音 的 这 飞行员 , 然而 , 曾是 仍然 听到 , 稳定的 和 冷静的 ,
然而，飞行员的声音依然清晰可闻，沉稳而平静。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈevri] [ɪr] ;
and yet so clear and high as to reach every ear ;
和 然而 所以 清除 和 高的 作为 到 抵达 每一个 耳朵 ;
然而声音却如此清晰洪亮，以至于每个人都能听到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbi:diənt] [ˈsi:mən] [wɜ:rl] [ðə; ði] [ʃa:dz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the obedient seamen whirled the yards at his bidding in despite of the
和 这 听话 海员 旋转 这 码 在 他的 投标 在 尽管 的 这
[ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,

尽管暴风雨肆虐，听命于他的水手们仍然奋力挥动桅杆。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhændəld][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
as if they handled the toys of their childhood .
作为 如果 他们 处理 这 玩具 的 他们的 童年 .
仿佛在把玩他们童年时的玩具。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] [ded] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [wind] , [hɜ:r; həɹ] [hed] - [seɪlz] [wɜ:ɹ; wər]
When the ship had fallen off dead before the wind , her head - sails were
什么时候 这 船 有 倒下 离开 死的 前 这 风 , 她 头 - 帆 是
[ˈfeɪkən] , [hɜ:r; həɹ][ˈæftər] - [ʃa:dz] [trɪmd] ,
shaken , her after - yards trimmed ,
摇晃 , 她 后 - 码 修剪过的 ,

当船只完全被风吹倒时，前帆剧烈摇晃，后帆桁被拉紧。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [helm] [ˈɪftɪd] , [brɪʔɔ:r] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt]
and her helm shifted , before she had time to run upon the danger that
和 她 舵 转移 , 前 她 有 时间 到 跑步 之上 这 危险 那
[hæd; həd] [ˈθreɪnd] ,
had threatened ,
有 威胁 ,

还没等她来得及冲向威胁她的危险，她的舵就转动了。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['li:wərd] [æz; əz][tuː; tə] ['windwərd] .

as well to leeward as to windward .
作为 出色地 到 背风面 作为 到 迎风 .

既包括向背风面，也包括向迎风面。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fæbrɪk] , [ə'bi:diənt] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] ['gʌvərnmənt] , [θruː] [hɜ:r; həɾ]['baʊz, 'boʊz][ʌp]
The beautiful fabric , obedient to her government , threw her bows up
这 美丽的 织物 , 听话 到 她 政府 , 扔 她 弓 向上
[greɪsfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wind] [ə'gen] ;
gracefully towards the wind again ;
优雅地 向 这 风 再次 ;

美丽的布料听从了她的统治，再次优雅地将弓弦抛向风中；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; həɾ][seɪlz][wɜ:r; wəɾ] [trɪmd] , [mu:vɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
and , as her sails were trimmed , moved out from among the dangerous
和 , 作为 她 帆 是 修剪过的 , 已搬 出去 从 之中 这 危险的
[ʃoʊlz] ,
shoals ,
浅滩 ,

于是，她调整好帆，驶出了危险的浅滩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'beɪd] , [æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
in which she had been embayed , as steadily and swiftly as she had
在 哪个 她 有 到过 海湾 , 作为 稳步 和 迅速地 作为 她 有
[ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
approached them :
接近 他们 .

她被困在海湾里，就像她接近他们时那样稳健而迅速。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
A moment of breathless astonishment succeeded the accomplishment of this
一个 片刻 的 喘不过气 惊讶 成功了 这 成就 的 这
[naɪs] [mə'nu:vər] ,
nice manoeuvre ,
好的 演习 ,

这一漂亮动作完成后，人们屏息凝神，惊叹不已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
but there was no time for the usual expressions of surprise .
但 那里 曾是 不 时间 为了 这 通常 表达式 的 惊喜 .

但当时没有时间像往常那样表达惊讶之情。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɪl] [held][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
The stranger still held the trumpet ,
这 陌生人 仍然 握住 这 喇叭 ,

陌生人仍然拿着小号，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ,
and continued to lift his voice amid the howlings of the blast ,
和 持续 到 举起 他的 嗓音 之中 这 嚎叫 的 这 爆炸 ,

在爆炸的呼啸声中，他继续提高嗓门。

[wen'evər] ['pru:d(ə)ns][ɔ:r] [skɪl] [rɪ'kwəɪərd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
whenever prudence or skill required any change in the management of the ship .
每当 谨慎 或者 技能 必需的 任何 改变 在 这 管理 的 这 船 .

每当出于谨慎或技术需要对船舶管理进行任何改变时。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prezər'veɪʃ(ə)n] ,
For an hour longer there was a fearful struggle for their preservation ,
为了 一个 小时 更长 那里 曾是 一个 可怕 斗争 为了 他们的 保存 ,

为了保命，他们又进行了长达一个小时的殊死搏斗。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [brɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] ,
the channel becoming at each step more complicated ,
这 渠道 成为 在 每个 步 更多的 复杂的 ,
每一步, 通道都会变得更加复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʊʊlz] [ˈθɪkənɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
and the shoals thickening around the mariners on every side .
和 这 浅滩 增稠 大约 这 水手们 在 每一个 边 .
浅滩在水手们周围越来越密集。

[ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][kæst] [ˈræpɪdli] ,
The lead was cast rapidly ,
这 带领 曾是 投掷 快速 ,
铅块迅速被浇铸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpiːrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the quick eye of the pilot seemed to pierce the darkness with a
和 这 快的 眼睛 的 这 飞行员 似乎 到 刺穿 这 黑暗 和 一个
[ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊə] .
keenness of vision that exceeded human power .
敏锐 的 想象 那 超出 人类 力量 .
飞行员敏锐的目光似乎能穿透黑暗, 其视力之敏锐超越了人类的力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
It was apparent to all in the vessel that they were under the guidance of
它 曾是 明显 到 全部 在 这 血管 那 他们 是 在下面 这 指导 的
[wʌn] [huː] [ˈʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ˈθɜːrəli] ,
one who understood the navigation thoroughly ,
一 WHO 理解 这 导航 彻底 ,
船上所有人都清楚地意识到, 他们正受到一位精通航海的人的指导。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
and their exertions kept pace with their reviving confidence .
和 他们的 努力 保留 步伐 和 他们的 复苏 信心 .
他们的努力与他们逐渐恢复的信心保持同步。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈblaɪndli][ɑːn] [ˈʊʊlz] [wer] [ðə; ði]
Again and again the frigate appeared to be rushing blindly on shoals where the
再次 和 再次 这 护卫舰 出现 到 是 匆忙 盲目地 在 浅滩 在哪里 这
[siː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
sea was covered with foam ,
海 曾是 涵盖 和 泡沫 ,
那艘护卫舰似乎一次又一次地盲目地冲向海面上满是泡沫的浅滩。

[ænd; ənd] [wer] [dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
and where destruction would have been as sudden as it was certain ,
和 在哪里 破坏 会 有 到过 作为 突然 作为 它 曾是 肯定 ,
而毁灭本应是既突然又必然发生的,

[wen] [ðə; ði] [klɪr] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈwɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
when the clear voice of the stranger was heard warning them of the
什么时候 这 清除 噪音 的 这 陌生人 曾是 听到 警告 他们 的 这
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
当他们听到陌生人清晰的声音警告他们危险时,

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti] .
and inciting them to their duty .
和 煽动 他们 到 他们的 责任 .
并激励他们履行职责。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [ɪm'plɪsɪtli] ['ji:ldɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ；
The vessel was implicitly yielded to his government ；
这 血管 曾是 隐式地 产生 到 他的 政府 ；

这艘船实际上已经归还给了他的政府；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] [wen] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ə'saɪd] ，
and during those anxious moments when she was dashing the waters aside ，
和 期间 那些 焦虑的 时刻 什么时候 她 曾是 帅气 这 水 旁边 ；
在她焦急地拨开水面的那些时刻，

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪ'nɔ:rməs] [ja:dz] ，
throwing the spray over her enormous yards ，
投掷 这 喷 超过 她 巨大的 码 ；
她将喷雾剂洒在她巨大的院子上，

[i:tʃ] [ɪr] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mænd]
each ear would listen eagerly for those sounds that had obtained a command
每个 耳朵 会 听 急切地 为了 那些 声音 那 有 获得 一个 命令
[oʊvər][ðə; ði] [kru:] [ðæt] [kæn; kən][oʊnli][bi;; bi] [ə'kwɑrd] ，
over the crew that can only be acquired ，
超过 这 全体人员 那 能 仅有的 是 获得 ；
每只耳朵都会急切地倾听那些能够控制船员、且只能通过某种方式获得的声音。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ，[baɪ] [greɪt] ['stedɪnəs] [ænd; ənd]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] ．
under such circumstances , by great steadiness and consummate skill ．
在下面 这样的 情况 ，经过 伟大的 稳定性 和 完善 技能 ．
在这种情况下，凭借极大的沉着冷静和精湛的技艺。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ，
The ship was recovering from the inaction of changing her course ，
这 船 曾是 恢复中 从 这 不作为 的 变化 她 课程 ；
这艘船正在从之前未能改变航向的停滞状态中恢复过来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪtɪk(ə)l] [tæks] [ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd] [meɪd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ， [wen] [ðə; ði] ['paɪlət] ，
in one of those critical tacks that she had made so often , when the pilot ，
在 一 的 那些 批判的 图钉 那 她 有 制成 所以 经常 ，什么时候 这 飞行员 ；
在她经常采取的那种关键策略中，当飞行员.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ， [ə'drest] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ，
for the first time , addressed the commander of the frigate ，
为了 这 第一的 时间 ， 已解决 这 指挥官 的 这 护卫舰 ；
这是他第一次向护卫舰舰长讲话。

[hu:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledzmən] ．
who still continued to superintend the all - important duty of the leadsman ．
WHO 仍然 持续 到 督 这 全部 - 重要的 责任 的 这 领班 ．
他仍然继续监督领班最重要的职责。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [pɪntʃ] ， ” [hi;; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [bi'heɪvz] [wel] ，
“ **Now is the pinch , he said , and if the ship behaves well** ，
” 现在 是 这 捏 ； ” 他 说 ； ” 和 如果 这 船 行为 出色地 ；
“现在是关键时刻，”他说，“如果这艘船表现良好，

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] — [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðərwaɪz] ， [ɔ:l][wi;; wi][hæv; həv] [jet] [dʌn] [wɪl] [bi;; bi] ['ju:sləs] ．
we are safe — but if otherwise , all we have yet done will be useless ．
我们 是 安全的 — 但 如果 否则 ，全部 我们 有 然而 完毕 将要 是 无用 ．
我们是安全的——但如果情况并非如此，我们迄今为止所做的一切都将徒劳无功。

“ [ðə; ði] ['vetərən] ['si:mən] [hu:m] [hi;; hi] [ə'drest] [left][ðə; ði] [tʃeɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔ:r'tentəs] ['noʊtɪs] ，
“ **The veteran seaman whom he addressed left the chains at this portentous notice** ，
” 这 老将 水手 谁 他 已解决 左边 这 链条 在 这 不祥的 注意 ；
“他所交谈的那位老水手听到这番不祥的预兆后，便离开了锁链。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] , [rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][æn; ən][ˌeksplə'heɪ](ə)n]

and calling to his first lieutenant , required of the stranger an explanation

和 呼叫 到 他的 第一的 中尉 , 必需的 的 这 陌生人 一个 解释

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

of his warning .

的 他的 警告 .

他叫来自己的副官，要求陌生人解释他发出的警告。

“ [siː] [juː; jʊ][jɑːn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hedlənd'hedləend] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['paɪlət] ;

“ See you yon light on the southern headland ? ” returned the pilot ;

“ 看 你 远 光 在 这 南部 海岬 ? ” 返回 这 飞行员 ;

“你看到南边岬角上的那盏灯了吗？”飞行员回答道；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [nɪr] [aɪ 'tiː] ? — [baɪ][ɪts] ['sɪŋkɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn]

“ you may know it from the star near it ? — by its sinking , at times , in

“ 你 可能 知道 它 从 这 星星 靠近 它 ? — 经过 它是 下沉 , 在 时代 , 在

[ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] .

the ocean .

这 海洋 .

“你可能通过它附近的星星认出它？——有时，它会沉入海洋中。”

[naʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['hʌmək] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɔːrθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

Now observe the hummock , a little north of it ,

现在 观察 这 小丘 , 一个 小的 北 的 它 ,

现在观察一下它北边一点的小土丘，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fædɒʊ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — - [tɪz][ə; eɪ] [hɪl] [fɑːr]['ɪnlənd] .

looking like a shadow in the horizon — 'tis a hill far inland .

寻找 喜欢 一个 阴影 在 这 地平线 — - 的 一个 爬坡道 远的 内陆 .

看起来像地平线上的一个影子——那是内陆远处的一座山丘。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðæt] [laɪt] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː] [wel] — [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

If we keep that light open from the hill , we shall do well — but if not ,

如果 我们 保持 那 光 打开 从 这 爬坡道 , 我们 将 做 出色地 — 但 如果 不是 ,

如果我们能保持山上的那盏灯亮着，我们就会做得很好——但如果不能，

[wiː; wi] ['fʊrli] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] . “

we surely go to pieces . ”

我们 一定 去 到 件 . ”

我们肯定会崩溃的。

“ [let] [juː 'es] [tæk] [ə'gen] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“ Let us tack again , ” exclaimed the lieutenant .

“ 让 我们 钉 再次 , ” 惊呼 这 中尉 .

“我们再来一次进攻吧！”中尉喊道。

[ðə; ði]['paɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

The pilot shook his head , as he replied :

这 飞行员 摇晃 他的 头 , 作为 他 回复 :

飞行员摇了摇头，回答道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['tækɪŋ] [ɔːr][bɑːks] - ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tə'haɪt] .

“ There is no more tacking or box - hauling to be done tonight .

“ 那里 是 不 更多的 追踪 或者 盒子 - 运输 到 是 完毕 今晚 .

“今晚无需再进行任何装卸或搬运工作。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['berli] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] ;

We have barely room to pass out of the shoals on this course ;

我们 有 仅仅 房间 到 经过 出去 的 这 浅滩 在 这 课程 ;

在这条航线上，我们几乎没有空间从浅滩中通过；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['weðər] [ðə; ði] - ['devəlʒ] [grɪp] , - [wiː; wi] [klɪr] [ðer; ðər][ˈaʊtərməʊst] [pɔɪnt]
and if we can weather the ' Devil's Grip , ' we clear their outermost point
和 如果 我们 能 天气 这 - 魔鬼的 紧握 , - 我们 清除 他们的 最外层 观点
— [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
— but if not ,
— 但 如果 不是 ,

如果我们能挺过“魔鬼之握”，就能清除他们的最外围目标——但如果不能，

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . "
as I said before , there is but an alternative . "

作为 我 说 前 , 那里 是 但 一个 选择 . "

正如我之前所说，除此之外别无他法。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['entəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['grɪfɪθ] , " [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd]
" If we had beaten out the way we entered , " exclaimed Griffith , " we should
" 如果 我们 有 被打败 出去 这 方式 我们 进入 , " 惊呼 格里菲斯 , " 我们 应该
[hæv; həv] [dʌn] [wel] . "
have done well . "

有 完毕 出色地 . "

“如果我们能像进入比赛时那样一路领先，”格里菲斯说道，“我们本可以取得好成绩。”

" [seɪ] , [ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː 'es][duː][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈkɑːmli] .
" Say , also , if the tide would have let us do so , " returned the pilot , calmly . "

" 说 , 还 , 如果 这 潮 会 有 让 我们 做 所以 , " 返回 这 飞行员 , 平静地 .

“再说，如果潮水允许的话，”飞行员平静地回答道。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][məst; məst][biː; bi][prɑːmpt] ; [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
" Gentlemen , we must be prompt ; we have but a mile to go , "

" 先生们 , 我们 必须 是 迅速的 ; 我们 有 但 一个 英里 到 去 ;

“先生们，我们必须抓紧时间；我们只剩一英里路了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][flaɪ] .
and the ship appears to fly .

和 这 船 出现 到 飞 .

这艘飞船看起来像是在飞。

[ðæt] [ˈtɑːpsel,'tɑːpsl][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ;
That topsail is not enough to keep her up to the wind ;

那 顶帆 是 不是 足够的 到 保持 她 向上 到 这 风 ;

那面顶帆不足以让她逆风航行；

[wiː; wi][wɑːnt][bəʊθ][dʒɪb][ænd; ənd][ˈmeɪnseɪl,'meɪnsl] . "
we want both jib and mainsail . "

我们 想 两个都 吊臂 和 主帆 . "

我们想要前帆和主帆。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ˈkænvəs][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
" ' Tis a perilous thing to loosen canvas in such a tempest ! " observed the
" - 的 一个 危险的 事物 到 松开 帆布 在 这样的 一个 暴风雨 ! " 观察到 这
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈkæptɪn] .
doubtful captain .

疑 队长 .

“在这种暴风雨中松开帆布可是一件危险的事！”心存疑虑的船长说道。

" [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [ˈstreɪndʒər] ;
" It must be done , " returned the collected stranger ;

" 它 必须 是 完毕 , " 返回 这 集 陌生人 ;

“必须这样做，”这位镇定自若的陌生人回答道；

“ [wɪː wi] [ˈperiʃ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] — [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːlˈredi] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmək]
“ **we perish without it — see the light already touches the edge of the hummock**
“ 我们 沦 没有 它 — 看 这 光 已经 触摸 这 边缘 的 这 小丘
;
:
:
;

“没有它，我们将灭亡——看，光线已经照到了小丘的边缘；

[ðə; ði] [siː] [ˈkæsts][juː ˈes][tuː; tə] [ˈliːwərd] . “
the sea casts us to leeward .”
这 海 演员 我们 到 背风面 . “

大海将我们推向背风面。

“ [aɪ ˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ” [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
“ **It shall be done ,** ” **cried Griffith , seizing the trumpet from the hand of**
“ 它 将 是 完毕 , ” 哭 格里菲斯 , 抓住 这 喇叭 从 这 手 的
[ðə; ði][ˈpaɪlət] .
the pilot .
这 飞行员 .

“就这么办吧！”格里菲斯喊道，从领航员手中夺过号角。

[ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɜːr; wər][ˈeksɪkjuːtɪd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɪʃuːd] ;
The orders of the lieutenant were executed almost as soon as issued ;
这 订单 的 这 中尉 是 执行 几乎 作为 很快 作为 发布 ;
[ænd; ənd] , [ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] ,
and , everything being ready ,
和 , 一切 存在 准备好 ,

中尉的命令几乎一下达就立即执行；一切准备就绪后，

[ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsɪ][wɜːr; wər] [ˈtrʌstɪd] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði][blæst] .
the enormous folds of the mainsail were trusted loose to the blast .
这 巨大的 折叠 的 这 主帆 是 可信 松动的 到 这 爆炸 .

巨大的主帆褶皱任由狂风肆虐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ;
There was an instant when the result was doubtful ;
那里 曾是 一个 立即的 什么时候 这 结果 曾是 疑 ;

曾有一瞬间，结果充满变数；

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈθreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [seɪl] [siːmd] [tuː; tə][bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ɔːl] [rɪˈstreɪnt]
the tremendous threshing of the heavy sail seemed to bid defiance to all restraint
这 巨大的 脱粒 的 这 重的 帆 似乎 到 出价 蔑视 到 全部 克制
,
:
,

沉重的船帆发出巨大的拍打声，仿佛在蔑视一切约束。

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsentər] ; [bʌt; bət][ɑːrt][ænd; ənd] [streŋθ] [priˈveɪld] , [ænd; ənd]
shaking the ship to her centre ; but art and strength prevailed , and
摇晃 这 船 到 她 中心 ; 但 艺术 和 力量 最终获胜 , 和
[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [dɪˈstendɪd] ,
gradually the canvas was distended ,
逐步地 这 帆布 曾是 膨胀 ,

船身剧烈摇晃，试图回到中心位置；但凭借技巧和力量，画布逐渐被撑开。

[ænd; ənd] [ˈbelɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fɪld] ,
and bellying as it filled ,
和 腹部 作为 它 已填 ,

随着肚子鼓胀起来，

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][its][ˈju:zuəl] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] .
was drawn down to its usual place by the power of a hundred men .
曾是 绘制 向下 到 它是 通常 地方 经过 这 力量 的 一个 百 男人 .
在一百名士兵的帮助下，它被拉回到了原来的位置。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈmens] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
The vessel yielded to this immense addition of force ,
这 血管 产生 到 这 巨大 添加 的 力量 ,
船只在这种巨大的外力作用下屈服了。

[ænd; ənd] [bəʊd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [ˈbendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:z] .
and bowed before it like a reed bending to a breeze .
和 鞠躬 前 它 喜欢 一个 芦苇 弯曲 到 一个 微风 .
向它鞠躬，如同芦苇在微风中弯曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
But the success of the measure was announced by a joyful cry from the
但 这 成功 的 这 措施 曾是 宣布 经过 一个 快乐 哭 从 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
但陌生人的欢声宣告了这项措施的成功。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [soʊl] .
that seemed to burst from his inmost soul .
那 似乎 到 爆裂 从 他的 最 灵魂 .
那感觉仿佛是从他灵魂深处迸发出来的。

“ [fi:; ji] [fi:lz] [aɪ ˈti:] !
“ **She feels it** !
” 她 感觉 它 !
她感觉到了!

[fi:; ji] [sprɪŋz] [hɜ:r; həɹ] [lʌf] ! [əbˈzɜ:rv] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [laɪt] [ˈəʊpənz][frʌm; frəm][ðə; ði]
she springs her luff ! observe , “ he said , “ the light opens from the
她 弹簧 她 脸颊 ! 观察 , “ 他 说 , “ 这 光 打开 从 这
[ˈhʌmək] [ɔ:lˈredi] :
hummock already :
小丘 已经 :

她弹起了前缘！瞧,”他说, “光线已经从土丘中透出来了:
[ɪf] [fi:; ji] [wɪl] [ˈoʊnli] [ber] [hɜ:r; həɹ][ˈkænvəs][wi:; wi][jæl; jəl][goʊ] [klɪr] .
if she will only bear her canvas we shall go clear .
如果 她 将要 仅有的 熊 她 帆布 我们 将 去 清除 .
只要她肯交出画布，我们就能顺利通关。

“ [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ekskləˈmeɪʃn] ,
“ **A report , like that of a cannon , interrupted his exclamation** ,
” 一个 报告 , 喜欢 那 的 一个 大炮 , 中断 他的 感叹 ,
“一声如同炮声般的巨响打断了他的惊叹,”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈdrɪftɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd]
and something resembling a white cloud was seen drifting before the wind
和 某物 类似 一个 白色的 云 曾是 已见 漂流 前 这 风
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
from the head of the ship ,
从 这 头 的 这 船 ,
只见船头方向，有类似白云的东西随风飘荡。

[tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] [fɑ:r][tu:; tə] [ˈli:wərd] .
till it was driven into the gloom far to leeward .
直到 它 曾是 驱动 进入 这 愁云 远的 到 背风面 .
直到它被驱赶到遥远的背风面的黑暗中。

“ - [tɪz] [ðə; ði][dʒɪb] , [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ ' **Tis the jib , blown from the bolt - ropes , ” said the commander of the**
“ - 的 这 吊臂 , 吹 从 这 螺栓 - 绳索 , ” 说 这 指挥官 的 这
[ˈfrɪɡət] .
frigate .
护卫舰 .

“是前帆，被风从系缆绳上吹走了，”护卫舰舰长说道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sprɛd] [laɪt] [dʌk] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,'meɪnsl] [meɪ] [stænd][,aɪ 'tiː] [jet] .
“ **This is no time to spread light duck — but the mainsail may stand it yet** .
“ 这 是 不 时间 到 传播 光 鸭子 — 但 这 主帆 可能 站立 它 然而 .
“
“
“

“现在还不是放松警惕的时候——但主帆或许还能撑得住。”

“ [ðə; ði][seɪl] [wʊd] [læf] [æɪ; ət][ə; eɪ][tɔːr'neɪdɒv] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ;
“ **The sail would laugh at a tornado , ” returned the lieutenant** ;
“ 这 帆 会 笑 在 一个 龙卷风 , ” 返回 这 中尉 ;
“
“
“

“这艘帆船连龙卷风都奈何不了它，”中尉回答道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæst] [sprɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] . ”
“ **but the mast springs like a piece of steel** . ”
“ 但 这 桅杆 弹簧 喜欢 一个 片 的 钢 . ”
“
“
“但是桅杆像钢片一样弹了起来。”

“ ['saɪləns] [ɔːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
“ **Silence all ! ” cried the pilot** .
“ 沉默 全部 ! ” 哭 这 飞行员 .
“
“
“

“所有人安静！”飞行员喊道。

“ [naʊ] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] .
“ **Now , gentlemen , we shall soon know our fate** .
“ 现在 , 先生们 , 我们 将 很快 知道 我们的 命运 .
“
“
“

“现在，先生们，我们很快就会知道我们的命运了。”

[let] [hɜːr; hər] [lʌf] — [lʌf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Let her luff — luff you can !
让 她 脸颊 — 脸颊 你 能 !
“
“
“

让她尽情享受吧！

“ [ðɪs] [ˈwɔːrniŋ] [ɪˈfektʃuəli] [kloʊzd] [ɔːl] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈmæɪnəz] ,
“ **This warning effectually closed all discourse , and the hardy mariners** ,
“ 这 警告 有效地 关闭 全部 话语 , 和 这 耐寒的 水手们 ,
“
“
“

“这一警告有效地结束了所有讨论，而那些勇敢的水手们，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ɪn'fʊr] [ðer; ðər]
knowing that they had already done all in the power of man to insure their
会心 那 他们 有 已经 完毕 全部 在 这 力量 的 男人 到 保证 他们的
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,
“
“
“

他们知道自己已经竭尽所能确保自身安全了。

[stʊd] [ɪn] [ˈbreθləs] [æŋ'zæɪti] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
stood in breathless anxiety , awaiting the result .
站立 在 喘不过气 焦虑 , 等待中 这 结果 .
“
“
“

屏住呼吸，焦急地等待结果。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,
At a short distance ahead of them the whole ocean was white with foam ,
在 一个 短的 距离 前方 的 他们 这 所有的 海洋 曾是 白色的 和 泡沫 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] ,
and the waves ,
和 这 波浪 ,

在他们前方不远处，整片海洋都被白色的泡沫覆盖，波浪翻滚着。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ɪn][ˈregjələr] [səkˈseɪ(ə)n] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][mæd]
instead of rolling on in regular succession , appeared to be tossing about in mad
反而 的 滚动 在 在 常规的 演替 , 出现 到 是 抛掷 关于 在 疯狂的
[ˈɡæmbəlz] .
gambols .
嬉戏 .

与其说是按部就班地滚动，不如说是疯狂地翻滚嬉戏。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [striːk] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈbɪləʊz] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ][ɪn][wɪðθ; wɪtθ] ,
A single streak of dark billows , not half a cable's length in width ,
一个 单身的 条纹 的 黑暗的 波澜 , 不是 一半 一个 电缆的 长度 在 宽度 ,
一道黑色的波浪，宽度不到电缆长度的一半，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsəːnd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
could be discerned running into this chaos of water ;
可以 是 辨别 跑步 进入 这 混乱 的 水 ;
可以辨认出他正奔跑在这片混乱的水流中；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˌɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [əˈmɪd][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd]
but it was soon lost to the eye amid the confusion of the disturbed
但 它 曾是 很快 丢失的 到 这 眼睛 之中 这 困惑 的 这 不安
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .

但在混乱的环境中，它很快就被人忽略了。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [pæθ][ðə; ði][ˈves(ə)l] [muːvd] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
Along this narrow path the vessel moved more heavily than before ,
沿着 这 狭窄的 小路 这 血管 已搬 更多的 重度 比 前 ,
沿着这条狭窄的水道，船只的行驶比之前更加艰难。

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][wɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][seɪlz] [ˈtʌtʃɪŋ] .
being brought so near the wind as to keep her sails touching .
存在 带来 所以 靠近 这 风 作为 到 保持 她 帆 接触 .
被吹得离风太近，以至于船帆都相互接触了。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈsaɪləntli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
The pilot silently proceeded to the wheel , and , with his own hands ,
这 飞行员 默默 继续 到 这 车轮 , 和 , 和 他的 自己的 双手 ,
飞行员默默地走到驾驶座前，用自己的双手，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
he undertook the steerage of the ship .
他 承担 这 统舱 的 这 船 .
他负责掌舵这艘船。

[noʊ] [nɔɪz] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]
No noise proceeded from the frigate to interrupt the horrid tumult of the
不 噪音 继续 从 这 护卫舰 到 打断 这 可怕的 骚乱 的 这
[ˈoʊ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;
护卫舰上没有发出任何声响，打断大海可怕的喧嚣；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and she entered the channel among the breakers , with the silence of a
和 她 进入 这 渠道 之中 这 断路器 , 和 这 沉默 的 一个
[ˈdespəɾət] ['kɑːmnəs] .
desperate calmness .
绝望的 平静 .

她进入了波涛汹涌的航道，带着一种绝望的平静，一片寂静。

[ˈtwenti] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [roʊld] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] ,
Twenty times , as the foam rolled away to leeward ,
二十 时代 , 作为 这 泡沫 滚动 离开 到 背风面 ,
二十次, 泡沫滚滚向背风面,

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ,
the crew were on the eve of uttering their joy ,
这 全体人员 是 在 这 前夕 的 发出声音 他们的 喜悦 ,
船员们正准备表达他们的喜悦之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [pæst][ðə; ði] ['deɪndʒər] ;
as they supposed the vessel past the danger ;
作为 他们 据称 这 血管 过去的 这 危险 ;
他们认为船只已经驶离危险区域;

[bʌt; bət] ['breɪkər] [ˈæftər] ['breɪkər] [wʊd] [stiːl] [hiːv] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈfaːloʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɪntuː]
but breaker after breaker would still heave up before them , following each other into
但 断路器 后 断路器 会 仍然 举 向上 前 他们 , 下列的 每个 其他 进入
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] ,
the general mass ,
这 一般的 大量的 ,
但一波又一波巨浪仍然会在它们面前涌起，依次汇入巨浪之中。

[tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [egzəl'teɪʃn] .
to check their exultation .
到 查看 他们的 大喜 .
检验他们的兴奋程度。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] ;
Occasionally , the fluttering of the sails would be heard ;
偶尔 , 这 飘动 的 这 帆 会 是 听到 ;
偶尔会听到风帆拍打的声音;

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staːrtld] ['siːmən] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
and when the looks of the startled seamen were turned to the wheel ,
和 什么时候 这 看起来 的 这 惊慌 海员 是 转向 到 这 车轮 ,
当惊愕的水手们将目光转向舵轮时,

[ðeɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['græspɪŋ] [ɪts] [spouks] ,
they beheld the stranger grasping its spokes ,
他们 观看 这 陌生人 抓握 它是 发言人 ,
他们看见陌生人正抓着车轮的辐条,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['kænvəs] .
with his quick eye glancing from the water to the canvas .
和 他的 快的 眼睛 瞥了一眼 从 这 水 到 这 帆布 .
他目光敏捷地在水面和画布之间来回扫视。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ]
At length the ship reached a point where she appeared to be rushing
在 长度 这 船 达到 一个 观点 在哪里 她 出现 到 是 匆忙
[də'rektli; da'rektli][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
directly into the jaws of destruction ,
直接地 进入 这 下颚 的 破坏 ,
最终，这艘船到达了一个看似正径直冲向毁灭深渊的地点。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [riˈsiːdɪd] [ˈræpɪdli]
when suddenly her course was changed , and her head receded rapidly
什么时候 突然 她 课程 曾是 已更改 , 和 她 头 消退 快速
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wind] .
from the wind .
从 这 风 .

突然间，她的航向发生了改变，船头迅速远离了风向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪŋ] :
At the same instant the voice of the pilot was heard shouting :
在 这 相同的 立即的 这 嗓音 的 这 飞行员 曾是 听到 喊叫 :

就在同一时刻，人们听到飞行员的喊声：

“ [skwer] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌjɑːdz] ! — [ɪn] [ˈmeɪnseɪl, ˈmeɪnsl] !
“ **Square away the yards ! — in mainsail !**
“ 正方形 离开 这 码 ! — 在 主帆 !

“把帆桁摆正！——在主帆上！”

“ [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ˈekəʊd] , “ [skwer] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌjɑːdz] !
“ **A general burst from the crew echoed , “ Square away the yards !**
“ 一个 一般的 爆裂 从 这 全体人员 回声 , “ 正方形 离开 这 码 !

“船员们齐声喊道：‘整顿桅杆！’”

“ [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
“ **and , quick as thought , the frigate was seen gliding along the channel**
“ 和 , 快的 作为 想法 , 这 护卫舰 曾是 已见 滑翔 沿着 这 渠道
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wind] .
before the wind .
前 这 风 .

“只见那艘护卫舰在风的引领下，迅速地沿着海峡滑行。”

[ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [fəʊm] ,
The eye had hardly time to dwell on the foam ,
这 眼睛 有 几乎 时间 到 住 在 这 泡沫 ,

目光几乎没有时间在泡沫上停留片刻，

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [klaʊdz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈɡælənt]
which seemed like clouds driving in the heavens , and directly the gallant
哪个 似乎 喜欢 云 驾驶 在这 天 , 和 直接地 这 英勇
[ˈves(ə)l] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈperɪlz] ,
vessel issued from her perils ,
血管 发布 从 她 危险 ,

仿佛是天空中飘荡的云朵，而那艘英勇的船只径直驶离了险境。

[ænd; ənd] [raʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and rose and fell on the heavy waves of the sea .
和 玫瑰 和 跌倒 在 这 重的 波浪 的 这 海 .

随着海浪的汹涌起伏。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [wɜːr; wəɹ] [jet] [ˈdrɔːɪŋ] [lɔːŋ] [breθs] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [laɪk] [men]
The seamen were yet drawing long breaths , and gazing about them like men
这 海员 是 然而 绘画 长的 呼吸 , 和 凝视 关于 他们 喜欢 男人
[rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] ,
recovered from a trance ,
恢复 从 一个 发呆 ,

水手们仍然大口喘着气，目光四处游移，仿佛刚从恍惚中醒来。

[wen] [ˈgrɪfɪθ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]
when Griffith approached the man who had so successfully conducted them
什么时候 格里菲斯 接近 这 男人 WHO 有 所以 成功地 实施 他们
[θru:] [ðer; ðər][ˈperɪlz] .
through their perils .
通过 他们的 危险 .

当格里菲斯接近那位成功带领他们脱离险境的人时。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][hi; hi] [sed] :
The lieutenant grasped the hand of the other , as he said :
这 中尉 抓住 这 手 的 这 其他 , 作为 他 说 :

中尉握住对方的手，说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [pru:vd] [jɔ:'rself] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpaɪlət] ,
“ **You have this night proved yourself a faithful pilot ,**
“ 你 有 这 夜晚 已证实 你自己 一个 忠实 飞行员 ,

“今晚你已经证明了自己是一位忠诚的飞行员，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈkænɑ:t] [ˈi:kwəl] .
and such a seaman as the world cannot equal .
和 这样的 一个 水手 作为 这 世界 不能 平等的 .

他是世界上无人能及的航海家。

“ [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmli] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈmæɪnər] , [hu:]
“ **The pressure of the hand was warmly returned by the unknown mariner , who**
“ 这 压力 的 这 手 曾是 热情地 返回 经过 这 未知 水手 , WHO
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“那位不知名的水手热情地回应了这只手，并说道：

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:z] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] [faɪnd][maɪ] [greɪv] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ **I am no stranger to the seas , and I may yet find my grave in them .**
“ 我 是 不 陌生人 到 这 海域 , 和 我 可能 然而 寻找 我的 严重 在 他们 .

“我对大海并不陌生，说不定我的坟墓也会葬在大海里。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [tu:] , [hæv; həv] [dɪ'si:vd] [em 'i:;] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][ˈnoʊbli] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]
But you , too , have deceived me ; you have acted nobly , young man , and
但 你 , 也 , 有 受骗 我 ; 你 有 行动 高贵地 , 年轻的 男人 , 和
[ˈkɑ:ŋgrəs] — — “
Congress — — “
国会 — — “

但是，你也欺骗了我；年轻人，你的行为高尚，国会——”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] ? ” [æskt] [ˈgrɪfɪθ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:z] .
“ **What of Congress ? “ asked Griffith , observing him to pause .**
“ 什么 的 国会 ? ” 问 格里菲斯 , 观察 他 到 暂停 .

“国会呢？”格里菲斯问道，注意到他停顿了一下。

“ [waɪ] , [ˈkɑ:ŋgrəs] [ɪz] [ˈfɔ:rtʌnət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Why , Congress is fortunate if it has many such ships as this , “ said the**
“ 为什么 , 国会 是 幸运 如果 它 有 许多 这样的 船舶 作为 这 , ” 说 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“要是国会有很多像这样的船，那真是太幸运了，”陌生人说道。

[ˈkoʊldli] , [ˈwɔ:ktɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
coldly , walking away toward the commander .
冷冷地 , 步行 离开 朝向 这 指挥官 .

他冷冷地朝指挥官走去。

[ˈɡrɪfɪθ] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [səɪˈpraɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈduːti][rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz]
Griffith **gazed** **after** **him** **a** **moment** **in** **surprise** ; **but** , **as** **his** **duty** **required** **his**
格里菲斯 凝视 后 他 一个 片刻 在 惊喜 ; 但 , 作为 他的 责任 必需的 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ;

格里菲斯惊讶地望着他走了一会儿；但是，由于职责需要，他不得不集中注意力，

[ˈʌðər] [θɔːts] [suːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
other **thoughts** **soon** **engaged** **his** **mind** .
其他 想法 很快 已订婚的 他的 头脑 .

他的脑海中很快浮现出其他想法。

[ðə; ðɪ][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
The **vessel** **was** **pronounced** **to** **be** **in** **safety** .
这 血管 曾是 发音 到 是 在 安全 .

该船只被宣布处于安全状态。

[ðə; ðɪ][geɪl] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [siː] [bɪˈfɔːr]
The **gale** **was** **heavy** **and** **increasing** , **but** **there** **was** **a** **clear** **sea** **before**
这 大风 曾是 重的 和 增加 , 但 那里 曾是 一个 清除 海 前

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

狂风呼啸，愈演愈烈，但他们面前却是一片清澈的大海；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsləʊli] [stretʃt] [aʊt][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] ,
and **as** **she** **slowly** **stretched** **out** **into** **the** **bosom** **of** **the** **ocean** ,
和 作为 她 缓慢地 拉伸 出去 进入 这 怀 的 这 海洋 ,

当她缓缓伸展身体，融入大海的怀抱时，

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪˈkjʊərəti] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [kənˈtɪnjuəns] .
preparations **were** **made** **for** **her** **security** **during** **its** **continuance** .
准备工作 是 制成 为了 她 安全 期间 它是 继续 .

为保障她在治疗期间的安全，已做好相应准备。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] .
Before **midnight** , **everything** **was** **in** **order** .
前 午夜 , 一切 曾是 在 命令 .

午夜之前，一切都井然有序。

[ə; eɪ][ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈerɪəl] [suːn] [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [ˈɔːlsəʊ] ,
A **gun** **from** **the** **Ariel** **soon** **announced** **the** **safety** **of** **the** **schooner** **also** ,
一个 枪 从 这 爱丽儿 很快 宣布 这 安全 的 这 大篷车 还 ,

很快，阿里尔号上的一门大炮也宣告了帆船的安全。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪziə] [ˈtʃæn(ə)] ,
which **had** **gone** **out** **by** **another** **and** **an** **easier** **channel** ,
哪个 有 已消失 出去 经过 其他 和 一个 更轻松 渠道 ,

它通过另一条更便捷的渠道流出了。

[ðæt][ðə; ðɪ] [ˈfrɪɡət] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [əˈtempt] ;
that **the** **frigate** **had** **not** **dared** **to** **attempt** ;
那 这 护卫舰 有 不是 敢于 到 试图 ;

护卫舰不敢尝试；

[wen] [ðə; ðɪ] [kəˈmændər] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [waɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][set] ,
when **the** **commander** **directed** **the** **usual** **watch** **to** **be** **set** ,
什么时候 这 指挥官 指导 这 通常 手表 到 是 放 ,

指挥官下令设置例行值班时间时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu;; tə] [si:k] [ðer; ðər] ['nesəseri] [rɪ'pəʊz] .

and the remainder of the crew to seek their necessary repose .

和 这 余 的 这 全体人员 到 寻找 他们的 必要的 休息 .

其余船员则各自休息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paɪlət][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

The captain withdrew with the mysterious pilot to his own cabin .

这 队长 退出 和 这 神秘 飞行员 到 他的 自己的 舱 .

机长带着那位神秘的飞行员回到了自己的舱房。

['grɪfɪθ] [geɪv] [hɪz; ɪz][ləst] ['ɔ:rdər] ;

Griffith gave his last order ;

格里菲斯 给予 他的 最后的 命令 ;

格里菲斯下了最后一道命令；

[ænd; ənd] [rɪ'nju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fisər] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

and renewing his charge to the officer instructed with the care of the

和 更新 他的 收费 到 这 官 指示 和 这 关心 的 这

['ves(ə)] ,

vessel ,

血管 ,

并再次嘱咐负责照管该船的船员：

[hi; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he wished him a pleasant watch , and sought the refreshment of his own

他 希望 他 一个 令人愉快的 手表 , 和 寻求 这 清爽 的 他的 自己的

[kɑ:t] .

cot .

婴儿床 .

他祝他守夜愉快，然后回到自己的床上休息。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [leɪ] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

For an hour the young lieutenant lay musing on the events of the day .

为了 一个 小时 这 年轻的 中尉 躺 沉思 在 这 活动 的 这 天 .

年轻的中尉躺着，沉思着当天发生的事情，整整一个小时。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr]

The remark of Barnstable would occur to him , in connection with the singular

这 评论 的 巴恩斯特布尔 会 发生 到 他 , 在 联系 和 这 单数

['kɑ:ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

comment of the boy ;

评论 的 这 男生 ;

巴恩斯泰布尔的话会让他想起那个男孩的奇怪评论；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [rɪ'kɜ:r] [tu;; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [hu:] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and then his thoughts would recur to the pilot , who , taken from the

和 然后 他的 想法 会 复发 到 这 飞行员 , WHO , 已采取 从 这

['hɑ:st(ə)] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

hostile shores of Britain ,

敌对的 海岸 的 英国 ,

然后他的思绪又回到了那位飞行员身上，那位飞行员是从敌对的英国海岸被带走的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['æksent][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][soʊ] ['feɪθfəli]

and with her accent on his tongue , had served them so faithfully

和 和 她 口音 在 他的 舌头 , 有 服务 他们 所以 忠实

[ænd; ənd][soʊ] [wel] .

and so well .

和 所以 出色地 .

带着她特有的口音，他一直忠诚而出色地为他们服务。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌnsən] [tuː; tə] [prə'kjʊ] [ðɪs] ['streɪndʒə] ,
He remembered the anxiety of Captain Munson to procure this stranger ,
他 记得 这 焦虑 的 队长 芒森 到 采购 这 陌生人 ,
他记得芒森船长急于找到这位陌生人时的焦急心情。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['hæzəd][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːvd] ,
at the very hazard from which they had just been relieved ,
在 这 非常 冒险 从 哪个 他们 有 只是 到过 松了口气 ,
他们刚刚脱离的危险, 如今却又身处其中。

[ænd; ənd] ['plʌz(ə)ld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ]['paɪlət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [æt; ət]
and puzzled himself with conjecturing why a pilot was to be sought at
和 困惑 他自己 和 推测 为什么 一个 飞行员 曾是 到 是 寻求 在
[sʌt] [ə; eɪ][rɪsk] .
such a risk .
这样的 一个 风险 .

他百思不得其解, 为什么要冒如此大的风险去寻找飞行员。

[hɪz; ɪz] [mɔːr] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [ðen] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [sweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv]
His more private feelings would then resume their sway , and the recollection of
他的 更多的 私人的 情怀 会 然后 恢复 他们的 摇摆 , 和 这 回忆 的
[ə'merɪkə] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
America , his mistress ,
美国 , 他的 情妇 ,
他内心深处的情感又会重新占据主导, 他对美国、他的情妇的回忆也会随之涌上心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [juːθ] .
and his home , mingled with the confused images of the drowsy youth .
和 他的 家 , 混合 和 这 使困惑 图片 的 这 昏昏欲睡 青年 .
他的家, 与昏昏欲睡的年轻人的混乱影像交织在一起。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]['ɡʌnz]
The dashing of the billows against the side of the ship , the creaking of guns
这 帅气 的 这 波澜 反对 这 边 的 这 船 , 这 嘎吱作响 的 枪支
[ænd; ənd] ['bʌlkhed] ,
and bulkheads ,
和 舱壁 ,
巨浪拍打着船舷, 炮管和舱壁发出嘎吱声,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] ['ɡrædʒuəli] [les] [ænd; ənd] [les]
with the roaring of the tempest , however , became gradually less and less
和 这 咆哮 的 这 暴风雨 , 然而 , 成为 逐步地 较少的 和 较少的
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,
然而, 随着暴风雨的咆哮声越来越大, 声音也渐渐变得越来越模糊。

[ʌn'tɪl] ['neɪtʃər] ['jɪːldɪd] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fər'ɡaːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
until nature yielded to necessity , and the young man forgot even the romantic
直到 自然 产生 到 必要性 , 和 这 年轻的 男人 忘了 甚至 这 浪漫的
[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
images of his love ,
图片 的 他的 爱 ,
直到自然规律屈服于现实, 这位年轻人甚至忘记了爱情中那些浪漫的幻想。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] .
in the deep sleep of a seaman .
在 这 深的 睡觉 的 一个 水手 .
在水手的沉睡中。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

— — “ [ðə; ði] [ˈletər] ！
— — “ **The letter** ！
— — “ 这 信 ！

——“这封信！

[eɪ] ！
ay ！
哎 ！

哎！

[ðə; ði] [ˈletər] ！
the letter ！
这 信 ！

信！

- [tɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] [tuː; tə] [spi:k] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ；
- **Tis there a woman loves to speak her wishes** ；
- 的 那里 一个 女士 爱 到 说话 她 愿望 ；
那是女人最喜欢倾诉心愿的地方；

[,aɪ ˈtiː] [spɪəz] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [ˈmeɪd(ə)n] .
It spares the blushes of the love - sick maiden .
它 备件 这 脸红 的 这 爱 - 生病的 少女 .
它避免了失恋少女的羞涩。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɜːdz] [ə; eɪ] [smaɪl] , [iːtʃ] [laɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] .
And every word's a smile , each line a tongue .
和 每一个 字 一个 微笑 , 每个 线 一个 舌头 .
每个字都像一个微笑，每句话都像一条舌头。

" [ˈduːʊʊ] .
" **Duo** .
" 二人组 .

“二人组。

[ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [lʌ; əv] [ˈgrɪfɪθ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
The slumbers of Griffith continued till late on the following morning ,
这 睡眠 的 格里菲斯 持续 直到 晚的 在 这 下列的 早晨 ,
格里菲斯一直睡到第二天清晨才醒。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] , [ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]
when he was awakened by the report of a cannon , issuing from the deck
什么时候 他 曾是 觉醒 经过 这 报告 的 一个 大炮 , 发行 从 这 甲板
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

这时，他被甲板上传来的一声炮响惊醒。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] , [ˈlɪstləsli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːt] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [lʌ; əv]
He threw himself , listlessly , from his cot , and perceiving the officer of
他 扔 他自己 , 百无聊赖地 , 从 他的 婴儿床 , 和 感知 这 官 的
[məˈriːnz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
marines near him ,
海军陆战队 靠近 他 ,
他无精打采地从床上跳起来，看到附近有一名海军陆战队军官，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪtru:m,'steɪtrəm] , [hi:; hi] [in'kwaiəd] ,
as his servant opened the door of his stateroom , he inquired ,
作为 他的 仆人 打开 这 门 的 他的 客舱 , 他 询问 ,
当他的仆人打开他船舱的门时, 他问道:

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɪf] “ [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv]
with some little interest in his manner , if “ the ship was in chase of
和 一些 小的 兴趣 在 他的 方式 , 如果 “ 这 船 曾是 在 追赶 的
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
他的态度似乎有些冷淡, 仿佛在问“这艘船是否在追逐什么东西”。

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] ? “
that a gun was fired ? “
那 一个 枪 曾是 被解雇 ? “
有人开枪了吗?

“ - [tɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['erɪəl] , “ [ðə; ði] ['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] ,
“ ' Tis no more than a hint to the Ariel , “ the soldier replied ,
“ - 的 不 更多的 比 一个 暗示 到 这 爱丽儿 , “ 这 士兵 回复 ,
“这只不过是给阿里尔的一个提示而已,”士兵回答道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['bʌntɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] .
“ that there is bunting abroad for them to read .
“ 那 那里 是 彩旗 国外 为了 他们 到 读 .
“国外有彩旗供他们阅读。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn]
It seems as if all hands were asleep on board her , for we have shown
它 似乎 作为 如果全部 双手 是 睡着了 在 木板 她 , 为了 我们 有 所示
[hɜ:r; hər] ['sɪgnəl] ,
her signal ,
她 信号 ,
似乎船上所有人都睡着了, 因为我们已经向她发出了信号。

[ði:z] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:liər] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
these ten minutes , and she takes us for a collier , I believe ,
这些 十 分钟 , 和 她 需要 我们 为了 一个 煤矿 , 我 相信 ,
这十分钟, 她把我们当成了煤矿工人, 我想。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi] [peɪz] [aɪ 'ti:] . “
by the respect she pays it . “
经过 这 尊重 她 支付 它 . “
从她给予的尊重来看。”

“ [seɪ] , [ˈræðər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ju: 'es][fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɪz] ['werɪ] , “ [rɪ'tɜ:rnd]
“ Say , rather , that she takes us for an enemy , and is wary , “ returned
“ 说 , 相当 , 那 她 需要 我们 为了 一个 敌人 , 和 是 警惕 , “ 返回
[ˈgrɪfɪθ] .
Griffith .
格里菲斯 .
“不如说, 她把我们当成了敌人, 所以对我们很警惕,”格里菲斯回答道。

“ [braʊn] [dɪk] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [soʊ] ['meni] [trɪks] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tendər] [ʌv; əv]
“ Brown Dick has played the English so many tricks himself , that he is tender of
“ 棕色的 迪克 有 玩 这 英语 所以 许多 技巧 他自己 , 那 他 是 投标 的
[hɪz; ɪz] [feɪθ] . “
his faith . “
他的 信仰 . “
“布朗·迪克自己也要过英国人那么多花招, 所以他对自己的信仰很脆弱。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [flæɡ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [blu:] [wʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrniʔ] ,
“ **Why , they have shown him a yellow flag over a blue one , with a cornet ,**
“ 为什么 , 他们 有 所示 他 一个 黄色的 旗帜 超过 一个 蓝色的 一 , 和 一个 角膜 ,
“为什么他们给他展示了一面黄底蓝旗，上面还有一支短号，

[ænd; ənd][ðæt] [ˈspɛlz] [ˈerɪəl] , [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪgnəl] - [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] ;
and that spells Ariel , in every signal - book we have ;
和 那 咒语 爱丽儿 , 在 每一个 信号 - 书 我们 有 ;
在我们所有的信号书中，这拼起来就是 Ariel；

[ˈʊrli] [hiː; hi][kaːnt] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˈjæŋki] . “
surely he can't suspect the English of knowing how to read Yankee .”
一定 他 不能 怀疑 这 英语 的 会心 如何 到 读 扬基 . “
他肯定不会怀疑英国人会读美国英语吧。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈjæŋkiːz] [riːd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [sed] [ˈɡrɪfɪθ] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] ,
“ **I have known Yankees read more difficult English ,**” **said Griffith , smiling ;** “ **but** ,
“ 我 有 已知 洋基队 读 更多的 难的 英语 , “ 说 格里菲斯 , 微笑 ; “ 但 ,
[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,
“我认识一些美国佬，他们的英语比这难得多，”格里菲斯笑着说；“但说实话，

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ˈbɑːnstəbəl] [hæz; həz] [bɪn] , [laɪk] [maɪˈself] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ˈrekənɪŋ] [ʌv; əv]
I suppose that Barnstable has been , like myself , keeping a dead reckoning of
我 认为 那 巴恩斯特布尔 有 到过 , 喜欢 我 , 保持 一个 死的 清算 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,
我想，巴恩斯特布尔和我一样，一直在对自己的时代进行着精确的估算。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪzən] .
and his men have profited by the occasion .
和 他的 男人 有 获利 经过 这 场合 .
他的部下也从中获利。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ] [trʌst] . “
She is lying to , I trust .”
她 是 说谎 到 , 我 相信 . “
我相信她在撒谎。

“ [eɪ] ! [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **Ay ! like a cork in a mill - pond , and I dare say you are right .**
“ 哎 ! 喜欢 一个 软木 在 一个 磨 - 池塘 , 和 我 敢 说 你 是 正确的 .
“哎！就像水塘里的软木塞一样，我敢说你是对的。”

[ɡɪv] [ˈbɑːnstəbəl] [ˈplenti] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [wɪnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [seɪl] ,
Give Barnstable plenty of sea - room , a heavy wind , and but little sail ,
给 巴恩斯特布尔 很多 的 海 - 房间 , 一个 重的 风 , 和 但 小的 帆 ,
给巴恩斯特布尔足够的航道空间、强劲的风力，但不要张太大的帆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [men] [brɪˈloʊ] , [pʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [lɔːŋ] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði]
and he will send his men below , put that fellow he calls long Tom at the
和 他 将要 发送 他的 男人 以下 , 放 那 同伴 他 呼叫 长的 汤姆 在 这
[ˈtɪlər] ,
tiller ,
耕耘机 ,
他会派人下去，让那个叫长腿汤姆的家伙掌舵。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][ˈevər][kʊd; kəd][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] . “
and follow himself , and sleep as quietly as I ever could at church .”
和 跟随 他自己 , 和 睡觉 作为 悄悄 作为 我 曾经 可以 在 教会 . “
然后跟随他，像在教堂里那样安静地睡觉。

“ [ɑ:] ! [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ][səm'hɪfərəs; sa:m'hɪfərəs] [ˈɔ:rθəðɑ:ksi] , [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Ah ! yours is a somniferous orthodoxy , Captain Manual , ” said the young**
“ 啊 ! 你的 是 一个 催眠的 正统 , 队长 手动的 , ” 说 这 年轻的
[ˈseɪlə] , [ˈlæfɪŋ] ,
sailor , laughing ,
水手 , 笑 ,

“啊！你的那套正统观念真是让人昏昏欲睡，曼努埃尔船长，”年轻的水手笑着说。

[waɪl] [hi; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈɪntu:][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [raʊnd] - [ə'baʊt] ,
while he slipped his arms into the sleeves of a morning round - about ,
尽管 他 滑倒了 他的 武器 进入 这 袖子 的 一个 早晨 圆形的 - 关于 ,
当他把胳膊伸进早晨的环岛衬衫袖子里时，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;
covered with the gilded trappings of his profession ;
涵盖 和 这 镀金 服饰 的 他的 职业 ;
他浑身披着职业的华丽外衣；

“ [sli:p] [ə'pɪrz] [tu;; tə] [kʌm] [moʊst][ˈnæt(ə)rəli][tu;; tə][ɔ:l][ju;; jʊ][ˈaɪdləz] .
“ **sleep appears to come most naturally to all you idlers .**
“ 睡觉 出现 到 来 最多 自然 到 全部 你 惰轮 .
“你们这些闲散的人似乎天生就会睡觉。”

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][ʌp] ,
But give me a passage , and I will go up ,
但 给 我 一个 通道 , 和 我 将要 去 向上 ,
但请给我一条通道，我便上去。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [ˈsku:nər] [daʊn] [tu;; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] - [glæs] .
and call the schooner down to us in the turning of an hour - glass .
和 称呼 这 大篷车 向下 到 我们 在 这 转弯 的 一个 小时 - 玻璃 .
就像沙漏转动一样，把帆船召唤到我们这里来。

“ [ðə; ði] [ˈɪndələnt] [ˈsoʊldʒər] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:nɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
“ **The indolent soldier raised himself from the leaning posture he had taken**
“ 这 懒惰的 士兵 提高 他自己 从 这 倾斜 姿势 他 有 已采取
[ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtru:mˈsteɪtrəm] ,
against the door of the stateroom ,
反对 这 门 的 这 客舱 ,
“那个懒散的士兵从倚靠在舱门上的姿势站了起来，

[ænd; ənd] [ˈɡrɪfɪθ] [prə'si:dɪd] [θru:] [ðə; ði][da:rk][ˈwɔ:rdru:mˈwɔ:rdrəm] ,
and Griffith proceeded through the dark wardroom ,
和 格里菲斯 继续 通过 这 黑暗的 军官餐厅 ,
格里菲斯继续穿过昏暗的军官餐厅。

[ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] , [ænd; ənd]
up the narrow stairs that led him to the principal battery of the ship , and
向上 这 狭窄的 楼梯 那 引领 他 到 这 主要的 电池 的 这 船 , 和
[ðens] ,
thence ,
因此 ,
他沿着狭窄的楼梯来到船上的主炮台，然后，

[baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dek] .
by another and broader flight of steps to the open deck .
经过 其他 和 更广泛 航班 的 步骤 到 这 打开 甲板 .
通过另一段更宽阔的台阶可以到达露天甲板。

[ðə; ði] [geɪl] [sti:l] [blu:] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ˈstedəli] ;
The gale still blew strong , but steadily ;
这 大风 仍然 吹 强的 , 但 稳步 ;
狂风依旧强劲，但稳定而持续；

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn]['mɪmɪk] ['maʊntnɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [kraʊnd]
the blue water of the ocean was rising in mimic mountains , that were crowned
这 蓝色的 水 的 这 海洋 曾是 上升 在 模仿 山脉 , 那 是 加冕
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] ,
with white foam ,
和 白色的 泡沫 ,

蔚蓝的海水像山峦般隆起，山顶覆盖着洁白的泡沫。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] , [æt; ət] [taɪmz] , ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɪndrəd] ['elɪmənt] , [tu:; tə] [prə'pel] [ɪn] [mɪst] ,
which the wind , at times , lifted from its kindred element , to propel in mist ,
哪个 这 风 , 在 时代 , 抬起 从 它是 亲属 元素 , 到 推进 在 薄雾 ,
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

有时，风会将它从其同类元素中卷起，在雾气中推动它穿过空气。

[frʌm; frəm] ['sʌmɪt] [tu:; tə] ['sʌmɪt] .
from summit to summit .
从 首脑 到 首脑 .

从山顶到山顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [rouəd][ɑ:n] [ði:z] ['ædʒɪteɪtɪd] ['bɪləʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd]['regjələr]
But the ship rode on these agitated billows with an easy and regular
但 这 船 骑 在 这些 激动 波澜 和 一个 简单的 和 常规的
['mu:vmənt] [ðæt] [di'nəʊtɪd] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [mə'kænɪk(ə)l] ['pəʊɜ:z] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd]
movement that denoted the skill with which her mechanical powers were directed
移动 那 表示 这 技能 和 哪个 她 机械的 权力 是 指导
.
:
.

但是，这艘船在这些汹涌的波涛中航行时，动作轻松而有规律，这表明其机械动力运用得非常娴熟。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] [sʌn] ,
The day was bright and clear , and the lazy sun ,
这 天 曾是 明亮的 和 清除 , 和 这 懒惰的 太阳 ,
这一天阳光明媚，万里无云，慵懒的太阳.....

[hu:] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,
who seemed unwilling to meet the toil of ascending to the meridian ,
WHO 似乎 不情愿 到 见面 这 辛劳 的 上升 到 这 子午线 ,
他们似乎不愿意承受攀登到中天的艰辛，

[wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪn'kli'neɪʃ(ə)n] ,
was crossing the heavens with a southern inclination ,
曾是 过境 这 天 和 一个 南部 倾角 ,
正以偏南的姿态穿越天空，

[ðæt] ['hɑ:rdli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tempər] [ðə; ði] [mɔɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl]
that hardly allowed him to temper the moist air of the ocean with his genial
那 几乎 允许 他 到 脾气 这 潮湿 空气 的 这 海洋 和 他的 和蔼可亲
[hi:t] .
heat .
热 .

那让他几乎无法用自己和蔼的热气来调和海洋潮湿的空气。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] ,
At the distance of a mile , directly in the wind's eye ,
在 这 距离 的 一个 英里 , 直接地 在 这 风的 眼睛 ,
在距离风眼一英里处，

[ðə; ði] ['eriəl] [wʌz; wəz] [si:n] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [wi:; wi]
the Ariel was seen obeying the signal which had caused the dialogue we
这 爱丽儿 曾是 已见 服从 这 信号 哪个 有 导致 这 对话 我们
[hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .
have related .
有 有关的 .

人们看到 Ariel 执行了引发我们刚才所述对话的信号。

[hɜ:r; hər] [loʊ] [blæk] [hʌl] [wʌz; wəz] ['berli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] , [æt; ət] ['moʊmənts] ,
Her low black hull was barely discernible , at moments ,
她 低的 黑色的 船体 曾是 仅仅 可辨别的 , 在 时刻 ,
她低矮的黑色船体有时几乎难以辨认。

[wen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; ei] ['lɑ:rdʒər] [weɪv] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ;
when she rose to the crest of a larger wave than common ;
什么时候 她 玫瑰 到 这 波峰 的 一个 更大的 海浪 比 常见的 ;
当她跃上比寻常巨浪更大的浪尖时;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spa:t] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spoʊzɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,
but the spot of canvas that she exposed to the wind was to be seen ,
但 这 点 的 帆布 那 她 裸露 到 这 风 曾是 到 是 已见 ,
但露出风中的那块帆布却清晰可见。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [roʊld] [ə'mɪd] [ðə; ði]
seeming to touch the water on either hand , as the little vessel rolled amid the
似乎 到 触碰 这 水 在 任何一个 手 , 作为 这 小的 血管 滚动 之中 这
['si:z] .
seas .
海域 .

小船在海面上颠簸，仿佛两只手都触碰到了水面。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪd] [frʌm; frəm] [vju:] ,
At times she was entirely hid from view ,
在 时代 她 曾是 完全 隐藏 从 看法 ,
有时她完全隐匿起来，不为人知。

[wen] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['reɪkɪŋ] [mɑ:sts] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , ['ɪsju:ɪŋ] ,
when the faint lines of her raking masts would again be discovered , issuing ,
什么时候 这 头晕的 线条 的 她 耙草 桅杆 会 再次 是 发现 , 发行 ,
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
当她倾斜桅杆的隐约线条再次显现时，仿佛在发出.....

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] , [ænd; ænd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'send] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʌl] [ɪt'self] [wʊd] [ə'pɪr] ,
from the ocean , and continuing to ascend , until the hull itself would appear ,
从 这 海洋 , 和 继续 到 上升 , 直到 这 船体 本身 会 出现 ,
从海洋中向上攀升，直到船体本身显露出来。

['θrʌstɪŋ] [ɪts] ['bəʊz, 'boʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [sə'reʊndɪd] [baɪ] [foʊm] ,
thrusting its bows into the air , surrounded by foam ,
推进 它是 弓 进入 这 空气 , 包围 经过 泡沫 ,
船头高高扬起，周围环绕着泡沫，

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [flaɪt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] .
and apparently ready to take its flight into another element .
和 显然 准备好 到 拿 它是 航班 进入 其他 元素 .
显然，它已经准备好飞向另一个领域。

['æftər] ['dwelɪŋ] [ə; ei] ['moʊmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
After dwelling a moment on the beautiful sight we have attempted to describe ,
后 住宅 一个 片刻 在 这 美丽的 视线 我们 有 尝试过 到 描述 ,
在欣赏了一会儿我们试图描述的这番美景之后，

[ˈɡrɪfɪθ] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,
Griffith cast his eyes upward to examine , with the keenness of a seaman ,
格里菲斯 投掷 他的 眼睛 向上 到 检查 , 和 这 敏锐 的 一个 水手 ,
格里菲斯抬起头, 目光像水手一样敏锐地打量着自己。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈlɔːft] ,
the disposition of things aloft ,
这 处置 的 事物 高空 ,
高空物体的布局,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then turned his attention to those who were on the deck of the
和 然后 转向 他的 注意力 到 那些 WHO 是 在 这 甲板 的 这
[ˈfrɪɡət] .
frigate .
护卫舰 .

然后, 他将注意力转向了护卫舰甲板上的那些人。
[hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [stʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ˈmænər] , [ˈpeɪjntli] [əˈwertɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuː(ə)n]
His commander stood , in his composed manner , patiently awaiting the execution
他的 指挥官 站立 , 在 他的 由 方式 , 耐心 等待中 这 执行
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][baɪ][ðə; ði][ˈerɪəl] ,
of his order by the Ariel ,
的 他的 命令 经过 这 爱丽儿 ,
他的指挥官镇定自若地站在那里, 耐心地等待着阿里尔执行他的命令。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈæktɪd] [sʌt]
and at his side was placed the stranger who had so recently acted such
和 在 他的 边 曾是 放置 这 陌生人 WHO 有 所以 最近 行动 这样的
[ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
a conspicuous part in the management of the ship .
一个 显眼的 部分 在 这 管理 的 这 船 .
而坐在他旁边的, 正是那位不久前在船舶管理中扮演了如此重要角色的陌生人。

[ˈɡrɪfɪθ] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪtˈʊeɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns]
Griffith availed himself of daylight and his situation to examine the appearance
格里菲斯 已利用 他自己 的 日光 和 他的 情况 到 检查 这 外貌
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
of this singular being more closely than the darkness and confusion of the
的 这 单数 存在 更多的 密切 比 这 黑暗 和 困惑 的 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [əˈlaʊd] .
preceding night had allowed .
前 夜晚 有 允许 .
格里菲斯利用白天的光线和所处的环境, 比前一晚的黑暗和混乱更仔细地观察了这个奇异生物的外貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [saɪz][ɪn] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz]
He was a trifle below the middle size in stature , but his form was
他 曾是 一个 琐事 以下 这 中间 尺寸 在 身材 , 但 他的 形式 曾是
[ˈmʌskjələɪ] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] ,
muscular and athletic ,
肌肉发达的 和 运动 ,
他的身材略矮小, 但体格健壮, 肌肉线条流畅。

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈbjuːti] .
exhibiting the finest proportions of manly beauty .
展出 这 最好的 比例 的 男子气概 美丽 .
展现了男性美最完美的比例。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɪrd] [ˈræðər] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
His face appeared rather characterized by melancholy and thought ,
他的 脸 出现 相当 特征化的 经过 忧郁 和 想法 ,
他的脸上带着一丝忧郁和沉思的神情。

[ðæn; ðən][baɪ][ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈpaʊəfəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]
than by that determined decision which he had so powerfully displayed in the
比 经过 那 决定 决定 哪个 他 有 所以 强大的 显示 在 这
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ɪk'stri:m] [ˈdeɪndʒər] ;
moments of their most extreme danger ;
时刻 的 他们的 最多 极端 危险 ;
比起他在最危急的时刻所展现出的那种坚定决心，他更能做到这一点；

[bʌt; bət] [ˈgrɪfɪθ] [wel] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈɔ:lsəʊ] [ɪg'zɪbɪt] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜrsəst] [ɪm'peɪ](ə)ns]
but Griffith well knew that it could also exhibit looks of the fiercest impatience
但 格里菲斯 出色地 知道 那 它 可以 还 展览 看起来 的 这 最凶猛 不耐烦
.
.
.
但格里菲斯很清楚，它也可能表现出最强烈的不耐烦的表情。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kjəriəs] [ju:θ] ,
At present , it appeared , to the curious youth ,
在 展示 , 它 出现 , 到 这 好奇的 青年 ,
目前看来，在这位好奇的年轻人眼中，

[wen] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
when compared to the glimpses he had caught by the lights of their
什么时候 比较的 到 这 惊鸿一瞥 他 有 捕捉 经过 这 灯 的 他们的
[ˈlæntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,
与他从他们灯笼的光芒中瞥见的景象相比，

[laɪk] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æt; ət] [rest] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
like the ocean at rest , contrasted with the waters around him .
喜欢 这 海洋 在 休息 , 对比 和 这 水 大约 他 .
就像平静的海洋，与他周围的海水形成鲜明对比。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˈwɑ:ndər] ,
The eyes of the pilot rested on the deck , or , when they did wander ,
这 眼睛 的 这 飞行员 休息 在 这 甲板 , 或者 , 什么时候 他们 做过 漫步 ,
飞行员的目光总是停留在甲板上，或者，当他的目光游移不定时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [ænd; ænd][ˈræpɪd] [ɡlɑ:nsɪz] .
it was with uneasy and rapid glances .
它 曾是 和 不安 和 迅速的 眼神 .
他们之间交换着不安而迅速的眼神。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pi:] - [ˈdʒækɪt] , [ðæt] [kən'si:ld] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ə'taɪər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈrʌfli]
The large pea - jacket , that concealed most of his other attire , was as roughly
这 大的 豌豆 - 夹克 , 那 暗 最多 的 他的 其他 服装 , 曾是 作为 大致
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
那件宽大的呢子大衣遮住了他大部分的其他衣物，做工也很粗糙。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [kɔ:rs] , [æz; əz] [ðæt] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [mi:n] [ˈsi:mən] [ɪn][ðə; ði]
and of materials as coarse , as that worn by the meanest seaman in the
和 的 材料 作为 粗 , 作为 那 磨损 经过 这 最卑鄙的 水手 在 这
[ˈves(ə)] ;
vessel ;
血管 ;
材质粗糙，如同船上最卑微的水手所穿的衣服一样；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] ,
and yet it did not escape the inquisitive gaze of the young lieutenant ,
和 然而 它 做过 不是 逃脱 这 好奇 目光 的 这 年轻的 中尉 ,
然而, 这并没有逃过那位年轻中尉好奇的目光。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ni:tnəs] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər]
that it was worn with an air of neatness and care that was altogether
那 它 曾是 磨损 和 一个 空气 的 整洁 和 关心 那 曾是 共
[ʌn'ju:zuəl] [ɪn] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] .
unusual in men of his profession .
异常 在 男人 的 他的 职业 .
他穿着这身衣服显得整洁利落, 这在他这个职业的人中非常罕见。

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ['endɪd] [hɪr] ,
The examination of Griffith ended here ,
这 考试 的 格里菲斯 结束 这里 ,
对格里菲斯的审讯到此结束。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erɪəl] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek]
for the near approach of the Ariel attracted the attention of all on the deck
为了 这 靠近 方法 的 这 爱丽儿 吸引 这 注意力 的 全部 在 这 甲板
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər]
of the frigate to the conversation that was about to pass between their
的 这 护卫舰 到 这 对话 那 曾是 关于 到 经过 之间 他们的
[rɪ'spektɪv] [kə'mɑ:ndəz] .
respective commanders .
各自 指挥官 .
“阿里尔”号的逼近引起了护卫舰甲板上所有人的注意, 他们都在关注各自指挥官即将进行的谈话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sku:nər] [rəʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ʌndər] [ðer; ðər] [stɜ:rn] ,
As the little schooner rolled along under their stern ,
作为 这 小的 大篷车 滚动 沿着 在下面 他们的 船尾 ,
当那艘小帆船在他们船尾缓缓前行时,

['kæptɪn] ['mʌnsən] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɑ:n] [bɔ:rd]
Captain Munson directed his subordinate to leave his vessel and repair on board
队长 芒森 指导 他的 下属 到 离开 他的 血管 和 维修 在 木板
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .
芒森船长命令他的下属离开他的船, 到船上进行维修。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] , [ðə; ði] ['erɪəl] ['rəʊndɪd] [tu:; tə] ,
As soon as the order was received , the Ariel rounded to ,
作为 很快 作为 这 命令 曾是 已收到 , 这 爱丽儿 圆润 到 ,
订单一到, Ariel 就四舍五入到

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['fæbrɪk] [ðæt]
and drawing ahead into the smooth water occasioned by the huge fabric that
和 绘画 前方 进入 这 光滑的 水 引发 经过 这 巨大的 织物 那
[prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] ,
protected her from the gale ,
受保护 她 从 这 大风 ,
她向前驶入平静的水面, 这平静的水面是由保护她免受狂风侵袭的巨大织物形成的。

[ðə; ði] [weɪl] - [bəʊt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [bɔ:ntɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [deks] ,
the whale - boat was again launched from her decks ,
这 鲸 - 船 曾是 再次 发射 从 她 甲板 ,
捕鲸船再次从甲板上下水。

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kruː] [ðæt] [hæd; həd][ˈlændɪd][ɑːn] [ðoʊz] [ɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and manned by the same crew that had landed on those shores which were
和 有人值守 经过 这 相同的 全体人员 那 有 登陆 在 那些 海岸 哪个 是
[naʊ] [ˈfeɪntli] [dɪˈsəːnd] [fɑːr][tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
now faintly discerned far to leeward ,
现在 淡淡的 辨别 远的 到 背风面 ,

船上的船员与之前登陆那些海岸的船员是同一批人，而那些海岸现在隐约可见于遥远的下风处。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [bluː] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
looking like blue clouds on the skirts of the ocean .
寻找 喜欢 蓝色的 云 在 这 裙子 的 这 海洋 .

看起来像海面上飘着的蓝色云朵。

[wen] [ˈbɑːnstəbəl] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [sent] [aɪ ˈtiː]
When Barnstable had entered his boat , a few strokes of the oars sent it
什么时候 巴恩斯特布尔 有 进入 他的 船 , 一个 很少 笔画 的 这 桨 发送 它
,
.
,

巴恩斯泰布尔坐进船里，划了几下船就出发了。

[ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
dancing over the waves , to the side of the ship .
跳舞 超过 这 波浪 , 到 这 边 的 这 船 .

在船边，乘着波浪翩翩起舞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ðen] [vɪəd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
The little vessel was then veered off to a distance ,
这 小的 血管 曾是 然后 转向 离开 到 一个 距离 ,

随后，这艘小船被驶向了一段距离。

[wer] [aɪ ˈtiː][roʊd][ɪn] [ˈseɪfti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] - [ˈkiːpər] ,
where it rode in safety under the care of a boat - keeper ,
在哪里 它 骑 在 安全 在下面 这 关心 的 一个 船 - 守门员 ,

它在船夫的照料下安全航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [əˈsendɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊfti] [ˈfrɪɡət] .
and the officer and his men ascended the side of the lofty frigate .
和 这 官 和 他的 男人 上升 这 边 的 这 高远 护卫舰 .

于是，军官和他的部下爬上了高耸的护卫舰的舷侧。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌserəˈməʊniːəlz][ʌv; əv] [rɪˈsep](ə)n [wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪdli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The usual ceremonies of reception were rigidly observed by Griffith and his
这 通常 仪式 的 接待 是 严格地 观察到 经过 格里菲斯 和 他的
[ˈdʒuːniəs] ,
juniors ,
青少年 ,

格里菲斯和他的下属们严格遵守了通常的接待仪式。

[wen] [ˈbɑːnstəbəl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] ;
when Barnstable touched the deck ;
什么时候 巴恩斯特布尔 感动 这 甲板 ;

当巴恩斯泰布尔触碰到甲板时；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈevri] [hænd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈsiːmən]
and though every hand was ready to be extended toward the reckless seaman
和 尽管 每一个 手 曾是 准备好 到 是 扩展 朝向 这 鲁莽 水手
,
.
,

虽然每个人都准备向这位鲁莽的水手伸出援手，

[nʌn] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [sæljəˈteɪjənz] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [dɪˈkɔːrəm] ,
none presumed to exceed the salutations of official decorum ,
没有任何 假定 到 超过 这 问候 的 官方的 礼仪 ,
无人被认为超越官方礼仪的称呼,

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪəlɔːɡ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðər; ðər]
until a short and private dialogue had taken place between him and their
直到 一个 短的 和 私人的 对话 有 已采取 地方 之间 他 和 他们的
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

直到他和他们的船长进行了一次简短的私下谈话。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [pæst] [ˈfɔːrwəd] ,
In the mean time , the crew of the whale - boat passed forward ,
在 这 意思是 时间 , 这 全体人员 的 这 鲸 - 船 通过了 向前 ,
与此同时, 捕鲸船的船员们向前游去。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and mingled with the seamen of the frigate , with the exception of the
和 混合 和 这 海员 的 这 护卫舰 , 和 这 例外 的 这
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,

除了舵手之外, 其他人都混在了护卫舰上的水手们中间。

[huː] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmʊʊst]
who established himself in one of the gangways , where he stood in the utmost
WHO 已确立的 他自己 在 一 的 这 舷梯 , 在哪里 他 站立 在 这 极致
[kəmˈpəʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,

他占据了其中一条舷梯, 姿态镇定自若。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] ,
fixing his eyes aloft , and shaking his head in evident dissatisfaction ,
定影 他的 眼睛 高空 , 和 摇晃 他的 头 在 明显 不满 ,
他目光向上, 摇了摇头, 明显表示不满。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
as he studied the complicated mass of rigging above him .
作为 他 研究 这 复杂的 大量的 的 索具 多于 他 .
他仔细观察着头顶上错综复杂的索具。

[ðɪs] [ˈspektək(ə)] [suːn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
This spectacle soon attracted to his side some half - dozen youths , with Mr .
这 奇观 很快 吸引 到 他的 边 一些 一半 - 打 青年 , 和 先生 .
[ˈmerɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] ,
Merry at their head ,
欢乐 在 他们的 头 ,

这一幕很快吸引了大约六个年轻人来到他身边, 领头的是梅里先生。

[huː] [enˈdevəd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðər; ðər] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][mʊʊst] [kənˈduːs]
who endeavored to entertain their guest in a manner that should most conduce
WHO 努力 到 招待 他们的 客人 在 一个 方式 那 应该 最多 有助于
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈwæɡɪ] [prəˈpensɪtiːz] .
to the indulgence of their own waggish propensities .
到 这 放纵 的 他们的 自己的 滑稽的 倾向 .
他们竭尽所能地款待客人, 以最大程度地满足自己爱开玩笑的癖好。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] ['bɑ:nstəbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [su:n] ['endɪd] ; [wen] [ðə; ði]
The conversation between Barnstable and his superior soon ended ; when the
这 对话 之间 巴恩斯特布尔 和 他的 优越的 很快 结束 ; 什么时候 这
[ˈfɔ:rmər] , ['bekənɪŋ] [tu:; tə] ['grɪfɪθ] ,
former , beckoning to Griffith ,
以前的 , 招手 到 格里菲斯 ,

巴恩斯泰布尔和他上司的谈话很快结束了；巴恩斯泰布尔向格里菲斯招了招手，
[pæst] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gru:p] [hu:] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən] ,
passed the wondering group who had collected around the capstan ,
通过了 这 好奇 团体 WHO 有 集 大约 这 绞盘 ,
经过聚集在绞盘周围的好奇人群，

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:zər] [tu:; tə] [grɪ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
awaiting his leisure to greet him more cordially , and led the way to the
等待中 他的 闲暇 到 迎接 他 更多的 诚挚地 , 和 引领 这 方式 到 这
[ˈwɔ:rdru:m,'wɔ:rdrəm] ,
wardroom ,
军官餐厅 ,

等他有空再热情地迎接他，然后带他去了军官餐厅。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [felt] [hɪm'self] [noʊ]['streɪndʒər] .
with the freedom of one who felt himself no stranger .
和 这 自由 的 一 WHO 毛毡 他自己 不 陌生人 .

带着一种不再感到陌生的自由感。
[æz; əz] [ðɪs] [ʌn'soʊʃl] ['mænər] [fɔ:ɹmd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['tempər] [ɔ:r][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
As this unsocial manner formed no part of the natural temper or ordinary
作为 这 不善交际 方式 形成 不 部分 的 这 自然的 脾气 或者 普通的
[dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
deportment of the man ,
仪态 的 这 男人 ,

这种不合群的行为举止并非该男子天性或日常行为的一部分，
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] ['sʌfərd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
the remainder of the officers suffered their first lieutenant to follow him alone ,
这 余 的 这 警官 遭受 他们的 第一的 中尉 到 跟随 他 独自的 ,
其余军官任由他们的上尉独自跟随他。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['du:ti][rɪ'kwærəd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪntərvju:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['praɪvət] .
believing that duty required that their interview should be private .
相信 那 责任 必需的 那 他们的 面试 应该 是 私人的 .
他们认为职责要求他们的面谈应该私下进行。

巴恩斯泰布尔决心无论如何都要这样做；
['bɑ:nstəbəl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪvents] ;
Barnstable was determined that it should be so , at all events ;
巴恩斯特布尔 曾是 决定 那 它 应该 是 所以 , 在 全部 活动 ;
巴恩斯特布尔决心无论如何都要这样做；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ləmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
for he seized the lamp from the mess - table , and entered the
为了 他 查获 这 灯 从 这 混乱 - 桌子 , 和 进入 这
[ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
stateroom of his friend ,
客舱 的 他的 朋友 ,

因为他从餐桌上抓起灯，进了他朋友的船舱。
['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['tɜ:ɹnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] .
closing the door behind them and turning the key .
结束 这 门 在后面 他们 和 转弯 这 钥匙 .
他们关上身后的门，转动钥匙。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][tʃer] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
When they were both within its narrow limits — pointing to the only chair the little
什么时候 他们 是 两个都 之内 它是 狭窄的 限制 — 指向 到 这 仅有的 椅子 这 小的
[əˈpɑːrtmənt] [kənˈteɪnd] ,
apartment contained ,
公寓 包含 ,
当他们两人都身处这狭小的空间之内时——他指着这间小公寓里唯一的一把椅子——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ræŋk] — [ðə; ðɪ] [kəˈmændər]
with a sort of instinctive deference to his companion's rank — the commander
和 一个 种类 的 本能 尊重 到 他的 同伴的 秩 — 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [θruː] [hɪmˈself] [ˈkerləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] ;
of the schooner threw himself carelessly on a sea - chest ;
的 这 大篷车 扔 他自己 粗心大意 在 一个 海 - 胸部 ;
出于一种本能的对同伴身份的尊重，纵帆船的船长漫不经心地扑向了一个海员箱；

[ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ləmp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [ˈdɪskɔːrs] [æz; əz] [ˈfaːloʊz] :
and , placing the lamp on the table , he opened the discourse as follows :
和 , 放置 这 灯 在 这 桌子 , 他 打开 这 话语 作为 跟随 :
然后，他把灯放在桌子上，开始了他的演讲，内容如下：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **What a night we had of it !**
“ 什么 一个 夜晚 我们 有 的 它 !
“我们度过了一个多么美好的夜晚啊！ ”

[ˈtwenti] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ;
Twenty times I thought I could see the sea breaking over you ;
二十 时代 我 想法 我 可以 看 这 海 打破 超过 你 ;
我曾二十次以为能看到海水拍打着你；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈoʊvər][æz; əz] [draʊnd] [men] , [ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [æz; əz] [men]
and I had given you over as drowned men , or , what is worse , as men
和 我 有 给定 你 超过 作为 溺水 男人 , 或者 , 什么 是 更糟 , 作为 男人
[ˈdrɪvŋ] [əˈʃɔːr] ,
driven ashore ,
驱动 岸上 ,
我曾把你们当作溺水的人，或者更糟的是，当作被冲上岸的人交给他们。

[tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] - [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪləndərz] ,
to be led to the prison - ships of these islanders ,
到 是 引领 到 这 监狱 - 船舶 的 这些 岛民 ,
被押送到这些岛民的囚船上，

[wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪts] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ɡʌn] .
when I saw your lights in answer to my gun .
什么时候 我 锯 你的 灯 在 回答 到 我的 枪 .
当我看到你的灯光回应我的枪声时。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋjəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
Had you hoisted the conscience of a murderer ,
有 你 吊起 这 良心 的 一个 凶手 ,
如果你能唤醒杀人犯的良知，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][em ˈiː] ,
you wouldn't have relieved him more than you did me ,
你 不会 有 松了口气 他 更多的 比 你 做过 我 ,
你让他感到轻松的程度不会比你让我感到轻松的程度更大。

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtæloʊ] [ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .
by showing that bit of tallow and cotton , tipped with flint and steel .
经过 显示 那 少量 的 脂 和 棉布 , 倾斜 和 燧石 和 钢 .
通过展示那一小块牛油和棉花，顶端镶嵌着燧石和钢片。

[bʌt; bət] , [ˈgrɪfɪθ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] — — “
But , **Griffith** , **I have a tale to tell of a different kind** — — ”
但 , 格里菲斯 , 我 有 一个 故事 到 告诉 的 一个 不同的 种类 — — ”

但是，格里菲斯，我有一个截然不同的故事要讲——”

“ [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [slept] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
“ **Of how you slept when you found yourself in deep water** ,
” 的 如何 你 睡着了 什么时候 你 成立 你自己 在 深的 水 ,
“当你身处深水之中时，你是如何入睡的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [kruː] [stroʊv] [tuː; tə][aʊt'duː][ðer; ðər] [kə'mændər] ,
and how your crew strove to outdo their commander ,
和 如何 你的 全体人员 努力 到 胜过 他们的 指挥官 ,
以及你的船员是如何努力超越他们的指挥官的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [hed] [ɑːn] [bɔːrd]
and how all succeeded so well that there was a gray - head on board
和 如何 全部 成功了 所以 出色地 那 那里 曾是 一个 灰色的 - 头 在 木板
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

而且一切都进行得如此顺利，以至于船上还有一位白发苍苍的老前辈。

[ðæt] [br'gæən][tuː; tə] [jeɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'plezər] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈgrɪfɪθ] ; “ [ˈtruːli] , [dɪk] ,
that began to shake with displeasure , “ **interrupted Griffith** ; “ **truly** , **Dick** ,
那 开始 到 摇 和 不满 , “ 中断 格里菲斯 ; “ 真的 , 迪克 ,

“他开始因不满而颤抖,”格里菲斯打断道; “真的，迪克，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ˈɪntuː] [ˈlʌbəli] [ˈhæbɪts][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˈbʌb(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [float] [ə'baʊt] ,
you will get into lubberly habits on board that bubble in which you float about ,
你 将要 得到 进入 笨拙地 习惯 在 木板 那 气泡 在 哪个 你 漂浮 关于 ,
在那个你漂浮其中的泡沫里，你会养成一些懒散的习惯。

[wer] [ɔːl][hændz][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpoultri] -
where all hands go to sleep as regularly as the inhabitants of a poultry -
在哪里 全部 双手 去 到 睡觉 作为 经常 作为 这 居民 的 一个 家禽 -
[jɑːrd][goʊ][tuː; tə] [ruːst] . “
yard go to roost . “
院子 去 到 栖息地 . “

在那里，所有人都像养鸡场里的鸡一样，按时入睡。

“ [nɑːt][soʊ][bæd] , [nɑːt][hæf][soʊ][bæd] , [ned] , “ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **Not so bad , not half so bad , Ned** , “ **returned the other , laughing** ;
” 不是 所以 坏的 , 不是 一半 所以 坏的 , 内德 , “ 返回 这 其他 , 笑 ;

“没那么糟，还不错，内德,”另一个人笑着回答;

“ [aɪ] [kiːp] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːr] [ə; eɪ][flæg] .
“ **I keep as sharp a discipline as if we wore a flag** .
” 我 保持 作为 锋利的 一个 纪律 作为 如果 我们 穿着 一个 旗帜 .

“我保持着如同佩戴旗帜般严明的纪律。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈfɔːrti] [men] [kɑːnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'reɪd] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] ;
To be sure , forty men can't make as much parade as three or four hundred ;
到 是 当然 , 四十 男人 不能 制作 作为 很多 游行 作为 三 或者 四 百 ;

诚然，四十个人不可能像三四百人那样举行盛大的游行;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [seɪl] , [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ˈbetər] [ˈeni] [deɪ] . “
but as for making or taking in sail , I am your better any day . “
但 作为 为了 制作 或者 采取 在 帆 , 我 是 你的 更好的 任何 天 . “

但要论扬帆起航，我肯定比你强。

“ [eɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] ['su:nər] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ **Ay , because a pocket - handkerchief is sooner opened and shut than a**
“ 哎 , 因为 一个 口袋 - 手帕 是 很快 打开 和 关闭 比 一个
['teɪbl] - [klɔ:θ] .
table - cloth .
桌子 - 布 .

“是啊，因为手帕比桌布更容易打开和合上。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ən] - ['sɪmənlaɪk] [tu:; tə] [li:v] ['eni] ['ves(ə)] [wɪ'dəʊt] ['hju:mən] [aɪz]
But I hold it to be un - seamanlike to leave any vessel without human eyes
但 我 抓住 它 到 是 联合国 - 像水手一样 到 离开 任何 血管 没有 人类 眼睛
, [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊpən] ,
, **and those open ,**
, 和 那些 打开 ,

但我认为，让任何船只在没有人员值守的情况下离开都是不称职的，而且那些值守的船只，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][goʊz] [i:st] [ɔ:r] [west] , [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] . “
to watch whether she goes east or west , north or south .”
到 手表 无论 她 去 东方 或者 西方 , 北 或者 南 . ”

观察她往东还是往西，往北还是往南走。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [wɑ:tʃ] ? “
“ **And who is guilty of such a dead man's watch ?** “
“ 和 WHO 是 有罪的 的 这样的 一个 死的 男人的 手表 ? ”

“那么，究竟是谁该为这块死人手表负责呢？”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ə'bo:rd] [hɪr] , [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [bloʊz] [hɑ:rd] ,
“ **Why , they say aboard here , that when it blows hard ,**
“ 为什么 , 他们 说 船上 这里 , 那 什么时候 它 打击 难的 ,

“船上的人都说，当风刮得很大的时候，

[ju:; jʊ] [si:t] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][kɔ:l] [b:ŋ] [tɑ:m][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] ,
you seat the man you call long Tom by the side of the tiller ,
你 座位 这 男人 你 称呼 长的 汤姆 经过 这 边 的 这 耕耘机 ,

你让那个你称作“长汤姆”的男人坐在舵柄旁边，

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðen] [paɪp][ɔ:l][hændz][tu:; tə][ðer; ðər]
tell him to keep her head to sea , and then pipe all hands to their
告诉 他 到 保持 她 头 到 海 , 和 然后 管道 全部 双手 到 他们的
[naɪt] - [kæps] ,
night - caps ,
夜晚 - 帽子 ,

告诉他让她保持船头朝海的方向，然后叫所有人去喝睡衣。

[wer] [ju:; jʊ][ɔ:l] [rɪ'meɪn] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [stəʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['hæməks] ,
where you all remain , comfortably stowed in your hammocks ,
在哪里 你 全部 保持 , 舒适地 已存放 在 你的 吊床 ,

你们都还待在那里，舒舒服服地躺在吊床上。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['helmzmən] . “
until you are awakened by the snoring of your helmsman .”
直到 你 是 觉醒 经过 这 打鼾 的 你的 舵手 . ”

直到你被舵手的鼾声吵醒。

“ - [tɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['skændələs] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] , “ [kraɪd] ['bɑ:nstəbəl] ,
“ **' Tis a damned scandalous insinuation ,** “ **cried Barnstable ,**
“ - 的 一个 该死的 丑闻 暗示 , “ 哭 巴恩斯特布尔 ,

“这简直是该死的诽谤！”巴恩斯特布尔喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] .
with an indignation that he in vain attempted to conceal .
和 一个 愤慨 那 他 在 徒劳 尝试过 到 隐藏 .

他极力掩饰心中的愤慨，但徒劳无功。

“ [hu:] [ˈgɪvz] [ˈkɜːrənsɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ? ”
“ Who gives currency to such a libel , Mr . Griffith ? ”
“ WHO 给予 货币 到 这样的 一个 诽谤 , 先生 : 格里菲斯 ? ”
“格里菲斯先生, 是谁在为这种诽谤之词买单? ”

“ [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ I had it of the marine , ” said his friend ,
“ 我 有 它 的 这 海洋 , ” 说 他的 朋友 ,
“我从海军陆战队员那里得到的,”他的朋友说。

[ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːtʃnɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
losing the archness that had instigated him to worry his companion ,
输 这 拱形 那 有 煽动 他 到 担心 他的 伴侣 ,
他失去了之前那种令同伴担忧的傲慢态度。

[ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ;
in the vacant air of one who was careless of everything ;
在 这 空缺 空气 的 一 WHO 曾是 粗心 的 一切 ;
在那种对一切都漠不关心的空虚空气中;

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd]
“ but I don't believe half of it myself — I have no doubt you all had
“ 但 我 不 相信 一半 的 它 我 — 我 有 不 怀疑 你 全部 有
[jʊə; jər] [aɪz] [ˈoʊpən][ləst] [naɪt] ,
your eyes open last night ,
你的 眼睛 打开 最后的 夜晚 ,
“但我自己都不相信其中一半——我毫不怀疑你们昨晚都睁着眼睛。”

[wətˈevər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
whatever you might have been about this morning . ”
任何 你 可能 有 到过 关于 这 早晨 . ”
无论你今天早上在忙些什么。

“ [ɑː] ! [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
“ Ah ! this morning !
“ 啊 ! 这 早晨 !

“啊！今天早上！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] , [ɪnˈdiːd] !
there was an oversight , indeed !
那里 曾是 一个 监督 , 的确 !
确实存在疏忽！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪɡnəl] - [bʊk] , [ˈgrɪfɪθ] ,
But I was studying a new signal - book , Griffith ,
但 我 曾是 学习 一个 新的 信号 - 书 , 格里菲斯 ,
但我当时正在学习一本新的信号书, 格里菲斯。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌntɪŋ] [juː; jʊ]
that has a thousand times more interest for me than all the bunting you
那 有 一个 千 时代 更多的 兴趣 为了 我 比 全部 这 彩旗 你
[kæn; kən] [[ʊʊ] ,
can show ,
能 展示 ,
这比你展示的所有彩旗都更能吸引我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][jʊə; jər][maːsts] . ”
from the head to the heel of your masts . ”
从 这 头 到 这 脚跟 的 你的 桅杆 . ”
从桅杆的顶端到顶端。”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['praɪvət] [tɔ:k] ？ “
have you found out the Englishman's private talk ？ ”
有 你 成立 出去 这 英国人的 私人的 讲话 ？ ”

你打听到那个英国人的私下谈话了吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm]
“ **No , no , “ said the other , stretching forth his hand , and grasping the arm**
“ 不 , 不 , “ 说 这 其他 , 伸展 前进 他的 手 , 和 抓握 这 手臂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

“不，不，”另一个人说着，伸出手抓住朋友的胳膊。

“ [aɪ] [met] [læst] [naɪt] [wʌn][ɑ:n] [ðooz] [klɪfs] ,
“ **I met last night one on those cliffs** ,
“ 我 遇见 最后的 夜晚 一 在 那些 悬崖 ,

“我昨晚在那些悬崖上遇到了一个，

[hu:] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɜ:r'self] [wʌt] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [bi'li:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ʌvd]
who has proved herself what I always believed her to be , and loved
WHO 有 已证实 她自己 什么 我 总是 相信 她 到 是 , 和 喜爱
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ,
her for ;
她 为了 ;

她已经证明了自己正是我一直以来所相信和喜爱的那种人。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [kwɪk] [θɔ:t] [ænd; ənd][bəʊld] ['spɪrɪt] . “
a girl of quick thought and bold spirit . ”
一个 女孩 的 快的 想法 和 大胆的 精神 . ”

她思维敏捷，胆识过人。

“ [ʌv; əv] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] ？ “
“ **Of whom do you speak** ？ ”
“ 的 谁 做 你 说话 ？ ”

“你指的是谁？”

“ [ʌv; əv] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] — —
“ **Of Katherine** — —
“ 的 凯瑟琳 — —

“关于凯瑟琳——

“ ['grɪfɪθ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪnʌvələntərəli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
“ **Griffith started from his chair involuntarily at the sound of this name** ,
“ 格里菲斯 开始 从 他的 椅子 不由自主 在 这 声音 的 这 姓名 ,

听到这个名字，格里菲斯不由自主地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [pæst] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['li:vɪŋ]
and the blood passed quickly through the shades of his countenance , leaving
和 这 血 通过了 迅速地 通过 这 色调 的 他的 面容 , 离开
[aɪ 'ti:] [naʊ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
it now pale as death ,
它 现在 苍白 作为 死亡 ,

鲜血迅速流过他苍白的脸庞，使他的脸色变得像死人一样惨白。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and then burning as if oppressed by a torrent from his heart .
和 然后 燃烧 作为 如果 受压迫者 经过 一个 激流 从 他的 心 .

然后，他仿佛被内心深处的洪流所压倒，浑身燃烧起来。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Struggling to overcome an emotion ,
挣扎 到 克服 一个 情感 ,
努力克服某种情绪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [hiː; hi][moʊst] [lʌvd] ,
which he appeared ashamed to betray even to the friend he most loved ,
哪个 他 出现 羞愧 到 背叛 甚至 到 这 朋友 他 最多 喜爱 ,
甚至连他最爱的朋友，他也似乎羞于背叛。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wen] [hiː; hi]
the young man soon recovered himself so far as to resume his seat , when he
这 年轻的 男人 很快 恢复 他自己 所以 远的 作为 到 恢复 他的 座位 , 什么时候 他
[æskt] , [ˈgluːmɪli] :
asked , gloomily :
问 , 阴郁地 :

年轻人很快恢复了平静，重新坐了下来，然后闷闷不乐地问道：
“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] ? ”
“ **Was she alone ?** ”
“ 曾是 她 独自的 ? ”
“她当时是一个人吗？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [bʊk] ,
“ **She was ; but she left with me this paper and this invaluable book** ,
“ 她 曾是 ; 但 她 左边 和 我 这 纸 和 这 无价 书 ,
“她确实存在；但她留给我这份文件和这本无比珍贵的书，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [wɜːrks] .
which is worth a library of all other works .
哪个 是 值得 一个 图书馆 的 全部 其他 作品 .
其价值堪比所有其他作品的总和。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ˈrestɪd] [ˈverkəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvæljuːd][soʊ] [ˈhaɪli]
“ **The eye of Griffith rested vacantly on the treasure that the other valued so highly**
“ 这 眼睛 的 格里菲斯 休息 空洞地 在 这 宝藏 那 这 其他 有价值的 所以 高度
,
.
,
格里菲斯的目光空洞地落在了对方无比珍视的宝物上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [siːzd] [ɪːgərli] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər]
but his hand seized eagerly the open letter which was laid on the table for
但 他的 手 查获 急切地 这 打开 信 哪个 曾是 铺设 在 这 桌子 为了
[hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)] .
his perusal .
他的 仔细阅读 .

但他迫不及待地拿起放在桌上供他阅读的那封打开的信。
[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The reader will at once understand that it was in the handwriting of a
这 读者 将要 在 一次 理解 那 它 曾是 在 这 手写 的 一个
[ˈfiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,
读者会立刻明白这是女性的笔迹。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['bɑ:nstəbəl] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and that it was the communication Barnstable had received from his
和 那 它 曾是 这 沟通 巴恩斯特布尔 有 已收到 从 他的
[brɪ'trʊðd] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪfs] .
betrothed on the cliffs .
未婚妻 在 这 悬崖 .

这是巴恩斯泰布尔从悬崖上收到的未婚妻的消息。

[ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
Its contents were as follows :
它是 内容 是 作为 跟随 :

其内容如下:

“ [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['pra:vɪdəns] [meɪ] [kən'dʌkt] [em 'i:] [wer] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [mi:t] ,
“ **Believing that Providence may conduct me where we shall meet** ,
” 相信 那 普罗维登斯 可能 执行 我 在哪里 我们 将 见面 ,
“我相信上帝会指引我去往我们相遇的地方,

[ɔ:r] [wens] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
or whence I may be able to transmit to you this account ,
或者 何处 我 可能 是 有能力的 到 发送 到 你 这 帐户 ,
或者我可以从哪里将此账户发送给您,

[aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪj(ə)n] [ʌv; əv] - ['haʊəd] [ænd; ɐnd]
I have prepared a short statement of the situation of Cecilia Howard and
我 有 准备 一个 短的 陈述 的 这 情况 的 - 霍华德 和
[maɪ'self] ; [nɔ:t] ,
myself ; not ,
我 ; 不是 ,

我已准备了一份关于我和塞西莉亚·霍华德情况的简短声明; 并非,

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] ['grɪfɪθ] [tu:; tə] ['eni] [ræʃ] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] ['hæzərdz] ,
however , to urge you and Griffith to any rash or foolish hazards ,
然而 , 到 敦促 你 和 格里菲斯 到 任何 皮疹 或者 愚蠢 危险 ,
然而, 为了敦促你和格里菲斯去做任何鲁莽或愚蠢的冒险行为,

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ɐnd] , [æftər] [du:] [kɑ:ns(ə)'teɪj(ə)n] ,
but that you may both sit down , and , after due consultation ,
但 那 你 可能 两个都 坐 向下 , 和 , 后 到期的 咨询 ,
但你们可以坐下来, 经过充分商议后,

[dɪ'tɜ:rmin] [wʌt] [ɪz] ['pra:pər] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] .
determine what is proper for our relief .
决定 什么 是 恰当的 为了 我们的 宽慰 .
确定最适合我们救济的措施。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **By this time** ,
” 经过 这 时间 ,

“到那时,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['haʊəd] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [hi:; hi]
you must understand the character of Colonel Howard too well to expect he
你 必须 理解 这 特点 的 上校 霍华德 也 出色地 到 预计 他
[wɪl] ['evər] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
will ever consent to give his niece to a rebel :
将要 曾经 同意 到 给 他的 侄女 到 一个 反叛 .
你一定非常了解霍华德上校的为人, 才会认为他会同意把自己的侄女交给叛军。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪəlti] , [æz; əz][hiː; hi][kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ([bʌt; bət][aɪ] ['wɪspər]
He has already sacrificed to his loyalty , as he calls it (but I whisper
他 有 已经 牺牲 到 他的 忠诚 , 作为 他 呼叫 它 (但 我 耳语
[tuː; tə][sə'si:lɪə] ,
to Cecilia ,
到 塞西莉亚 ,

他已经为他所谓的忠诚做出了牺牲（但我悄悄告诉塞西莉亚，

- [tɪz][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n]) , [nɑːt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [bʌt; bət][noʊ] [smɔ:l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
'tis his treason) , not only his native country , but no small part of his
- 的 他的 叛国罪) , 不是 仅有的 他的 本国的 国家 , 但 不 小的 部分 的 他的
['fɔːrtʃən] [ɔːlsəʊ] .
fortune also .
财富 还 .

这是他的叛国行为)，不仅背叛了他的祖国，还夺走了他相当一部分财产。

[ɪn][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪspə'ziʃ(ə)n] ([juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fræŋknəs] , ['bɑːnstəbəl] , [bʌt; bət] [tuː]
In the frankness of my disposition (you know my frankness , Barnstable , but too
在 这 坦率 的 我的 处置 (你 知道 我的 坦率 , 巴恩斯特布尔 , 但 也
[wel] !) ,
well !) ,
出色地 !) ,

以我坦率的性格（巴恩斯特布尔，你太了解我的坦率了！），

[aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [ə'tempt] ['grɪft̬] [meɪd] [tuː; tə]
I confessed to him , after the defeat of the mad attempt Griffith made to
我 坦白 到 他 , 后 这 击败 的 这 疯狂的 试图 格里菲斯 制成 到
['kæri] [ɔːf] [sə'si:lɪə] ,
carry off Cecilia ,
携带 离开 塞西莉亚 ,

在格里菲斯疯狂企图掳走塞西莉亚的行动失败后，我向他坦白了一切。

[ɪn][,kærə'lainə] ,
in Carolina ,
在 卡罗莱纳 ,

在卡罗莱纳州，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wi:k] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
that I had been foolish enough to enter into some weak promise to the
那 我 有 到过 愚蠢 足够的 到 进入 进入 一些 虚弱的 承诺 到 这
['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] ['vɪzɪts][tuː; tə]
brother officer who had accompanied the young sailor in his traitorous visits to
兄弟 官 WHO 有 伴随 这 年轻的 水手 在 他的 叛徒 访问 到
[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
the plantation .
这 种植园 .

我真是愚蠢至极，竟然向陪同那名年轻水手进行叛国之旅的军官兄弟做出了一些不切实际的承诺。

[ˈhaɪ,həʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] ,
I sometimes think it would have been better for us all ,
我 有时 思考 它 会 有 到过 更好的 为了 我们 全部 ,

我有时觉得，如果当初那样对我们所有人来说都更好。

[ɪf] [jʊr; jər] [ʃɪp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tʃeɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːr] , [æftər][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
if your ship had never been chased into the river , or , after she was there ,
如果 你的 船 有 绝不 到过 追逐 进入 这 河 , 或者 , 后 她 曾是 那里 ,
如果你的船从未被追赶到河里，或者，在她到达河里之后，

[ɪf] [ˈɡrɪfɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
if Griffith had made no attempt to renew his acquaintance with my cousin .
如果 格里菲斯 有 制成 不 试图 到 更新 他的 熟人 和 我的 表哥 。

如果格里菲斯没有尝试与我的表兄重续旧谊。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [wʊd] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] **was about to throw away thirty thousand dollars and herself on a traitor**
这 上校 已收到 这 智力 作为 这样的 一个 监护人 会 听到 那 他的 病房 曾是 关于 到 扔 离开 三十 千 美元 和 她自己 在 一个 叛徒

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
to his king and country .
到 他的 国王 和 国家 。

上校以监护人的身份得知，他的监护对象即将把三万美元和自己都丢给一个背叛国王和国家的叛徒。

[aɪ] [dɪˈfendɪd] [juː; jʊ] [ˈstaʊtli] : [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] **I defended you stoutly : said that you had no king , as the tie was dissolved**
我 辩护 你 坚定地 : 说 那 你 有 不 国王 , 作为 这 领带 曾是 溶解
;
;
;
;

我曾坚定地维护你：我说你没有国王，因为联盟已经解除；

[ðæt] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːnərəb(ə)] ;
that America was your country , and that your profession was honorable ;
那 美国 曾是 你的 国家 , 和 那 你的 职业 曾是 光荣的 ;
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ɔːl] [duː] .
but it would not all do .
但 它 会 不是 全部 做 。

你希望美国是你的国家，你的职业是光荣的；但这还不够。

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ; [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
He called you rebel ; that I was used to .
他 称为 你 反叛 ; 那 我 曾是 用过的 到 。

他叫你叛逆者；我早就习惯了。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ; [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [əˈmaʊnts] [tuː; tə] **He said you were a traitor ; that , in his vocabulary , amounts to**
他 说 你 是 一个 叛徒 ; 那 , 在 他的 词汇 , 金额 到
[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 。

他说你是叛徒；在他的词汇里，这和叛徒的意思是一样的。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkəʊərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] **He even hinted that you were a coward ; and that I knew to**
他 甚至 暗示 那 你 是 一个 懦夫 ; 和 那 我 知道 到
[biː; bi] [fɔːls] ,
be false ,
是 错误的 ,

他甚至暗示你是个懦夫；而我知道那是假的。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
and did not hesitate to tell him so .
和 做过 不是 犹豫 到 告诉 他 所以 。

并毫不犹豫地告诉了他这一点。

[hiː; hi] [juːst] [ˈfɪfti] [əˈprəʊbrɪəs] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈmembər] ;
He used fifty opprobrious terms that I cannot remember ;
他 用过的 五十 可耻 条款 那 我 不能 记住 ;

他用了五十个我记不清的侮辱性词语；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ˈlðə] [wɜ:r; wə] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈepə,θets] [ʌv; əv] - [dɪs'ɔ:gə,naɪzə] , - - ['levələ] , -
but among others were the beautiful epithets of ' disorganizer , ' ' leveller , ' ,
但 之中 其他的 是 这 美丽的 绰号 的 - 混乱者 , - - 水平仪 , -
[ˈdeməkræt] ,
democrat ,
民主党人 ,

但除此之外，还有“混乱制造者”、“平等主义者”、“民主人士”等美好的称号。

- [ænd; ɛnd] - [ˈdʒækəbɪn] - ([aɪ] [hoʊp] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [ə; eɪ] [mʌŋk] !) .
' and ' jacobin ' (I hope he did not mean a monk !) .
- 和 - 雅各宾派 - (我 希望 他 做过 不是 意思是 一个 僧 ！) .

'和'雅各宾派（我希望他指的不是僧侣！）。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi; hi] [ˈæktɪd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʌʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
In short , he acted Colonel Howard in a rage .
在 短的 , 他 行动 上校 霍华德 在 一个 愤怒 .

简而言之，他像霍华德上校一样勃然大怒。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [dʌz] [nɑ:t] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [kɪŋz] , [kən'tɪnju:]
But as his dominion does not , like that of his favorite kings , continue
但 作为 他的 统治权 做 不是 , 喜欢 那 的 他的 最喜欢的 国王 , 继续
[frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [tu; tə] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,

但他的统治权不像他所喜爱的那些国王那样代代相传，

[ænd; ɛnd] [wʌŋ] [ʃɔ:rt] [jɪr] [wɪl] [rɪ'li:s] [em 'i:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] ,
and one short year will release me from his power ,
和 一 短的 年 将要 发布 我 从 他的 力量 ,

再过一年，我就能摆脱他的控制。

[ænd; ɛnd] [li:v] [em 'i:] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈækʃnz] — [ðæt] [ɪz] ,
and leave me mistress of my own actions — that is ,
和 离开 我 情妇 的 我的 自己的 行动 — 那 是 ,

让我掌控自己的行为——也就是说，

[ɪf] [jʊr; jər] [faɪn] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑ:r; ər] [tu; tə] [bi; bi] [bɪ'li:vd] — [aɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] ,
if your fine promises are to be believed — I bore it all very well ,
如果 你的 美好的 承诺 是 到 是 相信 — 我 钻孔 它 全部 非常 出色地 ,

如果你的美好承诺属实——我都能很好地承受这一切，

['bi:ɪŋ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] [ˈsʌfə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɑ:rtərdəm] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə'bændən] [sə'si:liə] .
being resolved to suffer anything but martyrdom , rather than abandon Cecilia .
存在 已解决 到 遭受 任何事物 但 殉道 , 相当 比 放弃 塞西莉亚 .
他决心宁愿遭受任何苦难也不愿殉道，也不愿抛弃塞西莉亚。

[ʃi; ji] , [dɪr] [gɜ:rl] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu; tə] [dɪ'stres] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] ;
She , dear girl , has much more to distress her than I can have ;
她 , 亲爱的 女孩 , 有 很多 更多的 到 痛苦 她 比 我 能 有 ;
亲爱的姑娘，她所经历的痛苦比我多得多；

[ʃi; ji] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʌʊəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [er]
she is not only the ward of Colonel Howard , but his niece and his sole heir
她 是 不是 仅有的 这 病房 的 上校 霍华德 , 但 他的 侄女 和 他的 唯一 继承人
.
:
.

她不仅是霍华德上校的养女，还是他的侄女和唯一继承人。

[aɪ][,eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðɪs] [læst] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['i:ðər] [hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] [ɔ:r]
I am persuaded this last circumstance makes no difference in either her conduct or
我是 被说服 这 最后的 环境 制作 不 不同之处 在 任何一个 她 执行 或者
[hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] ;
her feelings ;
她 情怀 ;

我确信最后这种情况对她的行为或感受都没有影响；

[bʌt; bət][hi; hi] [ə'pɪrɪz] [tu; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
but he appears to think it gives him a right to tyrannize over her on
但 他 出现 到 思考 它 给予 他 一个 正确的 到 暴政 超过 她 在
[ɔ:l] [ə'keɪzənɪz] .
all occasions .
全部 场合 .

但他似乎认为这赋予了他随时随地对她施以暴政的权利。

[ˌæftər][ɔ:l] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ['hʌvəd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wen] [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
After all , Colonel Howard is a gentleman when you do not put him in a passion ,
后 全部 , 上校 霍华德 是 一个 绅士 什么时候 你 做 不是 放 他 在 一个 热情 ,
毕竟, 只要不激怒他, 霍华德上校还是一位绅士。

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ɑ:nɪst] [mæn] ; [ænd; ənd][sə'si:lɪə]['i:v(ə)n] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
and , I believe , a thoroughly honest man ; and Cecilia even loves him .
和 , 我 相信 , 一个 彻底 诚实的 男人 ; 和 塞西莉亚 甚至 爱 他 .
而且, 我相信他是一个非常诚实的人; 塞西莉亚甚至爱他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['drɪvŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkstɪəθ] [jɪr] ,
But a man who is driven from his country , in his sixtieth year ,
但 一个 男人 WHO 是 驱动 从 他的 国家 , 在 他的 第六十 年 ,
但一个六十岁被驱逐出祖国的人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [nɪr] [hæf][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
with the loss of near half his fortune ,
和 这 损失 的 靠近 一半 他的 财富 ,
他损失了近一半的财产,

[ɪz][nɑ:t][æpt][tu; tə]['kæənənaɪz] [ðoʊz] [hu:] [kəm'pel] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .
is not apt to canonize those who compel the change .
是 不是 易于 到 封圣 那些 WHO 迫使 这 改变 .
不宜将那些推动变革的人奉为圣人。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['hʌvəd] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
“ **It seems that when the Howards lived on this island , a hundred years ago ,**
“ 它 似乎 那 什么时候 这 霍华德 居住地 在 这 岛 , 一个 百 年 前 ,
“看来一百年前霍华德一家居住在这个岛上的时候,

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌʊntɪ] [ʌv; əv] [nɔ: 'θʌmbələnd] .
they dwelt in the county of Northumberland .
他们 居住 在 这 县 的 诺森伯兰郡 .
他们居住在诺森伯兰郡。

[ˈhɪðər] , [ðen] , [hi; hi] [brɔ:t] [ju: 'es] , [wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
Hither , then , he brought us , when political events ,
这里 , 然后 , 他 带来 我们 , 什么时候 政治的 活动 ,
于是, 当政治事件发生时, 他把我们带到了这里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)][tu; tə][ə; eɪ]['reb(ə); rɪ'bel] , [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tu; tə]
and his dread of becoming the uncle to a rebel , induced him to
和 他的 恐惧 的 成为 这 叔叔 到 一个 反叛 , 诱导 他 到
[ə'bændən] [ə'merɪkə] ,
abandon America ,
放弃 美国 ,
他害怕成为叛军的叔叔, 这促使他离开了美国。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [fə'revər] .
as he says , forever .
作为 他 说道 , 永远 .

正如他所说, 永远。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] ,
We have been here now three months ,
我们 有 到过 这里 现在 三 几个月 ,

我们在这里已经三个月了,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] ; [bʌt; bət] [ˈlætərli] ,
and for two - thirds of that time we lived in tolerable comfort ; but latterly ,
和 为了 二 - 三分之一 的 那 时间 我们 居住地 在 可容忍的 舒适 ; 但 后来 ;

在这段时间的三分之二时间里, 我们过着尚可舒适的生活; 但后来,

[ðə; ði][ˈpepərz][hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈskuːnər] [ɪn]
the papers have announced the arrival of the ship and your schooner in
这 文件 有 宣布 这 到达 的 这 船 和 你的 大篷车 在
[fræns] ;
France ;
法国 ;

报纸上已经报道了这艘船和你的帆船抵达法国的消息;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [strikt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ˈoʊvər][juː 'es][æz; əz]
and from that moment as strict a watch has been kept over us as
和 从 那 片刻 作为 严格的 一个 手表 有 到过 保留 超过 我们 作为
[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmedɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][,kærəˈleɪnə] [flaɪt] .
if we had meditated a renewal of the Carolina flight .
如果 我们 有 冥想 一个 续期 的 这 卡罗莱纳 航班 .

从那一刻起, 我们就受到了严密的监视, 仿佛我们早已计划好要重振卡罗莱纳飞行队。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [hɪr] , [haɪrd] [æn; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [pɑːrt] [haʊs] , [pɑːrt]
The colonel , on his arrival here , hired an old building , that is , part house , part
这 上校 , 在 他的 到达 这里 , 雇用 一个 老的 建筑 , 那 是 , 部分 房子 , 部分
[ˈæbi] ,
abbey ,
修道院 ,

上校抵达这里后, 租下了一座旧建筑, 那座建筑一部分是民居, 一部分是修道院。

[pɑːrt][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈprɪzn] ;
part castle , and all prison ;
部分 城堡 , 和 全部 监狱 ;

一部分是城堡, 一部分是监狱;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈænsesətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
because it is said to have once belonged to an ancestor of his .
因为 它 是 说 到 有 一次 属于 到 一个 祖先 的 他的 .

因为据说它曾经属于他的一位祖先。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈkeɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] [bɜːrdz]
In this delightful dwelling there are many cages that will secure more uneasy birds
在 这 愉快 住宅 那里 是 许多 笼子 那 将要 安全的 更多的 不安 鸟类
[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
than we are .
比 我们 是 .

在这个令人愉悦的住所里, 有很多笼子, 足以安置比我们更不安分的鸟儿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'ɡoʊ][æn; ən][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
About a fortnight ago an alarm was given in a neighboring village which is
关于 一个 两星期 前 一个 警报 曾是 给定 在 一个 邻接 村庄 哪个 是
[ˈsɪtʃueɪrɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
situated on the shore ,
位于 在 这 支撑 ,

大约两周前，邻近的沿海村庄拉响了警报。

[ðæt] [tuː] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , ['ænsər] [jɔːr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['hʌvər] [ə'lɔːŋ]
that two American vessels , answering your description , had been seen hovering along
那 二 美国人 船只 , 回答 你的 描述 , 有 到过 已见 悬停 沿着
[ðə; ði][koʊst] ; [ænd; ənd] ,
the coast ; and ,
这 海岸 ; 和 ,

据称，有两艘符合你描述的美国船只在海岸附近徘徊；而且，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [driːm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['feləʊ] , [pɔːl] [dʒəʊnz] ,
as people in this quarter dream of nothing but that terrible fellow , Paul Jones ,
作为 人们 在 这 四分之一 梦 的 没有什么 但 那 糟糕的 同伴 , 保罗 琼斯 ,
这个街区的人们满脑子想的都是那个可怕的家伙——保罗·琼斯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
it was said that he was on board one of them .
它 曾是 说 那 他 曾是 在 木板 一 的 他们 .

据说他当时就在其中一艘船上。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['həʊəd] [sə'spekts; 'sʌspekts] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
But I believe that Colonel Howard suspects who you really are .
但 我 相信 那 上校 霍华德 嫌疑人 WHO 你 真的 是 .

但我相信霍华德上校已经怀疑你的真实身份了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪrɪz] , [aɪ] [hɪr] ;
He was very minute in his inquiries , I hear ;
他 曾是 非常 分钟 在 他的 查询 , 我 听到 ;

我听说他询问得非常细致；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and since then has established a sort of garrison in the house ,
和 自从 然后 有 已确立的 一个 种类 的 驻军 在 这 房子 ,

从那时起，他就在房子里建立了一种类似驻军的据点。

[ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [mɜː'ɒdʒɪz] ,
under the pretence of defending it against marauders ,
在下面 这 虚伪 的 防守 它 反对 乱兵 ,

以抵御掠夺者为借口，

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][maɪ] ['leɪdi] ['selkəːk] [ʌndər] [kɔːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
like those who are said to have laid my Lady Selkirk under contribution .
喜欢 那些 WHO 是 说 到 有 铺设 我的 女士 塞尔柯克 在下面 贡献 .

就像那些据说将我的塞尔柯克夫人埋葬在捐款箱里的人一样。

“ [naʊ] , [ʌndər'stænd] [em 'iː] , ['bɑːnstəbəl] ; [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪsk] [jɔːr'self]
“ **Now , understand me , Barnstable ; on no account would I have you risk yourself**
” 现在 , 理解 我 , 巴恩斯特布尔 ; 在 不 帐户 会 我 有 你 风险 你自己
[ɑːn] [ɔːr] ;
on shore ;
在 支撑 ;

“现在，巴恩斯特布尔，你要明白我的意思；我绝不会让你冒险上岸；

[ˈniːðər] [mʌst; məst][ðər; ðər][biː; bi] [blʌd] [spɪlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] ;
neither must there be blood spilt , if you love me ;
两者都不 必须 那里 是 血 洒了 , 如果 你 爱 我 ;

如果你爱我，就不应该流血；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [ɪn] ,
but that you may know what sort of a place we are confined in ,
但 那 你 可能 知道 什么 种类 的 一个 地方 我们 是 受限 在 ,
但这样你们就能知道我们被困在什么样的地方了,

[ænd; ɛnd] [baɪ] [huːm] [səˈraʊndɪd] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [bəʊθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
and by whom surrounded , I will describe both our prison and the garrison .
和 经过 谁 包围 , 我 将要 描述 两个都 我们的 监狱 和 这 驻军 .
接下来, 我将描述我们被包围的监狱和驻军。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ɛnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [miːnz] .
The whole building is of stone , and not to be attempted with slight means .
这 所有的 建筑 是 的 石头 , 和 不是 到 是 尝试过 和 轻微 方法 .
整栋建筑都是用石头建造的, 不能用小手段去建造。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈtɜːnɪŋz] , [bəʊθ] [ɪnˈtɜːrənəli] [ænd; ɛnd] [ɪkˈstɜːrənəli] ,
It has windings and turnings , both internally and externally ,
它 有 绕组 和 转弯 , 两个都 内部 和 外部 ,
它内部和外部都有缠绕和转折的结构。

[ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən] [aɪ] [pəˈzeɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ;
that would require more skill than I possess to make intelligible ;
那 会 要求 更多的 技能 比 我 具有 到 制作 可理解的 ;
要把它解释清楚需要比我更高的技巧;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wiː; wi] [ɪnˈhæbɪt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɔːr] [θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
but the rooms we inhabit are in the upper or third floor of a wing ,
但 这 房间 我们 居住 是 在 这 上 或者 第三 地面 的 一个 翼 ,
但我们居住的房间位于侧翼的顶层或三楼。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒmˈæntɪk] [muːd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
that you may call a tower , if you are in a romantic mood , but which ,
那 你 可能 称呼 一个 塔 , 如果 你 是 在 一个 浪漫的 情绪 , 但 哪个 ,
如果你心情浪漫, 你可以称之为塔, 但是,

[ɪn] [truːθ] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪŋ] .
in truth , is nothing but a wing .
在 真相 , 是 没有什么 但 一个 翼 .
事实上, 它只不过是一个翅膀而已。

[wʊd] [tuː; tə] [ɡɔːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] !
Would to God I could fly with it !
会 到 上帝 我 可以 飞 和 它 !
老天保佑我能骑着它飞!

[ɪf] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
If any accident should bring you in sight of the dwelling ,
如果 任何 事故 应该 带来 你 在 视线 的 这 住宅 ,
如果发生任何意外, 导致你出现在这处住所的视线范围内,

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [ˈsmoʊki] [veɪnz] [ðæt] [ˈwɪfəl] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈpɔɪntɪd]
you will know our rooms by the three smoky vanes that whiffle about its pointed
你 将要 知道 我们的 房间 经过 这 三 烟 叶片 那 威浮 关于 它是 尖
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

您可以通过尖顶上飘动的三片烟雾缭绕的风向标来辨认我们的房间。
[ænd; ɛnd] [ˈɔːlsʊʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈoʊpən] .
and also , by the windows in that story being occasionally open .
和 还 , 经过 这 视窗 在 那 故事 存在 偶尔 打开 .
此外, 从故事中的窗户偶尔打开也可以看出这一点。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd]
Opposite to our windows , at the distance of half a mile , is a retired
对面的 到 我们的 视窗 , 在 这 距离 的 一半 一个 英里 , 是 一个 退休
[ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˈruːɪn] ,
unfrequent ruin ,
冷落 废墟 ,

在我们窗户对面, 距离我们半英里处, 是一座废弃的、人迹罕至的遗址。

[kənˈsiːld] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] , [frʌm; frəm] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [əˈfbɜːd]
concealed , in a great measure , from observation by a wood , and affording
暗 , 在 一个 伟大的 措施 , 从 观察 经过 一个 木头 , 和 负担得起
[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ,
none of the best accommodations ,
没有任何 的 这 最好的 住宿 ,

由于大部分区域被树林遮蔽, 难以被发现, 而且住宿条件也并不理想。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˈfeltər] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [vɔːlts] [ɔːr] [əˈpɑːrtmənts] .
it is true , but shelter in some of its vaults or apartments .
它 是 真的 , 但 庇护所 在 一些 的 它是 金库 或者 公寓 .

没错, 但可以在它的一些地窖或公寓里避难。

[aɪ] [hæv; həv] [prɪˈperd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz] [juː; jʊ] [wʌns] [geɪv] [em ˈiː] [ɑːn] [ðɪs]
I have prepared , according to the explanations you once gave me on this
我 有 准备 , 根据 到 这 解释 你 一次 给予 我 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

根据您之前就此问题向我作出的解释, 我已经做好了准备。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈsɪgnəlz] , [ʌv; əv] [ˈdɪfrəntli] [ˈkʌlərd] [sɪlks] ,
a set of small signals , of differently colored silks ,
一个 放 的 小的 信号 , 的 不同 有色 帛 ,

一组由不同颜色丝线制成的小信号,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [æz; əz] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə]
and a little dictionary of all the phrases that I could imagine as useful to
和 一个 小的 字典 的 全部 这 短语 那 我 可以 想象 作为 有用 到
[rɪˈfɜːr] [tuː; tə] ,
refer to ,
参考 到 ,

还有一本小词典, 收录了我能想到的所有可能用得上的短语。

[ˈprɑːpərli] [ˈnʌmbərd] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flægz] ,
properly numbered to correspond with the key and the flags ,
适当地 编号 到 对应 和 这 钥匙 和 这 旗帜 ,

编号与钥匙和旗帜相对应,

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] .
all of which I shall send you with this letter .
全部 的 哪个 我 将 发送 你 和 这 信 .

我将把所有这些东西都随信寄给你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [prɪˈper] [jʊr; jər] [oʊn] [flægz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈteɪn] [maɪn] ,
You must prepare your own flags , and of course I retain mine ,
你 必须 准备 你的 自己的 旗帜 , 和 的 课程 我 保持 矿 ,

你们必须自行准备旗帜, 当然, 我的旗帜我也会保留。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [bʊk] .
as well as a copy of the key and book .
作为 出色地 作为 一个 复制 的 这 钥匙 和 书 .

以及钥匙和书的副本。

[ɪf] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈɔːfər] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
If opportunity should ever offer , we can have , at least , a pleasant
如果 机会 应该 曾经 提供 , 我们 能 有 , 在 至少 , 一个 令人愉快的
[ˈdɪskʊːrs] [təˈgeðər] ;
discourse together ;
话语 一起 ;

如果有机会, 我们至少可以进行一次愉快的交谈;

[juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
you from the top of the old tower in the ruins ,
你 从 这 顶部 的 这 老的 塔 在 这 废墟 ,

你从废墟中古老塔楼的顶端俯瞰着这一切。

[ænd; ænd][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] !
and I from the east window of my dressing - room !
和 我 从 这 东方 窗户 的 我的 敷料 - 房间 !

还有我从更衣室东窗看到的!

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
But now for the garrison .
但 现在 为了 这 驻军 .

但现在轮到驻军了。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhəʊəd] , [huː] [riˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv]
In addition to the commandant , Colonel Howard , who retains all the fierceness of
在 添加 到 这 指挥官 , 上校 霍华德 , WHO 保留 全部 这 凶猛 的
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmɪləteri] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
his former military profession ,
他的 以前的 军队 职业 ,

除了指挥官霍华德上校之外, 他仍然保留着他以前军旅生涯中的所有凶悍作风。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [əˈθɔːrəti] , [ðæt] [beɪn] [ʌv; əv] [sɪˈsiːliəz] [ˈhæpɪnəs] , [kɪt] [ˈdɪlən]
there is , as his second in authority , that bane of Cecilia's happiness , Kit Dillon
那里 是 , 作为 他的 第二 在 权威 , 那 祸根 的 塞西莉亚的 幸福 , 成套工具 狄龙
,
:
,

他的副手, 也是塞西莉亚幸福的祸根——基特·狄龙,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [səˈvænə] [feɪs] , [ˈskɔːnf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ænd][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
with his long Savannah face , scornful eyes of black , and skin of the same
和 他的 长的 萨凡纳 脸 , 轻蔑的 眼睛 的 黑色的 , 和 皮肤 的 这 相同的
[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .

他有着一张长长的萨凡纳脸, 一双充满轻蔑的黑色眼睛, 以及同样颜色的皮肤。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊəd] ,
This gentleman , you know , is a distant relative of the Howards ,
这 绅士 , 你 知道 , 是 一个 遥远 相对的 的 这 霍华德 ,

你知道, 这位先生是霍华德家族的远房亲戚。

[ænd; ænd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd] .
and wishes to be more nearly allied .
和 愿望 到 是 更多的 几乎 盟军 .

并希望与盟友建立更紧密的联盟关系。

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdeɪli] [riˈmaːks] ,
He is poor , it is true , but then , as the colonel daily remarks ,
他 是 贫穷的 , 它 是 真的 , 但 然后 , 作为 这 上校 日常的 评论 ,

他的确很穷, 但是, 正如上校每天都说的那样,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['slʌbdʒekt] , [ænd; ənd][noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

he is a good and loyal subject , and no rebel .
他 是 一个 好的 和 忠诚 主题 , 和 不 反叛 .

他是一位忠诚的臣民，绝非叛乱分子。

[wen] [aɪ] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][ɪn][ɑ:rmz][ɪn] [ðɪ:z] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] ,
When I asked why he was not in arms in these stirring times ,
什么时候 我 问 为什么 他 曾是 不是 在 武器 在 这些 搅拌 时代 ,

当我问他为什么在这样动荡的时期没有投身战斗时，

[kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [mʌt] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][na:t]
contending for the prince he loves so much , the colonel answers that it is not
争吵 为了 这 王子 他 爱 所以 很多 , 这 上校 答案 那 它 是 不是

[hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,

his profession ,
他的 职业 ,

对于如何赢得他深爱的王子，上校回答说，这不是他的职业。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['edʒuketɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] ,
that he has been educated for the law ,
那 他 有 到过 受过教育 为了 这 法律 ,

他接受过法律教育，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][dʒu:'dɪʃəl] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
and was destined to fill one of the highest judicial stations in the
和 曾是 注定 到 充满 一 的 这 最高 司法 车站 在 这

['kɑ:lənɪz] ,

colonies ,
殖民地 ,

他注定要担任殖民地最高司法职位之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['sentəns] ['sɜ:rt(ə)n] ['neɪmləs]
and that he hoped he should yet live to see him sentence certain nameless
和 那 他 希望 他 应该 然而 居住 到 看 他 句子 肯定 无名

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

gentlemen to condign punishment .
先生们 到 条件 惩罚 .

他希望自己还能活着看到他判处某些无名绅士应有的惩罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kən'səʊlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] .
This was consoling , to be sure ; but I bore it .
这 曾是 安慰 , 到 是 当然 ; 但 我 钻孔 它 .

这当然令人感到安慰；但我默默忍受着。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [left] [,kærə'lainə] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz]
However , he left Carolina with us , and here he is , and here he is
然而 , 他 左边 卡罗莱纳 和 我们 , 和 这里 他 是 , 和 这里 他 是

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnju:] ,

likely to continue ,
可能 到 继续 ,

然而，他离开卡罗莱纳时和我们在一起，现在他在这里，而且很可能会继续留在这里。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpɪt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [hɪm'self] .
unless you can catch him , and anticipate his judgment on himself .
除非 你 能 抓住 他 , 和 预料 他的 判断 在 他自己 .

除非你能抓住他，并预料到他会如何自我评判。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [si:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][sə'sɪ:liə] ,
The colonel has long desired to see this gentleman the husband of Cecilia ,
这 上校 有 长的 想要的 到 看 这 绅士 这 丈夫 的 塞西莉亚 ,

上校一直很想见见这位塞西莉亚的丈夫。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
and since the news of your being on the coast ,
和 自从 这 消息 的 你的 存在 在 这 海岸 ,
自从得知你在海边后，

[ðə; ði] [si:dʒ] [hæz; həz] ['nɪrli] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:rm] .
the siege has nearly amounted to a storm .
这 围城 有 几乎 金额 到 一个 风暴 .
这场围攻几乎演变成一场风暴。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] , [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] [kept] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
The consequences are , that my cousin at first kept her room ,
这 结果 是 , 那 我的 表哥 在 第一的 保留 她 房间 ,
结果是，我的表妹一开始保留了她的房间，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kept] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
and then the colonel kept her there ,
和 然后 这 上校 保留 她 那里 ,
然后上校就把她留在那里了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [fi:; ji][ɪz] [pri'klu:did] [frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [wi:; wi][ɪn'hæbɪt] .
and even now she is precluded from leaving the wing we inhabit .
和 甚至 现在 她 是 排除 从 离开 这 翼 我们 居住 .
即使现在，她也无法离开我们居住的这栋楼。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l]['dʒeɪləz] , [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:r] [men] - ['sɜ:rvənt] , [tu:] [blæk]
In addition to these two principal jailers , we have four men - servants , two black
在 添加 到 这些 二 主要的 狱卒 , 我们 有 四 男人 - 仆人 , 二 黑色的

[ænd; ənd] [tu:] [waɪt] ;
and two white ;
和 二 白色的 ;
除了这两名主要狱卒之外，我们还有四名男仆，两名黑人和两名白人；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['twenti] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɑ:r; ər] ['bɪlɪtɪd]
and an officer and twenty soldiers from the neighboring town are billeted
和 一个 官 和 二十 士兵 从 这 邻接 镇 是 住宿

[ɑ:n][ju: 'es] , [baɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] ,
on us , by particular desire ,
在 我们 , 经过 特别的 欲望 ,
应邻镇的特别要求，一名军官和二十名士兵驻扎在我们这里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [dɪ'klerd] [fri:] [frʌm; frəm]['paɪərɪts] !
until the coast is declared free from pirates !
直到 这 海岸 是 声明 自由的 从 海盗 !
直到宣布海岸摆脱海盗的祸害为止！

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [lənd] ,
yes , that is the musical name they give you — and when their own people land ,
是的 , 那 是 这 音乐 姓名 他们 给 你 — 和 什么时候 他们的 自己的 人们 土地 ,

[ænd; ənd] ['plʌndər] ,
and plunder ,
和 掠夺 ,
是的，这就是他们给你起的音乐名字——当他们自己的人登陆并劫掠时，

[ænd; ənd][rɑ:b] , [ænd; ənd]['mɜ:rdər][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld]
and rob , and murder the men and insult the women , they are called
和 抢 , 和 谋杀 这 男人 和 侮辱 这 女性 , 他们 是 称为
[ˈhɪroʊz] !
heroes !
英雄 !
他们抢劫、杀害男人、侮辱女人，却被称为英雄！

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'vent] [neɪmz] [ænd; ənd] [meɪk] ['dɪkʃən,eri] —
It's a fine thing to be able to invent names and make dictionaries —
它是 一个 美好的 事物 到 是 有能力的 到 发明 姓名 和 制作 字典 —
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɔːlt] ,
and it must be your fault ,
和 它 必须 是 你的 过错 ,
能够创造名字和编纂词典是一件很棒的事——这一定是你的错。

[ɪf] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [freɪmd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['pɜːrpəs] .
if mine has been framed for no purpose .
如果 矿 有 到过 框 为了 不 目的 .
如果我的作品被毫无意义地装裱了。

[aɪ] [dɪ'kler] ,
I declare ,
我 宣布 ,
我声明，

[wen] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [maɪ]
when I recollect all the insulting and cruel things I hear in this country of my
什么时候 我 追忆 全部 这 侮辱 和 残忍的 事物 我 听到 在 这 国家 的 我的
[oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)] ,
own and her people ,
自己的 和 她 人们 ,
当我回想起在这个祖国，在这个祖国，我听到的所有侮辱和残忍的话语，这些话语针对的是我自己和她的人民。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] [seks] ;
it makes me lose my temper and forget my sex ;
它 制作 我 失去 我的 脾气 和 忘记 我的 性别 ;
它让我失去理智，忘记性欲；

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [maɪ] [ɪl] ['hjuːmər] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ræʃ] ; [rɪ'membər] [jʊr; jər] [laɪf] ,
but do not let my ill humor urge you to anything rash ; remember your life ,
但 做 不是 让 我的 患病的 幽默 敦促 你 到 任何事物 皮疹 ; 记住 你的 生活 ,
但不要让我的坏脾气促使你做出任何鲁莽的事情；记住你的生命，

[rɪ'membər] [ðer; ðər] ['prɪzənz] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] , [duː] [nɑːt] [fər'get]
remember their prisons , remember your reputation , but do not , do not forget
记住 他们的 监狱 , 记住 你的 名声 , 但 做 不是 , 做 不是 忘记
[jʊr; jər]
your
你的
记住他们的牢狱之灾，记住你的名誉，但不要，不要忘记你的

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第5/26页

“ [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈpləʊdən] .
“ KATHERINE PLOWDEN .
“ 凯瑟琳 犁地 .

“凯瑟琳·普洛登。

“ [pi:] . [es] . [aɪ][hæd; həd][ˈbɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ P . S . I had almost forgotten to tell you ,
“ P . S . 我 有 几乎 被遗忘的 到 告诉 你 ,

PS：我差点忘了告诉你，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] - [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn]
that in the signal - book you will find a more particular description of our prison
那 在 这 信号 - 书 你 将要 寻找 一个 更多的 特别的 描述 的 我们的 监狱
, [wer] [aɪˈtiː][stændz] ,
, where it stands ,
, 在哪里 它 站立 ,

在信号手册中，你会找到关于我们监狱及其位置的更详细描述。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
and a drawing of the grounds , etc .
和 一个 绘画 的 这 理由 , ETC .

以及场地平面图等。

“ [wen] [ˈɡrɪfɪθ] [kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː]
“ When Griffith concluded this epistle , he returned it to the man to whom it
“ 什么时候 格里菲斯 结束 这 书信 , 他 返回 它 到 这 男人 到 谁 它
[wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
was addressed ,
曾是 已解决 ,

“格里菲斯写完这封信后，把它还给了收信人。”

[ænd; ænd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and fell back in his chair , in an attitude that denoted deep reflection .
和 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 在 一个 态度 那 表示 深的 反射 .

他向后靠在椅子上，一副陷入沉思的姿态。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
“ I knew she was here ,
“ 我 知道 她 曾是 这里 ,

我知道她在这里，

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɪʃənəz]
or I should have accepted the command offered to me by our commissioners
或者 我 应该 有 公认 这 命令 提供 到 我 经过 我们的 专员
[ɪn][ˈpærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,

或者我应该接受我们在巴黎的专员们向我提出的命令。

“ [hiː; hi][æt; ət][ˈlɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈʌtəd] ;
“ he at length uttered ;
“ 他 在 长度 说出 ;

他终于开口说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈlʌki] [tʃæns] [maɪt] [θroʊ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ] [wei] ；
“ **and I thought that some lucky chance might throw her in my way** ；
“ 和 我 想法 那 一些 幸运的 机会 可能 扔 她 在 我的 方式 ；
“我当时想，或许会有一些幸运的机会让她出现在我的生命中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju: ˈes][kloʊz] , [ɪnˈdi:d] ！
but this is bringing us close , indeed ！
但 这 是 带来 我们 关闭 ， 的确 ！
但这确实让我们离目标更近了！

[ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌst; məst][bi: bi] [ˈæktɪd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpra:mptli] .
This intelligence must be acted on , and that promptly .
这 智力 必须 是 行动 在 ， 和 那 及时 ；
必须立即根据这一情报采取行动。

[pʊɹ] [gɜ:rl] , [wʌt] [dʌz] [ʃi: ʃɪ][nɑ:t] [ˈsʌfəɹ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ！ “
Poor girl , what does she not suffer in such a situation ！ ”
贫穷的 女孩 ， 什么 做 她 不是 遭受 在 这样的 一个 情况 ！ “
可怜的女孩，在这种情况下她该有多痛苦啊！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hænd][ʃi: ʃɪ] [raɪts] ！
“ **What a beautiful hand she writes** ！
“ 什么 一个 美丽的 手 她 写 ！
“她的字迹真漂亮！”

“ [ɪkskleɪmd] [ˈbɑ:nstəbəl] ； “ - [tɪz][æz; əz] [klɪɹ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][æz; əz] [smɔ:l] ,
“ **exclaimed Barnstable ; ‘ tis as clear , and as pretty , and as small** ,
“ 惊呼 巴恩斯特布尔 ； “ - 的 作为 清除 ， 和 作为 漂亮的 ， 和 作为 小的 ，
[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgəɹz] .
as her own delicate fingers .
作为 她 自己的 精美的 手指 ；
“它像她自己纤细的手指一样清晰、漂亮、小巧。”巴恩斯泰布尔惊叹道。

[grɪf] , [wʌt] [ə; eɪ][lɔ:g] - [bʊk] [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [ki:p] ！ “
Griff , what a log - book she would keep ！ ”
格里夫 ， 什么 一个 日志 - 书 她 会 保持 ！ “
格里夫，她肯定会记下很多日志！

“ [səˈsi:lɪə] [ˈhʌʊəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g] - [bʊk] ！ “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ɪn]
“ **Cecilia Howard touch the coarse leaves of a log - book** ！ ” **cried the other in**
“ 塞西莉亚 霍华德 触碰 这 粗 树叶 的 一个 日志 - 书 ！ ” 哭 这 其他 在
[əˈmeɪzmənt] ；
amazement ；
惊愕 ；
“塞西莉亚·霍华德竟然摸到了航海日志粗糙的纸张！”另一个人惊讶地喊道；

[bʌt; bət] [pəˈsi:vɪŋ] [ˈbɑ:nstəbəl] [tu:; tə][bi: bi] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] -
but perceiving Barnstable to be poring over the contents of his mistress ‘
但 感知 巴恩斯特布尔 到 是 泡 超过 这 内容 的 他的 情妇 -
[ˈletəɹ] ,
letter ,
信 ，
但他察觉到巴恩斯泰布尔正在仔细研读他情妇的信的内容，

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðəɹ][ˈmju:tʃuəl] [ˈfɑ:li] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ˈsaɪlənt] .
he smiled at their mutual folly , and continued silent .
他 微笑 在 他们的 相互的 蠢事 ， 和 持续 沉默的 ；
他看着他们俩的愚蠢举动，笑了笑，然后继续沉默不语。

[ˈæftəɹ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [spent] [ɪn] [ku:l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
After a short time spent in cool reflection ,
后 一个 短的 时间 花费 在 凉爽的 反射 ；
经过短暂的冷静思考后，

[ˈgrɪfɪθ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː]
Griffith inquired of his friend the nature and circumstances of his interview
格里菲斯 询问 的 他的 朋友 这 自然 和 情况 的 他的 面试
[wɪð; wɪθ][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] [ˈplʌsdən] .
with Katherine Plowden .
和 凯瑟琳 普洛登 .

格里菲斯向他的朋友询问了与凯瑟琳·普洛登面谈的性质和情况。

[ˈbɑːnstəbəl] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈbriːfli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə]
Barnstable related it , briefly , as it occurred , in the manner already known to
巴恩斯特布尔 有关的 它 , 简要地 , 作为 它 发生 , 在 这 方式 已经 已知 到
[ðə; ði] [ˈriːdər] .
the reader .
这 读者 .

巴恩斯泰布尔简要地叙述了事情经过，叙述方式与读者所知的一致。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] , “ [ˈmeri] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [bɪˈsaɪdʒ] [ɑːrˈselvz] , [huː] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Then , ” said Griffith , “ Merry is the only one , besides ourselves , who knows of this**
“ 然后 , ” 说 格里菲斯 , “ 欢乐 是 这 仅有的 一 , 除了 我们自己 , who 知道 的 这
[miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“那么,”格里菲斯说,“除了我们之外,只有梅里知道这次会面。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzwʊmən] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n]
and he will be too chary of the reputation of his kinswoman to mention
和 他 将要 是 也 谨慎 的 这 名声 的 他的 女亲属 到 提到
[aɪ ˈtiː] . “
it . “
它 . “

他太在意亲戚的名声了, 所以不会提起这件事。

“ [hɜːr; hər][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [niːdʒ] [noʊ] [ʃiːld] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , “ [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ;
“ **Her reputation needs no shield , Mr . Griffith , “ cried her lover ;**
“ 她 名声 需求 不 盾 , 先生 . 格里菲斯 , “ 哭 她 情人 ;

“她的名誉无需任何保护, 格里菲斯先生,”她的情人喊道;

“ - [tɪz][æz; əz] [ˈspɑːtləs] [æz; əz][ðə; ði][ˈkænvəs] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] — — “
“ ‘ **tis as spotless as the canvas above your head , and — — “**
“ - 的 作为 一尘不染 作为 这 帆布 多于 你的 头 , 和 — — “

“它就像你头顶上的画布一样一尘不染, 而且——”

“ [piːs] , [dɪr] [ˈrɪtʃəd] ; [aɪ] [ɪnˈtriːt] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [maɪ][wɜːrdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈveɪd] [mɔːr]
“ **Peace , dear Richard ; I entreat your pardon ; my words may have conveyed more**
“ 和平 , 亲爱的 理查德 ; 我 恳求 你的 赦免 ; 我的 字 可能 有 传递 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] ;
than I intended ;
比 我 故意的 ;

“亲爱的理查德, 请你安心; 恳请你的原谅; 我的话可能表达了比我本意更深的意义;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmezərʒ] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈsiːkrət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but it is important that our measures should be secret , as well as
但 它 是 重要的 那 我们的 措施 应该 是 秘密 , 作为 出色地 作为
[ˈpruːdntli] [kənˈsɜːrtɪd] . “
prudently concerted . “
谨慎地 协同 . “

但重要的是, 我们的措施必须保密, 而且要谨慎协调。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][bəuθ] [ɔːf] , ” [rɪtʒːrnd] [ˈbɑːnstəbəl] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [disˈplezər]
“ We must get them both off , ” returned Barnstable , forgetting his displeasure
“ 我们 必须 得到 他们 两个都 离开 , ” 返回 巴恩斯特布尔 , 遗忘 他的 不满
[ðə; ði][ˈmoumənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
the moment it was exhibited ,
这 片刻 它 曾是 展出 ,
“我们必须把他们两个都弄走,”巴恩斯泰布尔回答道, 他立刻忘记了心中的不满。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][waɪz] [hed] [tuː; tə] [liːv]
“ and that , too , before the old man takes it into his wise head to leave
“ 和 那 , 也 , 前 这 老的 男人 需要 它 进入 他的 明智的 头 到 离开
[ðə; ði][kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .
“而且, 这一切都发生在老人明智地决定离开海岸之前。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ˈsaɪlənt] ? “
Did you ever get a sight of his instructions , or does he keep silent ? ”
做过 你 曾经 得到 一个 视线 的 他的 指示 , 或者 做 他 保持 沉默的 ? ”
你有没有看到他的指示? 还是他一直保持沉默?

“ [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
“ As the grave .
“ 作为 这 严重 .
“如同坟墓。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [pɔːrt] ,
This is the first time we have left port ,
这 是 这 第一的 时间 我们 有 左边 港口 ,
这是我们第一次离开港口。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kənˈvəːst] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ;
that he has not conversed freely with me on the nature of the cruise ;
那 他 有 不是 交谈 自由 和 我 在 这 自然 的 这 巡航 ;
他没有和我自由地谈论这次游轮旅行的性质;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪtwiːn] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [sɪns]
but not a syllable has been exchanged between us on the subject , since
但 不是 一个 音节 有 到过 交换 之间 我们 在 这 主题 , 自从
[wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [brest] . “
we sailed from Brest . ”
我们 航行 从 布雷斯特 . ”
但自从我们从布雷斯特启航以来, 我们之间就此事只字未提。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][jər; jər][ˈdʒɜːrzi] [ˈbæʃf(ə)lnəs] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ; “ [wert] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [əˌbɜːŋˈsaɪd]
“ Ah ! that is your Jersey bashfulness , ” said Barnstable ; “ wait till I come alongside
“ 啊 ! 那 是 你的 球衣 臊 , ” 说 巴恩斯特布尔 ; “ 等待 直到 我 来 旁边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“啊! 这就是你新泽西人的羞涩,”巴恩斯泰布尔说; “等我走到他身边, 你就知道了。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈiːstərn] [ˈkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [maɪˈself][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
with my eastern curiosity , and I pledge myself to get it out of him in
和 我的 东 好奇心 , 和 我 保证 我 到 得到 它 出去 的 他 在
[æn; ən][ˈaʊər] . “
an hour . ”
一个 小时 . ”
出于我对东方世界的好奇心, 我发誓一个小时内一定要从他口中套出答案。

“ - [twɪl] [biː; bi] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , [aɪ] [daʊt] , ” [sed] ['grɪfɪθ] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ ' **Twill be diamond cut diamond , I doubt , ” said Griffith , laughing ;** ”
“ - 斜纹布 是 钻石 切 钻石 , 我 怀疑 , ” 说 格里菲斯 , 笑 ;

“我怀疑它不会是钻石切割的钻石,”格里菲斯笑着说;

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'kju:t][æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɔ:səbli] [biː; bi][æt; ət]
“ **you will find him as acute at evasion , as you can possibly be at** ”
“ 你 将要 寻找 他 作为 急性 在 逃避 , 作为 你 能 可能 是 在
[ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] . ”
a cross - examination . ”
一个 叉 - 考试 . ”

“你会发现他躲闪的本领和你在交叉询问中遇到的一样高超。”

“ [æt; ət] ['eni] [reit] , [hiː; hi] ['gɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] ,
“ **At any rate , he gives me a chance to - day ; you know , I suppose ,** ”
“ 在 任何 速度 , 他 给予 我 一个 机会 到 - 天 ; 你 知道 , 我 认为 ,
“无论如何,他今天给了我一个机会;你知道,我想.....”

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
that he sent for me to attend a consultation of his officers on important
那 他 发送 为了 我 到 出席 一个 咨询 的 他的 警官 在 重要的
[ˈmætərz] . ”
matters . ”
事情 . ”

他派我去参加他与军官们商讨重要事宜的会议。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['grɪfɪθ] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] ;
“ **I did not , ” returned Griffith , fixing his eyes intently on the speaker ;** ”
“ 我 做过 不是 , ” 返回 格里菲斯 , 定影 他的 眼睛 专注地 在 这 扬声器 ;
“我没有,”格里菲斯回答道,目光紧紧地盯着说话的人;

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [ˈɔ:fər] ? ”
“ **what has he to offer ? ”**
“ 什么 有 他 到 提供 ? ”
他能提供什么呢?

“ [nei] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][jɔr; jər]['paɪlət] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
“ **Nay , that you must ask your pilot ; for while talking to me ,** ”
“ 不 , 那 你 必须 问 你的 飞行员 ; 为了 尽管 说 到 我 ,
“不,你应该去问你的飞行员;因为当我跟我说话的时候,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
the old man would turn and look at the stranger , every minute ,
这 老的 男人 会 转动 和 看 在 这 陌生人 , 每一个 分钟 ,
老人每隔一分钟就会转头看向那个陌生人。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪgnəlz] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] . ”
as if watching for signals how to steer . ”
作为 如果 观看 为了 信号 如何 到 转向 . ”
仿佛在观察信号,以便决定如何掌舵。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt]
“ **There is a mystery about that man , and our connection with him , that** ”
“ 那里 是 一个 神秘 关于 那 男人 , 和 我们的 联系 和 他 , 那
[aɪ] ['kænɑ:t] ['fæðəm] ,
I cannot fathom ,
我 不能 捉摸 ,
“那个人以及我们与他之间的关系,都有一种我无法理解的神秘感。”

“ [sed] ['grɪfɪθ] .
“ **said Griffith .** ”
“ 说 格里菲斯 .
格里菲斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmænjʊəl] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ **But I hear the voice of Manual calling for me ; we are wanted in the**
“ 但 我 听到 这 嗓音 的 手动的 呼叫 为了 我 ； 我们 是 通缉 在 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

“但我听到曼努埃尔的声音在呼唤我；小屋里需要我们。”

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [əˈgen] . “
Remember , you do not leave the ship without seeing me again . ”
记住 , 你 做 不是 离开 这 船 没有 看到 我 再次 . ”

记住，你离开这艘船之前一定要再见我一面。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [əˈnʌðər]
“ **No , no , my dear fellow ; from the public we must retire to another**
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 ; 从 这 民众 我们 必须 退休 到 其他
[ˈpraɪvət] [kɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n] .
private consultation .
私人的 咨询 .

“不，不，我亲爱的朋友；我们必须从公众场合退到另一次私人磋商中去。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **The young men arose , and Griffith , throwing off the roundabout in which he**
“ 这 年轻的 男人 出现 , 和 格里菲斯 , 投掷 离开 这 迂回 在 哪个 他
[hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] ,
had appeared on deck ,
有 出现 在 甲板 ,

“年轻人站了起来，格里菲斯扔掉了他出现在甲板上时所穿的旋转木马，

[druː] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈkerləsli] [ɪn]
drew on a coat of more formal appearance , and taking a sword carelessly in
画 在 一个 外套 的 更多的 正式的 外貌 , 和 采取 一个 剑 粗心大意 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他换上一件更正式的外套，漫不经心地拿起一把剑，

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [təˈgeðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] - [dek] ,
they proceeded together along the passage already described , to the gun - deck ,
他们 继续 一起 沿着 这 通道 已经 描述 , 到 这 枪 - 甲板 ,
[wer] [ðeɪ] [ˈentəd] ,
where they entered ,
在哪里 他们 进入 ,

他们沿着之前描述的通道一同前往炮甲板，然后进入甲板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːpər][ˌserəˈməʊniːəlz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
with the proper ceremonials , into the principal cabin of the frigate .
和 这 恰当的 仪式 , 进入 这 主要的 舱 的 这 护卫舰 .

按照适当的仪式，进入护卫舰的主舱。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

“ [semˈproʊniəs] , [spiːk] .
“ **Sempronius , speak .**
“ 塞姆普罗尼乌斯 , 说话 .

“塞姆普罗尼乌斯，请说。”

” [ˈkeɪtoʊ] .
” **Cato** :
” 卡托 :

“卡托。”

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
The arrangements for the consultation were brief and simple .
这 安排 为了 这 咨询 是 简短的 和 简单的 .
咨询安排简明扼要。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [pʌŋkˈtɪliəs] [rɪˈspekt]
The veteran commander of the frigate received his officers with punctilious respect
这 老将 指挥官 的 这 护卫舰 已收到 他的 警官 和 一丝不苟 尊重
;
;
;
;

这位经验丰富的护卫舰舰长以一丝不苟的尊重接待了他的军官们；

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and pointing to the chairs that were placed around the table ,
和 指向 到 这 椅子 那 是 放置 大约 这 桌子 ,
并指着摆放在桌子周围的椅子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [hiː; hi] [ˈsaɪləntli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ,
which was a fixture in the centre of his cabin , he silently seated himself ,
哪个 曾是 一个 固定装置 在 这 中心 的 他的 舱 , 他 默默 坐着 他自己 ,
他默默地在小屋中央的那张桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈserəmoʊni] .
and his example was followed by all without further ceremony .
和 他的 例子 曾是 随后 经过全部 没有 更远 仪式 .
他的做法被所有人效仿，没有再加任何仪式。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [haʊˈevər] ,
In taking their stations , however ,
在 采取 他们的 车站 , 然而 ,
然而，在就位时，

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][bʌt; bət][ˈrɪdʒɪd] [əbˈzɜːrvəns] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈsiːnɪˈjɔːrəti][ænd; ənd]
a quiet but rigid observance was paid to the rights of seniority and
一个 安静的 但 死板的 观察 曾是 有薪酬的 到 这 权利 的 资历 和
[ræŋk] .
rank .
秩 .
人们默默地、严格地遵守着资历和等级的权利。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈgrɪfɪθ] , [æz; əz][nekst][ɪn] [əˈθɔːrəti] ;
On the right of the captain was placed Griffith , as next in authority ;
在 这 正确的 的 这 队长 曾是 放置 格里菲斯 , 作为 下一个 在 权威 ;
队长右侧是格里菲斯，他的权力仅次于队长；

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
and opposite to him was seated the commander of the schooner .
和 对面的 到 他 曾是 坐着 这 指挥官 的 这 大篷车 .
他的对面坐着的是那艘纵帆船的船长。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [məˈriːnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
The officer of marines , who was included in the number ,
这 官 的 海军陆战队 , WHO 曾是 包括 在 这 数字 ,
名单中包括一名海军陆战队军官，

[held][ðə; ði][nekst][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['presɪdəns] ,
held the next situation in point of precedence ,
握住 这 下一个 情况 在 观点 的 优先权 ,
优先考虑下一个情况,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaid]
the same order being observed to the bottom of the table , which was occupied
这 相同的 命令 存在 观察到 到 这 底部 的 这 桌子 , 哪个 曾是 占领
[baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] ,
by a hard - featured ,
经过 一个 难的 - 特色 ,

同样的秩序一直延续到桌子的最底部，那里坐着一个五官硬朗的人，
[skwer] - [bɪlt] , [æθ'letɪk] [mæn] , [hu:] [held][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] .
square - built , athletic man , who held the office of sailing - master .
正方形 - 建造 , 运动 男人 , WHO 握住 这 办公室 的 帆船 - 掌握 .
身材方正、体格健壮的男子，担任航海长一职。

[wen] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , ['æftər][ðə; ði] [ɔ:rt] [ɪntə'rʌp](ə)n [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
When order was restored , after the short interruption of taking their places ,
什么时候 命令 曾是 恢复 , 后 这 短的 中断 的 采取 他们的 地方 ,
短暂中断后，秩序恢复，众人各就各位。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd][rɪ'kwaiərd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fiəriəz] ['oʊpənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n]
the officer who had required the advice of his inferiors opened the business on
这 官 WHO 有 必需的 这 建议 的 他的 下等人 打开 这 商业 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
which he demanded their opinions .
哪个 他 要求 他们的 意见 .
那位需要下属提供建议的军官，开设了他需要征求意见的那家公司。

“ [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [də'rekt][em 'i:ɪ] , [dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [koust] [ʌv; əv]
” **My instructions direct me , gentlemen , ” he said , “ after making the coast of**
[ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
“我的指示是，先生们，”他说，“在到达英格兰海岸之后，

[tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][lənd] [daʊn] — —
to run the land down — —
到 跑步 这 土地 向下 — —
把土地糟蹋掉——

” [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz] ['elɪvɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən]
” **The hand of Griffith was elevated respectfully for silence , and the veteran**
” 这 手 的 格里菲斯 曾是 升高 尊敬 为了 沉默 , 和 这 老将
[pɔ:zd] ,
paused ,
暂停 ,
格里菲斯恭敬地举起手示意大家默哀，这位老兵也停顿了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌp](ə)n .
with a look that inquired the reason of his interruption .
和 一个 看 那 询问 这 原因 的 他的 中断 .
他脸上带着询问他打断原因的表情。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
” **We are not alone , ” said the lieutenant** ,
” 我们 是 不是 独自的 , ” 说 这 中尉 ,
“我们并非孤军奋战，”中尉说道。

[ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɜr] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [stʊd] ,
glancing his eye toward the part of the cabin where the pilot stood ,
瞥了一眼 他的 眼睛 朝向 这 部分 的 这 舱 在哪里 这 飞行员 站立 ,
他瞥了一眼驾驶舱里飞行员站立的那一侧,

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ɪnˈdʌldʒəns] .
leaning on one of the guns , in an attitude of easy indulgence .
倾斜 在 一 的 这 枪支 , 在 一个 态度 的 简单的 放纵 .
他倚靠在其中一支枪上, 一副悠然自得的姿态。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [muːvd] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [dəˈrekt] [hɪnt] ;
The stranger moved not at this direct hint ;
这 陌生人 已搬 不是 在 这 直接的 暗示 ;
陌生人对这样的直接暗示毫无反应;

[ˈniːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [kloʊz] [ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm]
neither did his eye change from its close survey of a chart that lay near him
两者都不 做过 他的 眼睛 改变 从 它是 关闭 民意调查 的 一个 图表 那 躺 靠近 他
[ɑːn][ðə; ði] [dek] .
on the deck .
在 这 甲板 .

他的目光始终没有从甲板上他身旁的海图上移开。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃəs] [rɪˈspekt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
The captain dropped his voice to tones of cautious respect , as he replied :
这 队长 掉落 他的 嗓音 到 音调 的 谨慎 尊重 , 作为 他 回复 :
船长压低声音, 带着谨慎的敬意回答道:

“ - [tɪz] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [greɪ] .
“ **' Tis only Mr . Gray** .
” - 的 仅有的 先生 : 灰色的 .

“只有格雷先生。”

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhesəsəri] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi]
His services will be necessary on the occasion , and therefore nothing need be
他的 服务 将要 是 必要的 在 这 场合 , 和 所以 没有什么 需要 是
[kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
concealed from him .
暗 从 他 .

届时需要他的帮助, 因此无需对他隐瞒任何事情。

“ [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wɜːr; wɜr] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;
” **Glances of surprise were exchanged among the young men** ;
” 眼神 的 惊喜 是 交换 之中 这 年轻的 男人 ;

年轻人们彼此交换了惊讶的眼神;

[bʌt; bət] [ˈgrɪfɪθ] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [ðə; ði]
but Griffith bowing his silent acquiescence in the decision of his superior , the
但 格里菲斯 鞠躬 他的 沉默的 默认 在 这 决定 的 他的 优越的 , 这
[ˈlætər] [prəˈsiːdɪd] :
latter proceeded :
后者 继续 :

但格里菲斯默默地服从了上级的决定, 上级继续说道:

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪgnəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhedləndˌhedləænd] [ðæt]
” **I was ordered to watch for certain signals from the headlands that**
” 我 曾是 订购 到 手表 为了 肯定 信号 从 这 海岬 那
[wiː; wi] [meɪd] ,
we made ,
我们 制成 ,

“我奉命观察我们制造的岬角发出的某些信号,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wið; wiθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tʃɑːts] ,
and was furnished with the best of charts ,
和 曾是 提供 和 这 最好的 的 图表 ,
并配备了最好的海图,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [də'rek(j)ənz][æz; əz] [ɪneɪblɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi] ['entəd] [læst]
and such directions as enabled us to stand into the bay we entered last
和 这样的 方向 作为 已启用 我们 到 站立 进入 这 湾 我们 进入 最后的
night .
夜晚 .

以及让我们能够站在昨晚进入的海湾里的那些指示。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skɪlfɪ]
We have now obtained a pilot , and one who has proved himself a skilful
我们 有 现在 获得 一个 飞行员 , 和 一 WHO 有 已证实 他自己 一个 熟练
man ;
男人 ;

我们现在已经找到了一名飞行员，而且他已被证明是一位技术娴熟的人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][noʊ] [ˈɑːfɪsər] [niːd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] , [ɪn] ['eni]
such a one , gentlemen , as no officer need hesitate to rely on , in any
这样的 一个 一 , 先生们 , 作为 不 官 需要 犹豫 到 依靠 在 , 在 任何
emergency ,
紧急情况 ,

先生们，像这样的人，任何军官在任何紧急情况下都无需犹豫地依赖他。

[ɪːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['naɪlɪdʒ] .
either on account of his integrity or his knowledge .
任何一个 在 帐户 的 他的 正直 或者 他的 知识 .

要么是因为他的正直，要么是因为他的学识。

" [ðə; ði] ['vetərən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The veteran paused , and turned his looks on the countenances of the**
" 这 老将 暂停 , 和 转向 他的 看起来 在 这 面容 的 这
listeners ,
听众 ,

“这位老兵停顿了一下，目光转向听众们的脸庞，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .
as if to collect their sentiments on this important point .
作为 如果 到 收集 他们的 情感 在 这 重要的 观点 .

仿佛在收集他们对这一重要问题的看法。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [ɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Receiving no other reply than the one conveyed by the silent inclinations of the
接收 不 其他 回复 比 这 一 传递 经过 这 沉默的 倾向 的 这
heads of his hearers ,
头部 的 他的 听众 ,

除了听众们无声的眼神所表达的回应之外，他没有收到任何其他回应。

[ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃənz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
the commander resumed his explanations , referring to an open paper in his
这 指挥官 恢复 他的 解释 , 指 到 一个 打开 纸 在 他的
hand :
手 :

指挥官继续解释，同时指着手中打开的文件：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jə][ɔːl] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ It is known to you all , gentlemen ,
“ 它是已知到你全部 , 先生们 ,
“各位先生，这都是你们都知道的，

[ðæt][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
that the unfortunate question of retaliation has been much agitated between the
那 这 不幸 问题 的 报复 有 到过 很多 激动 之间 这
[tuː] [ˈɡʌvənmənts] ,
two governments ,
二 政府 ,

令人遗憾的是，报复问题一直是两国政府之间争论的焦点。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
our own and that of the enemy .
我们的 自己的 和 那 的 这 敌人 .

我们自己的和敌人的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
For this reason , and for certain political purposes ,
为了 这 原因 , 和 为了 肯定 政治的 目的 ,
出于这个原因，以及出于某些政治目的，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɪʃənəz] [ɪn][ˈpærɪs]
it has become an object of solicitude with our commissioners in Paris
它 有 变得 一个 目的 的 关怀 和 我们的 专员 在 巴黎
[tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
to obtain a few individuals of character from the enemy ,
到 获得 一个 很少 个人 的 特点 从 这 敌人 ,
从敌方手中招募一些品行端正的人，已成为我们在巴黎的专员们最为关注的事情。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðər; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ,
who may be held as a check on their proceedings ,
WHO 可能 是 握住 作为 一个 查看 在 他们的 诉讼程序 ,
可以对他们的行动进行制衡，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪˈtiː] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][wɔːr] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɔːz] ,
while at the same time it brings the evils of war , from our own shores ,
尽管 在 这 相同的 时间 它 带来 这 罪恶 的 战争 , 从 我们的 自己的 海岸 ,
与此同时，它也把战争的罪恶从我们自己的土地上带了过来。

[hoʊm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kɔːzd] [aɪˈtiː] .
home to those who have caused it .
家 到 那些 WHO 有 导致 它 .
回到那些造成这一切的人的家。

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [naʊ] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [plæn][ɪn][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kəˈlektɪd]
An opportunity now offers to put this plan in execution , and I have collected
一个 机会 现在 优惠 到 放 这 计划 在 执行 , 和 我 有 集
[juː; jə] ,
you ,
你 ,

现在有机会将这个计划付诸实施，我已经把你们召集起来了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] .
in order to consult on the means .
在 命令 到 咨询 在 这 方法 .

为了商讨方法。

” [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:did] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]
” A profound silence succeeded this unexpected communication of the object
” 一个 深刻的 沉默 成功了 这 意外 沟通 的 这 目的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kru:z] .
of their cruise .
的 他们的 巡航 .

“在意外得知此行目的后，一片寂静笼罩着他们。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər]
After a short pause , their captain added , addressing himself to the sailing - master
后 一个 短的 暂停 , 他们的 队长 额外 , 解决 他自己 到 这 帆船 - 掌握
:
:
:

短暂的停顿后，他们的船长对着航海长补充道：

” [wʌt] [kɔ:rs] [wʊd] [ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [pərˈsu:ɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltˌroʊp] ?
” What course would you advise me to pursue , Mr . Boltrope ?
” 什么 课程 会 你 建议 我 到 追求 , 先生 . 绳索 ?

博尔特罗普先生，您会建议我选择哪条道路呢？

” [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbi:tŋ] [ˈsi:mən] [hu:ɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [breɪk] [θru:ɪ] [ðə; ði]
” The weather beaten seaman who was thus called on to break through the
” 这 天气 被打败 水手 who 曾是 因此 称为 在 到 休息 通过 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑ:ti] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
difficulties of a knotty point with his opinion ,
困难 的 一个 棘手 观点和 和 他的 观点 ,

“这位饱经风霜的水手被要求用自己的意见来解决一个棘手的问题，

[leɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [ˈboʊni][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
laid one of his short , bony hands on the table ,
铺设 一 的 他的 短的 , 骨质 双手 在 这 桌子 ,

他把一只短小、骨瘦如柴的手放在桌子上，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][twɜ:rl][æn; ən][ˈɪŋkˌstænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪndəstri] ,
and began to twirl an inkstand with great industry ,
和 开始 到 捻 一个 墨水台 和 伟大的 行业 ,

于是他开始非常勤奋地转动墨水瓶。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][pen][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
while with the other he conveyed a pen to his mouth ,
尽管 和 这 其他 他 传递 一个 笔 到 他的 嘴 ,

与此同时，他用另一只手将一支笔送到嘴边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈmæstɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli]
which was apparently masticated with all the relish that he could possibly
哪个 曾是 显然 咀嚼过的 和 全部 这 尽情享受 那 他 可以 可能
[hæv; həv] [felt] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [vəˈdʒɪnjən] [wi:d] .
have felt had it been a leaf from the famous Virginian weed .
有 毛毡 有 它 到过 一个 叶子 从 这 著名的 弗吉尼亚人 杂草 .

他显然像咀嚼一片著名的弗吉尼亚野草叶子一样，津津有味地咀嚼着。

[bʌt; bət] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
But perceiving that he was expected to answer ,
但 感知 那 他 曾是 预期的 到 回答 ,

但他意识到自己应该回答，

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz]
after looking first to his right hand and then to his left , he spoke as
后 寻找 第一的 到 他的 正确的 手 和 然后 到 他的 左边 , 他 辐 作为
[ˈfɑːləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

他先看了看右边，又看了看左边，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [θɪk] [vɔɪs] ,
in a hoarse , thick voice ,
在 一个 嘶哑 , 厚的 嗓音 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɒgz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [siː] - [dæmps]
in which the fogs of the ocean seemed to have united with sea - damps
在 哪个 这 雾 的 这 海洋 似乎 到 有 团结的 和 海 - 潮湿
[ænd; ənd][ˈkəʊldz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ˈmelədi] :
and colds to destroy everything like melody :
和 感冒 到 破坏 一切 喜欢 旋律 :

海洋的迷雾似乎与海风和寒冷交织在一起，像旋律一样摧毁着一切：

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈɔːrdərd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **If this matter is ordered , it is to be done , I suppose ,” he said ;**
“ 如果 这 事情 是 订购 , 它 是 到 是 完毕 , 我 认为 , ” 他 说 ;
“如果这件事被下令去做，我想就应该去做，”他说；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ruːl] [rʌnz] , - [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˈoʊnərz] - ; [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmæksɪm]
“ **for the old rule runs , ' obey orders , if you break owners ' ; though the maxim**
“ 为了 这 老的 规则 跑步 , - 服从 订单 , 如果 你 休息 所有者 - ; 尽管 这 格言
[wɪtʃ] [sez] ,
which says ,
哪个 说道 ,

“因为古老的规矩是：‘如果违反了主人的命令，就必须服从命令’；尽管有格言说，

- [wʌn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , - [ɪz] [kwɪt] [æz; əz] [ɡʊd] ,
' one hand for the owner , and t'other for yourself , ' is quite as good ,
- 一 手 为了 这 所有者 , 和 另一个 为了 你自己 , - 是 相当 作为 好的 ,
“一只手给主人，另一只手给自己”，这样说也挺好。

[ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and has saved many a hearty fellow from a fall that would have
和 有 已保存 许多 一个 爽朗 同伴 从 一个 落下 那 会 有
[ˈbælənst] [ðə; ði] [ˈpɜːrsərz] [bʊks] .
balanced the purser's books .
均衡 这 乘务长的 图书 .

它救过许多身强力壮的家伙，使他们免于摔倒，否则就会让事务长损失惨重。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsərz] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænz] ;
Not that I mean a purser's books are not as good as any other man's ;
不是 那 我 意思是 一个 乘务长的 图书 是 不是 作为 好的 作为 任何 其他 男人的 ;
并不是说事务长的账簿不如其他任何人的账簿好；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] , [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] ,
but that when a man is dead , his account must be closed ,
但 那 什么时候 一个 男人 是 死的 , 他的 帐户 必须 是 关闭 ,
但是，人死后，他的账户就必须关闭。

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈmʌstər] .
or there will be a false muster .
或者 那里 将要 是 一个 错误的 鼓起 .
否则就会出现虚假点名。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] ,
Well , if the thing is to be done , the next question is ,
出色地 , 如果 这 事物 是 到 是 完毕 , 这 下一个 问题 是 ,
好吧 , 如果这件事要做 , 那么下一个问题是 :

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ?
how is it to be done ?
如何 是 它 到 是 完毕 ?

如何操作?

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['kænvəs][ɑ:n][ə; eɪ] [[ɪp] ,
There is many a man that knows there is too much canvas on a ship ,
那里 是 许多 一个 男人 那 知道 那里 是 也 很多 帆布 在 一个 船 ,
很多人都知道船上的帆布太多了。

[hu:] [kɑ:nt] [tel] [haʊ] [tu;; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] .
who can't tell how to shorten sail .
WHO 不能 告诉 如何 到 缩短 帆 :

连如何缩短帆都不知道。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ,
Well , then , if the thing is really to be done ,
出色地 , 然后 , 如果 这 事物 是 真的 到 是 完毕 ,
那么 , 如果这件事真的要说的话 ,

[wi;; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] [lənd][ə; eɪ] [gæŋ] [tu;; tə] [si:z] [ðem; ðəm] ,
we must either land a gang to seize them ,
我们 必须 任何一个 土地 一个 帮派 到 抢占 他们 ,
我们必须派出一队人马去抓捕他们 ,

[ɔ:r][wi;; wi][mʌst; məst] [[ʊʊ] [fɔ:ls] [laɪts] [ænd; ənd] [jæm] ['kʌləz] , [tu;; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði]
or we must show false lights and sham colors , to lead them off to the
或者 我们 必须 展示 错误的 灯 和 假 颜色 , 到 带领 他们 离开 到 这
[[ɪp] .
ship .
船 :

或者我们必须亮出假灯 , 涂上假色 , 把他们引到船上。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ləndɪŋ] , ['kæptɪn] ['mʌnsən] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] , [ænd; ənd]
As for landing , Captain Munson , I can only speak for one man , and
作为 为了 降落 , 队长 芒森 , 我 能 仅有的 说话 为了 一 男人 , 和
[ðæt] [ɪz][maɪ'self] ;
that is myself ;
那 是 我 ;

至于着陆 , 芒森上尉 , 我只能代表一个人发言 , 那就是我自己 ;

[wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
which is to say ,
哪个 是 到 说 ,

也就是说 ,

[ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [[ɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒɪb] - [bu:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['pɑ:rlər]
that if you run the ship with her jib - boom into the king of England's parlor
那 如果 你 跑步 这 船 和 她 吊臂 - 繁荣 进入 这 国王 的 英格兰的 客厅
- ['wɪndəʊz] ,
- windows ,
- 视窗 ,

如果你驾驶着船 , 用前桅杆撞向英国国王的客厅窗户 ,

[waɪ] , [aɪm] [kən'sentɪŋ] , [nɔːr][duː][aɪ] [ker] [həʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraːkəri] [ɪz] [krækt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ]
why , I'm consenting , nor do I care how much of his crockery is cracked in so doing
为什么 , 我是 同意 , 也不 做 我 关心 如何 很多 的 他的 陶器 是 裂纹 在 所以 正在做
;
;
;

为什么? 我同意了, 我也不在乎这样做会打碎他多少瓷器;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][prɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sændi] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,
but as to putting the print of my foot on one of his sandy beaches ,
但 作为 到 推杆 这 打印 的 我的 脚 在 一 的 他的 沙 海滩 ,
但至于在他的沙滩上留下我的脚印,

[ɪf] [aɪ][duː] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [jɔːr; jər] ['prez(ə)ns] ,
if I do , that is always speaking for only one man , and saving your presence ,
如果 我 做 , 那 是 总是 请讲 为了 仅有的 一 男人 , 和 保存 你的 在场 ,
如果我这样做, 那就永远只代表我自己的利益, 而且也是为了节省你的时间。

[meɪ] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][diː] — [diː] .
may I hope to be d — d .
可能 我 希望 到 是 d — d .

我希望被.....

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [tʌf] [oʊld] ['siːmən] [ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [soʊ] ['fræŋkli]
" **The young men smiled as the tough old seaman uttered his sentiments so frankly**
" 这 年轻的 男人 微笑 作为 这 艰难的 老的 水手 说出 他的 情感 所以 坦率地说
,
!
,

“当这位脾气暴躁的老水手坦率地表达自己的感受时, 年轻人们都笑了。”

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔːl]
rising with his subject , to that which with him was the climax of all
上升 和 他的 主题 , 到 那 哪个 和 他 曾是 这 高潮 的 全部
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
discussion ;
讨论 ;

随着他讨论的主题不断深入, 最终达到了他认为所有讨论的高潮;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pruːvd] ['skɑːlər] [frəm; frəm][ðə; ði]
but his commander , who was but a more improved scholar from the
但 他的 指挥官 , WHO 曾是 但 一个 更多的 改进 学者 从 这
[seɪm] [rʌf] [skuːl] ,
same rough school ,
相同的 粗糙的 学校 ,

但他的指挥官, 只不过是出自同一所艰苦学校、能力稍强一些的学者而已。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l]
appeared to understand his arguments entirely , and without altering a muscle
出现 到 理解 他的 论点 完全 , 和 没有 改变 一个 肌肉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] ['kaʊntənəns] ,
of his rigid countenance ,
的 他的 死板的 面容 ,

他似乎完全理解了他的论点, 而且面容僵硬, 一动不动。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [luː'tenənt] .
he required the opinion of the junior lieutenant .
他 必需的 这 观点 的 这 初级 中尉 .
他需要听取下级中尉的意见。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] ['fɜ:rmli] , [bʌt; bət] ['mɑ:dɪstli] ,
The young man spoke firmly , but modestly ,
这 年轻的 男人 辐 牢牢 , 但 谦虚地 ,

这位年轻人说话坚定而谦逊。

[ðoo] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən] [ðæt]
though the amount of what he said was not much more distinct than that
尽管 这 数量 的 什么 他 说 曾是 不是 很多 更多的 清楚的 比 那
[ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,
uttered by the master ,
说出 经过 这 掌握 ,

虽然他说的话并不比师父说的话清晰多少，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,
and was very much to the same purpose ,
和 曾是 非常 很多 到 这 相同的 目的 ,

目的也基本相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]
with the exception that he appeared to entertain no personal reluctance to
和 这 例外 那 他 出现 到 招待 不 个人的 不情愿 到
[ˈtrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][draɪ] [graʊnd] .
trusting himself on dry ground .
信任 他自己 在 干燥 地面 .

唯一的例外是，他似乎对自己在陆地上的表现没有任何个人顾虑。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [gru:ɪ] ['grædʒuəli] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ʌnd] [klɪr] ,
The opinions of the others grew gradually more explicit and clear ,
这 意见 的 这 其他的 生长 逐步地 更多的 显式 和 清除 ,

其他人的意见逐渐变得更加明确和清晰。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ræŋk] ,
as they ascended in the scale of rank ,
作为 他们 上升 在 这 规模 的 秩 ,

随着他们军衔的提升，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] [tu:; tə] [spi:k] .
until it came to the turn of the captain of marines to speak .
直到 它 来了 到 这 转动 的 这 队长 的 海军陆战队 到 说话 .

直到轮到海军陆战队上尉发言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
There was a trifling exhibition of professional pride about the soldier ,
那里 曾是 一个 琐事 展览 的 专业的 自豪 关于 这 士兵 ,

士兵表现出了一丝不易察觉的职业自豪感。

[ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðæt] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in delivering his sentiments on a subject that embraced a good deal more of his
在 运送 他的 情感 在 一个 主题 那 拥抱 一个 好的 交易 更多的 的 他的
[pɪ'kju:liər][sɔ:rt][ʌv; əv]['du:ti][ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
peculiar sort of duty than ordinarily occurred in the usual operations of the
奇特 种类 的 责任 比 按说 发生 在 这 通常 运营 的 这
[ˈfrɪɡət] .
frigate .
护卫舰 .

在就一个与他所承担的特殊职责相关的主题发表看法时，他所承担的职责比护卫舰通常的行动中涉及的职责要多得多。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] ,
" **It appears to me , sir ,**
" 它 出现 到 我 , 先生 ,

先生，依我看，

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɛkspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]
that the success of this expedition depends altogether upon the manner in which it
那 这 成功 的 这 远征 取决于 共 之上 这 方式 在 哪个 它
[ɪz] [kən'dʌktɪd] .
is conducted .
是 实施 .

这次探险能否成功，完全取决于它的进行方式。

" ['æftər] [ðɪs] ['lu:ɪd] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði]['soʊldʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **After this lucid opening , the soldier hesitated a moment ,**
" 后 这 清醒的 开幕 , 这 士兵 犹豫了一下 一个 片刻 ,
"在如此清晰的开场白之后，士兵犹豫了一下，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [ɔ:l] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
as if to collect his ideas for a charge that should look down all opposition ,
作为 如果 到 收集 他的 想法 为了 一个 收费 那 应该 看 向下 全部 反对 ,
[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] .
and proceeded .
和 继续 .

仿佛在整理思路，准备发起一场足以压制一切反对的行动，然后继续前进。

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [bi:tʃ] , ['ʌndər]
" **The landing , of course , will be effected on a fair beach , under**
" 这 降落 , 的 课程 , 将要 是 受影响 在 一个 公平的 海滩 , 在下面
['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] ['ɡʌnz] ,
cover of the frigate's guns ,
覆盖 的 这 护卫舰的 枪支 ,
"当然，登陆行动将在平坦的海滩上进行，并有护卫舰的炮火掩护。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] ['pɑ:səbli] [dʌn] ,
and could it be possibly done ,
和 可以 它 是 可能 完毕 ,
这件事有可能做到吗？

[ðə; ði] ['sku:nər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['æŋkər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ]
the schooner should be anchored in such a manner as to throw in a flanking
这 大篷车 应该 是 锚定 在 这样的 一个 方式 作为 到 扔 在 一个 侧翼
['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdi:bɑ:'keɪʃən] .
fire on the point of debarkation .
火 在 这 观点 的 下船 .
帆船的锚泊方式应使登陆点形成侧翼火力。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]
The arrangements for the order of march must a good deal depend on the
这 安排 为了 这 命令 的 行进 必须 一个 好的 交易 依赖 在 这
['dɪstəns] [tu:; tə][ɡʊʊ]['oʊvər] ;
distance to go over ;
距离 到 去 超过 ;

行军顺序的安排很大程度上取决于行军的距离；

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [æŋ; ən] [əd'vænst] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['si:mən] ,
though I should think , sir , an advanced party of seamen ,
尽管 我 应该 思考 , 先生 , 一个 先进的 派对 的 海员 ,
不过，先生，我认为应该是一支先遣水手队。

[tu:; tə][ækt][æz; əz] [paɪə'hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
to act as pioneers for the column of marines , should be pushed a short
到 行为 作为 先驱者 为了 这 柱子 的 海军陆战队 , 应该 是 推动 一个 短的
['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] ,
distance in front ,
距离 在 正面 ,
作为海军陆战队纵队的先锋，应被推到队伍前方一段距离。

[waɪl] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] - [ɡɑ:rd] [maɪt] [rest][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frɪɡət] ,
while the baggage and baggage - guard might rest upon the frigate ,
尽管 这 行李 和 行李 - 警卫 可能 休息 之上 这 护卫舰 ,
行李和行李员可能会在护卫舰上休息，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [æd'væns] [wɪ'ðəʊt]
until the enemy was driven into the interior , when it could advance without
直到 这 敌人 曾是 驱动 进入 这 内部的 , 什么时候 它 可以 进步 没有
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

直到敌人被赶到内陆，才能毫无危险地推进。
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][flæŋk] - [ɡɑ:rdz] , [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst]
There should be flank - guards , under the orders of two of the oldest
那里 应该 是 侧翼 - 守卫 , 在下面 这 订单 的 二 的 这 最老
[ˈmɪdʃɪpmən] ;
midshipmen ;
海军学员 ;

应该有侧翼护卫，由两名最年长的海军学员指挥；
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [kɔ:ɹ] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:ɹmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:pmen][tu:; tə][si: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ]
and a light corps might be formed of the topmen to co - operate with
和 一个 光 兵团 可能 是 形成 的 这 顶尖人物 到 合作 - 操作 和
[ðə; ði] [mə'ri:nz] .
the marines .
这 海军陆战队 .

可以组建一支由顶尖人才组成的轻步兵部队，与海军陆战队合作。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] [wɪl] [li:d] , [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] - [men][ænd; ənd]
Of course , sir , Mr . Griffith will lead , in person , the musket - men and
的 课程 , 先生 , 先生 . 格里菲斯 将要 带领 , 在 人 , 这 滑膛枪 - 男人 和
[ˈbɔ:dəz] ,
boarders ,
寄宿生 ,

当然，先生，格里菲斯先生将亲自率领火枪手和寄宿生。
[ɑ:ɹmɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔ:ŋ] [paɪks] , [hu:m] [aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi] [wɪl] [hoʊld][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,
armed with their long pikes , whom I presume he will hold in reserve ,
武装 和 他们的 长的 长矛 , 谁 我 怙 他 将要 抓住 在 预订 ,
他们装备着长矛，我估计他会把这些人留作后备力量。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [maɪ] ['mɪləteri] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'taɪt(ə)][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
as I trust my military claims and experience entitle me to the command of
作为 我 相信 我的 军队 索赔 和 经验 标题 我 到 这 命令 的
[ðə; ði] [meɪn] ['ba:di] . " "
the main body . "
这 主要的 身体 . "

我相信我的军事资历和经验使我有资格指挥主力部队。"
" [wel] [dʌn] , [fi:ld] - [ˈmɑ:ɹ(ə)] ! " [kraɪd] ['bɑ:nstəbəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:] [ðæt] ['seldəm] [rɪ'ɡɑ:rdɪd]
" **Well done , field - marshal ! " cried Barnstable , with a glee that seldom regarded**
" 出色地 完毕 , 场地 - 元帅 ! " 哭 巴恩斯特布尔 , 和 一个 高兴 那 很少 认为
[taɪm] [ɔ:ɹ] [pleɪs] ;
time or place ;
时间 或者 地方 ;

“干得好，陆军元帅！”巴恩斯泰布尔喊道，他的喜悦之情很少顾及时间和地点；

“ [ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [ˈnevər] [let] [sɔ:lt] - [ˈwɔ:tər] [moʊld] [jʊr; jər] [ˈbʌtnz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪntənz, ˈwɔʃɪntənz] [kæmp]
“ you should never let salt - water mould your buttons ; but in Washington's camp
“ 你 应该 绝不 让 盐 - 水 模具 你的 按钮 ; 但 在 华盛顿的 营
, [eɪ] ! [ænd; ənd] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪntənz, ˈwɔʃɪntənz] [tent] ,
, ay ! and in Washington's tent ,
, 哎 ! 和 在 华盛顿的 帐篷 ,
“你绝不应该让海水腐蚀你的纽扣；但在华盛顿的营地，是的！在华盛顿的帐篷里，

[ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [swɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhæmək] [ɪn] [ˈfju:tʃər] .
you should swing your hammock in future .
你 应该 摇摆 你的 吊床 在 未来 .
你以后应该多荡荡你的吊床。
[waɪ] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈɪŋɡlənd] ? “
Why , sir , do you think we are about to invade England ? ”
为什么 , 先生 , 做 你 思考 我们 是 关于 到 入侵 英格兰 ? “
先生，您为什么认为我们要入侵英格兰？

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɪləteri] [ˈmu:vmənt] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [ˈeksɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] , [ˈkæptɪn]
“ I know that every military movement should be executed with precision , Captain
“ 我 知道 那 每一个 军队 移动 应该 是 执行 和 精确 , 队长
[ˈbɑ:nstəbəl] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [məˈri:n] .
Barnstable , ” returned the marine .
巴恩斯特布尔 , ” 返回 这 海洋 .
“我知道每一次军事行动都应该精准执行，巴恩斯泰布尔上尉，”海军陆战队员回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [mʌt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ˈɑ:fəsərz] ,
“ I am too much accustomed to hear the sneers of the sea - officers ,
“ 我 是 也 很多 习惯 到 听到 这 冷笑 的 这 海 - 警官 ,
“我太习惯听到那些海军军官的嘲讽了，

[tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ˈɪɡnərəns] .
to regard what I know proceeds from ignorance .
到 看待 什么 我 知道 收益 从 无知 .
认为我所知道的事物源于无知。

[ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [ɪmˈploɪ] [em ˈi:][ænd; ənd] [maɪ] [kəˈmænd] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] ,
If Captain Munson is disposed to employ me and my command in this expedition ,
如果 队长 芒森 是 处置 到 采用 我 和 我的 命令 在 这 远征 ,
如果芒森船长愿意雇用我和我的部下参加这次远征，

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [məˈri:nz] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə]
I trust he will discover that marines are good for something more than to
我 相信 他 将要 发现 那 海军陆战队 是 好的 为了 某物 更多的 比 到
[maʊnt] [ɡɑ:rd] [ænd; ənd] [peɪ] [səˈlu:ts] .
mount guard and pay salutes .
山 警卫 和 支付 敬礼 .
我相信他会发现，海军陆战队员的作用不仅仅是站岗放哨和敬礼。

“ [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈhɔ:tili] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪmˈself]
“ Then , turning haughtily from his antagonist , he continued to address himself
“ 然后 , 转弯 傲慢地 从 他的 反派 , 他 持续 到 地址 他自己
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [su:ˈpɪriər] ,
to their common superior ,
到 他们的 常见的 优越的 ,
“然后，他傲慢地转身离开对手，继续向他们的共同上级讲话。”

[æz; əz] [ɪf] [dis'deɪnɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as if disdaining further intercourse with one who , from the nature of the
作为 如果 轻蔑 更远 交往 和 一 WHO , 从 这 自然 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

仿佛不愿再与某人交往，因为就案件性质而言，

[mʌst; məst][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
must be unable to comprehend the force of what he said .
必须 是 无法 到 理解 这 力量 的 什么 他 说 .

他一定无法理解他所说的话的威力。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , ['kæptɪn] ['mʌnsən] , [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] [tuː; tə]
“ It will be prudent , Captain Munson , to send out a party to
“ 它 将要 是 谨慎 , 队长 芒森 , 到 发送 出去 一个 派对 到
[ˌrekə'noʊtər; ˌriːkə'noʊtər] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] ;
reconnoitre , before we march ;
侦察 , 前 我们 行进 ;

“蒙森上尉，在我们行军之前，派出一支侦察队是明智之举；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ,
and as it may be necessary to defend ourselves in case of a repulse ,
和 作为 它 可能 是 必要的 到 保卫 我们自己 在 案件 的 一个 击退 ,

而且，万一遭到击退，我们可能需要自卫。

[aɪ] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːr] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [en'trentʃɪŋ] [tuːlz]
I would beg leave to recommend that a corps be provided with entrenching tools
我 会 求 离开 到 推荐 那 一个 兵团 是 假如 和 构筑工事 工具
,
/
,

我谨建议为一支部队配备工兵铲。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ][ekspə'dɪ(ə)n] .
to accompany the expedition .
到 陪伴 这 远征 .

随行探险队。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] , [sɜːr] , [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [fiːld] - [wɜːrks] ; [ðoo] ,
They would be extremely useful , sir , in assisting to throw up field - works ; though ,
他们 会 是 极其 有用 , 先生 , 在 协助 到 扔 向上 场地 - 作品 ; 尽管 ,

[aɪ] [daʊt] [nɔːt] ,
I doubt not ,
我 怀疑 不是 ,

先生，它们在协助构筑野战工事方面将非常有用；不过，我对此表示怀疑。

[tuːlz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [ɪm'prest] [fɔːr; fər]
tools might be found in abundance in this country , and laborers impressed for
工具 可能 是 成立 在 丰富 在 这 国家 , 和 劳工 印象深刻 为了
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
the service ,
这 服务 ,

这个国家工具可能很充足，而且会征召劳工来提供服务。

[ɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
on an emergency .
在 一个 紧急情况 .

紧急情况下。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
” **This was too much for the risibility of Barnstable** ,
” 这 曾是 也 很多 为了 这 风险 的 巴恩斯特布尔 ,
“这对于巴恩斯特布尔的滑稽程度来说太过分了。”

[hu:] [brook] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈskɔ:nf(ə)] [ˈlæftər] , [wɪt] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ˈpra:pər][tu;; tə]
who broke forth in a fit of scornful laughter, which no one saw proper to
WHO 打破 前进 在 一个 合身 的 轻蔑的 笑声 , 哪个 不 一 锯 恰当的 到
[ɪntəˈrʌpt] ;
interrupt ;
打断 ;

他突然发出一阵轻蔑的笑声，没有人觉得应该打断他；

[ðoo] [ˈgrɪfɪθ] , [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɑ:n]
though Griffith, on turning his head to conceal the smile that was gathering on
尽管 格里菲斯 , 在 转弯 他的 头 到 隐藏 这 微笑 那 曾是 采集 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,
his own face ,
他的 自己的 脸 ,

尽管格里菲斯转过头去，试图掩饰自己脸上逐渐浮现的笑容，

[pərˈsi:v] [ðə; ði] [fɪrs] [glæns] [wɪt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈsi:mən] ,
perceived the fierce glance which the pilot threw at the merry seaman ,
感知 这 凶猛的 瞥一眼 哪个 这 飞行员 扔 在 这 欢乐 水手 ,
他察觉到飞行员狠狠地瞪了那位快乐的水手一眼。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .
and wondered at its significance and impatience .
和 想知道 在 它是 意义 和 不耐烦 .

并对其意义和急躁感到疑惑。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][mɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz] [kənˈklu:dɪd] ,
When Captain Munson thought that the mirth of the lieutenant was concluded ,
什么时候 队长 芒森 想法 那 这 欢笑 的 这 中尉 曾是 结束 ,
当芒森上尉以为中尉的玩笑已经结束时，

[hi;; hi][ˈmaɪldli] [dɪˈzaɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz]
he mildly desired his reasons for amusing himself so exceedingly with the plans
他 轻微地 想要的 他的 原因 为了 有趣 他自己 所以 非常 和 这 计划
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:n] .
of the marine .
的 这 海洋 .

他略带好奇地想知道，为什么他会如此痴迷于研究海军陆战队的计划。

” - [tɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] !
” **'Tis a chart for a campaign** !
” - 的 一个 图表 为了 一个 活动 !

“这是一张竞选图表！ ”

” [kraɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] , “ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][sent] [ɔ:f] [ɪkˈspres] [tu;; tə] [ˈkɑ:ŋgrəs] ,
” **cried Barnstable, “ and should be sent off express to Congress** ,
” 哭 巴恩斯特布尔 , “ 和 应该 是 发送 离开 表达 到 国会 ,
“巴恩斯特布尔喊道，应该立即送往国会。”

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ! ”
before the Frenchmen are brought into the field ! ”
前 这 法国人 是 带来 进入 这 场地 ! ”
在法国人投入战场之前！ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [plæn][tuː; tə] [prəˈpəʊz] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt]
“ **Have you any better plan to propose , Mr . Barnstable ?** ” **inquired the patient**
“ 有 你 任何 更好的 计划 到 提出 , 先生 : 巴恩斯特布尔 ？ ” 询问 这 病人
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .

“巴恩斯泰布尔先生，您还有什么更好的计划吗？”这位耐心的指挥官问道。

“ [ˈbetər] ！
“ **Better** ！
“ 更好的 ！

“更好的！

[eɪ] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kɔːz] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] , [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [aɪ ˈtiː] ,
ay , one that will take no time , and cause no trouble , to execute it ,
哎 , 一 那 将要 拿 不 时间 , 和 原因 不 麻烦 , 到 执行 它 ,
是的，一项不会花费太多时间，也不会造成任何麻烦的行动。

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ； “ - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [dʒɑːb] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
“ **cried the other ;** “ **' tis a seaman's job , sir , and must be done with**
“ 哭 这 其他 ； “ - 的 一个 海员的 工作 , 先生 , 和 必须 是 完毕 和
[ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [miːnz] . “
a seaman's means . “
一个 海员的 方法 . “

“另一个人喊道：‘先生，这是水手的工作，必须用水手的方式去做。’”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [məˈriːn] ,
“ **Pardon me , Captain Barnstable ,** “ **interrupted the marine ,**
“ 赦免 我 , 队长 巴恩斯特布尔 , “ 中断 这 海洋 ,
“对不起，巴恩斯特布尔上尉，”海军陆战队员打断道。

[huːz] [ˈdʒɑːkjələr] [veɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [praɪd] ;
whose jocular vein was entirely absorbed in his military pride ;
谁 诙谐 静脉 曾是 完全 吸收 在 他的 军队 自豪 ;
他玩世不恭的性格完全源于他的军人自豪感；

“ [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ˈʃɔːr] ,
“ **if there be service to be done on shore ,**
“ 如果 那里 是 服务 到 是 完毕 在 支撑 ,
“如果需要在岸上提供服务，

[aɪ] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] . “
I claim it as my right to be employed . “
我 宣称 它 作为 我的 正确的 到 是 受雇 . “
我认为我有受雇的权利。

“ [kleɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈsoʊldʒər] ;
“ **Claim what you will , soldier ;**
“ 宣称 什么 你 将要 , 士兵 ;
“士兵，你想说什么就说吧；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkæəri] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [huː] [dəʊnt] [noʊ]
but how will you carry on the war with a parcel of fellows who don't know
但 如何 将要 你 携带 在 这 战争 和 一个 包裹 的 伙伴们 WHO 不 知道
[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] ？
one end of a boat from the other ?
一 结尾 的 一个 船 从 这 其他 ？

但你如何与一群连船的头和头都分不清的人继续打仗呢？

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈseɪlər] .
“ **returned the reckless sailor .**
“ 返回 这 鲁莽 水手 .
“鲁莽的水手回来了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][bɑ:rdʒ][ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌtər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bi:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]
“ **Do you think that a barge or a cutter is to be beached in the same manner**
“ 做 你 思考 那 一个 驳船 或者 一个 刀具 是 到 是 搁浅 在 这 相同的 方式
[ju:; jʊ] [graʊnd] ['faɪr,lɔ:k] ,
you ground firelock ,
你 地面 火锁 ,
“你认为驳船或快艇搁浅的方式和搁浅火枪的方式一样吗？”

[baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] ?
by word of command ?
经过 单词 的 命令 ?

奉命行事？
[noʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] ['mænjuəl] — [aɪ] ['ɑ:nər] [jʊr; jər] ['kɜ:rdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [traɪd] ,
No , no , Captain Manual — I honor your courage , for I have seen it tried ,
不 , 不 , 队长 手动的 — 我 荣誉 你的 勇气 , 为了 我 有 已见 它 尝试 ,
[bʌt; bət][di:] — [i:] [ɪf] — — “
but d — e if — —
但 d — e 如果 — — “
不，不，曼努埃尔上尉——我敬佩你的勇气，因为我亲眼见过，但是——如果——”

“ [ju:; jʊ] [fər'get] , [wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] , ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **You forget , we wait for your project , Mr . Barnstable ,” said the**
“ 你 忘记 , 我们 等待 为了 你的 项目 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , ” 说 这
[ˈvetərən] .
veteran .
老将 .

“你忘了，我们还在等你的项目呢，巴恩斯泰布尔先生，”这位老兵说道。

“ [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] ['peɪ(ə)ns] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][noʊ]['pra:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['nesəserɪ] .
“ **I crave your patience , sir ; but no project is necessary .**
“ 我 渴望 你的 耐心 , 先生 ; 但 不 项目 是 必要的 .

“先生，我恳请您耐心等待；但没有必要开展任何项目。”

[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [men] [ju:; jʊ][wa:nt][ɑ:r; ər]
Point out the bearings and distance of the place where the men you want are
观点 出去 这 轴承 和 距离 的 这 地方 在哪里 这 男人 你 想 是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

指出你要找的人所在位置的方位和距离。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [rʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ləənd] ,
and I will take the heel of the gale , and run into the land ,
和 我 将要 拿 这 脚跟 的 这 大风 , 和 跑步 进入 这 土地 ,

我要乘着狂风脚步，奔向那地。

[ˈɔ:lweɪz] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['wɔ:tər][ænd; ənd][noʊ] ['rɑ:ks] .
always speaking for good water and no rocks .
总是 请讲 为了 好的 水 和 不 岩石 .

始终倡导使用纯净水源，避免使用含石块的水源。

['mɪstər] . ['paɪlət] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] ,
Mr . Pilot , you will accompany me ,
先生 . 飞行员 , 你 将要 陪伴 我 ,

飞行员先生，您将陪同我。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkæəri] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsiːz] [ɪn][jər; jər] [hed]
for you carry as true a map of the bottom of these seas in your head
为了 你 携带 作为 真的 一个 地图 的 这 底部 的 这些 海域 在 你的 头
[æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][draɪ] [graʊnd] .
as ever was made of dry ground .
作为 曾经 曾是 制成 的 干燥 地面 .

因为你的脑海中拥有着一幅与陆地上绘制的地图一样真实的海底地图。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈæŋkərɪdʒ] ; [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ɔːf] [ʃɔːr] ,
I will look out for good anchorage ; or if the wind should blow off shore ,
我 将要 看 出去 为了 好的 安克雷奇 ; 或者如果 这 风 应该 吹 离开 支撑 ,
我会寻找合适的锚地; 或者如果风从近海吹来,

[let] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,
let the schooner stand off and on ,
让 这 大篷车 站立 离开 和 在 ,
让帆船时而停靠, 时而停靠,

[tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɔːd] [siː] [əˈgen] .
till we should be ready to take the broad sea again .
直到 我们 应该 是 准备好 到 拿 这 广阔 海 再次 .
直到我们准备好再次扬帆远航。

[aɪ] [wʊd] [lænd] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈweɪl,bʊt; ˈhweɪl,bʊt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊts] [kruː] ,
I would land , out of my whaleboat , with long Tom and a boat's crew ,
我 会 土地 , 出去 的 我的 捕鲸船 , 和 长的 汤姆 和 一个 船的 全体人员 ,
我会和长汤姆以及船上的船员一起, 从我的捕鲸船上登陆。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskraɪb] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] ,
and finding out the place you will describe , we shall go up ,
和 寻找 出去 这 地方 你 将要 描述 , 我们 将 去 向上 ,
找到你要描述的地方后, 我们就会上去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][men] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] .
and take the men you want , and bring them aboard .
和 拿 这 男人 你 想 , 和 带来 他们 船上 .
带上你想要的人, 把他们带到船上。

[ɪts] [ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ; [ðəʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ˈpiːpld] [ˈkʌntri] ,
It's all plain sailing ; though , as it is a well - peopled country ,
它是 全部 清楚的 帆船 ; 尽管 , 作为 它 是 一个 出色地 - 人 国家 ,
一切都很顺利; 不过, 由于这是一个人口稠密的国家,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . “
it may be necessary to do our shore work in the dark . ”
它 可能 是 必要的 到 做 我们的 支撑 工作 在 这 黑暗的 . “
我们可能需要在黑暗中进行岸上作业。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [wiː; wi][ˈoʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈsentɪmənts] , “ [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “
“ Mr . Griffith , we only wait for your sentiments , ” proceeded the captain , “
“ 先生 : 格里菲斯 , 我们 仅有的 等待 为了 你的 情感 , “ 继续 这 队长 , “
[wen] , [baɪ] [kəmˈpəriŋ] [əˈpɪnjənz] ,
when , by comparing opinions ,
什么时候 , 经过 比较 意见 ,
“格里菲斯先生, 我们只等您的意见了,”船长继续说道, “通过比较意见,

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] [kɔːrs] .
we may decide on the most prudent course .
我们 可能 决定 在 这 最多 谨慎 课程 .
我们可以决定采取最谨慎的做法。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **The first lieutenant had been much absorbed in thought during the discussion of**
“ 这 第一的 中尉 有 到过 很多 吸收 在 想法 期间 这 讨论 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
“在讨论这个话题时, 那位中尉一直心事重重, 陷入沉思。”

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [ˈbetər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]
and might have been , on that account , better prepared to give his opinion
和 可能 有 到过 , 在 那 帐户 , 更好的 准备 到 给 他的 观点
[wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] .
with effect .
和 影响 .
因此, 他或许能够更好地发表自己的意见, 并起到积极作用。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [jet] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʌn] , [hiː; hi]
Pointing to the man who yet stood behind him , leaning on a gun , he
指向 到 这 男人 WHO 然而 站立 在后面 他 , 倾斜 在 一个 枪 , 他
[kəˈmenst] [baɪ] [ˈæskɪŋ] :
commenced by asking :
开始 经过 问 :
他指着站在自己身后、倚着枪的男人, 开口问道:

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː][jʊər; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][,æɪ; jəl] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈpɑːrti] ? ”
“ **Is it your intention that man shall accompany the party ?** ”
“ 是 它 你的 意图 那 男人 将 陪伴 这 派对 ? ”
“你们的意图是让一名男子随行吗? ”

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ **It is** . ”
“ 它 是 . ”
“这是。”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɡaɪd]
“ **And from him you expect the necessary information , sir , to guide**
“ 和 从 他 你 预计 这 必要的 信息 , 先生 , 到 指导
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] ? ”
our movements ? ”
我们的 移动 ? ”
“先生, 您指望从他那里获得指导我们行动所需的情报吗?”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [raɪt] . ”
“ **You are altogether right** . ”
“ 你 是 共 正确的 . ”
“您说得完全正确。”

“ [ɪf] , [sɜːr] ,
“ **If , sir** ,
“ 如果 , 先生 ,
“先生, 如果

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ɑːn][ðə; ði]
he has but a moiety of the skill on the land that he possesses on the
他 有 但 一个 部分 的 这 技能 在 这 土地 那 他 拥有 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
他在陆地上所拥有的技能, 只有他在水上所拥有的技能的一半。

[aɪ][wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
I will answer for his success , " returned the lieutenant , bowing slightly to the
我 将要 回答 为了 他的 成功 , " 返回 这 中尉 , 鞠躬 轻微地 到 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“我会为他的成功负责,”中尉回答道, 同时向陌生人微微鞠了一躬。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [baɪ][ə; eɪ][kooʊld][ˌɪŋklɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
who received the compliment by a cold inclination of his head .
WHO 已收到 这 赞扬 经过 一个 寒冷的 倾角 的 他的 头 :
他冷冷地微微颌首, 接受了赞美。

" [aɪ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈmɪstər] . ['bɑːnstəbəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mænjuəl] ,
" **I must desire the indulgence of both Mr . Barnstable and Captain Manual ,**
" 我 必须 欲望 这 放纵 的 两个都 先生 : 巴恩斯特布尔 和 队长 手动的 ,
" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he continued ,**
" 他 持续 ,

“我必须请求巴恩斯泰布尔先生和曼努埃尔上尉的谅解,”他继续说道。

" [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] [brɪ'bːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ræŋk] . "
" **and claim the command as of right belonging to my rank . "**
" 和 宣称 这 命令 作为 的 正确的 属于 到 我的 秩 : "
“并声称我有权根据我的军衔指挥该部队。”

" [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [ˈnæt](ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪm'peɪ](ə)nt ['bɑːnstəbəl] .
" **It belongs naturally to the schooner , " exclaimed the impatient Barnstable .**
" 它 属于 自然 到 这 大篷车 , " 惊呼 这 不耐烦 巴恩斯特布尔 :
“这本来就属于纵帆船,”不耐烦的巴恩斯泰布尔喊道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː] , " [sed] [ˈgrɪfɪθ] ,
" **There may be enough for us all to do , " said Griffith ,**
" 那里 可能 是 足够的 为了 我们 全部 到 做 , " 说 格里菲斯 ,
格里菲斯说: “或许我们每个人都有很多事要做。”

[ˈelɪvɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
elevating a finger to the other ,
提升 一个 手指 到 这 其他 ,
将一根手指抬起指向另一根手指,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [kɒmpri'hendɪd] .
in a manner and with an impressive look that was instantly comprehended .
在 一个 方式 和 和 一个 感人的 看 那 曾是 即刻 理解 :
以一种令人印象深刻的方式和外观, 让人一眼就能理解。

" [aɪ] [ˈniːðər] [ə'griː] [ˈhoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **I neither agree wholly with the one nor the other of these gentlemen .**
" 我 两者都不 同意 完全 和 这 一 也不 这 其他 的 这些 先生们 :
“我既不完全同意这两位先生中的任何一位的观点。”

- [tɪz] [sed] [ðæt] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
- **'Tis said that , since our appearance on the coast ,**
- 的 说 那 , 自从 我们的 外貌 在 这 海岸 ,
据说, 自从我们出现在海岸边以来,

[ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][ɑːr; ər] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]
the dwellings of many of the gentry are guarded by small detachments of
这 住宅 的 许多 的 这 绅 是 守卫 经过 小的 分遣队 的
[ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtaʊnz] . "
soldiers from the neighboring towns . "
士兵 从 这 邻接 城镇 : "
许多乡绅的住所都由邻近城镇的小队士兵守卫。

“ [hu:] [sez] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
“ **Who says it ?** ” **asked the pilot** ,
“ WHO 说道 它 ? ” 问 这 飞行员 ,

“谁说的? ”飞行员问道。

[əd'vænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] .
advancing among them with a suddenness that caused a general silence .
前进 之中 他们 和 一个 突然 那 导致 一个 一般的 沉默 .

他突然出现在众人中间，引起一片寂静。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [wen] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [sər'praɪz] [hæd; həd]
“ **I say it , sir ,** ” **returned the lieutenant , when the momentary surprise had**
“ 我 说 它 , 先生 , ” 返回 这 中尉 , 什么时候 这 瞬间 惊喜 有
[pæst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

“我说得对，长官，”中尉在短暂的惊讶过后回答道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Can you vouch for it ?** ”
“ 能 你 担保 为了 它 ? ”

“你能为此作证吗? ”

“ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **I can** . ”
“ 我 能 . ”

“我可以。”

“ [neɪm] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔ:r][æŋ; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [prə'tektɪd] ?
“ **Name a house , or an individual , that is thus protected ?**
“ 姓名 一个 房子 , 或者 一个 个人 , 那 是 因此 受保护 ?

请举出一个受到这种保护的房屋或个人的例子?

“ [ˈgrɪfɪθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ðʌs] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Griffith gazed at the man who thus forgot himself in the midst of a**
“ 格里菲斯 凝视 在 这 男人 WHO 因此 忘了 他自己 在 这 中间 的 一个

[kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
consultation like the present ,
咨询 喜欢 这 展示 ,

格里菲斯凝视着眼前这个人，他竟然在像现在这样的磋商中忘我了。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [praɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
and yielding to his native pride , hesitated to reply .
和 屈服 到 他的 本国的 自豪 , 犹豫了一下 到 回复 .

他出于天性中的自尊心，犹豫着没有回答。

[bʌt; bət] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv]
But mindful of the declarations of his captain and the recent services of

[ðə; ði] ['paɪlət] ,
the pilot ,
这 飞行员 ,

但他谨记机长的声明以及飞行员近期的服务表现，

[hi:; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsment] [ʌv; əv] ['mænər] :
he at length said , with a little embarrassment of manner :
他 在 长度 说 , 和 一个 小的 尴尬 的 方式 :

他最终带着些许尴尬说道：

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['haʊəd] ,
“ **I know it to be the fact , in the dwelling of a Colonel Howard** ,
“ 我 知道 它 到 是 这 事实 , 在 这 住宅 的 一个 上校 霍华德 ,

“我知道这是事实，在霍华德上校的住所里，

[hu:] [ri'zaidz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
who resides but a few leagues to the north of us .
WHO 居住地 但 一个 很少 联赛 到 这 北 的 我们 :
他住在我们北边几个里格的地方。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,
" **The stranger started at the name** ,
" 这 陌生人 开始 在 这 姓名 ,
陌生人听到这个名字时, 愣住了。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ki:nli] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and then raising his eye keenly to the face of the young man ,
和 然后 提高 他的 眼睛 敏锐地 到 这 脸 的 这 年轻的 男人 ,
然后他抬起头, 目光锐利地落在了那个年轻人的脸上。

[ə'pɪrd] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz]['veriŋ; 'væriŋ] ['kaʊntənəns] .
appeared to study his thoughts in his varying countenance .
出现 到 学习 他的 想法 在 他的 变化 面容 :
他神色变化, 似乎在揣摩自己的心思。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æk(jə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:z] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɔ:rt] [kən'tɪnjuəns] .
But the action , and the pause that followed , were of short continuance .
但 这 行动 , 和 这 暂停 那 随后 , 是 的 短的 继续 :
但这一行动以及随后的停顿持续时间都很短。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['slaɪtli] [kɜ:rld] , ['weðər] [ɪn][skɔ:rn][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'si:ld] [smaɪl] ,
His lip slightly curled , whether in scorn or with a concealed smile ,
他的 唇 轻微地 卷曲 , 无论 在 轻蔑 或者 和 一个 暗 微笑 ,
他的嘴角微微勾起, 不知是带着轻蔑还是带着一丝不易察觉的微笑。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] , [soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][,aɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)l] [bəʊθ] ,
would have been difficult to say , so closely did it resemble both ,
会 有 到过 难的 到 说 , 所以 密切 做过 它 类似 两个都 ,
很难说它像哪一种, 因为它与两者都非常相似。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [drɔ:pt] ['kwaiətli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] , [hi:; hi] [sed] :
and as he dropped quietly back to his place at the gun , he said :
和 作为 他 掉落 悄悄 后退 到 他的 地方 在 这 枪 , 他 说 :
他悄悄地回到枪前, 说道:

" - [tɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pra:bəb(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə]
" **' Tis more than probable you are right , sir ; and if I might presume to**
" - 的 更多的 比 可能 你 是 正确的 , 先生 ; 和 如果 我 可能 怙 到
[əd'vaɪz] ['kæptɪn] ['mʌnsən] ,
advise Captain Munson ,
建议 队长 芒森 ,
"先生, 您说的很有可能是对的; 如果我冒昧地给芒森上尉提个建议的话,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [leɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [ə'pɪnjən] .
it would be to lay great weight on your opinion .
它 会 是 到 躺 伟大的 重量 在 你的 观点 :
那样做就太看重你的意见了。

" [ˈɡrɪfɪθ] [tɜ:rnd] ,
" **Griffith turned** ,
" 格里菲斯 转向 ,
格里菲斯转过身,

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] [mɔːr] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
to see if he could comprehend more meaning in the manner of the stranger
到 看 如果 他 可以 理解 更多的 意义 在 这 方式 的 这 陌生人
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪkˈsprest] ,
than his words expressed ,
比 他的 字 表达 ,
看看他是否能从陌生人的言谈举止中领悟到比言语本身更深层的含义。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
but his face was again shaded by his hand ,
但 他的 脸 曾是 再次 阴影 经过 他的 手 ,
但他的脸再次被他的手遮住了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈveɪkənt]
and his eyes were once more fixed on the chart with the same vacant
和 他的 眼睛 是 一次 更多的 固定的 在 这 图表 和 这 相同的 空缺
[æbˈstrækʃn] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
abstraction as before .
抽象 作为 前 :
他的目光再次呆滞地盯着图表，眼神和之前一样空洞茫然。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [əˈgriː] [ˈhoʊlɪ] [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] [nɔːr] [ˈkæptɪn]
“ **I have said , sir , that I agree wholly neither with Mr . Barnstable nor Captain**
“ 我 有 说 , 先生 , 那 我 同意 完全 两者都不 和 先生 : 巴恩斯特布尔 也不 队长
[ˈmænjuəl] ,
Manual ,
手动的 ,
先生，我已经说过，我既不完全同意巴恩斯泰布尔先生的观点，也不完全同意曼努埃尔上尉的观点。

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] .
“ **continued the lieutenant , after a short pause .**
“ 持续 这 中尉 , 后 一个 短的 暂停 :
“中尉停顿了一下，继续说道。”

“ [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ][ɪz] [maɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **The command of this party is mine , as the senior officer ,**
“ 这 命令 的 这 派对 是 矿 , 作为 这 高级的 官 ,
“作为高级军官，我统领着这个队伍，

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪˈti:] .
and I must beg leave to claim it .
和 我 必须 求 离开 到 宣称 它 :
我必须请求允许我提出这项要求。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl] [ədˈvaɪzɪz] [ˈnesəserɪ] ;
I certainly do not think the preparation that Captain Manual advises necessary ;
我 当然 做 不是 思考 这 准备 那 队长 手动的 建议 必要的 ;
我当然不认为曼努埃尔船长建议的准备工作是必要的；

[ˈniːðər] [wʊd] [aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][ˈduːti][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl]
neither would I undertake the duty with as little caution as Mr . Barnstable
两者都不 会 我 承担 这 责任 和 作为 小的 警告 作为 先生 : 巴恩斯特布尔
[prəˈpəʊzɪz] .
proposes .
提议 :
我也不会像巴恩斯泰布尔先生提议的那样，毫无谨慎地承担这项职责。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkaʊntər] , [wi:; wi][ʊd; ʊd][hæv; həv][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə]
If there are soldiers to be encountered , we should have soldiers to
如果 那里 是 士兵 到 是 遭遇 , 我们 应该 有 士兵 到
[əˈroʊz] [ðem; ðəm] ;
oppose them ;
反对 他们 ;

如果遇到敌军，我们就应该派出军队迎战；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌd(ə)n] [boʊt] - [wɜ:rk] , [ænd; ænd][ˈregjələr] [evəˈlu:ʃ(ə)n] [mʌst; məst]
but as it must be sudden boat - work , and regular evolutions must
但 作为 它 必须 是 突然 船 - 工作 , 和 常规的 进化 必须
[ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsi:mənz] [ˈbʌs(ə)] ,
give place to a seaman's bustle ,
给 地方 到 一个 海员的 忙碌 ,
但由于船上工作必须是突然进行的，常规的演练必须让位于水手们的忙碌，

[ə; eɪ] [si:] - [ɑ:fisər] [ʊd; ʊd] [kəˈmænd] .
a sea - officer should command .
一个 海 - 官 应该 命令 .

应由一名海军军官指挥。

[ɪz][maɪ] [rɪˈkwest] [ˈgræntɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] ?
Is my request granted , Captain Munson ?
是 我的 要求 的确 , 队长 芒森 ?

蒙森上尉，我的请求可以批准吗？

" [ðə; ði] [ˈvetərən] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] :
" **The veteran replied , without hesitation :**
" 这 老将 回复 , 没有 犹豫 :

这位老兵毫不犹豫地回答道：

" [aɪ ˈti:][ɪz] , [sɜ:r] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
" **It is , sir ; it was my intention to offer you the service ,**
" 它 是 , 先生 ; 它 曾是 我的 意图 到 提供 你 这 服务 ,
“是的，先生；我本意就是为您提供这项服务。”

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][əkˈsept] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈtʃɪrfəli] .
and I rejoice to see you accept it so cheerfully .
和 我 麾 到 看 你 接受 它 所以 愉快地 .

看到你如此欣然接受，我感到非常高兴。

" [ˈɡrɪfɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈsi:lɪd] [ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Griffith with difficulty concealed the satisfaction with which he listened to his**
" 格里菲斯 和 困难 暗 这 满意 和 哪个 他 听着 到 他的
[kəˈmændər] ,
commander ,
指挥官 ,

格里菲斯竭力掩饰着他听从指挥官指示时的满意之情。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ɪˈlju:mɪnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [fɪtʃər] , [wen] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] :
and a radiant smile illumined his pale features , when he observed :
和 一个 辐射状 微笑 照明 他的 苍白 特征 , 什么时候 他 观察到 :

当他观察时，苍白的脸上绽放出灿烂的笑容：

" [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðen] , [sɜ:r] , [let][ðə; ði] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [rest] .
" **With me then , sir , let the responsibility rest .**
" 和 我 然后 , 先生 , 让 这 责任 休息 .

“那么，先生，就让责任落到我身上吧。”

[aɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [men] , [meɪ] [bi:; bi][pʊt] [ˈʌndər] [maɪ][ˈɔ:rdərz] ,
I request that Captain Manual , with twenty men , may be put under my orders ,
我 要求 那 队长 手动的 , 和 二十 男人 , 可能 是 放 在下面 我的 订单 ,

我请求将曼努埃尔上尉及其二十名部下置于我的指挥之下。

[ɪf] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑ:t] [disˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈdu:ti] .

if that gentleman does not dislike the duty .
如果 那 绅士 做 不是 不喜欢 这 责任 .

如果那位先生不讨厌这项职责的话。

" [ðə; ði] [məˈri:n] [boʊd] , [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æ; et] [ˈbɑ:nstəbəl] .

The marine bowed , and cast a glance of triumph at Barnstable .
" 这 海洋 鞠躬 , 和 投掷 一个 瞥一眼 的 胜利 在 巴恩斯特布尔 .

“海军陆战队员鞠了一躬，并得意地瞥了一眼巴恩斯特布尔。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌtər] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [traɪd] [kru:] , [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,

I will take my own cutter , with her tried crew , go on board the schooner ,
" 我 将要 拿 我的 自己的 刀具 , 和 她 尝试 全体人员 , 去 在 木板 这 大篷车 ,

“我将驾驶我自己的快艇，带着她经验丰富的船员，登上那艘纵帆船。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈlʌz] , [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lənd] ,

and when the wind lulls , we will run in to the land ,
和 什么时候 这 风 平静 , 我们 将要 跑步 在 到 这 土地 ,

等风停了，我们就跑到陆地上去。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .

and then be governed by circumstances .
和 然后 是 受统治 经过 情况 .

然后顺应形势。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈri:n] ,

The commander of the schooner threw back the triumphant look of the marine ,
" 这 指挥官 的 这 大篷车 扔 后退 这 凯 看 的 这 海洋 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,

and exclaimed ,
和 惊呼 ,

“纵帆船的指挥官回以海军陆战队员那种胜利的表情，并高声说道：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmænər] :

in his joyous manner :
在 他的 欢乐 方式 :

他兴高采烈地说：

- " [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd] [dʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] .

' " Tis a good plan , and done like a seaman , Mr . Griffith .
- " 的 一个 好的 计划 , 和 完毕 喜欢 一个 水手 , 先生 . 格里菲斯 .

“格里菲斯先生，这真是个好计划，而且执行得像个水手一样。”

[eɪ] , [eɪ] , [let] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈnesəseri] ,

Ay , ay , let the schooner be employed ; and if it be necessary ,
哎 , 哎 , 让 这 大篷车 是 受雇 ; 和 如果 它 是 必要的 ,

是啊，是啊，就用那艘纵帆船吧；如果需要的话，

[ju:; jʊ] [æ; ə] [si:] [hɜ:r; hə] [ˈæŋkər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʌk] - [pɑ:ndz] ,

you shall see her anchored in one of their duck - ponds ,
你 将 看 她 锚定 在 一 的 他们的 鸭子 - 池塘 ,

你会看到她停泊在他们的一个鸭塘里。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

with her broadside to bear on the parlor - windows of the best house in the

[ˈaɪlənd] !

island !
岛 !

她用舷炮轰击岛上最好的房子的客厅窗户！

[bʌt; bət] ['twenti] [mə'ri:nz] ！
But twenty marines ！
但 二十 海军陆战队 ！

但是二十名海军陆战队员！

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ][dʒæm][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][kra:ft] ． ”
they will cause a jam in my little craft ． ”
他们 将要 原因 一个 果酱 在 我的 小的 工艺 ． ”

它们会让我的小船卡住的。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [wʊd] [bi:; bi]['pru:d(ə)nt] ， ” [rɪ'tɜ:rnd] ['grɪfɪθ] ．
“ Not a man less than twenty would be prudent , ” returned Griffith ．
” 不是 一个 男人 较少的 比 二十 会 是 谨慎 ， ” 返回 格里菲斯 ．

“二十岁以下的人都不合适，”格里菲斯回答道。

“ [mɔ:ɹ] ['sɜ:rvɪs] [meɪ] [ɔ:fər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] [si:k] ．
“ More service may offer than that we seek ．
” 更多的 服务 可能 提供 比 那 我们 寻找 ．

“我们所能获得的服务可能比我们想要的还要多。”

” ['bɑ:nstəbəl] [wel] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n] ， [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [rɪ'plaid] ；
” Barnstable well understood his allusion , but still he replied ；
” 巴恩斯特布尔 出色地 理解 他的 典故 ， 但 仍然 他 回复 ；

巴恩斯泰布尔很清楚他的言外之意，但他仍然回答说：

“ [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['si:mən] ， [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ．
“ Make it all seamen , and I will give you room for thirty ．
” 制作 它 全部 海员 ， 和 我 将要 给 你 房间 为了 三十 ．

“全部换成水手，我就给你三十个房间。”

[bʌt; bət] [ði:z] ['soʊldʒərz]['nevər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ， [ən'les]
But these soldiers never know how to stow away their arms and legs , unless
但 这些 士兵 绝不 知道 如何 到 存放 离开 他们的 武器 和 腿 ， 除非
[æt; ət][ə; eɪ] [drɪl] ．
at a drill ．
在 一个 钻头 ．

但这些士兵除了在演习时，从来不知道如何收起他们的胳膊和腿。

[wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [tu:] ['seɪləz] ； [ðeɪ] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [ə'θwɔ:rt] - [[ɪps] ，
One will take the room of two sailors ; they swing their hammocks athwart - ships ,
一 将要 拿 这 房间 的 二 水手们 ； 他们 摇摆 他们的 吊床 横穿 - 船舶 ，
['hedz] [tu:; tə] ['li:wərd] ，
heads to leeward ,
头部 到 背风面 ，

一人占了两个水手的房间；他们把吊床横放在船上，船头朝下风处。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [aʊt] [rɔ:ŋ] [end] ['ʌpəmoʊst] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔ:l] ．
and then turn out wrong end uppermost at the call ．
和 然后 转动 出去 错误的 结尾 最上层 在 这 称呼 ．

然后听到呼唤时，把错误的一端朝上。

[waɪ] ， [dæm] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ðə; ðɪ] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] ['rɑ:tən,stoʊn] [ʌv; əv] ['twenti] ['soʊldʒərz] [wɪl] [tʃoʊk] [maɪ]
Why , damn it , sir , the chalk and rottenstone of twenty soldiers will choke my
为什么 ， 该死 它 ， 先生 ， 这 粉笔 和 腐石 的 二十 士兵 将要 呛 我的
['hætɪz] ！ ”
hatches ！ ”
孵化 ！ ”

“该死的，先生，二十个士兵的粉笔和腐朽的石头会堵住我的舱口！ ”

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [bɔ:ntʃ] ， ['kæptɪn] ['mʌnsən] ！
“ Give me the launch , Captain Munson ！
” 给 我 这 发射 ， 队长 芒森 ！

“把发射台给我，芒森船长！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [məˈri:n] , ” [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈfɑ:lʊv] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] [ɪn][æn; ən]
” **exclaimed the indignant marine** , ” **and we will follow Mr . Griffith in an**
” 惊呼 这 愤怒 海洋 , ” 和 我们 将要 跟随 先生 : 格里菲斯 在 一个
[ˈoʊpən][ˈboʊt] ,
open boat ,
打开 船 ,

“我们将会乘着敞篷小艇跟随格里菲斯先生,”这位愤愤不平的海军陆战队员喊道。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][pʊt] [ˈkæptɪn] [ˈbɑ:nstəbəl] [tu:; tə][soʊ] [mætʃ] [ɪnkənˈvi:niəns] . ”
rather than put Captain Barnstable to so much inconvenience . ”
相当 比 放 队长 巴恩斯特布尔 到 所以 很多 不便 : ”

与其让巴恩斯泰布尔船长承受这么多不便, 不如就这么做吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmænjuəl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ɑ:rm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” **No , no , Manual** , ” **cried the other , extending his muscular arm across the table** ,
” 不 , 不 , 手动的 , ” 哭 这 其他 , 扩展 他的 肌肉发达的 手臂 穿过 这 桌子 ,
“不, 不, 曼努埃尔,”另一个人喊道, 同时将他肌肉发达的手臂伸过桌子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][pɑ:m] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ; ” [ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒoʊnə][ɪn]
with an open palm , to the soldier ; “ you would all become so many Jonahs in
和 一个 打开 棕榈 , 到 这 士兵 ; ” 你 会 全部 变得 所以 许多 约拿 在
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,

他张开手掌, 对士兵说: “你们都会变成穿着制服的约拿们。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][dɑːdʒest][jʊr; jər] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]
and I doubt whether the fish could digest your cartridge - boxes and
和 我 怀疑 无论 这 鱼 可以 消化 你的 墨盒 - 盒子 和

[ˈberənət; ,berəˈnet; ˈberənɪt] - [belts] .
bayonet - belts .
刺刀 - 腰带 :

我怀疑鱼是否能消化你的弹药盒和刺刀带。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi: , [ænd; ənd] [lɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
You shall go with me , and learn , with your own eyes ,
你 将 去 和 我 , 和 学习 , 和 你的 自己的 眼睛 ,

你我将与同行, 亲眼见证。

[ˈweðər] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði][ˈkæts] [wɑ:tʃ] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈerɪəl] [ðæt] [ju:; jʊ][dʒʊk] [əˈbaʊt] .
whether we keep the cat's watch aboard the Ariel that you joke about .
无论 我们 保持 这 猫的 手表 船上 这 爱丽儿 那 你 开玩笑 关于 :

我们是否会保留你开玩笑说的在“爱丽儿号”上给猫看表这件事。

” [ðə; ði] [ləf] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
” **The laugh was general** , **at the expense of the soldier** ,
” 这 笑 曾是 一般的 , 在 这 费用 的 这 士兵 ,

“大家哄堂大笑, 嘲笑那个士兵。”

[ɪf] [wi:; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
if we except the pilot and the commander of the frigate .
如果 我们 除了 这 飞行员 和 这 指挥官 的 这 护卫舰 :

如果排除飞行员和护卫舰舰长的话。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æn; ən] [æbˈstræktɪd] ,
The former was a silent , and apparently an abstracted ,
这 以前的 曾是 一个 沉默的 , 和 显然 一个 摘要 ,

前者沉默不语, 而且显然心不在焉,

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] ;
but in reality a deeply interested listener to the discourse ;
但 在 现实 一个 深 感兴趣的 听众 到 这 话语 ;

但实际上, 他是一位对谈话内容非常感兴趣的听众;

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hi; hi][bent][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kəz] ,
and there were moments when he bent his looks on the speakers ,
和 那里 是 时刻 什么时候 他 弯曲 他的 看起来 在 这 演讲者 ,
有时他会把目光转向演讲者,

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [sɔ:t] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktəz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ]
as if he sought more in their characters than was exhibited by the gay
作为 如果 他 寻求 更多的 在 他们的 人物 比 曾是 展出 经过 这 同性恋
[ˈtraɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
trifling of the moment .
琐事 的 这 片刻 .

仿佛他想从他们的性格中探寻比当下轻浮嬉闹所展现的更深层次的东西。

[ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [ˈseldəm] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [fɪtʃər] [tu; tə][dɪˈstɜ:rb]
Captain Munson seldom allowed a muscle of his wrinkled features to disturb
队长 芒森 很少 允许 一个 肌肉 的 他的 皱 特征 到 打扰
[ðer; ðər] [rɪˈpəʊz] ;
their repose ;
他们的 休息 ;

芒森上尉很少让脸上的皱纹扰乱它们的平静；

[ænd; ænd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈdɪgnəti] [tu; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [mɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and if he had not the real dignity to repress the untimely mirth of his
和 如果 他 有 不是 这 真实的 尊严 到 抑 这 不合时宜 欢笑 的 他的
[ˈɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

如果他没有足够的尊严来制止军官们不合时宜的嬉笑，

[hi; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [tu; tə] [wɪʃ] [tu; tə][dɪˈstɜ:rb][ðer; ðər] [ˈhɑ:rlməs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
he had too much good nature to wish to disturb their harmless enjoyments .
他 有 也 很多 好的 自然 到 希望 到 打扰 他们的 无害 享受 .

他心地善良，不愿打扰他们无伤大雅的快乐。

[hi; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [əˈreɪndʒmənts] ,
He expressed himself satisfied with the proposed arrangements ,
他 表达 他自己 使满意 和 这 建议的 安排 ,
他对提出的安排表示满意。

[ænd; ænd] [ˈbekənd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈstu:əd] [tu; tə] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈbevərɪdʒ] ,
and beckoned to his steward to place before them the usual beverage ,
和 招手 到 他的 管家 到 地方 前 他们 这 通常 饮料 ,
他示意管家把惯常的饮料摆在他们面前。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [kənˈklu:did] .
with which all their consultations concluded .
和 哪个 全部 他们的 咨询 结束 .
他们的磋商就此结束。

[ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] [əˈpɪrd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [əbˈzɜ:rvd]
The sailing - master appeared to think that the same order was to be observed
这 帆船 - 掌握 出现 到 思考 那 这 相同的 命令 曾是 到 是 观察到
[ɪn][ðer; ðər] [pəʊˈteɪʃən] [æz; əz][ɪn][ˈkaʊns(ə)] ,
in their potations as in council ,
在 他们的 饮料 作为 在 理事会 ,

这位航海长似乎认为，他们在饮酒时应该遵守与议会相同的秩序。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æŋ; ən] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [hjuː][iːv(ə)n][ɪn][ɪts][dɑː'luːtɪd]
and helping himself to an allowance which retained its hue even in its diluted
和 帮助 他自己 到 一个 津贴 哪个 保留 它是 色调 甚至 在 它是 稀
[stɛɪt] ,
state ,
状态 ,

他随意取用了一些零花钱，即使稀释后也依然保持着原有的色泽。

[hiː; hi][fɜːrst] [reɪzɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrvd] :
he first raised it to the light , and then observed :
他 第一的 提高 它 到 这 光 , 和 然后 观察到 :
他先把它举到光下，然后观察：

“ [ðɪs] ['ʃɪps] ['wɔːtər][ɪz] ['hɪrli] [ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv] [rʌm] [ɪt'self] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][iː'vɒnli][hæd; həd][ɪts][f'leɪvər] ,
“ **This ship's water is nearly the color of rum itself ; if it only had its flavor ,**
“ 这 船的 水 是 几乎 这 颜色 的 朗姆酒 本身 ; 如果 它 仅有的 有 它是 味道 ,
“这艘船上的水几乎和朗姆酒一样黑；如果它也有朗姆酒的味道就好了。”

[wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hɑːrtɪ] [dɔːgz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
what a set of hearty dogs we should be !
什么 一个 放 的 爽朗 狗 我们 应该 是 !
我们该是多么强壮的一群狗狗啊！

[mɪstər] . [grɪfɪθ] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [jɔːr; jər][lənd] - [tæks] [ə'bɔːrd] .
Mr . Griffith , I find you are willing to haul your land - tacks aboard .
先生 . 格里菲斯 , 我 寻找 你 是 愿意的 到 运输 你的 土地 - 图钉 船上 .
格里菲斯先生，我发现您愿意把陆地上的装备搬到船上。

[wel] , [ɪts] ['næt(ə)rəl][fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ðɪ] [zɜːrθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] ,
Well , it's natural for youth to love the earth ; but there is one man ,
出色地 , 它是 自然的 为了 青年 到 爱 这 地球 ; 但 那里 是 一 男人 ;
年轻人热爱地球是人之常情；但是有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [huː] [sɔː] [lənd] [ɪ'nʌf] [læst] [naɪt] ,
and he is sailing - master of this ship , who saw land enough last night ,
和 他 是 帆船 - 掌握 的 这 船 , WHO 锯 土地 足够的 最后的 夜晚 ,
他是这艘船的船长，昨晚他已经看到了足够多的陆地。

[tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] .
to last him a twelvemonth .
到 最后的 他 一个 十二个月 .
足够他用十二个月。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lənd] - [fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['ɔːfɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But if you will go , here's a good land - fall , and a better offing to you .
但 如果 你 将要 去 , 这里是 一个 好的 土地 - 落下 , 和 一个 更好的 离岸 到 你 .
但如果你要去的话，这里是个不错的登陆点，对你来说也是个更好的去处。

['kæptɪn] ['mʌnsən] , [maɪ][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][tuː; tə][juː; jʊ] .
Captain Munson , my respects to you .
队长 芒森 , 我的 尊重 到 你 .
芒森上尉，向您致敬。

[aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθɑːrd] , [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I say , sir , if we should keep the ship more to the south'ard , it's my opinion ,
我 说 , 先生 , 如果 我们 应该 保持 这 船 更多的 到 这 南边 , 它是 我的 观点 ,
先生，我认为我们应该让船更偏南一些。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [bʌt; bət][wʌn] ['mænz] , [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz]
and that's but one man's , we should fall in with some of the enemy's
和 那就是 但 一 男人的 , 我们 应该 落下 在 和 一些 的 这 敌人的
[ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [west] - [ˈɪndiəmən] ,
homeward bound West - Indiamen ,
回家 边界 西方 - 印度商船 ,
那只是一个人的事, 我们应该和一些敌军返航的西印度群岛人汇合。

[ænd; ʌnd][faɪnd] [ˈwerwiðɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪf] [ɪn][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [siː] [fɪt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr]
and find wherewithal to keep the life in us when we see fit to go ashore
和 寻找 所需资源 到 保持 这 生活 在 我们 什么时候 我们 看 合身 到 去 岸上
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .
并想方设法在我们认为合适的时候自行上岸, 以维持我们的生命。

" [æz; əz][ðə; ði] [tʌf] [oʊld] ['seɪlər] [meɪd] ['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" **As the tough old sailor made frequent application of the glass to his mouth**
" 作为 这 艰难的 老的 水手 制成 频繁 应用 的 这 玻璃 到 他的 嘴
[wið; wiθ][wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,
“这位坚强的老水手用一只手频繁地把玻璃杯送到嘴边,

[ænd; ʌnd] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈðəər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
and kept a firm hold of the decanter with the other , during this speech ,
和 保留 一个 公司 抓住 的 这 醒酒器 和 这 其他 , 期间 这 演讲 ,
在演讲过程中, 他一人紧紧握住酒瓶, 另一人则紧握着酒瓶。
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ɔːr][dɪ'pɑːrt][wið; wiθ]
his companions were compelled to listen to his eloquence , or depart with
他的 同伴 是 被迫 到 听 到 他的 口才 , 或者 离开 和

[ðər; ðər][θɜːrst] [ˌʌnə'sweɪdʒd] .
their thirst unassuaged .
他们的 口渴 未缓解的 .
他的同伴们要么被迫聆听他的雄辩, 要么带着无法解渴的口渴离开。
['bɑːnstəbəl] , [haʊ'evər] , [kwart] ['kuːlɪ] [dɪspə'zest] [ðə; ði][tɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)] ,
Barnstable , however , quite coolly dispossessed the tar of the bottle ,
巴恩斯特布尔 , 然而 , 相当 冷静地 被剥夺 这 焦油 的 这 瓶子 ,
然而, 巴恩斯特布尔却相当冷静地夺走了瓶子上的焦油。

[ænd; ʌnd] ['mɪksɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːkwəl] [poʊ'teɪʃən] , [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði][ækt] :
and mixing for himself a more equal potation , observed , in the act :
和 混合 为了 他自己 一个 更多的 平等的 一口 , 观察到 , 在 这 行为 :
观察者发现, 他正在为自己调制一份成分更均衡的饮料:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈboʊltroʊp] , [ðæt] [aɪ]['evər]
" **That is the most remarkable glass of grog you have , Boltrope , that I ever**
" 那 是 这 最多 卓越 玻璃 的 格罗格酒 你 有 , 绳索 , 那 我 曾经
[seɪld] [wið; wiθ] ;
sailed with ;
航行 和 ;
“博尔特罗普, 这是我航行途中喝过的最棒的一杯朗姆酒;

[aɪ 'tiː] [drɔːz] [æz; əz] ['lɪt(ə)] ['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] ['erɪəl] , [ænd; ʌnd][ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
it draws as little water as the Ariel , and is as hard to find the
它 平局 作为 小的 水 作为 这 爱丽儿 , 和 是 作为 难的 到 寻找 这
[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .
它的进水量和 Ariel 一样少, 而且很难找到底部。

[ɪf] [jɔː; jər] ['spɪrɪt] - [ruːm] [ɪn'dʒɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [aɪ 'tiː] ,
If your spirit - room enjoys the same sort of engine to replenish it ,
如果 你的 精神 - 房间 享受 这 相同的 种类 的 引擎 到 补充 它 ,
如果你的灵室也需要同样的动力来补充能量,

[æz; əz] [juː; jʊ] [pʌmp] [aʊt] [jɔː; jər] [rʌm] , [ˈkɑːŋgrəs] [wɪl] [seɪl] [ðɪs] ['frɪɡət] ['tʃiːpli] .
as you pump out your rum , Congress will sail this frigate cheaply .
作为 你 泵 出去 你的 朗姆酒 , 国会 将要 帆 这 护卫舰 便宜 .
当你倾泻朗姆酒的时候, 国会将以低廉的价格建造这艘护卫舰。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [helpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['greɪtər] [ˌmɑːdə'reɪ](ə)n] , ['grɪfɪθ] ['berli] .
" The other officers helped themselves with still greater moderation , Griffith barely
" 这 其他 警官 帮助 他们自己 和 仍然 更大的 适度 , 格里菲斯 仅仅
[ˈmɔɪsniŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
moistening his lips ,
润湿 他的 嘴唇 ,
"其他警官们也更加克制地享用着, 格里菲斯只是轻轻地舔了舔嘴唇。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [glæs] [ˌɔːltə'geðər] .
and the pilot rejecting the offered glass altogether .
和 这 飞行员 拒绝 这 提供 玻璃 共 .
飞行员完全拒绝了递过来的玻璃杯。

[ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [kən'tɪnjuːd] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
Captain Munson continued standing , and his officers , perceiving that their presence
队长 芒森 持续 常设 , 和 他的 警官 , 感知 那 他们的 在场
[wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːŋgər] ['nesəsəri] ,
was no longer necessary ,
曾是 不 更长 必要的 ,
芒森上尉继续站着, 他的军官们意识到他们不再有必要继续待在那里了。

[baʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .
bowed , and took their leave .
鞠躬 , 和 采取 他们的 离开 .
他们鞠躬告辞。

[æz; əz] ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [læst] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] ['laɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
As Griffith was retiring last , he felt a hand laid lightly on his shoulder ,
作为 格里菲斯 曾是 退休 最后的 , 他 毛毡 一个 手 铺设 轻轻 在 他的 肩膀 ,
[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ,
and turning ,
和 转弯 ,
格里菲斯最后退场时, 感到一只手轻轻搭在他的肩膀上, 他转过身,

[pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [di'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪlət] .
perceived that he was detained by the pilot .
感知 那 他 曾是 被拘留 经过 这 飞行员 .
他感觉自己被飞行员扣留了。

" ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mændər]
" Mr . Griffith , " he said , when they were quite alone with the commander
" 先生 . 格里菲斯 , " 他 说 , 什么时候 他们 是 相当 独自的 和 这 指挥官
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪɡət] ,
of the frigate ,
的 这 护卫舰 ,
"格里菲斯先生,"当他们和护卫舰舰长单独相处时, 他说道。

“ [ðə; ði] [ə'kɪrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʃəd; ʃəd] [ti:tʃ] [ju: 'es] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðər] ;
“ **the occurrences of the last night should teach us confidence in each other** ;
“ 这 发生 的 这 最后 的 夜晚 应该 教 我们 信心 在 每个 其他 ;
[wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] ,
without it ,
没有 它 ;

“昨晚发生的事情应该教会我们彼此信任；如果没有这种信任，

[wi:; wi][gou][ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['fru:tləs] ['erənd] . “
we go on a dangerous and fruitless errand . ”
我们 去 在 一个 危险的 和 徒劳无功 差事 . ”

我们去执行一项危险且徒劳的任务。

“ [ɪz][ðə; ði][hæzəd][i:kwəl] ? ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ju:θ] .
“ **Is the hazard equal ?** ” **returned the youth** .
“ 是 这 冒险 平等的 ? ” 返回 这 青年 .

“危险程度一样吗？”年轻人反问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn][aɪ] [si:m] — [eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][maɪ]
“ **I am known to all to be the man I seem — am in the service of my**
“ 我 是 已知 到 全部 到 是 这 男人 我 似乎 — 是 在 这 服务 的 我的
[ˈkʌntri] — [bɪ'ɔ:ɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
country — belong to a family ,
国家 — 属于 到 一个 家庭 ,

“众所周知，我就是我表面上看起来的那个人——我为我的国家服务——我出身于一个家庭，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [neɪm] ,
and enjoy a name ,
和 享受 一个 姓名 ,

并拥有一个名字，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [trʌst]
that is a pledge for my loyalty to the cause of America — and yet I trust
那 是 一个 保证 为了 我的 忠诚 到 这 原因 的 美国 — 和 然而 我 相信
[maɪ'self][ɑ:n][ˈhɑ:st(ə)] [graʊnd] ,
myself on hostile ground ,
我 在 敌对的 地面 ,

这是我对美国事业的忠诚誓言——然而，即便身处敌对之地，我也相信自己。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:rm] ,
in the midst of enemies , with a weak arm ,
在 这 中间 的 敌人 , 和 一个 虚弱的 手臂 ,

在敌人的包围中，手臂无力，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] ['tretʃəri] [wʊd] [pru:v] [maɪ][ˈru:ɪn] .
and under circumstances where treachery would prove my ruin .
和 在下面 情况 在哪里 背信弃义 会 证明 我的 废墟 .

而且在那种情况下，背叛会让我身败名裂。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪz][jɔ:r; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , ['kæptɪn] ['mʌnsən] ?
Who and what is the man who thus enjoys your confidence , Captain Munson ?
WHO 和 什么 是 这 男人 WHO 因此 享受 你的 信心 , 队长 芒森 ?

蒙森上尉，究竟是谁，又是什么样的人，才能赢得您的信任？

[aɪ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [les] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gælənt] [men] [hu:] [wɪl] ['fɪrləsli]
I ask the question less for myself than for the gallant men who will fearlessly
我 问 这 问题 较少的 为了 我 比 为了 这 英勇 男人 WHO 将要 无畏地
[ˈfɑ:lʊʃ] [wer'evər] [aɪ] [li:d] .
follow wherever I lead .
跟随 无论 我 带领 .

我提出这个问题，与其说是为了我自己，不如说是为了那些英勇的战士们，他们会无畏地追随我，无论我带领他们去哪里。

“ [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈʌv; əv][ˈdɑːrk] [ˈdɪsˈpleʒər] [ˈkrɔːst] [ðə; ði] [ˈfɪtʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈæt; ət][wʌn]
“ **A shade of dark displeasure crossed the features of the stranger , at one**
“ 一个 阴影 的 黑暗的 不满 交叉 这 特征 的 这 陌生人 , 在 一
[ˈpɑːrt][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːtʃ] ,
part of this speech ,
部分 的 这 演讲 ,
“陌生人在听到这番话时, 脸上闪过一丝不悦的神色。”

[ˈænd; ənd][ˈæt; ət][ɪts] [ˈkloʊz] [ˈhiː; hi][ˈsæŋk][ˈɪntuː] [ˈdiːp] [ˈθɔːt] .
and at its close he sank into deep thought .
和 在 它是 关闭 他 沉没 进入 深的 想法 .
故事结束时, 他陷入了沉思。

[ðə; ði] [kəˈmændər] , [ˈhæʊˈevər] , [ˈrɪˈplaɪd] :
The commander , however , replied :
这 指挥官 , 然而 , 回复 :
然而, 指挥官回答说:

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfoʊ] [ˈʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ˈjʊr; jər] [ˈkwɛstʃən] ,
“ **There is a show of reason in your question ,**
“ 那里 是 一个 展示 的 原因 在 你的 问题 ,
“你的问题中蕴含着一定的道理,

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] — [ˈænd; ənd] [ˈjet] [ˈjuː; jʊ][ˈɑːr; ər][ˈnɑːt][ðə; ði][ˈmæn][tuː; tə][ˈbiː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ɪmˈplɪsɪt]
Mr . Griffith — and yet you are not the man to be told that implicit
先生 . 格里菲斯 — 和 然而 你 是 不是 这 男人 到 是 讲述 那 隐式
[ˈəˈbiːdiəns] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈhæv; həv][ə; eɪ] [ˈraɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
obedience is what I have a right to expect .
服从 是 什么 我 有 一个 正确的 到 预计 .
格里菲斯先生——然而, 你并不是那种有资格告诉我我有权期望得到绝对服从的人。

[aɪ][ˈhæv; həv][ˈnɑːt][ˈjʊr; jər] [ˈprɪˈtenʃənz] , [ˈsɜːr] , [ˈbaɪ][ˈbɜːrθ][ˈɔːr][ˈedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
I have not your pretensions , sir , by birth or education ,
我 有 不是 你的 虚荣心 , 先生 , 经过 出生 或者 教育 ,
先生, 我没有您那样的出身或教育背景, 没有您那样的野心。

[ˈænd; ənd] [ˈjet] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈhæv; həv][ˈnɑːt] [ˈsiːn] [ˈpraːpər][tuː; tə] [ˈoʊvərˈlʊk] [ˈmaɪ] [ˈjɪrz] [ˈænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
and yet Congress have not seen proper to overlook my years and services .
和 然而 国会 有 不是 已见 恰当的 到 俯瞰 我的 年 和 服务 .
然而, 国会却始终不愿忽视我多年来的贡献和服务。

[aɪ] [kəˈmænd] [ðɪs] [ˈfrɪgət] — — “
I command this frigate — — ”
我 命令 这 护卫舰 — — “
我指挥这艘护卫舰——”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈdaʊts] ,
“ **Say no more , ” interrupted the pilot “ There is reason in his doubts ,**
“ 说 不 更多的 , “ 中断 这 飞行员 “ 那里 是 原因 在 他的 疑虑 ,
“不用多说了,”飞行员打断道, “他的疑虑不无道理。”

[ˈænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæɪ; ʃəl][ˈbiː; bi] [ˈəˈpiːzd] .
and they shall be appeased .
和 他们 将 是 安抚 .
他们将被安抚。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpraʊd] [ˈænd; ənd] [ˈfɪrləs] [aɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] ,
I like the proud and fearless eye of the young man ,
我 喜欢 这 自豪的 和 无畏 眼睛 的 这 年轻的 男人 ,
我喜欢这位年轻人眼中那份骄傲和无畏。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [dredz] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] ,
and while he dreads a gibbet from my hands ,
和 尽管 他 脏辫 一个 绞刑架 从 我的 双手 ,
虽然他害怕被我送上绞刑架,

[aɪ] [wɪl] [[oʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pouz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] .
I will show him how to repose a noble confidence .
我 将要 展示 他 如何 到 休息 一个 高贵 信心 .
我会向他展示如何展现高尚的自信。

[riːd] [ðɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [em 'iː] [naʊ] ?
Read this , sir , and tell me if you distrust me now ?
读 这 , 先生 , 和 告诉 我 如果 你 怀疑 我 现在 ?
先生, 请读读这个, 现在您是否不再信任我了?

" [waɪ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [spʊk] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
" **While the stranger spoke , he thrust his hand into the bosom of his dress** ,
" 尽管 这 陌生人 辐 , 他 推力 他的 手 进入 这 怀 的 他的 裙子 ,
“陌生人说话的时候, 把手伸进了裙子的胸前,

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]
and drew forth a parchment , decorated with ribands , and bearing a
和 画 前进 一个 羊皮纸 , 装饰 和 丝带 , 和 轴承 一个
[ˈmæsɪv] [siːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊpənd] ,
massive seal , which he opened ,
大量的 海豹 , 哪个 他 打开 ,
他拿出一张羊皮纸, 上面装饰着缎带, 并盖着一个巨大的印章, 然后他打开了羊皮纸。

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [juːθ] .
and laid on the table before the youth .
和 铺设 在 这 桌子 前 这 青年 .
并放在年轻人面前的桌子上。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪm'presɪvli] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
As he pointed with his finger impressively to different parts of the writing ,
作为 他 尖 和 他的 手指 令人印象深刻 到 不同的 部分 的 这 写作 ,
他用手指着文字的不同部分, 语气令人印象深刻。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ˈfaɪər] ,
his eye kindled with a look of unusual fire ,
他的 眼睛 点燃 和 一个 看 的 异常 火 ,
他眼中燃起了一抹异乎寻常的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæləd] [fɪtʃər] [wen] [hiː; hi] [spʊk]
and there was a faint tinge discernible on his pallid features when he spoke
和 那里 曾是 一个 头晕的 色调 可辨别的 在 他的 苍白 特征 什么时候 他 辐
.
:
.
当他说话时, 苍白的脸上隐隐透出一丝红晕。

" [siː] !
" **See !**
" 看 !
“看!

" [hiː; hi] [sed] , " ['rɔɪəlti] [ɪt'self] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ,
" **he said , " royalty itself does not hesitate to bear witness in my favor** ,
" 他 说 , " 皇室 本身 做 不是 犹豫 到 熊 证人 在 我的 偏爱 ,
他说: “皇室成员都毫不犹豫地为我作证。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [dred] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] .
and that is not a name to occasion dread to an American .
和 那 是 不是 一个 姓名 到 场合 恐惧 到 一个 美国人 :

而这个名字并不会令美国人感到恐惧。

“ [ˈgrɪfɪθ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈlu:ɪs] ,
” **Griffith gazed with wonder at the fair signature of the unfortunate Louis** ,
” 格里菲斯 凝视 和 想知道 在 这 公平的 签名 的 这 不幸 路易斯 ;
格里菲斯惊奇地凝视着不幸的路易那漂亮的签名，

[wɪtʃ] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əu'beɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl]
which graced the bottom of the parchment ; but when his eye obeyed the signal
哪个 恩赐 这 底部 的 这 羊皮纸 ; 但 什么时候 他的 眼睛 服从 这 信号
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
of the stranger ,
的 这 陌生人 ;

它装饰着羊皮纸的底部；但当他的目光跟随陌生人的信号时，

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and rested on the body of the instrument , he started back from the table
和 休息 在 这 身体 的 这 乐器 ; 他 开始 后退 从 这 桌子
,
:
,

他倚靠在乐器上，然后从桌边退了回来。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈænɪmeɪtɪd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [hi:; hi] [kraɪd] ,
and fixing his animated eyes on the pilot , he cried ,
和 定影 他的 动画 眼睛 在 这 飞行员 ; 他 哭 ;
他目光激动地盯着飞行员，喊道：

[waɪl] [ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈkɜ:ɪdʒ] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] :
while a glow of fiery courage flitted across his countenance :
尽管 一个 辉光 的 火热 勇气 飞掠 穿过 他的 面容 :
他脸上闪过一丝炽热的勇气：

“ [li:d] [ɑ:n] !
” **Lead on !**
” 带领 在 !

“继续前进！ ”

[aɪl] [ˈfɑ:lɒʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] !
I'll follow you to death !
患病的 跟随 你 到 死亡 !
我会追随你到死！

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [egzəl'teɪʃn] [ˈstrʌɡld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
” **A smile of gratified exultation struggled around the lips of the stranger** ,
” 一个 微笑 的 满意 大喜 挣扎 大约 这 嘴唇 的 这 陌生人 ;
陌生人的嘴角勉强挤出一丝满足的喜悦笑容。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm] ,
who took the arm of the young man and led him into a stateroom ,
WHO 采取 这 手臂 的 这 年轻的 男人 和 引领 他 进入 一个 客舱 ;
他挽着年轻人的胳膊，把他领进了船舱。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈstændɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'mu:vɪd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
leaving the commander of the frigate standing , in his unmoved and quiet
离开 这 指挥官 的 这 护卫舰 常设 , 在 他的 不动 和 安静的
[ˈmænər] , [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv] ,
manner , a spectator of ,
方式 ; 一个 旁观者 的 ;

留下护卫舰舰长一动不动地站在那里，静静地旁观着这一切。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] , [ðə; ði] [si:n] .

but hardly an actor in , the scene .
但 几乎 一个 演员 在 , 这 场景 .

但他几乎算不上是这场戏里的演员。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [fɪrs] ['baʊndɪŋ] , ['fɔ:rwəd] [spræŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

“ **Fierce bounding , forward sprang the ship**
” 凶猛的 边界 , 向前 弹簧 这 船

“猛烈地向前跃起，船身向前疾驰。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp] ,

Like a greyhound starting from the slip ,
喜欢 一个 灵缇犬 开始 从 这 滑 ,

就像灰狗从起跑线上起步一样，

[tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [preɪ] .

To seize his flying prey .
到 抢占 他的 飞行 猎物 .

抓住他飞翔的猎物。

” [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .

” **Lord of the Isles .**
” 主 的 这 岛屿 .

“群岛之王。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [hu:z]

Although the subject of the consultation remained a secret with those whose
虽然 这 主题 的 这 咨询 剩余 一个 秘密 和 那些 谁

[ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwəɪərd] ,

opinions were required ,
意见 是 必需的 ,

尽管咨询主题对那些需要发表意见的人来说一直是个秘密，

[jet] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [li:kt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ɑ:fəsərz] ,

yet enough of the result leaked out among the subordinate officers ,
然而 足够的 的 这 结果 泄露 出去 之中 这 下属 警官 ,

然而，部分结果还是在下级军官中泄露了出去。

[tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] ['i:gər] [ɪk'saɪtmənt] .

to throw the whole crew into a state of eager excitement .
到 扔 这 所有的 全体人员 进入 一个 状态 的 渴望的 激动 .

让全体船员都兴奋不已。

[ðə; ði]['ru:mər] [spred] [ɪt'self] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv]

The rumor spread itself along the decks of the frigate , with the rapidity of
这 谣言 传播 本身 沿着 这 甲板 的 这 护卫舰 , 和 这 快速 的

[æn; ən][ə'lɑ:rm] ,

an alarm ,
一个 警报 ,

谣言像警报一样迅速地在护卫舰的甲板上传播开来。

[ðæt] [æn; ən][ekspə'dɪ](ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɑ:n][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['sɜ:rvis] , [dɪk'teɪtɪd]

that an expedition was to attempt the shore on some hidden service , dictated
那 一个 远征 曾是 到 试图 这 支撑 在 一些 隐 服务 , 口述

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪt'self] ;

by the Congress itself ;
经过 这 国会 本身 ;

这次探险的目的是执行一项秘密任务，试图登陆，而这项任务是由国会亲自指示的；

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [fɔ:rs] [ænd; ənd][destɪ'neɪ(ə)n] ,
and conjectures were made respecting its force and destination ,
和 猜想 是 制成 尊重 它是 力量 和 目的地 ,
人们开始猜测它的威力和去向。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪntrəst] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:z]
with all that interest which might be imagined would exist among the men whose
和 全部 那 兴趣 哪个 可能 是 想象 会 存在 之中 这 男人 谁
[laɪvz; lɪvz][ɔ:r] ['lɪbətɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [ɪ'ju:] .
lives or liberties were to abide the issue .
生活 或者 自由 是 到 遵守 这 问题 .

可以想象，对于那些生命或自由将取决于此结果的人来说，他们会对此表现出多么浓厚的兴趣。
[ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['rekləs] ['derɪŋ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)ltɪ] , [həʊ'veər] ,
A gallant and reckless daring , mingled with the desire of novelty , however ,
一个 英勇 和 鲁莽 大胆 , 混合 和 这 欲望 的 新奇 , 然而 ,
然而，这是一种英勇无畏、鲁莽行事的冒险精神，其中又夹杂着对新奇事物的渴望。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] ,
was the prevailing sentiment among the crew ,
曾是 这 盛行 情绪 之中 这 全体人员 ,
这是船员们普遍的看法。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðer; ðər][ˈves(ə)] [wʌz; wəz]
who would have received with cheers the intelligence that their vessel was
WHO 会 有 已收到 和 干杯 这 智力 那 他们的 血管 曾是
[kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] ['brɪtɪʃ] [fli:t] .
commanded to force the passage of the united British fleet .
命令 到 力量 这 通道 的 这 团结的 英国 舰队 .
如果有人得知他们的船只奉命强行阻挡英国联合舰队，他们一定会欢呼雀跃。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃənz] [tu:; tə]
A few of the older and more prudent of the sailors were exceptions to
一个 很少 的 这 老 和 更多的 谨慎 的 这 水手们 是 例外情况 到
[ðɪs] ['θɔ:tləs] ['hɑ:rdɪ,hʊd] ,
this thoughtless hardihood ,
这 轻率 坚韧 ,
少数年纪较大、较为谨慎的水手是这种鲁莽冒险行为的例外。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [wʌz; wəz]
and one or two , among whom the cockswain of the whale - boat was
和 一 或者 二 , 之中 谁 这 舵手 的 这 鲸 - 船 曾是
[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] ,
the most conspicuous ,
这 最多 显眼的 ,
还有一两个人，其中最引人注目的是捕鲸船上的舵手。

['ventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] ['daʊtɪŋli] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][lənd] ['sɜ:rvis] ,
ventured to speak doubtingly of all sorts of land service ,
冒险 到 说话 怀疑地 的 全部 排序 的 土地 服务 ,
他带着怀疑的语气，大胆地谈论各种土地服务，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] ['si:mən] .
as being of a nature never to be attempted by seamen .
作为 存在 的 一个 自然 绝不 到 是 尝试过 经过 海员 .
这是水手们绝不会尝试的事情。

[ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl][hæd; həd][hɪz; ɪz][men] [pəˈreɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈgæŋweɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
Captain Manual had his men paraded in the weather - gangway , and after a
队长 手动的 有 他的 男人 游行 在 这 天气 - 舷梯 , 和 后 一个
[ˈɔːrt] [əˈdres] ,
short address ,
短的 地址 ,

曼努埃尔船长让手下在舷梯上列队行进，并发表了简短讲话。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðer; ðər] [ˈmɪləteri] [ˈɑːrdər][ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] , [əˈkweɪntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt]
calculated to inflame their military ardor and patriotism , acquainted them that
计算 到 发炎 他们的 军队 热情 和 爱国主义 , 熟人 他们 那
[hiː; hi][rɪˈkwaɪərd] [ˈtwenti] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
he required twenty volunteers ,
他 必需的 二十 志愿者 ,
为了激发他们的军事热情和爱国情怀，他告诉他们他需要二十名志愿者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [hæf][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜːrvɪs] .
which was in truth half their number , for a dangerous service .
哪个 曾是 在 真相 一半 他们的 数字 , 为了 一个 危险的 服务 :
事实上，这只有他们人数的一半，而他们从事的是一项危险的工作。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [laɪk] [wʌn][mæn] ,
After a short pause , the company stepped forward , like one man ,
后 一个 短的 暂停 , 这 公司 步 向前 , 喜欢 一 男人 ,
短暂的停顿之后，公司全体人员像一个人一样走上前去。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and announced themselves as ready to follow him to the end of the
和 宣布 他们自己 作为 准备好 到 跟随 他 到 这 结尾 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :
他们宣布，他们准备追随他到天涯海角。

[ðə; ði] [məˈriːn] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ɪn] [kwɛst]
The marine cast a look over his shoulder , at this gratifying declaration , in quest
这 海洋 投掷 一个 看 超过 他的 肩膀 , 在 这 可喜 宣言 , 在 寻求
[ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] ;
of Barnstable ;
的 巴恩斯特布尔 ;
海军陆战队员听到这令人欣慰的声明，回头看了一眼巴恩斯特布尔；

[bʌt; bət][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
but observing that the sailor was occupied with some papers on a distant
但 观察 那 这 水手 曾是 占领 和 一些 文件 在 一个 遥远
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
part of the quarter - deck ,
部分 的 这 四分之一 - 甲板 ,
但注意到那名水手正在后甲板远处处理一些文件，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɑːr(ə)] [drɪˈvɪz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkændədets] [fɔːr; fər] [ˈɡlɔːri]
he proceeded to make a most impartial division among the candidates for glory
他 继续 到 制作 一个 最多 公正 分配 之中 这 候选人 为了 荣耀
;
;
;
;
他随后对候选荣誉者进行了最公正的划分；

[ˈteɪkɪŋ] [kə] [æ; ə; ɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu; ; tə] [kəl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æ; ə; z][tu; ; tə]
taking care at the same time to cull his company in such a manner as to
采取 关心 在 这 相同的 时间 到 淘汰 他的 公司 在 这样的 一个 方式 作为 到
[gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][men] ,
give himself the flower of his men ,
给 他自己 这 花 的 他的 男人 ,

与此同时，他还精心挑选部下，只留下最优秀的士兵。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [tu; ; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] .
and , consequently , to leave the ship the refuse .
和 , 最后 , 到 离开 这 船 这 拒绝 .

因此，要把垃圾留在船上。

[waɪl] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
While this arrangement was taking place ,
尽管 这 安排 曾是 采取 地方 ,

在进行这项安排的同时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈgrɪfɪθ]
and the crew of the frigate was in this state of excitement , Griffith
和 这 全体人员 的 这 护卫舰 曾是 在 这 状态 的 激动 , 格里菲斯
[ə'sendɪd] [tu; ; tə][ðə; ði] [dek] ,
ascended to the deck ,
上升 到 这 甲板 ,

护卫舰上的船员们都处于兴奋状态，格里菲斯登上了甲板。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [ɪn'θuːziæzəm] ,
his countenance flushed with unusual enthusiasm ,
他的 面容 配 和 异常 热情 ,

他脸上泛起异乎寻常的热情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][æni'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] [ðæt] [hæd; həd]
and his eyes beaming with a look of animation and gayety that had
和 他的 眼睛 光芒四射 和 一个 看 的 动画片 和 同性恋 那 有
[bɔːŋ] [bɪn] [st'reɪndʒəz][tu; ; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
long been strangers to the face of the young man .
长的 到过 陌生人 到 这 脸 的 这 年轻的 男人 .

他的双眼闪烁着活力和喜悦的光芒，这种神采在这位年轻人的脸上已经很久没有过了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz][tu; ; tə][ðə; ði] [ˈsiːmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][tu; ; tə]
He was giving forth the few necessary orders to the seamen he was to
他 曾是 给予 前进 这 很少 必要的 订单 到 这 海员 他 曾是 到
[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
take with him from the ship ,
拿 和 他 从 这 船 ,

他向即将带下船的水手们下达了几项必要的命令。

[wen] [ˈbɑːnstəbəl] [əˈgen] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu; ; tə] [ˈfaːləʊ] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔːr]
when Barnstable again motioned him to follow , and led the way once more
什么时候 巴恩斯特布尔 再次 示意 他 到 跟随 , 和 引领 这 方式 一次 更多的
[tu; ; tə][ðə; ði][ˈsteɪtruːm,'steɪtrəm] .
to the stateroom .
到 这 客舱 .

巴恩斯泰布尔再次示意他跟上，并再次带路前往船舱。

“ [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ɪts] [paɪp] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈerɪəl] ,
“ **Let the wind blow its pipe out ,** ” **said the commander of the Ariel ,**
“ 让 这 风 吹 它是 管道 出去 , ” 说 这 指挥官 的 这 爱丽儿 ,
“让风吹灭它的烟囱吧，”阿里尔号的指挥官说道。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ；
when they were seated ；
什么时候 他们 是 坐着 ；

当他们坐下时；

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['ləndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tɪl] [ðə; ði] [siː] [goʊz] [daʊn] ．
“ there will be no landing on the eastern coast of England till the sea goes down ．
“ 那里 将要 是 不 降落 在 这 东 海岸 的 英格兰 直到 这 海 去 向下 ．
“在海水退去之前，不会有人在英格兰东海岸登陆。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [keit] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; ei] ['seɪlɜːz] [waɪf] ！
But this Kate was made for a sailor's wife ！
但 这 凯特 曾是 制成 为了 一个 水手的 妻子 ！

但这件凯特礼服简直就是为水手妻子量身打造的！

[siː] ， ['grɪfɪθ] ， [wʌt] [ə; ei][set] [ʌv; əv] ['sɪɡnəlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːrmd] ， [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
See , Griffith , what a set of signals she has formed , out of her own
看 ， 格里菲斯 ， 什么 一个 放 的 信号 她 有 形成 ， 出去 的 她 自己的
['kʌnɪŋ] [hed] ． “
cunning head ． “
狡猾 头 ． “

你看，格里菲斯，她凭借自己狡猾的头脑，构思出了多么精妙的信号啊！

“ [aɪ] [hoʊp] [jɔː; jər] [ə'pɪnjən] [meɪ] [pruːv] [truː] ，
“ I hope your opinion may prove true ，
“ 我 希望 你的 观点 可能 证明 真的 ，

我希望你的看法能够被证明是正确的。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['seɪlər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [wed] [hɜːr; hər] ， “ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
and that you may be the happy sailor who is to wed her ， “ **returned the**
和 那 你 可能 是 这 快乐的 水手 WHO 是 到 结婚 她 ， “ 返回 这
[ʌðər] ．
other ．
其他 ．

“愿你成为那位迎娶她的幸福水手，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [ɪn'diːd] [dɪ'skʌvəd] [sə'praɪzɪŋ] [ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ！
“ The girl has indeed discovered surprising art in this business ！
“ 这 女孩 有 的确 发现 奇怪 艺术 在 这 商业 ！

“这位女孩确实在这个行业里发现了令人惊叹的艺术！”

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ænd] ['sɪstəm] [soʊ] [wel] ？ “
Where could she have learnt the method and system so well ？ “
在哪里 可以 她 有 学会了 这 方法 和 系统 所以 出色地 ？ “

她究竟是从哪里学来的，才能把这套方法和体系学得如此透彻？

“ [wer] ！
“ Where ！
“ 在哪里 ！

“在哪里！

[waɪ] ， [wer] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] ['betər] [θɪŋz] ； [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] [ə; ei] [hoʊl] - ['hɑːtɪd] ['siːmən] ， [fɔːr; fər]
why , where she learnt better things ; how to prize a whole - hearted seaman , for
为什么 ， 在哪里 她 学会了 更好的 事物 ； 如何 到 奖 一个 所有的 - 心地 水手 ， 为了
[ɪnstəns] ．
instance ．
实例 ．

为什么？ 因为她从中学到了很多东西；例如，如何珍惜一个全心全意的水手。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ，
Do you think that my tongue was jammed in my mouth ，
做 你 思考 那 我的 舌头 曾是 卡住 在 我的 嘴 ；

你觉得我的舌头是不是卡在嘴里了？

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][juːst][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][,kærəˈleɪnə] ,
all the time we used to sit by the side of the river in Carolina ,
全部 这 时间 我们 用过的 到 坐 经过 这 边 的 这 河 在 卡罗莱纳 ,
我们以前经常坐在卡罗莱纳州的河边,

[ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][faʊnd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt] ！ ”
and that we found nothing to talk about ！ ”
和 那 我们 成立 没有什么 到 讲话 关于 ！ ”
我们竟然找不到什么可聊的！

“ [dɪd][juː; jʊ][əˈmjuːz][jʊr; jər][ˈmɪstrəs][wɪð; wɪθ][ˈtriːtɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ **Did you amuse your mistress with treatises on the art of navigation , and**
” 做过 你 娱乐 你的 情妇 和 论文 在 这 艺术 的 导航 , 和
[ðə; ði][ˈsaɪəns][ʌv; əv][ˈsɪgnəlz] ?
the science of signals ?
这 科学 的 信号 ?
“你有没有用航海术和信号学方面的论著来逗你的女主人开心呢？ ”

” [sed][ˈgrɪfɪθ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” **said Griffith , smiling .**
” 说 格里菲斯 , 微笑 .
格里菲斯笑着说。

“ [aɪ][ˈænsər][hɜːr; hər][ˈkwɛstʃənz] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [æz; əz][ˈeni][ˈsɪv(ə)l][məɪn][wʊd][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **I answered her questions , Mr . Griffith , as any civil man would to a**
” 我 回答 她 问题 , 先生 . 格里菲斯 , 作为 任何 民用 男人 会 到 一个
[ˈwʊmən][hiː; hi][ˌlʌvd] .
woman he loved .
女士 他 喜爱 .
“格里菲斯先生，我像任何一个有教养的男人对待自己心爱的女人那样，回答了她的问題。”

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæz; həz][æz; əz][mʌtʃ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌoʊn][ˈtaʊnz,wɪmɪn][ˌhuːz][hæz; həz]
The girl has as much curiosity as one of my own townswomen who has
这 女孩 有 作为 很多 好奇心 作为 一 的 我的 自己的 镇上的妇女们 WHO 有
[ˈweðəd][ˌkeɪp][ˈfɔːrti][wɪˈðaʊt][ə; eɪ][ˈhʌzbənd] ,
weathered cape forty without a husband ,
风化的 岬 四十 没有 一个 丈夫 ,
这女孩的好奇心和我镇上一位独自在四十角度过风雨的妇女一样强烈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌtʌŋ][ˌgoʊz][ˌlaɪk][ə; eɪ][dɔːg] - [veɪn][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [fɜːrst][wʌn][ˌwei][ænd; ənd][ˌðen]
and her tongue goes like a dog - vane in a calm , first one way and then
和 她 舌头 去 喜欢 一个 狗 - 叶片 在 一个 冷静的 , 第一的 一 方式 和 然后
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
她的舌头像狗的风向标一样平静地转动，先向一个方向，然后向另一个方向。

[bʌt; bət][hɪr][ɪz][hɜːr; hər][ˈdɪkʃənəri] .
But here is her dictionary .
但 这里 是 她 字典 .
但这是她的字典。

[naʊ][ˌoʊn] , [grɪf] , [ɪn][ˌspaɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlɜːrɪnɪŋ][ænd; ənd] - ,
Now own , Griff , in spite of your college learning and sentimentals ,
现在 自己的 , 格里夫 , 在 尽管如此 的 你的 大学 学习 和 - ,
现在，格里夫，尽管你受过大学教育，也有些感性，但你终究还是拥有了自己。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] ['klevərnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
that a woman of ingenuity and cleverness is a very good sort of a
那 一个 女士 的 独创性 和 聪明才智 是 一个 非常 好的 种类 的 一个
[ˈhelpmeɪt] . "
helpmate . "
帮手 . "

一个聪明机智的女人是非常好的伴侣。

" [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [mɪs] ['pləʊdn̩] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **I never doubted the merits of Miss Plowden , " said the other ,**
" 我 绝不 怀疑 这 优点 的 错过 普洛登 , " 说 这 其他 ,
"我从未怀疑过普洛登小姐的才干,"另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droul][ˈgrævəti] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːpər] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
with a droll gravity that often mingled with his deeper feelings , the result of
和 一个 滑稽 重力 那 经常 混合 和 他的 更深 情怀 , 这 结果 的
[ə; eɪ] ['seɪlɜːz] ['hæbɪts] ,
a sailor's habits ,
一个 水手的 习惯 ,

他带着一种滑稽的严肃感,这种严肃感常常与他内心深处的情感交织在一起,这是水手习惯造成的。

[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['kærəktər] .
blended with native character .
混合 和 本国的 特点 .

与本土特色相融合。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [səˈpɑːsɪz] [ɔːl][maɪ][ekspekˈteɪ](ə)nɪz] !
" **But this indeed surpasses all my expectations !**
" 但 这 的确 超越 全部 我的 期望 !

“但这确实超出了我的所有预期! ”

[waɪ] , [ʃiː ʃi][hæz; həz] , [ɪn] [truːθ] , [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] [sɪˈlek](ə)n [ʌv; əv] [freɪzɪz] .
Why , she has , in truth , made a most judicious selection of phrases .
为什么 , 她 有 , 在 真相 , 制成 一个 最多 明智的 选择 的 短语 .

事实上,她选择的措辞非常精妙。

- [noʊ] . - .
' **No : 168** :
- 不 . - .

'第168号。

* * * * [ɪnˈdeləb(ə)] ; - - - .
* * * * **indelible ; ' ' 169** .
* * * * 不可磨灭 ; - - - .

**** 不可磨灭的; "169。

* * * * [end][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][laɪf] ; - - - . * *
* * * * **end only with life ; ' ' 170** . * *
* * * * 结尾 仅有的 和 生活 ; - - - . * *

**** 只以生命终结; "170.**

* * [aɪ] [fɪr] [jɔːrz] [mɪsˈliːdz] [em ˈiː] ; - - - . — — - "
* * **I fear yours misleads me ; ' ' 171** . — — ' "
* * 我 害怕 你的 误导 我 ; - - - . — — - "

**我担心你的信息会误导我; "171.——"

" [ɔː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bɑːnstəbəl] , [ˈsnætɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [aɪz]
" **Pshaw ! " exclaimed Barnstable , snatching the book from before the laughing eyes**
" 呸 ! " 惊呼 巴恩斯特布尔 , 抢夺 这 书 从 前 这 笑 眼睛
[ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ; " [wʌt] ['fɑːli] ,
of Griffith ; " what folly ,
的 格里菲斯 ; " 什么 蠢事 ,

“呸!”巴恩斯泰布尔惊呼一声,从格里菲斯笑着的眼前一把夺过那本书;“真是愚蠢! ”

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'wei] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [naʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['hɑːnsens] ！
to throw away our time now on such nonsense ！
到 扔 离开 我们的 时间 现在 在 这样的 废话 ！

现在把时间浪费在这种无聊的事情上！

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɛkspə'dɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][lənd] ？ “
What think you of this expedition to the land ？”
什么 思考 你 的 这 远征 到 这 土地 ？ ”

你觉得这次陆地探险怎么样？

“ [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjʊːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ，
“ That it may be the means of rescuing the ladies ，
” 那 它 可能 是 这 方法 的 救援 这 女士们 ，
“希望这能成为拯救这些女士的办法。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][feɪl][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] 。 “
though it fail in making the prisoners we anticipate 。”
尽管 它 失败 在 制作 这 囚犯 我们 预料 。

虽然它未能制造出我们预期的囚犯。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['paɪlət] ！
“ But this pilot ！
” 但 这 飞行员 ！

但是这位飞行员！

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [neks] ，
you remember that he holds us by our necks ，
你 记住 那 他 持有 我们 经过 我们的 脖子 ；

你还记得他掐着我们的脖子吗？

[ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] [juː 'es][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ，
and can run us all up to the yard - arm of some English ship 。
和 能 跑步 我们 全部向上 到 这 院子 - 手臂 的 一些 英语 船 ；

还能把我们所有人带到某艘英国船的横桁那里。

[wen'evər] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðər; ðər] [θrets] [ɔːr] [braɪbz] 。 “
whenever he chooses to open his throat at their threats or bribes 。”
每当 他 选择 到 打开 他的 喉 在 他们的 威胁 或者 贿赂 。

每当他选择屈服于他们的威胁或贿赂时。”

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][kæst][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ʃɔːr] ，
“ It would have been better that he should have cast the ship ashore 。
” 它 会 有 到过 更好的 那 他 应该 有 投掷 这 船 岸上 ；

“他最好还是把船弃在岸上。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊlz] ；
when he had her entangled in the shoals ；
什么时候 他 有 她 纠缠 在 这 浅滩 ；

当他把她困在浅滩里时；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][ləst] [θɔːt] [tuː; tə][sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ðen] ， “
it would have been our last thought to suspect him of treachery then 。”
它 会 有 到过 我们的 最后的 想法 到 怀疑 他 的 背信弃义 然后 ； ”

[rɪ'tɜːrnd] ['grɪfɪθ] ，
returned Griffith 。
返回 格里菲斯 ；

“那时候，我们最不可能想到的就是怀疑他背叛，”格里菲斯回答道。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] ，
“ I follow him with confidence 。
” 我 跟随 他 和 信心 ；

我满怀信心地追随他，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['seɪfər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wi:; wi][fʊd; fəd][bi:; bi]
and must believe that we are safer with him than we should be
和 必须 相信 那 我们 是 更安全 和 他 比 我们 应该 是
[wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] . "
without him . "
没有 他 . "

并且必须相信，有他在我们身边比没有他我们更安全。

" [let] [hɪm; ɪm] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fa:ks] - ['hʌntɪŋ] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] , " [kraɪd]
" Let him lead to the dwelling of his fox - hunting ministers of state , " cried
" 让 他 带领 到 这 住宅 的 他的 狐狸 - 打猎 部长们 的 状态 , " 哭
[ˈbɑ:nstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,

“让他带他去见见他那些热衷于猎狐的大臣们！”巴恩斯泰布尔喊道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] :
thrusting his book of signals into his bosom :

他把那本信号手册塞进胸前：

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ðæt] [wɪl] [fʊʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə]
" but here is a chart that will show us the way to the port we wish to
" 但 这里 是 一个 图表 那 将要 展示 我们 这 方式 到 这 港口 我们 希望 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .

“但是这里有一张图表，它将向我们展示前往我们想要找到的港口的路线。”

[let] [maɪ] [fʊt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tʌtʃ] ['terə] ['fɜ:mə] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['kreɪv(ə)n] [ə'genst] [maɪ]
Let my foot once more touch terra firma , and you may write craven against my
让 我的 脚 一次 更多的 触碰 大地 公司 , 和 你 可能 写 懦夫 反对 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

让我的脚再次踏上大地，你们就可以在我的名字上写下懦夫的字眼了。

[ɪf] [ðæt] ['læfɪŋ] ['vɪksn] [slɪps] [hɜ:ɹ; hər]['keɪb(ə)l] [br'fɔ:ɹ] [maɪ] [aɪz] ,
if that laughing vixen slips her cable before my eyes ,
如果 那 笑 泼妇 滑倒 她 电缆 前 我的 眼睛 ,

如果那个爱笑的狐狸精在我眼前偷偷溜走她的电缆，

[ænd; ʌnd] [ju:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔ:lfɪn] .
and shoots into the wind's eye again like a flying - fish chased by a dolphin .
和 芽 进入 这 风的 眼睛 再次 喜欢 一个 飞行 - 鱼 追逐 经过 一个 海豚 .

然后像被海豚追逐的飞鱼一样，再次冲入风眼。

['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:ɹ] . "
Mr . Griffith , we must have the chaplain with us to the shore . "
先生 . 格里菲斯 , 我们 必须 有 这 牧师 和 我们 到 这 支撑 . "

格里菲斯先生，我们必须带牧师一起到岸边。

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['erəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]['souldʒər] .
" The madness of love is driving you into the errors of the soldier .
" 这 疯狂 的 爱 是 驾驶 你 进入 这 错误 的 这 士兵 .

“爱情的疯狂正驱使你犯下士兵般的错误。”

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪ][baɪ][tu:; tə] [hɪr] ['sə:mənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [laɪk] ['aʊərz] ? "
Would you lie by to hear sermons , with a flying party like ours ? " "
会 你 说谎 经过 到 听到 布道 , 和 一个 飞行 派对 喜欢 我们的 ? "

你会愿意躺着听我们这种飞行队伍的布道吗？

“ [nei] , [nei] , [wi:; wi][mʌst; məst] [lei] [tu:; tə][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;
“ **Nay , nay , we must lay to for nothing that is not unavoidable ;**
“ 不 , 不 , 我们 必须 躺 到 为了 没有什么 那 是 不是 不可避免的 ;
“不，不，我们绝不能为任何非不可避免的事情而妥协；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [tæks] [ɪn] [sʌt] [ə; ei] [tʃeis] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə]
but there are so many tacks in such a chase , when one has time to
但 那里 是 所以 许多 图钉 在 这样的 一个 追赶 , 什么时候 一 有 时间 到
[bri:ð] ,
breathe ,
呼吸 ,

但是，在这样的追逐中有很多策略，当一个人有时间喘口气的时候，
[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] ['ʌʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] [ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [tu:; tə] [splaɪs] [ju: 'es]
that we might as well spend our leisure in getting that fellow to splice us
那 我们 可能 作为 出色地 花费 我们的 闲暇 在 获得 那 同伴 到 拼接 我们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我们不如利用空闲时间让那家伙把我们拼接起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第6/26页

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhændi] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prər] [bʊk] ,
He has a handy way with a prayer book ,
他 有 一个 便利 方式 和 一个 祷告 书 ,
他很会使用祈祷书。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ;
and could do the job as well as a bishop ;
和 可以 做 这 工作 作为 出色地 作为 一个 主教 ;
而且他完全可以胜任主教的工作；

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
and I should like to be able to say ,
和 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 说 ,
我希望能够说：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [ˈsɔːsi] [neɪmz] ,
that this is the last time these two saucy names ,
那 这 是 这 最后的 时间 这些 二 风骚的 姓名 ,
这是最后一次提到这两个略带挑逗意味的名字了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ,
which are written at the bottom of this letter ,
哪个 是 书面 在 这 底部 的 这 信 ,
这些内容写在这封信的底部。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [siːn] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
should ever be seen sailing in the company of each other . "
应该 曾经 是 已见 帆船 在 这 公司 的 每个 其他 . "
他们应该永远不要一起出海航行。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **It will not do** , " **said his friend , shaking his head** ,
" 它 将要 不是 做 , " 说 他的 朋友 , 摇晃 他的 头 ,
“不行,”他的朋友摇着头说。

[ænd; ʌnd] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [səˈprest] ; " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt]
and endeavoring to force a smile which his feelings suppressed ; " **it will not**
和 努力 到 力量 一个 微笑 哪个 他的 情怀 被抑制 ; " 它 将要 不是
[duː] , [ˈrɪtʃəd] ;
do , Richard ;
做 , 理查德 ;

他努力挤出一个笑容，压抑住内心的情感；“这不行，理查德；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈjiːld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ;
we must yield our own inclinations to the service of our country ;
我们 必须 屈服 我们的 自己的 倾向 到 这 服务 的 我们的 国家 ;
我们必须将个人喜好置于国家利益之上；

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ˈpaɪlət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][led] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] . "
nor is this pilot a man who will consent to be led from his purpose . "
也不 是 这 飞行员 一个 男人 WHO 将要 同意 到 是 引领 从 他的 目的 . "
这位飞行员也不是那种会轻易偏离自己目标的人。

" [ðen] [let][hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [əˈloʊn] , " [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] .
" **Then let him follow his purpose alone** , " **cried Barnstable** .
" 然后 让 他 跟随 他的 目的 独自的 , " 哭 巴恩斯特布尔 .
“那就让他独自去实现他的目标吧！”巴恩斯泰布尔喊道。

“ [ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər] ,
“ **There is no human power , always saving my superior officer ,**
“ 那里 是 不 人类 力量 , 总是 保存 我的 优越的 官 ,
“没有人能总是救我的上级,

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [ðɪ:z] [ˈtaɪni] [ˈsɪgnəlz] ,
that shall keep me from throwing abroad these tiny signals ,
那 将 保持 我 从 投掷 国外 这些 微小的 信号 ,
这将阻止我向外界发出这些微小的信号。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɑ:rk] - [aɪd] [keɪt] .
and having a private talk with my dark - eyed Kate .
和 拥有 一个 私人的 讲话 和 我的 黑暗的 - 眼睛 凯特 .
和我的黑眼睛凯特进行了一次私下谈话。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ˈpaɪlət] !
But for a paltry pilot !
但 为了 一个 微不足道 飞行员 !
但对于一个微不足道的飞行员来说!

[hi:; hi] [meɪ] [lʌf] [ænd; ənd] [ber] [əˈweɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] ,
he may luff and bear away as he pleases ,
他 可能 脸颊 和 熊 离开 作为 他 请 ,
他可以随心所欲地扬帆远航。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪr] [æz; əz] [tru:ɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɡnət][fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld][ˈru:ɪn] ,
while I shall steer as true as a magnet for that old ruin ,
尽管 我 将 转向 作为 真的 作为 一个 磁铁 为了 那 老的 废墟 ,
而我将像磁铁一样, 坚定地驶向那座古老的废墟。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðæt] [roʊˈmæntɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] [ˈsmoʊki]
where I can bring my eyes to bear on that romantic wing and three smoky
在哪里 我 能 带来 我的 眼睛 到 熊 在 那 浪漫的 翼 和 三 烟
[veɪnz] .
vanes .
叶片 .
在那里, 我可以把目光聚焦在那浪漫的翅膀和三片烟雾缭绕的叶片上。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪl] [fərˈɡet] [maɪ][ˈdu:ti] ?
Not that I'll forget my duty ?
不是 那 患病的 忘记 我的 责任 ?

当然, 我不会忘记我的职责。

[noʊ] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [heɪ] !
no , I'll help you catch the Englishman ; but when that is done , hey !
不 , 患病的 帮助 你 抓住 这 英国人 ; 但 什么时候 那 是 完毕 , 嘿 !
不, 我会帮你抓住那个英国人; 但是当那件事完成之后, 嘿!

[fɔ:r; fər][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈplʌʊdən] [ænd; ənd][maɪ] [tru:ɪ] [lʌv] ! “
for Katherine Plowden and my true love ! ”
为了 凯瑟琳 普洛登 和 我的 真的 爱 ! “
献给凯瑟琳·普洛登, 我的挚爱!

“ [hʌʃ] , [ˈmædkæp] !
“ **Hush , madcap !**
“ 嘘 , 疯子 !

“嘘, 疯子! ”

[ðə; ði][ˈwɔ:rdru:m, ˈwɔ:rdrʊm][hoʊldz] [lɔ:ŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌlkhed] [ɡrəʊ] [θɪn] [baɪ] [wer] .
the wardroom holds long ears , and our bulkheads grow thin by wear .
这 军官餐厅 持有 长的 耳朵 , 和 我们的 舱壁 生长 薄的 经过 穿 .
军官餐厅里挤满了长耳朵的人, 我们的隔板也因磨损而变薄。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] .

I must keep you and myself to our duty .
我 必须 保持 你 和 我 到 我们的 责任 .

我必须确保你我各尽其责。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈtʃɪldrənz] [geɪm] [ðæt][wi:; wi] [pleɪ] ;

This is no children's game that we play ;
这 是 不 孩子们的 游戏 那 我们 玩 ;

我们玩的不是小孩子的游戏；

[,aɪ ˈti:] [si:mz] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [æt; ət][ˈpærɪs][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈfrɪɡət]

it seems the commissioners at Paris have thought proper to employ a frigate
它 似乎 这 专员 在 巴黎 有 想法 恰当的 到 采用 一个 护卫舰

[ɪn][ðə; ði][spɔ:rt] .

in the sport .
在 这 运动 .

看来巴黎的官员们认为在比赛中使用护卫舰是合适的。

" - [ˈ^eɪəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" Barnstable's gayety was a little repressed by the grave manner of his
" - 同性恋 曾是 一个 小的 压抑 经过 这 严重 方式 的 他的

[kəmˈpænjən] ;

companion ;
伴侣 ;

“巴恩斯泰布尔的快乐情绪被他同伴严肃的举止所抑制；

[bʌt; bət][ˈæftər] [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl]

but after reflecting a moment , he started on his feet , and made the usual
但 后 反思 一个 片刻 , 他 开始 在 他的 脚 , 和 制成 这 通常

[ˈmu:vmənts] [fɔ:r; fər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .

movements for departure .
移动 为了 离开 .

但经过片刻的思考，他站起身来，做出了离开的惯常动作。

" [ˈwɪðər] ? " [æskt] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈdʒentli] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [frend] .

" Whither ? " asked Griffith , gently detaining his impatient friend .
" 往哪里去 ? " 问 格里菲斯 , 轻轻地 拘留 他的 不耐烦 朋友 .

“去哪儿？”格里菲斯问道，温和地拦住了他那不耐烦的朋友。

" [tu:; tə][oʊld] [ˈmɑ:dərət] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] [tu:; tə] [merk] [ðæt] [meɪ] [rɪˈmu:v] [ˈevri]

" To old Moderate ; I have a proposal to make that may remove every
" 到 老的 缓和 ; 我 有 一个 提议 到 制作 那 可能 消除 每一个

[ˈdɪfɪkəlti] . "

difficulty . "
困难 . "

“致老温和派：我有一个建议，可以消除所有困难。”

" [neɪm] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [ðen] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] ,

" Name it to me , then ; I am in his council ,
" 姓名 它 到 我 , 然后 ; 我 是 在 他的 理事会 ,

“那就告诉我吧；我在他的顾问团里。”

[ænd; ənd] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)] . "

and may save you the trouble and mortification of a refusal . "
和 可能 节省 你 这 麻烦 和 屈辱 的 一个 拒绝 . "

这样或许可以让你免去被拒绝的麻烦和尴尬。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒentri] [dʌz] [hi:; hi] [wɪ] [tu:; tə][laɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] ? "

" How many of those gentry does he wish to line his cabin with ? "
" 如何 许多 的 那些 绅 做 他 希望 到 线 他的 舱 和 ? "

他想让多少位绅士坐在他的船舱里？

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət][hæz; həz] [neɪmd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] , [ɔːl] [men][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]

“ The pilot has named no less than six , all men of rank and consideration

“ 这 飞行员 有 命名 不 较少的 比 六 , 全部 男人 的 秩 和 考虑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

with the enemy .

和 这 敌人 .

“飞行员指认了至少六人，他们都是敌方有地位和影响力的人。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pɪrz] , [tuː] [mɔːr] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] - [haʊs] [ʌv; əv]

Two of them are peers , two more belong to the commons ' house of

二 的 他们 是 同龄人 , 二 更多的 属于 到 这 公共领域 - 房子 的

[ˈpɑːrləmənt] ,

parliament ,

议会 ,

其中两人是贵族，另外两人是下议院议员。

[wʌŋ][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

one is a general , and the sixth , like ourselves , is a sailor ,

一 是 一个 一般的 , 和 这 第六 , 喜欢 我们自己 , 是 一个 水手 ,

其中一人是将军，第六人，和我们一样，是水手。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] .

and holds the rank of captain .

和 持有 这 秩 的 队长 .

并拥有上尉军衔。

[ðeɪ] ['mʌstər] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [siːt] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd] , [brɪ'liːv] [em 'iː] ,

They muster at a hunting - seat near the coast , and , believe me ,

他们 鼓起 在 一个 打猎 - 座位 靠近 这 海岸 , 和 , 相信 我 ,

他们聚集在海岸附近的一个狩猎场，相信我，

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ˌplɔːzə'bɪləti] . "

the scheme is not without its plausibility . "

这 方案 是 不是 没有 它是 合理性 . "

这个方案并非毫无道理。

“ [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ə'piːs] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“ Well , then , there are two apiece for us .

“ 出色地 , 然后 , 那里 是 二 一块 为了 我们 .

“那么，我们每人有两个。”

[juː; jʊ] ['faːləʊ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;

You follow the pilot , if you will ;

你 跟随 这 飞行员 , 如果 你 将要 ;

你只需跟随飞行员即可；

[bʌt; bət][let][em 'iː] [ɪr] [ɔːf][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

but let me sheer off for this dwelling of Colonel Howard , with my

但 让 我 透明 离开 为了 这 住宅 的 上校 霍华德 , 和 我的

[ˈkɒksweɪn, 'kɒksən][ænd; ənd] ['boʊts] [kruː] .

cockswain and boat's crew .

舵手 和 船的 全体人员 .

但让我带着我的舵手和船员们，赶紧前往霍华德上校的住所。

[aɪ] [wɪl] [sə'rpraɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] ,

I will surprise his house , release the ladies , and on my way back ,

我 将要 惊喜 他的 房子 , 发布 这 女士们 , 和 在 我的 方式 后退 ,

我会突袭他家，释放那些女士，然后在我返回的路上，

[leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɒːds] [aɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] .

lay my hands on two of the first lords I fall in with .

躺 我的 双手 在 二 的 这 第一的 领主们 我 落下 在 和 .

我将双手伸向我结识的第一批领主中的两位。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['biznəs] , [wʌn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] .
I suppose , for our business , one is as good as another .
我 认为 , 为了 我们的 商业 , 一 是 作为 好的 作为 其他 .

我想,对我们这个行业来说,两者并没有什么区别。

" [ˈɡrɪfɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][feɪnt] [læf] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **Griffith could not repress a faint laugh , while he replied :**
" 格里菲斯 可以 不是 抑 一个 头晕的 笑 , 尽管 他 回复 :

格里菲斯忍不住轻笑了一声, 回答道:

" [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪːtʃ] [ˈʌðəz] [pɪrz] , [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" **Though they are said to be each other's peers , there is , I believe ,**
" 尽管 他们 是 说 到 是 每个 其他的 同龄人 , 那里 是 , 我 相信 ,

“虽然据说他们是彼此的同辈,但我认为,

[sʌm; səm] ['dɪfrəns] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ɪːds] .
some difference even in the quality of lords .
一些 不同之处 甚至 在 这 质量 的 领主们 .

即使是领主的素质也存在一些差异。

[ˈɪŋɡlənd] [maɪt] [θæŋk] [juː 'es][fɔːr; fər] [ˈrɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
England might thank us for ridding her of some among them .
英格兰 可能 感谢 我们 为了 骑行 她 的 一些 之中 他们 .

英国或许会感谢我们帮她除掉了其中一些人。

[ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [laɪk] [ˈbegərz] , [ˈʌndər] [ˈevri] [hedʒ] .
Neither are they to be found like beggars , under every hedge .
两者都不 是 他们 到 是 成立 喜欢 乞丐 , 在下面 每一个 对冲 .

他们也不会像乞丐一样,到处躲在篱笆下。

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不, 不

[ðə; ði][men][wiː; wi] [siːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][noʊ'bɪləti][tuː; tə]
the men we seek must have something better than their nobility to
这 男人 我们 寻找 必须 有 某物 更好的 比 他们的 贵族 到

[rekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] .
recommend them to our favor .
推荐 他们 到 我们的 偏爱 .

我们所寻找的人,除了出身高贵之外,还必须具备其他更优秀的品质,才能赢得我们的青睐。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [ɪɡ'zæmɪn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd][mæp][ʌv; əv] [mɪs] [ˈplʌʊdən] ;
But let us examine more closely into this plan and map of Miss Plowden ;
但 让 我们 检查 更多的 密切 进入 这 计划 和 地图 的 错过 普洛登 ;

但让我们更仔细地研究一下普洛登小姐的计划和地图;

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [əˈkɜːr] [ðæt] [jæl; ʃəl] [jet] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkɪt] ,
something may occur that shall yet bring the place within our circuit ,
某物 可能 发生 那 将 然而 带来 这 地方 之内 我们的 电路 ,

或许会发生一些事情,最终使这个地方进入我们的掌控之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
like a contingent duty of the cruise .
喜欢 一个 队伍 责任 的 这 巡航 .

就像游轮上的临时任务一样。

” [ˈbɑːnstəbəl] [rɪˈlʌktəntli] [rɪˈlɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsoʊbər][ˈdʒʌdʒmənt]
” **Barnstable reluctantly relinquished his own wild plan to the more sober judgment**
” 巴恩斯特布尔 勉强 放弃 他的 自己的 荒野 计划 到 这 更多的 清醒 判断
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

巴恩斯泰布尔不情愿地放弃了自己异想天开的计划，转而接受朋友更为冷静的判断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] [ˈaʊər] [təˈgeðər] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [præktɪkəˈbɪləti] , [ænd; ənd]
and they passed an hour together , inquiring into the practicability , and
和 他们 通过了 一个 小时 一起 , 查询 进入 这 实用性 , 和
[kənˈsʌltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] ,
consulting on the means ,
咨询 在 这 方法 ,
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] [səbˈsəːv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋz] .
of making their public duty subserve the purpose of their private feelings .
的 制作 他们的 民众 责任 子服务 这 目的 的 他们的 私人的 情怀 .
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] [səbˈsəːv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋz] .
将公共职责置于个人情感之下。

[ðə; ði] [geɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈheɪvɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
The gale continued to blow heavily during the whole of that morning ;
这 大风 持续 到 吹 重度 期间 这 所有的 的 那 早晨 ;
[ðə; ði] [geɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈheɪvɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
那天上午，狂风持续肆虐；

[bʌt; bət] [təːrd] [nuːn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈweðər] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .
but toward noon the usual indications of better weather became apparent .
但 朝向 中午 这 通常 症状 的 更好的 天气 成为 明显 .
[bʌt; bət] [təːrd] [nuːn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈweðər] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .
但到了中午，天气好转的迹象开始显现。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ðə; ði] [məˈriːnz] ,
During these few hours of inaction in the frigate , the marines ,
期间 这些 很少 小时 的 不作为 在 这 护卫舰 , 这 海军陆战队 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ðə; ði] [məˈriːnz] ,
在护卫舰上这几个小时的静止期间，海军陆战队员们.....

[huː] [wɜːr; wər] [draːftɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
who were drafted for service on the land ,
WHO 是 起草 为了 服务 在这 土地 ,
[huː] [wɜːr; wər] [draːftɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
被征召到土地上服役的人，

[muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [er] ,
moved through the vessel with a busy and stirring air ,
已搬 通过 这 血管 和 一个 忙碌的 和 搅拌 空气 ,
[muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [er] ,
一阵繁忙而激动的气氛在船上涌动，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
as if they were about to participate in the glory and danger of the
作为 如果 他们 是 关于 到 参加 在这 荣耀 和 危险 的 这
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
campaign their officer had planned ,
活动 他们的 官 有 计划 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
仿佛他们即将参与到长官策划的这场既荣耀又危险的战役中。

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsiːmən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkɑmpəni] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ˈstedəli] [peɪst] [ðə; ði]
while the few seamen who were to accompany the expedition steadily paced the
尽管 这 很少 海员 WHO 是 到 陪伴 这 远征 稳步 踱步 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsiːmən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkɑmpəni] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ˈstedəli] [peɪst] [ðə; ði]
少数几名将随探险队出征的水手在甲板上不停地踱步。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbuzəməz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːt] [bluː] [ˈdʒækɪts] ,
with their hands thrust into the bosoms of their neat blue jackets ,
和 他们的 双手 推力 进入 这 胸部 的 他们的 整洁的 蓝色的 夹克 ,
她们双手插在整洁的蓝色外套胸前,

[ɔːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [stret[t] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [treɪst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
or occasionally stretched toward the horizon , as their fingers traced , for their
或者 偶尔 拉伸 朝向 这 地平线 , 作为 他们的 手指 追踪 , 为了 他们的
[les] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈʃɪp,meɪts] ,
less experienced shipmates ,
较少的 经验丰富的 船友 ,
或者偶尔会延伸到地平线, 他们的手指划过, 为经验不足的船员们描绘着。

[ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈbeɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] .
the signs of an abatement in the gale among the driving clouds .
这 标志 的 一个 减排 在 这 大风 之中 这 驾驶 云 .
翻滚的云层中, 狂风似乎有所减弱。

[ðə; ði][ləst] [ˈlægər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The last lagger among the soldiers had appeared , with his knapsack on his
这 最后的 惯犯 之中 这 士兵 有 出现 , 和 他的 背包 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
最后一个掉队士兵出现了, 他背着背包。

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ˈgæŋweɪ] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [əˈkuːtə]
in the lee gangway , where his comrades were collected , armed and accoutered
在 这 李 舷梯 , 在哪里 他的 同志们 是 集 , 武装 和 装备齐全
[fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf] ,
for the strife ,
为了 这 冲突 ,
在背风舷梯上, 他的战友们聚集在那里, 武装起来, 准备投入战斗。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
when Captain Munson ascended to the quarter - deck , accompanied by the stranger
什么时候 队长 芒森 上升 到 这 四分之一 - 甲板 , 伴随 经过 这 陌生人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luːˈtenənt] .
and his first lieutenant .
和 他的 第一的 中尉 .
芒森船长在陌生人和他的副官的陪同下登上了后甲板。

[ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
A word was spoken by the latter in a low voice to a midshipman ,
一个 单词 曾是 说 经过 这 后者 在 一个 低的 嗓音 到 一个 海军学员 ,
后者低声对一名海军学员说了一句话,

[huː] [skɪpt] [ˈgeɪli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈrɪl] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn]
who skipped gayly along the deck , and presently the shrill call of the boatswain
WHO 跳过 同性恋地 沿着 这 甲板 , 和 目前 这 尖锐 称呼 的 这 水手长
[wʌz; wəz] [bɪrd] ,
was beard ,
曾是 胡须 ,
他欢快地在甲板上蹦蹦跳跳, 不一会儿, 水手长尖锐的叫喊声传来, 是胡子。

[prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] :
preceding the hoarse cry of :
前 这 嘶哑 哭 的 :
在一声嘶哑的喊叫之前:

“ [ə'wei] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['taɪgə-z] , [ə'wei] !
“ **Away there , you Tigers , away !**
“ 离开 那里 , 你 老虎队 , 离开 !

“老虎队，冲啊！ ”

“ [ə; eɪ] [sma:rt] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] [ˈfa:lʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [pə'reidɪd] ,
“ **A smart roll of the drum followed , and the marines paraded ,**
“ 一个 聪明的 卷 的 这 鼓 随后 , 和 这 海军陆战队 游行 ,
随后响起一阵铿锵有力的鼓声，海军陆战队员们列队行进。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪks] ['si:mən] [hu:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌtər] [ðæt] [oʊnd] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [neɪm]
while the six seamen who belonged to the cutter that owned so fierce a name
尽管 这 六 海员 WHO 属于 到 这 刀具 那 拥有 所以 凶猛的 一个 姓名
[meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ˈlʌʊərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [bə:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
made their preparations for lowering their little bark from the quarter of the
制成 他们的 准备工作 为了 降低 他们的 小的 吠 从 这 四分之一 的 这
[ˈfrɪgət] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [si:] .
frigate into the troubled sea .
护卫舰 进入 这 麻烦 海 .

而那艘名字如此凶猛的小艇上的六名水手，正准备将他们的小船从护卫舰的船尾放到波涛汹涌的大海中。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zækt] [ˈɔ:rdər] ,
Everything was conducted in the most exact order ,
一切 曾是 实施 在 这 最多 精确的 命令 ,
一切都按照最精确的顺序进行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələns] [ʌv; əv]
and with a coolness and skill that bade defiance to the turbulence of
和 和 一个 凉爽 和 技能 那 巴德 蔑视 到 这 湍流 的
[ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈelɪmənts; 'eləmənts] .
the angry elements .
这 生气的 元素 .

他以冷静和技巧，无视了愤怒力量的汹涌澎湃。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [træns'pɔ:tɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
The marines were safely transported from the ship to the schooner ,
这 海军陆战队 是 安全 运输 从 这 船 到 这 大篷车 ,
海军陆战队员们安全地从船上转移到了帆船上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪŋ] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'pɪrd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
under the favoring shelter of the former , though the boat appeared , at times ,
在下面 这 偏爱 庇护所 的 这 以前的 , 尽管 这 船 出现 , 在 时代 ,
在前者的庇护下，尽管船只有时出现，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['kævɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
to be seeking the cavities of the ocean , and again to be riding in the
到 是 寻求 这 空腔 的 这 海洋 , 和 再次 到 是 骑术 在 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

去探寻海洋的深处，再去翱翔于云端。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈves(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
as she passed from one vessel to the other .
作为 她 通过了 从 一 血管 到 这 其他 .
她从一艘船转移到另一艘船上。

[æ̃t; ət̃][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ̃][,aɪ̃ˈtiː][wλ̃z; wə̃z] [ə̃ˈnaʊnst̃] [ð̃æ̃t̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈkλ̃tər̃] [wλ̃z; wə̃z] [ˈred̃i] [tuː; t̃ə] [rɪ̃ˈsiːṽ] [ð̃ə; ð̃i]
At length it was announced that the cutter was ready to receive the
在 长度 它 曾是 宣布 那 这 刀具 曾是 准备好 到 收到 这
[ˈɑːfəsərz̃][λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈpɑːrti] .
officers of the party .
警官 的 这 派对 .

最后宣布，巡逻艇已准备好迎接党内官员。

[ð̃ə; ð̃i][ˈpaɪlə̃t̃] [wɔːkt̃] [ə̃ˈsaɪd̃][ænd; ə̃nd̃][hɛ̃ld̃] [ˈpraɪvət̃] [ˈdɪskɔːrs̃] , [fɔːr; fər̃][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts̃] , [wɪð̃; wɪθ̃]
The pilot walked aside and held private discourse , for a few moments , with
这 飞行员 步行 旁边 和 握住 私人的 话语 , 为了 一个 很少 时刻 , 和
[ð̃ə; ð̃i] [kə̃ˈmændər̃] ,
the commander ,
这 指挥官 ,

飞行员走到一边，与指挥官进行了片刻的私下交谈。

[huː] [ˈlɪsnd̃] [tuː; t̃ə][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [mɑːrkt̃] [ænd; ə̃nd̃][ˈsɪŋgjlər̃] [ə̃ˈtɛ̃nʃ(ə)ñ] .
who listened to his sentences with marked and singular attention .
WHO 听着 到 他的 句子 和 标记 和 单数 注意力 .

他全神贯注地聆听着他的每一句话。

[wen] [ð̃er; ð̃ər̃] [ˈkɑːnfərə̃ns̃] [wλ̃z; wə̃z] [ˈend̃ɪd̃] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈvetərəñ] [ˈbər̃d̃] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed̃] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i]
When their conference was ended , the veteran bared his gray head to the
什么时候 他们的 会议 曾是 结束 , 这 老将 裸露 他的 灰色的 头 到 这
[blæ̃sts̃] ,
blasts ,
爆炸 ,

会议结束后，这位老兵向爆炸声中露出了他灰白的头发。

[ænd; ə̃nd̃] [ˈɔːfərd̃] [hɪz; ɪz][hænd̃][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈλ̃ðər̃] , [wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [ˈsiːməñz̃] [ˈfræ̃ŋknəs̃] ,
and offered his hand to the other , with a seaman's frankness ,
和 提供 他的 手 到 这 其他 , 和 一个 海员的 坦率 ,

他以水手般的坦率向对方伸出了手。

[ˈmɪŋɡld̃] [wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈdefərə̃ns̃] [λ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n] [ɪnˈfɪrɪər̃] .
mingled with the deference of an inferior .
混合 和 这 尊重 的 一个 下 .

夹杂着一种卑躬屈膝的姿态。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːmplɪmə̃nt̃] [wλ̃z; wə̃z] [ˈkɜːrtiəsli] [rɪ̃ˈtɜːr̃nd̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i][ˈstreɪnd̃zər̃] , [huː] [tɜːr̃nd̃] [ˈkwɪkli] [ɑːñ]
The compliment was courteously returned by the stranger , who turned quickly on
这 赞扬 曾是 礼貌地 返回 经过 这 陌生人 , WHO 转向 迅速地 在
[hɪz; ɪz] [hiːl̃] ,
his heel ,
他的 脚跟 ,

陌生人礼貌地回以赞美，然后迅速转身离开。

[ænd; ə̃nd̃] [də̃ˈrektɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ə̃ˈtɛ̃nʃ(ə)ñ] [λ̃v; ə̃v] [ð̃oʊz̃] [huː] [ə̃ˈweɪtɪd̃] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmə̃nts̃] , [baɪ][ə; eɪ]
and directed the attention of those who awaited his movements , by a
和 指导 这 注意力 的 那些 WHO 等待中 他的 移动 , 经过 一个
[sɪɡˈnɪfɪkə̃nt̃] [ˈdʒɛ̃stʃər̃] , [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈɡæ̃ŋweɪ] .
significant gesture , to the gangway .
重要的 手势 , 到 这 舷梯 .

他用一个意味深长的手势，将等待他行动的人们的注意力引向舷梯。

“ [kλ̃m] , [ˈdʒɛ̃nt(ə)lməñ] , [let̃][juːˈes̃][gʊʊ] , ” [sed̃] [ˈgrɪfɪθ̃] , [ˈstaːtɪŋ̃] [fr̃əm; fr̃əm̃][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
“ **Come , gentlemen , let us go ,** ” **said Griffith , starting from a reverie** ,
“ 来 , 先生们 , 让 我们 去 , ” 说 格里菲斯 , 开始 从 一个 遐想 ,
“走吧，先生们，我们走吧。”格里菲斯从沉思中回过神来说道。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪstɪ] ['kɑ:mpləmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ɑ:rmz] .

and bowing his hasty compliments to his brethren in arms .
和 鞠躬 他的 仓促 赞美 到 他的 弟兄们 在 武器 :

他匆匆向战友们鞠躬致以问候。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
When it appeared that his superiors were ready to enter the boat , the boy ,
什么时候 它 出现 那 他的 上级 是 准备好 到 进入 这 船 , 这 男生 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

当他的上级似乎准备上船时，那个男孩，

[baɪ] ['nɔ:tɪk(ə)] ['kɜ:rtəsi] , [wɒz; wəz] [stɑɪld] ['mɪstər] . ['merɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd]
by nautical courtesy , was styled Mr . Merry , and who had been ordered
经过 航海 礼貌 , 曾是 风格 先生 : 欢乐 , 和 WHO 有 到过 订购
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] ,
to be in readiness ,
到 是 在 准备就绪 ,

按照航海礼节，他被尊称为梅里先生，并奉命做好准备。

[spræŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [glɑɪdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
sprang over the side of the frigate , and glided into the cutter ,
弹簧 超过 这 边 的 这 护卫舰 , 和 滑翔 进入 这 刀具 ,
['pɑɪlət] ,
他从护卫舰侧面跃下，滑进了巡逻艇。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] .

with the activity of a squirrel .
和 这 活动 的 一个 松鼠 :

像松鼠一样活跃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]
But the captain of marines paused , and cast a meaning glance at the
但 这 队长 的 海军陆战队 暂停 , 和 投掷 一个 意义 瞥一眼 在 这
['paɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ,

但海军陆战队上尉停顿了一下，意味深长地看了飞行员一眼。

[hu:z] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] .

whose place it was to precede him .
谁 地方 它 曾是 到 先于 他 :

原本应该排在他前面的人。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] , [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv]
The stranger , as he lingered on the deck , was examining the aspect of
这 陌生人 , 作为 他 徘徊不去 在 这 甲板 , 曾是 检查 这 方面 的
[ðə; ði] ['hevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,

陌生人在甲板上逗留了一会儿，凝视着天空的景象。

[ænd; ənd] [si:md] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspek'teɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [hu:] [geɪv] [vent]
and seemed unconscious of the expectations of the soldier , who gave vent
和 似乎 无意识 的 这 期望 的 这 士兵 , WHO 给予 发泄
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
to his impatience ,
到 他的 不耐烦 ,

他似乎没有意识到士兵的期望，士兵随即发泄了自己的不耐烦。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈtenʃn] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
after a moment's detention , by saying :
后 一个 瞬间 拘留 , 经过 说 :

稍作停顿后，他说道：

“ [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] .
“ We wait for you , Mr . Gray .
“ 我们 等待 为了 你 , 先生 . 灰色的 :

“我们等你，格雷先生。”

“ [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ɡlɑːnst] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
“ Aroused by the sound of his name , the pilot glanced his quick eye on the
“ 被唤醒 经过 这 声音 的 他的 姓名 , 这 飞行员 瞥了一眼 他的 快的 眼睛 在 这
[ˈspiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

听到自己的名字，飞行员警觉起来，迅速瞥了一眼说话的人。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] , [hiː; hi][ˈdʒentli] [bent] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
but instead of advancing , he gently bent his body ,
但 反而 的 前进 , 他 轻轻地 弯曲 他的 身体 ,

但他并没有向前走，而是轻轻地弯下了身子。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [saɪnd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
as he again signed toward the gangway with his hand .
作为 他 再次 签名 朝向 这 舷梯 和 他的 手 .

他再次用手向舷梯方向做了个手势。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
To the astonishment not only of the soldier ,
到 这 惊讶 不是 仅有的 的 这 士兵 ,

不仅令士兵感到惊讶，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [ˈetɪkət] , [ˈɡrɪfɪθ] [boʊd] [loʊ] ,
but of all who witnessed this breach of naval etiquette , Griffith bowed low ,
但 的 全部 who 目击者 这 违反 的 海军 礼仪 , 格里菲斯 鞠躬 低的 ,

但目睹这一违反海军礼仪行为的人中，格里菲斯深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɒmptɪtjuːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪˈsiːdɪŋ]
and entered the boat with the same promptitude as if he were preceding
和 进入 这 船 和 这 相同的 迅速 作为 如果 他 是 前

[æn; ən][ˈædmərəl] .
an admiral .
一个 上将 .

他像走在海军上将前面一样，迅速地上船。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ,
Whether the stranger became conscious of his want of courtesy ,
无论 这 陌生人 成为 有意识的 的 他的 想 的 礼貌 ,

陌生人是否意识到自己缺乏礼貌？

[ɔːr][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [noʊt] [əˈkʌrənsɪz] , [hiː; hi]
or was too indifferent to surrounding objects to note occurrences , he
或者 曾是 也 冷漠 到 周围 对象 到 笔记 发生 , 他

[ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [hɪmˈself] ,
immediately followed himself ,
立即地 随后 他自己 ,

或者他对周围事物漠不关心，没有注意到发生的事情，他随即跟了上去。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːn] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
leaving to the marine the post of honor .
离开 到 这 海洋 这 邮政 的 荣誉 .

将荣誉岗位留给海军陆战队员。

[ðə; ði] ['lætər] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l][ɔːr]
The latter , who was distinguished for his skill in all matters of naval or
这 后者 , WHO 曾是 杰出的 为了 他的 技能 在 全部 事情 的 海军 或者
['mɪləteri] ['etɪkət] ,
military etiquette ,
军队 礼仪 ,

后者因其在海军或军事礼仪方面的精湛技艺而闻名。

[θɔːt] ['praɪ.pər][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] ,
thought proper to apologize , at a fitting time ,
想法 恰当的 到 道歉 , 在 一个 配件 时间 ,

认为在合适的时机道歉是恰当的。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːniər] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː;][ə; eɪ]
to the first lieutenant for suffering his senior officer to precede him into a
到 这 第一的 中尉 为了 痛苦 他的 高级的 官 到 先于 他 进入 一个
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

责令中尉允许其上级军官先于他登上小艇。

[bʌt; bət] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [egzəl'teɪʃn] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði]
but never failed to show a becoming exultation , when he recounted the
但 绝不 失败的 到 展示 一个 成为 大喜 , 什么时候 他 叙述 这
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

但每当他讲述这件事时，总是表现出恰如其分的喜悦。

[baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
by dwelling on the manner in which he had brought down the pride of the
经过 住宅 在 这 方式 在 哪个 他 有 带来 向下 这 自豪 的 这
['hɔːti] ['paɪlət] .
haughty pilot .
傲慢 飞行员 .

他着重描写了自己是如何挫败那位傲慢飞行员的自尊心的。

['bɑːnstəbəl] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,
Barnstable had been several hours on board his little vessel ,
巴恩斯特布尔 有 到过 一些 小时 在 木板 他的 小的 血管 ,

巴恩斯泰布尔已经在他的小船上待了好几个小时了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] [wei] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪ'sep](ə)n] ;
which was every way prepared for their reception ;
哪个 曾是 每一个 方式 准备 为了 他们的 接待 ;

一切都已为迎接他们的到来做好了充分准备；

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['kʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
and as soon as the heavy cutter of the frigate was hoisted on her
和 作为 很快 作为 这 重的 刀具 的 这 护卫舰 曾是 吊起 在 她
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

当护卫舰的重型切割器被吊装到甲板上时，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .
he announced that the schooner was ready to sail .
他 宣布 那 这 大篷车 曾是 准备好 到 帆 .

他宣布帆船已准备就绪，可以起航了。

[ˈɑːˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪəl] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [klæs] [ʌv; əv]

It	has	been	already	intimated	that	the	Ariel	belonged	to	the	smallest	class	of
它	有	到过	已经	暗示	那	这	爱丽儿	属于	到	这	最小	班级	的

[siː] - [ˈves(ə)lɪz] ;

sea	-	vessels	;
海	-	船只	;

此前已有迹象表明，“阿里尔”号属于最小的船舶类别；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'strʌk(ə)n] [rɪ'dʒʊst] ['i:v(ə)n] [ðæt] [saɪz][ɪn]

and as the symmetry of her construction reduced even that size in

和 作为 这 对称 的 她 建造 减少 甚至 那 尺寸 在

[ə'pɪərəns] ,

appearance ,

外貌 ,

而由于她身体结构的对称性，就连这个尺寸在外观上也显得更小了。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
she was peculiarly well adapted to the sort of service in which she was about
 她 曾是 奇特地 出色地 改编 到 这 种类 的 服务 在 哪个 她 曾是 关于
 [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
to be employed .
 到 是 受雇 .

她非常适应即将从事的那种工作。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈlaɪtnəs] [ˈrendəd] [hɜ:r; hær] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈbɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rk] ,
Notwithstanding her lightness rendered her nearly as buoyant as a cork ,
 虽然 她 亮度 渲染 她 几乎 作为 浮力 作为 一个 软木 ,
 尽管她体型轻盈, 却几乎像软木塞一样漂浮不定。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [si:md] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fəʊm] ,
and at times she actually seemed to ride on the foam ,
 和 在 时代 她 实际上 似乎 到 骑 在 这 泡沫 ,

有时她看起来就像是在泡沫上滑行一样。

[hɜːr; hər] [ləʊ] [deks] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [wɔːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [ðæt] [dæʃt] [ə'ɡenst]
her low decks were perpetually washed by the heavy seas that dashed against
她 低的 甲板 是 永恒地 洗过 经过 这 重的 海域 那 虚线 反对

[hɜːr; hər] [freɪl] [saɪdz] ,
her frail sides ,
她 脆弱 侧面

她低矮的甲板常年被汹涌的海浪拍打着她脆弱的船舷。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tɔːst] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

and she tossed and rolled in the hollows of the waves ,

和 她 抛掷 和 滚动 在 这 空心 的 这 波浪 ,

她在波浪的凹陷处翻滚嬉戏，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kəm'peɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['præktɪst] ['siːmən] [huː] [trɑːd][hɜːr; hər] [deks] [tuː; tə]

In a manner that compelled even the practised seamen who trod her decks to
 在 一个 方式 那 被迫 甚至 这 已实践 海员 WHO 践踏 她 甲板 到
 [mu:v] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdɪd] [steps] .
move with guarded steps .
 移动 和 守卫 步骤 .
 就连在她甲板上行走的经验丰富的海员，也不得不迈着谨慎的步伐。
 [stɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hɔ:tɪk(ə)] ['ni:tɪnəs] [ænd; ənd]

Still she was trimmed and cleared with an air of nautical neatness and
仍然 她 曾是 修剪过的 和 已清除 和 一个 空气 的 航海 整洁 和
[ə'ten](ə)n] [ðæt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]['pɑ:səb(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [daɪ'men](ə)nz] ;
attention that afforded the utmost possible room for her dimensions ;
注意力 那 提供 这 极致 可能的 房间 为了 她 方面 ;

尽管如此，她依然保持着航海般的整洁和一丝不苟，为她的体型提供了尽可能大的空间；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,
and , though in miniature ,
和 , 尽管 在 微型 ,

虽然是微缩的，

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['met(ə)] [ʃiː; ji] [bɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
she wore the trappings of war as proudly as if the metal she bore was of
她 穿着 这 服饰 的 战争 作为 自豪地 作为 如果 这 金属 她 钻孔 曾是 的
[ə; eɪ] [mɔːr] ['feit(ə)][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .
a more fatal and dangerous character .
一个 更多的 致命的 和 危险的 特点 .

她骄傲地佩戴着战争的饰物，仿佛她所佩戴的金属是更具致命性和危险性的。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ɡʌn] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ,
The murderous gun , which , since the period of which we are writing ,
这 杀人犯 枪 , 哪个 , 自从 这 时期 的 哪个 我们 是 写作 ,
这把杀人枪，自我们所撰写此文的这段时期以来，

[hæz; həz] [bɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ɔːl] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [saɪz] ,
has been universally adopted in all vessels of inferior size ,
有 到过 普遍地 已采用 在 全部 船只 的 下 尺寸 ,
已普遍应用于所有较小尺寸的血管中。

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfənsi] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
was then in the infancy of its invention ,
曾是 然后 在 这 婴儿期 的 它是 发明 ,
当时这项发明还处于起步阶段。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mæɪnər][ˈoʊnli][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
and was known to the American mariner only by reputation , under the
和 曾是 已知 到 这 美国人 水手 仅有的 经过 名声 , 在下面 这
[əˈpɔːlɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['smæʃər] .
appalling name of a “ smasher .
令人震惊 姓名 的 一个 “ 粉碎者 .
美国水手只听说过他的绰号“粉碎者”，对他的名声非常可怕。

” [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kæləɪbər] , [ðoʊ] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] ,
“ Of a vast calibre , though short and easily managed ,
” 的 一个 广阔的 口径 , 尽管 短的 和 容易地 管理 ,
“虽然篇幅短小且易于管理，但其品质却非常高超。”

[ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɜːrli] [deɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃiɪtɪd] ,
its advantages were even in that early day beginning to be appreciated ,
它是 优势 是 甚至 在 那 早期的 天 开始 到 是 感谢 ,
它的优势在当时就已经开始被人们认识到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
and the largest ships were thought to be unusually well provided with
和 这 最大 船舶 是 想法 到 是 异常地 出色地 假如 和
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈfens] ,
the means of offence ,
这 方法 的 罪行 ,
人们认为最大的船只配备了异常充足的进攻性武器。

[wen] [ðeɪ] ['kæɪrɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kænən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
when they carried two or three cannon of this formidable invention among their
什么时候 他们 携带 二 或者 三 大炮 的 这 强大 发明 之中 他们的
[ˈɑːrməmənt] .
armament .
武器 .
当时他们的武器库中配备了两三门这种威力强大的火炮。

[æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] , [ðɪs] [ˈwepən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ænd] [ˈɔːltərd] ,
At a later day , this weapon has been improved and altered ,
在 一个 之后 天 , 这 武器 有 到过 改进 和 已修改 ,
后来, 这种武器得到了改进和改造。

[ʌnˈtɪl] [ɪts] [juːz][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [saɪz] ,
until its use has become general in vessels of a certain size ,
直到 它是 使用 有 变得 一般的 在 船只 的 一个 肯定 尺寸 ,
直到它在一定尺寸的容器中得到普遍应用为止

[ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [ˌæpəˈleɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærən] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrɪvər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
taking its appellation from the Carron , on the banks of which river it was
采取 它是 称谓 从 这 卡伦 , 在 这 银行 的 哪个 河 它 曾是
[fɜːrst] [ˈməʊldɪd] .
first moulded .
第一的 模制 .

它的名字来源于卡伦河, 它最初就是在这条河岸边形成的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌkærəˈneɪd] ,
In place of these carronades ,
在 地方 的 这些 卡隆炮 ,

取而代之的是,

[sɪks] [laɪt] [bræs] [ˈkæənən] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] ,
six light brass cannon were firmly lashed to the bulwarks of the Ariel ,
六 光 黄铜 大炮 是 牢牢 鞭打 到 这 堡垒 的 这 爱丽儿 ,
六门轻型黄铜炮牢牢地绑在“阿里尔”号的舷墙上。

[ðər; ðər][ˈbreɪz(ə)n] [θroʊt] [ˈblækənd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [broʊk] [ˈhɑːrmləsli]
their brazen throats blackened by the sea - water , which so often broke harmlessly
他们的 厚颜无耻 喉咙 变黑 经过 这 海 - 水 , 哪个 所以 经常 打破 无害地
[ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
over these engines of destruction .
超过 这些 发动机 的 破坏 .
它们厚颜无耻的喉咙被海水染黑, 海水经常无害地拍打在这些毁灭机器上。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [mɑːsts] , [ə; eɪ] [ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
In the centre of the vessel , between her two masts , a gun of the same
在 这 中心 的 这 血管 , 之间 她 二 桅杆 , 一个 枪 的 这 相同的
[ˈmet(ə)] ,
metal ,
金属 ,
船体中央, 两根桅杆之间, 架着一门同材质的火炮。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [twais] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
but of nearly twice the length of the other ,
但 的 几乎 两次 这 长度 的 这 其他 ,
但长度几乎是另一条的两倍,

[wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd][ˈsɪŋɡjələr] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
was mounted on a carriage of a new and singular construction ,
曾是 安装 在 一个 运输 的 一个 新的 和 单数 建造 ,
它被安装在一辆全新且结构独特的马车上,

[wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
which admitted of its being turned in any direction ,
哪个 承认 的 它是 存在 转向 在 任何 方向 ,
它允许向任何方向转动,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [ðæt] [əˈkɜːrɪ] [ɪn][ˈneɪv(ə)l]
so as to be of service in most of the emergencies that occur in naval
所以 作为 到 是 的 服务 在 最多 的 这 紧急情况 那 发生 在 海军
[ˈwɔːrfer] .
warfare .
战争 .

以便在海战中发生的大多数紧急情况下发挥作用。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðɪs] [ˈɑːrməmənt] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The eye of the pilot examined this armament closely and then turned to the
这 眼睛 的 这 飞行员 检查 这 武器 密切 和 然后 转向 到 这
[wel] - [ˈɔːrdərd] [deks] ,
well - ordered decks ,
出色地 - 订购 甲板 ,

飞行员的目光仔细扫视了这些武器装备，然后转向了井然有序的甲板。

[ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd][kəmˈpækt] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [kruː] ,
the neat and compact rigging , and the hardy faces of the fine young crew ,
这 整洁的 和 袖珍的 索具 , 和 这 耐寒的 面孔 的 这 美好的 年轻的 全体人员 ;
[wɪð; wɪθ][ˈmænɪfest][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
with manifest satisfaction .
和 显现 满意 .

整齐紧凑的索具，以及年轻船员们坚毅的脸上，都洋溢着明显的满意。

[ˈkɔːntrəri] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Contrary to what had been his practice during the short time he had been
相反 到 什么 有 到过 他的 实践 期间 这 短的 时间 他 有 到过
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,

与他之前短暂与他们相处期间的惯例相反，

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈfriːli] [ænd; ənd][əˈlaʊd] .
he uttered his gratification freely and aloud .
他 说出 他的 满足感 自由 和 大声 .

他毫不掩饰地大声表达了自己的满意之情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [boʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgælənt] -
“ **You have a tight boat , Mr . Barnstable , ” he said , “ and a gallant** -
“ 你 有 一个 紧的 船 , 先生 : 巴恩斯特布尔 , ” 他 说 , “ 和 一个 英勇 -
[ˈlʊkɪŋ] [kruː] .
looking crew .
寻找 全体人员 .

“巴恩斯泰布尔先生，您的船保养得很好，”他说，“船员们看起来也很英勇。”

[juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːr]
You promise good service , sir , in time of need , and that hour may not be far
你 承诺 好的 服务 , 先生 , 在 时间 的 需要 , 和 那 小时 可能 不是 是 远的
[ˈdɪstənt] . “
distant . ”
遥远 : “

先生，您承诺在您需要时提供优质服务，而那个时刻或许不会太远了。

“ [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈseɪlər] ;
“ **The sooner the better , ” returned the reckless sailor ;**
“ 这 很快 这 更好的 , ” 返回 这 鲁莽 水手 ;

“越快越好，”鲁莽的水手回答道；

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈskeɪlɪŋ] [maɪ] [ˈɡʌnz] [sɪns] [wiː; wi] [ˈkwɪtɪd] [brɛst] ,
“ **I have not had an opportunity of scaling my guns since we quitted Brest ,**
“ 我 有 不是 有 一个 机会 的 缩放 我的 枪支 自从 我们 辞职 布雷斯特 ,

“自从我们撤离布雷斯特以来，我一直没有机会登上我的大炮。”

[ðoʊ] [wiː, wi] [pæst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] ['kʌtəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['tʃæn(ə)] ,
though we passed several of the enemy's cutters coming up channel ,
尽管 我们 通过了 一些 的 这 敌人的 切割器 未来 向上 渠道 ,

虽然我们在航道上遇到了几艘敌军的巡逻艇，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈaʊər; ɑːr] ['buldɔgz] [bɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
with whom our bulldogs longed for a conversation .
和 谁 我们的 斗牛犬 渴望 为了 一个 对话 .

我们的斗牛犬渴望与他们交谈。

[ˈmɪstər] . ['grɪfɪθ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈpaɪlət] , [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪks] [kæn; kən] [spi:k] , [ɑːn] [ə'keɪzn] ,
Mr . Griffith will tell you , pilot , that my little sixes can speak , on occasion ,
先生 . 格里菲斯 将要 告诉 你 , 飞行员 , 那 我的 小的 六 能 说话 , 在 场合 ,

格里菲斯先生会告诉你，飞行员，我的小六号偶尔会说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['nɪrli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgəts] [eɪ'ti:n] . "
with a voice nearly as loud as the frigate's eighteens . "
和 一个 噪音 几乎 作为 大声 作为 这 护卫舰的 十八岁 . "

声音几乎和护卫舰上的十八名水手一样响亮。

" [bʌt; bət][na:t][tuː; tə][æz; əz] [mʌt] ['pɜːrpəs] , " [əb'zɜːrɪvd] ['grɪfɪθ] ; " - [vɑːks][et] [pri:tɜːi:ə] ['nathɪl] ,
" **But not to as much purpose** , " **observed Griffith ; " ' vox et praeterea nihil** ,
" 但 不是 到 作为 很多 目的 , " 观察到 格里菲斯 ; " - 声音 等 普雷特雷亚 虚无 ,

“但没有那么大的目的，”格里菲斯观察道。“vox et praeterea nihil，

- [æz; əz][wiː; wi] [sed] [æt; ət] [sku:l] . "
' as we said at school . "
- 作为 我们 说 在 学校 . "

正如我们在学校里说的那样。

" [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] , [ˈmɪstər] . ['grɪfɪθ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]
" **I know nothing of your Greek and Latin , Mr . Griffith , " retorted the**
" 我 知道 没有什么 的 你的 希腊语 和 拉丁 , 先生 . 格里菲斯 , " 反驳 这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] ;
commander of the Ariel ;
指挥官 的 这 爱丽儿 ;

“格里菲斯先生，我对你的希腊语和拉丁语一无所知，”阿里尔号的指挥官反驳道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [bræs] ['pleɪθɪŋz] [wəʊnt] [θroʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃa:t]
" **but if you mean that those seven brass playthings won't throw a round - shot**
" 但 如果 你 意思是 那 那些 七 黄铜 玩具 惯于 扔 一个 圆形的 - 射击

[æz; əz][faːr][æz; əz] ['eni] [gʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər][saɪz][ænd; ənd] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
as far as any gun of their size and height above the water ,
作为 远的 作为 任何 枪 的 他们的 尺寸 和 高度 多于 这 水 ,

“但如果你的意思是说，那七个黄铜玩具发射的圆弹射程，比不上任何同等大小和高度的火炮，

[ɔːr][wəʊnt] ['skætər] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['blʌndərbʌs] [ɪn][jɜː; jər] [ʃɪp] ,
or won't scatter grape and canister with any blunderbuss in your ship ,
或者 惯于 分散 葡萄 和 罐 和 任何 铳 在 你的 船 ,

或者说，你船上的任何短管火枪都无法散布葡萄弹和罐弹。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [faɪnd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
you may possibly find an opportunity that will convince you to the contrary ,
你 可能 可能 寻找 一个 机会 那 将要 说服 你 到 这 相反 ,

[brɪfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ['kʌmpəni] . "
before we part company . "
前 我们 部分 公司 . "

在我们分别之前，你或许会找到一个让你改变想法的机会。

" [ðeɪ] ['praːmɪs] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [huː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ,
" **They promise well , " said the pilot , who was evidently** ,
" 他们 承诺 出色地 , " 说 这 飞行员 , who 曾是 显然 ,

“他们很有希望，”飞行员说道，显然他当时很.....

[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] ,
ignorant of the good understanding that existed between the two officers ,
无知 的 这 好的 理解 那 存在 之间 这 二 警官 ,
他丝毫不知晓两位警官之间存在的良好默契,

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [kənˈsɪliet] [ɔ:l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrek(ə)nz] ;
and wished to conciliate all under his directions ;
和 希望 到 和解 全部 在下面 他的 方向 ;
他希望安抚所有受他指挥的人;

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɑ:rgju:] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [gʊd]
“ **and I doubt not they will argue the leading points of a combat with good**
” 和 我 怀疑 不是 他们 将要 争论 这 领导 积分 的 一个 战斗 和 好的
[dɪˈskreɪ(ə)n] .
discretion .
审慎 .

“我毫不怀疑他们会以良好的判断力来辩论关键点。”
[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkrɪsənd] [ðem; ðəm] — [aɪ] [səˈpəʊz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmerɪts] .
I see that you have christened them — I suppose for their respective merits .
我 看 那 你 有 受洗 他们 — 我 认为 为了 他们的 各自 优点 .
我看到你已经给它们命名了——我想是为了表彰它们各自的功绩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ɪkˈspresɪv] [neɪmz] ! “
They are indeed expressive names ! ”
他们 是 的确 富有表现力的 姓名 ! ”
这些名字确实很形象生动!

“ - [tɪz][ðə; ði] [fri:k] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈbɑ:nstəbəl] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **' Tis the freak of an idle moment , ’ said Barnstable , laughing** , ”
” - 的 这 怪物 的 一个 闲置的 片刻 , ” 说 巴恩斯特布尔 , 笑 ,
“这是闲暇时发生的怪事,”巴恩斯泰布尔笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkænən] ,
as he glanced his eye to the cannon ,
作为 他 瞥了一眼 他的 眼睛 到 这 大炮 ,
他瞥了一眼大炮,

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [kweɪnt] [neɪmz] [ʌv; əv] “ [ˈbɑ:ksər] , ”
above which were painted the several quaint names of “ boxer , ”
多于 哪个 是 绘 这 一些 古雅 姓名 的 “ 拳击手 ” , ”
其上方绘有“拳击手”的几个古雅名字,

“ [ˈplʌmpər] , ”
“ **plumper** , ”
” 丰满 , ”
“更丰满的”,

“ [ˈgraɪndər] , ”
“ **grinder** , ”
” 磨床 , ”
“研磨机”

“ [ˈskætərər] , ”
“ **scatterer** , ”
” 散射体 , ”
“散布器”,

“ [ɪkˈstɜ:rmɪneɪtər] ” [ænd; ənd][neɪl] - [ˈdraɪvər] . “
“ **exterminator and nail - driver** . ”
” 灭虫员 和 指甲 - 司机 . ”
“灭虫员”和钉枪。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θroʊn] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [ɡʌn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈbæptɪzəm] ? ”
“ **Why have you thrown the midship gun without the pale of your baptism ?** ”
“ 为什么 有 你 抛掷 这 船中部 枪 没有 这 苍白 的 你的 洗礼 ？ ”
[æskt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ;
asked the pilot ;
问 这 飞行员 ；

“你为何在没有接受洗礼的情况下就扔掉了舰艏炮？”飞行员问道；

“ [ɔːr][duː][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈtaɪ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] [ˈwʊmən] - ? ”
“ **or do you know it by the usual title of the ' old woman ' ?** ”
“ 或者 做 你 知道 它 经过 这 通常 标题 的 这 - 老的 女士 - ？ ”
“或者你更熟悉她通常被称呼的‘老妇人’这个称呼？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpetɪkoʊt] [tɜːrmz][ɑːn] [bɔːrd] [em 'iː] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **No , no , I have no such petticoat terms on board me ,** ” **cried the other ;**
“ 不 , 不 , 我 有 不 这样的 衬裙 条款 在 木板 我 , ” 哭 这 其他 ；
“不，不，我船上可没有这种娘娘腔的条款，”另一个人喊道；

“ [bʌt; bət] [muːv] [mɔːr] [tu:; tə] [ˈstɑːrbərd] ,
“ **but move more to starboard ,**
“ 但 移动 更多的 到 右舷 ,
但要更多地向右舷移动，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪts] [stɑɪl] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ;
and you will see its style painted on the cheeks of the carriage ;
和 你 将要 看 它是 风格 绘 在 这 脸颊 的 这 运输 ；
你会看到它的样式被绘制在马车的两侧。

[ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [kɔːz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [blʌʃ] [ˈiːðər] . “
it's a name that need not cause them to blush either . ”
它是 一个 姓名 那 需要 不是 原因 他们 到 脸红 任何一个 . “
这个名字也丝毫不会让他们感到羞愧。

“ - [tɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈepɪθet] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] ! ”
“ **' Tis a singular epithet , though not without some meaning !** ”
“ - 的 一个 单数 别名 , 尽管 不是 没有 一些 意义 ! ”
“这是一个独特的绰号，虽然略显怪异，但并非毫无意义！”

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [driːm] [ʌv; əv] , [sɜːr] .
“ **It has more than you , perhaps , dream of , sir .**
“ 它 有 更多的 比 你 , 也许 , 梦 的 , 先生 .
“先生，它拥有的可能比您梦寐以求的还要多。”

[ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈsiːmən] [huːm] [ju:; jʊ] [siː] [ˈliːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːməːst] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd]
That worthy seaman whom you see leaning against the foremast , and who would
那 值得 水手 谁 你 看 倾斜 反对 这 前桅 , 和 who 会
[sɜːrv] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,
serve , on occasion ,
服务 , 在 场合 ,

你看到的倚靠在前桅杆上的那位英勇的水手，他偶尔会为船效力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [spər] [spɑːr] [hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʌn] ,
for a spare spar himself , is the captain of that gun ,
为了 一个 空闲的 斯帕 他自己 , 是 这 队长 的 那 枪 ,
炮长本人就是那门炮的备用桅杆。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [sʌm; səm][wɔːrm] [dɪs'pjuːts] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [bʊl] ,
and more than once has decided some warm disputes with John Bull ,
和 更多的 比 一次 有 决定 一些 温暖的 争议 和 约翰 公牛 ,
而且不止一次地解决了与约翰·布尔之间的激烈争端，

[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wiːldɪd] [aɪ 'tiː] .
by the manner in which he has wielded it .
经过 这 方式 在 哪个 他 有 挥舞 它 .

从他运用它的方式来看。

[nɒʊ] [mə'ri:n] [kæn; kən][treɪl][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][maɪ]['kɒksweɪn, 'kɒksən][kæn; kən][treɪn]
No marine can trail his musket more easily than my cockswain can train
不 海洋 能 踪迹 他的 滑膛枪 更多的 容易地 比 我的 舵手 能 火车
[hɪz; ɪz][naɪn] - ['paʊndər] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ;
his nine - pounder on an object ;
他的 九 - 重锤 在 一个 目的 ;

没有哪个海军陆战队员能比我的水手长更容易地用他的九磅炮瞄准目标；

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'nek(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn]
and thus from their connection , and some resemblance there is between
和 因此 从 他们的 联系 , 和 一些 相似 那里 是 之间
[ðem; ðəm][ɪn][lenkθ; lenθ] ,
them in length ,
他们 在 长度 ,

因此，根据它们的联系，以及它们在长度上的某些相似之处，

[aɪ 'tiː][hæz; həz][gɔːt][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'siːv] [aɪ 'tiː] ['kæərɪz] — [ðæt] [ʌv; əv] - [lɔːŋ] [tɑːm] . -
it has got the name which you perceive it carries — that of ' long Tom . ' -
它 有 得到 这 姓名 哪个 你 感知 它 携带 — 那 的 - 长的 汤姆 . -
它的名字正如你所看到的——“长汤姆”。

" [ðə; ði][paɪlət] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] ,
" **The pilot smiled as he listened , but turning away from the speaker ,**
" 这 飞行员 微笑 作为 他 听着 , 但 转弯 离开 从 这 扬声器 ,
飞行员边听边微笑，但随即转过身去，不再听说话。

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['traɪfld]
the deep reflection that crossed his brow but too plainly showed that he trifled
这 深的 反射 那 交叉 他的 眉头 但 也 显然 显示 那 他 琐碎
['oʊnli][frʌm; frəm] ['mɒməntəri] [ɪn'dʌldʒəns] ;
only from momentary indulgence ;
仅有的 从 瞬间 放纵 ;
他眉间闪过一丝沉思，但也过于明显地表明，他只是沉溺于一时的放纵；

[ænd; ənd] ['grɪfɪθ] [ɪntɪmətɪd] [tuː; tə] ['bɑːnstəbəl] ,
and Griffith intimated to Barnstable ,
和 格里菲斯 暗示 到 巴恩斯特布尔 ,
格里菲斯向巴恩斯特布尔暗示，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [ə'beɪtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pər'suː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
that as the gale was sensibly abating they would pursue the object of their
那 作为 这 大风 曾是 明智地 减弱 他们 会 追求 这 目的 的 他们的
[destɪ'neɪ](ə)n] .
destination .
目的地 .
随着狂风逐渐减弱，他们决定继续前往目的地。

[ðʌs] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] ,
Thus recalled to his duty ,
因此 召回 到 他的 责任 ,
于是他被召回履行职责。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [fər'gɑ:tɪ][ðə; ði] [dr'lɑɪtf(ə)l] [θi:m] [ʌv; əv] [eks'peɪfjeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the commander of the schooner forgot the delightful theme of expatiating on the
这 指挥官 的 这 大篷车 忘了 这 愉快 主题 的 详述 在 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] ,
merits of his vessel ,
优点 的 他的 血管 ,
纵帆船的船长忘记了滔滔不绝地讲述自己船只优点的有趣主题。

[ænd; ənd] [ˈɪʃu:d] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][də'rekt][ðər; ðər] [ˈmu:vmənts] .
and issued the necessary orders to direct their movements .
和 发布 这 必要的 订单 到 直接的 他们的 移动 .
并下达了必要的命令来指挥他们的行动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sku:nər] [ˈsləʊli] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helm] , [ænd; ənd] [fel] [ɔ:f] [brɪfɔ:r]
The little schooner slowly obeyed the impulse of her helm , and fell off before
这 小的 大篷车 缓慢地 服从 这 冲动 的 她 舵 , 和 跌倒 离开 前
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
小帆船缓缓地听从舵的指令，随风飘荡。

[wen] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skwər] - [seɪl] , [ðʊʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [rɪ:f] , [wɜ:r; wər]
when the folds of her square - sail , though limited by a prudent reef , were
什么时候 这 折叠 的 她 正方形 - 帆 , 尽管 有限的 经过 一个 谨慎 礁 , 是
[ˈoʊpənd][tu:; tə][ðə; ði][blæsts] ,
opened to the blasts ,
打开 到 这 爆炸 ,
尽管她的方形帆被谨慎地收起了部分帆，但当帆的褶皱还是被风吹开时，

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nsɔ:rt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪtiər] [ˈdænsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and she shot away from her consort , like a meteor dancing across the
和 她 射击 离开 从 她 配偶 , 喜欢 一个 流星 跳舞 穿过 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .
她像流星划过波涛般，飞快地离开了她的伴侣。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [həl] [su:n] [sʌŋk] [ɪn] [ˈdɪstəns] ;
The black mass of the frigate's hull soon sunk in distance ;
这 黑色的 大量的 的 这 护卫舰的 船体 很快 沉没 在 距离 ;
护卫舰的黑色船体很快消失在远处；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and long before the sun had fallen below the hills of England ,
和 长的 前 这 太阳 有 倒下 以下 这 丘陵 的 英格兰 ,
早在太阳落山之前，英格兰的群山就已沉入黑暗之中。

[hɜ:r; hər] [tɔ:l] [mɑ:sts] [wɜ:r; wər] [ˈberli] [dɪ'stɪŋɡwɪjəbl] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [klaʊd] [ʌv; əv] [seɪl] [ðæt] [held]
her tall masts were barely distinguishable by the small cloud of sail that held
她 高的 桅杆 是 仅仅 可区分的 经过 这 小的 云 的 帆 那 握住
[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsteɪ(ə)n] .
the vessel to her station .
这 血管 到 她 车站 .
高耸的桅杆几乎被将船固定在原地的薄薄一层帆遮蔽住了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ðə; ði][lənd] [sɪ:md] [tu:; tə] [ˈɪʃu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the ship disappeared , the land seemed to issue out of the bosom of the
作为 这 船 消失 , 这 土地 似乎 到 问题 出去 的 这 怀 的 这
[di:p] ;
deep ;
深的 ;
随着船只消失，陆地仿佛从深海中涌现出来；

[ænd; ənd][ˈsoʊ][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈprɑ:ɡres] , [ðæt][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] , [ðə; ði]
and so rapid was their progress , that the dwellings of the gentry , the
和 所以 迅速的 曾是 他们的 进步 , 那 这 住宅 的 这 绅 士 , 这
[ˈhʌmblər] [ˈkɒtɪdʒz] ,
humbler cottages ,
谦逊 小屋 ,

他们的进步如此迅速，以至于绅士的住所、较为简陋的农舍，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] ,
and even the dim lines of the hedges ,
和 甚至 这 暗淡 线条 的 这 对冲 ,
[brˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli] [mɔ: r] [dɪˈstɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [ˈmæɪnəz] ,
became gradually more distinct to the eyes of the bold mariners ,
成为 逐步地 更多的 清楚的 到 这 眼睛 的 这 大胆的 水手们 ,
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [brˈset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlu: m] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] ,
until they were beset with the gloom of evening ,
直到 他们 是 围困 和 这 愁云 的 晚上 ,
[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [si: n] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
when the whole scene faded from their view in the darkness of the hour ,
什么时候 这 所有的 场景 褪色 从 他们的 看法 在 这 黑暗 的 这 小时 ,
[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][trækt] [brɪˈfɔ: r] [ðem; ðəm] ,
leaving only the faint outline of the land visible in the tract before them ,
离开 仅有的 这 头晕的 大纲 的 这 土地 可见的 在 这 通道 前 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈreɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [əˈpɔ: lɪŋ] [ˈvaɪələns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr]
and the sullen billows of the ocean raging with appalling violence in their rear
和 这 忧郁 波澜 的 这 海洋 愤怒 和 令人震惊 暴力 在 他们的 后部
.
:
.

以及他们身后汹涌澎湃、波涛汹涌的大海。

[stɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈerɪəl] [held] [ɑ: n][hɜ: r; hər] [wei] ,
Still the little Ariel held on her way ,
仍然 这 小的 爱丽儿 握住 在 她 方式 ,
[ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɔ: tər] - [fəʊl] [ˈsi: kɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [rest] ,
skimming the ocean like a water - fowl seeking its place of nightly rest ,
撇脂 这 海洋 喜欢 一个 水 - 鸡 寻求 它是 地方 的 每晚 休息 ,
[ænd; ənd] [ˈʃu: tɪŋ] [ɪn] [tɔ: rdz] [ðə; ði][lənd][æz; əz] [ˈfɪrləsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and shooting in towards the land as fearlessly as if the dangers of the
和 射击 在 向 这 土地 作为 无畏地 作为 如果 这 危险 的 这
[prɪˈsi: dɪŋ] [naɪt] [wɜ: r; wər] [ɔ: lˈredi] [fərˈɡɑ: tɪn] .
preceding night were already forgotten .
前 夜晚 是 已经 被遗忘的 .
[noʊ] [ˈoʊlz] [ɔ: r] [ˈrɑ: ks] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [əˈrest] [hɜ: r; hər] [kɔ: rs] ,
No shoals or rocks appeared to arrest her course ,
不 浅滩 或者 岩石 出现 到 逮捕 她 课程 ,
[ˈnɔ:] [ˈoʊlz] [ˈrɔ: ks] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [əˈrest] [hɜ: r; hər] [kɔ: rs] ,
No shoals or rocks appeared to arrest her course .
没有浅滩或礁石阻挡她的航向。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑ:rk] [stri:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn]
and we must leave her gliding into the dark streak that was thrown
和 我们 必须 离开 她 滑翔 进入 这 黑暗的 条纹 那 曾是 抛掷
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [klɪfs] ,
from the high and rocky cliffs ,
从 这 高的 和 岩石 悬崖 ,
我们必须让她滑入从高耸的岩石峭壁上抛下的那道黑暗光束中。

[ðæt] [laɪnd] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈboʊld] [ˈentrəns] ,
that lined a basin of bold entrance ,
那 衬里 一个 盆地 的 大胆的 入口 ,
那排成一排的, 通往一个宽敞的入口盆地,
[wer] [ðə; ði] [ˈmæɪnɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv]
where the mariners often sought and found a refuge from the dangers of
在哪里 这 水手们 经常 寻求 和 成立 一个 避难所 从 这 危险 的
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈoʊj(ə)n] .
the German Ocean .
这 德语 海洋 .
水手们经常在那里寻求并找到避难所, 以躲避德国海洋的危险。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

" [ˈsɪrə] !
" Sirrah !
" 西拉 !
"西拉! "

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [ˈbɑ:rlɪ] - [brɔ:θ]
how dare you leave your barley - broth
如何 敢 你 离开 你的 大麦 - 肉汤
你怎么敢把你的大麦汤留下?

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈɑ:rmər] [ðʌs] , [əˈɡenst] [jʊr; jər] [kɪŋ] ?
To come in armor thus , against your king ?
到 来 在 盔甲 因此 , 反对 你的 国王 ?
身披如此盔甲, 来对抗你们的国王?

" [ˈdra:mə] .
" Drama .
" 戏剧 .
"戏剧。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪˈregjələr] [ˈbɪldɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌvəd] [wel] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ ˈtiː]
The large irregular building inhabited by Colonel Howard well deserved the name it
这 大的 不规则的 建筑 有人居住的 经过 上校 霍华德 出色地 应得的 这 姓名 它
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈplʌʊdən] .
had received from the pen of Katherine Plowden .
有 已收到 从 这 笔 的 凯瑟琳 普洛登 .
霍华德上校居住的那栋大型不规则建筑, 完全配得上凯瑟琳·普洛登笔下赋予它的名字。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn][ɪts][ˈɔ:rdərz] ,
Notwithstanding the confusion in its orders ,
虽然 这 困惑 在 它是 订单 ,
尽管其命令混乱不堪,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈsevrəl] [pɑ:rts][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] ,
owing to the different ages in which its several parts had been erected ,
欠款 到 这 不同的 年龄 在 哪个 它是 一些 部分 有 到过 竖立 ,
由于其各个部分建造的年代不同,

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [ɡreɪt]
the interior was not wanting in that appearance of comfort which forms the great
这 内部的 曾是 不是 想要 在 那 外貌 的 舒适 哪个 表格 这 伟大的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [də'mestɪk] [laɪf] .
characteristic of English domestic life .
特征 的 英语 国内的 生活 .

室内布置舒适温馨，这正是英国家庭生活的一大特色。

[ɪts][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ʌv; əv] [hɔ:lz] , [ˈɡælərɪz] ,
Its dark and intricate mazes of halls , galleries ,
它是 黑暗的 和 错综复杂 迷宫 的 大厅 , 画廊 ,
[ænd; ənd] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
and apartments were all well provided with good and substantial furniture ;
和 公寓 是 全部出色地 假如 和 好的 和 重大的 家具 ;
[ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]'pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]
and whatever might have been the purposes of their original
和 任何 可能 有 到过 这 目的 的 他们的 原来的
[kən'strʌk(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

它那昏暗而错综复杂的走廊、画廊迷宫，

所有公寓都配备了优质耐用的家具；

无论它们最初建造的目的是什么，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pi:sfəli] [ə'prəʊpri:etɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] -
they were now peacefully appropriated to the service of a quiet and well -
他们 是 现在 和平地 挪用 到 这 服务 的 一个 安静的 和 出色地 -
[ɔ:rdərd] ['fæməli] .
ordered family .
订购 家庭 .

现在，它们被和平地分配给了一个安静有序的家庭使用。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər]['daɪvərz] [pɔ:r'tentəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['kru:əl] [sepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [lʌvz] ,
There were divers portentous traditions of cruel separations and blighted loves ,
那里 是 潜水员 不祥的 传统 的 残忍的 分离 和 秕 爱 ,
[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['lɪŋɡər] , [laɪk] ['kɔb,webz] ,
which always linger , like cobwebs ,
哪个 总是 萦绕 , 喜欢 蜘蛛网 ,

有着各种各样不祥的传统，讲述着残酷的分离和破碎的爱情，这些传统总是像蛛网一样挥之不去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz] , [tu; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [hɪr] ['ɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
around the walls of old houses , to be heard here also , and which ,
大约 这 墙壁 的 老的 房屋 , 到 是 听到 这里 还 , 和 哪个 ,
[ˈdaʊtləs] , [ɪn]['eɪbələʒ, 'eɪbləʒ][hændz] ,
doubtless , in abler hands ,
毫无疑问 , 在 赋能者 双手 ,

在老房子的墙壁周围，也能听到这些声音，而且毫无疑问，如果由更有能力的人来演绎，效果会更好。

[maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] [ʌp]['ɪntu:ɪ] [si:nz] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'lektəb(ə)l]
might easily have been wrought up into scenes of high interest and delectable
可能 容易地 有 到过 锻 向上 进入 场景 的 高的 兴趣 和 美味的
[ˈpeɪθɑ:s] .
pathos .
感伤 .

很容易就能将其渲染成引人入胜、感人至深的场景。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhʌmblər] [ˈefərts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [mæn]
But our humbler efforts must be limited by an attempt to describe man
但 我们的 谦逊 努力 必须 是 有限的 经过 一个 试图 到 描述 男人
[æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
as God has made him ,
作为 上帝 有 制成 他 ,
但我们微不足道的努力必须局限于尽可能地描述上帝创造的人。

[ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːmli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [ˈfæklɪz] ,
vulgar and unseemly as he may appear to sublimated faculties ,
庸俗 和 不体面的 作为 他 可能 出现 到 升华 学院 ,
即使在那些心智高尚的人看来，他可能显得粗俗不堪，
[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈenvɪəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][wʌns] ,
to the possessors of which enviable qualifications we desire to say , at once ,
到 这 拥有者 的 哪个 令人羡慕 资格 我们 欲望 到 说 , 在 一次 ,
对于具备这些令人羡慕的素质的人，我们想立即说：

[ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪsˈtʃuː] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌsuːpərˈnætʃrəli] [rɪˈfaɪnd] , [æz; əz][wiː; wi]
that we are determined to eschew all things supernaturally refined , as we
那 我们 是 决定 到 避免 全部 事物 超自然地 精制 , 作为 我们
[wʊd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
would the devil .
会 这 魔鬼 .
我们决心避开一切超自然的、经过提炼的事物，就像避开魔鬼一样。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] , [ðen] , [huː] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkʌmpəni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈspiːʃiːz] [wiː; wi] [wʊd]
To all those , then , who are tired of the company of their species we would
到 全部 那些 , 然后 , WHO 是 疲劳的 的 这 公司 的 他们的 物种 我们 会
[ˈblʌntli] [ɪnˈsɪnjuet] ,
bluntly insinuate ,
直截了当地 暗示 ,
因此，对于所有厌倦了与同类为伍的人，我们直言不讳地暗示：

[ðæt][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪ] [θroʊ] [əˈsaɪd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpeɪdʒɪz] ,
that the sooner they throw aside our pages ,
那 这 很快 他们 扔 旁边 我们的 页面 ,
他们越早把我们的书页扔到一边，
[ænd; ənd] [siːz] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] [bɑːrd] ,
and seize upon those of some more highly gifted bard ,
和 抢占 之上 那些 的 一些 更多的 高度 天才 诗人 ,
并抓住一些更有天赋的吟游诗人的才能，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ɜːrθ] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˈhev(ə)n] .
the sooner will they be in the way of quitting earth , if not of attaining heaven .
这 很快 将要 他们 是 在 这 方式 的 辞职 地球 , 如果 不是 的 达到 天堂 .
他们越早踏上离开尘世的道路，即使不能升入天堂，也越早踏上这条路。
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fer] [siːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Our business is solely to treat of man , and this fair scene on which he
我们的 商业 是 仅 到 对待 的 男人 , 和 这 公平的 场景 在 哪个 他
[æktz] ,
acts ,
行为 ,
我们的职责仅限于探讨人类，以及他所处的这片美丽景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌtlɪz] , [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [kɒntrəˈdɪkʃnz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]
and that not in his subtleties , and metaphysical contradictions , but in his
和 那 不是 在 他的 微妙之处 , 和 形而上学的 矛盾 , 但 在 他的
[ˈpælpəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
palpable nature ,
可感知的 自然 ,
而这并非体现在他的微妙之处和形而上学的矛盾之处, 而是体现在他可感知的本质之中。

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmi:nɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:rˈselvz] — [werˈbaɪ] [wi:; wi] [meɪ]
that all may understand our meaning as well as ourselves — whereby we may
那 全部 可能 理解 我们的 意义 作为 出色地 作为 我们自己 — 由此 我们 可能
[ˈmænɪfestli] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,
manifestly reject the prodigious advantage of being thought a genius ,
显然 拒绝 这 惊人 优势 的 存在 想法 一个 天才 ,
以便所有人都能像我们自己一样理解我们的意思——由此我们便能明确地拒绝被认为是天才所带来的巨大优势。

[baɪ][pərˈhæps] [ˈfu:lɪʃli] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [eɪd][ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:mpriˌhensəˈbɪləti] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [sʌtʃ]
by perhaps foolishly refusing the mighty aid of incomprehensibility to establish such
经过 也许 愚蠢地 拒绝 这 强大的 援助 的 难以理解 到 建立 这样的
[ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
a character .
一个 特点 :

或许是愚蠢地拒绝借助难以理解这一强大的力量来塑造这样的人物形象。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ˌʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈerɪəl] [hæd; həd] [bɪn]
Leaving the gloomy shadows of the cliffs , under which the little Ariel had been
离开 这 阴沉 阴影 的 这 悬崖 , 在下面 哪个 这 小的 爱丽儿 有 到过
[si:n] [tu:; tə] [stɪr] ,
seen to steer ,
已见 到 转向 ,

离开悬崖阴暗的阴影, 人们曾看到小爱丽儿在悬崖下航行,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and the sullen roaring of the surf along the margin of the ocean ,
和 这 忧郁 咆哮 的 这 冲浪 沿着 这 利润 的 这 海洋 ,
还有海浪沿着海岸发出的低沉咆哮声。

[wi:; wi][æɫ; əl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ˈpɑ:rlər][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈru:θs]
we shall endeavor to transport the reader to the dining parlor of St . Ruth's
我们 将 努力 到 运输 这 读者 到 这 用餐 客厅 的 英石 : 露丝的
[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

我们将努力把读者带到圣露丝修道院的餐厅里。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪntrəˈdusɪŋ] [əˈnʌðər]
taking the evening of the same day as the time for introducing another
采取 这 晚上 的 这 相同的 天 作为 这 时间 为了 介绍 其他
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
collection of those personages ,
收藏 的 那些 人物 ,

当天晚上, 将介绍另一批人物。

[hu:z] [ækts][ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
whose acts and characters it has become our duty to describe .
谁 行为 和 人物 它 有 变得 我们的 责任 到 描述 :
描述他们的行为和性格是我们的责任。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
The room was not of very large dimensions ,
这 房间 曾是 不是 的 非常 大的 方面 ,
房间面积不大。

[ænd; ɐnd] [ˈevri] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and every part was glittering with the collected light of half a dozen
和 每一个 部分 曾是 闪闪发光 和 这 集 光 的 一半 一个 打
[ˈkændlɪz] ,
Candles ,
蜡烛 ,

每个角落都闪烁着六支蜡烛汇聚的光芒。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrs] [ˈreɪz] [ðæt] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
aided by the fierce rays that glanced from the grate ,
协助 经过 这 凶猛的 射线 那 瞥了一眼 从 这 格特 ,
借助从格栅射入的强烈光线 ,

[wɪtʃ] [held][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [siː] - [koʊl] .
which held a most cheerful fire of sea - coal .
哪个 握住 一个 最多 快乐 火 的 海 - 煤炭 .
炉中燃着熊熊燃烧的海煤火。

[ðə; ði] [ˈməʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk][oʊk][ˈweɪn,skætɪŋ; ˈweɪn,skaːtɪŋ] [θruː] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæsɪv]
The mouldings of the dark oak wainscoting threw back upon the massive
这 模具 的 这 黑暗的 橡木 护墙板 扔 后退 之上 这 大量的
[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [məˈhɑːɡəni] [striːks] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [laɪt] ,
table of mahogany streaks of strong light ,
桌子 的 桃花心木 连胜 的 强的 光 ,
深色橡木护墙板的线条反射出强烈的光线，斑驳地洒在厚重的红木桌上。

[wɪtʃ] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ˈmɪmɪk]
which played among the rich fluids that were sparkling on the board in mimic
哪个 玩 之中 这 富有的 液体 那 是 闪闪发光 在 这 木板 在 模仿
[ˈheɪlooʒ] .
haloes .
光环 .
它与棋盘上闪闪发光的丰富液体交相辉映，形成模仿光环的效果。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The outline of this picture of comfort was formed by damask curtains of a
这 大纲 的 这 图片 的 舒适 曾是 形成 经过 绶 窗帘 的 一个
[diːp] [red] ,
deep red ,
深的 红色的 ,
这幅舒适景象的轮廓是由深红色锦缎窗帘勾勒出来的。

[ænd; ɐnd] [ɪˈnɔːrməs] [oʊk] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [ˈleðərn] [bæks] [ænd; ɐnd] [ˈkʊʃnd] [siːts] ,
and enormous oak chairs with leathern backs and cushioned seats ,
和 巨大的 橡木 椅子 和 皮革 背部 和 缓冲 座位 ,
还有巨大的橡木椅，椅背是皮革的，座椅是软垫的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [hɜːrˈmetɪkli] [siːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ɐnd] [ɪts]
as if the apartment were hermetically sealed against the world and its
作为 如果 这 公寓 是 密封地 密封 反对 这 世界 和 它是
[ˈtʃɪlɪŋ] [ˈkerz] .
chilling cares .
令人不寒而栗 关心 .
仿佛这间公寓与世隔绝，隔绝了外界的一切烦恼。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [stiːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [θriː]
Around the table , which still stood in the centre of the floor , were seated three
大约 这 桌子 , 哪个 仍然 站立 在 这 中心 的 这 地面 , 是 坐着 三
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
桌子仍然摆放在房间中央，桌旁坐着三位男士。

[ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [rɪ'pæst] .
in the easy enjoyment of their daily repast .
在 这 简单的 享受 的 他们的 日常的 餐饮 .
轻松享受每日的膳食。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
The cloth had been drawn , and the bottle was slowly passing among them
这 布 有 到过 绘制 , 和 这 瓶子 曾是 缓慢地 通过 之中 他们
,
.
,

布已被拉开，瓶子在他们之间缓缓传递。
[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [hu:] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['bʌʊntɪ] [wel] [nu:] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði][taɪm] [nɔ:r][ðə; ði]
as if those who partook of its bounty well knew that neither the time nor the
作为 如果 那些 WHO 参与 的 它是 赏金 出色地 知道 那 两者都不 这 时间 也不 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [wʊd] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ɪts] ['pleʒərz] .
opportunity would be wanting for their deliberate indulgence in its pleasures .
机会 会 是 想要 为了 他们的 商榷 放纵 在 它是 快乐 .
仿佛那些享受过它恩赐的人都知道，他们既不会缺少时间，也不会缺少机会去尽情享受它的乐趣。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
At one end of the table an elderly man was seated ,
在 一 结尾 的 这 桌子 一个 老年 男人 曾是 坐着 ,
桌子的一端坐着一位老人，

[hu:] [pər'fɔ:rmd] [wət'evər] ['lɪt(ə)][ækts][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] [wʊd] [ə'pɪr]
who performed whatever little acts of courtesy the duties of a host would appear
WHO 执行 任何 小的 行为 的 礼貌 这 职责 的 一个 主持人 会 出现
[tu:; tə] ['rendər] ['nesəsəri] ,
to render necessary ,
到 使成为 必要的 ,
他尽职尽责地做了主人应尽的礼节性举动。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wer] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .
in a company where all seemed to be equally at their ease and at home .
在 一个 公司 在哪里 全部 似乎 到 是 同样地 在 他们的 舒适 和 在 家 .
在一个所有人都显得同样自在放松的公司里。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] , [kwɪk]
This gentleman was in the decline of life , though his erect carriage , quick
这 绅士 曾是 在 这 衰退 的 生活 , 尽管 他的 直立 运输 , 快的
['mu:vmənts] , [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] ,
movements , and steady hand ,
移动 , 和 稳定的 手 ,
这位先生虽然已步入晚年，但他身姿挺拔，动作敏捷，双手稳健。

['i:kwəli] [dɪ'nəʊtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:zuəl] [ɪn'fɜ:mətɪz] .
equally denoted that it was an old age free from the usual infirmities .
同样地 表示 那 它 曾是 一个 老的 年龄 自由的 从 这 通常 弱点 .
这也意味着这是没有常见疾病的老年生活。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
In his dress ,
在 他的 裙子 ,
他穿着那身衣服，

[hiː; hi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [huːz] [ˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
he belonged to that class whose members always follow the fashions of the age
他 属于 到 那 班级 谁 成员 总是 跟随 这 时尚 的 这 年龄
[ænˈtɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
anterior to the one in which they live ,
前部 到 这 一 在 哪个 他们 居住 ,
他属于那种总是追随前一个时代时尚的阶层。

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˌdɪsɪnkleɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
whether from disinclination to sudden changes of any kind , or from the
无论 从 不情愿 到 突然 变化 的 任何 种类 , 或者 从 这
[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] ,
recollections of a period which ,
回忆 的 一个 时期 哪个 ,
无论是出于对任何形式突变的厌恶, 还是出于对一段时期的回忆,

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
和他们一起,

[hæz; hæz] [bɪn] [ˈhæləʊd] [baɪ] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][laɪf]
has been hallowed by scenes and feelings that the chilling evening of life
有 到过 神圣的 经过 场景 和 情怀 那 这 令人不寒而栗 晚上 的 生活
[kæn; kən] [ˈniːðər] [rɪˈvaɪv] [nɔːr][ˈiːkwəl] .
can neither revive nor equal .
能 两者都不 复活 也不 平等的 .
这里曾充满神圣的场景和情感, 是生活中寒冷的夜晚既无法重现也无法比拟的。

[eɪdʒ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪts] [ˈblaɪtɪŋ] [frɒsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɑːks] ,
Age might possibly have thrown its blighting frosts on his thin locks ,
年龄 可能 可能 有 抛掷 它是 枯萎病 霜冻 在 他的 薄的 锁 ,
岁月或许已在他稀疏的头发上留下了难以磨灭的痕迹。

[bʌt; bət][ɑːrt][hæd; həd] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ker] .
but art had labored to conceal the ravages with the nicest care .
但 艺术 有 辛勤劳作 到 隐藏 这 蹂躏 和 这 最友善的 关心 .
但艺术却竭尽全力, 用最精妙的方式掩盖了这些破坏。

[æn; ən] [ˈækjərət] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈkʌvəd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][pɑːrts] [wer] [ðə; ði] [her] [ˈæktʃuəli]
An accurate outline of powder covered not only the parts where the hair actually
一个 准确的 大纲 的 粉末 涵盖 不是 仅有的 这 部分 在哪里 这 头发 实际上
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,
粉末精准地勾勒出毛发残留的部位, 不仅覆盖了毛发实际存在的区域,

[bʌt; bət] [werˈevər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [ðæt] [her] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] .
but wherever nature had prescribed that hair should grow .
但 无论 自然 有 规定 那 头发 应该 生长 .
但无论自然规律如何, 毛发都应该生长。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [ɪn] [fɪtʃər] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] ,
His countenance was strongly marked in features , if not in expression , exhibiting ,
他的 面容 曾是 强烈 标记 在 特征 , 如果 不是 在 表达 , 展出 ,
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,
他的面容特征鲜明, 即便表情并不突出, 但总体而言, 展现出.....

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈɑ:nər] ,
a look of noble integrity and high honor ,
一个 看 的 高贵 正直 和 高的 荣誉 ,
一种高尚正直和崇高荣誉的神情,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [riˈsi:dɪŋ] [ˈfɔ:rhed] ,
which was a good deal aided in its effect by the lofty receding forehead ,
哪个 曾是 一个 好的 交易 协助 在 它是 影响 经过 这 高远 消退 前额 ,
高耸后倾的前额也极大地增强了这种效果。

[ðæt] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hoʊl] , [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that rose like a monument above the whole , to record the character of the
那 玫瑰 喜欢 一个 纪念碑 多于 这 所有的 , 到 记录 这 特点 的 这
aged veteran .
老年人 老将 .

它像一座纪念碑一样耸立在整个建筑之上，记录着这位老兵的品格。
[ə; eɪ] [fju:] [stri:ks] [ʌv; əv] [ˈbræntɪŋ] [red] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔ:ðɪ,nɪs] [ʌv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
A few streaks of branching red mingled with a swarthiness of complexion ,
一个 很少 连胜 的 分枝 红色的 混合 和 一个 黑黝黝 的 肤色 ,
几缕红色的发丝与黝黑的肤色交织在一起,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [mɔ:r] [kənˈspɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtləɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈsʌlɪd] [waɪt] , [wɪtʃ] [ˈnɪrli]
that was rendered more conspicuous by the outline of unsullied white , which nearly
那 曾是 渲染 更多的 显眼的 经过 这 大纲 的 纯洁无瑕的 白色的 , 哪个 几乎
surrounded his prominent features .
包围 他的 著名的 特征 .
纯白的轮廓线几乎环绕着他高大的特征，使他的轮廓更加显眼。

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] , [hu:] [aɪˈti:] [wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [wʌz; wəz][ˈkɜ:rn(ə)l]
Opposite to the host , who it will at once be understood was Colonel
对面的 到 这 主持人 , WHO 它 将要 在 一次 是 理解 曾是 上校
Howard ,
霍华德 ,
与主人（大家一眼就能看出是霍华德上校）相对的是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [ˈjeləʊ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] , [ðæt] [beɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
was the thin yellow visage of Mr . Christopher Dillon , that bane to the
曾是 这 薄的 黄色的 面容 的 先生 : 克里斯托弗 狄龙 , 那 祸根 到 这
happiness of her cousin ,
幸福 的 她 表哥 ,
那是克里斯托弗·狄龙先生那张瘦削发黄的脸，他是她表妹幸福的祸根。

[ɔ:lˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪs] [ˈplʌʊdən] .
already mentioned by Miss Plowden .
已经 提及 经过 错过 普洛登 .
普洛登小姐已经提到过了。

[brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] [mæn] , [əˈtaɪərd][ɪn]
Between these two gentlemen was a middle - aged hard - featured man , attired in
之间 这些 二 先生们 曾是 一个 中间 - 老年人 难的 - 特色 男人 , 穿着 在
the livery of King George ,
这 涂装 的 国王 乔治 ,
这两位先生中间站着一位中年男子，面容严肃，身穿乔治国王的制服。

[hu:z] [ˈkaʊntənəns] [ˈemjuleitɪd] [ðə; ði]ˈska:rlət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈprɪnsəp(ə)l]
whose countenance emulated the scarlet of his coat , and whose principal
谁 面容 模拟 这 猩红 的 他的 外套 , 和 谁 主要的
[ɪmˈplɒɪmənt] , [æt; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt] ,
employment , at the moment ,
就业 , 在 这 片刻 ,
他的脸色与他鲜红的外套相映成趣，而他目前的主要工作是：

[əˈpɪrd] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈka:nsɪst][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entərˈteɪnər] .
appeared to consist in doing honor to the cheer of his entertainer .
出现 到 由 在 正在做 荣誉 到 这 欢呼 的 他的 艺人 .
似乎是为了取悦他的表演者而做的。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ə; eɪ]ˈsɜ:rvənt] [ˈentərd] [ɔ:r] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈɡɪvɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər]
Occasionally , a servant entered or left the room in silence , giving admission , however
偶尔 , 一个 仆人 进入 或者 左边 这 房间 在 沉默 , 给予 入学 , 然而
, [θru:] [ðə; ði]ˈoʊpənd] [dɔ:r] ,
, through the opened door ,
, 通过 这 打开 门 ,
偶尔会有仆人悄无声息地进出房间，但都是从敞开的房门进来的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
to the rushing sounds of the gale ,
到 这 匆忙 声音 的 这 大风 ,
伴着狂风呼啸的声音，

[æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [ˈmɜ:mɜ-d] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
as the wind murmured amid the angles and high chimneys of the edifice .
作为 这 风 低声说道 之中 这 角度 和 高的 烟囱 的 这 大厦 .
风在建筑物的棱角和高耸的烟囱间低语。

[ə; eɪ][mən] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l]
A man , in the dress of a rustic , was standing near the chair of Colonel
一个 男人 , 在 这 裙子 的 一个 乡村 , 曾是 常设 靠近 这 椅子 的 上校
[ˈhaʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,
一个身着乡下人装束的男子站在霍华德上校的椅子附近。

[brɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒ:g] [hæd; həd] [bi:n]
between whom and the master of the mansion a dialogue had been
之间 谁 和 这 掌握 的 这 大厦 一个 对话 有 到过
[meɪnˈteɪnd] [waɪtʃ] [kloʊzd] [æz; əz] [ˈfɔ:ləʊz] .
maintained which closed as follows .
维持 哪个 关闭 作为 跟随 .
他和庄园主人之间一直保持着对话，对话以如下方式结束。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] ,
The colonel was the first to speak ,
这 上校 曾是 这 第一的 到 说话 ,
上校首先发言。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] [ænd; ənd][ðə; ði]
after the curtain is drawn from between the eyes of the reader and the
后 这 窗帘 是 绘制 从 之间 这 眼睛 的 这 读者 和 这
[si:n] :
scene :
场景 :

当读者与场景之间的帷幕被拉开之后：

“ [sed] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:rmər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wið; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ?
“ **Said you , farmer , that the Scotchman beheld the vessels with his own eyes ?**
“ 说 你 , 农民 , 那 这 苏格兰人 观看 这 船只 和 他的 自己的 眼睛 ?
“ 农夫, 你刚才说苏格兰人亲眼看到了那些船只? ”

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnegətɪv] .
“ **The answer was a simple negative .**
“ 这 回答 曾是 一个 简单的 消极的 .
“ 答案很简单, 就是否定的。

“ [wel] , [wel] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , “ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɪðˈdrɔ:z] .
“ **Well , well , “ continued the colonel , “ you can withdraw .**
“ 出色地 , 出色地 , “ 持续 这 上校 , “ 你 能 提取 .
“ 好吧, 好吧, ”上校继续说道, “你们可以撤退了。”

“ [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [əˈtempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
“ **The man made a rude attempt at a bow ,**
“ 这 男人 制成 一个 粗鲁的 试图 在 一个 弓 ,
“ 那人粗鲁地鞠了一躬,

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈtʃ:rnd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] [wið; wɪθ] [ˈfɔ:rm(ə)l] [greɪs] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
which being returned by the old soldier with formal grace , he left the room .
哪个 存在 返回 经过 这 老的 士兵 和 正式的 优雅 , 他 左边 这 房间 .
老兵彬彬有礼地归还了物品, 然后离开了房间。

[ðə; ði] [hoʊst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
The host turning to his companions , resumed the subject .
这 主持人 转弯 到 他的 同伴 , 恢复 这 主题 .
主人转向同伴, 继续谈论这个话题。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ræʃ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈri:əli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈdoutərd] [hu:] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈfrɪgət]
“ **If those rash boys have really persuaded the silly dotard who commands the frigate**
“ 如果 那些 皮疹 男孩们 有 真的 被说服 这 愚蠢的 老糊涂 WHO 命令 这 护卫舰
,
,
,
“如果那些鲁莽的小伙子真的说服了指挥护卫舰的那个愚蠢的老糊涂,

[tu:; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈoʊlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz] [ðɪs] ,
to trust himself within the shoals on the eve of such a gale as this ,
到 相信 他自己 之内 这 浅滩 在 这 前夕 的 这样的 一个 大风 作为 这 ,
在这样的大风来临前夕, 竟然敢把自己置于浅滩之中,

[ðer; ðər] [keɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpləs] [ɪnˈdi:d] !
their case must have been hopeless indeed !
他们的 案件 必须 有 到过 绝望 的确 !
他们的案子肯定毫无希望!

[ðʌs] [meɪ] [rɪˈbeljən] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ˈevər] [mi:t] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌst] [ˌɪndɪˈɡneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Thus may rebellion and disaffection ever meet with the just indignation of
因此 可能 叛乱 和 不满 曾经 见面 和 这 只是 愤慨 的
[ˈpra:vɪdəns] !
Providence !
普罗维登斯 !
愿叛乱和不满永远遭到天意的惩罚!

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [sərˈpraɪz] [emˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] [hæd; həd] [bɪn]
It would not surprise me , gentleman , to hear that my native land had been
它 会 不是 惊喜 我 , 绅士 , 到 听到 那 我的 本国的 土地 有 到过
[enˈɡʌft] [baɪ] [ˈə:θkweɪks] ,
engulfed by earthquakes ,
吞噬 经过 地震 ,
先生, 如果我听说我的祖国遭受地震袭击, 我一点也不会感到惊讶。

[ɔːr] [ˈswɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [soʊ][ˈɔːf(ə)] [ænd; ənd][,ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [weɪt]
or swallowed by the ocean , so awful and inexcusable has been the weight
或者 吞咽 经过 这 海洋 , 所以 可怕 和 不可原谅 有 到过 这 重量
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [trænzɡ'reɪnz] !
of her transgressions !
的 她 过错 !
或者被大海吞没, 她的罪行如此可怕、如此不可饶恕!

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [bɔɪ] [huː] [held][ðə; ði][ˈsekənd][ˈsteɪ(ə)n][ɪn]
And yet it was a proud and daring boy who held the second station in
和 然而 它 曾是 一个 自豪的 和 大胆 男生 WHO 握住 这 第二 车站 在
[ðæt] [ʃɪp] !
that ship !
那 船 !
然而, 在那艘船上担任第二职务的却是一位骄傲而勇敢的男孩!

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [huː] , [laɪk] [maɪ]
I knew his father well , and a gallant gentleman he was , who , like my
我 知道 他的 父亲 出色地 , 和 一个 英勇 绅士 他 曾是 , WHO , 喜欢 我的
[oʊn] [ˈbrʌðər] ,
own brother ,
自己的 兄弟 ,
我与他的父亲很熟, 他是一位风度翩翩的绅士, 就像我的兄弟一样,

[ðə; ði][ˈperənt] [ʌv; əv][səˈsiːliə] , [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
the parent of Cecilia , preferred to serve his master on the ocean rather than
这 父母 的 塞西莉亚 , 首选 到 服务 他的 掌握 在 这 海洋 相当 比
[ɑːn][ðə; ði][lənd] .
on the land .
在 这 土地 .
塞西莉亚的父亲宁愿在海上服侍主人, 也不愿在陆地上服侍主人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪt] , [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈlɔɪəlti] .
His son inherited the bravery of his high spirit , without its loyalty .
他的 儿子 遗传 这 勇敢的 的 他的 高的 精神 , 没有 它是 忠诚 .
他的儿子继承了他勇敢高尚的性格, 却没有继承他的忠诚。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [draʊnd] , [ˈiːðər] .
One would not wish to have such a youth drowned , either .
一 会 不是 希望 到 有 这样的 一个 青年 溺水 , 任何一个 .
谁也不希望这样的年轻人溺水身亡。

” [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [paːrˈtɒk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] , [ɪˈspeʃəli] [təːrd]
” **This speech , which partook much of the nature of a soliloquy , especially toward**
” 这 演讲 , 哪个 参与 很多 的 这 自然 的 一个 独白 , 尤其 朝向
[ɪts] [klaʊz] ,
its close ,
它是 关闭 ,
“这篇演讲, 尤其是临近结尾的部分, 颇具独白性质,

[kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈhævɪŋ] [held][hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði]
called for no immediate reply ; but the soldier , having held his glass to the
称为 为了 不 即时 回复 ; 但 这 士兵 , 拥有 握住 他的 玻璃 到 这
[ˈkænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,
并未立即得到答复; 但士兵将酒杯举到蜡烛前,

[tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈrouzi] [hjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] ,
to admire the rosy hue of its contents ,
到 钦佩 这 红润 色调 的 它是 内容 ,
欣赏其内容物的玫瑰色泽,

[ænd; ənd] [ðen] [sɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfluːɪd][ˈsoʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaɪr] [laɪt] [rɪˈmeɪnd]
and then sipped of the fluid so often that nothing but a clear light remained
和 然后 啜饮 的 这 体液 所以 经常 那 没有什么 但 一个 清除 光 剩余
[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ,
to gaze at ,
到 目光 在 ,

然后他不停地啜饮液体，以至于眼前只剩下一片清澈的光芒。

[ˈkwaɪətli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈves(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,
quietly replaced the empty vessel on the table , and ,
悄悄 替换 这 空的 血管 在 这 桌子 , 和 ,

他轻轻地把空杯子放回桌上，然后

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [æn; ən][ɑːrm] [təːrd] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈbɑːt(ə)] , [hiː; hi] [spəʊk] ,
as he extended an arm toward the blushing bottle , he spoke ,
作为 他 扩展 一个 手臂 朝向 这 脸红 瓶子 , 他 辐 ,

他一边说着，一边伸出手臂去够那瓶泛红的瓶子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkerləs] [təʊnz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [θiːm] :
in the careless tones of one whose thoughts were dwelling on another theme :
在 这 粗心 音调 的 一 谁 想法 是 住宅 在 其他 主题 :

语气漫不经心，仿佛他的思绪早已飘向别处：

“ [eɪ] , [truː] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] ; [gʊd] [men][ɑːr; ər] [skers] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ Ay , true enough , sir ; good men are scarce , and , as you say ,
“ 哎 , 真的 足够的 , 先生 ; 好的 男人 是 稀少 , 和 , 作为 你 说 ,

“是的，先生，的确如此；好人难得，而且，正如您所说，

[wʌn] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [mɔːrɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [biː; bi] [ˈglɔːriəs] ;
one cannot but mourn his fate , though his death be glorious ;
一 不能 但 哀悼 他的 命运 , 尽管 他的 死亡 是 辉煌 ;

虽然他的死很光荣，但人们不禁为他的命运感到悲痛；

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] . “
quite a loss to his majesty's service , I dare say , it will prove .”
相当 一个 损失 到 他的 陛下的 服务 , 我 敢 说 , 它 将要 证明 . “

我敢说，这对陛下来说将是一个相当大的损失。

“ [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][hoʊst] — “ [hɪz; ɪz] [deθ]
“ A loss to the service of his majesty ! ” echoed the host — “ his death
“ 一个 损失 到 这 服务 的 他的 威严 ! ” 回声 这 主持人 — “ 他的 死亡
[ˈglɔːriəs] !
glorious !
辉煌 !

“这是陛下军中的一大损失！ ” 主人齐声说道——“他死得光荣！ ”

[noʊ] , [ˈkæptɪn] - , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][noʊ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel][kæn; kən][biː; bi] [ˈglɔːriəs] ;
no , Captain Borroughcliffe , the death of no rebel can be glorious ;
不 , 队长 - , 这 死亡 的 不 反叛 能 是 辉煌 ;

不，博罗克利夫上尉，任何叛军的死亡都不可能光荣；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrɪs] ,
and how he can be a loss to his majesty's service ,
和 如何 他 能 是 一个 损失 到 他的 陛下的 服务 ,

以及他如何会给陛下带来损失。

[aɪ][maɪˈself][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
I myself am quite at a loss to understand .
我 我 是 相当 在 一个 损失 到 理解 .

我本人也完全不明白。

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
” The soldier ,
” 这 士兵 ,
“士兵，
[hu:z] [aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈrendərz] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
whose ideas were in that happy state of confusion that renders it difficult to
谁 想法 是 在 那 快乐的 状态 的 困惑 那 渲染 它 难的 到
[kəˈmænd] [ðə; ði][wʌn][moʊst] [ˈni:dɪd] ,
command the one most needed ,
命令 这 一 最多 需要 ,
他们的思想处于一种幸福的混乱状态，以至于难以把握最需要的那一个。
[bʌt; bət] [hu:] [stɪl] , [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ˈdɪsəplɪn] ,
but who still , from long discipline ,
但 WHO 仍然 , 从 长的 纪律 ,
但即便如此，凭借长期的自律，
[hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kənˈtroʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
had them under a wonderful control for the disorder of his brain ,
有 他们 在下面 一个 精彩的 控制 为了 这 紊乱 的 他的 脑 ,
[ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈprɒmptɪtju:d] :
answered , with great promptitude :
回答 , 和 伟大的 迅速 :
他很快回答说，他已经很好地控制住了自己的脑部疾病：
” [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [sɜ:r] .
” I mean the loss of his example , sir .
” 我 意思是 这 损失 的 他的 例子 , 先生 :
“我是指失去他的榜样，先生。”
[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əˈpɔ:ɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌðər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
It would have been so appalling to others to have seen the young man
它 会 有 到过 所以 令人震惊 到 其他的 到 有 已见 这 年轻的 男人
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [[ɑ:t] [ɪn][ˈbæt(ə)l] . ”
executed instead of shot in battle . ”
执行 反而 的 射击 在 战斗 : ”
如果这个年轻人不是在战场上被枪决而是被处决，那对其他人来说该是多么令人震惊啊。”
” [hi:; hi][ɪz] [draʊnd] , [sɜ:r] . ”
” He is drowned , sir : ”
” 他 是 溺水 , 先生 : ”
“他溺水身亡了，先生。”
” [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [hæŋd] ; [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstæns] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈi:]
” Ah ! that is the next thing to being hanged ; that circumstance had escaped me
” 啊 ! 那 是 这 下一个 事物 到 存在 绞刑 ; 那 环境 有 逃脱 我
.”
.”
.”
“啊！那简直就跟被绞死一样；我竟然没想到会落到那种地步。”
” [aɪ ˈti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] ,
” It is by no means certain , sir ,
” 它 是 经过 不 方法 肯定 , 先生 ,
先生，这绝非定论。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsku:nər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdroʊvər] [sɔ:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ju:; jʊ] [teɪk] **that the ship and schooner that the drover saw are the vessels you take**
那 这 船 和 大篷车 那 这 司机 锯 是 这 船只 你 拿
[ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
them to have been ,
他们 到 有 到过 ,
牧牛人看到的船和帆船就是你认为它们曾经是的那些船只。

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:r] , [ˈdrɔ:lɪŋ] [tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
” **said Mr . Dillon , in a harsh , drawling tone of voice .**
” 说 先生 : 狄龙 , 在 一个 残酷的 , 拖长音 语气 的 嗓音 :
“迪伦先生用一种生硬、拖长的语气说道。”
“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [daʊt] [ðer; ðər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [ˈventʃər] [soʊ] [ˈoʊpənli] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] ,
” **I should doubt their daring to venture so openly on the coast ,**
” 我 应该 怀疑 他们的 大胆 到 风险投资 所以 公然 在 这 海岸 ,
“我怀疑他们是否有胆量如此明目张胆地冒险前往海岸。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekt] [træk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔ:r] . “
and in the direct track of our vessels of war .”
和 在 这 直接的 追踪 的 我们的 船只 的 战争 : “
并且正处于我方战舰的直接航道上。”

“ [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri:mɪn] , [ˈkrɪstəfər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈreblz; rɪˈbel] , “
” **These people are our countrymen , Christopher , though they are rebels ,** ”
” 这些 人们 是 我们的 同胞们 , 克里斯托弗 , 尽管 他们 是 叛军 , ”
[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] .
exclaimed the colonel .
惊呼 这 上校 :
“克里斯托弗，这些人虽然是叛军，但他们是我们的同胞，”上校喊道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rdi] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈneɪʃ(ə)n] .
” **They are a hardy and brave nation .**
” 他们 是 一个 耐寒的 和 勇敢的 国家 :
“他们是一个坚韧勇敢的民族。”

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rviŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [saɪns] ,
When I had the honor of serving his majesty , some twenty years since ,
什么时候 我 有 这 荣誉 的 服务 他的 威严 , 一些 二十 年 自从 ,
大约二十年前，我有幸为陛下效力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [maɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [əˈferz] ,
it was my fortune to face the enemies of my king in a few small affairs ,
它 曾是 我的 财富 到 脸 这 敌人 的 我的 国王 在 一个 很少 小的 事务 ,
我很幸运能在几场小事中与国王的敌人交锋。

[ˈkæptɪn] - ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [kəˈbek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ɪts]
Captain Borroughcliffe ; such as the siege of Quebec , and the battle before its
队长 - ; 这样的 作为 这 围城 的 魁北克 , 和 这 战斗 前 它是
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,
博罗克利夫上尉；例如魁北克围城战和城门前的战斗，

[ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈkeɪʒn] [æt; ət] [taɪ,kɑ:ndʒ-ˈoʊgə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl]
a trifling occasion at Ticonderoga , and that unfortunate catastrophe of General
一个 琐事 场合 在 蒂康德罗加 , 和 那 不幸 灾难 的 一般的
[ˈbrædək] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] .
Braddock — with a few others .
布拉多克 — 和 一个 很少 其他的 :
提康德罗加战役中的一件小事，以及布雷多克将军那场不幸的灾难——还有其他一些事。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [sɜ:r] ,
I must say , sir ,
我 必须 说 , 先生 ,

先生，我必须说，

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈmænfl] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪ] ;
in favor of the colonists that they played a manful game on the latter day ;
在 偏爱 的 这 殖民者 那 他们 玩 一个 男子汉 游戏 在 这 后者 天 ;
有利于殖民者，因为他们在后一天打了一场英勇的比赛；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [naʊ] [ˈhedz] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [neɪm] [əˈmʌŋ]
and this gentleman who now heads the rebels sustained a gallant name among
和 这 绅士 WHO 现在 头部 这 叛军 持续 一个 英勇 姓名 之中
[ju: ˈes][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðæt] [dɪˈzæstrəs] [ˈbɪznəs] .
us for his conduct in that disastrous business .
我们 为了 他的 执行 在 那 灾难性的 商业 .

这位如今领导叛军的先生，因其在那场灾难性的事件中的表现，在我们心中赢得了英勇的名声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] , [wel] - [bɪˈheɪvd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He was a discreet , well - behaved young man , and quite a gentleman .
他 曾是 一个 慎重 , 出色地 - 表现 年轻的 男人 , 和 相当 一个 绅士 .
他是一位举止得体、谨慎谨慎的年轻人，也是一位十足的绅士。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
I have never denied that Mr . Washington was very much of a gentleman . "
我 有 绝不 否认 那 先生 . 华盛顿 曾是 非常 很多的 的 一个 绅士 . "
我从未否认过华盛顿先生是一位非常绅士的人。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [jɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z]
" Yes ! " said the soldier , yawning , " he was educated among his majesty's
" 是的 ! " 说 这 士兵 , 打哈欠 , " 他 曾是 受过教育 之中 他的 陛下的
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,
"是的！"士兵打着哈欠说道，“他曾在陛下的军队中接受过教育。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ˈʌðər] [waɪz] .
and he could hardly be other wise .
和 他 可以 几乎 是 其他 明智的 .
他不可能有别的想法。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ˈmelənka:li] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdraʊnɪŋ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌvərd] .
But I am quite melancholy about this unfortunate drowning , Colonel Howard .
但 我 是 相当 忧郁 关于 这 不幸 溺水 , 上校 霍华德 .
但霍华德上校，我对这起不幸的溺水事件感到非常惋惜。

[hɪr] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [end] [ʌv; əv] [maɪ][voʊˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;
Here will be an end of my vocation , I suppose ;
这里 将要 是 一个 结尾 的 我的 职业 , 我 认为 ;
我想，我的职业生涯也就到此结束了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪˈhaɪnɪŋ] [ðæt] [jɔr; jər][ˈhɑ:spɪˈtæləti][hæz; həz] [meɪd] [ðɪ:z] [ˈkwɔ:rtərz]
and I am far from denying that your hospitality has made these quarters
和 我 是 远的 从 否认 那 你的 热情好客 有 制成 这些 四分之一
[moʊst] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] . "
most agreeable to me . "
最多 同意 到 我 . "
我丝毫不否认，你们的热情款待使我住得非常舒适愉快。

" [ðen] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ɪz][ˈoʊnli][ˈmju:tʃuəl] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhoʊst] ,
" Then , sir , the obligation is only mutual , " returned the host ,
" 然后 , 先生 , 这 义务 是 仅有的 相互的 , " 返回 这 主持人 ,
“那么，先生，这种义务只是相互的，”主人回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] : “ [bʌt; bət] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,
with a polite inclination of his head : “ but gentlemen who , like ourselves ,
和 一个 有礼貌的 倾角 的 他的 头 : “ 但 先生们 WHO , 喜欢 我们自己 ,
他礼貌地微微颌首: “但是像我们这样的先生们,

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ni:d] [nɑ:t] [ˈbændɪ] [ˈaɪd(ə)] [ˈkɑ:mpləments] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
have been made free of the camp , need not bandy idle compliments about such
有 到过 制成 自由的 的 这 营 , 需要 不是 班迪 闲置的 赞美 关于 这样的
[ˈtraɪfəlz] .
trifles .
琐事 .

既然已经脱离了集中营, 就不必再为这种琐事说空话了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ˈdɪləŋ] , [naʊ] ,
If it were my kinsman Dillon , now ,
如果 它 是 我的 亲属 狄龙 , 现在 ,
如果那是我的亲戚狄龙, 现在,

[hu:z] [θɔ:ts] [ræn] [mɔ:r] [ɑ:n] [kʊʊk] [ə'pɑ:n] [ˈlɪtlən] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgeɪtaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes]
whose thoughts ran more on Coke upon Littleton than on the gayeties of a mess
谁 想法 跑 更多的 在 可口可乐 之上 利特尔顿 比 在 这 同性恋 的 一个 混乱
- [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [laɪf] ,
- table and a soldier's life ,
- 桌子 和 一个 士兵的 生活 ,
他的思绪更多地停留在利特尔顿的可乐上, 而不是军营餐桌上的欢乐和士兵生活的琐碎。

[hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [fɔ:r'mælətɪz] [æz; əz] [ˈnesəserɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ]
he might think such formalities as necessary as his hard words are to a
他 可能 思考 这样的 手续 作为 必要的 作为 他的 难的 字 是 到 一个
[di:d] .
deed .
契据 .
他或许认为这些形式主义与他的强硬言辞对于实际行动一样必要。

[kʌm] , - , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] ,
Come , Borroughcliffe , my dear fellow ,
来 , - , 我的 亲爱的 同伴 ,
来吧, 博罗克利夫, 我亲爱的伙伴。

[aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [glæs] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ([gɑ:d]
I believe we have given an honest glass to each of the royal family (God
我 相信 我们 有 给定 一个 诚实的 玻璃 到 每个 的 这 皇家 家庭 (上帝
[bles] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
bless them all !
保佑 他们 全部 !
我相信我们已经向每位皇室成员敬献了一杯真诚的酒(愿上帝保佑他们!)

) , [let] [ju: 'es] [ˈswɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wʊlf] . “
) , let us swallow a bumper to the memory of the immortal Wolfe . “
) , 让 我们 吞 一个 保险杠 到 这 记忆 的 这 不朽 沃尔夫 : “
让我们以此缅怀不朽的沃尔夫。

“ [æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [prə'pəʊz(ə)l] , [maɪ] [ˈgælənt] [ˈhəʊst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [wɪl]
“ An honest proposal , my gallant host , and such a one as a soldier will
“ 一个 诚实的 提议 , 我的 英勇 主持人 , 和 这样的 一个 一 作为 一个 士兵 将要
[ˈnevər] [drɪ'klaɪn] ,
never decline ,
绝不 衰退 ,
“我英勇的主人, 这是一个真诚的提议, 像我这样的军人是绝不会拒绝的。”

” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪzn] .
” **returned the captain , who roused himself with the occasion .**
” 返回 这 队长 , who 唤醒 他自己 和 这 场合 .

“船长回答道，他被眼前的景象激起了精神。”

” [gɑ:d] [bles] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
” **God bless them all !**
” 上帝 保佑 他们 全部 !

愿上帝保佑他们所有人！

[seɪ] [aɪ] , [ɪn][ˈekoʊ] ;
say I , in echo ;
说 我 , 在 回声 ;

我回应道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['greɪʃəs] [kwi:n] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ˈendz][æz; əz] ['feɪməsli] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæz; hæz] [brɪ'ɡʌn] ,
and if this gracious queen of ours ends as famously as she has begun ,
和 如果 这 亲切 女王 的 我们的 结束 作为 众所周知 作为 她 有 开始 ,

如果这位优雅的女王能够像她开始时一样光荣地结束她的一生，

- [twɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈprɪnsəz][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [kæən; kən][bræg]
' twill be such a family of princes as no other army of Europe can brag
- 斜纹布 是 这样的 一个 家庭 的 王子们 作为 不 其他 军队 的 欧洲 能 吹牛

[ʌv; əv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mes] - [ˈteɪbl] . “
of around a mess - table . ”
的 大约 一个 混乱 - 桌子 . ”

“这将是欧洲任何其他军队都无法在餐桌上炫耀的王子家族。”

” [eɪ] , [eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [θɔ:t] ,
” **Ay , ay , there is some consolation in that thought ,**
” 哎 , 哎 , 那里 是 一些 安慰 在 那 想法 ,

“唉，这么说多少也算是一种安慰吧。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪər] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] .
in the midst of this dire rebellion of my countrymen .
在 这 中间 的 这 可怕的 叛乱 的 我的 同胞们 .

正值我的同胞们进行这场可怕的叛乱之际。

[bʌt; bət] [aɪl] [veks][maɪ'self][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] ;
But I'll vex myself no more with the unpleasant recollections ;
但 患病的 烦恼 我 不 更多的 和 这 令人不快的 回忆 ;

但我不会再让那些不愉快的记忆困扰自己了；

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɑ:vɪn] [wɪl] [su:n] [pɜ:rdʒ] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [stɛrn] . “
the arms of my sovereign will soon purge that wicked land of the foul stain . ”
这 武器 的 我的 主权 将要 很快 清除 那 邪恶 土地 的 这 犯规 弄脏 . ”

我君的武力很快就会洗净那片邪恶土地上的污秽。

” [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , “ [sed] - ,
” **Of that there can be no doubt , ” said Borroughcliffe ,**
” 的 那 那里 能 是 不 怀疑 , ” 说 - ,

“这一点毋庸置疑，”博罗克利夫说道。

[hu:z] [θɔ:ts] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] [mæ'dɪrə] [ðæt] [hæd; həd]
whose thoughts still continued a little obscured by the sparkling Madeira that had
谁 想法 仍然 持续 一个 小的 模糊不清 经过 这 闪闪发光 马德拉 那 有

[lɔ:ŋ] [leɪn] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌkærəˈlɪniən] [sʌn] ;
long lain ripening under a Carolinian sun ;
长的 莱恩 成熟 在下面 一个 卡罗莱纳 太阳 ;

他的思绪仍然有些模糊，被在卡罗莱纳阳光下久久成熟的波光粼粼的马德拉酒所笼罩；

“ [ði:z] [ˈjæŋki:z] [flai] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈregjuləz] ,
“ **these Yankees fly before his majesty's regulars** ,
“ 这些 洋基队 飞 前 他的 陛下的 常客 ,
“这些洋基队球员比国王陛下的正规军球员飞得还快,
[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɜ:rti] [klaʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [mɑ:b] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [gɑ:rdz] .
like so many dirty clowns in a London mob before a charge of the horse - guards .
喜欢 所以 许多 肮脏的 小丑 在 一个 伦敦 暴民 前 一个 收费 的 这 马 - 守卫 .
”
”
”

就像伦敦暴民中一群肮脏的小丑，准备向皇家骑兵卫队发起冲锋一样。
“ [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] , [ˈkæptɪn] - , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
“ **Pardon me , Captain Borroughcliffe ,** ” **said his host** ,
“ 赦免 我 , 队长 - , ” 说 他的 主持人 ,
“对不起，博罗克利夫上尉，”他的主人说道。

[ˈelɪvertɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪˈrekt] [ˈætɪtu:d] ; “ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]
elevating his person to more than its usually erect attitude ; “ **they may be**
提升 他的 人 到 更多的 比 它是 通常 直立 态度 ; “ 他们 可能 是
[mɪsˈgaɪdɪd] , [dɪˈlu:ɪdɪd] ,
misguided , deluded ,
错误的 , 妄想 ,
使他的人格姿态超越了通常的挺拔；“他们可能被误导、被蒙蔽，

[ænd; ænd] [brɪˈtreɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ɪz][ʌnˈdʒʌst] .
and betrayed , but the comparison is unjust .
和 背叛 , 但 这 比较 是 不公正 .
并遭到背叛，但这种比较并不公平。

[gɪv] [ðem; ðəm][ɑ:rmz][ænd; ænd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈdɪsəplɪn] ,
Give them arms and give them discipline ,
给 他们 武器 和 给 他们 纪律 ,
给他们武器，也给他们纪律。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hu:] [gets] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈplentɪf(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:]
and he who gets an inch of their land from them , plentiful as it
和 他 WHO 获得 一个 英寸 的 他们的 土地 从 他们 , 丰富 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
哪怕从他们那里得到一寸土地，哪怕土地再多，

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] . “
will find a bloody day on which to take possession . ”
将要 寻找 一个 血腥 天 在 哪个 到 拿 拥有 . ”
终有一天，我们会血腥地夺取这块地盘。”

“ [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈkaʊəd] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [wʊd] [faɪt] [ɪn] [ˈkʌntri] [wer] [waɪn] [bru:z] [ɪtˈself] [ɪˈntu:]
“ **The veriest coward in Christendom would fight in country where wine brews itself into**
“ 这 最真实的 懦夫 在 基督教世界 会 斗争 在 国家 在哪里 葡萄酒 酿造 本身 进入
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][æz; əz] [ðɪs] ,
such a cordial as this ,
这样的 一个 亲切 作为 这 ,
“基督教世界里最懦弱的人也不会葡萄酒能酿成如此美味佳酿的地方作战。”

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ku:l] [ˈsoʊldʒər] .
“ **returned the cool soldier** .
“ 返回 这 凉爽的 士兵 .
“冷静的士兵回答道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪ'stɒk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ；
“ I am a living proof that you mistook my meaning ；
“ 我 是 一个 活的 证明 那 你 误 我的 意义 ；
“我就是活生生的例子，证明你误解了我的意思；

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑ:t] [ðooz] [lu:s] - [flæpt] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [kɔ:l] [-ti:z] [ænd; ənd]
for had not those loose - flapped gentlemen they call Vermontese and
为了 有 不是 那些 松动的 - 拍打 先生们 他们 称呼 佛蒙特州 和
['hæmpʃə] - ['grɑ:ntərz] ([gɑ:d][grænt][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di:d]) ['fɪnɪʃt] [tu:] -
Hampshire - granters (God grant them his blessing for the deed) finished two -
汉普郡 - 授予人 (上帝 授予 他们 他的 祝福 为了 这 契据) 完成的 二 -
[θɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ，
thirds of my company ，
三分之一 的 我的 公司 ；

如果不是那些被称为佛蒙特州和汉普郡赠地者的衣冠楚楚的绅士们（愿上帝保佑他们完成这项善举）完成了我公司三分之二的工程，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ru:f] ，
I should not have been at this day under your roof ，
我 应该 不是 有 到过 在 这 天 在下面 你的 屋顶 ；
我今天不该出现在你家屋檐下。

[ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ma:tʃɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ； ['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [ʌp]
a recruiting instead of a marching officer ; neither should I have been bound up
一个 招聘 反而 的 一个 行军 官 ； 两者都不 应该 我 有 到过 边界 向上
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ，
in a covenant ，
在 一个 盟约 ；
我本应是一名征兵官而不是行军官；我也不应该受任何契约的约束。

[laɪk][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [kʊd; kəd] [bə:'gɔɪn] [hæv; həv] [meɪd] [hed] [ə'genst] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] -
like the law of Moses , could Burgoyne have made head against their long -
喜欢 这 法律 的 摩西 ， 可以 伯戈因 有 制成 头 反对 他们的 长的 -
[legd] [ænd; ənd]
legged marchings and countermarchings .
腿 游行 和 反行军
就像摩西律法一样，伯戈因能否对抗他们长腿行军和反行军呢？

[sɜ:r] , [aɪ] [drɪŋk] [ðer; ðər] [helθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ；
Sir , I drink their healths , with all my heart ；
先生 ， 我 喝 他们的 健康 ， 和 全部 我的 心 ；
先生，我衷心祝愿他们健康；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['gəʊldən] ['sʌŋ'aɪn] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
and with such a bottle of golden sunshine before me , rather than
和 和 这样的 一个 瓶子 的 金的 阳光 前 我 ， 相当 比
[dɪs'pli:z] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] ，
displease so good a friend ，
得罪 所以 好的 一个 朋友 ；
面前摆着这样一瓶金色的阳光，我宁愿不去得罪这么好的朋友，

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [θru:] [geɪts] - [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] , ['redʒɪmənt][baɪ]['redʒɪmənt] , ['kʌmpəni] [baɪ] ['kʌmpəni] , [ɔ:r]
I will go through Gates ' whole army , regiment by regiment , company by company , or
我 将要 去 通过 盖茨 - 所有的 军队 ， 团 经过 团 ， 公司 经过 公司 ， 或者
，
，
，
我将逐个团、逐个连地审查盖茨的整个军队，或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] , [iːv(ə)n] [mæn] [baɪ] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌmpər] . "

if you insist on the same , even man by man , in a bumper . "
如果 你 坚持 在 这 相同的 , 甚至 男人 经过 男人 , 在 一个 保险杠 . "

如果你坚持要这样做,即使是在保险杠里,一个接一个地来."

" [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [aɪ] [tæks] [jər; jær] [pə'laitnəs] [soʊ] [fɑːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ,
" **On no account would I tax your politeness so far ,** " **returned the colonel ,**
" 在 不 帐户 会 我 税 你的 礼貌 所以 远的 , " 返回 这 上校 ,

"我绝不会质疑您如此礼貌的举动,"上校回答道。

[ə'bʌndəntli] ['mɒləfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['æmp(ə)l] [kən'seɪ(ə)n] ; " [aɪ] [stænd] [tuː] [mʌt] [jər; jær] ['detər] , ['kæptɪn]
abundantly mollified by this ample concession ; " I stand too much your debtor , Captain
大量 柔和的 经过 这 充足 让步 ; " 我 站立 也 很多 你的 债务人 , 队长

Boroughcliffe ,

受到这一慷慨让步的极大安慰;“我欠你太多了,博罗克利夫上尉,

[fɜːr; fər] [soʊ] ['friːli] [vɒləntiəriŋ] [tuː; tə] [drɪfend] [maɪ] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] [ətæks] [ʌv; əv] [maɪ] [paɪ'rætikl]
for so freely volunteering to defend my house against the attacks of my piratical
为了 所以 自由 志愿服务 到 保卫 我的 房子 反对 这 攻击 的 我的 海盗
, [rɪ'beljəs] ,
, **rebellious ,**
, 叛逆的 ,

感谢你如此自愿地保卫我的家园,抵御我那些海盗、叛逆分子的袭击

[ænd; ænd] [mis'gaɪdɪd] ['kʌntriːmɪn] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'kwaɪəriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] . "
and misguided countrymen , to think of requiring such a concession . "
和 错误的 同胞们 , 到 思考 的 需要 这样的 一个 让步 . "

而那些被误导的同胞们,竟然会想到要求做出这样的让步。"

" ['hɑːrdər] ['duːti] [maɪt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ænd] [noʊ] ['feɪvərz] [æskt] , [maɪ] [rɪ'spektəbl] [hoʊst] , "
" **Harder duty might be performed , and no favors asked , my respectable host ,** "
" 更难 责任 可能 是 执行 , 和 不 恩惠 问 , 我的 可敬 主持人 , "
[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɔʊldʒər] .
returned the soldier .
返回 这 士兵 .

"或许我会执行更艰巨的任务,而且不会要求任何特殊照顾,尊敬的主人,"士兵回答道。

" ['kʌntri] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌl] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] ['kɑːmənli] ['eksɪkrəb(ə)] ;
" **Country quarters are apt to be dull , and the liquor is commonly execrable ;**
" 国家 四分之一 是 易于 到 是 乏味的 , 和 这 酒 是 通常 可憎的 ;
"乡村住所往往沉闷乏味,而且酒水通常难以下咽;

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
but in such a dwelling as this ,
但 在 这样的 一个 住宅 作为 这 ,

但在这样的住所里,

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [rɑːk] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
a man can rock himself in the very cradle of contentment .
一个 男人 能 岩石 他自己 在 这 非常 摇篮 的 满意 .

一个人可以在满足的摇篮里摇晃自己。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
And yet there is one subject of complaint ,
和 然而 那里 是 一 主题 的 抱怨 ,

然而,有一个方面值得抱怨,

[ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['redʒɪmənt] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] — [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n]
that I should disgrace my regiment did I not speak of — for it is incumbent on
那 我 应该 耻辱 我的 团 做过 我 不是 说话 的 — 为了 它 是 现任 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我从未说过我会让我的部队蒙羞——因为这是我的职责所在。

[bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [b:ŋgər] ['saɪlənt] . "
both as a man and a soldier , to be no longer silent . "
两个都 作为 一个 男人 和 一个 士兵 , 到 是 不 更长 沉默的 : "
作为一个人, 也作为一名士兵, 我不能再保持沉默了。

" [neɪm] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ['fri:li] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔ:z] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] ['fri:li] [rɪ'drest] ,
" **Name it , sir , freely , and its cause shall be as freely redressed ,**
" 姓名 它 , 先生 , 自由 , 和 它是 原因 将 是 作为 自由 纠正 ,
"先生, 请畅所欲言, 其原因必将得到公正的解决。"

" [sed] [ðə; ði] [hoʊst] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .
" **said the host in some amazement .**
" 说 这 主持人 在 一些 惊愕 .
主持人有些惊讶地说。

" [hɪr] [wi:; wi] [θri:] [sɪt] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ; "
" **Here we three sit , from morning to night , " continued the soldier ; "**
" 这里 我们 三 坐 , 从 早晨 到 夜晚 , " 持续 这 士兵 ; "
['bætʃələz] [ɔ:l] ,
bachelors all ,
单身汉 全部 ,

“我们三个就坐在这里, 从早到晚,”士兵继续说道; “我们都是单身汉,

[wel] [prə'vɪzənd] [ænd; ənd] ['betər] ['lɪkəd] , [aɪ] [grænt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [laɪk] [soʊ] ['meni] [wel] - [fed]
well provisioned and better liquored , I grant you , but like so many well - fed
出色地 已配置 和 更好的 含酒精的 , 我 授予 你 , 但 喜欢 所以 许多 出色地 - 美联储
[ˈæŋkəˌraɪts] ,
anchorites ,
隐修士 ,

我承认, 你们物资充足, 酒水也更好, 但就像许多吃饱穿暖的隐士一样,

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliəst] ['dæmzəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [paɪn] [ɪn] ['sɔ:lətu:d] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
while two of the loveliest damsels in the island pine in solitude within a hundred
尽管 二 的 这 最可爱的 少女们 在 这 岛 松树 在 孤独 之内 一个 百
[fi:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
feet of us ,
脚 的 我们 ,

岛上最美丽的两位少女独自在离我们不到一百英尺的松林中漫步,

[wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [saɪz] .
without tasting the homage of our sighs .
没有 品尝 这 尊敬 的 我们的 叹息 .
没有品尝到我们叹息的敬意。

[ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [bəuθ] [tu:; tə] [ʃər; jər] ['kærəktər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊərd] ,
This , I will maintain , is a reproach both to your character , Colonel Howard ,
这 , 我 将要 维持 , 是 一个 责备 两个都 到 你的 特点 , 上校 霍华德 ,
我认为, 这既是对你人格的谴责, 霍华德上校。

[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] .
as an old soldier and to mine as a young one .
作为 一个 老的 士兵 和 到 矿 作为 一个 年轻的 — .
作为一名老兵, 我对他的看法和他年轻时的看法一样。

[æz; əz][tu:; tə][ˈʌvər; ɑ:r][oʊld] [frend] , [koʊk] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈlɪtlən] [hɪr] ,
As to our old friend , Coke on top of Littleton here ,
作为 到 我们的 老的 朋友 , 可口可乐 在 顶部 的 利特尔顿 这里 ,
至于我们这位老朋友, 利特尔顿山顶的可口可乐,

[aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɪdɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:z] .
I leave him to the quiddities of the law to plead his own cause .
我 离开 他 到 这 本质 的 这 法律 到 恳求 他的 自己的 原因 .
我让他自己去向法律的本质解释他的理由。

[ˈðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [kənˈtræktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsæloʊ] [tʃi:k]
” The brow of the host contracted for a moment , and the sallow cheek
” 这 眉头 的 这 主持人 合同 为了 一个 片刻 , 和 这 黄褐色 脸颊
[ʌv; əv] [ˈdɪlən] ,
of Dillon ,
的 狄龙 ,
主人眉头微微皱起, 狄龙蜡黄的脸颊也泛起了一丝红晕。

[hu:] [hæd; həd][sæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsælən] [ˈsaɪləns] , [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ˈi:v(ə)n][ˈlɪvɪd]
who had sat during the dialogue in a sullen silence , appeared to grow even livid
WHO 有 卫星 期间 这 对话 在 一个 忧郁 沉默 , 出现 到 生长 甚至 铁青
;
;
;
;
对话期间一直沉默不语的人, 似乎变得更加愤怒了;

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][ˈoʊpən] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [rɪˈzju:md] [ɪts] [fræŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
but gradually the open brow of the veteran resumed its frank expression ,
但 逐步地 这 打开 眉头 的 这 老将 恢复 它是 坦率 表达 ,
但渐渐地, 这位老兵敞开的眉头又恢复了坦率的表情。

[ænd; ænd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈlækst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌdʒezjuˈɪtɪk,-kəl] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
and the lips of the other relaxed into a Jesuitical sort of a smile ,
和 这 嘴唇 的 这 其他 轻松 进入 一个 耶稣会 种类 的 一个 微笑 ,
而对方的嘴角则放松下来, 露出一种耶稣会士式的微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
that was totally disregarded by the captain ,
那 曾是 完全 被忽视 经过 这 队长 ,
船长完全无视了这一点。

[hu:] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
who amused himself with sipping his wine while he waited for an answer ,
WHO 觉得好笑 他自己 和 啜饮 他的 葡萄酒 尽管 他 等待 为了 一个 回答 ,
他一边啜饮着葡萄酒, 一边等待答复, 以此消磨时间。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈænəlaɪzd] [i:tʃ] [dra:p] [ðæt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] .
as if he analyzed each drop that crossed his palate .
作为 如果 他 分析 每个 降低 那 交叉 他的 味蕾 .
仿佛他仔细分析了每一滴滑过舌尖的酒液。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌvəd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] :
After an embarrassing pause of a moment , Colonel Howard broke the silence :
后 一个 尴尬的 暂停 的 一个 片刻 , 上校 霍华德 打破 这 沉默 :
一阵令人尴尬的沉默之后, 霍华德上校打破了沉默:

[ˈðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] - [hɪnt] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] — — “
” There is reason in Borroughcliffe's hint , for such I take it to be — — ”
” 那里 是 原因 在 - 暗示 , 为了 这样的 我 拿 它 到 是 — — ”
“博罗克利夫的暗示是有道理的, 因为我认为——”

“ [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kəm'pleɪnt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
“ **I meant it for a plain , matter - of - fact complaint , ” interrupted the**
“ 我 意思是 它 为了 一个 清楚的 , 事情 - 的 - 事实 抱怨 , ” 中断 这
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“我的意思是提出一个平淡无奇、不带任何感情色彩的投诉,”士兵打断道。
“ [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
“ **And you have cause for it , ” continued the colonel .**
“ 和 你 有 原因 为了 它 , ” 持续 这 上校 .
“你这样做是有理由的,”上校继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['krɪstəfər] ,
“ **It is unreasonable , Christopher ,**
“ 它 是 不合理 , 克里斯托弗 ,
“克里斯托弗, 这太不合理了。”

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv] [ðiːz] [paɪ'rætiːkl] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə]
that the ladies should allow their dread of these piratical countrymen of ours to
那 这 女士们 应该 允许 他们的 恐惧 的 这些 海盗 同胞们 的 我们的 到
[ɪk'skluːd] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] ,
exclude us from their society ,
排除 我们 从 他们的 社会 ,
难道女士们应该因为害怕我们这些海盗般的同胞而将我们排除在她们的社交圈之外吗?

[ðəʊ] ['pruːd(ə)ns] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] .
though prudence may require that they remain secluded in their apartments .
尽管 谨慎 可能 要求 那 他们 保持 僻 在 他们的 公寓 .
但谨慎起见, 他们或许应该待在自己的公寓里。

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,
We owe the respect to Captain Borroughcliffe ,
我们 欠 这 尊重 到 队长 - ,
我们应该对博罗克利夫上尉表示敬意。
[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ɜːrn] [ɪn] [æn; ən] ['iːvniŋ]
that at least we admit him to the sight of the coffee - urn in an evening
那 在 至少 我们 承认 他 到 这 视线 的 这 咖啡 - 瓮 在 一个 晚上
.
“
:
“
.”

至少我们允许他在晚上看到咖啡壶。
“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] ['miːniŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] : “ [æz; əz] [fɔːr; fər] ['daɪniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
“ **That is precisely my meaning , ” said the captain : “ as for dining with them**
“ 那 是 恰恰 我的 意义 , ” 说 这 队长 : “ 作为 为了 用餐 和 他们
, [waɪ] ,
why ,
, 为什么 ,

“我的意思正是如此,”船长说: “至于和他们一起用餐, 为什么呢? ”
[aɪ] [eɪ 'em] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] ;
I am well provided for here ;
我 是 出色地 假如 为了 这里 ;
我在这里生活无忧;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ][tuː; tə][set][hɑːt][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ɪn][soʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ə; eɪ]
but there is no one knows how to set hot water a hissing in so professional a
但 那里 是 不 一 知道 如何 到 放 热的 水 一个 嘶嘶声 在 所以 专业的 一个
[ˈmænər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
manner as a woman .
方式 作为 一个 女士 .

但是，没有人能像女人那样专业地把热水吹得发出嘶嘶声。

[soʊ][ˈfɔːrwərd] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [ˈkɜːrn(ə)] , [ænd; ənd] [leɪ][jʊr; jər] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
So forward , my dear and honored colonel , and lay your injunctions on them ,
所以 向前 , 我的 亲爱的 和 荣幸 上校 , 和 躺 你的 禁令 在 他们 ,
[ðæt] [ðeɪ] [kəˈmænd] [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [koʊk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈlɪtlən] [tuː; tə]
that they command your humble servant and Mr . Coke unto Littleton to
那 他们 命令 你的 谦逊的 仆人 和 先生 . 可口可乐 到 利特尔顿 到
[ædˈvæns] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntərsaɪn] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] .
advance and give the countersign of gallantry .
进步 和 给 这 会签 的 英勇 .

他们命令我卑微的仆人及可口可乐先生前往利特尔顿，并发出英勇的回礼信号。

" [dɪlən] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [fɪtʃər] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]
" **Dillon contracted his disagreeable features into something that was intended for**
" 狄龙 合同 他的 令人不快的 特征 进入 某物 那 曾是 故意的 为了
[ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [smɑɪl] ,
a satirical smile ,
一个 讽刺 微笑 ,
[dɪlən] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [fɪtʃər] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]
"狄龙收敛了他那副令人不快的表情，挤出一个讽刺的笑容。"

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
before he spoke as follows :
前 他 辐 作为 跟随 :

他发言前说道：

" [bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈvetərən] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhaʊəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡælənt] [ˈkæptɪn] - [meɪ] [faɪnd]
" **Both the veteran Colonel Howard and the gallant Captain Borroughcliffe may find**
" 两个都 这 老将 上校 霍华德 和 这 英勇 队长 - 可能 寻找
[aɪˈtiː] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ðæn; ðən][tuː; tə]
it easier to overcome the enemies of his majesty in the field than to
它 更轻松 到 克服 这 敌人 的 他的 威严 在 这 场地 比 到
[ʃeɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kəˈpriːs] .
shake a woman's caprice .
摇 一个 女性的 任性 .

“无论是经验丰富的霍华德上校还是英勇的博罗克利夫上尉，他们或许都会发现，在战场上战胜国王陛下的敌人比安抚一个女人的任性要容易得多。”

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [ðɪːz] [θriː] [wiːks] ,
Not a day has passed these three weeks ,
不是 一个 天 有 通过了 这些 三 周 ,

这三周以来，没有一天过去。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sent] [maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhaʊəd] [æz; əz] [brɪˈkeɪm]
that I have not sent my inquiries to the door of Miss Howard as became
那 我 有 不是 发送 我的 查询 到 这 门 的 错过 霍华德 作为 成为
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈkɪnzməŋ] ,
her father's kinsman ,
她 父亲的 亲属 ,
[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sent] [maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhaʊəd] [æz; əz] [brɪˈkeɪm]
我没有像她父亲的亲戚那样，直接去拜访霍华德小姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɜːr; hər] [æprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪərits] ;
with a wish to appease her apprehensions of the pirates ;
和 一个 希望 到 安抚 她 担忧 的 这 海盗 ;
为了消除她对海盗的恐惧；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [deɪnd] [em ˈiː][ɪn] [rɪˈplaɪ] ,
but little has she deigned me In reply ,
但 小的 有 她 设计 我 在 回复 ,
但她几乎从未纡尊降贵地回复我。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [θæŋks] [æz; əz][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪˈspens]
more than such thanks as her sex and breeding could not well dispense
更多的 比 这样的 谢谢 作为 她 性别 和 选育 可以 不是 出色地 分配
[wɪð; wɪθ] . “
with : “
和 : “
远不止这些，她的性别和出身也无法完全免除这些感激之情。”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][maɪˈself] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ **Well , you have been , as fortunate as myself , and why you should be**
” 出色地 , 你 有 到过 , 作为 幸运 作为 我 , 和 为什么 你 应该 是
[mɔːr] [soʊ] ,
more so ,
更多的 所以 ,
“嗯，你一直都很幸运，和我一样幸运，而且你更应该如此。”

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kuːl] [kənˈtempt] [æt; ət]
I see no reason , “ cried the soldier , throwing a glance of cool contempt at
我 看 不 原因 , “ 哭 这 士兵 , 投掷 一个 瞥一眼 的 凉爽的 鄙视 在
[ðə; ði] [ʌðər] :
the other :
这 其他 :
“我看不出有什么理由,”士兵喊道，同时冷冷地轻蔑地瞥了对方一眼：

“ [fɪr] [ˈhwaɪtnz] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
“ **fear whitens the cheek** ,
” 害怕 漂白剂 这 脸颊 ,
恐惧使脸色苍白，

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [best] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈflɜːrɪʃ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪlɪz]
and ladies best love to be seen when the roses flourish rather than the lilies
和 女士们 最好的 爱 到 是 已见 什么时候 这 玫瑰 繁荣 相当 比 这 百合花
.
“
:
: “
:
女士们更喜欢在玫瑰盛开的时候被人看到，而不是在百合盛开的时候。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈkæptɪn] - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈgælənt] [hoʊst] ,
“ **A woman is never so interesting , Captain Borroughcliffe , “ said the gallant host ,**
” 一个 女士 是 绝不 所以 有趣的 , 队长 - , “ 说 这 英勇 主持人 ,
“女人从来就没那么有趣，博罗克利夫上尉,”这位英勇的主人说道。

“ [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][mæn][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ;
“ **as when she appears to lean on man for support ;**
” 作为 什么时候 她 出现 到 倾斜 在 男人 为了 支持 ;
“比如当她看起来需要依靠男人时；

[ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [hɪm'self] [ˈɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and he who does not feel himself honored by the trust is a disgrace to his
和 他 WHO 做 不是 感觉 他自己 荣幸 经过 这 相信 是 一个 耻辱 到 他的
[ˈspi:ʃi:z] . "
species . "
物种 . "

而那些不认为自己受到信任是一种荣幸的人，简直是人类的耻辱。

" [ˈbrɑ:vʊʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[maɪ] [ˈɑ:nərd] [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ˈspʊʊkən][laɪk][ə; eɪ] [tru:] [ˈsoʊldʒər] ;
my honored sir , a worthy sentiment , and spoken like a true soldier ;
我的 荣幸 先生 , 一个 值得 情绪 , 和 说 喜欢 一个 真的 士兵 ;
尊敬的先生，这番话很有道理，也像一个真正的军人那样说出口；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [sɪns] [aɪ]
but I have heard much of the loveliness of the ladies of the abbey since I
但 我 有 听到 很多 的 这 可爱 的 这 女士们 的 这 修道院 自从 我
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈkwɔ:rtərz] ,
have been in my present quarters ,
有 到过 在 我的 展示 四分之一 ,
但我自从搬到现在的住处后，就经常听到人们谈论修道院里女士们的美丽。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈbju:ti] [enˈsɜ:kəld] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈlɔɪəlti] [æz; əz]
and I feel a strong desire to witness beauty encircled by such loyalty as
和 我 感觉 一个 强的 欲望 到 证人 美丽 包围 经过 这样的 忠诚 作为
[kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [ðem; ðəm][tu;; tə] [fli:] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
could induce them to flee their native country ,
可以 诱导 他们 到 逃跑 他们的 本国的 国家 ,
我强烈渴望亲眼目睹那种美，以及那种足以让他们逃离祖国的忠诚。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [dɪˈvʊʊt] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:d] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
rather than to devote their charms to the rude keeping of the rebels .
相当 比 到 奉献 他们的 魅力 到 这 粗鲁的 保持 的 这 叛军 .
而不是将他们的魅力用于粗暴地款待叛军。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fɪrs] ,
" The colonel looked grave , and for a moment fierce ,
" 这 上校 看起来 严重 , 和 为了 一个 片刻 凶猛的 ,
上校神情严肃，一时间显得十分凶狠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] [su:n] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [fɔ:rst]
but the expression of his displeasure soon passed away in a smile of forced
但 这 表达 的 他的 不满 很快 通过了 离开 在 一个 微笑 的 强制
[ˈ^eɪəti] ,
gayety ,
同性恋 ,
但他脸上的不满很快被强颜欢笑所取代。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈtɪrfəli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi;; hi] [kraɪd] :
and , as he cheerfully rose from his seat , he cried :
和 , 作为 他 愉快地 玫瑰 从 他的 座位 , 他 哭 :
于是，他兴高采烈地从座位上站起来，喊道：

“ [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['kæptɪn] - ,
“ **You shall be admitted this very night , and this instant , Captain Borroughcliffe ,** - ,
“ 你 将 是 承认 这 非常 夜晚 , 和 这 立即的 , 队长 - ,
[wi:; wi] [oʊ] [aɪ'ti:] ,
We owe it , - ,
我们 欠 它 ,

“博罗克利夫上尉，你今晚，立刻就可以入境，我们欠你一份情。”

[sɜ:r] , [tu:; tə][jɔr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
sir , to your services here , as well as in the field , - ,
先生 , 到 你的 服务 这里 , 作为 出色地 作为 在 这 场地 ,
先生，感谢您在这里以及在前线所做出的贡献。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɔ:rwərd][gɜ:lz][jæl; jəl][bi:; bi] ['hju:məd] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
and those forward girls shall be humored no longer . - .
和 那些 向前 女孩们 将 是 幽默 不 更长 .
那些轻浮的女孩们再也不会被哄骗了。

[nei] , [aɪ'ti:][ɪz] ['nɪrli] [tu:] [wi:ks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ][wɔ:rd][maɪ'self] ;
Nay , it is nearly two weeks since I have seen my ward myself ; - ;
不 , 它 是 几乎 二 周 自从 我 有 已见 我的 病房 我 ;
不，我已经将近两周没见到我的病房病人了；

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [ni:s] [bʌt; bət] [twɪs] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
nor have I laid my eyes on my niece but twice in all that time , - ,
也不 有 我 铺设 我的 眼睛 在 我的 侄女 但 两次 在 全部 那 时间 ,
这么多年来，我只见过我的侄女两次。

[ˈkrɪstəfər] , [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈʌndər][jɔr; jər] [gʊd] [ker] [waɪl] [aɪ][goʊ] [si:k] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]
Christopher , I leave the captain under your good care while I go seek admission into -
克里斯托弗 , 我 离开 这 队长 在下面 你的 好的 关心 尽管 我 去 寻找 入学 进入
[ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,
the cloisters , - ,
这 修道院 ,

克里斯托弗，我把船长托付给你照顾，自己去申请进入修道院。

[wi:; wi] [kɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [br'kæz, br'ko:z][aɪ'ti:][hoʊldz]['aʊər; ɑ:r] [nʌnz]
we call that part of , the building the cloisters , because it holds our nuns -
我们 称呼 那 部分 的 , 这 建筑 这 修道院 , 因为 它 持有 我们的 修女
, [sɜ:r] !
, sir ! -
, 先生 !

我们把那部分建筑称为回廊，因为那里住着我们的修女，先生！

[ju:; jʊ] [waɪ] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['ɜ:rli] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kæptɪn] - . "
You will pardon my early absence from the table , Captain Borroughcliffe . " - "
你 将要 赦免 我的 早期的 缺席 从 这 桌子 , 队长 - . "
博罗克利夫上尉，请您谅我提前离席。

" [aɪ][beg][aɪ'ti:] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ; [ju:; jʊ] [li:v] [æn; ən] ['eksələnt] [reprɪzentətɪv] [br'haɪnd]
“ **I beg it may not be mentioned ; you leave an excellent representative behind** -
“ 我 求 它 可能 不是 是 提及 ; 你 离开 一个 出色的 代表 在后面
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
you , sir , - ,
你 , 先生 ,
“恳请不要提及此事；先生，您身后留下了一位非常优秀的代表。”

” [kraɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læŋk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪləŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈglæns]
” **cried the soldier , taking in the lank figure of Mr . Dillon in a sweeping glance**
” 哭 这 士兵 , 采取 在 这 空白 数字 的 先生 : 狄龙 在 一个 扫荡 瞥一眼
 ,
 ,
 ,

“士兵喊道，目光扫过迪伦先生瘦削的身影。”

[ðæt] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈgeɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈkæntər] .
that terminated with a settled gaze on his decanter .
那 终止 和 一个 定居 目光 在 他的 醒酒器 :
最后，他的目光稳定地落在了酒瓶上。

“ [meɪk] [maɪ][dɛˈvwa:rz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrek,lʊ:sɪz] ,
” **Make my devoirs to the recluses ,**
” 制作 我的 责任 到 这 隐士 ,
“向隐士们表达我的敬意，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈeksələnt] [wɪt][jæl; jəl] [səˈdʒest] [æz; əz][æn; ən][əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][maɪ]
and say all that your own excellent wit shall suggest as an apology for my
和 说 全部 那 你的 自己的 出色的 有 将 建议 作为 一个 道歉 为了 我的
[ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] ,
impatience ,
不耐烦 ,

请用你卓越的才智，尽你所能地为我的不耐烦道歉。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪləŋ] , [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [tu:; tə][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] .
Mr . Dillon , I meet you in a bumper to their healths and in their honor .
先生 : 狄龙 , 我 见面 你 在 一个 保险杠 到 他们的 健康 和 在 他们的 荣誉 :
迪伦先生，我在此向他们致以最诚挚的问候，并祝愿他们健康平安。

” [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈkoʊldli] [əkˈseptɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [sti:l] [held][ðer; ðər]
” **The challenge was coldly accepted ; and while these gentlemen still held their**
” 这 挑战 曾是 冷冷地 公认 ; 和 尽管 这些 先生们 仍然 握住 他们的
[ˈglæsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] ,
glasses to their lips ,
眼镜 到 他们的 嘴唇 ,

“他们冷冷地接受了挑战；而当这些先生们仍然把酒杯举到唇边时，

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [left][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ˈbəʊɪŋ] [lɒʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪksˈkju:zɪz]
Colonel Howard left the apartment , bowing low , and uttering a thousand excuses
上校 霍华德 左边 这 公寓 , 鞠躬 低的 , 和 发出声音 一个 千 借口
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
to his guest ,
到 他的 客人 ,

霍华德上校离开公寓时，深深鞠了一躬，并向他的客人说了一大堆借口。

[æz; əz][hi; hi] [prəˈsi:did] ,
as he proceeded ,
作为 他 继续 ,

他继续前进，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈnesəsəri] [əˈpɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and even offering a very unnecessary apology of the same effect to his
和 甚至 提供 一个 非常 不必要 道歉 的 这 相同的 影响 到 他的
[həˈbɪtʃuəl] [ˈɪnmeɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪləŋ] .
habitual inmate , Mr . Dillon .
习惯性的 囚犯 , 先生 : 狄龙 :

甚至还向他的常客囚犯狄龙先生表达了毫无必要但同样真诚的道歉。

“ [ɪz] [fɪr] [soʊ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [oʊld] [wɔːlz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] ,
“ **Is fear so very powerful within these old walls , ” said the soldier ,**
” 是 害怕 所以 非常 强大的 之内 这些 老的 墙壁 , ” 说 这 士兵 ,
“难道恐惧在这古老的城墙内如此强大吗？”士兵说道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər][hoʊst] ,
when the door closed behind their host ,
什么时候 这 门 关闭 在后面 他们的 主持人 ,
当主人关上门时,

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪz] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈenəmi]
“ **that your ladies deem it necessary to conceal themselves before even an enemy**
” 那 你的 女士们 认为 它 必要的 到 隐藏 他们自己 前 甚至 一个 敌人
[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlændɪd] ?
is known to have landed ?
是 已知 到 有 登陆 ?
“你们的女士们认为, 在敌人登陆之前, 就有必要隐藏自己吗？”

” [ˈdɪlən] [ˈkoʊldli] [rɪˈplaɪd] :
“ **Dillon coldly replied :**
” 狄龙 冷冷地 回复 :
狄龙冷冷地回答道:

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz][ɪz] [təˈrɪfɪk] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] , [aɪ] [bɪˈliːv] ;
“ **The name of Paul Jones is terrific to all on this coast , I believe ;**
” 这 姓名 的 保罗 琼斯 是 了不起 到 全部 在 这 海岸 , 我 相信 ;
“我相信, 保罗·琼斯这个名字对于这条海岸线上的每个人来说都是无比响亮的;

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] [ˈsɪŋɡjələr][ɪn][ðər; ðər] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] . ”
nor are the ladies of St . Ruth singular in their apprehensions . ”
也不 是 这 女士们 的 英石 : 露丝 单数 在 他们的 担忧 : ”
圣露丝教堂的妇女们也并非唯一有这种担忧的人。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊!

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [hæz; həz] [bɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [neɪm] [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈflæm,bɜːroʊ]
the pirate has bought himself a desperate name since the affair of Flamborough
这 海盗 有 买 他自己 一个 绝望的 姓名 自从 这 事务 的 弗兰伯勒
[hed] .
Head .
头 :
自从弗兰伯勒角事件之后, 这个海盗就落得个臭名昭著的下场。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [tʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [trʌsts] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈwaɪt,heɪvən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
But let him look to't , if he trusts himself in another Whitehaven expedition ,
但 让 他 看 不 , 如果 他 信托 他自己 在 其他 白港 远征 ,
但如果他相信自己能够再次参与怀特黑文探险, 那就让他看看吧。

[waɪl] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [tiː ˈeɪtʃ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
while there is a detachment of the — — th in the neighborhood ,
尽管 那里 是 一个 分离 的 这 — — th 在 这 邻里 ,
虽然附近有一群人脱离了——,

[ðoʊ] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [rɪˈkruːts] . ”
though the men should be nothing better than recruits . ”
尽管 这 男人 应该 是 没有什么 更好的 比 新兵 : ”
虽然这些人应该只是新兵而已。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [əˈkaʊnts] [liːv] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz]
“ **Our last accounts leave him safe in the court of Louis , ” returned his**
“ 我们的 最后的 账户 离开 他 安全的 在 这 法庭 的 路易斯 , ” 返回 他的
[kəmˈpænjən] ;
companion ;
 伴侣 ;

“据我们所知，他在路易的宫廷里很安全，”他的同伴回答道；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [hɪm'self] , [huː] [seɪl][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **but there are men as desperate as himself , who sail the ocean under the**
“ 但 那里 是 男人 作为 绝望的 作为 他自己 , WHO 帆 这 海洋 在下面 这
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel][flæg] ,
rebel flag ,
 反叛 旗帜 ,

“但是也有像他一样绝望的人，他们打着叛军的旗帜在大洋上航行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)
第7/26页

[ænd; ɛnd][frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu; tə]

and	from	one	or	two	of	them	we	have	had	much	reason	to
和	从	一	或者	二	的	他们	我们	有	有	很多	原因	到

[ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [men] .
apprehend the vengeance of disappointed men .
 逮捕 这 复仇 的 失望的 男人 .

从其中一两个人的经历中，我们有充分的理由担心失望的人会进行报复。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [wi:; wi] [hoʊp] [wi:; wi] [bɔ:st] [ɪn] [ðɪs] [geɪl] . "
It is they that we hope we lost in this gale. "
 它 是 他们 那 我们 希望 我们 丢失的 在 这 大风 . "

我们希望在这场风暴中失去的就是他们。

“ [hʌm] !
 “ **Hum** !
 “ 哼 !

“哼！”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdæstəd; ˈdɑ:-] , [ɔ:r] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] — —
I hope they were dastards , or your hopes are a little unchristian , and — —
 我 希望 他们 是 卑鄙小人 , 或者 你的 希望 是 一个 小的 非基督教徒 , 和 — —

我希望他们是卑鄙小人，否则你的这种想法就有点不符合基督教教义了，而且——

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['entəd] ,
 " He would have proceeded , but the door opened , and his orderly entered ,
 " 他 会 有 继续 , 但 这 门 打开 , 和 他的 秩序 进入

他本想继续前进，但门开了，他的勤务兵走了进来。

[ænd; ɐnd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [θri:] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsiŋ]
and announced that a sentinel had detained three men , who were passing
和 宣布 那 一个 哨兵 有 被拘留 三 男人 , WHO 是 通过

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
along the highway ,
沿着 这 公路

并宣布一名哨兵拘留了三名沿公路经过的男子。

[nɪr] [ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][ðer; ðər] [dres] , [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi] ['si:mən] .
near the abbey , and who , by their dress , appeared to be seamen .
 靠近 这 修道院 , 和 WHO , 经过 他们的 裙子 , 出现 到 是 海员 .

在修道院附近，从他们的穿着打扮来看，他们似乎是水手。

“ [wel] , [let][ðem; ðəm][pæs] , ” [kraid][ðə; ði][ˈkæptɪn] ; “ [wʌt] ,
“ Well , let them pass , ” cried the captain ; “ what ,
“ 出色地 , 让 他们 经过 , ” 哭 这 队长 ; “ 什么

“好吧，让他们过去吧，”船长喊道；“什么，

[hæv; həv][wi; wi] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:] ['betər] [ðæn; ðən][tu; tə][stɑ:p] ['pæsɪndʒə] , [laɪk] ['fʊtpædz] [ɑ:n][ðə; ði]
have we nothing to do better than to stop passengers , like footpads on the
 有 我们 没有什么 到 做 更好的 比 到 停止 乘客 , 喜欢 脚垫 在 这

['kɪŋz]	['haɪweɪ]	!
king's	highway	!
<u>国王的</u>	<u>公路</u>	!

难道我们就没有比拦住乘客，像拦住国王大道上的脚踏板一样，更有意义的事情可做了吗？

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jər; jər] [kæn'ti:nz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ræskəlz] [pæs] .

Give them of your canteens , and let the rascals pass .
给 他们 的 你的 食堂 , 和 让 这 无赖 经过 .

把你的水壶给他们，放这些小混混过去。

[jər; jər][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'la:rm] [ɪf] ['eni] ['hɑ:st(ə)]['pɑ:rti] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
Your orders were to give the alarm if any hostile party landed on the coast ,
你的 订单 是 到 给 这 警报 如果 任何 敌对的 派对 登陆 在 这 海岸 ,

你的命令是，如果任何敌对势力在海岸登陆，就立即发出警报。

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['pi:səbl] ['sʌbdʒekts][ɑ:n][ðer; ðər] ['b:fl] ['bɪznəs] . "
not to detain peaceable subjects on their lawful business . "
不是 到 扣留 和平的 主题 在 他们的 合法的 商业 . "

不得拘禁从事合法活动的和平公民。

[aɪ][beg][jər; jər] ['ɑ:nə-z] ['pɑ:rd(ə)n] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ;
" I beg your honor's pardon , " returned the sergeant ;
" 我 求 你的 荣誉的 赦免 , " 返回 这 军士 ;

“请您原谅，”中士回答道；

" [bʌt; bət] [ði:z] [men] [si:md] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ,
" but these men seemed lurking about the grounds for no good ,
" 但 这些 男人 似乎 潜伏 关于 这 理由 为了 不 好的 ,

但这些人似乎在营地附近徘徊，没有恶意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðer] [kept] ['kerfəli] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz]
and as they kept carefully aloof from the place where our sentinel was
和 作为 他们 保留 小心 超然 从 这 地方 在哪里 我们的 哨兵 曾是

[ˈpoʊstɪd] , [ʌn'tɪl][tu:; tə] - [naɪt] ,
posted , until to - night ,
发布 , 直到 到 - 夜晚 ,

他们一直小心翼翼地远离我们哨兵的驻守地点，直到今晚。

['daʊnɪŋ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] . "
Downing thought it looked suspiciously and detained them . "
唐宁 想法 它 看起来 可疑地 和 被拘留 他们 . "

唐宁认为这看起来很可疑，于是拘留了他们。

" ['daʊnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ][hɑ:rd][wið; wiθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃəsnəs]
" Downing is a fool , and it may go hard with him for his officiousness
" 唐宁 是 一个 傻子 , 和 它 可能 去 难的 和 他 为了 他的 爱管闲事
.
:
.

“唐宁是个傻瓜，他的多管闲事可能会给他带来严重的后果。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [men] ? "
What have you done with the men ? "
什么 有 你 完毕 和 这 男人 ? "

你把那些人怎么处置了？

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrɒm][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋz] [jər; jər] ['ɑ:nər] . "
" I took them to the guardroom in the east wings your honor . "
" 我 采取 他们 到 这 警卫室 在 这 东方 翅膀 你的 荣誉 . "

“我把他们带到了东翼的警卫室，法官大人。”

" [ðen] [fi:d] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɑ:rk][ji:; ji] , ['sirə] ! ['lɪkər] [ðem; ðəm] [wel] , [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [noʊ]
" Then feed them ; and hark ye , sirrah ! liquor them well , that we hear no
" 然后 喂养 他们 ; 和 听着 是的 , 西拉 ! 酒 他们 出色地 , 那 我们 听到 不
[kəm'pleɪnts] ,
complaints ,
投诉 ,

“那就喂饱他们；听着，伙计们！好好灌醉他们，免得我们听到抱怨声。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] . "

and let them go . "

和 让 他们 去 . "

放他们走吧。”

" [jes] , [sɜ:r] , [jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [[æɫ; ʌl][bi:; bi] [əu'beɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] , ['soʊldʒərli] - "

" Yes , sir , yes , your honor shall be obeyed ; but there is a straight , soldierly -

" 是的 , 先生 , 是的 , 你的 荣誉 将 是 服从 ; 但 那里 是 一个 直的 , 军人 -

[ˈlʊkɪŋ] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

looking fellow among them ,

寻找 同伴 之中 他们 ,

“是的，先生，是的，我必服从您的命令；但是他们当中有一个看起来很正直、像军人的家伙，

[ðæt][aɪ] [θɪŋk] [maɪt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'ɪst] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'teɪnd] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

that I think might be persuaded to enlist , if he were detained till morning .

那 我 思考 可能 是 被说服 到 入伍 , 如果 他 是 被拘留 直到 早晨 .

我认为如果把他拘留到早上，他可能会被说服参军。

[aɪ] [daʊt] , [sɜ:r] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; hæz] [sɜ:rvd] [ɔ:l'redɪ] . "

I doubt , sir , by his walk , but he has served already . "

我 怀疑 , 先生 , 经过 他的 走 , 但 他 有 服务 已经 . "

先生，从他的走路姿势来看，我对此表示怀疑，但他确实已经服役过了。

" [ha:] !

" Ha !

" 哈 !

“哈！

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] !

what say you !

什么 说 你 !

你觉得呢？

" [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [hu:] ['hi:rz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kraɪ]

" cried the captain , pricking up his ears like a hound who hears a well - known cry

" 哭 这 队长 , 刺 向上 他的 耳朵 喜欢 一个 猎犬 WHO 听到 一个 出色地 - 已知 哭

;

;

;

;

“船长喊道，竖起了耳朵，就像猎犬听到熟悉的叫声一样；

" [sɜ:rvd] , [θɪŋk] [ji:; ji] , [ɔ:l'redɪ] ? "

" served , think ye , already ? "

" 服务 , 思考 是的 , 已经 ? "

“你们觉得已经上菜了吗？ ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,

" There are signs about him , your honor ,

" 那里 是 标志 关于 他 , 你的 荣誉 ,

“法官大人，他身上有一些迹象表明.....”

[tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ɪz] ['seldəm] [dɪ'si:vd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]

to that effect An old soldier is seldom deceived in such a thing ; and

到 那 影响 一个 老的 士兵 是 很少 受骗 在 这样的 一个 事物 ; 和

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

considering his disguise ,

考虑 他的 伪装 ,

就此而言，一位老兵很少会在这种事情上被欺骗；而且考虑到他的伪装，

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

for it can be no other , and the place where we took him ,

为了 它 能 是 不 其他 , 和 这 地方 在哪里 我们 采取 他 ,

因为不可能是别的地方，就是我们带他去的地方，

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][hæv; həv] - [ju: 'es] [kɔ:psɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz][taɪd][tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] **there is no danger of a have - us corpses until he is tied to us by the**
那里 是 不 危险 的 一个 有 - 我们 尸体 直到 他 是 系 到 我们 经过 这
[ɒ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "**laws of the kingdom** . "

法律 的 这 王国 . "

除非他被王国的法律束缚住，否则就不会有他变成我们尸体的危险。

" [pi:s] , [ju:; jʊ] [neɪv] ! " [sed] - , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['di:viəs] [ru:t]
" **Peace , you knave !** " **said Borroughcliffe , rising , and making a devious route**
" 和平 , 你 恶棍 ! " 说 - , 上升 , 和 制作 一个 狡猾的 路线
[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
toward the door ;
朝向 这 门 ;
“安静点，你这无赖！”博罗克利夫说着站起身，绕了个弯，朝门口走去；

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][ɒ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,
" **you speak in the presence of my lord chief justice that is to be ,**
" 你 说话 在 这 在场 的 我的 主 首席 正义 那 是 到 是 ,
“你当着即将上任的首席大法官的面发言，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tɔ:k] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:z] .
and should not talk lightly of the laws .
和 应该 不是 讲话 轻轻 的 这 法律 .
不应轻视法律。

[bʌt; bət] [sti:l] [ju:; jʊ] [seɪ] ['ri:z(ə)n] : [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm] , ['sɑ:rdʒənt] ,
But still you say reason : give me your arm , sergeant ,
但 仍然 你 说 原因 : 给 我 你的 手臂 , 军士 ,
但你仍然说有道理：把你的胳膊给我，中士。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] ;
and lead the way to the east wing ;
和 带领 这 方式 到 这 东方 翼 ;
并带头前往东翼；

[maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] .
my eyesight is good for nothing in such a dark night .
我的 视力 是 好的 为了 没有什么 在 这样的 一个 黑暗的 夜晚 .
在如此漆黑的夜晚，我的视力毫无用处。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tæ'tu:ɪ] [bi:ts] .
A soldier should always visit his guard before the tattoo beats .
一个 士兵 应该 总是 访问 他的 警卫 前 这 纹身 节拍 .
士兵在纹身之前应该先去拜访他的卫兵。

" ['æftər] ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðer; ðær][hoʊst] , ['kæptɪn] - [rɪ'taɪərd][ɑ:n] [ðɪs]
" **After emulating the courtesy of their host , Captain Borroughcliffe retired on this**
" 后 模拟 这 礼貌 的 他们的 主持人 , 队长 - 退休 在 这
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['erənd] ,
patriotic errand ,
爱国 差事 ,
“效仿主人的礼貌待人后，博罗克利夫上尉便结束了这项爱国任务，光荣退场了。”

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][moʊst] [fə'mɪliər] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
leaning on his subordinate in a style of most familiar condescension .
倾斜 在 他的 下属 在 一个 风格 的 最多 熟悉的 居高临下 .
他以一种惯用的居高临下的姿态倚靠在下属身上。

[ˈdɪlən] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Dillon continued at the table ,
狄龙 持续 在 这 桌子 ,
狄龙继续坐在桌旁，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ræŋkərəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl]
endeavoring to express the rancorous feelings of his breast by a satirical smile
努力 到 表达 这 怨恨的 情怀 的 他的 胸部 经过 一个 讽刺 微笑
[ʌv; əv] [kən'tempt] ,
of contempt ,
的 鄙视 ,

他试图用嘲讽的轻蔑微笑来表达心中的愤恨之情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nesə'serəli] [lɔːst][ɑːn][ɔːl][bʌt; bət] [hɪm'self] ,
that was necessarily lost on all but himself ,
那 曾是 一定 丢失的 在 全部 但 他自己 ,

除了他自己之外，没有人能理解这一点。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]
as a large mirror threw back the image of his morose and unpleasant
作为 一个 大的 镜子 扔 后退 这 图像 的 他的 忧郁 和 令人不快的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

一面大镜子映照出他阴郁而令人不快的面容。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['vetərən] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈklɔɪstəz] .
But we must precede the veteran colonel in his visits to the “ cloisters .
但 我们 必须 先于 这 老将 上校 在 他的 访问 到 这 “ 修道院 .

但我们必须先于这位资深上校参观“修道院”。

” [ˈtʃæptər] [eks] .
” **CHAPTER X** .
” 章 X .

“第十章

— — “ [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn]
— — “ **And kindness like their own**
— — “ 和 仁慈 喜欢 他们的 自己的

——“还有像他们自己一样的善良

[ɪn'spaɪərd] [ðoʊz] [aɪz] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][glæd] ,
Inspired those eyes , affectionate and glad ,
灵感 那些 眼睛 , 亲热 和 高兴的 ,

那双充满爱意和喜悦的眼睛，激发了我的灵感。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌv] [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ;
That seem'd to love whate'er they looked upon ;
那 似乎 到 爱 什么 他们 看起来 之上 ;

他们似乎对所看到的一切都充满喜爱；

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ] - [mɜːrθ][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ʃoʊn] ,
Whether with Hebe's mirth her features shone ,
无论 和 - 欢笑 她 特征 闪耀 ,

无论是希柏的欢笑，还是她脸上洋溢的笑容，

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] - —
Or if a shade more pleasing them o'ercast —
或者如果 一个 阴影 更多的 令人愉悦 他们 - —

或者，如果阴天能给他们带来更愉悦的色彩——

[jet] [soʊ] [brɪ'kʌmɪŋlɪ] [tiː 'eɪt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ,
Yet so becomingly th ' expression past ,
然而 所以 合适地 th - 表达 过去的 ,

然而，过去的表达方式却如此恰当，

[ðæt] [i:t] [sək'si:dɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
That each succeeding look was lovelier than the last .
那 每个 成功 看 曾是 更可爱 比 这 最后的 .
每一个造型都比上一个更美。

" [gɜ:rtru:d] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .
" Gertrude of Wyoming .
" 格特鲁德 的 怀俄明州 .
“怀俄明州的格特鲁德。”

[ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ru:θ] [haʊs] [ɔ:r] ['æbi] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]
The western wing of St . Ruth house or abbey , as the building was
这 西 翼 的 英石 . 露丝 房子 或者 修道院 , 作为 这 建筑 曾是
[ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [kɔ:ld] ,
indiscriminately called ,
不加区分地 称为 ,
圣露丝修道院（或称圣露丝之家）的西翼，正如人们对这座建筑的统称一样。

[rɪ'teɪnd] [bʌt; bət] [fju:] ['vestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'ɪrɪdʒənəli]
retained but few vestiges of the uses to which it had been originally
保留 但 很少 残余 的 这 用途 到 哪个 它 有 到过 起初
[dɪ'vəʊtɪd] .
devoted .
奉献 .
它最初用途的痕迹已所剩无几。

[ðə; ði] [ʌpər] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] , [ɪk'stendɪŋ] [ɑ:n] [ɪ:'ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
The upper apartments were small and numerous , extending on either side of a
这 上 公寓 是 小的 和 很多的 , 扩展 在 任何一个 边 的 一个
[lɔ:ŋ] , [loʊ] ,
long , low ,
长的 , 低的 ,
楼上的公寓面积不大，数量众多，沿着一条长长的低矮建筑的两侧延伸。

[ænd; ənd][dɑ:rk] ['gæləri] ,
and dark gallery ,
和 黑暗的 画廊 ,
还有昏暗的画廊，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər'hʊd] [hu:] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə]
and might have been the dormitories of the sisterhood who were said to
和 可能 有 到过 这 宿舍 的 这 姐妹情谊 WHO 是 说 到
[hæv; həv] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['pɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ;
have once inhabited that portion of the edifice ;
有 一次 有人居住的 那 部分 的 这 大厦 ;
也可能是修女会的宿舍，据说她们曾经居住在这座建筑的这一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['mɒdə(:)naɪzd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , [ə'baʊt]
but the ground - floor had been modernized , as it was then called , about
但 这 地面 - 地面 有 到过 现代化 , 作为 它 曾是 然后 称为 , 关于
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ,
a century before ,
一个 世纪 前 ,
但当时的底层（当时是这么称呼的）大约在一个世纪前就已经进行了现代化改造。

[ænd; ɐnd] [ri'teind] [dʒʌst] [i'hʌf] [ʌv; əv][its] [ˈeɪnənt] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [wið; wiθ]
and retained just enough of its ancient character to blend the venerable with
和 保留 只是 足够的 的 它是 古老的 特点 到 混合 这 可敬 和
[wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
what was thought comfortable in the commencement of the reign of the
什么 曾是 想法 舒服的 在 这 开始 的 这 在位 的 这
[θɜːrd] [dʒɔːrdʒ] .
third George .
第三 乔治 .

它保留了足够的古老特色，将庄严与乔治三世统治初期人们认为舒适的事物融合在一起。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'prɒʊpriː,eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] ,
As this wing had been appropriated to the mistress of the mansion ,
作为 这 翼 有 到过 挪用 到 这 情妇 的 这 大厦 ,
由于这侧翼已被划归庄园的女主人所有，

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
ever since the building had changed its spiritual character for one of a more
曾经 自从 这 建筑 有 已更改 它是 精神 特点 为了 一 的 一个 更多的
[ˈkɑːrn(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
carnal nature ,
肉体 自然 ,

自从这座建筑的精神内涵转变为更加肉欲的内涵之后，

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈhʌʊəd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [pə'zesər]
Colonel Howard continued the arrangement , when he became the temporary possessor
上校 霍华德 持续 这 安排 , 什么时候 他 成为 这 暂时的 拥有者
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] , [ʌn'tɪl] ,
of St . Ruth , until ,
的 英石 . 露丝 , 直到 ,

霍华德上校在暂时拥有圣露丝庄园期间，一直延续着这种安排，直到.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
in the course of events ,
在 这 课程 的 活动 ,

在事件发展过程中，

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'prɒʊpriː,eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd]
the apartments which had been appropriated for the accommodation and
这 公寓 哪个 有 到过 挪用 为了 这 住宿 和
[kən'viːniəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [kən'vɜːrtɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] .
convenience of his niece were eventually converted into her prison .
方便 的 他的 侄女 是 最终 转换 进入 她 监狱 .

原本为他侄女安排的住所和便利设施，最终却被改造成了囚禁她的牢房。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈvetərən] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən]
But as the severity of the old veteran was as often marked by an
但 作为 这 严重性 的 这 老的 老将 曾是 作为 经常 标记 经过 一个
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔɪbəlz] ,
exhibition of his virtues as of his foibles ,
展览 的 他的 美德 作为 的 他的 缺点 ,

但是，这位老兵的严厉往往也体现在他美德的展现上，就像他缺点的暴露一样。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][soʊl][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt]
the confinement and his displeasure constituted the sole subjects of complaint
这 监禁 和 他的 不满 构成 这 唯一 主题 的 抱怨
[ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
that were given to the young lady .
那 是 给定 到 这 年轻的 女士 .

这位年轻女士唯一抱怨的事情就是被限制行动以及他的不悦。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈkwaːlɪfaɪd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
That our readers may be better qualified to judge of the nature of their
那 我们的 读者 可能 是 更好的 合格的 到 法官 的 这 自然 的 他们的
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

以便我们的读者能够更好地判断他们所处监禁环境的性质，

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ][ˈtrænsɜːrt][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [sɜːrkəmləˈkjuː](ə)n] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
we shall transport them , without further circumlocution , into the presence of
我们 将 运输 他们 , 没有 更远 迂回表达 , 进入 这 在场 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈfiːmeɪl] ,
the two females ,
这 二 女性 ,

我们将不再赘述，直接将他们带到两位女士面前。

[huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ɔːl'redi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
whom they must be already prepared to receive .
谁 他们 必须 是 已经 准备 到 收到 .
他们必须已经做好接待准备。

[ðə; ði] [wið'drɔɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈruːθs] [wʌz; wəz][æən; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] , [trə'dɪ](ə)n] [sed] ,
The withdrawing - room of St . Ruth's was an apartment which , tradition said ,
这 撤退 - 房间 的 英石 . 露丝的 曾是 一个 公寓 哪个 , 传统 说 ,
据传统说法，圣露丝教堂的休息室是一间公寓，

[hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbevi] [ʌv; əv] [fer] [ˈsɪnərz] [huː] [sɔːt]
had formerly been the refectory of the little bevy of fair sinners who sought
有 以前 到过 这 食堂 的 这 小的 一群 的 公平的 罪人 WHO 寻求
[ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
a refuge within its walls from the temptations of the world .
一个 避难所 之内 它是 墙壁 从 这 诱惑 的 这 世界 .

从前，这里曾是一小群善良的罪人的食堂，他们在这里寻求庇护，以躲避世俗的诱惑。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [nɔːr][ðer; ðər] [entə'teɪnmənts] [ˈveri] [ˈsplendɪd] ,
Their number was not large , nor their entertainments very splendid ,
他们的 数字 曾是 不是 大的 , 也不 他们的 娱乐 非常 灿烂 ,
他们人数不多，娱乐活动也不十分盛大。

ɔːr] [ðɪs] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] .
or this limited space could not have contained them .
或者 这 有限的 空间 可以 不是 有 包含 他们 .
或者说，这有限的空间根本无法容纳它们。

[ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fer] [daɪ'men](ə)nɪz] , [ænd; ənd][æən; ən] [er] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər]
The room , however , was of fair dimensions , and an air of peculiar
这 房间 , 然而 , 曾是 的 公平的 方面 , 和 一个 空气 的 奇特
[ˈkʌmfərt] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈlʌkʃəri] ,
comfort , mingled with chastened luxury ,
舒适 , 混合 和 受了教训 奢华 ,

然而，房间大小适中，散发着一股独特的舒适感，又不失低调的奢华。

[wʌz; wəz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
was thrown around it ,
曾是 抛掷 大约 它 ,
被扔来扔去，

[baɪ][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['dæməsk] ['kɜ:tənz] [ðæt] ['nɪrli] [kən'si:ld] [ðə; ði][saɪdz]
by the voluminous folds of the blue damask curtains that nearly concealed the sides
经过 这 大量的 折叠 的 这 蓝色的 绫 窗帘 那 几乎 暗 这 侧面
[wɜr] [ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wɜr] [pleɪst] ,
where the deep windows were placed ,
在哪里 这 深的 视窗 是 放置 ,
厚重的蓝色锦缎窗帘几乎遮住了两侧深窗的位置。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] ['leðərn] ['hæŋɡɪŋz] , ['rɪtʃli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ɡoʊld] ,
and by the dark leathern hangings , richly stamped with cunning devices in gold ,
和 经过 这 黑暗的 皮革 绞刑 , 丰富 盖章 和 狡猾 设备 在 金子 ,
还有那些深色皮革挂毯，上面饰有精美的金色图案。

[ðæt] ['ɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] .
that ornamented the two others .
那 装饰 这 二 其他的 .
这也装饰了另外两个。

['mæsɪv] [kaʊtʃ] [ɪn] [ka:vɔd] [mə'hɑ:gəni] , [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]
Massive couches in carved mahogany , with chairs of a similar material and
大量的 沙发 在 雕刻 桃花心木 , 和 椅子 的 一个 相似的 材料 和
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
巨大的雕花红木沙发，搭配材质和款式相似的椅子。

[ɔ:l] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] ['fæbrɪk] [ðæt] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
all covered by the same rich fabric that composed the curtains , together with a
全部 涵盖 经过 这 相同的 富有的 织物 那 由 这 窗帘 , 一起 和 一个
['tɜ:rki] ['kɑ:rpɪt] ,
Turkey carpet ,
火鸡 地毯 ,
所有物品都用与窗帘相同的华丽面料覆盖，并配以土耳其地毯。

['oʊvər][ðə; ði] ['fæɡɪ] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɜ:r; wɜr] ['skætərd] [ɪn]
over the shaggy surface of which all the colors of the rainbow were scattered in
超过 这 毛茸茸 表面 的 哪个 全部 这 颜色 的 这 彩虹 是 疏散 在
[braɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
bright confusion ,
明亮的 困惑 ,
彩虹的各种颜色杂乱地散落在毛茸茸的表面上，一片绚丽多彩。

[ju'naɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'no:rməs] ['mæntl] , [di:p] ['hevi]
united to relieve the gloomy splendor of the enormous mantel , deep heavy
团结的 到 缓解 这 阴沉 辉煌 的 这 巨大的 壁炉架 , 深的 重的
['kɔ:nɪsɪz] ,
cornices ,
檐口 ,
共同作用，缓解了巨大壁炉架和厚重檐口的阴郁辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['kɑ:rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['wʊd wɜ:rk] [wɪtʃ] ['kʌmbər] [ðə; ði] [wɔ:lz]
and the complicated carvings of the massive woodwork which cumbered the walls
和 这 复杂的 雕刻 的 这 大量的 木工 哪个 受累 这 墙壁
.
:
.
还有墙壁上笨重木雕的复杂雕刻。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] [wɒz; wɜz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
A brisk fire of wood was burning on the hearth ,
一个 轻快 火 的 木头 曾是 燃烧 在 这 炉 ,
壁炉里燃着熊熊的木柴火。

[ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪlf(ə)l] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['plɑʊdən] , [hu:] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] , [ɪn] **in compliment to the willful prejudice of Miss Plowden , who had maintained , in** 在 赞扬 到 这 任性的 偏见 的 错过 普洛登 , WHO 有 维持 , 在 [hɜ:r; həɹ][məʊst] [vɪ'veɪʃəs] ['mænər] , **her most vivacious manner ,** 她 最多 活泼 方式 ,

为了赞扬普洛登小姐的固执偏见，她以最活泼的方式坚持认为：

[ðæt] [si:] - [kəʊl] [wʌz; wəz] “ ['oʊnli][ˈtɑ:lərəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] . **that sea - coal was “ only tolerable for blacksmiths and Englishmen .** 那 海 - 煤炭 曾是 “ 仅有的 可容忍的 为了 铁匠 和 英国人 .

海煤“只有铁匠和英国人才能够接受”。

” [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrf(ə)l] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [tu:] ['wæksn] [laɪts] , [ɪn] **” In addition to the cheerful blaze from the hearth , two waxen lights , in** 在 添加 到 这 快乐 火焰 从 这 炉 , 二 蜡质 灯 , 在 ['kændl,stɪks] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvər] , **candlesticks of massive silver ,** 烛台 的 大量的 银 ,

除了壁炉里明媚的火焰，还有两盏巨大的银烛台，上面点着蜡烛。

[wɜ:r; wər] ['lendɪŋ] [ðer; ðər][eɪd][tu:; tə] [ɪn'laɪvŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] . **were lending their aid to enliven the apartment .** 是 贷款 他们的 援助 到 活跃 这 公寓 .

他们帮忙让公寓变得更有趣。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['reɪz] ['brɑ:tlɪ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] **One of these was casting its rays brightly along the confused colors of the carpet** 一 的 这些 曾是 铸件 它是 射线 明亮地 沿着 这 使困惑 颜色 的 这 地毯 [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stəd] , **on which it stood ,** 在 哪个 它 站立 ,

其中一盏灯的光芒明亮地洒在它所站立的、色彩斑斓的地毯上。

['flɪkərɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æktɪv] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] **flickering before the active movements of the form that played around it with** 闪烁 前 这 积极的 移动 的 这 形式 那 玩 大约 它 和 [laɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ɪnf'lekʃnz] . **light and animated inflections .** 光 和 动画 转折 .

在光影和动态变化的映衬下，闪烁着光芒，围绕着它游走。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['ɪnfətaɪl] [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] ['ɪgnərənt] **The posture of this young lady was infantile in grace , and , with one ignorant** 这 姿势 的 这 年轻的 女士 曾是 婴儿 在 优雅 , 和 , 和 一 无知 [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['məʊtɪvz] , **of her motives ,** 的 她 动机 ,

这位年轻女士的姿态稚嫩而优雅，对于不了解她动机的人来说，

[hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɔɪmənt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'no:ʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] . **her employment would have been obnoxious to the same construction .** 她 就业 会 有 到过 令人讨厌的 到 这 相同的 建造 .

如果她受雇于同一建筑公司，那将是一件令人反感的事情。

['daɪvərz] [smɔ:l] [skwer] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][sɪlk] , ['strɔ:ŋli] ['kɒntræstɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kʌlər] , **Divers small square pieces of silk , strongly contrasted to each other in color ,** 潜水员 小的 正方形 件 的 丝绸 , 强烈 对比 到 每个 其他 在 颜色 , 各种各样的小方块丝绸，颜色对比强烈，

[leɪ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ni:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
lay on every side of her , and were changed , as she kneeled on the floor
躺 在 每一个 边 的 她 , 和 是 已更改 , 作为 她 跪着 在 这 地面
,
:
,

当她跪在地上时，她四面八方都躺着，而且都变了样。

[baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈnɪmb(ə)l][hændz] ,
by her nimble hands ,
经过 她 灵活 双手 ,
,
:
,
她灵巧的双手，
[ˈɪntu:][æz; əz] [ˈmeni] ['dɪfrənt] [kɑ:mbəˈneɪʃənz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhju:məɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfænsɪs][ʌv; əv]
into as many different combinations as if she was humoring the fancies of
进入 作为 许多 不同的 组合 作为 如果 她 曾是 幽默 这 幻想 的
[hɜ:r; həɹ][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

她将自己组合成各种不同的造型，仿佛在迎合同性们的奇思妙想。

[ɔ:r] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɑ:rk][bʌt; bət] [rɪtʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]
or consulting the shades of her own dark but rich complexion in the shop of
或者 咨询 这 色调 的 她 自己的 黑暗的 但 富有的 肤色 在 这 店铺 的
[ə; eɪ][ˈmɜ:rsər] .
a mercer .
一个 默瑟 .

或者去布料店里挑选适合自己黝黑而富有光泽的肤色的布料。

[ðə; ði] [kloʊz] [ˈsætn] [dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfi:meɪl] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ɪts]
The close satin dress of this young female served to display her small figure in its
这 关闭 缎 裙子 的 这 年轻的 女性 服务 到 展示 她 小的 数字 在 它是
[tru:] [ˈprəˈpɔ:ʃəns] ,
true proportions ,
真的 比例 ,

这位年轻女子身穿的紧身缎面连衣裙，完美地展现了她娇小的身材比例。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet] [blæk] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [daɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən]
while her dancing eyes of jet black shamed the dyes of the Italian
尽管 她 跳舞 眼睛 的 喷射 黑色的 羞愧 这 染料 的 这 意大利语
[ˌmænjuˈfæktʃərər][baɪ][ðər; ðər] [su:ˈpɪriər] [ˈreɪdiəns] .
manufacturer by their superior radiance .
制造商 经过 他们的 优越的 辐射 .

她那双乌黑闪亮的眼睛，光芒四射，令意大利染料都黯然失色。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][pɪŋk] , [dɪˈspoozɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈpɑ:rtli] [ˈstʌdɪd] ,
A few ribbons of pink , disposed about her person with an air partly studied ,
一个 很少 丝带 的 粉色的 , 处置 关于 她 人 和 一个 空气 部分 研究 ,

她身上随意地披着几条粉红色的丝带，带着几分精心设计的意味。

[ænd; ənd] [jet] [ˈkerləsli] [koʊˈketɪʃ] ,
and yet carelessly coquettish ,
和 然而 粗心大意 娇媚 ,

然而，却又漫不经心地卖弄风情，

[si:md] [ˈræðər] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðæn; ðən][lend][ðə; ði] [rɪtʃ] [blu:m] [ðæt] [ˈmæntld] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ]
seemed rather to reflect than lend the rich bloom that mantled around her
似乎 相当 到 反映 比 借 这 富有的 盛开 那 披风 大约 她
[ˈlæfɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
laughing countenance ,
笑 面容 ,

与其说是增添了她笑脸上那绚丽的色彩，不如说是映衬了它。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈferɜː] .
leaving to the eye no cause to regret that she was not fairer .
离开 到 这 眼睛 不 原因 到 后悔 那 她 曾是 不是 更公平 ；

从外表上看，她丝毫没有让人觉得不够漂亮。

[əˈnʌðər] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] , [klæd][ɪn][ˈvɜːrdʒɪn] [waɪt] , [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
Another female figure , clad in virgin white , was reclining on the end of a
其他 女性 数字 , 覆膜 在 处女 白色的 , 曾是 斜倚 在 这 结尾 的 一个
[ˈdɪstənt] [kaʊtʃ] .
distant couch .
遥远 长椅 ；

另一位身着纯白衣裳的女性身影斜倚在远处沙发的一端。

[ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkerləs]
The seclusion in which they lived might have rendered this female a little careless
这 隔离 在 哪个 他们 居住地 可能 有 渲染 这 女性 一个 小的 粗心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,
of her appearance ,
的 她 外貌 ；

她们隐居的生活环境可能使这位女士有些疏于打扮。

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)lɪ] , [ðə; ði][koʊm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n]
or , what was more probable , the comb had been found unequal to its burden
或者 , 什么 曾是 更多的 可能 , 这 梳子 有 到过 成立 不等 到 它是 负担
; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtresɪz] ,
; **for her tresses** ,
; 为了 她 头发 ,

或者，更有可能的是，这把梳子已经无法承受她的负担；因为她的头发，

[wɪtʃ] [ˈraɪv(ə)lɪ] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd] [ɡlɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] , [hæd; həd] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər]
which rivaled the hue and gloss of the raven , had burst from their
哪个 竞争对手 这 色调 和 光泽 的 这 乌鸦 , 有 爆裂 从 他们的
[kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] ,
confinement , and ,
监禁 , 和 ,

它们的颜色和光泽堪比乌鸦，挣脱了束缚，并且，

[ˈdraːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [fel] [əˈbɔːŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfjuːʒn] ,
dropping over her shoulders , fell along her dress in rich profusion ,
下降 超过 她 肩膀 , 跌倒 沿着 她 裙子 在 富有的 丰富 ,

飘落到她肩上，沿着她的裙摆倾泻而下，丰盈而华丽。

[ˈfaɪnəli] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdæməsk][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɪn][dɑːrk][foʊldz] , [laɪk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sɪlk] .
finally resting on the damask of the couch , in dark folds , like glittering silk .
最后 休息 在 这 绫 的 这 长椅 , 在 黑暗的 折叠 , 喜欢 闪闪发光 丝绸 .

最后，它静静地躺在沙发锦缎上，深色的褶皱如同闪闪发光的丝绸。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ˈneɪkɪd] [ˈbjuːtiːz] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːtɪd]
A small hand , which seemed to blush at its own naked beauties , supported
一个 小的 手 , 哪个 似乎 到 脸红 在 它是自己的 裸 美女 , 有
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

一只小手托着她的头，那只手似乎为自己裸露的美丽而感到羞涩。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [laɪk][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈæləbəstər][set][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpest]
embedded in the volumes of her hair , like the fairest alabaster set in the deepest
嵌入式 在 这 卷 的 她 头发 , 喜欢 这 最公平 雪花石膏 放 在 这 最深处
[ˈebəni] .
ebony .
乌木 .

镶嵌在她蓬松秀发中的，就像最洁白的雪花石膏镶嵌在最深邃的乌木之中。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəːlɪz] , [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ]
Beneath the dark profusion of her curls , which , notwithstanding the sweeping
下面 这 黑暗的 丰富 的 她 卷发 , 哪个 , 虽然 这 扫荡
[treɪn] [ðæt] [fel] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
train that fell about her person ,
火车 那 跌倒 关于 她 人 ,
在她浓密乌黑的卷发下, 尽管长长的裙摆垂落在她身上,

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] , [leɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈspɑːtləs] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ]
covered the summit of her head , lay a low spotless forehead of dazzling
涵盖 这 首脑 的 她 头 , 躺 一个 低的 一尘不染 前额 的 耀眼的
[ˈwaɪtnəs] ,
whiteness ,
白人 ,
遮住了她的头顶, 露出了一片洁白无瑕、闪闪发光的额头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [tuː] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][soʊ] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [drɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪəd]
that was relieved by two arches so slightly and truly drawn that they appeared
那 曾是 松了口气 经过 二 拱门 所以 轻微地 和 真的 绘制 那 他们 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
to have been produced by the nicest touches of art .
到 有 到过 生产 经过 这 最友善的 触摸 的 艺术 .
两道拱门巧妙而精致地勾勒出轮廓, 仿佛出自最精湛的艺术之手, 缓解了这种单调感。

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [lɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈsɪlkən] [ˈlæʃɪz] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The fallen lids and long silken lashes concealed the eyes that rested on the floor ,
这 倒下 盖子 和 长的 丝 睫毛 暗 这 眼睛 那 休息 在 这 地面 ,
下垂的眼睑和长长的丝质睫毛遮住了垂在地板上的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [mjuːzd] [ɪn] [ˈmelənkaːli] .
as if their mistress mused in melancholy .
作为 如果 他们的 情妇 沉思 在 忧郁 .
仿佛他们的女主人陷入了忧郁的沉思。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][moʊst]
The remainder of the features of this maiden were of a kind that is most
这 余 的 这 特征 的 这 少女 是 的 一个 种类 那 是 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
difficult to describe ,
难的 到 描述 ,
这位少女的其他特征则很难用语言来描述。

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [ˈregjələr][nɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [pɑːrts] ,
being neither regular nor perfect in their several parts ,
存在 两者都不 常规的 也不 完美的 在 他们的 一些 部分 ,
各个部分既不规则也不完美,

[jet] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [fɔːrmd] [æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
yet harmonizing and composing a whole that formed an exquisite picture of
然而 和谐 和 构成 一个 所有的 那 形成 一个 精美的 图片 的
[ˈfiːmeɪl] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] .
female delicacy and loveliness .
女性 美味 和 可爱 .
然而, 它们和谐地融合在一起, 构成了一个整体, 展现了女性的娇柔和美丽。

[ðer; ðər] [maɪt] [ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [slaɪt] [red] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks]
There might or there might not have been a tinge of slight red in her cheeks
那里 可能 或者 那里 可能 不是 有 到过 一个 色调 的 轻微 红色的 在 她 脸颊
,
,
,
她的双颊或许泛起了一丝淡淡的红晕, 或许没有。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] , [ɪːv(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mju:zd] [ɪn]
but it varied with each emotion of her bosom , even as she mused in
但 它 多种多样 和 每个 情感 的 她 怀 , 甚至 作为 她 沉思 在
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

但它会随着她胸中每一种情绪的变化而变化，即使她静静地沉思着，也是如此。

[naʊ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ɪn'sɪdiəsli] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtɛmpəlz] ,
now seeming to steal insidiously over her glowing temples ,
现在 似乎 到 偷 阴险地 超过 她 发光 寺庙 ,
现在，它似乎正悄无声息地侵蚀着她闪耀的太阳穴。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈli:vɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æŋ; ən][ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈpeɪlɪnəs] .
and then leaving on her face an almost startling paleness .
和 然后 离开 在 她 脸 一个 几乎 令人震惊 苍白 .
然后，她的脸上留下了几乎令人惊异的苍白。

[hɜ:r; həɹ] [ˈstætʃər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈklaɪnd] , [si:md] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
Her stature , as she reclined , seemed above the medium height of womanhood ,
她 身材 , 作为 她 斜倚 , 似乎 多于 这 中等的 高度 的 女性 ,
她斜倚着，身形似乎高于一般女性的平均身高。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ðæŋ; ðən] [fʊl] ,
and her figure was rather delicate than full ,
和 她 数字 曾是 相当 精美的 比 满的 ,
她的身材与其说是丰满，不如说是纤细。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fʊt] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdæməsk] [ˈkʊʃ(ə)n] [bɪˈfʊ:r] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ]
though the little foot that rested on the damask cushion before her displayed a
尽管 这 小的 脚 那 休息 在 这 绫 软垫 前 她 显示 一个
[ˈraʊndɪd] [ˈaʊtlɑɪn] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] [maɪt] [ˈenvi] .
rounded outline that any of her sex might envy .
圆润 大纲 那 任何 的 她 性别 可能 嫉妒 .
虽然她面前的锦缎垫子上放着的那只小脚，轮廓圆润，任何女性都会羡慕。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
” 哦 !
“
“哦!

[aɪm][æz; əz][ˈɛkspɜ:rt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsɪɡnəl] [ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] [haɪ] [ˈædmərəl][ʌv; əv] [ðɪs]
I'm as expert as if I were signal officer to the lord high admiral of this
我是 作为 专家 作为 如果 我 是 信号 官 到 这 主 高的 上将 的 这
[relm] !
realm !
领域 !
我的专业知识堪比王国最高海军上将的通讯官！

“ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈfi:meɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [fɒ:r] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈgɜ:rlɪʃ]
” exclaimed the laughing female on the floor , clapping her hands together in girlish
” 惊呼 这 笑 女性 在 这 地面 , 鼓掌 她 双手 一起 在 少女
[egzəlˈteɪʃn] .
exultation .
大喜 .
“! ”地上躺着的女子笑着喊道，一边拍着手，发出少女般的喜悦。

“ [aɪ][du:] [lɔ:ŋ] , [səˈsi:liə] , [fɜ:r; fər][æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [maɪ] [skɪl] .
” I do long , Cecilia , for an opportunity to exhibit my skill .
” 我 做 长的 , 塞西莉亚 , 为了 一个 机会 到 展览 我的 技能 .
“塞西莉亚，我渴望有机会展示我的技能。”

” [waɪl] [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [mɪs] [ˈhaʊəd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]
” **While her cousin was speaking , Miss Howard raised her head , with a faint**
” 尽管 她 表哥 曾是 请讲 , 错过 霍华德 提高 她 头 , 和 一个 头晕的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“在她表妹说话的时候，霍华德小姐抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] , [ə; eɪ] [ˈspekteɪtəɹ] [maɪt] [hæv; həv]
and as she turned her eyes toward the other , a spectator might have
和 作为 她 转向 她 眼睛 朝向 这 其他 , 一个 旁观者 可能 有
[bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
been disappointed ,
到过 失望的 ,

当她把目光转向另一个人时，旁观者或许会感到失望。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsˈpliːzd] ,
but could not have been displeased ,
但 可以 不是 有 到过 不高兴 ,
but he could not ,
但他不可能感到不高兴。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈæk](ə)n [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
by the unexpected change the action produced in the expression of her
经过 这 意外 改变 这 行动 生产 在 这 表达 的 她
[ˈkaʊntənəns] .
countenance :
面容 .

这一举动带来的意想不到的变化，改变了她的面容。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtresɪz] [wʊd] [liːd]
Instead of the piercing black eyes that the deep color of her tresses would lead
反而 的 这 冲孔 黑色的 眼睛 那 这 深的 颜色 的 她 头发 会 带领
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
him to expect ,
他 到 预计 ,

她并没有像他预想的那样，拥有一双与她深色秀发相符的、炯炯有神的黑眼睛，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈheld] [tuː] [lɑːrdʒ] , [maɪld] , [bluː] [ɔːbz] ,
he would have beheld two large , mild , blue orbs ,
他 会 有 观看 二 大的 , 温和的 , 蓝色的 球体 ,
but he would not ,
他本应看到两颗硕大、柔和的蓝色眼珠，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][soʊ] [pjʊɹ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɪzəb(ə)][ænd; ʌnd]
that seemed to float in a liquid so pure as to be nearly invisible and
那 似乎 到 漂浮 在 一个 液体 所以 纯的 作为 到 是 几乎 无形的 和
[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fəɹ][ðər; ðəɹ] [ˈtendərnəs] [ænd; ʌnd][pəɹˈsweɪz(ə)n] ,
which were more remarkable for their tenderness and persuasion ,
哪个 是 更多的 卓越 为了 他们的 压痛 和 劝说 ,

它们仿佛漂浮在纯净到几乎隐形的液体中，更引人注目的是它们的温柔和魅力。

[ðæn; ðən][fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [ðæt] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
than for the vivid flashes that darted from the quick glances of her
比 为了 这 生动 闪光灯 那 飞镖 从 这 快的 眼神 的 她
[kəmˈpænjən] .
companion :
伴侣 .

比起同伴快速瞥见的那些鲜明的瞬间，更是如此。

“ [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jɜː; jər][mæd][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['si:said] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [hæz; həz]
“ The success of your mad excursion to the seaside , my cousin , has
“ 这 成功 的 你的 疯狂的 短途旅行 到 这 海滨 ; 我的 表哥 ; 有
[br'wɪldərd] [jɜː; jər][breɪn] ,
bewildered your brain ,
困惑 你的 脑 ;
“我的表弟，你那次疯狂的海边之旅的成功，已经把你的大脑搞糊涂了。”

“ [rɪ'tɜːrnd] [sə'siːliə] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [həʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [jɜː; jər] [dɪ'ziːz] ,
“ returned Cecilia ; “ but I know not how to conquer your disease ,
“ 返回 塞西莉亚 ; “ 但 我 知道 不是 如何 到 征服 你的 疾病 ;
“塞西莉亚回答说：“但我不知道该如何治好你的病。”

[ən'les] [wiː; wi] [pri'skraɪb] [sɔːlt][wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['remədi] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv]
unless we prescribe salt water for the remedy , as in some other cases of
除非 我们 规定 盐 水 为了 这 补救 ; 作为 在 一些 其他 案例 的
[mædnəs] . “
madness . “
疯狂 . “
除非我们像治疗其他一些精神疾病那样，开盐水作为疗法。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊！

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][jɜː; jər]['nɑːstrəm] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , “ [kraɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ;
I am afraid your nostrum would be useless , “ cried Katherine ;
我 是 害怕的 你的 秘方 会 是 无用 ; “ 哭 凯瑟琳 ;
“恐怕你的秘方没用了，”凯瑟琳喊道；

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [wɑːʃ] [əʊt][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd]
“ it has failed to wash out the disorder from the sedate Mr . Richard
“ 它 有 失败的 到 洗 出去 这 紊乱 从 这 稳重 先生 . 理查德
[bɑːnstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,
“但这并没有洗去沉稳的理查德·巴恩斯泰布尔先生身上的混乱情绪。”

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['redʒɪmən] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [geɪl] ,
who has had the regimen administered to him through many a hard gale ,
WHO 有 有 这 方案 管理 到 他 通过 许多 一个 难的 大风 ;
他曾多次在狂风暴雨中接受这种治疗，

[bʌt; bət] [huː] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['bedləm] [æz; əz] ['evər] .
but who continues as fair a candidate for Bedlam as ever .
但 WHO 继续 作为 公平的 一个 候选人 为了 疯人院 作为 曾经 .
但他仍然是贝德拉姆最合适的候选人之一。

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] , ['sɪsli] , [ðə; ði]['kreɪzi][wʌn] ['ɜːdʒd][em 'iː] ,
Would you think it , Cicely , the crazy one urged me ,
会 你 思考 它 , 西塞莉 , 这 疯狂的 一 敦促 我 ,
“你觉得呢，西西莉？”那个疯女人催促道。

[ɪn][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] - [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wiː; wi] [held] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,
in the ten minutes ' conversation we held together on the cliffs ,
在 这 十 分钟 - 对话 我们 握住 一起 在 这 悬崖 ;
我们在悬崖边进行了十分钟的交谈，

[tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] ! “
to accept of his schooner as a shower - bath ! “
到 接受 的 他的 大篷车 作为 一个 淋浴 - 洗澡 ! “
接受把他的帆船当成淋浴间！

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [jɜ; jər] [ˈhɑ:rdi,həd] [maɪt] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspekt][mʌt] ,
“ **I can think that your hardihood might encourage him to expect much** ,
“ 我 能 思考 那 你的 坚韧 可能 鼓励 他 到 预计 很多 ,
“我觉得你的坚韧可能会让他期望过高。”

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪriəs] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] ! “
but surely he could not have been serious in such a proposal ! ”
但 一定 他 可以 不是 有 到过 严肃的 在 这样的 一个 提议 ! “
但他不可能真的提出这样的提议吧!

“ [oʊ] ! [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ret] [ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [tu:; tə]
“ **Oh ! to do the wretch justice , he did say something of a chaplain to**
“ 哦 ! 到 做 这 可怜虫 正义 , 他 做过 说 某物 的 一个 牧师 到
[ˈkɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði] [ˈmeʒər] ,
consecrate the measure ,
供奉 这 措施 ,
“哦! 为了公平起见, 这位牧师确实说了些什么来为这项措施祈福,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɑʊndləs] [ˈɪmpjədəns] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] .
but there was boundless impudence in the thought .
但 那里 曾是 无边无际 厚颜无耻 在 这 想法 .
但这种想法中却蕴含着无尽的厚颜无耻。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [nɔ:r][æ; əl][aɪ] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðɪ:z] [sɪks] -
I have not , nor shall I forget it , or forgive him for it , these six -
我 有 不是 , 也不 将 我 忘记 它 , 或者 原谅 他 为了 它 , 这些 六 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
and - twenty years .
和 - 二十 年 .
在这二十六年里, 我没有, 也永远不会忘记这件事, 也不会原谅他。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈerɪəl] ,
What a fine time he must have had of it , in his little Ariel ,
什么 一个 美好的 时间 他 必须 有 有 的 它 , 在 他的 小的 爱丽儿 ,
他坐在他的小爱丽儿号里, 一定玩得很开心吧!

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [weɪvz] [wi; wi] [sɔ:] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , [kʌz; kəz] !
among the monstrous waves we saw tumbling in upon the shore to - day , coz !
之中 这 滔天 波浪 我们 锯 翻滚 在 之上 这 支撑 到 - 天 , 因为 !
今天我们看到巨浪翻滚着涌上岸边, 因为!

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I hope they will wash his impudence out of him !
我 希望 他们 将要 洗 他的 厚颜无耻 出去 的 他 !
我希望他们能让他改掉那副厚颜无耻的模样!

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] [θred] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [sʌn]
I do think the man cannot have had a dry thread about him , from sun
我 做 思考 这 男人 不能 有 有 一个 干燥 线 关于 他 , 从 太阳
[tu:; tə] [sʌn] .
to sun .
到 太阳 .
我认为这个人不可能从早到晚都一丝不苟。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] , [ænd; ənd] , [bi:; bi]
I must believe it as a punishment for his boldness , and , be
我 必须 相信 它 作为 一个 惩罚 为了 他的 大胆 , 和 , 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,
我只能认为这是对他胆大妄为的惩罚, 而且, 可以肯定的是,

[aɪ][jæɪ; jəl] [tɛl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I shall tell him of it .
我 将 告诉 他 的 它 .

我会把这件事告诉他。

[aɪ] [wɪl] [fɔ:rm] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪgnəlz] , [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [tu:; tə][dʒʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [kən'dɪj(ə)n] ,

I will form half a dozen signals , this instant , to joke at his moist condition ,
我 将要 形式 一半 一个 打 信号 , 这 立即的 , 到 开玩笑 在 他的 潮湿 状况 ,

我马上要做出六个手势，来取笑他湿漉漉的样子。

[ɪn] [ˈveri] [rɪˈvendʒ] .

in very revenge .
在 非常 复仇 .

出于极大的报复。

" [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [oʊn] [θɔ:ts] ,

" Pleased with her own thoughts ,
" 高兴 和 她 自己的 想法 ,

她对自己的想法感到满意，

[ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ædˈventʃərəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]

and buoyant with the secret hope that Her adventurous undertaking would be
和 浮力 和 这 秘密 希望 那 她 冒险的 承诺 会 是

[ˈfaɪnəli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [səkˈses] ,

finally crowned with complete success ,
最后 加冕 和 完全的 成功 ,

她心中怀着无比的希望，相信自己大胆的冒险最终会取得圆满成功。

[ðə; ði] [geɪ] [gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [blæk] [ˈlɑ:ks] , [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [mɜ:rθ] ,

the gay girl shook her black locks , in infinite mirth ,
这 同性恋 女孩 摇晃 她 黑色的 锁 , 在 无限 欢笑 ,

那位女同性恋者甩了甩她乌黑的秀发，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði][ˈmɪmɪk] [flægz] [ˈgeɪli] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær][ˈpɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd]

and tossed the mimic flags gaily around her person , as she was busied
和 抛掷 这 模仿 旗帜 兴高采烈地 大约 她 人 , 作为 她 曾是 忙碌

[ɪn] [ˈfɔ:miŋ] [nu:] [kɑ:mbəˈneɪʃənz] ,

in forming new combinations ,
在 成型 新的 组合 ,

她一边兴高采烈地挥舞着模仿旗帜，一边忙着组成新的组合。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈmju:z] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈlʌvɜ:z] [dɪˈzæstrəs] [sɪtʃuˈeɪj(ə)n] .

in order to amuse herself with her lover's disastrous situation .
在 命令 到 娱乐 她自己 和 她 恋人的 灾难性的 情况 .

为了取乐，她想看看她的情人有多么倒霉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈkʌz(ə)n] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsaɪtɪd]

But the features of her cousin clouded with the thoughts that were excited
但 这 特征 的 她 表哥 阴天 和 这 想法 那 是 兴奋的

[baɪ][hɜ:r; hær] [rɪˈma:ks] ,

by her remarks ,
经过 她 评论 ,

但她表妹的脸上却因她这番话而浮现出复杂的情绪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [bɔ:r] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] :

and she replied , in a tone that bore some little of the accents of reproach :
和 她 回复 , 在 一个 语气 那 钻孔 一些 小的 的 这 口音 的 责备 :

她的回答带着些许责备的语气：

" [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] ! [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] !

" Katherine ! Katherine !
" 凯瑟琳 ! 凯瑟琳 !

“凯瑟琳！凯瑟琳！”

[kæn; kən][ju:; jʊ][dʒest] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [æprɪ'hend] ?
can you jest when there is so much to apprehend ?
能 你 笑话 什么时候 那里 是 所以 很多 到 逮捕 ？

当有这么多事情需要理解时，还能开玩笑吗？

[fər'get] [ju:; jʊ] [wʌt] ['ælis] ['dʌnz,koom] [təʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Forget you what Alice Dunscombe told us of the gale , this morning ?
忘记 你 什么 爱丽丝 邓斯康姆 讲述 我们 的 这 大风 ， 这 早晨 ？

你忘了今天早上爱丽丝·邓斯科姆告诉我们的关于这场大风的事吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [tu:ɪ] ['ves(ə)lz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sku:nər] ,
and that she spoke of two vessels , a ship and a schooner ,
和 那 她 辐 的 二 船只 ， 一个 船 和 一个 大篷车 ，

她还提到了两艘船，一艘轮船和一艘纵帆船。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['ventʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [tə'merəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃoʊlz] , ['oʊnli][sɪks]
that had been seen venturing with fearful temerity within the shoals , only six
那 有 到过 已见 冒险 和 可怕 鲁莽 之内 这 浅滩 ， 仅有的 六
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ,
miles from the abbey ,
英里 从 这 修道院 ，

有人看到它胆大妄为地冒险进入距离修道院仅六英里的浅滩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and that unless God in his gracious providence had been kind to them ,
和 那 除非 上帝 在 他的 亲切 普罗维登斯 有 到过 种类 到 他们 ，

除非上帝出于慈悲的眷顾善待他们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd][wʌn] ?
there was but little doubt that their fate would be a sad one ?
那里 曾是 但 小的 怀疑 那 他们的 命运 会 是 一个 伤心 一 ？

他们的命运注定悲惨，这一点几乎毋庸置疑。

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [ðæt] [noʊ] [soʊ] [wel] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ði:z] ['derɪŋ] ['mæɪnəz] [ɑ:r; ər] ,
Can you , that know so well who and what these daring mariners are ,
能 你 ， 那 知道 所以 出色地 WHO 和 什么 这些 大胆 水手们 是 ，

你如此了解这些勇敢的水手是谁，又做了什么，你还能.....

[bi:; bi] ['merɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][self] - [seɪm] ['waɪndz] [ðæt] [kɔ:zd] [ðer; ðər]['deɪndʒər] ?
be merry about the self - same winds that caused their danger ?
是 欢乐 关于 这 自己 - 相同的 风 那 导致 他们的 危险 ？

他们竟然对造成危险的那些风感到高兴？

" [ðə; ði] ['θɔ:tləs] , ['læfɪŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rekə'lek(ə)n] [baɪ] [ðɪs]
" **The thoughtless , laughing girl was recalled to her recollection by this**
" 这 轻率 ， 笑 女孩 曾是 召回 到 她 回忆 经过 这
[rɪ'mɑ:nstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ，

“这番劝诫使那个无忧无虑、嬉笑打闹的女孩回想起了往事。”

[ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][mɜ:rθ] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]
and every trace of mirth vanished from her countenance , leaving a
和 每一个 痕迹 的 欢笑 消失了 从 她 面容 ， 离开 一个
['moʊməntəri] [deθ] - [laɪk] ['peɪlnəs] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
momentary death - like paleness crossing her face ,
瞬间 死亡 - 喜欢 苍白 过境 她 脸 ，

她脸上所有的笑容都消失了，取而代之的是一瞬间死一般的苍白。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
as she clasped her hands before her ,
作为 她 紧握 她 双手 前 她 ，

她双手交握在身前，

[ænd; ænd] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hær] [ki:n] [aɪz] ['veɪkəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['splendɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][sɪlk] [ðæt] [naʊ] [leɪ]
and fastened her keen eyes vacantly on the splendid pieces of silk that now lay
和 系紧 她 敏锐的 眼睛 空洞地 在 这 灿烂 件 的 丝绸 那 现在 躺
[ʌn'hi:dɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær] .
unheeded around her .
无人理会 大约 她 .
她目光空洞地盯着周围那些无人问津的华丽丝绸。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['sləʊli] ['oʊpənd] ,
At this critical moment the door of the room slowly opened ,
在 这 批判的 片刻 这 门 的 这 房间 缓慢地 打开 ,
就在这关键时刻, 房门缓缓打开了。

[ænd; ænd] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][drɒl]
and Colonel Howard entered the apartment with an air that displayed a droll
和 上校 霍华德 进入 这 公寓 和 一个 空气 那 显示 一个 滑稽
['mɪkstʃər] [ʌv; əv][stɜ:rn] [,ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ,
mixture of stern indignation ,
混合物 的 船尾 愤慨 ,
霍华德上校走进公寓, 脸上带着一种既严厉又愤慨的滑稽表情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,ɪ'vælərɪk; 'fɪvəl,rɪk][ænd; ænd] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][seks] .
with a chivalric and habitual respect to the sex .
和 一个 骑士精神 和 习惯性的 尊重 到 这 性别 .
对女性怀有骑士精神和习惯性的尊重。

“ [aɪ] [sə'ɪsɪt] [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [trʌst] ,
“ **I solicit your pardon , young ladies , for the interruption** , ” **he said ; “ I trust** ,
“ 我 征求 你的 赦免 , 年轻的 女士们 , 为了 这 中断 , ” 他 说 ; “ 我 相信 ,
[hʌʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
“请各位小姐原谅我的打断,”他说; “但我相信,

[ðæt] [æən; ən][oʊld] ['mænz] ['prez(ə)ns] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
that an old man's presence can never be entirely unexpected In the drawing -
那 一个 老的 男人的 在场 能 绝不 是 完全 意外 在 这 绘画 -
[ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:rdz] .
room of his wards .
房间 的 他的 病房 .
一位老人出现在他所照料的病患的客厅里, 永远不会让人感到完全出乎意料。

“ [æz; əz][hi:; hi] [boʊd] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
“ **As he bowed , the colonel seated himself on the end of the couch** ,
“ 作为 他 鞠躬 , 这 上校 坐着 他自己 在这 结尾 的 这 长椅 ,
“他鞠躬后, 在沙发的一端坐了下来。”

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ni:s] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
opposite to the place where his niece had been reclining ,
对面的 到 这 地方 在哪里 他的 侄女 有 到过 斜倚 ,
在他侄女刚才躺着的地方对面,

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['hʌʊəd] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
for Miss Howard had risen at his entrance ,
为了 错过 霍华德 有 升起 在 他的 入口 ,
因为霍华德小姐在他进门时站了起来,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ][ʼʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv]
and continued standing until her uncle had comfortably disposed of
和 持续 常设 直到 她 叔叔 有 舒适地 处置 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她一直站着，直到她的叔叔舒舒服服地离开了。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][self] - [kɑ:men'deɪʃn] [ə'raʊnd]
Throwing a glance which was not entirely free from self - commendation around
投掷 一个 瞥一眼 哪个 曾是 不是 完全 自由的 从 自己 - 表彰 大约
[ðə; ði]['kʌmfətəbli; 'kʌmfərtəbli] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] ['vetərən] [prə'si:did] ,
the comfortable apartment , the veteran proceeded ,
这 舒服的 公寓 , 这 老将 继续 ,
这位老兵环顾了一下舒适的公寓，眼神中带着一丝自夸，然后继续说道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] :
in the same tone as before :
在 这 相同的 语气 作为 前 :

语气与之前相同：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [gest] ['welkəm] ,
" You are not without the means of making any guest welcome ,
" 你 是 不是 没有 这 方法 的 制作 任何 客人 欢迎 ,
"你并非没有办法款待任何客人，

[nɔ:r][du:][aɪ] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌt] ['kɑ:nstənt] [sɪ'klu:z(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor do I see the necessity of such constant seclusion from the eyes of the
也不 做 我 看 这 必要性 的 这样的 持续的 隔离 从 这 眼睛 的 这
[wɜ:rlɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðʌs] ['rɪdʒɪdli] ['præktɪs] .
world as you thus rigidly practise .
世界 作为 你 因此 严格地 实践 .

我也不认为有必要像你这样严格地与世隔绝。

" [sə'si:lɪə] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ʼʌŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən]
" Cecilia looked timidly at her uncle , with surprise , before she returned an
" 塞西莉亚 看起来 胆怯地 在 她 叔叔 , 和 惊喜 , 前 她 返回 一个
[ʼænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] .
answer to his remark .
回答 到 他的 评论 .

塞西莉亚怯生生地、惊讶地看着她的叔叔，然后才回答了他的话。

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʊθ] [mʌtʃ] [tu:; tə][jɔ:; jəɹ][kaɪnd] [ə'ten](ə)n] , [dɪr] [sɜ:r] , " [ʃi; ji][æt; ət][lenkθ; lenθ]
" We certainly owe much to your kind attention , dear sir , " she at length
" 我们 当然 欠 很多 到 你的 种类 注意力 , 亲爱的 先生 , " 她 在 长度
[ʼʌtəd] ;
uttered ;
说出 ;

“我们真的非常感谢您的悉心照料，先生，”她最后说道；

" [bʌt; bət][ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'taɪərmənt] [ɔ:l'tə'geðər] ['vɑ:ləntəri] ? "
" but is our retirement altogether voluntary ? " "
" 但 是 我们的 退休 共 自愿 ? "

但是，我们的退休完全是自愿的吗？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʼʌðərwaɪz] !
" How can it be otherwise !
" 如何 能 它 是 否则 !

还能有别的办法吗！

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæn](ə)n] , ['mædəm] ?
are you not mistress of this mansion , madam ?
是 你 不是 情妇 的 这 大厦 , 女士 ?

夫人，您不是这座宅邸的女主人吗？

[ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [wer] [jɔr; jər][ænd; ənd] , [pə'rmit] [em 'iː][tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
In selecting the residence where your and , permit me to add ,
在 选择 这 住宅 在哪里 你的 和 , 允许 我 到 添加 ,
在选择你的住所时，请允许我补充一点，

[maɪ] ['ænsɛstərz] [soʊ] [lɔːŋ] [dwelt] [ɪn] ['kredɪt][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
my ancestors so long dwelt in credit and honor ,
我的 祖先 所以 长的 居住 在 信用 和 荣誉 ,

我的祖先长期以来享有声誉和荣耀，

[aɪ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [bɪn] [les] ['gʌvənd] [baɪ] ['eni] ['næt](ə)rəl][praɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
I have surely been less governed by any natural pride that I might have
我 有 一定 到过 较少的 受统治 经过 任何 自然的 自豪 那 我 可能 有
[entər'teɪnd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
entertained on such a subject ,
娱乐 在 这样的 一个 主题 ,

在这个问题上，我的确比以往更少受到我可能怀有的任何自尊心的驱使。

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔr; jər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
than by a desire to consult your comfort and happiness .
比 经过 一个 欲望 到 咨询 你的 舒适 和 幸福 .

而不是出于对您的舒适和幸福的考虑。

[ˈevriθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə]
Everything appears to my aged eyes as if we ought not to be ashamed to
一切 出现 到 我的 老年人 眼睛 作为 如果 我们 应该 不是 到 是 羞愧 到
[rɪ'siːv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .
receive our friends within these walls .
收到 我们的 朋友们 之内 这些 墙壁 .

在我这双老眼看来，一切都表明我们不应该羞于在这四面墙内接待我们的朋友。

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ruːθ] , [mɪs] ['hʌʊərd] , [ɑːr; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ber] ,
The cloisters of St . Ruth , Miss Howard , are not entirely bare ,
这 修道院 的 英石 . 露丝 , 错过 霍华德 , 是 不是 完全 裸 ,

霍华德小姐，圣露丝修道院的回廊并非完全空无一物。

[ˈniːðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tenənts] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . " "
neither are their tenants wholly unworthy to be seen . "
两者都不 是 他们的 租户 完全 不配 到 是 已见 . "

他们的房客也并非完全不值得一看。

" ['oʊpən] , [ðen] , [ðə; ði] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [sɜːr] ,
" **Open , then , the portals of the abbey , sir ,**
" 打开 , 然后 , 这 门户 的 这 修道院 , 先生 ,

“那么，先生，请打开修道院的大门。”

[ænd; ənd][jɔr; jər] [niːs] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duːɪ]['prɑːpər]['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːsprɪ'tæləti][ʌv; əv][ɪts]
and your niece will endeavor to do proper credit to the hospitality of its
和 你的 侄女 将要 努力 到 做 恰当的 信用 到 这 热情好客 的 它是
['mæstər] . " "
master . "
掌握 . "

你的侄女一定会尽心尽力，不辜负主人的盛情款待。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən] [laɪk] [ˈhæri] [ˈhaʊz-dz] [ˈdɔːtər] , [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] ！ ” [kraɪd]
“ **That was spoken like Harry Howard's daughter , frankly and generously ! ” cried**
“ 那 曾是 说 喜欢 哈里 霍华德的 女儿 , 坦率地说 和 慷慨地 ！ ” 哭
[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
the old soldier ,
这 老的 士兵 ,

“这话说得就像哈里·霍华德的女儿一样，坦率又慷慨！”老兵喊道。

[ɪnˈsensəbli] [ˈedʒɪŋ] [hɪmˈself] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .
insensibly edging himself nearer to his niece .
无意识地 边缘 他自己 更近 到 他的 侄女 .

不知不觉中，他悄悄地靠近了侄女。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [səˈsiːliə] ,
“ **If my brother had devoted himself to the camp , instead of the sea , Cecilia ,**
“ 如果 我的 兄弟 有 奉献 他自己 到 这 营 , 反而 的 这 海 , 塞西莉亚 ,
“如果我哥哥当初选择留在营地而不是大海，塞西莉亚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈdʒenrəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
he would have made one of the bravest and ablest generals in his
他 会 有 制成 一 的 这 最勇敢的 和 最有能力 将军们 在 他的
[ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] — [pʊr] [ˈhæri] ！
majesty's service — poor Harry !
陛下的 服务 — 贫穷的 哈里 ！

他本可以成为陛下麾下最勇敢、最有能力的将军之一——可怜的哈里！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
he might have been living at this very day ,
他 可能 有 到过 活的 在 这 非常 天 ,

他本可能就生活在今天。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [truːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [θruː]
and at this moment leading the victorious troops of his sovereign through
和 在 这 片刻 领导 这 胜利者 军队 的 他的 主权 通过
[ðə; ði] [rɪˈvəʊltɪd] [ˈkɑːlənɪz] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
the revolted colonies in triumph .
这 反抗 殖民地 在 胜利 .

此刻，他正率领君主的胜利军队，凯旋穿过叛乱的殖民地。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [səˈsiːliə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [juː; jəʊ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪr]
But he is gone , Cecilia , and has left you behind him , as his dear
但 他 是 已消失 , 塞西莉亚 , 和 有 左边 你 在后面 他 , 作为 他的 亲爱的
[reprɪˈzentətɪv] ,
representative ,
代表 ,

但他已经走了，塞西莉亚，留下你作为他亲爱的代表。

[tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈzes] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə]
to perpetuate our family and to possess what little has been left to
到 延续 我们的 家庭 和 到 具有 什么 小的 有 到过 左边 到
[juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . “
us from the ravages of the times . ”
我们 从 这 蹂躏 的 这 时代 . ”

为了延续我们的家族，为了守护我们从岁月劫难中幸存下来的那点东西。”

“ [ˈʊrli] , [dɪr] [sɜːr] , “ [sed] [səˈsiːliə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
“ **Surely , dear sir , ” said Cecilia , taking his hand , which , had unconsciously**
“ 一定 , 亲爱的 先生 , ” 说 塞西莉亚 , 采取 他的 手 , 哪个 , 有 不知不觉
[əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
approached her person ,
接近 她 人 ,

“当然可以，先生，”塞西莉亚说着，握住了他的手，他的手不知不觉地伸向了她的身体。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [lɪps] ,
and pressing it to her lips ,
和 紧迫 它 到 她 嘴唇 ,
然后把它贴在嘴唇上,

[ˈwiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɑːt] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] ,
we have no cause to complain of our lot in respect to fortune ,
我们 有 不 原因 到 抱怨 的 我们的 很多 在 尊重 到 财富 ,
“就命运而言, 我们没有理由抱怨自己的境遇,

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːz] [juː ˈes] [ˈbɪtər] [rɪˈɡret] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; əɹ] [left] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ]
though it may cause us bitter regret that so few of us are left to enjoy
尽管 它 可能 原因 我们 苦的 后悔 那 所以 很少 的 我们 是 左边 到 享受
[aɪ ˈtiː] . “
it . “
它 . ”

虽然这可能会让我们感到无比遗憾, 因为能享受这一切的人已经寥寥无几了。

[ˈnoʊ] , [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhɜːrɪd] [vɔɪs] ;
No , no , no , said Katherine , in a low , hurried voice ;
不 , 不 , 不 , ” 说 凯瑟琳 , 在 一个 低的 , 慌忙 嗓音 ;
“不, 不, 不,”凯瑟琳低声急促地说;

[ˈæɪs] [ˈdʌnz,koʊm] [ɪz] [ænd; ənd] [məst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] ;
Alice Dunscombe is and must be wrong ;
爱丽丝 邓斯康姆 是 和 必须 是 错误的 ;
“爱丽丝·邓斯科姆是错的, 而且一定是错的;

[ˈpraɪvɪdəns] [wʊd] [ˈnevər] [əˈbændən] [breɪv] [men] [tuː; tə] [soʊ] [ˈkruːəl] [ə; eɪ] [feɪt] ! “
Providence would never abandon brave men to so cruel a fate ! ”
普罗维登斯 会 绝不 放弃 勇敢的 男人 到 所以 残忍的 一个 命运 ! ”
天意绝不会抛弃勇敢的人们, 让他们遭受如此残酷的命运!

[ˈæɪs] [ˈdʌnz,koʊm] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈerər] , [ɪf] [ɪː; ʃi] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [wʌn] ,
Alice Dunscombe is here to atone for her error , if she has fallen into one ,
爱丽丝 邓斯康姆 是 这里 到 赎罪 为了 她 错误 , 如果 她 有 倒下 进入 一 ,
“爱丽丝·邓斯康姆来到这里是为了弥补她的错误, 如果她犯了错误的话。”

[sed] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [səbˈduːd] [vɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈdaɪələkt] ,
said a quiet , subdued voice , in which the accents of a provincial dialect ,
说 一个 安静的 , 低沉的 嗓音 , 在 哪个 这 口音 的 一个 省级 方言 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
“一个平静、低沉的声音说道, 但其中却带有地方方言的口音。”

[wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [pərˈseptəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [loʊ] [ˈtoʊnz] ,
were slightly perceptible , and which , in its low tones ,
是 轻微地 可感知的 , 和 哪个 , 在 它是 低的 音调 ,
略微可以察觉, 而且, 在低沉的音调中,

[ˈwaːntɪd] [ðæt] [ˈsɪlvəri] [ˈklɪrnəs] [ðæt] [geɪv] [soʊ] [mətʃ] [ˈfemənɪn] [ˈswiːtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
wanted that silvery clearness that gave so much feminine sweetness to the words of
通缉 那 银色 清晰度 那 给予 所以 很多 女性 甜味 到 这 字 的
[mɪs] [ˈhaʊərd] ,
Miss Howard ,
错过 霍华德 ,
我想要那种清澈如银的音色, 那种音色赋予了霍华德小姐的话语如此多的女性柔美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ræŋ] [məˈləʊdiəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrdnˈerəli] [vɪˈveɪʃəs] [streɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n]
and which even rang melodiously in the ordinarily vivacious strains of her cousin
和 哪个 甚至 响铃 悦耳地 在 这 按说 活泼 菌株 的 她 表哥
.
:
.

甚至连她表妹平日里活泼的歌声都显得悦耳动听。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntəˈrʌpʃnz] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The surprise created by these sudden interruptions caused a total suspension of the
这 惊喜 创建 经过 这些 突然 中断 导致 一个 全部的 暂停 的 这
[ˈdɪskɔːrs] .
discourse .
话语 .

这些突如其来的打断造成了意外，导致谈话完全中断。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈplʌdəŋ] , [huː] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [brɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] ,
Katherine Plowden , who had continued kneeling in the attitude before described ,
凯瑟琳 普洛登 , WHO 有 持续 跪着 在 这 态度 前 描述 ,
[əˈroʊz] ,
arose ,
出现 ,

凯瑟琳·普洛登一直保持着之前描述的跪姿，然后站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈmoʊməntəri] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
and as she looked about her in momentary confusion ,
和 作为 她 看起来 关于 她 在 瞬间 困惑 ,
她环顾四周，一时有些不知所措。

[ðə; ði] [blʌd] [əˈgen] [ˈmæntld] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
the blood again mantled her face with the fresh and joyous springs of life .
这 血 再次 披风 她 脸 和 这 新鲜的 和 欢乐 弹簧 的 生活 .
鲜血再次染红了她的脸庞，带来了清新而喜悦的生命之泉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspiːkər] [ədˈvænst] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ˈæftər]
The other speaker advanced steadily into the middle of the room ; and after
这 其他 扬声器 先进的 稳步 进入 这 中间 的 这 房间 ; 和 后
[rɪˈtɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [səˈvɪləti] ,
returning , with studied civility ,
返回 , 和 研究 礼貌 ,

另一位发言者稳步走到房间中央；回来后，举止彬彬有礼，

[ðə; ði] [loʊ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhʌʊərd] , [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kaʊtʃ] .
the low bow of Colonel Howard , seated herself in silence on the opposite couch .
这 低的 弓 的 上校 霍华德 , 坐着 她自己在 沉默 在这 对面的 长椅 .
霍华德上校深深鞠了一躬，然后默默地在对面的沙发上坐了下来。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈentrəns] , [hɜːr; həɹ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][əˈtaɪər] ,
The manner of her entrance , her reception , and her attire ,
这 方式 的 她 入口 , 她 接待 , 和 她 服装 ,
她的出场方式、受到的接待以及她的穿着，

[səˈfɪʃntli] [dɪˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ʌnˈjuːʒuəl][nɔːr]
sufficiently denoted that the presence of this female was neither unusual nor
足够 表示 那 这 在场 的 这 女性 曾是 两者都不 异常 也不
[ʌnˈwelkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .
这足以表明，这位女性的出现既不罕见也不不受欢迎。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sɪmˈplɪsəti] , [ðʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdɪd] ['niːtnəs] ,
She was dressed with marked simplicity , though with a studied neatness ,
她 曾是 穿着 和 标记 简单 , 尽管 和 一个 研究 整洁 ,
她的穿着十分简洁, 但却透着一丝刻意的整洁。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] .
that more than compensated for the absence of ornaments .
那 更多的 比 补偿 为了 这 缺席 的 装饰品 .
这足以弥补装饰上的不足。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪkˈsiːdɪd] ['θɜːrti] ,
Her age might not have much exceeded thirty ,
她 年龄 可能 不是 有 很多 超出 三十 ,
她的年龄可能刚过三十岁,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əˈdɑːp](ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ɪn][hɜːr; hər][əˈtaɪər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʃiː, ʃi]
but there was an adoption of customs in her attire that indicated she
但 那里 曾是 一个 采用 的 海关 在 她 服装 那 表明的 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['oʊldər] .
was not unwilling to be thought older .
曾是 不是 不情愿 到 是 想法 老 .
但她的穿着打扮体现了当地的习俗, 表明她并不介意别人认为她年纪较大。

[hɜːr; hər] [fer] ['flæksn] [her] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [bænˈdoʊ] ,
Her fair flaxen hair was closely confined by a dark bandeau ,
她 公平的 亚麻色 头发 曾是 密切 受限 经过 一个 黑暗的 发带 ,
她浅金色的头发被一条深色发带紧紧束起。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːrɪn][ɪn][ə; eɪ]['nei](ə)n ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [baɪ]['vəːdʒɪnz]['oʊnli] ,
such as was worn in a nation farther north by virgins only ,
这样的 作为 曾是 磨损 在 一个 国家 更远 北 经过 处女 仅有的 ,
例如, 在更北方的某个国家, 只有处女才会穿这种衣服。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kəːlz] [streɪd] ,
over which a few curls strayed ,
超过 哪个 一个 很少 卷发 迷路了 ,
其中几缕卷发散落在上方,

[ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [əˈloʊn] [rɪˈstreɪnd] [ðer; ðər]
in a manner that showed the will of their mistress alone restrained their
在 一个 方式 那 显示 这 将要 的 他们的 情妇 独自的 克制 他们的
[lʌgʒəriəns] .
luxuriance .
奢华 .
他们的奢靡生活完全受到女主人的约束。

[hɜːr; hər] [laɪt] [kəmˈplek](ə)n[hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['brɪljəns,-jənsɪ] ,
Her light complexion had lost much of its brilliancy ,
她 光 肤色 有 丢失的 很多 的 它是 才华横溢 ,
她白皙的肤色失去了往日的光彩。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .
but enough still remained to assert its original beauty and clearness .
但 足够的 仍然 剩余 到 断言 它是 原来的 美丽 和 清晰度 .
但仍然保留了足够的原貌, 足以展现其原有的美丽和清澈。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [faɪn] , ['meləʊ] , [bluː] [aɪz] ; ['bjʊːtɪfli] [waɪt] ,
To this description might be added , fine , mellow , blue eyes ; beautifully white ,
到 这 描述 可能 是 额外 , 美好的 , 醇厚 , 蓝色的 眼睛 ; 非常漂亮 白色的 ,
[ðʊθ] [lɑːrdʒ] [tiːθ] ;
though large teeth ;
尽管 大的 牙齿 ;
此外, 还可以补充一点: 一双漂亮、柔和的蓝色眼睛; 一口洁白但较大的牙齿;

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] [set][ʌv; əv] [fɪtjəɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [li:d] -
a regular set of features , and a person that was clad in a dark lead -
一个 常规的 放的 特征 , 和 一个 人 那 曾是 覆膜 在 一个 黑暗的 带领 -
[ˈkʌlərd] [sɪlk] ,
colored silk ,
有色 丝绸 ,

具有一套固定的特征, 并且身穿深铅灰色丝绸衣服的人,

[wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] , [bʌt; bət] [ˈgreɪsfəli] [ˈməʊldɪd] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ɪgˈzæktnəs] .
which fitted her full , but gracefully moulded form with the closest exactness .
哪个 适配 她 满的 , 但 优雅地 模制 形式 和 这 最接近 精确 .

这件衣服完美贴合了她丰满而优美的身形。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊərd] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftəɹ] [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] ,
Colonel Howard paused a moment after this lady was seated ,
上校 霍华德 暂停 一个 片刻 后 这 女士 曾是 坐着 ,

霍华德上校在这位女士坐下后停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [brˈkeɪm] [stɪf] [ænd; ənd]
and then turning himself to Katherine with an air that became stiff and
和 然后 转弯 他自己 到 凯瑟琳 和 一个 空气 那 成为 僵硬的 和

[kənˈstreɪnd] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [ɪkˈstri:mli] [ˈi:zi] ,
constrained by attempting to seem extremely easy ,
受限 经过 尝试 到 似乎 极其 简单的 ,

然后他转向凯瑟琳, 神情僵硬拘谨, 努力装出一副轻松自在的样子。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

“ [ju:; jʊ][noʊ] [ˈsu:nəɹ] [ˈsʌmən] [mɪs] [ˈæɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əˈpɪrɜ] , [mɪs] [ˈplʌʊdən] — [ˈredi] [ænd; ənd]
“ You no sooner summon Miss Alice , but she appears , Miss Plowden — ready and
“ 你 不 很快 召唤 错过 爱丽丝 , 但 她 出现 , 错过 普洛登 — 准备好 和

([aɪ][ˌeɪ ˈem][boʊld][tu:; tə] [seɪ] ,
(I am bold to say ,
(我 是 大胆的 到 说 ,

“你刚一召唤爱丽丝小姐, 她就出现了, 普洛登小姐——准备就绪, 而且(我敢说,

[mɪs] [ˈæɪs]) [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:rˈself] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ðæt][hɜ:r; həɹ][wɜ:rst] [ˈenəmi]
Miss Alice) able to defend herself against all charges that her worst enemies
错过 爱丽丝) 有能力的 到 保卫 她自己 反对 全部 收费 那 她 最差 敌人

[kæn; kən] [əˈledʒ] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] . “
can allege against her . ”
能 指控 反对 她 : “

爱丽丝小姐能够为自己辩护, 抵御她最痛恨的敌人对她提出的所有指控。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] [əˈgenst] [mɪs] [ˈdʌnzˌkoʊm] , “ [sed] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] ,
“ I have no charges to make against Miss Dunscombe , ” said Katherine ,
“ 我 有 不 收费 到 制作 反对 错过 邓斯康姆 , “ 说 凯瑟琳 ,

[ˈpetʃɪli] ,
pettishly ,
斤斤计较 ,

“我对邓斯康姆小姐没有任何指控,”凯瑟琳恼怒地说。

“ [nɔ:r][du:][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈsenʃənz] [kriˈeɪtɪd] [brˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [ˈi:v(ə)n]
“ nor do I wish to have dissensions created between me and my friends , even
“ 也不 做 我 希望 到 有 分歧 创建 之间 我 和 我的 朋友们 , 甚至

[baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊərd] . “
by Colonel Howard . ”
经过 上校 霍华德 : “

“我也不希望我和我的朋友之间产生不和, 即使是霍华德上校也不行。”

“ [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhʌʊəd] [wɪl] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [əˈfensɪz] [ɪn][ˈfjuːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [ˈbəʊɪŋ]]
“ Colonel Howard will studiously avoid such offences in future , ” said the veteran , bowing
“ 上校 霍华德 将要 认真地 避免 这样的 罪行 在 未来 , ” 说 这 老将 , 鞠躬
;
;
;
;

“霍华德上校以后一定会谨慎避免此类冒犯行为,”这位老兵鞠躬说道;
[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈstɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
and turning stiffly to the others , he continued :
和 转弯 僵硬地 到 这 其他的 , 他 持续 :
他僵硬地转向其他人, 继续说道:

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːs] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈentərd] , [mɪs] [ˈælis] ,
“ I was just conversing with my niece as you entered , Miss Alice ,
“ 我 曾是 只是 对话 和 我的 侄女 作为 你 进入 , 错过 爱丽丝 ,
“您进来的时候, 我正在和我侄女聊天, 爱丽丝小姐。”

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪmjʊrɪŋ] [hɜːrˈself] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriɪst] [nʌnz] [huː] [ˈevər]
on the subject of her immuring herself like one of the veriest nuns who ever
在 这 主题 的 她 隐居 她自己 喜欢 一 的 这 最真实的 修女 WHO 曾经
[ɪnˈhæbɪtɪd] [ðiːz] [ˈkloɪstəz] .
inhabited these cloisters .
有人居住的 这些 修道院 .

关于她把自己封闭起来, 就像曾经居住在这些修道院里的最虔诚的修女之一一样。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] , [nɔːr][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər]
I tell her , madam , that neither her years , nor my fortune , nor , indeed , her
我 告诉 她 , 女士 , 那 两者都不 她 年 , 也不 我的 财富 , 也不 , 的确 , 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

我告诉她, 夫人, 无论是她的年龄, 还是我的财富, 甚至她自己的财富,

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈhʌʊəd] [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ˈpenɪləs] ,
for the child of Harry Howard was not left penniless ,
为了 这 孩子 的 哈里 霍华德 曾是 不是 左边 身无分文 ,
哈里·霍华德的孩子并没有因此变得一贫如洗。

[rˈkwaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [kloʊzd] [əˈɡenst]
require that we should live as if the doors of the world were closed against
要求 那 我们 应该 居住 作为 如果 这 门 的 这 世界 是 关闭 反对
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

要求我们像世界大门对我们紧闭一样生活,

[ɔːr][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ˈentrəns] [tuː; tə][esˈtiː] . [ˈruːθs] [bʌt; bət] [θruː] [ðoʊz] [ˈæntɪkweɪtɪd]
or there was no other entrance to St . Ruth's but through those antiquated
或者 那里 曾是 不 其他 入口 到 英石 . 露丝的 但 通过 那些 过时的
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

或者说, 除了那些古老的窗户之外, 没有其他进入圣露丝教堂的入口。

[mɪs] [ˈplʌʊdən] ,
Miss Plowden ,
错过 普洛登 ,
普洛登小姐

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ɪn'kwær] [waɪ] [ðʊʊz] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][sɪlk][ɑ:r; ər][prə'veɪdɪd][ɪn]
I feel it to be my duty to inquire why those pieces of silk are provided in
我 感觉 它 到 是 我的 责任 到 查询 为什么 那些 件 的 丝绸 是 假如 在
[sʌt] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ə'bʌndəns] ,
such an unusual abundance ,
这样的 一个 异常 丰富 ,

我认为我有责任探究为何这些丝绸的数量如此之多。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə; eɪ] [ˈeɪp] ? "
and in so extraordinary a shape ? "
和 在 所以 非凡的 一个 形状 ? "

而且形状如此奇特？

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈgeɪlə; 'gælə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] , [sɜ:r] , " [sed]
" To make a gala dress for the ball you are about to give , sir , " said
" 到 制作 一个 节日 裙子 为了 这 球 你 是 关于 到 给 , 先生 , " 说
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

“先生，我要为您即将举办的舞会制作一件晚礼服，”凯瑟琳说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:si] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'prɔʊtʃl] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with a saucy smile that was only checked by the reproachful glance of her
和 一个 风骚的 微笑 那 曾是 仅有的 已检查 经过 这 责备的 瞥一眼 的 她
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

她脸上带着一丝俏皮的笑容，但被表妹责备的眼神制止了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ə'taɪər] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] ;
" You have taste In a lady's attire , Colonel Howard ;
" 你 有 品尝 在 一个 女士的 服装 , 上校 霍华德 ;
"霍华德上校，你很有品味，很会打扮。"

[wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] [braɪt] [ˈjeləʊ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ] [braʊn] [feɪs] ,
will not this bright yellow form a charming relief to my brown face ,
将要 不是 这 明亮的 黄色的 形式 一个 迷人 宽慰 到 我的 棕色的 脸 ,
这明亮的黄色岂不是能为我黝黑的脸庞增添一抹迷人的光彩吗？

[waɪl] [ðɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [rɪ'li:v] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɪŋk] ['kɒntræsts] [soʊ] [ˈswi:tli]
while this white and black relieve one another , and this pink contrasts so sweetly
尽管 这 白色的 和 黑色的 缓解 一 其他 , 和 这 粉色的 对比 所以 甜蜜地
[wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] ?
with black eyes ?
和 黑色的 眼睛 ?

白色和黑色相互衬托，粉色与黑色的眼睛形成如此甜美的对比，这难道不令人欣喜吗？

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈtɜ:rbən] [fɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈemprəs] [tu:; tə] [wer] ?
Will not the whole form a turban fit for an empress to wear ?
将要 不是 这 所有的 形式 一个 头巾 合身 为了 一个 皇后 到 穿 ?
整个造型岂不是像极了皇后佩戴的头巾吗？

" [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rt] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈprætlɪd] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ʌn'mɪnɪŋ] [ˈmænər] ,
" As the arch maiden prattled on in this unmeaning manner ,
" 作为 这 拱 少女 喋喋不休 在 在 这 无意义的 方式 ,
“当这位首席女官以这种毫无意义的方式喋喋不休时，

[hɜ:r; hər][ˈræpɪd] [ˈfɪŋgərz] [ɪn'twɪn] [ðə; ði][ˈflægz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [meɪz] ,
her rapid fingers entwined the flags in a confused maze ,
她 迅速的 手指 交织 这 旗帜 在 一个 使困惑 迷宫 ,
她灵巧的手指将旗帜缠绕成一团混乱的迷宫。

[wɪtʃ] [ʃiːʃi] [θruː] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiːʃi]
which she threw over her head in a form not unlike the ornament for which she
哪个 她 扔 超过 她 头 在 一个 形式 不是 与此不同 这 装饰品 为了 哪个 她
[ˈɪntɪmətɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
intimated it was intended .
暗示 它 曾是 故意的 .

她将披肩披在头上，形状与她暗示的披肩的用途颇为相似。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [wʌz; wəz][baɪ][faːr] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [teɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The veteran was by far too polite to dispute a lady's taste , and he
这 老将 曾是 经过 远的 也 有礼貌的 到 争议 一个 女士的 品尝 , 和 他
[rɪˈnuːd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒːɡ] ,
renewed the dialogue ,
更新 这 对话 ,
这位老兵非常有礼貌，不忍心质疑一位女士的品味，于是他重新开始了对话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtli] [əˈweɪkənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [kəmˈpliːtli] [ˈkwaɪətɪd][baɪ][hɜːr; hər][dekˈsterəti][ænd; ənd]
with his slightly awakened suspicion completely quieted by her dexterity and
和 他的 轻微地 觉醒 怀疑 完全地 安静 经过 她 灵巧 和
[ˈɑːrtɪfɪs] .
artifice .
技巧 .

他那微微觉醒的疑虑被她的灵巧和机敏彻底打消了。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
But although it was not difficult to deceive Colonel Howard in matters of
但 虽然 它 曾是 不是 难的 到 欺骗 上校 霍华德 在 事情 的
[ˈfiːmeɪl] [dres] ,
female dress ,
女性 裙子 ,

虽然在女性着装方面欺骗霍华德上校并不难，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈæliːs] [ˈdʌnzˌkoʊm] ,
the case was very different with Alice Dunscombe ,
这 案件 曾是 非常 不同的 和 爱丽丝 邓斯康姆 ,
但爱丽丝·邓斯康姆的情况则截然不同。

[ðɪs] [ˈleɪdi] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ɑːn][ðə; ði][fænˈtæstɪkəl]
This lady gazed with a steady eye and reproving countenance on the fantastical
这 女士 凝视 和 一个 稳定的 眼睛 和 责备 面容 在 这 奇幻
[ˈtɜːrbən] ,
turban ,
头巾 ,

这位女士目光坚定，神情略带责备地打量着那顶奇特的头巾。

[ʌnˈtɪl] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [θruː] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]
until Katherine threw herself by her side , and endeavored to lead her
直到 凯瑟琳 扔 她自己 经过 她 边 , 和 努力 到 带领 她
[əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] ,
attention to other subjects ,
注意力 到 其他 主题 ,

直到凯瑟琳投入她的身边，并努力将她的注意力转移到其他事情上。

[baɪ][hɜːr; hər][ˈpleɪf(ə)l] [ˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈkwestʃənz] .
by her playful motions and whispered questions .
经过 她 顽皮的 运动 和 低声说道 问题 .
她通过俏皮的动作和低声的提问来表达。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [mɪs] [ˈæliːs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
“ **I was observing , Miss Alice ,** ” **continued the colonel** ,
“ 我 曾是 观察 , 错过 爱丽丝 , ” 持续 这 上校 ,
“我只是在观察，爱丽丝小姐，”上校继续说道。

“ [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'flɪktɪd] [sʌm; səm] [lɔ:s] [ɑ:n][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
“ **that although the times had certainly inflicted some loss on my estate** ,
“ 那 虽然 这 时代 有 当然 造成的 一些 损失 在 我的 财产 ,
“ 尽管时局确实给我的财产造成了一些损失,

[jet] [wi; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] [æz; əz][tu; tə][bi; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r]
yet we were not so much reduced as to be unable to receive our
然而 我们 是 不是 所以 很多 减少 作为 到 是 无法 到 收到 我们的
[frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
friends in a manner that would not disgrace the descendants of the ancient
朋友们 在 一个 方式 那 会 不是 耻辱 这 后代 的 这 古老的
[pə'zesəz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ru:θ] .
possessors of St . Ruth .
拥有者 的 英石 . 露丝 .

然而，我们还没有落魄到无法以不羞辱圣露丝古老主人后裔的方式接待我们的朋友。

[sə'si:liə] , [hɪr] , [maɪ] ['brʌðər] ['həri:z] ['dɔ:tər] ,
Cecilia , here , my brother Harry's daughter ,
塞西莉亚 , 这里 , 我的 兄弟 哈利的 女儿 ,
塞西莉亚，这是我哥哥哈里的女儿，

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['eni] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [bi; bi] [praʊd] [tu; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
is a young lady that any uncle might be proud to exhibit , and I would have
是 一个 年轻的 女士 那 任何 叔叔 可能 是 自豪的 到 展览 , 和 我 会 有
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她是一位任何叔叔都会引以为豪的年轻女士，而我也会拥有她。

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
女士，

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [deɪmz] [ðæt] [wi; wi] [rɪr] [noʊ] [ʌn'wɜ:rdʒi] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [stɑ:k]
show your English dames that we rear no unworthy specimens of the parent stock
展示 你的 英语 女士们 那 我们 后部 不 不配 标本 的 这 父母 库存
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] . “
on the other side of the Atlantic . ”
在 这 其他 边 的 这 大西洋 . “
让你们的英国女士们看看，我们在大西洋彼岸培育的种畜绝不会是不合格的。

“ [ju; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu; tə] [dɪ'kler] [jʊr; jər] ['plezər] , [maɪ] [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] , “ [sed] [mɪs] ['haʊəd] ,
“ **You have only to declare your pleasure , my good uncle , ” said Miss Howard** ,
“ 你 有 仅有的 到 宣布 你的 乐趣 , 我的 好的 叔叔 , “ 说 错过 霍华德 ,
“ 您只需表达您的意愿即可，我的好叔叔,”霍华德小姐说道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] . “
“ **and it shall be executed . ”**
“ 和 它 将 是 执行 . “
“ 并且必须执行。”

“ [tel] [ju: 'es] [haʊ] [wi; wi][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ju; jʊ] , [sɜ:r] , “ [kən'tɪnju:d] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
“ **Tell us how we can oblige you , sir , ” continued Katherine** ,
“ 告诉 我们 如何 我们 能 必须 你 , 先生 , “ 持续 凯瑟琳 ,
“ 先生，请告诉我们怎样才能帮到您,”凯瑟琳继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ðæt] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] ['rezɪdəns]
“ **and if it be in any manner that will relieve the tedium of this dull residence**
“ 和 如果 它 是 在 任何 方式 那 将要 缓解 这 乏味 的 这 乏味的 住宅
,
,
,

“如果能以任何方式缓解这沉闷住所的乏味，
[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skiːm] . “
I promise you at least one cheerful assistant to your scheme . “
我 承诺 你 在 至少 一 快乐 助手 到 你的 方案 . “
我保证至少会给你派一个乐于助人的助手来协助你的计划。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [fer] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , “ [ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['gɜːlz] !
“ **You speak fair ,** “ **cried the colonel ,** “ **and like two discreet and worthy girls !**
“ 你 说话 公平的 , “ 哭 这 上校 , “ 和 喜欢 二 慎重 和 值得 女孩们 !
“你说得真好,”上校喊道,“就像两个谨慎贤淑的姑娘! ”

[wel] , [ðen] , [ʼaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [step] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['dɪlən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Well , then , our first step shall be to send a message to Dillon and the
出色地 , 然后 , 我们的 第一的 步 将 是 到 发送 一个 信息 到 狄龙 和 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

那么, 我们的第一步就是给狄龙和船长发个信息。
[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tend] [jʊr; jər] ['kɔːfi] .
and invite them to attend your coffee .
和 邀请 他们 到 出席 你的 咖啡 .
并邀请他们来参加你的咖啡聚会。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʼaʊər] [ə'prəʊtʃɪz] .
I see the hour approaches .
我 看 这 小时 方法 .
我看到时间快到了。

“ [sə'siːliə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] , [bʌt; bət] [lʊkt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər] [maɪld] [aɪz]
“ **Cecilia made no reply , but looked distressed , and dropped her mild eyes**
“ 塞西莉亚 制成 不 回复 , 但 看起来 苦恼 , 和 掉落 她 温和的 眼睛
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kaːrpt] ;
to the carpet ;
到 这 地毯 ;
“塞西莉亚没有回答, 只是显得很沮丧, 她温柔的目光垂落在地毯上;

[mɪs] ['plʌʊdən] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ʼænsər] :
Miss Plowden took it upon herself to answer :
错过 普洛登 采取 它 之上 她自己 到 回答 :
普洛登小姐主动承担了回答这个问题的任务:

“ [neɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ;
“ **Nay , sir , that would be for them to proceed in the matter ;**
“ 不 , 先生 , 那 会 是 为了 他们 到 继续 在 这 事情 ;
“不, 先生, 那将由他们来处理此事;

[æz; əz] [jʊr; jər] [prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʼaʊərz] ,
as your proposal was that the first step should be ours ,
作为 你的 提议 曾是 那 这 第一的 步 应该 是 我们的 ,
既然你的提议是第一步应该由我们来迈出,

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
suppose we all adjourn to your part of the house ,
认为 我们 全部 休会 到 你的 部分 的 这 房子 ,
假设我们都退到你那边去,

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [ɪn][jɜ; jər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and do the honors of the tea - table in your drawing - room , instead of
和 做 这 荣誉 的 这 茶 - 桌子 在 你的 绘画 - 房间 , 反而 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

请在你们的客厅里摆放茶具，而不是在我们自己的客厅里。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əˈpa:rtmənt] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt]
I understand , sir , that you have had an apartment fitted up for that
我 理解 , 先生 , 那 你 有 有 一个 公寓 适配 向上 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] [ɪn][sʌm; səm] [stɑɪl] ;
purpose in some style ;
目的 在 一些 风格 ;

先生，我听说您为此目的购置了一套风格独特的公寓；

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [teɪst] [maɪt] [eɪd][jɜ; jər] [dɪˈzaɪnz] , [haʊˈevər] . "
a woman's taste might aid your designs , however . "
一个 女性的 品尝 可能 援助 你的 设计 , 然而 . "

不过，女性的品味或许能对你的设计有所帮助。”

" [mɪs] [ˈplʌʊdən] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , " [sed] [ðə; ði]
" Miss Plowden , I believe I intimated to you some time since , " said the
" 错过 普洛登 , 我 相信 我 暗示 到 你 一些 时间 自从 , " 说 这
[dɪsˈpli:zd] [ˈkɜ:rn(ə)] ,
displeased colonel ,
不高兴 上校 ,

“普洛登小姐，我想我之前已经暗示过你了，”不满的上校说道。

" [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈspɪjəs] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [ˈhʌvər] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] ,
" that so long as certain suspicious vessels were known to hover on this coast ,
" 那 所以 长的 作为 肯定 可疑的 船只 是 已知 到 徘徊 在 这 海岸 ,

“只要已知某些可疑船只在这片海岸附近徘徊，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈhaʊəd] [wʊd] [kənˈfaɪn] [jɔ:rˈselvz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪŋ] . "
I should desire that you and Miss Howard would confine yourselves to this wing . "
我 应该 欲望 那 你 和 错过 霍华德 会 局限 你们自己 到 这 翼 . "

我希望你和霍华德小姐能待在这个侧翼。

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [kənˈfaɪn] [ɑ:rˈselvz] , " [sed] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
" Do not say that we confine ourselves , " said Katherine .
" 做 不是 说 那 我们 局限 我们自己 , " 说 凯瑟琳 ,

“别说我们把自己封闭起来，”凯瑟琳说。

" [bʌt; bət] [let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][ˈspʊʊkən] [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈfaɪn] [ju: ˈes] [hɪr] . "
" but let it be spoken in plain English , that you confine us here . "
" 但 让 它 是 说 在 清楚的 英语 , 那 你 局限 我们 这里 . "

“但请直截了当地说，你们要把我们关在这里。”

" [er ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈdʒeɪlər] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [əˈplai] [sʌt] [ˈepəθets] [tu:; tə][maɪ] [kənˈdʌkt] ?
" Am I a jailer , madam , that you apply such epithets to my conduct ?
" 是 我 一个 狱卒 , 女士 , 那 你 申请 这样的 绰号 到 我的 执行 ?

“夫人，难道我是狱卒，您竟用这样的词语来形容我的行为吗？”

[mɪs] [ˈæɪs] [mʌst; məst][fɔ:rm] [streɪndʒ] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmænərz] ,
Miss Alice must form strange conclusions of our manners ,
错过 爱丽丝 必须 形式 奇怪的 结论 的 我们的 礼仪 ,

爱丽丝小姐一定对我们的举止有奇怪的理解。

[ɪf] [ɪi:; ji] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpreʊns] [frʌm; frəm][jɜ; jər] [ˈveri] [ˈɪŋɡjələr] [rɪˈma:ks] .
if she receive her impressions from your very singular remarks .
如果 她 收到 她 印象 从 你的 非常 单数 评论 .

如果她仅凭你这番独特的言论就对你产生印象的话。

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — ”

我 - ”

“ [ɔːl] [ˈmeʒərz] [əˈdɑːptɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ðæt] [ræn]
“ **All measures adopted from a dread of the ship and the schooner that ran**
” 全部 措施 已采用 从 一个 恐惧 的 这 船 和 这 大篷车 那 跑
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [grɪp] ,
within the Devil's Grip ,
之内 这 魔鬼的 紧握 ,

“所有措施都是出于对驶入魔鬼之爪的船只和纵帆船的恐惧而采取的，

[ˈjestə] - [iːv] , [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈdʌnzkoʊm] , [ɪn][ə; eɪ]
yester - eve , may be dispensed with now , ” interrupted Miss Dunscombe , in a
昨天 - 前夕 , 可能 是 分发 和 现在 , ” 中断 错过 邓斯康姆 , 在 一个
[ˈmelənkəːli] , [rɪˈflektɪŋ] [toʊn] .
melancholy , reflecting tone .
忧郁 , 反思 语气 .

“昨晚的事现在可以省略了，”邓斯康姆小姐用忧郁沉思的语气打断道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pæðz] [ðæt] [kæn; kən] [kənˈdʌkt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
“ **There are few living who know the dangerous paths that can conduct even the**
” 那里 是 很少 活的 WHO 知道 这 危险的 路径 那 能 执行 甚至 这
[smɔːlɪst] [kraːft][ɪn] [ˈseɪftɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
smallest craft in safety from the land ,
最小 工艺 在 安全 从 这 土地 ,

“如今，很少有人知道即使是最小的船只也能安全地从陆地驶离的危险航线。”

[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [fer] [ˈwaɪndz] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ədˈvɜːrs] [geɪlz] [əˈpəʊz]
with daylight and fair winds ; but when darkness and adverse gales oppose
和 日光 和 公平的 风 ; 但 什么时候 黑暗 和 不利 狂风 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

白天顺风时，它们可以顺利到达；但当黑暗和逆风来袭时，它们却无法到达。

[ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] [laɪz] [ˈhoʊli] [ɪn][ˈɡɑːdz] [ˈkaɪndnəs] . “
the chance for safety lies wholly in God's kindness . ”
这 机会 为了 安全 谎言 完全 在 神的 仁慈 . ”

安全的唯一希望完全在于上帝的仁慈。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈtruːli] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːst] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈvetərən] ,
“ **There is truly much reason to believe they are lost , ” returned the veteran** ,
” 那里 是 真的 很多 原因 到 相信 他们是 丢失的 , ” 返回 这 老将 ,
“确实有很多理由相信他们已经失踪了，”这位老兵回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [egzʌlˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] .
in a voice in which no exultation was apparent .
在 一个 嗓音 在 哪个 不 大喜 曾是 明显 .

语气中没有丝毫喜悦之情。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ɔːst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈenərdʒi] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **They are not lost ! ” exclaimed Katherine , with startling energy , leaving her**
” 他们 是 不是 丢失的 ! ” 惊呼 凯瑟琳 , 和 令人震惊 活力 , 离开 她
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

“他们没有迷路！”凯瑟琳突然兴奋地喊道，并站了起来。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][sə'siːliə] ,
and walking across the room to join Cecilia ,
和 步行 穿过 这 房间 到 加入 塞西莉亚 ;

然后她穿过房间走到塞西莉亚身边，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ʌv; əv]
with an air that seemed to elevate her little figure to the height of
和 一个 空气 那 似乎 到 提升 她 小的 数字 到 这 高度 的
[hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
her cousin .
她 表哥 .

她那副姿态仿佛让她娇小的身躯显得和她的表姐一样高了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ['skɪlf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [breɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] ['gælənt] ['seɪləz] [kæn; kən][duː] [wɪl]
They are skilful and they are brave , and what gallant sailors can do will
“ 他们 是 熟练 和 他们 是 勇敢的 , 和 什么 英勇 水手们 能 做 将要
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

“他们技艺精湛，英勇无畏，勇敢的水手能做的事，他们都会去做。”

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [wʌt] [bɪ'hæf] [wʊd] [ə; eɪ][dʒʌst] ['prɑːvɪdəns] ['suːnər] ['eksərsaɪz][ɪts]
and successfully ; besides , in what behalf would a just Providence sooner exercise its
和 成功地 ; 除了 , 在 什么 代表 会 一个 只是 普罗维登斯 很快 锻炼 它是
[ˈmɜːrsɪf(ə)l] ['paʊər] ,
merciful power ,
仁慈 力量 ,

而且成功了；此外，公正的上帝还会在什么事情上更乐意行使它的仁慈力量呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prest] ['kʌntri] , [waɪl] [kən'tendɪŋ]
than to protect the daring children of an oppressed country , while contending
比 到 保护 这 大胆 孩子们 的 一个 受压迫者 国家 , 尽管 争吵
[ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [rɔŋz] ?
against tyranny and countless wrongs ?
反对 暴政 和 无数 错误 ?

难道不是为了保护一个受压迫国家的勇敢儿童，同时与暴政和无数不公作斗争吗？

“ [ðə; ði] [kən'sɪliːeɪtɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
The conciliating disposition of the colonel deserted him , as he listened .
“ 这 和解 处置 的 这 上校 荒凉的他 , 作为 他 听着 .
“上校听着听着，他原本的和解态度荡然无存。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [aɪz] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ʌn'juːzuəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
His own black eyes sparkled with a vividness unusual for his years ,
他的 自己的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 生动性 异常 为了 他的 年 ,
他那双乌黑的眼睛闪烁着与他年龄不符的明亮光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ['berli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [kən'kluːd] , [er] [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] :
and his courtesy barely permitted the lady to conclude , ere he broke forth :
和 他的 礼貌 仅仅 允许 这 女士 到 结束 , 埃雷 他 打破 前进 :
他的礼貌几乎没让那位女士说完，他就开口说道：

“ [wʌt] [sɪn] , ['mædəm] , [wʌt] ['dæmɪŋ] [kraɪm] ,
What sin , madam , what damning crime ,
“ 什么 罪 , 女士 , 什么 令人震惊的 犯罪 ,
“夫人，这是什么罪孽，这是什么滔天罪行？”

[wʊd] ['suːnər] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði][dʒʌst] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [træns'ɡresərz] ,
would sooner call down the just wrath of heaven on the transgressors ,
会 很快 称呼 向下 这 只是 愤怒 的 天堂 在 这 违规者 ,
宁愿让上天降下公正的愤怒惩罚那些作恶者，

[ðæn; ðən][ðə; ði][ækt][ʌ; əv] [faʊl] [rɪ'beljən] ？
than the act of foul rebellion ？
比 这 行为 的 犯规 叛乱 ？

比卑鄙的叛乱行为更甚？
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [kraɪm] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ˈdelju:dʒd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv][ðə; ði]
It was this crime , madam , that deluged England in blood in the reign of the
它 曾是 这 犯罪 , 女士 , 那 洪水泛滥 英格兰 在 血 在 这 在位 的 这
[fɜ:rst] [tʃɑ:rlz] ；
first Charles ；
第一的 查尔斯 ；

夫人，正是这种罪行，在查理一世统治时期，使英格兰血流成河；
[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [kraɪm] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] [mɔ:ɹ] [fi:ldz] [red] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ˈmænz]
it is this crime that has dyed more fields red than all the rest of man's
它 是 这 犯罪 那 有 染色 更多的 字段 红色的 比 全部 这 休息 的 男人的
[ə'fensɪz] [ju'naitɪd] ；
offences united ；
罪行 团结的 ；

这种罪行造成的血染田野比人类所有其他罪行加起来还要多；
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'daɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
it has been visited on our race as a condign punishment ,
它 有 到过 到访 在 我们的 种族 作为 一个 条件 惩罚 ,
这是对我们种族应有的惩罚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rɪdli] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈæbsələm] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ；
from the days of the deservedly devoted Absalom , down to the present time ；
从 这 天 的 这 理所当然 奉献 押沙龙 , 向下 到 这 展示 时间 ；
[ɪn] [ɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,

从忠诚奉献的押沙龙时代到今天；简而言之，
[aɪ 'ti:][ɔ:st] [ˈhev(ə)n] [fə'revər] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [ʌ; əv][ɪts] [ˈeɪndʒəlz] ,
it lost heaven forever to some of the most glorious of its angels ,
它 丢失的 天堂 永远 到 一些 的 这 最多 辉煌 的 它是 天使 ,
它永远地失去了天堂，而天堂却属于它最荣耀的天使们。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [mʌt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] [neɪmd]
and there is much reason to believe that it is the one unpardonable sin named
和 那里 是 很多 原因 到 相信 那 它是 这 一 不可饶恕的 罪 命名
[ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɡɒspəlz] . " "
in the holy gospels . "
在 这 圣 福音书 . "

而且有很多理由相信，这是福音书中提到的唯一不可饶恕的罪行。
" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhevi] [ɪ'nɔ:rməti]
" **I know that you have authority for believing it to be the heavy enormity**
" 我 知道 那 你 有 权威 为了 相信 它 到 是 这 重的 巨大
[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
that you mention ,
那 你 提到 ,

我知道你有理由相信你所说的这件事有多么严重，
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] , " [sed] [mɪs] [ˈdʌnzkoʊm] , [æn'tɪsɪpərtɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪ][ʌ; əv] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn]
Colonel Howard , " said Miss Dunscombe , anticipating the spirited reply of Katherine
上校 霍华德 , " 说 错过 邓斯康姆 , 预期 这 精神抖擞 回复 的 凯瑟琳
[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][aɪ 'ti:] ;
 , **and willing to avert it ；**
 , 和 愿意的 到 避免 它 ；
“霍华德上校,”邓斯康姆小姐说道，她预料到凯瑟琳会激烈地回答，并想避免这种情况发生；

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən][ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfɪvəriŋ] [saɪ] , [ʃiː, ʃi]
she hesitated an instant , and then drawing a heavy shivering sigh , she
她 犹豫了一下 一个 立即的 , 和 然后 绘画 一个 重的 瑟瑟发抖 叹 , 她
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

她犹豫了一下，然后长长地、颤抖着叹了口气，继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [gruː] [ˈsaɪftɜː, ˈsɔftɜː][æz; əz][ʃiː, ʃi] [spoʊk] : “ - [tɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈmæɡnɪtuːd]
in a voice that grew softer as she spoke : “ ' tis indeed a crime of magnitude
在 一个 嗓音 那 生长 更柔和 作为 她 辐 : “ - 的 的确 一个 犯罪 的 震级
,
,
,

她说话的声音越来越柔和：“这的确是一起性质极其严重的罪行。”

[ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] [θrouz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˈspiːkɪŋ] [baɪ]
and one that throws the common blackslidings of our lives , speaking by
和 一 那 投掷 这 常见的 - 的 我们的 生活 , 请讲 经过
[kəmˈpærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,

相比之下，它抛开了我们生活中常见的种种负面情绪。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
into the sunshine of his favor .
进入 这 阳光 的 他的 偏爱 .

沐浴在他恩宠的阳光下。

[ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [ˈsevər][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [taɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
Many there are who sever the dearest ties of this life ,
许多 那里 是 WHO 断绝 这 亲爱的 领带 的 这 生活 ,

许多人斩断了此生最珍贵的纽带，

[baɪ][ˈmædli] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈsɪnfl] [ˈvɔːrteks] ;
by madly rushing into its sinful vortex ;
经过 疯狂地 匆忙 进入 它是 罪恶的 涡流 ;

疯狂地冲进罪恶的漩涡；

[fɔːr; fər][aɪ][feɪn] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɑːrt] [grəʊz] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kəˈlæməti] ,
for I fain think the heart grows hard with the sight of human calamity ,
为了 我 欣然 思考 这 心 生长 难的 和 这 视线 的 人类 灾害 ,

因为我深信，目睹人类的灾难，人心会变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ˈkæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ɪts] [ˈoʊnər] [ɪnˈflɪkts] ;
and becomes callous to the miseries its owner inflicts ;
和 变成 冷酷 到 这 苦难 它是 所有者 造成 ;

对主人造成的痛苦变得冷漠无情；

[ɪˈspeʃəli] [wer] [wiː; wi][ækt][ðə; ði] [ˈrɔŋz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
especially where we act the wrongs on our own kith and kin ,
尤其 在哪里 我们 行为 这 错误 在 我们的 自己的 亲 和 亲属 ,

尤其是当我们对自己的亲人做出错误行为时，

[rɪˈɡɑːrdləs] [huː] [ɔːr] [haʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈsʌfər] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)l] [diːdz] .
regardless who or how many that are dear to us suffer by our evil deeds .
不管 WHO 或者 如何 许多 那 是 亲爱的 到 我们 遭受 经过 我们的 邪恶的 契约 .

无论我们的恶行给多少我们所爱的人带来痛苦。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] , [br'saɪdʒ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌvəd] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [tɛmp'teɪ(ə)n] , [tuː; tə][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪst] [ɪn]
It is , besides , Colonel Howard , a dangerous temptation , to one little practiced in
它是 , 除了 , 上校 霍华德 , 一个 危险的 诱惑 , 到 一 小的 练习 在
[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] ,
the great world ,
这 伟大的 世界 ,

此外, 霍华德上校, 对于一个在大世上鲜少磨练技艺的人来说, 这是一种危险的诱惑。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ;
to find himself suddenly elevated into the seat of power ;
到 寻找 他自己 突然 升高 进入 这 座位 的 力量 ;

他突然发现自己身居高位;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [dʌʒ] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [kraɪmz] ,
and if it does not lead to the commission of great crimes ,
和 如果 它 做 不是 带领 到 这 委员会 的 伟大的 犯罪 ,

如果它没有导致犯下重大罪行,

[ˌaɪˈtiː] [ˈfɔːrli] [prɪ'pɛəz] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː] , [baɪ] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] . "
it surely prepares the way to it , by hardening the heart . "
它 一定 准备 这 方式 到 它 , 经过 硬化 这 心 . "

它无疑会为这种结局铺平道路, 因为它会使人心变得刚硬。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈpeɪʃntli] , [mɪs] [ˈæɪs] , " [sed] [ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] , [ˈdænsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] , [ɪn]
" I hear you patiently , Miss Alice , " said Katherine , dancing her little foot , in
" 我 听到 你 耐心 , 错过 爱丽丝 , " 说 凯瑟琳 , 跳舞 她 小的 脚 , 在
[ə'fektɪd] [ˈkuːlnəs] ;
affected coolness ;
做作的 凉爽 ;

"我耐心地听着, 爱丽丝小姐,"凯瑟琳一边说着, 一边假装冷静地晃动着小脚;

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈniːðər] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [nɔːr][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .
" for you neither know of whom nor to whom you speak .
" 为了 你 两者都不 知道 的 谁 也不 到 谁 你 说话 .

"因为你既不知道你和谁说话, 也不知道你和谁说话."

[bʌt; bət][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌvəd] [hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [əˈpɑːlədʒɪ] .
But Colonel Howard has not that apology .
但 上校 霍华德 有 不是 那 道歉 .

但霍华德上校并没有道歉。

[piːs] , [sə'sɪːliə] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] !
Peace , Cecilia , for I must speak !
和平 , 塞西莉亚 , 为了 我 必须 说话 !

塞西莉亚, 安静点, 我必须说点什么!

[brɪ'liːv] [ðem; ðəm][nɑːt] , [dɪr] [gɜːrl] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wet] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
Believe them not , dear girl ; there is not a wet hair on their heads .
相信 他们 不是 , 亲爱的 女孩 ; 那里 是 不是 一个 湿的 头发 在 他们的 头部 .

亲爱的姑娘, 别相信他们; 他们头上连一根湿头发都没有。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌvəd] ,
For you , Colonel Howard ,
为了 你 , 上校 霍华德 ,

致您, 霍华德上校

[huː] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][bəʊθ][jɔːr; jər] [niːs]
who must recollect that the sister's son of the mothers of both your niece
WHO 必须 追忆 那 这 姐妹 儿子 的 这 母亲们 的 两个都 你的 侄女
[ænd; ənd][maɪ'self][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˈfrɪɡət] ,
and myself is on board that frigate ,
和 我 是 在 木板 那 护卫舰 ,

谁应该记得, 你侄女和我母亲的姐妹的儿子就在那艘护卫舰上。

[ðer; ðær][ɪz][æən; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ɪn] ['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] . “
there is an appearance of cruelty in using such language . ”
那里 是 一个 外貌 的 残酷 在 使用 这样的 语言 . ”
使用这种语言会给人一种残忍的感觉。

“ [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] !
“ **I pity the boy** !
” 我 遗憾 这 男生 !
“我真同情这个孩子! ”

[frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] !
from my soul I pity him !
从 我的 灵魂 我 遗憾 他 !
我由衷地同情他!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vetərən] , “ [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
” **exclaimed the veteran** , “ **he is a child** ,
” 惊呼 这 老将 , “ 他 是 一个 孩子 ,
“他还是个孩子呢,”这位老兵惊喊道, “

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðæt] [ɪz] ['swi:pɪŋ] [əʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] ['kɑ:lənɪz] [daʊn] [ðə; ði]
and has followed the current that is sweeping our unhappy colonies down the
和 有 随后 这 当前的 那 是 扫荡 我们的 不开心 殖民地 向下 这
[taɪd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
tide of destruction .
潮 的 破坏 .
并顺应了这股将我们不幸的殖民地推向毁灭浪潮的潮流。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] [hu:] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .
There are others in that vessel who have no excuse of ignorance to offer .
那里 是 其他的 在 那 血管 WHO 有 不 原谅 的 无知 到 提供 .
船上还有其他人，他们没有任何理由以不知情为借口。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər]
There is a son of my old acquaintance , **and the bosom friend of my brother**
那里 是 一个 儿子 的 我的 老的 熟人 , 和 这 怀 朋友 的 我的 兄弟
[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,
那是我一位老相识的儿子，也是我哥哥哈里的挚友。

[sɪ'sɪ:lɪəz] ['fa:ðər] , ['dæʃɪŋ] [hju:] ['grɪfɪθ] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
Cecilia's father , **dashing Hugh Griffith** , **as we called him** .
塞西莉亚的 父亲 , 帅气 休 格里菲斯 , 作为 我们 称为 他 .
塞西莉亚的父亲，我们称他为英俊潇洒的休·格里菲斯。

[ðə; ði] [ˈɜ:tʃɪnz] [left] [hoʊm] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['reɪtɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z]
The urchins left home together and were rated on board one of his majesty's
这 海胆 左边 家 一起 和 是 评级 在 木板 一 的 他的 陛下
[ˈves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
vessels on the same day .
船只 在 这 相同的 天 .
这些小家伙们一起离家，并在同一天登上了国王陛下的一艘船上。

[pʊr] ['hæri] [lɪvd] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['penənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
Poor Harry lived to carry a broad pennant in the service ,
贫穷的 哈里 居住地 到 携带 一个 广阔 三角旗 在 这 服务 ,
可怜的哈里在军队里只活到扛着一面宽大的旗帜。

[ænd; ənd] [hju:] [daɪd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪɡət] .
and Hugh died in command of a frigate .
和 休 死亡 在 命令 的 一个 护卫舰 .
休在指挥一艘护卫舰时阵亡。

[ðɪs] [bɔɪ] , [tu:] !
This boy , too !
这 男生 , 也 !

这个男孩也是！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌ:tʃəd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was a nurtured on board his father's vessel , and learned , from his
他 曾是 一个 培育 在 木板 他的 父亲的 血管 , 和 学习 , 从 他的
[ˈmædʒəstiːz] ['dɪsəplɪn] ,
majesty's discipline ,
陛下的 纪律 ,

他在父亲的船上长大，从小接受国王的管教，

[haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
how to turn his arms against his king .
如何 到 转动 他的 武器 反对 他的 国王 .

如何让他反抗自己的国王。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːkɪŋli] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] .
There is something shockingly unnatural in that circumstance .
那里 是 某物 令人震惊地 不自然 在 那 环境 .

这种情况令人震惊地不自然。

[mɪs] ['æɪs] , - [tɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'fɪktɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['perənt] . -
Miss Alice , ' tis the child inflicting a blow on the parent . '
错过 爱丽丝 , - 的 这 孩子 造成 一个 吹 在 这 父母 . -

爱丽丝小姐，是孩子打了父母。

[tɪz] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] ,
Tis such men as these , with Washington at their heads ,
的 这样的 男人 作为 这些 , 和 华盛顿 在 他们的 头部 ,

正是像他们这样的人，以华盛顿为首，

[huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][boʊld] [frʌnt] [ðɪs] [rɪ'beljən] [werz] . "
who maintain the bold front this rebellion wears . "
WHO 维持 这 大胆的 正面 这 叛乱 穿着 . "

正是他们维持着这场叛乱所展现出的强硬姿态。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] [wʌn] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] ['lɪvəri] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [sɜːr] ,
" **There are men , who have never won the servile livery of Britain , sir ,**
" 那里 是 男人 , WHO 有 绝不 韩元 这 奴性的 涂装 的 英国 , 先生 ,
先生，有些人从未赢得过英国的奴役制服。

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [boʊsts] [ʌv; əv] , "
whose names are as fondly cherished in America as any that she boasts of , "
谁 姓名 是 作为 深情地 珍爱 在 美国 作为 任何 那 她 吹嘘 的 , "
[sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
said Katherine ,
说 凯瑟琳 ,

“她的名字在美国和她引以为豪的任何其他名字一样，都备受人们喜爱，”凯瑟琳说道。

['praʊdli] ; " [eɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðooz] [huː] [wʊd] ['glædli] [ə'pooz] [ðə; ði]['breɪvəst] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]
proudly ; " ay , sir , and those who would gladly oppose the bravest officers in the
自豪地 ; " 哎 , 先生 , 和 那些 WHO 会 乐意 反对 这 最勇敢的 警官 在 这
['brɪtɪʃ] [fliːt] . "
British fleet . "
英国 舰队 . "

自豪地说道：“是的，先生，还有那些乐于与英国舰队中最勇敢的军官对抗的人。”

“ [aɪ] [kən'tend] [nɑ:t] [ə'genst] [jɔr; jər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ri:z(ə)n] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['həʊəd] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ku:l]
“ **I contend not against your misguided reason** , ” **said Colonel Howard** , **rising with cool**
“ 我 抗衡 不是 反对 你的 错误的 原因 , ” 说 上校 霍华德 , 上升 和 凉爽的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“我并不反对你那错误的理性,”霍华德上校说着, 带着一丝冷峻的敬意站了起来。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hu:] ['ventʃərz] [tu:; tə] [kəm'per] ['reblz; rɪ'bel] [wɪð; wɪθ] [gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd]
“ **A young lady who ventures to compare rebels with gallant gentlemen engaged**
“ 一个 年轻的 女士 WHO 风险投资 到 比较 叛军 和 英勇 先生们 已订婚的
[ɪn][ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [ðer; ðər] [prɪns] ,
in their duty to their prince ,
在 他们的 责任 到 他们的 王子 ,
“一位年轻女子竟敢将叛军与忠于君主的英勇绅士相提并论,

[ˈkænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪmpju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ri:z(ə)n] .
cannot escape the imputation of possessing a misguided reason .
不能 逃脱 这 估算 的 拥有 一个 错误的 原因 .
无法摆脱理由错误的指责。

[noʊ] [mæn] — [aɪ] [spi:k] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
No man — I speak not of women ,
不 男人 — 我 说话 不是 的 女性 ,
不是指女人,

[hu:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [soʊ] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] — [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [hu:]
who cannot be supposed so well versed in human nature — but no man who
WHO 不能 是 据称 所以出色地 精通 在 人类 自然 — 但 不 男人 WHO
[hæz; hæz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪn'taɪtlz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
has reached the time of life that entitles him to be called by that name ,
有 达到 这 时间 的 生活 那 有权 他 到 是 称为 经过 那 姓名 ,
谁也不能说他精通人性——但凡到了足以被称为“人性之人”的年纪,

[kæn; kən] ['kɑ:nsɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzərz] , [hu:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] —
can consort with these disorganizers , **who would destroy everything that is sacred —**
能 配偶 和 这些 混乱者 , WHO 会 破坏 一切 那 是 神圣 —
[ði:z] ['levələrz] ,
these levellers ,
这些 均衡器 ,
可以与这些破坏分子为伍, 他们会摧毁一切神圣的事物——这些平庸之辈,

[hu:] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] , [tu:; tə] [ɪg'zɔ:lt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] — [ði:z] ['dʒækəbɪnz] , [hu:] — [hu:] —
who would pull down the great , **to exalt the little — these jacobins** , **who — who —**
WHO 会 拉 向下 这 伟大的 , 到 崇高 这 小的 — 这些 雅各宾派 , WHO — WHO —
— “
— “
— “
他们竟要推翻伟人, 抬高卑微者——这些雅各宾派, 他们——他们——”

“ [neɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æɪ; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər] [ə'prəʊbrɪəs] ['epəθets] , ” [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
“ **Nay** , **sir** , **if you are at a loss for opprobrious epithets** , ” **said Katherine** ,
“ 不 , 先生 , 如果 你 是 在 一个 损失 为了 可耻 绰号 , ” 说 凯瑟琳 ,
[wɪð; wɪθ] [prə'vʊkɪŋ] ['ku:lnəs] ,
with provoking coolness ,
和 挑衅 凉爽 ,
“不, 先生, 如果您实在想不出什么侮辱性的称呼,”凯瑟琳带着挑衅的冷漠说道,

“ [kɔ:l][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən][fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] ; [hi:; hi] [weɪts][jər; jər] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ call on Mr . Christopher Dillon for assistance ; he waits your pleasure at the
“ 称呼 在 先生 : 克里斯托弗 狄龙 为了 协助 ; 他 等待 你的 乐趣 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 :

“如有需要，请联系克里斯托弗·狄龙先生；他会在门口恭候您的光临。”

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhauəd] [tɜ:rnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡrɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn] [æt; ət] [ðɪs]
“ Colonel Howard turned in amazement , forgetting his angry declamations at this
“ 上校 霍华德 转向 在 惊愕 , 遗忘 他的 生气的 演说 在 这
[ʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] ,
unexpected intelligence , and beheld ,
意外 智力 , 和 观看 ,

“霍华德上校惊愕地转过身，忘记了刚才因这突如其来的情报而愤怒的斥责，他看到.....”

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ðə; ðɪ][ˈsɑ:mbər] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , [hu:] [stəd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
in reality , the sombre visage of his kinsman , who stood holding the door in his
在 现实 , 这 阴沉 面容 的 他的 亲属 , WHO 站立 保持 这 门 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

事实上，他那位手扶着门的亲戚，脸上却是一片阴沉的神情。

[əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] ,
apparently as much surprised at finding himself in the presence of the ladies ,
显然 作为 很多 惊讶 在 寻找 他自己 在 这 在场 的 这 女士们 ,
显然，他对自己身处女士们之中感到非常惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][ʌnˈju:zuəl] [ˈvɪzɪt] .
as they themselves could be at his unusual visit .
作为 他们 他们自己 可以 是 在 他的 异常 访问 :

就像他们自己可能在他这次不同寻常的访问中一样。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

“ [ˈprɪði:] , [keɪt] , [lets] [stænd][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] .
“ Prithee , Kate , let's stand aside , and see the end of this controversy .
“ 普里西 , 凯特 , 我们来吧 站立 旁边 , 和 看 这 结尾 的 这 争议 :

“拜托，凯特，我们还是让开，看看这场争议最终会如何收场吧。”

“ [ˈʃekspɪər] .
“ Shakspeare .
“ 莎士比亚 :

莎士比亚。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔ:rm] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
During the warm discussions of the preceding chapter ,
期间 这 温暖的 讨论 的 这 前 章 ,
在前一章的热烈讨论中，

[mɪs] [ˈhauəd] [hæd; həd] [boʊd] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,
Miss Howard had bowed her pale face to the arm of the couch ,
错过 霍华德 有 鞠躬 她 苍白 脸 到 这 手臂 的 这 长椅 ,
霍华德小姐将苍白的脸埋在沙发扶手上。

[ænd; ənd][sæt][æən; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreɪvɜːrsɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ]
and sat an unwilling and distressed listener to the controversy ; but now
和 卫星 一个 不情愿 和 苦恼 听众 到 这 争议 ; 但 现在
[ðæt] [ə'hʌðər] ,
that another ,
那 其他 ,

于是，他不情愿地坐在那里，痛苦地听着这场争论；但现在，又来了另一个人，

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [æən; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] , [ɪn'truːdər][ɑːn][hɜːr; hər][ˈpraɪvəsi][wʌz; wəz]
and one whom she thought an unauthorized , intruder on her privacy was
和 一 谁 她 想法 一个 未经授权 , 入侵者 在 她 隐私 曾是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

有人宣布，她认为此人是未经授权闯入她隐私的入侵者。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['dɪɡnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][æz; əz] ['praʊdli] , [ðoo] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
she asserted the dignity of her sex as proudly , though with something more
她 断言 这 尊严 的 她 性别 作为 自豪地 , 尽管 和 某物 更多的
[ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
of discretion ,
的 审慎 ,

她以骄傲的态度维护着女性的尊严，但同时又保持着一种更为谨慎的态度。

[ðæən; ðən][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .
than her cousin could possibly have done .
比 她 表哥 可以 可能 有 完毕 .

比她表哥所能做的还要多。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] :
Rising from her seat , she inquired :
崛起 从 她 座位 , 她 询问 :

她起身问道：

“ [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['dɪlən] ?
“ To what are we indebted for so unexpected a visit from Mr . Dillon ?
“ 到 什么 是 我们 负债累累 为了 所以 意外 一个 访问 从 先生 : 狄龙 ?
“我们该感谢谁，才能迎来狄龙先生如此出乎意料的来访？ ”

[ʃʊrlɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Surely he must know that we are prohibited going to the part of the
一定 他 必须 知道 那 我们 是 禁止 去 到 这 部分 的 这
[ˈdwelɪŋ] [wer] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] ,
dwelling where he resides ,
住宅 在哪里 他 居住地 ,

他肯定知道我们被禁止进入他居住的那部分住所。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['kɜːrn(ə)l] ['hʌʊəd] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪrɜːz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
and I trust Colonel Howard will tell him that common justice requires we should
和 我 相信 上校 霍华德 将要 告诉 他 那 常见的 正义 需要 我们 应该
[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] .
be permitted to be private .
是 允许 到 是 私人的 .

我相信霍华德上校会告诉他，根据常理，我们应该被允许享有隐私。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'lɪɡnənt] ['æŋɡər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]
“ The gentleman replied , in a manner in which malignant anger was sufficiently
“ 这 绅士 回复 , 在 一个 方式 在 哪个 恶性 愤怒 曾是 足够
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hjuː'mɪləti] :
mingled with calculating humility :
混合 和 计算 谦逊 :

这位先生回答道，语气中既夹杂着恶毒的愤怒，又带着一丝算计的谦逊：

“ [mɪs] [ˈhəʊəd] [wɪl] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˈtruːz(ə)n] ,
“ **Miss Howard will think better of my intrusion** ,
“ 错过 霍华德 将要 思考 更好的 的 我的 入侵 ,
“霍华德小姐会原谅我打扰的。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; həər][ˈʌŋk(ə)l] . “
when she knows that I am come on business of importance to her uncle . ”
什么时候 她 知道 那 我 是 来 在 商业 的 重要性 到 她 叔叔 . ”
当她知道我是来处理她叔叔的重要事务时。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [meɪ] [ˈɔːltər][ðə; ði] [keɪs] , [kɪt] ;
“ **Ah ! that may alter the case , Kit** ;
“ 啊 ! 那 可能 改变 这 案件 , 成套工具 ;
“啊! 那可能会改变案情，基特；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][seks] .
but the ladies must have the respect that is due to their sex .
但 这 女士们 必须 有 这 尊重 那 是 到期的 到 他们的 性别 .
但是，女性必须得到她们性别应有的尊重。

[aɪ][fərˈɡɑːt] , [ˈsʌmhəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][maɪˈself] [əˈhaʊnst] ;
I forgot , somehow , to have myself announced ;
我 忘了 , 不知何故 , 到 有 我 宣布 ;
我不知怎么的忘记了自我介绍；

[bʌt; bət] [ðæt] - [liːdz] [ˌem ˈiː] [diːpər] [ˈɪntuː][maɪ] [məˈdɪrə] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
but that Borroughcliffe leads me deeper into my Madeira than I have been
但 那 - 线索 我 更深 进入 我的 马德拉 比 我 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
accustomed to go ,
习惯 到 去 ,
但博罗克利夫却引领我更深入地体验我的马德拉岛，这比我以往习惯的程度要深得多。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [frend] ,
since the time when my poor brother Harry , with his worthy friend ,
自从 这 时间 什么时候 我的 贫穷的 兄弟 哈里 , 和 他的 值得 朋友 ,
自从我可怜的弟弟哈利和他值得信赖的朋友.....

[hjuː] [ˈɡrɪfɪθ] — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [siːz] [hjuː] [ˈɡrɪfɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] — [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
Hugh Griffith — the devil seize Hugh Griffith , and all his race — your pardon ,
休 格里菲斯 — 这 魔鬼 抢占 休 格里菲斯 , 和 全部 他的 种族 — 你的 赦免 ,
休·格里菲斯——愿魔鬼抓住休·格里菲斯，以及他所有的族人——恕我直言，

[mɪs] [ˈæləs] — [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] ? “
Miss Alice — what is your business with me , Mr . Dillon ? ”
错过 爱丽丝 — 什么 是 你的 商业 和 我 , 先生 . 狄龙 ? ”
“爱丽丝小姐——迪伦先生，你找我有什么事？ ”

“ [aɪ] [ber] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] - .
“ **I bear a message from Captain Borroughcliffe** .
“ 我 熊 一个 信息 从 队长 - .
“我带来了博罗克利夫上尉的消息。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [səˈdʒestənz] , [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
You may remember that , according to your suggestions , the sentinels were to
你 可能 记住 那 , 根据 到 你的 建议 , 这 哨兵 是 到
[biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [naɪt] , [sɜːr] . “
be changed every night , sir . ”
是 已更改 每一个 夜晚 , 先生 . ”
先生，您可能还记得，根据您的建议，哨兵应该每晚更换一次。

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ **Ay ! ay !**
“ 哎 ! 哎 !

“哎！哎！”

[wiː; wi] ['præktɪst] [ðæt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ˌmɑːntˈkɑːm] ; - [twʌz] ['nesəseri] [tuː; tə][əˈvɔɪd]
we practised that in our campaign against Montcalm ; ' twas necessary to avoid
我们 已实践 那 在 我们的 活动 反对 蒙卡尔姆 ; - 那是 必要的 到 避免
[ðə; ði] ['mɑːdəz] [ʌ; əv][ðər; ðər][ˈɪndiənz] ,
the murders of their Indians ,
这 谋杀案 的 他们的 印度人 ,

我们在对抗蒙卡尔姆的战役中就实践过这种做法；这样做是为了避免他们的印第安人遭到屠杀。

[huː] [wɜːr; wər] [ʃər] , [mɪs] ['æɪlɪs] , [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
who were sure , Miss Alice , to shoot down a man at his post ,
WHO 是 当然 , 错过 爱丽丝 , 到 射击 向下 一个 男人 在 他的 邮政 ,
爱丽丝小姐，他们确信能够击毙执勤的士兵。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . “
if he were placed two nights running in the same place . ”
如果 他 是 放置 二 夜晚 跑步 在 这 相同的 地方 . “
如果他连续两晚被安置在同一个地方。

“ [wel] , [sɜːr] , [ʃər; jər][ˈpruːd(ə)nt] [ˈpriːkɔːʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] , “ [kənˈtɪnjuːd] ['dɪlən]
“ **Well , sir , your prudent precautions have not been thrown away , ” continued Dillon**
“ 出色地 , 先生 , 你的 谨慎 防范措施 有 不是 到过 抛掷 离开 , “ 持续 狄龙
,
.
,
“先生，您谨慎的预防措施并没有白费，”狄龙继续说道。

[ˈmuːvɪŋ] ['fɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
moving farther into the apartment ,
移动 更远 进入 这 公寓 ,
继续往公寓深处走去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [ɡest] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ; “ [ðə; ði]
as if he felt himself becoming a more welcome guest as he proceeded ; “ the
作为 如果 他 毛毡 他自己 成为 一个 更多的 欢迎 客人 作为 他 继续 ; “ 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] ,
consequences are ,
结果 是 ,
仿佛他觉得自己越往前走就越受欢迎；“其结果是，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [θriː] ['prɪzənəz] . “
that we have already made three prisoners . ”
那 我们 有 已经 制成 三 囚犯 . “
我们已经俘虏了三人。

“ [ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][ˈpɑːlətɪk] [skiːm] !
“ **Truly it has been a most politic scheme !**
“ 真的 它 有 到过 一个 最多 政治 方案 !
“这真是一项极具政治手腕的计划！”

“ [ɪkˈskleɪmd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['plʌʊdən] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [kənˈtempt] .
“ **exclaimed Katherine Plowden , with infinite contempt .**
“ 惊呼 凯瑟琳 普洛登 , 和 无限 鄙视 .
“凯瑟琳·普洛登带着无比的轻蔑喊道。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz][ˈmɪstər] . ['krɪstəfər] ['dɪlən] [əˈplɔːdz] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhaɪli] ,
“ **I suppose , as Mr . Christopher Dillon applauds it so highly ,**
“ 我 认为 , 作为 先生 . 克里斯托弗 狄龙 鼓掌 它 所以 高度 ,
“我想，正如克里斯托弗·狄龙先生如此高度赞扬它一样，

[ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] !
that it has some communion with the law !
那 它 有 一些 圣餐 和 这 法律 !

它与法律有一定的关联！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ruːθ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [haɪ]
and that the redoubtable garrison of St . Ruth are about to reap the high
和 那 这 令人敬畏的 驻军 的 英石 . 露丝 是 关于 到 收割 这 高的
[ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [θiːf] - [ˈteɪkərz] !
glory of being most successful thief - takers !
荣耀 的 存在 最多 成功的 贼 - 接受者 !

圣鲁斯城英勇的守军即将收获他们作为最成功的捉贼者的荣耀！

" [ðə; ði] [ˈsæloʊ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪləŋ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈkeɪm] [ˈlɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **The sallow face of Dillon actually became livid as he replied ,**
" 这 黄褐色 脸 的 狄龙 实际上 成为 铁青 作为 他 回复 ,
"狄龙蜡黄的脸色顿时变得怒不可遏，他回答道："

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi] [ˈveɪnli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [səˈpres] .
and his whole frame shook with the rage he vainly endeavored to suppress .
和 他的 所有的 框架 摇晃 和 这 愤怒 他 徒劳地 努力 到 压制 .
他竭力压抑着怒火，但怒火却让他全身颤抖。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]ˈkloʊzər] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪnɪstəz] , [pərˈhæps]
" **There may be a closer communion with the law , and its ministers , perhaps**
" 那里 可能 是 一个 更近 圣餐 和 这 法律 , 和 它是 部长们 , 也许
,
!
,
"或许，人们会与法律及其执行者建立更紧密的联系，

[ðæn; ðən] [mɪs] [ˈpləʊdən] [kæn; kən][dɪˈzaɪər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər] [rɪˈbeljən] [ˈseldəm] [faɪndz][ˈfeɪvər][ɪn]
than Miss Plowden can desire , " he said ; " for rebellion seldom finds favor in
比 错过 普洛登 能 欲望 , " 他 说 ; " 为了 叛乱 很少 发现 偏爱 在
[ˈeni] [ˈkrɪstjən] [koʊd] . " **any Christian code . "**
任何 基督教 代码 . "

“比普洛登小姐所希望的还要多，”他说；“因为叛逆在任何基督教教义中都很少受到青睐。”

" [rɪˈbeljən] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)l] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv] [θriː]
" **Rebellion ! " exclaimed the Colonel ; " and what has this detention of three**
" 叛乱 ! " 惊呼 这 上校 ; " 和 什么 有 这 拘留 的 三
[ˈvægəˌbɒndz] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [rɪˈbeljən] ,
vagabonds to do with rebellion ,
流浪汉 到 做 和 叛乱 ,
"叛乱！"上校喊道，“这三个流浪汉的拘留跟叛乱有什么关系？”

[kɪt] ?
Kit ?
成套工具？

成套工具？

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [ˈpɔɪzn] [faʊnd] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ?
Has the damnable poison found its way across the Atlantic ?
有 这 该死的 毒 成立 它是 方式 穿过 这 大西洋 ?
这种该死的毒药是否已经扩散到大西洋彼岸？

— [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [mɪs] [ˈælis] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl]
— **your pardon** — **Miss Alice** — **but this is a subject on which you can feel**
— 你的 赦免 — 错过 爱丽丝 — 但 这 是 一个 主题 在 哪个 你 能 感觉
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
with me ;
和 我 ;

——恕我直言——爱丽丝小姐——但这是一个您能与我感同身受的话题；

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈnoɪntɪd] [ˈsaːvrɪn] .
I know your sentiments on the allegiance that is due to our anointed sovereign .
我 知道 你的 情感 在 这 忠诚 那 是 到期的 到 我们的 受膏者 主权 .
我知道你们对我们受膏君主应尽的忠诚之情。

[spiːk] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] , [ɑːr; ər][wɪː; wɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [ˈdiːmənʒ] !
Speak , Mr . Dillon , are we surrounded by another set of Demons !
说话 , 先生 . 狄龙 , 是 我们 包围 经过 其他 放 的 恶魔 !
迪伦先生, 请说, 我们是不是又被另一群恶魔包围了？

[ɪf] [soʊ] , [wɪː; wɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ænd] [ˈræli] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] ;
if so , we must give ourselves to the work and rally round our prince ;
如果 所以 , 我们 必须 给 我们自己 到 这 工作 和 集会 圆形的 我们的 王子 ;
如果真是如此, 我们就必须投身于这项事业, 团结在我们的王子周围；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][ðə; ði][meɪn] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] . "
for this island is the main pillar of his throne . "
为了 这 岛 是 这 主要的 支柱 的 他的 王座 . "
因为这座岛屿是他王位的主要支柱。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
“ **I cannot say that there is any appearance at present** ,
” 我 不能 说 那 那里 是 任何 外貌 在 展示 ,
“目前还不能说有任何迹象表明存在这种情况，

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , " [sed] [ˈdɪlən] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈmjər] [ˈgrævəti] ;
of an intention to rise in this island , ” said Dillon , with demure gravity ;
的 一个 意图 到 上升 在 这 岛 , ” 说 狄龙 , 和 端庄 重力 ;
“我打算在这个岛上崛起,”狄龙用一种谦逊而严肃的语气说道；

“ [ðoʊ] [ðə; ði][ˈraɪəts][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈwɔːrənt] [ˈeni] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmezərʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **though the riots in London warrant any precautionary measures on the part of his**
” 尽管 这 骚乱 在 伦敦 保证 任何 预防 措施 在 这 部分 的 他的
[ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstəz] ,
majesty's ministers ,
陛下的 部长们 ,
“尽管伦敦的骚乱需要国王陛下的大臣们采取任何预防措施，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbiːəs] [ˈkɔːrpəs] .
even to a suspension of the habeas corpus .
甚至 到 一个 暂停 的 这 人身保护令 语料库 .
甚至中止人身保护令。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [səsˈpɪʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv]
But you have had your suspicions concerning two certain vessels that have
但 你 有 有 你的 怀疑 有关 二 肯定 船只 那 有
[bɪn] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][koʊst] ,
been threatening the coast ,
到过 威胁 这 海岸 ,
但是你对两艘威胁海岸的船只有所怀疑，

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌpaɪˈrætkɪl] [ˈmænər] ?
for several days past , in a most piratical manner ?
为了 一些 天 过去的 , 在 一个 最多 海盗 方式 ?
过去几天, 他们一直以极其海盗的方式行事？

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv][ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [pleɪd] [ˈræpɪdli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkɑ:rpɪt] ,
“ **The little foot of Katherine played rapidly on the splendid carpet** ,
” 这 小的 脚 的 凯瑟琳 玩 快速 在 这 灿烂 地毯 ,
凯瑟琳的小脚丫在华丽的地毯上快速地迈着步子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜ:ˈself][wɪð; wɪθ] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:vrɪn]
but she contented herself with bestowing a glance of the most sovereign
但 她 满足 她自己 和 授予 一个 瞥一眼 的 这 最多 主权
[kənˈtempt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
contempt on the speaker ,
鄙视 在 这 扬声器 ,
但她只是用最轻蔑的眼神瞥了一眼说话的人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [disˈdeɪnd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈplaɪ] .
as if she disdained any further reply .
作为 如果 她 轻蔑 任何 更远 回复 .
仿佛她不屑于接受任何进一步的回答。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [həʊˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θi:m] [ðæt] [leɪ] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz]
With the Colonel , however , this was touching a theme that lay nearest his
和 这 上校 , 然而 , 这 曾是 接触 一个 主题 那 躺 最近的 他的
[hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] ,
heart , and he answered ,
心 , 和 他 回答 ,
然而, 对于上校来说, 这触及了他内心最深处的情感, 他回答说:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] :
in a manner worthy of the importance of the subject :
在 一个 方式 值得 的 这 重要性 的 这 主题 :
以与主题重要性相称的方式:

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] .
“ **You speak like a sensible man , and a loyal subject , Mr . Dillon .**
” 你 说话 喜欢 一个 明智的 男人 , 和 一个 忠诚 主题 , 先生 . 狄龙 .
“迪伦先生, 您说话像个明智的人, 也像个忠诚的臣民。”

[ðə; ði][ˈhæbi:əs] [ˈkɔ:rpəs] , [mɪs] [ˈæɪlɪs] , [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n] , [əˈlɔ:ŋ]
The habeas corpus , Miss Alice , was obtained in the reign of King John , along
这 人身保护令 语料库 , 错过 爱丽丝 , 曾是 获得 在 这 在位 的 国王 约翰 , 沿着
[wɪð; wɪθ][ˈmæɡnə] [ˈkɑ:rtə] ,
with Magna Charta ,
和 麦格纳 宪章 ,
爱丽丝小姐, 人身保护令是在约翰国王统治时期与《大宪章》一同颁布的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈbærənz] ;
for the security of the throne , by his majesty's barons ;
为了 这 安全 的 这 王座 , 经过 他的 陛下的 男爵们 ;
为了王位安全, 由陛下的男爵们执行;

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
some of my own blood were of the number ,
一些 的 我的 自己的 血 是 的 这 数字 ,
我的一些血也属于这个数字,

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərli]
which alone would be a pledge that the dignity of the crown was properly
哪个 独自的 会 是 一个 保证 那 这 尊严 的 这 王冠 曾是 适当地
[kənˈsʌltɪd] .
consulted .
咨询 .
仅此一点就足以保证王室的尊严得到了妥善尊重。

[æz; əz][tu:; tə][ˈʌðər; ɑ:r][ˌpaɪˈrætɪkl̩] [ˈkʌntri:mɪn] , [ˈkrɪstəfər] ,
As to our piratical countrymen , Christopher ,
作为 到 我们的 海盗 同胞们 , 克里斯托弗 ,

至于我们那些海盗同胞，克里斯托弗，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] [ˈprɑ:vɪdəns]
there is much reason to think that the vengeance of an offended Providence
那里 是 很多 原因 到 思考 那 这 复仇 的 一个 被冒犯了 普罗维登斯
[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
has already reached them .
有 已经 达到 他们 .

有很多理由认为，被冒犯的上帝已经对他们进行了报复。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][koʊst] [wel] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpaɪlət][ðæn; ðən][æn; ən]
Those who know the coast well tell me that without a better pilot than an
那些 WHO 知道 这 海岸 出色地 告诉 我 那 没有 一个 更好的 飞行员 比 一个
[ˈenəmi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] ,
enemy would be likely to procure ,
敌人 会 是 可能 到 采购 ,

熟悉海岸线的人告诉我，如果没有比敌人更优秀的飞行员，他们很可能无法找到合适的人选。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈves(ə)l][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
it would be impossible for any vessel to escape the shoals among which they
它 会 是 不可能的 为了 任何 血管 到 逃脱 这 浅滩 之中 哪个 他们
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

任何船只都不可能从它驶入的浅滩中脱身。

[ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ədˈvɜ:rs] [geɪl] ; [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] ,
on a dark night , and with an adverse gale ; the morning has arrived ,
在 一个 黑暗的 夜晚 , 和 和 一个 不利 大风 ; 这 早晨 有 到达的 ,
在一个漆黑的夜晚，伴随着逆风；黎明到来了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ! "
and they are not to be seen ! "
和 他们 是 不是 到 是 已见 ! "

他们不见了！

" [bʌt; bət][bi:; bi] [ðeɪ] [ˈfrendz] [ɔ:r][bi:; bi] [ðeɪ] [ˈenəmi] , [sɜ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈdɪlən] , [rɪˈspektfəli] ,
" **But be they friends or be they enemies , sir , " continued Dillon , respectfully ,**
" 但 是 他们 朋友们 或者 是 他们 敌人 , 先生 , " 持续 狄龙 , 尊敬 ,
“但无论他们是朋友还是敌人，先生，”狄龙恭敬地继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ðoʊz] [hu:]
" **there is much reason to think that we have now in the abbey those who**
" 那里 是 很多 原因 到 思考 那 我们 有 现在 在 这 修道院 那些 WHO
[kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:] [ˈkærəktər] ;
can tell us something of their true character ;
能 告诉 我们 某物 的 他们的 真的 特点 ;

“我们有很多理由认为，现在修道院里有些人能够告诉我们他们的真实性格；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
for the men we have detained carry with them the appearance of having
为了 这 男人 我们 有 被拘留 携带 和 他们 这 外貌 的 拥有
[dʒʌst][ˈlændɪd] ,
just landed ,
只是 登陆 ,

我们拘留的这些人看起来就像刚下飞机一样。

[ænd; ʌnd] [wer] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [dres] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] . ”
and wear not only the dress but the air of seamen . ”
和 穿 不是 仅有的 这 裙子 但 这 空气 的 海员 . ”

不仅要穿戴水手的服饰，还要模仿水手的神态。

“ [ʌv; əv] [ˈsi:mən] ！ ” [ˈekəʊd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
“ **Of seamen !** ” **echoed Katherine** ,
“ 的 海员 ！ ” 回声 凯瑟琳 ,
“是水手们！”凯瑟琳附和道。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpeɪlnəs] [ˈtʃeɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ðə; ði] [blu:m] [wɪtʃ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]
a deadly paleness chasing from her cheeks the bloom which indignation had
一个 致命 苍白 追逐 从 她 脸颊 这 盛开 哪个 愤慨 有
[ˈhaɪt(ə)nd] .
heightened .
增强 .

愤怒使她双颊泛起红晕，但很快，一种死一般的苍白便消失了。

“ [ʌv; əv] [ˈsi:mən] , [mɪs] [ˈpləʊdən] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈdɪlən] , [wɪð; wɪθ] [məˈlɪgnənt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ **Of seamen , Miss Plowden ,** ” **repeated Dillon , with malignant satisfaction** ,
“ 的 海员 , 错过 普洛登 , ” 重复 狄龙 , 和 恶性 满意 ,
“普洛登小姐，说的就是水手们，”狄龙带着恶意和得意重复道。

[bʌt; bət] [kənˈsi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˌʌndər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səbˈmɪsɪv] [rɪˈspekt] .
but concealing it under an air of submissive respect .
但 隐藏 它 在下面 一个 空气 的 顺从者 尊重 .
但却用顺从尊敬的神情掩盖了这一点。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ][tɜ:rm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [ˌrekəˈlektɪŋ]
“ **I thank you , sir , for so gentle a term ,** ” **replied the young lady , recollecting**
“ 我 感谢 你 , 先生 , 为了 所以 温和的 一个 学期 , ” 回复 这 年轻的 女士 , 回忆
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,
“先生，谢谢您如此委婉的措辞，”年轻的女士定了定神，回答道。

[ænd; ʌnd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ;
and recovering her presence of mind in the same instant ;
和 恢复中 她 在场 的 头脑 在 这 相同的 立即的 ;
她瞬间恢复了清醒的头脑；

“ [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [ɪz][soʊ][æpt][tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
“ **the imagination of Mr . Dillon is so apt to conjure the worst** ,
“ 这 想像力 的 先生 . 狄龙 是 所以 易于 到 变戏法 这 最差 ,
“狄龙先生的想象力总是很容易让人联想到最糟糕的事情，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [preɪz] [fɔ:r; fər][soʊ][fɑ:r] [ˈhju:mərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwi:knəs] ,
that he is entitled to our praise for so far humoring our weakness ,
那 他 是 标题 到 我们的 称赞 为了 所以 远的 幽默 我们的 弱点 ,
他理应受到我们的赞扬，因为他一直以来都在迁就我们的软弱。

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][əˈlɑ:rm][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprɪˈhensjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpaɪəɪrɪts] . ”
as not to alarm us with the apprehensions of their being pirates . ”
作为 不是 到 警报 我们 和 这 担忧 的 他们的 存在 海盗 . ”
以免我们因担心他们是海盗而感到恐慌。”

“ [neɪ] , [ˈmædəm] , [ðeɪ] [meɪ] [jet] [dɪˈzɜ:rv] [ðæt] [neɪm] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈku:lɪ] ;
“ **Nay , madam , they may yet deserve that name ,** ” **returned the other , coolly ;**
“ 不 , 女士 , 他们 可能 然而 应得 那 姓名 , ” 返回 这 其他 , 冷静地 ;
“不，夫人，他们或许还配得上这个名字，”另一个人冷冷地回答道；

“ [bʌt; bət][maɪ][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][hæz; həz] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [brɪˈɔːr] [aɪ]
“ **but my education has instructed me to hear the testimony before I**
“ 但 我的 教育 有 指示 我 到 听到 这 见证 前 我
[prəˈnaʊns] [ˈsentəns] . ”
pronounce sentence . ”
发音 句子 . ”

“但我受过的教育告诉我，在宣判之前，必须先听取证词。”

“ [ɑː] ！ [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊk] [əˈpɑːn] [ˈlɪtlən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ；
“ **Ah ! that the boy has found in his Coke upon Littleton , ” cried the Colonel ;**
“ 啊 ！ 那 这 男生 有 成立 在 他的 可口可乐 之上 利特尔顿 ， ” 哭 这 上校 ；
“啊！这孩子利在利特尔顿的科克岛发现了什么！”上校喊道；

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [kəˈrektɪv] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ɪnˈfɜːmətɪz] , [mɪs] [ˈæɪɪs] ； [ænd; ænd] [əˈmʌŋ]
“ **the law is a salutary corrective to human infirmities , Miss Alice ; and among**
“ 这 法律 是 一个 有益的 矫正 到 人类 弱点 ， 错过 爱丽丝 ； 和 之中
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

“法律是对人类弱点的一种有益的矫正，爱丽丝小姐；而且，除其他外，

[aɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ˈpeɪ](ə)ns [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈtemprəmənt] .
it teaches patience to a hasty temperament .
它 教导 耐心 到 一个 仓促 气质 .

它能使性情急躁的人学会耐心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ʌnˈnætʃrəl] [rɪˈbeljən] , [ˈmædəm] ,
But for this cursed , unnatural rebellion , madam ,
但 为了 这 被诅咒的 , 不自然 叛乱 , 女士 ,

但对于这场该死的、反常的叛逆，夫人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfjuːsɪŋ] [ɪts] [ˈblesɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the young man would at this moment have been diffusing its blessings from a
这 年轻的 男人 会 在 这 片刻 有 到过 扩散 它是 祝福 从 一个
[dʒuːˈdɪʃəl] [tʃer] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] — [eɪ] ！
judicial chair in one of the colonies — ay !
司法 椅子 在 一 的 这 殖民地 — 哎 ！

此刻，这位年轻人本该在某个殖民地的法官席上散播祝福——哎！

[ænd; ænd][aɪ] [pledʒ] [maɪˈself] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈlaɪk] , [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] , [red] [ænd; ænd] [ˈjeloo] ,
and I pledge myself , to all alike , black and white , red and yellow ,
和 我 保证 我 , 到 全部 同样 , 黑色的 和 白色的 , 红色的 和 黄色的 ,

我向所有人，无论黑人、白人、红人、黄人，郑重承诺：

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈpraːpər] [dɪˈstɪŋkʃənz] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ænd]
with such proper distinctions as nature has made between the officer and
和 这样的 恰当的 区别 作为 自然 有 制成 之间 这 官 和
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] .
the private .
这 私人的 .

秉承自然界赋予军官和士兵的恰当区别。

[kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] , [ˈkɪnzməŋ] ； [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [taɪm] ！
Keep a good heart , kinsman ; we shall yet find a time !
保持 一个 好的 心 , 亲属 ； 我们 将 然而 寻找 一个 时间 ！

亲戚，请保持乐观；我们总会找到机会的！

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrmz][hæv; həv] [ˈmeni] [hændz][ænd; ænd] [θɪŋz] [lʊk] [ˈbetər] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ədˈvaɪs] .
the royal arms have many hands and things look better at the last advices .
这 皇家 武器 有 许多 双手 和 事物 看 更好的 在 这 最后的 建议 .

皇家徽章有很多只手，而且最后的建议看起来更好。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] [ænd; ənd][pʊt] [ði:z] ['stræglə] [tu:; tə]
But come , we will proceed to the guard - room and put these stragglers to
但 来 , 我们 将要 继续 到 这 警卫 - 房间 和 放 这些 掉队者 到
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ;
the question ;
这 问题 ;

但是，我们这就前往警卫室，盘问这些掉队的人；

['rʌnəweɪz] , [aɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['kru:zəz] ,
runaways , I'll venture to predict , from one of his majesty's cruisers ,
逃亡者 , 患病的 风险投资 到 预测 , 从 一 的 他的 陛下 的 巡洋舰 ,
我敢断言，逃亡者是从陛下的一艘巡洋舰上逃出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第8/26页

[ɔːr][pər'hæps] ['ɑːnɪst] ['sʌbdʒekts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][men] .
or perhaps honest subjects engaged in supplying the service with men .
或者 也许 诚实的 主题 已订婚的 在 供应 这 服务 和 男人 .

或者可能是诚实的臣民，他们用男性提供这种服务。

[kʌm] , [kɪt] , [kʌm] , [let][juː 'es][goʊ] , [ænd; ənd] — — "
Come , Kit , come , let us go , and — — "
来 , 成套工具 , 来 , 让 我们 去 , 和 — — "

来吧，基特，来吧，我们走吧——"

" [ɑːr; ər][wɪ; wi] [ðen] [tu; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hʌʊəd] [soʊ] [suːn] ? " [sed]
" **Are we then to lose the company of Colonel Howard so soon ?** " **said**
" 是 我们 然后 到 失去 这 公司 的 上校 霍华德 所以 很快 ? " 说

[ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

"难道我们这么快就要失去霍华德上校的部队了吗？"凯瑟琳问道。

[əd'vænsɪŋ] [tu; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['blændɪfmənt] [ænd; ənd] ['plezntri] .
advancing to her guardian , with an air of blandishment and pleasantry .
前进 到 她 监护人 , 和 一个 空气 的 奉承 和 玩笑 .

她带着奉承和客气的语气走向她的监护人。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi; hi] [tuː] [suːn] [fə'gets] [ðə; ði] ['heɪsti] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dis'pjuːts] ,
" **I know that he too soon forgets the hasty language of our little disputes** ,
" 我 知道 那 他 也 很快 忘记了 这 仓促 语言 的 我们的 小的 争议 ,

我知道他很快就会忘记我们之间小争执中那些语气生硬的言辞。

[tu; tə][pɑːrt][ɪn]['æŋgər] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
to part in anger , if , indeed ,
到 部分 在 愤怒 , 如果 , 的确 ,

如果真的要带着愤怒分手，

[hi; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [kwɪt][juː 'es] [tɪl] [hi; hi][hæz; hæz] ['teɪstɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] .
he will even quit us till he has tasted of our coffee .
他 将要 甚至 辞职 我们 直到 他 有 尝过 的 我们的 咖啡 .

他甚至不尝过我们的咖啡就会辞职。

" [ðə; ði] ['vetərən] [tɜːrnd] [tu; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]
" **The veteran turned to the speaker of this unexpected address , and listened**
" 这 老将 转向 到 这 扬声器 的 这 意外 地址 , 和 听着

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'ten](ə)n] .
with profound attention .
和 深刻的 注意力 .

这位老兵转向这位发表这番出乎意料的演讲的人，全神贯注地聆听着。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] :
When she had done , he replied , with a good deal of softness in his tones :
什么时候 她 有 完毕 , 他 回复 , 和 一个 好的 交易 的 柔软 在 他的 音调 :

她讲完后，他语气柔和地回答道：

" [ɑː] ! [prə'vʊʊkɪŋ] [wʌn] !
" **Ah ! provoking one !**
" 啊 ! 挑衅 — !

“啊！挑衅一下！”

[juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [tu:] [wel] , [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [fər'gɪvnəs] ; [bʌt; bət][ˈduːti][məst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd]
you know me too well , to doubt my forgiveness ; but duty must be attended
你 知道 我 也 出色地 , 到 怀疑 我的 饶恕 ; 但 责任 必须 是 参加
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

你太了解我了，不会怀疑我的原谅；但职责必须履行。

[ðooʊ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [smaɪlz] [tempt] [em 'i:][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
though even a young lady's smiles tempt me to remain .
尽管 甚至 一个 年轻的 女士的 微笑 诱惑 我 到 保持 .

即使是年轻女士的笑容也让我难以抗拒留下的诱惑。

[jes] , [jes] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] , [tu:] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ænd; ænd] [ˈwɜːrði]
Yes , yes , child , you , too , are the daughter of a very brave and worthy
是的 , 是的 , 孩子 , 你 , 也 , 是 这 女儿 的 一个 非常 勇敢的 和 值得
[ˈsiːmən] ;
seaman ;
水手 ;

是的，是的，孩子，你也是一位非常勇敢、非常优秀的航海家的女儿；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] [prə'fe(ə)n] [tuː] [fɑːr] , [mɪs] [ˈpləʊdən] — [juː; jʊ][duː]
but you carry your attachment to that profession too far , Miss Plowden — you do
但 你 携带 你的 依恋 到 那 职业 也 远的 , 错过 普洛登 — 你 做
, [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] .
, indeed you do .
, 的确 你 做 .

但是，普洛登小姐，你对那个职业的依恋太深了——的确如此。

" [ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfeɪntli] [blʌʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld]
" Katherine might have faintly blushed ; but the slight smile , which mingled
" 凯瑟琳 可能 有 淡淡的 脸红了 ; 但 这 轻微 微笑 , 哪个 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪm] ,
with the expression of her shame ,
和 这 表达 的 她 耻辱 ,

凯瑟琳或许脸颊微微泛红；但她羞愧的表情中却夹杂着一丝微笑，

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈɑːtʃnɪs] ,
gave to her countenance a look of additional archness ,
给予 到 她 面容 一个 看 的 额外的 拱形 ,

她脸上露出一丝更加傲慢的神情，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] , [tuː; tə] [dɪ'teɪn]
and she laid her hand lightly on the sleeve of her guardian , to detain
和 她 铺设 她 手 轻轻 在 这 袖子 的 她 监护人 , 到 扣留
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她轻轻地把手放在监护人的袖子上，想阻止他。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] :
as she replied :
作为 她 回复 :

她回答说：

" [jet] [waɪ] [liːv] [juː 'es] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊərd] ?
" Yet why leave us , Colonel Howard ?
" 然而 为什么 离开 我们 , 上校 霍华德 ?

“霍华德上校，你为什么要离开我们呢？”

[aɪˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] ,
It is long since we have seen you in the cloisters ,
它是长的自从我们有已见你在这修道院 ,
我们很久没在修道院见到你了 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ; [ˈtæəri] ,
and you know you come as a father ; tarry ,
和你你知道你来作为一个父亲 ; 焦油 ,
你知道你是以父亲的身份来的; 请稍等片刻。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [eɪ diːˈdiː] [kənˈfesər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] . "
and you may yet add confessor to the title . "
和你你可能然而添加忏悔者到这标题 . "
你甚至可以在头衔后面加上“忏悔者”这个称谓。

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [sɪnz] [ɔːlˈredi] , [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **I know thy sins already , girl , " said the worthy colonel** ,
" 我知道你的罪孽已经 , 女孩 , " 说这值得上校 ,
“姑娘, 我早就知道你的罪孽了,”这位可敬的上校说道。

[ʌnˈkɑːnjəsli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ;
unconsciously yielding to her gentle efforts to lead him back to his seat ;
不知不觉屈服到她温和的努力到带领他后退到他的座位 ;
" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" **they are** ,
" 他们是 ,

他不自觉地顺从了她温柔的引导, 回到了座位上; “他们是,
[ˈdedli] [rɪˈbeljən] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [prɪns] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈvetərət] [prəˈpensəti] [tuː; tə][sɔːlt]
deadly rebellion in your heart to your prince , a most inveterate propensity to salt
致命叛乱在你的心到你的王子 , 一个最多根深蒂固倾向到盐
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

你心中对王子怀有致命的反叛, 对海水有着根深蒂固的偏爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [huːm]
and a great disrespect to the advice and wishes of an old fellow whom
和一个伟大的不尊重到这建议和愿望的一个老的同伴谁
[jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv]
your father's will and the laws of the realm have made the guardian of
你的父亲的将要和这法律 of 这领域有制成这监护人 of
[jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] . "
your person and fortune . "
你的人和财富 . "

而且, 你对一位老人的建议和意愿极其不敬, 而你父亲的遗嘱和国家的法律都指定他为你的人身和财产的监护人。”

" [neɪ] , [seɪ] [nɑːt][ðə; ði][ləst] , [dɪr] [sɜːr] , " [kraɪd][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ;
" **Nay , say not the last , dear sir , " cried Katherine** ;
" 不 , 说不是这最后的 , 亲爱的先生 , " 哭凯瑟琳 ;
“不, 亲爱的先生, 别说最后一个,”凯瑟琳喊道;

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [ˈsʌbdʒekt]
" **for there is not a syllable you have ever said to me on that foolish subject**
" 为了那里是 不是 一个音节你 有 曾经 说 到 我 在 那 愚蠢 主题
,
.
,
“因为你从未就那个愚蠢的话题跟我说过一个字,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] .
that I have forgotten .
那 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'zu:m] [jɔr; jər] [si:t] [ə'gen] ?
Will you resume your seat again ?
将要 你 恢复 你的 座位 再次 ?

请您回到座位上来好吗？

[sə'si:liə] , ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] [kən'sents] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
Cecilia , Colonel Howard consents to take his coffee with us . "塞西莉亚 , 上校 霍华德 同意 到 拿 他的 咖啡 和 我们 : "

塞西莉亚，霍华德上校同意和我们一起喝咖啡。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [θri:] [men] , ['ɑ:nɪst] [kɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektəbl] "
But you forget the three men , honest Kit there , and our respectable
" 但 你 忘记 这 三 男人 , 诚实的 成套工具 那里 , 和 我们的 可敬
[gest] , ['kæptɪn] - . "
guest , Captain Borroughcliffe . "
客人 , 队长 - : "

“但是你忘了还有三个人，诚实的基特，还有我们尊敬的客人，博罗克利夫船长。”

" [let] ['ɑ:nɪst] [kɪt] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɪf] [hi:; hi] [pli:z] ;
" Let honest Kit stay there , if he please ;
" 让 诚实的 成套工具 停留 那里 , 如果 他 请 ;

“如果愿意的话，就让诚实的基特留在那里吧；

[ju:; jʊ] [meɪ] [send] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] ['kæptɪn] - [tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ] ;
you may send a request to Captain Borroughcliffe to join our party ;
你 可能 发送 一个 要求 到 队长 - 到 加入 我们的 派对 ;

您可以向博罗克利夫上尉发出加入我们队伍的请求；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kʃəri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:]
I have a woman's curiosity to see the soldier ; and as for the three
我 有 一个 女性的 好奇心 到 看 这 士兵 ; 和 作为 为了 这 三
[men] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,
men — " she paused ,
男人 — " 她 暂停 ,

我出于女人的好奇心想看看那个士兵；至于那三个男人——“她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [mju:z] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][æn; ən]
and affected to muse a moment , when she continued , as if struck by an
和 做作的 到 沉思 一个 片刻 , 什么时候 她 持续 , 作为 如果 击 经过 一个
['ɑ:bviəs] [θɔ:t] — " [jes] ,
obvious thought — " yes ,
明显的 想法 — " 是的 ,

她装作若有所思的样子，过了一会儿，仿佛突然想到什么似的，继续说道：“是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪr] ;
and the men can be brought in and examined here ;
和 这 男人 能 是 带来 在 和 检查 这里 ;

这些人可以被带到这里接受检查；

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪti]
who knows but they may have been wrecked in the gale , and need our pity
WHO 知道 但 他们 可能 有 到过 损毁 在 这 大风 , 和 需要 我们的 遗憾
[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
and assistance ,
和 协助 ,

谁知道呢，他们或许在风暴中遭遇了不幸，需要我们的同情和帮助。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈzɜːrv] [jɔːr; jər] [səsˈpiʃənz] . “
rather than deserve your suspicions . ”
相当 比 应得 你的 怀疑 . ”

而不是像你怀疑的那样。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn] [mɪs] - [kənˈdʒektʃər] ,
“ **There is a solemn warning in Miss Plowden's conjecture** ,
” 那里 是 一个 庄严 警告 在 错过 - 推测 ,

“普洛登小姐的推测中蕴含着一个严肃的警告，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [waɪld] [koʊst] ,
that should come home to the breasts of all who live on this wild coast ,
那 应该 来 家 到 这 乳房 的 全部 WHO 居住 在 这 荒野 海岸 ,

这应该深深触动所有生活在这片蛮荒海岸上的人们的心。

“ [sed] [ˈælis] [ˈdʌnzkoʊm] ; “ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ][sæd] [rek] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ʃoʊlz]
” **said Alice Dunscombe** ; “ **I have known many a sad wreck among the hidden shoals**
” 说 爱丽丝 邓斯康姆 ; “ 我 有 已知 许多 一个 伤心 破坏 之中 这 隐 浅滩
,
,
,

“爱丽丝·邓斯科姆说：‘我见过许多在隐蔽浅滩中沉没的悲惨船只。’”

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [geɪl] , [kəmˈperd] [tuː; tə][læst]
and when the wind has blown but a gentle gale , compared to last
和 什么时候 这 风 有 吹 但 一个 温和的 大风 , 比较的 到 最后的

[ˈnaɪts] [ˈtempɪst] .
night's tempest .
夜晚 暴风雨 .

与昨晚的暴风雨相比，今天的风只是一阵微风。

[ðə; ði] [ˈwɔːrz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈsɜːntɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈmænz] [oʊn] [ˈwɪkɪd]
The wars , and the uncertainties of the times , together with man's own wicked
这 战争 , 和 这 不确定性 的 这 时代 , 一起 和 男人的 自己的 邪恶
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

战争、时代的动荡，以及人类自身邪恶的欲望，

[hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˈhævək][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænlz]
have made great havoc with those who knew well the windings of the channels
有 制成 伟大的 混乱 和 那些 WHO 知道 出色地 这 绕组 的 这 频道

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈrɪpəlz] . -
among the ' Ripples . '
之中 这 - 涟漪 . -

对于那些熟悉“涟漪”中蜿蜒水道的人来说，这造成了巨大的破坏。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [kʊd; kəd] [pæs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,
Some there were who could pass , as I have often heard ,
一些 那里 是 WHO 可以 经过 , 作为 我 有 经常 听到 ,

我经常听说，那里有些人能够通过审查。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪrɪf(ə)] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdevəlz] [grɪp] , - [ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [naɪt] [ðæt] [ˈevər]
within a fearful distance of the ' Devil's Grip , ' the darkest night that ever
之内 一个 可怕 距离 的 这 - 魔鬼的 紧握 , - 这 最黑暗的 夜晚 那 曾经

[ˈʃædoʊd] [ˈɪŋɡlənd] ;
shadowed England ;
阴影 英格兰 ;

距离笼罩英格兰的最黑暗的夜晚——“魔鬼之握”——只有令人恐惧的距离；

[bʌt; bət][ɔ:ɪ][ɑ:r; ər][nəʊ][gɔ:n][ʌv; əv][ðæt][ˈderɪŋ][set] , [ˈi:ðər][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][deθ] ,
but all are now gone of that daring set , either by the hand of death ,
但 全部 是 现在 已消失 的 那 大胆 放 , 任何一个 经过 这 手 的 死亡 ,
但现在, 这群勇敢的人全都已不在人世, 要么死于死神之手, 要么死于其他原因。

[ɔ:r] , [wʌt][ɪz][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈmɔ:rnf(ə)] , [baɪ][ʌnˈhætʃrəl][ˈbæniʃmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
or , what is even as mournful , by unnatural banishment from the land of
或者, 什么 是 甚至 作为 悲哀 , 经过 不自然 流放 从 这 土地 的
[ðer; ðər][ˈfɑ:ðəz] . "
their fathers . "
他们的 父亲们 . "

或者, 更令人悲痛的是, 他们被非自然地驱逐出祖先的土地。"
"
[ðɪs][wɔ:r][hæz; hæz][ðen][ˈpra:bəbli][drɔ:n][ɔ:f][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌrekəˈlekʃənz]
This war has then probably drawn off most of them , for your recollections
" 这 战争 有 然后 大概 绘制 离开 最多 的 他们 , 为了 你的 回忆
[mʌst; məst][bi:; bi][kwɔ:t][ˈri:s(ə)nt] ,
must be quite recent ,
必须 是 相当 最近的 ,
"这场战争可能已经把他们中的大多数人都吓跑了, 因为你的记忆一定很近。"

[mɪs][ˈæli:s] , " [sed][ðə; ði][ˈvetərən] ;
Miss Alice , " said the veteran ;
错过 爱丽丝 , " 说 这 老将 ;
"爱丽丝小姐,"这位老兵说道;

" [æz; əz][ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ˈrɒbiŋ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z]
as many of them were engaged in the business of robbing his majesty's
" 作为 许多 的 他们 是 已订婚的 在 这 商业 的 抢劫 他的 陛下的
[ˈrevənu:] ,
revenue ,
收入 ,

因为他们当中许多人都从事盗窃国王税收的勾当,
[ðə; ði][ˈkʌntri][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈmeʒər][rɪˈkwɑ:ɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˌdeprɪˈdeɪʃənz] , [baɪ][ðer; ðər]
the country is in some measure requited for the former depredations , by their
这 国家 是 在 一些 措施 回报 为了 这 以前的 掠夺 , 经过 他们的
[ˈprez(ə)nt][ˈsɜ:rvisɪz] ,
present services ,
展示 服务 ,
他们现在的服务在某种程度上是对过去掠夺行为的补偿。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][aɪˈti:][ɪz][ˈhæpɪli][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)ns] .
and at the same time it is happily rid of their presence .
和 在 这 相同的 时间 它 是 快乐地 摆脱 的 他们的 在场 .
与此同时, 它也很高兴摆脱了它们的存在。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈmædəm] , [ˈʌʊərz][ɪz][ə; eɪ][ˈɡlɔ:riəs][ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [wer][θɪŋz][ɑ:r; ər][soʊ][ˈnaɪsli][ˈbælənst] , [ðæt] ,
madam , ours is a glorious constitution , where things are so nicely balanced , that ,
女士 , 我们的 是 一个 辉煌 宪法 , 在哪里 事物 是 所以 很好 均衡 , 那 ,
夫人, 我们的宪法非常出色, 各项事务都安排得非常平衡, 以至于.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɪzɪk(ə)] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhelθi] , [ˈvɪɡərəs][mæn] ,
as in the physical organization of a healthy , vigorous man ,
作为 在 这 身体的 组织 的 一个 健康 , 蓬勃 男人 ,
就像一个健康、精力充沛的男人的身体结构一样,

[ðə; ði][ˈbeɪsər][pɑ:rts][ɑ:r; əɹ][pʃərəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈhoʊlsəm]
the baser parts are purified in the course of things , by its own wholesome
这 基础 部分 是 纯化 在 这 课程 的 事物 , 经过 它是自己的 健康
[ˈstrʌɡlz] .
struggles .
斗争 .

在事物发展的过程中，低劣的部分会通过自身有益的斗争而被净化。

" [ðə; ði] [peɪl] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪs] [ˈdʌnzˌkoʊm] [brˈkeɪm] [ˈslaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] , [æz; əz][ðə; ði]
" **The pale features of Alice Dunscombe became slightly tinged with red , as the**
" 这 苍白 特征 的 爱丽丝 邓斯康姆 成为 轻微地 带点色调 和 红色的 , 作为 这
[ˈkɜ:rn(ə)l] [prəˈsiːdɪd] ,
colonel proceeded ,
上校 继续 ,
随着上校继续讲述，爱丽丝·邓斯康姆苍白的脸色微微泛红。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [feɪnt] [ɡloʊ] [ɪnˈtaɪərli] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ˈpæɪd] [feɪs] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] :
nor did the faint glow entirely leave her pallid face , until she had said :
也不 做过 这 头晕的 辉光 完全 离开 她 苍白 脸 , 直到 她 有 说 :
她苍白的脸上那微弱的光芒也始终没有完全消失，直到她说完这句话：

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [hu:] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **There might have been some who knew not how to respect the laws of the**
" 那里 可能 有 到过 一些 WHO 知道 不是 如何 到 尊重 这 法律 的 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,
“或许有些人不懂得尊重国家法律，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˈnevər] [ˈwɑːntɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] , [hu:] ,
for such are never wanting but there were others , who ,
为了 这样的 是 绝不 想要 但 那里 是 其他的 , WHO ,
因为这样的人永远不会匮乏，但还有其他人，

[haʊˈevər] [ˈɡɪlti] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [niːd] [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ]
however guilty they might be in many respects , need not charge
然而 有罪的 他们 可能 是 在 许多 尊重 , 需要 不是 收费
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [miːn] [kraɪm] ,
themselves with that mean crime ,
他们自己 和 那 意思是 犯罪 ,
然而，无论他们在很多方面是否有罪，都不必自证其罪，犯下如此卑劣的罪行。

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [laɪ][hɪd][frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [aɪz] ,
and yet who could find the passages that lie hid from common eyes ,
和 然而 WHO 可以 寻找 这 段落 那 说谎 隐藏 从 常见的 眼睛 ,
[brˈniːθ] [ðə; ði] [ruːd] [weɪvz] ,
beneath the rude waves ,
下面 这 粗鲁的 波浪 ,
然而，谁又能找到那些隐藏在汹涌波涛之下、不为人知的通道呢？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well as you could find the way through the halls and galleries of the
作为 出色地 作为 你 可以 寻找 这 方式 通过 这 大厅 和 画廊 的 这
[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,
你也可以找到穿过威斯敏斯特教堂大厅和画廊的路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts] [veɪnz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈtʃɪmnɪz] . "
with a noonday sun shining upon its vanes and high chimneys . "
和 一个 午 太阳 灼灼 之上 它是 叶片 和 高的 烟囱 . "
正午的阳光照耀着它的风向标和高耸的烟囱。

“ [ɪz][aɪˈtiː][jʊr; jər] [ˈpleʒər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhaʊəd] , [ðæt][wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [θriː] [men] ,
“ **Is it your pleasure , Colonel Howard , that we examine the three men ,**
“ 是 它 你的 乐趣 , 上校 霍华德 , 那 我们 检查 这 三 男人 ,
“霍华德上校, 您是否同意我们审问这三人? ”

[ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðei] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡɪftɪd] [ˈpaɪləts] ? ” [sed]
and ascertain whether they belong to the number of these gifted pilots ? ” said
和 探明 无论 他们 属于 到 这 数字 的 这些 天才 飞行员 ? ” 说
[ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] ,
Christopher Dillon ,
克里斯托弗 狄龙 ,

“并确定他们是否属于这些天赋异禀的飞行员之列?”克里斯托弗·狄龙说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
who was growing uneasy at his awkward situation ,
WHO 曾是 生长 不安 在 他的 尴尬的 情况 ,
他越来越感到自己处境尴尬,

[ænd; ənd] [huː] [ˈhɑːrdli] [diːmd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [wɪtʃ]
and who hardly deemed it necessary to conceal the look of contempt which
和 WHO 几乎 被认为 它 必要的 到 隐藏 这 看 的 鄙视 哪个
[hiː; hi][kæst][æt; ət][ðə; ði][maɪld] [ˈæɪɪs] ,
he cast at the mild Alice ,
他 投掷 在 这 温和的 爱丽丝 ,

他几乎不觉得有必要掩饰他对温柔的爱丽丝投来的轻蔑目光。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ; “ [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [ˈɡæðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
while he spoke ; “ perhaps we may gather information enough from them ,
尽管 他 辐 ; ” 也许 我们 可能 收集 信息 足够的 从 他们 ,
他一边说话一边说: “或许我们可以从他们那里收集到足够的信息,

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðæt] [meɪ] [geɪn][juːˈes][ˈkredit] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði]
to draw a chart of the coast that may gain us credit with my lords of the
到 画 一个 图表 的 这 海岸 那 可能 获得 我们 信用 和 我的 领主们 的 这
[ˈædmərəlti] .
Admiralty .
海军部 .

绘制一幅海岸线图, 以便我们能赢得海军部的信任。

“ [ðɪs] [ʌnpɹəˈvoʊkt] [ətæk] [ɑːn][ðer; ðər] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnəˈfendɪŋ] [ɡest] [brɔːt] [ðə; ði]
“ **This unprovoked attack on their unresisting and unoffending guest brought the**
“ 这 无端挑衅 攻击 在 他们的 毫无抵抗力 和 无害的 客人 带来 这
[rɪtʃ] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtempəlz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhaʊəd] ,
rich blood to the very temples of Miss Howard ,
富有的 血 到 这 非常 寺庙 的 错过 霍华德 ,
“这场针对毫无抵抗且无过错的客人的无端袭击, 让霍华德小姐热血沸腾, 直冲太阳穴。”

[huː] [roʊz] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɪnzməŋ] ,
who rose , and addressed herself to her kinsman ,
WHO 玫瑰 , 和 已解决 她自己 到 她 亲属 ,
她起身, 对她的亲戚说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][kʊd; kəd]
with a manner that could not easily be mistaken any more than it could
和 一个 方式 那 可以 不是 容易地 是 错误 任何 更多的 比 它 可以
[biː; bi] [kənˈdemd] :
be condemned :
是 谴责 :

这种方式既不容易被误解, 也不容易被谴责:

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['dɪlən] [wɪl] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʔz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hʌvəd] , [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n]

“ **If Mr . Dillon will comply with the wishes of Colonel Howard , as my cousin**

“ 如果 先生 . 狄龙 将要 遵守 和 这 愿望 的 上校 霍华德 , 作为 我的 表哥

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ,

has expressed them ,

有 表达 他们 ,

“如果迪伦先生能够遵从霍华德上校的意愿，正如我表兄所表达的那样，

[wi:; wi][æɪ; əɪ][nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] ,

we shall not , at least ,

我们 将 不是 , 在 至少 ,

我们至少不会

[hæv; həv][tu:; tə] [ə'kju:z] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ʌŋ,nesə'serəli] [dɪ'teɪnɪŋ] [men] [hu:] ['prɑ:bəbli][ɑ:r; ər] [mɔ:r]

have to accuse ourselves of unnecessarily detaining men who probably are more

有 到 控 我们自己 的 不必要的 拘留 男人 WHO 大概 是 更多的

[ʌn'fɔ:rtənət] [ðæn; ðən] ['gɪlti] .

unfortunate than guilty .

不幸 比 有罪的 .

我们不得不反思自己是否不必要地拘留了一些人，他们或许只是不幸而非有罪。

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] ,

“ **When she concluded** ,

“ 什么时候 她 结束 ,

“当她总结道，

[sə'si:liə] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] ['æɪlɪs]

Cecilia walked across the apartment and took a seat by the side of Alice

塞西莉亚 步行 穿过 这 公寓 和 采取 一个 座位 经过 这 边 的 爱丽丝

[ˈdʌnz,kʊm] ,

Dunscombe ,

邓斯康姆 ,

塞西莉亚穿过公寓，在爱丽丝·邓斯康姆旁边坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['su:ðɪŋ] [tʊʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

with whom she began to converse , in a low , soothing tone of voice .

和 谁 她 开始 到 交谈 , 在 一个 低的 , 舒缓 语气 的 嗓音 .

她开始用低沉、舒缓的语气与他交谈起来。

['mɪstər] . ['dɪlən] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hju:'mɪləti] ,

Mr . Dillon bowed with a deprecating humility ,

先生 . 狄龙 鞠躬 和 一个 弃用 谦逊 ,

迪伦先生谦卑地鞠了一躬。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌvəd] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [gɪv] [æŋ; ən] ['ɔ:diəns] , [wer]

and having ascertained that Colonel Howard chose to give an audience , where

和 拥有 已确定 那 上校 霍华德 选择 到 给 一个 观众 , 在哪里

[hi:; hi][sæt] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] ,

he sat , to the prisoners ,

他 卫星 , 到 这 囚犯 ,

并且已经确认霍华德上校选择在他所坐的地方接见囚犯，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

he withdrew to execute his mission ,

他 退出 到 执行 他的 使命 ,

他撤退去执行任务。

[ˈsiːkrətli] [ɪgˈzʌltɪŋ] [æɪt; ət][ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][æɪn; ən]
secretly exulting at any change that promised to lead to a renewal of an
偷偷 欣喜若狂 在 任何 改变 那 承诺 到 带领 到 一个 续期 的 一个
[ˈɪntərkoːrs] [ðæt] [maɪt] [ˈtɜːrmineɪt] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ,
intercourse that might terminate more to his advantage ,
交往 那 可能 终止 更多的 到 他的 优势 ,
他暗自庆幸任何可能使性关系重燃并最终对他更有利的改变。

[ðæɪn; ðæn][ðə; ðɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈbjuːtɪ] [huːz] [ˈfeɪvər][hiː; hi] [kɔːtɪd] [wʌz; wəz] , [æɪt; ət][ˈprez(ə)nt] , [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
than the lofty beauty whose favor he courted was , at present , disposed to
比 这 高远 美丽 谁 偏爱 他 求爱 曾是 , 在 展示 , 处置 到
[kənˈsiːd] .
concede .
承认 .
而他追求的那位高贵的美人，此刻却似乎更愿意答应他。

“ [ˈkrɪstəfər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] , [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] , [gʊd] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ]
“ **Christopher is a worthy , serviceable , good fellow ,** ” **said the colonel , when the**
“ 克里斯托弗 是 一个 值得 , 可用 , 好的 同伴 , ” 说 这 上校 , 什么时候 这
[dɔːr] [kloʊzd] ,
door closed ,
门 关闭 ,
“克里斯托弗是个值得尊敬、乐于助人、善良的小伙子,”上校在关上门后说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ɪv; laɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][klæd][ɪn] [ˈɜːrmɪn] .
“ **and I hope to live yet to see him clad in ermine** .
“ 和 我 希望 到 居住 然而 到 看 他 覆膜 在 貂 .
“我希望有生之年还能看到他身穿貂皮大衣的样子。”

[aɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ˈlɪtərəli] , [bʌt; bət] [ˈfɪgjərətɪvli] ;
I would not be understood literally , but figuratively ;
我 会 不是 是 理解 字面上地 , 但 比喻意义上 ;
我的意思不会被字面理解，而是会被比喻理解；

[fɔːr; fər][fəːz] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪl] [kəmˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kərəˈlaɪnəz] .
for furs would but ill comport with the climate of the Carolinas .
为了 毛皮 会 但 患病的 康波特 和 这 气候 的 这 卡罗莱纳州 .
皮草与卡罗来纳州的气候格格不入。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstəz] [wen] [ðə; ðɪ] [nuː]
I trust I am to be consulted by his majesty's ministers when the new
我 相信 我 是 到 是 咨询 经过 他的 陛下的 部长们 什么时候 这 新的
[əˈpɔɪntmənts] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [səbˈduːd] [ˈkɑːləɪnɪz] ,
appointments shall be made for the subdued colonies ,
预约 将 是 制成 为了 这 低沉的 殖民地 ,
我希望陛下的大臣们在为被征服的殖民地任命新官员时会征求我的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ˈseɪfli] [rɪˈlaɪ][ɑːn][maɪ] [gʊd] [wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
and he may safely rely on my good word being spoken in his favor .
和 他 可能 安全 依靠 在 我的 好的 单词 存在 说 在 他的 偏爱 .
他完全可以信赖我的美言，我会为他争取最大的利益。

[wʊd] [hiː; hi][naːt] [meɪk] [æɪn; ən] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,
Would he not make an excellent and independent ornament of the bench ,
会 他 不是 制作 一个 出色的 和 独立的 装饰品 的 这 长椅 ,
[mɪs] [ˈpləʊdən] ?
Miss Plowden ?
错过 普洛登 ?
普洛登小姐，他难道不会成为长椅上一个出色而独立的装饰品吗？

” [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] [kəmˈprest] [hɜːr; hæɹ][lɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fiː; fɪ] [rɪˈplaɪd] .
” Katherine compressed her lips a little as she replied .
凯瑟琳 压缩 她 嘴唇 一个 小的 作为 她 回复 .

凯瑟琳回答时微微抿了抿嘴唇。

” [aɪ][mʌst; məst][ˈprɔːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskriːt] [ruːlz] , [ænd; ənd] [siː] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
” I must profit by his own discreet rules , and see testimony to that effect ,
” 我 必须 利润 经过 他的 自己的 慎重 规则 , 和 看 见证 到 那 影响 ,
[bɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪˈsaɪd] ,
before I decide ,
前 我 决定 ,
“我必须先了解他自己制定的谨慎规则，并看到相关的证据，才能做出决定。”

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈkʌləɹ] [tʃeɪndʒd] [ˈræpɪdli] ,
” The young lady's color changed rapidly ,
” 这 年轻的 女士的 颜色 已更改 快速 ,

“那位年轻女子的脸色骤然变了，

[ænd; ənd][hɜːr; hæɹ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and her eyes became fixed in a sort of feverish gaze on the door .
和 她 眼睛 成为 固定的 在 一个 种类 的 发烧 目光 在 这 门 .

她的目光变得异常专注，仿佛带着一种狂热的凝视，紧紧地盯着那扇门。

” [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [bɪn] [ˈæktɪv] ; [aɪ] [hɪɹ] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv][men] [ɔːˈredi]
” He has at least been active ; I hear the heavy tread of men already
” 他 有 在 至少 到过 积极的 ; 我 听到 这 重的 踏 的 男人 已经
[əˈprəʊtʃɪŋ] . “
approaching . “
接近 . “

“他至少一直在行动；我听到了男人沉重的脚步声正在靠近。”

” [ɑː] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˈdʒʌstɪs] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][prɔːmpt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
” Ah ! it is he certainly ; justice ought always to be prompt as well as
” 啊 ! 它 是 他 当然 ; 正义 应该 总是 到 是 迅速的 作为 出色地 作为
[ˈsɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

“啊！肯定是他；正义应当既迅速又确定，

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] ; [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌmˌhed] [kɔːrt] - [ˈmɑːrɪ(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
to make it perfect ; like a drumhead court - martial , which , by the way ,
到 制作 它 完美的 ; 喜欢 一个 鼓皮 法庭 - 武术 , 哪个 , 经过 这 方式 ,

为了使其完美；就像一场鼓面军事法庭审判，顺便说一句，

[ɪz][æz; əz] [ˈsʌməri] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wiʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndəɹ] .
is as summary a sort of government as heart could wish to live under .
是 作为 概括 一个 种类 的 政府 作为 心 可以 希望 到 居住 在下面 .

这是一种人们所能想象到的最简洁的政府形式。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəʻsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈvʊɒltɪd]
If his majesty's ministers could be persuaded to introduce into the revolted
如果 他的 陛下 的 部长们 可以 是 被说服 到 介绍 进入 这 反抗
[ˈkɑːlənɪz] — — “
colonies — — “
殖民地 殖民 地

如果能够说服陛下的大臣们将——引入叛乱的殖民地。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen** ！
“ 听 ！
“ 听 ！

“ [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [brɪˈspəʊk] [hɜːr; həɹ] [diːp] [æŋˈzaɪəti] ; “ [ðeɪ] [drɔː]
“ **interrupted Katherine , in a voice which bespoke her deep anxiety ; “ they draw**
“ 中断 凯瑟琳 , 在 一个 嗓音 哪个 定制 她 深的 焦虑 ; “ 他们 画
[nɪr] ！
near ！
靠近 ！

“他们快到了！”凯瑟琳打断道，她的声音里充满了深深的焦虑；“

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [naʊ] [soʊ] [ˈɔːdəbl̩] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]
“ **The sound of footsteps was in fact now so audible as to induce the colonel**
“ 这 声音 的 脚步声 曾是 在 事实 现在 所以 可听见的 作为 到 诱导 这 上校
[tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fəɹ] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [ˈpraːvənsəz] .
to suspend the delivery of his plan for governing the recovered provinces .
到 暂停 这 送货 的 他的 计划 为了 治理 这 恢复 省份 .

“脚步声现在清晰可闻，以至于上校不得不暂停阐述他治理收复省份的计划。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈɡæləri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈflæɡɪŋ] ,
The long , low gallery , which was paved with a stone flagging ,
这 长的 , 低的 画廊 , 哪个 曾是 铺砌路面 和 一个 石头 标记 ,
这条狭长的低矮走廊，铺着石板路。

[suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈpɑːrti] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
soon brought the footsteps of the approaching party more distinctly to their ears ,
很快 带来 这 脚步声 的 这 接近 派对 更多的 明显地 到 他们的 耳朵 ,
很快，他们就更清楚地听到了来人的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [loʊ] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
and presently a low tap at the door announced their arrival .
和 目前 一个 低的 轻敲 在 这 门 宣布 他们的 到达 .
这时，一阵轻轻的敲门声宣告了他们的到来。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌvəd] [əˈrouz] ,
Colonel Howard arose ,
上校 霍华德 出现 ,
霍华德上校站了起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði]
with the air of one who was to sustain the principal character in the
和 这 空气 的 一 WHO 曾是 到 维持 这 主要的 特点 在 这
[ɪnˈsuːɪŋ] [ˈɪntərvjuː] ,
ensuing interview ,
随后 面试 ,
他一副将在接下来的采访中支持主角的样子，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ˈentər] .
and bade them enter .
和 巴德 他们 进入 .
并示意他们进去。

[sə'si:liə][ænd; ɒnd] ['æli:s] ['dʌnz,kʊm] ['mɪrli] [kæst] ['kerləs] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] ,
Cecilia and Alice Dunscombe merely cast careless looks at the opening door ,
 塞西莉亚 和 爱丽丝 邓斯康姆 仅仅 投掷 粗心 看起来 在 这 开幕 门 ,
 [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ;
indifferent to the scene ;
 冷漠 到 这 场景 ;

塞西莉亚和爱丽丝·邓斯康姆只是漫不经心地瞥了一眼敞开的门，对眼前的景象漠不关心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [lʌ; əv][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ɪmˈbreɪst] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ˈevrɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]
but the quick eye of Katherine embraced , at a glance , every figure in the
 但 这 快的 眼睛 的 凯瑟琳 拥抱 , 在 一个 瞥一眼 , 每一个 数字 在 这
 [gru:p] .
group .
 团体 .

但凯瑟琳眼光敏锐，一眼就认出了人群中的每一个人。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Drawing a long, quivering breath, she fell back on the couch.
 绘画 一个 长的 , 颤抖 气息 , 她 跌倒 后退 在 这 长椅 ,
 她长长地、颤抖着吸了一口气, 然后倒回沙发上。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgeɪn] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈpleɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [hʌmɪd] [ə; eɪ]
and her eyes again lighted with their playful expression , as she hummed a
 和 她 眼睛 再次 照明 和 他们的 顽皮的 表达 , 作为 她 哼唱 一个
 [ləʊ] [ˈræpɪd] [er] ,
low rapid air ,
 低的 迅速的 空气 ,

她的眼睛再次闪烁着俏皮的光芒，低声哼着一首急促的小调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sə'prest] [təʊnz] [wɜ:r; wər]['lɪkwɪd] ['melədi] .
with a voice in which even the suppressed tones were liquid melody .
 和 一个 嗓音 在 哪个 甚至 这 被抑制 音调 是 液体 旋律 .
 他的嗓音，即使是压抑的音调，也如同流水般的旋律。

[ˈdɪlən] [ˈentərd] , [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒər] , [hu:z] [ɡert] [hæd; həd] [brɪˈkləm] [mɔ:ɹ] [ˈstedi] ,
Dillon entered , **preceding the soldier** , **whose gait had become more steady** ,
 狄龙 进入 , 前 这 士兵 , 谁 步态 有 变得 更多的 稳定的 ,
 狄龙走了进来, 走在士兵前面, 士兵的步伐也变得平稳了许多。

[ænd; ænd][ɪn] [hu:z] [ˈrɪdʒɪd] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən][d̩ə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts]
and in whose rigid eye a thoughtful expression had taken the place of its
 和 在 谁 死板的 眼睛 一个 周到 表达 有 已采取 这 地方 的 它是

[ˈfɔ:rmər][ˈveɪkənt] [geɪz] .
former vacant gaze .
 以前的 空缺 目光 .

他那双僵硬的眼睛里，原本空洞的目光被沉思的神情所取代。

[In] [jɔ:rt] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈmænɪfɛstli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəmˈpli:t] [kəˈmænd]
In short , something had manifestly restored to him a more complete command
 在 短的 , 某物 有 显然 恢复 到 他 一个 更多的 完全的 命令
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
of his mental powers ,
 的 他的 精神的 权力 ,

总之, 显然有某种因素使他恢复了对自身心智能力的更全面掌控。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æbsə'lu:tli] ['səubəd] .
although he might not have been absolutely sobered .
 虽然 他 可能 不是 有 到过 绝对地 清醒 .
 虽然他可能并没有完全清醒。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
The rest of the party continued in the gallery ,
这 休息 的 这 派对 持续 在 这 画廊 ,
其余的聚会成员则在画廊继续进行。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
while Mr . Dillon presented the renovated captain to the colonel ,
尽管 先生 . 狄龙 呈现 这 翻新 队长 到 这 上校 ,
当迪伦先生将翻新后的船长介绍给上校时,

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
when the latter did him the same kind office with the ladies .
什么时候 这 后者 做过 他 这 相同的 种类 办公室 和 这 女士们 :
当后者对女士们也做了同样的事情时。

“ [mɪs] [ˈpləʊdən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] [ˈɔ:fərd] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ
“ **Miss Plowden** , ” **said the veteran** , **for she offered first in the circle** , ” **this is my**
“ 错过 普洛登 , ” 说 这 老将 , 为了 她 提供 第一的 在 这 圆圈 , ” 这 是 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
“普洛登小姐,”这位老兵说道,因为她是第一个站出来介绍自己的,“这是我的朋友,

[ˈkæptɪn] - : [hi; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:nər] ,
Captain Borroughcliffe : he has long been ambitious of this honor ,
队长 - : 他 有 长的 到过 雄心勃勃 的 这 荣誉 ,
博罗克利夫上尉: 他一直渴望获得这项荣誉。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [wɪl] [bi; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][noʊ]
and I have no doubt his reception will be such as to leave him no
和 我 有 不 怀疑 他的 接待 将要 是 这样的 作为 到 离开 他 不
[kɔ:z] [tu:; tə] [rɪˈpent] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ləst] [səkˈsesf(ə)] .
cause to repent he has been at last successful .
原因 到 悔改 他 有 到过 在 最后的 成功的 :
我毫不怀疑,他最终获得成功会让他毫无遗憾。

“ [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [smaɪld] , [ænd; ænd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈemfəsɪs] :
“ **Katherine smiled** , **and answered with ambiguous emphasis** :
“ 凯瑟琳 微笑 , 和 回答 和 模糊的 强调 :
凯瑟琳笑了笑,语气含糊地回答道:

“ [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [hi; hi][hæz; həz] [biˈstəʊ]
“ **I know not how to thank him sufficiently for the care he has bestowed**
“ 我 知道 不是 如何 到 感谢 他 足够 为了 这 关心 他 有 授予
[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [pɜr] [ˈpɜ:sənz] .
on our poor persons .
在 我们的 贫穷的 人 :
“我不知道该如何充分感谢他对我们穷人的照顾。”

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **The soldier looked steadily at her for a moment** ,
“ 这 士兵 看起来 稳步 在 她 为了 一个 片刻 ,
士兵凝视了她一会儿,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [ɪn][kaɪnd] , [er] [hi; hi] [rɪˈplaɪd] :
with an eye that seemed to threaten a retaliation in kind , ere he replied :
和 一个 眼睛 那 似乎 到 威胁 一个 报复 在 种类 , 埃雷 他 回复 :
他眼神中帶着一丝威胁要以牙还牙的意味,然后回答道:

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] , [ˈmædəm] ,
“ **One of those smiles , madam** ,
“ 一 的 那些 微笑 , 女士 ,
“夫人,那是那种笑容。”

[wʊd] [biː bi][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən] [sʌt] **would be an ample compensation for services that are more real than such**
会 是 一个 充足 赔偿 为了 服务 那 是 更多的 真实的 比 这样的
[æz; əz][ɪgˈzɪst][ˈoʊnli][ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
as exist only in intention .
作为 存在 仅有的 在 意图 :

对于那些真正存在的服务而言，这将是比那些仅存在于意图中的服务更充分的补偿。

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi][ðæn; ðən][ɪː, ɪɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [biˈstəʊ] [ɑːn] **" Katherine bowed with more complacency than she usually bestowed on**
" 凯瑟琳 鞠躬 和 更多的 自满 比 她 通常 授予 在
[ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ;
those who wore the British uniform ;
那些 WHO 穿着 这 英国 制服 ;
凯瑟琳鞠躬时，脸上带着比平时对待身穿英国制服的人时更加自满的神情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
and they proceeded to the next .
和 他们 继续 到 这 下一个 :

然后他们继续进行下一个步骤。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈæliːs] [ˈdʌnzˌkoʊm] , [ˈkæptɪn] - ,
" This is Miss Alice Dunscombe , Captain Borroughcliffe ,
" 这 是 错过 爱丽丝 邓斯康姆 , 队长 - ,
"这位是爱丽丝·邓斯科姆小姐，博罗克利夫上尉，

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] **daughter of a very worthy clergyman who was formerly the curate of this parish**
女儿 的 一个 非常 值得 牧师 WHO 曾是 以前 这 策展 的 这 教区
,
/
/
/
她是本教区一位德高望重的牧师的女儿，这位牧师曾担任本教区的助理牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [dʌz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] **and a lady who does us the pleasure of giving us a good deal of**
和 一个 女士 WHO 做 我们 这 乐趣 的 给予 我们 一个 好的 交易 的
[hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,
her society ,
她 社会 ,
还有一位女士，她非常乐意与我们分享她的美好时光。

[ðoʊ] [faːr] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
though far less than we all wish for .
尽管 远的 较少的 比 我们 全部 希望 为了 :

虽然远低于我们所有人的期望。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæliːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [prəˈsiːdɪd] :
" The captain returned the civil inclination of Alice , and the colonel proceeded :
" 这 队长 返回 这 民用 倾角 的 爱丽丝 , 和 这 上校 继续 :
"上尉回应了爱丽丝的礼貌态度，上校继续说道：

" [mɪs] [ˈhaʊəd] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈkæptɪn] - , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] ,
" Miss Howard , allow me to present Captain Borroughcliffe , a gentleman who ,
" 错过 霍华德 , 允许 我 到 展示 队长 - , 一个 绅士 WHO ,
"霍华德小姐，请允许我介绍博罗克利夫上尉，他是一位绅士，

[ˈhævɪŋ] [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌes ˈtiː] . [ruːθ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪmz] , [ˈmerɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfeɪvər]
having volunteered to defend St . Ruth in these critical times , merits all the favor
拥有 自愿 到 保卫 英石 : 露丝 在 这些 批判的 时代 , 优点 全部 这 偏爱
[ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] .
of its mistress .
的 它是 情妇 :

在危难之际自愿保卫圣露丝，理应得到女主人的喜爱。

” [səˈsiːliə] [ˈgreɪsfəli] [roʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] [gest] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
” **Cecilia gracefully rose , and received her guest with sweet complacency .**
塞西莉亚 优雅地 玫瑰 , 和 已收到 她 客人 和 甜的 自满 :

塞西莉亚优雅地起身，带着甜美的自在迎接了她的客人。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmeri] [ˈkɑːmpləments] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ˈʌtəd] ,
The soldier made no reply to the customary compliments that she uttered ,
这 士兵 制成 不 回复 到 这 习惯 赞美 那 她 说出 ,
士兵对她惯常的恭维之词没有作任何回应。

[bʌt; bət] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkɑʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
but stood an instant gazing at her speaking countenance , and then ,
但 站立 一个 立即的 凝视 在 她 请讲 面容 , 和 然后 ,
但他愣住了，目光立刻落在她说话的脸上，然后，

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [boʊd] [ˈnɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] .
laying his hand involuntarily on his breast , bowed nearly to his sword - hilt .
躺下 他的 手 不由自主 在 他的 胸部 , 鞠躬 几乎 到 他的 剑 - 剑柄 :

他不由自主地将手放在胸前，几乎弯腰至剑柄处。

[ðɪːz] [fɔːrˈmælətɪz] [ˈduːli] [əbˈzɜːrvd] , [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ]
These formalities duly observed , the colonel declared his readiness to receive the
这些 手续 正式地 观察到 , 这 上校 声明 他的 准备就绪 到 收到 这
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 :

履行完这些手续后，上校宣布他已准备好接收战俘。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈdɪlən] , [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn][kæst][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [lʊk]
As the door was opened by Dillon , Katherine cast a cool and steady look
作为 这 门 曾是 打开 经过 狄龙 , 凯瑟琳 投掷 一个 凉爽的 和 稳定的 看
[æt; ət][ðə; ðɪ][stˈreɪndʒəz] ,
at the strangers ,
在 这 陌生人 ,

狄龙打开门时，凯瑟琳冷静而沉稳地打量着这些陌生人。

[ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈglænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ˈgɑːrdɪd]
and beheld the light glancing along the arms of the soldiers who guarded
和 观看 这 光 瞥了一眼 沿着 这 武器 的 这 士兵 WHO 守卫
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

只见灯光沿着守卫他们的士兵的手臂掠过。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [ˈentərd] [əˈloʊn] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
But the seamen entered alone ; while the rattling of arms ,
但 这 海员 进入 独自的 ; 尽管 这 嘎嘎作响 的 武器 ,
但水手们独自进入；与此同时，武器的碰撞声响起，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌskɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] ,
and the heavy dash of the muskets on the stone pavement ,
和 这 重的 短跑 的 这 滑膛枪 在 这 石头 路面 ,
以及火枪重重击打在石板路上的声音。

[ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [æt; ət][hænd] ,
announced that it was thought prudent to retain a force at hand ,
宣布 那 它 曾是 想法 谨慎 到 保持 一个 力量 在 手 ,
宣布保留一支现役部队是明智之举。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪ:z] ['si:krət] [ɪn'tru:dəz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
to watch these secret intruders on the grounds of the abbey .
到 手表 这些 秘密 入侵者 在 这 理由 的 这 修道院 .
监视这些秘密闯入修道院的入侵者。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊdər] ; [ðeɪl] [fɪl] [ə; eɪ][pɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['betər] .
" **Food for powder ; they'll fill a pit as well as better** .
" 食物 为了 粉末 ; 他们会 充满 一个 坑 作为 出色地 作为 更好的 .
“食物可以当粉末；它们能把坑填满，而且效果更好。”

" [ˈfɔ:lsta:f] .
" **Falstaff** .
" 福斯塔夫 .

“福斯塔夫。”

[ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] [baɪ]
The three men who now entered the apartment appeared to be nothing daunted by
这 三 男人 WHO 现在 进入 这 公寓 出现 到 是 没有什么 畏惧 经过
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌʃəd] ,
the presence into which they were ushered ,
这 在场 进入 哪个 他们 是 引导 ,
这时走进公寓的三名男子似乎丝毫没有被眼前的景象吓倒。

[ðoʊ] [klæd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] ['vestments] [ʌv; əv] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd]
though clad in the coarse and weather - beaten vestments of seamen who had
尽管 覆膜 在 这 粗 和 天气 - 被打败 圣职 的 海员 WHO 有
[bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['du:ti] .
been exposed to recent and severe duty .
到过 裸露 到 最近的 和 严重 责任 .
尽管他们身穿粗糙破旧的水手服，这些水手刚刚经历了艰苦卓绝的任务。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [əu'beɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəz] ['fɪŋgər] ,
They silently obeyed the direction of the soldier's finger ,
他们 默默 服从 这 方向 的 这 士兵的 手指 ,
他们默默地服从了士兵手指的指引。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and took their stations in a distant corner of the room ,
和 采取 他们的 车站 在 一个 遥远 角落 的 这 房间 ,
他们各自在房间的角落里站好位置。

[laɪk] [men] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['defərəns] [du:] [tu:; tə][ræŋk] ,
like men who knew the deference due to rank ,
喜欢 男人 WHO 知道 这 尊重 到期的 到 秩 ,
就像那些懂得等级应有尊重的人一样，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd]
at the same time that the habits of their lives had long accustomed
在 这 相同的 时间 那 这 习惯 的 他们的 生活 有 长的 习惯
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
them to encounter the vicissitudes of the world .
他们 到 遇到 这 变迁 的 这 世界 .
与此同时，他们的生活习惯早已使他们习惯于面对世事变迁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌvəd] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] .
With this slight preparation Colonel Howard began the business of examination .
和 这 轻微 准备 上校 霍华德 开始 这 商业 的 考试 .

经过一番简单的准备，霍华德上校开始了检查工作。
“ [aɪ] [trʌst] [ji; ji][ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] , ” [ðə; ði] [ˈvetərən] [kə'menst] ,
“ **I trust ye are all good and loyal subjects ,” the veteran commenced** ,
“ 我 相信 是的 是 全部 好的 和 忠诚 主题 , ” 这 老将 开始 ,
“我相信你们都是忠诚的臣民，”这位老兵开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['ɪnəsns] ,
with a considerate respect for innocence ,
和 一个 周到 尊重 为了 无辜 ;
怀着对纯真无邪的体贴和尊重，

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜ:rði] [ˈkærəktərz] [bɪ'kʌm] [ˈlaɪəb(ə)l]
“ **but the times are such that even the most worthy characters become liable**
“ 但 这 时代 是 这样的 那 甚至 这 最多 值得 人物 变得 容易
[tu; tə] [sə'spɪ(ə)n] ;
to suspicion ;
到 怀疑 ;
“但时局如此，即使是最正直的人也容易受到怀疑；

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ɪf] [ˈæʊər; ɑ:r] [æprɪ'hensjənz] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪ'roʊniəs] , [ju; jʊ][mʌst; məst]
and , consequently , if our apprehensions should prove erroneous , you must
和 , 最后 , 如果 我们的 担忧 应该 证明 错误 , 你 必须
[oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,
overlook the mistake ,
俯瞰 这 错误 ,
因此，如果我们的担忧被证明是错误的，你们必须忽略这个错误。

[ænd; ənd][ə'trɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [plʌndʒd]
and attribute it to the awful condition into which rebellion has plunged
和 属性 它 到 这 可怕 状况 进入 哪个 叛乱 有 暴跌
[ðɪs] ['empaɪər] .
this empire .
这 帝国 .

并将其归咎于叛乱使这个帝国陷入的可怕境地。
[wi; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ə'baʊt] [tu; tə][bi; bi]
We have much reason to fear that some project is about to be
我们 有 很多 原因 到 害怕 那 一些 项目 是 关于 到 是
[ʌndər'teɪkən] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
undertaken on the coast by the enemy ,
已 在 这 海岸 经过 这 敌人 ,

我们有充分理由担心敌方即将在沿海地区开展某些项目。
[hu:] [hæz; həz] [ə'pɪrd] , [wi; wi] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɪgət] [ænd; ənd] [ˈsku:nər] ;
who has appeared , we know , with a frigate and schooner ;
WHO 有 出现 , 我们 知道 , 和 一个 护卫舰 和 大篷车 ;
我们知道，他曾乘坐一艘护卫舰和一艘纵帆船出现过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][ɪz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfeɪmləs] [ænd; ənd]
and the audacity of the rebels is only equaled by their shameless and
和 这 大胆 的 这 叛军 是 仅有的 等于 经过 他们的 不要脸 和
[ˈwɪkɪd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:vərɪn] .
wicked disrespect for the rights of the sovereign .
邪恶 不尊重 为了 这 权利 的 这 主权 .
叛乱分子的胆大妄为，只有他们对君主权利的无耻和邪恶蔑视才能与之匹敌。

“ [waɪl] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][əˌpɑːləˈdʒetɪk][ˈpriːæmb(ə)] ,
“ While Colonel Howard was uttering his apologetic preamble ,
“ 尽管 上校 霍华德 曾是 发出声音 他的 道歉的 前言 ,
“当霍华德上校发表道歉开场白时,

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈfɑːsənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɪntrəst] ;
the prisoners fastened their eyes on him with much interest ;
这 囚犯 系紧 他们的 眼睛 在 他 和 很多 兴趣 ;
囚犯们饶有兴致地盯着他看;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [æprɪˈhend] [əˈtæk] ,
but when he alluded to the apprehended attack ,
但 什么时候 他 暗示 到 这 被捕 攻击 ,
但当他提到预料之中的袭击时,

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkiːnli] [əˈtentɪv] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
the gaze of two of them became more keenly attentive , and , before he
这 目光 的 二 的 他们 成为 更多的 敏锐地 细心 , 和 , 前 他
[kənˈkluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,
其中两人的目光变得更加专注, 在他结束发言之前,

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] .
they exchanged furtive glances of deep meaning .
他们 交换 鬼鬼祟祟 眼神 的 深的 意义 .
他们交换了一个意味深长的眼神。

[noʊ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,
No reply was made , however , and after a short pause ,
不 回复 曾是 制成 , 然而 , 和 后 一个 短的 暂停 ,
然而, 对方并未回复, 短暂的沉默之后,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpraɪˌpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðə; ði]
as if to allow time for his words to make a proper impression , the
作为 如果 到 允许 时间 为了 他的 字 到 制作 一个 恰当的 印象 , 这
[ˈvetərən] [kənˈtɪnjuːd] :
veteran continued :
老将 持续 :
仿佛要给自己的话留出足够的时间让人充分理解, 这位老兵继续说道:

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
“ We have no evidence , I understand ,
“ 我们 有 不 证据 , 我 理解 ,
“据我了解, 我们没有证据,”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈgriː] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
that you are in the smallest degree connected with the enemies of this country ;
那 你 是 在 这 最小 程度 连接 和 这 敌人 的 这 国家 ;
你与这个国家的敌人有任何丝毫联系;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɑːn][ə; eɪ]
but as you have been found out of the king's highway , or , rather , on a
但 作为 你 有 到过 成立 出去 的 这 国王的 公路 , 或者 , 相当 , 在 一个
[baɪ] - [pæθ] ,
by - path ,
经过 - 小路 ,
但是, 既然你被发现不在国王的大路上, 或者更确切地说, 是在一条小路上,

[wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
which I must confess is frequently used by the people of the neighborhood ,
哪个 我 必须 承认 是 频繁地 用过的 经过 这 人们 的 这 邻里 ,
我必须承认, 附近居民经常使用这种方法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnevəɹðə'les] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] ,
but which is nevertheless nothing but a by - path ,
但 哪个 是 尽管如此 没有什么 但 一个 经过 - 小路 ;
但这不过是一条岔路而已。

[aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌt] [self] - [ˌprezər'veɪ](ə)n] [rɪ'kwairz] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
it becomes no more than what self - preservation requires of us ,
它 变成 不 更多的 比 什么 自己 - 保存 需要 的 我们 ;
它最终不过是出于自我保护的需要而已。

[tu:; tə][æsk][ju:; jə][ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][aɪ] [trʌst] [wɪl] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] .
to ask you a few such questions as I trust will be satisfactorily answered .
到 问 你 一个 很少 这样的 问题 作为 我 相信 将要 是 令人满意地 回答 .
我想问您几个问题，相信您会给出满意的答案。

[tu:; tə][ju:z][jʊɹ; jər] [oʊn] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈfreɪzɪz] , - [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ji:; ji] , [preɪ] ? -
To use your own nautical phrases , ' From whence came ye , pray ? '
到 使用 你的 自己的 航海 短语 , - 从 何处 来了 是的 , 祈祷 ? -
用你们航海术语来说就是：“请问，你们是从哪里来的？”

[ænd; ænd] - ['wɪðər] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [baʊnd] ? -
and ' whither are ye bound ? '
和 - 往哪里去 是 是的 边界 ? -
你们要往哪里去？

" [ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
" **A low , deep voice replied :**
" 一个 低的 , 深的 嗓音 回复 :
一个低沉的声音回答道：

" [frʌm; frəm] ['sʌndər'lænd] , [læst] , [ænd; ænd] [baʊnd] , ['oʊvər'lænd] , [tu:; tə] ['waɪt,heɪvən] .
" **From Sunderland , last , and bound , overland , to Whitehaven .**
" 从 桑德兰 , 最后的 , 和 边界 , 陆路 , 到 白港 .
“从桑德兰出发，一路向北，经陆路前往怀特黑文。

" [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd][də'rekt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈgɪv(ə)n] ,
" **This simple and direct answer was hardly given ,**
" 这 简单的 和 直接的 回答 曾是 几乎 给定 ,
“这种简单直接的答案几乎无人给出。”

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['æli:s] ['dʌnz,koʊm] , [hu:]
before the attention of the listeners was called to Alice Dunscombe , who
前 这 注意力 的 这 听众 曾是 称为 到 爱丽丝 邓斯康姆 , WHO
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfri:k] ,
uttered a faint shriek ,
说出 一个 头晕的 尖叫 ,

听众的注意力随即被艾丽丝·邓斯康姆吸引，她发出了一声微弱的尖叫。

[ænd; ænd][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][roʊl]
and rose from her seat involuntarily , while her eyes seemed to roll
和 玫瑰 从 她 座位 不由自主 , 尽管 她 眼睛 似乎 到 卷
[ˈfɪrfəli] ,
fearfully ,
恐惧地 ,

她不由自主地从座位上站了起来，眼睛似乎惊恐地转动着。

[ænd; ænd][pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪldli] , [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and perhaps a little wildly , round the room .
和 也许 一个 小的 疯狂地 , 圆形的 这 房间 .
而且可能有点疯狂，在房间里四处乱窜。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪ] , [mɪs] [ˈælis] ? ” [sed] [ðə; ði] [swi:t] , [ˈsu:ðɪŋ] [tuʊnz] [ʌv; əv] [səˈsi:liə] [ˈhəʊəd] ; “
“ Are you ill , Miss Alice ? ” said the sweet , soothing tones of Cecilia Howard ; “
“ 是 你 患病的 , 错过 爱丽丝 ? ” 说 这 甜的 , 舒缓 音调 的 塞西莉亚 霍华德 ; “
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

“爱丽丝小姐, 您生病了吗? ”塞西莉亚·霍华德用甜美柔和的声音问道, “您生病了,
[ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] : [li:n] [ɑ:n][em ˈi:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [əˈpa:rtmənt] . ”
indeed you are : lean on me , that I may lead you to your apartment . ”
的确 你 是 : 倾斜 在 我 , 那 我 可能 带领 你 到 你的 公寓 . ”
你的确是: 靠着 我, 让我带你回你的公寓。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈfænsi] ?
“ Did you hear it , or was it only fancy ? ”
“ 做过 你 听到 它 , 或者 曾是 它 仅有的 想要 ? ”
你听到了吗? 还是只是听起来像天方夜谭?

“ [fi:; fi] [ˈænsər] , [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [blæntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
“ she answered , her cheek blanched to the whiteness of death ,
“ 她 回答 , 她 脸颊 焯水 到 这 白人 的 死亡 ,
她回答道, 脸颊苍白得如同死人一般。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [ˈʃudərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] ; “ [seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈti:]
and her whole frame shuddering as if in convulsions ; “ say , did you hear it
和 她 所有的 框架 颤抖 作为 如果 在 抽搐 ; “ 说 , 做过 你 听到 它
, [tu:] ? ”
, too ? ”
, 也 ? ”

她全身颤抖, 仿佛抽搐一般; “喂, 你也听到了吗? ”
“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)], [hu:] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ju:; jʊ] ,
“ I have heard nothing but the voice of my uncle , who is standing near you ,
“ 我 有 听到 没有什么 但 这 嗓音 的 我的 叔叔 , WHO 是 常设 靠近 你 ,
“我只听到了我叔叔的声音, 他就站在你旁边。”

[ˈæŋkʃəs] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:ɪ][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
anxious , as we all are , for your recovery from this dreadful agitation .
焦虑的 , 作为 我们 全部 是 , 为了 你的 恢复 从 这 可怕 搅动 .
和我们所有人一样, 我们都焦急地盼望着您能从这场可怕的惊吓中恢复过来。

“ [ˈælis] [stɪl] [geɪzd] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
“ Alice still gazed wildly from face to face .
“ 爱丽丝 仍然 凝视 疯狂地 从 脸 到 脸 .
“爱丽丝依然疯狂地四处张望。”

[hɜ:r; hər] [aɪ] [dɪd][nɑ:t] [rest] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]
Her eye did not rest satisfied with dwelling on those who surrounded her , but
她 眼睛 做过 不是 休息 使满意 和 住宅 在 那些 WHO 包围 她 , 但
[ˈsɜrveɪd] ,
surveyed ,
调查 ,
她的目光并未仅仅停留在周围的人身上, 而是环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfræntɪk] [ˈi:gərnəs] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
with a sort of frantic eagerness , the figures and appearance of the three
和 一个 种类 的 疯狂的 渴望 , 这 数据 和 外貌 的 这 三
[men] ,
men ,
男人 ,
带着一种近乎疯狂的渴望, 这三个男人的身影和外貌,

[hu:] [stəd] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpeɪ](ə)ns] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈmu:vɪd] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
who stood in humble patience , the silent and unmoved witnesses of this
WHO 站立 在 谦逊的 耐心 , 这 沉默的 和 不动 证人 的 这
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [si:n] .
extraordinary scene .
非凡的 场景 .

他们谦卑地站在那里，默默地、泰然自若地见证了这非凡的一幕。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi; ʃi] [veɪld] [hɜ:r; hær] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜ:r; hær][hændz] ,
At length she veiled her eyes with both her hands ,
在 长度 她 含蓄 她 眼睛 和 两个都 她 双手 ,
最后, 她用双手蒙住了双眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][sʌm; səm] [ˈhɔ:rɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi; ʃi] [smaɪld]
as if to shut out some horrid vision , and then removing them , she smiled
作为 如果 到 关闭 出去 一些 可怕的 想象 , 和 然后 移除 他们 , 她 微笑
[ˈlæŋɡwɪdli] ,
languidly ,
懒洋洋地 ,

仿佛要屏蔽掉某种可怕的景象，然后摘下眼镜，她慵懒地笑了笑。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [saɪnd] [fɔ:r; fər][səˈsi:lɪə][tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
as she signed for Cecilia to assist her from the room .
作为 她 签名 为了 塞西莉亚 到 协助 她 从 这 房间 .
她示意塞西莉亚协助她离开房间。

[tu:; tə][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəs] [ˈɔfɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
To the polite and assiduous offers of the gentlemen ,
到 这 有礼貌的 和 刻苦 优惠 的 这 先生们 ,
对于各位先生礼貌而殷勤的提议，

[ʃi; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [noʊ] [ˈʌðər] [θæŋks] [ðæn; ðən] [ðooʊz] [kənˈveɪd] [ɪn][hɜ:r; hær] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] ;
she returned no other thanks than those conveyed in her looks and gestures ;
她 返回 不 其他 谢谢 比 那些 传递 在 她 看起来 和 手势 ;
她没有以其他方式表达谢意，只是用眼神和举止传递了感激之情；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈsentənəlz] [hu:] [peɪst] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [wɜ:r; wər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
but when the sentinels who paced the gallery were passed , and the ladies
但 什么时候 这 哨兵 WHO 踱步 这 画廊 是 通过了 , 和 这 女士们
[wɜ:r; wər][əˈloʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,
但当巡逻的哨兵们经过，只剩下女士们时，

[ʃi; ʃi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈʌtərəns] .
she breathed a long , shivering sigh , and found an utterance .
她 呼吸 一个 长的 , 瑟瑟发抖 叹 , 和 成立 一个 发声 .
她长长地、颤抖地叹了口气，终于说出了一句话。

" - [twʌz] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [greɪv] !
" ' **Twas like a voice from the silent grave !**
" - 那是 喜欢 一个 嗓音 从 这 沉默的 严重 !
“那声音就像来自寂静坟墓的声音！ ”

" [ʃi; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈmɑ:kəri] .
" **she said , " but it could be no more than mockery .**
" 她 说 , " 但 它 可以 是 不 更多的 比 嘲讽 .
她说：“但这可能只不过是一种嘲讽。”

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不, 不

- [tɪz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]
'tis a just punishment for letting the image of the creature fill the place that
- 的 一个 只是 惩罚 为了 出租 这 图像 的 这 生物 充满 这 地方 那
[fʊd; fəd][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːetər] .
should be occupied only with the Creator .
应该 是 占领 仅有的 和 这 创作者 .

这是对造物主的惩罚，因为他让受造物的形象占据了本应只属于造物主的位置。

[ɑ:] !
Ah !
 ʌʔ !
 ʌʔ !

[mɪs] ['hʌʊəd] , [mɪs] ['plʌʊdən] ,
Miss Howard , Miss Plowden ,
 错过 霍华德 , 错过 普洛登 ,
 霍华德小姐, 普洛登小姐

[ʃiː, ji][ɑːr, ər][bəʊθ] [jʌŋ] — [ɪn][ðə, ði][praɪd][ʌv, əv][jɔː, jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)]
ye are both young — in the pride of your beauty and loveliness — but little
 是的 是 两个都 年轻的 — 在 这 自豪 的 你的 美丽 和 可爱 — 但 小的
 [duː][jiː, ji] [noʊ] ,
do ye know ,
 做 是的 知道 ,

你们都还年轻——为自己的美貌和可爱而骄傲——但你们却浑然不知，

[ænd; ənd] [les] [du:] [ji; ji] [dred] , [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['erərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜ:rlɪd] . "

and less do ye dread , the temptations and errors of a sinful world . "

和 较少的 做 是的 恐惧 , 这 诱惑 和 错误 的 一个 罪恶的 世界 . "

你们不必再惧怕罪恶世界的诱惑和谬误。

“ [hɜːr; hær] [θɔːts] [ˈwɑːndər] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈtendərnəs] , “
Her thoughts wander ! ” whispered Katherine , with anxious tenderness , “
 “ 她 想法 漫步 ! ” 低声说道 凯瑟琳 , 和 焦虑的 压痛 , “
 [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [kəˈlæməti] [hæz; həz] [əˈfektɪd] [hɜːr; hær] [ˈɪntələkt] ! ”
some awful calamity has affected her intellect ! ”
 一些 可怕 灾害 有 做作的 她 智力 ! ”
 “她心不在焉!”凯瑟琳焦急而温柔地低语道,“一定是发生了什么可怕的灾难,影响了她的智力!”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ; [maɪ] ['sɪnfl] [θɔ:ts] [hæv; həv] ['wɒndəd] ,
 “ **Yes** , **it** **must** **be** ; **my** **sinful** **thoughts** **have** **wandered** ,
 “ 是的 , 它 必须 是 ; 我的 罪恶的 想法 有 漫步 ,
 “ 是的, 一定是这样; 我的邪恶念头已经游移不定了。”

[ænd; ʌnd] ['kɒndʒəd] [saʊndz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn] [tru:θ] ,
and conjured sounds that it would have been dreadful to hear in truth ,
 和 召唤 声音 那 它 会 有 到过 可怕 到 听到 在 真相 ,

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] ,
and within these walls ,
 和 之内 这些 墙壁 ,

并营造出一些声音，这些声音在现实中，尤其是在这四面墙内，会让人感到无比恐惧。

“ [sed] [ˈælis] , [mɔːr] [kəmˈpəʊzɪdli] , [ˈsmɑːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [ɑːn]
“ said Alice , more composedly , smiling with a ghastly expression , as she gazed on
 ” 说 爱丽丝 , 更多的 镇定 , 微笑 和 一个 阴森 表达 , 作为 她 凝视 在
 [ðə; ði] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
the two beautiful ,
 这 二 美丽的 ,
 “爱丽丝语气平静了一些, 脸上带着一丝诡异的笑容, 凝视着两位美丽的女子,”

[sə'lisitəs] [ˈmeidnz] [hu:] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈji:ldɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
solicitous maidens who supported her yielding person .
殷勤 少女们 WHO 有 她 屈服 人 .

体贴入微的少女们支持着她温顺的性格。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈbetər] ; [eɪd][em 'i:][tu:; tə]
“ **But the moment of weakness is passed , and I am better ; aid me to**
“ 但 这 片刻 的 弱点 是 通过了 , 和 我 是 更好的 ; 援助 我 到
[maɪ] [ru:m] ,
my room ,
我的 房间 ,

“但是虚弱的时刻已经过去，我感觉好多了；扶我回房间吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ˈhɑ:rməni] [brɪ'twi:n]
and return , that you may not interrupt the reviving harmony between
和 返回 , 那 你 可能 不是 打断 这 复苏 和谐 之间
[jɔ:r'selvz] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhəʊəd] .
yourselves and Colonel Howard .
你们自己 和 上校 霍华德 .

回来吧，免得你们和霍华德上校之间恢复的和谐关系受到干扰。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈbetər] — [neɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [rɪ'stɔ:rd] . “
I am now better — nay , I am quite restored .”
我 是 现在 更好的 — 不 , 我 是 相当 恢复 . “

我现在好多了——不，我已经完全康复了。

“ [seɪ] [nɑ:t][soʊ] , [dɪr] [mɪs] [ˈælis] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [sə'si:lɪə] ;
“ **Say not so , dear Miss Alice , “ returned Cecilia ;**
“ 说 不是 所以 , 亲爱的 错过 爱丽丝 , “ 返回 塞西莉亚 ;

“别这么说，亲爱的爱丽丝小姐，”塞西莉亚回答道；

“ [jɔr; jər] [feɪs] [dɪ'naɪz] [wʌt] [jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪn'dju:sɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈʌtər] ; [ɪl] , [ˈveri]
“ **your face denies what your kindness to us induces you to utter ; ill , very**
“ 你的 脸 否认 什么 你的 仁慈 到 我们 诱导 你 到 说出 ; 患病的 , 非常
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

“你的表情否认了你出于对我们的善意而说出的话；生病了，病得很重，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [nɔ:r][jæl; jəl][ˈi:v(ə)n][jɔr; jər] [oʊn] [kə'mændz] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] . “
you are , nor shall even your own commands induce me to leave you .”
你 是 , 也不 将 甚至 你的 自己的 命令 诱导 我 到 离开 你 . “

你就是，即使是你的命令也不能让我离开你。”

“ [rɪ'meɪn] , [ðen] , “ [sed] [mɪs] [ˈdʌnz,kʊəm] , [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɡreɪtf(ə)l] [ə'fek(ə)n] [ɑ:n]
“ **Remain , then , “ said Miss Dunscombe , bestowing a look of grateful affection on**
“ 保持 , 然后 , “ 说 错过 邓斯康姆 , 授予 一个 看 的 感激的 感情 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli] [sə'pɔ:rtər] ;
her lovely supporter ;
她 迷人的 支持者 ;

“那就留下来吧，”邓斯康姆小姐说着，感激地看着她可爱的支持者；

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
“ **and while our Katherine returns to the drawing - room , to give the**
“ 和 尽管 我们的 凯瑟琳 返回 到 这 绘画 - 房间 , 到 给 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [ˈkɔ:fi] ,
gentlemen their coffee ,
先生们 他们的 咖啡 ,

“而当我们凯瑟琳回到客厅，给先生们端咖啡的时候，

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [æz; əz][maɪ][['dʒent(ə)l] [nɜːrs] .
you shall continue with me , as my gentle nurse .
你 将 继续 和 我 , 作为 我的 温和的 护士 .

你将继续留在我身边, 做我温柔的护士。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
" **By this time they had gained the apartment , and Katherine ,**
" 经过 这 时间 他们 有 获得 这 公寓 , 和 凯瑟琳 ,
"这时他们已经拥有了那套公寓, 凯瑟琳也....."

['æftər] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər][['kʌz(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] ['æɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
after assisting her cousin to place Alice on her bed ,
后 协助 她 表哥 到 地方 爱丽丝 在 她 床 ;
在帮助表妹把爱丽丝放到床上之后,

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][duː][[ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
returned to do the honors of the drawing - room .
返回 到 做 这 荣誉 的 这 绘画 - 房间 .
回到客厅继续履行礼仪。

['kɜːrn(ə)l] ['hʌʊəd] ['siːst] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] ,
Colonel Howard ceased his examination of the prisoners , at her entrance ,
上校 霍华德 停止 他的 考试 的 这 囚犯 , 在 她 入口 ,
[tuː; tə][ɪn'kwɪər] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [sə'ɪsɪtuːd] ,
to inquire , with courtly solicitude ,
到 查询 , 和 宫廷式 关怀 ,

霍华德上校在她入口处停止了对囚犯的检查, 以彬彬有礼的殷勤询问道:

['æftər][ðə; ði][ɪn'vəlɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] , [hiː; hi] [ə'gen] [prə'siːdɪd]
after the invalid ; and , when his questions were answered , he again proceeded
后 这 无效的 ; 和 , 什么时候 他的 问题 是 回答 , 他 再次 继续
, [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
, as follows :
, 作为 跟随 :

在病人之后; 并且, 当他的问题得到解答后, 他又继续说道:

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [kɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , - : [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]
" **This is what the lads would call plain sailing , Borroughcliffe : they are out of**
" 这 是 什么 这 小伙子们 会 称呼 清楚的 帆船 , - : 他们 是 出去 的
[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['sʌndərlənd] ,
employment in Sunderland ,
就业 在 桑德兰 ,

"这在小伙子们看来简直是一帆风顺, 博罗克利夫: 他们在桑德兰失业了。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [ɪn] ['waɪt,heɪvən] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and have acquaintances and relatives in Whitehaven , to whom they are
和 有 熟人 和 亲属 在 白港 , 到 谁 他们 是
['gəʊɪŋ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][['leɪbər] .
going for assistance and labor .
去 为了 协助 和 劳动 .

他们在怀特黑文有熟人和亲戚, 他们要去那里寻求帮助和劳动。

[ɔːl] ['veri] ['praːbəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] . "
All very probable , and perfectly harmless . "
全部 非常 可能 , 和 完美 无害 . "

一切皆有可能, 而且完全无害。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [soʊ] , [maɪ] [rɪ'spektəbl] [hoʊst] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][['dʒɑːkənd][['soʊldʒər] ;
" **Nothing more so , my respectable host , " returned the jocund soldier ;**
" 没有什么 更多的 所以 , 我的 可敬 主持人 , " 返回 这 欢乐 士兵 ;
"正是如此, 我尊敬的主人,"那位兴高采烈的士兵回答道;

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈsi:mɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
“ **but it seemeth a grievous misfortune that a trio of such flesh and blood**
“ 但 它 似乎 一个 严重的 不幸 那 一个 三人组 的 这样的 肉 和 血
[ʊd; ʃəd] [ni:d] [wɜ:rk] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə][ˈeksəsaɪz][ðər; ðər] [θju:z] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] ,
should need work wherewithal to exercise their thews and sinews ,
应该 需要 工作 所需资源 到 锻炼 他们的 那些 和 肌腱 ,
“但是，三个如此血肉之躯的人竟然需要工作来锻炼他们的肌肉和筋骨，这似乎是一件非常不幸的事情。”

[waɪl] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædzəsti:z] [fli:t] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪn] [kwɛst]
while so many of the vessels of his majesty's fleet navigate the ocean in quest
尽管 所以 许多 的 这 船只 的 他的 陛下的 舰队 导航 这 海洋 在 寻求
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] . “
of the enemies of old England . ”
的 这 敌人 的 老的 英格兰 : “
与此同时，陛下舰队的许多舰船正在海洋上航行，追击英格兰的敌人。

“ [ðər; ðər][ɪz] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] ; [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈmɑ:rk] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ **There is truth in that ; much truth in your remark ,** ” **cried the colonel** .
“ 那里 是 真相 在 那 ; 很多 真相 在 你的 评论 ; ” 哭 这 上校 :
“这话不假，你说得很有道理，”上校喊道。

“ [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lædz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] — — [eɪ] !
“ **What say you , my lads , will you fight the Frenchmen and the Don — — ay !**
“ 什么 说 你 , 我的 小伙子们 , 将要 你 斗争 这 法国人 和 这 大学教师 — — 哎 !
“伙计们，你们说，你们要不要和法国人和多奈人战斗！

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][maɪ] [oʊn] [rɪˈbeljəs] [ænd; ənd][ɪnˈfætʃuertɪd] [ˈkʌntri:mɪn] ?
and even my own rebellious and infatuated countrymen ?
和 甚至 我的 自己的 叛逆的 和 迷恋 同胞们 ?
甚至包括我那些叛逆而又痴迷的同胞们？

[neɪ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
Nay , by heaven ,
不 , 经过 天堂 ,
不，以我的天哪，

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈmædzəsti][frʌm; frəm] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz]
it is not a trifle that shall prevent his majesty from possessing the services
它 是 不是 一个 琐事 那 将 防止 他的 威严 从 拥有 这 服务
[ʌv; əv] [θri:] [sʌtʃ] [ˈhɪroʊz] .
of three such heroes .
的 三 这样的 英雄 :
这并非什么小事，不会阻止陛下拥有这三位英雄的效力。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [faɪv] [ˈɡɪni] [əˈpi:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [fʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
Here are five guineas apiece for you the moment that you put foot on board the
这里 是 五 几内亚 一块 为了 你 这 片刻 那 你 放 脚 在 木板 这
[əˈlækrəti] [ˈkʌtər] ;
Alacrity cutter ;
敏捷 刀具 ;
您一踏上“敏捷号”帆船，即可获得每人五基尼；

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪˈzələɪ] [bi:; bi] [dʌn] , [æz; əz][fɪ:; ʃi][laɪz][æt; ət] [ˈæŋkər] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] ,
and that can easily be done , as she lies at anchor this very night ,
和 那 能 容易地 是 完毕 , 作为 她 谎言 在 锚 这 非常 夜晚 ,
而且这很容易做到，因为她今晚就停泊在锚地上。

[ˈoʊnli] [tu:] [ʃɔ:rt] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:rt] ,
only two short leagues to the south of this , in a small port ,
仅有的 二 短的 联赛 到 这 南 的 这 , 在 一个 小的 港口 ,
往南仅两里格，在一个小港口，

[wer] [ʃiː, ʃi][ɪz][ˈraɪdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [geɪl] [æz; əz] [ˈsnʌɡli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs]
where she is riding out the gale as snugly as if she were in a corner of this
在哪里 她 是 骑术 出去 这 大风 作为 舒适地 作为 如果 她 是 在 一个 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她舒舒服服地待在房间的角落里，仿佛正躲在里面抵御狂风。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːŋɪŋ] [aɪz] , [waɪl]
" **One of the men affected to gaze at the money with longing eyes , while**
" 一 的 这 男人 做作的 到 目光 在 这 钱 和 渴望 眼睛 , 尽管
[hiː; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,

“其中一个男人装出一副渴望的眼神，盯着钱看，同时问道：

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] :
as if weighing the terms of the engagement :
作为 如果 称重 这 条款 的 这 订婚 :
仿佛在权衡合作条款：

" [ˈweðər] [ðə; ði][əˈlækrəti][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [siː] - [bəʊt] ,
" **Whether the Alacrity was called a good sea - boat ,**
" 无论 这 敏捷 曾是 称为 一个 好的 海 - 船 ,
"无论‘敏捷号’是否被称为一艘优秀的远洋船，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kruː] ? "
and was thought to give a comfortable berth to her crew ? "
和 曾是 想法 到 给 一个 舒服的 泊位 到 她 全体人员 ? "
据说还能船员提供舒适的卧铺？

" [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ! " [ˈekəʊd] - ; " [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ʃiː, ʃi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
" **Comfortable ! " echoed Borroughcliffe ; " for that matter , she is called the**
" 舒服的 ! " 回声 - ; " 为了 那 事情 , 她 是 称为 这
[ˈbreɪvəst] [ˈkʌtər] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvɪ] .
bravest cutter in the navy .
最勇敢的 刀具 在 这 海军 .

“舒适！”博罗克利夫附和道；“就此而言，她被称为海军中最勇敢的快艇。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [der] [seɪ] ;
You have seen much of the world , I dare say ;
你 有 已见 很多 的 这 世界 , 我 敢 说 ;
我想说，你已经见识过世界上的许多地方了；

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈɑːrsənəl] [æt; ət] - , [ɪn][ˈoʊld] [speɪn]
did you ever see such a place as the marine arsenal at Carthagena , in old Spain
做过 你 曾经 看 这样的 一个 地方 作为 这 海洋 兵工厂 在 - , 在 老的 西班牙
? "
? "
? "

你见过像古西班牙迦太基那的海军军械库那样的地方吗？

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , [kəˈlektɪd] [təʊn] .
" **Indeed I have , sir , " returned the seaman , in a cool , collected tone .**
" 的确 我 有 , 先生 , " 返回 这 水手 , 在 一个 凉爽的 , 集 语气 .
“的确如此，先生，”水手冷静地回答道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] !
" **Ah ! you have !**
" 啊 ! 你 有 !
“啊！你居然有！”

[wel] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['pærɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ?
well , did you ever meet with a house in Paris that they call the Tuileries ?
出色地 , 做过 你 曾经 见面 和 一个 房子 在 巴黎 那 他们 称呼 这 杜乐丽 ?
你有没有去过巴黎一座叫做杜乐丽花园的房子?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ə; eɪ][dɔ:g] - ['ken(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'lækrəti] . "
because it's a dog - kennel to the Alacrity . "
因为 它是 一个 狗 - 狗窝 到 这 敏捷 . "
因为对于“敏捷号”来说，它就像一个狗窝。

" [aɪ][hæv; həv] ['i:v(ə)n] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['seɪlə] ;
“ **I have even fallen in with the place you mention , sir , ” returned the sailor ;**
” 我 有 甚至 倒下 在 和 这 地方 你 提到 , 先生 , ” 返回 这 水手 ;
“先生，我甚至去过您提到的那个地方，”水手回答道；

" [ænd; ʌnd][mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
“ **and must own the berth quite good enough for such as I am ,**
” 和 必须 自己的 这 泊位 相当 好的 足够的 为了 这样的 作为 我 是 ,
“而且必须拥有足够好的泊位，以我的身份来说，这泊位足够好了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['tæli:z] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] . "
if it tallies with your description . "
如果 它 统计 和 你的 描述 . "
如果与你的描述相符的话。”

" [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [ðɪ:z] [blu:] - ['dʒækɪts] , " ['mʌtəd] - , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
“ **The deuce take these blue - jackets , ” muttered Borroughcliffe , addressing himself**
” 这 二 拿 这些 蓝色的 - 夹克 , ” 低声说道 - , 解决 他自己
[ʌn'kɔ:ŋjəsli] [tu:; tə] [mɪs] ['plʌʊdən] ,
unconsciously to Miss Plowden ,
不知不觉 到 错过 普洛登 ,
“那两个家伙把这些蓝夹克带走，”博罗克利夫低声嘟囔着，无意识地对普洛登小姐说道。

[nɪr] [hu:m] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
near whom he happened to be at the time ;
靠近 谁 他 发生 到 是 在 这 时间 ;
当时他正好在他附近；

" [ðeɪ] [rʌn] [ðer; ðər] ['tæri] ['kaʊntənənsɪz] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
“ **they run their tarry countenances into all the corners of the earth ,**
” 他们 跑步 他们的 焦油 面容 进入 全部 这 角落 的 这 地球 ,
“他们把焦油般的面容带到了地球的各个角落，

[ænd; ʌnd] [ə'brɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][moʊst][lə'mentəbli,'ləməntəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pærəsnz] .
and abridge a man most lamentably in his comparisons .
和 删节 一个 男人 最多 令人遗憾的是 在 他的 比较 .
并极其遗憾地在比较中删减了一个人的言论。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[hu:] [ðə; ði] ['dev(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] ['evər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [si:] - [gri:n] [aɪz]
who the devil would have thought that fellow had ever put his sea - green eyes
WHO 这 魔鬼 会 有 想法 那 同伴 有 曾经 放 他的 海 - 绿色的 眼睛
[ɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] ?
on the palace of King Louis ?
在 这 宫殿 的 国王 路易斯 ?
谁会想到那家伙竟然会把那双碧绿的眼睛投向路易国王的宫殿呢？

” [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [hiːdɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [spiːt] ,
” Katherine heeded not his speech ,
凯瑟琳 听从了 不是 他的 演讲 ,
凯瑟琳对他的话充耳不闻。

[bʌt; bət][sæt] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but sat eying the prisoners with a confused and wavering expression of
但 卫星 注视 这 囚犯 和 一个 使困惑 和 摇摆不定 表达 的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
但他却面露困惑和犹豫，目光扫过囚犯们。

[waɪl] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈhaʊəd] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] , [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
while Colonel Howard renewed the discourse , by exclaiming :
尽管 上校 霍华德 更新 这 话语 , 经过 惊呼 :
霍华德上校再次发起讨论，高声说道：

” [kʌm] , [kʌm] , - , [let][juː ˈes] [gɪv] [ðə; ði] [lædz] [noʊ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈkruːt] ,
” Come , come , Borroughcliffe , let us give the lads no tales for a recruit ,
” 来 来 , - , 让 我们 给 这 小伙子们 不 故事 为了 一个 招募 ,
[bʌt; bət] [gʊd] ,
but good ,
但 好的 ,
“来吧，来吧，博罗克利夫，我们不要给小伙子们讲新兵的故事，而是好好地讲，

[pleɪn] , [ˈɑːnɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [gɔːd] [bles] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
plain , honest English — God bless the language , and the land for which it
清楚的 , 诚实的 英语 — 上帝 保佑 这 语言 , 和 这 土地 为了 哪个 它
[wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] , [tuː] !
was first made , too !
曾是 第一的 制成 , 也 !
朴实无华的英语——愿上帝保佑这门语言，也保佑它最初诞生的这片土地！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [tel] [ðɪːz] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
There is no necessity to tell these men , if they are , what they seem to be ,
那里 是 不 必要性 到 告诉 这些 男人 , 如果 他们 是 , 什么 他们 似乎 到 是 ,
没有必要告诉这些人，如果他们真的是他们，他们看起来是什么身份。

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsiːmən] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈkʌtər] [ʌv; əv][ten] [ˈɡʌnz] [kənˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
practical seamen , that a cutter of ten guns contains all the room and
实际的 海员 , 那 一个 刀具 的 十 枪支 包含 全部 这 房间 和
[əˈkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] . ”
accommodation of a palace . ”
住宿 的 一个 宫殿 . ”
经验丰富的海员们认为，一艘装备十门火炮的快艇拥有宫殿般的空间和设施。

” [duː][juː; jʊ] [əˈləʊ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊk][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] , [maɪn][hoʊst] ? ” [sed]
” Do you allow nothing for English oak and English comfort , mine host ? ” said
” 做 你 允许 没有什么 为了 英语 橡木 和 英语 舒适 , 矿 主持人 ? ” 说
[ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [ˈkæptɪn] ;
the immovable captain ;
这 不可移动的 队长 ;
“难道你一点也不喜欢英国橡木和英国式的舒适吗，我的主人？”这位固执的船长说道；

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [gʊd] [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ˈmeɪzər] [ˈfɪtnəs] [ænd; ənd][prəˈpraɪəti] [baɪ] [skwer] [ænd; ənd]
” do you think , good sir , that I measure fitness and propriety by square and
” 做 你 思考 , 好的 先生 , 那 我 措施 健康 和 礼 经过 正方形 和
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,
“先生，您认为我是用方矩和圆规来衡量适格性和得体的吗？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['plæniŋ] ['sɑ:ləmənz] ['temp(ə)] [ə'huː] ?
as if I were planning Solomon's temple anew ?
作为 如果 我 是 规划 所罗门的 寺庙 重新 ?
就好像我在重新规划所罗门圣殿一样？

[ɔ:l] [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
All I mean to say is ,
全部 我 意思是 到 说 是 ,
我只想说的是,
[ðæt] [ðə; ði] [ə'lækɾəti] [ɪz][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs][ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)]
that the Alacrity is a vessel of singular compactness and magical
那 这 敏捷 是 一个 血管 的 单数 紧凑 和 神奇
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ru:m] .
arrangement of room .
安排 的 房间 .
Alacrity 是一款结构极其紧凑、空间布局神奇的器皿。

[laɪk] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðæt] ['hænsəm] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Like the tent of that handsome brother of the fairy , in the Arabian Nights ,
喜欢 这 帐篷 的 那 英俊的 兄弟 的 这 仙女 , 在 这 阿拉伯 夜晚 ,
就像《一千零一夜》中那位英俊仙女哥哥的帐篷一样，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][bɪg][ɔ:r][ʃiː; ʃɪ][ɪz]['lɪt(ə)] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] ['ni:dθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [hæŋ] [ˌem 'iː] ,
she is big or she is little , as occasion needeth ; and now , hang me ,
她 是 大的 或者 她 是 小的 , 作为 场合 需要 ; 和 现在 , 悬挂 我 ,
她时而高大，时而娇小，视情况而定；现在，把我吊死吧。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈʌtəd] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kə'mændər] [wʊd]
if I don't think I have uttered more in her favor than her commander would
如果 我 不 思考 我 有 说出 更多的 在 她 偏爱 比 她 指挥官 会
[seɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,
say to help me to a recruit ,
说 到 帮助 我 到 一个 招募 ,
如果我认为我为她做的辩护没有比她的指挥官为了帮助我招募新兵而说的更多的话，

[ðoʊ] [noʊ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ə; eɪ]['ska:rlət]
though no lad in the three kingdoms should appear willing to try how a scarlet
尽管 不 小伙子 在 这 三 王国 应该 出现 愿意的 到 尝试 如何 一个 猩红
[koʊt] [wʊd] [su:t][hɪz; ɪz] ['bʊrɪ] ['fɪgjər] . "
coat would suit his boorish figure . "
外套 会 套装 他的 粗野 数字 . "

虽然三国之中没有哪个小伙子愿意尝试穿上猩红色的外套，看看它那粗犷的身形是否合适。
" [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][gɑ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] ,
" **That time has not yet arrived , and God forbid that it ever should ,**
" 那 时间 有 不是 然而 到达的 , 和 上帝 禁止 那 它 曾经 应该 ,
“那个时候还没有到来，愿上帝保佑它永远不会到来。”

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ni:dz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
while the monarch needs a soldier in the field to protect his rights .
尽管 这 君主 需求 一个 士兵 在 这 场地 到 保护 他的 权利 .
而君主则需要士兵在前线捍卫自己的权利。

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] , [maɪ][men] ?
But what say ye , my men ?
但 什么 说 是的 , 我的 男人 ?
你们怎么看，我的弟兄们？

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ðæt][ˈkæptɪn] - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv]
you have heard the recommendation that Captain Borroughcliffe has given of
你 有 听到 这 推荐 那 队长 - 有 给定 的
[ðə; ði][əˈlækrəti] ,
the Alacrity ,
这 敏捷 ,

你们都听到了博罗克利夫船长对“敏捷号”的推荐，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [truː] — [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which is altogether true — after making some allowances for language .
哪个 是 共 真的 — 后 制作 一些 津贴 为了 语言 .

这完全正确——当然，前提是考虑到语言因素。

[wɪl] [jɪː; ji] [sɜːrv] ?
Will ye serve ?
将要 是的 服务 ?

你们愿意服役吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɡlæs] [ə; eɪ][mən] , [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][ɡoʊld] ,
shall I order you a cheering glass a man , and lay by the gold ,
将 我 命令 你 一个 欢呼 玻璃 一个 男人 , 和 躺 经过 这 金子 ,

我该为你点一杯提神的酒吗，先生？ 再把金子放在旁边。

[tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈroʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
till I hear from the cutter that you are enrolled under the banners of the best
直到 我 听到 从 这 刀具 那 你 是 已注册 在下面 这 横幅 的 这 最好的
[ʌv; əv] [kɪŋz] ?
of kings ?
的 国王 ?

直到我从裁军官那里听到你已加入最伟大君王麾下的消息为止？

” [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈplʌʊdən] , [huː] [ˈhɑːrdli] [sɪːmd] [tuː; tə] [briːð] ,
” Katherine Plowden , who hardly seemed to breathe ,
凯瑟琳 普洛登 , WHO 几乎 似乎 到 呼吸 ,

“凯瑟琳·普洛登几乎停止了呼吸，

[soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] ,
so close and intent was the interest with which she regarded the seamen ,
所以 关闭 和 意图 曾是 这 兴趣 和 哪个 她 认为 这 海员 ,

她对水手们表现出了如此亲切和专注的兴趣。

[ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈlæːkɪŋ] [smaɪlz] [ɑːn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [kənˈdʒektʃəz] [wɜːr; wər]
fancied she observed lurking smiles on their faces ; but if her conjectures were
幻想 她 观察到 潜伏 微笑 在 他们的 面孔 ; 但 如果 她 猜想 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

她似乎看到了他们脸上潜藏的微笑；但如果她的猜测是正确的，

[ðər; ðər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmerɪ] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]
their disposition to be merry went no further , and the one who had
他们的 处置 到 是 欢乐 去 不 更远 , 和 这 一 WHO 有

[ˈspʊkən] [hɪðərˈtuː] [rɪˈplaɪd] ,
spoken hitherto replied ,
说 迄今为止 回复 ,

他们的欢乐气氛就此结束，之前说话的那个人回答说：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [ˈmænər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] :
in the same calm manner as before :
在 这 相同的 冷静的 方式 作为 前 :

和之前一样平静：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtər] , [sɜːr] ;
“ **You will excuse us if we decline shipping in the cutter , sir ;**
“ 你 将要 原谅 我们 如果 我们 衰退 船运 在 这 刀具 ; 先生 ;
“先生，如果您不同意我们用切割机运输货物，请您谅解；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ˈves(ə)lz] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [ə'lækɾəti] [ɪz] [kept]
we are used to distant voyages and large vessels , whereas the Alacrity is kept
我们 是 用过的 到 遥远 航程 和 大的 船只 , 然而 这 敏捷 是 保留
[æt; ət] [kəʊst] [ˈduːti] ,
at coast duty ,
在 海岸 责任 ;

我们习惯于远航和大型船舶，而“敏捷号”则一直执行近海任务。
[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr'self] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['frentʃmən]
and is not of a size to lay herself alongside of a Don or a Frenchman
和 是 不是 的 一个 尺寸 到 躺 她自己 旁边 的 一个 大学教师或者 一个 法国人
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] . “
with a double row of teeth .”
和 一个 双倍的 排 的 牙齿 ; “

她个头太小，配不上唐璜或者长着两排牙齿的法国人。
“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [spɔːrt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]
“ **If you prefer that sort of sport , you must to the right about for**
“ 如果 你 更喜欢 那 种类 的 运动 , 你 必须 到 这 正确的 关于 为了
[ˈjɑːməθ] ;
Yarmouth ;
雅茅斯 ;

“如果你喜欢那种运动，你必须向右转去雅茅斯；
[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈʃɪps] [ðæt] [wɪl] [miːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [swɪmz] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
there you will find ships that will meet anything that swims ,” said the colonel .
那里 你 将要 寻找 船舶 那 将要 见面 任何事物 那 游泳 , “ 说 这 上校 .

“在那里你会发现，有的船会去对付任何会游泳的东西，”上校说。
“ [pər'hæps] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə'bəʊndənɪŋ] [ðə; ði] ['kerz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Perhaps the gentlemen would prefer abandoning the cares and dangers of the**
“ 也许 这 先生们 会 更喜欢 放弃 这 关心 和 危险 的 这
[oʊ](ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] ,
ocean for a life of ease and gayety ,
海洋 为了 一个 生活 的 舒适 和 同性恋 ;
“或许这些先生们更愿意放弃海洋的忧虑和危险，去追求轻松快乐的生活。”

“ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **said the captain .**
“ 说 这 队长 .
“船长说道。”

“ [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːŋ] ['dæɪɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə]
“ **The hand that has long dallied with a marlinspike may be easily made to**
“ 这 手 那 有 长的 拖延 和 一个 马林钉 可能 是 容易地 制成 到
[fiːl] [ə; eɪ] ['trɪɡər] ,
feel a trigger ,
感觉 一个 扳机 ;
“长期玩弄马林钩的手很容易就会被激怒，想要扣动扳机。”

[æz; əz] ['ɡreɪsfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pi'ænoʊ] .
as gracefully as a lady touches the keys of her piano .
作为 优雅地 作为 一个 女士 触摸 这 钥匙 的 她 钢琴 .
如同淑女轻柔地触碰钢琴琴键一般。

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪləər]
there is and there is not a great resemblance between the life of a sailor
那里 是 和 那里 是 不是 一个 伟大的 相似 之间 这 生活 的 一个 水手
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
and that of a soldier .
和 那 的 一个 士兵 .

水手的生活和士兵的生活既有很大的相似之处，又没有很大的相似之处。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [geɪlz] [ʌv; əv][wɪnd] , [nɔ:r] [ɔ:rt] [ə'laʊənsɪz] , [nɔ:r] [rɪ:.fɪŋ] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] , [nɔ:r]
There are no gales of wind , nor short allowances , nor reefing topsails , nor
那里 是 不 狂风 的 风 , 也不 短的 津贴 , 也不 礁石 顶帆 , 也不
[ˈʃɪpˌreks] , [ə'mʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] ;
shipwrecks , among soldiers ;
沉船 , 之中 士兵 ;

士兵中没有狂风，没有津贴短缺，没有缩帆，也没有沉船；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] , [grɑ:g] -
and , at the same time , there is just as much , or even more , grog -
和 , 在 这 相同的 时间 , 那里 是 只是 作为 很多 , 或者 甚至 更多的 , 格罗格酒 -
[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈdʒɒlɪfaɪ] ,
drinking , jollifying ,
喝 , 令人愉悦的 ,

与此同时，饮酒作乐的现象也同样普遍，甚至更多。

[ker] - [ˈkɪlɪŋ] [fʌn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ænd; ənd][æŋ; əŋ][ˈoʊpən] [ˈnæpsæk] ,
care - killing fun around a canteen and an open knapsack ,
关心 - 杀 乐趣 大约 一个 食堂 和 一个 打开 背包 ,
[ænd; ənd] [æŋ; əŋ] [ˈoʊpən] [ˈnæpsæk] ,
in a canteen and an open knapsack ,
在食堂里，背着敞开的背包，尽情享受无忧无虑的乐趣。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] - [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ]
than there is on the end of a mess - chest , with a full can and a
比 那里 是 在 这 结尾 的 一个 混乱 - 胸部 , 和 一个 满的 能 和 一个
[ˈsætərdeɪ] - [ˈnaɪts] [bri:z] .
Saturday - night's breeze .
周六 - 夜晚 微风 .

比起军用食品箱末端的空罐子，还有周六晚上的微风，更是如此。

[aɪ][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ɪp] , [ɪn]
I have crossed the ocean several times , and I must own that a ship , in
我 有 交叉 这 海洋 一些 时代 , 和 我 必须 自己的 那 一个 船 , 在
[gʊd] [ˈweðər] ,
good weather ,
好的 天气 ,
[ænd; ənd] [gʊd] [ˈweðər] ,
and good weather .
和 好的 天气 .

我曾多次横渡大洋，我必须承认，在天气晴朗的情况下，一艘船.....

[ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp][ɔ:r][ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbærəks] ; [maɪnd] ,
is very much the same as a camp or comfortable barracks ; mind ,
是 非常 很多 这 相同的 作为 一个 营 或者 舒服的 兵营 ; 头脑 ,
[ænd; ənd] [gʊd] [ˈweðər] ,
and good weather .
和 好的 天气 .
[ænd; ənd] [gʊd] [ˈweðər] ,
and good weather .
和 好的 天气 .

我说，只有在天气非常好的情况下才行。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [sɜːr] ,
“ We have no doubt that all you say is true , sir ,
“ 我们 有 不 怀疑 那 全部 你 说 是 真的 ; 先生 ;

“我们毫不怀疑您所说的一切都是真的，先生。”

“ [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈspɒksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]
“ observed the spokesman of the three ; “ but what to you may seem a
“ 观察到 这 发言人 的 这 三 ; “ 但 什么 到 你 可能 似乎 一个
[ˈhɑːrdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,

“但对你来说可能是困难的事情，”三人中的一位发言人说道；“

[tuː; tə][juː ˈes][ɪz] [ˈpleʒər] .
to us is pleasure .
到 我们 是 乐趣 .

对我们来说，这就是快乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪst] [tuː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˈkæpfəl][ʌv; əv] [wind] ,
We have faced too many a gale to mind a capful of wind ,
我们 有 面对 也 许多 一个 大风 到 头脑 一个 满盖 的 风 ,

我们经历过太多狂风暴雨，早已习惯了微风拂面。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɑːrˈselvz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ˈlætətuːdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈbærəks] ,
and should think ourselves always in the calm latitudes in one of your barracks ,
和 应该 思考 我们自己 总是 在 这 冷静的 纬度 在 一 的 你的 兵营 ,

我们应该始终把自己想象成身处你们某个营房里，享受着平静的时光。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [grʌb] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ]
where there is nothing to do but to eat our grub and to march a
在哪里 那里 是 没有什么 到 做 但 到 吃 我们的 幼虫 和 到 行进 一个
[ˈlɪt(ə)] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɜːrθ] .
little fore and aft a small piece of green earth .
小的 前 和 后部 一个 小的 片 的 绿色的 地球 .

除了吃东西和在一小块绿色土地上来回走一小段路之外，别无他事可做。

[wiː; wi][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
We hardly know one end of a musket from the other . “
我们 几乎 知道 一 结尾 的 一个 滑膛枪 从 这 其他 . “

我们连火枪的哪一头是哪一头都分不清。

“ [noʊ] ! “ [sed] - , [ˈmjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step]
“ No ! “ said Borroughcliffe , musing ; and then advancing with a quick step
“ 不 ! “ 说 - , 沉思 ; 和 然后 前进 和 一个 快的 步
[tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kraɪd] ,
toward them , he cried ,
朝向 他们 , 他 哭 ,

“不！”博罗克利夫沉思着说道；然后他快步朝他们走去，喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmænər] :
in a spirited manner :
在 一个 精神抖擞 方式 :

兴致勃勃地：

“ [əˈtenʃ(ə)n] ! [raɪt] ! [dres] !
“ Attention ! right ! dress !
“ 注意力 ! 正确的 ! 裙子 !

“注意！右边！穿衣服！”

” [ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:mən] [nekst][him; ɪm] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ˈsaɪlənt]
” **The speaker , and the seaman next him , gazed at the captain in silent**
” 这 扬声器 , 和 这 水手 下一个 他 , 凝视 在 这 队长 在 沉默的
[ˈwʌndər] ;
wonder ;
想知道 ;

说话的人和他旁边的水手都默默地、惊奇地看着船长；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈsaɪd] ,
but the third individual of the party , who had drawn himself a little aside ,
但 这 第三 个人 的 这 派对 , who 有 绘制 他自己 一个 小的 旁边 ,
但队伍中的第三个人, 他稍微退到了一边,

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ɔ:r][pərˈhæps] [ˈpɒndəɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
as if willing to be unnoticed , or perhaps pondering on his condition ,
作为 如果 愿意的 到 是 未被察觉 , 或者 也许 沉思 在 他的 状况 ,
仿佛想要不引人注目, 或者也许在思考自己的状况。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ɪˈrektɪŋ] [hɪmˈself] ,
involuntarily started at this unexpected order , and erecting himself ,
不由自主 开始 在 这 意外 命令 , 和 竖立 他自己 ,
他不由自主地被这突如其来的命令惊醒, 并站了起来。

[θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ˈprɑ:mpɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]
threw his head to the right as promptly as if he had been on a
扔 他的 头 到 这 正确的 作为 及时 作为 如果 他 有 到过 在 一个
[pəˈreɪd] - [graʊnd] .
parade - ground .
游行 - 地面 .

他像刚从阅兵场上下来一样, 迅速地把头甩向右边。

” [oʊˈhoʊ] ! [ji;; jɪ][ɑ:r; ər][æpt] [sˈkɒləz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ji;; jɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [aɪ] [si:] , ”
” **Oho ! ye are apt scholars , gentlemen , and ye can learn , I see ,** ”
” 哦 ! 是的 是 易于 学者们 , 先生们 , 和 是的 能 学习 , 我 看 , ”
[kənˈtɪnju:d]
continued Borroughcliffe .
持续 - .

“哦! 看来你们都是很有天赋的学者, 先生们, 你们学得很快。”博罗克利夫继续说道。

” [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [tu;; tə][bi;; bi][ˈprɑ:pər] [ðæt] [aɪ] [dɪˈteɪn] [ði:z] [men] [tɪl] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” **I feel it to be proper that I detain these men till to - morrow morning ,**
” 我 感觉 它 到 是 恰当的 那 我 扣留 这些 男人 直到 到 - 明天 早晨 ,
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd]
Colonel Howard ;
上校 霍华德 ;

“我认为应该将这些人拘留到明天早上, 霍华德上校;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ˈkwɔ:rtərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɑ:rd] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet I would give them better quarters than the hard benches of the
和 然而 我 会 给 他们 更好的 四分之一 比 这 难的 长椅 的 这
[gɑ:rd] - [ru:m] . ”
guard - room . ”
警卫 - 房间 . ”

但我会给他们提供比警卫室硬邦邦的长凳更好的住处。”

” [ækt][jʊr; jər] [ˈpleʒər] .
” **Act your pleasure .**
” 行为 你的 乐趣 .
”
“做你想做的事。”

[ˈkæptɪn] - , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][hoʊst] , " [soʊ][ju:; jʊ][du:][bʌt; bæt][jər; jər][ˈdu:ti][tu:; tə]
Captain Borroughcliffe , " **returned the host** , " **so you do but your duty to**
队长 - , " 返回 这 主持人 , " 所以 你 做 但 你的 责任 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] .
our royal master .
我们的 皇家 掌握 .

“博罗克利夫船长,”主人回答道,“你只是在履行你对我们皇家主人的职责而已。”

[ðeɪ] [jæl; jəl][na:t][wa:nt][fɔ:r; fər] [tʃɪr] ,
They shall not want for cheer ,
他们 将 不是 想 为了 欢呼 ,
他们绝不会缺少欢呼。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
and they can have a room over the servants ' offices in the south side
和 他们 能 有 一个 房间 超过 这 仆人们 - 办公室 在 这 南 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] . "
of the abbey . "
的 这 修道院 . "

他们可以住在修道院南侧仆人们办公室楼上的一个房间里。

" [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [maɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] , [θri:] [ru:mz; rʊmz][mʌst; məst][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [ɡɪv]
" **Three rooms** , **my colonel** , **three rooms must be provided** , **though I give**
" 三 房间 , 我的 上校 , 三 房间 必须 是 假如 , 尽管 我 给
[ʌp][maɪ] [oʊn] . "
up my own . "
向上 我的 自己的 . "

“上校, 必须提供三间房间, 即便我放弃自己的房间也在所不惜。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] - [smɔ:l] [ˈempti] [əˈpɑ:rtmənts] [ðer; ðər] , [wer] [ˈblæŋkɪts] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən] ,
" **There are several - small empty apartments there** , **where blankets might be taken** ,
" 那里 是 一些 - 小的 空的 公寓 那里 , 在哪里 毯子 可能 是 已采取 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][men] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [seɪf] - [ˈki:pɪŋ] ,
and the men placed for safe - keeping ,
和 这 男人 放置 为了 安全的 - 保持 ,

“那里有好几间空置的小公寓, 可以把毯子搬到那里, 把男人们安置在那里以确保他们的安全。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [di:m] [aɪ ˈti:] [ˈhesəseri] ; [ðoʊ] , [tu:; tə][em ˈi:] , [ðeɪ] [si:m] [laɪk] [ɡʊd] , [ˈbrɪəl] [tɑ:z] ,
if you deem it necessary ; though , to me , they seem like good , loyal tars ,
如果 你 认为 它 必要的 ; 尽管 , 到 我 , 他们 似乎 喜欢 好的 , 忠诚 焦油 ,
如果你认为有必要的话; 不过在我看来, 他们看起来像是忠诚的好水手。

[hu:z] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡlɔ:ri][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [prɪns] ,
whose greatest glory it would be to serve their prince ,
谁 最 荣耀 它 会 是 到 服务 他们的 王子 ,
他们最大的荣耀就是侍奉他们的君主。

[ænd; ænd] [hu:z] [tʃi:f] [ˈplezər] [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:n] [ɔ:r]
and whose chief pleasure would consist in getting alongside of a Don or
和 谁 首席 乐趣 会 由 在 获得 旁边 的 一个 大学教师或者
[ə; eɪ] [məˈsjɜ:r] . "
a Monsieur . "
一个 先生 . "

他最大的乐趣就是接近一位唐人或先生。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [dɪˈskʌs] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [əˈnɑ:n] , " [sed] - , [ˈdraɪli] .
" **We shall discuss these matters anon** , " **said Borroughcliffe** , **dryly** .
" 我们 将 讨论 这些 事情 匿名 , " 说 - , 干巴巴地 .

“我们稍后会讨论这些问题,”博罗克利夫冷冷地说。

“ [aɪ] [si:] [mɪs] [ˈpləʊdən] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbjuːzɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈpeɪ(ə)ns] [soʊ]
“ **I see Miss Plowden begins to look grave at our abusing her patience so**
“ 我 看 错过 普洛登 开始 到 看 严重 在 我们的 滥用 她 耐心 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“我看到普洛登小姐因为我们如此长时间地滥用她的耐心而开始显得严肃起来，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [koʊld] [ˈkɔːfi] [ɪz] , [laɪk] [ˈwɪðərd] [lʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈteɪstləs] [sɔːrt][lʌv; əv][ə; eɪ]
and I know that cold coffee is , like withered love , but a tasteless sort of a
和 我 知道 那 寒冷的 咖啡 是 , 喜欢 干枯 爱 , 但 一个 无味 种类 的 一个
[ˈbeɪvərɪdʒ] .
beverage .
饮料 .

我知道冷咖啡就像枯萎的爱情一样，是一种索然无味的饮料。

[kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ævɑːŋ] !
Come , gentlemen , en avant !
来 , 先生们 , 英文 先锋 !

来吧，先生们，前进！

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] .
you have seen the Tuileries , and must have heard a little French .
你 有 已见 这 杜乐丽 , 和 必须 有 听到 一个 小的 法语 .
你参观过杜乐丽花园，也一定听过一些法语。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪləŋ] , [noʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðɪːz] [θriː] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːr; ər] - [ˈsɪtʃueɪt] ,
Mr . Christopher Dillon , know you where these three small apartments are ' situate ,
先生 . 克里斯托弗 狄龙 , 知道 你 在哪里 这些 三 小的 公寓 是 - 位于 ,
[ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] ,
lying , and being ,
说谎 , 和 存在 ,

克里斯托弗·狄龙先生，您知道这三间小公寓位于哪里吗？

- [æz; əz][jʊr; jər] [ˈpɑːrtʃmənt] [riːd] ? “
‘ **as your parchments read ?** “
- 作为 你的 羊皮纸 读 ? “

“正如你们羊皮纸上所写的那样？”

“ [aɪ][duː] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [kəmˈpleɪn] [ˈlɔɪər] ,
“ **I do , sir , “ said the complying lawyer ,**
“ 我 做 , 先生 , “ 说 这 遵守 律师 ,

“我愿意，先生，”那位顺从的律师说道。

“ [ænd; ənd][jæl; ɛl] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
“ **and shall take much pleasure in guiding you to them .**
“ 和 将 拿 很多 乐趣 在 指导 你 到 他们 .

“我将非常乐意引导你们找到它们。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
I think your decision that of a prudent and sagacious officer , and much
我 思考 你的 决定 那 的 一个 谨慎 和 明智 官 , 和 很多
[daʊt] [ˈweðər] [ˈdɜːrəm] [ˈkæs(ə)l] ,
doubt whether Durham Castle ,
怀疑 无论 达勒姆 城堡 ,

我认为你的决定是一位谨慎睿智的军官应有的，而且我对达勒姆城堡是否值得保留深表怀疑。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈfɔːrtres] , [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [brɪɡ][tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] , [er] [lɔːŋ] .
or some other fortress , will be thought too big to hold them , ere long .
或者 一些 其他 堡垒 , 将要 是 想法 也 大的 到 抓住 他们 , 埃雷 长的 .

或者其他一些堡垒，不久之后就会被认为太大，无法阻挡他们。

” [æz; əz] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌtəd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ,
” **As this speech was uttered while the men were passing from the room** ,
” 作为 这 演讲 曾是 说出 尽管 这 男人 是 通过 从 这 房间 ,
“就在男人们走出房间的时候,这番话被说了出来。”

[ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈnoʊtɪst] ; [bʌt; bət] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈplʌʊdən] ,
its effect on them was unnoticed ; but Katherine Plowden ,
它是 影响 在 他们 曾是 未被察觉 ; 但 凯瑟琳 普洛登 ,
它对他们的影响并未被察觉;但凯瑟琳·普洛登却注意到了这一点。

[hu:] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [baɪ] [hɜ:rˈself] ,
who was left for a few moments by herself ,
WHO 曾是 左边 为了 一个 很少 时刻 经过 她自己 ;
她独自一人待了一会儿,

[sæt] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [wʌt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
sat and pondered over what she had seen and heard ,
卫星 和 沉思 超过 什么 她 有 已见 和 听到 ,
她坐下来,仔细思考自己所见所闻。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tʃlənəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɔ:t] [ˈju:zuəl] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [geɪ] [ænd; ənd]
with a thoughtfulness of manner that was not usual to her gay and
和 一个 深思熟虑 的 方式 那 曾是 不是 通常 到 她 同性恋 和
[ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪts] .
buoyant spirits .
浮力 烈酒 .

她举止间流露出的深思熟虑,与她平时开朗活泼的性格截然不同。
[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [haʊˈevər] , [ˈɡrædʒuəli] [ɡru:] [ˈfeɪntər] ,
The sounds of the retiring footsteps , however , gradually grew fainter ,
这 声音 的 这 退休 脚步声 , 然而 , 逐步地 生长 较暗 ,
然而,离去的脚步声渐渐远去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈtʜ:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdɪən] [əˈloʊn] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
and the return of her guardian alone recalled the recollection of the young
和 这 返回 的 她 监护人 独自的 召回 这 回忆 的 这 年轻的
[ˈleɪdi] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈdu:tiz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
lady to the duties of her situation .
女士 到 这 职责 的 她 情况 .

只有监护人的归来才让这位年轻女子想起了自己所处的境地以及她应尽的职责。
[waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [θru:] [ˈmeni]
While engaged in the little offices of the tea - table , Katherine threw many
尽管 已订婚的 在 这 小的 办公室 的 这 茶 - 桌子 , 凯瑟琳 扔 许多
[ˈfɜ:rtɪv] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvetərən] ;
furtive glances at the veteran ;
鬼鬼祟祟 眼神 在 这 老将 ;

在茶桌旁忙碌时,凯瑟琳不时偷偷地瞥一眼这位老兵;
[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈmju:zɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:ˈstɪr] [ɔ:r]
but , although he seemed to be musing , there was nothing austere or
但 , 虽然 他 似乎 到 是 沉思 , 那里 曾是 没有什么 简朴 或者
[səˈspɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fræŋk] ,
suspicious in his frank ,
可疑的 在 他的 坦率 ,

但是,尽管他似乎在沉思,但他坦率的语气中却没有任何严肃或可疑之处。

[ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] , “ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈjuːsləs] [ˈtrʌb(ə)] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈsiːmən]
open countenance , “ There is much useless trouble taken with these wandering seamen
打开 面容 , “ 那里 是 很多 无用 麻烦 已采取 和 这些 漫游 海员
[sɜːr] , “ [sed] [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn] ,
 , sir , “ said Katherine ,
先生 , “ 说 凯瑟琳 ,

凯瑟琳面色坦然地说：“先生，在这些漂泊的水手中耗费了太多无谓的麻烦。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ;
at length ;
在 长度 ;

最终；

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] [tuː; tə] [meɪk]
“ it seems to be the particular province of Mr . Christopher Dillon to make
“ 它 似乎 到 是 这 特别的 省 的 先生 . 克里斯托弗 狄龙 到 制作
[ɔːl] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪkˈsesɪvli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] . “
all that come in contact with him excessively uncomfortable . “
全部 那 来 在 接触 和 他 过度 不舒服 . “

“克里斯托弗·狄龙先生似乎有一种特殊的本领，那就是让所有与他接触的人都感到极度不自在。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [kɪt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ? ”
“ And what has Kit to do with the detention of the men ? ”
“ 和 什么 有 成套工具 到 做 和 这 拘留 的 这 男人 ? ”
“基特和这些人被拘留有什么关系？ ”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi][naːt] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][stænd] [ˈgɑːdfɑːðər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprɪzənz] ? — [baɪ][ə; eɪ]
why , has he not undertaken to stand godfather to their prisons ? — by a
为什么 , 有 他 不是 已 到 站立 教父 到 他们的 监狱 ? — 经过 一个
[ˈwʊmənz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
woman's patience ,
女性的 耐心 ,

为什么他没有挺身而出，成为他们监狱里的教父？——以一位女性的耐心来证明。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhaʊəd] , [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz]
I think , Colonel Howard , this business will gain a pretty addition to the names
我 思考 , 上校 霍华德 , 这 商业 将要 获得 一个 漂亮的 添加 到 这 姓名
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] .
of St . Ruth .
的 英石 . 露丝 .

我认为，霍华德上校，这家企业将会为圣露丝的名声增添一个响亮的名字。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [kɔːld] [ə; eɪ] [haʊs] , [æn; ən] [ˈæbi] , [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ə; eɪ][ˈkæs(ə)]
It is already called a house , an abbey , a place , and by some a castle
它 是 已经 称为 一个 房子 , 一个 修道院 , 一个 地方 , 和 经过 一些 一个 城堡
;
;
;
;

它已被称作房屋、修道院、场所，有些人甚至称之为城堡；

[let][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][dʒeɪl][tuː; tə]
let Mr . Dillon have his way for a month , and it will add jail to
让 先生 . 狄龙 有 他的 方式 为了 一个 月 , 和 它 将要 添加 监狱 到
[ðə; ði] [ˈnʌmbər] . “
the number . “
这 数字 . “

让狄龙先生为所欲为一个月，那监狱里的犯人就更多了。

“ [kɪt] [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tu:; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [mɪs] [ˈplʌʊdən] ；
“ **Kit is not so happy as to possess the favor of Miss Plowden** ；
“ 成套工具 是 不是 所以 快乐的 作为 到 具有 这 偏爱 的 错过 普洛登 ；

“基特并没有那么高兴，因为他得到了普洛登小姐的青睐；
[bʌt; bət] [stɪl] [kɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l]
but still Kit is a worthy fellow , and a good fellow , and a sensible
但 仍然 成套工具 是 一个 值得 同伴 , 和 一个 好的 同伴 , 和 一个 明智的
[ˈfeləʊ] ；
fellow ；
同伴 ；

但基特仍然是个值得尊敬的人，一个好人，一个明智的人；
[eɪ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈvælju:][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪ:z] [pʊt] [təˈgeðər] , [mɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
ay ! and what is of more value than all these put together , Miss Katherine ,
哎 ! 和 什么 是 的 更多的 价值 比 全部 这些 放 一起 , 错过 凯瑟琳 ,

哎呀！凯瑟琳小姐，还有什么比这一切加起来更有价值呢？
[ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] .
Mr . Christopher Dillon is a faithful and loyal subject to his prince .
先生 . 克里斯托弗 狄龙 是 一个 忠实 和 忠诚 主题 到 他的 王子 .

克里斯托弗·狄龙先生是他的君主忠诚的臣民。
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] - [ˈdʒɜ:rmən] , [ˈmædəm] ,
His mother was my cousin - german , madam ,
他的 母亲 曾是 我的 表哥 - 德语 , 女士 ,

他的母亲是我的表妹——德国人，女士。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [haʊ] [su:n] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈnefju:] .
and I cannot say how soon I may call him my nephew .
和 我 不能 说 如何 很快 我 可能 称呼 他 我的 侄子 .

我无法预知何时才能称他为我侄子。
[ðə; ði] [ˈdɪlənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [gʊd] [ˈaɪrɪ] [ɪkˈstrækʃ(ə)n] ,
The Dillons are of good Irish extraction ,
这 狄龙 是 的 好的 爱尔兰 萃取 ,
狄龙家族拥有纯正的爱尔兰血统。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [mɪs] [ˈplʌʊdən] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊərd] [hæv; həv][sʌm; səm]
and I believe that even Miss Plowden will admit that the Howards have some
和 我 相信 那 甚至 错过 普洛登 将要 承认 那 这 霍华德 有 一些
[prɪˈtenʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] . “
pretensions to a name . ”
虚荣心 到 一个 姓名 . “

我相信就连普洛登小姐也会承认，霍华德家族确实有点名声在外。

“ [ɑ:] ! [aɪˈti:] [ɪz] [ðəʊz] [ˈveri] [θɪŋz] [kɔ:ld] [neɪmz] [ðæt] [aɪ][moʊst] [əˈlu:d] [tu:; tə] , “ [sed]
“ **Ah ! it is those very things called names that I most allude to ,** “ **said**
“ 啊 ! 它 是 那些 非常 事物 称为 姓名 那 我 最多 暗示 到 , “ 说
[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

“啊！我最常提到的就是这些被称作‘名字’的东西，”凯瑟琳说道。

[ˈkwɪkli] , “ [bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnˈdɪgnənt] , [maɪ] [daɪr] [ˈgɑ:rdɪən] ,
quickly , “ **But an hour since you were indignant , my dear guardian** ,
迅速地 , “ 但 一个 小时 自从 你 是 愤怒 , 我的 亲爱的 监护人 ,
很快，“但是，我亲爱的监护人，你愤怒至今已过去一个小时了，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jɒ] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ɪn'sɪnjuːeɪtɪd][juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ['dʒeɪləɹ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
because you suspected that I insinuated you ought to write jailer behind the

因为 你 怀疑 那 我 暗示 你 应该 到 写 狱卒 在后面 这

[neɪm] [ʌv; əv] ['haʊəd] ,
name of Howard ,

姓名 的 霍华德 ,

因为你怀疑我暗示你应该在霍华德的名字后面加上“狱卒”二字，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [naʊ] [juː; jɒ] [səb'mɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [pɑːmd] [ə'pɑːn][juː; jɒ] . "

and even now you submit to have the office palmed upon you . "

和 甚至 现在 你 提交 到 有 这 办公室 掌心 之上 你 . "

即使到了现在，你还是甘愿任人摆布，把这个职位拱手让人。

" [juː; jɒ] [fər'get] , [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['plʌʊdən] ,

" You forget , Miss Katherine Plowden ,

" 你 忘记 , 错过 凯瑟琳 普洛登 ,

“你忘了，凯瑟琳·普洛登小姐，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['plezəɹ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɑːfəsəɹz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðɪːz] [men] . "

that it is the pleasure of one of his majesty's officers to detain these men . "

那 它 是 这 乐趣 的 一 的 他的 陛下的 警官 到 扣留 这些 男人 . "

“这是陛下某位官员的意愿，可以拘留这些人。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['brɪtɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪt] [juː; jɒ][soʊ][ɔːf(ə)n] ['men](ə)n] ,

" But I thought that the glorious British constitution , which you so often mention ,

" 但 我 想法 那 这 辉煌 英国 宪法 , 哪个 你 所以 经常 提到 ,

但我认为，您经常提到的那部光荣的英国宪法，

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['spɪrɪtɪdli] , " ['ɡɪvz] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [tʌt] [ðɪːz]

" interrupted the young lady , spiritedly , " gives liberty to all who touch these

" 中断 这 年轻的 女士 , 精神抖擞地 , " 给予 自由 到 全部 WHO 触碰 这些

[ˈblesɪd; blest] [ɔːz] ;

blessed shores ;

蒙福 海岸 ;

“”这位年轻的女士精神抖擞地打断道，“给予所有踏上这片福地的人以自由；

[juː; jɒ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [blæks] [ðæt] [juː; jɒ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] , [haʊ] [fjuː]

you know , sir , that out of twenty blacks that you brought with you , how few

你 知道 , 先生 , 那 出去 的 二十 黑人 那 你 带来 和 你 , 如何 很少

[rɪ'meɪn] ;

remain ;

保持 ;

先生，您知道吗，您带来的二十个黑人，现在只剩下寥寥几人了？

[ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [fled][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brɪtɪ] ['lɪbərti] !

the rest having fled on the wings of the spirit of British liberty !

这 休息 拥有 逃亡 在 这 翅膀 的 这 精神 的 英国 自由 !

其余的人则乘着英国自由精神的翅膀逃离了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['festəɪŋ] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fiːlɪŋz] ,

" This was touching a festering sore in the colonel's feelings ,

" 这 曾是 接触 一个 溃烂 疮 在 这 上校的 情怀 ,

“这触碰到了上校内心深处一个长期存在的伤口。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'vʊʊkɪŋ] [wɔːrd] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hɜːr; həɹ][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and his provoking ward well knew the effects her observation was likely to

和 他的 挑衅 病房 出色地 知道 这 效果 她 观察 曾是 可能 到

[prə'duːs] .

produce .

生产 .

他那爱挑衅的监护人很清楚她的观察可能会产生什么后果。

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
Her guardian did not break forth in a violent burst of rage ,
她 监护人 做过 不是 休息 前进 在 一个 暴力 爆裂 的 愤怒 ;
她的监护人并没有勃然大怒 ,

[ɔːr] ['fɜːrniʃ] [ðoʊz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɑːn] [les]
or furnish those manifestations of his ire that he was wont to do on less
或者 提供 那些 表现 的 他的 愤怒 那 他 曾是 惯于 到 做 在 较少的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekts] ;
important subjects ;
重要的 主题 ;
或者像他平时在不太重要的事情上那样 , 表现出他的愤怒 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈroʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [kɑːn'sentər; kən'sentər][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] ,
but he arose , with all his dignity concentrated in a look , and ,
但 他 出现 , 和 全部 他的 尊严 浓缩的 在 一个 看 , 和 ,
但他站了起来 , 神情中充满了尊严 , 然后 ,

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] ['nesəseri]
after making a violent effort to restrain his feelings within the bounds necessary
后 制作 一个 暴力 努力 到 抑制 他的 情怀 之内 这 界限 必要的
[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
to preserve the decorum of his exit ,
到 保存 这 礼仪 的 他的 出口 ,
他竭力克制自己的情绪 , 将之控制在足以维持体面离场的范围内。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] :
he ventured a reply :
他 冒险 一个 回复 :
他试探性地回答道 :

“ [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['ɡlɔːrɪəs] , ['mædəm] , [ɪz][moʊst] [truː] .
“ That the British constitution is glorious , madam , is most true .
“ 那 这 英国 宪法 是 辉煌 , 女士 , 是 最多 真的 .
“夫人 , 英国宪法的确很伟大 , 这绝对是真理。”

[ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði][soʊl]['refjuːdʒ] [wer] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] ,
That this island is the sole refuge where liberty has been able to find a home ,
那 这 岛 是 这 唯一 避难所 在哪里 自由 有 到过 有能力的 到 寻找 一个 家 ,
这座岛屿是自由得以安身的唯一避难所。

[ɪz][ɔːlsəʊ] [truː] .
is also true .
是 还 真的 :
也确实如此。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋɡrəs] ,
The tyranny and oppression of the Congress ,
这 暴政 和 压迫 的 这 国会 ,
国大党的暴政和压迫 ,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɡraɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləniːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [ænd; ənd] ['pɔːvərti]
which are grinding down the colonies to the powder of desolation and poverty
哪个 是 研磨 向下 这 殖民地 到 这 粉末 的 荒凉 和 贫困
,
:
,
它们正将殖民地碾成一片荒凉贫困的废墟。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] .
are not worthy the sacred name .
是 不是 值得 这 神圣 姓名 :
不配使用神圣的名字。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][neɪʃəns][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ]
I can only say that the affairs of nations are not to be judged of by
我 能 仅有的 说 那 这 事务 的 国家 是 不是 到 是 评判 的 经过
[dəˈmestɪk] [ˈɪnsɪdənts] ,
domestic incidents ,
国内的 事件 ,

我只能说，不能以国内事件来评判一个国家的大事。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dəˈmestɪk] [əˈkʌrənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːlətɪks] .
any more than domestic occurrences are to be judged of by national politics .
任何 更多的 比 国内的 发生 是 到 是 评判 的 经过 国家的 政治 .

就像国内事件不应以国家政治来评判一样。

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ləˈdʒɪn] , [mɪˈstʊk] [hɪz; ɪz] [ænˈtɪθəsis] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] ,
” **The colonel , like many a better logician , mistook his antithesis for argument** ,
” 这 上校 , 喜欢 许多 一个 更好的 逻辑学家 , 误 他的 对立 为了 争论 ,
“这位上校和许多逻辑思维能力更强的人一样，把他的反面论点误认为是论证。”

[ænd; ænd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeləkwəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
and paused a moment to admire his own eloquence ; but the current of
和 暂停 一个 片刻 到 钦佩 他的 自己的 口才 ; 但 这 当前的 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

他停顿片刻，欣赏自己的雄辩；但他的思绪却继续向前，

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [floʊd] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [swept] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ænd]
which always flowed in torrents on this subject , swept him along in its course , and
哪个 总是 流动 在 种子 在 这 主题 , 扫荡 他 沿着 在 它是 课程 , 和
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

关于这个话题，他总是滔滔不绝地讲个不停，把他裹挟其中，他继续说道：

” [jes] , [ˈmædəm] , [hɪr] , [ænd; ænd] [hɪr] [əˈloʊn] , [ɪz] [truː] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
” **Yes , madam , here , and here alone , is true liberty to be found** .
” 是的 , 女士 , 这里 , 和 这里 独自的 , 是 真的 自由 到 是 成立 .
“是的，夫人，只有在这里，才能找到真正的自由。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [əˈsevəreɪʃən] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪtli] [meɪd] ,
With this solemn asseveration , which is not lightly made ,
和 这 庄严 断言 , 哪个 是 不是 轻轻 制成 ,

我郑重地做出这个并非轻率的断言，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
but which is the result of sixty years ' experience , I leave you .
但 哪个 是 这 结果 的 六十 年 - 经验 , 我 离开 你 .

但这是我六十年经验的结晶，就留给你们了。

[mɪs] [ˈplʌʊdən] ; [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Miss Plowden ; let it be a subject of deep reflection with you ,
错过 普洛登 ; 让 它 是 一个 主题 的 深的 反射 和 你 ,
普洛登小姐，这件事值得您深思。

[fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [wel] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈtretʃərəs] [ˈfiːlɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)]
for I too well understand your treacherous feelings not to know that your political
为了 我 也 出色地 理解 你的 奸诈 情怀 不是 到 知道 那 你的 政治的
[ˈerərz] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfɔɪbəlz] ;
errors encourage your personal foibles ;
错误 鼓励 你的 个人的 缺点 ;

因为我太了解你那背信弃义的想法了，你不可能不知道你的政治错误会助长你的个人弱点；

[rɪˈflekt] , [fɔːr; fər][jər; jər] [oʊn] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [nɑːt][ˈoʊnli][jər; jər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] ,
reflect , **for** **your** **own** **sake** , **if** **you** **love** **not** **only** **your** **own** **happiness** ,
反映 , 为了 你的 自己的 清酒 , 如果 你 爱 不是 仅有的 你的 自己的 幸福 ,
为了你自己, 好好想想, 如果你不仅爱自己的幸福,

[bʌt; bət][jər; jər] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
but **your** **respectability** **and** **standing in the world** .
但 你的 体面 和 常设 在 这 世界 .
但你的体面和在世界上的地位。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [haʊndz] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [lʌv; əv] , [ðei] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set] [lʌv; əv] [rɪˈbeljəs] ,
As **for** **the** **black** **hounds** **that** **you** **spoke** **of** , **they** **are** **a** **set** **of** **rebellious** ,
作为 为了 这 黑色的 猎犬 那 你 辐 的 , 他们 是 一个 放 的 叛逆的 ,
至于你提到的那些黑猎犬, 它们是一群桀骜不驯的家伙。

[ˈmjuːtənəs] , [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈræskəlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [miːt] [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] — —
mutinous , **ungrateful** **rascals** ; **and** **if** **ever** **I** **meet** **one** **of** **the** **damned** — —
叛逆的 , 忘恩负义 无赖 ; 和 如果 曾经 我 见面 — 的 这 该死的 — —
叛逆、忘恩负义的恶棍; 如果我胆敢遇到这些该死的家伙——

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
” **The** **colonel** **had** **so** **far** **controlled** **his** **feelings** ,
” 这 上校 有 所以 远的 受控 他的 情怀 ,
“上校一直控制着自己的情绪,

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪtər]
as **to** **leave** **the** **presence** **of** **the** **lady** **before** **he** **broke** **out** **into** **the** **bitter**
作为 到 离开 这 在场 的 这 女士 前 他 打破 出去 进入 这 苦的
[ɪnˈvektɪvz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
invectives **we** **have** **recorded** ,
谩骂 我们 有 记录 ,
至于在他开始对我们记录下来的那些恶毒谩骂之前, 赶紧离开那位女士的视线。

[ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
and **Katherine** **stood** **a** **minute** , **pressing** **her** **forefinger** **on** **her** **lips** ,
和 凯瑟琳 站立 一个 分钟 , 紧迫 她 食指 在 她 嘴唇 ,
凯瑟琳站了一会儿, 用食指按住嘴唇。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɡrʌmbld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
listening **to** **his** **voice** **as** **it** **grumbled** **along** **the** **gallery** ,
聆听 到 他的 嗓音 作为 它 咕哝 沿着 这 画廊 ,
听着他的声音在画廊里咕哝作响,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [dɔːr] .
until **the** **sounds** **were** **finally** **excluded** **by** **the** **closing** **of** **a** **distant** **door** .
直到 这 声音 是 最后 排除 经过 这 结束 的 一个 遥远 门 .
直到远处一扇门关上, 这些声音才最终消失。

[ðə; ði][ˈwɪlf(ə)] [ɡɜːrl] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈlɑːks] ,
The **willful** **girl** **then** **shook** **her** **dark** **locks** ,
这 任性的 女孩 然后 摇晃 她 黑暗的 锁 ,
这位任性的女孩甩了甩她乌黑的秀发,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [lʌv; əv] [ɑːrtɪ] [ˈmɪstɪʃf] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [lʌv; əv] [rɪˈɡret] [ɪn]
and **a** **smile** **of** **arch** **mischief** **blended** **with** **an** **expression** **of** **regret** **in**
和 一个 微笑 的 拱 恶作剧 混合 和 一个 表达 的 后悔 在
[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
her **countenance** ,
她 面容 ,
她脸上既带着一丝狡黠的微笑, 又流露出些许遗憾。

æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
as she spoke to herself ,
作为 她 辐 到 她自己 ,

她自言自语道：

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrɪd] [hændz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [tiː] ['ekwəpɪdʒ] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [paɪl] :
while with hurried hands she threw her tea equipage aside in a confused pile :
尽管 和 慌忙 双手 她 扔 她 茶 装备 旁边 在 一个 使困惑 桩 :

她慌乱地将茶具随意扔到一边，堆成一堆：

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['kruːəl] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
“ **It was perhaps a cruel experiment** , **but it has succeeded** .
“ 它 曾是 也许 一个 残忍的 实验 , 但 它 有 成功了 .

“这或许是一次残酷的实验，但它成功了。”

[ðoo] ['prɪzənəz] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [left] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Though prisoners ourselves , **we are at least left free for the remainder of this**
尽管 囚犯 我们自己 , 我们 是 在 至少 左边 自由的 为了 这 余 的 这

[naɪt] .

night .

夜晚 .

虽然我们身陷囹圄，但至少今晚余下的时间里，我们都是自由的。

[ðiːz] [mɪ'striəs] ['seɪləz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [mɔːr] ['kloʊsli] .
These mysterious sailors must be examined more closely .
这些 神秘 水手们 必须 是 检查 更多的 密切 .

必须对这些神秘的水手进行更深入的调查。

[ɪf] [ðə; ði] [praʊd] [aɪ] [ʌv; əv] ['edwərd] ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['glɛrɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [wɪg][ʌv; əv][wʌn]
If the proud eye of Edward Griffith was not glaring under the black wig of one
如果 这 自豪的 眼睛 的 爱德华 格里菲斯 曾是 不是 刺眼 在下面 这 黑色的 假发 的 一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,

的 他们 ,

如果不是其中一人黑色假发下透出爱德华·格里菲斯那双骄傲的眼睛，

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [fɪtʃər] ; [ænd; ænd] [wer] [hæz; həz][mæstər] ['bɑːnstəbəl] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]
I am no judge of features ; and where has Master Barnstable concealed his
我 是 不 法官 的 特征 ; 和 在哪里 有 掌握 巴恩斯特布尔 暗 他的

[tʃɑːrmɪŋ] ['vɪzɪdʒ] ?

charming visage ?

迷人 面容 ?

我并不擅长判断容貌；巴恩斯泰布尔先生把他的俊美容貌藏在哪里了呢？

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] .
for neither of the others could be he .
为了 两者都不 的 这 其他的 可以 是 他 .

因为另外两人都可能是他。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][sə'siːliə] .

But now for Cecilia .

但 现在 为了 塞西莉亚 .

但现在轮到塞西莉亚了。

“ [hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːrm] [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] ;
“ **Her light form glided from the room , while she was yet speaking** ;
“ 她 光 形式 滑翔 从 这 房间 , 尽管 她 曾是 然而 请讲 ;

“她还在说话的时候，身形就轻盈地滑出了房间；

[ænd; ænd] ['flɪtɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtrɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
and flitting along the dimly lighted passages ,
和 飞掠 沿着 这 依稀 照明 段落 ,

沿着光线昏暗的走廊轻快地走着，

[aɪˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈtɜ:nɪŋz] [ðæt][led][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsi:kɹət] [əˈpɑ:rtmənts]
it disappeared in one of those turnings that led to the more secret apartments
它 消失 在 一 的 那些 转弯 那 引领 到 这 更多的 秘密 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
of the abbey .
的 这 修道院 .

它消失在通往修道院更隐蔽房间的某个拐角处。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

“ [haʊ] ！ [ˈlu:sjə] , [wʊdst] [ðem; ðəm][hæv; həv][,em ˈi:] [sɪŋk] [əˈweɪ]
” **How ! Lucia , wouldst them have me sink away**
” 如何 ！ 露西亚 , 会 他们 有 我 下沉 离开

“怎么会！露西亚，他们难道要让我消失吗？”

[ɪn] [ˈpli:zɪŋ] [dri:mz] , [ænd; ənd] [lu:z] [maɪˈself][ɪn] [ʌv] ?
In pleasing dreams , and lose myself in love ?
在 令人愉悦 梦境 , 和 失去 我 在 爱 ?

在美梦中，沉醉于爱河？

” [ˈkeɪtoʊ] .
” **Cato** .
” 卡托 .

“卡托。”

[ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst][nɔ:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld] [stʊd] [stɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv]
The reader must not imagine that the world stood still during the occurrence of
这 读者 必须 不是 想象 那 这 世界 站立 仍然 期间 这 发生 的

[ðə; ði] [si:nz] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] .
the scenes we have related .
这 场景 我们 有 有关的 .

读者不应以为在我们描述的这些场景发生期间，世界就停止了运转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [ˈsi:mən] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] ,
By the time the three seamen were placed in as many different rooms ,
经过 这 时间 这 三 海员 是 放置 在 作为 许多 不同的 房间 ,

当这三名水手被分别安置在三个不同的房间里时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][wʌz; wəz] [ˈsteɪənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
and a sentinel was stationed in the gallery common to them all ,
和 一个 哨兵 曾是 驻 在 这 画廊 常见的 到 他们 全部 ,

在所有人都共用的走廊里，驻守着一名哨兵。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][wʌns] ,
in such a manner as to keep an eye on his whole charge at once ,
在 这样的 一个 方式 作为 到 保持 一个 眼睛 在 他的 所有的 收费 在 一次 ,

以能够同时照看好他所负责的所有人的方式，

[ðə; ði] [ˈaʊər][hæd; həd] [rʌn] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
the hour had run deep into the night .
这 小时 有 跑步 深的 进入 这 夜晚 .

时间已悄然流逝，夜色深沉。

[ˈkæptɪn] - [əuˈbeɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
Captain Borroughcliffe obeyed a summons from the colonel ,
队长 - 服从 一个 传票 从 这 上校 ,

博罗克利夫上尉遵照上校的召见行事。

[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][æən; ən] [ɪ'veɪsɪv] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər] [ɪ:vniŋz] [ə'mju:zmənt]
who made him an evasive apology for the change in their evening's amusement
WHO 制成 他 一个 回避 道歉 为了 这 改变 在 他们的 晚上 娱乐
,
!
,

他们为当晚娱乐活动的改变向他做了含糊其辞的道歉。

[ænd; ənd] [tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'dɪrə] .
and challenged his guest to a renewal of the attack on the Madeira .
和 挑战 他的 客人 到 一个 续期 的 这 攻击 在 这 马德拉 .
并向他的客人发出挑战，要求他们再次进攻马德拉岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɡreɪt(ə)] [ə; eɪ] [θi:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
This was too grateful a theme to be lightly discussed by the captain ;
这 曾是 也 感激的 一个 主题 到 是 轻轻 讨论 经过 这 队长 ;
这是一个太过感伤的话题，船长不能轻易谈论；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [klɑ:k] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔ:rnɪ(ə)] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz]
and the abbey clock had given forth as many of its mournful remonstrances
和 这 修道院 钟 有 给定 前进 作为 许多 的 它是 悲哀 抗议
[æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [wʊd] [pər'mɪt] ,
as the division of the hours would permit ,
作为 这 分配 的 这 小时 会 允许 ,
修道院的钟声在有限的时间里，尽可能多地发出了哀悼的鸣响。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
before they separated .
前 他们 分开 .
在他们分开之前。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['mɪstər] . ['dɪləŋ] [brɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ðʊʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,
In the mean time , Mr . Dillon became invisible ; though a servant ,
在 这 意思是 时间 , 先生 . 狄龙 成为 无形的 ; 尽管 一个 仆人 ,
与此同时，狄龙先生变得隐形了；尽管他是一名仆人，

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][hoʊst][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
when questioned by the host on the subject ,
什么时候 被质问 经过 这 主持人 在 这 主题 ,
当主持人就此话题提问时，

[ə'naʊnst] [ðæt] " [hi:; hi] [bi'li:vɪd] ['mɪstər] . ['krɪstəfər] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [tu:; tə][raɪd][ɪ'ʊʊvər][tu:; tə] —
announced that " he believed Mr . Christopher had chosen to ride over to —
宣布 那 " 他 相信 先生 . 克里斯托弗 有 选定 到 骑 超过 到 —
— ,
— !
— ,
宣布“他认为克里斯托弗先生选择骑马前往——，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] .
to be in readiness to join the hunt , on the morning , with the dawn .
到 是 在 准备就绪 到 加入 这 打猎 , 在 这 早晨 , 和 这 黎明 .
做好准备，在清晨黎明时分加入狩猎。

" [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['pɑ:rlər] ,
" **While the gentlemen were thus indulging themselves in the dining - parlor ,**
" 尽管 这 先生们 是 因此 沉溺于 他们自己 在 这 用餐 - 客厅 ,
“当这些先生们在餐厅里尽情享受的时候，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪ'ʊʊvər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd][hɑ:rd] [kæm'peɪnz] ,
and laughing over the tales of other times and hard campaigns ,
和 笑 超过 这 故事 的 其他 时代 和 难的 竞选活动 ,
他们笑着回忆着过去的日子和艰苦的战役，

[tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [si:nz] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
two very different scenes occurred in other parts of the building .

二 非常 不同的 场景 发生 在 其他 部分 的 这 建筑 .

大楼的其他部分则发生了两种截然不同的场景。

[wen] [ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the quiet of the abbey was only interrupted by the howling of the
什么时候 这 安静的 的 这 修道院 曾是 仅有的 中断 经过 这 嚎叫 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

当修道院的宁静只被呼啸的风声打破时，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ʌnd] [prə'lo:ŋd] [lɑ:fs] [wɪt] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
or by the loud and prolonged laughs which echoed through the passages
或者 经过 这 大声 和 延长 笑声 哪个 回声 通过 这 段落
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [pər] ,
from the joyous pair ,
从 这 欢乐 一对 ,

或者从这对快乐情侣在走廊里回荡的响亮而持久的笑声中就能听出来。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪft] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ,
who were thus comfortably established by the side of the bottle ,
WHO 是 因此 舒适地 已确立的 经过 这 边 的 这 瓶子 ,

于是，他们舒舒服服地坐在酒瓶旁。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['oʊpənd] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['klɔɪstəz] ,
a door was gently opened on one of the galleries of the " cloisters ,
一个 门 曾是 轻轻地 打开 在 一 的 这 画廊 的 这 " 修道院 ,

修道院回廊的其中一扇门被轻轻打开了。

" [ænd; ʌnd]['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ['plʌʊdən] [ɪ'fʊ:d] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['mænt(ə)] ,
" and Katherine Plowden issued from it , wrapped in a close mantle ,
" 和 凯瑟琳 普洛登 发布 从 它 , 包装 在 一个 关闭 地幔 ,

凯瑟琳·普洛登从中走了出来，裹在一件厚厚的斗篷里。

[ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - [læmp] ,
and holding in her hand a chamber - lamp ,
和 保持 在 她 手 一个 房间 - 灯 ,

她手中拿着一盏台灯，

[wɪt] [θru:] [ɪts][dɪm] [laɪt] ['feɪntli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] [wɔ:lz] [ɪn] [frʌnt] ,
which threw its dim light faintly along the gloomy walls in front ,
哪个 扔 它是 暗淡 光 淡淡的 沿着 这 阴沉 墙壁 在 正面 ,

它昏暗的光线柔和地投射在前面阴暗的墙壁上。

['li:vɪŋ] [ɔ:l][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][əb'skjuəd] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] .
leaving all behind her obscured in darkness .
离开 全部 在后面 她 模糊不清 在 黑暗 .

她将一切都留在了黑暗之中。

[fi:; ji][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [su:n] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] ['fi:meɪl] ['fɪgjərz] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
She was , however , soon followed by two other female figures , clad in the same
她 曾是 , 然而 , 很快 随后 经过 二 其他 女性 数据 , 覆膜 在 这 相同的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

然而，不久之后，又有两个穿着同样服装的女性身影跟了上来。

[ænd; ʌnd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [laɪts] .
and provided with similar lights .
和 假如 和 相似的 灯 .

并配备了类似的照明设备。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] [dru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] ,
When all were in the gallery , Katherine drew the door softly to ,
什么时候全部 是 在 这 画廊 , 凯瑟琳 画 这 门 轻轻 到 ,
当所有人都进入画廊后, 凯瑟琳轻轻地拉上了门。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
and proceeded in front to lead the way .
和 继续 在 正面 到 带领 这 方式 .
然后走在前面带路。

“ [hɪst] ! ” [sed] [ðə; ði] [loʊ] , [ˈtremjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][səˈsi:liə] ,
“ Hist ! ” said the low , tremulous voice of Cecilia ,
“ 历史 ! ” 说 这 低的 , 颤抖的 嗓音 的 塞西莉亚 ,
“希斯! ”塞西莉亚低沉颤抖的声音说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
“ they are yet up in the other parts of the house ;
“ 他们 是 然而 向上 在 这 其他 部分 的 这 房子 ;
“他们还在房子的其他地方;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [səˈspekt] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ,
and if it be as you suspect , our visit would betray them ,
和 如果 它 是 作为 你 怀疑 , 我们的 访问 会 背叛 他们 ,
如果真如你所料, 我们的来访就会暴露他们的行踪。

[ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] . “
and prove the means of their certain destruction . ”
和 证明 这 方法 的 他们的 肯定 破坏 . “
并证明彻底消灭他们的方法。”

“ [ɪz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [soʊ][ˈsɪŋgjələr][ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][jʊr; jər]
“ Is the laugh of Colonel Howard in his cups so singular and unknown to your
“ 是 这 笑 的 上校 霍华德 在 他的 杯子 所以 单数 和 未知 到 你的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
“霍华德上校酒后的笑声, 难道如此独特, 你闻所未闻吗? ”

[səˈsi:liə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][nɔ:t] ? ” [sed] [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] ;
Cecilia , that you know it not ? ” said Katherine with a little spirit ;
塞西莉亚 , 那 你 知道 它 不是 ? ” 说 凯瑟琳 和 一个 小的 精神 ;
“塞西莉亚, 你难道不知道吗? ”凯瑟琳带着一丝俏皮说道;

“ [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ɑ:n] [sʌt] [əˈkeɪzənz] [hi:; hi] [ˈseldəm] [li:vz] [hɪmˈself] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] ,
“ or do you forget that on such occasions he seldom leaves himself ears to hear ,
“ 或者 做 你 忘记 那 在 这样的 场合 他 很少 树叶 他自己 耳朵 到 听到 ,
“还是你忘了, 在这种情况下, 他很少会留心听人说话? ”

[ɔ:r] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] ?
or eyes to see with ?
或者 眼睛 到 看 和 ?
还是用来看东西的眼睛?

[bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] ; [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [səˈspekt] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][aɪ] [səˈspekt] ;
But follow me ; it is as I suspect — it must be as I suspect ;
但 跟随 我 ; 它 是 作为 我 怀疑 — 它 必须 是 作为 我 怀疑 ;
但请听我说; 事情正如我所料——一定正如我所料;

[ænd; ənd] [ənˈles] [wi:; wi][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈreskju:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] ,
and unless we do something to rescue them , they are lost ,
和 除非 我们 做 某物 到 救援 他们 , 他们 是 丢失的 ,
如果我们不采取措施营救他们, 他们就完了。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [di:pər] [ski:m] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'pærənt] . "
 unless they have laid a deeper scheme than is apparent . "

除非 他们 有 铺设 一个 更深 方案 比 是 明显 . "

除非他们另有更深层的阴谋。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [roʊd][ji:; ji][bəʊθ] ['dʒɜ:rni] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['plæsið] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æli:s]
 " **It is a dangerous road ye both journey** , " **added the placid tones of Alice**
 " 它 是 一个 危险的 路 是的 两个都 旅行 , " 额外 这 平静 音调 的 爱丽丝
 ['dʌnzkoʊm] ;
 Dunscombe ;
 邓斯康姆 ;

“你们俩走的都是一条危险的路，”爱丽丝·邓斯康姆平静的语气补充道；

" [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; ə] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ji:; ji][ɑ:r; ə] ['kredʒələs] . "
 " **but ye are young** , **and ye are credulous** . "

但 是的 是 年轻的 , 和 是的 是 轻信的 . "

“但是你们年轻，你们轻信。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] , " [sed] [sə'si:liə] , " [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [raɪt] ,
 " **If you disapprove of our visit** , " **said Cecilia** , " **it cannot be right** ,
 " 如果 你 不赞成 的 我们的 访问 , " 说 塞西莉亚 , " 它 不能 是 正确的 ,
 "如果你不赞成我们来访，”塞西莉亚说，“那肯定是不对的。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] . "
 and we had better return . "

和 我们 有 更好的 返回 . "

我们最好还是回去吧。”

" [noʊ] , [noʊ] : [aɪ][hæv; həv] [sed] [nɔ:t] [tu:; tə] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][jər; jər]['prez(ə)nt] ['erənd] .
 " **No** , **no** : **I have said nought to disapprove of your present errand** .
 " 不 , 不 : 我 有 说 零 到 不赞成 的 你的 展示 差事 .

“不，不：我没有说过任何反对你当前任务的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第9/26页

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][jɔː; jər] ['kʌstədi] [hu:m] [jiː; ji][hæv; həv] [tɔːt]
If God has put the lives of those in your custody whom ye have taught

如果上帝有放这生活的 那些 在你的 保管 谁 是的 有 教授
[jɔːr'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
yourselfs to look up to with love and reverence ,

你们自己 到 看 向上 到 和 爱 和 尊敬 ,
如果上帝将你们所监护的人的生命置于你们的掌控之下,而你们也一直教导自己要以爱和敬畏之心仰望他们,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wʊmən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
such as woman is bound to yield to one man ,

这样的 作为 女士 是 边界 到 屈服 到 一 男人 ,
例如,女人注定要臣服于一个男人,

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ][ˈaɪd(ə)l] ['pɜːrpəs] .
he has done it for no idle purpose .

他 有 完毕 它 为了 不 闲置的 目的 .
他这样做绝非偶然。

[liːd] [juː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] , ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] ; [let] [juː 'es] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [daʊts] , [æt; ət] [liːst] .
Lead us to their doors , Katherine ; let us relieve our doubts , at least .

带领 我们 到 他们的 门 , 凯瑟琳 ; 让 我们 缓解 我们的 疑虑 , 在 至少 .
凯瑟琳,请带我们到他们家门口;至少让我们消除心中的疑虑。

" [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [wert] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][fiː; fi] [led] [ðem; ðəm] ,
" **The ardent girl did not wait for a second bidding , but she led them** ,

" 这 热心 女孩 做过 不是 等待 为了 一个 第二 投标 , 但 她 引领 他们 ,
“这位热情似火的姑娘没有等第二次竞价,就领着他们走了。”

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [steps] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts][tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] ,
with light and quick steps , along the gallery , until they reached its termination ,

和 光 和 快的 步骤 , 沿着 这 画廊 , 直到 他们 达到 它是 终止 ,
他们迈着轻快的步伐,沿着画廊一路走到尽头。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['næroʊ] [steps] ;
where they descended to the basement floor by a flight of narrow steps ;

在哪里 他们 下降 到 这 地下室 地面 经过 一个 航班 的 狭窄的 步骤 ;
他们沿着一段狭窄的台阶下到地下室;

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] , [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
and carefully opening a small door , emerged into the open air .

和 小心 开幕 一个 小的 门 , 出现 进入 这 打开 空气 .
他小心翼翼地打开一扇小门,走到了户外。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [plæt][ʌv; əv] [græs] ,
They now stood on a small plat of grass ,

他们 现在 站立 在 一个 小的 平台 的 草 ,
他们现在站在一小块草地上,

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)] ['gɑːrdn] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which lay between the building and the ornamental garden , across which they

哪个 躺 之间 这 建筑 和 这 装饰 花园 , 穿过 哪个 他们
[muːvd] ['ræpɪdli] , [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] ,
moved rapidly , concealing their lights ,

已搬 快速 , 隐藏 他们的 灯 ,
他们快速穿过位于建筑物和观赏花园之间的区域,同时隐藏了灯光。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪŋkɪŋ] [fɔ:rmz] [bɪ'fɔ:r][ðə; ði] ['ʃɪvəriŋ] [blæsts] [ðæt] [pɔ:d] [ðer; ðər][ˈfjʊri] **and bending their shrinking forms before the shivering blasts that poured their fury**
和 弯曲 他们的 收缩 表格 前 这 瑟瑟发抖 爆炸 那 倾倒 他们的 愤怒
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]'oʊʃ(ə)n] .
upon them from the ocean .
之上 他们 从 这 海洋 .

它们蜷缩着身子，在从海洋中倾泻而下的凛冽狂风面前瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [rʌf] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
They soon reached a large but rough addition to the buildings ,
他们 很快 达到 一个 大的 但 粗糙的 添加 到 这 建筑物 ,
[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [rʌf] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
他们很快到达了一处规模庞大但结构粗糙的建筑扩建部分。

[ðæt] [kən'si:ld] [ɪts] [pleɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɔ:r] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [pɑ:rts]
that concealed its plain architecture behind the more labored and highly finished parts
那 暗 它是 清楚的 建筑学 在后面 这 更多的 辛勤劳作 和 高度 完成的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
of the edifice ,
的 这 大厦 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
它将朴素的建筑风格隐藏在精心雕琢、高度装饰的建筑部分之后。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [θru:] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔ:r] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æd'mɪt]
into which they entered through a massive door that stood ajar , as if to admit
进入 哪个 他们 进入 通过 一个 大量的 门 那 站立 半开 , 作为 如果 到 承认
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们穿过一扇半掩着的厚重大门，仿佛在迎接他们。

" ['kloʊi] [hæz; həz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][maɪ]'ɔ:rdərz] , " ['wɪspəd] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] ,
" **Chloe has been true to my orders , " whispered Katherine ,**
" 克洛伊 有 到过 真的 到 我的 订单 , " 低声说道 凯瑟琳 ,
[hæz; həz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][maɪ]'ɔ:rdərz] , [wɪspəd] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] ,
"克洛伊一直忠实地执行我的命令,"凯瑟琳低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [er] ; " [naʊ] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ,
as they passed out of the chilling air ; " now , if all the servants are asleep ,
作为 他们 通过了 出去 的 这 令人不寒而栗空气 ; " 现在 , 如果全部 这 仆人是 睡着了 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [er] ; [naʊ] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ,
当他们走出寒冷的空气时 ; "现在，如果所有的仆人都睡着了，

[ˈaʊər; ɑ:r] [tjæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'noʊtɪst] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
our chance to escape unnoticed amounts to certainty .
我们的 机会 到 逃脱 未被察觉 金额 到 肯定 .
[ˈaʊər; ɑ:r] [tjæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'noʊtɪst] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
我们能够悄无声息地逃脱的机会就等于确定无疑。

" [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəserɪ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
" **It became necessary to go through the servants ' hall , which they**
" 它 成为 必要的 到 去 通过 这 仆人们 - 大厅 , 哪个 他们
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:ʃektəd, 'i:ʃektɪd] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
effected unobserved ,
受影响 未被观察到的 ,
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:ʃektəd, 'i:ʃektɪd] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
"他们不得不穿过仆人厅，而他们也悄无声息地完成了这件事。"

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɑ:kjəpənt] , [æn; ən][eɪdʒd] [blæk] [mæn] , [hu:] ,
as it had but one occupant , an aged black man , who ,
作为 它 有 但 一 居住者 , 一个 老年人 黑色的 男人 , WHO ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɑ:kjəpənt] , [æn; ən][eɪdʒd] [blæk] [mæn] , [hu:] ,
因为屋里只有一位住户，一位年迈的黑人男子，他

[ˈbi:ɪŋ] ['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪ'ðɪn] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
being posted with his ear within two feet of a bell ,
存在 发布 和 他的 耳朵 之内 二 脚 的 一个 钟 ,
[ˈbi:ɪŋ] ['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪ'ðɪn] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
他的耳朵离铃铛不到两英尺，

[ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtʊ:d] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
in this attitude had committed himself to a deep sleep .

在 这 态度 有 坚定的 他自己 到 一个 深的 睡觉 .

在这种状态下，他进入了沉睡。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðɪs] [hɔ:l] , [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈdaɪvəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
Gliding through this hall , they entered divers long and intricate passages ,

滑翔 通过 这 大厅 , 他们 进入 潜水员 长的 和 错综复杂 段落 ,

他们滑过这座大厅，进入了许多漫长而错综复杂的通道。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mɪd] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]
all of which seemed as familiar to Katherine as they were unknown to

全部 的 哪个 似乎 作为 熟悉的 到 凯瑟琳 作为 他们 是 未知 到

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
her companions ,

她 同伴 ,

这一切对凯瑟琳来说似乎既熟悉又陌生，而她的同伴们却一无所知。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .
until they reached another flight of steps , which they ascended .

直到 他们 达到 其他 航班 的 步骤 , 哪个 他们 上升 .

直到他们来到另一段台阶前，然后他们拾级而上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [ɡoʊl] ,
They were now near their goal ,

他们 是 现在 靠近 他们的 目标 ,

他们距离目标越来越近了。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ˈweðər] [ˈeni] [ɔ:r] [wʌt] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi]
and stopped to examine whether any or what difficulties were likely to be

和 停止 到 检查 无论 任何 或者 什么 困难 是 可能 到 是

[ə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rðər] [ˈprɔ:ɡres] .
opposed to their further progress .

反对 到 他们的 更远 进步 .

他们停下来查看是否有任何困难或哪些困难可能会阻碍他们继续前进。

“ [naʊ] , [ɪn'di:d] , [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [si:mz] [ˈhoʊpləs] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
“ **Now , indeed , our case seems hopeless ,** ” **whispered Katherine , as they stood**

“ 现在 , 的确 , 我们的 案件 似乎 绝望 , ” 低声说道 凯瑟琳 , 作为 他们 站立

, [kən'si:lɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
, concealed by the darkness ,

, 暗 经过 这 黑暗 ,

“现在看来，我们的案子确实毫无希望了，”凯瑟琳低声说道，她们站在黑暗中，隐没在黑暗里。

[ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [lɔ:ŋ] , [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] ; “ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)] [ɪn] [ðə; ði]
in one end of an extremely long , narrow passage ; “ here is the sentinel in the

在 一 结尾 的 一个 极其 长的 , 狭窄的 通道 ; “ 这里 是 这 哨兵 在 这

[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,

建筑 ,

在一条极其狭长通道的一端；“这里是建筑物里的哨兵，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [wʌt] [ɪz] [tu:; tə]
instead of being , as I had supposed , under the windows ; what is to

反而 的 存在 , 作为 我 有 据称 , 在下面 这 视窗 ; 什么 是 到

[bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? “
be done now ? “

是 完毕 现在 ? ”

它并没有像我预想的那样躲在窗户下面；现在该怎么办呢？

“ [let] [ju: 'es] [rɪ'tʒ:rn] , ” [sed] [sə'si:liə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ; “ [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)]
“ **Let us return** , ” **said Cecilia** , **in the same manner** ; “ **my influence with my uncle**
“ 让 我们 返回 , ” 说 塞西莉亚 , 在 这 相同的 方式 ; “ 我的 影响 和 我的 叔叔
[ɪz] [ɡreɪt] ,
is great ,
是 伟大的 ,

“我们回去吧,”塞西莉亚用同样的方式说道; “我叔叔对我的影响很大,

[ɪ:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi:; hi] [si:mz] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] [taɪmz] .
even though he seems unkind to us at times .
甚至 尽管 他 似乎 不友善 到 我们 在 时代 .

尽管他有时对我们显得不太友善。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm] ,
In the morning I will use it to persuade him to free them ,
在 这 早晨 我 将要 使用 它 到 说服 他 到 自由的 他们 ,
明天早上我会用它来劝他释放他们。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ə'bændən][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'tempts] [ɪn]['fju:tʃər] . “
on receiving their promise to abandon all such attempts in future . ”
在 接收 他们的 承诺 到 放弃 全部 这样的 尝试 在 未来 . “
收到他们承诺今后不再进行此类尝试后。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , ” [rɪ'tʒ:rnd] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] ; “ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] ['di:mən] ,
“ **In the morning it will be too late** , ” **returned Katherine** ; “ **I saw that demon** , ”
“ 在 这 早晨 它 将要 是 也 晚的 , ” 返回 凯瑟琳 ; “ 我 锯 那 恶魔 , ”
“明天早上就太晚了,”凯瑟琳回答说, “我见过那个恶魔,

[kɪt] ['dɪlən] , [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ʌndər][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hʌnt]
Kit Dillon , **mount his horse** , **under the pretence of riding to the great hunt**
成套工具 狄龙 , 山 他的 马 , 在下面 这 虚伪 的 骑术 到 这 伟大的 打猎
[ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
of to - morrow ,
的 到 - 明天 ,

基特·狄龙翻身上马, 假装要去参加明天的大狩猎活动。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [aɪ] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
but I know his malicious eye too well to be deceived in his errand .
但 我 知道 他的 恶意 眼睛 也 出色地 到 是 受骗 在 他的 差事 .

但我太了解他那阴险的眼神了, 不会轻易被他的伎俩蒙蔽。

[hi:; hi][ɪz]['saɪlənt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [kʌmz] ,
He is silent that he may be sure ; **and if to - morrow comes** ,
他 是 沉默的 那 他 可能 是 当然 ; 和 如果 到 - 明天 来 ,

他保持沉默, 是为了确保万无一失; 如果明天到来,

[ænd; ənd][faɪndz] ['ɡrɪfɪθ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:ɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['skæfoʊld] . “
and finds Griffith within these walls , **he will be condemned to a scaffold** . ”
和 发现 格里菲斯 之内 这些 墙壁 , 他 将要 是 谴责 到 一个 脚手架 . “

如果在这四面墙内找到格里菲斯, 他将被判处绞刑。”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , ” [sed] ['æɪs] ['dʌnz,koʊm] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋɡjələɪər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
“ **Say no more** , ” **said Alice Dunscombe** , **with singular emotion** ;
“ 说 不 更多的 , ” 说 爱丽丝 邓斯康姆 , 和 单数 情感 ;

“无需多言了,”爱丽丝·邓斯康姆用一种特别的情感说道;

“ [sʌm; səm] ['lʌki] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [eɪd][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentɪn(ə)] .
“ **some lucky circumstance may aid us with this sentinel** . ”
“ 一些 幸运的 环境 可能 援助 我们 和 这 哨兵 .

“一些幸运的巧合或许能帮助我们找到这个哨兵。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] : [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [prəˈsiːdɪd] [fɑːr] ,
” **As she spoke , she advanced : they had not proceeded far ,**
” 作为 她 辐 , 她 先进的 : 他们 有 不是 继续 远的 ,
她一边说着, 一边向前走: 他们并没有走远,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɜːrn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [tʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] .
before the stern voice of the soldier challenged the party .
前 这 船尾 嗓音 的 这 士兵 挑战 这 派对 .
在士兵严厉的声音向该党发出质问之前。

” - [tɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
” **' Tis no time to hesitate , ” whispered Katherine : “ we are the ladies of**
” - 的 不 时间 到 犹豫 , ” 低声说道 凯瑟琳 : ” 我们 是 这 女士们 的
[ðə; ði] [ˈæbi] ,
the abbey ,
这 修道院 ,
“现在不是犹豫的时候了,”凯瑟琳低声说道: “我们是修道院的女眷。”

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmestɪk] [əˈferz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlaʊd] ,
looking to our domestic affairs , ” she continued aloud ,
寻找 到 我们的 国内的 事务 , ” 她 持续 大声 ,
“再来看看我们的国内事务,”她继续大声说道。

” [ænd; ænd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːrmd] [men] ,
” **and think it a little remarkable that we are to encounter armed men ,**
” 和 思考 它 一个 小的 卓越 那 我们 是 到 遇到 武装 男人 ,
“而且我觉得有点不可思议, 我们竟然会遇到武装人员。”

[waɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] .
while going through our own dwelling .
尽管 去 通过 我们的 自己的 住宅 .
在穿过我们自己的住所时。

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [rɪˈspektfəli] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] :
” **The soldier respectfully presented his musket , and replied :**
” 这 士兵 尊敬 呈现 他的 滑膛枪 , 和 回复 :
士兵恭敬地递上他的步枪, 并回答道:

” [maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ˈleɪdɪz] ; [wiː; wi]
” **My orders are to guard the doors of these three rooms , ladies ; we**
” 我的 订单 是 到 警卫 这 门 的 这些 三 房间 , 女士们 ; 我们
[hæv; həv] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
have prisoners in them ,
有 囚犯 在 他们 ,
“我的命令是, 女士们, 守住这三个房间的门; 里面关押着囚犯。”

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] , [maɪ][ˈduːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] . ”
and as for anything else , my duty will be to serve you all in my power . ”
和 作为 为了 任何事物 别的 , 我的 责任 将要 是 到 服务 你 全部 在 我的 力量 . ”
至于其他事情, 我的职责就是尽我所能为大家服务。”

” [ˈprɪzənəz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ɪn] [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] ; ” [dʌz] [ˈkæptɪn] -
” **Prisoners ! ” exclaimed Katherine , in affected surprise ; “ does Captain Borroughcliffe**
” 囚犯 ! ” 惊呼 凯瑟琳 , 在 做作的 惊喜 ; ” 做 队长 -
[meɪk] [esˈtiː] . [ˈruːθs] [ˈæbi] [ə; eɪ][dʒeɪl] !
make St . Ruth's Abbey a jail !
制作 英石 . 露丝的 修道院 一个 监狱 !
“囚犯!”凯瑟琳装出一副惊讶的样子惊呼道; “博罗克利夫船长把圣露丝修道院变成了监狱!”

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈfensɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [men] [ˈɡɪltɪ] ? ”
Of what offences are the poor men guilty ? ”
的 什么 罪行 是 这 贫穷的 男人 有罪的 ? ”
这些穷人犯了什么罪呢?

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈseɪləz] ,
“ **I know not , my lady ; but , as they are sailors ,**
“ 我 知道 不是 , 我的 女士 ; 但 , 作为 他们 是 水手们 ,
“ 我不知道, 夫人; 但是, 既然他们是水手,

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [hæv; həv][rʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] . “
I suppose they have run from his majesty's service .”
我 认为 他们 有 跑步 从 他的 陛下的 服务 . “
我想他们是逃离了陛下的麾下。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈsɪŋɡjələər] , [ˈtru:li] !
“ **This is singular , truly !**
“ 这 是 单数 , 真的 !
“ 这真是独一无二! ”

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈprɪzn] ? “
and why are they not sent to the county prison ?”
和 为什么 是 他们 不是 发送 到 这 县 监狱 ? “
为什么他们不被送往县监狱?

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈɪntu:] , “ [sed] [səˈsi:liə] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r]
“ **This must be examined into ,**” **said Cecilia , dropping the mantle from before**
“ 这 必须 是 检查 进入 , ” 说 塞西莉亚 , 下降 这 地幔 从 前
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
“这件事必须调查清楚,”塞西莉亚说着, 把披风从脸前扔了下来。

“ [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ][kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [ɪts] [wɔ:lz] [kənˈteɪn] ;
“ **As mistress of this house , I claim a right to know whom its walls contain ;**
“ 作为 情妇 的 这 房子 , 我 宣称 一个 正确的 到 知道 谁 它是 墙壁 包含 ;
“作为这所房子的女主人, 我有权知道这房子里住着谁;

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:][baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
you will oblige me by opening the doors ,
你 将要 必须 我 经过 开幕 这 门 ,
请你帮忙打开门。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:z] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [belt] .
for I see you have the keys suspended from your belt .
为了 我 看 你 有 这 钥匙 暂停 从 你的 腰带 .
因为我看到你的钥匙挂在腰带上。

“ [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **The sentinel hesitated .**
“ 这 哨兵 犹豫了一下 .
哨兵犹豫了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ʌnd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kəz] ,
He was greatly awed by the presence and beauty of the speakers ,
他 曾是 非常 敬畏 经过 这 在场 和 美丽 的 这 演讲者 ,
他被演讲者的风采和美貌深深震撼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [vɔɪs] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
but a still voice reminded him of his duty .
但 一个 仍然 嗓音 提醒 他 的 他的 责任 .
但一个平静的声音提醒他, 他有自己的职责。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɔ:t] , [haʊˈevər] , [ˌɪntərˈpouzɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] ,
A lucky thought , however , interposed to relieve him from his dilemma ,
一个 幸运的 想法 , 然而 , 插入 到 缓解 他 从 他的 困境 ,
然而, 一个幸运的念头让他摆脱了困境。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] , [ɔːr] ['ræðər] [ɔːrdər] , [ʌv; əv]
and at the same time to comply with the request , or rather order , of
和 在 这 相同的 时间 到 遵守 和 这 要求 , 或者 相当 命令 , 的
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 .

同时还要遵从这位女士的要求，或者更确切地说是命令。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; həʀ][ðə; ði] [kiːz] , [hiː; hi] [sed] :
As he handed her the keys , he said :
作为 他 递交 她 这 钥匙 , 他 说 :

他把钥匙递给她时说：

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ]['leɪdi] ; [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪn] ,
” **Here they are , my lady ; my orders are to keep the prisoners in ,**
” 这里 他们 是 , 我的 女士 ; 我的 订单 是 到 保持 这 囚犯 在 ,
“夫人，他们就在这里；我的命令是把囚犯关起来，

[nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn] [aʊt] .
not to keep any one out .
不是 到 保持 任何 一 出去 .

不阻止任何人进入。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] ,
When you are done with them , you will please to return them to me ,
什么时候 你 是 完毕 和 他们 , 你 将要 请 到 返回 他们 到 我 ,
用完之后，请把它们还给我。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ʻoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊz] [aɪ] ; [fɔːr; fər] [ən'les] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kept] [lɒkt]]
if it be only to save a poor fellow's eye ; for unless the door is kept locked
如果 它 是 仅有的 到 节省 一个 贫穷的 同伴们 眼睛 ; 为了 除非 这 门 是 保留 已锁定
,
.
,

哪怕仅仅是为了保住一个可怜人的眼睛；因为除非门一直锁着，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lɒk] [ə'baʊt] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊmənt] .
I shall not dare to look about me for a moment .
我 将 不是 敢 到 看 关于 我 为了 一个 片刻 .

我一刻也不敢环顾四周。

” [sə'siːliə] ['praːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [ðə; ði] [kiːz] ,
” **Cecilia promised to return the keys ,**
” 塞西莉亚 承诺 到 返回 这 钥匙 ,

塞西莉亚承诺会归还钥匙。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ə'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
and she had applied one of them to a lock with a trembling hand ,
和 她 有 应用 一 的 他们 到 一个 锁 和 一个 发抖 手 ,
她颤抖着手，把其中一根钉在了锁上。

[wen] ['æɪlɪs] ['dʌnz.koʊm] [ə'restɪd] [hɜːr; həʀ][ɑːrm] , [ænd; ʌnd] [ə'drest] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
when Alice Dunscombe arrested her arm , and addressed the soldier .
什么时候 爱丽丝 邓斯康姆 被捕 她 手臂 , 和 已解决 这 士兵 .

当爱丽丝·邓斯康姆抓住她的手臂，并向士兵说话时。

“ [seɪ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ? — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [men] [ɪn] [ˈɪrɪz] ? ”
” **Say you there are three ? — are they men in years ? ”**
” 说 你 那里 是 三 ? — 是 他们 男人 在 年 ? ”

“你说有三个人？ ——他们是成年男性吗？ ”

“ [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ɔːl] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [lædʒ] , [huː] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] ” **No , my lady , all good serviceable lads , who couldn't do better than to serve** 不 , 我的 女士 , 全部 好的 可用 小伙子们 , WHO 不能 做 更好的 比 到 服务 [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , **his majesty** , 他的 威严 ,

“不，夫人，他们都是些勤劳能干的小伙子，没有比侍奉陛下更好的选择了。”

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] . ” **or , as it may prove , worse than to run from their colors .** ” 或者 , 作为 它 可能 证明 , 更糟 比 到 跑步 从 他们的 颜色 . ” 或者，事实证明，这比背叛他们的阵营还要糟糕。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈjɪrɪz] [ænd; ænd] [əˈpɪrəns] [ˈsɪmələr] ? ” **But are their years and appearance similar ?** 但 是 他们的 年 和 外貌 相似的 ?

但是他们的年龄和外貌相似吗？

[aɪ][æsk] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈtrɪks] , **I ask ; for I have a friend who has been guilty of some boyish tricks ,** 我 问 ; 为了 我 有 一个 朋友 WHO 有 到过 有罪的 的 一些 男孩气 技巧 , 我问这个问题，是因为我有个朋友做过一些孩子气的恶作剧。

[ænd; ænd][hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [aɪ] [hɪr] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈhæzədʒ] . ” **and has tried the seas , I hear , among other foolish hazards .** ” 和 有 尝试 这 海域 , 我 听到 , 之中 其他 愚蠢 危险 . ”

据说他还尝试过航海，以及其他一些愚蠢的冒险行为。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɔɪ] [hɪr] . ” **There is no boy here .** 那里 是 不 男生 这里 .

这里没有男孩。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] , [ˈsoʊldʒər] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , **In the far room on the left is a smart , soldier - looking chap , of about thirty ,** 在 这 远的 房间 在 这 左边 是 一个 聪明的 , 士兵 - 寻找 小伙子 , 的 关于 三十 , 左边最里面的房间里住着一位衣着考究、看起来像军人的年轻人，大约三十岁左右。

[huː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɪŋks] [hæz; həz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ; **who the captain thinks has carried a musket before now ;** WHO 这 队长 思考 有 携带 一个 滑膛枪 前 现在 ;

船长认为他以前扛过火枪；

[ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ][eɪ ˈem] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [aɪ] . **on him I am charged to keep a particular eye .** 在 他 我 是 带电 到 保持 一个 特别的 眼睛 .

我奉命密切关注他。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , **Next to him is as pretty a looking youth as eyes could wish to see ,** 下一个 到 他 是 作为 漂亮的 一个 寻找 青年 作为 眼睛 可以 希望 到 看 ,

他旁边站着一位俊美绝伦的少年，简直美得令人窒息。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] , **and it makes one feel mournful to think what he must come to ,** 和 它 制作 一 感觉 悲哀 到 思考 什么 他 必须 来 到 ,

想到他最终的结局，就令人感到悲伤。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] . **if he has really deserted his ship .** 如果 他 有 真的 荒凉的 他的 船 .

如果他真的弃船逃跑了。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nɪr] [ju:; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ,
In the room near you , is a smaller , quiet little body ,
在这 房间 靠近 你 , 是 一个 较小的 , 安静的 小的 身体 ,
在你附近的房间里, 有一个更小、更安静的小身影。

[hu:] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['pri:tʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['seɪlər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['i:ðər] ,
who might make a better preacher than a sailor , or a soldier either ,
WHO 可能 制作 一个 更好的 牧师 比 一个 水手 , 或者 一个 士兵 任何一个 ,
谁能比水手或士兵更适合当传教士呢?

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he has such a gentle way with him .
他 有 这样的 一个 温和的 方式 和 他 .
他对待他非常温柔。

" [æɪlɪs] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ]
" **Alice covered her eyes with her hand a moment , and then recovering**
" 爱丽丝 涵盖 她 眼睛 和 她 手 一个 片刻 , 和 然后 恢复中
[hɜ:r'self] , [prə'si:dɪd] :
herself , proceeded :
她自己 , 继续 :
爱丽丝用手捂住眼睛片刻, 然后恢复过来, 继续说道:

" ['dʒent(ə)lnəs] [meɪ] [du:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men][ðæn; ðən] [fɪr] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡɪni] ;
" **Gentleness may do more with the unfortunate men than fear ; here is a guinea ;**
" 温柔 可能 做 更多的 和 这 不幸 男人 比 害怕 ; 这里 是 一个 几内亚 ;
“温柔或许比恐惧更能帮助不幸的人; 这里有一枚金币;

[wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz]
withdraw to the far end of the passage , where you can watch them as
提取 到 这 远的 结尾 的 这 通道 , 在哪里 你 能 手表 他们 作为
[wel] [æz; əz] [hɪr] ,
well as here ,
出色地 作为 这里 ,
退到通道的尽头, 在那里你也能看到他们, 就像在这里一样。

[waɪl] [wi:; wi] ['entər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
while we enter , and endeavor to make them confess who and what they
尽管 我们 进入 , 和 努力 到 制作 他们 承认 WHO 和 什么 他们
[rɪ:əli] [ɑ:r; ər] .
really are :
真的 是 :
当我们进入其中, 并努力让他们坦白他们真正的身份和本质时。

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **The soldier took the money , and after looking about him in a little**
" 这 士兵 采取 这 钱 , 和 后 寻找 关于 他 在 一个 小的
[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
uncertainty ,
不确定 ,
士兵接过钱, 略带犹豫地环顾四周,

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'plaɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [tru:] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪ'skeɪp]
he at length complied , as it was obviously true they could only escape
他 在 长度 遵命 , 作为 它 曾是 明显地 真的 他们 可以 仅有的 逃脱
[baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
by passing him ,
经过 通过 他 ,
他最终还是照做了, 因为很明显, 他们只有绕过他才能逃脱。

[nɪr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
near the flight of steps .
靠近 这 航班 的 步骤 :

在楼梯附近。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['hɪrɪŋ] , [ælis] ['dʌnz,kʊm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ,
When he was beyond hearing , Alice Dunscombe turned to her companions ,
什么时候 他 曾是 超过 听力 , 爱丽丝 邓斯康姆 转向 到 她 同伴 ,
当他完全听不见时, 爱丽丝·邓斯康姆转向她的同伴们,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slaɪt] [glɒʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['fi:vəriʃ] [spɑ:ts][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'drest]
and a slight glow appeared in feverish spots on her cheeks , as she addressed
和 一个 轻微 辉光 出现 在 发烧 地点 在 她 脸颊 , 作为 她 已解决
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

她对他们说话时, 脸颊上发热的斑点泛起了一丝红晕:

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʔaɪd(ə)] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
" **It would be idle to attempt to hide from you** ,
" 它 会 是 闲置的 到 试图 到 隐藏 从 你 ,
“试图躲避你是徒劳的。”

[ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn] [rɪ'æləti]
that I expect to meet the individual whose voice I must have heard in reality
那 我 预计 到 见面 这 个人 谁 嗓音 我 必须 有 听到 在 现实
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

我期待能见到今晚我仿佛亲耳听到声音的那个人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ʔoʊnli][ɪ'mædʒɪneri] [saʊndz] , [æz; əz][aɪ] ['veɪnli] , [ɪf] [nɑ:t] ['wɪkɪdli] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
instead of only imaginary sounds , as I vainly , if not wickedly , supposed .
反而 的 仅有的 假想 声音 , 作为 我 徒劳地 , 如果 不是 邪恶地 , 据称 .
而不是像我徒劳地（如果不是邪恶地）认为的那样, 仅仅是想象中的声音。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
I have many reasons for changing my opinion , the chief of which is ,
我 有 许多 原因 为了 变化 我的 观点 , 这 首席 的 哪个 是 ,
我有很多理由改变我的看法, 其中最主要的是:

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [li:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ə'merɪkənz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [wɔ:r] .
that he is leagued with the rebellious Americans in this unnatural war .
那 他 是 联盟 和 这 叛逆的 美国人 在 这 不自然 战争 .
他与叛乱的美国人结盟, 参与了这场非自然的战争。

[nei] , [tʃaɪd] [em 'i:][nɑ:t] , [mɪs] ['plʌsdən] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs]
Nay , chide me not , Miss Plowden ; you will remember that I found my being on this
不 , 喝叱 我 不是 , 错过 普洛登 ; 你 将要 记住 那 我 成立 我的 存在 在 这
[ʔaɪlənd] .
island .
岛 .

不, 普洛登小姐, 请不要责备我; 您应该记得, 我是在这座岛上找到了自我。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n][noʊ][veɪn][ɔ:r] [wi:k] ['erənd] , [mɪs] ['hʌʊəd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [spər] ['hju:mən] [blʌd] .
I come here on no vain or weak errand , Miss Howard , but to spare human blood .
我 来 这里 在 不 徒劳 或者 虚弱的 差事 , 错过 霍华德 , 但 到 空闲的 人类 血 .
霍华德小姐, 我来这里并非为了徒劳无功或软弱无能的目的, 而是为了避免流血。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mlɪ] .
" **She paused , as if struggling to speak calmly** .
" 她 暂停 , 作为 如果 挣扎 到 说话 平静地 .
她顿了顿, 似乎在努力让自己平静下来。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] . ”
“ But no one can witness the interview except our God . ”
“ 但 不 一 能 证人 这 面试 除了 我们的 上帝 : ”
“ 但除了我们的上帝，没有人能见证这次会面。”

“ [goʊ] , [ðen] , ” [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , ['si:krətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ,
“ Go , then , ” said Katherine , secretly rejoicing at her determination ,
“ 去 , 然后 , ” 说 凯瑟琳 , 偷偷 欢欣鼓舞 在 她 决心 ,
“那就去吧,”凯瑟琳说着，心里暗自为她的决心感到高兴。

“ [waɪl] [wi:; wi][ɪn'kwaiər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ while we inquire into the characters of the others .
“ 尽管 我们 查询 进入 这 人物 的 这 其他的 : ”
“当我们探究其他人的性格时。”

“ [ælis] ['dʌnz,kʊsm] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] ; [ænd; ænd]['dʒentli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ Alice Dunscombe turned the key ; and gently opening the door ,
“ 爱丽丝 邓斯康姆 转向 这 钥匙 ; 和 轻轻地 开幕 这 门 ,
“爱丽丝·邓斯科姆转动钥匙，轻轻地打开了门，

[fi:; ji] [dɪ'zaird] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][tæp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
she desired her companions to tap for her , as they returned ,
她 想要的 她 同伴 到 轻敲 为了 她 , 作为 他们 返回 ,
她希望同伴们在返回时为她轻敲地面。

[ænd; ænd] [ðen] ['ɪnstəntli] ['disə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and then instantly disappeared in the apartment .
和 然后 即刻 消失 在 这 公寓 : .
然后瞬间消失在公寓里。

[sə'si:liə][ænd; ænd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ɪn]
Cecilia and her cousin proceeded to the next door , which they opened in
塞西莉亚 和 她 表哥 继续 到 这 下一个 门 , 哪个 他们 打开 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
塞西莉亚和她的表妹继续走向隔壁的门，她们默默地推开了门。

[ænd; ænd] ['entərd] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and entered cautiously into the room .
和 进入 谨慎地 进入 这 房间 : .
然后小心翼翼地走进房间。

['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['plʌʊdən] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]
Katherine Plowden had so far examined into the arrangements of Colonel
凯瑟琳 普洛登 有 所以 远的 检查 进入 这 安排 的 上校
[ˈhaʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,
凯瑟琳·普洛登目前已经调查了霍华德上校的安排。

[æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['blæŋkɪts] [tu:; tə][bi:; bi]
as to know that at the same time he had ordered blankets to be
作为 到 知道 那 在 这 相同的 时间 他 有 订购 毯子 到 是
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
provided for the prisoners ,
假如 为了 这 囚犯 ,
因为他同时还下令为囚犯提供毯子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]
he **had** **not** **thought** **it** **necessary** **to** **administer** **any further** **to** **the**
他 有 不是 想法 它 必要的 到 管理 任何 更远 到 这
[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [meɪd] [ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv]
accommodations **of** **men** **who** **had** **apparently** **made** **their** **beds** **and** **pillows** **of**
住宿 的 男人 WHO 有 显然 制成 他们的 床 和 枕头 的
[plæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
planks **for** **the** **greater** **part** **of** **their** **lives** **:**
木板 为了 这 更大的 部分 的 他们的 生活 :

他认为没有必要再为那些似乎一生中大部分时间都用木板做床和枕头的人提供任何住宿条件。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈseɪlər] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] ,
The ladies **accordingly** **found** **the** **youthful** **sailor** **whom** **they** **sought** ,
这 女士们 因此 成立 这 青春 水手 谁 他们 寻求 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈægi] [ˈkʌvərɪŋ] , [ɪkˈstendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
with **his** **body** **rolled** **in** **the** **shaggy** **covering** , **extended** **at** **his** **length** **along** **the**
和 他的 身体 滚动 在 这 毛茸茸 覆盖 , 扩展 在 他的 长度 沿着 这
[ˈneɪkɪd] [ˈbɔːrdz] ,
naked **boards** ,
裸 板 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid** **were** **the** **steps** **of** **his** **visitors** , **and** **so** **noiseless** **was** **their**
所以 胆小 是 这 步骤 的 他的 访客 , 和 所以 无声 曾是 他们的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **buried** **in** **a** **deep** **sleep** .
和 埋葬 在 一个 深的 睡觉 .
[səʊ][ˈtɪmɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
So **timid**

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [slept] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hevili] , [jet] [hɪz; ɪz] [rest] [wʌz; wəz] [ʌn'hætʃrəl] [ænd; ənd]
Although he slept , and that heavily , yet his rest was unnatural and
虽然 他 睡着了 , 和 那 重度 , 然而 他的 休息 曾是 不自然 和
[pə'tɜ:rbd] .
perturbed .
忐忑 .

虽然他睡着了, 而且睡得很沉, 但他的休息是不自然的, 而且很不安。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [loʊ] ,
His breathing was hard and quick , and something like the low ,
他的 呼吸 曾是 难的 和 快的 , 和 某物 喜欢 这 低的 ,
他呼吸急促而沉重, 低沉而沉重。

['ræpɪd] ['mɜ:rməɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['ʌtərəns] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][,respə'reɪ(ə)n] .
rapid murmurings of a confused utterance mingled with his respiration .
迅速的 低语 的 一个 使困惑 发声 混合 和 他的 呼吸 .
他急促的呼吸声中夹杂着语无伦次的低语。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sə'si:liə] ['hʌʊəd] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
The moment had now arrived when the character of Cecilia Howard appeared to
这 片刻 有 现在 到达的 什么时候 这 特点 的 塞西莉亚 霍华德 出现 到
[ʌndər'ɡoʊ][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] .
undergo an entire change .
经历 一个 全部的 改变 .
塞西莉亚·霍华德这个角色似乎迎来了彻底改变的时刻。

[hɪðər'tu:] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,
Hitherto she had been led by her cousin ,
迄今为止 她 有 到过 引领 经过 她 表哥 ,
此前她一直由她的表兄带领,

[hu:z] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [si:md] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][hɜ:r; hər][soʊ] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
whose activity and enterprise seemed to qualify her so well for the office
谁 活动 和 企业 似乎 到 资格 她 所以 出色地 为了 这 办公室
[ʌv; əv] [gaɪd] ;
of guide ;
的 指导 ;

她的积极进取和进取精神似乎使她非常适合担任导游一职;

[bʌt; bət] [naʊ] [fi:; ji] [əd'vænst] [brɪ'fɔ:r] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθərɪn] , [ænd; ənd] ,
but now she advanced before Katherine , and ,
但 现在 她 先进的 前 凯瑟琳 , 和 ,
但现在她走到了凯瑟琳前面, 而且,

[ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][læmp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs]
extending her lamp in such a manner as to throw the light across the face
扩展 她 灯 在 这样的 一个 方式 作为 到 扔 这 光 穿过 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] ,
of the sleeper ,
的 这 轨枕 ,

她伸出灯, 让光线照在熟睡者的脸上。

[fi:; ji] [bent] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
she bent to examine his countenance , with keen and anxious eyes .
她 弯曲 到 检查 他的 面容 , 和 敏锐的 和 焦虑的 眼睛 .
她俯身仔细端详他的脸色, 眼神锐利而焦虑。

" [eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? " ['wɪspəd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
" **Am I right ?** " **whispered her cousin** .
" 是 我 正确的 ? " 低声说道 她 表哥 .
“我说得对吗?”她表妹低声问道。

“ [meɪ] [ɡɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [kəmˈpæ(ə)n] , [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [səˈsiːliə] ,
“ **May God , in His infinite compassion , pity and protect him ! ” murmured Cecilia ,**
“ 可能 上帝 , 在 他的 无限 同情 , 遗憾 和 保护 他 ! ” 低声说道 塞西莉亚 ,
“愿上帝以祂无限的慈悲, 怜悯并保护他!”塞西莉亚低声说道。

[hɜːr; hər] [hʊəl] [freɪm] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈʃudərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheld] [ˈɡrɪfɪθ]
her whole frame involuntarily shuddering , as the conviction that she beheld Griffith
她 所有的 框架 不由自主 颤抖 , 作为 这 定罪 那 她 观看 格里菲斯
[flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .
flashed across her mind .
闪光灯 穿过 她 头脑 .

她全身不由自主地颤抖了一下, 脑海中闪过一个念头: 她看到了格里菲斯。

“ [jes] , [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈmædnəs] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm]
“ **Yes , Katherine , it is he , and presumptuous madness has driven him**
“ 是的 , 凯瑟琳 , 它 是 他 , 和 放肆 疯狂 有 驱动 他
[hɪr] .
here .
这里 .

“是的, 凯瑟琳, 就是他, 狂妄的疯狂驱使他来到这里。”

[bʌt; bət] [taɪm] [ˈpresəz, ˈpresɪz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]
But time presses ; he must be awakened , and his escape
但 时间 出版社 ; 他 必须 是 觉醒 , 和 他的 逃脱
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][æt; ət] [ˈevri] [ˈhæzəd] . “
effected at every hazard . ”
受影响 在 每一个 冒险 . ”

但时间紧迫; 必须唤醒他, 不惜一切代价让他逃脱。

“ [neɪ] , [ðen] , [dɪˈleɪ] [noʊ][bːŋɡər] , [bʌt; bət] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] . ”
“ **Nay , then , delay no longer , but rouse him from his sleep . ”**
“ 不 , 然后 , 延迟 不 更长 , 但 唤醒 他 从 他的 睡觉 . ”
“那么, 不要再耽搁了, 快把他从睡梦中唤醒吧。”

“ [ˈɡrɪfɪθ] ! [ˈedwərd] [ˈɡrɪfɪθ] ! ” [sed] [ðə; ði][sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv][səˈsiːliə] , “ [ˈɡrɪfɪθ] , [əˈweɪk] ! ”
“ **Griffith ! Edward Griffith ! ” said the soft tones of Cecilia , “ Griffith , awake ! ”**
“ 格里菲斯 ! 爱德华 格里菲斯 ! ” 说 这 柔软的 音调 的 塞西莉亚 , “ 格里菲斯 , 醒 ! ”
“格里菲斯! 爱德华·格里菲斯!”塞西莉亚轻声说道, “格里菲斯, 醒醒!”

“ [jɔːr; jər][kɔːl][ɪz] [ˈjuːsləs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sliːp] [ˈnɑːtli] [əˈmʌŋ] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [saʊndz]
“ **Your call is useless , for they sleep nightly among tempests and boisterous sounds**
“ 你的 称呼 是 无用 , 为了 他们 睡觉 每晚 之中 暴风雨 和 喧闹的 声音
, “ [sed] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] ;
“ **said Katherine ;**
“ 说 凯瑟琳 ;

“你的呼唤毫无用处, 因为他们每晚都在暴风雨和喧闹声中入睡,”凯瑟琳说;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʌtʃ] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːz] [wʌn][ʌv; əv]
“ **but I have heard it said that the smallest touch will generally cause one of**
“ 但 我 有 听到 它 说 那 这 最小 触碰 将要 一般来说 原因 一 的
[ðem; ðəm][tuː; tə][stɜːr] . “
them to stir . ”
他们 到 搅拌 . ”

“但我听说, 哪怕是最轻微的触碰, 通常都会让其中一个动起来。”

“ [ˈɡrɪfɪθ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [səˈsiːliə] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hænd] [ˈtɪmɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **Griffith ! ” repeated Cecilia , laying her fair hand timidly on his own .**
“ 格里菲斯 ! ” 重复 塞西莉亚 , 躺下 她 公平的 手 胆怯地 在 他的 自己的 .
“格里菲斯!”塞西莉亚重复道, 怯生生地将她白皙的手放在他的手上。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈnɪmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [li:p] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd]
The flash of lightning is not more nimble than the leap that the young man made
这 闪光 的 闪电 是 不是 更多的 灵活 比 这 飞跃 那 这 年轻的 男人 制成
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

闪电的速度也比不上年轻人起身的速度。

[wɪtʃ] [hi:; hi][noʊ] [ˈsu:nər] [geɪnd] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɜ:rk] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
which he no sooner gained , than his dirk gleamed in the light of the lamps ,
哪个 他 不 很快 获得 , 比 他的 短剑 闪闪发光 在 这 光 的 这 灯 ,
他刚拿到匕首, 匕首就在灯光下闪闪发光。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈbrændɪʃt] [aɪ ˈti:] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi]
as he brandished it fiercely with one hand , while with the other he
作为 他 挥舞 它 激烈地 和 一 手 , 尽管 和 这 其他 他
[ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
extended a pistol ,
扩展 一个 手枪 ,

他一手凶狠地挥舞着它, 另一只手则掏出一把手枪。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtu:d] , [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][dɪˈstɜ:rbərz] .
in a menacing attitude , towards his disturbers .
在 一个 威胁 态度 , 向 他的 扰乱者 .

他对骚扰者采取了威胁的态度。

“ [stænd] [bæk] !
” **Stand back !**
” 站立 后退 !

“退后! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [aɪ][eɪ ˈem][jɔr; jər][ˈprɪz(ə)nər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] .
” **he exclaimed ; “ I am your prisoner only as a corpse .**
” 他 惊呼 ; “ 我 是 你的 囚犯 仅有的 作为 一个 尸体 .

他喊道: “我只是你们的囚犯, 只不过是一具尸体而已。”

“ [ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ˈaɪ,bɔ:lz] , [ðæt] [ˈtoʊld] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd]
” **The fierceness of his front , and the glaring eyeballs , that tolled wildly around**
” 这 凶猛 的 他的 正面 , 和 这 刺眼 眼球 , 那 收费 疯狂地 大约
[hɪm; ɪm] , [əˈpɔ:ld] [səˈsi:liə] ,
him , appalled Cecilia ,
他 , 震惊 塞西莉亚 ,

“他那凶狠的姿态, 以及在他周围疯狂转动的、炯炯有神的双眼, 令塞西莉亚感到恐惧。”

[hu:] [fræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] , [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈmənt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
who shrank back in fear , dropping her mantle from her person ,
WHO 缩小 后退 在 害怕 , 下降 她 地幔 从 她 人 ,

她吓得缩回身子, 披风也从身上滑落。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪld] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ]
but still keeping her mild eyes fastened on his countenance with a confiding
但 仍然 保持 她 温和的 眼睛 系紧 在 他的 面容 和 一个 倾诉
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

但她依然用温柔的目光, 带着信任的神情, 注视着他的脸庞。

[ðæt] [ˌkɒntɹəˈdɪktɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈætɪtu:d] , [æz; əz][fi:; ji] [rɪˈplaɪd] :
that contradicted her shrinking attitude , as she replied :
那 矛盾 她 收缩 态度 , 作为 她 回复 :

这与她日益怯懦的态度相矛盾, 她回答说:

“ [ˈedwərd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] ; [səˈsiːliə] ˈhaʊəd] , [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] ;
“ **Edward , it is I ; Cecilia Howard , come to save you from destruction ;**
“ 爱德华 , 它 是 我 ; 塞西莉亚 霍华德 , 来 到 节省 你 从 破坏 ;
“爱德华, 是我; 塞西莉亚·霍华德, 来拯救你免于毁灭;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [jʊr; jər] [ɪnˈdʒiːniəs] [dɪsˈgaɪz] .
you are known even through your ingenious disguise .
你 是 已知 甚至 通过 你的 巧妙 伪装 .
即使你伪装得天衣无缝, 你的身份依然会被人认出。

“ [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrk] [fel] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] ,
“ **The pistol and the dirk fell together on the blanket of the young sailor ,**
“ 这 手枪 和 这 短剑 跌倒 一起 在 这 毯子 的 这 年轻的 水手 ,
“手枪和匕首一起掉落在年轻水手的毯子上。”

[huːz] [lʊks] [ˈɪnstəntli] [bɜːst][ðər; ðər] [dɪˈstɜːrbd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
whose looks instantly lost their disturbed expression in a glow of pleasure .
谁 看起来 即刻 丢失的 他们的 不安 表达 在 一个 辉光 的 乐趣 .
他们的脸上瞬间失去了不安的神色, 取而代之的是愉悦的笑容。

“ [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈfeɪvərz][em ˈiː] !
“ **Fortune at length favors me !**
“ 财富 在 长度 恩惠 我 !
“好运终于眷顾我了! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] , [səˈsiːliə] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ **This is kind , Cecilia ; more than I deserve , and much more than I expected .**
“ 这 是 种类 , 塞西莉亚 ; 更多的 比 我 应得 , 和 很多 更多的 比 我 预期的 .
“塞西莉亚, 你真是太好了; 这远远超出了我应得的, 也远远超出了我的预期。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈloʊn] . “
But you are not alone .”
但 你 是 不是 独自的 . “
但你并不孤单。

“ - [tɪz] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [keit] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [dɪˈtek(ə)n] ,
“ **' Tis my cousin Kate ; to her piercing eyes you owe your detection ,**
“ - 的 我的 表哥 凯特 ; 到 她 冲孔 眼睛 你 欠 你的 检测 ,
“那是我表妹凯特; 多亏她那双锐利的眼睛, 你才发现了这一点。”

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæz; həz][ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɜːrdʒ][juː; jʊ]
and she has kindly consented to accompany me , that we might urge you
和 她 有 亲切地 同意 到 陪伴 我 , 那 我们 可能 敦促 你

[tuː; tə] — [neɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ,
to — nay , that we might ,
到 — 不 , 那 我们 可能 ,
她欣然同意陪同我, 以便我们能够劝说你们——不, 以便我们能够,

[ɪf] [ˈnesəseri] , [əˈsɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] .
if necessary , assist you to fly .
如果 必要的 , 协助 你 到 飞 .
必要时, 协助您飞行。

[fɔːr; fər] - [tɪz][ˈkruːəl] [ˈfɑːli] , [ˈɡrɪfɪθ] , [ðʌs] [tuː; tə] [tempt] [jʊr; jər] [feɪt] . “
For ' tis cruel folly , Griffith , thus to tempt your fate .”
为了 - 的 残忍的 蠢事 , 格里菲斯 , 因此 到 诱惑 你的 命运 . “
“格里菲斯, 这样做是残酷的愚蠢之举, 你竟敢如此挑战命运。”

“ [hæv; həv][aɪ] [ˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ɪn] [veɪn] !
“ Have I tempted it , then , in vain !
“ 有 我 受诱惑 它 , 然后 , 在 徒劳 !
“难道我白费力气试探它了! ”
[mɪs] [ˈpləʊdən] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n
Miss Plowden , to you I must appeal for an answer and a justification
错过 普洛登 , 到 你 我 必须 上诉 为了 一个 回答 和 一个 理由
.
:
.

普洛登小姐, 我必须向您请求一个答复和解释。
“ [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [lʊkt] [dɪsˈpliːzd] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n][fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] :
“ Katherine looked displeased ; but after a moment's hesitation she replied :
“ 凯瑟琳 看起来 不高兴 ; 但 后 一个 瞬间 犹豫 她 回复 :
凯瑟琳面露不悦, 但略作犹豫后回答道:
“ [jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ;
“ Your servant , Mr . Griffith ;
“ 你的 仆人 , 先生 : 格里菲斯 ;
“您的仆人, 格里菲斯先生;

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈerjədəɪt] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] [hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
I perceive that the erudite Captain Barnstable has not only succeeded in
我 感知 那 这 博学 队长 巴恩斯特布尔 有 不是 仅有的 成功了 在
[ˈspeɪlɪŋ] [θruː] [maɪ] [skrɔːl] ,
spelling through my scrawl ,
拼写 通过 我的 乱涂 ,
我意识到博学的巴恩斯泰布尔上尉不仅成功地辨认出了我潦草的字迹,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [hændz][fɔːr; fər][pəˈruːz(ə)l] . “
but he has also given it to all hands for perusal . “
但 他 有 还 给定 它 到 全部 双手 为了 仔细阅读 . “
但他也把这份文件分发给了所有人审阅。

“ [naʊ] [juː; jʊ][duː][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][em ˈiː] [ɪnˈdʒʌstɪs] , “ [sed] [ˈgrɪfɪθ] ;
“ Now you do both him and me injustice , “ said Griffith ;
“ 现在 你 做 两个都 他 和 我 不公正 , “ 说 格里菲斯 ;
“现在你既亏待了他, 也亏待了我,”格里菲斯说;
“ [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ə; eɪ][plæn][ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
“ it surely was not treachery to show me a plan in which I was to be
“ 它 一定 曾是 不是 背信弃义 到 展示 我 一个 计划 在 哪个 我 曾是 到 是
[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈæktər] . “
a principal actor . “
一个 主要的 演员 : “

“给我展示一个让我担任主角的计划, 这当然不是背叛。”
“ [ɑː] ! [ˈdaʊtləs] [jɔːr; jər][ɪksˈkjuːzɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [kɔːlɪz] [æz; əz][jɔːr; jər] [men] ,
“ Ah ! doubtless your excuses are as obedient to your calls as your men ,
“ 啊 ! 毫无疑问 你的 借口 是 作为 听话 到 你的 呼叫 作为 你的 男人 ,
“啊! 毫无疑问, 你的借口和你的手下一样, 都对你的要求言听计从。”
“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
“ returned the young lady ;
“ 返回 这 年轻的 女士 ;
“那位年轻女士回答道;

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪrɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeriəl] [sendz] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm]
“ **but how comes it that the hero of the Ariel sends a deputy to perform**
“ 但 如何 来 它 那 这 英雄 的 这 爱丽儿 发送 一个 副 到 履行
[ə; eɪ][ˈdu:ti] [ðæt] [ɪz][soʊ] [prɪˈkju:liəri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
a duty that is so peculiarly his own ?
一个 责任 那 是 所以 奇特地 他的 自己的 ?

“但是，为什么《爱丽儿》中的英雄会派一个代理人去执行一项如此独特的、属于他自己的职责呢？ ”
[ɪz][hi:; hi][wɔ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsekənd] [ɪn] [ˈreskju:z] ? “
Is he wont to be second in rescues ? ”
是 他 惯于 到 是 第二 在 救援 ? ”

他是不是总是救援次数第二多？
“ [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ˈmi:nli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
“ **Heaven forbid that you should think so meanly of him for a moment !**
“ 天堂 禁止 那 你 应该 思考 所以 卑鄙地 的 他 为了 一个 片刻 !
“你哪怕一秒钟都不应该对他有如此卑鄙的想法！ ”

[wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] [mʌt] , [mɪs] [ˈplʌʊdən] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlðər] [ˈdu:tɪz] .
We owe you much , Miss Plowden ; but we may have other duties .
我们 欠 你 很多 , 错过 普洛登 ; 但 我们 可能 有 其他 职责 :
普洛登小姐，我们欠您很多，但我们可能还有其他职责。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [sɜ:rɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [wɪð; wɪθ]
You know that we serve our common country , and have a superior with
你 知道 那 我们 服务 我们的 常见的 国家 , 和 有 一个 优越的 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
你知道我们为共同的国家服务，而且我们还有一位上级领导在身边。

[hu:z] [bek] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:] . “
whose beck is our law . ”
谁 贝克 是 我们的 法律 : “
谁的命令就是我们的法律。

“ [rɪˈtɜ:rn] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbli:dɪŋ]
“ **Return , then , Mr . Griffith , while you may , to the service of our bleeding**
“ 返回 , 然后 , 先生 : 格里菲斯 , 尽管 你 可能 , 到 这 服务 的 我们的 出血
[ˈkʌntri] , “ [sed] [səˈsi:lɪə] ,
country , ” said Cecilia ,
国家 , “ 说 塞西莉亚 ,
“那么，格里菲斯先生，趁你还能为我们这个正在流血的国家效力，就回去吧。”塞西莉亚说道。

“ [ænd; ənd] , [æftər][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪv] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪkˈspeld] [ðə; ði]
“ **and , after the joint efforts of her brave children have expelled the**
“ 和 , 后 这 联合的 努力 的 她 勇敢的 孩子们 有 被驱逐 这
[ɪnˈtru:dəz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sɔɪl] ,
intruders from her soil ,
入侵者 从 她 土壤 ,
“在她勇敢的孩子们共同努力将入侵者驱逐出她的土地之后，

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðer; ðər][æɪ; əɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][maɪˈself] [meɪ] [bi:; bi]
let us hope there shall come a time when Katherine and myself may be
让 我们 希望 那里 将 来 一个 时间 什么时候 凯瑟琳 和 我 可能 是
[rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [ˈhoʊmz] . “
restored to our native homes . ”
恢复 到 我们的 本国的 房屋 : “
让我们祈祷，有朝一日我和凯瑟琳能够重返故土。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['haʊəd] ,
“ **Think you , Miss Howard** ,
“ 思考 你 , 错过 霍华德 ,

“谢谢你，霍华德小姐，

[tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [kɪŋ] [meɪ] [ɪkˈstend] [ðæt] [taɪm] ?
to how long a period the mighty arm of the British king may extend that time ?
到 如何 长的 一个 时期 这 强大的 手臂 的 这 英国 国王 可能 延长 那 时间 ?
英国国王的强大力量究竟能将这段时期延长多久？

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [prɪˈveɪl] ; [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈdɪrɪst] [raɪts] [mʌst; məst][ˈevər] [prɪˈveɪl] ;
We shall prevail ; a nation fighting for its dearest rights must ever prevail ;
我们 将 占上风 ; 一个 国家 斗争 为了 它是 亲爱的 权利 必须 曾经 占上风 ;
我们必胜；一个为捍卫其最宝贵权利而战的国家必胜；

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] , [pʊr] , [ˈskætərd] ,
but 'tis not the work of a day , for a people , poor , scattered ,
但 的 不是 这 工作 的 一个 天 , 为了 一个 人们 , 贫穷的 , 疏散 ,
但这对于一个贫穷、分散的民族来说，并非一日之功。

[ænd; ænd] [ɪmˈpɑːvərɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
and impoverished as we have been , to beat down a power like that of England ;
和 贫困 作为 我们 有 到过 , 到 打 向下 一个 力量 喜欢 那 的 英格兰 ;

我们虽然贫穷，却要打败像英国这样的强国；

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [fərˈget] , [ðæt] [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [mɪs] [ˈhaʊəd] ,
surely you forget , that in bidding me to leave you with such expectations , Miss Howard ,
一定 你 忘记 , 那 在 投标 我 到 离开 你 和 这样的 期望 , 错过 霍华德 ,

你肯定忘了，你让我给你留下这样的期望，霍华德小姐。

[juː; jʊ] [duːm] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləs] [ˈbæniʃmənt] ! “
you doom me to an almost hopeless banishment ! ”
你 厄运 我 到 一个 几乎 绝望 流放 ! “
你让我陷入了几乎毫无希望的放逐！

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , “ [sed] [səˈsiːliə] ;
“ **We must trust to the will of God , ” said Cecilia ;**
“ 我们 必须 相信 到 这 将要 的 上帝 , ” 说 塞西莉亚 ;

“我们必须信赖上帝的旨意，”塞西莉亚说；

“ [ɪf] [hiː; hi][ˈɔːrdeɪn] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ˈoʊnli][ˈæftər][prəˈtræktɪd;proʊˈtræktɪd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
“ **if he ordain that America is to be free only after protracted sufferings ,**
“ 如果 他 授职 那 美国 是 到 是 自由的 仅有的 后 拖延 苦难 ,
“如果他规定美国只有在经历漫长的苦难之后才能获得自由，

[aɪ][kæn; kən][eɪd][hɜːr; hər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈprerz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm][ænd; ænd]
I can aid her but with my prayers ; but you have an arm and
我 能 援助 她 但 和 我的 祈祷 ; 但 你 有 一个 手臂 和
[æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
an experience ,
一个 经验 ,
我只能用祈祷来帮助她；但你拥有臂膀和经验。

[ˈgrɪfɪθ] , [ðæt] [maɪt] [duː;][hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈsɜːrvɪs] ; [weɪst] [nɑːt][jər; jər] [ˈjuːsflnəs] , [ðen] ,
Griffith , that might do her better service ; waste not your usefulness , then ,
格里菲斯 , 那 可能 做 她 更好的 服务 ; 浪费 不是 你的 用处 , 然后 ,
格里菲斯，那样或许对她更有利；所以，不要浪费你的才能。

[ɪn] ['vɪʒənəri] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['hæpɪnəs] , [bʌt; bət] [si:z] [ðə; ði]['moʊmənts][æz; əz] [ðei] ['ɔ:fər] ,
in visionary schemes for private happiness , but seize the moments as they offer ,
在 有远见的 方案 为了 私人的 幸福 , 但 抢占 这 时刻 作为 他们 提供 ,
在追求个人幸福的宏伟计划中, 要抓住当下的机遇。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər] [ʃɪp] , [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ɪn] ['seɪfti] ,
and return to your ship , if indeed it is yet in safety ,
和 返回 到 你的 船 , 如果 的确 它 是 然而 在 安全 ,
如果你的船确实还安全, 就返回船上吧。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][fər'get] [ðɪs] [mæd] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and endeavor to forget this mad undertaking , and , for a time ,
和 努力 到 忘记 这 疯狂的 承诺 , 和 , 为了 一个 时间 ,
并努力忘记这项疯狂的计划, 并且, 在一段时间内,

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz][led][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] . "
the being who has led you to the adventure . "
这 存在 WHO 有 引领 你 到 这 冒险 . "
引领你踏上这段冒险之旅的人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['grɪfɪθ] ; " [fɔ:r; fər] [ðoʊ]
" **This is a reception that I had not anticipated , " returned Griffith ; " for though**
" 这 是 一个 接待 那 我 有 不是 预期 , " 返回 格里菲斯 ; " 为了 尽管
[æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
“这是我始料未及的接待,”格里菲斯回答道; “虽然是意外,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'ten](ə)n , [hæz; həz] [θroʊn] [em 'i:]['ɪntu:][jɔr; jər] ['prez(ə)ns] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [aɪ][dɪd] [hoʊp]
and not intention , has thrown me into your presence this evening , I did hope
和 不是 意图 , 有 抛掷 我 进入 你的 在场 这 晚上 , 我 做过 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,
并非出于本意, 而是今晚让我有机会与您相遇, 我真心希望如此。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] ['frɪgət] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][jɔr; jər] ['kʌmpəni] , [sə'si:liə] . "
when I again saw the frigate , it would be in your company , Cecilia . "
什么时候 我 再次 锯 这 护卫舰 , 它 会 是 在 你的 公司 , 塞西莉亚 . "
当我再次见到那艘护卫舰时, 它应该就在你身边, 塞西莉亚。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['dʒʌstli] [rɪ'proʊt] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
" **You cannot justly reproach me , Mr . Griffith , with your disappointment ;**
" 你 不能 公正地 责备 我 , 先生 . 格里菲斯 , 和 你的 失望 ;
“格里菲斯先生, 你不能因为你的失望而责怪我;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['ʌtəd] [ɔ:r] ['ɔ:θəraɪzd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn]
for I have not uttered or authorized a syllable that could induce you or any one
为了 我 有 不是 说出 或者 授权 一个 音节 那 可以 诱导 你 或者 任何 一
[tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][kwɪt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "
to believe that I would consent to quit my uncle . "
到 相信 那 我 会 同意 到 辞职 我的 叔叔 . "
因为我从未说过或允许过任何话, 让你们或任何人相信我会同意离开我的叔叔。”

" [mɪs] ['haʊərd] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
" **Miss Howard will not think me presumptuous ,**
" 错过 霍华德 将要 不是 思考 我 放肆 ,
“霍华德小姐不会觉得我狂妄自大,”

[ɪf] [aɪ][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; jiː][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] [ʌn'wɜːrði]
if I remind her that there was a time when she did not think me unworthy
如果 我 提醒 她 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 她 做过 不是 思考 我 不配
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['hæpɪnəs]
to be entrusted with her person and happiness
到 是 受托 和 她 人 和 幸福

如果我提醒她，曾经有一段时间，她并不认为我不配拥有她的生命和幸福。

" [ə; eɪ] [rɪt] [bluːm] ['mæntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sə'siːliə] , [æz; əz][ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
" **A rich bloom mantled on the face of Cecilia , as she replied :**
" 一个 富有的 盛开 披风 在 这 脸 的 塞西莉亚 , 作为 她 回复 :
"塞西莉亚脸上绽放出灿烂的笑容，她回答道:"

" [nɔːr][duː][aɪ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər]
" **Nor do I now , Mr . Griffith ; but you do well to remind me of my former**
" 也不 做 我 现在 , 先生 . 格里菲斯 ; 但 你 做 出色地 到 提醒 我 的 我的 以前的
[wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
"我现在也不再这样了，格里菲斯先生；不过，您提醒我以前的弱点，这很好。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdnəs] ['oʊnli] [ædz] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]
for the recollection of its folly and imprudence only adds to my present
为了 这 回忆 的 它是 蠢事 和 轻率 仅有的 添加 到 我的 展示
[streŋθ] . "
strength . "
力量 . "

因为回想起当初的愚蠢和轻率，反而让我更加坚强。

" [nei] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['lʌvər] , " [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃ] , [ɔːr] ['hɑːbəd] [ə; eɪ]
" **Nay , " interrupted her eager lover , " if I intended a reproach , or harbored a**
" 不 , " 中断 她 渴望的 情人 , " 如果 我 故意的 一个 责备 , 或者 藏匿 一个
[ˈboʊstfʊl] [θɔːt]
boastful thought ,
自夸 想法 ,
"不,"她急切的情人打断道，“如果我意图责备，或者怀有自夸之心，

[spɜːrn][em 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [fər'evər] , [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪvər] . "
spurn me from you forever , as unworthy of your favor . "
拒绝 我 从 你 永远 , 作为 不配 的 你的 偏爱 . "
请永远将我逐出你的视线，因为我不配得到你的恩宠。

" [aɪ] [ə'kwɪt] [juː; jʊ][ʌv; əv][bəʊθ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
" **I acquit you of both much easier than I can acquit myself of the charge**
" 我 开释 你 的 两个都 很多 更轻松 比 我 能 开释 我 的 这 收费
[ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,
of weakness and folly ,
的 弱点 和 蠢事 ,
"我更容易为你洗清这两项罪名，而不是为自己洗清软弱和愚蠢的罪名。"

" [kən'tɪnjuːd] [sə'siːliə] ; " [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [sɪns] [wiː; wi]
" **continued Cecilia ; " but there are many things that have occurred , since we**
" 持续 塞西莉亚 ; " 但 那里 是 许多 事物 那 有 发生 , 自从 我们
[læst] [met] ,
last met ,
最后的 遇见 ,
塞西莉亚继续说道：“但是自从我们上次见面以来，发生了很多事情。”

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnkən'sɪdərət] ['ræʃnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
to prevent a repetition of such inconsiderate rashness on my part .
到 防止 一个 重复 的 这样的 不体贴 鲁莽 在 我的 部分 :
为了防止我再次做出如此轻率鲁莽的行为。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smailɪŋ] ['swi:tli] ,
One of them is , " she added , smiling sweetly ,
一 的 他们 是 , " 她 额外 , 微笑 甜蜜地 ,
“其中一个就是,”她笑着补充道。

" [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['nʌmbərd] [twelv] [ə'dɪjən(ə)] [mʌnθs] [tuː; tə][maɪ][eɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" that I have numbered twelve additional months to my age , and a hundred
" 那 我 有 编号 十二 额外的 几个月 到 我的 年龄 , 和 一个 百
[tuː; tə][maɪ] [ɪk'spiəriəns] .
to my experience .
到 我的 经验 .
“我的年龄又增加了十二个月，我的经验又增加了一百年。”

[ə'hʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , [ɪz] ,
Another , and perhaps a more important one , is ,
其他 , 和 也许 一个 更多的 重要的 一 , 是 ,
另一个，或许更重要的问题是：

[ðæt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
that my uncle then continued among the friends of his youth ,
那 我的 叔叔 然后 持续 之中 这 朋友们 的 他的 青年 ,
之后，我的叔叔继续与他年轻时的朋友们保持联系。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [blʌd] ['mɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]
surrounded by those whose blood mingles with his own ; but here he lives a
包围 经过 那些 谁 血 混合 和 他的 自己的 ; 但 这里 他 生活 一个
[streɪndʒər] ; [ænd; ənd] ,
stranger ; and ,
陌生人 ; 和 ,
他身边的人都与血脉相连，但他在这里却像个陌生人；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][faɪndz][sʌm; səm][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] ['æنسестərz]
though he finds some consolation in dwelling in a building where his ancestors
尽管 他 发现 一些 安慰 在 住宅 在 一个 建筑 在哪里 他的 祖先
[hæv; həv] [dwelt] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
have dwelt before him ,
有 居住 前 他 ,
虽然他能住在祖先居住过的建筑里，也从中获得了一些慰藉，

[jet] [hiː; hi] [wɔːks] [æz; əz][æn; ən]['eɪlɪən] [θruː] [ɪts] ['gluːmi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
yet he walks as an alien through its gloomy passages ,
然而 他 散步 作为 一个 外星人 通过 它是 阴沉 段落 ,
然而，他却像个异乡人一样穿行在它阴暗的通道中。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['empti] ['ɑːnər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [kɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
and would find the empty honor but a miserable compensation for the
和 会 寻找 这 空的 荣誉 但 一个 悲惨的 赔偿 为了 这
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæz; hæz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪft] [frʌm; frəm]
kindness and affection of one whom he has loved and cherished from
仁慈 和 感情 的 一 谁 他 有 喜爱 和 珍爱 从
[hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] . "
her infancy . "
她 婴儿期 . "
他会觉得这份空洞的荣誉，对于他从她幼年起就深爱并珍视的那个人的善良和情谊，不过是微不足道的补偿罢了。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] ['praɪvət] [wɪfɪz] , [sə'siːliə] ,
" And yet he is opposed to you in your private wishes , Cecilia ,
" 和 然而 他 是 反对 到 你 在 你的 私人的 愿望 , 塞西莉亚 ,
“然而，塞西莉亚，他却反对你的私人愿望。”

[ən'les] [maɪ] [bɪ'sɑ:tɪd] ['vænətɪ][hæz; həz][led][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] [bi; bi]
unless my besotted vanity has led me to believe what it would now be
除非 我的 着迷 虚荣 有 引领 我 到 相信 什么 它 会 现在 是
['mædnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ;
madness to learn was false ;
疯狂 到 学习 曾是 错误的 ;

除非是我被虚荣心蒙蔽，才让我相信了现在看来是荒谬至极的事情；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [θɪŋz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwɑɪt] [æz; əz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] .
and in your opinions of public things , you are quite as widely separated .
和 在 你的 意见 的 民众 事物 , 你 是 相当 作为 广泛 分开 .

在你们对公共事务的看法上，你们也存在着相当大的分歧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hæpɪnəs] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]
I should think there could be but little happiness dependent on a connection
我 应该 思考 那里 可以 是 但 小的 幸福 依赖 在 一个 联系
[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['fi:lɪŋ] [entər'teɪnd] [ɪn] ['kɑ:mən] . "
where there is no one feeling entertained in common . "
在哪里 那里 是 不 一 感觉 娱乐 在 常见的 . "

我认为，如果一段关系中没有两个人能从中获得共同的乐趣，那么这段关系就很难带来幸福。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] , " [sed] [mɪs] ['hʌʊəd] ; " - [tɪz]['ʌʊər; ɑ:r] [ʌv] .
" **There is , and an all - important one , " said Miss Howard ; " ' tis our love .**
" 那里 是 , 和 一个 全部 - 重要的 一 , " 说 错过 霍华德 ; " - 的 我们的 爱 .
"有的，而且是一个至关重要的，"霍华德小姐说；“那就是我们的爱。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ][kaɪnd] , [maɪ] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] , [ən'les] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['i:v(ə)l] [kɔ:z] , [maɪ]
He is my kind , my affectionate , and , unless thwarted by some evil cause , my
他 是 我的 种类 , 我的 亲热 , 和 , 除非 受挫 经过 一些 邪恶的 原因 , 我的
[ɪn'dʌldʒənt] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd]
indulgent uncle and
放纵的 叔叔 和

他是我的亲人，我慈爱的叔叔，除非受到某种邪恶原因的阻挠，否则他会是我宽容的叔叔。

['gɑ:rdɪən] , — [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['heri:z] [tʃaɪld] .
guardian , — and I am his brother Harry's child .
监护人 , — 和 我 是 他的 兄弟 哈利的 孩子 .
监护人，——而我是他哥哥哈利的孩子。

[ðɪs] [taɪ][ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi; bi] ['sevə-d] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ; [ðoo] ,
This tie is not easily to be severed , Mr . Griffith ; though ,
这 领带 是 不是 容易地 到 是 切断 , 先生 . 格里菲斯 ; 尽管 ,
格里菲斯先生，这种关系并不容易斩断；尽管如此，

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kreɪzd] , [aɪ][æɪ; əl][nɑ:t][eɪ di: 'di:] ,
as I do not wish to see you crazed , I shall not add ,
作为 我 做 不是 希望 到 看 你 疯狂 , 我 将 不是 添加 ,
我不想看到你发疯，所以我就不多说了。

[ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'sɑ:tɪd] ['vænətɪ][hæz; həz] [pleɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:ls] ; [bʌt; bət] ['fʊrli] , ['edwərd] ,
that your besotted vanity has played you false ; but surely , Edward ,
那 你的 着迷 虚荣 有 玩 你 错误的 ; 但 一定 , 爱德华 ,
你那被迷惑的虚荣心蒙蔽了双眼；但是，爱德华，

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [taɪ] ,
it is possible to feel a double tie ,
它 是 可能的 到 感觉 一个 双倍的 领带 ,
有可能感受到双重束缚，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz][tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['du:tɪz] [tu:; tə][bəʊθ] .
and so to act as to discharge our duties to both .
和 所以 到 行为 作为 到 释放 我们的 职责 到 两个都 .
因此，我们应该采取行动，履行我们对双方的职责。

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['dezərt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I never , never can or will consent to desert my uncle ,
我 绝不 , 绝不 能 或者 将要 同意 到 沙漠 我的 叔叔 ,
我永远、永远不可能、也绝不会同意抛弃我的叔叔。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][lənd] [huːz] [ruːl] [hiː; hi][ʌp'həʊldz][soʊ]['blaɪndli] .
a stranger as he is in the land whose rule he upholds so blindly .
一个 陌生人 作为 他 是 在 这 土地 谁 规则 他 维护 所以 盲目地 .
他就像一个陌生人，身处他盲目拥护其统治的这片土地。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [ðɪs] ['ɪŋɡlənd] , ['grɪfɪθ] ;
You know not this England , Griffith ;
你 知道 不是 这 英格兰 , 格里菲斯 ;
格里菲斯，你不了解这个英格兰；

[ʃiː; ʃɪ][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪz] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] **she receives her children from the colonies with cold and haughty**
她 接收 她 孩子们 从 这 殖民地 和 寒冷的 和 傲慢
[dɪs'trʌst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['stepmʌðər] ,
distrust , like a jealous stepmother ,
怀疑 , 喜欢 一个 嫉妒的 后妈 ,
她像个嫉妒的继母一样，用冷漠、傲慢和不信任的目光看待从殖民地来的孩子们。

[huː] [ɪz] ['werɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪvərz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bi'stəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪk'tɪjəs] [ˈbɜːfsprɪŋ] . "
who is wary of the favors that she bestows on her fictitious offspring . "
WHO 是 警惕 的 这 恩惠 那 她 授予 在 她 虚拟 后代 . "
她对自己给予虚构子女的恩惠心存戒备。

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn][wɔːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] ,
" **I know her in peace , and I know her in war , "** said the young sailor ,
" 我 知道 她 在 和平 , 和 我 知道 她 在 战争 , " 说 这 年轻的 水手 ,
“我了解她在和平时期的样子，也了解她在战争时期的样子，”这位年轻的水手说道。

['praʊdli] , " [ænd; ənd][kæn; kən][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːti] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbərn] **proudly , " and can add , that she is a haughty friend , and a stubborn**
自豪地 , " 和 能 添加 , 那 她 是 一个 傲慢 朋友 , 和 一个 固执的
[foʊ] ;
foe ;
敌人 ;
她自豪地说：“还可以补充说，她是一个傲慢的朋友，一个顽固的敌人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['græpəlz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən] **but she grapples now with those who ask no more of her than an open**
但 她 搏斗 现在 和 那些 WHO 问 不 更多的 的 她 比 一个 打开
[siː] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmiːz] ['feɪvərz] .
sea and an enemy's favors .
海 和 一个 敌人的 恩惠 .
但她现在面对的，不过是那些向她索求一片汪洋大海和敌人恩惠的人罢了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['melənkɔːli] ['taɪdɪŋz] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] **But this determination will be melancholy tidings for me to convey to**
但 这 决心 将要 是 忧郁 消息 为了 我 到 传达 到
['bɑːnstəbəl] . "
Barnstable . "
巴恩斯特布尔 . "
但这个决定对我来说，将是一个令人沮丧的消息，需要传达给巴恩斯特布尔。

" [neɪ] , " [sed] [sə'siːliə] , ['smɑɪlɪŋ] , " [aɪ] ['kændɑːt] [vaʊt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌŋkəlz] ,
" **Nay , "** said Cecilia , smiling , " **I cannot vouch for others who have no uncles ,**
" 不 , " 说 塞西莉亚 , 微笑 , " 我 不能 担保 为了 其他的 WHO 有 不 叔叔们 ,
“不,”塞西莉亚笑着说，“我不能保证其他没有叔叔的人的情况。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪl] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [spli:n] [əˈgenst] [ðɪs]
and who have an extra quantity of ill humor and spleen against this
和 WHO 有 一个 额外的 数量 的 患病的 幽默 和 脾 反对 这
[ˈkʌntri] , [ɪts] [ˈpi:p(ə)] ,
country , its people ,
国家 , 它是 人们 ,

并且对这个国家及其人民怀有格外强烈的恶意和怨恨的人

[ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] , [ɔ:ˈðoʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] . “
and its laws , although profoundly ignorant of them all . ”
和 它是 法律 , 虽然 深刻地 无知 的 他们 全部 . ”
以及它的法律, 尽管我对它们一无所知。”

“ [ɪz] [mɪs] [ˈhaʊərd] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ru:θ] ? ” [æskt]
“ Is Miss Howard tired of seeing me under the tiles of St . Ruth ? ” asked
” 是 错过 霍华德 疲劳的 的 看到 我 在下面 这 瓷砖 的 英石 . 露丝 ? ” 问
[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

“霍华德小姐是不是厌倦了在圣露丝教堂的瓦片下看到我?”凯瑟琳问道。

“ [bʌt; bət][hɑ:rk] !
“ But hark !
” 但 听着 !
“但是听!

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][na:t] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] ?
are there not footsteps approaching along the gallery ?
是 那里 不是 脚步声 接近 沿着 这 画廊 ?
画廊里没有脚步声吗?

“ [ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [su:n] [hɜ:rd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tred]
” They listened , in breathless silence , and soon heard distinctly the approaching tread
” 他们 听着 , 在 喘不过气 沉默 , 和 很快 听到 明显地 这 接近 踏
[ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
of more than one person .
的 更多的 比 一 人 .

他们屏住呼吸, 静静地听着, 很快便清晰地听到不止一个人的脚步声越来越近。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜ:ɪr; wər][kwɑɪt] [ˈɔ:dəbl] ,
Voices were quite audible ,
声音 是 相当 可听见的 ,
人声很清晰。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
and before they had time to consult on what was best to be done ,
和 前 他们 有 时间 到 咨询 在 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ,
还没等他们来得及商量最好的解决办法,

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [wɜ:ɪr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
the words of the speakers were distinctly heard at the door of their own
这 字 的 这 演讲者 是 明显地 听到 在 这 门 的 他们的 自己的
[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

在他们自己的公寓门口, 人们都能清晰地听到说话者的讲话。

“ [eɪ] ! [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈpi:təz] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪz] ;
“ Ay ! he has a military air about him , Peters , that will make him a prize ;
” 哎 ! 他 有 一个 军队 空气 关于 他 , 彼得斯 , 那 将要 制作 他 一个 奖 ;
“哎呀! 彼得斯, 他身上有一种军人的气质, 这会让他成为一块肥肉;

[kʌm] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . “
come , open the door .”
来 , 打开 这 门 . ”

过来，开门。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ru:m] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [ˈsoʊldʒər] ;
“ **This is not his room , your honor ,** ” **said the alarmed soldier ;**
“ 这 是 不是 他的 房间 , 你的 荣誉 , ” 说 这 惊慌 士兵 ;
“大人，这不是他的房间，”惊慌失措的士兵说道；

“ [hiː; hi] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] . ”
“ **he quarters in the last room in the gallery .** ”
“ 他 四分之一 在 这 最后的 房间 在 这 画廊 . ”
“他住在画廊的最后一间房间里。”

“ [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈfeləʊ] ?
“ **How know you that , fellow ?**
“ 如何 知道 你 那 , 同伴 ?
“你怎么知道的，伙计？ ”

[kʌm] , [prəˈduːs] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ɐnd][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [sliːps]
come , produce the key , and open the way for me ; I care not who sleeps
来 , 生产 这 钥匙 , 和 打开 这 方式 为了 我 ; 我 关心 不是 WHO 睡觉
[hɪr] ;
here ;
这里 ;
来，拿出钥匙，为我开路；我不在乎这里睡着的是谁；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ɪnˈlɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] .
there is no saying but I may enlist them all three .
那里 是 不 说 但 我 可能 入伍 他们 全部 三 .
虽然不能说，但我可能会招募他们三个。

“ [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ɪnˈsɜːrtətuːd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wen] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l]
“ **A single moment of dreadful incertitude succeeded , when the sentinel**
“ 一个 单身的 片刻 的 可怕 不确定性 成功了 , 什么时候 这 哨兵
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈseɪɪŋ] ,
was heard saying ,
曾是 听到 说 ,
“就在这令人恐惧的片刻之后，哨兵说道：

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pəˈremptəri] [ˈɔːrdər] :
in reply to this peremptory order :
在 回复 到 这 蛮横 命令 :
针对这项强制性命令：

“ [aɪ] [θɔːt] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [stɑːk] ,
“ **I thought your honor wanted to see the one with the black stock ,**
“ 我 想法 你的 荣誉 通缉 到 看 这 一 和 这 黑色的 库存 ,
“我以为法官大人想看的是那把黑色枪托的枪。”

[ænd; ɐnd][soʊ] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ; [bʌt; bət]
and so left the rest of the keys at the other end of the passage ; but
和 所以 左边 这 休息 的 这 钥匙 在 这 其他 结尾 的 这 通道 ; 但
— — “
— — “
— — “

于是，他把剩下的钥匙留在了走廊的另一端；但是——”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [luːn] ; [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪ] [hɪz; ɪz] [kiːz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ **But nothing , you loon ; a sentinel should always carry his keys about him ,**
“ 但 没有什么 , 你 潜鸟 ; 一个 哨兵 应该 总是 携带 他的 钥匙 关于 他 ,
[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒeɪləɹ] ;
like a jailer ;
喜欢 一个 狱卒 ;

“但是，你这个疯子，什么也别想；哨兵应该像狱卒一样，总是随身携带钥匙；

[ˈfɑːləʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [siː] [ðə; ði] [læd] [huː] [ˈdresɪz] [soʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
follow , then , and let me see the lad who dresses so well to the right .
跟随 , 然后 , 和 让 我 看 这 小伙子 WHO 连衣裙 所以 出色地 到 这 正确的 .
那你跟着我，让我看看右边那位穿着很体面的小伙子。

“ [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈkæθəɪn, 'kæθɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [les] [ˈviːəməntli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
“ **As the heart of Katherine began to beat less vehemently , she said :**
“ 作为 这 心 的 凯瑟琳 开始 到 打 较少的 强烈地 , 她 说 :
“凯瑟琳的心跳渐渐平缓下来，她说:”

“ - [tɪz] - , [ænd; ənd] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði]
“ **' Tis Borroughcliffe , and too drunk to see that we have left the key in the**
“ - 的 - , 和 也 醉 到 看 那 我们 有 左边 这 钥匙 在 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

“这是博罗克利夫，而且喝得太醉了，没注意到我们把钥匙留在门上了；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ?
but what is to be done ?
但 什么 是 到 是 完毕 ?
但该怎么办呢？

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] . “
we have but a moment for consultation .”
我们 有 但 一个 片刻 为了 咨询 . “
我们只有片刻时间进行磋商。

“ [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnz] , “ [sed] [sə'siːliə] , “ ['kwɪkli] , [aɪ][jæl; ʃəl] [send] [hɪr] ,
“ **As the day dawns , said Cecilia , quickly , I shall send here ,**
“ 作为 这 天 黎明 , “ 说 塞西莉亚 , “ 迅速地 , 我 将 发送 这里 ,
“天一亮,”塞西莉亚说,“我就会尽快派人来这里。”

[ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] , [maɪ] [oʊn] [ˈwʊmən] — — “
under the pretence of conveying you food , my own woman — — ”
在下面 这 虚伪 的 传递 你 食物 , 我的 自己的 女士 — — “
假借给你送食物之名，我的亲女人——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈseɪfti] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈgrɪfɪθ] ;
“ **There is no need of risking anything for my safety , interrupted Griffith ;**
“ 那里 是 不 需要 的 冒险 任何事物 为了 我的 安全 , “ 中断 格里菲斯 ;
“我没必要为了自身安全冒任何风险,”格里菲斯打断道；

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
“ **I hardly think we shall be detained , and if we are ,**
“ 我 几乎 思考 我们 将 是 被拘留 , 和 如果 我们 是 ,
“我几乎不认为我们会被拘留，即使被拘留，

[ˈbɑːnstəbəl] [ɪz][æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [ˈskætər] [ðɪːz] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
Barnstable is at hand with a force that would scatter these recruits to the four
巴恩斯特布尔 是 在 手 和 一个 力量 那 会 分散 这些 新兵 到 这 四
[ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . “
winds of heaven .”
风 的 天堂 . “
巴恩斯特布尔率领着一支足以将这些新兵驱散到四面八方的军队。

“ [ɑ:] ! [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sə'si:lɪə] .
“ **Ah ! that would lead to bloodshed , and scenes of horror !** ” **exclaimed Cecilia .**
“ 啊 ! 那 会 带领 到 流血事件 , 和 场景 的 恐怖 ! ” 惊呼 塞西莉亚 .
“ 啊 ! 那将会导致流血事件和恐怖的场面 ! ”塞西莉亚惊呼道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !
“ 听 !

“ [kraɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , “ [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ə'gen] !
“ **cried Katherine , “ they approach again !**
“ 哭 凯瑟琳 , “ 他们 方法 再次 !
“ 凯瑟琳喊道, “他们又来了! ”

“ [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [stɔ:pt] , [wʌns] [mɔ:r] , [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɒpənd] ['sɔ:ftli] ,
“ **A man now stopped , once more , at their door , which was opened softly ,**
“ 一个 男人 现在 停止 , 一次 更多的 , 在 他们的 门 , 哪个 曾是 打开 轻轻 ,
“这时, 一个男人再次停在了他们家门口, 门被轻轻地打开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and the face of the sentinel was thrust into the apartment .
和 这 脸 的 这 哨兵 曾是 推力 进入 这 公寓 .
哨兵的脸突然出现在公寓里。

“ ['kæptɪn] - [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
“ **Captain Borroughcliffe is on his rounds ,**
“ 队长 - 是 在 他的 回合 ,
“博罗克利夫队长正在巡逻,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['ɡɪni] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . “
and for fifty of your guineas I would not leave you here another minute .”
和 为了 五十 的 你的 几内亚 我 会 不是 离开 你 这里 其他 分钟 . “
就算给我五十个金币, 我也不会让你在这里多待一分钟。

“ [bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] , “ [sed] [sə'si:lɪə] .
“ **But one word more , “ said Cecilia .**
“ 但 一 单词 更多的 , “ 说 塞西莉亚 .
“但还有一句话要说,”塞西莉亚说道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] , [maɪ]['leɪdɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] ;
“ **Not a syllable , my lady , for my life , “ returned the man ;**
“ 不是 一个 音节 , 我的 女士 , 为了 我的 生活 , “ 返回 这 男人 ;
“夫人, 我一言不发, 就算用我的生命也休想。”那人回答道。

“ [ðə; ði]['leɪdɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] [weɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **the lady from the next room waits for you ,**
“ 这 女士 从 这 下一个 房间 等待 为了 你 ,
隔壁房间的女士在等你,

[ænd; ənd][ɪn] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔr] ['feləʊ] [ɡoʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
and in mercy to a poor fellow go back where you came from .
和 在 怜悯 到 一个 贫穷的 同伴 去 后退 在哪里 你 来了 从 .
出于对可怜人的怜悯, 请你回到你来的地方去。

“ [ðə; ði] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'plaɪd] , [sə'si:lɪə] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left]
“ **The appeal was unanswerable , and they complied , Cecilia saying , as they left**
“ 这 上诉 曾是 无法回答 , 和 他们 遵命 , 塞西莉亚 说 , 作为 他们 左边

[ðə; ði] [ru:m] :
the room :
这 房间 :
“这个请求无法反驳, 他们照做了,”塞西莉亚说着, 边说边离开了房间:

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][send][ju:; jʊ][fu:d][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʃʌŋ] [mæn] ,
“ **I shall send you food in the morning , young man ,**
“ 我 将 发送 你 食物 在 这 早晨 , 年轻的 男人 ,
“明天早上我会给你送些吃的, 年轻人。”

[ænd; ənd][də'rek(ə)nz] [haʊ][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][ˈremədi] [ˈnesəseri][tu:; tə][jʊr; jər][ˈseɪfti] .
and directions how to take the remedy necessary to your safety .
和 方向 如何 到 拿 这 补救 必要的 到 你的 安全 .
以及如何安全服用所需药物的说明。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈpæsiɔdʒ] [ðeɪ][faʊnd][ˈæɪlɪs] [ˈdʌnz,kʊm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][feɪs] [kən'si:ld] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **In the passage they found Alice Dunscombe , with her face concealed in her**
“ 在 这 通道 他们 成立 爱丽丝 邓斯康姆 , 和 她 脸 暗 在 她
[ˈmænt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
mantle ; and ,
地幔 ; 和 ,
“他们在走廊里发现了爱丽丝·邓斯康姆, 她用斗篷遮住了脸; 而且,

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [baɪ][ðə; ði][ˈhevi] [saɪz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
it would seem , by the heavy sighs that escaped from her ,
它 会 似乎 , 经过 这 重的 叹息 那 逃脱 从 她 ,
从她沉重的叹息声中似乎可以看出这一点。

[ˈdi:pli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɪntərvju:] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪnˈkaʊntər] .
deeply agitated by the interview which she had just encountered .
深 激动 经过 这 面试 哪个 她 有 只是 遭遇 .
她刚刚经历的那次采访让她感到非常不安。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈri:dər] [meɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊəriˈɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə]
But as the reader may have some curiosity to know what occurred to
但 作为 这 读者 可能 有 一些 好奇心 到 知道 什么 发生 到
[dɪˈstres] [ðɪs] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈleɪdi][soʊ][ˈsensəbli] ,
distress this unoffending lady so sensibly ,
痛苦 这 无害的 女士 所以 明智地 ,
但读者或许会好奇究竟发生了什么事, 才会让这位无辜的女士如此忧心忡忡,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][dɪˈteɪn][ðə; ði][ˈnærətɪv] ,
we shall detain the narrative ,
我们 将 扣留 这 叙述 ,
我们将暂缓叙述,

[tu:; tə][rɪˈleɪt][ðə; ði][ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðæt] [wɪt] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
to relate the substance of that which passed between her and the individual
到 涉及 这 物质 的 那 哪个 通过了 之间 她 和 这 个人
[hu:m] [ʃi:; ʃi] [so:t] .
whom she sought .
谁 她 寻求 .
叙述她与它所寻找的那个人之间发生的事情的实质内容。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

“ [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
“ **As when a lion in his den ,**
“ 作为 什么时候 一个 狮子 在 他的 丹 ,
“就像狮子在洞穴里一样,

[hæθ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈhʌntərz] - [kraɪz] ,
Hath heard the hunters ' cries ,
有 听到 这 猎人 - 哭泣 ,
他听见了猎人的呼喊声吗?

[ænd; ɐnd] [ˈrʌʃɪz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,
And rushes forth to meet his foes ,
和 冲刺 前进 到 见面 他的 敌人 ,
然后他冲上前去迎击敌人,

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [raɪz] —
So did the Douglas rise —
所以 做过 这 道格拉斯 上升 —
道格拉斯升空事件也随之发生——

” [ˈpəːsi] .
” Percy .
” 珀西 .
“珀西。”

[ˈæliːs] [ˈdʌnzˌkoʊm] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈberɪd] , [laɪk] [ˈɡrɪfɪθ] , [ɪn]
Alice Dunscombe did not find the second of the prisoners buried , like Griffith , in
爱丽丝 邓斯康姆 做过 不是 寻找 这 第二 的 这 囚犯 埋葬 , 喜欢 格里菲斯 , 在
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
爱丽丝·邓斯科姆没有像格里菲斯那样，在睡梦中发现第二个被埋葬的囚犯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
but he was seated on one of the old chairs that were in the apartment ,
但 他 曾是 坐着 在 一 的 这 老的 椅子 那 是 在 这 公寓 ,
但他坐在公寓里的一把旧椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɐnd] [əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] ,
with his back to the door , and apparently looking through the small window ,
和 他的 后退 到 这 门 , 和 显然 寻找 通过 这 小的 窗户 ,
他背对着门，似乎正透过小窗户向外看去。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ɐnd] [ˈdrɪri] [ˈsiːnəri] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [jet] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ɪts]
on the dark and dreary scenery over which the tempest was yet sweeping in its
在 这 黑暗的 和 凄凉 风景 超过 哪个 这 暴风雨 曾是 然而 扫荡 在 它是
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .
暴风雨仍在肆虐，笼罩着一片阴暗凄凉的景色。

[hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læmp] [ɡleəd] [əˈkrɔːs]
Her approach was unheeded , until the light from her lamp glared across
她 方法 曾是 无人理会 , 直到 这 光 从 她 灯 怒目而视 穿过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
她的靠近无人理睬，直到她灯光线刺得他睁不开眼。

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [ænd; ɐnd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] .
when he started from his musing posture , and advanced to meet her .
什么时候 他 开始 从 他的 沉思 姿势 , 和 先进的 到 见面 她 .
他从沉思的姿势中起身，走上前去迎接她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
He was the first to speak .
他 曾是 这 第一的 到 说话 .
他是第一个发言的。

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [maɪ] [vɔɪs] ;
“ I expected this visit , ” he said , “ when I found that you recognized my voice ;
” 我 预期的 这 访问 , ” 他 说 , “ 什么时候 我 成立 那 你 认可 我的 嗓音 ;
“我早就预料到你会来,”他说,“因为我发现你认出了我的声音;

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][di:p][ə'ʃʊərəns][ɪn][maɪ][breɪst] , [ðæt]['æləs]['dʌnz,kʊm][wʊd]['nevər][bɪ'treɪ]
and I felt a deep assurance in my breast , that Alice Dunscombe would never betray
和 我 毛毡 一个 深的 保证 在 我的 胸部 , 那 爱丽丝 邓斯康姆 会 绝不 背叛
[em 'i:] .
me .
我 .

我心中充满了一种深深的安心感，我知道爱丽丝·邓斯康姆永远不会背叛我。

" [hɪz; ɪz]['lɪsənər] , [ðʊʊ]['ɪk'spektɪŋ][ðɪs][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kən'dʒektʃəz] , [wʌz; wəz]
" **His listener , though expecting this confirmation of her conjectures , was**
" 他的 听众 , 尽管 期待 这 确认 的 她 猜想 , 曾是
[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][meɪk][æn; ən]['ɪmi:diət][rɪ'plai] ,
unable to make an immediate reply ,
无法 到 制作 一个 即时 回复 ,
"他的听众虽然期待得到证实，但她却无法立即作出回应。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ðɪ][si:t][hi:; hi][hæd; həd][ə'bændənd] , [ænd; ənd]['weɪtɪd][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts]
but she sank into the seat he had abandoned , and waited a few moments
但 她 沉没 进入 这 座位 他 有 弃 , 和 等待 一个 很少 时刻
,
.
,

但她还是坐进了他离开的座位里，等了一会儿。

[æz; əz][ɪf][tu:; tə][rɪ'klʌvər][hɜ:r; hər]['paʊəz] .
as if to recover her powers .
作为 如果 到 恢复 她 权力 .

仿佛要恢复她的力量。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] , [noʊ][mɪ'stɪriəs]['wɔ:rnɪŋ] !
" **It was , then , no mysterious warning !**
" 它 曾是 , 然后 , 不 神秘 警告 !

“那么，这并非什么神秘的警告！ ”

[noʊ]['eri][vɔɪs][ðæt][mɑ:kt][maɪ][ɪr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][dred][rɪ'æləti] !
no airy voice that mocked my ear ; but a dread reality !
不 轻盈的 嗓音 那 嘲笑 我的 耳朵 ; 但 一个 恐惧 现实 !

没有轻佻的声音嘲弄我的耳朵；而是可怕的现实！

" [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][sed] .
" **she at length said** .
" 她 在 长度 说 .

她最后说道。

" [waɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ðʌs][breɪvd][ðə; ðɪ][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][b:z][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌntri] ?
" **Why have you thus braved the indignation of the laws of your country ?**
" 为什么 有 你 因此 勇敢 这 愤慨 的 这 法律 的 你的 国家 ?

“你为何要如此公然违抗本国法律？ ”

[ɑ:n][wʌt]['erənd][ʌv; əv][fel]['mɪstɪf][hæz; həz][jʊr; jər]['ru:θləs]['tempər][ə'gen]['ɜ:dʒd][ju:; jʊ][tu:; tə]
On what errand of fell mischief has your ruthless temper again urged you to
在 什么 差事 的 跌倒 恶作剧 有 你的 无情 脾气 再次 敦促 你 到
[ɪm'ba:rk] ? "
embark ? "
启程 ? "

你那残暴的脾气又驱使你踏上了哪条邪恶的征程？

“ [ðɪs] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈælis]
“ This is strong and cruel language , coming from you to me , Alice
“ 这 是 强的 和 残忍的 语言 , 未来 从 你 到 我 , 爱丽丝
[ˈdʌnzkoʊm] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Dunscombe , “ returned the stranger ,
邓斯康姆 , “ 返回 这 陌生人 ,

“你用这种尖刻而残酷的语言对我说, 爱丽丝·邓斯康姆,”陌生人回答道。

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [æˈsperəti] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
with cool asperity , “ and the time has been when I should have been
和 凉爽的 粗糙度 , “ 和 这 时间 有 到过 什么时候 我 应该 有 到过
[ˈɡriːtɪd] ,
greeted ,
问候 ,

他语气冷峻而尖刻地说: “而现在本该是我受到欢迎的时候了。”

[æftər][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [æbsəns] , [wɪð; wɪθ][ˈmaɪldər] [tʃːrmz] . “
after a shorter absence , with milder terms . “
后 一个 较短 缺席 , 和 较温和 条款 . “

短暂缺席后, 条件会更温和一些。

“ [aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː][nɑːt] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [kənˈsiːl] [maɪ][ɪnˈfɜːrməti][frʌm; frəm][maɪˈself][ɔːr][juː; jʊ]
“ I deny it not ; I cannot , if I would , conceal my infirmity from myself or you
“ 我 否定 它 不是 ; 我 不能 , 如果 我 会 , 隐藏 我的 虚弱 从 我 或者 你
;
;
;
;

“我并不否认; 即使我想, 我也无法向自己或你们隐瞒我的弱点;

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
I hardly wish it to continue unknown to the world .
我 几乎 希望 它 到 继续 未知 到 这 世界 .

我真不希望这件事就这样不为人知地继续下去。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [wʌns] [ɪˈstiːmd] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [trəːθ] ,
If I have once esteemed you , if I have plighted to you my troth ,
如果 我 有 一次 尊敬的 你 , 如果 我 有 陷入困境 到 你 我的 誓言 ,

我若曾敬重你, 若曾向你许下誓言,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfɑːli] [fərˈɡɑːt][maɪ] [ˈhaɪər] [ˈduːtiz] ,
and in my confiding folly forgot my higher duties ,
和 在 我的 倾诉 蠢事 忘了 我的 更高 职责 ,

我因轻信他人而愚昧地忘记了自己更重要的职责,

[ɡɑːd][hæz; həz] [ˈæmplɪ] [ˈpʌnɪʃt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] . “
God has amply punished me for the weakness in your own evil deeds . “
上帝 有 充足的 受到惩罚 我 为了 这 弱点 在 你的 自己的 邪恶的 契约 . “

上帝已因你们的恶行而充分惩罚了我。

“ [neɪ] , [let] [nɑːt][ˈʌvər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [biː; bi] [ɪmˈbɪtərd] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [prəˈvʊkɪŋ]
“ Nay , let not our meeting be embittered with useless and provoking
“ 不 , 让 不是 我们的 会议 是 愤懑 和 无用 和 挑衅
[rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
recriminations , “ said the other ;
相互指责 , “ 说 这 其他 ;

“不, 不要让我们的会面充满无谓的、挑衅性的相互指责。”另一个人说道;

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn]
“ for we have much to say before you communicate the errand of mercy on
“ 为了 我们 有 很多 到 说 前 你 交流 这 差事 的 怜悯 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] .
which you have come hither .
哪个 你 有 来 这里 .

“因为在你传达你来此的仁慈使命之前，我们有很多话要说。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [ˈælis] ,
I know you too well , Alice ,
我 知道 你 也 出色地 , 爱丽丝 ,

我太了解你了，爱丽丝。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðə; ðɪ][ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈeɪˈem] [pleɪst] ,
not to see that you perceive the peril in which I am placed ,
不是 到 看 那 你 感知 这 危险 在 哪个 我 是 放置 ,

你竟然没有意识到我身处险境，

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈseɪftɪ] .
and are willing to venture something for my safety .
和 是 愿意的 到 风险投资 某物 为了 我的 安全 .

他们愿意为了我的安全承担一些风险。

[jʊər; jər] [ˈmʌðər] — [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [jet] [lɪv; laɪv] ? “
Your mother — does she yet live ? “
你的 母亲 — 做 她 然而 居住 ? “

你母亲还健在吗？

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gɔːn] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈfɑːðər] , “ [sed] [ˈælis] ,
“ She is gone in quest of my blessed father , “ said Alice ,
“ 她 是 已消失 在 寻求 的 我的 蒙福 父亲 , “ 说 爱丽丝 ,

“她去找我那可怜的父亲了，”爱丽丝说。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , [ˈtruːli] ;
covering her pale face with her hands ; “ they have left me alone , truly ;
覆盖 她 苍白 脸 和 她 双手 ; “ 他们 有 左边 我 独自的 , 真的 ;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ,
for he ,
为了 他 ,

她用双手捂住苍白的脸；“他们真的把我一个人留下了；因为他，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
who was to have been all to me , was first false to his faith ,
WHO 曾是 到 有 到过 全部 到 我 , 曾是 第一的 错误的 到 他的 信仰 ,

他本该是我的一切，却首先背弃了自己的信仰。

[ænd; ænd][hæz; həz] [sɪns] [brɪˈkʌm] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
and has since become unworthy of my confidence .
和 有 自从 变得 不配 的 我的 信心 .

因此，他已经不再值得我信任。

“ [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
“ The stranger became singularly agitated ,
“ 这 陌生人 成为 单独地 激动 ,

“陌生人变得异常激动，

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ˈkwaɪət] [aɪ] [ˈglænsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns]
his usually quiet eye glancing hastily from the floor to the countenance
他的 通常 安静的 眼睛 瞥了一眼 草草 从 这 地面 到 这 面容

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
of his companion ,
的 他的 伴侣 ,

他平时安静的目光突然从地板上迅速扫向同伴的脸庞。

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] [steps] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
as he paced the room with hurried steps ; at length he replied :
作为 他 踱步 这 房间 和 慌忙 步骤 ; 在 长度 他 回复 :
他急促地在房间里踱步; 最后, 他回答道:

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][eksplə'neɪ(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" There is much , perhaps , to be said in explanation , that you do not know .
" 那里 是 很多 , 也许 , 到 是 说 在 解释 , 那 你 做 不是 知道 .
"或许有很多你不知道的事情需要解释。"

[aɪ][left] [ðə; ði] ['kʌntri] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]
I left the country , because I found in it nothing but oppression and injustice
我 左边 这 国家 , 因为 我 成立 在 它 没有什么 但 压迫 和 不公正
,
!
,
我离开了这个国家, 因为我在这里除了压迫和不公, 什么也没有。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] ,
and I could not invite you to become the bride of a wanderer ,
和 我 可以 不是 邀请 你 到 变得 这 新娘 的 一个 流浪者 ,
我无法邀请你成为流浪者的新娘,

[wɪ'daʊt] ['i:ðər] [neɪm] [ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] .
without either name or fortune .
没有 任何一个 姓名 或者 财富 .
既无名无家。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [maɪ] [tru:θ] .
But I have now the opportunity of proving my truth .
但 我 有 现在 这 机会 的 证明 我的 真相 .
但我现在有机会证明我的清白。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'ləʊn] ; [bi:; bi][soʊ][noʊ] [ɔ:ŋgər] ,
You say you are alone ; be so no longer ,
你 说 你 是 独自的 ; 是 所以 不 更长 ,
你说你孤身一人; 那么, 不要再这样了。

[ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [sə'plai] [ðə; ði]
and try how far you were mistaken in believing that I should one day supply the
和 尝试 如何 远的 你 是 错误 在 相信 那 我 应该 一 天 供应 这
[pleɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][bəʊθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
place to you of both father and mother .
地方 到 你 的 两个都 父亲 和 母亲 .

试试你错得有多离谱, 竟然以为有一天我会为你提供父母的位置。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:fər] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]
" There is something soothing to a female ear in the offer of even
" 那里 是 某物 舒缓 到 一个 女性 耳朵 在 这 提供 的 甚至
[prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] ['dʒʌstɪs] ,
protracted justice ,
拖延 正义 ,
“即使是漫长的伸张正义, 对女性来说也有一种抚慰人心的力量。”

[ænd; ənd] ['æɪɪs] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv]['ækrɪmoʊni][ɪn][hɜ:r; hər] [toʊnz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
and Alice spoke with less of acrimony in her tones , during the remainder
和 爱丽丝 辐 和 较少的 的 尖刻 在 她 音调 , 期间 这 余
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] ,
of their conference ,
的 他们的 会议 ,
在会议剩余的时间里, 爱丽丝说话的语气也变得不那么尖刻了。

[ɪf] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [læŋgwidʒ] .

if not with less of severity in her language .
如果 不是 和 较少的 的 严重性 在 她 语言 :

即便她的语气没有那么严厉。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [veri] [laɪf] [hæŋz] [bʌt; bət] [ɑ:n] [ə; eɪ] [θred] [ðæt] [ðə; ði] [nekst]
“ You talk not like a man whose very life hangs but on a thread that the next
” 你 讲话 不是 喜欢 一个 男人 谁 非常 生活 悬挂 但 在 一个 线 那 这 下一个
[ˈmɪnɪt] [meɪ] [snæp] [ə'sʌndər] .
minute may snap asunder .
分钟 可能 折断 分离 :

“你说话不像一个命悬一线的人，你的生命随时都可能断掉。”

[ˈwɪðər] [wʊd] [ju:; jʊ] [li:d] [em 'i:] ?
Whither would you lead me ?
往哪里去 会 你 带领 我 ?

你会带我去哪里？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʌʊər] [æt; ət] [ˈlʌndən] ? "
Is it to the Tower at London ? ”
是 它 到 这 塔 在 伦敦 ? ”

是去伦敦塔吗？

“ [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwi:kli] [ɪk'spouzɪd] [maɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn] ,
“ Think not that I have weakly exposed my person without a sufficient protection ,
” 思考 不是 那 我 有 弱 裸露 我的 人 没有 一个 充足的 保护 ,
“不要以为我没有足够的防护措施就贸然暴露了自己的身体，

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] ; “ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈgælənt] [men] [hu:]
” returned the stranger with cool indifference ; “ there are many gallant men who
” 返回 这 陌生人 和 凉爽的 漠不关心 ; “ 那里 是 许多 英勇 男人 who
[ˈoʊnli] [wert] [maɪ] [ˈsɪgnəl] ,
only wait my signal ,
仅有的 等待 我的 信号 ,

“陌生人冷漠地回答道：‘有很多英勇的男子汉只等着我的信号。’”

[tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈpɔ:ltɹi] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] . "
to crush the paltry force of this officer like a worm beneath my feet . ”
到 压碎 这 微不足道 力量 的 这 官 喜欢 一个 蠕虫 下面 我的 脚 : ”

“我要像踩死一条虫子一样，把这个可怜的军官碾成肉泥。”

“ [ðen] [hæz; həz] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [bɪn] [tru:] [aɪ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
“ Then has the conjecture of Colonel Howard been true I and the manner in
” 然后 有 这 推测 的 上校 霍华德 到过 真的 我 和 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈves(ə)lz] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈʊʊlz] [ɪz] [noʊ] [ˈb:ŋgər] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] !
which the enemy's vessels have passed the shoals is no longer a mystery !
哪个 这 敌人的 船只 有 通过了 这 浅滩 是 不 更长 一个 神秘 !

“那么霍华德上校的推测是否属实？ 敌舰通过浅滩的方式是否不再是个谜了！ ”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈpaɪlət] ! "
you have been their pilot ! ”
你 有 到过 他们的 飞行员 ! ”

你一直是他们的飞行员！

“ [aɪ] [hæv; həv] . "
“ I have . ”
” 我 有 : ”

“我有。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[wʊd] [jiː, ji][pərvʌːrt][ðə, ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [geɪnd] [ɪn][ðə, ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgaɪləs] [juːθ]
would ye pervert the knowledge gained in the springtime of your guileless youth
会 是的 变态 这 知识 获得 在 这 春天 的 你的 朴实 青年
[tuː; tə][ðə, ði][faʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə, ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ][wʌns]
to the foul purpose of bringing desolation to the doors of those you once
到 这 犯规 目的 的 带来 荒凉 到 这 门 的 那些 你 一次
[nuː] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] !
knew and respected !
知道 和 受人尊敬 !

你们岂能将你们天真无邪的青春年少时所获得的知识，用于卑鄙的目的，给你们曾经认识和尊敬的人带来毁灭？

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !
约翰！

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !
约翰！

[ɪz][ðə, ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [aɪ]
is the image of the maiden whom in her morning of beauty and simplicity I
是 这 图像 的 这 少女 谁 在 她 早晨 的 美丽 和 简单 我
[brˈliːv] [juː; jʊ][dɪd] [ʌv] ,
believe you did love ,
相信 你 做过 爱 ,
那是你曾深爱过的，那个清晨美丽纯朴的少女的形象。

[soʊ] [ˈfeɪntli] [ɪmˈprest] ,
so faintly impressed ,
所以 淡淡的 印象深刻 ,
略感印象深刻，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ˈsɔːfn] [jʊr; jər][hɑːrd] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə, ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [huːm] [ʃiː, ʃɪ]
that it cannot soften your hard heart to the misery of those among whom she
那 它 不能 软化 你的 难的 心 到 这 苦难 的 那些 之中 谁 她
[hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] ,
has been born ,
有 到过 出生 ,
但这并不能软化你那颗铁石心肠，让你对她出生的那些人的苦难感到痛心。

[ænd; ənd] [huː] [kəmˈpoʊz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] ? "
and who compose her little world ? "
和 WHO 撰写 她 小的 世界 ? "
她的小世界由谁组成呢？

" [nɑːt][ə, eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðerz] [jæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] , [nɑːt][ə, eɪ] [θætʃ] [jæl; ʃəl] [bleɪz] ,
" **Not a hair of theirs shall be touched , not a thatch shall blaze ,**
" 不是 一个 头发 的 他们的 将 是 感动 , 不是 一个 苦 将 火焰 ,
“他们的一根头发都不得触碰，他们的茅屋也不得焚烧。”

[nɔːr][jæl; ʃəl][ə, eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [brɪˈfɔːl] [ðə, ði][ˈvaɪlɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər]
nor shall a sleepless night befall the vilest among them — and all for your
也不 将 一个 失眠 夜晚 降临 这 最卑鄙的 之中 他们 — 和 全部 为了 你的
[seɪk] , [ˈæɪlɪs] !
sake , Alice !
清酒 , 爱丽丝 !
即使是最卑鄙的人也不会彻夜难眠——这一切都是为了你，爱丽丝！

[ˈɪŋɡlənd] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪəd] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [hændz] ,
England comes to this contest with a seared conscience , and bloody hands ,
英格兰 来 到 这 竞赛 和 一个 烤 良心 , 和 血腥 双手 ,
英格兰带着愧疚和血淋淋的双手来到这场比赛。

[bʌt; bət][ɔːl][jæl; jəl][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
but all shall be forgotten for the present ,
但 全部 将 是 被遗忘的 为了 这 展示 ,
但此刻一切都将 被遗忘。

[wen] [bəuθ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvendʒəns] ,
when both opportunity and power offer to make her feel our vengeance ,
什么时候 两个都 机会 和 力量 提供 到 制作 她 感觉 我们的 复仇 ,
[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈvaɪtlz] .
even in her vitals .
甚至 在 她 命脉 .
当机会和权力都向她敞开大门，让她感受到我们的复仇，甚至在她最脆弱的地方。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][noʊ] [sʌtʃ] [ˈerənd] . "
I came on no such errand . "
我 来了 在 不 这样的 差事 . "
我并非为此而来。

" [wʌt] , [ðen] , [hæz; həz][led][juː; jʊ] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː] [sneəz] , [wer] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈboʊstɪd] [eɪd] [wʊd]
" **What , then , has led you blindly into snares , where all your boasted aid would**
" 什么 , 然后 , 有 引领 你 盲目地 进入 陷阱 , 在哪里 全部 你的 吹嘘 援助 会
[əˈveɪl][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ?
avail you nothing ?
可用 你 没有什么 ?
那么，究竟是什么让你盲目地落入陷阱，以致你所吹嘘的一切帮助都毫无用处呢？

[fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl] [əˈlaʊd] [jʊr; jər] [neɪm] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] ,
for , should I call aloud your name , even here ,
为了 , 应该 我 称呼 大声 你的 姓名 , 甚至 这里 ,
即使在这里，我是否应该大声呼唤你的名字？

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ˈedɪfɪs] ,
in the dark and dreary passages of this obscure edifice ,
在 这 黑暗的 和 凄凉 段落 的 这 朦胧 大厦 ,
在这座阴暗破败的建筑的幽暗走廊里，

[ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [ˈekəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [er] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the cry would echo through the country ere the morning ,
这 哭 会 回声 通过 这 国家 埃雷 这 早晨 ,
天亮之前，那声哭喊声就会响彻全国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [jʊr; jər] [ɔːˈdæsəti] . "
and a whole people would be found in arms to punish your audacity . "
和 一个 所有的 人们 会 是 成立 在 武器 到 惩治 你的 大胆 . "
届时，整个民族都会拿起武器，惩罚你的胆大妄为。”

" [maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][noʊ][ˈdʒent(ə)l] [streɪnz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
" **My name has been sounded , and that in no gentle strains , " returned the**
" 我的 姓名 有 到过 听起来 , 和 那 在 不 温和的 菌株 , " 返回 这
[ˈpaɪlət] ,
Pilot ,
飞行员 ,
“我的名字被人喊了，而且声音并不轻柔，”飞行员回答道。

[ˈskɔːrnfəli] , " [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kweɪld] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
scornfully , " when a whole people have quailed at it ,
轻蔑地 , " 什么时候 一个 所有的 人们 有 畏缩 在 它 ,
轻蔑地说：“当整个民族都对此感到畏惧时，

[ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [ˈkəʊədli] [retʃɪz] [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːŋd] .
the craven cowardly wretches flying before the man they had wronged .
这 懦夫 胆小 可怜虫 飞行 前 这 男人 他们 有 冤枉 .

这些卑鄙无耻的懦夫在他们所冒犯的人面前飞奔。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] [ˈpraʊdli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have lived to bear the banners of the new republic proudly in sight of the
我 有 居住地 到 熊 这 横幅 的 这 新的 共和国 自豪地 在 视线 的 这
[θriː] [ˈkɪŋdəmz] ,
three kingdoms ,
三 王国 ,

我活着就是为了能够骄傲地高举新共和国的旗帜，向三大王国致敬。

[wen] [ˈpræktɪst] [skɪl] [ænd; ənd][ɪˈkwəl][ɑːrmz][hæv; həv][ɪn] [veɪn] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [plʌk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
when practised skill and equal arms have in vain struggled to pluck it down .
什么时候 已实践 技能 和 平等的 武器 有 在 徒劳 挣扎 到 采摘 它 向下 .

即使拥有娴熟的技巧和势均力敌的武器，也无力将其摘下。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[æɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌnz][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈmʌŋ] [jɜːr; jər] [ɪˈstərn] [hɪlz] ,
Alice , the echoes of my guns are still roaring among your eastern hills ,
爱丽丝 , 这 回声 的 我的 枪支 是 仍然 咆哮 之中 你的 东 丘陵 ,

爱丽丝，我的枪声回荡在你东部的山峦间，至今仍在回响。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈrendər][maɪ] [neɪm] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə][jɜːr; jər] [ˈsliːpɪŋ]
and would render my name more appalling than inviting to your sleeping
和 会 使成为 我的 姓名 更多的 令人震惊 比 邀请 到 你的 睡眠
[ˈjoʊmən] . "
yeomen . "
自耕农 . "

那样做只会让我的名声对你那些熟睡的仆人来说更加令人厌恶，而不是更具吸引力。

" [boʊst] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [səkˈses] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
" **Boast not of the momentary success that the arm of God has yielded to**
" 夸 不是 的 这 瞬间 成功 那 这 手臂 的 上帝 有 产生 到
[jɜːr; jər] [ʌnˈhæloʊd] [ˈefərts] ,
your unhallowed efforts ,
你的 不神圣的 努力 ,

“不要夸耀上帝之手赐予你们不义之举的短暂成功，

" [sed] [ˈæɪlɪs] ; " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] :
" **said Alice ; " for a day of severe and heavy retribution must follow** :
" 说 爱丽丝 ; " 为了 一个 天 的 严重 和 重的 报应 必须 跟随 :

“爱丽丝说；“因为严厉而沉重的惩罚之日必将到来。”

[nɔːr] [ˈflætər] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪd(ə)l][hoʊp] [ðæt] [jɜːr; jər] [neɪm] ,
nor flatter yourself with the idle hope that your name ,
也不 奉承 你自己 和 这 闲置的 希望 那 你的 姓名 ,

也不要自欺欺人地希望你的名字会.....

[ˈterəb(ə)l][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] , [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv][ɪtˈself] ,
terrible as ye have rendered it to the virtuous , is sufficient , of itself ,
糟糕的 作为 是的 有 渲染 它 到 这 有德行的 , 是 充足的 , 的 本身 ,

你们给有德之人带来的可怕后果，本身就足以说明一切。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kɪn] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [huː]
to drive the thoughts of home , and country , and kin , from all who
到 驾驶 这 想法 的 家 , 和 国家 , 和 亲属 , 从 全部 WHO
[hɪr] [aɪ 'tiː] . — [neɪ] ,
hear it : — Nay ,
听到 它 : — 不 ,

驱散所有听到它的人对家乡、祖国和亲人的思念。——不，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [fə'getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːləm]
I know not that even now , in listening to you , I am not forgetting a solemn
我 知道 不是 那 甚至 现在 , 在 聆听 到 你 , 我 是 不是 遗忘 一个 庄严
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

我不知道，即便此刻，在聆听你的教诲时，我是否忘记了自己肩负的庄严职责。

[wɪtʃ] [wʊd] [tɪtʃ] [em 'iː][tuː; tə] [prə'kleɪm] [jɜː; jər] ['prez(ə)ns] ,
which would teach me to proclaim your presence ,
哪个 会 教 我 到 宣布 你的 在场 ,
这 将 教会 我 宣告 你的 存在 ,

[ðæt] [ðə; ði][lənd] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ʌn'hætʃrəl] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][hɜːr; həɪ]
that the land might know that her unnatural son is a dangerous burden in her
那 这 土地 可能 知道 那 她 不自然 儿子 是 一个 危险的 负担 在 她
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

让这片土地知道，她那不自然的儿子是她怀中的危险重负。

” [ðə; ði] ['paɪlət] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['kaʊntənəns]
” **The Pilot turned quickly in his short walk ; and , after reading her countenance**
” 这 飞行员 转向 迅速地 在 他的 短的 走 ; 和 , 后 阅读 她 面容
,
!
,

“飞行员在短短的步行中迅速转身；他观察了她的表情后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [felt] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈdʒentlər] [təʊnz] :
with the expression of one who felt his security , he said in gentler tones :
和 这 表达 的 一 WHO 毛毡 他的 安全 , 他 说 在 更温和 音调 :
他脸上带着安全感，语气也柔和了许多：

” [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['ælis] ['dʌnz.koʊm] ?
” **Would that be Alice Dunscombe ?**
” 会 那 是 爱丽丝 邓斯康姆 ?

“那是爱丽丝·邓斯康姆吗？ ”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][maɪld] , [ˈdʒenərəs] [gɜːrɪ] [huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [juːθ] ?
would that be like the mild , generous girl whom I knew in my youth ?
会 那 是 喜欢 这 温和的 , 慷慨的 女孩 谁 我 知道 在 我的 青年 ?

那会像我年轻时认识的那个温柔、慷慨的女孩吗？

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [θret] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)]
But I repeat , the threat would fail to intimidate , even if you were capable
但 我 重复 , 这 威胁 会 失败 到 威吓 , 甚至 如果 你 是 有能力的
[ʌv; əv][ˈeksə.kjuːtɪŋ][aɪ 'tiː] .
of executing it .
的 执行 它 .

但我重申，即使你有能力实施威胁，这种威胁也起不到威慑作用。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
I have said that it is only to make the signal ,
我 有 说 那 它 是 仅有的 到 制作 这 信号 ,
我说过, 这只是为了发出信号。

[tu:; tə] [drɔ:] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['skætər] [ðɪ:z] [dɔ:gz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [tu:; tə]
to draw around me a force sufficient to scatter these dogs of soldiers to
到 画 大约 我 一个 力量 充足的 到 分散 这些 狗 的 士兵 到
[ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "
the four winds of heaven . "
这 四 风 的 天堂 : "
我要召集一支足以将这些士兵像狗一样驱散到天涯海角的力量。"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['kælkjuleɪtɪd] [jʊr; jər] ['paʊər] ['dʒʌstli] , [dʒɑ:n] ? " [sed] ['ælis] ,
" **Have you calculated your power justly , John ?** " **said Alice ,**
" 有 你 计算 你的 力量 公正地 , 约翰 ? " 说 爱丽丝 ,
"约翰, 你认真计算过自己的力量吗?" 爱丽丝问道。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [bi'treɪŋ] [hɜ:r; hər] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
unconsciously betraying her deep interest in his safety .
不知不觉 背叛 她 深的 兴趣 在 他的 安全 :
无意间流露出她对他安全的深切关心。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['rekənd] [ðə; ði] [pra:bə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dɪlənz] [ə'raɪvɪŋ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
" **Have you reckoned the probability of Mr . Dillon's arriving , accompanied by**
" 有 你 估计 这 可能性 的 先生 : 狄龙 抵达 , 伴随 经过
[æn; ən] [ɑ:rmɪd] [bənd] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,
an armed band of horsemen ,
一个 武装 乐队 的 骑兵 ,
"你有没有考虑过狄龙先生带着一队武装骑兵到来的可能性?"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [sʌn] ?
with the morning's sun ?
和 这 早晨 太阳 ?
伴着晨曦?

[fɔ:r; fər] [ɪts] [noʊ] ['si:kret] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] . "
for it's no secret in the abbey that he is gone in quest of such assistance . "
为了 它是 不 秘密 在 这 修道院 那 他 是 已消失 在 寻求 的 这样的 协助 : "
因为修道院里大家都知道他外出寻求帮助的事。"

" [dɪlən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['paɪlət] , ['sta:tɪŋ] ; " [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ?
" **Dillon !** " **exclaimed the Pilot , starting ;** " **who is he ?**
" 狄龙 ! " 惊呼 这 飞行员 , 开始 ; " WHO 是 他 ?
"迪伦! " 飞行员惊呼道, "他是谁?"

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wʌt] [sə'spɪ(ə)n] [dʌz] [hi:; hi] [si:k] [ðɪs] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] [gɑ:rd] ? "
and on what suspicion does he seek this addition to your guard ? "
和 在 什么 怀疑 做 他 寻找 这 添加 到 你的 警卫 ? "
他以何为嫌疑要求增派人手到你们的卫队中?

" [neɪ] , [dʒɑ:n] , [lʊk] [na:t] [æt; ət] [em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt]
" **Nay , John , look not at me , as if you would know the secrets of my heart**
" 不 , 约翰 , 看 不是 在 我 , 作为 如果 你 会 知道 这 秘密 的 我的 心
:
:
:
"不, 约翰, 不要看着我, 好像你能看穿我内心的秘密似的。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [aɪ] [hu:] ['prɑ:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ;
It was not I who prompted him to such a step ;
它 曾是 不是 我 WHO 提示 他 到 这样的 一个 步 ;
并非是我促使他采取了这一步骤;

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biˈtreɪ] [juː; jʊ] !
you cannot for a moment think that I would betray you !
你 不能 为了 一个 片刻 思考 那 我 会 背叛 你 !
你绝对不可能认为我会背叛你!

[bʌt; bət] [tuː] [ˈfʊrli] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [werz] [ˈræpɪdli] [əˈwei] ,
But too surely he has gone ; and , as the night wears rapidly away ,
但 也 一定 他 有 已消失 ; 和 , 作为 这 夜晚 穿着 快速 离开 ,
但他确实已经走了; 随着夜色迅速消逝,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪˈkjʊrəti] . “
you should be using the hour of grace to effect our own security .”
你 应该 是 使用 这 小时 的 优雅 到 影响 我们的 自己的 安全 : “
你们应该利用这段宽限期来保障我们自身的安全。

“ [fɪr] [nɑːt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈæɪs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈpraʊdli] ,
“ Fear not for me , Alice , ” returned the Pilot proudly ,
“ 害怕 不是 为了 我 , 爱丽丝 , ” 返回 这 飞行员 自豪地 ,
“爱丽丝, 你不用担心我,” 飞行员骄傲地回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈstrʌɡld] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈprest] [lɪp] : “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðɪs]
while a faint smile struggled around his compressed lip : “ and yet I like not this
尽管 一个 头晕的 微笑 挣扎 大约 他的 压缩 唇 : “ 和 然而 我 喜欢 不是 这
[muːvmənt] [iːðər] .
movement either .
移动 任何一个 .
他紧抿的嘴唇间勉强挤出一丝微笑: “然而, 我也不喜欢这种运动。”

[haʊ] [kɔːl] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
How call you his name ?
如何 称呼 你 他的 姓名 ?
你怎么称呼他的名字?

[ˈdɪlən] ! [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈmɪnjən] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ? “
Dillon ! is he a minion of King George ? ”
狄龙 ! 是 他 一个 小黄人 的 国王 乔治 ? “
狄龙! 他是乔治国王的爪牙吗?

“ [hiː; hi] [ɪz] , [dʒɑːn] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ˈbɔːrd] [ðə; ði]
“ He is , John , what you are not , a loyal subject of his sovereign lord the
“ 他 是 , 约翰 , 什么 你 是 不是 , 一个 忠诚 主题 的 他的 主权 主 这
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;
“约翰, 他恰恰是你所不是的, 他是他至高无上的君主——国王的忠诚臣民;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvɔʊltɪd] [ˈkɑːlənɪz] ,
and , though a native of the revolted colonies ,
和 , 尽管 一个 本国的 的 这 反抗 殖民地 ,
虽然他是叛乱殖民地的原住民,

[hiː; hi] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuː] [ˌʌnkənˈtæmɪneɪtɪd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd]
he has preserved his virtue uncontaminated amid the corruptions and
他 有 保存完好 他的 美德 未受污染的 之中 这 腐败 和
[tempˈteɪjənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] . “
temptations of the times .”
诱惑 的 这 时代 : “
在时代的腐败和诱惑中, 他始终保持着纯洁无瑕的品德。

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] ! [ænd; ənd] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] !
“ An American ! and disloyal to the liberties of the human race !
“ 一个 美国人 ! 和 不忠 到 这 自由 的 这 人类 种族 !
“一个美国人! 却背叛了人类的自由! ”

[baɪ] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [krɔːs] [em 'iː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ][ɑːrm] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
By Heaven , he had better not cross me ; for if my arm reach him ,
经过 天堂 , 他 有 更好的 不是 又 我 ; 为了 如果 我的 手臂 抵达 他 ,
老天作证, 他最好别惹我; 因为如果我的手臂够到他,
[aɪ 'tiː][[æɪ; əɪ][hoʊld][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . "

it shall hold him forth as a spectacle of treason to the world . "
它 将 抓住 他 前进 作为 一个 奇观 的 叛国罪 到 这 世界 . "

这将使他成为全世界的叛国者丑角。

" [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪn] [jɔːr'self] ?
" **And has not the world enough of such a spectacle in yourself ?**
" 和 有 不是 这 世界 足够的 的 这样的 一个 奇观 在 你自己 ?
"难道世人还不够欣赏你身上这种奇观吗? "
[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] , [iːv(ə)n] [naʊ] , ['briːðɪŋ] [jɔːr; jər] ['neɪtɪv] [er] , [ðoʊ] ['ləːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts]
Are ye not , even now , breathing your native air , though lurking through the mists
是 是的 不是 , 甚至 现在 , 呼吸 你的 本国的 空气 , 尽管 潜伏 通过 这 薄雾
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,
即使此刻你们身处岛屿的迷雾之中, 难道不也在呼吸着故乡的空气吗?

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [ɪn'tent] [ə'genst] [ɪts] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ?
with desperate intent against its peace and happiness ?
和 绝望的 意图 反对 它是 和平 和 幸福 ?
怀着破坏其和平与幸福的极端意图?

" [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [fɪrs] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋɡrɪ] [rɪ'zentmənt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz]
" **A dark and fierce expression of angry resentment flashed from the eyes**
" 一个 黑暗的 和 凶猛的 表达 的 生气的 怨恨 闪光灯 从 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑɪlət] ,
of the Pilot ,
的 这 飞行员 ,
“飞行员的眼中闪过一丝阴沉而凶狠的愤怒和怨恨,

[ænd; ənd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz][aɪərn] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
and even his iron frame seemed to shake with emotion , as he answered :
和 甚至 他的 铁 框架 似乎 到 摇 和 情感 , 作为 他 回答 :
回答时, 就连他那钢铁般的身躯似乎也因激动而颤抖:

" [kɔːl] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [ænd; ənd] ['selfɪ] ['triːz(ə)n] , ['eɪmɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː; tə]
" **Call you his dastardly and selfish treason , aiming , as it does , to**
" 称呼 你 他的 卑鄙的 和 自私 叛国罪 , 瞄准 , 作为 它 做 , 到
[ə'græn,daɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ,
aggrandize a few ,
夸大 一个 很少 ,
“称你为他卑鄙自私的叛国行为, 其目的在于使少数人获利,

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
at the expense of millions ,
在 这 费用 的 百万 ,
以牺牲数百万人为代价,

[ə; eɪ] ['pærələl] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] [ðæt] [ɪm'pelz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens]
a parallel case to the generous ardor that impels a man to fight in the defence
一个 平行线 案件 到 这 慷慨的 热情 那 推动 一个 男人 到 斗争 在 这 防御
[ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['lɪbərtɪ] ?
of sacred liberty ?
的 神圣 自由 ?
这是否类似于驱使一个人为捍卫神圣自由而战的慷慨热情?

[aɪ] [maɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sʌbdʒekts]
I might tell you that I am armed in the common cause of my fellow - subjects
我 可能 告诉 你 那 我 是 武装 在 这 常见的 原因 的 我的 同伴 - 主题
[ænd; ənd] ['kʌntri:mɪn] ;
and countrymen ;
和 同胞们 ;

我可以告诉你们，我武装起来是为了我的同胞和祖国人民的共同事业；

[ðæt] [ðoʊ] [æən; ən]['oʊ(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][juː 'es][ɪn] ['dɪstəns] , [jet] [ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
that though an ocean divided us in distance , yet are we a people of the
那 尽管 一个 海洋 分割 我们 在 距离 , 然而 是 我们 一个 人们 的 这
[seɪm] [blʌd] ,
same blood ,
相同的 血 ,

虽然远隔重洋，但我们血脉相连。

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['perənts] ,
and children of the same parents ,
和 孩子们 的 这 相同的 父母 ,

以及同一父母的子女，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ə'presɪz] [wʌn] [ɪn'flɪkts] [æən; ən]['ɪndʒəri][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] .
and that the hand which oppresses one inflicts an injury on the other .
和 那 这 手 哪个 压迫者 一 造成 一个 受伤 在 这 其他 .

压迫一方的手也会伤害另一方。

[bʌt; bət][aɪ][dɪs'deɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['næroʊ] [ə'pɔːlədʒiːz] .
But I disdain all such narrow apologies .
但 我 蔑视 全部 这样的 狭窄的 致歉 .

但我鄙视所有这种狭隘的道歉。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrən][ɑːn] [ðɪs] [ɔːrb] , [ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I was born on this orb , and I claim to be a citizen of it .
我 曾是 出生 在 这 球体 , 和 我 宣称 到 是 一个 公民 的 它 .

我生于此世，我自认是这颗星球的公民。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrbitrəri] ['bʌʊndrɪz] [ʌv; əv]['taɪərənts]
A man with a soul not to be limited by the arbitrary boundaries of tyrants
一个 男人 和 一个 灵魂 不是 到 是 有限的 经过 这 随意的 边界 的 暴君

[ænd; ənd] ['haɪərlɪŋ] ,
and hirelings ,
和 雇佣兵 ,

一个有灵魂的人，不愿受暴君和雇佣兵任意划定的界限所束缚。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]
but one who has the right as well as the inclination to grapple with
但 一 WHO 有 这 正确的 作为 出色地 作为 这 倾角 到 抓钩 和
[ə'preʃn] ,
oppression ,
压迫 ,

但凡有权利也有意愿与压迫作斗争的人，

[ɪn] [huːz] [neɪm] [soʊ] ['evər][aɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] ,
in whose name so ever it is exercised ,
在 谁 姓名 所以 曾经 它 是 锻炼 ,

无论以何人的名义行使此权力，

[ɔːr][ɪn] [wətˈevər] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ˈspiːʃəs] [ˌjeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaʊndz] [ɪts] [ˈkleɪm] [tuː; tə] [əˈbjʊːs] [ˈaʊər; ɑːr]
or in whatever hollow and specious shape it founds its claim to abuse our
或者 在 任何 空洞的 和 似是而非的 形状 它 发现 它是 宣称 到 虐待 我们的
[reɪs] . “
race . “
种族 . “

或者以任何空洞而似是而非的形式，声称自己在虐待我们种族。”

“ [ɑː] ! [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈbeljəs] [ɪrɪz] ,
“ **Ah ! John , John , though this may sound like reason to rebellious ears** ,
“ 啊 ! 约翰 , 约翰 , 尽管 这 可能 声音 喜欢 原因 到 叛逆的 耳朵 ,
“啊！约翰，约翰，虽然这听起来像是叛逆者的理由，

[tuː; tə] [maɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ˌʌv; əv] [ɪnˈsænəti] .
to mine it seemeth only as the ravings of insanity .
到 矿 它 似乎 仅有的 作为 这 胡言乱语 的 疯狂 .
将其视为疯狂的呓语，实在令人匪夷所思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [jiː; ji] [bɪld] [ˌʌp] [jɔːr; jər] [nuː] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ˈsɪstəmz] [ˌʌv; əv] [ruːl] , [ɔːr] [ˈræðər]
It is in vain ye build up your new and disorganizing systems of rule , or rather
它 是 在 徒劳 是的 建造 向上 你的 新的 和 混乱的 系统 的 规则 , 或者 相当
[mɪsˈruːl] ,
misrule ,
统治不善 ,

你们建立的这些新的、混乱的统治体系，或者更确切地说是错误的统治体系，都是徒劳的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈevər] [jet] [dʌn] ,
which are opposed to all that the world has ever yet done ,
哪个 是 反对 到 全部 那 这 世界 有 曾经 然而 完毕 ,
这些都与世界过去所做的一切背道而驰，

[ɔːr] [ˈevər] [wɪl] [siː] [dʌn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
or ever will see done in peace and happiness .
或者 曾经 将要 看 完毕 在 和平 和 幸福 .
或者说，永远无法在和平与幸福中看到这一切发生。

[wʌt] [əˈveɪl] [jɔːr; jər] [ˈsʌtlɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈriːzənɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɑːrt] ?
What avail your subtleties and false reasonings against the heart ?
什么 可用 你的 微妙之处 和 错误的 理由 反对 这 心 ?
你的花言巧语和虚假推理对付不了人心吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [telz] [juː ˈes] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌv] [ˌaɪ ˈtiː] . “
It is the heart which tells us where our home is , and how to love it . “
它 是 这 心 哪个 讲述 我们 在哪里 我们的 家 是 , 和 如何 到 爱 它 . “
是心告诉我们家在哪里，以及如何去爱它。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] [ˈwʊmən] , [ˈæɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [mɔːr]
“ **You talk like a weak and prejudiced woman , Alice ,** “ **said the Pilot , more**
“ 你 讲话 喜欢 一个 虚弱的 和 有偏见的 女士 , 爱丽丝 , “ 说 这 飞行员 , 更多的
[kəmˈpəʊzdlɪ] ;
composedly ;
镇定 ;

“爱丽丝，你说话像个软弱又有偏见的女人，”飞行员语气平静地说；

“ [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʊd] [ˈfækɪl] [ˌneɪʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
“ **and one who would shackle nations with the ties that bind the young and**
“ 和 一 WHO 会 镣铐 国家 和 这 领带 那 绑定 这 年轻的 和
[ˈfiːb(ə)] [ˌʌv; əv] [jɔːr; jər] [oʊn] [seks] [təˈɡeðər] . “
feeble of your own sex together . “
微弱 的 你的 自己的 性别 一起 . “

“他企图用束缚你们女性年轻弱者的纽带，来束缚各个国家。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['hɒʊli:ʒ][ɔ:r] ['betər] [bɑ:nd][kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi][ju'naɪtɪd] ? ” [sed] ['ælis] .
“ And by what holier or better bond can they be united ? ” said Alice .
“ 和 经过 什么 更神圣 或者 更好的 纽带 能 他们 是 团结的 ? ” 说 爱丽丝 :
“还有什么比这更神圣、更美好的纽带能将他们联系在一起呢? ”爱丽丝说道。

“ [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ,
“ Are not the relations of domestic life of God's establishing ,
“ 是 不是 这 关系 的 国内的 生活 的 神的 建立 ,
“难道家庭关系不是上帝所设立的吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [neɪʃəns] [groʊn] [frʌm; frəm] [ˈfæməlɪz] , [æz; əz] ['bræntʃɪz] [spred] [frʌm; frəm]
and have not the nations grown from families , as branches spread from
和 有 不是 这 国家 生长 从 家庭 , 作为 分支 传播 从
[ðə; ði] [stem] ,
the stem ,
这 干 ,

国家岂不是从家族中生长出来, 如同枝条从树干上伸展出来一样吗?

[tɪl] [ðə; ði] [tri:] [əʊvəʃædəʊz] [ðə; ði][lənd] ? -
till the tree overshadows the land ? '
直到 这 树 黯然失色 这 土地 ? -
直到树木遮蔽了大地?

[tɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈneiʃ(ə)n] ;
Tis an ancient and sacred tie that binds man to his nation ;
的 一个 古老的 和 神圣 领带 那 结合 男人 到 他的 国家 ;
这是将人与其国家紧密联系在一起的古老而神圣的纽带;

['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['sevəd] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnfəmi] .
neither can it be severed without infamy .
两者都不 能 它 是 切断 没有 骂名 .
也不能轻易切断它而不蒙受耻辱。

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [rʌf] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ The Pilot smiled disdainfully , and throwing open the rough exterior of his
“ 这 飞行员 微笑 轻蔑地 , 和 投掷 打开 这 粗糙的 外部的 的 他的
[dres] , [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] ,
dress , he drew forth ,
裙子 , 他 画 前进 ,
“飞行员轻蔑地笑了笑, 敞开粗糙的外衣, 掏出.....”

[ɪn] [sək'se(ə)n] , ['sevrəl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [praɪd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
in succession , several articles , while a glowing pride lighted his countenance ,
在 演替 , 一些 文章 , 尽管 一个 发光 自豪 照明 他的 面容 ,
他接连发表了几篇文章, 脸上洋溢着自豪的神情。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] .
as he offered them singly to her notice .
作为 他 提供 他们 单独 到 她 注意 .
他将它们逐一呈给她看。

“ [si:] , ['ælis] !
“ See , Alice !
“ 看 , 爱丽丝 !
“看, 爱丽丝! ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [kɔ:l][ju:; jʊ] [ðɪs] ['ɪnfəmi] !
“ he said , “ call you this infamy !
“ 他 说 , “ 称呼 你 这 骂名 !
他说: “就叫你臭名昭著吧! ”

[ðɪs] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv] [pɑ:rtʃmənt] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] [ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
This broad sheet of parchment is stamped with a seal of no mean importance ,
这 广阔 床单 的 羊皮纸 是 盖章 和 一个 海豹 的 不 意思是 重要性 ,
这张宽大的羊皮纸上盖着一枚非同寻常的印章。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['lu:ɪs] ['ɔ:lsoʊ] !
and it bears the royal name of the princely Louis also !
和 它 熊 这 皇家 姓名 的 这 王子 路易斯 还 !
它还以路易王子的名字命名!

[ænd; ənd] [vju:] [ðɪs] [krɔ:s] ! ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðə; ði][gift] [ʌv; əv][ðə; ði]
And view this cross ! decorated as it is with jewels , the gift of the
和 看法 这 叉 ! 装饰 作为 它 是 和 珠宝 , 这 礼物 的 这
[seɪm] [ɪ'lʌstriəs] [hænd] ;
same illustrious hand ;
相同的 杰出 手 ;
再看看这十字架! 它装饰着宝石, 也是出自同一位杰出人士之手;

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,
it is not apt to be given to the children of infamy ,
它 是 不是 易于 到 是 给定 到 这 孩子们 的 骂名 ,
它不宜授予声名狼藉的孩子。

['ni:ðər] [ɪz][aɪ 'ti:][waɪz][ɔ:r] ['dekərəs] [tu:; tə] ['stɪgmətəɪz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [θɔ:t]
neither is it wise or decorous to stigmatize a man who has not been thought
两者都不 是 它 明智的 或者 得体 到 污名化 一个 男人 WHO 有 不是 到过 想法
[ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [baɪ][ðə; ði] [ə'prɒʊbrɪəs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
unworthy to consort with princes and nobles by the opprobrious name of the
不配 到 配偶 和 王子们 和 贵族 经过 这 可耻 姓名 的 这
- [skɑ:tʃ] ['paɪrət] . - "
' **Scotch Pirate** . ' "
- 苏格兰威士忌 海盗 . - "

给一个并非被认为不配与王子贵族交往的人冠以“苏格兰海盗”这样不光彩的称号, 既不明智也不体面。
“ [ænd; ənd][hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [ɜ:rnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [dʒɑ:n] , [baɪ] ['ru:θləs] [di:dz] [ænd; ənd] ['bɪtər]
“ **And have ye not earned the title , John , by ruthless deeds and bitter**
“ 和 有 是的 不是 获得 这 标题 , 约翰 , 经过 无情 契约 和 苦的
[æni'mɑ:səti] ?
animosity ?
敌意 ?
“约翰, 难道你不是靠着残忍的行径和刻骨的仇恨才赢得了这个称号吗? ”

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] ['bɔ:bəlz] [ji:; ji] [ʃoʊ] [em 'i: , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les]
I could kiss the baubles ye show me , if they were a thousand times less
我 可以 吻 这 小饰品 是的 展示 我 , 如果 他们 是 一个 千 时代 较少的
[ˈsplendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,
即使你展示的这些小玩意儿没有现在这么华丽一千倍, 我依然会亲吻它们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [breɪst] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:fl] [prɪns] ;
had they been laid upon your breast by the hands of your lawful prince ;
有 他们 到过 铺设 之上 你的 胸部 经过 这 双手 的 你的 合法的 王子 ;
如果它们是你的合法君主亲手放在你胸前的呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ɪn'deləb(ə)l] [blɒts] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ə'teɪntɪd] [neɪm] .
but now they appear to my eyes as indelible blots upon your attainted name .
但 现在 他们 出现 到 我的 眼睛 作为 不可磨灭 印迹 之上 你的 被剥夺权利 姓名 .
但现在在我看来, 它们就像是你蒙受污名上无法抹去的污点。

[æz; əz][fɔːr; fər][jɔː; jər][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

As for your associates , I have heard of them ;
作为 为了 你的 同事 , 我 有 听到 的 他们 ;

至于你的同伙，我听说过他们；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] ['siːmɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪːn] [maɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪmˈplɔɪd] [ðæn; ðən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [baɪ]
and it seemeth that a queen might be better employed than encouraging by

[hɜːr; hər] [smaɪlz] [ðə; ði] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['mɒnəks] ,

her smiles the disloyal subjects of other monarchs ,
她 微笑 这 不忠 主题 的 其他 君主 ,

而且，女王似乎应该去做一些比用微笑鼓励其他君主的不忠臣民更有意义的事情。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['enəmi] .

though even her enemies .
尽管 甚至 她 敌人 .

甚至连她的敌人也是如此。

[gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wen] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [meɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪsəˈfekʃn] [tuː; tə][raɪz] [ʌp]
God only knows when His pleasure may suffer a spirit of disaffection to rise up

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nei(ə)n] ,

among the people of her own nation ,
之中 这 人们 的 她 自己的 国家 ,

只有上帝才知道，祂何时才会允许不满的情绪在她自己的国家人民中兴起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [rɪˈbeljən] [meɪ] [pruːv] [bəʊθ] ['bɪtər]
and then the thought that she has encouraged rebellion may prove both bitter

[ænd; ənd] [ʌnˈwelkəm] . "

and unwelcome . "
和 不受欢迎 . "

而想到她曾鼓励叛乱，这可能会让她感到痛苦和难以接受。

" [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌvli] [ˌæntwɑːˈnet] [hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
" **That the royal and lovely Antoinette has deigned to repay my services with**

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ]
a small portion of her gracious approbation is not among the least of my

[boʊsts] ,
boasts ,
吹嘘 ,

“能得到美丽高贵的安托瓦内特王后的一点嘉奖，以她亲切的赞赏来回报我的付出，这绝非我最引以为豪的事。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['paɪlət] , [ɪn] [əˈfektɪd] [hjuːˈmɪləti] , [waɪl] ['siːkrət] [praɪd] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ['iːv(ə)n][ɪn]
" **returned the Pilot , in affected humility , while secret pride was manifested even in**

[hɪz; ɪz] ['bɔːftɪ] ['ætɪtʉːd] .

his lofty attitude .
他的 高远 态度 .

“飞行员故作谦卑地回答道，但他高傲的态度中也流露出隐隐的骄傲。”

" [bʌt; bət] ['ventʃər] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪsˈpreɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] [juː; jʊ]
" **But venture not a syllable in her dispraise , for you know not whom you**

['senʃər] .

censure .
谴责 .

“但你不可妄言，因为你不知道你谴责的是谁。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪˈlʌstriəs] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [ˈsteɪ(ə)n] , [ðæn; ðən][baɪ]
She is less distinguished by her illustrious birth and elevated station , than by
她是 较少的 杰出的 经过 她 杰出 出生 和 升高 车站 , 比 经过
[hɜːr; həɹ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] .
her virtues and loveliness .
她 美德 和 可爱 .
她出身高贵，地位显赫，但其美德和容貌却远不及她本身的出众。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks][ɪn] [ˈjʊrəp] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempərər] ,
She lives the first of her sex in Europe — the daughter of an emperor ,
她 生活 这 第一的 的 她 性别 在 欧洲 — 这 女儿 的 一个 皇帝 ,
她是欧洲第一位女性——一位皇帝的女儿。
[ðə; ði][ˈkɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [kɪŋ] ,
the consort of the most powerful king ,
这 配偶 的 这 最多 强大的 国王 ,
最有权势的国王的配偶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ˌpetrəˈhes] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [huː] [ˈwɜːrʃɪp] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
and the smiling and beloved patroness of a nation who worship at her
和 这 微笑 和 心爱 女赞助人 的 一个 国家 WHO 崇拜 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .
还有那位面带微笑、深受爱戴的女神，她的家人都拜倒在她的石榴裙下。

[hɜːr; həɹ][laɪf][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [rɪˈproʊtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Her life is above all reproach , as it is above all earthly punishment ,
她 生活 是 多于 全部 责备 , 作为 它 是 多于 全部 尘世的 惩罚 ,
她的一生无可指摘，也免受世间一切惩罚。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][soʊ] [bɜːst] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmerɪt] [aɪˈtiː] ;
were she so lost as to merit it ;
是 她 所以 丢失的 作为 到 优点 它 ;
如果她真的迷失到值得被如此对待的话；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; həɹ][faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
and it has been the will of Providence to place her far beyond the
和 它 有 到过 这 将要 的 普罗维登斯 到 地方 她 远的 超过 这
[riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [mɪsˈfɔːtʃənz] . "
reach of all human misfortunes . "
抵达 的 全部 人类 不幸 : "
天意使她远离一切人间不幸。

" [hæz; həz][aɪˈtiː] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [əˈbʌv] [ˈhjuːmən] [ˈerərz] , [dʒɑːn] ?
" **Has it placed her above human errors , John ?**
" 有 它 放置 她 多于 人类 错误 , 约翰 ?
"约翰，这是否意味着她不会犯人为错误呢？ "
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sɪn] ;
Punishment is the natural and inevitable consequence of sin ;
惩罚 是 这 自然的 和 不可避免的 结果 的 罪 ;
惩罚是罪恶的自然且不可避免的后果；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæz; həz][ˈevər] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]
and unless she can say more than has ever fallen to the lot of
和 除非 她 能 说 更多的 比 有 曾经 倒下 到 这 很多 的
[hjuːˈmænəti][tuː; tə] [seɪ] [ˈtruːli] ,
humanity to say truly ,
人类 到 说 真的 ,
除非她能说出比人类以往所能说出的更多真话，

[ʃiː; ji] [meɪ] [jet] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][wʌn] ,
she may yet be made to feel the chastening arm of One ,
她 可能 然而 是 制成 到 感觉 这 惩戒 手臂 的 一 ;
她或许终将感受到来自上帝的惩罚之手。

[tuː; tə] [huːz] [aɪz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpædʒəntri] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈveɪkənt][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʃiː; ji]
to whose eyes all her pageantry and power are as vacant as the air she
到 谁 眼睛 全部 她 盛大场面 和 力量 是 作为 空缺 作为 这 空气 她
[briːðz] — [soʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː] [siːm] [wen] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌst] [ruːl] !
breathes — so insignificant must it seem when compared to his own just rule !
呼吸 — 所以 微不足道 必须 它 似乎 什么时候 比较的 到 他的 自己的 只是 规则 !
在他眼中，她的一切盛大场面和权力都如同她呼吸的空气一样空洞——与他公正的统治相比，这显得多么微不足道！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [vɔːnt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði]
But if you vaunt that you have been permitted to kiss the hem of the
但 如果 你 夸 那 你 有 到过 允许 到 吻 这 她们 的 这
[roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] ,
robes of the French queen ,
长袍 的 这 法语 女王 ;
但如果你吹嘘自己曾被允许亲吻法国王后的袍边，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [haɪ] - [bɔːrn][ænd; ənd] [ˈflaʊntɪŋ] [ˈleɪdɪz] , [klæd] [ɪn]
and have been the companion of high - born and flaunting ladies , clad in
和 有 到过 这 伴侣 的 高的 - 出生 和 炫耀 女士们 , 覆膜 在
[ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [əˈreɪ] ,
their richest array ,
他们的 最富有的 大批 ;
并曾陪伴那些出身高贵、穿着华丽服饰的女士们。

[kæn; kən][jiː; ji] [jet] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
can ye yet say to yourself ,
能 是的 然而 说 到 你自己 ;
你们还能对自己说：

[ðæt] [əˈmɪd][ðem; ðəm][ɔːl][jiː; ji][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [huːz] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [boʊld][tuː; tə] [tel]
that amid them all ye have found one whose tongue has been bold to tell
那 之中 他们 全部 是的 有 成立 一 谁 舌头 有 到过 大胆的 到 告诉
[juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
you the truth ,
你 这 真相 ;
在他们之中，你们找到了一位敢于对你们说出真相的人。

[ɔːr] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [sɪnˈsɪrli] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [fɔːls] [prəˈfeʃənz] ? "
or whose heart has sincerely joined in her false professions ? "
或者 谁 心 有 真挚地 加入 在 她 错误的 职业 ? "
或者说，谁的真心实意地认同了她虚假的言辞？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nʌn] [hæv; həv] [met] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt]
" **Certainly none have met me with the reproaches that I have this night**
" 当然 没有任何 有 遇见 我 和 这 责备 那 我 有 这 夜晚
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈæliːs] [ˈdʌnzˌkoʊm] ,
received from Alice Dunscombe ,
已收到 从 爱丽丝 邓斯康姆 ;
“当然，没有人像我今晚从爱丽丝·邓斯康姆那里受到的那样对我进行过如此严厉的斥责。”

[æftər][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][sɪks] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
after a separation of six long years , " returned the Pilot .
后 一个 分离 的 六 长的 年 , " 返回 这 飞行员 .
“经过长达六年的分离，”飞行员说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈhəʊli] [truːθ] , [dʒɑːn] ,
“ **If I have spoken to you the words of holy truth , John ,**
” 如果 我 有 说 到 你 这 字 的 圣 真相 , 约翰 ,
“约翰，如果我把神圣真理的话告诉你，

[let][ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [les] ['welkəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][jər; jər] [ɪrɪz] .
let them not be the less welcome , because they are strangers to your ears .
让 他们 不是 是 这 较少的 欢迎 , 因为 他们 是 陌生人 到 你的 耳朵 .
不要因为它们是你听过的陌生声音就冷落它们。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第10/26页

[θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [derd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][wʌn]
think that she who has thus dared to use the language of reproach to one

[huːz] [neɪm] [ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
whose name is terrible to all who live on the border of this island ,

想想看，她竟敢用如此侮辱性的语言去称呼一个令所有居住在这座岛屿边缘的人都闻风丧胆的人，
[ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [ækt][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] ['moʊtɪv] [ðæən; ðən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jʊər; jər][ɪ'tɜːrən(ə)l] ['welfer] . "
is led to the rash act by no other motive than interest in your eternal welfare . "

是引领到这皮疹行为经过不其他动机比兴趣在你的永恒福利 . "

" ['æləs] ! ['æləs] !
" **Alice ! Alice !**
" 爱丽丝 ! 爱丽丝 !

"爱丽丝！爱丽丝！"

[juː; jʊ] ['mædn] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['fuːlɪʃ] ['spiːtʃɪz] !
you madden me with these foolish speeches !

你麦登我和这些愚蠢演讲！
你这些愚蠢的演讲真让我生气！

[er 'em][aɪ][ə; eɪ][ˈmɔːnstər][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ʌnpɹə'tektɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ?
Am I a monster to frighten unprotected women and helpless children ?

是我一个怪物到吓唬未受保护女性和无助孩子们？
我难道是个怪物，会吓唬手无寸铁的妇女和无助的儿童吗？

[wʌt] [miːn] [ðɪːz] ['epəθets] , [æz; əz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ?
What mean these epithets , as coupled with my name ?

什么意思这些绰号，作为耦合和我的姓名？
这些绰号与我的名字搭配起来意味着什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] ,
Have you , too ,

有你我，也，

你也有过这样的经历吗？

[lent] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] ['kæləmniːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][jʊər; jər] ['rʊlər]
lent a credulous ear to the vile calumnies with which the policy of your rulers

借出的一个轻信的耳朵到这卑鄙的诽谤和哪个这政策的你的统治者
[hæz; həz][ˈevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ,
has ever attempted to destroy the fair fame of those who oppose them ,

有曾经尝试过到破坏这公平的名声的那些WHO反对他们，

你们轻信了统治者为诋毁反对者名誉而惯用的卑劣诽谤手段。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃiːfli] [huː] [ə'poʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ?
and those chiefly who oppose them with success ?

和那些主要WHO反对他们和成功？
以及那些主要反对他们并取得胜利的人？

[maɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] ,
My name may be terrible to the officers of the royal fleet ,

我的姓名可能是糟糕的到这警官的这皇家舰队，
我的名字或许会让皇家舰队的军官们感到厌恶，

[bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]
but where and how have I earned a claim to be considered formidable
但 在哪里 和 如何 有 我 获得 一个 宣称 到 是 经过考虑的 强大
[tu:; tə][ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌnə'fendɪŋ] ？
to the helpless and unoffending ？
到 这 无助 和 无害的 ？

但是，我究竟在哪里、又是如何赢得了足以让弱小无助、无辜之人感到畏惧的地位呢？

“ [æɪs] [ˈdʌnz,koum] [kæst][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
” **Alice Dunscombe cast a furtive and timid glance at the Pilot ,**
” 爱丽丝 邓斯康姆 投掷 一个 鬼鬼祟祟 和 胆小 瞥一眼 在 这 飞行员 ,
“爱丽丝·邓斯康姆偷偷地、怯怯地瞥了飞行员一眼，

[wɪtʃ] [spoʊk] ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] :
which spoke even stronger than her words , as she replied :
哪个 辐 甚至 更强 比 她 字 , 作为 她 回复 :
她回答说，这番话比她的言语更有说服力：

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [di:dz] [ɪz] [tru:] .
” **I know not that all which is said of you and your deeds is true .**
” 我 知道 不是 那 全部 哪个 是 说 的 你 和 你的 契约 是 真的 :
“我不知道所有关于你和你的事迹的传言是否属实。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [preɪd] , [ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sa:rou] ,
I have often prayed , in bitterness and sorrow ,
我 有 经常 祈祷 , 在 苦味 和 悲哀 ,
我常常在痛苦和悲伤中祈祷，

[ðæt] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][tu:; tə][jɔr; jər] [tʃɑ:rdʒ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hi:pt] [ɑ:n]
that a tenth part of that which is laid to your charge may not be heaped on
那 一个 第十 部分 的 那 哪个 是 铺设 到 你的 收费 可能 不是 是 堆积如山 在
[jɔr; jər] [dɪ'voutrɪd] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] .
your devoted head at the great and final account .
你的 奉献 头 在 这 伟大的 和 最终的 帐户 :
免得在最终的清算中，你所承担的责任的十分之一都落在你忠诚的头上。

[bʌt; bət] , [dʒɑ:n] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fə'brɪd] , [ðæt] [ɑ:n]
But , John , I have known you long and well , and Heaven forbid , that on
但 , 约翰 , 我 有 已知 你 长的 和 出色地 , 和 天堂 禁止 , 那 在
[ðɪs] ['sa:ləm] [ə'keɪʒn] ,
this solemn occasion ,
这 庄严 场合 ,
但是，约翰，我认识你很久了，也很了解你，我衷心希望，在这个庄严的时刻，不会发生什么不好的事情。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ləest] , [ðə; ði][ləest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rθli] [ˈɪntəvju:z] ,
which may be the last , the last of our earthly interviews ,
哪个 可能 是 这 最后的 , 这 最后的 的 我们的 尘世的 访谈 ,
这或许是最后一次，我们尘世间的最后一次会面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['du:ti] , [θru:] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['wi:knəs] .
I should be found wanting in Christian duty , through a woman's weakness .
我 应该 是 成立 想要 在 基督教 责任 , 通过 一个 女性的 弱点 :
我竟因一个女人的软弱而被指责没有尽到基督徒的责任。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] ,
I have often thought ,
我 有 经常 想法 ,
我常常想，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['bitər] [rɪ'prɒʊtʃ] [ænd; ənd] [in'venəmd] ['læŋɡwɪdʒ] [hə:ld]
when I have heard the gall of bitter reproach and envenomed language hurled
什么时候 我 有 听到 这 瘰 的 苦的 责备 和 有毒液 语言 投掷
[ə'genst] [jʊr; jər] [neɪm] ,
against your name ,
反对 你的 姓名 ;

当我听到那些针对你名字的恶毒指责和恶毒言语时，

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [spʊʊk] [soʊ] ['ræʃli] , [lɪt(ə)l] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [vaɪ'tu:pə'reɪtɪd] .
that they who spoke so rashly , little understood the man they vituperated .
那 他们 WHO 辐 所以 贸然 , 小的 理解 这 男人 他们 辱骂 .

那些妄加评论的人，其实并不了解他们所辱骂的那个人。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [ji:; ji][ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ['ɔ:lmʊʊst] ['ɔ:lweɪz] ,
But , though ye are at times , and I may say almost always ,
但 , 尽管 是的 是 在 时代 , 和 我 可能 说 几乎 总是 ;

但是，尽管你们有时如此，而且我几乎可以说总是如此，

[æz; əz][maɪld][ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [si:] ['ʊʊvər] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] ['evər] [seɪld] ,
as mild and even as the smoothest sea over which ye have ever sailed ,
作为 温和的 和 甚至 作为 这 最顺滑 海 超过 哪个 是的 有 曾经 航行 ,
[ɪ] [lɪk] [sɪmɪlər] [tə] [wɪtʃ] [ju:] [hæv; həv] [evər] [seɪld] ,
像你们航行过的最平静的海面一样温和平和 ,

[jet] [gɔ:d][hæz; həz] ['mɪŋɡld] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪrs] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] ,
yet God has mingled in your nature a fearful mixture of fierce passions , which ,
然而 上帝 有 混合 在 你的 自然 一个 可怕 混合物 的 凶猛的 激情 , 哪个 ,
[raʊzd] ,
roused ,
唤醒 ,

然而，上帝在你的本性中混合了一种可怕的、强烈的激情，这种激情激发了你，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɔ:tərz] [wen] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:r'neɪdʊʊ] .
are more like the southern waters when troubled with the tornado .
是 更多的 喜欢 这 南部 水 什么时候 麻烦 和 这 龙卷风 .

更像是南方海域遭受龙卷风侵袭时的景象。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [həʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [meɪ] [li:d] [ə; eɪ][mæn] ,
It is difficult for me to say how far this evil spirit may lead a man ,
它 是 难的 为了 我 到 说 如何 远的 这 邪恶的 精神 可能 带领 一个 男人 ,

我很难说这种邪灵会把人引向何方。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [gəʊdɪd] [baɪ] ['fænsɪd] [rɒŋz] [tu:; tə] [fər'ɡet] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
who has been goaded by fancied wrongs to forget his country and home ,
WHO 有 到过 被激怒 经过 幻想 错误 到 忘记 他的 国家 和 家 ,

他被臆想中的不公所蛊惑，忘记了自己的祖国和家园。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] .
and who is suddenly clothed with power to show his resentments .
和 WHO 是 突然 穿着衣服 和 力量 到 展示 他的 怨恨 .

他突然获得权力，以此来表达他的不满。

" [ðə; ði]['paɪlət] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ru:tɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **The Pilot listened with rooted attention** ,
" 这 飞行员 听着 和 根 注意力 ,

飞行员全神贯注地听着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ji:; ji]
and his piercing eye seemed to reach the seat of those thoughts which she
和 他的 冲孔 眼睛 似乎 到 抵达 这 座位 的 那些 想法 哪个 她

[bʌt; bət][hæf] [ɪk'sprest] ;
but half expressed ;
但 一半 表达 ;

她那锐利的目光似乎看穿了她也表达了一半的想法；

[sti:l] [hi:; hi] [ri'teind] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [mɔ:ɹ] [ɪn] ['sɑ:roʊ]
still he retained the entire command of himself , and answered , more in sorrow
仍然 他 保留 这 全部的 命令 的 他自己 , 和 回答 , 更多的 在 悲哀
[ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] :
than in anger :
比 在 愤怒 :

但他仍然保持着完全的镇定，回答道，语气中更多的是悲伤而非愤怒：

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rt] [em 'i:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ə'pɪnjənz] ,
“ **If anything could convert me to your own peaceful and unresisting opinions ,**
” 如果 任何事物 可以 转变 我 到 你的 自己的 和平 和 毫无抵抗力 意见 ,
[ælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

“如果有什么能让我接受你那种和平而顺从的观点，爱丽丝，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] ['ɔ:fər] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
it would be the reflections that offer themselves at this conviction ,
它 会 是 这 反思 那 提供 他们自己 在 这 定罪 ,
正是这种信念引发的反思，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði] [beɪs] [tʌŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['dæstərdli] ['enəmi] ,
that even you have been led by the base tongues of my dastardly enemies ,
那 甚至 你 有 到过 引领 经过 这 根据 舌头 的 我的 卑鄙的 敌人 ,
就连你也被我那些卑鄙敌人的下流言语所蒙蔽。

[tu:; tə] [daʊt] [maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
to doubt my honor and conduct .
到 怀疑 我的 荣誉 和 执行 .
质疑我的荣誉和品行。

[wʌt] [ɪz] [feɪm] , [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [ðʌs] [trə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] ?
What is fame , when a man can be thus traduced to his nearest friends ?
什么 是 名声 , 什么时候 一个 男人 能 是 因此 被诋毁 到 他的 最近的 朋友们 ?
当一个人可以被如此诋毁，甚至被带到他最亲近的朋友面前时，名誉又算得了什么呢？

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'flekʃnz] !
But no more of these childish reflections !
但 不 更多的 的 这些 幼稚 反思 !
但不要再有这些幼稚的想法了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
they are unworthy of myself , my office , and the sacred cause in which I
他们 是 不配 的 我 , 我的 办公室 , 和 这 神圣 原因 在 哪个 我
[hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] ! “
have enlisted ! ”
有 入伍 ! ”
他们不配与我为伍，不配担任我的职务，也不配投身于我所选择的神圣事业！

“ [neɪ] , [dʒɑ:n] , [feɪk] [ðem; ðəm][na:t] [ɔ:f] , “ [sed] ['ælis] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]
“ **Nay , John , shake them not off , ” said Alice , unconsciously laying her hand on**
” 不 , 约翰 , 摇 他们 不是 离开 , ” 说 爱丽丝 , 不知不觉 躺下 她 手 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
his arm ;
他的 手臂 ;
“不，约翰，别甩掉它们，”爱丽丝说着，无意识地把手放在他的胳膊上；

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æz; əz][ðə; ði] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ˈɜːrbɪdʒˈhɜːrbɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈfreʃn] [ðə; ði]
“ **they are as the dew to the parched herbage , and may freshen the**
“ 他们 是 作为 这 露 到 这 干渴 草本植物 , 和 可能 清新 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][jʊə; jər] [juːθ] ,
feelings of your youth ,
情怀 的 你的 青年 ,

它们就像干涸草木上的露珠，可以唤醒你青春的活力。

[ænd; ənd] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [hɑːrd] , [ɪf] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ,
and soften the heart that has grown hard , if hard it be ,
和 软化 这 心 那 有 生长 难的 , 如果 难的 它 是 ,
如果一颗心已经变得坚硬，就去软化它。

[mɔːr] [baɪ] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪnˈdʌldʒəns] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [beɪs] [ɪnkləˈneiʃənz] . “
more by unnatural indulgence than its own base inclinations .”
更多的 经过 不自然 放纵 比 它是自己的 根据 倾向 . “

与其说是出于自身卑劣的欲望，不如说是出于不自然的放纵。

“ [ˈælis] [ˈdʌnzˌkoʊm] , “ [sed] [ðə; ði]ˈpaɪlət] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [ˈɜːrniʃtnəs] , “ [aɪ]
“ **Alice Dunscombe , “ said the Pilot , approaching her with solemn earnestness , “ I**
“ 爱丽丝 邓斯康姆 , “ 说 这 飞行员 , 接近 她 和 庄严 认真 , “ 我
[hæv; həv] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [ðɪs] [naɪt] ,
have learnt much this night ,
有 学会了 很多 这 夜晚 ,

“爱丽丝·邓斯康姆,”领航员走近她，神情严肃地说，“我今晚学到了很多。”

[ðoʊ] [aɪ] [keɪm] [nɑːt][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
though I came not in quest of such knowledge .
尽管 我 来了 不是 在 寻求 的 这样的 知识 .

虽然我并非为寻求此类知识而来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [həʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaːndərə] ,
You have taught me how powerful is the breath of the slanderer ,
你 有 教授 我 如何 强大的 是 这 气息 的 这 诽谤者 ,
你让我明白了诽谤者的气息有多么强大。

[ænd; ənd] [həʊ] [freɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈtenjər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [neɪmz] .
and how frail is the tenure by which we hold our good names .
和 如何 脆弱 是 这 任期 经过 哪个 我们 抓住 我们的 好的 姓名 .

我们赖以维系良好名誉的这段历史是多么脆弱啊！

[fʊl] [ˈtwenti] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ] [ʌv; əv][jʊə; jər] [prɪns] [ɪn][ˈoʊpən][ˈbæt(ə)] ,
Full twenty times have I met the hirelings of your prince in open battle ,
满的 二十 时代 有 我 遇见 这 雇佣兵 的 你的 王子 在 打开 战斗 ,
我曾二十次在公开战场上与你们王子的雇佣兵交锋。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈevər] [ˈmænfəli] [ˈʌndər] [ðæt] [flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [baɪ][maɪ]
fighting ever manfully under that flag which was first raised to the breeze by my
斗争 曾经 勇敢地 在下面 那 旗帜 哪个 曾是 第一的 提高 到 这 微风 经过 我的
[oʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,

我始终英勇奋战，在那面由我亲手升起迎风飘扬的旗帜下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [θæŋk] [maɪ][ɡɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [siːn] [ˈloʊə-d] [æn; ən] [ɪntʃ] ;
and which , I thank my God , I have never yet seen lowered an inch ;
和 哪个 , 我 感谢 我的 上帝 , 我 有 绝不 然而 已见 降低 一个 英寸 ;
感谢上帝，我至今从未见过它下降过一寸；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ækt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] ['praɪvət] [rɔːŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən][aɪ]
but with no one act of cowardice or private wrong in all that service can I
但 和 不 一 行为 的 怯懦 或者 私人的 错误的 在 全部 那 服务 能 我
[rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] ;
reproach myself ;
责备 我 ;

但是，在所有这些服役经历中，我没有任何懦弱或私下的不当行为可以责备自己；

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ] [rɪ'wɔːdɪd] ！
and yet , how am I rewarded !
和 然而 , 如何 是 我 奖励 ！

然而，我又得到了什么奖励呢！

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [kə'lʌmniː,etər][ɪz] ['kiːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪər] ,
The tongue of the vile calumniator is keener than the sword of the warrior ,
这 舌头 的 这 卑鄙的 诽谤者 是 更敏锐 比 这 剑 的 这 战士 ,
[ðə; ði] [tʌŋ] [wɔːrɪər] [sɔːrd] [ʌv; əv]
诽谤者的舌头比战士的剑更锋利。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'deləb(ə)l][skɑːr] ！ “
and leaves a more indelible scar ! ”
和 树叶 一个 更多的 不可磨灭 瘢痕 ！ ”

而且会留下更难以磨灭的伤疤！

“ [ˈnevər] [hæv; həv][jiː; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [trʊ] [ˈsentɪmənt] , [dʒɑːn] ,
“ **Never have ye uttered a truer sentiment , John ,**
” 绝不 有 是的 说出 一个 更真实 情绪 , 约翰 ,
[ˈnevər] [hæv; həv][jiː; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [trʊ] [ˈsentɪmənt] , [dʒɑːn] ,
“约翰，你从未说过比这更真挚的话。”

[ænd; ənd][gɔːd] [send] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [θɔːts] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
and God send that ye may encourage such thoughts to your own eternal
和 上帝 发送 那 是的 可能 鼓励 这样的 想法 到 你的 自己的 永恒
[əd'væntɪdʒ] , “ [sed] [ˈælis] ,
advantage , ” said Alice ,
优势 , “ 说 爱丽丝 ,
[əd'væntɪdʒ] , “ [sed] [ˈælis] ,
“愿上帝保佑你们，让你们能将这种想法用于你们的永恒利益，”爱丽丝说道。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn'trəst] “ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪskt] [jɔːr; jər] [ˈpreʃəs] [laɪf][ɪn] [ˈtwenti]
with engaging interest “ You say that you have risked your precious life in twenty
和 引人入胜 兴趣 “ 你 说 那 你 有 冒险 你的 宝贵的 生活 在 二十
[ˈkɒmbæts] ,
combats ,
战斗 ,
[ˈkɒmbæts] ,
带着浓厚的兴趣，“你说你曾冒着生命危险参加过二十场战斗，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhevənz] [ˈfeɪvər][ɪz] [bi'stəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'betər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən]
and observe how little of Heaven's favor is bestowed on the abettors of rebellion
和 观察 如何 小的 的 天 偏爱 是 授予 在 这 教唆者 的 叛乱
[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhevənz] [ˈfeɪvər][ɪz] [bi'stəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'betər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən]
！
！
！

看看上天对那些唆使叛乱的人是何等的恩宠！

[ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdespəɪət] [ænd; ənd] [ˈblʌdi]
They tell me that the world has never witnessed a more desperate and bloody
他们 告诉 我 那 这 世界 有 绝不 目击者 一个 更多的 绝望的 和 血腥
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [læst] ,
struggle than this last ,
斗争 比 这 最后的 ,
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [læst] ,
他们告诉我，世界上从未见过比这更加绝望和血腥的斗争。

[fɜːr; fər] [wɪtʃ] [jɜː; jər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðərməʊst] [ˈɛndz][ʌv; əv]
for which your name has been made to sound to the furthestmost ends of
为了 哪个 你的 姓名 有 到过 制成 到 声音 到 这 最远 结束 的
[ðə; ði] [aɪl] . "
the isle . "
这 小岛 . "

为此，你的名字响彻了整个岛屿的尽头。

" - [twɪl] [biː; bi] [noʊn] [werˈevər] [ˈneɪv(ə)l][ˈkɒmbæts][ɑːr; ər][ˈspəʊkən][ʌv; əv] !
" ' Twill be known wherever naval combats are spoken of !
" - 斜纹布 是 已知 无论 海军 战斗 是 说的 的 !

“凡是谈及海战的地方，都会知道这件事！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
" interrupted the Pilot ,
" 中断 这 飞行员 ,

“飞行员打断道，

[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈləʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]
the melancholy which had begun to lower in his countenance giving place to
这 忧郁 哪个 有 开始 到 降低 在 他的 面容 给予 地方 到
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praʊd] [egzəlˈteɪʃn] .
a look of proud exultation .
一个 看 的 自豪的 大喜 .

他脸上原本的忧郁渐渐消退，取而代之的是骄傲和喜悦的神情。

" [ænd; ænd] [jet] [ɪts] [ˈfænsɪd] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈkænaɪt] [ʃɪːld] [jɜː; jər] [neɪm] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
" And yet its fancied glory cannot shield your name from wrong ,
" 和 然而 它是 幻想 荣耀 不能 盾 你的 姓名 从 错误的 ,

“然而，它所营造的荣耀并不能保护你的名誉免受冤屈，

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktər] [ˈiːkwəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəl] [sens] ,
nor are the rewards of the victor equal , in a temporal sense ,
也不 是 这 奖励 的 这 胜利者 平等的 , 在 一个 显 感觉 ,

从时间意义上讲，胜利者的回报也不相同。

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] .
to those which the vanquished has received .
到 那些 哪个 这 战败者 有 已收到 .

给那些战败者所得到的。

[noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmɑːnərk] , [ˈdiːmɪŋ] [jɜː; jər] [ˈædvərˌsɛrɪz] [kɔːz] [soʊ][ˈseɪkrɪd] ,
Know you that our gracious monarch , deeming your adversary's cause so sacred ,
知道 你 那 我们的 亲切 君主 , 认为 你的 敌方的 原因 所以 神圣 ,
须知，我们仁慈的君主，视你们敌人的事业如此神圣，

[hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] ? "
has extended to him his royal favor ? "
有 扩展 到 他 他的 皇家 偏爱 ? "

国王是否对他施以恩宠？

" [eɪ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [dʌbd] [hɪm; ɪm] [naɪt] !
" Ay ! he has dubbed him knight !
" 哎 ! 他 有 被誉为 他 骑士 !

“哎呀！他封他为骑士！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpaɪlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] [læf] : " [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [əˈɡen]
" exclaimed the Pilot with a scornful and bitter laugh : " let him be again
" 惊呼 这 飞行员 和 一个 轻蔑的 和 苦的 笑 : " 让 他 是 再次
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
furnished with a ship ,
提供 和 一个 船 ,

“让他再配一艘船吧，”领航员带着轻蔑和苦涩的笑声说道。

[ænd; ənd][,em 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɜ:rldəm] ,
and me with another opportunity , and I promise him an earldom ,
和 我 和 其他 机会 , 和 我 承诺 他 一个 伯爵 ,
我还有另一次机会, 我答应给他一个伯爵爵位。

[ɪf] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['vænkwɪft] [kæn; kən] ['kɑ:nstɪtʊ:t] [ə; ei] [kleɪm] ! "
if being again vanquished can constitute a claim ! "
如果 存在 再次 战败者 能 构成 一个 宣称 ! "
如果再次战败也能构成索赔的理由的话!

" [spi:k] [nɑ:t][soʊ] ['ræfli] , [nɔ:r] [vɔ:nt] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; ei] [prə'tektɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [meɪ]
" Speak not so rashly , nor vaunt yourself of possessing a protecting power that may
" 说话 不是 所以 贸然 , 也不 夸 你自己 的 拥有 一个 保护 力量 那 可能
[ˈdezərt] [ju:; jʊ] ,
desert you ,
沙漠 你 ,
“不要轻率说话, 也不要吹嘘自己拥有可能会抛弃你的保护力量。”

[dʒɑ:n] , [wen] [ju:; jʊ][moʊst] [ni:d] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [li:st] [ɪk'spekt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
John , when you most need it , and least expect the change , " returned his
约翰 , 什么时候 你 最多 需要 它 , 和 至少 预计 这 改变 , " 返回 他的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;
“约翰, 在你最需要它, 最不期待它改变的时候,”他的同伴回答道;

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˈni:ðər] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] . "
" the battle is not always to the strong , neither is the race to the swift . "
" 这 战斗 是 不是 总是 到 这 强的 , 两者都不 是 这 种族 到 这 迅速 . "
“战斗的胜利并不总是属于强者, 比赛的胜利也不总是属于速度最快的人。”

" [fər'get] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [æɪs] , [ðæt] [jʊr; jər][wɜ:rdz] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈdʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ?
" Forget you , my good Alice , that your words will admit of a double meaning ?
" 忘记 你 , 我的 好的 爱丽丝 , 那 你的 字 将要 承认 的 一个 双倍的 意义 ?
“亲爱的爱丽丝, 你难道忘了你的话语会有双重含义吗? ”

[hæz; həz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] !
Has the battle been to the strong !
有 这 战斗 到过 到 这 强的 !
难道这场战斗是强者获胜吗?

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [nɑ:t] [wel] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] .
Though you say not well in denying the race to the swift .
尽管 你 说 不是 出色地 在 否认 这 种族 到 这 迅速 :
虽然你说的并不恰当, 不能否认速度快的人也能赢得比赛。

[jes] , [jes] , [ˈɔ:f(ə)ŋ][ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdæstəd; 'dɑ:-] [ɪ'skeɪpt] [,em 'i:][baɪ][ðer; ðər]['pru:d(ə)nt]
Yes , yes , often and again have the dastards escaped me by their prudent
是的 , 是的 , 经常 和 再次 有 这 卑鄙小人 逃脱 我 经过 他们的 谨慎
[spi:d] !
speed !
速度 !
是的, 是的, 这些卑鄙的家伙总是凭借他们谨慎的速度一次又一次地从我手中逃脱!

[ˈæɪs] [ˈdʌnz,kʊəm] ,
Alice Dunscombe ,
爱丽丝 邓斯康姆 ,
爱丽丝·邓斯科姆

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fi:]
you know not a thousandth part of the torture that I have been made to feel
你 知道 不是 一个 千分之一 部分 的 这 酷刑 那 我 有 到过 制成 到 感觉
,
,
,

你连我所遭受的痛苦 的千分之一 都不知道。

[baɪ] [haɪ] - [bɔ:rn] [ˈmɪskri:ənts] , [hu:] [ˈenvi] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈi:kwəl] ,
by high - born miscreants , who envy the merit they cannot equal ,
经过 高的 - 出生 恶棍 , WHO 嫉妒 这 优点 他们 不能 平等的 ,

出身高贵的恶棍, 嫉妒他们无法企及的才华。

[ænd; ənd] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [di:dz] [ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] .
and detract from the glory of deeds that they dare not attempt to emulate .
和 减损 从 这 荣耀 的 契约 那 他们 敢 不是 试图 到 仿真 .

并贬低他们不敢效仿的功绩的光辉。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
How have I been cast upon the ocean ,
如何 有 我 到过 投掷 之上 这 海洋 ,

我为何被抛入大海？

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈves(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈdespərət] [di:d] ,
like some unworthy vessel that is commissioned to do a desperate deed ,
喜欢 一些 不配 血管 那 是 委托 到 做 一个 绝望的 契据 ,

就像一艘不配做事的船, 被委派去执行一项孤注一掷的任务。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈberi] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] !
and then to bury itself in the ruin it has made !
和 然后 到 埋葬 本身 在 这 废墟 它 有 制成 !

然后把自己埋葬在自己造成的废墟之中！

[haʊ] [ˈmeni] [məˈlɪgnənt] [ˈhɑ:rts] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [maɪ][ˈkænvəs][ˈoʊpən] ,
How many malignant hearts have triumphed as they beheld my canvas open ,
如何 许多 恶性 心 有 胜利 作为 他们 观看 我的 帆布 打开 ,

有多少颗邪恶的心在看到我摊开的画布时得意忘形？

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spred] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] ,
thinking that it was spread to hasten me to a gibbet ,
思维 那 它 曾是 传播 到 趋 我 到 一个 绞刑架 ,

以为散播谣言是为了加速把我送上绞刑架，

[ɔ:r][tuː; tə][ə; eɪ] [tu:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] !
or to a tomb in the bosom of the ocean !
或者 到 一个 墓 在 这 怀 的 这 海洋 !

或者葬身于大海深处！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] !
but I have disappointed them !
但 我 有 失望的 他们 !

但我让他们失望了！

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][noʊ] [ɔ:ŋgər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetld]
" The eyes of the Pilot no longer gazed with their piercing and settled
" 这 眼睛 的 这 飞行员 不 更长 凝视 和 他们的 冲孔 和 定居
[ˈmiːnɪŋ] ;
meaning ;
意义 ;

“飞行员的眼神不再像以前那样锐利而坚定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flæʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɪrɪ] [ænd; ənd][waɪld] [ˈpleʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]
but they flashed with a fierce and wild pleasure , as he continued , in a
但 他们 闪光灯 和 一个 凶猛的 和 荒野 乐趣 , 作为 他 持续 , 在 一个
[ˈlaʊdər] [vɔɪs] :
louder voice :
更大声 嗓音 :

但随着他声音越来越大，他的眼神中却闪现出一种狂野而强烈的快感：

“ [jes] , [ˈbɪtərli] [hæv; həv][aɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] !
“ **Yes , bitterly have I disappointed them !**
“ 是的 , 苦涩地 有 我 失望的 他们 !

“是的，我让他们非常失望了！ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈfɔːlən] [ˈenəmi] [hæz; həz] [bɪn] [tɪrm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɑːrtfelt] [ˌegzəlˈteɪʃn]
the triumph over my fallen enemies has been tame to this heartfelt exultation
这 胜利 超过 我的 倒下 敌人 有 到过 驯服 到 这 衷心 大喜
[wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][em ˈiː] [ɪˈmeʒərəbli] [əˈbʌv] [ðoʊz] [fɔːls] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] [ˈhɪpəkrɪt] !
which places me immeasurably above those false and craven hypocrites !
哪个 地方 我 无法估量 多于 那些 错误的 和 懦夫 伪君子 !

战胜敌人的喜悦与发自内心的狂喜相比，简直微不足道，这种狂喜让我远远凌驾于那些虚伪懦弱的伪君子之上！

[aɪ] [ˈbɛgd] , [aɪ] [ɪmˈplɔːd] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraːft] ,
I begged , I implored , the Frenchmen , for the meanest of their craft ,
我 乞求 , 我 恳求 , 这 法国人 , 为了 这 最卑鄙的 的 他们的 工艺 ,

我苦苦哀求，恳求法国人，哪怕是他们最卑微的技艺，

[wɪtʃ] [pəˈzest] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ;
which possessed but the common qualities of a ship of war ;
哪个 拥有 但 这 常见的 品质 的 一个 船 的 战争 ;

它只具备战舰的一般特征；

[aɪ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi][ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,
I urged the policy and necessity of giving me such a force ,
我 敦促 这 政策 和 必要性 的 给予 我 这样的 一个 力量 ,

我力主赋予我这样一支力量的政策和必要性，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈhɑːrmz] [wei] ;
for even then I promised to be found in harm's way ;
为了 甚至 然后 我 承诺 到 是 成立 在 伤害 方式 ;

即使到了那时，我也承诺会身处险境；

[bʌt; bət] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ][dʒʌst][djuːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæən; ðən]
but envy and jealousy robbed me of my just dues , and of more than
但 嫉妒 和 妒忌 被抢劫 我 的 我的 只是 会费 , 和 的 更多的 比
[hæf][maɪ][ˈɡlɔːri] .
half my glory .
一半 我的 荣耀 :

但是，嫉妒和羡慕夺走了我应得的一切，也夺走了我一半以上的荣耀。

[ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː] [ˈpaɪrət] !
They call me pirate !
他们 称呼 我 海盗 !

他们叫我海盗！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
If I have claim to the name ,
如果 我 有 宣称 到 这 姓名 ,

如果我对这个名字拥有所有权，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːltrɪ] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] ,
it was furnished more by the paltry outfit of my friends ,
它 曾是 提供 更多的 经过 这 微不足道 全套服装 的 我的 朋友们 ,
它更多地是由我朋友们那身简陋的行头提供的,

[ðæn; ðən][baɪ][ˈeni][ækt] [tɔːrdz] [maɪ] [ˈenəmi] ! " "
than by any act towards my enemies ! " "
比 经过 任何 行为 向 我的 敌人 ! " "
比起对待我的敌人,我什么都做得出来!

" [ænd; ʌnd][duː][na:t] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃənz] [praːmpt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [əˈliːdʒəns] ,
" And do not these recollections prompt you to return to your allegiance ,
" 和 做 不是 这些 回忆 迅速的 你 到 返回 到 你的 忠诚 ,
"难道这些回忆不会促使你重拾效忠吗? "

[tuː; tə][jɔːr; jər] [prɪns] [ænd; ʌnd] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [dʒɑːn] ? " [sed] [ˈæliːs] , [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈvɔɪs] .
to your prince and native land , John ? " said Alice , in a subdued voice .
到 你的 王子 和 本国的 土地 , 约翰 ? " 说 爱丽丝 , 在 一个 低沉的 嗓音 .
"约翰,去见你的王子和故乡吗? "爱丽丝低声问道。

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪli] [θɔːt] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
" Away with the silly thought ! " interrupted the Pilot ,
" 离开 和 这 愚蠢的 想法 ! " 中断 这 飞行员 ,
"别胡思乱想了! "飞行员打断道。

[rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd]
recalled to himself as if by a sudden conviction of the weakness he had
召回 到 他自己 作为 如果经过 一个 突然 定罪 的 这 弱点 他 有
[biˈtreɪd] ;
betrayed ;
背叛 ;

他仿佛突然意识到自己暴露了弱点,这才回过神来;

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈevər] [ðʌs] [wer] [men][ɑːr; ər] [meɪd] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][ðer; ðər] [wɜːrks] — [bʌt; bət][tuː; tə]
" it is ever thus where men are made conspicuous by their works — but to
" 它 是 曾经 因此 在哪里 男人 是 制成 显眼的 经过 他们的 作品 — 但 到
[jɔːr; jər][ˈvɪzɪt] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [maɪˈself][ænd; ʌnd] [kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm] [ðɪs]
your visit — I have the power to rescue myself and companions from this
你的 访问 — 我 有 这 力量 到 救援 我 和 同伴 从 这
[ˈpɔːltrɪ] [kənˈfaɪnmənt] ,
paltry confinement ,
微不足道 监禁 ,

“凡是因功绩显赫之人,皆是如此——但恭喜您莅临——我有能力将自己和同伴们从这卑微的囚禁中解救出来。”

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][aɪˈtiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] .
and yet I would not have it done with violence , for your sake .
和 然而 我 会 不是 有 它 完毕 和 暴力 , 为了 你的 清酒 .
但为了你,我不会用暴力手段来解决这个问题。

[brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ˈkwaɪət] ? " "
Bring you the means of doing it in quiet ? " "
带来 你 这 方法 的 正在做 它 在 安静的 ? " "
能不能让你悄悄地完成这件事?

" [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈraɪvz] ,
" When the morning arrives ,
" 什么时候 这 早晨 到达 ,
“当清晨来临,

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [met] . — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
you will all be conducted to the apartment where we first met . — This will be
你 将要 全部 是 实施 到 这 公寓 在哪里 我们 第一的 遇见 . — 这 将要 是
[dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lɪsɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['hʌʊəd] ,
done at the solicitation of Miss Howard ,
完毕 在 这 征求意见 的 错过 霍华德 ,
你们所有人都会被带到我们初次相遇的那间公寓。——这是霍华德小姐的要求。

[ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [kəm'pæj(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fest] ['ɑːbdʒekt]
under the plea of compassion and justice , and with the professed object
在下面 这 恳求 的 同情 和 正义 , 和 和 这 声称 目的
[ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ][ɪntuː][jʊr; jər] [sɪtʃʊ'eɪnz] .
of inquiring into your situations .
的 查询 进入 你的 情况 .
出于同情和正义，并声称要了解你们的情况。

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [gɑːrd] [ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət]
Her request will not be refused ; and while your guard is stationed at
她 要求 将要 不是 是 拒绝 ; 和 尽管 你的 警卫 是 驻 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
她的请求不会被拒绝；只要你的卫兵在门口站岗，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] , [baɪ] [ə'ɪnʌðər] ['entrəns] , [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
you will be shown , by another entrance , through the private apartments of the
你 将要 是 所示 , 经过 其他 入口 , 通过 这 私人的 公寓 的 这
[wɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
wing , to a window ,
翼 , 到 一个 窗户 ,
您将通过另一个入口，穿过这栋楼的私人公寓，来到一扇窗户前。

[wens] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪzəli] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] ;
whence you can easily leap to the ground , where a thicket is at hand ;
何处 你 能 容易地 飞跃 到 这 地面 , 在哪里 一个 灌木丛 是 在 手 ;
从那里你可以轻易地跳到地面，那里有一片灌木丛；
[æftərwərdz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [trʌst] [jʊr; jər] ['seɪftɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreɪ(ə)n] . "
afterwards we shall trust your safety to your own discretion . "
然后 我们 将 相信 你的 安全 到 你的 自己的 审慎 . "

之后，你的安全将由你自己自行决定。
" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['dɪlən] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['spʊkən] , [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **And if this Dillon , of whom you have spoken , should suspect the truth ,**
" 和 如果 这 狄龙 , 的 谁 你 有 说 , 应该 怀疑 这 真相 ,
“而如果你提到的那个狄龙怀疑真相，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ? "
how will you answer to the law for aiding our escape ? "
如何 将要 你 回答 到 这 法律 为了 协助 我们的 逃脱 ? "
你打算如何向法律交代你协助我们逃跑的事？

" [aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi][ɪ'tɪ(ə)l] [driːmz] [huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] , " [sed] ['æɪs] , ['mjuːzɪŋ] ,
" **I believe he little dreams who is among the prisoners , " said Alice , musing ,**
" 我 相信 他 小的 梦境 WHO 是 之中 这 囚犯 , " 说 爱丽丝 , 沉思 ,
“我相信那些身处囚笼之中的人，都怀揣着小小的梦想，”爱丽丝沉思着说道。
" [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .
" **though he may have detected the character of one of your companions .**
" 尽管 他 可能 有 检测到 这 特点 的 一 的 你的 同伴 .
“尽管他可能已经察觉到你们其中一位同伴的品行。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['praɪvət] ['fi:liŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ə:dʒz] [hɪm; ɪm][ɑ:n] . ”
But it is private feeling , rather than public spirit , that urges him on . ”
但 它 是 私人的 感觉 , 相当 比 民众 精神 , 那 敦促 他 在 : ”
但驱使他前进的, 是个人情感, 而非公共精神。

“ [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]['paɪlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **I have suspected something of this ,** ” **returned the Pilot , with a smile ,**
“ 我 有 怀疑 某物 的 这 , ” 返回 这 飞行员 , 和 一个 微笑 ,
“我早就有所察觉了,”飞行员笑着回答道。

[ðæt] [krɔ:st] [ðoʊz] [fɪtʃər] [wer] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['pæʃnz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['li:tli] [bɪn]
that crossed those features where ungovernable passions that had so lately been
那 交叉 那些 特征 在哪里 无法治理的 激情 那 有 所以 最近 到过
[ɪɡ'zɪbɪtɪd] ,
exhibited ,
展出 ,
那横亘在那些曾展现出难以控制的激情的地方的,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] ['ɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪks'paɪərɪŋ]
with an effect that might be likened to the last glimmering of an expiring
和 一个 影响 那 可能 是 类似 到 这 最后的 微光 的 一个 到期
[kɑ:nflə'ɡreɪ](ə)n] ,
conflagration ,
大火 ,
其效果或许可以比作即将熄灭的大火最后闪烁的微光。

['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['ru:ɪn] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] .
serving to render the surrounding ruin more obvious .
服务 到 使成为 这 周围 废墟 更多的 明显的 .
这样反而更能凸显周围的废墟。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['grɪfɪθ] [hæz; həz][led][em 'i:] [frʌm; frəm][maɪ][də'rekt] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'aɪd(ə)]
“ **This young Griffith has led me from my direct path with his idle**
“ 这 年轻的 格里菲斯 有 引领 我 从 我的 直接的 小路 和 他的 闲置的
[ɪm'pru:dns] ,
imprudence ,
轻率 ,
“这个年轻的格里菲斯用他轻率的鲁莽行为使我偏离了正道,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:r] [sʌm; səm] [rɪsk] .
and it is right that his mistress should incur some risk .
和 它 是 正确的 那 他的 情妇 应该 招致 一些 风险 .
他的情妇承担一些风险也是理所应当的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['æɪs] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [ɡest] ,
But with you , Alice , the case is different ; here you are only a guest ,
但 和 你 , 爱丽丝 , 这 案件 是 不同的 ; 这里 你 是 仅有的 一个 客人 ,
但是, 爱丽丝, 你的情况不同; 在这里你只是个客人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] .
and it is unnecessary that you should be known in the unfortunate affair .
和 它 是 不必要 那 你 应该 是 已知 在 这 不幸 事务 .
你完全没有必要卷入这件不幸的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [neɪm] [ɡet] [ə'brɔ:d] , [ðɪs] ['rekriənt] [ə'merɪkən] , [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)] [ˈhʌʊəd] ,
Should my name get abroad , this recreant American , this Colonel Howard ,
应该 我的 姓名 得到 国外 , 这 叛徒 美国人 , 这 上校 霍华德 ,
如果我的名字传到国外, 这个叛逆的美国人, 这个霍华德上校,

[wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪvər][hi:; hi][hæz; həz] [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni]
will find all the favor he has purchased by advocating the cause of tyranny
将要 寻找 全部 这 偏爱 他 有 购买 经过 倡导 这 原因 的 暴政
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] . "
necessary to protect him from the displeasure of the ministry . "
必要的 到 保护 他 从 这 不满 的 这 部 . "

他会利用自己通过鼓吹暴政而获得的所有恩惠，来保护自己免受内阁的责难。

" [aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [trʌst] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈeɪmiəb(ə)l]
" I fear to trust so delicate a measure to the young discretion of my amiable
" 我 害怕 到 相信 所以 精美的 一个 措施 到 这 年轻的 审慎 的 我的 可亲
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
"我不敢将如此微妙的措施托付给我这位和蔼可亲的朋友的年轻判断力。"

" [sed] [ˈæɪlɪs] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" said Alice , shaking her head .
" 说 爱丽丝 , 摇晃 她 头 .

“爱丽丝摇了摇头说道。”

" [rɪˈmembər] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][hɜ:r; hər] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [pli:d] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪkˈskju:s] ;
" Remember , that she has her attachment to plead in her excuse ;
" 记住 , 那 她 有 她 依恋 到 恳求 在 她 原谅 ;

“记住，她有理由为自己辩解；

[bʌt; bət] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ju:; jʊ] [stiɪl] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] ,
but dare you say to the world that you still remember , with gentle feelings ,
但 敢 你 说 到 这 世界 那 你 仍然 记住 , 和 温和的 情怀 ,

但你敢对世人说，你依然怀着温柔的感情记得这一切吗？

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈstɪgmətaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈprɒʊbrɪəs] [ˈepəˌθets] ?
the man whom you stigmatize with such opprobrious epithets ?
这 男人 谁 你 污名化 和 这样的 可耻 绰号 ?

你用如此侮辱性的词语来诋毁的那个人？

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkʌlər] [gli:md] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪs] [ˈdʌnzˌkoʊm] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈʌtəd] ,
" A slight color gleamed over the brow of Alice Dunscombe , as she uttered ,
" 一个 轻微 颜色 闪闪发光 超过 这 眉头 的 爱丽丝 邓斯康姆 , 作为 她 说出 ,

“爱丽丝·邓斯康姆的额头上泛起了一抹红晕，她喃喃自语道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈɔ:dəbl] :
in a voice that was barely audible :
在 一个 嗓音 那 曾是 仅仅 可听见的 :

声音低得几乎听不见：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [[ʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] ,
" There is no longer a reason why the world should know of such a weakness ,
" 那里 是 不 更长 一个 原因 为什么 这 世界 应该 知道 的 这样的 一个 弱点 ,

“世人已无理由知晓这一弱点。”

[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [dɪd] [ɪgˈzɪst] .
though it did exist .
尽管 它 做过 存在 .

虽然它确实存在过。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [ɡloʊ] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [ˈnɪrli] [æz; əz][ðə; ði]
" And , as the faint glow passed away , leaving her face pale nearly as the
" 和 , 作为 这 头晕的 辉光 通过了 离开 , 离开 她 脸 苍白 几乎 作为 这
[hju:] [ʌv; əv] [deθ] ,
hue of death ,
色调 的 死亡 ,

“随着微弱的光芒消逝，她的脸色变得苍白，几乎如同死人一般。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkɪndlɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈædɪd] : “ [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [teɪk] **her eyes kindled with unusual fire , and she added : “ They can but take**
她 眼睛 点燃 和 异常 火 , 和 她 额外 : “ 他们 能 但 拿
[maɪ][laɪf] , **my life ,**
我的 生活 ,

她的眼中燃起了异样的火焰，她补充道：“他们只能夺走我的性命。”

[dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ! “ **John ; and that I am ready to lay down in your service ! ”**
约翰 ; 和 那 我 是 准备好 到 躺 向下 在 你的 服务 ! “
约翰；我愿为你献出生命！

“ [ˈæɪɪs] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈsɔfənd] [ˈpaɪlət] , “ [maɪ][kaɪnd] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈæɪɪs] — **“ Alice ! ” exclaimed the softened Pilot , “ my kind , my gentle Alice —**
“ 爱丽丝 ! “ 惊呼 这 软化 飞行员 , “ 我的 种类 , 我的 温和的 爱丽丝 —
“爱丽丝！”语气柔和的飞行员惊呼道，“我善良的，我温柔的爱丽丝——”

“ [ðə; ðɪ] [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] . **“ The knock of the sentinel at the door was heard at this critical moment .**
“ 这 敲 的 这 哨兵 在 这 门 曾是 听到 在 这 批判的 片刻 .
“就在这关键时刻，哨兵敲门的声音传了过来。”

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] , [ðə; ðɪ][mæn] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] ; **Without waiting for a reply to his summons , the man entered the apartment ;**
没有 等待 为了 一个 回复 到 他的 传票 , 这 男人 进入 这 公寓 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈhɜːrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , **and , in hurried language ,**
和 , 在 慌忙 语言 ,
那人不等对方回应，便进了公寓；然后，语速很快地说道：

[dɪˈkɪlərd] [ðə; ðɪ][ˈɜːrdʒənt] [nəˈsesəti] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][rɪˈtaɪər] . **declared the urgent necessity that existed for the lady to retire .**
声明 这 紧迫的 必要性 那 存在 为了 这 女士 到 退休 .
宣布了这位女士退休的迫切必要性。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [baɪ][bəʊθ] [ˈæɪɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] , **A few brief remonstrances were uttered by both Alice and the Pilot ,**
一个 很少 简短的 抗议 是 说出 经过 两个都 爱丽丝 和 这 飞行员 ,
爱丽丝和飞行员都简短地提出了一些抗议意见。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ɪːtʃ] [ˈʌðəz] [ɪnˈtenʃən] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] **who wished to comprehend more clearly each other's intentions relative to the**
WHO 希望 到 理解 更多的 清楚地 每个 其他的 意图 相对的 到 这
[ɪnˈtendɪd] [ɪˈskeɪp] : **intended escape :**
故意的 逃脱 :
他们希望更清楚地了解彼此关于逃跑计划的意图：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈrendəd] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈɑːbdəret] , **but the fear of personal punishment rendered the soldier obdurate ,**
但 这 害怕 的 个人的 惩罚 渲染 这 士兵 顽固的 ,
但对个人惩罚的恐惧使士兵变得顽固不化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ɪkˈspəʊʒər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][kəmˈplaɪ] . **and a dread of exposure at length induced the lady to comply .**
和 一个 恐惧 的 接触 在 长度 诱导 这 女士 到 遵守 .
最终，对暴露的恐惧促使这位女士屈服了。

[ʃiː ʃi] [əˈrouz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈpa:rtmənt] [wið; wiθ] ['lɪŋgəriŋ] [steps] , [wen] [ðə; ði]
She arose , and was leaving the apartment with lingering steps , when the
她 出现 , 和 曾是 离开 这 公寓 和 挥之不去的 步骤 , 什么时候 这
[ˈpaɪlət] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
Pilot , touching her hand ,
飞行员 , 接触 她 手 ,
她起身, 拖着沉重的脚步离开公寓, 这时飞行员碰了碰她的手,

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈpresɪvli] :
whispered to her impressively :
低声说道 到 她 令人印象深刻 :
他低声对她说, 语气令人印象深刻:

" ['ælis] , [wiː; wi] [mi:t] [ə'gen] [bɪfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['aɪlənd] [fər'evər] ? "
" Alice , we meet again before I leave this island forever ? "
" 爱丽丝 , 我们 见面 再次 前 我 离开 这 岛 永远 ? "
"爱丽丝, 在我永远离开这座岛屿之前, 我们还能再见一面吗? "

" [wiː; wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒɑ:n] , " [ʃiː ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" We meet in the morning , John , " she returned in the same tone of voice ,
" 我们 见面 在 这 早晨 , 约翰 , " 她 返回 在 这 相同的 语气 的 嗓音 ,
"我们明天早上见面, 约翰,"她用同样的语气回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [əˈpa:rtmənts] [ʌv; əv] [mɪs] ['haʊəd] .
" in the apartments of Miss Howard .
" 在 这 公寓 的 错过 霍华德 .
"在霍华德小姐的公寓里。"

" [hiː; hi] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [wen] [ðə; ði]
" He dropped her hand , and she glided from the room , when the
" 他 掉落 她 手 , 和 她 滑翔 从 这 房间 , 什么时候 这
[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈsentɪn(ə)l] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
impatient sentinel closed the door ,
不耐烦 哨兵 关闭 这 门 ,
"他松开了她的手, 不耐烦的哨兵关上门后, 她便滑出了房间。"

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kiː] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
and silently turned the key on his prisoner .
和 默默 转向 这 钥匙 在 他的 囚犯 .
他默默地关上了囚犯的牢房。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] ,
The Pilot remained in a listening attitude ,
这 飞行员 剩余 在 一个 聆听 态度 ,
飞行员始终保持着倾听的态度。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtaɪəriŋ] [pər] [wɜ:r; wər][noʊ] [bɜ:ŋgər] ['bɔ:dəbl] ,
until the light footsteps of the retiring pair were no longer audible ,
直到 这 光 脚步声 的 这 退休 一对 是 不 更长 可听见的 ,
直到那两人轻盈的脚步声消失不见为止。

[wen] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnd] [əˈpa:rtmənt] [wið; wiθ] [pərˈtɜ:rbd] [steps] ,
when he paced his confined apartment with perturbed steps ,
什么时候 他 踱步 他的 受限 公寓 和 忐忑 步骤 ,
当他焦躁不安地在狭小的公寓里踱步时

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [oʊks]
occasionally pausing to look out at the driving clouds and the groaning oaks
偶尔 暂停 到 看 出去 在 这 驾驶 云 和 这 呻吟 橡树
[ðæt] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['fɪt(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
that were trembling and rocking their broad arms in the fitful gusts of the
那 是 发抖 和 摇滚 他们的 广阔 武器 在 这 断断续续 阵风 的 这
[geɪl] .
gale .
大风 .

偶尔停下来，看看翻滚的云朵和呻吟的橡树，它们在阵阵狂风中颤抖摇晃着宽阔的枝干。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪd] [tuː; tə]
In a few minutes the tempest in his own passions had gradually subsided to
在 一个 很少 分钟 这 暴风雨 在 他的 自己的 激情 有 逐步地 平静下来 到
[ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] [stɪl] ['kɑːmnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
the desperate and still calmness that made him the man he was ;
这 绝望的 和 仍然 平静 那 制成 他 这 男人 他 曾是 ;
几分钟后，他内心的狂风暴雨逐渐平息下来，取而代之的是那种绝望而平静的气质，正是这种气质造就了他这个人；
[wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wer] ['æləs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
when he again seated himself where Alice had found him ,
什么时候 他 再次 坐着 他自己 在哪里 爱丽丝 有 成立 他 ,

当他再次坐到爱丽丝找到他的地方时，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
and began to muse on the events of the times ,
和 开始 到 沉思 在 这 活动 的 这 时代 ,
于是开始思考时事，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træn'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [prə'dʒektɪŋ] [skiːmz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]
from which the transition to projecting schemes of daring enterprise and
从 哪个 这 过渡 到 投影 方案 的 大胆 企业 和
['mɑːti] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['juːzuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd]
mighty consequences was but the usual employment of his active and
强大的 结果 曾是 但 这 通常 就业 的 他的 积极的 和
['restləs] [maɪnd] .
restless mind .
不安 头脑 .

从此过渡到构思大胆的事业和具有重大影响的计划，不过是他活跃而不安分的头脑的惯常用途罢了。

['tʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [sɜːr][ænd; ənd] . . [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːrt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['riːz(ə)n]
" **Sir And . . I have no exquisite reason for't , but I've reason**
" 先生 和 . . 我 有 不 精美的 原因 堡 , 但 我已经 原因

“先生，我没有什么特别充分的理由，但我有理由

[gʊd] [ɪ'nʌf] .
good enough .
好的 足够的 .

足够好了。

" [twelfθ] [naɪt] .
" **Twelfth Night** .
" 第十二 夜晚 .

《第十二夜》。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [wen] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə]
The countenance of Captain Borroughcliffe , when the sentinel admitted him to
这 面容 的 队长 - , 什么时候 这 哨兵 承认 他 到
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [hi; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
the apartment he had selected ,
这 公寓 他 有 已选 ,

当哨兵允许博罗克利夫上尉进入他选定的房间时，博罗克利夫上尉的表情是这样的：

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] ,
was in that state of doubtful illumination ,
曾是 在 那 状态 的 疑 照明 ,
当时我正处于那种光线昏暗、神志不清的状态。

[wen] [lʊks] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['kʌnɪŋ] [blend] [soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] ,
when looks of peculiar cunning blend so nicely with the stare of vacancy ,
什么时候 看起来 的 奇特 狡猾 混合 所以 很好 和 这 盯 的 空缺 ,
当狡黠的神情与空洞的眼神完美融合时，

[ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [ɪz] ['rendəd] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]
that the human face is rendered not unlike an April day , now smiling and inviting
那 这 人类 脸 是 渲染 不是 与此不同 一个 四月 天 , 现在 微笑 和 邀请
,
,
,

那张人脸的描绘方式就像四月的阳光，微笑而迷人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['drɪri] .
and at the next moment clouded and dreary .
和 在 这 下一个 片刻 阴天 和 凄凉 .
下一刻，天空就变得阴沉沉的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It was quite apparent that the soldier had an object for his
它 曾是 相当 明显 那 这 士兵 有 一个 目的 为了 他的
[ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,
unexpected visit ,
意外 访问 ,

很明显，这名士兵此次不速之客另有目的。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
by the importance of his air and the solemnity of the manner with which
经过 这 重要性 的 他的 空气 和 这 严肃 的 这 方式 和 哪个
[hi; hi] ['entəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] .
he entered on the business .
他 进入 在 这 商业 .

从他严肃的神态和庄重的做事方式就能看出这一点。

[hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tu; tə] [rɪ'taɪər] , [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ftɪ] ['dɪɡnəti] , [ænd; ənd]
He waved his hand for the sentinel to retire , with lofty dignity , and
他 挥手 他的 手 为了 这 哨兵 到 退休 , 和 高远 尊严 , 和
[kən'tɪnju:d] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ba:di] ,
continued balancing his body ,
持续 平衡 他的 身体 ,

他神态庄严地挥手示意哨兵退下，然后继续保持身体平衡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [kən'tɪnju:d] ['ɔ:dəbl] [tu; tə][hɪz; ɪz]
during the closing of the door , and while a sound continued audible to his
期间 这 结束 的 这 门 , 和 尽管 一个 声音 持续 可听见的 到 他的
[kən'fju:zd] ['fæktɪz] ,
confused faculties ,
使困惑 学院 ,

在关门的过程中，在他意识模糊的情况下，仍然能听到某种声音；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,
with his eyes fixed in the direction of the noise ,
和 他的 眼睛 固定的 在 这 方向 的 这 噪音 ;
他目光紧盯着声音传来的方向,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪz] [lʊk] [ðæt] [ɪn] ['meni] [men] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
with that certain sort of wise look that in many men supplies the place of
和 那 肯定 种类 的 明智的 看 那 在 许多 男人 补给品 这 地方 的
['sʌmθɪŋ] ['betər] .
something better .
某物 更好的 ;
带着那种睿智的神情, 这种神情在许多男人身上取代了某种更重要的东西。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
When the captain felt himself secure from interruption , he moved round with
什么时候 这 队长 毛毡 他自己 安全的 从 中断 , 他 已搬 圆形的 和
[kwɪk] ['mɪləteri] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
quick military precision ,
快的 军队 精确 ;
当船长觉得不会再有人打扰时, 他以迅捷的军事姿态迅速移动起来。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwɛst] .
in order to face the man of whom he was in quest .
在 命令 到 脸 这 男人 的 谁 他 曾是 在 寻求 ;
为了面对他要寻找的那个人。

['grɪfɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] , [ðʊʊ] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wa:tʃflnəs] ;
Griffith had been sleeping , though uneasily and with watchfulness ;
格里菲斯 有 到过 睡眠 , 尽管 不安地 和 和 警惕 ;
格里菲斯一直在睡觉, 但睡得不安稳, 时刻保持警惕;

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:mlɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [si:md] [hi:; hi]
and the Pilot had been calmly awaiting the visit which it seemed he
和 这 飞行员 有 到过 平静地 等待中 这 访问 哪个 它 似乎 他
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
had anticipated ;
有 预期 ;
飞行员一直平静地等待着这次来访, 似乎他早就预料到了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['mænjuəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]
but their associate , who was no other than Captain Manual , of the
但 他们的 联系 , WHO 曾是 不 其他 比 队长 手动的 , 的 这
[mə'ri:nz] ,
marines ,
海军陆战队 ,
但是他们的同伴, 正是海军陆战队的曼努埃尔上尉,

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['i:ðər] .
was discovered in a very different condition from either .
曾是 发现 在 一个 非常 不同的 状况 从 任何一个 ;
被发现时的状态与前两者截然不同。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tem'pestʃuəs] , [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn]
Though the weather was cool and the night tempestuous , he had thrown
尽管 这 天气 曾是 凉爽的 和 这 夜晚 暴风雨般的 , 他 有 抛掷
[ə'saɪd][hɪz; ɪz] [pi:] - ['dʒækɪt] ,
aside his pea - jacket ,
旁边 他的 豌豆 - 夹克 ;
虽然天气凉爽, 夜间风雨交加, 但他还是把呢子外套扔到了一边。

[wɪð; wɪθ][ˈmoʊst][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈruːfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [ˈwaɪpɪŋ]
with most of his disguise , and was sitting ruefully on his blanket , wiping
和 最多 的 他的 伪装 , 和 曾是 坐着 懊悔地 在 他的 毯子 , 擦拭
, [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈhænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,
他几乎完全卸下了伪装, 懊恼地坐在毯子上, 用一只手擦拭着什么。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒ][ˈdrɑːps][ˌʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz]
the large drops of sweat from his forehead , and occasionally grasping his
这 大的 滴 的 汗 从 他的 前额 , 和 偶尔 抓握 他的
[θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
throat with the other ,
喉 和 这 其他 ,
他额头上渗出大颗大颗的汗珠, 时不时地用另一只手掐住自己的喉咙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪnd][ˌʌv; əv] [kənˈvʌlst] [məˈkæniˌk(ə)l] [ˈmuːvmənt] .
with a kind of convulsed mechanical movement .
和 一个 种类 的 抽搐 机械的 移动 .
一种痉挛般的机械运动。

[hiː; hi][ˈsteərd][ˈwaɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
He stared wildly at his visitor ,
他 凝视 疯狂地 在 他的 游客 ,
他疯狂地盯着来访者,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [prəˈduːst] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pəˈsjuːts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːr]
though his entrance produced no other alteration in these pursuits than a more
尽管 他的 入口 生产 不 其他 改造 在 这些 追求 比 一个 更多的
[ˈdɪlɪdʒənt] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ˈgræspɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz]
diligent application of his handkerchief and a more frequent grasping of his
勤奋 应用 的 他的 手帕 和 一个 更多的 频繁 抓握 的 他的
[ˈneɪkɪd] [nek] ,
naked neck ,
裸 脖子 ,
虽然他的出现并没有给这些行为带来任何其他改变, 只是让他更勤快地使用手帕, 更频繁地抓住自己裸露的脖子;

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] , [baɪ][ˈæktʃuəl] [ɪkˈsperɪmənt] ,
as if he were willing to ascertain , by actual experiment ,
作为 如果 他 是 愿意的 到 探明 , 经过 实际的 实验 ,
仿佛他愿意通过实际实验来验证这一点。

[wʌt] [dɪˈɡriː] [ˌʌv; əv] [ˈpreʃər] [ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈsteɪn] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ]
what degree of pressure the part was able to sustain , without exceeding a
什么 程度 的 压力 这 部分 曾是 有能力的 到 维持 , 没有 超过 一个
[ˈɡɪv(ə)n][ˈkwɑːntəti][ˌʌv; əv] [ɪnkənˈviːniəns] .
given quantity of inconvenience .
给定 数量 的 不便 .
在不造成一定程度不便的情况下, 该部件能够承受的压力程度。

“ [ˈkɑːmræd] , [aɪ] [ɡriːt] [jiː; jɪ] ! ” [sed] - , [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Comrade , I greet ye ! ” said Borroughcliffe , staggering to the side of his**
“ 同志 , 我 迎接 是的 ! ” 说 - , 令人震惊 到 这 边 的 他的
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
“同志, 我向你问好! ”博罗克利夫说着, 踉跄地走到囚犯身边。

[wer] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['serəmoʊni] : “ ['kɑ:mræd] , [aɪ]
where he seated himself with an entire absence of ceremony : “ **Comrade** , **I**
在哪里 他 坐着 他自己 和 一个 全部的 缺席 的 仪式 : “ 同志 , 我
[gri:t] [ji:; ji] !
greet ye !
迎接 是的 !

他毫无拘束地坐了下来: “同志, 我向你问好! ”

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn]['deɪndʒər] ,
Is the kingdom in danger ,
是 这 王国 在 危险 ,
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɪnka:gnɪtəs] ,
that gentlemen traverse the island in the uniform of the regiment of incognitus ,
那 先生们 横穿 这 岛 在 这 制服 的 这 团 的 隐匿 ,
- , - [tɒrəm] — ['dæm, 'derm] ,
incognitii , 'torum — damme ,
- , - 托鲁姆 — 达姆 ,

那位先生们身着 incognitus, incognitii, 'torum—damme 军团的制服穿越岛屿,

[haʊ] [aɪ] [fər'get] [maɪ] ['lætn] !
how I forget my Latin !
如何 我 忘记 我的 拉丁 !

我怎么把拉丁语都忘了!

[seɪ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] - - ?
Say , my fine fellow , are you one of these ' torums ?
说 , 我的 美好的 同伴 , 是 你 一 的 这些 - - ?

嘿, 我的好朋友, 你是这些“论坛”成员之一吗?

“ ['mænjuəl] [bri:ðd] [ə; eɪ]['ɪt(ə)] [hɑ:rd] , [wɪt] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
“ Manual breathed a little hard , which , considering the manner he had been
” 手动的 呼吸 一个 小的 难的 , 哪个 , 考虑 这 方式 他 有 到过
['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
using his throat ,
使用 他的 喉 ,

“曼努尔呼吸有些急促, 考虑到他刚才用喉咙的方式,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] ,
was a thing to be expected ; but , swallowing his apprehensions ,
曾是 一个 事物 到 是 预期的 ; 但 , 吞咽 他的 担忧 ,
[hɪ:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['rendərd] ['pru:d(ə)nt][ɔ:r][ðə; ði]
he answered with more spirit than his situation rendered prudent or the
他 回答 和 更多的 精神 比 他的 情况 渲染 谨慎 或者 这
[ə'keɪzŋ] [di'mɑ:ndɪd] .
occasion demanded .
场合 要求 .

他的回答比他当时的处境或场合所要求的要热情得多。

“ [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ænd] [tri:t] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
“ Say what you will of me , and treat me as you please ,
” 说 什么 你 将要 的 我 , 和 对待 我 作为 你 请 ,
“你想怎么说我都行, 你想怎样对待我都行,

[aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [mæn][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ['tɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] . “
I defy any man to call me Tory with truth . ”
我 违抗 任何 男人 到 称呼 我 保守党 和 真相 . ”

我倒要看看谁敢说我是保守党人, 而且是实话实说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][noʊ] - [tɒrəm] ！
“ You are no torum ！
“ 你 是 不 - 托鲁姆 ！

“你不是torum！

[wel] ， [ðen] ， [ðə; ði][wɔ:r] - [ˈɑ:fɪs] [hæz; həz][ɡɑ:t][ʌp][ə; eɪ] [nu:] [dres] ！
Well, then, the war - office has got up a new dress ！
出色地 ， 然后 ， 这 战争 - 办公室 有 得到 向上 一个 新的 裙子 ！

看来，军情部换新装了！

[jʊr; jər][ˈredʒɪmənt][mʌst; məst][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪŋz] [ɪn] [ˈstɔ:rmɪŋ] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] [ˈbætəri] ，
Your regiment must have earned their facings in storming some water battery ，
你的 团 必须 有 获得 他们的 饰面 在 暴风雨 一些 水 电池 ，

你们的部队一定是在攻占某个水炮台的过程中赢得了荣誉。

[ɔ:r][pərˈhæps][aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [ˈdu:ti][æz; əz] [məˈri:nz] ．
or perhaps it has done duty as marines ．
或者 也许 它 有 完毕 责任 作为 海军陆战队 ．

或许它曾服役于海军陆战队。

[eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ？ “
Am I right ？ “
是 我 正确的 ？ “

我说的对吗？

“ [aɪ] [nɑ:t][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ， “ [sed] [ˈmænjʊəl] ， [mɔ:r] [ˈstaʊtli] ；
“ I'll not deny it ， “ said Manual, more stoutly ；
“ 患病的 不是 否定 它 ， “ 说 手动的 ， 更多的 坚定地 ；

“我不会否认，”曼努埃尔更加坚定地说；

“ [aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈri:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] ， [ðʊʊ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn]
“ I have served as a marine for two years, though taken from the line
“ 我 有 服务 作为 一个 海洋 为了 二 年 ， 尽管 已采取 从 这 线
[ʌv; əv] — — “
of — — “
的 — — “

“我曾是一名海军陆战队员，服役两年，虽然我最初是——”

“ [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ， “ [sed] - ，
“ The army, said Borroughcliffe ，
“ 这 军队 ， “ 说 - ，

“军队，”博罗克利夫说道。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdæmɪŋ] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [steɪt] [laɪn] “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
interrupting a most damning confession of which “ state line “ the other had
打断 一个 最多 令人震惊的 忏悔 的 哪个 “ 状态 线 “ 这 其他 有
[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] ．
belonged to ．
属于 到 ．

打断了对方极其不利的供述，即对方属于哪条“州界”。

“ [aɪ] [kept] [ə; eɪ][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] ， [maɪˈself] ， [wʌns] ， [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] [haʊ] ；
“ I kept a dog - watch, myself, once, on board the fleet of my Lord Howe ；
“ 我 保留 一个 狗 - 手表 ， 我 ， 一次 ， 在 木板 这 舰队 的 我的 主 豪 ；

“我本人也曾曾在豪勋爵的舰队上担任过看门狗；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈenvi] [ˈeni] [mæn] ．
but it is a service that I do not envy any man ．
但 它 是 一个 服务 那 我 做 不是 嫉妒 任何 男人 ．

但这是任何人都不羡慕的职业。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌæftərˈnuːn] [pəˈreɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [ʌnˈstedi] , [ˈfɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Our afternoon parades were dreadfully unsteady , for it's a time , you know ,
我们的 下午 游行 是 极其糟糕 不稳定 , 为了 它是 一个 时间 , 你 知道 ,
我们下午的游行非常不稳定, 因为你知道, 这是一个特殊的时期。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .
when a man wants solid ground to stand on .
什么时候 一个 男人 想要 坚硬的 地面 到 站立 在 .
当一个人想要拥有坚实的立足之地时。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈpəːtʃəst] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪz] - [ˈmʌni] [ðæt] [fel] [ɪn][maɪ] [wei] ,
However , I purchased my company with some prize - money that fell in my way ,
然而 , 我 购买 我的 公司 和 一些 奖 - 钱 那 跌倒 在 我的 方式 ,
然而, 我用意外获得的奖金买下了这家公司。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [məˈriːn] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] .
and I always remember the marine service with gratitude .
和 我 总是 记住 这 海洋 服务 和 感激 .
我永远怀着感激之情铭记海军服役的经历。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][draɪ][wɜːrk] .
But this is dry work .
但 这 是 干燥 工作 .
但这是枯燥乏味的工作。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [məˈdɪrə] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
I have put a bottle of sparkling Madeira in my pocket , with a couple of
我 有 放 一个 瓶子 的 闪闪发光 马德拉 在 我的 口袋 , 和 一个 夫妻 的
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,
我口袋里放了一瓶马德拉起泡酒和几个酒杯。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ˈoʊvər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] .
which we will discuss while we talk over more important matters .
哪个 我们 将要 讨论 尽管 我们 讲话 超过 更多的 重要的 事情 .
我们将在讨论更重要的事情时顺便讨论这个问题。

[θrʌst] [jɜːr; jər][hænd][ˈɪntuː][maɪ] [raɪt] [ˈpɑːkɪt] ;
Thrust your hand into my right pocket ;
推力 你的 手 进入 我的 正确的 口袋 ;
把你的手插进我的右口袋;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [soʊ] [lɔːŋ] ,
I have been used to dress to the front so long ,
我 有 到过 用过的 到 裙子 到 这 正面 所以 长的 ,
我一直以来都习惯穿得比较保守,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈmaɪti] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈbækwərd] [ˈmoʊ(ə)n] ,
that it comes mighty awkward to me to make this backward motion ,
那 它 来 强大的 尴尬的 到 我 到 制作 这 落后 运动 ,
对我来说, 做出这个向后的动作非常别扭。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks] .
as if it were into a cartridge - box .
作为 如果 它 是 进入 一个 墨盒 - 盒子 .
就像装进墨盒盒里一样。

” [ˈmænjʊəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈstruː] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Manual , who had been at a loss how to construe the manner of the ”
手动的 , WHO 有 到过 在 一个 损失 如何 到 解释 这 方式 的 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“曼努埃尔一直不知如何理解对方的举止，

[pərˈsiːvd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈkwest] ,
perceived at once a good deal of plain English in this request ,

感知 在 一次 一个 好的 交易 的 清楚的 英语 在 这 要求 ,

我立刻意识到这个请求中有很多浅显易懂的英语。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪsˈlɒdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊədz] [ˈdʌsti] [ˈbɒtlz] ,
and he dislodged one of Colonel Howard's dusty bottles ,

和 他 脱落 一 的 上校 霍华德的 尘土飞扬 瓶子 ,

他碰落了霍华德上校一个积满灰尘的瓶子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dekˈsterəti] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
with a dexterity that denoted the earnestness of his purpose .

和 一个 灵巧 那 表示 这 认真 的 他的 目的 .

他动作娴熟，这表明他目的非常认真。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡlæsɪz] ; [ænd; ʌnd] [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði]
Boroughcliffe had made a suitable provision of glasses ; and extracting the

- 有 制成 一个 合适的 条款 的 眼镜 ; 和 提取 这

[kɔːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] ,
cork in a certain scientific manner ,

软木 在 一个 肯定 科学 方式 ,

博罗克利夫已经准备好了合适的玻璃杯；并且以某种科学的方法取出了软木塞，

[hiː; hi] [ˈtendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
he tendered to his companion a bumper of the liquor ,

他 已提交 到 他的 伴侣 一个 保险杠 的 这 酒 ,

他递给同伴一大杯酒，

[bɪˈfɔːr] [əˈhʌðər] [ˈsɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpektənts] .
before another syllable was uttered by either of the expectants .

前 其他 音节 曾是 说出 经过 任何一个 的 这 孕妇 .

在两位准妈妈都还没来得及发出下一个音节之前。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈkluːdɪd] [ðer; ðər] [draɪfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smæks] ,
The gentlemen concluded their draughts with a couple of smacks ,

这 先生们 结束 他们的 起草 和 一个 夫妻 的 拍打 ,

两位先生以几声轻击结束了他们的平局。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpræktɪst] [dʒuəlɪst] , [ðʊv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]
that sounded not unlike the pistols of two practised duellists , though certainly a

那 听起来 不是 与众不同 这 手枪 的 二 已实践 决斗者 , 尽管 当然 一个

[mʌtʃ] [les] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [nɔɪz] ,
much less alarming noise ,

很多 较少的 令人担忧 噪音 ,

那声音听起来很像两个经验丰富的决斗者开枪的声音，虽然肯定没有那么令人恐慌。

[wen] [ðə; ði] [entərˈteɪnər] [rɪˈhuːd] [ðə; ði] [ˈdɪskoːrs] .
when the entertainer renewed the discourse .

什么时候 这 艺人 更新 这 话语 .

当这位艺人再次提起这个话题时。

“ [aɪ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [jɜ; jər] ['mʌsti] - ['lɒkɪŋ] ['bɒtlz] , [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd]
“ **I like one of your musty - looking bottles , that is covered with dust and**
“ 我 喜欢 一 的 你的 发霉的 - 寻找 瓶子 , 那 是 涵盖 和 灰尘 和
[ˈkɒb,webz] ,
cobwebs ,
蜘蛛网 ,

“我喜欢你其中一个看起来很脏的瓶子，上面布满了灰尘和蜘蛛网。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌðərn] [tæn] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
with a good southern tan on it , " he said .
和 一个 好的 南部 棕褐色 在 它 , " 他 说 .

“晒成了漂亮的南方古铜色，”他说。

“ [sʌtʃ] ['lɪkər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [gets] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət] [wʌns]
“ **Such liquor does not abide in the stomach , but it gets into the heart at once**
“ 这样的 酒 做 不是 遵守 在 这 胃 , 但 它 获得 进入 这 心 在 一次
,
!
,

“这种酒不留在胃里，却立刻进入心脏。”

[ænd; ənd] [br'kʌmz] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌls] .
and becomes blood in the beating of a pulse .
和 变成 血 在 这 殴打 的 一个 脉冲 .

并随着脉搏跳动变成血液。

[bʌt; bət] [haʊ] [su:n] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] !
But how soon I knew you !
但 如何 很快 我 知道 你 !

但我认识你的时间是多么短暂啊！

[ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['fri:meɪsnrɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kra:ft] .
That sort of knowledge is the freemasonry of our craft .
那 种类 的 知识 是 这 共济会 的 我们的 工艺 .

这种知识就是我们这门技艺的共济会秘诀。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
I knew you to be the man you are ,
我 知道 你 到 是 这 男人 你 是 ,

我早就知道你是怎样的人。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] - [ru:m] ;
the moment I laid eyes on you in what we call our guard - room ;
这 片刻 我 铺设 眼睛 在 你 在 什么 我们 称呼 我们的 警卫 - 房间 ;

当我第一眼看到你，在我们称之为警卫室的地方；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['hju:mər] [ðə; ði] [ɒʊld] ['soʊldʒər] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,
but I thought I would humor the old soldier who lives here ,
但 我 想法 我 会 幽默 这 老的 士兵 WHO 生活 这里 ,

但我还是想哄哄这位住在这里的老兵。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ,
by letting him have the formula of an examination ,
经过 出租 他 有 这 公式 的 一个 考试 ,

通过让他掌握考试题型，

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:rmər] [ræŋk] .
as a sort of deference to his age and former rank .
作为 一个 种类 的 尊重 到 他的 年龄 和 以前的 秩 .

这是出于对他年龄和先前军衔的尊重。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] :
But I knew you the instant I saw you .
但 我 知道 你 这 立即的 我 锯 你 ；

但我第一眼见到你就知道你是谁了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] ！
I have seen you before ！
我 有 已见 你 前 ！

我以前见过你！

” [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] - , [ɪn] [rɪ'leiʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ]
” The theory of Borroughcliffe , in relation to the incorporation of wine with
” 这 理论 的 - , 在 关系 到 这 公司 的 葡萄酒 和
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

“博罗克利夫关于葡萄酒与血液融合的理论，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ,
might have been true in the case of the marine ,
可能 有 到过 真的 在 这 案件 的 这 海洋 ,

这种情况或许适用于那位海军陆战队员。

[hu:z] [hoʊl] [freɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)] [t'eɪndʒ] [baɪ][ðə; ði]
whose whole frame appeared to undergo a kind of magical change by the
谁 所有的 框架 出现 到 经历 一个 种类 的 神奇 改变 经过 这
[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
experiment of drinking ,
实验 的 喝 ,

饮酒实验似乎让他的整个身形发生了某种神奇的变化。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] [waɪl] [ə; eɪ][dra:p]
which , the reader will understand , was diligently persevered in while a drop
哪个 , 这 读者 将要 理解 , 曾是 勤勉地 坚持不懈 在 尽管 一个 降低
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:t(ə)] .
remained in the bottle .
剩余 在 这 瓶子 .

读者将会明白，这是在瓶子里还剩一滴酒的时候，人们孜孜不倦地坚持下来的。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [noʊ][lɔ:ŋgər] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The perspiration no longer rolled from his brow ,
这 汗 不 更长 滚动 从 他的 眉头 ,

他的额头上不再流汗了。

['ni:ðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['mænɪfest] [ðæt] [ʌn'i:zɪnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [sʌtʃ] ['kɑ:nstənt]
neither did his throat manifest that uneasiness which had rendered such constant
两者都不 做过 他的 喉 显现 那 不安 哪个 有 渲染 这样的 持续的
[ɪk'stɜ:tɜ:n(ə)][ˌæplə'keɪʃ(ə)nɪz] ['nesəsəri] ;
external applications necessary ;
外部的 应用程序 必要的 ;

他的喉咙也没有表现出那种需要不断进行外部治疗的不适症状；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ku:l] [bʌt; bət] ['kʃjəriəs] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] , [ɪn]
but he settled down into an air of cool but curious interest , which , in
但 他 定居 向下 进入 一个 空气 的 凉爽的 但 好奇的 兴趣 , 哪个 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,

但他随即摆出一副冷静而又好奇的姿态，这在某种程度上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri] [kən'kɑ:mitənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

was the necessary concomitant of his situation .
曾是 这 必要的 伴随物 的 他的 情况 .

这是他当时处境的必然结果。

“ [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɜ:rvis] ,

“ We may have met before , as I have been much in service ,
” 我们 可能 有 遇见 前 , 作为 我 有 到过 很多 在 服务 ,

“我们可能以前见过面，因为我一直在从事服务工作，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [,em 'i:] , “ [sed] ['mænjuəl] .

and yet I know not where you could have seen me , ” said Manual .
和 然而 我 知道 不是 在哪里 你 可以 有 已见 我 , ” 说 手动的 .

“可是我不知道你在哪里见过我，”曼努埃尔说道。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] ? ”

“ Were you ever a prisoner of war ? ”
“ 是 你 曾经 一个 囚犯 的 战争 ? ”

你当过战俘吗？

“ [hʌm] ! [nɑ:t][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dev(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [nɑ:n] -

“ Hum ! not exactly such an unfortunate devil ; but a sort of conventional non -
” 哼 ! 不是 确切地 这样的 一个 不幸 魔鬼 ; 但 一个 种类 的 传统的 非 -

[kəm'bæt(ə)nt] .

combatant .
战斗人员 .

“嗯！倒也不是什么不幸的恶魔；而是一个普通的非战斗人员。”

[aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] , [ðə; ði] ['glɔ:ri] ,

I shared the hardships , the glory ,
我 共享 这 艰辛 , 这 荣耀 ,

我一同经历了苦难，也一同分享了荣耀。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['vɪktəɪz] ([wer] [wi:; wi] [kɪld] [ænd; ənd][droun] ['kaʊntləs] ['hʌmbəɪz] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel]

the equivocal victories (where we killed and drove countless numbers of rebels
这 模棱两可 胜利 (在哪里 我们 被杀 和 驾驶 无数 数字 的 叛军

— [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]) , [ænd; ənd] ,

— who were not) , and ,
— WHO 是 不是) , 和 ,

那些模棱两可的胜利（我们杀害并驱逐了无数并非叛乱分子的叛军），以及

[woʊ] [ɪz][,em 'i:] !

woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨！

[ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪn] [ʌv; əv] [bə:'gɔɪn] .

the capitulation of Burgoyne .
这 投降 的 伯戈因 .

伯戈因的投降。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jæŋki:z] [wʊd] [ə'ləʊ] [ju: 'es][tu:; tə][du:]

But let that pass - which was more than the Yankees would allow us to do
但 让 那 经过 - 哪个 曾是 更多的 比 这 洋基队 会 允许 我们 到 做

.
:
.

但就让这件事过去吧——这比洋基队允许我们做的要多得多。

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ?

You know not where I could have seen you ?
你 知道 不是 在哪里 我 可以 有 已见 你 ?

你不知道我可能在哪里见过你吗？

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɑ:n] [pə'reɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
I have seen you on parade , in the field , in battle and out of battle ,
我 有 已见 你 在 游行 , 在 这 场地 , 在 战斗 和 出去 的 战斗 ,
我见过你们列队行进、在战场上作战、在战场外作战, 也见过你们。

[ɪn][kæmp] , [ɪn] ['bærəks] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evriwɪər] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
in camp , in barracks ; in short , everywhere but in a drawing - room .
在 营 , 在 兵营 ; 在 短的 , 到处 但 在 一个 绘画 - 房间 .
在营地里, 在营房里; 总之, 除了在客厅里以外, 到处都是。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] !
No , no ; I have never seen you before this night in a drawing - room !
不 , 不 ; 我 有 绝不 已见 你 前 这 夜晚 在 一个 绘画 - 房间 !
不, 不; 今晚之前我从未在客厅里见过你!

" [ˈmænjuəl][stɛəd][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'i:zɪnɪs] [æt; ət] [ði:z]
" **Manual stared in a good deal of wonder and some uneasiness at these**
" 手动的 凝视 在 一个 好的 交易 的 想知道 和 一些 不安 在 这些
[ˈkɒnfɪdənt] [ə'sɜ:ɪnz] ,
confident assertions ,
自信的 断言 ,
“曼努埃尔目瞪口呆地看着这些自信满满的断言, 既感到惊奇又有些不安。”

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][noʊ]['lɪt(ə)] ['dʒepərdi] ;
which promised to put his life in no little jeopardy ;
哪个 承诺 到 放 他的 生活 在 不 小的 危险边缘 ;
这势必会将他的生命置于极大的危险之中;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kju:lɪər][sen'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt]
and it is to be supposed that the peculiar sensation about the throat
和 它 是 到 是 据称 那 这 奇特 感觉 关于 这 喉
[wʌz; wəz][ri'vaɪvd] ,
was revived ,
曾是 复活 ,
可以推测, 喉咙处的那种特殊感觉又回来了。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [dra:ft] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] :
as he made a heavy draught , before he said :
作为 他 制成 一个 重的 草稿 , 前 他 说 :
他深深吸了一口气, 然后说道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [swer] [tu:; tə] [ðɪs] — [kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][baɪ] [neɪm] ? "
" **You will swear to this — Can you call me by name ? "**
" 你 将要 发誓 到 这 — 能 你 称呼 我 经过 姓名 ? "
“你发誓——你能叫出我的名字吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [kɔ:rt] [ɪn] ['krɪsndəm] , " [sed] [ðə; ði][dɒg'mætɪk,-kəl][ˈsoʊldʒər] ;
" **I will swear to it in any court in Christendom , " said the dogmatical soldier ;**
" 我 将要 发誓 到 它 在 任何 法庭 在 基督教世界 , " 说 这 教条的 士兵 ;
“我愿在基督教世界的任何法庭上发誓,”这位固执的士兵说道;

" [ænd; ənd][jɔ:; jər] [neɪm] [ɪz] — [ɪz] — [ˈfju:ɡlmən] ! "
" **and your name is — is — Fugleman ! "**
" 和 你的 姓名 是 — 是 — 富格尔曼 ! "
“你的名字是——是——富格尔曼! ”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
" **If it is , I'll be damn'd !**
" 如果 它 是 , 患病的 是 该死的 !
“如果真是这样, 我真是倒霉透了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ˌprɪˌsɪpɪteɪ(ə)n] .
“ **exclaimed the other , with exulting precipitation** .
“ 惊呼 这 其他 , 和 欣喜若狂 沉淀 .
“ 另一个人兴奋地喊道。”

“ [swer] [nɑ:t] ! “ [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [er] ; “ [fɔ:r; fər] [wʌt] [æn; ən]
“ **Swear not ! “ said Borroughcliffe , with a solemn air ; “ for what mattereth an**
“ 发誓 不是 ! “ 说 - , 和 一个 庄严 空气 ; “ 为了 什么 物质 一个
[empti] [neɪm] !
empty name !
空的 姓名 !
“不要发誓! ”博罗克利夫一本正经地说; “一个空名声又有什么用呢! ”

[kɔ:l] [ðərˈself] [baɪ] [wʌt] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ðəʊ] [wɪlt] , [aɪ] [noʊ] [ði:] .
Call thyself by what appellation thou wilt , I know thee .
称呼 你自己 经过 什么 称谓 你 枯萎 , 我 知道 你 .
你想用什么称呼自己都行, 我认识你。

[ˈsoʊldʒər][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðəɪ][ˈmɑ:rɪ(ə)] [frʌnt] ; [ðəɪ] [ni:] [nɑ:t] ; [neɪ] ,
Soldier is written on thy martial front ; thy knee bendeth not ; nay ,
士兵 是 书面 在 你的 武术 正面 ; 你的 膝盖 弯曲 不是 ; 不 ,
你战袍上刻着“战士”二字; 你绝不屈膝; 不,

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈmembər] [baʊ; boʊ][ɪn] [prer] — — “
I even doubt if the rebellious member bow in prayer — — “
我 甚至 怀疑 如果 这 叛逆的 成员 弓 在 祷告 — — “
我甚至怀疑那个叛逆的成员是否会鞠躬祈祷——”

“ [kʌm] , [sɜ:r] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmænjuəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɜ:rnli] ; “ [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] ,
“ **Come , sir , “ interrupted Manual , a little sternly ; “ no more of this trifling ,**
“ 来 , 先生 , “ 中断 手动的 , 一个 小的 严厉地 ; “ 不 更多的 的 这 琐事 ,
“先生,”曼努埃尔略带严厉地打断道, “别再说这些琐事了。”

[bʌt; bət] [dɪˈkler] [jʊr; jər] [wɪl] [æt; ət][wʌns] .
but declare your will at once .
但 宣布 你的 将要 在 一次 .
但请立即表明你的遗嘱。

[rɪˈbeljəs] [ˈmembər] , [ɪnˈdi:d] !
Rebellious member , indeed !
叛逆的 成员 , 的确 !
真是个叛逆的成员!

[ði:z] [ˈfeləʊz] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [rɪˈbeljəs] [ˈhevəns] [ˈʃɔ:rtli] ! “
These fellows will call the skies of America rebellious heavens shortly ! “
这些 伙伴们 将要 称呼 这 天空 的 美国 叛逆的 天 不久 ! “
这些人很快就会把美国的天空称为叛逆的天堂!

“ [aɪ] [laɪk] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] , [læd] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] - ;
“ **I like thy spirit , lad , “ returned the undisturbed Borroughcliffe ;**
“ 我 喜欢 你的 精神 , 小伙子 , “ 返回 这 未受干扰 - ;
“我喜欢你的精神, 小伙子,”不为所动的博罗克利夫回答道;

“ [aɪ ˈti:] [sɪts] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æz; əz][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd][ˈɡɔ:rdʒɪt] ;
“ **it sits as gracefully on a soldier as his sash and gorget ;**
“ 它 坐着 作为 优雅地 在 一个 士兵 作为 他的 窗扇 和 护喉甲 ;
“它像士兵的腰带和护喉甲一样, 优雅地披在士兵身上;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [bɔ:st] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [kæmˈpeɪnər] .
but it is lost on an old campaigner .
但 它 是 丢失的 在 一个 老的 活动家 .
但对于一位资深竞选者来说, 这却难以理解。

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðəʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈʌmbɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [slaɪt] [əˈtæk] [ɑːn][ðəɪ]
I marvel , however , that thou takest such umbrage at my slight attack on thy
我 奇迹 , 然而 , 那 你 需要 这样的 愤慨 在 我的 轻微 攻击 在 你的
[ˈɔːrθədaːksi] .
orthodoxy .
正统 .

然而，令我惊讶的是，你竟然对我轻微地质疑你的正统信仰而如此生气。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [mʌst; məst][biː; bi] [wiːk] ,
I fear the fortress must be weak ,
我 害怕 这 堡垒 必须 是 虚弱的 ,
我担心这座堡垒一定很脆弱。

[wer] [ðə; ði] [aʊtˈwɜːrks] [ɑːr; ər] [dɪˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri] [ˈkɜːrɪdʒ] ! "
where the outworks are defended with such a waste of unnecessary courage ! "
在哪里 这 外围工地 是 辩护 和 这样的 一个 浪费 的 不必要 勇气 ! "
那些外围工事的防御简直是浪费了不必要的勇气！

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ˈkæptɪn] - ,
" **I know not why or wherefore you have paid me this visit , Captain Borroughcliffe ,**
" 我 知道 不是 为什么或者 因此 你 有 有薪酬的 我 这 访问 , 队长 - ,
" [sed] [ˈmænjuəl] ,
" **said Manual ,**
" 说 手动的 ,
“我不知道你为何或为何前来拜访我，博罗克利夫上尉，”曼努埃尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌrɪːkəˈnɔɪtər][ðə; ði]
with a laudable discretion , which prompted him to reconnoitre the
和 一个 值得称赞 审慎 , 哪个 提示 他 到 侦察 这
[ˈʌðɜːz] [vjuːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
other's views a little ,
其他的 浏览 一个 小的 ,
他表现出值得称道的谨慎，这促使他稍稍了解了对方的观点。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][leɪd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈoʊpən] ; " [ɪf] [ˈkæptɪn] [biː; bi][jɔːr; jər][ræŋk] , [ænd; ənd] -
before he laid himself more open ; " if captain be your rank , and Borroughcliffe
前 他 铺设 他自己 更多的 打开 ; " 如果 队长 是 你的 秩 , 和 -
[biː; bi][jɔːr; jər] [neɪm] .
be your name .
是 你的 姓名 .
在他更加坦诚之前；“如果你的军衔是上尉，你的名字是博罗克利夫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə] [mɑːk] [em ˈiː][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
But this I do know , that if it be only to mock me in my present situation ,
但 这 我 做 知道 , 那 如果 它 是 仅有的 到 嘲笑 我 在 我的 展示 情况 ,
但我知道，如果这仅仅是为了嘲笑我目前的处境，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈsoʊldʒər] [laɪk] [nɔːr] [ˈmænli] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] , [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
it is neither soldier like nor manly ; and it is what , in other circumstances ,
它 是 两者都不 士兵 喜欢 也不 男子气概 ; 和 它 是 什么 , 在 其他 情况 ,
它既不像个士兵，也不像个男子汉；在其他情况下，它又是什么呢？

[maɪt] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈhæzəd] . "
might be attended by some hazard . "
可能 是 参加 经过 一些 冒险 : "
可能存在一些危险。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈmuːvəbl] [ˈkuːlnəs] ;
" **Hum ! " said the other , with his immovable coolness ;**
" 哼 ! " 说 这 其他 , 和 他的 不可移动的 凉爽 ;
“哼！”另一个人冷冷地说道；

[ˈaɪ][si:] [ju:; jʊ][set][ðə; ði][waɪn] [daʊn][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðʊʊ] [ðə; ði][kɪŋ] [drɪŋks][nɑ:t][æz; əz] [ɡʊd] ;
“ **I see you set the wine down as nothing , though the king drinks not as good ;**
” 我 看 你 放 这 葡萄酒 向下 作为 没有什么 , 尽管 这 国王 饮料 不是 作为 好的 ;
“我看你把酒看得一文不值，尽管国王喝的酒也不怎么样；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pleɪn] [ˈri:z(ə)n] [ðæt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkænɑ:t][faɪnd][ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][wɔ:lz]
for the plain reason that the sun of England cannot find its way through the walls
为了 这 清楚的 原因 那 这 太阳 的 英格兰 不能 寻找 它是 方式 通过 这 墙壁
[ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][,kærəˈləɪnə][kæn; kən][wɔ:rm][ə; eɪ] [ˈɡærət]
of Windsor Castle as easily as the sun of Carolina can warm a garret
的 温莎 城堡 作为 容易地 作为 这 太阳 的 卡罗莱纳 能 温暖的 一个 阁楼
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈsi:dər] [ˈɪŋɡlɪz] .
covered with cedar shingles .
涵盖 和 雪松 带状疱疹 .

原因很简单，英格兰的阳光无法像卡罗莱纳州的阳光温暖覆盖着雪松木瓦的阁楼那样轻易地穿透温莎城堡的墙壁。
[bʌt; bət][aɪ][laɪk][jɔr; jər][ˈspɪrɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
But I like your spirit more and more .
但 我 喜欢 你的 精神 更多的 和 更多的 .
但我越来越欣赏你的精神。

[soʊ] [drɔ:] [jɔ:r'self] [ʌp][ɪn][ˈbæt(ə)l] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv] [ə'hʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] [ðɪs]
So draw yourself up in battle array , and let us have another charge at this
所以 画 你自己 向上 在 战斗 大批 , 和 让 我们 有 其他 收费 在 这
[blæk] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
black bottle ,
黑色的 瓶子 ,
所以摆好战斗阵型，让我们再次向这个黑瓶子发起冲锋！

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [brɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [ˈmɪləteri] [aɪz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] .
when I shall lay before your military eyes a plan of the whole campaign .
什么时候 我 将 躺 前 你的 军队 眼睛 一个 计划 的 这 所有的 活动 .
当我将整个战役计划摆在你们军人面前时。

” [ˈmænjuəl][fɜ:rst] [bi'stəu] [æn; ən][ɪn'kwaiəriŋ] [ɡlæns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [wen] , [dɪs'kʌvəriŋ]
“ **Manual first bestowed an inquiring glance on his companion ; when , discovering**
” 手动的 第一的 授予 一个 查询 瞥一眼 在 他的 伴侣 ; 什么时候 , 发现
[noʊ] [ˈʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈfu:lɪ] [ˈkʌnɪŋ] ,
no other expression than foolish cunning ,
不 其他 表达 比 愚蠢 狡猾 ,
“曼努埃尔先是疑惑地看了看他的同伴；当他发现除了愚蠢的狡猾之外，没有其他表情时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈji:lɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ˈstu:pɪd] [ɪni'braɪəti] ,
which was fast yielding before the encroaching footsteps of stupid inebriety ,
哪个 曾是 快速地 屈服 前 这 侵入 脚步声 的 愚蠢的 醉酒 ,
在愚蠢的醉酒脚步步步逼近之前，它很快就屈服了。

[hi:; hi][ˈkwaiətli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pə'zi(ə)n] .
he quietly placed himself in the desired position .
他 悄悄 放置 他自己 在 这 想要的 位置 .
他静静地把自己摆放到了想要的位置上。

[ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [wen] - [prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nɪz]
The wine was drunk , when Borroughcliffe proceeded to open his communications
这 葡萄酒 曾是 醉 , 什么时候 - 继续 到 打开 他的 通讯
[mɔ:r] [ʌnrɪˈzɜ:rvidli] .
more unreservedly .
更多的 毫无保留 .
酒喝完了，博罗克利夫开始更加毫无保留地敞开心扉地与人交谈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈlem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

“ You are a soldier , and I am a soldier .

“ 你 是 一个 士兵 , 和 我 是 一个 士兵 .

“你是军人，我也是军人。”

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [maɪ][ˈɔːrdərli][kʊd; kəd][tel] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][bəuθ][siːn]

That you are a soldier , my orderly could tell ; for the dog has both seen

那 你 是 一个 士兵 , 我的 秩序 可以 告诉 ; 为了 这 狗 有 两个都 已见

[ə; eɪ][kæmˈpeɪn] ,

a campaign ,

一个 活动 ,

我的勤务兵一眼就能看出你是军人，因为那条狗也参加过战役。

[ænd; ænd][smelt][ˈvɪlənəs][ˌsɔːltˈpiːtər] , [wen][kəmˈpaundɪd][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɪkɪd][ɪnˈvenʃ(ə)n] ;

and smelt villainous saltpetre , when compounded according to a wicked invention ;

和 冶炼 邪恶的 硝 , 什么时候 复合 根据 到 一个 邪恶 发明 ;

并嗅出邪恶的硝石，这是根据邪恶的发明配制而成的；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][tuː; tə][dɪˈtekt][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] .

but it required the officer to detect the officer .

但 它 必需的 这 官 到 探测 这 官 .

但这需要警官发现另一名警官。

[ˈpraɪvəts][duː][nɔːt][wer][sʌtʃ][ˈlɪnɪn][æz; əz][ðɪs] ,

Privates do not wear such linen as this ,

士兵 做 不是 穿 这样的 亚麻布 作为 这 ,

士兵不会穿这样的亚麻布衣服。

[wɪtʃ][ˈsiːmɪθ][tuː; tə][emˈiː][æn; ən][ʌnˈriːznəbli][kuːl][əˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ; [nɔːr][ˈvelvɪt]

which seemeth to me an unreasonably cool attire for the season ; nor velvet

哪个 似乎 到 我 一个 不合理地 凉爽的 服装 为了 这 季节 ; 也不 天鹅绒

[stɔːks] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ˈbʌklz] ;

stocks , with silver buckles ;

股票 , 和 银 扣环 ;

在我看来，这身打扮在这个季节显得过于冷清；还有带银扣的天鹅绒长袜；

[nɔːr][ɪz][ðər; ðər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈoʊdərəs][ˈfleɪvər][ʌv; əv][swiːt] - [ˈsentɪd][poʊˈmeɪtəm][tuː; tə][biː; biː]

nor is there often the odorous flavor of sweet - scented pomatum to be

也不 是 那里 经常 这 有气味的 味道 的 甜的 - 香味 果肉 到 是

[dɪˈskʌvəd][əˈraʊnd][ðər; ðər][ˈɡriːsi][ˈlɑːks] .

discovered around their greasy locks .

发现 大约 他们的 腻 锁 .

他们的油腻头发周围也常常闻不到香甜的发胶的味道。

[ɪn][ʃɔːrt] , [ðəʊ][ɑːrt][bəuθ][ˈsoʊldʒər][ænd; ænd][ˈɑːfɪsər] . ”

In short , thou art both soldier and officer . ”

在 短的 , 你 艺术 两个都 士兵 和 官 . ”

简而言之，你既是士兵又是军官。

“ [aɪ][kənˈfes][aɪˈtiː] , ” [sed][ˈmænjuəl] ; “ [aɪ][hoʊld][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈkæptɪn] ,

“ I confess it , “ said Manual ; “ I hold the rank of captain ,

“ 我 承认 它 , “ 说 手动的 ; “ 我 抓住 这 秩 的 队长 ,

“我承认，”曼努埃尔说，“我的军衔是上尉。”

[ænd; ænd][[æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈtriːtmənt][ʌv; əv][wʌn] . ”

and shall expect the treatment of one . ”

和 将 预计 这 治疗 的 一 . ”

并应期待受到同等的待遇。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [waɪn] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , ” [rɪˈtɜːrnd]
“ **I think I have furnished you with wine fit for a general , ” returned**
“ 我 思考 我 有 提供 你 和 葡萄酒 合身 为了 一个 一般的 , ” 返回
- ;
Boroughcliffe ;
- ;

“我想我已经为您提供了适合将军享用的葡萄酒,”博罗克利夫回答道;
“ [bʌt; bət][hæv; həv][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] .
“ **but have your own way .**
“ 但 有 你的 自己的 方式 .
- ;
“但请按你自己的方式来。”

[naʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈpærənt] [tuː; tə][men] ,
Now , it would be apparent to men ,
现在 , 它 会 是 明显 到 男人 ,
- ;
现在, 这一点对男人们来说显而易见。

[huːz] [ˈfækltɪz] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈrendəd] [klɪr] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈkɔːdʒəlz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ]
whose faculties had not been rendered clear by such cordials as this dwelling
谁 学院 有 不是 到过 渲染 清除 经过 这样的 甜酒 作为 这 住宅
[wɪð; wɪθ] ,
aboundeth with ,
充盈 和 ,
- ;
即使这住所里盛产如此多的佳肴美酒, 他的神智也未能清醒过来。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][ˈɑːfəsərz] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [klæd][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] - ,
that when you officers journey through the island , clad in the uniform incognitorum ,
那 什么时候 你 警官 旅行 通过 这 岛 , 覆膜 在 这 制服 - ,
- ;
当你们这些军官身着便服巡视全岛时,

[wɪtʃ] [ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] [miːnz] [ðə; ði] [məˈriːn] [kɔːr] ,
which in your case means the marine corps ,
哪个 在 你的 案件 方法 这 海洋 兵团 ,
- ;
就你而言, 这意味着海军陆战队。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ˈmoʊmənt] .
that something is in the wind of more than usual moment .
那 某物 是 在 这 风 的 更多的 比 通常 片刻 .
- ;
某种事情正在酝酿, 而且比平时更加强烈。

[ˈsoʊldʒərz] [oʊ] [ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɪns] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːr] ,
Soldiers owe their allegiance to their prince , and next to him to war ,
士兵 欠 他们的 忠诚 到 他们的 王子 , 和 下一个 到 他 到 战争 ,
[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [waɪn] .
women , and wine .
女性 , 和 葡萄酒 .
- ;
士兵效忠于他们的君主, 其次是战争、女人和美酒。

[ʌv; əv][wɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ; [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈplenti] ; [bʌt; bət] [waɪn] , [aɪ] [rɪˈɡret]
Of war , there is none in the realm ; of women , plenty ; but wine , I regret
的 战争 , 那里 是 没有任何 在 这 领域 ; 的 女性 , 很多 ; 但 葡萄酒 , 我 后悔
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
- ;
王国里没有战争; 女人很多; 但遗憾的是, 酒却不多。

[ðæt] [ɪz] , [ɡʊd] [waɪn] , [ɡrəʊz] [bəʊθ] [skɜːs] [ænd; ənd] [dɪr] .
that is , good wine , grows both scarce and dear .
那 是 , 好的 葡萄酒 , 生长 两个都 稀少 和 亲爱的 .
- ;
也就是说, 好酒越来越少, 价格也越来越贵。

[dʊː][aɪ] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ˈkɑːmræd] ? ”
Do I speak to the purpose , comrade ? ”
做 我 说话 到 这 目的 , 同志 ? ”
同志, 我是否言之有理?
“ [pruːˈsiːd] , ” [sed] [ˈmænjuəl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [əˈtentɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
“ **Proceed , ” said Manual , whose eyes were not less attentive than his ears ,**
” 继续 , ” 说 手动的 , 谁 眼睛 是 不是 较少的 细心 比 他的 耳朵 ,
“继续,”曼努埃尔说道, 他的眼睛和耳朵一样专注。
[ɪn][ə; eɪ][hoʊp][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər] [ʌndərˈstʊd] .
in a hope to discover whether his true character were understood .
在 一个 希望 到 发现 无论 他的 真的 特点 是 理解 .
希望借此了解他的真实性格是否被人们所理解。
“ [ɪn] [ævɑːŋ] !
“ **En avant !**
” 恩 先锋 !
“前进!
[ɪn][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈfɔːrwəd] [mɑːrtʃ] !
in plain English , forward march !
在 清楚的 英语 , 向前 行进 !
简单来说, 就是前进!
[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪz] [brɪˈtwiːn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][waɪn] ; [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
Well , then , the difficulty lies between women and wine ; which , when the former
出色地 , 然后 , 这 困难 谎言 之间 女性 和 葡萄酒 ; 哪个 , 什么时候 这 以前的
[ɑːr; ər] [ˈprɪti] ,
are pretty ,
是 漂亮的 ,
那么, 问题就出在女人和酒之间; 当女人漂亮的时候,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
and the latter rich , is a very agreeable sort of an alternative .
和 这 后者 富有的 , 是 一个 非常 同意 种类 的 一个 选择 .
后者(富裕)是一种非常令人愉快的选择。
[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [waɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kwɛst] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪˈliːv] , [maɪ] [ˈkɑːmræd]
That it is not wine of which you are in quest , I must believe , my comrade
那 它 是 不是 葡萄酒 的 哪个 你 是 在 寻求 , 我 必须 相信 , 我的 同志
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
我相信, 我的同志船长, 你所寻找的并非葡萄酒。
[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][gəʊ][ɑːn][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈjæbɪ] [əˈtaɪər] .
or you would not go on the adventure in such shabby attire .
或者 你 会 不是 去 在 这 冒险 在 这样的 破旧 服装 .
否则你不会穿着如此破旧的衣服去冒险。
[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ,
You will excuse me ,
你 将要 原谅 我 ,
请原谅我。
[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][pɔːrt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn]
but who would think of putting anything better than their Port before a man
但 WHO 会 思考 的 推杆 任何事物 更好的 比 他们的 港口 前 一个 男人
[ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːrd] [ˈtraʊzərz] ?
in a pair of tarred trousers ?
在 一个 一对 的 焦油 裤子 ?
但谁会想到把比波特酒更好的东西放在一个穿着沾满焦油裤子的人面前呢?

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不! 不!

['hɒləndz] , [gri:n] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['hɒləndz] , [ɪz] [ə; eɪ] [poʊ'teɪʃən] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [set] [br'fɔ:r]
Hollands , green - and - yellow Hollands , is a potation good enough to set before
霍兰兹 , 绿色的 - 和 - 黄色的 霍兰兹 , 是 一个 一口 好的 足够的 到 放 前
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['berɪŋ] . "
one of the present bearing . "
一 的 这 展示 轴承 . "

霍兰兹，绿黄相间的霍兰兹，是一种足以摆在当今时代面前的佳酿。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]
" **And yet I have met with him who has treated me to the choicest**
" 和 然而 我 有 遇见 和 他 WHO 有 治疗 我 到 这 精选
[ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd] [mə'dɪrə] ! "
of the south - side Madeira ! "
的 这 南 - 边 马德拉 ! "

“然而，我却遇到了一位先生，他请我品尝了马德拉岛南部最上等的佳酿！”

" [noʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['veri] [saɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['flu:ɪd] [kʌmz] !
" **Know you the very side from which the precious fluid comes !**
" 知道 你 这 非常 边 从 哪个 这 宝贵的 体液 来 !

“你要知道珍贵液体的源头！”

[ðæt] [lʊks] [mɔ:ɪr] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] .
That looks more in favor of the wine .
那 看起来 更多的 在 偏爱 的 这 葡萄酒 .

这看起来更有利于葡萄酒。

[bʌt; bət] , [æftər] [ɔ:l] , ['wʊmən] , [dɪr] [kə'prɪjəs] ['wʊmən] , [hu:] [wʌn] ['moʊmənt] ['fænsɪs] [fɪ:; fɪ] [si:z] [ə; eɪ]
But , after all , woman , dear capricious woman , who one moment fancies she sees a
但 , 后 全部 , 女士 , 亲爱的 任性 女士 , WHO 一 片刻 幻想 她 看到 一个
['hɪrəʊ] [ɪn] [redʒə'mentlɪz] ,
hero in regimentals ,
英雄 在 团级 ,

但是，说到底，女人啊，你这反复无常的可爱女人，一会儿幻想在军装中看到英雄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæsək] ; [ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [si:z] ['sʌmθɪŋ]
and the next a saint in a cassock ; and who always sees something
和 这 下一个 一个 圣 在 一个 衲 ; 和 WHO 总是 看到 某物
[ædmərəb(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] ['su:tər] ,
admirable in a suitor ,
令人钦佩的 在 一个 求婚者 ,

接下来是一位身穿长袍的圣人；他总能在求婚者身上看到令人钦佩的品质。

['weðər] [hi:; hi] [bi:; bi] [klæd] [ɪn] [toʊ] [ɔ:r] ['velvɪt] — ['wʊmən] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv] [ðɪs]
whether he be clad in tow or velvet — woman is at the bottom of this
无论 他 是 覆膜 在 拖 或者 天鹅绒 — 女士 是 在 这 底部 的 这
[mɪ'stɪrɪəs] [,mæskə'reɪdɪŋ] .
mysterious masquerading .
神秘 伪装 .

无论他身着粗布还是天鹅绒——在这场神秘的伪装之下，女人才是关键。

[eɪ 'em] [aɪ] [raɪt] , ['kɑ:mræd] !
Am I right , comrade !
是 我 正确的 , 同志 !

我说的对吗，同志！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmænjuəl][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,
” **By this time Manual had discovered that he was safe** ,
” 经过 这 时间 手动的 有 发现 那 他 曾是 安全的 ,
这时，曼努埃尔已经发现自己安全了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈredi] [wɪts]
and he returned to the conversation with a revival of all his ready wits
和 他 返回 到 这 对话 和 一个 复兴 的 全部 他的 准备好 智慧
，
，
，
，

他重新投入到谈话中，机智敏捷，思路清晰。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [dɪsˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
which had been strangely paralyzed by his previous disorder in the region of the
哪个 有 到过 奇怪的 瘫痪 经过 他的 以前的 紊乱 在 这 地区 的 这
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他之前喉咙部位的疾病导致他的这个部位出现了奇怪的麻痹症状。

[fɜːrst] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
First bestowing a wicked wink on his companion ,
第一的 授予 一个 邪恶 眨眼 在 他的 伴侣 ,
他先是朝同伴眨了眨眼，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [aʊtˈdʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈsɔːləmən] , [hiː; hi]
and a look that would have outdone the wisest aspect of Solomon , he
和 一个 看 那 会 有 胜过 这 最明智的 方面 的 所罗门 , 他
[rɪˈplaɪd] ;
replied ;
回复 ;

他回答说，那神情甚至胜过所罗门最睿智的一面；

” [ɑː] ! [ˈwʊmən] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] ! ”
” **Ah ! woman has much to answer for !** ”
” 啊 ! 女士 有 很多 到 回答 为了 ! ”
“啊！这个女人有很多事需要解释！”

” [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] - ;
” **I knew it ,** ” **exclaimed Borroughcliffe** ;
” 我 知道 它 , ” 惊呼 - ;
“我就知道！”博罗克利夫惊呼道；

” [ænd; ænd] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [ˈoʊnli] [kənˈfəːmz] [emˈiːɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
” **and this confession only confirms me in the good opinion I have always**
” 和 这 忏悔 仅有的 确认 我 在 这 好的 观点 我 有 总是
[entərˈteɪnd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
entertained of myself .
娱乐 的 我 .

“而这份坦白只会更加坚定我一直以来对自己的良好看法。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [wɪ] [tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] ,
If his majesty has any particular wish to close this American business ,
如果 他的 威严 有 任何 特别的 希望 到 关闭 这 美国人 商业 ,
如果陛下真心希望结束这项美国业务，

[lɛt][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] [bɜ:rnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈpɜ:rs(ə)n][prə'moʊtɪd] ,
let him have a certain convention burnt , and a nameless person promoted ,
让他 他 有 一个 肯定 习俗 烧焦的 , 和 一个 无名 人 推广 ,
[ænd; ənd][wi:: wi][jæl; ʃəl] [si:] !
and we shall see !
和 我们 将 看 !

让他烧毁某个会议记录，提拔一个无名之辈，我们拭目以待！

[bʌt; bət] , [ˈænsər] [æz; əz][ju:: jʊ] [lʌv] [tru:θ] ; [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [lʌv; əv][ˈhoʊli][ˈmætrɪmoʊni] ,
But , answer as you love truth ; is it a business of holy matrimony ,
但 , 回答 作为 你 爱 真相 ; 是 它 一个 商业 的 圣 婚姻 ,
[bʌt; bət] [ˈænsər] [æz; əz][ju:: jʊ] [lʌv] [tru:θ] ; [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [lʌv; əv][ˈhoʊli][ˈmætrɪmoʊni] ,
但是，请以你热爱真理的方式回答；这是否关乎神圣的婚姻？

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:ts] [lʌv; əv][ˈkju:pɪd] ? "
or a mere dalliance with the sweets of Cupid ? "
或者 一个 仅仅 调戏 和 这 糖果 的 丘比特 ? "
[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:ts] [lʌv; əv][ˈkju:pɪd] ? "
或者仅仅是与丘比特的甜蜜邂逅？

" [lʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ˈwedlɑ:k] , " [sed] [ˈmænjuəl] ,
" Of honest wedlock , " said Manual ,
" 的 诚实的 婚姻 , " 说 手动的 ,
[lʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ˈwedlɑ:k] , [sed] [ˈmænjuəl] ,
“关于诚实的婚姻，”曼努埃尔说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [ˈhaɪmən] [ɔ:l'redi] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] .
with an air as serious as if Hymen already held him in his fetters .
和 一个 空气 作为 严肃的 作为 如果 处女膜 已经 握住 他 在 他的 镣铐 .
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [ˈhaɪmən] [ɔ:l'redi] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] .
他神情严肃，仿佛婚姻之门已经将他束缚在枷锁之中。

" - [tɪz] [ˈɑ:nɪst] !
" 'Tis honest !
" - 的 诚实的 !
[tɪz] [ˈɑ:nɪst] !
“这很诚实！”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈmʌni] ? "
Is there money ? "
是 那里 钱 ? "
[ɪz][ðer; ðər] [ˈmʌni] ? "
有钱吗？

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈmʌni] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ˈmænjuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][lʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ˈekəʊ] .
" Is there money ? " repeated Manual , with a sort of contemptuous echo .
" 是 那里 钱 ? " 重复 手动的 , 和 一个 种类 的 轻蔑的 回声 .
[ɪz][ðer; ðər] [ˈmʌni] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ˈmænjuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][lʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ˈekəʊ] .
“有钱吗？”曼努埃尔重复道，语气中带着一丝轻蔑。

" [wʊd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" Would a soldier part with his liberty , but with his life ,
" 会 一个 士兵 部分 和 他的 自由 , 但 和 他的 生活 ,
[wʊd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“一名士兵宁愿放弃自由，也不愿放弃生命，

[ən'les] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [lʌv; əv][ɡoʊld] ? "
unless the chains were made of gold ? "
除非 这 链条 是 制成 的 金子 ? "
[ən'les] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [lʌv; əv][ɡoʊld] ? "
除非这些链子是用金子做的？

" [ðæts] [ðə; ði] [tru:] [ˈmɪləteri] [ˈdɑ:ktrɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [feɪθ] ,
" That's the true military doctrine ! " cried the other ; " faith ,
" 那就是 这 真的 军队 教义 ! " 哭 这 其他 ; " 信仰 ,
[ðæts] [ðə; ði] [tru:] [ˈmɪləteri] [ˈdɑ:ktrɪn] ! [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [feɪθ] ,
“那才是真正的军事信条！”另一个人喊道；“信仰，

[ju:: jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'skre(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [æm'fɪbiəs] [kɔ:r] , [aɪ][faɪnd] !
you have some discretion in your amphibious corps , I find !
你 有 一些 审慎 在 你的 水陆两用 兵团 , 我 寻找 !
[ju:: jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'skre(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [æm'fɪbiəs] [kɔ:r] , [aɪ][faɪnd] !
我发现你们两栖部队有一定的自主权！

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ?
But why this disguise ?
但 为什么 这 伪装 ?

但为什么要伪装呢？

[ɑ:r; ər][ðə; ði] - ['sinjər] [greɪv] , - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['pʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['revərənd] ? -
are the ' seniors grave , ' as well as ' potent and reverend ? ' !
是 这 - 老年人 严重 , - 作为 出色地 作为 - 强效 和 牧师 ? -
“长者庄严”和“有权势且受人尊敬”是否也同样重要？

[waɪ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [aɪ] [ə'gen] [æsk] ? "
Why this disguise , I again ask ? "
为什么 这 伪装 , 我 再次 问 ? "

我再次问道，你为什么要伪装？

" [waɪ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ! " ['rɪ'pi:tɪd] ['mænjuəl] , ['ku:lɪ] :
" Why this disguise ! " repeated Manual , coolly :
" 为什么 这 伪装 ! " 重复 手动的 , 冷静地 :

“为什么要伪装！”曼努埃尔冷冷地重复道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sʌtɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [ɪn][jɔr; jər]['redʒɪmənt] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz] ?
" Is there any such thing as love in your regiment without disguise ?
" 是 那里 任何 这样的 事物 作为 爱 在 你的 团 没有 伪装 ?

“你们部队里真的存在不加掩饰的爱情吗？”

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪmptəm] [lʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] . "
With us , it is a regular symptom of the disease . "
和 我们 , 它 是 一个 常规的 症状 的 这 疾病 . "

对我们来说，这是这种疾病的常见症状。

" [ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [dɪ'skrɪpʃn] [lʌ; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ] [æm'fɪbiəs] ['kɑ:mræd] !
" A most just and discreet description of the passion , my amphibious comrade !
" 一个 最多 只是 和 慎重 描述 的 这 热情 , 我的 水陆两用 同志 !

[sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ;
" said the English officer ;
" 说 这 英语 官 ;

“我的两栖战友，你对这种激情的描述真是恰如其分、谨慎得体！”英国军官说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] [ɑ:r; ər] [ə'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] [mə'lɪɡnənt]
" and yet the symptoms in your case are attended by some very malignant
" 和 然而 这 症状 在 你的 案件 是 参加 经过 一些 非常 恶性

[ˈtəʊkənz] .
tokens .
代币 .

“然而，你的情况却伴有一些非常恶性的迹象。”

[dʌz] [jɔr; jər] ['mɪstrəs] [lʌv] [tɑ:r] ? "
Does your mistress love tar ? "
做 你的 情妇 爱 焦油 ? "

你的女主人喜欢焦油吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lʌvθ] [em 'i:; [ænd; ənd] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [wət'evər] [ə'taɪər][aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə]
" No ; but she loveth me ; and , of course , whatever attire I choose to
" 不 ; 但 她 爱 我 ; 和 , 的 课程 , 任何 服装 我 选择 到

[ə'pɪr] [ɪn] . "
appear in . "
出现 在 . "

“不，但她爱我；当然，无论我选择穿什么衣服，她都爱。”

" [stɪl] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] !
" Still discreet and sagacious !
" 仍然 慎重 和 明智 !

“依然谨慎睿智！”

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ][moʊst]['pælpəb(ə)l] [feɪnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ][də'rekt] [ə'tæk] .
and yet only a most palpable feint to avoid my direct attack .
和 然而 仅有的 一个 最多 可感知的 佯攻 到 避免 我的 直接的 攻击 .

然而，这只是一个非常明显的佯攻，目的是避开我的直接攻击。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['grɛtnə] [gri:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
You have heard of such a place as Gretna Green , a little to the north
你 有 听到 的 这样的 一个 地方 作为 格雷特纳 绿色的 , 一个 小的 到 这 北
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

你听说过格雷特纳格林这个地方吗？它就在这附近北边一点。

[aɪ] [der] [seɪ] , [maɪ][ə'kwɑːtɪk] ['kɑːmræd] .
I dare say , my aquatic comrade .
我 敢 说 , 我的 水 同志 .

我敢说，我的水生伙伴。

[,eɪ'reɪm][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说的对吗？

" ['grɛtnə] [gri:n] ! " [sed] ['mænjuəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ; " [sʌm; səm]
" Gretna Green ! " said Manual , a little embarrassed by his ignorance ; " some
" 格雷特纳 绿色的 ! " 说 手动的 , 一个 小的 尴尬的 经过 他的 无知 ; " 一些
[pə'reɪd] - [graʊnd] , [aɪ] [sə'pouz] ? "
parade - ground , I suppose ? "
游行 - 地面 , 我 认为 ? "

“格雷特纳格林！”曼努埃尔说道，为自己的无知感到有些尴尬；“我猜是某个阅兵场吧？”

" [eɪ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['mæstər]['kjuːpɪd] .
" Ay , for those who suffer under the fire of Master Cupid .
" 哎 , 为了 那些 WHO 遭受 在下面 这 火 的 掌握 丘比特 .

“唉，对于那些遭受丘比特之火折磨的人来说。”

[ə; eɪ] [pə'reɪd] - [graʊnd] !
A parade - ground !
一个 游行 - 地面 !

阅兵场！

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ɑːrtf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ðæt] !
well , there is some artful simplicity in that !
出色地 , 那里 是 一些 巧 简单 在 那 !

嗯，这其中确实蕴含着一种巧妙的简洁！

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] .
But all will not do with an old campaigner .
但 全部 将要 不是 做 和 一个 老的 活动家 .

但对于一位老竞选者来说，这一切都是不够的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pouz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['soʊldʒər] , [maɪ]['wɔːtər] - ['bætəri] .
It is a difficult thing to impose on an old soldier , my water - battery .
它 是 一个 难的 事物 到 强加 在 一个 老的 士兵 , 我的 水 - 电池 .

对于我这支老兵来说，这是一件很难接受的事，我的水炮部队。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ɛɪ] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]
Now listen and answer ; and you shall see what it is to possess a
现在 听 和 回答 ; 和 你 将 看 什么 它 是 到 具有 一个
[dɪ'sɜːrnmənt] — ['ðerfɔːr] [dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] .
discernment — therefore deny nothing .
辨别力 — 所以 否定 没有什么 .

现在请听并回答；你就会明白什么是明辨是非的能力——因此，不要否认任何事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ? ”
“**You are in love ?** ”
“ 你 是 在 爱 ？ ”

你恋爱了？

“ [aɪ][dɪˈnaɪ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmænjuəl] , [kɒmpriˈhendɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈseɪfɪst]
“ **I deny nothing ,** ” **said Manual , comprehending** **at once that this was his safest**
“ 我 否定 没有什么 , ” 说 手动的 , 理解 在 一次 那 这 曾是 他的 最安全
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“我什么也不否认,”曼努埃尔说道, 他立刻明白这是他最稳妥的做法。

“ [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈredi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , [hɔːlt]
“ **Your mistress is willing , and the money is ready , but the old people say , halt**
“ 你的 情妇 是 愿意的 , 和 这 钱 是 准备好 , 但 这 老的 人们 说 , 停止
! ”
! ”
! ”

“你的女主人愿意, 钱也准备好了, 可是老人们说, 住手! ”

“ [aɪ][eɪˈem] [stiːl] [mjuːt] ! ”
“ **I am still mute !** ”
“ 我 是 仍然 沉默的 ! ”

“我仍然是个哑巴! ”

“ [tɪz] [ˈpruːd(ə)nt] .
“ **Tis prudent** .
“ 的 谨慎 .

“这是明智之举。”

[juː; jʊ] [seɪ] [mɑːrtʃ] — [ˈɡrɛtnə] [ɡriːn] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt] ; [ænd; ænd][jʊr; jər] [flaɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][baɪ]
You say march — Gretna Green is the object ; and your flight is to be by
你 说 行进 — 格雷特纳 绿色的 是 这 目的 ; 和 你的 航班 是 到 是 经过
[ˈwɔːtər] ! ”
water ! ”
水 ! ”

你说三月——目的地是格雷特纳格林; 而你的逃亡之路将是水路!

“ [ənˈles] [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ˈwɔːtər] , [aɪ][æɪ; jəl] [ˈnevər] [meɪk] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmænjuəl] ,
“ **Unless I can make my escape by water , I shall never make it ,** ” **said Manual ,**
“ 除非 我 能 制作 我的 逃脱 经过 水 , 我 将 绝不 制作 它 , ” 说 手动的 ,
“除非我能从水路逃脱, 否则我永远也逃不掉,”曼努埃尔说道。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
with another sympathetic movement with his hand to his throat .
和 其他 交感神经 移动 和 他的 手 到 他的 喉 .

他再次用手捂住喉咙, 表示同情。

“ [kiːp] [mjuːt] ; [juː; jʊ] [niːd] [tel] [emˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Keep mute ; you need tell me nothing .**
“ 保持 沉默的 ; 你 需要 告诉 我 没有什么 .

“保持沉默; 你不需要告诉我任何事。”

[aɪ][kæən; kən] [siː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] , [tuː; tə] - [naɪt] .
I can see into a mystery that is as deep as a well , to - night .
我 能 看 进入 一个 神秘 那 是 作为 深的 作为 一个 出色地 , 到 - 夜晚 .

今晚, 我仿佛看穿了一个深不见底的谜团。

[jɔːr; jər] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [ˈhaɪərlɪŋ] ; [pərˈhæps][jɔːr; jər] [ˈɪp,meɪts] ; [ɔːr][men][tuː; tə][ˈpaɪlət][juː; jʊ][ɑːn]
Your companions are hirelings ; perhaps your shipmates ; or men to pilot you on
你的 同伴 是 雇佣兵 ； 也许 你的 船友 ；或者 男人 到 飞行员 你 在
[ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ! “
this expedition !”
这 远征 ！ “

你的同伴是雇佣兵；或许是你的船友；又或许是这次探险的向导！

“ [wʌn] [ɪz][maɪ] [ˈɪpmeɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪlət] , ” [sed] [ˈmænjuəl] ,
“ **One is my shipmate , and the other is our pilot ,** ” **said Manual ,**
“ 一 是 我的 船友 , 和 这 其他 是 我们的 飞行员 , ” 说 手动的 ,
“一个是我的船员，另一个是我们的飞行员，”曼努埃尔说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
with more truth than usual .
和 更多的 真相 比 通常 .

比以往更加真实。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [prəˈvaɪdɪd] .
“ **You are well provided .**
“ 你 是 出色地 假如 .

“你们的物资很充足。”

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ɐnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [mjuːt] [ɪn][maɪ][tʰɜːrn] .
One thing more , and I shall become mute in my turn .
一 事物 更多的 , 和 我 将 变得 沉默的 在 我的 转动 .

还有一件事，我恐怕也会变成哑巴了。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] [laɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ? “
Does she whom you seek lie in this house ? ”
做 她 谁 你 寻找 说谎 在 这 房子 ? “

你所寻找的那位女子就在这所房子里吗？

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [laɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ;
“ **She does not ; she lies but a short distance from this place ;**
“ 她 做 不是 ; 她 谎言 但 一个 短的 距离 从 这 地方 ;

“她不在这里；她就躺在离这里不远的地方；

[ænd; ɐnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfelʊʊ]
and I should be a happy fellow
和 我 应该 是 一个 快乐的 同伴

我应该感到高兴才对。

[kʊd; kəd][aɪ]
could I
可以 我

我可以吗？

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [pʊt] [fʊt] — — “
but once more put foot — —”
但 一次 更多的 放 脚 — — “

但又一次踏了进去——”

“ [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
“ **Eyes on her .**
“ 眼睛 在 她 .

“目光都集中在她身上。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔːr; jər] [wɪʃ] .
Now listen , and you shall have your wish .
现在 听 , 和 你 将 有 你的 希望 .

现在听着，你的愿望就会实现。

[juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [ə'biləti] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [jet] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdəɪn] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
You possess the ability to march yet , which , considering the lateness of the
你 具有 这 能力 到 行进 然而 , 哪个 , 考虑 这 迟到 的 这
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

你仍然有能力继续前进，考虑到时间已晚，

[ɪz][noʊ] ['traɪflɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] ; ['oʊpən] [ðæt] ['wɪndəʊ] — [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
is no trifling privilege ; open that window — is it possible to descend from it
是 不 琐事 特权 ; 打开 那 窗户 — 是 它 可能的 到 下降 从 它
?
?
?

这不是什么微不足道的特权；打开那扇窗户——有可能从那里下去吗？

" [ˈmænjuəl] ['iːgərli] [kəm'plaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" Manual eagerly complied , but he turned from the place in disappointment .
" 手动的 急切地 遵命 , 但 他 转向 从 这 地方 在 失望 .
“曼努埃尔欣然照办，但他失望地转身离开了那里。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [liːp] .
" It would be certain death to attempt the leap .
" 它 会 是 肯定 死亡 到 试图 这 飞跃 .
“尝试跳跃必死无疑。”

[ðə; ði]['dev(ə)l]['oʊnli][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] . " The devil only could escape from it . "
这 魔鬼 仅有的 可以 逃脱 从 它 . "
只有魔鬼才能逃脱它。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] - , ['draɪli] .
" So I should think , " returned Borroughcliffe , dryly .
" 所以 我 应该 思考 , " 返回 - , 干巴巴地 .
“我也这么认为，”博罗克利夫冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
" You must be content to pass for that respectable gentleman for the rest
" 你 必须 是 内容 到 经过 为了 那 可敬 绅士 为了 这 休息
[ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] ,
of your days ,
的 你的 天 ,
“你必须安于在余生中扮演那位体面的绅士。”

[ɪn][es 'tiː] . ['ruːθs] ['æbi] .
in St . Ruth's Abbey .
在 英石 . 露丝的 修道院 .

在圣露丝修道院。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [hoʊl] [mʌst; məst][juː; jʊ] [wɪŋ] [jʊr; jər] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv]
For through that identical hole must you wing your flight on the pinions of
为了 通过 那 完全相同的 洞 必须 你 翼 你的 航班 在 这 小齿轮 的
[lʌv] . "
love . "
爱 . "

因为你必须透过那同样的洞，乘着爱的翅膀飞翔。

" [bʌt; bət] [haʊ] !
" But how !
" 但 如何 !

“但是怎么可能！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] . “
The thing is impossible . ”
这 事物 是 不可能的 . ”

这不可能。

“ [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈoʊnli] .
“ **In imagination only** .
” 在 想像力 仅有的 .

“只存在于想象中。”

[ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm][stɜ:r] , [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪ] [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd][ə; ei] [greɪt] [ɪkˈses]
There is some stir , a good deal of foolish apprehension , and a great excess
那里 是 一些 搅拌 , 一个 好的 交易 的 愚蠢 忧虑 , 和 一个 伟大的 过量的
[ʌv; əv][ˈaɪd(ə)] [kjʊriˈɑ:səti] ,
of idle curiosity ,
的 闲置的 好奇心 ,

现场有些骚动，不少人出于无谓的担忧，以及过多的闲散好奇心。

[əˈmʌŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [ɑ:n][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
among certain of the tenants of this house , on your account .
之中 肯定 的 这 租户 的 这 房子 , 在 你的 帐户 .

因你的缘故，在这所房子的某些租户中。

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [hu:] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ,
They fear the rebels , who , we all know ,
他们 害怕 这 叛军 , WHO , 我们 全部 知道 ,

他们害怕叛军，我们都知道，

[hæv; həv][nɑ:t][ˈsoʊldʒərz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][ðər; ðər][wɜ:rk] [ˈni:tli] [æt; ət][ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [hu:] , [ʌv; əv]
have not soldiers enough to do their work neatly at home , and who , of
有 不是 士兵 足够的 到 做 他们的 工作 整齐地 在 家 , 和 WHO , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他们没有足够的士兵在家好好干活，当然，他们也没有足够的士兵。

[wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈeni] [hɪr] .
would never think of sending any here .
会 绝不 思考 的 发送 任何 这里 .

我绝不会想到要把任何东西送到这里。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌɡ] — [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; ei] [ˈbrʌðər] [ɪn] [dɪˈstres] .
You wish to be snug — I wish to serve a brother in distress .
你 希望 到 是 舒适 — 我 希望 到 服务 一个 兄弟 在 痛苦 .

你想安逸舒适——我却想帮助身处困境的兄弟。

[θru:] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][flaɪ] — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] ;
Through that window you must be supposed to fly — no matter how ;
通过 那 窗户 你 必须 是 据称 到 飞 — 不 事情 如何 ;

无论如何，你都应该透过那扇窗户飞翔；

[waɪl] [baɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [em ˈi:][ju:; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] [ˈpi:səbli] , [laɪk]
while by following me you can pass the sentinel , and retire peaceably , like
尽管 经过 下列的 我 你 能 经过 这 哨兵 , 和 退休 和平地 , 喜欢
[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rt(ə)] ,
any other mortal ,
任何 其他 凡人 ,

只要跟随我，你就能越过哨兵，像其他凡人一样安然离去。

[ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [tu:] [staʊt] [legz] .
on your own two stout legs .
在 你的 自己的 二 肥硕 腿 .

靠你自己的两条粗壮的腿。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mænjuəl][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
“ This was a result that exceeded all that Manual had anticipated from their
” 这 曾是 一个 结果 那 超出 全部 那 手动的 有 预期 从 他们的
[æmɪkəb(ə)] [bʌt; bət][draʊl] ['daɪəlɒːg] ;
amicable but droll dialogue ;
友好的 但 滑稽 对话 ;

“这个结果超出了曼努埃尔从他们友好而又滑稽的对话中所预期的一切；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['gɪv(ə)n] ,
and the hint was hardly given ,
和 这 暗示 曾是 几乎 给定 ,

暗示几乎没有给出。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ðæt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] ['rendəd] [sʌt]
before he threw on the garments that agitation had before rendered such
前 他 扔 在 这 服装 那 搅动 有 前 渲染 这样的
[en'kʌmbrənsɪz] ;
encumbrances ;
债务 ;

在他穿上那些因之前的骚动而变得沉重的衣物之前；

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ 'tiː] ,
and in less time than we have taken to relate it ,
和 在 较少的 时间 比 我们 有 已采取 到 涉及 它 ,

而且用的时间比我们讲述这段故事的时间还要短，

[ðə; ði] [mə'riːn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
the marine was completely equipped for his departure .
这 海洋 曾是 完全地 配备 为了 他的 离开 .

这名海军陆战队员已做好出发的准备。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['kæptɪn] - [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'rekt]
In the mean time , Captain Borroughcliffe raised himself to an extremely erect
在 这 意思是 时间 , 队长 - 提高 他自己 到 一个 极其 直立
[pɑːstʃər] ,
posture ,
姿势 ,

与此同时，博罗克利夫上尉挺直了身子，姿态十分笔直。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'fleksə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [mɑːrtɪn'et] .
which he maintained with the inflexibility of a rigid martinet .
哪个 他 维持 和 这 缺乏灵活性 的 一个 死板的 严酷 .

他坚持己见，态度如同严厉的教条主义者一般毫不妥协。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When he found himself established on his feet ,
什么时候 他 成立 他自己 已确立的 在 他的 脚 ,

当他站稳脚跟后，

[ðə; ði]['souldʒər] [ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
the soldier intimated to his prisoner that he was ready to proceed .
这 士兵 暗示 到 他的 囚犯 那 他 曾是 准备好 到 继续 .

士兵向俘虏暗示他准备继续行动。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] [baɪ]['mænjuəl] , [ænd; ʌnd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['gæləri]
The door was instantly opened by Manual , and together they entered the gallery
这 门 曾是 即刻 打开 经过 手动的 , 和 一起 他们 进入 这 画廊
.
:
.

曼努埃尔立刻打开了门，两人一起走进了画廊。

“ [hu:] [kʌmz] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)] ,
“ **Who comes there ?** ” **cried the sentinel** ,
“ WHO 来 那里 ? ” 哭 这 哨兵 ,
“谁来了? ”哨兵喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ˈvɪgər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʒəd] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
with a vigilance and vigor that he intended should compensate for his
和 一个 警觉 和 活力 那 他 故意的 应该 补偿 为了 他的
[ˈpriːviəs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˈduːti] .
previous neglect of duty .
以前的 忽视 的 责任 .

他以高度的警惕和干劲，试图弥补之前玩忽职守的过失。
“ [wɔːk] [streɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [fəˈlɑːsəfi] .
“ **Walk straight , that he may see you ,** ” **said Borroughcliffe , with much philosophy** .
“ 走 直的 , 那 他 可能 看 你 , ” 说 - , 和 很多 哲学 .

“径直走，好让他看见你，”博罗克利夫充满哲理地说道。
“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪz] ,
“ **Who goes there ?** ” **repeated the sentinel , throwing his musket to a poise** ,
“ WHO 去 那里 ? ” 重复 这 哨兵 , 投掷 他的 滑膛枪 到 一个 沉着 ,
“谁在那儿? ”哨兵重复道，同时将火枪摆好姿势。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['ekəʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɔːlz] .
with a rattling sound that echoed along the naked walls .
和 一个 嘎嘎作响 声音 那 回声 沿着 这 裸 墙壁 .
一阵嘎嘎作响的声音在裸露的墙壁上回荡。

“ [wɔːk] ['krʊkɪd] , ” ['ædɪd] - , “ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈfaɪər][hiː; hi] [meɪ] [mɪs] . ”
“ **Walk crooked ,** ” **added Borroughcliffe ,** “ **that if he fire he may miss** . ”
“ 走 歪 , ” 额外 - , “ 那 如果 他 火 他 可能 错过 . ”
“走路歪歪扭扭的，”博罗克利夫补充道，“这样他开枪的时候就可能打不中。”

“ [wiː; wi][æɪ; ʒəl][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑːli] , ” ['mʌtəd] ['mænjuəl] .
“ **We shall be shot at , with this folly ,** ” **muttered Manual** .
“ 我们 将 是 射击 在 , 和 这 蠢事 , ” 低声说道 手动的 .
“我们这样做很愚蠢，会招来枪击的，”曼努埃尔低声说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ænd; ənd][ʃɔr; ʒər] ['ɑːfɪsər] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ **We are friends , and your officer is one of us** . ”
“ 我们 是 朋友们 , 和 你的 官 是 一 的 我们 . ”
“我们是朋友，你们的警官也是我们的一员。”

“ [stænd] , [frendz] — [æd'væns] , ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [saɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ **Stand , friends — advance , officer , and give the counter - sign ,** ” **cried the**
“ 站立 , 朋友们 — 进步 , 官 , 和 给 这 柜台 - 符号 , ” 哭 这
[ˈsentɪn(ə)] .
sentinel .
哨兵 .

“站起来，朋友们——前进，长官，打反信号！”哨兵喊道。
“ [ðæt] [ɪz] [mʌt] [ˈɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [rɪˈtʃːrɪnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ; “ [ˈfɔːrwərd] , [ˈmɪstər] .
“ **That is much easier said than done ,** ” **returned his captain ;** “ **forward , Mr** .
“ 那 是 很多 更轻松 说 比 完毕 , ” 返回 他的 队长 ; “ 向前 , 先生 .
[æm'fɪbiəs] ,
Amphibious ,
水陆两用 ,
“说起来容易做起来难，”他的船长回答道；“前进，两栖先生，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpəʊstmən] — [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðə; ði]
you can walk like a postman — move to the front , and proclaim the
你 能 走 喜欢 一个 邮差 — 移动 到 这 正面 , 和 宣布 这
[ˈmædʒɪk(ə)] [wɜːrd] , - [ˈlɔɪəlti] ;
magical word , ' loyalty ;
神奇 单词 , - 忠诚 ;

你可以像邮递员一样走——走到前面，高呼那句神奇的词语：“忠诚”；

- - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈkaʊntərsaɪn] , [ˈredi] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][maɪ][hændz][baɪ] [maɪn] [həʊsts][ðə; ði]
' ' tis a standing countersign , ready furnished to my hands by mine hosts the
- - 的 一个 常设 会签 , 准备好 提供 到 我的 双手 经过 矿 主持人 这
[ˈkɜːrn(ə)] ;
colonel ;
上校 ;

这是我的主人上校为我准备的现成反手信号；

[jɔː; jər][roʊd][ɪz] [ðən] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][hɑːrk] — —
your road is then clear before you — but hark — —
你的 路 是 然后 清除 前 你 — 但 听着 — —

你面前的道路就此畅通无阻——但是等等——

" [ˈmænjuəl] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːgər] [step] [ˈfɔːrwərd] , [wen] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
" Manual made an eager step forward , when , recollecting himself , he turned ,
" 手动的 制成 一个 渴望的 步 向前 , 什么时候 , 回忆 他自己 , 他 转向 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [maɪ] [əˈsɪstənts] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] !
and added : " My assistants , the seamen !
和 额外 : " 我的 助理 , 这 海员 !

“曼努埃尔急切地向前迈了一步，然后，他定了定神，转过身，补充道：‘我的助手们，水手们！’

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] . "
I can do nothing without them . "
我 能 做 没有什么 没有 他们 : "

没有他们我什么都做不了。

" [loʊ] ! [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [dɔːz] , [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
" Lo ! the keys are in the doors , ready for my admission , " said the Englishman ;
" 洛 ! 这 钥匙 是 在 这 门 , 准备好 为了 我的 入学 , " 说 这 英国人 ;

“瞧！钥匙就在门上，等着我进去了，”英国人说道；

" [tɜːrn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][jɔː; jər] [ˈfɔːrsɪz] .
" turn them , and bring out your forces .
" 转动 他们 , 和 带来 出去 你的 力量 .

“扭转战局，派出你的军队。”

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ˈmænjuəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈɡrɪfɪθ] ,
" Quick as thought , Manual was in the room of Griffith ,
" 快的 作为 想法 , 手动的 曾是 在 这 房间 的 格里菲斯 ,

“曼努埃尔反应极快，已经到了格里菲斯的房间里。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈbriːfli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd]
to whom he briefly communicated the situation of things , when he reappeared
到 谁 他 简要地 沟通 这 情况 的 事物 , 什么时候 他 再次出现
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
in the passage ,
在 这 通道 ,

他再次出现在这段文字中时，简要地向他介绍了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðən] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] .
and then proceeded on a similar errand to the room of the Pilot .
和 然后 继续 在 一个 相似的 差事 到 这 房间 的 这 飞行员 .

然后又以类似的方式前往飞行员的房间。

“ [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; “ [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət]
“ **Follow** , **and** **behave** **as** **usual** , ” **he** **whispered** ; “ **say not a word** , **but**
“ 跟随 , 和 表现 作为 通常 , ” 他 低声说道 ; “ 说 不是 一个 单词 , 但
[trʌst] [ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] .
trust all to me .
相信 全部 到 我 .

“跟着我，像往常一样行事，”他低声说道；“一个字也别说，但要把一切都交给我。”

“ [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [ðiːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [wɪð; wɪθ]
“ **The Pilot arose** , **and** **obeyed these instructions** **without asking a question** , **with**
“ 这 飞行员 出现 , 和 服从 这些 指示 没有 问 一个 问题 , 和
[ðə; ðɪ][muːst][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkuːlnəs] .
the most admirable coolness .
这 最多 令人钦佩的 凉爽 .

“飞行员起身，一言不发地服从了这些指示，表现得非常沉着冷静。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] , ” [sed] [ˈmænjuəl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd]
“ **I am now ready to proceed** , ” **said Manual** , **when they had joined**
“ 我 是 现在 准备好 到 继续 , ” 说 手动的 , 什么时候 他们 有 加入
-
Borroughcliffe .
- .

“我现在准备出发了，”曼努埃尔说，当它们与博罗克利夫会合时。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] ,
During the short time occupied in these arrangements ,
期间 这 短的 时间 占领 在 这些 安排 ,
在完成这些安排所花费的短暂时间内，

[ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
the sentinel and his captain had stood looking at each other with great
这 哨兵 和 他的 队长 有 站立 寻找 在 每个 其他 和 伟大的
[ˈmɪləteri] [ɪɡˈzæktɪtuːd] ,
military exactitude ,
军队 精确度 ,
哨兵和他的队长目光交汇，神态严谨，一丝不苟。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈmænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃflnəs] , [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
the former ambitious of manifesting his watchfulness , **the latter awaiting the**
这 以前的 雄心勃勃 的 显现 他的 警惕 , 这 后者 等待中 这
[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈriːn] .
return of the marine .
返回 的 这 海洋 .
前者雄心勃勃地想要展现自己的警惕，后者则在等待海军陆战队员的归来。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [naʊ] [ˈbekənd] [tuː; tə][ˈmænjuəl][tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntərsaɪn] .
The captain now beckoned to Manual to advance and give the countersign .
这 队长 现在 招手 到 手动的 到 进步 和 给 这 会签 .
船长示意曼努埃尔上前并打出反手信号。

“ [ˈlɔɪəlti] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmænjuəl] , [wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l] .
“ **Loyalty** , ” **whispered Manual** , **when he approached the sentinel** .
“ 忠诚 , ” 低声说道 手动的 , 什么时候 他 接近 这 哨兵 .
“忠诚，”曼努埃尔走近哨兵时低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ;
But the soldier had been allowed time to reflect ;
但 这 士兵 有 到过 允许 时间 到 反映 ;
但士兵被允许有时间反思；

[ænd; ænd][æz; əz][hi; hi] [wel] [ʌndə'rstəd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsə] ,
and as he well understood the situation of his officer ,
和 作为 他 出色地 理解 这 情况 的 他的 官 ,
他非常了解他手下官的处境,

[hi; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə][tu; tə] [pæs] , ['æftə][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,
he hesitated to allow the prisoner to pass , After a moment's pause ,
他 犹豫了一下 到 允许 这 囚犯 到 经过 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
[hi; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他犹豫了一下才放囚犯过去。片刻之后, 他说:
“ [æd'væns] , [frendz] .
“ Advance , friends .
“ 进步 , 朋友们 .
“前进, 朋友们。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [mu:vɪd] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ At this summons the whole party moved to the point of his
“ 在 这 传票 这 所有的 派对 已搬 到 这 观点 的 他的
[ˈberənət; ˌberəˈnet; ˈberənɪt] ; [wen] [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnju:d] :
bayonet ; when the man continued :
刺刀 ; 什么时候 这 男人 持续 :
“听到这声召唤, 所有人都向他刺刀的方向走去; 那人继续说道:”

“ [ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊntərsain] , ['kæptɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [let]
“ The prisoners have the countersign , Captain Borroughcliffe , but I dare not let
“ 这 囚犯 有 这 会签 , 队长 - , 但 我 敢 不是 让
[ðem; ðəm] [pæs] . “
them pass . “
他们 经过 : “
“囚犯们有暗号, 博罗克利夫上尉, 但我不敢让他们通过。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [hɪr] , [ˈsɪrə] ?
“ Why not ? “ asked the captain ; “ am I not here , sirrah ?
“ 为什么 不是 ? “ 问 这 队长 ; “ 是 我 不是 这里 , 西拉 ?
“为什么不行?”船长问道, “我不是在这里吗, 先生?”

[du:][ju; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ? “
do you not know me ? “
做 你 不是 知道 我 ? “
你不认识我吗?

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [jər; jər] ['ɑ:nər] , [ænd; ænd] [rɪ'spekt] [jər; jər] ['ɑ:nər] ;
“ Yes , sir , I know your honor , and respect your honor ;
“ 是的 , 先生 , 我 知道 你的 荣誉 , 和 尊重 你的 荣誉 ;
“是的, 先生, 我了解您的荣誉, 也尊重您的荣誉;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['pəʊstɪd] [hɪr] [baɪ][maɪ] ['sɑ:rdʒənt] ,
but I was posted here by my sergeant ,
但 我 曾是 发布 这里 经过 我的 军士 ,
但我被我的中士派到这里来了。

[ænd; ænd] ['ɔ:rdərd] [nɑ:t][tu; tə][let] [ði:z] [men] [pæs] [aʊt][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] . “
and ordered not to let these men pass out on any account . “
和 订购 不是 到 让 这些 男人 经过 出去 在 任何 帐户 . “
并命令无论如何都不能让这些 人昏倒。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [gʊd] ['dɪsəplɪn] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [læf] ;
“ That's what I call good discipline , “ said Borroughcliffe , with an exulting laugh ;
“ 那就是 什么 我 称呼 好的 纪律 , “ 说 - , 和 一个 欣喜若狂 笑 ;
“这才叫良好的纪律,”博罗克利夫兴奋地笑着说;

“ [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði]
“ **I knew the lad would not mind me any more than that he would obey the**
“ 我 知道 这 小伙子 会 不是 头脑 我 任何 更多的 比 那 他 会 服从 这
[ɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðæt] [læmp] .
orders of that lamp .
订单 的 那 灯 .

“我知道这孩子不会比服从那盏灯的命令更在意我。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][noʊ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [maɪ] [æm'fɪbiəs] ['kɑ:mræd] ;
Here are no slaves of the lamp , my amphibious comrade ;
这里 是 不 奴隶 的 这 灯 , 我的 水陆两用 同志 ;

我的两栖伙伴, 这里没有灯的奴隶;

[drɪl] [ji;; ji][jʊr; jər] [mə'ri:nz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [staɪl] [tu;; tə] ['naɪsɪti:z] ? "
drill ye your marines in this consummate style to niceties ? "
钻头 是的 你的 海军陆战队 在 这 完善 风格 到 礼貌 ? "

你们训练海军陆战队员时, 连细节都一丝不苟吗?

“ [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , ['stɜ:rnli] .
“ **What means this trifling ?** ” **said the Pilot , sternly .**
“ 什么 方法 这 琐事 ? ” 说 这 飞行员 , 严厉地 .

“这算什么小事?”领航员严厉地问道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][ju;; jʊ] , " [kraɪd] ['mænjuəl] ,
I thought I should turn the laugh on you , " cried Manual ,
我 想法 我 应该 转动 这 笑 在 你 , " 哭 手动的 ,

“我觉得应该反过来嘲笑你,”曼努埃尔喊道。

[ə'fektɪŋ] [tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [mɜ:rθ] ; " [wi;; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wel] ,
affecting to join in the mirth ; " we know all these things well ,
影响 到 加入 在 这 欢笑 ; " 我们 知道 全部 这些 事物 出色地 ,

假装加入欢笑; “我们很清楚这些事,

[ænd; ənd][wi;; wi] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['kæna:t] [noʊ]
and we practise them in our corps ; but though the sentinel cannot know
和 我们 实践 他们 在 我们的 兵团 ; 但 尽管 这 哨兵 不能 知道

[ju;; jʊ] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [wɪl] ;
you , the sergeant will ;
你 , 这 军士 将要 ;

我们部队会进行这些训练; 虽然哨兵可能不认识你, 但士官会认识你;

[soʊ][let] [hɪm; ɪm][bi;; bi] [kɔ:ld] [ænd; ənd][ɔ:rdərz][bi;; bi]['gɪv(ə)n] [θru:] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][mæn][ɑ:n]
so let him be called and orders be given through him to the man on
所以 让 他 是 称为 和 订单 是 给定 通过 他 到 这 男人 在

[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

所以, 让他被召来, 并通过他向站岗的人下达命令。

[ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [pæs] [aʊt] . "
that we may pass out . "
那 我们 可能 经过 出去 . "

我们可能会昏过去。

“ [jɔː; jə] [θroʊt] [grəʊz] [ʌn'i:zi] , [aɪ] [si:] , ” [sed] - ; “ [ju:; jʊ] [kreɪv] , [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)]
“ **Your throat grows uneasy** , **I see** , ” **said Borroughcliffe** ; “ **you crave** , **another bottle**
“ 你的 喉 生长 不安 , 我 看 , ” 说 - ; “ 你 渴望 , 其他 瓶子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['flu:ɪd] .
of the generous fluid .
的 这 慷慨的 体液 .

“看来你的喉咙有些不舒服,”博罗克利夫说, “你渴望再来一瓶这种慷慨的液体。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第11/26页

[wel] , [aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [bi:; bi] [dʌn] .
Well , it shall be done .
出色地 , 它 将 是 完毕 .

好吧，那就这么办吧。

[ˈsentɪn(ə)l] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ʌp] [ja:n] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ʌnd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] . “
Sentinel , you can throw up yon window , and give a call to the sergeant .”
哨兵 , 你 能 扔 向上 远 窗户 , 和 给 一个 称呼 到 这 军士 . “

哨兵，你可以打开窗户，给警长打个电话。

“ [ðə; ði] [ˈaʊtkraɪ] [wɪl] [ˈru:ɪn] [ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [ˈgrɪfɪθ] .
“ **The outcry will ruin us ,** ” **said the Pilot , in a whisper to Griffith .**
“ 这 强烈抗议 将要 废墟 我们 , ” 说 这 飞行员 , 在 一个 耳语 到 格里菲斯 .

“舆论哗然会毁了我們，”飞行员低声对格里菲斯说。

“ [ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə] .
“ **Follow me ,** ” **said the young sailor .**
“ 跟随 我 , ” 说 这 年轻的 水手 .

“跟我来，”年轻的水手说道。

[ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [ˈgrɪfɪθ]
The sentinel was turning to execute the orders of his captain as Griffith
这 哨兵 曾是 转弯 到 执行 这 订单 的 他的 队长 作为 格里菲斯
[spʊk] , [wen] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
spoke , when springing forward ,
辐 , 什么时候 弹簧 向前 ,

哨兵正要转身执行队长的命令，格里菲斯说话时，他突然向前跃去。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
in an instant he wrenched the musket from his hands ;
在 一个 立即的 他 扭动 这 滑膛枪 从 他的 双手 ;

他瞬间夺过手中的火枪；

[ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bʌt] [feld] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈsoʊldʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [ðen] ,
a heavy blow with its butt felled the astonished soldier to the floor ; then ,
一个 重的 吹 和 它是 屁股 倒下 这 惊讶 士兵 到 这 地面 ; 然后 ,
[ˈpɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
poising his weapon ,
平衡 他的 武器 ,

一记重重的枪托击中了惊愕的士兵，将其击倒在地；然后，他举起武器，

[ˈgrɪfɪθ] [ɪkˈskleɪmd] :
Griffith exclaimed :
格里菲斯 惊呼 :

格里菲斯惊喊道：

“ [ˈfɔ:rwəd] !
“ **Forward !**
“ 向前 !

“向前！

[wi:; wi] [kæn; kən] [klaɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] [naʊ] ! “
we can clear our own way now !”
我们 能 清除 我们的 自己的 方式 现在 ! “

现在我们可以自己开辟道路了！

“ [ɑ:n] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈli:pɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [ˈsoʊldʒər] ,
“ **On ! ” said the Pilot , leaping lightly over the prostrate soldier ,** ”
“ 在 ！ ” 说 这 飞行员 ， 跳跃 轻轻 超过 这 前列腺 士兵 ，
“出发！ ”飞行员说着，轻盈地跃过倒地的士兵。

[ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a dagger gleaming in one hand and a pistol presented in the other .
一个 匕首 闪闪发光 在 一 手 和 一个 手枪 呈现 在 这 其他 .
一手拿着闪闪发光的匕首，另一手拿着手枪。

[ˈmænjuəl][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ɑ:rmɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] ;
Manual was by his side in an instant , armed in a similar manner ;
手动的 曾是 经过 他的 边 在 一个 立即的 , 武装 在 一个 相似的 方式 ;
曼努埃尔瞬间来到他身边，也配备了类似的武器；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [rʌft] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tɪŋ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [əˈpəʊz] [ðer; ðər] [flaɪt] .
and the three rushed together from the building , without meeting any one to oppose their flight .
和 这 三 匆忙 一起 从 这 建筑 , 没有 会议 任何 一 到 反对 他们的 航班 .
于是三人一起冲出了大楼，没有遇到任何人阻止他们逃跑。

- [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [əˈstəʊndɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvaɪələns] ,
Boroughcliffe was utterly unable to follow ; and so astounded was he by this sudden violence ,
- 曾是 完全地 无法 到 跟随 ; 和 所以 震惊 曾是 他 经过 这 突然 暴力 ,
博罗克利夫完全无法理解；他对这突如其来的暴力感到震惊不已。

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
that several minutes passed before he was restored to the use of his speech ,
那 一些 分钟 通过了 前 他 曾是 恢复 到 这 使用 的 他的 演讲 ,
过了好几分钟，他才恢复了说话能力。

[ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
a faculty which seldom deserted him .
一个 学院 哪个 很少 荒凉的 他 .
他几乎从未失去过这种天赋。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪˈklʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] , [haʊˈevər] ;
The man had recovered his senses and his feet , however ;
这 男人 有 恢复 他的 感官 和 他的 脚 , 然而 ;
然而，那人已经恢复了意识和双脚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [mju:t] [kənˈdʊʊləns] .
and the two stood gazing at each other in mute condolence .
和 这 二 站立 凝视 在 每个 其他 在 沉默的 慰问 .
两人默默地对视着，彼此表达着哀悼之情。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] :
At length the sentinel broke the silence :
在 长度 这 哨兵 打破 这 沉默 :
哨兵终于打破了沉默：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ？ ”
“ **Shall I give the alarm , your honor ?** ”
“ 将 我 给 这 警报 , 你的 荣誉 ？ ”
“大人，我该发出警报吗？ ”

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [na:t] , [ˈpi:təz] .
“ I rather think not , Peters .
“ 我 相当 思考 不是 , 彼得斯 .

“我倒觉得未必，彼得斯。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈgrætɪtu:d] [ɔ:r] [ɡʊd] - [ˈbri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈri:n]
I wonder if there be any such thing as gratitude or good - breeding in the marine
我 想知道 如果 那里 是 任何 这样的 事物 作为 感激 或者 好的 - 选育 在 这 海洋
[kɔ:r] ！ “
corps ！ ”
兵团 ！ ”

我很好奇海军陆战队里是否存在感恩之心或良好教养这种东西！

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [ˈdu:ti] ,
“ I hope your honor will remember that I did my duty ,
“ 我 希望 你的 荣誉 将要 记住 那 我 做过 我的 责任 ,
“希望阁下能记住我已尽职尽责。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [diˈsɑ:rmɪd] [waɪl] [ˈeksəˌkjʊ:tɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɔ:rdərz] . “
and that I was disarmed while executing your orders . ”
和 那 我 曾是 解除武装 尽管 执行 你的 订单 . ”
“我在执行你的命令时被缴械了。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈpi:təz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræskəli] [ˈtri:tmənt] ,
“ I can remember nothing about it , Peters , except that it is rascally treatment ,
“ 我 能 记住 没有什么 关于 它 , 彼得斯 , 除了 那 它是 赖皮 治疗 ,
“彼得斯，我对那件事什么都记不起来了，只记得那是一种卑鄙的对待。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [jet] [meɪk] [ðɪs] [æmˈfɪbiəs] [əˈkwɑ:tɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] .
and such as I shall yet make this amphibious aquatic gentleman answer for .
和 这样的 作为 我 将 然而 制作 这 水陆两用 水 绅士 回答 为了 .
至于我之后要让这位两栖水生绅士回答的问题，就另当别论了。

[bʌt; bət] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] - [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] — — “
But lock the door - look as if nothing had happened , and — — ”
但 锁 这 门 - 看 作为 如果 没有什么 有 发生 , 和 — — “
但要锁好门，装作什么都没发生过，然后——”

“ [ɑ:] ！ [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðæt] [ɪz][na:t][soʊ] [ˈi:zəli] [dʌn] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [meɪ] [pli:z] [tu:; tə] [θɪŋk] .
“ Ah ! your honor , that is not so easily done as your honor may please to think .
“ 啊 ！ 你的 荣誉 , 那 是 不是 所以 容易地 完毕 作为 你的 荣誉 可能 请 到 思考 .
“啊！大人，这件事并没有您想象的那么容易做到。”

[aɪ] [hæv; həv] [na:t] [ˈeni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt]
I have not any doubt but there is the print of the breech of a musket
我 有 不是 任何 怀疑 但 那里 是 这 打印 的 这 臀 的 一个 滑膛枪
[stæmpt] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
stamped on my back and shoulders ,
盖章 在 我的 后退 和 肩膀 ,
我毫不怀疑，我的背部和肩膀上印着火枪枪膛的痕迹。

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [ðæt] [laɪt] . “
as plainly to be seen as that light . ”
作为 显然 到 是 已见 作为 那 光 . ”
就像那道光一样清晰可见。

“ [ðen] [lʊk] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] [hoʊld][jʊr; jər] [pi:s] , [ˈsɪrə] .
“ Then look as you please ; but hold your peace , sirrah .
“ 然后 看 作为 你 请 ; 但 抓住 你的 和平 , 西拉 .
“那就随你便吧；但请你保持沉默，先生。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈplæstər] .

Here is a crown to buy a plaster .
这里 是 一个 王冠 到 买 一个 石膏 .

这里有一个石膏头冠。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] [θrɒʊ] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [ˈmʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [goʊ] [siːk] [aɪ ˈtiː] ,

I heard the dog throw away your musket on the stairs — go seek it ,
我 听到 这 狗 扔 离开 你的 滑膛枪 在 这 楼梯 — 去 寻找 它 ,

我听到狗把你的火枪扔到楼梯上了——去找找看。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][jɔː; jər][pəʊst] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] , [ækt][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]

and return to your post ; and when you are relieved , act as if nothing
和 返回 到 你的 邮政 ; 和 什么时候 你 是 松了口气 , 行为 作为 如果 没有什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had happened .
有 发生 .

返回你的岗位；当你被替换时，要装作什么都没发生过。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ɑːn][maɪˈself] .

I take the responsibility on myself .
我 拿 这 责任 在 我 .

我承担起这份责任。

” [ðə; ði][mæn] [əʊˈbeɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [ɑːrmd] ,

” The man obeyed ; and when he was once more armed ,
” 这 男人 服从 ; 和 什么时候 他 曾是 一次 更多的 武装 ,

“那人服从了命令；当他再次武装起来时，博罗克利夫，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

a good deal sobered by the surprise , made the best of his way to his own
一个 好的 交易 清醒 经过 这 惊喜 , 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 他的 自己的

[əˈpɑːrtmənt] ,

apartment ,
公寓 ,

这场突如其来的变故让他清醒了不少，但他还是设法回到了自己的公寓。

[ˈmʌtərɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] “ [kɔːr] [ʌv; əv] [məˈriːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

muttering threats and execrations against the “ corps of marines and the
喃喃自语 威胁 和 诅咒 反对 这 “ 兵团 的 海军陆战队 和 这

[hoʊl] [reɪs] ,

whole race ,
所有的 种族 ,

低声咒骂着“海军陆战队和整个种族”，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , “ [ʌv; əv][əˈkwɑːtɪk] -

” as he called them , “ of aquatic amphibii .
” 作为 他 称为 他们 , “ 的 水 -

正如他所称呼的那样，“水生两栖动物”。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

” CHAPTER XVI .
” 章 十六 .

“第十六章

” [əˈweɪ] ! [əˈweɪ] !

” Away ! away !
” 离开 ! 离开 !

“走开！走开！”

[ðə; ði] [ˈkʌvɪz] [fled] [ðə; ði] [ˈkʌvər] ;

the covey's fled the cover ;
这 科维的 逃亡 这 覆盖 ;

鸟群逃离了掩体；

[pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈfælkən][flaɪ] —
Put forth the dogs , and let the falcon fly —
放 前进 这 狗 , 和 让 这 鹞 飞 —

放出猎犬，让猎鹰翱翔——

[aɪl] [spend] [sʌm; səm] [ˈliːzər] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [pərˈsuːt] ,
I'll spend some leisure in the keen pursuit ,
患病的 花费 一些 闲暇 在 这 敏锐的 追逐 ,

我将利用一些空闲时间全身心投入到这项热表的追求中。

[nɔːr] [bɔːŋgər] [weɪst] [maɪ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈslʌɡɪ] [ˈkwaɪət] .
Nor longer waste my hours in sluggish quiet .
也不 更长 浪费 我的 小时 在 迟缓 安静的 .

不再把时间浪费在沉闷的寂静中。

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [pæst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” The soldier passed the remainder of the night in the heavy sleep of a
” 这 士兵 通过了 这 余 的 这 夜晚 在 这 重的 睡觉 的 一个
[ˌbækəˈneɪliən] ,
bacchanalian ,
酒神节 ,

“士兵在沉睡中度过了余下的夜晚，如同一个酒神狂欢者。”

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈoʊnli] [wen] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
and awoke late on the following morning , only when aroused by the entrance of
和 醒来 晚的 在 这 下列的 早晨 , 仅有的 什么时候 被唤醒 经过 这 入口 的

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
his servant .
他的 仆人 .

第二天早上他睡过了头，直到仆人进门才醒来。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈsʌmənz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ʌnˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌɪdz] ,
When the customary summons had induced the captain to uncloset his eyelids ,
什么时候 这 习惯 传票 有 诱导 这 队长 到 解开 他的 眼睑 ,
[hiː; hi][əˈroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] ,
he arose in his bed ,
他 出现 在 他的 床 ,

当例行的召唤声让船长睁开双眼时，他从床上起身。

[ænd; ənd][ˈæftər] [pərˈfɔːrmiŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈfrɪk(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz]
and after performing the usual operation of a diligent friction on his organs
和 后 表演 这 通常 手术 的 一个 勤奋 摩擦 在 他的 器官
[ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
of vision ,
的 想象 ,

在对他的视觉器官进行通常的仔细摩擦之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈstɜːrnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] ,
he turned sternly to his man ,
他 转向 严厉地 到 他的 男人 ,

他严厉地转向他的手下，

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
and remarked with an ill - humor that seemed to implicate the innocent
和 评论 和 一个 患病的 - 幽默 那 似乎 到 牵连 这 清白的
[ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [kənˈdemd] :
servant in the fault which his master condemned :
仆人 在 这 过错 哪个 他的 掌握 谴责 :

他带着一种不悦的语气说道，似乎在暗示无辜的仆人也犯了主人所谴责的过错：

“ [aɪ] [θɔ:t] , ['sirə] ,
“ **I thought , sirrah ,**
“ 我 想法 , 西拉 ,

“我想，先生，

[ðæt] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ˈsɑ:rdʒənt] [drɪl] [nɑ:t][tu:; tə][let][ə; eɪ] [ˈdrʌmstɪk] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:pskɪn] [waɪl] [wi:; wi]
that I ordered Sergeant Drill not to let a drumstick touch a sheepskin while we
那 我 订购 军士 钻头 不是 到 让 一个 鸡腿 触碰 一个 羊皮 尽管 我们
[ˈkwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][oʊld][ˈkɜ:rn(ə)l] !
quartered in the dwelling of this hospitable old colonel !
四分 在 这 住宅 的 这 好客 老的 上校 ！

我命令德里尔中士在我们驻扎在这位好客的老上校的住所期间，不许让鸡腿碰到羊皮！

[dʌz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dɪˈspɑɪz] [maɪ] [kəˈmændz] ?
Does the fellow despise my commands ?
做 这 同伴 鄙视 我的 命令 ？

他是不是藐视我的命令？

[ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] , ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd]
or does he think the roll of a drum , echoing through the crooked
或者 做 他 思考 这 卷 的 一个 鼓 , 回声 通过 这 歪
[ˈpæsədʒəz , ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][es ˈti:] . [ru:θ] ,
passages of St . Ruth ,
段落 的 英石 ； 露丝 ；

或者他认为，鼓声在圣露丝曲折的通道中回荡，

[ə; eɪ] [ˈmelədi] [ðæt] [ɪz][fɪt][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] ? "
a melody that is fit to disturb the slumbers of its inmates ? "
一个 旋律 那 是 合身 到 打扰 这 睡眠 的 它是 囚犯 ？ "

一首足以惊醒囚犯安眠的旋律？

“ [aɪ] [bɪˈli:v] , [sɜ:r] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊərd]
“ **I believe , sir , ” returned the man , “ it was the wish of Colonel Howard**
“ 我 相信 , 先生 , “ 返回 这 男人 , “ 它 曾是 这 希望 的 上校 霍华德
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“我相信，先生，”那人回答说，“这是霍华德上校本人的意愿。”

[ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [[ʃd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
that on this occasion the sergeant should turn out the guard by the roll of the
那 在 这 场合 这 军士 应该 转动 出去 这 警卫 经过 这 卷 的 这
[drʌm] . "
drum . "
鼓 ； "

这次，中士应该伴着鼓声集合，让卫兵集合完毕。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
“ **The devil it was !**
“ 这 魔鬼 它 曾是 ！

“真是个魔鬼！ ”

— [aɪ] [si:] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ʌvz] [tu:; tə][ˈtɪk(ə)l][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
— **I see the old fellow loves to tickle the drum of his own ear now and then**
— 我 看 这 老的 同伴 爱 到 痒痒 这 鼓 的 他的 自己的 耳朵 现在 和 然后
[wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [saʊndz] ;
with familiar sounds ;
和 熟悉的 声音 ；

—我发现这位老先生时不时喜欢用熟悉的声音来取悦自己；

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [tu:] ,
but have you had a muster of the cattle from the farmyard too ,
但 有 你 有 一个 鼓起 的 这 牛 从 这 农场 也 ,
但是, 你们有没有把农场里的牛也清点一遍?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ?
as well as a parade of the guard ?
作为 出色地 作为 一个 游行 的 这 警卫 ?
还有卫兵阅兵式?

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['æbi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sekənd] [ɑ:rk] ,
I hear the trampling of feet , as if the old abbey were a second ark ,
我 听到 这 践踏 的 脚 , 作为 如果 这 老的 修道院 是 一个 第二 方舟 ,
我听到脚步声, 仿佛这座古老的修道院是第二艘方舟。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:r; wər] ['klmɪŋ] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] ! "
and all the beasts of the field were coming aboard of us ! "
和 全部 这 野兽 的 这 场地 是 未来 船上 的 我们 ! "
田野里所有的牲畜都骑上了我们的马!

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [drə'gu:nz] [frʌm; frəm] — — , [hu:] [ɑ:r; ər] ['wi:lɪŋ] ['ɪntu:]
" ' Tis nothing but the party of dragoons from — — , who are wheeling into
" - 的 没有什么 但 这 派对 的 龙骑兵 从 — — , WHO 是 惠灵 进入
[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [sɜ:r] ,
the courtyard , sir ,
这 庭院 , 先生 ,
“先生, 那不过是来自——的那群龙骑兵, 他们正驶入庭院。”

[wer] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] . "
where the colonel has gone out to receive them . "
在哪里 这 上校 有 已消失 出去 到 收到 他们 : "
上校已经出去迎接他们了。”

" ['kɔ:rtjɑ:rd] ! [laɪt] [drə'gu:nz] ! " [rɪ'pi:tɪd] - , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; "
" Courtyard ! light dragoons ! " repeated Borroughcliffe , in amazement ; "
" 庭院 ! 光 龙骑兵 ! " 重复 - , 在 惊愕 ; "
[aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
it come to this ,
它 来 到 这 ,
“庭院! 轻骑兵!”博罗克利夫惊讶地重复道; “竟然到了这种地步,

[ðæt] ['twenti] [staʊt] ['felouz] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [ti: 'eɪt][ɑ:r; ər][na:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɑ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that twenty stout fellows of the — — th are not enough to guard such a
那 二十 肥硕 伙伴们 的 这 — — th 是 不是 足够的 到 警卫 这样的 一个
[ˈrʊkəri] [æz; əz] [ðɪs] [oʊld] ['æbi] ,
rookery as this old abbey ,
乌鸦巢 作为 这 老的 修道院 ,
即使二十个身强力壮的——人也不足以守卫像这座古老修道院这样的鸟巢。

[ə'genst] [ðə; ði] ['gəʊsts] [ænd; ənd] [ˌnɔ:rθi:st] ['stɔrmz] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɔ:rs] [tu:; tə]
against the ghosts and northeast storms , but we must have horse to
反对 这 鬼魂 和 东北 暴风雨 , 但 我们 必须 有 马 到
[rɪ:ɪn'fɔ:rs] [ju: 'es] ?
reinforce us ?
加强 我们 ?
对抗鬼怪和东北风暴, 但我们必须有马匹来增援我们?

[hʌm] !
Hum !
哼 !
哼!

[aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bu:tid] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊθ] [,kærə'lainə]
I suppose some of these booted gentlemen have heard of this South Carolina
我 认为 一些 的 这些 已启动 先生们 有 听到 的 这 南 卡罗莱纳
[mə'dɪrə] . "
Madeira . "
马德拉 . "

我想这些穿着靴子的先生们中，有些人应该听说过南卡罗来纳州的马德拉酒吧。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz][mæn] ;
“ **Oh , no , sir !** ” **cried his man** ;
“ 哦 , 不 , 先生 ! ” 哭 他的 男人 ;

“哦，不，先生！”他的手下喊道；

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪlən] [went] [tu:; tə] [si:k] [læst] ['i:vniŋ] , ['æftər][ju:; jʊ] [sɔ:]
“ **it is only the party that Mr . Dillon went to seek last evening , after you saw**
“ 它 是 仅有的 这 派对 那 先生 . 狄龙 去 到 寻找 最后的 晚上 , 后 你 锯
[fɪt] ,
fit ,
合身 ,

“这只是狄龙先生昨晚去参加的那个派对，在你认为合适之后，

[sɜ:r] , [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [θri:] ['paɪərɪts][ɪn]['aɪərnz] . "
sir , to put the three pirates in irons . "
先生 , 到 放 这 三 海盗 在 熨斗 . "

先生，把那三个海盗戴上镣铐。”

“ ['paɪərɪts][ɪn]['aɪərnz] , “ [sed] - , [ə'gen] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Pirates in irons ,** ” **said Borroughcliffe , again passing his hands over his eyes ,**
“ 海盗 在 熨斗 , ” 说 - , 再次 通过 他的 双手 超过 他的 眼睛 ,

“被铐住的海盗，”博罗克利夫说着，又一次用手揉了揉眼睛。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'flektɪŋ] ['mænər] [ðæn; ðən] [brɪ'ɔ:r] : “ [hɑ:] !
though in a more reflecting manner than before : “ **ha !**
尽管 在 一个 更多的 反思 方式 比 前 : “ 哈 !

不过，语气比以前更加深思熟虑：“哈！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊt] [θri:] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['ræskəlz][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [hoʊl] , [ɔ:r]
I remember to have put three suspicious looking rascals in the black - hole , or
我 记住 到 有 放 三 可疑的 寻找 无赖 在 这 黑色的 - 洞 , 或者
[sʌm; səm] [sʌt] [pleɪs] ;
some such place ;
一些 这样的 地方 ;

我记得我把三个形迹可疑的家伙关进了黑洞，或者类似的地方；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]['mɪstər] . ['dɪlən] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [drə'gu:nz] , [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z]
but what can Mr . Dillon , or the light dragoons , have to do with these
但 什么 能 先生 . 狄龙 , 或者 这 光 龙骑兵 , 有 到 做 和 这些
[ˈfeləʊz] ? "
fellows ? "
伙伴们 ? "

但狄龙先生或者轻骑兵跟这些人有什么关系呢？

“ [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [brɪ'loʊ] , [sɜ:r] ,
“ **That we do not know , sir ; but it is said below , sir ,**
“ 那 我们 做 不是 知道 , 先生 ; 但 它 是 说 以下 , 先生 ,

“我们并不清楚，先生；但下面是这么说的，先生，

[æz; əz][sʌm; səm] [səs'piʃənz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [kən'spiərətəz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel]
as some suspicions had fallen on their being conspirators and rebels
作为 一些 怀疑 有 倒下 在 他们的 存在 阴谋者 和 叛军
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,
from the colonies ,
从 这 殖民地 ,

由于有人怀疑他们是来自殖民地的阴谋家和叛乱分子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['tɔ:ris] [ɪn] [dis'gaɪz] ; [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [wʌn]
and that they were great officers and Tories in disguise ; some said that one
和 那 他们 是 伟大的 警官 和 保守党 在 伪装 ; 一些 说 那 一
[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wa:ʃɪŋtən] ,
was General Washington ,
曾是 一般的 华盛顿 ,

据说他们是伪装的忠诚派军官；有人说其中一人是华盛顿将军。

[ænd; ənd] [ʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['pɑ:rləmənt] ,
and others that it was only three members of the Yankee parliament ,
和 其他的 那 它 曾是 仅有的 三 成员 的 这 扬基 议会 ,
另一些人则认为，那只是美国议会的三名成员。

[kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæʃənz] [tu:; tə][set] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ] . " **come over to get our good old English fashions to set themselves up with** . "
来 超过 到 得到 我们的 好的 老的 英语 时尚 到 放 他们自己 向上 和 . "
过来，穿上我们经典的英式时装，好好享受一番吧。”

" ['wa:ʃɪŋtən] !
" **Washington** !
" 华盛顿 !

“华盛顿！

['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] !
Members of Congress !
成员 的 国会 !

国会议员们！

[goʊ] — [goʊ] , ['sɪmpltən] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] ['meni] [ðɪ:z] ['tru:pəz] ['mʌstər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɔ:lt]
Go — go , simpleton , and learn how many these troopers muster , and what halt
去 — 去 , 傻瓜 , 和 学习 如何 许多 这些 骑警 鼓起 , 和 什么 停止
[ðeɪ] [meɪk] ; [bʌt; bət] [steɪ] ,
they make ; but stay ,
他们 制作 ; 但 停留 ,

去吧，傻瓜，去打听一下这些骑兵集结了多少人，他们采取了什么策略；但是，请留下来。

[pleɪs] [maɪ] [kloʊðz] [nɪr] [em 'i:] .
place my clothes near me .
地方 我的 衣服 靠近 我 .

把我的衣服放在我身边。

[naʊ] , [du:][æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [drə'gu:n] ['ɑ:fɪsər] [ɪn'kwæɪər][fɔ:r; fər][em 'i:] , [meɪk]
Now , do as I bid you , and if the dragoon officer enquire for me , make
现在 , 做 作为 我 出价 你 , 和 如果 这 龙骑兵 官 查询 为了 我 , 制作
[maɪ][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts] ,
my respects ,
我的 尊重 ,

现在，照我说的做，如果龙骑兵军官打听我的消息，请代我向他问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [su:n] .
and tell him I shall be with him soon .
和 告诉 他 我 将 是 和 他 很快 .

告诉他我很快就会和他在一起。

[gʊʊ] , [ˈfelʊʊ] ; [gʊʊ] .
Go , fellow ; go :
去 ; 同伴 ; 去 .

走吧，伙计；走吧。
“ [wen] [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [waɪl] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ When the man left the room , the captain , while he proceeded with the
“ 什么时候 这 男人 左边 这 房间 , 这 队长 , 尽管 他 继续 和 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] ,
business of the toilet ,
商业 的 这 洗手间 ,
“当那人离开房间时，船长一边继续上厕所，一边.....”

[əˈkeɪz(ə)nəli] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ˈæftər]
occasionally gave utterance to the thoughts that crowded on his recollection , after
偶尔 给予 发声 到 这 想法 那 挤 在 他的 回忆 , 后
[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] .
the manner of a soliloquy .
这 方式 的 一个 独白 .
他偶尔会以独白的方式，将脑海中纷乱的思绪表达出来。

“ [eɪ] ! [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] [ˈensainɪ] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈleɪzi] [ˈfelʊʊz] ,
“ Ay ! my commission to a half - pay ensigncy , that some of these lazy fellows ,
“ 哎 ! 我的 委员会 到 一个 一半 - 支付 旗帜 , 那 一些 的 这些 懒惰的 伙伴们 ,
“哎！我被降级为半薪少尉，因为这些懒惰的家伙们，

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd] [bi:st] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] ,
who must have a four - legged beast to carry them to the wars ,
WHO 必须 有 一个 四 - 腿 兽 到 携带 他们 到 这 战争 ,
那些必须拥有四足牲畜驮着他们上战场的人，

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [saʊθ] [saɪd] . -
have heard of the ' south side . '
有 听到 的 这 - 南 边 . -
听说过“南边”。

[saʊθ] [saɪd] !
South side !
南 边 !
南面！

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [gəˈzet] ,
I believe I must put an advertisement in the London Gazette ,
我 相信 我 必须 放 一个 广告 在 这 伦敦 公报 ,
我认为我应该在《伦敦宪报》上刊登广告。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðæt] [æmˈfɪbiəs] [ˈsoʊldʒər][tu:; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] .
calling that amphibious soldier to an account .
呼叫 那 水陆两用 士兵 到 一个 帐户 .
追究那名两栖士兵的责任。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hɑrd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɪnka:ɡˈni:tʊʊ] ,
If he be a true man , he will not hide himself under his incognito ,
如果 他 是 一个 真的 男人 , 他 将要 不是 隐藏 他自己 在下面 他的 隐姓埋名 ,
如果他真是个男人，就不会躲在隐姓埋名之下。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] .
but will give me a meeting .
但 将要 给 我 一个 会议 .
但他会给我一个会面机会。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ˈdæm, ˈdeɪm] , [aɪl] [raɪd] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈjɑ:məθ] ,
If that should fail , damme , I'll ride across to Yarmouth ,
如果 那 应该 失败 , 达姆 , 患病的 骑 穿过 到 雅茅斯 ,
如果那行不通, 该死的, 我就骑马去雅茅斯。

[ænd; ənd] [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋgrəl] [bri:d] [ðæt] [aɪ] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] . - [sˈdeθ] !
and call out the first of the mongrel breed that I fall in with . ' Sdeath !
和 称呼 出去 这 第一的 的 这 杂种狗 品种 那 我 落下 在 和 . - 死亡 !
然后我喊出了我遇到的第一个杂种狗的名字。“死神!”

[wʌz; wəz] [ˈevər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ˈpræktɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [brɪˈfɔ:r]
Was ever such an insult practised on a gentleman and a soldier before
曾是 曾经 这样的 一个 侮辱 已实践 在 一个 绅士 和 一个 士兵 前
?
?
?

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
Would that I only knew his name !
会 那 我 仅有的 知道 他的 姓名 !
但我多么希望知道他的名字!

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈbrɔ:d] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [dʒʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] -
Why , if the tale should get abroad , I shall be the standing joke of the mess -
为什么 , 如果 这 故事 应该 得到 国外 , 我 将 是 这 常设 开玩笑 的 这 混乱 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

如果这件事传出去, 我就会成为餐桌上的笑柄。
[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈgreɪtər] [fu:l] [ðæn; ðən] [maɪˈself] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] .
until some greater fool than myself can be found .
直到 一些 更大的 傻子 比 我 能 是 成立 .
直到找到比我更愚蠢的人为止。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st] [em ˈi:] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [ˈdu:əlz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
It would cost me at least six duels to get rid of it .
它 会 成本 我 在 至少 六 决斗 到 得到 摆脱 的 它 .
我至少需要进行六场决斗才能摆脱它。

[noʊ] , [noʊ] ; [na:t] [ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] [wɪl] [aɪ] [pʊl] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪli] [əˈfer] :
No , no ; not a trigger will I pull in my own regiment about the silly affair :
不 , 不 ; 不是 一个 扳机 将要 我 拉 在 我的 自己的 团 关于 这 愚蠢的 事务 :
不, 不; 我绝不会因为这种愚蠢的事情而对我自己的部队采取任何行动:

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [sʌm; səm] [məˈri:n] [ɪn] [ˈveri] [rɪˈvendʒ] ;
but I'll have a crack at some marine in very revenge ;
但 患病的 有 一个 裂缝 在 一些 海洋 在 非常 复仇 ;
但我会尝试对付一些海军陆战队员以示报复;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
for that is no more than reasonable .
为了 那 是 不 更多的 比 合理的 .
这完全合情合理。

[ðæt] [ˈpi:təz] !
That Peters !
那 彼得斯 !
彼得斯!

[ɪf] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ʃʊd; ʃəd] [der] ['wɪspər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
if the scoundrel should dare whisper anything of the manner in which he was
如果 这 恶棍 应该 敢 耳语 任何事物 的 这 方式 在 哪个 他 曾是
[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] !
stamped with the breech of the musket !
盖章 和 这 臀 的 这 滑膛枪 !
如果那恶棍胆敢泄露他被火枪枪膛狠狠击打的经过！

[aɪ] [kɑ:nt] [flɑ:g][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
I can't flog him for it ;
我 不能 鞭打 他 为了 它 ;
我不能因此鞭打他；
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] ,
but if I don't make it up to him the first time he gives me a chance ,
但 如果 我 不 制作 它 向上 到 他 这 第一的 时间 他 给予 我 一个 机会 ,
但如果我第一次没能弥补他的过错，他还是会给我机会。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [redʒɪ'ment(ə)l] [ə'kaʊnts] .
I am ignorant of the true art of balancing regimental accounts .
我 是 无知 的 这 真的 艺术 的 平衡 团级 账户 .
我对平衡军团账目的真正艺术一无所知。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] [ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðɪs] [sə'lɪləkwɪ] ,
" **By the time the recruiting officer had concluded this soliloquy ,**
" 经过 这 时间 这 招聘 官 有 结束 这 独白 ,
“当征兵官结束这段独白时，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
which affords a very fair exposition of the current of his thoughts ,
哪个 提供 一个 非常 公平的 展览 的 这 当前的 的 他的 想法 ,
这非常公正地阐述了他的思想脉络。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'sendɪd]
he was prepared to meet the new comers , and he accordingly descended
他 曾是 准备 到 见面 这 新的 来者 , 和 他 因此 下降
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
to the courtyard ,
到 这 庭院 ,
他做好了迎接新来者的准备，于是下到庭院里。

[æz; əz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n] .
as in duty bound , to receive them in his proper person .
作为 在 责任 边界 , 到 收到 他们 在 他的 恰当的 人 .
如同履行职责一般，亲自接收他们。

- [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
Boroughcliffe encountered his host , in earnest conversation with a young man in
- 遭遇 他的 主持人 , 在 认真 对话 和 一个 年轻的 男人 在
[ə; eɪ]['kæv(ə)lɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ,
a cavalry uniform ,
一个 骑兵 制服 ,
博罗克利夫遇到他的主人，主人正与一位身穿骑兵制服的年轻人热烈交谈。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər]
in the principal entrance of the abbey , and was greeted by the former
在 这 主要的 入口 的 这 修道院 , 和 曾是 问候 经过 这 以前的
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

在修道院正门，他受到了前者的迎接：

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jɔ] , [maɪ] ['wɜ:rðɪ] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ！
“ A good morning to you , my worthy guard and protector ！
“ 一个 好的 早晨 到 你 ， 我的 值得 警卫 和 保护者 ！
“早上好，我忠诚的卫士和保护者！ ”

[hɪr] [ɪz] [rer] [nu:z] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['lɔɪəl] [ɪrz] .
here is rare news for your loyal ears .
这里 是 稀有的 消息 为了 你的 忠诚 耳朵 ．
各位忠实听众，这里有个难得一见的消息。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] [ɑ:r; ər] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] [dis'gaɪz] ; [ænd; ənd] ,
It seems that our prisoners are enemies to the king in disguise ; and ,
它 似乎 那 我们的 囚犯 是 敌人 到 这 国王 在 伪装 ； 和 ，
[kɔ:rnɪt] [fɪts'dʒerəld] — ['kæptɪn] - ,
Cornet Fitzgerald — Captain Borroughcliffe ,
角膜 菲茨杰拉德 — 队长 - ,

看来我们的俘虏是伪装成国王的敌人；还有，菲茨杰拉德少校——博罗克利夫上尉，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] — [ti: 'eɪtʃ] , [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jɔ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɪts'dʒerəld] [ʌv; əv]
of the — th , permit me to make you acquainted with Mr . Fitzgerald of
的 这 — th , 允许 我 到 制作 你 熟人 和 先生 ． 菲茨杰拉德的
[ðə; ðɪ] — [ti: 'eɪtʃ] [laɪt] [drə'gu:nz] .
the — th light dragoons .
这 — th 光 龙骑兵 ．

尊敬的——先生，请允许我向您介绍——轻龙骑兵团的菲茨杰拉德先生。

“ [waɪl] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðər; ðər] [sæljə'teɪʃənz] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] :
“ While the soldiers exchanged their salutations , the old man continued :
“ 尽管 这 士兵 交换 他们的 问候 ， 这 老的 男人 持续 ；

士兵们互相敬礼时，老人继续说道：

“ [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [li:d] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p]
“ The cornet has been kind enough to lead down a detachment of his troop
“ 这 角膜 有 到过 种类 足够的 到 带领 向下 一个 分离 的 他的 部队
[tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ðɪ] [roʊgz] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ,
to escort the rogues up to London ,
到 护送 这 流氓 向上 到 伦敦 ，

“少校非常仁慈地带领他的一队士兵护送这些恶棍前往伦敦。”

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['ɪnʌf] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə][fɔ:rm]
or some other place , where they will find enough good and loyal officers to form
或者 一些 其他 地方 ， 在哪里 他们 将要 寻找 足够的 好的 和 忠诚 警官 到 形式
[ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)] ,
a court - martial ,
一个 法庭 - 武术 ，

或者在其他地方，在那里他们可以找到足够多的优秀忠诚的军官来组成军事法庭。

[ðæt] [kæn; kən] ['ɔ:θəraɪz] [ðər; ðər][eksɪ'kju:](ə)n[æz; əz] [spaɪz] .
that can authorize their execution as spies .
那 能 授权 他们的 执行 作为 间谍 ．

可以授权将他们作为间谍处决。

['krɪstəfər] ['dɪlən] , [maɪ] ['wɜ:rðɪ] ['kɪnzmə'n] , [kɪt] , [sɔ:] ['ɪntu:][ðər; ðər]['ri:əl] ['kærəktərz] [æt; ət][ə; eɪ]
Christopher Dillon , my worthy kinsman , Kit , saw into their real characters at a
克里斯托弗 狄龙 ， 我的 值得 亲属 ， 成套工具 ， 锯 进入 他们的 真实的 人物 在 一个
[glæns] ；
glance ;
瞥一眼 ；

我的亲人克里斯托弗·狄龙（Kit）一眼就看穿了他们的真实性格；

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [tuː] [ʌnsə'spektɪŋ] [bɔɪz] ,
while you and I , like two unsuspecting boys ,
尽管 你 和 我 , 喜欢 二 毫无戒心的 男孩们 ,
而你我, 就像两个懵懂无知的男孩,

[θɔːt] [ðə; ði]['ræskəlz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɪt] [men][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
thought the rascals would have made fit men to serve the king .
想法 这 无赖 会 有 制成 合身 男人 到 服务 这 国王 .
他们认为这些无赖本可以成为侍奉国王的合适人选。

[bʌt; bət] [kɪt] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [fjuː] [ɪn'dʒɔɪ][laɪk] [hɪm; ɪm] ,
But Kit has an eye and a head that few enjoy like him ,
但 成套工具 有 一个 眼睛 和 一个 头 那 很少 享受 喜欢 他 ,
但基特的眼光和头脑是很少有人能比得上的。
[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][djuːz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɑːr] . " **and I would that he might receive his dues at the English bar .** "
和 我 会 那 他 可能 收到 他的 会费 在 这 英语 酒吧 . "
我希望他能在英国律师界获得应有的待遇。

" [aɪ 'tiː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑɪrd] , [sɜːr] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['æspekt] ,
" **It is to be desired , sir ,** " **said Borroughcliffe , with a grave aspect ,**
" 它 是 到 是 想要的 , 先生 , " 说 - , 和 一个 严重 方面 ,
"先生, 这当然是应该的,"博罗克利夫神情严肃地说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ['tʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [ɡɪv] [rɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] , [bʌt; bət]
that was produced chiefly by his effort to give effect to his sarcasm , but
那 曾是 生产 主要 经过 他的 努力 到 给 影响 到 他的 讽刺 , 但
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] , **a little ,**
一个 小的 ,
这主要是他努力表现讽刺意味的结果, 但也有一小部分原因。

['ɔːlsʊʊ] , [baɪ][ðə; ði] [rekə'lek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'krænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ;
also , by the recollection of the occurrences that were yet to be explained ;
还 , 经过 这 回忆 的 这 发生 那 是 然而 到 是 解释 ;
此外, 还可以通过回忆那些尚未解释的事件;

" [bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæz; həz]['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['dɪlən] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]
" **but what reason has Mr . Christopher Dillon to believe that the three**
" 但 什么 原因 有 先生 . 克里斯托弗 狄龙 到 相信 那 这 三
['siːmən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] ? " **seamen are more or less than they seem ?** "
海员 是 更多的 或者较少的 比 他们 似乎 ? "
“但是克里斯托弗·狄龙先生有什么理由相信这三名水手比他们表面看起来更复杂或更不复杂呢? ”

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ](ə)nt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [maɪ][laɪf] ,
" **I know not what ; but a good and sufficient reason , I will venture my life ,**
" 我 知道 不是 什么 ; 但 一个 好的 和 充足的 原因 ; 我 将要 风险投资 我的 生活 ;
我不知道是什么; 但只要有一个充分合理的理由, 我愿意冒生命危险。

" [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] ; " [kɪt] [ɪz][ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ,
" **cried the colonel ;** " **Kit is a lad for reasons ,**
" 哭 这 上校 ; " 成套工具 是 一个 小伙子 为了 原因 ,
“上校喊道; “基特是个孩子, 这是有原因的。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ](ə)n] ,
which you know is the foundation of his profession ,
哪个 你 知道 是 这 基础 的 他的 职业 ,
你知道, 这是他职业的基础。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ [tu:; tə] [dɪ'lɪvə] [ðem; ðəm] ['mænfəli] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ]
and knows how to deliver them manfully in the proper place ; but you know
和 知道 如何 到 递送 他们 勇敢地 在 这 恰当的地方 ; 但 你 知道
, [ˈdʒent(ə)lmən] ,
, gentlemen ,
先生们 ,

而且他知道如何以男子汉的姿态将它们送到合适的地方；但是你们知道，先生们，

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ['kænɑ:t] [ə'su:m] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][bəʊld] [frʌnt] [ðæt]
that the members of the bar cannot assume the open and bold front that
那 这 成员 的 这 酒吧 不能 认为 这 打开 和 大胆的 正面 那
[br'kʌmz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
becomes a soldier ,
变成 一个 士兵 ,

律师协会成员不能像士兵那样摆出一副坦率勇敢的姿态。

[wɪ'dəʊt] ['ɔ:f(ə)n] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kən'sɜ:rnd] .
without often endangering the cause in which they are concerned .
没有 经常 危及 这 原因 在 哪个 他们 是 担心的 .

而且往往不会危及他们所关注的事业。

[noʊ] , [noʊ] ; [trʌst] [em 'i:] , [kɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [wɪl] [hi:; hi] [dɪ'lɪvə]
No , no ; trust me , Kit has his reasons , and in good time will he deliver
不 , 不 ; 相信 我 , 成套工具 有 他的 原因 , 和 在 好的 时间 将要 他 递送
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "

不，不；相信我，基特有他的理由，他会在适当的时候解释清楚的。

" [aɪ] [hoʊp] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kerləsli] ,
" I hope , then , " said the captain carelessly ,
" 我 希望 , 然后 , " 说 这 队长 粗心大意 ,

“那我希望如此，”船长漫不经心地说道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑ:pər] [wɑ:tʃ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ]
" that it may be found that we have had a proper watch on our charge
" 那 它 可能 是 成立 那 我们 有 有 一个 恰当的 手表 在 我们的 收费
, ['kɜ:rn(ə)l] ['haʊəd] ;
, Colonel Howard ;
上校 霍华德 ;

“以便查明我们对所负责的霍华德上校进行了妥善的监视；

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt]
I think you told me the windows were too high for an escape in that
我 思考 你 讲述 我 这 视窗 是 也 高的 为了 一个 逃脱 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction :
方向 ,

我想你之前跟我说过，那边的窗户太高，无法从那个方向逃生。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ]['sentɪn(ə)l] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
for I had no sentinel outside of the building . "
为了 我 有 不 哨兵 外部 的 这 建筑 . "

因为楼外没有哨兵。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['wɜ:rðɪ] [frend] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] ; " [ən'les] [jər; jər][men][hæv; həv] [slept] ,
" Fear nothing , my worthy friend , " cried his host ; " unless your men have slept ,
" 害怕 没有什么 , 我的 值得 朋友 , " 哭 他的 主持人 ; " 除非 你的 男人 有 睡着了 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
instead of watching ,
反而 的 观看 ,

“别害怕，我尊贵的朋友，”他的主人喊道；“除非你的士兵睡着了，而不是在警戒，

[wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] [seɪf] ; [bʌt; bət] ,
we have them safe ; but ,
我们 有 他们 安全的 ; 但 ,
我们已经确保他们的安全 ; 但是 ,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
as it will be necessary to convey them away before any of the civil
作为 它 将要 是 必要的 到 传达 他们 离开 前 任何 的 这 民用
[ə'θɔːrəti] [kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
authority can lay hands on them ,
权威 能 躺 双手 在 他们 ,
因为必须要在任何民事当局能够介入之前将他们转移走。

[let][juː 'es] [prəʊ'si:d] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ʌn'kenl] [ðə; ði][dɔːgz] .
let us proceed to the rear , and unkennel the dogs .
让 我们 继续 到 这 后部 , 和 犬舍 这 狗 .
让我们到后方去 , 把狗从狗舍里放出来。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [maɪt] [prəʊ'si:d] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] — — ,
A party of the horse might proceed at once with them to — — ,
一个 派对 的 这 马 可能 继续 在 一次 和 他们 到 — — ,
一部分马匹可能会立即与他们一起前往——

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ʌʊər; ɑːr]['fæsts] .
while we are breaking our fasts .
尽管 我们 是 打破 我们的 斋戒 .
在我们结束斋戒的时候。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['veri] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [si'vɪljənz] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
It would be no very wise thing to allow the civilians to deal with them ,
它 会 是 不 非常 明智的 事物 到 允许 这 平民 到 交易 和 他们 ,
让平民百姓来处理这些问题绝非明智之举。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['seldəm] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . “
for they seldom have a true idea of the nature of the crime .”
为了 他们 很少 有 一个 真的 主意 的 这 自然 的 这 犯罪 . “
因为他们很少真正了解犯罪的性质。

“ [pɑːrd(ə)n][em 'i:] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːfɪsər][ʌv; əv] [hɔːrs] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
“ Pardon me , sir , ” said the young officer of horse ; “ I was led to believe ,
“ 赦免 我 , 先生 , ” 说 这 年轻的 官 的 马 ; “ 我 曾是 引领 到 相信 ,
“对不起, 长官,”年轻的骑兵军官说道, “我被误导了, 以为.....”

[baɪ]['mɪstər] . ['dɪlən] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][sʌm; səm]
by Mr . Dillon , that we might meet with a party of the enemy in some
经过 先生 . 狄龙 , 那 我们 可能 见面 和 一个 派对 的 这 敌人 在 一些
[ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] ,
little force ,
小的 力量 ,
狄龙先生说, 这样我们或许能以小股兵力与敌军交战。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][faɪnd][ə; eɪ] ['plezəntə] ['duːti][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ; [br'saɪdz] ,
and that I should find a pleasanter duty than that of a constable ; besides ,
和 那 我 应该 寻找 一个 更令人愉悦 责任 比 那 的 一个 警官 ; 除了 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
而且, 我应该能找到比当警员更令人愉快的工作 ; 此外, 先生,

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] [ˌgærən'ti:] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] ,
the laws of the realm guarantee to the subject a trial by his peers ,
这 法律 的 这 领域 保证 到 这 主题 一个 审判 经过 他的 同龄人 ,
国家法律保障公民享有由同等地位者审判的权利。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [duː][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
and it is more than I dare do to carry the men to the barracks ,
和 它 是 更多的 比 我 敢 做 到 携带 这 男人 到 这 兵营 ,
把这些人背到兵营, 这超出了我的能力范围。

[wɪ'daʊt] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] . " **without first taking them before a magistrate** . "
没有 第一的 采取 他们 前 一个 地方法官 . "
而没有先将他们带到法官面前。"

" [eɪ] ! [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][duːtɪf(ə)]['sʌbdʒekts] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ; " [ænd; ənd] ,
" **Ay ! you speak of loyal and dutiful subjects** , " **said the colonel ;** " **and** ,
" 哎 ! 你 说话 的 忠诚 和 尽职尽责的 主题 , " 说 这 上校 ; " 和 ,
[æz; əz][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ðem; ðəm] ,
as respects them ,
作为 尊重 他们 ,
"是啊! 你谈到忠诚尽责的臣民,"上校说; "就他们而言,

['daʊtləs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [sʌt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['enəmi]
doubtless , you are right ; but such privileges are withheld from enemies
毫无疑问 , 你 是 正确的 ; 但 这样的 特权 是 隐瞒 从 敌人
[ænd; ənd] ['treɪtəz] . "
and traitors . "
和 叛徒 . "
毫无疑问, 你是对的; 但这种特权不会给予敌人和叛徒。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌt] ,
" **It must be first proved that they are such** ,
" 它 必须 是 第一的 已证实 那 他们 是 这样的 ,
"首先必须证明他们确实如此,

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['merɪt] , " [rɪ'tɜːnd]
before they can receive the treatment or the punishment that they merit , " **returned**
前 他们 能 收到 这 治疗 或者 这 惩罚 那 他们 优点 , " 返回
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,
"在他们得到应有的待遇或惩罚之前,"年轻人回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑːzətɪvli] , [huː] [felt] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ,
a little positively , who felt the more confidence ,
一个 小的 积极地 , WHO 毛毡 这 更多的 信心 ,
稍微积极一点, 谁更有自信,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [left] [ðə; ði] ['temp(ə)][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
because he had only left the Temple the year before .
因为 他 有 仅有的 左边 这 寺庙 这 年 前 .
因为他前一年才离开圣殿。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **If I take charge of the men at all** ,
" 如果 我 拿 收费 的 这 男人 在 全部 ,
"如果我真的要负责这些人的话,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə][træns'fɜːr][ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪv(ə)] [ə'θɔːrəti] . " **it will be only to transfer them safely to the civil authority** . "
它 将要 是 仅有的 到 转移 他们 安全 到 这 民用 权威 . "
目的只是为了安全地将他们移交给民事当局。

" [let] [juː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪzənəz] , " [kraɪd] - ,
" **Let us go and see the prisoners** , " **cried Borroughcliffe** ,
" 让 我们 去 和 看 这 囚犯 , " 哭 - ,
"让我们去看看囚犯们吧! "博罗克利夫喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [tɜ:rmɪnɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][wæks][wɔ:rm] ,
with a view to terminate a discussion that was likely to wax warm ,
和 一个 看法 到 终止 一个 讨论 那 曾是 可能 到 蜡 温暖的 ,
为了结束一场可能愈演愈烈的讨论,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs] ;
and which he knew to be useless ;
和 哪个 他 知道 到 是 无用 ;
但他知道这样做毫无用处;

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] ['kwaɪətli] [ɪn'roʊl] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɔ:vərɪn] ,
“ perhaps they may quietly enroll themselves under the banners of our sovereign ,

“ 也许 他们 可能 悄悄 注册 他们自己 在下面 这 横幅 的 我们的 主权 ,

[wen] [ɔ:l] [ʼʌðər] [ɪntər'fɪrəns] ,
when all other interference ,

什么时候全部 其他 干涉 ,

“或许当所有其他干涉都停止时，他们会悄悄地加入我们君主的旗帜下，

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['dɪsəplɪn] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌn'nesəsəri] . “
save that of wholesome discipline , will become unnecessary . “

节省 那 的 健康 纪律 , 将要 变得 不必要 . “

除了那些有益身心的纪律之外，其他的都将变得不必要。”

“ [neɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ɪn][laɪf][tu:; tə] ['rendər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ['praɪ:bəb(ə)l] ,
“ Nay , if they are of a rank in life to render such a step probable ,

“ 不 , 如果 他们 是 的 一个 秩 在 生活 到 使成为 这样的 一个 步 可能 ,

“不，如果他们的社会地位足以让他们采取这样的行动，

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] , “ [aɪ][eɪ 'em] [wel] ['kɑ:ntent] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] ['setld] .
“ returned the cornet , “ I am well content that the matter should be thus settled .

“ 返回 这 角膜 , “ 我 是 出色地 内容 那 这 事情 应该 是 因此 定居 .

“短号手回答说：‘我非常满意这件事就这样解决。’

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] ,
I trust , however ,
我 相信 , 然而 ,
但我相信，

[ðæt] ['kæptɪn] - [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] [laɪt] [drə'gu:nz] [hæz; həz][sʌm; səm]
that Captain Borroughcliffe will consider that the — th light dragoons has some

那 队长 - 将要 考虑 那 这 — th 光 龙骑兵 有 一些

[ˈmerɪt][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
merit in this affair ,

优点 在 这 事务 ,

博罗克利夫上尉会认为，第一——轻龙骑兵团在这件事上确实有一定作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['skwɑ:drən] . “
and that we are far short of our numbers in the second squadron . “

和 那 我们 是 远的 短的 的 我们的 数字 在 这 第二 中队 . “

而且我们第二中队的人员数量远远不够。”

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
“ We shall not be difficult at a compromise , “ returned the captain ;

“ 我们 将 不是 是 难的 在 一个 妥协 , “ 返回 这 队长 ;

“我们不会拒绝妥协,”船长回答道;

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
“ there is one apiece for us ,

“ 那里 是 一 一块 为了 我们 ,

“我们每人一份，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪni] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrɪn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][θɜːrd][mæn] .
and a toss of a guinea shall determine who has the third man .
和 一个 折腾 的 一个 几内亚 将 决定 WHO 有 这 第三 男人 .
通过掷硬币的方式来决定谁拥有第三个人。

[ˈsɑːrdʒənt] !
Sergeant !
军士 !

军士！

[ˈfɑːləʊ] , [tuː; tə] [dɪ'li:və] ['oʊvə] [jʊr; jər] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] ['sentri] .
follow , to deliver over your prisoners , and relieve your sentry .
跟随 , 到 递送 超过 你的 囚犯 , 和 缓解 你的 哨兵 .
跟随，交出你的俘虏，接替你的哨兵。

[ˈæz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ As they proceeded in compliance with this arrangement , to the building in the ”
“ 作为 他们 继续 在 遵守 和 这 安排 , 到 这 建筑 在 这
[rɪr] , ['kɜːrɪn(ə)] ['haʊəd] ,
rear , Colonel Howard ,
后部 , 上校 霍华德 ,
“他们按照约定前往后面的建筑物，霍华德上校

[huː] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] , [əb'zɜːrvd] :
who made one of the party , observed :
WHO 制成 一 的 这 派对 , 观察到 :

其中一位参与者观察到：

“ [aɪ] [dɪ'spjuːt] [nɑːt][ðə; ði] [penə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,
“ I dispute not the penetration of Captain Borroughcliffe , ”
“ 我 争议 不是 这 渗透 的 队长 - ,
“我并不否认博罗克利夫上尉的渗透，

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndə'stænd] ['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['dɪlən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [wʌn][ʌv; əv]
but I understand Mr . Christopher Dillon that there is reason to believe one of ”
但 我 理解 先生 : 克里斯托弗 狄龙 那 那里 是 原因 到 相信 一 的
[ðiːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ,
但我理解克里斯托弗·狄龙先生的观点，有理由相信这些人中的一人，

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɔːltə'geðər] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ; [ɪn]
at least , to be of a class altogether above that of a common soldier ; in ”
在 至少 , 到 是 的 一个 班级 共 多于 那 的 一个 常见的 士兵 ; 在
[wɪtʃ] [keɪs] ,
which case ,
哪个 案件 ,
至少，他的阶级要远高于普通士兵；在这种情况下，

[jʊr; jər][plænz] [meɪ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] . “
your plans may fall to the ground . ”
你的 计划 可能 落下 到 这 地面 : “
你的计划可能会落空。

“ [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [hiː; hi] [diːm] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] - — “ [ə; eɪ]
“ And who does he deem the gentleman to be ? ” asked Borroughcliffe — “ a ”
“ 和 WHO 做 他 认为 这 绅士 到 是 ? ” 问 - — “ 一个
[ˈbɜːrbən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Bourbon in disguise ,
波旁威士忌 在 伪装 ,
“那他认为这位绅士是谁呢？”博罗克利夫问道，“一个伪装的波旁家族成员，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkɑːŋgrəs] ? "
 or a secret representative of the rebel congress ? "
 或者 一个 秘密 代表 的 这 反叛 国会 ? "

或者他是叛军大会的秘密代表？

" [neɪ] , [neɪ] : [hiː; hi][sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ;
 " Nay , nay : he said nothing more ;
 " 不 , 不 : 他 说 没有什么 更多的 ;

“不，不：他什么也没再说；

[maɪ][ˈkɪnzməŋ] [kɪt] [kiːps] [ə; eɪ][kloʊz] [maʊθ] [wenˈevər] [deɪm] [ˈdʒʌstɪs][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈbæləns]
 my kinsman Kit keeps a close mouth whenever Dame Justice is about to balance
 我的 亲属 成套工具 保持 一个 关闭 嘴 每当 贵妇人 正义 是 关于 到 平衡

[hɜːr; hər][skeɪlz] .
 her scales .
 她 秤 .

每当大法官要伸冤的时候，我的亲戚基特总是闭口不言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [meɪ][biː; bi][sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn][tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊldʒərz] ;
 There are men who may be said to have been born to be soldiers ;
 那里 是 男人 WHO 可能 是 说 到 有 到过 出生 到 是 士兵 ;

有些人可以说是天生就是当兵的料；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌmbər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ði] [ɜːrɪ] [kɔːnˈwɒlɪs] ,
 of which number I should call the Earl Cornwallis ,
 的 哪个 数字 我 应该 称呼 这 伯爵 康沃利斯 ,

我应该给康沃利斯伯爵打哪个电话？

[huː] [meɪks] [sʌtʃ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˌkərəˈlaɪnəz] ;
 who makes such head against the rebels in the two Carolinas ;
 WHO 制作 这样的 头 反对 这 叛军 在 这 二 卡罗莱纳州 ;

谁敢于在卡罗来纳两地对叛军采取如此强硬的立场？

[ˈʌðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [dɪˈvaɪnz] , [ænd; ænd] [seɪnts] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
 others seem to be intended by nature for divines , and saints on earth ,
 其他的 似乎 到 是 故意的 经过 自然 为了 神灵 , 和 圣徒 在 地球 ,

另一些似乎是自然界为神职人员和人间圣人准备的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈgreɪsɪz][ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ænd] [ˈkæntərˌberi] ;
 such as their graces of York and Canterbury ;
 这样的 作为 他们的 恩典 的 约克 和 坎特伯雷 ;

例如约克和坎特伯雷的恩典；

[waɪl] [əˈnʌðər] [klæs] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][bɪˈhoʊld]
 while another class appears as if it were impossible for them to behold
 尽管 其他 班级 出现 作为 如果 它 是 不可能的 为了 他们 到 看哪

[θɪŋz] [ənˈles] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] ,
 things unless with discriminating ,
 事物 除非 和 歧视性的 ,

而另一类人似乎认为，除非有辨别力，否则他们不可能看到事物。

[ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] , [ænd; ænd] [dɪsˈɪntərəstɪd] [aɪz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bɪˈlɔːŋ] [maɪ][ˈbɔːrd] [tʃiːf]
 impartial , and disinterested eyes ; to which I should say , belong my Lord Chief
 公正 , 和 无私的 眼睛 ; 到 哪个 我 应该 说 , 属于 我的 主 首席

[ˈdʒʌstɪs] [ˈmænsfiːld] ,
 Justice Mansfield ,
 正义 曼斯菲尔德 ,

公正无私的目光；我认为，这才配得上我的首席大法官曼斯菲尔德阁下。

[ænd; ænd][maɪ][ˈkɪnzməŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] .
 and my kinsman , Mr . Christopher Dillon .
 和 我的 亲属 , 先生 : 克里斯托弗 狄龙 .

还有我的亲戚克里斯托弗·狄龙先生。

[aɪ] [trʌst] , ['dʒent(ə)lmən] , [dət] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][hæv; həv] [krʌʃt] [ðɪs] [rɪ'beljən] ,
I trust , gentlemen , that when the royal arms have crushed this rebellion ,
我 相信 , 先生们 , 那 什么时候 这 皇家 武器 有 碎 这 叛乱 ,
我相信, 诸位先生, 当王室武力镇压这场叛乱之后,

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ministəz] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
his majesty's ministers will see the propriety of extending the dignity of the
他的 陛下的 部长们 将要 看 这 礼 的 扩展 这 尊严 的 这
[ˈpɪrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ,
peerage to the colonies ,
贵族 到 这 殖民地 ,
陛下的大臣们会认为, 将贵族爵位的尊严扩展到殖民地是恰当的。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][tu:; tə]
as a means of reward to the loyal , and a measure of policy to
作为 一个 方法 的 报酬 到 这 忠诚 , 和 一个 措施 的 政策 到
[prɪ'vent] ['fɜ:rðər] [dɪsə'fekʃn] ;
prevent further disaffection ;
防止 更远 不满 ;
作为对忠诚者的奖励, 以及防止进一步不满的政策措施;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['kɪnzmə'n] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
in which case I hope to see my kinsman decorated with the ermine of justice
在 哪个 案件 我 希望 到 看 我的 亲属 装饰 和 这 貂 的 正义
['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði]['mənt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] . "
bordering the mantle of a peer . "
毗邻 这 地幔 的 一个 同伴 . "
在这种情况下, 我希望看到我的亲人身披象征正义的貂皮, 如同贵族披风上的饰物。

" [jɜ; jər][ekspek'teɪ(ə)nz] , [maɪ] ['eksələnt] [sɜ:r] , [ɑ:r; ər] [raɪt] ['rɪ:z(ə)nəb(ə)] ; [æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][jɜ; jər]
" **Your expectations , my excellent sir , are right reasonable ; as I doubt not your**
" 你的 期望 , 我的 出色的 先生 , 是 正确的 合理的 ; 作为 我 怀疑 不是 你的
['kɪnzmə'n] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,
kinsman will become ,
亲属 将要 变得 ,
“尊敬的先生, 您的期望完全合理; 我相信您的亲戚将来也会如此,

[æt; ət][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [deɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
at some future day , that which he is not at present , unhappily for his
在 一些 未来 天 , 那 哪个 他 是 不是 在 展示 , 不幸地 为了 他的
[dɪ'zɜ:rts] ,
deserts ,
沙漠 ,
在未来的某一天, 他将会成为他现在所不是的那种人, 很不幸, 这是他应得的。

[raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)] , " [sed] -
right honorable , " said Borroughcliffe .
正确的 光荣的 , " 说 -
“没错, 尊敬的先生,”博罗克利夫说道。

" [bʌt; bət][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] , [sɜ:r] ; [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
" **But be of good heart , sir ; from what I have seen of his merits ,**
" 但 是 的 好的 心 , 先生 ; 从 什么 我 有 已见 的 他的 优点 ,
“但是先生, 请放心; 就我所见, 他有很多优点,
[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [jet] [hæv; həv][ɪts] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] ,
I doubt not that the law will yet have its revenge in due season ,
我 怀疑 不是 那 这 法律 将要 然而 有 它是 复仇 在 到期的 季节 ,
我毫不怀疑, 法律终将在适当的时候伸张正义。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɫ; ʒəl][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ˈedəˌfaɪd][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [həʊ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˌelɪˈveɪ(ə)n]
and that we shall be properly edified and instructed how to attain elevation
和 那 我们 将 是 适当地 受启发 和 指示 如何 到 达到 海拔
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

我们将得到正确的教化和指导，学习如何在生活中取得进步。

[baɪ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] ;
by the future exaltation of Mr . Christopher Dillon ;
经过 这 未来 提高 的 先生 . 克里斯托弗 狄龙 ;

通过克里斯托弗·狄龙先生未来的晋升；

[ðoʊ] [baɪ] [wʌt] [ˈtaɪt(ə)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðen] [noʊn] , [aɪ][ˌeɪˈem][æɪ; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [seɪ] .
though by what title he is to be then known , I am at a loss to say .
尽管 经过 什么 标题 他 是 到 是 然后 已知 , 我 是 在 一个 损失 到 说 .

至于他届时将以何种头衔为人所知，我不得而知。

” [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhəʊəd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [eks] - [ˈpɑːtɪd] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Colonel Howard was too much occupied with his own ex - parte views of the
” 上校 霍华德 曾是 也 很多 占领 和 他的 自己的 前任 - 部分 浏览 的 这

[wɔːr][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
war and things in general ,
战争 和 事物 在 一般的 ,

“霍华德上校过于沉浸于他个人对战争和事物的片面看法中。”

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈruːd] [lʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ; [bʌt; bət]
to observe the shrewd looks that were exchanged between the soldiers ; but
到 观察 这 精明 看起来 那 是 交换 之间 这 士兵 ; 但

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] :
he answered with perfect simplicity :
他 回答 和 完美的 简单 :

他观察着士兵们之间交换的精明眼神；但他回答得却异常简洁：

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
” I have reflected much on that point , and have come to the opinion ,
” 我 有 反映 很多 在 那 观点 , 和 有 来 到 这 观点 ,

“我对此进行了深入思考，并得出了以下结论：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈsteɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈrɪvər] , [hiː; hi][ʃəd; ʒəd] ,
that as he has a small estate on that river , he should ,
那 作为 他 有 一个 小的 财产 在 那 河 , 他 应该 ,

因为他在那条河边有一小块地，所以他应该.....

[kɔːz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈbærəni] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] - [prɪˈdiː] . - "
cause his first barony to be known by the title of ' Pedee . ' "
原因 他的 第一的 男爵领 到 是 已知 经过 这 标题 的 - 皮迪 . - "

使他的第一个男爵领地被称为“佩迪”。

“ [ˈbærəni] ! ” [ˈekəʊd] - ;
” Barony ! ” echoed Borroughcliffe ;
” 男爵领 ! ” 回声 - ;

“男爵领地！ ”博罗克利夫回应道；

“ [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [nuː] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wɪl] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði][oʊld] [wɔːrn] - [aʊt] [dɪˈstɪŋkʃənz]
” I trust the new nobles of a new world will disdain the old worn - out distinctions
” 我 相信 这 新的 贵族 的 一个 新的 世界 将要 蔑视 这 老的 磨损 - 出去 区别

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæknɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] — [ɪsˈtjuː] [ɔːl] [ˈbærəni] ,
of a hackneyed universe — eschew all baronies ,
的 一个 老套的 宇宙 — 避免 全部 男爵领 ,

“我相信新世界的贵族们会鄙视陈旧过时的等级制度——摒弃一切男爵领地，

[main] [hoʊst] , [ænd; ənd][kæst] ['ɜ:rlɔəm] [ænd; ənd] [dju:kdəmz] [tu:; tə][ðə; ði] [jeɪdz] .
mine host , and cast earldoms and dukedoms to the shades .
矿 主持人 , 和 投掷 伯爵领地 和 公国 到 这 色调 .

我的主人，并将伯爵爵位和公爵爵位抛诸脑后。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['lɑ:k] [hæz; həz] [ʌn'lɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] [maɪnd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
The immortal Locke has unlocked his fertile mind to furnish you with
这 不朽 洛克 有 已解锁 他的 沃 头脑 到 提供 你 和
[æpə'leɪnɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə,rɪdzə'hælətɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
appellations suited to the originality of your condition and the nature of
名称 适合 到 这 独创性 的 你的 状况 和 这 自然 的
[jʊr; jər] ['kʌntri] .
your country .
你的 国家 .

不朽的洛克打开了他丰富的思想，为你提供了适合你独特处境和你国家性质的名称。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kæ'si:k] [ʌv; əv] [pr'di:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n] !
here comes the Cacique of Pedee , in his proper person !
这里 来 这 酋长 的 皮迪 , 在 他的 恰当的 人 !

佩迪酋长本人来了！

" [æz; əz] - [spoʊk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [wɪtʃ] [led]
" **As Borroughcliffe spoke , they were ascending the flight of stone steps which led**
" 作为 - 辐 , 他们 是 上升 这 航班 的 石头 步骤 哪个 引领
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌpər] [ə'pɑ:rtmənts] ,
to the upper apartments ,
到 这 上 公寓 ,

“博罗克利夫说话的时候，他们正拾级而上，走上通往楼上公寓的石阶。”

[wer] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
where the prisoners were still supposed to be confined ; and , at the
在哪里 这 囚犯 是 仍然 据称 到 是 受限 ; 和 , 在 这
[seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['sʌlən] ,
same moment , the sullen ,
相同的 片刻 , 这 忧郁 ,

囚犯们本应仍被关押在那里；与此同时，阴沉的，

[glu:mi] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['dɪlən] [wɜ:r; wər] [si:n] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] ,
gloomy features of Dillon were seen as he advanced along the lower passage ,
阴沉 特征 的 狄龙 是 已见 作为 他 先进的 沿着 这 降低 通道 ,
当狄龙沿着下层通道前进时，人们可以看到他阴沉的面容。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'liʃəs] [egzəl'teɪŋ] ['hʌvər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊ] , [ðæt]
with an expression of malicious exultation hovering above his dark brow , that
和 一个 表达 的 恶意 大喜 悬停 多于 他的 黑暗的 眉头 , 那
[dɪ'həʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
denoted his secret satisfaction .
表示 他的 秘密 满意 .

他浓密的眉毛上浮现出一丝恶意的得意，那是他内心深处的满足。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊərz] [pæst] [əˈweɪ][ðə; ði][ˈpɪriəd] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [wen] [ðə; ði][mæn] [hu:]
As the hours passed away the period had come round when the man who
作为 这 小时 通过了 离开 这 时期 有 来 圆形的 什么时候 这 男人 who
[hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [əˈgen]
had been present at the escape of Griffith and his friends was again
有 到过 展示 在 这 逃脱 的 格里菲斯 和 他的 朋友们 曾是 再次
[ˈpoʊstɪd][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ˈsentɪn(ə)] .
posted to perform the duty of sentinel .
发布 到 履行 这 责任 的 哨兵 .

随着时间的流逝，格里菲斯和他的朋友们逃跑时在场的的那个人再次被派去执行哨兵任务。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər] [wel] [nu:] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈku:lɪ]
As this soldier well knew the situation of his trust , he was very coolly
作为 这 士兵 出色地 知道 这 情况 的 他的 相信 , 他 曾是 非常 冷静地
[əˈdʒʌstɪd] ,
adjusted ,
调整 ,

由于这名士兵很清楚自己所处位置的处境，所以他表现得非常冷静。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] , [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpenseɪt] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
with his back against the wall , endeavoring to compensate himself for his
和 他的 后退 反对 这 墙 , 努力 到 补偿 他自己 为了 他的
[dɪˈstɜ:rbd] [ˈslʌmbəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
disturbed slumbers during the night ,
不安 睡眠 期间 这 夜晚 ,

他背靠着墙，试图弥补夜间睡眠不足的损失。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði]
when the sounds of the approaching footsteps warned him to assume the
什么时候 这 声音 的 这 接近 脚步声 警告 他 到 认为 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃflnəs] .
appearance of watchfulness .
外貌 的 警惕 .

临近的脚步声提醒他要保持警惕。

“ [haʊ] , [naʊ] , [ˈfeləʊ] ! ” [kraɪd] - ; “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][jɔr; jər]
“ **How , now , fellow ! ” cried Borroughcliffe ; “ what have you to say to your**
” 如何 , 现在 , 同伴 ! ” 哭 - ; ” 什么 有 你 到 说 到 你的
[tʃɑ:rdʒ] ! ”
charge ! ”
收费 ! ”

“喂，伙计！”博罗克利夫喊道，“你对你的委托人有什么话说！ ”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][men] [sli:p] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ;
“ **I believe the men sleep , your honor ;**
” 我 相信 这 男人 睡觉 , 你的 荣誉 ;
“我相信那些人都睡着了，法官大人；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [sɪnz] [aɪ] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði][læst]
for I have heard no noises from the rooms since I relieved the last
为了 我 有 听到 不 噪音 从 这 房间 自从 我 松了口气 这 最后的
[ˈsentɪn(ə)] . ”
sentinel . ”
哨兵 . ”

自从我接替最后一名哨兵后，就再也没有听到房间里传来任何动静了。

“ [ðə; ði] [lædz] [ɑ:r; ər] [ˈwɪrɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə] [kætʃ] [wɒt] [sli:p] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn]
“ The lads are weary , and are right to catch what sleep they can in
“ 这 小伙子们 是 厌倦 , 和 是 正确的 到 抓住 什么 睡觉 他们 能 在
[ðer; ðər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔ:rtərz] ,
their comfortable quarters ,
他们的 舒服的 四分之一 ,

“小伙子们都很疲惫，在舒适的营房里抓紧时间睡觉是理所当然的。”

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ returned the captain .
“ 返回 这 队长 .

“船长回答道。”

“ [stænd][tu:; tə][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [ˈsɪrə] ! [ænd; ənd] [θroʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] ; [ænd; ənd][du:][nɑ:t]
“ Stand to your arms , sirrah ! and throw back your shoulders ; and do not
“ 站立 到 你的 武器 , 西拉 ! 和 扔 后退 你的 肩膀 ; 和 做 不是
[mu:v] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] ,
move like a crab ,
移动 喜欢 一个 螃蟹 ,

“站起来，小伙子！挺起胸膛，别像螃蟹一样横着走！”

[ɔ:r][ə; eɪ] [treɪn] - [bənd][ˈkɔ:rpərəl] ; [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ?
or a train - band corporal ; do you not see an officer of horse coming up ?
或者 一个 火车 - 乐队 下士 ; 做 你 不是 看 一个 官 的 马 未来 向上 ?
或者一名火车乐队的下士；你没看到一名骑兵军官走过来吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [dɪsˈgreɪs] [jʊr; jər][ˈredʒɪmənt] ? “
Would you disgrace your regiment ? “
会 你 耻辱 你的 团 ? “

你难道要让你的部队蒙羞吗？

“ [ɑ:] ! [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [ˈweðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [get] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ˈi:v(ə)n]
“ Ah ! your honor , Heaven only knows whether I shall ever get my shoulders even
“ 啊 ! 你的 荣誉 , 天堂 仅有的 知道 无论 我 将 曾经 得到 我的 肩膀 甚至
[əˈgen] . “
again . “
再次 . “

“唉！大人，天知道我的肩膀还能不能恢复到以前那样挺直。”

“ [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈplæstər] , “ [sed] - , [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ; “
“ Buy another plaster , “ said Borroughcliffe , slipping a shilling into his hand ; “
“ 买 其他 石膏 , “ 说 - , 滑倒 一个 先令 进入 他的 手 ; “
[əbˈzɜ:rv] ,
observe ,
观察 ,

“再买一块创可贴，”博罗克利夫说着，塞了一先令到他手里；“注意，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈdu:ti] . “
you know nothing but your duty . “
你 知道 没有什么 但 你的 责任 . “

你除了职责之外什么都不懂。

“ [wɪtʃ] [ɪz] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] — — “
“ Which is , your honor — — “
“ 哪个 是 , 你的 荣誉 — — “

“也就是说，法官大人——”

“ [tu:; tə][maɪnd][em ˈi:z] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
“ To mind me , and be silent .
“ 到 头脑 我 , 和 是 沉默的 .

“听我的话，保持安静。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] : [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
But here comes the sergeant with his guard : he will relieve you .
但 这里 来 这 军士 和 他的 警卫 : 他 将要 缓解 你 .

但军士长带着他的卫兵来了：他会接替你。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
" The rest of the party stopped at the other end of the gallery ,
" 这 休息 的 这 派对 停止 在 这 其他 结尾 的 这 画廊 ,
"其余的人则停在了画廊的另一端，

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [fju:] [faɪlz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər][led][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm]
to allow the few files of soldiers who were led by the orderly to pass them
到 允许 这 很少 文件 的 士兵 WHO 是 引领 经过 这 秩序 到 经过 他们
,
,
,

让由勤务兵带领的少数几列士兵通过他们。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] .
when they all moved towards the prison in a body .
什么时候 他们 全部 已搬 向 这 监狱 在 一个 身体 :
当他们全员一起向监狱移动时。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈli:vd] [ɪn] [du:] [ˈmɪləteri] [staɪl] ;
The sentinel was relieved in due military style ;
这 哨兵 曾是 松了口气 在 到期的 军队 风格 ;
哨兵按照正规军事程序被替换；

[wen] [ˈdɪlən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when Dillon placed his hand on one of the doors , and said , with a
什么时候 狄龙 放置 他的 手 在 一 的 这 门 , 和 说 , 和 一个
[məˈlɪjəs] [snɪr] :
malicious sneer :
恶意 冷笑 :
狄龙把手放在其中一扇门上，带着恶意的冷笑说道：

" [ˈoʊpən] [hɪr] [fɜ:rst] , [ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] ; [ðɪs] [keɪdʒ][hoʊldz][ðə; ði][mæn][wi:; wi][moʊst][wɑ:nt] . "
" Open here first , Mr . Sergeant ; this cage holds the man we most want . "
" 打开 这里 第一的 , 先生 : 军士 ; 这 笼 持有 这 男人 我们 最多 想 . "
"先打开这里，警官先生；这个笼子里关着我们最想抓的人。"

" [ˈsɔ:ftli] , [ˈsɔ:ftli] , [maɪ] [bɔ:rd] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈpju:ɪsənt] [kæˈsi:k] , " [sed] [ðə; ði]
" Softly , softly , my Lord Chief Justice , and most puissant Cacique , " said the
" 轻轻 , 轻轻 , 我的 主 首席 正义 , 和 最多 强大的 酋长 , " 说 这
[ˈkæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

“请轻声细语，尊敬的首席大法官阁下，以及最威严的酋长阁下，”船长说道；

" [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [ɪmˈpænl] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ʌv; əv][fæt] [ˈjoʊmən] ,
" the hour has not yet come to empanel a jury of fat yeomen ,
" 这 小时 有 不是 然而 来 到 遴选委员会 一个 陪审团 的 胖的 自耕农 ,
"现在还不是组建一支由肥胖自耕农组成的陪审团的时候。"

[ænd; ənd][noʊ][mæn][mʌst; məst] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] [bʌt; bət][maɪˈself] . "
and no man must interfere with my boys but myself . "
和 不 男人 必须 干扰 和 我的 男孩们 但 我 : "
除了我以外，任何人都不准干涉我的孩子们。"

" [ðə; ði] [rɪˈbju:k] [ɪz] [hɑ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [əbˈzɜ:rv] , [ˈkæptɪn] - , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" The rebuke is harsh , I must observe , Captain Borroughcliffe , " said the colonel ,
" 这 训斥 是 残酷的 , 我 必须 观察 , 队长 - , " 说 这 上校 ,
"我必须指出，这番斥责有些严厉，博罗克利夫上尉，"上校说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][,aɪ ˈti:] [brɪkəz, brɪkɔ:z][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɪləteri] .
“ but I pardon it because it is military .
“ 但 我 赦免 它 因为 它 是 军队 .
但我原谅它，因为它是军事性质的。

[noʊ] , [noʊ] , [kɪt] [ði:z] [naɪs] [pɔɪnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ˈmɑ:rʃ(ə)l][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz] .
No , no , Kit these nice points must be left to martial usages .
不 , 不 , 成套工具 这些 好的 积分 必须 是 左边 到 武术 用法 .
不，不，基特，这些美好的观点必须留给军事用途。

[bi:; bi][nɑ:tɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ; [aɪ] [daʊt] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪl] [kʌm] ,
Be not impatient , my cousin ; I doubt not the hour will come ,
是 不是 不耐烦 , 我的 表哥 ; 我 怀疑 不是 这 小时 将要 来 ,
表兄，别着急；我相信那一刻终会到来。

[wen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd][ˈsætɪsfai][jʊr; jər] [ˈlɔɪəl] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɑ:n]
when you shall hold the scales of justice and satisfy your loyal longings on
什么时候 你 将 抓住 这 秤 的 正义 和 满足 你的 忠诚 渴望 在
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
many a traitor .
许多 一个 叛徒 .
当你手握正义的天平，将忠诚的渴望倾泻在众多叛徒身上时。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !
天哪！

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:ɪmoʊst][tɜ:rn] [,eksɪˈkju:ʃənər][maɪˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ! “
I could almost turn executioner myself in such a cause ! ”
我 可以 几乎 转动 刽子手 我 在 这样的 一个 原因 ! ”
为了这样的事业，我几乎可以亲自充当刽子手！

“ [aɪ][kæn; kən][kɜ:rb][maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [sɜ:r] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdɪlən] , [wɪð; wɪθ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmi:knəs] ,
“ I can curb my impatience , sir , “ returned Dillon , with hypocritical meekness ,
“ 我 能 抑制 我的 不耐烦 , 先生 , “ 返回 狄龙 , 和 虚伪 谦逊 ,
[ænd; ænd] [greɪt] [self] - [kəˈmænd] ,
and great self - command ,
和 伟大的 自己 - 命令 ,
“先生，我可以克制我的不耐烦，”狄龙虚伪地温顺回答道，语气中透着极大的自制力。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [egzʌlˈteɪʃn] .
though his eyes were gleaming with savage exultation .
尽管 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 野蛮的 大喜 .
虽然他的眼中闪烁着野蛮的狂喜。

“ [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - , [ɪf] ,
“ I beg pardon of Captain Borroughcliffe , if ,
“ 我 求 赦免 的 队长 - , 如果 ,
“如果.....请博罗克利夫上尉原谅我.....”

[ɪn][maɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔ:reɪti] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
in my desire to render the civil authority superior to the military ,
在 我的 欲望 到 使成为 这 民用 权威 优越的 到 这 军队 ,
为了使文职当局凌驾于军队之上，

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrespəst] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈkʌstəmz] . “
I have trespassed on your customs . ”
我 有 擅闯 在 你的 海关 . ”
我违反了你们的习俗。

“ [ju:; jʊ] [si:] , - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] ,
“ **You see , Borroughcliffe !** ” **exclaimed the colonel , exultingly** ,
“ 你 看 , - ! ” 惊呼 这 上校 , 欣喜若狂 ,
“瞧, 博罗克利夫! ”上校兴奋地喊道。

“ [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ru:lɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ɔ:l] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [bɔ:l] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
“ **the lad is ruled by an instinct in all matters of law and justice** .
“ 这 小伙子 是 裁决 经过 一个 本能 在 全部 事情 的 法律 和 正义 .
“这孩子在法律和正义方面完全凭直觉行事。”

[aɪ][hoʊld][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [ɪnˈdaʊd] [kæn; kən][ˈevər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
I hold it to be impossible that a man thus endowed can ever become a
我 抓住 它 到 是 不可能的 那 一个 男人 因此 捐赠 能 曾经 变得 一个
[dɪsˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] .
disloyal subject .
不忠 主题 .

我认为, 一个拥有如此天赋的人, 绝不可能成为一个不忠的臣民。
[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [weɪts] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɪtsˈdʒerəld] [hæz; həz] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðɪs]
But our breakfast waits , and Mr . Fitzgerald has breathed his horse this
但 我们的 早餐 等待 , 和 先生 . 菲茨杰拉德 有 呼吸 他的 马 这
[ku:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
cool morning ;
凉爽的 早晨 ;

但是我们的早餐还要等, 菲茨杰拉德先生在这个凉爽的早晨已经筋疲力尽了;
[let][ju:ˈes] [prəʊˈsi:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] .
let us proceed at once to the examination .
让 我们 继续 在 一次 到 这 考试 .
让我们立即开始考试。

“ - [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl]
“ **Borroughcliffe motioned to the sergeant to open the door , when the whole**
“ - 示意 到 这 军士 到 打开 这 门 , 什么时候 这 所有的
[ˈpɑ:rtɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ru:m] .
party entered the vacant room .
派对 进入 这 空缺 房间 .
博罗克利夫示意警长开门, 然后一行人进入了空房间。

“ [jɔ; jər][ˈprɪz(ə)nər][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] !
“ **Your prisoner has escaped !**
“ 你的 囚犯 有 逃脱 !
“你的囚犯逃跑了! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
“ **cried the cornet , after a single moment employed in making sure of the fact** .
“ 哭 这 角膜 , 后 一个 单身的 片刻 受雇 在 制作 当然 的 这 事实 .
“短号喊道, 刚才他用了一会儿时间确认了这一点。”

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !
“绝不!

[aɪˈti:][mʌst; məst][nɑ:t] , [jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] !
it must not , shall not be !
它 必须 不是 , 将 不是 是 !
绝对不行, 绝不能这样!

“ [kraɪd] [ˈdɪləŋ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfjʊəriəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]
“ **cried Dillon , quivering with rage , as he glanced his eyes furiously around the**
“ 哭 狄龙 , 颤抖 和 愤怒 , 作为 他 瞥了一眼 他的 眼睛 愤怒地 大约 这
[əˈpɑːrtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

“迪伦怒吼道，他浑身颤抖，愤怒地环顾着公寓四周；”

“ [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtretʃəri] !
“ **here has been treachery !**
“ 这里 有 到过 背信弃义 !

“这里发生了背叛！ ”

[ænd; ʌnd] [faʊl] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ! “
and foul treason to the king ! ”
和 犯规 叛国罪 到 这 国王 ! ”

这是对国王的卑鄙叛国！

“ [baɪ] [huːm] [kəˈmɪtɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪləŋ] ? ” [sed] - , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **By whom committed , Mr . Christopher Dillon ? ” said Borroughcliffe , knitting his**
“ 经过 谁 坚定的 , 先生 . 克里斯托弗 狄龙 ? ” 说 - , 针织 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

“克里斯托弗·狄龙先生，是谁陷害的？”博罗克利夫皱着眉头问道。

[ænd; ʌnd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [tuːŋ] : “ [der] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] , [tʃɑːrdʒ] [ˈtriːz(ə)n]
and speaking in a suppressed tone : “ dare you , or any man living , charge treason
和 请讲 在 一个 被抑制 语气 : “ 敢 你 , 或者 任何 男人 活的 , 收费 叛国罪
[tuː; tə][ðə; ðɪ] — [tiː ˈertʃ] !
to the — th !
到 这 — th !

他压低声音说道：“你敢，或者任何一个活着的人，指控——叛国罪！

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm][reɪdʒ] [əˈpɪrd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪvərɪŋ]
“ **A very different feeling from rage appeared now to increase the shivering**
“ 一个 非常 不同的 感觉 从 愤怒 出现 现在 到 增加 这 瑟瑟发抖
[prəˈpensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [dʒʌdʒ] ,
propensities of the future judge ,
倾向 的 这 未来 法官 ,

“一种与愤怒截然不同的感觉此刻似乎加剧了这位未来法官的颤抖倾向。”

[huː] [æt; ət][wʌns] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ænd; ʌnd]
who at once perceived it was necessary to moderate his passion ; and
WHO 在 一次 感知 它 曾是 必要的 到 缓和 他的 热情 ; 和
[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ,
he returned ,
他 返回 ,

他立刻意识到必须克制自己的激情；于是他退了回去。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ]ˈmædʒɪk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈplɔːzəb(ə)] [ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [ˈmænər] ,
as it were by magic , to his former plausible and insinuating manner ,
作为 它 是 经过 魔法 , 到 他的 以前的 合情合理 和 暗示 方式 ,
[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
as he replied :
作为 他 回复 :

仿佛施了魔法一般，他又恢复了以往那种令人信服且颇具暗示性的语气回答道：

“ [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhʌʊəd] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [wɔːrm] [ˈfiːlɪŋz] ,
“ **Colonel Howard will understand the cause of my warm feelings ,**
“ 上校 霍华德 将要 理解 这 原因 的 我的 温暖的 情怀 ,

“霍华德上校会理解我为何会有如此温暖的心情的。”

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] [kənˈteɪnd] , [læst] [naɪt] ,
when I tell him that this very room contained , last night ,
什么时候 我 告诉 他 那 这 非常 房间 包含 , 最后的 夜晚 ,
当我告诉他, 昨晚这间房间里.....

[ðæt] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
that disgrace to his name and country , as well as traitor to his king ,
那 耻辱 到 他的 姓名 和 国家 , 作为 出色地 作为 叛徒 到 他的 国王 ,
[ˈedwərd] [ˈgrɪfɪθ] ,
Edward Griffith ,
爱德华 格里菲斯 ,
爱德华·格里菲斯, 他不仅玷污了自己的名誉和国家, 还背叛了自己的国王。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈneɪvi] . "
of the rebel navy . "
的 这 反叛 海军 . "
叛军海军。"

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈsta:tɪŋ] ,
"**What ! " exclaimed the colonel , starting ,**
" 什么 ! " 惊呼 这 上校 , 开始 ,
“什么！”上校惊呼道, 顿时语塞起来。

" [hæz; həz] [ðæt] [ˈrekriənt] [ju:θ] [derd] [tu:; tə] [pəˈlu:t] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ru:θ] [wɪð; wɪθ]
"**has that recreant youth dared to pollute the threshold of St . Ruth with**
" 有 那 叛徒 青年 敢于 到 污染 这 临界点 的 英石 . 露丝 和
[hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] ?
his footprint ?
他的 脚步 ?
“那个叛逆的青年竟敢用他的脚步玷污圣露丝教堂的门槛吗？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [dri:m] , [kɪt] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdɪhʊd] [ɪn][ðə; ði][ækt] . "
but you dream , Kit ; there would be too much hardihood in the act . "
但 你 梦 , 成套工具 ; 那里 会 是 也 很多 坚韧 在 这 行为 . "
但你只是在做梦, 基特; 如果真这么做, 那就太冷酷无情了。

" [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [nɑ:t] , [sɜ:r] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
"**It appears not , sir , " returned the other ;**
" 它 出现 不是 , 先生 , " 返回 这 其他 ;
“看来并非如此, 先生,”另一个人回答道;

" [fɔ:r; fər] [ðoo] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [əˈpɑ:rtmənt] [hi:; hi][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [noʊ] [lɔ:ŋɡər]
"**for though in this very apartment he most certainly was , he is here no longer**
" 为了 尽管 在 这 非常 公寓 他 最多 当然 曾是 , 他 是 这里 不 更长
.
.
.
“虽然他曾经确实住在这间公寓里, 但他现在已经不在这里了。”

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ðoo] [ˈoʊpən] , [ɪˈskeɪp] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
And yet from this window , though open , escape would seem to be
和 然而 从 这 窗户 , 尽管 打开 , 逃脱 会 似乎 到 是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] . "
impossible , even with much assistance . "
不可能的 , 甚至 和 很多 协助 . "
然而, 即便有许多人的帮助, 从这扇敞开的窗户逃脱似乎也是不可能实现的。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [,kɒntju:'mi:ljəs] [bɔɪ] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌt]

“ **If I thought that the contumelious boy had dared to be guilty of such**

“ 如果 我 想法 那 这 傲慢的 男生 有 敢于 到 是 有罪的 的 这样的

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][grʊəs] ['ɪmpjədəns] ,

an act of gross impudence ,

一个 行为 的 总的 厚颜无耻 ,

“如果我认为那个无礼的男孩竟敢犯下如此厚颜无耻的行径，

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ][ɑ:rmz] , [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

“ **cried the colonel , “ I should be tempted to resume my arms , in my old age ,**

“ 哭 这 上校 , “ 我 应该 是 受诱惑 到 恢复 我的 武器 , 在 我的 老的 年龄 ,

“上校喊道：“我年老的时候，真想重拾武器！”

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'frʌntəri] .

to punish his effrontery .

到 惩治 他的 厚颜无耻 .

惩罚他的厚颜无耻。

[wʌt] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [nɔ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] ['entərd] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,

What ! is it not enough that he entered my dwelling in the colony ,

什么 ! 是 它 不是 足够的 那 他 进入 我的 住宅 在 这 殖民地 ,

什么！他闯入我在殖民地的住所还不够吗？

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

availing himself of the distraction of the times ,

利用 他自己 的 这 分心 的 这 时代 ,

他利用了时代的变迁，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə][rɑ:b][em 'i:] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsəst] ['dʒu:əl] — [eɪ] ! ['dʒent(ə)lmən] ,

with an intent to rob me of my choicest jewel — ay ! gentlemen ,

和 一个 意图 到 抢 我 的 我的 精选 宝石 — 哎 ! 先生们 ,

意图抢走我最珍贵的珠宝——哎！先生们，

['i:v(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['heri:z] ['dɔ:tər] — [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['ɔ:lsʊʊ] [ɪn'veɪd] [ðɪs]

even of my brother Harry's daughter — but that he must also invade this

甚至 的 我的 兄弟 哈利的 女儿 — 但 那 他 必须 还 入侵 这

['hæloʊd] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['pɜ:rpəs] ,

hallowed island with a like purpose ,

神圣的 岛 和 一个 喜欢 目的 ,

甚至包括我哥哥哈里的女儿——但他也必须以同样的目的入侵这座神圣的岛屿，

[ðʌs] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bju:zd]

thus thrusting his treason , as it were , into the presence of his abused

因此 推进 他的 叛国罪 , 作为 它 是 , 进入 这 在场 的 他的 受虐

[prɪns] !

prince !

王子 !

这样一来，他岂不是将自己的叛国行径公然展现在饱受凌辱的王子面前吗？

[noʊ] , [noʊ] , [kɪt] , [ðai] ['bɪəlti] [mis'li:dz] [ði:] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [derd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [di:d]

No , no , Kit , thy loyalty misleads thee ; he has never dared to do the deed

不 , 不 , 成套工具 , 你的 忠诚 误导 你 ; 他 有 绝不 敢于 到 做 这 契据

！ ”

！ ”

！ ”

不，不，基特，你的忠诚误导了你；他根本不敢做那种事！

“ ['lɪs(ə)n] , [sɜ:ɹ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɪnst] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][pləɪənt] ['krɪstəfər] ,

“ **Listen , sir , and you shall be convinced , “ returned the pliant Christopher ,**

“ 听 , 先生 , 和 你 将 是 确信 , “ 返回 这 柔韧的 克里斯托弗 ,

“听着，先生，您就会信服了，”顺从的克里斯托弗回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndə] [æt; ət][jər; jər] [ˌʌnbɪˈliːf] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz][ðə; ði] [soʊl]
“ **I do not wonder at your unbelief ; but as a good testimony is the soul**
“ 我 做 不是 想知道 在 你的 不信 ; 但 作为 一个 好的 见证 是 这 灵魂
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

“我不奇怪你们的不信；但正如美好的见证是正义的灵魂，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
I cannot resist its influence .
我 不能 抵抗 它是 影响 .

我无法抗拒它的影响。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] ,
You know , that two vessels ,
你 知道 , 那 二 船只 ,

你知道，那两艘船，

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkruːzəz] [ðæt] [əˈhɔɪd] [juːˈes][soʊ] [mʌt]
corresponding in appearance to the two rebel cruisers that annoyed us so much
相应的 在 外貌 到 这 二 反叛 巡洋舰 那 恼怒 我们 所以 很多
[ɪn][ðə; ði][kərəˈlaɪnəz] ,
in the Carolinas ,
在 这 卡罗莱纳州 ,

外观与当年在卡罗莱纳州让我们非常恼火的那两艘叛军巡洋舰一模一样。

[hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
have been seen on the coast for several days ,
有 到过 已见 在 这 海岸 为了 一些 天 ,

已在海岸附近出现数日。

[wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [juːˈes][tuː; tə][beg][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] -
which induced us to beg the protection of Captain Borroughcliffe .
哪个 诱导 我们 到 求 这 保护 的 队长 - .

这迫使我们请求博罗克利夫上尉的庇护。

[θriː] [men][ɑːr; ər] [faʊnd] ,
Three men are found ,
三 男人 是 成立 ,

已找到三名男子，

[ðə; ði] [deɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðiːz] [ˈves(ə)lɪz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃoʊlɪz] ,
the day succeeding that on which we hear that these vessels came within the shoals ,
这 天 成功 那 在 哪个 我们 听到 那 这些 船只 来了 之内 这 浅滩 ,
在我们听说这些船只驶入浅滩的第二天，

[ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ruːθ] , [ɪn] [ˈseɪləz] - [əˈtaɪər] .
stealing through the grounds of St . Ruth , in sailors ' attire .
偷窃 通过 这 理由 的 英石 . 露丝 , 在 水手们 - 服装 .

身穿水手服，偷偷溜进圣露丝教堂的院子里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sɜːr] ,
They are arrested , and in the voice of one of them , sir ,
他们 是 被捕 , 和 在 这 嗓音 的 一 的 他们 , 先生 ,

他们被逮捕了，其中一人说道：“先生，

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈtektɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈgrɪfɪθ] .
I immediately detected that of the traitor Griffith .
我 立即地 检测到 那 的 这 叛徒 格里菲斯 .

我立刻就认出了叛徒格里菲斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [soʊ] ;
“ **He was disguised , it is true , and cunningly so ;**
他 曾是 伪装 , 它 是 真的 , 和 狡猾地 所以 ;

他的确进行了伪装, 而且伪装得非常巧妙;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
“ **but when a man has devoted his whole life to the business of**
但 什么时候 一个 男人 有 奉献 他的 所有的 生活 到 这 商业 的
[ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [tru:θ] ,
investigating truth ,
调查 真相 ,

但是, 当一个人将毕生精力投入到探求真理的事业中时,

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌt] ['mɑ:dəsti] ,
“ **he added , with an air of much modesty ,**
“ 他 额外 , 和 一个 空气 的 很多 谦逊 ,
他谦虚地补充道: “

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][pɑ:m] ['eni] [dɪs'gaɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
“ **it is difficult to palm any disguise on his senses .**
“ 它 是 难的 到 棕榈 任何 伪装 在 他的 感官 .
“很难瞒过他的感官。”

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pra:bə'bɪləti][ʌv; əv] [ði:z] [kən'dʒektʃəz]
“ **Colonel Howard was strongly impressed with the probability of these conjectures**
“ 上校 霍华德 曾是 强烈 印象深刻 和 这 可能性 的 这些 猜想
,
.
,
“霍华德上校对这些推测的可能性印象深刻,”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ə'pi:li] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] [ə'pɪnjən] ,
“ **and the closing appeal confirmed him immediately in his kinsman's opinion ,**
和 这 结束 上诉 确认的 他 立即地 在 他的 亲属的 观点 ,
最终上诉结果立即确认了他在其亲属意见中的立场。

[waɪl] - ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪn'trəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɜ:z] ,
while Borroughcliffe listened with deep interest to the speakers ,
尽管 - 听着 和 深的 兴趣 到 这 演讲者 ,
博罗克利夫饶有兴致地听着演讲者的发言。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
“ **and more than once bit his lip with vexation .**
和 更多的 比 一次 少量 他的 唇 和 烦恼 .
他不止一次恼怒地咬着嘴唇。

[wen] ['dɪlən] [kən'klu:did] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪk'skleɪmd] :
When Dillon concluded , the soldier exclaimed :
什么时候 狄龙 结束 , 这 士兵 惊呼 :
狄龙说完后, 士兵惊呼道:

“ [aɪl] [swer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **I'll swear there was a man among them who has been used to the**
“ 患病的 发誓 那里 曾是 一个 男人 之中 他们 WHO 有 到过 用过的 到 这
[drɪl] . “
drill . “
钻头 . “

“我敢肯定, 他们当中肯定有一个人对这种训练方式习以为常。”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['pra:bəb(ə)], [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] , “ [sed] ['dɪlən] ;
“ **Nothing more probable , my worthy friend ,** “ **said Dillon ;**
“ 没有什么 更多的 可能 , 我的 值得 朋友 , “ 说 狄龙 ;
“没有比这更有可能的事了, 我亲爱的朋友,”狄龙说道;

“ [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] [dɔ:g] !
“ The amphibious dog !
“ 这 水陆两用 狗 !

“两栖犬! ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['treɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] .
he was a soldier , but a traitor and an enemy .
他 曾是 一个 士兵 , 但 一个 叛徒 和 一个 敌人 .
他曾是一名士兵, 但却是叛徒和敌人。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] [dɪ'laitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ɪrɪz]
No doubt he will have a marvelous satisfaction in delighting the rebellious ears
不 怀疑 他 将要 有 一个 奇妙 满意 在 令人愉悦 这 叛逆的 耳朵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] ,
of his messmates ,
的 他的 同伴 ,
毫无疑问, 他会从取悦他那些桀骜不驯的同伴们中获得极大的满足感。

[baɪ] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] [koʊld]['wɔ:tər] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn]
by rehearsing the manner in which he poured cold water down the back of one
经过 排练 这 方式 在 哪个 他 倾倒 寒冷的 水 向下 这 后退 的 一
-
Borroughcliffe ,
- ,

他反复练习如何将冷水泼到博罗克利夫的背上,

[ʌv; əv][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ɡʊd]
of the — th , who was amusing him , at the same time , by pouring good
的 这 — th , WHO 曾是 有趣 他 , 在 这 相同的 时间 , 经过 浇注 好的
, [rɪtʃ] ,
, rich ,
, 富有的 ,

与此同时, ——正在逗他开心的人, 正往他身上倒着美味、浓郁的.....

[saʊθ] - [saɪd] [mə'dɪrə] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'beljəs] [θroʊt] .
south - side Madeira down his own rebellious throat .
南 - 边 马德拉 向下 他的 自己的 叛逆的 喉 .
南马德拉岛吞噬了他自己叛逆的喉咙。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ]['skɑ:rlət] [koʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt] ,
I have a good mind to exchange my scarlet coat for a blue jacket ,
我 有 一个 好的 头脑 到 交换 我的 猩红 外套 为了 一个 蓝色的 夹克 ,
我打算把我的猩红色外套换成一件蓝色夹克。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][slɑɪ] ['ræskl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənt] ,
on purpose to meet the sly rascal on the other element ,
在 目的 到 见面 这 狡猾 恶棍 在 这 其他 元素 ,
故意与另一边的狡猾家伙碰面,

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'gen] .
where we can discuss the matter over again .
在哪里 我们 能 讨论 这 事情 超过 再次 .
我们可以在那里再次讨论此事。

[wel] , ['sɑ:rdʒənt] , [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ? "
Well , sergeant , do you find the other two ? "
出色地 , 军士 , 做 你 寻找 这 其他 二 ? "
“警官, 你找到另外两个人了吗? ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [tə'geðər] , [jər; jər] ['ɑ:nər] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ,
“ They are gone together , your honor , “ returned the orderly ,
“ 他们 是 已消失 一起 , 你的 荣誉 , “ 返回 这 秩序 ,
“他们一起走了, 大人。”勤务兵回答道。

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . “
there shall be a campaign in the heart of England . ”

那里 将 是 一个 活动 在 这 心 的 英格兰 . ”

一场战役将在英格兰中心地带展开。

“ [ɑː] ！ [rɪˈbeljən] , [rɪˈbeljən] ！
“ **Ah ! rebellion , rebellion !**
” 啊 ！ 叛乱 , 叛乱 ！

“啊！叛乱，叛乱！”

[əˈkʊːrsɪd] , [ʌnˈnætʃrəl] , [ʌnˈhəʊli] [rɪˈbeljən] , [kɔːzd] [ðə; ði][kəˈlæməti] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ！
accursed , unnatural , unholy rebellion , caused the calamity then and now !

被诅咒的 , 不自然 , 不圣洁的 叛乱 , 导致 这 灾害 然后 和 现在 ！

可恶的、反常的、邪恶的叛乱，造成了当时和现在的灾难！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
” **exclaimed the colonel** .
” 惊呼 这 上校 .

“上校惊喊道。”

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈfreʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ][men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ?
” **Had I not better take a hasty refreshment for my men and their horses ?**
” 有 我 不是 更好的 拿 一个 仓促 清爽 为了 我的 男人 和 他们的 马匹 ？

“我难道不应该赶紧为我的士兵和他们的马匹准备些补给吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔːrniʔ] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
” **asked the cornet ; “ and then make a sweep for a few miles along the**
” 问 这 角膜 ; “ 和 然后 制作 一个 扫 为了 一个 很少 英里 沿着 这
[kəʊst] ?
coast ?
海岸 ？

“然后沿着海岸线扫荡几英里？”号手问道。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ɔːr][sʌm; səm][paːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] .
It may be my luck to encounter the fugitives , or some part of their force .
它 可能 是 我的 运气 到 遇到 这 逃犯 , 或者 一些 部分 的 他们的 力量 .
”
”
”

我或许会运气不好，碰上那些逃犯，或者他们的部分手下。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] [ˈveri] [θɔːts] , “ [rɪˈtʃːrnd] -
” **You have anticipated my very thoughts , “ returned Boroughcliffe** .
” 你 有 预期 我的 非常 想法 , “ 返回 - .

“你完全猜到了我的想法，”博罗克利夫回答道。

“ [ðə; ði] [kəˈsiːk] [ʌv; əv] [pɪˈdiː] [meɪ] [klaʊz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈbɑːrɪŋ]
” **The Cacique of Pedee may close the gates of St . Ruth , and , by barring**
” 这 酋长 的 皮迪 可能 关闭 这 大门 的 英石 . 露丝 , 和 , 经过 禁止
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

“佩迪酋长可以关闭圣露丝教堂的大门，并锁上窗户，

[ænd; ənd] [ˈɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [æn; ən]
and arming the servants , he can make a very good defence against an
和 武装 这 仆人 , 他 能 制作 一个 非常 好的 防御 反对 一个
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

他武装了仆人，就能很好地抵御攻击。

[ʃʊd; ʒəd] [ðei] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ə'seɪl] [ə'ʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtres] ; ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm]
should they think proper to assail our fortress ; after he has repulsed them
应该 他们 思考 恰当的 到 攻击 我们的 堡垒 ; 后 他 有 反感 他们
,
:
:

如果他们认为攻击我们的堡垒是合适的；在他击退他们之后，

[li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
leave it to me to cut off their retreat .
离开 它 到 我 到 切 离开 他们的 撤退 .

交给我来切断他们的退路。

" [dɪlən] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['relɪʃt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ;
" **Dillon but little relished this proposal ;**
" 狄龙 但 小的 津津有味 这 提议 ;

狄龙不太喜欢这个提议；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] ['æbi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moust][['prɑ:bəb(ə)l]
for he thought an attempt to storm the abbey would be the most probable
为了 他 想法 一个 试图 到 风暴 这 修道院 会 是 这 最多 可能
[kɔ:rs] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] ['grɪfɪθ] ,
course adopted by Griffith ,
课程 已采用 经过 格里菲斯 ,

因为他认为格里菲斯最有可能采取的策略是强攻修道院。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['reskjʊ:] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
in order to rescue his mistress ;
在 命令 到 救援 他的 情妇 ;

为了营救他的情妇；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʊrɪst][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz][,kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
and the jurist had none of the spirit of a soldier in his composition .
和 这 法学家 有 没有任何 的 这 精神 的 一个 士兵 在 他的 作品 .

这位法学家身上丝毫没有军人的精神。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [ɪn][['pɜ:rs(ə)n] ,
In truth , it was this deficiency that had induced him to depart in person ,
在 真相 , 它 曾是 这 不足 那 有 诱导 他 到 离开 在 人 ,
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
the preceding night ,
这 前 夜晚 ,

事实上，正是这一不足促使他在前一天晚上亲自离开。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ɪn'fɔ:rsmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [ɑ:n][ðə; ði] ['erənd] ,
in quest of the reinforcement , instead of sending an express on the errand ,
在 寻求 的 这 加强 , 反而 的 发送 一个 表达 在 这 差事 ,

为了寻找增援部队，他没有派专人前往，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
But the necessity of devising an excuse for a change in this dangerous
但 这 必要性 的 设计 一个 原谅 为了 一个 改变 在 这 危险的
[ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['ɔbvi:etɪd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] ,
arrangement was obviated by Colonel Howard ,
安排 曾是 避免 经过 上校 霍华德 ,

但霍华德上校的举动使得改变这种危险安排无需再找借口。

[hu:] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [kən'klu:did] [hɪz; ɪz][plæn] :
who exclaimed , as soon as Borroughcliffe concluded his plan :
WHO 惊呼 , 作为 很快 作为 - 结束 他的 计划 :

博罗克利夫计划完成后，他立刻惊呼道：

“ [tu:; tə][em 'i:] , ['kæptɪn] - , [bɪ'ləŋz] , [ʌv; əv] [raɪt] , [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [es 'ti:]
“ To me , Captain Borroughcliffe , belongs , of right , the duty of defending St
“ 到 我 , 队长 - , 属于 , 的 正确的 , 这 责任的 的 防守 英石
 . [ru:θ] ,
: Ruth ,
: 露丝 ,

“在我看来，保卫圣鲁斯的职责，理应属于博罗克利夫上尉。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['bɔɪz] [pleɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] [wɜ:ɹks] ;
and it shall be no boy's play to force my works ;
和 它 将 是 不 男孩们 玩 到 力量 我的 作品 ;

强迫我的作品绝非儿戏；

[bʌt; bət] [kɪt] [wʊd] ['ræðər] [traɪ][hɪz; ɪz] [tjæns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] , [aɪ] [noʊ] , [kʌm] ,
but Kit would rather try his chance in the open field , I know , Come ,
但 成套工具 会 相当 尝试 他的 机会 在 这 打开 场地 , 我 知道 , 来 ,

但我知道，基特更愿意在开阔的田野里碰碰运气，来吧。

[let][ju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [maʊnt] ,
let us to our breakfast , and then he shall mount ,
让 我们 到 我们的 早餐 , 和 然后 他 将 山 ,

我们先去吃早餐，然后他再上马。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [dɪfɪkəlt] ['pa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and act as a guide to the horse , along the difficult passes of the
和 行为 作为 一个 指导 到 这 马 , 沿着 这 难的 通过 的 这
 ['si:ʃɔ:r] . ”
seashore . ”
海滨 : ”

并引导马匹走过海边崎岖的山路。”

“ [tu:; tə] ['brekfəst] [ðen] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
“ To breakfast then let it be , ” cried the captain ;
“ 到 早餐 然后 让 它 是 , ” 哭 这 队长 ;

“那就去吃早餐吧，”船长喊道；

“ [aɪ] [dɪs'trʌst] [nɑ:t][maɪ] [nu:] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði]
“ I distrust not my new commander of the fortress ; and in the field the
“ 我 怀疑 不是 我的 新的 指挥官 的 这 堡垒 ; 和 在 这 场地 这
 [kæ'si:k] [fər'evər] !
Cacique forever !
酋长 永远 !

“我并不怀疑我的新要塞指挥官；在战场上，酋长永远是我们的指挥官！”

[wi:; wi] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['wɜ:rði] [hoʊst] .
We follow you , my worthy host .
我们 跟随 你 , 我的 值得 主持人 .

我们跟随您，我尊敬的主人。

“ [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn][ɔ:l] [ɪts][pɑ:rts] .
“ This arrangement was hastily executed in all its parts .
“ 这 安排 曾是 草草 执行 在 全部它是 部分 .

“这项安排的各个部分都执行得非常仓促。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['swɑ:ləʊd] [ðer; ðər] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][men] [hu:] [eɪt] ['oʊnli][tu:; tə]
The gentlemen swallowed their meal in the manner of men who ate only to
这 先生们 吞咽 他们的 一顿饭 在 这 方式 的 男人 WHO 吃 仅有的 到
 [sə'steɪn] ['neɪtʃər] ,
sustain nature ,
维持 自然 ,

这些先生们狼吞虎咽地吃着饭，就像那些只是为了维持自然生理机能而进食的人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbʌslɪŋ]
and as a duty ; after which the whole house became a scene of bustling
和 作为 一个 责任 ; 后 哪个 这 所有的 房子 成为 一个 场景 的 繁华
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 ;

并视之为职责；之后，整个房子都变成了熙熙攘攘的热闹景象。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ænd; ənd] [pəˈreɪdɪd] ; - , [ˈsetɪŋ] [əˈpɑːrt][ə; eɪ] [ɡɑːrd]
The troops were mustered and paraded ; Borroughcliffe , setting apart a guard
这 军队 是 集结 和 游行 ; - , 环境 除 一个 警卫
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
for the building ,
为了 这 建筑 ,

部队集合完毕并列队行进；博罗克利夫特意安排了一支卫队守卫大楼，

[pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] ,
placed himself at the head of the remainder of his little party ,
放置 他自己 在 这 头 的 这 余 的 他的 小的 派对 ,
他把自己置于剩余小队成员的首位，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn][ˈoʊpən][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][æt; ət] [kwɪk] [taɪm] .
and they moved out of the courtyard in open order , and at quick time .
和 他们 已搬 出去 的 这 庭院 在 打开 命令 , 和 在 快的 时间 .
他们按着整齐的顺序，迅速地离开了院子。

[ˈdɪləŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [bɪˈheld] [hɪmˈself] [ˈmɑʊntɪd] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑʊədz]
Dillon joyfully beheld himself mounted on one of the best of Colonel Howard's
狄龙 欣喜地 观看 他自己 安装 在 一 的 这 最好的 的 上校 霍华德的
[ˈhʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ;

狄龙欣喜地看着自己骑在霍华德上校最好的猎马上之一上。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kənˈtroʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
where he knew that he had the control , in a great measure , of his own
在哪里 他 知道 那 他 有 这 控制 , 在 一个 伟大的 措施 , 的 他的 自己的
[ˈdestəni] ;
destiny ;
命运 ;

他知道，在很大程度上，他可以掌控自己的命运；

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [dɪˈzɑɪər][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈɡrɪfɪθ] ,
his bosom throbbing with a powerful desire to destroy Griffith ,
他的 怀 悸动 和 一个 强大的 欲望 到 破坏 格里菲斯 ,
他胸中涌动着一股强烈的欲望，想要摧毁格里菲斯。

[waɪl] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈeni]
while he entertained a lively wish to effect his object without incurring any
尽管 他 娱乐 一个 热闹 希望 到 影响 他的 目的 没有 产生 任何
[ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪsk] .
personal risk .
个人的 风险 ;

他强烈希望在不承担任何个人风险的情况下实现自己的目标。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɔːrnet] , [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [ɡreɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
At his side was the young cornet , seated with practised grace in his saddle ,
在 他的 边 曾是 这 年轻的 角膜 , 坐着 和 已实践 优雅 在 他的 鞍 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他身旁是年轻的短号手，姿态娴熟优雅地坐在马鞍上，

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [fɒt] - [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
after giving time for the party of foot - soldiers to clear the premises ,
后 给予 时间 为了 这 派对 的 脚 - 士兵 到 清除 这 前提 ,
在给步兵队伍一些时间清理场地之后,

[ɡlɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fjuː] [faɪlz] [hiː; hi][led] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [muːv] .
glanced his eye along the few files he led , and then gave the word to move .
瞥了一眼 他的 眼睛 沿着 这 很少 文件 他 引领 , 和 然后 给予 这 单词 到 移动 .
他目光扫过他带领的几列队伍, 然后示意他们行动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [hɔːrs] [wiːld] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː][ˈoʊpən] [ˈkɑːləm] ,
The little division of horse wheeled briskly into open column ,
这 小的 分配 的 马 带轮子的 轻快地 进入 打开 柱子 ,
那小队骑兵迅速转身, 列队成纵队。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhʌvəd] , [ðeɪ] [dæft] [θruː] [ðə; ði]
and the officer touching his cap to Colonel Howard , they dashed through the
和 这 官 接触 他的 帽 到 上校 霍华德 , 他们 虚线 通过 这
[ˈgeɪtweɪ] [təˈgeðər] ,
gateway together ,
网关 一起 ,
那名军官向霍华德上校碰了碰帽子, 然后两人一起冲过了大门。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ruːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - [ˈɡæləp] .
and pursued their route towards the seaside at a hand - gallop .
和 追击 他们的 路线 向 这 海滨 在 一个 手 - 驰骋 .
他们策马疾驰, 朝着海边而去。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈklætərɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The veteran lingered a few minutes , while the clattering of hoofs was to be
这 老将 徘徊不去 一个 很少 分钟 , 尽管 这 咔嗒咔嗒 的 蹄子 曾是 到 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
老兵逗留了几分钟, 期间可以听到马蹄的哒哒声。

[ɔːr][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
or the gleam of arms was visible ,
或者 这 闪耀 的 武器 曾是 可见的 ,
或者可以看到武器的闪光,

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [lʌvd] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
to hear and gaze at sounds and sights that he still loved ; after which ,
到 听到 和 目光 在 声音 和 景点 那 他 仍然 喜爱 ; 后 哪个 ,
[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
he proceeded ,
他 继续 ,
去聆听和欣赏他依然喜爱的声音和景象; 之后, 他继续前行。

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː; tə]
in person , and not without a secret enjoyment of the excitement , to
在 人 , 和 不是 没有 一个 秘密 享受 的 这 激动 , 到
[ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
barricade the doors and windows ,
路障 这 门 和 视窗 ,
他亲自前往, 并且暗自享受着这种刺激感, 用障碍物堵住了门窗。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtempɪst] [hæd; həd][ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ə; eɪ]
and as the power of the eastern tempest had gradually diminished , a
和 作为 这 力量 的 这 东 暴风雨 有 逐步地 减少 , 一个
[laɪt] [ˈkɜːrənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
light current from the south ,
光 当前的 从 这 南 ,
随着东方风暴的威力逐渐减弱, 一股来自南方的微弱气流,

[ðæt] [bluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lənd] , [ˈpriːveɪld] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [stɪl]
that blew directly along the land , prevailed ; and , though the ocean still
那 吹 直接地 沿着 这 土地 , 最终获胜 ; 和 , 尽管 这 海洋 仍然
[roʊld] [ɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈbɪləʊz] ,
rolled in fearful billows ,
滚动 在 可怕 波澜 ,
那股直接吹向陆地的风占据了上风; 尽管海洋依然波涛汹涌, 令人胆寒,

[ðer; ðər][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][wɜːr; wər] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈklɑːmɪŋ] , [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt]
their surfaces were smooth , and they were becoming , at each moment
他们的 表面 是 光滑的 , 和 他们 是 成为 , 在 每个 片刻
[les] [ˈpriːsɪpɪtəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈregjələr] .
, less precipitous and more regular .
, 较少的 陡峭 和 更多的 常规的 .
它们的表面光滑, 而且每一刻都在变得越来越平缓, 越来越规则。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][veɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪmens] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
The eyes of the horsemen were cast in vain over the immense expanse of water
这 眼睛 的 这 骑兵 是 投掷 在 徒劳 超过 这 巨大 广阔 的 水
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈbrɑːtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
that was glistening brightly under the rays of the sun ,
那 曾是 闪闪发光 明亮地 在下面 这 射线 的 这 太阳 ,
骑兵们的目光徒劳地投向那片在阳光下波光粼粼的广阔水面。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frəm; frəm][ɪts] [ˈbʊzəm] ,
which had just risen from its bosom ,
哪个 有 只是 升起 从 它是 怀 ,
它刚刚从它的胸膛中升起,
[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ɔːr] [ˈdɪstənt] [seɪl] [ðæt] [maɪt] [kənˈfɜːrm][ðer; ðər] [səsˈpɪjənz] , [ɔːr]
in quest of some object or distant sail that might confirm their suspicions , or
在 寻求 的 一些 目的 或者 遥远 帆 那 可能 确认 他们的 怀疑 , 或者
[rɪˈliːv] [ðer; ðər] [daʊts] .
relieve their doubts .
缓解 他们的 疑虑 .
他们寻找某个物体或远处的帆船, 以证实他们的怀疑, 或消除他们的疑虑。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
But everything of that description appeared to have avoided the dangerous
但 一切 的 那 描述 出现 到 有 避免 这 危险的
[ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈtempɪst] ,
navigation during the violence of the late tempest ,
导航 期间 这 暴力 的 这 晚的 暴风雨 ,
但所有符合上述描述的船只似乎都避开了最近那场猛烈风暴带来的危险航行。

[ænd; ənd] [ˈdɪləŋ] , [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈveɪkənt] [vjuː]
and Dillon , was withdrawing his eyes in disappointment from the vacant view
和 狄龙 , 曾是 撤退 他的 眼睛 在 失望 从 这 空缺 看法
, [wen] ,
, when ,
, 什么时候 ,
迪伦失望地将目光从空旷的景色中移开, 这时,

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] , [hi; hi] [br'held] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ɪk'skleɪm] :
as they fell towards the shore , he beheld that which caused him to exclaim :
作为 他们 跌倒 向 这 支撑 , 他 观看 那 哪个 导致 他 到 惊叹 :
当他们向岸边坠落时, 他看到了让他惊呼的景象:

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
“ **There they go !**
“ 那里 他们 去 !
“他们走了! ”

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] !
and , by heaven , they will escape !
和 , 经过 天堂 , 他们 将要 逃脱 !
他们一定会逃脱的!
[ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] ['fɪŋgər] , [wen] [hi; hi] [br'held] ,
“ **The cornet looked in the direction of the other's finger , when he beheld ,**
“ 这 角膜 看起来 在 这 方向 的 这 其他的 手指 , 什么时候 他 观看 ,
“号手顺着对方手指的方向望去, 然后他看到了.....”

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪ'mi:diətli] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
at a short distance from the land , and apparently immediately under his
在 一个 短的 距离 从 这 土地 , 和 显然 立即地 在下面 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
离陆地不远, 而且显然就在他脚下,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][da:rk] [ʃel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
a little boat that looked like a dark shell upon the water ,
一个 小的 船 那 看起来 喜欢 一个 黑暗的 壳 之上 这 水 ,
一艘小船, 看起来像水面上的一个黑色贝壳。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] ,
rising and sinking amid the waves ,
上升 和 下沉 之中 这 波浪 ,
在波浪中起伏,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [aɪ 'ti:] ['ɑ:bviəsli] [kən'teɪnd] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ɪn]['aɪd(ə)l]
as if the men it obviously contained were resting on their oars in idle
作为 如果 这 男人 它 明显地 包含 是 休息 在 他们的 桨 在 闲置的
[ekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .
仿佛船上的人正悠闲地倚着船桨, 满怀期待地等待着什么。

“ - [tɪz] [ðeɪ] !
“ ' **Tis they !**
“ - 的 他们 !
“就是他们! ”

“ [kən'tɪnju:d] ['dɪlən] ; “ [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
“ **continued Dillon ; “ or , what is more probable ,**
“ 持续 狄龙 ; “ 或者 , 什么 是 更多的 可能 ,
“或者, 更有可能的是, ”狄龙继续说道, “

[aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [boʊt] ['weɪtɪŋ] [tu; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu; tə][ðer; ðər] ['ves(ə)l] ;
it is their boat waiting to convey them to their vessel ;
它 是 他们的 船 等待 到 传达 他们 到 他们的 血管 ;
那是他们的船, 正等着送他们上船;

[nɒʊ] ['kɑ:mən] ['biznəs] [wʊd] [ɪn'du:s] ['si:mən] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] ['kerləs] ['mænər] ,
no common business would induce seamen to lie in this careless manner ,
不 常见的 商业 会 诱导 海员 到 说谎 在 这 粗心 方式 ,
任何寻常的生意都不会让水手们如此草率地撒谎。

[wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæroʊ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɜ:rf] . "
within such a narrow distance of the surf . "
之内 这样的 一个 狭窄的 距离 的 这 冲浪 . "
在如此狭窄的距离内，就能到达海浪边缘。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
" **And what is to be done ?**
" 和 什么 是 到 是 完毕 ?
那么该怎么办呢？

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [hɔ:rs] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
They cannot be made to feel horse where they are ;
他们 不能 是 制成 到 感觉 马 在哪里 他们 是 ;
不能让他们在他们所处的地方感到像马一样；

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] .
nor would the muskets of the foot be of any use .
也不 会 这 滑膛枪 的 这 脚 是 的 任何 使用 .
步兵的火枪也毫无用处。

[ə; eɪ] [laɪt] [θri:] - ['paʊndər] [wʊd] [du:][ɪts] [wɜ:rk] ['hænsəmli] [ɑ:n][ðəm; ðəm] !
A light three - pounder would do its work handsomely on them !
一个 光 三 - 重锤 会 做 它是 工作 英俊地 在 他们 !
一条轻巧的三磅重的鱼就能轻松解决它们！

" [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['dɪləŋ] [entər'teɪnd] [tu:; tə] [ɪntər'sept] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ðə; ðɪ]
" **The strong desire which Dillon entertained to intercept , or rather to destroy , the**
" 这 强的 欲望 哪个 狄龙 娱乐 到 截距 , 或者 相当 到 破坏 , 这
['pɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,
狄龙强烈希望拦截，或者更确切地说是摧毁这个政党，

['rendəd] [hɪm; ɪm][prɑ:mpt][æt; ət] [ɪk'spi:di:ənts] .
rendered him prompt at expedients .
渲染 他 迅速的 在 权宜之计 .
使他能迅速采取权宜之计。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['mjuzɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
After a moment of musing , he replied :
后 一个 片刻 的 沉思 , 他 回复 :
他沉思片刻后回答道：

" [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪz] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ][lənd] ; [ænd; ənd][baɪ] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [koust] ,
" **The runaways must yet be on the land ; and by scouring the coast** ,
" 这 逃亡者 必须 然而 是 在 这 土地 ; 和 经过 洗涤 这 海岸 ,
“逃亡者们一定还在陆地上；通过搜寻海岸线，

[ænd; ənd] ['pəʊstɪŋ] [men] [æt; ət][ˈprɑ:pər] [ɪntərvl] , [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [pri'ventɪd] ;
and posting men at proper intervals , their retreat can easily be prevented ;
和 发帖 男人 在 恰当的 间隔 , 他们的 撤退 能 容易地 是 阻止 ;
只要在适当的间隔部署人员，就能轻易阻止他们的撤退；

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][spɜ:r][tu:; tə] — — [beɪ] ,
in the mean time I will ride under the spur to — — bay ,
在 这 意思是 时间 我 将要 骑 在下面 这 刺 到 — — 湾 ,
与此同时，我将沿着马刺前往——海湾，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈkʌtɜːz] [nəʊ] [laɪz][æt; ət] [ˈæŋkər] .
where one of his majesty's cutters now lies at anchor .
在哪里 一 的 他的 陛下 的 切割器 现在 谎言 在 锚 .

国王陛下的一艘巡逻艇现在就停泊在那里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][hæf][æŋ; əŋ][ˈaʊər][ʌv; əv][hɑːrd][ˈraɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]
It is but half an hour of hard riding , and I can be on board of
它 是 但 一半 一个 小时 的 难的 骑术 , 和 我 能 是 在 木板 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

只需半小时的艰苦骑行，我就能骑上她了。

[ðə; ði][waɪnd] [bloʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] ;
The wind blows directly in her favor ;
这 风 打击 直接地 在 她 偏爱 ;

风向正好对她有利；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][wʌns] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈhedlənd,ˈhedləend] ,
and if we can once bring her down behind that headland ,
和 如果 我们 能 一次 带来 她 向下 在后面 那 海岬 ,

如果我们能把她引到那片岬角后面去，

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ɪnˈfæləbli] [kʌt] [ɔːf][ɔːr][saɪŋk] [ðiːz] [ˈmɪdnait] . "
we shall infallibly cut off or sink these midnight depredators . "
我们 将 绝对正确 切 离开 或者 下沉 这些 午夜 掠食者 . "

我们必将彻底切断或击沉这些午夜掠食者。”

“ [ɔːf] , [ðen] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkɔːrɪt] , [huːz] [jʌŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] ;
“ **Off , then ! ” cried the cornet , whose young blood was boiling for a skirmish ;**
“ 离开 , 然后 ！ ” 哭 这 角膜 , 谁 年轻的 血 曾是 沸腾 为了 一个 小规模冲突 ;
“那就上吧！ ”号手喊道，他年轻的血液里充满了战斗的渴望；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ]
“ **you will at least drive them to the shore , where I can deal with**
“ 你 将要 在 至少 驾驶 他们 到 这 支撑 , 在哪里 我 能 交易 和
[ðem; ðəm] .

them :
他们 .

“你至少会把他们赶到岸边，在那里我可以对付他们。”

“ [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈʌtəd] , [bɪˈfɔːr] [ˈdɪləŋ] , [ˈæftər] [ˈgæləpɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
“ **The words were hardly uttered , before Dillon , after galloping furiously along the**
“ 这 字 是 几乎 说出 , 前 狄龙 , 后 疾驰 愤怒地 沿着 这
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

“话音未落，狄龙便沿着悬崖飞驰而去，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [ɔːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːt] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and turning short into a thick wood that lay in his route , was out of sight .
和 转弯 短的 进入 一个 厚的 木头 那 躺 在 他的 路线 , 曾是 出去 的 视线 .

他拐进前方道路上的一片茂密树林，很快就消失在视线之外。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
The loyalty of this gentleman was altogether of a calculating nature ,
这 忠诚 的 这 绅士 曾是 共 的 一个 计算 自然 ,

这位先生的忠诚完全是出于算计。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [hɪmˈself]
and was intimately connected with what he considered his fealty to himself
和 曾是 亲密 连接 和 什么 他 经过考虑的 他的 忠诚 到 他自己
.
:
.

并且与他认为自己对自己的忠诚密切相关。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhaʊədz] [pɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈfɜːrtʃən] [wɜːr; wər]
He believed that the possession of Miss Howard's person and fortune were
他 相信 那 这 拥有 的 错过 霍华德的 人 和 财富 是
[ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkaʊntərbæləns] [ˈeni] [elɪˈveɪ](ə)n [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
advantages that would much more than counterbalance any elevation that he was
优势 那 会 很多 更多的 比 抗衡 任何 海拔 那 他 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈluː](ə)n [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑːləni] .
likely to obtain by the revolution of affairs in his native colony .
可能 到 获得 经过 这 革命 的 事务 在 他的 本国的 殖民地 .
他认为，拥有霍华德小姐的人身和财富所带来的优势，远远足以抵消他因故乡殖民地局势变化而可能获得的任何地位提升。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈgrɪfɪθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnæt](ə)rəl][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈses] ;
He considered Griffith as the only natural obstacle to his success ;
他 经过考虑的 格里菲斯 作为 这 仅有的 自然的 障碍 到 他的 成功 ;
他认为格里菲斯是他成功的唯一天然障碍；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɜːrwɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ](ə)n [tuː; tə] [wɜːrk]
and he urged his horse forward with a desperate determination to work
和 他 敦促 他的 马 向前 和 一个 绝望的 决心 到 工作
[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [sʌn] [hæd; həd][set] .
the ruin of the young sailor before another sun had set .
这 废墟 的 这 年轻的 水手 前 其他 太阳 有 放 .
他拼命催马向前，决心在下一个太阳落山之前彻底摧毁那个年轻的水手。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈleɪbəz] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [kɔːz] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [sʌt]
When a man labors in an evil cause , with such feelings , and with such
什么时候 一个 男人 劳动 在 一个 邪恶的 原因 , 和 这样的 情怀 , 和 和 这样的
[ɪnˈsentɪvz] ,
incentives ,
激励措施 ,
当一个人怀着这样的情感和动机，投身于邪恶的事业时，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [slaɪt] [ɔːr] [nɪˈglekts] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
he seldom slights or neglects his work ; and Mr . Dillon , accordingly ,
他 很少 轻蔑 或者 疏忽 他的 工作 ; 和 先生 . 狄龙 , 因此 ,
他很少怠慢或疏忽自己的工作；因此，狄龙先生

[wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [əˈlækrəti] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
was on board the Alacrity several minutes short of the time in which he had
曾是 在 木板 这 敏捷 一些 分钟 短的 的 这 时间 在 哪个 他 有
[ˈpraːmɪst] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
promised to perform the distance .
承诺 到 履行 这 距离 .
他登上“敏捷号”时，比他承诺完成全程的时间早了几分钟。

[ðə; ði] [pleɪn] [oʊld] [ˈsiːmən] , [huː] [kəˈmaːndɪd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ]
The plain old seaman , who commanded the cutter , listened to his tale with
这 清楚的 老的 水手 , WHO 命令 这 刀具 , 听着 到 他的 故事 和
[ˈkɔːʃəs] [ɪrɪz] ;
cautious ears ;
谨慎 耳朵 ;
指挥这艘小艇的普通老水手，侧耳倾听着他的故事；

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd]
and examined into the state of the weather , and other matters connected
和 检查 进入 这 状态 的 这 天气 , 和 其他 事情 连接
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
with his duty ,
和 他的 责任 ,

并考察了天气状况以及其他与他职责相关的事项。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'libərət] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə]
with the slow and deliberate decision of one who had never done much to
和 这 慢的 和 商榷 决定 的 一 WHO 有 绝不 完毕 很多 到
[ə'kwəɪər][ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
acquire a confidence in himself ,
获得 一个 信心 在 他自己 ,
带着一种缓慢而深思熟虑的决定, 这决定出自一个从未努力建立自信的人之手。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['nɪɡərdli] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]
and who had been but niggardly rewarded for the little he had
和 WHO 有 到过 但 吝啬的 奖励 为了 这 小的 他 有
['æktʃuəli] [pə'fɔ:rmɪd] .
actually performed .
实际上 执行 :

而他所做的贡献微乎其微, 得到的却只是微不足道的回报。

[æz; əz] ['dɪlən] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [si:md] [prə'pɪʃəs] ,
As Dillon was urgent , however , and the day seemed propitious ,
作为 狄龙 曾是 紧迫的 , 然而 , 和 这 天 似乎 吉祥 ,
然而, 由于狄龙的处境紧急, 而且那天似乎也是个吉日,

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,
he at length decided to act as he was desired ,
他 在 长度 决定 到 行为 作为 他 曾是 想要的 ,
他最终决定按人们希望的那样行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['gɑ:tn] ['ʌndər] [wei] .
and the cutter was accordingly gotten under way .
和 这 刀具 曾是 因此 获得 在下面 方式 :
于是, 切割机便开始运转了。

[ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [men] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər]
A crew of something less than fifty men moved with no little of their
一个 全体人员 的 某物 较少的 比 五十 男人 已搬 和 不 小的 的 他们的
[kə'mændəz] [dɪ'libə'reɪʃ(ə)n] ;
commander's deliberation ;
指挥官的 审议 ;
一支不足五十人的队伍, 在指挥官的深思熟虑下行动起来;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər]
but as the little vessel rounded the point behind which she had been anchored
但 作为 这 小的 血管 圆润 这 观点 在后面 哪个 她 有 到过 锚定
,
,
,

但当这艘小船绕过它抛锚的岬角时,

[hɜ:r; hər] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:zuəl] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [fɔ:r; fər]
her guns were cleared , and the usual preparations were completed for
她 枪支 是 已清除 , 和 这 通常 准备工作 是 完全的 为了
[ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['sɜ:rvis] .
immediate and actual service .
即时 和 实际的 服务 :
她的枪支已清空, 并完成了立即投入实际作战的常规准备工作。

[ˈdɪləŋ] , [ˈsɔːrli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Dillon , **sorely** **against** **his** **will** , **was** **compelled** **to** **continue** **on** **board** ,
狄龙 , 非常 反对 他的 将要 , 曾是 被迫 到 继续 在 木板 ,
狄龙极不情愿, 被迫继续留在船上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [səˈspektɪŋ] [ˈboʊtmən] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] , [tuː; tə]
in **order** **to** **point** **out** **the** **place** **where** **the** **suspecting** **boatmen** **were** **expected** , **to**
在 命令 到 观点 出去 这 地方 在哪里 这 怀疑 船夫 是 预期的 , 到
[biː; bi] [enˈtræpt] .
be **entrapped** .
是 被困 .

为了指出预计诱捕可疑船夫的地点。

[ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
Everything **being** **ready** , **when** **they** **had** **gained** **a** **safe** **distance** **from** **the** **land** ,
一切 存在 准备好 , 什么时候 他们 有 获得 一个 安全的 距离 从 这 土地 ,
一切准备就绪后, 当它们与陆地保持安全距离时,

[ðə; ði] [əˈlækrəti] [wʌz; wəz] [kept] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
the **Alacrity** **was** **kept** **away** **before** **the** **wind** ,
这 敏捷 曾是 保留 离开 前 这 风 ,
迅捷之力被风阻挡在外。

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈpraːɡres] [ðæt] [ˈpraːmɪst] [ə; eɪ]
and **glided** **along** **the** **shore** **with** **a** **swift** **and** **easy** **progress** **that** **promised** **a**
和 滑翔 沿着 这 支撑 和 一个 迅速 和 简单的 进步 那 承诺 一个
[ˈspiːdi] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] .
speedy **execution** **of** **the** **business** **in** **which** **her** **commander** **had** **embarked** .
迅速 执行 的 这 商业 在 哪个 她 指挥官 有 启航 .
她沿着海岸滑行, 速度快、速度快, 预示着她的指挥官所肩负的任务将迅速完成。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVII** :
章 十七 :
第十七章

“ [ˈpɑːl] . [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
“ **Pol** . **Very** **like** **a** **whale** .
“ 政治 . 非常 喜欢 一个 鲸 .
“波尔。很像鲸鱼。”

“ [ˈʃeɪkspɪr] .
“ **Shakespeare** .
“ 莎士比亚 .
莎士比亚。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈneɪtʃər] ,
Notwithstanding **the** **object** **of** **their** **expedition** **was** **of** **a** **public** **nature** ,
虽然 这 目的 的 他们的 远征 曾是 的 一个 民众 自然 ,
尽管他们的探险目的是公共性质的,

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [bəʊθ] [ˈɡrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈbɑːnstəbəl] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]
the **feelings** **which** **had** **induced** **both** **Griffith** **and** **Barnstable** **to** **accompany** **the**
这 情怀 哪个 有 诱导 两个都 格里菲斯 和 巴恩斯特布尔 到 陪伴 这
[ˈpaɪlət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈwɪlɪŋnəs] ,
Pilot **with** **so** **much** **willingness** ,
飞行员 和 所以 很多 意愿 ,
正是这种情感促使格里菲斯和巴恩斯泰布尔如此心甘情愿地陪伴飞行员。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈiːzəli] [biː; bi] [siːn] , [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɜːrsən(ə)] .
it **will** **easily** **be** **seen** , **were** **entirely** **personal** .
它 将要 容易地 是 已见 , 是 完全 个人的 .
显而易见, 这完全是个人私事。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈɪntərkɔ:rs] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsiənts; ə'soʊʃiənts] [ɪneɪblɪd]
The short intercourse that he had maintained with his associates enabled
这 短的 交往 那 他 有 维持 和 他的 同事 已启用
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑ:rti][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:;]
the mysterious leader of their party to understand the characters of his two
这 神秘 领导者 的 他们的 派对 到 理解 这 人物 的 他的 二
[ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:fəsərz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] ,
principal officers so thoroughly ,
主要的 警官 所以 彻底 ,

他与同僚之间短暂的交往，使得这位神秘的党魁能够如此透彻地了解他手下两位主要官员的性格。

[æz; əz][tu;; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi;; hi][ˈlændɪd] ,
as to induce him , when he landed ,
作为 到 诱导 他 , 什么时候 他 登陆 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the purpose of reconnoitering to ascertain whether the objects of his
和 这 目的 的 侦察 到 探明 无论 这 对象 的 他的
[pər'su:t] [stɪl] [held][ðer; ðər] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [tu;; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
pursuit still held their determination to assemble at the appointed hour ,
追逐 仍然 握住 他们的 决心 到 集合 在 这 任命 小时 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the purpose of reconnoitering to ascertain whether the objects of his
和 这 目的 的 侦察 到 探明 无论 这 对象 的 他的

为了诱使他，当他着陆时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the purpose of reconnoitering to ascertain whether the objects of his
和 这 目的 的 侦察 到 探明 无论 这 对象 的 他的
[pər'su:t] [stɪl] [held][ðer; ðər] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [tu;; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
pursuit still held their determination to assemble at the appointed hour ,
追逐 仍然 握住 他们的 决心 到 集合 在 这 任命 小时 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the purpose of reconnoitering to ascertain whether the objects of his
和 这 目的 的 侦察 到 探明 无论 这 对象 的 他的
[pər'su:t] [stɪl] [held][ðer; ðər] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [tu;; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
pursuit still held their determination to assemble at the appointed hour ,
追逐 仍然 握住 他们的 决心 到 集合 在 这 任命 小时 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the purpose of reconnoitering to ascertain whether the objects of his
和 这 目的 的 侦察 到 探明 无论 这 对象 的 他的

为了侦察以确定他追寻的目标是否仍然坚持在指定时间集结的决心，

[tu;; tə] [tʃu:z] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ænd][ˈmænjuəl][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ə'soʊsiənts; ə'soʊʃiənts] , [ˈli:vɪŋ] [ˈbɑ:nstəbəl]
to choose Griffith and Manual as his only associates , leaving Barnstable
到 选择 格里菲斯 和 手动的 作为 他的 仅有的 同事 , 离开 巴恩斯特布尔
[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] ,
in command of his own vessel ,
在 命令 的 他的 自己的 血管 ,
[tu;; tə] [tʃu:z] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ænd][ˈmænjuəl][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ə'soʊsiənts; ə'soʊʃiənts] , [ˈli:vɪŋ] [ˈbɑ:nstəbəl]
to choose Griffith and Manual as his only associates , leaving Barnstable
到 选择 格里菲斯 和 手动的 作为 他的 仅有的 同事 , 离开 巴恩斯特布尔
[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] ,
in command of his own vessel ,
在 命令 的 他的 自己的 血管 ,
[tu;; tə] [tʃu:z] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ænd][ˈmænjuəl][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ə'soʊsiənts; ə'soʊʃiənts] , [ˈli:vɪŋ] [ˈbɑ:nstəbəl]
to choose Griffith and Manual as his only associates , leaving Barnstable
到 选择 格里菲斯 和 手动的 作为 他的 仅有的 同事 , 离开 巴恩斯特布尔

他选择格里菲斯和曼努埃尔作为他唯一的伙伴，让巴恩斯泰布尔指挥自己的船只。

[tu;; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ænd][tu;; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
to await their return , and to cover their retreat .
到 等待 他们的 返回 , 和 到 覆盖 他们的 撤退 .
[tu;; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ænd][tu;; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
to await their return , and to cover their retreat .
到 等待 他们的 返回 , 和 到 覆盖 他们的 撤退 .
[tu;; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ænd][tu;; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
to await their return , and to cover their retreat .
到 等待 他们的 返回 , 和 到 覆盖 他们的 撤退 .

等待他们返回，并掩护他们撤退。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:ɾəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A good deal of argument , and some little of the authority of his
一个 好的 交易 的 争论 , 和 一些 小的 的 这 权威 的 他的
[su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] ,
superior officer ,
优越的 官 ,
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:ɾəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A good deal of argument , and some little of the authority of his
一个 好的 交易 的 争论 , 和 一些 小的 的 这 权威 的 他的
[su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] ,
superior officer ,
优越的 官 ,
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:ɾəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A good deal of argument , and some little of the authority of his
一个 好的 交易 的 争论 , 和 一些 小的 的 这 权威 的 他的
[su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] ,
superior officer ,
优越的 官 ,

他与对方进行了一番争论，并且略微动摇了上级的权威。

[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [meɪk] [ˈbɑ:nstəbəl] [ˈkwaɪətli] [ækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;
was necessary to make Barnstable quietly acquiesce in this arrangement ;
曾是 必要的 到 制作 巴恩斯特布尔 悄悄 默许 在 这 安排 ;
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [meɪk] [ˈbɑ:nstəbəl] [ˈkwaɪətli] [ækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;
was necessary to make Barnstable quietly acquiesce in this arrangement ;
曾是 必要的 到 制作 巴恩斯特布尔 悄悄 默许 在 这 安排 ;
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [meɪk] [ˈbɑ:nstəbəl] [ˈkwaɪətli] [ækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;
was necessary to make Barnstable quietly acquiesce in this arrangement ;
曾是 必要的 到 制作 巴恩斯特布尔 悄悄 默许 在 这 安排 ;
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [meɪk] [ˈbɑ:nstəbəl] [ˈkwaɪətli] [ækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;
was necessary to make Barnstable quietly acquiesce in this arrangement ;
曾是 必要的 到 制作 巴恩斯特布尔 悄悄 默许 在 这 安排 ;

必须让巴恩斯特布尔默默接受这种安排；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ʌnˌnesə'serəli] [ˈhæzədɪd] ,
but as his good sense told him that nothing should be unnecessarily hazarded ,
但 作为 他的 好的 感觉 讲述 他 那 没有什么 应该 是 不必要的 危险的 ,
[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ʌnˌnesə'serəli] [ˈhæzədɪd] ,
but as his good sense told him that nothing should be unnecessarily hazarded ,
但 作为 他的 好的 感觉 讲述 他 那 没有什么 应该 是 不必要的 危险的 ,
[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ʌnˌnesə'serəli] [ˈhæzədɪd] ,
but as his good sense told him that nothing should be unnecessarily hazarded ,
但 作为 他的 好的 感觉 讲述 他 那 没有什么 应该 是 不必要的 危险的 ,
[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ʌnˌnesə'serəli] [ˈhæzədɪd] ,
but as his good sense told him that nothing should be unnecessarily hazarded ,
但 作为 他的 好的 感觉 讲述 他 那 没有什么 应该 是 不必要的 危险的 ,

但他的理智告诉他，不应该冒不必要的风险。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hi;; hi] [br'keɪm] [ˈgrædʒuəli]
until the moment to strike the final blow had arrived , he became gradually
直到 这 片刻 到 罢工 这 最终的 吹 有 到达的 , 他 成为 逐步地
[mɔ:ɾ] [rɪ'zaɪnd] ;
more resigned ;
更多的 辞职 ;
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hi;; hi] [br'keɪm] [ˈgrædʒuəli]
until the moment to strike the final blow had arrived , he became gradually
直到 这 片刻 到 罢工 这 最终的 吹 有 到达的 , 他 成为 逐步地
[mɔ:ɾ] [rɪ'zaɪnd] ;
more resigned ;
更多的 辞职 ;
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hi;; hi] [br'keɪm] [ˈgrædʒuəli]
until the moment to strike the final blow had arrived , he became gradually
直到 这 片刻 到 罢工 这 最终的 吹 有 到达的 , 他 成为 逐步地
[mɔ:ɾ] [rɪ'zaɪnd] ;
more resigned ;
更多的 辞职 ;

直到给予最后一击的时刻到来，他才逐渐变得听天由命；

[ˈteɪkɪŋ] [kəɹ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈɡrɪfɪθ] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ðə; ði] [ˈæbi] [waɪl] [hɪz; ɪz]
taking care , however , to caution Griffith to reconnoiter the abbey while his
采取 关心 , 然而 , 到 警告 格里菲斯 到 侦察 这 修道院 尽管 他的
[kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] — — [haʊs] .
companion was reconnoitering — — house .
伴侣 曾是 侦察 — — 房子 .

不过，他还是告诫格里菲斯，当他的同伴侦察房屋时，要侦察修道院。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [ˈɡrɪfɪθ] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
It was the strong desire of Griffith to comply with this injunction ,
它 曾是 这 强的 欲望 的 格里菲斯 到 遵守 和 这 禁令 ,
格里菲斯非常希望遵守这项禁令。

[wɪtʃ] [ˈkæɹɪd] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈprɒːpər] [pæθ] ,
which carried them a little out of their proper path ,
哪个 携带 他们 一个 小的 出去 的 他们的 恰当的 小路 ,
这让他们稍微偏离了原本的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第12/26页

[ænd; ʌnd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtli] [rɪ'leɪtɪd] .
and led to the consequences that we have partly related .

和 引领 到 这 结果 那 我们 有 部分 有关的 .

并导致了我们部分提到的后果。

[ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['paɪlət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'pli:t]
The evening of that day was the time when the Pilot intended to complete
这 晚上 的 那 天 曾是 这 时间 什么时候 这 飞行员 故意的 到 完全的
[hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːpraɪz] ,
his enterprise ,
他的 企业 ,

那天晚上，飞行员打算完成他的计划。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'træp] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'sɪːd]
thinking to entrap his game while enjoying the festivities that usually succeed
思维 到 陷阱 他的 游戏 尽管 享受 这 庆祝活动 那 通常 成功
[ðɜː; ðɜː][spɔːrts] ;
their sports ;
他们的 运动的 ;

在享受赛后庆祝活动的同时，想方设法设下陷阱；

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɜːrli] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
and an early hour in the morning was appointed ,
和 一个 早期的 小时 在 这 早晨 曾是 任命 ,

时间定在清晨。

[wen] ['bɑːnstəbəl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]
when Barnstable should appear at the nearest point to the abbey , to take off
什么时候 巴恩斯特布尔 应该 出现 在 这 最近的 观点 到 这 修道院 , 到 拿 离开
[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
his countrymen ,
他的 同胞们 ,

当巴恩斯泰布尔出现在离修道院最近的地方，接走他的同胞时，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz]['pɑːsəb(ə)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪz] [ʌv; əv]
in order that they might be as little as possible subjected to the gaze of
在 命令 那 他们 可能 是 作为 小的 作为 可能的 受 到 这 目光 的
[ðɜː; ðɜː] [ɪnə'mi] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
their enemies by daylight .
他们的 敌人 经过 日光 .

以便他们尽可能少地在白天受到敌人的注视。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
If they failed to arrive at the appointed time , his instructions were to return
如果 他们 失败的 到 到达 在 这 任命 时间 , 他的 指示 是 到 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːnər] ,
to his schooner ,
到 他的 大篷车 ,

如果他们未能按时到达，他的指示是返回他的帆船。

[wɪtʃ] [leɪ] ['snʌɡli] [ɪm'beɪd] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [ænd; ʌnd][rɪ'taɪərd]['heɪv(ə)n] , [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['evər]
which lay snugly embayed in a secret and retired haven , that but few ever
哪个 躺 舒适地 海湾 在 一个 秘密 和 退休 避风港 , 那 但 很少 曾经
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

它静静地坐落在一个隐秘而僻静的海湾里，鲜有人至。

[ˈiːðər] [baɪ][lənd][ɔːr][ˈwɔːtər] .
either by land or water .
任何一个 经过 土地 或者 水 .

无论是陆路还是水路。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːrniɪt] [stiɪl] [kənˈtɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
While the young cornet still continued gazing at the whale - boat (for it was
尽管 这 年轻的 角膜 仍然 持续 凝视 在 这 鲸 - 船 (为了 它 曾是
[ðə; ði][ˈpaːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]) ,
the party from the schooner that he saw) ,
这 派对 从 这 大篷车 那 他 锯) ,

年轻的短号手仍然凝视着捕鲸船（因为他看到的是来自纵帆船上的那群人），

[ðə; ði][ˈaʊər][ɪkˈspaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ;
the hour expired for the appearance of Griffith and his companions ;
这 小时 已到期 为了 这 外貌 的 格里菲斯 和 他的 同伴 ;

格里菲斯和他的同伴们出现的时限已到；

[ænd; ənd] [ˈbɑːnstəbəl] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Barnstable reluctantly determined to comply with the letter of his
和 巴恩斯特布尔 勉强 决定 到 遵守 和 这 信 的 他的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

巴恩斯特布尔不情愿地决定严格按照他的指示行事。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [səˈgæsəti][ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈerɪəl] .
and leave them to their own sagacity and skill to regain the Ariel .
和 离开 他们 到 他们的 自己的 睿智 和 技能 到 恢复 这 爱丽儿 .

让他们凭借自己的智慧和技能去夺回爱丽儿号吧。

[ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə][raɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,
The boat had been suffered to ride in the edge of the surf ,
这 船 有 到过 遭受 到 骑 在 这 边缘 的 这 冲浪 ,
[ˈbɒt] [həd] [bɪn] [ˈsʌfəd] [tə] [raɪd] [ɪn] [ðə] [edʒ] [əv] [ðə] [sɜːf] ,
船体曾被允许在浪尖上颠簸行驶。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
since the appearance of the sun ;
自从 这 外貌 的 这 太阳 ;

自太阳出现以来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [kept] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [ðoʊ] [ɪn]
and the eyes of her crew were kept anxiously fixed on the cliffs , though in
和 这 眼睛 的 她 全体人员 是 保留 焦虑地 固定的 在 这 悬崖 , 尽管 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

船员们的目光焦急地紧盯着悬崖，但一切都是徒劳。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] .
to discover the signal that was to call them to the place of landing .
到 发现 这 信号 那 曾是 到 称呼 他们 到 这 地方 的 降落 .

去发现召唤他们前往着陆点的信号。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] ,
After looking at his watch for the twentieth time ,
后 寻找 在 他的 手表 为了 这 第二十 时间 ,
[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt] [hɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr] [ðə] [ˈtwentiəθ] [taɪm] ,
他看了第二十次手表后，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] ['kæstɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] [dis,sætɪs'fækʃn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði]
and as often casting glances of uneasy dissatisfaction towards the shore , the
和 作为 经常 铸件 眼神 的 不安 不满 向 这 支撑 , 这
[lu:'tenənt] [ɪk'skleɪmd] :
lieutenant exclaimed :
中尉 惊呼 :

中尉时常带着不安和不满的目光望向岸边，然后喊道：

“ [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pra:spekt] , [ðɪs] , ['mæstər] ['kɔ:fɪn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] ['poʊətəri][ɪn][aɪ 'ti:]
“ **A charming prospect , this , Master Coffin , but rather too much poetry in it**
“ 一个 迷人 前景 , 这 , 掌握 棺材 , 但 相当 也 很多 诗 在 它
[fɔ:r; fər][jʊər; jər] [teɪst] ;
for your taste ;
为了 你的 品尝 ;

“科芬少爷，这真是一个迷人的主意，不过其中的诗意成分可能不太符合您的口味；

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['reliʃ] [noʊ][lænd] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:rdər] [kən'sɪstənsɪ] [ðæn; ðən] [mʌd] ! ”
I believe you relish no land that is of a harder consistency than mud ! ”
我 相信 你 尽情享受 不 土地 那 是 的 一个 更难 一致性 比 泥 ! ”
我相信你最不喜欢的就是比泥泞更坚硬的土地！

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **I was born on the waters , sir , ” returned the cockswain , from his**
“ 我 曾是 出生 在 这 水 , 先生 , ” 返回 这 舵手 , 从 他的
[snʌg] [ə'boʊd] ,
snug abode ,
舒适 住所 ,
“先生，我生于水边。”水手长从他舒适的住所里回答道。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'stəu] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ru:m] ,
where he was bestowed with his usual economy of room ,
在哪里 他 曾是 授予 和 他的 通常 经济 的 房间 ,
他被安排在了他惯常的、非常节省空间的地方。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
“ **and it's according to all things for a man to love his native soil .**
“ 和 它是 根据 到 全部 事物 为了 一个 男人 到 爱 他的 本国的 土壤 :
“一个人热爱自己的故土，这是人之常情。”

[aɪl] [nɑ:t][dɪ'haɪ] , ['kæptɪn] ['bɑ:nstəbəl] ,
I'll not deny , Captain Barnstable ,
患病的 不是 否定 , 队长 巴恩斯特布尔 ,
我不会否认，巴恩斯特布尔上尉。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dra:p][maɪ] ['æŋkər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [ðæt] [wəʊnt] [bru:m] [ə; eɪ] [ki:l] ,
but I would rather drop my anchor on a bottom that won't broom a keel ,
但 我 会 相当 降低 我的 锚 在 一个 底部 那 惯于 扫帚 一个 龙骨 ,
但我宁愿把锚抛在不会刮伤龙骨的海底。

[ðʊʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ]['hɑ:rbər][noʊ] [greɪt] ['mæɪlɪs] [ə'genst] [draɪ][lænd] . ”
though , at the same time , I harbor no great malice against dry land . ”
尽管 , 在 这 相同的时间 , 我 港口 不 伟大的 恶意 反对 干燥 土地 : ”
不过，与此同时，我对陆地并没有什么特别的恶意。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [aɪ 'ti:] , [maɪ'self] , [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt][hæz; həz] [brɪ'fɔ:lən] ['grɪfɪθ] [ɪn] [ðɪs]
“ **I shall never forgive it , myself , if any accident has befallen Griffith in this**
“ 我 将 绝不 原谅 它 , 我 , 如果 任何 事故 有 发生 格里菲斯 在 这
[ɪk'skɜ:ʀz(ə)n] ,
excursion ,
短途旅行 ,
“如果格里菲斯在这次旅行中遭遇任何意外，我本人永远无法原谅他。”

” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ；
” **rejoined the lieutenant** ；
” 重新加入 这 中尉 ；

“中尉重新说道；

” [hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈterə] [ˈfɜ:mə] , [lɔ:ŋ] [tɑ:m] .
” **his Pilot may be a better man on the water than on terra firma , long Tom** .
” 他的 飞行员 可能 是 一个 更好的 男人 在 这 水 比 在 大地 公司 , 长的 汤姆 .
“他的领航员在水上可能比在陆地上更出色，汤姆。”

” [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ləm] [ˈvɪzɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmi:nɪŋ] ,
” **The cockswain turned his solemn visage , with an extraordinary meaning** ,
” 这 舵手 转向 他的 庄严 面容 , 和 一个 非凡的 意义 ,
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
towards his commander , before he replied :
向 他的 指挥官 , 前 他 回复 :

“水手长神情严肃地转向他的指挥官，意味深长，然后回答道:”

” [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [sɜ:r] ,
” **For as long a time as I have followed the waters , sir** ,
” 为了 作为 长的 一个 时间 作为 我 有 随后 这 水 , 先生 ,
“先生，这么多年来，我一直沿着水边走，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [aɪv] [drɔ:n] [maɪ][ˈræʃnz; ˈreɪnz] ,
and that has been ever since I've drawn my rations ,
和 那 有 到过 曾经 自从 我已经 绘制 我的 口粮 ,
自从我开始领取口粮以来，情况一直如此。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bɔ:rn] [waɪl] [ðə; ði][bɒʊt] [wɒz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [nænˈtʌkɪt] [ˈʊʊlz] ,
seeing that I was born while the boat was crossing Nantucket shoals ,
看到 那 我 曾是 出生 尽管 这 船 曾是 过境 南塔克特 浅滩 ,
鉴于我出生时船只正在穿越南塔克特浅滩，

[aɪv] [ˈhevər] [noʊn] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [ni:d] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [fel] [ɪn]
I've never known a pilot come off in greater need , than the one we fell in
我已经 绝不 已知 一个 飞行员 来 离开 在 更大的 需要 , 比 这 一 我们 跌倒 在
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我从未见过哪个飞行员比我们遇到的那个更需要帮助。

[wen] [wi:; wi] [meɪd] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] , [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
when we made that stretch of two on the land , in the dog - watch of yesterday
什么时候 我们 制成 那 拉紧 的 二 在 这 土地 , 在 这 狗 - 手表 的 昨天
.
”
.
”
:-
”
.

昨天我们巡逻的时候，在陆地上走了两段路。

” [eɪ] !
” **Ay** !
” 哎 !

“哎！ ”

[ðə; ði] [ˈfelʊ] [hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ; [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] ,
the fellow has played his part like a man ; the occasion was great ,
这 同伴 有 玩 他的 部分 喜欢 一个 男人 ; 这 场合 曾是 伟大的 ,
他表现得像个男子汉；这次场合非常重要。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . ”
and it seems that he was quite equal to his work . ”
和 它 似乎 那 他 曾是 相当 平等的 到 他的 工作 : ”
而且他似乎完全胜任自己的工作。

“ [ðə; ði] ['frɪgəts] ['pi:p(ə)l] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈhændəld] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑ:p] ,
“ **The frigate's people tell me , sir , that he handled the ship like a top ,**
“ 这 护卫舰的 人们 告诉 我 , 先生 , 那 他 处理 这 船 喜欢 一个 顶部 ,
“ 护卫舰上的船员告诉我, 先生, 他把船开得非常好。”

“ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] ; “ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv]
“ **continued the cockswain ; “ but she is a ship that is a nateral inimy of**
“ 持续 这 舵手 ; “ 但 她 是 一个 船 那 是 一个 - - 的
[ðə; ði] ['bɑ:təm] ! “
the bottom ! “
这 底部 ! “

“但是她是一艘天生与海底为敌的船! “水手长继续说道。
“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [boʊt] , [ˈmæstər] [ˈkɔ:fɪn] ? “ [kraɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] :
“ **Can you say as much for this boat , Master Coffin ? “ cried Barnstable :**
“ 能 你 说 作为 很多 为了 这 船 , 掌握 棺材 ? “ 哭 巴恩斯特布尔 :
“科芬船长, 您能对这艘船也这么说吗? “巴恩斯泰布尔喊道:

“ [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rf] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv] [ju: 'es] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
“ **keep her out of the surf , or you'll have us rolling in upon the beach ,**
“ 保持 她 出去 的 这 冲浪 , 或者 你会 有 我们 滚动 在 之上 这 海滩 ,
“别让她下海, 否则我们会被卷到沙滩上去的。”

[prez(ə)ntli] , [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['wɔ:tər] - [kæsk] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [ɔ:l]
presently , like an empty water - cask ; you must remember that we cannot all
目前 , 喜欢 一个 空的 水 - 酒桶 ; 你 必须 记住 那 我们 不能 全部
[weɪd] ,
wade ,
涉水 ,
目前的情况就像一个空水桶; 你必须记住, 我们不可能都涉水而过。

[laɪk] [jɔ:r'self] [ɪn] [tu:] - ['fæðəm] ['wɔ:tər] .
like yourself in two - fathom water .
喜欢 你自己 在 二 - 捉摸 水 .
就像你在两英寻深的水中一样。

“ [ðə; ði] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] [kæst] [ə; eɪ] [ku:l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [wɜ:r; wər]
“ **The cockswain cast a cool glance at the crests of foam that were**
“ 这 舵手 投掷 一个 凉爽的 瞥一眼 在 这 冠状物 的 泡沫 那 是
['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪləʊz] ,
breaking over the tops of the billows ,
打破 超过 这 最高额 的 这 波澜 ,
“水手长冷冷地瞥了一眼翻过波涛顶端的泡沫,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv] [wɜr] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə]
within a few yards of where their boat was riding , and called aloud to
之内 一个 很少 码 的 在哪里 他们的 船 曾是 骑术 , 和 称为 大声 到
[hɪz; ɪz] [men] :
his men :
他的 男人 :

他走到离他们船只几码远的地方, 大声向手下喊道:
“ [pʊl] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔ:r] [tu:] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rk] [ˈwɔ:tər] .
“ **Pull a stroke or two ; away with her into dark water .**
“ 拉 一个 中风 或者 二 ; 离开 和 她 进入 黑暗的 水 .
“划一两下, 帶她进入黑暗的水中。”

“ [ðə; ði] [dra:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [mə'ʃi:n] ,
“ **The drop of the oars resembled the movements of a nice machine ,**
“ 这 降低 的 这 桨 类似 这 移动 的 一个 好的 机器 ,
“桨的摆动如同精密机器的运动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [skɪmd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə]
and the light boat skimmed along the water like a duck that approaches to
和 这 光 船 脱脂 沿着 这 水 喜欢 一个 鸭子 那 方法 到
[ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,
the very brink of some imminent danger ,
这 非常 边缘 的 一些 迫在眉睫 危险 ,
那艘轻型小船掠过水面，就像一只鸭子接近即将面临危险的边缘一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'vɔɪdɪz] [aɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən]
and then avoids it , at the most critical moment , apparently without an
和 然后 避免 它 , 在 这 最多 批判的 片刻 , 显然 没有 一个
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
然后在最关键的时刻，却毫不费力地避开了它。

[waɪl] [ðɪs] ['nesəseri] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , ['bɑ:nstəbəl] [ə'rouz] , [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]
While this necessary movement was making , Barnstable arose , and surveyed the
尽管 这 必要的 移动 曾是 制作 , 巴恩斯特布尔 出现 , 和 调查 这
[klɪfs] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] ,
cliffs with keen eyes ,
悬崖 和 敏锐的 眼睛 ,
在这一必要行动进行的同时，巴恩斯特布尔起身，目光锐利地环顾四周的悬崖。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [sed] :
and then turning once more in disappointment from his search , he said :
和 然后 转弯 一次 更多的 在 失望 从 他的 搜索 , 他 说 :
然后，他再次失望地转过身，说道：

“ [pʊl] [mɔ:ɾ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [rʌŋ] [daʊn] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [stroʊk] [tu:; tə]
“ **Pull more from the land , and let her run down at an easy stroke to**
“ 拉 更多的 从 这 土地 , 和 让 她 跑步 向下 在 一个 简单的 中风 到
[ðə; ði] ['sku:nər] .
the schooner .
这 大篷车 .
“从陆地上多拉些水，让她轻松地划向帆船。”

[ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [bɔɪz] ;
Keep a lookout at the cliffs , boys ;
保持 一个 瞭望台 在 这 悬崖 , 男孩们 ;
孩子们，注意悬崖！

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stoʊd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
it is possible that they are stowed in some of the holes in the rocks ,
它 是 可能的 那 他们 是 已存放 在 一些 的 这 孔 在 这 岩石 ,
它们有可能被藏在岩石上的某些洞穴里。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [noʊ] ['deɪlaɪt] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] .
for it's no daylight business they are on .
为了 它是 不 日光 商业 他们 是 在 .
因为他们做的可不是白天的事情。

“ [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈprɑ:mptli] [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [ə'ɫɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
“ **The order was promptly obeyed , and they had glided along for nearly a**
“ 这 命令 曾是 及时 服从 , 和 他们 有 滑翔 沿着 为了 几乎 一个
[maɪl][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
mile in this manner ,
英里 在 这 方式 ,
“命令立即得到执行，他们就这样滑行了近一英里。”

[ɪŋ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd][ˈsaɪləns] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈstiːləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi]
in the most profound silence , when suddenly the stillness was broken by a heavy
在这 最多 深刻的 沉默 , 什么时候 突然 这 寂静 曾是 破碎的 经过 一个 重的
[rʌʃ] [ʌv; əv][er] ,
rush of air ,
匆忙 的 空气 ,

在最深沉的寂静中, 突然间, 一阵沉重的气流打破了这片宁静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈsi:mɪŋli] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and a dash of the water , seemingly at no great distance from them .
和 一个 短跑 的 这 水 , 似乎 在 不 伟大的 距离 从 他们 .
以及远处似乎不远处的一小片水。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [tɑ:m] , ” [kraɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] , [ˈsta:tɪŋ] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ! ”
“ By heaven , Tom , ” cried Barnstable , starting , “ there is the blow of a whale ! ”
“ 经过 天堂 , 汤姆 , ” 哭 巴恩斯特布尔 , 开始 , “ 那里 是 这 吹 的 一个 鲸 ! ”
“天哪, 汤姆,”巴恩斯泰布尔惊叫道, “那是鲸鱼喷水的声音! ”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɒkswein, 'kɒksən][wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [kəm'poʊzər] ;
“ Ay , ay , sir , ” returned the cockswain with undisturbed composure ;
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 返回 这 舵手 和 未受干扰 镇定 ;
“是, 是, 先生,”水手长镇定地回答道;

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [spaʊt] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ][maɪl] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] ;
“ here is his spout not half a mile to seaward ;
“ 这里 是 他的 喷口 不是 一半 一个 英里 到 向海 ;
“这是他的喷水口, 离海边不到半英里;

[ðə; ði] [ˈi:stərli] [geɪl] [hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [kri:etɜ:] [tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
the easterly gale has driven the creatur to leeward ,
这 东风 大风 有 驱动 这 生物 到 背风面 ,
东风将这只生物吹到了背风面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ʃoʊl] [ˈwɔ:tər] .
and he begins to find himself in shoal water .
和 他 开始 到 寻找 他自己 在 浅滩 水 .
他开始发现自己身处浅滩。

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ! ”
He's been sleeping , while he should have been working to windward ! ”
他是 到过 睡眠 , 尽管 他 应该 有 到过 在职的 到 迎风 ! ”
他本应该顶风航行, 却一直在睡觉!

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [teɪks] [aɪˈti:] [ˈku:lɪ] , [tu:] ! ”
“ The fellow takes it coolly , too ! ”
“ 这 同伴 需要 它 冷静地 , 也 ! ”
“那家伙也很冷静地接受了! ”

[ˈhi:z] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get][æn; ən] [ˈɔ:fɪŋ] ! ”
he's in no hurry to get an offing ! ”
他是在 不 匆忙 到 得到 一个 离岸 ! ”
他一点也不急着找机会下船!

“ [aɪ] [ˈræðər] [kən'klu:d] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɒkswein, 'kɒksən] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
“ I rather conclude , sir , ” said the cockswain , rolling over his tobacco in his
“ 我 相当 结束 , 先生 , ” 说 这 舵手 , 滚动 超过 他的 烟草 在 他的
[maʊθ] [ˈveri] [kəm'poʊzdlɪ] ,
mouth very composedly ,
嘴 非常 镇定 ,
“我倒觉得, 先生,”水手长一边平静地嚼着嘴里的烟草, 一边说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈtwɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
while his little sunken eyes began to twinkle with pleasure at the sight ,
尽管 他的 小的 凹陷 眼睛 开始 到 闪烁 和 乐趣 在 这 视线 ,
看到这一幕, 他那双凹陷的小眼睛开始闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] ,
“ **the gentleman has lost his reckoning** ,
“ 这 绅士 有 丢失的 他的 清算 ,
“这位先生已经失去了理智。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [hed] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [bæk] [ˈɪntu:] [blu:] [ˈwɔ:tər] . “
and don't know which way to head to take himself back into blue water . ”
和 不 知道 哪个 方式 到 头 到 拿 他自己 后退 进入 蓝色的 水 . ”
他不知道该往哪个方向走才能回到蔚蓝的大海中。

[ˈtɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪn,bæk] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; “ [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ˈhedwei] , [ænd; ənd]
“ **Tis a finback !** ” **exclaimed the lieutenant** ; “ **he will soon make headway** , **and**
“ 的 一个 鳍背 ! ” 惊呼 这 中尉 ; “ 他 将要 很快 制作 进展 , 和
[bi:; bi][ɔ:f] . “
be off . ”
是 离开 . ”
“是只长鳍金枪鱼!”中尉惊呼道, “它很快就会前进, 然后出发。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , - [tɪz] [ə; eɪ] [raɪt] - [wei] , “ [ˈænsər] [tə:m] ; “ [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [spaʊt] ;
“ **No , sir , ' tis a right - whale** , ” **answered Tom** ; “ **I saw his spout** ;
“ 不 , 先生 , - 的 一个 正确的 - 鲸 , ” 回答 汤姆 ; “ 我 锯 他的 喷口 ;
“不, 先生, 那是一头露脊鲸,”汤姆回答说; “我看到了它的喷水;

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈprɪti] [ˈreinbəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə]
he threw up a pair of as pretty rainbows as a Christian would wish to
他 扔 向上 一个 一对 的 作为 漂亮的 彩虹 作为 一个 基督教 会 希望 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at :
看 在 :
他变出了两道美得令人窒息的彩虹, 足以让基督徒为之倾倒。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [rɑ:l] [ɔɪl] - [bʌt] , [ðæt] [ˈfeləʊ] !
He's a raal oil - butt , that fellow !
他是 一个 拉尔 油 - 屁股 , 那 同伴 !
他真是个油腻腻的家伙!

“ [ˈbɑ:nstəbəl] [læft] , [tɜ:rnd] [hɪm'self] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [traɪd]
“ **Barnstable laughed , turned himself away from the tempting sight , and tried**
“ 巴恩斯特布尔 笑了 , 转向 他自己 离开 从 这 诱人的 视线 , 和 尝试
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] ;
to look at the cliffs ;
到 看 在 这 悬崖 ;
巴恩斯泰布尔笑了, 转过身去, 不去看那诱人的景象, 而是努力去看悬崖;

[ænd; ənd] [ðen] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:nɪŋ] [aɪz] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈænɪm(ə)l] ,
and then unconsciously bent his longing eyes again on the sluggish animal ,
和 然后 不知不觉 弯曲 他的 渴望 眼睛 再次 在 这 迟缓 动物 ,
然后, 他不自觉地再次将渴望的目光投向那只行动迟缓的动物。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈkɑ:rkəs] , [æt; ət] [taɪmz] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who was throwing his huge carcass , at times , for many feet from the
WHO 曾是 投掷 他的 巨大的 尸体 , 在 时代 , 为了 许多 脚 从 这
[ˈwɔ:tər] , [ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˈɡæmbəlz] .
water , in idle gambols .
水 , 在 闲置的 嬉戏 .
它有时会将自己巨大的尸体抛出离水面很远的地方, 在水中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [spɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hæbɪts] ,
The temptation for sport , and the recollection of his early habits ,
这 诱惑 为了 运动 , 和 这 回忆 的 他的 早期的 习惯 ,
对运动的渴望, 以及对早年习惯的回忆,

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [pri'veild] ['oʊvər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
at length prevailed over his anxiety in behalf of his friends ,
在 长度 最终获胜 超过 他的 焦虑 在 代表 的 他的 朋友们 ,
最终, 他克服了对朋友们的担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɒkswein, 'kɒksən] :
and the young officer inquired of his cockswain :
和 这 年轻的 官 询问 的 他的 舵手 :
于是, 这位年轻的军官向他的舵手询问:

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [weɪl] - [laɪn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
" Is there any whale - line in the boat ,
" 是 那里 任何 鲸 - 线 在 这 船 ,
船上有捕鲸绳吗?

[tuː; tə] [meɪk] [fæst][tuː; tə] [ðæt] [hɑːr'puːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ber] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [fer] ['weðər] [ɔːr]
to make fast to that harpoon which you bear about with you in fair weather or
到 制作 快速地 到 那 鱼叉 哪个 你 熊 关于 和 你 在 公平的 天气 或者
[faʊl] ? "
foul ? "
犯规 ? "

无论晴天雨天, 都要把鱼叉牢牢固定住吗?
" [aɪ] ['nevər] [trʌst] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [wɪ'ðəʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [sɜːr] ,
" I never trust the boat from the schooner without part of a shot , sir ,
" 我 绝不 相信 这 船 从 这 大篷车 没有 部分 的 一个 射击 , 先生 ,
“先生, 我从来不相信从帆船上下来的小船, 除非有炮弹发射。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɒkswein, 'kɒksən] ;
" returned the cockswain ;
" 返回 这 舵手 ;
“水手长回答道;

" [ðer; ðər] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [aɪz] .
" there if something nateral in the sight of a tub to my old eyes .
" 那里 如果 某物 - 在 这 视线 的 一个 浴缸 到 我的 老的 眼睛 :
“在我这双老眼看来, 浴缸里似乎有什么与生俱来的东西。”

" ['bɑːnstəbəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [wen] [hiː; hi]
" Barnstable looked at his watch , and again at the cliffs , when he
" 巴恩斯特布尔 看起来 在 他的 手表 , 和 再次 在 这 悬崖 , 什么时候 他
[ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['dʒɔɪəs] [toʊnz] :
exclaimed , in joyous tones :
惊呼 , 在 欢乐 音调 :
巴恩斯泰布尔看了看手表, 又看了看悬崖, 然后高兴地喊道:

" [ɡɪv] [strɔːŋ] [weɪ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !
" Give strong way , my hearties !
" 给 强的 方式 , 我的 心肠 !
“我的伙伴们, 让路吧! ”

[ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
There seems nothing better to be done ;
那里 似乎 没有什么 更好的 到 是 完毕 ;
似乎没有更好的办法了;

[let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ: r'pu: n] [æt; ət] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] .
let us have a stroke of a harpoon at that impudent rascal .
让 我们 有 一个 中风 的 一个 鱼叉 在 那 厚颜无耻 恶棍 .
让我们用鱼叉狠狠地刺向那个厚颜无耻的家伙。

" [ðə; ði] [men] ['faʊtɪd] [spɑ: n'teɪniəsli] ,
" **The men shouted spontaneously ,**
" 这 男人 喊叫 自发地 ,
男人们自发地喊叫起来，

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] ['vɪzɪdʒ] [tu:; tə][rɪ'læks]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l]
and the old cockswain suffered his solemn visage to relax into a small
和 这 老的 舵手 遭受 他的 庄严 面容 到 放松 进入 一个 小的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
老水手长严肃的表情也放松下来，露出了一丝轻笑。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔʊrsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊl] .
while the whale - boat sprang forward like a courser for the goal .
尽管 这 鲸 - 船 弹簧 向前 喜欢 一个 粗略 为了 这 目标 .
而捕鲸船则像赛马一样向前猛冲。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɒlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [geɪm] ,
During the few minutes they were pulling towards their game ,
期间 这 很少 分钟 他们 是 拉 向 他们的 游戏 ,
在他们前往比赛场地的那几分钟里，

[bɔ:ŋ] [tɑ:m][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtɪŋ] ['ætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
long Tom arose from his crouching attitude in the stern - sheets ,
长的 汤姆 出现 从 他的 蹲伏 态度 在 这 船尾 - 纸张 ,
汤姆从船尾的蹲伏姿势站了起来，

[ænd; ænd] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and transferred his huge form to the bows of the boat ,
和 转移 他的 巨大的 形式 到 这 弓 的 这 船 ,
并将他庞大的身躯转移到了船头，

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaiərd] .
where he made such preparations to strike the whale as the occasion required .
在哪里 他 制成 这样的 准备工作 到 罢工 这 鲸 作为 这 场合 必需的 .
他做好了在必要时攻击鲸鱼的准备。

[ðə; ði] [tʌb] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] - [laɪn] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
The tub , containing about half of a whale - line , was placed at the feet of
这 浴缸 , 包含 关于 一半 的 一个 鲸 - 线 , 曾是 放置 在 这 脚 的
Barnstabe ,
浴缸里装着大约半截鲸鱼绳，被放在巴恩斯塔比的脚边。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] [tu:; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdə] , [wɪt]
who had been preparing an oar to steer with in place of the rudder , which
WHO 有 到过 准备 一个 桨 到 转向 和 在 地方 的 这 舵 , 哪个
[wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] ,
was unshipped ,
曾是 未发货 ,
他原本准备用桨来代替舵来掌舵，因为舵还没有装船。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rl] [raʊnd] [wen] [nɔ:t] [əd'vænsɪŋ] .
in order that , if necessary , the boat might be whirled round when not advancing .
在 命令 那 , 如果 必要的 , 这 船 可能 是 旋转 圆形的 什么时候 不是 前进 .
以便必要时，即使不前进，船只也能旋转。

[ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌn'həʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
Their approach was utterly unnoticed by the monster of the deep ,
他们的 方法 曾是 完全地 未被察觉 经过 这 怪物 的 这 深的 ,
他们的接近完全没有引起深海怪物的注意。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [tu:] ['sɜːrkjələr] [spaʊts] [haɪ]
who continued to amuse himself with throwing the water in two circular spouts high
WHO 持续 到 娱乐 他自己 和 投掷 这 水 在 二 圆 喷嘴 高的
[ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,
他继续自娱自乐地将水从两个圆形喷口高高地喷向空中。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [fluːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk]
occasionally flourishing the broad flukes of his tail with a graceful but terrific
偶尔 芊芊 这 广阔 吸虫 的 他的 尾巴 和 一个 优美 但 了不起
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
他偶尔会优雅而有力地摆动宽大的尾巴，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈhɑːrdi] ['si:mən] [wɜːr; wər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
until the hardy seamen were within a few hundred feet of him ,
直到 这 耐寒的 海员 是 之内 一个 很少 百 脚 的 他 ,
直到那些勇敢的水手们距离他只有几百英尺远，

[wen] [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [kæst][hɪz; ɪz] [hed] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] , [wɪðəʊt] [æŋ; ən] [ə'pærənt] ['efərt] ,
when he suddenly cast his head downward and , without an apparent effort ,
什么时候 他 突然 投掷 他的 头 向下 和 , 没有 一个 明显 努力 ,
他突然低下头，而且似乎毫不费力，

[riəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['bɑːdi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈvaɪələntli] ,
reared his immense body for many feet above the water , waving his tail violently ,
饲养 他的 巨大 身体 为了 许多 脚 多于 这 水 , 挥手 他的 尾巴 暴力 ,
它将庞大的身躯高高举出水面好几英尺，尾巴剧烈地摆动着。

[ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈwaɪndz] .
and producing a whizzing noise , that sounded like the rushing of winds .
和 生产 一个 呼啸 噪音 , 那 听起来 喜欢 这 匆忙 的 风 .
并发出呼啸声，听起来像风在呼啸。

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] [stəd] [ɪ'rekt] , [pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːr'puːn] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bləʊ] ;
The cockswain stood erect , poising his harpoon , ready for the blow ;
这 舵手 站立 直立 , 平衡 他的 鱼叉 , 准备好 为了 这 吹 ;
水手长笔直地站着，举起鱼叉，准备一击；

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə'su:m] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈætɪtʉ:d] , [hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
but when he beheld the creature assume this formidable attitude , he waved his
但 什么时候 他 观看 这 生物 认为 这 强大 态度 , 他 挥手 他的
[hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
hand to his commander ,
手 到 他的 指挥官 ,
但当他看到那生物摆出这副可怕的姿态时，他向他的指挥官挥了挥手。

[hu:] [ɪnstəntli] [saɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][men][tu;; tə] [si:s] ['roʊɪŋ] .
who instantly signed to his men to cease rowing .
WHO 即刻 签名 到 他的 男人 到 停止 划船 .
他立即指示手下停止划船。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði] ['spɔːtsmɪn] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪl] ,
In this situation the sportsmen rested a few moments , while the whale ,
在 这 情况 这 运动员 休息 一个 很少 时刻 , 尽管 这 鲸 ,
在这种情况下，运动员们休息了一会儿，而鲸鱼.....

[ˈstrʌk] [ˈsevrəl] [ˈbloʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr ˈiː] -
struck several blows on the water in rapid succession , the noise of which re -
击 一些 打击 在 这 水 在 迅速的 演替 , 这 噪音 的 哪个 关于 -
[ˈekəʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
echoed along the cliffs ,
回声 沿着 这 悬崖 ,

他迅速地连续击打数次水面，声响在悬崖边回荡。

[ˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈkænən] .
like the hollow reports of so many cannon .
喜欢 这 空洞的 报告 的 所以 许多 大炮 .

就像许多大炮发出的空洞炮声一样。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈwɑːntən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [streŋθ] , [ðə; ði][ˈmɑːnstər][sæŋk] [əˈgen] [ˈɪntuː]
After this wanton exhibition of his terrible strength , the monster sank again into
后 这 放肆 展览 的 他的 糟糕的 力量 , 这 怪物 沉没 再次 进入
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] ,
his native element ,
他的 本国的 元素 ,

在肆意炫耀了一番可怕的力量之后，这怪物又沉入了它原本栖息的水域。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
and slowly disappeared from the eyes of his pursuers .
和 缓慢地 消失 从 这 眼睛 的 他的 追击者 .

他渐渐从追捕者的视线中消失了。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi] [hed] , [tɑːm] ? ” [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]
“ **Which way did he head , Tom ?** ” **cried Barnstable , the moment the whale was**
“ 哪个 方式 做过 他 头 , 汤姆 ? ” 哭 巴恩斯特布尔 , 这 片刻 这 鲸 曾是
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

“汤姆，它往哪个方向游去了？”鲸鱼消失在视线之外的那一刻，巴恩斯泰布尔喊道。

“ [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [sɜːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɒkswein, ˈkɒksən] ,
“ **Pretty much up and down , sir ,** ” **returned the cockswain ,**
“ 漂亮的 很多 向上 和 向下 , 先生 , ” 返回 这 舵手 ,
“差不多就是上下颠簸，先生，”水手长回答道。

[huːz] [aɪ] [wʌz; wəz][ˈgrædʒuəli] [ˈbraɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ;
whose eye was gradually brightened with the excitement of the sport ;
谁 眼睛 曾是 逐步地 明亮 和 这 激动 的 这 运动 ;
他的眼神渐渐因这项运动的刺激而明亮起来；

“ [ˈhiːl] [suːn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪf] [hiː; hi][stændz] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] ,
“ **he'll soon run his nose against the bottom if he stands long on that course ,**
“ 地狱 很快 跑步 他的 鼻子 反对 这 底部 如果 他 站立 长的 在 那 课程 ,
“如果他继续这样下去，很快就会跌到谷底。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [snʌf] [ʌv; əv] [pjʊər] [er] ;
and will be glad to get another snuff of pure air ;
和 将要 是 高兴的 到 得到 其他 鼻烟 的 纯的 空气 ;
并且会很乐意再吸一口新鲜空气；

[send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæðəmz] [tuː; tə] [ˈstɑːrbɔrd] , [sɜːr] ,
send her a few fathoms to starboard , sir ,
发送 她 一个 很少 英寻 到 右舷 , 先生 ,
先生，让她向右舷航行几英寻。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpraɪmɪs] [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træk] .
and I promise we shall not be out of his track .
和 我 承诺 我们 将 不是 是 出去 的 他的 追踪 .
我保证我们不会偏离他的轨道。

" [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [oʊld] ['si:mən] [pru:vd] [tru:] ;
" The conjecture of the experienced old seaman proved true ;
" 这 推测 的 这 经验丰富的 老的 水手 已证实 真的 ;
"那位经验丰富的老水手的猜测被证实是正确的;

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [brook] [nɪr] [ðəm; ðəm] ,
for in a few moments the water broke near them ,
为了 在 一个 很少 时刻 这 水 打破 靠近 他们 ;
片刻之后, 他们附近就破水了。

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [spaʊt] [wʌz; wəz] [kæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
and another spout was cast into the air ,
和 其他 喷口 曾是 投掷 进入 这 空气 ;
又一个喷嘴被喷射到空中。

[wen] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['æni:m(ə)] [rʌft] [fɔ:r; fər] [hæf] [hɪz; ɪz] [lenkθ; lenθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
when the huge animal rushed for half his length in the same direction ,
什么时候 这 巨大的 动物 匆忙 为了 一半 他的 长度 在 这 相同的 方向 ;
当这头庞然大物朝着同一个方向冲刺了半个身长时,

[ænd; ænd] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜ:rbjələns] [ænd; ænd] [foʊm] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and fell on the sea with a turbulence and foam equal to that which is
和 跌倒 在 这 海 和 一个 湍流 和 泡沫 平等的 到 那 哪个 是
[prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)] ,
produced by the launching of a vessel ,
生产 经过 这 发射 的 一个 血管 ;
落入海中时激起的湍流和泡沫, 堪比一艘船只下水时产生的效果。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , ['ɪntu:] [ɪts] ['prɑ:pər] ['elɪmənt] .
for the first time , into its proper element .
为了 这 第一的 时间 , 进入 它是 恰当的 元素 .
第一次, 真正融入了它应有的环境中。

['æftər] [ðɪs] [evə'lu:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [weɪl] [roʊld] ['hevɪli] , [ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]
After this evolution the whale rolled heavily , and seemed to rest for further
后 这 进化 这 鲸 滚动 重度 , 和 似乎 到 休息 为了 更远
['efərts] .
efforts .
努力 .

经过这一转变, 鲸鱼重重地翻滚着, 似乎在为接下来的行动做准备。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [wɑ:tft] [baɪ] ['bɑ:nstəbəl] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
His slightest movements were closely watched by Barnstable and his
他的 丝毫 移动 是 密切 观看 经过 巴恩斯特布尔 和 他的
['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,

巴恩斯泰布尔和他的舵手密切监视着他的一举一动。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rest] ,
and when he was in a state of comparative rest ,
和 什么时候 他 曾是 在 一个 状态 的 比较 休息 ;
当他处于相对休息状态时,

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] [plai] [ðər; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] [wɒns] [mɔ:r] .
the former gave a signal to his crew to ply their oars once more .
这 以前的 给予 一个 信号 到 他的 全体人员 到 胶合板 他们的 桨 一次 更多的 .
前者向船员发出信号, 让他们再次划桨。

[ə; eɪ] [fju:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [straʊks] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [də'rektli; da'rektli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
A few long and vigorous strokes sent the boat directly up to the
 一个 很少 长的 和 蓬勃 笔画 发送 这 船 直接地 向上 到 这
 ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,
broadside of the whale ,
 舷侧 的 这 鲸 ,
 几下长而有力的划桨, 就把船直接推到了鲸鱼的侧面。

[wið; wiθ][its][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [təːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɪnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] ,
with its bows pointing towards one of the fins , which was , at times ,
 和 它是 弓 指向 向 一 的 这 鳍 , 哪个 曾是 , 在 时代 ,
 它的弓形尾端指向其中一个鳍, 有时,

[æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈjiːldɪd] [ˈslʌɡɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]
as the animal yielded sluggishly to the action of the waves , exposed to
 作为 这 动物 产生 迟缓地 到 这 行动 的 这 波浪 , 裸露 到
 [vjʊː] .
view .
 看法 .

当这只动物迟缓地屈服于海浪的作用时，它暴露在人们的视线中。

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrˈpuːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prɪˈɪzɪ(ə)n] ,
The cockswain poised his harpoon with much precision ,
 这 舵手 准备 他的 鱼叉 和 很多 精确 ,
 水手长精准地举起了鱼叉。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['dɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['berɪd] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] [ɪn]
and then darted it from him with a violence that buried the iron in
 和 然后 飞镖 它 从 他 和 一个 暴力 那 埋葬 这 铁 在
 [ðə; ðɪ] ['blʌbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊ] .
the blubber of their foe .
 这 大声哭 的 他们的 敌人 .

然后猛地将铁器从他身上射出，力道之大，竟将铁器深深地埋入了敌人的脂肪层中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blɒʊ] [wəz; wəz] [meɪd] , [lɔ:ŋ] [tɔ:m] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələr] ['ɜ:rnɪstnəs] :
The instant the blow was made , long Tom shouted , with singular earnestness :
这 立即的 这 吹 曾是 制成 , 长的 汤姆 喊叫 , 和 单数 认真 :
 就在拳头落下的瞬间，高个汤姆用一种异乎寻常的认真语气喊道：

“ [ˈstaːrn][ɔːl] ! ”
 “ **Starn all !** ”
 “ 星形 全部 ! ”

“大家一起去！ ”

“ [stɜ:rn] [ɔ:l] ! ” [ˈekəʊd] [ˈbɑ:nstəbəl] ; [wen] [ðə; ði] [əˈbi:diənt] [ˈsi:mən] , [baɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] ,
 “ **Stern all !** ” **echoed Barnstable ; when the obedient seamen , by united efforts ,**
 “ 斯特恩 全部 ! ” 回声 巴恩斯特布尔 ; 什么时候 这 听话 海员 , 经过 团结的 努力 ,
 “全体船尾发令!”巴恩斯特布尔齐声喊道;当服从命令的水手们齐心协力时,

[fɔːrst] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bækwəd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] [blɒʊ] [frʌm; frəm]
forced the boat in a backward direction beyond the reach of any blow from
 强制 这 船 在 一个 落后 方向 超过 这 抵达 的 任何 吹 从
 [ðer; ðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)] [ænt'ægənɪst] .
their formidable antagonist .
 他们的 强大 反派 .

迫使船只向后驶去，使其脱离了强大对手的任何攻击范围。

[ðə; ði] [ə'la:rmɪd] [ˈænɪm(ə)] , [haʊ'evər] , [ˈmedɪˌteɪtɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ; [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] **The alarmed animal , however , meditated no such resistance ; ignorant of his own**
这 惊慌 动物 , 然而 , 冥想 不 这样的 反抗 ; 无知 的 他的 自己的
[ˈpaʊər] , **power ,**
力量 ,

然而, 这只受惊的动物却并未打算进行任何抵抗; 它对自己的力量一无所知,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈflaɪt] . **and of the insignificance of his enemies , he sought refuge in flight .**
和 的 这 微不足道 的 他的 敌人 , 他 寻求 避难所 在 航班 .

鉴于敌人的渺小, 他选择了逃亡。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈstu:pɪd] [sərˈpraɪz] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] , **One moment of stupid surprise succeeded the entrance of the iron ,**
一 片刻 的 愚蠢的 惊喜 成功了 这 入口 的 这 铁 ,

一瞬间的愚蠢惊讶之后, 铁器出现了。

[wen] [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz][hju:dʒ][teɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , **when he cast his huge tail into the air ,**
什么时候 他 投掷 他的 巨大的 尾巴 进入 这 空气 ,

当他把巨大的尾巴甩向空中时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [si:] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ɪnˈkri:st] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , **with a violence that threw the sea around him into increased commotion ,**
和 一个 暴力 那 扔 这 海 大约 他 进入 增加 骚动 ,

他所展现的暴力行径, 令周围的海水更加汹涌澎湃。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [foʊm] **and then disappeared with the quickness of lightning , amid a cloud of foam**
和 然后 消失 和 这 速度 的 闪电 , 之中 一个 云 的 泡沫

.
:
.

然后像闪电般迅速消失在一片泡沫之中。

" [snʌb] [hɪm; ɪm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] ; " [hoʊld][ɑ:n] , [tɑ:m] ; [hi:; hi][ˈraɪzɪz] [ɔ:l'redi] . " **" Snub him ! " shouted Barnstable ; " hold on , Tom ; he rises already . "**
" 冷落 他 ! " 喊叫 巴恩斯特布尔 ; " 抓住 在 , 汤姆 ; 他 上升 已经 . "

"冷落他! "巴恩斯泰布尔喊道;"等等, 汤姆; 他已经起来了."

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪd] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , **" Ay , ay , sir , " replied the composed cockswain , seizing the line ,**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回复 这 由 舵手 , 抓住 这 线 ,

"是, 是, 先生,"沉着冷静的舵手答道, 同时抓住了绳索。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈlɑ:səti] [ðæt] [ˈrendərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] **which was running out of the boat with a velocity that rendered such a**
哪个 曾是 跑步 出去 的 这 船 和 一个 速度 那 渲染 这样的 一个

[məˈnu:vər] [ˈræðər] [ˈhæzərdəs] , **manoeuvre rather hazardous ,**
演习 相当 危险 ,

它以极快的速度从船上冲出去, 使得这种操作相当危险。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈji:lɪd] [mɔ:r] [ˈgrædʒuəli] [raʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈlɔ:gər,hed; ˈlɑ:gər,hed] [ðæt] **and causing it to yield more gradually round the large loggerhead that**
和 导致 它 到 屈服 更多的 逐步地 圆形的 这 大的 蠓龟 那

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] . **was placed in the bows of the boat for that purpose .**
曾是 放置 在 这 弓 的 这 船 为了 那 目的 .

并使它围绕着为此目的放置在船头的大蠓龟逐渐弯曲。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪn] [stretʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs]
Presently the line stretched forward , and rising to the surface with tremulous
目前 这 线 拉伸 向前 , 和 上升 到 这 表面 和 颤抖的
[ˌvɑːbreɪʃnz] ,
vibrations ,
振动 ,

随后, 那条线向前伸展, 颤抖着升到水面。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
it indicated the direction in which the animal might be expected to
它 表明的 这 方向 在 哪个 这 动物 可能 是 预期的 到
[ˌriːəˈpɪr] .
reappear .
再现 .

它指示了该动物可能再次出现的方向。

[ˈbɑːnstəbəl] [hæd; həd] [kæst] [ðə; ði] [ˈbəʊz, ˈboʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrdz] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Barnstable had cast the bows of the boat towards that point ,
巴恩斯特布尔 有 投掷 这 弓 的 这 船 向 那 观点 ,
巴恩斯特布尔将船头指向了那个方向。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈvɪktɪm] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [huːz]
before the terrified and wounded victim rose once more to the surface , whose
前 这 恐惧 和 受伤 受害者 玫瑰 一次 更多的 到 这 表面 , 谁
[taɪm] [wʌz; wəz] ,
time was ,
时间 曾是 ,

在惊恐万分、身负重伤的受害者再次浮出水面之前, 他的时间已经到了,

[haʊˈevər] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spɔːrts] ,
however , no longer wasted in his sports ,
然而 , 不 更长 浪费 在 他的 运动的 ,
然而, 他不再浪费时间在体育运动上了。

[bʌt; bət] [huː] [kæst] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [əˈsaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [vəˈlɑːsəti] ,
but who cast the waters aside as he forced his way , with prodigious velocity ,
但 WHO 投掷 这 水 旁边 作为 他 强制 他的 方式 , 和 惊人 速度 ,
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
along the surface .
沿着 这 表面 .

但他却将水抛到一边, 以惊人的速度沿着水面奋力前行。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [ˌvaɪələntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] , [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [wɪð; wɪθ]
The boat was dragged violently in his wake , and cut through the billows with
这 船 曾是 拖拽 暴力 在 他的 唤醒 , 和 切 通过 这 波澜 和
[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rəˈpɪdəti] ,
a terrific rapidity ,
一个 了不起 快速 ,

小船被他拖拽着剧烈地甩动, 以惊人的速度劈开波涛。

[ðæt] [æt; ət] [ˈmoʊmənts] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfæbrɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
that at moments appeared to bury the slight fabric in the ocean .
那 在 时刻 出现 到 埋葬 这 轻微 织物 在 这 海洋 .

有时, 它似乎要把轻薄的布料埋入大海之中。

[wen] [lɔːŋ] [tɑːm] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spəʊts] [ɑːn] [haɪ] [əˈɡen] ,
When long Tom beheld his victim throwing his spouts on high again ,
什么时候 长的 汤姆 观看 他的 受害者 投掷 他的 喷嘴 在 高的 再次 ,
当汤姆久久地看着他的猎物再次高高举起水柱时,

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒetɪŋ] [ˈflu:ɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he pointed with exultation to the jetting fluid , which was streaked with the
他 尖 和 大喜 到 这 喷射 体液 , 哪个 曾是 条纹 和 这
[di:p] [red] [ʌv; əv] [blʌd] ,
deep red of blood ,
深的 红色的 的 血 ,
他兴奋地指着喷涌而出的液体, 液体中夹杂着深红色的血迹。

[ænd; ənd][kraɪd] :
and cried :
和 哭 :
然后哭了起来:
“ [eɪ] ! [aɪv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [laɪf] !
“ **Ay ! I've touched the fellow's life !**
“ 哎 ! 我已经 感动 这 同伴们 生活 !
“哎呀! 我改变了他的人生! ”

[aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈblʌbəɹ] [ðæt] [ˈstɑ:ps][maɪ][ˈaɪəɹn][frʌm; frəm]
it must be more than two foot of blubber that stops my iron from
它 必须 是 更多的 比 二 脚 的 大声哭 那 停止 我的 铁 从
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈeni] [weɪl] [ðæt] [ˈevəɹ] [skʌld] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ! “
reaching the life of any whale that ever sculled the ocean ! ”
到达 这 生活 的 任何 鲸 那 曾经 划桨 这 海洋 ! “
一定是超过两英尺厚的鲸脂挡住了我的铁器, 才使它无法伤害任何曾经在海洋中遨游的鲸鱼!

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔ:ɹself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪənet; 'beɪənɪt]
“ **I believe you have saved yourself the trouble of using the bayonet**
“ 我 相信 你 有 已保存 你自己 这 麻烦 的 使用 这 刺刀
[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪgd] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [læns] ,
you have rigged for a lance ,
你 有 作弊 为了 一个 槊 ,
“我相信你已经省去了使用那把改装成长矛的刺刀的麻烦。”

“ [sed] [hɪz; ɪz] [kə'mændəɹ] ,
“ **said his commander ,**
“ 说 他的 指挥官 ,
“他的指挥官说道,”

[hu:] [ˈentəɹd] [ˈɪntu:][ðə; ði][spɔ:ɹt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:ɹdəɹ][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn]
who entered into the sport with all the ardor of one whose youth had been
WHO 进入 进入 这 运动 和 全部 这 热情 的 一 谁 青年 有 到过
[ˈtʃi:fli] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'sju:ts] :
chiefly passed in such pursuits :
主要 通过了 在 这样的 追求 :
他投身这项运动时, 怀着如同从小就热爱这项运动的人一般的热情:

“ [fi:l] [jɔɹ; jəɹ][laɪn] , [ˈmæstəɹ] [ˈkɔ:fɪn] ; [kæn; kən][wi:; wi] [hɔ:l] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈenəmi] ?
“ **feel your line , Master Coffin ; can we haul alongside of our enemy ?**
“ 感觉 你的 线 , 掌握 棺材 ; 能 我们 运输 旁边 的 我们的 敌人 ?
“感受一下你的航线, 棺材大师; 我们能与敌人并肩作战吗? ”

[aɪ] [laɪk] [nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:ɹs] [hi:; hi][ɪz] [ˈstɪrɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [təʊz] [ju:ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:nəɹ] . “
I like not the course he is steering , as he tows us from the schooner . ”
我 喜欢 不是 这 课程 他 是 转向 , 作为 他 拖船 我们 从 这 大篷车 . “
我不喜欢他现在的航向, 他正用帆船拖着我们前进。

“ - [tɪz] [ðə; ði] - [wei] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] ;
“ **' Tis the creatur's way , sir , ” said the cockswain ;**
“ - 的 这 - 方式 , 先生 , “ 说 这 舵手 ;
“这是动物的习性, 先生,”水手长说;

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðei] [ni:d] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] , [wen] [ðei] [rʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **you know they need the air in their nostrils , when they run , the same as a**
“ 你 知道 他们 需要 这 空气 在 他们的 鼻孔 , 什么时候 他们 跑步 , 这 相同的 作为 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“你知道，它们跑步时也需要鼻孔呼吸，就像男人一样；

[bʌt; bət] [lei] [hoʊld] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [hɔɪl] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm] .
but lay hold , boys , and let's haul up to him .
但 躺 抓住 , 男孩们 , 和 我们来吧 运输 向上 到 他 .

但是伙计们，抓紧了，我们一起把他拉上去。

“ [ðə; ði] [ˈsi:mən] [naʊ] [si:zd] [ðə; ði] [weɪl] - [laɪn] ,
“ **The seamen now seized the whale - line ,**
“ 这 海员 现在 查获 这 鲸 - 线 ,

“水手们随即夺取了捕鲸绳，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dru:] [ðer; ðər][boʊt][tu:; tə] [wiðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] ,
and slowly drew their boat to within a few feet of the tail of the fish ,
和 缓慢地 画 他们的 船 到 之内 一个 很少 脚 的 这 尾巴 的 这 鱼 ,
他们慢慢地把船开到离鱼尾几英尺远的地方，

[hu:z] [ˈpra:gres] [brˈkeɪm] [ˈsensəbli] [les] [ˈræpɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
whose progress became sensibly less rapid , as he grew weak with the loss of
谁 进步 成为 明智地 较少的 迅速的 , 作为 他 生长 虚弱的 和 这 损失 的
[blʌd] .
blood .
血 .

随着失血增多，身体变得虚弱，他的康复速度明显放慢了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][roʊl] [ʌnˈi:zɪli] [ɑ:n][ðə; ði]
In a few minutes he stopped running , and appeared to roll uneasily on the
在 一个 很少 分钟 他 停止 跑步 , 和 出现 到 卷 不安地 在 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

几分钟后，他停止了奔跑，似乎在水面上不安地翻滚着。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [deθ] .
as if suffering the agony of death .
作为 如果 痛苦 这 痛苦 的 死亡 .

仿佛正在承受死亡的痛苦。

“ [ʌel; əl][wi:; wi] [pʊl] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] [him; ɪm] , [tɑ:m] ? ” [kraɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] ;
“ **Shall we pull in , and finish him , Tom ?** ” **cried Barnstable ;**
“ 将 我们 拉 在 , 和 结束 他 , 汤姆 ? ” 哭 巴恩斯特布尔 ;

“我们靠边停车，解决掉他吧，汤姆？”巴恩斯泰布尔喊道；

“ [ə; eɪ] [fju:] [sets] [frʌm; frəm][jɜr; jər][ˈbeɪənət; beɪənˈnet; ˈbeɪənɪt] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] .
“ **a few sets from your bayonet would do it .**
“ 一个 很少 套 从 你的 刺刀 会 做 它 .

“用你的刺刀打几下就行了。”

“ [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [stʊd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd]
“ **The cockswain stood examining his game with cool discretion , and replied**
“ 这 舵手 站立 检查 他的 游戏 和 凉爽的 审慎 , 和 回复
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪntəˈrɑ:gətri] :
to this interrogatory :
到 这 质询 :

“那位斗鸡师冷静地审视着他的猎物，并回答了这个问题：

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] — [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈflɜ:ri] ;
“ **No** , **sir** , **no** — **he's going into his flurry** ;
“ 不 , 先生 , 不 — 他是 去 进入 他的 阵雪 ;

“不，先生，不——他要开始慌乱了；

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [dɪsˈɡresɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [baɪ] [ˈju:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [ˈwepən] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ]
there's no occasion for disgracing ourselves by using a soldier's weapon in taking
有 不 场合 为了 可耻的 我们自己 经过 使用 一个 士兵的 武器 在 采取
[ə; eɪ] [weɪl] .
a whale .
一个 鲸 .

我们没有任何理由用士兵的武器去捕鲸，那样会让我们自己蒙羞。

[ˈstɑ:rn] [ɔ:f] , [sɜ:r] , [ˈstɑ:rn] [ɔ:f] !
Starn off , **sir** , **starn off** !
星形 离开 , 先生 , 星形 离开 !

先生，快走开！

[ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈflɜ:ri] !
the creator's in his flurry !
这 - 在 他的 阵雪 !

创作者陷入了疯狂！

“ [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈkɒkswein, ˈkɒksən] [wʌz; wəz] [ˈpra:mptli] [əuˈbeɪd] ,
“ **The warning of the prudent cockswain was promptly obeyed** ,
“ 这 警告 的 这 谨慎 舵手 曾是 及时 服从 ,
“那位谨慎的舵手的警告很快就被采纳了。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [boʊt] [ˈkɔ:ʃəli] [dru:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ə; eɪ]
and the boat cautiously drew off to a distance , leaving to the animal a
和 这 船 谨慎地 画 离开 到 一个 距离 , 离开 到 这 动物 一个
[klɪr] [speɪs] ,
clear space ,
清除 空间 ,

于是，小船小心翼翼地驶离了一段距离，给动物留出了一片空地。

[waɪl] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈdaɪŋ] [ˈægəni] .
while under its dying agonies .
尽管 在下面 它是 垂死 痛苦 .

在临终的痛苦中。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [rest] , [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈmɑ:nstər] [θru:] [ɪts] [teɪl] [ɑ:n] [haɪ] ,
From a state of perfect rest , the terrible monster threw its tail on high ,
从 一个 状态 的 完美的 休息 , 这 糟糕的 怪物 扔 它是 尾巴 在 高的 ,
这只可怕的怪物从完全静止的状态中，高高甩起了尾巴。

[æz; əz] [wen] [ɪn] [spɔ:rt] , [bʌt; bət] [ɪts] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [ˈtrebəld] [ɪn] [rəˈpɪdəti] [ænd; ænd] [ˈvaɪələns] ,
as when in sport , but its blows were trebled in rapidity and violence ,
作为 什么时候 在 运动 , 但 它是 打击 是 三倍 在 快速 和 暴力 ,
就像在体育运动中一样，但它的打击速度和力度都增加了三倍。

[tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [hɪd] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [foʊm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [daɪd]
till all was hid from view by a pyramid of foam , that was deeply dyed
直到全部 曾是 隐藏 从 看法 经过 一个 金字塔 的 泡沫 , 那 曾是 深 染色
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

直到一切都被一层被鲜血染红的泡沫金字塔遮蔽。

[ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] ;
The roarings of the fish were like the bellowing of a herd of bulls ;
这 咆哮声 的 这 鱼 是 喜欢 这 咆哮 的 一个 一群 的 公牛 ;
鱼群的咆哮声如同牛群的吼叫声；

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and to one who was ignorant of the fact ,
和 到 一 WHO 曾是 无知 的 这 事实 ,

而对于一个对此事实一无所知的人来说,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɒnstəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdedli]
it would have appeared as if a thousand monsters were engaged in deadly
它 会 有 出现 作为 如果 一个 千 怪物 是 已订婚的 在 致命
[ˈkɑːmbæt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈblʌdi] [mɪst] [ðæt] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [vjuː] .
combat behind the bloody mist that obscured the view .
战斗 在后面 这 血腥 薄雾 那 模糊不清 这 看法 .

仿佛有上千只怪物在遮蔽视线的血雾后进行着殊死搏斗。

[ˈgrædʒuəli] , [ðɪːz] [ɪˈfekts] [səbˈsaɪdɪd] ,
Gradually , these effects subsided ,
逐步地 , 这些 效果 平静下来 ,

这些影响逐渐消退了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪsˈkʌlərd] [ˈwɔːtər] [əˈgen] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈregjələr]
and when the discolored water again settled down to the long and regular
和 什么时候 这 变色 水 再次 定居 向下 到 这 长的 和 常规的
[swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
swell of the ocean ,
膨胀 的 这 海洋 ,

当浑浊的海水再次平静下来, 融入大海绵长而规律的涌浪中时,

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [siːn] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [ˈpæsɪvli] [tuː; tə][ɪts] [fert] .
the fish was seen , exhausted , and yielding passively to its fate .
这 鱼 曾是 已见 , 筋疲力尽的 , 和 屈服 被动地 到 它是 命运 .

人们看到那条鱼, 它精疲力竭, 顺从地接受了自己的命运。

[æz; əz][laɪf] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [blæk] [mæs] [rɒʊld] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ;
As life departed , the enormous black mass rolled to one side ;
作为 生活 已离开 , 这 巨大的 黑色的 大量的 滚动 到 一 边 ;

随着生命消逝, 巨大的黑色物体滚到了一边;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeli] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ,
and when the white and glistening skin of the belly became apparent ,
和 什么时候 这 白色的 和 闪闪发光 皮肤 的 这 腹部 成为 明显 ,

当露出腹部白色闪亮的皮肤时,

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] .
the seamen well knew that their victory was achieved .
这 海员 出色地 知道 那 他们的 胜利 曾是 已达成 .

水手们很清楚, 他们已经取得了胜利。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ What's to be done now ? ” said Barnstable ,
“ 是什么 到 是 完毕 现在 ? ” 说 巴恩斯特布尔 ,

“现在该怎么办?”巴恩斯特布尔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] ; “
as he stood and gazed with a diminished excitement at their victim ; “
作为 他 站立 和 凝视 和 一个 减少 激动 在 他们的 受害者 ; “

[hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [noʊ] [fuːd] ,
he will yield no food ,
他 将要 屈服 不 食物 ,

他站着, 目光黯淡地注视着他们的猎物; “他不会交出任何食物,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [drɪft] [tu:; tə][lənd] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]
and his carcass will probably drift to land , and furnish our enemies with
和 他的 尸体 将要 大概 漂移 到 土地 , 和 提供 我们的 敌人 和
[ðə; ði][ɔɪl] . "
the oil . "
这 油 : "

他的尸体很可能会漂到岸上，为我们的敌人提供石油。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [kri:etɜ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bə:stən] [beɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
" **If I had but that creatur in Boston Bay , " said the cockswain ,**
" 如果 我 有 但 那 生物 在 波士顿 湾 , " 说 这 舵手 ,
"如果我能拥有波士顿湾里的那条鱼就好了,"水手长说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:]; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [lʌk] [fər'evər] !
" **it would prove the making of me ; but such is my luck forever !**
" 它 会 证明 这 制作 的 我 ; 但 这样的 是 我的 运气 永远 !
"这会成就我；但我的运气永远就是这样了！ "

[pʊl] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Pull up , at any rate ,
拉 向上 , 在 任何 速度 ,

无论如何，先停下来。

[ænd; ənd][let][em 'i:][get][maɪ][hɑ:r'pu:n][ænd; ənd][laɪn] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [jæl; ʃəl] ['nevər] [get][ðəm; ðəm]
and let me get my harpoon and line — the English shall never get them
和 让 我 得到 我的 鱼叉 和 线 — 这 英语 将 绝不 得到 他们
[waɪl] [oʊld][tɑ:m] ['kɔ:fɪn] [kæn; kən] [blɒʊ] . "
while old Tom Coffin can blow . "
尽管 老的 汤姆 棺材 能 吹 : "

让我去拿我的鱼叉和鱼线——只要老汤姆·科芬还能吹响号角，英国人就休想得到它们。”

" [dəʊnt] [spi:k] [tu:] [fæst] , " [sed] [ðə; ði] [st'rəʊksmæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ;
" **Don't speak too fast , " said the strokesman of the boat ;**
" 不 说话 也 快速地 , " 说 这 击球手 的 这 船 ;
"别说太快,"划船的舵手说道；

" ['weðər] [hi:; hi][get][jʊr; jər]['aɪərn][ɔ:r][na:t] , [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [tʃeɪs] ! "
" **whether he get your iron or not , here he comes in chase ! "**
" 无论 他 得到 你的 铁 或者 不是 , 这里 他 来 在 追赶 ! "
"不管他有没有拿到你的铁，他都追过来了！ "

" [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , ['feləʊ] ? " [kraɪd] ['bɑ:nstəbəl] .
" **What mean you , fellow ? " cried Barnstable .**
" 什么 意思是 你 , 同伴 ? " 哭 巴恩斯特布尔 .
"你这人什么意思？"巴恩斯泰布尔喊道。

" ['kæptɪn] ['bɑ:nstəbəl] [kæn; kən] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['si:mən] , " [ænd; ənd] [tel]
" **Captain Barnstable can look for himself , " returned the seaman , " and tell**
" 队长 巴恩斯特布尔 能 看 为了 他自己 , " 返回 这 水手 , " 和 告诉
['weðər] [aɪ] [spi:k] [tru:θ] .
whether I speak truth .
无论 我 说话 真相 :

“巴恩斯泰布尔船长可以自己去认证，”水手回答说，“看看我说的是不是真话。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:][ðə; ði][ə'lækrəti] ['berɪŋ] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ,
" **The young sailor turned , and saw the Alacrity bearing down before the wind ,**
" 这 年轻的 水手 转向 , 和 锯 这 敏捷 轴承 向下 前 这 风 ,
"年轻的水手转过身，看见'迅捷号'迎风驶来，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][seɪlz] [set] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['hedlənd'hedlənd] ,
with all her sails set , as she rounded a headland ,
和 全部 她 帆 放 , 作为 她 圆润 一个 海岬 ,
她扬起所有风帆，绕过一个岬角时，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hæf] - [li:g] [tu:; tə] ['windwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][boʊt] [leɪ] .
but a short half - league to windward of the place where the boat lay .
但 一个 短的 一半 - 联盟 到 迎风 的 这 地方 在哪里 这 船 躺 .

但距离船只停泊处上风处只有短短半里格。

“ [pæs] [ðæt] [glæs] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [kəm'pouzər] .
“ **Pass that glass to me ,** ” **said the captain ,** **with steady composure .**
” 经过 那 玻璃 到 我 , ” 说 这 队长 , 和 稳定的 镇定 .

“把那杯酒递给我，”船长镇定地说道。

“ [ðɪs] ['prɒmisɪz] [ju: 'es][wɜ:rk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [weɪz] : [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ɑ:rmɪd] ,
“ **This promises us work in one of two ways : if she be armed ,**
” 这 承诺 我们 工作 在 一 的 二 方式 : 如果 她 是 武装 ,

“这给我们带来了两种可能：如果她持有武器，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rn] [tu:; tə] [rʌn] ; [ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kæri]
it has become our turn to run ; if not , we are strong enough to carry
它 有 变得 我们的 转动 到 跑步 ; 如果 不是 , 我们 是 强的 足够的 到 携带

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

现在轮到我們跑了；如果跑不动，我們也有足够的力量背她走。

“ [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['sɜ:rveɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ɑ: 'fɪsər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:]
“ **A very brief survey made the experienced officer acquainted with the true**
” 一个 非常 简短的 民意调查 制成 这 经验丰富的 官 熟人 和 这 真的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪn] [saɪt] ;
character of the vessel in sight ;
特点 的 这 血管 在 视线 ;

“经过一番简短的勘察，经验丰富的军官便了解了眼前这艘船的真实情况；

[ænd; ænd] , [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['ku:lnəs] , [hi:; hi] [sed] :
and , replacing the glass with much coolness , he said :
和 , 替换 这 玻璃 和 很多 凉爽 , 他 说 :

他换了个玻璃杯，语气十分冷淡，说道：

“ [ðæt] ['feləʊ] [ʃəʊz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ænd][ten] [ti:θ] , [bɪ'saɪdz] [kɪŋ] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] ['penənt]
“ **That fellow shows long arms , and ten teeth , besides King George's pennant**
” 那 同伴 演出 长的 武器 , 和 十 牙齿 , 除了 国王 乔治的 三角旗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɒpmɑ:st, -mæst, -mæst] - [hed] .

from his topmast - head .
从 他的 桅杆顶端 - 头 .

“那家伙手臂很长，有十颗牙齿，桅杆顶端还挂着乔治国王的旗帜。”

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pʊl] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][laɪvz; lɪvz] ;
Now , my lads , you are to pull for your lives ;
现在 , 我的 小伙子们 , 你 是 到 拉 为了 你的 生活 ;

现在，我的伙计们，你们要拼死一搏了；

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['nəʊʒnz] [ʌv; əv] ['mæstər] ['kɔ:fɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for whatever may be the notions of Master Coffin on the subject of his
为了 任何 可能 是 这 概念 的 掌握 棺材 在 这 主题 的 他的

[hɑ:r'pu:n] ,

harpoon ,
鱼叉 ,

无论科芬大师对他的鱼叉有何看法，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][ɑ:rmz] ['pɪnjənd] [baɪ][dʒɑ:n] [bʊl] ,
I have no inclination to have my arms pinioned by John Bull ,
我 有 不 倾角 到 有 我的 武器 钉住 经过 约翰 公牛 ,

我一点也不想让约翰牛束缚我的双臂。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hɪm'self] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪərnz] .
though his majesty himself put on the irons .
尽管 他的 威严 他自己 放 在 这 熨斗 ；

虽然是国王陛下亲自戴上了镣铐。

" [ðə; ði] [men] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] ；
" **The men well understood the manner and meaning of their commander** ；
" 这 男人 出色地 理解 这 方式 和 意义 的 他们的 指挥官 ；
[ænd; ənd] , ['θrouɪŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər] [koʊts] ,
and , throwing aside their coats ,
和 , 投掷 旁边 他们的 外套 ；

“士兵们很明白指挥官的举止和意图；于是，他们脱下外套，

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][ðer; ðər][tæsk] .
they applied themselves in earnest to their task .
他们 应用 他们自己 在 认真 到 他们的 任务 ；

他们认真投入到工作中。

[fɔ:r; fər][hæf][æen; ən] ['aʊər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [æen; ən]
For half an hour a profound silence reigned in the boat , which made an
为了 一半 一个 小时 一个 深刻的 沉默 统治 在 这 船 , 哪个 制成 一个
[ə'meɪzɪŋ] ['pra:gres] .
amazing progress .
惊人的 进步 ；

船上寂静无声了半个小时，而船只却取得了惊人的进展。

[bʌt; bət] ['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'spaɪər] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['kʌtər] ； [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] ,
But many circumstances conspired to aid the cutter ; she had a fine breeze ,
但 许多 情况 密谋 到 援助 这 刀具 ； 她 有 一个 美好的 微风 ,
[wɪð; wɪθ] [smu:ð] ['wɔ:tər] ,
with smooth water ,
和 光滑的 水 ,

但诸多有利因素都对这艘帆船有所帮助；她遇到了良好的微风，水面也十分平静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [taɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['feɪvər] ； [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
and a strong tide in her favor ; and , at the expiration of the time
和 一个 强的 潮 在 她 偏爱 ； 和 , 在 这 到期日 的 这 时间
[wi:; wi][hæv; həv] ['men(ə)nd] ,
we have mentioned ,
我们 有 提及 ,

而且形势对她十分有利；到了我们提到的时间结束时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu:] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pər'su:d] [ænd; ənd][ðə; ði]
it was but too apparent that the distance between the pursued and the
它 曾是 但 也 明显 那 这 距离 之间 这 追击 和 这
[pə'sju:əz] [wʌz; wəz] ['lesnd] ['nɪrli] [baɪ] [hæf] .
pursuers was lessened nearly by half .
追击者 曾是 减少 几乎 经过 一半 ；

显而易见，被追捕者和追捕者之间的距离缩短了近一半。

['bɑ:nstəbəl] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æen; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Barnstable preserved his steady countenance , but there was an expression of
巴恩斯特布尔 保存完好 他的 稳定的 面容 , 但 那里 曾是 一个 表达 的
[ker] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊ] ,
care gathering around his dark brow ,
关心 采集 大约 他的 黑暗的 眉头 ,

巴恩斯泰布尔保持着沉稳的神情，但他的浓眉下却泛起了一丝忧虑。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
which indicated that he saw the increasing danger of their situation .
哪个 表明的 那 他 锯 这 增加 危险 的 他们的 情况 ；

这表明他意识到他们处境的危险性越来越大。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [legz] , [ˈmæstər] [ˈkɔːfɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [təʊn] ;
“ **That fellow has long legs , Master Coffin , ” he said , in a cheerful tone ;**
“ 那 同伴 有 长的 腿 , 掌握 棺材 , ” 他 说 , 在 一个 快乐 语气 ;
“科芬先生, 那家伙腿真长,”他用愉快的语气说道;

“ [jɔː; jər] [weɪl] - [laɪn][mʌst; məst][gəʊ] [ˈoʊvəbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ˈhændəld]
“ **your whale - line must go overboard , and the fifth oar must be handled**
“ 你的 鲸 - 线 必须 去 落水 , 和 这 第五 桨 必须 是 处理
[baɪ][jɔː; jər] [ˈdelɪkət] [hændz] .
by your delicate hands .
经过 你的 精美的 双手 .
“你的捕鲸绳必须扔到海里, 第五支桨必须由你纤细的双手来操控。”

“ [tɔːm][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
“ **Tom arose from his seat , and proceeding forward ,**
“ 汤姆 出现 从 他的 座位 , 和 进行中 向前 ,
汤姆从座位上站起来, 向前走,
[hiː; hi][kæst][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
he cast the tub and its contents together into the sea ,
他 投掷 这 浴缸 和 它是 内容 一起 进入 这 海 ,
他把木桶和里面的东西一起扔进了大海。

[wen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] , [ænd; ənd] ,
when he seated himself at the bow oar , and ,
什么时候 他 坐着 他自己 在 这 弓 桨 , 和 ,
当他坐到船头的桨边时,
[bent][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈvɪɡər][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
bent his athletic frame with amazing vigor to the task .
弯曲 他的 运动 框架 和 惊人的 活力 到 这 任务 .
他以惊人的活力弯下腰, 投入到这项任务中。

[ɑː] ! [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [ðæt] [stroʊk] , [lɔːŋ] [tɔːm] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz]
“ **Ah ! there is much of your philosophy in that stroke , long Tom , ” cried his**
“ 啊 ! 那里 是 很多 的 你的 哲学 在 那 中风 , 长的 汤姆 , ” 哭 他的
[kəˈmændər] ;
commander ;
指挥官 ;
“啊! 你这笔画里有很多你的哲学思想, 长汤姆,”他的指挥官喊道;

“ [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][geɪn] [ˈhʌθɪŋ] [els] ,
“ **keep it up , boys ; and if we gain nothing else ,**
“ 保持 它 向上 , 男孩们 ; 和 如果 我们 获得 没有什么 别的 ,
“继续努力, 伙计们; 即使我们一无所获,
[wiː; wi][fæl; jəl][æt; ət] [liːst] [geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
we shall at least gain time for deliberation .
我们 将 在 至少 获得 时间 为了 审议 .
我们至少可以争取一些时间进行商议。

[kʌm] , [ˈmæstər] [ˈkɔːfɪn] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] !
Come , Master Coffin , what think you !
来 , 掌握 棺材 , 什么 思考 你 !
来吧, 棺材大师, 你觉得怎么样!
[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ˈriːsɔːrsɪz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [let][juː ˈes] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː; jər] [tʃɔɪs] ; [fɜːrst] ,
We have three resources before us , let us hear which is your choice ; first ,
我们 有 三 资源 前 我们 , 让 我们 听到 哪个 是 你的 选择 ; 第一的 ,
我们面前有三种选择, 请告诉我们您的选择; 首先,

[wiː, wi][kæn; kən][tʌ:rn][ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][biː, bi] [sʌŋk] ; ['sekəndli] , [wiː, wi][kæn; kən] [pʊl] [tuː, tə]
we can turn and fight and be sunk ; secondly , we can pull to
我们 能 转动 和 斗争 和 是 沉没 ; 第二 , 我们 能 拉 到
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
我们可以转身反击, 然后沉没; 其次, 我们可以靠岸。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː, tə] [meɪk] [gʊd] [ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'tri:t] [tuː, tə][ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ;
and endeavor to make good our retreat to the schooner in that manner ;
和 努力 到 制作 好的 我们的 撤退 到 这 大篷车 在 那 方式 ;
[ænd; ənd] ['θɜːrdli] ,
and thirdly ,
和 第三 ,
第三, 努力以这种方式顺利撤退到帆船上;

[wiː, wi][kæn; kən] [hed] [tuː, tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʼʌndər] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʼʌv; əv]
we can head to the shore , and possibly , by running under the guns of
我们 能 头 到 这 支撑 , 和 可能 , 经过 跑步 在下面 这 枪支 的
[ðæt] ['feləʊ] ,
that fellow ,
那 同伴 ,
我们可以前往岸边, 或许还能躲过那家伙的枪林弹雨,

[get][ðə; ði] [wɪnd] [ʼʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [er] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz] ,
get the wind of him , and keep the air in our nostrils ,
得到 这 风 的 他 , 和 保持 这 空气 在 我们的 鼻孔 ,
感受他的气息, 并保持鼻孔内的空气畅通。
[æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʼʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
after the manner of the whale .
后 这 方式 的 这 鲸 .

像鲸鱼一样。
[dæm] [ðə; ði] [weɪl] !
Damn the whale !
该死 这 鲸 !
该死的鲸鱼!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [təʊ] [ðə; ði] [blæk] ['ræskl] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
but for the tow the black rascal gave us ,
但 为了 这 拖 这 黑色的 恶棍 给予 我们 ,
但多亏了那个黑帮小子给我们提供的帮助,
[wiː, wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʼʌv; əv] [saɪt] [ʼʌv; əv] [ðɪs] ['rəʊvər] ! " "
we should have been out of sight of this rover ! " "
我们 应该 有 到过 出去 的 视线 的 这 探测车 ! " "

我们本应该躲开这辆探测车的视线!
" [ɪf] [wiː, wi] [faɪt] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pouzər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mændər]
" If we fight , " said Tom , with quite as much composure as his commander
" 如果 我们 斗争 , " 说 汤姆 , 和 相当 作为 很多 镇定 作为 他的 指挥官
[ˈmænɪfestɪd] ,
manifested ,
表现出来 ,
"如果我们开战,"汤姆说道, 语气和他指挥官表现出的沉着冷静如出一辙,

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ɔːr] [sʌŋk] ； [ɪf] [wiː; wi][lənd] , [sɜːr] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][wʌn][mæn]
“ **we shall be taken or sunk ; if we land , sir , I shall be taken for one man**
“ 我们 将 是 已采取 或者 沉没 ； 如果 我们 土地 ， 先生 ， 我 将 是 已采取 为了 一 男人
，
，
，
，
“我们要么被俘虏，要么沉没；如果我们登陆，先生，我将被视为一个人被俘虏。”

[æz; əz][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [meɪk] ˈ[eni] ˈ[hedweɪ] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] ；
as I never could make any headway on dry ground ;
作为 我 绝不 可以 制作 任何 进展 在 干燥 地面 ；
因为我始终无法在干燥的地面上取得任何进展；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ˈ[pʊlɪŋ] ˈ[ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ，
and if we try to get the wind of him by pulling under the cliffs ,
和 如果 我们 尝试 到 得到 这 风 的 他 经过 拉 在下面 这 悬崖 ，
如果我们试图通过驶入悬崖下方来获取他的风向，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] ˈ[lʌbɜːz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ˈ[rʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ]
we shall be cut off by a parcel of lubbers that I can see running along
我们 将 是 切 离开 经过 一个 包裹 的 笨蛋 那 我 能 看 跑步 沿着
[ðer; ðər][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ，
their edges ,
他们的 边缘 ，
我们将被一群笨拙的人截断，我可以看到他们沿着边缘奔跑。

[ˈhoʊpɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ，
hoping , I dare say ,
希望 ， 我 敢 说 ，
我敢说，我抱有希望。

[ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ˈ[ɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ˈ[boʊts] [kruː] [ʌv; əv] ˈ[ɑːnɪst]
that they shall be able to get a skulking shot at a boat's crew of honest
那 他们 将 是 有能力的 到 得到 一个 潜行 射击 在 一个 船的 全体人员 的 诚实的
[ˈsiːferɪŋ] [men] . “
seafaring men .”
航海 男人 . “

他们将有机会偷偷射杀船上那些诚实的水手船员。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [truːθ] [æz; əz] [fəˈlɑːsəfi] ， [tɑːm] ， “ [sed] ˈ[bɑːnstəbəl] ，
“ **You speak with as much truth as philosophy , Tom ,** “ **said Barnstable ,**
“ 你 说话 和 作为 很多 真相 作为 哲学 ， 汤姆 ， “ 说 巴恩斯特布尔 ，
“汤姆，你说的既有道理又有哲理，”巴恩斯特布尔说道。

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [hoʊps] [ʌv; əv] [səkˈses] [kɜːteɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
who saw his slender hopes of success curtailed by the open appearance of the
WHO 锯 他的 苗条 希望 的 成功 缩减 经过 这 打开 外貌 的 这
[hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] .
horse and foot on the cliffs .
马 和 脚 在 这 悬崖 .

他眼睁睁地看着悬崖上马和脚的出现，让他那渺茫的成功希望彻底破灭。

“ [ðɪːz] ˈ[ɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv][nɑːt] [slept] [ðə; ði][læst] [naɪt] ，
“ **These Englishmen have not slept the last night ,**
“ 这些 英国人 有 不是 睡着了 这 最后的 夜晚 ，
“这些英国人昨晚都没睡着。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ˈ[ɡrɪfɪθ] [ænd; ənd][ˈmænjʊəl] [wɪl] [fer] [bʌt; bət] ˈ[bædli] .
and I fear Griffith and Manual will fare but badly .
和 我 害怕 格里菲斯 和 手动的 将要 票价 但 糟糕 .
我担心格里菲斯和曼努埃尔的处境会很糟糕。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ][ˈkæpfəl][ʌv; əv][wɪnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — - [tɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
That fellow brings a capful of wind down with him — 'tis just his play ,
那 同伴 带来 一个 满盖 的 风 向下 和 他 — 的 只是 他的 玩 ,
那家伙带着满满一帽子的风过来——这只是他的游戏而已。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .
and he walks like a race - horse .
和 他 散步 喜欢 一个 种族 - 马 .
他走路像一匹赛马。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniːst] !
he begins to be in earnest !
他 开始 到 是 在 认真 !
他开始认真起来了!

” [waɪl] [ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
” **While Barnstable was speaking ,**
” 尽管 巴恩斯特布尔 曾是 请讲 ,
“巴恩斯特布尔讲话时，

[ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
a column of white smoke was seen issuing from the bows of the
一个 柱子 的 白色的 抽烟 曾是 已见 发行 从 这 弓 的 这
[ˈkʌtər] ;
cutter ;
刀具 ;
可以看到一股白烟从巡逻艇的船头冒出；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
and as the report of a cannon was wafted to their ears ,
和 作为 这 报告 的 一个 大炮 曾是 飘散 到 他们的 耳朵 ,
一声炮响传入他们的耳中，

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈskɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [spreɪ] ,
the shot was seen skipping from wave to wave , tossing the water in spray ,
这 射击 曾是 已见 跳过 从 海浪 到 海浪 , 抛掷 这 水 在 喷 ,
可以看到镜头在波浪间跳跃，溅起水花。

[ænd; ænd] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [brɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
and flying to a considerable distance beyond them .
和 飞行 到 一个 大量 距离 超过 他们 .
并飞到比它们远得多的地方。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [kæst] [ˈkɜːrsəri] [ɡlɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [bɔːl] ,
The seamen cast cursory glances in the direction of the passing ball ,
这 海员 投掷 粗略地 眼神 在 这 方向 的 这 通过 球 ,
水手们漫不经心地瞥了一眼传球的方向。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [noʊ][ˈmænɪfɛst] [ɪˈfɛkt] [ɪn] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ɔːr] [əˈpɪərəns] .
but it produced no manifest effect in either their conduct or appearance .
但 它 生产 不 显现 影响 在 任何一个 他们的 执行 或者 外貌 .
但这并没有对他们的行为或外表产生明显的影响。

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [hu:] [skænd] [ɪts][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][æən; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən]
The cockswain , who scanned its range with an eye of more practice than
这 舵手 , WHO 扫描 它是 范围 和 一个 眼睛 的 更多的 实践 比
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ;

那位水手长用比其他人更熟练的眼光扫视着它的视野，

[əbˈzɜːrvd] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [piːs] [fɔːr; fər][ɪts][ˈmet(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
observed , “ That's a lively piece for its metal , and it speaks with a good
观察到 , “ 那就是 一个 热闹 片 为了 它是 金属 , 和 它 说话 和 一个 好的
[klɪr] [vɔɪs] ;
clear voice ;
清除 嗓音 ;

有人评论说：“就金属材质而言，这是一件充满活力的作品，而且它的声音清晰悦耳；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈerɪəl] ,
but if they hear it aboard the Ariel ,
但 如果 他们 听到 它 船上 这 爱丽儿 ,

但如果他们是在“爱丽儿”号上听到的，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈfaɪərd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaːri] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [bɔːrn] [dʌm] . “
the man who fired it will be sorry it wasn't born dumb . “
这 男人 WHO 被解雇 它 将要 是 对不起 它 不是 出生 哑的 . “

开枪的人会后悔它生来不是个傻子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] , [ˈmæstər] [ˈkɔːfɪn] ! “ [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] ; “ [ðer; ðər][ɪz]
“ You are the prince of philosophers , Master Coffin ! “ cried Barnstable ; “ there is
“ 你 是 这 王子 的 哲学家 , 掌握 棺材 ! “ 哭 巴恩斯特布尔 ; “ 那里 是
[sʌm; səm][hoʊp] [ɪn] [ðæt] ;
some hope in that ;
一些 希望 在 那 ;

“您是哲学家之王，科芬先生！”巴恩斯泰布尔喊道；“这其中或许还有一线希望；

[let][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tɔːk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [maɪ][laɪf][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈerɪəl] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz]
let the Englishmen talk away , and , my life on it , the Ariels don't believe it is
让 这 英国人 讲话 离开 , 和 , 我的 生活 在 它 , 这 艾瑞尔斯 不 相信 它 是
[ˈθʌndər] ;
thunder ;
雷 ;

就让英国人继续说下去吧，我以我的生命发誓，阿里埃尔人不相信那是雷声；

[hænd][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] — [aɪ] [drɔː] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] .
hand me a musket — I'll draw another shot .
手 我 一个 滑膛枪 — 患病的 画 其他 射击 .

给我一支滑膛枪——我再开一枪。

“ [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbɑːnstəbəl] , [hu:] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf]
“ The piece was given to Barnstable , who discharged it several times , as if
“ 这 片 曾是 给定 到 巴恩斯特布尔 , WHO 出院 它 一些 时代 , 作为 如果
[tuː; tə] [tɔːnt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ;
to taunt their enemies ;
到 嘲讽 他们的 敌人 ;

“这门炮交给了巴恩斯泰布尔，他多次开火，仿佛是为了嘲弄敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [səkˈsesf(ə)] .
and the scheme was completely successful .
和 这 方案 曾是 完全地 成功的 .

该计划取得了完全成功。

[gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ðə; ði] ['kʌtər] [dɪs'tʃa:dʒd] [gʌn][æftər][gʌn][æt; ət][ðə; ði]['lɪ(ə)l] [boʊt] ,
Goaded by the insults , the cutter discharged gun after gun at the little boat ,
被激怒 经过 这 侮辱 , 这 刀具 出院 枪 后 枪 在 这 小的 船 ,
受到侮辱的激怒, 快艇向小船连开数炮。

[θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ['fri:kwəntli] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu:; tə][wet] [hɜ:r; hər] [kru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ,
throwing the shot frequently so near as to wet her crew with the spray ,
投掷 这 射击 频繁地 所以 靠近 作为 到 湿的 她 全体人员 和 这 喷 ,
她频繁地投掷铅球, 水花溅到船员身上, 弄湿了他们。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but without injuring them in the least .
但 没有 受伤 他们 在 这 至少 .
但丝毫没有伤害到他们。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs]
The failure of these attempts of the enemy excited the mirth of the reckless
这 失败 的 这些 尝试 的 这 敌人 兴奋的 这 欢笑 的 这 鲁莽
seamen ,
海员 ,
敌人的这些企图失败, 激起了那些鲁莽水手的嘲笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [ə'ɫɑ:rm] ; [ænd; ænd] [wen'evər] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [keɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən]
instead of creating any alarm ; and whenever a shot came nearer than common
反而 的 创建 任何 警报 ; 和 每当 一个 射击 来了 更近 比 常见的
,
.
,
相反, 不会引起任何恐慌; 而且每当枪声比平常更近时,

[ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] [wʊd] ['ʌtər] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] :
the cockswain would utter some such expression as :
这 舵手 会 说出 一些 这样的 表达 作为 :
水手长会说出一番话:

“ [ə; eɪ] [graʊnd] [swel] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] , [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] ['tɑ:rgɪt] ; ”
“ **A ground swell , a long shot , and a small object , make a clean target ;** ”
“ 一个 地面 膨胀 , 一个 长的 射击 , 和 一个 小的 目的 , 制作 一个 干净的 目标 ; ”
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
“涌起的波浪、远距离射击和小目标, 构成了一个清晰的目标;”或者,

“ [ə; eɪ][mæn][məst; məst] [skwɪnt] [streɪt] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [boʊt] .
“ **A man must squint straight to hit a boat .**
“ 一个 男人 必须 眯 直的 到 打 一个 船 .
“一个人必须眯着眼睛直视前方才能击中船只。”

“ [æz; əz] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðər; ðər] [ʌnsək'sesfl] ['gʌnəri] , [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli]
“ **As , notwithstanding their unsuccessful gunnery , the cutter was constantly**
“ 作为 , 虽然 他们的 不成功 炮术 , 这 刀具 曾是 不断地
[geɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ,
gaining on the whale - boat ,
获得 在 这 鲸 - 船 ,
尽管炮击不成功, 但巡逻艇却不断缩小与捕鲸船的差距。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
there was a prospect of a speedy termination of the chase ,
那里 曾是 一个 前景 的 一个 迅速 终止 的 这 追赶 ,
追捕行动有望迅速结束。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [laɪk][æn; ən]['ekou][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
when the report of a cannon was thrown back like an echo from one of
什么时候 这 报告 的 一个 大炮 曾是 抛掷 后退 喜欢 一个 回声 从 一 的
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [dɪs'tʃɑ:dʒz] ,
the Englishman's discharges ,
这 英国人的 排放 ,
当一声炮响像英国人射击的回声一样传回来时,

[ænd; ənd] ['bɑ:nstəbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['erɪəl]
and Barnstable and his companions had the pleasure of seeing the Ariel
和 巴恩斯特布尔 和 他的 同伴 有 这 乐趣 的 看到 这 爱丽儿
['stretʃɪŋ] ['slooʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,
stretching slowly out of the little bay where she had passed the night ,
伸展 缓慢地 出去 的 这 小的 湾 在哪里 她 有 通过了 这 夜晚 ,
巴恩斯泰布尔和他的同伴们有幸看到“爱丽儿”号缓缓驶出她过夜的小海湾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]['teɪpər][mɑ:sts] .
with the smoke of the gun of defiance curling above her taper masts .
和 这 抽烟 的 这 枪 的 蔑视 冰壶 多于 她 锥形 桅杆 .
升腾的硝烟在她锥形的桅杆上方缭绕。

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lu:'tenənt]
A loud and simultaneous shout of rapture was given by the lieutenant
一个 大声 和 同时 喊 的 狂喜 曾是 给定 经过 这 中尉
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] ,
and all his boat's crew ,
和 全部 他的 船的 全体人员 ,
中尉和船上所有船员同时发出了一声响亮而欣喜的欢呼声。

[æt; ət] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [saɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌtər] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [laɪt] [seɪlz] , [ænd; ənd] ,
at this cheering sight , while the cutter took in all her light sails , and ,
在 这 欢呼 视线 , 尽管 这 刀具 采取 在 全部 她 光 帆 , 和 ,
看到这令人振奋的景象, 当小艇收起所有轻盈的帆时,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɔ:lɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [wɪnd] , [ʃi:; ʃi]['faɪərd][ə; eɪ] [hoʊl] ['brɔ:dsɑɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
as she hauled up on a wind , she fired a whole broadside at the successful
作为 她 拖拽 向上 在 一个 风 , 她 被解雇 一个 所有的 舷侧 在 这 成功的
['fjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .
她乘风而上, 向逃脱成功的敌人倾泻了一阵舷炮齐射。

[ˈmeni] [stændz][ʌv; əv] [greɪp] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [raʊnd] [ʃɑ:t] ,
Many stands of grape , with several round shot ,
许多 站立 的 葡萄 , 和 一些 圆形的 射击 ,
许多葡萄藤, 还有几处圆形弹孔。

[flu:] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [nɪr] [ðəm; ðəm] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
flew by the boat and fell upon the water near them , raising a cloud of
飞翔 经过 这 船 和 跌倒 之上 这 水 靠近 他们 , 提高 一个 云 的
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,
它飞过小船, 落到他们附近的水面上, 激起一阵泡沫。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] .
but without doing any injury .
但 没有 正在做 任何 受伤 .
但不会造成任何伤害。

“ [ʃiː; ʃɪ] [daɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ **She dies in a flurry** , ” **said Tom** ,
“ 她 死亡 在 一个 阵雪 , ” 说 汤姆 ,
“她死得很突然,”汤姆说。
[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɔːrteks][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈentəriŋ] .
casting his eyes at the little vortex into which the boat was then entering .
铸件 他的 眼睛 在 这 小的 涡流 进入 哪个 这 船 曾是 然后 进入 .
他将目光投向小船正驶入的那个小漩涡。

“ [ɪf] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] , ” [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **If her commander be a true man** , ” **cried Barnstable** ,
“ 如果 她 指挥官 是 一个 真的 男人 , ” 哭 巴恩斯特布尔 ,
“如果她的指挥官是个真男人,”巴恩斯泰布尔喊道,
“ [ˈhiːl] [nɑːt] [liːv] [juːˈes][ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
“ **he'll not leave us on so short an acquaintance** .
“ 地狱 不是 离开 我们 在 所以 短的 一个 熟人 .
“他不会在这么短的认识之后就离开我们。”

[gɪv] [wei] , [maɪ] [soʊlz] !
Give way , my souls !
给 方式 , 我的 灵魂 !
让路吧, 我的灵魂们!

[gɪv] [wei] !
give way !
给 方式 !
泄露!

[aɪ] [wʊd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləˈkweɪʃəs] [ˈkruːzər] .
I would see more of this loquacious cruiser .
我 会 看 更多的 的 这 贫嘴 巡洋舰 .
我希望能多见到这位健谈的巡洋舰舰长。

“ [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [baɪ]
“ **The temptation for exertion was great** , **and it was not disregarded by**
“ 这 诱惑 为了 用力 曾是 伟大的 , 和 它 曾是 不是 被忽视 经过
[ðə; ði] [men] ;
the men ;
这 男人 ;
“努力工作的诱惑很大, 男人们并没有忽视这一点;

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
in a few minutes the whale - boat reached the schooner ,
在 一个 很少 分钟 这 鲸 - 船 达到 这 大篷车 ,
几分钟后, 捕鲸船到达了帆船旁。

[wen] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [kəˈmændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
when the crew of the latter received their commander and his companions
什么时候 这 全体人员 的 这 后者 已收到 他们的 指挥官 和 他的 同伴
[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ðæt] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,
with shouts and cheers that rang across the waters ,
和 喊叫 和 干杯 那 响铃 穿过 这 水 ,
当后者的船员们用响彻水面的欢呼声迎接他们的指挥官和他的同伴时,

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌspekˈteɪtəs] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]
and reached the ears of the disappointed spectators on the verge of the cliffs
和 达到 这 耳朵 的 这 失望的 观众 在 这 边缘 的 这 悬崖
.
:
.
消息传到了悬崖边失望的旁观者的耳中。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlˈaɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

“ [ðʌs] [ˈgaɪdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðei] [bɔːr] ,
“ **Thus guided on their course they bore** ,
” 因此 引导 在 他们的 课程 他们 钻孔 ,

“就这样，他们沿着既定的路线行进，

[ʌnˈtɪl] [ðei] - [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ʃɔːr] ;
Until they near'd the mainland shore ;
直到 他们 - 这 大陆 支撑 ;

直到他们接近大陆海岸；

[wen] [ˈfriːkwənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [blæst] ,
When frequent on the hollow blast ,
什么时候 频繁 在 这 空洞的 爆炸 ,

当频繁进行空心爆破时，

[waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [wɜːr; wər][kæst] .
Wild shouts of merriment were cast .
荒野 喊叫 的 欢乐 是 投掷 .

人们发出阵阵欢呼声。

” [ɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .
” **Lord of the Isles** .
” 主 的 这 岛屿 :

“群岛之王。”

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛəriəlz] [kruː] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
The joyful shouts and hearty cheers of the Ariel's crew continued for some
这 快乐 喊叫 和 爽朗 干杯 的 这 艾瑞尔的全体人员 持续 为了 一些
[taɪm][ˈæftər][hɜːr; hər] [kəˈmændər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dek] .
time after her commander had reached her deck .
时间 后 她 指挥官 有 达到 她 甲板 .

在“爱丽儿”号的指挥官到达甲板后，船员们的欢呼声和热烈的喝彩声持续了一段时间。

[ˈbɑːnstəbəl] [ˈænsər] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][baɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Barnstable answered the congratulations of his officers by cordial shakes of the
巴恩斯特布尔 回答 这 恭喜! 的 他的 警官 经过 亲切 奶昔 的 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;

巴恩斯特布尔热情地与军官们握手，回应了他们的祝贺；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [tuː; tə] [səbˈsaɪd]
and after waiting for the ebullition of delight among the seamen to subside
和 后 等待 为了 这 沸腾 的 喜 之中 这 海员 到 塌陷
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

等水手们的喜悦稍稍平息下来后，

[hiː; hi] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .
he beckoned with an air of authority for silence .
他 招手 和 一个 空气 的 权威 为了 沉默 .

他以权威的姿态示意大家安静。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] - [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I thank you , my lads , for your good - will , ” he said** ,
” 我 感谢 你 , 我的 小伙子们 , 为了 你的 好的 - 将要 , ” 他 说 ,

“感谢你们，我的伙计们，感谢你们的善意，”他说。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [di:p] [əˈten](ə)n] ； “ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ə; eɪ]
when all were gathered around him in deep attention ; “ they have given us a
什么时候全部 是 聚集 大约 他 在 深的 注意力 ； “ 他们 有 给定 我们 一个
[ʌf] [tʃeɪs] ，
tough chase ，
艰难的 追赶 ；

当所有人都全神贯注地围在他身边时，他说：“他们给我们制造了很大的麻烦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ju: ˈes] [əˈhʌðər] [maɪl] [tu:; tə][ɡʊʊ] ， [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] .
and if you had left us another mile to go , we had been lost .
和 如果 你 有 左边 我们 其他 英里 到 去 ， 我们 有 到过 丢失的 。

如果你再让我们走一英里，我们就迷路了。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈkʌtər] ；
That fellow is a king's cutter ;
那 同伴 是 一个 国王的 刀具 ；

那家伙是国王的御用裁缝；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈmɒləˌfaɪd] ，
and though his disposition to run to leeward is a good deal mollified ,
和 尽管 他的 处置 到 跑步 到 背风面 是 一个 好的 交易 柔和的 ；

虽然他向背风面逃跑的倾向已经大大减弱，

[jet] [hi:; hi] [ʃʊʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [faɪt] .
yet he shows signs of fight .
然而 他 演出 标志 的 斗争 。

但他表现出了斗志。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ， [hi:; hi][ɪz] [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ，
At any rate , he is stripping off some of his clothes ,
在 任何 速度 ， 他 是 脱衣舞 离开 一些 的 他的 衣服 ，

总之，他正在脱掉一些衣服。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [geɪm] .
which looks as if he were game .
哪个 看起来 作为 如果 他 是 游戏 。

看起来他好像很乐意参加。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ， [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl][hæz; həz][ˈteɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] [məˈri:nz] [əˈɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
Luckily for us , Captain Manual has taken all the marines ashore with him ,
幸运的是 为了 我们 ， 队长 手动的 有 已采取 全部 这 海军陆战队 岸上 和 他 ，

幸运的是，曼努埃尔上尉已经带着所有海军陆战队员上岸了。

([ðʊʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ， [ɔ:r] [hɪmˈself] ， [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ，
(though what he has done with them , or himself , is a mystery ,
(尽管 什么 他 有 完毕 和 他们 ，或者 他自己 ，是 一个 神秘 ，

(尽管他把他们或他自己怎么样了，至今仍是个谜，)

) [ɔ:r][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈʌʊər; ɑ:r] [deks] [ˈlʌmbərd] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv][ˈkæt(ə)l] ； [bʌt; bət] ，
) or we should have had our decks lumbered with live cattle ; but ,
) 或者 我们 应该 有 有 我们的 甲板 笨重的 和 居住 牛 ； 但 ，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] ，
as it is ,
作为 它 是 ，

或者我们应该在甲板上堆满活牛；但是，现在的情况是，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bri:z] ， [ˈtʌ:lərəbli] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mætʃ] ！
we have a good working breeze , tolerably smooth water , and a dead match !
我们 有 一个 好的 在职的 微风 ，勉强可以接受 光滑的 水 ， 和 一个 死的 匹配 ！

我们有良好的工作风力，相当平静的水面，还有一场精彩的比赛！

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɑːn][ˌjuːˈes][tuː; tə] [wɪp] [ðæt] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd]
There is a sort of national obligation on us to whip that fellow ; and
那里 是 一个 种类 的 国家的 义务 在 我们 到 鞭 那 同伴 ; 和
[ˈðɜfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

我们有义务惩罚那个家伙；因此，

[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [let][ˌjuːˈes][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][duː][aɪˈtiː] ,
without more words about the matter , let us turn to and do it ,
没有 更多的 字 关于 这 事情 , 让 我们 转动 到 和 做 它 ,
无需赘言，让我们开始行动吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəsts] .
that we may get our breakfasts .
那 我们 可能 得到 我们的 早餐 .

这样我们才能吃到早餐。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [məˈriːn] [ˈeləkwəns] [ðə; ði] [kruː] [tʃɪrd] [æz; əz][ˌjuːʒuəl] ,
” **To this specimen of marine eloquence the crew cheered as usual ,**
” 到 这 标本 的 海洋 口才 这 全体人员 欢呼 作为 通常 ,
“船员们像往常一样为这位海洋雄辩家的演讲欢呼。”

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [men] [ˈbɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ,
the young men burning for the combat ,
这 年轻的 男人 燃烧 为了 这 战斗 ,

渴望战斗的年轻人

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [oʊld] [ˈseɪləz] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz]
and the few old sailors who belonged to the schooner shaking their heads
和 这 很少 老的 水手们 WHO 属于 到 这 大篷车 摇晃 他们的 头部
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
with infinite satisfaction ,
和 无限 满意 ,

而那艘纵帆船上的几位老水手则无比满意地摇着头。

[ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [baɪ] [ˈsʌndri] [streɪndʒ] [oʊðz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] “ [kʊd; kəd] [tɔːk] ,
and swearing by sundry strange oaths that their captain “ could talk ,
和 咒骂 经过 杂项 奇怪的 誓言 那 他们的 队长 ” 可以 讲话 ,
他们还以各种奇怪的誓言发誓，他们的船长“会说话”，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [best] [ˈdɪkʃənəri] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz]
when there was need of such thing , like the best dictionary that ever was
什么时候 那里 曾是 需要 的 这样的 事物 , 喜欢 这 最好的 字典 那 曾经 曾是
[lɔːntʃt] .
launched .
发射 .

当需要这样的东西时，它就应运而生，就像有史以来最好的词典一样。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɔːrt] [həˈræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkɑːments] , [ðə; ði][ˈerɪəl][hæd; həd] [bɪn]
” **During this short harangue and the subsequent comments , the Ariel had been**
” 期间 这 短的 长篇大论 和 这 随后的 评论 , 这 爱丽儿 有 到过
[kept] ,
kept ,
保留 ,

在这段简短的训斥和随后的评论中，Ariel 一直保持沉默。

[ˌʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd][æz; əz][ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [laɪ] ;
under a cloud of canvas , as near to the wind as she could lie ;
在下面 一个 云 的 帆布 , 作为 靠近 到 这 风 作为 她 可以 说谎 ;
在帆布云雾之下，她尽可能地贴近风躺着；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [best] ['seɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stretʃt] ['swɪftli][aʊt] [frʌm; frəm]
and as this was her best sailing , she had stretched swiftly out from
和 作为 这 曾是 她 最好的 帆船 , 她 有 拉伸 迅速地 出去 从
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

由于这是她航行状态最好的一次，她迅速驶离了陆地。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wens] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ə'bi:ŋ]
to a distance whence the cliffs and the soldiers , who were spread along
到 一个 距离 何处 这 悬崖 和 这 士兵 , who 是 传播 沿着
[ðer; ðər] ['sʌmits] ,
their summits ,
他们的 峰会 ,

从远处可以看到悬崖和散布在悬崖顶上的士兵，

[bɪ'keɪm] ['pleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] .
became plainly visible .
成为 显然 可见的 .

变得清晰可见。

['bɑ:nstəbəl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [rɪ'pi:tɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Barnstable turned his glass repeatedly from the cutter to the shore ,
巴恩斯特布尔 转向 他的 玻璃 反复 从 这 刀具 到 这 支撑 ,
巴恩斯泰布尔反复地将望远镜从切割器转向岸边，

[æz; əz] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [prɪ'dɒməneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'gen] [spəʊk] .
as different feelings predominated in his breast , before he again spoke .
作为 不同的 情怀 占主导地位 在 他的 胸部 , 前 他 再次 辐 .

在他再次开口说话之前，他心中涌起各种各样的情绪。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [ɪz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɑ:ks] , " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] ,
" If Mr . Griffith is stowed away among those rocks , " he at length said ,
" 如果 先生 . 格里菲斯 是 已存放 离开 之中 那些 岩石 , " 他 在 长度 说 ,
"如果格里菲斯先生藏身于那些岩石之间，"他最后说道，

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [si:] [æz; əz] ['prɪti] [æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] [dɪ'skʌst] , [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] , [æz; əz][hi:; hi]
" he shall see as pretty an argument discussed , in as few words , as he
" 他 将 看 作为 漂亮的 一个 争论 讨论 , 在 作为 很少 字 , 作为 他
[ˈevər] ['lɪsnd] [tu:; tə] ,
ever listened to ,
曾经 听着 到 ,

“他将会看到一场精彩绝伦、言简意赅的辩论，其精彩程度丝毫不逊于他以往听过的辩论。”

[prə'veaɪɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] ['jɑ:ndər] ['kʌtər] [hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tu:; tə]
provided the gentlemen in yonder cutter have not changed their minds as to
假如 这 先生们 在 远处 刀具 有 不是 已更改 他们的 思想 作为 到
[ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [ˈdʒɜ:rni] — [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jə] ,
the road they intend to journey — what think you ,
这 路 他们 打算 到 旅行 — 什么 思考 你 ,

如果那边那艘小船上的先生们还没有改变他们打算走的路线——你觉得呢？

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] ? "
Mr . Merry ? "
先生 . 欢乐 ? "

梅里先生？

" [aɪ] [wɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['fɪrləs] [bɔɪ] ,
" I wish with all my heart and soul , sir , " returned the fearless boy ,
" 我 希望 和 全部 我的 心 和 灵魂 , 先生 , " 返回 这 无畏 男生 ,
“我由衷地希望如此，先生，”这位无畏的男孩回答道。

“ [ðæt] ['mɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [wʌz; wəz] [seɪf] [əˈbɔːrd] [juː 'es] ; [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [əˈlɑːrmd] ,
“ **that Mr . Griffith was safe aboard us ; it seems the country is alarmed ,**
“ 那 先生 . 格里菲斯 曾是 安全的 船上 我们 ; 它 似乎 这 国家 是 惊慌 ,
“格里菲斯先生在我们船上很安全；看来全国上下都感到恐慌。”

[ænd; ʌnd][gɔːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] !
and God knows what will happen if he is taken !
和 上帝 知道 什么 将要 发生 如果 他 是 已采取 !
天知道如果他被抓走会发生什么！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
As to the fellow to windward ,
作为 到 这 同伴 到 迎风 ,
至于迎风面的那个人，
[hiːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['ɪziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eəriəlz] [boʊt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
he'll find it easier to deal with the Ariel's boat than with her mother ;
地狱 寻找 它 更轻松 到 交易 和 这 艾瑞尔的 船 比 和 她 母亲 ;
他会发现对付爱丽儿的船比对付她的母亲容易得多；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [brɔːd] [seɪl] ; [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [pleɪ] . “
but he carries a broad sail ; I question if he means to show play . ”
但 他 携带 一个 广阔 帆 ; 我 问题 如果 他 方法 到 展示 玩 . “
但他扬起了大风；我怀疑他是否真的想表演。

“ ['nevər] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] , “ [sed] ['bɑːnstəbəl] , “ [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɔːr] ,
“ **Never doubt him , boy , ” said Barnstable , “ he is working off the shore ,**
“ 绝不 怀疑 他 , 男生 , “ 说 巴恩斯特布尔 , “ 他 是 在职的 离开 这 支撑 ,
“永远不要怀疑他，孩子，”巴恩斯泰布尔说，“他在近海工作。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [ænd; ʌnd] [brɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] ,
like a man of sense , and besides , he has his spectacles on ,
喜欢 一个 男人 的 感觉 , 和 除了 , 他 有 他的 眼镜 在 ,
他像个有见识的人，而且，他还戴着眼镜。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [traɪb] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['ɪndiənz][wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] .
trying to make out what tribe of Yankee Indians we belong to .
尝试 到 制作 出去 什么 部落 的 扬基 印度人 我们 属于 到 .
试图弄清楚我们属于哪个扬基印第安部落。

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['prez(ə)ntli] ,
You'll see him come to the wind presently ,
你会 看 他 来 到 这 风 目前 ,
你很快就会看到他随风而来。

[ænd; ʌnd][send][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [daʊn] [ðɪs] [wei] ,
and send a few pieces of iron down this way ,
和 发送 一个 很少 件 的 铁 向下 这 方式 ,
再送几块铁块下来。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː 'es] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
by way of letting us know where to find him .
经过 方式 的 出租 我们 知道 在哪里 到 寻找 他 .
通过告知我们他在哪里可以找到他。

[mʌt] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [jɜːr; jər][fɜːrst] [luː'tenənt] , ['mɪstər] . ['merɪ] ,
Much as I like your first lieutenant , Mr . Merry ,
很多 作为 我 喜欢 你的 第一的 中尉 , 先生 . 欢乐 ,
虽然我很喜欢你的副官梅里先生，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lænd] [ðɪs] [deɪ] , [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [deks] .
I would rather leave him on the land this day , than see him on my decks .
我 会 相当 离开 他 在这 土地 这 天 , 比 看 他 在 我的 甲板 .
我宁愿今天把他留在陆地上，也不愿看到他出现在我的甲板上。

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðɪs] [boʊt][fɔ:r; fər][em ˈi:] !
I want no fighting captain to work this boat for me !
我 想 不 斗争 队长 到 工作 这 船 为了 我 ！

我不想让一个好斗的船长为我驾驶这艘船！

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [bi:t] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtəz] .
But tell the drummer , sir , to beat to quarters .
但 告诉 这 鼓手 , 先生 , 到 打 到 四分之一 .

先生，请告诉鼓手，要按节拍打鼓。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈləʊdiəs] [ˈɪnstrəmənt] ,
" **The boy , who was staggering under the weight of his melodious instrument ,**
" 这 男生 , WHO 曾是 令人震惊 在下面 这 重量 的 他的 悦耳动听 乐器 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [kəˈmænd] ,
had been expecting this command ,
有 到过 期待 这 命令 ,

“那个男孩背着他那件音色优美的乐器，步履蹒跚，但他早已预料到会听到这样的命令。”

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðə; ði][ˈɔ:rdə] , [hi:; hi]
and , without waiting for the midshipman to communicate the order , he
和 , 没有 等待 为了 这 海军学员 到 交流 这 命令 , 他
[kəˈmenst] [ðæt] [ɔ:rt] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [er] ,
commenced that short rub - a - dub air ,
开始 那 短的 擦 - 一个 - 配音 空气 ,

不等海军学员传达命令，他就开始吹奏那首简短的轻快曲子。

[ðæt] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [raʊz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [sli:p] ,
that will at any time rouse a thousand men from the deepest sleep ,
那 将要 在 任何 时间 唤醒 一个 千 男人 从 这 最深处 睡觉 ,

那东西随时都能唤醒一千个沉睡的人，

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈfens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [sɒl]
and cause them to fly to their means of offence with a common soul
和 原因 他们 到 飞 到 他们的 方法 的 罪行 和 一个 常见的 灵魂
.
:
.

使他们像一个普通人一样，奔向他们的犯罪之路。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɪn] [gru:ps] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
The crew of the Ariel had been collected in groups studying the appearance of
这 全体人员 的 这 爱丽儿 有 到过 集 在 团体 学习 这 外貌 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

“阿里尔”号的船员们分成小组，仔细观察敌军的动向。

[ˈkrækɪŋ] [ðer; ðər][dʒɒʊks] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈju:zuəl][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði]
cracking their jokes , and waiting only for this usual order to repair to the
裂纹 他们的 笑话 , 和 等待 仅有的 为了 这 通常 命令 到 维修 到 这
[ˈɡʌnz] ;
guns ;
枪支 ;

他们一边开玩笑，一边等待着修缮炮台的例行命令；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
and at the first tap of the drum ,
和 在 这 第一的 轻敲 的 这 鼓 ,

鼓第一次敲击时，

[ðeɪ] [spred] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] ,
they spread with steadiness to the different parts of the little vessel ,
他们 传播 和 稳定性 到 这 不同的 部分 的 这 小的 血管 ,
它们稳步扩散到小容器的各个部分,

[wer] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈduːtɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
where their various duties called them .
在哪里 他们的 各种各样的 职责 称为 他们 .
他们各自履行职责。

[ðə; ði] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [jʌŋ] [men]
The cannon were surrounded by small parties of vigorous and athletic young men
这 大炮 是 包围 经过 小的 各方 的 蓬勃 和 运动 年轻的 男人
;
;
;
;
大炮周围围着一群群身强力壮的年轻人;

[ðə; ði] [fjuː] [məˈriːnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [əˈreɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] ; [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [əˈpɪrd] [ɪn]
the few marines were drawn up in array with muskets ; the officers appeared in
这 很少 海军陆战队 是 绘制 向上 在 大批 和 滑膛枪 ; 这 警官 出现 在
[ðer; ðər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [kæps] ,
their boarding - caps ,
他们的 登机 - 帽子 ,
少数海军陆战队员列队站好, 手持滑膛枪; 军官们则戴着登船帽出现。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [belts] , [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ˈseɪbərz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with pistols stuck in their belts , and naked sabres in their hands .
和 手枪 卡住 在 他们的 腰带 ; 和 裸 军刀 在 他们的 双手 .
他们腰间别着手枪, 手里拿着裸露的军刀。

[ˈbɑːnstəbəl] [peɪst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːrm] [tred] ,
Barnstable paced his little quarter - deck with a firm tread ,
巴恩斯特布尔 踱步 他的 小的 四分之一 - 甲板 和 一个 公司 踏 ;
巴恩斯泰布尔迈着稳健的步伐在他的小甲板上踱来踱去,

[ˈdæŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [baɪ][ɪts] [ˈlænjərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [ɔːr] [əˈkeɪz(ə)nəli]
dangling a speaking - trumpet by its lanyard on his forefinger , or occasionally
悬挂 一个 请讲 - 喇叭 经过它是 挂绳 在 他的 食指 , 或者 偶尔
[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
applying the glass to his eye ,
申请 这 玻璃 到 他的 眼睛 ;
他用食指勾着挂绳晃动着扩音器, 或者偶尔把放大镜贴在眼睛上。

[wɪtʃ] , [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [wʌŋ][ɑːrm] ,
which , when not in use , was placed under one arm ,
哪个 , 什么时候 不是 在 使用 ; 曾是 放置 在下面 一 手臂 ;
不用时, 可以夹在腋下。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] ;
while his sword was resting against the foot of the mainmast ;
尽管 他的 剑 曾是 休息 反对 这 脚 的 这 主桅杆 ;
他的剑倚靠在主桅杆的底部;

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈɪps] [ˈpɪstlz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] [ˈɔːlsuː] ; [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]
a pair of heavy ship's pistols were thrust into his belt also ; and piles of
一个 一对 的 重的 船的 手枪 是 推力 进入 他的 腰带 还 ; 和 堆 的
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
他的腰带上还别着两挺沉重的舰用手枪; 以及成堆的滑膛枪,

[ˈbɔːrdɪŋ] - [paɪks] , [ænd; ənd][ˈheɪkɪd][ˈseɪbəz][wɜːr; wə] [pleɪst] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
boarding - pikes , and naked sabres were placed on different parts of the deck .
登机 - 长矛 , 和 裸 军刀 是 放置 在 不同的 部分 的 这 甲板 .
登船长矛和裸露的军刀被放置在甲板的不同位置。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ][bɔːŋgər] ,
The laugh of the seamen was heard no longer ,
这 笑 的 这 海员 曾是 听到 不 更长 ,
水手们的笑声再也听不见了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [spuːk] [ˈʌtəd] [ðer; ðər] [θɔːts] [ˈoʊnli][ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈhwaɪspəz] .
and those who spoke uttered their thoughts only in low and indistinct whispers .
和 那些 WHO 辐 说出 他们的 想法 仅有的 在 低的 和 模糊 低语 .
而那些说话的人，也只是低声细语，含糊不清地表达自己的想法。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌtər] [held] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
The English cutter held her way from the land ,
这 英语 刀具 握住 她 方式 从 这 土地 ,
英国快艇一路奋战，最终脱离了陆地。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][gɔːt][æn; ən] [ˈɔːfɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ,
until she got an offing of more than two miles ,
直到 她 得到 一个 离岸 的 更多的 比 二 英里 ,
直到她找到两英里多远的离岸距离，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər][seɪlz][tuː; tə][ə; eɪ] [jet] [ˈsmɔːlər] [ˈnʌmbər] ; [ænd; ənd] , [ˈhiːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
when she reduced her sails to a yet smaller number ; and , heaving into the
什么时候 她 减少 她 帆 到 一个 然而 较小的 数字 ; 和 , 起伏 进入 这

[wind] ,
wind ,
风 ,
当她把帆的数量减少到更少时；然后，迎着风奋力前行，

[ʃiː; ʃi][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈerɪəl] .
she fired a gun in a direction opposite to that which pointed to the Ariel .
她 被解雇 一个 枪 在 一个 方向 对面的 到 那 哪个 尖 到 这 爱丽儿 .
她朝与阿里尔号所指方向相反的方向开了一枪。

“ [naʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [ˈkwɪntl] [ʌv; əv] [ˈkɑːdfɪ] , [ˈmæstər] [ˈkɔːfɪn] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **Now I would wager a quintal of codfish , Master Coffin ,** ” **said Barnstable ,**
“ 现在 我 会 赌注 一个 五分之一 的 鳕鱼 , 掌握 棺材 , ” 说 巴恩斯特布尔 ,
“现在我愿意用一公担鳕鱼打赌，科芬先生，”巴恩斯特布尔说道。

“ [əˈɡenst] [ðə; ði] [best] [kæsk][ʌv; əv] [ˈpɒtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [bruːd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **against the best cask of porter that was ever brewed in England ,**
“ 反对 这 最好的 酒桶 的 搬运工 那 曾是 曾经 酿造 在 英格兰 ,
“与英国酿造过的最好的波特啤酒相比，

[ðæt] [ˈfeləʊ] [bɪˈliːvz] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈskuːnər] [kæn; kən][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] !
that fellow believes a Yankee schooner can fly in the wind's eye !
那 同伴 相信 一个 扬基 大篷车 能 飞 在 这 风的 眼睛 !
那家伙竟然相信一艘美国大帆船能在风眼中飞行！

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes] , [waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːt] ,
If he wishes to speak to us , why don't he give his cutter a little sheet ,
如果 他 愿望 到 说话 到 我们 , 为什么 不 他 给 他的 刀具 一个 小的 床单 ,
如果他想跟我们说话，为什么不给他的切割者一张小纸条呢？

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ?
and come down ?
和 来 向下 ?
然后下来？

” [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ,
“ The cockswain had made his arrangements for the combat ,

这 舵手 有 制成 他的 安排 为了 这 战斗 ,

“水手长已经为战斗做好了安排，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
with much more method and philosophy than any other man in the vessel .

和 很多 更多的 方法 和 哲学 比 任何 其他 男人 在 这 血管 .

他比船上其他任何人都更有条理、更有哲学思辨。

[wen] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] , [hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [vest] , [ænd; ənd] [ʒɜːrt] ,
When the drum beat to quarters , he threw aside his jacket , vest , and shirt ,

什么时候 这 鼓 打 到 四分之一 , 他 扔 旁边 他的 夹克 , 背心 , 和 衬衫 ,

鼓声响起，他随即扔掉外套、背心和衬衫。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [sʌn] ,
with as little hesitation as if he stood under an American sun ,

和 作为 小的 犹豫 作为 如果 他 站立 在下面 一个 美国人 太阳 ,

他毫不犹豫，仿佛就站在美国的阳光下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən]
and with all the discretion of a man who had engaged in an

和 和 全部 这 审慎 的 一个 男人 WHO 有 已订婚的 在 一个

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ˈpaʊəz] .
undertaking that required the free use of his utmost powers .

承诺 那 必需的 这 自由的 使用 的 他的 极致 权力 .

他行事谨慎，就像一个从事需要充分发挥自身全部潜能的事业的人一样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][ˈerɪəl] , [ænd; ənd][wʌn]
As he was known to be a privileged individual in the Ariel , and one

作为 他 曾是 已知 到 是 一个 特权 个人 在 这 爱丽儿 , 和 一

[huːz] [əˈpɪnjənz] ,
whose opinions ,

谁 意见 ,

由于他在阿里尔王国享有特权，而且他的观点也颇具影响力，

[ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈsiːmənʃɪp] , [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈɔːrəkəlz][baɪ][ðə; ði] [kruː] ,
in all matters of seamanship , we re garded as oracles by the crew ,

在 全部 事情 的 航海术 , 是 认为 作为 神谕 经过 这 全体人员 ,

在所有航海事务上，他们都被船员视为先知。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and were listened to by his commander with no little demonstration of

和 是 听着 到 经过 他的 指挥官 和 不 小的 示范 的

[rɪˈspekt] ,
respect ,

尊重 ,

他的指挥官认真聆听了他的发言，并表现出了极大的尊重。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [sərˈpraɪz] .
the question excited no surprise .

这 问题 兴奋的 不 惊喜 .

这个问题并没有引起任何意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡʌn] ,
He was standing at the breech of his long gun ,

他 曾是 常设 在 这 臀 的 他的 长的 枪 ,

他站在长枪的枪膛前，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][ə; eɪ] [breɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌləɹ]
with his brawny arms folded on a breast that had been turned to the color
和 他的 强壮的 武器 折叠 在 一个 胸部 那 有 到过 转向 到 这 颜色
[ʌv; əv] [blʌd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒəɹ] ,
of blood by long exposure ,
的 血 经过 长的 接触 ,
他双臂粗壮地抱在胸前，胸膛因长时间日晒而变得像血一样红。

[hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['lɑːks] ['flʌtəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪːz] ,
his grizzled locks fluttering in the breeze ,
他的 斑白 锁 飘动 在 这 微风 ,
他灰白的头发在微风中飘动，
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm] ['taʊəɹɪŋ] [fɑːr] [ə'blaʌv] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and his tall form towering far above the heads of all near him .
和 他的 高的 形式 参天 远的 多于 这 头部 的 全部 靠近 他 .
他高大的身躯远远高于周围所有人的头顶。

“ [hiː; hi] [hʌg] [ðə; ðɪ][wɪnd] , [sɜːr] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['swiːthaːrt] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ **He hugs the wind , sir , as if it was his sweetheart , ” was his**
” 他 拥抱 这 风 , 先生 , 作为 如果 它 曾是 他的 亲爱的 , ” 曾是 他的
[ˈænsəɹ] ;
answer ;
回答 ;
“先生，他拥抱风，就像拥抱他的爱人一样，”他回答道；

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] [suːn] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] ,
“ **but he'll let go his hold soon ; and if he don't ,**
” 但 地狱 让 去 他的 抓住 很快 ; 和 如果 他 不 ,
但他很快就会放手；如果他不放手，
[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [tuː; tə] ['liːwəɹd] . ”
we can find a way to make him fall to leeward . ”
我们 能 寻找 一个 方式 到 制作 他 落下 到 背风面 . ”
我们可以想办法让他向背风面坠落。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] !
“ **Keep a good full !**
” 保持 一个 好的 满的 !
“保持饱腹感！ ”
“ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kə'mændəɹ] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ; ” [ænd; ʌnd][let] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)] [goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]
“ **cried the commander , in a stern voice ; “ and let the vessel go through the**
” 哭 这 指挥官 , 在 一个 船尾 嗓音 ; ” 和 让 这 血管 去 通过 这
[ˈwɔːtəɹ] .
water .
水 .
“指挥官厉声喊道：‘让船驶入水中。’”

[ðæt] ['feləʊ] [wɔːks] [wel] , [lɔːŋ] [tɑːm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
That fellow walks well , long Tom ; but we are too much for him on a
那 同伴 散步 出色地 , 长的 汤姆 ; 但 我们 是 也 很多 为了 他 在 一个
[ˈbaʊlaɪn] ;
bowline ;
保宾线 ;
那家伙走得不错，长腿汤姆；但是我们人数太多，他根本招架不住；
[ðoo] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [drɔː] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] ['mænəɹ] ,
though , if he continue to draw ahead in this manner ,
尽管 , 如果 他 继续 到 画 前方 在 这 方式 ,
但是，如果他继续以这种方式拉开差距，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . ”
it will be night before we can get alongside him . ”
它 将要 是 夜晚 前 我们 能 得到 旁边 他 . ”
至少要到晚上我们才能见到他。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ;
“ Ay , ay , sir , ” returned the cockswain ;
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 返回 这 舵手 ;
“哎呀，哎呀，先生，”船长回答道。

“ [ðem; ðəm] [ˈkʌtɜːz] [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ;
“ them cutters carries a press of canvas when they seem to have but little ;
“ 他们 切割器 携带 一个 按 的 帆布 什么时候 他们 似乎 到 有 但 小的 ;
“那些裁缝们明明看起来没什么东西，却带着一大堆帆布；

[ðer; ðər] - [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʌŋ] [buːmz] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [brɔːd] [hed] [tuː; tə]
their gifts are all the same as young booms , and spread a broad head to
他们的 - 是 全部 这 相同的 作为 年轻的 繁荣 , 和 传播 一个 广阔 头 到
[ðer; ðər][ˈmeɪnseɪl, ˈmeɪnsl] .
their mainsails :
他们的 主帆 ;
它们的帆桁都和年轻的帆桁一样，并向主帆展开宽阔的帆头。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][hɑːrd] [ˈmætər] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [klɒːðz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊlt] - [roʊps] ,
But it's no hard matter to knock a few cloths out of their bolt - ropes ,
但 它是 不 难的 事情 到 敲 一个 很少 布料 出去 的 他们的 螺栓 - 绳索 ,
但要从他们的防撞绳上扯下几块布并不难。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bəʊθ][draːp] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈliːwərd] . ”
when she will both drop astarn and to leeward . ”
什么时候 她 将要 两个都 降低 - 和 到 背风面 . ”
当她同时向南和向西下风时。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn][jʊr; jər] [skiːm] , [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ;
“ I believe there is good sense in your scheme , this time , ” said Barnstable ;
“ 我 相信 那里 是 好的 感觉 在 你的 方案 , 这 时间 , ” 说 巴恩斯特布尔 ;
“我相信你这次的计划是有道理的，”巴恩斯泰布尔说；

“ [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʊs] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [ˈpiːp(ə)l] — [ðoʊ] [aɪ] [heit] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [tʃeɪs] ;
“ for I am anxious about the frigate's people — though I hate a noisy chase ;
“ 为了 我 是 焦虑的 关于 这 护卫舰的 人们 — 尽管 我 恨 一个 嘈杂 追赶 ;
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
speak to him ,
说话 到 他 ,
“因为我担心护卫舰上的人们——虽然我讨厌喧闹的追逐；请你和他谈谈，

[tɑːm] , [ænd; ənd][let][juːˈes] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈænsər] . ”
Tom , and let us see if he will answer . ”
汤姆 , 和 让 我们 看 如果 他 将要 回答 . ”
汤姆，我们看看他会不会回答。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
“ Ay , ay , sir , ” cried the cockswain ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 哭 这 舵手 ,
“哎呀，哎呀，先生，”船长喊道，

[ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]
sinking his body in such a manner as to let his head fall to a level with
下沉 他的 身体 在 这样的 一个 方式 作为 到 让 他的 头 落下 到 一个 等级 和
[ðə; ði] [ˈkænən] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtrəʊld] ,
the cannon that he controlled ,
这 大炮 那 他 受控 ,
他以这样的方式降低身体，使头部垂到与他所控制的大炮齐平的位置。

[wen] , [ˈæftər][ˈdaɪvərz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
when , after divers orders and sundry movements to govern the direction
什么时候 , 后 潜水员 订单 和 杂项 移动 到 治理 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
of the piece ,
的 这 片 ,

当经过各种指令和不同的动作来控制乐曲的走向时，

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] .
he applied a match , with a rapid motion , to the priming .
他 应用 一个 匹配 , 和 一个 迅速的 运动 , 到 这 底漆 .

他迅速地将一根火柴点燃。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] ,
An immense body of white smoke rushed from the muzzle of the cannon ,
一个 巨大 身体 的 白色的 抽烟 匆忙 从 这 枪口 的 这 大炮 ,
炮口喷涌出一大团白色浓烟。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd][ˈfaɪər] , [ʌnˈtɪl] , [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ˈpaʊər] , [aɪˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
followed by a sheet of vivid fire , until , losing its power , it yielded to the
随后 经过 一个 床单 的 生动 火 , 直到 , 输 它是 力量 , 它 产生 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

随后燃起一片耀眼的火焰，直到失去力量，最终被风吹散。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [sprɛd] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ,
and , as it rose from the water , spread like a cloud , and ,
和 , 作为 它 玫瑰 从 这 水 , 传播 喜欢 一个 云 , 和 ,
它从水中升起，像云一样扩散开来，然后，

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [faːr][tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
passing through the masts of the schooner , was driven far to leeward ,
通过 通过 这 桅杆 的 这 大篷车 , 曾是 驱动 远的 到 背风面 ,
穿过纵帆船的桅杆，被吹向了背风方向很远的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈblendɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈswɪftli] [ˈskʌdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [freʃ]
and soon blended in the mists which were swiftly scudding before the fresh
和 很快 混合 在 这 薄雾 哪个 是 迅速地 疾驰 前 这 新鲜的
[ˈbriːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
breezes of the ocean .
微风 的 这 海洋 .

很快，它们就融入了在海洋清新微风中迅速飘散的薄雾之中。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈkɪjəriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
Although many curious eyes were watching this beautiful sight from the cliffs ,
虽然 许多 好奇的 眼睛 是 观看 这 美丽的 视线 从 这 悬崖 ,
虽然许多好奇的目光都从悬崖上注视着这美丽的景象，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)ltɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [lʊk] [ʌv; əv]
there was too little of novelty in the exhibition to attract a single look of
那里 曾是 也 小的 的 新奇 在 这 展览 到 吸引 一个 单身的 看 的
[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt]
the crew of the schooner from the more important examination of the effect
这 全体人员 的 这 大篷车 从 这 更多的 重要的 考试 的 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
of the shot on their enemy .
的 这 射击 在 他们的 敌人 .

展览中没有什么新奇之处，以至于帆船上的船员们没有把目光从更重要的观察——观察炮击对敌人的影响——上移开。

[ˈbɑːnstəbəl] [spræn] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [wʊd]
Barnstable sprang lightly on a gun , and watched the instant when the ball would
巴恩斯特布尔 弹簧 轻轻 在 一个 枪 , 和 观看 这 立即的 什么时候 这 球 会
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,

巴恩斯特布尔轻盈地跃上一门枪，注视着子弹击中的瞬间。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] ,
with keen interest ,
和 敏锐的 兴趣 ,

兴致勃勃地，

[waɪl] [bɔːŋ] [tɑːm] [θruː] [hɪm'self] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr]
while long Tom threw himself aside from the line of the smoke with a similar
尽管 长的 汤姆 扔 他自己 旁边 从 这 线 的 这 抽烟 和 一个 相似的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;

与此同时，汤姆也出于类似的目的，从烟雾弥漫的地方跳开；

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪmseɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn]
holding one of his long arms extended toward his namesake , with a finger on
保持 一 的 他的 长的 武器 扩展 朝向 他的 同名者 , 和 一个 手指 在
[ðə; ði] [vent] ,
the vent ,
这 发泄 ,

他伸出一只长臂，指向与他同名的人，一根手指放在通风口上。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
and supporting his frame by placing the hand of the other on the deck ,
和 支持 他的 框架 经过 放置 这 手 的 这 其他 在 这 甲板 ,
他将另一只手放在甲板上，以此支撑自己的身体。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlɑːnst] [θruː] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [pɔːrt] - [hoʊl] ,
as his eyes glanced through an opposite port - hole ,
作为 他的 眼睛 瞥了一眼 通过 一个 对面的 港口 - 洞 ,

他的目光透过对面的舷窗望去，

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʉːd] [ðæt] [moʊst][men] [maɪt] [hæv; həv] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
in an attitude that most men might have despaired of imitating with success .
在 一个 态度 那 最多 男人 可能 有 绝望的 的 模仿 和 成功 .

这种态度，大多数男人可能都觉得难以成功模仿。

“ [ðer; ðər][ɡoʊ][ðə; ði] [tʃɪps] ！ ” [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] .
“ **There go the chips !** ” **cried Barnstable** .
“ 那里 去 这 芯片 ！ ” 哭 巴恩斯特布尔 .

“薯条都炸飞了！”巴恩斯特布尔喊道。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ！
“ **Bravo !**
“ Bravo ！

“太棒了！ ”

[ˈmæstər] [ˈkɔːfɪn] , [juː; jʊ] [ˈhevər] [plɑːntɪd] [ˈaɪərən][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Master Coffin , you never planted iron in the ribs of an English man with more
掌握 棺材 , 你 绝不 已种植 铁 在 这 肋骨 的 一个 英语 男人 和 更多的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

科芬大师，你从未见过比他更有判断力的英国人把铁钉入他的肋骨。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [laɪk] [ðə; ði][spɔ:t] ,
Let him have another piece of it ; and if he like the sport ,
让 他 有 其他 片 的 它 ; 和 如果 他 喜欢 这 运动 ;
让他再玩一次; 如果他喜欢这项运动,

[wi:l] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔ:n] [boʊlz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ! "
we'll play a game of long bowls with him ! "
出色地 玩 一个 游戏 的 长的 碗 和 他 ! "
我们和他玩滚球游戏吧!

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɒkswein, 'kɒksən] , [hu:] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]
" Ay , ay , sir , " returned the cockswain , who , the instant he witnessed the
" 哎 , 哎 , 先生 , " 返回 这 舵手 , WHO , 这 立即的 他 目击者 这
[ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
effects of his shot ,
效果 的 他的 射击 ,
"是, 是, 先生,"水手长回答道, 他一看到自己开枪的后果,

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][,su:pərɪn'tend][ðə; ði] [rɪ:'ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ; " [ɪf] [hi:; hi][hoʊldz][ɑ:n][hæf]
had returned to superintend the reloading of his gun ; " if he holds on half
有 返回 到 督 这 重新装弹 的 他的 枪 ; " 如果 他 持有 在 一半
[æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋɡər] ,
an hour longer ,
一个 小时 更长 ,
他回去监督枪支重新装弹; "如果他再坚持半个小时,

[aɪl] [dʌb] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [saɪz] , [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [kloʊz] ,
I'll dub him down to our own size , when we can close ,
患病的 配音 他 向下 到 我们的 自己的 尺寸 , 什么时候 我们 能 关闭 ,
等我们能关门的时候, 我会把他改成我们自己的尺寸。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [faɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and make an even fight of it .
和 制作 一个 甚至 斗争 的 它 .
并与之势均力敌地战斗。

" [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hɜ:rd] ['rætɪŋ]
" The drum of the Englishman was now , for the first time , heard rattling
" 这 鼓 的 这 英国人 曾是 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 听到 嘎嘎作响
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
across the waters ,
穿过 这 水 ,
"英国人的鼓声, 此刻第一次响彻水面。"

[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtərz] , [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and echoing the call to quarters , that had already proceeded from the
和 回声 这 称呼 到 四分之一 , 那 有 已经 继续 从 这
[ˈerɪəl] .
Ariel .
爱丽儿 .
并呼应了此前从“阿里尔”号发出的进入战斗状态的号召。

" [eɪ] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɡʌnz] ! " [sed] ['bɑ:nstəbəl] ;
" Ay ! you have sent him to his guns ! " said Barnstable ;
" 哎 ! 你 有 发送 他 到 他的 枪支 ! " 说 巴恩斯特布尔 ;
"哎! 你把他送去打仗了! "巴恩斯泰布尔说道;
" [wi:; wi][jæl; jəl] [naʊ] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ; [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [tɑ:m] — [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
" we shall now hear more of it ; wake him up , Tom — wake him up . "
" 我们 将 现在 听到 更多的 的 它 ; 唤醒 他 向上 , 汤姆 — 唤醒 他 向上 . "
"我们现在还会听到更多这样的消息; 汤姆, 把他叫醒——把他叫醒。"

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][end] , [ɔːr][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɔːltəˈgeðər] , [ˈɔːrtli] ,
“ **We shall start him on end , or put him to sleep altogether , shortly ,**
“ 我们 将 开始 他 在 结尾 , 或者 放 他 到 睡觉 共 , 不久 ,
“ 我们很快就会让他倒下, 或者让他彻底睡着。”

“ [sed] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] ['kɒkswein, 'kɒksən] , [huː] ['nevər] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]
“ **said the deliberate cockswain , who never allowed himself to be at all**
“ 说 这 商榷 舵手 , WHO 绝不 允许 他自己 到 是 在 全部
[ˈhɜːrid] ,
hurried ,
慌忙 ,
“那位做事沉稳的舵手说道, 他从不让自己匆忙行事。”

[ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .
even by his commander .
甚至 经过 他的 指挥官 .
甚至连他的指挥官都这么说。

[maɪ] [ʃɑːt] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] ['pɔːrpeɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [seɪl][ɪn] [iːtʃ]
My shot are pretty much like a shoal of porpoises , and commonly sail in each
我的 射击 是 漂亮的 很多 喜欢 一个 浅滩 的 鼠海豚 , 和 通常 帆 在 每个
[ˈʌðɜːz] [weɪk] .
other's wake .
其他的 唤醒 .
我的射击目标就像一群海豚, 经常互相追逐着游动。

[stænd][baɪ] — [hiːv] [hɜːr; həɾ] [brɪtʃ] ['fɔːrwəd] — [soʊ] ; [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [dæmd] [jʌŋ]
Stand by — heave her breech forward — so ; get out of that , you damned young
站立 经过 — 举 她 臀 向前 — 所以 ; 得到 出去 的 那 , 你 该死的 年轻的
[ˈreprəbeɪt] ,
reprobate ,
恶棍 ,
准备好——把她的裤子往前拉——好了; 滚出去, 你这个该死的年轻浪荡子!

[ænd; ənd][let][maɪ][hɑːr'puːn] [əˈloʊn] ! “
and let my harpoon alone ! ”
和 让 我的 鱼叉 独自的 ! ”
别碰我的鱼叉!

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] , [ðer; ðər] , ['mæstər] ['kɔːfɪn] ? ” [kraɪd] ['bɑːnstəbəl] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʌŋ] -
“ **What are you at , there , Master Coffin ? ” cried Barnstable ; “ are you tongue -**
“ 什么 是 你 在 , 那里 , 掌握 棺材 ? ” 哭 巴恩斯特布尔 ; “ 是 你 舌头 -
[taɪd] ? ”
tyed ? ”
系 ? ”
“科芬少爷, 你在干什么? ”巴恩斯泰布尔喊道, “你是不是结巴了? ”

“ [hɪəz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['skaɪ,lɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɑːr'puːn][ɪn][ðə; ði] [liː] - ['skʌpəz] , [ænd; ənd]
“ **Here's one of the boys skylarking with my harpoon in the lee - scuppers , and**
“ 这里是 一 的 这 男孩们 欢笑 和 我的 鱼叉 在 这 李 - 排水孔 , 和
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,
“瞧, 其中一个男孩在下风口玩我的鱼叉, 过了一会儿,

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][waːnt][,aɪ 'tiː][moʊst] , ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][noʊ] - ['mænz][lænd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪn]
when I shall want it most , there'll be a no - man's land to hunt for it in
什么时候 我 将 想 它 最多 , 将会 是 一个 不 - 男人的 土地 到 打猎 为了 它 在
“
“
“
等我最需要它的时候, 就会有一片无人区等着我去寻找它了。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [tɑ:m] ; [send] [hɪm; ɪm][æft] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈpɑ:lɪ] [hɪz; ɪz]
“ **Never mind the boy , Tom ; send him aft here to me , and I'll polish his**
“ 绝不 头脑 这 男生 , 汤姆 ; 发送 他 后部 这里 到 我 , 和 患病的 抛光 他的
[brˈhervjər] ;
behavior ;
行为 ;

“别管那孩子了，汤姆；把他送到我这里来，我会好好管教他的行为举止；

[gɪv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ[mən] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈaɪərn] . “
give the Englishman some more iron . ”
给 这 英国人 一些 更多的 铁 . “

再给英国人一些铁吧。

“ [aɪ][wa:nt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] [tu:; tə] [pæs] [ʌp] [maɪ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][oʊld] [ˈsi:mən]
“ **I want the little villain to pass up my cartridges , ” returned the angry old seaman**
“ 我 想 这 小的 恶棍 到 经过 向上 我的 墨盒 , ” 返回 这 生气的 老的 水手
;
;
;
;

“我要那个小恶棍把我的子弹递过来，”愤怒的老水手回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] , [sɜ:r] , [æz; əz][tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **but if you'll be so good , sir , as to hit him a crack or two ,**
“ 但 如果 你会 是 所以 好的 , 先生 , 作为 到 打 他 一个 裂缝 或者 二 ,
“但是，先生，如果您能好心帮他打一两下，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][ɡoʊz][baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɪl] [lɜ:rn]
now and then , as he goes by you to the magazine , the monkey will learn
现在 和 然后 , 作为 他 去 经过 你 到 这 杂志 , 这 猴 将要 学习
[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
his manners ,
他的 礼仪 ,

偶尔，当 he 从他身边经过去杂志社的时候，这只猴子就会学会礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [dʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and the schooner's work will be all the better done for it .
和 这 纵帆船的 工作 将要 是 全部 这 更好的 完毕 为了 它 .

这样一来，帆船的工作就会做得更好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈherɪŋ] - [feɪst] [ˈmʌŋki] !
A young herring - faced monkey !
一个 年轻的 鲱鱼 - 面对 猴 !

一只幼年的银面猴！

[tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:l] [ji:; ji][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] .
to meddle with a tool ye don't know the use of .
到 插手 和 一个 工具 是的 不 知道 这 使用 的 .

擅自使用自己不了解其用途的工具。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈperənts] [hæd; həd] [spent] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɛdəkeɪʃən] , [ænd; ənd] [les]
If your parents had spent more of their money on your edication , and less
如果 你的 父母 有 花费 更多的 的 他们的 钱 在 你的 药物 , 和 较少的
[ɑ:n][jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] ,
on your outfit ,
在 你的 全套服装 ,

如果你的父母把更多的钱花在你的教育上，而不是你的衣服上，

[ju:d] [hɑ:] - [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [wʌt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [naʊ] . “
you'd ha ' been a gentleman to what ye are now . ”
你会 哈 - 到过 一个 绅士 到 什么 是的 是 现在 . “

如果你当初那样做，你就会像现在这样彬彬有礼了。

“ [hə'ra:] ！
“ **Hurrah** ！
“ 欢呼 ！

“欢呼！

[ta:m] , [hə'ra:] ！
Tom , **hurrah** ！
汤姆 , 欢呼 ！

汤姆，好耶！

“ [kraɪd] ['bɑ:nstəbəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['ɪm'peɪʃntli] ； “ [ɪz][jər; jər] ['neɪmseɪk] ['nevər][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]
“ **cried Barnstable** , **a little impatiently** ; “ **is your namesake never to open his**
“ 哭 巴恩斯特布尔 , 一个 小的 不耐烦地 ; “ 是 你的 同名者 绝不 到 打开 他的
[θroʊt] [ə'gen] ！ “
throat again ！ “
喉 再次 ！ “

“巴恩斯泰布尔有些不耐烦地喊道：‘难道你的同名者再也不张开喉咙了吗？’”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ; [ɔ:l] ['redi] , “ ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] ; “ [dɪ'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ; [soʊ] — [soʊ]
“ **Ay , ay , sir ; all ready** , “ **grumbled the cockswain** ; “ **depress a little ; so — so**
“ 哎 , 哎 , 先生 ; 全部 准备好 , “ 咕哝 这 舵手 ; “ 抑郁 一个 小的 ; 所以 — 所以
;
;
;
;

“是，是，先生；都准备好了，”水手长咕哝道；“有点沮丧；就这样——就这样；

[ə; eɪ] [dæmd] [jʌŋ] [bə'bu:n] - [bi'heɪvd] [kɜ:r'mʌdʒən] ； [oʊvər'hɔ:l] [ðæt] ['fɔ:rwərd] [fɔ:l] [mɔ:r] ；
a damned young baboon - behaved curmudgeon ; overhaul that forward fall more ;
一个 该死的 年轻的 狒狒 - 表现 脾气古怪的人 ； 大修 那 向前 落下 更多的 ；

一个该死的、行为像狒狒一样古怪的年轻家伙；彻底改变那向前跌倒的局面；

[stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mætʃ] — [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] ！ — ['faɪər] ！
stand by with your match — but I'll pay him ! — fire !
站立 经过 和 你的 匹配 — 但 患病的 支付 他 ！ — 火 ！

准备好你的火柴——但我会付钱给他！——开火！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ； [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʌv; əv]
“ **This was the actual commencement of the fight ; for as the shot of**
“ 这 曾是 这 实际的 开始 的 这 斗争 ; 为了 作为 这 射击 的

[ta:m] ['kɔ:fɪn] ['trævlɪd] ,
Tom Coffin traveled ,
汤姆 棺材 旅行 ,

“这才是战斗的真正开始；因为随着汤姆·科芬的子弹飞出，

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as he had intimated , very much in the same direction ,
作为 他 有 暗示 , 非常 很多 在 这 相同的 方向 ,

正如他所暗示的那样，方向基本相同。

[ðər; ðər] ['enəmi] [faʊnd] [ðə; ði][spɔ:rt] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [ɪn'dɔrd] [ɪn] ['saɪləns] ,
their enemy found the sport becoming too hot to be endured in silence ,
他们的 敌人 成立 这 运动 成为 也 热的 到 是 忍受 在 沉默 ,

他们的敌人发现这项运动变得越来越激烈，无法再保持沉默。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ]
and the report of the second gun from the Ariel was instantly followed by
和 这 报告 的 这 第二 枪 从 这 爱丽儿 曾是 即刻 随后 经过

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['brɔ:dsɑɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lækɾəti] .
that of the whole broadside of the Alacrity .
那 的 这 所有的 舷侧 的 这 敏捷 .

“阿里尔”号第二门炮的射击声紧接着是“敏捷”号整个舷侧炮的射击声。

[ðə; ði] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [flu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The shot of the cutter flew in a very good direction ,
这 射击 的 这 刀具 飞翔 在 一个 非常 好的 方向 ,
切割机的射击方向非常好。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [tu:] [laɪt] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɪˈfi(ə)nsi] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ;
but her guns were too light to give them efficiency at that distance ;
但 她 枪支 是 也 光 到 给 他们 效率 在 那 距离 ;
但是她的火炮太轻，无法在那个距离上发挥有效作用；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu;; tə] [straɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər]
and as one or two were heard to strike against the bends of the schooner
和 作为 一 或者 二 是 听到 到 罢工 反对 这 弯曲 的 这 大篷车
,
,
,
只听见一两只老鼠撞击着纵帆船的船舷，

[ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] , [ɪˈnɑ:kjuəsli] , [ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði][ˈkɒkswein, ˈkɒksən] ,
and fall back , innocuously , into the water , the cockswain ,
和 落下 后退 , 无害地 , 进入 这 水 , 这 舵手 ,
然后，那位舵手，毫无预兆地跌入水中。

[hu:z] [gʊd] - [ˈhju:mər] [brˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈstɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] [ˈθɪkənd] , [riˈma:kt]
whose good - humor became gradually restored as the combat thickened , remarked
谁 好的 - 幽默 成为 逐步地 恢复 作为 这 战斗 增稠 , 评论
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈæpəθi] :
with his customary apathy :
和 他的 习惯 冷漠 :
随着战斗愈演愈烈，他的好心情也逐渐恢复，带着他惯有的冷漠说道：

“ [ðem; ðəm] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌv] - [tæps] — [dʌz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [θɪŋk] [ðæt]
“ Them count for no more than love - taps — does the Englishman think that
“ 他们 数数 为了 不 更多的 比 爱 - 水龙头 — 做 这 英国人 思考 那
[wi; wi][ɑ:r; əɹ][ˈfaɪərɪŋ] [səˈlu:ts] ！ ”
we are firing salutes ！ ”
我们 是 射击 敬礼 ！ ”
“那不过是轻拍而已——英国佬以为我们在鸣枪致敬吗！ ”

“ [stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp] , [tɑ:m] !
“ Stir him up , Tom !
“ 搅拌 他 向上 , 汤姆 !
“激怒他，汤姆！ ”

[ˈevri] [bloʊ] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wɪl] [help] [tu;; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [kraɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
every blow you give him will help to open his eyes , ” cried Barnstable ,
每一个 吹 你 给 他 将要 帮助 到 打开 他的 眼睛 , “ 哭 巴恩斯特布尔 ,
“你打他的每一拳都会让他睁开眼睛,”巴恩斯泰布尔喊道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ɡli:] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts]
rubbing his hands with glee , as he witnessed the success of his efforts
擦 他的 双手 和 高兴 , 作为 他 目击者 这 成功 的 他的 努力
[tu;; tə] [kloʊz] .
to close .
到 关闭 .
他搓着手，欣喜若狂，因为他亲眼见证了自己促成交易的努力取得了成功。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪt] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
Thus far the cockswain and his crew had the fight , on the part of
因此 远的 这 舵手 和 他的 全体人员 有 这 斗争 , 在 这 部分 的
[ðə; ði][ˈerɪəl] ,
the Ariel ,
这 爱丽儿 ,

到目前为止，驾驶舱水手和他的船员们一直在为“阿里尔”号作战。

[ɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
altogether to themselves ,
共 到 他们自己 ,

完全属于他们自己，

[ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtər] [ˈɡʌnz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
the men who were stationed at the smaller and shorter guns standing in perfect
这 男人 who 是 驻 在 这 较小的 和 较短 枪支 常设 在 完美的
[ˈaɪdlənəs] [baɪ][ðər; ðər][saɪdz] ;
idleness by their sides ;
懒惰 经过 他们的 侧面 ;

驻守在较小较短火炮旁的士兵们则无所事事地站在炮身旁；

[bʌt; bət][ɪn][ten][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlækrəti] ,
but in ten or fifteen minutes the commander of the Alacrity ,
但 在 十 或者 十五 分钟 这 指挥官 的 这 敏捷 ,

但十分钟或十五分钟后，“敏捷号”的指挥官

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第13/26页

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
who had been staggered by the weight of the shot that had struck him ,
WHO 有 到过 交错 经过 这 重量 的 这 射击 那 有 击 他 ,
他被击中的子弹的重量震得踉跄了一下，

[faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu; tə] [rɪ'tri:t] , [ɪf] [hi; hi] [wɪt] [aɪ 'ti:] ;
found that it was no longer in his power to retreat , if he wished it ;
成立 那 它 曾是 不 更长 在 他的 力量 到 撤退 , 如果 他 希望 它 ;
他发现自己已经无力回天，即便他愿意。

[wen] [hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊnli] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tu; tə]
when he decided on the only course that was left for a brave man to
什么时候 他 决定 在 这 仅有的 课程 那 曾是 左边 为了 一个 勇敢的 男人 到
[pər'su:] ,
pursue ,
追求 ,

当他决定走上勇敢者唯一能走的路时，

[ænd; ənd] [stiəd] ['boʊldli] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [wʊd] [su:nɪst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]
and steered boldly in such a direction as would soonest bring him in
和 转向 大胆地 在 这样的 一个 方向 作为 会 最快 带来 他 在
[kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
contact with his enemy ,
接触 和 他的 敌人 ,

他大胆地朝着能让他尽快与敌人接触的方向驶去，

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] [tu; tə] [bi; bi] [reɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['faɪər] .
without exposing his vessel to be raked by his fire .
没有 暴露 他的 血管 到 是 耙过的 经过 他的 火 .

而不让他的船暴露在烈火之下。

['bɑ:nstəbəl] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] [wɪð; wɪθ] ['i:g(ə)] [aɪz] ,
Barnstable watched each movement of his foe with eagle eyes ,
巴恩斯特布尔 观看 每个 移动 的 他的 敌人 和 鹰 眼睛 ,

巴恩斯泰布尔目光如炬，密切关注着敌人的每一个动作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] [gɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lesnd] ['dɪstəns] ,
and when the vessel had got within a lessened distance ,
和 什么时候 这 血管 有 得到 之内 一个 减少 距离 ,

当船只与目标距离缩短时，

[hi; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['faɪər] [tu; tə] [bi; bi] ['oʊpənd] .
he gave the order for a general fire to be opened .
他 给予 这 命令 为了 一个 一般的 火 到 是 打开 .

他下令开启总火。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] [gru:] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] .
The action now grew warm and spirited on both sides .
这 行动 现在 生长 温暖的 和 精神抖擞 在 两个都 侧面 .

双方的战斗气氛变得愈发激烈。

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˌkaʊntə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The power of the wind was counteracted by the constant explosion of the
这 力量 的 这 风 曾是 抵消 经过 这 持续的 爆炸 的 这
['kænən] ; [ænd; ənd] ,
cannon ; and ,
大炮 ; 和 ,

风的力量被大炮持续不断的爆炸声抵消了；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [tu;; tə] ['li:wərd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [hʌŋ]
instead of driving rapidly to leeward , a white canopy of curling smoke hung
反而 的 驾驶 快速 到 背风面 , 一个 白色的 树冠 的 冰壶 抽烟 悬挂
[ə'blaʊ] [ðə; ði] ['erɪəl] ,
above the Ariel ,
多于 这 爱丽儿 ,

阿里尔号并没有快速向背风方向驶去，而是在空中笼罩着一层卷曲的白色烟雾。

[ɔ:r] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [weɪk] ,
or rested on the water , lingering in her wake ,
或者 休息 在 这 水 , 挥之不去的 在 她 唤醒 ,
或者停泊在水面上，在她身后徘徊不去，

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['kloʊzər][ænd; ənd]
so as to mark the path by which she was approaching to a closer and
所以 作为 到 标记 这 小路 经过 哪个 她 曾是 接近 到 一个 更近 和
[sti:l] ['dædli:ʒ] ['strʌg(ə)l] .
still deadlier struggle .
仍然 更致命 斗争 .

以此来标记她走向一场更加残酷、更加致命的斗争的道路。

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʌŋ] ['seɪləz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hændəld][ðər; ðər] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [deθ] ,
The shouts of the young sailors , as they handled their instruments of death ,
这 喊叫 的 这 年轻的 水手们 , 作为 他们 处理 他们的 仪器 的 死亡 ,
年轻水手们一边挥舞着手中的杀人工具，一边发出震耳欲聋的喊叫声。

[bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [fɪrs] ,
became more animated and fierce ,
成为 更多的 动画 和 凶猛的 ,
变得更加激动和凶猛，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] [pəɹ'su:d] [hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv]
while the cockswain pursued his occupation with the silence and skill of
尽管 这 舵手 追击 他的 职业 和 这 沉默 和 技能 的
[wʌŋ] [hu:] ['leɪbərd] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr][vəʊ'keɪ(ə)n] .
one who labored in a regular vocation .
一 WHO 辛勤劳作 在 一个 常规的 职业 .

而水手长则默默地、熟练地做着他的工作，就像一个从事正规职业的人一样。

['bɑ:nstəbəl] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Barnstable was unusually composed and quiet ,
巴恩斯特布尔 曾是 异常地 由 和 安静的 ,
巴恩斯特布尔异常平静安宁。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] [ɑ:n] [hu:m] ['restɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]
maintaining the grave deportment of a commander on whom rested the fortunes
保持 这 严重 仪态 的 一个 指挥官 在 谁 休息 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstest] ,
of the contest ,
的 这 竞赛 ,

他保持着一位肩负战役成败重任的指挥官应有的庄重神态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv]
at the same time that his dark eyes were dancing with the fire of
在 这 相同的 时间 那 他的 黑暗的 眼睛 是 跳舞 和 这 火 的
[səˈprest] [æniˈmeɪ(ə)n] .
suppressed animation .
被抑制 动画片 .

与此同时，他深邃的眼眸中闪烁着被压抑的活力之火。

“ [gɪv] [aɪ ˈtiː][ðəm; ðəm] !
” **Give it them !**
” 给 它 他们 !

“给他们! ”

“ [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [əˈmɪd][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv]
” **he occasionally cried , in a voice that might be heard amid the bellowing of**
” 他 偶尔 哭 , 在 一个 嗓音 那 可能 是 听到 之中 这 咆哮 的
[ðə; ði] [ˈkænən] ;
the cannon ;
这 大炮 ;

“他偶尔会哭喊，声音在炮声中也能被听到；

“ [ˈnevər][maɪnd][ðer; ðər] [ˈkɔːrd;ɪdʒ] , [maɪ] [lædz] ; [draɪv] [hoʊm][ðer; ðər][boulds] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]
” **never mind their cordage , my lads ; drive home their bolts , and make your**
” 绝不 头脑 他们的 绳索 , 我的 小伙子们 ; 驾驶 家 他们的 螺栓 , 和 制作 你的
[maːrks] [brɪˈloʊ] [ðer; ðər] [rɪdʒ] - [roʊps] .
marks below their ridge - ropes .
标记 以下 他们的 岭 - 绳索 .

“别管他们的绳索，伙计们；把他们的螺栓钉牢，在他们的脊绳下方做标记。”

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈmænfl] [geɪm] .
” **In the mean time the Englishman played a manful game .**
” 在 这 意思是 时间 这 英国人 玩 一个 男子汉 游戏 .

与此同时，这位英格兰球员打了一场精彩的比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˌkænəˈheɪd] ,
He had suffered a heavy loss by the distant cannonade ,
他 有 遭受 一个 重的 损失 经过 这 遥远 炮击 ,
他因远处炮火遭受了重大损失。

[wɪtʃ] [noʊ][ˈmet(ə)l][hiː; hi] [pəˈzest] [kʊd; kəd] [rɪˈtɔːrt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
which no metal he possessed could retort upon his enemy ;
哪个 不 金属 他 拥有 可以 反驳 之上 他的 敌人 ;

他所拥有的任何金属都无法反击他的敌人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈnoʊbli][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈerər] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but he struggled nobly to repair the error in judgment with which he had
但 他 挣扎 高贵地 到 维修 这 错误 在 判断 和 哪个 他 有
[brɪˈɡʌn] [ðə; ði][ˈkɑːntest] .
begun the contest .
开始 这 竞赛 .

但他英勇地努力弥补自己在比赛开始时犯下的判断错误。

[ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ˈɡrædʒuəli] [druː] [ˈnaɪər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The two vessels gradually drew nigher to each other ,
这 二 船只 逐步地 画 更近 到 每个 其他 ,

两艘船逐渐靠近，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [klaʊd] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
until they both entered into the common cloud created by their fire ,
直到 他们 两个都 进入 进入 这 常见的 云 创建 经过 他们的 火 ,

直到他们俩都进入了由他们的火焰产生的共同云雾中，

[wɪtʃ] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [sprɛd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈsi:l]
which thickened and spread around them in such a manner as to conceal
哪个 增稠 和 传播 大约 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 隐藏
[ðer; ðər][dɑːrk] [hʌlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [spekˈteɪtəs] [ɑːn]
their dark hulls from the gaze of the curious and interested spectators on
他们的 黑暗的 船体 从 这 目光 的 这 好奇的 和 感兴趣的 观众 在
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

这些水层不断增厚并向四周蔓延，以至于遮蔽了悬崖上好奇的旁观者们能看到的它们黝黑的船体。

[ðə; ði] [ˈhevi] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv]
The heavy reports of the cannon were now mingled with the rattling of
这 重的 报告 的 这 大炮 是 现在 混合 和 这 嘎嘎作响 的
[ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] ,
muskets and pistols ,
滑膛枪 和 手枪 ,

隆隆的炮声与步枪和手枪的扫射声混杂在一起。

[ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈɡlænsɪŋ] [laɪk] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and streaks of fire might be seen glancing like flashes of lightning through the
和 连胜 的 火 可能 是 已见 瞥了一眼 喜欢 闪光灯 的 闪电 通过 这
[waɪt] [klaʊd] [wɪtʃ] [ɪnˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [kəmˈbætnnts] ;
white cloud which enshrouded the combatants ;
白色的 云 哪个 笼罩 这 战斗人员 ;

可以看到一道道火光像闪电一样掠过笼罩着战斗者的白色云层；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈfɑːləʊd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd]
and many minutes of painful uncertainty followed , before the deeply interested
和 许多 分钟 的 痛苦 不确定 随后 , 前 这 深 感兴趣的
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

接下来是漫长而痛苦的等待，几分钟后，士兵们都屏息凝神，焦急万分。

[huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , [dɪˈskʌvəd] [ɑːn] [huːz] [ˈbænərɜː] [ˈvɪktəri] [hæd; həd]
who were gazing at the scene , discovered on whose banners victory had
WHO 是 凝视 在 这 场景 , 发现 在 谁 横幅 胜利 有
[əˈlaɪt] .
alighted .
下车 .

那些凝视着这一幕的人，发现了胜利的旗帜落在了谁的旗帜上。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kəmˈbætnnts] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈmɪsti] [riːθ] ,
We shall follow the combatants into their misty wreath ,
我们 将 跟随 这 战斗人员 进入 他们的 蒙蒙 花圈 ,
我们将跟随战士们进入他们迷雾笼罩的花环之中，

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] .
and display to the reader the events as they occurred .
和 展示 到 这 读者 这 活动 作为 他们 发生 .
并向读者展示事件发生的经过。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][mʊst] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈdedli] ,
The fire of the Ariel was much the most quick and deadly ,
这 火 的 这 爱丽儿 曾是 很多 这 最多 快的 和 致命 ,
“阿里尔”号的火焰燃烧速度最快，杀伤力也最强。

[bəʊθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [les] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [men] [wɜːr; wər] [les] [ɪɡˈzɔːstɪd] ;
both because she had suffered less , and her men were less exhausted ;
两个都 因为 她 有 遭受 较少的 , 和 她 男人 是 较少的 筋疲力尽的 ;
一方面是因为她承受的痛苦较少，另一方面是因为她的男人们也不那么疲惫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [stʊd] ['despərətli] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] , ['æftər] ['græplɪŋ] , [hænd]
and the cutter stood desperately on to decide the combat , after grappling , hand
和 这 刀具 站立 绝望地 在 到 决定 这 战斗 , 后 格斗 , 手

[tu:; tə][hænd] .
to hand .
到 手 .

而切割者则拼死地站在那里，在一番搏斗和肉搏之后，决定着战斗的胜负。

[ˈbɑ:nstəbəl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'ten(ə)n] [ænd; ənd] [wel] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ] [kə'mændəz] ['ri:z(ə)n]
Barnstable anticipated her intention and well understood her commander's reason
巴恩斯特布尔 预期 她 意图 和 出色地 理解 她 指挥官的 原因

[fɔ:r; fər] [ə'dɒpt] [ðɪs] [kɔ:rs] ;
for adopting this course ;
为了 收养 这 课程 ;

巴恩斯泰布尔预料到了她的意图，并且非常理解她的指挥官采取这种做法的原因；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] ['ku:lɪ] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] ,
but he was not a man to calculate coolly his advantages ,
但 他 曾是 不是 一个 男人 到 计算 冷静地 他的 优势 ,

但他并非那种会冷静计算自身利益的人。

[wen] [praɪd][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .
when pride and daring invited him to a more severe trial .
什么时候 自豪 和 大胆 受邀 他 到 一个 更多的 严重 审判 .

当骄傲和胆量将他引向更严峻的考验时。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi][met][ðə; ði] ['enəmi] [hæf] - [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [rʌft]
Accordingly , he met the enemy half - way , and , as the vessels rushed
因此 , 他 遇见 这 敌人 一半 - 方式 , 和 , 作为 这 船只 匆忙

[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是，他与敌舰在半路上会合，当两舰疾驰而过时，

[ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
the stern of the schooner was secured to the bows of the cutter ,
这 船尾 的 这 大篷车 曾是 安全 到 这 弓 的 这 刀具 ,

双桅帆船的船尾与单桅帆船的船首固定在一起。

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] .
by the joint efforts of both parties .
经过 这 联合的 努力 的 两个都 各方 .

双方共同努力的结果。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði]
The voice of the English commander was now plainly to be heard , in the
这 嗓音 的 这 英语 指挥官 曾是 现在 显然 到 是 听到 , 在 这

[ʌprɔ:r] ,
uproar ,
骚动 ,

在喧闹声中，英国指挥官的声音清晰可闻。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
calling to his men to follow him .
呼叫 到 他的 男人 到 跟随 他 .

他呼唤部下跟随他。

“ [ə'wei] [ðer; ðər] , ['bɔ:dəz] ! [rɪ'pel] ['bɔ:dəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sta:rbərd] ['kwɔ:rtər] !
“ **Away there , boarders ! repel boarders on the starboard quarter !**
“ 离开 那里 , 寄宿生 ! 击退 寄宿生 在 这 右舷 四分之一 !

“快走，登船者！击退右舷后方的登船者！ ”

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɑːnstəbəl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .
” **shouted Barnstable , through his trumpet .**
” 喊叫 巴恩斯特布尔 , 通过 他的 喇叭 .

“巴恩斯泰布尔通过他的小号喊道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡælənt] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] ;
This was the last order that the gallant young sailor gave with this instrument ;
这 曾是 这 最后的 命令 那 这 英勇 年轻的 水手 给予 和 这 乐器 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

这是这位英勇的年轻水手用这件工具下达的最后一道命令；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi][kæst][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər] ,
as he spoke , he cast it from him , and , seizing his sabre ,
作为 他 辐 , 他 投掷 它 从 他 , 和 , 抓住 他的 军刀 ,
他一边说着，一边把剑扔掉，然后拔出佩剑，

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˈdespərət]
flew to the spot where the enemy was about to make his most desperate
飞翔 到 这 点 在哪里 这 敌人 曾是 关于 到 制作 他的 最多 绝望的
[ˈefərt] .
effort .
努力 .

飞到敌人即将发起最孤注一掷的进攻的地方。

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] , [ˌeksɪˈkreɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈtɒntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnts] , [naʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
The shouts , execrations , and tauntings of the combatants , now succeeded
这 喊叫 , 诅咒 , 和 嘲讽 的 这 战斗人员 , 现在 成功了
[tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] ,
to the roar of the cannon ,
到 这 吼 的 这 大炮 ,

交战双方的叫喊、咒骂和嘲讽声，现在被隆隆的炮声所取代。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [noʊ] [bːŋɡər] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] ,
which could be used no longer with effect ,
哪个 可以 是 用过的 不 更长 和 影响 ,
已经无法再有效使用了，

[ðəʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪstˈɑːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [ɑːrmz]
though the fight was still maintained with spirited discharges of the small - arms
尽管 这 斗争 曾是 仍然 维持 和 精神抖擞 排放 的 这 小的 - 武器
.
:
.

尽管战斗仍在继续，双方仍激烈地使用小型武器进行射击。

” [swiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deks] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈmændər] , [æz; əz][hiː; hi]
” **Sweep him from his decks ! ” cried the English commander , as he**
” 扫 他 从 他的 甲板 ! ” 哭 这 英语 指挥官 , 作为 他
[əˈpɪəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊlwəks] ,
appeared on his own bulwarks ,
出现 在 他的 自己的 堡垒 ,

“把他从甲板上赶下去！”英国指挥官喊道，他出现在自己的舷墙上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbreɪvəst] [men] ; ” [draɪv] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [dɔːgz][ˈɪntuː][ðə; ði]
surrounded by a dozen of his bravest men ; “ drive the rebellious dogs into the
包围 经过 一个 打 的 他的 最勇敢的 男人 ; ” 驾驶 这 叛逆的 狗 进入 这
[siː] ! ”
sea ! ”
海 ! ”

他身边簇拥着十几名最勇敢的部下：“把这些叛逆的狗赶到海里去！”

“ [ə'wei] [ðer; ðər] , [mə'ri:nz] ! ” [ri'tɔ:tid] [ˈbɑ:nstəbəl] , [ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
“ **Away there , marines !** ” **retorted Barnstable , firing his pistol at the advancing**
“ 离开 那里 , 海军陆战队 ! ” 反驳 巴恩斯特布尔 , 射击 他的 手枪 在 这 前进
[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

“上吧, 海军陆战队员!”巴恩斯泰布尔一边说着, 一边用手枪向逼近的敌人开枪;

“ [li:v] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [sʌp] [hɪz; ɪz] [grɑ:g] [ə'gen] .
“ **leave not a man of them to sup his grog again .**
“ 离开 不是 一个 男人 的 他们 到 上 他的 格罗格酒 再次 .

“不要让他们中的任何一个人再喝上一口酒。”

“ [ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈvɑ:li] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [ˈnɪrli] [ə'kɑ:mplɪʃt]
“ **The tremendous and close volley that succeeded this order nearly accomplished**
“ 这 巨大的 和 关闭 截击 那 成功了 这 命令 几乎 完成

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈbɑ:nstəbəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
the command of Barnstable to the letter ,
这 命令 的 巴恩斯特布尔 到 这 信 ,

“紧随其后的猛烈而密集的齐射几乎完全执行了巴恩斯特布尔的命令。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lækrəti] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə'loʊn] ,
and the commander of the Alacrity , perceiving that he stood alone ,
和 这 指挥官 的 这 敏捷 , 感知 那 他 站立 独自的 ,

“迅捷号”的指挥官意识到自己孤身一人,

[rɪ'læktəntli] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] ,
reluctantly fell back on the deck of his own vessel ,
勉强 跌倒 后退 在 这 甲板 的 他的 自己的 血管 ,

他很不情愿地退回到自己船的甲板上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [men] [wʌns] [mɔ:r] .
in order to bring on his men once more .
在 命令 到 带来 在 他的 男人 一次 更多的 .

为了再次召集他的部下。

“ [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ! [ˈɡreɪbi:rdz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ˈaɪdləz][ænd; ənd][ɔ:l] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
“ **Board her ! graybeards and boys , idlers and all !** ” **shouted Barnstable ,**
“ 木板 她 ! 灰胡子 和 男孩们 , 惰轮 和 全部 ! ” 喊叫 巴恩斯特布尔 ,

“上船! 老家伙、小伙子、闲人, 统统都上!”巴恩斯泰布尔喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn] [əd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:ɪ] — [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑ:rm] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
springing in advance of his crew — a powerful arm arrested the movement of
弹簧 在 进步 的 他的 全体人员 — 一个 强大的 手臂 被捕 这 移动 的

[ðə; ði] [ˈda:ntləs] [ˈsi:mən] ,
the dauntless seaman ,
这 无畏 水手 ,

他跃到船员前面——一只强有力的手臂制止了这位无畏水手的行动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
and before he had time to recover himself ,
和 前 他 有 时间 到 恢复 他自己 ,

还没等他缓过神来,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈvaɪələntli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɡræsp][ʌv; əv]
he was drawn violently back to his own vessel by the irresistible grasp of
他 曾是 绘制 暴力 后退 到 他的 自己的 血管 经过 这 无法抗拒 抓牢 的

[hɪz; ɪz][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] .
his cockswain .
他的 舵手 .

他被领班一股不可抗拒的力量拉回了自己的船上。

“ [ðə; ði] ['fɛləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flɜːri] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ **The fellow's in his flurry** , ” **said Tom** ,
“ 这 同伴们 在 他的 阵雪 , ” 说 汤姆 ,
“那家伙慌了神,”汤姆说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][gʊʊ] [wɪðɪn] [riːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːks] ;
“ **and it wouldn't be wise to go within reach of his flukes** ;
“ 和 它 不会 是 明智的 到 去 之内 抵达 的 他的 吸虫 ;
“靠近他的吸血鬼可乘之机是不明智的;

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [step] [ə'hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][set] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːr'puːn] .
but I'll just step ahead and give him a set with my harpoon .
但 患病的 只是 步 前方 和 给 他 一个 放 和 我的 鱼叉 .
但我会走上前去, 用我的鱼叉给他来一击。

“ [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plai] , [ðə; ði]['kɒkswein, 'kɒksən] [riəd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Without waiting for a reply** , **the cockswain reared his tall frame on the**
“ 没有 等待 为了 一个 回复 , 这 舵手 饲养 他的 高的 框架 在 这
[ˈbʊlwəks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,
“不等对方回答, 水手长便倚在了舷墙上, 高大的身躯一挺得高高的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and was in the attitude of stepping on board of his enemy ,
和 曾是 在 这 态度 的 步进 在 木板 的 他的 敌人 ,
他当时抱着要登上敌人船的态度,

[wen] [ə; eɪ] [siː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] ,
when a sea separated the vessels ,
什么时候 一个 海 分开 这 船只 ,
当大海将船只隔开时

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [dæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
and he fell with a heavy dash of the waters into the ocean .
和 他 跌倒 和 一个 重的 短跑 的 这 水 进入 这 海洋 .
他重重地跌入海中。

[æz; əz] ['twenti] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
As twenty muskets and pistols were discharged at the instant he appeared ,
作为 二十 滑膛枪 和 手枪 是 出院 在 这 立即的 他 出现 ,
他刚一出现, 就有二十支火枪和手枪齐射。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [fɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'keɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndz]
the crew of the Ariel supposed his fall to be occasioned by his wounds
这 全体人员 的 这 爱丽儿 据称 他的 落下 到 是 引发 经过 他的 伤口
,
:
,
“爱丽儿号”上的船员们认为他的坠落是由于伤口造成的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rendəd] ['dʌbli] [fɪrs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]
and were rendered doubly fierce by the sight , **and the cry of their**
和 是 渲染 双倍 凶猛的 经过 这 视线 , 和 这 哭 的 他们的
[kə'mændər] [tuː; tə] :
commander to :
指挥官 到 :
眼前的景象, 以及指挥官的怒吼, 让他们更加凶猛:

“ [rɪ'vendʒ] [lɔːŋ] [tɑːm] ! [bɔːrd] [hɜːr; hər] !
“ **Revenge long Tom ! board her !**
“ 复仇 长的 汤姆 ! 木板 她 !
“复仇之火长汤姆! 登上她! ”

[bɔːŋ] [tɑːm][ɔːr] [deθ] ！
long Tom or death ！
长的 汤姆 或者 死亡 ！

要么长汤姆，要么死！

” [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] ， [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ，
” **They threw themselves forward in irresistible numbers** ， **and forced a passage** ，
” 他们 扔 他们自己 向前 在 无法抗拒 数字 ， 和 强制 一个 通道 ，
[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈblʌdʒed] ，
with much bloodshed ，
和 很多 流血事件 ，

“他们以势不可挡的人数向前冲去，强行开辟出一条通道，造成了大量流血事件。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlækrəti] ．
to the forecastle of the Alacrity ．
到 这 前甲板 的 这 敏捷 ．

前往“迅捷号”的前甲板。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] ， [bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈdɔːntɪd] — [hiː; hi] [ˈræliɪd] [hɪz; ɪz]
The Englishman was overpowered ， **but still remained undaunted** — **he rallied his**
这 英国人 曾是 实力悬殊 ， 但 仍然 剩余 无所畏惧 — 他 集结 他的
[kruː] ，
crew ，
全体人员，

英国人寡不敌众，却依然毫不气馁——他重整旗鼓，召集船员。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ʌp] [moʊst] [ˈɡæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ．
and bore up most gallantly to the fray ．
和 钻孔 向上 最多 英勇地 到 这 磨损 ．

并英勇地投入战斗。

[θrʌsts] [ʌv; əv] [paɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] [ʌv; əv][ˈseɪbərz][wɜːr; wər] [brɪˈklɑːmɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈdedli] ，
Thrusts of pikes and blows of sabres were becoming close and deadly ，
推力 的 长矛 和 打击 的 军刀 是 成为 关闭 和 致命 ，
长矛的刺击和马刀的劈砍变得越来越近，越来越致命。

[waɪl] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kept]
while muskets and pistols were constantly discharged by those who were kept
尽管 滑膛枪 和 手枪 是 不断地 出院 经过 那些 WHO 是 保留
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈkloʊzər] [kəmˈbætnnts] ．
at a distance by the pressure of the throng of closer combatants ．
在 一个 距离 经过 这 压力 的 这 人群 的 更近 战斗人员 ．

而那些被近距离战斗人员的人群挤压到一定距离的人，则不断地用火枪和手枪射击。

[ˈbɑːnstəbəl] [led][hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ədˈvæns] ， [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [pɪˈkjuːliər] [ˈvendʒəns]
Barnstable led his men in advance ， **and became a mark of peculiar vengeance**
巴恩斯特布尔 引领 他的 男人 在 进步 ， 和 成为 一个 标记 的 奇特 复仇
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ，
to his enemies ，
到 他的 敌人 ，

巴恩斯泰布尔率领部下冲锋在前，这成了敌人报复他的特殊目标。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsloʊli] [ˈjiːldɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [əˈsɔːlts] ．
as they slowly yielded before his vigorous assaults ．
作为 他们 缓慢地 产生 前 他的 蓬勃 袭击 ．

在他们猛烈的攻击下，他们渐渐屈服了。

[tʃæns] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [kəˈmɑːndəz] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [dek] ，
Chance had placed the two commanders on opposite sides of the cutter's deck ，
机会 有 放置 这 二 指挥官 在 对面的 侧面 的 这 切割机 甲板 ，
机缘巧合之下，两位指挥官分别位于巡逻艇甲板的两侧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪktəri] [si:md] [tu:; tə][ɪn'klaɪn] [tɔ:rdz] ['i:ðər] ['pɑ:rti] ,
and the victory seemed to incline towards either party ,
和 这 胜利 似乎 到 倾斜 向 任何一个 派对 ,
胜利似乎对任何一方都有利。

[wen'evər] [ði:z] ['derɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
whenever these daring officers directed the struggle in person .
每当 这些 大胆 警官 指导 这 斗争 在 人 .
每当这些英勇的军官亲自指挥战斗时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]
But the Englishman , perceiving that the ground he maintained in person was
但 这 英国人 , 感知 那 这 地面 他 维持 在 人 曾是
[lɔ:st] ['els,wer] ,
lost elsewhere ,
丢失的 别处 ,

但是，这位英国人意识到，他在自身领域所保有的阵地在其他地方已经丧失了，
[meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
made an effort to restore the battle , by changing his position ,
制成 一个 努力 到 恢复 这 战斗 , 经过 变化 他的 位置 ,
他改变阵型，试图扭转战局。

['fɑ:lʊd] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men] .
followed by one or two of his best men .
随后 经过 一 或者 二 的 他的 最好的 男人 .
随后是他手下的一两名得力助手。

[ə; eɪ] [mə'ri:n] , [hu:] [pri'si:did] [hɪm; ɪm] ,
A marine , who preceded him ,
一个 海洋 , WHO 之前 他 ,
在他之前，有一位海军陆战队员

['levəld] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] ,
leveled his musket within a few feet of the head of the American commander ,
平整 他的 滑膛枪 之内 一个 很少 脚 的 这 头 的 这 美国人 指挥官 ,
他将火枪瞄准了距离美国指挥官头部几英尺的地方。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['faɪər] , [wen] ['merɪ] [ɡlaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
and was about to fire , when Merry glided among the combatants ,
和 曾是 关于 到 火 , 什么时候 欢乐 滑翔 之中 这 战斗人员 ,
正当他准备开火时，梅里滑翔到交战双方之间。

[ænd; ʌnd] [pæst] [hɪz; ɪz][dɜ:rk]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hu:] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [bləʊ] ;
and passed his dirk into the body of the man , who fell at the blow ;
和 通过了 他的 短剑 进入 这 身体 的 这 男人 , WHO 跌倒 在 这 吹 ;
他将匕首刺入那人的身体，那人应声倒地；

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɾɪd] [ɪm'prɪ'keɪʃənz] ,
shaking his piece , with horrid imprecations ,
摇晃 他的 片 , 和 可怕的 诅咒 ,
他挥舞着手中的棍子，口中念念有词地咒骂着。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [di:l] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ə'seɪlənt] ,
the wounded soldier prepared to deal his vengeance on his youthful assailant ,
这 受伤 士兵 准备 到 交易 他的 复仇 在 他的 青春 袭击者 ,
受伤的士兵准备向年轻的袭击者复仇。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [bɔɪ] [li:pt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈmʌzl] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:n] [ˈwepən] [ɪn]
when the fearless boy leaped within its muzzle , and buried his own keen weapon in
什么时候 这 无畏 男生 跳跃 之内 它是 枪口 , 和 埋葬 他的 自己的 敏锐的 武器 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

当无畏的男孩跃入它的口中，并将自己锋利的武器刺入心脏时。

“ [həˈraɪ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nəs] [ˈbɑ:nstəbəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] -
“ Hurrah ! ” shouted the unconscious Barnstable , from the edge of the quarter -
“ 欢呼 ！ ” 喊叫 这 无意识 巴恩斯特布尔 , 从 这 边缘 的 这 四分之一 -
[dek] , [wer] ,
deck , where ,
甲板 , 在哪里 ,

“万岁！”昏迷不醒的巴恩斯泰布尔从后甲板边缘喊道，

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [men] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
attended by a few men , he was driving all before him .
参加 经过 一个 很少 男人 , 他 曾是 驾驶 全部 前 他 .

他身边跟着几个人，开车走在前面。

“ [rɪˈvendʒ] ！ — [ɔ:n] [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈvɪktəri] ！ ”
“ Revenge ! — long Tom and victory ! ”
“ 复仇 ！ — 长的 汤姆 和 胜利 ！ ”

“复仇！——汤姆长鸣，胜利在望！”

“ [wi; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] ！
“ We have them ! ”
“ 我们 有 他们 ！ ”

“我们有了！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; “ [ˈhænd(ə)l][jər; jər] [paɪks] ！
“ exclaimed the Englishman ; “ handle your pikes ! ”
“ 惊呼 这 英国人 ; “ 处理 你的 长矛 ！ ”

“英国人喊道：‘拿起你们的长矛！’ ”

[wi; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] [bɪˈtwi:n] [tu:] [faɪr z] .
we have them between two fires .
我们 有 他们 之间 二 火灾 .

我们把它们放在两堆火中间。

“ [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈpri:vɪəs]
“ The battle would probably have terminated very differently from what previous
“ 这 战斗 会 大概 有 终止 非常 不同 从 什么 以前的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
circumstances had indicated ,
情况 有 表明的 ,

“这场战斗的结局很可能与之前的情况预示的截然不同。”

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈtʃænlz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
had not a wild - looking figure appeared in the cutter's channels at that moment
有 不是 一个 荒野 - 寻找 数字 出现 在 这 切割机 频道 在 那 片刻
, [ˈɪʃju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
, issuing from the sea ,
, 发行 从 这 海 ,

如果不是这时一个面目狰狞的身影从海里冒出来，出现在巡逻艇的航道里，

[ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
and gaining the deck at the same instant .
和 获得 这 甲板 在 这 相同的 立即的 .

同时获得牌库。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːŋ] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərən] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈrendəd] [fɪrs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]
It was long Tom , with his iron visage rendered fierce by his previous
它 曾是 长的 汤姆 , 和 他的 铁 面容 渲染 凶猛的 经过 他的 以前的
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] ,
discomfiture ,
沮丧 ,

那是汤姆，他那张因先前的挫败而显得冷峻的脸庞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [ˈlɑːks] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbraɪni] [ˈelɪmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; hi]
and his grizzled locks drenched with the briny element from which he
和 他的 斑白 锁 湿透了 和 这 咸的 元素 从 哪个 他
[hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
had risen ,
有 升起 ,

他那灰白的头发被他赖以生存的咸涩海水浸透了。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈneptjuːnˈneptuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtraɪdnt] .
looking like Neptune with his trident .
寻找 喜欢 海王星 和 他的 三叉戟 .

看起来像拿着三叉戟的海王星。

[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [hi; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][hɑːrˈpuːn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈefərt] ,
Without speaking , he poised his harpoon , and , with a powerful effort ,
没有 请讲 , 他 准备 他的 鱼叉 , 和 , 和 一个 强大的 努力 ,
他一言不发，举起鱼叉，然后用力一刺。

[pɪnd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði][məst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] .
pinned the unfortunate Englishman to the mast of his own vessel .
已置顶 这 不幸 英国人 到 这 桅杆 的 他的 自己的 血管 .

把这个不幸的英国人钉在了他自己船的桅杆上。

“ [ˈstɑːrŋ][ɔːl] ! ” [kraɪd] [tɑːm][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] ;
“ Starn all ! ” cried Tom by a sort of instinct , when the blow was struck ;
“ 星形 全部 ! ” 哭 汤姆 经过 一个 种类 的 本能 , 什么时候 这 吹 曾是 击 ;
“大家快跑！”汤姆在挨打的那一刻，出于本能地喊道；

[ænd; ənd][ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [məˈriːn] ,
and catching up the musket of the fallen marine ,
和 捕捉 向上 这 滑膛枪 的 这 倒下 海洋 ,

并捡起阵亡海军陆战队员的步枪，

[hɪz; hi] [delt] [aʊt] [ˈterəb(ə)] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌt] [ɑːn][ɔːl] [huː] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
he dealt out terrible and fatal blows with its butt on all who approached him ,
他 已处理 出去 糟糕的 和 致命的 打击 和 它是 屁股 在 全部 WHO 接近 他 ,
他用屁股对所有靠近他的人施以可怕而致命的打击。

[ˈʌtərli] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; beɪəˈnet; beɪənɪt][ɑːn][ɪts] [ˈmʌzl] .
utterly disregarding the use of the bayonet on its muzzle .
完全地 不予理会 这 使用 的 这 刺刀 在 它是 枪口 .

完全无视枪口刺刀的使用。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlækrəti] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk]
The unfortunate commander of the Alacrity brandished his sword with frantic
这 不幸 指挥官 的 这 敏捷 挥舞 他的 剑 和 疯狂的
[ˈdʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,

“迅捷号”那位不幸的指挥官疯狂地挥舞着他的剑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ɪn] ['hɔːrɪd] ['waɪldnəs] , [wen] [hiː; hi] [raɪðd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
while his eyes rolled in horrid wildness , when he writhed for an instant in his
尽管 他的 眼睛 滚动 在 可怕的 野性 , 什么时候 他 扭动 为了 一个 立即的 在 他的
['pæsɪŋ] ['ægəni] ,
passing agonies ,
通过 痛苦 ,

当他双眼翻白, 眼神狂乱可怕, 当他痛苦地扭动着身躯, 即将离世的那一刻,

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['laɪfləs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɔːd] [brest] , [hiː; hi] [hʌŋ]
and then , as his head dropped lifeless upon his gored breast , he hung
和 然后 , 作为 他的 头 掉落 无生命 之上 他的 刺伤 胸部 , 他 悬挂
[ə'genst] [ðə; ði][spɑːr] ,
against the spar ,
反对 这 斯帕 ,

然后, 他的头无力地垂落在被刺穿的胸膛上, 身体倚靠在桅杆上。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ,
a spectacle of dismay to his crew ,
一个 奇观 的 沮丧 到 他的 全体人员 ,
[kruː] ,
令船员们惊恐万分。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [stʊd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn]['saɪlənt] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]
A few of the Englishmen stood chained to the spot in silent horror at the
一个 很少 的 这 英国人 站立 连锁 到 这 点 在 沉默的 恐怖 在 这
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

几个英国人被锁链拴在原地, 目睹此景, 惊恐万分, 一句话也说不出。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fled] [tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊər] [dek] ,
but most of them fled to their lower deck ,
但 最多 的 他们 逃亡 到 他们的 降低 甲板 ,
[loʊər] ,
但他们中的大多数人逃到了下层甲板。

[ɔːr] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
or hastened to conceal themselves in the secret parts of the vessel ,
或者 加快 到 隐藏 他们自己 在 这 秘密 部分 的 这 血管 ,
[pɑːrts] ,
或者赶紧躲藏在船的隐蔽处,

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðə; ði] [ʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lækrəti] .
leaving to the Americans the undisputed possession of the Alacrity .
离开 到 这 美国人 这 无可争议 拥有 的 这 敏捷 .
[pə'zeɪŋ] ,
这样一来, 美国人就毫无争议地拥有了“敏捷号”战舰。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] ['sʌfəd] ['iːðər] [ɪn][laɪf][ɔːr] [lɪmz] , [baɪ] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l]
Two - thirds of the cutter's crew suffered either in life or limbs , by this short struggle
二 - 三分之一 的 这 切割机 全体人员 遭受 任何一个 在 生活 或者 四肢 , 经过 这 短的 斗争
[lɪmz] ,
;
;
;
;

在这场短暂的战斗中, 巡逻艇上三分之二的船员丧生或失去肢体;

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɑːnstəbəl] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] ['sevrəl]
nor was the victory obtained by Barnstable without paying the price of several
也不 曾是 这 胜利 获得 经过 巴恩斯特布尔 没有 付费 这 价格 的 一些
[praɪs] ,
[væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
valuable lives .
有价值的 生活 .

巴恩斯泰布尔取得的胜利也付出了惨重的代价, 牺牲了数条宝贵的生命。

[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði]
The first burst of conquest was not , however , the moment to appreciate the
这 第一的 爆裂 的 征服 曾是 不是 , 然而 , 这 片刻 到 欣赏 这
[ˈsækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

然而，第一次征服浪潮并非感激牺牲的时刻。

[ænd; ənd][laʊd][ænd; ənd][riˈɪtəreɪtɪd] [[aʊts] [prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd][ðə; ði] [egzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and loud and reiterated shouts proclaimed the exultation of the
和 大声 和 重申 喊叫 宣布 这 大喜 的 这
[ˈkɒŋkərəz] .
conquerors .
征服者 .

胜利者们发出响亮而反复的欢呼声，宣告着他们的喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [səbˈsaɪdɪd] , [haʊˈevər] , [ˌrekəˈlek(ə)n] [rɪˈtʜːrnd] ,
As the flush of victory subsided , however , recollection returned ,
作为 这 冲洗 的 胜利 平静下来 , 然而 , 回忆 返回 ,
[ˈrɛndərd] .
然而，随着胜利的喜悦消退，回忆又回来了。

[ænd; ənd] [ˈbɑːnstəbəl] [ɪˈjuːd] [sʌtʃ] [ˈɜːrdərz][æz; əz][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈrendərd]
and Barnstable issued such orders as humanity and his duty rendered
和 巴恩斯特布尔 发布 这样的 订单 作为 人类 和 他的 责任 渲染
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

巴恩斯特布尔根据人道主义和职责需要，下达了相应的命令。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
While the vessels were separating , and the bodies of the dead and
尽管 这 船只 是 分离 , 和 这 身体 的 这 死的 和
[ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvɪŋ] ,
wounded were removing ,
受伤 是 移除 ,

当船只分开，死伤者的遗体被移走时，

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərəər] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːst][ɪn] [diːp] [rɪˈflek(ə)n] .
the conqueror paced the deck of his prize , as if lost in deep reflection .
这 征服者 踱步 这 甲板 的 他的 奖 , 作为 如果丢失的 在 深的 反射 .
[ˈrɛndərd] .
征服者在他的战利品甲板上踱来踱去，仿佛陷入了沉思。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈfriːkwəntli] , [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [braʊ] ,
He passed his hand , frequently , across his blackened and blood - stained brow ,
他 通过了 他的 手 , 频繁地 , 穿过 他的 变黑 和 血 - 染色 眉头 ,
[ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,
他时不时地用手抚摸自己被熏黑和血迹染红的额头。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][væst] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]
while his eyes would rise to examine the vast canopy of smoke that was
尽管 他的 眼睛 会 上升 到 检查 这 广阔的 树冠 的 抽烟 那 曾是
[ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,
hovering above the vessels ,
悬停 多于 这 船只 ,

他的目光会不时抬起，去观察笼罩在船只上方的巨大烟雾。

[laɪk] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [eksˈheɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
like a dense fog exhaling from the ocean .
喜欢 一个 稠密 多雾路段 呼气 从 这 海洋 .
[ˈrɛndərd] .
就像海洋中弥漫的浓雾。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'naʊnst] [tu;; tə][ðə; ði] [kru:] .

The result of his deliberations was soon announced to the crew .
这 结果 的 他的 审议 曾是 很快 宣布 到 这 全体人员 .

他商议后的结果很快宣布给了船员。

“ [hɔ:l] [daʊn] [ɔ:l][jɔr; jər][flægz] , ” [hi;; hi][kraɪd] ; “ [set][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈkʌləz] [ə'gen] ,
“ Haul down all your flags , ” he cried ; “ set the Englishman's colors again ,
“ 运输 向下 全部 你的 旗帜 , ” 他 哭 ; ” 放 这 英国人的 颜色 再次 ,

“降下你们所有的旗帜！”他喊道，“重新升起英国人的旗帜！”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [dʒæk] [ə'blʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈensən] [ɪn][ðə; ði][ˈerɪəl] .

and show the enemy's jack above our ensign in the Ariel .
和 展示 这 敌人的 杰克 多于 我们的 军旗 在 这 爱丽儿 .

在空中，将敌军的旗帜显示在我方旗帜的上方。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃæn(ə)] - [fli:t] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ˈɡʌnʃɑ:t] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
“ The appearance of the whole channel - fleet within half gunshot would not have
“ 这 外貌 的 这 所有的 渠道 - 舰队 之内 一半 枪声 会 不是 有
[ɔ'keɪzənd] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈmændənt] .
occasioned more astonishment among the victors than this extraordinary mandate .
引发 更多的 惊讶 之中 这 胜利者 比 这 非凡的 授权 .

“即使整个海峡舰队在半炮火之内出现，也不会比这项非同寻常的命令更令胜利者感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsi:mən] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
The wondering seamen suspended their several employments ,
这 好奇 海员 暂停 他们的 一些 就业 ,

这些四处游荡的水手们暂停了各自的工作，

[tu;; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flægz] ,
to gaze at the singular change that was making in the flags ,
到 目光 在 这 单数 改变 那 曾是 制作 在 这 旗帜 ,

凝视着旗帜上发生的独特变化，

[ðoʊz] [ˈsɪmbʌlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] ;
those symbols that were viewed with a sort of reverence ;
那些 符号 那 是 已查看 和 一个 种类 的 尊敬 ;

那些曾被人们以某种崇敬之心看待的符号；

[bʌt; bət] [nʌn] [priˈzjʊmd] [tu;; tə] [ˈkɑ:ment] [ˈoʊpənli][ɑ:n][ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [ɪk'sept] [lɔ:ŋ] [tɑ:m] ,
but none presumed to comment openly on the procedure except long Tom ,
但 没有任何 假定 到 评论 公然 在 这 程序 除了 长的 汤姆 ,

但除了汤姆之外，没有人敢公开评论这一过程。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ,
who stood on the quarter - deck of the prize ,
WHO 站立 在 这 四分之一 - 甲板 的 这 奖 ,

他站在奖品的四分之一甲板上，

[ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈplaɪəb(ə)] [ˈaɪərən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
straightening the pliable iron of the harpoon which he had recovered with
拉直 这 柔韧的 铁 的 这 鱼叉 哪个 他 有 恢复 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns]
as much care and diligence as if it were necessary to the maintenance
作为 很多 关心 和 勤勉 作为 如果 它 是 必要的 到 这 维护

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑ:ŋkwest] .

of their conquest .
的 他们的 征服 .

他小心翼翼、一丝不苟地将找回的鱼叉的柔韧铁质矫直，仿佛这是为了维护他们的征服成果所必需。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['ɔ:rdər]
Like the others , however , he suspended his employment when he heard this order
喜欢 这 其他的 , 然而 , 他 暂停 他的 就业 什么时候 他 听到 这 命令
,
.
.

然而，和其他人一样，他听到这个命令后也暂停了工作。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [rɪ'lʌktəns] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['mezər] .
and manifested no reluctance to express his dissatisfaction at the measure .
和 表现出来 不 不情愿 到 表达 他的 不满 在 这 措施 .

他毫不掩饰地表达了对该措施的不满。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['grʌmb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [fer] [pleɪ] ,
“ **If the Englishmen grumble at the fight , and think it not fair play ,**
“ 如果 这 英国人 叽 在 这 斗争 , 和 思考 它 不是 公平的 玩 ,

“如果英国人对这场战斗有所抱怨，认为这不公平，

” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] , “ [let] [ju: 'es][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ə'gen] , [sɜ:r] ;
“ **muttered the old cockswain , “ let us try it over again , sir ;**
“ 低声说道 这 老的 舵手 , “ 让 我们 尝试 它 超过 再次 , 先生 ;

“老水手长咕哝道，‘先生，我们再试一次吧;’”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ɔ:rt] [ʌv; əv][hændz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [tu;; tə][ðə; ði][lənd] ,
as they are somewhat short of hands , they can send a boat to the land ,
作为 他们 是 有些 短的 的 双手 , 他们 能 发送 一个 船 到 这 土地 ,

由于人手有些短缺，他们可以派船到岸上。

[ænd; ənd] [get] [ɔ:f] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['leɪzi] - , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [hu:] [stænd] ['lʊkɪŋ]
and get off a gang of them lazy riptyles , the soldiers , who stand looking
和 得到 离开 一个 帮派 的 他们 懒惰的 - , 这 士兵 , WHO 站立 寻找

[æt; ət][ju: 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

然后从一群懒散的士兵身上下来，他们站在那里看着我们。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [red] ['lɪzərdz] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ə'hʌðər]
like so many red lizards crawling on a beach , and we'll give them another
喜欢 所以 许多 红色的 蜥蜴 爬行 在 一个 海滩 , 和 出色地 给 他们 其他

[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

就像许多红色的蜥蜴爬在沙滩上一样，我们会再给它们一次机会；

[bʌt; bət] ['dæm, 'deɪm] , [ɪf] [aɪ] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
but damme , if I see the use of whipping them ,
但 达姆 , 如果 我 看 这 使用 的 鞭打 他们 ,

但是，该死，如果我觉得鞭打他们有用的话，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['betər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . “
if this is to be the better end of the matter . ”
如果 这 是 到 是 这 更好的 结尾 的 这 事情 . ”

如果这是事情最好的结局的话。”

“ [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ˌnɔ:θ'i:stə] , [ju;; jʊ] [hɔ:rs] - ['mækrəl] ?
“ **What's that you're grumbling there , like a dead northeaster , you horse - mackerel ?**
“ 是什么 那 你是 抱怨 那里 , 喜欢 一个 死的 东北风 , 你 马 - 鲭鱼 ?

” [sed] ['bɑ:nstəbəl] ;
“ **said Barnstable ;**
“ 说 巴恩斯特布尔 ;

“你这蠢货，像一阵死气沉沉的东北风似的，在那儿嘟囔什么呢？”巴恩斯泰布尔说道；

“ [wɜr] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri:mɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][lənd] ?
“ **where are our friends and countrymen who are on the land ?**
“ 在哪里 是 我们的 朋友们 和 同胞们 WHO 是 在 这 土地 ?
“我们那些在土地上的朋友和同胞在哪里? ”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [swɪŋ] [ɑ:n] [ˈdʒɪbɪts] [ɔ:r][rɑ:t][ɪn] [ˈdʌndʒənz] ?
Are we to leave them to swing on gibbets or rot in dungeons ?
是 我们 到 离开 他们 到 摇摆 在 绞刑架 或者 腐烂 在 地下城 ?
难道我们要任由他们被吊在绞刑架上或在地牢里腐烂吗?

“ [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər]
“ **The cockswain listened with great earnestness , and when his commander**
“ 这 舵手 听着 和 伟大的 认真 , 和 什么时候 他的 指挥官
[hæd; həd][ˈspʊkən] ,
had spoken ,
有 说 ,
“水手长全神贯注地听着，等他的指挥官说完话后，

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:ni] [θaɪ] ,
he struck the palm of his broad hand against his brawny thigh ,
他 击 这 棕榈 的 他的 广阔 手 反对 他的 强壮的 大腿 ,
他用宽大的手掌猛击自己粗壮的大腿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
with a report like a pistol , and answered :
和 一个 报告 喜欢 一个 手枪 , 和 回答 :
带着像手枪一样的枪声，回答道：

“ [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] [ɪn] [təʊ] .
“ **I see how it is , sir ; you reckon the red - coats have Mr . Griffith in tow .**
“ 我 看 如何 它 是 , 先生 ; 你 估计 这 红色的 - 外套 有 先生 . 格里菲斯 在 拖 .
“我明白了，先生；您认为红衣军把格里菲斯先生带走了。”

[dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈɪntu:] [ʃoʊl] [ˈwɔ:tər] , [ˈkæptɪn] [ˈbɑ:nstəbəl] , [ænd; ənd][dra:p][æn; ən] [ˈæŋkər] ,
Just run the schooner into shoal water , Captain Barnstable , and drop an anchor ,
只是 跑步 这 大篷车 进入 浅滩 水 , 队长 巴恩斯特布尔 , 和 降低 一个 锚 ,
巴恩斯特布尔船长，把帆船开到浅水区，然后抛锚就行了。

[wɜr] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
where we can get the long gun to bear on them ,
在哪里 我们 能 得到 这 长的 枪 到 熊 在 他们 ,
我们可以在什么地方用长枪瞄准他们，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt][ænd; ənd][faɪv] [ɔ:r][sɪks] [men] [tu:; tə] [bæk] [em ˈi:] — [ðeɪ]
and give me the whale - boat and five or six men to back me — they
和 给 我 这 鲸 - 船 和 五 或者 六 男人 到 后退 我 — 他们
[mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [legz] [ɪf] [ðeɪ] [get][æn; ən] [ˈɔ:fɪŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [rʌn] [ðem; ðəm] [əˈbɔ:rd] ! "
must have long legs if they get an offing before I run them aboard ! "
必须 有 长的 腿 如果 他们 得到 一个 离岸 前 我 跑步 他们 船上 ! "
给我一艘捕鲸船和五六个人帮我——如果在我把他们赶上船之前他们能游到海里，那他们的腿肯定很长！ ”

“ [fu:l] !
“ **Fool !**
“ 傻子 !

“傻子！

[du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kru:] [kʊd; kəd] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ] [ɑ:rmd] [ˈsoʊldʒərz] ? "
do you think a boat's crew could contend with fifty armed soldiers ? "
做 你 思考 一个 船的 全体人员 可以 抗衡 和 五十 武装 士兵 ? "
你认为一艘船上的船员能对抗五十名全副武装的士兵吗?

“ [ˈsoʊldʒərz] ! ” [ˈekəʊd] [tɑ:m] , [ˈhu:z] [ˈspirits] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nflɪkt] ,
“ **Soldiers !** ” **echoed Tom , whose spirits had been strongly excited by the conflict ,**
“ 士兵 ! ” 回声 汤姆 , 谁 烈酒 有 到过 强烈 兴奋的 经过 这 冲突 ,
“士兵们! ”汤姆喊道, 这场冲突极大地鼓舞了他的情绪。

[ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)lɪ] [dɪsˈdeɪn] ; “ [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
snapping his fingers with ineffable disdain ; “ **that for all the soldiers that were**
啪啪 他的 手指 和 难以言喻的 蔑视 ; “ 那 为了 全部 这 士兵 那 是
[ˈevər] [rɪɡd] :
ever rigged :
曾经 作弊 :

他带着难以言喻的轻蔑打了个响指; “对于所有曾经被操纵的士兵来说:

[wʌŋ] [weɪl] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] !
one whale could kill a thousand of them !
一 鲸 可以 杀 一个 千 的 他们 !
一头鲸鱼就能杀死一千头鲸鱼!

[ænd; ənd] [hɪr] [stændz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [weɪlz] ! “
and here stands the man that has killed his round hundred of whales ! ”
和 这里 站立 这 男人 那 有 被杀 他的 圆形的 百 的 鲸鱼 ! “
而眼前这个人, 就是猎杀了近百头鲸鱼的人!

“ [ɔ:] , [ju:; jʊ] [ˈgræmpəs] , [du:][ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ˈbrægərt] [ɪn] [jɔr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] ? ”
“ **Pshaw , you grampus , do you turn braggart in your old age ?** ”
“ 呸 , 你 革兰氏染色剂 , 做 你 转动 自吹自擂者 在 你的 老的 年龄 ? ”
“呸, 你这老家伙, 年纪大了还爱吹牛吗? ”

“ [ɪts] [noʊ] [ˈbrægɪŋ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [bɔ:g] - [bʊk] [tru:θ] !
“ **It's no bragging , sir , to speak a log - book truth !**
“ 它是 不 吹嘘 , 先生 , 到 说话 一个 日志 - 书 真相 !
“先生, 说出航海日志上的真实情况, 这可不是吹牛! ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈbɑ:nstəbəl] [θɪŋks] [ðæt] [oʊld] [tɑ:m] [ˈkɔ:fɪn] [ˈkærɪz] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt]
but if Captain Barnstable thinks that old Tom Coffin carries a speaking - trumpet
但 如果 队长 巴恩斯特布尔 思考 那 老的 汤姆 棺材 携带 一个 请讲 - 喇叭
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] - [hed] ,
for a figure - head ,
为了 一个 数字 - 头 ,
但如果巴恩斯泰布尔船长认为老汤姆·科芬拿着一个扩音器当船首像,

[let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fəˈrɑ:d] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] [ˈboʊts] . “
let him pass the word forrard to man the boats . ”
让 他 经过 这 单词 福拉德 到 男人 这 船 : “
让他把命令传达给福拉德, 让他去指挥船只。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [oʊld] [ˈmæstər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑ:rlnˌspaɪk] , “ [sed] [ˈbɑ:nstəbəl] , [ˈkaɪndli] , “ [aɪ] [noʊ]
“ **No , no , my old master at the marlinspike ,** ” **said Barnstable , kindly ,** “ **I know**
“ 不 , 不 , 我的 老的 掌握 在 这 马林钉 , “ 说 巴恩斯特布尔 , 亲切地 , “ 我 知道
[ðɪ:] [tu:] [wel] ,
thee too well ,
你 也 出色地 ,
“不, 不, 我那在绳结上的老主人,”巴恩斯泰布尔和蔼地说, “我太了解你了。”

[ðəʊ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈneptju:nˌneptu:n] !
thou brother of Neptune !
你 兄弟 的 海王星 !
海王星的兄弟啊!

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [na:t] [θrou] [ðə; ði] [bred] - [ru:m] [dʌst] [ɪn] [ðoʊz] [ɛŋlɪʃmənz] [aɪz] ,
but shall we not throw the bread - room dust in those Englishmen's eyes ,
但 将 我们 不是 扔 这 面包 - 房间 灰尘 在 那些 英国人的 眼睛 ,
但我们难道不应该把面包房里的灰尘撒到那些英国人的眼睛里吗?

[baɪ] ['wɛrɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] ['slʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help] [ˈaʊər; ɑːr] ['kæptʃəd]
by wearing their bunting a while , till something may offer to help our captured
经过 穿着 他们的 彩旗 一个 尽管 , 直到 某物 可能 提供 到 帮助 我们的 捕获
[ˈkʌntriːmɪn] .
countrymen .
同胞们 .

先披上他们的彩旗一段时间，直到有人愿意帮助我们被俘的同胞。

" [ðə; ðɪ] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kɒdʒɪˌtɛtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk]
" **The cockswain shook his head and cogitated a moment , as if struck**
" 这 舵手 摇晃 他的 头 和 深思熟虑 一个 片刻 , 作为 如果 击
[wɪð; wɪθ] ['sʌndrɪ] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,
with sundry new ideas ,
和 杂项 新的 想法 ,
"水手长摇了摇头，沉思了一会儿，仿佛想到了各种各样的新主意。"

[wen] [hiː; hi] ['ænsər] :
when he answered :
什么时候 他 回答 :

他回答时:

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ; [ðæts] [bluː] - ['wɔːtər] [fəˈlɑːsəfi] : [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [siː] !
" **Ay , ay , sir ; that's blue - water philosophy : as deep as the sea !**
" 哎 , 哎 , 先生 ; 那就是 蓝色的 - 水 哲学 : 作为 深的 作为 这 海 !
"哎呀，先生；这就是蓝水哲学：深不可测！ "

[let] [ðə; ðɪ] - [kluː] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈaɪˌbraʊz] , [naʊ] !
Let the riptyles clew up the corners of their mouths to their eyebrows , now !
让 这 - 线索 向上 这 角落 的 他们的 嘴 到 他们的 眉毛 , 现在 !
让涟漪从他们的嘴角一直蔓延到眉毛！

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] - [ˈjæŋki] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,
when they come to hear the ra'al Yankee truth of the matter ,
什么时候 他们 来 到 听到 这 - 扬基 真相 的 这 事情 ,
当他们听到正宗的美国佬所说的真相时，

[ðeɪ] [wɪl] [ʃiːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['leðər] [ˈnekləʊs] !
they will sheet them down to their leather neckcloths !
他们 将要 床单 他们 向下 到 他们的 皮革 领巾 !
他们会把他们裹得严严实实，只剩下皮项圈！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈsəʊl] ,
" **With this reflection the cockswain was much consoled** ,
" 和 这 反射 这 舵手 曾是 很多 安慰 ,
"想到这里，水手长感到十分欣慰。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪz] [prəˈsiːdɪd]
and the business of repairing damages and securing the prize proceeded
和 这 商业 的 维修 损害 和 确保 这 奖 继续
[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
without further interruption on his part .
没有 更远 中断 在 他的 部分 .
他继续进行修复损失和确保奖金到手的工作，没有再受到任何干扰。

[ðə; ðɪ] [fjuː] ['praɪzənəz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrt] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈerɪəl] .
The few prisoners who were unhurt were rapidly transferred to the Ariel .
这 很少 囚犯 WHO 是 毫发无损 是 快速 转移 到 这 爱丽儿 .
少数未受伤的囚犯迅速被转移到“阿里尔”号上。

[waɪl] ['bɑːnstəbəl] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] ,
While Barnstable was attending to this duty ,
尽管 巴恩斯特布尔 曾是 参加 到 这 责任 ,

巴恩斯特布尔在处理这项事务期间，

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['blas(ə)l] [dru:] [hiz; iz] [aiz] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
an unusual bustle drew his eyes to one of the hatchways ,
一个 异常 忙碌 画 他的 眼睛 到 一 的 这 舱口 ,
一阵异样的喧闹声吸引了他的目光,他看向其中一个舱口。

[wer] [hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hiz; iz] [mə'ri:nz] ['dræɡɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
where he beheld a couple of his marines dragging forward a gentleman ,
在哪里 他 观看 一个 夫妻 的 他的 海军陆战队 拖拽 向前 一个 绅士 ,
他看到几个海军陆战队员拖着一个男人往前走,

[hu:z] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['terər] .
whose demeanor and appearance indicated the most abject terror .
谁 风度 和 外貌 表明的 这 最多 卑贱 恐怖 .
他的举止和外表都显示出极度的恐惧。

[æftər] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn]
After examining the extraordinary appearance of this individual , for a moment , in
后 检查 这 非凡的 外貌 的 这 个人 , 为了 一个 片刻 , 在
[ˈsaɪlənt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪk'skleɪmd] :
silent amazement , the lieutenant exclaimed :
沉默的 惊愕 , 这 中尉 惊呼 :
仔细端详了这名男子非凡的外貌后,中尉愣了一下,难以置信,随即惊呼道:

" [hu:] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
" **Who have we here ?**
" WHO 有 我们 这里 ?
“我们这里都有哪些人? ”

[sʌm; səm] ['æmətər] [ɪn] [faɪts] !
some amateur in fights !
一些 业余 在 战斗 !
一些业余的打架高手!

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['wʌndər] - ['si:kɪŋ] [nɑ:n] - [kəm'baet(ə)nt] , [hu:] [hæz; həz] [ˌvɒləntiəd] [tu;; tə] [sɜ:rv]
an inquisitive , wonder - seeking non - combatant , who has volunteered to serve
一个 好奇 , 想知道 - 寻求 非 - 战斗人员 , WHO 有 自愿 到 服务
[hiz; iz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
his king , and perhaps draw a picture ,
他的 国王 , 和 也许 画 一个 图片 ,
一位好奇心强、热爱探索的非战斗人员,自愿为国王效力,或许还会画一幅画。

[ɔ:r] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [tu;; tə] [sɜ:rv] [hɪm'self] !
or write a book , to serve himself !
或者 写 一个 书 , 到 服务 他自己 !
或者写一本书,为自己服务!

[preɪ] , [sɜ:r] , [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti][dɪd][ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] ?
Pray , sir , in what capacity did you serve in this vessel ?
祈祷 , 先生 , 在 什么 容量 做过 你 服务 在 这 血管 ?
先生,请问您在这艘船上担任什么职务?

" [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hiz; iz] [ɪn'terəʒeɪtər] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi]
" **The captive ventured a sidelong glance at his interrogator , in whom he**
" 这 俘虏 冒险 一个 横 瞥一眼 在 他的 审讯员 , 在 谁 他
[ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ɪn'kaʊntər] ['grɪfɪθ] ,
expected to encounter Griffith ,
预期的 到 遇到 格里菲斯 ,
“俘虏偷偷瞥了一眼审讯者,他以为会在那里遇到格里菲斯。”

[bʌt; bət] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
but perceiving that it was a face he did not know ,
但 感知 那 它 曾是 一个 脸 他 做过 不是 知道 ,
但他意识到那是一张陌生的脸,

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ] :
he felt a revival of confidence that enabled him to reply :
他 毛毡 一个 复兴 的 信心 那 已启用 他 到 回复 :
他重拾信心，得以回答：

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [baɪ][ˈæksɪdənt] ;
“ I came here by accident ;
“ 我 来了 这里 经过 事故 ;
“我是偶然来到这里；

[ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [leɪt] [kəˈmændər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
being on board the cutter at the time her late commander determined to
存在 在 木板 这 刀具 在 这 时间 她 晚的 指挥官 决定 到
[ɪnˈɡeɪdʒ] [juː; jʊ] .
engage you :
从事 你 :
当时我正在船上，她已故的指挥官决心与你交战。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][lənd][em ˈiː] ,
It was not in his power to land me ,
它 曾是 不是 在 他的 力量 到 土地 我 ,
他无权让我着陆。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][duː] ; [jʊr; jər] [kənˈdʒektər][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][nɔːn] -
as I trust you will not hesitate to do ; your conjecture of my being a non -
作为 我 相信 你 将要 不是 犹豫 到 做 ; 你的 推测 的 我的 存在 一个 非 -
[kəmˈbæt(ə)nt] — “
combatant — ”
战斗人员 — ”
我相信你也会毫不犹豫地这样做；你猜测我不是战斗人员——”

“ [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɑːnstəbəl] ;
“ Is perfectly true , ” interrupted Barnstable ;
“ 是 完美 真的 , “ 中断 巴恩斯特布尔 ;
“完全正确,”巴恩斯特布尔插话道；

“ [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ][ˈspaɪɡlæs][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə]
“ it requires no spyglass to read that name written on you from stem to
“ 它 需要 不 望远镜 到 读 那 姓名 书面 在 你 从 干 到
[stɜːrn] :
stern :
船尾 :
“无需望远镜就能看清你身上从船头到船尾都写着的名字：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweɪtɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] —
but for certain weighty reasons —
但 为了 肯定 重 原因 —
但出于某些重要原因——

“ [hiː; hi] [pɔːzɪd] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [jʌŋ] [ˈmerɪ] , [huː] [ˈwɪspəd]
“ He paused to turn at a signal given him by young Merry , who whispered
“ 他 暂停 到 转动 在 一个 信号 给定 他 经过 年轻的 欢乐 , who 低声说道
[ɪːɡərli] ,
eagerly ,
急切地 ,
“他停下脚步，转身看向年轻的梅里，梅里急切地低声说道：”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
in his ear :
在 他的 耳朵 :
在他耳边：

“ - [tɪz] ['mɪstər] . [ˈdɪlən] , ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊəd] ; [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)n] ,
“ ' **Tis Mr . Dillon , kinsman of Colonel Howard ; I've seen him often ,**
“ - 的 先生 . 狄龙 , 亲属 的 上校 霍华德 ; 我已经 已见 他 经常 ,
“他是狄龙先生, 霍华德上校的亲戚; 我经常见到他。”

[ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['sɪsli] . “
sailing in the wake of my cousin Cicely .”
帆船 在 这 唤醒 的 我的 表哥 西塞莉 . “
追随我表妹西西莉的脚步航行。

“ [ˈdɪlən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːnstəbəl] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ; “ [wʌt] , [kɪt] [ʌv; əv]
“ **Dillon !** ” **exclaimed Barnstable , rubbing his hands with pleasure ;** “ **what , Kit of**
“ 狄龙 ! ” 惊呼 巴恩斯特布尔 , 擦 他的 双手 和 乐趣 ; “ 什么 , 成套工具 的
[ðæt] [neɪm] !
that name !
那 姓名 !
“狄龙! ”巴恩斯泰布尔兴奋地搓着手, 惊喊道; “什么, 叫迪伦的基特! ”

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [sə'vænə] [feɪs] , [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə] ? -
he with ' the Savannah face , eyes of black , and skin of the same color ? ' -
他 和 - 这 萨凡纳 脸 , 眼睛 的 黑色的 , 和 皮肤 的 这 相同的 颜色 ? -
他长着一张“萨凡纳人的脸, 黑色的眼睛, 以及同样的肤色”吗?

[hiːz] [ɡroʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪtə; 'hwaɪtə] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [praɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
he's grown a little whiter with fear ; but he's a prize , at this moment ,
他是 生长 一个 小的 更白 和 害怕 ; 但 他是 一个 奖 , 在 这 片刻 ,
[wɜːrθ] ['twenti] [ə'ləkrəti] !
worth twenty Alacrities !
值得 二十 敏捷性 !
他吓得脸色都白了些; 但此刻, 他可是价值连城的宝贝, 值二十个敏捷!

“ [ðɪːz] [eksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
“ **These exclamations were made in a low voice , and at some little distance**
“ 这些 感叹词 是 制成 在 一个 低的 嗓音 , 和 在 一些 小的 距离
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
from the prisoner ,
从 这 囚犯 ,
这些惊呼声很低, 而且距离囚犯有一段距离。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [ə'drest] :
whom he now approached and addressed :
谁 他 现在 接近 和 已解决 :
他走近对方, 说道:

“ [ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['duːti] , [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːrt]
“ **Policy , and consequently duty , require that I should detain you for a short**
“ 政策 , 和 最后 责任 , 要求 那 我 应该 扣留 你 为了 一个 短的
[taɪm] , [sɜːr] ;
time , sir ;
时间 , 先生 ;
“出于政策和职责, 我必须暂时扣留您, 先生;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪlɜːz] ['welkəm] [tuː; tə] [wət'evər] [wiː; wi] [pə'zes] , [tuː; tə] ['les(ə)n]
but you shall have a sailor's welcome to whatever we possess , to lessen
但 你 将 有 一个 水手的 欢迎 到 任何 我们 具有 , 到 减少
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] .
the weight of captivity .
这 重量 的 囚禁 .
但我们将以水手般的热情欢迎你们享用我们所拥有的一切, 以减轻你们被囚禁的痛苦。

” [ˈbɑːnstəbəl] [priˈkluːdɪd] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] , [baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] ,
” Barnstable precluded any reply , by bowing to his captive ,
巴恩斯特布尔 排除 任何 回复 , 经过 鞠躬 到 他的 俘虏 ,
巴恩斯特布尔向俘虏鞠躬, 阻止了对方的任何回应。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [suːpəˈɪntend] [ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] .
and turning away to superintend the management of his vessels .
和 转弯 离开 到 督 这 管理 的 他的 船只 .
然后转身去监督他的船只的管理。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,
In a short time it was announced that they were ready to make sail ,
在 一个 短的 时间 它 曾是 宣布 那 他们 是 准备好 到 制作 帆 ,
不久后, 便宣布他们已准备好启航。

[wen] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
when the Ariel and her prize were brought close to the wind ,
什么时候 这 爱丽儿 和 她 奖 是 带来 关闭 到 这 风 ,
当爱丽儿和她的战利品被带到靠近风的地方时,

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈbiːtɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][lənd] ,
and commenced beating slowly along the land ,
和 开始 殴打 缓慢地 沿着 这 土地 ,
然后开始沿着陆地缓缓拍打,

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [wens] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [seɪld] [ðæt]
as if intending to return to the bay whence the latter had sailed that
作为 如果 意图 到 返回 到 这 湾 何处 这 后者 有 航行 那
[ˈmɔːrɪŋ] .
morning .
早晨 .

仿佛打算返回那天早上他启航的海湾。

[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tæk] ,
As they stretched in to the shore on the first tack ,
作为 他们 拉伸 在 到 这 支撑 在 这 第一的 钉 ,
当他们第一次转向驶向岸边时,

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [ˌækləˈmeɪʃənz] , [tuː; tə]
the soldiers on the cliffs rent the air with their shouts and acclamations , to
这 士兵 在 这 悬崖 租 这 空气 和 他们的 喊叫 和 掌声 , 到
[wɪtʃ] [ˈbɑːnstəbəl] ,
which Barnstable ,
哪个 巴恩斯特布尔 ,

悬崖上的士兵们呐喊欢呼, 响彻云霄, 巴恩斯特布尔对此表示赞同。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˈsɪmblz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
pointing to the assumed symbols that were fluttering in the breeze from his
指向 到 这 假定 符号 那 是 飘动 在 这 微风 从 他的
[ˈmɑːsts] ,
masts ,
桅杆 ,

他指着桅杆上随风飘扬的、被认为是某种符号的东西。

[dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [ˈmæənər] .
directed his crew to respond in the most cordial manner .
指导 他的 全体人员 到 回应 在 这 最多 亲切 方式 .
他指示船员以最热情友好的方式回应。

[æz; əz][ðə; ði] ['distəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['boʊts] , [pri'ventɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [kə,mju:nɪ'keɪŋ]
As the distance , and the want of boats , prevented any further communication
作为 这 距离 , 和 这 想 的 船 , 阻止 任何 更远 沟通
[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

由于距离遥远, 又缺少船只, 阻碍了进一步的沟通, 士兵们

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['ves(ə)lɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
after gazing at the receding vessels for a time , disappeared from the cliffs ,
后 凝视 在 这 消退 船只 为了 一个 时间 , 消失 从 这 悬崖 ,
凝视着渐渐远去的船只, 片刻后, 他便从悬崖上消失了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [bɜ:st][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['mæɪnəz] .
and were soon lost from the sight of the adventurous mariners .
和 是 很快 丢失的 从 这 视线 的 这 冒险的 水手们 .
很快, 他们就从这些冒险的水手们的视线中消失了。

[ˈaʊər] ['æftər][ˈaʊər][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['ti:diəs] [nævi'geɪ(ə)n] , [ə'genst] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [taɪd] ,
Hour after hour was consumed in the tedious navigation , against an adverse tide ,
小时 后 小时 曾是 消耗 在 这 乏味 导航 , 反对 一个 不利 潮 ,
一小时又一小时地耗费在乏味的航行中, 逆流而上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [deɪ][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
and the short day was drawing to a close ,
和 这 短的 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,
短暂的一天即将结束。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['destɪnd] ['heɪv(ə)n] .
before they approached the mouth of their destined haven .
前 他们 接近 这 嘴 的 他们的 注定 避风港 .
在他们接近他们注定要到达的避难所入口之前。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['nu:mərəs] ['stretʃɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði]
While making one of their numerous stretches to and from the land , the
尽管 制作 一 的 他们的 很多的 伸展 到 和 从 这 土地 , 这
[ˈkʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,

在往返陆地的众多航程中, 这艘帆船

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑ:nstəbəl] [kən'tɪnju:d] , [pæst] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] [spɔ:rt] , ['raɪdɪŋ][ɑ:n]
in which Barnstable continued , passed the victim of their morning's sport , riding on
在 哪个 巴恩斯特布尔 持续 , 通过了 这 受害者 的 他们的 早晨 运动 , 骑术 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

巴恩斯特布尔继续说道, 经过了他们早上水上运动的受害者,

[ðə; ði] [weɪvz] ['kɜ:rlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['kɑ:rkəs] [æz; əz][ɑ:n][sʌm; səm] ['raʊndɪd] [rɑ:k] ,
the waves curling over his huge carcass as on some rounded rock ,
这 波浪 冰壶 超过 他的 巨大的 尸体 作为 在 一些 圆润 岩石 ,
海浪翻滚着拍打着他巨大的尸体, 就像拍打着一块圆润的岩石。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:rkɪs] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['preɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs]
and already surrounded by the sharks , who were preying on his defenceless
和 已经 包围 经过 这 鲨鱼 , who 是 捕食 在 他的 毫无防备
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

他已被鲨鱼包围, 鲨鱼们正在捕食他毫无防备的身体。

“ [si:] ！
“ **See** ！
“ 看 ！

“看！

[ˈmæstər] [ˈkɔːfɪn] ， “ [kraɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ，
Master Coffin ， “ **cried the lieutenant** ，
掌握 棺材 ， “ 哭 这 中尉 ，

“科芬少爷！”中尉喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ，
pointing out the object to his cockswain as they glided by it ，
指向 出去 这 目的 到 他的 舵手 作为 他们 滑翔 经过 它 ，

当他们滑过那个物体时，他指着它告诉了他的舵手。

[ðə; ði] [ˈʌv(ə)] - [noʊzd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [rɪˈgeɪl] [ˈdeɪntɪli] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði]
“ **the shovel - nosed gentlemen are regaling daintily : you have neglected the**
“ 这 铲 - 鼻子 先生们 是 令人愉悦 轻柔地 : 你 有 被忽视的 这
[ˈkrɪstʃənz] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [jʊr; jər] [ded] 。
Christian's duty of burying your dead 。
基督徒的 责任 的 埋葬 你的 死的 。

“这些铲鼻先生们正在优雅地炫耀：你们忽略了基督徒埋葬死者的责任。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈsiːmən] [kæst] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [weɪl] [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] :
“ **The old seaman cast a melancholy look at the dead whale and replied** :
“ 这 老的 水手 投掷 一个 忧郁 看 在 这 死的 鲸 和 回复 :

老水手忧郁地看了看死鲸，回答说：

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kriːeɪtɜː] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbəːstən] [beɪ] ， [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsændi] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] -
“ **If I had the creatur in Boston Bay , or on the Sandy Point of Munny -**
“ 如果 我 有 这 生物 在 波士顿 湾 ，或者 在 这 沙 观点 的 钱 -
[ˈmɔɪ] ，
Moy ，
莫伊 ，

“如果我在波士顿湾，或者在芒尼莫伊的桑迪角，发现了那只生物，

- [twʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [em ˈiː] ！
‘ **twould be the making of me** ！
- 特沃德 是 这 制作 的 我 ！

这将是成就我的契机！

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ænd] [ˈɑːnər] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [lɑːrn] ，
But riches and honor are for the great and the larned ，
但 财富 和 荣誉 是 为了 这 伟大的 和 这 学习 ，

但是，财富和荣誉只属于伟大而有学识的人。

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm] [ˈkɔːfɪn] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [vɪr] [ænd; ænd] [hɔːl]
and there's nothing left for poor Tom Coffin to do but to veer and haul
和 有 没有什么 左边 为了 贫穷的 汤姆 棺材 到 做 但 到 转向 和 运输
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈroʊlɪŋ] - [ˈtæk(ə)] ，
on his own rolling - tackle ，
在 他的 自己的 滚动 - 处理 ，

可怜的汤姆·科芬别无选择，只能转向并拉动自己的滑轮组。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [raɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv]
that he may ride out on the rest of the gale of life without springing any of
那 他 可能 骑 出去 在 这 休息 的 这 大风 的 生活 没有 弹簧 任何 的
[hɪz; ɪz] [oʊld] [sˈpɑːz] 。 “
his old spars 。 “
他的 老的 桅杆 。

这样他就可以乘着人生余下的狂风巨浪，而不伤及他过去的任何伤痛。

“ [haʊ] [naʊ] , [ɔ:ŋ] [tɑ:m] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪsər] ,
“ **How now , long Tom ! ” cried his officer ,**
“ 如何 现在 , 长的 汤姆 ! ” 哭 他的 官 ,
“ 怎么样, 汤姆! ”他的军官喊道。

“ [ði:z] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [klɪfs] [wɪl] [ˈɪprek] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˈpəʊətri] [jet] ; [ju:; jʊ] [groʊ]
“ **these rocks and cliffs will shipwreck you on the shoals of poetry yet ; you grow**
“ 这些 岩石 和 悬崖 将要 海难 你 在 这 浅滩 的 诗 然而 ; 你 生长
[sentɪˈment(ə)l] ! ”
sentimental ! ”
感伤的 ! ”
“这些岩石和悬崖会让你在诗歌的浅滩上触礁沉没；但你却变得多愁善感！ ”

“ [ðem; ðəm] [ˈrɑ:ks] [maɪt] [ræk] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl]
“ **Them rocks might wrack any vessel that struck them , ” said the literal**
“ 他们 岩石 可能 残骸 任何 血管 那 击 他们 , ” 说 这 文字
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ;
cockswain ;
舵手 ;
“任何撞上这些岩石的船只都可能遭受重创,”那位直言不讳的舵手说道；

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈpəʊətri] , [aɪ] [ˈwɒnts] [nʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
“ **and as for poetry , I wants none better than the good old song of**
“ 和 作为 为了 诗 , 我 想要 没有任何 更好的 比 这 好的 老的 歌曲 的
[ˈkæptɪn] [kɪd] ;
Captain Kidd ;
队长 基德 ;
“至于诗歌, 我最喜欢的还是基德船长的那首老歌；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ˈsɔ:ləm] [θɔ:ts] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪp] [ˈɪndiən] ,
but it's enough to raise solemn thoughts in a Cape Poge Indian ,
但 它是 足够的 到 增加 庄严 想法 在 一个 岬 波格 印度 ,
但这足以让一位波格角印第安人陷入沉思。

[tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈeɪti] - [ˈbærəl] [weɪl] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ʃ:ks] — - [tɪz] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv]
to see an eighty - barrel whale devoured by shirks — ' tis an awful waste of
到 看 一个 八十 - 桶 鲸 吞噬 经过 逃避 — - 的 一个 可怕 浪费 的
[ˈpra:pərti] !
property !
财产 !
眼睁睁看着一头八十桶重的鲸鱼被鲨鱼吞食——真是对财产的巨大浪费！

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
I've seen the death of two hundred of the creaturs ,
我已经 已见 这 死亡 的 二 百 的 这 生物 ,
我亲眼目睹了两百只生物的死亡。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈræŋz; ˈreɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [tɑ:m] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz] [ˈevər] .
though it seems to keep the rations of poor old Tom as short as ever .
尽管 它 似乎 到 保持 这 口粮 的 贫穷的 老的 汤姆 作为 短的 作为 曾经 .
不过, 可怜的老汤姆的口粮似乎还是像以前一样少得可怜。

“ [ðə; ði] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [wɔ:kt] [æft] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd]
“ **The cockswain walked aft , while the vessel was passing the whale , and**
“ 这 舵手 步行 后部 , 尽管 这 血管 曾是 通过 这 鲸 , 和
[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
seating himself on the taffrail ,
座位 他自己 在 这 船尾栏杆 ,
“当船经过鲸鱼身边时, 水手长走到船尾, 坐在船尾栏杆上。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['restɪŋ] ['gluːmɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈboʊni][hænd] ,
with his face resting gloomily on his bony hand ,
和 他的 脸 休息 阴郁地 在 他的 骨质 手 ,
他愁容满面地将脸埋在骨瘦如柴的手上,

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] ,
he fastened his eyes on the object of his solicitude ,
他 系紧 他的 眼睛 在 这 目的 的 他的 关怀 ,
他将目光紧紧锁定在自己所关心的人身上。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æɪ; əɪ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] ['melənkəːli] [rɪˈɡret] ,
and continued to gaze at it with melancholy regret ,
和 持续 到 目光 在 它 和 忧郁 后悔 ,
他继续凝视着它，心中充满忧伤的遗憾。

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbɪːmz] ,
while it was to be seen glistening in the sunbeams ,
尽管 它 曾是 到 是 已见 闪闪发光 在 这 阳光 ,
虽然它在阳光下闪闪发光，

[æz; əz][aɪˈtiː] [roʊld] [ɪts] ['ɡlɪtərɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [waɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
as it rolled its glittering side of white into the air ,
作为 它 滚动 它是 闪闪发光 边 的 白色的 进入 这 空气 ,
它将闪闪发光的白色一面翻滚到空中，

[ɔːr][ðə; ði] ['reɪz] [fel] [ʌnrɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [rʌf] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the rays fell unreflected on the black and rougher coat of the back of the
或者 这 射线 跌倒 未经反思 在 这 黑色的 和 粗糙 外套 的 这 后退 的 这
[ˈmaːnstər] .
monster .
怪物 .

或者，阳光没有反射，直接照射在怪物背部黑色粗糙的皮毛上。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][ˈnævəˌgeɪtəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][wiː; wi]
In the mean time , the navigators diligently pursued their way for the haven we
在 这 意思是 时间 , 这 导航员 勤勉地 追击 他们的 方式 为了 这 避风港 我们
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
have mentioned ,
有 提及 ,

与此同时，领航员们孜孜不倦地朝着我们之前提到的避难所驶去。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stiəd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrləsənəs] [ʌv; əv] [frendz] ,
into which they steered with every appearance of the fearlessness of friends ,
进入 哪个 他们 转向 和 每一个 外貌 的 这 无畏 的 朋友们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɒŋkərəz] .
and the exultation of conquerors .
和 这 大喜 的 征服者 .

他们以朋友般的无畏和胜利者的狂喜，驶向了那个方向。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːgər] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [ˈspekˈteɪtəs] [laɪnd][ðə; ði]'edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] ,
A few eager and gratified spectators lined the edges of the small bay ,
一个 很少 渴望的 和 满意 观众 衬里 这 边缘 的 这 小的 湾 ,
一些热情而又心满意足的观众沿着小海湾的边缘排成一排。

[ænd; ənd] ['bɑːnstəbəl] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
and Barnstable concluded his arrangement for deceiving the enemy ,
和 巴恩斯特布尔 结束 他的 安排 为了 欺骗 这 敌人 ,
巴恩斯泰布尔完成了欺骗敌人的计划。

[baɪ] [æd'mɑ:nɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ðæt]
by admonishing his crew that they were now about to enter on a service that
经过 告诫 他的 全体人员 那 他们 是 现在 关于 到 进入 在 一个 服务 那
[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .
would require their utmost intrepidity and sagacity .
会 要求 他们的 极致 勇敢 和 睿智 .

他告诫船员，他们即将执行一项需要他们展现出最大勇气和智慧的任务。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

“ [aʊər; ɑ:r] [ˈtrʌmpɪt] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [pɑ:l] .

“ **Our trumpet called you to this gentle parle** .
” 我们的 喇叭 称为 你 到 这 温和的 帕尔勒 .

“我们的号角召唤你来到这温柔的对话中。”

” [kɪŋ] [dʒɑ:n] .
” **King John** .
” 国王 约翰 .

“约翰王。”

[æz; əz] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][es 'tiː] . [ruːθ]
As Griffith and his companions rushed from the offices of St . Ruth
作为 格里菲斯 和 他的 同伴 匆忙 从 这 办公室 的 英石 . 露丝
[ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
into the open air ,
进入 这 打开 空气 ,

格里菲斯和他的同伴们冲出圣露丝教堂的办公室，来到户外。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪntər'sept] [ðer; ðər] [flaɪt] , [ɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
they encountered no one to intercept their flight , or communicate the alarm .
他们 遭遇 不 一 到 截距 他们的 航班 , 或者 交流 这 警报 .

他们没有遇到任何人拦截他们的航班，也没有人发出警报。

[wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
Warned by the experience of the earlier part of the same night ,
警告 经过 这 经验 的 这 早些时候 部分 的 这 相同的 夜晚 ,
吸取了当晚早些时候的经验教训，

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd] ,
they avoided the points where they knew the sentinels were posted ,
他们 避免 这 积分 在哪里 他们 知道 这 哨兵 是 发布 ,
他们避开了那些他们知道有哨兵驻守的地方。

[ðoʊ] [ˈfʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
though fully prepared to bear down all resistance , **and were soon beyond the**
尽管 完全 准备 到 熊 向下 全部 反抗 , 和 是 很快 超过 这
[praːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diət] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
probability of immediate detection .
可能性 的 即时 检测 .

尽管已做好充分准备镇压一切抵抗，并且很快就脱离了立即被发现的可能。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] ,
They proceeded , for the distance of half a mile , with rapid strides ,
他们 继续 , 为了 这 距离 的 一半 一个 英里 , 和 迅速的 步幅 ,
他们迈着快步，走了半英里路程。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] ['sʌlən] ['saɪləns][ʌv; əv][men] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]
and with the stern and sullen silence of men who expected to encounter
和 和 这 船尾 和 忧郁 沉默 的 男人 WHO 预期的 到 遇到
[ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ,
immediate danger ,
即时 危险 ,

他们沉默不语，神情严肃而阴郁，仿佛随时都会遭遇危险。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [breɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['despərət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
resolved to breast it with desperate resolution ; but ,
已解决 到 胸部 它 和 绝望的 解决 ; 但 ,
[dɪ'tɜ:rn] [dɪ'tɜ:rn] ,
decided to face it head-on ,
决心以孤注一掷的决心去面对它；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:ps] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ru:ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
as they plunged into a copse that clustered around the ruin which has been
作为 他们 暴跌 进入 一个 矮林 那 聚类 大约 这 废墟 哪个 有 到过
[ɔ:l'redɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
already mentioned ,
已经 提及 ,

当他们冲进之前提到的废墟周围的一片小树林时，

[ðeɪ] ['lesnd] [ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [dɪ'lɪbəɪət] [peɪs] ,
they lessened their exertions to a more deliberate pace ,
他们 减少 他们的 努力 到 一个 更多的 商榷 步伐 ,
[sloʊdli] [fə'tɜ:rn] ,
slowly turned back ,
他们放慢了脚步，加快了步伐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [bʌt; bət] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈdaɪəlɔ:g] [ɪn'sju:d] “ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtaɪmli]
and a short but guarded dialogue ensued “ We have had a timely
和 一个 短的 但 守卫 对话 随后 “ 我们 有 有 一个 及时
[ɪ'skeɪp] , “ [sed] [ˈgrɪfɪθ] ;
escape , “ said Griffith ;
逃脱 , “ 说 格里菲斯 ;

随后进行了一段简短但谨慎的对话。“我们及时逃脱了,”格里菲斯说；

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [kæp'tɪvəti] ,
“ I would much rather have endured captivity ,
“ 我 会 很多 相当 有 忍受 囚禁 ,
[ɪn'vɔ:nt] [ˈfɜ:rn] ,
我宁愿忍受囚禁，

[ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ði]
than have been the cause of introducing confusion and bloodshed in the
比 有 到过 这 原因 的 介绍 困惑 和 流血事件 在 这
[ˈpi:sf(ə)l] [ˌrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] . “
peaceful residence of Colonel Howard . “
和平 住宅 的 上校 霍华德 . “

比起给霍华德上校宁静的住所带来混乱和流血事件， 它们更应该被人们所关注。”

“ [aɪ] [wʊd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm] [ˈʌʊərz] [ˈɜ:rlɪər] , “
“ I would , sir , that you had been of this opinion some hours earlier , “
“ 我 会 , 先生 , 那 你 有 到过 的 这 观点 一些 小时 早些时候 , “
[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
returned the Pilot ,
返回 这 飞行员 ,

“先生，我倒希望您几个小时前就持有这种观点,”飞行员回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [kən'veɪd] [mɔ:ɹ] [ˈmi:nɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
with a severity in his tones that even conveyed more meaning than his words .
和 一个 严重性 在 他的 音调 那 甚至 传递 更多的 意义 比 他的 字 .
[ˈstɜ:rɪ] [ˈstɜ:rɪ] ,
stern and direct ,
他语气严厉，这语气比他的话语更能传达出深刻的含义。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [maɪ]['du:ti] , [sɜ:r] ,
“ **I may have forgotten my duty , sir ,**
“ 我 可能 有 被遗忘的 我的 责任 , 先生 ,
“先生, 我可能忘记了我的职责,”

[ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [hu:m] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]
in my anxiety to enquire into the condition of a family in whom I feel a
在 我的 焦虑 到 查询 进入 这 状况 的 一个 家庭 在 谁 我 感觉 一个
[pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ,
particular interest ,
特别的 兴趣 ,

由于我急于了解我特别关心的一个家庭的情况,
“ [rɪ'tɜ:rnd] ['grɪfɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [praɪd] ['eɪvɪdəntli] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ;
“ **returned Griffith , in a manner in which pride evidently struggled with respect ;**
“ 返回 格里菲斯 , 在 一个 方式 在 哪个 自豪 显然 挣扎 和 尊重 ;
格里菲斯回答道, 语气中明显流露出骄傲与尊重交织的复杂情绪;

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'ɡrets] ;
“ **but this is not a time for regrets ;**
“ 但 这 是 不是 一个 时间 为了 遗憾 ;
但现在不是后悔的时候;

[aɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] [wi:; wi] ['fa:lʊs] [ju:; jʊ][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mʊmənt] ,
I apprehend that we follow you on an errand of some moment ,
我 逮捕 那 我们 跟随 你 在 一个 差事 的 一些 片刻 ,
我明白我们跟随你们是去办一件临时的事。

[wer] ['ækʃnz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] .
where actions would be more acceptable than any words of apology .
在哪里 行动 会 是 更多的 可接受 比 任何 字 的 道歉 .
在某些情况下, 行动比任何道歉言辞都更能被接受。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['pleʒər] [naʊ] ? “
What is your pleasure now ? ”
什么 是 你的 乐趣 现在 ? “
你现在想要的是什么呢?

“ [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] , “ [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , ['glu:mɪli]
“ **I much fear that our project will be defeated , ” said the Pilot , gloomily**
“ 我 很多 害怕 那 我们的 项目 将要 是 战败 , “ 说 这 飞行员 , 阴郁地
;
;
;
;

“我非常担心我们的计划会失败,”飞行员沮丧地说;
“ [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [wɪl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɒgz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌstə-ɪŋz]
“ **the alarm will spread with the morning fogs , and there will be musterings**
“ 这 警报 将要 传播 和 这 早晨 雾 , 和 那里 将要 是 集结
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊsmən] ,
of the yeomen ,
的 这 自耕农 ,

“警报将随着晨雾蔓延, 佃农们将会集合起来,
[ænd; ənd] [kɒnsəl'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [ðæt] [wɪl] [draɪv] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt]
and consultations of the gentry , that will drive all thoughts of amusement
和 咨询 的 这 绅 那 将要 驾驶 全部 想法 的 娱乐
[frʌm; frəm][ðər; ðər][maɪndz] .
from their minds .
从 他们的 思想 .
以及与上流社会人士的商议, 这将使他们心中所有的娱乐念头都消失殆尽。

[ðə; ði][ˈru:mər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪl] , [æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [fɔ:rs] [sli:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɔ:z] [ʌv; əv]
The rumor of a descent will , at any time , force sleep from the shores of
这 谣言 的 一个 下降 将要 , 在 任何 时间 , 力量 睡觉 从 这 海岸 的
[ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
this island ,
这 岛 ,

关于降临的传言随时都可能惊醒这座岛屿上的人们，让他们从沉睡中醒来。

[tuː; tə][æɪt; ət] [liːst] [ten] [liːgz] [ˈɪnlənd] . "

to	at	least	ten	leagues	inland	.	"
到	在	至少	十	联赛	内陆	.	"

至少深入内陆十里格。"

“ [eɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [pæst] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [naɪts] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
 “ Ay , you have probably passed some pleasant nights , with your eyes open ,

“ 哎 , 你 有 大概 通过了 一些 令人愉快的 夜晚 , 和 你的 眼睛 打开 ,

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [jɜːrˈself] ,
among them , yourself ,

之中 他们 , 你自己 ,

“哎, 你可能也曾度过一些美好的夜晚, 睁着眼睛, 其中也包括你自己。”

[ˈmæstər][ˈpaɪlət] , " [sed] [ˈmænjuəl] ; " [ðeɪ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , - , [ɪn][ðə; ði][əʊld]
Master Pilot , " **said Manual** ; " **they may thank the Frenchman** , **Thurot** , **in the old**
 掌握 飞行员 , " 说 手动的 ; " 他们 可能 感谢 这 法国人 , - , 在 这 老的
 [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] - - ,
business of ' 56 ,
 商业 的 - - ,

“领航员大师,”曼努埃尔说,“他们应该感谢法国人图罗,感谢他在1956年的老生意中所做的一切。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈderdev(ə)l] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈskɒtʃmən] ,
and our own daredevil , the bloody Scotchman ,
 和 我们的 自己的 胆大妄为者 , 这 血腥 苏格兰人 ,
 还有我们自己的冒险家, 那个该死的苏格兰人,

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ['biːɪŋ] [soʊ][ɔːf(ə)n] ['biːtɪn] [ʌp] .
as the causes of their quarters being so often beaten up .
 作为 这 原因 的 他们的 四分之一 存在 所以 经常 被打败 向上 .
 导致他们住所经常遭到破坏的原因。

['æftər][ɔ:l] , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fli:t] , [dɪd][nɒʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bʊli] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
After all , Thurot , with his fleet , did no more than bully them a little ,
 后 全部 , - , 和 他的 舰队 , 做过 不 更多的 比 欺负 他们 一个 小的 ,
 毕竟, 图罗特和他的舰队只不过是稍微欺负了他们一下而已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪks'tɪŋwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['kru:zəz] ,
and the poor fellow was finally extinguished by a few small cruisers ,
 和 这 贫穷的 同伴 曾是 最后 熄灭 经过 一个 很少 小的 巡洋舰 ,
 最后, 这个可怜的家伙被几艘小型巡洋舰消灭了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌmərz] [bɔɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [grɪnədɪrz] [kæp] ;
like a drummer's boy under a grenadier's cap ;
喜欢 一个 鼓手的 男生 在下面 一个 掷弹兵的 帽 ;
就像戴着掷弹兵帽的鼓手男孩;

[bʌt; bət]	['ɑ:nɪst]	[pɔ:l]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[tu:n]	[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	['kʌntri:mɪn]	[tuː; tə]	[dəns]	[tuː; tə]	,	
<u>but</u>	<u>honest</u>	<u>Paul</u>	<u>sang</u>	<u>a</u>	<u>different</u>	<u>tune</u>	<u>for</u>	<u>his</u>	<u>countrymen</u>	<u>to</u>	<u>dance</u>	<u>to</u>	,
但	诚实的	保罗	唱	一个	不同的	调	为了	他的	同胞们	到	舞蹈	到	,

[ænd; ənd] — "

<u>and</u>	<u>—</u>	<u>"</u>
和	—	"

但诚实的保罗却为他的同胞们唱起了另一首歌，让他们翩翩起舞，而且——”

“ [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:rtli] [dæns] [ɔ:ɪr'self] , [ˈmænjuəl] , ” [ɪntə'raptɪd] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈkwɪkli] ,
“ **I believe you will shortly dance yourself , Manual , ” interrupted Griffith , quickly ,**
“ 我 相信 你 将要 不久 舞蹈 你自己 , 手动的 , ” 中断 格里菲斯 , 迅速地 ,
“我相信你很快也会翩翩起舞, 曼努埃尔,”格里菲斯迅速打断道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [ˈpleʒər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪzn] . ”
“ **and in very pleasure that you have escaped an English prison . ”**
“ 和 在 非常 乐趣 那 你 有 逃脱 一个 英语 监狱 . ”
“我非常高兴你从英国监狱逃脱了。”

“ [seɪ] , [ˈræðər] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɪbɪt] , ” [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] [mə'ri:n] ;
“ **Say , rather , an English gibbet , ” continued the elated marine ;**
“ 说 , 相当 , 一个 英语 绞刑架 , ” 持续 这 欣喜若狂 海洋 ;
“不如说, 是一个英式绞刑架,”这位欣喜若狂的海军陆战队员继续说道;

[ˈfɔ:r; fər][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rɪ(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈsɪv(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
“ **for had a court - martial or a court - civil discussed the manner of**
“ 为了 有 一个 法庭 - 武术 或者 一个 法庭 - 民用 讨论 这 方式 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
our entrance into this island ,
我们的 入口 进入 这 岛 ,
“因为曾有军事法庭或民事法庭讨论过我们进入这个岛屿的方式,

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [wi:; wi][ʊd; əd][hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈderdev(ə)l] [hɪm'self] , [ˈɑ:nɪst]
I doubt whether we should have fared better than the daredevil himself , honest
我 怀疑 无论 我们 应该 有 表现 更好的 比 这 胆大妄为者 他自己 , 诚实的
—— — “
—— — “
—— — “

说实话, 我怀疑我们是否能比那个冒险家本人做得更好——”

“ [ɔ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˈgrɪfɪθ] ; “ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] , [ˈkæptɪn]
“ **Pshaw ! ” exclaimed the impatient Griffith ; “ enough of this nonsense , Captain**
“ 呸 ! ” 惊呼 这 不耐烦 格里菲斯 ; “ 足够的 的 这 废话 , 队长
[ˈmænjuəl] :
Manual :
手动的 :

“呸! ”不耐烦的格里菲斯喊道, “够了, 曼努埃尔上尉, 别再胡闹了! ”

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [naʊ] .
we have other matters to discuss now .
我们 有 其他 事情 到 讨论 现在 :
我们现在还有其他事情要讨论。

[wʌt] [kɔ:rs] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pər'su:]
What course have you determined to pursue
什么 课程 有 你 决定 到 追求
你决定走哪条路?

, [ˈmɪstər] . [greɪ] ?
, **Mr . Gray ?**
, 先生 : 灰色的 ?
格雷先生?

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈstɑ:rtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [ˈmju:zɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
“ **The Pilot started , like a man aroused from a deep musing , at this question**
“ 这 飞行员 开始 , 喜欢 一个 男人 被唤醒 从 一个 深的 沉思 , 在 这 问题
,
,
,
“飞行员听到这个问题, 仿佛从沉思中惊醒一般, 猛然惊醒过来。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
and after a pause of a moment he spoke in a low tone of voice ,
和 后 一个 暂停 的 一个 片刻 他 辐 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ,
片刻停顿后, 他低声说道:

[æz; əz] [ɪf] [stiɪl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [ˈfiːlɪŋ] :
as if still under the influence of deep and melancholy feeling :
作为 如果 仍然 在下面 这 影响 的 深的 和 忧郁 感觉 :
仿佛仍沉浸在深深的忧郁情绪中:

“ [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] [rʌŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [waːtʃ] ,
“ **The night has already run into the morning watch** ,
” 这 夜晚 有 已经 跑步 进入 这 早晨 手表 ,
“夜已悄然流逝, 直至晨曦初露。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈbækwəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
but the sun is backward to show himself in this latitude in the heart of winter .
— [aɪ][mʌst; məst][dɪˈpɑːrt] ,
— **I must depart** ,
— 我 必须 离开 ,
但是, 在这个纬度, 隆冬时节, 太阳却逆向照射, 不见天日。——我必须离开了。

[maɪ] [frendz] , [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][juː; jʊ][sʌm; səm][ten] [ˈaʊərz] [hens] :
my friends , to rejoin you some ten hours hence :
我的 朋友们 , 到 重新加入 你 一些 十 小时 因此 :
朋友们, 大约十小时后我将与你们再次相聚:

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [diːpər] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [skiːm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈhæzəd]
it will be necessary to look deeper into our scheme before we hazard
它 将要 是 必要的 到 看 更深 进入 我们的 方案 前 我们 冒险
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
在冒险之前, 有必要对我们的方案进行更深入的研究。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][duː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [bʌt; bət][maɪ'self] : [wer] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] ? “
and no one can do the service but myself : where shall we meet again ? ”
和 不 一 能 做 这 服务 但 我 : 在哪里 将 我们 见面 再次 ? “
除了我之外, 没有人能做这件事: 我们下次在哪里相见呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˈruːɪn][æt; ət][noʊ] [ɡreɪt]
“ **I have reason to think that there is an unfrequented ruin at no great**
” 我 有 原因 到 思考 那 那里 是 一个 冷落 废墟 在 不 伟大的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,
distance from us ,
距离 从 我们 ,
“我有理由相信, 离我们不远的地方有一处人迹罕至的废墟。”

“ [sed] [ˈɡrɪfɪθ] ; “ [pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][bəʊθ] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ˈpraɪvəsi] [əˈmʌŋ] [ɪts] [dɪˈzɜːrtɪd]
“ **said Griffith ; “ perhaps we might find both shelter and privacy among its deserted**
” 说 格里菲斯 ; “ 也许 我们 可能 寻找 两个都 庇护所 和 隐私 之中 它是 荒凉的
[wɔːlz] . “
walls . “
墙壁 : “

格里菲斯说: “或许我们可以在它废弃的围墙内找到庇护所和隐私。”

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [gʊd] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , “ [ænd; ənd] - [twɪl] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
“ **The thought is good** , ” **returned the Pilot** , “ **and 'twill answer a double**
“ 这 想法 是 好的 , ” 返回 这 飞行员 , ” 和 - 斜纹布 回答 一个 双倍的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

“这个想法很好,”飞行员回答说,“而且它将达到双重目的。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] , [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl] ? “
Could you find the place where you put the marines in ambush , **Captain Manual** ? ”
可以 你 寻找 这 地方 在哪里 你 放 这 海军陆战队 在 伏击 , 队长 手动的 ? ”
曼努埃尔上尉, 你能找到你埋伏海军陆战队员的地点吗?

“ [hæz; həz][ə; eɪ][dɔ:g][ə; eɪ] [noʊz] ?
“ **Has a dog a nose** ?
“ 有 一个 狗 一个 鼻子 ?

狗有鼻子吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [kli:n] [sent] ?
and can he follow a clean scent ?
和 能 他 跟随 一个 干净的 香味 ?

他能循着干净的气味找到什么吗?

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'ri:n] ; “ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [si:'hɔ:ɪr] [pi:lʊʊtə] ,
“ **exclaimed the marine** ; “ **do you think** , **Signor Pilota** ,
“ 惊呼 这 海洋 ; “ 做 你 思考 , 签名者 皮洛塔 ,
“海军陆战队员喊道;“你认为, 皮洛塔先生,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈevər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪn][æŋ; ən] [ˌæmbəs'keɪd] [wer] [hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd][ðəm; ðəm]
that a general ever puts his forces in an ambushade where he can't find them
那 一个 一般的 曾经 放置 他的 力量 在 一个 伏击 在哪里 他 不能 寻找 他们
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

将军会把自己的部队部署在自己都找不到的埋伏圈里吗?

- [fɔ:r] [gɑ:d] !
‘ **Fore God** !
- 前 上帝 !

上帝啊!

[aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [ðə; ði][ˈræskəlz] [leɪ] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈnæpsæk] , [sʌm; səm] [hæf]
I knew well enough where the rascals lay snoring on their knapsacks , **some half**
我 知道 出色地 足够的 在哪里 这 无赖 躺 打鼾 在 他们的 背包 , 一些 一半
[æŋ; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] ,
an hour ago ,
一个 小时 前 ,

大约半小时前, 我很清楚那几个小家伙趴在背包上呼呼大睡的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldɪst][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ˈɑ:ɹmi][tu:; tə]
and I would have given the oldest majority in Washington's army to
和 我 会 有 给定 这 最老 多数 在 华盛顿的 军队 到
[hæv; həv][hæd; həd][ðəm; ðəm] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ'self][kʊd; kəd][hæv; həv]
have had them where a small intimation from myself could have
有 有 他们 在哪里 一个 小的 暗示 从 我 可以 有
[brɔ:t] [ðəm; ðəm][ɪn][laɪn] [ˈredi] [drest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
brought them in line ready dressed for a charge .
带来 他们 在 线 准备好 穿着 为了 一个 收费 .

我宁愿付出华盛顿军队中最年长的多数士兵的代价, 也要让他们在我稍加暗示后就列队完毕, 做好冲锋的准备。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [ju:; jʊ] ['ferd] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] , [wið; wiθ][em 'i:] ,
I know not how you fared , gentlemen , but , with me ,
我 知道 不是 如何 你 表现 , 先生们 , 但 , 和 我 ,
我不知道各位先生的境况如何, 但是, 就我而言,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [sʌtʃ] ['vægə,bɒndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['spektək(ə)l] ;
the sight of twenty such vagabonds would have been a joyous spectacle ;
这 视线 的 二十 这样的 流浪汉 会 有 到过 一个 欢乐 奇观 ;
二十个这样的流浪汉的身影, 想必会是一幅令人愉悦的景象;

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:st] [ðæt] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kru:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
we would have tossed that Captain Borroughcliffe and his recruits on the point
我们 会 有 抛掷 那 队长 - 和 他的 新兵 在 这 观点
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['beɪənɪts] ,
of our bayonets ,
的 我们的 刺刀 ,
我们本可以用刺刀把博罗克利夫上尉和他的新兵们统统干掉。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [pɪtʃ] — — “
as the devil would pitch — — “
作为 这 魔鬼 会 沥青 — — “
就像魔鬼会投篮一样——”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['mænjuəl] , ” [sed] ['grɪfɪθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] , “ [ju:; jʊ] ['kɑ:nstəntli] [fər'get]
” **Come , come , Manual , “ said Griffith , a little angrily , “ you constantly forget**
” 来 , 来 , 手动的 , ” 说 格里菲斯 , 一个 小的 愤怒地 , ” 你 不断地 忘记
[aʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['erənd] ;
our situation and our errand ;
我们的 情况 和 我们的 差事 ;
“好了好了, 曼努埃尔,”格里菲斯有些生气地说, “你总是忘记我们的处境和我们的任务;

[kæn; kən][ju:; jʊ] [li:d] [jɔ:; jər][men] ['hɪðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sklʌvəri] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nz] ? ”
can you lead your men hither without discovery , before the day dawns ? “
能 你 带领 你的 男人 这里 没有 发现 , 前 这 天 黎明 ? ”
在天亮之前, 你能带领你的部下不被发现地到达这里吗?

“ [aɪ][wɑ:nt][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [hæf] - [aʊər] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [wɑ:tʃ] ['evər] ['trævlɪd] ['oʊvər][tu:; tə][du:]
” **I want but the shortest half - hour that a bad watch ever traveled over to do**
” 我 想 但 这 最短 一半 - 小时 那 一个 坏的 手表 曾经 旅行 超过 到 做
[aɪ'ti:][ɪn] . “
it in . “
它 在 . ”
“我只希望用最短的半小时, 哪怕是劣质手表所能运行的最短半小时来完成这件事。”

“ [ðen] ['fa:ləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['si:krət] ['rɑ:ndervu:; 'rɑ:ndɪvu:] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]
” **Then follow , and I will appoint a place of secret rendezvous , “ rejoined**
” 然后 跟随 , 和 我 将要 委 一个 地方 的 秘密 会合 , ” 重新加入
['grɪfɪθ] ;
Griffith ;
格里菲斯 ;
“那就跟着我, 我会指定一个秘密会面的地点,”格里菲斯回答道;

“ ['mɪstər] . [greɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [aʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
” **Mr . Gray can learn our situation at the same time .**
” 先生 . 灰色的 能 学习 我们的 情况 在 这 相同的 时间 .
“格雷先生也可以同时了解我们的情况。”

“ [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['bekən] , [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
” **The Pilot was seen to beckon , through the gloom of the night ,**
” 这 飞行员 曾是 已见 到 招手 , 通过 这 愁云 的 这 夜晚 ,
“人们看到飞行员在夜色中招手示意,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] ； [wen] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] ， [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [steps]
for his companions to come forward ； when they proceeded ， with cautious steps
为了 他的 同伴 到 来 向前 ； 什么时候 他们 继续 ， 和 谨慎 步骤
，
，
，

让他的同伴们上前；当他们小心翼翼地迈着步子前进时，

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrɪd] ['feltər] .
in quest of the desired shelter .
在 寻求 的 这 想要的 庇护所 .

寻找理想的庇护所。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [wɔːlz] ，
A short search brought them in contact with a part of the ruinous walls ，
一个 短的 搜索 带来 他们 在 接触 和 一个 部分 的 这 毁灭性的 墙壁 ；
，
经过一番搜寻，他们找到了一段残垣断壁。

[wɪtʃ] [spred] ['ʊʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] ， [ænd; ənd] [wɪtʃ] ， [ɪn]['pleɪsɪz] ， [riəd] [ðer; ðər] [blæk]
which spread over a large surface ， and which ， in places ， reared their black
哪个 传播 超过 一个 大的 表面 ， 和 哪个 ， 在 地方 ， 饲养 他们的 黑色的
['frægmənts] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ，
fragments against the sky ，
片段 反对 这 天空 ；
，
它们蔓延开来，覆盖了很大一片区域，在某些地方，它们的黑色碎片直冲云霄。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [əb'skjʊərəti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
casting a deeper obscurity across the secret recesses of the wood .
铸件 一个 更深 朦胧 穿过 这 秘密 凹陷处 的 这 木头 .

给树林深处的隐秘角落蒙上了一层更深的黑暗。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] ， " [sed] ['grɪfɪθ] ，
" **This will do** ， " **said Griffith** ，
" 这 将要 做 ， " 说 格里菲斯 ，

“这样就可以了，”格里菲斯说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skɜːrtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['fæbrɪk] ；
when they had skirted for some distance the outline of the crumbling fabric ；
什么时候 他们 有 裙摆 为了 一些 距离 这 大纲 的 这 摇摇欲坠 织物 ；
，
当他们沿着破损织物的轮廓走了一段距离后；

" [brɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][men][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ， [wer] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ，
" **bring up your men to this point ， where I will meet you** ，
" 带来 向上 你的 男人 到 这 观点 ， 在哪里 我 将要 见面 你 ，
，
“带领你的人到这里来，我会在那里与你们会合。”

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['siːkrət] [pleɪs] ， [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [sɜːrtʃ]
and conduct them to some more secret place ， for which I shall search
和 执行 他们 到 一些 更多的 秘密 地方 ， 为了 哪个 我 将 搜索
['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] . "
during your absence . "
期间 你的 缺席 . "
，

并将它们带到更隐蔽的地方，我会在你不在的时候找到那里。”

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədəɪs] ， ['æftər][ðə; ði]['keɪb(ə)] - [tɹəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mænjuəl] ；
" **A perfect paradise ， after the cable - tiers of the Ariel ！** " **exclaimed Manual** ；
" 一个 完美的 天堂 ， 后 这 电缆 - 层级 的 这 爱丽儿 ！ " 惊呼 手动的 ；
，
“简直是天堂，比阿里尔的缆车层还要好！”曼努埃尔惊叹道；

“ [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [spɑ:t] [maɪt] [bi;; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [tri:z] [fɔ:r; fər]
“ **I doubt not but a good spot might be selected among these trees for**
“ 我 怀疑 不是 但 一个 好的 点 可能 是 已选 之中 这些 树木 为了
[ə; eɪ] ['stedɪ] [drɪl] ,
a steady drill ,
一个 稳定的 钻头 ,
“我怀疑，但或许可以在这些树木中选出一个适合进行稳定钻孔的好地方。”

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ][soʊl][hæz; həz]['paɪnd]['æftər][fɔ:r; fər][sɪks] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] . ”
— **a thing my soul has pined after for six long months . ”**
— 一个 事物 我的 灵魂 有 松开 后 为了 六 长的 几个月 . ”
——这是我六个月来一直渴望的东西。

“ [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] ['grɪfɪθ] ; “ [hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)][pə'reɪdz] ;
“ **Away , away ! ” cried Griffith ; “ here is no place for idle parades ;**
“ 离开 , 离开 ! ” 哭 格里菲斯 ; “ 这里 是 不 地方 为了 闲置的 游行 ;
“走开，走开！”格里菲斯喊道；“这里不是闲散游行的地方；

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] ['feltər] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi;; bi] ['ni:ɪdɪd] [ɪn]
if we find shelter from discovery and capture until you shall be needed in
如果 我们 寻找 庇护所 从 发现 和 捕获 直到 你 将 是 需要 在
[ə; eɪ] ['dedli] ['strʌɡ(ə)] ,
a deadly struggle ,
一个 致命 斗争 ,
如果我们能找到避难所，躲避发现和抓捕，直到你需要在生死搏斗中发挥作用为止，

- [twɪl] [bi;; bi] [wel] .
' twill be well .
- 斜纹布 是 出色地 .

一切都会好起来的。

“ ['mænjuəl][wʌz; wəz] ['sləʊli] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ðɪ][skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , [wen] [hi:; hi]
“ **Manual was slowly retracing his steps to the skirts of the wood , when he**
“ 手动的 曾是 缓慢地 回溯 他的 步骤 到 这 裙子 的 这 木头 , 什么时候 他
[ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ,
suddenly turned ,
突然 转向 ,
“曼努埃尔慢慢地沿着原路返回树林边缘，突然他转过身来，

[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

然后问道：

“ [æɪ; əɪ][aɪ][pəʊst][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪkɪt] , [ə; eɪ] [mɪr] ['kɔ:rpərəlz] [gɑ:rd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt]
“ **Shall I post a small picket , a mere corporal's guard , in the open ground in front**
“ 将 我 邮政 一个 小的 纠察 , 一个 仅仅 下士的 警卫 , 在 这 打开 地面 在 正面
,
,
,
“我是否应该在前面的空地上安排一个小型哨兵队，一个下士的卫兵队？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sentənəlz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rkz] ? ”
and make a chain of sentinels to our works ? ”
和 制作 一个 链 的 哨兵 到 我们的 作品 ? ”
并为我们的作品建立起一连串的哨兵吗？

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wɜːrks] — [wiː; wi][wɑːnt][noʊ][ˈsentənəlz] , ” [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt]

“ We have no works — we want no sentinels , ” returned his impatient

“ 我们 有 不 作品 — 我们 想 不 哨兵 , ” 返回 他的 不耐烦

[kəˈmændər] ;

commander ;

指挥官 ;

“我们没有工程——我们不需要哨兵,”他那不耐烦的指挥官回答道;

“ [ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈkjʊrəti] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈsiːkrəsi] .

“ our security is only to be found in secrecy .

“ 我们的 安全 是 仅有的 到 是 成立 在 保密 .

“我们的安全只能在秘密中找到。”

[liːd] [ʌp][jʊr; jər][men] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Lead up your men under the cover of the trees ,

带领 向上 你的 男人 在下面 这 覆盖 的 这 树木 ,

带领你的部下在树荫下前进。

[ænd; ænd][let] [ðoʊz] [θriː] [braɪt] [stɑːrɪz][biː; bi][jʊr; jər] [ˈlændmɑːks] — [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ]

and let those three bright stars be your landmarks — bring them in a range

和 让 那些 三 明亮的 明星 是 你的 地标 — 带来 他们 在 一个 范围

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — — ”

with the northern corner of the wood — — ”

和 这 北方 角落 的 这 木头 — — ”

让那三颗明亮的星星作为你的地标——将它们与树林的北角对齐——”

“ [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmænjʊəl] ;

“ Enough , Mr . Griffith , ” interrupted Manual ;

“ 足够的 , 先生 . 格里菲斯 , ” 中断 手动的 ;

“够了, 格里菲斯先生,”曼努埃尔打断道;

“ [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [truːps] [ɪz][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [stiəd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] , [baɪ] [ˈkʌmpəs] ,

“ a column of troops is not to be steered like a ship , by compass ,

“ 一个 柱子 的 军队 是 不是 到 是 转向 喜欢 一个 船 , 经过 罗盘 ,

“行军纵队不能像船只一样用罗盘来指挥,

[ænd; ænd] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ænd] [ˈdɪstənsɪz] ; — [trʌst] [emˈiː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [mɑːrtɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [kənˈdʌktɪd]

and bearings and distances ; — trust me , sir , the march shall be conducted

和 轴承 和 距离 ; — 相信 我 , 先生 , 这 行进 将 是 实施

[wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,

with proper discretion ,

和 恰当的 审慎 ,

以及方位和距离; ——请相信我, 先生, 行军将会以恰当的谨慎进行。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈmænər] .

though in a military manner .

尽管 在 一个 军队 方式 .

虽然是以军事方式进行的。

“ [ˈeni] [rɪˈplaɪ][ɔːr] [ɪkspəːstjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ Any reply or expostulation was prevented by the sudden disappearance of the

“ 任何 回复 或者 解释 曾是 阻止 经过 这 突然 消失 的 这

[məˈriːn] ,

marine ,

海洋 ,

“由于这名海军陆战队员突然失踪, 任何回应或质问都无法进行。”

[huːz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] ,

whose retreating footsteps were heard for several moments ,

谁 撤退 脚步声 是 听到 为了 一些 时刻 ,

他的脚步声渐渐远去, 持续了好一会儿。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌndəˌwʊd] .
as he moved at a deliberate pace through the underwood .
作为 他 已搬 在 一个 商榷 步伐 通过 这 安德伍德 .

他迈着沉稳的步伐穿过灌木丛。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˌɔːrt] [ˈɪntərv(ə)] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] [stʊd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɪn]
During this short interval , the Pilot stood reclining against the corner of the ruins in
期间 这 短的 间隔 , 这 飞行员 站立 斜倚 反对 这 角落 的 这 废墟 在
[prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ;
profound silence ;
深刻的 沉默 ;

在这段短暂的时间里，飞行员斜倚在废墟的角落里，陷入了深深的沉默；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmænjʊəlz] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈɔːdəbl] ,
but when the sounds of Manual's march were no longer audible ,
但 什么时候 这 声音 的 手册 行进 是 不 更长 可听见的 ,

但当曼努埃尔的行军声再也听不见时，

[hiː; hi] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [diːpər] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ænd] [əˈprəʊtʃt]
he advanced from under the deeper shadows of the wall , and approached
他 先进的 从 在下面 这 更深 阴影 的 这 墙 , 和 接近

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [kəmˈpænjən] .
his youthful companion .
他的 青春 伴侣 .

他从墙后更深处的阴影中走出来，走向他的年轻同伴。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **We are indebted to the marine for our escape** , " **he said** ;
" 我们 是 负债累累 到 这 海洋 为了 我们的 逃脱 , " 他 说 ;

他说：“我们能够逃脱，全靠海军陆战队员的帮助。”

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] . "
" **I hope we are not to suffer by his folly** . "
" 我 希望 我们 是 不是 到 遭受 经过 他的 蠢事 . "

“我希望我们不会因为他的愚蠢而受苦。”

" [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [ˈbɑːnstəbəl] [kɔːlz] [ə; eɪ] [rekˈtæŋɡjələɾ] [mæn] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɡrɪfɪθ] ,
" **He is what Barnstable calls a rectangular man** , " **returned Griffith** ,
" 他 是 什么 巴恩斯特布尔 呼叫 一个 矩形的 男人 , " 返回 格里菲斯 ,

“他就是巴恩斯特布尔所说的‘长方形人’，”格里菲斯回答道。

" [ænd; ænd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈmætəɾz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
" **and will have his way in matters of his profession** ,
" 和 将要 有 他的 方式 在 事情 的 他的 职业 ,

“并且在他所从事的职业领域，他将为所欲为。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæzəɾdəs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
though a daring companion in a hazardous expedition .
尽管 一个 大胆 伴侣 在 一个 危险 远征 .

虽然是危险探险中一位勇敢的伙伴。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [juː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [pəˈreɪd] ,
If we can keep him from exposing us by his silly parade ,
如果 我们 能 保持 他 从 暴露 我们 经过 他的 愚蠢的 游行 ,

如果我们能阻止他通过他那愚蠢的游行来暴露我们，

[wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [sɜːr] ,
we shall find him a man who will do his work like a soldier , sir ,
我们 将 寻找 他 一个 男人 WHO 将要 做 他的 工作 喜欢 一个 士兵 , 先生 ,

先生，我们会给他找一个像军人一样尽职尽责的人。

[wen] [ni:d] ['hæpənz] . “
when need happens . ”
什么时候 需要 发生 . ”

当需要的时候。”

“ - [tɪz] [ɔ:l][aɪ][æsk] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst]['moʊmənt] , [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [mʌst; məst][bi; bi]
“ ‘ **Tis all I ask ; until the last moment , he and his command must be**
” - 的 全部 我 问 ； 直到 这 最后的 片刻 , 他 和 他的 命令 必须 是
['tɔ:rpɪd] ;
torpid ;
迟钝 ;

“这就是我所要求的；直到最后一刻，他和他的命令都必须麻木不仁；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'sklʌvəd] , ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
for if we are discovered , any attempt of ours ,
为了 如果 我们 是 发现 , 任何 试图 的 我们的 ,
因为如果我们被发现，我们的任何尝试都将失败。

[wið; wiθ][sʌm; səm] ['twenti] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [paɪk] [ɔ:r] [tu:] ,
with some twenty bayonets and a half - pike or two ,
和 一些 二十 刺刀 和 一个 一半 - 梭鱼 或者 二 ,
带着大约二十把刺刀和一两把半截长矛，

[wʊd] [bi; bi] ['ju:sləs] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [brɔ:t] [tu; tə] [krʌʃ] [ju: 'es] . “
would be useless against the force that would be brought to crush us . ”
会 是 无用 反对 这 力量 那 会 是 带来 到 压碎 我们 . ”
面对那股势不可挡、要将我们彻底摧毁的力量，这一切都毫无用处。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['grɪfɪθ] ;
“ **The truth of your opinion is too obvious , ” returned Griffith** ;
” 这 真相 的 你的 观点 是 也 明显的 , ” 返回 格里菲斯 ;
“你的观点太明显了,”格里菲斯回答道；

“ [ðɪ:z] ['feləʊz] [wɪl] [sli:p] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [si:] ,
“ **these fellows will sleep a week at a time in a gale at sea** ,
” 这些 伙伴们 将要 睡觉 一个 星期 在 一个 时间 在 一个 大风 在 海 ,
“这些人会在海上狂风暴雨中连续睡上一周，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [weɪks] [ðem; ðəm][ʌp] ,
but the smell of the land wakes them up ,
但 这 闻 的 这 土地 醒来 他们 向上 ,
但土地的气息唤醒了他们。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] - [twɪl] [bi; bi][hɑ:rd][tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][kloʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . “
and I fear ' twill be hard to keep them close during the day . ”
和 我 害怕 - 斜纹布 是 难的 到 保持 他们 关闭 期间 这 天 . ”
我担心白天很难让他们待在身边。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] , [sɜ:r] , [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv] [fɔ:rs] , “ [sed] [ðə; ði][pɑɪlət]
“ **It must be done , sir , by the strong hand of force** , “ **said the Pilot**
” 它 必须 是 完毕 , 先生 , 经过 这 强的 手 的 力量 , “ 说 这 飞行员
['stɜ:rnli] ,
sternly ,
严厉地 ,

“先生，这件事必须用武力来完成,”领航员严厉地说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi; bi] [dʌn] [baɪ][æd mə'hɪ](ə)n] ;
“ **if it cannot be done by admonition** ;
” 如果 它 不能 是 完毕 经过 警告 ;
“如果劝诫不能做到；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['drʌŋkən] [ˌmɑːrtɪn'et] [tuː; tə][kəʊp]
if we had no more than the recruits of that drunken martinet to cope
如果 我们 有 不 更多的 比 这 新兵 的 那 醉 严酷 到 应付
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

如果我们只需要对付那个醉醺醺的暴君手下新招募的人，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
it would be no hard task to drive them into the sea ;
它 会 是 不 难的 任务 到 驾驶 他们 进入 这 海 ;
把它们赶到海里并非难事；

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrɪd] [ɪn][maɪ] ['prɪzn] [ðæt] [hɔːrs] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ;
but I learned in my prison that horse are expected on the shore with the dawn ;
但 我 学习 在 我的 监狱 那 马 是 预期的 在 这 支撑 和 这 黎明 ;
但我在狱中得知，黎明时分，马匹应该会出现在岸边；

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [ðeɪ] [kɔːl] ['dɪlən] , [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə][duː][juː 'es] ['mɪstʃɪf] . "
there is one they call Dillon , who is on the alert to do us mischief . "
那里 是 一 他们 称呼 狄龙 , WHO 是 在 这 警报 到 做 我们 恶作剧 . "
他们说有个叫狄龙的家伙，时刻准备着给我们惹麻烦。

" [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] ! " ['mʌtəd] ['grɪfɪθ] ; " [ðen] [juː; jʊ]'ɔːlsʊʊ[hæv; həv][hæd; həd] [kə'mjuːniən] , [sɜːr]
" The miscreant ! " muttered Griffith ; " then you also have had communion , sir
" 这 恶棍 ! " 低声说道 格里菲斯 ; " 然后 你 还 有 有 圣餐 , 先生
,
.
,

“这个恶棍！”格里菲斯低声说道；“那么，先生，您也领过圣餐了。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ruːθ] ? "
with some of the inmates of St . Ruth ? "
和 一些 的 这 囚犯 的 英石 . 露丝 ? "
和圣露丝监狱的一些囚犯一起吗？

" [aɪ 'tiː] [bi'huːv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [siːz] [ɔːl]
" It behooves a man who is embarked in a perilous enterprise to seize all
" 它 理应 一个 男人 WHO 是 启航 在 一个 危险的 企业 到 抢占 全部
[ɑːpər'tuːnəɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['hæzərd] ,
opportunities to learn his hazard ,
机会 到 学习 他的 冒险 ,
“一个人如果投身于危险的事业，就应该抓住一切机会去了解自己所面临的风险。”

" [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [ɪ'veɪsɪvli] : " [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi] [truː] ,
" said the Pilot , evasively : " if the report be true ,
" 说 这 飞行员 , 闪烁其词 : " 如果 这 报告 是 真的 ,
“飞行员含糊其辞地说：‘如果报道属实，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [həʊps] [ʌv; əv] [sək'sɪːdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] . "
I fear we have but little hopes of succeeding in our plans . "
我 害怕 我们 有 但 小的 希望 的 成功 在 我们的 计划 . "
恐怕我们的计划成功希望渺茫。

" [neɪ] , [ðen] , [let][juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['skuːnər]
" Nay , then , let us take the advantage of the darkness to regain the schooner
" 不 , 然后 , 让 我们 拿 这 优势 的 这 黑暗 到 恢复 这 大篷车
;
;
;
;

“那么，让我们趁着夜色夺回那艘纵帆船吧；

[ðə; ði] [kʊsts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈkru:zəz] ,
the coasts of England swarm with hostile cruisers ,
这 海岸 的 英格兰 蜂群 和 敌对的 巡洋舰 ,
英国沿海布满了敌方巡洋舰,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [treɪd] [ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:r]
and a rich trade is flowing into the bosom of this island from the four
和 一个 富有的 贸易 是 流动 进入 这 怀 的 这 岛 从 这 四
[ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
quarters of the world ;
四分之一 的 这 世界 ;
来自世界各地的丰厚贸易正源源不断地流入这座岛屿;

[wɪz; wi][jæl; jəl] [nɑ:t] [si:k] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fəʊ] [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ,
we shall not seek long for a foe worthy to contend with ,
我们 将 不是 寻找 长的 为了 一个 敌人 值得 到 抗衡 和 ,
我们无需久寻觅值得一战的敌人,

[nɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv] [wɔ:r] —
nor for the opportunities to cut up the Englishman in his sinews of war —
也不 为了 这 机会 到 切 向上 这 英国人 在 他的 肌腱 的 战争 —
[hɪz; ɪz] [welθ] . "
his wealth . "
他的 财富 . "
也不是为了有机会肢解英国人的战争肌理——他的财富。”

" [ˈɡrɪfɪθ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɪl] , [ləʊ] [ˈtoʊnz] ,
" **Griffith** , " **returned the Pilot** , **in his still** , **low tones** ,
" 格里菲斯 , " 返回 这 飞行员 , 在 他的 仍然 , 低的 音调 ,
“格里菲斯,”飞行员用他那低沉而平静的声音回答道。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈbɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ˈnevər] [nu:] [æmˈbɪ(ə)n] , [nɔ:r] [felt] [ˈhju:mən]
that seemed to belong to a man who never knew ambition , **nor felt human**
那 似乎 到 属于 到 一个 男人 WHO 绝不 知道 志向 , 也不 毛毡 人类
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
那似乎属于一个从未懂得野心, 也感受不到人类情感的人。

" [aɪ] [ɡroʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ræŋk] .
" **I grow sick of this struggle between merit and privileged rank** .
" 我 生长 生病的 的 这 斗争 之间 优点 和 特权 秩 .
“我厌倦了这种能力与特权地位之间的斗争。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈskaʊə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈboʊstɪŋli] [kɔ:lz]
It is in vain that I scour the waters which the King of England boastingly calls
它 是 在 徒劳 那 我 冲刷 这 水 哪个 这 国王 的 英格兰 吹嘘地 呼叫
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
我徒劳地搜寻着英格兰国王自诩为他自己的水域。

[ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊðz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bəz] ,
and capture his vessels in the very mouths of his harbors ,
和 捕获 他的 船只 在 这 非常 嘴 的 他的 港口 ,
并在其港口入口处俘获其船只。

[ɪf] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['aɪsəleɪtɪd] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] **if my reward is to consist only of isolated promises , and hollow**
如果 我的 报酬 是 到 由 仅有的 的 孤立 承诺 , 和 空洞的
[prə'feɪənz] :
professions :
职业 :

如果我的回报仅仅是一些孤立的承诺和空洞的誓言：

[bʌt; bət] [jɔː; jər] [pra: pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [juːsləs] [tuː; tə] [em 'iː] ;
but your proposition is useless to me ;
但 你的 主张 是 无用 到 我 ;

但你的提议对我毫无用处；

[aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] **I have at length obtained a ship of a size sufficient to convey my**
我 有 在 长度 获得 一个 船 的 一个 尺寸 充足的 到 传达 我的
[pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ,
person to the shores of honest ,
人 到 这 海岸 的 诚实的 ,

我终于找到了一艘足够大的船，可以把我送到诚实的海岸。

[pleɪn] - ['diːlɪŋ] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
plain - dealing America ; and I would enter the hall of Congress , on my return ,
清楚的 - 处理 美国 ; 和 我 会 进入 这 大厅 的 国会 , 在 我的 返回 ,
坦荡的美国；我回来后，将走进国会大厦。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜːrɪnɪd] [aɪl] ,
attended by a few of the legislators of this learned isle ,
参加 经过 一个 很少 的 这 立法者 的 这 学习 小岛 ,

出席者包括这座学术岛屿上的几位立法者。

[huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvələdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] **who think they possess the exclusive privilege to be wise , and virtuous , and**
WHO 思考 他们 具有 这 独家的 特权 到 是 明智的 , 和 有德行的 , 和
[ɡreɪt] . " **great** . "
伟大的 . "

他们认为自己拥有成为智慧、美德和伟大的专属特权。

" [sʌt] [ə; eɪ] ['retənuː] [maɪt] ['daʊtləs] [biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] [bəʊθ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] **Such a retinue might doubtless be grateful both to your own feelings and**
" 这样的 一个 随从 可能 毫无疑问 是 感激的 两个都 到 你的 自己的 情怀 和
[ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
those who would receive you ,
那些 WHO 会 收到 你 ,

“这样的随从无疑会感激你的感受，也会感激那些接待你的人。”

" [sed] ['ɡrɪfɪθ] , ['mɔːdɪstli] ; " [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'tiː] [rɪ'fekt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] **said Griffith , modestly ; but would it effect the great purposes of**
" 说 格里菲斯 , 谦虚地 ; " 但 会 它 影响 这 伟大的 目的 的
[aʊər; ɑːr] ['strʌɡ(ə)] ?
our struggle ?
我们的 斗争 ?

格里菲斯谦虚地说：“但这会影响我们斗争的伟大目标吗？”

[ɔːr] [ɪz] [aɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] , [wen] [ə'tʃiːvd] , [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hæzəd] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːr] ?
or is it an exploit , when achieved , worth the hazard you incur ?
或者 是 它 一个 开发 , 什么时候 已达成 , 值得 这 冒险 你 招致 ?

或者，当成功做到这一点时，你所承担的风险是否值得？

” [ˈgrɪfɪθ] [felt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv]
” **Griffith felt the hand of the Pilot on his own , pressing it with a convulsive**
” 格里菲斯 毛毡 这 手 的 这 飞行员 在 他的 自己的 , 紧迫 它 和 一个 痉挛
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

格里菲斯感觉到飞行员的手握住了自己的手，他紧紧地攥着，动作十分急促。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdespərətli] [kɑːm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
as he replied , in a voice , if possible , even more desperately calm than his
作为 他 回复 , 在 一个 嗓音 , 如果 可能的 , 甚至 更多的 绝望地 冷静的 比 他的
[ˈfɔːrmər] [təʊnz] :
former tones :
以前的 音调 :

他回答道，语气比他之前的语气更加平静，甚至带着一丝绝望：

” [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [mæn] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒər] ,
” **There is a glory in it , young man ; if it be purchased with danger ,**
” 那里 是 一个 荣耀 在 它 , 年轻的 男人 ; 如果 它 是 购买 和 危险 ,
“年轻人，这其中蕴含着荣耀；如果这荣耀是用危险换来的，

[aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [feɪm] !
it shall be rewarded by fame !
它 将 是 奖励 经过 名声 !

它将获得名望！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [wer] [jʊr; jər] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [maɪ] [ˈbrʌðərz] ;
It is true , I wear your republican livery , and call the Americans my brothers ;
它 是 真的 , 我 穿 你的 共和党人 涂装 , 和 称呼 这 美国人 我的 兄弟 ;

没错，我穿着你们共和党的制服，称美国人为我的兄弟；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ˈkɑːmbæt] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
but it is because you combat in behalf of human nature .
但 它 是 因为 你 战斗 在 代表 的 人类 自然 .

但这是因为你是在为维护人性而战。

[wɜːr; wər] [jʊr; jər] [kɔːz] [les] [ˈhəʊli] ,
Were your cause less holy ,
是 你的 原因 较少的 圣 ,

如果你的事业不那么神圣，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃed] [ðə; ði] [miːn] [draːp] [ðæt] [floʊz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [veɪnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː] ;
I would not shed the meanest drop that flows in English veins to serve it ;
我 会 不是 棚 这 最卑鄙的 降低 那 流量 在 英语 静脉 到 服务 它 ;

我绝不会流出英国人血管里流淌的一滴最卑微的血液去为它服务；

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæləʊz] [ˈevri] [ɪkˈsplɔɪt] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn] [ɪts] [ˈfeɪvər] ,
but now , it hallows every exploit that is undertaken in its favor ,
但 现在 , 它 圣徒 每一个 开发 那 是 已 在 它是 偏爱 ,

但现在，它却将一切有利于它的行动都奉为神圣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [kənˈtend] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] .
and the names of all who contend for it shall belong to posterity .
和 这 姓名 的 全部 WHO 抗衡 为了 它 将 属于 到 后人 .

所有参与争夺的人的名字都将流传后世。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈmerɪt] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðɪːz] [praʊd] [ˈaɪləndərz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [kæən; kən]
Is there no merit in teaching these proud islanders that the arm of liberty can
是 那里 不 优点 在 教学 这些 自豪的 岛民 那 这 手臂 的 自由 能
[plʌk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈempəɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəˈrʌp(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] ? ”
pluck them from the very empire of their corruption and oppression ? ”
采摘 他们 从 这 非常 帝国 的 他们的 腐败 和 压迫 ? ”

难道教导这些骄傲的岛民们认识到自由之手能够将他们从腐败和压迫的帝国中解救出来，就没有一点价值吗？

“ [ðen] [let][em 'i:][gʊʊ][ænd; ənd] [æsər'tein] [wʌt] [wi:; wi][moʊst] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **Then let me go and ascertain what we most wish to know ; you have**
“ 然后 让 我 去 和 探明 什么 我们 最多 希望 到 知道 ; 你 有
[bɪn] [si:n] [ðer; ðər] ,
been seen there ,
到过 已见 那里 ,

“那么就让我去查明我们最想知道的事情吧；有人在那里见过你。”

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'trækt] — “
and might attract — “
和 可能 吸引 — “

并可能吸引——”

“ [ju:; jʊ][lɪt(ə)] [noʊ] [em 'i:] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][pɑɪlət] ; “ [ðə; ði] [di:d] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
“ **You little know me ,” interrupted the Pilot ; “ the deed is my own .**
“ 你 小的 知道 我 , “ 中断 这 飞行员 ; “ 这 契据 是 我的 自己的 .

“你对我了解甚少,”飞行员打断道;“这件事是我自己做的。”

[ɪf] [aɪ] [sək'si:d] , [aɪ][jæl; jəl] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][pɹɑ:pər] [ðæt] [aɪ][ɪn'kɜ:r] [ðə; ði][hæzəd]
If I succeed , I shall claim the honor , and it is proper that I incur the hazard
如果 我 成功 , 我 将 宣称 这 荣誉 , 和 它 是 恰当的 那 我 招致 这 冒险
;
;
;
;

如果我成功了, 我将获得这份荣誉, 我也理应承担这份风险;

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] [ə'blɪvɪən] , [laɪk] ['fɪfti] [ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ski:mz] ,
if I fail , it will be buried in oblivion , like fifty others of my schemes ,
如果 我 失败 , 它 将要 是 埋葬 在 遗忘 , 喜欢 五十 其他的 的 我的 方案 ,

如果我失败了, 它将像我的其他五十个计划一样, 被埋在遗忘之中。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [bæk] [em 'i:] , [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪn]
which , had I power to back me , would have thrown this kingdom in
哪个 , 有 我 力量 到 后退 我 , 会 有 抛掷 这 王国 在
[kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

如果我拥有足够的力量支持我, 这足以让整个王国陷入恐慌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ɪts][hɛdlənd,hɛdlænd] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
from the lookouts on the boldest of its headlands , to those on the
从 这 瞭望台 在 这 最勇敢的 的 它是 海岬 , 到 那些 在 这
[tɜ:ɪts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
turrets of Windsor Castle .
炮塔 的 温莎 城堡 .

从最险峻海岬上的瞭望台, 到温莎城堡的塔楼。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [wɪ'dʌʊt] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['twenti] [dʒɛnə'eɪʃənz] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [maɪ] [blʌd]
But I was born without nobility of twenty generations to corrupt my blood
但 我 曾是 出生 没有 贵族 的 二十 几代人 到 腐败 我的 血

[ænd; ənd] ['dedn] [maɪ][soʊl] ,
and deaden my soul ,
和 缓和 我的 灵魂 ,

但我生来就没有二十代贵族血统来腐蚀我的血脉, 麻木我的灵魂。

[ænd; ənd][eɪ 'em][nɑ:t] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəɪt] [retʃɪz] [hu:] [ru:l] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'ri:n] . “
and am not trusted by the degenerate wretches who rule the French marine . “
和 是 不是 可信 经过 这 退化 可怜虫 WHO 规则 这 法语 海洋 . “

而且, 统治法国海军的那些堕落之徒也不信任我。”

“ - [tɪz] [sed] [ðæt] [ʃɪps] [ʌv; əv] [tu:] [deks] [ɑ:r; ər] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [oʊk] , ” [sed]
“ ' **Tis said that ships of two decks are building from our own oak , ” said**
“ - 的 说 那 船舶 的 二 甲板 是 建筑 从 我们的 自己的 橡木 , ” 说
[ˈgrɪfɪθ] ,
Griffith ,
格里菲斯 ,

格里菲斯说：“据说，双层甲板的船只正是用我们自己的橡木建造的。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [jɔ:r'self] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [moʊst]
“ **and you have only to present yourself in America , to be employed most**
“ - 和 你 有 仅有的 到 展示 你自己 在 美国 , 到 是 受雇 最多
[ˈɑ:nərəbli] . ”
honorably . ”
光荣地 . ”

“你只需来到美国，就能获得一份非常体面的工作。”

“ [eɪ] ! [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ˈkænɑ:t] [daʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðer; ðər][flæg] ,
“ **Ay ! the republics cannot doubt the man who has supported their flag ,**
“ - 哎 ! 这 共和国 不能 怀疑 这 男人 WHO 有 有 有 他们的 旗帜 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
without lowering it an inch ,
没有 降低 它 一个 英寸 ,

“是啊！共和国怎能质疑那个始终支持他们国旗的人，哪怕国旗一寸也不肯降下呢？”

[ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈblʌdi] [kənˈflɪkts] !
in so many bloody conflicts !
在 所以 许多 血腥 冲突 !

在如此多的血腥冲突中！

[aɪ][du:][goʊ][ðer; ðər] , [ˈgrɪfɪθ] , [bʌt; bət][maɪ] [wei] [laɪz][ɑ:n] [ðɪs] [pæθ] ;
I do go there , Griffith , but my way lies on this path ;
我 做 去 那里 , 格里菲斯 , 但 我的 方式 谎言 在 这 小路 ;

我确实会去那里，格里菲斯，但我的路在这条路上；

[maɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈfrendz] [hæv; həv] [baʊnd] [maɪ][hændz][ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈenəmi] , [ˈnevər] —
my pretended friends have bound my hands often , but my enemies , never —
我的 假装 朋友们 有 边界 我的 双手 经常 , 但 我的 敌人 , 绝不 —
[ˈni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [naʊ] .
neither shall they now .
两者都不 将 他们 现在 .

我的假朋友经常束缚我的双手，但我的敌人从来没有——现在也不会。

[ten] [ˈaʊərz] [wɪl] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,
Ten hours will determine all I wish to know ,
十 小时 将要 决定 全部 我 希望 到 知道 ,

十个小时就能解答我所有想知道的问题。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtʃ:rn] : [bi:; bi][ˈvɪdʒɪlənt] ,
and with you I trust the safety of the party till my return : be vigilant ,
和 和 你 我 相信 这 安全 的 这 派对 直到 我的 返回 : 是 警惕的 ,
我相信在你的帮助下，聚会的安全能够得到保障，直到我回来：务必保持警惕。

[bʌt; bət][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] “
but be prudent ”
但 是 谨慎 ”

但要谨慎行事。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrɪfɪθ] ,
“ **If you should not appear at the appointed hour , ” exclaimed Griffith** ,
“ 如果 你 应该 不是 出现 在 这 任命 小时 , ” 惊呼 格里菲斯 ,

“如果你没有在约定的时间出现，”格里菲斯喊道，

[æz; əz][hi;; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] , “ [wer] [er 'em][aɪ][tu;; tə] [si:k] , [ænd; ənd]
as he beheld the Pilot turning to depart , “ where am I to seek , and
作为 他 观看 这 飞行员 转弯 到 离开 , “ 在哪里 是 我 到 寻找 , 和
[haʊ] [sɜ:rɪv] [ju;; jʊ] ? ”
how serve you ? ”
如何 服务 你 ? ”

当他看到飞行员转身离开时，他问道：“我该去哪里寻找，又该如何为您效劳呢？”

“ [si:k] [em 'i:][nɑ:t] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][jʊr; jər] [ˈves(ə)] ; [maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɑ:n]
“ Seek me not , but return to your vessel ; my earliest years were passed on
“ 寻找 我 不是 , 但 返回 到 你的 血管 ; 我的 最早 年 是 通过了 在
[ðɪs] [kəʊst] , — [ænd; ənd]
this coast , — and
这 海岸 , — 和

“不要寻找我，返回你们的船去吧；我的童年是在这片海岸度过的，——”

[aɪ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi; bi] [ˈnesəseri] , [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [aɪ 'ti:] ,
I can leave the island , should it be necessary , as I entered it ,
我 能 离开 这 岛 , 应该 它 是 必要的 , 作为 我 进入 它 ,
如有必要，我可以离开这座岛屿，就像我当初进入它一样。

[eɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] : [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [rɪ'vent] , [lʊk] [tu;; tə][jʊr; jər]
aided by this disguise and my own knowledge : in such an event , look to your
协助 经过 这 伪装 和 我的 自己的 知识 : 在 这样的 一个 事件 , 看 到 你的
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,

借助这种伪装和我自身的知识：在这种情况下，注意你的职责，

[ænd; ənd] [fər'get] [em 'i:] [ɪn'taɪəli] .
and forget me entirely .
和 忘记 我 完全 .

把我彻底忘掉吧。

“ [ˈgrɪfɪθ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [kən'klu:did] ,
“ Griffith could distinguish the silent wave of his hand when the Pilot concluded ,
“ 格里菲斯 可以 区分 这 沉默的 海浪 的 他的 手 什么时候 这 飞行员 结束 ,
“格里菲斯能分辨出飞行员结束飞行表演时他无声的挥手动作，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
and the next instant he was left alone .
和 这 下一个 立即的 他 曾是 左边 独自的 .

下一刻，他就独自一人留在了那里。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnju:d] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
For several minutes the young man continued where he had been standing ,
为了 一些 分钟 这 年轻的 男人 持续 在哪里 他 有 到过 常设 ,
年轻人原地站了好几分钟。

[ˈmju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
musng on the singular endowments and restless enterprise of the being with
沉思 在 这 单数 捐赠基金 和 不安 企业 的 这 存在 和
[hu:m] [tʃæns] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɑ:ntækt] ,
whom chance had thus unexpectedly brought him in contact ,
谁 机会 有 因此 不料 带来 他 在 接触 ,
他沉思着这位因缘际会意外结识的人的独特天赋和永不停歇的奋斗精神。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [hu:z] [feit] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑ:spekts][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði]
and with whose fate and fortune his own prospects had , by the
和 和 谁 命运 和 财富 他的 自己的 前景 有 , 经过 这
[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
intervention of unlooked - for circumstances ,
干涉 的 未曾注意的 - 为了 情况 ,
而他自己的前途, 却因意想不到的情况而与他的命运和财富息息相关。

[bɪˈkʌm] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] .
become intimately connected .
变得 亲密 连接 .
建立亲密关系。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ˈri:s(ə)nt] [əˈkʌrənsɪz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
When the reflections excited by recent occurrences had passed away ,
什么时候 这 反思 兴奋的 经过 最近的 发生 有 通过了 离开 ,
当最近发生的事情引发的思考消散之后,

[hi:; hi] [ˈentərd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnəs] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ,
he entered within the sweeping circle of the ruinous walls , and ,
他 进入 之内 这 扫荡 圆圈 的 这 毁灭性的 墙壁 , 和 ,
他进入了残垣断壁环绕的广阔区域, 然后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜ:rsəri] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] ,
after a very cursory survey of the state of the dilapidated building ,
后 一个 非常 粗略地 民意调查 的 这 状态 的 这 破旧的 建筑 ,
在对这栋破旧建筑的状况进行了非常粗略的勘察之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈsi:kɹət] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz][men] ,
he was satisfied that it contained enough secret places to conceal his men ,
他 曾是 使满意 那 它 包含 足够的 秘密 地方 到 隐藏 他的 男人 ,
他很满意, 因为里面有足够多的隐蔽之处可以藏匿他的手下。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:rn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] [wen]
until the return of the Pilot should warn them that the hour had come when
直到 这 返回 的 这 飞行员 应该 警告 他们 那 这 小时 有 来 什么时候
[ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈsi:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈspɔ:tsmɪn] ,
they must attempt the seizure of the devoted sportsmen ,
他们 必须 试图 这 发作 的 这 奉献 运动员 ,
直到领航员返回, 警告他们抓捕这些忠诚的运动员的时刻已经到来。

[ɔ:r] [ˈdɑ:rkənəs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈerɪəl] .
or darkness should again facilitate their return to the Ariel .
或者 黑暗 应该 再次 促进 他们的 返回 到 这 爱丽儿 .
或者, 黑暗应该会再次帮助他们返回阿里尔。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [di:p] [naɪt] [wɪtʃ]
It was now about the commencement of that period of deep night which
它 曾是 现在 关于 这 开始 的 那 时期 的 深的 夜晚 哪个
[ˈsi:mən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] ,
seamen distinguish as the morning watch ,
海员 区分 作为 这 早晨 手表 ,
现在正值漫长的黑夜即将开始, 水手们把这段时间称为晨值。

[ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊd] ,
and Griffith ventured to the edge of the little wood ,
和 格里菲斯 冒险 到 这 边缘 的 这 小的 木头 ,
于是格里菲斯冒险走到小树林的边缘,

[tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [saʊndz] [ɔ:r] [ˈtu:mʌlt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pərˈsu:d] .
to listen if any sounds or tumult indicated that they were pursued .
到 听 如果 任何 声音 或者 骚乱 表明的 那 他们 是 追击 .
仔细聆听是否有任何声音或骚动表明他们遭到追赶。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɛntli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɑ:bdʒekts] , [ðə; ðɪ]
On reaching a point where his eye could faintly distinguish distant objects , the
在 到达 一个 观点 在哪里 他的 眼睛 可以 淡淡的 区分 遥远 对象 , 这
[jʌŋ] [mæn] [pɔ:zd] ,
young man paused ,
年轻的 男人 暂停 ,
当视线移动到能够隐约分辨远处物体的位置时, 年轻人停了下来。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈwerɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [si:n] .
and bestowed a close and wary investigation on the surrounding scene .
和 授予 一个 关闭 和 警惕 调查 在 这 周围 场景 .
并对周围环境进行了仔细而谨慎的调查。

[ðə; ðɪ] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [hæd; həd] [ˈsensəbli] [əˈbeɪt] ,
The fury of the gale had sensibly abated ,
这 愤怒 的 这 大风 有 明智地 减弱 ,
狂风的肆虐已经明显减弱了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [si:] [er] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
but a steady current of sea air was rushing through the naked branches of
但 一个 稳定的 当前的 的 海 空气 曾是 匆忙 通过 这 裸 分支 的
[ðə; ðɪ] [oʊks] ,
the oaks ,
这 橡树 ,
但一股稳定的海风正穿过橡树光秃秃的枝干。

[ˈlendiŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪ(ə)] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪm] [ˈprɑ:spekt] .
lending a dreary and mournful sound to the gloom of the dim prospect .
贷款 一个 凄凉 和 悲哀 声音 到 这 愁云 的 这 暗淡 前景 .
为黯淡的前景增添了一丝凄凉哀伤的气氛。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hæf] [maɪl] ,
At the distance of a short half mile ,
在 这 距离 的 一个 短的 一半 英里 ,
在短短半英里的距离内,

[ðə; ðɪ] [kənˈfju:zd] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [ru:θ] [roʊz] [ˈpraʊdli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [stri:k] [ʌv; əv]
the confused outline of the pile of St . Ruth rose proudly against the streak of
这 使困惑 大纲 的 这 桩 的 英石 : 露丝 玫瑰 自豪地 反对 这 条纹 的
[laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈoʊ(ə)n] ,
light which was gradually increasing above the ocean ,
光 哪个 曾是 逐步地 增加 多于 这 海洋 ,
圣露丝山的轮廓模糊不清, 却在逐渐增强的海面上的光线映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmʊmənts] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsi:mən] [ˈi:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and there were moments when the young seaman even fancied he could
和 那里 是 时刻 什么时候 这 年轻的 水手 甚至 幻想 他 可以
[dɪˈsɜ:rn] [ðə; ðɪ] [braɪt] [kæps] [ðæt] [ˈtɑ:pt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈelɪmənt] .
discern the bright caps that topped the waves of his own disturbed element .
辨别 这 明亮的 帽子 那 顶峰 这 波浪 的 他的 自己的 不安 元素 .
甚至有那么一些时刻, 这位年轻的水手觉得自己能够分辨出自己所处的动荡环境中, 波涛之上闪耀的亮丽浪花。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] , [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɜ:rf] ,
The long , dull roar of the surf ,
这 长的 , 乏味的 吼 的 这 冲浪 ,
海浪发出悠长而沉闷的轰鸣声,

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌmbld] ['hevili] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:r] [dæft] [wið; wiθ][ʌn'brʊkən] ['vaiələns] [ə'genst] [ðə; ði]
as it tumbled heavily on the beach or dashed with unbroken violence against the
作为 它 翻滚 重度 在 这 海滩 或者 虚线 和 未破 暴力 反对 这
[hɑ:rd] ['bɑʊndri] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
hard boundary of rocks ,
难的 边界 的 岩石 ,
或重重地翻滚在沙滩上, 或猛烈地撞击在坚硬的岩石边缘。

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'bo:ŋ] [baɪ][ðə; ði][blæsts] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
was borne along by the blasts distinctly to his ears .
曾是 出生 沿着 经过 这 爆炸 明显地 到 他的 耳朵 .
爆炸声清晰地传入他的耳中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [jʌŋ] ['si:mən] [tu:; tə]['pɑ:ndər]
It was a time and a situation to cause the young seaman to ponder
它 曾是 一个 时间 和 一个 情况 到 原因 这 年轻的 水手 到 思考
[di:pli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] [prə'feɪ(ə)n] .
deeply on the changes and chances of his hazardous profession .
深 在 这 变化 和 机会 的 他的 危险 职业 .
当时的形势让这位年轻的水手开始认真思考他所从事的危险职业的变化和机遇。

[ʊʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [ʼaʊəz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi; hi]wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst]
Only a few short hours had passed since he was striving with his utmost
仅有的 一个 很少 短的 小时 有 通过了 自从 他 曾是 努力 和 他的 极致
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,
距离他竭尽全力战斗仅仅过去了短短几个小时。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['enərdʒi] , [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['fæbrɪk] ,
and with all his collected energy , to guide the enormous fabric ,
和 和 全部 他的 集 活力 , 到 指导 这 巨大的 织物 ,
他倾尽全力, 去引导这庞大的织物,

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kwaiətli] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊ(ə)n] ,
in which so many of his comrades were now quietly sleeping on the broad ocean ,
在 哪个 所以 许多 的 他的 同志们 是 现在 悄悄 睡眠 在 这 广阔 海洋 ,
他的许多战友如今都静静地长眠于广阔的大海上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [ɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .
from that very shore on which he now stood in cool indifference to the danger .
从 那 非常 支撑 在 哪个 他 现在 站立 在 凉爽的 漠不关心 到 这 危险 .
而他此刻就站在这片海岸边, 对危险漠不关心。

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ə'merɪkə] , [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [ɪn'dɔ:ɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
The recollection of home , America , his youthful and enduring passion ,
这 回忆 的 家 , 美国 , 他的 青春 和 持久 热情 ,
他对家乡、对美国、对他年轻时那份持久的热爱的回忆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪld]
and the character and charms of his mistress , blended in a sort of wild
和 这 特点 和 魅力 的 他的 情妇 , 混合 在 一个 种类 的 荒野
[ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
and feverish confusion ,
和 发烧 困惑 ,
以及他情妇的性格和魅力, 在一种狂野而狂热的混乱中交织在一起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['pleɪzərz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt]['fænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
which was not , however , without its pleasures , in the ardent fancy of the young
哪个 曾是 不是 , 然而 , 没有 它是 快乐 , 在 这 热心 想要 的 这 年轻的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

然而，在年轻人的热烈幻想中，这并非没有乐趣；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [step][baɪ][step] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æbi] , [wen] [ðə; ði]
and he was slowly approaching , step by step , toward the Abbey , when the
和 他 曾是 缓慢地 接近 , 步 经过 步 , 朝向 这 修道院 , 什么时候 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ,
sound of footsteps ,
声音 的 脚步声 ,
他一步一步地慢慢向修道院走去，这时，听到了脚步声。

[prə'si:dɪŋ] ['eɪdɪəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪərd] [tred] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] [men] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
proceeding evidently from the measured tread of disciplined men , reached his
进行中 显然 从 这 测量 踏 的 纪律严明的 男人 , 达到 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 :

他听到了明显是从训练有素的士兵有节奏的脚步声中传来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æz; əz]
He was instantly recalled to his recollection by this noise , which increased as
他 曾是 即刻 召回 到 他的 回忆 经过 这 噪音 , 哪个 增加 作为
[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'prəʊtʃt] ;
the party deliberately approached ;
这 派对 故意地 接近 ;
这声响立刻将他拉回了记忆中，随着一行人故意靠近，声音越来越大；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] ,
and in a few moments he was able to distinguish a line of men ,
和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 有能力的 到 区分 一个 线 的 男人 ,
片刻之后，他便能辨认出一排人。

[mɑ:tʃɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
marching in order towards the edge of the wood , from which he had
行军 在 命令 向 这 边缘 的 这 木头 , 从 哪个 他 有
[hɪm'self] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d] .
himself so recently issued .
他自己 所以 最近 发布 :

他列队走向树林边缘，而他自己不久前才从那里出来。

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌndər] [ðə; ði] [di:pər] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
Retiring rapidly under the deeper shadow of the trees ,
退休 快速 在下面 这 更深 阴影 的 这 树木 ,
迅速退入树荫深处，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['entər] [ʌndər] [ɪts] ['kʌvər]
he waited until it was apparent the party intended to enter under its cover
他 等待 直到 它 曾是 明显 这 派对 故意的 到 进入 在下面 它是 覆盖
[ɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,
他等到对方明显打算也借此掩护进入后才出手。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第14/26页

[wen] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] .
when he ventured to speak .
什么时候 他 冒险 到 说话 .

当他鼓起勇气开口说话时。

“ [hu:] [kʌmz] ?
“ **Who comes ?**
” WHO 来 ?

谁会来？

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] ['erənd] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ə; eɪ] ['skʌlkər] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
and on what errand ? ” he cried , “ A skulker , and to burrow like a
和 在 什么 差事 ? ” 他 哭 , “ 一个 潜伏者 , 和 到 洞穴 喜欢 一个
[ræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

“你这是干什么？”他喊道，“像兔子一样潜伏着，还要挖洞。”

[ɔ:r][dʒʌmp][frʌm; frəm] [hoʊl] [tu:; tə] [hoʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:rf] - [ræt] ! ” [sed] ['mænjuəl] , ['sʌlkɪli] ;
or jump from hole to hole , like a wharf - rat ! ” said Manual , sulkily ;
或者 跳 从 洞 到 洞 , 喜欢 一个 码头 - 鼠 ! ” 说 手动的 , 闷闷不乐 ;

“或者像码头老鼠一样，从一个洞跳到另一个洞！”曼努埃尔闷闷不乐地说；

“ [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɑ:tʃɪŋ] , [wɪ'dɪn] [hæf] ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
“ **here have I been marching , within half musket shot of the enemy** ,
” 这里 有 我 到过 行军 , 之内 一半 滑膛枪 射击 的 这 敌人 ,

“我一直行军，距离敌人只有半发火枪的射程，

[wɪ'dəʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪɡər] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðər; ðər]['aʊt,pəʊsts] ,
without daring to pull a trigger even on their outposts ,
没有 大胆 到 拉 一个 扳机 甚至 在 他们的 前哨站 ,

即使在自己的前哨站，他们也不敢扣动扳机。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['mʌzlz] [ɑ:r; ər] [plʌgd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ʌv; əv]
because our muzzles are plugged with that universal extinguisher of
因为 我们的 口套 是 已插电 和 那 普遍的 灭火器 的

['ɡʌnpaʊdər] , [kɔ:ld] ['pru:d(ə)ns] .
gunpowder , called prudence .
火药 , 称为 谨慎 .

因为我们的枪口都被一种叫做谨慎的通用灭火器堵住了。

- [fɔ:r] [gɑ:d] !
‘ **Fore God !**
- 前 上帝 !

上帝啊！

[ˈmɪstər] . ['grɪfɪθ] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [fi:l] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:][æn; ən]['i:v(ə)l] [di:d] ,
Mr . Griffith , I hope you may never feel the temptation to do an evil deed ,
先生 . 格里菲斯 , 我 希望 你 可能 绝不 感觉 这 诱惑 到 做 一个 邪恶的 契据 ,

格里菲斯先生，我希望您永远不会受到作恶的诱惑。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [dʒʌst] [naʊ] ,
which I felt just now ,
哪个 我 毛毡 只是 现在 ,

我刚才就感觉到了。

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːt] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɒːg] - [ˈken(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
to throw a volley of small shot into that dog - kennel of a place ,
到 扔 一个 截击 的 小的 射击 进入 那 狗 - 狗窝 的 一个 地方 ,
向那个像狗窝一样的地方投掷一连串小弹丸,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][let] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [əˈpɑːn][ðə; ði]
if it were only to break its windows and let in the night air upon the
如果 它 是 仅有的 到 休息 它是 视窗 和 让 在 这 夜晚 空气 之上 这
[ˈsliːpɪŋ] [sɔːt] ,
sleeping sot ,
睡眠 酒 ,
哪怕只是打破窗户, 让夜风吹到熟睡的睡者身上,

[huː] [ɪz] [ˈdoʊzɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][æz; əz] [gʊd] , [oʊld] [saʊθ] - [saɪd] — [hɑːrk][jiː; ji] ,
who is dozing away the fumes of some as good , old south - side — hark ye ,
WHO 是 打盹 离开 这 烟雾 的 一些 作为 好的 , 老的 南 - 边 — 听着 是的 ,
[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
Mr . Griffith ,
先生 . 格里菲斯 ,
谁在昏昏欲睡, 忘却了某些美好、古老的南区——听着, 格里菲斯先生,

[wʌn] [wɜːrd][ɪn][jər; jər] [ɪr] .
one word in your ear .
一 单词 在 你的 耳朵 .
在你耳边轻声说一句话。

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈkɔːnfərəns] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hiː; hi] [tuː] [ˈɔːfəsərz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] ,
” **A short conference took place between he two officers , apart from the men ,**
” 一个 短的 会议 采取 地方 之间 他 二 警官 , 除 从 这 男人 ,
“除了那几个人之外, 这两名警官还进行了一次简短的会谈。”

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
at the close of which , as they rejoined the party ,
在 这 关闭 的 哪个 , 作为 他们 重新加入 这 派对 ,
最后, 当他们重新加入聚会时,

[ˈmænjuəl] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ɪn][ðə; ði]
Manual might be heard urging his plans on the reluctant ears of Griffith in the
手动的 可能 是 听到 敦促 他的 计划 在 这 不情愿的 耳朵 的 格里菲斯 在 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
following words :
下列的 字 :
人们或许会听到曼努埃尔用以下这番话向不情愿的格里菲斯极力推销他的计划:

” [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʌndʒən] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnɔːrər] ; [ænd; ənd]
” **I could carry the old dungeon without waking one of the snorers ; and**
” 我 可以 携带 这 老的 地牢 没有 醒来 一 的 这 打鼾者 ; 和
[kənˈsɪdə] , [sɜːr] ,
consider , sir ,
考虑 , 先生 ,
“我可以把旧地牢搬走, 而不会吵醒任何一个打鼾的人; 先生, 请您考虑一下,

[wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [staːk] [ʌv; əv][æz; əz] [rɪtʃ] [ˈkɔːrdʒəl][frʌm; frəm][ɪts] [ˈseləz] [æz; əz] [ˈevər] [ɔɪld] [ðə; ði]
we might get a stock of as rich cordial from its cellars as ever oiled the
我们 可能 得到 一个 库存 的 作为 富有的 亲切 从 它是 地窖 作为 曾经 涂油 这
[θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ! ”
throat of a gentleman ! ”
喉 的 一个 绅士 ! ”
我们或许能从它的酒窖里找到一批醇厚的佳酿, 那种佳酿曾让绅士们喉咙舒畅无比!

“ - [tɪz] ['aɪd(ə)l] , - [tɪz] ['aɪd(ə)l] , ” [sed] ['grɪfɪθ] [ɪm'peɪntli] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['rɒbəz] [ʌv; əv][hen] -
“ ' **Tis** **idle** , ' **tis** **idle** , ” **said** **Griffith** **impatiently** ; “ **we** **are** **not** **robbers** **of** **hen** -
“ - 的 闲置的 , - 的 闲置的 , ” 说 格里菲斯 不耐烦地 ; “ 我们 是 不是 强盗 的 母鸡 -
[ruːsts] , [nɔːr][waɪn] - ['geɪdʒər] ,
roosts , **nor** **wine** - **gaugers** ,
栖息地 , 也不 葡萄酒 - 量规 ,

“真是无聊，真是无聊，”格里菲斯不耐烦地说；“我们既不是偷鸡贼，也不是量酒贼，

[tuː; tə][biː; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentri] , ['kæptɪn] ['mænjuəl] ; [bʌt; bət]
to **be** **prying** **into** **the** **vaults** **of** **the** **English** **gentry** , **Captain** **Manual** ; **but**
到 是 窥探 进入 这 金库 的 这 英语 绅 , 队长 手动的 ; 但
[ˈɑːnərəb(ə)l] [men] ,
honorable **men** ,
光荣的 男人 ,

曼努埃尔上尉，你这是在窥探英国绅士的隐私；但都是些正直的人啊。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
employed **in** **the** **sacred** **cause** **of** **liberty** **and** **our** **country** .
受雇 在 这 神圣 原因 的 自由 和 我们的 国家 .

为自由和我们国家的神圣事业而工作。

[liːd] [jər; jər]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪn] , [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm] [siːk] [ðer; ðər][rest] ;
Lead **your** **party** **into** **the** **ruin** , **and** **let** **them** **seek** **their** **rest** ;
带领 你的 派对 进入 这 废墟 , 和 让 他们 寻找 他们的 休息 ;

带领你的队伍进入废墟，让他们在那里安息；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] . “
we **may** **have** **work** **for** **them** **with** **the** **dawn** . ”
我们 可能 有 工作 为了 他们 和 这 黎明 . ”

我们或许可以在黎明时分为他们安排一些工作。

“ ['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
“ **Evil** **was** **the** **hour** **when** **I** **quitted** **the** **line** **of** **the** **army** ,
“ 邪恶的 曾是 这 小时 什么时候 我 辞职 这 线 的 这 军队 ,

“我离开军队的那一刻，正是邪恶降临之时。”

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːkwərd] [skwɑːd][ʌv; əv] ['tæri] ['dʒækɪts] ! “
to **place** **a** **soldier** **under** **the** **orders** **of** **an** **awkward** **squad** **of** **tarry** **jackets** ! ”
到 地方 一个 士兵 在下面 这 订单 的 一个 尴尬的 队 的 焦油 夹克 ! ”
['mʌtəd] ['mænjuəl] ,
muttered **Manual** ,
低声说道 手动的 ,

“把一个士兵交给一群笨手笨脚、穿着焦油夹克的家伙指挥！”曼努埃尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
as **he** **proceeded** **to** **execute** **an** **order** **that** **was** **delivered** **with** **an** **air**
作为 他 继续 到 执行 一个 命令 那 曾是 发表 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [əʊ'beɪd] .
of **authority** **that** **he** **knew** **must** **be** **obeyed** .
的 权威 那 他 知道 必须 是 服从 .

他带着不容置疑的权威语气执行命令，他知道这个命令必须被服从。

“ [æz; əz] ['prɪti] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒ] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
“ **As** **pretty** **an** **opportunity** **for** **a** **surprise** **and** **a** **forage** **thrown** **away** ,
“ 作为 漂亮的 一个 机会 为了 一个 惊喜 和 一个 饲料 抛掷 离开 ,

“就像错失了一次绝佳的惊喜机会，却白白浪费了一次觅食的机会，

[æz; əz]['evər] [krɔːst] [ðə; ði][pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] !
as **ever** **crossed** **the** **path** **of** **a** **partisan** !
作为 曾经 交叉 这 小路 的 一个 党派 !

一如既往地 与党派分子擦肩而过！

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] !
but , by all the rights of man !
但 , 经过全部 这 权利 的 男人 !

但是，凭着一切人权！

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][sʌm; səm][ɔ:rdər] .
I'll have an encampment in some order .
患病的 有 一个 营地 在 一些 命令 .

我会按某种秩序搭建营地。

[hɪr] , [ju:; jʊ][sɑ:rdʒənt] , [ˈdi:teɪl][ə; eɪ][ˈkɔ:rpərəl][ænd; ənd] [θri:] [men][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] ,
Here , you sergeant , detail a corporal and three men for a picket ,
这里 , 你 军士 , 细节 一个 下士 和 三 男人 为了 一个 纠察 ,

中士，你派一名下士和三名士兵去站岗放哨。

[ænd; ənd][ˈsteɪ](ə)n][ðem; ðəm] [i:] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] .
and station them ii the skirts of this wood .
和 车站 他们 二、 这 裙子 的 这 木头 .

并将它们安置在这片树林的边缘。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zɪ](ə)n] ,
We shall have a sentinel in advance of our position ,
我们 将 有 一个 哨兵 在 进步 的 我们的 位置 ,

我们将在阵地前方安排一名哨兵。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
and things shall be conducted with some air of discipline .
和 事物 将 是 实施 和 一些 空气 的 纪律 .

事情的进行要保持一定的纪律性。

" [ˈgrɪfɪθ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ɔ:rdər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪnwərd] [dɪs'gʌst] ;
" **Griffith heard this order with great inward disgust ;**
" 格里菲斯 听到 这 命令 和 伟大的 向内 厌恶 ;

格里菲斯听到这个命令，内心感到无比厌恶；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd] [ə'raɪv]
but as he anticipated the return of the Pilot before the light could arrive
但 作为 他 预期 这 返回 的 这 飞行员 前 这 光 可以 到达

[tu:; tə][ˈrendər] [hɪz; ɪz] [wi:k] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪt'u'eɪ](ə)n] [ə'pærənt] ,
to render his weak exposure of their situation apparent ,
到 使成为 他的 虚弱的 接触 的 他们的 情况 明显 ,

但他预料到飞行员会在天亮之前返回，从而暴露出他暴露出的困境。

[hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ɔ:ltər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
he forbore exercising his power to alter the arrangement .
他 前钻孔 锻炼 他的 力量 到 改变 这 安排 .

他放弃了行使权力来改变这一安排。

[ˈmænjuəl][hæd; həd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ] [ˈkwɔ:rtərd] ,
Manual had , therefore , the satisfaction of seeing his little party quartered ,
手动的 有 , 所以 , 这 满意 的 看到 他的 小的 派对 四分 ,

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈmænər] ,
as he thought , in military manner ,
作为 他 想法 , 在 军队 方式 ,

因此，曼努埃尔很满意地看到他的小队按照他认为的军事方式安置妥当。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men][ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd]
before he retired with Griffith and his men into one of the vaulted
前 他 退休 和 格里菲斯 和 他的 男人 进入 一 的 这 拱形

[ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn] ,
apartments of the ruin ,
公寓 的 这 废墟 ,

之后，他与格里菲斯及其部下一起退入废墟中的一间拱形公寓。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [dɔːz] , [ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈentrəns] .
which , by its open and broken doors , invited their entrance .
哪个 , 经过 它是 打开 和 破碎的 门 , 受邀 他们的 入口 .

它敞开破损的大门仿佛在邀请他们进入。

[hɪr] [ðə; ði] [məˈri:nz] [dɪˈspoʊzd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][rest] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
Here the marines disposed themselves to rest , while the two officers succeeded
这里 这 海军陆战队 处置 他们自己 到 休息 , 尽管 这 二 警官 成功了

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊərz] ,
in passing the tedious hours ,
在 通过 这 乏味 小时 ,

海军陆战队员们在 这里 休息 , 而两位军官则打发了漫长的时光。

[wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [fɔːr; fər] [ˈwɑːtʃflnəs] [baɪ] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɔːr] ,
without losing their characters for watchfulness by conversing with each other , or ,
没有 输 他们的 人物 为了 警惕 经过 对话 和 每个 其他 , 或者 ,

[æt; ət] [waɪlz] ,
at whiles ,
在 当 ,

在不因彼此交谈而失去警惕的性格的同时 , 或者 , 时不时地 ,

[ˈsʌfərɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][roʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [fiːldz] [wɪtʃ] [ˈfænsi] [wʊd] [ɪgˈzɪbɪt]
suffering their thoughts to roam in the very different fields which fancy would exhibit
痛苦 他们的 想法 到 漫游 在 这 非常 不同的 字段 哪个 想要 会 展览

[tuː; tə][men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈkærəktərz] .
to men of such differing characters .
到 男人 的 这样的 不同 人物 .

任由他们的思绪在截然不同的领域里游荡 , 而这种领域正是不同性格的人所能想象到的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [pæst] , [ɪn] [ˈlɪstləs] [ˈkwaɪət][ɔːr] [ˈsʌlən] [ekspekˈteɪʃn] ,
In this manner hour after hour passed , in listless quiet or sullen expectation ,
在 这 方式 小时 后 小时 通过了 , 在 蔫 安静的 或者 忧郁 期待 ,

就这样 , 时间一小时一小时地过去了 , 人们要么百无聊赖地沉默着 , 要么闷闷不乐地期待着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ədˈvænst] ,
until the day had gradually advanced ,
直到 这 天 有 逐步地 先进的 ,

直到白昼渐渐过去 ,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsentənəlz][ænd; ənd] [ˈpɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
and it became dangerous to keep the sentinels and picket in a situation
和 它 成为 危险的 到 保持 这 哨兵 和 纠察 在 一个 情况

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ˈeni] [ˈstræglər] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [nɪr]
where they were liable to be seen by any straggler who might be passing near
在哪里 他们 是 容易 到 是 已见 经过 任何 掉队者 WHO 可能 是 通过 靠近

[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

将哨兵和纠察队员置于容易被任何路过树林附近的散兵看到的位置 , 变得很危险。

[ˈmænjuəl] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [əˈgenst] [ˈeni] [ɔːltəˈreɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈmɪləˌteri] ,
Manual remonstrated against any alteration , as being entirely unmilitary ,
手动的 抗议 反对 任何 改造 , 作为 存在 完全 非军事 ,

手册反对任何改动 , 认为其完全不符合军事需要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnɪz] [ʌv; əv][ˈtæktɪks][tuː; tə] [ɪkˈstriːmɪz] [wenˈevər] [hiː; hi]
for he was apt to carry his notions of tactics to extremes whenever he
为了 他 曾是 易于 到 携带 他的 概念 的 策略 到 极端情况 每当 他

[kɛrm] [ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [ˈɑːfɪsər] :
came in collision with a sea officer :
来了 在 碰撞 和 一个 海 官 :

因为他每当与海军军官发生冲突时 , 都倾向于将自己的战术理念推向极端 :

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [wʌz; wəz][fɜ:rm] ,
but in this instance his superior was firm ,
但 在 这 实例 他的 优越的 曾是 公司 ,
但这一次，他的上级态度坚决。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [kən'seɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɒd; kəd] [əb'teɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and the only concession the captain could obtain was the permission to
和 这 仅有的 让步 这 队长 可以 获得 曾是 这 允许 到
[pleɪs] [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][ˈsentɪn(ə)] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
place a solitary sentinel within a few feet of the vault ,
地方 一个 孤 哨兵 之内 一个 很少 脚 的 这 金库 ,
船长唯一能争取到的让步，就是允许在金库几英尺范围内安排一名单独的哨兵。

[ðoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪt'self] .
though under the cover of the crumbling walls of the building itself .
尽管 在下面 这 覆盖 的 这 摇摇欲坠 墙壁 的 这 建筑 本身 .
虽然这一切都隐藏在建筑物摇摇欲坠的墙壁之下。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] [di:vi'eɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [ˈpɑ:rti] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]
With this slight deviation in their arrangements , the uneasy party remained for
和 这 轻微 偏差 在 他们的 安排 , 这 不安 派对 剩余 为了
[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [lɔ:ŋgər] ,
several hours longer ,
一些 小时 更长 ,
由于安排上的这一小变故，这群不安的客人又多待了几个小时。

[ɪm'peɪəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ðer] [ʊd; əd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [mu:v] .
impatiently awaiting the period when they should be required to move .
不耐烦地 等待中 这 时期 什么时候 他们 应该 是 必需的 到 移动 .
他们焦急地等待着被要求搬迁的时机到来。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [fɜ:rst][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ləkrəti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ˈɔ:dəbl] [ænd; ænd][wɜ:r; wər]
The guns first fired from the Alacrity had been distinctly audible and were
这 枪支 第一的 被解雇 从 这 敏捷 有 到过 明显地 可听见的 和 是
[prə'haʊnst] [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] ,
pronounced by Griffith ,
发音 经过 格里菲斯 ,
“敏捷号”上首次鸣放的炮火声清晰可闻，格里菲斯也证实了这一点。

[hu:z] [ˈpræktɪst] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] ,
whose practised ear detected the metal of the piece that was used ,
谁 已实践 耳朵 检测到 这 金属 的 这 片 那 曾是 用过的 ,
他凭借敏锐的耳朵辨别出了所用物品的金属味。

[æz; əz][nɑ:t] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:nər] .
as not proceeding from the schooner .
作为 不是 进行中 从 这 大篷车 .
并非从纵帆船上出发。

[wen] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ðoʊ] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˌkænə'neɪd] [br'keɪm] [ˈɔ:dəbl] ,
When the rapid though distant rumbling of the spirited cannonade became audible ,
什么时候 这 迅速的 尽管 遥远 隆隆声 的 这 精神抖擞 炮击 成为 可听见的 ,
当远处传来急促而隆隆的炮声时，变得清晰可闻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈɡrɪfɪθ] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr][ðə; ðɪ]
it was with difficulty that Griffith could restrain either his own feelings or the
它 曾是 和 困难 那 格里菲斯 可以 抑制 任何一个 他的 自己的 情怀 或者 这
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪðɪn] [ðoʊz] [baʊndz] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
conduct of his companions within those bounds that prudence and their situation
执行 的 他的 同伴 之内 那些 界限 那 谨慎 和 他们的 情况
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

格里菲斯很难克制自己的感情，也很难约束同伴的行为，使其不至于超出谨慎和他们所处境况的要求。

[ðə; ðɪ][ləst] [ɡʌn][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mən][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] ,
The last gun was , however , fired , and not a man had left the vault ,
这 最后的 枪 曾是 , 然而 , 被解雇 , 和 不是 一个 男人 有 左边 这 金库 ,
然而, 最后一声枪响之后, 没有一个人离开金库。

[ænd; ənd] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə] [ðoʊz]
and conjectures as to the result of the fight succeeded to those
和 猜想 作为 到 这 结果 的 这 斗争 成功了 到 那些
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈbætnts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n] .
which had been made on the character of the combatants during the action .
哪个 有 到过 制成 在 这 特点 的 这 战斗人员 期间 这 行动 .

对战斗结果的推测，取代了之前根据战斗人员在战斗中的性格所做的推测。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈriːnz] [wʊd] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [sɜːrvd]
Some of the marines would raise their heads from the fragments which served
一些 的 这 海军陆战队 会 增加 他们的 头部 从 这 片段 哪个 服务
[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd][ˈstəʊlən]
them as the pillows on which they were seeking disturbed and stolen
他们 作为 这 枕头 在 哪个 他们 是 寻求 不安 和 被盗
[ˈslʌmbəz] ,
slumbers ,
睡眠 ,

有些海军陆战队员会从用作枕头的碎片中抬起头来，他们曾试图在这些碎片上寻求不安分的、偷来的睡眠。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkænən] [wʊd] [əˈgen] [kəmˈpoʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] ,
and after listening to the cannon would again compose themselves to sleep ,
和 后 聆听 到 这 大炮 会 再次 撰写 他们自己 到 睡觉 ,
听完炮声后, 他们又会重新安静下来入睡。

[laɪk] [men] [huː] [felt] [noʊ][kənˈsɜːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɑːˈtɪsɪpət] .
like men who felt no concern in a contest in which they did not participate .
喜欢 男人 WHO 毛毡 不 忧虑 在 一个 竞赛 在 哪个 他们 做过 不是 参加 .
就像那些对自己没有参与的比赛漠不关心的人一样。

[ˈʌðər] , [mɔːr] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [les] [ˈdraʊzi] ,
Others , more alive to events and less drowsy ,
其他的 , 更多的 活 到 活动 和 较少的 昏昏欲睡 ,
另一些人则对周围事物更加警觉，不太昏昏欲睡。

[ˈlævɪʃli] [ɪkˈspendɪd] [ðer; ðər] [ruːd] [dʒoʊks][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
lavishly expended their rude jokes on those who were engaged in the struggle ,
慷慨地 已支出 他们的 粗鲁的 笑话 在 那些 WHO 是 已订婚的 在 这 斗争 ,
他们肆意地用粗俗的笑话嘲讽那些投身斗争的人们，

[ɔːr] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] ,
or listened with a curious interest to mark the progress of the battle ,
或者 听着 和 一个 好奇的 兴趣 到 标记 这 进步 的 这 战斗 ,
或者带着好奇心聆听，以了解战斗的进展，

“ [rɪ'tʃ:rnd] [ˈgrɪfɪθ] ；
” **returned Griffith** ；
” 返回 格里菲斯 ；

格里菲斯回答道；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈɑ:nər] [wɜ:r; wər] [ˈbɑːnstəbəl] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
” **and there would be less honor were Barnstable encumbered with our**
” 和 那里 会 是 较少的 荣誉 是 巴恩斯特布尔 负担 和 我们的
[əˈdɪʃən(ə)] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [ˈnʌmbərz] . “
additional and useless numbers . “
额外的 和 无用 数字 ； “

“如果巴恩斯特布尔被我们这些多余的无用人员所拖累，那将失去很多荣誉。”

“ [ˈjuːsləs] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmænjuəl] ；
” **Useless ！ ” repeated Manual** ；
” 无用 ！ ” 重复 手动的 ；

“没用！ ” 手册重复道；

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [tuː; tə][biː; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] [wel] - [drɪld] [ænd; ənd]
” **there is much good service to be got out of twenty - three well - drilled and**
” 那里 是 很多 好的 服务 到 是 得到 出去 的 二十 - 三 出色地 - 钻孔 和
[wel] - [ˈtʃoʊzn] [məˈri:nz] ；
well - chosen marines ；
出色地 - 选定 海军陆战队 ；

“二十三名训练有素、精挑细选的海军陆战队员能发挥很大的作用：

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
look at those fellows , Mr . Griffith ,
看 在 那些 伙伴们 ， 先生 ； 格里菲斯 ；

格里菲斯先生，看看那些家伙。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
and then tell me if you think them an encumbrance in the hour of need .
和 然后 告诉 我 如果 你 思考 他们 一个 累赘 在 这 小时 的 需要 ；

然后告诉我，你是否认为他们在危难之际会成为负担。

“ [ˈgrɪfɪθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [gruːp] ,
” **Griffith smiled , and glanced his eye over the sleeping group ,**
” 格里菲斯 微笑 ， 和 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 这 睡眠 团体 ，

格里菲斯笑了笑，目光扫过熟睡的众人。

— [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [ˈsiːst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [əˈgen] [sɔːt] [ðer; ðər]
— **for when the firing had ceased the whole party had again sought their**
— 为了 什么时候 这 射击 有 停止 这 所有的 派对 有 再次 寻求 他们的
[rɪˈpoʊz] ,
repose ,
休息 ；

——枪声停止后，所有人都再次找了个地方休息。

— [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] [lɪmz] [ðæt] [leɪ]
— **and he could not help admiring the athletic and sinewy limbs that lay**
— 和 他 可以 不是 帮助 钦佩 这 运动 和 筋骨 四肢 那 躺
[ˈskætərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [vɔːlt] ,
scattered around the gloomy vault ,
疏散 大约 这 阴沉 金库 ；

他不禁赞叹那些散落在阴暗穹顶周围的健壮而肌肉线条分明的肢体。

[ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːstʃər] [ðæt] [iːz] [ɔːr] [wɪm] [dɪkˈteɪtɪd] .
in every posture that ease or whim dictated .
在 每一个 姿势 那 舒适 或者一时兴起 口述 ；

随心所欲，摆出各种姿势。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk]
From the stout frames of the men , his glance was directed to the stack
从 这 肥硕 框架 的 这 男人 , 他的 瞥一眼 曾是 指导 到 这 堆
[ʌv; əv]['fai,ɑ:rmz] ,
of firearms ,
的 枪支 ,

他的目光从那些魁梧的男人身上,落在了那堆枪支上。

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˈglɪtərɪŋ] [tjʊb] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ˈbeɪənɪts] [strɔ:ŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər]
from whose glittering tubes and polished bayonets strong rays of light were
从 谁 闪闪发光 管子 和 抛光 刺刀 强的 射线 的 光 是
[rɪˈflektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

从它们闪闪发光的管子和抛光的刺刀上反射出强烈的光线,

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [əˈpɑ:rtmənt] .
even in that dark apartment .
甚至 在 那 黑暗的 公寓 .

即使在那间昏暗的公寓里。

[ˈmænjuəl] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Manual followed the direction of his eyes , and watched the expression
手动的 随后 这 方向 的 他的 眼睛 , 和 观看 这 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [egzʌl'teɪʃn] ;
of his countenance with inward exultation ;
的 他的 面容 和 向内 大喜 ;

曼努埃尔顺着他的目光望去,看着他脸上的表情,内心充满了喜悦;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [hɪz; ɪz]
but he had the forbearance to await his reply before he manifested his
但 他 有 这 宽容 到 等待 他的 回复 前 他 表现出来 他的
[ˈfi:lɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈoʊpənli] .
feeling more openly .
感觉 更多的 公然 .

但他还是克制住了自己,等待对方的答复,然后才更加公开地表达了自己的感受。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tru:] [men] , ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] , “ [wen] [ˈniːdɪd] , [bʌt; bət] — [hɑ:rk] !
“ **I know them to be true men , ” said Griffith , “ when needed , but — hark !**
“ 我 知道 他们 到 是 真的 男人 , ” 说 格里菲斯 , “ 什么时候 需要 , 但 — 听着 !
“我知道他们是真正的男子汉,”格里菲斯说,“在需要的时候,但是——听!

[wʌt] [sez] [hiː; hi] ? “
what says he ? ”
什么 说道 他 ? ”

他说了什么?

“ [hu:] [goʊz][ðər; ðər] ?
“ **Who goes there ?**
” WHO 去 那里 ?

“谁会去那里? ”

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ? “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
what noise is that ? ” repeated the sentinel who was placed at the entrance of
什么 噪音 是 那 ? ” 重复 这 哨兵 WHO 曾是 放置 在 这 入口 的
[ðə; ði] [vɔ:lt] .
the vault .
这 金库 .

“那是什么声音? ”守在金库入口的哨兵重复道。

[ˈmænjʊəl][ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][rest] ,
Manual and Griffith sprang at the same instant from their places of rest ,
[ænd; ənd] [stəd] ,
and stood ,
和 站立 ,

曼努埃尔和格里菲斯同时从休息的地方跳了起来，站了起来。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊndz] ,
unwilling to create the slightest sounds ,
不情愿 到 创造 这 丝毫 声音 ,
不愿发出哪怕最轻微的声音，

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
listening with the most intense anxiety to catch the next indications of the
[kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡɑːrdiːənz] [əˈlɑːrm] .
cause of their guardian's alarm .
原因 的 他们的 监护人的 警报 :

他们怀着无比的焦虑倾听，想要捕捉监护人惊慌失措的下一个迹象。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɪlnəs] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv] [deθ] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈgrɪfɪθ] [ˈwɪspəd]
A short stillness, like that of death, succeeded, during which Griffith whispered
一个 短的 寂静 , 喜欢 那 的 死亡 , 成功了 , 期间 哪个 格里菲斯 低声说道
:
:
:

一阵短暂的寂静，如同死亡一般，格里菲斯在寂静中低语道：

“ - [tɪz][ðə; ði][ˈpaɪlət] !
“ **' Tis the Pilot !**
” - 的 这 飞行员 !
“是飞行员！ ”

[hɪz; ɪz][ˈaʊər][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [pæst] .
his hour has been long passed .
他的 小时 有 到过 长的 通过了 :
他的时代早已过去。

“ [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][ˈspəʊkən] , [wen] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn] [fɪrs] [ænd; ənd]
” **The words were hardly spoken, when the clashing of steel in fierce and**
” 这 字 是 几乎 说 , 什么时候 这 冲突 的 钢 在 凶猛的 和
[ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːntækt][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
sudden contact was heard ,
突然 接触 曾是 听到 ,
话音未落，便传来钢铁碰撞的剧烈声响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [fel] [ˈhevɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn]
and at the next instant the body of the sentinel fell heavily along the stone
[steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
steps that led to the open air ,
步骤 那 引领 到 这 打开 空气 ,
下一刻，哨兵的尸体重重地倒在了通往露天的石阶上。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈlaɪflɪsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
and rolled lifelessly to their feet ,
和 滚动 无生气地 到 他们的 脚 ,
然后无力地滚落下来，站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
with the bayonet that had caused his death projecting from a
和 这 刺刀 那 有 导致 他的 死亡 投影 从 一个
[di:p] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
deep wound in his breast .
深的 伤口 在 他的 胸部 .
刺刀从他胸口的一个深伤口中伸出，那是夺走他性命的凶器。

“ [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
“ Away , away !
” 离开 , 离开 !
“走开，走开！”

[ˈsli:pəz] [əˈweɪ] ! “ [ˈʌʊtɪd] [ˈgrɪfɪθ] .
sleepers away ! ” shouted Griffith .
卧铺 离开 ! ” 喊叫 格里菲斯 .
“睡着的人都走开！”格里菲斯喊道。

“ [tu:; tə][ɑ:rmz] ! ” [kraɪd] [ˈmænjʊəl][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
“ To arms ! ” cried Manual in a voice of thunder .
” 到 武器 ! ” 哭 手动的 在 一个 嗓音 的 雷 .
“拿起武器！”曼努埃尔用雷鸣般的声音喊道。

[ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [məˈri:nz] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [æt; ət] [ði:z] [ˈθrɪlɪŋ] [kraɪz]
The alarmed marines , suddenly aroused from their slumbers at these thrilling cries
这 惊慌 海军陆战队 , 突然 被唤醒 从 他们的 睡眠 在 这些 惊险 哭泣
,
!
,

惊恐万分的陆战队员们被这激动人心的喊声从睡梦中惊醒。
[spræn] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈklʌstər] ,
sprang on their feet in a confused cluster ,
弹簧 在 他们的 脚 在 一个 使困惑 簇 ,
他们慌乱地跳了起来，一团乱麻。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
and at that fatal moment a body of living fire darted into the vault ,
和 在 那 致命的 片刻 一个 身体 的 活的 火 飞镖 进入 这 金库 ,
就在那致命的一刻，一团燃烧的火焰冲进了金库。

[wɪtʃ] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmʌskɪt] .
which re - echoed with the reports of twenty muskets .
哪个 关于 - 回声 和 这 报告 的 二十 滑膛枪 .
随后，又传来二十支火枪的射击声。

[ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] , [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [grəʊnz] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The uproar , the smoke , and the groans which escaped from many of his
这 骚动 , 这 抽烟 , 和 这 呻吟 哪个 逃脱 从 许多 的 他的
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,
喧闹声、浓烟和他那群人发出的呻吟声，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ˈgrɪfɪθ] [əˈhʌðər] [ɪnstənt] :
could not restrain Griffith another instant :
可以 不是 抑制 格里菲斯 其他 立即的 :
一刻也无法阻止格里菲斯：

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][ˈfaɪərd] [θru:] [ðə; ði][klaʊd] [wɪt] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
his pistol was fired through the cloud which concealed the entrance of the

他的 手枪 曾是 被解雇 通过 这 云 哪个 暗 这 入口 的 这

[vɔ:lt] ,
vault ,

金库 ,

他的手枪穿过遮蔽金库入口的云层开火。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ledn] ['mesɪndʒər] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [paɪk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
and he followed the leaden messenger , trailing a half - pike , and shouting

和 他 随后 这 铅灰色 信使 , 尾随 一个 一半 - 梭鱼 , 和 喊叫

[tu:; tə][hɪz; ɪz][men] :
to his men :

到 他的 男人 :

他跟在铅制信使身后，拖着半截长矛，向他的部下喊道：

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！

['fɑ:lʊ] , [maɪ] [lædz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsoʊldʒərz] .
follow , my lads ; they are nothing but soldiers .

跟随 , 我的 小伙子们 ; 他们 是 没有什么 但 士兵 .

跟上，我的伙计们；他们都是士兵。

” [i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] ['si:mən] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ]
” Even while he spoke , the ardent young seaman was rushing up the narrow

” 甚至 尽管 他 辐 , 这 热心 年轻的 水手 曾是 匆忙 向上 这 狭窄的

[ˈpæsidʒ] ;
passage ;

通道 ;

“说话间，这位热情洋溢的年轻水手正沿着狭窄的通道飞奔而去；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] ,
but as he gained the open space ,

但 作为 他 获得 这 打开 空间 ,

但当他获得开阔地带时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] ,
his foot struck the writhing body of the victim of his shot ,

他的 脚 击 这 扭动 身体 的 这 受害者 的 他的 射击 ,

他的脚踢中了被他射杀的受害者的痛苦挣扎的身体。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'sɪpɪteɪtɪd] ['hedbɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] .
and he was precipitated headlong into a group of armed men .

和 他 曾是 沉淀 一头扎 进入 一个 团体 的 武装 男人 .

他一头扎进了一群武装人员之中。

“ [ˈfaɪər] !
“ Fire !
” 火 !

“火！

[ˈmænjuəl] , [ˈfaɪər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪnf'jʊəriɪtɪd][ˈprɪz(ə)nər] ; “ [ˈfaɪər] , [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn]
Manual , fire ! ” shouted the infuriated prisoner ; “ fire , while you have them in

手动的 , 火 ! ” 喊叫 这 愤怒的 囚犯 ; “ 火 , 尽管 你 有 他们 在

[ə; eɪ] ['klʌstər] . ”
a cluster . ”

一个 簇 . ”

“手动开火！”愤怒的囚犯喊道，“趁他们聚在一起的时候开火！”

“ [eɪ] , [ˈfaɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈmænjʊəl] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkuːlnəs] , “ [ænd; ənd] [[ʊ:t]
 “ **Ay** , **fire** , **Mr** . **Manual** , ” **said** **Boroughcliffe** , **with** **great** **coolness** , “ **and** **shoot** ”
 “ 哎 , 火 , 先生 : 手动的 , ” 说 - , 和 伟大的 凉爽 , “ 和 射击 [jɔː; jər] [oʊn] [ˈɑːfɪsər] :
 your **own** **officer** :
 你的 自己的 官 :
 “哎，开火吧，曼努埃尔先生，”博罗克利夫非常冷静地说，“你竟然射杀了自己的军官:”

[hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] , [bɔɪz] !
 hold **him** **up** , **boys** !
 抓住 他 向上 , 男孩们 !
 伙计们，把他扶住！
 [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [ɪz] [ˈnaɪɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
 hold **him** **up** **in** **front** ; **the** **safest** **place** **is** **nighest** **to** **him** . ”
 抓住 他 向上 在 正面 ; 这 最安全 地方 是 最近的 到 他 : “
 把他扶起来放在前面；离他最近的地方就是最安全的地方。

“ [ˈfaɪər] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈgrɪfɪθ] ,
 “ **Fire** ! ” **repeated** **Griffith** ,
 “ 火 ! ” 重复 格里菲斯 ,
 “着火！”格里菲斯重复道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespəɪət] [ˈefɔːrts] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [men] ; “
 making **desperate** **efforts** **to** **release** **himself** **from** **the** **grasp** **of** **five** **or** **six** **men** ; “
 制作 绝望的 努力 到 发布 他自己 从 这 抓牢 的 五 或者 六 男人 ; “
 [ˈfaɪər] ,
 fire ,
 火 ,
 他拼命挣扎，试图摆脱五六个人的控制；“火，

[ænd; ənd][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][em ˈiː] . “
 and **disregard** **me** . ”
 和 漠视 我 : “
 别理我。

“ [ɪf] [hiː; hi][duː] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , ” [sed] - ;
 “ **If** **he** **do** , **he** **deserves** **to** **be** **hung** , ” **said** **Boroughcliffe** ;
 “ 如果 他 做 , 他 值得 到 是 悬挂 , ” 说 - ;
 “如果他真这么做了，就该被绞死，”博罗克利夫说；

“ [sʌtʃ] [faɪn] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈplenti] [tuː; tə][biː; bi] [[ɑːt] [æt; ət] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [ɪn]
 “ **such** **fine** **fellows** **are** **not** **sufficiently** **plenty** **to** **be** **shot** **at** **like** **wild** **beasts** **in**
 “ 这样的 美好的 伙伴们 是 不是 足够 很多 到 是 射击 在 喜欢 荒野 野兽 在 [tʃeɪnz] .
 chains .
 链条 .
 “像这样优秀的小伙子数量还不够多，不应该像拴着锁链的野兽一样被射杀。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [sprɛd] [jɔːrˈselvz]
 Take **him** **from** **before** **the** **mouth** **of** **the** **vault** , **boys** , **and** **spread** **yourselves**
 拿 他 从 前 这 嘴 的 这 金库 , 男孩们 , 和 传播 你们自己 [tuː; tə][jɔː; jər][ˈduːti] .
 to **your** **duty** .
 到 你的 责任 :
 孩子们，把他从地窖口前抬出来，然后各司其职。

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈgrɪfɪθ] [ɪˈjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
 “ **At** **the** **time** **Griffith** **issued** **from** **the** **cover** ,
 “ 在 这 时间 格里菲斯 发布 从 这 覆盖 ,
 “当时格里菲斯从封面上发布了……”

[ˈmænjʊəl][wʌz; wəz] [məˈkænikli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ˈɔːrdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈriːnz]
Manual was mechanically employed in placing his men in order ; and the marines
手动的 曾是 机械地 受雇 在 放置 他的 男人 在 命令 ; 和 这 海军陆战队 ,
.
.
.

曼努埃尔机械地指挥他的部下列队；而海军陆战队员们，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈkɔːnsərt][ænd; ənd] [əˈreɪ] , [bɔːst][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ædˈvæns]
accustomed to do everything in concert and array , lost the moment to advance
习惯 到 做 一切 在 音乐会 和 大批 , 丢失的 这 片刻 到 进步
.
.
.

习惯于步调一致、整齐划一地做事，错失了前进的良机。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] - [riːˈləʊdɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪˈhaɪnd]
The soldiers of Borroughcliffe reloaded their muskets , and fell back behind
这 士兵 的 - 重新加载 他们的 滑膛枪 , 和 跌倒 后退 在后面
[ˈdɪfrənt] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
different portions of the wall ,
不同的 部分 的 这 墙 ,

博罗克利夫的士兵们重新装填了火枪，然后撤退到城墙的不同位置。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfaɪər] , [wɪˈðəʊt]
where they could command the entrance to the vault with their fire , without
在哪里 他们 可以 命令 这 入口 到 这 金库 和 他们的 火 , 没有
[mʌtʃ] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
much exposure to themselves .
很多 接触 到 他们自己 .

在那里，他们可以凭借火力控制金库入口，而自身却不必承受太多风险。

[ðɪs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkuːlli] [riːkəˈnɔɪtəd] [baɪ][ˈmænjʊəl][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
This disposition was very coolly reconnoitered by Manual in person ,
这 处置 曾是 非常 冷静地 侦察 经过 手动的 在 人 ,
.
曼努埃尔亲自冷静地勘察了这一情况。

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
through some of the crevices in the wall ,
通过 一些 的 这 缝隙 在 这 墙 ,
.
透过墙壁上的一些缝隙，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə] [ædˈvæns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi] [bɪˈheld] [waɪl] [soʊ]
and he hesitated to advance against the force he beheld while so
和 他 犹豫了一下 到 进步 反对 这 力量 他 观看 尽管 所以
[ædvənˈteɪdʒəsli] [ˈpoʊstɪd] .
advantageously posted .
有利地 发布 .

他虽然占据了有利位置，却犹豫着是否要向眼前的敌军发起进攻。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈsevrəl] [ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][baɪ] [ˈiːðər] [ˈpɑːrtɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] , [ʌnˈtɪl]
In this situation several shots were fired by either party , without effect , until
在 这 情况 一些 镜头 是 被解雇 经过 任何一个 派对 , 没有 影响 , 直到
.
.
Borroughcliffe ,
.

在这种情况下，双方都开了数枪，但都没有效果，直到博罗克利夫

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈɛfɪkəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈtæk] , [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈgæɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]
perceiving the inefficacy of that mode of attack , summoned the garrison of the
感知 这 无效 的 那 模式 的 攻击 , 被召唤 这 驻军 的 这
[vɔːlt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] .
vault to a parley .
金库 到 一个 谈判 .

意识到这种攻击方式的无效性，召集了地窖的守军进行谈判。

“ [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **Surrender to the forces of his majesty , King George the Third ,** ” **he cried ,**
投降 到 这 力量 的 他的 威严 , 国王 乔治 这 第三 , ” 他 哭 ,
他高喊道：“向国王乔治三世陛下的军队投降吧！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ˈkwɔːrtər] . ”

“ **and I promise you quarter .** ”
和 我 承诺 你 四分之一 . ”

“我保证给你四分之一。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈliːs] [jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes] [friː] [ˈpæsidʒ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lɪz] ? ”
“ **Will you release your prisoner , and give us free passage to our vessels ?** ”
将要 你 发布 你的 囚犯 , 和 给 我们 自由的 通道 到 我们的 船只 ? ”
[æskt] [ˈmænjuəl] ;
asked Manual ;
问 手动的 ;

“你们会释放囚犯，并让我们自由登船吗？”曼努埃尔问道；

“ [ðə; ði] [ˈgæɪsn] [tuː; tə] [maːrtɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə]
“ **the garrison to march out with all the honors of war , and officers to**
这 驻军 到 行进 出去 和 全部 这 荣誉 的 战争 , 和 警官 到
[rɪˈteɪn] [ðer; ðər][saɪd] - [ɑːrmz] ? ”
retain their side - arms ? ”
保持 他们的 边 - 武器 ? ”

“守军将带着所有战争荣誉出征，军官们将保留他们的佩枪？”

“ [ɪnədˈmɪsəbl] , ” [rɪˈtɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡrævəti] ; “ [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Inadmissible ,** ” **returned Borroughcliffe , with great gravity ;** “ **the honor of his**
不可接受的 , ” 返回 - , 和 伟大的 重力 ; ” 这 荣誉 的 他的
[ˈmædʒəstiːz][ɑːrmz] ,
majesty's arms ,
陛下的 武器 ,

“不可接受，”博罗克利夫严肃地回答道，“这是对陛下纹章的侮辱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] , [fəˈbɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtriːti] :

and the welfare of the realm , forbid such a treaty :
和 这 福利 的 这 领域 , 禁止 这样的 一个 条约 :

为了国家福祉，禁止缔结这样的条约：

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [seɪf] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtriːtmənt] . ”

but I offer you safe quarters and honorable treatment . ”
但 我 提供 你 安全的 四分之一 和 光荣的 治疗 . ”

但我会为你提供安全的住所和体面的待遇。”

“ [ˈɑːfəsərz] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][saɪd] - [ɑːrmz] , [jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] ,

“ **Officers to retain their side - arms , your prisoner to be released ,**
警官 到 保持 他们的 边 - 武器 , 你的 囚犯 到 是 发布 ,

“警员保留配枪，囚犯释放。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn][tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [ɑ:n][pəˈroʊl] , [nɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [ʌnˈtɪl]
and the whole party to return to America , on parole , not to serve until
和 这 所有的 派对 到 返回 到 美国 , 在 言语 , 不是 到 服务 直到
[ɪksˈtʃeɪndʒd] ? "
exchanged ? "
交换 ? "

整个党派返回美国，获得假释，无需服役，直到被交换回国？

" [nɑ:t] [ˈgræntɪd] , " [sed]
" **Not granted , "** **said Borroughcliffe .**
" 不是 的确 , " 说

"未获批准，"博罗克利夫说道。

" [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ji:ld] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [poʊˈteɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [saʊθ] - [saɪd] ;
" **The most that I can yield is a good potation of the generous south - side ;**
" 这 最多 那 我 能 屈服 是 一个 好的 一口 的 这 慷慨的 南 - 边 ;

"我所能提供的，最多也就是慷慨的南区的一小杯饮料；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ,
and if you are the man I take you for ,
和 如果 你 是 这 男人 我 拿 你 为了 ,

如果你真是我所认为的那个人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][praɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:fər] . "
you will know how to prize such an offer . "
你 将要 知道 如何 到 奖 这样的 一个 提供 . "

你会懂得如何珍惜这样的机会。

" [ɪn] [wʌt] [kəˈpæsəti][du:][ju:; jʊ] [ˈsʌmən] [ju:ˈes][tu:; tə] [ji:ld] ?
" **In what capacity do you summon us to yield ?**
" 在 什么 容量 做 你 召唤 我们 到 屈服 ?

"你们以何种身份召唤我们屈服？ "

[æz; əz] [men] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ɔ:r][æz; əz][ˈreblz; rɪˈbel][tu:; tə]
as men entitled to the benefit of the laws of arms , or as rebels to
作为 男人 标题 到 这 益处 的 这 法律 的 武器 , 或者 作为 叛军 到

[jɔr; jər] [kɪŋ] ? "

your king ? "
你的 国王 ? "

你们是作为有权享受武力法律保护勇士，还是作为反抗国王的叛徒？

" [ji:; ji][ɑ:r; ər][ˈreblz; rɪˈbel] [ɔ:l] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] , " [ænd; ənd]
" **Ye are rebels all , gentlemen , "** **returned the deliberate Borroughcliffe , "** **and**
" 叶 是 叛军 全部 , 先生们 , " 返回 这 商榷 , " 和

[æz; əz] [sʌtʃ] [ji:; ji][mʌst; məst] [ji:ld] ;

as such ye must yield ;
作为 这样的 是的 必须 屈服 ;

"你们都是叛逆者，先生们，"博罗克利夫沉着地回答道，"因此，你们必须屈服；

[ðoʊ] [soʊ][fa:r][æz; əz] [gʊd] [ˈtri:tment] [ænd; ənd] [gʊd] [fer] [goʊz] ,
though so far as good treatment and good fare goes ,
尽管 所以 远的 作为 好的 治疗 和 好的 票价 去 ,

不过就良好的待遇和合理的待遇而言，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈti:] [waɪl] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊə] ;

you are sure of it while in my power ;
你 是 当然 的 它 尽管 在 我的 力量 ;

只要你还在我掌控之中，你就对此深信不疑；

[ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ju:; jʊ][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs]
in all other respects you lie at the mercy of his most gracious
在 全部 其他 尊重 你 说谎 在 这 怜悯 的 他的 最多 亲切
[ˈmædʒəsti] . “
majesty . ”
威严 . ”

在其他所有方面，你们都只能听凭陛下仁慈的安排。

“ [ðen] [let][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:ˈes] ,
“ **Then let his majesty show his gracious face , and come and take us ,**
” 然后 让 他的 威严 展示 他的 亲切 脸 , 和 来 和 拿 我们 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ] [bi:; bi] — —
for I'll be — —
为了 患病的 是 — —

“那么，就让陛下显露慈祥的面容，来接我们吧，因为我将——”

“ [ðə; ði] [əˈsevəreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:n] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈɡrɪfɪθ] , [hu:z] [blʌd] [hæd; həd]
“ **The asseveration of the marine was interrupted by Griffith , whose blood had**
” 这 断言 的 这 海洋 曾是 中断 经过 格里菲斯 , 谁 血 有
[ˈsensəbli] [ku:ld] ,
sensibly cooled ,
明智地 冷却 ,

“海军陆战队员的断言被格里菲斯打断了，格里菲斯的情绪明显冷却了下来。”

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈdʒenərəs] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
and whose generous feelings were awakened in behalf of his comrades ,
和 谁 慷慨的 情怀 是 觉醒 在 代表 的 他的 同志们 ,
他为战友们唤起了慷慨之心，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [si:md] [dɪˈsaɪdɪd] .
now that his own fate seemed decided .
现在 那 他的 自己的 命运 似乎 决定 .

现在他的命运似乎已经注定了。

“ [hoʊld] , [ˈmænjuəl] , “ [hi:; hi][kraɪd] , “ [meɪk] [noʊ] [ræʃ] [oʊðz] : [ˈkæptɪn] - , [aɪ][eɪˈem]
“ **Hold , Manual , “ he cried , “ make no rash oaths : Captain Borroughcliffe , I am**
” 抓住 , 手动的 , ” 他 哭 , ” 制作 不 皮疹 誓言 : 队长 - , 我 是
[ˈedwərd] [ˈɡrɪfɪθ] ,
Edward Griffith ,
爱德华 格里菲斯 ,

“等等，曼努埃尔，”他喊道，“不要轻易发誓：博罗克利夫上尉，我是爱德华·格里菲斯，

[ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈmerɪkən] [steɪts] ,
a lieutenant in the navy of the United American States ,
一个 中尉 在 这 海军 的 这 团结的 美国人 各州 ,
美国海军中尉

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈroʊl] — — “
and I pledge you my honor to a parole — — “
和 我 保证 你 我的 荣誉 到 一个 言语 — — ”

我以我的荣誉向你保证会获得假释——”

“ [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm] , “ [sed] - .
“ **Release him , “ said Borroughcliffe .**
” 发布 他 , ” 说 - .

“放了他，”博罗克利夫说道。

[ˈɡrɪfɪθ] [ədˈvænst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [baɪ]
Griffith advanced between the two parties , and spoke so as to be heard by
格里菲斯 先进的 之间 这 二 各方 , 和 辐 所以 作为 到 是 听到 经过
[bəuθ] :
both :
两个都 :

格里菲斯走到双方中间，开口说话，以便双方都能听到：

“ [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu;; tə] [dɪˈsend] [tu;; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
“ **I propose to descend to the vault ,**
“ 我 提出 到 下降 到 这 金库 ,

“我提议下到地窖去，

[ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəlz] [ˈpɑ:rtɪ] :
and ascertain the loss and present strength of Captain Manual's party :
和 探明 这 损失 和 展示 力量 的 队长 手册 派对 :

查明曼努埃尔上尉部队的损失和当前兵力：

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [bi;; bi][nɔ:t] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [æprɪˈhend] ,
if the latter be not greater than I apprehend ,
如果 这 后者 是 不是 更大的 比 我 逮捕 ,

如果后者不大于我的理解，

[aɪ][æɪ; əɪ][ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [səˈrendər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈju:zuəl] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪʃəns] .
I shall advise him to a surrender on the usual conditions of civilized nations .
我 将 建议 他 到 一个 投降 在 这 通常 状况 的 文明 国家 .
”
”
”

我将劝他按照文明国家通常的条件投降。

“ [ɡoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ; “ [bʌt; bət] [steɪ] ; [ɪz][hi;; hi][ə; eɪ][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] — [æn; ən]
“ **Go , ” said the soldier ; “ but stay ; is he a half - and - half — an**
“ 去 , ” 说 这 士兵 ; ” 但 停留 ; 是 他 一个 一半 - 和 - 一半 — 一个
[æmˈfɪbiəs] — [ɔ:] !
amphibious — pshaw !
水陆两用 — 呸 !

“走吧,”士兵说; “但要留下; 他是不是半人半兽——两栖的——呸! ”

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [məˈri:n] ? ”
I mean a marine ? ”
我 意思是 一个 海洋 ? ”

我是说海军陆战队员？

“ [hi;; hi][ɪz] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ðæt] [kɔ:r] — — ”
“ **He is , sir , a captain in that corps — — ”**
“ 他 是 , 先生 , 一个 队长 在 那 兵团 — — ”

“先生，他是那个军团的一名上尉——”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] - ; “ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd]
“ **The very man , ” interrupted Borroughcliffe ; “ I thought I recollected the liquid**
“ 这 非常 男人 , ” 中断 - ; ” 我 想法 我 回忆 这 液体
[saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
sounds of his voice .
声音 的 他的 嗓音 :

“就是这个人,”博罗克利夫打断道; “我好像还记得他那如流水般悦耳的声音。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [wel] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [fer] [ʌv; əv][esˈti:] . [ru:θ] ;
It will be well to speak to him of the good fare of St . Ruth ;
它 将要 是 出色地 到 说话 到 他 的 这 好的 票价 的 英石 . 露丝 ;

跟他说说圣露丝的丰盛佳肴会很有好处；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ][mæn] : [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈsiːdʒ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmɪŋ]
and you may add , that I know my man : I shall besiege , instead of storming
和 你 可能 添加 , 那 我 知道 我的 男人 : 我 将 围攻 , 反而 的 暴风雨
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你还可以补充一点，我了解我的目标：我会围攻他，而不是强攻他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈrendər] [wen] [hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] [ɪz] [ˈempti] .
with the certainty of a surrender when his canteen is empty .
和 这 肯定 的 一个 投降 什么时候 他的 食堂 是 空的 .

当他的水壶空了，他便确信自己会投降。

[ðə; ði] [vɔːlt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hoʊldz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈbevərɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
The vault he is in holds no such beverage as the cellars of the Abbey .
这 金库 他 是 在 持有 不 这样的 饮料 作为 这 地窖 的 这 修道院 .

他所在的酒窖里没有像修道院酒窖里那样的饮料。

” [ˈgrɪfɪθ] [smaɪld] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] ;
” Griffith smiled , in spite of the occasion and his vexation ;
” 格里菲斯 微笑 , 在 尽管如此 的 这 场合 和 他的 烦恼 ;

尽管场合尴尬，格里菲斯也感到恼火，但他还是笑了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [pæst] [ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ,
and making a slight inclination of his head he passed into the vault ,
和 制作 一个 轻微 倾角 的 他的 头 他 通过了 进入 这 金库 ,

他微微颌首，走进了地窖。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈpraɪz] [ðəm; ðəm] [huː]
giving notice to his friends , by his voice , in order to apprise them who
给予 注意 到 他的 朋友们 , 经过 他的 嗓音 , 在 命令 到 通知 他们 WHO
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .

他用声音向朋友们发出通知，以便告知他们谁靠近了。

[hiː; hi] [faʊnd] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] , [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræɡɪd]
He found six of the marines , including the sentinel , lying dead on the ragged
他 成立 六 的 这 海军陆战队 , 包括 这 哨兵 , 说谎 死的 在 这 破烂不堪
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

他发现包括哨兵在内的六名海军陆战队员躺在破损的人行道上，已经死亡。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət] [ˈstaɪflɪŋ] [ðər; ðər] [grəʊnz] , [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðər; ðər]
and four others wounded , but stifling their groans , by the order of their
和 四 其他的 受伤 , 但 令人窒息 他们的 呻吟 , 经过 这 命令 的 他们的
[kəˈmændər] ,
commander ,
指挥官 ,

另有四人受伤，但奉指挥官之命，强忍着呻吟。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
that they might not inform the enemy of his weakness .
那 他们 可能 不是 通知 这 敌人 的 他的 弱点 .

以免他们向敌人透露自己的弱点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['mænjʊəl][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [br'haɪnd]
With the remainder of his command Manual had entrenched himself behind
和 这 余 的 他的 命令 手动的 有 根深蒂固的 他自己 在后面
[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [ðæt] [ɪntə'sektɪd] [ðə; ði] [vɔ:lt] ,
the fragment of a wall that intersected the vault ,
这 分段 的 一个 墙 那 相交 这 金库 ,
曼努埃尔用他剩余的指挥权, 躲在了与金库相交的一段残墙后面。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [meɪn'teɪnd] [æz; əz][bəʊld]
and , regardless of the dismaying objects before him , maintained as bold
和 , 不管 的 这 令人沮丧 对象 前 他 , 维持 作为 大胆的
[ə; eɪ] [frʌnt] ,
a front ,
一个 正面 ,
尽管眼前的情景令人沮丧, 他仍然保持着勇敢的姿态。

[ænd; ənd][æz; əz] [moʊ'mentəs] [æn; ən] [er] ,
and as momentous an air ,
和 作为 意义重大 一个 空气 ,
以及一股意义非凡的气息,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:(ə)n][ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti] .
as if the fate of a walled town depended on his resolution and ingenuity .
作为 如果 这 命运 的 一个 有围墙的 镇 取决于 在 他的 解决 和 独创性 .
仿佛一座城墙环绕的城镇的命运都取决于他的决心和智慧。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" You see , Mr . Griffith , " he cried ,
" 你 看 , 先生 . 格里菲斯 , " 他 哭 ,
“你看, 格里菲斯先生,”他喊道,

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] ['glu:mi] [bʌt; bət] [ri:'əli] [fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,
when the young sailor approached this gloomy but really formidable arrangement ,
什么时候 这 年轻的 水手 接近 这 阴沉 但 真的 强大 安排 ,
当这位年轻的水手接近这阴郁但又极其可怕的局面时,

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [kæən; kən] [dɪs'lɑ:dʒ] [em 'i:] : [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ]
" that nothing short of artillery can dislodge me : as for that drinking
" 那 没有什么 短的 的 炮兵 能 松动 我 : 作为 为了 那 喝
[ɪŋɡlɪʃmən] [ə'bʌv] ,
Englishman above ,
英国人 多于 ,
“除了炮火之外, 没有任何东西能将我赶走: 至于上面那个喝酒的英国人,

[let] [hɪm; ɪm] [send] [daʊn] [hɪz; ɪz] [men] [baɪ] [plə'tu:nz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [ten] ,
let him send down his men by platoons of eight or ten ,
让 他 发送 向下 他的 男人 经过 排 的 八 或者 十 ,
让他派出他的士兵, 每队八到十人。

[ænd; ənd] [aɪl] [paɪl][ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n] [ðoʊz] [steps] , [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [di:p] . "
and I'll pile them up on those steps , four and five deep . "
和 患病的 桩 他们 向上 在 那些 步骤 , 四 和 五 深的 . "
我会把它们堆在台阶上, 四五层厚。”

" [bʌt; bət] [ɑ:r'tɪləri] [kæən; kən][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['nesəsəri] , " [sed]
" But artillery can and will be brought , if it should be necessary , " said
" 但 炮兵 能 和 将要 是 带来 , 如果 它 应该 是 必要的 , " 说
['grɪfɪθ] ;
Griffith ;
格里菲斯 ;
“但如果有必要, 可以而且将会调来火炮,”格里菲斯说;

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [tʃæns] [ʌv; əv][jər; jər] [r'ventʃuəl] [r'skeɪp] :
“ and there is not the least chance of your eventual escape :
“ 和 那里 是 不是 这 至少 机会 的 你的 最终 逃脱 :
“而且你最终逃脱的希望渺茫:

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'enəmi] ,
it may be possible for you to destroy a few of the enemy ,

它 可能 是 可能的 为了 你 到 破坏 一个 很少 的 这 敌人 ,

你或许可以消灭一些敌人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [hju:'meɪn][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ʌn,nəsə'serəli] . “
but you are too humane to wish to do it unnecessarily . ”

但 你 是 也 人道 到 希望 到 做 它 不必要的 : “

但你心地善良，不愿无谓地去做这件事。

“ [noʊ] [daʊt] , “ [rɪ'tʰ:rnd] [l'mænjuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ;
“ No doubt , “ returned Manual with a grim smile ;

“ 不 怀疑 , “ 返回 手动的 和 一个 严峻 微笑 ;

“毫无疑问,”曼努埃尔带着一丝苦笑回答道;

“ [ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][p'rez(ə)nt] [p'lezər] [ɪn] [ʃu:tɪŋ] [l'sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] —
“ and yet methinks I could find present pleasure in shooting seven of them —

“ 和 然而 我觉得 我 可以 寻找 展示 乐趣 在 射击 七 的 他们 —

[jes] , [dʒʌst][l'sev(ə)n] ,
yes , just seven ,

是的 , 只是 七 ,

“然而我觉得，如果能射杀其中七个——是的，仅仅七个——我就能从中获得乐趣。”

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ɔ:f][maɪ][rɑ:stər] . “
which is one more than they have struck off my roster . ”

哪个 是 一 更多的 比 他们 有 击 离开 我的 名册 : “

这比他们从我的名单上除名的人数还多一个。”

“ [rɪ'membər] [jər; jər] [oʊn] [l'wu:ndɪd] , “ [l'ædɪd] [l'grɪfɪθ] ; “ [ðeɪ] [l'sʌfər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][eɪd] ,
“ Remember your own wounded , “ added Griffith ; “ they suffer for want of aid ,

“ 记住 你的 自己的 受伤 , “ 额外 格里菲斯 ; “ 他们 遭受 为了 想 的 援助 ,

格里菲斯补充道：“记住你们自己的伤员；他们因为缺乏援助而受苦。”

[waɪl] [ju:; jʊ][prəʊ'trækt][ə; eɪ] [l'ju:sləs] [dɪ'fens] .
while you protract a useless defence .

尽管 你 延长 一个 无用 防御 .

你却在拖延无谓的辩护。

“ [ə; eɪ] [fju:] [l'smʌðəd] [grəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [l'sʌfərəz] [l'sekəndɪd] [ðɪs] [ə'pi:l] , [ænd; ənd][l'mænjuəl]
“ A few smothered groans from the sufferers seconded this appeal , and Manual

“ 一个 很少 窒息 呻吟 从 这 受害者 附议 这 上诉 , 和 手动的

[l'ji:ldɪd] ,
yielded ,

产生 ,

“几名受苦者压抑的呻吟声表示赞同，曼努埃尔最终妥协了。”

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [l'verɪ] [ɪl] [greɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
though with a very ill grace , to the necessity of the case .

尽管 和 一个 非常 患病的 优雅 , 到 这 必要性 的 这 案件 .

虽然态度极其恶劣，但出于案件的需要。

“ [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [sə'rendər] [æz; əz] [l'prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , “ [hi:; hi]
“ Go , then , and tell him that we will surrender as prisoners of war , “ he

“ 去 , 然后 , 和 告诉 他 那 我们 将要 投降 作为 囚犯 的 战争 , “ 他

[sed] ,
said ,

说 ,

“那你去告诉他，我们将作为战俘投降,”他说。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [kən'di(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [grænt] [em 'i:][maɪ][saɪd] - [ɑ:rmz] ,
“ **on the conditions that he grants me my side - arms** ,
“ 在 这 状况 那 他 拨款 我 我的 边 - 武器 ,
“条件是他允许我携带手枪,

[ænd; ənd] [ðæt] ['su:təb(ə)l] [ker] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] — [bi:; bi] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə][kɔ:l]
and that suitable care shall be taken of the sick — be particular to call
和 那 合适的 关心 将 是 已采取 的 这 生病的 — 是 特别的 到 称呼
[ðem; ðəm] [sɪk] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt] [meɪ] [jet] [ə'kɜ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kəm'pækt][ɪz][ˈræɪfaɪd]
them sick — for some lucky accident may yet occur before the compact is ratified
他们 生病的 — 为了 一些 幸运的 事故 可能 然而 发生 前 这 袖珍的 是 已批准
,
.
,
并且应当妥善照顾病人——务必称他们为病人——因为在协议批准之前, 或许还会发生一些幸运的意外。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] .
and I would not have him learn our loss .
和 我 会 不是 有 他 学习 我们的 损失 .
我不想让他知道我们失去了什么。

“ [ˈgrɪfɪθ] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [ˈheɪsnd] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ]
“ **Griffith , without waiting for a second bidding , hastened to Borroughcliffe with**
“ 格里菲斯 , 没有 等待 为了 一个 第二 投标 , 加快 到 - 和
[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
his intelligence .
他的 智力 .
“格里菲斯不等第二次竞价, 就凭借他的智慧迅速赶往博罗克利夫。”

“ [hɪz; ɪz][saɪd] - [ɑ:rmz] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [dʌn] ; “ [wʌt] [ɑ:r; ər]
“ **His side - arms !** ” **repeated the soldier , when the other had done ;** “ **what are**
“ 他的 边 - 武器 ! ” 重复 这 士兵 , 什么时候 这 其他 有 完毕 ; “ 什么 是
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,
“他的佩枪! ”士兵重复道, 等对方说完后, “那是什么? ”

[aɪ] [preɪ] [ði:] — [ə; eɪ] ['mɑ:rlɪnˌspaɪk] !
I pray thee — a marlinespike !
我 祈祷 你 — 一个 马林刺 !
我向你求求你——一根马林鱼刺!
[fɔ:r; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənts] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəɪn] [oʊn] , [maɪ] ['wɜ:rdʒi] ['prɪz(ə)nər] ,
For if his equipments be no better than thine own , my worthy prisoner ,
为了 如果 他的 设备 是 不 更好的 比 你的 自己的, 我的 值得 囚犯 ,

因为如果他的装备并不比你的好, 我亲爱的囚犯,
[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['oʊnərɪp] . “
there is little need to quarrel about their ownership . ”
那里 是 小的 需要 到 争吵 关于 他们的 所有权 . “
没有必要争论它们的归属权。

“ [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [ten][ʌv; əv][maɪ] [mi:n] [men] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hæf] - [paɪks] ,
“ **Had I but ten of my meanest men , armed with such half - pikes** ,
“ 有 我 但 十 的 我的 最卑鄙的 男人 , 武装 和 这样的 一半 - 长矛 ,
“如果我手下有十个最卑微的士兵, 配备这样的半长矛,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][pʊt][æt; ət] ['dedli] ['straɪf] [wɪð; wɪθ]
and Captain Borroughcliffe and his party were put at deadly strife with
和 队长 - 和 他的 派对 是 放 在 致命 冲突 和
[ju: 'es] , " ['ri:tɪd] ['grɪfɪθ] ,
us , " retorted Griffith ,
我们 , " 反驳 格里菲斯 ,

“博罗克利夫上尉和他的部下与我们发生了殊死搏斗,”格里菲斯反驳道。

" [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][vælju:]['aʊər; ɑ:r] ['wepənz] [mɔ:r] ['haɪli] . "
" he might find occasion to value our weapons more highly . "
" 他 可能 寻找 场合 到 价值 我们的 武器 更多的 高度 . "

“他或许会因此更加重视我们的武器。”

" [fɔ:r] [sʌtʃ] ['faɪəri][dʒent(ə)lmən][æz; əz] [jɔ:r'self] [wʊd] [hæv; həv]['ru:tɪd; raʊtɪd][maɪ] [kə'mænd] , "
" Four such fiery gentlemen as yourself would have routed my command , "
" 四 这样的 火热 先生们 作为 你自己 会 有 路由 我的 命令 , "
[rɪ'tɜ:rnd] - , [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [kəm'pouzər] .
returned Borroughcliffe , with undisturbed composure .
返回 - , 和 未受干扰 镇定 .

“像你们这样四位性情火爆的绅士，足以击溃我的部队,”博罗克利夫镇定自若地回答道。

" [aɪ] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][ræŋks] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
" I trembled for my ranks when I saw you coming out of the smoke like a
" 我 颤抖 为了 我的 排名 什么时候 我 锯 你 未来 出去 的 这 抽烟 喜欢 一个
['bleɪzɪŋ] ['kɑ:mɪt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] !
blazing comet from behind a cloud !
炽烈 彗星 从 在后面 一个 云 ！

“当我看到你像一颗燃烧的彗星从云层后冲出，从烟雾中出现时，我为我的战友们感到恐惧！”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmər,sets] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ɪnwərd] [θæŋks] [tu:; tə][ðər; ðər]
and I shall never think of somersets without returning inward thanks to their
和 我 将 绝不 思考 的 萨默塞特郡 没有 返回 向内 谢谢 到 他们的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

我以后每次想到萨默塞特郡，都会想起他们的发明者。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['tri:tɪ] [ɪz] [meɪd] ; [let][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [klʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][paɪl][ðər; ðər][ɑ:rmz] .
But our treaty is made ; let your comrades come forth and pile their arms .
但 我们的 条约 是 制成 ; 让 你的 同志们 来 前进 和 桩 他们的 武器 .

但是我们的条约已经缔结；让你的同志们出来，拿起武器吧。

" ['grɪfɪθ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] ,
" Griffith communicated the result to the captain of marines ,
" 格里菲斯 沟通 这 结果 到 这 队长 的 海军陆战队 ,
格里菲斯将结果告知了海军陆战队上尉。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [led][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] ['fɔ:rtrəs] ['ɪntu:]
when the latter led the remnant of his party out of his sunken fortress into
什么时候 这 后者 引领 这 剩 的 他的 派对 出去 的 他的 凹陷 堡垒 进入
[ðə; ði]['oʊpən] [er] .
the open air .
这 打开 空气 .

当后者带领残余的部下走出他那座沉没的堡垒，来到开阔地带时。

[ðə; ði][men] , [hu:] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [ku:l] [sə'bo:rdɪ'neɪʃn]
The men , who had manifested throughout the whole business that cool subordination
这 男人 , WHO 有 表现出来 自始至终 这 所有的 商业 那 凉爽的 从属关系
[ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [frʌnt] ,
and unyielding front ,
和 不屈 正面 ,

这些人在整个事件中都表现出了冷静服从和毫不妥协的态度，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [wɪt]
mixed with the dauntless spirit that to this day distinguishes the corps of which
混合 和 这 无畏 精神 那 到 这 天 区别 这 兵团 的 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] ,
they were members ,
他们 是 成员 ,

再加上他们所属部队至今仍具有的那种无畏精神，

[ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər] [kə'mændər] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] ,
followed their commander in sullen silence ,
随后 他们的 指挥官 在 忧郁 沉默 ,
他们沉默不语，阴沉沉地跟随指挥官。

[ænd; ʌnd] [stækt] [ðer; ðər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti][ænd; ʌnd] [prɪ'sɪz(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and stacked their arms with as much regularity and precision as if they
和 堆叠 他们的 武器 和 作为 很多 规律性 和 精确 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəm'selvz] [ˈæftər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] .
had been ordered to relieve themselves after a march .
有 到过 订购 到 缓解 他们自己 后 一个 行进 .
他们整齐划一、一丝不苟地叠放着武器，就像行军结束后奉命去方便一样。

[wen] [ðɪs] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , - [ʌn'mæskt] [hɪz; ɪz]
When this necessary preliminary had been observed , Borroughcliffe unmasked his
什么时候 这 必要的 初步的 有 到过 观察到 , - 揭开面纱 他的
[ˈfɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,
在完成这一必要的准备工作后，博罗克利夫暴露了他的部队。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑ:r] [æd'ventʃəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
and our adventurers found themselves once more in the power of the enemy ,
和 我们的 冒险者 成立 他们自己 一次 更多的 在 这 力量 的 这 敌人 ,
我们的冒险者们再次落入了敌人的掌控之中。

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'li:s]
and under circumstances which rendered the prospect of a speedy release
和 在下面 情况 哪个 渲染 这 前景 的 一个 迅速 发布
[frʌm; frəm][ðer; ðər][kæp'tɪvəti] ['nɪrli] ['hoʊpləs] .
from their captivity nearly hopeless .
从 他们的 囚禁 几乎 绝望 .
而且当时的情况使得他们迅速从囚禁中获释的前景几乎毫无希望。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx :
第二十章

[ɪf] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɪl] [du:][em 'i:] ['eni] ['ɑ:nər] , [soʊ] ;
If your father will do me any honor , so ;
如果 你的 父亲 将要 做 我 任何 荣誉 , 所以 ;
如果你的父亲能给我带来任何荣誉，那就这样吧；

[ɪf] [nɑ:t] , [let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ðə; ði][nekst]['pə:si] [hɪm'self] :
If not , let him kill the next Percy himself :
如果 不是 , 让 他 杀 这 下一个 珀西 他自己 :
否则，就让他亲手杀死下一个珀西吧：

[aɪ] [lək] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ɜ:rl] [ɔ:r] [du:k] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I look to be either earl or duke , I can assure you .
我 看 到 是 任何一个 伯爵 或者 公爵 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证，我的外表要么像伯爵，要么像公爵。

[ˈfɔːlstɑːf] .
Falstaff .
福斯塔夫 .

福斯塔夫。

[ˈmænjʊəl][kæst] [ˈsʌndri] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] [ˈlʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][tuː; tə][ðə; ði]
Manual cast sundry discontented and sullen looks from his captors to the
手动的 投掷 杂项 不满 和 忧郁 看起来 从 他的 俘虏者 到 这
[ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈmænd] ,
remnant of his own command ,
剩 的 他的 自己的 命令 ,

曼努埃尔向他的俘虏和残余部下投去各种不满和阴郁的目光，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈpɪnjənɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
while the process of pinioning the latter was conducted , with much discretion ,
尽管 这 过程 的 齿轮 这 后者 曾是 实施 , 和 很多 审慎 ,
在对后者进行固定的过程中，采取了非常谨慎的措施。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [drɪl] , [wen] [ˈmiːtɪŋ] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
under the directions of Sergeant Drill , when meeting , in one of his
在下面 这 方向 的 军士 钻头 , 什么时候 会议 , 在 一 的 他的
[dɪsˈsætɪsfʌɪd,dɪˈsætɪsfʌɪd] [glɑːnsɪz] ,
dissatisfied glances ,
不满 眼神 ,

在德里尔中士的指示下，当他与人会面时，他不满地瞥了一眼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] -
with the pale and disturbed features of Griffith , he gave vent to his ill -
和 这 苍白 和 不安 特征 的 格里菲斯 , 他 给予 发泄 到 他的 患病的 -
[ˈhjuːmər] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
humor , by saying :
幽默 , 经过 说 :

格里菲斯脸色苍白，神情烦躁，他发泄着心中的不满，说道：

“ [ðɪs] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [nɪˈgлектɪŋ] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] .
“ **This results from neglecting the precautions of military discipline .**
“ 这 结果 从 疏忽 这 防范措施 的 军队 纪律 .
“这是由于忽视了军事纪律的预防措施造成的。”

[hæd; həd][ðə; ði] [kəˈmænd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][men] , [huː] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [boʊstɪŋ] ,
Had the command been with men , who , I may say , without boasting ,
有 这 命令 到过 和 男人 , WHO , 我 可能 说 , 没有 吹嘘 ,
如果指挥权掌握在那些人手中，我可以毫不夸张地说，

[hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ˈpraːpər] [ˈpɪkɪts] [wʊd] [hæv; həv]
have been accustomed to the duties of the field , proper pickets would have
有 到过 习惯 到 这 职责 的 这 场地 , 恰当的 纠察队 会 有
[bɪn] [ˈpəʊstɪd] ,
been posted ,
到过 发布 ,

如果他们已经习惯了前线的工作，就会设立合适的纠察队。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈræbəts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] ,
and instead of being caught like so many rabbits in a burrow ,
和 反而 的 存在 捕捉 喜欢 所以 许多 兔子 在 一个 洞穴 ,
而不是像许多兔子一样被困在洞穴里，

[tʊː; tə][biː; bi] [smʊkt] [aʊt] [wið; wiθ] ['brɪnstəʊn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [fiːld]
to be smoked out with brimstone , we should have had an open field
到 是 熏制 出去 和 硫磺 , 我们 应该 有 有 一个 打开 场地
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
for the struggle ;
为了 这 斗争 ;

我们本应在开阔的田野上进行斗争，而不是被硫磺熏死；

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] ,
or we might have possessed ourselves of these walls ,
或者 我们 可能 有 拥有 我们自己 的 这些 墙壁 ,
或者我们本可以拥有这些墙壁，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][æt; ət] [liːst] ,
which I could have made good for two hours at least ,
哪个 我 可以 有 制成 好的 为了 二 小时 在 至少 ,
我至少可以好好利用两个小时，

[ə'genst] [ðə; ði][best] ['redʒɪmənt] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['feɪsɪŋz] . "
against the best regiment that ever wore King George's facings . "
反对 这 最好的 团 那 曾经 穿着 国王 乔治的 饰面 . "
对抗的是曾身着乔治国王制服的最精锐的军团。

" [dɪ'fend] [ðə; ði] [aʊt'wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] ! " [kraɪd] - ; " - [tɪz]
" **Defend the outworks before retreating to the citadel ! "** **cried Borroughcliffe ; " ' tis**
" 保卫 这 外围工事 前 撤退 到 这 堡垒 ! " 哭 - ; " - 的
[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,
the game of war ,
这 游戏 的 战争 ,
“先守住外围工事，再撤退到城堡！”博罗克利夫喊道；“这就是战争的游戏，

[ænd; ænd] [ʃʊz] ['saɪəns] : [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [kept] ['kloʊzər][tuː; tə][jɔːr; jər] ['bɜːroʊ] ,
and shows science : but had you kept closer to your burrow ,
和 演出 科学 : 但 有 你 保留 更近 到 你的 洞穴 ,
这也证明了科学： 但如果你当时离你的洞穴更近一些，

[ðə; ði] ['ræbəts] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ə'boʊd] .
the rabbits might now have all been frisking about in that pleasant abode .
这 兔子 可能 现在 有 全部 到过 搜身 关于 在 那 令人愉快的 住所 .
现在，兔子们可能都在那个舒适的住所里嬉戏玩耍了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][haɪnd][wɜːr; wər] ['grɪːtɪd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [waɪl] ['dʒɜːrniŋ] [nɪr] [ðɪs]
The eyes of a timid hind were greeted this morning , while journeying near this
这 眼睛 的 一个 胆小 后 是 问候 这 早晨 , 尽管 旅程 靠近 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
今天早上，当我在这片树林附近行走时，一只胆怯的母鹿映入眼帘。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][ɪn] [streɪndʒ] [ə'taɪər] ; [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [fled] ,
with a passing sight of armed men in strange attire ; and as he fled ,
和 一个 通过 视线 的 武装 男人 在 奇怪的 服装 ; 和 作为 他 逃亡 ,
他瞥见几个身着奇装异服的武装人员；然后他便逃走了。

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
with an intent of casting himself into the sea ,
和 一个 意图 的 铸件 他自己 进入 这 海 ,
他打算跳入大海，

[æz; əz] [fɪr] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɜːrdʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə][duː] ,
as fear will sometimes urge one of his kind to do ,
作为 害怕 将要 有时 敦促 一 的 他的 种类 到 做 ,
恐惧有时会驱使同类去做某件事。

[hiː; hi] ['lʌkɪli] [ɪn'kaʊntər] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [huː] [hjuː'meɪnli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
he luckily encountered me on the cliffs , who humanely saved his life ,
他 幸运的是 遭遇 我 在 这 悬崖 , who 人道地 已保存 他的 生活 ,
他很幸运地在悬崖边遇到了我, 我出于人道主义救了他的命。

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː 'es] ['hɪðər] .
by compelling him to conduct us hither .
经过 引人注目的 他 到 执行 我们 这里 .
强迫他带我们来到这裡。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪzdəm] [ɪn] ['saɪəns] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [kən'tempəreri] [ɪn][ɑːrmz] ;
There is often wisdom in science , my worthy contemporary in arms ;
那里 是 经常 智慧 在 科学 , 我的 值得 当代的 在 武器 ;
科学中往往蕴含着智慧, 我尊敬的同僚;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['seɪfti] [ɪn] ['ɪgnərəns] . "
but there is sometimes safety in ignorance . "
但 那里 是 有时 安全 在 无知 : "
但有时候, 无知反而是一种安全。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [sed]
" **You have succeeded , sir , and have a right to be pleasant , "** **said**
" 你 有 成功了 , 先生 , 和 有 一个 正确的 到 是 令人愉快的 , " 说
['mænjuəl] ,
Manual ,
手动的 ,
"先生, 您成功了, 您有权利感到高兴,"曼努埃尔说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['gluːmɪli] [ɑːn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] ,
seating himself gloomily on a fragment of the ruin ,
座位 他自己 阴郁地 在 一个 分段 的 这 废墟 ,
他阴郁地坐在废墟的一块碎片上,

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] ,
and fastening his looks on the melancholy spectacle of the lifeless bodies ,
和 紧固 他的 看起来 在 这 忧郁 奇观 的 这 无生命 身体 ,
他的目光紧紧盯着那些毫无生气的尸体, 那景象令人悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
as they were successively brought from the vault and placed at his feet ;
作为 他们 是 依次 带来 从 这 金库 和 放置 在 他的 脚 ;
它们被依次从墓穴中取出, 放在他的脚下;

" [bʌt; bət] [ðiːz] [men][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
" **but these men have been my own children ,**
" 但 这些 男人 有 到过 我的 自己的 孩子们 ,
但这些人就像我的孩子一样,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kænəːt] [rɪˈtɔːrt] [jʊr; jər] ['plezəntriːz] .
and you will excuse me if I cannot retort your pleasantries .
和 你 将要 原谅 我 如果 我 不能 反驳 你的 客套话 .
如果我无法回应您的客套话, 请您谅解。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

['kæptɪn] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː]['merɪt] .
Captain Borroughcliffe , you are a soldier , and know how to value merit .
队长 - , 你 是 一个 士兵 , 和 知道 如何 到 价值 优点 .
博罗克利夫上尉, 你是一名军人, 懂得重视功绩。

[aɪ] [tʊk] [ðʊʊz] [ˈveri] [ˈfeloʊz] , [hu:] [sli:p] [ɑ:n] [ði:z] [stʊʊnz] [soʊ][ˈkwaɪətli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
I took those very fellows , who sleep on these stones so quietly , from the hands
我 采取 那些 非常 伙伴们 , WHO 睡觉 在 这些 石头 所以 悄悄 , 从 这 双手

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

我把这些静静长眠在这些石头上的家伙们，从大自然手中带了回来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rt] .
and made them the pride of our art .
和 制成 他们 这 自豪 的 我们的 艺术 .

并使它们成为我们艺术的骄傲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [men] , [bʌt; bət] [breɪv] [lædz] , [hu:] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [wi:ld]
They were no longer men , but brave lads , who ate and drank , wheeled
他们 是 不 更长 男人 , 但 勇敢的 小伙子们 , WHO 吃 和 喝 , 带轮子的

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] ,
and marched ,
和 行军 ,

他们不再是成年人，而是勇敢的少年，他们吃喝玩乐，策马奔腾，行军前进。

[ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [læft] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈsa:roʊfl] , [spʊʊk] [ɔ:r][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈoʊnli][æt; ət]
loaded and fired , laughed or were sorrowful , spoke or were silent , only at
已加载 和 被解雇 , 笑了 或者 是 悲伤 , 辐 或者 是 沉默的 , 仅有的 在

[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

装弹、射击、欢笑或悲伤、说话或沉默，都由我决定。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [soʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
As for soul , there was but one among them all , and that was in
作为 为了 灵魂 , 那里 曾是 但 一 之中 他们 全部 , 和 那 曾是 在

[maɪ] [ˈki:pɪŋ] !
my keeping !
我的 保持 !

至于灵魂，它们之中只有一个，而它掌握在我手中！

[groʊn] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [groʊn] [ˈfri:li] [naʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
Groan , my children , groan freely now ; there is no longer a reason to be silent .
呻吟 , 我的 孩子们 , 呻吟 自由 现在 ; 那里 是 不 更长 一个 原因 到 是 沉默的 .

孩子们，尽情呻吟吧，现在没有理由再保持沉默了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmʌskɪt] - [ˈbʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [faɪv]
I have known a single musket - bullet cut the buttons from the coats of five
我 有 已知 一个 单身的 滑膛枪 - 子弹 切 这 按钮 从 这 外套 的 五

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
of them in a row ,
的 他们 在 一个 排 ,

我曾亲眼目睹一颗火枪子弹连续击落了五个人的外套纽扣。

[wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
without raising the skin of a man !
没有 提高 这 皮肤 的 一个 男人 !

不伤及男人的皮肤！

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈevər] [ˈkælkjuleɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
I could ever calculate , with certainty ,
我 可以 曾经 计算 , 和 肯定 ,

我永远无法确切地计算出，

[haʊ] [ˈmeni] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspend][ɪn][ɔːl] [ˈregjələ] [ˈsɜːrvɪs] ；
how many it would be necessary to expend in all regular service ；
如何 许多 它 会 是 必要的 到 花费 在 全部 常规的 服务 ；
在所有常规服务中需要花费多少；

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈbændɪtɪ] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][maɪ]
but this accursed banditti business has robbed me of the choicest of my
但 这 被诅咒的 强盗 商业 有 被抢劫 我 的 这 精选 的 我的
[ˈtreʒərz] ．
treasures ．
宝藏 ．

但是，这该死的强盗们夺走了我最珍贵的宝物。
[juː; jʊ][stænd][æt; ət] [iːz] [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ； [groʊn] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsɔːfn] [jʊr; jər] [ˈæŋɡwɪʃ] ．
You stand at ease now , my children ; groan , it will soften your anguish ．
你 站立 在 舒适 现在 ， 我的 孩子们 ； 呻吟 ， 它 将要 软化 你的 痛苦 ．
孩子们，现在你们可以放松了；呻吟吧，这会减轻你们的痛苦。

” - [əˈpɪrd] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpət] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Borroughcliffe appeared to participate , in some degree , in the feelings of his
” - 出现 到 参加 ， 在 一些 程度 ， 在 这 情怀 的 他的
[ˈkæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ；
“博罗克利夫似乎在某种程度上体会到了俘虏的感受，

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈprəʊpriət] [riˈmaːks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] ,
and he made a few appropriate remarks in the way of condolence ,
和 他 制成 一个 很少 合适的 评论 在 这 方式 的 慰问 ；
他发表了一些恰当的慰问讲话。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][tuː; tə] [muːv] ．
while he watched the preparations that were making by his own men to move ．
尽管 他 观看 这 准备工作 那 是 制作 经过 他的 自己的 男人 到 移动 ．
他观察着自己的部下正在做的行动准备。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈsʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər][ˈbærəʊz; ˈberəʊz][wɜːr; wər]
At length his orderly announced that substitutes for barrows were
在 长度 他的 秩序 宣布 那 替代品 为了 墓丘 是
[prəˈvaɪdɪd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
provided to sustain the wounded ,
假如 到 维持 这 受伤 ；
最后，他的勤务兵宣布已提供替代手推车的物品，以保障伤员的生存。

[ænd; ænd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkwɔːrtərz] ．
and inquired if it were his pleasure to return to their quarters ．
和 询问 如果 它 是 他的 乐趣 到 返回 到 他们的 四分之一 ．
然后询问他是否愿意返回他们的住处。

” [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ？ ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ； ” [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] ？
” Who has seen the horse ? ” demanded the captain ; ” which way did they march ?
” WHO 有 已见 这 马 ？ ” 要求 这 队长 ； ” 哪个 方式 做过 他们 行进 ？
“谁见过那匹马？”队长问道，“他们往哪个方向走了？” ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [geɪnd] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ？ ”
Have they gained any tidings of the discovery of this party of the enemy ? ”
有 他们 获得 任何 消息 的 这 发现 的 这 派对 的 这 敌人 ？ ”
他们是否得到了关于发现这支敌军队伍的消息？

” [nɑːt][frʌm; frəm][juː ˈes] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , ” [rɪˈtɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ；
” Not from us , your honor , ” returned the sergeant ;
” 不是 从 我们 ， 你的 荣誉 ， ” 返回 这 军士 ；
“不是我们干的，法官大人，”中士回答道；

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈlʌ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [brɪʔɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [klɪfs] ,
“ **they had ridden along the coast before we left the cliffs** ,
“ 他们 有 骑 沿着 这 海岸 前 我们 左边 这 悬崖 ,
“在我们离开悬崖之前,他们已经沿着海岸线骑行过了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər] [ˈɑ:fɪsər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈskaʊər] [ðə; ði] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
and it was said their officer intended to scour the shore for several
和 它 曾是 说 他们的 官 故意的 到 冲刷 这 支撑 为了 一些
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

据说他们的军官打算搜索海岸线数英里。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [əˈlɑ:rm] . “
and spread the alarm . ”
和 传播 这 警报 . ”

并广而告之。

“ [let] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [sʌt] [geɪ] [ˈgælən(t)s] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] .
“ **Let him ; it is all such gay gallants are good for** .
“ 让 他 ; 它 是 全部 这样的 同性恋 豪侠 是 好的 为了 .
“随他去吧; 这些轻浮的浪荡子也就这点用处了。”

[drɪl] , [ˈɑ:nər] [ɪz] [ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [skers] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz]
Drill , honor is almost as scarce an article with our arms just now as
钻头 , 荣誉 是 几乎 作为 稀少 一个 文章 和 我们的 武器 只是 现在 作为
[prəˈmoʊ(ə)n] .
promotion .
晋升 .

在军队里, 荣誉和晋升一样稀缺。

[wi:; wi] [si:m] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] - ; — [ju:; jʊ]
We seem but the degenerate children of the heroes of Poitiers ; — you
我们 似乎 但 这 退化 孩子们 的 这 英雄 的 - ; — 你
[ʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? “
understand me , sergeant ? ”
理解 我 , 军士 ? ”

我们似乎只是普瓦捷英雄们的堕落后代; ——你明白我的意思吗, 中士?

“ [sʌm; səm] [ˈbæt(ə)] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti:z] [tru:ps] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , “
“ **Some battle fou't by his majesty's troops against the French , your honor** , ”
“ 一些 战斗 - 经过 他的 陛下 的 军队 反对 这 法语 , 你的 荣誉 , ”
[rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] ,
returned the orderly ,
返回 这 秩序 ,

“陛下军队与法国人进行了一场战斗, 阁下,”侍从回答道。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔfɪsɜ:z] [aɪ] .
a little at a loss to comprehend the expression of his officer's eye .
一个 小的 在 一个 损失 到 理解 这 表达 的 他的 警官们 眼睛 .
他有点摸不着头脑, 无法理解军官眼神中的表情。

“ [ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ] [ɡroʊ] [dʌl] [ɑ:n] [ˈvɪktəri] , “ [ɪkskleɪmd] - : “ [kʌm] [ˈhɪðər] , [aɪ] [wʊd]
“ **Fellow , you grow dull on victory ,** ” **exclaimed Borroughcliffe : “ come hither , I would**
“ 同伴 , 你 生长 乏味的 在 胜利 , “ 惊呼 - : “ 来 这里 , 我 会
[ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərz] .
give you orders .
给 你 订单 .

“伙计, 胜利使你变得迟钝,”博罗克利夫喊道: “过来, 我要给你下达命令。”

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] [drɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['ɑːnər] , [ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['prɔːfɪt] ,
Do you think , Mister Drill , there is more honor , or likely to be more profit ,
做 你 思考 , 先生 钻头 , 那里 是 更多的 荣誉 , 或者 可能 到 是 更多的 利润 ,
钻头先生, 您认为哪种方式更有荣誉感, 还是更有可能带来更多利润?

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][stænd] [ˈʌndər] ? "
in this little morning's amusement than you and I can stand under ? "
在 这 小的 早晨 娱乐 比 你 和 我 能 站立 在下面 ? "
在这短暂的清晨乐趣中, 你我还能忍受什么呢?

" [aɪ][ʊd; ʊd] [nɑːt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] : [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] ['prɪti] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] — — "
" I should not , your honor : we have both pretty broad shoulders — — "
" 我 应该 不是 , 你的 荣誉 : 我们 有 两个都 漂亮的 广阔 肩膀 — — "
"我不应该这样做, 法官大人: 我们俩肩膀都很宽——"

" [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wiːkənd] [baɪ][ʌn'duː] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
" That are not weakened by undue burdens of this nature , " Interrupted his captain
" 那 是 不是 减弱 经过 过度 负担 的 这 自然 , " 中断 他的 队长
, [sɪɡ'nɪfɪkəntli] :
, significantly :
, 显著地 :
"那些没有被这种性质的过重负担削弱的人,"他的船长意味深长地打断了他的话:

" [ɪf] [wiː; wi][let] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌŋɡri] [drə'guːnz] ,
" if we let the news of this affair reach the ears of those hungry dragoons ,
" 如果 我们 让 这 消息 的 这 事务 抵达 这 耳朵 的 那些 饥饿的 龙骑兵 ,
"如果我们让那些饥肠辘辘的龙骑兵听到这件事,

[ðeɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][juː 'es][ˈoʊpən] - [maʊðd] , [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['fæmɪft] ['biːɡlz] ,
they would charge upon us open - mouthed , like a pack of famished beagles ,
他们 会 收费 之上 我们 打开 - 嘴巴 , 喜欢 一个 盒 的 饥饿 比格犬 ,
它们会张着大嘴向我们冲过来, 就像一群饥饿的小猎犬一样。

[ænd; ənd][kleɪm][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði]['kredit] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði]['prɔːfɪt] . "
and claim at least half the credit , and certainly all the profit . "
和 宣称 在 至少 一半 这 信用 , 和 当然 全部 这 利润 : "
并声称至少一半的功劳归于自己, 当然, 全部利润也肯定归于自己。"

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] — — "
" But , your honor , there was not a man of them even — — "
" 但 , 你的 荣誉 , 那里 曾是 不是 一个 男人 的 他们 甚至 — — "
"但是, 法官大人, 他们当中甚至连一个男人都没有——"

" [noʊ] ['mætər] , [drɪl] ; [aɪv] [noʊn] [truːps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" No matter , Drill ; I've known troops that have been engaged , and have
" 不 事情 , 钻头 ; 我已经 已知 军队 那 有 到过 已订婚的 , 和 有
[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,
"没关系, 德里尔; 我认识一些参战并遭受过苦难的士兵,

[ˈtʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['wɜːrdɪd] [dɪ'spætʃ] .
cheated out of their share of victory by a well - worded despatch .
作弊 出去 的 他们的 分享 的 胜利 经过 一个 出色地 - 措辞 调度 :
他们因为一份措辞巧妙的电报而被剥夺了应得的胜利果实。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['feləʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
You know , fellow , that in the smoke and confusion of a battle ,
你 知道 , 同伴 , 那 在 这 抽烟 和 困惑 的 一个 战斗 ,
你知道吗, 伙计, 在战场的硝烟和混乱中,

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈoʊnli] [si:] [wʌt] [ˈpa:sɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
a man can only see what passes near him ,
一个 男人 能 仅有的 看 什么 通过 靠近 他 ,
人只能看到身边经过的事物。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ˈpru:d(ə)ns] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ](ə)l [ˈletərz] [wʌt]
and common prudence requires that he only mention in his official letters what
和 常见的 谨慎 需要 那 他 仅有的 提到 在 他的 官方的 信件 什么
[hi:; hi] [noʊz] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .
he knows can't be easily contradicted .
他 知道 不能 是 容易地 矛盾 .

出于谨慎起见，他应该只在官方信件中提及那些他知道不容易被反驳的内容。
[ðʌs] [jʊr; jər][ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , ɔ:l [ˈælaɪz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
Thus your Indians , and , indeed , all allies , are not entitled to the right of
因此 你的 印度人 , 和 , 的确 , 全部 盟国 , 是 不是 标题 到 这 正确的 的
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdər] ,
a general order ,
一个 一般的 命令 ,
因此，你们的印度人，以及所有盟友，都无权享有普遍秩序的权利。

[ˈeni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈreɪd] .
any more than to the right of a parade .
任何 更多的 比 到 这 正确的 的 一个 游行 .
比游行队伍的右侧还要靠后。

[naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈblenɪm] ? "
Now , I dare say , you have heard of a certain battle of Blenheim ? "
现在 , 我 敢 说 , 你 有 听到 的 一个 肯定 战斗 的 布伦海姆 ? "
那么，我敢说，你们都听说过布伦海姆战役吧？

" [ɔ:ɾd] !
" Lord !
" 主 !
"主！

[jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , - [tɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:ɾmi] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlɑ:dən] ! -
your honor , ' tis the pride of the British army , that and the Culloden ! '
你的 荣誉 , - 的 这 自豪 的 这 英国 军队 , 那 和 这 卡洛登 ! -
大人，这是英国军队的骄傲，还有卡洛登战役！

[twʌz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:ɾpərəl] [dʒɑ:n] [bi:t] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ɔ:l [hɪz; ɪz] [ˌbɔ:ds] [ænd; ənd]
Tw as when the great Corporal John beat the French king , and all his lords and
那是 什么时候 这 伟大的 下士 约翰 打 这 法语 国王 , 和 全部 他的 领主们 和
[noʊˈbɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,
当时，伟大的下士约翰击败了法国国王及其所有领主和贵族。

[wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz][ˈnei](ə)n [ɪn][ɑ:ɾmz][tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] . "
with half his nation in arms to back him . "
和 一半 他的 国家 在 武器 到 后退 他 . "
他麾下有半个国家的人民武装起来支持他。

" [eɪ] ! [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærək] [ˈri:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz]
" Ay ! there is a little of the barrack readings in the account , but it is
" 哎 ! 那里 是 一个 小的 的 这 营房 阅读 在 这 帐户 , 但 它 是
[səbˈstænjəli] [tru:] ;
substantially true ;
实质性 真的 ;
“哎！这则报道里有一些军营里的闲言碎语，但总体上是真实的；

[ˈnəʊ] [ˈjuː; jʊ] [ˈhaʊ] [ˈmeni] [ˈfrentʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] , [ˈmɪstər] [driːl] ? ”
know you how many French were in the field that day , Mister Drill ? ”
知道 你 如何 许多 法语 是 在 这 场地 那 天 , 先生 钻头 ? ”

你知道那天有多少法国士兵在战场上吗，德里尔先生？

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈtoʊtəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌstər] , [sɜːr] , [ɪn] [prɪnt] ; [bʌt; bət] ,
“ **I have never seen the totals of their muster , sir , in print ; but** ,
” 我 有 绝不 已见 这 总计 的 他们的 鼓起 , 先生 , 在 打印 ; 但 ,
“先生，我从未在印刷品上见过他们的总兵力统计；但是，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
judging by the difference betwixt the nations , I should suppose some hundreds of
评判 经过 这 不同之处 中间 这 国家 , 我 应该 认为 一些 数百 的
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] . ”
thousands : ”
数千 :

根据各国之间的差异判断，我估计人数应该有几十万。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðɪs] [væst][ˈɑːrmi] , [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ˈoʊnli][ten][ɔːr] [twelv]
“ **And yet , to oppose this vast army , the duke had only ten or twelve**
” 和 然而 , 到 反对 这 广阔的 军队 , 这 公爵 有 仅有的 十 或者 十二
[ˈθaʊz(ə)nd] [wel] - [fed] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
thousand well - fed Englishmen !
千 出色地 - 美联储 英国人 !

“然而，为了对抗这支庞大的军队，公爵只有一万到一万两千名吃饱穿暖的英国人！ ”

[ˈjuː; jʊ] [lʊk] [əˈstaʊndɪd] , [ˈsɑːrdʒənt] ! ”
You look astounded , sergeant ! ”
你 看 震惊 , 军士 ! ”

中士，你看上去很惊讶！

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ðæt] [dʌz] [siːm] [ˈræðər] [æŋ; ən][ˈoʊvər] - [mætʃ] [fɔːr; fər][æŋ; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər]
“ **Why , your honor , that does seem rather an over - match for an old soldier**
” 为什么 , 你的 荣誉 , 那 做 似乎 相当 一个 超过 - 匹配 为了 一个 老的 士兵
[tuː; tə] [ˈswaːləʊ] ;
to swallow ;
到 吞 ;

“大人，这对于一个老兵来说，似乎有点难以接受；

[ðə; ði][ˈrændəm] [ˈfɑːt] [wʊd] [ˈswiːp] [əˈweɪ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] . ”
the random shot would sweep away so small a force . ”
这 随机的 射击 会 扫 离开 所以 小的 一个 力量 . ”

随机射击会扫除极其微小的力量。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌn] !
“ **And yet the battle was fought , and the victory won !**
” 和 然而 这 战斗 曾是 战斗 , 和 这 胜利 韩元 !
“然而，战斗已经打响，胜利也已取得！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈjʊdʒɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
but the Duke of Marlborough had a certain Mr . Eugene , with some
但 这 公爵 的 马尔堡 有 一个 肯定 先生 . 尤金 , 和 一些
[ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [haɪ] - ,
fifty or sixty thousand High - Dutchers ,
五十 或者 六十 千 高的 - 荷兰人 ,

但是马尔伯勒公爵手下有一个名叫尤金的先生，率领着大约五六万名高地荷兰人。

[tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] .
to back him .
到 后退 他 .

支持他。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['jʊdʒɪn] ? ”
You never heard of Mr . Eugene ? ”
你 绝不 听到 的 先生 ； 尤金 ？ ”

你没听说过尤金先生吗？

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['kɔːrpərəl] [dʒɑːn] — — ”
“ Not a syllable , your honor ; I always thought that Corporal John — — ”
” 不是 一个 音节 , 你的 荣誉 ； 我 总是 想法 那 下士 约翰 — — ”
“一句话也没说，法官大人；我一直以为约翰下士——”

“ [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ; [juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] , ['mɪstər] [drɪl] .
“ Was a gallant and great general ; you thought right , Mister Drill .
” 曾是 一个 英勇 和 伟大的 一般的 ； 你 想法 正确的 , 先生 钻头 .
“他是一位英勇伟大的将军；你猜对了，德里尔先生。”

[soʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['heɪmləs] ['dʒent(ə)lmən] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] ,
So would a certain nameless gentleman be also ,
所以 会 一个 肯定 无名 绅士 是 还 ,
那么，一位不知名的绅士也会如此吗？

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd] [saɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
if his majesty would sign a commission to that effect .
如果 他的 威严 会 符号 一个 委员会 到 那 影响 .
如果陛下愿意签署一份相关的委任状的话。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mæ'dʒɔːrəti] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,
However , a majority is on the high road to a regiment ,
然而 , 一个 多数 是 在 这 高的 路 到 一个 团 ,
然而，大多数人正走在通往军团的正道上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] !
and with even a regiment a man is comfortable !
和 和 甚至 一个 团 一个 男人 是 舒服的 !
即使是一个军团，一个人也会感到舒适！

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['mɪstər] [drɪl] ,
In plain English , Mister Drill ,
在 清楚的 英语 , 先生 钻头 ,
简单来说，钻头先生

[wɪː; wi] [mʌst; məst] [get] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzənəz] [ɪntuː] [ðə; ði] ['æbi] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [nɔɪz] [æz; əz]
we must get our prisoners into the abbey with as little noise as
我们 必须 得到 我们的 囚犯 进入 这 修道院 和 作为 小的 噪音 作为
['pɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
我们必须尽可能轻柔地将囚犯送进修道院。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ðər; ðər] ['ɡæmbəlz] [ə'biːn] [ðə; ði] [koʊst] ,
in order that the horse may continue their gambols along the coast ,
在 命令 那 这 马 可能 继续 他们的 嬉戏 沿着 这 海岸 ,
以便马儿能够继续沿着海岸线奔跑嬉戏。

[wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] ['aʊər; ɑːr] [miːl] .
without coming to devour our meal .
没有 未来 到 吞食 我们的 一顿饭 .
却得来狼吞虎咽地吃掉我们的饭菜。

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] - ['ɑːfɪs] : [fɔːr; fər] [ðæt] ['traɪf(ə)l][juː; jʊ] [meɪ]
All the fuss must be made at the war - office : for that trifle you may
全部 这 大惊小怪 必须 是 制成 在 这 战争 - 办公室 : 为了 那 琐事 你 可能
[trʌst] [em 'iː] ;
trust me ;
相信 我 ;

所有的大事都必须在陆军部处理：对于这件小事，你可以相信我；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [kwɪl] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi]
I think I know who holds a quill that is as good in its way as the sword he
我 思考 我 知道 WHO 持有 一个 鹅毛笔 那 是 作为 好的 在 它是 方式 作为 这 剑 他
[werz] .
wears .
穿着 .

我认为我知道谁手握一支与他所佩戴的宝剑一样出色的羽毛笔。

[drɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [neɪm] , [ænd; ænd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Drill is a short name , and can easily be written within the folds of a
钻头 是 一个 短的 姓名 , 和 能 容易地 是 书面 之内 这 折叠 的 一个
[ˈletər] . "
letter . "
信 . "

“Drill”这个名字很短，很容易写在信纸的折痕里。

" [lɔːrd] , [jɔːr; jər] ['ɑːnər] ! " [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] [hælbər'dɪr] ,
" **Lord , your honor !** " **said the gratified halberdier ,**
" 主 , 你的 荣誉 ! " 说 这 满意 戟兵 ,
"大人，您的恩惠！" 欣喜若狂的戟兵说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [ɪz] [mɔːr] — [bʌt; bət][jɔːr; jər] ['ɑːnər] [kæn; kən]['evər] [kə'mænd] [em 'iː] ! "
" **I'm sure such an honor is more — but your honor can ever command me !** "
" 我是 当然 这样的 一个 荣誉 是 更多的 — 但 你的 荣誉 能 曾经 命令 我 ! "
“我相信这样的荣誉远不止于此——但您的荣誉永远无法约束我！”

" [aɪ][duː] ; [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kloʊz] , [ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər][men] [kiːp] [kloʊz] ,
" **I do ; and it is to be close , and to make your men keep close ,**
" 我 做 ; 和 它 是 到 是 关闭 , 和 到 制作 你的 男人 保持 关闭 ,
“我的确如此；那就是要亲近，也要让你的部下亲近你。”

[ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][[æɪ; jəl][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][ðer; ðər][[æɪ; jəl][biː; bi] [nɔɪz]
until it shall be time to speak , when I pledge myself there shall be noise
直到 它 将 是 时间 到 说话 , 什么时候 我 保证 我 那里 将 是 噪音
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

直到发言的时候，我向自己保证，届时将会有足够的声势。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [er] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" **Borroughcliffe shook his head , with a grave air , as he continued :**
" - 摇晃 他的 头 , 和 一个 严重 空气 , 作为 他 持续 :
博罗克利夫神情严肃地摇了摇头，继续说道：

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] , ['sɔːrdʒənt] !
" **It has been a devil of a bloody fight , sergeant !**
" 它 有 到过 一个 魔鬼 的 一个 血腥 斗争 , 军士 !
“警官，这是一场极其惨烈的战斗！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ænd; ænd] ['wu:ndɪd] ; [ə; eɪ] [wɒd] [ɑ:n] [i:t] [flæŋk] — [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ][ə; eɪ]
look at the dead and wounded ; a wood on each flank — supported by a
看 在 这 死的 和 受伤 ； 一个 木头 在 每个 侧翼 — 有 经过 一个
[ru:ɪn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
ruin in the centre .
废墟 在 这 中心 .

看看那些死伤者；两侧是树林——中间是一片废墟。

[oʊ] ! [ɪŋk] — [ɪŋk][kæən; kən][bi:; bi] [spɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .
Oh ! ink — ink can be spilt on the details with great effect .
哦 ! 墨水 — 墨水 能 是 洒了 在 这 细节 和 伟大的 影响 .

哦！墨水——墨水洒在细节上会产生很好的效果。

[goʊ] , [feləʊ] , [ænd; ænd] [prɪ'per] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
Go , fellow , and prepare to march .
去 , 同伴 , 和 准备 到 行进 .

去吧，伙计，准备出发。

" [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɜ:z] [ʌl'tɪriər] [vju:z] ,
" **Thus enlightened on the subject of his commander's ulterior views** ,
" 因此 开明 在 这 主题 的 他的 指挥官的 后方 浏览 ,
" 就这样，他明白了指挥官的真实意图。"

[ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [wɪʃɪz] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] ['su:təb(ə)]
the non - commissioned agent of the captain's wishes proceeded to give suitable
这 非 - 委托 代理人 的 这 船长的 愿望 继续 到 给 合适的
[ɪn'strʌk](ə)nɪz [tu:; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
instructions to the rest of the party ,
指示 到 这 休息 的 这 派对 ,

奉船长之命的非委托代理人随即向其他队员下达了相应的指示。

[ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] .
and to make the more immediate preparations for a march .
和 到 制作 这 更多的 即时 准备工作 为了 一个 行进 .

并为游行做更直接的准备。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [su:n] [kəm'pli:tɪd] .
The arrangements were soon completed .
这 安排 是 很快 完全的 .

各项安排很快就完成了。

[ðə; ði] ['bɔ:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [wɜ:r; wər] [left] [ʌn'feltərd] ,
The bodies of the slain were left unsheltered ,
这 身体 的 这 被杀 是 左边 无家可归 ,

遇难者的尸体被随意丢弃，没有遮蔽。

[ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪn] ['bi:ɪŋ] [di:md] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒər]
the seclusion of the ruin being deemed a sufficient security against the danger
这 隔离 的 这 废墟 存在 被认为 一个 充足的 安全 反对 这 危险
[ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ,
of any discovery ,
的 任何 发现 ,

由于遗址位置偏僻，被认为足以避免被发现的危险。

[ʌn'tɪl] ['dɑ:rkənəs] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvər][ðər; ðər][rɪ'mu:v(ə)] ,
until darkness should favor their removal ,
直到 黑暗 应该 偏爱 他们的 移动 ,

直到夜幕降临，有利于它们的移除。

[ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] - [plæn][tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ðə; ði] ['glɔ:ri] .
In conformity with Borroughcliffe's plan to monopolize the glory .
在 一致性 和 - 计划 到 独占 这 荣耀 .

符合博罗克利夫垄断荣耀的计划。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [ru:d] [ˈlɪtəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts]
The wounded were placed on rude litters composed of the muskets and blankets
这 受伤 是 放置 在 粗鲁的 幼崽 由 的 这 滑膛枪 和 毯子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
of the prisoners ,
的 这 囚犯 ,

伤员被安置在用战俘的火枪和毯子制成的简陋担架上。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪft] [mu:vɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ˈbɑ:di][frʌm; frəm]
when the conquerors and vanquished moved together in a compact body from
什么时候 这 征服者 和 战败者 已搬 一起 在 一个 袖珍的 身体 从
[ðə; ði][ˈru:ɪn] ,
the ruin ,
这 废墟 ,

当征服者和战败者一起紧密地从废墟中撤离时，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði]
in such a manner as to make the former serve as a mask to conceal the
在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 这 以前的 服务 作为 一个 面具 到 隐藏 这
[ˈlætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkæzʊəl] [ˈpæsɪndʒər] .
latter from the curious gaze of any casual passenger .
后者 从 这 好奇的 目光 的 任何 随意的 乘客 .

以这样的方式，使前者起到掩饰作用，使后者不被任何偶然路过的乘客好奇地注视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [æprɪˈhend] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈlɑ:rm]
There was but little , indeed , to apprehend on this head , for the alarm
那里 曾是 但 小的 , 的确 , 到 逮捕 在 这 头 , 为了 这 警报
[ænd; ənd] [ˈterər] ,
and terror ,
和 恐怖 ,

事实上，这方面几乎没有什么值得担忧的，因为恐慌和恐惧.....

[ˈkɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪgˈzædzərəertɪd] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
consequent on the exaggerated reports that flew through the country ,
后果 在 这 夸张的 报告 那 飞翔 通过 这 国家 ,

由于全国各地流传着夸张的报道，

[ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪd] [ˈeni] [ɪnˈtru:dəz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈkwaiət][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈdɒʊˈmeɪnz]
effectually prevented any intruders on the usually quiet and retired domains
有效地 阻止 任何 入侵者 在 这 通常 安静的 和 退休 域名
[ʌv; əv][es ˈti:] . [ru:θ] .
of St . Ruth .
的 英石 . 露丝 .

有效地阻止了任何入侵者进入通常安静僻静的圣露丝地区。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [wen] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] ,
The party was emerging from the wood , when the cracking of branches ,
这 派对 曾是 新兴 从 这 木头 , 什么时候 这 裂纹 的 分支 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][draɪd] [li:vz] ,
and rustling of dried leaves ,
和 沙沙声 的 干燥 树叶 ,

一行人正走出树林，这时传来树枝断裂和枯叶沙沙作响的声音。

[əˈnaʊnst] , [haʊˈevər] , [ðæt] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] .
announced , however , that an interruption of some sort was about to occur .
宣布 , 然而 , 那 一个 中断 的 一些 种类 曾是 关于 到 发生 .
然而，官方宣布即将发生某种中断。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈræskəli] [pə'trəʊlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ]
“ **If it should be one of their rascally patrols !** ” **exclaimed Borroughcliffe , with**
“ 如果 它 应该 是 一 的 他们的 赖皮 巡逻 ! ” 惊呼 - , 和
[ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [dɪs'plezər] ;
very obvious displeasure ;
非常 明显的 不满 ;

“如果那是他们那些无赖巡逻队的话！”博罗克利夫非常不满地喊道；

“ [ðeɪ] [ˈtræmp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lri] !
“ **they trample like a regiment of cavalry !**
“ 他们 践踏 喜欢 一个 团 的 骑兵 !

“他们像骑兵团一样践踏！”

[bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əkˈna:liɪdʒ] [jɔ:r'selvz] ,
but , gentlemen , you will acknowledge yourselves ,
但 , 先生们 , 你 将要 承认 你们自己 ,

但是，先生们，你们要认清自己的身份。

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rɪˈtaɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [wen] [wi:; wi] [met] [ðə; ði]
that we were retiring from the field of battle when we met the
那 我们 是 退休 从 这 场地 的 战斗 什么时候 我们 遇见 这
[ri:ɪnˈfɔ:rsmənt] ,
reinforcement ,
加强 ,

我们正从战场上撤退时，遇到了援军。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] . “
if it should prove to be such .”
如果 它 应该 证明 到 是 这样的 . “

如果事实果真如此的话。”

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [dɪˈnaɪ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃi:vɪd] [jʊr; jər]
“ **We are not disposed , sir , to deny you the glory of having achieved your**
“ 我们 是 不是 处置 , 先生 , 到 否定 你 这 荣耀 的 拥有 已达成 你的
[ˈvɪktəri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] ,
victory single - handed ,
胜利 单身的 - 递交 ,

“先生，我们无意否认您凭借一己之力取得胜利的荣耀。”

“ [sed] [ˈɡrɪfɪθ] , [ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
“ **said Griffith , glancing his eyes uneasily in the direction of the approaching**
“ 说 格里菲斯 , 瞥了一眼 他的 眼睛 不安地 在 这 方向 的 这 接近
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

“格里菲斯说着，不安地瞥了一眼声音传来的方向。”

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈɪju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]
expecting to see the Pilot issue from the thicket in which he seemed to be
期待 到 看 这 飞行员 问题 从 这 灌木丛 在 哪个 他 似乎 到 是
[ɪn'tæŋɡld] ,
entangled ,
纠缠 ,

他似乎被困在一片灌木丛中，却期待着能看到《飞行员》杂志的刊物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
instead of any detachment of his enemies .
反而 的 任何 分离 的 他的 敌人 .

而不是他的敌人的任何分支。

“ [klɪr] [ðə; ði] [wei] , [ˈsiːzər] ！ ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æɪ; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
“ **Clear the way , Caesar !** ” **cried a voice at no great distance from them ;**
“ 清除 这 方式 , 凯撒 ！ ” 哭 一个 嗓音 在 不 伟大的 距离 从 他们 ;
“ 凯撒, 让开! ”不远处传来一个声音;

“ [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [vaɪnz][ɑːn][maɪ] [raɪt] , [ˈpɒmpi] ！ — [pres] [ˈfɔːrwəd] , [maɪ] [faɪn]
“ **break through the accursed vines on my right , Pompey !** — **press forward , my fine**
“ 休息 通过 这 被诅咒的 藤蔓 在 我的 正确的 , 庞贝 ！ — 按 向前 , 我的 美好的
[ˈfelouz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
“ 庞培, 突破我右侧那些该死的藤蔓! ——我的好兄弟们, 前进! ”

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [smel] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] . “
or we may be too late to smell even the smoke of the fight . ”
或者 我们 可能 是 也 晚的 到 闻 甚至 这 抽烟 的 这 斗争 . “
否则, 我们可能连战斗的硝烟都闻不到了。

“ [hʌm] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪləˈsɔːfɪk] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈmænər]
“ **Hum !** ” **ejaculated the captain , with his philosophic indifference of manner**
“ 哼 ！ ” 射精 这 队长 , 和 他的 哲学 漠不关心 的 方式
[ɪnˈtaɪərli] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] ,
entirely re - established ,
完全 关于 - 已确立的 ,
“ 哼! ”船长低声说道, 他那副漠不关心的态度又完全恢复了。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈliːdʒən][dʒʌst] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
“ **this must be a Roman legion just awoke from a trance of some**
“ 这 必须 是 一个 罗马 军团 只是 醒来 从 一个 发呆 的 一些
[sev(ə)nˈtiːn] [ˈsentʃəɪz] ,
seventeen centuries ,
十七 几个世纪 ,
“这一定是刚刚从长达十七个世纪的沉睡中醒来的罗马军团。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈtʃʊəriən] .
and that the voice of a centurion .
和 那 这 嗓音 的 一个 百夫长 .
那是百夫长的声音。

[wiː; wi] [wɪl] [hɔːlt] , [ˈmɪstər] [drɪl] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [mɑːrtʃ] ！
We will halt , Mister Drill , and view the manner of an ancient march !
我们 将要 停止 , 先生 钻头 , 和 看法 这 方式 的 一个 古老的 行进 ！
德里尔先生, 我们将停下来, 看看古代行军的方式!

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [jet] [ˈspiːkɪŋ] ,
“ **While the captain was yet speaking ,**
“ 尽管 这 队长 曾是 然而 请讲 ,
“船长还在说话的时候,

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [bˈræəmbɪlz] [ɪn]
a violent effort disengaged the advancing party from the thicket of brambles in
一个 暴力 努力 脱离 这 前进 派对 从 这 灌木丛 的 荆棘 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtæŋɡld] ,
which they had been entangled ,
哪个 他们 有 到过 纠缠 ,
经过一番激烈的搏斗, 前进的队伍终于从他们被困住的荆棘丛中脱身。

[wen] [tuː] [blæks] , [ɪːtʃ] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] , [ˌpriːsiːdɪd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhʌvəd] ,
when two blacks , each bending under a load of firearms , preceded Colonel Howard ,
什么时候 二 黑人 , 每个 弯曲 在下面 一个 加载 的 枪支 , 之前 上校 霍华德 ,
当两名黑人, 每人弯腰背负着沉重的枪支, 走在霍华德上校前面时,

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [wɜː] - [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] .
into the clear space where Borroughcliffe had halted his detachment .
进入 这 清除 空间 在哪里 - 有 停止 他的 分离 .

进入博罗克利夫停止其分遣队部署的空地。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði] [ˈvetərən] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz]
Some little time was necessary to enable the veteran to arrange his
一些 小的 时间 曾是 必要的 到 使能够 这 老将 到 安排 他的
[dɪsˈɔːrdəd] [dres] ,
disordered dress ,
混乱 裙子 ,

需要一些时间让这位老兵整理一下他凌乱的衣着。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [pərˈspair] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [tɔɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
and to remove the perspiring effects of the unusual toil from his features
和 到 消除 这 出汗 效果 的 这 异常 辛劳 从 他的 特征
,
:
,

为了消除他脸上因异常劳作而产生的汗渍，

[bɪˈfɔːr] [hi; hi][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈnʌmbərz] .
before he could observe the addition to the captain's numbers .
前 他 可以 观察 这 添加 到 这 船长的 数字 .

在他注意到队长号码增加之前。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][ˈfaɪər] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [ˈmeɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ **We heard you fire , “ cried the old soldier , making , at the same time ,**
“ 我们 听到 你 火 , ” 哭 这 老的 士兵 , 制作 , 在 这 相同的 时间 ,
“我们听到你们开火了！”老兵喊道，同时，

[ðə; ði][moʊst][ˈdɪlɪdʒənt] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænˈdænə] , “ [ænd; ænd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ]
the most diligent application of his bandana , “ and I determined to aid you
这 最多 勤奋 应用 的 他的 头巾 , ” 和 我 决定 到 援助 你
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːrti] ,
with a sortie ,
和 一个 出击 ,

他最认真地戴上头巾，“我决定协助你们进行一次突袭，

[wɪtʃ] , [wen] [dʒuˈdɪʃəsli] [taɪmd] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [siːdʒ] ;
which , when judiciously timed , has been the means of raising many a siege ;
哪个 , 什么时候 谨慎地 定时 , 有 到过 这 方法 的 提高 许多 一个 围城 ;
[ðoo] ,
though ,
尽管 ,

如果时机把握得当，这曾是发动多次围攻的手段；然而，

[hæd; həd][ˌmɑːntˈkɑːm] [ˈrestɪd] [ˈkwaɪətli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [maɪt] [ˈnevər]
had Montcalm rested quietly within his walls , the plains of Abr'am might never
有 蒙卡尔姆 休息 悄悄 之内 他的 墙壁 , 这 平原 的 - 可能 绝不
[hæv; həv] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] . “
have drunk his blood . “
有 醉 他的 血 . ”

如果蒙卡尔姆安然待在城墙之内，亚伯拉罕平原或许就不会遭受他的血债。

“ [oʊ] ! [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈsoʊldʒərli] , [ænd; ænd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] , ”
“ **Oh ! his decision was soldierly , and according to all rules of war , “**
“ 哦 ! 他的 决定 曾是 军人 , 和 根据 到 全部 规则 的 战争 , ”
[ɪkˈskleɪmd] [ˈmænjuəl] ;
exclaimed Manual ;
惊呼 手动的 ;

“哦！他的决定是军人的，符合所有战争规则，”曼努埃尔惊呼道；

“ [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðɪs] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
“ and had I followed his example , this day might have produced a
“ 和 有 我 随后 他的 例子 , 这 天 可能 有 生产 一个
[ˈdɪfrənt] [teɪl] ! ”
different tale ! ”
“ 不同的 故事 ! ”

“如果我效仿他的做法，今天的故事或许就会截然不同了！”

“ [waɪ] , [hu:] [hæv; həv][wi;; wi] [hɪr] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ;
“ Why , who have we here ! ” cried the colonel , in astonishment ;
“ 为什么 , WHO 有 我们 这里 ! ” 哭 这 上校 , 在 惊讶 ;
“ 咦，这是谁啊！ ”上校惊呼道；

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [priˈtendz] [tu;; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈbætlz] [ænd; ənd][ˈsiːdʒɪz] , [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑ:rb]
“ who is it that pretends to criticise battles and sieges , dressed in such a garb
“ WHO 是 它 那 假装 到 批评 战斗 和 围攻 , 穿着 在 这样的 一个 外衣
? ”
? ”
? ”

“是谁穿着这样的衣服，还假扮成批评战争和围攻的人呢？”

“ [tɪz][ə; eɪ][dʌks] - , [maɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [hoʊst] , ” [sed] - ; “ [wɪtʃ] [miːnz] , [ɪn]
“ Tis a dux incognitorum , my worthy host , ” said Borroughcliffe ; “ which means , in
“ 的 一个 杜克斯 - , 我的 值得 主持人 , ” 说 - ; “ 哪个 方法 , 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
our English language ,
我们的 英语 语言 ,

“Tis a dux incognitorum, my worthy host,”博罗克利夫说道；“在我们的英语中，这意味着，

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [məˈriːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ŋɡrəs] . “
a captain of marines in the service of the American Congress . ”
一个 队长 的 海军陆战队 在 这 服务 的 这 美国人 国会 . ”
一位为美国国会服务的海军陆战队上尉。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !
“ 什么！

[hæv; həv][ju;; jʊ] [ðen] [met][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
have you then met the enemy ?
有 你 然后 遇见 这 敌人 ?
那么，你是否已经遭遇了敌人？

[eɪ] ! [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [wʊlf] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ðem; ðəm] !
ay ! and by the fame of the immortal Wolfe , you have captured them !
哎 ! 和 经过 这 名声 的 这 不朽 沃尔夫 , 你 有 捕获 他们 !
哎呀！以不朽的沃尔夫的名声，你们抓住了他们！

“ [kraɪd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈvetərən] .
“ cried the delighted veteran .
“ 哭 这 高兴极了 老将 .
“这位欣喜若狂的老兵喊道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡærɪsn] [tu;; tə][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] ,
“ I was pressing on with a part of my garrison to your assistance ,
“ 我 曾是 紧迫 在 和 一个 部分 的 我的 驻军 到 你的 协助 ,
“我当时正率领部分驻军前去支援你们，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
for I had seen that you were marching in this direction ,
为了 我 有 已见 那 你 是 行军 在 这 方向 ,
因为我看到你们正朝着这个方向前进，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][rɪˈpɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz][hɜ:rd] . “
and even the report of a few muskets was heard .”
和 甚至 这 报告 的 一个 很少 滑膛枪 曾是 听到 ； ”

甚至还听到了几声火枪射击的声音。

“ [ə; eɪ][fju:] ！
” **A few ！**
” 一个 很少 ！

“几个！

” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkərə] ； “ [aɪ][noʊ][nɑ:t][wʌt][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ][fju:] , [maɪ][ˈgælənt][ænd; ənd]
” **interrupted the conqueror ； “ I know not what you call a few , my gallant and**
” 中断 这 征服者 ； ” 我 知道 不是 什么 你 称呼 一个 很少 ， 我的 英勇 和
[ˈeɪnfənt][frend] ；
ancient friend ；
古老的 朋友 ；

“征服者打断道；“我不知道你如何称呼少数人，我英勇的老朋友：

[ju:; jʊ][meɪ][ˈpɑ:səbli][hæv; həv][fɑ:t][æt; ət][i:t] [ˈʌðər][baɪ][ðə; ði][wi:k][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][wɒlf] ,
you may possibly have shot at each other by the week in the days of Wolfe ,
你 可能 可能 有 射击 在 每个 其他 经过 这 星期 在 这 天 的 沃尔夫 ，
在沃尔夫的时代，你们或许每周都会互相开枪射击。

[ænd; ənd][ˈæbəkrɑ:mbi] , [ænd; ənd][ˈbrædək] ； [bʌt; bət][aɪ][tu:] [hæv; həv][si:n][smɑ:rt][ˈfaɪərɪŋ] ,
and Abercrombie , and Braddock ； but I too have seen smart firing ,
和 阿伯克龙比 ， 和 布拉多克 ； 但 我 也 有 已见 聪明的 射击 ，
还有 Abercrombie 和 Braddock；但我同样也见过一些巧妙的射击。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈhæzəd][æn; ən][əˈpɪnjən][ɪn][sʌt] [ˈmætərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ][roʊl]
and can hazard an opinion in such matters There was as pretty a roll
和 能 冒险 一个 观点 在 这样的 事情 那里 曾是 作为 漂亮的 一个 卷
[meɪd][baɪ][ˈfaɪ,ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði][ˈbætlz][ɑ:n][ðə; ði][ˈhʌdsn][æz; əz][ˈevər] [ˈrætlɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][drʌm]
made by firearms at the battles on the Hudson as ever rattled from a drum
制成 经过 枪支 在 这 战斗 在 这 哈德逊 作为 曾经 摇晃 从 一个 鼓
；
；
；
；

并可以就此类事情发表意见。哈德逊河战役中枪炮发出的隆隆声，就像鼓声一样悦耳动听。

[aɪˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈmeni][lɪv; laɪv][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
it is all over , and many live to talk of it ,
它 是全部 超过 ， 和 许多 居住 到 讲话 的 它 ，

一切都结束了，许多人幸存下来，还能谈论这件事。

[bʌt; bət][ðɪs][hæz; həz][bɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdespərət][əˈfer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnʌmbərz] , [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz]
but this has been the most desperate affair , for the numbers , I ever was
但 这 有 到过 这 最多 绝望的 事务 ， 为了 这 数字 ， 我 曾经 曾是
[ɪnˈɡerdʒd][ɪn] ！
engaged in ！
已订婚的 在 ！

但就数字而言，这是我经历过的最绝望的事情！

[aɪ][spi:k][ˈɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrefrəns][tu:; tə][ðə; ði][ˈnʌmbərz] .
I speak always with a reference to the numbers .
我 说话 总是 和 一个 参考 到 这 数字 ；

我说话总是会提到数字。

[ðə; ði][wʊd][ɪz][ˈprɪti][wel][ˈsprɪŋkld][wɪð; wɪθ][ded] ；
The wood is pretty well sprinkled with dead ；
这 木头 是 漂亮的 出色地 撒上 和 死的 ；

木头上到处都是枯死的树叶；

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərətli] ['wuːndɪd]
and we have contrived to bring off a few of the desperately wounded
和 我们 有 人为的 到 带来 离开 一个 很少 的 这 绝望地 受伤
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

我们设法带走了一些身负重伤的伤员。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] . "
as you may perceive . "
作为 你 可能 感知 . "

如你所见。”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" **Bless me** !
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['vetərən] , " [ðæt] [sʌt] [æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn]
" **exclaimed the surprised veteran** , " **that such an engagement should happen within**
" 惊呼 这 惊讶 老将 , " 那 这样的 一个 订婚 应该 发生 之内
['mʌskɪt] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
musket - shot of the abbey ,
滑膛枪 - 射击 的 这 修道院 ,

“没想到这样的交战竟然发生在离修道院不到一枪之遥的地方，”这位惊讶的老兵惊呼道。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
and I know so little of it !
和 我 知道 所以 小的 的 它 !

而我对它却知之甚少！

[maɪ] ['fækltɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [aɪ] [fɪr] ,
My faculties are on the wane , **I fear** ,
我的 学院 是 在 这 衰落 , 我 害怕 ,

恐怕我的认知能力正在衰退。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [dɪstʃɑːrdʒ] [wʊd] [raʊz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
for the time has been when a single discharge would rouse me from the
为了 这 时间 有 到过 什么时候 一个 单身的 释放 会 唤醒 我 从 这
['diːpəst] [sliːp] . "
deepest sleep . "
最深处 睡觉 . "

因为过去，哪怕只是一次放屁，也能把我从睡梦中惊醒。”

" [ðə; ði]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wepən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kəm'pouzɪd] ['kæptɪn] ,
" **The bayonet is a silent weapon** , " **returned the composed captain** ,
" 这 刺刀 是 一个 沉默的 武器 , " 返回 这 由 队长 ,

“刺刀是一种无声的武器，”沉着冷静的队长回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; " - [tɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [praɪd] ,
with a significant wave of his hand ; " ' **tis the Englishman's pride** ,
和 一个 重要的 海浪 的 他的 手 ; " - 的 这 英国人的 自豪 ,

他用力挥了挥手；“这是英国人的骄傲，

[ænd; ænd] ['evri] [ɪk'spɪəriənst] ['ɑːfɪsər] [noʊz] [ðæt] [wʌn] [θrʌst] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['faɪər]
and every experienced officer knows that one thrust from it is worth the fire
和 每一个 经验丰富的 官 知道 那 一 推力 从 它 是 值得 这 火
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [plə'tuːn] . "
of a whole platoon . "
的 一个 所有的 排 . "

每个经验丰富的军官都知道，它的一次突袭胜过整个排的火力。

“ [wʌt] , [dɪd][ju:; jɔ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ； “ [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
“ **What , did you come to the charge ! ” cried the colonel ; “ by the Lord ,**
“ 什么 , 做过 你 来 到 这 收费 ！ ” 哭 这 上校 ； “ 经过 这 主 ,
- ,
Boroughcliffe ,

“什么？你竟然来冲锋了！”上校喊道；“以主的名义，博罗克利夫，

[maɪ][ˈgælənt] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtwenti] [ˈtɪrsɪz] [ʌv; əv][raɪs] , [ænd; ənd] [tu:]
my gallant young friend , I would have given twenty tierces of rice , and two
我的 英勇 年轻的 朋友 , 我 会 有 给定 二十 三分 的 米 , 和 二
[ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈni:grəʊz] ,
able - bodied negroes ,
有能力的 - 有形的 黑人 ,
我英勇的年轻朋友，我本愿意给你二十三分之二的大米和两个身强力壮的黑人。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [frei] ！ “
to have seen the fray ! ”
到 有 已见 这 磨损 ！ ”

亲眼目睹过那场混战！

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈspektək(ə)l][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] , [sænz] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] , “
“ **It would have been a pleasant spectacle to witness , sans disputation ,** ”
“ 它 会 有 到过 一个 令人愉快的 奇观 到 证人 , 无 争论 , “
[rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ；
returned the captain ;
返回 这 队长 ；

“毫无疑问，这将是一场令人愉悦的景象，”船长回答道；

“ [bʌt; bət] [ˈvɪktəri] [ɪz][ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] , [ðɪs] [taɪm] .
“ **but victory is ours without the presence of Achilles , this time .**
“ 但 胜利 是 我们的 没有 这 在场 的 阿喀琉斯 , 这 时间 .
“但这一次，即使没有阿喀琉斯在场，胜利也属于我们。”

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [ɔ:l] [ðæt] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [əˈfer] ； [æt; ət] [li:st] ,
I have them , all that survive the affair ; at least ,
我 有 他们 , 全部 那 存活 这 事务 ； 在 至少 ,
我拥有它们，所有在这场风波中幸存下来的人；至少，

[ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv][pʊt] [fʊt] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] . “
all that have put foot on English soil . ”
全部 那 有 放 脚 在 英语 土壤 . “
所有踏上英国土地的人。”

“ [eɪ] ！ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌtər] [hæz; həz] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈsku:nər] ！
“ **Ay ! and the king's cutter has brought in the schooner !**
“ 哎 ！ 和 这 国王的 刀具 有 带来 在 这 大篷车 ！
“哎呀！国王的快艇已经把纵帆船运回来了！”

“ [ˈædɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] .
“ **added Colonel Howard .**
“ 额外 上校 霍华德 .

霍华德上校补充道。

“ [ðʌs] [ˈperiʃ] [ɔ:l] [rɪˈbeljən] [fɔ:r; fər][ˈevər] [mɔ:r] ！
“ **Thus perish all rebellion for ever more !**
“ 因此 沦 全部 叛乱 为了 曾经 更多的 ！

“从此，一切叛乱都将永远消亡！”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [kɪt] ？
Where's Kit ?
在哪里？ 成套工具？

Kit在哪儿？

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['ɒnəz] [λv; əv]['neɪv(ə)]['kɑːmbæt] . " continued there to share the dangers and honors of naval combat . "

持续 那里 到 分享 这 危险 和 荣誉 的 海军 战斗 . "

他们继续留在那里，共同体验海战的危险与荣耀。

" [eɪ] , - [tɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] ; " - [tɪz] [laɪk] " Ay , ' tis like him ! " cried the colonel , rubbing his hands with glee ; " ' tis like " 哎 , - 的 喜欢 他 ! " 哭 这 上校 , 擦 他的 双手 和 高兴 ; " - 的 喜欢 [hɪm; ɪm] ! him ! 他 !

“哎呀，真像他！”上校一边高兴地搓着手一边喊道；“真像他！”

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gaːtɪn] [ðə; ði] [bɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)] [ɑːkjə'peɪjənz] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [λv; əv] he has forgotten the law and his peaceful occupations , at the sounds of 他 有 被遗忘的 这 法律 和 他的 和平 职业 , 在 这 声音 的 ['mɪləteri] [ˌprepə'reɪj(ə)n] , military preparation , 军队 准备 ,

听到军事集结的声音，他忘记了法律和自己平静的职业。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kæərɪd] [ðə; ði] [hed] [λv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] , and has carried the head of a statesman into the fight , 和 有 携带 这 头 的 一个 政治家 进入 这 斗争 ,

他以政治家的风范投入战斗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrdər][ænd; ənd] ['θɜːtləsənəs] [λv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . " with the ardor and thoughtlessness of a boy . " 和 这 热情 和 考虑不周 的 一个 男生 . "

带着男孩般的热情和懵懂。

" [ðə; ði] [kæ'siːk] [ɪz][ə; eɪ][mæn][λv; əv] [dɪ'skreɪj(ə)n] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " The Cacique is a man of discretion , " observed the captain , " 这 酋长 是 一个 男人 的 审慎 , " 观察到 这 队长 ,

“酋长是个行事谨慎的人，”船长评论道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['draɪnəs] [λv; əv] ['mænər] , " [ænd; ənd] [wɪl] , ['daʊtləs] , [rekə'lekt] [hɪz; ɪz] with all his usual dryness of manner , " and will , doubtless , recollect his 和 全部 他的 通常 干燥 的 方式 , " 和 将要 , 毫无疑问 , 追忆 他的 [ɑːblə'geɪjənz][tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ænd; ənd] [hɪm'self] , obligations to posterity and himself , 义务 到 后人 和 他自己 ,

他一如既往地语气冷淡，“无疑会想起他对后世和自身的义务”，

[ðooʊ] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [λv; əv][ə; eɪ]['kɑːmbæt] . though he be found entangled in the mazes of a combat . 尽管 他 是 成立 纠缠 在 这 迷宫 的 一个 战斗 .

即使他发现自己身陷战斗的迷宫之中。

[bʌt; bət][aɪ]['mɑːrv(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] , But I marvel that he does not return , 但 我 奇迹 那 他 做 不是 返回 ,

但我惊讶的是他竟然没有回来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['skuːnər] [strʌk] [hɜːr; hər][flæɡ] , for some time has now elapsed since the schooner struck her flag , 为了 一些 时间 有 现在 过去 自从 这 大篷车 击 她 旗帜 ,

自帆船升旗以来，已经过去了一段时间。

[æz; əz][maɪ] [oʊn] [aɪz] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] . " as my own eyes have witnessed . " 作为 我的 自己的 眼睛 有 目击者 . "

正如我亲眼所见。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:], [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] , [ədˈvænsɪŋ] [tə:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
“ **You will pardon me , gentlemen , ” said Griffith , advancing towards them with**
“ 你 将要 赦免 我 , 先生们 , ” 说 格里菲斯 , 前进 向 他们 和
[ˌʌŋkənˈtrɒʊləbl̩] [ˈɪntrəst] ;
uncontrollable interest ;
不可控的 兴趣 ;

“请各位先生原谅,”格里菲斯说着, 带着难以抑制的兴趣向他们走去;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [hɜ:rd] [pɑ:rt][ˌʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɪskʊ:rs] ,
“ **but I have unavoidably heard part of your discourse ,**
“ 但 我 有 不可避免的 听到 部分 的 你的 话语 ,
但我不得不听过你部分讲话,

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ]
and cannot think you will find it necessary to withhold the whole truth
和 不能 思考 你 将要 寻找 它 必要的 到 扣压 这 所有的 真相
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ˈkæptɪv] :
from a disarmed captive :
从 一个 解除武装 俘虏 :

我不认为你会觉得有必要对一个手无寸铁的俘虏隐瞒全部真相:

[seɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsku:nər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? “
say you that a schooner has been captured this morning ? ”
说 你 那 一个 大篷车 有 到过 捕获 这 早晨 ? “
你说今天早上有一艘纵帆船被俘虏了?

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈʃʊrədli] [tru:] , ” [sed] - ,
“ **It is assuredly true , ” said Borroughcliffe ,**
“ 它 是 当然 真的 , ” 说 - ,
“这的确是真的,”博罗克利夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ˌʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
with a display of nature and delicacy in his manner that did his heart
和 一个 展示 的 自然 和 美味 在 他的 方式 那 做过 他的 心
[ˈɪnfɪnət] [ˈkredit] ;
infinite credit ;
无限 信用 ;

他举止间流露出的自然和细腻, 为他的内心赢得了无限的赞誉;

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **but I forbore to tell you ,**
“ 但 我 前钻孔 到 告诉 你 ,
但我没告诉你,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [oʊn] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [taɪm] .
because I thought your own misfortunes would be enough for one time .
因为 我 想法 你的 自己的 不幸 会 是 足够的 为了 一 时间 .
因为我以为你自身的不幸已经够你受的了。

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʌvərd] ,
Mr . Griffith , this gentleman is Colonel Howard ,
先生 . 格里菲斯 , 这 绅士 是 上校 霍华德 ,
格里菲斯先生, 这位先生是霍华德上校。

[tu:; tə] [hu:z] [ˌhɑ:spɪˈtæləti][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈfeɪvərz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈseprət] .
to whose hospitality you will be indebted for some favors before we separate .
到 谁 热情好客 你 将要 是 负债累累 为了 一些 恩惠 前 我们 分离 .
”
”
”

临别之际, 你将有机会回报他的热情款待, 并为此感激不尽。

“ [ˈgrɪfɪθ] ！ ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪn] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] , “ [ˈgrɪfɪθ] ！ ” **Griffith ！ ”** **echoed the colonel , in quick reply , “ Griffith ！** ” 格里菲斯 ！ ” 回声 这 上校 , 在 快的 回复 , “ 格里菲斯 ！ ”

“格里菲斯！ ”上校迅速回应道，“格里菲斯！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [aɪz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ！ — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈwɜːrði] , [ˈgælənt] , **what a sight for my old eyes to witness ！ — the child of worthy , gallant ,** 什么 一个 视线 为了 我的 老的 眼睛 到 证人 ！ — 这 孩子 的 值得 , 英勇 , 多么令人叹为观止的景象啊！ ——一位正直、英勇的.....的孩子

[ˈlɔɪəl] [hjuː] [ˈgrɪfɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ɑːrmz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [prɪns] ！ **loyal Hugh Griffith a captive , and taken in arms against his prince ！** 忠诚 休 格里菲斯 一个 俘虏 , 和 已采取 在 武器 反对 他的 王子 ！

忠诚的休·格里菲斯沦为俘虏，并被俘虏去对抗他的君主！

[jʌŋ] [mæn] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [wʊd] [ðəɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːðər] , [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [frend] , **Young man , young man , what would thy honest father , what would his bosom friend ,** 年轻的 男人 , 年轻的 男人 , 什么 会 你的 诚实的 父亲 , 什么 会 他的 怀 朋友 , 年轻人，年轻人，你诚实的父亲会怎么做，他最亲密的朋友会怎么做？

[maɪ] [oʊn] [pʊr] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] , [hæv; həv] [sed] , **my own poor brother Harry , have said ,** 我的 自己的 贫穷的 兄弟 哈里 , 有 说 , 我可怜的弟弟哈里曾说过：

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [plɪːzd] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfeɪm] **had it pleased God that they had survived to witness this burning shame** 有 它 高兴 上帝 那 他们 有 幸存下来 到 证人 这 燃烧 耻辱 [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈstɪgmə] [ɑːn] [ðəɪ] [rɪˈspektəbl] [neɪm] ？ “ **and lasting stigma on thy respectable name ？ ”** 和 持久 柱头 在 你的 可敬 姓名 ？ ”

难道上帝乐意让他们活下来，亲眼目睹你名誉所遭受的这般耻辱和永久的污点吗？

[hæd; həd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] **“ Had my father lived , he would now have been upholding the independence** ” 有 我的 父亲 居住地 , 他 会 现在 有 到过 维护 这 独立 [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] , **of his native land ,** 的 他的 本国的 土地 ,

“如果我父亲还活着，他现在一定会捍卫祖国的独立。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpraʊdli] . ” **said the young man , proudly .** ” 说 这 年轻的 男人 , 自豪地 .

“年轻人自豪地说。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpredʒʊdɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhaʊəd] , ” **I wish to respect even the prejudices of Colonel Howard ,** 我 希望 到 尊重 甚至 这 偏见 的 上校 霍华德 , “我甚至愿意尊重霍华德上校的偏见，”

[ænd; ənd] [beg] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːrˈber] [ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [əˈgriː] **and beg he will forbear urging a subject on which I fear we never shall agree** 和 求 他 将要 忍耐 敦促 一个 主题 在 哪个 我 害怕 我们 绝不 将 同意 . ” : ” .

我恳求他不要再就一个恐怕我们永远无法达成共识的话题发表意见。”

“ [ˈnevər] , [waɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ！ ” **Never , while thou art to be found in the ranks of rebellion ！** ” 绝不 , 尽管 你 艺术 到 是 成立 在 这 排名 的 叛乱 ！

“只要你身处叛乱的行列，就绝不可能！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
” **cried the colonel** .
” 哭 这 上校 .

“上校喊道。”

” [oʊ] ! [bɔɪ] !
” **Oh ! boy !**
” 哦 ! 男生 !

“哦！天哪！”

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生！

[haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ðiː] ,
how I could have loved and cherished thee ,
如何 我 可以 有 喜爱 和 珍爱 你 ,

我本该多么爱你、珍惜你啊！

[ɪf] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [lʌv; əv] [ðəɪ] [prɪns] [wɜːr; wər] [naʊ]
if the skill and knowledge obtained in the service of thy prince were now
如果 这 技能 和 知识 获得 在 这 服务 的 你的 王子 是 现在
[dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈeɪlɪənəbl̩] [raɪts] !
devoted to the maintenance of his unalienable rights !
奉献 到 这 维护 的 他的 不可剥夺的 权利 !

如果将你为君主效力期间所获得的技能和知识，现在用于维护他不可剥夺的权利就好了！

[aɪ] [lʌvd] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈwɜːrði] [hjuː] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] . “
I loved thy father , worthy Hugh , even as I loved my own brother Harry .”
我 喜爱 你的 父亲 , 值得 休 , 甚至 作为 我 喜爱 我的 自己的 兄弟 哈里 . ”

我爱你的父亲，可敬的休，就像我爱我的亲兄弟哈里一样。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stiɪl] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈgrɪfɪθ] ,
” **And his son should still be dear to you ,** “ **interrupted Griffith** ,
” 和 他的 儿子 应该 仍然 是 亲爱的 到 你 , “ 中断 格里菲斯 ,

“他的儿子你依然应该疼爱，”格里菲斯打断道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [hænd] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪntuː] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
taking the reluctant hand of the colonel into both his own .
采取 这 不情愿的 手 的 这 上校 进入 两个都 他的 自己的 .

他勉强握住了上校的手。

” [ɑː] , [ˈedwərd] , [ˈedwərd] ! “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsɒfənd] [ˈvetərən] ,
” **Ah , Edward , Edward !** “ **continued the softened veteran** ,
” 啊 , 爱德华 , 爱德华 ! ” 持续 这 软化 老将 ,

“啊，爱德华，爱德华！”这位语气柔和的老兵继续说道。

” [haʊ] [ˈmeni] [lʌv; əv] [maɪ] [deɪ] - [driːmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðəɪ] [pərˈvɜːrsəti] !
” **how many of my day - dreams have been destroyed by thy perversity** !
” 如何 许多 的 我的 天 - 梦境 有 到过 损毁 经过 你的 反常 !

“你的邪恶摧毁了我多少美好的白日梦！”

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [kɪt] , [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
nay , I know not that Kit , discreet and loyal as he is ,
不 , 我 知道 不是 那 成套工具 , 慎重 和 忠诚 作为 他 是 ,

不，我并不了解基特，尽管他为人谨慎忠诚，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðəɪˈself] ;
could have found such a favor in my eyes as thyself ;
可以 有 成立 这样的 一个 偏爱 在 我的 眼睛 作为 你自己 ;

你若能成为我眼中如此珍贵的恩人，那该是多么幸运啊！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɑːðər][ɪn][ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][smaɪl] , [ned] ,
there is a cast of thy father in that face and smile , Ned ,
那里 是 一个 投掷 的 你的 父亲 在 那 脸 和 微笑 , 内德 ,
内德, 你的脸上和笑容里有你父亲的影子。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv][ˈtriːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪsli] ,
that might have won me to anything short of treason — and then Cicely ,
那 可能 有 韩元 我 到 任何事物 短的 的 叛国罪 — 和 然后 西塞莉 ,
[prəˈvʊkɪŋ] , [ˈtendər] , [ˈmjuːtənəs] ,
provoking , tender , mutinous ,
挑衅 , 投标 , 叛逆的 ,
那或许会让我做出任何事, 除了叛国——然后是西西莉, 挑衅的、温柔的、叛逆的,

[kaɪnd] [əˈfekʃənət] , [gʊd] [ˈsɪsli] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə][juˈnaɪt][,juː ˈes] [fəˈlevər] .
kind affectionate , good Cicely , would have been a link to unite us forever .
种类 亲热 , 好的 西塞莉 , 会 有 到过 一个 关联 到 团结 我们 永远 .
善良、温柔、美好的西西莉本可以成为永远将我们联系在一起的纽带。

” [ðə; ði] [juːθ] [kæst][ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] - , [huː] ,
” **The youth cast a hasty glance at the deliberate Borroughcliffe , who ,**
” 这 青年 投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 这 商榷 - , WHO ,
“年轻人匆匆瞥了一眼神情沉稳的博罗克利夫,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
if he had obeyed the impatient expression of his eye ,
如果 他 有 服从 这 不耐烦 表达 的 他的 眼睛 ,
如果他听从了眼神中不耐烦的表情,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [təːrdz] [ðə; ði]
would have followed the party that was slowly bearing the wounded towards the
会 有 随后 这 派对 那 曾是 缓慢地 轴承 这 受伤 向 这
[ˈæbi] ,
abbey ,
修道院 ,
他会跟随那群缓缓抬着伤员向修道院走去的人。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
before he yielded to his feelings , and answered :
前 他 产生 到 他的 情怀 , 和 回答 :
在他屈服于自己的感情之前, 他回答道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第15/26页

“ [nei] , [sɜ:r] ; [let] [ðɪs] [ðen] [biː bi][ðə; ði][tɜːrmiːnei(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] — [jər; jər]
“ **Nay , sir ; let this then be the termination of our misunderstanding — your**
“ 不 , 先生 ; 让 这 然后 是 这 终止 的 我们的 误解 — 你的

[ˈʌvli] [niːs] [jæl; jəl][biː bi] [ðæt] [lɪŋk] ,
lovely niece shall be that link ,
迷人的 侄女 将 是 那 关联 ,

“不，先生；那就让我们的误会到此为止吧——您可爱的侄女将成为我们之间的纽带。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][biː bi][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][jər; jər] [frend] [hjuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]
and you shall be to me as your friend Hugh would have been had
和 你 将 是 到 我 作为 你的 朋友 休 会 有 到过 有

[hiː; hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,

你对我而言，就如同你的朋友休如果还活着会对我一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][səˈsiːliə] [twɑɪs] [ə; eɪ] [ˈperənt] . “
and to Cecilia twice a parent . ”
和 到 塞西莉亚 两次 一个 父母 . “

对塞西莉亚来说，她就像父母一样。”

“ [bɔɪ] , [bɔɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [əˈvəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Boy , boy , ” said the veteran , averting his face to conceal the working of his**
“ 男生 , 男生 , “ 说 这 老将 , 避免 他的 脸 到 隐藏 这 在职的 的 他的
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

“小子，小子，”老兵说着，转过脸去，掩饰自己肌肉的紧绷。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈaɪdli] ; [maɪ][wɜːrd][ɪz] [naʊ] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [kɪt] , [ænd; ənd][ðai] [skiːm] [ɪz]
“ **you talk idly ; my word is now plighted to my kinsman Kit , and thy scheme is**
“ 你 讲话 闲散地 ; 我的 单词 是 现在 陷入困境 到 我的 亲属 成套工具 , 和 你的 方案 是
[ɪmˈpræktɪkəbl] . “
impracticable . ”
不切实际 . “

“你胡说八道；我已经向我的亲戚基特许诺了，你的计划是不切实际的。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [sɜ:r] , [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] , [wen] [ˈeɪdɪd] [baɪ][eɪdʒ]
“ **Nothing is impracticable , sir , to youth and enterprise , when aided by age**
“ 没有什么 是 不切实际 , 先生 , 到 青年 和 企业 , 什么时候 协助 经过 年龄

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [laɪk] [jɔːrɪz] ,
and experience like yours ,
和 经验 喜欢 你的 ,

“先生，对于年轻人和创业者来说，没有什么是不可能的，只要有像您这样阅历丰富的人相助。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [ˈgrɪfɪθ] ; “ [ðɪs] [wɔːr][məst; məst] [suːn] [ˈtɜːrmineɪt] . “
“ **returned Griffith ; “ this war must soon terminate . ”**
“ 返回 格里菲斯 ; “ 这 战争 必须 很快 终止 . “

格里菲斯回答说：“这场战争必须尽快结束。”

“ [ðɪs] [wɔːr] ! “ [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈfeɪkɪŋ] [luːs] [ðə; ði][græsp] [wɪt] [ˈgrɪfɪθ] [held][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **This war ! “ echoed the colonel , shaking loose the grasp which Griffith held on his**
“ 这 战争 ! “ 回声 这 上校 , 摇晃 松动的 这 抓牢 哪个 格里菲斯 握住 在 他的
[ɑːrm] ;
arm ;
手臂 ;

“这场战争！”上校喊道，同时甩开了格里菲斯抓住他手臂的手；

“ [eɪ] ! [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [jʌŋ] [mæn] ?
“ ay ! what of this war , young man ?
“ 哎 ! 什么 的 这 战争 , 年轻的 男人 ?

“哎！年轻人，这场战争又如何呢？”

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsaːvrɪn] ,
Is it not an accursed attempt to deny the rights of our gracious sovereign ,
是 它 不是 一个 被诅咒的 试图 到 否定 这 权利 的 我们的 亲切 主权 ,
这难道不是企图剥夺我们仁慈君主的权利的可憎行径吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˈtaɪərənts] , [ˈriəd] [ɪn] [ˈkenəlz] , [ɑːn][ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv][ˈprɪnsəz] !
and to place tyrants , reared in kennels , on the throne of princes !
和 到 地方 暴君 , 饲养 在 犬舍 , 在 这 王座 的 王子们 !

把在犬舍里养大的暴君放在王子的宝座上！

[ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ˈelɪvɪt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] !
a scheme to elevate the wicked at the expense of the good !
一个 方案 到 提升 这 邪恶 在 这 费用 的 这 好的 !

一个抬高恶人、牺牲善人的阴谋！

[ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][eɪd] [ʌn'reɪtʃəs] [æm'bɪ(ə)n] ,
a project to aid unrighteous ambition ,
一个 项目 到 援助 不义的 志向 ,

一个旨在助长不正当野心的项目，

[ˈʌndər] [ðə; ði][məʃk][ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːpjələɪ][kraɪ][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] !
under the mask of sacred liberty and the popular cry of equality !
在下面 这 面具 的 神圣 自由 和 这 受欢迎的 哭 的 平等 !

在神圣自由的面具下，在平等的号召声中！

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɪbərti] [wɪ'ðəʊt] [ˈɔːrdər] !
as if there could be liberty without order !
作为 如果 那里 可以 是 自由 没有 命令 !

仿佛没有秩序也能有自由似的！

[ɔːr] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [raɪts] ,
or equality of rights ,
或者 平等 的 权利 ,

或权利平等，

[wer] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaːvrɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ˈseɪkrɪd][æz; əz] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the privileges of the sovereign are not as sacred as those of the
在哪里 这 特权 的 这 主权 是 不是 作为 神圣 作为 那些 的 这

[ˈpiːp(ə)l] ! “
people !
人们 ! ”

在这里，君主的特权远不如人民的特权神圣！

“ [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [juː 'es] [ˈhɑːrʃli] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhəʊəd] , ” [sed] [ˈɡrɪfɪθ] .
“ You judge us harshly , Colonel Howard , ” said Griffith .
“ 你 法官 我们 严厉地 , 上校 霍华德 , ” 说 格里菲斯 .

“霍华德上校，您对我们的评价太苛刻了，”格里菲斯说道。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] !
“ I judge you !
“ 我 法官 你 !

“我审判你！”

“ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ interrupted the old soldier , who , by this time ,
“ 中断 这 老的 士兵 , WHO , 经过 这 时间 ,

“老兵打断了他的话，此时，他……”

[θɔ:t] [ðə; ði] [ju:θ] [ri'zembld] ['eni] [wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [hju:] ;
thought the youth resembled any one rather than his friend Hugh ;
想法 这 青年 类似 任何 一 相当 比 他的 朋友 休 ;

他觉得这个年轻人长得像任何人，而不是他的朋友休；

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['prɑ:vɪns] [tu;; tə] [dʒʌdʒ] [ju;; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] !
“ **it is not my province to judge you at all ; if it were !**
“ 它 是 不是 我的 省 到 法官 你 在 全部 ; 如果 它 是 !

“我根本没有资格评判你；如果我有资格的话！ ”

— [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
— **but the time will come , the time will come .**
— 但 这 时间 将要 来 , 这 时间 将要 来 .

但时候到了，时候到了。

[aɪ][ei 'em][ə; ei][ˈpeɪ(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [jes] , [jes] ,
I am a patient man , and can wait the course of things ; yes , yes ,
我 是 一个 病人 男人 , 和 能 等待 这 课程 的 事物 ; 是的 , 是的 ,

我是一个很有耐心的人，可以等待事情的发展；是的，是的。

[eɪdʒ] [ku:lz] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [lɜ:rn] [tu;; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns]
age cools the blood , and we learn to suppress the passions and impatience
年龄 冷却 这 血 , 和 我们 学习 到 压制 这 激情 和 不耐烦

[ʌv; əv] [ju:θ] :
of youth :
的 青年 :

岁月使人冷静，我们学会抑制年轻时的激情和急躁：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] ['ɪfju:] [ə; ei] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ,
but if the ministry would issue a commission of justice for the colonies ,
但 如果 这 部 会 问题 一个 委员会 的 正义 为了 这 殖民地 ,

但如果内政部能为殖民地颁发司法委任状，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ['hʌʊəd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ][ei 'em][ə; ei][dɔ:g] ,
and put the name of old George Howard in it , I am a dog ,
和 放 这 姓名 的 老的 乔治 霍华德 在 它 , 我 是 一个 狗 ,

把老乔治·霍华德的名字写进去，我是一条狗。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ə; ei] ['reb(ə)]; rɪ'bel] [ə'laɪv] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] .
if there should be a rebel alive in twelve months .
如果 那里 应该 是 一个 反叛 活 在 十二 几个月 .

如果十二个月后还有叛军存活的话。

[sɜ:r] , " ['tɜ:rnɪŋ] ['stɜ:rnli] [tu;; tə] - , " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [keɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [ə; ei] ['roʊmən]
Sir , " turning sternly to Borroughcliffe , " in such a case , I could prove a Roman
先生 , " 转弯 严厉地 到 - , " 在 这样的 一个 案件 , 我 可以 证明 一个 罗马

,
:
,

“先生,”他转向博罗克利夫，语气严厉地说，“在这种情况下，我可以证明自己是罗马人，

[ænd; ənd] [hæŋ] — [hæŋ] — [jes] , [aɪ][du:ɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [maɪ] ['kɪnzməŋ] , ['mɪstər] .
and hang — hang — yes , I do think , sir , I could hang my kinsman , Mr .
和 悬挂 — 悬挂 — 是的 , 我 做 思考 , 先生 , 我 可以 悬挂 我的 亲属 , 先生 .

['krɪstəfər] ['dɪlən] ! "
Christopher Dillon ! "
克里斯托弗 狄龙 ! "

“而且，绞刑——绞刑——是的，先生，我确实认为我可以绞死我的亲戚克里斯托弗·狄龙先生！ ”

“ [sper] [ðə; ði] [kæ'si:k] [sʌtʃ] [ʌn'hætʃrəl] [elɪ'veɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
“ **Spare the Cacique such unnatural elevation before his time ,**
“ 空闲的 这 酋长 这样的 不自然 海拔 前 他的 时间 ,

“不要让酋长过早地获得如此不自然的提升，

“ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] : “ [brɪˈhoʊld] , ” [ˈpɔɪntɪŋ]
“ **returned the captain with a grave wave of the hand** : “ **behold** , “ **pointing**
“ 返回 这 队长 和 一个 严重 海浪 的 这 手 : “ 看哪 , “ 指向
[tʊ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] ,
towards the wood ,
向 这 木头 ,

船长严肃地挥了挥手，指着树林说：“看，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [brɪˈfɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈgæləʊz] !
“ **there is a more befitting subject for the gallows** !
“ 那里 是 一个 更多的 合适 主题 为了 这 绞刑架 !
“还有比这更适合绞刑的对象呢!”

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [ˈjɑ:ndər][mæn] [kɔ:lz] [hɪmˈself] [jər; jər] [ˈkɑ:mræd] ?
Mr . Griffith , yonder man calls himself your comrade ?
先生 . 格里菲斯 , 远处 男人 呼叫 他自己 你的 同志 ?

格里菲斯先生，那边那个自称是你的同志的人？

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **The eyes of Colonel Howard and Griffith followed the direction of his**
“ 这 眼睛 的 上校 霍华德 和 格里菲斯 随后 这 方向 的 他的
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

霍华德上校和格里菲斯的目光顺着他手指的方向望去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
and the latter instantly recognized the Pilot , standing in the skirts of the wood
和 这 后者 即刻 认可 这 飞行员 , 常设 在 这 裙子 的 这 木头
,
/
,

后者立刻认出了站在树林边缘的飞行员。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] , [əˈpærəntli] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
with his arms folded , apparently surveying the condition of his friends .
和 他的 武器 折叠 , 显然 测量 这 状况 的 他的 朋友们 .

他双臂抱胸，似乎在观察朋友们的状况。

“ [ðæt] [mæn] , “ [sed] [ˈgrɪfɪθ] , [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
“ **That man , “ said Griffith , in confusion** ,
“ 那 男人 , “ 说 格里菲斯 , 在 困惑 ,

“那个人,”格里菲斯困惑地说。

[ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] ,
and hesitating to utter even the equivocal truth that suggested itself ,
和 犹豫不决 到 说出 甚至 这 模棱两可 真相 那 建议 本身 ,

甚至连浮现在眼前的模棱两可的真相，他也犹豫不决，不敢说出口。

“ [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] . “
“ **that man does not belong to our ship's company** . “
“ 那 男人 做 不是 属于 到 我们的 船的 公司 . “

“那个人不属于我们船上的船员。”

“ [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪn][jər; jər] [ˈkʌmpəni] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs]
“ **And yet he has been seen in your company , “ returned the incredulous**
“ 和 然而 他 有 到过 已见 在 你的 公司 , “ 返回 这 难以置信
-
Borroughcliffe ;
- ;

“可是有人看到他和你们在一起,”难以置信的博罗克利夫回答道；

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spʊksmən] [ɪn][læst] ['naɪts] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] , ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] , [ænd; ənd] ,
“ he was the spokesman in last night's examination , Colonel Howard , and ,
“ 他 曾是 这 发言人 在 最后的 夜晚 考试 , 上校 霍华德 , 和 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

“他是昨晚听证会的发言人，霍华德上校，而且毫无疑问，

[kə'mændz] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . “
commands the rear - guard of the rebels . ”
命令 这 后部 - 警卫 的 这 叛军 . ”

指挥叛军后卫部队。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [tru:] , “ [kraɪd][ðə; ði] ['vetərən] ; “ ['pɒmpi] !
“ You say true , “ cried the veteran ; “ Pompey !
“ 你 说 真的 , “ 哭 这 老将 ; “ 庞贝 !

“你说得对，”老兵喊道；“庞贝！

[ˈsi:zər] !
Caesar !
凯撒 !

凯撒！

[ˈprez(ə)nt] !
present !
展示 !

展示！

[ˈfaɪər] !
fire !
火 !

火！

“ [ðə; ði] [blæks] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,
“ The blacks started at the sudden orders of their master ,
“ 这 黑人 开始 在 这 突然 订单 的 他们的 掌握 ,

“黑人听到主人的突然命令，便开始行动了。”

[ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [ɔ:] ; [ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [ðeɪ]
of whom they stood in the deepest awe ; and , presenting their muskets , they
的 谁 他们 站立 在 这 最深处 敬畏 ; 和 , 呈现 他们的 滑膛枪 , 他们

[ə'və:tɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
averted their faces ,
避免了 他们的 面孔 ,

他们对他们充满了敬畏之心；他们亮出火枪，却又别过脸去。

[ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [əu'beɪd] [ðə; ði] ['blʌdɪ] ['mændəɪt] .
and , shutting their eyes , obeyed the bloody mandate .
和 , 关闭 他们的 眼睛 , 服从 这 血腥 授权 .

他们闭上双眼，服从了血腥的命令。

“ [tʃɑ:rdʒ] ! “ ['fəʊtɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['flɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ Charge ! ” shouted the colonel , flourishing the ancient sword with which he
“ 收费 ! ” 喊叫 这 上校 , 芊芊 这 古老的 剑 和 哪个 他

[hæd; həd] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] ,
had armed himself ,
有 武装 他自己 ,

“冲锋！”上校高声喊道，挥舞着他所装备的古老宝剑。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] [wʊd]
and pressing forward with all the activity that a recent fit of the gout would
和 紧迫 向前 和 全部 这 活动 那 一个 最近的 合身 的 这 痛风 会
[əˈlaʊ] ,
allow ,
允许 ,

在痛风发作后，他仍然尽可能地继续进行所有允许的活动。

“ [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrmineɪt] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪənət; beɪənˈet; ˈbeɪənɪt] !
” **charge , and exterminate the dogs with the bayonet !**
” 收费 , 和 殄 这 狗 和 这 刺刀 !
“冲锋，用刺刀把狗全部杀光！ ”

[pʊʃ] [ɑːn] , [ˈpɒmpi] — [dres] , [bɔɪz] , [dres] . “
push on , Pompey — dress , boys , dress .”
推 在 , 庞贝 — 裙子 , 男孩们 , 裙子 . “
加油，庞贝——孩子们，穿好衣服，穿好衣服。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [stændz] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , ” [sed] - [tuː; tə] [ˈgrɪfɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmuːvd]
” **If your friend stands this charge ,** ” **said Borroughcliffe to Griffith , with unmoved**
” 如果 你的 朋友 站立 这 收费 , ” 说 - 到 格里菲斯 , 和 不动
[kəmˈpəʊzər] ,
composeure ,
镇定 ,

“如果你的朋友能接受这项指控，”博罗克利夫神色镇定地对格里菲斯说，

“ [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [kəʊldstriːmz] ;
” **his nerves are made of iron ; such a charge would break the Coldstreams ;**
” 他的 神经 是 制成 的 铁 ; 这样的 一个 收费 会 休息 这 冷溪 ;
“他的神经像钢铁一样坚韧；这样的冲击足以击垮冷溪军团；

[wɪð; wɪθ] [ˈpɒmpi] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ! “
with Pompey in the ranks !”
和 庞贝 在 这 排名 ! “
庞贝也在队中！

“ [aɪ] [trʌst] [ɪn] [gɔːd] , ” [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] ,
” **I trust in God ,** ” **cried Griffith ,**
” 我 相信 在 上帝 , ” 哭 格里菲斯 ,
“我信赖上帝，”格里菲斯喊道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːrˈberəns] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhəʊəd] !
” **he will have forbearance enough to respect the weakness of Colonel Howard !**
” 他 将要 有 宽容 足够的 到 尊重 这 弱点 的 上校 霍华德 !
— [hiː; hi] [ˈprez(ə)nts] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] ! “
— **he presents a pistol !**”
— 他 礼物 一个 手枪 ! “
“他竟然还算宽容，懂得尊重霍华德上校的弱点！ ——他掏出一把手枪！ ”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːtɪ] [ˈfaɪər] ; [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ˈhɔːlt] ; [nei] , [baɪ] [ˈhev(ə)n]
” **But he will not fire ; the Romans deem it prudent to halt ; nay , by heaven**
” 但 他 将要 不是 火 ; 这 罗马书 认为 它 谨慎 到 停止 ; 不 , 经过 天堂
,
!
,

“但他不会开火；罗马人认为停止进攻是明智之举；不，以老天的名义发誓，

[ðeɪ] [ˈkauntəˌmɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .
they countermarch to the rear .
他们 反行军 到 这 后部 .
他们反向行军到后方。

[ˈhɑ:lə; həˈlɑ:] !
Holla !
霍拉 !

你好！

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhəʊəd] , [maɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [hoʊst] , [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][jər; jər] [,ri:,inˈfɔ:,smənts] ; [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [fʊl]
Colonel Howard , my worthy host , fall back on your reinforcements ; the wood is full
上校 霍华德 , 我的 值得 主持人 , 落下 后退 在 你的 增援部队 ; 这 木头 是 满的
[ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] ;
of armed men ;
的 武装 男人 ;

霍华德上校，我尊敬的主人，请撤退到你的援军那里；树林里到处都是武装人员；

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ju: ˈes] ; [aɪ][ˈoʊnli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪˈtri:t] .
they cannot escape us ; I only wait for the horse to cut off the retreat .
他们 不能 逃脱 我们 ; 我 仅有的 等待 为了 这 马 到 切 离开 这 撤退 .
他们逃不出我们的手掌心；我只等着马匹切断他们的退路。

“ [ðə; ði] [ˈvetərən] ,
“ **The veteran** ,
” 这 老将 ,

这位老兵

[hu:] [hæd; həd] [ədˈvænst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] [hu:] [ðʌs]
who had advanced within a short distance of the single man who thus
WHO 有 先进的 之内 一个 短的 距离 的 这 单身的 男人 WHO 因此
[dɪˈlɪbəɾətli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
deliberately awaited the attack ,
故意地 等待中 这 攻击 ,
他已经逼近到离那个故意等待攻击的独行者不远的距离，

[hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌmənʒ] ; [ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æsəˈteɪnd] [ðæt] [hi:; hi]
halted at this summons ; and by a glance of his eye , ascertained that he
停止 在 这 传票 ; 和 经过 一个 瞥一眼 的 他的 眼睛 , 已确定 那 他
[stʊd] [əˈloʊn] .
stood alone .
站立 独自的 .

听到召唤，他停了下来；他瞥了一眼，发现自己孤身一人。

[brˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdʒ][ʌv; əv] - [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [hi:; hi] [ˈsloʊli] [rɪˈtaɪərd] ,
Believing the words of Borroughcliffe to be true , he slowly retired ,
相信 这 字 的 - 到 是 真的 , 他 缓慢地 退休 ,
他相信博罗克利夫的话，于是慢慢地隐退了。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmænfəli] [tɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
keeping his face manfully towards his enemy , until he gained the support of the
保持 他的 脸 勇敢地 向 他的 敌人 , 直到 他 获得 这 支持 的 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
他勇敢地面向敌人，直到获得队长的支持。

“ [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] , - !
“ **Recall the troops , Borroughcliffe !**
” 记起 这 军队 , - !

“博罗克利夫，召回部队！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ænd][let][ju: ˈes] [tʃɑ:rdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ;
” **he cried , “ and let us charge into the wood ;**
” 他 哭 , “ 和 让 我们 收费 进入 这 木头 ;
“他喊道，‘让我们冲进树林吧！ ’”

[ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ɑːrmz] [laɪk] ['gɪltɪ] ['skaʊndrəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they will fly before his majesty's arms like guilty scoundrels , as they are .
他们 将要 飞 前 他的 陛下的 武器 喜欢 有罪的 无赖 , 作为 他们 是 .

他们将像罪孽深重的恶棍一样，在陛下的臂膀前逃窜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , [aɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ˈræskəlz][tuː; tə] ['dezərt] [ðer; ðər][ˈmæstər][æt; ət]
As for the negroes , I'll teach the black rascals to desert their master at
作为 为了 这 黑人 , 患病的 教 这 黑色的 无赖 到 沙漠 他们的 掌握 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
such a moment .
这样的 一个 片刻 .

至于那些黑奴，我会教训这些黑鬼，让他们在这种时候背叛自己的主人。

[ðeɪ] [seɪ] [fɪr] [ɪz] [peɪl] , [bʌt; bət] , [ˈdæm, 'deɪm] , - , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][skɪn][ɪz]
They say Fear is pale , but , damme , Borroughcliffe , if I don't believe his skin is
他们 说 害怕 是 苍白 , 但 , 达姆 , - , 如果 我 不 相信 他的 皮肤 是
[blæk] . "
black . "
黑色的 . "

他们说恐惧是苍白的，但是，该死的，博罗克利夫，我真不相信他的皮肤是黑色的。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɜːz] ; [bluː] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [pɑːtrɪ'kʌləd] , " [sed]
" I have seen him of all colors ; blue , white , black , and particolored , " said
" 我 有 已见 他 的 全部 颜色 ; 蓝色的 , 白色的 , 黑色的 , 和 杂色 , " 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“我见过他各种颜色的皮肤：蓝色的、白色的、黑色的，还有杂色的，”船长说。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɑːn][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['eksələnt] [hoʊst] ;
" I must take the command of matters on myself , however , my excellent host ;
" 我 必须 拿 这 命令 的 事情 在 我 , 然而 , 我的 出色的 主持人 ;
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
然而，我必须亲自掌控局面，我的好主人；

[let][juː 'es][rɪ'taɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] [trʌst] [em 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
let us retire into the abbey , and trust me to cut off the remainder of the
让 我们 退休 进入 这 修道院 , 和 相信 我 到 切 离开 这 余 的 这
[ˈreblz; rɪ'bel] .
rebels .
叛军 .

让我们退到修道院里去，相信我能够消灭剩下的叛军。

" [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
" In this arrangement the colonel reluctantly acquiesced , and the three followed the
" 在 这 安排 这 上校 勉强 默许 , 和 这 三 随后 这
[ˈsoʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
soldier to the dwelling ,
士兵 到 这 住宅 ,

“在这种情况下，上校勉强同意了，三人跟着士兵去了住处。”

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['mæstər] .
at a pace that was adapted to the infirmities of its master .
在 一个 步伐 那 曾是 改编 到 这 弱点 的 它是 掌握 .

以适应主人身体虚弱的速度进行训练。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [hæd; həd][ju'naɪtɪd] ,
The excitement of the onset , and the current of his ideas , had united ,
这 激动 的 这 发病 , 和 这 当前的 的 他的 想法 , 有 团结的 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，开端的激动人心和他的思想潮流将他们联系在一起。

[tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ˈevri] [ˈæmɪkəb(ə)l] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] ,
to banish every amicable thought from the breast of the colonel ,
到 放逐 每一个 友好的 想法 从 这 胸部 的 这 上校 ,
彻底驱散上校心中所有友善的念头,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈæbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [dɪ,tɜːrmɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs]
and he entered the abbey with a resolute determination of seeing justice
和 他 进入 这 修道院 和 一个 坚决 决心 的 看到 正义
[delt] [tuː; tə] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
dealt to Griffith and his companions ,
已处理 到 格里菲斯 和 他的 同伴 ,
他进入修道院, 决心要让格里菲斯和他的同伴受到公正的审判。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
even though it should push them to the foot of the gallows .
甚至 尽管 它 应该 推 他们 到 这 脚 的 这 绞刑架 .
即使这应该将他们推上绞刑架。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the gentlemen disappeared from his view , among the shrubbery of the
作为 这 先生们 消失 从 他的 看法 , 之中 这 灌木 的 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
当那两位先生消失在他的视线中, 隐没在庭院的灌木丛中时,

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]
the Pilot replaced the weapon that was hanging from his hand , in his bosom
这 飞行员 替换 这 武器 那 曾是 绞刑 从 他的 手 , 在 他的 怀
[ænd; ənd] ,
 , and ,
 , 和 ,
飞行员将挂在手里的武器放回胸前, 然后

[ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædnɪd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [braʊ] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ɑːrˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði]
turning with a saddened and thoughtful brow , he slowly re - entered the
转弯 和 一个 悲伤 和 周到 眉头 , 他 缓慢地 关于 - 进入 这
[wʊd] .
wood .
木头 :
他转过身, 眉头紧锁, 若有所思, 缓缓地重新走进了树林。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

— — “ [wen] [ðiːz] [ˈprɒdɪdʒɪz]
— — “ When these prodigies
— — “ 什么时候 这些 神童

——“当这些神童……”

[duː;][soʊ] [kənˈdʒɔɪntli] [miːt] , [let] [nɑːt] [men] [seɪ] .
Do so conjointly meet , let not men say .
做 所以 共同地 见面 , 让 不是 男人 说 :
你们要一起这样做, 不要让别人说。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈriːz(ə)nɪz] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəl] ,
These are their reasons , — They are natural ,
这些 是 他们的 原因 , — 他们 是 自然的 ,
这是他们的理由——这是人之常情。

[fɔːr; fər] , [aɪ] [brɪli:v] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɔːr'tentəs] [θɪŋz]
For , I believe they are portentous things
为了 , 我 相信 他们 是 不祥的 事物
因为, 我相信它们是预示着不祥之事。

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['klaɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] .
Unto the climate that they point upon .
到 这 气候 那 他们 观点 之上 .
按照他们所指的气候。

" ['kæskə] .
" Casca .
" 卡斯卡 .
“卡斯卡。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [dɪ'sklvər] , [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪ'vents] ,
The reader will discover , by referring to the time consumed in the foregoing events ,
这 读者 将要 发现 , 经过 指 到 这 时间 消耗 在 这 前文 活动 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['erɪəl] ,
that the Ariel ,
那 这 爱丽儿 ,
读者通过参考前面事件所花费的时间, 将会发现, 阿里尔,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] , [dɪd][nɑːt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɔː'lredi] ['men](ə)nd] ,
with her prize , did not anchor in the bay already mentioned ,
和 她 奖 , 做过 不是 锚 在 这 湾 已经 提及 ,
她带着奖品, 并没有在前面提到的海湾抛锚。

[ʌn'tɪl] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]
until Griffith and his party had been for several hours in the custody of
直到 格里菲斯 和 他的 派对 有 到过 为了 一些 小时 在 这 保管 的
[ðer; ðər] ['enəmi] .
their enemies .
他们的 敌人 .
直到格里菲斯一行人被敌人关押了几个小时。

[ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skuːnər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]
The supposed capture of the rebel schooner was an incident that
这 据称 捕获 的 这 反叛 大篷车 曾是 一个 事件 那
[ɪk'saɪtɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
excited but little interest ,
兴奋的 但 小的 兴趣 ,
据称叛军帆船被俘事件虽然令人兴奋, 但并未引起太多关注。

[ænd; ənd][noʊ] [sər'praɪz] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [ðer; ðər]
and no surprise , among a people who were accustomed to consider their
和 不 惊喜 , 之中 一个 人们 WHO 是 习惯 到 考虑 他们的
['si:mən] [æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;
seamen as invincible ;
海员 作为 无敌 ;
对于一个习惯于认为自己的水手所向披靡的民族来说, 这并不奇怪;

[ænd; ənd] ['bɑːnstəbəl] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sep](ə)n]
and Barnstable had not found it a difficult task to practise his deception
和 巴恩斯特布尔 有 不是 成立 它 一个 难的 任务 到 实践 他的 欺骗
[ɑ:n][ðə; ði] [fjuː] ['rʌstɪks] [huːm] [kʲɔri'a:səti] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] ['dɔːrɪŋ]
on the few rustics whom curiosity induced to venture alongside the vessels during
在 这 很少 乡村 谁 好奇心 诱导 到 风险投资 旁边 这 船只 期间
[ðə; ði] [ɔːrt] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
the short continuance of daylight .
这 短的 继续 的 日光 .
巴恩斯泰布尔发现, 在短暂的日光下, 对少数出于好奇心而冒险靠近船只的乡下人来说, 实施他的欺骗并不难。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɒgz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['beɪs(ə)n] ,
When , however , the fogs of evening began to rise along the narrow basin ,
什么时候 , 然而 , 这 雾 的 晚上 开始 到 上升 沿着 这 狭窄的 盆地 ,
然而 , 当傍晚的雾气开始沿着狭窄的盆地升起时 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rvətʃərz] [ʌv; əv][ɪts]['mɑ:rdʒɪn][wɜ:ɪ; wər][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɪts][dɑ:rk]
and the curvatures of its margin were lost in the single outline of its dark
和 这 曲率 的 它是 利润 是 丢失的 在 这 单身的 大纲 的 它是 黑暗的
[ænd; ənd] ['glu:mi] ['bɔ:rdər] ,
and gloomy border ,
和 阴沉 边界 ,

而它边缘的弧度则消失在它阴暗的边框的单一轮廓之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['si:mən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [ɪn] ['ɜ:rni:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] .
the young seaman thought it time to apply himself in earnest to his duty .
这 年轻的 水手 想法 它 时间 到 申请 他自己 在 认真 到 他的 责任 .
这位年轻的水手认为现在是时候认真履行自己的职责了。

[ðə; ði] [ə'lækɾəti] , [kən'teɪniŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:ɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛəriəlz] ['wu:ndɪd] ,
The Alacrity , containing all his own crew , together with the Ariel's wounded ,
这 敏捷 , 包含 全部 他的 自己的全体人员 , 一起 和 这 艾瑞尔的 受伤 ,
[wʌz; wəz] ['gɑ:tn] ['saɪləntli] ['ʌndər] [wei] ;
was gotten silently under way ;
曾是 获得 默默 在下面 方式 ;

“迅捷号”载着他自己的所有船员以及“阿里尔号”上的伤员，悄无声息地起航了；

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['i:zəli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hevi] [er] [ðæt] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd]
and driving easily before the heavy air that swept from the land , she drifted
和 驾驶 容易地 前 这 重的 空气 那 扫荡 从 这 土地 , 她 漂移
[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
from the harbor ,
从 这 港口 ,

她轻松地驾驭着车辆，躲避着从陆地席卷而来的沉重气流，漂离了港口。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wen] [hɜ:r; hər][seɪlz][wɜ:ɪ; wər] [spred] ,
until the open sea lay before her , when her sails were spread ,
直到 这 打开 海 躺 前 她 , 什么时候 她 帆 是 传播 ,
直到眼前展现出茫茫大海，当她的风帆扬起，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] .
and she continued to make the best of her way in quest of the frigate .
和 她 持续 到 制作 这 最好的 的 她 方式 在 寻求 的 这 护卫舰 .
于是，她继续竭尽全力寻找那艘护卫舰。

['bɑ:nstəbəl] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ;
Barnstable had watched this movement with breathless anxiety ;
巴恩斯特布尔 有 观看 这 移动 和 喘不过气 焦虑 ;
巴恩斯特布尔一直焦急地关注着这一动向；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [ðæt] [kəm'pli:tli] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
for on an eminence that completely commanded the waters to some distance ,
为了 在 一个 卓越 那 完全地 命令 这 水 到 一些 距离 ,
因为在一处可以完全俯瞰远处水域的高地上，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ruːd] [ˈbætəri] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ]
a small but rude battery had been erected for the purpose of protecting
一个 小的 但 粗鲁的 电池 有 到过 竖立 为了 这 目的 的 保护
[ðə; ði][ˈhɑːrbər] [əˈgenst] [ðə; ði] [deprɪˈdeɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the harbor against the depredations and insults of the smaller vessels of the
这 港口 反对 这 掠夺 和 侮辱 的 这 较小的 船只 的 这
[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

为了保护港口免受敌方小型船只的掠夺和侮辱，人们建造了一座小型但简陋的炮台；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhevi] [ˈgʌnz][,aɪˈtiː] [kənˈteɪnd]
and a guard of sufficient force to manage the two heavy guns it contained
和 一个 警卫 的 充足的 力量 到 管理 这 二 重的 枪支 它 包含
[wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
was maintained in the work at all times .
曾是 维持 在 这 工作 在 全部 时代 .

工事内始终保持着一支足以控制其中两门重炮的守卫队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒəm][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ,
He was ignorant how far his stratagem had been successful ,
他 曾是 无知 如何 远的 他的 策略 有 到过 成功的 ,
他丝毫不知自己的计谋取得了多大的成功。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkænvəs] ,
and it was only when he heard the fluttering of the Alacrity's canvas ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 听到 这 飘动 的 这 - 帆布 ,
直到他听到“敏捷号”帆布的飘动声，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [sɪˈkjər] .
as she opened it to the breeze , he felt that he was yet secure .
作为 她 打开 它 到 这 微风 , 他 毛毡 那 他 曾是 然而 安全的 .
当她打开门让微风吹进来时，他感到自己依然很安全。

“ - [twɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənɪz] [ɪrɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmerɪ] ,
“ - **Twill reach the Englishmen's ears , “ said the boy Merry** ,
“ - 斜纹布 抵达 这 英国人的 耳朵 , “ 说 这 男生 欢乐 ,
“这话一定会传到英国人的耳朵里,”男孩梅里说道。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] ,
who stood on the forecandle of the schooner , by the side of his commander ,
WHO 站立 在 这 前甲板 的 这 大篷车 , 经过 这 边 的 他的 指挥官 ,
他站在纵帆船的前甲板上，就在他的指挥官身边，

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] ; “ [ðeɪ] [set][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
listening with breathless interest to the sounds ; “ they set a sentinel on the
聆听 和 喘不过气 兴趣 到 这 声音 ; “ 他们 放 一个 哨兵 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

他们屏息凝神地倾听着这些声音；“他们在岬角上安排了一名哨兵，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
as the sun went down , and if he is a trifle better than a dead man ,
作为 这 太阳 去 向下 , 和 如果 他 是 一个 琐事 更好的 比 一个 死的 男人 ,
太阳落山了，如果他比死人稍微好一点的话，

[ɔːr][ə; eɪ] [məˈriːn] [əˈsliːp] , [hiː; hi] [wɪl] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] . “
or a marine asleep , he will suspect something is wrong . “
或者 一个 海洋 睡着了 , 他 将要 怀疑 某物 是 错误的 . “
如果是一个正在睡觉的海军陆战队员，他就会怀疑出了什么事。

“ [ˈnevər] ！ ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈbɑ:nstəbəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [breθ] , [ðæt] [əˈhaʊnst] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
“ **Never ! ” returned Barnstable , with a long breath , that announced all his**
“ 绝不 ！ ” 返回 巴恩斯特布尔 , 和 一个 长的 气息 , 那 宣布 全部 他的
[ˌæprɪˈhenʃənz] [wɜ:ɹ; wər] [rɪˈmu:vɔd] ;
apprehensions were removed ;
担忧 是 已移除 ;
“ 绝不 ! ” 巴恩斯泰布尔长舒一口气, 说道, 这表明他所有的担忧都已消除;

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɜ:ɹmeɪd] [ˈfænɪŋ] [hɜ:ɹˈself] [ðɪs] [ku:l]
“ **he will be more likely to believe it a mermaid fanning herself this cool**
“ 他 将要 是 更多的 可能 到 相信 它 一个 美人鱼 扇形 她自己 这 凉爽的
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“ 他更可能相信那是美人鱼在凉爽的夜晚扇风。”

[ðæn; ðən][tu:; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [fækt] .
than to suspect the real fact .
比 到 怀疑 这 真实的 事实 .
而不是去怀疑真相。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈkɔ:fin] ?
What say you , Master Coffin ?
什么 说 你 , 掌握 棺材 ?
科芬大师, 您有何看法?

[wɪl] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [smel] [ðə; ði] [tru:θ] ? “
will the soldier smell the truth ? ”
将要 这 士兵 闻 这 真相 ? “
士兵能否嗅到真相?

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dʌm] [reɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
“ **They're a dumb race , ” said the cockswain , casting his eyes over his**
“ 它们是 一个 哑的 种族 , “ 说 这 舵手 , 铸件 他的 眼睛 超过 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
“ 他们是一群愚蠢的种族, “ 水手长说着, 回头看了看。

[tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [məˈri:n] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; “ [naʊ] ,
to ascertain that none of their own marine guard was near him ; “ now ,
到 探明 那 没有任何 的 他们的 自己的 海洋 警卫 曾是 靠近 他 ; “ 现在 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
there was our sergeant ,
那里 曾是 我们的 军士 ,
为了确认他们自己的海军陆战队卫队成员都不在他附近; “ 现在, 我们的中士在那里,

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [əˈfloʊt] [ðɪ:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
who ought to know something , seeing that he has been afloat these four years ,
WHO 应该 到 知道 某物 , 看到 那 他 有 到过 漂浮 这些 四 年 ,
[meɪnˈteɪnd] ,
maintained ,
维持 ,
鉴于他已经在海上漂泊了四年, 他应该知道些什么, 他坚持说:

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈevri] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈdʌblɪd] [ɡʊd]
dead in the face and eyes of what every man , who has ever doubled Good
死的 在 这 脸 和 眼睛 的 什么 每一个 男人 , WHO 有 曾经 双倍 好的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,
面对着每一个曾往返于好望角的人, 他们的眼神和面容都显得麻木不仁。

[ˈnoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
knows to be true ,
知道 到 是 真的 ,

知道是真的，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪn][ðem; ðəm] [ˈsiːz] ,
that there was no such vessel to be fallen in with in them seas ,
那 那里 曾是 不 这样的 血管 到 是 倒下 在 和 在 他们 海域 ,
那些海域里根本没有会沉没的船只。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ! [ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
as the Flying Dutchman ! and then , again , when I told him that he was
作为 这 飞行 荷兰人 ! 和 然后 , 再次 , 什么时候 我 讲述 他 那 他 曾是
[ə; eɪ] - [noʊ] - [ˈnʌθɪŋ] ,
a ' know - nothing ,
一个 - 知道 - 没有什么 ,

就像“飞翔的荷兰人”一样！然后，当我再次告诉他他是个“一无所知的人”时，

- [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
' and asked him if the Dutchman was a more unlikely thing than that
- 和 问 他 如果 这 荷兰人 曾是 一个 更多的 不太可能 事物 比 那
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [splɪt] [ðə; ði] [jɪr] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈwɑːtʃɪz] ,
there should be places where the inhabitants split the year into two watches ,
那里 应该 是 地方 在哪里 这 居民 分裂 这 年 进入 二 手表 ,
“然后问他，荷兰人的存在是否比某些地方的居民将一年分成两个时区更不可思议。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and had day for six months , and night the rest of the time ,
和 有 天 为了 六 几个月 , 和 夜晚 这 休息 的 这 时间 ,
其中六个月是白天，其余时间都是夜晚。

[ðə; ði] [ˈɡriːnhɔːrn] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld][em ˈiː][aɪ]
the greenhorn laughed in my face , and I do believe he would have told me I
这 菜鸟 笑了 在 我的 脸 , 和 我 做 相信 他 会 有 讲述 我 我
[laɪd; liːd] ,
lied ,
撒谎了 ,

那个菜鸟当面嘲笑我，而且我相信他肯定会说我撒谎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
but for one thing . "
但 为了 一 事物 . "

但有一件事例外。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [ˈbɑːnstəbəl] , [ˈɡreɪvli] .
"**And what might that be ?** " asked **Barnstable ,** **gravely** .
" 和 什么 可能 那 是 ? " 问 巴恩斯特布尔 , 严重地 .

“那会是什么呢？”巴恩斯泰布尔严肃地问道。

" [waɪ] , [sɜːr] , " [rɪˈtʃːrnd] [tɑːm] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈboʊni] [ˈfɪŋɡərz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːrveɪd] [hɪz; ɪz]
"**Why , sir ,** " **returned Tom ,** **stretching his bony fingers ,** **as he surveyed his**
" 为什么 , 先生 , " 返回 汤姆 , 伸展 他的 骨质 手指 , 作为 他 调查 他的
[brɔːd] [pɑːm] ,
broad palm ,
广阔 棕榈 ,

“为什么，先生？”汤姆回答道，一边伸出他骨瘦如柴的手指，一边打量着他宽阔的手掌。

[baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] , “ [ðʊv] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [məen] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi]
by the little light that remained , “ though I am a peaceable man , I can be
经过 这 小的 光 那 剩余 , “ 尽管 我 是 一个 和平的 男人 , 我 能 是
[raʊzd] . “
roused . “
唤醒 . “

借着仅存的微弱光线，“虽然我是一个爱好和平的人，但我也会被激怒。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ? ”
“ **And you have seen the Flying Dutchman ? “**
“ 和 你 有 已见 这 飞行 荷兰人 ? ”

“你见过‘飞翔的荷兰人号’吗？ ”

“ [aɪ][ˈnevər] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [iːst] [keɪp] ;
“ **I never doubled the east cape ;**
“ 我 绝不 双倍 这 东方 岬 ;

“我从未将东角加倍；

[ðʊv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [θruː] [lə] [ˈmɛr] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [naɪt] [ðæt] [ˈevər] [fel]
though I can find my way through Le Maire in the darkest night that ever fell
尽管 我 能 寻找 我的 方式 通过 乐 梅尔 在 这 最黑暗的 夜晚 那 曾经 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] ;
from the heavens ;
从 这 天 ;

即使身处从天而降的最黑暗的夜晚，我依然能在勒梅尔找到出路；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ˈspʊʊkən][hɜːr; hər] , [tuː] . “
but I have seen them that have seen her , and spoken her , too . “
但 我 有 已见 他们 那 有 已见 她 , 和 说 她 , 也 . “

但我见过那些见过她、也和她交谈过的人。

“ [wel] , [biː; bi][aɪˈtiː][soʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrən] [ˈflaɪɪŋ] [ˈjæŋki] , [jɔːrˈself] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmæstər]
“ **Well , be it so ; you must turn flying Yankee , yourself , to - night , Master**
“ 出色地 , 是 它 所以 ; 你 必须 转动 飞行 扬基 , 你自己 , 到 - 夜晚 , 掌握
[ˈkɔːfɪn] .
Coffin .
棺材 .

“好吧，那就这样吧；今晚你必须亲自变成一个飞翔的美国佬，棺材先生。”

[məen][jʊr; jər][boʊt][æt; ət][wʌns] , [sɜːr] , [ænd; ʌnd][ɑːrm][jʊr; jər] [kruː] .
Man your boat at once , sir , and arm your crew .
男人 你的 船 在 一次 , 先生 , 和 手臂 你的 全体人员 .

先生，立刻让船员上船并武装他们。

“ [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ðɪs]
“ **The cockswain paused a moment before he proceeded to obey this**
“ 这 舵手 暂停 一个 片刻 前 他 继续 到 服从 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ʌnd] ,
unexpected order , and ,
意外 命令 , 和 ,

“水手长顿了顿，然后才遵照这突如其来的命令行事，并且，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈflem] :
pointing towards the battery , he inquired , with infinite phlegm :
指向 向 这 电池 , 他 询问 , 和 无限 痰 :

他指着电池，咳出一口痰，语气平静地问道：

“ [fɔːr; fər] [jɔːr] - [wɜːrk] , [sɜːr] ?
“ **For shore - work , sir ?**
“ 为了 支撑 - 工作 , 先生 ?

“是岸上作业吗，先生？ ”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] ?

Shall we take the cutlashes and pistols ?
将 我们 拿 这 睫毛 和 手枪 ？

我们带上鞭子和手枪吗？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [paɪks] ? "

or shall we want the pikes ? "
或者 将 我们 想 这 长矛 ？ "

还是我们要长矛？

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈberənɪts] , " [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ,
" There may be soldiers in our way , with their bayonets , " said Barnstable ,
" 那里 可能 是 士兵 在 我们的 方式 , 和 他们的 刺刀 , " 说 巴恩斯特布尔 ,
[ˈmjuːzɪŋ] ; " [ɑːrm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
musing ; " arm as usual ,
沉思 ; " 手臂 作为 通常 ,

“可能会有士兵挡在我们的路上，他们带着刺刀，”巴恩斯泰布尔沉思着说；“照常武装自己，

[bʌt; bət] [θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [paɪks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] - , [ˈmæstər] [ˈkɔːfɪn] ,
but throw a few long pikes into the boat ; and harkye , Master Coffin ,
但 扔 一个 很少 长的 长矛 进入 这 船 ; 和 - , 掌握 棺材 ,
但往船上扔几根长矛；还有，听着，科芬先生，

[aʊt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [tʌb] [ænd; ənd] [weɪl] - [laɪn] : [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jə][hæv; həv] [rɪɡd] [jɔːrˈself] [əˈnuː]
out with your tub and whale - line : for I see you have rigged yourself anew
出去 和 你的 浴缸 和 鲸 - 线 : 为了 我 看 你 有 作弊 你自己 重新
[ɪn] [ðæt] [wei] .
in that way .
在 那 方式 .

把你的浴缸和鲸鱼绳拿出来吧：因为我看到你已经用那种方式重新装备了自己。

" [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [æt; ət]
" The cockswain , who was moving from the forecastle , turned short at
" 这 舵手 , WHO 曾是 移动 从 这 前甲板 , 转向 短的 在
[ðɪs] [nuː] [ˈmændeɪt] ,
this new mandate ,
这 新的 授权 ,

“正从前甲板走下来的水手长听到这新的指令，立刻转身离开。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] , [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] :
and with an air of remonstrance , ventured to say :
和 和 一个 空气 的 抗议 , 冒险 到 说 :

他带着抗议的语气，试探性地说道：

" [trʌst] [æn; ən][oʊld] [ˈweɪlər] , [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðɪːz] [kraːft][ɔːl]
" Trust an old whaler , Captain Barnstable , who has been used to these craft all
" 相信 一个 老的 捕鲸船 , 队长 巴恩斯特布尔 , WHO 有 到过 用过的 到 这些 工艺 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

“相信老捕鲸人巴恩斯泰布尔船长，他一生都在驾驶这些船只。”

[ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [laɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
A whale - boat is made to pull with a tub and line in it ,
一个 鲸 - 船 是 制成 到 拉 和 一个 浴缸 和 线 在 它 ,

捕鲸船是用装有水桶和绳索的船来牵引的。

[æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [ɪp] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] [ˈbæləst] , [ænd; ənd] — — "
as naturally as a ship is made to sail with ballast , and — — "
作为 自然 作为 一个 船 是 制成 到 帆 和 压载物 , 和 — — "

就像船只航行时自然需要压舱物一样，而且——”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ](ə)nt]
“ Out with it , out with it , ” interrupted the other , with an impatient
“ 出去 和 它 , 出去 和 它 , ” 中断 这 其他 , 和 一个 不耐烦
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

“快说，快说，”另一个人不耐烦地打断道，同时做了个手势。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] [nu:] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] .
that his cockswain knew signified a positive determination .
那 他的 舵手 知道 表示 一个 积极的 决心 .
他的舵手知道，这代表着一种肯定的决心。

[ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [kə'mændəʒ] ['predʒədɪs] ,
Heaving a sigh at what he deemed his commander's prejudice ,
起伏 一个 叹 在 什么 他 被认为 他的 指挥官的 偏见 ,
他叹了口气，对指挥官的偏见感到无奈。

[tɑːm] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði][eksɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] .
Tom applied himself without further delay to the execution of the orders .
汤姆 应用 他自己 没有 更远 延迟 到 这 执行 的 这 订单 .
汤姆立即着手执行命令。

[ˈbɑːnstəbəl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Barnstable laid his hand familiarly on the shoulder of the boy ,
巴恩斯特布尔 铺设 他的 手 熟悉地 在 这 肩膀 的 这 男生 ,
巴恩斯泰布尔亲昵地把手放在男孩的肩膀上，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
and led him to the stern of his little vessel , in profound silence .
和 引领 他 到 这 船尾 的 他的 小的 血管 , 在 深刻的 沉默 .
然后，他们默默地把他领到小船的船尾。

[ðə; ði][ˈkænvəs] [hʊd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [θroʊn] ['pɑːrtli] [ə'saɪd] ;
The canvas hood that covered the entrance to the cabin was thrown partly aside ;
这 帆布 兜帽 那 涵盖 这 入口 到 这 舱 曾是 抛掷 部分 旁边 ;
遮盖小屋入口的帆布篷被掀开了一半；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ,
and by the light of the lamp that was burning in the small apartment ,
和 经过 这 光 的 这 灯 那 曾是 燃烧 在 这 小的 公寓 ,
借着小公寓里那盏亮着的灯的光，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [brɪ'niːθ]
it was easy to overlook , from the deck , what was passing beneath
它 曾是 简单的 到 俯瞰 , 从 这 甲板 , 什么 曾是 通过 下面
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

从甲板上很容易忽略下面正在发生的事情。

[ˈdɪlən] [sæt] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz]
Dillon sat supporting his head with his two hands , in a manner that shaded his
狄龙 卫星 支持 他的 头 和 他的 二 双手 , 在 一个 方式 那 阴影 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

狄龙坐着，双手托着头，遮住了脸。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ætɪtʉːd] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [diːp] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['mjuːzɪŋ] .
but in an attitude that denoted deep and abstracted musing .
但 在 一个 态度 那 表示 深的 和 摘要 沉思 .
但态度却表明他正在进行深刻而抽象的思考。

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] , [ɪn][æn; ən]
“ **I would that I could see the face of my prisoner , ” said Barnstable , in an**
“ 我 会 那 我 可以 看 这 脸 的 我的 囚犯 , ” 说 巴恩斯特布尔 , 在 一个
[ˈʌndətoʊn] ,
undertone ,
底色 ,

“我真希望能够看到囚犯的脸,”巴恩斯泰布尔低声说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
that was audible only to his companion .
那 曾是 可听见的 仅有的 到 他的 伴侣 .

只有他的同伴才能听到。

“ [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlaɪthaʊs] ,
“ **The eye of a man is a sort of lighthouse ,**
“ 这 眼睛 的 一个 男人 是 一个 种类 的 灯塔 ,

“人的眼睛就像一座灯塔,

[tuː; tə] [tel] [wʌn] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [bɔɪ] . ”
to tell one how to steer into the haven of his confidence , boy . ”
到 告诉 一 如何 到 转向 进入 这 避风港 的 他的 信心 , 男生 . ”

告诉一个人如何驶入他自信的港湾, 孩子。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] , [sɜːr] , [tuː; tə][wɔːrən][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] [nɪr]
“ **And sometimes a beacon , sir , to warn you there is no safe anchorage near**
“ 和 有时 一个 信标 , 先生 , 到 警告 你 那里 是 不 安全的 安克雷奇 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“先生, 有时它就像一座灯塔, 提醒您附近没有安全的锚地。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈredi] [bɔɪ] .
“ **returned the ready boy .**
“ 返回 这 准备好 男生 .

“准备好了的男孩回答道。”

“ [roʊg] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈbɑːnstəbəl] , “ [jɜːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [keit] [spoʊk] [ðer; ðər] . ”
“ **Rogue ! ” muttered Barnstable , “ your cousin Kate spoke there .** ”
“ 流氓 ! ” 低声说道 巴恩斯特布尔 , “ 你的 表哥 凯特 辐 那里 . ”

“罗格! ”巴恩斯泰布尔低声说道, “你表妹凯特在那儿发言了。”

“ [ɪf] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈplʌʊdən] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **If my cousin Plowden were here , Mr . Barnstable ,**
“ 如果 我的 表哥 普洛登 是 这里 , 先生 . 巴恩斯特布尔 ,

“如果我的表弟普洛登在这里, 巴恩斯特布尔先生,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jɑːn][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] .
I know that her opinion of yon gentleman would not be at all more favorable .
我 知道 那 她 观点 的 远 绅士 会 不是 是 在 全部 更多的 有利 .

”
”

我知道她对那位先生的看法绝不会更好。

“ [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] !
“ **And yet , I have determined to trust him !**
“ 和 然而 , 我 有 决定 到 相信 他 !

“然而, 我已决定信任他! ”

[ˈlɪs(ə)n] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] ,
Listen , boy , and tell me if I am wrong ; you have a quick wit ,
听 , 男生 , 和 告诉 我 如果 我 是 错误的 ; 你 有 一个 快的 有 ,

听着, 孩子, 如果我说错了请告诉我; 你反应很快。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈðə] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [meɪ] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [ædvənˈteɪdʒəs] .
like some others of your family , and may suggest something advantageous .
喜欢 一些 其他的 的 你的 家庭 , 和 可能 建议 某物 有利 .

就像你的一些家人一样，并且可能会提出一些有利的建议。

” [ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd] [ˈmɪdʃɪpmən] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈplezər] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **The gratified midshipman swelled with the conscious pleasure of possessing his**
” 这 满意 海军学员 肿胀 和 这 有意识的 乐趣 的 拥有 他的
[kəˈmændə-z] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
commander's confidence ,
指挥官的 信心 ,

“这位心满意足的海军学员因获得指挥官的信任而感到无比欣慰。”

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtæf, reɪl] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈbɑ:nstəbəl] [li:nd] , [waɪl] [hi:; hi] [dɪˈlɪvərd]
and followed to the taffrail , over which Barnstable leaned , while he delivered
和 随后 到 这 船尾栏杆 , 超过 哪个 巴恩斯泰布尔 倾斜 , 尽管 他 发表
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmjʊ:nɪˈkeɪʃn] .
the remainder of his communication .
这 余 的 他的 沟通 .

然后他走到船尾栏杆旁，巴恩斯泰布尔倚在栏杆上，继续说完剩下的话。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈlɒŋ,ʃɔ:mən] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
” **I have gathered from the ' longshoremen who have come off this evening ,**
” 我 有 聚集 从 这 - 码头工人 WHO 有 来 离开 这 晚上 ,
“我从今晚下船的码头工人那里了解到，

[tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪld] ,
to stare at the vessel which the rebels have been able to build ,
到 盯 在 这 血管 哪个 这 叛军 有 到过 有能力的 到 建造 ,
凝视着叛军建造的那艘船，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈsi:mən] [ænd; ənd] [məˈri:nz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈru:ɪn] [nɪr]
that a party of seamen and marines have been captured in an old ruin near
那 一个 派对 的 海员 和 海军陆战队 有 到过 捕获 在 一个 老的 废墟 靠近
[ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ru:θ] ,
the Abbey of St . Ruth ,
这 修道院 的 英石 . 露丝 ,

一群水手和海军陆战队员在圣露丝修道院附近的一处古老遗址中被俘。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] . “
this very day .”
这 非常 天 . “

就在今天。”

” - [tɪz] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” **' Tis Mr . Griffith !**” **exclaimed the boy .**
” - 的 先生 . 格里菲斯 ! ” 惊呼 这 男生 .

“是格里菲斯先生！”男孩惊喊道。

” [eɪ] ! [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈkæθəz-ɪn, ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] .
” **Ay ! the wit of your cousin Katherine was not necessary to discover that .**
” 哎 ! 这 有 的 你的 表哥 凯瑟琳 曾是 不是 必要的 到 发现 那 .
“哎！其实不需要你表妹凯瑟琳的机智也能发现这一点。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈvænə] [feɪs] ,
Now , I have proposed to this gentleman with the Savannah face ,
现在 , 我 有 建议的 到 这 绅士 和 这 萨凡纳 脸 ,
现在，我已经向这位有着萨凡纳面孔的先生求婚了。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
that he should go into the abbey , and negotiate an exchange .
那 他 应该 去 进入 这 修道院 , 和 谈判 一个 交换 .

他应该进入修道院，进行交换谈判。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈgrɪfɪθ] ,
I will give him for Griffith ,
我 将要 给 他 为了 格里菲斯 ,

我会把他交给格里菲斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlækrəti][fɔːr; fər][ˈmænjuəlz] [kəˈmænd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgəz] . “
and the crew of the Alacrity for Manual's command and the Tigers . ”
和 这 全体人员 的 这 敏捷 为了 手册 命令 和 这 老虎队 . ”

还有“敏捷号”的船员，他们听命于曼努埃尔和“老虎”号。

“ [ðə; ði][ˈtaɪgəz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] ; “ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][maɪ][ˈtaɪgəz] , [tuː] ?
The Tigers ! ” cried the lad , with emotion ; “ have they got my Tigers , too ?
” 这 老虎队 ! ” 哭 这 小伙子 , 和 情感 ; ” 有 他们 得到 我的 老虎队 , 也 ?

“老虎队！”男孩激动地喊道，“他们也抓走了我的老虎队吗？”

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][lænd] ! “
Would to God that Mr . Griffith had permitted me to land ! ”
会 到 上帝 那 先生 : 格里菲斯 有 允许 我 到 土地 ! ”

但愿格里菲斯先生当时允许我降落！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɔɪz] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] ,
It was no boy's work they were about ,
” 它 曾是 不 男孩们 工作 他们 是 关于 ,

“他们做的可不是小孩子能干的事。”

[ænd; ənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [skɛəsə] [ɪn][ðer; ðər][boʊt][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [ˈlʌmbər] .
and room was scarcer in their boat than live lumber .
和 房间 曾是 稀有 在 他们的 船 比 居住 木材 .

他们船上的空间比活木材还稀缺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [maɪ][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] ,
But this Mr . Dillon has accepted my proposition ,
但 这 先生 : 狄龙 有 公认 我的 主张 ,

但是这位狄龙先生已经接受了我的提议。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pledʒd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈgrɪfɪθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][hiː; hi][ɪz]
and has pledged himself that Griffith shall return within an hour after he is
和 有 承诺 他自己 那 格里菲斯 将 返回 之内 一个 小时 后 他 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈæbi] ;
permitted to enter the Abbey ;
允许 到 进入 这 修道院 ;

他向自己保证，格里菲斯获准进入修道院后，将在一小时内返回；

[wɪl] [hiː; hi] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pledʒ] ? “
will he redeem his honor from the pledge ? ”
将要 他 赎回 他的 荣誉 从 这 保证 ? ”

他会信守誓言，保全自己的荣誉吗？

“ [hiː; hi] [meɪ] , “ [sed] [ˈmerɪ] , [ˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
He may , ” said Merry , musing a moment ;
” 他 可能 , ” 说 欢乐 , 沉思 一个 片刻 ;

“他或许会，”梅里沉思片刻后说道；

“ [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf]
for I believe he thinks the presence of Mr . Griffith under the same roof
” 为了 我 相信 他 思考 这 在场 的 先生 : 格里菲斯 在下面 这 相同的 屋顶

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhaʊərd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [priˈventɪd] ,
with Miss Howard a thing to be prevented ,
和 错过 霍华德 一个 事物 到 是 阻止 ,

“因为我相信他认为格里菲斯先生和霍华德小姐同处一个屋檐下是应该避免的。”

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ; [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðʊv] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑ:lʊv] [lʊk] . "**if possible ; he may be true in this instance , though he has a hollow look .**"
如果 可能的 ; 他 可能 是 真的 在 这 实例 , 尽管 他 有 一个 空洞的 看 . "

如果可能的话; 虽然他眼神空洞, 但这次他说的或许是真的。

" [hi:; hi][hæz; həz][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['laɪthaʊsɪz] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] , " [sed] ['bɑ:nstəbəl] ; " [ænd; ənd] [jet]
" **He has bad - looking lighthouses , I will own ,** " **said Barnstable ;** " **and yet**
" 他 有 坏的 - 寻找 灯塔 , 我 将要 自己的 , " 说 巴恩斯特布尔 ; " 和 然而
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
he is a gentleman ,
他 是 一个 绅士 ,

"我承认, 他的灯塔确实不好看,"巴恩斯泰布尔说; "但他是一位绅士。"

[ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [fer] ; - [tɪz] [ʌn'mænli] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ]
and promises fair ; 'tis unmanly to suspect him in such a matter , and I
和 承诺 公平的 ; - 的 不男子气概 到 怀疑 他 在 这样的 一个 事情 , 和 我
[wɪl] [hæv; həv] [ferθ] !
will have faith !
将要 有 信仰 !

他的承诺很美好; 怀疑他这种事是不男子汉的行为, 我选择相信他!

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [sɜ:r] .
Now listen , sir :
现在 听 , 先生 .

先生, 请听我说。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ʊldər] ['hedz] [mʌst; məst] [θrʊv] [greɪt] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ɑ:n][jʊr; jər] [jʌŋ]
The absence of older heads must throw great responsibility on your young
这 缺席 的 老 头部 必须 扔 伟大的 责任 在 你的 年轻的
['ʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

缺乏资深领导必然会将重大的责任落在你们这些年轻人的肩上;

[wɑ:tʃ] [ðæt] ['bætəri] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]
watch that battery as closely as if you were at the mast - head of your
手表 那 电池 作为 密切 作为 如果 你 是 在 这 桅杆 - 头 的 你的
['frɪgət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

像在护卫舰桅杆顶端一样密切监视那块电池。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] ; [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [si:] [laɪts] ['mu:vɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [kʌt] ,
on the lookout for an enemy ; the instant you see lights moving in it , cut ,
在 这 瞭望台 为了 一个 敌人 ; 这 立即的 你 看 灯 移动 在 它 , 切 ,
['ɪnstənt]
时刻警惕敌人; 一旦发现目标中有光点移动, 立即切断信号。

[ænd; ənd] [rʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] ['sʌmwər] [ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ,
and run into the offing ; you will find me somewhere under the cliffs ,
和 跑步 进入 这 离岸 ; 你 将要 寻找 我 某处 在下面 这 悬崖 ;
['ɪnstənt]
奔向远方; 你会在悬崖下的某个地方找到我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn] [saɪt] ,
and you will stand off and on , keeping the abbey in sight ,
和 你 将要 站立 离开 和 在 , 保持 这 修道院 在 视线 ,
['ɪnstənt]
你会时不时地驻足观看, 始终保持修道院在视线范围内。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
until you fall in with us .
直到 你 落下 在 和 我们 .

直到你加入我们。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skru:təni][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][ʌndəɹ'gou] ,
as if conscious of the scrutiny his looks were to undergo ,
作为 如果 有意识的 的 这 审查 他的 看起来 是 到 经历 ,
仿佛意识到自己的容貌即将受到审视,

[hæd; həd] ['kɑ:nsntreitɹd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəɹ'bɪdɪŋ] ['æspekt][ɪn][ə; eɪ] ['setld] [geɪz]
had concentrated the whole expression of his forbidding aspect in a settled gaze
有 集中 这 所有的 表达 的 他的 禁止 方面 在 一个 定居 目光
[ʌv; əv] ['hoʊpləs] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
of hopeless submission to his fate .
的 绝望 提交 到 他的 命运 .
他将自己威严的神情完全凝固，目光中流露出对命运绝望的顺从。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['kæptəɹ] ,
At least , so thought his captor ,
在 至少 , 所以 想法 他的 俘虏者 ,
至少，他的俘虏是这么认为的。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɹ'di:ə] [tʌtʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnəɹ] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the idea touched some of the finer feelings in the bosom of the
和 这 主意 感动 一些 的 这 更精细 情怀 在 这 怀 的 这
['dʒenərəs] [jʌŋ] ['si:mən] .
generous young seaman .
慷慨的 年轻的 水手 .
这个想法触动了这位慷慨的年轻水手心中一些美好的情感。

[dis'kɑ:dɪŋ] , [ɪnstəntli] , ['evri] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [ˈɑ:nəɹ] , [æz; əz][əˈlaɪk]
Discarding , instantly , every suspicion of his prisoner's honor , as alike
丢弃 , 即刻 , 每一个 怀疑 的 他的 囚犯的 荣誉 , 作为 同样
[ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəuθ] , [ˈbɑ:nstəbəl] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] ,
unworthy of them both , Barnstable summoned him ,
不配 的 他们 两个都 , 巴恩斯特布尔 被召唤 他 ,
巴恩斯泰布尔立刻打消了对囚犯荣誉的任何疑虑，认为这种疑虑对他们两人都毫无价值，于是将他召见。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪɹf(ə)l] [vɔɪs] , [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
in a cheerful voice , to the boat .
在 一个 快乐 嗓音 , 到 这 船 .
用欢快的语气，走向船。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃəɹ] [ʌv; əv] ['dɪlən] , [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:l] ,
There was a flashing of the features of Dillon , at this call ,
那里 曾是 一个 闪烁 的 这 特征 的 狄龙 , 在 这 称呼 ,
电话那头，迪伦的面容闪现了一下。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [əˈgen] ['stɑ:rtld] [ðə; ði]
which gave an indefinable expression to his countenance , that again startled the
哪个 给予 一个 无法定义的 表达 到 他的 面容 , 那 再次 惊慌 这
['seɪləɹ] ;
sailor ;
水手 ;
这使他的脸上露出一种难以言喻的表情，这再次吓了水手一跳；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['trænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ,
but it was so very transient ,
但 它 曾是 所以 非常 瞬态 ,
但这一切都太短暂了。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][soʊ] [ˈiːzəli] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and could so easily be mistaken for a smile of pleasure at his
和 可以 所以 容易地 是 错误 为了 一个 微笑 的 乐趣 在 他的
[ˈpraːmɪst] [ˌɪbəˈreɪ(ə)n] ,
promised liberation ,
承诺 解放 ,

这笑容很容易被误认为是因即将获得解放而露出的喜悦之情。

[ðæt] [ðə; ði] [daʊts] [aɪ ˈtiː] [enˈdʒendəd] [pæst] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvək(ə)l]
that the doubts it engendered passed away almost as speedily as the equivocal
那 这 疑虑 它 产生的 通过了 离开 几乎 作为 迅速地 作为 这 模棱两可
[ɪkˈspres(ə)n] [ɪtˈself] .
expression itself .
表达 本身 .

它所引发的疑虑几乎和这种模棱两可的表达本身一样迅速地消失了。

[ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
Barnstable was in the act of following his companion into the boat ,
巴恩斯特布尔 曾是 在 这 行为 的 下列的 他的 伴侣 进入 这 船 ,

巴恩斯泰布尔当时正跟着他的同伴上船。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [diˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
when he felt himself detained by a slight hold of his arm .
什么时候 他 毛毡 他自己 被拘留 经过 一个 轻微 抓住 的 他的 手臂 .

当他感到手臂被轻轻抓住时，他被困住了。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ **What would you have ?**
” 什么 会 你 有 ?

你想要什么？

“ [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] .
” **he asked of the midshipman , who had given him the signal** .
” 他 问 的 这 海军学员 , WHO 有 给定 他 这 信号 .

他问向给他发出信号的海军学员。

“ [duː][nɑːt] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðæt] [ˈdɪlən] , [sɜːr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
” **Do not trust too much to that Dillon , sir , “ returned the anxious boy , in a**
” 做 不是 相信 也 很多 到 那 狄龙 , 先生 , “ 返回 这 焦虑的 男生 , 在 一个
[ˈwɪspər] ;
whisper ;
耳语 ;

“先生，不要太信任那个狄龙，”焦虑的男孩低声回答道；

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
” **if you had seen his face , as I did , when the binnacle light fell upon it** ,
” 如果 你 有 已见 他的 脸 , 作为 我 做过 , 什么时候 这 箱体 光 跌倒 之上 它 ,
“如果你像我一样，在罗经灯照耀下看到他的脸，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈlædə] , [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . “
as he came up the cabin ladder , you would put no faith in him . ”
作为 他 来了 向上 这 舱 梯子 , 你 会 放 不 信仰 在 他 . ”

当他爬上小屋的梯子时，你根本不会相信他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ˈbjuːti] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [luːˈtenənt] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [bʌt; bət]
” **I should have seen no beauty , “ said the generous lieutenant , laughing ; “ but**
” 我 应该 有 已见 不 美丽 , “ 说 这 慷慨的 中尉 , 笑 ; “ 但
[ðer; ðər][ɪz] [lɔːŋ] [tɑːm] ,
there is long Tom ,
那里 是 长的 汤姆 ,

“我本不该看到任何美景，”这位慷慨的中尉笑着说；“但是有汤姆长腿，

[æz; əz][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [tu:] [skɔ:r] [ænd; ənd] [ten] [æz; əz] [ˈevər] [wɑ:tʃ] [ɪn] [brain] ,
as hard - featured a youth of two score and ten as ever washed in brine ,
作为 难的 - 特色 一个 青年 的 二 分数 和 十 作为 曾经 洗过 在 盐水 ,
一个面容坚毅的七十岁青年, 仿佛曾被海水浸泡过一般。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][bɪg] , [eɪ] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
who has a heart as big , ay , bigger than that of a kraaken .
WHO 有 一个 心 作为 大的 , 哎 , 大 比 那 的 一个 - .
谁的心胸如此宽广, 比海怪的心脏还要宽广?

[ə; eɪ] [braɪt] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætəri] .
A bright watch to you , boy , and remember a keen eye on the battery .
一个 明亮的 手表 到 你 , 男生 , 和 记住 一个 敏锐的 眼睛 在 这 电池 .
祝你手表佩戴愉快, 孩子, 记住要时刻注意电池电量。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈbɑ:nstəbəl] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l]
" **As he was yet speaking , Barnstable crossed the gunwale of his little vessel**
" 作为 他 曾是 然而 请讲 , 巴恩斯特布尔 交叉 这 舷缘 的 他的 小的 血管
,
,
,
"他话音未落, 巴恩斯泰布尔就跨过了他的小船舷边。"

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [ðæt]
and it was not until he was seated by the side of his prisoner that
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 坐着 经过 这 边 的 他的 囚犯 那
[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ,
直到他坐在囚犯身边, 才继续说道:

[əˈlaʊd] : " [kæst][ðə; ði][ˈstɔ:ps] [ɔ:f] [jʊr; jər] [seɪlz] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] ,
aloud : " Cast the stops off your sails , Mr . Merry ,
大声 : " 投掷 这 停止 离开 你的 帆 , 先生 : 欢乐 ,
大声说道: "梅里先生, 解开你的帆吧! "

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] ; [rekəˈlekt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:rt] -
and see all clear to make a run of everything ; recollect , you are short -
和 看 全部 清除 到 制作 一个 跑步 的 一切 ; 追忆 , 你 是 短的 -
[ˈhændɪd] , [sɜ:r] .
handed , sir :
递交 , 先生 :
一切就绪, 可以全力以赴; 记住, 先生, 您人手不足。

[gɑ:d] [bles] [ji:; ji] ! [ænd; ənd] [-] [hɪr] ?
God bless ye ! and d'ye hear ?
上帝 保佑 是的 ! 和 染料 听到 ?
上帝保佑你们! 你们听到了吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [ʌts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
if there is a man among you who shuts more than one eye at a time ,
如果 那里 是 一个 男人 之中 你 WHO 关闭 更多的 比 一 眼睛 在 一个 时间 ,
你们中间若有人一次闭上两只眼睛以上,

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][get] [bæk] , [ˈoʊpən][bəʊθ][ˈwaɪdər][ðæn; ðən] [ɪf] [tɑ:m] [ˈkɔ:fɪnz] [frend] ,
I'll make him , when I get back , open both wider than if Tom Coffin's friend ,
患病的 制作 他 , 什么时候 我 得到 后退 , 打开 两个都 更广泛 比 如果 汤姆 棺材的 朋友 ,
我回去后会让他把两边都张得比汤姆·科芬的朋友张得更大。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , [wʌz; wəz] [ˈbu:mɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
the Flying Dutchman , was booming down upon him .
这 飞行 荷兰人 , 曾是 蓬勃发展 向下 之上 他 :
"飞翔的荷兰人"号正轰隆隆地向他俯冲而来。

[gɑ:d] [bles] [ji:; ji] , [ˈmeri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [skwer] - [seɪl] ,
God bless ye , Merry , my boy ; give ' em the square - sail ,
上帝 保佑 是的 , 欢乐 , 我的 男生 ; 给 - 呃 这 正方形 - 帆 ,
上帝保佑你, 梅里, 我的孩子; 给他们方帆,

[ɪf] [ðɪs] [bri:z] [ɔ:f] - [[ɔ:r] [hoʊldz][ɑ:n] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] : — [[ʌv] [ɔ:f] .
if this breeze off - shore holds on till morning : — shove off .
如果 这 微风 离开 - 支撑 持有 在 直到 早晨 : — 推 离开 .
如果这股离岸风持续到早上: ——就出发。

" [æz; əz] [ˈbɑ:nstəbəl] [geɪv] [ðə; ði][ləst][ˈɔ:rdər] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ,
" **As Barnstable gave the last order , he fell back on his seat , and ,**
" 作为 巴恩斯特布尔 给予 这 最后的 命令 , 他 跌倒 后退 在 他的 座位 , 和 ,
"巴恩斯泰布尔下达最后一道命令后, 便倒回座位上,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][boʊt] - [kloʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
drawing back his boat - cloak around him maintained a profound silence ,
绘画 后退 他的 船 - 披风 大约 他 维持 一个 深刻的 沉默 ,
他拉开身上的船形斗篷, 沉默不语。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [ˈhedlənd,ˈhedlənd] [ðæt] [fænd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
until they had passed the two small headlands that fanned the mouth of the
直到 他们 有 通过了 这 二 小的 海岬 那 扇形 这 嘴 的 这
[ˈhɑ:rbər] .
harbor .
港口 .

直到他们越过港口入口处那两个小岬角。

[ðə; ði][men] [pʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] [ɔ:rz; oʊrz] , [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [ˈvɪgərəs] [stroʊks] ,
The men pulled , with muffled oars , their long , vigorous strokes ,
这 男人 拉 , 和 闷音 桨 , 他们的 长的 , 蓬勃 笔画 ,
男人们用桨发出沉闷的声响, 奋力划动着长而有力的桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] [pæst][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [jet]
and the boat glided with amazing rapidity past the objects that could be yet
和 这 船 滑翔 和 惊人的 快速 过去的 这 对象 那 可以 是 然而
[ɪndɪˈstɪŋktli] [si:n] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][dɪm] [[ɔ:r] .
indistinctly seen along the dim shore .
模糊不清 已见 沿着 这 暗淡 支撑 .

小船以惊人的速度滑过昏暗岸边那些还不太清晰可见的物体。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] ,
When , however , they had gained the open ocean ,
什么时候 , 然而 , 他们 有 获得 这 打开 海洋 ,
然而, 当他们进入公海之后,

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][bɑ:rk][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [led]
and the direction of their little bark was changed to one that led
和 这 方向 的 他们的 小的 吠 曾是 已更改 到 一 那 引领
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] ,
them in a line with the coast ,
他们 在 一个 线 和 这 海岸 ,
他们的小船改变了航行方向, 沿着海岸线前进。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] ,
and within the shadows of the cliffs , the cockswain ,
和 之内 这 阴影 的 这 悬崖 , 这 舵手 ,
在悬崖的阴影下, 水手长,

[ˈdiːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] , [ˈventʃərd] [tuː; tə]
deeming that the silence was no longer necessary to their safety , ventured to
认为 那 这 沉默 曾是 不 更长 必要的 到 他们的 安全 , 冒险 到
[breɪk] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
break it , as follows :
休息 它 , 作为 跟随 :

他们认为保持沉默对自身安全已不再必要，于是冒险打破沉默，具体如下：

“ [ə; eɪ] [skwer] - [seɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn] [ə; eɪ] [kraːft] , [ded] [əˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
“ **A square - sail is a good sail to carry on a craft , dead afore it ,**
“ 一个 正方形 - 帆 是 一个 好的 帆 到 携带 在 一个 工艺 , 死的 之前 它 ,
“方帆是适合船只使用的好帆，即使它已经沉没在水中。”

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [kæn; kən] [tiːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
and in a heavy sea ; but if fifty years can teach a man to know the
和 在 一个 重的 海 ; 但 如果 五十 年 能 教 一个 男人 到 知道 这
[weðər] ,
weather ,
天气 ,

在波涛汹涌的大海中；但如果五十年能让一个人学会了解天气，

[ɪts] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [breɪk] [graʊnd] [ˈæftər] [ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnz] [æt; ət] [eɪt]
it's my judgment that should the Ariel break ground after the night turns at eight
它是 我的 判断 那 应该 这 爱丽儿 休息 地面 后 这 夜晚 转弯 在 八
[ˈbelz] ,
bells ,
铃铛 ,

我认为，如果“爱丽儿”号在夜幕降临八点钟之后破土动工，

[ʃiːl] [niːd] [hɜːr; həɹ] [ˈmeɪnseɪl] [ˈmeɪnsl] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] .
she'll need her mainsail to hold her up to her course .
壳 需要 她 主帆 到 抓住 她 向上 到 她 课程 .
她需要主帆来保持航向。

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
“ **The lieutenant started at this sudden interruption , and casting his cloak**
“ 这 中尉 开始 在 这 突然 中断 , 和 铸件 他的 披风
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
from his shoulders ,
从 他的 肩膀 ,

“中尉被这突如其来的打断吓了一跳，他一把扯下肩上的斗篷，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbrɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,
he looked abroad on the waters ,
他 看起来 国外 在 这 水 ,
他眺望着远处的水面，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [ðoʊz] [pɔːˈrɪtentəs] [ˈəʊmənz] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as if seeking those portentous omens which disturbed the imagination of his
作为 如果 寻求 那些 不祥的 预兆 哪个 不安 这 想像力 的 他的
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] .
cockswain .
舵手 .

仿佛在寻找那些扰乱他那位养父思绪的不祥预兆。

“ [haʊ] [naʊ] , [tɑːm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈfɑːrpli] , “ [hæv; həv] [jiː; ji] [tɜːrnd] [ˈkroʊkər] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] ?
“ **How now , Tom , he said , sharply , “ have ye turned croaker in your old age ?**
“ 如何 现在 , 汤姆 , “ 他 说 , 尖锐地 , “ 有 是的 转向 石首鱼 在 你的 老的 年龄 ?
“汤姆，你怎么老了就变成蠢种了？”他厉声说道。

[wʌt] [si:] [ju:; jə] , [tu:; tə] [kɔ:z] [sʌtʃ] [æ; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈdɪtɪ] ? " **what see you , to cause such an old woman's ditty ? "**
 什么 看 你 , 到 原因 这样的 一个 老的 女性的 小调 ? "

你究竟看到了什么，竟会唱起这首老妇人的歌谣？

" - [tɪz][noʊ] [sɔ:ŋ] [ʌ; əv][æ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ləm] **" ' Tis no song of an old woman , " returned the cockswain with solemn**
 " - 的 不 歌曲 的 一个 老的 女士 , " 返回 这 舵手 和 庄严
 [ˈɜ:rɪnstnəs] , **earnestness** ,
 认真 ,

“这不是老妇人的歌，”鸡夫一本正经地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌ; əv][æ; ən][oʊld][mæn] ; **" but the warning of an old man ;**
 " 但 这 警告 的 一个 老的 男人 ;

“但一位老人的警告；

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hɪlz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] **and one who has spent his days where there were no hills to prevent the**
 和 一 WHO 有 花费 他的 天 在哪里 那里 是 不 丘陵 到 防止 这
 [ˈwaɪndz][ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈbləʊɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , **winds of heaven from blowing on him** ,
 风 的 天堂 从 吹 在 他 ,

还有一个人，他终日生活在没有山丘阻挡、任由天风吹拂的地方。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪlz] [ʌ; əv][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [foʊm] . **unless they were hills of salt water and foam** .
 除非 他们 是 丘陵 的 盐 水 和 泡沫 .

除非它们是咸水和泡沫堆积而成的小山。

[aɪ] [dʒʌdʒ] , [sɜ:r] , **I judge , sir** ,
 我 法官 , 先生 ,

先生，我判断如下：

[ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [,nɔ:θi:stə] [ˈsetɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ju: ˈes] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɪz] **there'll be a heavy northeaster setting in upon us afore the morning watch is**
 将会 是 一个 重的 东北风 环境 在 之上 我们 之前 这 早晨 手表 是
 [kɔ:ld] . **called** .
 称为 .

在晨间值班开始之前，一股强劲的东北风将向我们袭来。

" [ˈbɑ:nstəbəl] [nu:] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmes,mert] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] **" Barnstable knew the experience of his old messmate too well not to feel**
 " 巴恩斯特布尔 知道 这 经验 的 他的 老的 同居伴侣 也 出色地 不是 到 感觉
 [ʌnˈi:zɪnis] [æt; ət] [sʌtʃ] [æ; ən] [əˈpɪnjən] , **uneasiness at such an opinion** ,
 不安 在 这样的 一个 观点 ,

“巴恩斯泰布尔太了解他老战友的经历了，所以听到这种说法，他自然感到不安。”

[dɪˈlɪvərd] [ɪn][soʊ][ˈkɑ:nfɪdənt][ə; eɪ] [ˈmænər] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [əˈgen] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði] **delivered in so confident a manner ; but after again surveying the horizon , the**
 发表 在 所以 自信的 一个 方式 ; 但 后 再次 测量 这 地平线 , 这
 [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , **heavens , and the ocean** ,
 天 , 和 这 海洋 ,

他语气自信满满地说道；但再次环顾地平线、天空和海洋之后，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['mænər] :
he said , with a continued severity of manner :
他 说 , 和 一个 持续 严重性 的 方式 :

他语气依旧严肃地说:

“ [jər; jər] ['prɑːfəsi] [ɪz][ˈaɪd(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] , ['mæstər] ['kɔːfɪn] ; ['evriθɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
“ **Your prophecy is idle , this time , Master Coffin ; everything looks like a dead calm .**
“ 你的 预言 是 闲置的 , 这 时间 , 掌握 棺材 ; 一切 看起来 喜欢 一个 死的 冷静的 .
“棺材大师, 这次你的预言落空了; 一切看起来都平静如死。”

[ðɪs] [swel] [ɪz] [wʌt] [ɪz][left] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [bloʊ] ;
This swell is what is left from the last blow ;
这 膨胀 是 什么 是 左边 从 这 最后的 吹 ;

这是上次冲击后留下的痕迹;

[ðə; ði][mɪst] [ʊʊvər'hed] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtli] [fɑːg] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
the mist overhead is nothing but the nightly fog , and you can see ,
这 薄雾 开销 是 没有什么 但 这 每晚 多雾路段 , 和 你 能 看 ,
[wɪð; wɪθ] [oʊn] [aɪz] ,
with own eyes ,
和 自己的 眼睛 ;

头顶的薄雾不过是夜雾, 你可以亲眼看到。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['draɪvɪŋ] ['siːwərd] ;
that it is driving seaward ;
那 它 是 驾驶 向海 ;

它正向大海驶去;

['iːv(ə)n] [ðɪs] [lənd] - [briːz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
even this land - breeze is nothing but the air of the ground mixing with that
甚至 这 土地 - 微风 是 没有什么 但 这 空气 的 这 地面 混合 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ;
of the ocean ;
的 这 海洋 ;

就连这陆风也只不过是陆地空气与海洋空气混合而成的;

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] [fɑːg] , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] ['slʌɡɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['gæliət] .
it is heavy with dew and fog , but it's as sluggish as a Dutch galliot .
它 是 重的 和 露 和 多雾路段 , 但 它是 作为 迟缓 作为 一个 荷兰语 加利奥特 .
“
“
”

这里露水很重, 雾气弥漫, 但航行起来却像荷兰帆船一样缓慢。

“ [eɪ] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz][dæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ;
“ **Ay , sir , it is damp , and there is little of it ,** “ **rejoined Tom ;**
“ 哎 , 先生 , 它 是 潮湿 , 和 那里 是 小的 的 它 , “ 重新加入 汤姆 ;

“是的, 先生, 这里很潮湿, 而且水也不多,”汤姆回答道;

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] , [soʊ][aɪ 'tiː] ['nevər] [ɡoʊz][fɑːr][ɑːn][ðə; ði]
“ **but as it comes only from the shore , so it never goes far on the**
“ 但 作为 它 来 仅有的 从 这 支撑 , 所以 它 绝不 去 远的 在 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“但由于它只来自岸边, 所以它永远不会在水面上流得很远,

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truː] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , ['kæptɪn] ['bɑːnstəbəl] ,
It is hard to learn the true signs of the weather , Captain Barnstable ,
它 是 难的 到 学习 这 真的 标志 的 这 天气 , 队长 巴恩斯特布尔 ,

巴恩斯特布尔船长, 要了解真正的天气征兆并不容易。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [get][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
and none get to know them well ,
和 没有任何 得到 到 知道 他们 出色地 ,
没有人真正了解他们。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['stʌdi] ['lɪt(ə)l] [els] [ɔ:r] [fi:l] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] .
but such as study little else or feel but little else .
但 这样的 作为 学习 小的 别的 或者 感觉 但 小的 别的 .
但比如，他们除了学习之外很少学习，除了感受之外很少感受。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
There is only One who can see the winds of heaven ,
那里 是 仅有的 一 WHO 能 看 这 风 的 天堂 ,
只有一位能够看见天上的风，

[ɔ:r] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] , [ɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] .
or who can tell when a hurricane is to begin , or where it will end .
或者 WHO 能 告诉 什么时候 一个 飓风 是 到 开始 , 或者 在哪里 它 将要 结尾 .
谁又能预测飓风何时开始，又将在哪里结束呢？

[stɪl] , [ə; eɪ][mæn] ['ɪznt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
Still , a man isn't like a whale or a porpoise , that takes the air in his nostrils ,
仍然 , 一个 男人 不是 喜欢 一个 鲸 或者 一个 海豚 , 那 需要 这 空气 在 他的 鼻孔 ,
然而，人毕竟不像鲸鱼或海豚那样用鼻孔呼吸空气。

[ænd; ʌnd]['nevər] [noʊz] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ'ɪstərli] [ɔ:r][ə; eɪ] [nɔ:rθ'westər] [ðæt] [hi:; hi] ['fi:dz]
and never knows whether it is a southeaster or a northwester that he feeds
和 绝不 知道 无论 它 是 一个 东南 或者 一个 西北风 那 他 饲料
upon .
之上 .

而且他永远不知道自己捕食的是东南风还是西北风。

[lʊk] , [brɔ:d] - [ɔ:f][tu:; tə] ['li:wərd] , [sɜ:r] ; [si:] [ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [klɪr] [skaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]
Look , broad - off to leeward , sir ; see the streak of clear sky shining under the
看 , 广阔 - 离开 到 背风面 , 先生 ; 看 这 条纹 的 清除 天空 灼灼 在下面 这
mists ;
mists ;
薄雾 ;
先生，请看，在下风处，可以看到一道晴朗的天空在薄雾下闪耀；

[teɪk] [æn; ən][oʊld] ['si:ferɪŋ] ['mænz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ['bɑ:nstəbəl] ,
take an old seafaring man's word for it , Captain Barnstable ,
拿 一个 老的 航海 男人的 单词 为了 它 , 队长 巴恩斯特布尔 ,
听听一位老水手的话吧，巴恩斯特布尔船长。

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , - [tɪz] ['nevər] [dʌn]
that whenever the light shines out of the heavens in that fashion , ' tis never done
那 每当 这 光 闪耀 出去 的 这 天 在 那 时尚 , - 的 绝不 完毕
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
for nothing ;
为了 没有什么 ;
每当天上发出这样的光芒，就绝非毫无缘由；

[br'sɑ:dz] , [ðə; ði] [sʌn] [set][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
besides , the sun set in a dark bank of clouds ,
除了 , 这 太阳 放 在 一个 黑暗的 银行 的 云 ,
此外，太阳落入了厚厚的乌云之中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mu:n] [wi:; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ʌnd] ['wɪndi] .
and the little moon we had was dry and windy .
和 这 小的 月亮 我们 有 曾是 干燥 和 刮风 .
我们看到的那个小小的月亮干燥而多风。

“ [ˈbɑːnstəbəl] [ˈlɪsnd] [əˈtɛntɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kənˈsɜːrn] ,
“ **Barnstable listened attentively , and with increasing concern ,**
“ 巴恩斯特布尔 听着 认真地 , 和 和 增加 忧虑 ,
巴恩斯特布尔认真地听着, 越来越担忧,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
for he well knew that his cockswain possessed a quick and almost
为了 他 出色地 知道 那 他的 舵手 拥有 一个 快的 和 几乎
[ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
unerring judgment of the weather ,
毫无错误 判断 的 这 天气 ,
因为他很清楚, 他的舵手对天气有着迅速且几乎百发百中的判断力。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈmedli] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈəʊmənz][ænd; ənd] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
notwithstanding the confused medley of superstitious omens and signs with which
虽然 这 使困惑 混合曲 的 迷信的 预兆 和 标志 和 哪个
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblendɪd] ;
it was blended ;
它 曾是 混合 ;
尽管其中掺杂着各种迷信的预兆和征兆, 但

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] :
but again throwing himself back in his boat , he muttered :
但 再次 投掷 他自己 后退 在 他的 船 , 他 低声说道 :
但他再次跳回船上, 喃喃自语道:

“ [ðen] [let][aɪ ˈtiː] [bloʊ] ; [ˈgrɪfɪθ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈheviərðənˈler] [rɪsk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbætəri] [kɑːnt]
“ **Then let it blow ; Griffith is worth a heavier risk , and if the battery can't**
“ 然后 让 它 吹 ; 格里菲斯 是 值得 一个 较重 风险 , 和 如果 这 电池 不能
[biː; bi] [ˈtʃiːtrɪd] ,
be cheated ,
是 作弊 ,
“那就放手一搏吧; 格里菲斯值得冒更大的风险, 如果电池无法被欺骗,

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] .
it can be carried .
它 能 是 携带 .
它可以携带。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
“ **Nothing further passed on the state of the weather .**
“ 没有什么 更远 通过了 在 这 状态 的 这 天气 :
“之后再也没有关于天气状况的消息传来。”

[ˈdɪlən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈventʃərd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [rɪˈmɑːrk] [sɪns] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [boʊt] ,
Dillon had not ventured a single remark since he entered the boat ,
狄龙 有 不是 冒险 一个 单身的 评论 自从 他 进入 这 船 ,
自从上了船, 狄龙就一句话也没说过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsər]
and the cockswain had the discretion to understand that his officer
和 这 舵手 有 这 审慎 到 理解 那 他的 官
[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
was willing to be left to his own thoughts .
曾是 愿意的 到 是 左边 到 他的 自己的 想法 .
而水手长也明白, 他的军官愿意独自思考。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈʌər] [ðeɪ] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] ; [ðə; ði] [ˈsɪnjuːi] [ˈsiːmən] ,
For nearly an hour they pursued their way with diligence ; the sinewy seamen ,
为了 几乎 一个 小时 他们 追击 他们的 方式 和 勤勉 ; 这 筋骨 海员 ,
[huː] [wiːldɪd] [ðə; ði][ɔːr; ɔər] ,
who wielded the oars ,
WHO 挥舞 这 桨 ,

他们奋力划桨近一个小时，身强力壮的水手们，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [boʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][sɜːrf][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [vəˈlɑːsəti] ,
urging their light boat along the edge of the surf with unabated velocity ,
敦促 他们的 光 船 沿着 这 边缘 的 这 冲浪 和 持续不断 速度 ,
他们驾驶着轻型小船，以毫不减弱的速度沿着浪尖前行。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ʌnˈtaɪəd] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
and apparently with untired exertions .
和 显然 和 不知疲倦 努力 .
而且显然不知疲倦地努力着。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ˈbɑːnstəbəl] [wʊd] [kæst][æn; ən][ɪnˈkwærɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnlets] [ðæt] [ðeɪ]
Occasionally , Barnstable would cast an inquiring glance at the little inlets that they
偶尔 , 巴恩斯特布尔 会 投掷 一个 查询 瞥一眼 在 这 小的 入口 那 他们
[pæst] , [ɔːr] [wʊd] [noʊt] ,
passed , or would note ,
通过了 , 或者 会 笔记 ,
巴恩斯特布尔偶尔会带着探究的目光瞥一眼他们经过的小海湾，或者会注意到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [aɪ] ,
with a seaman's eye ,
和 一个 海员的 眼睛 ,
以水手的眼光，

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɔːʃənz] [ʌ; əv][ˈsændi] [biːt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ]
the small portions of sandy beach that were scattered here and there along
这 小的 部分 的 沙 海滩 那 是 疏散 这里 和 那里 沿着
[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈbaʊndrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [koʊst] .
the rocky boundaries of the coast .
这 岩石 边界 的 这 海岸 .
沿海岸线岩石边界零星散布着一小片沙滩。

[wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪnlet][ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] ,
One in particular , a deeper inlet than common ,
一 在 特别的 , 一个 更深 进口 比 常见的 ,
其中一个入口尤其深，比常见的入口更深。

[wer] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌ; əv] [fre] [ˈwɔːtər][wʌ; wəz] [hɜːrd] [ˈgəːɡlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [taɪd] ,
where a run of fresh water was heard gurgling as it met the tide ,
在哪里 一个 跑步 的 新鲜的 水 曾是 听到 淙淙 作为 它 遇见 这 潮 ,
那里可以听到清澈的溪水汇入潮水时发出潺潺的流水声。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [baɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] [ˈdʒestʃərz] ,
he pointed out to his cockswain , by significant but silent gestures ,
他 尖 出去 到 他的 舵手 , 经过 重要的 但 沉默的 手势 ,
他用意味深长但无声的手势向他的鸡舍长指出：

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈnoʊtɪd] .
as a place to be especially noted .
作为 一个 地方 到 是 尤其 著名的 .
一个值得特别关注的地方。

[tɑːm] , [huː] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [æz; əz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [əˈloʊn] ,
Tom , who understood the signal as intended for his own eye alone ,
汤姆 , WHO 理解 这 信号 作为 故意的 为了 他的 自己的 眼睛 独自的 ,
汤姆明白这个信号只是给他自己看的。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][spa:t][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˌtæsɪˈtɜːrənəti] ,
made his observations on the spot with equal taciturnity ,
制成 他的 观察 在 这 点 和 平等的 沉默寡言 ,
他当场以同样沉默寡言的方式发表了自己的观察结果。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪˈnjuːtnɪs] [ðæt] [wəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd]
but with all the minuteness that would distinguish one long accustomed to find
但 和 全部 这 微小 那 会 区分 一 长的 习惯 到 寻找
[hɪz; ɪz] [weɪ] ,
his way ,
他的 方式 ,

但凭借着那些长期习惯于摸索前行的人所特有的细致入微,
[ˈweðər] [baɪ][lənd][ɔːr][ˈwɔːtər] , [baɪ] [ˈləndmɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ˌʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] .
whether by land or water , by landmarks and the bearings of different objects .
无论 经过 土地 或者 水 , 经过 地标 和 这 轴承 的 不同的 对象 .

无论是通过陆路还是水路, 通过地标和不同物体的方位。
[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
Soon after this silent communication between the lieutenant and his cockswain ,
很快 后 这 沉默的 沟通 之间 这 中尉 和 他的 舵手 ,

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ,
the boat was suddenly turned ,
这 船 曾是 突然 转向 ,
中尉和水手长进行完这次无声的交流后不久, 船突然转向了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ˌʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɪt][ˌʌv; əv][sænd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
and was in the act of dashing upon the spit of sand before it ,
和 曾是 在 这 行为 的 帅气 之上 这 吐 的 沙 前 它 ,
正要冲向它面前的沙洲,

[wen] [ˈbaːnstəbəl] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
when Barnstable checked the movement by his voice :
什么时候 巴恩斯特布尔 已检查 这 移动 经过 他的 嗓音 :
巴恩斯泰布尔通过声音确认了动静:

“ [hoʊld][ˈwɔːtər] !
“ Hold water !
“ 抓住 水 !
“停下!

“ [hiː; hi] [sed] ; “ - [tɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ˌʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] !
“ he said ; “ ' tis the sound of oars !
“ 他 说 ; “ - 的 这 声音 的 桨 !
他说: “那是桨的声音! ”

“ [ðə; ði] [ˈsiːmən] [held][ðer; ðər][boʊt][æt; ət] [rest] ,
“ The seamen held their boat at rest ,
“ 这 海员 握住 他们的 船 在 休息 ,
水手们让船保持静止,

[waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ɪrz]
while a deep attention was given to the noise that had alarmed the ears
尽管 一个 深的 注意力 曾是 给定 到 这 噪音 那 有 惊慌 这 耳朵
[ˌʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmændər] .
of their commander .
的 他们的 指挥官 .

与此同时, 他们全神贯注地听着令指挥官警觉的噪音。
“ [siː] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ;
“ See , sir , “ said the cockswain , pointing towards the eastern horizon ;
“ 看 , 先生 , “ 说 这 舵手 , 指向 向 这 东 地平线 ;
“先生, 您看, “水手长指着东方的地平线说道;

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [tu; ; tə] ['si:wərd] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [naʊ] [aɪ 'ti:]
“ **it is just rising into the streak of light to seaward of us — now it**
“ 它 是 只是 上升 进入 这 条纹 的 光 到 向海 的 我们 — 现在 它
['setlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] — [ɑ:] !
settles in the trough — ah !
定居点 在 这 槽 — 啊 !
“它正升起，融入我们向海面延伸的一道光芒中——现在它落入了波谷——啊！

[hɪr] [ju; ; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ! “
here you have it again ! ”
这里 你 有 它 再次 ! “
它又来了！

“ [baɪ] ['hevəns] ! “ [kraɪd] ['bɑ:nstəbəl] , “ - [tɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [stroʊk] [aɪ 'ti:] [pulz] ;
“ **By heavens ! ” cried Barnstable , “ ' tis a man - of - war's stroke it pulls ;**
“ 经过 天 ! ” 哭 巴恩斯特布尔 , “ - 的 一个 男人 - 的 - 战争的 中风 它 拉 ;
“我的天哪！”巴恩斯泰布尔喊道，“它拉出的是战舰的炮火；

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɔ:r] - [bleɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] !
I saw the oar - blades as they fell !
我 锯 这 桨 - 刀片 作为 他们 跌倒 !
我亲眼看到桨叶坠落！

[ænd; ənd] , ['lɪs(ə)n] [tu; ; tə] [ðə; ði] [saʊnd] !
and , listen to the sound !
和 , 听 到 这 声音 !
听听这声音！

['ni:ðər] [jʊr; jər] ['fɪʃərmən] [nɔ:r] [jʊr; jər] ['smʌg(ə)lər] [pulz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɔ:r] .
neither your fisherman nor your smuggler pulls such a regular oar .
两者都不 你的 渔夫 也不 你的 走私者 拉 这样的 一个 常规的 桨 .
无论是你的渔夫还是你的走私犯，都不会划这么规整的桨。

“ [tɑ:m] [hæd; həd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrli] [tu; ; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
“ **Tom had bowed his head nearly to the water , in the act of listening ,**
“ 汤姆 有 鞠躬 他的 头 几乎 到 这 水 , 在 这 行为 的 聆听 ,
“汤姆低着头，几乎把头埋进了水里，认真地听着。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , [hi; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] :
and now raising himself , he spoke with confidence :
和 现在 提高 他自己 , 他 辐 和 信心 :
他站起身来，自信地说道：

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪgər] ;
“ **That is the Tiger ;**
“ 那 是 这 老虎 ;
“那就是老虎；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kru:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
I know the stroke of her crew as well as I do of my own .
我 知道 这 中风 的 她 全体人员 作为 出色地 作为 我 做 的 我的 自己的 .
我对她船员的划水技巧了如指掌，就像我对自己的船员一样。

['mɪstər] . ['merɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:] - ['fæʃnd] [dʒɜ:rk] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪp]
Mr . Merry has made them learn the new - fashioned jerk , as they dip
先生 . 欢乐 有 制成 他们 学习 这 新的 - 造型 混蛋 , 作为 他们 蘸
[ðer; ðər] [bleɪdɪz] ,
their blades ,
他们的 刀片 ,
梅里先生让他们学习了新式的猛击动作，当他们浸入刀片时，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['feðə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðer; ðər] !
and they feather with such a roll in their rullocks !
和 他们 羽毛 和 这样的 一个 卷 在 他们的 规则 ！

他们的羽毛在规则中如此翻滚！

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] . "
I could swear to the stroke ."
我 可以 发誓 到 这 中风 ； "

我可以发誓我中风了。

" [hænd][em 'i:][ðə; ði] [naɪt] - [glæs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [ɪm'peɪntli] .
" Hand me the night - glass , " said his commander , impatiently .
" 手 我 这 夜晚 - 玻璃 , " 说 他的 指挥官 , 不耐烦地 ；

“把夜镜递给我，”他的指挥官不耐烦地说。

" [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:k] .
" I can catch them , as they are lifted into the streak .
" 我 能 抓住 他们 , 作为 他们 是 抬起 进入 这 条纹 ；

“我可以抓住它们，因为它们正处于连胜状态。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [baɪ] ['evri] [stɑ:r][ɪn][ʼəʊər; ɑ:r][flæg] , [tɑ:m] !
You are right , by every star in our flag , Tom !
你 是 正确的 , 经过 每一个 星星 在 我们的 旗帜 , 汤姆 ！

汤姆，你说的完全正确，以我们国旗上的每一颗星起誓！

— [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][hɜ:r; hər][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
— but there is only one man in her stern - sheets .
— 但 那里 是 仅有的 一 男人 在 她 船尾 - 纸张 ；

——但她的船尾只有一个男人。

[baɪ][maɪ] [gʊd] [aɪz] , [aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['paɪlət] , ['sni:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
By my good eyes , I believe it is that accursed Pilot , sneaking from the land ,
经过 我的 好的 眼睛 , 我 相信 它 是 那 被诅咒的 飞行员 , 鬼鬼祟祟 从 这 土地 ,

凭我敏锐的双眼，我相信那是那个可恶的飞行员，偷偷从陆地上溜了出来。

[ænd; ʌnd] ['li:vɪŋ] ['grɪfɪθ] [ænd; ʌnd][mænjuəl][tu:; tə][daɪ][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənz] .
and leaving Griffith and Manual to die in English prisons .
和 离开 格里菲斯 和 手动的 到 死 在 英语 监狱 ；

让格里菲斯和曼努埃尔死在英国的监狱里。

[tu:; tə] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [bi:tʃ] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌnz] !
To shore with you — beach her at once !
到 支撑 和 你 — 海滩 她 在 一次 ！

跟你一起上岸——立刻把她送到岸边！

" [ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əu'beɪd] ,
" The order was no sooner given than it was obeyed ,
" 这 命令 曾是 不 很快 给定 比 它 曾是 服从 ,

命令一下达就立即执行了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['bɑ:nstəbəl] , ['dɪlən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and in less than two minutes the impatient Barnstable , Dillon , and the
和 在 较少的 比 二 分钟 这 不耐烦 巴恩斯特布尔 , 狄龙 , 和 这

['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,

不到两分钟，不耐烦的巴恩斯特布尔、狄龙和水手长就.....

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .
were standing together on the sands .
是 常设 一起 在 这 沙子 ；

他们并肩站在沙滩上。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [əˈbændənd] [tu:; tə][ðer; ðər]
The impression he had received , that his friends were abandoned to their
这 印象 他 有 已收到 , 那 他的 朋友们 是 弃 到 他们的
[fɛɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
fate by the Pilot ,
命运 经过 这 飞行员 ,

他得到的印象是，他的朋友们被飞行员抛弃，任由命运摆布。

[ɜ:ˈdʒɪd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [jʌŋ] [ˈsi:mən] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
urged the generous young seaman to hasten the departure of his prisoner ,
敦促 这 慷慨的 年轻的 水手 到 趋 这 离开 的 他的 囚犯 ,
敦促这位慷慨的年轻水手加快囚犯的离境速度。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [maɪt] [ˌɪntərˈpoʊz] [sʌm; səm] [nu:] [ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
as he was fearful every moment might interpose some new obstacle to the
作为 他 曾是 可怕 每一个 片刻 可能 插入 一些 新的 障碍 到 这
[səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
success of his plans .
成功 的 他的 计划 .

因为他担心每一刻都可能给他的计划带来新的障碍。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] , ” [hi; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlændɪd] ,
“ Mr . Dillon , ” he said , the instant they were landed ,
“ 先生 . 狄龙 , ” 他 说 , 这 立即的 他们 是 登陆 ,
“迪伦先生,”他们刚一靠岸，他就说道。

“ [aɪ][ɪgˈzækt][noʊ] [nu:] [ˈprɑ:mɪs] — [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [pˈlaɪtɪd] — — ”
“ I exact no new promise — your honor is already plighted — — ”
“ 我 精确的 不 新的 承诺 — 你的 荣誉 是 已经 陷入困境 — — ”
“我不会要求你做出任何新的承诺——你的荣誉早已得到保障——”

“ [ɪf] [oʊðz] [kæn; kən] [meɪk] [aɪˈti:] [strɔ:ŋɡər] , ” [ˌɪntərˈlʌptɪd] [ˈdɪlən] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ If oaths can make it stronger , ” interrupted Dillon , “ I will take them . ”
“ 如果 誓言 能 制作 它 更强 , ” 中断 狄龙 , “ 我 将要 拿 他们 . ”
“如果发誓能让誓言更牢固,”狄龙打断道，“我愿意发誓。”

“ [oʊðz] [ˈkæna:t] — [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ɪˈnʌf] .
“ Oaths cannot — the honor of a gentleman is , at all times , enough .
“ 誓言 不能 — 这 荣誉 的 一个 绅士 是 , 在 全部 时代 , 足够的 .
“誓言不能——绅士的荣誉在任何时候都足够了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [maɪ][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈi:ðər]
I shall send my cockswain with you to the abbey , and you will either
我 将 发送 我的 舵手 和 你 到 这 修道院 , 和 你 将要 任何一个
[rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
return with him ,
返回 和 他 ,

我会派我的舵手陪你去修道院，你要么和他一起回来，要么就和他一起回来。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈaʊərz] , [ɔ:r] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]
in person , within two hours , or give Mr . Griffith and Captain Manual to his
在 人 , 之内 二 小时 , 或者 给 先生 . 格里菲斯 和 队长 手动的 到 他的
[ˈɡaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

亲自前往，两小时内，或者让格里菲斯先生和曼努埃尔上尉接受他的指导。

[prəʊ'si:d] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'diʃənəli] [fri:] ; [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
Proceed , sir , you are conditionally free ; there is an easy opening by which to
继续 , 先生 , 你 是 有条件地 自由的 ; 那里 是 一个 简单的 开幕 经过 哪个 到
[ə'send] [ðə; ði] [klɪfs] .
ascend the cliffs .
上升 这 悬崖 .

先生, 请继续前进, 您目前有条件自由; 有一条便捷的通道可以攀登悬崖。

" [dɪlən] [wʌns] [mɔ:r] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kæptər] ,
" **Dillon once more thanked his generous captor ,**
" 狄龙 一次 更多的 谢谢 他的 慷慨的 俘虏者 ,
狄龙再次感谢了他慷慨的俘虏者。

[ænd; ænd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] ['emɪnəns] .
and then proceeded to force his way up the rough eminence .
和 然后 继续 到 力量 他的 方式 向上 这 粗糙的 卓越 .
然后他强行爬上了那座崎岖的小山丘。

" ['fɑ:lʊʃ] , [ænd; ænd] [ə'bei] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] , " [sed] ['bɑ:nstəbəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɒkswein, 'kɒksən] ,
" **Follow , and obey his instructions , " said Barnstable to his cockswain ,**
" 跟随 , 和 服从 他的 指示 , " 说 巴恩斯特布尔 到 他的 舵手 ,
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“听从他的指示,”巴恩斯泰布尔大声对他的舵手说道。

[tɑ:m] , [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] , [hændəld][hɪz; ɪz] [hɑ:r'pu:n] ,
Tom , long accustomed to implicit obedience , handled his harpoon ,
汤姆 , 长的 习惯 到 隐式 服从 , 处理 他的 鱼叉 ,
汤姆早已习惯了绝对服从, 他握紧了自己的鱼叉。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['kwaiətli] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['li:dər] ,
and was quietly following in the footsteps of his new leader ,
和 曾是 悄悄 下列的 在 这 脚步声 的 他的 新的 领导者 ,
他默默地追随新领导人的脚步。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
when he felt the hand of the lieutenant on his shoulder .
什么时候 他 毛毡 这 手 的 这 中尉 在 他的 肩膀 .
当他感觉到中尉的手搭在了他的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [wer] [ðə; ði] [brʊk] ['emptɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd] ? " [sed] ['bɑ:nstəbəl] , [ɪn]
" **You saw where the brook emptied over the hillock of sand ? " said Barnstable , in**
" 你 锯 在哪里 这 溪 清空 超过 这 岗 的 沙 ? " 说 巴恩斯特布尔 , 在
[æn; ən] ['ʌndərtəʊn] .
an undertone .
一个 底色 .

“你看到小溪从沙丘上流下来的地方了吗?”巴恩斯泰布尔低声说道。

[tɑ:m]['nɑ:dəd, 'nɑ:did] [ə'sent] .
Tom nodded assent .
汤姆 点头 同意 .
汤姆点头表示同意。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju: 'es][ðer; ðər]['raɪdɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][sɜ:rf] — - [twɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [trʌst] [tu:] [mʌtʃ]
" **You will find us there riding without the surf — ' Twill not do to trust too much**
" 你 将要 寻找 我们 那里 骑术 没有 这 冲浪 — - 斜纹布 不是 做 到 相信 也 很多
[tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] .
to an enemy .
到 一个 敌人 .
“你会发现我们在那里骑马, 但没有海浪——对敌人过于信任是不行的。”

” [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈwepən] ,
” **The cockswain made a gesture of great significance with his weapon** ,
” 这 舵手 制成 一个 手势 的 伟大的 意义 和 他的 武器 ,
” 那位斗鸡队长用他的武器做了一个意义非凡的手势 ,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu; ; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] [wʊd] [ɪnˈkɜːr][ʃəd; ʃəd][hi; hi]
that was intended to indicate the danger their prisoner would incur should he
那 曾是 故意的 到 表明 这 危险 他们的 囚犯 会 招致 应该 他
[pruːv] [fɔːls] ;
prove false ;
证明 错误的 ;
这样做的目的是为了表明，如果囚犯被证明是骗子，他将面临怎样的危险；

[wen] , [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrˈpuːn] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
when , applying the wooden end of the harpoon to the rocks ,
什么时候 , 申请 这 木制的 结尾 的 这 鱼叉 到 这 岩石 ,
当用鱼叉的木端抵住岩石时 ,

[hi; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [rəˈviːn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tu; ; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
he ascended the ravine at a rate that soon brought him to the side of
他 上升 这 峡谷 在 一个 速度 那 很快 带来 他 到 这 边 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .
他以很快的速度攀上峡谷，很快就到达了同伴身边。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

” [eɪ] [ˈmæri] , [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu; ; tə][saɪt] [ˈʌndər] ;
” **Ay marry , let me have him to sit under** ;
” 哎 结婚 , 让 我 有 他 到 坐 在下面 ;
” 哎呀，让我坐在他下面吧；

[hiːz] [laɪk] [tu; ; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəʊld][ˈsoʊldʒər] .
He's like to be a cold soldier .
他是 喜欢 到 是 一个 寒冷的 士兵 .
他就像个冷酷的士兵。

” [ˈfɔːlstɑːf] .
” **Falstaff** .
” 福斯塔夫 .

“福斯塔夫。”

[ˈbɑːnstəbəl] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði][sændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
Barnstable lingered on the sands for a few minutes ,
巴恩斯特布尔 徘徊不去 在 这 沙子 为了 一个 很少 分钟 ,
巴恩斯特布尔在沙滩上逗留了几分钟。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ˈdɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][wɜːr; wər][noʊ][ˈlɔːŋgər] [ˈɔːdəbl] ,
until the footsteps of Dillon and the cockswain were no longer audible ,
直到 这 脚步声 的 狄龙 和 这 舵手 是 不 更长 可听见的 ,
直到狄龙和水手长的脚步声再也听不见为止。

[wen] [hi; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tu; ; tə] [ˈlɔːnt] [ðer; ðər][boʊt] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .
when he ordered his men to launch their boat once more into the surf .
什么时候 他 订购 他的 男人 到 发射 他们的 船 一次 更多的 进入 这 冲浪 .
当他命令手下再次将小船驶入海浪中时。

[waɪl] [ðə; ði] ['si:mən] [pʊld] ['li:ʒərli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['deɪznertɪd] [æz; əz][ðə; ði]
While the seamen pulled leisurely towards the place he had designated as the
尽管 这 海员 拉 悠闲 向 这 地方 他 有 指定的 作为 这
[pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][tə:m] ,
point where he would await the return of Tom ,
观点 在哪里 他 会 等待 这 返回 的 汤姆 ,
水手们悠闲地驶向他指定的等待汤姆归来的地点。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [fɜ:rst][brɪ'gæən][tu:; tə] [entər'teɪn] ['sɪriəs] [æprɪ'hensjənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ]
the lieutenant first began to entertain serious apprehensions concerning the good faith
这 中尉 第一的 开始 到 招待 严肃的 担忧 有关 这 好的 信仰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
of his prisoner .
的 他的 囚犯 .
中尉开始严重怀疑他的俘虏是否诚实。

[naʊ] [ðæt] ['dɪləŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɔ:nd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n [prɪ'zentɪd] , [ɪn] ['veri] ['vɪvɪd]
Now that Dillon was beyond his control , his imagination presented , in very vivid
现在 那 狄龙 曾是 超过 他的 控制 , 他的 想像力 呈现 , 在 非常 生动
[ˈkʌlɜ:z] ,
colors ,
颜色 ,
现在狄龙已经不受控制，他的想象力以非常生动的色彩呈现出来。

['sevrəl] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [maɪt] ['redɪli] [ɪk'skju:s][sʌm; səm]
several little circumstances in the other's conduct , which might readily excuse some
一些 小的 情况 在 这 其他的 执行 , 哪个 可能 容易 原谅 一些
[daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] ;
doubts of his good faith ;
疑虑 的 他的 好的 信仰 ;
对方行为中的一些小细节，可能会轻易消除人们对他诚信的某些怀疑；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] ,
and , by the time they had reached the place of rendezvous ,
和 , 经过 这 时间 他们 有 达到 这 地方 的 会合 ,
当他们到达会合地点时，

[ænd; ənd][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [laɪt] ['græpnəl]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm]
and had cast a light grapnel into the sea , his fears had rendered him
和 有 投掷 一个 光 抓钩 进入 这 海 , 他的 恐惧 有 渲染 他
[ɪk'sesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
excessively uncomfortable .
过度 不舒服 .
他向海里抛下了一个轻型抓钩，恐惧让他感到非常不舒服。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈsʌbdʒekt] ,
Leaving the lieutenant to his reflections on this unpleasant subject ,
离开 这 中尉 到 他的 反思 在 这 令人不快的 主题 ,
留下中尉独自思考这个令人不快的话题。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑ:lʊʃ] ['dɪləŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðər; ðər]
we shall follow Dillon and his fearless and unsuspecting companion in their
我们 将 跟随 狄龙 和 他的 无畏 和 毫无戒心的 伴侣 在 他们的
[ˈprɑ:gres] [tɔ:rdz] [es 'ti:] . [ru:θ] .
progress towards St . Ruth .
进步 向 英石 . 露丝 .
我们将跟随狄龙和他无所畏惧、毫无戒心的同伴，一同前往圣露丝。

[ðə; ði] [mɪsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [ə'ljʊ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ɑ:n]
The mists to which Tom had alluded in his discussion with his commander on
这 薄雾 到 哪个 汤姆 有 暗示 在 他的 讨论 和 他的 指挥官 在
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the state of the weather appeared to be settling nearer to the earth ,
这 状态 的 这 天气 出现 到 是 安顿 更近 到 这 地球 ,
汤姆在与指挥官讨论天气状况时提到的那些雾气, 似乎正在向地面附近聚集。

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:g] , ['hæŋɪŋ] [ə'blʌv] [ðem; ðəm]
and assuming more decidedly the appearance of a fog , hanging above them
和 假设 更多的 绝对地 这 外貌 的 一个 多雾路段 , 绞刑 多于 他们
[ɪn] ['slʌɡɪʃ] ['vɑ:ljəmz] ,
in sluggish volumes ,
在 迟缓 卷 ,
而且, 它们更像是浓雾, 以缓慢流动的体积悬浮在它们上方。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʔædzɪtətɪd][baɪ][ðə; ði] [er] .
but little agitated by the air .
但 小的 激动 经过 这 空气 .
但几乎不受空气的影响。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [əb'skjʊrəti] [ædɪd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The consequent obscurity added deeply to the gloom of the night ,
这 后果 朦胧 额外 深 到 这 愁云 的 这 夜晚 ,
随之而来的昏暗更增添了夜的阴沉。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn] [les] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] ['dɪlən] [wɪð; wɪθ]
and it would have been difficult for one less acquainted than Dillon with
和 它 会 有 到过 难的 为了 一 较少的 熟人 比 狄龙 和
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ləu'kælɪtɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪn(ə)l]
the surrounding localities to find the path which led to the dwelling of Colonel
这 周围 地方 到 寻找 这 小路 哪个 引领 到 这 住宅 的 上校
[ˈhaʊəd] .
Howard :
霍华德 :
对于像狄龙这样不太熟悉周围环境的人来说, 找到通往霍华德上校住所的小路是件难事。

[ˈæftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɜːrtɪ] , [ðɪs] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] ;
After some little search , this desirable object was effected ;
后 一些 小的 搜索 , 这 理想 目的 曾是 受影响 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɪliən] [led][ðə; ði] [wei] ,
and the civilian led the way ,
和 这 平民 引领 这 方式 ,
经过一番简单的寻找, 这个想要的东西就实现了; 而这位平民则在前带路。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈæbi] .
with rapid strides , towards the abbey .
和 迅速的 步幅 , 向 这 修道院 .
迈着大步, 朝着修道院走去。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [sed] [tɑ:m] , [huː] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz] , [wɪ'ðəʊt]
“ Ay , ay ! ” said Tom , who followed his steps , and equaled his paces , without
“ 哎 , 哎 ! ” 说 汤姆 , WHO 随后 他的 步骤 , 和 等于 他的 步幅 , 没有
[ˈeni] [ə'pærənt] ['efərt] ,
any apparent effort ,
任何 明显 努力 ,
“哎呀, 哎呀!”汤姆说道, 他跟着他的脚步, 毫不费力地就跟上了他的步伐。

“ [juː; jʊ] [ɔːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][faɪnd][jɔːr; jər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,
“ you shore people have an easy way to find your course and distance ,
“ 你 支撑 人们 有 一个 简单的 方式 到 寻找 你的 课程 和 距离 ,
“你们海岸的人们很容易就能找到自己的航程和距离,

[wen] [ju:; jʊ][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [træk] .
when you get into the track .
什么时候 你 得到 进入 这 追踪 .

当你进入赛道时。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [left][baɪ][ðə; ði][kra:ft][aɪ] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə] , [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
I was once left by the craft I belonged to , in Boston ,
我 曾是 一次 左边 经过 这 工艺 我 属于 到 , 在 波士顿 ,
我曾被我所属的行业抛弃, 在波士顿。

[tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈplɪməθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [li:gz] , [ɔ:r]
to find my way to Plymouth , which is a matter of fifteen leagues , or
到 寻找 我的 方式 到 普利茅斯 , 哪个 是 一个 事情 的 十五 联赛 , 或者
[ˈðeərəweɪ, ˈðerəwe] ;
thereaway ;
那里 ;

找到去普利茅斯的路, 那里距离普利茅斯有十五里格, 或者说, 从那里到普利茅斯;

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] , [ˈæftər] [ˈlaɪɪŋ] - [baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
and so , finding nothing was bound up the bay , after lying - by for a week
和 所以 , 寻找 没有什么 曾是 边界 向上 这 湾 , 后 说谎 - 经过 为了 一个 星期
,
.
,

于是, 在海湾里停泊了一周后, 他们一无所获, 只好将船拖上岸。

[aɪ] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [hɔ:l] [əˈbɔ:rd] [maɪ][lənd] [tæks] .
I concluded to haul aboard my land tacks .
我 结束 到 运输 船上 我的 土地 图钉 .
我决定把我的陆地装备搬上船。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈhʊkər] ,
I spent the better part of another week in a search for some hooker ,
我 花费 这 更好的 部分 的 其他 星期 在 一个 搜索 为了 一些 妓女 ,
我又花了将近一周的时间寻找妓女,

[ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [wɜ:rk][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
on board which I might work my passage across the country ,
在 木板 哪个 我 可能 工作 我的 通道 穿过 这 国家 ,
我可以在那艘船上工作, 完成横跨全国的航程。

[fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][æz; əz] [skers] [ðen] [wɪð; wɪθ][oʊld][tɑ:m] [ˈkɔ:fɪn] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] ,
for money was as scarce then with old Tom Coffin as it is now ,
为了 钱 曾是 作为 稀少 然后 和 老的 汤姆 棺材 作为 它 是 现在 ,
当时老汤姆·科芬的钱和现在一样匮乏。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈfɪʃəri:z] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʌf] [su:n] ;
and is likely to be , unless the fisheries get a good luff soon ;
和 是 可能 到 是 , 除非 这 渔业 得到 一个 好的 脸颊 很快 ;
除非渔业很快迎来良好的水位, 否则这种情况很可能发生;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɔ:rs] - [fleʃ] , [ænd; ənd] [hɔ:rnd] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd]
but it seems that nothing but your horse - flesh , and horned cattle , and
但 它 似乎 那 没有什么 但 你的 马 - 肉 , 和 有角的 牛 , 和
[ˈdʒækæəs] ,
jackasses ,
蠢驴 ,
但似乎除了你们的马肉、有角的牛和驴子之外, 什么也没有。

[ɑ:r; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɔ:r] - [ˈhukəz] ;
are privileged to do the pulling and hauling in your shore - hookers ;
是 特权 到 做 这 拉 和 运输 在 你的 支撑 - 妓女 ;
你们有幸在岸上拖船上进行牵引和拖拽工作;

ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] ,
and I was forced to pay a week's wages for a berth ,
和 我 曾是 强制 到 支付 一个 本周 工资 为了 一个 泊位 ;
我被迫支付一周的工资来换取一个床位,

[bɪ'saɪdz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bænjən][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
besides keeping a banyan on a mouthful of bread and cheese ,
除了 保持 一个 榕树 在 一个 一口气 的 面包 和 奶酪 ;
除了嘴里塞满面包和奶酪之外,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hoʊv] [ʌp] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn] ['plɪməθ] [taʊn]
from the time we hove up in Boston , till we came to in Plymouth town
从 这 时间 我们 霍夫 向上 在 波士顿 , 直到 我们 来了 到 在 普利茅斯 镇
“
”
“
”
“
”

从我们抵达波士顿到我们到达普利茅斯镇这段时间。
“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪg'zækʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wæɡənər] ,
“ It was certainly an unreasonable exaction on the part of the wagoners ,
” 它 曾是 当然 一个 不合理 执行 在 这 部分 的 这 马车夫 ;
“这无疑是车夫们不合理的索要。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔːr; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , " [sed] [dɪlən] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , ['suːðɪŋ] [toʊn][ʌv; əv]
from a man in your situation , " said Dillon , in a friendly , soothing tone of
从 一个 男人 在 你的 情况 , " 说 狄龙 , 在 一个 友好的 , 舒缓 语气 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“来自一个和你处境相同的人,”狄龙用友好而温和的语气说道。
[ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
that denoted a willingness to pursue the conversation .
那 表示 一个 意愿 到 追求 这 对话 .
这表明对方愿意继续讨论。

“ [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ['pæsɪndʒər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] ;
“ My situation was that of a cabin passenger , " returned the cockswain ;
” 我的 情况 曾是 那 的 一个 舱 乘客 , ” 返回 这 舵手 ;
“我的情况和客舱乘客一样,”舵手回答道;

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][hænd] ['fɔːrwərd] ,
“ for there was but one hand forward ,
” 为了 那里 曾是 但 一 手 向前 ,
“
”
因为只有一只手伸出来了,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæt(ə)l][aɪ] ['men](ə)nd] — [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [stiəd] — [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi]
besides the cattle I mentioned — that was he who steered — and an easy
除了 这 牛 我 提及 — 那 曾是 他 WHO 转向 — 和 一个 简单的
[bɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
berth he had of it ;
泊位 他 有 的 它 ;

除了我提到的那些牛——那是他负责放牛的——他还占了那里的一个方便的泊位;
[fɔːr; fər][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [leɪ] [ə'twiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [fensɪz] : [ænd; ənd] , [æz; əz]
for there his course lay atween walls of stone and fences : and , as
为了 那里 他的 课程 躺 在 墙壁 的 石头 和 栅栏 : 和 , 作为
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,
for his reckoning ,
为了 他的 清算 ,
“
”
因为他的路线就位于石墙和栅栏之间;至于他的计算,

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑ:n] [æn; ən] [end] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] ['fʊtɪd]
why , they had stuck up bits of stone on an end , with his day's work footed
为什么 , 他们 有 卡住 向上 比特 的 石头 在 一个 结尾 , 和 他的 天 工作 有脚的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

为什么呢？他们把一些石头钉在一端，用来支撑他一天的工作。

[ˈredi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈevri] [hæf] [li:g] [ɔ:r] [soʊ] .
ready to his hand , every half league or so .
准备好 到 他的 手 , 每一个 一半 联盟 或者 所以 .

每隔半里左右，就准备好递给他。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈplenti] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [maɪt]
Besides , the landmarks were so plenty , that a man with half an eye might
除了 , 这 地标 是 所以 很多 , 那 一个 男人 和 一半 一个 眼睛 可能
[stɪr] [hɜ:r; hər] ,
steer her ,
转向 她 ,

此外，地标那么多，就算只有半只眼睛的人也能给她指路。

[ænd; ənd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] . "
and no fear of getting to leeward . "
和 不 害怕 的 获得 到 背风面 . "

而且不用担心会落到下风处。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔ:r'self] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , " [əb'zɜ:rvd]
" You must have found yourself as it were in a new world , " observed
" 你 必须 有 成立 你自己 作为 它 是 在 一个 新的 世界 , " 观察到
[ˈdɪlən] .
Dillon .
狄龙 .

“你一定感觉自己置身于一个全新的世界，”狄龙说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
" 为什么 ,

“为什么，

[tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'floʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
to me it was pretty much the same as if I had been set afloat in a
到 我 它 曾是 漂亮的 很多 这 相同的 作为 如果 我 有 到过 放 漂浮 在 一个
[streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,
strange country ,
奇怪的 国家 ,

对我来说，这感觉就像我被放到一个陌生的国度里漂流一样。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst]
though I may be said to be a native of those parts , being born on the coast
尽管 我 可能 是 说 到 是 一个 本国的 的 那些 部分 , 存在 出生 在 这 海岸
.
:
.

虽然我出生在沿海地区，可以说我是那里的本地人。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈɔrmin] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌt] - [ˈɑ:rθ] [æz; əz] [ˈwɔ:tər] [ɪn]
I had often heard shoremen say , that there was as much ' arth as water in
我 有 经常 听到 岸边工人 说 , 那 那里 曾是 作为 很多 - 地球 作为 水 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

我常听水手们说，世界上陆地和水一样多。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ræŋk][laɪ] ,
which I always set down as a rank lie ,
哪个 我 总是 放 向下 作为 一个 秩 说谎 ,
我一直认为这是彻头彻尾的谎言。

[fɔːr; fər] [aɪv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ʃi:t] [mʌnθs] [æn; ən] - [end] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]
for I've sailed with a flowing sheet months an - end without falling in with
为了 我已经 航行 和 一个 流动 床单 几个月 一个 - 结尾 没有 坠落 在 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][ɔːr] [rɑ:k] [æz; əz] [wʊd] [ˈænsər] [ə; eɪ] [gʌl] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] [ɑ:n] ;
as much land or rock as would answer a gull to lay its eggs on ;
作为 很多 土地 或者 岩石 作为 会 回答 一个 鸥 到 躺 它是 鸡蛋 在 ;
因为我曾扬帆远航数月，却从未触碰到任何足以让海鸥下蛋的陆地或岩石；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [oʊn] , [ðæt] [əˈtwi:n] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈplɪməθ] ,
but I will own , that atween Boston and Plymouth ,
但 我 将要 自己的 , 那 在 波士顿 和 普利茅斯 ,
但我必须承认，在波士顿和普利茅斯之间，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [fɒl] [ˈwa:tʃɪz] !
we were out of sight of water for as much as two full watches !
我们 是 出去 的 视线 的 水 为了 作为 很多 作为 二 满的 手表 !
我们整整两个值班时间都没看到水！

” [ˈdɪlən] [pərˈsuːd] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪlɪdʒəns] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
” **Dillon pursued this interesting subject with great diligence** ; **and by the time they**
” 狄龙 追击 这 有趣的 主题 和 伟大的 勤勉 ; 和 经过 这 时间 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
reached the wall ,
达到 这 墙 ,
“狄龙非常勤奋地研究这个有趣的课题；当他们到达墙边时，

[wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpædək] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈæbi] ,
which enclosed the large paddock that surrounded the abbey ,
哪个 内 这 大的 围场 那 包围 这 修道院 ,
它围住了环绕修道院的大片围场，

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv]
the cockswain was deeply involved in a discussion of the comparative
这 舵手 曾是 深 涉及 在 一个 讨论 的 这 比较
[ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
magnitude of the Atlantic Ocean and the continent of America .
震级 的 这 大西洋 海洋 和 这 大陆 的 美国 .
水手长正热烈地讨论着大西洋和美洲大陆的相对大小。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Avoiding the principal entrance to the building ,
避免 这 主要的 入口 到 这 建筑 ,
避开建筑物的主要入口，

[θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪts] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [frʌnt] ,
through the great gates which communicated with the court in front ,
通过 这 伟大的 大门 哪个 沟通 和 这 法庭 在 正面 ,
穿过与前方庭院相连的大门，

[ˈdɪlən] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] ,
Dillon followed the windings of the wall until it led them to a wicket ,
狄龙 随后 这 绕组 的 这 墙 直到 它 引领 他们 到 一个 便门 ,
狄龙沿着蜿蜒的墙壁走，直到走到一个小门前。

[wɪtʃ] [hiː, hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][dʒen(ə)rəl]
which he knew was seldom closed for the night until the hour for general
 哪个 他 知道 曾是 很少 关闭 为了 这 夜晚 直到 这 小时 为了 一般的

[rest][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
rest had arrived .
 休息 有 到达的 .

他知道，这家店很少会在晚上关门，直到大家休息的时间到来。

[ðer; ðər] [wei] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈedɪfɪs] ,
Their way now lay in the rear of the principal edifice ,
 他们的 方式 现在 躺 在 这 后部 的 这 主要的 大厦 ,
 他们现在只能从主楼后方进入。

[ænd; ənd]	[su:n]	[kən'dʌktɪd]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[kən'fju:zd]	[paɪl]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	[ðə; ði]	['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz]
and	soon	conducted	them	to	the	confused	pile	which	contained	the	offices
和	很快	实施	他们	到	这	使困惑	桩	哪个	包含	这	办公室

很快，他们就被带到了堆放着办公室的杂乱建筑群中。

[ðə; ði] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] [fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
The cockswain followed his companion with a confiding reliance on his
 这 舵手 随后 他的 伴侣 和 一个 倾诉 依赖 在 他的
 [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [feɪθ] ,
knowledge and good faith ,
 知识 和 好的 信仰 ,
 水手长信赖同伴的知识和诚信，便默默地跟在他身后。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
that was somewhat increased by the freedom of communication that had been
 那 曾是 有些 增加 经过 这 自由 的 沟通 那 有 到过
 [meɪnˈteɪnd] [ˈdʊərɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪfs] .
maintained during their walk from the cliffs .
 维持 期间 他们的 走 从 这 悬崖 .

在他们从悬崖上下来的途中，由于保持了自由的交流，这种交流在某种程度上得到了加强。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn][ðə, ði] [ˈʌðəz] ['stɑːpɪŋ] [æt, ət][ðə, ði] [ruːm] ,
He did not perceive anything extraordinary in the other's stopping at the room ,
 他 做过 不是 感知 任何事物 非凡的 在 这 其他的 停止 在 这 房间 ,
 他并没有觉得对方在房间里停留有什么不寻常之处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bærəks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv]
which had been provided as a sort of barracks for the soldiers of
 哪个 有 到过 假如 作为 一个 种类 的 兵营 为了 这 士兵 的
 ['kæptɪn] - .
Captain Borroughcliffe .
 队长 - .

这里曾是为博罗克利夫上尉的士兵们提供的兵营。

[ə; ei] ['kɑ:nfərəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['dɪlən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wəz; wəz] [su:n] ['endɪd] ,
A conference which took place between Dillon and the sergeant was soon ended ,
 一个 会议 哪个 采取 地方 之间 狄龙 和 这 军士 曾是 很快 结束 ,
 狄龙和那位警官之间的谈话很快结束了。

[wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
when the former beckoned to the cockswain to follow ,
 什么时候 这 以前的 招手 到 这 舵手 到 跟随 ,
 当前者向舵手示意跟上时,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
and taking a circuit round the whole of the offices , they entered the
和 采取 一个 电路 圆形的 这 所有的 的 这 办公室 , 他们 进入 这
[ˈæbi] [tə'geðər] ,
abbey together ,
修道院 一起 ,

他们绕着所有房间走了一圈，然后一起进入了修道院。

[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ˈɪfʊ:d] [wen] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
by the door through which the ladies had issued when in quest of the three
经过 这 门 通过 哪个 这 女士们 有 发布 什么时候 在 寻求 的 这 三
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

就是女士们寻找三名囚犯时出去的那扇门，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:'lredi] [rɪ'leɪtɪd] . — [ˈæftər][ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['næroʊ]
as has been already related . — After a turn or two among the narrow
作为 有 到过 已经 有关的 : — 后 一个 转动 或者 二 之中 这 狭窄的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
passages of that part of the edifice ,
段落 的 那 部分 的 这 大厦 ,

正如前面所述——在这座建筑的狭窄通道中转了一两圈之后，

[tɑ:m] , [hu:z] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv][lənd][ˌnævi'geɪ(ə)n][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['feɪkən]
Tom , whose faith in the facilities of land navigation began to be a little shaken
汤姆 , 谁 信仰 在 这 设施 的 土地 导航 开始 到 是 一个 小的 摇晃
,
,
,

汤姆对陆地导航能力的信心开始有些动摇了，

[faʊnd] [hɪm'self] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['gæləri] ,
found himself following his guide through a long , dark gallery ,
成立 他自己 下列的 他的 指导 通过 一个 长的 , 黑暗的 画廊 ,

我发现自己正跟着导游穿过一条又长又暗的走廊。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] [tɔ:rd] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]
that was terminated at the end toward which they were approaching , by a
那 曾是 终止 在 这 结尾 朝向 哪个 他们 是 接近 , 经过 一个
[hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] ,
half - open door ,
一半 - 打开 门 ,

终点是他们所接近的尽头，那里有一扇半开的门。

[ðæt] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ˌkʌmfətbəl; ˌkʌmfərtəbəl] [ə'pɑ:rtmənt] .
that admitted a glimpse into a well - lighted and comfortable apartment .
那 承认 一个 一瞥 进入 一个 出色地 - 照明 和 舒服的 公寓 .

由此可以窥见一间光线充足、舒适的公寓。

[tu:; tə] [ðɪs] [dɔ:r] ['dɪlən] ['heɪstɪli] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [aɪ'ti:][ˈoʊpən] ,
To this door Dillon hastily advanced , and , throwing it open ,
到 这 门 狄龙 草草 先进的 , 和 , 投掷 它 打开 ,

狄龙急忙走到门前，一把推开门。

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [si:n] [ðæt] [wi:; wi] [drɪ'skraɪbd] [ɪn]
the cockswain enjoyed a full view of the very scene that we described in
这 舵手 享受 一个 满的 看法 的 这 非常 场景 那 我们 描述 在
[ˌɪntrə'dʊsɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,
introducing Colonel Howard to the acquaintance of the reader ,
介绍 上校 霍华德 到 这 熟人 的 这 读者 ,

水手长得以饱览我们向读者介绍霍华德上校时所描述的那番景象。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪˈmɪlɪtuːd] .
and under circumstances of great similitude .
和 在下面 情况 的 伟大的 相似性 .

并且在非常相似的情况下。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər][ʌv; əv][koʊl] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪərɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði][ˈteɪblz][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt]
The cheerful fire of coal , the strong and glaring lights , the tables of polished
这 快乐 火 的 煤炭 , 这 强的 和 刺眼 灯 , 这 表格 的 抛光
[məˈhɑːɡəni] ,
mahogany ,
桃花心木 ,

温暖的煤火, 明亮耀眼的灯光, 光洁的红木桌子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ] , [wɜːr; wər] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [əˈpɪərəns] ,
and the blushing fluids , were still the same in appearance ,
和 这 脸红 液体 , 是 仍然 这 相同的 在 外貌 ,
而那些腮红液, 外观也和以前一样。

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli][pərˈseptəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv]
while the only perceptible change was in the number of those who partook of
尽管 这 仅有的 可感知的 改变 曾是 在 这 数字 的 那些 WHO 参与 的
[ðə; ði] [tʃɪr] .
the cheer .
这 欢呼 .

唯一可察觉的变化是参与欢呼的人数。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ]
The master of the mansion and Boroughcliffe were seated opposite to each
这 掌握 的 这 大厦 和 - 是 坐着 对面的 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

庄园主人和博罗克利夫面对面坐着。

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈpʊʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
employed in discussing the events of the day , and diligently pushing to and
受雇 在 讨论 这 活动 的 这 天 , 和 勤勉地 推动 到 和
[froʊ][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈves(ə)l] ,
fro the glittering vessel ,
弗 这 闪闪发光 血管 ,
他们忙着讨论当天发生的事情, 并且勤奋地在闪闪发光的船只上来回穿梭。

[ðæt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪkər] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ;
that contained a portion of the generous liquor they both loved so well ;
那 包含 一个 部分 的 这 慷慨的 酒 他们 两个都 喜爱 所以 出色地 ;
里面装着他们俩都非常喜欢的醇厚美酒;

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ˈrendəd] [ˈlaɪtər] .
a task which each moment rendered lighter .
一个 任务 哪个 每个 片刻 渲染 打火机 .
这项任务每过一刻就变得轻松一些。

“ [ɪf] [kɪt] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪˈtʜːrn] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [huːz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
“ If Kit would but return , ” exclaimed the veteran , whose back was to the
“ 如果成套工具 会 但 返回 , ” 惊呼 这 老将 , 谁 后退 曾是 到 这
[ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] ,
opening door ,
开幕 门 ,

“如果基特能回来就好了,”背对着敞开的大门的老兵喊道。

“ [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [braʊz] [enˈsɜːkəld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə]
“ bringing with , him his honest brows encircled , as they will be or ought to ”
带来 和 , 他 他的 诚实的 眉毛 包围 , 作为 他们 将要 是 或者 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“带着他那诚实的眉毛，就像它们将会或应该的那样，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [oʊld] [fuːl] , - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz]
with laurel , I should be the happiest old fool , Borroughcliffe , in his majesty's
和 月桂树 , 我 应该 是 这 最快乐 老的 傻子 , - , 在 他的 陛下的
[relm] [ʌ; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] !
realm of Great Britain !
领域 的 伟大的 英国 !

有了桂冠，我将成为陛下大不列颠王国中最幸福的老傻瓜，博罗克利夫！

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ The captain ,
” 这 队长 ,

“船长，

[huː] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [rɪˈstreɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
who felt the necessity for the unnatural restraint he had imposed on his
WHO 毛毡 这 必要性 为了 这 不自然 克制 他 有 强加 在 他的
[θɜːrst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
thirst to be removed by the capture of his enemies ,
口渴 到 是 已移除 经过 这 捕获 的 他的 敌人 ,

他认为必须通过俘虏敌人来解除自己对口渴的非自然抑制。

[ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
pointed towards the door with one hand ,
尖 向 这 门 和 一 手 ,

他用一只手指着门，

[waɪl] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] [ˈrezərwaːr][ʌ; əv][ðə; ði] “ [saʊθ] [saɪd] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
while he grasped the sparkling reservoir of the “ south side ” with the other ,
尽管 他 抓住 这 闪闪发光 水库 的 这 “ 南 边 ” 和 这 其他 ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] :
and answered :
和 回答 :

他一手紧紧握着“南边”波光粼粼的水池，一手回答道：

“ [loo] ! [ðə; ði] [kæˈsiːk] [hɪmˈself] !
“ Lo ! the Cacique himself !
” 洛 ! 这 酋长 他自己 !

“瞧！酋长本人！”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪədəm] — [hɑː] ! [huː] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] - [treɪn] ?
his brow inviting the diadem — ha ! who have we in his highness ' train ?
他的 眉头 邀请 这 冠冕 — 哈 ! WHO 有 我们 在 他的 高度 - 火车 ?
[baɪ][ðə; ði] [ɔːrd] , [sɜːr] [kæˈsiːk] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ˌɡrenədɪr] ,
By the Lord , sir Cacique , if you travel with a body - guard of such grenadiers ,
经过 这 主 , 先生 酋长 , 如果 你 旅行 和 一个 身体 - 警卫 的 这样的 掷弹兵 ,

主啊，酋长先生，如果您出行时带着这样一群掷弹兵保镖，

[oʊld] [ˈfredrɪk] [ʌ; əv] [ˈprʌʃə] [hɪmˈself] [wɪl] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːr] !
old Frederick of Prussia himself will have occasion to envy you the corps !
老的 弗雷德里克 的 普鲁士 他自己 将要 有 场合 到 嫉妒 你 这 兵团 !
[ˌpɪtɪl] [ˈdaɪədəm] [ˈpɜːsɪn] [ˈpɜːsɪn]
就连普鲁士的腓特烈大帝本人也会羡慕你们这支队伍！

[ə; eɪ] [klɪr] [sɪks] - ['fʊtər] [ɪn] ['heɪtʃəz] ['stɑ:kɪŋz] ！
a clear six - footer in nature's stockings ！
一个 清除 六 - 页脚 在 自然的 长筒袜 ！

大自然中一头身高六英尺的巨兽！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑ:rmz][æz; əz] [ju'ni:k] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] ！
and the arms as unique as the armed ！
和 这 武器 作为 独特的 作为 这 武装 ！

武器和武装人员一样独特！

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'tend] [tu; tə][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [eksklə'meɪʃənz] ,
” The colonel did not , however , attend to half of his companion's exclamations ,
” 这 上校 做过 不是 , 然而 , 出席 到 一半 的 他的 同伴的 感叹词 ,
[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] ,
but turning ,
但 转弯 ,

然而，上校并没有理会同伴一半的惊呼，而是转过身去，

[hi:; hi] [br'held] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [dɪ'zaird] ,
he beheld the individual he had so much desired ,
他 观看 这 个人 他 有 所以 很多 想要的 ,
他看到了他一直渴望的那个人。

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt] [prə'pɔ:rjənd] [tu; tə][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv]
and received him with a delight proportioned to the unexpectedness of
和 已收到 他 和 一个 喜 比例匀称 到 这 意外性 的
[ðə; ði] ['pleʒər] .
the pleasure .
这 乐趣 .

他欣然接受了他，喜悦之情与这份意外之喜不相上下。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [dɪlən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu; tə]['lɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði]['ræpɪd] ['kwestʃənz]
For several minutes , Dillon was compelled to listen to the rapid questions
为了 一些 分钟 , 狄龙 曾是 被迫 到 听 到 这 迅速的 问题
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)] ['relatɪv] ,
of his venerable relative ,
的 他的 可敬 相对的 ,

狄龙被迫听着这位德高望重的亲戚连珠炮似地问了好几分钟问题。

[tu; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [rɪ'zɜ:rv] , [ðæt] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm]
to all of which he answered with a prudent reserve , that might , in some
到 全部 的 哪个 他 回答 和 一个 谨慎 预订 , 那 可能 , 在 一些
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

对于所有这些问题，他都以一种谨慎的保留态度作答，这种态度或许在某种程度上.....

[hæv; həv] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] .
have been governed by the presence of the cockswain .
有 到过 受统治 经过 这 在场 的 这 舵手 .

一直以来都受领航员的管辖。

[tɑ:m] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pooʒər] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:r'pu:n] , [ænd; ʌnd] [sər'veɪɪŋ] ,
Tom stood with infinite composure , leaning on his harpoon , and surveying ,
汤姆 站立 和 无限 镇定 , 倾斜 在 他的 鱼叉 , 和 测量 ,
汤姆镇定自若地站在那里，倚着鱼叉，环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wer] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
with a countenance where wonder was singularly blended with contempt ,
和 一个 面容 在哪里 想知道 曾是 单独地 混合 和 鄙视 ,
脸上带着一种既惊奇又轻蔑的复杂表情，

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['splendɪd]
the furniture and arrangements of an apartment that was far more splendid
这 家具 和 安排 的 一个 公寓 那 曾是 远的 更多的 灿烂
[ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪfɔːr] [siːn] .
than any he had before seen .
比 任何 他 有 前 已见 .

公寓的家具和布置比他以前见过的任何公寓都要华丽得多。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsri'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ðæt]
In the mean time , Boroughcliffe entirely disregarded the private communications that
在 这 意思是 时间 , - 完全 被忽视 这 私人的 通讯 那
[pæst] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['dɪlən] ,
passed between his host and Dillon ,
通过了 之间 他的 主持人 和 狄龙 ,
与此同时, 博罗克利夫完全无视了他的主人和狄龙之间的私人通信。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [brɪ'keɪm] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [druː] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
which gradually became more deeply interesting , and finally drew them to a
哪个 逐步地 成为 更多的 深 有趣的 , 和 最后 画 他们 到 一个
[dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
distant corner of the apartment ,
遥远 角落 的 这 公寓 ,
这逐渐变得越来越有趣, 最终把他们引到了公寓的一个偏僻角落。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
but taking a most undue advantage of the absence of the gentleman ,
但 采取 一个 最多 过度 优势 的 这 缺席 的 这 绅士 ,
但却趁着这位先生不在, 肆意妄为。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] ['swɑːləʊd] [wʌn][pou'teɪʃən]['æftər]
who had so lately been his boon companion , he swallowed one potation after
WHO 有 所以 最近 到过 他的 恩惠 伴侣 , 他 吞咽 一 一口 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
他曾是他的知己, 如今却一杯接一杯地喝下了那杯饮品。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['duːti][hæd; həd] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn]
as if a double duty had devolved on him , in consequence of the desertion
作为 如果 一个 双倍的 责任 有 下放 在 他 , 在 结果 的 这 逃兵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] .
of the veteran .
的 这 老将 .
仿佛由于老兵的逃亡, 他肩负起了双重职责。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪd][ˈwɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] [tɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] ,
Whenever his eye did wander from the ruby tints of his glass ,
每当 他的 眼睛 做过 漫步 从 这 红宝石 色调 的 他的 玻璃 ,
每当他的目光从酒杯的红宝石色泽上移开时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'prest] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was to survey with unrepressed admiration the inches of the
它 曾是 到 民意调查 和 未受抑制的 钦佩 这 英寸 的 这
['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,
这是带着毫不掩饰的钦佩之情, 仔细打量着那位水手长的身材。

[ə'baʊt] [hu:z] ['stætʃər] [ænd; ənd] [freɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌmbərləs] ['eksələnt] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ə'trækt]
about whose stature and frame there were numberless excellent points to attract
关于 谁 身材 和 框架 那里 是 无数 出色的 积分 到 吸引
[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
the gaze of a recruiting officer .
这 目光 的 一个 招聘 官 .

他的身材和体格有无数优点，足以吸引征兵官的目光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['plezər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] , [haʊ'veər] , [æt; ət][ləst] ['sʌmənd] ,
From this double pleasure , the captain was , however , at last summoned ,
从 这 双倍的 乐趣 , 这 队长 曾是 , 然而 , 在 最后的 被召唤 ,
然而，船长最终还是被从这双重的快乐中召了出来。

[tu:; tə] [pɑ:'rɪsɪpət] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
to participate in the councils of his friends .
到 参加 在 这 议会 的 他的 朋友们 .
参与朋友们的会议。

[ˈdɪlən] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['du:ti][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] [teɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
Dillon was spared the disagreeable duty of repeating the artful tale he had
狄龙 曾是 幸存 这 令人不快的 责任 的 重复 这 巧 故事 他 有
[faʊnd] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu:; tə][pɑ:m][ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
found it necessary to palm on the colonel ,
成立 它 必要的 到 棕榈 在 这 上校 ,
狄龙不必再费心向上校重复他不得不编造的谎言了。

[baɪ][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [hɪm'self] ,
by the ardor of the veteran himself ,
经过 这 热情 的 这 老将 他自己 ,
凭借这位老兵本人的热情，

[hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði][tæsk][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən]
who executed the task in a manner that gave to the treachery of his kinsman
WHO 执行 这 任务 在 一个 方式 那 给予 到 这 背信弃义 的 他的 亲属
['evri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] ['ɑ:rtɪfɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'feɪkən] [zi:l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z]
every appearance of a justifiable artifice and of unshaken zeal in the cause
每一个 外貌 的 一个 合理的 技巧 和 的 坚定不移 热情 在 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] .
of his prince .
的 他的 王子 .
他执行这项任务的方式，使他亲属的背叛看起来完全像是正当的诡计，以及对君主事业坚定不移的热忱。

[ɪn] ['sʌbstəns] , [tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
In substance , Tom was to be detained as a prisoner ,
在 物质 , 汤姆 曾是 到 是 被拘留 作为 一个 囚犯 ,
实质上，汤姆将被作为囚犯拘留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第16/26页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [enˈtræpt] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs]
and the party of Barnstable were to be entrapped , and of course
和 这 派对 的 巴恩斯特布尔 是 到 是 被困 , 和 的 课程
[tuː; tə] [[er] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] .
to share a similar fate .
到 分享 一个 相似的 命运 .

巴恩斯特布尔一行人注定要落入陷阱，当然也会遭遇同样的命运。

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪlən] [ˈkʌvəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [wɪtʃ] - [ˈfɑːsənd]
The sunken eye of Dillon cowered before the steady gaze which Borroughcliffe fastened
这 凹陷 眼睛 的 狄龙 畏缩 前 这 稳定的 目光 哪个 - 系紧
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

狄龙那双凹陷的眼睛在博罗克利夫坚定的目光下瑟缩起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənɪz]
as the latter listened to the plaudits the colonel lavished on his cousin's
作为 这 后者 听着 到 这 赞誉 这 上校 慷慨的 在 他的 表亲
[ɪndʒəˈnuːəti] ;
ingenuity ;
独创性 ;

后者听着上校对他表弟的聪明才智的赞扬；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz] [ˈmænər] [ˈvæniʃt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
but the hesitation that lingered in the soldier's manner vanished when he turned
但 这 犹豫 那 徘徊不去 在 这 士兵的 方式 消失了 什么时候 他 转向
[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðer; ðər] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər] ,
to examine their unsuspecting prisoner ,
到 检查 他们的 毫无戒心的 囚犯 ,

但当士兵转身打量毫无防备的俘虏时，他举止中残留的犹豫便消失了。

[huː] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
who was continuing his survey of the apartment ,
WHO 曾是 继续 他的 民意调查 的 这 公寓 ,
他继续对公寓进行勘察，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈɪnəsntli] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
while he innocently imagined the consultations he witnessed were merely the
尽管 他 天真地 想象 这 咨询 他 目击者 是 仅仅 这
[ˈprɑːpər][ænd; ʌnd] [prɪˈpærətɔːri] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
proper and preparatory steps to his admission into the presence of Mr .
恰当的 和 预备 步骤 到 他的 入学 进入 这 在场 的 先生 .
[ˈgrɪfɪθ] .
Griffith .
格里菲斯 .

他天真地以为，他所目睹的会谈只是他得以觐见格里菲斯先生的适当准备步骤。

“ [drɪl] , ” [sed] - , [əˈlaʊd] , “ [ædˈvæns] , [ænd; ʌnd] [rɪˈsiːv] [jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] .
“ Drill , ” said Borroughcliffe , aloud , “ advance , and receive your orders .
“ 钻头 , ” 说 - , 大声 , ” 进步 , 和 收到 你的 订单 .
“操练,”博罗克利夫大声说道,“前进,接受命令。”

” [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmændərt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
” **The cockswain turned quickly at this sudden mandate , and for the first**
” 这 舵手 转向 迅速地 在 这 突然 授权 , 和 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“领班听到这突如其来的命令，迅速转过身来，而且，这是他第一次……”

[pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæləri] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [tuː]
perceived that he had been followed into the gallery by the orderly and two
感知 那 他 有 到过 随后 进入 这 画廊 经过 这 秩序 和 二
[faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkruːts] ,
files of the recruits ,
文件 的 这 新兵 ,

他察觉到一名勤务兵和两队新兵尾随他进入了画廊。

[ɑːrmd] .
armed .
武装 .
武装。

” [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][daɪz]
” **Take this man to the guard - room , and feed him , and see that he dies**
” 拿 这 男人 到 这 警卫 - 房间 , 和 喂养 他 , 和 看 那 他 死亡
[naːt][ʌv; əv] [θɜːrst] .
not of thirst .
不是 的 口渴 .

“把这个人带到警卫室，给他食物，让他不至于渴死。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɑːrmiŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ; [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
” **There was nothing alarming in this order ; and Tom was following the**
” 那里 曾是 没有什么 令人担忧 在 这 命令 ; 和 汤姆 曾是 下列的 这
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“这个命令没什么可疑的；汤姆正跟着士兵们走。”

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] , [wen] [ðer; ðər] [steps] [wɜːr; wər]
in obedience to a gesture from their captain , when their steps were
在 服从 到 一个 手势 从 他们的 队长 , 什么时候 他们的 步骤 是
[əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
arrested in the gallery ,
被捕 在 这 画廊 ,

遵照队长的指示，当他们的脚步在看台上停了下来时，

[baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ” [hɔːlt] ! ”
by the cry of “ Halt ! ”
经过 这 哭 的 ” 停止 ! ”
一声“住手！ ”

” [ɑːn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [drɪl] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌdɪktəˈtɔːriəl]
” **On recollection , Drill , ” said Borroughcliffe , in a tone from which all dictatorial**
” 在 回忆 , 钻头 , ” 说 - , 在 一个 语气 从 哪个 全部 独裁的
[saʊndz] [wɜːr; wər] [ˈbæniʃt] ,
sounds were banished ,
声音 是 被放逐 ,

“回想起来，德里尔，”博罗克利夫说道，语气中完全没有一丝专断的意味。

” [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] [səˈplaɪd] .
” **show the gentleman into my own room , and see him properly supplied** .
” 展示 这 绅士 进入 我的 自己的 房间 , 和 看 他 适当地 供应 .
“请这位先生到我的房间来，让他好好享受一下。”

” [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpriːhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [λv; əv]
“ The orderly gave such an intimation of his comprehending the meaning of
这 秩序 给予 这样的 一个 暗示 的 他的 理解 这 意义 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:frɪsər] ,
his officer ,
他的 官 ,

“勤务兵如此暗示他理解了长官的意思，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] , [wen] - [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə]
as the latter was accustomed to receive , when Borroughcliffe returned to
作为 这 后者 曾是 习惯 到 收到 , 什么时候 - 返回 到
[hɪz; ɪz] [ˈbɑ:t(ə)] ,
his bottle ,
他的 瓶子 ,

正如后者习惯性地接受的那样，当博罗克利夫回到他的酒瓶旁时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
and the cockswain followed his guide ,
和 这 舵手 随后 他的 指导 ,

于是，水手长跟着他的向导走了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlækrəti][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði]
with an alacrity and good will that were not a little increased by the
和 一个 敏捷 和 好的 将要 那 是 不是 一个 小的 增加 经过 这
[rɪˈpi:tɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
repeated mention of the cheer that awaited him .
重复 提到 的 这 欢呼 那 等待中 他 .

他热情洋溢，充满善意，而不断提及即将到来的欢呼声更增添了他的这份热情。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [λv; əv][tɑ:m] , [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɜ:r; wər][æt; ət]
Luckily for the impatience of Tom , the quarters of the captain were at
幸运的是 为了 这 不耐烦 的 汤姆 , 这 四分之一 的 这 队长 是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

幸好汤姆的急躁情绪得以避免，因为船长的住处就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˌentərˈteɪnmənt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [sləʊ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [əˈpɪrəns] .
and the promised entertainment by no means slow in making its appearance .
和 这 承诺 娱乐 经过 不 方法 慢的 在 制作 它是 外貌 .

而期待已久的娱乐节目也很快就出现了。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ðæt] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈgæləri] ,
The former was an apartment that opened from a lesser gallery ,
这 以前的 曾是 一个 公寓 那 打开 从 一个 较少 画廊 ,

前者是一间从较小的画廊通往的公寓，

[wɪtʃ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpæsɪdʒ] [ɔ:ˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
which communicated with the principal passage already mentioned ;
哪个 沟通 和 这 主要的 通道 已经 提及 ;

它与前面提到的主要通道相连；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)] [bʌt; bət] [λnˈ^ɑ:nɪft] [səˈplaɪ] [λv; əv] [ðæt] [ˈsteɪp(ə)] [λv; əv]
and the latter was a bountiful but ungarnished supply of that staple of
和 这 后者 曾是 一个 丰富 但 未加装饰的 供应 的 那 主食 的
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] ,
the British Isles ,
这 英国 岛屿 ,

后者是大量但未经加工的英国本土主食。

[kɔːld] [rəʊst] [bi:f] ；
called roast beef ；
称为 烤 牛肉 ；

也叫烤牛肉；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] ['hɑʊəd] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [duː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
of which the kitchen of Colonel Howard was never without a due and loyal
的 哪个 这 厨房 的 上校 霍华德 曾是 绝不 没有 一个 到期的 和 忠诚
[prə'vɪʒ(ə)n] , — [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
provision , — The sergeant ,
条款 , — 这 军士 ,

霍华德上校的厨房里从来不缺应有的、忠实的供应——中士

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌndər'stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][æn; ən] [ə'tæk]
who certainly understood one of the signs of his captain to imply an attack
WHO 当然 理解 一 的 这 标志 的 他的 队长 到 意味着 一个 攻击
[ɑːn][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [breɪn] ,
on the citadel of the cockswain's brain ,
在 这 堡垒 的 这 - 脑 ,

他当然明白船长发出的一个信号，那暗示着要攻击水手长的大脑要塞。

['mɪŋɡld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ə; eɪ][pəʊ'teɪʃən] [ðæt] [hiː; hi] [staɪld] [ə; eɪ] ['rʌmə] [ʌv; əv] [ɡrɑːɡ] ,
mingled , with his own hands , a potation that he styled a rummer of grog ,
混合 , 和 他的 自己的 双手 , 一个 一口 那 他 风格 一个 觥 的 格罗格酒 ,
他亲手调制了一种他称之为朗姆酒的饮料，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ɪt'self] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ]
and which he thought would have felled the animal itself that Tom was so
和 哪个 他 想法 会 有 倒下 这 动物 本身 那 汤姆 曾是 所以
[ˈdɪlɪdʒəntli] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] ,
diligently masticating ,
勤勉地 咀嚼 ,

他认为，如果把汤姆正在津津有味地咀嚼的食物扔到动物身上，那动物就会被杀死。

[hæd; həd][,aɪ 'tiː] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['vɪɡər] .
had it been alive and in its vigor .
有 它 到过 活 和 在 它是 活力 .

如果它还活着，还充满活力的话。

['evri] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntələkt] ,
Every calculation that was made on the infirmity of the cockswain's intellect ,
每一个 计算 那 曾是 制成 在 这 虚弱 的 这 - 智力 ,
[ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][dʒə'merkə] ,
under the stimulus of Jamaica ,
在下面 这 刺激 的 牙买加 ,

在牙买加的刺激下，所有基于水手智力缺陷而做出的计算，

[wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['fjuːt(ə)] .
was , however , futile .
曾是 , 然而 , 徒劳 .

然而，这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] ['swɑːləʊd] [ɡlæs] ['æftər] [ɡlæs] , [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['reɪʃ] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He swallowed glass after glass , with prodigious relish , but , at the same time ,
他 吞咽 玻璃 后 玻璃 , 和 惊人 尽情享受 , 但 , 在 这 相同的时间 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɪmuːvəbl] ['stedɪnəs] ；
with immovable steadiness ;
和 不可移动的 稳定性 ；

他一杯接一杯地痛饮，津津有味，但同时又保持着一动不动的沉稳；

ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [huː] [felt][aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the eyes of the sergeant , who felt it incumbent to do honor to his
和 这 眼睛 的 这 军士 , WHO 毛毡 它 现任 到 做 荣誉 到 他的
[oʊn] [tʃɪr] ,
own cheer ,
自己的 欢呼 ,

还有那位中士的眼神，他觉得自己有义务为自己的欢呼喝彩。

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [wen] , [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
were already glistening in his head , when , happily for the credit of his heart
是 已经 闪闪发光 在 他的 头 , 什么时候 , 快乐地 为了 这 信用 的 他的 心
,
.
.

那些想法早已在他脑海中闪闪发光，而令人欣慰的是，为了他内心的荣耀，

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
a tap at the door announced the presence of his captain ,
一个 轻敲 在 这 门 宣布 这 在场 的 他的 队长 ,
一阵敲门声表明他的队长来了。

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [blaɪnd][baɪ][ə; eɪ]
and relieved him from the impending disgrace of being drunk blind by a
和 松了口气 他 从 这 即将到来的 耻辱 的 存在 醉 瞎的 经过 一个
[rɪˈkruːt] .
recruit .
招募 .
并使他免于被新兵灌醉而遭受的耻辱。

[æz; əz] - [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərli] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
As Borroughcliffe entered the apartment , he commanded his orderly to retire ,
作为 - 进入 这 公寓 , 他 命令 他的 秩序 到 退休 ,
[ˈædɪŋ] :
adding :
添加 :

博罗克利夫进入公寓后，命令他的侍从退下，并补充道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
“ Mr . Dillon will give you instructions , which you are implicitly to obey .
“ 先生 . 狄龙 将要 给 你 指示 , 哪个 你 是 隐式地 到 服从 .
“迪伦先生会给你指示，你必须无条件服从。”

“ [drɪl] , [huː] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [dɪsˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Drill , who had sense enough remaining to apprehend the displeasure of his
“ 钻头 , WHO 有 感觉 足够的 其余的 到 逮捕 这 不满 的 他的
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,
“德里尔还保留着一丝理智，能够察觉到长官的不满，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪj(ə)n] , [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
should the latter discover his condition , quickened his departure ,
应该 这 后者 发现 他的 状况 , 加速 他的 离开 ,
如果后者发现他的状况，就会加快离开的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and the cockswain soon found himself alone with the captain .
和 这 舵手 很快 成立 他自己 独自的 和 这 队长 .
很快，水手长就发现自己和船长单独待在一起了。

[ðə; ði][ˈvɪgər][ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [əˈtæks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rlɒɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌt] [əˈbeɪt]
The vigor of Tom's attacks on the remnant of the sirloin was now much abated
这 活力 的 汤姆的 攻击 在 这 剩 的 这 西冷牛排 曾是 现在 很多 减弱
,
:
,

汤姆对剩下的西冷牛排的攻击力度已经大大减弱了。

[ˈli:vɪŋ] [ɪn][ɪts] [sted] [ðæt] [ˈplæsɪd][ˈkwaɪət] [wɪt] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ˈlɪŋgər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpælət] [lɔ:ŋ] [ˈæftər]
leaving in its stead that placid quiet which is apt to linger about the palate long after
离开 在 它是 坚定 那 平静 安静的 哪个 是 易于 到 萦绕 关于 这 味蕾 长的 后
[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpi:zd]
the cravings of the appetite have been appeased
这 渴望 的 这 食欲 有 到过 安抚

取而代之的是那种平静的宁静，这种宁静往往会在食欲得到满足后很久仍萦绕在味蕾上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɪ:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]
He had seated himself on one of the trunks of Borroughcliffe
他 有 坐着 他自己 在 一 的 这 树干 的
:
:
他坐在博罗克利夫的一根树干上，

[ˈʌtərli] [disˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrentʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ,
utterly disdaining the use of a chair ; and , with the trencher in his lap ,
完全地 轻蔑 这 使用 的 一个 椅子 ; 和 , 和 这 挖沟机 在 他的 膝 ,
:
他完全不屑使用椅子；而且，把餐盘放在腿上，

[wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒæk] - [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] ,
was using his own jack - knife on the dilapidated fragment of the ox ,
曾是 使用 他的 自己的 杰克 - 刀 在 这 破旧的 分段 的 这 牛 ,
:
他正用自己的折叠刀切割那头破败的牛的残骸。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪsəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [gu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən]
with something of that nicety with which the female ghoul of the Arabian
和 某物 的 那 友善 和 哪个 这 女性 食尸鬼 的 这 阿拉伯
[teɪlz; ˈteɪlɪz] [maɪt] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; həɹ][raɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Tales might be supposed to pick her rice with the point of her
故事 可能 是 据称 到 挑选 她 米 和 这 观点 的 她
[ˈbɑ:dkɪn] .
bodkin .
锥子

带着几分《阿拉伯故事》中女妖用锥子尖挑米粒时的那种优雅。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dru:; ə; eɪ] [si:t] [naɪ] [ðə; ði][ˈkɒkswein, ˈkɒksən] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti]
The captain drew a seat nigh the cockswain ; and , with a familiarity
这 队长 画 一个 座位 夜 这 舵手 ; 和 , 和 一个 熟悉
[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ˈɪnfɪnətli] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] ,
and kindness infinitely condescending ,
和 仁慈 无限地 居高临下的 ,

船长在水手长旁边拉了个座位坐下；他用一种极其亲切和恭敬的语气说道：

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [kənˈdɪf(ə)nz] [ɪz] [kənˈsɪdərɪd] , [hi:; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði]
when the difference in their several conditions is considered , he commenced the
什么时候 这 不同之处 在 他们的 一些 状况 是 经过考虑的 , 他 开始 这
[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈdaɪəlɒ:g] :
following dialogue :
下列的 对话 :

考虑到他们各自的情况差异，他开始了如下对话：

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [entərˈteɪnmənt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] ,
“ **I hope you have found your entertainment to your liking** ,
” 我 希望 你 有 成立 你的 娱乐 到 你的 喜欢 ,
:
“希望您找到了自己喜欢的娱乐方式。”

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [maɪ] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][jər; jər] [neɪm] . ”
Mr a a I must own my ignorance of your name . ”
先生 一个 一个 我 必须 自己的 我的 无知 的 你的 姓名 . ”

aal先生，我必须承认我对您的名字一无所知。

“ [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈroʊmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv]
“ **Tom , ” said the cockswain , keeping his eyes roaming over the contents of**
“ 汤姆 , ” 说 这 舵手 , 保持 他的 眼睛 漫游 超过 这 内容 的
[ðə; ði] [ˈtrentʃər] ;
the trencher ;
这 挖沟机 ;

“汤姆,”水手长说着，目光不时扫过餐盘里的食物；

“ [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [bɔ:ŋ] [tɑ:m] , [baɪ][maɪ] [ˈʃɪp,meɪts] . ”
“ **commonly called long Tom , by my shipmates . ”**
“ 通常 称为 长的 汤姆 , 经过 我的 船友 . ”

“我的船员们通常叫他‘长汤姆’。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskri:t] [men] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][ˈnævə,geɪtɜ:z] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [si:m] ,
“ **You have sailed with discreet men , and able navigators , it will seem ,**
“ 你 有 航行 和 慎重 男人 , 和 有能力的 导航员 , 它 将要 似乎 ,
“看来，你们一直与谨慎之士和技艺精湛的航海家同行。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈlɑ:ndʒɪtu:d][soʊ] [wel] , ” [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
as they understood longitude so well , ” rejoined the captain ;
作为 他们 理解 经度 所以 出色地 , ” 重新加入 这 队长 ;

“因为他们对经度了解得非常透彻,”船长重新说道；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpætrəˈnɪmɪk] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] [əˈnʌðər] [neɪm] ? ”
“ **but you have a patronymic — I would say another name ? ”**
“ 但 你 有 一个 父名 — 我 会 说 其他 姓名 ? ”

“但是你用的是父名——我建议你用另一个名字？”

“ [ˈkɔ:fɪn] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ; “ [aɪm] [kɔ:ld] [tɑ:m] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈhɜ:ri] ,
“ **Coffin , ” returned the cockswain ; “ I’m called Tom , when there is any hurry ,**
“ 棺材 , ” 返回 这 舵手 ; ” 我是 称为 汤姆 , 什么时候 那里 是 任何 匆忙 ,

“棺材,”水手长回答道；“我叫汤姆，如果赶时间的话。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈletɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [ˈhɑ:lɪəd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃi:t] ; [bɔ:ŋ] [tɑ:m] ,
such as letting go the haulyards , or a sheet ; long Tom ,
这样的 作为 出租 去 这 运输场 , 或者 一个 床单 ; 长的 汤姆 ,

例如松开牵引索或床单；长汤姆，

[wen] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][get][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈsi:mən] , [baɪ] [fer] [ˈweðər] ;
when they want to get to windward of an old seaman , by fair weather ;
什么时候 他们 想 到 得到 到 迎风 的 一个 老的 水手 , 经过 公平的 天气 ;

当他们想趁着好天气到达老水手的上风处时；

[ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [tɑ:m] [ˈkɔ:fɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][heɪl][em ˈi:] ,
and long Tom Coffin , when they wish to hail me ,
和 长的 汤姆 棺材 , 什么时候 他们 希望 到 冰雹 我 ,

还有长长的汤姆·科芬，当他们想向我致敬时，

[soʊ] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈaɪləndz] , [[æɪ; əɪ] [ˈænsər] ;
so that none of my cousins of the same name , about the islands , shall answer ;
所以 那 没有任何 的 我的 表兄弟姐妹 的 这 相同的 姓名 , 关于 这 岛屿 , 将 回答 ;

这样，岛上所有与我同名的堂兄弟都不会回答；

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][best][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kɑ:nt] [ˈmeʒər] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfæðəm] ,
for I believe the best man among them can't measure much over a fathom ,
为了 我 相信 这 最好的 男人 之中 他们 不能 措施 很多 超过 一个 捉摸 ,

因为我相信，即使是他们当中最优秀的人，也无法测量超过一英寻的任何东西。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhedʒwɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:l] . ”
taking him from his headworks to his heel . ”
采取 他 从 他的 进水工程 到 他的 脚跟 . ”
从头到脚把他打得落花流水。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ə][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈfeləʊ] , ” [kraɪd] - ,
“ **You are a most deserving fellow , ” cried Borroughcliffe ,**
“ 你 是 一个 最多 值得 同伴 , ” 哭 - ,
“你真是个当之无愧的人！ ”博罗克利夫喊道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən]
“ **and it is painful to think to what a fate the treachery of Mr . Dillon**
“ 和 它 是 痛苦 到 思考 到 什么 一个 命运 这 背信弃义 的 先生 . 狄龙
[hæz; həz] [kənˈsaɪnd] [juː; jʊ] .
has consigned you .
有 寄售 你 .
“想到狄龙先生的背叛给你带来了如此悲惨的命运，真是令人痛心。”

“ [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ta:m] , [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [entərˈteɪnd] [ˈeni] ,
“ **The suspicions of Tom , if he ever entertained any ,**
“ 这 怀疑 的 汤姆 , 如果 他 曾经 娱乐 任何 ,
“如果汤姆曾经有过任何怀疑的话，

[wɜːr; wər] [ˈlʌld] [tuː; tə][rest] [tuː] [ɪˈfektʃuəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
were lulled to rest too effectually by the kindness he had received ,
是 昏昏欲睡 到 休息 也 有效地 经过 这 仁慈 他 有 已收到 ,
他所受到的善意让他过于放松，昏昏欲睡。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðɪs] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ləˈment] ; [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [riˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
to be awakened by this equivocal lament ; he therefore , after renewing his
到 是 觉醒 经过 这 模棱两可 哀叹 ; 他 所以 , 后 更新 他的
[ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌməɹ] ,
intimacy with the rummer ,
亲密关系 和 这 觥 ,
被这句模棱两可的哀叹唤醒；因此，在重新与朗姆酒亲密接触之后，

[kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [sɪmˈplɪsəti] :
contented himself by saying , with a satisfied simplicity :
满足 他自己 经过 说 , 和 一个 使满意 简单 :
他心满意足地说道，语气简单而平静：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ˈkæɪɪŋ] [noʊ][ˈkɑːrgoʊ][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] ,
“ **I am consigned to no one , carrying no cargo but this Mr . Dillon ,**
“ 我 是 寄售 到 不 一 , 携带 不 货物 但 这 先生 . 狄龙 ,
“我不属于任何人，也不载任何货物，除了这位狄龙先生。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeriəl] [hɪmˈself] ,
who is to give me Mr . Griffith in exchange , or go back to the Ariel himself ,
WHO 是 到 给 我 先生 . 格里菲斯 在 交换 , 或者 去 后退 到 这 爱丽儿 他自己 ,
谁来把格里菲斯先生给我交换，或者让他自己回到爱丽儿身边？

[æz; əz][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] . ”
as my prisoner . ”
作为 我的 囚犯 . ”
作为我的囚犯。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“啊！

[maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ] [fɪr] [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
my good friend , I fear you will find , when the time comes to make this exchange ,
我的 好的 朋友 , 我 害怕 你 将要 寻找 , 什么时候 这 时间 来 到 制作 这 交换 ,
我的好朋友, 恐怕到时候你不得不进行这项交换时, 你会发现.....

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] ['iːðər] . "
that he will refuse to do either ."
那 他 将要 拒绝 到 做 任何一个 . "

他表示, 他不会做这两件事。

" [bʌt; bət] , [aɪl] [biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][duː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" But , I'll be d — — d if he don't do one of them !
" 但 , 患病的 是 d — — d 如果 他 不 做 一 的 他们 !

“但是, 如果他不做其中一件, 我发誓我发誓! ”

[maɪ][ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [aɪ'tiː] [dʌn] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi][goʊz] ; [ɔːr][rɪ'mɪstər] . ['grɪfɪθ] ,
My orders are to see it done , and back he goes ; or Mr . Griffith ,
我的 订单 是 到 看 它 完毕 , 和 后退 他 去 ; 或者 先生 . 格里菲斯 ,

我的命令是让他完成这件事, 然后让他回去; 或者格里菲斯先生,

[huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['siːmən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [æz; əz]['evər][traːd][ə; eɪ] [dek] ,
who is as good a seaman , for his years , as ever trod a deck ,
WHO 是 作为 好的 一个 水手 , 为了 他的 年 , 作为 曾经 践踏 一个 甲板 ,

就他的年龄而言, 他是一位技艺精湛的水手, 堪称甲板上最优秀的水手之一。

[slɪps][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] ['æŋkərɪdʒ] .
slips his cable from this here anchorage .
滑倒 他的 电缆 从 这 这里 安克雷奇 .

他将缆绳从这个锚地滑出。

" - [ə'fektɪd] [tuː; tə] [aɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə,mɪzə'reɪʃn] ; [æn; ən]
" Borroughcliffe affected to eye his companion with great commiseration ; an
" - 做作的 到 眼睛 他的 伴侣 和 伟大的 怜悯 ; 一个

[eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pæj(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
exhibition of compassion that was ,
展览 的 同情 那 曾是 ,

博罗克利夫假装用极大的同情目光注视着他的同伴; 这种表现出的怜悯之心,

[haʊ'evər] , [kəm'pliːtli] [bɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
however , completely lost on the cockswain ,
然而 , 完全地 丢失的 在 这 舵手 ,

然而, 这完全被水手长搞糊涂了。

[huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpiːəst] ['tenj(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [laɪ'beɪʃn] ,
whose nerves were strung to their happiest tension by his repeated libations ,
谁 神经 是 串 到 他们的 最快乐 紧张 经过 他的 重复 酒 ,

[waɪl] [hɪz; ɪz][wɪt][wʌz; wəz] ,
while his wit was ,
尽管 他的 有 曾是 ,

他反复饮酒, 使神经处于一种愉悦的紧张状态, 而他的机智也.....

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] ,
if anything , quickened by the same cause ,
如果 任何事物 , 加速 经过 这 相同的 原因 ,

如果说有什么变化, 那就是同样的原因加速了这一进程。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːnt][ʌv; əv] [gaɪl] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [sləʊ] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]
though his own want of guile rendered him slow to comprehend its existence in
尽管 他的 自己的 想 的 诡计 渲染 他 慢的 到 理解 它是 存在 在

['ʌðər] .
others .
其他的 .

尽管他自己缺乏狡诈, 却迟迟无法理解别人身上存在的这种狡诈。

[pɜːsi:vɪŋ] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spi:k] [ˈpleɪnli] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈnu:d] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn][ə; eɪ]
Perceiving it necessary to speak plainly , the captain renewed the attack in a
感知 它 必要的 到 说话 显然 , 这 队长 更新 这 攻击 在 一个
[mɔːr] [dəˈrekt] [ˈmænər] :
more direct manner :
更多的 直接的 方式 :

船长意识到有必要直截了当地说，于是以更加直接的方式再次发起攻击：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerɪəl] ;
“ **I am sorry to say that you will not be permitted to return to the Ariel ;**
“ 我 是 对不起 到 说 那 你 将要 不是 是 允许 到 返回 到 这 爱丽儿 ;
“很遗憾地告诉您，您将不被允许返回阿里尔号；

[ænd; ænd] [ðæt] [jʊr; jər] [kəˈmændər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and that your commander , Mr . Barnstable , will be a prisoner within the
和 那 你的 指挥官 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , 将要 是 一个 囚犯 之内 这
[ˈaʊər] ; [ænd; ænd] , [ɪn][fækt] ,
hour ; and , in fact ,
小时 ; 和 , 在 事实 ,

你们的指挥官巴恩斯泰布尔先生将在一个小时内成为俘虏；事实上，

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈskuːnər] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [breɪks] . “
that your schooner will be taken before the morning breaks .”
那 你的 大篷车 将要 是 已采取 前 这 早晨 休息 . “
你的帆船会在天亮之前被取走。

“ [huːl] [teɪk] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ɑːn] [huːz]
“ **Who'll take her ?** ” **asked the cockswain with a grim smile , on whose**
“ 谁会 拿 她 ? ” 问 这 舵手 和 一个 严峻 微笑 , 在 谁
[ˈfiːlɪŋz] , [haʊˈevər] ,
feelings , however ,
情怀 , 然而 ,

“谁来收留她？”水手长阴沉地笑着问道，但他心里却并不清楚谁会这么想。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ˌv; əv] [ˈθreɪnd] [kəˈlæmɪtɪz] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
this combination of threatened calamities was beginning to make some
这 组合 的 威胁 灾难 曾是 开始 到 制作 一些
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

这一系列灾难的威胁开始产生一定影响。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɡʌnz][ˌv; əv][ə; eɪ]
“ **You must remember that she lies immediately under the heavy guns of a**
“ 你 必须 记住 那 她 谎言 立即地 在下面 这 重的 枪支 的 一个
[ˈbætəri] [ðæt] [kæən; kən][sɪŋk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;
battery that can sink her in a few minutes ;
电池 那 能 下沉 她 在 一个 很少 分钟 ;

“你必须记住，她正位于一个炮台的重炮正下方，几分钟之内就能将她击沉；

[æn; ən] [ɪkˈspres] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]
an express has already been sent to acquaint the commander of the work
一个 表达 有 已经 到过 发送 到 熟人 这 指挥官 的 这 工作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛəriəlz] [truː] [ˈkærəktər] ;
with the Ariel's true character ;
和 这 艾瑞尔的 真的 特点 ;

已经派人去向工程指挥官介绍阿里尔的真实情况；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wind][hæz; həz][ɔ:l'redi][br'gʌn][tu:: tə][bloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ʼoʊʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər]
and as the wind has already begun to blow from the ocean , her
和 作为 这 风 有 已经 开始 到 吹 从 这 海洋 , 她
[r'skeɪp][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
escape is impossible .
逃脱 是 不可能的 .

由于海风已经开始吹拂，她逃脱已不可能。

" [ðə; ði][tru:θ] , [tə'geðər][wið; wiθ][ɪts][pɔ:r'tentəs][kɑ:nsɪkwensɪz] , [naʊ][br'gæən][tu:: tə][glər][ə'krɔ:s]
" The truth , together with its portentous consequences , now began to glare across
" 这 真相 , 一起 和 它是 不祥的 结果 , 现在 开始 到 强光 穿过
[ðə; ði][fækltɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kɒksweɪn, 'kɒksən] .
the faculties of the cockswain .
这 学院 的 这 舵手 .

“真相及其不祥的后果，现在开始在水手长的脑海中清晰地显现出来。”

[hi:: hi][rɪ'membər][hɪz; ɪz][oʊn][prɒɡ'nɒstɪks][ɑ:n][ðə; ði][wedeər] , [ænd; ənd][ðə; ði][h'helpləs][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He remembered his own prognostics on the weather , and the helpless situation
他 记得 他的 自己的 预后 在 这 天气 , 和 这 无助 情况
[ʌv; əv][ðə; ði][sku:nər] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ,

他想起了自己对天气的预测，以及这艘帆船所处的无助境地。

[dɪ'praɪvd][ʌv; əv][mɔ:r][ðæn; ðən][hæf][hɜ:r; hər][kru:] , [ænd; ənd][left][tu:: tə][ðə; ði][kɪ:pɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]
deprived of more than half her crew , and left to the keeping of a
被剥夺的 的 更多的 比 一半 她 全体人员 , 和 左边 到 这 保持 的 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

她失去了超过一半的船员，被留给一个男孩照顾。

[waɪl][hɜ:r; hər][kə'mændər][hɪm'self][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][i:v][ʌv; əv][kæp'tɪvətɪ] .
while her commander himself was on the eve of captivity .
尽管 她 指挥官 他自己 曾是 在 这 前夕 的 囚禁 .

而她的指挥官本人也即将被俘。

[ðə; ði][trentʃər][fel][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləp][tu:: tə][ðə; ði][flɔ:r] , [hɪz; ɪz][hed][sʌŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz][ni:z] ,
The trencher fell from his lap to the floor , his head sunk on his knees ,
这 挖沟机 跌倒 从 他的 膝 到 这 地面 , 他的 头 沉没 在 他的 膝盖 ,
餐盘从他腿上掉到地上，他的头埋在膝盖上。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][kən'si:ld][br'twi:n][hɪz; ɪz][brɔ:d][pɑ:mz] , [ænd; ənd] ,
his face was concealed between his broad palms , and ,
他的 脸 曾是 暗 之间 他的 广阔 棕榈树 , 和 ,
他的脸藏在宽大的手掌之间，

[ɪn][spɑɪt][ʌv; əv]['evrɪ]['efərt][ðə; ði][oʊld][si:mən][kʊd; kəd][meɪk][tu:: tə][kən'si:l][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
in spite of every effort the old seaman could make to conceal his emotion ,
在 尽管如此 的 每一个 努力 这 老的 水手 可以 制作 到 隐藏 他的 情感 ,
尽管这位老水手竭力掩饰自己的情绪，

[hi:: hi][f'ferli][groʊn][ə'laʊd] .
he fairly groaned aloud .
他 相当 呻吟 大声 .

他几乎是呻吟出声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mʊʊmənt] , [ðə; ði][betər][fɪ:lɪŋz][ʌv; əv] - [pri'veild] ,
For a moment , the better feelings of Borroughcliffe prevailed ,
为了 一个 片刻 , 这 更好的 情怀 的 - 最终获胜 ,
那一刻，博罗克利夫的善良情绪占据了上风。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz][hi:; hi] ['witnist] [ðis] [eksɪ'bi](ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfəriŋ] [ɪn][wʌn] [hu:z] [hed]
and he paused as he witnessed this exhibition of suffering in one whose head
和 他 暂停 作为 他 目击者 这 展览 的 痛苦 在 一 谁 头
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə:ks] [ʌv; əv] [taɪm] ;
was already sprinkled with the marks of time ;
曾是 已经 撒上 和 这 标记 的 时间 ;
他停下脚步，目睹了这具脸上已布满岁月痕迹的躯体所展现出的痛苦；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [left] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [ɪn] [kə'lektɪŋ]
but his habits , and the impressions left by many years passed in collecting
但 他的 习惯 , 和 这 印象 左边 经过 许多 年 通过了 在 收集
[ˈvɪktəms][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɔrz] ,
victims for the wars ,
受害者 为了 这 战争 ,
但他的习惯，以及多年来在战争中收集受害者所留下的印象，

[su:n] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [ə'sendənsi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'drest]
soon resumed their ascendancy , and the recruiting officer diligently addressed
很快 恢复 他们的 优势 , 和 这 招聘 官 勤勉地 已解决
[hɪm'self] [tu:; tə][æŋ; əŋ] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
himself to an improvement of his advantage .
他自己 到 一个 改进 的 他的 优势 .
他们很快恢复了优势，征兵官也努力改善自己的优势。

“ [aɪ] ['pɪti] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [hu:m] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɔ:r] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʒnz] [ʌv; əv] ['du:ti]
“ I pity from my heart the poor lads whom artifice or mistaken notions of duty
“ 我 遗憾 从 我的 心 这 贫穷的小伙子们 谁 技巧 或者 错误 概念 的 责任
[meɪ] [hæv; həv][led] [ə'streɪ] ,
may have led astray ,
可能 有 引领 误入歧途 ,
“我由衷地同情那些可怜的年轻人，他们可能因为诡计或对责任的错误认知而误入歧途。”

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] ['teɪkən][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sa:vɪn] ;
and who will thus be taken in arms against their sovereign ;
和 WHO 将要 因此 是 已采取 在 武器 反对 他们的 主权 ;
因此，他们将拿起武器反对自己的君主；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ,
but as they are found in the very island of Britain ,
但 作为 他们 是 成立 在 这 非常 岛 的 英国 ,
但由于它们就分布在不列颠岛上，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪg'zæmpəlz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:r] ['ʌðər] .
they must be made examples to deter others .
他们 必须 是 制成 示例 到 阻止 其他的 .
必须以他们为榜样，震慑其他人。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['gʌvənmənt] ,
I fear that , unless they can make their peace with government ,
我 害怕 那 , 除非 他们 能 制作 他们的 和平 和 政府 ,
我担心，除非他们能与政府达成和解，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] . “
they will all be condemned to death . ”
他们 将要 全部 是 谴责 到 死亡 . “
他们都将被判处死刑。

“ [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ðen] ;
“ Let them make their peace with God , then ;
“ 让 他们 制作 他们的 和平 和 上帝 , 然后 ;
“那么，就让他们与上帝和好吧；

[jʊr; jər] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən][du:][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][lɔ:g] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
your government can do but little to clear the log - account of a man
你的 政府 能 做 但 小的 到 清除 这 日志 - 帐户 的 一个 男人
[hu:z] [wɑ:tʃ] [ɪz][ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] . "
whose watch is up for this world . "
谁 手表 是 向上 为了 这 世界 . "

你们的政府对一个即将离开人世的人的罪行几乎无能为力。

" [bʌt; bət] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
" **But , by making their peace with those who have the power , their lives**
" 但 , 经过 制作 他们的 和平 和 那些 WHO 有 这 力量 , 他们的 生活
[meɪ] [bi:; bi] [spɜrd] ,
may be spared ,
可能 是 幸存 ,
但是, 如果他们与当权者达成和解, 他们的性命或许可以保全。

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [prəˈdu:st] [ɑ:n]
" **said the captain , watching , with keen eyes , the effect his words produced on**
" 说 这 队长 , 观看 , 和 敏锐的 眼睛 , 这 影响 他的 字 生产 在
[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] .
the cockswain .
这 舵手 .

“船长说着, 目光锐利地观察着自己的话对水手长的影响。”

" [aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
" **It matters but little ,**
" 它 事情 但 小的 ,
"这无关紧要,

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [paɪp][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ;
when a man hears the messenger pipe his hammock down for the last time ;
什么时候 一个 男人 听到 这 信使 管道 他的 吊床 向下 为了 这 最后的 时间 ;
当一个人听到信使最后一次吹响风笛, 放下他的吊床时;

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] , [ðoʊ] [hi:; hi][goʊz] [bɪˈloʊ] [ɪn] [ðɪs] .
he keeps his watch in another world , though he goes below in this .
他 保持 他的 手表 在 其他 世界 , 尽管 他 去 以下 在 这 .
虽然他身处这个世界, 但他却在另一个世界里守望。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [təˈgeðər] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈməʊldz]
But to see wood and iron , that has been put together after such moulds
但 到 看 木头 和 铁 , 那 有 到过 放 一起 后 这样的 模具
[æz; əz][ðə; ði][ˈæriəlz] ,
as the Ariel's ,
作为 这 艾瑞尔的 ,

但是, 看到木头和铁, 按照像阿里尔那样的模具组合在一起,

[goʊ][ˈɪntu:] [streɪndʒ] [hændz] ,
go into strange hands ,
去 进入 奇怪的 双手 ,
落入陌生人手中

[ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [rɪˈmembər] [lɔ:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɜ:rsərz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn]
is a blow that a man may remember long after the purser's books have been
是 一个 吹 那 一个 男人 可能 记住 长的 后 这 乘务长的 图书 有 到过
[skwɜrd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
squared against his name for ever !
平方 反对 他的 姓名 为了 曾经 !

这是一种打击, 即使事务长的账簿上永远记录着他的名字, 一个人也可能会铭记很久!

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] ['twenti] [ˈɑ:t] [ʃʊd; ʒəd] [straɪk] [maɪ][oʊld] ['kɑ:rkəs] ,
I would rather that twenty shot should strike my old carcass ,
我 会 相当 那 二十 射击 应该 罢工 我的 老的 尸体 ,
我宁愿二十发子弹击中我这具老躯壳。

[ðæn; ðən][wʌn] [ʃʊd; ʒəd] [hʌl] [ðə; ði] ['sku:nər] [ðæt] ['dɪdnt] [pæs] [aʊt] [ə'blʌv] [hɜ:r; həɹ][ˈwɔ:tər] - [laɪn] .
than one should hull the schooner that didn't pass out above her water - line .
比 一 应该 船体 这 大篷车 那 没有 经过 出去 多于 她 水 - 线 .
与其说应该把那艘没有沉到水线以上的纵帆船的船体拆解, 不如说应该把船体拆解。

" - [rɪ'plaɪd] , [ˈsʌmwʌt] ['kɜrləsli] , " [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ˈæftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ,
" **Borroughcliffe replied , somewhat carelessly , " I may be mistaken , after all ; and** ,
" - 回复 , 有些 粗心大意 , " 我 可能 是 错误 , 后 全部 ; 和 ,
博罗克利夫有些漫不经心地回答说: "我或许错了; 而且,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] , [ðeɪ] [meɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
instead of putting any of you to death , they may place you all on board the
反而 的 推杆 任何 的 你 到 死亡 , 他们 可能 地方 你 全部 在 木板 这
[ˈprɪzn] - [ʃɪps] ,
prison - ships ,
监狱 - 船舶 ,
他们不会处死你们中的任何人, 而是会把你们全部关进囚船。

[wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] ['merɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪ:z] [ten][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] ['jɪrz] [tu:; tə]
where you may yet have a merry time of it these ten or fifteen years to
在哪里 你 可能 然而 有 一个 欢乐 时间 的 它 这些 十 或者 十五 年 到
[kʌm] . "
come . "
来 . "

在接下来的十年或十五年里, 你或许还能在那里度过一段快乐的时光."
" ['haʊz] [ðæt] , [ʃɪpmet] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ; " [ə; eɪ] ['prɪzn] - [ʃɪp]
" **How's that , shipmate ! " cried the cockswain , with a start ; " a prison - ship**
" 怎么样 那 , 船友 ! " 哭 这 舵手 , 和 一个 开始 ; " 一个 监狱 - 船
[-] [seɪ] ?
" **d'ye say ?**
" 染料 说 ?

"怎么样, 伙计! "水手长猛地喊道, "你说, 这是艘囚船吗? "
[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][wʌn] ['mænz][ˈræɪnz; 'reɪnz][baɪ]
you may tell them they can save the expense of one man's rations by
你 可能 告诉 他们 他们 能 节省 这 费用 的 一 男人的 口粮 经过
[ˈhæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
hanging him ,
绞刑 他 ,
你可以告诉他们, 绞死他可以省下一人一份口粮的钱。

[ɪf] [ðeɪ] [pli:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][oʊld][tɑ:m] ['kɔ:fɪn] . "
if they please , and that is old Tom Coffin . "
如果 他们 请 , 和 那 是 老的 汤姆 棺材 : "
如果他们愿意的话, 那就是老汤姆·科芬。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kə'pri:s] :
" **There is no answering for their caprice** :
" 那里 是 不 回答 为了 他们的 任性 :
"他们的任性妄为是无法解释的:

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈɔ:rdər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:t] [fɔ:r; fər][ˈreblz; rɪ'bel] ;
to - day they may order a dozen of you to be shot for rebels ;
到 - 天 他们 可能 命令 一个 打 的 你 到 是 射击 为了 叛军 ;
今天他们可能会下令枪毙你们中的十二个人, 因为他们是叛乱分子;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
to - morrow they may choose to consider you as prisoners of war ,
到 - 明天 他们 可能 选择 到 考虑 你 作为 囚犯 的 战争 ,
明天他们或许会把你们视为战俘。

[ænd; ənd][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌlks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] . "
and send you to the hulks for a dozen years . "
和 发送 你 到 这 绿巨人 为了 一个 打 年 . "
然后把你送到废船上待上十二年。"

" [tel] [ðem; ðəm] , ['brʌðər] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɪl] [jiː; ji] ?
" Tell them , brother , that I'm a rebel , will ye ?
" 告诉 他们 , 兄弟 , 那 我是 一个 反叛 , 将要 是的 ?
"兄弟，告诉他们我是个叛逆者，好吗？"

[ænd; ənd] [jɪl] [tel] - [ɪm] [noʊ][laɪ] — [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] - [ðem; ðəm] [sɪns] ['mænliːz] [taɪm] , [ɪn]
and ye'll tell ' em no lie — one that has fou't them since Manly's time , in
和 叫喊 告诉 - 呃 不 说谎 — 一 那 有 - 他们 自从 男子气概 时间 , 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] ,
Boston Bay ,
波士顿 湾 ,
你们不能对他们说谎——自从曼利时代以来，在波士顿湾，他们就没见过这种谎言。

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .
to this hour .
到 这 小时 .
直到此刻。

[aɪ] [hoʊp][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [blɒʊ] [hɜːr; hər][ʌp] !
I hope the boy will blow her up !
我 希望 这 男生 将要 吹 她 向上 !
我希望那男孩把她炸死！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pɔr] ['rɪtʃəd] ['bɑːnstəbəl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz]
it would be the death of poor Richard Barnstable to see her in the hands
它 会 是 这 死亡 的 贫穷的 理查德 巴恩斯特布尔 到 看 她 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ! "
of the English ! "
的 这 英语 ! "
如果她落入英国人手中，可怜的理查德·巴恩斯泰布尔就死定了！

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [wei] , " [sed] - , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][mjuːz] , " [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]
" I know of one way , " said Borroughcliffe , affecting to muse , " and but one
" 我 知道 的 一 方式 , " 说 - , 影响 到 沉思 , " 和 但 一
,
/
,
“我知道一种方法，”博罗克利夫装作若有所思地说，“而且只有一种方法，

[ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'vɜːrt][ðə; ði] ['prɪzn] - [ʃɪp] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli]
that will certainly avert the prison - ship ; for , on second thoughts , they will hardly
那 将要 当然 避免 这 监狱 - 船 ; 为了 , 在 第二 想法 , 他们 将要 几乎
[pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . "
put you to death . "
放 你 到 死亡 . "
这样肯定能避免被送上囚船；因为仔细想想，他们不太可能真的处死你。"

“ [neɪm] [aɪ 'ti:] , [frend] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['eɪdənt]
“ **Name it , friend ,** “ **cried the cockswain , rising from his seat in evident**
“ 姓名 它 , 朋友 , ” 哭 这 舵手 , 上升 从 他的 座位 在 明显
[pɜ:rtər'beɪʃn] ,
perturbation ,
扰动 ,

“说出来吧, 朋友,”水手长喊道, 明显有些不安地从座位上站了起来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæn] , [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] . ”
“ **and if it lies in the power of man , it shall be done .** ”
“ 和 如果 它 谎言 在 这 力量 的 男人 , 它 将 是 完毕 . ”

“如果这件事在人的能力范围之内, 那就去做。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [fə'mɪliərli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Nay ,** “ **said the captain , dropping his hand familiarly on the shoulder of the**
“ 不 , ” 说 这 队长 , 下降 他的 手 熟悉地 在 这 肩膀 的 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“不,”船长说着, 亲昵地把手搭在对方的肩膀上。

[hu:] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['i:gər] [ə'tenʃ(ə)n] , “ - [tɪz] ['i:zəli] [dʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dredf(ə)l]
who listened with the most eager attention , “ **' tis easily done , and no dreadful**
WHO 听着 和 这 最多 渴望的 注意力 , “ - 的 容易地 完毕 , 和 不 可怕
[θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ;
thing in itself ;
事物 在 本身 ;

那些听得最认真的人说: “这很容易做到, 本身也不是什么可怕的事情;

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['ɡʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪts] [smel] [frʌm; frəm] [ɑ:toʊ] [ʌv; əv] ['rouzɪz] ! ”
you are used to gunpowder , and know its smell from otto of roses ! ”
你 是 用过的 到 火药 , 和 知道 它是 闻 从 奥托 的 玫瑰 ! ”

你对火药很熟悉, 甚至能从玫瑰花香中分辨出它的味道!

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [oʊld] ['si:mən] ;
“ **Ay , ay ,** “ **cried the impatient old seaman ;**
“ 哎 , 哎 , ” 哭 这 不耐烦 老的 水手 ;

“哎呀, 哎呀,”老水手不耐烦地喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['flæʃɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] ; [wʌt] [ðen] ? ”
“ **I have had it flashing under my nose by the hour ; what then ?** ”
“ 我 有 有 它 闪烁 在下面 我的 鼻子 经过 这 小时 ; 什么 然后 ? ”

“它每小时都在我眼前闪过; 那又怎样呢? ”

“ [waɪ] , [ðen] ,
“ **Why , then ,**
“ 为什么 , 然后 ,

那么, 为什么呢?

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]
what I have to propose will be nothing to a man like you — you found the
什么 我 有 到 提出 将要 是 没有什么 到 一个 男人 喜欢 你 — 你 成立 这
[bi:f] ['hoʊlsəm] ,
beef wholesome ,
牛肉 健康 ,

我提出的建议对你这样的人来根本不算什么——你觉得牛肉很健康。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gra:g] ['meləʊ] ! ”
and the grog mellow ! ”
和 这 格罗格酒 醇厚 ! ”

酒也醇香了!

“ [eɪ] , [eɪ] , [ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈseɪlə] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **Ay , ay , all well enough ; but what is that to an old sailor ?** ” **asked the**
“ 哎 , 哎 , 全部出色地 足够的 ; 但 什么 是 那 到 一个 老的 水手 ? ” 问 这
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,
“哎，哎，都很好；但这对一个老水手来说又算得了什么呢？”舵手问道。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv] - [kəʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ](ə)n) ; “ [wʌt]
unconsciously grasping the collar of Borroughcliffe's coat , in his agitation ; “ what
不知不觉 抓握 这 衣领 的 - 外套 , 在 他的 搅动 ; “ 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?
他焦躁不安地无意识地抓住了博罗克利夫的衣领；“那又怎样？”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmænɪfestɪd] [noʊ] [dɪsˈpleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [fəˌmɪliˈærəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
“ **The captain manifested no displeasure at this unexpected familiarity , but with**
“ 这 队长 表现出来 不 不满 在 这 意外 熟悉 , 但 和
[ˈswɑːvəti][æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈmæskt] [ðə; ði] [ˈbætəri] ,
suavity as he unmasked the battery ,
温文尔雅 作为 他 揭开面纱 这 电池 ,
“船长对这种意料之外的亲昵举动并没有表现出任何不悦，反而风度翩翩地揭开了电池的面纱。”

[frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈkæərɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtæks] .
from behind which he had hitherto carried on his attacks .
从 在后面 哪个 他 有 迄今为止 携带 在 他的 攻击 .
他此前一直从这个掩体后发动攻击。

“ [waɪ] , [ðen] ,
“ **Why , then ,**
“ 为什么 , 然后 ,
那么，为什么呢？

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [kɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] —
you have only to serve your king as you have before served the Congress —
你 有 仅有的 到 服务 你的 国王 作为 你 有 前 服务 这 国会 —
[ænd; ənd][let][em ˈiː][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈkʌlɜːz] .
and let me be the man to show you your colors .
和 让 我 是 这 男人 到 展示 你 你的 颜色 .
你只需像以前为国会服务一样为国王服务——让我来为你指明方向。

“ [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][stəəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪnˈtentli] ,
“ **The cockswain stared at the speaker intently ,**
“ 这 舵手 凝视 在 这 扬声器 专注地 ,
“水手长目不转睛地盯着说话的人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈklɪrli] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was evident he did not clearly comprehend the nature of the
但 它 曾是 明显 他 做过 不是 清楚地 理解 这 自然 的 这
[ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n] ,
proposition ,
主张 ,
但很明显，他并没有完全理解这个命题的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] :
and the captain pursued the subject :
和 这 队长 追击 这 主题 :
于是船长继续追问下去：

“ [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪnˈlɪst] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ,
“ **In plain English , enlist in my company , my fine fellow ,**
” 在 清楚的 英语 , 入伍 在 我的 公司 , 我的 美好的 同伴 ,
“说白了, 我的好兄弟, 加入我的公司吧。”

[ænd; ənd][jɔː; jər][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ɑːr; ər][bəʊθ] [seɪf] .
and your life and liberty are both safe .
和 你的 生活 和 自由 是 两个都 安全的 .
你的生命和自由都将得到保障。

“ [tɔːm][dɪd][nɔːt] [læf] [əˈlaʊd] ,
“ **Tom did not laugh aloud ,**
” 汤姆 做过 不是 笑 大声 ,
汤姆没有大笑出声。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [noʊn] [tuː; tə]
for that was a burst of feeling in which he was seldom known to
为了 那 曾是 一个 爆裂 的 感觉 在 哪个 他 曾是 很少 已知 到
[ɪnˈdʌldʒ] ;
indulge ;
放纵 ;
因为那是他很少会放纵的情感爆发;

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weðəˈbiːtn] [ˈvɪzɪdʒ] [kənˈtræktɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but every feature of his weatherbeaten visage contracted into an expression of
但 每一个 特征 的 他的 饱经风霜 面容 合同 进入 一个 表达 的
[ˈbɪtər] , [ˌaɪˈrɒnɪk,-kəl] [kənˈtempt] .
bitter , ironical contempt .
苦的 , 讽刺 鄙视 .
但他饱经风霜的脸上, 每一个特征都凝聚成一种苦涩、讽刺的轻蔑表情。

- [felt] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈfɪŋɡəz] , [ðæt] [stɪl] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈtaɪtnɪŋ]
Borroughcliffe felt the iron fingers , that still grasped his collar , gradually tightening
- 毛毡 这 铁 手指 , 那 仍然 抓住 他的 衣领 , 逐步地 收紧
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
about his throat ,
关于 他的 喉 ,
博罗克利夫感到那双仍然紧紧抓住他衣领的铁手指, 正逐渐收紧他的喉咙。

[laɪk][ə; eɪ][vaɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ɑːrm] [ˈsloʊli] [kənˈtræktɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [drɔːn] ,
like a vice ; and , as the arm slowly contracted , his body was drawn ,
喜欢 一个 副 ; 和 , 作为 这 手臂 缓慢地 合同 , 他的 身体 曾是 绘制 ,
像钳子一样; 随着手臂缓缓收缩, 他的身体也被拉扯着,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
by a power that it was in vain to resist , close to that of the
经过 一个 力量 那 它 曾是 在 徒劳 到 抵抗 , 关闭 到 那 的 这
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,
被一种徒劳抵抗的力量所支配, 这种力量与鸡舍领班的力量相仿。

[huː] , [wen] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
who , when their faces were within a foot of each other ,
WHO , 什么时候 他们的 面孔 是 之内 一个 脚 的 每个 其他 ,
当他们的脸几乎贴在一起时,

[geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃənz] [ɪn] [wɜːrdz] :
gave vent to his emotions in words :
给予 发泄 到 他的 情绪 在 字 :
他用言语倾诉了自己的情绪:

“ [ə; eɪ] ['mes,meɪt] , [brɪʃ:r] [ə; eɪ] ['ʃɪpmɛɪt] ; [ə; eɪ] ['ʃɪpmɛɪt] , [brɪʃ:r] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ə; eɪ]['streɪndʒər]
“ **A messmate , before a shipmate ; a shipmate , before a stranger ; a stranger**
“ 一个 同居伴侣 , 前 一个 船友 ; 一个 船友 , 前 一个 陌生人 ; 一个 陌生人
,
:
,

“先是同桌，后是船友；先是船友，后是陌生人；先是陌生人，
[brɪʃ:r] [ə; eɪ][dɔ:g] — [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔ:g] [brɪʃ:r] [ə; eɪ]['soʊldʒər] !
before a dog — but a dog before a soldier !
前 一个 狗 — 但 一个 狗 前 一个 士兵 !
比狗还不如——但狗比士兵还不如!

“ [æz; əz][tɑ:m] [kən'klu:dɪd] , [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
“ **As Tom concluded , his nervous arm was suddenly extended to the utmost ,**
“ 作为 汤姆 结束 , 他的 紧张的 手臂 曾是 突然 扩展 到 这 极致 ,
“汤姆说完这句话时，他紧张的手臂突然伸到了极限位置。”

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [ðer; ðər][græsp][æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [wen]
the fingers relinquishing their grasp at the same time ; and , when
这 手指 放弃 他们的 抓牢 在 这 相同的 时间 ; 和 , 什么时候
- [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdərd] ['fæktɪz] ,
Boroughcliffe recovered his disordered faculties ,
- 恢复 他的 混乱 学院 ,
手指同时松开了手；而当博罗克利夫恢复了神智后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ˈprɑ:streɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
he found himself in a distant corner of the apartment , prostrate among a
他 成立 他自己 在 一个 遥远 角落 的 这 公寓 , 前列腺 之中 一个
[kən'fju:zd] [paɪl][ʌv; əv] [tʃerz] ,
confused pile of chairs ,
使困惑 桩 的 椅子 ,

他发现自己身处公寓一个偏僻的角落，趴在一堆杂乱的椅子中间。
[teɪblz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] - [ə'pærəl] .
tables , and wearing - apparel .
表格 , 和 穿着 - 服饰 .
桌子和服装。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hʌmb(ə)] [ˈpɑ:stʃər] ,
In endeavoring to rise from this humble posture ,
在 努力 到 上升 从 这 谦逊的 姿势 ,
为了摆脱这种卑微的姿态，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
the hand of the captain fell on the hilt of his sword ,
这 手 的 这 队长 跌倒 在 这 剑柄 的 他的 剑 ,
队长的手落在了剑柄上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz]
which had been included in the confused assemblage of articles produced by his
哪个 有 到过 包括 在 这 使困惑 装配 的 文章 生产 经过 他的
[ˌoʊvər'θroʊ] .
overthrow .
推翻 .
这些文章被收录在他被推翻后产生的一系列混乱的文章中。

“ [haʊ] [naʊ] , [ˈskaʊndrəl] !
“ **How now , scoundrel !**
“ 如何 现在 , 恶棍 !
“你这无赖！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ber] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ; “ [ju:; jʊ] **“ he cried , baring the glittering weapon , and springing on his feet ; “ you** 他 哭 , 禁止 这 闪闪发光 武器 , 和 弹簧 在 他的 脚 ; “ 你 [mʌst; məst][bi:; bi] [tʊ:t] [jʊr; jər] [ˈdɪstəns] , **must be taught your distance ,** 必须 是 教授 你的 距离 , 他喊道, 亮出那件闪闪发光的武器, 跳了起来; “你们必须学会保持距离,

[aɪ] [pərˈsi:v] . **I perceive .** 我 感知 . 我明白了。

” [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [si:zd] [ðə; ði] [hɑ:rˈpu:n] [wɪtʃ] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , **“ The cockswain seized the harpoon which leaned against the wall ,** 这 舵手 查获 这 鱼叉 哪个 倾斜 反对 这 墙 , “水手长抓起靠在墙上的鱼叉,

[ænd; ənd] [dra:pt] [ɪts] [bɑ:rbd] [ɪkˈstreməti] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] **and dropped its barbed extremity within a foot of the breast of his assailant** 和 掉落 它是 带倒刺的 末端 之内 一个 脚 的 这 胸部 的 他的 袭击者 , , , 然后将带倒钩的末端扔到距离袭击者胸口不到一英尺的地方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪrər] **with an expression of the eye that denoted the danger of a nearer** 和 一个 表达 的 这 眼睛 那 表示 这 危险 的 一个 更近 [əˈprəʊtʃ] . **approach .** 方法 . 眼神中流露出危险的意味, 表明有人靠近可能会带来危险。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] , [ˈwɑ:ntɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rɪdʒ] , **The captain , however , wanted not for courage ,** 这 队长 , 然而 , 通缉 不是 为了 勇气 , 然而, 船长却不乏勇气。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] **and stung to the quick by the insult he had received , he made a** 和 被蜇了 到 这 快的 经过 这 侮辱 他 有 已收到 , 他 制成 一个 [ˈdespəreɪt] [ˈpæri] , **desperate parry ,** 绝望的 招架 , 他被这番侮辱激怒了, 拼命地进行了反击。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [pæs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈwepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **and attempted to pass within the point of the novel weapon of his** 和 尝试过 到 经过 之内 这 观点 的 这 小说 武器 的 他的 [ˈædvərseri] . **adversary .** 对手 . 并试图从对手的新型武器的尖端穿过。

[ðə; ði] [slaɪt] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rˈpu:n] , **The slight shock was followed by a sweeping whirl of the harpoon ,** 这 轻微 震惊 曾是 随后 经过 一个 扫荡 旋转 的 这 鱼叉 , 轻微的震动之后, 鱼叉猛地一旋。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:rmz] , [kəm'pli:tli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **Boroughchffe** **found** **himself** **without** **arms** , **completely** **at** **the** **mercy** **of** **his**
和 - 成立 他自己 没有 武器 , 完全地 在 这 怜悯 的 他的
[foʊ] .
foe .
敌人 :

博罗奇夫发现自己失去了武器，完全任由敌人摆布。

[ðə; ði] ['blʌdi] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][tɑ:m] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [fɔ:r; fər] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
The **bloody** **intentions** **of** **Tom** **vanished** **with** **his** **success** ; **for** , **laying** **aside** **his**
这 血腥 意图 的 汤姆 消失了 和 他的 成功 ; 为了 , 躺下 旁边 他的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

汤姆的嗜血意图随着他的成功而消失；因为，他放下了武器，

[hi:; hi] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][pɑ:m] .
he **advanced** **upon** **his** **antagonist** , **and** **seized** **him** **with** **an** **open** **palm** .
他 先进的 之上 他的 反派 , 和 查获 他 和 一个 打开 棕榈 .
他向对手走去，张开手掌抓住他。

[wʌn] [mɔ:r] ['strʌɡ(ə)] ,
One **more** **struggle** ,
一 更多的 斗争 ,

又一次挣扎，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'fens] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
in **which** **the** **captain** **discovered** **his** **incompetency** **to** **make** **any** **defence** **against** **the**
在 哪个 这 队长 发现 他的 无能 到 制作 任何 防御 反对 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
strength **of** **a** **man** **who** **managed** **him** **as** **if** **he** **had** **been** **a** **child** ,
力量 的 一个 男人 WHO 管理 他 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 ,
船长发现自己根本无力抵抗对方的强大力量，对方像对待孩子一样摆布他。

[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['mætər] .
decided **the** **matter** .
决定 这 事情 :

此事已决定。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,
When **the** **captain** **was** **passive** **in** **the** **hands** **of** **his** **foe** ,
什么时候 这 队长 曾是 被动的 在 这 双手 的 他的 敌人 ,
当船长在敌人手中处于被动状态时，

[ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] [prə'du:st] ['sʌndrɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [senɪt] , ['mɑ:rlɪn] , [ænd; ənd]['rætlin] - [stʌf] ,
the **cockswain** **produced** **sundry** **pieces** **of** **sennit** , **marline** , **and** **ratlin** - **stuff** ,
这 舵手 生产 杂项 件 的 森尼特 , 玛琳 , 和 拉特林 - 东西 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
from **his** **pockets** ,
从 他的 口袋 ,

水手长从口袋里掏出各种各样的松木丝、麻绳和粗麻布。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
which **appeared** **to** **contain** **as** **great** **a** **variety** **of** **small** **cordage** **as** **a**
哪个 出现 到 包含 作为 伟大的 一个 种类 的 小的 绳索 作为 一个
['boʊtsweɪnz] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] ,
boatswain's **storeroom** ,
水手长的 库房 ,

里面似乎存放着种类繁多的小绳索，就像水手长的储藏室一样。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði][ɑːrmz][λv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts][λv; əv]
and proceeded to lash the arms of the conquered soldier to the posts of
和 继续 到 睫毛 这 武器 的 这 征服 士兵 到 这 帖子 的
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
然后, 他将战败士兵的双臂绑在床柱上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [λv; əv]
with a coolness that had not been disturbed since the commencement of
和 一个 凉爽 那 有 不是 到过 不安 自从 这 开始 的
[hɒs'tɪlɪtɪz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,
自战争开始以来, 这种冷静一直未曾改变。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [siːmd] [ɪn'fleksəb(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dek'sterətɪ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːmən]
a silence that seemed inflexible , and a dexterity that none but a seaman
一个 沉默 那 似乎 不灵活的 , 和 一个 灵巧 那 没有任何 但 一个 水手
[kʊd; kəd]['iːkwəl] .
could equal .
可以 平等的 .
一种看似冷漠无情的沉默, 以及一种只有水手才能企及的灵巧身手。

[wen] [ðɪs] [pɑːrt][λv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz]['eksɪkjʊːtɪd] , [tɑːm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
When this part of his plan was executed , Tom paused a moment ,
什么时候 这 部分 的 他的 计划 曾是 执行 , 汤姆 暂停 一个 片刻 ,
当计划的这一部分执行完毕后, 汤姆停顿了一下。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwɛst] [λv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
and gazed around him as if in quest of something .
和 凝视 大约 他 作为 如果 在 寻求 的 某物 .
他环顾四周, 似乎在寻找什么。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [sɔːrd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The naked sword caught his eye , and , with this weapon in his hand ,
这 裸 剑 捕捉 他的 眼睛 , 和 , 和 这 武器 在 他的 手 ,
那把裸露的剑吸引了他的目光, 他手中握着这件武器,

[hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
he deliberately approached his captive ,
他 故意地 接近 他的 俘虏 ,
他故意接近他的俘虏,

[huːz] [ə'laːrm] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz][əb'zəvɪŋ, əb-] [ðæt] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði]
whose alarm prevented his observing that the cockswain had snapped the
谁 警报 阻止 他的 观察 那 这 舵手 有 啪啪 这
[bleɪd] [ə'sʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)] ,
blade asunder from the handle ,
刀刃 分离 从 这 处理 ,
他的惊慌使他没有注意到水手长已经把刀刃从刀柄上折断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['lætər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrlɪn] .
and that he had already encircled the latter with marline .
和 那 他 有 已经 包围 这 后者 和 玛琳 .
而且他已经用麻线将后者包围了。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [ɪk'skleɪmd] - , " ['mɜːrdər][em 'iː][nɑːt][ɪn][kəʊld] [blʌd] !
" For God's sake , " exclaimed Boroughcliffe , " murder me not in cold blood !
" 为了 神的 清酒 , " 惊呼 - , " 谋杀 我 不是 在 寒冷的 血 !
“看在上帝的份上,”博罗克利夫喊道, “不要冷血地杀了我!”

” [ðə; ði][ˈsɪlvər][hɪlt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈɪʊ:d] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **The silver hilt entered his mouth as the words issued from it , and the**
” 这 银 剑柄 进入 他的 嘴 作为 这 字 发布 从 它 , 和 这
[ˈkæptɪn] [faʊnd] ,
captain found ,
队长 成立 ,

“银色剑柄进入他的口中，话语也随之而出，船长发现，

[waɪl] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [riːˈpæst] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnvəˈluːʃən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk]
while the line was passed and repassed in repeated involutions across the back
尽管 这 线 曾是 通过了 和 重新通过 在 重复 内卷 穿过 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
of his neck ,
的 他的 脖子 ,

当那条线在他后颈上反复来回缠绕时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][səbˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [wen]
that he was in a condition to which he often subjected his own men , when
那 他 曾是 在 一个 状况 到 哪个 他 经常 受 他的 自己的 男人 , 什么时候
[ʌnˈruːli] ,
unruly ,
不羁 ,

他当时的处境，让他经常对自己不服从命令的士兵施加同样的压力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][juːnɪˈvɜːrsəli] [kɔːld] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈgægd] .
and which is universally called being “ gagged .
和 哪个 是 普遍地 称为 存在 ” 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

而这种行为通常被称为“被堵住嘴”。

” [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz]
” **The cockswain now appeared to think himself entitled to all the privileges**
” 这 舵手 现在 出现 到 思考 他自己 标题 到 全部 这 特权
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːŋkərər] ;
of a conqueror ;
的 一个 征服者 ;

“现在，这名水手长似乎认为自己有权享有征服者的一切特权；

[fɔːr; fər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
for , taking the light in his hand ,
为了 , 采取 这 光 在 他的 手 ,

因为他手中拿着灯，

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˈskruːtəni][ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈkwɔːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ɪˈfɛkts]
he commenced a scrutiny into the nature and quality of the worldly effects
他 开始 一个 审查 进入 这 自然 和 质量 的 这 世俗 效果
[ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] .
that lay at his mercy .
那 躺 在 他的 怜悯 .

他开始仔细审视自己所能掌控的世俗事物的性质和质量。

[ˈsʌndri] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwɪpmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd]
Sundry articles , that belonged to the equipments of a soldier , were examined
杂项 文章 , 那 属于 到 这 设备 的 一个 士兵 , 是 检查
,
:
,

检查了属于士兵装备的各种物品，

[ænd; ənd][kæst][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˈtempt] ,
and cast aside with great contempt ,
和 投掷 旁边 和 伟大的 鄙视 ,

并被极其轻蔑地抛弃，

[ænd; ənd][ˈdaɪvəz][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ˈpleɪnər] [ɪkˈstɪriər] [wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and divers garments of plainer exterior were rejected as unsuited to the
和 潜水员 服装 的 更朴素 外部的 是 拒绝 作为 不合适 到 这
[freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪktər] .
frame of the victor .
框架 的 这 胜利者 .
而一些外观较为朴素的潜水服则被认为不适合胜利者的体格。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [suːn] [ɪnˈkaʊntər] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmet(ə)] [ðæt] [ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli]
He , however , soon encountered two articles , of a metal that is universally
他 , 然而 , 很快 遭遇 二 文章 , 的 一个 金属 那 是 普遍地
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
然而, 他很快遇到了两件物品, 它们是由一种人尽皆知的金属制成的。

[bʌt; bət] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][juːz] [əˈpɪrd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] .
But uncertainty as to their use appeared greatly to embarrass him .
但 不确定 作为 到 他们的 使用 出现 非常 到 尴尬 他 .
但对于它们的用途感到不确定, 这似乎让他非常尴尬。

[ðə; ðɪ][ˈsɜːrkjələər] [prɔːŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [hænd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The circular prongs of these curiosities were applied to either hand , to the
这 圆 叉状物 的 这些 奇闻异事 是 应用 到 任何一个 手 , 到 这
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,
这些奇特饰品的圆形爪子被戴在双手手腕上,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][noʊz] ,
and even to the nose ,
和 甚至 到 这 鼻子 ,
甚至连鼻子都感觉到了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [wiːlz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstreməti] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd]
and the little wheels at their opposite extremity were turned and examined
和 这 小的 车轮 在 他们的 对面的 末端 是 转向 和 检查
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [ker] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wʊd] [ɪkˈspend][ɑːn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
with as much curiosity and care as a savage would expend on a watch ,
和 作为 很多 好奇心 和 关心 作为 一个 野蛮的 会 花费 在 一个 手表 ,
而位于另一端的那些小轮子, 则被转动起来, 仔细地检查, 其好奇心和细致程度, 就像野蛮人检查手表一样。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈsiːmən] ,
until the idea seemed to cross the mind of the honest seaman ,
直到 这 主意 似乎 到 又 这 头脑 的 这 诚实的 水手 ,
直到那个诚实的水手脑海中闪过这个念头,

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjuːsləs] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn] ;
that they formed part of the useless trappings of a military man ;
那 他们 形成 部分 的 这 无用 服饰 的 一个 军队 男人 ;
它们是军人无用装备的一部分;

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ðem; ðəm][əˈsaɪd][ˈɔːlsʊv] , [æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈwɜːrθləs] .
and he cast them aside also , as utterly worthless .
和 他 投掷 他们 旁边 还 , 作为 完全地 毫无价值 .
他也把它们弃置一旁, 认为它们毫无价值。

- , [huː] [wɑːtʃt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkərər] ,
Borroughcliffe , who watched every movement of his conqueror ,
- , WHO 观看 每一个 移动 的 他的 征服者 ,
博罗克利夫密切注视着征服者的一举一动,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
with a good - humor that would have restored perfect harmony between them ,
和 一个 好的 - 幽默 那 会 有 恢复 完美的 和谐 之间 他们 ,
带着一丝幽默感,他们之间本可以恢复完美的和谐。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hæf] [wʌt] [hi:; hi] [felt] ,
could he but have expressed half what he felt ,
可以 他 但 有 表达 一半 什么 他 毛毡 ,
他难道就不能表达出自己感受的一半吗?

[ˈwɪtnɪst] [ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pə] [ʌv; əv][spɜ:rz][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['plezər] ,
witnessed the safety of a favorite pair of spurs with much pleasure ,
目击者 这 安全 的 一个 最喜欢的 一对 的 马刺 和 很多 乐趣 ,
欣慰地看到自己心爱的那双马刺安然无恙。

[ðʊʊ] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɜ: rθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [rɪ'prest] .
though nearly suffocated by the mirth that was unnaturally repressed .
尽管 几乎 窒息 经过 这 欢笑 那 曾是 不自然地 压抑 .
尽管几乎被强行压抑的欢乐所窒息。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ðɪ]['kɒksweɪn, 'kɒksən] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['hænsəmli] ['maʊntɪd] ['pɪstlɪz] ,
At length , the cockswain found a pair of handsomely mounted pistols ,
在 长度 , 这 舵手 成立 一个 一对 的 英俊地 安装 手枪 ,
最后,水手长找到了一对装裱精美的手枪。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .
a sort of weapon with which he seemed quite familiar .
一个 种类 的 武器 和 哪个 他 似乎 相当 熟悉的 .
他似乎对这种武器非常熟悉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊʊdɪd] ,
They were loaded ,
他们 是 已加载 ,
它们已装载完毕。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][tɑ:m][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
and the knowledge of that fact appeared to remind Tom of the necessity of
和 这 知识 的 那 事实 出现 到 提醒 汤姆 的 这 必要性 的
[di'pɑ:tɪŋ] ,
departing ,
离开 ,
而得知此事后,汤姆似乎意识到自己必须离开了。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
by bringing to his recollection the danger of his commander and of the
经过 带来 到 他的 回忆 这 危险 的 他的 指挥官 和 的 这
['erɪəl] .
Ariel .
爱丽儿 .
通过让他回忆起他的指挥官和阿里尔号的危险。

[hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ðɪ] ['wepənz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kænvəs] [belt] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ænd] ,
He thrust the weapons into the canvas belt that encircled his body , and ,
他 推力 这 武器 进入 这 帆布 腰带 那 包围 他的 身体 , 和 ,
['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:r'pu:n] ,
grasping his harpoon ,
抓握 他的 鱼叉 ,
他将武器插进环绕全身的帆布腰带里,然后握住鱼叉,

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed] , [wer] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [dʒuə'res] .
approached the bed , where Borroughcliffe was seated in duress .
接近 这 床 , 在哪里 - 曾是 坐着 在 胁迫 .
走到床边,只见博罗克利夫被迫坐在那里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ki:] ['ræt(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] — [tu:]
and the key rattle as the cockswain withdrew it from the door — two
和 这 钥匙 嘎嘎作响 作为 这 舵手 退出 它 从 这 门 — 二
[prɪ'kɔ:ʃənəri] [steps] ,
precautionary steps ,
预防 步骤 ,

鸡舍管家从门上拔出钥匙时，钥匙发出咔哒声——这是两个预防措施。

[wɪtʃ] ['klɪrli] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃə] [di:md] [aɪ 'ti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t]
which clearly indicated that the vanquisher deemed it prudent to secure his retreat
哪个 清楚地 表明的 那 这 征服者 被认为 它 谨慎 到 安全的 他的 撤退
,
.
,
.
这清楚地表明，战胜者认为确保撤退是明智之举。

[baɪ] [ɪn'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][taɪm] .
by insuring the detention of the vanquished for at least a time .
经过 保险 这 拘留 的 这 战败者 为了 在 至少 一个 时间 .
通过确保战败者至少被拘留一段时间。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

" [waɪlst] ['vendʒəns] , [ɪn][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [er] ,
" Whilst vengeance , in the lurid air ,
" 而 复仇 , 在 这 骇人的 空气 ,
“复仇的气息弥漫在令人毛骨悚然的空气中，

[lɪfts] [hɜ:r; hər] [red] [ɑ:rm] , [ɪk'spoʊzd][ænd; ɐnd] [ber] —
Lifts her red arm , exposed and bare —
电梯 她 红色的 手臂 , 裸露 和 裸 —
她抬起赤裸的、泛红的手臂——

[hu:] , [fɪr] , [ðɪs] ['gæstli] [treɪn][kæn; kən] [si:] ;
Who , Fear , this ghastly train can see ;
WHO , 害怕 , 这 阴森 火车 能 看 ;
谁，恐惧，能看见这列可怕的火车？

[ænd; ɐnd] [lʊk] [nɔ:t] ['mædli] [waɪld] , [laɪk] [ði:] !
And look not madly wild , like thee !
和 看 不是 疯狂地 荒野 , 喜欢 你 !
别像你一样看起来疯狂狂野！

" [ˈkɒlɪnz] .
" Collins .
" 柯林斯 .
“柯林斯。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [tɑ:m] ['kɔ:fɪn] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [noʊ] ['setld] [plæn][ʌv; əv] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] ,
It is certain that Tom Coffin had devised no settled plan of operations ,
它 是 肯定 那 汤姆 棺材 有 设计 不 定居 计划 的 运营 ,
可以肯定的是，汤姆·科芬并没有制定任何成定的行动计划。

[wen] [hi:; hi] [ɪ'ʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] - ,
when he issued from the apartment of Boroughcliffe ,
什么时候 他 发布 从 这 公寓 的 - ,
当他从博罗克利夫的公寓出来时，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ][moʊst] ['rezəlu:t] [dɪtʃ:rɪ'nei](ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
if we except a most resolute determination to make the best of his way to
如果 我们 除了 一个 最多 坚决 决心 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 到
[ðə; ði] ['erɪəl] ,
the Ariel ,
这 爱丽儿 ,

如果我们认为他决心以最坚决的方式前往阿里尔，

[ænd; ənd][tuː; tə] [[er] [hɜ:r; hər] [feɪt] , [let][,aɪ 'ti:] [biː; bi] ['i:ðər] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] .
and to share her fate , let it be either to sink or swim .
和 到 分享 她 命运 , 让 它 是 任何一个 到 下沉 或者 游泳 .

与她同生共死，要么沉沦，要么奋起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,rezə'lu:(ə)n] [mʌt] ['ɪziə] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['si:mən] [ðæn; ðən]
But this was a resolution much easier formed by the honest seaman than
但 这 曾是 一个 解决 很多 更轻松 形成 经过 这 诚实的 水手 比
['eksɪkju:tɪd] ,
executed ,
执行 ,

但对于诚实的水手来说，做出这个决定容易得多，而执行起来却难得多。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
in his present situation .
在 他的 展示 情况 .

就他目前的处境而言。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ekstrikeɪt] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He would have found it less difficult to extricate a vessel from the
他 会 有 成立 它 较少的 难的 到 解脱 一个 血管 从 这
[deɪndʒərəs] [[oʊlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['devəlɪz] [grɪp] ,
dangerous shoals of the “ Devil's Grip ,
危险的 浅滩 的 这 “ 魔鬼的 紧握 ,

他本可以更容易地将船只从“魔鬼之握”的危险浅滩中解救出来。

” [ðæn; ðən][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['gælərɪz] ,
“ **than to thread the mazes of the labyrinth of passages , galleries ,**
” 比 到 线 这 迷宫 的 这 迷宫 的 段落 , 画廊 ,
[ænd; ənd] [ə'pɑ:rtmənts] ,
and apartments ,
和 公寓 ,

与其费力地穿梭于迷宫般的通道、走廊和公寓之间，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɔ:lvd] .
in which he found himself involved .
在 哪个 他 成立 他自己 涉及 .

他发现自己卷入其中。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sə'ɪləkwi] ,
He remembered , as he expressed it to himself , in a low soliloquy ,
他 记得 , 作为 他 表达 它 到 他自己 , 在 一个 低的 独白 ,
他低声自语道，回忆起往事：

“ [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)] ,
“ **to have run into a narrow passage from the main channel ,**
” 到 有 跑步 进入 一个 狭窄的 通道 从 这 主要的 渠道 ,

“从主航道进入狭窄通道，

[bʌt; bət] [ˈweðə] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃiəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ɔːr] [ˈlɑːbərd] [hænd] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but whether he had sheered to the starboard or larboard hand ” was a
但 无论 他 有 剪切 到 这 右舷 或者 左舷 手 ” 曾是 一个
[məˈtɪriəl] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
material fact that had entirely escaped his memory .
材料 事实 那 有 完全 逃脱 他的 记忆 .
但他究竟是向右舷还是向左舷偏转，这是一个他完全忘记的重要事实。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhaʊərd] [hæd; həd] [ˈdeziɡneɪtɪd] [æz; əz]
Tom was in that part of the building that Colonel Howard had designated as
汤姆 曾是 在 那 部分 的 这 建筑 那 上校 霍华德 有 指定的 作为
[ðə; ði] ” [ˈkloɪstəz] ,
the “ cloisters ,
这 ” 修道院 ,
汤姆当时就在霍华德上校指定的“回廊”那部分建筑里。

” [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər]
” and in which , luckily for him , he was but little liable to encounter
” 和 在 哪个 , 幸运的是 为了 他 , 他 曾是 但 小的 容易 到 遇到
[ˈeni] [foʊ] ,
any foe ,
任何 敌人 ,
而幸运的是，他几乎不可能遇到任何敌人。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːkjʊpaɪd] [baɪ] - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
the room occupied by Borroughcliffe being the only one in the entire wing that was
这 房间 占领 经过 - 存在 这 仅有的 一 在 这 全部的 翼 那 曾是
[nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
not exclusively devoted to the service of the ladies .
不是 只 奉献 到 这 服务 的 这 女士们 .
博罗克利夫所住的房间是整个侧翼中唯一一个不专门用于招待女士的房间。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðɪs] [ˈsæŋktʃuəri] [wʌz; wəz]
The circumstance of the soldier's being permitted to invade this sanctuary was
这 环境 的 这 士兵的 存在 允许 到 入侵 这 避难所 曾是
[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
owing to the necessity ,
欠款 到 这 必要性 ,
士兵之所以被允许闯入这处圣地，是因为当时形势所迫。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhaʊərd] , [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈiːðər] [ˈɡrɪfɪθ] , [ˈmænjuəl] , [ɔːr][ðə; ði]
on the part of Colonel Howard , of placing either Griffith , Manual , or the
在 这 部分 的 上校 霍华德 , 的 放置 任何一个 格里菲斯 , 手动的 , 或者 这
[rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
recruiting officer ,
招聘 官 ,
霍华德上校方面，决定是安排格里菲斯、曼努埃尔还是征兵官去执行任务。

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrdz] ,
in the vicinity of his wards ,
在 这 附近 的 他的 病房 ,
在他监护对象附近，
[ɔːr][ʌv; əv] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvetərən] [wʊd] [hæv; həv]
or of subjecting his prisoners to a treatment that the veteran would have
或者 的 服从 他的 囚犯 到 一个 治疗 那 这 老将 会 有
[θɔːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
thought unworthy of his name and character .
想法 不配 的 他的 姓名 和 特点 .
或者对战俘施以这种老兵认为有辱其名誉和品格的待遇。

[ðɪs] ['ri:s(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] - ['ɑ:pə,ɪətəd] ['dʌbli] [tu:; tə][ðə; ði]
This recent change in the quarters of Boroughcliffe operated doubly to the
这 最近的 改变 在 这 四分之一 的 - 经营的 双倍 到 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
advantage of Tom ,
优势 的 汤姆 ,

博罗克利夫住所最近的这一变化对汤姆来说具有双重优势，

[baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:di] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['kæptɪv] ,
by lessening the chance of the speedy release of his uneasy captive ,
经过 减少 这 机会 的 这 迅速 发布 的 他的 不安 俘虏 ,
[ə] [θru:] [dʒə] [bɪ] [dʒə] [ə] [θru:] [dʒə]
通过降低他那不安的俘虏迅速获释的可能性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒə] .
as well as by diminishing his own danger .
作为 出色地 作为 经过 减少 他的 自己的 危险 .

同时，他也降低了自身的危险性。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmə] ['sɜ:rkəmstæns] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [ə'wer] :
Of the former circumstance he was , however , not aware :
的 这 以前的 环境 他 曾是 , 然而 , 不是 意识到的 :

然而，他对前一种情况却毫不知情：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ]
and the consideration of the latter was a sort of reflection to which
和 这 考虑 的 这 后者 曾是 一个 种类 的 反射 到 哪个

[ðə; ði] ['kɒksweɪn, 'kɒksən][wʌz; wəz] ,
the cockswain was ,
这 舵手 曾是 ,

而对后者的思考，正是水手长的一种反思。

[ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] , [ə'dɪktɪd] .
in no degree , addicted .
在 不 程度 , 上瘾 .

丝毫没有上瘾。

['fɑ:lʊʊɪŋ] , [nesə'serəli] , [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Following , necessarily , the line of the wall ,
下列的 , 一定 , 这 线 的 这 墙 ,

必然沿着墙的走向，

[hi:; hi] [su:n] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]
he soon emerged from the dark and narrow passage in which he had first
他 很快 出现 从 这 黑暗的 和 狭窄的 通道 在 哪个 他 有 第一的

[faʊnd] [hɪm'self] ,
found himself ,
成立 他自己 ,

他很快便走出了最初身处的那条黑暗狭窄的通道。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['gæləri] , [ðæt] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ləʊər]
and entered the principal gallery , that communicated with all the lower
和 进入 这 主要的 画廊 , 那 沟通 和 全部 这 降低

[ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪŋ] ,
apartments of that wing ,
公寓 的 那 翼 ,

然后进入了主走廊，这条走廊与该翼楼的所有下层公寓相连。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
as well as with the main body of the edifice .
作为 出色地 作为 和 这 主要的 身体 的 这 大厦 .

以及建筑物的主体部分。

[æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡlerɪŋ]] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [end]
An open door , through which a strong light was glaring , at a distant end
一个 打开 门 , 通过 哪个 一个 强的 光 曾是 刺眼 , 在 一个 遥远 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡæləri] ,
of this gallery ,
的 这 画廊 ,

画廊尽头有一扇敞开的门，强光从门内射入。

[ˈɪnstəntli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsiːmən] [hæd; həd][nɔːt] [ədˈvænst] [ˈmeni] [steps]
instantly caught his eye , and the old seaman had not advanced many steps
即刻 捕捉 他的 眼睛 , 和 这 老的 水手 有 不是 先进的 许多 步骤
[tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ,
towards it ,
向 它 ,

它立刻吸引了他的目光，而那位老水手还没走近几步。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
before he discovered that he was approaching the very room which had so
前 他 发现 那 他 曾是 接近 这 非常 房间 哪个 有 所以
[mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
much excited his curiosity ,
很多 兴奋的 他的 好奇心 ,

在他发现自己正接近那个曾激起他极大好奇心的房间之前，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [ˈpæɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈæbi] .
and by the identical passage through which he had entered the abbey .
和 经过 这 完全相同的 通道 通过 哪个 他 有 进入 这 修道院 .

他正是通过进入修道院的那条通道进入的。

[tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
To turn , and retrace his steps ,
到 转动 , 和 回溯 他的 步骤 ,

转身，原路返回，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [huː] [felt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
was the most obvious course for any man to take who felt anxious to escape ;
曾是 这 最多 明显的 课程 为了 任何 男人 到 拿 WHO 毛毡 焦虑的 到 逃脱 ;

对于任何想要逃跑的人来说，这是最显而易见的逃跑方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [haɪ] [kənˌvɪvɪˈæləti] , [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈpɑːrtmənt] ,
but the sounds of high conviviality , bursting from the cheerful apartment ,
但 这 声音 的 高的 欢乐 , 爆发 从 这 快乐 公寓 ,

但从那间欢快的公寓里传出的却是热闹欢腾的声音，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡrɪfɪθ] ,
among which the cockswain thought he distinguished the name of Griffith ,
之中 哪个 这 舵手 想法 他 杰出的 这 姓名 的 格里菲斯 ,

其中，水手长认为他认出了格里菲斯这个名字。

[dɪˈtɜːrmaɪnd] [tɔːm][tuː; tə] [ədˈvæns] [ænd; ənd][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌrɪːkəˈnɔɪtər][ðə; ði] [siːn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
determined Tom to advance and reconnoitre the scene more closely .
决定 汤姆 到 进步 和 侦察 这 场景 更多的 密切 .

汤姆决心继续前进，更仔细地侦察现场。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ,
The reader will anticipate that when he paused in the shadow ,
这 读者 将要 预料 那 什么时候 他 暂停 在 这 阴影 ,

读者会预料到，当他停在阴影中时，

[ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [oʊld] ['si:mən] [stəd] [wʌns] [mɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
the doubting old seaman stood once more near the threshold which he had so
这 怀疑 老的 水手 站立 一次 更多的 靠近 这 临界点 哪个 他 有 所以
[ˈlertli] [krɔ:st] ,
lately crossed ,
最近 交叉 ,

那位心存疑虑的老水手再次站在了他不久前跨过的门槛旁。

[wen] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] -
when conducted to the room of Borroughcliffe .
什么时候 实施 到 这 房间 的 - .

被带到博罗克利夫的房间。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈdɪlən] ,
The seat of that gentleman was now occupied by Dillon ,
这 座位 的 那 绅士 曾是 现在 占领 经过 狄龙 ,

那位先生的座位现在由狄龙占据了。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['steɪɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Colonel Howard had resumed his wonted station at the foot of the
和 上校 霍华德 有 恢复 他的 惯常 车站 在 这 脚 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

霍华德上校又回到了他惯常的桌子脚下的位置。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] ,
The noise was chiefly made by the latter ,
这 噪音 曾是 主要 制成 经过 这 后者 ,

噪音主要来自后者。

[hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ]
who had evidently been enjoying a more minute relation of the means by which
WHO 有 显然 到过 享受 一个 更多的 分钟 关系 的 这 方法 经过 哪个
[hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [hæd; həd] [enˈtræpt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwerɪ] ['enəmi] .
his kinsman had entrapped his unwary enemy .
他的 亲属 有 被困 他的 粗心大意 敌人 .

显然，他更详细地了解了他的亲戚是如何设下陷阱来对付他毫无戒心的敌人的。

“ [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ru:z] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈvetərən] , [æz; əz][tɑ:m] [əˈsu:md] [hɪz; ɪz][poʊst] , [ɪn] [ˈæmbʊʃ] ；
“ **A noble ruse ！** ” **cried the veteran , as Tom assumed his post , in ambush ；**
“ 一个 高贵 诡计 ！ ” 哭 这 老将 , 作为 汤姆 假定 他的 邮政 , 在 伏击 ；
“真是高明的计策！”老兵喊道，汤姆随即进入伏击位置；

“ [ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ru:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]
“ **a most noble and ingenious ruse , and such a one as would have**
“ 一个 最多 高贵 和 巧妙 诡计 , 和 这样的 一个 一 作为 会 有
[ˈbæfəld] ['si:zər] ！
baffled Caesar ！
困惑 凯撒 ！

“这是最高尚、最巧妙的计谋，连凯撒都会被难倒！”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɔ:g] , [ðæt] ['si:zər] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] , [kɪt] ,
He must have been a cunning dog , that Caesar ; but I do think , Kit ,
他 必须 有 到过 一个 狡猾 狗 , 那 凯撒 ; 但 我做 思考 , 成套工具 ,

凯撒那家伙肯定是个狡猾的家伙；但我确实认为，基特，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hæŋ] [ˌem ˈi:] ,
you would have been too much for him ; hang me ,
你 会 有 到过 也 很多 为了 他 ; 悬挂 我 ,

你对我来说太难对付了；把我吊死吧。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [wɒlf] [hɪm'self] , [hæd; həd][juː; jʊ][held] [kə'bek] ,
if I don't think you would have puzzled Wolfe himself , had you held Quebec ,
如果 我 不 思考 你 会 有 困惑 沃尔夫 他自己 , 有 你 握住 魁北克 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm] !
instead of Montcalm !
反而 的 蒙卡尔姆 !

如果你占领的是魁北克而不是蒙卡尔姆，我想你连沃尔夫本人都会感到困惑！

[ɑː] , [bɔɪ] , [wiː; wi][waːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈzːrmɪn] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] ;
Ah , boy , we want you in the colonies , with the ermine over your shoulders ;
啊 , 男生 , 我们 想 你 在 这 殖民地 , 和 这 貂 超过 你的 肩膀 ;
啊，孩子，我们希望你到殖民地去，肩上披着貂皮；

[sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈkrɪstəfər] , [ɑːr; ər] [ˈsædli] , [ˈsædli] [ˈwaːntɪd] [ðer; ðər][tuː; tə]
such men as you , cousin Christopher , are sadly , sadly wanted there to
这样的 男人 作为 你 , 表哥 克里斯托弗 , 是 令人遗憾的是 , 令人遗憾的是 通缉 那里 到
[dɪ'fend] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [raɪts] . "
defend his majesty's rights . "
保卫 他的 陛下的 权利 . "

像你这样的人，克里斯托弗表兄，很遗憾，很遗憾，正是国王陛下需要去捍卫其权利的人。”

" [ɪn'diːd] , [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər][ˌpɑːrʃi'æləti] [ˈɡɪvz] [em 'iː][ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˈkwaːlətɪz] [aɪ][duː][naːt] [pə'zes] , "
" Indeed , dear sir , your partiality gives me credit for qualities I do not possess , "
" 的确 , 亲爱的 先生 , 你的 偏袒 给予 我 信用 为了 品质 我 做 不是 具有 , "
[sed] [ˈdɪlən] ,
said Dillon ,
说 狄龙 ,

“的确，先生，您的偏袒让我获得了我并不具备的品质的赞誉，”狄龙说道。

[ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ʌn'wɜːrðɪnəs] , [bʌt; bət]
dropping his eyes , perhaps with a feeling of conscious unworthiness , but
下降 他的 眼睛 , 也许 和 一个 感觉 的 有意识的 不配 , 但
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti] ;
with an air of much humility ;
和 一个 空气 的 很多 谦逊 ;

他垂下眼帘，或许是出于一种自知的不足感，但语气中却带着谦卑；

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [ˈɑːrtɪfɪs] — — "
" the little justifiable artifice — — "
" 这 小的 合理的 技巧 — — "

“这种小小的、情有可原的诡计——”

" [eɪ] ! [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈʃʌvɪŋ]
" Ay ! there lies the beauty of the transaction , " interrupted the colonel , shoving
" 哎 ! 那里 谎言 这 美丽 的 这 交易 , " 中断 这 上校 , 推搡
[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
the bottle from him ,
这 瓶子 从 他 ,

“哎！这就是这笔交易的妙处所在，”上校打断他的话，一把夺过他手中的酒瓶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] , [ˈoʊpən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [ˈhɑːbəd] [dɪs'gaɪz] ; " [juː; jʊ][təʊld][noʊ]
with the free , open air of a man who never harbored disguise ; " you told no
和 这 自由的 , 打开 空气 的 一个 男人 WHO 绝不 藏匿 伪装 ; " 你 讲述 不
[laɪ] ;
lie ;
说谎 ;

像一个从不掩饰自己的人那样自由自在；“你没有说谎；

[noʊ] [mi:n] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðæt] ['eni] [dɔ:ɡ] , [haʊ'evər] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] , [maɪt] [ɪn'vent] ; [bʌt; bət]
no mean deception , that any dog , however base and unworthy , might invent ; but
不 意思是 欺骗 , 那 任何 狗 , 然而 根据 和 不配 , 可能 发明 ; 但
[ju:; jʊ] ['præktɪst] [ə; eɪ] [ni:t] ,
you practised a neat ,
你 已实践 一个 整洁的 ,
这可不是什么小伎俩, 任何一条狗, 无论多么卑鄙无耻, 都能想出这种伎俩; 但你却要得炉火纯青,

[ə; eɪ] ['mɪləteri] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [jes] , [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər] ['enəmi] ; [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]
a military , a — a — yes , a classical deception on your enemy ; a classical
一个 军队 , 一个 — 一个 — 是的 , 一个 古典 欺骗 在 你的 敌人 ; 一个 古典
[dɪ'sepʃ(ə)n] ,
deception ,
欺骗 ,
军事战术, 一种——一种——是的, 一种针对敌人的经典欺骗手段; 一种经典的欺骗手段,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] !
that is the very term for it !
那 是 这 非常 学期 为了 它 !
这正是它的确切名称!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɒmpɪ] , [ɔ:r][mɑ:rk]['æntəni] , [ɔ:r] — [ɔ:r] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [oʊld]
such a deception as Pompey , or Mark Antony , or — or — you know those old
这样的 一个 欺骗 作为 庞贝 , 或者 标记 安东尼 , 或者 — 或者 — 你 知道 那些 老的
['feləʊz] - [neɪmz] ,
fellows ' names ,
伙伴们 - 姓名 ,
像庞培、马克·安东尼, 或者——或者——你知道那些老家伙的名字, 这样的骗子,

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [kɪt] ; [bʌt; bət] [neɪm] [ðə; ði] ['kleɪvəɪst] ['feləʊ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [gri:s]
better than I do , Kit ; but name the cleverest fellow that ever lived in Greece
更好的 比 我 做 , 成套工具 ; 但 姓名 这 最聪明的 同伴 那 曾经 居住地 在 希腊
[ɔ:r] [roʊm] ,
or Rome ,
或者 罗马 ,
比我强多了, 基特; 但你能说出古希腊或古罗马历史上最聪明的人是谁吗?

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌns] [kəm'perd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
and I shall say he is a dunce compared to you . '
和 我 将 说 他 是 一个 笨蛋 比较的 到 你 . -
我会说, 跟你比起来, 他简直是个笨蛋。
[twʌz] [ə; eɪ] ['ri:əl]['spɑ:rt(ə)n] [trɪk] , [bəʊθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] .
Twas a real Spartan trick , both simple and honest .
那是 一个 真实的 斯巴达 诡计 , 两个都 简单的 和 诚实的 .
这真是一个简单而朴实的斯巴达式妙招。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] ['dɪlən] ,
" **It was extremely fortunate for Dillon ,**
" 它 曾是 极其 幸运 为了 狄龙 ,
“这对狄龙来说真是太幸运了,”

[ðæt] [ðə; ði][,æni'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['kɪnzməŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di][ɪn] [sʌtʃ]
that the animation of his aged kinsman kept his head and body in such
那 这 动画片 的 他的 老年人 亲属 保留 他的 头 和 身体 在 这样的
['kɑ:nstənt]['moʊʃ(ə)n] ,
constant motion ,
持续的 运动 ,
他年迈的亲戚精神矍铄, 头和身体不停地动来动去。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [əˈpɑːstrəfi] ,
during this apostrophe ,
期间 这 撇号 ,

在这个撇号中，

[æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði][eɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈteɪkɪŋ] [æt; ət]
as to intercept the aim that the cockswain was deliberately taking at
作为 到 截距 这 目的 那 这 舵手 曾是 故意地 采取 在
[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ˈpɪstlɪz] ;
his head with one of Borroughcliffe's pistols ;
他的 头 和 一 的 - 手枪 ;

以便拦截水手长故意用博罗克利夫的手枪瞄准自己头部的射击；

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [wɪt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪŋk][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and perhaps the sense of shame which induced him to sink his face on his
和 也许 这 感觉 的 耻辱 哪个 诱导 他 到 下沉 他的 脸 在 他的
[hændz][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
hands was another means of saving his life ,
双手 曾是 其他 方法 的 保存 他的 生活 ,

或许正是羞愧感让他双手捂脸，这也是他保命的另一种方式。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [oʊld] [ˈsiːmən] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
by giving the indignant old seaman time for reflection .
经过 给予 这 愤怒 老的 水手 时间 为了 反射 .

给这位愤慨的老水手一些时间反思。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , " [sed] [ˈdɪlən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
" **But you have not spoken of the ladies** , " **said Dillon** , **after a moment's**
" 但 你 有 不是 说 的 这 女士们 , " 说 狄龙 , 后 一个 瞬间
[pɔːz] ;
pause ;
暂停 ;

“但是你们还没有提到女士们，”狄龙停顿片刻后说道；

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [ˈkɪnz,wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I should hope they have borne the alarm of the day like kinswomen of the**
" 我 应该 希望 他们 有 出生 这 警报 的 这 天 喜欢 女亲属 的 这
[ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈhaʊəd] .
family of Howard .
家庭 的 霍华德 .

“我希望她们能像霍华德家族的女眷一样，承受住这突如其来的惊恐。”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ɡlɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **The colonel glanced his eyes around him** , **as if to assure himself they were**
" 这 上校 瞥了一眼 他的 眼睛 大约 他 , 作为 如果 到 保证 他自己 他们 是
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

上校环顾四周，似乎在确认周围只有他们两个人。

[ænd; ænd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] :
and dropped his voice , **as he answered** :
和 掉落 他的 嗓音 , 作为 他 回答 :

他压低声音回答道：

" [ɑː] , [kɪt] !
" **Ah** , **Kit** !
" 啊 , 成套工具 !

“啊，基特！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , [sɪns] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skaʊndrəl] , ['grɪfɪθ] , [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]
they have come to , since this rebel scoundrel , Griffith , has been brought
他们 有 来 到 , 自从 这 反叛 恶棍 , 格里菲斯 , 有 到过 带来
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['æbi] ;
into the abbey ;
进入 这 修道院 ;

自从这个叛逆的恶棍格里菲斯被带进修道院后，他们就醒悟过来了；

[wɪz; wi][wɜːr; wər] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [mɪs] ['haʊəd] , [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
we were favored with the company of even Miss Howard , in the dining - room
我们 是 受青睐 和 这 公司 的 甚至 错过 霍华德 , 在 这 用餐 - 房间
, [tuː; tə] - [deɪ] .
, to - day .
, 到 - 天 .

今天，我们很荣幸在餐厅里见到了霍华德小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] - [dɪr] - ,
There was a good deal of ' dear uncleing ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 - 亲爱的 - ,
有很多“亲爱的叔叔”之类的称呼，

- [ænd; ənd] - [fɪrɪz] [ðæt] [maɪ][laɪf] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] ['kwɔrəlɪz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃɪz] [ʌv; əv]
' and ' fears that my life might be exposed by the quarrels and skirmishes of
- 和 - 恐惧 那 我的 生活 可能 是 裸露 经过 这 争吵 和 小规模冲突 的
[ðiːz] [despə'raːdəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈlændɪd] ;
these desperadoes who have landed ;
这些 亡命之徒 WHO 有 登陆 ;
'以及'担心我的生命可能会因为这些登陆的亡命之徒之间的争吵和冲突而暴露；

- [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][oʊld] ['feləʊ] , [huː] [sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] , [frʌm; frəm] - - [tuː; tə] - -
' as if an old fellow , who served through the whole war , from ' 56 to ' 63
- 作为 如果 一个 老的 同伴 , WHO 服务 通过 这 所有的 战争 , 从 - - 到 - -
,
!,
,

仿佛是一位参加过整场战争（从1956年到1963年）的老兵，

[wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [noʊz] [smel] ['ɡʌnpaʊdər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [snʌf]
was afraid to let his nose smell gunpowder any more than if it were snuff
曾是 害怕的 到 让 他的 鼻子 闻 火药 任何 更多的 比 如果 它 是 鼻烟
!
!
!

他害怕闻到火药味，就像害怕闻到鼻烟味一样！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But it will be a hard matter to wheedle an old soldier out of his
但 它 将要 是 一个 难的 事情 到 哄骗 一个 老的 士兵 出去 的 他的
[ə'liːdʒəns] !
allegiance !
忠诚 !

但要让一位老兵放弃效忠，可不是件容易的事！

[ðɪs] ['grɪfɪθ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] . ['dɪlən] . "
This Griffith goes to the Tower , at least , Mr . Dillon . "
这 格里菲斯 去 到 这 塔 , 在 至少 , 先生 . 狄龙 . "
至少，格里菲斯会被送进伦敦塔，狄龙先生。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔːrəti] , [wɪˈðəʊt]
“ **It would be advisable to commit his person to the civil authority , without**
“ 它 会 是 建议 到 犯罪 他的 人 到 这 民用 权威 , 没有
[drɪˈleɪ] . “
delay . “
延迟 . “

“最好立即将他移交给民事当局。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [kɔːnˈwɒlɪs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl]
“ **To the constable of the Tower , the Earl Cornwallis , a good and loyal**
“ 到 这 警官 的 这 塔 , 这 伯爵 康沃利斯 , 一个 好的 和 忠诚
[ˈnoʊblmən] , [huː] [ɪz] ,
nobleman , who is ,
贵族 , WHO 是 ,
“致伦敦塔守卫官康沃利斯伯爵，一位善良忠诚的贵族，他.....”

[æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈpraːvɪns] , [ˈkrɪstəfər] , “
at this moment , fighting the rebels in my own native province , Christopher , “
在 这 片刻 , 斗争 这 叛军 在 我的 自己的 本国的 省 , 克里斯托弗 , “
[ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ;
interrupted the colonel ;
中断 这 上校 ;

“此时此刻，我正在我的家乡省份与叛军作战，克里斯托弗，”上校打断道；

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈdʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈvetərən] ,
“ **that will be what I call retributive justice ; but , “ continued the veteran ,**
“ 那 将要 是 什么 我 称呼 报复性的 正义 ; 但 , “ 持续 这 老将 ,
“那将是我所说的报复性正义；但是，”这位老兵继续说道，

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdʒentlmənli] [ˈdɪɡnəti] ,
rising with an air of gentlemanly dignity ,
上升 和 一个 空气 的 绅士风度 尊严 ,
他起身时带着绅士般的尊严，

“ [aɪˈti:] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə]
“ **it will not do to permit even the constable of the Tower of London to**
“ 它 将要 不是 做 到 允许 甚至 这 警官 的 这 塔 的 伦敦 到
[sərˈpæs] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] [ɪn][ˈhɑːsprɪtæləti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] .
surpass the master of St . Ruth in hospitality and kindness to his prisoners .
超过 这 掌握 的 英石 . 露丝 在 热情好客 和 仁慈 到 他的 囚犯 .
“即使是伦敦塔的守卫，也不能在款待和善待囚犯方面超过圣露丝修道院的院长。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ˈsuːtəb(ə)l] [rɪˈfreʃmənts] [tuː; tə][ðər; ðər] [əˈpɑːrtmənts] ,
I have ordered suitable refreshments to their apartments ,
我 有 订购 合适的 茶点 到 他们的 公寓 ,
我已经为他们订了合适的茶点送到他们的公寓。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [kəˈmændz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɔːpərli]
and it is incumbent on me to see that my commands have been properly
和 它 是 现任 在 我 到 看 那 我的 命令 有 到过 适当地
[əʊˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .

我有责任确保我的命令得到正确执行。

[əˈreɪndʒmənts] [mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl]
Arrangements must also be made for the reception of this Captain Barnstable
安排 必须 还 是 制成 为了 这 接待 的 这 队长 巴恩斯特布尔
 , [huː] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] ,
 , **who will , doubtless ,**
 , WHO 将要 , 毫无疑问 ,
还必须安排好接待巴恩斯泰布尔上尉的事宜，他无疑会.....

[su:n] [bi:; bi] [hɪr] . "
soon be here . "
很快 是 这里 . "

很快就到了。

" [wɪ'dɪɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , [æt; ət] ['fɑ:rðɪst] , " [sed] ['dɪlən] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Within the hour , at farthest , " said Dillon , looking uneasily at his watch .**
" 之内 这 小时 , 在 最远 , " 说 狄龙 , 寻找 不安地 在 他的 手表 .
"最迟一个小时内,"狄龙不安地看了看手表说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] , [bɔɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" **We must be stirring , boy , " continued the colonel ,**
" 我们 必须 是 搅拌 , 男生 , " 持续 这 上校 ,
"我们必须行动起来了, 小子,"上校继续说道。

[ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ;
moving towards the door that led to the apartments of his prisoners ;
移动 向 这 门 那 引领 到 这 公寓 的 他的 囚犯 ;
他走向通往囚犯公寓的门;

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [du:; tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
" **but there is a courtesy due to the ladies ,**
" 但 那里 是 一个 礼貌 到期的 到 这 女士们 ,
但对女士们应该有礼貌,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vaɪələɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] — [goʊ] , ['krɪstəfər] ,
as well as to those unfortunate violators of the laws — go , Christopher ,
作为 出色地 作为 到 那些 不幸 违规者 的 这 法律 — 去 , 克里斯托弗 ,
[kən'veɪ] [maɪ]['kaɪndɪst] [wɪʃɪz] [tu:; tə][sə'si:lɪə] ;
convey my kindest wishes to Cecilia ;
传达 我的 最善良的 愿望 到 塞西莉亚 ;
以及那些不幸触犯法律的人——克里斯托弗, 去吧, 向塞西莉亚转达我最美好的祝愿;

[fɪ:; jɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['vɪksn] , [bʌt; bət] [ðen] [fɪ:; jɪ][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['həri:z]
she don't deserve them , the obstinate vixen , but then she is my brother Harry's
她 不 应得 他们 , 这 顽固 泼妇 , 但 然后 她 是 我的 兄弟 哈利的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !
她不配拥有这些, 这个固执的狐狸精, 但她毕竟是我哥哥哈利的女儿!

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [ɑ:rtʃ] [dɔ:g] , [pli:d] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔ:z] .
and while there , you arch dog , plead your own cause .
和 尽管 那里 , 你 拱 狗 , 恳求 你的 自己的 原因 .
趁此机会, 你这头恶犬, 为自己辩护吧。

[mɑ:rk]['æntəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] - [ru:z] ,
Mark Antony was a fool to you at a ' ruse ,
标记 安东尼 曾是 一个 傻子 到 你 在 一个 - 诡计 ,
马克·安东尼在你眼里不过是个傻瓜, 中了圈套。

- [ænd; ənd] [jet] [mɑ:rk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] ['su:təz] , [tu:; ;
' **and yet Mark was one of your successful suitors , too ;**
- 和 然而 标记 曾是 一 的 你的 成功的 求婚者 , 也 ;
然而, 马克也是你众多追求者中的一位;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪdz] —
there was that Queen of the Pyramids —
那里 曾是 那 女王 的 这 金字塔 —
还有那位金字塔女王——

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vetərən] , [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['dɪlən] [wʌz; wəz] [left]
“ **The door closed on the excited veteran , at these words , and Dillon was left**
” 这 门 关闭 在 这 兴奋的 老将 , 在 这些 字 , 和 狄龙 曾是 左边
[ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
standing by himself ,
常设 经过 他自己 ,

话音刚落，那位激动的老兵就被门关上了，狄龙独自一人站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mjuːzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ,
at the side of the table , musing , as if in doubt ,
在 这 边 的 这 桌子 , 沉思 , 作为 如果 在 怀疑 ,
he
他 坐在桌边，若有所思，似乎有些犹豫不决。

[ˈweðər] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] , [ɔːr] [nɑːt] .
whether to venture on the step that his kinsman had proposed , or not .
无论 到 风险投资 在 这 步 那 他的 亲属 有 建议的 , 或者 不是 :
he
他 是否要冒险采取亲戚建议的措施。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The greater part of the preceding discourse was unintelligible to the
这 更大的 部分 的 这 前 话语 曾是 无法理解 到 这
[ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,

前面大部分的谈话内容，水手长都听不懂。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪts][tɜːrmi'neɪj(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['peɪj(ə)ns] ,
who had waited its termination with extraordinary patience ,
WHO 有 等待 它是 终止 和 非凡的 耐心 ,
he
他们以非凡的耐心等待着它的结束，

[ɪn] [hoʊps] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
in hopes he might obtain some information that he could render of service to
在 希望 他 可能 获得 一些 信息 那 他 可以 使成为 的 服务 到
[ðə; ði] ['kæptɪvz] .
the captives :
这 俘虏 :

他希望能够获得一些信息，以便为俘虏们提供帮助。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
Before he had time to decide on what was now best for him to do ,
前 他 有 时间 到 决定 在 什么 曾是 现在 最好的 为了 他 到 做 ,
he
在他来得及决定现在对他来说最好的做法之前，

['dɪlən] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ; [ænd; ənd] ,
Dillon suddenly determined to venture himself in the cloisters ; and ,
狄龙 突然 决定 到 风险投资 他自己 在 这 修道院 ; 和 ,
he
狄龙突然决定冒险进入修道院；而且，

[ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['hezə,teɪtɪŋ]
swallowing a couple of glasses of wine in a breath , he passed the hesitating
吞咽 一个 夫妻 的 眼镜 的 葡萄酒 在 一个 气息 , 他 通过了 这 犹豫不决
[ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,

他一口气喝下两杯酒，从犹豫不决的领班身边走过。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] , [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
who was concealed by the opening door , so closely as to brush his person ,
WHO 曾是 暗 经过 这 开幕 门 , 所以 密切 作为 到 刷子 他的 人 ,
he
他被敞开的门挡住了，离他如此之近，几乎擦身而过。

[ænd; ənd] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] ['ræpid] [straɪdz] [wɪtʃ] [men] [hu:] [ækt] ['ʌndər]
and moved down the gallery with those rapid strides which men who act under
和 已搬 向下 这 画廊 和 那些 迅速的 步幅 哪个 男人 WHO 行为 在下面
[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [fɔ:rst] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə] [əˈsu:m] ,
the impulse of forced resolutions are very apt to assume ,
这 冲动 的 强制 决议 是 非常 易于 到 认为 ,
然后他迈着那种仓促的步伐沿着走廊走去, 这种步伐是那些被迫下定决心的人很容易采用的。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðer; ðər] ['wi:knəs] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] . — [tɑ:m][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ]
as if to conceal their weakness from themselves . — Tom hesitated no
作为 如果 到 隐藏 他们的 弱点 从 他们自己 . — 汤姆 犹豫了一下 不
[lɔ:ŋgər] ;
longer ;
更长 ;
仿佛要向自己掩饰他们的弱点。——汤姆不再犹豫了;

[bʌt; bət] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] ['dɪlən] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
but aiding the impulse given to the door by Dillon , as he passed ,
但 协助 这 冲动 给定 到 这 门 经过 狄龙 , 作为 他 通过了 ,
但当他经过时, 他却助长了狄龙推开门的冲动,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈda:rkən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz]
so as to darken the passage , he followed the sounds of the other's
所以 作为 到 变暗 这 通道 , 他 随后 这 声音 的 这 其他的
[ˈfʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,
为了使通道变暗, 他循着对方的脚步声走了过去。

[waɪl] [hi:; hi][tra:d][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔ:l'redi] [dɪˈskraɪbd] , [ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
while he trod in the manner already described , the stone pavement of the gallery .
尽管 他 践踏 在 这 方式 已经 描述 , 这 石头 路面 的 这 画廊 .
他以刚才描述的方式, 走在画廊的石板路上。

[ˈdɪlən] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] -
Dillon paused an instant at the turning that led to the room of Borroughcliffe
狄龙 暂停 一个 立即的 在 这 转弯 那 引领 到 这 房间 的 -
,
;
,
狄龙在通往博罗克利夫房间的拐角处停顿了一下,

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪ'rezəlu:t] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] [steps] ,
but whether irresolute which way to urge his steps ,
但 无论 徊 哪个 方式 到 敦促 他的 步骤 ,
但他不知该如何抉择, 该如何迈出下一步。

[ɔ:r] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒkswein, 'kɒksən] , [ɪz][nɑ:t]
or listening to the incautious and heavy tread of the cockswain , is not
或者 聆听 到 这 不谨慎 和 重的 踏 的 这 舵手 , 是 不是
[noʊn] ; [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,
known ; if the latter ,
已知 ; 如果 这 后者 ,
或者听听水手长不谨慎而沉重的脚步声, 尚不得而知; 如果后者,

[hi:; hi] [mɪˈstʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ekʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfʊtsteps] ,
he mistook them for the echoes of his own footsteps ,
他 误 他们 为了 这 回声 的 他的 自己的 脚步声 ,
他误以为那是自己脚步声的回声。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] [wiˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] .
and moved forward again without making any discovery .
和 已搬 向前 再次 没有 制作 任何 发现 .

然后继续前进，但没有任何发现。

[ðə; ði] [laɪt] [tæp] [wɪtʃ] [ˈdɪlən] [geɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wið'drɔɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
The light tap which Dillon gave on the door of the withdrawing - room of the
这 光 轻敲 哪个 狄龙 给予 在 这 门 的 这 撤退 - 房间 的 这
[ˈkloɪstəz] [wʌz; wəz] [ˈænsə] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv][səˈsi:liə] [ˈhəʊəd] [hɜ:r'self] ,
cloisters was answered by the soft voice of Cecilia Howard herself ,
修道院 曾是 回答 经过 这 柔软的 嗓音 的 塞西莉亚 霍华德 她自己 ,

狄龙轻轻敲了敲修道院回廊休息室的门，塞西莉亚·霍华德本人温柔的声音回应了他。

[hu:] [bɪd][ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [ˈentə] .
who bid the applicant enter .
WHO 出价 这 申请人 进入 .

谁出价让申请人进入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈfju:z(ə)n] [ˈeɪdɪənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz]
There was a slight confusion evident in the manner of the gentleman as
那里 曾是 一个 轻微 困惑 明显 在 这 方式 的 这 绅士 作为
[hi:; hi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] ,
he complied with the bidding ,
他 遵命 和 这 投标 ,

这位先生在遵从吩咐时，举止中明显流露出些许慌乱。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈhezɪtənsi] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [nɪˈglektɪd] .
and in its hesitancy , the door was , for an instant , neglected .
和 在 它是 犹豫 , 这 门 曾是 , 为了 一个 立即的 , 被忽视的 .

犹豫片刻后，门被忽略了。

“ [aɪ] [kʌm] , [mɪs] [ˈhəʊəd] , ” [sed] [ˈdɪlən] , “ [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][jɜ:; jər][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] ,
“ **I come , Miss Howard , ” said Dillon , “ by the commands of your uncle , and ,**
“ 我 来 , 错过 霍华德 , ” 说 狄龙 , “ 经过 这 命令 的 你的 叔叔 , 和 ,
“霍华德小姐,”狄龙说,“我是奉你叔叔的命令来的,而且.....”

[pəˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [baɪ][maɪ] [oʊn] — “
permit me to add , by my own — ”
允许 我 到 添加 , 经过 我的 自己的 — ”

请允许我补充一点，就我个人而言——”

“ [meɪ] [ˈhev(ə)n] [ʃi:ld] [ju: ˈes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [səˈsi:liə] , [klɔ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [əˈfraɪt] ,
“ **May Heaven shield us ! ” exclaimed Cecilia , clasping her hands in affright ,**
“ 可能 天堂 盾 我们 ! ” 惊呼 塞西莉亚 , 紧握 她 双手 在 恐惧 ,
“愿上天保佑我们!”塞西莉亚惊恐地双手合十，喊道。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , “ [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi]
and rising involuntarily from her couch , “ are we , too , to be
和 上升 不由自主 从 她 长椅 , “ 是 我们 , 也 , 到 是
[ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd] [ˈmə:dəd] ? ”
imprisoned and murdered ? ”
被监禁 和 被谋杀 ? ”

她不由自主地从沙发上站起来,“难道我们也要被监禁和杀害吗? ”

“ [ˈʊrli] [mɪs] [ˈhəʊəd] [wɪl] [nɔ:t] [ɪmˈpju:t] [tu:; tə][em ˈi:] — “ [ˈdɪlən] [pɔ:zd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]
“ **Surely Miss Howard will not impute to me — ” Dillon paused , observing that the**
“ 一定 错过 霍华德 将要 不是 归因 到 我 — ” 狄龙 暂停 , 观察 那 这
[waɪld] [lʊks] ,
wild looks ,
荒野 看起来 ,

“霍华德小姐肯定不会怪我——”狄龙顿了顿，注意到她那狂野的眼神，

[nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][səˈsi:liə] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈkæθə:n, ˈkæθrɪn][ænd; ənd] [ˈælis] [ˈdʌnzkoʊm] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər]
not only of Cecilia , but of Katherine and Alice Dunscombe , also , were
不是 仅有的 的 塞西莉亚 , 但 的 凯瑟琳 和 爱丽丝 邓斯康姆 , 还 , 是
[dəˈrektɪd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekt] ,
directed at some other object ,
指导 在 一些 其他 目的 ,
不仅是塞西莉亚, 凯瑟琳和爱丽丝·邓斯科姆的遭遇, 也都是针对其他目标的。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmænɪfest] [ˈterər] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and turning , to his manifest terror he beheld the gigantic frame of the
和 转弯 , 到 他的 显现 恐怖 他 观看 这 巨大 框架 的 这
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,
他转过身, 惊恐地看到那庞大的鸡舍管事的身躯。

[səˈmaʊnt] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərən] [ˈvɪzɪdʒ] [fɪkst] [ɪn] [ˈsetld] [hɑ:ˈstɪləti] ,
surmounted by an iron visage fixed in settled hostility ,
克服 经过 一个 铁 面容 固定的 在 定居 敌意 ,
脸上带着铁一般的表情, 充满敌意。

[ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
in possession of the only passage from the apartment .
在 拥有 的 这 仅有的 通道 从 这 公寓 .
占据了公寓唯一的通道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈmɜ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [tɑ:m] ,
" If there's murder to be done , " said Tom ,
" 如果 有 谋杀 到 是 完毕 , " 说 汤姆 ,
“如果非要杀人的话,”汤姆说,

[ˈæftər] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [gru:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [aɪ] ,
after surveying the astonished group with a stern eye ,
后 测量 这 惊讶 团体 和 一个 船尾 眼睛 ,
他目光严厉地扫视了这群惊愕不已的人之后,

" [ɪts] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [ðɪs] [hɪr] [ˈlaɪər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [æz; əz] [əˈnʌðər] ;
" it's as likely this here liar will be the one to do it , as another ;
" 它是 作为 可能 这 这里 说谎者 将要 是 这 一 到 做 它 , 作为 其他 ;
“这个骗子作案的可能性和另一个骗子作案的可能性一样大;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈsi:z]
but you have nothing to fear from a man who has followed the seas
但 你 有 没有什么 到 害怕 从 一个 男人 WHO 有 随后 这 海域
[tu:] [bɔ:ŋ] ,
too long ,
也 长的 ,
但是, 你无需惧怕一个在海上漂泊太久的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmeni] [ˈmɒnstəz] , [bəʊθ] [fɪ] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
and has grappled with too many monsters , both fish and flesh ,
和 有 缠斗 和 也 许多 怪物 , 两个都 鱼 和 肉 ,
他曾与太多怪物搏斗过, 包括鱼类和血肉之躯的怪物。

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] .
not to know how to treat a helpless woman .
不是 到 知道 如何 到 对待 一个 无助 女士 .
不知道该如何对待一个无助的女人。

[nʌn] , [hu:] [noʊ] [him; ɪm] , [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈkɔːfɪn] [ˈevər] [juːst] [ˌʌnˈsɪvl̩] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔːr]
None , who know him , will say that Thomas Coffin ever used uncivil language , or
没有任何, WHO 知道 他 , 将要 说 那 托马斯 棺材 曾经 用过的 不文明 语言 , 或者
[ʌnˈsiː.mənˌlaɪk] [kənˈdʌkt] ,
unseamanlike conduct ,
不称职的 执行 ,

凡是认识托马斯·科芬的人, 都不会说他曾说过粗鲁的语言, 或有过不符合航海规范的行为。

[tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kaɪnd] . “
to any of his mother's kind .”
到 任何 的 他的 母亲的 种类 : “
对他母亲的任何同类来说。”

“ [ˈkɔːfɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt] [er] ,
“ **Coffin !** ” **exclaimed Katherine , advancing with a more confident air ,**
“ 棺材 ! ” 惊呼 凯瑟琳 , 前进 和 一个 更多的 自信的 空气 ,
“棺材!”凯瑟琳喊道, 语气中带着一丝自信。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈɪntuː] [wɪt] [ˈterər] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
from the corner into which terror had driven her with her companions .
从 这 角落 进入 哪个 恐怖 有 驱动 她 和 她 同伴 .
她和同伴们因为恐惧而躲到了角落里。

“ [eɪ] , [ˈkɔːfɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [hɪz; ɪz][grɪm] [fɪtʃər] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈlæksɪŋ] ,
“ **Ay , Coffin ,** ” **continued the old sailor , his grim features gradually relaxing ,**
“ 哎 , 棺材 , ” 持续 这 老的 水手 , 他的 严峻 特征 逐步地 放松 ,
“哎, 科芬,”老水手继续说道, 他严肃的表情渐渐放松下来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [lʊks] ; “ - [tɪz][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [wɜːrd] ,
as he gazed on her bright looks ; “ ' **tis a solemn word ,**
作为 他 凝视 在 她 明亮的 看起来 ; “ - 的 一个 庄严 单词 ,
他凝视着她明亮的双眸; “这是一个庄严的词,

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊlz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ]
but it's a word that passes over the shoals , among the islands , and along
但 它是 一个 单词 那 通过 超过 这 浅滩 , 之中 这 岛屿 , 和 沿着
[ðə; ði] [keɪp] ,
the cape ,
这 岬 ,
但这一个在浅滩、岛屿间和海岬边流传的词语。

[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
oftener than any other .
更频繁 比 任何 其他 :
比其他任何因素都更常见。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ;
My father was a Coffin , and my mother was a Joy ;
我的 父亲 曾是 一个 棺材 , 和 我的 母亲 曾是 一个 喜悦 ;
我父亲是棺材, 我母亲是欢乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [kæn; kən] [kaʊnt] [mɔːr] [fluːks] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd]
and the two names can count more flukes than all the rest in the island
和 这 二 姓名 能 数数 更多的 吸虫 比 全部 这 休息 在 这 岛
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;
这两个名字所代表的侥幸次数比岛上其他所有人加起来都多;

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] , [daːrt] [ˈbetər] [hɑːrˈpuːn] ,
though the Worths , and the Gar'ners , and the Swaines , dart better harpoons ,
尽管 这 价值 , 和 这 - , 和 这 斯韦恩斯 , 镖 更好的 鱼叉 ,
[ænd; ənd][set] [trʊ] [læns] ,
and set truer lances ,
和 放 更真实 长矛 ,

虽然沃斯家族、加纳家族和斯韦恩家族的鱼叉射得更好，长矛也更精准，

[ðæn; ðən] [ˈeni] [men] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] - [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
than any men who come from the weather - side of the Atlantic .
比 任何 男人 WHO 来 从 这 天气 - 边 的 这 大西洋 .

比任何来自大西洋迎风面的人都强。

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [daɪˈɡreʃn] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhweɪləz] [ʌv; əv] [nænˈtʌkɪt] ,
" **Katherine listened to this digression in honor of the whalers of Nantucket ,**
" 凯瑟琳 听着 到 这 题外话 在 荣誉 的 这 捕鲸者 的 南塔克特 ,
[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ;
with marked complacency ;
和 标记 自满 ;

凯瑟琳听着这段关于南塔克特捕鲸者的离题之谈，显得十分自满；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] :
and , when he concluded , she repeated slowly :
和 , 什么时候 他 结束 , 她 重复 缓慢地 :

他说完后，她缓缓重复道：

" [ˈkɔːfɪn] !
" **Coffin !**
" 棺材 !

“棺材！

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [lɔːŋ] [tɑːm] ! "
this , then , is long Tom ! "
这 , 然后 , 是 长的 汤姆 ! "

看来汤姆，这可真是一趟漫长的旅程啊！

" [eɪ] , [eɪ] , [lɔːŋ] [tɑːm] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃæm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˈiːðər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
" **Ay , ay , long Tom , and no sham in the name either , " returned the**
" 哎 , 哎 , 长的 汤姆 , 和 不 假 在 这 姓名 任何一个 , " 返回 这
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,

“是啊，是啊，老汤姆，而且名字可不是骗人的，”水手长回答道。

[ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈloʊə-d] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈvɪzɪdʒ] [tuː; tə][rɪˈlæks]
suffering the stern indignation that had lowered around his hard visage to relax
痛苦 这 船尾 愤慨 那 有 降低 大约 他的 难的 面容 到 放松
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈfɪtʃər] ;
into a low laugh as he gazed on her animated features ;
进入 一个 低的 笑 作为 他 凝视 在 她 动画 特征 ;

他原本紧绷的脸上带着严厉的愤慨，但当他凝视着她生动的面容时，这种愤慨渐渐消散，取而代之的是一声低低的笑声；

" [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [jɔːr; jər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌt] [blæk] [aɪz] , [jʌŋ] [ˈmædəm] !
" **the Lord bless your smiling face and bright black eyes , young madam !**
" 这 主 保佑 你的 微笑 脸 和 明亮的 黑色的 眼睛 , 年轻的 女士 !

“愿上帝保佑你灿烂的笑容和明亮的黑眼睛，年轻的女士！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊld] [lɔːŋ] [tɑːm] , [ðen] ?
you have heard of old long Tom , then ?
你 有 听到 的 老的 长的 汤姆 , 然后 ?

那你听说过老长汤姆吗？

[moʊst] ['laɪkli] , - [twʌz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bloʊ] [hi;; hi] [straɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ɑ:] !
Most likely , ' twas something about the blow he strikes at the fish — ah !
最多 可能 , - 那是 某物 关于 这 吹 他 罢工 在 这 鱼 — 啊 !
很可能, 这与他击打鱼的动作有关——啊!

[aɪm][oʊld][ænd; ənd][aɪm] [stɪf] , [naʊ] , [jʌŋ] ['mædəm] , [bʌt; bət] [ə'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ,
I'm old and I'm stiff , now , young madam , but afore I was nineteen ,
我是 老的 和 我是 僵硬的 , 现在 , 年轻的 女士 , 但 之前 我 曾是 十九 ,
我现在老了, 身体也僵硬了, 年轻的夫人, 但在我十九岁之前,

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dæns] , [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪp] ,
I stood at the head of the dance , at a ball on the cape ,
我 站立 在 这 头 的 这 舞蹈 , 在 一个 球 在 这 岬 ,
我站在舞会的最前面, 在海角上的舞会上,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] ['ɔ:lmʊst] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [jɔ:r'self] — [eɪ] !
and that with a partner almost as handsome as yourself — ay !
和 那 和 一个 伙伴 几乎 作为 英俊的 作为 你自己 — 哎 !
而且你的搭档几乎和你一样英俊——哎呀!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [θri:] [brɔ:d] [flu:ks] - [ə'genst] [maɪ] [neɪm] . "
and this was after I had three broad flukes logg'd against my name . "
和 这 曾是 后 我 有 三 广阔 吸虫 - 反对 我的 姓名 . "
而在此之前, 我的名下已经记录了三起重大失误。

" [noʊ] , " [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['i:gərnəs] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ˌnaɪər] [tu;; tə]
" No , " said Katherine , advancing in her eagerness a step or two nigher to
" 不 , " 说 凯瑟琳 , 前进 在 她 渴望 一个 步 或者 二 更近 到
[ðə; ði] [oʊld] [tɑ:r] ,
the old tar ,
这 老的 焦油 ,
"不,"凯瑟琳说着, 急切地又朝那块旧沥青走了一两步。

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['flʌʃɪŋ] [waɪl] [ʃi; ʃi] [spʊk] ,
her cheeks flushing while she spoke ,
她 脸颊 冲洗 尽管 她 辐 ,
她说话时双颊泛红。

" [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌ; əv] [ju;; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:mənz] ['du:ti] , [æz; əz] [ðə; ði]
" I had heard of you as an instructor in a seaman's duty , as the
" 我 有 听到 的 你 作为 一个 讲师 在 一个 海员的 责任 , 作为 这
[ˌfeɪθf(ə)l] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
faithful cockswain ,
忠实 舵手 ,
"我曾听说过你, 你是水手训练的教官, 是位忠诚的舵手,

[neɪ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] , [ʌ; əv] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd]
nay , I may say , as the devoted companion and friend , of Mr . Richard
不 , 我 可能 说 , 作为 这 奉献 伴侣 和 朋友 , 的 先生 . 理查德
[ˈbɑ:nstəbəl] — [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
Barnstable — but , perhaps ,
巴恩斯特布尔 — 但 , 也许 ,
不, 或许我可以说, 作为理查德·巴恩斯泰布尔先生的忠实伙伴和朋友——但是, 也许,

[ju;; jʊ] [kʌm] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['berər] [ʌ; əv] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
you come now as the bearer of some message or letter from that gentleman
你 来 现在 作为 这 持有人 的 一些 信息 或者 信 从 那 绅士
.
:
.
你现在是奉那位先生之命前来传达某种信息或信件。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɜːz] [neɪm] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaɪvd] [ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːfɪn] ,
“ **The sound of his commander's name suddenly revived the recollection of Coffin** ,
” 这 声音 的 他的 指挥官的 姓名 突然 复活 这 回忆 的 棺材 ,
“听到指挥官的名字，他突然想起了科芬。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [rɪ'tɜːrnd] .
and with it all the fierce sternness of his manner returned .
和 和 它 全部 这 凶猛的 严厉 的 他的 方式 返回 .
随之而来的是他那严厉而冷漠的性格。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈdɪlən] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðoʊz] [diːp] ,
Bending his eyes keenly on the cowering form of Dillon , he said , in those deep ,
弯曲 他的 眼睛 敏锐地 在 这 畏缩 形式 的 狄龙 , 他 说 , 在 那些 深的 ,
他目光锐利地盯着蜷缩着的狄龙，用他那深邃的眼神说道：

[hɑːrʃ] [toʊnz] , [ðæt] [siːm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
harsh tones , that seem peculiar to men who have braved the elements ,
残酷的 音调 , 那 似乎 奇特 到 男人 WHO 有 勇敢 这 元素 ,
语气生硬，似乎是那些曾与恶劣天气搏斗过的男人才会有。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌfəst] ['kwɑːlətiz] :
until they appear to have imbided some of their roughest qualities :
直到 他们 出现 到 有 - 一些 的 他们的 最粗糙 品质 :
直到他们似乎已经吸收了自身的一些最粗犷的特质：

“ [ˈlaɪər] !
“ **Liar !**
” 说谎者 !
“说谎者！

[haʊ] [naʊ] ?
how now ?
如何 现在 ?
现在怎么办？

[wʌt] [brɔːt] [oʊld][tɑːm] ['kɔːfɪn] ['ɪntuː] [ðɪːz] [[ʊəlz] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['tʃænlz] ?
what brought old Tom Coffin into these shoals and narrow channels ?
什么 带来 老的 汤姆 棺材 进入 这些 浅滩 和 狭窄的 频道 ?
是什么把老汤姆·科芬带到了这些浅滩和狭窄的水道？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] ?
was it a letter ?
曾是 它 一个 信 ?
是一封信吗？

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] [bloʊ] ,
but by the Lord that maketh the winds to blow ,
但 经过 这 主 那 制造 这 风 到 吹 ,
但靠着那使风吹的耶和华，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪθ] [ðə; ði] [lɔːst] ['mæɪnər] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtərz] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl]
and teacheth the lost mariner how to steer over the wide waters , you shall
和 教导 这 丢失的 水手 如何 到 转向 超过 这 宽的 水 , 你 将
[sliːp] [ðɪs] [naɪt] ,
sleep this night ,
睡觉 这 夜晚 ,
并教导迷失的水手如何在广阔的水域上航行，你今晚就能安然入睡了。

[ˈvɪlən] , [ɑ:n][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] ;
villain , on the planks of the Ariel ;
恶棍 , 在这 木板 的 这 爱丽儿 ;

恶棍, 在阿里尔号的木板上;

[ænd; ənd][ɪf][aɪˈti:][bi:; bi][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][gɑ:d][ðæt][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][pi:s][ʌv; əv][ˈhændikræft][ɪz][tu:; tə][sɪŋk]
and if it be the will of God that beautiful piece of handicraft is to sink
和 如果 它 是 这 将要 的 上帝 那 美丽的 片 的 手工业 是 到 下沉
[æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈmu:ɪŋz] ,
at her moorings ,
在 她 系泊 ,

如果上帝的旨意是让这件精美的手工艺品沉没在它的泊位上,

[laɪk][ə; eɪ][ˈwɜ:rθləs][hʌlk] , [jɪ; ji][jæl; jəl][stɪl][sli:p][ɪn][hɜ:r; həɹ]; [eɪ] ,
like a worthless hulk , ye shall still sleep in her ; ay ,
喜欢 一个 毫无价值 绿巨人 , 是的 将 仍然 睡觉 在 她 ; 哎 ,

就像一艘毫无价值的船, 你们仍将睡在她里面; 是的,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sli:p][ðæt][jæl; jəl][nɑ:t][end] , [tɪl][ðeɪ][kɔ:l][ɔ:l][hændz] ,
and a sleep that shall not end , till they call all hands ,
和 一个 睡觉 那 将 不是 结尾 , 直到 他们 称呼 全部 双手 ,

一场永无止境的沉睡, 直到他们召集所有人为止。

[tu:; tə][fʊt][ʌp][ðə; ði][ˈdeɪz][wɜ:rk][ʌv; əv][ðɪs][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˈmænz][ˈlɒŋgɪst][ˈvɔɪdʒ] .
to foot up the day's work of this life , at the close of man's longest voyage .
到 脚 向上 这 天 工作 的 这 生活 , 在 这 关闭 的 男人的 最长 航程 .

在人类最长航程的终点, 结束一天的工作。

“ [ðə; ði][ɪkˈstrɔ:rdənəri][ˈvi:əməns] , [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][ˈætɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsi:mən] ,
” **The extraordinary vehemence , the language , the attitude of the old seaman ,**
” 这 非凡的 激烈 , 这 语言 , 这 态度 的 这 老的 水手 ,
[kəˈmændɪŋ][ɪn][ɪts][ˈenərdʒi] ,
commanding in its energy ,
指挥 在 它是 活力 ,

“那位老水手的异常热情、言辞和态度, 都充满了威严和力量。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:nɪst][ɪndɪgˈneɪ(ə)n][ðæt][foʊn][ɪn][ˈevri][lʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ki:n][aɪz] ,
and the honest indignation that shone in every look of his keen eyes ,
和 这 诚实的 愤慨 那 闪耀 在 每一个 看 的 他的 敏锐的 眼睛 ,

他那双锐利的眼睛里闪烁着真诚的愤慨,

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdres] , [ænd; ənd][ɪts][ˈpærəˌlaɪzɪŋ][ɪˈfekt][ɑ:n][ˈdɪlən] ,
together with the nature of the address , and its paralyzing effect on Dillon ,
一起 和 这 自然 的 这 地址 , 和 它是 瘫痪 影响 在 狄龙 ,

再加上演讲的性质, 以及它对狄龙造成的麻痹作用,

[hu:] [kweɪld][brɪˈfɔ:r][aɪˈti:][laɪk][ðə; ði][ˈstrɪkən][dɪr] , [juˈnaɪtɪd][tu:; tə][ki:p][ðə; ði][ˈfi:meɪl]
who quailed before it like the stricken deer , united to keep the female
WHO 畏缩 前 它 喜欢 这 受打击的 鹿 , 团结的 到 保持 这 女性

[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [fɔ:r; fər][ˈmeni][ˈmoʊmənts] ,
listeners , for many moments ,
听众 , 为了 许多 时刻 ,

那些像受惊的鹿一样在它面前瑟瑟发抖的人, 团结一致地让女听众们久久不愿离去。

[ˈsaɪlənt][θru:] [əˈmeɪzmənt] .
silent through amazement .
沉默的 通过 惊愕 .

惊叹得说不出话来。

[ˈdɔrɪŋ][ðɪs][brɪ:f][ˈpɪriəd] , [tɑ:m][ədˈvænst][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈnɜ:rvləs][ˈvɪktɪm] ,
During this brief period , Tom advanced upon his nerveless victim ,
期间 这 简短的 时期 , 汤姆 先进的 之上 他的 无神经 受害者 ,

在这短暂的时间里, 汤姆向毫无防备的受害者逼近。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tə'geðər] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ]
and lashing his arms together behind his back , he fastened him , by a
和 鞭打 他的 武器 一起 在后面 他的 后退 , 他 系紧 他 , 经过 一个
[strɔ:ŋ] [kɔ:rd] ,
strong cord ,
强的 绳索 ,

他将他的双臂反绑在背后，用一根结实的绳子把他捆了起来。

[tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['kænvəs] [belt] [ðæt] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [wɔ:r] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] , ['li:vɪŋ]
to the broad canvas belt that he constantly wore around his own body , leaving
到 这 广阔 帆布 腰带 那 他 不断地 穿着 大约 他的 自己的 身体 , 离开
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他一直把宽大的帆布腰带系在身上，只留下自己。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['wepənz] [ʌv; əv] [ə'fens] ,
by this arrangement , the free use of his arms and weapons of offence ,
经过 这 安排 , 这 自由的 使用 的 他的 武器 和 武器 的 罪行 ,
根据这项安排，他可以自由使用武器和进攻性武器。

[waɪl] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
while he secured his captive .
尽管 他 安全 他的 俘虏 .

在他控制住俘虏的同时。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [sə'si:liə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [rekə'lek(ə)n] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt]
" **Surely , " said Cecilia , recovering her recollection the first of the astonished**
" 一定 , " 说 塞西莉亚 , 恢复中 她 回忆 这 第一的 的 这 惊讶
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

“当然，”塞西莉亚说道，她回过神来，成为这群惊讶的人中第一个开口的人。

" ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] [hæz; həz][nɑ:t] [kə'mɪʃnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðɪs] ['vaɪələns] [tu:; tə][maɪ]
" **Mr . Barnstable has not commissioned you to offer this violence to my**
" 先生 . 巴恩斯特布尔 有 不是 委托 你 到 提供 这 暴力 到 我的
[ʌŋkəlz] ['kɪnzməŋ] ,
uncle's kinsman ,
叔叔的 亲属 ,

“巴恩斯泰布尔先生并没有委托你对我叔叔的亲戚施以这种暴力，

[ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊərd] ? — [mɪs] ['plʌʊdən] , [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] ['streɪndʒli]
under the roof of Colonel Howard ? — Miss Plowden , your friend has strangely
在下面 这 屋顶 的 上校 霍华德 ? — 错过 普洛登 , 你的 朋友 有 奇怪的
[fər'gɑ:tn] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] ,
forgotten himself in this transaction ,
被遗忘的 他自己 在 这 交易 ,

在霍华德上校的屋檐下？——普洛登小姐，你的朋友在这件事上似乎有些忘乎所以了。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][æktɪs][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ! "
if this man acts in obedience to his order ! "
如果 这 男人 行为 在 服从 到 他的 命令 ! "

如果这个人服从命令的话！

" [maɪ] [frend] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['hʌʊərd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , " [wʊd] ['nevər] [kə'mɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
" **My friend , my cousin Howard , " returned Katherine , " would never commission his**
" 我的 朋友 , 我的 表哥 霍华德 , " 返回 凯瑟琳 , " 会 绝不 委员会 他的
['kɒksweɪn, 'kɒksən] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] ,
cockswain , or any one ,
舵手 , 或者 任何 一 ,

“我的朋友，我的表弟霍华德，”凯瑟琳回答说，“绝不会委托他的水手长，或者任何人，去做这种事。”

[tuː; tə][duː][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [diːd] .
to do an unworthy deed .
到 做 一个 不配 契据 .

做一件不光彩的事。

[spiːk] , [ˈɑːnɪst] [ˈseɪlər] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kə'mɪt] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] ,
Speak , honest sailor ; why do you commit this outrage on the worthy Mr . Dillon ,
说话 , 诚实的 水手 ; 为什么 做 你 犯罪 这 暴行 在 这 值得 先生 . 狄龙 ,
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhaʊɜːdz] [ˈkɪnzməŋ] ,
Colonel Howard's kinsman ,
上校 霍华德的 亲属 ,

说出你这诚实的水手的话语；你为何要对德高望重的狄龙先生，霍华德上校的亲戚，做出如此暴行？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈruːθs] [ˈæbi] ？ ”
and a cupboard cousin of St . Ruth's Abbey ？ ”
和 一个 橱柜 表哥 的 英石 . 露丝的 修道院 ？ ”

还有圣露丝修道院的近亲吗？

“ [neɪ] , [ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] — ”
“ **Nay , Katherine —** ”
“ 不 , 凯瑟琳 — ”

“不，凯瑟琳——”

“ [neɪ] , [sə'siːliə] , [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæv; həv] [ˈʌtərəns] ; [hiː; hi] [meɪ] [sɔːlv]
“ **Nay , Cecilia , be patient , and let the stranger have utterance ; he may solve**
“ 不 , 塞西莉亚 , 是 病人 , 和 让 这 陌生人 有 发声 ; 他 可能 解决
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌɪltə'geðər] .
the difficulty altogether .
这 困难 共 .

“不，塞西莉亚，耐心点，让陌生人说完；他或许能彻底解决这个问题。”

“ [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][æŋ; ən][eksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]
“ **The cockswain , understanding that an explanation was expected from**
“ 这 舵手 , 理解 那 一个 解释 曾是 预期的 从
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

“那位管事知道大家期待他做出解释，

[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi][ˈsuːtəb(ə)][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
addressed himself to the task with an energy suitable both to the subject
已解决 他自己 到 这 任务 和 一个 活力 合适的 两个都 到 这 主题
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
and to his own feelings .
和 到 他的 自己的 情怀 .

他以与任务本身和自身感受都相称的热情投入到这项工作中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðooʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əb'skjuəd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ˈdɪk(ə)n] ,
In a very few words , though a little obscured by his peculiar diction ,
在 一个 非常 很少 字 , 尽管 一个 小的 模糊不清 经过 他的 奇特 措辞 ,

虽然他说话方式有些古怪，但寥寥数语，却道出了真相。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˈbɑːnstəbəl] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd]
he made his listeners understand the confidence that Barnstable had reposed
他 制成 他的 听众 理解 这 信心 那 巴恩斯特布尔 有 安息
[ɪn] [ˈdɪlən] ,
in Dillon ,
在 狄龙 ,

他让听众明白巴恩斯特布尔对狄龙的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
and the treachery of the latter .
和 这 背信弃义 的 这 后者 :

以及后者的背叛。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [him; ɪm][wið; wiθ] [ɪnˈkri:st] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd][səˈsi:liə] [ˈhɑ:rdli] [əˈlaʊd] [him; ɪm]
They heard him with increased astonishment , and Cecilia hardly allowed him
他们 听到 他 和 增加 惊讶 , 和 塞西莉亚 几乎 允许 他
[taɪm] [tu:; tə] [kənˈklu:d] , [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] :
time to conclude , before she exclaimed :
时间 到 结束 , 前 她 惊呼 :

他们听后更加惊讶，塞西莉亚几乎没等他说完，就惊喊道：

“ [ænd; ənd][dɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] , [kʊd; kəd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [ˈɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtretʃərəs]
“ **And did Colonel Howard , could Colonel Howard listen to this treacherous**
“ 和 做过 上校 霍华德 , 可以 上校 霍华德 听 到 这 奸诈
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ! ”
project ! ”
项目 ! ”

“霍华德上校，霍华德上校，他竟然听信了这个阴险的计划！ ”

“ [eɪ] , [ðeɪ] [splaɪst] [aɪ ˈti:] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [tɑ:m] ;
“ **Ay , they spliced it together among them , ” returned Tom ;**
“ 哎 , 他们 拼接 它 一起 之中 他们 , ” 返回 汤姆 ;
“是的，他们把它拼接起来了，”汤姆回答道；

“ [ðoʊ] [wʌŋ][pa:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kru:z] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [bʌt; bət] [ˈbædli] . ”
“ **though one part of this cruise will turn out but badly . ”**
“ 尽管 一 部分 的 这 巡航 将要 转动 出去 但 糟糕 . ”
“虽然这次邮轮之旅的一部分将会非常糟糕。”

“ [ˈi:v(ə)n] - , [koʊld][ænd; ənd] [ˈhardnd] [æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ˈhæbɪt] ,
“ **Even Borroughcliffe , cold and hardened as he appears to be by habit ,**
“ 甚至 - , 寒冷的 和 硬化 作为 他 出现 到 是 经过 习惯 ,
[wʊd] [spɜ:rn][æt; ət] [sʌtʃ] [dɪsˈɑ:nər] ,
would spurn at such dishonor ,
会 拒绝 在 这样的 羞辱 ,
“即使是像博罗克利夫这样因习惯而显得冷酷无情的人，也会对这种耻辱感到愤慨。”

“ [ˈædɪd] [mɪs] [ˈhʌʊəd] .
“ **added Miss Howard .**
“ 额外 错过 霍华德 .
霍华德小姐补充道。

“ [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] ?
“ **But Mr . Barnstable ?**
“ 但 先生 : 巴恩斯特布尔 ?
“但是巴恩斯特布尔先生呢？ ”

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn][səkˈsi:dəd, səkˈsi:did][ɪn] [ˈseɪɪŋ] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [pərˈmɪtɪd]
“ **at length Katherine succeeded in saying , when her feelings permitted**
“ 在 长度 凯瑟琳 成功了 在 说 , 什么时候 她 情怀 允许
[hɜ:r; hər] [ˈʌtərəns] ,
her utterance ,
她 发声 ,
“最后，当凯瑟琳的情绪允许她开口时，她终于说道:”

“ [sed] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][him; ɪm] ? ”
“ **said you not that soldiers were in quest of him ? ”**
“ 说 你 不是 那 士兵 是 在 寻求 的 他 ? ”
“你不是说士兵们正在搜捕他吗？ ”

“ [eɪ] , [eɪ] , [jʌŋ] ['mædəm] , ” [ðə; ði] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [fə'ra:səti] , “
“ **Ay , ay , young madam ,** ” **the cockswain replied , smiling with grim ferocity ,** ”
“ 哎 , 哎 , 年轻的 女士 , ” 这 舵手 回复 , 微笑 和 严峻 恶 , ”
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [tʃeɪs] ,
they are in chase ,
他们 是 在 追赶 ,

“哎呀，哎呀，小夫人，”水手长回答道，脸上带着阴冷的笑容，“它们正在追逐。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋkəɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; əd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
but he has shifted his anchorage , and even if they should find him ,
但 他 有 转移 他的 安克雷奇 , 和 甚至 如果 他们 应该 寻找 他 ,
但他已经转移了锚地，即使他们找到了他，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [paɪks] [wʊd] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['redkəʊt] .
his long pikes would make short work of a dozen redcoats .
他的 长的 长矛 会 制作 短的 工作 的 一个 打 红衣军 .

他的长矛能很快解决掉十几名红衣士兵。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [kɑ:mz] [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] , [ðoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] !
The Lord of tempests and calms have mercy , though , on the schooner !
这 主 的 暴风雨 和 平静 有 怜悯 , 尽管 , 在 这 大篷车 !
但愿掌管风暴与平静之主怜悯这艘纵帆船！

[ɑ:] , [jʌŋ] ['mædəm][ʃi:; ʃi] ,
Ah , young madam she ,
啊 , 年轻的 女士 她 ,

啊，这位年轻的女士，

[ɪz][æz; əz] ['ʌvli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['si:fərɪŋ] [mæn][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][jɔ:; jər][kaɪnd]
is as lovely to the eyes of an old seafaring man as any of your kind
是 作为 迷人的 到 这 眼睛 的 一个 老的 航海 男人 作为 任何 的 你的 种类
[kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə]['hju:mən] ['neɪtʃər] ! “
can be to human nature ! ”
能 是 到 人类 自然 ! ”

在一位老水手眼中，你们这种生物的美丽程度，正如你们这种生物对人类本性而言一样！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ? — [ə'weɪ] [ðen] , ['ɑ:nɪst] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['tretʃəri] [tu:; tə]
“ **But why this delay ? — away then , honest Tom , and reveal the treachery to**
“ 但 为什么 这 延迟 ? — 离开 然后 , 诚实的 汤姆 , 和 揭示 这 背信弃义 到
[jɔ:; jər] [kə'mændər] ;
your commander ;
你的 指挥官 ;

“但是为什么耽搁了呢？——那么，诚实的汤姆，快去向你的指挥官揭露这桩叛国罪行吧；

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] — [waɪ] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? “
you may not yet be too late — why delay a moment ? ”
你 可能 不是 然而 是 也 晚的 — 为什么 延迟 一个 片刻 ? ”

你或许还不算太晚——何必再犹豫呢？

“ [ðə; ði] [ʃɪp] ['tæri:z] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] . — [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [θri:] ['fæðəm] ['oʊvər][ðə; ði]
“ **The ship tarries for want of a pilot . — I could carry three fathom over the**
“ 这 船 焦油 为了 想 的 一个 飞行员 . — 我 可以 携带 三 捉摸 超过 这
[ʃoʊlz] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] ,
shoals of Nantucket ,
浅滩 的 南塔克特 ,

“由于缺少领航员，船只耽搁了。——我本可以驾驶船只在南塔克特岛的浅滩上航行三英寻。”

[ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] [ðæt] ['evər] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
the darkest night that ever shut the windows of heaven ,
这 最黑暗的 夜晚 那 曾经 关闭 这 视窗 的 天堂 ,

那是史上最黑暗的夜晚，它关闭了天堂的窗户。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈlaɪkli][tuː; tə][rʌn][əˈpɑːn][ˈbreɪkəz][ɪn][ðɪs][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
but I should be likely to run upon breakers in this navigation .

但 我 应该 是 可能 到 跑步 之上 断路器 在 这 导航 .

但我在这段航程中很可能会遇到障碍物。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,

作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[aɪ][wʌz; wəz][nɪr][ˈgetɪŋ][ˈɪntuː][ˈkʌmpəni][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][faɪt][maɪ][wei][aʊt]
I was near getting into company that I should have had to fight my way out
我 曾是 靠近 获得 进入 公司 那 我 应该 有 有 到 斗争 我的 方式 出去
[ʌv; əv] . " of . " the . " of . " of . "

我差点就加入了一家我本该拼命想办法脱身的公司。

" [ɪf][ðæt][biː; bi][ɔːl] , [ˈfɑːləʊ][emˈiː] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ;
" If that be all , follow me , " cried the ardent Katherine ;
" 如果 那 是 全部 , 跟随 我 , " 哭 这 热心 凯瑟琳 ;

“如果这就是全部，那就跟我来吧，”热情的凯瑟琳喊道；

" [aɪ][wɪl][kənˈdʌkt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pæθ][ðæt][liːdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wɪˈðəʊt][əˈprəʊtʃɪŋ]
" I will conduct you to a path that leads to the ocean , without approaching
" 我 将要 执行 你 到 一个 小路 那 线索 到 这 海洋 , 没有 接近
[ðə; ði][ˈsentənəlz] . the sentinels .
这 哨兵 .

“我将引领你走向通往大海的小路，而无需接近哨兵。”

" [ʌnˈtɪl][ðɪs][ˈmoʊmənt] , [ˈdɪləŋ][hæd; həd][entərˈteɪnd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ekspekˈteɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreskjʊː] ,
" Until this moment , Dillon had entertained a secret expectation of a rescue ,
" 直到 这 片刻 , 狄龙 有 娱乐 一个 秘密 期待 的 一个 救援 ,
“直到此刻，狄龙一直暗自期盼着有人会来营救他。”

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][hɜːrd][ðɪs][prəˈpəʊz(ə)][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][blʌd][rɪˈtriːtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrt] ,
but when he heard this proposal he felt his blood retreating to his heart ,
但 什么时候 他 听到 这 提议 他 毛毡 他的 血 撤退 到 他的 心 ,
但当他听到这个提议时，他感到血液仿佛都涌回了心脏。

[frʌm; frəm][ˈevri][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][freɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][hoʊp][siːmd][ˈrestɪd]
from every part of his agitated frame , and his last hope seemed wrested
从 每一个 部分 的 他的 激动 框架 , 和 他的 最后的 希望 似乎 夺取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . from him .
从 他 .

他焦躁不安的身体每一寸都仿佛被抽走了最后一丝希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第17/26页

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbdʒekt] ['rɪŋkɪŋ] ['ætɪtu:d] ,
Raising himself from the abject shrinking attitude ,
提高 他自己 从 这 卑贱 收缩 态度 ,

他从卑躬屈膝的姿态中振作起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [jeɪm] [ænd; ənd] [dred] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] **in which both shame and dread had conspired to keep him as though he**
在 哪个 两个都 耻辱 和 恐惧 有 密谋 到 保持 他 作为 尽管 他
[hæd; həd] [bɪn] ['fetəd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
had been fettered to the spot ,
有 到过 束缚 到 这 点 ,

羞耻和恐惧交织在一起，让他仿佛被锁链束缚在原地一般。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [sə'si:lɪə] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] :
he approached Cecilia , and cried , in tones of horror :
他 接近 塞西莉亚 , 和 哭 , 在 音调 的 恐怖 :

他走近塞西莉亚，惊恐地哭了起来：

“ [duː][na:t] , [duː][na:t] [kən'sent] , [mɪs] ['haʊəd] , [tuː; tə][ə'bændən][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Do not , do not consent , Miss Howard , to abandon me to the fury of this**
“ 做 不是 , 做 不是 同意 , 错过 霍华德 , 到 放弃 我 到 这 愤怒 的 这
[mæn] !
man !
男人 !

“霍华德小姐，千万不要，千万不要让我独自承受这个男人的怒火！”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] , ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'plɔ:d] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn]
Your uncle , your honorable uncle , even now applauded and united with me in
你的 叔叔 , 你的 光荣的 叔叔 , 甚至 现在 鼓掌 和 团结的 和 我 在
[maɪ] ['entəpraɪz] ,
my enterprise ,
我的 企业 ,

你的叔叔，你尊敬的叔叔，即使在今天，仍然为我的事业鼓掌，并与我站在一起。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɪn][wɔ:r] . “
which is no more than a common artifice in war . ”
哪个 是 不 更多的 比 一个 常见的 技巧 在 战争 : “

这不过是战争中常见的伎俩罢了。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɒd] [ju'naɪt] , ['mɪstər] . ['dɪlən] , [ɪn][noʊ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['tretʃəri]
“ **My uncle would unite , Mr . Dillon , in no project of deliberate treachery**
“ 我的 叔叔 会 团结 , 先生 : 狄龙 , 在 不 项目 的 商榷 背信弃义
[laɪk] [ðɪs] , “ [sed] [sə'si:lɪə] ,
like this , ” said Cecilia ,
喜欢 这 , “ 说 塞西莉亚 ,

“迪伦先生，我的叔叔绝不会参与这种蓄意背叛的计划，”塞西莉亚说道。

['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 : “

冷冷地。

“ [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [swer] [baɪ] — — “
“ **He did , I swear by — — ”**
“ 他 做过 , 我 发誓 经过 — — “

“他确实这么做了，我发誓——”

“ [ˈlaɪər] ！ ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [diːp] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] 。

“ **Liar** ！ ” **interrupted the deep tones of the cockswain** 。

“ 说谎者 ！ ” **中断 这 深的 音调 的 这 舵手** 。

“骗子！”水手长低沉的声音被打断了。

[ˈdɪlən] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ˈægəni][ænd; ænd] [ˈterər] ，

Dillon shivered with agony and terror ，

狄龙 瑟瑟发抖 和 痛苦 和 恐怖 ，

狄龙因痛苦和恐惧而浑身颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈvɔɪs] [ˈsʌŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst][ˈsoʊl] ；

while the sounds of this appalling voice sunk into his inmost soul ；

尽管 这 声音 的 这 令人震惊 嗓音 沉没 进入 他的 最 灵魂 ；

这可怕的声音深深地刺入了他的灵魂深处；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ， [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rəˈviːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪfs] ，

but as the gloom of the night , the secret ravines of the cliffs ，

但 作为 这 愁云 的 这 夜晚 ， 这 秘密 峡谷 的 这 悬崖 ，

但随着夜幕降临，悬崖峭壁上隐秘的沟壑，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈflæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ，

and the turbulence of the ocean flashed across his imagination ，

和 这 湍流 的 这 海洋 闪光灯 穿过 他的 想像力 ，

大海的波涛汹涌在他脑海中一闪而过。

[hiː; hi] [əˈɡen] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪkˈspoʊzd]

he again yielded to a dread of the horrors to which he should be exposed

他 再次 产生 到 一个 恐惧 的 这 恐怖 到 哪个 他 应该 是 裸露

，
！
，

他再次屈服于对即将面临的种种恐怖的恐惧。

[ɪn] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] ， [ænd; ænd][hiː; hi]

in encountering them at the mercy of his powerful enemy ， **and he**

在 遭遇 他们 在 这 怜悯 的 他的 强大的 敌人 ， 和 他

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] ：

continued his solicitations ：

持续 他的 征集 ：

当他发现他们落入强大的敌人手中时，他继续恳求：

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] ， [wʌns] [mɔːr] [hɪr] [ˌem ˈiː] — [mɪs] [ˈhʌʊərd] ， [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ， [hɪr] [ˌem ˈiː] ！

“ **Hear me , once more hear me — Miss Howard , I beseech you , hear me** ！

“ 听到 我 ， 一次 更多的 听到 我 — 错过 霍华德 ， 我 恳求 你 ， 听到 我 ！

“请你再听我说一遍——霍华德小姐，我恳求你，请你听我说！”

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈblʌd] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] ？

Am I not of your own blood and country ？

是 我 不是 的 你的 自己的 血 和 国家 ？

难道我不是你的同胞同胞吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ， [ˈmɜːrsɪləs] ， [məˈlɪɡnənt] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ，

will you see me abandoned to the wild , merciless , malignant fury of this man ，

将要 你 看 我 弃 到 这 荒野 ， 无情 ， 恶性 愤怒 的 这 男人 ，

你会看到我被抛弃，任由这个男人肆意妄为、冷酷无情、恶毒地折磨吗？

[huː] [wɪl] [ˈtrænsˈfɪks][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [oʊ] ， [ɡɔːd] ！

who will transfix me with that — oh , God ！

WHO 将要 刺穿 我 和 那 — 哦 ， 上帝 ！

谁会用那东西让我着迷——哦，上帝！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði][ə'lækrəti] ！ — [hɪr] [em 'iː] .
if you had but seen the sight I beheld in the Alacrity ! — hear me .
如果 你 有 但 已见 这 视线 我 观看 在 这 敏捷 ！ — 听到 我 ；

如果你曾亲眼目睹我在《迅捷》中所见的景象！——请听我说。

[mɪs] ['haʊəd] ； [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ber] [jɔː; jər][ˈmeɪkər] , [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][em 'iː] ！
Miss Howard ; for the love you bear your Maker , intercede for me !
错过 霍华德 ； 为了 这 爱 你 熊 你的 制造商 ， 说情 为了 我 ！
霍华德小姐，因你对造物主的爱，请为我求情！

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [jæl; jəl][biː; bi] [rɪ'liːst] — — "
Mr . Griffith shall be released — — "
先生 ； 格里菲斯 将 是 发布 — — "

格里菲斯先生将被释放——"

" [ˈlaɪər] ！ " [ə'gen] [ˌɪntərˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] .
" Liar ! " again interrupted the cockswain .
" 说谎者 ！ " 再次 中断 这 舵手 ；

"骗子！"水手长再次打断了他的话。

" [wʌt] [ˈprɒmɪsɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [sə'siːliə] , [ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][ə'vɜːtɪd] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
" What promises he ? " asked Cecilia , turning her averted face once more at the
" 什么 承诺 他 ？ " 问 塞西莉亚 ， 转弯 她 避免了 脸 一次 更多的 在 这
[ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkæptɪv] .
miserable captive .
悲惨的 俘虏 ；

"他许诺了什么？"塞西莉亚问道，再次把脸转向那个可怜的俘虏。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , " [sed] [ˈkæθəz-ɪn, 'kæθrɪn] ； " [ˈfɑːloʊ] , [ˈɑːnɪst] [tɑːm] ,
" Nothing at all that will be fulfilled , " said Katherine ; " follow , honest Tom ,
" 没有什么 在 全部 那 将要 是 已完成 ， " 说 凯瑟琳 ； " 跟随 ， 诚实的 汤姆 ，
[ænd; ænd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ，

"什么都不会实现，"凯瑟琳说；"跟着诚实的汤姆，还有我，

[æt; ət] [liːst] , [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "
at least , will conduct you in good faith . "
在 至少 ， 将要 执行 你 在 好的 信仰 ； "

至少，他会以诚相待。

" [ˈkruːəl] , [ˈɑːbdəɪət] [mɪs] [ˈplʌʊdən] ； [ˈdʒent(ə)] , [kaɪnd] [mɪs] [ˈæləs] ,
" Cruel , obdurate Miss Plowden ; gentle , kind Miss Alice ,
" 残忍的 ， 顽固的 错过 普洛登 ； 温和的 ， 种类 错过 爱丽丝 ，

"残酷、固执的普洛登小姐；温柔、善良的爱丽丝小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː; jər] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ；
you will not refuse to raise your voice in my favor ;
你 将要 不是 拒绝 到 增加 你的 嗓音 在 我的 偏爱 ；

你不会拒绝为我发声；

[jɔː; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [ˈhɑːndnd] [baɪ][ˈeni] [ɪ'mædʒɪnerɪ][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] . "
your heart is not hardened by any imaginary dangers to those you love . "
你的 心 是 不是 硬化 经过 任何 假想 危险 到 那些 你 爱 ； "

你不会因为想象中所爱之人的潜在危险而变得冷酷无情。

" [neɪ] , [ə'dres] [nɑːt][em 'iː] , " [sed] [ˈæləs] , [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [miːk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ；
" Nay , address not me , " said Alice , bending her meek eyes to the floor ;
" 不 ， 地址 不是 我 ， " 说 爱丽丝 ， 弯曲 她 温顺 眼睛 到 这 地面 ；

"不，别跟我说话，"爱丽丝说着，低下了头，目光柔弱地落在地板上；

“ [aɪ] [trʌst] [jɔː; jər] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] ;
“ **I trust your life is in no danger** ;
“ 我 相信 你的 生活 是 在 不 危险 ;

“我相信你的生命没有危险；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʊ]
and I pray that he who has the power will have the mercy to see you
和 我 祈祷 那 他 WHO 有 这 力量 将要 有 这 怜悯 到 看 你
[ʌn'hɑːrmd] . “
unharmed . “
毫发无损 . “

我祈祷掌权者能怜悯你，让你平安无事。

“ [ə'weɪ] , “ [sed] [tɑːm] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] ['dɪlən] ,
“ **Away** , “ **said Tom** , **grasping the collar of the helpless Dillon** ,
“ 离开 , “ 说 汤姆 , 抓握 这 衣领 的 这 无助 狄龙 ,
“走开,”汤姆说着，一把抓住无助的狄龙的衣领。

[ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ˈkæriŋ] [ðæn; ðən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgæləri] : “ [ɪf] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
and rather carrying than leading him into the gallery : “ **if a sound** ,
和 相当 携带 比 领导 他 进入 这 画廊 : “ 如果 一个 声音 ,
与其说是领着他进入画廊，不如说是抱着他进去：“如果听到声音，

[wʌn] - ['kwɔːrtər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɔːrɪpəs] [meɪks] [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
one - quarter as loud as a young porpoise makes when he draws his first
一 - 四分之一 作为 大声 作为 一个 年轻的 海豚 制作 什么时候 他 平局 他的 第一的
[breθ] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
breath , **comes from you** ,
气息 , 来 从 你 ,
你发出的声音，只有幼年海豚第一次呼吸时声音的四分之一那么大。

['vɪlən] , [juː; jʊ] [æɪ; ɛɪ] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ləkrəti] ['oʊvər] [ə'gen] .
villain , **you shall see the sight of the Alacrity over again** .
恶棍 , 你 将 看 这 视线 的 这 敏捷 超过 再次 .

恶棍，你将会再次见识到迅捷的景象。

[maɪ] [hɑːr'puːn] [kiːps] [ɪts] [edʒ] [wel] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [oʊld] [ɑːrm] [kæn; kən] [jet] [draɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
My harpoon keeps its edge well , **and the old arm can yet drive it to the**
我的 鱼叉 保持 它是 边缘 出色地 , 和 这 老 的手臂 能 然而 驾驶 它 到 这
[ˈsiːzɪŋ] .
seizing .
抓住 .

我的鱼叉依然锋利，我这把老胳膊还能把它用到死。

“ [ðɪs] [ˈmenəs] [ɪ'fektʃuəli] [ˈsaɪlənst] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrd] , [pər'tɜːrbd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪv]
“ **This menace effectually silenced even the hard** , **perturbed breathings of the captive**
“ 这 威胁 有效地 沉默 甚至 这 难的 , 忐忑 呼吸 的 这 俘虏
 , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] ,
 , **who** , **with his conductor** ,
 , WHO , 和 他的 导体 ,

“这种威胁甚至有效地压制了俘虏艰难而不安的呼吸，他与他的指挥者一起，

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [laɪt] [steps] [ʌv; əv] [ˈkæθəɪn; 'kæθrɪn] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [meɪz] [ʌv; əv]
followed the light steps of Katherine through some of the secret mazes of
随后 这 光 步骤 的 凯瑟琳 通过 一些 的 这 秘密 迷宫 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

循着凯瑟琳轻盈的脚步，穿过了这座建筑中一些隐秘的迷宫。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [ˈɪju:d] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
until , in a few minutes , they issued through a small door into the open air .
直到 , 在 一个 很少 分钟 , 他们 发布 通过 一个 小的 门 进入 这 打开 空气 .
几分钟后, 他们穿过一扇小门来到了户外。

[wɪ'dəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪbəɾət] , [mɪs] [ˈpləʊdən] [led][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] [θru:] [ðə; ði]
Without pausing to deliberate , Miss Plowden led the cockswain through the
没有 暂停 到 商榷 , 错过 普洛登 引领 这 舵手 通过 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

普洛登小姐没有丝毫犹豫, 便领着管事穿过庄园。
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpædək] ,
to a different wicket from the one by which he had entered the paddock ,
到 一个 不同的 便门 从 这 一 经过 哪个 他 有 进入 这 围场 ,
他走到了与他进入围场时所走的球门不同的另一个球门前。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪmli] [treɪst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd]
and pointing to the path , which might be dimly traced along the faded
和 指向 到 这 小路 , 哪个 可能 是 依稀 追踪 沿着 这 褪色
[ˈɜ:rbrɪdʒ, 'hɜ:rbrɪdʒ] ,
herbage ,
草本植物 ,

并指向那条小路, 那条小路或许可以沿着枯萎的草丛隐约辨认出来。

[ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [ɡɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; həɾ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] ,
she bade God bless him , in a voice that discovered her interest in his safety ,
她 巴德 上帝 保佑 他 , 在 一个 嗓音 那 发现 她 兴趣 在 他的 安全 ,
她祈求上帝保佑他, 语气中流露出她对他的安危的关心。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [laɪk] [æn; ən] [ˈerɪəl] [ˈbi:ɪŋ] .
and vanished from his sight like an aerial being .
和 消失了 从 他的 视线 喜欢 一个 天线 存在 .
然后像空中生物一样消失在他的视线中。

[tɑ:m] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:d] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [leɪ] [soʊ] [ˈpleɪnli] [bɪˈfɔ:r]
Tom needed no incentive to his speed , now that his course lay so plainly before
汤姆 需要 不 激励 到 他的 速度 , 现在 那 他的 课程 躺 所以 显然 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
汤姆无需任何激励就能加快速度, 因为他的路线已经如此清晰地展现在眼前。

[bʌt; bət] [ˈlu:snɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:r'pu:n] ,
but loosening his pistols in his belt , and poisoning his harpoon ,
但 松动 他的 手枪 在 他的 腰带 , 和 平衡 他的 鱼叉 ,
但他却松开了腰间的双枪, 并举起了鱼叉,

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡert] [ðæt] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ɪɡ'zɜ:rt][hɪz; ɪz]
he crossed the fields at a gait that compelled his companion to exert his
他 交叉 这 字段 在 一个 步态 那 被迫 他的 伴侣 到 发挥 他的
[ˈʌtmoʊst] [ˈpaʊəz] ,
utmost powers ,
极致 权力 ,
他迈着大步穿过田野, 那步伐迫使他的同伴使出浑身解数才勉强跟上。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] , [tu:; tə] [ˈi:kwəl] .
in the way of walking , to equal .
在 这 方式 的 步行 , 到 平等的 .
行走的方式, 要相等。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] , [ˈdɪləŋ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ˈlætər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] ;
Once or twice , Dillon ventured to utter a word or two ;
一次 或者 两次 , 狄龙 冒险 到 说出 一个 单词 或者 二 ;

狄龙偶尔会开口说一两个字；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜ:rn] “ [ˈsaɪləns] ” [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:s] ,
but a stern “ silence ” from the cockswain warned him to cease ,
但 一个 船尾 “ 沉默 ” 从 这 舵手 警告 他 到 停止 ,

但领班严厉的“沉默”警告他住手。

[ʌnˈtɪl] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt]
until perceiving that they were approaching the cliffs , he made a final effort
直到 感知 那 他们 是 接近 这 悬崖 , 他 制成 一个 最终的 努力

[tu:; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
to obtain his liberty ,
到 获得 他的 自由 ,

直到意识到他们正逼近悬崖，他才做出最后的努力以求得自由。

[baɪ] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈprɔ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [braɪb] .
by hurriedly promising a large bribe .
经过 匆匆 有前途 一个 大的 贿赂 .

通过匆忙承诺支付巨额贿赂。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ,
The cockswain made no reply ,
这 舵手 制成 不 回复 ,

水手长没有回答。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz] [ˈsi:krətli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ski:m] [wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɪts] [ˈwʌntɪd]
and the captive was secretly hoping that his scheme was producing its wanted
和 这 俘虏 曾是 偷偷 希望 那 他的 方案 曾是 生产 它是 惯常

[ɪˈfekts] ,
effects ,
效果 ,

而俘虏则暗自希望他的计谋能够产生预期的效果。

[wen] [hi:; hi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [felt] [ðə; ðɪ] [ki:n] [kəʊld] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑ:rbd] [ˈaɪərn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
when he unexpectedly felt the keen cold edge of the barbed iron of the
什么时候 他 不料 毛毡 这 敏锐的 寒冷的 边缘 的 这 带倒刺的 铁 的 这

[hɑ:rˈpu:n] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
harpoon pressing against his breast ,
鱼叉 紧迫 反对 他的 胸部 ,

当他突然感到鱼叉尖锐冰冷的倒钩抵住胸口时，

[θru:] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrʌflz] , [ænd; ænd] [ˈi:v(ə)n] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪn] .
through the opening of his ruffles , and even raising the skin .
通过 这 开幕 的 他的 褶边 , 和 甚至 提高 这 皮肤 .

透过他褶皱的开口，甚至掀起皮肤。

“ [ˈlaɪər] ! ” [sed] [tɑ:m] ; “ [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ænd] [aɪl] [draɪv] [aɪˈti:] [θru:] [jɔr; jər] [hɑ:rt] !
“ Liar ! ” said Tom ; “ another word , and I'll drive it through your heart !
“ 说谎者 ! ” 说 汤姆 ; “ 其他 单词 , 和 患病的 驾驶 它 通过 你的 心 ! ”

“骗子！”汤姆说，“你再说一个字，我就把子弹射进你的心脏！”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈdɪləŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪv] .
“ From that moment , Dillon was as silent as the grave .
“ 从 那 片刻 , 狄龙 曾是 作为 沉默的 作为 这 严重 .

从那一刻起，狄龙就沉默不语，如同坟墓一般。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪfs] ,
They reached the edge of the cliffs ,
他们 达到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

他们到达了悬崖边缘，

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
without encountering the party that had been sent in quest of Barnstable ,
没有 遭遇 这 派对 那 有 到过 发送 在 寻求 的 巴恩斯特布尔 ,
没有遇到奉命搜寻巴恩斯特布尔的那支队伍,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .
and at a point near where they had landed .
和 在 一个 观点 靠近 在哪里 他们 有 登陆 .
在他们降落地点附近。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsi:mən] [pɔ:zd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
The old seaman paused an instant on the verge of the precipice ,
这 老的 水手 暂停 一个 立即的 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,
老水手在悬崖边停顿了一下,

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriənst] [aɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and cast his experienced eyes along the wide expanse of water that lay before him :
和 投掷 他的 经验丰富的 眼睛 沿着 这 宽的 广阔 的 水 那 躺 前 他 :
他用他那双饱经风霜的眼睛扫视着眼前广阔的水面。

[ðə; ði] [si:] [wɔz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈsli:pɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ˈhevi] [ˈmuʊʃ(ə)n] ,
The sea was no longer sleeping , but already in heavy motion ,
这 海 曾是 不 更长 睡眠 , 但 已经 在 重的 运动 ,
大海不再沉睡,而是开始剧烈波动。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ɪts] [ˈsɜ:rlɪ] [weɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,
and rolling its surly waves against the base of the rocks on which he stood ,
和 滚动 它是 粗鲁 波浪 反对 这 根据 的 这 岩石 在 哪个 他 站立 ,
汹涌的波涛拍打着他所站立的岩石底部,

[ˈskætərɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [krests] [haɪ] [ɪn] [foʊm] .
scattering their white crests high in foam .
散射 他们的 白色的 冠状物 高的 在 泡沫 :
它们白色的羽冠在泡沫中高高扬起。

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [ˈæftər] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn]
The cockswain , after bending his looks along the whole line of the eastern horizon ,
这 舵手 , 后 弯曲 他的 看起来 沿着 这 所有的 线 的 这 东
地平线 ,
水手长将目光沿着东方的地平线扫了一圈后,

[geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊʃ] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld] [ɡroʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
gave utterance to a low and stifled groan ; and then ,
给予 发声 到 一个 低的 和 窒息 呻吟 ; 和 然后 ,
他发出了一声低沉而压抑的呻吟; 然后,

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rˈpu:n] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
striking the staff of his harpoon violently against the earth ,
引人注目 这 职员 的 他的 鱼叉 暴力 反对 这 地球 ,
他将鱼叉的叉杆猛烈地敲击在地上,

[hi:; hi] [pərˈsu:ɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdredf(ə)]
he pursued his way along the very edge of the cliffs , muttering certain dreadful denunciations ,
他 追击 他的 方式 沿着 这 非常 边缘 的 这 悬崖 , 喃喃自语 肯定 可怕
谴责 ,
他沿着悬崖边缘一路追赶, 嘴里低声咒骂着一些可怕的话语。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔ:ld] ['lɪsənər] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [hɪm'self] .
which the conscience of his appalled listener did not fail to apply to himself .
哪个 这 良心 的 他的 震惊 听众 做过 不是 失败 到 申请 到 他自己 .

而他那位震惊的听众的良心也不由自主地将之用于反省自身。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
It appeared to the latter ,
它 出现 到 这 后者 ,

对后者而言，似乎

[ðæt] [hɪz; ɪz][ʹæŋgrɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['li:dər] [sɔ:t] [ðə; ði] ['gɪdi] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ]
that his angry and excited leader sought the giddy verge of the precipice with
那 他的 生气的 和 兴奋的 领导者 寻求 这 头晕 边缘 的 这 悬崖 和

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['wɑ:ntən] ['rekləsənəs] ,
a sort of wanton recklessness ,
一个 种类 的 放肆 鲁莽 ,

他那愤怒而激动的领袖带着一种肆意妄为的鲁莽态度，追求着悬崖边令人眩晕的边缘。

[soʊ] ['derɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [steps] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə'br:ŋ] [ɪts] [braʊ] , [ˌnɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
so daring were the steps that he took along its brow , notwithstanding the
所以 大胆 是 这 步骤 那 他 采取 沿着 它是 眉头 , 虽然 这

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
darkness of the hour ,
黑暗 的 这 小时 ,

尽管夜色已深，他沿着山脊迈出的步伐却如此大胆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][blæsts] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd]
and the violence of the blasts that occasionally rushed by them , leaving behind
和 这 暴力 的 这 爆炸 那 偶尔 匆忙 经过 他们 , 离开 在后面

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
a kind of reaction ,
一个 种类 的 反应 ,

以及偶尔从他们身边呼啸而过的爆炸的猛烈冲击，留下某种反应。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [brɔ:t] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænək(ə)l] ['kæptɪv] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['dʒepərdi]
that more than once brought the life of the manacled captive in imminent jeopardy
那 更多的 比 一次 带来 这 生活 的 这 戴着镣铐 俘虏 在 迫在眉睫 危险边缘

.
:
.

这不止一次地使被铐住的俘虏的生命处于迫在眉睫的危险之中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] ['werɪ] ['kɒksweɪn, 'kɒksən][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'pærəntli]
But it would seem the wary cockswain had a motive for this apparently
但 它 会 似乎 这 警惕 舵手 有 一个 动机 为了 这 显然

[ˌɪnkən'sɪdəreɪt] [ˌdespə'reɪʃn] .
inconsiderate desperation .
不体贴 绝望 .

但这位谨慎的领班似乎有其动机，才会做出这种看似不顾后果的绝望举动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [kwɑɪt] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
When they had made good quite half the distance between the point where
什么时候 他们 有 制成 好的 相当 一半 这 距离 之间 这 观点 在哪里

['bɑ:nstəbəl] [hæd; həd] ['lændɪd][ænd; ənd] [ðæt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
Barnstable had landed and that where he had appointed to meet his
巴恩斯特布尔 有 登陆 和 那 在哪里 他 有 任命 到 见面 他的

['kɒksweɪn, 'kɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,

当他们走完巴恩斯泰布尔登陆点和他与水手长约定的会面地点之间大约一半的路程时，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
the sounds of voices were brought indistinctly to their ears ,
这 声音 的 声音 是 带来 模糊不清 到 他们的 耳朵 ,
他们耳中隐约传来人声,

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪndz] ,
in one of the momentary pauses of the rushing winds ,
在 一 的 这 瞬间 停顿 的 这 匆忙 风 ,
在狂风短暂的停顿中,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ded] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] .
and caused the cockswain to make a dead stand in his progress .
和 导致 这 舵手 到 制作 一个 死的 站立 在 他的 进步 .
结果导致水手长寸步难行。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmɪnɪt] , [wen] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
He listened intently for a single minute , when his resolution appeared to be
他 听着 专注地 为了 一个 单身的 分钟 , 什么时候 他的 解决 出现 到 是
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .
他全神贯注地听了一分钟, 然后似乎下定了决心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdɪlən] [ænd; ənd] [spəʊk] ; [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [səˈprest] [ænd; ənd] [loʊ]
He turned to Dillon and spoke ; though his voice was suppressed and low
他 转向 到 狄龙 和 辐 ; 尽管 他的 嗓音 曾是 被抑制 和 低的
,
.
,
他转向狄龙开口说话; 虽然他的声音低沉而压抑,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] .
it was deep and resolute .
它 曾是 深的 和 坚决 .
它既深刻又坚定。

" [wʌn] [wɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] ; [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] !
" **One word , and you die ; over the cliffs !**
" 一 单词 , 和 你 死 ; 超过 这 悬崖 !
"一句话, 你就死了; 从悬崖上掉下去! "

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːmənɪz] [ˈlædə] : [ðer; ðər][ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][krægz]
You must take a seaman's ladder : there is footing on the rocks , and crags
你 必须 拿 一个 海员的 梯子 : 那里 是 立足点 在 这 岩石 , 和 峭壁
[fɔːr; fər][jʊər; jər][hændz] .
for your hands .
为了 你的 双手 .
你必须使用水手梯: 岩石上有可以落脚的地方, 峭壁上有可以抓握的地方。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [aɪ][bɪd][jɪː; ji] , [ɔːr] [aɪ] [kæst][jɪː; ji][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Over the cliff , I bid ye , or I'll cast ye into the sea ,
超过 这 悬崖 , 我 出价 是的 , 或者患病的 投掷 是的 进入 这 海 ,
我命令你跳下悬崖, 否则我就把你扔进海里。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ded] [ˈenəmi] ! "
as I would a dead enemy ! "
作为 我 会 一个 死的 敌人 ! "
就像对待死去的敌人一样!

" [ˈmɜːrsɪ] , [ˈmɜːrsɪ] ! " [ɪmˈplɔːd] [ˈdɪlən] ; " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
" **Mercy , mercy ! "** **implored Dillon ; " I could not do it in the day ;**
" 怜悯 , 怜悯 ! " 恳求 狄龙 ; " 我 可以 不是 做 它 在 这 天 ;
"饶命啊, 饶命啊! "狄龙恳求道; "我白天做不到;

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈʊrli] [ˈperiʃ] . “
by this light I shall surely perish . ”
经过 这 光 我 将 一定 沦 . ”

在这光芒下，我必将灭亡。

“ [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ! ” [sed] [tɑːm] , “ [ɔːr] — —
“ **Over with ye !** ” **said Tom** , “ **or — —**
” 超过 和 是的 ! ” 说 汤姆 , ” 或者 — —

“你们都过去了！”汤姆说，“或者——”

“ [ˈdɪlən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [dɪˈsendɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [steps] , [ðə; ði]
“ **Dillon waited for no more , but descended , with trembling steps , the**
” 狄龙 等待 为了 不 更多的 , 但 下降 , 和 发抖 步骤 , 这
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
dangerous precipice that lay before him .
危险的 悬崖 那 躺 前 他 .

“狄龙没有再等了，颤抖着脚步，走下了眼前危险的悬崖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
He was followed by the cockswain ,
他 曾是 随后 经过 这 舵手 ,

他身后跟着的是水手长，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [dɪsˈlɒdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [stænd]
with a haste that unavoidably dislodged his captive from the trembling stand
和 一个 匆忙 那 不可避免的 脱落 他的 俘虏 从 这 发抖 站立
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ˈelf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
he had taken on the shelf of a rock ,
他 有 已采取 在 这 架子 的 一个 岩石 ,

他动作之快，不可避免地将俘虏从他原本摇摇欲坠地倚靠在岩石上的姿势中推了下来。

[huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːst] [ˈhɔːrər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
who , to his increased horror found himself dangling in the air ,
WHO , 到 他的 增加 恐怖 成立 他自己 悬挂 在 这 空气 ,
更令他惊恐的是，他发现自己悬在半空中。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌlən] [sɜːrf] ,
his body impending over the sullen surf ,
他的 身体 即将到来的 超过 这 忧郁 冲浪 ,

他的身体悬于阴沉的海浪之上，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
that was tumbling in with violence upon the rocks beneath him .
那 曾是 翻滚 在 和 暴力 之上 这 岩石 下面 他 .

那东西猛烈地砸在他脚下的岩石上。

[æn; ən] [ɪnˈvɔːlənterɪ] [ˈriːk] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈdɪlən] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [θrʌst] [frʌm; frəm]
An involuntary shriek burst from Dillon , as he felt his person thrust from
一个 非自愿 尖叫 爆裂 从 狄龙 , 作为 他 毛毡 他的 人 推力 从
[ðə; ði] [ˈnærou] [ˈelf] ;
the narrow shelf ;
这 狭窄的 架子 ;

狄龙感到自己被从狭窄的架子上猛地推了下来，不由自主地发出了一声尖叫；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][kraɪ] [ˈsaʊndɪd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtempɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈskriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
and his cry sounded amidst the tempest , like the screechings of the spirit of
和 他的 哭 听起来 在.....之中 这 暴风雨 , 喜欢 这 尖叫声 的 这 精神 的
[ðə; ði] [stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

他的呼喊声在暴风雨中响起，如同风暴之灵的尖叫。

“ [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][kʌt] [jɔr; jər] [toʊ] - [laɪn] , [ˈvɪlən] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrɪnd]
“ **Another such a call , and I cut your tow - line , villain , ” said the determined**
“ 其他 这样的 一个 称呼 , 和 我 切 你的 拖 - 线 , 恶棍 , ” 说 这 决定
[ˈsiːmən] ,
seaman ,
水手 ,

“你这恶棍，再敢这样叫我，我就割断你的拖缆！”那位意志坚定的水手说道。

“ [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrɪnəti] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ **when nothing short of eternity will bring you up .**
“ 什么时候 没有什么 短的 的 永恒 将要 带来 你 向上 .

“只有永恒才能让你振作起来。”

“ [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] ,
“ **The sounds of footsteps and voices were now distinctly audible** ,
“ 这 声音 的 脚步声 和 声音 是 现在 明显地 可听见的 ,

“脚步声和说话声现在清晰可闻，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks]
and presently a party of armed men appeared on the edges of the rocks
和 目前 一个 派对 的 武装 男人 出现 在 这 边缘 的 这 岩石
, [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
, **directly above them** .
, 直接地 多于 他们 .

不一会儿，一群武装人员出现在岩石边缘，就在他们正上方。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , “ [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]
“ **It was a human voice , ” said one of them , “ and like a man in**
“ 它 曾是 一个 人类 嗓音 , ” 说 一 的 他们 , ” 和 喜欢 一个 男人 在
[dɪˈstres] . “
distress . ”
痛苦 . ”

“那是一个人的声音，”其中一人说，“而且像是一个痛苦的人的声音。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɑːrdʒənt] [drɪl] ;
“ **It cannot be the men we are sent in search of , ” returned Sergeant Drill ;**
“ 它 不能 是 这 男人 我们 是 发送 在 搜索 的 , ” 返回 军士 钻头 ;

“不可能是我们奉命搜寻的那些人，”德里尔中士回答道；

“ [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈwaːtʃwɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [kraɪ] . ”
“ **for no watchword that I ever heard sounded like that cry .** ”
“ 为了 不 口令 那 我 曾经 听到 听起来 喜欢 那 哭 . ”

“因为我听过的任何口号都没有那种喊声。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn] [ˈstɔːrmz] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] ,
“ **They say that such cries are often heard in storms along this coast ,**
“ 他们 说 那 这样的 哭泣 是 经常 听到 在 暴风雨 沿着 这 海岸 ,

“据说，在沿海地区的暴风雨中经常能听到这样的呼喊声。”

“ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː]
“ **said a voice that was uttered with less of military confidence than the two**
“ 说 一个 嗓音 那 曾是 说出 和 较少的 的 军队 信心 比 这 二
[ˈʌðər] :
others :
其他的 :

“一个声音说道，语气中带着比其他两人少的军事自信：”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [draʊnd] [ˈsiːmən] .
“ **and they are thought to come from drowned seamen .**
“ 和 他们 是 想法 到 来 从 溺水 海员 .

“人们认为它们来自溺水的海员。”

” [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [læf] [əˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
” A feeble laugh arose among the listeners ,
” 一个 微弱 笑 出现 之中 这 听众 ,

听众中响起一阵微弱的笑声，

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɔ:rst] [dʒʊʊks][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and one or two forced jokes were made at the expense of their
和 一 或者 二 强制 笑话 是 制成 在 这 费用 的 他们的
[su:pərˈstɪʃəs] [ˈkɑ:mræd] ;
superstitious comrade ;
迷信的 同志 ;

他们还勉强地拿迷信的同伴开了一两个玩笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈstɜ:rdi] [əˈmʌŋ]
but the scene did not fail to produce its effect on even the most sturdy among
但 这 场景 做过 不是 失败 到 生产 它是 影响 在 甚至 这 最多 结实的 之中
[ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rvləs] ;
the unbelievers in the marvelous ;
这 不信者 在 这 奇妙 ;

但即便是最坚定的不信者，也被这景象所震撼；

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈsɪmələr] [riˈma:ks] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][riˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
for , after a few more similar remarks , the whole party retired from the cliffs ,
为了 , 后 一个 很少 更多的 相似的 评论 , 这 所有的 派对 退休 从 这 悬崖 ,
在又说了几句类似的话之后，一行人便离开了悬崖。

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪskɔ:rs] .
at a pace that might have been accelerated by the nature of their discourse .
在 一个 步伐 那 可能 有 到过 加速 经过 这 自然 的 他们的 话语 .
他们的谈话方式可能会加速这一进程。

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [fɜ:rm][æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ]
The cockswain , who had stood all this time , firm as the rock which
这 舵手 , WHO 有 站立 全部 这 时间 , 公司 作为 这 岩石 哪个
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,
supported him ,
有 他 ,

那个一直站在那里的鸡舍管事，像支撑他的磐石一样坚定不移。

[ˈberɪŋ] [ʌp][nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [wert] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪlən] [ˈɔ:lsoʊ] ,
bearing up not only his own weight , but the person of Dillon also ,
轴承 向上 不是 仅有的 他的 自己的 重量 , 但 这 人 的 狄龙 还 ,
他不仅要承受自己的重量，还要承受狄龙的重量。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪðˈdru:] , [tu:; tə]
raised his head above the brow of the precipice , as they withdrew , to
提高 他的 头 多于 这 眉头 的 这 悬崖 , 作为 他们 退出 , 到
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
reconnoitre , and then ,
侦察 , 和 然后 ,

他们撤退时，他从悬崖边抬起头来侦察情况，然后，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɪrli] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈkæptɪv] , [ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈseɪfti] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
drawing up the nearly insensible captive , and placing him in safety on the bank ,
绘画 向上 这 几乎 麻木不仁 俘虏 , 和 放置 他 在 安全 在 这 银行 ,
[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊɪd] [hɪmˈself] .
he followed himself .
他 随后 他自己 .

他把几乎失去知觉的俘虏拉起来，把他安全地安置在河岸上，然后自己也跟了上去。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈweɪstɪd][ɪn][ˌʌnˈhesəsəri][ˌekspləˈheɪʃənz][ˌbʌt; bət][ˈdɪlən][ˈfəʊnd][hɪmˈself]
Not a moment was wasted in unnecessary explanations , but Dillon found himself
不是 一个 片刻 曾是 浪费 在 不必要 解释 , 但 狄龙 成立 他自己
[əˈgen][ˈʒːdʒd][ˈfɔːrwəd] ,
again urged forward ,
再次 敦促 向前 ,
没有浪费一分一秒进行不必要的解释, 狄龙发现自己又被催促着继续前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][vəˈlɑːsəti][æz; əz][brɪˈfɔːr] .
with the same velocity as before .
和 这 相同的 速度 作为 前 .
速度与之前相同。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ðeɪ][geɪnd][ðə; ði][dɪˈzaɪrd][rəˈviːn][ˌdaʊn][wɪtʃ][tɑːm][plʌndʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In a few minutes they gained the desired ravine , down which Tom plunged with a
在 一个 很少 分钟 他们 获得 这 想要的 峡谷 , 向下 哪个 汤姆 暴跌 和 一个
[ˈsiːmənʒ][nɜːrv] ,
seaman's nerve ,
海员的 神经 ,
几分钟后, 他们到达了预定的峡谷, 汤姆像水手一样勇敢地跳了下去。

[ˈdræɡɪŋ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ˈæftər][hɪm; ɪm][ˌænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðeɪ][stəd][wer][ðə; ði][weɪvz]
dragging his prisoner after him , and directly they stood where the waves
拖拽 他的 囚犯 后 他 , 和 直接地 他们 站立 在哪里 这 波浪
[roʊz][tuː; tə][ðer; ðər][fiːt] ,
rose to their feet ,
玫瑰 到 他们的 脚 ,
他拖着俘虏, 两人径直站在海浪没过脚踝的地方。

[æz; əz][ðeɪ][ˈfloʊd][faːr][ænd; ənd][ˈfoʊmɪŋ][əˈkrɔːs][ðə; ði][sændz] . — [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][ˈstuːpt]
as they flowed far and foaming across the sands . — The cockswain stooped
作为 他们 流动 远的 和 起泡 穿过 这 沙子 . — 这 舵手 弯腰
[soʊ][loʊ][æz; əz][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði][krest][ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɪləʊz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
so low as to bring the crest of the billows in a line with the horizon ,
所以 低的 作为 到 带来 这 波峰 的 这 波澜 在 一个 线 和 这 地平线 ,
当它们奔涌而远, 翻腾着泡沫掠过沙滩时——舵手弯下腰, 使浪尖与地平线齐平。

[wen][hiː; hi][dɪˈskʌvəd][ðə; ði][daːrk][boʊt] , [ˈpleɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər][edʒ][ʌ; əv][ðə; ði][sɜːrf] .
when he discovered the dark boat , playing in the outer edge of the surf .
什么时候 他 发现 这 黑暗的 船 , 玩耍 在 这 外 边缘 的 这 冲浪 .
当他发现那艘黑色的小船在海浪的外缘嬉戏时。
“ [wʌt][hoʊ] ! [ˈeɪriəl][ðer; ðər] ! ” [ˈʃaʊtɪd][tɑːm] ,
“ **What hoa ! Ariels there !** ” **shouted Tom ,**
“ 什么 花 ! 艾瑞尔斯 那里 ! ” 喊叫 汤姆 ,
“哇! 那里有小天使!”汤姆喊道。

[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][ðə; ði][ˈgroʊɪŋ][ˈtempɪst][ˈkærid][tuː; tə][ðə; ði][ɪrʒ][ʌ; əv][ðə; ði][rɪˈtriːtɪŋ]
in a voice that the growing tempest carried to the ears of the retreating
在 一个 嗓音 那 这 生长 暴风雨 携带 到 这 耳朵 的 这 撤退
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
一阵越来越猛烈的暴风雨将这声音传到了撤退的士兵耳中。

[huː][ˈkwɪkənd][ðer; ðər][ˈfʊtsteps] , [æz; əz][ðeɪ][ˈlɪsnd][tuː; tə][saʊndz][wɪtʃ][ðer; ðər][fɪrʒ][tɔːt]
who quickened their footsteps , as they listened to sounds which their fears taught
WHO 加速 他们的 脚步声 , 作为 他们 听着 到 声音 哪个 他们的 恐惧 教授
[ðem; ðəm][tuː; tə][brɪˈliːv][ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
them to believe supernatural .
他们 到 相信 超自然 .
他们加快脚步, 倾听着那些令他们恐惧不已、认为是超自然现象的声音。

“ [hu:] [heilz] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] .
“ **Who hails ?** ” **cried the well - known voice of Barnstable** .
“ WHO 冰雹 ? ” 哭 这 出色地 - 已知 嗓音 的 巴恩斯特布尔 .

“谁在欢呼？”巴恩斯特布尔那熟悉的声音喊道。

“ [wʌns] [jɔr; jər][ˈmæstər] , [naʊ] [jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Once your master , now your servant ,** ” **answered the cockswain with a**
“ 一次 你的 掌握 , 现在 你的 仆人 , ” 回答 这 舵手 和 一个
[ˈwɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] .
watchword of his own invention .
口令 的 他的 自己的 发明 .

“曾经是你的主人，现在是你的仆人，”鸡夫用他自己发明的一句口头禅回答道。

“ - [tɪz] [hi; hi] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; “ [vɪr] [ə'weɪ] , [bɔɪz] , [vɪr] [ə'weɪ] .
“ **'Tis he ,** ” **returned the lieutenant ;** “ **veer away , boys , veer away** .
“ - 的 他 , ” 返回 这 中尉 ; ” 转向 离开 , 男孩们 , 转向 离开 .

“是他，”中尉回答道；“伙计们，快躲开，快躲开。”

[ju; jʊ][mʌst; məst] [weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] .
You must wade into the surf .
你 必须 涉水 进入 这 冲浪 .

你必须涉水进入海浪中。

“ [tɑ:m] [kɔ:t] [ˈdɪlən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk] , [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
“ **Tom caught Dillon in his arms ; and throwing him , like a cork , across his**
“ 汤姆 捕捉 狄龙 在 他的 武器 ; 和 投掷 他 , 喜欢 一个 软木 , 穿过 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

汤姆一把抱住狄龙，像扔软木塞一样把他甩到肩上。

[hi; hi] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [wɜz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ɑ:n][ɪts] [krest] ,
he dashed into the streak of foam that was bearing the boat on its crest ,
他 虚线 进入 这 条纹 的 泡沫 那 曾是 轴承 这 船 在 它是 波峰 ,
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他猛地冲进了船身在浪尖上激起的那道泡沫中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ɔ:r] [ɪn'tri:ti] ,
and before his companion had time for remonstrance or entreaty ,
和 前 他的 伴侣 有 时间 为了 抗议 或者 恳求 ,

还没等他的同伴来得及抗议或恳求，

[hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] .
he found himself once more by the side of Barnstable .
他 成立 他自己 一次 更多的 经过 这 边 的 巴恩斯特布尔 .

他发现自己又一次回到了巴恩斯特布尔身边。

“ [hu:] [hæv; həv][wi; wi] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; “ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['grɪfɪθ] ! ”
“ **Who have we here ?** ” **asked the lieutenant ;** “ **this is not Griffith !** ”
“ WHO 有 我们 这里 ? ” 问 这 中尉 ; ” 这 是 不是 格里菲斯 ! ”

“这是谁？”中尉问道，“这不是格里菲斯！”

“ [hɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [weɪ] [jɔr; jər][ˈgræpnəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] ; “ [ænd; ənd] [ðen]
“ **Haul out and weigh your grapnel ,** ” **said the excited cockswain ;** “ **and then**
“ 运输 出去 和 称重 你的 抓钩 , ” 说 这 兴奋的 舵手 ; ” 和 然后
[bɔɪz] ,
; **boys** ,
; 男孩们 ,

“把你们的抓钩拉出来称重，”兴奋的水手长说；“然后，伙计们，

[ɪf] [ju; jʊ] [ʌv] [ðə; ði] ['erɪəl] , [pʊl] [waɪl] [ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [left] [ɪn][ju; jʊ] .
if you love the Ariel , pull while the life and the will is left in you .
如果 你 爱 这 爱丽儿 , 拉 尽管 这 生活 和 这 将要 是 左边 在 你 .

如果你爱上了爱丽儿，就趁你还有生命力和意志力的时候去拔吧。

” [ˈbɑːnstəbəl] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈhʌðər] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [boʊt]
” **Barnstable knew his man , and not another question was asked , until the boat**
” 巴恩斯特布尔 知道 他的 男人 , 和 不是 其他 问题 曾是 问 , 直到 这 船
[wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
was without the breakers ,
曾是 没有 这 断路器 ,
“巴恩斯泰布尔认出了他要找的人, 于是没有再问任何问题, 直到船驶离了浪区。”

[naʊ] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ɔːr] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ʌv; əv]
now skimming the rounded summits of the waves , or settling into the hollows of
现在 撇脂 这 圆润 峰会 的 这 波浪 , 或者 安顿 进入 这 空心 的
[ðə; ði] [ˈsiːz] ,
the seas ,
这 海域 ,
时而掠过圆润的浪峰, 时而沉入幽暗的海湾。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [əˈsʌndər] , [æz; əz][fɪː; ʃi] [ˈʒːdʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ]
but always cutting the waters asunder , as she urged her course , with
但 总是 切割 这 水 分离 , 作为 她 敦促 她 课程 , 和
[əˈmeɪzɪŋ] [vəˈlɑːsəti] ,
amazing velocity ,
惊人的 速度 ,
但她始终劈开水面, 以惊人的速度奋力前行。

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
towards the haven where the schooner had been left at anchor .
向 这 避风港 在哪里 这 大篷车 有 到过 左边 在 锚 .
朝着帆船停泊的港湾驶去。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [bʌt; bət] [ˈbɪtər] [ˈsentənsɪz] , [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then , in a few but bitter sentences , the cockswain explained to his
然后 , 在 一个 很少 但 苦的 句子 , 这 舵手 解释 到 他的
[kəˈmændər] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈdɪlən] ,
commander the treachery of Dillon ,
指挥官 这 背信弃义 的 狄龙 ,
然后, 水手长用几句苦涩的话向他的指挥官解释了狄龙的背叛行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
and the danger of the schooner .
和 这 危险 的 这 大篷车 .
以及纵帆船的危险。

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [sloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] [ˈmʌstər] , ” [tɑːm] [kənˈkluːdɪd] ; ” [ænd; ənd][frʌm; frəm]
” **The soldiers are slow at a night muster , ” Tom concluded ; ” and from**
” 这 士兵 是 慢的 在 一个 夜晚 鼓起 , ” 汤姆 结束 ; ” 和 从
[wʌt] [aɪ][oʊvərˈhɜːrd] ,
what I overheard ,
什么 我 无意中听到 ,
“士兵们夜间点名动作很慢,”汤姆总结道; “而且据我无意中听到的,

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
the express will have to make a crooked course , to double the head of
这 表达 将要 有 到 制作 一个 歪 课程 , 到 双倍的 这 头 的
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,
特快列车必须绕道而行, 才能到达海湾的另一端。

[soʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [, nɔːθˈiːstə] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈweðər] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [jet] ;
so that , but for this northeaster , we might weather upon them yet ;
所以 那 , 但 为了 这 东北风 , 我们 可能 天气 之上 他们 然而 ;
若非这场东北风暴, 我们或许还能战胜他们;

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [laɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] .
but it's a matter that lies altogether in the will of Providence .
 但 它是 一个 事情 那 谎言 共 在 这 将要 的 普罗维登斯 :

但这完全取决于上帝的旨意。

[pʊl] , [maɪ] [ˈhɑ:ti:z] , [pʊl] — [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][jər; jər][ɔ:rz; ʊərz][tu:; tə] - [naɪt] .
Pull , my hearties , pull — everything depends on your oars to - night .
 拉 , 我的 心肠 , 拉 — 一切 取决于 在 你的 桨 到 - 夜晚 :

划桨吧, 我的水手们, 划桨吧——今晚一切都取决于你们的桨。

” [ˈbɑ:nstəbəl] [ˈlɪsnd] [ɪn] [di:p] [ˈsaɪləns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [nəˈreɪʃnənəˈreɪʃn] ,
” Barnstable listened in deep silence to this unexpected narration ,
 ” 巴恩斯特布尔 听着 在 深的 沉默 到 这 意外 旁白 ,

巴恩斯特布尔静静地听着这出乎意料的叙述。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈdɪlən] [laɪk][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] [nel] .
which sounded in the ears of Dillon like his funeral knell .
 哪个 听起来 在 这 耳朵 的 狄龙 喜欢 他的 葬礼 丧钟 :

在狄龙听来, 这就像他的丧钟。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [səˈprest] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ˈʌtərɪŋ]
At length , the suppressed voice of the lieutenant was heard , also , uttering
 在 长度 , 这 被抑制 嗓音 的 这 中尉 曾是 听到 , 还 , 发出声音

:
:
:

最后, 中尉压抑的声音也传了出来, 他说道:

“ [retʃ] !
” Wretch !
 ” 可怜虫 !

“恶棍! ”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kæst][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [æz; əz] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [hu:] [kɒd; kəd] [bleɪm]
if I should cast you into the sea , as food for the fishes , who could blame
 如果 我 应该 投掷 你 进入 这 海 , 作为 食物 为了 这 鱼 , who 可以 责备

[em ˈi:] ?

me ?
 我 ?

如果我把你扔进海里, 喂鱼, 谁又能责怪我呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈsku:nər] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [pru:v] [jər; jər] [ˈkɔ:fɪn] !
But if my schooner goes to the bottom , she shall prove your coffin !
 但 如果 我的 大篷车 去 到 这 底部 , 她 将 证明 你的 棺材 !

但是, 如果我的帆船沉入海底, 它就会成为你的棺材!

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] .
” CHAPTER XXIV .
 ” 章 二十四 :

“第二十四章

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeni][gɔ:d][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [aɪ] [wʊd]
” Had I been any god of power , I would
 ” 有 我 到过 任何 上帝 的 力量 , 我 会

“如果我是拥有强大力量的神, 我会……”

[hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [si:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [er]
Have sunk the sea within the earth , ere
 有 沉没 这 海 之内 这 地球 , 埃雷

曾将海洋沉入地底

[,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [soʊ] [hæv; həv] [ˈswɑ:ləʊd] .
It should the good ship so have swallowed .
它 应该 这 好的 船 所以 有 吞咽 .

它应该被这艘好船吞噬。

” [ˈtempɪst] .
” **Tempest** .
” 暴风雨 .

“暴风雨。

[ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈdɪlən] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kənˈfaɪnmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən]
The arms of Dillon were released from their confinement by the cockswain
这 武器 的 狄龙 是 发布 从 他们的 监禁 经过 这 舵手

,
!
,
迪伦的双臂被水手长从束缚中解救了出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [hju:ˈmeɪn] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈæksədənts] , [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [sɜ:rf] ;
as a measure of humane caution against accidents , when they entered the surf ;
作为 一个 措施 的 人道 警告 反对 事故 , 什么时候 他们 进入 这 冲浪 ;
出于人道主义的谨慎考虑, 防止发生意外, 当他们进入海浪区时;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [naʊ] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
and the captive now availed himself of the circumstance to bury his features
和 这 俘虏 现在 已利用 他自己 的 这 环境 到 埋葬 他的 特征
[ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtaɪər] ,
in the folds of his attire ,
在 这 折叠 的 他的 服装 ,

于是, 俘虏趁机将脸埋进了衣褶里。

[wen] [hi:; hi] [bru:did] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fju:ː] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
when he brooded over the events of the last few hours with that mixture of
什么时候 他 沉思 超过 这 活动 的 这 最后的 很少 小时 和 那 混合物 的
[məˈlɪgnənt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpju:ˈsɪlænɪməs] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
malignant passion and pusillanimous dread of the future ,
恶性 热情 和 胆小的 恐惧 的 这 未来 ,

当他带着那种既充满恶意又怯懦地恐惧未来的复杂情绪, 反复思索过去几个小时发生的事情时,

[ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnˈɡri:diənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
that formed the chief ingredients in his character .
那 形成 这 首席 原料 在 他的 特点 .

这些构成了他性格的主要组成部分。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈkwaiətʊ:d] [ˈni:ðər] [ˈbɑ:nstəbəl] [nɔ:r] [tɑ:m] [si:md] [dɪˈspəʊzd]
From this state of apparent quietude neither Barnstable nor Tom seemed disposed
从 这 状态 的 明显 寂静 两者都不 巴恩斯特布尔 也不 汤姆 似乎 处置
[tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪˈma:ks] ,
to rouse him by their remarks ,
到 唤醒 他 经过 他们的 评论 ,

从他表面上的平静状态来看, 巴恩斯泰布尔和汤姆似乎都不打算用言语打扰他。

[fɔ:r; fər] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [tu:ː] [mʌtʃ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡlu:mi] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] , [tu:; tə]
for both were too much engaged with their own gloomy forebodings , to
为了 两个都 是 也 很多 已订婚的 和 他们的 自己的 阴沉 不祥的预感 , 到
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [ʌnˈhesəsəri] [wɜ:rdz] .
indulge in any unnecessary words .
放纵 在 任何 不必要 字 .

因为他们两人都沉浸在自己悲观的预感中, 无暇顾及任何不必要的言语。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɪ,dʒækju'leɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
An occasional ejaculation from the former , as if to propitiate the spirit of
一个 偶然 射精 从 这 以前的 , 作为 如果 到 安抚 这 精神 的
[ðə; ði][stɔ:rm] ,
the storm ,
这 风暴 ,
前者偶尔会射精, 仿佛是为了安抚风暴之灵。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['trʌblɪd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
as he gazed on the troubled appearance of the elements ,
作为 他 凝视 在 这 麻烦 外貌 的 这 元素 ,
当他凝视着变幻莫测的自然元素时,
[ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [kru:] ,
or a cheering cry from the latter to animate his crew ,
或者 一个 欢呼 哭 从 这 后者 到 动画 他的 全体人员 ,
或者是后者为了鼓舞船员士气而发出的欢呼声。

[ə'loʊn] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌləŋ] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
alone were heard amid the sullen roaring of the waters ,
独自的 是 听到 之中 这 忧郁 咆哮 的 这 水 ,
在低沉的咆哮声中, 只听见了一个人的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [swept] ['heɪvɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d]
and the mournful whistling of the winds that swept heavily across the broad
和 这 悲哀 吹口哨 的 这 风 那 扫荡 重度 穿过 这 广阔
[weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊ(ə)n] .
waste of the German Ocean .
浪费 的 这 德语 海洋 .
还有呼啸的狂风, 沉重地席卷着广阔的德国海。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] [kən'sʊmd] [ðʌs] ,
There might have been an hour consumed thus ,
那里 可能 有 到过 一个 小时 消耗 因此 ,
就这样, 可能就过去了一个小时。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['strʌg(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['bɪləʊz] ,
in a vigorous struggle between the seamen and the growing billows ,
在 一个 蓬勃 斗争 之间 这 海员 和 这 生长 波澜 ,
在水手们与不断涌起的巨浪之间激烈的搏斗中,

[wen] [ðə; ði][boʊt] ['dʌblɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hedlənd,'hedləend][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd]
when the boat doubled the northern headland of the desired haven , and
什么时候 这 船 双倍 这 北方 海岬 的 这 想要的 避风港 , 和
[ʃɑ:t] , [æt; ət][wʌns] ,
shot , at once ,
射击 , 在 一次 ,
当船只驶过目标避风港北岬的两处岬角时, 立刻开火了。

[frʌm; frəm][ɪts] ['bɔɪstərəs] ['pæsɪdʒ] [ə'bo:n] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['plæsɪd]
from its boisterous passage along the margin of the breakers into the placid
从 它是 喧闹的 通道 沿着 这 利润 的 这 断路器 进入 这 平静
['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [beɪ] ,
waters of the sequestered bay ,
水 的 这 隔离 湾 ,
从它沿着浪花边缘喧闹地驶入僻静海湾平静的水域,

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [blæsts][wɜ:r; wəɹ] [sti:l] [hɜ:rd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] [lændz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] ,
The passing blasts were still heard rushing above the high lands that surrounded ,
这 通过 爆炸 是 仍然 听到 匆忙 多于 这 高的 土地 那 包围 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

爆炸声依然在周围的高地上空呼啸而过，事实上，

[fɔ:rmɪd] , [ðə; ði] [ˈestʃueri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsti:lənəs] [ʌv; əv] [di:p] [naɪt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsi:kret]
formed , the estuary ; but the profound stillness of deep night pervaded the secret
形成 , 这 河口 ; 但 这 深刻的 寂静 的 深的 夜晚 弥漫 这 秘密
[rɪˈsesɪz] ,
recesses ,
凹陷处 ,

河口形成了；但深夜的寂静笼罩着隐秘的角落。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌnˈrʌfld] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔ:təɹz] .
along the unruffled surface of its waters .
沿着 这 镇定自若 表面 的 它是 水 .

沿着平静的水面。

[ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkju:mjələɪtɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [glu:m]
The shadows of the hills seemed to have accumulated , like a mass of gloom
这 阴影 的 这 丘陵 似乎 到 有 积累 , 喜欢 一个 大量的 的 愁云
 ,
 ,
 ,

山峦的阴影仿佛堆积起来，如同一片阴霾。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈevri] [aɪ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
in the centre of the basin , and though every eye involuntarily turned to
在 这 中心 的 这 盆地 , 和 尽管 每一个 眼睛 不由自主 转向 到
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,

在水池中央，虽然所有人的目光都不由自主地转向搜寻，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈsi:mən] [enˈdevəd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l]
it was in vain that the anxious seamen endeavored to discover their little vessel
它 曾是 在 徒劳 那 这 焦虑的 海员 努力 到 发现 他们的 小的 血管
[θru:] [ɪts] [ˈdensəti] .
through its density .
通过 它是 密度 .

焦急的水手们徒劳地试图在密集的海水中找到他们的小船。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntu:][ðɪs] [ˈkwaɪət] [si:n] , [ˈbɑ:nstəbəl] [ˈæŋkʃəsli] [əbˈzɜ:rvd] :
While the boat glided into this quiet scene , Barnstable anxiously observed :
尽管 这 船 滑翔 进入 这 安静的 场景 , 巴恩斯特布尔 焦虑地 观察到 :

当小船缓缓驶入这片静谧的景象时，巴恩斯特布尔焦急地观察着：

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [deθ] . ”
“ **Everything is as still as death .** ”
“ 一切 是 作为 仍然 作为 死亡 . ”

“一切都像死人一样静谧。”

“ [ɡɑ:d] [send][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsti:lənəs] [ʌv; əv] [deθ] ! ”
“ **God send it is not the stillness of death !** ”
“ 上帝 发送 它 是 不是 这 寂静 的 死亡 ! ”

“上帝赐予的不是死亡的寂静！ ”

” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] .

” ejaculated the cockswain .
” 射精 这 舵手 .

“那头公鸡射精了。”

” [hɪr] , [hɪr] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
” Here , here , ” he continued , speaking in a lower tone , as if fearful of being
” 这里 , 这里 , ” 他 持续 , 请讲 在 一个 降低 语气 , 作为 如果 可怕 的 存在
[oʊvərˈhɜːrd] ,
overheard ,
无意中听到 ,

“对，对，”他继续说道，声音低了下来，仿佛害怕被人听到。

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [sɜːr] , [mɔːr] [tuː; tə] [pɔːrt] ; [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [klɪr] [skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
” here she lies , sir , more to port ; look into the streak of clear sky above the
” 这里 她 谎言 , 先生 , 更多的 到 港口 ; 看 进入 这 条纹 的 清除 天空 多于 这
[mɔːr] ,
marsh ,
沼泽 ,

“先生，她就躺在这里，更偏左舷；看看沼泽上方那道晴朗的天空，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðer; ðər] ; [ðæt] [lɔːŋ] [blæk] [laɪn][ɪz][hɜːr; hər]
on the starboard hand of the wood , there ; that long black line is her
在 这 右舷 手 的 这 木头 , 那里 ; 那 长的 黑色的 线 是 她
[məst] ;
maintopmast ;
主桅顶 ;

在木头的右舷，那里；那条长长的黑线是她的主桅顶桅；

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [reɪk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [naɪt] - [ˈpenənt] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt]
I know it by the rake ; and there is her night - pennant fluttering about that
我 知道 它 经过 这 耙 ; 和 那里 是 她 夜晚 - 三角旗 飘动 关于 那
[braɪt] [stɑːr] ;
bright star ;
明亮的 星星 ;

我从耙子上认出了它；她的夜旗在那颗明亮的星星周围飘扬；

[eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [stɑːrz][əˈlɔːft] [jet] , [ˈdænsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]
ay , ay , sir , there go our own stars aloft yet , dancing among the stars in the
哎 , 哎 , 先生 , 那里 去 我们的 自己的 明星 高空 然而 , 跳舞 之中 这 明星 在 这
[ˈhevəns] !
heavens !
天 !

哎呀，哎呀，先生，我们自己的星星还在高高飘扬，在天上的群星中翩翩起舞！

[ɡɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
God bless her !
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她！

[ɡɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
God bless her !
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她！

[ʃiː; ʃi] [raɪdʒ] [æz; əz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌl] [əˈsliːp] ! ”
she rides as easy and as quiet as a gull asleep ! ”
她 骑行 作为 简单的 和 作为 安静的 作为 一个 鸥 睡着了 ! ”

她骑得轻盈安静，就像一只熟睡的海鸥！

“ [aɪ] [brɪli:v] [ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [tu:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] .
“ **I believe all in her sleep too , ” returned his commander .**
“ 我 相信 全部 在 她 睡觉 也 , ” 返回 他的 指挥官 .

“我相信她睡梦中也都是如此,”他的指挥官回答道。

“ [hɑ:] ! [baɪ] ['hev(ə)n] , [wi:: wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] : [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] !
“ **Ha ! by heaven , we have arrived in good time : the soldiers are moving !**
“ 哈 ! 经过 天堂 , 我们 有 到达的 在 好的 时间 : 这 士兵 是 移动 !
“哈! 老天保佑, 我们来得正是时候: 士兵们正在行动! ”

“ [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['glɪməɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['læntərnz] ,
“ **The quick eye of Barnstable had detected the glimmering of passing lanterns ,**
“ 这 快的 眼睛 的 巴恩斯特布尔 有 检测到 这 微光 的 通过 灯笼 ,
“巴恩斯特布尔人眼疾手快地发现了路过的灯笼闪烁的光芒,

[æz; əz] [ðeɪ] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,
as they flitted across the embrasures of the battery ,
作为 他们 飞掠 穿过 这 射击孔 的 这 电池 ,
当它们掠过炮台的射击孔时,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv]
and at the next moment the guarded but distinct sounds of an active
和 在 这 下一个 片刻 这 守卫 但 清楚的 声音 的 一个 积极的
[ˈbʌs(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['ɔ:dəbl] .
bustle on the decks of the schooner were plainly audible .
忙碌 在 这 甲板 的 这 大篷车 是 显然 可听见的 .

下一刻, 帆船甲板上传来一阵忙碌而谨慎却清晰可闻的声音。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ektəsi] ,
The lieutenant was rubbing his hands together , with a sort of ecstasy ,
这 中尉 曾是 擦 他的 双手 一起 , 和 一个 种类 的 狂喜 ,
中尉搓着手, 脸上带着一种欣喜若狂的神情。

[ðæt] ['pra:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][bi:: bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] ,
that probably will not be understood by the great majority of our readers ,
那 大概 将要 不是 是 理解 经过 这 伟大的 多数 的 我们的 读者 ,
这可能不被我们绝大多数读者所理解。

[waɪl] [ɔ:n] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['spɪrɪtləs] ['læftər]
while long Tom was actually indulging in a paroxysm of his low spiritless laughter
尽管 长的 汤姆 曾是 实际上 沉溺于 在 一个 发作 的 他的 低的 死气沉沉 笑声
,
.
,

而汤姆却长时间沉浸在他那低沉无力的笑声中,

[æz; əz] [ði:z] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]
as these certain intimations of the safety of the Ariel , and of the
作为 这些 肯定 暗示 的 这 安全 的 这 爱丽儿 , 和 的 这
[ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] ,
vigilance of her crew ,
警觉 的 她 全体人员 ,

这些迹象表明“爱丽儿号”是安全的, 船员们也保持着高度警惕。

[wɜ:r; wər] [kən'veɪd] [tu:: tə][ðər; ðər] [ɪrz] ;
were conveyed to their ears ;
是 传递 到 他们的 耳朵 ;
被传达到他们的耳朵里;

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌl] [ænd; ənd][ˈteɪpər][sˈpɑːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [hoʊm] [bɪˈkeɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
when the whole hull and taper spars of their floating home became unexpectedly
什么时候 这 所有的 船体 和 锥形 桅杆 的 他们的 漂浮的 家 成为 不料
[ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
visible , and the sky ,
可见的 , 和 这 天空 ,

当他们漂浮家园的整个船体和锥形桅杆出乎意料地显露出来，天空也随之亮了起来。

[ðə; ði][ˈplæɪsɪd][ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] ,
the placid basin , and the adjacent hills ,
这 平静 盆地 , 和 这 邻近的 丘陵 ,
平静的盆地和邻近的山丘 ,

[wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkiːnəst]
were illuminated by a flash as sudden and as vivid as the keenest
是 照明 经过 一个 闪光 作为 突然 和 作为 生动 作为 这 最热衷
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 :

一道闪光瞬间照亮了他们，那闪光如同最强烈的闪电一般迅疾而耀眼。

[bəuθ] [ˈbɑːnstəbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [siːmd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [streɪn] [ðer; ðər] [aɪz]
Both Barnstable and his cockswain seemed instinctively to strain their eyes
两个都 巴恩斯特布尔 和 他的 舵手 似乎 本能地 到 拉紧 他们的 眼睛
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
towards the schooner ,
向 这 大篷车 ,

巴恩斯泰布尔和他的舵手似乎都本能地将目光投向了那艘纵帆船。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [sərˈpæs] [ˈhjuːmən][ˈvɪz(ə)n] ;
with an effort to surpass human vision ;
和 一个 努力 到 超过 人类 想象 ;
力求超越人类的视觉 ;

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [rɪˈvɜːrbərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns]
but ere the rolling reverberations of the report of a heavy piece of ordnance
但 埃雷 这 滚动 回响 的 这 报告 的 一个 重的 片 的 军械
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [hæd; həd] [kəˈmenst] ,
from the heights had commenced ,
从 这 高度 有 开始 ,

但是，就在高处传来重型火炮爆炸的隆隆声开始回荡之前，

[ðə; ði] [dʌl] , [ˈwɪslɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːt] [swept] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ]
the dull , whistling rush of the shot swept over their heads , like the moaning
这 乏味的 , 吹口哨 匆忙 的 这 射击 扫荡 超过 他们的 头部 , 喜欢 这 呻吟
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
of a hurricane ,
的 一个 飓风 ,

子弹沉闷的呼啸声从他们头顶掠过，如同飓风的呜咽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] ,
and was succeeded by the splash of the waters , which was followed ,
和 曾是 成功了 经过 这 水花 的 这 水 , 哪个 曾是 随后 ,
[ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
in a breath ,
在 一个 气息 ,

随后是水花飞溅的声音，紧接着，一口气，

[baɪ][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
by the rattling of the mass of iron ,
经过 这 嘎嘎作响 的 这 大量的 的 铁 ,
铁块发出嘎嘎作响的声音

[æz; əz][aɪ 'ti:] [bəʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][ˈfjʊəri][frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,
as it bounded with violent fury from rock to rock ,
作为 它 有界 和 暴力 愤怒 从 岩石 到 岩石 ,
它狂暴地从一块岩石跳到另一块岩石,

[ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈteriŋ] [ðə; ði][ˈfrægmənts] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
shivering and tearing the fragments that lined the margin of the bay .
瑟瑟发抖 和 撕裂 这 片段 那 衬里 这 利润 的 这 湾 .
颤抖着, 撕裂着海湾边缘的碎片。

“ [ə; eɪ][bəəd][eɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][gʌn] [ˈdʒen(ə)rəli] [li:vz] [jʊr; jər] [ˈenəmi] [kli:n] [deks] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **A bad aim with the first gun generally leaves your enemy clean decks** , ” **said the**
“ 一个 坏的 目的 和 这 第一的 枪 一般来说 树叶 你的 敌人 干净的 甲板 , ” 说 这
[ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] ,
cockswain ,
舵手 ,
“第一枪如果打偏了, 通常会让敌人的甲板空无一人,”水手长说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbəreɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] ; “ [smoʊk] [meɪks] [bʌt; bət][dɪm] [ˈspektəklz] ;
with his deliberate sort of philosophy ; “ **smoke makes but dim spectacles** ;
和 他的 商榷 种类 的 哲学 ; “ 抽烟 制作 但 暗淡 眼镜 ;
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
他深思熟虑的哲学是: “烟雾只能营造出模糊的景象; 此外,

[ðə; ði] [naɪt] [ˈɔ:lweɪz] [grəʊz] [ˈdɑ:rkəst][æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] . “
the night always grows darkest as you call off the morning watch . ”
这 夜晚 总是 生长 最黑暗的 作为 你 称呼 离开 这 早晨 手表 . “
清晨值班结束的时候, 夜色总是最深沉的。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ! ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [lu:ˈtenənt] .
“ **That boy is a miracle for his years !** ” **rejoined the delighted lieutenant** .
“ 那 男生 是 一个 奇迹 为了 他的 年 ! ” 重新加入 这 高兴极了 中尉 .
“这孩子年纪轻轻就这么厉害, 简直是个奇迹!”欣喜若狂的中尉说道。

“ [si:] , [tɑ:m] , [ðə; ði] [ˈjʌŋkə] [hæz; həz] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
“ **See , Tom , the youngker has shifted his berth in the dark** ,
“ 看 , 汤姆 , 这 年轻人 有 转移 他的 泊位 在 这 黑暗的 ,
“你看, 汤姆, 那小家伙在黑暗中挪了挪床位。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] - [reɪndʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] ,
and the Englishmen have fired by the day - range they must have taken ,
和 这 英国人 有 被解雇 经过 这 天 - 范围 他们 必须 有 已采取 ,
英国人已经按照他们所采取的白天射程开火了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd][jɑ:n] [ˈhʌmæk] !
for we left him in a direct line between the battery and yon hummock !
为了 我们 左边 他 在 一个 直接的 线 之间 这 电池 和 远 小丘 !
因为我们把他留在了炮台和那座小丘之间的正对面上!

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪf] [ðæt] [ˈhevi] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [əˈpɑ:n]
What would have become of us , if that heavy fellow had plunged upon
什么 会 有 变得 的 我们 , 如果 那 重的 同伴 有 暴跌 之上
[ˈaʊər; ɑ:r] [deks] ,
our decks ,
我们的 甲板 ,
如果那个庞然大物坠落在我们的甲板上, 我们会怎么样?

[ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [laɪn] ? “
and gone out below the water - line ? ”
和 已消失 出去 以下 这 水 - 线 ? “
潜到水线以下了吗?

“ [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mʌd] , [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] ,
“ **We should have sunk into English mud , for eternity ,**
“ 我们 应该 有 沉没 进入 英语 泥 , 为了 永恒 ,
“我们本该永远沉入英国的泥潭里，

[æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈkentlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌjuː ˈes] [daʊn] , “
as sure as our metal and kentledge would have taken us down ,”
作为 当然 作为 我们的 金属 和 肯特利奇 会 有 已采取 我们 向下 , “
[riˈspɒndɪd] [tɑːm] ;
responded Tom ;
回应 汤姆 ;

“就像我们的金属和肯特利奇会让我们倒下一样，”汤姆回答道；

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋkər] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn] [ɔːf] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [weɪlz] , [ˈaʊtbɔːrd]
“ **such a point - blanker would have torn off a streak of our wales , outboard**
“ 这样的 一个 观点 - 空白 会 有 撕裂 离开 一个 条纹 的 我们的 威尔士 , 舷外机
,
,
,

“这样的近距离射击会撕掉我们船舷外侧的一条木板，

[ænd; ənd][nɑːtʃ][ˈiːv(ə)n] [left] [ðə; ði] [məˈriːnz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ! — [tend] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] !
and not even left the marines time to say a prayer ! — tend bow there !
和 不是 甚至 左边 这 海军陆战队 时间 到 说 一个 祷告 ! — 趋向 弓 那里 !
甚至都没给海军陆战队员留出祷告的时间！——请鞠躬！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtʃ][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [kənˈtɪnjuːd]
“ **It is not to be supposed that the crew of the whale - boat continued**
“ 它 是 不是 到 是 据称 那 这 全体人员 的 这 鲸 - 船 持续
[ˈaɪd(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
idle during this interchange of opinions between the lieutenant and his
闲置的 期间 这 交汇处 的 意见 之间 这 中尉 和 他的
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ;
cockswain ;
舵手 ;

“不能认为捕鲸船上的船员在副船长和舵手交换意见期间就一直无所事事；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈves(ə)l] [ˈæktɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
on the contrary , the sight of their vessel acted on them like a charm ,
在 这 相反 , 这 视线 的 他们的 血管 行动 在 他们 喜欢 一个 魅力 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

相反，他们的船只仿佛对他们施了魔法一般，而且，

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] ,
believing that all necessity for caution was now over ,
相信 那 全部 必要性 为了 警告 曾是 现在 超过 ,
认为所有谨慎的必要性都已过去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ðer; ðər][ˈʌtməʊst] [streŋθ] [ɪn] [ˈefərts] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt]
they had expended their utmost strength in efforts that had already brought
他们 有 已支出 他们的 极致 力量 在 努力 那 有 已经 带来
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们已经竭尽全力，而这些努力已经给他们带来了.....

[æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][tɑːm] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeriəl] .
as the last words of Tom indicated , to the side of the Ariel .
作为 这 最后的 字 的 汤姆 表明的 , 到 这 边 的 这 爱丽儿 .

正如汤姆临终遗言所暗示的那样，在爱丽儿号旁边。

[ðoʊ] [ˈevri] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [prəˈduːst] [baɪ]
Though every nerve of Barnstable was thrilling with the excitement produced by
尽管 每一个 神经 的 巴恩斯特布尔 曾是 惊险 和 这 激动 生产 经过
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] [tuː; tə] [ðæt]
his feelings passing from a state of the most doubtful apprehension to that
他的 情怀 通过 从 一个 状态 的 这 最多 疑 忧虑 到 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈvaɪvd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnfɪdənt] [hoʊp][ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
of a revived and almost confident hope of effecting his escape ,
的 一个 复活 和 几乎 自信的 希望 的 产生影响 他的 逃脱 ,
尽管巴恩斯泰布尔的每一根神经都因激动而颤抖，他的情绪从极度的担忧转变为重新燃起的、几乎充满信心的逃脱希望，

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [stɜːrn][bʌt; bət] [kɑːm] [əˈθɔːrəti] ,
he assumed the command of his vessel with all that stern but calm authority ,
他 假定 这 命令 的 他的 血管 和 全部 那 船尾 但 冷静的 权威 ,
他以那种严厉而沉稳的权威接管了船只的指挥权。

[ðæt] [ˈsiːmən] [faɪnd][ɪz][moʊst] [ˈhesəseri] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈdeɪndʒər] .
that seamen find is most necessary to exert in the moments of extremest danger .
那 海员 寻找 是 最多 必要的 到 发挥 在 这 时刻 的 极端 危险 .
水手们发现，在最危险的时刻，这种能力是最有必要发挥的。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˌɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːrl][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Any one of the heavy shot that their enemies continued to hurl from their
任何 一 的 这 重的 射击 那 他们的 敌人 持续 到 投 从 他们的
[haɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][hiː; hi] [wel] [nuː] [mʌst; məst] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə]
heights into the darkness of the haven he well knew must prove fatal to
高度 进入 这 黑暗 的 这 避风港 他 出色地 知道 必须 证明 致命的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他很清楚，敌人不断从高处向黑暗的避难所投掷的重炮，任何一发都足以致命。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] , [ʌnəˈvɔɪdəbli] , [pæs] [θruː] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] ,
as it would , unavoidably , pass through the slight fabric of the Ariel ,
作为 它 会 , 不可避免的 , 经过 通过 这 轻微 织物 的 这 爱丽儿 ,
因为它不可避免地会穿过爱丽儿轻薄的布料。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [noʊ] [miːnz] [hiː; hi] [pəˈzest] [kʊd; kəd] [ˈremədi]
and open a passage to the water that no means he possessed could remedy
和 打开 一个 通道 到 这 水 那 不 方法 他 拥有 可以 补救
. — [hɪz; ɪz] [ˈmæn,derts] [wɜːr; wər] ,
. — **His mandates were** ,
. — 他的 指令 是 ,
并开辟一条通往水源的通道，这是他所拥有的任何手段都无法解决的问题。——他的命令是：

[ˈðerfɔːr] , [ɪˈʃuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pərˈsep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ]
therefore , issued with a full perception of the critical nature of the emergency
所以 , 发布 和 一个 满的 洞察力 的 这 批判的 自然 的 这 紧急情况
,
:
,

因此，在充分认识到紧急情况的严重性之后，
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəˈlektɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ɪntəˈheɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] ,
but with that collectedness of manner , and intonation of voice ,
但 和 那 集体 的 方式 , 和 语调 的 嗓音 ,
但带着那种沉着冷静的举止和语调，

[ðæt] [wɜ:r; wər] [best] [ə'dæptɪd] [tu; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['ænimetɪd] [ə'bi:diəns] .
that were best adapted to enforce a ready and animated obedience .
那 是 最好的 改编 到 执行 一个 准备好 和 动画 服从 .
最适合用来强制执行迅速而积极的服从。

[ʌndər] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [su:n] [gɑ:t][ðer; ðər] ['æŋkər] [fri:d] [frʌm; frəm]
Under this impulse , the crew of the schooner soon got their anchor freed from
在下面 这 冲动 , 这 全体人员 的 这 大篷车 很快 得到 他们的 锚 自由 从
[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
the bottom ,
这 底部 ,
在这一股冲动之下, 帆船上的船员很快就将锚从海底解救了出来。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ðer; ðər] [swi:ps] ,
and , seizing their sweeps ,
和 , 抓住 他们的 扫荡 ,
并趁势而上,

[ðeɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][baɪ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['efərts] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,
they forced her by their united efforts directly in the face of the battery ,
他们 强制 她 经过 他们的 团结的 努力 直接地 在 这 脸 的 这 电池 ,
他们齐心协力, 迫使她直接面对炮火。

[ʌndər] [ðæt] [ɔ:r] [hu:z] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
under that shore whose summit was now crowned with a canopy of smoke ,
在下面 那 支撑 谁 首脑 曾是 现在 加冕 和 一个 树冠 的 抽烟 ,
在那片海岸之下, 山顶此刻已被一层烟雾笼罩。

[ðæt] ['evri] [dis'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][dɪm] ['kʌlɜ:z] ,
that every discharge of the ordnance tinged with dim colors ,
那 每一个 释放 的 这 军械 带点色调 和 暗淡 颜色 ,
每一次炮击都带有暗淡的色彩,

[laɪk][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪnts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .
like the faintest tints that are reflected from the clouds towards a setting sun .
喜欢 这 最微弱 色调 那 是 反映 从 这 云 向 一个 环境 太阳 .
就像落日余晖中云层反射出的淡淡光晕。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['si:mən] [wɜ:r; wər] [ɪneɪblɪd] [tu; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['lɪt(ə)] [bɑ:rk] [ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər]
So long as the seamen were enabled to keep their little bark under the cover
所以 长的 作为 这 海员 是 已启用 到 保持 他们的 小的 吠 在下面 这 覆盖
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,
只要水手们能够把他们的小船停泊在山丘的掩护下,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [seɪf] ; [bʌt; bət] ['bɑ:nstəbəl] [pər'si:vɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd]
they were , of course , safe ; but Barnstable perceived , as they emerged
他们 是 , 的 课程 , 安全的 ; 但 巴恩斯特布尔 感知 , 作为 他们 出现
[frʌm; frəm][ɪts] ['ʃædʊʊ] ,
from its shadow ,
从 它是 阴影 ,
他们当然是安全的; 但当他们走出巴恩斯特布尔的阴影时, 巴恩斯特布尔察觉到了这一点。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
and were drawing nigh the passage which led into the ocean ,
和 是 绘画 夜 这 通道 哪个 引领 进入 这 海洋 ,
他们正接近通往海洋的通道,

[ðæt] [ðə; ði] ['æk](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swi:ps] [wʊd] [noʊ] [b:ŋgər] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:ənts]
that the action of his sweeps would no longer avail them against the currents
那 这 行动 的 他的 扫荡 会 不 更长 可用 他们 反对 这 电流
[ʌv; əv] [er] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ,
of air they encountered ,
的 空气 他们 遭遇 ,
他的扫掠动作已经无法再对抗他们遇到的气流了。

['ni:ðər] [wʊd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
neither would the darkness conceal their movements from his enemy ,
两者都不 会 这 黑暗 隐藏 他们的 移动 从 他的 敌人 ,
黑暗也无法掩盖他们的行动，使敌人无法察觉。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪm'plɔɪd] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who had already employed men on the shore to discern the position of the
WHO 有 已经 受雇 男人 在 这 支撑 到 辨别 这 位置 的 这
['sku:nər] .
schooner .
大篷车 .
他们此前已在岸上雇佣人员来确定纵帆船的位置。

['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] ,
Throwing off at once , therefore , all appearance of disguise ,
投掷 离开 在 一次 , 所以 , 全部 外貌 的 伪装 ,
因此，立刻抛弃一切伪装。

[hi:; hi] [geɪv] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)neri]
he gave forth the word to spread the canvas of his vessel , in his ordinary
他 给予 前进 这 单词 到 传播 这 帆布 的 他的 血管 , 在 他的 普通的
['tʃɪrf(ə)] ['mænər] .
cheerful manner .
快乐 方式 .
他以他平常快乐的方式，下令展开船帆。

" [let] [ðem; ðəm] [du:][ðer; ðər] [wɜ:rst] [naʊ] , ['meri] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ;
" **Let them do their worst now , Merry , " he added ;**
" 让 他们 做 他们的 最差 现在 , 欢乐 , " 他 额外 ;
“让他们现在使出浑身解数吧，梅里，”他补充道；

" [wi:; wi] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ki:p] [ðer; ðər] ['aɪərn]
" **we have brought them to a distance that I think will keep their iron**
" 我们 有 带来 他们 到 一个 距离 那 我 思考 将要 保持 他们的 铁
[ə'blaʊ] ['wɔ:tər] ,
above water ,
多于 水 ,
“我们已经把他们带到了 一个我认为能让他们保持竞争力的距离。”

[ænd; ænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɑ:dʒ] [ə'baʊt] [ju: 'es] , ['jʌŋkə] ! "
and we have no dodge about us , younker ! "
和 我们 有 不 躲闪 关于 我们 , 年轻人 ! "
我们可没耍什么花招，小家伙！

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ki:nər] ['mɑ:ksmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'li]ə] , [ɔ:r] [vɒlənt'iəz] , [ɔ:r] ['fensəbl] ,
" **It must be keener marksmen than the militia , or volunteers , or fencibles** ,
" 它 必须 是 更敏锐 神射手 比 这 民兵 , 或者 志愿者 , 或者 围栏 ,
[ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ,
or whatever they call themselves ,
或者 任何 他们 称呼 他们自己 ,
“他们的枪法一定比民兵、志愿者、保卫军或者其他什么自称的武装人员更精准。”

[bɪ'haɪnd][jɑ:n] [græs] - [bæŋk] ; [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['sɔ:si] ['erɪəl][frʌm; frəm][ðə; ði][wind] , " [rɪ'tɜ:rnd]
behind you grass - bank , to frighten the saucy Ariel from the wind , " returned
在后面 远 草 - 银行 , 到 吓唬 这 风骚的 爱丽儿 从 这 风 , " 返回
[ðə; ði] ['rekləs] [bɔɪ] ;
the reckless boy ;
这 鲁莽 男生 ;

“躲在那边的草坡后面，吓走风中调皮的爱丽儿，”鲁莽的男孩回答道；

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [dʒoʊnə] [ə'bo:rd] [ju: 'es] [ə'gen] , [sɜ:r] ?
" **but why have you brought Jonah aboard us again , sir ?**
" 但 为什么 有 你 带来 约拿 船上 我们 再次 , 先生 ?

“但是，先生，您为什么又把约拿带上船呢？”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ləmp] ; [hi:; hi] [wɪŋks] [æt; ət] ['evri] [gʌn] ,
Look at him by the light of the cabin lamp ; he winks at every gun ,
看 在 他 经过 这 光 的 这 舱 灯 ; 他 眨眼 在 每一个 枪 ,
借着舱内灯光看他，他对着每一支枪都眨眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʊd] [hʌl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌɡli] ['jeləʊ] [fɪzi'ɑ:nəmi] .
as if he expected the shot would hull his own ugly yellow physiognomy .
作为 如果 他 预期的 这 射击 会 船体 他的 自己的 丑陋的 黄色的 面相学 .

仿佛他期待这一枪能让他那丑陋的黄色面容消失。

[ænd; ænd] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv][wi:; wi] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [mə'ri:n] ? "
And what tidings have we , sir , from Mr . Griffith and the marine ? "
和 什么 消息 有 我们 , 先生 , 从 先生 . 格里菲斯 和 这 海洋 ? "

先生，格里菲斯先生和那位海军陆战队员那边有什么消息吗？

" [neɪm] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , " [sed] ['bɑ:nstəbəl] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['laɪtli] [li:nd]
" **Name him not , " said Barnstable , pressing the shoulder on which he lightly leaned**
" 姓名 他 不是 , " 说 巴恩斯特布尔 , 紧迫 这 肩膀 在 哪个 他 轻轻 倾斜
,
,
,
,

“别说出他的名字，”巴恩斯泰布尔说着，轻轻按了按他倚靠的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp] , [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ji:ld] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; " [neɪm] [hɪm; ɪm]
with a convulsive grasp , that caused the boy to yield with pain ; " name him
和 一个 痉挛 抓牢 , 那 导致 这 男生 到 屈服 和 疼痛 ; " 姓名 他
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

他猛地抓住男孩，男孩疼得屈服了；“不要说出他的名字，

['merɪ] ; [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['tempər] [ænd; ænd][maɪ] ['fæklɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ,
Merry ; I want my temper and my faculties at this moment undisturbed ,
欢乐 ; 我 想 我的 脾气 和 我的 学院 在 这 片刻 未受干扰 ,

梅里；我希望此刻我的情绪和思维不受干扰。

[ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [ʌn'fɪts] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]['du:ti] .
and thinking of the wretch unfits me for my duty .
和 思维 的 这 可怜虫 不合格者 我 为了 我的 责任 .

一想到那个可怜虫，我就觉得无法履行我的职责。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] !
But , there will come a time !
但 , 那里 将要 来 一个 时间 !

但是，总有一天会实现的！

[ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] , [sɜːr] ; [wiː, wi] [fiːl] [ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd][hæv, həv][ə, eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk]
Go forward , sir ; we feel the wind , and have a narrow passage to work
去 向前 , 先生 ; 我们 感觉 这 风 , 和 有 一个 狭窄的 通道 到 工作
[θruː] .
through .
通过 .

先生，请继续前进；我们感觉到了风，而且要通过一条狭窄的通道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əʊˈbeɪd] [ə; eɪ] [ˈmændəɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl][praɪmpt] [ˈmænər] [ʌv; əv]
" The boy obeyed a mandate which was given in the usual prompt manner of
" 这 男生 服从 一个 授权 哪个 曾是 给定 在 这 通常 迅速的 方式 的
[ðer; ðər] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
their profession ,
他们的 职业 ,
"这名男孩服从了下达的命令，而下达命令的方式也符合他们职业的惯例，非常迅速。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] ,
and which , he well understood ,
和 哪个 , 他 出色地 理解 ,
而他对此心知肚明。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ræŋk][hæd; həd]
was intended to intimate that the distance which years and rank had
曾是 故意的 到 亲密的 那 这 距离 哪个 年 和 秩 有
[kriˈeɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
created between them ,
创建 之间 他们 ,
意在暗示岁月和地位在他们之间造成的距离，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈbɑːnstəbəl] [ˈɔːf(ə)n] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fərˈɡet] [waɪl] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [wʌz; wəz]
but which Barnstable often chose to forget while communing with Merry , was
但 哪个 巴恩斯特布尔 经常 选择 到 忘记 尽管 沟通 和 欢乐 , 曾是
[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [riˈzjuːmd] .
now to be resumed .
现在 到 是 恢复 .
但巴恩斯泰布尔在与梅里交流时常常选择忘记这件事，现在又要重新开始了。

[ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsɪd] [ænd; ənd][set] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈpraʊtʃt] [ðə; ði]
The sails had been loosened and set ; and , as the vessel approached the
这 帆 有 到过 松动 和 放 ; 和 , 作为 这 血管 接近 这
[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
throat of the passage ,
喉 的 这 通道 ,
船帆已经松开并升起；当船只接近航道咽喉处时，

[ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvaɪələns] ,
the gale , which was blowing with increasing violence ,
这 大风 , 哪个 曾是 吹 和 增加 暴力 ,
狂风越刮越猛烈。

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [bɑːrk] .
began to make a very sensible impression on the light bark .
开始 到 制作 一个 非常 明智的 印象 在 这 光 吠 .
开始在浅色树皮上留下非常明显的印象。

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈɑːfəsərz] , [hæd; həd]
The cockswain , who , in the absence of most of the inferior officers , had
这 舵手 , WHO , 在 这 缺席 的 最多 的 这 下 警官 , 有
[bɪn] [ˈæktɪŋ] ,
been acting ,
到过 表演 ,
在大多数下级军官不在的情况下，由水手长代理职务。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [felt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
on the forecastle , the part of one who felt , from his years and experience ,
在这 前甲板 , 这 部分 的 一 WHO 毛毡 , 从 他的 年 和 经验 ,

在船首甲板上，一位凭借多年经验和阅历的人感慨道：

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə][ədˈvaɪz] , [ɪf][nɑ:t][tu:; tə] [kəˈmænd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that he had some right to advise , if not to command , at such a
那 他 有 一些 正确的 到 建议 , 如果 不是 到 命令 , 在 这样的 一个
[ˈdʒʌŋktʃər] ,
junction ,
契机 ,

在这样的关键时刻，他即使没有命令的权力，也有权提出建议。

[naʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [hæd; həd][ˈteɪkən] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈhelmzmən]
now walked to the station which his commander had taken , near the helmsman
现在 步行 到 这 车站 哪个 他的 指挥官 有 已采取 , 靠近 这 舵手
,
:
,

他随即走向指挥官占据的岗位，就在舵手附近。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [plɛs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
as if willing to place himself in the way of being seen .
作为 如果 愿意的 到 地方 他自己 在 这 方式 的 存在 已见 :

仿佛甘愿让自己出现在众人面前。

“ [wel] , [ˈmæstər] [ˈkɔ:fin] , ” [sed] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
“ Well , Master Coffin , ” said Barnstable ,
“ 出色地 , 掌握 棺材 , ” “ 说 巴恩斯特布尔 ,

“好吧，科芬少爷，”巴恩斯泰布尔说道。

[hu:] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [prəˈpensəti] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈʃɪpmet] [hæd; həd][tu:; tə][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n]
who well understood the propensity his old shipmate had to commune
WHO 出色地 理解 这 倾向 他的 老的 船友 有 到 公社
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈkeɪzənz] ,
with him on all important occasions ,
和 他 在 全部 重要的 场合 ,

他非常了解这位老船友在所有重要场合都喜欢和他交流的习惯。

“ [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [naʊ] ?
“ what think you of the cruise now ?
“ 什么 思考 你 的 这 巡航 现在 ?

你现在对这次邮轮之旅有什么看法？

[ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] ,
Those gentlemen on the hill make a great noise ,
那些 先生们 在 这 爬坡道 制作 一个 伟大的 噪音 ,

山上的那些人吵吵闹闹的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɔ:st] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃɑ:t] ;
but I have lost even the whistling of their shot ;
但 我 有 丢失的 甚至 这 吹口哨 的 他们的 射击 ;

但我连他们开枪的哨声都听不见了；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][seɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz]
one would think they could see our sails against the broad band of light which is
一 会 思考 他们 可以 看 我们的 帆 反对 这 广阔 乐队 的 光 哪个 是
[ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] . “
opening to seaward . ”
开幕 到 向海 . “

人们会以为他们能看到我们迎着大海方向逐渐打开的宽阔光线看到的帆影。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [hɪt] [ju: 'es] [tu:] ;
“ Ay , ay , sir , they see us , and mean to hit us too ;
“ 哎 , 哎 , 先生 , 他们 看 我们 , 和 意思是 到 打 我们 也 ;
“ 哎呀 , 先生 , 他们看见我们了 , 也想打我们 ;
[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈrʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] - [nɑ:t] [bri:z] ;
but we are running across their fire , and that with a ten - knot breeze ;
但 我们 是 跑步 穿过 他们的 火 , 和 那 和 一个 十 - 结 微风 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但是我们正穿越他们的火场 , 而且还刮着十节的微风 ; 但是 ,
[wen] [wi:; wi] [hi:v] [ɪn] [steɪz] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] , [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [si:] ,
when we heave in stays , and get in a line with their guns , we shall see ,
什么时候 我们 举 在 停留 , 和 得到 在 一个 线 和 他们的 枪支 , 我们 将 看 ,
当我们拉起支线 , 与他们的枪炮对峙时 , 我们就会见分晓了。
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fi:l] , [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] [naʊ] ;
and it may be feel , more of their work than we do now ;
和 它 可能 是 感觉 , 更多的 的 他们的 工作 比 我们 做 现在 ;
而且 , 我们或许会觉得 , 他们的作品比我们现在的作品更有意义 ;
[ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ɑ:nt] [treɪnd] [æz; əz] [i:zəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaʊlɪŋ] - [pi:s] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] - [gʌn] .
a thirty - two an't trained as easily as a fowling - piece or a ducking - gun .
一个 三十 - 二 蚂蚁 受过训练 作为 容易地 作为 一个 捕鸟 - 片 或者 一个 躲避 - 枪 .
三十二号步枪不像猎鸟枪或猎鸭枪那样容易训练。
“ [ˈbɑ:nstəbəl] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ;
“ Barnstable was struck with the truth of this observation ;
“ 巴恩斯特布尔 曾是 击 和 这 真相 的 这 观察 ;
巴恩斯泰布尔被这一观察的正确性所震撼 ;
[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsku:nər] [ɪn] [ðə; ðɪ]
but as there existed an immediate necessity for placing the schooner in the
但 作为 那里 存在 一个 即时 必要性 为了 放置 这 大篷车 在 这
[ˈveri] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə'l(j)u:d] ,
very situation to which the other alluded ,
非常 情况 到 哪个 这 其他 暗示 ,
但由于迫切需要将这艘纵帆船放置在对方所指的那个位置 ,
[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [keɪm] [ə'baʊt] ,
he gave his orders at once , and the vessel came about ,
他 给予 他的 订单 在 一次 , 和 这 血管 来了 关于 ,
他立即下达命令 , 船只随即调转方向。
[ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [si:] ,
and ran with her head pointing towards the sea ,
和 跑 和 她 头 指向 向 这 海 ,
她头朝大海的方向跑去。

[ɪn] [æz; əz] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [aɪ 'ti:] .
in as short a time as we have taken to record it .
在 作为 短的 一个 时间 作为 我们 有 已采取 到 记录 它 .
在我们录制这段视频所花费的如此短的时间内。
“ [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ju: 'es] [naʊ] , [ɔ:r] [ˈnevər] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] , [wen] [ðə; ðɪ] [evə'lu:](ə)n]
“ There , they have us now , or never , “ cried the lieutenant , when the evolution
“ 那里 , 他们 有 我们 现在 , 或者 绝不 , “ 哭 这 中尉 , 什么时候 这 进化
[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
was completed .
曾是 完全的 .
“好了 , 现在他们抓住我们了 , 或者永远也抓不到我们了 , “中尉在演习结束后喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [fetʃ] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [pɔɪnt] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [leɪ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
“ **If we fetch to windward off the northern point , we shall lay out into the**
“ 如果 我们 拿来 到 迎风 离开 这 北方 观点 , 我们 将 躺 出去 进入 这
[ɔːfɪŋ] ,
offing ,
离岸 ,

“如果我们从北岬迎风航行，我们就能驶向远海，
[ænd; ənd][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [maɪt] [læf] [æt; ət] [kwiːn] [ˈænz] [ˈpɑːkɪt] - [piːs] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ]
and in ten minutes we might laugh at Queen Anne's pocket - piece , which , you
和 在 十 分钟 我们 可能 笑 在 女王 安妮的 口袋 - 片 , 哪个 , 你
[noʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ,
know , old boy ,
知道 , 老的 男生 ,

十分钟后，我们或许会嘲笑安妮女王的口袋棋子，你知道，老兄，
[sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] [ˈdoʊvər] [tuː; tə] [kæˈleɪ] . “
sent a ball from Dover to Calais . ”
发送 一个 球 从 多佛 到 加莱 . ”

从多佛尔向加莱送去一个球。
“ [eɪ] , [sɜːr] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʌn] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ˈsiːmən] ,
“ **Ay , sir , I've heard of the gun , ” returned the grave seaman** ,
“ 哎 , 先生 , 我已经 听到 的 这 枪 , ” 返回 这 严重 水手 ,
“是的，先生，我听说过那门炮，”神情严肃的水手回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [piːs] [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,
“ **and a lively piece it must have been** ,
“ 和 一个 热闹 片 它 必须 有 到过 ,
“而且这一定是一篇生动有趣的文章，”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [streɪts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
if the straits were always of the same width they are now .
如果 这 海峡 是 总是 的 这 相同的 宽度 他们 是 现在 .
如果海峡的宽度一直都和现在一样的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] ,
But I see that , Captain Barnstable ,
但 我 看 那 , 队长 巴恩斯特布尔 ,
但我明白了，巴恩斯泰布尔上尉。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈheɪvɪst] [ˈkænən] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈevər]
which is more dangerous than a dozen of the heaviest cannon that were ever
哪个 是 更多的 危险的 比 一个 打 的 这 最重 大炮 那 是 曾经
[kæst] [kæn; kən] [biː; bi] ,
cast can be ,
投掷 能 是 ,
这比十二门有史以来铸造的最重的大炮加起来还要危险。

[æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] [ˈliːgz] [ˈdɪstəns] .
at half a league's distance .
在 一半 一个 联盟的 距离 .
半个联赛的距离。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌbəlɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [liː] [ˈskʌpəz] , [ɔːlˈredi] , [sɜːr] . “
The water is bubbling through our lee scuppers , already , sir . ”
这 水 是 冒泡 通过 我们的 李 排水孔 , 已经 , 先生 . ”
先生，水已经从我们背风侧的排水孔里冒出来了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **And what of that ?**
“ 和 什么 的 那 ?
“那又怎样呢？ ”

- [aɪ] ['berɪd] [hɜːr; hər] ['ɡʌnz] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [kept] ['evri] [spɑːr][ɪn][hɜːr; hər][wɪ'ðəʊt] [kræk]
hav'n't I buried her guns often , and yet kept every spar in her without crack
- 我 埋葬 她 枪支 经常 , 和 然而 保留 每一个 斯帕 在 她 没有 裂缝
[ɔːr] ['splɪntər] ? "
or splinter ? "
或者 碎片 ? "

我不是经常把她的枪埋起来吗？可是她身上的每一根桅杆都完好无损，没有丝毫裂纹或碎片。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [wer] [ðer; ðər][ɪz]
" **Ay , ay , sir , you have done it , and can do it again , where there is**
" 哎 , 哎 , 先生 , 你 有 完毕 它 , 和 能 做 它 再次 , 在哪里 那里 是
[siː] - [ruːm] ,
sea - room ,
海 - 房间 ,

"是啊，先生，您已经做到了，而且只要有空间，您还能再做到。"

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
which is all that a man wants for comfort in this life .
哪个 是 全部 那 一个 男人 想要 为了 舒适 在 这 生活 .

这就是一个人在生活中对舒适生活所追求的一切。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɒps] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪm'beɪd] ,
But when we are out of these chops , we shall be embayed ,
但 什么时候 我们 是 出去 的 这些 排骨 , 我们 将 是 海湾 ,

但当我们摆脱这些束缚时，我们将陷入困境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [,nɔːθiːstə] ['setɪŋ] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði] [baɪt] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] ,
with a heavy northeaster setting dead into the bight ; it is that which I fear ,
和 一个 重的 东北风 环境 死的 进入 这 海湾 ; 它 是 那 哪个 我 害怕 ,
一股强劲的东北风正席卷海湾；这正是我所担心的。

['kæptɪn] ['bɑːnstəbəl] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] . "
Captain Barnstable , more than all the powder and ball in the whole island . "
队长 巴恩斯特布尔 , 更多的 比 全部 这 粉末 和 球 在 这 所有的 岛 . "

巴恩斯特布尔船长拥有的火药和弹丸比全岛所有的都多。

" [ænd; ənd] [jet] , [tɑːm] , [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , ['iːðər] ;
" **And yet , Tom , the balls are not to be despised , either ;**
" 和 然而 , 汤姆 , 这 球 是 不是 到 是 被鄙视的 , 任何一个 ;

"但是，汤姆，球也不可轻视；

[ðoʊz] ['felouz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][reɪndʒ] , [ænd; ənd][send] [ðer; ðər]['aɪərn] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ə'gen] :
those fellows have found out their range , and send their iron within hail again :
那些 伙伴们 有 成立 出去 他们的 范围 , 和 发送 他们的 铁 之内 冰雹 再次 :

那些家伙已经摸清了他们的射程，再次向内陆发射了铁弹：

[wiː; wi] [wɔːk] ['prɪti] [fæst] , ['mɪstər] . ['kɔːfɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [kæn; kən][kʌt] - ['træv(ə)l][juː 'es] ,
we walk pretty fast , Mr . Coffin ; but a thirty - two can cut - travel us ,
我们 走 漂亮的 快速地 , 先生 . 棺材 ; 但 一个 三十 - 二 能 切 - 旅行 我们 ,

科芬先生，我们走得很快；但一辆32型轿车可以抄近路超过我们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪnd] [ðæt] ['evər] [bluː] .
with the best wind that ever blew .
和 这 最好的 风 那 曾经 吹 .

伴随着有史以来最棒的风。

" [tɑːm] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bætəri] ,
" **Tom threw a cursory glance towards the battery ,**
" 汤姆 扔 一个 粗略地 瞥一眼 向 这 电池 ,

汤姆匆匆瞥了一眼电池，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'nu:d] [ɪts][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] ,
which had renewed its fire with a spirit that denoted they saw their object ,
哪个 有 更新 它是 火 和 一个 精神 那 表示 他们 锯 他们的 目的 ;
[æz; əz][hi; hi] [ˈænsər] :
as he answered :
作为 他 回答 :

他回答说, 那火焰重新燃起, 带着一种表明他们已经找到目标的精神:

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈmænz] [waɪl] [tu;; tə] [straɪv] [tu;; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ɑ:t] ;
“ **It is never worth a man's while to strive to dodge a shot ;**
“ 它 是 绝不 值得 一个 男人的 尽管 到 努力 到 躲闪 一个 射击 ;
“一个人费尽心思躲避子弹是得不偿失的;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kə'mɪʃnd] [tu;; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
for they are all commissioned to do their work ,
为了 他们 是 全部 委托 到 做 他们的 工作 ;

因为他们都是受命去做自己的工作的。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [kə'mɪʃnd] [tu;; tə] [kru:z] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlætə,tu:dz] :
the same as a ship is commissioned to cruise in certain latitudes :
这 相同的 作为 一个 船 是 委托 到 巡航 在 肯定 纬度 :

就像一艘船被委托在特定纬度巡航一样:

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:fərɪŋ]
but for the winds and the weather , they are given for a seafaring
但 为了 这 风 和 这 天气 , 他们 是 给定 为了 一个 航海
[mæn][tu;; tə] [ɡɑ:rd] [ə'genst] ,
man to guard against ,
男人 到 警卫 反对 ;

但对于风浪和天气, 它们是给航海者防范的。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˈɔ:rtnɪŋ] [seɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi;; bi] .
by making or shortening sail , as the case may be .
经过 制作 或者 缩短 帆 , 作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定, 通过调整帆的长度或长度来控制帆的长短。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ˈstretʃɪz] [fʊl] [θri:] [li:gz] [tu;; tə] [ˈwɪndwərd]
Now , the headland to the southward stretches full three leagues to windward
现在 , 这 海岬 到 这 向南 伸展 满的 三 联赛 到 迎风
,
.
,

现在, 南面的岬角向迎风面延伸了整整三里格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʊʊlz] [laɪ][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
and the shoals lie to the north ;
和 这 浅滩 说谎 到 这 北 ;

浅滩位于北部;

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɡɔ:d] [ki:p] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [kra:ft] [ə'gen] ! “
among which God keep us from ever running this craft again ! ”
之中 哪个 上帝 保持 我们 从 曾经 跑步 这 工艺 再次 ! ”

愿上帝保佑我们永远不要再从事这项活动!

“ [wi;; wi] [waɪl] [bi:t] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] ;
“ **We will beat her out of the bight , old fellow , ” cried the lieutenant ;**
“ 我们 将要 打 她 出去 的 这 海湾 , 老的 同伴 , “ 哭 这 中尉 ;
“老伙计, 我们会把她打出这个角落的!”中尉喊道;

“ [wi;; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [θri:] [li:gz] [ɪn][lenkθ; lenθ][tu;; tə][du:][aɪ ˈti:][ɪn] . “
“ **we shall have a leg of three leagues in length to do it in . ”**
“ 我们 将 有 一个 腿 的 三 联赛 在 长度 到 做 它 在 . ”

“我们将用三个联赛的长度来完成这项任务。”

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔːŋər] [legz] [tu:] [ʃɔːrt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **I have known longer legs too short , ” returned the cockswain , shaking his**
“ 我 有 已知 更长 腿 也 短的 , ” 返回 这 舵手 , 摇晃 他的
[hed] ; “ [ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [si:] ,
head ; “ a tumbling sea ,
头 ; ” 一个 翻滚 海 ,

“我见过更长的腿，但那腿也太短了，”水手长摇着头回答道；“翻滚的大海，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:] - [taɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [li:] - [ʃɔːr] , [meɪks] [ə; eɪ][sæd] [li:] - [weɪ] .
with a lee - tide , on a lee - shore , makes a sad lee - way .
和 一个 李 - 潮 , 在 一个 李 - 支撑 , 制作 一个 伤心 李 - 方式 .

在背风的潮汐中，在背风的海岸上，形成一条悲伤的避风道。

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [riˈpleɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)]
“ **The lieutenant was in the act of replying to this saying with a cheerful**
“ 这 中尉 曾是 在 这 行为 的 回复 到 这 说 和 一个 快乐
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“中尉正要笑着回答这句话，

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [[ɑːt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kraʃ]
when the whistling of a passing shot was instantly succeeded by a crash
什么时候 这 吹口哨 的 一个 通过 射击 曾是 即刻 成功了 经过 一个 碰撞
[ʌv; əv] [ˈsplɪntəd] [wʊd] ;
of splintered wood ;
的 破碎的 木头 ;

一声呼啸的射门声之后，紧接着是木头碎裂的撞击声；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] ,
and at the next moment the head of the mainmast ,
和 在 这 下一个 片刻 这 头 的 这 主桅杆 ,
下一刻，主桅杆顶端，

[ˈæftər] [ˈtɒtəriŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [fel] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dek] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
after tottering for an instant in the gale , fell towards the deck , bringing with
后 颤巍巍 为了 一个 立即的 在 这 大风 , 跌倒 向 这 甲板 , 带来 和
[aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈmeɪnsɪlˈmeɪns] ,
it the mainsail ,
它 这 主帆 ,

在狂风中摇晃片刻后，船身向甲板倾倒，主帆也随之被掀翻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈembləmz]
and the long line of topmast , that had been bearing the emblems
和 这 长的 线 的 桅杆顶端 , 那 有 到过 轴承 这 徽章
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

还有那长长的桅杆，上面曾经悬挂着美国的标志，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
as the cockswain had expressed it , among the stars of the heavens .
作为 这 舵手 有 表达 它 , 之中 这 明星 的 这 天 .

正如那位水手长所说，在繁星点点的天空之中。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlʌki] [hɪt] !
“ **That was a most unlucky hit !**
“ 那 曾是 一个 最多 倒霉 打 !

“那真是一次非常不幸的撞击！”

” [ˈbɑːnstəbəl] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] ,
“ **Barnstable suffered to escape him in the concern of the moment ; but** ,
” 巴恩斯特布尔 遭受 到 逃脱 他 在 这 忧虑 的 这 片刻 ; 但 ,
“巴恩斯泰布尔在当时的危急时刻侥幸逃脱了他的魔爪；但是，

[ˈɪnstəntli] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəlˈektɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
instantly resuming all his collectedness of manner and voice , he gave his
即刻 恢复 全部 他的 集体 的 方式 和 嗓音 , 他 给予 他的
[ˈɔːrdərz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [rek] ,
orders to clear the wreck ,
订单 到 清除 这 破坏 ,
他立刻恢复了镇定自若的举止和语气，下令清理残骸。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈkænvəs] .
and secure the fluttering canvas .
和 安全的 这 飘动 帆布 .
固定住飘动的画布。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv][təːm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The mournful forebodings of Tom seemed to vanish with the appearance of a
这 悲哀 不祥的预感 的 汤姆 似乎 到 消失 和 这 外貌 的 一个
[nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
necessity for his exertions ,
必要性 为了 他的 努力 ,
随着他意识到自己必须努力，汤姆原本忧心忡忡的预感似乎也随之消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmoust] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɪn][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðər; ðər]
and he was foremost among the crew in executing the orders of their
和 他 曾是 首先 之中 这 全体人员 在 执行 这 订单 的 他们的
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .
他是全体船员中执行指挥官命令最积极的人。

[ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈmenməst] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈerɪəl][soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The loss of all the sail on the mainmast forced the Ariel so much from her
这 损失 的 全部 这 帆 在 这 主桅杆 强制 这 爱丽儿 所以 很多 从 她
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
主桅帆全部脱落，迫使“阿里尔”号偏离航线。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [dʒʌtɪd] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [liː] ,
as to render it difficult to weather the point , that jutted , under her lee ,
作为 到 使成为 它 难的 到 天气 这 观点 , 那 突出的 , 在下面 她 李 ,
为了使她难以抵御在她背风处突出的那个点，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
for some distance into the ocean .
为了 一些 距离 进入 这 海洋 .
深入海洋一段距离。

[ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [hʌʊˈevər] , [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]
This desirable object was , however , effected by the skill of
这 理想 目的 曾是 , 然而 , 受影响 经过 这 技能 的
[ˈbɑːnstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,
然而，这一理想的物品是巴恩斯泰布尔凭借其精湛技艺实现的。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ˈeksələnt] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ˈskuːnər] ,
aided by the excellent properties of his vessel ; and the schooner ,
协助 经过 这 出色的 特性 的 他的 血管 ; 和 这 大篷车 ,
得益于他所驾驶船只的优良性能; 以及那艘纵帆船,

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [frʌm; frəm] [huːz] ˈfjʊəri] [fiː; ji][hæd; həd] [naʊ] [noʊ]
borne down by the power of the gale , from whose fury she had now no
出生 向下 经过 这 力量 的 这 大风 , 从 谁 愤怒 她 有 现在 不
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

她被狂风肆虐, 再也无处可逃。

[pæst] ˈhevi.li] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lənd] , ˈhedɪŋ] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
passed heavily along the land , heading as far as possible from the breakers ,
通过了 重度 沿着 这 土地 , 标题 作为 远的 作为 可能的 从 这 断路器 ,
沿着陆地艰难地行进, 尽可能远离海浪。

[waɪl] [ðə; ði] ˈsiːmən] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ]
while the seamen were engaged in making their preparations to display as much
尽管 这 海员 是 已订婚的 在 制作 他们的 准备工作 到 展示 作为 很多
[ʌv; əv][ðer; ðər] ˈmeɪnseɪl, ˈmeɪnsl][æz; əz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][məst] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
of their mainsail as the stump of the mast would allow them to
的 他们的 主帆 作为 这 树桩 的 这 桅杆 会 允许 他们 到
[spred] .
spread .
传播 .

水手们忙着准备, 要尽可能地展开主帆, 让桅杆残端允许的帆面尽可能地张开。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈbætəri] ˈsiːst] , [æz; əz][ðə; ði][ˈerɪəl] ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ˈpraːməntɔːri] ;
The firing from the battery ceased , as the Ariel rounded the little promontory ;
这 射击 从 这 电池 停止 , 作为 这 爱丽儿 圆润 这 小的 海角 ;
[bʌt; bət] ˈbɑːnstəbəl] ,
but Barnstable ,
但 巴恩斯特布尔 ,

当“阿里尔”号绕过小岬角时, 炮台的炮火停止了; 但巴恩斯特布尔,

[huːz] [geɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [ɪnˈtentli] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
whose gaze was now bent intently on the ocean , soon perceived that , as his
谁 目光 曾是 现在 弯曲 专注地 在 这 海洋 , 很快 感知 那 , 作为 他的
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ,
cockswain had predicted ,
舵手 有 预测 ,

他的目光此刻全神贯注地盯着大海, 很快便意识到, 正如他的舵手所预料的那样,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] , [ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
he had a much more threatening danger to encounter , in the elements
他 有 一个 很多 更多的 威胁 危险 到 遇到 , 在 这 元素
.
.
.

他面临着更大的危险, 那就是恶劣的自然环境。

[wen] [ðer; ðər][ˈdæmɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪˈper] , [soʊ][faːr][æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
When their damages were repaired , so far as circumstances would permit ,
什么时候 他们的 损害 是 已修复 , 所以 远的 作为 情况 会 允许 ,
在损失得到修复后, 在条件允许的情况下,

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈsteɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ; [ænd; ənd][ˈæftər]
the cockswain returned to his wonted station near the lieutenant; and after
这 舵手 返回 到 他的 惯常 车站 靠近 这 中尉 ; 和 后
[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] ,
a momentary pause ,
一个 瞬间 暂停 ;

水手长回到他常站的位置，就在中尉附近；片刻停顿后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [ˈskruːtəni] , [hɪz; hi]
during which his eyes roved over the rigging with a seaman's scrutiny , he
期间 哪个 他的 眼睛 漫游 超过 这 索具 和 一个 海员的 审查 , 他
[rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] .
resumed the discourse .
恢复 这 话语 .

他一边用水手般的目光扫视着索具，一边继续讲话。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ʃʊd; ʃəd]
” **It would have been better for us that the best man in the schooner should**
” 它 会 有 到过 更好的 为了 我们 那 这 最好的 男人 在 这 大篷车 应该
[hæv; həv] [bɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
have been dubb'd of a limb ,
有 到过 - 的 一个 肢 ,

“对我们来说，如果船上最优秀的人是肢体残缺的，那就更好了。”

[baɪ] [ðæt] [ʃɑːt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːst] [hɜːr; hər] [best] [leg] ;
by that shot , than that the Ariel should have lost her best leg ;
经过 那 射击 , 比 那 这 爱丽儿 应该 有 丢失的 她 最好的 腿 ;
就那一枪来看，爱丽儿本该失去她最好的一条腿；

[ə; eɪ][ˈmeɪnseɪl, ˈmeɪnsl] [kloʊz] - [ˈriːft] [meɪ] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][ˈkænvəs][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,
a mainsail close - reefed may be prudent canvas as the wind blows ,
一个 主帆 关闭 - 礁石 可能 是 谨慎 帆布 作为 这 风 打击 ,
刮风时，收紧主帆或许是明智之举。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hoʊldz][ə; eɪ] [pʊr] [lʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kraːft][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] . “
but it holds a poor luff to keep a craft to windward . ”
但 它 持有 一个 贫穷的 脸颊 到 保持 一个 工艺 到 迎风 . ”
但它的迎风性能很差，难以使船只保持逆风航行。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tɑːm] [ˈkɔːfɪn] ? ” [rɪˈtɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .
” **What would you have , Tom Coffin ?** ” **retorted his commander** .
” 什么 会 你 有 , 汤姆 棺材 ? ” 反驳 他的 指挥官 .
“你想要什么，汤姆·科芬？”他的指挥官反问道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ɔːf] - [ʃɔːr] ;
” **You see she draws ahead , and off - shore ;**
” 你 看 她 平局 前方 , 和 离开 - 支撑 ;
“你看她走在前面，离岸边；

[duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ?
do you expect a vessel to fly in the very teeth of the gale ?
做 你 预计 一个 血管 到 飞 在 这 非常 牙齿 的 这 大风 ?
你指望船只在狂风怒吼中飞行吗？

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [wer] [ænd; ənd] [biːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ? “
or would you have me ware and beach her at once ? ”
或者 会 你 有 我 仓库 和 海滩 她 在 一次 ? ”
还是你想让我立刻把她送到海滩上？

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsiːmən] ,
” **I would have nothing , nothing , Captain Barnstable ,** ” **returned the old seaman** ,
” 我 会 有 没有什么 , 没有什么 , 队长 巴恩斯特布尔 , ” 返回 这 老的 水手 ,
“我什么都不要，什么都不要，巴恩斯泰布尔船长,”老水手回答道。

[ˈsensəbli] [tʌtʃt] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [kəˈmændɜ:z] [dɪsˈpleʒər] ；
sensibly touched at his commander's displeasure ；
明智地 感动 在 他的 指挥官的 不满 ；

他显然对指挥官的不满感到难过；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əʔ][æz; əz][ˈeɪb(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [ˈevər][tra:d][ə; eɪ][plæŋk][tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; həʔ][ˈɪntu:]
“ **you are as able as any man that ever trod a plank to work her into**
“ 你 是 作为 有能力的 作为 任何 男人 那 曾经 践踏 一个 板 到 工作 她 进入
[æŋ; əŋ] [ˈɔ:fɪŋ] ；
an offing ；
一个 离岸 ；

“你和任何一个曾经踏上过跳板的男人一样，有能力把她弄到海上去；

[bʌʔ; bət] , [sɜ:r] , [wen] [ðæt] [ˈsoʊldʒər] - [ˈɑ:fɪsər][tʊʊld][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði][ˈerɪəl]
but , sir , when that soldier - officer told me of the scheme to sink the Ariel
但 ， 先生 ， 什么时候 那 士兵 - 官 讲述 我 的 这 方案 到 下沉 这 爱丽儿
[æʔ; əʔ][hɜ:r; həʔ] [ˈæŋkər] ,
at her anchor ,
在 她 锚 ；

但是，先生，当那位军官告诉我们他们计划在锚地击沉“爱丽儿”号时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌʔ] [ˈfi:lɪŋz] [kʌm] [əˈθwɔ:rt] [maɪ] [fəˈlɑ:səfi] [æz; əz][ˈnevər] [krɔ:st] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:r] .
there were such feelings come athwart my philosophy as never crossed it afore .
那里 是 这样的 情怀 来 横穿 我的 哲学 作为 绝不 交叉 它 之前 .

这些感受与我的哲学理念截然不同，以前从未有过。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həʔ][ə; eɪ] [ræk] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] , [eɪ] ,
I thought I saw her a wrack , as plainly , ay ,
我 想法 我 锯 她 一个 残骸 ， 作为 显然 ， 哎 ，

我以为我看到她像一具残骸，很明显，是的，

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðæt] [mæst] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] [aɪ ˈti:] ,
as plainly as you may see the stump of that mast ; and , I will own it ,
作为 显然 作为 你 可能 看 这 树桩 的 那 桅杆 ； 和 ， 我 将要 自己的 它 ，

正如你所看到的，那根桅杆的残桩清晰可见；而且，我承认这一点。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði][kra:ft][ju:; jʊ][seɪl][ɪn][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ʌv] [wʌnz] [self]
for it's as natural to love the craft you sail in as it is to love one's self
为了 它是 作为 自然的 到 爱 这 工艺 你 帆 在 作为 它 是 到 爱 一个人的 自己
，
，
，

热爱自己所驾驶的船只，就像热爱自己一样自然。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [maɪ] [ˈmænhʊd] [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [li:] - [lɜ:rtʃ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪt] . “
I will own that my manhood fetched a heavy lee - lurch at the sight . ”
我 将要 自己的 那 我的 男子气概 已获取 一个 重的 李 - 困境 在 这 视线 . ”

我承认，看到那一幕，我的男子气概受到了极大的冲击。

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [ji:; ji][oʊld] [si:] - [ˈkroʊkər] ！ [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]
“ **Away with ye , ye old sea - croaker ! forward with ye , and see that the**
“ 离开 和 是的 ， 是的 老的 海 - 石首鱼 ！ 向前 和 是的 ， 和 看 那 这
[hed] - [ʃi:ts] [ɑ:r; əʔ] [trɪmd] [flæt] .
head - sheets are trimmed flat .
头 - 纸张 是 修剪过的 平坦的 .

“滚开，你这老海怪！往前走，把头巾修剪平整。”

[bʌʔ; bət][hoʊld] ！
But hold ！
但 抓住 ！

但是等等！

" The cockswain lingered a moment , notwithstanding his promised obedience ,

" 这 舵手 徘徊不去 一个 片刻 , 虽然 他的 承诺 服从 ,

[ænd; ənd] [ðen] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ðæt] :

and then ventured to request that :

和 然后 冒险 到 要求 那 :

“尽管鸡舍管事已答应服从，但他还是犹豫了片刻，然后大胆地提出以下请求：

“ [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] [wʊd] [pliːz] [kɔːl] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] ,
“ **Captain Barnstable would please call Mr . Merry from the gun ; for I know ,**
“ 队长 巴恩斯特布尔 会 请 称呼 先生 : 欢乐 从 这 枪 ; 为了 我 知道 ,
“巴恩斯泰布尔上尉请把梅里先生从炮位上叫过来; 因为我知道,

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [maɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [laɪf] ,
from having followed the seas my natural life ,
从 拥有 随后 这 海域 我的 自然的 生活 ,
我一生都追随大海,

[ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ðə; ði]
that singing in a gale is sure to bring the wind down upon a vessel the
那 歌唱 在 一个 大风 是 当然 到 带来 这 风 向下 之上 一个 血管 这
[ˈheviərðən'er] ;
heavier ;
较重 ;
在狂风中唱歌, 只会让风越吹越大, 压在船上。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ɪz] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [ˈmænz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːrd] [wen]
for He who rules the tempests is displeased that man's voice shall be heard when
为了 他 WHO 规则 这 暴风雨 是 不高兴 那 男人的 嗓音 将 是 听到 什么时候
[hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
he chooses to send his own breath on the water .
他 选择 到 发送 他的 自己的 气息 在 这 水 .
因为主宰风暴的神不悦于人类的声音被听到, 当他选择将自己的气息吹向水面时。

“ [ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [ˈweðər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [ɪnˈfɜːrməti] ,
“ **Barnstable was at a loss whether to laugh at his cockswain's infirmity ,**
“ 巴恩斯特布尔 曾是 在 一个 损失 无论 到 笑 在 他的 - 虚弱 ,
巴恩斯特布尔不知该不该嘲笑他那位舵手的残疾,

[ɔːr] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ænd] [ˈsɔːləm] [ˈmænər] [hæd; həd]
or to yield to the impression which his earnest and solemn manner had
或者 到 屈服 到 这 印象 哪个 他的 认真 和 庄严 方式 有
[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [prəˈduːs] ,
a powerful tendency to produce ,
一个 强大的 趋势 到 生产 ,
或者屈服于他认真严肃的举止所极强的给人印象,

[əˈmɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
amid such a scene .
之中 这样的 一个 场景 .
在这样的场景中。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɔː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈkriːpɪŋ]
But making an effort to shake off the superstitious awe that he felt creeping
但 制作 一个 努力 到 摇 离开 这 迷信的 敬畏 那 他 毛毡 爬行
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
around his own heart ,
大约 他的 自己的 心 ,
但他努力摆脱那种在他心中悄然滋生的迷信敬畏之情,

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld] [ˈsiːmən] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl]
the lieutenant relieved the mind of the worthy old seaman so far as to call
这 中尉 松了口气 这 头脑 的 这 值得 老的 水手 所以 远的 作为 到 称呼
[ðə; ði] [ˈkerləs] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
the careless boy from his perch ,
这 粗心 男生 从 他的 栖息 ,
中尉安抚了这位德高望重的老水手, 甚至把那个粗心的男孩从他的栖身之处叫了下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ;
to his own side ;
到 他的 自己的 边 ;

回到自己人身边；

[wer] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌ; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['ɪnstəntli] [pʊt][æn; ən][end]
where respect for the sacred character of the quarter - deck instantly put an end
在哪里 尊重 为了 这 神圣 特点 的 这 四分之一 - 甲板 即刻 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [er] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌmɪŋ] .
to the lively air he had been humming .
到 这 热闹 空气 他 有 到过 哼唱 .

出于对后甲板神圣性的尊重，他刚才哼唱的欢快小调立刻停止了。

[tɔːm] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːrwəd] ,
Tom walked slowly forward ,
汤姆 步行 缓慢地 向前 ,

汤姆缓缓向前走去。

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][soʊ]
apparently much relieved by the reflection that he had effected so
显然 很多 松了口气 经过 这 反射 那 他 有 受影响 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .
important an object .
重要的 一个 目的 .

显然，想到自己完成了如此重要的一件事，他感到非常欣慰。

[ðə; ði]['erɪəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ʰoʊ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]
The Ariel continued to struggle against the winds and ocean for several hours
这 爱丽儿 持续 到 斗争 反对 这 风 和 海洋 为了 一些 小时
[lɔːŋɡər] ,
longer ,
更长 ,

“爱丽儿”号继续与风浪搏斗了几个小时。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪ] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siːn] ,
before the day broke on the tempestuous scene ,
前 这 天 打破 在 这 暴风雨般的 场景 ,

在狂风暴雨的黎明到来之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mæɪnɪz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
and the anxious mariners were enabled to form a more accurate estimate
和 这 焦虑的 水手们 是 已启用 到 形式 一个 更多的 准确的 估计
[ʌ; əv][ðer; ðər]['riːəl]['deɪndʒər] .
of their real danger .
的 他们的 真实的 危险 .

焦虑不安的水手们得以更准确地评估他们面临的真正危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]['kænvəs][ʌ; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd]
As the violence of the gale increased , the canvas of the schooner had
作为 这 暴力 的 这 大风 增加 , 这 帆布 的 这 大篷车 有
[bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'dʒʊst] ,
been gradually reduced ,
到过 逐步地 减少 ,

随着狂风愈演愈烈，帆船的帆布逐渐被缩窄。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə]
until she was unable to show more than was absolutely necessary to
直到 她 曾是 无法 到 展示 更多的 比 曾是 绝对地 必要的 到
[prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði][lənd] .
prevent her driving helplessly on the land .
防止 她 驾驶 无助地 在 这 土地 .

直到她无法再展示任何超出绝对必要范围的东西，以防止她在土地上无助地驾车。

[ˈbɑːnstəbəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd]
Barnstable watched the appearance of the weather , as the light slowly opened
巴恩斯特布尔 观看 这 外貌 的 这 天气 , 作为 这 光 缓慢地 打开
[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

巴恩斯特布尔注视着天气的变化，阳光缓缓洒向他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] , [wɪtʃ] [diˈhəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [priˈzentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
with an intense anxiety , which denoted that the presentiments of the
和 一个 激烈的 焦虑 , 哪个 表示 那 这 预感 的 这
[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][wɜːr; wər][noʊ][ˌɔːŋɡər] [diːmd] [ˈaɪd(ə)] .
cockswain were no longer deemed idle .
舵手 是 不 更长 被认为 闲置的 .

带着强烈的焦虑，这表明水手长的预感不再被认为是无稽之谈。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
On looking to windward ,
在 寻找 到 迎风 ,
[ˈwɪndwərd] [ˈtʊːwərd]
向迎风面望去，

[hiː; hi] [brˈheld] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [təːrdz] [ðə; ði][lənd] ,
he beheld the green masses of water that were rolling in towards the land ,
他 观看 这 绿色的 群众 的 水 那 是 滚动 在 向 这 土地 ,
[ˈwɪndwərd] [ˈtʊːwərd]
他看到碧绿的河水正滚滚涌向陆地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [siːmd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [foʊm] ;
with a violence that seemed irresistible , crowned with ridges of foam ;
和 一个 暴力 那 似乎 无法抗拒 , 加冕 和 山脊 的 泡沫 ;
[ˈwɪndwərd] [ˈtʊːwərd]
带着一种似乎无法抗拒的暴力，顶部泛起层层泡沫；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [er] [əˈpɪrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒɛmz] ,
and there were moments when the air appeared filled with sparkling gems ,
和 那里 是 时刻 什么时候 这 空气 出现 已填 和 闪闪发光 宝石 ,
[ˈwɪndwərd] [ˈtʊːwərd]
有时，空气中仿佛充满了闪闪发光的宝石。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm] [weɪv]
as the rays of the rising sun fell upon the spray that was swept from wave
作为 这 射线 的 这 上升 太阳 跌倒 之上 这 喷 那 曾是 扫荡 从 海浪
[tuː; tə] [weɪv] .
to wave .
到 海浪 .

当冉冉升起的太阳的光芒洒在波浪间涌动的浪花上时。

[təːrdz] [ðə; ði][lənd][ðə; ði] [ˈvjuː] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] .
Towards the land the view was still more appalling .
向 这 土地 这 看法 曾是 仍然 更多的 令人震惊 .
[ˈwɪndwərd] [ˈtʊːwərd]
往陆地方向看去，景色更加骇人。

[ðə; ði] [klɪfs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] - [liːɡ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [wɜːr; wər] ,
The cliffs , but a short half - league under the lee of the schooner , were ,
这 悬崖 , 但 一个 短的 一半 - 联盟 在下面 这 李 的 这 大篷车 , 是 ,
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
at all times ,
在 全部 时代 ,

悬崖峭壁，就在帆船背风面下方短短半里格处，始终如此。

[ˈnɪrli] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪdz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈelɪmənt] ,
nearly hid from the eye by the pyramids of water , which the furious element ,
几乎 隐藏 从 这 眼睛 经过 这 金字塔 的 水 , 哪个 这 狂怒 元素 ,
[ˈwɪndwərd] [ˈtʊːwərd]
几乎被汹涌澎湃的水柱金字塔完全遮蔽，难以察觉，那是狂暴的元素。

[sʊʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ɪts] ['vaɪələns] , [kæst] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
so suddenly restrained in its violence , cast high into the air ,
所以 突然 克制 在 它是 暴力 , 投掷 高的 进入 这 空气 ,
它突然收敛了暴力, 高高抛向空中,

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'liːp] [ðə; ði] ['bʌʊndrɪz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə][ɪts]
as if seeking to overleap the boundaries that nature had fixed to its
作为 如果 寻求 到 跳跃 这 边界 那 自然 有 固定的 到 它是
[də'mɪnjən] .
dominion .
统治权 .

仿佛要超越自然界为其统治范围设定的界限。

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] ,
The whole coast ,
这 所有的 海岸 ,
整个海岸线,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hedlənd,'hedlənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌoʊlz] [ðæt]
from the distant headland at the south to the well - known shoals that
从 这 遥远 海岬 在 这 南 到 这 出色地 - 已知 浅滩 那
[stretʃt] [faːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
stretched far beyond their course in the opposite direction ,
拉伸 远的 超过 他们的 课程 在 这 对面向 的方向 ,
从南面远处的岬角到向相反方向延伸很远的著名浅滩,

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bɛlt] [ʌv; əv] [foʊm] ,
displayed a broad belt of foam ,
显示 一个 广阔 腰带 的 泡沫 ,
显示出一大片泡沫带,

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʃɪp] [ðæt] ['evər]
into which it would have been certain destruction for the proudest ship that ever
进入 哪个 它 会 有 到过 肯定 破坏 为了 这 最引以为豪 船 那 曾经
[swæm][tuː; tə] ['entər] .
swam to enter .
游泳 到 进入 .

即使是世界上最骄傲的船只, 驶入其中也必将遭受毁灭。

[stiːl] [ðə; ði] ['erɪəl] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪləʊz] , ['laɪtli] [ænd; ænd][ɪn] ['seɪfti] ,
Still the Ariel floated on the billows , lightly and in safety ,
仍然 这 爱丽儿 漂浮 在 这 波澜 , 轻轻 和 在 安全 ,
“爱丽儿号”依然轻盈安全地漂浮在波涛之上。

[ðooʊ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ænd; ænd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
though yielding to the impulses of the waters , and , at times ,
尽管 屈服 到 这 冲动 的 这 水 , 和 , 在 时代 ,
虽然有时会受到水流的影响,

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['oʊpənd] [bɪ'niːθ]
appearing to be engulfed in the yawning chasm which apparently opened beneath
出现 到 是 吞噬 在 这 打哈欠 深渊 哪个 显然 打开 下面
[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['fæbrɪk] .
her to receive the little fabric .
她 到 收到 这 小的 织物 .
她仿佛被吞没在一个巨大的深渊中, 这个深渊似乎在她脚下张开, 迎接那块小小的布料。

[ðə; ði] [lʊʊ] ['ru:mər][ʌv; əv] [ə'kʰɑ:lɪdʒd] ['deɪndʒər][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
The low rumor of acknowledged danger had found its way through the schooner ,
这 低的 谣言 的 已确认 危险 有 成立 它是 方式 通过 这 大篷车 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] ,
and the seamen ,
和 这 海员 ,

关于危险的低声传言已经传遍了整艘帆船，水手们也都知道了。

[ˈæftər] ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊpləs] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [spɑ:t][ʌv; əv][ˈkænvəs] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [sti:l]
after fastening their hopeless looks on the small spot of canvas that they were still
后 紧固 他们的 绝望 看起来 在 这 小的 点 的 帆布 那 他们 是 仍然
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempɪst] ,
able to show to the tempest ,
有能力的 到 展示 到 这 暴风雨 ,
他们绝望地盯着那块还能向暴风雨展示的帆布，

[wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['drɪrɪ] [laɪn][ʌv; əv] [koʊst] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [soʊ] [ˈglu:mi]
would turn to view the dreary line of coast , that seemed to offer so gloomy
会 转动 到 看法 这 凄凉 线 的 海岸 , 那 似乎 到 提供 所以 阴沉
[æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
an alternative .
一个 选择 .

转身望去，只见那条阴郁的海岸线，似乎呈现出一种令人沮丧的景象。

[ˈi:v(ə)n] ['dɪlən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ,
Even Dillon , to whom the report of their danger had found its way ,
甚至 狄龙 , 到 谁 这 报告 的 他们的 危险 有 成立 它是 方式 ,
就连狄龙，也听说了他们身处险境的消息。

[krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
crept from his place of concealment in the cabin , and moved about the
悄悄地爬 从 他的 地方 的 隐蔽 在 这 舱 , 和 已搬 关于 这
[deks] [ʌn'hi:dɪd] ,
decks unheeded ,
甲板 无人理会 ,

他从船舱的藏身之处悄悄溜了出来，在甲板上走动，没有引起任何人的注意。

[dɪ'vaʊərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['gri:di] [ɪrɪz] , [sʌt] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən]
devouring , with greedy ears , such opinions as fell from the lips of the sullen
吞噬 , 和 贪婪的 耳朵 , 这样的 意见 作为 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 忧郁
[ˈmæɪnəz] .
mariners .
水手们 .

贪婪地倾听着那些阴郁水手口中说出的各种言论。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'pɔ:lɪŋ] [æprɪ'henʃn] , [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]
At this moment of appalling apprehension , the cockswain exhibited the
在 这 片刻 的 令人震惊 忧虑 , 这 舵手 展出 这
[ˈkɑ:məst, 'kɑ:lməst][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .
calmest resignation .
最平静 辞职 .

在这令人恐惧的时刻，水手长却表现出了最平静的顺从。

[hi; hi] [nu:] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] ,
He knew all had been done that lay in the power of man ,
他 知道 全部 有 到过 完毕 那 躺 在 这 力量 的 男人 ,
他知道凡是人力所能及的事，都已经做了。

[tu:; tə] [ɜ:rdʒ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
to urge their little vessel from the land ,
到 敦促 他们的 小的 血管 从 这 土地 ,
催促他们的小船离开陆地，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [ðæt][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
and it was now too evident to his experienced eyes that it had been
和 它 曾是 现在 也 明显 到 他的 经验丰富的 眼睛 那 它 有 到过
[dʌn] [ɪn][veɪn] ;
done in vain ;
完毕 在 徒劳 ;

而现在，以他经验丰富的眼光来看，这一切都是徒劳的；

[bʌt; bət] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][,ʌv; əv] [ˈfɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
but , considering himself as a sort of fixture in the schooner ,
但 , 考虑 他自己 作为 一个 种类 的 固定装置 在 这 大篷车 ,
但是，他把自己视为这艘帆船上 的一个固定成员，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə][əˈbaɪd][hɜːr; hər] [feɪt] , [biː; bi][,aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr][fɔːr; fər]
he was quite prepared to abide her fate , be it for better or for
他 曾是 相当 准备 到 遵守 她 命运 , 是 它 为了 更好的 或者 为了
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

他完全做好了接受她命运的准备，无论好坏。

[ðə; ði] [ˈsetld] [lʊk] [,ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fræŋk] [braʊ] [,ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz]
The settled look of gloom that gathered around the frank brow of Barnstable was
这 定居 看 的 愁云 那 聚集 大约 这 坦率 眉头 的 巴恩斯特布尔 曾是
[ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [,ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
in no degree connected with any considerations of himself ;
在 不 程度 连接 和 任何 考虑因素 的 他自己 ;

巴恩斯泰布尔坦率的额头上浮现出的阴郁神情，丝毫与他自身无关；

[bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrt][,ʌv; əv][pəˈrent(ə)] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] -
but proceeded from that sort of parental responsibility , from which the sea -
但 继续 从 那 种类 的 父母 责任 , 从 哪个 这 海 -
[kəˈmændər] [ɪz] [ˈnevər] [ɪɡˈzempt] .
commander is never exempt .
指挥官 是 绝不 豁免 .

但这种责任源于父母的责任，而海军指挥官永远不能免除这种责任。

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [,ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [haʊˈevər] , [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈjiːldɪŋ] .
The discipline of the crew , however , still continued perfect and unyielding .
这 纪律 的 这 全体人员 , 然而 , 仍然 持续 完美的 和 不屈 .

然而，船员们的纪律依然保持着完美无瑕、毫不妥协的状态。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [,aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
There had , it is true ,
那里 有 , 它 是 真的 ,
确实，曾经有过。

[bɪn] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈsiːmən] ,
been a slight movement made by one or two of the older seamen ,
到过 一个 轻微 移动 制成 经过 一 或者 二 的 这 老 海员 ,
是其中一两个老水手做出的一个轻微动作。

[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃənz] [,ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ɪˈbraɪəti] ;
which indicated an intention to drown the apprehensions of death in ebriety ;
哪个 表明的 一个 意图 到 溺水 这 担忧 的 死亡 在 醉 ;
这表明他打算用醉酒来麻痹对死亡的恐惧；

[bʌt; bət] ['bɑːnstəbəl] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ðɪ]
but Barnstable had called for his pistols , in a tone that checked the
但 巴恩斯特布尔 有 称为 为了 他的 手枪 , 在 一个 语气 那 已检查 这
[prəˈsiːdʒər] ['ɪnstəntli] ,
procedure instantly ,
程序 即刻 ,
但巴恩斯特布尔命令手下拔出手枪, 语气立刻阻止了行动的进行。

[ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['wepənz] [wɜːr; wər] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [left] [tuː; tə][laɪ]
and , although the fatal weapons were , untouched by him , left to lie
和 , 虽然 这 致命的 武器 是 , 未受触碰 经过 他 , 左边 到 说谎
[ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ðɪ]['kæpstən] ,
exposed on the capstan ,
裸露 在 这 绞盘 ,
尽管他没有碰过那些致命武器, 而是任其暴露在绞盘上,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,
where they had been placed by his servant ,
在哪里 他们 有 到过 放置 经过 他的 仆人 ,
它们被他的仆人在那里的地方,
[nɑːt] [ə'nʌðər] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ɪnsə'bɔːrdɪ'neɪʃn] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'vəʊtɪd] [kruː] .
not another symptom of insubordination appeared among the devoted crew .
不是 其他 症状 的 不服从 出现 之中 这 奉献 全体人员 .

忠诚的船员中没有出现其他任何不服从命令的迹象。
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lændzmən] [maɪt] [siːm] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [æfekt'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There was even what to a landsman might seem an appalling affectation of
那里 曾是 甚至 什么 到 一个 土地管理者 可能 似乎 一个 令人震惊 做作 的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)] ;
attention to the most trifling duties of the vessel ;
注意力 到 这 最多 琐事 职责 的 这 血管 ;
甚至连船上最琐碎的职责, 都表现得异常认真, 这在陆地人看来或许令人震惊;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [huː] , [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,
and the men who , it should seem ,
和 这 男人 WHO , 它 应该 似乎 ,
以及那些人, 似乎.....
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪːf] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maɪtɪ]
ought to be devoting the brief moments of their existence to the mighty
应该 到 是 奉献 这 简短的 时刻 的 他们的 存在 到 这 强大的

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] ,
business of the hour ,
商业 的 这 小时 ,
他们应该将短暂的生命时光投入到当下最重要的事情上。
[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['trɪviəl] ['dɪːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fe(ə)n]
were constantly called to attend to the most trivial details of their profession
是 不断地 称为 到 出席 到 这 最多 琐碎的 细节 的 他们的 职业

.
:
.
他们经常被叫去处理本职工作中最琐碎的细节。
[roʊps] [wɜːr; wər] [kɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['dæmɪdʒɪz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [wɪtʃ] ,
Ropes were coiled , and the slightest damages occasioned by the waves , which ,
绳索 是 卷曲 , 和 这 丝毫 损害 引发 经过 这 波浪 , 哪个 ,
[æt; ət] [ɔːrt] ['ɪntərvlz] ,
at short intervals ,
在 短的 间隔 ,

绳索盘绕着, 海浪造成的轻微损坏, 海浪每隔一段时间就会袭来一次。

[swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [loʊ] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] , [wɜ:r; wər] [ri'per] ,
swept across the low decks of the Ariel , were repaired ,
扫荡 穿过 这 低的 甲板 的 这 爱丽儿 , 是 已修复 ,
扫过“阿里尔”号低矮甲板的物品已被修复 ,

[wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:rdər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [jet] [leɪ] [ɪm'beɪd] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n]
with the same precision and order as if she yet lay embayed in the haven
和 这 相同的 精确 和 命令 作为 如果 她 然而 躺 海湾 在 这 避风港
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['drɪvŋ] .
from which she had just been driven .
从 哪个 她 有 只是 到过 驱动 .

她依然保持着同样的精准和秩序，仿佛仍然安卧在她刚刚被驱逐出的避风港湾中。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [kept] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] [kru:] ,
In this manner the arm of authority was kept extended over the silent crew ,
在 这 方式 这 手臂 的 权威 曾是 保留 扩展 超过 这 沉默的 全体人员 ,
就这样，权威的触角始终伸向沉默的船员。

[nɑ:t][wið; wiθ][ðə; ði] [veɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ðoʊ] ['ju:sləs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]
not with the vain desire to preserve a lingering though useless exercise of
不是 和 这 徒劳 欲望 到 保存 一个 挥之不去的 尽管 无用 锻炼 的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

并非出于虚荣的欲望，想要保留一段虽无用却短暂的权力行使。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˈju:nəti][ʌv; əv]['æk(j)ə)n] [ðæt] [naʊ] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [ə'fɔ:rd]
but with a view to maintain that unity of action that now could alone afford
但 和 一个 看法 到 维持 那 统一 的 行动 那 现在 可以 独自的 买得起
[ðəm; ðəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
them even a ray of hope .
他们 甚至 一个 射线 的 希望 .

但目的是为了保持行动上的团结，因为只有团结才能给他们带来一线希望。

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [hed] [ə'ɡenst] [ðɪs] [si:] , [ˈʌndər] [ðæt] [ræg][ʌv; əv]['kænvəs] , ” [sed]
“ **She can make no head against this sea , under that rag of canvas ,** ” **said**
” 她 能 制作 不 头 反对 这 海 , 在下面 那 抹布 的 帆布 , ” 说
[ˈbɑ:nstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,

“她那破帆布根本无法抵挡这片大海,”巴恩斯泰布尔说道。

[ˈglu:mɪli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] , [hu:] , [wið; wiθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][æŋ; ən] [er]
gloomily , addressing the cockswain , who , with folded arms and an air
阴郁地 , 解决 这 舵手 , WHO , 和 折叠 武器 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ku:l] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
of cool resignation ,
的 凉爽的 辞职 ,

他阴沉地对水手长说，水手长双臂抱胸，一副冷漠顺从的样子。

[wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
was balancing his body on the verge of the quarter - deck ,
曾是 平衡 他的 身体 在 这 边缘 的 这 四分之一 - 甲板 ,
他正站在后甲板的边缘保持平衡 ,

[waɪl] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['mædli][ˈɪntu:] [weɪvz] [ðæt] ['nɪrli] ['berɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðər; ðər]
while the schooner was plunging madly into waves that nearly buried her in their
尽管 这 大篷车 曾是 骤降 疯狂地 进入 波浪 那 几乎 埋葬 她 在 他们的
[ˈbʊzəm] :
bosom :
怀 :

当帆船疯狂地冲入波涛汹涌的海面上，几乎将她淹没在波涛之中时：

“ [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈtremblz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [æz; əz][fɪː; ʃi] [miːts] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **the poor little thing trembles like a frightened child , as she meets the water .**
“ 这 贫穷的 小的 事物 颤抖 喜欢 一个 害怕 孩子 , 作为 她 满足 这 水 .
“可怜的小家伙像受惊的孩子一样颤抖着, 迎接她的是水。”

“ [tɑːm] [saɪd] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] :
“ **Tom sighed heavily , and shook his head , before he answered :**
“ 汤姆 叹了口气 重度 , 和 摇晃 他的 头 , 前 他 回答 :
汤姆重重地叹了口气, 摇了摇头, 然后回答道:

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] [æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋgər] ,
“ **If we could have kept the head of the mainmast an hour longer ,**
“ 如果 我们 可以 有 保留 这 头 的 这 主桅杆 一个 小时 更长 ,
“如果我们能让主桅杆顶端再保持一个小时的稳定,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt][æn; ən] [ˈɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] [fetʃt] [tuː; tə] [ˈwindwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlɪz] ;
we might have got an offering , and fetched to windward of the shoals ;
我们 可能 有 得到 一个 离岸 , 和 已获取 到 迎风 的 这 浅滩 ;
[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
but as it is ,
但 作为 它 是 ,
我们本可以找到近海, 绕到浅滩的上风处; 但现在的情况是,

[sɜːr] , [ˈmɔːrt(ə)l][mæn] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ][kraːft][tuː; tə] [ˈwindwərd] — [ʃiː; ʃi] [sets] [ˈbɔːdɪli] [ɪn][tuː; tə][lənd] ,
sir , mortal man can't drive a craft to windward — she sets bodily in to land ,
先生 , 凡人 男人 不能 驾驶 一个 工艺 到 迎风 — 她 套 身体上的 在 到 土地 ,
先生, 凡人无法驾驶船只逆风航行——它只能靠岸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,
and will be in the breakers in less than an hour ,
和 将要 是 在 这 断路器 在 较少的 比 一个 小时 ,
不到一个小时候就会被困在防波堤里。

[ənˈles] [gɔːd] [wɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [bloʊ] . “
unless God wills that the wind shall cease to blow .”
除非 上帝 遗嘱 那 这 风 将 停止 到 吹 . “
除非上帝意愿让风停止吹拂。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [left] [juː ˈes] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈæŋkər] ; [ˈaʊər; ɑːr] [graʊnd] [ˈtæk(ə)l] [meɪ] [jet]
“ **We have no hope left us , but to anchor ; our ground tackle may yet**
“ 我们 有 不 希望 左边 我们 , 但 到 锚 ; 我们的 地面 处理 可能 然而
[brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
bring her up .
带来 她 向上 .
“我们已经没有希望了, 只能抛锚; 我们的地面装备或许还能把她拉上来。”

“ [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɔːləmli] ,
“ **Tom turned to his commander , and replied , solemnly ,**
“ 汤姆 转向 到 他的 指挥官 , 和 回复 , 庄严地 ,
汤姆转向他的指挥官, 郑重地回答道:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈoʊnli][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ]
and with that assurance of manner that long experience only can give a
和 和 那 保证 的 方式 那 长的 经验 仅有的 能 给 一个
[mæn][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] :
man in moments of great danger :
男人 在 时刻 的 伟大的 危险 :
而他身上那种沉着冷静的气质, 只有久经沙场的经验才能赋予一个人在危难时刻的自信:

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːt] - [ˈkeɪb(ə)l][wʌz; wəz] [bent] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevɪst] [ˈæŋkər] , [ðɪs] [siː] [wʊd] [brɪŋ]
“ If our sheet - cable was bent to our heaviest anchor , this sea would bring
“ 如果 我们的 床单 - 电缆 曾是 弯曲 到 我们的 最重 锚 , 这 海 会 带来
[aɪ ˈtiː] [hoʊm] ,
it home ,
它 家 ,

“如果我们的缆绳弯曲到我们最重的锚上，这片海浪就会把它带回家。”

[ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bɔːnt] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
though nothing but her launch was riding by it .
尽管 没有什么 但 她 发射 曾是 骑术 经过 它 .

虽然只有她的发射台在附近。

[ə; eɪ] [,nɔːθɪːstə] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊ(ə)n][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [bloʊ] [ɪtˈself] [aʊt] ;
A northeaster in the German Ocean must and will blow itself out ;
一个 东北风 在 这 德语 海洋 必须 和 将要 吹 本身 出去 ;

德国洋上的东北风必然会自行消散；

[nɔːr][fæl; fəl][wiː; wi][get][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
nor shall we get the crown of the gale until the sun falls over the land .
也不 将 我们 得到 这 王冠 的 这 大风 直到 这 太阳 瀑布 超过 这 土地 .

只有当太阳落山，大地尽毁，我们才能获得风暴之冠。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ʌl] ;
Then , indeed , it may lull ;
然后 , 的确 , 它 可能 麻痹 ;

那么，它或许会平静下来；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪndz][duː][ˈbɜːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ˈrevərəns] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː] [mʌt]
for the winds do often seem to reverence the glory of the heavens too much
为了 这 风 做 经常 似乎 到 尊敬 这 荣耀 的 这 天 也 很多
[tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [feɪs] ! “
to blow their might in its very face ! ”
到 吹 他们的 可能 在 它是 非常 脸 ! ”

因为风似乎常常过于敬畏苍穹的荣光，以至于不敢将自己的力量直接吹向它！

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] , “ [rɪˈtɜːrnd]
“ We must do our duty to ourselves and the country , ” returned
“ 我们 必须 做 我们的 责任 到 我们自己 和 这 国家 , ” 返回
[ˈbɑːnstəbəl] .
Barnstable .
巴恩斯特布尔 .

“我们必须履行对自身和国家的责任，”巴恩斯特布尔回答道。

“ [goʊ] , [get][ðə; ði] [tuː] [ˈbaʊərz] [splʌɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kedʒ] [bent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːzər] :
“ Go , get the two bowers spliced , and have a kedge bent to a hawser :
“ 去 , 得到 这 二 鲍尔斯 拼接 , 和 有 一个 边缘 弯曲 到 一个 缆绳 :

“去，把两根缆绳接好，再把一根小缆绳弯成绳子。”

[wiːl] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈæŋkərz] [təˈgeðər] ,
we'll back our two anchors together ,
出色地 后退 我们的 二 锚 一起 ,

我们将把我们的两个主力球员放在一起。

[ænd; ənd] [vɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [end][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈfæðəmz] ;
and veer to the better end of two hundred and forty fathoms ;
和 转向 到 这 更好的 结尾 的 二 百 和 四十 英寻 ;

并向 240 英寻的较好位置靠拢；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
it may yet bring her up .
它 可能 然而 带来 她 向上 .

或许这还能让她想起这件事。

[si:] [ɔ:l] [klɪr] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['æŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][mæst] !
See all clear there for anchoring and cutting away the mast !
看 全部 清除 那里 为了 锚定 和 切割 离开 这 桅杆 !

看，那里已经可以抛锚和砍断桅杆了！

[wi:l] [li:v] [ðə; ði][wind] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪkɪd] [hʌl] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['oʊvər] . “
we'll leave the wind nothing but a naked hull to whistle over .”
出色地 离开 这 风 没有什么 但 一个 裸 船体 到 哨 超过 . “

我们将只留下一艘光秃秃的船体，任凭风吹拂。

“ [eɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wind] ,
“ **Ay , if there was nothing but the wind ,**
” 哎 , 如果 那里 曾是 没有什么 但 这 风 ,

“唉，如果只有风的话，

[wi:; wi] [maɪt] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌŋ] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [hɪlz] , “ [sed] [ðə; ði]
we might yet live to see the sun sink behind them hills ,” **said the**
我们 可能 然而 居住 到 看 这 太阳 下沉 在后面 他们 丘陵 , “ 说 这

[ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ;
cockswain ;
舵手 ;

“我们或许还能活着看到太阳落到那些山丘后面，”水手长说道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hemp] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft] [ðæt] [ɪz] ['berɪd] , [hæf][ðə; ði][taɪm]
“ **but what hemp can stand the strain of a craft that is buried , half the time**
” 但 什么 麻 能 站立 这 拉紧 的 一个 工艺 那 是 埋葬 , 一半 这 时间

,
!
,

“但是，哪种大麻纤维能够承受一艘经常被埋在地下的船只的重量呢？”

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ma:st] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ?
to her foremast in the water ?
到 她 前桅 在 这 水 ?

到她水中的前桅杆那里？

“ [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
“ **The order was , however , executed by the crew ,**
” 这 命令 曾是 , 然而 , 执行 经过 这 全体人员 ,

“然而，船员们还是执行了命令。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['despərət] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] ;
with a sort of desperate submission to the will of their commander ;
和 一个 种类 的 绝望的 提交 到 这 将要 的 他们的 指挥官 ;

他们带着一种近乎绝望的顺从，服从于指挥官的意志；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [kedʒ] [wɜ:r; wər]
and when the preparations were completed , the anchors and kedge were
和 什么时候 这 准备工作 是 完全的 , 这 锚 和 边缘 是

[dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
dropped to the bottom ,
掉落 到 这 底部 ,

准备工作完成后，将锚和锚链舱放入海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['erɪəl] [tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wind] ,
and the instant that the Ariel tended to the wind ,
和 这 立即的 那 这 爱丽儿 倾向于 到 这 风 ,

就在爱丽儿顺风而行的那一刻，

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , ['reɪkɪŋ] [mə:sts] .
the axe was applied to the little that was left of her long , raking masts .
这 斧头 曾是 应用 到 这 小的 那 曾是 左边 的 她 长的 , 耙草 桅杆 .

斧头砍向了她那长长的、倾斜的桅杆上仅剩的一小部分。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [s'pɑːz] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] , [ɪn] [sə'keɪʃ(ə)n] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deks]
The crash of the falling spars , as they came , in succession , across the decks
这 碰撞 的 这 坠落 桅杆 , 作为 他们 来了 , 在 演替 , 穿过 这 甲板
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,

桅杆一根接一根地坠落，撞击着船的甲板，发出噼里啪啦的声响。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [prə'duːs] [noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ə'mɪd] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['deɪndʒər] ;
appeared to produce no sensation amid that scene of complicated danger ;
出现 到 生产 不 感觉 之中 那 场景 的 复杂的 危险 ;
在如此复杂危险的场景中，似乎没有引起任何轰动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmən] [prə'siːdɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊpləs] ['duːti][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]
but the seamen proceeded in silence to their hopeless duty of clearing the
但 这 海员 继续 在 沉默 到 他们的 绝望 责任 的 清理 这
[reks] .
wrecks .
残骸 .

但水手们默默地继续着他们毫无希望的清理沉船残骸的工作。

[ˈevri] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈflaʊtɪŋ] [ˈtɪmbəːz] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [swept] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Every eye followed the floating timbers , as the waves swept them away from
每一个 眼睛 随后 这 漂浮的 木材 , 作为 这 波浪 扫荡 他们 离开 从
[ðə; ði] ['ves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

所有人的目光都追随着漂浮的木头，看着它们被海浪从船上卷走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第18/26页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːvərɪ] [kɪjəriˈɑːsəti] ,
with a sort of feverish curiosity ,
和 一个 种类 的 发烧 好奇心 ,
带着一种近乎狂热的好奇心，

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ][ðer; ðər] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [ðæt] [leɪ] [soʊ]
to witness the effect produced by their collision with those rocks that lay so
到 证人 这 影响 生产 经过 他们的 碰撞 和 那些 岩石 那 躺 所以
[ˈfɪrfəli] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
fearfully near them ;
恐惧地 靠近 他们 ;
亲眼目睹它们与附近那些可怕的岩石碰撞所产生的后果；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sˈpɑːz] [ˈentəd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [foʊm] ,
but long before the spars entered the wide border of foam ,
但 长的 前 这 桅杆 进入 这 宽的 边界 的 泡沫 ,
但早在桅杆进入宽阔的泡沫边缘之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈelɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] .
they were hid from view by the furious element in which they floated .
他们 是 隐藏 从 看法 经过 这 狂怒 元素 在 哪个 他们 漂浮 .
它们被漂浮其中的汹涌波涛掩盖，从人们的视线中消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [felt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪəl] ,
It was now felt by the whole crew of the Ariel ,
它 曾是 现在 毛毡 经过 这 所有的 全体人员 的 这 爱丽儿 ,
现在，整个“爱丽儿号”上的船员都感受到了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][ləst] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] ; [ænd; ənd] ,
that their last means of safety had been adopted ; and ,
那 他们的 最后的 方法 的 安全 有 到过 已采用 ; 和 ,
他们已经采取了最后的安全措施；而且，

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈdespəret] [ænd; ənd] [ˈhedlɔːŋ] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
at each desperate and headlong plunge the vessel took into the bosom of the
在 每个 绝望的 和 一头扎 暴跌 这 血管 采取 进入 这 怀 的 这
[ˈsiːz] [ðæt] [roʊld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfoʊksl] ,
seas that rolled upon her forecastle ,
海域 那 滚动 之上 她 前甲板 ,
每一次绝望而猛烈的俯冲，船只都冲入翻滚的海浪之中，海浪拍打着它的船首楼。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈsiːmən] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪərn] [ðæt]
the anxious seamen thought that they could perceive the yielding of the iron that
这 焦虑的 海员 想法 那 他们 可以 感知 这 屈服 的 这 铁 那
[jet] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
yet clung to the bottom ,
然而 紧紧抓住 到 这 底部 ,
焦虑的水手们觉得他们似乎能感觉到仍然牢牢附着在海底的铁块开始松动了。

[ɔːr][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] ,
or could hear the violent surge of the parting strands of the cable ,
或者 可以 听到 这 暴力 涌 的 这 离别 线 的 这 电缆 ,
或者能听到电缆断裂时发出的剧烈震动声。

[ðæt] [stɪl] [held][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋkərz] .
that still held them to their anchors .
那 仍然 握住 他们 到 他们的 锚 .

但这仍然让他们无法摆脱束缚。

[waɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd]
While the minds of the sailors were agitated with the faint hopes that had
尽管 这 思想 的 这 水手们 是 激动 和 这 头晕的 希望 那 有
[bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːnər] ,
been excited by the movements of their schooner ,
到过 兴奋的 经过 这 移动 的 他们的 大篷车 ,

水手们心中因帆船的动静而燃起一丝渺茫的希望，激动不已。

[ˈdɪləŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pə'rmitɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ʌn'nɒʊtɪst] : [hɪz; ɪz] ['rɒʊlɪŋ] [aɪz] ,
Dillon had been permitted to wander about the deck unnoticed : his rolling eyes ,
狄龙 有 到过 允许 到 漫步 关于 这 甲板 未被察觉 : 他的 滚动 眼睛 ,
[hɑːrd] ['briːðɪŋ] ,
hard breathing ,
难的 呼吸 ,

狄龙被允许在甲板上随意走动而不被人注意：他翻着白眼，呼吸急促。

[ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ][ɑːbzər'veɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
and clenched hands excited no observation among the men ,
和 紧握 双手 兴奋的 不 观察 之中 这 男人 ,
紧握的双手并未引起男人们的注意。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [jet] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
whose thoughts were yet dwelling on the means of safety .
谁 想法 是 然而 住宅 在 这 方法 的 安全 .
他们的心思仍然放在如何确保安全上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzɪd] [ˌdespə'reɪʃn] ,
But now , when , with a sort of frenzied desperation ,
但 现在 , 什么时候 , 和 一个 种类 的 丧心病狂 绝望 ,
但现在，带着一种近乎疯狂的绝望，

[hiː; hi] [wɒd] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['wɔːtərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] ,
he would follow the retiring waters along the decks ,
他 会 跟随 这 退休 水 沿着 这 甲板 ,
他会沿着甲板追随着退去的海水，

[ænd; ənd] ['ventʃər] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [naɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɑːn]
and venture his person nigh the group that had collected around and on
和 风险投资 他的 人 夜 这 团体 那 有 集 大约 和 在
[ðə; ði] [gʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒkswein, 'kɒksən] ,
the gun of the cockswain ,
这 枪 的 这 舵手 ,

他冒险靠近聚集在水手长枪旁的那群人，

[glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɔːr][ʌv; əv] ['sʌləŋ] ['vendʒəns] [wɜːr; wər][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
glances of fierce or of sullen vengeance were cast at him ,
眼神 的 凶猛的 或者 的 忧郁 复仇 是 投掷 在 他 ,
人们向他投来凶狠或阴沉的复仇目光，

[ðæt] [kən'veɪd] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə]
that conveyed threats of a nature that he was too much agitated to
那 传递 威胁 的 一个 自然 那 他 曾是 也 很多 激动 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

那其中所蕴含的威胁，他当时情绪激动，根本无法理解。

“ [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðoʊ] [jɔːr; jər][taɪm] , [laɪk][maɪ] [oʊn] ,
“ **If ye are tired of this world , though your time , like my own ,**
“ 如果 是的 是 疲劳的 的 这 世界 , 尽管 你的 时间 , 喜欢 我的 自己的 ,
“如果你厌倦了这个世界, 尽管你的时间, 就像我的时间一样,

[ɪz] [ˈpraːbəbli] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
is probably but short in it , “ said Tom to him ,
是 大概 但 短的 在 它 , “ 说 汤姆 到 他 ,
“可能只是在这方面有所欠缺,”汤姆对他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrnz] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˈfɔːrwərd]
as he passed the cockswain in one of his turns , “ you can go forward
作为 他 通过了 这 舵手 在 一 的 他的 转弯 , “ 你 能 去 向前
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ;
among the men ;
之中 这 男人 ;
当他经过领航员身边时, 他说: “你可以到男人们中间去;

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənts][tuː; tə] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] - [ʌv; əv][jɔːr; jər]
but if ye have need of the moments to foot up the reck'ning of your
但 如果 是的 有 需要 的 这 时刻 到 脚 向上 这 - 的 你的
[ˈduːɪŋz] [əˈmʌŋ] [men] ,
doings among men ,
行为 之中 男人 ,
但如果你们需要时间来认真审视自己在世人面前的所作所为,

[əˈfɔːr] [jɜːr] [brɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [jɔːr; jər][ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈbɜːg] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
afore ye're brought to face your Maker , and hear the log - book of Heaven ,
之前 是的 带来 到 脸 你的 制造商 , 和 听到 这 日志 - 书 的 天堂 ,
在你们被带到造物主面前, 聆听天堂的日志之前,

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] [ɔːr]
I would advise you to keep as nigh as possible to Captain Barnstable or
我 会 建议 你 到 保持 作为 夜 作为 可能的 到 队长 巴恩斯特布尔 或者
[maɪˈself] . “
myself . “
我 . “
我建议你可能靠近巴恩斯泰布尔上尉或我。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] [ɪf] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪz] [rekt] ? “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈdɪlən] ,
“ **Will you promise to save me if the vessel is wrecked ? “ exclaimed Dillon ,**
“ 将要 你 承诺 到 节省 我 如果 这 血管 是 损毁 ? “ 惊呼 狄龙 ,
“如果船遇难了, 你保证会救我吗?”狄龙喊道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
catching at the first sounds of friendly interest that had reached his ears
捕捉 在 这 第一的 声音 的 友好的 兴趣 那 有 达到 他的 耳朵
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riːˈkæptəd] ;
since he had been recaptured ;
自从 他 有 到过 重新捕获 ;
自从被抓获以来, 他第一次听到友善的问候, 便立刻被吸引住了;

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][kæən; kən] [sɪ'kjər] [jər; jər][ˈfjuːtʃər] [iːz] , [jes] , [welθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
If you will , I can secure your future ease , yes , wealth , for the remainder
如果你 将要 , 我 能 安全的 你的 未来 舒适 , 是的 , 财富 , 为了 这 余
[ʌv; əv][jər; jər] [deɪz] ! "
of your days ! "
的 你的 天 ! "

如果你愿意, 我可以保证你余生都能过上安逸舒适、富足安康的生活!

" [jər; jər] ['prɒmɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɪl] [kept] [ə'fɔːr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][jər; jər] [soʊl] ,
" **Your promises have been too ill kept afore this , for the peace of your soul ,**
" 你的 承诺 有 到过 也 患病的 保留 之前 这 , 为了 这 和平 的 你的 灵魂 ,
"你之前的承诺已经多次未能遵守, 为了你的灵魂安宁,

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən] , [wɪ'ðəʊt] ['bɪtərnəs] , [ðoʊ] ['stɜːrnli] ;
" **returned the cockswain , without bitterness , though sternly ;**
" 返回 这 舵手 , 没有 苦味 , 尽管 严厉地 ;
""水手长回答道, 语气严厉, 但并不怨恨;

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ɪn][em 'iː][tuː; tə] [straɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['spəʊtɪŋ] [blʌd] .
" **but it is not in me to strike even a whale that is already spouting blood .**
" 但 它 是 不是 在 我 到 罢工 甚至 一个 鲸 那 是 已经 喷水 血 .
"但我做不到哪怕是攻击一头已经喷血的鲸鱼."

" [ðə; ði] [ɪntə'seʃənz] [ʌv; əv] ['dɪlən] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [kraɪ] , [ðæt] [ə'rouz] [ə'mʌŋ]
" **The intercessions of Dillon were interrupted by a dreadful cry , that arose among**
" 这 代祷 的 狄龙 是 中断 经过 一个 可怕 哭 , 那 出现 之中
[ðə; ði][men] [ˈfɔːrwəd] ,
the men forward ,
这 男人 向前 ,

狄龙的劝说被前方士兵中传来的一声可怕的喊叫打断了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['hɔːrər] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
and which sounded with increased horror , amid the roarings of the tempest .
和 哪个 听起来 和 增加 恐怖 , 之中 这 咆哮声 的 这 暴风雨 .
在暴风雨的咆哮声中, 这声音听起来更加恐怖。

[ðə; ði] ['skuːnər] [rouz][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ,
The schooner rose on the breast of a wave at the same instant , and ,
这 大篷车 玫瑰 在 这 胸部 的 一个 海浪 在 这 相同的 立即的 , 和 ,
就在同一瞬间, 纵帆船跃上浪尖,

[ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] ,
falling off with her broadside to the sea , she drove in towards the cliffs ,
坠落 离开 和 她 舷侧 到 这 海 , 她 驾驶 在 向 这 悬崖 ,
她侧身对着大海, 朝着悬崖驶去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkætərækt] .
like a bubble on the rapids of a cataract .
喜欢 一个 气泡 在 这 急流 的 一个 白内障 .
就像白内障急流中的一个气泡。

" ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] - ['tæk(ə)][hæz; həz]['pɑːrtɪd] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zaɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]
" **Our ground - tackle has parted ,** " **said Tom , with his resigned patience of**
" 我们的 地面 - 处理 有 分手了 , " 说 汤姆 , 和 他的 辞职 耐心 的
['mænər] [ʌndɪ'stɜːrbd] ;
manner undisturbed ;
方式 未受干扰 ;
"我们的地面防守阵型已经崩溃了,"汤姆说道, 语气中仍带着一丝无奈的耐心;

" [ʃiː; ʃɪ][æɪl; ʃəl][daɪ][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ! " — [waɪl] [hiː; hi] [jet] [spəʊk] ,
" **she shall die as easy as man can make her !** " — **While he yet spoke ,**
" 她 将 死 作为 简单的 作为 男人 能 制作 她 ! " — 尽管 他 然而 辐 ,
"她将死得痛快些! "——他话音未落,

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
he seized the tiller ,
他 查获 这 耕耘机 ,

他抓住了舵柄，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and gave to the vessel such a direction as would be most likely to
和 给予 到 这 血管 这样的 一个 方向 作为 会 是 最多 可能 到
[kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈfɔːrmoʊst] .
cause her to strike the rocks with her bows foremost .
原因 她 到 罢工 这 岩石 和 她 弓 首先 .

并给这艘船下达了一个极有可能使它船头最先撞上岩石的航向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] [bɪˈtreɪd] [ɪn]
There was , for one moment , an expression of exquisite anguish betrayed in
那里 曾是 , 为了 一 片刻 , 一个 表达 的 精美的 痛苦 背叛 在
[ðə; ði][dɑːrk] [ˈkaʊntənəns] [ʌ; əv] [ˈbɑːnstəbəl] ;
the dark countenance of Barnstable ;
这 黑暗的 面容 的 巴恩斯特布尔 ;

巴恩斯泰布尔阴沉的脸上，那一瞬间流露出了极度的痛苦；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] , [aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spuːk] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men]
but , at the next , it passed away , and he spoke cheerfully to his men
但 , 在 这 下一个 , 它 通过了 离开 , 和 他 辐 愉快地 到 他的 男人
:
:
:

但随后，这种情绪消散了，他兴高采烈地对部下们说道：

“ [biː; bi] [ˈstedi] , [maɪ] [lædz] , [biː; bi][kaːm] ;
” **Be steady , my lads , be calm ;**
” 是 稳定的 , 我的 小伙子们 , 是 冷静的 ;

“伙计们，稳住，冷静；

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ][hoʊp] [ʌ; əv] [laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [draːft] [wɪl] [let][juː ˈes] [rʌn] [ɪn]
there is yet a hope of life for you — our light draught will let us run in
那里 是 然而 一个 希望 的 生活 为了 你 — 我们的 光 草稿 将要 让 我们 跑步 在
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,
close to the cliffs ,
关闭 到 这 悬崖 ,

你还有一线生机——我们微弱的气流能让我们靠近悬崖。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] — [siː] [jɔːr; jər][ˈboʊts] [klɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈstedi] .
and it is still falling water — see your boats clear , and be steady .
和 它 是 仍然 坠落 水 — 看 你的 船 清除 , 和 是 稳定的 .

水位仍在下降——看清你的船只，保持稳定。

“ [ðə; ði] [kruː] [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] , [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv]
” **The crew of the whale - boat , aroused by this speech from a sort of**
” 这 全体人员 的 这 鲸 - 船 , 被唤醒 经过 这 演讲 从 一个 种类 的
[ˈstuːpər] ,
stupor ,
昏迷 ,

“这番话唤醒了捕鲸船上的船员，他们此前一直处于一种麻木状态，

[spræŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [laɪt] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈloʊə-d] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
sprang into their light vessel , which was quickly lowered into the sea ,
弹簧 进入 他们的 光 血管 , 哪个 曾是 迅速地 降低 进入 这 海 ,

他们跳上轻型船，轻型船迅速被放入海中。

[ænd; ənd] [kept] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊm] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
and kept riding on the foam , free from the sides of the schooner ,
和 保留 骑术 在 这 泡沫 , 自由的 从 这 侧面 的 这 大篷车 ,
于是他继续在泡沫上滑行, 与帆船的船舷保持距离。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
by the powerful exertions of the men .
经过 这 强大的 努力 的 这 男人 :
在男人们的强大努力下。

[ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət][tɑ:m] [ʃʊk]
The cry for the cockswain was earnest and repeated , but Tom shook
这 哭 为了 这 舵手 曾是 认真 和 重复 , 但 汤姆 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'plaɪŋ] ,
his head , without replying ,
他的 头 , 没有 回复 ,
呼喊水手长的声音急切而反复, 但汤姆摇了摇头, 没有回答。

[stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlə] ,
still grasping the tiller ,
仍然 抓握 这 耕耘机 ,
他仍然紧紧握着舵柄,

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [bent] [ɑ:n][ðə; ði]['keɪə:s] [ʌv; əv]['wɔ:tərz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and keeping his eyes steadily bent on the chaos of waters into which they
和 保持 他的 眼睛 稳步 弯曲 在 这 混乱 的 水 进入 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] .
were driving .
是 驾驶 :
他目光始终紧盯着他们驶入的波涛汹涌的水域。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [wʌz; wəz] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [graɪps] ,
The launch , the largest boat of the two , was cut loose from the “ gripes ,
这 发射 , 这 最大 船 的 这 二 , 曾是 切 松动的 从 这 “ 抱怨 ,
这艘发射艇是两艘船中最大的一艘, 它摆脱了“抱怨”的困扰。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['blʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['rendəd] [ðə; ði] [kru:] [ɪn'sensəb(ə)l]
" **and the bustle and exertion of the moment rendered the crew insensible**
" 和 这 忙碌 和 用力 的 这 片刻 渲染 这 全体人员 麻木不仁
[tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
to the horror of the scene that surrounded them .
到 这 恐怖 的 这 场景 那 包围 他们 :
当时的忙碌和紧张让船员们对周围恐怖的景象浑然不觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laʊd] [hɔ:rs] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən] , [tu:; tə] " [lʊk] [aʊt] — [sɪ'kjʊr] [jɔ:r'selvz]
But the loud hoarse call of the cockswain , to “ look out — secure yourselves
但 这 大声 嘶哑 称呼 的 这 舵手 , 到 “ 看 出去 — 安全的 你们自己
!
!
!
但是, 公鸡队长却发出响亮而沙哑的叫喊声: “小心——保护好自己! ”

" [sə'spendɪd] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['efərts] ,
" **suspended even their efforts ,**
" 暂停 甚至 他们的 努力 ,
甚至停止了他们的努力

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [ˈsetlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [ˈmeltɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
and at that instant the Ariel settled on a wave that melted from under
和 在 那 立即的 这 爱丽儿 定居 在 一个 海浪 那 融化 从 在下面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

就在那一刻，爱丽儿号停在了一道波浪上，波浪瞬间从她脚下消融。

[ˈhevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
heavily on the rocks .
重度 在 这 岩石 .

重重地摔在岩石上。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] , [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l] [hu:] [ˌdɪsriˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kraɪ]
The shock was so violent , as to throw all who disregarded the warning cry
这 震惊 曾是 所以 暴力 , 作为 到 扔 全部 WHO 被忽视 这 警告 哭
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [fi:t] ,
from their feet ,
从 他们的 脚 ,

震动如此剧烈，以至于所有无视警告的人都被震倒在地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈkwɪvər] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [ˈʌdə]
and the universal quiver that pervaded the vessel was like the last shudder
和 这 普遍的 颤动 那 弥漫 这 血管 曾是 喜欢 这 最后的 不寒而栗
[ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈneɪtʃər] .
of animated nature .
的 动画 自然 .

船身普遍颤抖，就像大自然最后的颤抖。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [bri:ð] ,
For a time long enough to breathe ,
为了 一个 时间 长的 足够的 到 呼吸 ,

足够长的时间，可以喘口气，

[ðə; ði] [li:st] [ɪkˈspɪəriənst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] ;
the least experienced among the men supposed the danger to be past ;
这 至少 经验丰富的 之中 这 男人 据称 这 危险 到 是 过去的 ;
这些人中最缺乏经验的那位认为危险已经过去；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [haɪt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] ,
but a wave of great height followed the one that had deserted them ,
但 一个 海浪 的 伟大的 高度 随后 这 一 那 有 荒凉的 他们 ,
但紧随其后的是一股巨大的浪潮，它冲走了他们。

[ænd; ʌnd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈɡen] , [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈrʌfli] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]
and raising the vessel again , threw her roughly still farther on the bed of
和 提高 这 血管 再次 , 扔 她 大致 仍然 更远 在 这 床 的
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

然后他又把船抬起来，粗暴地扔到更远处的岩石床上。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [krest] [brʊk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈkwɔ:rtər] ,
and at the same time its crest broke over her quarter ,
和 在 这 相同的 时间 它是 波峰 打破 超过 她 四分之一 ,

与此同时，浪峰冲破了她的四分之一。

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈzɪstlɪs] .
sweeping the length of her decks with a fury that was almost resistless .
扫荡 这 长度 的 她 甲板 和 一个 愤怒 那 曾是 几乎 无力抵抗 .

她以近乎无法抗拒的狂怒，横扫了整个甲板。

[ðə; ði] [ˈʃudəriŋ] [ˈsi:mən] [bɪ'held] [ðer; ðər] [ˈlu:snd] [boʊt] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] ,
The shuddering seamen beheld their loosened boat driven from their grasp ,
这 颤抖 海员 观看 他们的 松动 船 驱动 从 他们的 抓牢 ,
惊恐万分的水手们眼睁睁地看着自己松脱的船只从手中滑落。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [wer] [noʊ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rek]
and dashed against the base of the cliffs , where no fragment of her wreck
和 虚线 反对 这 根据 的 这 悬崖 , 在哪里 不 分段 的 她 破坏
[kʊd; kəd][bi:: bi] [treɪst] ,
could be traced ,
可以 是 追踪 ,
船体猛烈撞击在悬崖底部，残骸碎片已荡然无存。

[æt; ət][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] .
at the receding of the waters .
在 这 消退 的 这 水 .
随着潮水退去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈbɪloʊ] [hæd; həd] [θroʊŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌm; səm]
But the passing billow had thrown the vessel into a position which , in some
但 这 通过 巨浪 有 抛掷 这 血管 进入 一个 位置 哪个 , 在 一些
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,
但汹涌的波涛将船只抛到了一个在某种程度上.....的位置。

[prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] [deks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ 'ti:] .
protected her decks from the violence of those that succeeded it .
受保护 她 甲板 从 这 暴力 的 那些 那 成功了 它 .
保护了她的甲板免受其后继者的暴力侵害。

“ [goʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [goʊ] , ” [sed] [ˈbɑ:nstəbəl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ]
“ Go , my boys , go , ” said Barnstable , as the moment of dreadful uncertainty
“ 去 , 我的 男孩们 , 去 , ” 说 巴恩斯特布尔 , 作为 这 片刻 的 可怕 不确定
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;
“走吧，我的孩子们，走吧，”巴恩斯泰布尔说道，可怕的不确定时刻过去了；

“ [ju:: jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] , [ænd; ənd][ʃi:: ʃi] , [æt; ət] [li:st] , [wɪl] [teɪk] [ju:: jʊ] [naɪ] [ðə; ði]
“ you have still the whale - boat , and she , at least , will take you nigh the
“ 你 有 仍然 这 鲸 - 船 , 和 她 , 在 至少 , 将要 拿 你 夜 这
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .
“你们还有捕鲸船，至少它能带你们到岸边附近。”

[goʊ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] , [maɪ] [bɔɪz] .
Go into her , my boys .
去 进入 她 , 我的 男孩们 .
进去吧，我的孩子们。

[gɑ:d] [bles] [ju:: jʊ] , [gɑ:d] [bles] [ju:: jʊ][ɔ:l] !
God bless you , God bless you all !
上帝 保佑 你 , 上帝 保佑 你 全部 !
愿上帝保佑你，愿上帝保佑你们所有人！

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [jet]
You have been faithful and honest fellows , and I believe he will not yet
你 有 到过 忠实 和 诚实的 伙伴们 , 和 我 相信 他 将要 不是 然而
[ˈdezərt] [jʊː; jʊ] ;
desert you ;
沙漠 你 ;

你们一直是忠诚正直的人，我相信他不会抛弃你们；

[goʊ] , [maɪ] [frendz] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] .
go , my friends , while there is a lull .
去 , 我的 朋友们 , 尽管 那里 是 一个 麻痹 .

趁着现在风平浪静，朋友们，快去吧。

” [ðə; ði] [ˈsiːmən] [θruː] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ə; eɪ] [mæs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ˈves(ə)] ,
” **The seamen threw themselves , in a mass , into the light vessel ,**
” 这 海员 扔 他们自己 , 在 一个 大量的 , 进入 这 光 血管 ,
水手们蜂拥而入，跳进了那艘灯船。

[wɪtʃ] [ˈnɪrli] [sæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][ˈbɜːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
which nearly sank under the unusual burden ; but when they looked around them ,
哪个 几乎 沉没 在下面 这 异常 负担 ; 但 什么时候 他们 看起来 大约 他们 ,
[ˈbɑːnstəbəl] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
Barnstable and Merry ,
巴恩斯特布尔 和 欢乐 ,

它几乎被这异常的负担压垮了；但当他们环顾四周时，巴恩斯泰布尔和梅里，

[ˈdɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] , [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dillon and the cockswain , were yet to be seen on the decks of the
狄龙 和 这 舵手 , 是 然而 到 是 已见 在 这 甲板 的 这
[ˈerɪəl] .
Ariel .
爱丽儿 .

狄龙和水手长当时还没有出现在“阿里尔”号的甲板上。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] , [ɪn] [diːp] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈbɪtər] [ˈmeləŋkɑːli] , [ðə; ði] [wet] [plæŋks]
The former was pacing , in deep and perhaps bitter melancholy , the wet planks
这 以前的 曾是 踱步 , 在 深的 和 也许 苦的 忧郁 , 这 湿的 木板
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ,

前者在湿漉漉的帆船木板上踱来踱去，心中充满深深的、或许是苦涩的忧郁。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] , [ʌnˈhiːdɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
while the boy hung , unheeded , on his arm ,
尽管 这 男生 悬挂 , 无人理会 , 在 他的 手臂 ,

男孩挂在他的胳膊上，无人理会。

[ˈʌtərɪŋ] [ˌdɪsɪˈgɑːdɪd] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [rek] .
uttering disregarded petitions to his commander to desert the wreck .
发出声音 被忽视 请愿书 到 他的 指挥官 到 沙漠 这 破坏 .

他向指挥官发出请求，希望他能从残骸中逃离，但这些请求都被忽视了。

[ˈdɪlən] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [leɪ] , [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
Dillon approached the side where the boat lay , again and again ,
狄龙 接近 这 边 在哪里 这 船 躺 , 再次 和 再次 ,

狄龙一次又一次地走到船停泊的一侧，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θreɪnɪŋ] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn]
but **the** **threatening** **countenances** **of** **the** **seamen** **as** **often** **drove** **him** **back in**
但 这 威胁 面容 的 这 海员 作为 经常 驾驶 他 后退 在
[drɪ'spər] .
despair .
绝望 .

但水手们凶狠的表情常常让他绝望地退缩。

[tɔ:m][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [wer] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Tom **had** **seated** **himself** **on** **the** **heel** **of** **the** **bowsprit** , **where** **he** **continued** ,
汤姆 有 坐着 他自己 在 这 脚跟 的 这 船首斜桅 , 在哪里 他 持续 ,
汤姆坐在船首斜桅的后跟上，继续说道：

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['kwaɪət][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
in **an** **attitude** **of** **quiet** **resignation** ,
在 一个 态度 的 安静的 辞职 ,
带着一种平静的顺从态度，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] ,
returning **no** **other** **answers** **to** **the** **loud** **and** **repeated** **calls** **of** **his** **shipmates** ,
返回 不 其他 答案 到 这 大声 和 重复 呼叫 的 他的 船友 ,
对于船员们大声而反复的呼喊，他始终没有回应。

[ðæn; ðən][baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɔ:r] .
than **by** **waving** **his** **hand** **towards** **the** **shore** .
比 经过 挥手 他的 手 向 这 支撑 .
而不是朝岸边挥手。

“ [naʊ] [hɪr] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [tu:; tə] [terz] ; “ [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ]
“ **Now** **hear** **me** , “ **said** **the** **boy** , **urging** **his** **request** , **to** **tears** ; “ **if** **not** **for** **my**
“ 现在 听到 我 , “ 说 这 男生 , 敦促 他的 要求 , 到 眼泪 ; “ 如果 不是 为了 我的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
“现在听我说,”男孩哽咽着恳求道,“即使不是为了我,

[ɔ:r][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['mɜ:rsɪ] ,
or **for** **your** **own** **sake** , **Mr** . **Barnstable** , **or** **for** **the** **hope** **of** **God's** **mercy** ,
或者 为了 你的 自己的 清酒 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , 或者 为了 这 希望 的 神的 怜悯 ,
或者为了你自己,巴恩斯泰布尔先生,或者为了祈求上帝的怜悯,

[goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] .
go **into** **the** **boat** , **for** **the** **love** **of** **my** **cousin** **Katherine** .
去 进入 这 船 , 为了 这 爱 的 我的 表哥 凯瑟琳 .
为了我表妹凯瑟琳,上船吧。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [wɔ:k] ,
“ **The** **young** **lieutenant** **paused** **in** **his** **troubled** **walk** ,
“ 这 年轻的 中尉 暂停 在 他的 麻烦 走 ,
年轻的中尉停下了不安的脚步，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪ:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][,hezɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] ; [bʌt; bət] ,
and **for** **a** **moment** **he** **cast** **a** **glance** **of** **hesitation** **at** **the** **cliffs** ; **but** ,
和 为了 一个 片刻 他 投掷 一个 瞥一眼 的 犹豫 在 这 悬崖 ; 但 ,
他犹豫地瞥了一眼悬崖；但是，

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)] , [ænd; ənd][hɪ:; hi]
at **the** **next** **instant** , **his** **eyes** **fell** **on** **the** **ruin** **of** **his** **vessel** , **and** **he**
在 这 下一个 立即的 , 他的 眼睛 跌倒 在 这 废墟 的 他的 血管 , 和 他
['ænsər] :
answered :
回答 :

下一刻,他的目光落在了自己船只的残骸上,他回答道:

“ [ˈnevər] , [bɔɪ] , [ˈnevər] ; [ɪf] [maɪ] [ˈaʊər] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfrɪŋk] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪt] . ”
“ **Never** , **boy** , **never** ; **if my hour has come** , **I will not shrink from my fate** . ”
“ 绝不 , 男生 , 绝不 ; 如果 我的 小时 有 来 , 我 将要 不是 收缩 从 我的 命运 . ”
“ 绝不, 孩子, 绝不; 如果我的时刻已经到来, 我绝不会向命运低头。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] , [dɪr] [sɜ:r] ; [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈswɒmpt] , [əˌb:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [rek] ,
“ **Listen to the men** , **dear sir** ; **the boat will be swamped** , **alongside the wreck** , ”
“ 听 到 这 男人 , 亲爱的 先生 ; 这 船 将要 是 淹没 , 旁边 这 破坏 , ”
“ 听听这些话, 先生; 小船会沉没在残骸旁边。”

[ænd; ʌnd] [ðər; ðər] [kraɪ] [ɪz] , [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] .
“ **and their cry is** , **that without you they will not let her go** . ”
“ 和 他们的 哭 是 , 那 没有 你 他们 将要 不是 让 她 去 . ”
“ 他们哭诉说, 没有你, 他们绝不会放她走。”

“ [ˈbɑ:nstəbəl] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [tu:; tə] [bɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈentər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd]
“ **Barnstable motioned to the boat** , **to bid the boy enter it** , **and turned** ”
“ 巴恩斯特布尔 示意 到 这 船 , 到 出价 这 男生 进入 它 , 和 转向 ”
[əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
away in silence .
“ 离开 在 沉默 . ”
“ 巴恩斯泰布尔向船示意, 示意男孩上船, 然后默默地转身离开了。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rmnəs] ,
“ **Well** , ” **said Merry** , **with firmness** , ”
“ 出色地 , ” 说 欢乐 , 和 硬度 , ”
“ 好吧, ”梅里坚定地说。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [jæl; jəl] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rek] ,
“ **if it be right that a lieutenant shall stay by the wreck** , ”
“ 如果 它 是 正确的 那 一个 中尉 将 停留 经过 这 破坏 , ”
“ 如果中尉应该留在沉船旁, ”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] ; [ʌv] [ɔ:f] ;
“ **it must also be right for a midshipman** ; **shove off** ; ”
“ 它 必须 还 是 正确的 为了 一个 海军学员 ; 推 离开 ; ”
“ 对一名海军学员来说, 这也必须是合适的; 推开; ”

[ˈni:ðər] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:nstəbəl] [nɔ:r] [maɪˈself] [wɪl] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] . “
neither Mr . Barnstable nor myself will quit the vessel . ”
“ 两者都不 先生 : 巴恩斯特布尔 也不 我 将要 辞职 这 血管 . ”
“ 巴恩斯泰布尔先生和我都不会离开这艘船。”

“ [bɔɪ] , [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [maɪ] [ˈki:pɪŋ] , [ænd; ʌnd] [æt; ət] [maɪ] [hændz] [wɪl]
“ **Boy** , **your life has been entrusted to my keeping** , **and at my hands will** ”
“ 男生 , 你的 生活 有 到过 受托 到 我的 保持 , 和 在 我的 双手 将要 ”
[aɪ ˈti:] [bi:; bi] [rɪˈkwaɪərd] ,
“ **it be required** , ”
“ 它 是 必需的 , ”
“ 孩子, 你的性命已托付于我, 你的性命也将由我来决定。”

“ [sed] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ju:θ] , [ænd; ʌnd] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
“ **said his commander** , **lifting the struggling youth** , **and tossing him into the** ”
“ 说 他的 指挥官 , 举重 这 挣扎 青年 , 和 抛掷 他 进入 这 ”
[ɑ:rmz] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈsi:mən] .
“ **arms of the seamen** . ”
“ 武器 的 这 海员 . ”
“ 他的指挥官说着, 抱起挣扎的年轻人, 把他扔进了水手们的怀里。”

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ji:; ji] , [ænd; ʌnd] [ɡɑ:d] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ;
“ **Away with ye** , **and God be with you** ; ”
“ 离开 和 是的 , 和 上帝 是 和 你 ; ”
“ 你们都走吧, 愿上帝与你们同在; ”

ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [weɪt] [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][kæn; kən][gʊʊ] [seɪf] [tuː; tə][lənd] .
there is more weight in you now than can go safe to land .
那里 是 更多的 重量 在 你 现在 比 能 去 安全的 到 土地 .

你现在的体重超过了安全着陆所需的重量。

” [stɪl] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [ˈmuːvɪŋ] ,
” **Still the seamen hesitated , for they perceived the cockswain moving ,**
” 仍然 这 海员 犹豫了一下 , 为了 他们 感知 这 舵手 移动 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [tred] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
with a steady tread , along the deck ,
和 一个 稳定的 踏 , 沿着 这 甲板 ,

“水手们仍然犹豫不决，因为他们看到舵手正迈着稳健的步伐沿着甲板走动。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlentɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [jet] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt]
and they hoped he had relented , and would yet persuade the lieutenant
和 他们 希望 他 有 让步 , 和 会 然而 说服 这 中尉
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kruː] .
to join his crew .
到 加入 他的 全体人员 .

他们希望他已经回心转意，能够说服那名中尉加入他的船员队伍。

[bʌt; bət][taːm] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] , [siːzd] [ðə; ði][ˈlætər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn]
But Tom , imitating the example of his commander , seized the latter suddenly in
但 汤姆 , 模仿 这 例子 的 他的 指挥官 , 查获 这 后者 突然 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)l] [græsp] ,
his powerful grasp ,
他的 强大的 抓牢 ,

但汤姆效仿他的指挥官，突然用他强有力的手抓住了后者。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .
and threw him over the bulwarks with an irresistible force .
和 扔 他 超过 这 堡垒 和 一个 无法抗拒 力量 .

然后以不可阻挡的力量将他扔过堡垒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kæst][ðə; ði][fæst][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [held]
At the same moment he cast the fast of the boat from the pin that held
在 这 相同的 片刻 他 投掷 这 快速地 的 这 船 从 这 别针 那 握住
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

与此同时，他解开了固定船身的销钉。

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hændz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
and , lifting his broad hands high into the air , his voice was heard in the
和 , 举重 他的 广阔 双手 高的 进入 这 空气 , 他的 嗓音 曾是 听到 在 这
[ˈtempɪst] :
tempest :
暴风雨 :

他高举宽阔的双手，在狂风暴雨中发出声音：

“ [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **God's will be done with me , ” he cried .**
” 神的 将要 是 完毕 和 我 , ” 他 哭 .

他喊道：“愿上帝的旨意成就在我身上。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] [leɪd] ,
” **I saw the first timber of the Ariel laid ,**
” 我 锯 这 第一的 木材 的 这 爱丽儿 铺设 ,

“我亲眼目睹了阿里尔号的第一根木材被铺设下来，

[ænd; ʌnd][fæl; ʃəl][lɪv; laɪv][dʒʌst] [lɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][tɜːrni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɔːtəm] ;
and shall live just long enough to see it turn out of her bottom ;
和 将 居住 只是 长的 足够的 到 看 它 转动 出去 的 她 底部 ;
她将活到亲眼看到它从她的屁股里出来为止；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nʊʊ][lɔːŋgər] .
after which I wish to live no longer .
后 哪个 我 希望 到 居住 不 更长 .
之后，我希望不再活在这个世上。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] [wɜːr; wər] [swept] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” **But his shipmates were swept far beyond the sounds of his voice ,**
” 但 他的 船友 是 扫荡 远的 超过 这 声音 的 他的 嗓音 ,
但他的船员们早已被卷入远超他声音范围之外的漩涡中。

[bɪˈfɔːr] [hæf] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] .
before half these words were uttered .
前 一半 这些 字 是 说出 .
在这些话的一半说出口之前。

[ɔːl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd]
All command of the boat was rendered impossible , by the numbers it contained
全部 命令 的 这 船 曾是 渲染 不可能的 , 经过 这 数字 它 包含
,
’
,

由于船上人数众多，完全无法控制整艘船。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ; [ænd; ʌnd] ,
as well as the raging of the surf ; and ,
作为 出色地 作为 这 愤怒 的 这 冲浪 ; 和 ,
以及汹涌澎湃的海浪；还有，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈroʊz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
as it rose on the white crest of a wave ,
作为 它 玫瑰 在 这 白色的 波峰 的 一个 海浪 ,
它升起在白色浪尖上，

[tɔːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈlɪt(ə)][kɹɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
Tom saw his beloved little craft for the last time .
汤姆 锯 他的 心爱 小的 工艺 为了 这 最后的 时间 .
汤姆最后一次看到了他心爱的小船。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
It fell into a trough of the sea ,
它 跌倒 进入 一个 槽 的 这 海 ,
它落入了海谷中，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ɪts] [ˈfrægmənts] [wɜːr; wər] [graʊnd] [ˈɪntuː] [ˈsplɪntərz] [ɑːn][ðə; ði]
and in a few moments more its fragments were ground into splinters on the
和 在 一个 很少 时刻 更多的 它是 片段 是 地面 进入 碎片 在 这
[əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈrɑːks] .
adjacent rocks .
邻近的 岩石 .
片刻之后，它的碎片被碾碎在附近的岩石上。

[ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊp] ,
The cockswain still remained where he had cast off the rope ,
这 舵手 仍然 剩余 在哪里 他 有 投掷 离开 这 绳索 ,
水手长仍然站在他解开绳索的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['hedz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [ðæt] [ə'pɪrd] ['raɪzɪŋ] , [æt; ət] [ʃɔ:rt]
and beheld the numerous heads and arms that appeared rising , at short
和 观看 这 很多的 头部 和 武器 那 出现 上升 , 在 短的
[ˈɪntərvlz] , [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ;
intervals , on the waves ;
间隔 , 在 这 波浪 ;

只见无数的头颅和手臂在波浪上不时升起；

[sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] ['efərts] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði][sændz] ,
some making powerful and well - directed efforts to gain the sands ,
一些 制作 强大的 和 出色地 - 指导 努力 到 获得 这 沙子 ,
一些团体正采取强有力的、有针对性的措施来夺取沙地，

[ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][taɪd] [fel] ,
that were becoming visible as the tide fell ,
那 是 成为 可见的 作为 这 潮 跌倒 ,
随着潮水退去，它们渐渐显露出来。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['waɪldli] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['helpləs] [dɪ'sper] .
and others wildly tossed in the frantic movements of helpless despair .
和 其他的 疯狂地 抛掷 在 这 疯狂的 移动 的 无助 绝望 .
还有一些人则在绝望的疯狂挣扎中剧烈摇摆。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [oʊld] ['si:mən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['bɑ:nstəbəl] [ɪ'fʊ:] [frʌm; frəm]
The honest old seaman gave a cry of joy , as he saw Barnstable issue from
这 诚实的 老的 水手 给予 一个 哭 的 喜悦 , 作为 他 锯 巴恩斯特布尔 问题 从
[ðə; ði][sɜ:rf] ,
the surf ,
这 冲浪 ,

当他看到巴恩斯特布尔号从海浪中驶出时，那位诚实的老水手发出了一声喜悦的欢呼。

['berɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['merɪ] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] , [wer] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
bearing the form of Merry in safety to the sands , where , one by one ,
轴承 这 形式 的 欢乐 在 安全 到 这 沙子 , 在哪里 , 一 经过 一 ,
带着梅丽的身影安全地来到沙滩上，在那里，一个接一个，

['sevrəl] ['si:mən] [su:n] [ə'pɪrd] ['ɔ:lsʊʊ] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
several seamen soon appeared also , dripping and exhausted .
一些 海员 很快 出现 还 , 滴落 和 筋疲力尽的 .
随后，几名水手也出现了，他们浑身湿透，筋疲力尽。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] ['kæɪɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [tu:; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv]
Many others of the crew were carried , in a similar manner , to places of
许多 其他的 的 这 全体人员 是 携带 , 在 一个 相似的 方式 , 到 地方 的
['seɪftɪ] ;
safety ;
安全 ;

其他许多船员也以类似的方式被转移到安全的地方；

[ðʊʊ] , [æz; əz][tɑ:m] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,
though , as Tom returned to his seat on the bowsprit ,
尽管 , 作为 汤姆 返回 到 他的 座位 在 这 船首斜桅 ,
然而，当汤姆回到船首斜桅上的座位上时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [aɪz] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] , [ɪn]
he could not conceal from his reluctant eyes the lifeless forms that were , in
他 可以 不是 隐藏 从 他的 不情愿的 眼睛 这 无生命 表格 那 是 , 在
[ˈʌðər] [spɑ:ts] ,
other spots ,
其他 地点 ,

他无法掩饰自己不情愿的目光，无法看到其他地方那些毫无生气的身影。

[ˈdrɪvŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [suːn] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
driven against the rocks with a fury that soon left them but few of the
驱动 反对 这 岩石 和 一个 愤怒 那 很快 左边 他们 但 很少 的 这
[ˈaʊtwərd] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
outward vestiges of humanity .
向外 残余 的 人类 .
他们被猛烈地推向岩石，很快就失去了大部分人形的外在痕迹。

[ˈdɪləŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ˈɒkjuːpənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)]
Dillon and the cockswain were now the sole occupants of their dreadful
狄龙 和 这 舵手 是 现在 这 唯一 居住者 的 他们的 可怕
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .
现在，狄龙和水手长成了他们那可怕的营房里仅有的两个人。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [dɪˈspər] , [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wiː; wi]
The former stood in a kind of stupid despair , a witness of the scene we
这 以前的 站立 在 一个 种类 的 愚蠢的 绝望 , 一个 证人 的 这 场景 我们
[hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] ;
have related ;
有 有关的 ;
前者茫然地站在那里，仿佛看到了我们所描述的那一幕；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɜːdlɪd] [blʌd] [brɪˈɡæŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
but as his curdled blood began again to flow more warmly through his heart ,
但 作为 他的 凝固 血 开始 再次 到 流动 更多的 热情地 通过 他的 心 ,
但当他凝固的血液再次温暖地流淌在他的心脏中时，

[hiː; hi] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][tɑːm] ,
he crept close to the side of Tom ,
他 悄悄地爬 关闭 到 这 边 的 汤姆 ,
他蹑手蹑脚地靠近汤姆的身边，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈselfɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˈiːv(ə)n] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪzəri] [mɔːr] [ˈtɑːlərəb(ə)] ,
with that sort of selfish feeling that makes even hopeless misery more tolerable ,
和 那 种类 的 自私 感觉 那 制作 甚至 绝望 苦难 更多的 可容忍的 ,
正是这种自私的情感，使得即使是绝望的痛苦也变得更加容易忍受。

[wen] [ɪnˈdʊrd] [ɪn][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
when endured in participation with another .
什么时候 忍受 在 参与 和 其他 .
与他人共同忍受。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪd] [fɔːlz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [fɪr] ,
“ **When the tide falls ,** ” **he said , in a voice that betrayed the agony of fear** ,
“ 什么时候 这 潮 瀑布 , ” 他 说 , 在 一个 嗓音 那 背叛 这 痛苦 的 害怕 ,
“当潮水退去的时候,”他说道，声音里透着恐惧的痛苦。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪksˈprest] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [hoʊp] , “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk]
though his words expressed the renewal of hope , “ we shall be able to walk
尽管 他的 字 表达 这 续期 的 希望 , “ 我们 将 是 有能力的 到 走
[tuː; tə][lənd] . “
to land . ”
到 土地 . ”
虽然他的话语表达了希望的重燃，“我们终将能够走到陆地上”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][huːz][fiːt][ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər][ðə; ði][seɪm]
“ **There was One and only One to whose feet the waters were the same**
“ 那里 曾是 一 和 仅有的 一 到 谁 脚 这 水 是 这 相同的
[æz; əz][ə; eɪ][draɪ][dɑːk]
“ **as a dry dock** ,
“ 作为 一个 干燥 码头 ;
“ 只有一位，对他来说，水就像干船坞一样。”

“ [rɪˈtɜːrnd][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən];
“ **returned the cockswain** ;
“ 返回 这 舵手 ;
“ 水手长回答道；

“ [ænd; ənd][nʌn][bʌt; bət][sʌtʃ][æz; əz][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈpaʊər][wɪl][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][wɔːk]
“ **and none but such as have his power will ever be able to walk**
“ 和 没有任何 但 这样的 作为 有 他的 力量 将要 曾经 是 有能力的 到 走
[frʌm; frəm][ðɪːz][ˈrɔːks][tuː; tə][ðə; ði][sændz].
“ **from these rocks to the sands** .
“ 从 这些 岩石 到 这 沙子 .
“ 只有拥有他那样力量的人，才能从这些岩石走到沙滩上。”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈsiːmən][pɔːzd], [ænd; ənd][ˈtɜːrniŋ][hɪz; ɪz][aɪz], [wɪtʃ][ɪɡˈzɪbɪtɪd][ə; eɪ][ˈmɪŋɡld]
“ **The old seaman paused, and turning his eyes, which exhibited a mingled**
“ 这 老的 水手 暂停 , 和 转弯 他的 眼睛 , 哪个 展出 一个 混合
[ɪkˈspref(ə)n][ʌv; əv][dɪsˈɡʌst][ænd; ənd][kəmˈpæʃ(ə)n],
expression of disgust and compassion ,
“ 表达 的 厌恶 和 同情 ,
“ 老水手停顿了一下，转过头来，眼神中流露出厌恶和怜悯交织的神色。

[ɑːn][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən], [hiː; hi][ˈædɪd], [wɪð; wɪθ][ˈrevərəns]: “ [hæd; həd][juː; jʊ][θɔːt][mɔːr][ʌv; əv]
on his companion, he added, with reverence: “ Had you thought more of
“ 在 他的 伴侣 , 他 额外 , 和 尊敬 : “ 有 你 想法 更多的 的
[hɪm; ɪm][ɪn][fer][ˈweðər],
Him in fair weather ,
“ 他 在 公平的 天气 ,
“ 他带着敬畏之心，对他的同伴补充道：“如果你在风和日丽的时候多想想他，

[jʊr; jər][keɪs][wʊd][biː; bi][les][tuː; tə][biː; bi][ˈpɪtɪd][ɪn][ðɪs][ˈtempɪst]. “
your case would be less to be pitied in this tempest . “
“ 你的 案件 会 是 较少的 到 是 可怜的 在 这 暴风雨 . “
“ 在这场风暴中，你的遭遇更不值得同情。

“ [duː; juː; jʊ][stɪl][θɪŋk][ðer; ðər][ɪz][mʌtʃ][ˈdeɪndʒər]? “ [æskt][ˈdɪlən].
“ **Do you still think there is much danger ?** “ **asked Dillon** .
“ 做 你 仍然 思考 那里 是 很多 危险 ? “ 问 狄龙 .
“ 你仍然认为存在很大的危险吗？ ”狄龙问道。

“ [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][fɪr][deθ].
“ **To them that have reason to fear death** .
“ 到 他们 那 有 原因 到 害怕 死亡 .
“ 对于那些有理由惧怕死亡的人来说。”

[ˈlɪs(ə)n]!
Listen!
“ 听 !
“ 听！

[duː; juː; jʊ][hɪr][ðæt][ˈhɑːloʊ] [nɔɪz][brɪˈniːθ][jiː; ji]? “
do you hear that hollow noise beneath ye ? “
“ 做 你 听到 那 空洞的 噪音 下面 是的 ? “
“ 你听到脚下那空洞的声音了吗？

“ - [tɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)] ！ ”
“ ' **Tis the wind driving by the vessel ！** ”
“ - 的 这 风 驾驶 经过 这 血管 ！ ”

“那是风吹过船舷的声音！ ”

“ - [tɪz] [ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] [hɜːr'self] , “ [sed] [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] , “ [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [læst]
“ ' **Tis the poor thing herself , “ said the affected cockswain , “ giving her last**
“ - 的 这 贫穷的 事物 她自己 , “ 说 这 做作的 舵手 , “ 给予 她 最后的
[grəʊnz] .
groans .
呻吟 .

“是可怜的母鸡自己,”受了委屈的鸡夫说, “发出最后的呻吟声。”

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [deks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,
The water is breaking up her decks , and , in a few minutes more ,
这 水 是 打破 向上 她 甲板 , 和 , 在 一个 很少 分钟 更多的 ,
海水正在冲刷她的甲板, 再过几分钟,

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mɑːd(ə)] [ðæt] ['evər] [kʌt] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪps] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]
the handsomest model that ever cut a wave will be like the chips that fell from
这 最英俊的 模型 那 曾经 切 一个 海浪 将要 是 喜欢 这 芯片 那 跌倒 从
[hɜːr; hər] ['tɪmbəːz] [ɪn] ['freɪmɪŋ] ！ ”
her timbers in framing ！ ”
她 木材 在 框架 ！ ”

这位曾经风华绝代、美艳动人的模特, 最终也会像木匠的木料一样, 在建筑工地上化为乌有!

“ [waɪ] [ðen] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ！
“ **Why then did you remain here ！**
“ 为什么 然后 做过 你 保持 这里 ！

“那么, 你为什么还留在这里呢! ”

“ [kraɪd] ['dɪləŋ] , ['waɪldli] .
“ **cried Dillon , wildly .**
“ 哭 狄龙 , 疯狂地 .

“狄龙疯狂地喊道。”

“ [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [maɪ] ['kɔːfɪn] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] , “ [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
“ **To die in my coffin , if it should be the will of God , “ returned Tom .**
“ 到 死 在 我的 棺材 , 如果 它 应该 是 这 将要 的 上帝 , “ 返回 汤姆 .

“如果这是上帝的旨意, 我愿死在棺材里。”汤姆回答道。

“ [ðiːz] [weɪvz] , [tuː; tə] [em 'iː] , [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] [lənd] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn]
“ **These waves , to me , are what the land is to you ; I was born on**
“ 这些 波浪 , 到 我 , 是 什么 这 土地 是 到 你 ; 我 曾是 出生 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“对我来说, 这些海浪就像陆地对你一样; 我出生在它们之上,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [greɪv] . “
and I have always meant that they should be my grave . “
和 我 有 总是 意思是 那 他们 应该 是 我的 严重 . ”

我一直都想把他们当作我的坟墓。

“ [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] , “ [ˈriːkt] ['dɪləŋ] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] ！ — [aɪ] ['kænɔːt] [daɪ] ！
“ **But I — I , “ shrieked Dillon , “ I am not ready to die ！ — I cannot die ！**
“ 但 我 — 我 , “ 尖叫 狄龙 , “ 我 是 不是 准备好 到 死 ！ — 我 不能 死 ！

“可是我——我,”狄龙尖叫道, “我还没准备好去死! ——我不能死! ”

— [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] ！ ”
— **I will not die ！** ”
— 我 将要 不是 死 ！ ”

“我不会死! ”

“ [pʊr] [retʃ] ！ ” [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ； “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
“ **Poor wretch** ！ ” **muttered** **his** **companion** ； “ **you** **must** **go** , **like** **the** **rest** **of**
“ 贫穷的 可怜虫 ！ ” 低声说道 他的 伴侣 ； “ 你 必须 去 , 喜欢 这 休息 的
[juːˈes] ；
us ；
我们 ；

“可怜的家伙！”他的同伴低声说道；“你必须像我们其他人一样离开；

[wen] [ðə; ði] [deθ] - [wa:tʃ] [ɪz] [kɔːld] , [nʌn] [kæn; kən] [skʌlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌstər] . “
when the death - watch is called , none can skulk from the muster . ”
什么时候 这 死亡 - 手表 是 称为 , 没有任何 能 潜行 从 这 鼓起 . ”

当死亡守望的号召响起时，谁也别想偷偷溜出集合点。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪm] , “ [ˈdɪlən] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd]
“ **I can swim ,** ” **Dillon continued , rushing with frantic eagerness to the side**
“ 我 能 游泳 , ” 狄龙 持续 , 匆忙 和 疯狂的 渴望 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
of the wreck .
的 这 破坏 .

“我会游泳，”狄龙继续说道，急切地冲到沉船边。

“ [ɪz][ðər; ðər][noʊ] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] , [noʊ] [roʊp] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? “
“ **Is there no billet of wood , no rope , that I can take with me ?** ”
“ 是 那里 不 坯料的 木头 , 不 绳索 , 那 我 能 拿 和 我 ? ”

“难道就没有一根木头，或者一根绳子，我可以带走吗？”

“ [nʌn] ； [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ] , [ɔːr] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
“ **None ; everything has been cut away , or carried off by the sea .**
“ 没有任何 ; 一切 有 到过 切 离开 , 或者 携带 离开 经过 这 海 .

“没有了；一切都被砍掉了，或者被大海带走了。”

[ɪf] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] ,
If ye are about to strive for your life ,
如果 是的 是 关于 到 努力 为了 你的 生活 ,

如果你们正准备为生命而奋斗，

[teɪk] [wɪð; wɪθ][jiː; jɪ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [rest]
take with ye a stout heart and a clean conscience , and trust the rest
拿 和 是的 一个 肥硕 心 和 一个 干净的 良心 , 和 相信 这 休息
[tuː; tə][gɑːd] ！ “
to God ! ”
到 上帝 ！ ”

你们要怀着坚定的信念和清白的良心，其余的都交托给上帝！

“ [gɑːd] ！ ” [ˈekəʊd] [ˈdɪlən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] ； “ [aɪ] [noʊ] [noʊ][gɑːd] ！
“ **God !** ” **echoed Dillon , in the madness of his frenzy ;** “ **I know no God !**
“ 上帝 ！ ” 回声 狄龙 , 在 这 疯狂 的 他的 狂热 ； “ 我 知道 不 上帝 ！

“上帝！”狄龙在疯狂中喊道，“我不认识上帝！”

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] [ðæt] [noʊz] [em ˈiː] ！ “
there is no God that knows me ! ”
那里 是 不 上帝 那 知道 我 ！ ”

没有神认识我！

“ [piːs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] ,
“ **Peace !** ” **said the deep tones of the cockswain ,**
“ 和平 ！ ” 说 这 深的 音调 的 这 舵手 ,

“和平！”水手长低沉的声音说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ； “ [blæsˈfiːmə] , [piːs] ！
in a voice that seemed to speak in the elements ; “ **blasphemer , peace !**
在 一个 嗓音 那 似乎 到 说话 在 这 元素 ； “ 亵渎者 , 和平 ！

仿佛来自自然的声音：“亵渎者，和平！”

” [ðə; ði] ['hevi] ['groʊniŋ] , [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] ,
” The heavy groaning , produced by the water in the timbers of the Ariel ,
” 这 重的 呻吟 , 生产 经过 这 水 在 这 木材 的 这 爱丽儿 ,
“阿里尔号的木材中积水产生的沉重呻吟声,

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ædɪd] [ɪts] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪlən] ,
at that moment added its impulse to the raging feelings of Dillon ,
在 那 片刻 额外 它是 冲动 到 这 愤怒 情怀 的 狄龙 ,
那一刻, 这股冲动与狄龙的怒火交织在一起。

[ænd; ænd][hi:; hi][kæst] [hɪm'self] ['hedlɒ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and he cast himself headlong into the sea .
和 他 投掷 他自己 一头扎 进入 这 海 .
他纵身跃入大海。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The water , thrown by the rolling of the surf on the beach ,
这 水 , 抛掷 经过 这 滚动 的 这 冲浪 在 这 海滩 ,
海浪拍打沙滩溅起的水花

[wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ɪn] ['edɪz] ,
was necessarily returned to the ocean , in eddies ,
曾是 一定 返回 到 这 海洋 , 在 涡流 ,
必然会随着漩涡返回大海。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] .
in different places favorable to such an action of the element .
在 不同的 地方 有利 到 这样的 一个 行动 的 这 元素 .
在不同的地方, 这种元素的作用是存在的。

['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kaʊntɜ:kɜ:ənts] ,
Into the edge of one of these countercurrents ,
进入 这 边缘 的 一 的 这些 逆流 ,
进入其中一股逆流的边缘,

[ðæt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sku:nər] [leɪ] ,
that was produced by the very rocks on which the schooner lay ,
那 曾是 生产 经过 这 非常 岩石 在 哪个 这 大篷车 躺 ,
那是帆船停泊的岩石本身所形成的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [kɔ:l][ðə; ði] “ ['ʌndərtəʊ] , “ ['dɪlən] [hæd; həd] , [ʌn'nəʊɪŋli] ,
and which the watermen call the “ undertow , “ Dillon had , unknowingly ,
和 哪个 这 水手 称呼 这 “ 暗流 , “ 狄龙 有 , 不知不觉地 ,
[θroʊn] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ;
thrown his person ;
抛掷 他的 人 ;
水手们称之为“暗流”的暗流, 迪伦不知不觉地被卷了进去;

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
and when the waves had driven him a short distance from the wreck ,
和 什么时候 这 波浪 有 驱动 他 一个 短的 距离 从 这 破坏 ,
当海浪将他从沉船残骸旁推开一段距离后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['despəreɪt] ['efɜ:ts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] .
he was met by a stream that his most desperate efforts could not overcome .
他 曾是 遇见 经过 一个 溪流 那 他的 最多 绝望的 努力 可以 不是 克服 .
他遇到了一条溪流, 即使他竭尽全力也无法克服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [laɪt] [ænd; ənd][ˈpʌvərf(ə)l] [ˈswɪmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz][hɑ:rd]
He was a light and powerful swimmer , and the struggle was hard
他 曾是 一个 光 和 强大的 游泳运动员 , 和 这 斗争 曾是 难的
[ænd; ənd][prəˈtræktɪd,prɒˈtræktɪd] .
and protracted :
和 拖延 .
他体型轻盈, 游泳能力很强, 比赛十分艰苦, 旷日持久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [hi:; hi]
With the shore immediately before his eyes , and at no great distance , he
和 这 支撑 立即地 前 他的 眼睛 , 和 在 不 伟大的 距离 , 他
[wʌz; wəz][led] ,
was led ,
曾是 引领 ,
海岸就在他眼前, 离他并不远, 他被人领着走了。

[æz; əz][baɪ][ə; ei] [fɔ:ls] [ˈfæntəm] , [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ædˈvæns]
as by a false phantom , to continue his efforts , although they did not advance
作为 经过 一个 错误的 幻影 , 到 继续 他的 努力 , 虽然 他们 做过 不是 进步
[hɪm; ɪm][ə; ei] [fʊt] .
him a foot .
他 一个 脚 .
如同被虚假的幻影驱使, 他继续努力, 尽管这些努力并没有让他前进一尺。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsi:mən] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [ˈməʊjənz] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs]
The old seaman , who at first had watched his motions with careless
这 老的 水手 , WHO 在 第一的 有 观看 他的 运动 和 粗心
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
起初, 那位老水手漫不经心地看着他的举动,

[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ə; ei] [glæns] ; [ænd; ənd] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv]
understood the danger of his situation at a glance ; and , forgetful of
理解 这 危险 的 他的 情况 在 一个 瞥一眼 ; 和 , 健忘 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ,
his own fate ,
他的 自己的 命运 ,
他一眼就明白了自己处境的危险; 然而, 他却忘记了自己的命运,

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] ,
he shouted aloud ,
他 喊叫 大声 ,
他大声喊道:

[ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈvɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in a voice that was driven over the struggling victim to the ears of his
在 一个 嗓音 那 曾是 驱动 超过 这 挣扎 受害者 到 这 耳朵 的 他的
[ˈʃɪp,meɪts] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] :
shipmates on the sands :
船友 在 这 沙子 :
他的声音越过挣扎的受害者, 传到沙滩上同伴们的耳中:

“ [[ɪr] [tu:; tə][pɔ:rt] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ˌʌndərtəʊ] !
“ **Sheer to port , and clear the undertow !**
“ 透明 到 港口 , 和 清除 这 暗流 !
“向左舷急转, 避开暗流! ”
[[ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] !
Sheer to the southward !
透明 到 这 向南 !
向南笔直!

” [ˈdɪləŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈskjuəd][baɪ] [ˈterər]
” **Dillon heard the sounds , but his faculties were too much obscured by terror**
狄龙 听到 这 声音 , 但 他的 学院 是 也 很多 模糊不清 经过 恐怖
[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] ;
to distinguish their object ;
到 区分 他们的 目的 ;

“狄龙听到了这些声音，但他的理智被恐惧蒙蔽了，无法分辨声音的来源；

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ˈblaɪndli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
he , however , blindly yielded to the call , and gradually changed his
他 , 然而 , 盲目地 产生 到 这 称呼 , 和 逐步地 已更改 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

然而，他却盲目地响应了召唤，逐渐改变了方向。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .
until his face was once more turned towards the vessel .
直到 他的 脸 曾是 一次 更多的 转向 向 这 血管 .

直到他的脸再次转向那艘船。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [swept] [hɪm; ɪm] [daɪˈæɡənəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː]
The current swept him diagonally by the rocks , and he was forced into
这 当前的 扫荡 他 对角线 经过 这 岩石 , 和 他 曾是 强制 进入
[æn; ən] [ˈedi] ,
an eddy ,
一个 涡流 ,

水流带着他斜着绕过岩石，把他卷入了一个漩涡中。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] ,
where he had nothing to contend against but the waves ,
在哪里 他 有 没有什么 到 抗衡 反对 但 这 波浪 ,

他在那里除了海浪之外，没有任何其他敌人。

[huːz] [ˈvaɪələns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [rek] .
whose violence was much broken by the wreck .
谁 暴力 曾是 很多 破碎的 经过 这 破坏 .

这场灾难极大地削弱了他们的暴力倾向。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [stiːl] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
In this state , he continued still to struggle ,
在 这 状态 , 他 持续 仍然 到 斗争 ,

在这种状态下，他仍在继续挣扎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwiːkənd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns]
but with a force that was too much weakened to overcome the resistance
但 和 一个 力量 那 曾是 也 很多 减弱 到 克服 这 反抗

[hiː; hi] [met] .
he met .
他 遇见 .

但他的力量过于虚弱，无法克服遇到的阻力。

[tɑːm] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] , [bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Tom looked around him for a rope , but all had gone over with the
汤姆 看起来 大约 他 为了 一个 绳索 , 但 全部 有 已消失 超过 和 这
[sˈpɑːz] ,
spars ,
桅杆 ,

汤姆环顾四周寻找绳子，但所有的绳子都和桅杆一起倒下了。

[ɔːr] [bɪn] [swept] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
or been swept away by the waves .
或者 到过 扫荡 离开 经过 这 波浪 .

或者被海浪卷走。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəreʔ] ['dɪlən] .
At this moment of disappointment , his eyes met those of the desperate Dillon .
在 这 片刻 的 失望 , 他的 眼睛 遇见 那些 的 这 绝望的 狄龙 .

在这失望的时刻，他的目光与绝望的狄龙的目光相遇了。

[kɑ:m] [ænd; ənd] [ɪ'hjʊrd] [tuː; tə] ['hɒrəz] [æz; əz][wəz; wəz][ðə; ði] ['vetərən] ['si:mən] ,
Calm and inured to horrors as was the veteran seaman ,
冷静的 和 受伤 到 恐怖 作为 曾是 这 老将 水手 ,

像那位经验丰富的水手一样，冷静且对恐怖习以为常。

[hiː; hi] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
he involuntarily passed his hand before his brow , to exclude the look of

他 不由自主 通过了 他的 手 前 他的 眉头 , 到 排除 这 看 的
[dɪ'speɪ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ;
despair he encountered ;
绝望 他 遭遇 ;

他不由自主地用手捂住额头，想要挡住眼前绝望的神情；

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['membəɪ] ,
and when , a moment afterwards , he removed the rigid member ,
和 什么时候 , 一个 片刻 然后 , 他 已移除 这 死板的 成员 ,

片刻之后，他取出了那根硬物。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
he beheld the sinking form of the victim as it gradually settled in the ocean ,
他 观看 这 下沉 形式 的 这 受害者 作为 它 逐步地 定居 在 这 海洋 ,

他眼睁睁地看着受害者的身影缓缓沉入大海，

[stɪl] ['strʌɡlɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['regjələɪ][bʌt; bət] ['ɪmpətənt] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [fi:t] , [tuː; tə]
still struggling , with regular but impotent strokes of the arms and feet , to

仍然 挣扎 , 和 常规的 但 阳痿 笔画 的 这 武器 和 脚 , 到
[geɪn][ðə; ði] [rek] ,
gain the wreck ,
获得 这 破坏 ,

他仍在挣扎，手臂和脚有规律地、但无力地挥动着，试图夺回残骸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [ɪn][ɪts] ['aʊəɪ] [ʌv; əv]
and to preserve an existence that had been so much abused in its hour of

[ə'lətɪd] [prəʊ'beɪ(ə)n] .
allotted probation .
分配 缓刑 .

为了保护一种在其有限的生存时间里遭受如此严重滥用的存在。

“ [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [noʊ] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːd] [noʊz] [hɪm; ɪm] !
“ **He will soon know his God , and learn that his God knows him !** !
” 他 将要 很快 知道 他的 上帝 , 和 学习 那 他的 上帝 知道 他 !

“他很快就会认识他的神，并且会明白他的神也认识他！ ”

” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['kɒksweɪn, 'kɒksən][tuː; tə] [hɪm'self] .
” **murmured the cockswain to himself** .
” 低声说道 这 舵手 到 他自己 .

“,”水手长喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [jet] [spʊk] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeriəl] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [siː] ,
As he yet spoke , the wreck of the Ariel yielded to an overwhelming sea ,
作为 他 然而 辐 , 这 破坏 的 这 爱丽儿 产生 到 一个 压倒 海 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他话音未落，阿里尔号的残骸便被汹涌的大海吞没了。

[ˈæftər][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈʌdər] , [hɜːr; hər] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd][plæŋks] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
after an universal shudder , her timbers and planks gave way , and were
后 一个 普遍的 不寒而栗 , 她 木材 和 木板 给予 方式 , 和 是
[swept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] ,
swept towards the cliffs ,
扫荡 向 这 悬崖 ,

一阵剧烈的震动过后，她的木材和木板断裂，被卷向悬崖。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
bearing the body of the simple - hearted cockswain among the ruins .
轴承 这 身体 的 这 简单的 - 心地 舵手 之中 这 废墟 .
[ˈfæptər] [ˈeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV :
章 25 .

第二十五章

“ [let] [juː ˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [sliːp]
” **Let us think of them that sleep**
” 让 我们 思考 的 他们 那 睡觉
[ˈfɒl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [diːp] ,
Full many a fathom deep ,
满的 许多 一个 捉摸 深的 ,
[ˈbaɪ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [stiːp] ,
By the wild and stormy steep ,
经过 这 荒野 和 暴风雨 陡 ,
[ˈelsɪ ,nɔː; ,elsɪˈnɔː] !
Elsinore !
埃尔西诺 ！

让我们想想那些沉睡的人

深达数寻，

在狂野而暴风雨肆虐的陡峭山坡上，

埃尔西诺！

” [ˈkæmbəl] .
” **Campbell .**
” 坎贝尔 .

坎贝尔。

[ˌbɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈbɑːnstəbəl] ,
Long and dreary did the hours appear to Barnstable ,
长的 和 凄凉 做过 这 小时 出现 到 巴恩斯特布尔 ,
[ˌbɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [taɪd][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪˈsiːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sændz] [ɪnˈtaɪərli]
before the falling tide had so far receded as to leave the sands entirely
前 这 坠落 潮 有 所以 远的 消退 作为 到 离开 这 沙子 完全
[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbɔːst] [ˈɪp,merts] .
exposed to his search for the bodies of his lost shipmates .
裸露 到 他的 搜索 为了 这 身体 的 他的 丢失的 船友 .

在退潮退去，沙滩完全暴露出来之前，他得以继续寻找失踪船友的遗体。

[ˈsevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðəmˈselvz] ；
Several had been rescued from the wild fury of the waves themselves ；
一些 有 到过 获救 从 这 荒野 愤怒 的 这 波浪 他们自己 ；
[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ，
and one by one ，
和 一 经过 一 ；

一些人从汹涌的波涛中获救；然后，一个接一个，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmeləŋkə:li] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [ˈsi:st] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] ，
as the melancholy conviction that life had ceased was forced on the survivors ，
作为 这 忧郁 定罪 那 生活 有 停止 曾是 强制 在 这 幸存者 ；
幸存者们在被迫接受了生命已经终结的悲惨现实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:sntli] [ɪnˈtɜ:d] [ɪn][greɪvz; grɑ:vz][dʌg][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt]
they had been decently interred in graves dug on the very margin of that
他们 有 到过 体面地 埋葬 在 坟墓 挖 在 这 非常 利润 的 那
[ˈelɪmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ．
element on which they had passed their lives ；
元素 在 哪个 他们 有 通过了 他们的 生活 ；
他们被体面地安葬在他们生前赖以生存的河流边缘的坟墓里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][fɔ:rm] [ˈb:ŋɡɪst] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ，
But still the form longest known and most beloved was missing ，
但 仍然 这 形式 最长 已知 和 最多 心爱 曾是 丢失的 ；
但是，最广为人知、最受喜爱的形式却依然缺席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [peɪst] [ðə; ði] [brɔ:d] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fʊt]
and the lieutenant paced the broad space that was now left between the foot
和 这 中尉 踱步 这 广阔 空间 那 曾是 现在 左边 之间 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈoʊʃ(ə)n] ，
of the cliffs and the raging ocean ，
的 这 悬崖 和 这 愤怒 海洋 ；
于是，中尉在悬崖脚下和汹涌的大海之间留下的这片宽阔地带来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rid] [straɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [aɪ] ，
with hurried strides and a feverish eye ，
和 慌忙 步幅 和 一个 发烧 眼睛 ；
他迈着急促的步伐，眼神充满倦意，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊʃɪŋ] [ðoʊz] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [stɪl] [kənˈtɪnju:d]
watching and following those fragments of the wreck that the sea still continued
观看 和 下列的 那些 片段 的 这 破坏 那 这 海 仍然 持续
[tu:; tə][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ．
to cast on the beach ．
到 投掷 在 这 海滩 ；

观察并追踪着那些被海水不断冲刷到沙滩上的沉船碎片。

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ，[hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Living and dead ， **he now found that of those who had lately been in the**
活的 和 死的 ； 他 现在 成立 那 的 那些 WHO 有 最近 到过 在 这
[ˈerɪəl] ，
Ariel ，
爱丽儿 ；

他现在发现，无论是活人还是死人，那些最近去过阿里尔的人，

[ˈoʊnli] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] ．
only two were missing ．
仅有的 二 是 丢失的 ；
只缺少两个。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [bʌt; bət] [twelv] , [br'saidz] [ˈmeri] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Of the former he could muster but twelve , besides Merry and himself ,
的 这 以前的 他 可以 鼓起 但 十二 , 除了 欢乐 和 他自己 ,
除了他和梅里之外, 他只能召集到十二个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'tɜːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər]
and his men had already interred more than half that number of the latter
和 他的 男人 有 已经 埋葬 更多的 比 一半 那 数字 的 这 后者
, [wɪt] ,
which ,
哪个 ,

他的手下已经埋葬了其中一半以上的遇难者,
[tə'geðər] , [ɪm'breɪst] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [freɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv]
together , embraced all who had trusted their lives to the frail keeping of
一起 , 拥抱 全部 WHO 有 可信 他们的 生活 到 这 脆弱 保持 的
[ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] .
the whale - boat .
这 鲸 - 船 .

大家一起拥抱了所有将生命托付给这艘脆弱的捕鲸船的人们。
“ [tel] [em 'iː][nɑːt] , [bɔɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [seɪf] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] , [ɪn]
“ **Tell me not , boy , of the impossibility of his being safe ,” said Barnstable , in**
” 告诉 我 不是 , 男生 , 的 这 不可能 的 他的 存在 安全的 , ” 说 巴恩斯特布尔 , 在
[diːp] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
deep agitation ,
深的 搅动 ,

“孩子, 别跟我说他不可能安全,”巴恩斯泰布尔激动地说。
[wɪt] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [juːθ] ,
which he in vain struggled to conceal from the anxious youth ,
哪个 他 在 徒劳 挣扎 到 隐藏 从 这 焦虑的 青年 ,
他竭力想向焦虑的年轻人隐瞒这件事, 但徒劳无功。

[huː] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
who thought it unnecessary to follow the uneasy motions of his commander ,
WHO 想法 它 不必要 到 跟随 这 不安 运动 的 他的 指挥官 ,
他认为没有必要效仿指挥官不安的举动,

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] .
as he strode along the sands .
作为 他 大步走 沿着 这 沙子 .
他大步走在沙滩上。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][men] [bɪn] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rek] ,
“ **How often have men been found floating on pieces of wreck ,**
” 如何 经常 有 男人 到过 成立 漂浮的 在 件 的 破坏 ,
“人们经常发现有人漂浮在沉船残骸上, 这种情况屡见不鲜。”

[deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈves(ə)l] ?
days after the loss of their vessel ?
天 后 这 损失 的 他们的 血管 ?
船只失事几天后?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
and you can see , with your own eyes ,
和 你 能 看 , 和 你的 自己的 眼睛 ,
你可以亲眼看到,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər][hæz; həz] [swept] [ðə; ði][plæŋks] [ðɪs] [ˈdɪstəns] ; [eɪ] ,
that the falling water has swept the planks this distance ; ay ,
那 这 坠落 水 有 扫荡 这 木板 这 距离 ; 哎 ,
落水已将木板冲刷了这么远; 是的,

[ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [li:g] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] .
a good half - league from where she struck .
一个 好的 一半 - 联盟 从 在哪里 她 击 .

她出击的位置距离她足足有半个联盟远。

[dʌz] [ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [meɪk] [noʊ] ['sɪgnəl][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
Does the lookout from the top of the cliffs make no signal of seeing him
做 这 瞭望台 从 这 顶部 的 这 悬崖 制作 不 信号 的 看到 他
[jet] ? "
yet ? "
然而 ? "

悬崖顶上的瞭望员还没发现他的踪迹吗？

" [nʌn] , [sɜ:r] , [nʌn] ; [wi:; wi][jæl; ʒəl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" None , sir , none ; we shall never see him again .
" 没有任何 , 先生 , 没有任何 ; 我们 将 绝不 看 他 再次 .

“先生，一个也没有；我们再也见不到他了。”

[ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['sɪnfl] [tu:; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] [rek] ,
The men say that he always thought it sinful to desert a wreck ,
这 男人 说 那 他 总是 想法 它 罪恶的 到 沙漠 一个 破坏 ,
他们说他一直认为弃船逃生是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [straɪk] [aʊt] [wʌns] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and that he did not even strike out once for his life ,
和 那 他 做过 不是 甚至 罢工 出去 一次 为了 他的 生活 ,
而且他甚至没有为了保命而奋力反抗过一次。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [swɪm] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [ə; eɪ] [weɪl] [hæz; həz] [stoʊv]
though he has been known to swim an hour , when a whale has stove
尽管 他 有 到过 已知 到 游泳 一个 小时 , 什么时候 一个 鲸 有 火炉
[hɪz; ɪz] [boʊt] .
his boat .
他的 船 .

虽然他曾有过在鲸鱼撞沉他的船后，独自游泳一个小时的经历。

[gɑ:d] [noʊz] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['heɪstɪli] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
God knows , sir , " added the boy , hastily dashing a tear from his eye ,
上帝 知道 , 先生 , " 额外 这 男生 , 草草 帅气 一个 撕 从 他的 眼睛 ,
“天知道，先生，”男孩说着，赶紧擦掉眼角的泪水。

[baɪ][ə; eɪ]['stoʊlən] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
by a stolen movement of his hand ,
经过 一个 被盗 移动 的 他的 手 ,
他偷偷地动了一下手，

" [aɪ] [lʌvd] [tɑ:m] ['kɔ:fɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔ:mdɔ:st] [mæn][ɪn] ['i:ðər] ['ves(ə)l] .
" I loved Tom Coffin better than any foremast man in either vessel .
" 我 喜爱 汤姆 棺材 更好的 比 任何 前桅 男人 在 任何一个 血管 .
“我爱汤姆·科芬胜过两艘船上的任何一位前桅水手。”

[ju:; jʊ] ['seldəm] [keɪm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['frɪgət] [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ə'mʌŋ]
You seldom came aboard the frigate but we had him in the steerage among
你 很少 来了 船上 这 护卫舰 但 我们 有 他 在 这 统舱 之中
[ju: 'es] ['ri:fəz] ,
us reefers ,
我们 冷藏箱 ,

你很少登上护卫舰，但我们这些冷藏船水手都把他安排在统舱里。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [jɑ:nz] , [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪr] .
to hear his long yarns , and share our cheer .
到 听到 他的 长的 纱线 , 和 分享 我们的 欢呼 .
聆听他讲述的长篇故事，并与我们一同欢庆。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] ; [bʌt; bət] [lʌv] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf]
We all loved him , Mr Barnstable ; but love cannot bring the dead to life
我们 全部 喜爱 他 , 先生 : 巴恩斯特布尔 ; 但 爱 不能 带来 这 死的 到 生活
[əˈgen] . “
again .”
再次 : “

我们都爱他，巴恩斯泰布尔先生；但是爱无法使死者复生。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **I know it , I know it , ” said Barnstable ,**
“ 我 知道 它 , 我 知道 它 , ” 说 巴恩斯特布尔 ,
“我知道，我知道，”巴恩斯特布尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌskɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [depθ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
with a huskiness in his voice that betrayed the depth of his emotion .
和 一个 嘶哑 在 他的 嗓音 那 背叛 这 深度 的 他的 情感 :
他声音沙哑，透露出内心深处的情感。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ;
“ **I am not so foolish as to believe in impossibilities ;**
“ 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 相信 在 不可能的事 ;
“我还没傻到相信不可能的事；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊp] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ,
but while there is a hope of his living ,
但 尽管 那里 是 一个 希望 的 他的 活的 ,
但只要他还有一线生机，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈbændən] [pʊr] [tɑːm] [ˈkɔːfɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] .
I will never abandon poor Tom Coffin to such a dreadful fate .
我 将要 绝不 放弃 贫穷的 汤姆 棺材 到 这样的 一个 可怕 命运 :
我绝不会抛弃可怜的汤姆·科芬，让他遭受如此可怕的命运。

[θɪŋk] , [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juːˈes] ,
Think , boy , he may , at this moment , be looking at us ,
思考 , 男生 , 他 可能 , 在 这 片刻 , 是 寻找 在 我们 ,
想想看，孩子，他此刻可能正在看着我们。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʰɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ; [eɪ] ,
and praying to his Maker that he would turn our eyes upon him ; ay ,
和 祈祷 到 他的 制造商 那 他 会 转动 我们的 眼睛 之上 他 ; 哎 ,
并向造物主祈祷，愿他使我们仰望他；是的，

[preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] , [fɔːr; fər][tɑːm][ˈɔːf(ə)n] [preɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
praying to his God , for Tom often prayed , though he did it in his watch ,
祈祷 到 他的 上帝 , 为了 汤姆 经常 祈祷 , 尽管 他 做过 它 在 他的 手表 ,
汤姆经常向上帝祈祷，即使他是在值班的时候祈祷的。

[ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] . “
standing , and in silence .”
常设 , 和 在 沉默 : “
站着，默默无语。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf][soʊ] [ˈstrɔːŋli] , “ [rɪˈtʰɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
“ **If he had clung to life so strongly , ” returned the midshipman ,**
“ 如果 他 有 紧紧抓住 到 生活 所以 强烈 , ” 返回 这 海军学员 ,
“如果他真的那么顽强地求生，”海军学员回答道，

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
“ **he would have struggled harder to preserve it .**
“ 他 会 有 挣扎 更难 到 保存 它 :
“他会更加努力地去做住它。”

” [ˈbɑːnstəbəl] [stɑːpt] [ˌɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ]
” **Barnstable stopped short in his hurried walk , and fastened a look of opening**
” 巴恩斯特布尔 停止 短的 在 他的 慌忙 走 , 和 系紧 一个 看 的 开幕
[kənˈvɪkʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
conviction on his companion ;
定罪 在 他的 伴侣 ;

巴恩斯泰布尔突然停下匆忙的脚步，目光坚定地盯着他的同伴；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən]
but , as he was about to speak in reply , the shouts of the seamen
但 , 作为 他 曾是 关于 到 说话 在 回复 , 这 喊叫 的 这 海员
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
reached his ears ,
达到 他的 耳朵 ,

但他正要开口回答时，水手们的喊叫声传到了他的耳朵里。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [ˈrʌniŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]
and , turning , they saw the whole party running along the beach , and
和 , 转弯 , 他们 锯 这 所有的 派对 跑步 沿着 这 海滩 , 和
[ˈmoʊʃənɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃərz] ,
motioning , with violent gestures ,
示意 , 和 暴力 手势 ,

他们转过身，看到整个队伍沿着沙滩奔跑，并做出激烈的手势，

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntərˈmiːdiət] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
to an intermediate point in the ocean .
到 一个 中间的 观点 在 这 海洋 .
到达海洋中的一个中间点。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈhɜːrɪd] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][men] ,
The lieutenant and Merry hurried back , and , as they approached the men ,
这 中尉 和 欢乐 慌忙 后退 , 和 , 作为 他们 接近 这 男人 ,
中尉和梅里匆匆赶回，当他们接近那些人时，

[ðeɪ] [dɪˈstɪŋktli] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] , [bɔːrn] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
they distinctly observed a human figure , borne along by the waves ,
他们 明显地 观察到 一个 人类 数字 , 出生 沿着 经过 这 波浪 ,
他们清楚地看到一个人影被海浪裹挟着漂流。

[æt; ət][ˈmoʊmənts] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]
at moments seeming to rise above them , and already floating in the last
在 时刻 似乎 到 上升 多于 他们 , 和 已经 漂浮的 在 这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
of the breakers .
的 这 断路器 .

有时它们似乎要升到它们之上，并且已经漂浮在最后的浪花之中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [æˈsəˈteɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
They had hardly ascertained so much ,
他们 有 几乎 已确定 所以 很多 ,
他们几乎还没弄清楚这么多。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [ˈkærid] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ˈbɑːdi][fɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] ,
when a heavy swell carried the inanimate body far upon the sands ,
什么时候 一个 重的 膨胀 携带 这 无生命 身体 远的 之上 这 沙子 ,
当巨浪将无生命的躯体远远地卷到沙滩上时，

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
where it was left by the retiring waters .
在哪里 它 曾是 左边 经过 这 退休 水 .
它被退潮的河水遗留在了那里。

“ - [tɪz] [maɪ] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] ！ ” [kraɪd] ['bɑːnstəbəl] ， [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
“ ' **Tis my cockswain ！ ” cried Barnstable , rushing to the spot .**
“ - 的 我的 舵手 ！ ” 哭 巴恩斯特布尔 ， 匆忙 到 这 点 ；
“ 是我的水手长！ ”巴恩斯泰布尔喊道，冲向事发地点。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ， [haʊ'evər] ， [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] ，
He stopped suddenly , however , as he came within view of the features ,
他 停止 突然 ， 然而 ， 作为 他 来了 之内 看法 的 这 特征 ，
然而，当他看清那些特征时，他突然停了下来。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]
and it was some little time before he appeared to have collected his
和 它 曾是 一些 小的 时间 前 他 出现 到 有 集 他的
[ˈfækltɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][,eɪ dɪː 'diː] ，
faculties sufficiently to add ,
学院 足够 到 添加 ，
过了好一会儿，他似乎才恢复了神智，补充道：

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪːp] [ˈhɔːrər] ： “ [wʌt] [retʃ] [ɪz] [ðɪs] ， [bɔɪ] ！
in tones of deep horror : “ What wretch is this , boy !
在 音调 的 深的 恐怖 ： “ 什么 可怜虫 是 这 ， 男生 ！
带着深深的恐惧：“这孩子是什么恶棍！ ”

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz] [ʌn'mjuːtɪleɪtɪd] ， [ænd; ənd] [jet] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [aɪz] ！
His form is unmutilated , and yet observe the eyes !
他的 形式 是 未残缺的 ， 和 然而 观察 这 眼睛 ！
他的身形完好无损，但请注意他的眼睛！

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['saːkəts] [wʊd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ，
they seem as if the sockets would not contain them ,
他们 似乎 作为 如果 这 插座 会 不是 包含 他们 ，
它们看起来好像无法被插槽容纳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪz] [æz; əz]['waɪldli][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['oʊnər] [jet] [hæd; həd][laɪf] — [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər]
and they gaze as wildly as if their owner yet had life — the hands are
和 他们 目光 作为 疯狂地 作为 如果 他们的 所有者 然而 有 生活 — 这 双手 是
['oʊpən][ænd; ənd] [spred] ，
open and spread ,
打开 和 传播 ，
它们眼神狂野，仿佛它们的主人还活着——双手张开着，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stiɪ] [bə'feɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ！ “
as though they would still buffet the waves ! ”
作为 尽管 他们 会 仍然 自助餐 这 波浪 ！ “
仿佛它们依然会拍打着海浪！

“ [ðə; ði]['dʒoʊnə] ！
“ **The Jonah ！**
“ 这 约拿 ！

“约拿！
[ðə; ði]['dʒoʊnə] ！ “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['siːmən] ， [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ˌegzəl'teɪʃn] ， [æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli]
the Jonah ！ ” shouted the seamen , with savage exultation , as they successively
这 约拿 ！ ” 喊叫 这 海员 ， 和 野蛮的 大喜 ， 作为 他们 依次
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kɔːrps] ；
approached the corpse ;
接近 这 尸体 ；
“约拿！ ”水手们发出野蛮的欢呼声，依次走向尸体；

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæriən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] ！
“ **away with his carrion into the sea again !**
“ 离开 和 他的 腐肉 进入 这 海 再次 ！
“把他的尸体带回大海吧！ ”

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrks] ！
give him to the sharks !
给 他 到 这 鲨鱼 ！

把他交给鲨鱼吧！

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒbstəz] ！
let him tell his lies in the claws of the lobsters !
让 他 告诉 他的 谎言 在 这 爪子 的 这 龙虾 ！

让他对着龙虾的爪子说谎吧！

“ [ˈbɑːnstəbəl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvɔʊltɪŋ] [saɪt] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] ；
“ **Barnstable had turned away from the revolting sight , in disgust ;**
” 巴恩斯特布尔 有 转向 离开 从 这 令人作呕的 视线 ， 在 厌恶 ；

巴恩斯泰布尔厌恶地转过身去，不去看那令人作呕的景象；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðiːz] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ɪmpətənt] [rɪˈvendʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv]
but when he discovered these indications of impotent revenge in the remnant of
但 什么时候 他 发现 这些 症状 的 阳痿 复仇 在 这 剩 的

[hɪz; ɪz] [kruː] ,
his crew ,
他的 全体人员 ,

但当他发现残余船员身上流露出这些无力复仇的迹象时，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [wɪt] [ɔːl] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [əuˈbeɪd] ；
he said , in that voice which all respected and still obeyed :
他 说 , 在 那 嗓音 哪个 全部 受人尊敬 和 仍然 服从 ；

他用那种人人都尊敬且至今仍服从的声音说道：

“ [stænd] [bæk] ！
“ **Stand back !**
” 站立 后退 ！

“退后！ ”

[bæk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ˈfeləʊz] ！
back with ye , fellows !
后退 和 是的 , 伙伴们 ！

伙计们，我回来了！

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪsˈɡreɪs] [jʊr; jər] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈsiːmənʃɪp] ,
Would you disgrace your manhood and seamanship ,
会 你 耻辱 你的 男子气概 和 航海术 ,

你难道要玷污你的男子气概和航海技能吗？

[baɪ] [riːkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈvendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [gɔːd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ！
by wreaking your vengeance on him whom God has already in judgment !
经过 破坏 你的 复仇 在 他 谁 上帝 有 已经 在 判断 ！

向上帝已经审判的人施以你的报复！

“ [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ˈdʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
“ **A silent , but significant , gesture towards the earth succeeded his words ,**
” 一个 沉默的 , 但 重要的 , 手势 向 这 地球 成功了 他的 字 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
and he walked slowly away .
和 他 步行 缓慢地 离开 .

“说完这些话后，他无声地向大地做了个意味深长的动作，然后慢慢地走开了。”

“ [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sændz] , [bɔɪz] , [sed] [ˈmerɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [wʌz; wəz][æt; ət]
“ **Bury him in the sands , boys ,** ” **said Merry , when his commander was at**
” 埋葬 他 在 这 沙子 , 男孩们 , ” 说 欢乐 , 什么时候 他的 指挥官 曾是 在

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ；
some little distance ;
一些 小的 距离 ；

“把他埋在沙子里，伙计们，”梅里在指挥官走远一点的时候说道；

“ [ðə; ði][nekst][taɪd] [wɪl] [ʌn'ɜ:rθ] [hɪm; ɪm] .

“ the next tide will unearth him .
“ 这 下一个 潮 将要 挖掘 他 .

“下一波潮水会把他冲出来。”

“ [ðə; ði] ['si:mən] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
“ The seamen obeyed his orders , while the midshipman rejoined his commander ,
“ 这 海员 服从 他的 订单 , 尽管 这 海军学员 重新加入 他的 指挥官 ,
水手们服从了他的命令, 而那名海军学员则回到了他的指挥官身边。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [peɪs] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['hɔ:ltɪŋ] [tu;; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi]
who continued to pace along the beach , occasionally halting to throw his uneasy
WHO 持续 到 步伐 沿着 这 海滩 , 偶尔 停止 到 扔 他的 不安
[glɑ:nsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:tər] ,
glances over the water ,
眼神 超过 这 水 ,

他继续沿着海滩踱步, 不时停下来, 不安地向海面投去目光。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪŋ] ['ɑ:nwərd] ,
and then hurrying onward ,
和 然后 匆忙 向前 ,

然后匆匆向前,

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [kəm'pænjən] [tu;; tə] [ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pəʊər] [tu;; tə]
at a rate that caused his youthful companion to exert his greatest power to
在 一个 速度 那 导致 他的 青春 伴侣 到 发挥 他的 最 力量 到
[meɪn'teɪn] [ðə; ði][pəʊst][hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
maintain the post he had taken at his side .
维持 这 邮政 他 有 已采取 在 他的 边 .

他的举动迫使他的年轻同伴使出浑身解数, 才得以继续待在他身边。

['evri] ['efərt] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɔ:st] ['kɒksweɪn, 'kɒksən][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , ['æftər] [tu:] ['aʊərz] -
Every effort to discover the lost cockswain was , however , after two hours ' -
每一个 努力 到 发现 这 丢失的 舵手 曾是 , 然而 , 后 二 小时 -
[mɔ:r] [sɜ:rtʃ] , [ə'bændənd] [æz; əz] ['fru:tləs] ;
more search , abandoned as fruitless ;
更多的 搜索 , 弃 作为 徒劳无功 ;

然而, 经过两个小时的搜寻, 寻找失踪水手长的所有努力都徒劳无功, 最终放弃了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,
and with reason ,
和 和 原因 ,

而且有理由

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [maɪt]
for the sea was never known to give up the body of the man who might
为了 这 海 曾是 绝不 已知 到 给 向上 这 身体 的 这 男人 WHO 可能
[bi;; bi] [ɪm'fætɪkli] [kɔ:ld] [ɪts] [oʊn] [ded] .
be emphatically called its own dead .
是 强调地 称为 它是自己的 死的 .

因为众所周知, 大海从来不会交出可以明确称之为自己死者的尸体。

“ [ðer; ðər][gəʊz][ðə; ði][sʌn] , [ɔ:l'redi] ['drɑ:pɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [klɪfs] , “ [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
“ There goes the sun , already dropping behind the cliffs , “ said the lieutenant ,
“ 那里 去 这 太阳 , 已经 下降 在后面 这 悬崖 , “ 说 这 中尉 ,
“看, 太阳已经落到悬崖后面了,”中尉说道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌvər] [wɪl] [suːn] [əˈraɪv] [tuː; tə][set] [ðə; ði][dɒːg] -
throwing himself on a rock ; “ and the hour will soon arrive to set the dog -
投掷 他自己 在 一个 岩石 ; “ 和 这 小时 将要 很快 到达 到 放 这 狗 -
[ˈwaːtʃɪz] ;
watches ;
手表 ;

他纵身跃上一块岩石；“很快就要到派狗看守的时候了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] , [bɔɪ] ;
but we have nothing left to watch over , boy ;
但 我们 有 没有什么 左边 到 手表 超过 , 男生 ;

但我们没有什么需要守护的了，孩子；

[ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [ˈrɑːks] [hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [left] [juː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [plæŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ]
the surf and rocks have not even left us a whole plank that we may lay
这 冲浪 和 岩石 有 不是 甚至 左边 我们 一个 所有的 板 那 我们 可能 躺
[ˈʌvər; ɑːr] [ˈhedz] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . “
our heads on for the night . “
我们的 头部 在 为了 这 夜晚 . “

海浪和礁石甚至连一块完整的木板都没给我们留下，让我们晚上没地方躺下休息。

“ [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɑːn][jɑːn] [biːtʃ] , [sɜːr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [læd] ;
“ **The men have gathered many articles on yon beach , sir , “ returned the lad ;**
“ 这 男人 有 聚集 许多 文章 在 远 海滩 , 先生 , “ 返回 这 小伙子 ;
“先生，那些人在那片海滩上收集了很多东西,”男孩回答道；

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɑːrmz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es]
“ **they have found arms to defend ourselves with , and food to give us**
“ 他们 有 成立 武器 到 保卫 我们自己 和 , 和 食物 到 给 我们
[streŋθ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] . “
strength to use them . “
力量 到 使用 他们 . “

“他们找到了自卫的武器，也找到了能让我们有足够的力量使用武器的食物。”

“ [ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl][biː; bi:] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈenəmi] ? “ [æskt] [ˈbɑːnstəbəl] , [ˈbɪtərli] ; “ [jæl; jəl][wiː; wi]
“ **And who shall be our enemy ? “ asked Barnstable , bitterly ; “ shall we**
“ 和 WHO 将 是 我们的 敌人 ? “ 问 巴恩斯特布尔 , 苦涩地 ; “ 将 我们
[ˈʃoʊldər] [ˈʌvər; ɑːr][ˈdʌz(ə)n] [paɪks] ,
shoulder our dozen pikes ,
肩膀 我们的 打 长矛 ,

“谁将成为我们的敌人？”巴恩斯泰布尔愤愤地问道，“我们是否要扛起十二支长矛，

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] ? “
and carry England by boarding ? “
和 携带 英格兰 经过 登机 ? “

把英格兰带上飞机？

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [ˈʌndər] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈæŋkʃəsli]
“ **We may not lay the whole island under contribution , “ continued the boy , anxiously**
“ 我们 可能 不是 躺 这 所有的 岛 在下面 贡献 , “ 持续 这 男生 , 焦虑地
,
.
,

“我们可能无法让整个岛屿都接受捐助,”男孩焦急地继续说道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændəz] [aɪ] ;
watching the expression of his commander's eye ;
观看 这 表达 的 他的 指挥官的 眼睛 ;

观察指挥官的眼神；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌtər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ but we may still keep ourselves in work until the cutter returns from the frigate .
“ 但 我们 可能 仍然 保持 我们自己 在 工作 直到 这 刀具 返回 从 这
[ˈfrɪɡət] .
“ frigate .
“ 护卫舰 ” .

“但是，在巡逻艇从护卫舰返回之前，我们可能仍然会有工作要做。”
[aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [əʊər; ɑ:r] [keɪs] [soʊ] [ˈdespəɾət] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'tend] [ˈji:ldɪŋ]
I hope , sir , you do not think our case so desperate , as to intend yielding
我 希望 , 先生 , 你 做 不是 思考 我们的 案件 所以 绝望的 , 作为 到 打算 屈服
[æz; əz] [ˈprɪzənəz] . “
as prisoners . ”
作为 囚犯 : “
先生，我希望您不要认为我们的情况已经绝望到需要我们甘愿做俘虏的地步。

“ [ˈprɪzənəz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; “ [noʊ] , [noʊ] , [læd] , [aɪ'ti:] [hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t][tuː; tə]
“ Prisoners ! ” exclaimed the lieutenant ; “ no , no , lad , it has not got to that , yet !
“ 囚犯 ! ” 惊呼 这 中尉 ; “ 不 , 不 , 小伙子 , 它 有 不是 得到 到
[ðæt] , [jet] !
“ that , yet ! ”
“ 那 , 然而 ! ”
“俘虏! ”中尉喊道; “不, 不, 小伙子, 还没到那一步呢! ”

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rek] [maɪ][kra:ft] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'si:d] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
England has been able to wreck my craft , I must concede ; but she has
“ 英格兰 有 到过 有能力的 到 破坏 我的 工艺 , 我 必须 承认 ; 但 她 有
[, [æz; əz] [jet] ,
“ as yet ,
“ 作为 然而 ,
我必须承认，英格兰有能力摧毁我的船只；但她至今为止还没有做到。

[əb'teɪnd] [noʊ] [ˈʌðər] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][juː'es] .
obtained no other advantage over us .
“ 获得 不 其他 优势 超过 我们 :
除此之外，他没有获得任何其他优势。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmɑ:d(ə)] , [ˈmerɪ] !
She was a precious model , Merry !
“ 她 曾是 一个 宝贵的 模型 , 欢乐 !
她是一位非常优秀的模特，Merry!

[ðə; ði] [kli:nɪst] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:tɪst] [ˈentrəns] ,
the cleanest run , and the neatest entrance ,
“ 这 最干净 跑步 , 和 这 最整洁 入口 ,
最干净利落的跑道，以及最整洁的入口。

[ðæt] [ɑ:rt] [ˈevər] [ju'naitɪd][ɑ:n][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][stɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)] !
that art ever united on the stem and stern of the same vessel !
“ 那 艺术 曾经 团结的 在 这 干 和 船尾 的 这 相同的 血管 !
那门艺术始终在同一艘船的船头和船尾完美融合!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , [, [ˈjʌŋkə] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [maɪ][tɑ:p] - [seɪlz] ,
Do you remember the time , younger , when I gave the frigate my top - sails ,
“ 做 你 记住 这 时间 , 年轻人 , 什么时候 我 给予 这 护卫舰 我的 顶部 - 帆 ,
小家伙，你还记得我把主帆交给护卫舰的那次吗?

[ɪn] [ˈbi:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] ?
in beating out of the Chesapeake ?
“ 在 殴打 出去 的 这 切萨皮克 ?
击败切萨皮克湾?

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hoʊl] - [seɪl] [bri:z] .
“ **I could always do it , in smooth water , with a whole - sail breeze .** ”
“ 我 可以 总是 做 它 , 在 光滑的 水 , 和 一个 所有的 - 帆 微风 . ”
在平静的水面上, 乘着整帆微风, 我总能做到。

[bʌt; bət][fɪ; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [θɪŋ] !
“ **But she was a frail thing !** ”
“ 但 她 曾是 一个 脆弱 事物 ! ”
但她身体很虚弱!

[ə; eɪ] [freɪl] [θɪŋ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] . “
“ **a frail thing , boy , and could bear but little .** ” ”
“ 一个 脆弱 事物 , 男生 , 和 可以 熊 但 小的 . ” ”
这孩子很虚弱, 承受不了多少东西。

[ə; eɪ] [ˈmɔ:rtər] - [ketʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θʌmpt] [tu; tə] [ˈpi:sɪz] [wer] [fɪ; ʃi] [leɪ] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði]
“ **A mortar - ketch would have thumped to pieces where she lay , ” returned the** ”
“ 一个 砂浆 - 双体帆船 会 有 猛击 到 件 在哪里 她 躺 , ” 返回 这
[ˈmɪdʃɪpmən] .
midshipman .
海军学员 .
“一艘迫击炮艇如果停在她躺着的地方, 早就被炸成碎片了,”海军学员回答道。

[ə; eɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
“ **Ay , it was asking too much of her ,** ”
“ 哎 , 它 曾是 问 也 很多 的 她 , ”
“唉, 这对她来说要求太高了。”

[tu; tə] [ɪkˈspekt] [fɪ; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [təˈgeðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] .
“ **to expect she could hold together on a bed of rocks .** ”
“ 到 预计 她 可以 抓住 一起 在 一个 床 的 岩石 . ”
指望她能在乱石堆上站稳脚跟。

[ˈmerɪ] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; [ˈdɪrli] [dɪd] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ; [fɪ; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] [kəˈmænd] ,
Merry , I loved her ; dearly did I love her ; she was my first command ,
欢乐 , 我 喜爱 她 ; 亲爱的 做过 我 爱 她 ; 她 曾是 我的 第一的 命令 ,
梅丽, 我爱她; 我非常爱她; 她是我的第一要务。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈevri] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [boʊlt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [freɪm] ! “
“ **and I knew and loved every timber and bolt in her beautiful frame !** ” ”
“ 和 我 知道 和 喜爱 每一个 木材 和 螺栓 在 她 美丽的 框架 ! ” ”
我认识并喜爱她美丽身躯上的每一根木材和每一颗螺栓!

[ə; eɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [sɜ:r] ,
“ **I believe it is as natural , sir ,** ”
“ 我 相信 它 是 作为 自然的 , 先生 , ”
“我认为这是理所当然的, 先生。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [tu; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæz; həz] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər]
“ **for a seaman to love the wood and iron in which he has floated over** ”
“ 为了 一个 水手 到 爱 这 木头 和 铁 在 哪个 他 有 漂浮 超过
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
the depths of the ocean for so many days and nights ,
这 深度 的 这 海洋 为了 所以 许多 天 和 夜晚 ,
对于一个水手来说, 热爱他日夜在深海中漂浮的木头和铁船是理所当然的。

[ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **rejoined the boy ,** ”
“ 重新加入 这 男生 , ”
男孩重新开口说道:

“ [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɑːðər][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] . ”
“ as it is for a father to love the members of his own family . ”
“ 作为 它 是 为了 一个 父亲 到 爱 这 成员 的 他的 自己的 家庭 . ”
“就像父亲爱自己的家人一样。”

“ [kwɑɪt] , [kwɑɪt] , [eɪ] , [mɔːr] [soʊ] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃoʊkt]
“ Quite , quite , ay , more so , ” said Barnstable , speaking as if he were choked ”
“ 相当 , 相当 , 哎 , 更多的 所以 , ” 说 巴恩斯特布尔 , 请讲 作为 如果 他 是 窒息
[baɪ][ɪˈmoʊ](ə)n] .
by emotion .
经过 情感 .

“确实如此，确实如此，更是如此，”巴恩斯泰布尔说道，语气中带着哽咽。
[ˈmeri] [felt][ðə; ði] [ˈhevi] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ɑːrm] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
Merry felt the heavy grasp of the lieutenant on his slight arm , while his ”
欢乐 毛毡 这 重的 抓牢 的 这 中尉 在 他的 轻微 手臂 , 尽管 他的
[kəˈmændər] [kənˈtɪnjuːd] ,
commander continued ,
指挥官 持续 ,

梅里感到中尉重重地抓住了他瘦弱的胳膊，而他的指挥官继续说道：
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈpaʊər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] ; “
in a voice that gradually increased in power , as his feelings predominated ; ”
在 一个 嗓音 那 逐步地 增加 在 力量 , 作为 他的 情怀 占主导地位 ; “
[ænd; ənd] [jet] , [bɔɪ] ,
and yet , boy ,
和 然而 , 男生 ,

随着情绪的逐渐高涨，他的声音也越来越洪亮：“然而，孩子，
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrˈmeɪ](ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]
a human being cannot love the creature of his own formation as he does the ”
一个 人类 存在 不能 爱 这 生物 的 他的 自己的 形成 作为 他 做 这
[wɜːrks] [ʌv; əv][gɔːd] .
works of God .
作品 的 上帝 .

人不可能像爱上帝的造物那样爱自己所创造的生物。
[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz] [ɪp] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈɪpˌmeɪts] .
A man can never regard his ship as he does his shipmates .
一个 男人 能 绝不 看待 他的 船 作为 他 做 他的 船友 .
一个人永远不可能像看待自己的船员那样看待自己的船。

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɔɪ] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [æz; əz][æt; ət]
I sailed with him , boy , when everything seemed bright and happy , as at ”
我 航行 和 他 , 男生 , 什么时候 一切 似乎 明亮的 和 快乐的 , 作为 在
[jɔːr; jər][eɪdʒ] ;
your age ;
你的 年龄 ;

孩子，我曾和他一起航行，那时一切都显得光明而快乐，就像你现在这么大的时候一样；
[wen] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ɪksprest] [aɪˈtiː] , [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] .
when , as he often expressed it , I knew nothing and feared nothing .
什么时候 , 作为 他 经常 表达 它 , 我 知道 没有什么 和 害怕 没有什么 .

正如他常说的那样，那时我一无所知，也无所畏惧。
[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈtruːənt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmʌðər] ,
I was then a truant from an old father and a kind mother ,
我 曾是 然后 一个 逃学 从 一个 老的 父亲 和 一个 种类 母亲 ,
那时我经常逃学，父亲年迈，母亲慈爱。

[ænd; ænd][hi:; hi][did] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wɪtʃ] [noʊ] [perənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
and he did that for me which no parents could have done in my situation
和 他 做过 那 为了 我 哪个 不 父母 可以 有 完毕 在 我的 情况
— [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ！
— he was my father and mother on the deep !
— 他 曾是 我的 父亲 和 母亲 在 这 深的 ！

他为我做了任何父母在我这种情况下都做不到的事——他就像我在深海里的父母一样！

— [ˈaʊərz] , [deɪz] , [ˈi:v(ə)n] [mʌnθs] , [hæz; həz][hi:; hi] [pæst] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
— hours , days , even months , has he passed in teaching me the art of
— 小时 , 天 , 甚至 几个月 , 有 他 通过了 在 教学 我 这 艺术 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfeʃ(ə)n] ；
our profession ;
我们的 职业 ；

他花了数小时、数天甚至数月的时间来教我我们这门职业的技艺；

[ænd; ænd] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [ˈmænhʊd] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɑ:lʊd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɪp] ,
and now , in my manhood , he has followed me from ship to ship ,
和 现在 , 在 我的 男子气概 , 他 有 随后 我 从 船 到 船 ,
[frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ,
from sea to sea ,
从 海 到 海 ,

如今，在我成年之际，他一路跟随我从一艘船到另一艘船，从一个海洋到另一个海洋。

[ænd; ænd][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈkwɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][daɪ] ,
and has only quitted me to die ,
和 有 仅有的 辞职 我 到 死 ,
他离开我只是为了等死。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]
where I should have died — as if he felt the disgrace of abandoning the poor
在哪里 我 应该 有 死亡 — 作为 如果 他 毛毡 这 耻辱 的 放弃 这 贫穷的
[ˈerɪəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] ,
Ariel to her fate ,
爱丽儿 到 她 命运 ,

我本该死在那里——仿佛他觉得自己抛弃了可怜的爱丽儿，让她自生自灭，这是一种耻辱。

[baɪ][hɜ:r'self] ！ “
by herself ! ”
经过 她自己 ！ “
她自己一个人！ ”

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — - [twʌz] [hɪz; ɪz] [su:pərˈstɪʃəs] [praɪd] ！
“ No — no — no — ' twas his superstitious pride !
“ 不 — 不 — 不 — - 那是 他的 迷信的 自豪 ！
“不——不——不——那是他迷信的骄傲！ ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmerɪ] , [bʌt; bət] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈbɑ:nstəbəl] [hæd; həd] [sʌŋk]
“ interrupted Merry , but perceiving that the head of Barnstable had sunk
“ 中断 欢乐 , 但 感知 那 这 头 的 巴恩斯特布尔 有 沉没
[bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,
between his hands ,
之间 他的 双手 ,

“梅里打断了他的话，但他察觉到巴恩斯泰布尔的头颅已经沉入了他的双手之间，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈædɪd] [noʊ] [mɔ:r] ；
as if he would conceal his emotion , the boy added no more ;
作为 如果 他 会 隐藏 他的 情感 , 这 男生 额外 不 更多的 ；
仿佛要掩饰自己的情绪，男孩没有再多说什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [rɪ'spektfəli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [veɪn]
but he sat respectfully watching the display of feeling that his officer in vain
但 他 卫星 尊敬 观看 这 展示 的 感觉 那 他的 官 在 徒劳
[en'devəd] [tuː; tə] [sə'pres] .
endeavored to suppress .
努力 到 压制 .

但他恭敬地坐着，看着他的军官徒劳地试图压制的情感流露。

[ˈmeri] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [wɪtʃ] [pæst]
Merry felt his own form quiver with sympathy at the shuddering which passed
欢乐 毛毡 他的 自己的 形式 颤动 和 同情 在 这 颤抖 哪个 通过了
[θruː] - [freɪm] ;
through Barnstable's frame ;
通过 - 框架 ;

梅里感受到巴恩斯泰布尔身体颤抖的颤抖，不禁感同身受地颤抖起来；

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] [hɪm'self] [wəz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]
and the relief experienced by the lieutenant himself was not greater than that
和 这 宽慰 经验丰富的 经过 这 中尉 他自己 曾是 不是 更大的 比 那
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [felt] ,
which the midshipman felt ,
哪个 这 海军学员 毛毡 ,

而中尉本人所感受到的解脱，并不比那名海军学员更大。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [bɪ'held] [lɑːrdʒ] [terz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈðɜːz] [ˈfɪŋgərz] ,
as the latter beheld large tears forcing their way through the other's fingers ,
作为 这 后者 观看 大的 眼泪 强制 他们的 方式 通过 这 其他的 手指 ,
[ˈfɪŋgəz] ,
当后者看到大颗大颗的泪珠从对方的指缝间涌出时，

[ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and falling on the sands at his feet .
和 坠落 在 这 沙子 在 他的 脚 .

然后倒在了他脚下的沙滩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][bɜːrst][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] ,
They were followed by a violent burst of emotion ,
他们 是 随后 经过 一个 暴力 爆裂 的 情感 ,
[ˈfɪŋgəz] ,
随后，他们爆发了强烈的情绪。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈseldəm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
such as is seldom exhibited in the meridian of life ; but which ,
这样的 作为 是 很少 展出 在 这 子午线 的 生活 ; 但 哪个 ,

这种现象在人生的正轨上很少出现；但是，

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒŋkəz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; hæz] [ˈbʌfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when it conquers the nature of one who has buffeted the chances of the
什么时候 它 征服者 这 自然 的 一 WHO 有 颠簸 这 机会 的 这
[wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks][ænd; ænd] [ˈkærəktər] ,
world with the loftiness of his sex and character ,
世界 和 这 高傲 的 他的 性别 和 特点 ,

当他征服了那些凭借性别和品格的高尚品格而战胜世间种种机遇的人的本性时，

[breɪks] [daʊn] [ˈevri] [ˈbæriər] , [ænd; ænd] [siːmz] [tuː; tə] [swiːp] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ]
breaks down every barrier , and seems to sweep before it , like a rushing
休息 向下 每一个 障碍 , 和 似乎 到 扫 前 它 , 喜欢 一个 匆忙
[ˈtɔːrənt] ,
torrent ,
激流 ,

它突破一切障碍，势不可挡，如同奔腾的洪流。

[ɔːl][ðə; ði] [fæk'tɪjəs] [dɪ'fensɪz] [wɪtʃ] ['hæbɪt][ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [prə'tekt]
all the factitious defences which habit and education have created to protect
全部 这 虚假的 防御 哪个 习惯 和 教育 有 创建 到 保护
[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
the pride of manhood .
这 自豪 的 男子气概 .

习惯和教育为了维护男性尊严而创造出的种种人为防御机制。

['merɪ] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [bɪ'held] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənts] ['mænər] [ɪn]
Merry had often beheld the commanding severity of the lieutenant's manner in
欢乐 有 经常 观看 这 指挥 严重性 的 这 中尉的 方式 在
['moumənts][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
moments of danger ,
时刻 的 危险 ,
梅里曾多次目睹中尉在危急时刻那威严的神态。

[wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [təːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
with deep respect ; he had been drawn towards him by kindness and
和 深的 尊重 ; 他 有 到过 绘制 向 他 经过 仁慈 和
[ə'fek](ə)n] ,
affection ,
感情 ,
他怀着深深的敬意；他被他的善良和爱意所吸引。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['^eɪəti] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] : [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [sæt][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts]
in times of gayety and recklessness : but he now sat for many minutes
在 时代 的 同性恋 和 鲁莽 : 但 他 现在 卫星 为了 许多 分钟
[prə'faʊndli] ['saɪlənt] ,
profoundly silent ,
深刻地 沉默的 ,
在欢愉和放纵的时刻，他却沉默不语，静静地坐了好几分钟。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ] [sen'seɪjənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə] [ɔː] .
regarding his officer with sensations that were nearly allied to awe .
关于 他的 官 和 感觉 那 是 几乎 盟军 到 敬畏 :
他对这位军官的感情几乎与敬畏之情交织在一起。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] ;
The struggle with himself was long and severe in the bosom of Barnstable ;
这 斗争 和 他自己 曾是 长的 和 严重 在 这 怀 的 巴恩斯特布尔 ;
[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
but , at length ,
但 , 在 长度 ,
在巴恩斯特布尔的怀抱中，他与自己的内心进行了一场漫长而激烈的斗争；但最终，

[ðə; ði] [kɑːm][ʌv; əv] [rɪ'liːvd] ['pæɪnz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'moʊ](ə)n] .
the calm of relieved passions succeeded to his emotion .
这 冷静的 的 松了口气 激情 成功了 到 他的 情感 .
平静下来的情绪取代了之前的激动。

[wen] [hiː; hi][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
When he arose from the rock , and removed his hands from his features
什么时候 他 出现 从 这 岩石 , 和 已移除 他的 双手 从 他的 特征
,
:
,
当他从岩石上站起来，把手从脸上移开时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [praʊd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['laɪtli] [kən'træktɪd] ,
his eye was hard and proud , his brow lightly contracted ,
他的 眼睛 曾是 难的 和 自豪的 , 他的 眉头 轻轻 合同 ,
他的眼神坚定而骄傲，眉头微微紧蹙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [hɑ:rʃ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
and he spoke in a voice so harsh , that it startled his companion :
和 他 辐 在 一个 嗓音 所以 残酷的 , 那 它 惊慌 他的 伴侣 :
他说话的声音非常刺耳, 吓坏了他的同伴:

" [kʌm] , [sɜ:r] ; [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ?
" Come , sir ; why are we here and idle ?
" 来 , 先生 ; 为什么 是 我们 这里 和 闲置的 ?
"先生, 请您过来; 我们为什么在这里闲着呢? "

[ɑ:r; ər][nɑ:t][jɑ:n] [pʊr] ['feloʊz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][əd'vaɪs][ænd; ənd]['ɔ:rdərz] [haʊ] [tu:; tə]
are not yon poor fellows looking up to us for advice and orders how to
是 不是 远 贫穷的 伙伴们 寻找 向上 到 我们 为了 建议 和 订单 如何 到
[prəʊ'si:d] [ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒənsɪ] ?
proceed in this exigency ?
继续 在 这 紧急情况 ?
那些可怜的家伙难道不是在仰望我们, 寻求在这种紧急情况下如何行事的建议和指示吗?

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['merɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] ['fɪgjərz] ,
Away , away , Mr . Merry ; it is not a time to be drawing figures ,
离开 , 离开 , 先生 : 欢乐 ; 它 是 不是 一个 时间 到 是 绘画 数据 ,
走开, 走开, 梅里先生; 现在不是画数字的时候。

[ɪn][ðə; ðɪ][sænd][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər][dɜ:rk] ; [ðə; ðɪ] [flʌd] - [taɪd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] ,
in the sand with your dirk ; the flood - tide will soon be in ,
在 这 沙 和 你的 短剑 ; 这 洪水 - 潮 将要 很快 是 在 ,
手持匕首, 站在沙滩上; 涨潮即将到来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][haɪd]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn][sʌm; səm]['kævərn] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['rɑ:ks]
and we may be glad to hide our heads in some cavern among these rocks
和 我们 可能 是 高兴的 到 隐藏 我们的 头部 在 一些 洞穴 之中 这些 岩石
:
:
:
我们或许会乐于把头埋进这些岩石间的某个洞穴里。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] , [sɜ:r] , [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
Let us be stirring , sir , while we have the sun ,
让 我们 是 搅拌 , 先生 , 尽管 我们 有 这 太阳 ,
先生, 趁着阳光还充足, 我们赶紧干活吧。

[ænd; ənd] ['mʌstər] [ɪ'nʌf] [fu:d] [ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə] [ki:p] [laɪf][ɪn][ju: 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
and muster enough food and arms to keep life in us , and our
和 鼓起 足够的 食物 和 武器 到 保持 生活 在 我们 , 和 我们的
[enəmi] [ɔ:f] [ju: 'es] ,
enemies off us ,
敌人 离开 我们 ,
并筹集足够的食物和武器来维持我们的生命, 并抵御敌人。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][wʌns] [mɔ:r] [get] [ə'floʊt] .
until we can once more get afloat .
直到 我们 能 一次 更多的 得到 漂浮 :
直到我们能够再次起航。

" [ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] , [hu:z] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pri:ʃiət]
" The wondering boy , whose experience had not yet taught him to appreciate
" 这 好奇 男生 , 谁 经验 有 不是 然而 教授 他 到 欣赏
[ðə; ðɪ] [ri'æk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃnz] ,
the reaction of the passions ,
这 反应 的 这 激情 ,
"这个懵懂的男孩, 由于阅历尚浅, 还不懂得欣赏情感的反应,

[ˈstɑ:rtɪd] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [ænd; ə̃nd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈbɑ:nstəbəl]
started at this unexpected summons to his duty , and followed Barnstable
开始 在 这 意外 传票 到 他的 责任 , 和 随后 巴恩斯特布尔
[tɔ:rdz] [ð̃ə; ð̃ɪ] [gru:p] [ʌv; ə̃v] [ˈdɪstənt] [ˈsi:mən] .
towards the group of distant seamen .
向 这 团体 的 遥远 海员 .

他接到这突如其来的召唤，立即出发履行职责，跟随巴恩斯泰布尔向远处的一群水手走去。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [lu:ˈtenənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈkɑ:njəs] [həʊ] [fɑ:r] [praɪd] [hæd; həd] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm]
The lieutenant , who was instantly conscious how far pride had rendered him
这 中尉 , WHO 曾是 即刻 有意识的 如何 远的 自豪 有 渲染 他
[ˌʌnˈdʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ,

中尉立刻意识到自己的骄傲使他犯了多大的错，

[su:n] [ˈmɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [straɪdz] , [ænd; ə̃nd] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ˈmaɪldər] [təʊnz] ,
soon moderated his long strides , and continued in milder tones ,
很快 温和 他的 长的 步幅 , 和 持续 在 较温和 音调 ,
他很快放慢了脚步，语气也变得温和起来。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][fræŋk] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] , [ð̃əʊ] [ð̃eɪ] [sti:l]
which were quickly converted into his usual frank communications , though they still
哪个 是 迅速地 转换 进入 他的 通常 坦率 通讯 , 尽管 他们 仍然
[rɪˈmeɪnd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] ,
remained tinged with a melancholy ,
剩余 带点色调 和 一个 忧郁 ,

虽然这些话中仍然带着一丝忧伤，但它们很快就转变成了他一贯坦率的交流。

[ð̃æt] [taɪm] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmu:ɪv] :
that time only could entirely remove :
那 时间 仅有的 可以 完全 消除 :

只有时间才能彻底消除：

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈlʌki] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] ,
“ **We have been unlucky , Mr . Merry ,**
“ 我们 有 到过 倒霉 , 先生 : 欢乐 ,

“我们运气不好，梅里先生，

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪˈsper] — [ð̃i:z] [lædz] [hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [təˈgeðər] [əˈbʌndəns] [ʌv; ə̃v]
but we need not despair — these lads have gotten together abundance of
但 我们 需要 不是 绝望 — 这些 小伙子们 有 获得 一起 丰富 的
[səˈplaɪz] , [aɪ] [si:] ; [ænd; ə̃nd] ,
supplies , I see ; and ,
补给品 , 我 看 ; 和 ,

但我们不必绝望——我看到这些小伙子们已经筹集到了充足的物资；而且，

[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , [wi:; wi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [meɪk] [ɑ:rˈselvz] [ˈmæstərz][ʌv; ə̃v][sʌm; səm][ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ]
with our arms , we can easily make ourselves masters of some of the
和 我们的 武器 , 我们 能 容易地 制作 我们自己 大师 的 一些 的 这
[ˈenəmi:z] [ˈsmɔ:lər] [kra:ft] ,
enemy's smaller craft ,
敌人的 较小的 工艺 ,

凭借我们的武器，我们可以轻易地控制敌方的一些小型舰艇。

[ænd; ə̃nd][faɪnd][ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈfrɪgət] , [wen] [ð̃ɪs] [geɪl] [hæz; həz] [bloʊn] [ɪtˈself] [aʊt] .
and find our way back to the frigate , when this gale has blown itself out .
和 寻找 我们的 方式 后退 到 这 护卫舰 , 什么时候 这 大风 有 吹 本身 出去 .
等这场风暴过去之后，我们再返回护卫舰。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑːr'selvz] [kloʊz] , [ðoʊ] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['redkoʊt] ['kʌmɪŋ]
We must keep ourselves close , though , or we shall have the redcoats coming
我们 必须 保持 我们自己 关闭 , 尽管 , 或者 我们 将 有 这 红衣军 未来
[daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
down upon us ,
向下 之上 我们 ,

我们必须守住阵地，否则英军就会来镇压我们。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʃɑːrks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rek] .
like so many sharks around a wreck .
喜欢 所以 许多 鲨鱼 大约 一个 破坏 .

就像沉船周围聚集了好多鲨鱼一样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , ['meri] !
God bless her , Merry !
上帝 保佑 她 , 欢乐 !

上帝保佑她，梅里！

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [biːtʃ] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
There is not such a sight to be seen on the whole beach as two of her
那里 是 不是 这样的 一个 视线 到 是 已见 在 这 所有的 海滩 作为 二 的 她
[plæŋks] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] .
planks holding together .
木板 保持 一起 .

整个海滩上都看不到比她两块木板紧紧相依更壮观的景象了。

” [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [wɪ'ðəʊt] ['ædvɜːtɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['ves(ə)l] ,
” **The midshipman , without adverting to this sudden allusion to their vessel ,**
” 这 海军学员 , 没有 广告 到 这 突然 典故 到 他们的 血管 ,
“海军学员没有理会这突如其来的关于他们船只的暗示，

['pruːdntli] [pə'suːd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
prudently pursued the train of ideas in which his commander had started .
谨慎地 追击 这 火车 的 想法 在 哪个 他的 指挥官 有 开始 .
他谨慎地沿着指挥官开启的思路继续前进。

” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv][juː 'es] ,
” **There is an opening into the country , but a short distance south of us ,**
” 那里 是 一个 开幕 进入 这 国家 , 但 一个 短的 距离 南 的 我们 ,
“这里有一个通往乡村的入口，但就在我们南边不远处，

[wer] [ə; eɪ] [brʊk] ['emptɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [sed] .
where a brook empties into the sea , ” he said .
在哪里 一个 溪 空瓶 进入 这 海 , ” 他 说 .
“溪流汇入大海的地方，”他说。

” [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['kʌvər][ɪn][aɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'bʌv] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [liːdz] ,
” **We might find a cover in it , or in the wood above , into which it leads ,**
” 我们 可能 寻找 一个 覆盖 在 它 , 或者 在 这 木头 多于 , 进入 哪个 它 线索 ,
“我们或许能在里面找到掩体，或者在它上方的树林里找到掩体，通往那里。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
until we can have a survey of the coast ,
直到 我们 能 有 一个 民意调查 的 这 海岸 ,

直到我们能够对海岸线进行勘测为止。

[ɔːr][kæən; kən] [siːz] [sʌm; səm][ˈves(ə)l][tuː; tə] [ˈkæəri] [juː ˈes][ɔːf] . ”
or can seize some vessel to carry us off . ”
或者 能 抢占 一些 血管 到 携带 我们 离开 . ”
或者他们可以劫持船只把我们带走。”

“ [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; ei][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
” **There would be a satisfaction in waiting till the morning watch , and then**
” 那里 会 是 一个 满意 在 等待 直到 这 早晨 手表 , 和 然后
[ˈkæəriŋ] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [ˈbætəri] ,
carrying that accursed battery ,
携带 那 被诅咒的 电池 ,
“等到早上值班的时候，再扛着那该死的电池上去，会有一种满足感。”

[wɪtʃ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbetər] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈeriəl] !
which took off the better leg of the poor Ariel !
哪个 采取 离开 这 更好的 腿 的 这 贫穷的 爱丽儿 !
这导致可怜的艾瑞尔的较好的一条腿被卸掉了！

“ [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] — “ [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhoʊld]
” **said the lieutenant — “ the thing might be done , boy , and we could hold**
” 说 这 中尉 — ” 这 事物 可能 是 完毕 , 男生 , 和 我们 可以 抓住
[ðə; ði][wɜːrk] ,
the work ,
这 工作 ,
“中尉说，这事或许能办成，小子，我们就能守住这个工地了。”

[tuː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈlækɹəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [drɔː] [ɪn][tuː; tə][lænd] . ”
too , until the Alacrity and the frigate draw in to land . ”
也 , 直到 这 敏捷 和 这 护卫舰 画 在 到 土地 . ”
直到“敏捷号”和护卫舰驶近陆地为止。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [ˈstɔːrmɪŋ] [wɜːrks][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈves(ə)lz] , [ðər; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
” **If you prefer storming works to boarding vessels , there is a fortress of stone ,**
” 如果 你 更喜欢 暴风雨 作品 到 登机 船只 , 那里 是 一个 堡垒 的 石头 ,
[ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] ,
Mr . Barnstable ,
先生 . 巴恩斯特布尔 ,
“如果你更喜欢强攻工事而不是登船作战，巴恩斯泰布尔先生，这里有一座石头堡垒。”

[wɪtʃ] [laɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [biːm] .
which lies directly on our beam .
哪个 谎言 直接地 在 我们的 光束 .
它正好位于我们的光束上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði]
I could see it through the haze , when I was on the cliffs , stationing the
我 可以 看 它 通过 这 阴霾 , 什么时候 我 曾是 在 这 悬崖 , 驻扎 这
[ˈlʊkaʊt] — [ænd; ənd] — —
lookout — and — —
瞭望台 — 和 — —
当我站在悬崖上瞭望时，透过薄雾我看到了它——而且——

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [bɔɪ] ? [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [fɪr] ; [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [taɪm] [fɔːr; fər] [friː] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
” **And what , boy ? speak without a fear ; this is a time for free consultation .**
” 和 什么 , 男生 ? 说话 没有 一个 害怕 ; 这 是 一个 时间 为了 自由的 咨询 .
”
”
“那又怎样，小子？放开嘴，别害怕；现在是自由咨询的时候。”

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [maɪt] [nɑ:tʃɔ:l][bi:; bi][ˈhɑ:st(ə)l] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['lɪbəreɪt] ['mɪstər] .
“ **Why , sir , the garrison might not all be hostile — we should liberate Mr .**
“ 为什么 , 先生 , 这 驻军 可能 不是 全部 是 敌对的 — 我们 应该 解放 先生 :
[ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈri:nz] ; [brˈsaɪdz] — — “
Griffith and the marines ; besides — — “
格里菲斯 和 这 海军陆战队 ; 除了 — — “
“先生, 驻军未必全是敌对的——我们应该解救格里菲斯先生和海军陆战队员; 此外——”

“ [brˈsaɪdz] [wʌt] , [sɜ:r] ? ”
“ **Besides what , sir ? “**
“ 除了 什么 , 先生 ? ”
“除此之外还有什么, 先生? ”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [səˈsi:liə][ænd; ənd][maɪ]
“ **I should have an opportunity , perhaps , of seeing my cousin Cecilia and my**
“ 我 应该 有 一个 机会 , 也许 , 的 看到 我的 表哥 塞西莉亚 和 我的
[ˈkʌz(ə)n][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
cousin Katherine .
表哥 凯瑟琳 :
“我或许有机会见到我的表妹塞西莉亚和表妹凯瑟琳。”

“ [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] [gru:] ['ænimetɪd][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ,
“ **The countenance of Barnstable grew animated as he listened ,**
“ 这 面容 的 巴恩斯特布尔 生长 动画 作为 他 听着 ,
“巴恩斯泰布尔听着, 脸上露出了激动的神情。”
[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [tʃɪrf(ə)l] ['mænər] :
and he answered with something of his usual cheerful manner :
和 他 回答 和 某物 的 他的 通常 快乐 方式 :
他用一贯愉快的方式回答道:

“ [eɪ] , [ðæt] , [ɪnˈdi:d] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɜ:rθ] ['kæriŋ] !
“ **Ay , that , indeed , would be a work worth carrying !**
“ 哎 , 那 , 的确 , 会 是 一个 工作 值得 携带 !
“哎, 那确实是一项值得承担的工作! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjʊ:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ʃɪp,meɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈri:nz] , [wʊd] [ri:d] [laɪk][ə; eɪ]
And the rescuing of our shipmates , and the marines , would read like a
和 这 救援 的 我们的 船友 , 和 这 海军陆战队 , 会 读 喜欢 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [dɪˈskreɪ(ə)n] — [hɑ:] !
thing of military discretion — ha !
事物 的 军队 审慎 — 哈 !
营救我们的战友和海军陆战队员, 看起来就像是军事上的秘密行动——哈!

[bɔɪ] !
boy !
男生 !
男生!

[ɔ:l][ðə; ði][rest] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] , [ˈjʌŋkə] ; [laɪk][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
all the rest would be incidental , younker ; like the capture of the fleet ,
全部 这 休息 会 是 偶然的 , 年轻人 ; 喜欢 这 捕获 的 这 舰队 ,
其余的都是次要的, 年轻人; 比如俘获舰队,

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] . “
after you have whipped the convoy . “
后 你 有 鞭打 这 护航 . “
在你鞭打完车队之后。”

“ [aɪ][du:] [səˈpouz] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['æbi] [bi:; bi][ˈteɪkən] ,
“ **I do suppose , sir , that if the abbey be taken ,**
“ 我 做 认为 , 先生 , 那 如果 这 修道院 是 已采取 ,
“先生, 我猜想, 如果修道院被攻占,

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [wɪl] [oʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] . ”
Colonel Howard will own himself a prisoner of war . ”
上校 霍华德 将要 自己的 他自己 一个 囚犯 的 战争 . ”

霍华德上校将承认自己是战俘。

“ [ænd; ʌnd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊɜːdz] [wɔːrdz] !
” **And Colonel Howard's wards !**
” 和 上校 霍华德的 病房 !

“还有霍华德上校的孩子门!”

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [ˈmæstər] [ˈmerɪ] ,
now there is good sense in this scheme of thine , Master Merry ,
现在 那里 是 好的 感觉 在 这 方案 的 你的 , 掌握 欢乐 ,

梅里少爷, 你这计划确实有道理。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːpər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and I will give it proper reflection .
和 我 将要 给 它 恰当的 反射 .

我会认真思考这个问题。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈʌʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈfeləʊz] ; [spi:k] [tˈʃɪərɪŋlɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɜːr] ,
But here are our poor fellows ; speak cheeringly to them , sir ,
但 这里 是 我们的 贫穷的 伙伴们 ; 说话 令人欣慰地 到 他们 , 先生 ,

但这些可怜的家伙就在这里; 先生, 请对他们说些鼓励的话吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˈtempər] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈentərpraɪz] .
that we may hold them in temper for our enterprise .
那 我们 可能 抓住 他们 在 脾气 为了 我们的 企业 .

以便我们能让他们保持冷静, 为我们的事业服务。

” [ˈbɑːnstəbəl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ˈɪprekt] [kəmˈpænjənz] ,
” **Barnstable and the midshipman joined their shipwrecked companions ,**
” 巴恩斯特布尔 和 这 海军学员 加入 他们的 遭遇海难 同伴 ,

巴恩斯泰布尔和那名海军学员与他们的遇难同伴会合了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] [ˈwɑːntɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
with that air of authority which is seldom wanting between the superior and the
和 那 空气 的 权威 哪个 是 很少 想要 之间 这 优越的 和 这

[ɪnˈfɪriər] ,
inferior ,
下 ,

带着那种上位者和下位者之间常常存在的权威气场,

[ɪn] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
in nautical intercourse , but at the same time with a kindness of speech
在 航海 交往 , 但 在 这 相同的 时间 和 一个 仁慈 的 演讲

[ænd; ʌnd] [lʊks] ,
and looks ,
和 看起来 ,

在航海交往中, 但同时言语和眼神都充满善意。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðer; ðər][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
that might have been a little increased by their critical situation .
那 可能 有 到过 一个 小的 增加 经过 他们的 批判的 情况 .

他们的困境可能略微加剧了这种情况。

[ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
After partaking of the food which had been selected from among the
后 参与 的 这 食物 哪个 有 到过 已选 从 之中 这

[ˈfrægmənts] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ˈskætərd] ,
fragments that still lay scattered ,
片段 那 仍然 躺 疏散 ,

在享用了从散落各处的碎片中挑选出来的食物之后,

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪ] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
for more than a mile , along the beach ,
为了 更多的 比 一个 英里 , 沿着 这 海滩 ,
沿着海滩绵延一英里多,

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈweɪpənz] [æz; əz]
the lieutenant directed the seamen to arm themselves with such weapons as
这 中尉 指导 这 海员 到 手臂 他们自己 和 这样的 武器 作为
[ˈɔːfəd] ,
offered ,
提供 ,
中尉命令水手们用所提供的武器武装自己。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [meɪk] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈvɪz(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈskuːnərz] [ˈstɔːrz] , [tuː; tə][læst]
and also to make sufficient provision , from the schooner's stores , to last
和 还 到 制作 充足的 条款 , 从 这 纵帆船的 商店 , 到 最后的
[ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [lɔːŋɡər] .
them for four - and - twenty hours longer .
他们 为了 四 - 和 - 二十 小时 更长 .
此外, 还要从帆船的储备物资中拿出足够的食物, 让他们再维持二十四个小时。

[ðiːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [suːn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ; [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] , [led][baɪ] [ˈbɑːnstəbəl] [ænd; ænd]
These orders were soon executed ; and the whole party , led by Barnstable and
这些 订单 是 很快 执行 ; 和 这 所有的 派对 , 引领 经过 巴恩斯特布尔 和
[ˈmerɪ] ,
Merry ,
欢乐 ,
这些命令很快得到执行; 整个队伍, 在巴恩斯泰布尔和梅里带领下,

[prəˈsiːdɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] ,
proceeded along the foot of the cliffs , in quest of the opening in the rocks ,
继续 沿着 这 脚 的 这 悬崖 , 在 寻求 的 这 开幕 在 这 岩石 ,
沿着悬崖底部继续前进, 寻找岩石上的开口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvjələt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] .
through which the little rivulet found a passage to the ocean .
通过 哪个 这 小的 溪流 成立 一个 通道 到 这 海洋 .
小溪由此找到了通往大海的通道。

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] ,
The weather contributed ,
这 天气 贡献 ,
天气因素也起到了一定作用。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl]
as much as the seclusion of the spot to prevent any discovery of the small
作为 很多 作为 这 隔离 的 这 点 到 防止 任何 发现 的 这 小的
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,
尽可能选择僻静的地点, 以防止这小队人马被发现。

[wɪtʃ] [pərˈsuːd] [ɪts][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] [ðæt] [maɪt] , [ˈʌndər] [ˈʌðər]
which pursued its object with a disregard of caution that might , under other
哪个 追击 它是 目的 和 一个 漠视 的 警告 那 可能 , 在下面 其他
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
它为达到目的而不顾谨慎, 而这种谨慎在其他情况下可能是.....

[hæv; həv] [pru:vd] ['fert(ə)l][tu:; tə][its] ['seɪftɪ] .
have proved fatal to its safety .
有 已证实 致命的 到 它是 安全 :

已被证明对其安全构成致命威胁。

[ˈbɑ:nstəbəl] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [wen] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] ['entərd] [ðə; ði] [di:p] [rəˈvi:n] ,
Barnstable **paused** **in** **his** **march** **when** **they** **had** **all** **entered** **the** **deep** **ravine** ,
巴恩斯特布尔 暂停 在 他的 行进 什么时候 他们 有 全部 进入 这 深的 峡谷 ,
当众人进入深谷时, 巴恩斯泰布尔停下了脚步。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ðæt] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][its]
and ascended nearly to the brow of the precipice , that formed one of its
和 上升 几乎 到 这 眉头 的 这 悬崖 , 那 形成 一 的 它是
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

并几乎爬到了构成其一侧的悬崖顶上,

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst][ænd; ənd] [mɔ:r] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
to take a last and more scrutinizing survey of the sea .
到 拿 一个 最后的 和 更多的 仔细审查 民意调查 的 这 海 :

对海洋进行最后一次更仔细的勘测。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp] ,
His **countenance** **exhibited** **the** **abandonment** **of** **all** **hope** ,
他的 面容 展出 这 放弃 的 全部 希望 ,

他脸上露出彻底绝望的神情。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [mu:vd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv]
as his eye moved slowly from the northern to the southern boundary of
作为 他的 眼睛 已搬 缓慢地 从 这 北方 到 这 南部 边界 的
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

他的目光缓缓地从地平线的北边界移向南边界,

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [pəˈsu:] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] , [baɪ] ['mu:vɪŋ] , [rɪˈlʌktəntli] , [ʌp][ðə; ði] [stri:m]
and he prepared to pursue his march , by moving , reluctantly , up the stream
和 他 准备 到 追求 他的 行进 , 经过 移动 , 勉强 , 向上 这 溪流
, [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
, when the boy ,
, 什么时候 这 男生 ,

于是他准备继续前进, 不情愿地沿着溪流向上游走去, 这时, 那个男孩.....

[hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪkˈskleɪmd] ['dʒɔɪəsli] :
who **still** **clung** **to** **his** **side** , **exclaimed** **joyously** :
WHO 仍然 紧紧抓住 到 他的 边 , 惊呼 欣喜地 :

仍然紧紧依偎在他身边的那个人, 高兴地喊道:

" [seɪl][hoʊ] ! — [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] ! "
" Sail ho ! — It must be the frigate in the offing ! " "
" 帆 何 ! — 它 必须 是 这 护卫舰 在 这 离岸 ! "

“扬帆起航! ——那一定是远处的护卫舰! ”

" [ə; eɪ][seɪl] ! " [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] ; " [wer] [əˈweɪ] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [ðɪs]
" A sail ! " repeated his commander ; " where away do you see a sail in this
" 一个 帆 ! " 重复 他的 指挥官 ; " 在哪里 离开 做 你 看 一个 帆 在 这
[ˈtempɪst] ?
tempest ?
暴风雨 ?

“帆! ”他的指挥官重复道; “在这暴风雨中, 你在哪里能看到帆呢? ”

[kæn; kən][ðer; ðər][bi; bi] [ə'ʌðər] [æz; əz][ˈhɑ:rdi][ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ！ ”
Can there be another as hardy and unfortunate as ourselves ！ ”
能 那里 是 其他 作为 耐寒的 和 不幸 作为 我们自己 ！ ”

世上还有像我们这样既坚韧又不幸的人吗？

“ [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]
“ Look to the starboard hand of the point of rock to windward ！ ” cried the
“ 看 到 这 右舷 手 的 这 观点 的 岩石 到 迎风 ！ ” 哭 这
[bɔɪ] ；
boy ；
男生 ；

“看向迎风面右舷的岩石尖角！”男孩喊道；

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [lu:z] [aɪ 'ti:] — [ɑ:] ！
“ now you lose it — ah ！
“ 现在 你 失去 它 — 啊 ！

“现在你失去了它——啊！

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ！
now the sun falls upon it ！
现在 这 太阳 瀑布 之上 它 ！

现在阳光照耀着它了！

- [tɪz][ə; eɪ][seɪl] , [sɜ:r] , [æz; əz] [jʊr] [æz; əz][ˈkænvəs][kæn; kən][bi; bi] [sprɛd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] ！ ”
' tis a sail , sir , as sure as canvas can be spread in such a gale ！ ”
- 的 一个 帆 ， 先生 ， 作为 当然 作为 帆布 能 是 传播 在 这样的 一个 大风 ！ ”

“先生，这绝对是一张帆，就像在这种狂风中还能展开帆布一样！”

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [gʌl] , [ˈskɪmɪŋ]
“ I see what you mean , ” returned the other , “ but it seems a gull , skimming
“ 我 看 什么 你 意思是 , ” 返回 这 其他 , ” 但 它 似乎 一个 鸥 , 撇脂
[ðə; ði] [si:] ！
the sea ！
这 海 ！

“我明白你的意思了,”另一个人回答说,“但它看起来像是一只海鸥,掠过海面！”

[neɪ] , [naʊ] [aɪ 'ti:] [ˈraɪzɪz] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [jʊʊz] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbelɪŋ] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] : [pæs] [ʌp]
nay , now it rises , indeed , and shows itself like a bellying topsail : pass up
不 , 现在 它 上升 , 的确 , 和 演出 本身 喜欢 一个 腹部 顶帆 : 经过 向上
[ðæt] [glæs] ,
that glass ,
那 玻璃 ,

不,现在它确实升腾起来了,像一面鼓胀的顶帆:把那杯酒递过来吧。

[lædz] ； [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] [hu:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [frend] .
lads ; here is a fellow in the offing who may prove a friend .
小伙子们 ; 这里 是 一个 同伴 在 这 离岸 WHO 可能 证明 一个 朋友 .

伙计们,这里有个未来之星,他或许能成为你们的朋友。

“ [ˈmerɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənts] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈju:θfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
“ Merry waited the result of the lieutenant's examination with youthful impatience ,
“ 欢乐 等待 这 结果 的 这 中尉的 考试 和 青春 不耐烦 ,

“梅里带着年轻人特有的急切心情等待着中尉的考核结果,

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə][æsk] [ɪ'mɪ:diətli] :
and did not fail to ask immediately :
和 做过 不是 失败 到 问 立即地 :

而且他立刻就问道:

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [merk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [sɜ:r] ? [ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ɪp] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌtər] ? ”
“ Can you make it out , sir ? is it the ship or the cutter ? ”
“ 能 你 制作 它 出去 , 先生 ? 是 它 这 船 或者 这 刀具 ? ”

“先生,您能看清吗? 是船还是巡逻艇?”

“ [kʌm] , [ðer; ðər] ['si:miθ] [jet] [sʌm; səm] [hoʊp] [left] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['bɑ:nstəbəl] ,
“ **Come , there seemeth yet some hope left for us , boy , ” returned Barnstable ,**
“ 来 , 那里 似乎 然而 一些 希望 左边 为了 我们 , 男生 , ” 返回 巴恩斯特布尔 ,
[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ;
closing the glass ;
结束 这 玻璃 ;

“来吧，孩子，我们似乎还有一线希望，”巴恩斯泰布尔说着，合上了酒杯；

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [ɪp] ['laɪŋ] - [tu:; tə] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [,mein'tɒpseɪl, -səl] .

“ ' **tis a ship lying - to under her maintopsail .**
“ - 的 一个 船 说谎 - 到 在下面 她 主顶帆 .

“这是一艘主帆下倾斜的船。”

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [bʌt; bət] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ði:z] [haɪts] , [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; hər]
If one might but dare to show himself on these heights , he would raise her
如果 一 可能 但 敢 到 展示 他自己 在 这些 高度 , 他 会 增加 她
[hʌl] ,
hull ,
船体 ,

如果有人胆敢出现在这些高处，他就能掀翻她的船体。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] !

and make sure of her character !
和 制作 当然 的 她 特点 !

务必确认她的人品！

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [s'pɑ:z] , [ðoʊ] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] ['tɑ:pseɪl, 'tɑ:psl] [dɪps] , [æt; ət] [taɪmz] ,
But I think I know her spars , though even her topsail dips , at times ,
但 我 思考 我 知道 她 桅杆 , 尽管 甚至 她 顶帆 蘸酱 , 在 时代 ,

但我认为我了解她的帆桁，尽管有时她的顶帆也会下沉。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ber] [poʊlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɔ:tnd]
when there is nothing to be seen but her bare poles ; and they shortened
什么时候 那里 是 没有什么 到 是 已见 但 她 裸 杆子 ; 和 他们 缩短

[baɪ] [hɜ:r; hər] [tɑ:p] - . “
by her top - gallantmasts . ”
经过 她 顶部 - . “

当船上除了光秃秃的桅杆什么也看不见时；而桅杆又被顶桅缩短了。”

“ [wʌn] [wʊd] [swer] , ” [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [mʌt] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st]
“ **One would swear , ” said Merry , laughing , as much through the excitement produced**
“ 一 会 发誓 , ” 说 欢乐 , 笑 , 作为 很多 通过 这 激动 生产

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
by this intelligence ,
经过 这 智力 ,

“真让人难以置信，”梅里笑着说，笑声中既有兴奋，也有难以置信的喜悦。

[æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'si:t] , “ [ðæt] ['kæptɪn] ['mʌnsən] [wʊd] ['nevər] ['kæri] [wʊd] [ə'lɔ:ft] , [wen] [hi:; hi]
as at his conceit , ” that Captain Munson would never carry wood aloft , when he
作为 在 他的 自负 , “ 那 队长 芒森 会 绝不 携带 木头 高空 , 什么时候 他

[kɑ:nt] ['kæri] ['kænvəs] .
can't carry canvas .
不能 携带 帆布 .

就像他自以为是地认为“芒森船长不可能把木头搬到高处，因为他连帆布都搬不动”。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wʌn] [naɪt] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [vekst] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'raʊnd]
I remember , one night , Mr . Griffith was a little vexed , and said , around
我 记住 , 一 夜晚 , 先生 . 格里菲斯 曾是 一个 小的 烦恼 , 和 说 , 大约

[ðə; ði] ['kæpstən] ,
the capstan ,
这 绞盘 ,

我记得有一天晚上，格里菲斯先生有点恼火，在绞盘旁说道：

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðə; ði][nekst]['ɔ:rdə] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪg] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd] [haʊs]
he believed the next order would be to rig in the bowsprit , and house
他 相信 这 下一个 命令 会 是 到 钻井平台 在 这 船首斜桅 , 和 房子
- ! "
lowermasts ! "
- ! "

他认为下一个命令就是安装船首斜桅，并安置下桅杆！

" [eɪ] , [eɪ] , ['grɪfɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪzi][dɔ:g] ,
" **Ay , ay , Griffith is a lazy dog ,**
" 哎 , 哎 , 格里菲斯 是 一个 懒惰的 狗 ,
" 哎呀，格里菲斯真是个懒狗。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gets] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [fɒgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , " [sed] ['bɑ:nstəbəl] ;
and sometimes gets lost in the fogs of his own thoughts , " said Barnstable ;
和 有时 获得 丢失的 在 这 雾 的 他的 自己的 想法 , " 说 巴恩斯特布尔 ;
巴恩斯泰布尔说：“他有时会陷入自己思绪的迷雾中。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [oʊld] ['mɑ:dərət] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bri:z] .
" **and I suppose old Moderate was in a breeze .**
" 和 我 认为 老的 缓和 曾是 在 一个 微风 .
"我想老温和派当时一定很轻松。"

[haʊ'evər] , [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
However , this looks as if he were in earnest ; he must have kept the
然而 , 这 看起来 作为 如果 他 是 在 认真 ; 他 必须 有 保留 这
[ʃɪp] [ə'weɪ] ,
ship away ,
船 离开 ,

然而，这看起来他是认真的；他一定把那艘船挡在了外面。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [wɜr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ;
or she would never have been where she is ;
或者 她 会 绝不 有 到过 在哪里 她 是 ;
否则她永远不会有今天的成就；

[aɪ][du:] ['verɪli] [bi'li:v] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ri'membəz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I do verily believe the old gentleman remembers that he has a few of his
我 做 确实 相信 这 老的 绅士 记得 那 他 有 一个 很少 的 他的
['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] ['aɪlənd] .
officers and men on this accursed island .
警官 和 男人 在 这 被诅咒的 岛 .

我确信这位老先生还记得，他的一些军官和士兵还在这座该死的岛上。

[ðɪs] [ɪz] [wel] , ['merɪ] ; [fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['æbi] ,
This is well , Merry ; for should we take the abbey ,
这 是 出色地 , 欢乐 ; 为了 应该 我们 拿 这 修道院 ,
这样也好，梅里；如果我们攻下修道院，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] . "
we have a place at hand in which to put our prisoners . "
我们 有 一个 地方 在 手 在 哪个 到 放 我们的 囚犯 : "
我们附近就有地方可以关押囚犯。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **We must have patience till the morning , " added the boy ,**
" 我们 必须 有 耐心 直到 这 早晨 , " 额外 这 男生 ,
“我们必须耐心等到天亮，”男孩补充道。

" [fɔ:r; fər][noʊ][bəʊt] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə][lənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] . "
" **for no boat would attempt to land in such a sea . "**
" 为了 不 船 会 试图 到 土地 在 这样的 一个 海 : "
“因为没有船只敢在这样的海域登陆。”

“ [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][lənd] !
“ **No boat could land** !
“ 不 船 可以 土地 !

“没有船能靠岸！ ”

[ðə; ði] [best] [boʊt] [ðæt] ['evə] ['floʊtɪd] , [bɔɪ] , [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn] [ðɪ:z] ['breɪkəz] !
The best boat that ever floated , boy , has sunk in these breakers !
这 最好的 船 那 曾经 漂浮 , 男生 , 有 沉没 在 这些 断路器 !
有史以来最好的船, 唉, 竟然沉入了这些巨浪之中!

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['lesənz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɪl] [fɔːl] .
But the wind lessens , and before morning the sea will fall .
但 这 风 减少 , 和 前 早晨 这 海 将要 落下 .
但风势减弱, 天亮之前海水就会退去。

[let] [ju: 'es][ɑːn] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [pʊr] [lædz] ,
Let us on , and find a berth for our poor lads ,
让 我们 在 , 和 寻找 一个 泊位 为了 我们的 贫穷的 小伙子们 ,
让我们上船, 给我们这些可怜的小伙子们找个铺位。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
where they can be made more comfortable .
在哪里 他们 能 是 制成 更多的 舒服的 .
让他们感到更舒适的地方。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈɑːfəsərz] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər][elɪ'veɪ](ə)n] ,
“ **The two officers now descended from their elevation** ,
“ 这 二 警官 现在 下降 从 他们的 海拔 ,
“两名警官随即从高处下来,

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [stiːl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [del] , [ʌn'tɪl] ,
and led the way still farther up the deep and narrow dell , until ,
和 引领 这 方式 仍然 更远 向上 这 深的 和 狭窄的 戴尔 , 直到 ,
然后领着他们继续沿着又深又窄的山谷向上走, 直到.....

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [rouz] [ˈgrædʒuəli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dens]
as the ground rose gradually before them , they found themselves in a dense
作为 这 地面 玫瑰 逐步地 前 他们 , 他们 成立 他们自己 在 一个 稠密
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
随着地势逐渐升高, 他们发现自己置身于一片茂密的树林中。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .
on a level with the adjacent country .
在 一个 等级 和 这 邻近的 国家 .
与邻国处于同一水平。

“ [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈruːɪn][æt; ət][hænd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] ['rekənɪŋ] ,
“ **Here should be a ruin at hand , if I have a true reckoning** ,
“ 这里 应该 是 一个 废墟 在 手 , 如果 我 有 一个 真的 清算 ,
“如果我的判断没错, 这里应该有一片废墟。”

[ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] , " [sed] ['bɑːnstəbəl] ;
and know my courses and distances , " said Barnstable ;
和 知道 我的 课程 和 距离 , " 说 巴恩斯特布尔 ;
巴恩斯特布尔说: “并且要了解我的路线和距离;

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第19/26页

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ə'baʊt] [em 'i:] [ðæt] [spi:ks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ləndmɑ:rk] .

“ I have a chart about me that speaks of such a landmark .
“ 我 有 一个 图表 关于 我 那 说话 的 这样的 一个 地标 .

“我有一张图表，上面记录着这样一个里程碑事件。”

“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ] ,
“ The lieutenant turned away from the laughing expression of the boy's eye ,
“ 这 中尉 转向 离开 从 这 笑 表达 的 这 男孩们 眼睛 ,

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['ɑ:rtʃli] [ɪn'kwaɪəd] :

as the latter archly inquired :
作为 这 后者 傲慢的 询问 :

“中尉避开了男孩那带着笑意的眼神，男孩则带着几分嘲讽地问道：

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [meɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [koust] [wel] , [sɜ:r] ?

“ Was it made by one who knows the coast well , sir ?
“ 曾是 它 制成 经过 一 WHO 知道 这 海岸 出色地 , 先生 ?

“先生，这件东西是熟悉海岸线的人做的吗？ ”

[ʌv; əv][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] ['sku:l'bɔɪ] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz][mæps] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz]
Of was it done by some schoolboy , to learn his maps , as the girls
的 曾是 它 完毕 经过 一些 男生 , 到 学习 他的 地图 , 作为 这 女孩们

[wɜ:rk] ['sæmpləz] ? ”

work samplers ? ”
工作 采样器 ? ”

还是某个小学生为了学习地图而做的，就像女孩们做刺绣样品一样？

“ [kʌm] , ['jʌŋkə] , [noʊ]['sæmplər][ʌv; əv][jɜ; jər] ['ɪmpjədəns] .

“ Come , younker , no sampler of your impudence .
“ 来 , 年轻人 , 不 采样器 的 你的 厚颜无耻 .

“来吧，小家伙，别装出一副厚颜无耻的样子。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'hed] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [hæbrɪteɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] ? ”
But look ahead ; can you see any habitation that has been deserted ? ”
但 看 前方 ; 能 你 看 任何 居住地 那 有 到过 荒凉的 ? ”

但请你向前看，你能看到任何废弃的住所吗？

“ [eɪ] , [sɜ:r] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,

“ Ay , sir , here is a pile of stones before us ,
“ 哎 , 先生 , 这里 是 一个 桩 的 石头 前 我们 ,

“是的，先生，我们面前有一堆石头。”

[ðæt] [lʊks] [æz; əz]['dɜ:rtɪ][ænd; ænd] ['ræɡɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z] ['bærək] ;
that looks as dirty and ragged as if it was a soldier's barrack ;
那 看起来 作为 肮脏的 和 破烂不堪 作为 如果 它 曾是 一个 士兵的 营房 ;

看起来又脏又破，就像个军营一样；

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:k] ? ”

can this be what you seek ? ”
能 这 是 什么 你 寻找 ? ”

这就是你所寻求的吗？

“ [feɪθ] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ɪn][ɪts] [deɪ] !

“ Faith , this has been a whole town in its day !
“ 信仰 , 这 有 到过 一个 所有的 镇 在 它是 天 !

“费丝，这里曾经是一个完整的城镇！ ”

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [kɔːl] [,aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ] [,aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] ,
we should call it a city in America , and furnish it with a mayor ,
我们 应该 称呼 它 一个 城市 在 美国 , 和 提供 它 和 一个 市长 ,
[ˈɔːldəmən] ,
aldermen ,
市议员 ,

我们应该称它为美国的一座城市，并为其配备市长、市议员等。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdər] — [juː; jʊ] [maɪt] [stəʊ] [oʊld] [ˈfænjuːl] [hɔːl] [ɪn] [wʌn] [,ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɒkəz] .
and recorder — you might stow old Faneuil Hall in one of its lockers .
和 录音机 — 你 可能 存放 老的 法尼尔 大厅 在 一 的 它是 储物柜 .
还有录音机——你可以把老法尼尔厅藏在它的某个储物柜里。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt] [,ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈdaɪəlɒːg] , [wɪtʃ] [ˈbɑːnstəbəl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ,
” With this sort of careless dialogue , which Barnstable engaged in ,
” 和 这 种类 的 粗心 对话 , 哪个 巴恩斯特布尔 已订婚的 在 ,
“巴恩斯泰布尔参与的这种轻率的对话，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˌɔːltəˈreɪ] (ə)n [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
that his men might discover no alteration in his manner ,
那 他的 男人 可能 发现 不 改造 在 他的 方式 ,
以免他的部下察觉到他举止有任何改变。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [wɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tuː; tə]
they approached the mouldering walls that had proved so frail a protection to
他们 接近 这 模压 墙壁 那 有 已证实 所以 脆弱 一个 保护 到
[ðə; ði] [ˈpaːrtɪ] [ˈʌndər] [ˈgrɪfɪθ] .
the party under Griffith .
这 派对 在下面 格里菲斯 .

他们走近了那些摇摇欲坠的墙壁，这些墙壁曾经对格里菲斯率领的队伍起到了多么脆弱的保护作用。

[ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
A short time was passed in examining the premises ,
一个 短的 时间 曾是 通过了 在 检查 这 前提 ,
检查现场只用了一小段时间。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈsiːmən] [tʊk] [pəˈzeʃn] [,ʌv; əv] [wʌn] [,ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [əˈpɑːrtmənts] ,
when the wearied seamen took possession of one of the dilapidated apartments ,
什么时候 这 疲惫 海员 采取 拥有 的 一 的 这 破旧的 公寓 ,
当疲惫不堪的水手们入住其中一间破旧的公寓时，

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [rest] [,ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [baɪ]
and disposed themselves to seek that rest of which they had been deprived by
和 处置 他们自己 到 寻找 那 休息 的 哪个 他们 有 到过 被剥夺的 经过
[ðə; ði] [moʊˈmentəs] [əˈkʌrənsɪz] [,ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [naɪt] .
the momentous occurrences of the past night .
这 意义重大 发生 的 这 过去的 夜晚 .

他们决心寻求一夜之间因重大事件而失去的安宁。

[ˈbɑːnstəbəl] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laʊd] [ˈbriːðɪŋ] [,ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]
Barnstable waited until the loud breathing of the seamen assured him that they
巴恩斯特布尔 等待 直到 这 大声 呼吸 的 这 海员 保证 他 那 他们
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

巴恩斯泰布尔等到听到水手们粗重的呼吸声，才确信他们都睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [bɔɪ] ,
when he aroused the drowsy boy ,
什么时候 他 被唤醒 这 昏昏欲睡 男生 ,
当他唤醒昏昏欲睡的男孩时，

[ˈhuː] [wʌz; wəz][ˈfæst] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd]
who was fast losing his senses in the same sort of oblivion , and motioned
WHO 曾是 快速地 输 他的 感官 在 这 相同的 种类 的 遗忘 , 和 示意
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːləʊ]
him to follow .
他 到 跟随 .

他很快也陷入了同样的迷茫之中，并示意他跟上。

[ˈmerɪ] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrdɪd] [steps] ,
Merry arose , and they stole together from the apartment , with guarded steps ,
欢乐 出现 , 和 他们 偷窃 一起 从 这 公寓 , 和 守卫 步骤 ,
梅里起身，他们一起悄悄溜出了公寓，脚步声中带着警戒。

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgluːmi] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and penetrated more deeply into the gloomy recesses of the place .
和 渗透 更多的 深 进入 这 阴沉 凹陷处 的 这 地方 .
并更深入地探入了这个地方阴暗的角落。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[ˈmɜːrkjəri] .
Mercury .
汞 .
汞。

“ [aɪ] [pərˈmɪt] [ðɪː] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊsiə] [əˈgen] .
“ **I permit thee to be Sosia again .**
“ 我 允许 你 到 是 索西亚 再次 .
“我允许你再次成为索西亚。”

“ [ˈdraɪdən] ,
“ **Dryden ,**
“ 德莱顿 ,
德莱顿

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [paɪlz] ,
We must leave the two adventurers winding their way among the broken piles ,
我们 必须 离开 这 二 冒险者 绕线 他们的 方式 之中 这 破碎的 堆 ,
我们必须留下这两位冒险者在废墟中艰难前行。

[ænd; ənd] [ˈventʃərɪŋ] [ˈboʊldli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] , [tuː; tə]
and venturing boldly beneath the tottering arches of the ruin , to
和 冒险 大胆地 下面 这 颤巍巍 拱门 的 这 废墟 , 到
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
accompany the reader ,
陪伴 这 读者 ,
并大胆地冒险进入摇摇欲坠的废墟拱门之下，陪伴读者，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ; [wer] ,
at the same hour , within the more comfortable walls of the abbey ; where ,
在 这 相同的 小时 , 之内 这 更多的 舒服的 墙壁 的 这 修道院 ; 在哪里 ,
[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] ,
it will be remembered ,
它 将要 是 记得 ,
同一时刻，在更为舒适的修道院内；在那里，人们将会铭记：

- [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [iːz] .
Boroughcliffe was left in a condition of very equivocal ease .
- 曾是 左边 在 一个 状况 的 非常 模棱两可 舒适 .
博罗克利夫的处境十分尴尬。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l] , ['nɪrli] [rʌn] [ɪts] ['deɪli] [raʊnd] ,
As the earth had , however , in the interval , nearly run its daily round ,
作为 这 地球 有 , 然而 , 在 这 间隔 , 几乎 跑步 它是 日常的 圆形的 ,
然而, 在此期间, 地球几乎已经完成了它的每日自转。

[sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði][soʊldʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] —
circumstances had intervened to release the soldier from his confinement —
情况 有 介入 到 发布 这 士兵 从 他的 监禁 —
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and no one , ignorant of the fact ,
和 不 一 , 无知 的 这 事实 ,
种种机缘巧合使得这名士兵得以从囚禁中解脱——而无人知晓此事,

[wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd]
would suppose that the gentleman who was now seated at the hospitable board
会 认为 那 这 绅士 WHO 曾是 现在 坐着 在 这 好客 木板
[ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['haʊəd] ,
of Colonel Howard ,
的 上校 霍华德 ,
可以推测, 此刻正坐在霍华德上校热情款待的宴会厅里的这位先生,

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skre(ə)n] , [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæstɪkɪtəz] [tu:; tə]
directing , with so much discretion , the energies of his masticators to
导演 , 和 所以 很多 审慎 , 这 能量 的 他的 咀嚼器 到
[ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,
the delicacies of the feast ,
这 美味佳肴 的 这 盛宴 ,
他巧妙地引导着咀嚼者的精力, 让他们尽情享受盛宴上的美味佳肴。

[kʊd; kəd] [ri:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] [er] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['vɪzɪdʒ] ,
could read , in his careless air and smiling visage ,
可以 读 , 在 他的 粗心 空气 和 微笑 面容 ,
从他漫不经心的神态和微笑的脸上, 就能看出.....

[ðæt] [ðəʊz] ['fɔ:ɪdʒər; 'fɑ:ɪdʒər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [kən'demd] , [fɔ:r; fər] [fɔ:r]
that those foragers of nature had been so recently condemned , for four
那 那些 觅食者 的 自然 有 到过 所以 最近 谴责 , 为了 四
[lɔ:ŋ] ['aʊəz] ,
long hours ,
长的 小时 ,
那些以自然为生的觅食者不久前还被判刑, 整整四个小时,

[tu:; tə][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] - [hɪlt] .
to the mortification of discussing the barren subject of his own sword - hilt .
到 这 屈辱 的 讨论 这 荒芜 主题 的 他的 自己的 剑 - 剑柄 .
羞愧难当, 因为他不得不讨论自己剑柄这个毫无意义的话题。

- , [haʊ'evər] , [meɪn'teɪnd] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz]['ju:zuəl][poʊst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:rnd]
Boroughcliffe , however , maintained not only his usual post , but his well - earned
- , 然而 , 维持 不是 仅有的 他的 通常 邮政 , 但 他的 出色地 - 获得
[repju'teɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
reputation at the table ,
名声 在 这 桌子 ,
然而, 博罗克利夫不仅保住了他惯常的职位, 也保住了他在谈判桌上赢得的声誉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] ;
with his ordinary coolness of demeanor ;
和 他的 普通的 凉爽 的 风度 ;
他一如既往地保持着冷静的举止;

[ðoo] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfliːtɪŋ] [smaɪlz] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈæspekt] ,
though at times there were fleeting smiles that crossed his military aspect ,
尽管 在 时代 那里 是 转瞬即逝 微笑 那 交叉 他的 军队 方面 ,
虽然有时他那严肃的军人形象上也会闪过一丝微笑,

[wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə]
which sufficiently indicated that he considered the matter of his reflection to
哪个 足够 表明的 那 他 经过考虑的 这 事情 的 他的 反射 到
[biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ˈkærəktər] .
be of a particularly ludicrous character .
是 的 一个 特别 荒谬 特点 .

这足以表明他认为他所思考的事情特别荒谬可笑。

[ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] [ˈdʒækɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In the young man who sat by his side , dressed in the deep - blue jacket of a
在 这 年轻的 男人 WHO 卫星 经过 他的 边 , 穿着 在 这 深的 - 蓝色的 夹克 的 一个
[ˈsiːmən] ,
seaman ,
水手 ,

坐在他旁边的年轻人，穿着深蓝色水手服，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [kənˈtræstɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk]
with the fine white linen of his collar contrasting strongly with the black silk
和 这 美好的 白色的 亚麻布 的 他的 衣领 对比 强烈 和 这 黑色的 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈneglɪdʒəns] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
handkerchief that was tied with studied negligence around his neck ,
手帕 那 曾是 系 和 研究 疏忽 大约 他的 脖子 ,
他洁白的亚麻衣领与随意系在脖子上的黑色丝绸手帕形成了鲜明的对比。

[ænd; ænd] [huːz] [ˈiːzi] [er] [ænd; ænd] [ˈmænər] [ˈkɒntræstɪd] [stɪl] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈtaɪər] ,
and whose easy air and manner contrasted still more strongly with this attire ,
和 谁 简单的 空气 和 方式 对比 仍然 更多的 强烈 和 这 服装 ,
他轻松自在的神态和举止与这身装束形成了更加鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ˈgrɪfɪθ] .
the reader will discover Griffith .
这 读者 将要 发现 格里菲斯 .

读者将会发现格里菲斯。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [peɪd] [mʌtʃ] [les] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvaɪəndz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
The captive paid much less devotion to the viands than his neighbor ,
这 俘虏 有薪酬的 很多 较少的 虔诚 到 这 菜肴 比 他的 邻居 ,
俘虏对食物的喜爱程度远不及他的邻居。

[ðoo] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
though he affected more attention to the business of the table than he
尽管 他 做作的 更多的 注意力 到 这 商业 的 这 桌子 比 他
[ˈæktʃuəli] [biː; bi] [stoʊd] ,
actually be stowed ,
实际上 是 已存放 ,

虽然他表面上对餐桌上的事务比实际更关注，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [huː]
with a sort of consciousness that it would relieve the blushing maiden who
和 一个 种类 的 意识 那 它 会 缓解 这 脸红 少女 WHO
[prɪˈzɑɪdɪd] .
presided .
主持 .

他似乎意识到这样做会减轻主持仪式的那位羞红了脸的少女的痛苦。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈkæθəzɪn, ˈkæθərɪn] [ˈplɑʊdəŋ] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The laughing eyes of Katherine Plowden were glittering by the side of the
这 笑 眼睛 的 凯瑟琳 普洛登 是 闪闪发光 经过 这 边 的 这
[maɪld] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈæɪɪs] [ˈdʌnzˌkoʊm] ,
mild countenance of Alice Dunscombe ,
温和的 面容 的 爱丽丝 邓斯康姆 ,
凯瑟琳·普洛登那双会笑的眼睛在爱丽丝·邓斯库姆温和的面容旁闪闪发光。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
and , at times ,
和 , 在 时代 ,
有时,

[wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɪn][droul] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɪkˈstɪriər] [ðæt] [ˈkæptɪn]
were fastened in droll interest on the rigid and upright exterior that Captain
是 系紧 在 滑稽 兴趣 在 这 死板的 和 直立 外部的 那 队长
[ˈmænjuəl] [meɪnˈteɪnd] ,
Manual maintained ,
手动的 维持 ,
船长曼努埃尔·马歇尔保持着笔直挺拔的外表,而这些滑稽的图案则被固定在他身上。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
directly opposite to where she was seated .
直接地 对面的 到 在哪里 她 曾是 坐着 .
就在她座位的正对面。

[ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] , [ˈɔːlsou] , [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ˈdɪlən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
A chair had , also , been placed for Dillon — of course it was vacant .
一个 椅子 有 , 还 , 到过 放置 为了 狄龙 — 的 课程 它 曾是 空缺 .
还为狄龙放了一把椅子——当然,椅子是空的。

“ [ænd; ənd][sou] , - , ” [kraɪd] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈhaʊərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ **And so , Borroughcliffe , ” cried Colonel Howard , with a freedom of voice ,**
和 所以 , - , ” 哭 上校 霍华德 , 和 一个 自由 的 嗓音 ,
“于是,博罗克利夫!”霍华德上校大声喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɪˈvæsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [er] , [ðæt] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpæst]
and a vivacity in his air , that announced the increasing harmony of the repast
和 一个 活泼 在 他的 空气 , 那 宣布 这 增加 和谐 的 这 餐饮
,
.
,
他神采奕奕,预示着宴席将越来越和谐。

“ [ðə; ði] [siː] - [dɔːg] [left] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] [bat; bət][ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪˈzentmənt] ! ”
“ **the sea - dog left you nothing to chew but the cud of your resentment ! ”**
“ 这 海 - 狗 左边 你 没有什么 到 嚼 但 这 盘根错节 的 你的 怨恨 ! ”
“那个老水手除了让你反刍怨恨之外,什么也没给你留下! ”

“ [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [sɔːrd] - [hɪlt] , ” [rɪˈtɜːrɪnd] [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
“ **That and my sword - hilt , ” returned the immovable recruiting officer .**
“ 那 和 我的 剑 - 剑柄 , ” 返回 这 不可移动的 招聘 官 .
“还有我的剑柄,”那位态度坚决的征兵官回答道。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [jɔːr; jər] [ˈkɑːŋgrəs] [rɪˈwɔːrdz] [ˈmɪləteri] [əˈtʃiːvmənts] ;
“ **Gentlemen , I know not how your Congress rewards military achievements ;**
“ 先生们 , 我 知道 不是 如何 你的 国会 奖励 军队 成就 ;
“先生们,我不知道你们的国会是如何奖励军事成就的;

[bat; bət] [ɪf] [ðæt] [ˈwɜːrðɪ] [ˈfelou] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,
but if that worthy fellow were in my company ,
但 如果 那 值得 同伴 是 在 我的 公司 ,
但如果那位值得尊敬的人在我身边,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhælbərd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] — [spɜ:rz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] ,
he should have a halberd within a week — spurs I would not offer him ;
他 应该 有 一个 戟 之内 一个 星期 — 马刺 我 会 不是 提供 他 ;
他一周内应该就能拿到一把戟——至于马刺，我就不给他了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][əˈfekts; ˈæf,ekts][tu:; tə][spɜ:rn][ðer; ðər][ju:z] .
for he affects to spurn their use .
为了 他 影响 到 拒绝 他们的 使用 .
因为他假装不屑使用它们。

” [ˈgrɪfɪθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪbəərəl] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] -
” Griffith smiled , and bowed in silence to the liberal compliment of Borroughcliffe
” 格里菲斯 微笑 , 和 鞠躬 在 沉默 到 这 自由主义 赞扬 的 -
;
;
;
;

格里菲斯微笑着，默默地向博罗克利夫的盛情赞扬鞠躬致意；
[bʌt; bət][ˈmænjuəl] [tʊk] [ɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [riˈpleɪn] :
but Manual took on himself the task of replying :
但 手动的 采取 在 他自己 这 任务 的 回复 :
但曼努埃尔主动承担了回复的任务：

“ [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [rɪˈsi:v] , [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [wel]
” Considering the drilling the man has received , the conduct has been well
” 考虑 这 钻孔 这 男人 有 已收到 , 这 执行 有 到过 出色地
[ɪˈnʌf] , [sɜ:r] ;
enough , sir ;
足够的 , 先生 ;
“考虑到该男子所受到的训练，他的表现已经足够好了，先生；

[ðʊ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ˈsoʊldʒər] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ˈprɪzənəz] , [bʌt; bət][hi:; hi]
though a well - trained soldier would not only have made prisoners , but he
尽管 一个 出色地 - 受过训练 士兵 会 不是 仅有的 有 制成 囚犯 , 但 他
[wʊd] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm] . “
would have secured them . “
会 有 安全 他们 . “
训练有素的士兵不仅能俘虏敌人，还能确保他们安全。

“ [aɪ] [pərˈsi:v] , [maɪ] [gʊd] [ˈkɑ:mræd] , [ðæt] [jər; jər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , “
” I perceive , my good comrade , that your thoughts are running on the exchange , “
” 我 感知 , 我的 好的 同志 , 那 你的 想法 是 跑步 在 这 交换 , “
[sed] - ,
said Borroughcliffe ,
说 - ,
“我看得出来，我的好同志，你正在关注交易所的动态，”博罗克利夫说道。

[gʊd] - ; “ [wi:; wi] [wɪl] [fɪl] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] , [baɪ] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
good - humoredly ; “ we will fill , sir , and , by permission of the ladies ,
好的 - 幽默地 ; “ 我们 将要 充满 , 先生 , 和 , 经过 允许 的 这 女士们 ,
语气和蔼地说：“先生，我们会尽力满足您的要求，并且，在征得女士们的同意后，

[drɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:di] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] [tu:; tə][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] — [ðə; ði][ˈstetəs; ˈstætəs][kwʊ]
drink to a speedy restoration of rights to both parties — the status quo
喝 到 一个 迅速 恢复 的 权利 到 两个都 各方 — 这 地位 如此
[ˈæntɪ] [ˈbeləm] ! “
ante bellum ! “
赌注 战争 ! “
为双方权利的迅速恢复干杯——恢复战前状态！

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ；
“ With all my heart ！ ” cried the colonel ；
“ 和 全部 我的 心 ！ ” 哭 这 上校 ；
“我发自内心地！ ”上校喊道；

“ [ænd; ənd] [ˈsɪslɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [wɪl] [pledʒ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [sɪp] ；
“ and Cicely and Miss Katherine will pledge the sentiment in a woman's sip ；
“ 和 西塞莉 和 错过 凯瑟琳 将要 保证 这 情绪 在 一个 女性的 啜饮 ；
[wɪl] [ji; jɪ][nɑ:t] ，
will ye not ；
将要 是的 不是 ；
“西西莉和凯瑟琳小姐会在女人啜饮一口酒的时候表达这种情谊；你们难道不会吗？ ”

[maɪ] [fer] [wɔ:rdz] ？ — [ˈmɪstər] ．
my fair wards ？ — Mr ．
我的 公平的 病房 ？ — 先生 ．
我亲爱的监护人？ ——先生

[ˈgrɪfɪθ] ， [aɪ] [ˈɑ:nər] [ðɪs] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] ， [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈlɪbəreɪt] [jɔ:rˈself] ，
Griffith , I honor this proposition of yours , which will not only liberate yourself ；
格里菲斯 ， 我 荣誉 这 主张 的 你的 ， 哪个 将要 不是 仅有的 解放 你自己 ，
格里菲斯，我尊重你的提议，这不仅能让你获得自由，

[bʌt; bət] [rɪˈstɔ:r] [tu; tə][ju: ˈes][maɪ] [ˈkɪnzmən] ， [ˈmɪstər] ． [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] ．
but restore to us my kinsman , Mr . Christopher Dillon .
但 恢复 到 我们 我的 亲属 ， 先生 ． 克里斯托弗 狄龙 ．
但请将我的亲人克里斯托弗·狄龙先生归还给我们。

[kɪt] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] ； [hɑ:] ！
Kit had imagined the thing well ； ha ！
成套工具 有 想象 这 事物 出色地 ； 哈 ！
Kit 想象得很准确；哈！

- ！ -
Borroughcliffe ！ ' -
- ！ -
博罗克利夫！

[twʌz] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [kənˈtraɪvd] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɪntərˈpoʊzd] [ɪtˈself] [tu; tə][hɪz; ɪz]
twas ingeniously contrived , but the fortune of war interposed itself to his
那是 巧妙地 人为的 ， 但 这 财富 的 战争 插入 本身 到 他的
[səkˈses] ；
success ；
成功 ；
这是精心策划的，但战争的命运阻碍了他的成功；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmɪstəri] [tu; tə][em ˈi:] ，
and yet it is a deep and inexplicable mystery to me ；
和 然而 它 是 一个 深的 和 无法解释的 神秘 到 我 ；
然而，对我而言，这却是一个深刻而无法解释的谜团。

[haʊ] [kɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kənˈveɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪz] ，
how Kit should have been conveyed from the abbey with so little noise ；
如何 成套工具 应该 有 到过 传递 从 这 修道院 和 所以 小的 噪音 ；
Kit本应如何悄无声息地从修道院被运出来呢？

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] ． “
and without raising the alarm . ”
和 没有 提高 这 警报 ． “ ”
而且没有引起任何恐慌。”

“ [ˈkrɪstəfər] [ɪz][ə; eɪ][mən] [hu:] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **Christopher is a man who understands the philosophy of silence , as well as**
“ 克里斯托弗 是 一个 男人 WHO 明白 这 哲学 的 沉默 , 作为 出色地 作为
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] ,
that of rhetoric ,
那 的 修辞 ,

“克里斯托弗既懂得沉默的哲学，也懂得修辞的哲学。”

“ [rɪˈtʃ:rnd] - , “ [ænd; ənd][məst; məst][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)] [ˈstʌdɪz] ,
“ **returned Boroughcliffe , “ and must have learned in his legal studies ,**
“ 返回 - , “ 和 必须 有 学习 在 他的 合法的 研究 ,

博罗克利夫回答说：“他肯定在法律学习中学到过这一点。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ˈmætərz] [sʌb] [ˌsɪˈləntʃi,ʊʊ] .
that it is sometimes necessary to conduct matters sub silentio .
那 它 是 有时 必要的 到 执行 事情 子 沉默 .

有时有必要默默地处理事情。

[ju:; jʊ] [smaɪl] [æɪt; ət][maɪ] [ˈlætɪn] , [mɪs] [ˈplʌʊdən] ; [bʌt; bət] [ˈri:əli] ,
You smile at my Latin , Miss Plowden ; but really ,
你 微笑 在 我的 拉丁 , 错过 普洛登 ; 但 真的 ,

普洛登小姐，你对我的拉丁语微笑；但实际上，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [æɪn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌŋkɪʃ] [əˈboʊd] ,
since I have become an inhabitant of this monkish abode ,
自从 我 有 变得 一个 居民 的 这 僧侣般的 住所 ,

自从我成为这座僧院的居民以来，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈefərts] — [nei] , [ju:; jʊ][a:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə]
my little learning is stimulated to unwonted efforts — nay , you are pleased to
我的 小的 学习 是 刺激 到 不寻常的 努力 — 不 , 你 是 高兴 到
[bi:; bi] [jet] [mɔ:ɪr] [ˈmeri] !
be yet more merry !
是 然而 更多的 欢乐 !

我的一点点学习受到了激励，让我付出了前所未有的努力——不，你很高兴能更加快乐！

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈsaɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [θi:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [teɪk] [bʌt; bət]
I used the language , because silence is a theme in which you ladies take but
我 用过的 这 语言 , 因为 沉默 是 一个 主题 在 哪个 你 女士们 拿 但
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] .
little pleasure .
小的 乐趣 .

我之所以使用这种语言，是因为沉默是你们女士们不太喜欢的主题。

“ [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] , [həʊˈevər] , [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [pi:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði]
“ **Katherine , however , disregarded the slight pique that was apparent in the**
“ 凯瑟琳 , 然而 , 被忽视 这 轻微 激起 那 曾是 明显 在 这
[ˈsoʊldʒəz] [ˈmænər] ; [bʌt; bət] ,
soldier's manner ; but ,
士兵的 方式 ; 但 ,

然而，凯瑟琳并未在意士兵举止中流露出的些许不满；但是，

[ˈæftər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
after following the train of her own thoughts in silent enjoyment for a
后 下列的 这 火车 的 她 自己的 想法 在 沉默的 享受 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ˌɔ:ŋɡər] ,
moment longer ,
片刻 更长 ,

她静静地沉浸在自己的思绪中，享受了片刻的愉悦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃiːld] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdroʊləri] , [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]
she seemed to yield to their drollery , and laughed until her dark eyes
她 似乎 到 屈服 到 他们的 笑话 , 和 笑了 直到 她 黑暗的 眼睛
[flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmerimənt] .
flashed with merriment .
闪光灯 和 欢乐 :

她似乎被他们的滑稽逗乐了，笑得合不拢嘴，黑亮的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[səˈsiːliə][dɪd][nɑːt] [əˈsuːm] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈgrævəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [enˈdevəd] [tuː; tə]
Cecilia did not assume the severe gravity with which she sometimes endeavored to
塞西莉亚 做过 不是 认为 这 严重 重力 和 哪个 她 有时 努力 到
[rɪˈpres] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
repress , what she thought ,
抑 , 什么 她 想法 ,

塞西莉亚并没有像她有时试图压抑的那样，表现出她内心深处的那种严肃认真的态度。

[ðə; ði] [ʌnˈsiːznəbl] [mɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈgrɪfɪθ] [ˈfænsɪd] ,
the unseasonable mirth of her cousin ; and the wondering Griffith fancied ,
这 反常的 欢笑 的 她 表哥 ; 和 这 好奇 格里菲斯 幻想 ,
[wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
她表妹那不合时宜的笑声；以及格里菲斯心中疑惑的幻想，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as he glanced his eye from one to the other ,
作为 他 瞥了一眼 他的 眼睛 从 一 到 这 其他 ,
[wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
他目光在两人之间来回扫视，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ] [səˈprest] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəmˈpouzɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
that he could discern a suppressed smile playing among the composed features of
那 他 可以 辨别 一个 被抑制 微笑 玩耍 之中 这 由 特征 的
[ˈælis] [ˈdʌnz,kʊəm] .
Alice Dunscombe .
爱丽丝 邓斯康姆 :

他能看出爱丽丝·邓斯康姆镇定的面容中，藏着一丝不易察觉的微笑。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] , [haʊˈevər] , [suːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm] , [ænd; ənd] ,
Katherine , however , soon succeeded in repressing the paroxysm , and ,
凯瑟琳 , 然而 , 很快 成功了 在 压制 这 发作 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈkɑːmɪk][ˈgrævəti] ,
with an air of infinitely comic gravity ,
和 一个 空气 的 无限地 漫画 重力 ,

然而，凯瑟琳很快就成功压制住了这种情绪，并带着一种极其滑稽的严肃感，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] :
she replied to the remark of the soldier :
她 回复 到 这 评论 的 这 士兵 :

她回答了士兵的话：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraːses] [ɪn] [ˈnɔːtɪk(ə)] [əˈferz] [æz; əz] [ˈtoʊɪŋ] ;
“ **I think I have heard of such a process in nautical affairs as towing ;**
” 我 思考 我 有 听到 的 这样的 一个 过程 在 航海 事务 作为 拖带 ;
[wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“我想我听说过航海领域中有一种叫做拖曳的过程；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] . “
but I must appeal to Mr . Griffith for the correctness of the term .”
但 我 必须 上诉 到 先生 : 格里菲斯 为了 这 正确性 的 这 学期 : “
[wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
但我必须向格里菲斯先生请教这个术语的正确性。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈækjərəsi] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] ,
“ **You could not speak with more accuracy ,” returned the young sailor ,**
” 你 可以 不是 说话 和 更多的 准确性 , ” 返回 这 年轻的 水手 ,
[wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“你说的再正确不过了，”年轻的水手回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
with a look that sent the conscious blood to the temples of the lady ,
和 一个 看 那 发送 这 有意识的 血 到 这 寺庙 的 这 女士 ,
那眼神让那位女士顿时感到一阵燥热涌上太阳穴。

" [ðʊʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [mə'ri:n] [tɜ:rmz][jər; jər] ['stʌdi] . "
" though you had made marine terms your study . "
" 尽管 你 有 制成 海洋 条款 你的 学习 . "
“尽管你曾专攻海洋术语。”

" [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [rɪ'kwairz] [les] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ɪz]
" The profession requires less thought , perhaps , than you imagine , sir ; but is
" 这 职业 需要 较少的 想法 , 也许 , 比 你 想象 , 先生 ; 但 是
[ðɪs] ['tʊvɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [dʌn] ,
this towing often done ,
这 拖带 经常 完毕 ,
“先生，或许这个职业需要的思考比您想象的要少；但是这种拖船作业经常发生吗？”

[æz; əz] ['kæptɪn] - — [aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [sʌb]
as Captain Borroughcliffe — I beg his pardon — as the monks have it , sub
作为 队长 - — 我 求 他的 赦免 — 作为 这 僧侣 有 它 , 子
[sɪ'lentʃi,ʊʊ] ? "
silentio ? "
沉默 ？ "

就像博罗克利夫船长——恕我直言——就像僧侣们所说的那样，保持沉默？

" [sper] [em 'i:] , [fer] ['leɪdi] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][kəm'pækt]
" Spare me , fair lady , " cried the captain , " and we will establish a compact
" 空闲的 我 , 公平的 女士 , " 哭 这 队长 , " 和 我们 将要 建立 一个 袖珍的
[ʌv; əv][mju:tʃuəl] [greɪs] ;
of mutual grace ;
的 相互的 优雅 ;
“饶了我吧，美丽的女士，”船长喊道，“我们将建立相互宽容的契约；

[ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [sə'pres] [maɪ] [səs'pijənz] . "
you to forgive my learning , and I to suppress my suspicions . "
你 到 原谅 我的 学习 , 和 我 到 压制 我的 怀疑 . "
请你原谅我的学问，我也要压制我的疑虑。

" [səs'pijənz] , [sɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][mʌst; məst][dɪ'faɪ] . "
" Suspicions , sir , is a word that a lady must defy . "
" 怀疑 , 先生 , 是 一个 单词 那 一个 女士 必须 违抗 . "
“先生，怀疑这个词，女士必须摒弃。”

" [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'si:v] ; [soʊ][aɪ][mʌst; məst]
" And defiance a challenge that a soldier can never receive ; so I must
" 和 蔑视 一个 挑战 那 一个 士兵 能 绝不 收到 ; 所以 我 必须
[səb'mɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ɪŋɡlɪ] ,
submit to talk English ,
提交 到 讲话 英语 ,
“而反抗是士兵永远无法接受的挑战；所以我必须屈服，用英语交流。”

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][maɪ] [kəm'pænjənz] .
though the fathers of the church were my companions .
尽管 这 父亲们 的 这 教会 是 我的 同伴 .
虽然教会的教父们都是我的同伴。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [mɪs] ['pləʊdən] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
I suspect that Miss Plowden has it in her power to explain the manner of
我 怀疑 那 错过 普洛登 有 它 在 她 力量 到 解释 这 方式 的
['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['dɪlənz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Mr . Christopher Dillon's departure .
先生 . 克里斯托弗 狄龙 离开 .

我怀疑普洛登小姐有能力解释克里斯托弗·狄龙先生离开的方式。

” [ðə; ði] ['leɪdɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
” The lady did not reply , but a second burst of merriment succeeded ,
” 这 女士 做过 不是 回复 , 但 一个 第二 爆裂 的 欢乐 成功了 ,
“那位女士没有回答, 但随后又爆发出一阵欢笑。”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvɪnəs] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] [kwɔɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
of a liveliness and duration quite equal to the former .
的 一个 活力 和 期间 相当 平等的 到 这 以前的 .

其生动性和持续时间与前者完全一样。

” ['haʊz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ; ” [pər'mɪt] [em 'i:] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] ['pləʊdən] , [jʊr; jər]
” How's this ? ” exclaimed the colonel ; “ permit me to say , Miss Plowden , your
” 怎么样 这 ? ” 惊呼 这 上校 ; ” 允许 我 到 说 , 错过 普洛登 , 你的
[mɜːrθ] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] !
mirth is very extraordinary !
欢笑 是 非常 非凡的 !

“这样如何? ”上校惊呼道, “请允许我说, 普洛登小姐, 您的快乐真是非同寻常! ”

[aɪ] [trʌst] [noʊ] [dɪs'rɪspekt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪnzmən] ?
I trust no disrespect has been offered to my kinsman ?
我 相信 不 不尊重 有 到过 提供 到 我的 亲属 ?

我相信我的亲属没有受到任何不敬对待吧?

['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [ʼaʊər; ɑːr] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] ,
Mr . Griffith , our terms are ,
先生 . 格里菲斯 , 我们的 条款 是 ,

格里菲斯先生, 我们的条件是:

[ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['iːkwəli] [gʊd] ['triːtmənt] [hæz; həz]
that the exchange shall only be made on condition that equally good treatment has
那 这 交换 将 仅有的 是 制成 在 状况 那 同样地 好的 治疗 有
[bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] ! ”
been extended to the parties ! ”
到过 扩展 到 这 各方 ! ”

只有在各方都获得同等待遇的前提下, 才能进行交换!

” [ɪf] ['mɪstər] . ['dɪlən] [kæən; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [noʊ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft]
” If Mr . Dillon can complain of no greater evil than that of being laughed
” 如果 先生 . 狄龙 能 抱怨 的 不 更大的 邪恶的 比 那 的 存在 笑了
[æt; ət] [baɪ] [mɪs] ['pləʊdən] ,
at by Miss Plowden ,
在 经过 错过 普洛登 ,

“如果迪伦先生所能抱怨的最大的不幸莫过于被普洛登小姐嘲笑,

[sɜːr] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] . ”
sir , he has reason to call himself a happy fellow . ”
先生 , 他 有 原因 到 称呼 他自己 一个 快乐的 同伴 . ”

先生, 他完全有理由称自己是个幸福的人。

” [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [sɜːr] ; [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [maɪ] [gests] ,
” I know not , sir ; God forbid that I should forget what is due to my guests ,
” 我 知道 不是 , 先生 ; 上帝 禁止 那 我 应该 忘记 什么 是 到期的 到 我的 客人 ,
“我不知道, 先生; 但愿上帝保佑我不要忘记招待我的客人。”

[ˈdʒent(ə)lmən] ！ — [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv] [ˈentərd] [maɪ] [ˈdwelɪŋ] [æz; əz][foʊz][tuː; tə][maɪ] [ˈprɪns] . ”
gentlemen ！ — but ye have entered my dwelling as foes to my prince . ”
先生们 ！ — 但 是的 有 进入 我的 住宅 作为 敌人 到 我的 王子 . ”

各位先生！——但你们却像我君主的敌人一样闯入了我的住所。”

“ [bʌt; bət][na:t][tuː; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] , [sɜ:r] . ”
“ But not to Colonel Howard , sir . ”
“ 但 不是 到 上校 霍华德 , 先生 . ”

“但对霍华德上校来说并非如此，先生。”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] . ”
“ I know no difference , Mr . Griffith . ”
“ 我 知道 不 不同之处 , 先生 . 格里菲斯 . ”

“我分不清这有什么区别，格里菲斯先生。”

[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:r][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] — [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [ɔ:r] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] .
King George or Colonel Howard — Colonel Howard or King George .
国王 乔治 或者 上校 霍华德 — 上校 霍华德 或者 国王 乔治 .

乔治国王还是霍华德上校——霍华德上校还是乔治国王。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] , [ɑ:r; ər][æz; əz][wʌn] ;
Our feelings , our fortunes , and our fate , are as one ;
我们的 情怀 , 我们的 财富 , 和 我们的 命运 , 是 作为 一 ;

我们的情感、我们的命运和我们的境遇，都是一体的；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɑ:dz] [ðæt] [ˈpra:vɪdəns] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ænd; ənd]
with the mighty odds that Providence has established between the prince and
和 这 强大的 赔率 那 普罗维登斯 有 已确立的 之间 这 王子 和

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ！
his people ！
他的 人们 ！

天意在王子和他的子民之间设置了如此巨大的障碍！

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃer] , [æt; ət][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
I wish no other fortune than to share , at an humble distance ,
我 希望 不 其他 财富 比 到 分享 , 在 一个 谦逊的 距离 ,

我只愿与人分享，保持谦逊的距离。

[ðə; ði] [wi:l] [ɔ:r] [woʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔ:vɪrɪn] ！ ”
the weal or woe of my sovereign ！ ”
这 福利 或者 悲哀 的 我的 主权 ！ ”

我君的福祉或灾祸！

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] , [dɪr] [sɜ:r] , [tuː; tə][duː] [ˈi:ðər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈθɔ:tləsənəs] [ʌv; əv]
“ You are not called upon , dear sir , to do either , by the thoughtlessness of
“ 你 是 不是 称为 之上 , 亲爱的 先生 , 到 做 任何一个 , 经过 这 考虑不周 的

[ju: 'es] [ˈlɜdɪz] ,
us ladies ,
我们 女士们 ,

“亲爱的先生，您不必因为我们女士们的粗心大意而去做这两件事。”

“ [sed] [sə'si:liə] , [ˈraɪzɪŋ] ;
“ said Cecilia , rising ;
“ 说 塞西莉亚 , 上升 ;

塞西莉亚站起身来说道；

“ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
“ but here comes one who should turn our thoughts to a more important
“ 但 这里 来 — WHO 应该 转动 我们的 想法 到 一个 更多的 重要的

[ˈsʌbdʒekt] — [ˈaʊər; ɑ:r] [dres] .
subject — our dress .
主题 — 我们的 裙子 .

“但是，接下来这个人应该会把我们的注意力转移到一个更重要的话题上——我们的穿着。”

” [pə'laɪtnəs] [ɪn'dʒʊst] ['kɜ:rn(ə)l] ['hævəd] , [hu:] [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
” **Politeness induced Colonel Howard , who both loved and respected his niece ,**
” 礼貌 诱导 上校 霍华德 , WHO 两个都 喜爱 和 受人尊敬 他的 侄女 ,
” 礼貌让霍华德上校感到高兴, 他既爱戴又尊敬他的侄女。”

[tu:; tə] [drɪfɜ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'ma:ks] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [taɪm] : [ænd; ənd][kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
to defer his remarks to another time : and Katherine , springing from
到 推迟 他的 评论 到 其他 时间 : 和 凯瑟琳 , 弹簧 从
[hɜ:r; hær] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˈi:gərnəs] ,
her chair with childish eagerness ,
她 椅子 和 幼稚 渴望 ,
他决定改日再发言; 凯瑟琳则像个孩子般兴奋地从椅子上跳了起来,

[flu:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hær]['kʌz(ə)n] ,
flew to the side of her cousin ,
飞翔 到 这 边 的 她 表哥 ,
飞到她表妹身边,

[hu:] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][wʌn]
who was directing a servant that had announced the arrival of one
WHO 曾是 导演 一个 仆人 那 有 宣布 这 到达 的 一
[ʌv; əv] [ðooz] [ɪ'ræɪtɪk] ['vendər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
of those erratic venders of small articles ,
的 那些 不稳定的 供应商 的 小的 文章 ,
他正指挥着一个仆人, 那个仆人已经宣布了一位来来往往的小贩的到来。

[hu:] [sə'plai] , [ɪn] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈregjələr] ['treɪdərz] ,
who supply , in remote districts of the country , the places of more regular traders ,
WHO 供应 , 在 偏僻的 地区 的 这 国家 , 这 地方 的 更多的 常规的 交易员 ,
他们为该国偏远地区的正规贸易商供货,

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [læd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['pɑ:rlər] .
to show the lad into the dining - parlor .
到 展示 这 小伙子 进入 这 用餐 - 客厅 :
带男孩进餐厅。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz][soʊ][fa:r] ['endɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ðɪs] [ɪntə'rʌp](ə)n] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ;
The repast was so far ended as to render this interruption less objectionable ;
这 餐饮 曾是 所以 远的 结束 作为 到 使成为 这 中断 较少的 令人反感的 ;
宴席已经接近尾声, 所以这次打断并不令人反感;

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [felt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sə'si:lɪə][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,
and as all felt the object of Cecilia to be the restoration of harmony ,
和 作为 全部 毛毡 这 目的 的 塞西莉亚 到 是 这 恢复 的 和谐 ,
所有人都认为塞西莉亚的目标是恢复和谐,

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
the boy was ushered into the room without further delay .
这 男生 曾是 引导 进入 这 房间 没有 更远 延迟 :
男孩立即被带进了房间。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bæskɪt] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv] [ˈesnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The contents of his small basket , consisting chiefly of essences , and the
这 内容 的 他的 小的 篮子 , 由 主要 的 精华 , 和 这
[ˈsmɔ:lər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
smaller articles of female economy ,
较小的 文章 的 女性 经济 ,
他的小篮子里装着的東西, 主要包括香料和一些女性常用的小物件。

[wɜːr; wər] [ˈpleɪfəli] [dɪˈspleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [huː] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself][ðə; ði]
were playfully displayed on the table by Katherine , who declared herself the
是 嬉戏地 显示 在 这 桌子 经过 凯瑟琳 , WHO 声明 她自己 这
[ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] [juːθ] ,
patroness of the itinerant youth ,
女赞助人 的 这 流动 青年 ,
凯瑟琳将这些物品俏皮地摆放在桌子上, 并自称是这些流浪青年的庇护人。

[ænd; ənd] [huː] [ˈlæfɪŋli] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪbəlˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði]ˈdʒent(ə)lmən[ɪn] [brˈhæf] [ʌv; əv]
and who laughingly appealed to the liberality of the gentlemen in behalf of
和 WHO 笑着 上诉 到 这 自由主义 的 这 先生们 在 代表 的
[hɜːr; hər][ˈprɒtəʒeɪ] .
her protégé .
她 门徒 .
她笑着恳求各位绅士慷慨解囊, 帮助她的受扶养者。

“ [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [maɪ] [dɪr] [ˈɡɑːrdiən] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɔɪəl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɒfəz]
“ **You perceive , my dear guardian , that the boy must be loyal ; for he offers**
“ 你 感知 , 我的 亲爱的 监护人 , 那 这 男生 必须 是 忠诚 ; 为了 他 优惠
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“亲爱的监护人, 您明白这孩子必定忠诚; 因为他在此献上.....”

[pərˈfjuːm] , [ðæt] [ɪz] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈrɔɪəl] [djuːks] :
perfume , that is patronized by no less than two royal dukes :
香水 , 那 是 受惠 经过 不 较少的 比 二 皇家 公爵们 :
这款香水, 竟然受到两位皇室公爵的青睐:

[duː] [ˈsʌfər] [em ˈiː][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][bɔːks][əˈsaɪd] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪˈspeʃl] [juːz] : [juː; jʊ] [kənˈsent] ;
do suffer me to place a box aside , for your especial use : you consent ;
做 遭受 我 到 地方 一个 盒子 旁边 , 为了 你的 特别的 使用 : 你 同意 ;
请允许我为您特意留一个盒子: 您同意了;

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [aɪ] .
I see it in your eye .
我 看 它 在 你的 眼睛 :
我从你的眼神里看到了。

[ænd; ənd] , [ˈkæptɪn] - , [æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
And , Captain Borroughcliffe , as you appear to be forgetting the use of
和 , 队长 - , 作为 你 出现 到 是 遗忘 这 使用 的
[jɔːr; jər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
your own language ,
你的 自己的 语言 ,
博罗克利夫上尉, 您似乎已经忘记如何使用自己的语言了,

[hɪr] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhɔːrŋbʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
here is even a hornbook for you !
这里 是 甚至 一个 号角书 为了 你 !
这里甚至还有一本教科书供你参考!
[haʊ] [ˈædmərəbli] [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .
How admirably provided he seems to be .
如何 令人钦佩地 假如 他 似乎 到 是 :
他的生活条件看起来多么优渥啊。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][es 'ti:] . [ru:θ] [ɪn] [vju:] , [wen] [juː; jʊ][leɪd][ɪn][jʊr; jər] [stɑ:k] , [tʃaɪld] ?
You must have had St . Ruth in view , when you laid in your stock , child ?
你 必须 有 有 英石 ； 露丝 在 看法 ， 什么时候 你 铺设 在 你的 库存 ， 孩子 ？
”
”
”

孩子，你下注的时候，一定想到了圣露丝吧？

“ [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstuːdiəsli] [ˈɔːkwərd] ;
“ Yes , my lady , ” the boy replied , with a bow that was studiously awkward ;
” 是的 ， 我的 女士 ， ” 这 男生 回复 ， 和 一个 弓 那 曾是 认真地 尴尬的 ；
” 是的，夫人，”男孩回答道，鞠躬的动作显得十分笨拙；

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈleɪdiz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈæbi] ,
“ I have often heard of the grand ladies that dwell in the old abbey ,
” 我 有 经常 听到 的 这 盛大 女士们 那 住 在 这 老的 修道院 ，
” 我经常听说住在古老修道院里的那些高贵的女人们，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈdʒɜːniːd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [raʊndz] , [tuː; tə][geɪn][ðər; ðər] [ˈkʌstəm] .
and I have journeyed a few miles beyond my rounds , to gain their custom .
和 我 有 旅程 一个 很少 英里 超过 我的 回合 ， 到 获得 他们的 风俗 ；
”
”
”

为了赢得他们的青睐，我特意绕道走了几英里，超出了我通常的巡逻范围。

“ [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] [ðeɪ] [ˈkændɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] .
“ And surely they cannot disappoint you .
” 和 一定 他们 不能 辜负 你 ；
” 他们肯定不会让你失望的。

[mɪs] [ˈhaʊərd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l][hɪnt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pɜːrs] ;
Miss Howard , that is a palpable hint to your purse ;
错过 霍华德 ， 那 是 一个 可感知的 暗示 到 你的 钱包 ；
” 霍华德小姐，这是在暗示你掏钱包；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈælis] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n] , [ɪn] [ðɪːz]
and I know not that even Miss Alice can escape contribution , in these
和 我 知道 不是 那 甚至 错过 爱丽丝 能 逃脱 贡献 ， 在 这些
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [taɪmz] .
troublesome times .
麻烦的 时代 ；
” 我知道，即使是爱丽丝小姐，在如今这个动荡的时代也无法逃脱责任的束缚。

[kʌm] , [eɪd][em 'iː] , [tʃaɪld] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tuː; tə][ðə; ði]
Come , aid me , child ; what have you to recommend , in particular , to the
来 ， 援助 我 ， 孩子 ； 什么 有 你 到 推荐 ， 在 特别的 ， 到 这
[ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈleɪdiz] ?
favor of these ladies ?
偏爱 的 这些 女士们 ？
” 来，孩子，帮帮我；你有什么特别的办法可以讨这些女士喜欢吗？

“ [ðə; ði] [læd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪts] [ˈkɑːntents] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ The lad approached the basket , and rummaged its contents , for a moment ,
” 这 小伙子 接近 这 篮子 ， 和 翻找 它是 内容 ， 为了 一个 片刻 ，
” 男孩走近篮子，翻找了一会儿里面的东西，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [diːp] [ˈmɜːrsənəri] [ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
with the appearance of deep mercenary interest ; and then ,
和 这 外貌 的 深的 雇佣兵 兴趣 ； 和 然后 ，
” 表面上表现出强烈的唯利是图的姿态；然后，

[wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , [hiː; hi] [sed] ,
without lifting his hand from the confusion he had caused , he said ,
没有 举重 他的 手 从 这 困惑 他 有 导致 , 他 说 ,

他没有从自己造成的混乱中抬起手，而是说道：

[waɪl] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ]
while he exhibited something within the basket to the view of his smiling
尽管 他 展出 某物 之内 这 篮子 到 这 看法 的 他的 微笑

[əbˈzɜːrvər] :
observer :
观察员 :

他向面带微笑的观察者展示了篮子里的东西：

“ [ðɪs] , [maɪ][ˈleɪdɪ] .

“ This , my lady .
“ 这 , 我的 女士 .

“夫人，这……”

“ [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] , [æt; ət]
“ Katherine started , and glanced her eyes , with a piercing look , at
“ 凯瑟琳 开始 , 和 瞥了一眼 她 眼睛 , 和 一个 冲孔 看 , 在

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
the countenance of the boy ,
这 面容 的 这 男生 ,

凯瑟琳猛地一惊，目光锐利地扫过男孩的脸。

[ænd; ænd] [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [tɪˈmɪdətɪ] .
and then turned them uneasily from face to face , with conscious timidity .
和 然后 转向 他们 不安地 从 脸 到 脸 , 和 有意识的 胆怯 .

然后他们不安地、有意识地怯懦地面对面站着。

[səˈsiːliə][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] ,
Cecilia had effected her object ,
塞西莉亚 有 受影响 她 目的 ,

塞西莉亚实现了她的目标，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ˈsaɪlənt] [æbˈstrækʃn] — [ˈæɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
and had resumed her seat in silent abstraction — Alice was listening to
和 有 恢复 她 座位 在 沉默的 抽象 — 爱丽丝 曾是 聆听 到

[ðə; ði] [ɪˈriːmɑːks] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmænjʊəl][ænd; ænd][ðə; ði][hoʊst] ,
the remarks of Captain Manual and the host ,
这 评论 的 队长 手动的 和 这 主持人 ,

她默默地坐回座位上，心不在焉——爱丽丝正在听曼努埃尔船长和主人的讲话。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪləteri] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] — [ˈɡrɪfɪθ] [siːmd]
as they discussed the propriety of certain military usages — Griffith seemed
作为 他们 讨论 这 礼 的 肯定 军队 用法 — 格里菲斯 似乎

[tuː; tə][hoʊld] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
to hold communion with his mistress ,
到 抓住 圣餐 和 他的 情妇 ,

当他们讨论某些军事惯例是否恰当时——格里菲斯似乎在与他的情妇进行某种交流，

[baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈstəʊlən] [ɡlɑːnsɪz] , [met] [ðə; ði]
by imitating her silence ; but Katherine , in her stolen glances , met the
经过 模仿 她 沉默 ; 但 凯瑟琳 , 在 她 被盗 眼神 , 遇见 这

[kiːn] [lʊk] [ʌv; əv] - ,
keen look of Borroughcliffe ,
敏锐的 看 的 - ,

凯瑟琳模仿她的沉默；但凯瑟琳在偷偷的目光中，却与博罗克利夫敏锐的目光相遇了。

[ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [dɪd][nɑːt][feɪl] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði]
fastened on her face , in a manner that did not fail instantly to suspend the
系紧 在 她 脸 , 在 一个 方式 那 做过 不是 失败 即刻 到 暂停 这
[ˈskruːtəni] .
scrutiny .
审查 .

紧紧贴在她脸上，这种姿态立刻转移了人们的注意力。

“ [kʌm] , [səˈsiːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Come , Cecilia , ” she cried , after a pause of a moment ,**
“ 来 , 塞西莉亚 , ” 她 哭 , 后 一个 暂停 的 一个 片刻 ,
“ 来吧，塞西莉亚，”她停顿片刻后喊道。

“ [wiː; wi] [ˈtrespæs] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ;
“ **we trespass too long on the patience of the gentlemen ;**
“ 我们 侵入 也 长的 在 这 耐心 的 这 先生们 ;
“我们太久辜负了各位先生的耐心；

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [klɔːθ] [hæz; həz]
not only to keep possession of our seats , ten minutes after the cloth has
不是 仅有的 到 保持 拥有 的 我们的 座位 , 十 分钟 后 这 布 有
[bɪn] [drɔːn] !
been drawn !
到过 绘制 !

不仅如此，我们还要在幕布拉开后十分钟内继续占据座位！

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈesnsɪz] , [ænd; ænd] [teɪps] , [ænd; ænd] [ˈniːdlz] , [əˈmʌŋ]
but even to introduce our essences , and tapes , and needles , among
但 甚至 到 介绍 我们的 精华 , 和 磁带 , 和 针 , 之中
[ðə; ði] [məˈdɪrə] , [ænd; ænd] — [jæl; jəl][aɪ][eɪ diː ˈdiː] ,
the Madeira , and — shall I add ,
这 马德拉 , 和 — 将 我 添加 ,
但即便是将我们的香精、胶带和针头引入马德拉岛，而且——我还要补充一点，

[sɪˈɡɑːrz] , [ˈkɜːrn(ə)] ? “
cigars , colonel ? ”
雪茄 , 上校 ? ”
雪茄吗，上校？

“ [nɑːt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈplʌʊdən] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ **Not while we are favored with the company of Miss Plowden , certainly . ”**
“ 不是 尽管 我们 是 受青睐 和 这 公司 的 错过 普洛登 , 当然 . ”
“只要我们还有普洛登小姐陪伴，就绝不会这样。”

“ [kʌm] , [maɪ][kʌz; kəz] ; [aɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [pəˈlaɪt] ,
“ **Come , my coz ; I perceive the colonel is growing particularly polite ,**
“ 来 , 我的 因为 ; 我 感知 这 上校 是 生长 特别 有礼貌的 ,
“来吧，我的表弟；我感觉上校今天格外客气了。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ˈtaɪərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .
which is a never - failing sign that he tires of our presence .
哪个 是 一个 绝不 - 失败 符号 那 他 轮胎 的 我们的 在场 .
这总是表明他厌倦了我们的存在。

“ [səˈsiːliə] [roʊz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn]
“ **Cecilia rose , and was leading the way to the door , when Katherine**
“ 塞西莉亚 玫瑰 , 和 曾是 领导 这 方式 到 这 门 , 什么时候 凯瑟琳
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
turned to the lad ,
转向 到 这 小伙子 ,
塞西莉亚站起身，带头走向门口，这时凯瑟琳转过身对那个男孩说：

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] :
and added :
和 额外 :

并补充道：

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɑ:lʊʊ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tʃaɪld] , [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]
“ You can follow us to the drawing - room , child , where we can make
“ 你 能 跟随 我们 到 这 绘画 - 房间 , 孩子 , 在哪里 我们 能 制作
[ʼaʊər; ɑ:r][ʼpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
our purchases ,
我们的 购买 ,

“孩子，你可以跟着我们去客厅，我们可以在那里购物。”

[wɪ'daʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['tɔɪlɪts] . “
without exposing the mystery of our toilets . ”
没有 暴露 这 神秘 的 我们的 洗手间 . ”

“无需揭开我们厕所的奥秘。”

“ [mɪs] ['pləʊdən] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['hɔ:rn,bʊk] , [aɪ] [brɪ'li:v] , “ [sed] - ,
“ Miss Plowden has forgotten my hornbook , I believe , “ said Borroughcliffe ,
“ 错过 普洛登 有 被遗忘的 我的 号角书 , 我 相信 , “ 说 - ,

“我想，普洛登小姐把我的号角书忘带了。”博罗克利夫说道。

[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [gru:p] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
advancing from the standing group who surrounded the table ;
前进 从 这 常设 团体 WHO 包围 这 桌子 ;

从围坐在桌子旁的站立人群中走出来；

“ [ʼpɑ:səbli] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ possibly I can find some work in the basket of the boy ,
“ 可能 我 能 寻找 一些 工作 在 这 篮子 的 这 男生 ,

“或许我能在那男孩的篮子里找到些活儿干。”

[ʼbetər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʊʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən] [ðɪs]
better fitted for the improvement of a grown - up young gentleman than this
更好的 适配 为了 这 改进 的 一个 生长 - 向上 年轻的 绅士 比 这
[elɪ'mentri] ['tri:tɪs] .
elementary treatise .
初级 论文 .

与其说这是一本入门级的论著，不如说它更适合提升一位成年年轻绅士的修养。

“ [sə'sɪ:liə] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] , [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]
“ Cecilia , observing him to take the basket from the lad , resumed her
“ 塞西莉亚 , 观察 他 到 拿 这 篮子 从 这 小伙子 , 恢复 她
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

塞西莉亚看着他从男孩手中接过篮子，便重新坐了下来。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [nesə'serəli] ['fɑ:lʊʊd] [baɪ]['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ; [ðʊʊ] [nɑ:t]
and her example was necessarily followed by Katherine ; though not
和 她 例子 曾是 一定 随后 经过 凯瑟琳 ; 尽管 不是
[wɪ'daʊt] [sʌm; səm] ['mænɪfest] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
without some manifest indications of vexation .
没有 一些 显现 症状 的 烦恼 .

凯瑟琳必然会效仿她的做法；尽管她也表现出了一些明显的恼怒。

“ [kʌm] ['hɪðər] , [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ʼju:zɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [werz] .
“ Come hither , boy , and explain the uses of your wares .
“ 来 这里 , 男生 , 和 解释 这 用途 的 你的 商品 .

“过来，小子，给我解释一下你的货物有什么用途。”

[ðɪs] [ɪz] [soʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pennaɪf] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [neɪm] [duː][juː; jʊ][ə'fɪks][tuː; tə]
This is soap , and this a penknife , I know ; but what name do you affix to
这 是 肥皂 , 和 这 一个 小刀 , 我 知道 ; 但 什么 姓名 做 你 词缀 到
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

这是肥皂，这是小刀，我知道；但是这个东西该叫什么呢？

" [ðæt] ?
" **That ?**
" 那 ?
" 那 ?

[ðæt] [ɪz] [teɪp] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [læd] ,
that is tape , " returned the lad ,
那 是 磁带 , " 返回 这 小伙子 ,
"那是胶带，"男孩回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [maɪt] ['veri] ['næt(ə)rəli][biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n]
with an impatience that might very naturally be attributed to the interruption
和 一个 不耐烦 那 可能 非常 自然 是 归因于 到 这 中断
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .
that was thus given to his trade .
那 曾是 因此 给定 到 他的 贸易 .
他的不耐烦很可能是由于他的生意因此受到干扰而导致的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? "
" **And this ? "**
" 和 这 ? "
" 那这个呢？ "

" [ðæt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['striplɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hezɪ'teɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['sʌlkiːnəs]
" **That ? " repeated the stripling , pausing , with a hesitation between sulkiness**
" 那 ? " 重复 这 幼苗 , 暂停 , 和 一个 犹豫 之间 闷闷不乐
[ænd; ənd] [daʊt] ; " [ðæt] ? — "
and doubt ; " that ? — "
和 怀疑 ; " 那 ? — "
"那个？"少年重复道，停顿了一下，语气中带着一丝闷闷不乐和怀疑；"那个？ ——"

" [kʌm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'gælənt] !
" **Come , this is a little ungallant !**
" 来 , 这 是 一个 小的 不绅士 !
"拜托，这有点不绅士啊！ "

" [kraɪd] ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] ; " [tuː; tə] [kiːp] [θriː] ['leɪdɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [pə'zes]
" **cried Katherine ; " to keep three ladies dying with impatience to possess**
" 哭 凯瑟琳 ; " 到 保持 三 女士们 垂死 和 不耐烦 到 具有
[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnəri] ,
themselves of their finery ,
他们自己 的 他们的 服饰 ,
"凯瑟琳喊道；"让三个女人因为急于得到她们的华服而死去，

[waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæmbuəɪŋ] - ['niːd(ə)l] ! "
while you detain the boy , to ask the name of a tambouring - needle ! "
尽管 你 扣留 这 男生 , 到 问 这 姓名 的 一个 鼓乐 - 针 ! "
趁你扣留那男孩，去问他一种缝纫针叫什么名字！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] ['ænsər] ;
" **I should apologize for asking questions that are so easily answered ;**
" 我 应该 道歉 为了 问 问题 那 是 所以 容易地 回答 ;
"我应该为问一些很容易回答的问题而道歉；

[bʌt; bət][pər'hæps][hi; hi][wɪl][faɪnd][ðə; ði][nekst][mɔːr][ˈdɪfɪkəlt][tu; tə][sɑːlv] , " [rɪ'tɜːrnd] -
but perhaps he will find the next more difficult to solve , " returned Borroughcliffe
但 也许 他 将要 寻找 这 下一个 更多的 难的 到 解决 , " 返回 -
,
:
,

但或许他会发现下一个问题更难解决,"博罗克利夫回答道。

[ˈpleɪsɪŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
placing the subject of his inquiries in the palm of his hand ,
放置 这 主题 的 他的 查询 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
他将调查对象放在手掌中,

[ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈmænər][æz; əz][tu; tə][kən'si:l][aɪ'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ][ænd; ənd][hɪm'self] ,
in such a manner as to conceal it from all but the boy and himself ,
在 这样的 一个 方式 作为 到 隐藏 它 从 全部 但 这 男生 和 他自己 ,
以一种除了男孩和他自己之外,对所有人都不可见的方式,

" [ðɪs][hæz; həz][ə; eɪ][neɪm][tu:] ; [wʌt][ɪz][aɪ'ti:] ? "
" This has a name too ; what is it ? "
" 这 有 一个 姓名 也 ; 什么 是 它 ? "
"这个也有名字,叫什么呢? "

" [ðæt] ? — [ðæt] — [ɪz][ˈsʌmtaɪmz][kɔːld] — [waɪt] - [laɪn] . "
" That ? — that — is sometimes called — white - line . "
" 那 ? — 那 — 是 有时 称为 — 白色的 - 线 . "
"那? ——那——有时被称为——白线。"

" [pər'hæps][ju; jʊ][mi:n][ə; eɪ][waɪt][laɪ] ? "
" Perhaps you mean a white lie ? "
" 也许 你 意思是 一个 白色的 说谎 ? "
"或许你指的是善意的谎言? "

" [haʊ] , [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd][ðə; ði][læd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɜːsli] , " [ə; eɪ][laɪ] ! "
" How , sir ! " exclaimed the lad , a little fiercely , " a lie ! "
" 如何 , 先生 ! " 惊呼 这 小伙子 , 一个 小的 激烈地 , " 一个 说谎 ! "
"怎么可能,先生!"那孩子有些激烈地喊道,"撒谎! "

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][waɪt][wʌn] , " [rɪ'tɜːrnd][ðə; ði][ˈkæptɪn] .
" Only a white one , " returned the captain .
" 仅有的 一个 白色的 一 , " 返回 这 队长 .
"只有一个白色的,"船长回答道。

" [wʌt][duː][ju; jʊ][kɔ:l][ðɪs] .
" What do you call this .
" 什么 做 你 称呼 这 .

"这叫什么? "

[mɪs][ˈdʌnzkoʊm] ? "
Miss Dunscombe ? "
错过 邓斯康姆 ? "

邓斯康姆小姐?

" [wi; wi][kɔ:l][aɪ'ti:][ˈbɑːbɪn] , [sɜːr] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði][nɔːrθ] , " [sed][ðə; ði][ˈplæsaɪd][ˈæləs] .
" We call it bobbin , sir , generally , in the north , " said the placid Alice .
" 我们 称呼 它 线轴 , 先生 , 一般来说 , 在 这 北 , " 说 这 平静 爱丽丝 .
"先生,在北方,我们通常称它为线轴,"平静的爱丽丝说道。

" [eɪ] , [ˈbɑːbɪn] , [ɔːr][waɪt] - [laɪn] ; [ðeɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] , " [ˈædaɪd][ðə; ði][jʌŋ][ˈtreɪdər] .
" Ay , bobbin , or white - line ; they are the same thing , " added the young trader .
" 哎 , 线轴 , 或者 白色的 - 线 ; 他们 是 这 相同的 事物 , " 额外 这 年轻的 商 .
"哎,线轴,或者白线;它们都是一回事,"这位年轻的交易员补充道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
“ **They are ?**
“ 他们 是 ？

“他们是吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ]
I think , now , for a professional man , you know
我 思考 , 现在 , 为了 一个 专业的 男人 , 你 知道

我认为，现在，对于一个职业人士来说，你知道

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rt] , “ [əb'zɜ:rvd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
but little of the terms of your art , ” observed Borroughcliffe , with an
但 小的 的 这 条款 的 你的 艺术 , “ 观察到 - , 和 一个
[æfektɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪrəni] ;
affectation of irony ;
做作 的 讽刺 ;

但对你的艺术术语却知之甚少，”博罗克利夫故作讽刺地说道；

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrɜ] [hu:] [nu:] [les] .
“ **I never have seen a youth of your years who knew less .**
“ 我 绝不 有 已见 一个 青年 的 你的 年 WHO 知道 较少的 .

“我从未见过像你这样年纪的年轻人，比你懂得还少。”

[wʌt] [neɪmz] , [naʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ][ə'fɪks][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ?
What names , now , would you affix to this , and this , and this ?
什么 姓名 , 现在 , 会 你 词缀 到 这 , 和 这 , 和 这 ?

那么，现在你会给这些东西起什么名字呢？

“ [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ðə; ði] ['sevrəl]
“ **While the captain was speaking he drew from his pockets the several**
“ 尽管 这 队长 曾是 请讲 他 画 从 他的 口袋 这 一些
[ˈɪnstɹʊmənts] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, 'kɒksən][hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] [tu:; tə]
instruments that the cockswain had made use of the preceding night to
仪器 那 这 舵手 有 制成 使用 的 这 前 夜晚 到
[sɪ'kʃʊr] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
secure his prisoner .
安全的 他的 囚犯 .

“船长说话的时候，从口袋里掏出了水手长前一天晚上用来控制囚犯的几件工具。

“ [ðæt] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
“ **That , ” exclaimed the lad , with the eagerness of one who would vindicate his**
“ 那 , “ 惊呼 这 小伙子 , 和 这 渴望 的 一 WHO 会 表白 他的
[repju'teɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

“没错！”那少年喊道，语气中带着一丝急于维护自己名誉的渴望。

“ [ɪz][ˈrætəlɪn] - [stʌf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑ:rlɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [senɪt] . “
“ **is rattlin - stuff ; and this is marline ; and that is sennit . ”**
“ 是 拉特林 - 东西 ; 和 这 是 玛琳 ; 和 那 是 森尼特 . “

“这是嘎嘎作响的东西；这是马林线；那是松木线。”

“ [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , “ [sed] - ;
“ **Enough , enough , ” said Borroughcliffe ;**
“ 足够的 , 足够的 , “ 说 - ;

“够了，够了，”博罗克利夫说道；

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ]
“ you have exhibited sufficient knowledge to convince me that you do know
“ 你 有 展出 充足的 知识 到 说服 我 那 你 做 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪd] ,
something of your trade ,
某物 的 你的 贸易 ,
“你展现出的知识足以让我相信你确实了解你的专业领域。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
and nothing of these articles .
和 没有什么 的 这些 文章 .
这些文章中没有任何相关内容。

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [du:][ju:; jʊ] [kleɪm] [ðɪs] [bɔɪ] ? “
Mr . Griffith , do you claim this boy ? ”
先生 . 格里菲斯 , 做 你 宣称 这 男生 ? ”
格里菲斯先生，您认领这个男孩吗？

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][mʌst; məst] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [si:] - [ˈɑ:fɪsər] ,
“ I believe I must , sir , “ said the young sea - officer ,
“ 我 相信 我 必须 , 先生 , “ 说 这 年轻的 海 - 官 ,
“我想我必须这样做，长官，”这位年轻的海军军官说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtentli] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] .
who had been intently listening to the examination .
WHO 有 到过 专注地 聆听 到 这 考试 .
他一直在认真地听考官考试。

“ [ɑ:n] [wətˈevər] [ˈerənd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ˈventʃəd] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈju:sləs]
“ On whatever errand you have now ventured here , Mr . Merry , it is useless
“ 在 任何 差事 你 有 现在 冒险 这里 , 先生 . 欢乐 , 它 是 无用
[tu:; tə] [əˈfekt] [ˈfɜ:rðər] [kənˈsi:lmənt] . “
to affect further concealment . “
到 影响 更远 隐蔽 . “
“梅里先生，无论您此次前来此地的目的是什么，都无需再试图隐瞒了。”

“ [ˈmerɪ] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [səˈsi:lɪə] [ˈhəʊəd] ; “ [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] , [ðen] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ?
“ Merry ! “ exclaimed Cecilia Howard ; “ is it you , then , my cousin ?
“ 欢乐 ! “ 惊呼 塞西莉亚 霍华德 ; “ 是 它 你 , 然后 , 我的 表哥 ?
“梅里！”塞西莉亚·霍华德惊呼道；“那么，是你吗，我的表妹？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈenəmi] !
Are you , too , fallen into the power of your enemies !
是 你 , 也 , 倒下 进入 这 力量 的 你的 敌人 !
你是否也落入了敌人的掌控之中？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [ðæt] —
was it not enough that —
曾是 它 不是 足够的 那 —
难道这还不够吗？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪn][taɪm] [tu:; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
“ The young lady recovered her recollection in time to suppress the remainder of
“ 这 年轻的 女士 恢复 她 回忆 在 时间 到 压制 这 余 的
[ðə; ði] [ˈsentəns] ,
the sentence ,
这 句子 ,
“这位年轻女子及时恢复了记忆，压下了剩余的句子。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪt(ə)] [ɪkspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['grɪfɪθs] [aɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
though the grateful expression of Griffith's eye sufficiently indicated that he had ,
尽管 这 感激的 表达 的 格里菲斯的 眼睛 足够 表明的 那 他 有 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
in his thoughts ,
在 他的 想法 ,

尽管格里菲斯眼中流露出的感激之情足以表明，在他心中，

[fɪld] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ɪkspreɪənz] [ə'bʌndəntli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
filled the sentence with expressions abundantly flattering to his own feelings .
已填 这 句子 和 表达式 大量 奉承 到 他的 自己的 情怀 .

这句话充满了极尽奉承之词，充分表达了他自己的感受。

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] , [ə'gen] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)] ; “ [maɪ] [tuː] [wɔːrdz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːndlɪŋ] [ə; eɪ]
“ **How's this , again !** ” **cried the colonel ;** “ **my two wards embracing and fondling a**
“ 怎么样 这 , 再次 ! ” 哭 这 上校 ; “ 我的 二 病房 拥抱 和 爱抚 一个
[ˈveɪgrənt] ,
vagrant ,
流浪汉 ,

“怎么又是这样！”上校喊道，“我的两个孩子拥抱抚摸一个流浪汉，

[ˈvægəbəːnd] ['pedlər] , [brɪʃəːr] [maɪ] [aɪz] !
vagabond peddler , before my eyes !
流浪汉 小贩 , 前 我的 眼睛 !

流浪小贩，就在我眼前！

[ɪz] [ðɪs] ['triːz(ə)n] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ?
Is this treason , Mr . Griffith ?
是 这 叛国罪 , 先生 : 格里菲斯 ?

格里菲斯先生，这算叛国罪吗？

[ɔːr] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [ɪksˈtrɔːrdənəri] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? “
Or what means the extraordinary visit of this young gentleman ? ”
或者 什么 方法 这 非凡的 访问 的 这 年轻的 绅士 ? ”

或者说，这位年轻先生的非凡来访意味着什么？

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [ɪksˈtrɔːrdənəri] , [sɜːr] , “ [sed] ['merɪ] [hɪm'self] ,
“ **Is it extraordinary , sir ,** “ **said Merry himself ,**
“ 是 它 非凡的 , 先生 , “ 说 欢乐 他自己 ,

“这真是非同寻常，先生，”梅里自己说道。

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'suːmd] [ˈɔːkwərdnəs] [ɪn][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [huːz]
losing his assumed awkwardness in the ease and confidence of one whose
输 他的 假定 尴尬 在 这 舒适 和 信心 的 一 谁
[ˈfækltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] ['eksəd] ,
faculties had been early exercised ,
学院 有 到过 早期的 锻炼 ,

他卸下了原本的笨拙，变得轻松自信，这得益于他早年接受的各项能力的锻炼。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [maɪ'self] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪk]
“ **that a boy like myself , destitute of mother and sisters , should take a like**
“ 那 一个 男生 喜欢 我 , 贫困 的 母亲 和 姐妹 , 应该 拿 一个 喜欢
[rɪsk][ɑːn] [hɪm'self] ,
risk on himself ,
风险 在 他自己 ,

“像我这样没有母亲和姐妹的男孩，竟然要冒这样的风险，

[tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] ['fiːmeɪl] ['relatɪvz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? “
to visit the only two female relatives he has in the world ? ”
到 访问 这 仅有的 二 女性 亲属 他 有 在 这 世界 ? ”

去探望他在世上仅有的两位女性亲属？

“ [waɪ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [ðen] ?
“ **Why this disguise , then ?**
“ 为什么 这 伪装 , 然后 ?

“那么，为什么要伪装呢？ ”

[fʊrli] , [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən] ,
surely , young gentleman ,
一定 , 年轻的 绅士 ,

当然，年轻的先生，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ['hʌʊəd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]
it was unnecessary to enter the dwelling of old George Howard on such an
它 曾是 不必要 到 进入 这 住宅 的 老的 乔治 霍华德 在 这样的 一个
['erənd] [klæn'destɪnli] ,
errand clandestinely ,
差事 秘密地 ,

没有必要偷偷摸摸地进入老乔治·霍华德的住所办这样的事。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [jʊr; jər] ['tendər] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [ɑ:n] , [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [ə'streɪ]
even though your tender years have been practised on , to lead you astray
甚至 尽管 你的 投标 年 有 到过 已实践 在 , 到 带领 你 误入歧途
[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'li:dʒəns] .
from your allegiance .
从 你的 忠诚 .

即使你的幼小年纪就被人利用，目的是让你背离忠诚。

['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mænjuəl] [mʌst; məst] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [ɪk'spres] ['sentɪmənts] ,
Mr . Griffith and Captain Manual must pardon me , if I express sentiments ,
先生 . 格里菲斯 和 队长 手动的 必须 赦免 我 , 如果 我 表达 情感 ,
[æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['teɪbl] ,
at my own table ,
在 我的 自己的 桌子 ,

如果我当着自己的面表达了自己的感受，格里菲斯先生和曼努埃尔上尉还请我原谅。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ʌn'plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [rɪ'kwairz] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'splɪsɪt] . "
that they may find unpleasant ; but this business requires us to be explicit . "
那 他们 可能 寻找 令人不快的 ; 但 这 商业 需要 我们 到 是 显式 . "

他们或许会觉得不愉快；但这件事要求我们必须坦诚相待。”

“ [ðə; ði] [hɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , “ [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ **The hospitality of Colonel Howard is unquestionable , ” returned the boy ;**
“ 这 热情好客 的 上校 霍华德 是 毋庸置疑 , “ 返回 这 男生 ;
“霍华德上校的热情好客是毋庸置疑的,”男孩回答道;

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [repju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hi:z; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] . "
“ **but he has a great reputation for his loyalty to the crown . "**
“ 但 他 有 一个 伟大的 名声 为了 他的 忠诚 到 这 王冠 . "

“但他对王室的忠诚赢得了极高的声誉。”

“ [eɪ] , [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] . "
“ **Ay , young gentleman ; and , I trust , with some justice . "**
“ 哎 , 年轻的 绅士 ; 和 , 我 相信 , 和 一些 正义 . "

“是的，年轻的先生；而且，我相信，这其中也包含着一些公正。”

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [bi:; bi] [seɪf] ,
“ **Would it , then , be safe ,**
“ 会 它 , 然后 , 是 安全的 ,

那么，这样做安全吗？

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɹ; əv][wʌn] [huː] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ'tiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]
to entrust my person in the hands of one who might think it his duty to
到 委托 我的 人 在 这 双手 的 一 WHO 可能 思考 它 他的 责任 到
[dɪ'teɪn] [em'iː] ? "
detain me ? "
扣留 我 ? "

把我的生命托付给一个可能认为有权拘留我的人？

" [ðɪs] [ɪz][ˈplɔːzəb(ə)] [ɪ'nʌf] , [ˈkæptɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [dʌst] [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [spiːks]
" This is plausible enough , Captain Borroughcliffe , and I doubt not the boy speaks
" 这 是 合情合理 足够的 , 队长 - , 和 我 怀疑 不是 这 男生 说话
[wɪð; wɪθ][ˈkændər] .
with candor .
和 坦率 .

“这很有可能，博罗克利夫上尉，而且我毫不怀疑这孩子说话很坦诚。”

[aɪ] [wʊd] , [naʊ] , [ðæt] [maɪ] [ˈkɪnzmə'n] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlə'n] , [wɜːr; wər] [hɪr] ,
I would , now , that my kinsman , Mr . Christopher Dillon , were here ,
我 会 , 现在 , 那 我的 亲属 , 先生 . 克里斯托弗 狄龙 , 是 这里 ,
[wɪð; wɪθ][ˈkændər] .
现在，我多么希望我的亲戚克里斯托弗·狄龙先生能在这里。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːr'n] [ɪf] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪs'prɪʒən] [ɹ; əv] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] [juːθ]
that I might learn if it would be misprison of treason to permit this youth
那 我 可能 学习 如果 它 会 是 误会 的 叛国罪 到 允许 这 青年
[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
to depart ,
到 离开 ,
[wɪð; wɪθ][ˈkændər] .
这样我或许就能知道，允许这个年轻人离开是否会构成叛国罪的包庇罪。

[ʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'dʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "
unmolested , and without exchange ? "
未受干扰 , 和 没有 交换 ? "
[wɪð; wɪθ][ˈkændər] .
不受干扰，也没有交换？

" [ɪn'kwaiər][ɹ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər][ðə; ði] [kæ'siːk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ]
" Inquire of the young gentleman , after the Cacique , " returned the recruiting
" 查询 的 这 年轻的 绅士 , 后 这 酋长 , " 返回 这 招聘
[ˈɑːfɪsər] , [huː] ,
officer , who ,
官 , WHO ,
[wɪð; wɪθ][ˈkændər] .
“向酋长询问那位年轻先生，”征兵官回答道，他

[ə'pærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər][ɹ; əv] [ˈmerɪ] , [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt]
apparently satisfied in producing the exposure of Merry , had resumed his seat
显然 使满意 在 生产 这 接触 的 欢乐 , 有 恢复 他的 座位
[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
at the table ;
在 这 桌子 ;

显然，在揭露了梅里的真面目之后，他已经回到了桌边的座位上；

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [ˈverəti] , [æn; ən] [æm'bæsədər] , [em'pauəd] [tuː; tə] [triːt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ɹ; əv]
" perhaps he is , in verity , an ambassador , empowered to treat on behalf of
" 也许 他 是 , 在 真理 , 一个 大使 , 赋权 到 对待 在 代表 的
[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] . "
his highness . "
他的 高度 . "

“或许他实际上是一位大使，受命代表殿下进行谈判。”

" [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] ; " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɹ; əv][maɪ] [ˈkɪnzmə'n] ?
" How say you ? " demanded the colonel ; " do you know anything of my kinsman ?
" 如何 说 你 ? " 要求 这 上校 ; " 做 你 知道 任何事物 的 我的 亲属 ?
[wɪð; wɪθ][ˈkændər] .
“你好啊？”上校问道，“你对我的亲戚有什么了解吗？”

“ [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] ['meni]
“ The anxious eyes of the whole party were fastened on the boy for many
“ 这 焦虑的 眼睛 的 这 所有的 派对 是 系紧 在 这 男生 为了 许多
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“在场所有人的目光都焦急地盯着那个男孩，持续了很长时间。”
[ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['kerləs] ['fri:dəm] [tu:; tə] [di:p] ['hɔ:rər] [ɪk'sprest] [ɪn]
witnessing the sudden change from careless freedom to deep horror expressed in
见证 这 突然 改变 从 粗心 自由 到 深的 恐怖 表达 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 .

目睹他脸上从无忧无虑的自由状态突然转变为深深的恐惧。
[æ; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ɪn][æ; ən] [ˈʌndətoʊn] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['dɪlənz] [feɪt] .
At length he uttered in an undertone the secret of Dillon's fate .
在 长度 他 说出 在 一个 底色 这 秘密 的 狄龙 命运 .
最后，他压低声音说出了狄龙命运的秘密。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] . ”
“ He is dead . ”
“ 他 是 死的 . ”
他死了。

“ [ded] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['evri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
“ Dead ! ” repeated every voice in the room .
“ 死的 ! ” “ 重复 每一个 嗓音 在 这 房间 . ”
“死了！”房间里每个人的声音都重复着。

“ [jes] , [ded] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [geɪzɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] ['pælɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd]
“ Yes , dead ! ” said the boy , gazing at the pallid faces of those who surrounded
“ 是的 , 死的 ! ” “ 说 这 男生 , 凝视 在 这 苍白 面孔 的 那些 WHO 包围
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“是的，死了！”男孩说着，凝视着周围人们苍白的脸庞。
[ə; eɪ] [bɔ:n] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
A long and fearful silence succeeded the announcement of this intelligence ,
一个 长的 和 可怕 沉默 成功了 这 公告 的 这 智力 ,
[wɪtʃ] [wɜz; wəz][ˈoʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['grɪfɪθ] ,
which was only interrupted by Griffith ,
哪个 曾是 仅有的 中断 经过 格里菲斯 ,
这一情报公布之后，现场陷入了漫长而令人恐惧的沉默，只有格里菲斯打破了这种沉默。

[hu:] [sed] :
who said :
WHO 说 :
谁说的：

“ [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [laɪz] . ”
“ Explain the manner of his death , sir , and where his body lies . ”
“ 解释 这 方式 的 他的 死亡 , 先生 , 和 在哪里 他的 身体 谎言 . ”
“先生，请说明他的死因以及遗体所在之处。”

“ [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [laɪz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði][sændz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['merɪ] ,
“ His body lies interred in the sands , ” returned Merry ,
“ 他的 身体 谎言 埋葬 在 这 沙子 , ” 返回 欢乐 ,
“他的遗体被埋在沙里了，”梅里回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] [ðæt] [prə'sɪːdɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [pər'sep](ə)n] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] **with a deliberation that proceeded from an opening perception that , if he**
和 一个 审议 那 继续 从 一个 开幕 洞察力 那 , 如果 他
[ˈʌtəd] [tuː] [mʌtʃ] ,
uttered too much ,
说出 也 很多 ,

经过深思熟虑, 他最初意识到, 如果他说话太多,

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['lɪbərti] **he might betray the loss of the Ariel , and , consequently , endanger the liberty**
他 可能 背叛 这 损失 的 这 爱丽儿 , 和 , 最后 , 危害 这 自由
[ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] .
of Barnstable .
的 巴恩斯特布尔 .

他可能会泄露“阿里尔”号的失踪情况, 从而危及巴恩斯特布尔的自由。

“ [ɪn][ðə; ði][sændz] ? ” [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **In the sands ? ” was echoed from every part of the room .**
” 在 这 沙子 ? ” 曾是 回声 从 每一个 部分 的 这 房间 .

“在沙滩上? ”这个问题从房间的每个角落传来回响。

“ [eɪ] , [ɪn][ðə; ði][sændz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] , [aɪ] ['kænəːt] [ɪk'spleɪn] . ”
“ **Ay , in the sands ; but how he died , I cannot explain . ”**
” 哎 , 在 这 沙子 ; 但 如何 他 死亡 , 我 不能 解释 . ”

“是的, 他死在了沙地上; 但他究竟是怎么死的, 我无法解释。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mæːdəd] ! ”
“ **He has been murdered !**
” 他 有 到过 被谋杀 !

他被谋杀了!

“ [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊəd] , [huːz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æmpli] [rɪ'stɔːrd] **he exclaimed Colonel Howard , whose command of utterance was now amply restored**
” 惊呼 上校 霍华德 , 谁 命令 的 发声 曾是 现在 充足的 恢复
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tretʃərəsli] ,
to him ; “ he has been treacherously ,
到 他 ; ” 他 有 到过 阴险地 ,

“他背信弃义了,”霍华德上校喊道, 他现在说话的能力已经完全恢复了; ”

[ænd; ənd] ['dæstərdli] , [ænd; ənd] ['beɪsli] ['mæːdəd] ! ”
and dastardly , and basely murdered ! ”
和 卑鄙的 , 和 卑鄙地 被谋杀 ! ”

卑鄙无耻, 竟然被谋杀了!

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['mæːdəd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɜːrmli] ;
“ **He has not been murdered , ” said the boy , firmly ;**
” 他 有 不是 到过 被谋杀 , ” 说 这 男生 , 牢牢 ;

“他没有被谋杀,”男孩坚定地说;

“ [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] ['iːðər] [ʌv; əv] ['treɪtəz] **nor did he meet his death among those who deserve the name either of traitors**
” 也不 做过 他 见面 他的 死亡 之中 那些 WHO 应得 这 姓名 任何一个 的 叛徒
[ɔːr][ʌv; əv][ˈdæstəd; ˈdɑː-] . ”
or of dastards . ”
或者 的 卑鄙小人 . ”

“他也没有死于那些堪称叛徒或卑鄙之徒之手。”

“ [sed] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? ”
“ **Said you not that he was dead ?**
” 说 你 不是 那 他 曾是 死的 ?

你不是说他死了吗?

[ðæt] [maɪ] ['kɪnzməŋ] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ɔ:r] ? "
that my kinsman was buried in the sands of the seashore ? "
那 我的 亲属 曾是 埋葬 在 这 沙子 的 这 海滨 ？ "

我的亲人被埋在了海边的沙滩上？

" [bəuθ][ɑ:r; ər] [tru:] , [sɜ:r] — "
" **Both are true , sir — "**
" 两个都 是 真的 , 先生 — "

“两者都对，先生——”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **And you refuse to explain how he met his death ,**
" 和 你 拒绝 到 解释 如何 他 遇见 他的 死亡 ,

“而你却拒绝解释他是如何丧命的，

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [ɪgnə'mɪniəsli] [ɪn'tɜ:d] ? "
and why he has been thus ignominiously interred ? "
和 为什么 他 有 到过 因此 耻辱地 埋葬 ？ "

他为何会被如此耻辱地埋葬？

" [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rmənt] [baɪ][maɪ]['ɔ:rdərz] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ɪgnə'mɪni]
" **He received his interment by my orders , sir ; and if there be ignominy**
" 他 已收到 他的 安葬 经过 我的 订单 , 先生 ; 和 如果 那里 是 耻辱
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
about his grave ,
关于 他的 严重 ,

“他是奉我的命令下葬的，先生；如果他的坟墓蒙受耻辱，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æktɪs][hæv; həv] [hi:pt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
his own acts have heaped it on him .
他的 自己的 行为 有 堆积如山 它 在 他 .

他咎由自取。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [aɪ]['kænə:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] . "
As to the manner of his death , I cannot , and will not speak . "
作为 到 这 方式 的 他的 死亡 , 我 不能 , 和 将要 不是 说话 . "

至于他的死因，我不能也不会说。

" [bi:; bi][kɑ:m] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [sə'si:liə] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [vɔɪs] ; " [rɪ'spekt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
" **Be calm , my cousin , said Cecilia , in an imploring voice ; respect the age of**
" 是 冷静的 , 我的 表哥 , " 说 塞西莉亚 , 在 一个 恳求 嗓音 ; " 尊重 这 年龄 的
[maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
my uncle ,
我的 叔叔 ,

“冷静点，我的表妹，”塞西莉亚恳求道，“尊重我叔叔的年龄。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɪlən] .
and remember his strong attachment to Mr . Dillon .
和 记住 他的 强的 依恋 到 先生 . 狄龙 .

别忘了他对狄龙先生的深厚感情。

" [ðə; ði] ['vetərən] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑ:r] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [æz; əz][tu:; tə] [kən'tɪnju:]
" **The veteran had , however , so far mastered his feelings , as to continue**
" 这 老将 有 , 然而 , 所以 远的 精通 他的 情怀 , 作为 到 继续
[ðə; ði] ['daɪələb:g] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rekə'lekʃ(ə)n] .
the dialogue with more recollection .
这 对话 和 更多的 回忆 .

“然而，这位老兵已经很好地控制了自己的情绪，能够更加清晰地回忆起往事，继续进行对话。”

" ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Mr . Griffith , he said ,**
" 先生 . 格里菲斯 , " 他 说 ,

“格里菲斯先生，”他说，

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ækt] ['heɪstɪlɪ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][rɪ'taɪər]
“ I shall not act hastily — you and your companions will be pleased to retire
“ 我 将 不是 行为 草草 — 你 和 你的 同伴 将要 是 高兴 到 退休
[tu:; tə][jʊr; jər] ['sevrəl] [ə'pɑ:rtmənts] .
to your several apartments .
到 你的 一些 公寓 .
“我不会仓促行事——您和您的同伴们会很高兴回到各自的公寓休息。”

[aɪ] [wɪl] [soʊ][fɑ:r] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['həri:z] [frend] [æz; əz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [jʊr; jər]
I will so far respect the son of my brother Harry's friend as to believe your
我 将要 所以 远的 尊重 这 儿子 的 我的 兄弟 哈利的 朋友 作为 到 相信 你的
[pə'roʊl] [wɪl] [bi:; bi][ˈseɪkrɪd] .
parole will be sacred .
言语 将要 是 神圣 .
我对我的兄弟哈里的朋友的孩子表示尊重，相信你的假释是神圣不可侵犯的。

[goʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'gɑ:rdɪd] .
Go , gentlemen ; you are unguarded .
去 , 先生们 ; 你 是 无人看守 .
走吧，先生们；你们没有防备。

“ [ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər][hoʊst] , [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .
“ The two prisoners bowed low to the ladies and their host , and retired .
“ 这 二 囚犯 鞠躬 低的 到 这 女士们 和 他们的 主持人 , 和 退休 .
两名囚犯向女士们和她们的客人深深鞠躬，然后退下了。

['grɪfɪθ] , [haʊ'evər] , ['lɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [tu:; tə] [seɪ] :
Griffith , however , lingered a moment on the threshold , to say :
格里菲斯 , 然而 , 徘徊不去 一个 片刻 在 这 临界点 , 到 说 :
然而，格里菲斯在门槛上停留了片刻，说道：

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['haʊərd] , [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
“ Colonel Howard , I leave the boy to your kindness and consideration .
“ 上校 霍华德 , 我 离开 这 男生 到 你的 仁慈 和 考虑 .
“霍华德上校，我把这孩子托付给您照顾。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['mɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][moʊst]
I know you will not forget that his blood mingles with that of one who is most
我 知道 你 将要 不是 忘记 那 他的 血 混合 和 那 的 一 WHO 是 最多
[dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
dear to you . “
亲爱的 到 你 . “
我知道你不会忘记，他的血与你最亲近的人的血交织在一起。

“ ['ɪnʌf] , ['ɪnʌf] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər] :
“ Enough , enough , sir , “ said the veteran , waving his hand to him to retire :
“ 足够的 , 足够的 , 先生 , “ 说 这 老将 , 挥手 他的 手 到 他 到 退休 :
“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
“ and you ,
“ 和 你 ,
“够了，够了，先生，”老兵说着，挥手示意他退休：“还有你，

['leɪdɪz] ; [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['i:ðər] . “
ladies ; this is not a place for you , either . “
女士们 ; 这 是 不是 一个 地方 为了 你 , 任何一个 . “
女士们，这里也不适合你们。

“ [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [kwɪt] [ðɪs] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , ” [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [laɪz]
“ **Never will I quit this child , ” said Katherine , “ while such a horrid imputation lies**
“ 绝不 将要 我 辞职 这 孩子 , ” 说 凯瑟琳 , “ 尽管 这样的 一个 可怕的 估算 谎言
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 :

“只要这个孩子背负着如此可怕的污名，我就绝不会放弃他，”凯瑟琳说。

[ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈhʌvəd] , [ækt][jɔː; jər] [ˈplezər] [ɑːn][juː ˈes][bəʊθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]
Colonel Howard , act your pleasure on us both , for I suppose you have the
上校 霍华德 , 行为 你的 乐趣 在 我们 两个都 , 为了 我 认为 你 有 这
[ˈpaʊər] ;
power ;
力量 :

霍华德上校，请您随意处置我们俩吧，我想您有这个权力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [feɪt] . “
but his fate shall be my fate . ”
但 他的 命运 将 是 我的 命运 :

但他的命运也将是我的命运。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [trʌst] , [sʌm; səm] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmeləŋkɑːli] [əˈfer] , ” [sed] -
“ **There is , I trust , some misconception in this melancholy affair , ” said Borroughcliffe**
“ 那里 是 , 我 相信 , 一些 误解 在 这 忧郁 事务 , ” 说 -
,
:
,

“我相信，在这件令人悲伤的事情中存在一些误解，”博罗克利夫说道。

[ədˈvænsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ædʒɪteɪtɪd] [gruːp] ; “ [ænd; ænd][aɪ] [ʊd; ʊd] [hoʊp] , [baɪ]
advancing into the centre of the agitated group ; “ and I should hope , by
前进 进入 这 中心 的 这 激动 团体 ; “ 和 我 应该 希望 , 经过
[ˈkɑːmnəs] [ænd; ænd][ˌmaɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
calmness and moderation ,
平静 和 适度 ,

向骚动人群的中心走去；“我希望，通过冷静和克制，

[ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ; [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrɪn] [ɑːrmz] , [ænd; ænd]
all may yet be explained ; young gentleman , you have borne arms , and
全部 可能 然而 是 解释 ; 年轻的 绅士 , 你 有 出生 武器 , 和
[mʌst; məst] [noʊ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [jɔː; jər] [juːθ] ,
must know , notwithstanding your youth ,
必须 知道 , 虽然 你的 青年 ,

一切或许终将得到解释；年轻的先生，你曾拿起武器，即便你年轻，也必须明白这一点。

[wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈenəmi] ? “
what it is to be in the power of your enemies ? ”
什么 它 是 到 是 在 这 力量 的 你的 敌人 ? ”

被敌人掌控是什么感觉？

“ [ˈnevər] , ” [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ðɪ] [praʊd] [bɔɪ] ; “ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] . ”
“ **Never , ” returned the proud boy ; “ I am a captive for the first time . ”**
“ 绝不 , ” 返回 这 自豪的 男生 ; “ 我 是 一个 俘虏 为了 这 第一的 时间 : ”

“绝不，”骄傲的男孩回答道，“这是我第一次当俘虏。”

“ [aɪ] [spiːk] , [sɜːr] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] . ”
“ **I speak , sir , in reference to our power . ”**
“ 我 说话 , 先生 , 在 参考 到 我们的 力量 : ”

“先生，我指的是我们的权力。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːrdə] [em ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] ; [ɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɪn]
“ You may order me to a dungeon ; or , as I have entered the abbey in
“ 你 可能 命令 我 到 一个 地牢 ; 或者 , 作为 我 有 进入 这 修道院 在
[dɪsˈgaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

“你可以把我关进地牢; 或者, 既然我是乔装打扮进入修道院的,

[paːsəbli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbrɪt] . “
possibly to a gibbet .”
可能 到 一个 绞刑架 . “

或许会被送上绞刑架。”

“ [ænd; ʌnd] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [soʊ] [ˈkɑːmli] [baɪ] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ? “
“ And is that a fate to be met so calmly by one so young ? ”
“ 和 是 那 一个 命运 到 是 遇见 所以 平静地 经过 一 所以 年轻的 ? ”

“对于一个如此年轻的人来说, 这就是他应该平静面对的命运吗? ”

“ [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [duː] [aɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] - , “ [kraɪd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli]
“ You dare not do it , Captain Borroughcliffe , “ cried Katherine , involuntarily
“ 你 敢 不是 做 它 , 队长 - , “ 哭 凯瑟琳 , 不由自主
[ˈθroʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
throwing an arm around the boy ,
投掷 一个 手臂 大约 这 男生 ,

“你不敢这么做, 博罗克利夫上尉!”凯瑟琳喊道, 不由自主地搂住了男孩。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɑːrm] ;
as if to shield him from harm ;
作为 如果 到 盾 他 从 伤害 ;

仿佛是为了保护他免受伤害;

“ [juː; jʊ] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ækt] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ˈkɜːrn(ə)]
“ you would blush to think of such a cold - blooded act of vengeance , Colonel
“ 你 会 脸红 到 思考 的 这样的 一个 寒冷的 - 血腥 行为 的 复仇 , 上校
[ˈhaʊəd] . “
Howard .”
霍华德 . “

“霍华德上校, 你一想到这种冷血的复仇行为, 就会感到羞愧。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ If we could examine the young man ,
“ 如果 我们 可以 检查 这 年轻的 男人 ,

“如果我们能检查一下这个年轻人,

[wer] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [ɪgˈzɪbrɪt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] , “ [sed]
where the warmth of feeling which these ladies exhibit might not be excited , “ said
在哪里 这 温暖 的 感觉 哪个 这些 女士们 展览 可能 不是 是 兴奋的 , “ 说
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“这些女士们所表现出的热情, 在这里可能无法被激发出来,”船长说道。

[əˈpɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] . “
apart to his host , “ we should gain important intelligence .”
除 到 他的 主持人 , “ 我们 应该 获得 重要的 智力 . “

除了向他的东道主表示“我们应该能获得重要情报”之外。

“ [mɪs] [ˈhaʊəd] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈplʌʊdən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] ,
“ Miss Howard , and you , Miss Plowden , “ said the veteran ,
“ 错过 霍华德 , 和 你 , 错过 普洛登 , “ 说 这 老将 ,

“霍华德小姐, 还有你, 普洛登小姐,”这位老兵说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [lɔːŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz][wɔːrdz][tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
in a manner that long habit had taught his wards to respect ,
在一个方式那长的习惯有教授他的病房到尊重 ,
以一种他从小养成的习惯所教导他的孩子们应该尊重的方式 ,

“ [jɔː; jər] [jʌŋ] ['kɪnzməŋ] [ɪz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
“ **your young kinsman is not in the keeping of savages** ,
“ 你的年轻的亲属是 不是 在 这 保持 的 野蛮人 ,
“你的小亲人并没有落入野蛮人手中 ,

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [kən'faɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['kʌstədi] .
and you can safely confide him to my custody .
和 你 能 安全 信任 他 到 我的 保管 .
你可以放心地把他托付给我监护。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [kept] [mɪs] ['æliːs] ['stændɪŋ] ,
I am sorry that we have so long kept Miss Alice standing ,
我 是 对不起 那 我们 有 所以 长的 保留 错过 爱丽丝 常设 ,
我很抱歉我们让爱丽丝小姐站了这么久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [sə'siːliə] .
but she will find relief on the couches of your drawing - room , Cecilia .
但 她 将要 寻找 宽慰 在 这 沙发 的 你的 绘画 - 房间 , 塞西莉亚 .
但她会在你客厅的沙发上得到慰藉，塞西莉亚。

“ [sə'siːliə][ænd; ænd]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
“ **Cecilia and Katherine permitted themselves to be conducted to the door**
“ 塞西莉亚 和 凯瑟琳 允许 他们自己 到 是 实施 到 这 门

[baɪ][ðer; ðər][pə'laɪt] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['gɑːrdɪən] ,
by their polite but determined guardian ,
经过 他们的 有礼貌的 但 决定 监护人 ,
“塞西莉亚和凯瑟琳任由她们礼貌而坚定的监护人领着走到门口。”

[wer] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][rɪ'taɪərɪŋ] ['pɜːsənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [hiː; hi]
where he bowed to their retiring persons , with the exceeding courtesy that he
在哪里 他 鞠躬 到 他们的 退休 人 , 和 这 超过 礼貌 那 他
[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][juːz] ,
never failed to use ,
绝不 失败的 到 使用 ,
他向离去的人们鞠躬致意，一如既往地彬彬有礼。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] .
when in the least excited .
什么时候 在 这 至少 兴奋的 .

即使在最不兴奋的时候。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [jɔː; jər][ˈdeɪndʒər] , ['mɪstər] . ['merɪ] , “ [sed] - , [ˈæftər][ðə; ði]
“ **You appear to know your danger , Mr . Merry , ” said Borroughcliffe , after the**
“ 你 出现 到 知道 你的 危险 , 先生 . 欢乐 , ” 说 - , 后 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;
door was closed ;
门 曾是 关闭 ;

“看来你很清楚自己身处险境，梅里先生，”博罗克利夫在关上门后说道；

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] ['duːti] [wʊd] ['dɪktɪt] [tuː; tə][wʌn][ɪn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . “
“ **I trust you also know what duty would dictate to one in my situation** . ”
“ 我 相信 你 还 知道 什么 责任 会 听写 到 一 在 我的 情况 . ”
“我相信你也明白，以我的处境，责任会驱使我做出怎样的选择。”

“ [du:][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] ['rendə] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt]

“ **Do it , sir ,** ” **returned the boy ;** “ **you have a king to render an account**

做 它 ; 先生 ; ” 返回 这 男生 ; “ 你 有 一个 国王 到 使成为 一个 帐户

[tu:; tə] ,

to ,

到 ;

“照办吧，先生，”男孩回答说，“您还要向国王交代情况呢。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] . “

and I have a country . ”

和 我 有 一个 国家 . ”

我拥有一个国家。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔ:lsoʊ] , ” [sed]

“ **I may have a country also ,** ” **said Borroughcliffe ,**

我 可能 有 一个 国家 还 , “ 说

“我也可能拥有一个国家，”博罗克利夫说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɑ:mənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:ntɪŋ] [er] [wið; wiθ]

with a calmness that was not in the least disturbed by the taunting air with

和 一个 平静 那 曾是 不是 在 这 至少 不安 经过 这 嘲讽 空气 和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] .

which the youth delivered himself .

哪个 这 青年 发表 他自己 .

他神态平静，丝毫没有被年轻人嘲讽的语气所扰乱。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['li:nɪənt] , [i:v(ə)n]['mɜ:rsɪf(ə)] , [wen] [ðə; ði]

“ **It is possible for me , however , to be lenient , even merciful , when the**

它 是 可能的 为了 我 , 然而 , 到 是 宽容 , 甚至 仁慈 , 什么时候 这

[ɪn'trəsts] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] ,

interests of that prince ,

兴趣 的 那 王子 ,

“然而，当那位王子的利益符合他的利益时，我或许可以宽容，甚至仁慈。”

[tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] , [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] — [ju:; jʊ] [keɪm] [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ə'loʊn] , [sɜ:r] ? “

to whom you allude , are served — you came not on this enterprise alone , sir ? ”

到 谁 你 暗示 , 是 服务 — 你 来了 不是 在 这 企业 独自的 , 先生 ? ”

您所指的那位先生，您已收到——先生，您并非独自一人前来执行这项任务吗？

“ [hæd; həd][aɪ] [kʌm] ['betər] [ə'tendɪd] , ['kæptɪn]

“ **Had I come better attended , Captain Borroughcliffe might have heard these**

有 我 来 更好的 参加 , 队长

[kwestʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] . “

questions , instead of putting them . ”

问题 , 反而 的 推杆 他们 . ”

“如果我当时有更多人陪同，博罗克利夫上尉或许就能听到这些问题，而不是由他来提出这些问题。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , [sɜ:r] , [ðæt] [jʊr; jər] ['retənu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [smɔ:l] :

“ **I am happy , sir , that your retinue has been so small :**

我 是 快乐的 , 先生 , 那 你的 随从 有 到过 所以 小的 :

“先生，我很高兴您的随行人员如此之少：

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['reb(ə); rɪ'bel] ['sku:nər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['erɪəl] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜ:rɪnɪʃt] [ju:; jʊ]

and yet even the rebel schooner called the Ariel might have furnished you

和 然而 甚至 这 反叛 大篷车 称为 这 爱丽儿 可能 有 提供 你

[wið; wiθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'tendəns] .

with a more becoming attendance .

和 一个 更多的 成为 出席 .

然而，即使是那艘名为“阿里尔”号的叛逆帆船，也可能为您提供更合适的服务。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɑ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [frendz] : “
I cannot but think that you are not far distant from your friends .”
我 不能 但 思考 那 你 是 不是 远的 遥远 从 你的 朋友们 : “
我不禁想到，你和你的朋友们并不遥远。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , ” [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] [drɪl] , [huː] [hæd; həd] [ˈentərd]
“ **He is near his enemies , your honor ,** ” **said Sergeant Drill , who had entered**
“ 他 是 靠近 他的 敌人 , 你的 荣誉 , ” 说 军士 钻头 , WHO 有 进入
[ðə; ði] [ru:m] [ʌnəbˈzɜ:rvd] ;
the room unobserved ;
这 房间 未被观察到的 ;
“他离他的敌人很近，法官大人，”悄悄走进房间的德里尔中士说道；

“ [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [si:zd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈru:ɪn] ,
“ **for here is a boy who says he has been seized in the old ruin ,**
“ 为了 这里 是 一个 男生 WHO 说道 他 有 到过 查获 在 这 老的 废墟 ,
“因为这里有个男孩说他是古老的废墟中被抓走的，

[ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈskripʃn] , [ðɪs] [læd]
and robbed of his goods and clothes ; and , by his description , this lad
和 被抢劫 的 他的 商品 和 衣服 ; 和 , 经过 他的 描述 , 这 小伙子
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [θi:f] .
should be the thief .
应该 是 这 贼 .
他的财物和衣服被抢走了；根据他的描述，这个男孩应该是小偷。

“ - [saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [tuː; tə] [ædˈvæns] ;
“ **Borroughcliffe signed to the boy , who stood in the background , to advance ;**
“ - 签名 到 这 男生 , WHO 站立 在 这 背景 , 到 进步 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] ,
and he was instantly obeyed ,
和 他 曾是 即刻 服从 ,
博罗克利夫向站在后面的男孩打手势，示意他上前；男孩立刻照做了。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈi:gərnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərər]
with all that eagerness which a sense of injury on the part of the sufferer
和 全部 那 渴望 哪个 一个 感觉 的 受伤 在 这 部分 的 这 患者
[kʊd; kəd] [ɪkˈsaɪt] .
could excite .
可以 激发 .
带着受害者因受到伤害而产生的那种渴望。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtruːdər] [wʌz; wəz] [su:n] [toʊld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbriːfli] [ðɪs] :
The tale of this unexpected intruder was soon told , and was briefly this :
这 故事 的 这 意外 入侵者 曾是 很快 讲述 , 和 曾是 简要地 这 :
关于这位不速之客的故事很快就被讲述了出来，简而言之如下：

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsɔ:ltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ([ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprez(ə)ns]
He had been assaulted by a man and a boy (the latter was in presence
他 有 到过 袭击 经过 一个 男人 和 一个 男生 (这 后者 曾是 在 在场
) ,
) ;
) ,

他遭到一名男子和一名男孩（后者当时在场）的袭击。
[waɪl] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] , [prɪˈpærətɔ:ri] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
while arranging his effects , in the ruin , preparatory to exhibiting them to the
尽管 安排 他的 效果 , 在 这 废墟 , 预备 到 展出 他们 到 这
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] ,
ladies of the abbey ,
女士们 的 这 修道院 ,
在废墟中整理遗物，准备向修道院的女士们展示时，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
and had been robbed of such part of his attire as the boy had found
和 有 到过 被抢劫 的 这样的 部分 的 他的 服装 作为 这 男生 有 成立
['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
necessary for his disguise ,
必要的 为了 他的 伪装 ,

男孩伪装时必不可少的那部分衣物也被抢走了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ˈvæljuəblz] .
together with his basket of valuables .
一起 和 他的 篮子 的 贵重物品 .

以及他那篮贵重物品。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['taʊər] , [baɪ][ðə; ði][mæn] , [fɔ:r; fər]
He had been put into an apartment of an old tower , by the man , for
他 有 到过 放 进入 一个 公寓 的 一个 老的 塔 , 经过 这 男人 , 为了
[seɪf] ['ki:pɪŋ] ;
safe keeping ;
安全的 保持 ;

为了安全起见，那个人把他安置在一座古老塔楼的一间公寓里；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['fri:kwəntli] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ɪts] ['tɜ:rət] , [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
but as the latter frequently ascended to its turret , to survey the country ,
但 作为 这 后者 频繁地 上升 到 它是 炮塔 , 到 民意调查 这 国家 ,
但由于后者经常登上塔楼，勘察全国，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri'mɪsnɪs] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ɐnd] , [tu:; tə] [kən'klu:d] ,
he had availed himself of this remissness , to escape ; and , to conclude ,
他 有 已利用 他自己 的 这 疏忽 , 到 逃脱 ; 和 , 到 结束 ,
他利用了这种疏忽逃脱了；总而言之，

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [ænd; ɐnd] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɒŋz]
he demanded a restoration of his property , and vengeance for his wrongs
他 要求 一个 恢复 的 他的 财产 , 和 复仇 为了 他的 错误
.
:
.

他要求归还自己的财产，并为他所遭受的冤屈讨回公道。

['merɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [ænd; ɐnd][ˈæŋɡrɪ] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] [kəm'pəʊzər] ,
Merry heard his loud and angry details with scornful composure ,
欢乐 听到 他的 大声 和 生气的 细节 和 轻蔑的 镇定 ,

梅里听着他愤怒而激烈的描述，语气中带着轻蔑的镇定。

[ænd; ɐnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pedlər] [wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [hi:; hi][hæd; həd]
and before the offended peddler was through his narrative , he had
和 前 这 被冒犯了 小贩 曾是 通过 他的 叙述 , 他 有
[dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['ɡɑ:rmənts] ,
divested himself of the borrowed garments ,
剥离 他自己 的 这 借来的 服装 ,

还没等受委屈的小贩把事情说完，他就已经脱掉了借来的衣服。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ]['sɪŋɡjələr] [dɪs'deɪn] .
which he threw to the other with singular disdain .
哪个 他 扔 到 这 其他 和 单数 蔑视 .

他带着一种极其轻蔑的语气把东西扔给了另一个人。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'li:gərd] , [maɪn] [hoʊst] !
“ **We are beleaguered , mine host !**
“ 我们 是 饱受围困的 , 矿 主持人 !

“我们被围困了，我的主人！ ”

[br'set] ！
beset ！
围困 ！

被围困！

[bi'sidʒd] ！
besieged ！
被围困 ！

被围困了！

“ [kraɪd] - , [wen] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [hæd; həd] ['endɪd] .
” **cried Borroughcliffe , when the other had ended .**
” 哭 - , 什么时候 这 其他 有 结束 .

“当另一个人说完话时，博罗克利夫喊道。”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [plæn][tuː; tə][rɑːb][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brəlz] ！
” **Here is a rare plan to rob us of our laurels ！**
” 这里 是 一个 稀有的 计划 到 抢 我们 的 我们的 月桂树 ！

“这是一个罕见的计划，要夺走我们的荣誉！”

[eɪ] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrdz] ！
ay , and of our rewards ！
哎 , 和 的 我们的 奖励 ！

是的，还有我们的奖励！

[bʌt; bət] , [hɑːrk][jiː; ji] , [drɪl] ！
but , hark ye , Drill ！
但 , 听着 是的 , 钻头 ！

但是，听着，钻头！

[ðeɪ] [hæv; həv][oʊld]['soʊldʒərz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['mætər] .
they have old soldiers to deal with , and we shall look into the matter .
他们 有 老的 士兵 到 交易 和 , 和 我们 将 看 进入 这 事情 .

他们要对付的是老兵，我们会调查此事。

[wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɑːn] [fʊt] ; [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'liː] ? — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
One would wish to triumph on foot ; you understand me ? — there was no
— 会 希望 到 胜利 在 脚 ; 你 理解 我 ? — 那里 曾是 不

[hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] .
horse in the battle .
马 在 这 战斗 .

人们都希望徒步取胜；你明白我的意思吗？——因为战场上没有马。

[goʊ] , ['feləʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [groʊ] ['waɪzər] ;
Go , fellow , I see you grow wiser ;
去 , 同伴 , 我 看 你 生长 更明智 ;

去吧，伙计，我看到你越来越睿智了；

[teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ʌnd] [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [pʊt]
take this young gentleman — and remember he is a young gentleman — put
拿 这 年轻的 绅士 — 和 记住 他 是 一个 年轻的 绅士 — 放

[hɪm; ɪm][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
him in safe keeping ,
他 在 安全的 保持 ,

把这位年轻先生——记住，他是一位年轻先生——安置好。

[bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] .
but see him supplied with all he wants .
但 看 他 供应 和 全部 他 想要 .

但要让他得到他想要的一切。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [ʔæl; ʔəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] -
“ If they have done so , they shall be made to answer it , ” said Borroughcliffe
 “ 如果 他们 有 完毕 所以 , 他们 将 是 制成 到 回答 它 , ” 说 -
 ,
 ,
 ,

“如果他们真的这么做了，就必须让他们回答这个问题，”博罗克利夫说道。

[ri:'si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
reseating himself at the table ,
 重新就座 他自己 在 这 桌子 ,
 他重新坐回桌边,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ku:l nəəs] [ðæt] ['fɜ:rnɪʃt] [æən; ən][ˈæmp(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv][dʒə; dʒi][ˌɪm,pɑ:rfi'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with a coolness that furnished an ample pledge of the impartiality of his

和 一个 凉爽 那 提供 一个 充足 保证 的 这 公正性 的 他的

[ˈdʒʌdʒmənt] ;

judgment ;

判断 ;

他表现得冷静沉着，充分证明了他判断的公正性；

“ [bʌt; bət][let][ju: 'es] [lɜ:rn] [ðə; ði][fækts] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][du:] [ɔ:t] ['heɪstɪli] .
 “ but let us learn the facts , before we do ought hastily .

“ 但 让 我们 学习 这 事实 , 前 我们 做 零 草草 .

“但是, 在我们仓促行事之前, 让我们先了解事实。”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌvəd] [wɒz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [kəm'plai] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
 " Colonel Howard was fain to comply with so reasonable a proposition , and
 " 上校 霍华德 曾是 欣然 到 遵守 和 所以 合理的 一个 主张 , 和
 [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
he resumed his chair ,
 他 恢复 他的 椅子 ,
 霍华德上校乐于接受如此合理的提议，于是他重新坐回了椅子上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prə'si:dɪd] [tuː; tə] ['ɪnstitʊ:t] [ə; eɪ] [klaʊz] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedlər]
while **his** **companion** **proceeded** **to** **institute** **a** **close** **examination** **of** **the** **peddler**
 尽管 他的 伴侣 继续 到 研究所 一个 关闭 考试 的 这 小贩
 [bɔɪ] .
boy .
 男生 .

而他的同伴则继续对那个卖小贩的男孩进行仔细检查。

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ] [dɪ'fɜːr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɔːpər] [taɪm] [meɪ] [ə'raɪv] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We shall defer , until the proper time may arrive , recording the result of his
 我们 将 推迟 , 直到 这 恰当的 时间 可能 到达 , 记录 这 结果 的 他的
 [ɪn'kwɪərɪz] ;
inquiries ;
 查询 ;

我们将推迟到适当的时候再记录他的调查结果:

[bʌt; bət][fæl; fəl][soʊ][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
but shall so satisfy the curiosity of our readers ,
 但 将 所以 满足 这 好奇心 的 我们的 读者 ,
 但这样应该可以满足读者的好奇心了。

[æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɜ:rnɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'veɪns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri]
as to tell them that the captain learned sufficient to convince him a very
 作为 到 告诉 他们 那 这 队长 学习 充足的 到 说服 他 一个 非常
 ['sɪriəs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['medɪ'tetɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['æbi] ;
serious attempt was meditated on the abbey ;
 严肃的 试图 曾是 冥想 在 这 修道院 ;

至于告诉他们，船长已经了解到足够的信息，足以让他相信有人正在密谋袭击修道院：

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪˈnʌf] [ˈɔːlsou][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
and , **as** **he** **thought** , **enough** **also** **to** **enable** **him** **to** **avert** **the** **danger** .
和 , 作为 他 想法 , 足够的 还 到 使能够 他 到 避免 这 危险 .
而且, 他认为, 这些钱也足以让他避开危险。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— “ [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn]
— “ **I** **have** **not** **seen**
— ” 我 有 不是 已见

——“我还没见过

[soʊ] [ˈlaɪkli] [æn; ən] [æmˈbæsədər] [ʌv; əv] [ʌv] .
So **likely** **an** **ambassador** **of** **love** .
所以 可能 一个 大使 的 爱 .

所以他很可能是一位爱情大使。

” [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
” **Merchant** **of** **Venice** .
” 商人 的 威尼斯 .

《威尼斯商人》

[səˈsiːliə][ænd; ənd][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈælis] [ˈdʌnzˌkoum] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈgæləri] [ʌv; əv]
Cecilia **and** **Katherine** **separated** **from** **Alice** **Dunscombe** **in** **the** **lower** **gallery** **of**
塞西莉亚 和 凯瑟琳 分开 从 爱丽丝 邓斯康姆 在 这 降低 画廊 的
[ðə; ði] [ˈkloɪstəz] ;
the **cloisters** ;
这 修道院 ;

塞西莉亚和凯瑟琳在修道院下层回廊与爱丽丝·邓斯康姆分开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌznz] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ðəm; ðəm][æz; əz]
and **the** **cousins** **ascended** **to** **the** **apartment** **which** **was** **assigned** **them** **as**
和 这 表兄弟姐妹 上升 到 这 公寓 哪个 曾是 分配 他们 作为
[ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
a **dressing** - **room** .
一个 敷料 - 房间 .

于是, 表兄弟俩来到了分配给他们的更衣室公寓。

[ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrests] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **intensity** **of** **feeling** **that** **was** **gradually** **accumulating** **in** **the** **breasts** **of** **the**
这 强度 的 感觉 那 曾是 逐步地 累积 在 这 乳房 的 这
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

女士们胸中逐渐积聚的强烈情感,

[æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [ðooz] [ɪn] [huːm] [ðer; ðər] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [ˈɪntuː]
as **circumstances** **brought** **those** **in** **whom** **their** **deepest** **interests** **were** **centred** **into**
作为 情况 带来 那些 在 谁 他们的 最深处 兴趣 是 居中 进入
[ˌsɪtʃəˈeɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdelɪkəsi] ,
situations **of** **extreme** **delicacy** ,
情况 的 极端 美味 ,

当环境将那些他们最关心的人置于极其微妙的境地时,

[ɪf] [nɔːt][ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] , [pərˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪʒər] ,
if **not** **of** **actual** **danger** , **perhaps** , **in** **some** **measure** ,
如果 不是 的 实际的 危险 , 也许 , 在 一些 措施 ,

即使没有实际危险, 或许在某种程度上也是如此。

[pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rn] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ænd; ənd]
prevented them from experiencing all that concern which the detection and
阻止 他们 从 体验 全部 那 忧虑 哪个 这 检测 和
[ə'rest] [ʌv; əv] ['meri] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] .
arrest of Merry might be supposed to excite .
逮捕 的 欢乐 可能 是 据称 到 激发 .
使他们免于经历因发现和逮捕梅里而可能引起的种种担忧。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] ['sɪstə] ,
The boy , like themselves , was an only child of one of those three sisters ,
这 男生 , 喜欢 他们自己 , 曾是 一个 仅有的 孩子 的 一 的 那些 三 姐妹 ,
男孩和她们三姐妹一样, 是其中一位的独生子。

[hu:] [kɔ:zɪd] [ðə; ði] [kloʊz] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] ;
who caused the close connection of so many of our characters ;
WHO 导致 这 关闭 联系 的 所以 许多 的 我们的 人物 ;
是谁促成了我们众多角色之间的紧密联系;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendər] ['jɪrz] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and his tender years had led his cousins to regard him with an
和 他的 投标 年 有 引领 他的 表兄弟姐妹 到 看待 他 和 一个
[ə'fek(ə)n] [ðæt] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ə'fɪnəti] ;
affection that exceeded the ordinary interest of such an affinity ;
感情 那 超出 这 普通的 兴趣 的 这样的 一个 亲和力 ;
他的幼年时期使他的表兄弟们对他产生了超越普通亲情的感情;

[bʌt; bət] [ðei] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kɜ:rn(ə)] ['haʊəd] [hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [seɪf] ,
but they knew that in the hands of Colonel Howard his person was safe ,
但 他们 知道 那 在 这 双手 的 上校 霍华德 他的 人 曾是 安全的 ,
但他们知道, 在霍华德上校的保护下, 他的人身安全是安全的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] .
though his liberty might be endangered .
尽管 他的 自由 可能 是 濒危 .
尽管他的自由可能受到威胁。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'məʊʃənz] , , ['ðɜ:fɔ:r] ,
When the first emotions , therefore ,
什么时候 这 第一的 情绪 , 所以 ,
因此, 当最初的情绪出现时,

[wɪt] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [hæd; həd]
which were created by his sudden appearance after so long an absence had
哪个 是 创建 经过 他的 突然 外貌 后 所以 长的 一个 缺席 有
[səb'saɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,
这是由于他阔别已久之后突然出现而引起的。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
their thoughts were rather occupied by the consideration of what consequences ,
他们的 想法 是 相当 占领 经过 这 考虑 的 什么 结果 ,
[tu:; tə] [ʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,
他们满脑子想的都是这会对他人造成什么后果。

[maɪt] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz]
might proceed from his arrest , than by any reflections on the midshipman's
可能 继续 从 他的 逮捕 , 比 经过 任何 反思 在 这 海军军官
[ˈæktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
actual condition .
实际的 状况 .

与其说是对该海军学员实际状况的任何反思, 不如说是对他被捕的调查结果。

[sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [streɪndʒ] [aɪz] , [ðə; ði] [tu:] ['meɪdnz] [ɪn'dʌldʒd]
Secluded from the observations of any strange eyes , the two maidens indulged
僻 从 这 观察 的 任何 奇怪的 眼睛 , 这 二 少女们 沉溺其中
[ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'streɪnt] ,
their feelings , without restraint ,
他们的 情怀 , 没有 克制 ,

远离外界的窥视, 两位少女毫无顾忌地沉溺于彼此的感情之中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['tempərəmənts] .
according to their several temperaments .
根据 到 他们的 一些 性情 .

根据他们各自的性情。

['kæθəɪn, 'kæθərɪn] [mu:vɪd] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [æŋ'zaɪəti] , [waɪl]
Katherine moved to and fro in the apartment , with feverish anxiety , while
凯瑟琳 已搬 到 和 弗 在 这 公寓 , 和 发烧 焦虑 , 尽管
[mɪs] ['haʊərd] ,
Miss Howard ,
错过 霍华德 ,

凯瑟琳在公寓里焦躁不安地来回踱步, 而霍华德小姐

[baɪ] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] [ˈʌndər][ðə; ði] ['rɪŋɡlɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌg'zʊəriənt] [dɑ:rk] [her] ,
by concealing her countenance under the ringlets of her luxuriant dark hair ,
经过 隐藏 她 面容 在下面 这 环状物 的 她 茂盛的 黑暗的 头发 ,
[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [hænd] ,
and shading her eyes with a fair hand ,
和 阴影 她 眼睛 和 一个 公平的 手 ,
[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [hænd] ,
and shading her eyes with a fair hand ,
和 阴影 她 眼睛 和 一个 公平的 手 ,

她用浓密的黑发遮住了脸庞。

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [hænd] ,
and shading her eyes with a fair hand ,
和 阴影 她 眼睛 和 一个 公平的 手 ,
[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [hænd] ,
and shading her eyes with a fair hand ,
和 阴影 她 眼睛 和 一个 公平的 手 ,

她用轻柔的手法遮住了双眼,

[si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [mɔ:r] ['kwaiətli] .
seemed to be willing to commune with her thoughts more quietly .
似乎 到 是 愿意的 到 公社 和 她 想法 更多的 悄悄 .
[si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [mɔ:r] ['kwaiətli] .
seemed to be willing to commune with her thoughts more quietly .
似乎 到 是 愿意的 到 公社 和 她 想法 更多的 悄悄 .

她似乎更愿意安静地与自己的思绪交流。

" ['bɑ:nstəbəl] ['kænɑ:t][bi;; bi][fɑ:r] ['dɪstənt] , " [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd]
" **Barnstable cannot be far distant , " said the former , after a few minutes had**
" 巴恩斯特布尔 不能 是 远的 遥远 , " 说 这 以前的 , 后 一个 很少 分钟 有
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

“巴恩斯特布尔应该离这里不远,”几分钟后, 前者说道;

" [fɔ:r; fər][hi;; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ðæt] [tʃaɪld][ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] ['erənd] , [baɪ] [hɪm'self] !
" **for he never would have sent that child on such an errand , by himself !**
" 为了 他 绝不 会 有 发送 那 孩子 在 这样的 一个 差事 , 经过 他自己 !

“因为他绝不会派那个孩子独自去执行这样的任务! ”

“ [sə'si:liə] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][maɪld] [blu:] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] , [æz; əz]
“ **Cecilia raised her mild blue eyes to the countenance of her cousin , as**
“ 塞西莉亚 提高 她 温和的 蓝色的 眼睛 到 这 面容 的 她 表哥 , 作为
[fi; ji] ['ænsər] :
she answered :
她 回答 :

塞西莉亚抬起她那双柔和的蓝眼睛，看着表妹的脸，回答道：

“ [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪks't'eɪndʒ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ə'bændənd] ;
“ **All thoughts of an exchange must now be abandoned ;**
“ 全部 想法 的 一个 交换 必须 现在 是 弃 ;

“现在必须放弃一切交换的想法；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɪl] [bi:; bi] [held] [æz; əz] [pledʒz] ,
and perhaps the persons of the prisoners will be held as pledges ,
和 也许 这 人 的 这 囚犯 将要 是 握住 作为 承诺 ,
或许囚犯的人身会被用作抵押品。

[tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['dɪlən] . “
to answer for the life of Dillon .”
到 回答 为了 这 生活 的 狄龙 . “
为狄龙的性命负责。”

“ [kæn; kən][ðə; ði] [retʃ] [bi:; bi] [ded] ?
“ **Can the wretch be dead ?**
“ 能 这 可怜虫 是 死的 ?

“这可怜的人真的死了吗？ ”

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə; eɪ] [θret] , [ɔ:r][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rtʃɪn] ?
or is it merely a threat , or some device of that urchin ?
或者 是 它 仅仅 一个 威胁 , 或者 一些 设备 的 那 顽童 ?
或者这仅仅是一种威胁，或是那个顽童的某种诡计？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][ækt]['boʊldli] , [ɑ:n]
He is a forward child , and would not hesitate to speak and act boldly , on
他 是 一个 向前 孩子 , 和 会 不是 犹豫 到 说话 和 行为 大胆地 , 在
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] . “
emergency .”
紧急情况 . “

他是个性格直率的孩子，在紧急情况下会毫不犹豫地大胆发言和行动。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] ! “ [rɪ'tɜ:rnd] [sə'si:liə] , ['veɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'gen] [ɪn] ['hɔ:rər] ; “ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
“ **He is dead !**” **returned Cecilia , veiling her face again in horror ;** “ **the eyes of**
“ 他 是 死的 ! “ 返回 塞西莉亚 , 面纱 她 脸 再次 在 恐怖 ; “ 这 眼睛 的
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“他死了！”塞西莉亚惊恐地再次捂住脸，说道，“那男孩的眼睛，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] , [kən'fɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] !
his whole countenance , confirmed his words !
他的 所有的 面容 , 确认的 他的 字 !

他的整个表情都证实了他的话！

[aɪ] [fɪr] , ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] [hæz; həz] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə]
I fear , Katherine , that Mr . Barnstable has suffered his resentment to
我 害怕 , 凯瑟琳 , 那 先生 . 巴恩斯特布尔 有 遭受 他的 怨恨 到
[oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] ,
overcome his discretion ,
克服 他的 审慎 ,

凯瑟琳，我担心巴恩斯泰布尔先生的怨恨已经战胜了他的判断力。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈdɪlən] ; [ˈfɔːrli] , [ˈfɔːrli] ,
when he learned the treachery of Dillon ; surely , surely ,
什么时候 他 学习 这 背信弃义 的 狄龙 ; 一定 , 一定 ,
当他得知狄龙的背叛时; 当然, 当然,

[θruː] [ðə; ði][hɑːrd][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] [meɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][soʊ] [ˈdredf(ə)] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [ɑːn]
through the hard usages of war may justify so dreadful a revenge on
通过 这 难的 用法 的 战争 可能 证明合法 所以 可怕 一个 复仇 在
[æn; ən] [ˈenəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

战争的残酷手段或许可以为对敌人进行如此可怕的报复辩护。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendz] ! “
it was unkind to forget the condition of his own friends ! ”
它 曾是 不友善 到 忘记 这 状况 的 他的 自己的 朋友们 ! ”
他竟然忘记了自己朋友的处境, 这太不人道了!

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] [hæz; həz] [dʌn] [ˈniːðər] , [mɪs] [ˈhʌʊərd] , ” [sed] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈtʃekɪŋ]
“ **Mr . Barnstable has done neither , Miss Howard , ” said Katherine , checking**
” 先生 . 巴恩斯特布尔 有 完毕 两者都不 , 错过 霍华德 , ” 说 凯瑟琳 , 检查
[hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] [ˈfʊtsteps] ,
her uneasy footsteps ,
她 不安 脚步声 ,
“巴恩斯特布尔先生两样都没做, 霍华德小姐,”凯瑟琳说着, 一边调整着自己不安的脚步。

[hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːrm] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] ;
her light form swelling with pride ;
她 光 形式 肿胀 和 自豪 ;
她轻盈的身躯因骄傲而挺起;

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈməːdəɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ]
“ **Mr . Barnstable is equally incapable of murdering an enemy or of deserting**
” 先生 . 巴恩斯特布尔 是 同样地 无法 的 谋杀 一个 敌人 或者 的 逃兵
[ə; eɪ] [ˈfrend] ! “
a friend ! ”
一个 朋友 ! ”
“巴恩斯特布尔先生既不可能谋杀敌人, 也不可能抛弃朋友! ”

“ [bʌt; bət] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [ɪz] [ˈniːðər] [diːmd] [nɔːr] [kɔːld] [ˈmɜːrdər] , [baɪ][men][ɪn][ɑːrmz] . “
“ **But retaliation is neither deemed nor called murder , by men in arms . ”**
” 但 报复 是 两者都不 被认为 也不 称为 谋杀 , 经过 男人 在 武器 . ”
“但是, 由武装人员进行的报复既不被视为谋杀, 也不被称为谋杀。”

“ [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [kɔːl][aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [səˈsiːliə] [ˈhʌʊərd] , [aɪ] [wɪl] [pledʒ] [maɪ]
“ **Think it what you will , call it what you will , Cecilia Howard , I will pledge my**
” 思考 它 什么 你 将要 , 称呼 它 什么 你 将要 , 塞西莉亚 霍华德 , 我 将要 保证 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“塞西莉亚·霍华德, 随你怎么想, 随你怎么称呼, 我愿以我的生命作证。”

[ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɑːnstəbəl] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]
that Richard Barnstable has to answer for the blood of none but the
那 理查德 巴恩斯特布尔 有 到 回答 为了 这 血 的 没有任何 但 这
[ˈoʊpən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] . “
open enemies of his country . ”
打开 敌人 的 他的 国家 . ”
理查德·巴恩斯特布尔只需为他国家公然的敌人的鲜血负责。

“ [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgə] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk]
“ **The miserable man may have fallen a sacrifice to the anger of that terrific**
“ 这 悲惨的 男人 可能 有 倒下 一个 牺牲 到 这 愤怒 的 那 了不起
['si:mən] ,
seaman ,
水手 ,

“这个可怜的人可能成了那个可怕水手愤怒的牺牲品。”

[hu:] [led] [him; ɪm] [hens] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ! “
who led him hence as a captive ! ”
WHO 引领 他 因此 作为 一个 俘虏 ! ”

是谁把他掳走的!

“ [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['si:mən] , [mɪs] ['haʊəd] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] ['tendə] [æz; əz] [jʊə; jə] [oʊn] .
“ **That terrific seaman , Miss Howard , has a heart as tender as your own .**
“ 那 了不起 水手 , 错过 霍华德 , 有 一个 心 作为 投标 作为 你的 自己的 .
“霍华德小姐, 那位了不起的水手, 有一颗和你一样温柔的心。”

[hi:; hi] [ɪz] — — “
He is — — ”
他 是 — — ”

他是——”

“ [neɪ] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [sə'si:liə] , “ [ju:; jʊ] [tʃaɪd] [ə'm 'i:] [ʌn'kaɪndli] ; [let] [ju: 'es] [nɑ:t]
“ **Nay , Katherine , ” interrupted Cecilia , “ you chide me unkindly ; let us not**
“ 不 , 凯瑟琳 , ” 中断 塞西莉亚 , “ 你 喝叱 我 不友善的 ; 让 我们 不是
[eɪ di: 'di:] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['mɪzəri] ,
add to our unavoidable misery ,
添加 到 我们的 不可避免的 苦难 ,
“不, 凯瑟琳, 塞西莉亚打断道, “你这样责备我, 太不近人情了; 我们还是不要再雪上加霜了。”

[baɪ] [sʌt] [hɑ:rʃ] [kən'tenʃ(ə)n] . “
by such harsh contention . ”
经过 这样的 残酷的 争论 . ”

如此激烈的争论。”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [sə'si:liə] ;
“ **I do not contend with you , Cecilia ;**
“ 我 做 不是 抗衡 和 你 , 塞西莉亚 ;

“我并不与你争辩, 塞西莉亚;

[aɪ] ['mɪrli] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['æbsənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm] [jʊə; jə] [ʌn'kaɪnd] [səs'piʃənz] , [maɪ]
I merely defend the absent and the innocent from your unkind suspicions , my
我 仅仅 保卫 这 缺席的 和 这 清白的 从 你的 不友善 怀疑 , 我的
['kʌz(ə)n] . “
cousin . ”
表哥 . ”

我只是在为那些不在场的无辜者辩护, 免受你无端的怀疑, 我的表兄。

“ [seɪ] , ['ræðər] , [jʊə; jə] ['sɪstə] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] ['haʊəd] , [ðər; ðər] [hændz] [ɪn'vɔ:lən'terəli] ['kloʊzɪŋ]
“ **Say , rather , your sister , ” returned Miss Howard , their hands involuntarily closing**
“ 说 , 相当 , 你的 姐姐 , ” 返回 错过 霍华德 , 他们的 双手 不由自主 结束
[ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
upon each other ,
之上 每个 其他 ,

“不如说, 你姐姐, 霍华德小姐回答道, 两人的手不由自主地握在了一起。

“ [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['fɔ:li] ['sɪstə] !
“ **for we are surely sisters !**
“ 为了 我们 是 一定 姐妹 !

“因为我们确实是姐妹! ”

[bʌt; bət][let][ju: 'es][straɪv][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][sʌmθɪŋ][les][hɔ: rəb(ə)l] .

But let us strive to think of something less horrible .
但 让 我们 努力 到 思考 的 某物 较少的 可怕 .

但我们还是努力想一些不那么可怕的事情吧。

[pʊr] , [pʊr] ['dɪlən] !

Poor , poor Dillon !
贫穷的 , 贫穷的 狄龙 !

可怜的狄龙!

[naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][met][ə; eɪ][fert][soʊ][t'ɛrəb(ə)l] ,

now that he has met a fate so terrible ,
现在 那 他 有 遇见 一个 命运 所以 糟糕的 ,

如今他遭遇了如此可怕的命运，

[aɪ][kæn; kən][i:v(ə)n][fænsɪ][hɪm; ɪm][les][ʹɑ:rtf(ə)l][ænd; ənd][mɔ: r] [ʹʌpraɪt] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd]

I can even fancy him less artful and more upright than we had
我 能 甚至 想要 他 较少的 巧 和 更多的 直立 比 我们 有

[θɔ:t] [hɪm; ɪm] !

thought him !
想法 他 !

我甚至可以说他不比我们想象中那么狡猾，也更加正直！

[ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [aɪ] [si:] [baɪ][jɔ:; jər] ['kaʊntənəns] ,

You agree with me , Katherine , I see by your countenance ,
你 同意 和 我 , 凯瑟琳 , 我 看 经过 你的 面容 ,

凯瑟琳，从你的表情来看，你同意我的看法。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [dwel] [noʊ][bɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] . — [kæθəɪn, 'kæθrɪn] !

and we will dwell no longer on the subject . — Katherine !
和 我们 将要 住 不 更长 在 这 主题 . — 凯瑟琳 !

我们不再赘述此事了。——凯瑟琳！

[maɪ][kʌz(ə)n] [keit] , [wʌt] [si:] [ju:; jʊ] ?

my cousin Kate , what see you ?
我的 表哥 凯特 , 什么 看 你 ?

我的表妹凯特，你好吗？

” [mɪs] ['plʌʊdən] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [rɪ'ɪŋkwɪft] [hɜ:r; həɹ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændp][ʌv; əv][sə'si:liə] ,

” Miss Plowden , as she relinquished her pressure of the hand of Cecilia ,
” 错过 普洛登 , 作为 她 放弃 她 压力 的 这 手 的 塞西莉亚 ,

“普洛登小姐松开了塞西莉亚的手，

[hæd; həd] [rɪ'nʊ:d] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ: r] ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd] [step] ;

had renewed her walk with a more regulated step ;
有 更新 她 走 和 一个 更多的 受监管 步 ;

她迈着更加稳健的步伐重新开始行走；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [jet] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][tɜ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

but she was yet making her first turn across the room ,
但 她 曾是 然而 制作 她 第一的 转动 穿过 这 房间 ,

但她当时才刚刚开始房间里转身。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['ki:nli] [set][ɑ:n][ðə; ði] [ʹɑ:pəzɪt] ['wɪndəʊ] ,

when her eyes became keenly set on the opposite window ,
什么时候 她 眼睛 成为 敏锐地 放 在 这 对面的 窗户 ,

当她的目光牢牢地锁定在对面的窗户上时，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz][held][ɪn][æŋ; ən] [ʹættɪtʊ:d] [ʌv; əv] [əb'zɔ:rbd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and her whole frame was held in an attitude of absorbed attention .
和 她 所有的 框架 曾是 握住 在 一个 态度 的 吸收 注意力 .

她全身的姿态都充满了专注。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fel] [braɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [glɑ:nsɪz] ,
The rays of the setting sun fell bright upon her dark glances ,
这 射线 的 这 环境 太阳 跌倒 明亮的 之上 她 黑暗的 眼神 ,
夕阳的余晖洒在她深邃的眼眸上, 明亮而动人。

[wɪtʃ] [si:md] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] ,
which seemed fastened on some distant object ,
哪个 似乎 系紧 在 一些 遥远 目的 ,
它似乎固定在某个远处的物体上,

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [gləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntl] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['sti:lɪŋ] ,
and gave an additional glow to the mantling color that was slowly stealing ,
和 给予 一个 额外的 辉光 到 这 披风 颜色 那 曾是 缓慢地 偷窃 ,
[ə'krɒ:s] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
across her cheeks ,
穿过 她 脸颊 ,
并为她脸颊上缓缓泛起的红晕增添了一抹光彩。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['tɛmpəlz] .
to her temples .
到 她 寺庙 .
到她的太阳穴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən]
Such a sudden alteration in the manner and appearance of her companion
这样的 一个 突然 改造 在 这 方式 和 外貌 的 她 伴侣
[hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][sə'si:liə] ,
had not failed to catch the attention of Cecilia ,
有 不是 失败的 到 抓住 这 注意力 的 塞西莉亚 ,
她同伴举止和外貌的突然变化自然引起了塞西莉亚的注意。

[hu:] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kwɛstʃən] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .
who , in consequence , interrupted herself by the agitated question we have related .
WHO , 在 结果 , 中断 她自己 经过 这 激动 问题 我们 有 有关的 .
因此, 她被我们刚才提到的那个激动人心的问题打断了。

['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ['sləʊli] ['bekənd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [ænd; ənd] ,
Katherine slowly beckoned her companion to her side , and ,
凯瑟琳 缓慢地 招手 她 伴侣 到 她 边 , 和 ,
凯瑟琳缓缓招手示意她的同伴到她身边, 然后

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [vju:ɪ] , [fɪ:; fɪ] [sed] :
pointing in the direction of the wood that lay in view , she said :
指向 在 这 方向 的 这 木头 那 躺 在 看法 , 她 说 :
她指着眼前的树林方向说:

“ [si:] [jɑ:n] ['taʊər] , [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn] !
“ **See yon tower , in the ruin !**
” 看 远 塔 , 在 这 废墟 !
“看那座塔, 已经成了废墟! ”

[du:ɪ][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðʊʊz] [smɔ:l] [spɑ:ts][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts]
Do you observe those small spots of pink and yellow that are fluttering above its
做 你 观察 那些 小的 地点 的 粉色的 和 黄色的 那 是 飘动 多于 它是
[wɔ:lz] ? “
walls ? ”
墙壁 ? ”
你有没有注意到墙上飘动的那些粉色和黄色的小点?

“ [aɪ][du:] .
“ **I do** .
” 我 做 .
“我愿意。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['lɪŋgəɹɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliədʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:] ;
They are the lingering remnants of the foliage of some tree ;
他们 是 这 挥之不去的 残余物 的 这 叶子 的 一些 树 ;
它们是某些树木残存的树叶；
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði]['vɪvɪd] [tɪnts] [wɪt] [greɪs] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] [ə'merɪkə] !
but they want the vivid tints which grace the autumn of our own dear America !
但 他们 想 这 生动 色调 哪个 优雅 这 秋天 的 我们的 自己的 亲爱的 美国 !
”
”
”

但他们想要的是我们亲爱的美国秋天里那些绚丽的色彩！

“ [wʌn] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
” **One is the work of God , and the other has been produced by the art of**
” 一 是 这 工作 的 上帝 , 和 这 其他 有 到过 生产 经过 这 艺术 的
[mæn] .
man .
男人 .

“一个是上帝的杰作，另一个是人类艺术的产物。”

[sə'si:liə] , [ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [li:vz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][maɪ] [oʊn] ['tʃaɪldɪ] ['sɪgnəlz] ,
Cecilia , those are no leaves , but they are my own childish signals ,
塞西莉亚 , 那些 是 不 树叶 , 但 他们 是 我的 自己的 幼稚 信号 ,
塞西莉亚, 那些不是叶子, 而是我孩子气的手势。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [daʊt] ['bɑ:nstəbəl] [hɪm'self] [ɪz][ɑ:n] [ðæt] ['ru:ɪnd] ['taʊər] .
and without doubt Barnstable himself is on that ruined tower .
和 没有 怀疑 巴恩斯特布尔 他自己 是 在 那 毁坏 塔 .
毫无疑问, 巴恩斯泰布尔本人就在那座废弃的塔楼上。

['merɪ] ['kæna:t] , [wɪl] [na:t] , [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ! “
Merry cannot , will not , betray him ! ”
欢乐 不能 , 将要 不是 , 背叛 他 ! ”
梅里不能, 也绝不会背叛他!

“ [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] , “ [sed] [sə'si:liə]
” **My life should be a pledge for the honor of our little cousin , ” said Cecilia**
” 我的 生活 应该 是 一个 保证 为了 这 荣誉 的 我们的 小的 表哥 , ” 说 塞西莉亚
.
:
.

“我的生命应该成为我们小表妹荣誉的誓言,”塞西莉亚说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)] [æt; ət][hænd] , ['redi] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən]
” **But you have the telescope of my uncle at hand , ready for such an**
” 但 你 有 这 望远镜 的 我的 叔叔 在 手 , 准备好 为了 这样的 一个
[r'vent] !
event !
事件 !

“但是你手边有我叔叔的望远镜, 随时准备应对这种情况!”

[wʌn] [lʊk] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] —
one look through it will ascertain the truth —
— 看 通过 它 将要 探明 这 真相 —
只需看一眼就能发现真相——

“ [kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [stʊd] ,
” **Katherine sprang to the spot where the instrument stood ,**
” 凯瑟琳 弹簧 到 这 点 在哪里 这 乐器 站立 ,
凯瑟琳猛地跳到乐器所在的地方,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [hændz][fɪ; fɪ] [prɪ'perd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
and with eager hands she prepared it for the necessary observation .
和 和 渴望的 双手 她 准备 它 为了 这 必要的 观察 .
她迫不及待地将它准备好，以进行必要的观察。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][hi; hi] !
It is he !
它 是 他 ！

是他！
“ [fɪ; fɪ] [kraɪd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] .
she cried , the instant her eye was put to the glass .
她 哭 , 这 立即的 她 眼睛 曾是 放 到 这 玻璃 .
她眼睛刚一接触到玻璃，就惊叫起来。

“ [aɪ]['i:v(ə)n] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blʌv] [ðə; ði] [stoʊnz] .
I even see his head above the stones .
我 甚至 看 他的 头 多于 这 石头 .
“我甚至能看到他的头从石头缝隙里露出来。”

[haʊ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [soʊ] [ʌn,nesə'serəli] ! “
How unthinking to expose himself so unnecessarily !”
如何 不假思索 到 暴露 他自己 所以 不必要的 ！ “
他真是太没脑子了，竟然如此不必要地暴露自己！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sez] [hi; hi] , ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [sə'si:lɪə] ; “ [ju:; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [ɪn'tɜ:rprət]
But what says he , Katherine ? ” exclaimed Cecilia ; “ you alone can interpret
但 什么 说道 他 , 凯瑟琳 ? ” 惊呼 塞西莉亚 ; “ 你 独自の 能 解释
[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
his meaning .
他的 意义 .
“可是 he 说了什么，凯瑟琳？”塞西莉亚惊呼道，“只有你能解释他的意思。”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [eksplə'heɪʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] - ['sɪgnəlz] [wʌz; wəz]
The little book which contained the explanations of Miss Plowden's signals was
这 小的 书 哪个 包含 这 解释 的 错过 - 信号 曾是
[naʊ] ['heɪstɪli] [prə'du:st] ,
now hastily produced ,
现在 草草 生产 ,
“那本解释普洛登小姐信号的小册子被匆匆制作出来了。”

[ænd; ænd][ɪts] [li:vz] ['ræpɪdli] [rʌn] ['oʊvər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] .
and its leaves rapidly run over in quest of the necessary number .
和 它是 树叶 快速 跑步 超过 在 寻求 的 这 必要的 数字 .
它的叶子迅速蔓延，寻找所需的数量。

“ [tɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][geɪn][maɪ] [ə'ten](ə)n] .
Tis only a question to gain my attention .
的 仅有的 一个 问题 到 获得 我的 注意力 .
“这只是一个引起我注意的问题。”

[aɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hi; hi][ɪz] [əb'zɜ:rvd] .
I must let him know he is observed .
我 必须 让 他 知道 他 是 观察到 .
我必须让他知道有人在观察他。

“ [wen] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər] ['si:kɹæt] [prə'pensɪti:z] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
When Katherine , as much to indulge her secret propensities as with
什么时候 凯瑟琳 , 作为 很多 到 放纵 她 秘密 倾向 作为 和
[eni] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] ['ju:sfɪnəs] ,
any hope of its usefulness ,
任何 希望 的 它是 用处 ;
“凯瑟琳这样做，与其说是为了寻求任何实际用途，不如说是为了满足她内心深处的欲望，

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [plæn][fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːnstəbəl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , ['lʌkɪli] ,
had devised this plan for communicating with Barnstable , she had , luckily ,
有 设计 这 计划 为了 沟通 和 巴恩斯特布尔 , 她 有 , 幸运的是 ,
幸运的是, 她已经制定了与巴恩斯特布尔沟通的计划。

[nɑːt] [fər'gɔːtn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [miːnz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪntə'rɒgətərɪz] .
not forgotten to arrange the necessary means to reply to his interrogatories .
不是 被遗忘的 到 安排 这 必要的 方法 到 回复 到 他的 审讯 .
没有忘记安排必要的手段来答复他的质询。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
A very simple arrangement of some of the ornamental cords of the window -
一个 非常 简单的 安排 的 一些 的 这 装饰 绳索 的 这 窗户 -
[ˈkɜːtənz] [ɪneɪblɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;
curtains enabled her to effect this purpose ;
窗帘 已启用 她 到 影响 这 目的 ;
她通过对窗帘上一些装饰绳进行非常简单的调整, 就达到了这个目的;

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l][ˈfɪŋgərz] [suːn] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][saɪk][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] ,
and her nimble fingers soon fastened the pieces of silk to the lines ,
和 她 灵活 手指 很快 系紧 这 件 的 丝绸 到 这 线条 ,
她灵巧的手指很快将丝线系在了绳子上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
which were now thrown into the air ,
哪个 是 现在 抛掷 进入 这 空气 ,
它们随即被抛向空中。

[wen] [ðɪːz] ['sɪgnəlz] [ɪn] ['mɪnətʃər] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
when these signals in miniature were instantly displayed in the breeze .
什么时候 这些 信号 在 微型 是 即刻 显示 在 这 微风 .
当这些微型信号瞬间在微风中显现出来时。

“ [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] !
“ He sees them !
“ 他 看到 他们 !
他看见他们了!

“ [kraɪd] [sə'sɪːliə] , “ [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][flægz] . “
“ cried Cecilia , “ and is preparing to change his flags . “
“ 哭 塞西莉亚 , “ 和 是 准备 到 改变 他的 旗帜 . “
“塞西莉亚喊道, 他正准备换旗。”

“ [kiːp] [ðen] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌləz] [ðæt] [hiː; hi]
“ Keep then your eye on him , my cousin , and tell me the colors that he
“ 保持 然后 你的 眼睛 在 他 , 我的 表哥 , 和 告诉 我 这 颜色 那 他
[ʃəʊz] ,
shows ,
演出 ,
“那么, 我的表弟, 你一定要密切关注他, 告诉我他表现出的是什么颜色。”

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] . “
with their order , and I will endeavor to read his meaning . “
和 他们的 命令 , 和 我 将要 努力 到 读 他的 意义 . “
我将遵照他们的指示, 努力理解他的意思。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['ekspɜːrt][æz; əz] [jɔːr'self] !
“ He is as expert as yourself !
“ 他 是 作为 专家 作为 你自己 !
“他和你一样是专家! ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tu:] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stoʊnz] [əˈɡen] : [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɪz]
There are two more of them fluttering above the stones again : the upper is
那里 是 二 更多的 的 他们 飘动 多于 这 石头 再次 : 这 上 是
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

还有两只蝴蝶在石头上方飘动：上面的那只呈白色，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈloʊər] [blæk] . "
and the lower black . "
和 这 降低 黑色的 : "

还有下方的黑色部分。"

" [waɪt] [ˈoʊvər] [blæk] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈræpɪdli] , [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" White over black , " repeated Katherine , rapidly , to herself ,
" 白色的 超过 黑色的 , " 重复 凯瑟琳 , 快速 , 到 她自己 ,
"白色覆盖黑色,"凯瑟琳快速地自言自语道。

[æz; əz][fiː; fi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [bʊk] . — " - [maɪ] [ˈmesɪndʒər] : [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn]
as she turned the leaves of her book . — " ' My messenger : has he been
作为 她 转向 这 树叶 的 她 书 : — " - 我的 信使 : 有 他 到过
[siːn] ?
seen ?
已见 ?

她翻动着书页——“我的信使：他被人看到了吗？”

- — [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈænsər] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [truːθ] .
' — To that we must answer the unhappy truth .
- — 到 那 我们 必须 回答 这 不开心 真相 :

——对此，我们必须回答这个令人遗憾的事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第20/26页

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ˈjeləʊ] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] — - [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . -
Here it is — yellow , white , and red — ' He is a prisoner . '
这里 它 是 — 黄色的 , 白色的 , 和 红色的 — - 他 是 一个 囚犯 . -

这就是——黄色、白色和红色——“他是一名囚犯”。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pri'perd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .
How fortunate that I should have prepared such a question and answer .
如何 幸运 那 我 应该 有 准备 这样的 一个 问题 和 回答 .

幸好我事先准备了这样的问答题。

[wʌt] [sez] [hi:; hi] , [sə'si:liə] , [tu:; tə] [ðɪs] [nu:z] ? "
What says he , Cecilia , to this news ? "
什么 说道 他 , 塞西莉亚 , 到 这 消息 ? "

塞西莉亚, 你对这个消息有什么看法?

" [hi:; hi] [ɪz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] , [dɪr] .
" He is busy making his changes , dear .
" 他 是 忙碌的 制作 他的 变化 , 亲爱的 .

“亲爱的, 他正忙着做出改变。”

[neɪ] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [glæs] !
Nay , Katherine , you shake so violently as to move the glass !
不 , 凯瑟琳 , 你 摇 所以 暴力 作为 到 移动 这 玻璃 !

不, 凯瑟琳, 你抖得那么厉害, 连杯子都晃动了!

[naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [dʌn] ; - [tɪz] [ˈjeləʊ] ['oʊvər] [blæk] , [ðɪs] [taɪm] . "
Now he is done ; ' tis yellow over black , this time . "
现在 他 是 完毕 ; - 的 黄色的 超过 黑色的 , 这 时间 . "

现在他完成了; 这次是黄底黑字的。

" - [ˈgrɪfɪθ] , [ɔ:r] [hu:] ? -
" ' Griffith , or who ? ' "
" - 格里菲斯 , 或者 WHO ? -

“格里菲斯, 还是谁? ”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
He does not understand us ; but I had thought of the poor boy ,
他 做 不是 理解 我们 ; 但 我 有 想法 的 这 贫穷的 男生 ,

他不理解我们; 但我一直想着那个可怜的孩子。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] — [ɑ:] !
in making out the numbers — ah !
在 制作 出去 这 数字 — 啊 !

辨认数字的时候——啊!

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ˈjeləʊ] , [ɡri:n] , [ænd; ənd] [red] — - [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['merɪ] - — [hi:; hi] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə]
here it is ; yellow , green , and red — ' My cousin Merry ' — he cannot fail to
这里 它 是 ; 黄色的 , 绿色的 , 和 红色的 — - 我的 表哥 欢乐 - — 他 不能 失败 到

[ˌʌndər'stænd] [ju: 'es] [naʊ] . "
understand us now . "
理解 我们 现在 . "

瞧, 就是它; 黄色、绿色和红色——“我的表弟梅里”——他现在肯定能理解我们了。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flægz] .
" He has already taken in his flags .
" 他 有 已经 已采取 在 他的 旗帜 .

“他已经收起了他的旗帜。”

[ðə; ði] [nu:z] [si:mz] [tu;; tə][ə'lɑ:rm][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz] [les] ['ekspɜ:rt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
The news seems to alarm him , for he is less expert than before .
 这 消息 似乎 到 警报 他 , 为了 他 是 较少的 专家 比 前 .

这条消息似乎让他感到担忧，因为他现在的专业知识不如以前了。

[hi;; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ðei] [ɑ:r; ər] [gri:n] , [red] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] . "
He shows them now — they are green , red , and yellow . "
 他 演出 他们 现在 — 他们 是 绿色的 , 红色的 , 和 黄色的 . "

他现在把它们展示出来——它们是绿色的、红色的和黄色的。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , - [eɪ 'em][aɪ] [seɪf] ? - - [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtɑ:rdi] , [mɪs] ['haʊəd] ,
" The question is , ' Am I safe ? ' ' Tis that which made him tardy , Miss Howard ,
" 这 问题 是 , - 是 我 安全的 ? - - 的 那 哪个 制成 他 迟迟 , 错过 霍华德 ,
 "问题是，‘我安全吗？’霍华德小姐，正是这个问题让他迟到了。"

" [kən'tɪnju:d] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] .
" continued Katherine .
" 持续 凯瑟琳 .

凯瑟琳继续说道。

" ['bɑ:nstəbəl] [ɪz][ˈevər] [sləʊ] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
" Barnstable is ever slow to consult his safety .
" 巴恩斯特布尔 是 曾经 慢的 到 咨询 他的 安全 .

“巴恩斯特布尔总是迟迟不考虑自身安全。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?
But how shall I answer him ?
 但 如何 将 我 回答 他 ?

但我该如何回答他呢？

[ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [ˌmɪs'li:d] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wi;; wi][ˈevər] [fər'gɪv] [ɑ:r'selvz] ! "
should we mislead him now , how could we ever forgive ourselves ! "
 应该 我们 误导 他 现在 , 如何 可以 我们 曾经 原谅 我们自己 ! "

如果我们现在误导了他，我们以后该如何原谅自己！

" [ʌv; əv] ['ændru:] ['meri] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sə'si:liə] ;
" Of Andrew Merry there is no fear , " returned Cecilia ;
" 的 安德鲁 欢乐 那里 是 不 害怕 , " 返回 塞西莉亚 ;

“安德鲁·梅里没什么可怕的，”塞西莉亚回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['kæptɪn] - [hæd; həd] ['eni] [ˌɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pra:k'sɪməti]
" and I think if Captain Borroughcliffe had any intimation of the proximity
" 和 我 思考 如果 队长 - 有 任何 暗示 的 这 邻近

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
of his enemies ,
 的 他的 敌人 ,

“而且我认为，如果博罗克利夫上尉对敌人的临近有任何预感的话，

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . "
he would not continue at the table . "
 他 会 不是 继续 在 这 桌子 . "

他不会继续留在桌旁了。

" [hi;; hi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [waɪn] [wɪl] ['spɑ:rk(ə)] , [ænd; ənd][mæn][kæn; kən] ['swɑ:ləʊ] , " [sed]
" He will stay there while wine will sparkle , and man can swallow , " said
" 他 将要 停留 那里 尽管 葡萄酒 将要 火花 , 和 男人 能 吞 , " 说
 ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ;
Katherine ;
 凯瑟琳 ;

“他会一直待在那里，直到美酒闪耀，人们可以尽情享用，”凯瑟琳说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] , [baɪ][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑːn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ;
“ **but we know , by sad experience , that he is a soldier on an emergency ;**
“ 但 我们 知道 , 经过 伤心 经验 , 那 他 是 一个 士兵 在 一个 紧急情况 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

但我们从悲惨的经历中得知，他是一名身处紧急情况的士兵；然而，

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪɡnərəns] [ðɪs] [taɪm] — [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I'll trust to his ignorance this time — here , I have an answer : ' You are
患病的 相信 到 他的 无知 这 时间 — 这里 , 我 有 一个 回答 : - 你 是
[jet] [seɪf] ,
yet safe ,
然而 安全的 ,

这次我就相信他的无知吧——我这里有个答案：“你现在还安全，

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈweri] . - “
but be wary . ' ”
但 是 警惕 : - “

但要小心。

“ [hiː; hi] [riːdz] [jɔːr; jər] [ˈmiːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈredi]
“ **He reads your meaning with a quick eye , Katherine ; and he is ready**
“ 他 阅读 你的 意义 和 一个 快的 眼睛 , 凯瑟琳 ; 和 他 是 准备好
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː] :
with his answer too :
和 他的 回答 也 :

“他很快就明白了你的意思，凯瑟琳；而且他也准备好了答案:”

[hiː; hi] [ˈfoʊz] [ɡriːn] [ˈoʊvər] [waɪt] , [ðɪs] [taɪm] .
he shows green over white , this time .
他 演出 绿色的 超过 白色的 , 这 时间 .

这次他展示的是绿底白字。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [em ˈiː] ?
do you not hear me ?
做 你 不是 听到 我 ?

你没听见我说话吗？

- [tɪz] [ɡriːn] [ˈoʊvər] [waɪt] .
' tis green over white .
- 的 绿色的 超过 白色的 .

它是绿底白字。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌm] — [wʌt] [sez] [hiː; hi] , [dɪr] ?
Why , you are dumb — what says he , dear ?
为什么 , 你 是 哑的 — 什么 说道 他 , 亲爱的 ?

你真是个笨蛋——他说了什么，亲爱的？

“ [stiɪl] [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn] [ˈænsər] [nɑːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Still Katherine answered not , and her cousin raised her eyes from the**
“ 仍然 凯瑟琳 回答 不是 , 和 她 表哥 提高 她 眼睛 从 这
[ɡlæs] ,
glass ,
玻璃 ,

凯瑟琳仍然没有回答，她的表妹从玻璃上抬起头来。

[ænd; ɐnd] [bɪ'held] [hɜ:r; hɜ:] [kəm'pænjən] [geɪzɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ] ,
and beheld her companion gazing earnestly at the open page ,
和 观看 她 伴侣 凝视 切实 在 这 打开 页 ,
她看到同伴正全神贯注地盯着摊开的书页。

[waɪl] [ðə; ði] [glɒʊ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hɜ:] [tʃi:k] [wʌz; wəz]
while the glow which excitement had before brought to her cheek was
尽管 这 辉光 哪个 激动 有 前 带来 到 她 脸颊 曾是
[ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] [blu:m] .
increased to a still deeper bloom .
增加 到 一个 仍然 更深 盛开 .
她脸颊上原本因兴奋而泛起的红晕，如今更加深邃迷人。

“ [aɪ][hoʊp][jɔ:r; jɜ:] [blʌʃɪz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɪgnəlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑ:mɪnəs] , [keit] , ” ['ædɪd] [sə'si:liə] ;
“ **I hope your blushes and his signals are not ominous** , **Kate** , ” **added Cecilia** ;
“ 我 希望 你的 脸红 和 他的 信号 是 不是 不祥的 , 凯特 , ” 额外 塞西莉亚 ;
“凯特，我希望你脸红和他的信号不是什么不祥之兆，”塞西莉亚补充道；

“ [kæn; kən] [gri:n] [ɪm'plaɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] , [æz; əz] [waɪt] [dʌz] [jɔ:r; jɜ:]['pjʊrəti] ?
“ **can green imply his jealousy** , **as white does your purity** ?
“ 能 绿色的 意味着 他的 妒忌 , 作为 白色的 做 你的 纯度 ?
“绿色是否象征着他的嫉妒，就像白色象征着你的纯洁一样？”

[wʌt] [sez] [hi:; hi] , [kʌz; kəz] ? ”
what says he , **coz** ? ”
什么 说道 他 , 因为 ? ”
他说了什么，因为？

“ [hi:; hi] [tɔ:ks] , [laɪk] [jɔ:r'self] , [mʌtʃ] ['nɑ:nsens] , ” [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜ:]
“ **He talks** , **like yourself** , **much nonsense** , ” **said Katherine** , **turning to her**
“ 他 会谈 , 喜欢 你自己 , 很多 废话 , ” 说 凯瑟琳 , 转弯 到 她
[flægz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪʃ] [er] ,
flags , **with a pettish air** ,
旗帜 , 和 一个 小气 空气 ,
“他跟你一样，满嘴胡言，”凯瑟琳说着，转过身去看她的旗帜，一副不耐烦的样子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ][hɜ:r; hɜ:] ['grætɪfaɪd] ['kaʊntənəns] ;
that was singularly contradicted by her gratified countenance ;
那 曾是 单独地 矛盾 经过 她 满意 面容 ;
但这与她脸上满意的表情形成了鲜明的对比；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'kwairz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['bɑ:nstəbəl] [mɔ:r] ['fri:li]
“ **but the situation of things requires that I should talk to Barnstable more freely**
“ 但 这 情况 的 事物 需要 那 我 应该 讲话 到 巴恩斯特布尔 更多的 自由
.
.”
.”
.”

“但鉴于目前的形势，我应该更自由地与巴恩斯特布尔交谈。”
“ [aɪ][kæn; kən][rɪ'taɪər] , ” [sed] [sə'si:liə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜ:] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['mænər] .
“ **I can retire** , ” **said Cecilia** , **rising from her chair with a grave manner** .
“ 我 能 退休 , ” 说 塞西莉亚 , 上升 从 她 椅子 和 一个 严重 方式 .
“我可以退休了，”塞西莉亚说着，神情严肃地从椅子上站了起来。

“ [neɪ] , [sə'si:liə] , [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ði:z] [lʊks] — - [tɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɪg'zɪbɪt] ['levəti] [naʊ] !
“ **Nay** , **Cecilia** , **I do not deserve these looks** — ' **tis you who exhibit levity now** !
“ 不 , 塞西莉亚 , 我 做 不是 应得 这些 看起来 — - 的 你 WHO 展览 轻浮 现在 !
“不，塞西莉亚，我不该承受这样的目光——现在反而是你表现得轻浮！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'si:v] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,
But you can perceive for yourself that evening is closing in ,
但 你 能 感知 为了 你自己 那 晚上 是 结束 在 ,
但你自己也能感觉到，夜幕正在降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [lʌðər] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [aɪz] , [meɪ] [bi:; bi]
and that some other medium for conversation , besides the eyes , may be
和 那 一些 其他 中等的 为了 对话 , 除了 这 眼睛 , 可能 是
[ə'dɑ:ptɪd] . — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
adopted . — Here is a signal ,
已采用 : — 这里 是 一个 信号 ,
而且, 除了眼神交流之外, 还可以采用其他交流媒介。——这是一个信号,

[wɪtʃ] [wɪl] ['ænsər] : - [wen] [ðə; ði] ['æbi] [klɑ:k] [straɪks] [naɪn] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ker] [tu:; tə][ðə; ði]
which will answer : ' When the abbey clock strikes nine , come with care to the
哪个 将要 回答 : - 什么时候 这 修道院 钟 罢工 九 , 来 和 关心 到 这
[ˈwɪkɪt] ,
wicket ,
便门 ,
它会回答: “当修道院的钟敲响九点时, 小心翼翼地走到球门前。”

[wɪtʃ] ['əʊpənz] , [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] ['pædək] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] : [ʌn'tɪl] [ðen] , [ki:p]
which opens , at the east side of the paddock , on the road : until then , keep
哪个 打开 , 在 这 东方 边 的 这 围场 , 在 这 路 : 直到 然后 , 保持
[ˈsi:kɹət] . -
secret .
秘密 : -
入口在围场东侧的路上: 在此之前, 务必保密。

[aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðɪs] ['veri] ['sɪgnəl] , [ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ɪntərvju:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nesəsəri] . "
I had prepared this very signal , in case an interview should be necessary ."
我 有 准备 这 非常 信号 , 在 案件 一个 面试 应该 是 必要的 . "
我事先准备好了这个信号, 以防需要进行面谈。
“ [wel] , [hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [sə'si:lɪə] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
“ **Well , he sees it , ” returned Cecilia , who had resumed her place by the**
“ 出色地 , 他 看到 它 , ” 返回 塞西莉亚 , who 有 恢复 她 地方 经过 这

[ˈtelɪskoʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,
“嗯, 他看到了,”塞西莉亚回答道, 她重新坐回了望远镜旁。

“ [ænd; ənd] [si:mz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][noʊ] [b:ŋgər] [dɪ'sɜ:rn] [hɪz; ɪz][flægz][ɔ:r][hɪz; ɪz]
“ **and seems disposed to obey you , for I no longer discern his flags or his**
“ 和 似乎 处置 到 服从 你 , 为了 我 不 更长 辨别 他的 旗帜 或者 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 :
“而且似乎愿意服从你, 因为我已经看不出他的旗帜或他本人了。”

“ [mɪs] ['haʊərd] [naʊ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] , [hɜ:r; hər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] ;
“ **Miss Howard now arose from before the glass , her observations being ended ;**
“ 错过 霍华德 现在 出现 从 前 这 玻璃 , 她 观察 存在 结束 ;
“霍华德小姐的观察结束了, 她从镜子前站了起来;
[bʌt; bət][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][dɪd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [tu:; tə][ɪts][ˈkɔ:rnər] ,
but Katherine did not return the instrument to its corner ,
但 凯瑟琳 做过 不是 返回 这 乐器 到 它是 角落 ,

但凯瑟琳并没有把乐器放回原处。
[wɪ'ðəʊt] ['fæsnɪŋ] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
without fastening one long and anxious look through it ,
没有 紧固 一 长的 和 焦虑的 看 通过 它 ,
没有透过它进行一次长时间而焦虑的凝视,

[ɑːn] [wʌt] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['taʊər] .
on what now appeared to be the deserted tower .
在 什么 现在 出现 到 是 这 荒凉的 塔 ；

在如今看来已是废弃的塔楼上。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]
The interest and anxiety produced by this short and imperfect communication
这 兴趣 和 焦虑 生产 经过 这 短的 和 不完善 沟通
[brɪ'twiːn] [mɪs] ['pləʊdən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [dɪd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]
between Miss Plowden and her lover did not fail to excite reflections in both the
之间 错过 普洛登 和 她 情人 做过 不是 失败 到 激发 反思 在 两个都 这
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ；

普洛登小姐和她的情人之间这段短暂而并不完美的交流所引发的兴趣和焦虑，不禁激起了两位女士的思考。

[ðæt] ['fɜːrniʃt] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːrniʃt] ['dɪskɔːrs] ,
that furnished materials to hold them in earnest discourse ,
那 提供 材料 到 抓住 他们 在 认真 话语 ；

为他们提供进行认真讨论的材料，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] ['dʌnz,koum] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
until the entrance of Alice Dunscombe announced that their presence was expected
直到 这 入口 的 爱丽丝 邓斯康姆 宣布 那 他们的 在场 曾是 预期的
[brɪ'loʊ] .
below .
以下 ；

直到爱丽丝·邓斯康姆的出现才宣告，楼下有人期待他们的到来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['æɪlɪs] , [ɑːn] ['entərɪŋ] ,
Even the unsuspecting Alice , on entering ,
甚至 这 毫无戒心的 爱丽丝 ， 在 进入 ；

即使是毫无戒心的爱丽丝，在进入之后，

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] ,
observed a change in the countenances and demeanor of the two cousins ,
观察到 一个 改变 在 这 面容 和 风度 的 这 二 表兄弟姐妹 ；

观察到两位表兄弟的面容和举止发生了变化，

[wɪtʃ] [brɪ'treɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['kɑːnfərəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] [kən'tenʃ(ə)n] .
which betrayed that their secret conference had not been entirely without contention .
哪个 背叛 那 他们的 秘密 会议 有 不是 到过 完全 没有 争论 ；

这表明他们的秘密会议并非完全没有争议。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][sə'siːliə][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The features of Cecilia were disturbed and anxious , and their expression
这 特征 的 塞西莉亚 是 不安 和 焦虑的 ， 和 他们的 表达

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] ['melənkɑːli] ；
was not unlike melancholy ；
曾是 不是 与此不同 忧郁 ；

塞西莉亚神情烦躁焦虑，表情有些忧郁；

[waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [flʌʃt] ['tempəlz] , [ænd; ənd] [praʊd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [step][ʌv; əv]
while the dark flashing eye , flushed temples , and proud , determined step of
尽管 这 黑暗的 闪烁 眼睛 ， 酡 寺庙 ， 和 自豪的 ， 决定 步 的

['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] ,
Katherine exhibited in an equal ,
凯瑟琳 展出 在 一个 平等的 ；

而凯瑟琳那双闪烁着黑光的眼睛、泛红的太阳穴以及骄傲而坚定的步伐，都展现出一种平等的气质。

[ɪf] [nɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'ɡri:] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
if not a greater degree , a very different emotion .

如果 不是 一个 更大的 程度 , 一个 非常 不同的 情感 .

即使程度不同, 也是一种截然不同的情绪。

[æz; əz][noʊ] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
As no reference to the subject of their conversation was , however ,

作为 不 参考 到 这 主题 的 他们的 对话 曾是 , 然而 ,

然而, 由于他们谈话中并未提及谈话主题,

[meɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['æftər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['æɪɪs] , [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ,
made by either of the young ladies after the entrance of Alice , she led the way ,

制成 经过 任何一个 的 这 年轻的 女士们 后 这 入口 的 爱丽丝 , 她 引领 这 方式 ,

在爱丽丝进来后, 两位年轻女士中的一位做了这件事, 她带头走在前面。

[ɪn] ['saɪləns] , [tu;; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

in silence , to the drawing - room .

在 沉默 , 到 这 绘画 - 房间 .

默默地, 他们来到客厅。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] , [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['haʊəd] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt]
The ladies were received , by Colonel Howard and Borroughcliffe , with marked

这 女士们 是 已收到 , 经过 上校 霍华德 和 - , 和 标记

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

霍华德上校和博罗克利夫对女士们给予了特别的关注。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [di:p] [glu:m] [wʊd] ,
In the former there were moments when a deep gloom would ,

在 这 以前的 那里 是 时刻 什么时候 一个 深的 愁云 会 ,

在前一种情况下, 有时会出现深深的阴郁情绪,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɑ:bviəs] [ɪg'zɜ:fənz] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [sti:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['oʊpən] ,
in spite of his very obvious exertions to the contrary , steal over his open ,

在 尽管如此 的 他的 非常 明显的 努力 到 这 相反 , 偷 超过 他的 打开 ,

['dʒenərəs] ['kaʊntənəns] ;

generous countenance ;

慷慨的 面容 ;

尽管他极力否认, 但还是被他坦率、慷慨的面容所蒙蔽;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪ'mu:vəbl] ['ku:lnəs] [ænd; ənd]
but the recruiting officer maintained an air of immovable coolness and

但 这 招聘 官 维持 一个 空气 的 不可移动的 凉爽 和

[kəm'pəʊzər] .

composure .

镇定 .

但征兵官始终保持着一一种不可动摇的冷静和沉着。

['twenti] [taɪmz] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv]['kæθərɪn, 'kæθrɪn] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Twenty times did he detect the piercing looks of Katherine fastened on him ,

二十 时代 做过 他 探测 这 冲孔 看起来 的 凯瑟琳 系紧 在 他 ,

他二十次察觉到凯瑟琳锐利的目光紧紧地盯着他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tentnɪs] [ðæt][ə; eɪ] [les] [dɪ'libə'reɪtɪv] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['vænətɪ]
with an intentness that a less deliberative man might have had the vanity

和 一个 专注 那 一个 较少的 深思熟虑的 男人 可能 有 有 这 虚荣

[tu;; tə] [mɪsɪn'tɜ:rpɹət] ;

to misinterpret ;

到 曲解 ;

这种专注, 换作一个不够深思熟虑的人, 或许会出于虚荣心而误解。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈflætərɪŋ] [ˌtestɪˈmoʊniəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈfeɪld] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb]
but even this flattering testimonial of his power to attract failed to disturb
但 甚至 这 奉承 用户评价 的 他的 力量 到 吸引 失败的 到 打扰
[hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] .
his self - possession .
他的 自己 - 拥有 :

但即使是这种对他魅力的赞美之词，也未能动摇他的沉着冷静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [enˈdevəd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
It was in vain that Katherine endeavored to read his countenance ,
它 曾是 在 徒劳 那 凯瑟琳 努力 到 读 他的 面容 ,
[wɜː] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ˈmɪləteri] [rɪˈdʒɪdəti] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [əˈpɪrd] [mɔːr]
where everything was fixed in military rigidity , though his deportment appeared more
在哪里 一切 曾是 固定的 在 军队 刚性 , 尽管 他的 仪态 出现 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
than usually easy and natural .
比 通常 简单的 和 自然的 :

虽然一切都保持着军事化的僵化，但他的举止却显得比平时轻松自然。

[ˈtaɪərd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfruːtləs] [ˈskruːtəni] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz]
Tired at length with her fruitless scrutiny , the excited girl turned her gaze
疲劳的 在 长度 和 她 徒劳无功 审查 , 这 兴奋的 女孩 转向 她 目光
[əˈpɑːn][ðə; ði] [klaːk] :
upon the clock :
之上 这 钟 :
[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] , [ˈiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][naɪn] ,
to her amazement , she discovered that it was on the stroke of nine ,
到 她 惊愕 , 她 发现 那 它 曾是 在 这 中风 的 九 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[dɪˈsɪrɪˈɡɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [gləns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd]
disregarding a deprecating glance from her cousin , she arose and quitted
不予理会 一个 弃用 瞥一眼 从 她 表哥 , 她 出现 和 辞职
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
the apartment .
这 公寓 :

经过一番徒劳的审视，兴奋的女孩终于感到疲惫，便将目光转向了时钟：

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] , [ˈiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][naɪn] ,
to her amazement , she discovered that it was on the stroke of nine ,
到 她 惊愕 , 她 发现 那 它 曾是 在 这 中风 的 九 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

令她惊讶的是，她发现时间正好是九点整，而且

[ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [gləns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd]
disregarding a deprecating glance from her cousin , she arose and quitted
不予理会 一个 弃用 瞥一眼 从 她 表哥 , 她 出现 和 辞职
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
the apartment .
这 公寓 :
[wɪəl] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsɪvəli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [əˈknaːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðer; ðər]
while the lady civilly bowed her head in acknowledgment of his attention , their
尽管 这 女士 文明地 鞠躬 她 头 在 致谢 的 他的 注意力 , 他们的
[aɪz] [wʌns] [mɔːr] [met] ;
eyes once more met ;
眼睛 一次 更多的 遇见 ;

她不顾表妹轻蔑的眼神，起身离开了公寓。

- [ˈɒʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈeksɪt] , [ænd; ənd] ,
Boroughcliffe opened the door for her exit , and ,
- 打开 这 门 为了 她 出口 , 和 ,
[wɜː] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ˈmɪləteri] [rɪˈdʒɪdəti] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [əˈpɪrd] [mɔːr]
where everything was fixed in military rigidity , though his deportment appeared more
在哪里 一切 曾是 固定的 在 军队 刚性 , 尽管 他的 仪态 出现 更多的

博罗克利夫为她打开了门，让她离开。

[wɪəl] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsɪvəli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [əˈknaːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðer; ðər]
while the lady civilly bowed her head in acknowledgment of his attention , their
尽管 这 女士 文明地 鞠躬 她 头 在 致谢 的 他的 注意力 , 他们的
[aɪz] [wʌns] [mɔːr] [met] ;
eyes once more met ;
眼睛 一次 更多的 遇见 ;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [enˈdevəd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
It was in vain that Katherine endeavored to read his countenance ,
它 曾是 在 徒劳 那 凯瑟琳 努力 到 读 他的 面容 ,
[wɜː] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ˈmɪləteri] [rɪˈdʒɪdəti] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [əˈpɪrd] [mɔːr]
where everything was fixed in military rigidity , though his deportment appeared more
在哪里 一切 曾是 固定的 在 军队 刚性 , 尽管 他的 仪态 出现 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
than usually easy and natural .
比 通常 简单的 和 自然的 :

女士礼貌地低头表示感谢，他们的目光再次相遇；

[bʌt; bət][ˈiː; ʃi] [glaidɪd] [ˈkwɪkli] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
but she glided quickly by him , and found herself alone in the gallery .
但 她 滑翔 迅速地 经过 他 , 和 成立 她自己 独自的 在 这 画廊 .
[wɜː] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ˈmɪləteri] [rɪˈdʒɪdəti] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [əˈpɪrd] [mɔːr]
where everything was fixed in military rigidity , though his deportment appeared more
在哪里 一切 曾是 固定的 在 军队 刚性 , 尽管 他的 仪态 出现 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
than usually easy and natural .
比 通常 简单的 和 自然的 :

但她迅速地从他身边掠过，发现自己独自一人待在画廊里。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθərɪn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ,
Katherine hesitated , more than a minute , to proceed ,
凯瑟琳 犹豫了一下 , 更多的 比 一个 分钟 , 到 继续 ,
凯瑟琳犹豫了一分多钟才继续前进。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðæt] [glæns] [ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
for she thought she had detected in that glance a lurking expression ,
为了 她 想法 她 有 检测到 在 那 瞥一眼 一个 潜伏 表达 ,
因为她觉得她从那一瞥中察觉到了一种隐藏的情绪。

[ðæt] [ˈmænɪfestɪd] [ˈkɑːnʃəs] [sɪˈkjʊrəti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪn] .
that manifested conscious security mingled with secret design .
那 表现出来 有意识的 安全 混合 和 秘密 设计 .
这体现了有意识的安全意识与秘密设计之间的融合。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ,
It was not her nature , however , to hesitate ,
它 曾是 不是 她 自然 , 然而 , 到 犹豫 ,
然而, 犹豫并非她的本性。

[wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəʊθ] [prɑːmpt][ænd; ənd][əˈlɜːrt] ; [ænd; ənd] ,
when circumstances required that she should be both prompt and alert ; and ,
什么时候 情况 必需的 那 她 应该 是 两个都 迅速的 和 警报 ; 和 ,
当情况需要她既迅速又警觉时; 以及,

[ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [slɑɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
throwing over her slight person a large cloak , that was in readiness for the
投掷 超过 她 轻微 人 一个 大的 披风 , 那 曾是 在 准备就绪 为了 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
她将一件为此次场合准备的大斗篷披在自己纤细的身上。

[ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [ˈwerəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
she stole warily from the building .
她 偷窃 谨慎地 从 这 建筑 .
她小心翼翼地从小楼里偷东西。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkæθəɪn, ˈkæθərɪn] [səˈspektɪd] [moʊst] [ˈpeɪnfəli] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
Although Katherine suspected most painfully that Borroughcliffe had received
虽然 凯瑟琳 怀疑 最多 痛苦地 那 - 有 已收到
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
intelligence that might prove dangerous to her lover ,
智力 那 可能 证明 危险的 到 她 情人 ,
尽管凯瑟琳痛苦地怀疑博罗克利夫已经获得了可能对她的情人构成危险的情报,

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] , [ɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] ,
she looked around her in vain , on gaining the open air ,
她 看起来 大约 她 在 徒劳 , 在 获得 这 打开 空气 ,
她徒劳地环顾四周, 终于呼吸到了新鲜空气。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ɔːlˈtəreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæbi] ,
to discover any alteration in the arrangements for the defence of the abbey ,
到 发现 任何 改造 在 这 安排 为了 这 防御 的 这 修道院 ,
查明修道院防御安排是否有任何变动,

[wɪtʃ] [maɪt] [kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] ,
which might confirm her suspicions ,
哪个 可能 确认 她 怀疑 ,
这或许会证实她的怀疑。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈbɑːnstəbəl] [haʊ] [tuː; tə]
or the knowledge of which might enable her to instruct Barnstable how to
或者 这 知识 的 哪个 可能 使能够 她 到 指示 巴恩斯特布尔 如何 到
[əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈdeɪndʒər] .
avoid the secret danger .
避免 这 秘密 危险 .

或者，了解这些信息或许能让她指导巴恩斯泰布尔如何避免这种秘密危险。

[ˈevri] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd]
Every disposition remained as it had been since the capture of Griffith and
每一个 处置 剩余 作为 它 有 到过 自从 这 捕获 的 格里菲斯 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

一切安排都和格里菲斯及其同伴被俘时一样。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] , [kwɪk] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] , [huː] [wəz; wəz] [ˈpoʊstɪd] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər]
She heard the heavy , quick steps of the sentinel , who was posted beneath their
她 听到 这 重的 , 快的 步骤 的 这 哨兵 , WHO 曾是 发布 下面 他们的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

她听到哨兵沉重而急促的脚步声，哨兵就守在他们窗户下面。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnd] [poʊst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]
endeavoring to warm himself on his confined post ; and as she paused to
努力 到 温暖的 他自己 在 他的 受限 邮政 ; 和 作为 她 暂停 到
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

他试图在狭小的岗位上取暖；当她停下来倾听时，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [huː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
she also detected the rattling of arms from the soldier who , as usual ,
她 还 检测到 这 嘎嘎作响 的 武器 从 这 士兵 WHO , 作为 通常 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈsɔːldʒə] [huː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
她还听到士兵手臂晃动的声音，那士兵像往常一样.....

[ˈɡɑːrɪdɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər]
guarded the approach of that part of the building where his comrades were
守卫 这 方法 的 那 部分 的 这 建筑 在哪里 他的 同志们 是
[ˈkwɔːrtəd] .
quartered .
四分 .

他守卫着通往他战友们居住的那部分建筑物的入口。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][set][ɪn] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
The night had set in cloudy and dark ,
这 夜晚 有 放 在 多云 和 黑暗的 ,

夜幕降临，阴云密布，一片漆黑。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [səbˈsaɪdɪd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈklaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [stiːl] [ðə; ði]
although the gale had greatly subsided towards the close of the day ; still the
虽然 这 大风 有 非常 平静下来 向 这 关闭 的 这 天 ; 仍然 这
[wɪnd] [swept] [ˈhevili] ,
wind swept heavily ,
风 扫荡 重度 ,

虽然临近傍晚时分狂风已大大减弱，但风势依然强劲。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ˈmoʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈnɔɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɛɡjələɹ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and , **at** **moments** , **with** **a** **rushing** **noise** , **among** **the** **irregular** **walls** **of** **the**
和 , 在 时刻 , 和 一个 匆忙 噪音 , 之中 这 不规则的 墙壁 的 这
[ˈedɪfɪs] ;
edifice ;
大厦 ;

有时，还会发出噼里啪啦的声响，在建筑物不规则的墙壁间穿梭；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ˈnaɪsəti][ʌv; əv] [ɪr] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z] [wel] -
and **it** **required** **the** **utmost** **nicety** **of** **ear** **to** **distinguish** **even** **these** **well** -
和 它 必需的 这 极致 友善 的 耳朵 到 区分 甚至 这些 出色地 -
[ˈnoʊn] [saʊndz] , [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [əˈkʌmpənɪmənt] .
known **sounds** , **among** **such** **accompaniments** .
已知 声音 , 之中 这样的 伴奏 .

即使在这些伴奏中分辨出这些耳熟能详的声音，也需要极其敏锐的耳朵。

[wen] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔrgənz] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈsi:vð]
When **Katherine** , **however** , **was** **satisfied** **that** **her** **organs** **had** **not** **deceived**
什么时候 凯瑟琳 , 然而 , 曾是 使满意 那 她 器官 有 不是 受骗
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

然而，当凯瑟琳确信自己的器官没有欺骗她时，

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [wʌt] - [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] “
she **turned** **an** **anxious** **eye** **in** **the** **direction** **of** **what** **Borroughcliffe** **called** **his** “
她 转向 一个 焦虑的 眼睛 在 这 方向 的 什么 - 称为 他的 ”
[ˈbærəks] .
barracks .
兵营 .

她焦虑地瞥了一眼博罗克利夫所说的他的“兵营”。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈpɪrd] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]
” **Everything** **in** **that** **direction** **appeared** **so** **dark** **and** **still** **as** **to** **create** **a**
” 一切 在 那 方向 出现 所以 黑暗的 和 仍然 作为 到 创造 一个
[senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈi:zɪnis] ,
sensation **of** **uneasiness** ,
感觉 的 不安 ,

“那个方向的一切看起来都那么黑暗、那么寂静，让人感到不安。”

[baɪ][ɪts] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
by **its** **very** **quiet** .
经过 它是 非常 安静的 .

因为它非常安静。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [sli:p] [ðæt] [naʊ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɔ:rdnˈlerəli] [geɪ] [ænd; ənd]
It **might** **be** **the** **silence** **of** **sleep** **that** **now** **pervaded** **the** **ordinarily** **gay** **and**
它 可能 是 这 沉默 的 睡觉 那 现在 弥漫 这 按说 同性恋 和
[ˈmæ:θʊfʊl] [əˈpɑ:rtmənt] !
mirthful **apartment** !
欢乐的 公寓 !

或许是睡意笼罩了这间平日里充满欢声笑语的公寓！

[ɔ:r][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈsti:lənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] !
or **it** **might** **be** **the** **stillness** **of** **a** **fearful** **preparation** !
或者 它 可能 是 这 寂静 的 一个 可怕 准备 !

或者，这可能是恐惧准备时的静默！

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈfɜ:rðər] [ˌheziˈteɪ](ə)n] ,
There **was** **no** **time** , **however** , **for** **further** **hesitation** ,
那里 曾是 不 时间 , 然而 , 为了 更远 犹豫 ,

然而，此时已没有时间再犹豫了。

[ænd; ənd][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fɔːrm] ,
and Katherine drew her cloak more closely about her form ,
和 凯瑟琳 画 她 披风 更多的 密切 关于 她 形式 ;
凯瑟琳把斗篷拉得更紧了些，遮住了自己的身体。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [spɑːt] .
and proceeded with light and guarded steps to the appointed spot .
和 继续 和 光 和 守卫 步骤 到 这 任命 点 .
然后迈着轻盈而谨慎的步伐，前往指定地点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [pɔːzd] ,
As she approached the wicket the clock struck the hour , and she again paused ,
作为 她 接近 这 便门 这 钟 击 这 小时 ; 和 她 再次 暂停 ;
当她走到球门前时，时钟敲响了整点，她再次停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saʊndz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
while the mournful sounds were borne by her on the wind ,
尽管 这 悲哀 声音 是 出生 经过 她 在 这 风 ;
当她发出的哀伤之声随风飘荡时，

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bel] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [ʌnˈmæsk]
as if expecting that each stroke on the bell would prove a signal to unmask
作为 如果 期待 那 每个 中风 在 这 钟 会 证明 一个 信号 到 揭开面具
[sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] -
some secret design of Borroughcliffe .
一些 秘密 设计 的 -
仿佛期待每一次敲钟都能揭示博罗克利夫的某种秘密计划。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [vaɪˈbreɪ(ə)n] [meltɪd] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [ɑːn]
As the last vibration melted away , she opened the little gate , and issued on
作为 这 最后的 振动 融化 离开 , 她 打开 这 小的 门 ; 和 发布 在
[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
the highway .
这 公路 .
当最后一丝震动消散后，她打开小门，走上了公路。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [æn; ən] [ˈæŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The figure of a man sprang forward from behind an angle of the wall ,
这 数字 的 一个 男人 弹簧 向前 从 在后面 一个 角度 的 这 墙 ;
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ;
as she appeared ;
作为 她 出现 ;
她出现时，一个男人的身影从墙角后面跳了出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɑːrm]
and while her heart was still throbbing with the suddenness of the alarm
和 尽管 她 心 曾是 仍然 悸动 和 这 突然 的 这 警报
,
,
,
她的心脏还因突如其来的警报而怦怦直跳，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] .
she found herself in the arms of Barnstable .
她 成立 她自己 在 这 武器 的 巴恩斯特布尔 .
她发现自己投入了巴恩斯特布尔的怀抱。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpleɪzər][wɪtʃ][ðə; ði][jʌŋ][ˈseɪlər]
After the first few words of recognition and pleasure which the young sailor
后 这 第一的 很少 字 的 认出 和 乐趣 哪个 这 年轻的 水手
[ˈʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

年轻水手说了几句表示认可和喜悦的话之后，

[hiː; hi][əˈkweɪntɪd][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskuːnər][ænd; ənd][ðə; ði]
he acquainted his mistress with the loss of his schooner , and the
他 熟人 他的 情妇 和 这 损失 的 他的 大篷车 , 和 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][səˈvaɪvəz] .
situation of the survivors .
情况 的 这 幸存者 .

他向他的情妇讲述了他的帆船沉没的消息以及幸存者的处境。

“ [ænd; ənd][naʊ][ˈkæθəːɪn,ˈkæθrɪn] , ” [hiː; hi][kənˈkluːdɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][kʌm] , [aɪ][trʌst] , [ˈnevər]
” **And now , Katherine , ” he concluded , “ you have come , I trust , never**
” 和 现在 , 凯瑟琳 , ” 他 结束 , ” 你 有 来 , 我 相信 , 绝不
[tuː; tə][kwɪt][emˈiː] ;
to quit me ;
到 辞职 我 ;

“现在，凯瑟琳，”他总结道，“我相信，你来到这里，永远不会离开我；

[ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][noʊ][mɔːr][tuː; tə][ðæt][oʊld] [ˈæbi] ,
or , at most , to return no more to that old abbey ,
或者 , 在 最多 , 到 返回 不 更多的 到 那 老的 修道院 ,

或者，至多，不再回到那座古老的修道院。

[ənˈles][aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][eɪd][ɪn][ˈlɪbəreɪtɪŋ][ˈɡrɪfɪθ] , [ænd; ənd][ðen][tuː; tə][dʒɔɪn][emˈiː][əˈɡen][fərˈevər]
unless it be to aid in liberating Griffith , and then to join me again forever
除非 它 是 到 援助 在 解放 格里菲斯 , 和 然后 到 加入 我 再次 永远
.”
.”
.”

除非是为了帮助格里菲斯获救，然后永远与我在一起。”

“ [waɪ] , [ˈtruːli] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ][mʌtʃ] [tuː; tə][tempt][ə; eɪ][jʌŋ][ˈwʊmən][tuː; tə][rɪˈnaʊns][hɜːr; hər]
” **Why , truly , there is so much to tempt a young woman to renounce her**
” 为什么 , 真的 , 那里 是 所以 很多 到 诱惑 一个 年轻的 女士 到 放弃 她
[hoʊm][ænd; ənd][ˈfrendz] ,
home and friends ,
家 和 朋友们 ,

“的确，有很多事情会诱惑一个年轻女子放弃她的家庭和朋友，

[ɪn][ðə; ði][dɪˈskrɪpʃn][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər][kənˈdɪʃ(ə)n] ,
in the description you have just given of your condition ,
在 这 描述 你 有 只是 给定 的 你的 状况 ,

根据你刚才对自身状况的描述，

[ðæt][aɪ][ˈhɑːrdli][noʊ][haʊ][tuː; tə][rɪˈfjuːz][jɔːr; jər][rɪˈkwest] , [ˈbɑːnstəbəl] .
that I hardly know how to refuse your request , Barnstable .
那 我 几乎 知道 如何 到 拒绝 你的 要求 , 巴恩斯特布尔 .

巴恩斯特布尔，我真不知道该如何拒绝你的请求。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri][ˈtɑːləreɪbli][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdwelɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn] ;
You are very tolerably provided with a dwelling in the ruin ;
你 是 非常 勉强可以接受 假如 和 一个 住宅 在 这 废墟 ;

你在废墟中拥有一个还算不错的住所；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] ['sɜ:rt(ə)n] ['predətɔ:ri] [ski:mz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
and I suppose certain predatory schemes are to be adopted to make it
和 我 认为 肯定 掠食性 方案 是 到 是 已采用 到 制作 它
[ˈhæbɪtəb(ə)] !
habitable !
适宜居住 !

我想，为了使之适宜居住，必须采取某些掠夺性的手段！
[es 'ti:] . [ru:θ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
St . Ruth is certainly well supplied with the necessary articles ,
英石 . 露丝 是 当然 出色地 供应 和 这 必要的 文章 ,
圣露丝教堂的必需品储备充足。

[bʌt; bət] ['weðər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ʃɔ:rtli] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æt; ət] [jɔ:k] ,
but whether we should not be shortly removed to the Castle at York ,
但 无论 我们 应该 不是 是 不久 已移除 到 这 城堡 在 约克 ,
但是我们是否应该很快被转移到约克城堡呢？
[ɔ:r][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] ['njʊkæsl] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][pʊt] [tu:; tə][jɔr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] . "
or the jail at Newcastle , is a question that I put to your discretion . "
或者 这 监狱 在 纽卡斯尔 , 是 一个 问题 那 我 放 到 你的 审慎 . "
或者关押在纽卡斯尔的监狱，这个问题由你酌情决定。”

" [waɪ] [ji:ld] [jɔr; jər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɪli] ['sʌbdʒekts] , [ˈlʌvli] [t'reɪflər] ! " [sed] ['bɑ:nstəbəl] ,
" Why yield your thoughts to such silly subjects , lovely trifler ! " said Barnstable ,
" 为什么 屈服 你的 想法 到 这样的 愚蠢的 主题 , 迷人的 小人物 ! " 说 巴恩斯特布尔 ,
“你这可爱的轻浮之人，为何要将心思放在如此愚蠢的事情上呢！”巴恩斯泰布尔说道。
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bəʊθ] [ɜ:rdʒ] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? "
" when the time and the occasion both urge us to be in earnest ? " "
" 什么时候 这 时间 和 这 场合 两个都 敦促 我们 到 是 在 认真 ? " "
“当时机和场合都促使我们认真对待的时候？”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə][bi:; bi] ['θrɪftɪ] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmfəts]
" It is a woman's province to be thrifty , and to look after the comforts
" 它 是 一个 女性的 省 到 是 节俭 , 和 到 看 后 这 舒适
[ʌv; ʌv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
of domestic life ,
的 国内的 生活 ,
“节俭是女人的职责，她们应该照顾好家庭生活的舒适。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; " [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [maɪ] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ]['kredit] .
" returned his mistress ; " and I would discharge my functions with credit .
" 返回 他的 情妇 ; " 和 我 会 释放 我的 函数 和 信用 .
他的情妇回答说：“我会尽职尽责，不负众望。”

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [vekst] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər][dɑ:rk] ['kaʊntənəns] [ɪz] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
But I feel you are vexed , for to see your dark countenance is out of the
但 我 感觉 你 是 烦恼 , 为了 到 看 你的 黑暗的 面容 是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
但我感觉你很恼火，因为我实在不想看到你阴沉的脸色。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
on such a night .
在 这样的 一个 夜晚 .
在这样的夜晚。

[wen] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [kə'mens] ['haʊski:pɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ji:ld] [tu:; tə] [jər; jər]
When do you propose to commence housekeeping , if I should yield to your
什么时候 做 你 提出 到 开始 家政 , 如果 我 应该 屈服 到 你的
[prə'pəʊzlz] ? "
proposals ? "
提案 ? "

如果我接受你的提议，你打算什么时候开始做家务？

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kən'klu:did] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [maɪ] [plænz] , [ænd; ənd] [jər; jər] [prə'vʊʊkɪŋ] [wɪt] [ə'noɪz]
" I have not concluded relating my plans , and your provoking wit annoys
" 我 有 不是 结束 相关 我的 计划 , 和 你的 挑衅 有 令人恼火
[em 'i:] !
me !
我 ！

“我还没有说完我的计划，你这种挑衅的幽默让我很恼火！”

[ðə; ði] ['ves(ə)] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [wɪl] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [lənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [geɪl] [daɪz]
The vessel I have taken will unquestionably come into the land , as the gale dies
这 血管 我 有 已采取 将要 毫无疑问 来 进入 这 土地 , 作为 这 大风 死亡
;
;
;
;

当风暴停止时，我所乘坐的船只必定会驶入陆地；

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] , [æftər] ['bi:tɪŋ] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
and I intend making my escape in her , after beating this Englishman ,
和 我 打算 制作 我的 逃脱 在 她 , 后 殴打 这 英国人 ,
我打算打败这个英国人之后，和她一起逃走。

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [mɪs] ['haʊəd] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] .
and securing the liberty of Miss Howard and yourself .
和 确保 这 自由 的 错过 霍华德 和 你自己 .

并确保霍华德小姐和您自身的自由。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['frɪɡət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] , [ɪ:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [klɪfs] . "
I could see the frigate in the offing , even before we left the cliffs . "
我 可以 看 这 护卫舰 在 这 离岸 , 甚至 前 我们 左边 这 悬崖 . "
甚至在我们离开悬崖之前，我就能看到远处的护卫舰了。

" [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [saʊndz] ['betər] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
" This certainly sounds better ! " rejoined Katherine .
" 这 当然 声音 更好的 ！ " 重新加入 凯瑟琳 ,
“这听起来确实好多了！”凯瑟琳重新说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪ:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðər; ðər] ['prɑ:spekts] ;
in a manner that indicated she was musing on their prospects ;
在 一个 方式 那 表明的 她 曾是 沉思 在 他们的 前景 ;
她的语气表明她正在思考他们的前景；

" [ænd; ənd] [jet] [ðər; ðər] [meɪ] [ɪg'zɪst] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [sə'spekt] . "
" and yet there may exist some difficulties in the way that you little suspect . "
" 和 然而 那里 可能 存在 一些 困难 在 这 方式 那 你 小的 怀疑 . "
“然而，其中可能存在一些你意想不到的困难。”

" ['dɪfəkəltɪz] [ðər; ðər] [ɑ:r; əɪ] [nʌn] — [ðər; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [nʌn] . "
" Difficulties there are none — there can be none . "
" 困难 那里 是 没有任何 — 那里 能 是 没有任何 . "
“没有任何困难——也不可能有困难。”

" [spi:k] [nɑ:t] [ɪ'revərəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] .
" Speak not irreverently of the mazes of love , Mr . Barnstable .
" 说话 不是 不敬地 的 这 迷宫 的 爱 , 先生 . 巴恩斯特布尔 .
“巴恩斯泰布尔先生，请不要轻率地谈论爱情的迷宫。”

[wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['evər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ʌn'fetəd] [ɔːr] [ʌnɪm'bærəst] ?
When was it ever known to exist unfettered or unembarrassed ?
什么时候 曾是 它 曾经 已知 到 存在 不受约束的 或者 毫不尴尬 ？

它何时曾有过不受约束或毫不尴尬地存在过？

[ˈiːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [let]
Even I have an explanation to ask of you , that I would much rather let
甚至 我 有 一个 解释 到 问 的 你 , 那 我 会 很多 相当 让
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

即使是我，也有一个问题想问你，但我宁愿不问。

“ [ʌv; əv][em 'i:] !
“ **Of me !**
“ 的 我 !

“关于我！

[æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːr] [haʊ [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kerləs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['feləʊ] , [mɪs]
ask what you will , or how you will ; I am a careless , unthinking fellow , Miss
问 什么 你 将要 , 或者 如何 你 将要 ; 我 是 一个 粗心 , 不假思索 同伴 , 错过
[plʌʊdən] ;
Plowden ;
普洛登 ;

你想问什么就问什么，或者你想怎么问就怎么问吧；我是一个粗心大意、不经思考的人，普洛登小姐；

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] — [ən'les] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv]
but to you I have little to answer for — unless a foolish sort of
但 到 你 我 有 小的 到 回答 为了 — 除非 一个 愚蠢 种类 的
[ædə'reɪʃ(ə)n][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [jʊr; jər] ['merɪts] .
adoration be an offence against your merits .
崇拜 是 一个 罪行 反对 你的 优点 .

但我对你没什么好解释的——除非愚蠢的崇拜冒犯了你的品德。

“ ['bɑːnstəbəl] [felt] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['presɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Barnstable felt the little hand that was supported on his arm , pressing the**
“ 巴恩斯特布尔 毛毡 这 小的 手 那 曾是 有 在 他的 手臂 , 紧迫 这
[lɪm] , [æz; əz]['kæθətɪn, 'kæθrɪn] [rɪ'plaɪd] ,
limb , as Katherine replied ,
肢 , 作为 凯瑟琳 回复 ,

“巴恩斯泰布尔感觉到一只小手扶着他的胳膊，按压着他的手臂，凯瑟琳回答道：”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrmər] [fɔːrst] ['levəti] ,
in a tone so changed from its former forced levity ,
在 一个 语气 所以 已更改 从 它是 以前的 强制 轻浮 ,
[hɪz; hi] [stɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saʊndz] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
that he started as the first sounds reached his ears .
那 他 开始 作为 这 第一的 声音 达到 他的 耳朵 .

当第一声声音传入耳中时，他就开始行动了。

“ ['merɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [rɪ'pɔːrt] !
“ **Merry has brought in a horrid report !**
“ 欢乐 有 带来 在 一个 可怕的 报告 !

“梅里带来了一份可怕的报告！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [aɪ 'ti:] [ʌn'truː] !
“ **she said ; “ I would I could believe it untrue !**
“ 她 说 ; “ 我 会 我 可以 相信 它 不属实 !

她说：“我真希望我相信这不是真的！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈdɪləŋ] , [bəʊθ][kənˈfɜ:rm][,aɪ ˈti:] . ”
but the looks of the boy , and the absence of Dillon , both confirm it . ”
但 这 看起来 的 这 男生 , 和 这 缺席 的 狄龙 , 两个都 确认 它 . ”
但男孩的神情, 以及狄龙的缺席, 都证实了这一点。

“ [pɔr] [ˈmeri] !
Poor Merry !
” 贫穷的 欢乐 !
“可怜 的梅里 ! ”

[hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] !
he too has fallen into the trap !
他 也 有 倒下 进入 这 陷阱 !
他也落入了陷阱!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; jəl] [jet] [faɪnd][wʌŋ] [huː] [ɪz] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
but they shall yet find one who is too cunning for them .
但 他们 将 然而 寻找 一 WHO 是 也 狡猾 为了 他们 .
但他们终会遇到一个比他们更狡猾的人。

[ɪz][,aɪ ˈti:][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈdɪləŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈluːd] ? ”
Is it to the fate of that wretched Dillon that you allude ? ”
是 它 到 这 命运 的 那 可怜 狄龙 那 你 暗示 ? ”
你指的是那个可怜的狄龙的命运吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
“ He was a wretch , ” continued Katherine , in the same voice ,
” 他 曾是 一个 可怜虫 , ” 持续 凯瑟琳 , 在 这 相同的 嗓音 ,
“他真是个可怜虫,”凯瑟琳用同样的语气继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [mʌtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [æt; ət][jɔr; jər][hændz] , [ˈbɑ:nstəbəl] ; [bʌt; bət][laɪf][ɪz]
“ and he deserved much punishment at your hands , Barnstable ; but life is
[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
the gift of God ,
这 礼物 的 上帝 ,
“巴恩斯特布尔, 他罪有应得, 应该受到你的严厉惩罚; 但生命是上帝的恩赐,

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wenˈevər] [ˈhju:mən] [ˈvendʒəns] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər]
and is not to be taken whenever human vengeance would appear to require
和 是 不是 到 是 已采取 每当 人类 复仇 会 出现 到 要求
[ə; eɪ][ˈvɪktɪm] . ”
a victim . ”
一个 受害者 . ”
但凡人类复仇似乎需要受害者的时候, 都不应采取这种手段。

“ [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [biˈstəu] [,aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] .
“ His life was taken by Him who bestowed it , ” said the sailor .
” 他的 生活 曾是 已采取 经过 他 WHO 授予 它 , ” 说 这 水手 .
“他的生命是被赐予他生命的那位夺走的,”水手说道。

“ [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈplʌʊdən] [huː] [wʊd] [səˈspekt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdæstəd] !
“ Is it Katherine Plowden who would suspect me of the deed of a dastard !
” 是 它 凯瑟琳 普洛登 WHO 会 怀疑 我 的 这 契据 的 一个 卑鄙小人 !
”
”
”
“难道是凯瑟琳·普洛登会怀疑我做了件卑鄙的事! ”

“ [aɪ][duː][nɑ:t] [səˈspekt] [juː; jʊ] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [səˈspekt] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ;
“ I do not suspect you — I did not suspect you , ” cried Katherine ;
” 我 做 不是 怀疑 你 — 我 做过 不是 怀疑 你 , ” 哭 凯瑟琳 ;
“我没有怀疑你——我真的没有怀疑你,”凯瑟琳喊道;

“ [aɪ] [waɪ] [ˈnevər] [səˈspekt] [ˈeni] [ˈiːv(ə)] [ʌv; əv] [juː; jə] [əˈgen] .
“ **I will never suspect any evil of you again** .
“ 我 将要 绝不 怀疑 任何 邪恶的 的 你 再次 .

“我以后再也不会怀疑你有任何邪恶的念头了。”

[juː; jə] [ɑːr; ər] [naɪt] , [juː; jə] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈbɑːnstəbəl] ?
You are not , you cannot be angry with me , Barnstable ?
你 是 不是 , 你 不能 是 生气的 和 我 , 巴恩斯特布尔 ?

巴恩斯特布尔, 你不会, 你不可能生我的气吧?

[hæd; həd] [juː; jə] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [səˈsiːliə] ,
Had you heard the cruel suspicions of my cousin Cecilia ,
有 你 听到 这 残忍的 怀疑 的 我的 表哥 塞西莉亚 ,

如果你听过我表妹塞西莉亚那些残酷的猜疑,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ɪ,mædzɪˈnei(ə)n] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪn] [pɔːˈtreɪŋ] [jʊr; jər] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and had your imagination been busy in portraying your wrongs and the
和 有 你的 想像力 到过 忙碌的 在 描绘 你的 错误 和 这
[tempˈteiʃənz] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈmɜːrsɪ] ,
temptations to forget mercy ,
诱惑 到 忘记 怜悯 ,

如果你的想象力忙于描绘你的罪行和让你忘记怜悯的诱惑,

[laɪk] [maɪn] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [maɪ] [tʌŋ] [dɪˈnaɪd] [jʊr; jər] [ˈeɪdʒənsɪ] [ɪn] [ðə; ði] [səˈspektrɪd] [diːd] ,
like mine , even while my tongue denied your agency in the suspected deed ,
喜欢 矿 , 甚至 尽管 我的 舌头 否认 你的 机构 在 这 怀疑 契据 ,

就像我的一样, 即使我的舌头否认你在涉嫌的罪行中扮演的角色,

[juː; jə] [wʊd] — [juː; jə] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪˈfend]
you would — you would at least have learned how much easier it is to defend
你 会 — 你 会 在 至少 有 学习 如何 很多 更轻松 它 是 到 保卫
[ðoʊz] [wiː; wi] [ʌv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
those we love against the open attacks of others ,
那些 我们 爱 反对 这 打开 攻击 的 其他的 ,

你就会明白——至少你会明白, 保护我们所爱的人免受他人的公开攻击是多么容易。

[ðæən; ðən] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdʒeləs] [ˈfiːlɪŋz] . “
than against our own jealous feelings .”
比 反对 我们的 自己的 嫉妒的 情怀 . “

而不是违背我们自身的嫉妒之心。

“ [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ʌv] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [waɪl] [əbˈteɪn] [jʊr; jər] [əˈkwɪt(ə)] , “ [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] , [ɪn]
“ **Those words , love and jealousy , will obtain your acquittal ,** “ **cried Barnstable , in**
“ 那些 字 , 爱 和 妒忌 , 将要 获得 你的 开释 , “ 哭 巴恩斯特布尔 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈvoɪs] ;
his natural voice ;
他的 自然的 嗓音 ;

“爱与嫉妒这两个词会让你获得无罪释放,”巴恩斯泰布尔用他原本的声音喊道;

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kənˈsəʊlɪŋ] [əˈʃʊərənsɪz] [tuː; tə] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [huːz]
and , after uttering a few more consoling assurances to Katherine , whose
和 , 后 发出声音 一个 很少 更多的 安慰 保证 到 凯瑟琳 , 谁
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [faʊnd] [vent] [ɪn] [terz] ,
excited feelings found vent in tears ,
兴奋的 情怀 成立 发泄 在 眼泪 ,

在对激动的凯瑟琳说了几句安慰的话之后, 凯瑟琳激动的情绪化作泪水流了下来。

[hiː; hi] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdɪlənz] [deθ] .
he briefly related the manner of Dillon's death .
他 简要地 有关的 这 方式 的 狄龙 死亡 .

他简要地叙述了狄龙的死因。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ] [stʊd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhaʊəd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
“ **I had hoped I stood higher in the estimation of Miss Howard than to be**
“ 我 有 希望 我 站立 更高 在 这 估算 的 错过 霍华德 比 到 是
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [səsˈpɪjənz] ,
subjected to even her suspicions ,
受 到 甚至 她 怀疑 ,
“我原本希望霍华德小姐对我的评价能更高一些，至少不会让她对我产生怀疑。”

[hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
“ **he said , when he had ended his explanation** .
“ 他 说 , 什么时候 他 有 结束 他的 解释 .
“他解释完后说道。”

“ [ˈgrɪfɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] ,
“ **Griffith has been but a sorry representative of our trade** ,
“ 格里菲斯 有 到过 但 一个 对不起 代表 的 我们的 贸易 ,
“格里菲斯只是我们行业一个令人失望的代表，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈsjuːts] . “
if he has left such an opinion of its pursuits . “
如果 他 有 左边 这样的 一个 观点 的 它是 追求 . “
如果他对其追求留下了这样的看法。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [wʊd] [ˌɔːltəˈgeðər] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [kənˈdʒektʃəz] ,
“ **I do not know that Mr . Griffith would altogether have escaped my conjectures** ,
“ 我 做 不是 知道 那 先生 . 格里菲斯 会 共 有 逃脱 我的 猜想 ,
“我并不确定格里菲斯先生是否完全能摆脱我的推测。”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [kəˈmændər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , “ [rɪˈtʃːrnd]
had he been the disappointed commander , and you the prisoner , “ returned
有 他 到过 这 失望的 指挥官 , 和 你 这 囚犯 , “ 返回
[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ;
Katherine ;
凯瑟琳 ;

“如果他是失望的指挥官，而你是囚犯呢？”凯瑟琳回答道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] ,
“ **you know not how much we have both studied the usages of war** ,
“ 你 知道 不是 如何 很多 我们 有 两个都 研究 这 用法 的 战争 ,
“你不知道我们俩对战争的运用研究了多少，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈhɒstɪdʒz] , [rɪˌtæliˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmɪləteri]
and with what dreadful pictures of hostages , retaliations , and military
和 和 什么 可怕 图片 的 人质 , 报复 , 和 军队
[ˌeksɪˈkjuːʃənz] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [stɔːrd] !
executions our minds are stored !
处决 我们的 思想 是 存储 !

我们的脑海中储存着多么可怕的人质、报复和军事处决的画面啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [reɪzd] [ɔːf][maɪ] [ˈspɪrɪts] ,
but a mountain is raised off my spirits ,
但 一个 山 是 提高 离开 我的 烈酒 ,
但我的心中却涌起一座大山。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn]
and I could almost say that I am now ready to descend the valley of life in
和 我 可以 几乎 说 那 我 是 现在 准备好 到 下降 这 谷 的 生活 在
[jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] . “
your company . “
你的 公司 . “

我几乎可以肯定地说，我已经准备好与你们一起踏上人生的低谷。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [dɪˈtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ]
“ It is a discreet determination , my good Katherine , and God bless you
“ 它 是 一个 慎重 决心 , 我的 好的 凯瑟琳 , 和 上帝 保佑 你
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
for it ;
为了 它 ;

“我亲爱的凯瑟琳，这是一个谨慎的决定，愿上帝保佑你；

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [meɪ] [naːt][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] ,
the companion may not be so good as you deserve ,
这 伴侣 可能 不是 是 所以 好的 作为 你 应得 ,
你的伴侣可能不如你应得的那样好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [preɪz] .
but you will find him ambitious of your praise .
但 你 将要 寻找 他 雄心勃勃 的 你的 称赞 .
但你会发现他渴望得到你的赞扬。

[naʊ] [let][juːˈes] [dɪˈvaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] . “
Now let us devise means to effect our object . ”
现在 让 我们 设计 方法 到 影响 我们的 目的 . “
现在让我们来制定实现目标的方法。

“ [ðerˈɪn] [laɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
“ Therein lies another of my difficulties .
“ 其中 谎言 其他 的 我的 困难 .
“这正是我的另一个难题所在。”

[ˈgrɪfɪθ] , [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] , [wɪl] [naːt][ɜːrdʒ] [səˈsiːliə][tuː; tə] [əˈnʌðər] [flaɪt] , [əˈɡenst] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər]
Griffith , I much fear , will not urge Cecilia to another flight , against her — her
格里菲斯 , 我 很多 害怕 , 将要 不是 敦促 塞西莉亚 到 其他 航班 , 反对 她 — 她
— [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] ,
— what shall I call it ,
— 什么 将 我 称呼 它 ,
我非常担心格里菲斯不会劝说塞西莉亚再次逃离她——她——我该怎么称呼她呢？

[ˈbɑːnstəbəl] — [hɜːr; hər] [kəˈpriːs] , [ɔːr][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] ?
Barnstable — her caprice , or her judgment ?
巴恩斯特布尔 — 她 任性 , 或者 她 判断 ?
巴恩斯特布尔——是她的任性，还是她的判断？

[səˈsiːliə] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
Cecilia will never consent to desert her uncle ,
塞西莉亚 将要 绝不 同意 到 沙漠 她 叔叔 ,
塞西莉亚绝不会同意抛弃她的叔叔。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænaːt] [ˈmʌstər] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][əˈbændən][maɪ] [pɔːr] [ˈkʌz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and I cannot muster the courage to abandon my poor cousin , in the face of
和 我 不能 鼓起 这 勇气 到 放弃 我的 贫穷的 表哥 , 在 这 脸 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
面对世人的目光，我实在鼓不起勇气抛弃我可怜的表弟。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ][ɪːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈbɑːnstəbəl] ! “
in order to take shelter with even Mr . Richard Barnstable ! ”
在 命令 到 拿 庇护所 和 甚至 先生 . 理查德 巴恩斯特布尔 ! “
甚至连理查德·巴恩斯特布尔先生都愿意投靠他！ ”

“ [spiːk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [naʊ] , [ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] ? ”
“ Speak you from the heart now , Katherine ? ”
“ 说话 你 从 这 心 现在 , 凯瑟琳 ? ”
“凯瑟琳，现在你能说出你的真心话吗？ ”

“ [ˈveri] [ˈnɪrli] — [ɪf] [nɑ:t][ɪgˈzæktli] . ”
“ **Very nearly — if not exactly** . ”
“ 非常 几乎 — 如果 不是 确切地 . ”

“非常接近，即便不是完全一样。”

“ [ðen] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈkru:əli] [dɪˈsi:vd] ！
“ **Then have I been cruelly deceived** ！
“ 然后 有 我 到过 残酷地 受骗 ！

“那么我岂不是被残酷地欺骗了！ ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:ziə] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈoʊ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [tʃɑ:rt] [ɔ:r] [ˈkʌmpəs] ,
It is easier to find a path in the trackless ocean , without chart or compass ,
它 是 更轻松 到 寻找 一个 小路 在 这 无轨 海洋 , 没有 图表 或者 罗盘 ,
在茫茫大海中，无需海图或指南针，反而更容易找到航道。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] ！ “
than to know the windings of a woman's heart ！ ”
比 到 知道 这 绕组 的 一个 女性的 心 ！ ”

比了解女人的心路历程还要好！

“ [nei] , [nei] , [ˈfu:lɪ] [mæn] ; [ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət] [smɔ:l] ,
“ **Nay , nay , foolish man ; you forget that I am but small** ,
“ 不 , 不 , 愚蠢 男人 ; 你 忘记 那 我 是 但 小的 ,

“不，不，愚蠢的人；你忘了我只是个渺小的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [nɪr] [maɪ] [hed] [ɪz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ; [tu:] [naɪ] , [aɪ] [fɪr] ,
and how very near my head is to my heart ; too nigh , I fear ,
和 如何 非常 靠近 我的 头 是 到 我的 心 ; 也 夜 , 我 害怕 ,

我的头离我的心脏是多么近啊；恐怕太近了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] ！
for the discretion of their mistress ！
为了 这 审慎 的 他们的 情妇 ！

一切都由他们的女主人决定！

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][səˈsi:liə] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] ,
but is there no method of forcing Griffith and Cecilia to their own good ,
但 是 那里 不 方法 的 强制 格里菲斯 和 塞西莉亚 到 他们的 自己的 好的 ,
[wɪˈðəʊt] [ʌnˈdu:] [ˈvaɪələns] ? ”
without undue violence ? ”
没有 过度 暴力 ? ”

但是，难道就没有办法在不诉诸暴力的情况下，迫使格里菲斯和塞西莉亚为了他们自身的利益而改变吗？

“ [aɪ ˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [dʌn] ; [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈsi:niər] [ɪn][ræŋk] ,
“ **It cannot be done ; he is my senior in rank** ,
“ 它 不能 是 完毕 ; 他 是 我的 高级的 在 秩 ,

“这不可能；他的军衔比我高。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [kəˈmænd] .
and the instant I release him he will claim the command .
和 这 立即的 我 发布 他 他 将要 宣称 这 命令 .

我一旦释放他，他就会立即夺取指挥权。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [maɪt] [bi:; bi] [reɪzd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈli:ʒər] [ˈmoʊmənt] ,
A question might be raised , at a leisure moment ,
一个 问题 可能 是 提高 , 在 一个 闲暇 片刻 ,

在闲暇之时，或许会有人提出这样一个问题：

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] — [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [men][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
on the merits of such a claim — but even my own men are , as you know ,
在 这 优点 的 这样的 一个 宣称 — 但 甚至 我的 自己的 男人 是 , 作为 你 知道 ,
这种说法是否属实尚待商榷——但正如你所知，即使是我自己的人也.....

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dræft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
nothing but a draft from the frigate ,
没有什么 但 一个 草稿 从 这 护卫舰 ,

除了从护卫舰上传来的一份草稿之外，什么也没有。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] ,
and they would not hesitate to obey the orders of the first lieutenant ,
和 他们 会 不是 犹豫 到 服从 这 订单 的 这 第一的 中尉 ,
他们会毫不犹豫地服从中尉的命令。

[hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ˈtraɪf(ə)l][ɑ:n] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdu:ti] . "
who is not a man to trifle on matters of duty . "
WHO 是 不是 一个 男人 到 琐事 在 事情 的 责任 . "
他绝不会玩忽职守。

" [tɪz] [vekˈseɪʃəs] , [ˈtru:li] , " [sed] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] ,
" **Tis vexatious , truly , " said Katherine** ,
" 的 令人烦恼的 , 真的 , " 说 凯瑟琳 ,
“真是令人恼火,”凯瑟琳说。

" [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [wel] - [kənˈsɜ:rtɪd] [ski:mz] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈweɪwərd] [per] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
" **that all my well - concerted schemes in behalf of this wayward pair should be**
" 那 全部 我的 出色地 - 协同 方案 在 代表 的 这 任性的 一对 应该 是
[ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɪlf(ə)l] [kənˈdʌkt] !
frustrated by their own willful conduct !
沮丧的 经过 他们的 自己的 任性的 执行 !
“我为这对任性二人精心策划的一切计划，都因他们自己的任性行为而落空！”

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈdʒʌstli] [ˈestɪmeɪtɪd] [jʊr; jər] [streŋθ] , [ˈbɑ:nstəbəl] ?
But after all , have you justly estimated your strength , Barnstable ?
但 后 全部 , 有 你 公正地 估计的 你的 力量 , 巴恩斯特布尔 ?
但是，巴恩斯特布尔，你究竟是否正确估计了自己的实力？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈhæzəd] , [tu:] ,
are you certain that you would be successful , and that without hazard , too ,
是 你 肯定 那 你 会 是 成功的 , 和 那 没有 冒险 , 也 ,
你确定自己会成功，而且不会有任何风险吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ? "
if you should make the attempt ? "
如果 你 应该 制作 这 试图 ? "
你是否应该尝试一下？

" [ˈmɔ:rəli] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] , [ˈfɪzɪkli] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
" **Morally , and what is better , physically certain** .
" 道德上 , 和 什么 是 更好的 , 身体 肯定 .
“从道德上来说，而且更重要的是，从物理上来说，都是确定的。

[maɪ][men][ɑ:r; ər] [ˈkloʊsli] [hɪd] , [wer] [noʊ][wʌn][səˈspekts; ˈsʌspekts][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə][laɪ] ;
My men are closely hid , where no one suspects an enemy to lie ;
我的 男人 是 密切 隐藏 , 在哪里 不 一 嫌疑人 一个 敌人 到 说谎 ;
我的部下藏匿得很隐蔽，没有人会怀疑敌人会潜伏在那里；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ,
they are anxious for the enterprise ,
他们 是 焦虑的 为了 这 企业 ,
他们渴望开展这项业务，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʃʊr] ,
and the suddenness of the attack will not only make the victory sure ,
和 这 突然 的 这 攻击 将要 不是 仅有的 制作 这 胜利 当然 ,
而这次突袭的突然性不仅会确保胜利，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rendəd] ['blʌdləs] .
but it will be rendered bloodless .
但 它 将要 是 渲染 无血 .

但它将变得毫无血腥味。

[ju:; jʊ] [wɪl] [eɪd][ju: 'es][ɪn][əʊər; ɑ:r] ['entrəns] , [kæθə'ɪn, 'kæθrɪn] ; [aɪ][jæl; ʃəl][fɜ:rst] [sɪ'kjər] [ðɪs] [rɪ'kru:tɪŋ]
You will aid us in our entrance , Katherine ; I shall first secure this recruiting
你 将要 援助 我们 在 我们的 入口 , 凯瑟琳 ; 我 将 第一的 安全的 这 招聘
[ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

凯瑟琳, 你将协助我们进入; 我首先要找到这位征兵官。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪl] [ðen] [sə'rendər] [wɪ'dəʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
and his command will then surrender without striking a blow .
和 他的 命令 将要 然后 投降 没有 引人注目 一个 吹 .

他的部队就会不战而降。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , ['grɪfɪθ] [wɪl] [hɪr] ['ri:z(ə)n] ; [ɪf] [hi:; hi][du:][nɑ:t] ,
Perhaps , after all , Griffith will hear reason ; if he do not ,
也许 , 后 全部 , 格里菲斯 将要 听到 原因 ; 如果 他 做 不是 ,
[ə'fɪs] ,
perhaps ,
或许 , 格里菲斯最终会听取意见; 如果他不听,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'li:st] ['kæptɪv] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "
I will not yield my authority to a released captive , without a struggle . "
我 将要 不是 屈服 我的 权威 到 一个 发布 俘虏 , 没有 一个 斗争 . "

我不会轻易将权力拱手让给一个被释放的俘虏。

" [gɑ:d] [send] [ðæt] [ðer; ðər][jæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] ! " ['mɜ:mɜ:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **God send that there shall be no fighting !** " **murmured his companion** ,
" 上帝 发送 那 那里 将 是 不 斗争 ! " 低声说道 他的 伴侣 ,
[ə'fɪs] ,
God send that there shall be no fighting ! " 他的同伴低声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [reɪzd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
a little appalled at the images his language had raised before her
一个 小的 震惊 在 这 图片 他的 语言 有 提高 前 她
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ; " [ænd; ænd] , ['bɑ:nstəbəl] ,
imagination ; " and , Barnstable ,
想像力 ; " 和 , 巴恩斯特布尔 ,
[bɑ:nstəbəl] ,
imagination ; " and , Barnstable ,
想像力 ; " 和 , 巴恩斯特布尔 ,

他对他的语言在她脑海中唤起的画面感到有些震惊; “还有, 巴恩斯特布尔,

[aɪ][ɪn'dʒɔɪn][ju:; jʊ] , [moʊst] ['sɑ:ləmli] , [baɪ][ɔ:l][jʊr; jər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I enjoin you , most solemnly , by all your affection for me ,
我 责成 你 , 最多 庄严地 , 经过全部 你的 感情 为了 我 ,
[ə'fɪs] ,
I enjoin you , most solemnly , by all your affection for me ,
我以你们对我全部的爱, 郑重地请求你们:

[ænd; ænd][baɪ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [di:m] [moʊst]['seɪkrɪd] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l]
and by everything you deem most sacred , to protect the person of Colonel
和 经过 一切 你 认为 最多 神圣 , 到 保护 这 人 的 上校
[həʊəd] [æt; ət] ['evri] ['hæzəd] .
Howard at every hazard .
霍华德 在 每一个 冒险 .

并以你认为最神圣的一切来保护霍华德上校的人身安全, 不惜一切代价。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][ɪk'skju:s] , [noʊ] ['pri:tens] , [fɔ:r; fər][i:v(ə)n][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][maɪ]
There must be no excuse , no pretence , for even an insult to my
那里 必须 是 不 原谅 , 不 虚伪 , 为了 甚至 一个 侮辱 到 我的
[pæʃənət] , [gʊd] ,
passionate , good ,
热情的 , 好的 ,
[pæʃənət] , [gʊd] ,
passionate , good ,
热情的 , 好的 ,

对我充满热情、善良的.....的任何侮辱, 都绝不能有任何借口, 任何伪装。

[ˈɑːbstɪnət] , [bʌt; bət][ˈkaɪnd][ˈoʊld] [ˈɡɑːrdiən] .
obstinate , but kind old guardian .
顽固 ; 但 种类 老的 监护人 .

固执但善良的老守护者。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɡɪv]
I believe I have given him already more trouble than I am entitled to give
我 相信 我 有 给定 他 已经 更多的 麻烦 比 我 是 标题 到 给
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

我觉得我已经给他添了太多麻烦，远远超过了我应该给任何人添的麻烦。

[ænd; ʌnd] [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! “
and Heaven forbid that I should cause him any serious misfortune ! ”
和 天堂 禁止 那 我 应该 原因 他 任何 严肃的 不幸 ! ”

但愿我绝不会给他带来任何严重的厄运！

“ [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ˈoʊnli][hiː; hi] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ He shall be safe , and not only he , but all that are with him ,
” 他 将 是 安全的 , 和 不是 仅有的 他 , 但 全部 那 是 和 他 ,
“他必平安，不仅他自己，所有与他在一起的人也必平安。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] , [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ][plæn] .
as you will perceive , Katherine , when you hear my plan .
作为 你 将要 感知 , 凯瑟琳 , 什么时候 你 听到 我的 计划 .

凯瑟琳，当你听到我的计划时，你就会明白我的意思了。

[θriː] [ˈaʊərz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
Three hours shall not pass over my head before you will see me master of that old
abbey .
三 小时 将 不是 经过 超过 我的 头 前 你 将要 看 我 掌握 的 那 老的
修道院 .

三个时辰之内，你就会见到我，我将成为那座古老修道院的主人。

[ˈɡrɪfɪθ] , [eɪ] , [ˈɡrɪfɪθ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɪnˈfɪriər] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [əˈfloʊt]
Griffith , ay , Griffith , must be content to be my inferior , until we get afloat
格里菲斯 , 哎 , 格里菲斯 , 必须 是 内容 到 是 我的 下 , 直到 我们 得到 漂浮
[əˈɡen] . “
again . ”
再次 . ”

格里菲斯，唉，格里菲斯，你只能甘愿做我的下属，直到我们再次起航为止。

“ [əˈtempt] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ]
“ Attempt nothing unless you feel certain of being able to maintain your advantage
” 试图 没有什么 除非 你 感觉 肯定 的 存在 有能力的 到 维持 你的 优势
,
.
,”

“除非你确信自己能够保持优势，否则不要贸然行动。”

[nɑːt][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][ɔːlsoʊ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈfrendz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]
not only against your enemies , but also against your friends , ” said the anxious
不是 仅有的 反对 你的 敌人 , 但 还 反对 你的 朋友们 , ” 说 这 焦虑的
[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

“不仅要对抗你的敌人，还要对抗你的朋友，”焦虑的凯瑟琳说道。

“ [rɪˈlaɪ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , [bəuθ] [səˈsi:liə] [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] [ɑ:r; ə] [riˈfainɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] ,
“ **Rely on it** , **both Cecilia and Griffith are refining so much on their feelings** ,
“ 依靠 在 它 , 两个都 塞西莉亚 和 格里菲斯 是 精制 所以 很多 在 他们的 情怀 ,
“相信我, 塞西莉亚和格里菲斯都在努力磨练自己的感情。”

[ðæt] [ˈni:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [ˈælaɪ] . “
that neither will be your ally . ”
那 两者都不 将要 是 你的 盟友 . “
他们俩都不会是你的盟友。

“ [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪˈðɪn] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [brɪk] ,
“ **This comes of passing the four best years of his life within walls of brick** ,
“ 这 来 的 通过 这 四 最好的 年 的 他的 生活 之内 墙壁 的 砖 ,
“这是因为他生命中最美好的四年时光是在砖墙之内度过的。”

[ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlætn] [ˈgræmə] [ænd; ənd] [ˈsɪntæks] , [ænd; ənd] [sʌt] [ˈʌðər] [ˈnɑ:nsens] ,
poring over Latin grammars and syntaxes , **and such other nonsense** ,
泡 超过 拉丁 语法 和 语法 , 和 这样的 其他 废话 ,
钻研拉丁语法和句法, 以及其他类似的无稽之谈,

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] - [oʊk] ,
when he should have been rolling them away in a good box of live - oak ,
什么时候 他 应该 有 到过 滚动 他们 离开 在 一个 好的 盒子 的 居住 - 橡木 ,
[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] ,
and studying ,
和 学习 ,
他本应该把它们卷进一个结实的橡木箱子里, 然后好好研究一番。

[æt; ət] [moʊst] , [haʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
at most , how to sum up his day's work ,
在 最多 , 如何 到 和 向上 他的 天 工作 ,
至多, 如何总结他一天的工作呢?

[ænd; ənd] [tel] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪp] [laɪz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bloʊ] .
and tell where his ship lies after a blow .
和 告诉 在哪里 他的 船 谎言 后 一个 吹 .
并告诉他的船在遭受攻击后沉没在哪里。

[jʊr; jər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [meɪ] [ˈænsər] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ]
Your college learning may answer well enough for a man who has to live by
你的 大学 学习 可能 回答 出色地 足够的 为了 一个 男人 WHO 有 到 居住 经过
[hɪz; ɪz] [wɪts] ,
his wits ,
他的 智慧 ,
你的大学所学知识或许足以应付一个必须靠机智谋生的人。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˈhju:mən]
but it can be of little use to one who is never afraid to read human
但 它 能 是 的 小的 使用 到 一 WHO 是 绝不 害怕的 到 读 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
但对于那些从不畏惧洞察人性的人来说, 这可能没什么用处。

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hu:z] [hænd] [ɪz] [æz; əz] [ˈredi]
by looking his fellow - creatures full in the face , and whose hand is as ready
经过 寻找 他的 同伴 - 生物 满的 在 这 脸 , 和 谁 手 是 作为 准备好
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
as his tongue .
作为 他的 舌头 .
他直视着他的同类, 他的手和他的嘴一样随时准备行动。

[aɪ][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ˈlætɪn] [wʌz; wəz] [dʌl] [æt; ət][ə; eɪ]
I have generally found the eye that was good at Latin was dull at a
我 有 一般来说 成立 这 眼睛 那 曾是 好的 在 拉丁 曾是 乏味的 在 一个
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

我通常发现，精通拉丁语的人，使用圆规的能力往往较差。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ˈskwɔːl] : [ænd; ænd] [jet] , [grɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] ;
or in a night squall : and yet , Griff is a seaman ;
或者 在 一个 夜晚 暴风雨 : 和 然而 , 格里夫 是 一个 水手 ;

或者在夜间的暴风雨中：然而，格里夫却是一名水手；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ɪn] [ɡriːk] !
though I have heard him even read the Testament in Greek !
尽管 我 有 听到 他 甚至 读 这 遗嘱 在 希腊语 !

虽然我曾听他用希腊语朗读过《新约》！

[θæŋk] [ɡɑːd] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðeɪ] [ˌʌndərˈtʊk]
I had the wisdom to run away from school the second day they undertook
我 有 这 智慧 到 跑步 离开 从 学校 这 第二 天 他们 承担
[tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,
to teach me a strange tongue ,
到 教 我 一个 奇怪的 舌头 ,

我明智地在他们开始教我一门陌生语言的第二天就逃学了。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈsiːmən] , [fɔːr; fər]
and I believe I am the more honest man , and the better seaman , for
和 我 相信 我 是 这 更多的 诚实的 男人 , 和 这 更好的 水手 , 为了
[maɪ] [ˈɪgnərəns] ! "
my ignorance ! "
我的 无知 ! "

我相信，正因为我的无知，我才更加诚实，也更加技艺精湛！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈbɑːnstəbəl] , [ˌʌndər] [ˈʌðər]
" There is no telling what you might have been , Barnstable , under other
" 那里 是 不 讲述 什么 你 可能 有 到过 , 巴恩斯特布尔 , 在下面 其他
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
circumstances , " retorted his mistress ,
情况 , " 反驳 他的 情妇 ,

“巴恩斯泰布尔，如果换一种情况，谁也说不准你会变成什么样，”他的情妇反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪfʌnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpres] ,
with a playfulness of manner that she could not always repress ,
和 一个 玩乐 的 方式 那 她 可以 不是 总是 抑 ,

她举止间流露出一种难以抑制的俏皮感。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][moʊst] [lʌvd] ; " [aɪ] [daʊt]
though it was indulged at the expense of him she most loved ; " I doubt
尽管 它 曾是 沉溺其中 在 这 费用 的 他 她 最多 喜爱 ; " 我 怀疑
[naːt][bʌt; bət] ,
not but ,
不是 但 ,

尽管这是以牺牲她最爱的人为代价的；“我毫不怀疑，但是，

[ˈʌndər] [ˈprɑ:pər] [ˈtreɪnɪŋ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəbli] [gʊd] [pri:st] . ”
under proper training , you would have made a reasonably good priest . ”
在下面 恰当的 训练 , 你 会 有 制成 一个 合理 好的 牧师 . ”
如果接受适当的训练, 你本可以成为一名相当不错的牧师。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [pri:sts] , [ˈkæθəz-ɪn, ˈkæθrɪn] , [aɪ][[æɪ; əɪ][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkæri] [wʌn][ɪn]
” **If you talk of priests , Katherine , I shall remind you that we carry one in**
” 如果 你 讲话 的 神父 , 凯瑟琳 , 我 将 提醒 你 那 我们 携带 一 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .
“凯瑟琳, 如果你要谈论牧师, 我得提醒你, 我们船上就有一位。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][plæn] : [wi:; wi] [meɪ] [tɔ:k] [ˈfɜ:rðər] [ʌv; əv] [ˈprɪstkræft] [wen] [æn; ən]
But listen to my plan : we may talk further of priestcraft when an
但 听 到 我的 计划 : 我们 可能 讲话 更远 的 神术 什么时候 一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] [meɪ] [ˈɔ:fər] .
opportunity may offer .
机会 可能 提供 .
但请听我说: 如果有机会, 我们可以进一步讨论神职人员的技艺。

” [ˈbɑ:nstəbəl] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [leɪ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ə; eɪ][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt][hi:; hi]
” **Barnstable then proceeded to lay before his mistress a project he**
” 巴恩斯特布尔 然后 继续 到 躺 前 他的 情妇 一个 项目 他
[hæd; həd] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbi] [ðæt] [naɪt] ,
had formed for surprising the abbey that night ,
有 形成 为了 奇怪 这 修道院 那 夜晚 ,
“巴恩斯泰布尔随后向他的情妇讲述了他为当晚突袭修道院而制定的计划。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈfi:zəb(ə)l] [ðæt] [ˈkæθəz-ɪn, ˈkæθrɪn] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈri:s(ə)nt] [səsˈpɪjənz]
which was so feasible that Katherine , notwithstanding her recent suspicions
哪个 曾是 所以 可行的 那 凯瑟琳 , 虽然 她 最近的 怀疑
[ʌv; əv] - [dɪˈzəɪnz] ,
of Borroughcliffe's designs ,
的 - 设计 ,
这件事如此可行, 以至于凯瑟琳, 尽管她最近对博罗克利夫的计划有所怀疑,

[keɪm] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʊd] [səkˈsi:d] .
came gradually to believe it would succeed .
来了 逐步地 到 相信 它 会 成功 .
逐渐开始相信它会成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsi:mən] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [əbˈdʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt]
The young seaman answered her objections with the readiness of an ardent
这 年轻的 水手 回答 她 反对意见 和 这 准备就绪 的 一个 热心
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
这位年轻的水手以一颗热情洋溢的心迅速回应了她的反对意见。

[bent] [ɑ:n][ˈɛksəˌkju:tɪŋ][ɪts][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
bent on executing its purposes ,
弯曲 在 执行 它是 目的 ,
一心只想实现其目的,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ðæt] [pru:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈtemptəbl]
and with a fertility of resources that proved he was no contemptible
和 和 一个 生育力 的 资源 那 已证实 他 曾是 不 可鄙
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
他拥有丰富的资源, 这证明他绝非卑鄙的敌人。

[ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈækʃ(ə)n] .
in matters that required spirited action .
在 事情 那 必需的 精神抖擞 行动 .

在需要果断行动的事情上。

[ʌv; əv] [ˈmerɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ;
Of Merry's remaining firm and faithful he had no doubt ;
的 梅里的 其余的 公司 和 忠实 他 有 不 怀疑 ;

他毫不怀疑梅里会始终坚定忠诚；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpedlər] [bɔɪ] ,
and although he acknowledged the escape of the peddler boy ,
和 虽然 他 已确认 这 逃脱 的 这 小贩 男生 ,

虽然他承认了小贩男孩的逃跑，

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [brɪˈsaɪdʒ] [hɪmˈself] ,
he urged that the lad had seen no other of his party besides himself ,
他 敦促 那 这 小伙子 有 已见 不 其他 的 他的 派对 除了 他自己 ,

他强调说，除了他自己，那名男孩没有见过他同行的其他人。

[huːm] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [məˈrɔːdər] .
whom he mistook for a common marauder .
谁 他 误 为了 一个 常见的 掠夺者 .

他误把他当成了普通的强盗。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [daɪˈgreʃənz] ,
As the disclosure of these plans was frequently interrupted by little digressions ,
作为 这 披露 的 这些 计划 曾是 频繁地 中断 经过 小的 题外话 ,

由于这些计划的披露经常被一些小插曲打断，

[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [fluː]
connected with the peculiar motions of the lovers , more than an hour flew
连接 和 这 奇特 运动 的 这 恋人 , 更多的 比 一个 小时 飞翔

[baɪ] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
by , before they separated .
经过 , 前 他们 分开 .

由于这对恋人动作怪异，一个多小时过去了，他们才分开。

[bʌt; bət][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈswɪftli] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
But Katherine at length reminded him how swiftly the time was passing ,
但 凯瑟琳 在 长度 提醒 他 如何 迅速地 这 时间 曾是 通过 ,

但凯瑟琳最终还是提醒他，时间过得有多快。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and how much remained to be done ,
和 如何 很多 剩余 到 是 完毕 ,

还有多少工作要做？

[wen] [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌnz] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [wer]
when he reluctantly consented to see her once more through the wicket , where
什么时候 他 勉强 同意 到 看 她 一次 更多的 通过 这 便门 , 在哪里

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
they parted .
他们 分手了 .

当他勉强同意透过小门再见她一面时，他们就此分别。

[mɪs] [ˈplʌʊdən] [əˈdɔːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [juːst]
Miss Plowden adopted the same precaution in returning to the house she had used
错过 普洛登 已采用 这 相同的 预防 在 返回 到 这 房子 她 有 用过的

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] ;
on leaving it ;
在 离开 它 ;

普洛登小姐返回住所时采取了与离开时相同的预防措施；

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ɪts] [sək'ses] ,
and she was congratulating herself on its success ,
和 她 曾是 祝贺 她自己 在 它是 成功 ,
她正在为自己取得的成功而沾沾自喜。

[wen] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [kɔːtɪ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
when her eye caught a glimpse of the figure of a man ,
什么时候 她 眼睛 捕捉 一个 一瞥 的 这 数字 的 一个 男人 ,
当她的目光瞥见一个男人的身影时,

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd]
who was apparently following at some little distance , in her footsteps , and
WHO 曾是 显然 下列的 在 一些 小的 距离 , 在 她 脚步声 , 和
[ˈdɔːɡɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈməʊʃənz] .
dogging her motions .
狗 她 运动 .
显然, 他一直保持着一段不远的距离, 跟随着她的脚步, 紧跟着她的一举一动。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [əb'skjʊɹ] [fɔːrm] , [haʊ'evər] , [pɔːzd] [ˈɔːlsoʊ] [wen] [fɪː; ʃɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][æn; ən]
As the obscure form , however , paused also when she stopped to give it an
作为 这 朦胧 形式 , 然而 , 暂停 还 什么时候 她 停止 到 给 它 一个
[ə'laːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,
然而, 当她停下来惊恐地看着那个模糊的身影时, 它也停了下来。

[ðoʊ] [ɪn'kwɪəɪɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsloʊli] [rɪ'taɪərd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
though inquiring look , and then slowly retired towards the boundary of the
尽管 查询 看 , 和 然后 缓慢地 退休 向 这 边界 的 这
[ˈpædək] , [ˈkæθɜːɪn, 'kæθɪɪn] ,
paddock , Katherine ,
围场 , 凯瑟琳 ,
凯瑟琳带着疑惑的眼神, 缓缓地向围场边界退去。

[bɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːnstəbəl] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈseɪftɪ] , [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] ,
believing it to be Barnstable watching over her safety , entered the abbey ,
相信 它 到 是 巴恩斯特布尔 观看 超过 她 安全 , 进入 这 修道院 ,
她认为这是巴恩斯特布尔在守护她的安全, 于是进入了修道院。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə'laːrm] [ɪn'taɪəɹli] [bɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpliːzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɜːz]
with every idea of alarm entirely lost in the pleasing reflection of her lover's
和 每一个 主意 的 警报 完全 丢失的 在 这 令人愉悦 反射 的 她 恋人的
[sə'lisɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .
她所有的惊恐之感都完全被爱人体贴入微的关怀所打动。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 .
第二十八章

“ [hiː; hi] [lʊks] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪrɜː] ,
“ **He looks abroad , and soon appears** ,
” 他 看起来 国外 , 和 很快 出现 ,
他向外看去, 很快便出现了,
[ɔː(r)] - [hɪl] , [ə; eɪ] [pʌlmp] [ʌv; əv] [spiə] ,
O'er Hornccliffe - hill , a plump of spears ,
超过 霍恩克利夫 - 爬坡道 , 一个 丰满 的 长矛 ,
霍恩克利夫山上, 长矛密布,

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈpenən] [geɪ] .
Beneath a pennon gay .
下面 一个 佩农 同性恋 .

在同性恋旗帜下。

" [ˈmɑːrmiːən] .
" **Marmion** .
" 马尔米翁 .

“马尔米翁。”

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [bel] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
The sharp sounds of the supper - bell were ringing along the gallery ,
这 锋利的 声音 的 这 晚餐 - 钟 是 铃声 沿着 这 画廊 ,
晚餐铃声清脆地响彻整个画廊。

[æz; əz] [mɪs] [ˈplʌʊdən] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈpæsɪdʒ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə]
as Miss Plowden gained the gloomy passage ; and she quickened her steps to
作为 错过 普洛登 获得 这 阴沉 通道 ; 和 她 加速 她 步骤 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
join the ladies ,
加入 这 女士们 ,
普洛登小姐来到了阴暗的通道；她加快脚步，加入了女士们的行列。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [səsˈpiʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] . — [ˈæliːs]
in order that no further suspicions might be excited by her absence . — Alice
在 命令 那 不 更远 怀疑 可能 是 兴奋的 经过 她 缺席 . — 爱丽丝
[ˈdʌnzkoʊm] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈpɑːrlər] ,
Dunscombe was already proceeding to the dining parlor ,
邓斯康姆 曾是 已经 进行中 到 这 用餐 客厅 ,
为了不让她的缺席引起更多怀疑。——爱丽丝·邓斯康姆已经走向餐厅了。

[æz; əz][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ; [bʌt; bət] [mɪs]
as Katherine passed through the door of the drawing - room ; but Miss
作为 凯瑟琳 通过了 通过 这 门 的 这 绘画 - 房间 ; 但 错过
[ˈhaʊəd] [hæd; həd] [ˈlɔɪtəd] [bɪˈhaɪnd] ,
Howard had loitered behind ,
霍华德 有 徘徊 在后面 ,
凯瑟琳穿过客厅的门时，霍华德小姐却在后面徘徊不去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [əˈloʊn] .
and was met by her cousin alone .
和 曾是 遇见 经过 她 表哥 独自的 .
她独自一人遇到了她的表妹。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [bɪn] [soʊ] [ˈderɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈventʃər] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [səˈsiːliə]
" **You have then been so daring as to venture , Katherine !** " **exclaimed Cecilia**
" 你 有 然后 到过 所以 大胆 作为 到 风险投资 , 凯瑟琳 ! " 惊呼 塞西莉亚
.
:
.
“凯瑟琳，你竟然如此大胆地冒险！”塞西莉亚惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər]
" **I have , returned the other , throwing herself into a chair , to recover her**
" 我 有 , 返回 这 其他 , 投掷 她自己 进入 一个 椅子 , 到 恢复 她
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] — " [aɪ][hæv; həv] ,
agitation — I have ,
搅动 — 我 有 ,
“我有,”另一个人回答道，她猛地坐到椅子上，试图平复激动的情绪——“我有，

[sə'si:lɪə] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] ['bɑ:nstəbəl] , [hu:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbi] , [ænd; ənd][ɪts]
Cecilia ; and I have met Barnstable , who will soon be in the abbey , and its
塞西莉亚 ; 和 我 有 遇见 巴恩斯特布尔 , WHO 将要 很快 是 在 这 修道院 , 和 它是
['mæstər] .
master .
掌握 :

塞西莉亚; 我还见到了巴恩斯泰布尔, 他很快就会去修道院, 还有修道院的院长。

" [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][sə'si:lɪə][ɑ:n][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **The blood which had rushed to the face of Cecilia on first seeing her**
" 这 血 哪个 有 匆忙 到 这 脸 的 塞西莉亚 在 第一的 看到 她
[ˈkʌz(ə)n] [naʊ] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
cousin now retreated to her heart ,
表哥 现在 撤退 到 她 心 ,
"塞西莉亚第一次见到表妹时, 脸上涌起的怒火此刻却退缩到了心里。"

[ˈli:vɪŋ] ['evrɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [faɪn] ['kʌʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:lɪʃt]
leaving every part of her fine countenance of the whiteness of her polished
离开 每一个 部分 的 她 美好的 面容 的 这 白人 的 她 抛光
[ˈtempəlz] , [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [sed] :
temples , as she said :
寺庙 , 作为 她 说 :

她脸上每一寸肌肤都留下了洁白的痕迹, 正如她所说:

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ! "
" **And we are to have a night of blood ! "**
" 和 我们 是 到 有 一个 夜晚 的 血 ! "
"我们将迎来一个血腥之夜! "

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [mɪs] ['haʊəd] ; ['fri:dəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **We are to have a night of freedom , Miss Howard ; freedom to you ,**
" 我们 是 到 有 一个 夜晚 的 自由 , 错过 霍华德 ; 自由 到 你 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] :
and to me :
和 到 我 :

"霍华德小姐, 我们将迎来一个自由的夜晚; 你自由, 我也自由:"

[tu:; tə] ['ændru:] ['merɪ] , [tu:; tə] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ! "
to Andrew Merry , to Griffith and to his companion ! "
到 安德鲁 欢乐 , 到 格里菲斯 和 到 他的 伴侣 ! "

谨以此献给安德鲁·梅里、格里菲斯以及他的同伴!

" [wʌt] ['fri:dəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ɪz] ['ni:dɪd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ]
" **What freedom more than we now enjoy Katherine , is needed by two young**
" 什么 自由 更多的 比 我们 现在 享受 凯瑟琳 , 是 需要 经过 二 年轻的
[ˈwɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

"凯瑟琳, 两个年轻女性还需要什么自由呢? "

[θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [si:] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [bɪ'treɪd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ?
Think you I can remain silent , and see my uncle betrayed before my eyes ?
思考 你 我 能 保持 沉默的 , 和 看 我的 叔叔 背叛 前 我的 眼睛 ?
你以为我能保持沉默, 眼睁睁地看着我的叔叔被出卖吗?

[hɪz; ɪz][laɪf] [pər'hæps] [ɪn'deɪndʒərd] ! "
his life perhaps endangered ! "
他的 生活 也许 濒危 ! "

他的生命可能受到威胁!

“ [jɔːr; jər] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [held] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd] , [səˈsiːliə] [ˈhəʊəd] ,
“ **Your own life and person will not be held more sacred , Cecilia Howard ,**
” 你的 自己的 生活 和 人 将要 不是 是 握住 更多的 神圣 , 塞西莉亚 霍华德 ,
“塞西莉亚·霍华德, 你的生命和人格不会比你的更神圣。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)] .
than that of your uncle .
比 那 的 你的 叔叔 .

比你叔叔的还不如。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈdem] [ˈɡrɪfɪθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] , [brɪˈtreɪ]
If you will condemn Griffith to a prison , and perhaps to a gibbet , betray
如果 你 将要 谴责 格里菲斯 到 一个 监狱 , 和 也许 到 一个 绞刑架 , 背叛
[ˈbɑːnstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,

如果你要判格里菲斯入狱, 甚至可能处以绞刑, 那就背叛巴恩斯特布尔吧。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈθretnd] — [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌpər]
as you have threatened — an opportunity will not be wanting at the supper
作为 你 有 威胁 — 一个 机会 将要 不是 是 想要 在 这 晚餐
- [ˈteɪbl] ,
- table ,
- 桌子 ,

正如你所威胁的那样——餐桌上绝不会缺少机会。

[ˈwɪðər] [aɪ] [æɪ; əɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [fərˈget]
whither I shall lead the way , since the mistress of the house appears to forget
往哪里去 我 将 带领 这 方式 , 自从 这 情妇 的 这 房子 出现 到 忘记
[hɜːr; hər] [ˈduːti] .
her duty .
她 责任 .

我将带路前往何处, 因为女主人似乎忘记了她的职责。

” [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [əˈrouz] ,
“ **Katherine arose ,**
” 凯瑟琳 出现 ,

凯瑟琳站了起来,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [step] [ænd; ənd] [praʊd] [aɪ] [iː; ɪ] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [ðə; ði]
and with a firm step and proud eye she moved along the gallery to the
和 和 一个 公司 步 和 自豪的 眼睛 她 已搬 沿着 这 画廊 到 这
[ruːm] [wer] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
room where their presence was expected by the rest of the family .
房间 在哪里 他们的 在场 曾是 预期的 经过 这 休息 的 这 家庭 .

她迈着坚定的步伐, 目光骄傲地沿着走廊走向房间, 其他家人都在那里等候她们的到来。

[səˈsiːliə] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz]
Cecilia followed in silence , and the whole party immediately took their several places
塞西莉亚 随后 在 沉默 , 和 这 所有的 派对 立即地 采取 他们的 一些 地方
[æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] .
at the board .
在 这 木板 .

塞西莉亚默默地跟了上去, 一行人随即在棋盘前各自就座。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə]
The first few minutes were passed in the usual attentions of the gentlemen to
这 第一的 很少 分钟 是 通过了 在 这 通常 注意 的 这 先生们 到
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

最初几分钟, 男士们照例对女士们献殷勤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [sɪˈvɪlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl];
and the ordinary civilities of the table;
和 这 普通的 礼貌 的 这 桌子 ;

以及餐桌上的日常礼仪；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd][soʊ][faɪ:r] [ri:ˈgeɪnd] [ðə; ði] [ekwəˈnɪməti] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfi:lɪŋz] ,
during which Katherine had so far regained the equanimity of her feelings ,
期间 哪个 凯瑟琳 有 所以 远的 恢复 这 平静 的 她 情怀 ,
在此期间，凯瑟琳的情绪逐渐恢复了平静。

[æz; əz][tu:; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˈwa:tʃfl] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænəɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]
as to commence a watchful scrutiny of the manners and looks of her
作为 到 开始 一个 警惕 审查 的 这 礼仪 和 看起来 的 她
[ˈɡɑ:rdiən] [ænd; ənd]
guardian and Borroughcliffe ,
监护人 和
开始密切观察她的监护人和博罗克利夫的举止和外貌，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pɜ:rsəˈvɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈaʊər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]
in which she determined to persevere until the eventful hour when she was to
在 哪个 她 决定 到 坚持不懈 直到 这 多事 小时 什么时候 她 曾是 到
[ɪksˈpekt] [ˈbɑ:nstəbəl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .
expect Barnstable should arrive .
预计 巴恩斯特布尔 应该 到达 .
她决心坚持到那个激动人心的时刻，届时她将看到巴恩斯泰布尔到来。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌvərd] [hæd; həd] , [həvˈevər] , [soʊ][faɪ:r][ɡa:t][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Colonel Howard had , however , so far got the command of himself ,
上校 霍华德 有 , 然而 , 所以 远的 得到 这 命令 的 他自己 ,
然而，到目前为止，霍华德上校已经完全掌控了局面。

[æz; əz][noʊ][bɜ:ŋɡər][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [æbˈstrækʃn] .
as no longer to betray his former abstraction .
作为 不 更长 到 背叛 他的 以前的 抽象 .
不再背叛他以往的抽象思维。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈfænsɪd] , [æt; ət][ˈmoʊmənts] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈsetld]
In its place Katherine fancied , at moments , that she could discover a settled
在 它是 地方 凯瑟琳 幻想 , 在 时刻 , 那 她 可以 发现 一个 定居
[lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [sɪˈkjʊrəti] ,
look of conscious security ,
看 的 有意识的 安全 ,
凯瑟琳有时觉得，取而代之的是一种沉稳、自觉的安全感。

[ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [dɪˈtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn]
mingled a little with an expression of severe determination ; such as , in
混合 一个 小的 和 一个 表达 的 严重 决心 ; 这样的 作为 , 在
[hɜ:ɪ; həɪ] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] ,
her earlier days ,
她 早些时候 天 ,
其中夹杂着有一丝坚定的神情；例如，在她早年的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dred] [æz; əz] [ʃʊr] [ɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] , [bʌt; bət] [ˈʌpraɪt] ,
she had learned to dread as sure indications of the indignant , but upright ,
她 有 学习 到 恐惧 作为 当然 症状 的 这 愤怒 , 但 直立 ,
她已经学会了畏惧那些被认为是愤怒但正直的人的确切迹象，

[ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [maɪnd] .
justice of an honorable mind .
正义 的 一个 光荣的 头脑 .
正直之人的公正。

- , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ku:l] , [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [əˈtentɪv] [tu:; tə]
Borroughcliffe , on the other hand , was cool , polite , and as attentive to
- , 在这 其他 手 , 曾是 凉爽的 , 有礼貌的 , 和 作为 细心 到
[ðə; ði][ˈvaɪəndz][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
the viands as usual ,
这 菜肴 作为 通常 ,
另一方面, 博罗克利夫则显得冷静、礼貌, 并且像往常一样对菜肴十分关注。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈla:rmin] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [mʌtɪ] [les] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
with the alarming exception of discovering much less devotion to the Pride of
和 这 令人担忧 例外 的 发现 很多 较少的 虔诚 到 这 自豪 的
[ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈkɑ:mənli] [ˈmænɪfestɪd] [ɑ:n] [sʌtɪ] [əˈkeɪzənz] .
the Vineyards than he commonly manifested on such occasions .
这 葡萄园 比 他 通常 表现出来 在 这样的 场合 .
但令人担忧的是, 他对葡萄园之傲的虔诚程度远不及他通常在这种场合所表现出的程度。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [mi:l] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] ,
In this manner the meal passed by , and the cloth was removed ,
在 这 方式 这 一顿饭 通过了 经过 , 和 这 布 曾是 已移除 ,
就这样, 饭菜端了过去, 桌布也被撤掉了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈpɪrd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
though the ladies appeared willing to retain their places longer than was
尽管 这 女士们 出现 愿意的 到 保持 他们的 地方 更长 比 曾是
[ˈkʌstəmerɪ] .
customary .
习惯 .
尽管女士们似乎愿意比惯例更长时间地留在座位上。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌvəd] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈæləs] [ˈdʌnzˌkoʊm] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
Colonel Howard , filling up the glasses of Alice Dunscombe and himself ,
上校 霍华德 , 填充 向上 这 眼镜 的 爱丽丝 邓斯康姆 和 他自己 ,
霍华德上校给自己和爱丽丝·邓斯康姆斟满了酒杯。

[pæst] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈkru:tɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] ,
passed the bottle to the recruiting officer , and ,
通过了 这 瓶子 到 这 招聘 官 , 和 ,
把瓶子递给了征兵官, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈefərt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈdɔ:rmənt] [ˈtɪrflnəs]
with a sort of effort that was intended to rouse the dormant cheerfulness
和 一个 种类 的 努力 那 曾是 故意的 到 唤醒 这 休眠 愉悦
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [kraɪd] :
of his guests , cried :
的 他的 客人 , 哭 :
他竭力想唤起客人们沉睡的快乐, 喊道:

“ [kʌm] - , [ðə; ði][ˈru:bi] [lɪps][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnebəz] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
“ **Come Borroughcliffe , the ruby lips of your neighbors would be still more beautiful ,**
” 来 - , 这 红宝石 嘴唇 的 你的 邻居 会 是 仍然 更多的 美丽的 ,
“来吧, 博罗克利夫, 你邻居们的红宝石般的嘴唇会更加美丽,

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈmɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪtɪ] [ˈkɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
were they moistened with this rich cordial , and that , too , accompanied by
是 他们 湿润 和 这 富有的 亲切 , 和 那 , 也 , 伴随 经过
[sʌm; səm] [ˈlɔɪəl] [ˈsentɪmənt] .
some loyal sentiment .
一些 忠诚 情绪 .
他们是否被这种浓郁的甜酒所浸润, 以及是否也伴随着某种忠诚的情感?

[mis] ['ælis] [ɪz][ˈevər] ['redi] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['sa:vɹɪn] ; [ɪn][hɜːr; həɹ]
Miss Alice is ever ready to express her fealty to her sovereign ; in her
错过 爱丽丝 是 曾经 准备好 到 表达 她 忠诚 到 她 主权 ; 在 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

爱丽丝小姐随时准备表达她对君主的忠诚；以她的名义，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒəsti] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfi:t] [ænd; ənd] [deθ]
I can give the health of his most sacred majesty , with defeat and death
我 能 给 这 健康 的 他的 最多 神圣 威严 , 和 击败 和 死亡
[tuː; tə][ɔ:l] [ˈtreɪtəz] ！ “
to all traitors ! ”
到 全部 叛徒 ！ ”

我愿以最神圣的陛下的健康为荣，同时誓要击败并杀死所有叛徒！

“ [ɪf] [ðə; ði] [prɛrz] [ʌv; əv][æɪn; əɪn][ˈhʌmb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] ,
“ If the prayers of an humble subject ,
” 如果 这 祈祷 的 一个 谦逊的 主题 ,

“如果一个卑微臣民的祈祷，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][seks] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv]
and one of a sex that has but little need to mingle in the turmoil of
和 一 的 一个 性别 那 有 但 小的 需要 到 交融 在 这 动荡 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

以及一个几乎不需要卷入世间纷扰的性别，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [les] [raɪt] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv]
and that has less right to pretend to understand the subtleties of
和 那 有 较少的 正确的 到 假装 到 理解 这 微妙之处 的
[ˈsteɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

因此，他们更没有资格假装了解政治家的微妙之处。

[kæn; kən] [mʌtʃ] [əˈveɪl][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [prɪns] [laɪk][hɪm; ɪm] [hu:] [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [θrəʊn] ,
can much avail a high and mighty prince like him who sits on the throne ,
能 很多 可用 一个 高的 和 强大的 王子 喜欢 他 WHO 坐着 在 这 王座 ,
对于像他这样高高在上、坐在王位上的王子来说，这或许并没有什么用处。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi][ˈnevər] [noʊ] [ˈtempərəl] [ˈi:v(ə)l] , “ [rɪˈtɜ:rnd] ['ælis] , [ˈmi:kli] ;
then will he never know temporal evil , ” returned Alice , meekly ;
然后 将要 他 绝不 知道 显 邪恶的 , ” 返回 爱丽丝 , 温顺地 ;

“那么他将永远不会知道世俗的邪恶，”爱丽丝温顺地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:tʃ] [wɪl] [deθ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈenəmi] , [ɪf] [ˈeni] [aɪ]
“ but I cannot wish death to any one , not even to my enemies , if any I
” 但 我 不能 希望 死亡 到 任何 一 , 不是 甚至 到 我的 敌人 , 如果 任何 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

但我不能诅咒任何人去死，即使是我的敌人，如果有的话。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ]
and much less to a people who are the children of the same family with
和 很多 较少的 到 一个 人们 WHO 是 这 孩子们 的 这 相同的 家庭 和
[maɪˈself] . “
myself . ”
我 . ”

更何况是和我同属一个家族的孩子们。”

“ [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] !
“ **Children of the same family !**
“ 孩子们 的 这 相同的 家庭 ！

“同一家庭的孩子！ ”

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsləʊli] ,
“ **the colonel repeated , slowly ,**
“ 这 上校 重复 , 缓慢地 ,

“上校缓缓重复道,”

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)]
and with a bitterness of manner that did not fail to attract the painful
和 和 一个 苦味 的 方式 那 做过 不是 失败 到 吸引 这 痛苦
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] :
interest of Katherine :
兴趣 的 凯瑟琳 :

他那副苦涩的模样，自然引起了凯瑟琳的厌恶和关注：

“ [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] !
“ **children of the same family !**
“ 孩子们 的 这 相同的 家庭 ！

“同一家庭的孩子！ ”

[eɪ] !
Ay !
哎 ！

哎！

[ˈiːv(ə)n][æz; ɛz] [ˈæbsələm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
even as Absalom was the child of David ,
甚至 作为 押沙龙 曾是 这 孩子 的 大卫 ,

尽管押沙龙是大卫的儿子，

[ɔːr][æz; ɛz][ˈdʒuːdəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [əˈpɒsəlz] !
or as Judas was of the family of the holy Apostles !
或者 作为 犹大 曾是 的 这 家庭 的 这 圣 使徒们 ！

或者说，犹大也是圣使徒家族的一员！

[bʌt; bət] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs] [ʌnˈpledʒd] — [let] [aɪ ˈtiː] [pæs] .
But let it pass unpledged — let it pass .
但 让 它 经过 未承诺的 — 让 它 经过 .

但就让它过去吧，不要承诺——就让它过去吧。

[ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [hæz; həz] [ɪnˈveɪdɪd] [maɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
The accursed spirit of rebellion has invaded my dwelling ,
这 被诅咒的 精神 的 叛乱 有 入侵 我的 住宅 ,

该死的叛逆之灵已经侵入我的居所，

[ænd; ʌnd][aɪ][noʊ] [ɔːŋgər] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
and I no longer know where to find one of my household that has not been
和 我 不 更长 知道 在哪里 到 寻找 一 的 我的 家庭 那 有 不是 到过
[əˈseɪld] [baɪ][ɪts] [məˈlaɪn] [ˈɪnfluəns] ！ “
assailed by its malign influence ! ”
遭受攻击 经过 它是 诽谤 影响 ！ “

我已经不知道我的家人中还有谁没有受到它的邪恶影响了！

“ [əˈseɪld] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈæləs] ; “ [bʌt; bət][nɑːt] [kəˈrʌptɪd] , [ɪf]
“ **Assailed I may have been among others , ” returned Alice ; “ but not corrupted , if**
“ 遭受攻击 我 可能 有 到过 之中 其他的 , “ 返回 爱丽丝 ; “ 但 不是 腐败的 , 如果
[ˈpjʊərəti] ,
purity ,
纯度 ,

“我或许也曾遭受过攻击,”爱丽丝回答说; “但如果纯洁不被玷污，我就不会堕落。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈlɔɪəlti] — “
in this instance , consists in loyalty — ”
在 这 实例 , 由 在 忠诚 — ”

在这种情况下，忠诚就体现在这里——”

“ [wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnəs] .
“ **What sound is that ?** ” **interrupted the colonel , with startling suddenness .**
“ 什么 声音 是 那 ? ” 中断 这 上校 , 和 令人震惊 突然 .

“那是什么声音？”上校突然打断了对方。

“ [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈvaɪələns] , [ˈkæptɪn] - ? ”
“ **Was it not the crash of some violence , Captain Borroughcliffe ?** ”
“ 曾是 它 不是 这 碰撞 的 一些 暴力 , 队长 - ? ”

“博罗克利夫上尉，那不是一场暴力事件造成的撞击吗？”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈræskəlz] [huː] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [ɪn]
“ **It may have been one of my rascals who has met with a downfall in**
“ 它 可能 有 到过 一 的 我的 无赖 WHO 有 遇见 和 一个 倒台 在
[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [bɔːrd] — [wer] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [rɪˈgeɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
passing from the festive board — where you know I regale them to - night ,
通过 从 这 节日 木板 — 在哪里 你 知道 我 款待 他们 到 - 夜晚 ,

“也许是我手下某个小淘气在参加宴会时出了岔子——你知道我今晚会在那里款待他们。”

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [səkˈses] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ]
in honor of our success — to his blanket , ” **returned the captain , with**
在 荣誉 的 我们的 成功 — 到 他的 毯子 , “ 返回 这 队长 , 和
[ˈædmərəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] ;
admirable indifference ;
令人钦佩的 漠不关心 ;

“为了庆祝我们的成功——到他的毯子上去，”船长带着令人钦佩的漠然回答道；

“ [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspoukən] [soʊ] [ˈfriːli] , [maɪ] [hoʊst] ,
“ **or it may be the very spirit of whom you have spoken so freely , my host ,**
“ 或者 它 可能 是 这 非常 精神 的 谁 你 有 说 所以 自由 , 我的 主持人 ,

“或者，我的主人，这可能正是您刚才畅谈的那位人物的灵魂。”

[ðæt] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪˈmaːks] ,
that has taken umbrage at your remarks ,
那 有 已采取 愤慨 在 你的 评论 ,

有人对你的言论感到不满，

[ænd; ænd] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ruːθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] ,
and is passing from the hospitable walls of St . Ruth into the open air ,
和 是 通过 从 这 好客 墙壁 的 英石 . 露丝 进入 这 打开 空气 ,

然后，他正从圣露丝教堂热情好客的墙壁走向户外，

[wɪˈðəʊt] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɔːz] .
without submitting to the small trouble of ascertaining the position of doors .
没有 提交 到 这 小的 麻烦 的 确定 这 位置 的 门 .

无需费心去确定门的位置。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːtɪz] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [wɔːl] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs]
In the latter case there may be some dozen perches or so of wall to replace
在 这 后者 案件 那里 可能 是 一些 打 栖木 或者 所以 的 墙 到 代替

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

后一种情况下，早上可能需要更换十几段墙体。

” [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [glɑ:nst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈi:zɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kər] [tu:; tə]
” **The colonel , who had risen , glanced his eyes uneasily from the speaker to**
” 这 上校 , WHO 有 升起 , 瞥了一眼 他的 眼睛 不安地 从 这 扬声器 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

上校站起身来, 不安地瞥了一眼说话的人和门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈplezntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was evidently but little disposed to enter into the pleasantry of his
和 曾是 显然 但 小的 处置 到 进入 进入 这 玩笑 的 他的
[gest] .
guest .
客人 .

显然, 他不太愿意参与客人的闲聊。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈnɔ:ɪzɪz] , [ˈkæptɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,
” **There are unusual noises , Captain Borroughcliffe , in the grounds of the abbey ,**
” 那里 是 异常 噪音 , 队长 - , 在 这 理由 的 这 修道院 ,
“博罗克利夫上尉, 修道院里传来一些不寻常的声音。”

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] ,
if not in the building itself ,
如果 不是 在 这 建筑 本身 ,

如果不是在建筑物本身,

” [hi:; hi] [sed] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɪləteri] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər]
” **he said advancing with a fine military air from the table to the centre**
” 他 说 前进 和 一个 美好的 军队 空气 从 这 桌子 到 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“他一边说着, 一边带着一种高贵的军人气质, 从桌边走到房间中央。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaiər] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðʌs]
” **and as master of the mansion I will inquire who it is that thus**
” 和 作为 掌握 的 这 大厦 我 将要 查询 WHO 它 是 那 因此
[ʌnˈsi:znəbli] [dɪˈstə:bz] [ðɪ:z] [dooˈmeɪnz] .
unseasonably disturbs these domains .
反常地 扰乱 这些 域名 .

“作为宅邸的主人, 我将调查是谁如此不合时宜地扰乱了这片领地。”

[ɪf] [æz; əz] [frendz] , [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv] [ˈwelkəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][bi:; bi] [ʌnɪkˈspektɪd] ;
If as friends , they shall have welcome , though their visit be unexpected ;
如果 作为 朋友们 , 他们 将 有 欢迎 , 尽管 他们的 访问 是 意外 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenəmi] ,
and if enemies ,
和 如果 敌人 ,

如果是朋友, 即使来访不期而至, 也应受到欢迎; 如果是敌人,

[ðeɪ] [jæl; jəl][ˈɔ:lsəʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ! ”
they shall also meet with such a reception as will become an old soldier ! ”
他们 将 还 见面 和 这样的 一个 接待 作为 将要 变得 一个 老的 士兵 ! ”
他们也将受到如同老兵般的欢迎!

” [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [səˈsi:liə] ,
” **No , no , ” cried Cecilia ,**
” 不 , 不 , ” 哭 塞西莉亚 ,

“不, 不,”塞西莉亚喊道。

[ɪn'taɪərlɪ] [θroʊn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən]
entirely thrown off her guard by the manner and language of the veteran
完全 抛掷 离开 她 警卫 经过 这 方式 和 语言 的 这 老将
[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and rushing into his arms .
和 匆忙 进入 他的 武器 .

她完全被这位老兵的举止和言语吓了一跳，不由自主地扑进了他的怀里。

“ [gʊð][nɑ:t] [aʊt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [gʊð][nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['terəb(ə)l] [frei] , [maɪ][kaɪnd] , [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] !
“ **Go not out , my uncle ; go not into the terrible fray , my kind , my good uncle !**
” 去 不是 出去 , 我的 叔叔 ; 去 不是 进入 这 糟糕的 磨损 , 我的 种类 , 我的 好的 叔叔 !
“我的叔叔，不要出去；我的好叔叔，不要进入那可怕的战斗！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['du:ti] ;
you are old , you have already done more than your duty ;
你 是 老的 , 你 有 已经 完毕 更多的 比 你的 责任 ;
你年纪大了，你已经尽了自己的一份力；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi]['ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['deɪndʒər] ? “
why should you be exposed to danger ?”
为什么 应该 你 是 裸露 到 危险 ? “
你为什么要让自己身处险境？

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] , - , ” [kraɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
“ **The girl is mad with terror , Borroughcliffe ,** ” **cried the colonel ,**
” 这 女孩 是 疯狂的 和 恐怖 , - , ” 哭 这 上校 ,
“博罗克利夫，那女孩吓疯了！”上校喊道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ['fɑ:ndli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:s] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
bending his glistening eyes fondly on his niece , ” **and you will have to**
弯曲 他的 闪闪发光 眼睛 深情地 在 他的 侄女 , ” 和 你 将要 有 到
['fɜ:rnɪʃ] [maɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ,
furnish my good - for - nothing ,
提供 我的 好的 - 为了 - 没有什么 ,
他目光炯炯地注视着侄女，说道：“你得给我那个没用的家伙提供……”

['gaʊti] [oʊld]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəlz] [gɑ:rd] , [tu:; tə] [wa:tʃ] [maɪ] ['naɪtkæp] ,
gouty old person with a corporal's guard , to watch my nightcap ,
痛风 老的 人 和 一个 下士的 警卫 , 到 手表 我的 睡前小酌 ,
一个患有痛风的老人带着一名下士警卫，监视着我的睡前饮品。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sɪli] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['pɪləʊ] , [tɪl] [ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪz][wʌns] [mɔ:r] .
or the silly child will have an uneasy pillow , till the sun rises once more .
或者 这 愚蠢的 孩子 将要 有 一个 不安 枕头 , 直到 这 太阳 上升 一次 更多的 .
否则，这个傻孩子将一直睡不好觉，直到太阳再次升起。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][stɜ:r] , [sɜ:r] ? “
But you do not stir , sir ?”
但 你 做 不是 搅拌 , 先生 ? “
先生，您一动不动吗？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? “ [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [mɪs] ['pləʊdən] [jet] [deɪnz] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['kʌmpəni]
“ **Why should I ?** ” **cried the captain ;** “ **Miss Plowden yet deigns to keep me company**
” 为什么 应该 我 ? “ 哭 这 队长 ; “ 错过 普洛登 然而 设计 到 保持 我 公司
,
:
,
“我为什么要陪我？”船长喊道，“普洛登小姐还愿意陪我呢。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['heitʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — [ti: 'ertʃ][tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)]
and it is not in the nature of one of the — th to desert his bottle
和 它 是 不是 在 这 自然 的 一 的 这 — th 到 沙漠 他的 瓶子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stændərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
and his standard at the same moment .
和 他的 标准 在 这 相同的 片刻 .
而且，一个人的本性并非是会同时抛弃酒瓶和旗帜。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] ['soʊldʒər] ,
For , to a true soldier ,
为了 , 到 一个 真的 士兵 ,
对于一个真正的士兵来说，
[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
the smiles of a lady are as imposing in the parlor as the presence of
这 微笑 的 一个 女士 是 作为 气势磅礴 在 这 客厅 作为 这 在场 的
[hɪz; ɪz] ['kʌlɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . " "
his colors in the field . "
他的 颜色 在 这 场地 . " "
女士的笑容在客厅里如同他在战场上的军服一样引人注目。

" [aɪ] [kən'tɪnju:] [ʌndɪ'stɜ:rbd] , ['kæptɪn] - , " [sed] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]
" I continue undisturbed , Captain Borroughcliffe , " said Katherine , " because I
" 我 继续 未受干扰 , 队长 - , " 说 凯瑟琳 , " 因为 我
[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] ,
have not been an inhabitant ,
有 不是 到过 一个 居民 ,
“我依然安然无恙，博罗克利夫船长，”凯瑟琳说，“因为我并非这里的居民。”

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] , [ʌv; əv][es 'ti:] . [ru:θ] ,
for so many months , of St . Ruth ,
为了 所以 许多 几个月 , 的 英石 . 露丝 ,
几个月以来，圣露丝节

[ænd; ənd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tju:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][kæn; kən] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts]
and not learned to know the tunes which the wind can play among its
和 不是 学习 到 知道 这 曲调 哪个 这 风 能 玩 之中 它是
['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ru:fs] .
chimneys and pointed roofs .
烟囱 和 尖 屋顶 .
却不懂得聆听风在烟囱和尖顶屋顶间奏出的乐曲。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən]['kɜ:rn(ə)] ['hʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
The noise which has taken Colonel Howard from his seat ,
这 噪音 哪个 有 已采取 上校 霍华德 从 他的 座位 ,
吵醒霍华德上校的噪音，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [ʌŋ, nesə'serəli] [ə'lɑ:rmɪd] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['sɪsli] ,
and which has so unnecessarily alarmed my cousin Cicely ,
和 哪个 有 所以 不必要的 惊慌 我的 表哥 西塞莉 ,
而这件事却让我的表妹西西莉白白惊慌失措。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [bers] .
is nothing but the Æolian harp of the abbey sounding a double bass .
是 没有什么 但 这 艾奥利亚人 竖琴 的 这 修道院 听起来 一个 双倍的 低音 .
只不过是修道院的风琴发出低音提琴的声音而已。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kəm'pouzɪd] ['kaʊntənəns] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
” **The captain fastened on her composed countenance , while she was speaking ,**
” 这 队长 系紧 在 她 由 面容 , 尽管 她 曾是 请讲 ,
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['oʊpən][ædmə'reɪ(ə)n] ,
a look of open admiration ,
一个 看 的 打开 钦佩 ,
“船长在她说话时, 目光始终追随着她镇定的神情, 流露出毫不掩饰的钦佩之情。”

[ðæt] [brɔ:t] , [ðoʊ] ['tɑ:rdɪli] , [ðə; ði] ['kʌlər] [mɔ:r] ['di:pli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] :
that brought , though tardily , the color more deeply to her cheeks :
那 带来 , 尽管 迟缓地 , 这 颜色 更多的 深 到 她 脸颊 :
虽然有些迟疑, 但这却让她的双颊更加红润了:

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ɪ'kwɪvək(ə)l] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['emfəsɪs]
and he answered with something extremely equivocal , both in his emphasis
和 他 回答 和 某物 极其 模棱两可 , 两个都 在 他的 强调
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] :
and his air :
和 他的 空气 :
他的回答极其含糊不清, 无论从语气还是语气上都如此:

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'vaʊd] [maɪ] [ə'li:dʒəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][aɪ 'ti:] .
” **I have avowed my allegiance , and I will abide by it .**
” 我 有 公开承认 我的 忠诚 , 和 我 将要 遵守 经过 它 :
“我已经宣誓效忠, 我将遵守誓言。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [mɪs] ['plʌʊdən] [wɪl] [deɪn] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] ,
So long as Miss Plowden will deign to bestow her company ,
所以 长的 作为 错过 普洛登 将要 设计 到 赐给 她 公司 ,
只要普洛登小姐愿意赏光作伴,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][faɪnd][em 'i:] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ə'tendənts] ,
so long will she find me among her most faithful and persevering attendants ,
所以 长的 将要 她 寻找 我 之中 她 最多 忠实 和 坚持不懈 服务员 ,
[kʌm] [hu:] [meɪ] ,
come who may ,
来 WHO 可能 ,
只要她将来遇到任何困难, 我都会是她最忠诚、最坚定的侍从之一。

[ɔ:r] [wʌt] [wɪl] . “
or what will .”
或者 什么 将要 : “
或者什么会呢? ”

“ [ju:; jʊ] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , ['raɪzɪŋ] ,
” **You compel me to retire , ” returned Katherine , rising ,**
” 你 迫使 我 到 退休 , ” 返回 凯瑟琳 , 上升 ,
“你迫使我退休了,”凯瑟琳起身回答道。

“ [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [fɔ:r; fər][ɪ:v(ə)n] ['fi:meɪl]
” **whatever may have been my gracious intentions in the matter ; for even female**
” 任何 可能 有 到过 我的 亲切 意图 在 这 事情 ; 为了 甚至 女性
['vænəti][mʌst; məst][kɪmz(ə)n] ,
vanity must crimson ,
虚荣 必须 赤红 ,
“无论我在这件事上出于何种善意; 因为即使是女人的虚荣心也会变得羞愧,

[æ̯t; ət][æ̯n; ən][.æ̯də'reɪ(ə)n][səʊ] [prə'faʊnd] [æ̯z; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tʃeɪn] ['kæptɪn] -
at an adoration so profound as that which can chain Captain Borroughcliffe
在 一个 崇拜 所以 深刻的 作为 那 哪个 能 链 队长 -
[tuː; tə][ə; eɪ] ['slʌpər] - ['teɪbl] !
to a supper - table !
到 一个 晚餐 - 桌子 !
如此深沉的爱慕，竟能将博罗克利夫上尉锁在餐桌上！

[æ̯z; əz][jʊr; jər][ə'lɑːrm][hæ̯z; hæz] [naʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?
As your alarm has now dissipated , my cousin , will you lead the way ?
作为 你的 警报 有 现在 消散 , 我的 表哥 , 将要 你 带领 这 方式 ?
表哥，既然你的惊恐已经消散，你来带路吧？
[mɪs] ['æɪlɪs] [ænd; ʌnd][maɪ'self] [ə'tend] [juː; jʊ] . "
Miss Alice and myself attend you . "
错过 爱丽丝 和 我 出席 你 . "

爱丽丝小姐和我都会为您服务。
" [bʌt; bət][nɑːtʃ][ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] , ['ʃɒrli] , [mɪs] ['plʌʊdən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ðə; ði] [dɔːr] ,
" But not into the paddock , surely , Miss Plowden , " said the captain ; " the door ,
" 但 不是 进入 这 围场 , 一定 , 错过 普洛登 , " 说 这 队长 ; " 这 门 ,
"但肯定不是进围场里吧，普洛登小姐，"船长说；"门，

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæ̯v; hæ̯v][dʒʌst] [tɜːrnd] , [kə'mjuːnɪkeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] .
the key of which you have just turned , communicates with the vestibule .
这 钥匙 的 哪个 你 有 只是 转向 , 沟通 和 这 前厅 .
你刚才转动的那把钥匙，与门厅相连。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
This is the passage to the drawing - room .
这 是 这 通道 到 这 绘画 - 房间 .
这是通往客厅的通道。

" [ðə; ði]['leɪdɪ] ['feɪntli] [læft] , [æ̯z; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hæ̯r] [oʊn] [fər'getfʌnəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
" The lady faintly laughed , as if in derision of her own forgetfulness , while she
" 这 女士 淡淡的 笑了 , 作为 如果 在 嘲笑 的 她 自己的 健忘 , 尽管 她
[boʊd] [hɜːr; hæ̯r] [ək'naːlɪdʒmənt] ,
bowed her acknowledgment ,
鞠躬 她 致谢 ,
"那位女士微微一笑，仿佛在嘲笑自己的健忘，同时鞠躬致谢。"

[ænd; ʌnd] [muːvɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prɑːpər] ['pæsɪdʒ] : [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrɪvd] :
and moved towards the proper passage : she observed :
和 已搬 向 这 恰当的 通道 : 她 观察到 :
她走向正确的通道，并观察道：

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [fɪr] [hæ̯z; hæz] [ə'seɪld] [sʌm; səm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" The madness of fear has assailed some , I believe ,
" 这 疯狂 的 害怕 有 遭受攻击 一些 , 我 相信 ,
我相信，恐惧的疯狂已经袭击了一些人。

[huː] [hæ̯v; hæ̯v] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['betər] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] [mɪs] ['hʌʊəd] . "
who have been able to affect a better disguise than Miss Howard . "
WHO 有 到过 有能力的 到 影响 一个 更好的 伪装 比 错过 霍华德 . "
她们的伪装技巧都比霍华德小姐高明得多。

" [ɪz][.aɪ 'tiː][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ?
" Is it the fear of present danger , or of that which is in reserve ?
" 是 它 这 害怕 的 展示 危险 , 或者 的 那 哪个 是 在 预订 ?
"是害怕眼前的危险，还是害怕潜在的危险？"

” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ； ” [bʌt; bət] ，
” **asked the captain** ； ” **but** ，
” 问 这 队长 ； ” 但 ，

“船长问道；“但是，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstɪpjuleɪt] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜːrði] [hoʊst] [hɪr] ， [ænd; ənd]
as you have stipulated so generously in behalf of my worthy host here ， **and**
作为 你 有 规定的 所以 慷慨地 在 代表 的 我的 值得 主持人 这里 ， 和
[ʌv; əv][wʌn] ，
of one ，
的 一 ，

正如您代表我尊敬的主人慷慨地提出的那样，以及一位

[ˈɔːlsəʊ] ， [huː] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈneɪmləs] ， [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][naːt] [dɪˈzɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər]
also ， **who shall be nameless** ， **because he has not deserved such a favor**
还 ， WHO 将 是 无名 ， 因为 他 有 不是 应得的 这样的 一个 偏爱
[æt; ət][jʊr; jər][hændz] ，
at your hands ，
在 你的 双手 ，

还有一位不愿透露姓名的人，因为他并不配得到你如此恩惠。

[jʊr; jər] [ˈseɪfti] [jæl; jəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈspeʃl] [ˈduːtɪz] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈperəl] . ”
your safety shall be one of my especial duties in these times of peril . ”
你的 安全 将 是 一 的 我的 特别的 职责 在 这些 时代 的 危险 ； ”

在当前危难之际，保障你们的安全将是我的首要职责之一。

” [ðer; ðər][ɪz][ˈperəl] ， [ðen] ！ ” [ɪkskleɪmd] [səˈsiːliə] ； ” [jʊr; jər] [lʊks] [əˈhaʊns] [aɪˈtiː] .
” **There is peril** ， **then** ！ ” **exclaimed Cecilia** ； ” **your looks announce it** . ”
” 那里 是 危险 ， 然后 ！ ” 惊呼 塞西莉亚 ； ” 你的 看起来 宣布 它 ；

“看来有危险了！”塞西莉亚惊呼道；“你的表情已经说明了一切。”

[ˈkæptɪn] - ！
Captain Borroughcliffe ！
队长 - ！

博罗克利夫船长！

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [fɪrɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [truː] ！
The changing countenance of my cousin tells me that my fears are too true ！
这 变化 面容 的 我的 表哥 讲述 我 那 我的 恐惧 是 也 真的 ！

表弟脸色的变化告诉我，我的担忧并非杞人忧天！

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] [ˈɔːlsəʊ] ， [ænd; ənd] ， [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] ，
” **The soldier had now risen also** ， **and** ， **casting aside the air of badinage** ，
” 这 士兵 有 现在 升起 还 ， 和 ， 铸件 旁边 这 空气 的 玩笑 ，
“士兵也站了起来，抛开了玩笑的姿态，

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ， [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he so much delighted in ， **he came forward into the centre of the**
哪个 他 所以 很多 高兴极了 在 ， 他 来了 向前 进入 这 中心 的 这
[əˈpɑːrtmənt] ，
apartment ，
公寓 ，

他对此欣喜不已，径直走到公寓中央。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] .
with the manner of one who felt it was time to be serious .
和 这 方式 的 一 WHO 毛毡 它 曾是 时间 到 是 严肃的 ；

他的语气像是觉得该认真起来了。

” [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪz][ˈevər][ɪn][ˈperəl] ， [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] ，
” **A soldier is ever in peril** ， **when the enemies of his king are at hand** ，
” 一个 士兵 是 曾经 在 危险 ， 什么时候 这 敌人 的 他的 国王 是 在 手 ，
“当君王的敌人逼近时，士兵就时刻处于危险之中。”

[mɪs] ['haʊəd] , " [hiː; hi] ['ænsər] : " [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] , [mɪs] ['pləʊdən]
Miss Howard , " he answered : " and that such is now the case , Miss Plowden
错过 霍华德 , " 他 回答 : " 和 那 这样 的 是 现在 这 案件 , 错过 普洛登
[kæn; kən] ['testɪfaɪ] ,
can testify ,
能 作证 ,

"霍华德小姐,"他回答说,"而现在情况确实如此,普洛登小姐可以作证。"

[ɪf] [ɪː; jɪ] [wɪl] .
if she will .
如果 她 将要 .

如果她愿意的话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['pɑːrtɪz] — [rɪ'taɪər] , [ðen] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts]
But you are the allies of both parties — retire , then , to your own apartments
但 你 是 这 盟国 的 两个都 各方 — 退休 , 然后 , 到 你的 自己的 公寓
,
.
,

但你们是两党的盟友——那就退休回你们自己的公寓去吧。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] . "
and await the result of the struggle which is at hand . "
和 等待 这 结果 的 这 斗争 哪个 是 在 手 . "

静待这场即将到来的斗争的结果。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['perɪlz] , " [sed] ['æɪs] ['dʌnzkoʊm] ;
" You speak of danger and hidden perils , " said Alice Dunscombe ;
" 你 说话 的 危险 和 隐 危险 , " 说 爱丽丝 邓斯康姆 ;

"你谈到了危险和隐藏的危险,"爱丽丝·邓斯康姆说道;

" [noʊ] [jiː; jɪ] [ɔːt] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [jʊr; jər] [fɪrz] ? "
" know ye aught that justifies your fears ? "
" 知道 是的 零 那 证明其合理性 你的 恐惧 ? "

你们知道有什么能证明你们的恐惧是有道理的吗?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , " - ['kuːlɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I know all , " Borroughcliffe coolly replied .
" 我 知道 全部 , " - 冷静地 回复 .

"我什么都知道,"博罗克利夫冷冷地回答道。

" [ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" All ! " exclaimed Katherine .
" 全部 ! " 惊呼 凯瑟琳 .

"全部!"凯瑟琳惊呼道。

" [ɔːl] ! " ['ekəʊd] ['æɪs] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , " [ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ,
" All ! " echoed Alice , in tones of horror , " If , then , you know all ,
" 全部 ! " 回声 爱丽丝 , 在 音调 的 恐怖 , " 如果 , 然后 , 你 知道 全部 ,

"全部!"爱丽丝惊恐地重复道,"如果,那么,你就知道一切了,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [hænd] , [wen] [ə'pəʊzɪd] —
you must know his desperate courage , and powerful hand , when opposed —
你 必须 知道 他的 绝望的 勇气 , 和 强大的 手 , 什么时候 反对 —
[jiːld] [ɪn] ['kwaɪət] ,
yield in quiet ,
屈服 在 安静的 ,

你必须了解他孤注一掷的勇气和强大的力量,当遇到阻力时——默默地屈服吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [jiː; jɪ] .
and he will not harm ye .
和 他 将要 不是 伤害 是的 .

他不会伤害你们。

[brɪli:v] [em ɪ:], [brɪli:v] [wʌn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] ,
Believe me , believe one who knows his very nature ,
相信 我 , 相信 一 WHO 知道 他的 非常 自然 ,

相信我, 相信一个真正了解自己本性的人。

[ðæt] [noʊ] [læm] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ: r] [ˈdʒent(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][wið; wɪθ] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ]
that no lamb can be more gentle than he would be with unresisting
那 不 羊肉 能 是 更多的 温和的 比 他 会 是 和 毫无抵抗力
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

没有哪只羔羊能比他对待毫无反抗之力的女人更温柔;

[nɔ: r] [ˈeni] [ˈlaɪən] [mɔ: r] [fɪrs] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ! "
nor any lion more fierce , with his enemies ! "
也不 任何 狮子 更多的 凶猛的 , 和 他的 敌人 ! "

没有哪头狮子比它更凶猛, 对敌人也毫不逊色!

" [æz; əz][wi:; wi] [ˈhæpən] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈdʒendər] , " [rɪˈtʃ: rnd] - ,
" **As we happen not to be of the feminine gender , " returned Borroughcliffe ,**
" 作为 我们 发生 不是 到 是 的 这 女性 性别 , " 返回 - ,
"因为我们恰好不是女性,"博罗克利夫回答道。

[wið; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈsʌmwʌt] [spləˈnetɪk] , " [wi:; wi][mʌst; məst][əˈbaɪd][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
with an air somewhat splenetic , " we must abide the fury of the king of
和 一个 空气 有些 脾脏 , " 我们 必须 遵守 这 愤怒 的 这 国王 的
[bi: stɪs] .
beasts .
野兽 .

他带着几分愠怒说道:“我们必须忍受百兽之王的愤怒。”

[hɪz; ɪz] [pɔ: ɪ] [ɪz] , [ɪ: v(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ: r] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ][ˈɔ: rdərz][hæv; həv] [bɪn]
His paw is , even now , at the outer door ; and , if my orders have been
他的 爪子 是 , 甚至 现在 , 在 这 外 门 ; 和 , 如果 我的 订单 有 到过
[əuˈbeɪd] ,
obeyed ,
服从 ,

他的爪子现在还在外门边; 而且, 如果我的命令得到了执行,

[hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [wɪl] [bi:; bi] [jet] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈspektəbl]
his entrance will be yet easier than that of the wolf to the respectable
他的 入口 将要 是 然而 更轻松 比 那 的 这 狼 到 这 可敬
[ˈfi: meɪl] [ˈænsesətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] . "
female ancestor of the little Red - riding - hood . "
女性 祖先 的 这 小的 红色的 - 骑术 - 兜帽 . "

他入侵的难度, 甚至比狼入侵小红帽那位受人尊敬的女性祖先的难度还要大。

" [steɪ] [jʊr; jər][hænd][fɔ: r; fər][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt] ! " [sed] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈbreθləs] [wið; wɪθ]
" **Stay your hand for one single moment ! "** said **Katherine , breathless with**
" 停留 你的 手 为了 一 单身的 片刻 ! " 说 凯瑟琳 , 喘不过气 和
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

“请你把手拿开, 就一会儿!”凯瑟琳屏住呼吸, 饶有兴致地说;

" [ju:; jʊ][ɑ: r; ər][ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsi: krət] , [ˈkæptɪn] - , [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [meɪ]
" **you are the master of my secret , Captain Borroughcliffe , and bloodshed may**
" 你 是 这 掌握 的 我的 秘密 , 队长 - , 和 流血事件 可能
[bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ: nsɪkwens] .
be the consequence .
是 这 结果 .

“你掌握了我的秘密, 博罗克利夫上尉, 而流血可能是其后果。”

[aɪ][kæən; kən] [jet] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [seɪv] [ˈmeni] [ɪnˈestɪməb(ə)] [laɪvz; lɪvz] .
I can yet go forward , and , perhaps , save many inestimable lives .
我 能 然而 去 向前 , 和 , 也许 , 节省 许多 不可估量 生活 .

我仍然可以继续前进,或许还能拯救许多无比珍贵的生命。

[pledʒ] [tuː; tə] [em ˈiː] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , [ðæt] [ðei] [huː] [kʌm] [ˈhɪðər] [æz; əz] [jɔː; jər] [ˈenəmi] , [ðɪs] [naɪt]
Pledge to me your honor , that they who come hither as your enemies , this night
保证 到 我 你的 荣誉 , 那 他们 WHO 来 这里 作为 你的 敌人 , 这 夜晚
,
,
,

向我发誓,你今晚要以你的荣誉起誓,那些以敌人的名义来到这里的人,

[ʃæl; ʃəl] [dɪˈpɑːrt] [ɪn] [piːs] ,
shall depart in peace ,
将 离开 在 和平 ,

愿他平安离去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pledʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] . "
and I will pledge to you my life for the safety of the abbey . "
和 我 将要 保证 到 你 我的 生活 为了 这 安全 的 这 修道院 . "

我愿以生命担保修道院的安全。

" [oʊ] ! [hɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ed] [nɑːt] [ˈhjuːmən] [blʌd] ! " [kraɪd] [səˈsiːliə] .
" Oh ! hear her , and shed not human blood ! " cried Cecilia .
" 哦 ! 听到 她 , 和 棚 不是 人类 血 ! " 哭 塞西莉亚 .

“哦!听她的,不要流人血!”塞西莉亚喊道。

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] ,
A loud crash interrupted further speech ,
一个 大声 碰撞 中断 更远 演讲 ,

一声巨响打断了接下来的谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
and the sounds of heavy footsteps were heard in the adjoining room ,
和 这 声音 的 重的 脚步声 是 听到 在 这 相邻的 房间 ,

隔壁房间传来沉重的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmeni] [men] [wɜːr; wər] [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [flɔːr] , [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] .
as if many men were alighting on its floor , in quick succession .
作为 如果 许多 男人 是 下车 在 它是 地面 , 在 快的 演替 .

仿佛许多男人接连不断地落在地板上。

- [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkuːlnəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]
Boroughcliffe drew back , with great coolness , to the opposite side of the large
- 画 后退 , 和 伟大的 凉爽 , 到 这 对面的 边 的 这 大的
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

博罗克利夫神色凝重地退到了大公寓的另一侧。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːðd] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ;
and took a sheathed sword from the table where it had been placed ;
和 采取 一个 鞘 剑 从 这 桌子 在哪里 它 有 到过 放置 ;

他从桌上取下一把带鞘的剑;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɜːrst] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈbɑːnstəbəl] [ˈentərd] [əˈloʊn] ,
at the same moment the door was burst open , and Barnstable entered alone ,
在 这 相同的 片刻 这 门 曾是 爆裂 打开 , 和 巴恩斯特布尔 进入 独自的 ,
[bʌt; bət] [ˈheɪvɪli] [ɑːrmd] .
but heavily armed .
但 重度 武装 .

就在同一时刻,大门被猛地推开,巴恩斯泰布尔独自一人走了进来,但他全副武装。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['prɪzənəz] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə] , [æz; əz][hi; hi] [əd'vænst] ； “
“ **You are my prisoners , gentlemen ,** ” **said the sailor , as he advanced ;** “
“ 你 是 我的 囚犯 ， 先生们 ， ” 说 这 水手 ， 作为 他 先进的 ； “
[rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['ju:sləs] ,
resistance is useless ,
反抗 是 无用 ，

“先生们，你们是我的俘虏，”水手一边说着一边走上前去；“抵抗是徒劳的。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][æ; ə] [rɪ'si:v] ['feɪvə] .
and without it you shall receive favor .
和 没有 它 你 将 收到 偏爱 。

如果没有它，你将无法获得恩惠。

[hɑ:] , [mɪs] ['pləʊdən] ！
Ha , Miss Plowden !
哈 ， 错过 普洛登 ！

哈，普洛登小姐！

[maɪ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [si:n] . “
my advice was that you should not be present at this scene .”
我的 建议 曾是 那 你 应该 不是 是 展示 在 这 场景 。“

我的建议是，你不应该出现在现场。

“ ['bɑ:nstəbəl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'treɪd] ！
“ **Barnstable , we are betrayed !**
“ 巴恩斯特布尔 ， 我们 是 背叛 ！

“巴恩斯特布尔，我们被背叛了！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
“ **cried the agitated Katherine .**
“ 哭 这 激动 凯瑟琳 。

“凯瑟琳激动地喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [tu:] [leɪt] .
“ **But it is not yet too late .**
“ 但 它 是 不是 然而 也 晚的 。

“但现在还不算太晚。”

[blʌd] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [spɪlt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪə] , [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['dredf(ə)]
Blood has not yet been spilt , and you can retire , without that dreadful
血 有 不是 然而 到过 洒了 ， 和 你 能 退休 ， 没有 那 可怕
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .
alternative , with honor .
选择 ， 和 荣誉 。

鲜血尚未流淌，你可以光荣退休，不必面对那种可怕的选择。

[goʊ] , [ðen] , [dɪ'leɪ] [nɑ:t] [ə'nʌðə] ['moʊmənt] ;
Go , then , delay not another moment ;
去 ， 然后 ， 延迟 不是 其他 片刻 ；

那就走吧，不要再耽搁片刻；

[fɔ:r; fər][ʊd; ʃəd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for should the soldiers of Captain Borroughcliffe come to the rescue of their
为了 应该 这 士兵 的 队长 - 来 到 这 救援 的 他们的
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ，

如果博罗克利夫上尉的士兵前来营救他们的指挥官，

[ðə; ði] ['æbi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ！ “
the abbey would be a scene of horror !”
这 修道院 会 是 一个 场景 的 恐怖 ！ “

修道院将会变成人间炼狱！

“ [gʊʊ][ju:; jʊ] [ə'weɪ] ； [gʊʊ] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ；
“ Go you away ; go , Katherine , ” said her lover , with impatience ;
“ 去 你 离开 ； 去 , 凯瑟琳 , ” 说 她 情人 , 和 不耐烦 ；
“ 你走吧, 凯瑟琳, ”她的情人不耐烦地说;

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
“ this is no place for such as you .
“ 这 是 不 地方 为了 这样的 作为 你 .
“ 这里不适合你这样的人。”

[bʌt; bət] , ['kæptɪn] - , [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][jʊr; jər] [neɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'si:v] [ðæt]
But , Captain Borroughcliffe , if such be your name , you must perceive that
但 , 队长 - , 如果 这样的 是 你的 姓名 , 你 必须 感知 那
[rɪ'zɪstəns] [ɪz][ɪn] [veɪn] .
resistance is in vain .
反抗 是 在 徒劳 .
但是, 博罗克利夫上尉, 如果你真名叫博罗克利夫, 你应该明白抵抗是徒劳的。

[aɪ][hæv; həv][ten] [gʊd] [paɪks] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtər] [ru:m] , [ɪn] ['twenti] ['betər] [hændz] ,
I have ten good pikes in this outer room , in twenty better hands ,
我 有 十 好的 长矛 在 这 外 房间 , 在 二十 更好的 双手 ,
我在这间外屋里有十支好长矛, 在二十位更厉害的持枪者手中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mædnəs] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑ:dʒ] . “
and it will be madness to fight against such odds .”
和 它 将要 是 疯狂 到 斗争 反对 这样的 赔率 . “
逆势而上简直是疯了。

“ [ʃʊʊ] [em 'i:] [jʊr; jər] [streŋθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [maɪn]
“ Show me your strength , ” said the captain , “ that I may take counsel with mine
“ 展示 我 你的 力量 , ” 说 这 队长 , “ 那 我 可能 拿 法律顾问 和 矿
[ɑ:nər] . “
honor .”
荣誉 . “
“让我看看你的实力,”船长说, “这样我才能以我的荣誉与你商议。”

“ [jʊr; jər] [ɑ:nər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pi:zd] , [maɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['berɪŋ] ,
“ Your honor shall be appeased , my brave soldier , for such is your bearing ,
“ 你的 荣誉 将 是 安抚 , 我的 勇敢的 士兵 , 为了 这样的是 你的 轴承 ,
“我的勇士, 你的荣誉必将得到维护, 因为你举止如此英勇。”

[ðʊʊ] [jʊr; jər] ['lɪvəri] [ɪz][maɪ] [ə'vɜ:rʒn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kɔ:z] [moʊst][ʌn'həʊli] !
though your livery is my aversion , and your cause most unholy !
尽管 你的 涂装 是 我的 厌恶 , 和 你的 原因 最多 不圣洁的 !
虽然我厌恶你的装束, 也厌恶你的事业!

[hi:v] [ə'hed] , [bɔɪz] !
Heave ahead , boys !
举 前方 , 男孩们 !
前进吧, 伙计们!

[bʌt; bət][hoʊld][jʊr; jər][hændz][fɔ:r; fər][ɔ:rdərz] .
but hold your hands for orders .
但 抓住 你的 双手 为了 订单 .
但要听从命令。

“ [ðə; ði] ['pa:rtɪ][ʌv; əv] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['seɪləz] [hu:m] ['bɑ:nstəbəl] [led] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [ɔ:rdər] ,
“ The party of fierce - looking sailors whom Barnstable led , on receiving this order ,
“ 这 派对 的 凶猛的 - 寻找 水手们 谁 巴恩斯特布尔 引领 , 在 接收 这 命令 ,
“巴恩斯泰布尔率领的那群面目凶悍的水手们接到命令后,

[rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedli] ; [bʌt; bət] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [glɑːnsɪz] ,
rushed into the room in a medley ; but , notwithstanding the surly glances ,
匆忙 进入 这 房间 在 一个 混合曲 ; 但 , 虽然 这 粗鲁 眼神 ,
他们七嘴八舌地冲进房间; 但是, 尽管有人投来不友好的目光,

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts] , [ðeɪ] [strʌk] [noʊ] [bloʊ] ,
and savage characters of their dress and equipments , they struck no blow ,
和 野蛮的 人物 的 他们的 裙子 和 设备 , 他们 击 不 吹 ,
尽管他们的穿着和装备都十分野蛮, 但他们却没有发动任何攻击。

[nɔːr] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] .
nor committed any act of hostility .
也不 坚定的 任何 行为 的 敌意 .
也没有实施任何敌对行为。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [[ræŋk] [bæk] [əˈpɔːld] , [æz; əz] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [ˈlɪt(ə)l][bænd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ladies shrank back appalled , as this terrific little band took possession of the
这 女士们 缩小 后退 震惊 , 作为 这 了不起 小的 乐队 采取 拥有 的 这
[hɔːl] ;
hall ;
大厅 ;
当这支了不起的小乐队占领了大厅时, 女士们惊恐地退缩了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] , [ɪn]
and even Borroughcliffe was seen to fall back towards a door which , in
和 甚至 - 曾是 已见 到 落下 后退 向 一个 门 哪个 , 在
[sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
甚至有人看到博罗克利夫向后退去, 朝着一扇门, 在某种程度上,

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
covered his retreat .
涵盖 他的 撤退 .
掩护他撤退。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [səbˈsaɪdɪd] ,
The confusion of this sudden movement had not yet subsided ,
这 困惑 的 这 突然 移动 有 不是 然而 平静下来 ,
这场突如其来的骚动带来的混乱尚未平息。

[wen] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv]
when sounds of strife were heard rapidly approaching from a distant part of
什么时候 声音 的 冲突 是 听到 快速 接近 从 一个 遥远 部分 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,
这时, 人们听到从建筑物远处传来激烈的争吵声,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli]
and presently one of the numerous doors of the apartment was violently
和 目前 一 的 这 很多的 门 的 这 公寓 曾是 暴力
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
随后, 公寓里众多房门中的一扇被猛地打开了。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
when two of the garrison of the abbey rushed into the hall ,
什么时候 二 的 这 驻军 的 这 修道院 匆忙 进入 这 大厅 ,
当修道院的两名守军冲进大厅时,

[ˈvɪɡərəsli] [prest] [baɪ] [twɑɪs] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] , [ˈsekəndɪd] [baɪ] [ˈgrɪft̪] , [ˈmænjuəl] ,
vigorously pressed by twice their number of seamen , seconded by Griffith , Manual ,
大力 按下 经过 两次 他们的 数字 的 海员 , 附议 经过 格里菲斯 , 手动的 ,
[ænd; ənd] [ˈmerɪ] ,
and Merry ,
和 欢乐 ,

在人数是他们两倍的水手们的猛烈攻击下，格里菲斯、曼努埃尔和梅里也加入了他们的行列。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt̪] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [əˈfens] [æz; əz][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz]
who were armed with such weapons of offence as had presented themselves
WHO 是 武装 和 这样的 武器 的 罪行 作为 有 呈现 他们自己
[tu:; tə][ðer; ðər][hændz] ,
to their hands ,
到 他们的 双手 ,

他们手持着所能获得的任何进攻性武器，

[æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɪbəˈreɪ(ə)n] .
at their unexpected liberation .
在 他们的 意外 解放 .

他们意外获救。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɪn]
There was a movement on the part of the seamen who were already in
那里 曾是 一个 移动 在 这 部分 的 这 海员 WHO 是 已经 在
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
possession of the room ,
拥有 的 这 房间 ,

占据房间的水手们开始行动起来。

[ðæt] [ˈθretnd] [ˈɪnstənt] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ; [bʌt; bət] [ˈbɑ:nstəbəl] [bi:t] [daʊn] [ðer; ðər]
that threatened instant death to the fugitives ; but Barnstable beat down their
那 威胁 立即的 死亡 到 这 逃犯 ; 但 巴恩斯特布尔 打 向下 他们的
[paɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
pikes with his sword ,
长矛 和 他的 剑 ,

那威胁要立即处死逃亡者；但巴恩斯泰布尔用剑击落了他们的长矛。

[ænd; ənd] [ˈstɜ:rnli] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .
and sternly ordered them to fall back .
和 严厉地 订购 他们 到 落下 后退 .

并严厉命令他们撤退。

[səpˈpraɪz] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈsɪfɪk] [rɪˈzʌlt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] ;
Surprise produced the same pacific result among the combatants ;
惊喜 生产 这 相同的 太平洋 结果 之中 这 战斗人员 ;

出其不意的行动在交战各方中产生了同样的和平结果；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈheɪstɪli] [sɔ:t] [ə; eɪ][refju:dʒ][brˈhaɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd]
and as the soldiers hastily sought a refuge behind their own officers , and
和 作为 这 士兵 草草 寻求 一个 避难所 在后面 他们的 自己的 警官 , 和
[ðə; ði] [rɪˈli:st] [ˈkæptɪvz] ,
the released captives ,
这 发布 俘虏 ,

士兵们慌忙躲到自己的军官和获释的俘虏身后，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪbərəɪtər] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l]
with their liberators , joined the body of their friends , the quiet of the hall
和 他们的 解放者 , 加入 这 身体 的 他们的 朋友们 , 这 安静的 的 这 大厅
,
:
,

与解放者们一起，与朋友们的遗体汇合，大厅里一片寂静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [soʊ] [ˈruːdli] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wəz; wəz] [suːn] [rɪˈstɔːrd] .
which had been so rudely interrupted , was soon restored .
哪个 有 到过 所以 粗鲁地 中断 , 曾是 很快 恢复 .
被粗暴打断的局面很快得以恢复。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **You see , sir ,** ” **said Barnstable ,**
“ 你 看 , 先生 , ” 说 巴恩斯特布尔 ,
“您看，先生，”巴恩斯特布尔说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第21/26页

[ˈæftər] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][ˈmænjuəl][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl]
after grasping the hands of Griffith and Manual in a warm and cordial
后 抓握 这 双手 的 格里菲斯 和 手动的 在 一个 温暖的 和 亲切
[ˈpreʃər] ,
pressure ,
压力 ,

在热情友好地握住格里菲斯和曼努埃尔的手之后，

“ [ðæt] [ɔːl][maɪ][plænz][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
“ **that all my plans have succeeded** :
“ 那 全部 我的 计划 有 成功了 :

“我的所有计划都成功了。”

[jɔːr; jər] [ˈsliːpɪŋ] [gɑːrd] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [waːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbærəks] [baɪ][wʌn][ˈpɑːrti] ;
Your sleeping guard are closely watched in their barracks by one party ;
你的 睡眠 警卫 是 密切 观看 在 他们的 兵营 经过 一 派对 ;

你们的卫兵在营房里睡觉时，会被一方严密监视；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈsentənəlz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [əˈnʌðər] ; [waɪl] , [waɪð; waɪθ]
our officers are released and your sentinels cut off by another ; while , with
我们的 警官 是 发布 和 你的 哨兵 切 离开 经过 其他 ; 尽管 , 和
[ə; eɪ][θɜːrd] ,
a third ,
一个 第三 ,

我们的官员被释放，你们的哨兵被另一支部队切断了去路；与此同时，还有第三支部队，

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] , [ænd; ənd][eɪˈem] , [səbˈstænjəli] , [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
I hold the centre of the abbey , and am , substantially , in possession of
我 抓住 这 中心 的 这 修道院 , 和 是 , 实质性 , 在 拥有 的
[jɔːr; jər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
your own person :
你的 自己的 人 :

我掌控着修道院的中心，并且实际上控制着你本人。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
In consideration , therefore , of what is due to humanity , and to the
在 考虑 , 所以 , 的 什么 是 到期的 到 人类 , 和 到 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] ,
presence of these ladies ,
在场 的 这些 女士们 ,

因此，考虑到人类应尽的义务，以及这些女士们的存在，

[let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈstrʌg(ə)] !
let there be no struggle !
让 那里 是 不 斗争 !

不要发生争斗！

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪmˈpoʊz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɜːrmz] , [nɔːr] [ˈeni] [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] .
I shall impose no difficult terms , nor any long imprisonment .
我 将 强加 不 难的 条款 , 也不 任何 长的 监禁 .

我不会附加任何苛刻的条件，也不会判处长期监禁。

” [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈmænɪfɛstɪd] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzər] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ðæt] [wʊd]
” **The recruiting officer manifested a composure throughout the whole scene that would**
” 这 招聘 官 表现出来 一个 镇定 自始至终 这 所有的 场景 那 会
[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈʌn'i:zɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'veɪdəz] ,
have excited some uneasiness in his invaders ,
有 兴奋的 一些 不安 在 他的 入侵者 ,
“征兵官在整个过程中表现得十分镇定，这本应让入侵者感到不安。”

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪt] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [naʊ]
had there been opportunity for minute observation ; but his countenance now
有 那里 到过 机会 为了 分钟 观察 ; 但 他的 面容 现在
[ˈgrædʒuəli] [ə'su:md] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
gradually assumed an appearance of anxiety ,
逐步地 假定 一个 外貌 的 焦虑 ,
如果有机会仔细观察的话；但他的脸上渐渐显露出焦虑的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [tɜ:rnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd]
and his head was frequently turned , as if listening for further and
和 他的 头 曾是 频繁地 转向 , 作为 如果 聆听 为了 更远 和
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪntə'rʌpʃnz] .
more important interruptions .
更多的 重要的 中断 .
他时不时转过头，好像在倾听是否有更重要的事情发生。

[hi:; hi] [ˈænsər] , [haʊ'veər] , [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] .
He answered , however , to this appeal with his ordinary deliberation .
他 回答 , 然而 , 到 这 上诉 和 他的 普通的 审议 .
然而，他对这一请求作出了回应，他一如既往地深思熟虑。
“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkwests] , [sɜ:r] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tʃi:vɪd] .
” **You speak of conquests , sir , before they are achieved** .
” 你 说话 的 征服 , 先生 , 前 他们 是 已达成 .
“先生，您谈论的是尚未实现的征服。”

[maɪ][ˈvenərəb(ə)] [hoʊst][ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [dɪ'fensləs] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə]
My venerable host and myself are not so defenceless as you may chose to
我的 可敬 主持人 和 我 是 不是 所以 毫无防备 作为 你 可能 选择 到
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .
我和我尊敬的主人并不像你想象的那样毫无防备。

” [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] ,
” **While speaking he threw aside the cloth of a side table** ,
” 尽管 请讲 他 扔 旁边 这 布 的 一个 边 桌子 ,
“说话间，他一把掀开了边桌上的桌布，
[frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [ɪnstəntli] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
from beneath which the colonel and himself were instantly armed with a
从 下面 哪个 这 上校 和 他自己 是 即刻 武装 和 一个
[breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] [i:tʃ] .
brace of pistols each .
支撑 的 手枪 每个 .
他和上校随即从下方各掏出两把手枪。

” [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔ:rənts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌv; əv][jər; jər][ˈpa:rtɪ] ,
” **Here are the death - warrants of four of your party** ,
” 这里 是 这 死亡 - 逮捕令 的 四 的 你的 派对 ,
“这是你们党内四人的死刑判决书，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [breɪv] [ˈfeləʊz] [æt; ət][maɪ] [bæk] [kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] .
and these brave fellows at my back can account for two more .
和 这些 勇敢的 伙伴们 在 我的 后退 能 帐户 为了 二 更多的 .

我身后的这些勇敢的家伙还能再干掉两个人。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [maɪ][ˈtrænzətˈlæntɪk] [ˈwɔːrɪər] ,
I believe , my transatlantic warrior ,
我 相信 , 我的 跨大西洋 战士 ,

我相信, 我的跨大西洋战士,

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɔːtes] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] ,
that we are now something in the condition of Cortes and the Mexicans ,
那 我们 是 现在 某物 在 这 状况 的 科尔特斯 和 这 墨西哥人 ,

我们现在的处境有点像科尔特斯和墨西哥人。

[wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌoʊvəˈræn][pɑːrt][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈkɑːntɪnənt] — [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːtes] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
when the former overran part of your continent — I being Cortes , armed with
什么时候 这 以前的 超出范围 部分 的 你的 大陆 — 我 存在 科尔特斯 , 武装 和

[ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
artificial thunder and lightning ,
人造的 雷 和 闪电 ,

当前者入侵你们大陆的一部分时——我指的是科尔特斯, 手持人造雷电——

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɪndiənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɜː; jər] [paɪks] [ænd; ənd] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌt]
and you the Indians , with nothing but your pikes and sling , and such
和 你 这 印度人 , 和 没有什么 但 你的 长矛 和 吊索 , 和 这样的

[ˈʌðər] [æntɪdɪˈluːviən] [ɪnˈvenʃənz] .
other antediluvian inventions .
其他 洪水前的 发明 .

而你们印第安人, 除了长矛、投石索以及其他一些远古发明之外, 什么也没有。

[ˈʃɪpˌreks] [ænd; ənd] [ˈsiːwɔːtər] [ɑːr; ər][ˈfeɪt(ə)l] [ˈdæmpəz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] ! "
Shipwrecks and seawater are fatal dampers of gunpowder ! "
沉船 和 海水 是 致命的 阻尼器 的 火药 ! "

沉船和海水对火药来说是致命的破坏者!

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnpɹəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪˌɑːrmz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] , " [sed] [ˈbɑːnstəbəl] ;
" That we are unprovided with firearms , I will not deny , " said Barnstable ;
" 那 我们 是 未提供 和 枪支 , 我 将要 不是 否定 , " 说 巴恩斯特布尔 ;

“我不会否认我们没有配备枪支,”巴恩斯特布尔说;

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [men] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] , [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] ,
" but we are men who are used , from infancy ,
" 但 我们 是 男人 WHO 是 用过的 , 从 婴儿期 ,

但我们是从婴儿时期就被利用的人,

[tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [raɪt] [ɑːrmz][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] ,
to depend on our good right arms for life and safety ,
到 依赖 在 我们的 好的 正确的 武器 为了 生活 和 安全 ,

依靠我们强壮的右臂来保障生命和安全,

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] , [ðooʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ]
and we know how to use them , though we should even grapple with
和 我们 知道 如何 到 使用 他们 , 尽管 我们 应该 甚至 抓钩 和

[deθ] !
death !
死亡 !

我们知道如何使用它们, 尽管我们甚至应该直面死亡!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪfəlz][ɪn][jɜː; jər][hændz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
As for the trifles in your hands , gentlemen ,
作为 为了 这 琐事 在 你的 双手 , 先生们 ,

至于你们手中的那些小东西, 先生们,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv]
you are not to suppose that men who are trained to look in at one end of
你 是 不是 到 认为 那 男人 WHO 是 受过训练 到 看 在 在 一 结尾 的
[ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [tuː] ['paʊndər] ,
a thirty - two pounder ,
一个 三十 - 二 重锤 ,

你不能认为那些受过训练，只会盯着32磅炮一端的人，

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] , [waɪl] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
loaded with grape , while the match is put to the other ,
已加载 和 葡萄 , 尽管 这 匹配 是 放 到 这 其他 ,
[wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋk] [æt; ət][ðər; ðər] [rɪˈpɔ:rt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ˈfaɪərd][ðem; ðəm][baɪ] ['fɪftɪz] .
will so much as wink at their report , though you fired them by fifties .
将要 所以 很多 作为 眨眼 在 他们的 报告 , 尽管 你 被解雇 他们 经过 五十年代 .
[wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋk] [æt; ət][ðər; ðər] [rɪˈpɔ:rt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ˈfaɪərd][ðem; ðəm][baɪ] ['fɪftɪz] .
will so much as wink at their report , though you fired them by fifties .
将要 所以 很多 作为 眨眼 在 他们的 报告 , 尽管 你 被解雇 他们 经过 五十年代 .

装满葡萄，同时将火柴递给另一边，

[wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋk] [æt; ət][ðər; ðər] [rɪˈpɔ:rt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ˈfaɪərd][ðem; ðəm][baɪ] ['fɪftɪz] .
will so much as wink at their report , though you fired them by fifties .
将要 所以 很多 作为 眨眼 在 他们的 报告 , 尽管 你 被解雇 他们 经过 五十年代 .

尽管你用五十多英镑解雇了他们，他们却连看都不看一眼他们的报告。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪst(ə)] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [rɪˈpel] ['bɔːdəz] ?
What say you , boys , is a pistol a weapon to repel boarders ?
什么 说 你 , 男孩们 , 是 一个 手枪 一个 武器 到 击退 寄宿生 ?

各位小伙子，你们觉得手枪可以用来击退登船者吗？

" [ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [lɑ:fs] [ðæt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnd] ['si:mən]
" The discordant and disdainful laughs that burst from the restrained seamen
" 这 不和谐的 和 轻蔑的 笑声 那 爆裂 从 这 克制 海员
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [pledʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] .
were a sufficient pledge of their indifference to so trifling a danger .
是 一个 充足的 保证 的 他们的 漠不关心 到 所以 琐事 一个 危险 .

“那些克制的水手们发出的不和谐的、轻蔑的笑声，足以证明他们对这种微不足道的危险漠不关心。”

- [ˈnoʊtɪd][ðər; ðər] [ˈhɑ:dnd] [ˈboʊldnəs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [bel] , [wɪt]
Borroughcliffe noted their hardened boldness , and taking the supper bell , which
- 著名的 他们的 硬化 大胆 , 和 采取 这 晚餐 钟 , 哪个
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
was lying near him ,
曾是 说谎 靠近 他 ,

博罗克利夫注意到他们顽固的胆大妄为，便拿起放在身边的晚餐铃铛。

[hiː; hi] [ræŋ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .
he rang it , for a minute , with great violence .
他 响铃 它 , 为了 一个 分钟 , 和 伟大的 暴力 .

他用力按了铃，持续了一分钟。

[ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv] [treɪnd] [ˈfʊtsteps] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈsʌmənz] ;
The heavy tread of trained footsteps soon followed this extraordinary summons ;
这 重的 踏 的 受过训练 脚步声 很快 随后 这 非凡的 传票 ;

紧随这声不同寻常的召唤之后，传来的是训练有素的脚步声；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [fɪld]
and presently the several doors of the apartment were opened , and filled
和 目前 这 一些 门 的 这 公寓 是 打开 , 和 已填
[wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] ,
with armed soldiers ,
和 武装 士兵 ,

随后，公寓的几扇门都被打开了，里面挤满了荷枪实弹的士兵。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkraʊn] .
wearing the livery of the English crown .
穿着 这 涂装 的 这 英语 王冠 .

身着英国王室制服。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [ðiːz] [smɔːlə] [ˈwepənz] [ɪn] [sʌt] [væst] [kənˈtempt] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər]
“ **If you hold these smaller weapons in such vast contempt , ” said the recruiting officer**
“ 如果 你 抓住 这些 较小的 武器 在 这样的 广阔的 鄙视 , ” 说 这 招聘 官
,
:
,

“如果你对 these 小型武器如此轻蔑,”征兵官说道,
[wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [pəˈzest] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] ,
when he perceived that his men had possessed themselves of all the avenues ,
什么时候 他 感知 那 他的 男人 有 拥有 他们自己 的 全部 这 途径 ,
当他意识到他的部下已经控制了所有的通道时,

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
“ **it is in my power to try the virtue of some more formidable .**
“ 它 是 在 我的 力量 到 尝试 这 美德 的 一些 更多的 强大 .
“我有能力去尝试一些更强大的美德。”

[ˈæftər] [ðɪs] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
After this exhibition of my strength , gentlemen ,
后 这 展览 的 我的 力量 , 先生们 ,
先生们, 在我展示完我的力量之后.....

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ˈkænɔːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
I presume you cannot hesitate to submit as prisoners of war .
我 估 你 不能 犹豫 到 提交 作为 囚犯 的 战争 .
我想你一定不会犹豫, 会乖乖地投降成为战俘。

“ [ðə; ði] [ˈsiːmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈmɪləteri] [əˈreɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˌæsɪˈduːəti]
“ **The seamen had been formed in something like military array , by the assiduity**
“ 这 海员 有 到过 形成 在 某物 喜欢 军队 大批 , 经过 这 勤奋
[ʌv; əv][ˈmænjuəl] ,
of Manual ,
的 手动的 ,
“在曼努埃尔的精心安排下, 水手们已经列队成类似军事阵型的队形。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈdaɪələbːg] ;
during the preceding dialogue ;
期间 这 前 对话 ;
在前一段对话中;

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɔːz] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [freʃ] [ækˈseɪənz] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ]
and as the different doors had discovered fresh accessions to the strength
和 作为 这 不同的 门 有 发现 新鲜的 入藏 到 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

随着各个入口发现敌方力量得到了新的增强,
[ðə; ði] [məˈriːn] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈɔːfərd] [nuː] [frʌnts] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli]
the marine industriously offered new fronts , until the small party was completely
这 海洋 勤奋地 提供 新的 前线 , 直到 这 小的 派对 曾是 完全地
[əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [skweɪ] ,
arranged in a hollow square ,
安排 在 一个 空洞的 正方形 ,
海军陆战队勤奋地开辟新的战线, 直到小党完全被安排成一个空心方阵。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
that might have proved formidable in a charge ,
那 可能 有 已证实 强大 在 一个 收费 ,
那在一次冲锋中可能会非常强大。

bristled as it was with the deadly pikes of the Ariel .
竖起的 作为 它 曾是 和 这 致命 长矛 的 这 爱丽儿 .

它布满了阿里尔的致命长矛。

Here has been some mistake ,” said Griffith ,
” 这里 有 到过 一些 错误 , ” 说 格里菲斯 ,

格里菲斯说：“这里肯定出了点错误。”

after glancing his eye at the formidable array of the soldiers ; “ I take precedence of Mr . Barnstable ,
后 瞥了一眼 他的 眼睛 在 这 强大 大批 的 这 士兵 ; ” 我 拿 优先权 的 先生 . 巴恩斯特布尔 ,

他瞥了一眼那列气势恢宏的士兵后说道：“我优先于巴恩斯泰布尔先生。”

and I shall propose to you , Captain Borroughcliffe ,
和 我 将 提出 到 你 , 队长 ,

我将向您提议，博罗克利夫上尉，

terms that may remove this scene of strife from the dwelling of Colonel Howard .
” 条款 那 可能 消除 这 场景 的 冲突 从 这 住宅 的 上校 霍华德 .
”
”
”

或许能将这番冲突景象从霍华德上校的住所中抹去的条款。”

The dwelling of Colonel Howard , “ cried the veteran , “ is the dwelling of his king ,
” 这 住宅 的 上校 霍华德 , ” 哭 这 老将 , ” 是 这 住宅 的 他的 国王 ,

“霍华德上校的住所,”这位老兵喊道,“就是他国王的住所。”

or of the meanest servant of the crown !
或者 的 这 最卑鄙的 仆人 的 这 王冠 !

甚至是王室最卑微的仆人!

so , Borroughcliffe , spare not the traitors on my behalf ;
所以 , 空闲的 不是 这 叛徒 在 我的 代表 ;

所以，博罗克利夫，请替我严惩那些叛徒；

accept no other terms than such unconditional submission as is meet to exact from the rebellious subjects of the anointed of the Lord .
接受 不 其他 条款 比 这样的 无条件的 提交 作为 是 见面 到 精确的 从 这 叛逆的 主题 的 这 受膏者 的 这 主 .

除了对悖逆的耶和华的受膏者所要求的无条件服从之外，不得接受任何其他条件。

While Griffith spoke , Barnstable folded his arms , in affected composure ,
” 尽管 格里菲斯 辐 , 巴恩斯特布尔 折叠 他的 武器 , 在 做作的 镇定 ,

格里菲斯说话时，巴恩斯泰布尔双臂抱胸，装出一副镇定自若的样子。

[ænd; ɐnd] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪvəriŋ] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ]
and glanced his eyes expressively at the shivering Katherine , who , with
和 瞥了一眼 他的 眼睛 富有表现力地 在 这 瑟瑟发抖 凯瑟琳 , who , 和
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
her companions ,
她 同伴 ,
他意味深长地瞥了一眼瑟瑟发抖的凯瑟琳, 凯瑟琳和她的同伴们.....

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðer; ðər]
still continued agitated spectators of all that passed , chained to the spot by their
仍然 持续 激动 观众 的 全部 那 通过了 , 连锁 到 这 点 经过 他们的
[æprɪ'hɛnjənz] ;
apprehensions ;
担忧 ;
旁观者们依然焦躁不安, 焦急地站在原地, 看着来来往往的一切, 他们的担忧让他们无法动弹;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [hiː; hi] [diːmd]
but to this formidable denunciation of the master of the abbey he deemed
但 到 这 强大 谴责 的 这 掌握 的 这 修道院 他 被认为
[ˈprɑːpər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :
proper to reply :
恰当的 到 回复 :
但对于修道院院长这番严厉的谴责, 他认为有必要作出回应:

“ [naʊ] , [baɪ] ['evri] [hoʊp][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] ,
“ Now , by every hope I have of sleeping again on salt water ,

” 现在 , 经过 每一个 希望 我 有 的 睡眠 再次 在 盐 水 ,
“现在, 我以我再次睡在咸水上的希望起誓,

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['tremblɪŋ]
old gentleman if it were not for the presence of these three trembling
老的 绅士 如果 它 是 不是 为了 这 在场 的 这些 三 发抖
[ˈfiːmeɪl] ,
females ,
女性 ,
如果不是因为这三个瑟瑟发抖的女人在场, 这位老先生恐怕就真的束手无策了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɪ'spjuːt] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
I should feel tempted to dispute , at once , the title of his majesty .
我 应该 感觉 受诱惑 到 争议 , 在 一次 , 这 标题 的 他的 威严 .
我真想立刻对陛下的称号提出异议。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ,
You may make such a covenant as you will with Mr . Griffith ,
你 可能 制作 这样的 一个 盟约 作为 你 将要 和 先生 : 格里菲斯 ,
您可以与格里菲斯先生订立您希望的任何契约,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kən'teɪn] [wʌn] ['sɪləb(ə)] [ə'baʊt] [səb'mɪ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] ,
but if it contain one syllable about submission to your king ,
但 如果 它 包含 一 音节 关于 提交 到 你的 国王 ,
但如果它包含一个关于臣服于国王的音节,

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] [ə'liːdʒəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːntɪ'nent(ə)] ['kɑːŋgrəs] ,
or of any other allegiance than that which I owe to the Continental Congress ,
或者 的 任何 其他 忠诚 比 那 哪个 我 欠 到 这 大陆 国会 ,
或者效忠于除大陆会议之外的任何其他组织,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'sɪdə] [ðə; ði][tɜ:rmz] ['vaiələitɪd]
and the State of Massachusetts , you may as well consider the terms violated
和 这 状态 的 马萨诸塞州 , 你 可能 作为 出色地 考虑 这 条款 违反
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

如果马萨诸塞州也违反了这些条款，您不妨立即考虑一下；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪl] [aɪ] [kən'sɪdə] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n][em 'i:]
for not an article of such an agreement will I consider as binding on me
为了 不是 一个 文章 的 这样的 一个 协议 将要 我 考虑 作为 结合 在 我
,
.
,

此类协议中的任何条款我都不会视为对我具有约束力。

[ɔ:r][ɑ:n] ['eni] [ðæt] [jæl; jəl] [tʃu:z] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [em 'i:][æz; əz] ['li:də] . "
or on any that shall choose to follow me as leader . "
或者 在 任何 那 将 选择 到 跟随 我 作为 领导者 . "
,
.
或者任何选择追随我为领袖的人。”

" [hɪr] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:;] ['lɪdə] , ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['grɪfɪθ] ; "
" Here are but two leaders , Mr . Barnstable , " interrupted the haughty Griffith ; "
" 这里 是 但 二 领导人 , 先生 . 巴恩斯特布尔 , " 中断 这 傲慢 格里菲斯 ; "
[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the one of the enemy ,
这 一 的 这 敌人 ,
"这里只有两个首领，巴恩斯泰布尔先生，"傲慢的格里菲斯打断道，"一个是敌方的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
and the other of the arms of America .
和 这 其他 的 这 武器 的 美国 .
以及美国的另一面。

['kæptɪn] - , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [aɪ] [ə'dres] [maɪ'self] .
Captain Borroughclffe , to you , as the former , I address myself .
队长 - , 到 你 , 作为 这 以前的 , 我 地址 我 .
博罗克利夫上尉，我以前任的身份向您致意。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [wɪtʃ] [naʊ] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'vaɪdz] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The great objects of the contest which now unhappily divides England from her
这 伟大的 对象 的 这 竞赛 哪个 现在 不幸地 分割 英格兰 从 她
['eɪnfənt] ['kɑ:lənɪz] [kæn; kən][bi:; bi] ,
ancient colonies can be ,
古老的 殖民地 能 是 ,
如今不幸地将英国与其古老殖民地分隔开来的这场争端，其主要目标可以是：

[ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ; [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
in no degree , affected by the events of this night ; while , on the other hand ,
在 不 程度 , 做作的 经过 这 活动 的 这 夜晚 ; 尽管 , 在 这 其他 手 ,
丝毫没有受到今晚事件的影响；而另一方面，

[baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] ['mɪləteri] ['nəʊ[nz] , [mʌtʃ] ['praɪvət] ,
by a rigid adherence to military notions , much private ,
经过 一个 死板的 依从性 到 军队 概念 , 很多 私人的 ,
由于对军事理念的僵化坚持，许多私人事务，

['i:v(ə)l][ænd; ənd] [di:p] [də'mestɪk] [kə'læməti][mʌst; məst] ['fɑ:lʊ] ['eni] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
evil and deep domestic calamity must follow any struggle in such a place .
邪恶的 和 深的 国内的 灾害 必须 跟随 任何 斗争 在 这样的 一个 地方 .
在这样的地方，任何斗争都必然伴随着邪恶和深重的家庭灾难。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [spi:k] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ði:z] [ru:d] [men] ,
We have but to speak , sir , and these rude men ,
我们 有 但 到 说话 , 先生 , 和 这些 粗鲁的 男人 ,
先生, 我们只需说几句, 而这些粗鲁的人,

[hu:] [ɔ:'redi] [stænd] [ɪm'peɪntli] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnstrəmənts] [ʌ; əv] [deθ] , [wɪl] [eɪm][ðem; ðəm]
who already stand impatiently handling their instruments of death , will aim them
WHO 已经 站立 不耐烦地 处理 他们的 仪器 的 死亡 , 将要 目的 他们
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðəz] [laɪvz; lɪvz] ;
at each other's lives ;
在 每个 其他的 生活 ;
那些已经焦急地握着杀人工具的人, 将会用这些工具互相残杀;

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][hændz] [wen] [ænd; ənd]
and who can say that he shall be able to stay their hands when and
和 WHO 能 说 那 他 将 是 有能力的 到 停留 他们的 双手 什么时候 和
[wer] [hiː; hi] [wɪl] .
where he will .
在哪里 他 将要 .
谁又能保证他随时随地都能阻止他们的暴行呢?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
I know you to be a soldier ,
我 知道 你 到 是 一个 士兵 ,
我知道你是一名军人,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][na:t] [jet] [tuː; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːziə] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['stimjuleɪt] [tuː; tə]
and that you are not yet to learn how much easier it is to stimulate to
和 那 你 是 不是 然而 到 学习 如何 很多 更轻松 它 是 到 刺激 到
[blʌd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡlʌt] ['vendʒəns] .
blood than to glut vengeance .
血 比 到 谷 复仇 .
而且你还不知道, 刺激血液循环比让复仇之火熊熊燃烧要容易得多。

" - , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌ; əv]['vaɪələnt] [i'məʊʃənz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
" **Borroughcliffe , unused to the admission of violent emotions , and secure**
" - , 未使用的 到 这 入学 的 暴力 情绪 , 和 安全的
[ɪn][ðə; ði] [suːpəri'ɔ:rəti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rti] ,
in the superiority of his own party ,
在 这 优势的 的 他的 自己的 派对 ,
“博罗克利夫不习惯承认自己有激烈的情绪, 并且对自己党派的优越性充满信心,

[bəʊθ][ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:lɪst] [kəm'pəʊzər] [tuː; tə]
both in numbers and equipments , heard him with the coolest composure to
两个都 在 数字 和 设备 , 听到 他 和 这 最酷 镇定 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,
无论从人数还是装备来看, 他都始终保持着极其冷静的姿态, 直到最后。

[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mænər] :
and then answered in his customary manner :
和 然后 回答 在 他的 习惯 方式 :
然后他用惯常的方式回答道:

" [aɪ] ['ɑ:nər] [jər; jər]['lɑ:dʒɪk] , [sɜ:r] .
" **I honor your logic , sir .**
" 我 荣誉 你的 逻辑 , 先生 .
“我尊重您的逻辑, 先生。”

[jɔːr; jər] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][moʊst] ['ɑːbviəs] .
Your premises are indisputable , and the conclusion most obvious .
你的 前提 是 无可争议的 , 和 这 结论 最多 明显的 .

你的前提无可辩驳, 结论也显而易见。

[kə'mɪt] [ðen] [ðiːz] ['wɜːrði] [tɑːz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [drɪl] ,
Commit then these worthy tars to the good keeping of honest Drill ,
犯罪 然后 这些 值得 焦油 到 这 好的 保持 的 诚实的 钻头 ,
那么, 就把这些有价值的水手托付给诚实的钻井工好好保管吧。

[huː] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] ['fæmɪft] ['neɪtʃəz] [ri'vaɪvd] [baɪ][ˈdaɪvərz] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [duː]
who will see their famished natures revived by divers eatables and a due
WHO 将要 看 他们的 饥饿 自然 复活 经过 潜水员 食物 和 一个 到期的
[prə'pɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)l][ˈfluːədʒ, 'fluːɪdʒ] ;
proportion of suitable fluids ;
部分 的 合适的 液体 ;

他们将通过各种食物和适量的适宜液体来恢复饥饿的状态；

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
while we can discuss the manner in which you are to return to the
尽管 我们 能 讨论 这 方式 在 哪个 你 是 到 返回 到 这
['kɑːlənɪz] ,
colonies ,
殖民地 ,

虽然我们可以讨论您返回殖民地的方式，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˈbaɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] ,
around a bottle of liquor ,
大约 一个 瓶子 的 酒 ,

围绕着一瓶酒，

[wɪt] [maɪ] [frend] ['mænjuəl][ðer; ðər] [ə'juəz] [em 'iː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv]
which my friend Manual there assures me has come from the sunny side of
哪个 我的 朋友 手动的 那里 保证 我 有 来 从 这 阳光明媚 边 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,
the island of Madeira ,
这 岛 的 马德拉 ,

我的朋友曼努埃尔向我保证, 这东西来自马德拉岛阳光明媚的一侧。

[tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
to be drunk in a bleak corner of that of Britain .
到 是 醉 在 一个 苍凉 角落 的 那 的 英国 .

在英国某个阴暗的角落里喝得酩酊大醉。

[baɪ][maɪ] ['pælət] !
By my palate !
经过 我的 味蕾 !

就我的口味而言！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræskəlz] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
but the rascals brighten at the thought .
但 这 无赖 提亮 在 这 想法 .

但这些小家伙一想到这, 就兴奋不已。

[ðeɪ] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [sɜːr] ,
They know by instinct , sir ,
他们 知道 经过 本能 , 先生 ,

先生, 他们凭直觉就知道。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪtər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈræj(ə)n] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd]
that a shipwrecked mariner is a fitter companion to a ration of beef and
那 一个 遭遇海难 水手 是 一个 钳工 伴侣 到 一个 配给 的 牛肉 和
[ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [ˈpɒtər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sʌt] [ʌnˈsaɪtli] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪŋ] -
a pot of porter than to such unsightly things as bayonets and boarding -
一个 锅 的 搬运工 比 到 这样的 难看的 事物 作为 刺刀 和 登机 -
[paɪks] ！ “
pikes ！”
长矛 ！ “

对于一个遭遇海难的水手来说，一盘牛肉和一锅波特啤酒比刺刀和登船长矛之类的丑陋玩意儿更适合陪伴他！
“ [ˈtraɪf(ə)] , [nɑ:t] [ʌnˈsi:znəbli] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [jʌŋ] [ˈseɪləɹ] .
“ **Trifle , not unseasonably !** ” **exclaimed the impatient young sailor** .
“ 琐事 , 不是 反常地 ！ ” 惊呼 这 不耐烦 年轻的 水手 .
“真是小事一桩，来得真不合时宜！”不耐烦的年轻水手喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ɪn] [ˈnʌmbəɹz] ,
“ **You have the odds in numbers** ,
“ 你 有 这 赔率 在 数字 ,
“你已经掌握了胜算，
[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈveɪl] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,
but whether it will avail you much in a deadly struggle of hand to hand ,
但 无论 它 将要 可用 你 很多 在 一个 致命 斗争 的 手 到 手 ,
但这在生死搏斗中是否真的对你有帮助呢？

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [tuː; tə] [jʊɹ; jər] [ˈpru:d(ə)ns] : [wiː; wi] [stænd] [nɑ:t] [hɪr] [tuː; tə] [æsk]
is a question you must put to your prudence : we stand not here to ask
是 一个 问题 你 必须 放 到 你的 谨慎 : 我们 站立 不是 这里 到 问
[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,
这是一个需要你慎重考虑的问题：我们来到这里不是为了讨价还价，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [grænt] [ðem; ðəm] .
but to grant them .
但 到 授予 他们 .
但要允许他们这样做。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bri:f] , [sɜ:r] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [dɪˈleɪ] . “
You must be brief , sir ; for the time is wasting while we delay . ”
你 必须 是 简短的 , 先生 ; 为了 这 时间 是 浪费 尽管 我们 延迟 . “
先生，您必须言简意赅，因为我们耽搁的时间正在流逝。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] , [ɪn] [pərˈfek(ə)n] ,
“ **I have offered to you the means of obtaining , in perfection** ,
“ 我 有 提供 到 你 这 方法 的 获得 , 在 完美 ,
“我已经向你们提供了完美地获得……”的途径，

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] —
the enjoyment of the three most ancient of the numerous family of the arts —
这 享受 的 这 三 最多 古老的 的 这 很多的 家庭 的 这 艺术 —
[ˈi:tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] ！
eating , drinking , and sleeping ！
吃 , 喝 , 和 睡眠 ！
享受众多艺术中最古老的三种——吃、喝、睡！

[wʌt] [mɔ:r] [du:] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər] ? “
What more do you require ? ”
什么 更多的 做 你 要求 ? “
你还想要什么？

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːrdər] [ðɪːz] [men] , [huː] [fɪl] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ,
“ **That you order these men , who fill the pass to the outer door ,**
“ 那 你 命令 这些 男人 , WHO 充满 这 经过 到 这 外 门 ,
“你命令这些人, 负责守住通往外门的通道,

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [ru:m] .
to fall back and give us room .
到 落下 后退 和 给 我们 房间 .
后退给我们。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] , [ɪn] [pi:s] ,
I would take , in peace ,
我 会 拿 , 在 和平 ,
我会平静地接受,

[ðɪːz] [ɑːrmd] [men] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'juːzɪd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [sʌt]]
these armed men from before the eyes of those who are unused to such
这些 武装 男人 从 前 这 眼睛 的 那些 WHO 是 未使用的 到 这样的
[saɪts] .
sights .
景点 .
这些武装人员出现在那些不习惯这种景象的人们眼前。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] [ðɪs] [dɪ'mænd] , [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [ðɪːz] ['hɑːrdi] ['feləʊz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
Before you oppose this demand , think how easily these hardy fellows could make a
前 你 反对 这 要求 , 思考 如何 容易地 这些 耐寒的 伙伴们 可以 制作 一个
[weɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
way for themselves ,
方式 为了 他们自己 ,
在你反对这项要求之前, 想想这些意志坚强的小伙子们要是能找到出路该有多容易。

[ə'ɡenst] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪdɪd] [fɔːrs] . “
against your divided force . ”
反对 你的 分割 力量 . “
对抗你们分裂的军队。

“ [jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['kæptɪn] ['mænjuəl] ,
“ **Your companion , the experienced Captain Manual ,**
“ 你的 伴侣 , 这 经验丰富的 队长 手动的 ,
“你的同伴, 经验丰富的曼努埃尔船长,

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [mə'nɜːvər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'mɪlə'teri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]
will tell you that such a manoeuvre would be very unmilitary with a superior
将要 告诉 你 那 这样的 一个 演习 会 是 非常 非军事 和 一个 优越的
['bɔːdi] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪr] ! “
body in your rear ! ”
身体 在 你的 后部 ! “
我会告诉你, 如果你的后方有优势兵力, 这种做法是非常不符合军事原则的!

“ [aɪ] [hæv; həv] [naːt] ['liːʒər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːli] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['grɪfɪθ] .
“ **I have not leisure , sir , for this folly , ” cried the indignant Griffith .**
“ 我 有 不是 闲暇 , 先生 , 为了 这 蠢事 , “ 哭 这 愤怒 格里菲斯 .
“先生, 我没有闲暇去做这种蠢事,”愤怒的格里菲斯喊道。

“ [duː:] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [juː 'es] [æn; ən] [ʌnmə'lestɪd] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æbi] ? “
“ **Do you refuse us an unmolested retreat from the abbey ? ”**
“ 做 你 拒绝 我们 一个 未受干扰 撤退 从 这 修道院 ? “
“你们拒绝让我们不受干扰地撤离修道院吗? ”

“ [aɪ] [duː] .
“ **I do .**
“ 我 做 .
“我愿意。

” [ˈɡrɪfɪθ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd]
” **Griffith turned with a look of extreme emotion to the ladies , and**
” 格里菲斯 转向 和 一个 看 的 极端 情感 到 这 女士们 , 和
[ˈbekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
beckoned to them to retire ,
招手 到 他们 到 退休 ,
格里菲斯神情激动地转向女士们, 示意她们退下。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn][wɜːrdz] .
unable to give utterance to his wishes in words .
无法 到 给 发声 到 他的 愿望 在 字 .
他无法用言语表达自己的愿望。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [diːp] [ˈsaɪləns] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [əˈdrest] - [ɪn]
After a moment of deep silence , however , he once more addressed Borroughcliffe in
后 一个 片刻 的 深的 沉默 , 然而 , 他 一次 更多的 已解决 - 在
[ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .
the tones of conciliation .
这 音调 的 和解 .
然而, 在一阵沉默之后, 他又一次用和解的语气对博罗克利夫说道。

” [ɪf] [ˈmænjʊəl][ænd; ənd][maɪˈself] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənz] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
” **If Manual and myself will return to our prisons , and submit to the**
” 如果 手动的 和 我 将要 返回 到 我们的 监狱 , 和 提交 到 这
[wɪl] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈɡʌvənmənt] ,
will of your government ,
将要 的 你的 政府 ,
“如果我和曼努埃尔愿意返回监狱, 并服从你们政府的意志,

” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ʌnməˈlestɪd] ? ”
” **he said , “ can the rest of the party return to the frigate unmolested ? ”**
” 他 说 , “ 能 这 休息 的 这 派对 返回 到 这 护卫舰 未受干扰 ? ”
他说: “其他人能平安返回护卫舰吗? ”

” [ðeɪ] [ˈkænɑːt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [huː] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [əˈprəʊtʃt] ,
” **They cannot , “ replied the soldier , who , perceiving that the crisis approached ,**
” 他们 不能 , “ 回复 这 士兵 , WHO , 感知 那 这 危机 接近 ,
“他们做不到,”士兵回答道, 他意识到危机即将到来。

[wʌz; wəz] [ˈɡrædʒʊəli] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [dɪˈpɔːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
was gradually losing his artificial deportment in the interest of the moment .
曾是 逐步地 输 他的 人造的 仪态 在 这 兴趣 的 这 片刻 .
为了眼前的利益, 他逐渐失去了原本的矫揉造作。

” [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [huː] [ˈwɪlɪŋli] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈreɪlmz] , [mʌst; məst]
” **You , and all others who willingly invade the peace of these realms , must**
” 你 , 和 全部 其他的 WHO 心甘情愿 入侵 这 和平 的 这些 领域 , 必须
[əˈbaɪd][ðə; ði] [ˈɪʃuː] ! ”
abide the issue ! ”
遵守 这 问题 ! ”
“你, 以及所有其他蓄意破坏这些地区和平的人, 都必须承担后果! ”

” [ðen] [ɡɑːd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [raɪt] ! ”
” **Then God protect the innocent and defend the right ! ”**
” 然后 上帝 保护 这 清白的 和 保卫 这 正确的 ! ”
“那么, 愿上帝保佑无辜者, 捍卫正义! ”

” [eɪˈmen,ɑːˈmen] . “
” **Amen** . ”
” 阿门 . ”
“阿门。”

“ [gɪv] [wei] , [ˈvɪlənz] ！ ” [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ； “ [gɪv] “ **Give way , villains ！** ” **cried Griffith , facing the party that held the outer door ; “ give** ” 给 方式 , 反派 ！ ” 哭 格里菲斯 , 面向 这 派对 那 握住 这 外 门 ； ” 给 [wei] , **way ,** 方式 ,

“让开，恶棍们！”格里菲斯对着守在外门的众人喊道；“让开，

[ɔːr][juː; jʊ][æɪ; ʒəɪ][biː; bi] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [paɪks] ！ ” **or you shall be riddled with our pikes ！** ” 或者 你 将 是 布满谜团 和 我们的 长矛 ！ ”

否则，你们将被我们的长矛刺穿！

“ [ʃʊ] [ðem; ðəm][jʊr; ʒər] [ˈmʌzlz] , [men] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] - , “ [bʌt; bət] [pʊl] [noʊ] [ˈtrɪɡər] “ **Show them your muzzles , men ！** ” **shouted Borroughcliffe , “ but pull no trigger** ” 展示 他们 你的 口套 , 男人 ！ ” 喊叫 - , “ 但 拉 不 扳机 [tɪl] [ðeɪ] [ædˈvæns] . **till they advance .** ” 直到 他们 进步 .

“伙计们，把你们的枪口露出来！”博罗克利夫喊道，“但在他们前进之前不要扣动扳机。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , “ **There was an instant of bustle and preparation ,** ” 那里 曾是 一个 立即的 的 忙碌 和 准备 ,

瞬间，现场一片忙碌和准备的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪ.ɑːrmz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈprest] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [ænd; ənd] **in which the rattling of firearms blended with the suppressed execrations and** 在 哪个 这 嘎嘎作响 的 枪支 混合 和 这 被抑制 诅咒 和 [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [kəmˈbætnts] ； **threats of the intended combatants ;** 威胁 的 这 故意的 战斗人员 ；

其中枪械的碰撞声与交战双方压抑的咒骂和威胁声混杂在一起；

[ænd; ənd] [səˈsiːliə] [ænd; ənd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [bəʊθ] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə] [veɪl] [ðə; ði] **and Cecilia and Katherine had both covered their faces to veil the** 和 塞西莉亚 和 凯瑟琳 有 两个都 涵盖 他们的 面孔 到 面纱 这 [ˈhɔːrɪd] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪd] , **horrid sight that was momentarily expected ,** 可怕的 视线 那 曾是 片刻 预期的 ,

塞西莉亚和凯瑟琳都捂住了脸，以免看到即将发生的恐怖景象。

[wen] [ˈæɪlɪs] [ˈdʌnz.koʊm] [ədˈvænst] , [ˈboʊdli] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] **when Alice Dunscombe advanced , boldly , between the points of the threatening** 什么时候 爱丽丝 邓斯康姆 先进的 , 大胆地 , 之间 这 积分 的 这 威胁 [ˈwepənz] , **weapons ,** 武器 ,

当爱丽丝·邓斯康姆大胆地从那些具有威胁性的武器之间穿过时，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [steɪd] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˌʌpˈlɪftɪd] . **and spoke in a voice that stayed the hands that were already uplifted .** 和 辐 在 一个 嗓音 那 入住 这 双手 那 是 已经 提升 .

他用一种令已经举起的双手都停了下来的声音说道。

“ [hɪr] [em ˈiː] , [men] ！ ” “ **Hear me , men ！** ” 听到 我 , 男人 ！

“听我说，男人们！

[ɪf] [men] [jiː; ji] [biː; bi] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈdiːmənz] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlðʒ-z] [blʌd] ;
if men ye be , and not demons , thirsting for each other's blood ;
如果 男人 是的 是 , 和 不是 恶魔 , 口渴 为了 每个 其他的 血 ;
你们若是人, 而不是嗜血的魔鬼;

[ðoo] [jiː; ji] [wɔːk] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [daɪd] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi]
though ye walk abroad in the semblance of Him who died that ye might be
尽管 是的 走 国外 在 这 外表 的 他 WHO 死亡 那 是的 可能 是
[ˈelɪvətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] !
elevated to the rank of angels !
升高 到 这 秩 的 天使 !
你们虽行在世上, 却效法那为使你们升为天使而死的主!

[kɔːl] [jiː; ji] [ðɪs] [wɔːr] ?
Call ye this war ?
称呼 是的 这 战争 ?
你们管这叫战争?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ]
Is this the glory that is made to warm the hearts of even silly and confiding
是 这 这 荣耀 那 是 制成 到 温暖的 这 心 的 甚至 愚蠢的 和 倾诉
[ˈwɪmɪn] ?
women ?
女性 ?
这就是能温暖哪怕是傻乎乎又容易轻信他人的女性心灵的荣耀吗?

[ɪz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfæmələɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [tuː; tə] [ˈɡrætɪfaɪ] [jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [lʌst] [fɔːr; fər]
Is the peace of families to be destroyed to gratify your wicked lust for
是 这 和平 的 家庭 到 是 损毁 到 满足 你的 邪恶 欲望 为了
[ˈkɔːŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,
为了满足你邪恶的征服欲望, 难道要破坏家庭的安宁吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [veɪn] ,
and is life to be taken in vain ,
和 是 生活 到 是 已采取 在 徒劳 ,
难道生命就应该白白逝去吗?
[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊl] [diːd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [ˈrevəlz] ?
in order that ye may boast of the foul deed in your wicked revels ?
在 命令 那 是的 可能 夸 的 这 犯规 契据 在 你的 邪恶 揭秘 ?
好让你们在邪恶的狂欢中夸耀这桩卑鄙的行径吗?

[fɔːl] [bæk] , [ðen] , [jiː; ji] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] !
Fall back , then , ye British soldiers !
落下 后退 , 然后 , 是的 英国 士兵 !
英国士兵们, 撤退吧!
[ɪf] [jiː; ji] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
if ye be worthy of that name , and give passage to a woman ;
如果 是的 是 值得 的 那 姓名 , 和 给 通道 到 一个 女士 ;
你们若配得上这个名号, 就当让妇女过路;

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːt] [ðæt] [ɪz] [ˈfaɪərd] [wɪl] [biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] !
and remember that the first shot that is fired will be buried in her bosom !
和 记住 那 这 第一的 射击 那 是 被解雇 将要 是 埋葬 在 她 怀 !
记住, 第一枪就会射入她的胸膛!

" [ðə; ði] [men] , [ðʌs] [enˈdʒɔɪnd] , [ˈræŋk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kəˈmændɪŋ] [miːn] ,
" **The men , thus enjoined , shrank before her commanding mien ,**
" 这 男人 , 因此 禁止 , 缩小 前 她 指挥 面容 ,
“男人们听从了这一吩咐, 在她威严的气场面前都畏缩不前。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈeksɪt] [θruː] [ðæt] [ˈveri] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈgrɪfɪθ]
and a way was made for her exit through that very door which Griffith
和 一个 方式 曾是 制成 为了 她 出口 通过 那 非常 门 哪个 格里菲斯

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

于是，格里菲斯打开了那扇门，为她开辟了一条离开的道路。

[ɪn][veɪn] , [səˈlɪsɪtɪd] [maɪt] [biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər][hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ˈpɑːrti] .
in vain , solicited might be cleared for himself and party .
在 徒劳 , 征求意见 可能 是 已清除 为了 他自己 和 派对 .

徒劳地请求，可能会为自己和党派洗清嫌疑。

[bʌt; bət] [ˈæɪlɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] ,
But Alice , instead of advancing ,
但 爱丽丝 , 反而 的 前进 ,

但是爱丽丝并没有继续前进，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [bɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfækltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːˈredi]
appeared to have suddenly lost the use of those faculties which had already
出现 到 有 突然 丢失的 这 使用 的 那些 学院 哪个 有 已经

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][soʊ] [mʌtʃ] .
effected so much .
受影响 所以 很多 .

他似乎突然丧失了那些曾经发挥巨大作用的能力。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [siːmd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
Her figure seemed rooted to the spot where she had spoken ,
她 数字 似乎 根 到 这 点 在哪里 她 有 说 ,

她的身形仿佛被钉在了她刚才说话的地方，动弹不得。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsetld] [geɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈhɔːrɪd]
and her eyes were fixed in a settled gaze , as if dwelling on some horrid
和 她 眼睛 是 固定的 在 一个 定居 目光 , 作为 如果 住宅 在 一些 可怕的

[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

她的目光呆滞地盯着前方，仿佛在凝视着某个可怕的东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [jet] [stəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhelpləsnəs] , [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [brˈkeɪm]
While she yet stood in this attitude of unconscious helplessness , the doorway became
尽管 她 然而 站立 在 这 态度 的 无意识 无助 , 这 门口 成为

[əˈgen] [ˈdaːkənd] ,
again darkened ,
再次 变暗 ,

当她还保持着这种无意识的无助姿态时，门口再次变得昏暗起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ɪts] [ˈθreɪhoʊld] , [klæd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
and the figure of the Pilot was seen on its threshold , clad , as usual ,
和 这 数字 的 这 飞行员 曾是 已见 在 它是 临界点 , 覆膜 , 作为 通常 ,

飞行员的身影出现在门口，一如既往地穿着.....

[ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈvestments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈheɪvɪlɪ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in the humble vestments of his profession , but heavily armed with the
在 这 谦逊的 圣职 的 他的 职业 , 但 重度 武装 和 这

[ˈweɪpənz] [ʌv; əv][ˈheɪv(ə)l][wɔːr] .
weapons of naval war .
武器 的 海军 战争 .

他身着朴素的职业服饰，却全副武装，携带着海军的武器。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd] [ðen]
For an instant , he stood a silent spectator of the scene ; and then
为了 一个 立即的 , 他 站立 一个 沉默的 旁观者 的 这 场景 ; 和 然后
[ədˈvænst] [ˈkɑːmli] ,
advanced calmly ,
先进的 平静地 ,

他沉默地旁观了一会儿, 然后平静地走上前去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpaːrtmənt] .
but with searching eyes , into the centre of the apartment .
但 和 搜索 眼睛 , 进入 这 中心 的 这 公寓 .

但他的目光却探向了公寓的中心。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

“ [daːn] [ˈpedroʊ] .
“ **Don Pedro** .
” 大学教师 佩德罗 :

“唐·佩德罗。

[ˈwelkəm] , [ˈsiːnjɔːr] : [juː; jʊ][aɪr; ər][ˈɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][pɑːrt][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [freɪ] .
Welcome , Signior : you are almost come to part almost a fray .
欢迎 , 先生 : 你 是 几乎 来 到 部分 几乎 一个 磨损 .

欢迎, 先生: 您几乎就要结束一场争斗了。

“ [mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Much Ado About Nothing** .
” 很多 阿多 关于 没有什么 :

“无事生非”。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz] , [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ɪnˈtruːdər] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ **Down with your arms , you Englishmen ! ” said the daring intruder ; “ and you**
” 向下 和 你的 武器 , 你 英国人 ! ” 说 这 大胆 入侵者 ; “ 和 你
,
:
,

“放下你们的武器, 英国佬! ”这位大胆的入侵者说道; “还有你,

[huː] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈlɪbərti] , [steɪ] [jʊr; jər][hændz] , [ðæt] [noʊ] [ʌnˈnesəseri] [blʌd]
who fight in the cause of sacred liberty , stay your hands , that no unnecessary blood
WHO 斗争 在 这 原因 的 神圣 自由 , 停留 你的 双手 , 那 不 不必要 血
[meɪ] [fləʊ] .
may flow .
可能 流动 :

为神圣自由而战的人们, 请停止你们的行动, 以免不必要的流血。

[jiːld] [jɔːrˈself] , [praʊd] [ˈbrɪtn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [rɪˈpʌblɪk] ! ”
Yield yourself , proud Briton , to the power of the Thirteen Republics ! ”
屈服 你自己 , 自豪的 英国人 , 到 这 力量 的 这 十三 共和国 ! ”

骄傲的英国人, 臣服于十三个共和国的统治之下吧!

“ [haː] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] - , [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
“ **Ha ! ” exclaimed Borroughcliffe , grasping a pistol , with an air of great**
” 哈 ! ” 惊呼 - , 抓握 一个 手枪 , 和 一个 空气 的 伟大的
[rezəˈluː](ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

“哈! ”博罗克利夫喊道, 他紧紧握住手枪, 一副决心十足的样子。

“ [ðə; ði] [wɜ:r k] [ˈθɪ kən z] — [aɪ] [hæ d; hə d] [nɑ:t] [ɪnˈklu: dɪ d] [ðɪ s] [mæn] [ɪn] [maɪ] [ˈestɪ mə t; ˈestɪ mə ɪ t] [ʌ v; ə v] [ðer; ðər]
“ **the work thickens** — **I had not included this man in my estimate of their**
“ 这 工作 增厚 — 我 有 不是 包括 这 男人 在 我的 估计 的 他们的
[ˈnʌ mbər z] .
numbers .
数字 .

“事情变得更加复杂了——我之前估计的人数中并没有包括这个人。”

[ɪ z] [hi:; hi] [ə; eɪ] [ˈsæ msən] , [ðæt] [hɪ z; ɪ z] [ˈsɪ ŋ(ə) l] [ɑ: rm] [kæn; kən] [tʃeɪ ndʒ] [ðə; ði] [feɪ s] [ʌ v; ə v] [θɪ ŋ z] [soʊ]
Is he a Samson, that his single arm can change the face of things so
是 他 一个 参孙 , 那 他的 单身的 手臂 能 改变 这 脸 的 事物 所以
[ˈsʌ d(ə) nli] !
suddenly !
突然 !

他难道是参孙吗? 他单凭一只手臂就能如此迅速地改变世界!

[daʊ n] [wɪ ð; wɪ θ] [jʊ r; jər] [oʊ n] [ˈwepən] , [ju:; jʊ] [ˌmæ skəˈreɪ də] !
Down with your own weapon, you masquerader!
向下 和 你的 自己的 武器 , 你 化装舞会 !

放下你自己的武器,你这个冒牌货!

[ɔ:r] , [æt; ə t] [ðə; ði] [rɪˈpɔ: rt] [ʌ v; ə v] [ðɪ s] [ˈpɪ st(ə) l] , [jʊ r; jər] [ˈbɑ: di] [jæl; jəl] [bi:; bi] [meɪ d] [ə; eɪ] [ˈtɑ: rgɪ t] [fɔ: r; fər]
or, at the report of this pistol, your body shall be made a target for
或者 , 在 这 报告 的 这 手枪 , 你的 身体 将 是 制成 一个 目标 为了
[ˈtwenti] [ˈbulɪ ts] . “
twenty bullets . “
二十 子弹 . “

或者, 随着这把手枪的响起, 你的身体将成为二十颗子弹的靶子。”

“ [ænd; ə nd] [ðəɪ n] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌ ndrəd] ! “ [rɪˈtɜ: rnd] [ðə; ði] [ˈpaɪ lət] . — “ [wɪˈðəʊ t] [ðer; ðər] !
“ **And thine for a hundred!** “ **returned the Pilot.** — “ **Without there!**
“ 和 你的 为了 一个 百 ! “ 返回 这 飞行员 . — “ 没有 那里 !

“你的一百块!”飞行员回答道。“没有那里!”

[wɪ nd] [jʊ r; jər] [kɔ:l] , [ˈfeləʊ] , [ænd; ə nd] [brɪ ŋ] [ɪn] [ˈaʊ ə r; ɑ: r] [ˈnʌ mbər z] .
wind your call, fellow, and bring in our numbers.
风 你的 称呼 , 同伴 , 和 带来 在 我们的 数字 .

收起你的电话, 伙计, 把我们的人数带来。

[wi:; wi] [wɪ l] [let] [ðɪ s] [ˈkɑ: n fɪ də nt] [ˈdʒent(ə) l mən] [fi:l] [hɪ z; ɪ z] [ˈwi: knəs] .
We will let this confident gentleman feel his weakness.
我们 将要 让 这 自信的 绅士 感觉 他的 弱点 .

我们会让这位自信的先生尝尝他的弱点。

“ [hi:; hi] [hæ d; hə d] [nɑ:t] [dʌ n] [ˈspi: kɪ ŋ] ,
“ **He had not done speaking,**
“ 他 有 不是 完毕 请讲 ,

他还没说完,

[brɪˈfɔ: r] [ðə; ði] [ˈrɪ l] [ˈwɪ s(ə) l] [ʌ v; ə v] [ə; eɪ] [ˈboʊ sn] [roʊ z] [ˈgræ dʒuə li] [ɑ: n] [ðə; ði] [ɪ r z] [ʌ v; ə v] [ðə; ði]
before the shrill whistle of a boatswain rose gradually on the ears of the
前 这 尖锐 哨 的 一个 水手长 玫瑰 逐步地 在 这 耳朵 的 这
[ˈlɪ sən ə z, ˈlɪ sn ə z] ,
listeners ,
听众 ,

在水手长尖锐的哨声逐渐传入听众耳中之前,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [ræŋ]
until the sense of hearing became painfully oppressed by the piercing sounds that rang
直到 这 感觉 的 听力 成为 痛苦地 受压迫者 经过 这 冲孔 声音 那 响铃
[ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtɪt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
under the arched roof of the hall ,
在下面 这 拱形 屋顶 的 这 大厅 ;
直到大厅拱形屋顶下传来的刺耳声响, 让听觉变得痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
and penetrated even to the most distant recesses of the abbey .
和 渗透 甚至 到 这 最多 遥远 凹陷处 的 这 修道院 .
甚至深入到了修道院最偏僻的角落。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][men] ['fa:lʊsd] , [hu:] [droʊv] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['terəfaɪd]
A tremendous rush of men followed , who drove in before them the terrified
一个 巨大的 匆忙 的 男人 随后 , WHO 驾驶 在 前 他们 这 恐惧
[frægmənt] [ʌv; əv] - [kə'mænd] ,
fragment of Borroughcliffe's command ,
分段 的 - 命令 ,
随后, 大批士兵蜂拥而至, 将惊恐万分的博罗克利夫残部驱赶到他们前面。

[ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] ;
that had held the vestibule ;
那 有 握住 这 前厅 ;
那里曾是门厅;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bɔ:dɪz] .
and the outer room became filled with a dark mass of human bodies .
和 这 外 房间 成为 已填 和 一个 黑暗的 大量的 的 人类 身体 .
外面的房间里挤满了黑暗的人体。

“ [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ji:; ji] , [lædz] ! ” [kraɪd] [ðer; ðər] ['li:dər] ; “ [ðə; ði] ['æbi] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ! ”
Let them hear ye , lads ! ” cried their leader ; “ the abbey is your own !
“ 让 他们 听到 是的 , 小伙子们 ! ” 哭 他们的 领导者 ; “ 这 修道院 是 你的 自己的 ! ”
“让他们听听, 伙计们! ”他们的首领喊道; “修道院是你们的! ”

“ [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [bɜ:rst][frʌm; frəm]
The roaring of a tempest was not louder than the shout that burst from
“ 这 咆哮 的 一个 暴风雨 曾是 不是 更大声 比 这 喊 那 爆裂 从
[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,
“狂风暴雨的咆哮声也比不上他追随者们爆发出的呐喊声。”

[hu:] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [tʃɪrɪz] , [pi:l] [ɑ:n] [pi:l] ,
who continued their cheers , peal on peal ,
WHO 持续 他们的 干杯 , 皮尔 在 皮尔 ,
他们继续欢呼, 钟声一响接一响。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['tremb(ə)][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vaɪ'breɪfɪnz] .
until the very roof of the edifice appeared to tremble with their vibrations .
直到 这 非常 屋顶 的 这 大厦 出现 到 颤抖 和 他们的 振动 .
直到整座建筑物的屋顶都似乎随着他们的震动而颤抖。

[ˈnu:mərəs] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈægi] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈmu:vɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;
Numerous dark and shaggy heads were seen moving around the passage ;
很多的 黑暗的 和 毛茸茸 头部 是 已见 移动 大约 这 通道 ;
可以看到许多又黑又蓬乱的脑袋在通道里移动;

[sʌm; səm] [keɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] - [baʊnd] [kæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [ˈbɔ:dəz] ,
some cased in the iron - bound caps of the frigate's borders ,
一些 有壳 在 这 铁 - 边界 帽子 的 这 护卫舰的 寄宿生 ,
有些被包裹在护卫舰舷缘的铁箍里,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'ri:n] [gɑ:rd] .
and others glittering with the brazen ornaments of her marine guard .
和 其他的 闪闪发光 和 这 厚颜无耻 装饰品 的 她 海洋 警卫 .

还有一些人佩戴着她海军卫队成员的华丽饰品，闪闪发光。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mænjuəl] ,
The sight of the latter did not fail to attract the eye of Manual ,
这 视线 的 这 后者 做过 不是 失败 到 吸引 这 眼睛 的 手动的 ,
后者的身影自然而然地吸引了曼努埃尔的目光。

[hu:] [rʌft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ri:ə'piəd] , [fɑ:lʊd] [baɪ][ə; ei] ['trʌsti] [bənd]
who rushed among the throng , and soon reappeared , followed by a trusty band
WHO 匆忙 之中 这 人群 , 和 很快 再次出现 , 随后 经过 一个 可靠 乐队
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,
of his own men ,
的 他的 自己的 男人 ,

他冲进人群，很快又出现了，身后跟着他忠实的部下。

[hu:] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][poust] [held] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒəz][ʌv; əv] - ,
who took possession of the post held by the soldiers of Borroughcliffe ,
WHO 采取 拥有 的 这 邮政 握住 经过 这 士兵 的 - ,
接管了博罗克利夫士兵把守的哨所的人

[waɪl] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['pɑ:rtɪz] .
while the dialogue was continued between the leaders of the adverse parties .
尽管 这 对话 曾是 持续 之间 这 领导人 的 这 不利 各方 .
与此同时，对立双方领导人继续进行对话。

[ðʌs] [fɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] [hæd; həd] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
Thus far Colonel Howard had yielded to his guest ,
因此 远的 上校 霍华德 有 产生 到 他的 客人 ,
到目前为止，霍华德上校已经对他的客人表示了让步。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [di:p] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɪləteri] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] , [ðə; ði]
with a deep reverence for the principles of military subordination , the
和 一个 深的 尊敬 为了 这 原则 的 军队 从属关系 , 这
['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; ei] [kə'mændər] ;
functions of a commander ;
函数 的 一个 指挥官 ;
对军事服从原则和指挥官的职能怀有深深的敬意；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ə'ferz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mə'tɪriəli] ,
but , now that affairs appeared to change so materially ,
但 , 现在 那 事务 出现 到 改变 所以 重大 ,
但是，现在情况似乎发生了如此重大的变化，

[hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðɪ:z] [ɪn'tru:dəz] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
he took on himself the right to question these intruders into his dwelling .
他 采取 在 他自己 这 正确的 到 问题 这些 入侵者 进入 他的 住宅 .
他认为自己有权质问这些闯入他住所的人。

" [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] , [sɜ:r] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
" **By what authority , sir , the colonel demanded** ,
" 经过 什么 权威 , 先生 , " 这 上校 要求 ,
“长官，您凭什么命令？”上校质问道。

" [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [der] [ðʌs] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ə; ei]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] ?
" **is it that you dare thus to invade the castle of a subject of this realm ?**
" 是 它 那 你 敢 因此 到 入侵 这 城堡 的 一个 主题 的 这 领域 ?
“你竟敢如此入侵这个王国臣民的城堡？”

[ˈduː][juː; jʊ] [kʌm] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
Do you come backed by the commission of the lord lieutenant of the county ,
做 你 来 支持的 经过 这 委员会 的 这 主 中尉 的 这 县 ,
你是否持有该郡郡尉的委任状？

[ɔːr][hæz; hæz][jʊr; jər] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm]
or has your warrant the signature of his majesty's secretary for the home
或者 有 你的 保证 这 签名 的 他的 陛下的 秘书 为了 这 家
[dɪˈpɑːrtmənt] ? "
department ? "
部门 ? "

或者，你的授权书上有国王内政部秘书的签名吗？
“ [aɪ] [ber] [noʊ] [kəˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkwɔːrtər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ;
“ **I bear no commission from any quarter , ” returned the Pilot ;**
“ 我 熊 不 委员会 从 任何 四分之一 , ” 返回 这 飞行员 ;
“我没有接受任何方面的委任，”领航员回答道；

“ [aɪ][ræŋk][ˈoʊnli][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ;
“ **I rank only an humble follower of the friends of America ;**
“ 我 秩 仅有的 一个 谦逊的 追随者 的 这 朋友们 的 美国 ;
“我只是美国之友的一名卑微追随者；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [led] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə]
and having led these gentlemen into danger , I have thought it my duty to
和 拥有 引领 这些 先生们 进入 危险 , 我 有 想法 它 我的 责任 到
[siː] [ðem; ðəm][ˈekstrɪˌkeɪtɪd] .
see them extricated .
看 他们 脱困 .

既然我把这些先生们带入了危险之中，我认为我有责任让他们脱离险境。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ɔːl] [ðæt] [hɪr] [emˈiː] [rests] [wɪð; wɪθ]
They are now safe ; and the right to command all that hear me rests with
他们 是 现在 安全的 ; 和 这 正确的 到 命令 全部 那 听到 我 休息 和
[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
Mr . Griffith ,
先生 . 格里菲斯 ,

他们现在安全了；而指挥所有在场者的权力则掌握在格里菲斯先生手中。
[huː] [ɪz] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ðə; ði][kɑːntrɪˈnənt(ə)l] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsʊːrvɪs] .
who is commissioned by the Continental Congress for such service .
WHO 是 委托 经过 这 大陆 国会 为了 这样的 服务 .
受大陆会议委派从事此类服务的人。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
“ **When he had spoken ,**
“ 什么时候 他 有 说 ,

“他说完话后，
[hiː; hi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
he fell back from the position he occupied in the centre of the room ,
他 跌倒 后退 从 这 位置 他 占领 在 这 中心 的 这 房间 ,
他从房间中央的位置向后退去，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] , [wer] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] ,
to one of its sides , where , leaning his body against the wainscot ,
到 一 的 它是 侧面 , 在哪里 , 倾斜 他的 身体 反对 这 护墙板 ,
他走到墙的一侧，倚靠在护墙板上，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] .
he stood a silent observer of what followed .
他 站立 一个 沉默的 观察员 的 什么 随后 .
他默默地旁观着接下来发生的一切。

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ðen] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ju:; jɒ] , [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɜ:rðɪ]
“ **It appears , then , that it is to you , degenerate son of a most worthy**
“ 它 出现 , 然后 , 那 它 是 到 你 , 退化 儿子 的 一个 最多 值得
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“那么，看来，你这个出身卑微、品行不端的父亲的儿子，

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [maɪ] [dɪ'mænd] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['vetərən] .
that I must repeat my demand , ” continued the veteran .
那 我 必须 重复 我的 要求 , “ 持续 这 老将 .

“我必须重申我的要求，”这位老兵继续说道。

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ɪz] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ðʌs] ['ru:dli] [ə'seɪld] ?
“ **By what right is my dwelling thus rudely assailed ?**
“ 经过 什么 正确的 是 我的 住宅 因此 粗鲁地 遭受攻击 ?

“你们凭什么如此粗暴地袭击我的住所？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [maɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [prə'tekt] [soʊ] ['derɪŋli] ['vaɪəleɪtɪd] ? “
and why is my quiet and the peace of those I protect so daringly violated ? ”
和 为什么 是 我的 安静的 和 这 和平 的 那些 我 保护 所以 大胆地 违反 ? “

为什么我的宁静以及我所保护之人的安宁会被如此肆无忌惮地侵犯？

“ [aɪ] [maɪt] ['ænsər] [ju:; jɒ] , ['kɜ:rn(ə)] ['həʊəd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z]
“ **I might answer you , Colonel Howard , by saying that it is according to the laws**
“ 我 可能 回答 你 , 上校 霍华德 , 经过 说 那 它 是 根据 到 这 法律
[ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,
of arms ,
的 武器 ,

“霍华德上校，我可以这样回答你：这是符合军事法律的。”

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪn] [rɪ'tæli'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['i:vəlz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd]
or rather in retaliation for the thousand evils that your English troops have inflicted
或者 相当 在 报复 为了 这 千 罪恶 那 你的 英语 军队 有 造成的
[brɪ'twi:n] [meɪn] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒə] ;
between Maine and Georgia ;
之间 缅因州 和 乔治亚州 ;

或者更确切地说，是为了报复你们的英国军队在缅因州和佐治亚州之间犯下的无数罪行；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [nɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] ,
but I wish not to increase the unpleasant character of this scene ,
但 我 希望 不是 到 增加 这 令人不快的 特点 的 这 场景 ,

但我不想加剧这一场景的不愉快之处。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [tel] [ju:; jɒ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ]
and I therefore will tell you that our advantage shall be used with
和 我 所以 将要 告诉 你 那 我们的 优势 将 是 用过的 和

[,mɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
moderation .
适度 .

因此，我要告诉你们，我们的优势应该适度使用。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [men] [kæn; kən] [bi:; bi] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] ['prɑ:pərli]
The instant that our men can be collected , and our prisoners properly
这 立即的 那 我们的 男人 能 是 集 , 和 我们的 囚犯 适当地
[sɪ'kjʊəd] ,
secured ,
安全 ,

一旦我们的人员能够被集结，俘虏能够被妥善关押，

[jɔːr; jər] [ˈdwelɪŋ] [[æɪ; jəl][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [əˈθɔːrəti] .
your dwelling shall be restored to your authority .
你的 住宅 将 是 恢复 到 你的 权威 .
你的住所将归还给你。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ˈfriːbuːtərz] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][soʊ][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
We are no freebooters , sir ; and you will find it so after our departure .
我们 是 不 自由掠夺者 , 先生 ; 和 你 将要 寻找 它 所以 后 我们的 离开 .
先生，我们不是蛮荒之徒；我们离开后您就会明白这一点。

[ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl] , [drɔː] [ɔːf][jɔːr; jər] [gɑːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ,
Captain Manual , draw off your guard into the grounds ,
队长 手动的 , 画 离开 你的 警卫 进入 这 理由 ,
曼努埃尔船长，放松警惕，进入场地。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr; jər] [dɪspəˈzɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts] — [let][ðə; ði]
and make your dispositions for a return march to our boats — let the
和 制作 你的 性情 为了 一个 返回 行进 到 我们的 船 — 让 这
[ˈbɔːdəz] [fɔːl] [bæk] , [ðər; ðər] !
boarders fall back , there !
寄宿生 落下 后退 , 那里 !
做好返回我方船只的准备——让那边的士兵撤退！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] !
out with ye !
出去 和 是的 !
滚出去！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] — [ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] , [juː; jə] [ˈbɔːdəz] !
out with ye — tumble out , you boarders !
出去 和 是的 — 翻滚 出去 , 你 寄宿生 !
滚出去——滚出去，你们这些寄宿生！

” [ðə; ði][ˈæmɪkəb(ə)l][ˈɔːrdər][ˈɒ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ˈæftər][ðə; ði][stɜːrn]
” **The amicable order of the young lieutenant , which was delivered after the stern**
” 这 友好的 命令 的 这 年轻的 中尉 , 哪个 曾是 发表 后 这 船尾
,
,
,
“这位年轻中尉友好地下达的命令，是在严厉训斥之后.....”

[kwɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɒ; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
quick fashion of his profession ,
快的 时尚 的 他的 职业 ,
他从事的快速时尚行业，

[ˈɑːpɜːeɪtəd][ɑːn][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ˈɒ; əv][dɑːrk] [ˈfɪgʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
operated on the cluster of dark figures that were grouped around the door like a
经营的 在 这 簇 的 黑暗的 数据 那 是 分组 大约 这 门 喜欢 一个
[tʃɑːrm] ;
charm ;
魅力 ;
对聚集在门口的那群黑影施了魔法；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [huːm] [ˈbɑːnstəbəl] [hæd; həd][led] [ˈfaːləʊd] [ðər; ðər] [ˈʃɪp,meɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and as the men whom Barnstable had led followed their shipmates into the
和 作为 这 男人 谁 巴恩斯特布尔 有 引领 随后 他们的 船友 进入 这
[ˈkɔːrtʃɑːrd] ,
courtyard ,
庭院 ,
巴恩斯特布尔带领的那些人跟随他们的船友们走进了院子里。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
the room was now left to such only as might be termed the gentlemen of
这 房间 曾是 现在 左边 到 这样的 仅有的 作为 可能 是 称为 这 先生们 的
[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['pɑ:rti] ,
the invading party ,
这 入侵 派对 ,

房间里现在只剩下入侵者阵营中的绅士们了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʌʊəd] .
and the family of Colonel Howard .
和 这 家庭 的 上校 霍华德 .

以及霍华德上校的家人。

[ˈbɑ:nstəbəl] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði]
Barnstable had continued silent since his senior officer had assumed the
巴恩斯特布尔 有 持续 沉默的 自从 他的 高级的 官 有 假定 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

自他的上级军官接管指挥权以来，巴恩斯特布尔一直保持沉默。

[ˈlɪsɪŋ] [moʊst] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [i:ðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt]
listening most attentively to each syllable that fell from either side ; but now that
聆听 最多 认真地 到 每个 音节 那 跌倒 从 任何一个 边 ; 但 现在 那
[soʊ] [fju:] [rɪ'meɪnd] ,
so few remained ,
所以 很少 剩余 ,

他全神贯注地聆听着从两侧落下的每一个音节；但如今剩下的音节已寥寥无几，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [prest] , [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] :
and the time pressed , he spoke again :
和 这 时间 按下 , 他 辐 再次 :

时间紧迫，他又开口说道：

“ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [boʊt] [soʊ] [su:n] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
“ **If we are to take boat so soon , Mr . Griffith ,**
” 如果 我们 是 到 拿 船 所以 很快 , 先生 . 格里菲斯 ,
“如果我们这么快就要乘船，格里菲斯先生，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['si:mli] [ðæt] [du:] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
it would be seemly that due preparations should be made to receive the ladies ,
它 会 是 似乎 那 到期的 准备工作 应该 是 制成 到 收到 这 女士们 ,
为迎接各位女士，应该做好充分的准备。

[hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðæt] ['du:ti][ɑ:n][maɪ'self] ?
who are to honor us with their presence ; shall I take that duty on myself ?
WHO 是 到 荣誉 我们 和 他们的 在场 ; 将 我 拿 那 责任 在 我 ?
那些将莅临我们面前的尊贵之人，我是否应该承担起这份责任？

“ [ðə; ði] [ə'brʌpt] [prə'pəʊz(ə)l] [prə'du:st] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərə] ;
“ **The abrupt proposal produced a universal surprise in his hearers ;**
” 这 突然 提议 生产 一个 普遍的 惊喜 在 他的 听众 ;
“这一突如其来的提议让在场的所有人都感到惊讶；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'bæft] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkæθəɪn, 'kæθərɪn] - [fɪtʃər]
though the abashed and conscious expression of Katherine Plowden's features
尽管 这 羞愧 和 有意识的 表达 的 凯瑟琳 凯瑟琳 特征
[sə'fɪntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
sufficiently indicated that to her ,
足够 表明的 那 到 她 ,
尽管凯瑟琳·普洛登脸上羞涩而又自觉的表情足以表明，对她而言，

[æ̃t; ət] [li:st] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnɪkˈspektɪd] .
at least , it was not altogether unexpected .
在 至少 , 它 曾是 不是 共 意外 :

至少, 这并非完全出乎意料。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʌʊəd]
The long silence that succeeded the question was interrupted by Colonel Howard .
这 长的 沉默 那 成功了 这 问题 曾是 中断 经过 上校 霍华德
:
:

问题提出后, 陷入了长时间的沉默, 直到霍华德上校打破了沉默。

“ [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [ˈmæstərz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [help] [jɔ:rˈselvz] [tu:; tə] [wətˈevər] [best] [ˈsu:ts] [jɔr; jər]
“ Ye are masters , gentlemen ; help yourselves to whatever best suits your
inclinations .
叶 是 大师 , 先生们 ; 帮助 你们自己 到 任何 最好的 西装 你的
倾向 :

“你们是主人, 先生们; 请随意享用任何符合你们喜好的东西。”

[maɪ] [ˈdwelɪŋ] , [maɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɔ:rdz] , [ɑ:r; ər] [əˈlaɪk] [æt; ət] [jɔr; jər] [dɪˈspəʊz(ə)l] — [ɔ:r] ,
My dwelling , my goods , and my wards , are alike at your disposal — or ,
我的 住宅 , 我的 商品 , 和 我的 病房 , 是 同样 在 你的 处理 — 或者 ,
[pərˈhæps] [mɪs] [ˈælis] [hɪr] ,
perhaps Miss Alice here ,
也许 错过 爱丽丝 这里 ,

我的住所、我的财物和我的监护对象, 都由您支配——或者, 也许是这位爱丽丝小姐。

[gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [mɪs] [ˈælis] [ˈdʌnzˌkoʊm] , [meɪ] [su:t] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ji:; ji] !
good and kind Miss Alice Dunscombe , may suit the taste of some among ye !
好的 和 种类 错过 爱丽丝 邓斯康姆 , 可能 套装 这 品尝 的 一些 之中 是的 !
善良友好的爱丽丝·邓斯科姆小姐, 或许会符合你们当中某些人的口味!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈedwərd] [ˈgrɪfɪθ] !
Edward Griffith !
爱德华 格里菲斯 !

爱德华·格里菲斯!

[ˈedwərd] [ˈgrɪfɪθ] !
Edward Griffith !
爱德华 格里菲斯 !

爱德华·格里菲斯!

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ˈevər] — “
little did I ever —”
小的 做过 我 曾经 — “

我万万没想到——”

“ [bri:ð] [nɑ:t] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ˈlevəti] [əˈgen] , [ðəʊ] [ˈska:fər] ,
“ Breathe not that name in levity again , thou scoffer ,
“ 呼吸 不是 那 姓名 在 轻浮 再次 , 你 嘲讽者 ,

“你这讥诮者, 不许再轻蔑地提起那个名字! ”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][jɔː; jə] [ˈjɪz] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [prəˈtekʃn] ！ ” [sed] [ə; eɪ][stɜːn] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [vɔɪs]
or even your years may prove a feeble protection ! ” said a stern , startling voice
或者 甚至 你的 年 可能 证明 一个 微弱 保护 ！ ” 说 一个 船尾 , 令人震惊 嗓音
[frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
from behind .
从 在后面 .

“甚至你的年龄也可能无法起到保护作用！ ”身后传来一个严厉而令人震惊的声音。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [saʊndz] ,
All eyes turned involuntarily at the unexpected sounds ,
全部 眼睛 转向 不由自主 在 这 意外 声音 ,
所有人的目光都不由自主地转向了这些突如其来的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [siːn] [riˈzjuːmɪŋ] [ɪts] [ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz]
and the muscular form of the Pilot was seen resuming its attitude of repose
和 这 肌肉发达的 形式 的 这 飞行员 曾是 已见 恢复 它是 态度 的 休息
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,
飞行员健硕的身躯重新摆出倚靠在墙上的姿势。

[ðʊʊ] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] .
though every fibre of his frame was working with suppressed passion .
尽管 每一个 纤维 的 他的 框架 曾是 在职的 和 被抑制 热情 .
尽管他身体的每一根神经都在压抑着激情。

[wen] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [dwell] [ɑːn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
When the astonished looks of Griffith ceased to dwell on this extraordinary exhibition
什么时候 这 惊讶 看起来 的 格里菲斯 停止 到 住 在 这 非凡的 展览
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
of interest in his companion ,
的 兴趣 在 他的 伴侣 ,
当格里菲斯惊讶的神情不再停留在同伴表现出的这种非同寻常的兴趣上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fer] [ˈkʌznz] , [huː] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]
they were turned imploringly towards the fair cousins , who still occupied the distant
他们 是 转向 恳求地 向 这 公平的表兄弟姐妹 , WHO 仍然 占领 这 遥远
[ˈkɔːnər] ,
corner ,
角落 ,
他们恳求地转向那对仍然占据着远处角落的美丽表姐妹。

[ˈwɪðər] [fɪr] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [ðem; ðəm] .
whither fear had impelled them .
往哪里去 害怕 有 被迫 他们 .
恐惧驱使他们走向何方。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɪdnɑɪt] [mɜːˈbdɜːz] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊəd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
“ I have said that we are not midnight marauders , Colonel Howard , ” he replied
“ 我 有 说 那 我们 是 不是 午夜 乱兵 , 上校 霍华德 , ” 他 回复
:
:
:
:
“我说过，我们不是午夜劫匪，霍华德上校，”他回答说：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ðer; ðər][biː; bi] [hɪr] , [huː] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
“ but if any there be here , who will deign to commit themselves to our
“ 但 如果 任何 那里 是 这里 , WHO 将要 设计 到 犯罪 他们自己 到 我们的
[ˈkiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,
“但如果这里有人愿意委身于我们，

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['hesəseri] [tu:; tə] [sei] , [æt; ət] [ðɪs] [ʼaʊər] , [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər]
I trust it will not be necessary to say , at this hour , what will be their
我 相信 它 将要 不是 是 必要的 到 说 , 在 这 小时 , 什么 将要 是 他们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] . "
reception . "
接待 . "

我相信此时此刻，无需赘述他们将受到怎样的接待。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:tɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ʌn'hesəseri] ['kɑ:mpləments] , " [kraɪd] [ðə; ði][ɪm'peiʃ(ə)nt] ['bɑ:nstəbəl]
" **We have not time for unnecessary compliments , " cried the impatient Barnstable**
" 我们 有 不是 时间 为了 不必要 赞美 , " 哭 这 不耐烦 巴恩斯特布尔
; " [hɪr] [ɪz] ['meri] ,
; **" here is Merry ,**
; " 这里 是 欢乐 ,

“我们没时间听不必要的恭维话，”不耐烦的巴恩斯泰布尔喊道，“这位是梅里，

[hu:] , [baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɪz][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [ə'sɪstənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
who , by years and blood , is a suitable assistant for them ,
WHO , 经过 年 和 血 , 是 一个 合适的 助手 为了 他们 ,

从年龄和血统上来说，他们都是他们合适的助手。

[ɪn] [ʒ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['bæɡɪdʒ] — [wʌt] [sei] [ju:; jʊ] , [ʒ:rtʃɪn] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['leɪdi:z]
in arranging their little baggage — what say you , urchin , can you play the lady's
在 安排 他们的 小的 行李 — 什么 说 你 , 顽童 , 能 你 玩 这 女士的
[meɪd][ɑ:n] [rɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ? "
maid on emergency ? "
女佣 在 紧急情况 ? "

帮他们收拾行李的时候——你这小家伙，说不定哪天能临时充当一下女仆呢？

" [eɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['æktɪd][ðə; ði] ['pedlər] [bɔɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [geɪ] ['jʌŋstər] ;
" **Ay , sir , and better than I acted the peddler boy , " cried the gay youngster ;**
" 哎 , 先生 , 和 更好的 比 我 行动 这 小贩 男生 , " 哭 这 同性恋 青少年 ;

“是的，先生，而且他演小贩比我演得好多了，”这位快乐的年轻人喊道；

" [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['meri] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n] ['sɪsli] [fɔ:r; fər] ['ɪp,meɪts] ,
" **to have my merry cousin Kate and my good cousin Cicely for shipmates ,**
" 到 有 我的 欢乐 表哥 凯特 和 我的 好的 表哥 西塞莉 为了 船友 ,

“能和我的快乐表妹凯特以及我的好表妹西西莉一起做船友，真是太好了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['grænmʌðər] !
I could play our common grandmother !
我 可以 玩 我们的 常见的 祖母 !

我可以扮演我们共同的祖母！

[kʌm] , [kʌz; kəz] , [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['li:weɪ] [ɪn]
Come , coz , let us be moving ; you will have to allow a little leeway in
来 , 因为 , 让 我们 是 移动 ; 你 将要 有 到 允许 一个 小的 余地 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

来吧，我们得走了；你得给我们留点时间余地。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['ɔ:kwərdnəs] . "
for my awkwardness . "
为了 我的 尴尬 . "

因为我的笨拙。

“ [stænd] [bæk] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [mis] ['haʊəd] , [rɪ'pʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'miliər] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] “ **Stand back , young man , ” said Miss Howard , repulsing his familiar attempt to take** ” 站立 后退 , 年轻的 男人 , ” 说 错过 霍华德 , 令人反感 他的 熟悉的 试图 到 拿 [hɜːr; həɹ][ɑːrm] ; **her arm** ; 她 手臂 ;

“退后，年轻人，”霍华德小姐说道，同时挡开了他惯常的挽住她手臂的企图；

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪdənlɪ] ['dɪgnəti] , ['naɪər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['gɑːrdiən] , [ʃiː; ʃi] **and then advancing , with a maidenly dignity , nigher to her guardian , she** 和 然后 前进 , 和 一个 少女 尊严 , 更近 到 她 监护人 , 她 [kən'tɪnjuːd] , **continued** , 持续 ,

然后，她带着少女特有的尊严，走近她的监护人，继续说道：

“ [aɪ] ['kænəːt] [noʊ] [wʌt] [stɪpjə'leɪjənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] ['plʌʊdən] , “ **I cannot know what stipulations have been agreed to by my cousin Plowden** , ” 我 不能 知道 什么 规定 有 到过 同意 到 经过 我的 表哥 普洛登 , “我无法得知我的表弟普洛登同意了哪些条件，

[ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['triːti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] : [ðɪs] [fɔːr; fər] **in the secret treaty she has made this night with Mr . Barnstable : this for** 在 这 秘密 条约 她 有 制成 这 夜晚 和 先生 : 巴恩斯特布尔 : 这 为了 [maɪ'self] , **myself** , 我 ,

在她今晚与巴恩斯泰布尔先生达成的秘密协议中：这是为了我自己，

['kɜːrn(ə)l] ['haʊəd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]['kredit] [jʊː; jər] ['brʌðəz] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] **Colonel Howard , I would have you credit your brother's child when she says , that** 上校 霍华德 , 我 会 有 你 信用 你的 兄弟 孩子 什么时候 她 说道 , 那 [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , **to her** , 到 她 ,

霍华德上校，我想请你相信你哥哥的孩子所说的话，对她来说，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔːr'self] . **the events of the hour have not been more unexpected than to yourself** . 这 活动 的 这 小时 有 不是 到过 更多的 意外 比 到 你自己 .

此刻发生的一切，对你来说恐怕是最出乎意料的。

“ [ðə; ði] ['vetərən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ **The veteran gazed at her , for a moment** , ” 这 老将 凝视 在 她 , 为了 一个 片刻 , “那位老兵凝视着她，片刻之后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] ['tendərnəs] ; **with an expression of his eye that denoted reviving tenderness** ; 和 一个 表达 的 他的 眼睛 那 表示 复苏 压痛 ; 他眼神中流露出复苏的温柔；

[bʌt; bət] ['gluːmi] [daʊts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] **but gloomy doubts appeared to cross his mind again , and he shook his** 但 阴沉 疑虑 出现 到 叉 他的 头脑 再次 , 和 他 摇晃 他的 [hed] , **head** , 头 ,

但阴郁的疑虑再次涌上心头，他摇了摇头。

[æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] ['praʊdli] [ə'wei] .
as he walked proudly away .
作为 他 步行 自豪地 离开 .

他骄傲地走开了。

“ [nei] , [ðen] , ” [ˈædɪd] [sə'si:liə] , [hɜ:r; hər] [hed] ['drɑ:pɪŋ] ['mi:kli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
“ Nay , then , ” added Cecilia , her head dropping meekly on her bosom , ”
“ 不 , 然后 , ” 额外 塞西莉亚 , 她 头 下降 温顺地 在 她 怀 ,
“ 不 , ” 塞西莉亚说着 , 温顺地把头垂在胸前。

“ [aɪ] [meɪ] [bi; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
“ I may be discredited by my uncle , ”
“ 我 可能 是 声名狼藉 经过 我的 叔叔 ,
“ 我可能会被我叔叔诋毁 ,

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [bi; bi] [dɪs'greɪst] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
but I cannot be disgraced without some act of my own .
但 我 不能 是 蒙羞的 没有 一些 行为 的 我的 自己的 .
但我不能因为自己的行为而蒙羞。

“ [ʃi; ʃi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜ:r; hər][maɪld] ['kaʊntənəns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n]
“ She slowly raised her mild countenance again , and bending her eyes on ”
“ 她 缓慢地 提高 她 温和的 面容 再次 , 和 弯曲 她 眼睛 在
[hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
her lover , she continued , ”
她 情人 , 她 持续 ,
她缓缓抬起柔和的脸庞 , 目光转向她的爱人 , 继续说道 :

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [faɪn] [fɪtʃər] :
while a rich rush of blood passed over her fine features :
尽管 一个 富有的 匆忙 的 血 通过了 超过 她 美好的 特征 :
一股浓郁的红晕掠过她精致的五官 :

“ ['edwərd] ['grɪfɪθ] , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] , [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [haʊ] [hju:'mɪlietɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju; jʊ]
“ Edward Griffith , I will not , I cannot say how humiliating it is to think that you ”
“ 爱德华 格里菲斯 , 我 将要 不是 , 我 不能 说 如何 羞辱 它 是 到 思考 那 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
“ 爱德华·格里菲斯 , 我不会 , 我无法形容想到你能做到这一点是多么屈辱 ,

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,
瞬间 ,

[brɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [ə'gen] [fər'get] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu; tə] [wɪʃ] [tu; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] [hu:m]
believe I would again forget myself so much as to wish to desert him whom ”
相信 我 会 再次 忘记 我 所以 很多 作为 到 希望 到 沙漠 他 谁
[gɔ:d][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'tektər] ,
God has given me for a protector ,
上帝 有 给定 我 为了 一个 保护者 ,
我相信我还会再次失去理智 , 以至于想要抛弃上帝赐予我的保护者。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['tʃoʊzn] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['ɜ:rɪŋ] ['pæʃnz] .
for one chosen by my own erring passions .
为了 一 选定 经过 我的 自己的 犯错 激情 .
因为我被自己错误的激情所选中。

[ænd; ənd][ju; jʊ] , ['ændru:] ['merɪ] !
And you , Andrew Merry !
和 你 , 安德鲁 欢乐 !
还有你 , 安德鲁·梅里 !

[lɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][jɔː; jə] ['mʌðəz] ['sɪstə] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,
Learn to respect the child of your mother's sister , if not for her own sake ,
学习 到 尊重 这 孩子 的 你的 母亲的 姐姐 , 如果 不是 为了 她 自己的 清酒 ,
即使不是为了她自身, 也要学会尊重你母亲姐妹的孩子。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wɑːtʃt] [jɔː; jə] ['kreɪd(ə)] ! "
at least for that of her who watched your cradle ! "
在 至少 为了 那 的 她 WHO 观看 你的 摇篮 ! "
至少对于那个看着你摇篮长大的她来说是这样！

" [hɪr] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] . " [sed] ['bɑːnstəbəl] , [huː] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] , [həʊˈevər] ,
" Here appears to be some mistake . " said Barnstable , who participated , however ,
" 这里 出现 到 是 一些 错误 : " 说 巴恩斯特布尔 , WHO 参与 , 然而 ,
[ɪn][noʊ] ['traɪflɪŋ] [dɪˈɡriː] ,
in no trifling degree ,
在 不 琐事 程度 ,
"这里似乎有些错误。"巴恩斯特布尔说道, 尽管他本人也参与其中, 而且程度不轻。

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbæʃt] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [mɪˈsteɪks] [ɑːn] [sʌtʃ]
in the embarrassment of the abashed boy ; " but , like all other mistakes on such
在 这 尴尬 的 这 羞愧 男生 ; " 但 , 喜欢 全部 其他 错误 在 这样的
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
令羞愧的男孩感到尴尬; "但是, 就像所有其他此类问题上的错误一样,

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
it can be explained away , I suppose .
它 能 是 解释 离开 , 我 认为 :
我想, 这或许可以解释得通。

[ˈmɪstər] . ['grɪfɪθ] , [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] — [dæm] [aɪˈtiː] , [mæn] , " [hiː; hi]
Mr . Griffith , it remains for you to speak — damn it , man , " he
先生 . 格里菲斯 , 它 遗迹 为了 你 到 说话 — 该死 它 , 男人 , " 他
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,
"格里菲斯先生, 现在轮到你发言了——该死的, 伙计,"他低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːdfɪ] — [aɪ][eɪˈem] [jɔː] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːrθ]
" you are as dumb as a codfish — I am sure so fine a woman is worth
" 你 是 作为 哑的 作为 一个 鳕鱼 — 我 是 当然 所以 美好的 一个 女士 是 值得
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fer] - ['weðər] [tɔːk] :
a little fair - weather talk :
一个 小的 公平的 - 天气 讲话 :
"你蠢得像条鳕鱼——我相信这么优秀的女人值得你跟她聊聊风平浪静的话题:

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːst] — ['iːv(ə)n][æn; ən] [æs] [kæn; kən] [breɪ] ! "
— **you are muter than a four - footed beast — even an ass can bray ! "**
— 你 是 静音器 比 一个 四 - 有脚的 兽 — 甚至 一个 屁股 能 嘶叫 ! "
"你比四脚兽还哑巴——就连驴都会叫! "

" [wiː; wi] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈmɪstər] . ['bɑːnstəbəl] , " [sed] ['grɪfɪθ] , ['saɪnɪŋ] ['hevɪli] ,
" We will hasten our departure , Mr . Barnstable , " said Griffith , sighing heavily ,
" 我们 将要 趋 我们的 离开 , 先生 : 巴恩斯特布尔 , " 说 格里菲斯 , 叹息 重度 ,
[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [hɪmˈself] ,
and rousing himself ,
和 振奋人心的 他自己 ,
"我们将加快启程, 巴恩斯泰布尔先生,"格里菲斯重重地叹了口气, 然后起身说道。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] .
as if from a trance .
作为 如果 从 一个 发呆 .

仿佛从恍惚中醒来。

“ [ði:z] [ru:d] [saɪts] [ˈkæŋɑ:t] [bʌt; bət] [əˈpɔ:l] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
“ These rude sights cannot but appall the ladies .
” 这些 粗鲁的 景点 不能 但 惊恐 这 女士们 .

“这些粗俗的景象怎能不让女士们感到震惊呢？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [dəˈrekt][ðə; ði] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [mə:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] .
You will please , sir , to direct the order of our march to the shore .
你 将要 请 , 先生 , 到 直接的 这 命令 的 我们的 行进 到 这 支撑 .

先生，请您指示我们向岸边进军的命令。

[ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl][hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzənəz] , [hu:] [mʌst; məst] [ɔ:l] [bi:; bi] [sɪˈkjɔrd] ,
Captain Manual has charge of our prisoners , who must all be secured ,
队长 手动的 有 收费 的 我们的 囚犯 , WHO 必须 全部 是 安全 ,

曼努埃尔上尉负责看管我们的战俘，必须确保所有战俘的安全。

[tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈi:kwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri:mɪn] . “
to answer for an equal number of our own countrymen . ”
到 回答 为了 一个 平等的 数字 的 我们的 自己的 同胞们 . ”

为同样数量的同胞负责。”

“ [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri,wʊmən] ! ” [sed] [ˈbɑ:nstəbəl] , “ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] ,
“ And our countrywomen ! ” said Barnstable , “ are they to be forgotten ,
” 和 我们的 乡下妇女 ! ” 说 巴恩斯特布尔 , “ 是 他们 到 是 被遗忘的 ,

“还有我们的同胞妇女！”巴恩斯特布尔说，“她们难道要被遗忘吗？ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɪˈkjʊrəti] ? “
in the selfish recollection of our own security ? ”
在 这 自私 回忆 的 我们的 自己的 安全 ? ”

难道仅仅是出于对自身安全的自私考量吗？

“ [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [ənˈles] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈkwest] . “
“ With them we have no right to interfere , unless at their request . ”
” 和 他们 我们 有 不 正确的 到 干扰 , 除非 在 他们的 要求 . ”

“除非他们提出要求，否则我们无权干涉他们的事情。”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
“ By heaven !
” 经过 天堂 !

“我的天哪！

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [ðɪs] [meɪ] [smæk] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪŋ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Mr . Griffith , this may smack of learning , “ cried the other ,
先生 . 格里菲斯 , 这 可能 啪 的 学习 , “ 哭 这 其他 ,

“格里菲斯先生，这或许有点故作姿态，”另一个人喊道。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [meɪ] [pli:d] [ˈbʊkɪ] [əˈθɔ:rəti] [æz; əz][ɪts] [ˈpresɪdənt] ; [bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ and it may plead bookish authority as its precedent ; but let me tell you ,
” 和 它 可能 恳求 书卷气 权威 作为 它是 先例 ; 但 让 我 告诉 你 ,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

“它或许会援引书本权威作为先例；但先生，让我告诉您，

[aɪ ˈti:] [ˈseivəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [lʌv] . “
it savors but little of a sailor's love . ”
它 品味 但 小的 的 一个 水手的 爱 . ”

它尝不出水手们的爱意。

“ [ɪz][aɪ'ti:] [ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Is it unworthy of a seaman , and a gentleman ,**
“ 是 它 不配 的 一个 水手 , 和 一个 绅士 ,
“这难道有辱水手和绅士的身份吗? ”

[tu:; tə][pər'mɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] [neɪm] ?
to permit the woman he calls his mistress to be so , other than in name ?
到 允许 这 女士 他 呼叫 他的 情妇 到 是 所以 , 其他 比 在 姓名 ?
”
”
”

允许他称之为情妇的女人，除了名义上之外，真正成为他的情妇吗？
“ [wel] , [ðen] , [grɪf] , [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] .
“ **Well , then , Griff , I pity you , from my soul .**
“ 出色地 , 然后 , 格里夫 , 我 遗憾 你 , 从 我的 灵魂 :
“那么，格里夫，我由衷地同情你。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɑ:rp] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ]
I would rather have had a sharp struggle for the happiness that I shall now
我 会 相当 有 有 一个 锋利的 斗争 为了 这 幸福 那 我 将 现在
[əb'teɪn] [soʊ] ['i:zəli] ,
obtain so easily ,
获得 所以 容易地 ,

我宁愿经历一番艰苦的奋斗才能获得现在如此轻易就能得到的幸福。
[ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] ['kru:əli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
than that you should be thus cruelly disappointed .
比 那 你 应该 是 因此 残酷地 失望的 .
比你遭受如此残酷的失望要好得多。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [bleɪm] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz]['feɪvər] .
But you cannot blame me , my friend , that I avail myself of fortune's favor .
但 你 不能 责备 我 , 我的 朋友 , 那 我 可用 我 的 命运的 偏爱 .
但你不能责怪我，我的朋友，我只是利用了命运的眷顾。

[mɪs] ['plʌʊdən] , [jʊr; jər] [fer] [hænd] .
Miss Plowden , your fair hand .
错过 普洛登 , 你的 公平的 手 .
普洛登小姐，你真是个好姑娘。

['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ,
Colonel Howard , I return you a thousand thanks for the care you have taken ,
上校 霍华德 , 我 返回 你 一个 千 谢谢 为了 这 关心 你 有 已采取 ,
[hɪðər'tu:] ,
hitherto ,
迄今为止 ,
霍华德上校，我向您致以万分谢意，感谢您迄今为止的悉心照料。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [spi:k] ['fræŋkli] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,
of this precious charge ; and believe me , sir , that I speak frankly , when I say ,
的 这 宝贵的 收费 ; 和 相信 我 , 先生 , 那 我 说话 坦率地说 , 什么时候 我 说 ,
这项宝贵的职责；请相信我，先生，我说的话绝非虚言，

[ðæt] , [nekst][tu:; tə][maɪ'self] ,
that , next to myself ,
那 , 下一个 到 我 ,
除了我之外，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['eni] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
I should choose to entrust her with you in preference to any man on earth .
我 应该 选择 到 委托 她 和 你 在 偏爱 到 任何 男人 在 地球 .
我宁愿把她托付给你，也不愿托付给世上任何一个男人。

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] , [waɪ] [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
” **The colonel turned to the speaker , and bowed low , while he answered with**
” 这 上校 转向 到 这 扬声器 , 和 鞠躬 低的 , 尽管 他 回答 和
[greɪv] [ˈkɜːrtəsi] :
grave courtesy :
严重 礼貌 :

上校转向发言者, 深深鞠了一躬, 并以庄重的礼貌回答道:

” [sɜːr] , [juː; jʊ] [rɪˈpeɪ] [maɪ] [slɑɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgrætɪtuːd] .
” **Sir , you repay my slight services with too much gratitude .**
” 先生 , 你 偿还 我的 轻微 服务 和 也 很多 感激 .

先生, 您对我微不足道的帮助感激不尽。

[ɪf] [mɪs] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [ˈpləʊdən] [hæz; həz][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]
If Miss Katherine Plowden has not become under my guardianship all that her
如果 错过 凯瑟琳 普洛登 有 不是 变得 在下面 我的 监护 全部 那 她
[gʊd] [ˈfɑːðər] ,
good father ,
好的 父亲 ,

如果凯瑟琳·普洛登小姐没有像她善良的父亲那样受到我的监护,

[ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈpləʊdən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
Captain John Plowden , of the Royal Navy , could have wished a daughter of
队长 约翰 普洛登 , 的 这 皇家 海军 , 可以 有 希望 一个 女儿 的
[hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
his to be ,
他的 到 是 ,

英国皇家海军上校约翰·普洛登或许希望他的女儿是这样的:

[ðə; ði] [ˈfɔːlt] , [ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] ,
the fault , unquestionably , is to be attributed to my inability to instruct ,
这 过错 , 毫无疑问 , 是 到 是 归因于 到 我的 无力 到 指示 ,

毫无疑问, 这完全是由于我缺乏指导能力造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] [ɪnˈherənt] [ˈkwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] .
and to no inherent quality in the young lady herself .
和 到 不 固有 质量 在 这 年轻的 女士 她自己 .

而并非这位年轻女士本身具备任何内在品质。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [teɪk] [hɜːr; hər] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][jɔːr; jər] [pəˈzeʃn] [ɔːlˈredi] ,
I will not say , Take her , sir , since you have her in your possession already ,
我 将要 不是 说 , 拿 她 , 先生 , 自从 你 有 她 在 你的 拥有 已经 ,

我不会说: “先生, 带走她吧”, 因为您已经拥有她了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ; [ðerfɔːr] ,
and it would be out of my power to alter the arrangement ; therefore ,
和 它 会 是 出去 的 我的 力量 到 改变 这 安排 ; 所以 ,

我无权改变这种安排; 因此,

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ˈduːtɪf(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
I can only wish that you may find her as dutiful as a wife as she
我 能 仅有的 希望 那 你 可能 寻找 她 作为 尽职尽责的 作为 一个 妻子 作为 她
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

我只希望您能发现她像以往一样是一位贤惠的妻子。

[hɪðərˈtuː] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
hitherto , as a ward and a subject .
迄今为止 , 作为 一个 病房 和 一个 主题 .

此前, 既是受监护人, 又是臣民。

“ [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd] [ˈji:lɪdɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈpæsɪvli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
“ Katherine had yielded her hand , passively , to her lover ,
“ 凯瑟琳 有 产生 她 手 , 被动地 , 到 她 情人 ,
凯瑟琳被动地将手交给了她的情人。

[ænd; ænd] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:d] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ðæn; ðən][fiː; fi][hæd; həd]
and suffered him to lead her more into the circle than she had
和 遭受 他 到 带领 她 更多的 进入 这 圆圈 比 她 有
[bɪˈfɔːr] [bɪn] ;
before been ;
前 到过 ;
并允许他引导她比以前更深入地融入圈子；

[bʌt; bət] [naʊ] [fiː; fi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
but now she threw off his arm ,
但 现在 她 扔 离开 他的 手臂 ,
但现在她甩开了他的手臂。

[ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][dɑːrk] [kəːlz] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈræðər] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][dɪsˈɔːrdər]
and shaking aside the dark curls which she had rather invited to fall in disorder
和 摇晃 旁边 这 黑暗的 卷发 哪个 她 有 相当 受邀 到 落下 在 紊乱
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
around her brow ,
大约 她 眉头 ,
她甩开垂落在额前、凌乱不堪的黑色卷发。

[fiː; fi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [ʌp] ,
she raised her face and looked proudly up ,
她 提高 她 脸 和 看起来 自豪地 向上 ,
她抬起头，骄傲地望着前方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] ,
with an eye that sparkled with the spirit of its mistress ,
和 一个 眼睛 那 闪闪发光 和 这 精神 的 它是 情妇 ,
一只眼睛闪烁着女主人的神采，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz][fiː; fi] [prəˈsiːdɪd] :
and a face that grew pale with emotion at each moment , as she proceeded :
和 一个 脸 那 生长 苍白 和 情感 在 每个 片刻 , 作为 她 继续 :
随着她继续讲述，她的脸色每况愈下，都因情绪激动而变得苍白：

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][tuː; tə][rɪˈdʒekt]
“ Gentlemen , the one may be as ready to receive as the other is to reject
“ 先生们 , 这 一 可能 是 作为 准备好 到 收到 作为 这 其他 是 到 拒绝
;
;
;
;
“先生们，一方可能像另一方一样乐于接受；

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈplaʊdən] [noʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] [dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv]
but has the daughter of John Plowden no voice in this cool disposal of
但 有 这 女儿 的 约翰 普洛登 不 嗓音 在 这 凉爽的 处理 的
[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ?
her person ?
她 人 ?
但是，约翰·普洛登的女儿在这种冷酷无情的处置下难道没有发言权吗？

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈtaɪərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [ˈlðər] [ˈhæbɪteɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
If her guardian tires of her presence , other habitations may be found ,
如果 她 监护人 轮胎 的 她 在场 , 其他 居住地 可能 是 成立 ,
如果她的监护人厌倦了她的存在，她可以另寻住处。

[wɪ'dəʊt] [ɪn'flɪktɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['penəltɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
without inflicting so severe a penalty on this gentleman as to compel him to
没有 造成 所以 严重 一个 惩罚 在 这 绅士 作为 到 迫使 他 到
[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:l'reɪdɪ] ['streɪtnd]
provide for her accommodation in a vessel which must be already straitened
提供 为了 她 住宿 在 一个 血管 哪个 必须 是 已经 拮据
[fɔ:r; fər] [ru:m] !
for room !
为了 房间 !

但不要对这位先生处以如此严厉的惩罚，以至于迫使他为她安排在一艘空间本就十分拥挤的船上的住处！

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ,
" **She turned** ,
" 她 转向 ,

她转过身，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['meɪdənlɪ] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
and rejoined her cousin with such an air of maidenly resentment as a
和 重新加入 她 表哥 和 这样的 一个 空气 的 少女 怨恨 作为 一个
[jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
young woman would be apt to discover ,
年轻的 女士 会 是 易于 到 发现 ,

她重新见到表姐时，脸上带着年轻女子特有的那种愤懑之情。

[hu:] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][,mætrɪ'moʊniəl] [ə'reɪndʒmənt] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz]
who found herself the subject of matrimonial arrangement without her own feelings
WHO 成立 她自己 这 主题 的 婚姻 安排 没有 她 自己的 情怀
[ˈbi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [kən'sʌltɪd] .
being at all consulted .
存在 在 全部 咨询 .

她发现自己成了婚姻安排的对象，而自己的感受却完全没有被征求。

['bɑ:nstəbəl] , [hu:] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] ,
Barnstable , who knew but little of the windings of the female heart ,
巴恩斯特布尔 , WHO 知道 但 小的 的 这 绕组 的 这 女性 心 ,

巴恩斯特布尔对女性心灵的曲折变化知之甚少，

[ɔ:r] [haʊ] ['nesəserɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [,deklə'reɪfənz] , [ðə; ðɪ]
or how necessary to his mistress , notwithstanding her previous declarations , the
或者 如何 必要的 到 他的 情妇 , 虽然 她 以前的 声明 , 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv][sə'sɪ:lɪə] ,
countenance of Cecilia ,
面容 的 塞西莉亚 ,

或者说，尽管塞西莉亚之前曾声明过，但这对他的情妇来说是多么必要，塞西莉亚的表情，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ækt][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [stʊd] [ɪn]['stʊ:pɪd] ['wʌndər] [æt; ət]
was to any decided and open act in his favor , stood in stupid wonder at
曾是 到 任何 决定 和 打开 行为 在 他的 偏爱 , 站立 在 愚蠢的 想知道 在
[hɜ:r; hər] [,deklə'reɪʃn] .
her declaration .
她 宣言 .

任何对他有利的明确公开行为，他都难以置信地站在那里，对她的声明感到困惑不已。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['ventʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
He could not conceive that a woman who had already ventured so much in
他 可以 不是 构想 那 一个 女士 WHO 有 已经 冒险 所以 很多 在
['sɪ:krət] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] ,
secret in his behalf ,
秘密 在 他的 代表 ,

他无法想象，一个已经为他秘密做了那么多事的女人，

[ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈvaʊd] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ,
and who had so often avowed her weakness ,
和 who 有 所以 经常 公开承认 她 弱点 ,
她曾多次坦承自己的弱点,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [tu:; tə] [dɪˈkler] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
should shrink to declare it again at such a crisis ,
应该 收缩 到 宣布 它 再次 在 这样的 一个 危机 ,
在这种危机时刻, 应该减少再次宣布这一消息的力度。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:nɪvɜ:rs] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər] !
though the eyes of a universe were on her !
尽管 这 眼睛 的 一个 宇宙 是 在 她 !
仿佛整个宇宙的目光都聚焦在她身上!

[hi; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He looked from one of the party to the other ,
他 看起来 从 一 的 这 派对 到 这 其他 ,
他目光在双方之间来回扫视,

[ænd; ɐnd][met][ɪn] ['evri] [feɪs] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkət] [rɪˈzɜ:rv] ,
and met in every face an expression of delicate reserve ,
和 遇见 在 每一个 脸 一个 表达 的 精美的 预订 ,
在每个人的脸上都看到了含蓄的表情。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] - .
except in those of the guardian of his mistress , and of Borroughcliffe .
除了 在 那些 的 这 监护人 的 他的 情妇 , 和 的 - .
但他的情妇的监护人以及博罗克利夫的监护人除外。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ['feɪvər][æt; ət][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi; hi] [naʊ]
The colonel had given a glance of returning favor at her whom he now
这 上校 有 给定 一个 瞥一眼 的 返回 偏爱 在 她 谁 他 现在
[kənˈsi:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈpentənt] [wɔ:rd] ,
conceived to be his repentant ward ,
构思 到 是 他的 悔改的 病房 ,
上校回以一眼, 算是对她表示了感激, 他现在把她视为自己悔改的监护人。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈtræpt] ['kæptɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][droʊl] [sərˈpraɪz] ,
while the countenance of the entrapped captain exhibited a look of droll surprise ,
尽管 这 面容 的 这 被困 队长 展出 一个 看 的 滑稽 惊喜 ,
被困船长的脸上却流露出一种滑稽的惊讶表情。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] [fəˈrɑ:səti][aɪ ˈti:][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [sɪns] [ðə; ði]
blended with the expression of bitter ferocity it had manifested since the
混合 和 这 表达 的 苦的 恶 它 有 表现出来 自从 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪʃəp] .
discovery of his own mishap .
发现 的 他的 自己的 意外 .
这与他发现自己遭遇不幸后所表现出的那种痛苦的愤怒交织在一起。

“ [pərˈhæps] , [sɜ:r] , ” [sed] ['bɑ:nstəbəl] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , ['fɪrslɪ] ,
“ Perhaps , sir , ” said Barnstable , addressing the latter , fiercely ,
“ 也许 , 先生 , ” 说 巴恩斯特布尔 , 解决 这 后者 , 激烈地 ,
“或许吧, 先生,”巴恩斯泰布尔厉声对后者说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [əˈmju:zɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdɪ] , [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ju:; jʊ] [ðʌs]
“ you see something amusing about the person of this lady , to divert you thus
“ 你 看 某物 有趣 关于 这 人 的 这 女士 , 到 转移 你 因此
[ʌnˈsi:znəbli] .
unseasonably .
反常地 .
“你觉得这位女士身上有些滑稽可笑之处, 让你在不合时宜的时候消遣一下。

[wiː wi] [ˈtɑːləreɪt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] ！ ”
We tolerate no such treatment of our women in America ! ”
我们 容忍 不 这样的 治疗 的 我们的 女性 在 美国 ！ ”

我们绝不容忍美国女性遭受如此对待！

“ [nɔːr][duː][wiː wi] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈfɔːr] [ˈʌʊəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
“ **Nor do we quarrel before ours in England , ” returned the soldier ,**
“ 也不 做 我们 争吵 前 我们的 在 英格兰 , ” 返回 这 士兵 ,

“我们在英国也不会在自己的同胞面前争吵,”士兵回答道。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fɪrs] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ;
throwing back the fierce glance of the sailor with interest ;
投掷 后退 这 凶猛的 瞥一眼 的 这 水手 和 兴趣 ;

她饶有兴致地回以水手凶狠的目光；

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənz] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən] [prəˈduːs] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
“ **but I was thinking of the revolutions that time can produce ; nothing more**
“ 但 我 曾是 思维 的 这 革命 那 时间 能 生产 ; 没有什么 更多的
, [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
, I do assure you :
, 我 做 保证 你 :

“但我当时在思考时间能够带来的变革；仅此而已，我向你保证。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hæf][æn; ən] [ˈʌʊər] [sɪns] [aɪ] [θɔːt] [maɪˈself][ə; eɪ][moʊst] [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] ;
It is not half an hour since I thought myself a most happy fellow ;
它 是 不是 一半 一个 小时 自从 我 想法 我 一个 最多 快乐的 同伴 ;

不到半个小时前，我还觉得自己是个非常幸福的人；

[sɪˈkjʊr] [ɪn][maɪ][plænz][fɔːr; fər] [ˌəʊvəˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [juː; jʊ][hæd; həd][leɪd][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] ;
secure in my plans for overreaching the scheme you had laid to surprise me ;
安全的 在 我的 计划 为了 过度扩张 这 方案 你 有 铺设 到 惊喜 我 ;

我对自己的计划充满信心，相信自己能够识破你为给我设下的诡计；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ][dɔːɡ][æz; əz] [werz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈepəʊlet] ,
and now I am as miserable a dog as wears a single epaulette ,
和 现在 我 是 作为 悲惨的 一个 狗 作为 穿着 一个 单身的 肩章 ,

而现在，我就像一条只戴着一个肩章的悲惨狗一样。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪts] [ˈfeləʊ] ！ ”
and has no hope of seeing its fellow ! ”
和 有 不 希望 的 看到 它是 同伴 ！ ”

它再也见不到同伴了！

“ [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmæənər] , [sɜːr] , [kæn; kən] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [əˈplai] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” [æskt]
“ **And in what manner , sir , can this sudden change apply to me ? ” asked**
“ 和 在 什么 方式 , 先生 , 能 这 突然 改变 申请 到 我 ? ” 问
[ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

“先生，那么，这种突如其来的变化会如何影响到我呢？”凯瑟琳问道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] .
with all her spirit .
和 全部 她 精神 .

她全心全意地投入其中。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə] [əˈsɪst] [maɪ] [ˈenəmi] ,
“ **Certainly not to your perseverance in the project to assist my enemies ,**
“ 当然 不是 到 你的 毅力 在 这 项目 到 协助 我的 敌人 ,
[ˈmædəm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
madam , ” returned the soldier ,
女士 , ” 返回 这 士兵 ,

“当然不是因为你不坚持不懈地帮助我的敌人，夫人,”士兵回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [hju:'mɪləti] ; “ [nɔ:ɾ][tu:; tə][jʊɾ; jəɾ] [zi:l] [fɔ:r; fəɾ][ðer; ðəɾ] [sək'ses] , [ɔ:r][jʊɾ; jəɾ]
with affected humility ; “ nor to your zeal for their success , or your
和 做作的 谦逊 ; “ 也不 到 你的 热情 为了 他们的 成功 , 或者 你的
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈku:lɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslʌpəɾ] - [ˈteɪbl] !
consummate coolness at the supper - table !
完善 凉爽 在 这 晚餐 - 桌子 !

带着故作的谦逊; “既不赞扬你对他们成功的热忱, 也不赞扬你在餐桌上的冷静! ”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [su:pəɾ'ænjueɪtɪd] — [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgəɾ] [sɜ:rv]
But I find it is time that I should be superannuated — I can no longer serve
但 我 寻找 它 是 时间 那 我 应该 是 退休 — 我 能 不 更长 服务

[maɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkredit] ,
my king with credit ,
我的 国王 和 信用 ,
但我认为我该退休了——我已经无法再为我的国王尽忠职守了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvɪŋ] [maɪ][gɑ:d] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðəɾ] [wɔ:ɾn] - [aʊt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɾld] !
and should take to serving my God , like all other worn - out men of the world !
和 应该 拿 到 服务 我的 上帝 , 喜欢 全部 其他 磨损 - 出去 男人 的 这 世界 !

并且应该像世界上所有其他疲惫不堪的人一样, 去侍奉我的上帝!

[maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɪz] [ˈfɔɾli] [dɪ'fektɪv] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpædək] - [wɔ:l][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]
My hearing is surely defective , or a paddock - wall has a most magical effect in
我的 听力 是 一定 有缺陷的 , 或者 一个 围场 - 墙 有 一个 最多 神奇 影响 在
[dɪ'tɜ:ɾmɪnɪŋ] [saʊndz] !
determining sounds !
确定 声音 !

我的听力肯定有问题, 或者围墙对判断声音有非常神奇的作用!

” [ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] [ˈweɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪɾ] [ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] ,
” **Katherine waited not to hear the close of this sentence ,**
” 凯瑟琳 等待 不是 到 听到 这 关闭 的 这 句子 ,
凯瑟琳等着听完这句话的结尾,

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [blʌʃɪz]
but walked to a distant part of the room to conceal the burning blushes
但 步行 到 一个 遥远 部分 的 这 房间 到 隐藏 这 燃烧 脸红
[ðæt] [ˈkʌvəɾd] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈkaʊntənəns] .
that covered her countenance .
那 涵盖 她 面容 .

但她走到房间的远处, 掩饰自己脸上滚烫的红晕。

[ðə; ði] [ˈmænəɾ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ˈbɑ:nstəbəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][foʊ]
The manner in which the plans of Barnstable had become known to his foe
这 方式 在 哪个 这 计划 的 巴恩斯特布尔 有 变得 已知 到 他的 敌人
[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgəɾ][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
was no longer a mystery .
曾是 不 更长 一个 神秘 .

巴恩斯泰布尔的计划是如何落入敌人手中的, 这已不再是秘密。

[hɜ:ɾ; həɾ] [ˈkɑ:nʃəns] [ɔ:lsoʊ] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜ:ɾ; həɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'nesəsəri] [ˈkoʊkɪtri] ,
Her conscience also reproached her a little with some unnecessary coquetry ,
她 良心 还 受责备 她 一个 小的 和 一些 不必要 卖弄风情 ,
她的良心也略微责备她这种不必要的卖弄风情的行为。

[æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ] [rɪ'membəɾ] [ðæt] [kwɑɪt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪələb:g] [bɪɾtwi:n] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈlʌvəɾ]
as she remembered that quite one - half of the dialogue between her lover
作为 她 记得 那 相当 一 - 一半 的 这 对话 之间 她 情人
[ænd; ənd][hɜ:ɾ'self] ,
and herself ,
和 她自己 ,

她回想起自己和爱人之间对话的一半内容,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædɒs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [wɔːl] [tuː; tə] [wɪt] - [əˈl(j)uːd] ,
under the shadow of that very wall to which Borroughcliffe alluded ,
在下面 这 阴影 的 那 非常 墙 到 哪个 - 暗示 ,

在博罗克利夫所指的那堵墙的阴影下，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; ei][ˈsʌbdʒekt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [kənˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlts] .
had been on a subject altogether foreign to contention and tumults .
有 到过 在 一个 主题 共 外国的 到 争论 和 骚乱 .

原本讨论的话题与争论和骚乱完全无关。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˈsensətɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
As the feelings of Barnstable were by no means so sensitive as those of

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

巴恩斯泰布尔的感情远不如他的情妇那样敏感，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
and his thoughts much occupied with the means of attaining his object ,
和 他的 想法 很多 占领 和 这 方法 的 达到 他的 目的 ,

他满脑子想的都是如何实现目标的方法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [ˈredɪli] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][ˌɪndəˈrekt][əˈluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
he did not so readily comprehend the indirect allusion of the soldier ,
他 做过 不是 所以 容易 理解 这 间接 典故 的 这 士兵 ,

他并没有轻易理解士兵话里的间接暗示。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈgrɪfɪθ] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsɪriəs] [er] :
but turned abruptly away to Griffith , and observed with a serious air :

但他突然转向格里菲斯，神情严肃地说道：

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
“ **I feel it my duty , Mr . Griffith ,**
” 我 感觉 它 我的 责任 , 先生 . 格里菲斯 ,

“我觉得这是我的职责，格里菲斯先生，”

[tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
to suggest that we have standing instructions to secure all the enemies of

[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

暗示我们有既定的指示来确保美国所有敌人的安全，

[werˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
wherever they may be found ,
无论 他们 可能 是 成立 ,

无论它们身在何处，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [meɪk]
and to remind you that the States have not hesitated to make

[ˈprɪzənəz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] . “
prisoners of females in many instances . ”
囚犯 的 女性 在 许多 实例 . ”

并提醒各位，在许多情况下，各州毫不犹豫地将女性囚禁起来。

“ [ˈbraːvoʊ] ! ” [kraɪd] - ; “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [nɑːt][goʊ][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
“ **Bravo ! ” cried Borroughcliffe ; “ if the ladies will not go as your mistresses** ,
” Bravo ! ” 哭 - ; ” 如果 这 女士们 将要 不是 去 作为 你的 情妇们 ,

“好极了！”博罗克利夫喊道；“如果这些女士们不愿做你的情妇，

[teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][jʊr; jər] ['kæptɪvz] ！ ”
take them as your captives ！ ”

拿 他们 作为 你的 俘虏 ！ ”

把他们俘虏掉！

“ - [tɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kæptɪv] [jɔːr'self] ,
“ ' Tis well for you , sir , that you are a captive yourself ,
” - 的 出色地 为了 你 , 先生 , 那 你 是 一个 俘虏 你自己 ,
“先生, 您自己成为俘虏对您来说是件好事。”

[ɔːr][juː; jʊ][fʊd; fəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spiːtʃ] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd]
or you should be made to answer for this speech , ” retorted the irritated
或者 你 应该 是 制成 到 回答 为了 这 演讲 , ” 反驳 这 受刺激
['bɑːnstəbəl] .
Barnstable .
巴恩斯特布尔 .

“否则你就应该为你的演讲负责,”恼怒的巴恩斯泰布尔反驳道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kə'mænd] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [ænd; ænd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
“ It is a responsible command , Mr . Griffith , and must not be
” 它 是 一个 负责任的 命令 , 先生 : 格里菲斯 , 和 必须 不是 是
[dɪsɪ'gɑːdɪd] . ”
disregarded . ”
被忽视 . ”

“格里菲斯先生, 这是一项负责任的命令, 绝不能忽视。”

“ [tuː; tə][jʊr; jər]['duːtɪ] , ['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] , ” [sed] ['grɪfɪθ] , [ə'gen] ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm] [diːp]
“ To your duty , Mr . Barnstable , ” said Griffith , again rousing from deep
” 到 你的 责任 , 先生 : 巴恩斯特布尔 , ” 说 格里菲斯 , 再次 振奋人心的 从 深的
[æb'strækʃn] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,
abstraction ; ” you have your orders ,
抽象 ; ” 你 有 你的 订单 ;

“巴恩斯泰布尔先生, 听从你的指示,”格里菲斯再次从沉思中回过神来说道, “你已接到命令。”

[sɜːr] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi]['eksɪkjʊːtɪd] ['prɑːmptli] . ”
sir ; let them be executed promptly . ”
先生 ; 让 他们 是 执行 及时 . ”

先生, 请立即处决他们。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsʊʊ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [suː'pɪriər] , ['kæptɪn] ['mʌnsən] , ['mɪstər] .
“ I have also the orders of our common superior , Captain Munson , Mr .
” 我 有 还 这 订单 的 我们的 常见的 优越的 , 队长 芒森 , 先生 :
['grɪfɪθ] ;
Griffith ;
格里菲斯 ;

“我还有我们共同上级蒙森上尉的命令, 格里菲斯先生;

[ænd; ænd][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eriəl] —
and I do assure you , sir , that in making out my instructions for the Ariel —
和 我 做 保证 你 , 先生 , 那 在 制作 出去 我的 指示 为了 这 爱丽儿 —
[pʊr] [θɪŋ] ！
poor thing ！
贫穷的 事物 ！

先生, 我向您保证, 我在为爱丽儿制定指示时——可怜的家伙！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɪmbəːz] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] — [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz]
there are no two of her timbers hanging together — but my instructions
那里 是 不 二 的 她 木材 绞刑 一起 — 但 我的 指示
[wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [pər'tɪkjələr] [ɑːn] [ðæt] [hed] . ”
were decidedly particular on that head . ”
是 绝对地 特别的 在 那 头 . ”

她身上没有两根木头是连在一起的——但我在这方面的指示非常具体。”

“ [ænd; ənd][maɪ][ˈɔːrdəz] [naʊ] [suːpərˈsiːd] [ðəm; ðəm] . ”
“ And my orders now supersede them . ”
“ 和 我的 订单 现在 取代 他们 . ”
“ 而我的命令现在凌驾于他们的命令之上。 ”

“ [bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ɪn] [əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm][æən; ən] [ɪnˈfɪəriər] ,
“ But am I justifiable in obeying a verbal order from an inferior , ”
“ 但 是 我 合理的 在 服从 一个 口头 命令 从 一个 下 ,
“ 但我是否有正当理由服从下级的口头命令呢？ ”

[ɪn][dəˈrekt] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ?
in direct opposition to a written instruction ?
在 直接的 反对 到 一个 书面 操作说明 ?
与书面指示直接相悖？

“ [ˈgrɪfɪθ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld]
“ Griffith had hitherto manifested in his deportment nothing more than a cold
“ 格里菲斯 有 迄今为止 表现出来 在 他的 仪态 没有什么 更多的 比 一个 寒冷的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ækt] ,
determination to act ,
决心 到 行为 ,
“ 格里菲斯此前在举止上所表现出的, 不过是一种冷酷的行动决心。 ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [naʊ] [fluː] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈves(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] ,
but the blood now flew to every vessel in his cheeks and forehead ,
但 这 血 现在 飞翔 到 每一个 血管 在 他的 脸颊 和 前额 ,
但现在, 血液涌遍了他脸颊和额头的每一条血管。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [əˈθɔːrətətɪvli] :
and his dark eyes flashed fire , as he cried authoritatively :
和 他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 火 , 作为 他 哭 权威地 :
他那双深邃的眼睛里闪过一丝怒火, 语气不容置疑地喊道:

“ [haʊ] , [sɜːr] !
“ How , sir !
“ 如何 , 先生 !
“ 先生, 您好！ ”

[duː][juː; jʊ] [ˈhezɪtət] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ? “
do you hesitate to obey ? ”
做 你 犹豫 到 服从 ? “
你犹豫要不要服从吗？

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːntrɪˈnɛnt(ə)] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪtˈself] ,
“ By heaven , sir , I would dispute the command of the Continental Congress itself , ”
“ 经过 天堂 , 先生 , 我 会 争议 这 命令 的 这 大陆 国会 本身 ,
“ 先生, 我以天之名, 对大陆会议的命令提出异议。 ”

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪd][em ˈiː][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [fərˈget] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] — [tuː; tə] — “
should they bid me so far to forget my duty to — to — ”
应该 他们 出价 我 所以 远的 到 忘记 我的 责任 到 — 到 — “
他们竟敢让我忘记我的职责——忘记我的职责——”

“ [eɪ diː ˈdiː] [jɔːrˈself] , [sɜːr] ! — [ˈmɪstər] .
“ Add yourself , sir ! — Mr .
“ 添加 你自己 , 先生 ! — 先生 .
“ 先生, 请您也加入进来! ——先生

[ˈbɑːnstəbəl] , [let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Barnstable , let this be the last of it .
巴恩斯特布尔 , 让 这 是 这 最后的 的 它 .
巴恩斯特布尔, 就让这一切到此为止吧。

[tuː; tə][jɔː; jəɹ][ˈduːti] , [sɜːr] . ”

To your duty , sir .
到 你的 责任 , 先生 . ”

遵命，先生。

“ [maɪ][ˈduːti] [kɔːlz] [em ˈiː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] . ”

“ My duty calls me here , Mr . Griffith . ”
“ 我的 责任 呼叫 我 这里 , 先生 . 格里菲斯 . ”

“格里菲斯先生，我来这里是出于职责。”

“ [aɪ][mʌst; məst][ækt] , [ðen] , [ɔːr][biː; bi] [ˈbɪrdɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈɑːfəsərz] .

“ I must act , then , or be bearded by my own officers .
“ 我 必须 行为 , 然后 , 或者 是 留着胡子的 经过 我的 自己的 警官 .

“那么我必须采取行动，否则就会被我自己的部下欺负。”

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] , [dəˈrekt] [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl][tuː; tə][send][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]

Mr . Merry , direct Captain Manual to send in a sergeant and a file of
先生 . 欢乐 , 直接的 队长 手动的 到 发送 在 一个 军士 和 一个 文件 的

[məˈriːnz] . ”

marines . ”

海军陆战队 . ”

梅里先生，指示曼努埃尔上尉派一名士官和一队海军陆战队员过来。

“ [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] [hɪmˈself] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] , [ˈmædənd] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]

“ Bid him come on himself ! ” cried Barnstable , maddened to desperation by his
“ 出价 他 来 在 他自己 ! ” 哭 巴恩斯特布尔 , 疯狂的 到 绝望 经过 他的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

“叫他自己来！”巴恩斯泰布尔喊道，失望让他绝望得发狂；

“ - [tɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːr] [ðæt] [kæn; kən][dɪsˈɑːrm][em ˈiː] — [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] !

“ ‘ tis not his whole corps that can disarm me — let them come on !
“ - 的 不是 他的 所有的 兵团 那 能 解除武装 我 — 让 他们 来 在 !

“他整个部队都无法解除我的武装——让他们来吧！ ”

[hɪr] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈeɪriəl] !

Hear , there , you Ariels !

听到 , 那里 , 你 艾瑞尔斯 !

听着，各位小天使们！

[ˈræli] [əˈraʊnd] [jɔː; jəɹ] [ˈkæptɪn] . ”

rally around your captain . ”

集会 大约 你的 队长 . ”

“团结在你们的队长周围。”

“ [ðə; ðɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [ˈθreɪhoʊld] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈɔːrdər] , [daɪz] ,

“ The man among them who dares to cross that threshold without my order , dies ,
“ 这 男人 之中 他们 WHO 敢于 到 又 那 临界点 没有 我的 命令 , 死亡 ,

“ [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] ,

“ cried Griffith ,

“ 哭 格里菲斯 ,

“他们当中谁胆敢未经我命令越过那道门槛，就处死他！”格里菲斯喊道。

[ˈmenəsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈhæŋər] [ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːmptli] [ədˈvænst] [æt; ət]

menacing with a naked hanger the seamen who had promptly advanced at
威胁 和 一个 裸 衣架 这 海员 WHO 有 及时 先进的 在

[ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [kəˈmændər] .

the call of their old commander .

这 称呼 的 他们的 老的 指挥官 .

一个赤裸裸的衣架威胁着那些响应老指挥官号召迅速前进的水手们。

“ [ˈjiːld] [ˈjɔː; jər] [sɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] ,
“ **Yield your sword** , **Mr Barnstable** ,
“ 屈服 你的 剑 , 先生 : 巴恩斯特布尔 ,
“交出你的剑, 巴恩斯泰布尔先生。”

[ænd; ənd] [sper] [ˈjɔːrself] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːrst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]
and spare yourself the disgrace of having it forced from you by a
和 空闲的 你自己 这 耻辱 的 拥有 它 强制 从 你 经过 一个
[ˈkaːmən] [ˈsoʊldʒər] . “
common soldier . ”
常见的 士兵 : “
“免得被一个普通士兵强行夺走, 蒙受耻辱。”

“ [let] [em ˈiː] [siː] [ðə; ði][dɔːg] [huː] [der] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] !
“ **Let me see the dog who dare attempt it** !
“ 让 我 看 这 狗 WHO 敢 试图 它 !
“让我看看哪条狗敢这么做! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːnstəbəl] , [ˈflɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ɪn] [fɪrs] [ˈæŋɡər] .
“ **exclaimed Barnstable** , **flourishing his weapon in fierce anger** .
“ 惊呼 巴恩斯特布尔 , 芊芊 他的 武器 在 凶猛的 愤怒 :
“巴恩斯泰布尔怒吼道, 同时挥舞着武器, 怒不可遏。”

[ˈgrɪfɪθ] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrɪnstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Griffith had extended his own arm in the earnestness of his feelings ,
格里菲斯 有 扩展 他的 自己的 手臂 在 这 认真 的 他的 情怀 ,
格里菲斯出于真挚的感情, 伸出了自己的手臂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhæŋɡəz] [krɔːst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and their hangers crossed each other .
和 他们的 衣架 交叉 每个 其他 :
“它们的衣架交叉在一起。”

[ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈɑːpɜːrɪtəd][ɑːn][bəʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklærɪən][ɑːn][ə; eɪ]
The clashing of the steel operated on both like the sound of the clarion on a
这 冲突 的 这 钢 经营的 在 两个都 喜欢 这 声音 的 这 号角 在 一个
[wɔːr] - [hɔːrs] ,
war - horse ,
战争 - 马 ,
“刀剑碰撞的声音如同战马的号角声, 震慑着两人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [bloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈræpɪd] [ˈpæriːz] ,
and there were sudden and rapid blows , **and as rapid parries** ,
和 那里 是 突然 和 迅速的 打击 , 和 作为 迅速的 招架 ,
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwepənz] .
exchanged between the flashing weapons .
交换 之间 这 闪烁 武器 :
“双方突然交出迅猛的拳脚, 同时快速地格挡, 闪光的武器在彼此间穿梭。”

“ [ˈbɑːnstəbəl] ! [ˈbɑːnstəbəl] ! ” [kraɪd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ **Barnstable ! Barnstable !** ” **cried Katherine** , **rushing into his arms** ,
“ 巴恩斯特布尔 ! 巴恩斯特布尔 ! ” 哭 凯瑟琳 , 匆忙 进入 他的 武器 ,
“巴恩斯特布尔! 巴恩斯特布尔!”凯瑟琳喊着, 扑进了他的怀里。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
“ **I will go with you to the ends of the earth** !
“ 我 将要 去 和 你 到 这 结束 的 这 地球 !
“我愿与你同去天涯海角! ”

“ [səˈsiːliə] [ˈhəʊəd] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈgrɪfɪθ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] ,
“ **Cecilia Howard did not speak ; but when Griffith recovered his coolness** ,
“ 塞西莉亚 霍华德 做过 不是 说话 ; 但 什么时候 格里菲斯 恢复 他的 凉爽 ,
“塞西莉亚·霍华德没有说话; 但当格里菲斯恢复冷静后,

[dɪstrɔɪz] [ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; ['i:v(ə)n] [ði:z] [ræʃ] [bɔɪz] [noʊ] [nɑ:t]
destroys all distinction of rank among themselves ; even these rash boys know not
摧毁 全部 区别 的 秩 之中 他们自己 ; 甚至 这些 皮疹 男孩们 知道 不是
[wer] [ə'bi:diəns] [ɪz] [du:] ! "
where obedience is due ! "
在哪里 服从 是 到期的 ! "

他们之间完全丧失了等级之分；就连这些鲁莽的男孩也不知道该服从谁！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [du:] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [hu:] [naʊ] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **It is due to me , " said the Pilot , who now stepped forward among the**
" 它 是 到期的 到 我 , " 说 这 飞行员 , WHO 现在 步 向前 之中 这
[ˈædʒɪteɪtɪd] [gru:p] ,
agitated group ,
激动 团体 ,

“这都是我的错，”飞行员说道，他走到情绪激动的人群中。

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] .
" **and it is time that I enforce it .**
" 和 它 是 时间 那 我 执行 它 :
"现在是时候强制执行了。"

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [ʃi:ð] [jɔr; jər] [sɔ:rd] .
Mr . Griffith , sheathe your sword .
先生 : 格里菲斯 , 鞘 你的 剑 :
格里菲斯先生，收剑入鞘。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hu:] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsi:niər] [ˈɑ:fɪsər] ,
And you , sir , who have defied the authority of your senior officer ,
和 你 , 先生 , WHO 有 违抗 这 权威 的 你的 高级的 官 ,
还有你，先生，你竟敢违抗上级的权威！

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊθ] , [səb'mɪt] , [ænd; ɐnd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
and have forgotten the obligation of your oath , submit , and return to
和 有 被遗忘的 这 义务 的 你的 誓言 , 提交 , 和 返回 到
[jɔr; jər][ˈdu:ti] .
your duty .
你的 责任 :

如果你忘记了你的誓言，就服从命令，回到你的岗位上去。

" [ˈgrɪfɪθ] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:m] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
" **Griffith started at the sounds of his calm voice , as if with sudden**
" 格里菲斯 开始 在 这 声音 的 他的 冷静的 嗓音 , 作为 如果 和 突然
[rekə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ɐnd] [ðen] ,
recollection ; and then ,
回忆 ; 和 然后 ,

格里菲斯听到他平静的声音，仿佛突然想起了什么，吓了一跳；然后，

[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwepən] [tu:; tə][ɪts] [ˈskæbərd] .
bowing low , he returned the weapon to its scabbard .
鞠躬 低的 , 他 返回 这 武器 到 它是 刀鞘 :
他深深鞠躬，将武器放回剑鞘。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:nstəbəl] [stɪl] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɑ:rm] ,
But Barnstable still encircled the waist of his mistress with one arm ,
但 巴恩斯特布尔 仍然 包围 这 腰部 的 他的 情妇 和 一 手臂 ,
但巴恩斯泰布尔仍然用一只胳膊搂着情妇的腰。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] ,
while with the other he brandished his hanger ,
尽管 和 这 其他 他 挥舞 他的 衣架 ,
与此同时，他用另一只手挥舞着衣架。

[ænd; ənd] [læft] [wið; wiθ][skɔ:rn][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
and laughed with scorn at this extraordinary assumption of authority .
和 笑了 和 轻蔑 在 这 非凡的 假设 的 权威 :

并对这种荒唐的僭越行为嗤之以鼻。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [hu:] [der] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][em 'i:] !
” **And who is this , ” he cried , “ who dare give such an order to me !**
” 和 WHO 是 这 , ” 他 哭 , ” WHO 敢 给 这样的 一个 命令 到 我 !
“这人是谁? ”他喊道, “竟敢给我下这样的命令! ”

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [flæʃt] [wið; wiθ][ə; ei][ˈterəb(ə)] [ˈfaɪər] ,
” **The eyes of the Pilot flashed with a terrible fire** ,
” 这 眼睛 的 这 飞行员 闪光灯 和 一个 糟糕的 火 ;
“飞行员的眼中闪过一丝可怕的火焰,

[waɪl] [ə; ei] [fɪrs] [gləʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] , [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli]
while a fierce glow seemed to be creeping over his whole frame , which actually
尽管 一个 凶猛的 辉光 似乎 到 是 爬行 超过 他的 所有的 框架 , 哪个 实际上
[ˈkwɪvəd] [wið; wiθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
quivered with passion :
颤抖 和 热情 :
一股炽热的光芒似乎正蔓延至他的全身, 他的身体也因激情而颤抖。

[bʌt; bət] , [səˈpresɪŋ] [ðɪs] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [baɪ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)]
But , suppressing this exhibition of his feelings , by a sudden and powerful
但 , 抑制 这 展览 的 他的 情怀 , 经过 一个 突然 和 强大的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,
但是, 他突然用一种强烈的努力压制住了这种情感的流露。

[hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈmænər] :
he answered in an emphatic manner :
他 回答 在 一个 强调 方式 :
他斩钉截铁地回答道:

“ [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [əuˈbeɪd] !
” **One who has a right to order , and who will be obeyed !**
” 一 WHO 有 一个 正确的 到 命令 , 和 WHO 将要 是 服从 !
“有权发号施令的人, 必将被服从! ”

” [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələr]
” **The extraordinary manner of the speaker contributed as much as his singular**
” 这 非凡的 方式 的 这 扬声器 贡献 作为 很多 作为 他的 单数
[əˈsɜ:rɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
assertion to induce Barnstable ,
断言 到 诱导 巴恩斯特布尔 ,
“演讲者非凡的举止和他独特的断言一样, 都对巴恩斯特布尔产生了影响。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
in his surprise , to lower the point of his weapon ,
在 他的 惊喜 , 到 降低 这 观点 的 他的 武器 ,
他惊讶地降低了武器的尖端,

[wið; wiθ][æn; ən] [er] [ðæt] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [səbˈmɪ(ə)n] .
with an air that might easily have been mistaken for submission .
和 一个 空气 那 可能 容易地 有 到过 错误 为了 提交 :
他脸上带着一种很容易被误认为是顺从的神情。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [ˈgləʊɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈstənt] ,
The Pilot fastened his glowing eyes on him , for an instant ,
这 飞行员 系紧 他的 发光 眼睛 在 他 , 为了 一个 立即的 ,
飞行员那双闪亮的眼睛瞬间锁定了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ˈmaɪldli] :
and then turning to the rest of the listeners , he continued more mildly :
和 然后 转弯 到 这 休息 的 这 听众 , 他 持续 更多的 轻微地 :

然后他转向其他听众，语气缓和了一些，继续说道：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] [æz; əz] [məˈbɒdʒz] ,
“ **It is true that we came not here as marauders ,**
“ 它 是 真的 那 我们 来了 不是 这里 作为 乱兵 ,

“的确，我们来到这里并非为了劫掠，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][duː][noʊ] [ʌnˈnesəsəri] [ækts][ʌv; əv] [sɪˈverəti] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]
and that our wish is to do no unnecessary acts of severity to the aged
和 那 我们的 希望 是 到 做 不 不必要 行为 的 严重性 到 这 老年人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləs] .

and the helpless .
和 这 无助 .

我们希望不对老年人和弱势群体采取不必要的严厉措施。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtruːənt] [əˈmerɪkən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɑːr; ər] [ˈferli]
But this officer of the crown , and this truant American in particular , are fairly
但 这 官 的 这 王冠 , 和 这 逃学 美国人 在 特别的 , 是 相当

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənəz] ;

our prisoners ;
我们的 囚犯 ;

但是，这位王室官员，尤其是这位逃兵美国人，实际上是我们的俘虏；

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] . “
as such , they must be conducted on board our ship .”
作为 这样的 , 他们 必须 是 实施 在 木板 我们的 船 . “

因此，这些测试必须在我们船上进行。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] .
“ **But the main object of our expedition ?** ” **said Griffith .**
“ 但 这 主要的 目的 的 我们的 远征 ? ” 说 格里菲斯 .

“但是我们探险的主要目的是什么呢？”格里菲斯问道。

“ - [tɪz] [bɔːst] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈheɪstɪli] — “ - [tɪz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋz] ; -
“ **'Tis lost ,** “ **returned the Pilot , hastily — “ 'tis sacrificed to more private feelings ;** '
“ - 的 丢失的 , “ 返回 这 飞行员 , 草草 — “ - 的 牺牲 到 更多的 私人的 情怀 ; -

[tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] ,

tis like a hundred others ,
的 喜欢 一个 百 其他的 ,

“它丢了，”飞行员急忙回答道，“它为了更私人的情感而被牺牲了；它和其他上百个丢了丢掉的东西一样。”

[ˈendɪd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [fərˈgɑːtn] , [sɜːr] , [fərˈevər] .
ended in disappointment , and is forgotten , sir , forever .
结束 在 失望 , 和 是 被遗忘的 , 先生 , 永远 .

最终以失望告终，而且先生，这件事早已被遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪˈglektɪd] ,
But the interests of the Republics must not be neglected ,
但 这 兴趣 的 这 共和国 必须 不是 是 被忽视的 ,

但是，各共和国的利益不容忽视。

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] . — [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmædli] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz]
Mr . Griffith . — Though we are not madly to endanger the lives of those
先生 . 格里菲斯 . — 尽管 我们 是 不是 疯狂地 到 危害 这 生活 的 那些

[ˈgælənt] [ˈfeləʊz] ,

gallant fellows ,
英勇 伙伴们 ,

格里菲斯先生——虽然我们不应该疯狂地去危及那些英勇战士的生命，

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [smaɪl][frʌm; frəm][wʌŋ] [jʌŋ] [ˈbjʊːti] ,
to gain a love - smile from one young beauty ,
到 获得 一个 爱 - 微笑 从 一 年轻的 美丽 ,
博得一位年轻美女的甜美笑容

[ˈniːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][fərˈget][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
neither are we to forget the advantages they may have obtained for us ,
两者都不 是 我们 到 忘记 这 优势 他们 可能 有 获得 为了 我们 ,
我们也不应忘记他们可能为我们争取到的好处。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [wʌŋ][lʌ; əv] [æprəˈbeɪ](ə)n [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
in order to procure one of approbation from another .
在 命令 到 采购 一 的 赞许 从 其他 .
为了获得一方的认可。

[ðɪs] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [wɪl] [ˈænsər] [wel] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnjənz] [lʌ; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
This Colonel Howard will answer well in a bargain with the minions of the Crown ,
这 上校 霍华德 将要 回答 出色地 在 一个 便宜货 和 这 小黄人 的 这 王冠 ,
这位霍华德上校在与王室爪牙的交易中会表现得很好。

[ænd; ænd] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [lʌ; əv][sʌm; səm] [ˈwɜːrði] [ˈpeɪtriət] [huː] [ɪz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [lʌ; əv]
and may purchase the freedom of some worthy patriot who is deserving of
和 可能 购买 这 自由 的 一些 值得 爱国者 WHO 是 值得 的
[hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
his liberty .
他的 自由 .
并可能赎回某个值得获得自由的爱国者的自由。

[neɪ] , [neɪ] , [səˈpres] [ðæt] [ˈhɔːti] [lʊk] , [ænd; ænd][tɜːrn] [ðæt] [praʊd] [aɪ] [ɑːn][ˈeni] , [ˈræðər]
Nay , nay , suppress that haughty look , and turn that proud eye on any , rather
不 , 不 , 压制 那 傲慢 看 , 和 转动 那 自豪的 眼睛 在 任何 , 相当
[ðæn; ðən][emˈiː] ;
than me ;
比 我 ;
不, 不, 收起你那傲慢的神情, 把你的骄傲目光转向任何人, 也不要转向我;

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [sɜːr] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈmiːdiətli] . "
he goes to the frigate , sir , and that immediately . "
他 去 到 这 护卫舰 , 先生 , 和 那 立即地 . "
先生, 他马上去护卫舰了。

" [ðen] , " [sed] [səˈsiːliə] [ˈhʌʊəd] , [ˈtɪmɪdli] [əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [stʊd] ,
" **Then , " said Cecilia Howard , timidly approaching the spot where her uncle stood ,**
" 然后 , " 说 塞西莉亚 霍华德 , 胆怯地 接近 这 点 在哪里 她 叔叔 站立 ,
“然后,”塞西莉亚·霍华德说着, 怯生生地走向她叔叔刚才站着的地方。

[ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈwɪtnəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈsenʃənz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] ; " [ðen] [wɪl] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]
a disdainful witness of the dissensions among his captors ; " then will I go with
一个 轻蔑的 证人 的 这 分歧 之中 他的 俘虏者 ; " 然后 将要 我 去 和
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
他鄙夷地目睹了俘虏们之间的纷争; “那么我就和他一起走! ”

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][ˈhevər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [əˈloʊn] ! "
He shall never be a resident among his enemies alone ! "
他 将 绝不 是 一个 居民 之中 他的 敌人 独自的 ! "
他绝不会独自一人住在敌人中间!

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʒenjuəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈdɔːtər] , ”
“ **It would be more ingenuous , and more worthy of my brother's daughter ,** ”
“ 它 会 是 更多的 天真无邪 , 和 更多的 值得 的 我的 兄弟 女儿 , ”
[sed] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
said her uncle ,
说 她 叔叔 ,

“这样更真诚，也更配得上我哥哥的女儿，”她叔叔说。

[ˈkəʊldli] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][tuː; tə][ɪts][ˈpraːpər] [ˈmoʊtɪv] .
coldly , if she ascribed her willingness to depart to its proper motive .
冷冷地 , “ 如果 她 归因于 她 意愿 到 离开 到 它是 恰当的 动机 .

冷冷地说：“如果她将自己愿意离开的动机归因于正当的理由。”

“ [dɪsɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈstres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [səˈsiːliə] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ]
“ **Disregarding the look of deep distress with which Cecilia received this mortifying**
“ 不予理会 这 看 的 深的 痛苦 和 哪个 塞西莉亚 已收到 这 令人羞愧
[rɪˈdʒek](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtendər] [əˈten](ə)n] ,
rejection of her tender attention ,
拒绝 的 她 投标 注意力 ,

“全然不顾塞西莉亚因遭到如此羞辱的拒绝而流露出的深深痛苦的神情，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrdər] , [rʌʃt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedli] ; [bʌt; bət] ,
the old man on receiving this order , rushed into the room in a medley ; but ,
这 老的 男人 在 接收 这 命令 , 匆忙 进入 这 房间 在 一个 混合曲 ; 但 ,

老人接到命令后，慌慌张张地冲进了房间；但是，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ɡlɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dres] [ænd; ənd]
notwithstanding the surly glances , and savage characters of their dress and
虽然 这 粗鲁 眼神 , 和 野蛮的 人物 的 他们的 裙子 和
[ɪˈkwɪpmənts] , [ðeɪ] [strʌk] [noʊ] [bləʊ] ,
equipments , they struck no blow ,
设备 , 他们 击 不 吹 ,

尽管他们眼神凶狠，衣着和装备也十分野蛮，但他们并没有发动攻击。

[nɔːr] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] .
nor committed any act of hostility .
也不 坚定的 任何 行为 的 敌意 .

也没有实施任何敌对行为。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʃræŋk] [bæk] [əˈpɔːld] , [æz; əz] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [ˈlɪt(ə)] [bəænd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ladies shrank back appalled , as this terrific little band took possession of the
这 女士们 缩小 后退 震惊 , 作为 这 了不起 小的 乐队 采取 拥有 的 这
[hɔːl] ;
hall ;
大厅 ;

当这支了不起的小乐队占领了大厅时，女士们惊恐地退缩了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] , [ɪn]
and even Borroughcliffe was seen to fall back towards a door which , in
和 甚至 - 曾是 已见 到 落下 后退 向 一个 门 哪个 , 在
[sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,

甚至有人看到博罗克利夫向后退去，朝着一扇门，在某种程度上，

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
covered his retreat .
涵盖 他的 撤退 .

掩护他撤退。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][λv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [səb'saidɪd] ,
The confusion of this sudden movement had not yet subsided ,
这 困惑 的 这 突然 移动 有 不是 然而 平静下来 ,
这场突如其来的骚动带来的混乱尚未平息。

[wen] [saʊndz] [λv; əv] [straɪf] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['ræpɪdli] [ə'pru:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][λv; əv]
when sounds of strife were heard rapidly approaching from a distant part of
什么时候 声音 的 冲突 是 听到 快速 接近 从 一个 遥远 部分 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,
这时, 人们听到从建筑物远处传来激烈的争吵声,

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [wʌn][λv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [dɔ:z] [λv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli]
and presently one of the numerous doors of the apartment was violently
和 目前 一 的 这 很多的 门 的 这 公寓 曾是 暴力
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
随后, 公寓里众多房门中的一扇被猛地打开了。

[wen] [tu:] [λv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [λv; əv][ðə; ði] ['æbi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
when two of the garrison of the abbey rushed into the hall ,
什么时候 二 的 这 驻军 的 这 修道院 匆忙 进入 这 大厅 ,
当修道院的两名守军冲进大厅时,

['vɪgərəsli] [prest] [baɪ] [twɑɪs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [λv; əv] ['si:mən] , ['sekəndɪd] [baɪ] ['grɪfɪθ] , ['mænjuəl] ,
vigorously pressed by twice their number of seamen , seconded by Griffith , Manual ,
大力 按下 经过 两次 他们的 数字 的 海员 , 附议 经过 格里菲斯 , 手动的 ,
[ænd; ænd] ['merɪ] ,
and Merry ,
和 欢乐 ,
在人数是他们两倍的水手们的猛烈攻击下, 格里菲斯、曼努埃尔和梅里也加入了他们的行列。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wepənz] [λv; əv] [ə'fens] [æz; əz][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
who were armed with such weapons of offence as had presented themselves
WHO 是 武装 和 这样的 武器 的 罪行 作为 有 呈现 他们自己
[tu:; tə][ðer; ðər][hændz] ,
to their hands ,
到 他们的 双手 ,
他们手持着所能获得的任何进攻性武器,

[æt; ət][ðer; ðər] [ʌnɪk'spektɪd] [lɪbə'reɪ(ə)n] .
at their unexpected liberation .
在 他们的 意外 解放 .
他们意外获救。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][λv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn]
There was a movement on the part of the seamen who were already in
那里 曾是 一个 移动 在 这 部分 的 这 海员 WHO 是 已经 在
[pə'zeɪn] [λv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
possession of the room ,
拥有 的 这 房间 ,
占据房间的水手们开始行动起来。

[ðæt] ['θreɪnd] ['ɪnstənt] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ; [bʌt; bət] ['bɑ:nstəbəl] [bi:t] [daʊn] [ðer; ðər]
that threatened instant death to the fugitives ; but Barnstable beat down their
那 威胁 立即的 死亡 到 这 逃犯 ; 但 巴恩斯特布尔 打 向下 他们的
[paɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
pikes with his sword ,
长矛 和 他的 剑 ,
那威胁要立即处死逃亡者; 但巴恩斯泰布尔用剑击落了他们的长矛。

[ænd; ənd] ['stɜːrnlɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [bæk].
and sternly ordered them to fall back .
和 严厉地 订购 他们 到 落下 后退 ；

并严厉命令他们撤退。

[sər'praɪz] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sɪfɪk] [rɪ'zʌlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ；
Surprise produced the same pacific result among the combatants ；
惊喜 生产 这 相同的 太平洋 结果 之中 这 战斗人员 ；
出其不意的行动在交战各方中产生了同样的和平结果；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第22/26页

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [ˈheɪstɪli] [sɔ:t] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɑ:fəsəz] , [ænd; ɐnd]
and as the soldiers hastily sought a refuge behind their own officers , and
和 作为 这 士兵 草草 寻求 一个 避难所 在后面 他们的 自己的 警官 , 和
[ðə; ði] [rɪˈli:st] [ˈkæptɪvz] ,
the released captives ,
这 发布 俘虏 ,

士兵们慌忙躲到自己的军官和获释的俘虏身后，

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈlɪbəreɪtər] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfrendz] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:l]
with their liberators , joined the body of their friends , the quiet of the hall
和 他们的 解放者 , 加入 这 身体 的 他们的 朋友们 , 这 安静的 的 这 大厅
,
:
,

与解放者们一起，与朋友们汇合，大厅里一片寂静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈru:dlɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wʌz; wəz] [su:n] [rɪˈstɔ:rd] .
which had been so rudely interrupted , was soon restored .
哪个 有 到过 所以 粗鲁地 中断 , 曾是 很快 恢复 .

被粗暴打断的局面很快得以恢复。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
" You see , sir , " said Barnstable ,
" 你 看 , 先生 , " 说 巴恩斯特布尔 ,

“您看，先生，”巴恩斯特布尔说道，

[æftər] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ɐnd][ˈmænjuəl][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ɐnd][ˈkɔ:rdʒəl]
after grasping the hands of Griffith and Manual in a warm and cordial
后 抓握 这 双手 的 格里菲斯 和 手动的 在 一个 温暖的 和 亲切
[ˈprefər] ,
pressure ,
压力 ,

在热情友好地握住格里菲斯和曼努埃尔的手之后，

" [ðæt] [ɔ:l][maɪ][plænz][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
" that all my plans have succeeded .
" 那 全部 我的 计划 有 成功了 .

“我的所有计划都成功了。”

[jʊr; jər] [ˈsli:pɪŋ] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] [ˈkloʊsli] [wɑ:tft] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbærəks] [baɪ][wʌn][ˈpɑ:rti] ;
Your sleeping guard are closely watched in their barracks by one party ;
你的 睡眠 警卫 是 密切 观看 在 他们的 兵营 经过 一 派对 ;

你们的卫兵在营房里睡觉时，会被一方严密监视；

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsəz][ɑ:r; ər] [rɪˈli:st] [ænd; ɐnd][jʊr; jər][ˈsentənəlz] [kʌt] [ɔ:f][baɪ] [əˈhʌðər] ; [waɪl] , [wɪð; wɪθ]
our officers are released and your sentinels cut off by another ; while , with
我们的 警官 是 发布 和 你的 哨兵 切 离开 经过 其他 ; 尽管 , 和
[ə; eɪ][θɜ:rd] ,
a third ,
一个 第三 ,

我们的官员被释放，你们的哨兵被另一支部队切断了去路；与此同时，还有第三支部队，

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][eɪ'em] , [səb'stænʃəli] , [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
I hold the centre of the abbey , and am , substantially , in possession of
我 抓住 这 中心 的 这 修道院 , 和 是 , 实质性 , 在 拥有 的
[jɔː; jər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
your own person .
你的 自己的 人 .

我掌控着修道院的中心，并且实际上控制着你本人。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
In consideration , therefore , of what is due to humanity , and to the
在 考虑 , 所以 , 的 什么 是 到期的 到 人类 , 和 到 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] ,
presence of these ladies ,
在场 的 这些 女士们 ,
[fɔːr] [tə] [ɪn] [kən'sɪdər] [dʌ] [wɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
因此，考虑到人类应尽的义务，以及这些女士们的存在，

[let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['strʌg(ə)] .
let there be no struggle .
让 那里 是 不 斗争 .
[nɔː] [wɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
不要发生争斗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪm'pouz] [noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɜːrmz] , [nɔːr] ['eni] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] .
I shall impose no difficult terms , nor any long imprisonment .
我 将 强加 不 难的 条款 , 也不 任何 长的 监禁 .
[aɪ] [wɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
我不会附加任何苛刻的条件，也不会判处长期监禁。

" [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['mænɪfɛstɪd] [ə; eɪ] [kəm'pouzər] [θruː'aʊt] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]
" **The recruiting officer manifested a composure throughout it , and the latter**
" 这 招聘 官 表现出来 一个 镇定 自始至终 它 , 和 这 后者
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
[aɪ] [wɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
“征兵官全程表现得很镇定，而后者则笑着，”

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðoʊz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and indulging those buoyant spirits that a boy of his years and reflection
和 沉溺于 那些 浮力 烈酒 那 一个 男生 的 他的 年 和 反射
[maɪt] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [fiːl] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
might be supposed to feel even in such a scene .
可能 是 据称 到 感觉 甚至 在 这样的 一个 场景 .
[aɪ] [wɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
即使在这种情况下，一个像他这样年纪和心思细腻的女孩也应该感到轻松愉快。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ðæt] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ]
It was fortunate for her cousin that Katherine had possessed so much
它 曾是 幸运 为了 她 表哥 那 凯瑟琳 有 拥有 所以 很多
[fɔːrθɔːt] ;
forethought ;
深思熟虑 ;
[aɪ] [wɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
幸亏凯瑟琳很有远见，她的表妹才避免了这种情况；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'sɪːliə] ['hʌʊəd] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts]
for the attention of Cecilia Howard was directed much more to the comforts
为了 这 注意力 的 塞西莉亚 霍华德 曾是 指导 很多 更多的 到 这 舒适
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
of her uncle than to those which were necessary for herself .
的 她 叔叔 比 到 那些 哪个 是 必要的 为了 她自己 .
[aɪ] [wɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
塞西莉亚·霍华德的注意力更多地集中在如何让叔叔过得舒适，而不是她自己需要的东西上。

[ə'tendɪd] [baɪ] ['æliːs] ['dʌnz,kʊəm] ,
Attended by Alice Dunscombe ,
参加 经过 爱丽丝 邓斯康姆 ,
[aɪ] [wɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
由爱丽丝·邓斯康姆出席

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ru:θ] [mu:vɔd] [θru:] [ðə; ði][ˈsa:lətəri] [əˈpa:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the young mistress of St . Ruth moved through the solitary apartments of the
这 年轻的 情妇 的 英石 . 露丝 已搬 通过 这 孤 公寓 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

圣露丝修道院的年轻女主人穿过这栋楼里僻静的公寓，

[ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][maɪld] [rɪˈlɪdʒəs] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
listening to the mild religious consolation of her companion in silence ,
聆听 到 这 温和的 宗教 安慰 的 她 伴侣 在 沉默 ,
她静静地听着同伴温和的宗教慰藉，

[æɪt; ət] [taɪmz] [ˈji:ldɪŋ] [tu;; tə] [ðʊʊz] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ˈfi:lɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈpres] ,
at times yielding to those bursts of mortified feeling , that she could not repress ,
在 时代 屈服 到 那些 爆发 的 羞愧难当 感觉 , 那 她 可以 不是 抑 ,
[ɔ:r] [əˈgen]
or again
或者 再次

有时她会屈服于那些无法抑制的羞愧情绪，或者再次

[æz; əz] [ˈka:mli] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz][tu;; tə][hɜ:r; hər] [meɪdʒ] ,
as calmly giving her orders to her maids ,
作为 平静地 给予 她 订单 到 她 女佣 ,
她镇定地向女仆们下达命令。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪntrəst] .
as if the intended movement was one of but ordinary interest .
作为 如果 这 故意的 移动 曾是 一 的 但 普通的 兴趣 .
仿佛这项运动仅仅是一项普通的运动。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈpa:rti] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] .
All this time the party in the dining - hall remained stationary .
全部 这 时间 这 派对 在 这 用餐 - 大厅 剩余 静止的 .
这段时间里，餐厅里的聚会一直保持静止不动。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dʌn] ,
The Pilot , as if satisfied with what he had already done ,
这 飞行员 , 作为 如果 使满意 和 什么 他 有 已经 完毕 ,
飞行员似乎对自己已经完成的事情感到满意。

[sæŋk] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈætɪtu:d] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
sank back to his reclining attitude against the wall ,
沉没 后退 到 他的 斜倚 态度 反对 这 墙 ,
他重新斜倚在墙上，

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈki:nli] [wɔ:tɪt] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
though his eyes keenly watched every movement of the preparations ,
尽管 他的 眼睛 敏锐地 观看 每一个 移动 的 这 准备工作 ,
虽然他的目光始终敏锐地注视着准备工作的每一个环节，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [dɪˈnəʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
in a manner which denoted that his was the master spirit that directed the whole
在 一个 方式 哪个 表示 那 他的 曾是 这 掌握 精神 那 指导 这 所有的
.
:
.
这种方式表明，他是统领一切的主宰精神。

[ˈgrɪfɪθ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [rɪˈzju:md] , [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði] [kəˈmænd] ,
Griffith had , however , resumed , in appearance , the command ,
格里菲斯 有 , 然而 , 恢复 , 在 外貌 , 这 命令 ,
然而，格里菲斯表面上已经恢复了指挥权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:mən] [ə'drest] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'ləʊn] .
and the busy seamen addressed themselves for orders to him alone .
和 这 忙碌的 海员 已解决 他们自己 为了 订单 到 他 独自的 .

忙碌的水手们只向他一人下达命令。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,
In this manner an hour was consumed ,
在 这 方式 一个 小时 曾是 消耗 ,

就这样，一个小时过去了。

[wen] [sə'si:liə][ænd; ənd][kæθəɪn, 'kæθrɪn] [ə'piəriŋ] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]['su:təb(ə)] ['mænər]
when Cecilia and Katherine appearing in succession attired in a suitable manner
什么时候 塞西莉亚 和 凯瑟琳 出现 在 演替 穿着 在 一个 合适的 方式
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [di'pɑ:rtʃər] ,
for their departure ,
为了 他们的 离开 ,

当塞西莉亚和凯瑟琳先后出现，她们都穿着适合离开的服装时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['petɪ]
and the baggage of the whole party having been already entrusted to a petty
和 这 行李 的 这 所有的 派对 拥有 到过 已经 受托 到 一个 小气
[ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
officer and a party of his men ,
官 和 一个 派对 的 他的 男人 ,

整个队伍的行李已经委托给一名下级军官和他的手下，

['grɪfɪθ] [geɪv] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]['moʊ(ə)n] .
Griffith gave forth the customary order to put the whole in motion .
格里菲斯 给予 前进 这 习惯 命令 到 放 这 所有的 在 运动 .

格里菲斯下达了惯例命令，让一切开始运转。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ,
The shrill ,
这 尖锐 ,

尖锐的，

['pɪrsɪŋ] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] [wʌns] [mɔ:r] [ræŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz]
piercing whistle of the boatswain once more rang among the galleries and ceilings
冲孔 哨 的 这 水手长 一次 更多的 响铃 之中 这 画廊 和 天花板
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
of the abbey ,
的 这 修道院 ,

水手长的尖锐哨声再次响彻修道院的走廊和天花板之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] , [hɔ:rs] [kraɪ][ʌv; əv] :
and was followed by the deep , hoarse cry of :
和 曾是 随后 经过 这 深的 , 嘶哑 哭 的 :

随后传来一声低沉沙哑的喊叫：

“ [ə'weɪ] , [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [ɔ:r] - [dræft] !
“ **Away , there , you shore - draft !**
“ 离开 , 那里 , 你 支撑 - 草稿 !

“滚开，你这岸边吃水浅的家伙！”

[ə'weɪ] , [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['bɔ:dəz] !
away , there , you boarders !
离开 , 那里 , 你 寄宿生 !

走开，寄宿生们！

[ə'hed] , [hi:v] [ə'hed] , [si:] - [dɔ:gz] !
ahead , heave ahead , sea - dogs !
前方 , 举 前方 , 海 - 狗 !

前进，前进，水手们！

” [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd]
“ This extraordinary summons was succeeded by the roll of a drum and
这 非凡的 传票 曾是 成功了 经过 这 卷 的 一个 鼓 和
[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] ,
the strains of a fife ,
这 菌株 的 一个 法夫郡 ,
“这非同寻常的召集令之后，响起了鼓声和笛声。”

[frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] ,
from without ,
从 没有 ,
从外部来看，
[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
when the whole party moved from the building in the order that had been
什么时候 这 所有的 派对 已搬 从 这 建筑 在 这 命令 那 有 到过
['pri:vɪəsli] [pri'skraɪbd] [baɪ] ['kæptɪn] ['mænjʊəl] ,
previously prescribed by Captain Manual ,
之前 规定 经过 队长 手动的 ,
当所有人按照曼努埃尔船长事先规定的顺序离开建筑物时，

[hu:] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
who acted as the marshal of the forces on the occasion .
WHO 行动 作为 这 元帅 的 这 力量 在 这 场合 .
当时担任部队指挥官的人。

[ðə; ði][paɪlət][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['si:krəsi] [æz; əz]
The Pilot had conducted his surprise with so much skill and secrecy as
这 飞行员 有 实施 他的 惊喜 和 所以 很多 技能 和 保密 作为
[tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbi] ,
to have secured every individual about the abbey ,
到 有 安全 每一个 个人 关于 这 修道院 ,
飞行员的突袭行动技巧高超，保密性极强，确保了修道院内所有人的安全。

['weðər] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , ['soʊldʒər][ɔ:r][sə'vɪliən] ;
whether male or female , soldier or civilian ;
无论 男性 或者 女性 , 士兵 或者 平民 ;
无论男女，军人还是平民；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [bɪ'hænd] [hu:] [kʊd; kəd] [kən'veɪ]
and as it might be dangerous to leave any behind who could convey
和 作为 它 可能 是 危险的 到 离开 任何 在后面 WHO 可以 传达
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
intelligence into the country ,
智力 进入 这 国家 ,
而且，留下任何可能向该国传递情报的人都可能很危险，

['grɪfɪθ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʊd; ʊəd][bi:; bi]
Griffith had ordered that every human being found in the building should be
格里菲斯 有 订购 那 每一个 人类 存在 成立 在 这 建筑 应该 是
[kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] ;
conducted to the cliffs ;
实施 到 这 悬崖 ;
格里菲斯下令将建筑物内发现的所有人押送到悬崖边；

[tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn] ['dʊrəns] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
to be held in durance at least until the departure of the last boat to the
到 是 握住 在 杜兰斯 在 至少 直到 这 离开 的 这 最后的 船 到 这
['kʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,
至少要等到最后一艘小艇离开前往接驳船为止。

[wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , [leɪ] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][lənd] , [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑːrˈliː] - **which** , **he** **was** **informed** , **lay** **close** **in** **to** **the** **land** , **awaiting** **their** **re** - 哪个 , 他 曾是 知情的 , 躺 关闭 在 到 这 土地 , 等待中 他们的 关于 - [ˌembɑːrˈkeɪʃn] . **embarkation** . 登船 .

据他了解，这些船只就在陆地附近，等待着他们重新登船。

[ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmeni] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] **The** **hurry** **of** **the** **departure** **had** **caused** **many** **lights** **to** **be** **kindled** **in** **the** 这 匆忙 的 这 离开 有 导致 许多 灯 到 是 点燃 在 这 [ˈæbi] , **abbey** , 修道院 ,

匆忙离去的人群导致修道院里燃起了许多灯火。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡler] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡluːm] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪd] **and** **the** **contrast** **between** **the** **glare** **within** **and** **the** **gloom** **without** **attracted** 和 这 对比 之间 这 强光 之内 和 这 愁云 没有 吸引 [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , **the** **wandering** **looks** **of** **the** **captives** , 这 漫游 看起来 的 这 俘虏 ,

屋内明亮的灯光与屋外昏暗的光线形成鲜明对比，吸引了俘虏们四处游移的目光。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪʃuːd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpædək] . **as** **they** **issued** **into** **the** **paddock** . 作为 他们 发布 进入 这 围场 .

它们进入围场时。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [krɔːs] [ðə; ði] **One** **of** **those** **indefinable** **and** **unaccountable** **feelings** **which** **so** **often** **cross** **the** 一 的 那些 无法定义的 和 无法解释 情怀 哪个 所以 经常 又 这 [ˈhjuːmən][maɪnd] [ɪnˈdʒɒst] [səˈsiːliə][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] , **human** **mind** **induced** **Cecilia** **to** **pause** **at** **the** **great** **gate** **of** **the** **grounds** , 人类 头脑 诱导 塞西莉亚 到 暂停 在 这 伟大的 门 的 这 理由 , 塞西莉亚在庄园大门前停下了脚步，心中涌起一种难以言喻、无法解释的情感，这种情感常常萦绕在人类的脑海中。

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] , **and** **look** **back** **at** **the** **abbey** , 和 看 后退 在 这 修道院 ,

回头看看修道院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] . **with** **a** **presentiment** **that** **she** **was** **to** **behold** **it** **for** **the** **last** **time** . 和 一个 预感 那 她 曾是 到 看哪 它 为了 这 最后的 时间 .

她预感到这将是她最后一次看到它。

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] **The** **dark** **and** **ragged** **outline** **of** **the** **edifice** **was** **clearly** **delineated** **against** **the** 这 黑暗的 和 破烂不堪 大纲 的 这 大厦 曾是 清楚地 划定 反对 这 [ˈnɔːrðərn] [skaɪ] , **northern** **sky** , 北方 天空 ,

在北方天空的映衬下，那座建筑物的轮廓清晰可见，显得阴暗而参差不齐。

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [dɔːz] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] **while** **the** **open** **windows** **and** **neglected** **doors** **permitted** **a** **view** **of** **the** **solitude** 尽管 这 打开 视窗 和 被忽视的 门 允许 一个 看法 的 这 孤独 [wɪˈðɪn] . **within** . 之内 .

敞开的窗户和破旧的门让人得以窥见屋内的寂静。

[ˈtwenti] [ˈteɪpərz][wɜːr; wər] [ˈʃedɪŋ] [ðer; ðər] [ˈjuːsləs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [əˈpɑːrtmənts] ,
Twenty tapers were shedding their useless light in the empty apartments ,
二十 锥形 是 脱落 他们的 无用 光 在 这 空的 公寓 ,
二十支蜡烛在空荡荡的公寓里发出毫无用处的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɑːkəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [wɔːlz] ; [ænd; ənd][səˈsiːliə] [tɜːrnd] [ˈʃudəriŋ] [frʌm; frəm]
as if in mockery of the deserted walls ; and Cecilia turned shuddering from
作为 如果 在 嘲讽 的 这 荒凉的 墙壁 ; 和 塞西莉亚 转向 颤抖 从
[ðə; ði] [saɪt] ,
the sight ,
这 视线 ,
仿佛是在嘲弄那些空荡荡的城墙；塞西莉亚惊恐地转过身去，不忍直视这景象。

[tuː; tə] [pres] [ˈnaɪər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈʌŋk(ə)] ,
to press nigher to the person of her indignant uncle ,
到 按 更近 到 这 人 的 她 愤怒 叔叔 ,
她更加紧贴着她那愤愤不平的叔叔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [mɔːr] [ˈhesəsəri]
with a secret impression that her presence would soon be more necessary
和 一个 秘密 印象 那 她 在场 会 很快 是 更多的 必要的
[ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .
than ever to his happiness .
比 曾经 到 他的 幸福 .
他暗自觉得，不久之后，她的出现对他的幸福将变得比以往任何时候都更加重要。

[ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [streɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [faɪf] ,
The low hum of voices in front , with the occasional strains of the fife ,
这 低的 哼 的 声音 在 正面 , 和 这 偶然 菌株 的 这 法夫郡 ,
前方传来低沉的人声，偶尔夹杂着短笛的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [ˈmæn,deɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈɑːfəsərz] , [suːn] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] ,
and the stern mandates of the sea - officers , soon recalled her , however ,
和 这 船尾 指令 的 这 海 - 警官 , 很快 召回 她 , 然而 ,
然而，海军军官们的严厉命令很快将她召回。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈvɪʒənəri] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [riˈælɪtɪz] ,
from these visionary thoughts to the surrounding realities ,
从 这些 有远见的 想法 到 这 周围 现实 ,
从这些富有远见的想法到周围的现实，

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ði]
while the whole party pursued their way with diligence to the margin of the
尽管 这 所有的 派对 追击 他们的 方式 和 勤勉 到 这 利润 的 这
[ˈoʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 .
而整个队伍则勤奋地向海边进发。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX :
第三十章

“ [ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [baʊnd]
” **A chieftain to the Highlands bound**
” 一个 头目 到 这 高地 边界
“一位前往高地的酋长

[kraɪz] , - [ˈbəʊtmən] , [duː][nɑːt] [ˈtæri] !
Cries , ' Boatman , do not tarry !
哭泣 , - 船工 , 做 不是 焦油 !
喊道：“摆渡人，不要耽搁！ ”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [paʊnd] ,
And I'll give thee a silver pound ,
和 患病的 给 你 一个 银 磅 ,
我会给你一英镑银币，

[tuː; tə] [roʊ] [ju: 'es] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['feri] . -
To row us o'er the ferry . '
到 排 我们 超过 这 渡船 . -
划船送我们过渡口。

" [lɔ:rd] - ['dɔ:tər] .
" **Lord Ullin's Daughter** .
" 主 - 女儿 .
“乌林勋爵的女儿。”

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [geɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [draɪ]
The sky had been without a cloud during the day , the gale having been dry
这 天空 有 到过 没有 一个 云 期间 这 天 , 这 大风 拥有 到过 干燥
[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,
and piercing ,
和 冲孔 ,
白天天空万里无云，狂风干燥刺骨。

[ænd; ənd][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑ:rz][wɜ:r; wə] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ætməsfɪr] .
and thousands of stars were now shining through a chill atmosphere .
和 数千 的 明星 是 现在 灼灼 通过 一个 寒意 气氛 .
数千颗星星在寒冷的夜空中闪耀。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] , ['ðerfɔ:r] , [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
As the eye , therefore , became accustomed to the change of light ,
作为 这 眼睛 , 所以 , 成为 习惯 到 这 改变 的 光 ,
因此，当眼睛逐渐适应了光线的变化后，

[aɪ 'ti:] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [vju:] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] .
it obtained a more distinct view of surrounding objects .
它 获得 一个 更多的 清楚的 看法 的 周围 对象 .
它获得了更清晰的周围物体视野。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] ['mɑ:tʃt]
At the head of the line that was stretched along the narrow pathway marched
在 这 头 的 这 线 那 曾是 拉伸 沿着 这 狭窄的 路径 行军
[ə; eɪ] [plə'tu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] ,
a platoon of the marines ,
一个 排 的 这 海军陆战队 ,
沿着狭窄的小路排成一列，最前面是一队海军陆战队员。

[hu:] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['regjələr][ænd; ənd] ['stedi] [frʌnt] [ʌv; əv] [treɪnd] ['wɒrɪz] .
who maintained the regular and steady front of trained warriors .
WHO 维持 这 常规的 和 稳定的 正面 的 受过训练 战士 .
他们维持着训练有素的战士们的稳定前线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['fɑ:lʊd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['bɑ:di][ʌv; əv]
They were followed at some little distance by a large and confused body of
他们 是 随后 在 一些 小的 距离 经过 一个 大的 和 使困惑 身体 的
['si:mən] ,
seamen ,
海员 ,
不远处，一大群慌乱的水手紧随其后。

['hevɪli] [ɑ:rmd] , [hu:z] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] [ru:d] ['merɪmənt] ,
heavily armed , whose disposition to disorder and rude merriment ,
重度 武装 , 谁 处置 到 紊乱 和 粗鲁的 欢乐 ,
全副武装，性情暴躁，喜欢寻衅滋事，粗鲁好笑。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][frʌm; frəm][ðər; ðær] [tredɪŋ] [ɑːn][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] ,
which became more violent from their treading on solid ground ,
哪个 成为 更多的 暴力 从 他们的 踩踏 在 坚硬的 地面 ,
由于它们在坚硬的地面上行走，所以变得更加狂暴。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [rɪ'bjʊːks] [ʌv; əv][ðər; ðær]
was with difficulty restrained by the presence and severe rebukes of their
曾是 和 困难 克制 经过 这 在场 和 严重 责备 的 他们的
[oʊn] [ˈɑːfəsərz] .
own officers .
自己的 警官 .

在自己军官的在场和严厉斥责下，他们难以克制。
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [mæs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər]
In the centre of this confused mass the whole of the common prisoners were
在 这 中心 的 这 使困惑 大量的 这 所有的 的 这 常见的 囚犯 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

在这群混乱的人群中央，所有普通囚犯都被安置在那里。
[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ][ðər; ðær][ˈnɔːtɪk(ə)l] [gɑːrd] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ]
but were not otherwise attended to by their nautical guard than as they
但 是 不是 否则 参加 到 经过 他们的 航海 警卫 比 作为 他们
[ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [kweɪnt] [dʒoʊks] .
furnished the subjects of fun and numberless quaint jokes .
提供 这 主题 的 乐趣 和 无数 古雅 笑话 .
但他们并没有受到水兵的特别关照，只是成了他们取乐和讲无数古怪笑话的对象。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðər; ðær] [rɪr] [ˈmɑːtʃt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊərd] [ænd; ənd] - , [ɑːrm]
At some distance in their rear marched Colonel Howard and Borroughcliffe , **arm**
在 一些 距离 在 他们的 后部 行军 上校 霍华德 和 - , 手臂
[ɪn][ɑːrm] ,
in arm ,
在 手臂 ,

在他们后方不远处，霍华德上校和博罗克利夫肩并肩地走着。
[bəʊθ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] , [ðoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
both maintaining the most rigid and dignified silence , though under the influence
两个都 保持 这 最多 死板的 和 凝重 沉默 , 尽管 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋz] .
of very bitter feelings .
的 非常 苦的 情怀 .
尽管内心充满痛苦，两人都保持着极其严肃和庄重的沉默。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l] ,
Behind these again , and pressing as nigh as possible to her uncle ,
在后面 这些 再次 , 和 紧迫 作为 夜 作为 可能的 到 她 叔叔 ,
[wʌz; wəz] [mɪs] [ˈhʌʊərd] ,
was Miss Howard ,
曾是 错过 霍华德 ,

在他们身后，紧挨着她叔叔的，是霍华德小姐。
[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈælɪs] [ˈdʌnz,kʊm] ,
leaning on the arm of Alice Dunscombe ,
倾斜 在 这 手臂 的 爱丽丝 邓斯康姆 ,
靠在爱丽丝·邓斯库姆的胳膊上，
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [də'mestɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ruːθ] .
and surrounded by the female domestics of the establishment of St . Ruth .
和 包围 经过 这 女性 家政 的 这 建立 的 英石 . 露丝 .
周围都是圣露丝修道院的女佣。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [ˈplauðən] [mu:vð] [ˈlaɪtli] , [baɪ][hɜ:r'self] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] ,
Katherine Plowden moved lightly , by herself , in the shadow of this group ,
凯瑟琳 普洛登 已搬 轻轻 , 经过 她自己 , 在这 阴影 的 这 团体 ,
凯瑟琳·普洛登独自一人, 轻盈地走在这个群体的阴影下。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlæstɪk] [steps] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈkɔɪnəs] [ðæt] [tu:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [veɪl]
with elastic steps but with a maiden coyness that taught her to veil
和 松紧带 步骤 但 和 一个 少女 羞怯 那 教授 她 到 面纱
[hɜ:r; hər][sætɪsˈfækj(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] .
her satisfaction with the semblance of captivity .
她 满意 和 这 外表 的 囚禁 .
她步伐轻盈, 却又带着少女的羞涩, 学会了用被囚禁的假象来掩饰自己的满足感。

[ˈbɑ:nstəbəl] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [wɪðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Barnstable watched her movements with delight , within six feet of her ,
巴恩斯特布尔 观看 她 移动 和 喜 , 之内 六 脚 的 她 ,
巴恩斯特布尔兴高采烈地注视着她的一举一动, 距离她不到六英尺。

[bʌt; bət] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kəˈpri:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
but submitted to the air of caprice in his mistress ,
但 提交 到 这 空气 的 任性 在 他的 情妇 ,
但他却屈服于情妇反复无常的脾气。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [noʊ] [ˈnɪrər] .
which seemed to require that he should come no nearer .
哪个 似乎 到 要求 那 他 应该 来 不 更近 .
这似乎要求他不得靠近。

[ˈgrɪfɪθ] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekt][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] ,
Griffith , avoiding the direct line of the party ,
格里菲斯 , 避免 这 直接的 线 的 这 派对 ,
格里菲斯避开了党的直接路线,

[wɔ:kt] [ɑ:n][ɪts][skə:ts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ɪts] [hoʊl] [ɪkˈstent]
walked on its skirts in such a situation that his eye could command its whole extent
步行 在 它是 裙子 在 这样的 一个 情况 那 他的 眼睛 可以 命令 它是 所有的 程度
,
.
,
他沿着裙摆走着, 目光可以俯瞰整座裙子。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] .
in order , if necessary , to direct the movements .
在 命令 , 如果 必要的 , 到 直接的 这 移动 .
以便必要时指挥行动。

[əˈnʌðər] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:nz] [ˈmɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
Another body of the marines marched at the close of the procession , and
其他 身体 的 这 海军陆战队 行军 在 这 关闭 的 这 游行 , 和
[ˈmænjuəl] , [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Manual , in person ,
手动的 , 在 人 ,
游行队伍末尾, 另一队海军陆战队员列队行进, 曼努埃尔本人也出席了游行。

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
brought up the rear .
带来 向上 这 后部 .
落在最后。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [ˈsi:st] [baɪ] [kəˈmænd] ,
The music had ceased by command ,
这 音乐 有 停止 经过 命令 ,
音乐奉命停止。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːdəbl] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈregjələ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
and nothing was now audible but the regular tread of the soldiers ,
和 没有什么 曾是 现在 可听见的 但 这 常规的 踏 的 这 士兵 ,
除了士兵们规律的脚步声, 周围什么声音都听不见了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [geɪl] , [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
with the sighs of the dying gale , interrupted occasionally by the voice of an
和 这 叹息 的 这 垂死 大风 , 中断 偶尔 经过 这 嗓音 的 一个
[ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

伴随着渐弱狂风的叹息, 偶尔穿插着军官的声音,

[ɔːr][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈdaɪələːg] .
or the hum of low dialogue .
或者 这 哼 的 低的 对话 .

或者低声对话的嗡嗡声。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [skaːtɪ] [praɪz] [ðæt] [wiːv] [ˈteɪkən] , “ [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [oʊld] [ˈsiːmən]
“ This has been a Scotch prize that we've taken , ” muttered a surly old seaman
“ 这 有 到过 一个 苏格兰威士忌 奖 那 我们已经 已采取 , ” 低声说道 一个 粗鲁 老的 水手
;
;
;
;

“这是我们赢得的苏格兰战利品,”一个脾气暴躁的老水手嘟囔道;

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðəʊt] [hed] - [ˈmʌni] [ɔːr][ˈkɑːrgoʊ] !
“ a ship without head - money or cargo !
“ 一个 船 没有 头 - 钱 或者 货物 !

“一艘没有船员或货物的船! ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɪtɪn] - [ˈtɪmbər] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld][dʒʌg][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
There was kitchen - timber enough in the old jug of a place to have given
那里 曾是 厨房 - 木材 足够的 在 这 老的 水壶 的 一个 地方 到 有 给定
[æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ɪn] [ˈkraːkəri] [ænd; ənd] [niː] - [ˈbʌklz] [tuː; tə] [ˈevri] [læd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
an outfit in crockery and knee - buckles to every lad in the ship ;
一个 全套服装 在 陶器 和 膝盖 - 扣环 到 每一个 小伙子 在 这 船 ;

这个破旧地方的厨房木材足够多, 可以给船上的每个小伙子都做一套餐具和护膝;

[bʌt; bət] , [noʊ] !
but , no !
但 , 不 !

但是, 不!

[let] [ə; eɪ][ˈmænz] [maʊθ] [ˈwɔːtər][ˈevər][soʊ] [mʌtɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] , [ˈdæm, ˈdeɪm] ,
let a man's mouth water ever so much for food and raiment , damme ,
让 一个 男人的 嘴 水 曾经 所以 很多 为了 食物 和 服饰 , 达姆 ,
让男人对食物和衣服垂涎三尺吧, 该死的!

[ɪf] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [stiːl] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
if the officers would give him leave to steal even so good a thing as a
如果 这 警官 会 给 他 离开 到 偷 甚至 所以 好的 一个 事物 作为 一个
[sper] [ˈbaɪb(ə)] . “
spare Bible . “
空闲的 圣经 : “

如果警官们允许他偷走哪怕是一本备用圣经这样的好东西的话。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [jɑːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
“ You may say all that , and then make but a short yarn of the truth ,
“ 你 可能 说 全部 那 , 和 然后 制作 但 一个 短的 纱 的 这 真相 ,
“你可以说尽这一切, 然后却只编造一个简短的真相故事,

” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈmes,meɪt] [hu:] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :
” **returned the messmate who walked by his side** :
” 返回 这 同居伴侣 WHO 步行 经过 他的 边 :

走在他身旁的同伴回答道:

” [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [prer] [ˈhændi] ,
” **if there had been such a thing as a ready - made prayer handy** ,
” 如果 那里 有 到过 这样的 一个 事物 作为 一个 准备好 - 制成 祷告 便利 ,
“如果当时有现成的祷告词可以随时使用的话,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃaust] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . — [aɪ] [seɪ] , [ben] ,
they would have choused a poor fellow out of the use of it . — I say , Ben ,
他们 会 有 被关 一个 贫穷的 同伴 出去 的 这 使用 的 它 : — 我 说 , 本 ,
他们会阻止一个可怜的人使用它。——我说, 本,

[aɪl] [tel] [ji:; ji] [wʌt] ;
I'll tell ye what ;
患病的 告诉 是的 什么 ;

我告诉你吧;

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz][tu:; tə][tʃ:rn][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] ,
it's my opinion that if a chap is to turn soldier and carry a musket ,
它是 我的 观点 那 如果 一个 小伙子 是 到 转动 士兵 和 携带 一个 滑膛枪 ,
我认为, 如果一个人要当兵, 拿起火枪,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsoʊldʒɜ:z] [pleɪ] ,
he should have soldier's play ,
他 应该 有 士兵的 玩 ,

他应该演士兵戏,

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [ˈplʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [naʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ][leɪd][maɪ][hændz]
and leave to plunder a little — now the devil a thing have I laid my hands
和 离开 到 掠夺 一个 小的 — 现在 这 魔鬼 一个 事物 有 我 铺设 我的 双手
[ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] ,
on to - night ,
在 到 - 夜晚 ,

然后留下来稍微掠夺一下——今晚我竟然弄到了一件该死的东西,

[ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈfaɪr,lɔ:k] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌtlæʃ] — [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] -
except this firelock and my cutlash — unless you can call this bit of a table -
除了 这 火锁 和 我的 割草 — 除非 你 能 称呼 这 少量 的 一个 桌子 -
[klɔ:θ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndfɔ:l] . ”
cloth something of a windfall . ”
布 某物 的 一个 意外之财 : ”

除了这把火枪和我的弯刀——除非你能把这块桌布也算作意外之财。”

” [eɪ] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [boʊlt][ʌv; əv] [dʌk] , [aɪ] [si:] !
” **Ay ! you have fallen in there with a fresh bolt of duck , I see !**
” 哎 ! 你 有 倒下 在 那里 和 一个 新鲜的 螺栓 的 鸭子 , 我 看 !
“哎呀! 看来你带着一只刚飞来的鸭子掉进去了!”

” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈmænɪfest] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [praɪz]
” **said the other , in manifest admiration of the texture of his companion's prize**
” 说 这 其他 , 在 显现 钦佩 的 这 质地 的 他的 同伴的 奖
— “ [waɪ] ,
— **“ why** ,
— “ 为什么 ,

“另一个人说道, 显然对同伴的战利品的质感赞叹不已——“为什么,

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [sprɛd] [æz; əz] [brɔ:d] [ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪzn] - [ˈrɔɪəl] , [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
it would spread as broad a clew as our mizzen - royal , if it was
它 会 传播 作为 广阔 一个 线索 作为 我们的 后桅 - 皇家 , 如果 它 曾是
[ˈlu:snd] !
loosened !
松动 !

如果松开，它会像我们的皇家后桅帆一样蔓延开来！

[wel] , [jʊr; jər] [lʌk] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [lʌk] — [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
Well , your luck hasn't been every man's luck — for my part ,
出色地 , 你的 运气 还没有 到过 每一个 男人的 运气 — 为了 我的 部分 ,
嗯，你的好运并非人人都能拥有——就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hɪr] [hæt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈfelouz] [greɪt] [toʊ] :
I think this here hat was made for some fellow's great toe :
我 思考 这 这里 帽子 曾是 制成 为了 一些 同伴们 伟大的 脚趾 :
我觉得这顶帽子像是给某个人的一大脚趾做的：

[aɪv] [rɪgd] [aɪˈti:][ɑ:n][maɪ] [hed] [bəʊθ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd] [əˈθwɔ:rt] - [ʃɪps] ;
I've rigged it on my head both fore and aft , and athwart - ships ;
我已经 作弊 它 在 我的 头 两个都 前 和 后部 , 和 横穿 - 船舶 ;
我把它套在头上，船头、船尾和船身横向都套了起来；

[bʌt; bət] [kɜ:rs] [ðə; ði] [ɪntʃ] [kæn; kən][aɪ] [draɪv] [aɪˈti:] [daʊn] — [aɪ] [seɪ] , [sæm] !
but curse the inch can I drive it down — I say , Sam !
但 诅咒 这 英寸 能 我 驾驶 它 向下 — 我 说 , 山姆 !
但是该死的英寸，我能把它压下去吗——我说，萨姆！

[ju:l] [gɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ɔ:f] [ðæt] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] ? " "
you'll give us a shirt off that table - cloth ? "
你会 给 我们 一个 衬衫 离开 那 桌子 - 布 ? " "
你会把桌布上的衬衫给我们吗？

" [eɪ] , [eɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][aɪˈti:] ; [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
" **Ay , ay , you can have one corner of it ; or for that matter ,**
" 哎 , 哎 , 你 能 有 一 角落 的 它 ; 或者 为了 那 事情 ,
“哎，哎，你可以占其中一角；或者就此而言，

[ji:; ji][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [hæf] , [nɪk] ;
ye can take the full half , Nick ;
是的 能 拿 这 满的 一半 , 缺口 ;
你可以拿走全部一半，尼克；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][gʊʊ][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈeni] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ˈlændɪd] ,
but I don't see that we go off to the ship any richer than we landed ,
但 我 不 看 那 我们 去 离开 到 这 船 任何 更富有 比 我们 登陆 ,
但我并不认为我们上船后比下船时更富有。

[ənˈles] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈmʌstər] [ʃi:; ji] - [ˈkæt(ə)] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [praɪz] - [ˈmʌni] . " "
unless you may muster she - cattle among your prize - money . "
除非 你 可能 鼓起 她 - 牛 之中 你的 奖 - 钱 . " "
除非你能用奖金买些母牛。

" [noʊ] [ˈrɪtʃər] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [ˈwæɡɪʃ] [jʌŋ] [ˈseɪlər] ,
" **No richer ! " interrupted a waggish young sailor ,**
" 不 更富有 ! " 中断 一个 滑稽的 年轻的 水手 ,
“也没变得更富有！”一个爱开玩笑的年轻水手插嘴道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tu:] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈlɪsənər] [tu; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˈoʊldər]
who had been hitherto a silent listener to the conversation between his older
WHO 有 到过 迄今为止 一个 沉默的 听众 到 这 对话 之间 他的 老
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈɪp,merts] ；
and more calculating shipmates ;
和 更多的 计算 船友 ；

他此前一直默默地听着年长且心思缜密的船友们的谈话；

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][ɑ:r; ər][set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈsi:z] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [ˈwa:tʃɪz] [læst]
" **I think we are set up for a cruise in them seas where the day watches last**
" 我 思考 我们 是 放 向上 为了 一个 巡航 在 他们 海域 在哪里 这 天 手表 最后的
[sɪks] [mʌnθs] ；
six months ;
六 几个月 ；

“我认为我们已经准备好在那些海域进行一次长达六个月的巡航；

[dəʊnt][ju; jʊ] [si:] [wi; wi][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlʌʊəns] [ʌv; əv] [ˈmɪdnʌɪt] ！
don't you see we have caught a double allowance of midnight !
不 你 看 我们 有 捕捉 一个 双倍的 津贴 的 午夜 ！
难道你没看到我们已经过了双倍的午夜假期吗！

" [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] ，
" **While speaking ,**
" 尽管 请讲 ，

“说话时，

[hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈwʊli] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhʌʊədz] [tu:] [blæk]
he laid his hands on the bare and woolly heads of Colonel Howard's two black
他 铺设 他的 双手 在 这 裸 和 毛茸茸的 头部 的 上校 霍华德 的 二 黑色的
[slervz] ，
slaves ,
奴隶 ；

他把手放在霍华德上校的两个黑奴光秃秃、毛茸茸的头上，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ，
who were moving near him ,
WHO 是 移动 靠近 他 ，

那些在他附近走动的人，

[bəʊθ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
both occupied in mournful forebodings on the results that were to flow from this
两个都 占领 在 悲哀 不祥的预感 在 这 结果 那 是 到 流动 从 这
[ʌnɪkˈspektɪd] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ．
unexpected loss of their liberty .
意外 损失 的 他们的 自由 ．

两人都沉浸在悲痛的预感中，担忧着失去自由这一意外事件将会带来的后果。

" [slu:] [jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] [ðɪs] [wei] ， [ˈdʒent(ə)lmən] ， " [hi; hi] [ˈædɪd] ； " [ðer; ðər] ；
" **Slew your faces this way , gentlemen , " he added ; " there ;**
" 一万 你的 面孔 这 方式 ， 先生们 ， " 他 额外 ； " 那里 ；

“先生们，把你们的脸朝这边移开，”他补充道；“就在那里；

[dəʊnt][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [tu; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [læmps] ?
don't you think that a sight to put out the binnacle lamps ?
不 你 思考 那 一个 视线 到 放 出去 这 箱体 灯 ？

你不觉得这景象应该熄灭罗经灯吗？

[ðeəz; ðəz] [ˈdɑ:rknəs] [ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ji; ji] ！ "
there's darkness visible for ye ! "
有 黑暗 可见的 为了 是的 ！ "
你们能看到黑暗！

“ [let] [ðə; ði] [ˈnɪgə] [əˈloʊn] , ” [ˈgrʌmbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [eɪdʒd] [ˈspiːkəz] ;
“ **Let the niggers alone , ” grumbled one of the more aged speakers ;**
“ 让 这 黑鬼 独自的 , ” 咕哝 一 的 这 更多的 老年人 演讲者 ;

“别管那些黑鬼了,”一位年纪较大的发言者抱怨道;

“ [wʌt] [ɑːr; ə] [jiː; ji] [ˈskaɪlərkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ?
“ **what are ye skylarking with the like of them for ?**
“ 什么 是 是的 欢笑 和 这 喜欢 的 他们 为了 ?

你们为何与他们这种人混在一起?

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪl] [sɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn][jʊr; jər]
The next thing they'll sing out , and then you'll hear one of the officers in your
这 下一个 事物 他们会 唱歌 出去 , 和 然后 你会 听到 一 的 这 警官 在 你的
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

接下来他们会唱起歌来, 然后你会听到身后有一名警官的声音。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [nɪk] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈbɔːn] [ʃɔːr] [hɪr] ,
For my part , Nick , I can't see why it is that we keep dodging along shore here ,
为了 我的 部分 , 缺口 , 我 不能 看 为什么 它 是 那 我们 保持 躲避 沿着 支撑 这里 ,
尼克, 就我而言, 我不明白为什么我们总是要沿着海岸线来回躲避。

[wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈfæðəmz] [ˈʌndə] [juːˈes] , [wen] , [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd]
with less than ten fathoms under us , when , by stretching into the broad
和 较少的 比 十 英寻 在下面 我们 , 什么时候 , 经过 伸展 进入 这 广阔
[ətˈlæntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

水深不足十英寻, 当我们延伸至广阔的大西洋时,

[wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈevri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
we might fall in with a Jamaican every day or two ,
我们 可能 落下 在 和 一个 - 每一个 天 或者 二 ,

我们可能每隔一两天就会遇到一个牙买加人,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈʃʊgə] [ˈhɔːgz,hedz] [ænd; ənd] [rʌm] [ˈplʌntʃən] [æz; əz] [ˈplenti] [əˈbɔːrd] [juːˈes][æz; əz]
and have sugar hogsheads and rum puncheons as plenty aboard us as
和 有 糖 大桶 和 朗姆酒 潘琴 作为 很多 船上 我们 作为
[hɑːrd] [fer] [ɪz] [naʊ] . “
hard fare is now . ”
难的 票价 是 现在 . “

船上备有大量的糖桶和朗姆酒桶, 就像现在的硬食一样充足。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpaɪlət] , ” [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðə] ; “ [fɔːr; fər] , [-] [siː] ,
“ **It is all owing to that Pilot , ” returned the other ; “ for , d'ye see ,**
“ 它 是全部 欠款 到 那 飞行员 , ” 返回 这 其他 ; “ 为了 , 染料 看 ,

“这一切都要归功于那位飞行员,”另一个人回答道; “因为, 你看,

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɑːtəm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈpaɪləts] .
if there was no bottom , there would be no pilots .
如果 那里 曾是 不 底部 , 那里 会 是 不 飞行员 .

如果没有海底, 就不会有飞行员。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkruːzɪŋ] - [graʊnd] , [wer] [wiː; wi] [stretʃ] [ˈɪntuː][faɪv] [ˈfæðəmz] ,
This is dangerous cruising - ground , where we stretch into five fathoms ,
这 是 危险的 巡航 - 地面 , 在哪里 我们 拉紧 进入 五 英寻 ,

这是危险的巡航区域, 我们在这里航行到五英寻深处。

[ænd; ənd] [ðen] [draːp][ˈaʊə; ɑːr] [liːd] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [pɪt][ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] !
and then drop our lead on a sand - pit or a rock !
和 然后 降低 我们的 带领 在 一个 沙 - 坑 或者 一个 岩石 !

然后把我们的铅坠扔到沙坑或石头上!

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [meɪk] [naɪt] - [wɜ:rk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] !
Besides , they make night - work of it , too !
除了 , 他们 制作 夜晚 - 工作 的 它 , 也 !

此外，他们连夜工作也做得风生水起！

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] [əʊəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sev(ə)n] ,
If we had daylight for fourteen hours instead of seven ,
如果 我们 有 日光 为了 十四 小时 反而 的 七 ,
如果我们每天的日照时间不是七个小时而是十四个小时，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [trʌst] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [ten] . "
a man might trust to feeling his way for the other ten . "
一个 男人 可能 相信 到 感觉 他的 方式 为了 这 其他 十 . "
一个人或许会靠感觉摸索剩下的十年。

" [naʊ] , [ji:; ji][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][oʊld] [hɔ:rs] - [mə'ri:nz] !
"**Now , a'n't ye a couple of old horse - marines !**
" 现在 , 蚂蚁 是的 一个 夫妻 的 老的 马 - 海军陆战队 !

“瞧瞧你们俩，不就是两个老骑兵吗！”

" [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə] ;
"**again interrupted the young sailor ;**
" 再次 中断 这 年轻的 水手 ;

“年轻的水手又打断了他的话；

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌt] [ʌp] ['dʒɑ:ni] ['bɒlz] ['koʊstəz] ,
"**don't you see that Congress wants us to cut up Johnny Bull's coasters ,**
" 不 你 看 那 国会 想要 我们 到 切 向上 约翰尼 公牛的 杯垫 ,
“难道你们没看到国会想让我们把约翰尼·布尔的杯垫都剪碎吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [bloʊ] - [hɑ:rd][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪz] [tu:] [[ɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and that old Blow - Hard has found the days too short for his business ,
和 那 老的 吹 - 难的 有 成立 这 天 也 短的 为了 他的 商业 ,
那个老吹牛大王发现时间太短，没法好好做他的生意了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæz; həz] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [naɪt] .
and so he has landed a party to get hold of night .
和 所以 他 有 登陆 一个 派对 到 得到 抓住 的 夜晚 .
所以他找了个派对来度过夜晚。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
Here we have him !
这里 我们 有 他 !

他来了！

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [get] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɪp] , [wi:; wi][æɪ; ʒəl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌndər] ['hætʃɪz] ,
and when we get off to the ship , we shall put him under hatches ,
和 什么时候 我们 得到 离开 到 这 船 , 我们 将 放 他 在下面 孵化 ,
等我们上了船，就把他安置在舱口下面。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] !
and then you'll see the face of the sun again !
和 然后 你会 看 这 脸 的 这 太阳 再次 !
然后你就会再次见到太阳了！

[kʌm] , [maɪ] ['lɪlɪz] !
Come , my lilies !
来 , 我的 百合花 !

来吧，我的百合花！

[let] [ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [lʊk] ['ɪntu:][jɔ:; jər]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] — [wʌt] ?
let these two gentlemen look into your cabin windows — what ?
让 这些 二 先生们 看 进入 你的 舱 视窗 — 什么 ?
让这两位先生看看你的小木屋窗户——什么？

[jʊː; jʊ][wəʊnt] !
you won't !
你 惯于 ！

你不会的！

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [skwiːz] [jɜː; jər] ['wɒləŋ] ['naɪtkæp] [fɔːr; fər][jiː; ji] !
Then I must squeeze your woolen nightcaps for ye !
然后 我 必须 挤 你的 羊毛 睡前酒 为了 是的 ！

那么我得替你们捏捏羊毛睡帽了！

” [ðə; ði] ['niːgrəʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪŋ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hjuːməz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæbdʒekt]
” **The negroes , who had been submitting to his humors with the abject**
” 这 黑人 , WHO 有 到过 提交 到 他的 体液 和 这 卑贱
[hjuː'mɪləti][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
humility of slavery ,
谦逊 的 奴隶制 ,

“那些黑人，一直以来都以奴隶般的卑微顺从他的喜好，

[naʊ] [geɪv] ['sɜːrt(ə)n] [ləʊ] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [rʌf]
now gave certain low intimations that they were suffering pain , under the rough
现在 给予 肯定 低的 暗示 那 他们 是 痛苦 疼痛 , 在下面 这 粗糙的
[mə'nɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːr'mentər] .
manipulation of their tormentor .
操纵 的 他们的 折磨者 .

现在，他们隐隐透露出一些痛苦的迹象，表明他们在施虐者的粗暴操控下正在遭受折磨。

” [wɒts] [ðæt] ! ” [kraɪd][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ,
” **What's that ! ” cried a stern voice ,**
” 是什么 那 ！ ” 哭 一个 船尾 嗓音 ,

“那是什么！ ”一个严厉的声音喊道。

[huːz] ['bɔɪɪʃ] [təʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ]
whose boyish tones seemed to mock the air of authority that was assumed by
谁 男孩气 音调 似乎 到 嘲笑 这 空气 的 权威 那 曾是 假定 经过
[ðə; ði] ['spiːkər] — ” [huːz] [ðæt] ,
the speaker — “ who's that ,
这 扬声器 — ” 谁是 那 ,

他那稚嫩的语气似乎在嘲讽说话者摆出的权威姿态——“那是谁？ ”

[aɪ] [seɪ] , ['reɪzɪŋ] [ðæt] [kraɪ] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] ?
I say , raising that cry among ye ?
我 说 , 提高 那 哭 之中 是的 ?

我说，你们当中有人发出这样的呼声吗？

” [ðə; ði] ['wɪlf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ['sləʊli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɒli] ['pəʊlz] [ʌv; əv]
” **The willful young man slowly removed his two hands from the woolly polls of**
” 这 任性的 年轻的 男人 缓慢地 已移除 他的 二 双手 从 这 毛茸茸的 民意调查 的
[ðə; ði] [sleɪvz] ,
the slaves ,
这 奴隶 ,

“这个任性的年轻人慢慢地将双手从奴隶们毛茸茸的头上移开，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bɔːŋ] [ðer; ðər] ['seɪbl] ['tɛmpəlz] ,
but as he suffered them to fall reluctantly along their sable temples ,
但 作为 他 遭受 他们 到 落下 勉强 沿着 他们的 黑貂 寺庙 ,

但他任由它们不情愿地沿着黝黑的太阳穴倒下，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ə; eɪ] [twiːk] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv]
he gave the ear of one of the blacks a tweak that caused him to give
他 给予 这 耳朵 的 一 的 这 黑人 一个 调整 那 导致 他 到 给
[vent] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [kraɪ] ,
vent to another cry ,
发泄 到 其他 哭 ,

他揪了一下其中一个黑人的耳朵，那黑人顿时又发出了一声惨叫。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
that was uttered with a much greater confidence of sympathy than before .
那 曾是 说出 和 一个 很多 更大的 信心 的 同情 比 前 .
这句话的语气比以前更加充满同情和自信。

“ [duː][jɪ; ji] [hɪr] [ðer; ðər] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ˈmerɪ] — “ [huːz] [ˈskaɪlɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈniːgrəʊz] ? ”
“ **Do ye hear there !** ” **repeated Merry — “ who's skylarking with those negroes ?** ”

“你们听到了吗！”梅里重复道，“是谁在和那些黑鬼嬉戏打闹？”

“ - [tɪz][noʊ][wʌn] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ˈɡrævəti] ;
“ **' Tis no one , sir , “ the sailor answered with affected gravity ;**
“ - 的 不 一 , 先生 , “ 这 水手 回答 和 做作的 重力 ;
“先生，没有其他人，”水手故作严肃地回答道；

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪsɪz] [hæz; həz][hɪt][hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][kɑːbweb] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz]
“ **one of the palefaces has hit his shin against a cobweb , and it has**
“ 一 的 这 苍白面孔 有 打 他的 胫 反对 一个 蛛网 , 和 它 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪreɪk] ! ”
made his earache ! ”
制成 他的 耳痛 ! ”
“其中一个白人小伙子胫骨撞到了蜘蛛网，耳朵疼！”

“ - , [juː; jʊ][ˈmɪstər] . [dʒæk][ˈdʒoʊkər] !
“ **Harkye , you Mr . Jack Joker !**
“ - , 你 先生 . 杰克 小丑 !
“哈基，你这个杰克·小丑先生！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ?
how came you in the midst of the prisoners ?
如何 来了 你 在 这 中间 的 这 囚犯 ?
你是怎么来到囚犯中间的？

— [dɪd][nɑːt][aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈhænd(ə)][jɔːr; jər] [paɪk] , [sɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər]
— **Did not I order you to handle your pike , sir , and to keep in the outer**
— 做过 不是 我 命令 你 到 处理 你的 梭鱼 , 先生 , 和 到 保持 在 这 外
[laɪn] ? ”
line ? ”
线 ? ”

“我不是命令你拿着长矛，待在外围吗，先生？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [əu'beɪd] [ˈɔːrdərz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
“ **Ay , ay , sir , you did ; and I obeyed orders as long as I could ;**
“ 哎 , 哎 , 先生 , 你 做过 ; 和 我 服从 订单 作为 长的 作为 我 可以 ;
“是，是，先生，您确实这么做了；我尽可能地服从了命令；

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈnɪɡər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [wei] !
but these niggers have made the night so dark that I lost my way !
但 这些 黑鬼 有 制成 这 夜晚 所以 黑暗的 那 我 丢失的 我的 方式 !
但是这些黑鬼让夜晚变得如此黑暗，以至于我迷路了！

“ [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] ;
“ **A low laugh passed through the confused crowd of seamen ;**
“ 一个 低的 笑 通过了 通过 这 使困惑 人群 的 海员 ;
“一阵低低的笑声在茫然的水手人群中传开；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmænər]
and even the midshipman might have been indulging himself in a similar manner
和 甚至 这 海军学员 可能 有 到过 沉溺于 他自己 在 一个 相似的 方式
[æt; ət] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ˈhju:mər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
at this specimen of quaint humor from the fellow ,
在 这 标本 的 古雅 幽默 从 这 同伴 ,
甚至连那位海军学员可能也会以类似的方式, 对这位家伙的这种古怪幽默感到好笑。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlaɪsnst] [men] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ʃɪp] .
who was one of those licensed men that are to be found in every ship .
WHO 曾是 一 的 那些 获得许可的 男人 那 是 到 是 成立 在 每一个 船 .
他是那种每艘船上都能找到的持证水手之一。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] :
At length :
在 长度 :
简而言之:

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [jʊər; jər] [fɔ:ls] [ˈrekənɪŋ] [naʊ] ;
“ **Well , sir ,** “ **he said ,** “ **you have found out your false reckoning now ;**
“ 出色地 , 先生 , “ 他 说 , “ 你 有 成立 出去 你的 错误的 清算 现在 ;
“先生,”他说, “现在您已经发现自己的计算是错误的了;

[soʊ][get][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [steɪ] . “
so get you back to the place where I bid you stay .”
所以 得到 你 后退 到 这 地方 在哪里 我 出价 你 停留 . “
所以, 把你送回我让你待的地方。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] .
“ **Ay , ay , sir , I'm going** .
“ 哎 , 哎 , 先生 , 我是 去 .
“好的, 好的, 先生, 我这就去。”

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rsərz] [bʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪ] ,
By all the blunders in the purser's book , Mr . Merry ,
经过全部 这 失误 在 这 乘务长的 书 , 先生 . 欢乐 ,
以事务长记录的所有失误起誓, 梅里先生,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɑ:bweb][hæz; həz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈnɪgər] [ʃed] [terz] !
but that cobweb has made one of these niggers shed tears !
但 那 蛛网 有 制成 一 的 这些 黑鬼 棚 眼泪 !
但那张蜘蛛网却让其中一个黑鬼流下了眼泪!

[du:][let][em ˈi:] [steɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪŋk] , [sɜ:r] ,
Do let me stay to catch a little ink , sir ,
做 让 我 停留 到 抓住 一个 小的 墨水 , 先生 ,
先生, 请让我留下来画一会儿画吧。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][tu:; tə][maɪ] [pʊər] [oʊld] [ˈmʌðər] - [ˈdev(ə)] [ðə; ði] [laɪn] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ]
to write a letter with to my poor old mother - devil the line has she
到 写 一个 信 和 到 我的 贫穷的 老的 母亲 - 魔鬼 这 线 有 她
[hæd; həd][frʌm; frəm][em ˈi:] [sɪns] [wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] ! “
had from me since we sailed from the Chesapeake !”
有 从 我 自从 我们 航行 从 这 切萨皮克 ! “
我要给我可怜的老妈写封信, 这封信自从我们从切萨皮克湾启航以来就一直寄给我!

“ [ɪf] [ji:; ji][dəʊnt][maɪnd][em ˈi:] [æt; ət] [wʌns] , [ˈmɪstər] . [dʒæk][ˈdʒoʊkər] , [aɪl] [leɪ] [maɪ] [ˈkʌtləs] [ˈoʊvər] [jʊər; jər]
“ **If ye don't mind me at once , Mr . Jack Joker , I'll lay my cutlass over your**
“ 如果 是的 不 头脑 我 在 一次 , 先生 . 杰克 小丑 , 患病的 躺 我的 弯刀 超过 你的
[hed] ,
head ,
头 ,
“杰克·乔克先生, 如果你不立刻听我的, 我就用我的弯刀砍你的头。”

“ [rɪ'tʃ:rnd] [ˈmerɪ] ,
” **returned Merry** ,
” 返回 欢乐 ,

“梅里回答道,”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [bi'treɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæbdʒekt]
his voice now betraying a much greater sympathy in the sufferings of that abject
他的 嗓音 现在 背叛 一个 很多 更大的 同情 在 这 苦难 的 那 卑贱
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

他的声音中流露出对那个卑微种族苦难的更深切的同情。

[hu:] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈfɔ:rmərli] [wɜ:ɪr; wər] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] ,
who are still in some measure , but who formerly were much more ,
WHO 是 仍然 在 一些 措施 , 但 WHO 以前 是 很多 更多的 ,

他们现在仍然在某种程度上是, 但以前更多。

[ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [loʊ] [ˈkʌntri:mɪn] ;
the butts of the unthinking and licentious among our low countrymen ;
这 屁股 的 这 不假思索 和 淫乱 之中 我们的 低的 同胞们 ;

我们低地同胞中那些不加思考、放荡不羁之人的靶子;

“ [ðen] [ji:; ji][kæn; kən] [raɪt] [jɔ:ɪr; jər] [ˈletər] [ɪn] [red] [ɪŋk] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] ! ”
“ **then ye can write your letter in red ink if ye will !** ”
” 然后 是的 能 写 你的 信 在 红色的 墨水 如果 是的 将要 ! ”

“那么, 如果你愿意, 可以用红墨水写信! ”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [du:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:ɪrld] , ” [sed] [ˈdʒʊʊkər] ,
“ **I wouldn't do it for the world ,** ” **said Joker** ,
” 我 不会 做 它 为了 这 世界 , ” 说 小丑 ,

“就算给全世界我也不会这么做,”小丑说道。

[ˈsni:kɪŋ] [əˈweɪ] [tɔ:ɪrdz] [hɪz; ɪz] [ˈpra:pər] [ˈsteɪ(ə)n] — “ [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈwʊdnt] [fərˈɡet] [ðə; ði] [hænd] ,
sneaking away towards his proper station — “ the old lady wouldn't forget the hand ,
鬼鬼祟祟 离开 向 他的 恰当的 车站 — “ 这 老的 女士 不会 忘记 这 手 ,

他偷偷溜回自己的位置——“老太太不会忘记那只手的,

[ænd; ənd] [swer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rdʒəri] — [aɪ] [ˈwʌndər] , [ðʊʊ] ,
and swear it was a forgery — I wonder , though ,
和 发誓 它 曾是 一个 伪造 — 我 想知道 , 尽管 ,

并发誓说那是伪造的——不过, 我对此表示怀疑。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] [bi:; bi] [blæk] !
if the breakers on the coast of Guinea be black !
如果 这 断路器 在 这 海岸 的 几内亚 是 黑色的 !

如果几内亚海岸的浪花是黑色的!

[æz; əz] [aɪv] [hɜ:ɪrd] [oʊld] [ˈsi:mən] [seɪ] [hu:] [hæv; həv] [kru:zd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈlætə,tu:dz] .
as I've heard old seamen say who have cruised in them latitudes .
作为 我已经 听到 老的 海员 说 WHO 有 巡航 在 他们 纬度 .

正如我听那些在这些纬度航行过的老水手们所说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈaɪd(ə)] [ˈlevəti] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spʊʊk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [loʊ]
” **His idle levity was suddenly interrupted by a voice that spoke above the low**
” 他的 闲置的 轻浮 曾是 突然 中断 经过 一个 嗓音 那 辐 多于 这 低的

[hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ɪrtʃ] ,
hum of the march ,
哼 的 这 行进 ,

“他轻松愉快的闲聊突然被一个声音打断了, 这个声音盖过了行军队伍低沉的嗡嗡声。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:reɪtɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [toʊn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [kwel]
with an air of authority , and a severity of tone , that could always quell
和 一个 空气 的 权威 , 和 一个 严重性 的 语气 , 那 可以 总是 荡平
,
:
,

他带着权威的气场和严厉的语气，总能让人安静下来。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] , [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ebə'liʃən] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] [ɪn][ðə; ði] [kru:] .
by a single word , the most violent ebullition of merriment in the crew .
经过 一个 单身的 单词 , 这 最多 暴力 沸腾 的 欢乐 在 这 全体人员 .
一句话，就激起了船员们最热烈的欢笑。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈbʌzɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] “ [eɪ] , [ðer; ðər][goʊz][ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] !
The low buzzing sounds of “ Ay , there goes Mr . Griffith !
这 低的 嗡嗡声 声音 的 “ 哎 , 那里 去 先生 : 格里菲斯 !
低沉的嗡嗡声响起：“哎呀，格里菲斯先生来了！”

” [ænd; ənd][ʌv; əv] “ [dʒæk][hæz; həz] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [naʊ] [goʊ]
” and of “ Jack has woke up the first lieutenant , he had better now go
” 和 的 “ 杰克 有 觉醒 向上 这 第一的 中尉 , 他 有 更好的 现在 去
[tu:; tə] [sli:p] [hɪm'self] ,
to sleep himself ,
到 睡觉 他自己 ,
“杰克把中尉吵醒了，他最好现在也去睡觉了。”

” [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˈpæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
” were heard passing among the men .
” 是 听到 通过 之中 这 男人 :
“人们听到他们在人群中交谈。”

[bʌt; bət] [ði:z] [sə'prest] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [su:n] [ˈsi:st] ,
But these suppressed communications soon ceased ,
但 这些 被抑制 通讯 很快 停止 ,
但这些被压制的通讯很快就停止了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][dʒæk][ˈdʒoʊkər] [hɪm'self] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈskɑ:ts] [ʌv; əv]
and even Jack Joker himself pursued his way with diligence on the skirts of
和 甚至 杰克 小丑 他自己 追击 他的 方式 和 勤勉 在 这 裙子 的
[ðə; ði][ˈpa:rti] ,
the party ,
这 派对 ,
就连小丑杰克本人也孜孜不倦地在派对边缘徘徊。

[æz; əz] [ˈmju:tlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tɪ] [dɪd][na:t] [bɪ'lb:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
as mutely as if the power of speech did not belong to his organization .
作为 默默地 作为 如果 这 力量 的 演讲 做过 不是 属于 到 他的 组织 .
他沉默不语，仿佛他的组织没有发言权。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈæbi]
The reader has too often accompanied us over the ground between the abbey
这 读者 有 也 经常 伴随 我们 超过 这 地面 之间 这 修道院
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and the ocean ,
和 这 海洋 ,
读者曾多次陪伴我们走过修道院与大海之间的路程，

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˈeni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
to require any description of the route pursued by the seamen during the
到 要求 任何 描述 的 这 路线 追击 经过 这 海员 期间 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ˌker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] [ˈdaɪəbɔːg] ;
preceding characteristic dialogue ;
前 特征 对话 ;
要求对前文中水手们所走的路线进行任何描述；

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][jæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
and we shall at once pass to the incidents which occurred on the arrival
和 我们 将 在 一次 经过 到 这 事件 哪个 发生 在 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] .
of the party at the cliffs .
的 这 派对 在 这 悬崖 .
接下来，我们将立即转而讲述一行人到达悬崖边时发生的事件。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ə'θɔːrəti] [wɪ'ðɪn]
As the man who had so unexpectedly assumed a momentary authority within
作为 这 男人 WHO 有 所以 不料 假定 一个 瞬间 权威 之内
[es'tiː] . [ruːθ] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
St . Ruth had unaccountably disappeared from among them ,
英石 . 露丝 有 无故 消失 从 之中 他们 ,
那个出人意料地在圣露丝教堂里短暂获得权威的人，却莫名其妙地从他们中间消失了。

[ˈgrɪfɪθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈeni]
Griffith continued to exercise the right of command , without referring to any
格里菲斯 持续 到 锻炼 这 正确的 的 命令 , 没有 指 到 任何
[ˌʌðər] [fɔːr; fər][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
other for consultation .
其他 为了 咨询 .
格里菲斯继续行使指挥权，没有征求任何其他人的意见。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈbɑːnstəbəl] ,
He never addressed himself to Barnstable ,
他 绝不 已解决 他自己 到 巴恩斯特布尔 ,
他从未向巴恩斯特布尔发表过任何言论。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈhɔːti] [jʌŋ] [men] [felt] [ðæt] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ]
and it was apparent that both the haughty young men felt that the tie which
和 它 曾是 明显 那 两个都 这 傲慢 年轻的 男人 毛毡 那 这 领带 哪个
[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ju'nʌɪtɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz] ,
had hitherto united them in such close intimacy was ,
有 迄今为止 团结的 他们 在 这样的 关闭 亲密关系 曾是 ,
很明显，这两个傲慢的年轻人都觉得，此前将他们紧密联系在一起的纽带已经不复存在了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ɪn'taɪərli] [ˈsevəd] .
for the present at least , entirely severed .
为了 这 展示 在 至少 , 完全 切断 .
至少目前来看，已经完全断绝了联系。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈgrɪfɪθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sə'siːliə][ænd; ənd][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn]
Griffith was only restrained by the presence of Cecilia and Katherine
格里菲斯 曾是 仅有的 克制 经过 这 在场 的 塞西莉亚 和 凯瑟琳
[frʌm; frəm] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] [ɪn'fɪəriər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;
from arresting his refractory inferior on the spot ;
从 逮捕 他的 耐火 下 在 这 点 ;
若非塞西莉亚和凯瑟琳在场，格里菲斯便没有当场逮捕他那桀骜不驯的下属；

[ænd; ənd] ['bɑ:nstəbəl] , [hu:] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['erər] , [wɪ'dəʊt] [ɪts][ˈpra:pər][hju:'mɪləti]
and Barnstable , who felt all the consciousness of error , without its proper humility
和 巴恩斯特布尔 , WHO 毛毡 全部 这 意识 的 错误 , 没有 它是 恰当的 谦逊
 ,
 ,
 ,

还有巴恩斯特布尔，他虽然意识到了自己的错误，却缺乏应有的谦逊。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [soʊ][fɑ:r] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:r'ber] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with difficulty so far repressed his feelings as to forbear exhibiting in the
和 困难 所以 远的 压抑 他的 情怀 作为 到 忍耐 展出 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd]
presence of his mistress such a manifestation of his spirit as his wounded
在场 的 他的 情妇 这样的 一个 表现 的 他的 精神 作为 他的 受伤
[ˈvænəti] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
vanity induced him to imagine was necessary to his honor .
虚荣 诱导 他 到 想象 曾是 必要的 到 他的 荣誉 .

他竭力压抑自己的感情，以至于在情妇面前，他没有表现出自己受伤的虚荣心所驱使的那种精神状态，他认为这种状态对于维护他的荣誉是必要的。

[ðə; ði] [tu:] , [haʊ'evər] , [æktɪd][ɪn] ['hɑ:rməni] [ɑ:n][wʌn][ˈsʌbdʒekt] , [ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt]
The two , however , acted in harmony on one subject , though it was without
这 二 , 然而 , 行动 在 和谐 在 一 主题 , 尽管 它 曾是 没有
[ˈkɑ:nsərt][ɔ:r] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
concert or communication .
音乐会 或者 沟通 .

然而，尽管两人之间没有商议或沟通，但他们在一个问题上却表现得十分一致。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [embɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv]
The first object with both the young men was to secure the embarkation of
这 第一的 目的 和 两个都 这 年轻的 男人 曾是 到 安全的 这 登船 的
[ðə; ði] [fer] ['kʌznz] ;
the fair cousins ;
这 公平的表兄弟姐妹 ;

这两个年轻人的首要目标是确保美丽的表姐妹们能够登船；

[ænd; ənd] ['bɑ:nstəbəl] [prə'si:did] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['bəʊts] ,
and Barnstable proceeded instantly to the boats ,
和 巴恩斯特布尔 继续 即刻 到 这 船 ,
巴恩斯特布尔立即走向船只。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v]
in order to hasten the preparations that were necessary before they could receive
在 命令 到 趋 这 准备工作 那 是 必要的 前 他们 可以 收到
[ðɪ:z] [ʌnɪk'spektɪd] ['kæptɪvz] :
these unexpected captives :
这些 意外 俘虏 :

为了加快接收这些意外俘虏之前所需的准备工作：

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ju:z]
the descent of the Pilot having been made in such force as to require the use
这 下降 的 这 飞行员 拥有 到过 制成 在 这样的 力量 作为 到 要求 这 使用
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['frɪgəts] ['bəʊts] ,
of all the frigate's boats ,
的 全部 这 护卫舰的 船 ,

由于领航员下潜的力度非常大，需要使用护卫舰上所有的小艇，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrən] [ʌv; əv]
which were left riding in the outer edge of the surf , awaiting the return of
哪个 是 左边 骑术 在 这 外 边缘 的 这 冲浪 , 等待中 这 返回 的
[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
the expedition .
这 远征 .

它们被留在海浪的外缘，等待探险队归来。

[ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ˈbɑːnstəbəl] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] ,
A loud call from Barnstable gave notice to the officer in command ,
一个 大声 称呼 从 巴恩斯特布尔 给予 注意 到 这 官 在 命令 ,
巴恩斯特布尔方向传来一声响亮的呼喊，引起了指挥官的注意。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ænd; ænd] [ˈæktɪv]
and in a few moments the beach was crowded with the busy and active
和 在 一个 很少 时刻 这 海滩 曾是 挤 和 这 忙碌的 和 积极的
[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkʌtəz] , “
crews of the “ cutters , “
船员 的 这 “ 切割器 , “

片刻之后，沙滩上就挤满了忙碌的“巡逻艇”船员。

“ [ˈbɜːntʃɪz] , “
“ **launches** , “
“ 发射 , “

“发布”，

“ [bɑːdʒz] , “
“ **barges** , “
“ 驳船 , “

“驳船”，

“ [ˈdʒɑːli] - [ˈboʊts] , “
“ **jolly - boats** , “
“ 快乐的 - 船 , “

“欢乐小船”，

“ [ˈpɪnɪs] , “
“ **pinnaces** , “
“ 平底船 , “

“小艇，

“ [ɔːr][baɪ] [wətˈevər] [neɪmz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
“ **or by whatever names the custom of the times attached to the different**
“ 或者 经过 任何 姓名 这 风俗 的 这 时代 随附的 到 这 不同的
[əˈtendənts] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .
attendants of vessels of war .
服务员 的 船只 的 战争 .

“或者用当时习俗中给战舰上不同侍从起的任何名称。

[hæd; həd][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðəmˈselvz] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] ,
Had the fears of the ladies themselves been consulted ,
有 这 恐惧 的 这 女士们 他们自己 到过 咨询 ,
如果当初征求过女士们自身的担忧，

[ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [lɔːntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðər; ðər][juːz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
the frigate's launch would have been selected for their use , on account of
这 护卫舰的 发射 会 有 到过 已选 为了 他们的 使用 , 在 帐户 的
[ɪts][saɪz] ;
its size ;
它是 尺寸 ;

由于护卫舰的尺寸，他们选择使用护卫舰作为发射平台；

[bʌt; bət] ['bɑːnstəbəl] , [huː] [wɒd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [hjuː'miliɪtɪŋ]
but Barnstable , who would have thought such a choice on his part humiliating
但 巴恩斯特布尔 , WHO 会 有 想法 这样的 一个 选择 在 他的 部分 羞辱
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
to his guests ,
到 他的 客人 ,

但巴恩斯特布尔却认为，他做出这样的选择是对客人的羞辱。

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔːŋ] , [loʊ] [bɑːrdʒ][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌnsən] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
ordered the long , low barge of Captain Munson to be drawn upon the sand ,
订购 这 长的 , 低的 驳船 的 队长 芒森 到 是 绘制 之上 这 沙 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
to his guests ,
到 他的 客人 ,

命令将芒森船长的长而低矮的驳船拖到沙滩上，

[,aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
it being peculiarly the boat of honor .
它 存在 奇特地 这 船 的 荣誉 .

这是一艘特殊的荣誉之船。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fifti] [men][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
The hands of fifty men were applied to the task ,
这 双手 的 五十 男人 是 应用 到 这 任务 ,

五十名男子参与了这项工作。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'haʊnst] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)] ['hʌʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrdz] [ðæt] [ðə; ði]
and it was soon announced to Colonel Howard and his wards that the
和 它 曾是 很快 宣布 到 上校 霍华德 和 他的 病房 那 这
['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪ'sep(ə)n] .
little vessel was ready for their reception .
小的 血管 曾是 准备好 为了 他们的 接待 .

不久，霍华德上校和他的部下们就得知，这艘小船已经准备好迎接他们了。

['mænjuəl][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Manual had halted on the summit of the cliffs with the whole body of the
手动的 有 停止 在 这 首脑 的 这 悬崖 和 这 所有的 身体 的 这
[mə'riːnz] ,
marines ,
海军陆战队 ,

曼努埃尔率领全体海军陆战队员停在了悬崖顶上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['poʊstɪŋ] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] ['sentənəlz] ,
where he was busily employed in posting pickets and sentinels ,
在哪里 他 曾是 忙碌地 受雇 在 发帖 纠察队 和 哨兵 ,

他当时忙于安排纠察队员和哨兵，

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [embɑːr'keɪŋ]
and giving the necessary instructions to his men to cover the embarkation
和 给予 这 必要的 指示 到 他的 男人 到 覆盖 这 登船
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,
of the seamen ,
的 这 海员 ,

并向部下下达必要指示，掩护水手们登船。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːltə'geðər] ['mɪləteri] .
in a style that he conceived to be altogether military .
在 一个 风格 那 他 构思 到 是 共 军队 .

他认为这种风格完全是军事化的。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈprɪzənəz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [dəˈmestiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi]
The mass of the common prisoners , including the inferior domestics of the abbey
这 大量的 的 这 常见的 囚犯 , 包括 这 下 家政 的 这 修道院
 ,
 ,
 ,

包括修道院下级佣人在内的大量普通囚犯

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [held] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and the men of Borroughcliffe , were also held in the same place , under a
和 这 男人 的 - , 是 还 握住 在 这 相同的 地方 , 在下面 一个
[ˈsuːtəb(ə)] [gɑːrd] :
suitable guard :
合适的 警卫 :

博罗克利夫的男人们也被关押在同一地点，并由合适的守卫看守：

[bʌt; bət][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhauəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
but Colonel Howard and his companion , attended by the ladies and their
但 上校 霍华德 和 他的 伴侣 , 参加 经过 这 女士们 和 他们的
[oʊn] [meɪdʒ] ,
own maids ,
自己的 女佣 ,

但是霍华德上校和他的同伴，以及随行的女士和她们自己的女仆们，

[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈpæsɪvli]
had descended the rugged path to the beach , and were standing passively
有 下降 这 崎岖 小路 到 这 海滩 , 和 是 常设 被动地
[ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
on the sands ,
在 这 沙子 ,

他们沿着崎岖的小路走到海滩，然后静静地站在沙滩上。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
when the intelligence that the boat waited for them was announced .
什么时候 这 智力 那 这 船 等待 为了 他们 曾是 宣布 .

当情报显示有船在等候他们时。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈæləs] [ˈdʌnzˌkoʊm] , [ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
“ **Where is he ?** ” **asked Alice Dunscombe , turning her head ,**
“ 在哪里 是 他 ? ” 问 爱丽丝 邓斯康姆 , 转弯 她 头 ,
“他在哪儿？”爱丽丝·邓斯康姆转过头问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəsli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
as if anxiously searching for some other than those around her .
作为 如果 焦虑地 搜索 为了 一些 其他 比 那些 大约 她 .
仿佛在焦急地寻找着身边的人之外的其他人。

“ [wer] [ɪz] [huː] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈbɑːnstəbəl] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [weɪts] . ”
“ **Where is who ?** ” **inquired Barnstable ;** “ **we are all here , and the boat waits .** ”
“ 在哪里 是 WHO ? ” 询问 巴恩斯特布尔 ; “ 我们 是 全部 这里 , 和 这 船 等待 . ”
“谁在哪里？”巴恩斯泰布尔问道，“我们都在这里，船也等着呢。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][ter; tɪ(ə)r][em ˈiː — [ˈiːv(ə)n][em ˈiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnfənsi] ! ”
“ **And will he tear me — even me , from the home of my infancy !** ”
“ 和 将要 他 撕 我 — 甚至 我 , 从 这 家 的 我的 婴儿期 ! ”
“他竟要将我——将我从我出生的家乡夺走！”

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] [ænd; ənd][maɪ] [əˈfekʃənz] ! ”
the land of my birth and my affections ! ”
这 土地 的 我的 出生 和 我的 情感 ! ”
那是我出生和深爱的土地！

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
“ **I know not of whom you speak , madam , but if it be of Mr . Griffith ,**
“ 我 知道 不是 的 谁 你 说话 , 女士 , 但 如果 它 是 的 先生 : 格里菲斯 ,
“夫人,我不知道您指的是谁,但如果是指格里菲斯先生,

[hi:; hi][stændz][ðer; ðər] , [dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] .
he stands there , just without that cluster of seamen .
他 站立 那里 , 只是 没有 那 簇 的 海员 .
他站在那里,只是少了那群水手。

“ [ˈgrɪfɪθ] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [neɪmd] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **Griffith , hearing himself thus named , approached the ladies , and , for the first**
“ 格里菲斯 , 听力 他自己 因此 命名 , 接近 这 女士们 , 和 , 为了 这 第一的
[taɪm] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbi] ,
time since leaving the abbey ,
时间 自从 离开 这 修道院 ,
格里菲斯听到有人这样称呼他,便走向那几位女士,这是他离开修道院以来第一次这样做。

[əˈdrest] [ðem; ðəm] : “ [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪˈem] [ɔ:lˈredi] [ˌʌndərˈstʊd] , “ [hi:; hi] [sed] ,
addressed them : “ I hope I am already understood , “ he said ,
已解决 他们 : “ 我 希望 我 是 已经 理解 , “ 他 说 ,
他向他们说道:“我希望你们已经理解我的意思了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ʌnˈhesəseri] [fɔ:r; fər][emˈli:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈfi:meɪl] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]
“ **and that it is unnecessary for me to say that no female here is a**
“ 和 那 它 是 不必要 为了 我 到 说 那 不 女性 这里 是 一个
[ˈprɪz(ə)nər] ;
prisoner ;
囚犯 ;

“我无需赘言,这里没有一个女性是囚犯;

[ðoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [tʃu:z] [tu:; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ,
though , should any choose to trust themselves on board our ship ,
尽管 , 应该 任何 选择 到 相信 他们自己 在 木板 我们的 船 ,
不过,如果有人选择相信自己能登上我们的船,

[aɪ] [pledʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][faɪnd] [ðəmˈselvz]
I pledge them to the honor of an officer that they shall find themselves
我 保证 他们 到 这 荣誉 的 一个 官 那 他们 将 寻找 他们自己
[prəˈtektɪd] , [ænd; ənd] [seɪf] . “
protected , and safe . “
受保护 , 和 安全的 . “

我以军官的荣誉向他们保证,他们一定会受到保护,安全无虞。

“ [ðen] [wɪl] [aɪ][nɑ:t][goʊ] , “ [sed] [ˈæləs] .
“ **Then will I not go , “ said Alice .**
“ 然后 将要 我 不是 去 , “ 说 爱丽丝 .

“那我就不去了。”爱丽丝说。

“ [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [səˈsi:liə] ;
“ **It is not expected of you , “ said Cecilia ;**
“ 它 是 不是 预期的 的 你 , “ 说 塞西莉亚 ;
“这不是你所应该做的,”塞西莉亚说;

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪz] [tu:; tə][baɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeni] [hɪr] .
“ **you have no ties to bind you to any here .**
“ 你 有 不 领带 到 绑定 你 到 任何 这里 .
“你在这里没有任何牵绊。”

“ ([ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈæləs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .)
“ (**The eyes of Alice were still wandering over the listeners .**)
“ (这 眼睛 的 爱丽丝 是 仍然 漫游 超过 这 听众 .)
(爱丽丝的目光仍然在听众身上游移。)

“ [gʊʊ] , [ðen] , [mɪs] ['æɪɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ru:θ] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ;
“ **Go** , **then** , **Miss Alice** , **and** **be** **the** **mistress** **of** **St** . **Ruth** , **until** **my** **return** ;

“ 去 , 然后 , 错过 爱丽丝 , 和 是 这 情妇 的 英石 : 露丝 , 直到 我的 返回 ;

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

“那么，爱丽丝小姐，你就去吧，在我回来之前，做圣露丝的女主人；或者，

“ [i:; ji] ['æɪɪd] , ['tɪmɪdli] , “ [ʌn'tɪl] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] [meɪ] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['plezər] . ”

“ **she** **added** , **timidly** , “ **until** **Colonel** **Howard** **may** **declare** **his** **pleasure** . ”

“ 她 额外 , 胆怯地 , “ 直到 上校 霍华德 可能 宣布 他的 乐趣 . ”

她怯怯地补充道：“直到霍华德上校宣布他的决定为止。”

“ [aɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊəd] , [æt; ət][bi:] — — , [wɪl]

“ **I** **obey** **you** , **dear** **child** ; **but** **the** **agent** **of** **Colonel** **Howard** , **at** **B** — — , **will**

“ 我 服从 你 , 亲爱的 孩子 ; 但 这 代理人 的 上校 霍华德 , 在 B — — , 将要

[ʌn'daʊtɪdli] ,
undoubtedly ,
无疑 ,

“我听你的话，亲爱的孩子；但是霍华德上校在B——的代理人无疑会……”

[bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

be **authorized** **to** **take** **charge** **of** **his** **effects** .

是 授权 到 拿 收费 的 他的 效果 .

获授权保管他的遗物。

“ [waɪl] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:s] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]

“ **While** **no** **one** **but** **his** **niece** **alluded** **to** **his** **will** , **the** **master** **of** **the** **abbey**

“ 尽管 不 一 但 他的 侄女 暗示 到 他的 将要 , 这 掌握 的 这 修道院

[hæd; həd] [faʊnd] ,
had **found** ,
有 成立 ,

“虽然除了他的侄女之外，没有人提及他的遗嘱，但修道院院长却发现……”

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [dɪ'mi:nər] ;

in **his** **resentment** , **a** **sufficient** **apology** **for** **his** **rigid** **demeanor** ;

在 他的 怨恨 , 一个 充足的 道歉 为了 他的 死板的 风度 ;

出于怨恨，他为自己僵硬的态度做出了足够的道歉；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [wel] [bred][tu:; tə] [ber] , [ɪn] ['saɪləns] ,

but **he** **was** **far** **too** **well** **bred** **to** **bear** , **in** **silence** ,

但 他 曾是 远的 也 出色地 繁殖 到 熊 , 在 沉默 ,

但他出身良好，无法默默忍受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

such **a** **modest** **appeal** **to** **his** **wishes** ,

这样的 一个 谦虚的 上诉 到 他的 愿望 ,

如此谦逊地回应他的意愿，

[frʌm; frəm][soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ] ['lɔɪəl] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['æɪɪs] ['dʌnz'koʊm] .

from **so** **fair** **and** **so** **loyal** **a** **subject** **as** **Alice** **Dunscombe** .

从 所以 公平的 和 所以 忠诚 一个 主题 作为 爱丽丝 邓斯康姆 .

出自像爱丽丝·邓斯康姆这样一位美丽而忠诚的臣民之手。

“ [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [lʰðər] ['ri:z(ə)n] , [wɪl] [aɪ] [spi:k] [ɑ:n] [ðɪs]

“ **To** **relieve** **you** , **madam** , **and** **for** **no** **other** **reason** , **will** **I** **speak** **on** **this**

“ 到 缓解 你 , 女士 , 和 为了 不 其他 原因 , 将要 我 说话 在 这

['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“夫人，我之所以谈论这个话题，只是为了减轻您的负担，没有其他任何原因。”

” [hi:; hi] [sed] ； “ [ˈðərwɔɪz] ， [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [es ˈti:] ． [ru:θ]
“ **he said** ； “ **otherwise** ， **I should leave the doors and windows of St . Ruth** ．
“ 他 说 ； “ 否则 ， 我 应该 离开 这 门 和 视窗 的 英石 ． 露丝
[ˈoʊpən] ，
open ，
打开 ；

他说：“否则，我就应该敞开圣露丝教堂的门窗。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [ˈmɑ:njumənt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ， [ænd; ənd] [si:k] [maɪ] [ˈfju:tʃər] [kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n]
as a melancholy monument of rebellion ， **and seek my future compensation** ．
作为 一个 忧郁 纪念碑 的 叛乱 ， 和 寻找 我的 未来 赔偿
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] ，
from the Crown ，
从 这 王冠 ；
[wɪz] [dʒentl̩mən] [tə] [ˈfʌʃnəl] [ˈkɒnsɪdər] [tə] [ˈfʌʃnəl]
as a melancholy monument of rebellion ， **and seek my future compensation** ．
作为一座令人悲伤的反叛纪念碑，并向王室寻求未来的补偿。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ˈeɪstets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɜ:rsɪd] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði]
when the confiscated estates of the leaders of this accursed innovation on the
什么时候 这 没收 庄园 的 这 领导人 的 这 被诅咒的 创新 在 这
[raɪts] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhæməɪ] ．
rights of princes shall come to the hammer ．
权利 的 王子们 将 来 到 这 锤 ．

当那些破坏君主权利的邪恶革新者们的被没收财产最终被铁锤击碎时。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ， [mɪs] [ˈæɪs] ， [ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [kæn; kən]
But you , Miss Alice , are entitled to every consideration that a lady can
但 你 ， 错过 爱丽丝 ， 是 标题 到 每一个 考虑 那 一个 女士 能
[ɪkspekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ．
expect from a gentleman ．
预计 从 一个 绅士 ．

但是，爱丽丝小姐，您理应得到一位女士能够从一位绅士那里得到的一切尊重。

[bi:; bi] [pli:zd] ， [ˈðerfɔ:r] ， [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈeɪdʒənt] ， [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:l]
Be pleased , therefore , to write to my agent , and request him to seal
是 高兴 ， 所以 ， 到 写 到 我的 代理人 ， 和 要求 他 到 海豹
[ʌp] [maɪ] [ˈpepəɪz] ，
up my papers ，
向上 我的 文件 ；

因此，请您写信给我的代理人，要求他封存我的文件。

[ænd; ənd] [trænzˈmɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti:z] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ．
and transmit them to the office of his majesty's Secretary of State ．
和 发送 他们 到 这 办公室 的 他的 陛下下的 秘书 的 状态 ．
[wɪl] [dʒentl̩mən] [tə] [ˈfʌʃnəl] [ˈkɒnsɪdər] [tə] [ˈfʌʃnəl]
as a melancholy monument of rebellion ， **and seek my future compensation** ．
作为一座令人悲伤的反叛纪念碑，并向王室寻求未来的补偿。

并将它们送交陛下国务大臣办公室。

[ðeɪ] [bri:ð] [noʊ] [ˈtri:z(ə)n] ， [ˈmædəm] ， [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] [prəˈtekʃn] ．
They breathe no treason , madam , and are entitled to official protection ．
他们 呼吸 不 叛国罪 ， 女士 ， 和 是 标题 到 官方的 保护 ．
[wɪz] [dʒentl̩mən] [tə] [ˈfʌʃnəl] [ˈkɒnsɪdər] [tə] [ˈfʌʃnəl]
as a melancholy monument of rebellion ， **and seek my future compensation** ．
作为一座令人悲伤的反叛纪念碑，并向王室寻求未来的补偿。

夫人，他们没有犯下任何叛国罪，理应受到官方保护。

[ðə; ði] [haʊs] ， [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ， [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ， [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪ]
The house , and most of the furniture , as you know , are the property
这 房子 ， 和 最多 的 这 家具 ， 作为 你 知道 ， 是 这 财产
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈlændlɔ:rd] ，
of my landlord ，
的 我的 房东 ；

如你所知，这栋房子和大部分家具都是房东的。

[hu:] ， [ɪn] [du:] [taɪm] ， [wɪl] [ˈdaʊtləs] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ．
who , in due time , will doubtless take charge of his own interest ．
WHO ， 在 到期的 时间 ， 将要 毫无疑问 拿 收费 的 他的 自己的 兴趣 ．
[wɪl] [dʒentl̩mən] [tə] [ˈfʌʃnəl] [ˈkɒnsɪdər] [tə] [ˈfʌʃnəl]
as a melancholy monument of rebellion ， **and seek my future compensation** ．
作为一座令人悲伤的反叛纪念碑，并向王室寻求未来的补偿。

他迟早会为自己的利益负责。

[aɪ] [kɪs] [jɔː; jər][hænd] , [mɪs] [ˈælɪs] ,
I kiss your hand , Miss Alice ,
我 吻 你的 手 , 错过 爱丽丝 ,

爱丽丝小姐，我吻你的手。

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; jəl] [jet] [mi:t] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] — [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] ,
and I hope we shall yet meet at St . James's — depend on it , madam ,
和 我 希望 我们 将 然而 见面 在 英石 . 詹姆斯的 — 依赖 在 它 , 女士 ,

我希望我们还能在圣詹姆斯教堂相见——请相信我，夫人。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈʃɑːrlət] [jæl; jəl] [jet] [ˈɑːnər] [jɔː; jər] [ˈmerɪts] ; [aɪ] [noʊ] [fiː; fi] [ˈkænd:t] [bʌt; bət]
that the royal Charlotte shall yet honor your merits ; I know she cannot but

那 这 皇家 夏洛特 将 然而 荣誉 你的 优点 ; 我 知道 她 不能 但
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][jɔː; jər] [ˈlɔɪəlti] . "
estimate your loyalty . "
估计 你的 忠诚 . "

我相信夏洛特王后一定会嘉奖你的功绩；我知道她一定会认可你的忠诚。

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [əbˈskjʊrəti] — [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,
" **Here I was born , in humble obscurity — here I have lived ,**
" 这里 我 曾是 出生 , 在 谦逊的 朦胧 — 这里 我 有 居住地 ,

“我出生在这里，卑微无名——我也在这里生活，

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ][ɪn][ˈkwaɪət] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [mi:k] [ˈælɪs] ;
and here I hope to die in quiet , " returned the meek Alice ;
和 这里 我 希望 到 死 在 安静的 , " 返回 这 温顺 爱丽丝 ;

“我希望在这里平静地死去。”温顺的爱丽丝回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈeni] [ˈplezər] , [ɪn] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
" **if I have known any pleasure , in late years ,**
" 如果 我 有 已知 任何 乐趣 , 在 晚的 年 ,

“如果我晚年有所感悟，

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [ˈduːtiz] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ,
beyond that which every Christian can find in our daily duties , it has been ,
超过 那 哪个 每一个 基督教 能 寻找 在 我们的 日常的 职责 , 它 有 到过 ,

[maɪ] [swiːt] [ˈfrendz] ,
my sweet friends ,
我的 甜的 朋友们 ,

除了每个基督徒在日常职责中能够做到的之外，我亲爱的朋友们，还有.....

[ɪn][jɔː; jər][æk səˈdent(ə)][səˈsaɪəti] . — [sʌtʃ] [kəmˈpænjənz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
in your accidental society . — Such companions , in this remote corner of the kingdom
在 你的 偶然 社会 . — 这样的 同伴 , 在 这 偏僻的 角落 的 这 王国

,
/
/
/

在你们偶然相遇的人群中——在王国这偏远的角落里，有这样一群同伴，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [buːn] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈælbɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ;
has been a boon too precious to be enjoyed without alloy , it seems ;
有 到过 一个 恩惠 也 宝贵的 到 是 享受 没有 合金 , 它 似乎 ;

看来，这件恩赐太过珍贵，不加任何修饰就无法享受；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] [ˈplezər] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][peɪn] .
and I have now to exchange the past pleasure for present pain .
和 我 有 现在 到 交换 这 过去的 乐趣 为了 展示 疼痛 .

如今我不得不将过去的快乐换成现在的痛苦。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [let][jɔː; jər] [trʌst] [biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːz] [aɪz] [bəʊθ] [prɪns] [ænd; ənd]
my young friend ; let your trust be in Him , to whose eyes both prince and
我的 年轻的 朋友 ; 让 你的 相信 是 在 他 , 到 谁 眼睛 两个都 王子 和
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

我的年轻朋友，愿你信靠祂，祂视王子和平民都如一人。

[ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [əˈgen] ,
the European and the American , are alike , and we shall meet again ,
这 欧洲的 和 这 美国人 , 是 同样 , 和 我们 将 见面 再次 ,
欧洲人和美国人很相似，我们还会再见面的。

[ðooʊ] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði][aɪlənd][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][nɔːr][ɑːn][jɔː; jər] [oʊn] [waɪd] [ˈkɑːntɪnənt] . "
though it be neither in the island of Britain nor on your own wide continent . "
尽管 它 是 两者都不 在 这 岛 的 英国 也不 在 你的 自己的 宽的 大陆 . "
虽然它既不在不列颠岛上，也不在你们广袤的大陆上。"

" [ðæt] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊəd] , [ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ,
" **That , " said Colonel Howard , advancing , and taking her hand with kindness ,**
" 那 , " 说 上校 霍华德 , 前进 , 和 采取 她 手 和 仁慈 ,
"就是这样，"霍华德上校说着，走上前去，和蔼地握住她的手。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈsentɪmənt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [mɪs]
" **that is the only disloyal sentiment I have ever heard fall from the lips of Miss**
" 那 是 这 仅有的 不忠 情绪 我 有 曾经 听到 落下 从 这 嘴唇 的 错过
[ælis] [ˈdʌnzkoʊm] !
Alice Dunscombe !
爱丽丝 邓斯康姆 !

"这是我听过的唯一一句从爱丽丝·邓斯康姆小姐口中说出的不忠之词！"

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪft] [ˈɔːrdərz] [əˈmʌŋ] [men] ,
Is it to be supposed that Heaven has established orders among men ,
是 它 到 是 据称 那 天堂 有 已确立的 订单 之中 男人 ,
难道可以认为上天在人间制定了秩序吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [wɜːrks][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] !
and that it does not respect the works of its own formation !
和 那 它 做 不是 尊重 这 作品 的 它是自己的 形成 !
而且它不尊重自己所属组织的作品！

[bʌt; bət] [əˈduː] ; [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [juːˈes][fɔːr; fər][ˈsuːtəb(ə)l] [ekspləˈneɪʃənz] ,
But adieu ; no doubt , if time was allowed us for suitable explanations ,
但 再见 ; 不 怀疑 , 如果 时间 曾是 允许 我们 为了 合适的 解释 ,
但再见了；毫无疑问，如果给我们时间做出适当的解释，

[wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [faɪnd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
we should find but little or no difference of opinion on this subject .
我们 应该 寻找 但 小的 或者 不 不同之处 的 观点 在 这 主题 .
在这个问题上，我们应该不会发现什么分歧。

" [ælis] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɹ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət]
" **Alice did not appear to consider the matter as worthy of further discussion at**
" 爱丽丝 做过 不是 出现 到 考虑 这 事情 作为 值得 的 更远 讨论 在
[sʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
such a moment ;
这样的 一个 片刻 ;

"爱丽丝似乎认为此时此刻此事不值得进一步讨论；

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒentli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər]
for she gently returned the colonel's leave - taking , and then gave her
为了 她 轻轻地 返回 这 上校的 离开 - 采取 , 和 然后 给予 她
[ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːmeɪl] [frendz] .
undivided attention to her female friends .
未分割的 注意力 到 她 女性 朋友们 .

因为她温柔地回应了上校的告别，然后全心全意地和她的女朋友们在一起。

[səˈsiːliə] [wept] [ˈbɪtərli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈspektɪd] [kəmˈpænjən] , [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]
Cecilia wept bitterly on the shoulder of her respected companion , giving vent to
塞西莉亚 哭泣 苦涩地 在 这 肩膀 的 她 受人尊敬 伴侣 , 给予 发泄 到
[hɜːr; hər] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
her regret at parting ,
她 后悔 在 离别 ,
塞西莉亚伏在她尊敬的同伴肩上，痛哭流涕，倾诉着离别的遗憾。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [prest]
and her excited feelings , at the same moment ; and Katherine pressed
和 她 兴奋的 情怀 , 在 这 相同的 片刻 ; 和 凯瑟琳 按下
[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈælis] ,
to the side of Alice ,
到 这 边 的 爱丽丝 ,

与此同时，她激动不已；凯瑟琳紧紧地贴在爱丽丝身边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [ˈpraːmptɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wɔːrm][bʌt; bət][ˈtruːənt] [hɑːrt] ,
with the kindness prompted by her warm but truant heart ,
和 这 善良 提示 经过 她 温暖的 但 逃学 心 ,
她那颗温暖却又叛逆的心，驱使她展现出善良的本性。

[ðer; ðər] [ɪmˈbreɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Their embraces were given and received in silence ,
他们的 拥抱 是 给定 和 已收到 在 沉默 ,
他们默默地拥抱彼此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] ,
and each of the young ladies moved towards the boat ,
和 每个 的 这 年轻的 女士们 已搬 向 这 船 ,
于是，每个年轻女士都走向了船。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʌnzˌkoʊm] .
as she withdrew herself from the arms of Miss Dunscombe .
作为 她 退出 她自己 从 这 武器 的 错过 邓斯康姆 .
她挣脱了邓斯康姆小姐的怀抱。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌʊəd] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈsiːd] [hɪz; ɪz][wɔːrdz] , [ˈniːðər] [wʊd] [hiː; hi] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
Colonel Howard would not precede his wards , neither would he assist them into
上校 霍华德 会 不是 先于 他的 病房 , 两者都不 会 他 协助 他们 进入
[ðə; ði][bɑːrdʒ] .
the barge .
这 驳船 .

霍华德上校不会走在被他监护的人前面，也不会帮助他们上驳船。

[ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈbɑːnstəbəl] , [huː] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
That attention they received from Barnstable , who , after seeing the ladies and
那 注意力 他们 已收到 从 巴恩斯特布尔 , WHO , 后 看到 这 女士们 和
[ðer; ðər] [əˈtendənts] [ˈsiːtɪd] ,
their attendants seated ,
他们的 服务员 坐着 ,
巴恩斯特布尔先生对她们表现出了极大的关注，他看到女士们和她们的侍女们就座后，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] :
turned to the gentlemen , and observed :

转向 到 这 先生们 , 和 观察到 :

他转向那几位先生，说道：

“ [ðə; ði] [bəʊt] [weɪts] . ”
“ The boat waits . ”

“ 这 船 等待 . ”

“船在等待。”

“ [wel] , [mɪs] [ˈæliːs] , ” [sed] - , [ɪn] [ˈbɪtə] [ˈaɪrəni] ,
“ Well , Miss Alice , ” said Borroughcliffe , in bitter irony ,

“ 出色地 , 错过 爱丽丝 , ” 说 - , 在 苦的 讽刺 ,

“唉，爱丽丝小姐，”博罗克利夫带着苦涩的讽刺说道。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈeksələnt] [hoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] ;
“ you are entrusted by our excellent host with a message to his agent ;

“ 你 是 受托 经过 我们的 出色的 主持人 和 一个 信息 到 他的 代理人 ;

“我们这位优秀的东道主委托你向他的代理人传达一个信息；

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ə; eɪ][ˈsɪmələ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][em ˈi:] ,
will you do a similar service to me ,

将要 你 做 一个 相似的 服务 到 我 ,

你能为我提供类似的服务吗？

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm]
and write a report to the commander of the district , and just tell him

和 写 一个 报告 到 这 指挥官 的 这 区 , 和 只是 告诉 他

[wʌt] [ə; eɪ][dɒʊlt] — [eɪ] ,
what a dolt — ay ,

什么 一个 笨蛋 — 哎 ,

然后写份报告给该地区的指挥官，直接告诉他那家伙有多蠢——哎，

[ju:z][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [tɜ:rmz] ,
use the plainest terms ,

使用 这 最朴素的 条款 ,

使用最简单的语言，

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [æŋ; ən][æs] [wʌŋ] [ˈkæptɪn] - [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer]
and say what an ass one Captain Borroughcliffe has proved himself in this affair

和 说 什么 一个 屁股 — 队长 - 有 已证实 他自己 在 这 事务

?
?
?

并说说博罗克利夫上尉在这件事中表现得多么愚蠢吧？

[ju:; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ɪn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈepɪsoʊd] ,
You may throw in , by way of episode ,

你 可能 扔 在 , 经过 方式 的 插曲 ,

你可以以剧集的形式加入，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [bi: ˈoʊ] - [pi:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði]
that he has been playing bo - peep with a rebellious young lady from the

那 他 有 到过 玩耍 波 - 窥视 和 一个 叛逆的 年轻的 女士 从 这

[ˈkɔ:lənɪz] , [ænd; ənd] ,
Colonies , and ,

殖民地 , 和 ,

他一直在和一位来自殖民地的叛逆少女玩牧羊游戏，而且，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbrʊkən][fɔ:; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] !
like a great boy , has had his head broken for his pains !

喜欢 一个 伟大的 男生 , 有 有 他的 头 破碎的 为了 他的 疼痛 !

就像个好孩子一样，他因为自己的努力而头破血流！

[kʌm] , [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [haʊst] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪz(ə)nər] , [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] .
Come , my worthy host , or rather fellow - prisoner , I follow you , as in duty bound .
 来 , 我的 值得 主持人 , 或者 相当 同伴 - 囚犯 , 我 跟随 你 , 作为 在 责任 边界 .
 ”
 ”
 ”

来吧, 我尊敬的主人, 或者更确切地说, 我的狱友, 我跟随你, 这是我义不容辞的责任。

“ [steɪ] , ” [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] ; “ [ˈkæptɪn] - [dʌz] [nɑːt] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn] [ðæt] [boʊt] . ”
“ Stay , ” cried Griffith ; “ Captain Borroughcliffe does not embark in that boat . ”
 ” 停留 , ” 哭 格里菲斯 ; ” 队长 - 做 不是 启程 在 那 船 . ”
 “别动,”格里菲斯喊道, “博罗克利夫船长不会登上那艘船。”

“ [hɑː] ! [sɜːr] ; [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [həːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [men] ?
“ Ha ! sir ; am I to be herded with the common men ?
 ” 哈 ! 先生 ; 是 我 到 是 放牧 和 这 常见的 男人 ?
 “哈! 先生; 难道我要和普通百姓一起放逐吗? ”

[fərˈget] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtænik]
Forget you that I have the honor to bear the commission of his Britannic
 忘记 你 那 我 有 这 荣誉 到 熊 这 委员会 的 他的 不列颠尼克
 [ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [ðæt] — “
Majesty , and that — ”
 威严 , 和 那 — ”
 忘掉我肩负着大不列颠国王陛下的重任, 以及——”

“ [aɪ] [fərˈget] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ˈkæptɪn] - ;
“ I forget nothing that a gentleman is bound to remember , Captain Borroughcliffe ;
 ” 我 忘记 没有什么 那 一个 绅士 是 边界 到 记住 , 队长 - ;
 [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
among other things ,
 之中 其他 事物 ,
 “博罗克利夫上尉, 绅士该记住的事我都不会忘记; 其中就包括.....”

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə][maɪˈself] , [wen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
I recollect the liberality of your treatment to myself , when a prisoner .
 我 追忆 这 自由主义 的 你的 治疗 到 我 , 什么时候 一个 囚犯 .
 我记得我身为囚犯时, 您待我十分宽厚。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈmænd] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] , [nɑːt][ˈoʊnli][juː; jʊ] ,
The instant the safety of my command will justify such a step , not only you ,
 这 立即的 这 安全 的 我的 命令 将要 证明合法 这样的 一个 步 , 不是 仅有的 你 ,
 一旦我的指挥部安全足以证明采取这一步骤的合理性, 不仅是你,

[bʌt; bət][jʊr; jər][men] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] .
but your men , shall be set at liberty .
 但 你的 男人 , 将 是 放 在 自由 .
 但你的部下将被释放。

“ - [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
“ Borroughcliffe started in surprise ,
 ” - 开始 在 惊喜 ,
 博罗克利夫惊讶地说道:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsauəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv]
but his feelings were too much soured by the destruction of those visions of
 但 他的 情怀 是 也 很多 变质 经过 这 破坏 的 那些 愿景 的
 [ˈɡlɔːrɪ] ,
glory ,
 荣耀 ,
 但是, 那些辉煌愿景的破灭让他的心情变得过于痛苦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [lʌɡʻzʊriəsli] [ɪnˈdʌldʒɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
in which he had been luxuriously indulging for the last day or two ,
在 哪个 他 有 到过 奢华地 沉溺于 为了 这 最后的 天 或者 二 ,
他过去一两天一直在里面尽情享受奢华生活,

[tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] .
to admit of his answering as became a man .
到 承认 的 他的 回答 作为 成为 一个 男人 .
承认他的回答符合男人的身份。

[hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [hɪz; ɪz][iˈməʊʃənz] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ]
He swallowed his emotions , therefore , by a violent effort , and walked along
他 吞咽 他的 情绪 , 所以 , 经过 一个 暴力 努力 , 和 步行 沿着
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
因此, 他强忍住情绪, 沿着海滩走去。

[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈlaɪvli] [er] .
affecting to whistle a low but lively air .
影响 到 哨 一个 低的 但 热闹 空气 .
假装吹奏一段低沉而轻快的口哨声。

“ [wel] , [ðen] , ” [kraɪd] [ˈbɑːnstəbəl] , “ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪvz] [ɑːr; ər] [ˈsiːtɪd] .
“ **Well , then , ” cried Barnstable , “ all our captives are seated** .
” 出色地 , 然后 , ” 哭 巴恩斯特布尔 , ” 全部 我们的 俘虏 是 坐着 .
“那么,”巴恩斯泰布尔喊道, “我们所有的俘虏都坐下了。”

[ðə; ði] [boʊt] [weɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ɪts] [ˈɑːfəsərz] !
The boat waits only for its officers !
这 船 等待 仅有的 为了 它是 警官 !
船上只等它的军官!

” [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ˈgrɪfɪθ] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ɪn] [ˈhɔːti] [ˈsaɪləns] ,
“ **In his turn , Griffith walked away , in haughty silence** ,
” 在 他的 转动 , 格里菲斯 步行 离开 , 在 傲慢 沉默 ,
格里菲斯则傲慢地沉默着走开了。

[æz; əz] [ɪf] [disˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frend] .
as if disdaining to hold communion with his former friend .
作为 如果 轻蔑 到 抓住 圣餐 和 他的 以前的 朋友 .
仿佛不愿与昔日好友相聚。

[ˈbɑːnstəbəl] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdefərəns] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd]
Barnstable paused a moment , from a deference that long habit had created
巴恩斯特布尔 暂停 一个 片刻 , 从 一个 尊重 那 长的 习惯 有 创建
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] [ˈɑːfɪsər] ,
for his superior officer ,
为了 他的 优越的 官 ,
巴恩斯泰布尔停顿了一下, 这是他长期以来对上级军官表现出的尊敬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ɔːf][baɪ] [ˈevri] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈpæʃ(ə)n] ;
and which was not to be shaken off by every burst of angry passion ;
和 哪个 曾是 不是 到 是 摇晃 离开 经过 每一个 爆裂 的 生气的 热情 ;
而且, 这种信念不会因为每一次愤怒的爆发而被轻易抹去;

[bʌt; bət] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
but perceiving that the other had no intention to return ,
但 感知 那 这 其他 有 不 意图 到 返回 ,
但察觉到对方没有返回的打算,

[hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] ,
he ordered the seamen to raise the boat from the sand ,
他 订购 这 海员 到 增加 这 船 从 这 沙 ,
他命令水手们把船从沙子里打捞出来。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɔːdɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and bear it bodily into the water .
和 熊 它 身体上的 进入 这 水 .
然后把它整个扛进水里。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt]
The command was instantly obeyed ; and , by the time the young lieutenant
这 命令 曾是 即刻 服从 ; 和 , 经过 这 时间 这 年轻的 中尉
[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
was in his seat ,
曾是 在 他的 座位 ,
命令立即得到执行；等到这位年轻的中尉坐到座位上时，

[ðə; ði] [bɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [ˈhevi] [ðʊʊ] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈdeɪndʒərəs] [sɜːrf] ,
the barge was floating in the still heavy though no longer dangerous surf ,
这 驳船 曾是 漂浮的 在 这 仍然 重的 尽管 不 更长 危险的 冲浪 ,
驳船漂浮在依然汹涌但已不再危险的海浪中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
and the crew sprang into their places .
和 这 全体人员 弹簧 进入 他们的 地方 .
船员们迅速各就各位。

“ [ber] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] , [bɔɪz] !
“ **Bear her off , boys !**
“ 熊 她 离开 , 男孩们 !
“伙计们，把她抬走！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ˈnevər] [maɪnd] [ə; eɪ] [wet] [ˈdʒækɪt] .
“ **he cried ; “ never mind a wet jacket** .
“ 他 哭 ; “ 绝不 头脑 一个 湿的 夹克 .
他喊道：“别在意外套湿了。”

[aɪv] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈfeləʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [biːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
I've seen many a worthy fellow tumbling on this beach in a worse time than this !
我已经 已见 许多 一个 值得 同伴 翻滚 在 这 海滩 在 一个 更糟 时间 比 这 !
我见过许多优秀的人在这片海滩上摔倒，而当时的处境比现在糟糕得多！

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [siː] ; [ɡɪv] [wei] , [maɪ] [səʊlz] , [ɡɪv] [wei] .
Now you have her head to sea ; give way , my souls , give way .
现在 你 有 她 头 到 海 ; 给 方式 , 我的 灵魂 , 给 方式 .
现在你们已经把她逼向大海；让路吧，我的灵魂们，让路吧。

“ [ðə; ði] [ˈsiːmən] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [æt; ət] [ðər; ðər] [ɔːrz; ɔʊrz] ,
“ **The seamen rose simultaneously at their oars** ,
“ 这 海员 玫瑰 同时地 在 他们的 桨 ,
水手们同时起身，放下手中的桨。

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [juˈnaɪtɪd] [ˈefərt] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [boʊt] ; [wɪtʃ] ,
and by an united effort obtained the command of their boat ; which ,
和 经过 一个 团结的 努力 获得 这 命令 的 他们的 船 ; 哪个 ,
他们齐心协力，夺取了船只的控制权；

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌd(ə)n] [əˈsents] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈhevi] [ˈpɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
after making a few sudden ascents , and as many heavy pitches in the breakers ,
后 制作 一个 很少 突然 上升 , 和 作为 许多 重的 投球 在 这 断路器 ,
在几次突然的攀登之后，以及在巨浪中多次艰难的跳跃之后，

[ˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈsmuːðər] [ˈsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] ,
gained the smoother seas of the swelling ocean ,
获得 这 更平滑 海域 的 这 肿胀 海洋 ,
获得了波涛汹涌的大海中较为平静的海面 ,

[ænd; ənd] [stemd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][əˈlækrəti]
and stemmed the waters in a direction for the place where the Alacrity
和 茎 这 水 在 一个 方向 为了 这 地方 在哪里 这 敏捷
[wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
was supposed to be in waiting .
曾是 据称 到 是 在 等待 .
并控制了水流的方向，使其流向迅捷号应该等候的地方。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

“ [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][plɑːt][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] , [mʌtʃ] [prəˈvəʊkt] .
“ **His only plot was this — that , much provoked** .
” 他的 仅有的 阴谋 曾是 这 — 那 , 很多 挑衅 .
“他唯一的阴谋就是这个——那个，被很多人挑衅。”

[hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈvendʒf(ə)] [ɑːrm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
He raised his vengeful arm against his country .
他 提高 他的 复仇的 手臂 反对 他的 国家 .
他举起复仇之手，向自己的国家袭来。

“ [ˈtɒmsn] .
“ **Thomson** .
” 汤姆逊 .
“汤姆逊。

[ˈæɪs] [ˈdʌŋkəm] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
Alice Duncombe remained on the sands ,
爱丽丝 邓科姆 剩余 在 这 沙子 ,
爱丽丝·邓科姆仍然留在沙滩上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][daːrk][spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [hɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [ʌv; əv]
watching the dark spot that was soon hid amid the waves in the obscurity of
观看 这 黑暗的 点 那 曾是 很快 隐藏 之中 这 波浪 在 这 朦胧 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
看着那片黑影，它很快就消失在夜色笼罩下的波浪中。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkəːli] [ˈɪntrəst] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [saʊndz] [ʌv; əv]
and listening , with melancholy interest , to the regulated sounds of
和 聆听 , 和 忧郁 兴趣 , 到 这 受监管 声音 的
[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
the oars ,
这 桨 ,
带着忧郁的好奇，聆听着船桨有节奏的划水声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡluːmi]
which were audible long after the boat had been blended with the gloomy
哪个 是 可听见的 长的 后 这 船 有 到过 混合 和 这 阴沉
[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .
outline of the eastern horizon .
大纲 的 这 东 地平线 .
即使小船早已消失在东方阴沉的地平线轮廓中，那些声音依然清晰可闻。

[wen] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈfrendz] [wɜ:r; wə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn]
When all traces of her departed friends were to be found only in her own
什么时候全部 痕迹 的 她 已离开 朋友们 是 到 是 成立 仅有的 在 她 自己的
[ˌrekəˈlekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

当她所有关于已故朋友的痕迹都只能在她自己的回忆中找到时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsləʊli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] ,
she slowly turned from the sea ,
她 缓慢地 转向 从 这 海 ,

她缓缓转身，远离大海。

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [ˈbʌslɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [wɜ:r; wə] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and hastening to quit the bustling throng that were preparing for the
和 加速 到 辞职 这 繁华 人群 那 是 准备 为了 这
[ˌemba:ˈrkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
embarkation of the rest of the party ,
登船 的 这 休息 的 这 派对 ,

于是，他赶紧离开熙熙攘攘的人群，那些人正准备为其余同伴登船做准备。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hə] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
she ascended the path that conducted her once more to the summit of those
她 上升 这 小路 那 实施 她 一次 更多的 到 这 首脑 的 那些
[klɪfs] [əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [rəʊvd] ,
cliffs along which she had so often roved ,
悬崖 沿着 哪个 她 有 所以 经常 漫游 ,

她沿着小路再次攀登到那片她曾无数次漫步的悬崖顶上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈelɪmənt] [ðæt] [wɑ:ft] [ðer; ðər] [beɪs] ,
gazing at the boundless element that washed their base ,
凝视 在 这 无边无际 元素 那 洗过 他们的 根据 ,
凝视着冲刷着他们家园的无垠水流，

[wɪð; wɪθ] [senˈseɪʃənz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
with sensations that might have been peculiar to her own situation .
和 感觉 那 可能 有 到过 奇特 到 她 自己的 情况 .

伴随着一些可能只存在于她自身处境中的感觉。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] - , [hu:] [wɜ:r; wə] [ˈsteɪfənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæs] ,
The soldiers of Borroughcliffe, who were stationed at the head of the pass ,
这 士兵 的 - , WHO 是 驻 在 这 头 的 这 经过 ,
[rɪˈspektfəli] [meɪd] [wei] ;
respectfully made way ;
尊敬 制成 方式 ;

驻守在山口顶端的博罗克利夫士兵恭敬地让开了路；

[nɔ:r][dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentənəlz] [ʌv; əv][ˈmænjuəl] [hi:d] [hɜ:r; hə] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
nor did any of the sentinels of Manual heed her retiring figure ,
也不 做过 任何 的 这 哨兵 的 手动的 注意 她 退休 数字 ,

曼努埃尔的哨兵们也没有注意到她离去的身影。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [rɪr] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈri:nz] ,
until she approached the rear guard of the marines ,
直到 她 接近 这 后部 警卫 的 这 海军陆战队 ,

直到她接近海军陆战队的后卫部队为止

[hu:] [wɜ:r; wə] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈkæptɪn] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
who were commanded by their vigilant captain in person .
WHO 是 命令 经过 他们的 警惕的 队长 在 人 .

他们由他们警惕的队长亲自指挥。

“ [hu:] [gouz][ðer; ðær] ? ” [kraɪd][ˈmænjuəl] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdʌski] [gru:p] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
“ **Who goes there ?** ” **cried Manual , advancing without the dusky group of soldiers ,**
“ WHO 去 那里 ? ” 哭 手动的 , 前进 没有 这 昏暗 团体 的 士兵 ,
[æz; əz][fi:, ji] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] .
as she approached them .
作为 她 接近 他们 .

“那里是谁？”曼努埃尔喊道，她没有和那群肤色黝黑的士兵同行，径直走向他们。

“ [wʌn] [hu:] [pəˈzesɪz] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [nɔ:r][ðə; ði][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][du:][ji:, ji][hɑ:rm] ,
“ **One who possesses neither the power nor the inclination to do ye harm ,**
“ 一 WHO 拥有 两者都不 这 力量 也不 这 倾角 到 做 是的 伤害 ,
“ 既无能力也无意愿伤害你们的人，

“ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈfi:meɪ] ; “ - [tɪz] [ˈæɪs] [ˈdʌnz,koum] , [rɪˈtʃ:rɪŋ] , [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **answered the solitary female ;** “ ' **tis Alice Dunscombe , returning , by permission of**
“ 回答 这 孤 女性 ; “ - 的 爱丽丝 邓斯科姆 , 返回 , 经过 允许 的
[jɔr; jər] [ˈli:dər] ,
your leader ,
你的 领导者 ,

“那位独行的女子回答道；“我是爱丽丝·邓斯科姆，奉你们首领的许可返回。”

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] . “
to the place of her birth .”
到 这 地方 的 她 出生 . “

回到她的出生地。

“ [eɪ] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmænjuəl] , “ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθs] [ʌnˈmɪləˌteri] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Ay ,** “ **muttered Manual ,** “ **this is one of Griffith's unmilitary exhibitions of his**
“ 哎 , “ 低声说道 手动的 , “ 这 是 一 的 格里菲斯的 非军事 展览 的 他的
[pəˈlaɪtnəs] !
politeness !
礼貌 !

“哎,”曼努埃尔低声说道，“这是格里菲斯在非军事场合展现礼貌的其中一次！”

[dʌz] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] !
Does the man think that there was ever a woman who had no tongue !
做 这 男人 思考 那 那里 曾是 曾经 一个 女士 WHO 有 不 舌头 !
难道这个人认为世上真的有没有舌头的女人吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkaʊntərsain] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ber] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈwɔ:rənt]
Have you the countersign , madam , that I may know you bear a sufficient warrant
有 你 这 会签 , 女士 , 那 我 可能 知道 你 熊 一个 充足的 保证
[tu:; tə] [pæs] ? “
to pass ? “
到 经过 ? “

夫人，请问您有回口信号吗？这样我才能确认您持有足够的通行证。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɔ:rənt] [brɪˈsaɪdz] [maɪ][seks][ænd; ənd] [ˈwi:knəs] ,
“ **I have no other warrant besides my sex and weakness ,**
“ 我 有 不 其他 保证 除了 我的 性别 和 弱点 ,
“除了我的性别和软弱之外，我没有其他任何借口。”

[ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθs] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [kənˈsɪdərd] .
unless Mr . Griffith's knowledge that I have left him can be so considered .
“ 除非 先生 : 格里菲斯的 知识 那 我 有 左边 他 能 是 所以 经过考虑的 .
“
“

除非格里菲斯先生知道我已经离开他这件事可以这样看待。”

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmə] [ɑ:r; ə] [ˈhʌf] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ **The two former are enough** , ” **said a voice** ,
“ 这 二 以前的 是 足够的 , ” 说 一个 嗓音 ,
“前两项就足够了,”一个声音说道。

[ðæt] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [stəd] [ˌʌnˈsi:n] ,
that proceeded from a figure which had hitherto stood unseen ,
那 继续 从 一个 数字 哪个 有 迄今为止 站立 看不见 ,
那是一个此前从未露面的身影,

[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] [ðæt] [spred] [ɪts] [waɪd] [bʌt; bət] [ˈneɪkɪd] [ɑ:rmz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
shaded by the trunk of an oak that spread its wide but naked arms above the
阴影 经过 这 树干 的 一个 橡木 那 传播 它是 宽的 但 裸 武器 多于 这
[spɑ:tʃ] [wer] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪd] .
spot where the guard was paraded .
点 在哪里 这 警卫 曾是 游行 .
在卫兵列队行进的地点上方，一棵橡树的树干伸开它宽阔但光秃秃的枝干，投下阴凉。

“ [hu:] [hæv; həv] [wi;; wi] [hɪr] !
“ **Who have we here !**
“ WHO 有 我们 这里 !
“我们这儿都是谁啊! ”

“ [ˈmænjʊəl] [əˈgen] [kraɪd] ; ” [kʌm] [ɪn] ; [ji:ld] , [ɔ:r] [ju;; jə] [wɪl] [bi;; bi] [ˈfaɪərd] [æt; ət] . ”
“ **Manual again cried ; “ come in ; yield , or you will be fired at . ”**
“ 手动的 再次 哭 ; “ 来 在 ; 屈服 , 或者 你 将要 是 被解雇 在 . ”
“曼努埃尔再次喊道：‘进来；屈服，否则就向你开枪。’”

“ [wʌt] , [wɪl] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn] [ˈmænjʊəl] [ˈfaɪər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈreskjʊ:ər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] ,
“ **What , will the gallant Captain Manual fire on his own rescuer ! ” said the Pilot ,**
“ 什么 , 将要 这 英勇 队长 手动的 火 在 他的 自己的 救援人员 ! ” 说 这 飞行员 ,
“什么？英勇的曼努埃尔船长会向自己的救命恩人开火吗!”飞行员说道。

[wɪð; wɪθ] [ku:l] [disˈdeɪn] , [æz; əz] [hi;; hi] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .
with cool disdain , as he advanced from the shadow of the tree .
和 凉爽的 蔑视 , 作为 他 先进的 从 这 阴影 的 这 树 .
他带着冷漠的轻蔑，从树荫下走了出来。

“ [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈbulɪts] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðæn; ðən] [weɪst] [ðem; ðəm]
“ **He had better reserve his bullets for his enemies , than waste them**
“ 他 有 更好的 预订 他的 子弹 为了 他的 敌人 , 比 浪费 他们
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [frendz] . ”
on his friends . ”
在 他的 朋友们 : ”

他最好把子弹留给敌人，而不是浪费在朋友身上。

“ [ju;; jə] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [di:d] , [sɜ:r] , [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [klænˈdestɪnli] , [ə; eɪ] [gɑ:rd]
“ **You have done a dangerous deed , sir , in approaching , clandestinely , a guard**
“ 你 有 完毕 一个 危险的 契据 , 先生 , 在 接近 , 秘密地 , 一个 警卫
[ʌv; əv] [məˈri:nz] !
of marines !
的 海军陆战队 !

“先生，您偷偷接近海军陆战队卫队，这是一项危险的行为!”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [dɪˈskʌvəd] , [tu;; tə] - [naɪt] , [ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz]
I wonder that a man who has already discovered , to - night , that he has
我 想知道 那 一个 男人 WHO 有 已经 发现 , 到 - 夜晚 , 那 他 有
[sʌm; səm] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtæktɪks] ,
some knowledge of tactics ,
一些 知识 的 策略 ,
我很好奇，一个今晚就已经发现自己懂一些战术的人，

[bəɪ][soʊ][ˈeɪbli] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,
by so ably conducting a surprise ,
经过 所以 能够 进行 一个 惊喜 ,

通过如此巧妙地策划这次突袭，

[ʃʊd; ʒəd] [brɪˈtreɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪɡnərəns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] ！ “
should betray so much ignorance in the forms of approaching a picket ！”
应该 背叛 所以 很多 无知 在 这 表格 的 接近 一个 纠察 ！ ”

竟然有人会以如此无知的方式参与纠察队活动！

“ - [tɪz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ; “ [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ]
“ ' **Tis now of no moment , ” returned the Pilot ; “ my knowledge and my**
” - 的 现在 的 不 片刻 , ” 返回 这 飞行员 ; ” 我的 知识 和 我的
[ɪɡnərəns] [ɑ:r; əɹ][əˈlaɪk] [ɪməˈtɪriəl] ,
ignorance are alike immaterial ,
无知 是 同样 无关紧要 ,

“现在这无关紧要了，”领航员回答说，“我的知识和我的无知都无关紧要。”

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ɪz] [səˈrendərd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔ:r]
as the command of the party is surrendered to other and perhaps more
作为 这 命令 的 这 派对 是 投降 到 其他 和 也许 更多的
[ˈpra:pər][hændz] .
proper hands .
恰当的 双手 .

随着党的指挥权移交给其他或许更合适的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] [əˈloʊn] , [sɜ:r] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
But I would talk to this lady alone , sir ; she is an acquaintance of my youth ,
但 我 会 讲话 到 这 女士 独自的 , 先生 ; 她 是 一个 熟人 的 我的 青年 ,
但我会单独和这位女士谈谈，先生；她是我年轻时的一位熟人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] . “
and I will see her on her way to the abbey . ”
和 我 将要 看 她 在 她 方式 到 这 修道院 . ”

我会在她去修道院的路上见到她。

“ [ðə; ði] [step] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈmɪləˌteri] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪlət] ,
“ **The step would be unmilitary , Mr . Pilot** ,
” 这 步 会 是 非军事 , 先生 . 飞行员 ,

“皮洛特先生，这样做不符合军事惯例。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n]
and you will excuse me if I do not consent to any of our expedition
和 你 将要 原谅 我 如果 我 做 不是 同意 到 任何 的 我们的 远征
[ˈstræɡlɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsentriz] .
straggling without the sentries .
零散的 没有 这 哨兵 .

如果我不同意我们的探险队在没有哨兵的情况下掉队，请各位见谅。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tu:; tə][hoʊld][jʊər; jər] [ˈdɪskɔ:rs] ,
If you choose to remain here to hold your discourse ,
如果 你 选择 到 保持 这里 到 抓住 你的 话语 ,

如果你选择留在这里继续你的演讲，

[aɪ] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ;
I will march the picket out of hearing ;
我 将要 行进 这 纠察 出去 的 听力 ;

我将带领纠察队走出噪音源；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [əˈkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ] [si:] [noʊ] [graʊnd] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [æz; əz] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɑ:n] ,
though I must acknowledge I see no ground so favorable as this we are on ,
尽管 我 必须 承认 我 看 不 地面 所以 有利 作为 这 我们 是 在 ,
但我必须承认，我看不出还有什么地方比我们现在所处的形势更有利了。

[tuː; tə] [ki:p] [juː; jɒ] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
to keep you within range of our eyes .
到 保持 你 之内 范围 的 我们的 眼睛 ；

为了让你始终在我们的视线范围内。

[juː; jɒ] [pərˈsi:v] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəˈvi:n] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ˈɪntuː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
You perceive that I have a ravine to retreat into in case of surprise ,
你 感知 那 我 有 一个 峡谷 到 撤退 进入 在 案件 的 惊喜 ,
你明白我有一个可以躲避突袭的山沟。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [wɔːl] [ɑːn] [maɪ] [left] [flæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] [tuː; tə] [ˈkʌvər]
with this line of wall on my left flank and the trunk of that tree to cover
和 这 线 的 墙 在 我的 左边 侧翼 和 这 树干 的 那 树 到 覆盖
[maɪ] [raɪt] .
my right .
我的 正确的 ；

左侧有这道墙，右侧有那棵树干掩护。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [stænd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [hɪr] , [ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ;
A very pretty stand might be made here , on emergency ;
一个 非常 漂亮的 站立 可能 是 制成 这里 , 在 紧急情况 ;
紧急情况下，这里可能会采取非常漂亮的立场；

[fɔːr; fər] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [truːps] [faɪt] [ðə; ði] [best] [wen] [ðer; ðər] [flæŋks] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [ˈkʌvəd] ,
for even the oldest troops fight the best when their flanks are properly covered ,
为了 甚至 这 最老 军队 斗争 这 最好的 什么时候 他们的 侧翼 是 适当地 涵盖 ,
即使是最老练的部队，在侧翼得到充分掩护的情况下也能发挥出最佳战斗力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [rɪˈtri:t] [ɪz] [ˈoʊpən] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] . "
and a way to make a regular retreat is open in their rear . "
和 一个 方式 到 制作 一个 常规的 撤退 是 打开 在 他们的 后部 ； "
他们后方有一条可以正常撤退的通道。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɒd] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
" **Say no more , sir ; I would not break up such a position on any account** ,
" 说 不 更多的 , 先生 ; 我 会 不是 休息 向上 这样的 一个 位置 在 任何 帐户 ,
“先生，您不必再说了；无论如何，我都不会破坏这样的局面。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] ; " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [pæθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" **returned the Pilot ; the lady will consent to retrace her path for a short**
" 返回 这 飞行员 ; " 这 女士 将要 同意 到 回溯 她 小路 为了 一个 短的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 ；

“飞行员回答说：‘这位女士同意原路返回一小段距离。’”

" [æləs] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [led]
" **Alice followed his steps , in compliance with this request , until he had led**
" 爱丽丝 随后 他的 步骤 , 在 遵守 和 这 要求 , 直到 他 有 引领
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
her to a place ,
她 到 一个 地方 ,

“爱丽丝遵照他的请求，跟着他走，直到他把她带到一个地方。”

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm] [ðə; ði] [məˈriːnz] , [wer] [ə; eɪ] [tri:] [hæd; həd] [bɪn]
at some little distance from the marines , where a tree had been
在 一些 小的 距离 从 这 海军陆战队 , 在哪里 一个 树 有 到过
[ˈprɒsˌtreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [geɪl] .
prostrated by the late gale .
俯卧 经过 这 晚的 大风 ；

离海军陆战队不远的地方，有一棵树被昨晚的狂风吹倒了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ˈkwaɪətli] [ɑːn] [ɪts] [trʌŋk] ,
She seated herself quietly on its trunk ,
她 坐着 她自己 悄悄 在 它是 树干 ,
她静静地坐在树干上,

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and appeared to wait with patience his own time for the explanation of
和 出现 到 等待 和 耐心 他的 自己的 时间 为了 这 解释 的
[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
his motives in seeking the interview .
他的 动机 在 寻求 这 面试 .
他似乎很有耐心地等待着对方解释他寻求采访的动机。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [peɪst] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
The pilot paced for several minutes back and forth ,
这 飞行员 踱步 为了 一些 分钟 后退 和 前进 ,
飞行员来回踱步了好几分钟。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ɪf]
in front of the place where she was seated , in profound silence , as if
在 正面 的 这 地方 在哪里 她 曾是 坐着 , 在 深刻的 沉默 , 作为 如果
[ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ;
communing with himself ;
沟通 和 他自己 ;
在她所坐之处前，一片寂静，仿佛在与自己对话；

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
when suddenly throwing off his air of absence , he came to her side ,
什么时候 突然 投掷 离开 他的 空气 的 缺席 , 他 来了 到 她 边 ,
他突然收起了之前的冷漠，走到她身边。

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɪθ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
and assumed a position similar to the one which she herself had taken .
和 假定 一个 位置 相似的 到 这 一 哪个 她 她自己 有 已采取 .
并采取了与她自己所采取的立场相似的立场。

“ [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , [ˈæɪs] , [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] , ” [hiː; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]
“ **The hour is at hand , Alice , when we must part ,** ” **he at length**
“ 这 小时 是 在 手 , 爱丽丝 , 什么时候 我们 必须 部分 , ” 他 在 长度
[kəˈmenst] ;
commenced ;
开始 ;
“爱丽丝，我们离别的时刻到了，”他终于开口说道；

“ [aɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [fərˈevər] . ”
“ **it rests with yourself whether it shall be forever** . ”
“ 它 休息 和 你自己 无论 它 将 是 永远 . ”
“这是否会永恒，取决于你自己。”

“ [let] [aɪ ˈtiː] [ðen] [biː; bi] [fərˈevər] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremər] [ɪn] [hɜːr; hər]
“ **Let it then be forever , John ,** ” **she returned , with a slight tremor in her**
“ 让 它 然后 是 永远 , 约翰 , ” 她 返回 , 和 一个 轻微 震颤 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“那就让它永远如此吧，约翰，”她回答道，声音略带颤抖。

“ [ðæt] [wɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ə'pɔ:ɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [,æksə'dent(ə)l] ['mi:tɪŋ] ['nevər]
“ **That word would have been less appalling had this accidental meeting never**
“ 那 单词 会 有 到过 较少的 令人震惊 有 这 偶然 会议 绝不
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

“如果这次偶然的相遇从未发生，那么这个词就不会那么可怕了。”

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['pru:d(ə)ns] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]
And yet your choice may have been determined by prudence — for what is
和 然而 你的 选择 可能 有 到过 决定 经过 谨慎 — 为了 什么 是
[ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] [feɪt] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ʃer] [aɪ 'ti:] ? "
there in my fate that can tempt a woman to wish that she might share it ? "
那里 在 我的 命运 那 能 诱惑 一个 女士 到 希望 那 她 可能 分享 它 ? "

然而，你的选择或许是出于谨慎——因为我的命运中有什么会诱使一个女人希望自己也拥有同样的命运呢？

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [mi:n] [jʊr; jər] [lɑ:t] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [faɪnd] [bʌt; bət] [fju:] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [nʌn] ,
“ **If ye mean your lot is that of one who can find but few , or even none ,**
“ 如果 是的 意思是 你的 很多 是 那 的 — WHO 能 寻找 但 很少 , 或者 甚至 没有任何 ,
“如果你们指的是只能找到很少的东西，甚至一个也找不到的东西，

[tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] ,
to partake of his joys ,
到 参加 的 他的 喜悦 ,
分享他的快乐，

[ɔ:r] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəʊz] — [hu:z] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [si:n] [ʌv; əv] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd]
or to share in his sorrows — whose life is a continual scene of dangers and
或者 到 分享 在 他的 悲伤 — 谁 生活 是 一个 持续的 场景 的 危险 和
[kə'læmɪtɪz] ,
calamities ,
灾难 ,

或者分担他的悲伤——他的生活充满了危险和灾难，

[ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['mɪs,hæps] — [ðen] [du:][ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt]
of disappointments and mishaps — then do ye know but little of the heart
的 失望 和 事故 — 然后 做 是的 知道 但 小的 的 这 心
[ʌv; əv] ['wʊmən] ,
of woman ,
的 女士 ,

如果你经历过失望和不幸——那么你对女人的内心世界就知之甚少。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [daʊt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
if ye doubt of either her ability or her willingness to meet them with
如果 是的 怀疑 的 任何一个 她 能力 或者 她 意愿 到 见面 他们 和
[ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] . "
the man of her choice . "
这 男人 的 她 选择 . "

如果你怀疑她是否有能力或是否愿意与她选择的男人见面。”

“ [seɪ] [ju:; jʊ] [ðʌs] , ['ælɪs] ?
“ **Say you thus , Alice ?**
“ 说 你 因此 , 爱丽丝 ?
“你真是这么说的，爱丽丝？ ”

[ðen] [hæv; həv] [aɪ] [,mɪsʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r] [,mɪsɪn'tɜ:pɪtɪd] [jʊr; jər] [ækts] .
then have I misunderstood your meaning or misinterpreted your acts .
然后 有 我 被误解 你的 意义 或者 误解 你的 行为 .
那么，是我误解了你的意思，还是误解了你的行为？

[maɪ][lɑ:t][ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [mæn] ,
My lot is not altogether that of a neglected man ,
我的 很多 是 不是 共 那 的 一个 被忽视的 男人 ;
我的命运并不完全像一个被忽视的人,
[ən'les] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɑɪlz] [ʌv; əv] [kwɪ:nz] [ɑ:r; ər] [ə'ləʊd] [tu:; tə][goʊ]
unless the favor of princes and the smiles of queens are allowed to go
除非 这 偏爱 的 王子们 和 这 微笑 的 女王们 是 允许 到 去
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

除非任由王子的宠爱和王后的微笑白白流逝。
[maɪ][laɪf][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒəz] ;
My life is , however , one of many and fearful dangers ;
我的 生活 是 , 然而 , 一 的 许多 和 可怕 危险 ;
然而, 我的生活却充满了许多可怕的危险;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fɪld] [ɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kə'læmɪtɪz] [ænd; ənd]['mɪs,hæps] ; [ɪz][aɪ 'ti:] , ['æɪlɪs]
and yet it is not filled altogether with calamities and mishaps ; is it , Alice
和 然而 它 是 不是 已填 共 和 灾难 和 事故 ; 是 它 , 爱丽丝
?
?
?

然而, 它并非完全充满了灾难和不幸, 对吧, 爱丽丝?
" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ænsər] .
" **He paused a moment , but in vain , for her answer** .
" 他 暂停 一个 片刻 , 但 在 徒劳 , 为了 她 回答 .
他停顿了一会儿, 但徒劳地等待着她的回答。

" [neɪ] , [ðen] ,
" **Nay , then** ,
" 不 , 然后 ,
"不, 那么,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [ə'fɪkst] [tu:; tə][maɪ]
I have been deceived in the estimation that the world has affixed to my
我 有 到过 受骗 在 这 估算 那 这 世界 有 已粘贴 到 我的
['kɒmbæts][ænd; ənd] ['entəpraɪz] !
combats and enterprises !
战斗 和 企业 !
我被误导了, 低估了世人对我战斗和事业的评价!

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , ['æɪlɪs] , [ðə; ði][mæn][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [di:md]
I am not , Alice , the man I would be , or even the man I had deemed
我 是 不是 , 爱丽丝 , 这 男人 我 会 是 , 或者 甚至 这 男人 我 有 被认为
[maɪ'self] . " **myself** . "
我 . "

爱丽丝, 我不是我理想中的自己, 甚至不是我曾经认为自己是的那种人。
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] , [dʒɑ:n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **You have gained a name , John , among the warriors of the age , " she**
" 你 有 获得 一个 姓名 , 约翰 , 之中 这 战士 的 这 年龄 , " 她
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,
"约翰, 你已经在那个时代的勇士中赢得了名声,"她回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] ；
in a subdued voice ；
在 一个 低沉的 嗓音 ；

用低沉的声音；

“ [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [meɪ] [bi; bi] [sed] [tu; tə][bi; bi] ['rit(ə)n] [ɪn] [blʌd] ！ ”
“ **and it is a name that may be said to be written in blood** ！ ”
“ 和 它 是 一个 姓名 那 可能 是 说 到 是 书面 在 血 ！ ”
“这是一个可以说是用鲜血写成的名字！ ”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ， ['ælis] ！ ”
“ **The blood of my enemies , Alice** ！ ”
“ 这 血 的 我的 敌人 ， 爱丽丝 ！ ”
“爱丽丝，我要你敌人的鲜血！ ”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈnæt(ə)rəl] [prɪns] ！ ”
“ **The blood of the subjects of your natural prince** ！ ”
“ 这 血 的 这 主题 的 你的 自然的 王子 ！ ”
“你们亲王的子民的鲜血！ ”

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [ju; jʊ][fɜːrst] [bri:ðd] ，
The blood of those who breathe the air you first breathed ，
这 血 的 那些 WHO 呼吸 这 空气 你 第一的 呼吸 ，
那些呼吸着你最初呼吸过的空气的人的鲜血，

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɜːr; wər] [tɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['hoʊli][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [ðæt] [ju; jʊ][wɜːr; wər]
and who were taught the same holy lessons of instruction that you were
和 WHO 是 教授 这 相同的 圣 课程 的 操作说明 那 你 是
[fɜːrst] [tɔ:t] ；
first taught ；
第一的 教授 ；

他们也曾接受过与你们最初所接受的相同的神圣教义；

[bʌt; bət] ， [wɪtʃ] ， [aɪ] [fɪr] ， [ju; jʊ][hæv; həv] [tu:] [su:n] [fər'gɑ:tn] ！ ”
but , which , I fear , you have too soon forgotten ！ ”
但 ， 哪个 ， 我 害怕 ， 你 有 也 很快 被遗忘的 ！ ”
但我担心，你这么快就忘记了这一点！

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˈdespəˈtɪzəm] ！ ”
“ **The blood of the slaves of despotism** ！ ”
“ 这 血 的 这 奴隶 的 专制主义 ！ ”
“暴政奴隶的鲜血！ ”

“ [hi; hi] ['stɜːrnlɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ； “ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ！ ”
“ **he sternly interrupted her** ； “ **the blood of the enemies of freedom** ！ ”
“ 他 严厉地 中断 她 ； “ 这 血 的 这 敌人 的 自由 ！ ”
他严厉地打断了她的话：“自由之敌的鲜血！ ”

[ju; jʊ][hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [rɪˈtaɪərmənt] ，
You have dwelt so long in this dull retirement ，
你 有 居住 所以 长的 在 这 乏味的 退休 ，
你已经在这种乏味的退休生活中待了太久了，

[ænd; ʌnd][ju; jʊ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [soʊ][ˈblaɪndli][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][jɔː; jər] [ju:θ] ，
and you have cherished so blindly the prejudices of your youth ，
和 你 有 珍爱 所以 盲目地 这 偏见 的 你的 青年 ，
你如此盲目地珍视着你年轻时的偏见，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] [aɪ] [wʌns] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈbʌdɪŋ] [ɪn]
that the promise of those noble sentiments I once thought I could see budding in
那 这 承诺 的 那些 高贵 情感 我 一次 想法 我 可以 看 萌芽 在
[ˈæɪs] [ˈdʌnz,kʊəm] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [fʊlˈfɪld] . "
Alice Dunscombe has not been fulfilled . "
爱丽丝 邓斯康姆 有 不是 到过 已完成 . "

我曾经以为能在爱丽丝·邓斯康姆身上看到的那些高尚情操，最终并没有实现。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [bɪˈkʌm] [maɪ] [seks] [ænd; ənd]
" **I have lived and thought only as a woman , as become my sex and**
" 我 有 居住地 和 想法 仅有的 作为 一个 女士 , 作为 变得 我的 性别 和
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

“我一直以女性的身份生活和思考，这符合我的性别和身份。”

" [ˈæɪs] [ˈmiːkli] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
" **Alice meekly replied ; " and when it shall be necessary for me to live**
" 爱丽丝 温顺地 回复 ; " 和 什么时候 它 将 是 必要的 为了 我 到 居住
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈlðərwaɪz] ,
and think otherwise ,
和 思考 否则 ,

爱丽丝温顺地回答道：“而当我不得不以另一种方式生活和思考时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [daɪ] . "
I should wish to die . "
我 应该 希望 到 死 . "

我宁愿去死。

" [eɪ] , [ðer; ðər] [laɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] !
" **Ay , there lie the first seeds of slavery !**
" 哎 , 那里 说谎 这 第一的 种子 的 奴隶制 !

“哎，奴隶制的种子就埋在那里！ ”

[ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [ˈwʊmən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈkreɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæbdʒekt]
A dependent woman is sure to make the mother of craven and abject
一个 依赖 女士 是 当然 到 制作 这 母亲 的 懦夫 和 卑贱
[retʃɪz] ,
wretches ,
可怜虫 ,

一个依赖他人的女人，必然会生出懦弱卑贱的儿女。

[huː] [dɪsˈɑːnər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mæn] ! "
who dishonor the name of man ! "
WHO 羞辱 这 姓名 的 男人 ! "

那些玷污人类名誉的人！

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ɡʊd] [ɔːr] [bæd] , " [sed] [ˈæɪs] ,
" **I shall never be the mother of children , good or bad , " said Alice ,**
" 我 将 绝不 是 这 母亲 的 孩子们 , 好的 或者 坏的 , " 说 爱丽丝 ,

“我永远不会成为孩子的母亲，不管是好孩子还是坏孩子，”爱丽丝说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊnz] [ðæt] [ʃʊd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈnæt](ə)rəl]
with that resignation in her tones that showed she had abandoned the natural
和 那 辞职 在 她 音调 那 显示 她 有 弃 这 自然的
[hoʊps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .
hopes of her sex .
希望 的 她 性别 .

她语气中流露出的那种无奈，表明她已经放弃了女性与生俱来的希望。

“ [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] ； [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnləˈmentɪd] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi]
“ Singly and unsupported have I lived ; alone and unlamented must I be
“ 单独 和 不支持 有 我 居住地 ； 独自的 和 无人哀悼 必须 我 是
[ˈkærid] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] .
carried to my grave .
携带 到 我的 严重 ；

“我孤身一人，无人扶持地生活；我注定孤独无依，无人哀悼地走向坟墓。”

“ [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; hær] [vɔɪs] ， [æz; əz][ɪː; ji] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈplæsaɪd] [spiːtʃ] ，
“ The exquisite pathos of her voice , as she uttered this placid speech ,
“ 这 精美的 感伤 的 她 嗓音 ， 作为 她 说出 这 平静 演讲 ，
“她平静地发表这番讲话时，声音中流露出的那种细腻的悲悯之情，
[ˈblendɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn] [praɪd] ，
blended as it was with the sweet and calm dignity of virgin pride ,
混合 作为 它 曾是 和 这 甜的 和 冷静的 尊严 的 处女 自豪 ，
它与处女骄傲的甜美而宁静的尊严融为一体。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈlɪsənər] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪlənt] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] ，
touched the heart of her listener , and he continued silent many moments ,
感动 这 心 的 她 听众 ， 和 他 持续 沉默的 许多 时刻 ，
她的话语触动了听众的心，他沉默了许久。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
as if in reverence of her determination .
作为 如果 在 尊敬 的 她 决心 .
仿佛是对她坚定的决心表示敬佩。

[hɜːr; hær] [ˈsentɪmənts] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd]
Her sentiments awakened in his own breast those feelings of generosity and
她 情感 觉醒 在 他的 自己的 胸部 那些 情怀 的 慷慨 和
[dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈrestləs] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
disinterestedness which had nearly been smothered in restless ambition and the
无私 哪个 有 几乎 到过 窒息 在 不安 志向 和 这
[praɪd] [ʌv; əv] [səkˈses] .
pride of success .
自豪 的 成功 .

她的情感唤醒了他心中慷慨无私的品质，而这些品质几乎被不安分的野心和成功的骄傲所掩盖。

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] ， [ˈðerfɔːr] ， [mɔːr] [ˈmaɪldli] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər]
He resumed the discourse , therefore , more mildly , and with a much greater
他 恢复 这 话语 ， 所以 ， 更多的 轻微地 ， 和 和 一个 很多 更大的
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] ，
exhibition of deep feeling ,
展览 的 深的 感觉 ，

因此，他继续发言，语气温和了许多，也流露出更加深切的感情。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
and less of passion , in his manner .
和 较少的 的 热情 ， 在 他的 方式 .
他的态度中少了几分热情。

“ [aɪ] [noʊ] [naːt] ， [ˈæləs] ， [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ， [ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ， [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] ， [ɪf] [naːt]
“ I know not , Alice , that I ought , situated as I am , and contented , if not
“ 我 知道 不是 ， 爱丽丝 ， 那 我 应该 ， 位于 作为 我 是 ， 和 满足 ， 如果 不是
[ˈhæpi] ，
happy ,
快乐的 ，

“爱丽丝，我不知道我是否应该如此，以我现在的处境，即使称不上快乐，也感到满足。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
as you are ,
作为 你 是 ,

你就是这样，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbɒzəm] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [led]
even to attempt to revive in your bosom those sentiments which I was once led
甚至 到 试图 到 复活 在 你的 怀 那些 情感 哪个 我 曾是 一次 引领
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪgˈzɪstɪd] [ðer; ðər] .
to think existed there .
到 思考 存在 那里 .

甚至试图在你心中重新唤起我曾经以为存在的那些情感。

[aɪˈtiː] ['kænd:t] , [ˈæftər][ɔːl] , [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [feɪt] , [tuː; tə] [jər] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊvər] [laɪk]
It cannot , after all , be a desirable fate , to share the lot of a rover like
它 不能 , 后 全部 , 是 一个 理想 命运 , 到 分享 这 很多 的 一个 探测车 喜欢
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

毕竟，像我这样的漫游者，注定不会是理想的命运；

[wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['kwɪksət] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
one who may be termed a Quixote in the behalf of liberal principles ,
一 WHO 可能 是 称为 一个 堂吉诃德 在 这 代表 的 自由主义 原则 ,
他堪称自由主义原则的堂吉诃德，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈaʊərli] [kɔːld] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lɪz][wɪð; wɪθ]
and who may be hourly called to seal the truth of those principles with
和 WHO 可能 是 每小时 称为 到 海豹 这 真相 的 那些 原则 和
[hɪz; ɪz][laɪf] . "
his life . "
他的 生活 : "

他随时可能被召唤，用自己的生命来印证这些原则的真理。”

" [ðer; ðər] ['nevər] [ɪgˈzɪstɪd] ['eni] ['sentɪmənt] [ɪn][maɪ] [breɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
" There never existed any sentiment in my breast , in which you are concerned ,
" 那里 绝不 存在 任何 情绪 在 我的 胸部 , 在 哪个 你 是 担心的 ,
“我心中从未有过对你的任何感情。”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst][ðer; ðər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['æliːs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
that does not exist there still , and unchanged , " returned Alice , with her
那 做 不是 存在 那里 仍然 , 和 未更改 , " 返回 爱丽丝 , 和 她
[ˈsɪŋ(ə)l] - ['hɑːtɪd] [sɪnˈserəti] .
single - hearted sincerity .
单身的 - 心地 诚意 .

“那里已经不存在了，而且也没有改变，”爱丽丝一如既往地真诚地回答道。

" [duː][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [raɪt] ?
" Do I hear you right ?
" 做 我 听到 你 正确的 ?

我理解得对吗？

[ɔːr][hæv; həv][aɪ] [ˌmɪskənˈsiːvd] [jʊr; jər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
or have I misconceived your resolution to abide in England ?
或者 有 我 误解 你的 解决 到 遵守 在 英格兰 ?

或者，我误解了你留在英国的决心？

[ɔːr][hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['ræðər] [mɪˈsteɪkən] [jʊr; jər] [ˈɜːrli] ['fiːlɪŋz] ? "
or have I not rather mistaken your early feelings ? "
或者 有 我 不是 相当 错误 你的 早期的 情怀 ? "

或者，我是否误解了你最初的感受？

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][noʊ][ˈerər][naʊ][nɔːr][ðen][ðə; ði][ˈwiːknəs][meɪ][stɪl][ɪgˈzɪst][dʒɑːn]; “ You have fallen into no error now nor then , The weakness may still exist , John ; “ 你 有 倒下 进入 不 错误 现在 也不 然后 , 这 弱点 可能 仍然 存在 , 约翰 ; “你 现在 和 过去 都 没有 犯 错 , 但 弱点 可能 仍然 存在 , 约翰 ;											
[bʌt; bət][ðə; ði][streŋθ][tuː; tə][ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hæz; həz][baɪ][ðə; ði][ˈɡʊdnəs][ʌv; əv][gɑːd], but the strength to struggle with it has , by the goodness of God , 但 这 力量 到 斗争 和 它 有 , 经过 这 善良 的 上帝 , [groʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈjɪrz] . grown with my years . 生长 和 我的 年 .											
但 感谢 上帝 , 随着 年龄 的 增长 , 我 战胜 它 的 力量 也 越 来 越 强 .											
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt], [haʊˈevər][ʌv; əv][maɪˈself], [bʌt; bət][ʌv; əv][juː; jʊ], [ðæt][aɪ][wʊd][spiːk] . It is not , however , of myself , but of you , that I would speak . 它 是 不是 , 然而 , 的 我 , 但 的 你 , 那 我 会 说 话 .											
然而 , 我 今天 要 说 的 不 是 我 自 己 的 事 , 而 是 你 们 的 事 .											
[aɪ][hæv; həv][lɪvd][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪmp(ə)l][ˈdeɪzɪz] , I have lived like one of our simple daisies , 我 有 居 住 地 喜 欢 一 的 我 们 的 简 单 的 雏 菊 , 我 像 一 朵 朴 素 的 雏 菊 一 样 生 活 着 ,											
[wɪtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈbʌdɪŋ][meɪ][hæv; həv][kɔːt][jɔːr; jər][aɪ] ; which in the budding may have caught your eye ; 哪 个 在 这 萌 芽 可 能 有 捕 捉 你 的 眼 睛 ; 它 或 许 在 萌 芽 阶 段 就 吸 引 了 你 的 目 光 ;											
[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːlsəʊ][wɪlt][laɪk][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈflaʊər] , [wen][ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv][maɪ][taɪm] and I shall also wilt like the humble flower , when the winter of my time 和 我 将 还 枯 萎 喜 欢 这 谦 逊 的 花 , 什 么 时 候 这 冬 天 的 我 的 时 间 [əˈraɪvz] , arrives , 到 达 ,											
当 我 的 生 命 走 到 尽 头 , 寒 冬 来 临 之 时 , 我 也 会 像 那 卑 微 的 花 朵 一 样 凋 零 .											
[wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][fiːldz][ðæt][hæv; həv][noʊn][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] . without being missed from the fields that have known me for a season . 没 有 存 在 错 过 从 这 字 段 那 有 已 知 我 为 了 一 个 季 节 .											
即 使 在 那 些 认 识 我 一 个 赛 季 的 赛 场 上 , 我 的 缺 席 也 不 会 被 人 注 意 到 .											
[bʌt; bət][jɔːr; jər][fɔːl] , [dʒɑːn] , [wɪl][biː; bi][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ðæt][naʊ][səˈpɔːrts][juː ˈes] , But your fall , John , will be like that of the oak that now supports us , 但 你 的 落 下 , 约 翰 , 将 要 是 喜 欢 那 的 这 橡 木 那 现 在 支 持 我 们 , 但 约 翰 , 你 的 倒 下 将 会 像 现 在 支 撑 着 我 们 的 那 棵 橡 树 一 样 .											
[ænd; ænd][men][æɪ; ʃəl][prəˈnaʊns][ɑːn][ðə; ði][ˈbjʊːti][ænd; ænd][ˈɡrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][stem] and men shall pronounce on the beauty and grandeur of the noble stem 和 男 人 将 发 音 在 这 美 丽 和 宏 伟 的 这 高 贵 干 [waɪl][ˈstændɪŋ] , while standing , 尽 管 常 设 ,											
人 们 将 站 立 着 , 赞 叹 这 高 贵 茎 干 的 美 丽 与 雄 伟 .											
[æz; əz][wel][æz; əz][ʌv; əv][ɪts][ˈjuːsflnəs][wen][feld] . “ as well as of its usefulness when felled . ” 作 为 出 色 地 作 为 的 它 是 用 处 什 么 时 候 倒 下 . ” 以 及 它 被 砍 伐 后 的 用 途 . ”											

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第23/26页

“ [let] [ðem; ðəm] [prə'naʊns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ！ ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [praʊd] ['streɪndʒər] .

“ Let them pronounce as they will ！ ” returned the proud stranger .

“ 让 他们 发音 作为 他们 将要 ！ ” 返回 这 自豪的 陌生人 ；

“让他们随心所欲吧！”那位骄傲的陌生人回答道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪnəli] [noʊn] : [ænd; ənd] [wen] , [ðæt] ['aʊər][[æɪ; ʃəl] [kʌm] , [ðeɪ] [wɪl]

“ The truth must be finally known : and when , that hour shall come , they will

“ 这 真相 必须 是 最后 已知 : 和 什么时候 , 那 小时 将 来 , 他们 将要

[seɪ] ,

say ,

说 ,

“真相终将大白于天下；当那时刻到来时，人们会说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] ['gælənt] ['wɔːriər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

he was a faithful and gallant warrior in his day ;

他 曾是 一个 忠实 和 英勇 战士 在 他的 天 ；

他生前是一位忠诚而英勇的战士；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]

and a worthy lesson for all who are born in slavery , but would live in

和 一个 值得 课 为了 全部 WHO 是 出生 在 奴隶制 , 但 会 居住 在

['friːdəm] ,

freedom ,

自由 ,

这对所有生于奴役却渴望自由的人来说，都是一个值得汲取的教训。

[[æɪ; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] . “

shall be found in his example . ”

将 是 成立 在 他的 例子 . ”

可以从他的榜样中找到答案。”

“ [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] ['pi:p(ə)] ,

“ Such may be the language of that distant people ,

“ 这样的 可能 是 这 语言 的 那 遥远 人们 ,

“这或许是那个遥远民族的语言。”

[huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [ə'dɔːptɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wʌns] [fɔːrmd] [hoʊm][ænd; ənd] [kɪn]

whom ye have adopted in the place of those that once formed home and kin

谁 是的 有 已采用 在 这 地方 的 那些 那 一次 形成 家 和 亲属

[tuː; tə][jiː; ji] ,

to ye ,

到 是的 ,

你们收养了这些人，来代替那些曾经与你们同住家园、与你们血脉相连的人。

“ [sed] ['æɪs] , ['glænsɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

“ said Alice , glancing her eye timidly at his countenance ,

“ 说 爱丽丝 , 瞥了一眼 她 眼睛 胆怯地 在 他的 面容 ,

“爱丽丝说着，怯生生地瞥了他一眼。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [haʊ] [fɑːr][jiː; ji] [maɪt] ['ventʃər] , [wɪ'dəʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ;

as if to discern how far she might venture , without awakening his resentment ;

作为 如果 到 辨别 如何 远的 她 可能 风险投资 , 没有 唤醒 他的 怨恨 ;

仿佛要试探自己能走多远，而不引起他的不满；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜ:rθ] [trænz'mɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
“ **but what will the men of the land of your birth transmit to their children**
“ 但 什么 将要 这 男人 的 这 土地 的 你的 出生 发送 到 他们的 孩子们
,
!
,

“但是，你出生地的人们将会把什么传承给他们的子孙后代呢？”
[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ? "
who will be the children of those that are of your own blood ? "
WHO 将要 是 这 孩子们 的 那些 那 是 的 你的 自己的 血 ? "
谁会是你血脉相连之人的孩子呢？

“ [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ˈæɪlɪs] , [wət'evər] [ðer; ðər] ['krʊkɪd] ['pɑ:ləsi] [meɪ] [sə'dʒest] , [ɔ:r] [ðer; ðər]
“ **They will say , Alice , whatever their crooked policy may suggest , or their**
“ 他们 将要 说 , 爱丽丝 , 任何 他们的 歪 政策 可能 建议 , 或者 他们的
[dɪsə'pɔɪntɪd] ['vænəti] [kæn; kən] [ɜ:rdʒ] .
disappointed vanity can urge .
失望的 虚荣 能 敦促 .
“他们会说，爱丽丝，不管他们不正当的政策暗示了什么，或者他们失望的虚荣心驱使了什么。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,
But the picture must be drawn by the friends of the hero ,
但 这 图片 必须 是 绘制 经过 这 朋友们 的 这 英雄 ,
但是，这幅画必须由英雄的朋友们来绘制。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] !
as well as by his enemies !
作为 出色地 作为 经过 他的 敌人 !
以及他的敌人！

[θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [penz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [swɔ:dz] [ɪn] [ə'merɪkə] ? "
Think you , that there are not pens as well as swords in America ? "
思考 你 , 那 那里 是 不是 钢笔 作为 出色地 作为 剑 在 美国 ? "
你以为美国就没有笔和剑吗？

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ə'merɪkə] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [lənd] , [dʒɑ:n] ,
“ **I have heard that America called a land , John ,**
“ 我 有 听到 那 美国 称为 一个 土地 , 约翰 ,
“我听说美国曾被称为一片土地，约翰，

[wer] [gɑ:d] [hæz; həz] ['lævɪft] [hɪz; ɪz] ['feɪvərz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] [hænd] ;
where God has lavished his favors with an unsparing hand ;
在哪里 上帝 有 慷慨的 他的 恩惠 和 一个 毫不留情 手 ;
上帝毫不吝惜地施予恩惠的地方；

[wer] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi'stəu] ['meni] [klaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [fru:ts] ,
where he has bestowed many climes with their several fruits ,
在哪里 他 有 授予 许多 气候 和 他们的 一些 水果 ,
他曾将各种水果赐予许多气候带，

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .
and where his power is exhibited no less than his mercy .
和 在哪里 他的 力量 是 展出 不 较少的 比 他的 怜悯 .
在那里，他的力量与他的仁慈一样彰显无遗。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [hɜ:r; hər] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] [wɪ'dəʊt] ['eni] [noʊn] [end] ,
It is said her rivers are without any known end ,
它 是 说 她 河流 是 没有 任何 已知 结尾 ,
据说她的河流没有尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪks] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊʃ(ə)n]
and that lakes are found in her bosom which would put our German Ocean
和 那 湖泊 是 成立 在 她 怀 哪个 会 放 我们的 德语 海洋
[tuː; tə] [feɪm] !
to shame !
到 耻辱 !

她的胸怀中蕴藏着许多湖泊，足以让我们的德国海洋相形见绌！

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrdʒər] , [ɑːr; ər] [spred] [ˈoʊvər][waɪd] [dɪ'griːz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz]
The plains , teeming with verdure , are spread over wide degrees ; and yet those
这 平原 , 繁盛 和 绿意盎然 , 是 传播 超过 宽的 学位 ; 和 然而 那些
[swiːt] [ˈvæliz] ,
sweet valleys ,
甜的 山谷 ,

平原上绿意盎然，绵延广阔；然而那些甜美的山谷，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɑːrt] [kæn; kən][hoʊld] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] .
which a single heart can hold , are not wanting .
哪个 一个 单身的 心 能 抓住 , 是 不是 想要 .

一颗心所能容纳的，都不嫌多。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dʒɑːn] , [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [lænd] , [ðæt] [kæn; kən] [ˈfɜːrniʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
In short , John , I hear it is a broad land , that can furnish food for each
在 短的 , 约翰 , 我 听到 它 是 一个 广阔 土地 , 那 能 提供 食物 为了 每个
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

简而言之，约翰，我听说这是一片广袤的土地，能够满足人们的各种欲望。

[ænd; ənd] [kənˈteɪn] [ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈevri] [əˈfek(ə)n] . "
and contain objects for every affection . "
和 包含 对象 为了 每一个 感情 . "

并且包含了满足各种情感的物品。”

" [eɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] , [ˈælis] , [ɪn][jʊr; jər][ˈsɑːlətuːd] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
" **Ay , you have found those , Alice , in your solitude , who have been willing to**
" 哎 , 你 有 成立 那些 , 爱丽丝 , 在 你的 孤独 , WHO 有 到过 愿意的 到
[duː][hɜːr; həɹ][ˈdʒʌstɪs] !
do her justice !
做 她 正义 !

“是的，爱丽丝，在你孤独的时候，你找到了那些愿意为她伸张正义的人！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɪtˈself] ;
It is a country that can form a world of itself ;
它 是 一个 国家 那 能 形式 一个 世界 的 本身 ;

这是一个能够自成一体的国家；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʊd] [ðeɪ] [huː] [ɪnˈherɪt][aɪ ˈtiː] [lʊk] [tuː; tə] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːz] ? "
and why should they who inherit it look to other nations for their laws ? "
和 为什么 应该 他们 WHO 继承 它 看 到 其他 国家 为了 他们的 法律 ? "

那些继承它的人为什么要向其他国家寻求法律呢？

" [aɪ] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔɪl][tuː; tə][duː]
" **I pretend not to reason on the right of the children of that soil to do**
" 我 假装 不是 到 原因 在 这 正确的 的 这 孩子们 的 那 土壤 到 做
[wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [moʊst] [miːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwelfer] ,
whatever they may deem most meet for their own welfare ,
任何 他们 可能 认为 最多 见面 为了 他们的 自己的 福利 ,

“我假装不认为这片土地上的孩子们有权做任何他们认为最有利于自身福祉的事情。”

“ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈælis] — “ [bʌt; bət][kæn; kən][men][biː; bi][bɔ:rn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lənd] ,
“ **returned Alice** — “ **but can men be born in such a land** ,
“ 返回 爱丽丝 — “ 但 能 男人 是 出生 在 这样的 一个 土地 ;
“但是,在这样的地方,能生出男人吗?”爱丽丝回答道。

[ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪnz] [wɪt] [baɪnd][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and not know the feelings which bind a human being to the place of his
和 不是 知道 这 情怀 哪个 绑定 一个 人类 存在 到 这 地方 的 他的
[bɜ:rnθ] ? “
birth ? “
出生 ? “

难道不了解人与出生地之间那种深厚的感情吗?
“ [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Can you doubt that they should be patriotic ?** “ **exclaimed the Pilot , in surprise** .
“ 能 你 怀疑 那 他们 应该 是 爱国 ? “ 惊呼 这 飞行员 , 在 惊喜 .
“你难道会怀疑他们应该爱国吗?”飞行员惊讶地喊道。

“ [duː][nɑ:t][ðer; ðər] [ˈefərts] [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [kɔ:z] — [ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] — [ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
“ **Do not their efforts in this sacred cause — their patient sufferings — their long**
“ 做 不是 他们的 努力 在 这 神圣 原因 — 他们的 病人 苦难 — 他们的 长的
[praɪˈveɪ(ə)n] — [spi:k] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] ? “
privations — speak loudly in their behalf ? “
匮乏 — 说话 高声 在 他们的 代表 ? “
“他们在这项神圣事业中所付出的努力——他们所承受的苦难——他们所经历的长期困苦——难道还不足以证明他们的清白吗?”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [huː] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ʌv] [hoʊm] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ **And will they who know so well how to love home sing the praises of him**
“ 和 将要 他们 WHO 知道 所以 出色地 如何 到 爱 家 唱歌 这 赞扬 的 他
[huː] [hæz; həz] [tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈru:θləs] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ? “
who has turned his ruthless hand against the land of his fathers ? “
WHO 有 转向 他的 无情 手 反对 这 土地 的 他的 父亲们 ? “
“那些如此深爱家乡的人,会歌颂那个对祖先土地施以残酷暴行的人吗?”

“ [fərˈevər] [ha:pɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rd] [hoʊm] ! “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ **Forever harping on that word home !** “ **said the Pilot** ,
“ 永远 喋喋不休 在 那 单词 家 ! “ 说 这 飞行员 ,
“老是念叨‘家’这个词!”飞行员说道。

[huː] [naʊ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈælis] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] .
who now detected the timid approaches of Alice to her hidden meaning .
WHO 现在 检测到 这 胆小 方法 的 爱丽丝 到 她 隐 意义 .
现在,他察觉到了爱丽丝小心翼翼地接近她隐藏的含义。

“ [ɪz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ **Is a man a stick or a stone , that he must be cast into the fire** ,
“ 是 一个 男人 一个 戳 或者 一个 石头 , 那 他 必须 是 投掷 进入 这 火 ,
“人是一根棍子还是一块石头,以至于必须被丢在火里吗?”

[ɔ:r] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] , [werˈevər] [hɪz; ɪz] [feɪt] [meɪ] [hævn; həv] [du:md] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑ:n]
or buried in a wall , wherever his fate may have doomed him to appear on
或者 埋葬 在 一个 墙 , 无论 他的 命运 可能 有 注定失败 他 到 出现 在
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
the earth ?
这 地球 ?
或者被埋在墙里,无论他的命运注定他会出现在哪里?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [fi:d] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn] ,
The sound of home is said to feed the vanity of an English man ,
这 声音 的 家 是 说 到 喂养 这 虚荣 的 一个 英语 男人 ,
据说,家乡的声音会助长英国男人的虚荣心。

[let][him; im][goʊ] [wer] [hi;; hi] [wil] ;
let him go where he will ;
让 他 去 在哪里 他 将要 ;

让他去他想去的地方；

[bat; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['paʊərf(ə)] [tʃɑ:rm] [wið; wiθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn]
but it would seem to have a still more powerful charm with English women
但 它 会 似乎 到 有 一个 仍然 更多的 强大的 魅力 和 英语 女性
！ ”
！ ”
！ ”

但它似乎对英国女性更有吸引力！

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [tɜ:rmz][tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] , [dʒɑ:n] ,
“ **It is the dearest of all terms to every woman , John ,**
” 它 是 这 亲爱的 的 全部 条款 到 每一个 女士 ， 约翰 ，
“约翰，这是每个女人最珍视的词语。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [im'breɪsɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪz] !
for it embraces the dearest of all ties !
为了 它 拥抱 这 亲爱的 的 全部 领带 ！
因为它包含了最珍贵的情感纽带！

[ɪf] [jɔr; jər] [deɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] ,
If your dames of America are ignorant of its charm ,
如果 你的 女士们 的 美国 是 无知 的 它是 魅力 ，
如果美国的女士们不了解它的魅力，

[ɔ:l][ðə; ði]['feɪvərz] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] ['lævɪʃt] [ɑ:n][ðər; ðər][lənd] [wɪl] [ə'veɪl][ðər; ðər] ['hæpɪnəs] [bat; bət]
all the favors which God has lavished on their land will avail their happiness but
全部 这 恩惠 哪个 上帝 有 慷慨的 在 他们的 土地 将要 可用 他们的 幸福 但
['lɪt(ə)] . “
little . ”
小的 . ”

上帝赐予他们土地的所有恩惠，对他们的幸福却收效甚微。

“ [æɪs] , “ [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
“ **Alice , said the Pilot , rising in his agitation ,**
” 爱丽丝 ， ” 说 这 飞行员 ， 上升 在 他的 搅动 ，
“爱丽丝，”飞行员激动地站起身来说道。

“ [aɪ] [si:] [bat; bət] [tu:] [wel] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'lu:ʒnz] .
“ **I see but too well the object of your allusions .**
” 我 看 但 也 出色地 这 目的 的 你的 暗示 .
“我完全明白你所暗示的对象。”

[bat; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [ə'gri:] ;
But on this subject we can never agree ;
但 在 这 主题 我们 能 绝不 同意 ；
但在这个问题上我们永远无法达成一致；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n][jɔr; jər] ['paʊərf(ə)] ['ɪnfluəns] [kæn; kən] [drɔ:] [em 'i:][frəm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri]
for not even your powerful influence can draw me from the path of glory
为了 不是 甚至 你的 强大的 影响 能 画 我 从 这 小路 的 荣耀
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [naʊ] [tredɪŋ] .
in which I am now treading .
在 哪个 我 是 现在 踩踏 .
即使你拥有强大的影响力，也无法将我从我正在行走的荣耀之路上拉开。

[bat; bət] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] ['ɡroʊɪŋ] [brɪ:f] ; [let] [ju: 'es] , [ðen] ,
But our time is growing brief ; let us , then ,
但 我们的 时间 是 生长 简短的 ； 让 我们 ， 然后 ，
但我们的时间不多了；那么，让我们.....

[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] . — [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][fæl; ʃəl][ˈevər] [pʊt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]
talk of other things . — This may be the last time I shall ever put foot on the
讲话 的 其他 事物 : — 这 可能 是 这 最后的 时间 我 将 曾经 放 脚 在 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
island of Britain .
岛 的 英国 :

谈论其他事情——这可能是我最后一次踏上不列颠岛了。

” [ˈæɪsɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
” **Alice paused to struggle with the feelings excited by this remark , before she**
” 爱丽丝 暂停 到 斗争 和 这 情怀 兴奋的 经过 这 评论 , 前 她
[pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] .
pursued the discourse .
追击 这 话语 :

“爱丽丝停顿了一下，努力消化这句话激起的情绪，然后才继续谈论这件事。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwiːknəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
But soon shaking off the weakness , she added ,
但 很快 摇晃 离开 这 弱点 , 她 额外 ,
但她很快便摆脱了这种虚弱状态，她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈduːti] :
with a rigid adherence to that course which she believed to be her duty :
和 一个 死板的 依从性 到 那 课程 哪个 她 相信 到 是 她 责任 :
她坚定不移地履行着自己认为的职责：

” [ænd; ænd] [naʊ] , [dʒɑːn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlændɪd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l]
” **And now , John , that you have landed , is the breaking up of a peaceful**
” 和 现在 , 约翰 , 那 你 有 登陆 , 是 这 打破 向上 的 一个 和平
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
“约翰，你现在落地了，却也带来了和平家庭的破裂。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,
and the violence ye have shown towards an aged man ,
和 这 暴力 是的 有 所示 向 一个 老年人 男人 ,
你们对一位老人所表现出的暴力，

[ə; eɪ][fɪt] [ɪkˈsplɔɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [ˈɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˈspʊʊkən] ? ”
a fit exploit for one whose object is the glory of which ye have spoken ? ”
一个 合身 开发 为了 一 谁 目的 是 这 荣耀 的 哪个 是的 有 说 ? ”
对于一个以你们所说的荣耀为目标的人来说，这算得上是合适的壮举吗？

” [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlændɪd] , [ænd; ænd] [pleɪst] [maɪ][laɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ]
” **Think you that I have landed , and placed my life in the hands of my**
” 思考 你 那 我 有 登陆 , 和 放置 我的 生活 在 这 双手 的 我的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
“你们以为我已经着陆，并将我的性命交到了敌人手中吗？”

[fɔːr; fər][soʊ] [ʌnˈwɜːrði] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] !
for so unworthy an object !
为了 所以 不配 一个 目的 !
如此卑微的物品！

[noʊ] , [ˈæɪsɪs] : [maɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
No , Alice : my motive for this undertaking has been disappointed ,
不 , 爱丽丝 : 我的 动机 为了 这 承诺 有 到过 失望的 ,
不，爱丽丝：我做这件事的动机落空了。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
and therefore will ever remain a secret from the world .
和 所以 将要 曾经 保持 一个 秘密 从 这 世界 .

因此，它将永远对世人保密。

[bʌt; bət][ˈduːti][tuː; tə][maɪ] [kɔːz] [hæz; həz] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði][step] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [ʌnˈθɪŋkɪŋli]
But duty to my cause has prompted the step which you so unthinkingly
但 责任 到 我的 原因 有 提示 这 步 哪个 你 所以 不假思索地
[kənˈdem] .
condemn .
谴责 .

但是，出于对事业的责任感，我不得不采取你们如此不假思索地谴责的行动。

[ðɪs] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhaʊəd] [hæz; həz][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
This Colonel Howard has some consideration with those in power ,
这 上校 霍华德 有 一些 考虑 和 那些 在 力量 ,
这位霍华德上校似乎与当权者颇有交情。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
and will answer to exchange for a better man .
和 将要 回答 到 交换 为了 一个 更好的 男人 .
并会接受交换，换一个更好的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrdz] , [juː; jʊ] [fərˈget] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ðer; ðər][ˈmædʒɪk(ə)] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] ;
As for his wards , you forget their home , their magical home is in America ;
作为 为了 他的 病房 , 你 忘记 他们的 家 , 他们的 神奇 家 是 在 美国 ;
[ənˈles] ,
unless ,
除非 ,

至于他监护的那些人，你忘了他们的家，他们神奇的家在美国；除非，

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] ,
indeed , they find them nearer at hand ,
的确 , 他们 寻找 他们 更近 在 手 ,
事实上，他们发现这些资源离他们更近。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [praʊd] [flæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪgət] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
under the proud flag of a frigate that is now waiting for them in the offing .
在下面 这 自豪的 旗帜 的 一个 护卫舰 那 是 现在 等待 为了 他们 在 这 离岸 .
”
”
”

在一艘护卫舰骄傲的旗帜下，那艘护卫舰此刻正在远处等待着他们。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪgət] ！ ” [sed] [ˈæɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **You talk of a frigate ! ” said Alice , with sudden interest in the subject .**
” 你 讲话 的 一个 护卫舰 ！ ” 说 爱丽丝 , 和 突然 兴趣 在 这 主题 .

“你们在谈论护卫舰！”爱丽丝突然对这个话题产生了兴趣，说道。

“ [ɪz][ɪː; ʃɪ][jʊr; jər][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈenəmi] ？ ”
“ **Is she your only means of escaping from your enemies ? ”**
” 是 她 你的 仅有的 方法 的 逃脱 从 你的 敌人 ？ ”
“她是你摆脱敌人的唯一希望吗？ ”

“ [ˈæɪs] [ˈdʌnz.koʊm] [hæz; həz][ˈteɪkən][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈvents] , [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **Alice Dunscombe has taken but little heed of passing events , to ask such a**
” 爱丽丝 邓斯康姆 有 已采取 但 小的 注意 的 通过 活动 , 到 问 这样的 一个
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][emˈiː] !
question of me !
问题 的 我 ！

“爱丽丝·邓斯康姆对时事漠不关心，竟然会问我这样的问题！”

” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈpaɪlət] .
” returned the haughty Pilot .
” 返回 这 傲慢 飞行员 .

“傲慢的飞行员回答道。”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wəd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [dɪˈskriːtli] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] ,
” The question would have sounded more discreetly had it been ,
” 这 问题 会 有 听起来 更多的 谨慎地 有 它 到过 ,
“如果换一种说法, 这个问题听起来会更委婉一些。”

- [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈenəmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
’ Is she the only vessel with you that your enemies will have to escape from
- 是 她 这 仅有的 血管 和 你 那 你的 敌人 将要 有 到 逃脱 从
? - ”
? ‘ ”
? - ”
? - ”

“她是你唯一能迫使敌人逃离的船只吗? ”

” [neɪ] , [aɪ][ˈkænɔːt] [ˈmeʒər] [maɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈælis] ,
” Nay , I cannot measure my language at such a moment , ” continued Alice ,
” 不 , 我 不能 措施 我的 语言 在 这样的 一个 片刻 , ” 持续 爱丽丝 ,
“不, 在这种时候我无法衡量自己的言辞,”爱丽丝继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋɡər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
with a still stronger exhibition of anxiety .
和 一个 仍然 更强 展览 的 焦虑 .

焦虑情绪表现得更加强烈。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd]
” It was my fortune to overhear a part of a plan that was intended
” 它 曾是 我的 财富 到 无意中听到 一个 部分 的 一个 计划 那 曾是 故意的
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
to destroy ,
到 破坏 ,

“我很幸运地无意中听到了旨在摧毁.....的计划的一部分。”

[baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [miːnz] , [ðoʊz] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːz] . ”
by sudden means , those vessels of America that were in our seas . ”
经过 突然 方法 , 那些 船只 的 美国 那 是 在 我们的 海域 . ”

“突然之间, 那些在我们海域的美国船只被击沉了。”

” [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][plæn] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈdɔːptɪd] [ðæn; ðən] [ˈiːzəli] [ˌeksɪkjuːtɪd] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈælis]
” That might be a plan more suddenly adopted than easily executed , my good Alice
” 那 可能 是 一个 计划 更多的 突然 已采用 比 容易地 执行 , 我的 好的 爱丽丝
.
.
.

“我的好爱丽丝, 这或许是一个仓促制定却难以执行的计划。”

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈskiːmərz] ? ”
And who were these redoubtable schemers ? ”
和 WHO 是 这些 令人敬畏的 阴谋家 ? ”

这些阴险狡诈的阴谋家究竟是谁?

” [aɪ] [noʊ] [nɔːt][bʌt; bət][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈpres] [ðɪs]
” I know not but my duty to the king should cause me to suppress this
” 我 知道 不是 但 我的 责任 到 这 国王 应该 原因 我 到 压制 这
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“我并不知道, 但我对国王的职责要求我必须隐瞒这一消息。”

“ [sed] [ˈælis] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] :
“ **said Alice , hesitating** .
“ 说 爱丽丝 , 犹豫不决 :

“爱丽丝犹豫了一下，说道。”

“ [wel] , [bi:; bi][aɪ ˈti:] [soʊ] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈku:lɪi] ;
“ **Well , be it so ,** “ **returned the Pilot , coolly** ;
“ 出色地 , 是 它 所以 , “ 返回 这 飞行员 , 冷静地 ;

“好吧，那就这样吧。”飞行员冷冷地回答道；

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [pru:ɪv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
“ **it may prove the means of saving the persons of some of the royal**
“ 它 可能 证明 这 方法 的 保存 这 人 的 一些 的 这 皇家
[ˈɑ:fəsərz][frʌm; frəm] [deθ] [ɔ:r] [kæpˈtɪvəti] .
officers from death or captivity .
警官 从 死亡 或者 囚禁 :

“这或许能拯救一些皇家官员免于死亡或俘虏。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
I have already said , this may be the last of my visits to this island ,
我 有 已经 说 , 这 可能 是 这 最后的 的 我的 访问 到 这 岛 ,
我之前已经说过，这可能是我最后一次来这个岛了。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ˈælis] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntəvju:z] — “
and consequently , Alice , the last of our interviews — “
和 最后 , 爱丽丝 , 这 最后的 的 我们的 访谈 — “

因此，最后一位接受我们采访的艾丽丝——”

“ [ænd; ənd] [jet] , “ [sed] [ˈælis] , [stɪl] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] ,
“ **And yet ,** “ **said Alice , still pursuing the train of her own thoughts** ,
“ 和 然而 , “ 说 爱丽丝 , 仍然 追求 这 火车 的 她 自己的 想法 ,

“然而，”爱丽丝一边说着，一边继续思考着自己的思绪，

“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rm][ɪn] [ˈspəriŋ] [ˈhju:mən] [blʌd] ;
“ **there can be but little harm in sparing human blood** ;
“ 那里 能 是 但 小的 伤害 在 节省 人类 血 ;

“节约人血几乎不会造成什么危害；

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn] [ˈsɜ:rviŋ] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] ! “
and least of all in serving those whom we have long known and regarded ! “
和 至少 的 全部 在 服务 那些 谁 我们 有 长的 已知 和 认为 ! “

尤其不应该辜负那些我们长期以来认识和尊敬的人！

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɑ:ktɪn] , [ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈi:zəli] [meɪnˈteɪnd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Ay , that is a simple doctrine , and one that is easily maintained** , “ **he added** ,
“ 哎 , 那 是 一个 简单的 教义 , 和 一 那 是 容易地 维持 , “ 他 额外 ,

“是的，这是一个简单的原则，也很容易坚持，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] ;
with much apparent indifference ;
和 很多 明显 漠不关心 ;

表面上漠不关心；

“ [ænd; ənd] [jet] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [maɪt] [wel] [sper] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] — [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
“ **and yet King George might well spare some of his servants** — **the list of**
“ 和 然而 国王 乔治 可能 出色地 空闲的 一些 的 他的 仆人 — 这 列表 的

[hɪz; ɪz][ˈæbdʒekt] [ˈmɪnjənz] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] ! “
his abject minions is so long ! “
他的 卑贱 小黄人 是 所以 长的 ! “

“然而，乔治国王很可能会饶恕他的一些仆人——他那些卑微的爪牙名单实在太长了！”

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈdɪlən] , [hu:] [ˈleɪtli] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] , [bʌt; bət] [hu:]
“ **There was a man named Dillon , who lately dwelt in the abbey , but who**
“ 那里 曾是 一个 男人 命名 狄龙 , WHO 最近 居住 在 这 修道院 , 但 WHO
[hæz; həz] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
has mysteriously disappeared ,
有 神秘地 消失 ,
“从前有个名叫狄龙的人,他最近住在修道院里,但后来神秘失踪了。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈælis] ; “ [ɔːr] [ˈræðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] : [noʊ] [juː; jʊ]
“ **continued Alice ; “ or rather , who was captured by your companions : know you**
“ 持续 爱丽丝 ; “ 或者 相当 , WHO 曾是 捕获 经过 你的 同伴 : 知道 你
[ɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
aught of him ,
零 的 他 ,
“或者更确切地说,是被你的同伴们抓获的那个人:你對他一无所知,”爱丽丝继续说道, “

[dʒɑ:n] ? “
John ? “
约翰 ? “
约翰?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪskrɪənt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]
“ **I have heard there was a miscreant of that name , but we have**
“ 我 有 听到 那里 曾是 一个 恶棍 的 那 姓名 , 但 我们 有
[ˈhevər] [met] .
never met .
绝不 遇见 .
“我听说有个恶棍叫这个名字,但我们从未见过面。”

[ˈælis] , [ɪf] [aɪˈtiː] [pliːz] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ləst] — “
Alice , if it please Heaven that this should be the last — “
爱丽丝 , 如果 它 请 天堂 那 这 应该 是 这 最后的 — “
爱丽丝,如果上天允许,这是最后一次——”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [kɔːld] [ðə; ði][ˈerɪəl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
“ **He was a captive in the schooner called the Ariel , “ she added ,**
“ 他 曾是 一个 俘虏 在 这 大篷车 称为 这 爱丽儿 , “ 她 额外 ,
“他被俘虏在一艘名叫‘阿里尔’的帆船上,”她补充道。

[stɪl] [ʌnˈhɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] ; “ [ænd; ənd] [wen]
still unheeding his affected indifference to her communication ; “ and when
仍然 不理睬 他的 做作的 漠不关心 到 她 沟通 ; “ 和 什么时候
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][esˈtiː] . [ruːθ] ,
permitted to return to St . Ruth ,
允许 到 返回 到 英石 . 露丝 ,
仍然对他的虚伪冷漠置之不理;“当被允许返回圣露丝时,

[hiː; hi] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaːləm] [ˈpraːmɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pˈlaɪtɪd] [ˈɑːnər] , [tuː; tə] [rɪːk]
he lost sight of his solemn promise , and of his plighted honor , to wreak
他 丢失的 视线 的 他的 庄严 承诺 , 和 的 他的 陷入困境 荣誉 , 到 破坏
[hɪz; ɪz] [ˈmælis] .
his malice .
他的 恶意 .
他忘记了自己的庄严承诺和恪守的荣誉,一心作恶。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ɪːfektɪŋ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdɪʃnd] [tuː; tə] [siː] [meɪd] ,
Instead of effecting the exchange that he had conditioned to see made ,
反而 的 产生影响 这 交换 那 他 有 条件反射 到 看 制成 ,
他并没有促成他预先设想的交易,

[hi:; hi] [ˈplɒtɪd] [ˈtri:z(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
he plotted treason against his captors .
他 绘制 叛国罪 反对 他的 俘虏者 ；

他密谋背叛俘虏他的人。

[jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst] [faʊl] [ˈtri:z(ə)n] ！
Yes , it was most foul treason ！
是的 ， 它 曾是 最多 犯规 叛国罪 ！

是的，这是极其卑劣的叛国罪！

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtri:tment] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n][ˈsɜ:rt(ə)n] . “
for his treatment was generous and kind , and his liberation certain . ”
为了 他的 治疗 曾是 慷慨的 和 种类 ， 和 他的 解放 肯定 ； ”

因为他受到了宽厚仁慈的对待，而且他获释是必然的。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwɜ:rdi] [ˈskaʊndrəl] ！
“ **He was a most unworthy scoundrel** ！
” 他 曾是 一个 最多 不配 恶棍 ！

“他是个极其卑鄙无耻的恶棍！”

[bʌt; bət] , [ˈæliːs] — — “
But , Alice — — “
但 ， 爱丽丝 — — ”

但是，爱丽丝——”

“ [neɪ] , [ˈlɪs(ə)n] , [dʒɑ:n] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **Nay , listen , John , she continued** ,
” 不 ， 听 ， 约翰 ， ” 她 持续 ，

“不，听着，约翰，”她继续说道。

[ˈɜ:dʒd] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈki:nər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˌɪnəˈtenʃn] ；
urged to even a keener interest in his behalf by his apparent inattention ；
敦促 到 甚至 一个 更敏锐 兴趣 在 他的 代表 经过 他的 明显 注意力不集中 ；

他的漠不关心反而促使他更加关注此事；

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][fʊd; ʃəd] [spi:k] [ˈtendərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈnʌmbərd]
“ **and yet I should speak tenderly of his failings , for he is already numbered**
” 和 然而 我 应该 说话 温柔地 的 他的 缺点 ， 为了 他 是 已经 编号

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ！
with the dead ！
和 这 死的 ！

“然而，我却要温柔地谈论他的缺点，因为他已经死了！”

[wʌn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] ；
One part of his scheme must have been frustrated ；
一 部分 的 他的 方案 必须 有 到过 沮丧的 ；

他的计划肯定有一部分受挫了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ˈsku:nər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði][ˈerɪəl] ,
for he intended to destroy that schooner which you call the Ariel ,
为了 他 故意的 到 破坏 那 大篷车 哪个 你 称呼 这 爱丽儿 ，

因为他打算摧毁你们称之为“阿里尔号”的那艘纵帆船。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɑ:nstəbəl] . “
and to have taken the person of the young Barnstable . ”
和 到 有 已采取 这 人 的 这 年轻的 巴恩斯泰布尔 ； ”

并且化身为年轻的巴恩斯泰布尔。

“ [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] ！
“ **In both of which he has failed** ！
” 在 两个都 的 哪个 他 有 失败的 ！

“他在这两方面都失败了！”

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] [aɪ][hæv; həv] [ˈreskjʊːd] ,
The person of Barnstable I have rescued ,
这 人 的 巴恩斯特布尔 我 有 获救 ,
我救下的巴恩斯特布尔人,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈerɪəl][hæz; həz] [bɪn] [ˈstri:kən] [baɪ][ə; eɪ][hænd][fɑːr] [ˈmaɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [ˈeni][ʌv; əv] [ðɪs]
and the Ariel has been stricken by a hand far mightier than any of this
和 这 爱丽儿 有 到过 受打击的 经过 一个 手 远的 更强大的 比 任何 的 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

而爱丽儿却被一只比世间任何力量都强大的手击中了！
— [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈrekt] . “
— **she is wrecked .** ”
— 她 是 损毁 . ”

她崩溃了。
“ [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [jɜː; jər][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈskeɪp] ! [ˈheɪs(ə)n] , [dʒɑːn] ,
“ **Then is the frigate your only means of escape ! Hasten , John ,**
” 然后 是 这 护卫舰 你的 仅有的 方法 的 逃脱 ! 趋 , 约翰 ,
“那么，护卫舰就是你唯一的逃生工具了！ 快点，约翰！ ”

[ænd; ənd] [siːm] [nɑːt][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhiːdləs] ;
and seem not so proud and heedless ;
和 似乎 不是 所以 自豪的 和 鲁莽 ;
而且看起来并不那么骄傲和鲁莽；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [meɪ] [kʌm] [wen] [ɔːl][jɜː; jər] [ˈderɪŋ] [wɪl] [nɑːt][ˈpraɪfɪt][jiː; ji] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for the hour may come when all your daring will not profit ye against the
为了 这 小时 可能 来 什么时候全部 你的 大胆 将要 不是 利润 是的 反对 这
[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] .
machinations of secret enemies .
阴谋 的 秘密 敌人 .
因为总有一天，你所有的胆识都无法对抗暗中敌人的阴谋诡计。

[ðɪs] [ˈdɪlən] [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [plænd] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]
This Dillon had also planned that expresses should journey to a seaport at the
这 狄龙 有 还 计划 那 表达 应该 旅行 到 一个 海港 在 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
狄龙还计划让快递列车开往南方的一个海港。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðiːz] [ˈsiːz] ,
with the intelligence that your vessels were in these seas ,
和 这 智力 那 你的 船只 是 在 这些 海域 ,
根据情报，你们的船只就在这些海域。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ʃɪps] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [jɜː; jər] [rɪˈtriːt] .
in order that ships might be dispatched to intercept your retreat .
在 命令 那 船舶 可能 是 已派出 到 截距 你的 撤退 .
以便派遣船只拦截你们的撤退。

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] ; [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
“ **The Pilot lost his affected indifference as she proceeded ; and before she**
” 这 飞行员 丢失的 他的 做作的 漠不关心 作为 她 继续 ; 和 前 她
[ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] ,
ceased speaking ,
停止 请讲 ,
“随着她继续讲述，飞行员不再装出一副漠不关心的样子；在她停止说话之前，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] ,
his eye was endeavoring to anticipate her words ,
他的 眼睛 曾是 努力 到 预料 她 字 ,
他的目光试图预判她要说什么。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['kaʊntənəns] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʌski] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːrlaɪt] .
by reading her countenance through the dusky medium of the starlight .
经过 阅读 她 面容 通过 这 昏暗 中等的 的 这 星光 .
透过昏暗的星光，解读她的面容。

“ [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['æləs] ?
“ How know you this , Alice ?
” 如何 知道 你 这 , 爱丽丝 ?
“你怎么知道这件事，爱丽丝？ ”

[hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] — “ [ænd; ənd] [wʌt] ['ves(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [neɪm] ? ”
“ he asked quickly — “ and what vessel did he name ? ”
” 他 问 迅速地 — ” 和 什么 血管 做过 他 姓名 ? ”
他急切地问道：“他给哪艘船命名了？ ”

“ [tʃæns] [meɪd] [em 'iː][æn; ən] [ʌn'siːn] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðer; ðər][plæn] ,
“ Chance made me an unseen listener to their plan ,
” 机会 制成 我 一个 看不见 听众 到 他们的 计划 ,
“机缘巧合，我成了他们计划的隐形聆听者。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] [prɪns] !
and — I know not but I forget my duty to my prince !
和 — 我 知道 不是 但 我 忘记 我的 责任 到 我的 王子 !
我不知道，但我忘记了我对王子的职责！

[bʌt; bət] , [dʒɑːn] , - [tɪz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] ,
but , John , 'tis asking too much of a weak woman ,
但 , 约翰 , - 的 问 也 很多 的 一个 虚弱的 女士 ,
但是，约翰，这对一个柔弱的女人来说要求太高了。

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['feɪvər]
to require that she shall see the man whom she once viewed with eyes of favor
到 要求 那 她 将 看 这 男人 谁 她 一次 已查看 和 眼睛 的 偏爱
[ˈsækrɪfaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,
要求她亲眼目睹她曾经倾慕的男人被牺牲。

[wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['siːz(ə)n] , [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ]
when a word of caution , given in season , might enable him to avoid the
什么时候 一个 单词 的 警告 , 给定 在 季节 , 可能 使能够 他 到 避免 这
[ˈdeɪndʒər] ! “
danger ! ”
危险 ! ”
适时的一句警告，或许就能让他避开危险！

“ [wʌns] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv]['feɪvər] !
“ Once viewed with an eye of favor !
” 一次 已查看 和 一个 眼睛 的 偏爱 !
“曾经被人以偏爱的目光看待！ ”

[ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]['paɪlət] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] ['mænər] .
Is it then so ? ” said the Pilot , speaking in a vacant manner .
是 它 然后 所以 ? ” 说 这 飞行员 , 请讲 在 一个 空缺 方式 .
“真是这样吗？ ”飞行员茫然地问道。

“ [bʌt; bət] , [ˈælis] , [hɜ:rd] [ji:; ji][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] , [ɔ:r][ðer; ðər] [neɪmz] ?
“ **But** , **Alice** , **heard ye the force of the ships** , **or their names** ?
“ 但 , 爱丽丝 , 听到 是的 这 力量 的 这 船舶 , 或者 他们的 姓名 ?
“但是, 爱丽丝, 你听到这些船的威力了吗? 或者它们的名字吗? ”

[gɪv] [em ˈi:][ðer; ðər] [neɪmz] ,
Give me their names ,
给 我 他们的 姓名 ,
告诉我他们的名字。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ˈbrɪtɪʃ [ˈædmərəlti] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [gɪv] [soʊ] [tru:ɪ] [æn; ən] [əˈkaʊnt]
and the first lord of your British admiralty shall not give so true an account
和 这 第一的 主 的 你的 英国 海军部 将 不是 给 所以 真的 一个 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rs] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ˈfɜ:rniʃ [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . “
of their force as I will furnish from this list of my own . “
的 他们的 力量 作为 我 将要 提供 从 这 列表 的 我的 自己的 . “
“你们英国海军大臣对敌军兵力的描述, 恐怕不如我根据这份清单所提供的真实情况来得准确。”

“ [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ˈsɜ:rt(ə)nli ˈmenʃ(ə)nd , “ [sed] [ˈælis] , [wɪð; wɪθ] ˈtendər ˈmelənkə:li ;
“ **Their names were certainly mentioned** , “ **said Alice** , **with tender melancholy** ;
“ 他们的 姓名 是 当然 提及 , “ 说 爱丽丝 , 和 投标 忧郁 ;
“他们的名字肯定被提到了,”爱丽丝带着温柔的忧伤说道;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][fɑ:r] ˈnɪrər [tu:; tə][em ˈi:][wʌz; wəz] ˈrɪŋɪŋ [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
“ **but the name of one far nearer to me was ringing in my ears** ,
“ 但 这 姓名 的 一 远的 更近 到 我 曾是 铃声 在 我的 耳朵 ,
“但是, 一个与我关系更亲近的人的名字却在我耳边回响,

[ænd; ænd][hæz; həz] ˈdrɪvn [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [maɪnd] . “
and has driven them from my mind . “
和 有 驱动 他们 从 我的 头脑 . “
并将它们从我的脑海中驱逐出去。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ˈælis
“ **You are the same good Alice**
“ 你 是 这 相同的 好的 爱丽丝
你还是那么善良, 爱丽丝。

[aɪ][wʌnz] [nu:] !
I once knew !
我 一次 知道 !
我曾经知道!

[ænd; ænd][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ˈmenʃ(ə)nd ?
And my name was mentioned?
和 我的 姓名 曾是 提及 ?
我的名字被提到了?

[wʌt] [sed] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpaɪrət ?
What said they of the Pirate ?
什么 说 他们 的 这 海盗 ?
他们说了海盗什么?

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ˈstrɪkən [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ˈtremb(ə)][ɪn][ðer; ðər] ˈæbi ?
Had his arm stricken a blow that made them tremble in their abbey ?
有 他的 手臂 受打击的 一个 吹 那 制成 他们 颤抖 在 他们的 修道院 ?
他的手臂是否曾击中过他们, 以至于修道院里的人们都为之颤抖?

[dɪd] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ˈkaʊəd , [gɜ:rl] ? “
Did they call him coward , **girl** ? “
做过 他们 称呼 他 懦夫 , 女孩 ? “
他们是不是叫他懦夫, 姑娘?

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [peɪnd] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] ；
“ It was mentioned in terms that **pained my heart** as **I listened** ；
“ 它 曾是 提及 在 条款 那 痛苦 我的 心 作为 我 听着 ；
“听到这些话，我的心都痛了；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [iːzi] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ，
for it is never too **easy** a task to forget the lapse of **years** ，
为了 它 是 绝不 也 简单的 一个 任务 到 忘记 这 失效 的 年 ，
因为要忘记岁月的流逝绝非易事。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [iːzəli] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] 。 “
nor are the feelings of youth to be easily eradicated 。 ”
也不 是 这 情怀 的 青年 到 是 容易地 根除 ； “
青春的情感也不是轻易就能消除的。

“ [eɪ] ， [ðer; ðər][ɪz] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ， [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [əˈfektɪd] [əˈbjʊːs] ，
“ Ay, there is luxury in knowing that, with all their affected abuse ，
“ 哎 ， 那里 是 奢华 在 会心 那 ， 和 全部 他们的 做作的 虐待 ；
“唉，知道这一点也是一种奢侈，尽管他们遭受了各种虐待，

[ðə; ði] [sleɪvz] [dred] [emˈliː][ɪn][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [hoʊldz] ！
the slaves dread me in their secret holds ！
这 奴隶 恐惧 我 在 他们的 秘密 持有 ！
奴隶们在他们的秘密牢房里都惧怕我！

“ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ， [ˈpeɪsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] 。
“ exclaimed the Pilot, pacing in front of his listener with quick steps 。
“ 惊呼 这 飞行员 ， 踱步 在 正面 的 他的 听众 和 快的 步骤 ；
“飞行员一边说着，一边在听众面前快速踱步。”

“ [ðɪs] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] ， [əˈmʌŋ] [men] ， [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɔːlɪŋ] ！
“ This it is to be marked, among men, above all others in your calling ！
“ 这 它 是 到 是 标记 ， 之中 男人 ， 多于 全部 其他的 在 你的 呼叫 ！
“在你们的职业中，这一点尤其要特别突出！

[aɪ][hoʊp] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [dʒɔːrdʒ] [jæl; ʃəl][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
I hope yet to see the day when the third George shall start at the sound of
我 希望 然而 到 看 这 天 什么时候 这 第三 乔治 将 开始 在 这 声音 的
[ðæt] [neɪm] ，
that name ，
那 姓名 ，
我希望有朝一日能看到第三个乔治听到这个名字就会起床。

[iːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] 。
even within the walls of his palace 。
甚至 之内 这 墙壁 的 他的 宫殿 ；
即使在他宫殿的高墙之内。

“ [ˈæliːs] [ˈdʌnzkoʊm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [diːp] [ænd; ænd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈsaɪləns] 。
“ Alice Dunscombe heard him in deep and mortified silence 。
“ 爱丽丝 邓斯康姆 听到 他 在 深的 和 羞愧难当 沉默 ；
“爱丽丝·邓斯康姆听到他的话，陷入了深深的、羞愧的沉默中。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən]
It was too evident that a link in the chain of their sympathies was broken
它 曾是 也 明显 那 一个 关联 在 这 链 的 他们的 同情 曾是 破碎的
，
，
很明显，他们之间的同情链条中某个环节断裂了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn'dɒldʒɪŋ] [wʌz; wəz] [met]
and that the weakness in which she had been unconsciously indulging was met
和 那 这 弱点 在 哪个 她 有 到过 不知不觉 沉溺于 曾是 遇见
[baɪ][noʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [i'məʊfənz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
by no correspondent emotions in him .
经过 不 通讯员 情绪 在 他 :

而她无意识中沉溺的这种软弱，在他那里却没有得到任何相应的情感回应。

[æftər] ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ,
After sinking her head for a moment on her bosom ,
后 下沉 她 头 为了 一个 片刻 在 她 怀 ,
[ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]['ju:zuəl] [er] [ʌv; əv] ['mi:knəs] ,
she arose with a little more than her usual air of meekness ,
她 出现 和 一个 小的 更多的 比 她 通常 空气 的 谦逊 ,
[mi:knəs] [əv] [ʌv; əv] ['mi:knəs] ,
她起身时神态比平时略显温顺。

[ænd; ɐnd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['paɪlət][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [jet]
and recalled the Pilot to a sense of her presence , by saying , in a yet
和 召回 这 飞行员 到 一个 感觉 的 她 在场 , 经过 说 , 在 一个 然而
[maɪldər] [vɔɪs] :
milder voice :
较温和 嗓音 :

然后，她用更加柔和的声音说道，让飞行员重新感受到她的存在：

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['prɑ:fɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ,
“ **I have now communicated all that it can profit you to know** ,
“ 我 有 现在 沟通 全部 那 它 能 利润 你 到 知道 ,
[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['prɑ:fɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ,
“我已经把所有对你有益的事情都告诉你了，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðæt] [wi; wi] ['seprət] . “
and it is meet that we separate . ”
和 它 是 见面 那 我们 分离 : “
[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðæt] [wi; wi] ['seprət] . “
我们是时候分开了。

“ [wʌt] , [ðʌs] [su:n] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
“ **What , thus soon ?** ” **he cried , starting and taking her hand** .
“ 什么 , 因此 很快 ? ” 他 哭 , 开始 和 采取 她 手 :
[wʌt] , [ðʌs] [su:n] ? “ [hi:; hi] [kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
“ What , thus soon ? ” he cried , starting and taking her hand .
“ 什么 , 因此 很快 ? ” 他 哭 , 开始 和 采取 她 手 :
[wʌt] , [ðʌs] [su:n] ? “ [hi:; hi] [kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
“什么，这么快？”他惊叫道，猛地站起身，抓住她的手。

“ [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪntərvju:] , [æɪs] , [tu:; tə] [prɪ'si:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] . “
“ **This is but a short interview , Alice , to precede so long a separation** . ”
“ 这 是 但 一个 短的 面试 , 爱丽丝 , 到 先于 所以 长的 一个 分离 : “
[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪntərvju:] , [æɪs] , [tu:; tə] [prɪ'si:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] . “
“爱丽丝，这只是一次短暂的会面，之后我们将长期分离。”

“ [bi:; bi][aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] , [ɔ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [naʊ] [end] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Be it short , or be it long , it must now end ,** ” **she replied** .
“ 是 它 短的 , 或者 是 它 长的 , 它 必须 现在 结尾 , ” 她 回复 :
[bi:; bi][aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] , [ɔ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [naʊ] [end] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Be it short , or be it long , it must now end , ” she replied .
“ 是 它 短的 , 或者 是 它 长的 , 它 必须 现在 结尾 , ” 她 回复 :
[bi:; bi][aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] , [ɔ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [naʊ] [end] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“不管是长是短，现在都必须结束了，”她回答说。

“ [jʊɹ; jər] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
“ **Your companions are on the eve of departure** ,
“ 你的 同伴 是 在 这 前夕 的 离开 ,
[jʊɹ; jər] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
“你的同伴们即将启程，

[ænd; ɐnd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [hu:] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
and I trust you would be one of the last who would wish to be deserted .
和 我 相信 你 会 是 一 的 这 最后的 WHO 会 希望 到 是 荒凉的 :
[ænd; ɐnd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [hu:] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
and I trust you would be one of the last who would wish to be deserted .
我相信你肯定是最后几个希望被抛弃的人之一。

[ɪf][ji:;ji][du:]['vɪzɪt][ˈɪŋɡlənd][ə'gen] , [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [meɪ][bi:;bi][wɪð;wɪθ][ˈɔ:ltərd][ˈsentɪmənts] ,
If ye do visit England again , I hope it may be with altered sentiments ,
如果 是的 做 访问 英格兰 再次 , 我 希望 它 可能 是 和 已修改 情感 ,
如果你们再次访问英国,我希望你们届时能带着不同的感受。

[soʊ][fɑ:r][æz;əz][rɪ'gɑ:rdz][hɜ:r;hər][ˈɪntrəsts] .
so far as regards her interests .
所以 远的 作为 问候 她 兴趣 .
就她的兴趣而言。

[aɪ][wɪʃ][ji:;ji][pi:s] , [dʒɑ:n] , [ænd;ənd][ðə;ði][ˈblesɪŋz][ʌv;əv][gɑ:d] ,
I wish ye peace , John , and the blessings of God ,
我 希望 是的 和平 , 约翰 , 和 这 祝福 的 上帝 ,
约翰,愿你平安,并蒙受上帝的祝福。

[æz;əz][ji:;ji][meɪ][bi:;bi][faʊnd][tu:;tə][dɪ'zɜ:rv][ðəm;ðəm] . "
as ye may be found to deserve them . "
作为 是的 可能 是 成立 到 应得 他们 . "
“因为你们或许配得上这些奖励。”

" [aɪ][æsk][noʊ][ˈfɑ:rðər] , [ən'les][aɪ'ti:] [meɪ][bi:;bi][ðə;ði][eɪd][ʌv;əv][jʊr;jər][ˈdʒent(ə)l][ˈprerz] !
"**I ask no farther , unless it may be the aid of your gentle prayers !**
" 我 问 不 更远 , 除非 它 可能 是 这 援助 的 你的 温和的 祈祷 !
“我别无所求,只求您们的祈祷能帮帮我! ”

[bʌt;bət][ðə;ði][naɪt][ɪz][ˈɡlu:mi] , [ænd;ənd][aɪ][wɪl][si:] [ju:;jʊ][ɪn][ˈseɪftɪ][tu:;tə][ðə;ði][ˈæbi] . "
But the night is gloomy , and I will see you in safety to the abbey . "
但 这 夜晚 是 阴沉 , 和 我 将要 看 你 在 安全 到 这 修道院 . "
但夜色阴沉,我会护送你平安到达修道院。

" [aɪ'ti:][ɪz][ʌn'hesəserɪ] , " [ji:;ji][rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð;wɪθ][ˈwʊmənli][rɪ'zɜ:rv] .
"**It is unnecessary , "** **she returned , with womanly reserve .**
" 它 是 不必要 , " 她 返回 , 和 女性 预订 .
“没必要,”她带着女性特有的矜持回答道。

" [ðə;ði][ˈɪnəs(ə)nt][kæn;kən][bi:;bi][æz;əz][ˈfɪrləs] , [ɑ:n][ə'keɪʒn] , [æz;əz][ðə;ði][moʊst][ˈvæliənt][ə'mʌŋ]
"**The innocent can be as fearless , on occasion , as the most valiant among**
" 这 清白的 能 是 作为 无畏 , 在 场合 , 作为 这 最多 英勇 之中
[jʊr;jər][ˈwɒrɪz] .
your warriors .
你的 战士 .

“有时,无辜者也能像你们最英勇的战士一样无所畏惧。”

[bʌt;bət][hɪr][ɪz][noʊ][kɔ:z][fɔ:r;fər][fɪr] .
But here is no cause for fear .
但 这里 是 不 原因 为了 害怕 .

但这并没有什么好担心的。

[aɪ][ʃæl;ʃəl][teɪk][ə;eɪ][pæθ][ðæt][wɪl][kən'dʌkt][em'i:] [ɪn][ə;eɪ][ˈdɪfrənt][wei][frʌm;frəm][ðæt][wɪtʃ][ɪz]
I shall take a path that will conduct me in a different way from that which is
我 将 拿 一个 小路 那 将要 执行 我 在 一个 不同的 方式 从 那 哪个 是
[ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][jʊr;jər][ˈsoʊldʒərz] ,
occupied by your soldiers ,
占领 经过 你的 士兵 ,
我将选择一条与你们士兵所走的道路截然不同的道路。

[ænd;ənd][wer][aɪ][ʃæl;ʃəl][faɪnd][nʌn][bʌt;bət][hɪm;ɪm][hu:] [ɪz][ˈevər][ˈredi][tu:;tə][prə'tekt][ðə;ði]
and where I shall find none but Him who is ever ready to protect the
和 在哪里 我 将 寻找 没有任何 但 他 WHO 是 曾经 准备好 到 保护 这
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .
在那里,我将找不到除祂以外的任何人,祂永远准备保护弱者。

[wʌns] [mɔːr] , [dʒɑːn] , [aɪ][bɪd][jiː; ji] [əˈduː] .
Once more , John , I bid ye adieu .
一次 更多的 , 约翰 , 我 出价 是的 再见 .

约翰，我再次向你告别。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [æz; əz][jiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] — “ [jiː; ji] [wɪl] [jer] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
” **Her voice faltered as she continued — “ Ye will share the lot of humanity ,**
” 她 嗓音 犹豫不决 作为 她 持续 — “ 叶 将要 分享 这 很多 的 人类 ,
她声音颤抖着继续说道：“你们将与全人类共享命运，

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː; jər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] ;
and have your hours of care and weakness ;
和 有 你的 小时 的 关心 和 弱点 ;

并有你照顾和虚弱的时间；

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][jiː; ji][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [jiː; ji] [liːv] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈspaɪzd] [ˈaɪlənd] ,
at such moments ye can remember those ye leave on this despised island ,
在 这样的 时刻 是的 能 记住 那些 是的 离开 在 这 被鄙视的 岛 ,
在这样的时刻，你会想起那些被你抛弃在这座令人厌恶的岛屿上的人们。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔː; jər]
and perhaps among them ye may think of some whose interest in your
和 也许 之中 他们 是的 可能 思考 的 一些 谁 兴趣 在 你的
[ˈwelfer] [hæz; həz] [bɪn] [faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈselfɪʃnəs] . “
welfare has been far removed from selfishness . “
福利 有 到过 远的 已移除 从 自私 . “
或许你们会想到，其中一些人对你们的福祉的关心，与自私自利完全无关。”

” [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈælis] !
” **God be with you , Alice !**
” 上帝 是 和 你 , 爱丽丝 !
“愿上帝与你同在，爱丽丝！”

” [hiː; hi] [sed] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
” **he said , touched with her emotion ,**
” 他 说 , 感动 和 她 情感 ,
“他被她的情绪所感动，说道，”

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [veɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ˈfiːlɪŋz] — “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ]
and losing all vain images in more worthy feelings — “ but I cannot permit you
和 输 全部 徒劳 图片 在 更多的 值得 情怀 — “ 但 我 不能 允许 你
[tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] . “
to go alone . “
到 去 独自的 . “
摒弃一切虚荣的幻想，投入更有价值的情感——“但我不能让你独自前往。”

” [hɪr] [wiː; wi][paːrt] , [dʒɑːn] , “ [jiː; ji] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [ænd; ənd] [fəˈlevər] ! -
” **Here we part , John , “ she said firmly , “ and forever ! ‘**
” 这里 我们 部分 , 约翰 , “ 她 说 牢牢 , “ 和 永远 ! -
“约翰，我们到此分别了，”她坚定地说，“永别了！”

[tɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][bəʊθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
Tis for the happiness of both , for I fear we have but little in common .
的 为了 这 幸福 的 两个都 , 为了 我 害怕 我们 有 但 小的 在 常见的 .
这是为了我们双方的幸福，因为我担心我们之间没有什么共同之处。

” [jiː; ji] [ˈdʒentli] [restɪd] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
” **She gently wrested her hand from his grasp , and once more bidding him**
” 她 轻轻地 夺取 她 手 从 他的 抓牢 , 和 一次 更多的 投标 他
[əˈduː] ,
adieu ,
再见 ,
她轻轻地从他手中抽回了手，再次向他道别。

[ɪŋ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪnˈɔːdəbl] , [ʃiː; ʃi][tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈmuːvɪŋ]
in a voice that was nearly inaudible , she turned and slowly disappeared , moving
在一个 嗓音 那 曾是 几乎 听不清 , 她 转向 和 缓慢地 消失 , 移动
 , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [steps] ,
, with lingering steps ,
 , 和 挥之不去的 步骤 ,

她用几乎听不见的声音转身，缓缓消失在视线中，脚步拖沓。

[ɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
in the direction of the abbey .
在 这 方向 的 这 修道院 .

朝着修道院的方向。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
The first impulse of the pilot was certainly to follow ,
这 第一的 冲动 的 这 飞行员 曾是 当然 到 跟随 ,

飞行员的第一反应当然是跟随。

[ænd; ənd][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] ;
and insist on seeing her on the way ;
和 坚持 在 看到 她 在 这 方式 ;

并坚持要在路上见她一面；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [sent] [fɔːrθ] [ɪts][ˈmɑːrʃ(ə)]
but the music of the guard on the cliffs at that moment sent forth its martial
但 这 音乐 的 这 警卫 在 这 悬崖 在 那 片刻 发送 前进 它是 武术

[streɪnz] ,
strains ,
菌株 ,

但就在这时，悬崖上的卫兵奏响了激昂的军乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [ʃɪrɪ] [kɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and the whistle of the boatswain was heard winding Its shrill call among the
和 这 哨 的 这 水手长 曾是 听到 绕线 它是 尖锐 称呼 之中 这

[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

水手长的哨声在岩石间回荡，尖锐刺耳。

[ɪn] [ðoʊz] [noʊts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [ɪr] [wel] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [ˈsɪgnəl][fɔːr; fər]
in those notes that his practised ear well understood to be the last signal for
在 那些 笔记 那 他的 已实践 耳朵 出色地 理解 到 是 这 最后的 信号 为了

[ɪmˈbɑːkɪŋ] .
embarking .
启程 .

他那双训练有素的耳朵清楚地听出，那些笔记是启程的最后信号。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr][mæn] , [ɪn] [huːz] [breɪst] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] ,
Obedient to the summons , this singular man , in whose breast the natural feelings ,
听话 到 这 传票 , 这 单数 男人 , 在 谁 胸部 这 自然的 情怀 ,

这位特立独行的男子，响应召唤，他胸中怀着自然的情感，

[ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,
that were now on the eve of a violent eruption ,
那 是 现在 在 这 前夕 的 一个 暴力 火山爆发 ,

当时正处于剧烈爆发的前夜，

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsmʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
had so long been smothered by the visionary expectations of a wild ambition ,
有 所以 长的 到过 窒息 经过 这 有远见的 期望 的 一个 荒野 志向 ,

长期以来，他一直被一种狂野野心的不切实际的期望所束缚。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][ʌv; əv] [fɪrs] [rɪ'zentmənts] , [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ɪn] [di:p] [æb'strækʃn] ,
and perhaps of fierce resentments , pursued his course , in deep abstraction ,
和 也许 的 凶猛的 怨恨 , 追击 他的 课程 , 在 深的 抽象 ,
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['boʊts] .
towards the boats .
向 这 船 .

或许是出于强烈的怨恨，他神情恍惚地朝着船只走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [met] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
He was soon met by the soldiers of Borroughcliffe , deprived of their arms ,
他 曾是 很快 遇见 经过 这 士兵 的 - , 被剥夺的 的 他们的 武器 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

他很快就遇到了博罗克利夫的士兵，这些士兵确实被缴了武器。

[bʌt; bət] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] , [ænd; ɐnd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['pi:sfəli] [tu:; tə][ðər; ðər]['kwɔ:rtərz] .
but unguarded , and returning peacefully to their quarters .
但 无人看守 , 和 返回 和平地 到 他们的 四分之一 .

但由于无人看守，他们平静地返回了各自的住处。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
The mind of the Pilot , happily for the liberty of these men ,
这 头脑 的 这 飞行员 , 快乐地 为了 这 自由 的 这些 男人 ,

飞行员的思想，令人欣慰的是，为了这些人的自由，

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [rɪ'flekʃnz] , [tu:; tə][noʊt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['grɪfɪθs]
was too much absorbed in his peculiar reflections , to note this act of Griffith's
曾是 也 很多 吸收 在 他的 奇特 反思 , 到 笔记 这 行为 的 格里菲斯的
[dʒenə'rɑ:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

他太过沉浸在自己奇特的思考中，以至于没有注意到格里菲斯的这一慷慨之举。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ə'raʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)nli]
nor did he arouse from his musing until his steps were arrested by suddenly
也不 做过 他 引起 从 他的 沉思 直到 他的 步骤 是 被捕 经过 突然
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] .
encountering a human figure in the pathway .
遭遇 一个 人类 数字 在 这 路径 .

直到他突然在路上遇到一个人影，才回过神来。

[ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['foʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mɑ:rk][ʌv; əv] [rekəg'nɪf(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,
A light tap on his shoulder was the first mark of recognition he received ,
一个 光 轻敲 在 他的 肩膀 曾是 这 第一的 标记 的 认出 他 已收到 ,
[wen] - ,
when Borroughcliffe ,
什么时候 - ,

博罗克利夫轻轻拍了拍他的肩膀，这是他得到的第一个认可。

[hu:] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [sed] :
who stood before him , said :
WHO 站立 前 他 , 说 :

站在他面前的人说：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]
" **It is evident , sir , from what has passed this evening , that you are not**
" 它 是 明显 , 先生 , 从 什么 有 通过了 这 晚上 , 那 你 是 不是
[wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] .
what you seem .
什么 你 似乎 .

“先生，从今晚发生的事情来看，很明显，你并非表面看起来那样。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˈreb(ə); riˈbel][ˈædmərəl][ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
You may be some rebel admiral or general , for aught that I know ,
你 可能 是 一些 反叛 上将 或者 一般的 , 为了 零 那 我 知道 ,
就我所知, 你或许是某个叛军的海军上将或将军。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [kənˈtestɪd] [əˈmʌŋ] [jiː; ji] [ðɪs] [naɪt] .
the right to command having been strangely contested among ye this night .
这 正确的 到 命令 拥有 到过 奇怪的 有争议的 之中 是的 这 夜晚 .
今晚, 你们之间竟然出现了指挥权的奇怪争夺。

[bʌt; bət][let] [huː] [wɪl] [oʊn] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈθɔːrəti] ,
But let who will own the chief authority ,
但 让 WHO 将要 自己的 这 首席 权威 ,
但谁将拥有最高权力,

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈskəːvɪli] [ˈtriːtɪd] [baɪ]
I take the liberty of whispering in your ear that I have been scurvily treated by
我 拿 这 自由 的 耳语 在 你的 耳朵 那 我 有 到过 坏血病 治疗 经过
[juː; jʊ] — [aɪ] [rɪˈpiːt] ,
you — I repeat ,
你 — 我 重复 ,
我冒昧地在你耳边低语, 你对我极不尊重——我再说一遍,

[moʊst] [ˈskəːvɪli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
most scurvily treated by you all , generally , and by you in particular .
最多 坏血病 治疗 经过 你 全部 , 一般来说 , 和 经过 你 在 特别的 .
你们所有人, 尤其是你, 对我进行了最卑鄙的对待。

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈdres] ,
” **The Pilot started at this strange address ,**
” 这 飞行员 开始 在 这 奇怪的 地址 ,
“这部试播集是从这个奇怪的地址开始的,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ]
which was uttered with all the bitterness that could be imparted to it by
哪个 曾是 说出 和 全部 这 苦味 那 可以 是 传授 到 它 经过
[ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] ;
a disappointed man ;
一个 失望的 男人 ;
这句话饱含着一个失望之人所能体会到的所有苦涩;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
but he motioned with his hand for the captain to depart ,
但 他 示意 和 他的 手 为了 这 队长 到 离开 ,
但他用手势示意船长离开。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and turned aside to pursue his own way .
和 转向 旁边 到 追求 他的 自己的 方式 .
他转身离开, 走上了自己的道路。

“ [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem][naːt] [ˈpraːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈsoʊldʒər] : “ [aɪ] [seɪ] ,
” **Perhaps I am not properly understood ,** “ **continued the obstinate soldier :** “ **I say ,**
” 也许 我 是 不是 适当地 理解 , “ 持续 这 顽固 士兵 : “ 我 说 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
“或许您没听懂我的意思,”这位固执的士兵继续说道: “长官, 我说,

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['skə:vɪli] : [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [θɔ:t] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə]
you have treated me scurvily : and I would not be thought to say this to
你 有 治疗 我 坏血病 : 和 我 会 不是 是 想法 到 说 这 到
[ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
any gentleman ,
任何 绅士 ,

你对我如此恶劣，我绝不会这样对任何一位绅士说。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
without wishing to give him an opportunity to vent his anger .
没有 祝 到 给 他 一个 机会 到 发泄 他的 愤怒 .
不想给他发泄怒气的机会。

” [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [æz; əz][hiː; hi] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd] ,
” The eye of the Pilot , as he moved forward ,
” 这 眼睛 的 这 飞行员 , 作为 他 已搬 向前 ,
“飞行员的眼睛，当他向前移动时，

[ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [wɪtʃ] - [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði]
glanced at the pistols which Borroughcliffe held in his hands , the one by the
瞥了一眼 在 这 手枪 哪个 - 握住 在 他的 双手 , 这 一 经过 这
[ˈhænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

他瞥了一眼博罗克利夫手里拿着的两把手枪，尤其是握着枪柄的那把。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ɪts] [ˈbærəl] ,
and the other by its barrel ,
和 这 其他 经过 它是 桶 ,
另一只则靠着它的桶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsouldʒər][ˈi:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
and the soldier even fancied that his footsteps were quickened by the sight .
和 这 士兵 甚至 幻想 那 他的 脚步声 是 加速 经过 这 视线 .
士兵甚至觉得，看到这一幕，他的脚步都加快了。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
After gazing at him until his form was lost in the darkness , the captain
后 凝视 在 他 直到 他的 形式 曾是 丢失的 在 这 黑暗 , 这 队长
[ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
muttered to himself :
低声说道 到 他自己 :
船长凝视着他，直到他的身影消失在黑暗中，然后喃喃自语道：

” [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpaɪlət] , [ˈæftər][ɔːl] !
” He is no more than a common pilot , after all !
” 他 是 不 更多的 比 一个 常见的 飞行员 , 后 全部 !
“他毕竟只是个普通的飞行员！ ”

[noʊ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ə; eɪ] [hɪnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
No true gentleman would have received so palpable a hint with such a start .
不 真的 绅士 会 有 已收到 所以 可感知的 一个 暗示 和 这样的 一个 开始 .
真正的绅士绝不会以这种方式领会如此明显的暗示。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜ:rði] [frend] [hu:z] [ˈpælət] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
here comes the party of my worthy friend whose palate knows a grape of the
这里 来 这 派对 的 我的 值得 朋友 谁 味蕾 知道 一个 葡萄 的 这
[nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] [məˈdɪrə] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
north side of Madeira from one of the south .
北 边 的 马德拉 从 一 的 这 南 .

我的这位尊贵朋友的聚会开始了，他的味蕾能够分辨出马德拉岛北部和南部的葡萄品种。

[ðə; ði][dɔ:g][hæz; həz][ðə; ði] [θrəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;

The dog has the throat of a gentleman ;
这 狗 有 这 喉 的 一个 绅士 ;

这条狗有着绅士般的喉咙；

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈswɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] !

we will see how he can swallow a delicate allusion to his faults !
我们 将要 看 如何 他 能 吞 一个 精美的 典故 到 他的 故障 !

我们将看看他如何能接受对他缺点的委婉暗示！

" - [stept] [əˈsaɪd][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [məˈri:nz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n]

" Borroughcliffe stepped aside to allow the marines , who were also in motion
" - 步 旁边 到 允许 这 海军陆战队 , WHO 是 还 在 运动

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈboʊts] ,

for the boats ,
为了 这 船 ,

“博罗克利夫让到一边，让那些也正准备登上船只的海军陆战队员们先行通过。”

[tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] .

to pass , and watched with keen looks for the person of the commander .
到 经过 , 和 观看 和 敏锐的 看起来 为了 这 人 的 这 指挥官 .

经过时，他目光锐利地注视着指挥官的身影。

[ˈmænjuəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [tu:; tə]

Manual , who had been previously apprised of the intention of Griffith to
手动的 , WHO 有 到过 之前 已获知 的 这 意图 的 格里菲斯 到

[rɪˈli:s] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,

release the prisoners ,
发布 这 囚犯 ,

曼努埃尔此前已被告知格里菲斯打算释放囚犯，

[hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪbəreɪtɪd] [baɪ] [əˈθɔ:rəti]

had halted to see that none but those who had been liberated by authority
有 停止 到 看 那 没有任何 但 那些 WHO 有 到过 解放 经过 权威

[wɜ:r; wər] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ɪnˈtu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

were marching into the country .
是 行军 进入 这 国家 .

他停下来查看，发现只有那些被当局解放的人才正在向这个国家进发。

[ðɪs] [ækseɪˈdent(ə)] [ˈsɜ:rkəmstæns] [geɪv] - [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]

This accidental circumstance gave Borroughcliffe an opportunity of meeting the other
这 偶然 环境 给予 - 一个 机会 的 会议 这 其他

[æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈpɑ:rtɪz] .

at some little distance from either of their respective parties .
在 一些 小的 距离 从 任何一个 的 他们的 各自 各方 .

这一偶然情况让博罗克利夫有机会在距离双方都不太远的地方与对方见面。

" [aɪ] [gri:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] - , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [əˈfekʃ(ə)n] .

" I greet you , sir , " said Borroughcliffe , " with all affection .
" 我 迎接 你 , 先生 , " 说 - , " 和 全部 感情 .

“先生，我向您致以最诚挚的问候，”博罗克利夫说道。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl] .
This has been a pleasant forage for you , Captain Manual .
这 有 到过 一个 令人愉快的 饲料 为了 你 , 队长 手动的 :

曼努埃尔船长, 这次狩猎之旅对您来说一定很愉快。

“ [ðə; ði] [məˈri:n] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈræŋɡ(ə)] ,
” **The marine was far from being disposed to wrangle ,**
” 这 海洋 曾是 远的 从 存在 处置 到 争吵 ,
这位海军陆战队员根本不愿与人争吵,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər]
but there was that in the voice of the other which caused him to answer
但 那里 曾是 那 在 这 嗓音 的 这 其他 哪个 导致 他 到 回答
:
:
:

但对方语气中的某种东西让他不由自主地回答道:

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ˈplezəntə] , [sɜːr] ,
” **It would have been far pleasanter , sir ,**
” 它 会 有 到过 远的 更令人愉悦 , 先生 ,
“先生, 那样会愉快得多。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - [sʌm; səm]
if I had met an opportunity of returning to Captain Borroughcliffe some
如果 我 有 遇见 一个 机会 的 返回 到 队长 - 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] . “
of the favors that I have received at his hands . ”
的 这 恩惠 那 我 有 已收到 在 他的 双手 : “

如果我有机会回报博罗克利夫上尉对我的恩惠就好了。”

“ [neɪ] , [ðen] , [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [weɪ] [maɪ] [ˈmɔːdəsti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
” **Nay , then , dear sir , you weigh my modesty to the earth !**
” 不 , 然后 , 亲爱的 先生 , 你 称重 我的 谦逊 到 这 地球 !
“不, 先生, 您这是在拿我的谦逊来衡量我的谦逊啊! ”

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][hɑːsprɪˈtæləti][hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [rɪˈkwaɪtɪd] — [baɪ]
Surely you forget the manner in which my hospitality has already been required — by
一定 你 忘记 这 方式 在 哪个 我的 热情好客 有 已经 到过 回报 — 经过
[sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈmaʊðɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] - [hɪlt] ;
some two hours mouthing of my sword - hilt ;
一些 二 小时 嘴巴 的 我的 剑 - 剑柄 ;

你肯定忘记了我之前的热情款待已经得到了怎样的回报——你用我的剑柄敲打了大约两个小时;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˈrɪkəʃeɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ;
with a very unceremonious ricochet into a corner ;
和 一个 非常 随便 跳弹 进入 一个 角落 ;
非常不雅地反弹到角落里;

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [tæp] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [men] ,
together with a love - tap received over the shoulders of one of my men ,
一起 和 一个 爱 - 轻敲 已收到 超过 这 肩膀 的 一 的 我的 男人 ,
再加上我的一个手下从肩膀上轻轻拍了一下我的肩膀,

[baɪ][soʊ][ˈdʒent(ə)] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] !
by so gentle an instrument as the butt of a musket !
经过 所以 温和的 一个 乐器 作为 这 屁股 的 一个 滑膛枪 !
竟然是用火枪枪托这种如此轻柔的工具!

[ˈdæm, ˈdeɪm] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ʌŋˈɡreɪtfl] [mæn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbetər] [sɔːrt][ʌv; əv] [biːst] ! “
Damme , sir , but I think an ungrateful man only a better sort of beast ! ”
达姆 , 先生 , 但 我 思考 一个 忘恩负义 男人 仅有的 一个 更好的 种类 的 兽 ! “
“该死, 先生, 但我认为忘恩负义的人简直就是禽兽! ”

“ [hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] - [tæp] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ Had the love - tap been given to the officer instead of the man , ” returned
有 这 爱 - 轻敲 到过 给定 到 这 官 反而 的 这 男人 , ” 返回
[ˈmænjʊəl] ,
Manual ,
手动的 ,

“如果那一下轻拍的对象是警官而不是那个男人呢？”曼努埃尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [kə'mendəbl] ['kuːlnəs] , “ [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['dʒʌstɪs] ;
with all commendable coolness , “ it would have been better justice ;
和 全部 值得称赞 凉爽 , ” 它 会 有 到过 更好的 正义 ;
他冷静地说道：“那样做才是更好的公正；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈræmrɑːd] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʌt] ,
and the ramrod might have answered as well as the butt ,
和 这 通条 可能 有 回答 作为 出色地 作为 这 屁股 ,
通条可能和屁股一样能起到作用。

[tuː; tə] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θɜːrstɪ] ['fɪdləz] ['ʌndər] [wʌn]
to floor a gentleman who carried the allowance of four thirsty fiddlers under one
到 地面 一个 绅士 WHO 携带 这 津贴 的 四 渴 小提琴手 在下面 一
[ˈmænz][ˈdʒækɪt] . “
man's jacket . ”
男人的 夹克 . ”

把一个绅士打倒在地，因为他的外套下藏着四个渴得要命的小提琴手的伙食费。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ræŋk] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][jɜː; jər] [oʊn] ['kɔːrdʒəl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
“ Now , that is rank ingratitude to your own cordial of the south side ,
“ 现在 , 那 是 秩 忘恩负义 到 你的 自己的 亲切 的 这 南 边 ,
“这简直是对你南方亲信的忘恩负义！ ”

[ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] ['baɪɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
and a most biting insult !
和 一个 最多 咬 侮辱 !
真是莫大的侮辱！

[aɪ] ['riːəli] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrmənet] [ðɪs] ['wɜːrdi] [wɔːr] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [dɪ'skriːtli]
I really see but one way of terminating this wordy war , which , if not discreetly
我 真的 看 但 一 方式 的 终止 这 冗长 战争 , 哪个 , 如果 不是 谨慎地
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,
我真的只看到结束这场冗长争论的一种方法，那就是悄悄地结束它。

[meɪ] [liːd] [juː 'es][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . “
may lead us far into the morning . ”
可能 带领 我们 远的 进入 这 早晨 . ”
可能会让我们一直忙到凌晨。

“ [ɪ'lekt] [jɜː; jər] [oʊn] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [sɜːr] ; [aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] ,
“ Elect your own manner of determining the dispute , sir ; I hope , however ,
“ 选 你的 自己的 方式 的 确定 这 争议 , 先生 ; 我 希望 , 然而 ,
“先生，您可以选择自己解决争端的方式；但我希望，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][baɪ][jɜː; jər] [r'neɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
it will not be by your innate knowledge of mankind ,
它 将要 不是 是 经过 你的 先天 知识 的 人类 ,
这并非源于你对人性的固有认知，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:ˈlredi] [mɪˈsteɪkən] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [məˈri:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] ,
which has already mistaken a captain of marines in the service of Congress ,
哪个 有 已经 错误 一个 队长 的 海军陆战队 在 这 服务 的 国会 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈlʌvər] ,
for a runaway lover ,
为了 一个 逃跑 情人 ,
它已经把一名在国会服役的海军陆战队上尉误认为是逃跑的情人。

[baʊnd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɡri:n] [pleɪs] [ɔ:r] [ˈʌðər] . "
bound to some green place or other . "
边界 到 一些 绿色的 地方 或者 其他 . "
被束缚在某个绿色的地方。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [twi:k] [maɪ][noʊz] , [sɜ:r] ! " [sed] - .
" **You might just as well tweak my nose** , **sir !** " **said Borroughcliffe** .
" 你 可能 只是 作为 出色地 调整 我的 鼻子 , 先生 ! " 说 - .
"你还不如捏捏我的鼻子呢, 先生!"博罗克利夫说道。

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈmaɪldər] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] !
" **Indeed , I think it would be the milder reproach of the two !**
" 的确 , 我 思考 它 会 是 这 较温和 责备 的 这 二 !
"的确, 我认为这算是两者中较轻的责备了! "

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [sɜ:r] ?
will you make your selection of these , sir ?
将要 你 制作 你的 选择 的 这些 , 先生 ?
先生, 请您从中挑选吧?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
They were loaded for a very different sort of service ,
他们 是 已加载 为了 一个 非常 不同的 种类 的 服务 ,
它们原本是为另一种截然不同的服务而装载的。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [wɪl] [ˈænsər] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] . "
but I doubt not will answer on occasion . "
但 我 怀疑 不是 将要 回答 在 场合 . "
但我怀疑他们偶尔会回答。

" [aɪ][eɪˈem][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] , " [rɪˈtɜ:rnd]
" **I am provided with a pair , that are charged for any service ,** " **returned**
" 我 是 假如 和 一个 一对 , 那 是 带电 为了 任何 服务 , " 返回
[ˈmænjuəl] ,
Manual ,
手动的 ,
"我拿到的是一对, 任何服务都要收费,"Manual 回复道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈbækwərd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] .
drawing a pistol from his own belt , and stepping backward a few paces .
绘画 一个 手枪 从 他的 自己的 腰带 , 和 步进 落后 一个 很少 步幅 .
他从腰间拔出手枪, 后退了几步。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] - , [hu:] [stʊd] [hɪz; ɪz]
" **You are destined for America , I know ,** " **said Borroughcliffe , who stood his**
" 你 是 注定 为了 美国 , 我 知道 , " 说 - , WHO 站立 他的
[ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈku:lənəs] ;
ground with consummate coolness ;
地面 和 完善 凉爽 ;
"我知道你注定要去美国,"博罗克利夫冷静地说道;

" [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [sɜ:r] ,
" **but it would be more convenient for me , sir ,**
" 但 它 会 是 更多的 方便的 为了 我 , 先生 ,
"但对我来说这样更方便, 先生,"

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈleɪ] [jʊr; jər] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənt] . “
if you could delay your march for a single moment .”
如果 你 可以 延迟 你的 行进 为了 一个 单身的 片刻 . “
如果你能稍微推迟一下你的行进。”

“ [ˈfaɪər][ænd; ənd] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmænjuəl] , [ˈfjʊriəsli] , [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps]
“ **Fire and defend yourself ！** ” **exclaimed Manual , furiously , retracing his steps**
“ 火 和 保卫 你自己 ！ ” 惊呼 手动的 , 愤怒地 , 回溯 他的 步骤
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
towards his enemy .
向 他的 敌人 .

“开火自卫！”曼努埃尔愤怒地喊道，一边往敌人方向退去。
[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪstlɪz] [wɜːr; wər] [ˈblendɪd] [ɪn][wʌn] [rɪˈpɔːrt] ,
The sounds of the two pistols were blended in one report ,
这 声音 的 这 二 手枪 是 混合 在 一 报告 ,
两把手枪的声音混杂在一起，变成了一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈriːnz] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
and the soldiers of Boroughcliffe and the marines all rushed to the place
和 这 士兵 的 - 和 这 海军陆战队 全部 匆忙 到 这 地方
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] .
on the sudden alarm .
在 这 突然 警报 .

接到突然警报后，博罗克利夫的士兵和海军陆战队员都迅速赶到了现场。
[hæd; həd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ,
Had the former been provided with arms ,
有 这 以前的 到过 假如 和 武器 ,
如果前者获得了武器，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [freɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is probable that a bloody fray would have been the consequence of the
它 是 可能 那 一个 血腥 磨损 会 有 到过 这 结果 的 这
[saɪt] [ðæt] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [biː; bi] [held] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,
sight that both parties be held on arriving at the spot ,
视线 那 两个都 各方 是 握住 在 抵达 在 这 点 ,
双方到达现场后，很可能会发生流血冲突，双方都会被拘留。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
which they did simultaneously .
哪个 他们 做过 同时地 .
他们同时做了这件事。

[ˈmænjuəl] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]
Manual lay on his back , without any signs of life , and Boroughcliffe had
手动的 躺 在 他的 后退 , 没有 任何 标志 的 生活 , 和 - 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kuːl] ,
changed his cool ,
已更改 他的 凉爽的 ,

曼努埃尔仰面躺着，没有任何生命迹象，而博罗克利夫的态度也发生了转变。
[ˈhɔːti] , [ˈʌpraɪt] [ˈætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ˈpɑːstʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈtwiːn]
haughty , upright attitude for a recumbent posture , which was somewhat between
傲慢 , 直立 态度 为了 一个 卧式 姿势 , 哪个 曾是 有些 之间
[ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] .
lying and sitting .
说谎 和 坐着 .
傲慢、挺拔的姿态，虽然是卧姿，但介于躺着和坐着之间。

“ [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['æktʃuəli] [ɪk'spendɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
“ **Is the poor fellow actually expended ?** ” **said the Englishman , in something like the**
“ 是 这 贫穷的 同伴 实际上 已支出 ？ ” 说 这 英国人 , 在 某物 喜欢 这
[tuʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ;
tones of regret ;
音调 的 后悔 ;

“那可怜的家伙真的筋疲力尽了吗？”英国人带着几分遗憾的语气问道；

“ [wel] , [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['soʊldʒəz] ['met(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
“ **well , he had a soldier's mettle in him , and was nearly as great a**
“ 出色地 , 他 有 一个 士兵的 气概 在 他 , 和 曾是 几乎 作为 伟大的 一个
[fu:l] [æz; əz][maɪ'self] !
fool as myself !
傻子 作为 我 ！

“嗯，他有军人的勇气，而且和我一样是个十足的傻瓜！”

“ [ðə; ði] [mə'ri:nz] [hæd; həd] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊldʒəz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
“ **The marines had , luckily for the soldiers and their captain ,**
“ 这 海军陆战队 有 , 幸运的是 为了 这 士兵 和 他们的 队长 ,

“幸运的是，海军陆战队员们救了士兵和他们的队长，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mændər] ,
by this time discovered the signs of life in their own commander ,
经过 这 时间 发现 这 标志 的 生活 在 他们的 自己的 指挥官 ,

这时，他们才发现自己的指挥官身上有生命迹象。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['slartli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [wɪt] [hæd; həd] [ɡreɪzd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
who had been only slightly stunned by the bullet , which had grazed his crown ,
WHO 有 到过 仅有的 轻微地 目瞪口呆 经过 这 子弹 , 哪个 有 放牧 他的 王冠 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

子弹擦过他的头顶，他只是略感眩晕，而且，

['bi:ɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
being assisted on his feet , stood a minute or two rubbing his head ,
存在 协助 在 他的 脚 , 站立 一个 分钟 或者 二 擦 他的 头 ,

在别人的搀扶下站了起来，他揉了揉头，站了一两分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
as if awaking from a dream .
作为 如果 觉醒 从 一个 梦 .

仿佛从梦中醒来。

[æz; əz]['mænjuəl] [keɪm] ['ɡrædʒuəli] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
As Manual came gradually to his senses ,
作为 手动的 来了 逐步地 到 他的 感官 ,

随着曼努埃尔逐渐恢复意识，

[hi; hi] [rekə'lektɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [ænd; ənd] , [ɪn]
he recollected the business in which he had just been engaged , and , in
他 回忆 这 商业 在 哪个 他 有 只是 到过 已订婚的 , 和 , 在

[hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
his turn ,
他的 转动 ,

他回想起自己刚才处理的事情，然后，

[ɪn'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
inquired after the fate of his antagonist .
询问 后 这 命运 的 他的 反派 .

他打听了一下对手的下落。

“ [aɪ][eɪ'lem] [hɪr] , [maɪ] ['wɜːrði] [ɪnkuːɡ'niːtoʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['lðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]
“ I am here , my worthy incognito , ” cried the other , with the voice of perfect
“ 我 是 这里 , 我的 值得 隐姓埋名 , ” 哭 这 其他 , 和 这 嗓音 的 完美的
[ɡʊd] ['neɪtʃər] ;
good nature ;
好的 自然 ;

“我来了, 我尊贵的隐姓埋名者,”另一个人用完全友善的声音喊道;

“ [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] ['mʌðər] [zɜːrθ] ,
“ lying in the lap of mother earth ,
“ 说谎 在 这 膝 的 母亲 地球 ,

“躺在大地母亲的怀抱中,

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][veɪn][ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] [raɪt] [leg] ; — [ðoʊ]
and all the better for opening a vein or two in my right leg ; — though
和 全部 这 更好的 为了 开幕 一个 静脉 或者 二 在 我的 正确的 腿 ; — 尽管

而且这样更有利于在我右腿上扎开一两条静脉; ——尽管

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [wɪ'dəʊt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][boʊn]
I do think that the same effect might have been produced without treating the bone
我 做 思考 那 这 相同的 影响 可能 有 到过 生产 没有 治疗 这 骨
我认为即使不治疗骨骼, 也可能产生同样的效果。

[soʊ]
so
所以

所以

[ˈrʌfli] ! — [bʌt; bət][aɪ][oʊ'pain] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːlsoʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
roughly ! — But I opine that I saw you also reclining on the bosom of our
大致 ! — 但 我 意见 那 我 锯 你 还 斜倚 在 这 怀 的 我们的
[ˈkɑːmən] ['ænsesətər] . “
common ancestor . ”
常见的 祖先 . ”

粗略地说! ——但我认为我也看到你斜倚在我们共同祖先的胸膛上。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ][duː] [brɪ'liːv] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mænjuəl] ;
“ I was down for a few minutes , I do believe , ” returned Manual ;
“ 我 曾是 向下 为了 一个 很少 分钟 , 我 做 相信 , ” 返回 手动的 ;

“我确实倒下了几分钟,”曼努埃尔回答道;

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə'krɔːs] [maɪ][skælp] . ”
“ there is the path of a bullet across my scalp . ”
“ 那里 是 这 小路 的 一个 子弹 穿过 我的 头皮 . ”

“我的头皮上有一道子弹穿过的痕迹。”

“ [həmʃ] ! [ɑːn][ðə; ði] [hed] ! ” [sed] - , [draɪli] ; “ [ðə; ði][hɜːrt][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
“ Humph ! on the head ! ” said Borroughcliffe , dryly ; “ the hurt is not likely to be
“ 哼 ! 在 这 头 ! ” 说 - , 干巴巴地 ; “ 这 伤害 是 不是 可能 到 是
[mɔːrt(ə)] ,
mortal ,
凡人 ,

“哼! 打在头上!”博罗克利夫冷冷地说; “伤势不太可能致命。”

[aɪ] [siː] . — [wel] ,
I see . — Well ,
我 看 . — 出色地 ,

我明白了。——嗯。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɜːfər] [tuː; tə] [ˈræfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [pʊr] [ˈdev(ə)l][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət]
I shall offer to raffle with the first poor devil I can find that has but
我 将 提供 到 抽奖 和 这 第一的 贫穷的 魔鬼 我 能 寻找 那 有 但
[wʌn] [gʊd] [leg] ,
one good leg ,
— 好的 腿 ,

我将与我能找到的第一个只有一条好腿的可怜虫进行抽奖。

[fɔːr; fər] [huː] [jæl; ʃəl][hæv; həv][bəuθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for who shall have both ; and that will just set up a beggar and a
为了 WHO 将 有 两个都 ; 和 那 将要 只是 放 向上 一个 乞丐 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] !
gentleman !
绅士 !

谁能两者兼得呢？那样岂不是会造就一个乞丐和一个绅士吗？

— [ˈmænjuəl] , [gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
— **Manual , give me your hand ; we have drunk together , and we have**
— 手动的 , 给 我 你的 手 ; 我们 有 醉 一起 , 和 我们 有
[fɔːt] ;
fought ;
战斗 ;

—曼努埃尔，把你的手给我；我们一起喝过酒，也一起打过仗；

[ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [swɔːrɪn] [frendz] . "
surely there is nothing now to prevent our being sworn friends . "
一定 那里 是 没有什么 现在 到 防止 我们的 存在 宣誓 朋友们 . "
现在肯定没有什么能阻止我们结为挚友了。

" [waɪ] , " [rɪˈtʰɜːrɪnd] [ˈmænjuəl] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Why , " returned Manual , continuing to rub his head ,**
" 为什么 , " 返回 手动的 , 继续 到 擦 他的 头 ,
“为什么？”曼努埃尔一边揉着头一边问道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ɪrɪˈmuːvəbl] [əbˈdʒɛkʃənz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ?
" **I see no irremovable objections — but you will want a surgeon ?**
" 我 看 不 不可移除的 反对意见 — 但 你 将要 想 一个 外科医生 ?
“我看不出有什么不可克服的异议——但是你需要一位外科医生吗？”

[kæn; kən][aɪ][ˈɜːrdər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Can I order anything to be done ?
能 我 命令 任何事物 到 是 完毕 ?
我可以下令做任何事吗？

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [əˈgen] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] — [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [daʊn] [æt; ət] [kwɪk] [taɪm] ,
There go the signals again to embark — march the fellows down at quick time ,
那里 去 这 信号 再次 到 启程 — 行进 这 伙伴们 向下 在 快的 时间 ,
[ˈsɑːrdʒənt] ;
sergeant ;
军士 ;

又发出登船信号了——中士，让弟兄们快点下船；

[maɪ] [oʊn] [mæn] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɜːr] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ɜːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] . "
my own man may remain with me , or , I can do altogether without assistance . "
我的 自己的 男人 可能 保持 和 我 , 或者 , 我 能 做 共 没有 协助 . "
我可以自己找人陪着我，或者，我也可以完全不需要任何帮助。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] , [maɪ] [dɪr] [frend] !
" **Ah ! you are what I call a well - made man , my dear friend !**
" 啊 ! 你 是 什么 我 称呼 一个 出色地 - 制成 男人 , 我的 亲爱的 朋友 !
“啊！你真是了个了不起的人，我亲爱的朋友！”

” [ɪkˈskleɪmd] - ; ” [noʊ] [wi:k] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈfɔːrtɹəs] ！
” **exclaimed Borroughcliffe** ; ” **no weak points about your fortress** ！
” 惊呼 - ; ” 不 虚弱的 积分 关于 你的 堡垒 ！

博罗克利夫惊呼道：“你们的堡垒没有一丝弱点！”

[sʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːr] ,
Such a man is worthy to be the head of a whole corps ,
这样的 一个 男人 是 值得 到 是 这 头 的 一个 所有的 兵团 ,

这样的人配得上担任整个军团的指挥官。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪləteri] [ˈkʌmpəni] . — [ˈdʒentli] , [drɪl] , [ˈdʒentli] ;
instead of a solitary company . — Gently , Drill , gently ;
反而 的 一个 孤 公司 . — 轻轻地 , 钻头 , 轻轻地 ;

而不是孤零零的一家公司。——轻轻地，钻头，轻轻地；

[ˈhænd(ə)l][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɜːz] [kleɪ] . — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈtɛrn] [juː; jʊ] [bɔːŋɡər]
handle me as if I were made of potter's clay . — I will not detain you longer
处理 我 作为 如果 我 是 制成 的 陶工的 黏土 . — 我 将要 不是 扣留 你 更长

,
:
,

像对待陶土一样对待我。——我不要再耽搁你们了。

[maɪ] [frend] [ˈmænjʊəl] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ˈsɪɡnəl][ˈæftər][ˈsɪɡnəl] ;
my friend Manual , for I hear signal after signal ;
我的 朋友 手动的 , 为了 我 听到 信号 后 信号 ;

我的朋友曼努埃尔，因为我听到一个又一个信号；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] [tuː; tə]
they must be in want of some of your astonishing reasoning faculties to
他们 必须 是 在 想 的 一些 的 你的 惊人 推理 学院 到

[set][ðəm; ðəm] [əˈfloʊt] .
set them afloat .
放 他们 漂浮 .

他们一定很需要你那惊人的推理能力来帮助他们渡过难关。

” [ˈmænjʊəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpælpəb(ə)l] [əˈluːʒnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend]
” **Manual might have been offended at the palpable allusions that his new friend**
” 手动的 可能 有 到过 被冒犯了 在 这 可感知的 暗示 那 他的 新的 朋友

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːksəpʌt] ,
made to the firmness of his occiput ,
制成 到 这 硬度 的 他的 枕骨 ,

“曼努埃尔可能会对他的新朋友明显提及他后脑勺的坚实程度感到不悦，

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd]
had not his perception of things been a little confused by a humming sound
有 不是 他的 洞察力 的 事物 到过 一个 小的 使困惑 经过 一个 哼唱 声音

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][əˈbaɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [θɔːt] .
that seemed to abide near the region of thought .
那 似乎 到 遵守 靠近 这 地区 的 想法 .

难道他的感知没有被一种似乎萦绕在思维附近的嗡嗡声所扰乱吗？

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ,
As it was , he reciprocated the good wishes of the other ,
作为 它 曾是 , 他 互惠 这 好的 愿望 的 这 其他 ,

事实上，他也回应了对方的美好祝愿。

[hu:m] [hi:; hi] [ʃʊk] [moʊst] [ˈkɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz] [ˈɔfəz]
whom he shook most cordially by the hand , and once more renewed his offers
谁 他 摇晃 最多 诚挚地 经过 这 手 , 和 一次 更多的 更新 他的 优惠
[ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
of service ,
的 服务 ,

他热情地与对方握手，并再次表示愿意为对方服务。

[ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈfrendli] [ˈspi:tʃɪz] .
after exchanging sundry friendly speeches .
后 交换 杂项 友好的 演讲 .

在互致友好问候之后。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
“ **I thank you quite as much as if I were not at all indebted to you**
“ 我 感谢 你 相当 作为 很多 作为 如果 我 是 不是 在 全部 负债累累 到 你
[fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [blʌd] ,
for letting blood ,
为了 出租 血 ,

“我由衷地感谢你，就好像我根本不欠你任何恩情似的，感谢你让我流血。”

[ðerˈbaɪ] [ˈseɪvɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈæpəpleksi] ;
thereby saving me a fit of apoplexy ;
从而 保存 我 一个 合身 的 中风 ;

这样我就免于中风了；

[bʌt; bət] [drɪl] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][bi:] — — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:tʃ] ,
but Drill has already dispatched a messenger to B — — for a leech ,
但 钻头 有 已经 已派出 一个 信使 到 B — — 为了 一个 水蛭 ,

但是 Drill 已经派人去 B—— 那里取一只水蛭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdi:pəʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] . — [əˈdu:] , [wʌns] [mɔ:r] ,
and the lad may bring the whole depot down upon you . — Adieu , once more ,
和 这 小伙子 可能 带来 这 所有的 仓库 向下 之上 你 . — 再见 , 一次 更多的 ,

那孩子可能会把整个仓库都砸到你身上。——再见了，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər][ˈvɪzɪt] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
and remember that if you ever visit England again as a friend ,
和 记住 那 如果 你 曾经 访问 英格兰 再次 作为 一个 朋友 ,

记住，如果你以后有机会以朋友的身份再次访问英国，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][let][em ˈi:] [si:] [ju:; jʊ] . “
you are to let me see you .”
你 是 到 让 我 看 你 . “

你得让我见你。

“ [aɪ][ʌl; ʃəl][du:][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [feɪl] ;
“ **I shall do it without fail ;**
“ 我 将 做 它 没有 失败 ;

我一定会做到；

[ænd; ənd][aɪ][ʌl; ʃəl] [ki:p] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈpra:mɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] [pʊt] [fʊt] [ɪn] [əˈmerɪkə] . “
and I shall keep you to your promise if you once more put foot in America .”
和 我 将 保持 你 到 你的 承诺 如果 你 一次 更多的 放 脚 在 美国 . “

如果你再次踏上美国的土地，我一定会听从你的承诺。

“ [trʌst] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðæt] :
“ **Trust me for that :**
“ 相信 我 为了 那 :

相信我：

[aɪ][[æɪ; ʃəl][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['eksələnt] [hed] [tuː; tə] [gaɪd] [em 'i:] ['seɪfli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ru:d]
I shall stand in need of your excellent head to guide me safely among those rude
我 将 站立 在 需要 的 你的 出色的 头 到 指导 我 安全 之中 那些 粗鲁的
[ˈfɒrəstɜːz] .
foresters .
林务员 .

我需要你卓越的智慧来指引我安全地穿过那些粗野的林场居民。

[ə'duː] ; [si:s] [nɑ:t][tuː; tə] [ber] [em 'i:][ɪn][jɔː; jər] [θɔ:ts] . "
Adieu ; cease not to bear me in your thoughts ."
再见 ; 停止 不是 到 熊 我 在 你的 想法 . "

永别了；请不要忘记我。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [si:s] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mænjuəl] ,
" **I shall never cease to remember you , my good friend ,** " **returned Manual ,**
" 我 将 绝不 停止 到 记住 你 , 我的 好的 朋友 , " 返回 手动的 ,
"我永远不会忘记你，我的好朋友，"曼努埃尔回答道。

[ə'gen] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
again scratching the member which was snapping in a manner that caused him
再次 抓挠 这 成员 哪个 曾是 啪啪 在 一个 方式 那 导致 他
[tuː; tə][ˈfænsɪ][hi; hi] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] .
to fancy he heard it .
到 想要 他 听到 它 .

他又一次挠了挠那根发出咔嚓声的器官，他感觉自己好像听到了声音。

[wʌns] [mɔːr] [ði:z] [ˈwə:ðɪz] [ʃʊk] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Once more these worthies shook each other by the hand ,
一次 更多的 这些 值得尊敬的人 摇晃 每个 其他 经过 这 手 ,

这些贤达们再次握手致意。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər]['prɒmisɪz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] ['ɪntərko:rs] ;
and again they renewed their promises of future intercourse ;
和 再次 他们 更新 他们的 承诺 的 未来 交往 ;

他们再次重申了未来交往的承诺；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [laɪk] [tuː] [rɪ'ʌktənt] ['ʌvəz] — [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd]
after which they separated like two reluctant lovers — parting in a manner that would
后 哪个 他们 分开 喜欢 二 不情愿的 恋人 — 离别 在 一个 方式 那 会
[hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [ˈfeɪm] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ɔ'restɪz] [ænd; ənd][ˌpaɪˈleɪdi:z] .
have put to shame the friendship of Orestes and Pylades .
有 放 到 耻辱 这 友谊 的 奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 .

之后，他们像一对不情愿的恋人一样分开了——他们的离别方式，连俄瑞斯忒斯和皮拉德斯的友谊都会感到羞愧。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

" [neɪ] , [ˈænsər] [em 'i:] : [stænd][ænd; ənd][ʌnˈfoʊld] [jɔːrˈself] .
" **Nay , answer me : stand and unfold yourself** .
" 不 , 回答 我 : 站立 和 展开 你自己 .

“不，回答我：站起来，展现你自己。”

" ['hæmlət] .
" **Hamlet** .
" 村庄 .

“村庄。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [meɪd]
During the time occupied by the incidents that occurred after the Pilot had made
期间 这 时间 占领 经过 这 事件 那 发生 后 这 飞行员 有 制成
[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
his descent on the land ,
他的 下降 在 这 土地 ,
在飞行员降落到陆地后发生的一系列事件所占据的这段时间里,

[ðə; ði] [əˈlækrəti] , [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊltˌroʊp] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət]
the Alacrity , now under the orders of Mr . Boltrope , the master of the frigate
这 敏捷 , 现在 在下面 这 订单 的 先生 : 绳索 , 这 掌握 的 这 护卫舰
,
.
,
“敏捷号”现在由护卫舰舰长博尔特罗普先生指挥。

[leɪ] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] , [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ˈmæɪnəz] .
lay off and on , in readiness to receive the successful mariners .
躺 离开 和 在 , 在 准备就绪 到 收到 这 成功的 水手们 :
时而停工, 时而开工, 随时准备迎接成功的船员。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The direction of the wind had been gradually changing from the
这 方向 的 这 风 有 到过 逐步地 变化 从 这
[nɔ:ˌrθiːst] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
northeast to the south ,
东北 到 这 南 ,
风向已逐渐由东北风转为南风。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
during the close of the day ; and long before the middle watches of the night
期间 这 关闭 的 这 天 ; 和 长的 前 这 中间 手表 的 这 夜晚
,
.
,
在一天即将结束的时候; 以及在夜深人静之前很久,

[ðə; ði] [ˈwerɪ] [oʊld] [ˈsi:mən] , [hu:] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmembər] , [hæd; həd] [ɪkˈsprest] , [ɪn][ðə; ði]
the wary old seaman , who , it may be remembered , had expressed , in the
这 警惕 老的 水手 , WHO , 它 可能 是 记得 , 有 表达 , 在 这
[ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
council of war ,
理事会 的 战争 ,
这位谨慎的老水手, 人们或许还记得, 曾在军事会议上表达过:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
such a determined reluctance to trust his person within the realm of Britain ,
这样的 一个 决定 不情愿 到 相信 他的 人 之内 这 领域 的 英国 ,
他如此坚决地不愿信任自己在英国境内的人身安全。

[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][mən] [hu:] [stiəd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [tu:; tə][stænd][ɪn][ˈboʊldli][fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] .
ordered the man who steered the cutter to stand in boldly for the land .
订购 这 男人 WHO 转向 这 刀具 到 站立 在 大胆地 为了 这 土地 :
命令掌舵者勇敢地捍卫这片土地。

[wenˈevər] [ðə; ði] [li:d] [toʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [tæk] ,
Whenever the lead told them that it was prudent to tack ,
每当 这 带领 讲述 他们 那 它 曾是 谨慎 到 钉 ,
每当领队告诉他们应该采取截击策略时,

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] :
the course of the vessel was changed :
这 课程 的 这 血管 曾是 已更改 :

船只的航向发生了改变:

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn][ˈpeɪ(ə)nt]
and in this manner the seamen continued to employ the hours in patient
和 在 这 方式 这 海员 持续 到 采用 这 小时 在 病人
[əˈtendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ædˈventʃəz] .
attendance on the adventurers .
出席 在 这 冒险者 .

就这样，水手们继续利用时间耐心地照顾这些冒险者。

[ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] ,
The sailing - master ,
这 帆船 - 掌握 ,

航海长，

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ˈdaɪvəz]
who had spent the early years of his life as the commander of divers
WHO 有 花费 这 早期的 年 的 他的 生活 作为 这 指挥官 的 潜水员
[ˈves(ə)lz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtreɪdɪŋ] ,
vessels employed in trading ,
船只 受雇 在 贸易 ,

他早年曾担任从事贸易的多艘潜水船的船长，

[wʌz; wəz][æpt] , [laɪk] [ˈmeni] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vʊsˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] ,
was apt , like many men of his vocation and origin ,
曾是 易于 , 喜欢 许多 男人 的 他的 职业 和 起源 ,

就像许多和他从事相同职业、出身相同的人一样，他很合适。

[tu:; tə] [misˈteɪk] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈsi:mənʃɪp] ;
to mistake the absence of refinement for the surest evidence of seamanship ;
到 错误 这 缺席 的 精炼 为了 这 最可靠的 证据 的 航海术 ;
[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
and , consequently ,
和 , 最后 ,

误将缺乏技巧当作航海技术的最佳证明；因此，

[hi:; hi] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkə:tɪsɪz] [ænd; ənd][pʌŋkˈtɪliəuz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɾ][ɪn] [haɪ]
he held the little courtesies and punctilios of a man - of - war in high
他 握住 这 小的 礼貌 和 点 的 一个 男人 - 的 - 战争 在 高的
[dɪsˈdeɪn] .
disdain .
蔑视 .

他对军舰上的那些小礼节和繁文缛节嗤之以鼻。

[hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈstɔ:ɾz] , [ɪn]
His peculiar duties of superintending the expenditure of the ship's stores , in
他的 奇特 职责 的 监督 这 支出 的 这 船的 商店 , 在
[ðər; ðər] [ˈsevrəl] [dɪˈpɑ:tmənts] ;
their several departments ;
他们的 一些 部门 ;

他的特殊职责是监督船上各个部门的物资支出；

[ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [lɔ:g] - [bʊk] ;
of keeping the frigate's log - book ;
的 保持 这 护卫舰的 日志 - 书 ;

负责保管护卫舰的航海日志；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] ['ɪntuː;][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seɪlz][ænd; ənd]
and of making his daily examinations into the state of her sails and
和 的 制作 他的 日常的 考试 进入 这 状态 的 她 帆 和
[ˈrɪɡɪŋ] — [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ,
rigging — brought him so little in collision with the gay ,
索具 — 带来 他 所以 小的 在 碰撞 和 这 同性恋 ,
他每天检查船帆和索具的状态——这并没有给他带来多少与欢乐的冲突,

[ˈlæfɪŋ] , [ˈreɪkləs] [jʌŋ] [leftenənts] , [huː] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
laughing , reckless young lieutenants , who superintended the ordinary management of
笑 , 鲁莽 年轻的 中尉 , WHO 督导 这 普通的 管理 的
[ðə; ði][ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,
一群爱笑、鲁莽的年轻中尉，负责监督船舶的日常管理。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
that he might be said to have formed a distinct species of the animal ,
那 他 可能 是 说 到 有 形成 一个 清楚的 物种 的 这 动物 ,
可以说他创造了一种独特的动物物种。

[ðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːnəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmesˌmeɪt] .
though certainly of the same genus with his more polished messmates .
尽管 当然 的 这 相同的 属 和 他的 更多的 抛光 同伴 .
虽然他和那些更优雅的同伴们肯定属于同一类。

[wenˈevər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] , [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl]
Whenever circumstances , however , required that he should depart from the dull
每当 情况 , 然而 , 必需的 那 他 应该 离开 从 这 乏味的
[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
routine of his duty ,
常规 的 他的 责任 ,
然而，每当情况需要他偏离枯燥乏味的日常工作时，

[hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
he made it a rule , as far as possible ,
他 制成 它 一个 规则 , 作为 远的 作为 可能的 ,
他尽可能地将其定为一条规则。

[tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [pəˈzest] [ˈhæbɪts][ænd; ənd]
to associate himself with such of the crew as possessed habits and
到 联系 他自己 和 这样的 的 这 全体人员 作为 拥有 习惯 和
[əˈpɪnjənz] [ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
opinions the least at variance with his own .
意见 这 至少 在 方差 和 他的 自己的 .
他选择与那些习惯和观点与自己最不相悖的船员交往。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [fɛrtæləti] , [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz] , [æz; əz]
By a singular fatality , the chaplain of the frigate was , as
经过 一个 单数 死亡 , 这 牧师 的 这 护卫舰 曾是 , 作为
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ,
respects associates ,
尊重 同事 ,
由于一场意外事故，这艘护卫舰的随军牧师，就其同事而言，

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈhɪrli] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvetərən] [tɑːr] .
in a condition nearly assimilated to that of this veteran tar .
在 一个 状况 几乎 同化 到 那 的 这 老将 焦油 .
他的状况几乎与这位老水手一样。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaiər][tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][Λv; əv] [ðooʒ] [hu:] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə]
An earnest desire to ameliorate the situation of those who were doomed to
一个 认真 欲望 到 改善 这 情况 的 那些 WHO 是 注定失败 到
[mi:t] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [di:p] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [æn; ən] [ɪk'spiəriənst] [ænd; ənd][sɪmp(ə)] -
meet death on the great deep had induced an experienced and simple -
见面 死亡 在 这 伟大的 深的 有 诱导 一个 经验丰富的 和 简单的 -
[ˈhɑ:tɪd] [dɪ'vaɪn][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
hearted divine to accept this station ,
心地 神圣的 到 接受 这 车站 ,
一位经验丰富、心地纯朴的神学家，出于改善那些注定要在深海中丧命之人的境况的真诚愿望，接受了这一职位。

[ɪn][ðə; ði][fa:nd][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ɪnstrəmənt] [Λv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə]
in the fond hope that he might be made the favored instrument of salvation to
在 这 喜爱 希望 那 他 可能 是 制成 这 受青睐 乐器 的 救恩 到
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
怀着美好的愿望，希望他能成为许多人的救赎工具。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [Λv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] [self] - [fər'getflnəs] .
who were then existing in a state of the most abandoned self - forgetfulness .
WHO 是 然后 现存的 在 一个 状态 的 这 最多 弃 自己 - 健忘 .
当时他们处于一种完全丧失自我意识的状态。

[ˈni:ðər] [ˈaʊər; ɑ:r]['lɪmɪts] , [nɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˈɑ:bdʒekt] , [wɪl] [pər'mɪt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [Λv; əv][ðə; ði]
Neither our limits , nor our present object , will permit the relation of the
两者都不 我们的 限制 , 也不 我们的 展示 目的 , 将要 允许 这 关系 的 这
[ˈmeni] [ˈkɔ:zɪz] [ðæt] [led] ,
many causes that led ,
许多 原因 那 引领 ,
无论是我们的局限性，还是我们目前的目标，都不允许我们——列举导致这一切的诸多原因。

[nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][æn; ən][ɪn'taɪər] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [Λv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənəri] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
not only to an entire frustration of all his visionary expectations ,
不是 仅有的 到 一个 全部的 挫折 的 全部 他的 有远见的 期望 ,
不仅令他所有美好的愿景都彻底落空，

[bʌt; bət][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪʃu:] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [Λv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dɪ'vaɪn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
but to an issue which rendered the struggle of the good divine with himself
但 到 一个 问题 哪个 渲染 这 斗争 的 这 好的 神圣的 和 他自己
[bəuθ][ˈɑ:rdʒuəs][ænd; ənd] [ˈɑ:mɪnəs] ,
both arduous and ominous ,
两个都 艰巨 和 不祥的 ,
但这却引出了一个问题，这个问题使得善良的神与自身的斗争既艰辛又充满不祥之兆。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmerɪtɪd] [dɪ'strɪŋkʃənz] [Λv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd]
in order to maintain his own claims to the merited distinctions of his sacred
在 命令 到 维持 他的 自己的 索赔 到 这 值得 区别 的 他的 神圣
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .
为了维护他作为神圣官职的应有荣誉。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbækslaɪdɪŋ] [hæd; həd][soʊ][fa:r] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈɜ:rθli] , [ɪf] [nɔ:t]
The consciousness of his backsliding had so far lessened the earthly , if not
这 意识 的 他的 倒退 有 所以 远的 减少 这 尘世的 , 如果 不是
[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
the spiritual ,
这 精神 ,
他意识到自己正在背离正道，但这在很大程度上已经削弱了他在世俗层面（即便不是精神层面）的影响力。

[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈreɪʃ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
pride of the chaplain , as to induce him to relish the society of the
自豪 的 这 牧师 , 作为 到 诱导 他 到 尽情享受 这 社会 的 这
[ruːd] [ˈmæstər] ,
rude master ,
粗鲁的 掌握 ,

牧师的骄傲使他乐于与粗鲁的主人交往。

[huːz] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [taɪmz] ,
whose years had brought him , at times ,
谁 年 有 带来 他 , 在 时代 ,
他的岁月有时给他带来了.....

[tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [vjuːz] [ʌv; əv] [fjuːtʊərəti] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋgjələrli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]
to take certain views of futurity that were singularly affected by the peculiar
到 拿 肯定 浏览 的 未来 那 是 单独地 做作的 经过 这 奇特
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
character of the individual .
特点 的 这 个人 .

对未来持有的某些观点，受到个人独特性格的显著影响。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [bəʊθ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] — [bʌt; bət][aɪˈtiː]
It might have been that both found themselves out of their places — but it
它 可能 有 到过 那 两个都 成立 他们自己 出去 的 他们的 地方 — 但 它
[wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌt] [ˈsiːkrət] [ˈsɪmpəθi] ,
was owing to some such secret sympathy ,
曾是 欠款 到 一些 这样的 秘密 同情 ,
或许两人都发现自己格格不入——但这却是出于某种隐秘的同情。

[let] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][biː; bi] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] ,
let its origin be what it would ,
让 它是 起源 是 什么 它 会 ,
就让它的起源如何吧。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈkʌmpəni] .
that the two came to be fond of each other's company .
那 这 二 来了 到 是 喜爱 的 每个 其他的 公司 .
两人渐渐喜欢上了彼此的陪伴。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltˌroʊp][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
On the night in question , Mr . Boltrope had invited the chaplain to accompany
在 这 夜晚 在 问题 , 先生 . 绳索 有 受邀 这 牧师 到 陪伴
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][əˈlækrəti] ;
him in the Alacrity ;
他 在 这 敏捷 ;
事发当晚，博尔特罗普先生邀请随行牧师陪同他乘坐“迅捷号”游艇；

[ˈædɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [rʌf] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn]
adding , in his broad , rough language , that as there was to be fighting on
添加 , 在 他的 广阔 , 粗糙的 语言 , 那 作为 那里 曾是 到 是 斗争 在
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

他还用粗犷的语言补充说，由于岸上将会发生战斗，

“ [hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
“ **his hand might come in play with some poor fellow or other .**
” 他的 手 可能 来 在 玩 和 一些 贫穷的 同伴 或者 其他 .
“他的手可能会落到某个倒霉蛋身上。”

" [ðɪs] ['sɪŋɡjələər] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] ,
" **This singular invitation had been accepted** ,
" 这 单数 邀请 有 到过 公认 ,
" 这份独特的邀请已被接受 ,

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [laɪf][baɪ] ['eni]
as well from a desire to relieve the monotony of a sea - life by any
作为 出色地 从 一个 欲望 到 缓解 这 单调 的 一个 海 - 生活 经过 任何
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

同时，也出于想要通过任何改变来缓解海洋生活单调乏味的愿望。
[æz; əz][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɾət] ['jɜ:rɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] [dɪ'vaɪn][tuː; tə][get]
as perhaps with a secret yearning in the breast of the troubled divine to get
作为 也许 和 一个 秘密 渴望 在 这 胸部 的 这 麻烦 神圣的 到 得到

[æz; əz] [naɪ] [tuː; tə] ['terə] ['fɜ:mə][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
as nigh to terra firma as possible .
作为 夜 到 大地 公司 作为 可能的 :
或许，在饱受折磨的神灵心中，隐藏着一种渴望，那就是尽可能地接近坚实的地面。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['æftər][ðə; ði][pɑɪlət][hæd; həd] ['ləendɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['pɑ:rtɪ] , [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] -
Accordingly , after the Pilot had landed with his boisterous party , the sailing -
因此 , 后 这 飞行员 有 登陆 和 他的 喧闹的 派对 , 这 帆船 -
['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
master and the chaplain ,
掌握 和 这 牧师 ,
因此，在飞行员带着他那群喧闹的随行人员、航海长和牧师降落之后，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] ['si:mən] ,
together with a boatswain's mate and some ten or twelve seamen ,
一起 和 一个 水手长的 伴侣 和 一些 十 或者 十二 海员 ,
与一名水手长和大约十到十二名水手一起，

[wɜ:r; wər] [left] [ɪn]['kwaiət] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .
were left in quiet possession of the cutter .
是 左边 在 安静的 拥有 的 这 刀具 :
切割机被安静地保留了下来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:səbl] ['ɪntərko:rs] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rði]
The first few hours of this peaceable intercourse had been spent by the worthy
这 第一的 很少 小时 的 这 和平的 交往 有 到过 花费 经过 这 值得
['mes.meɪt] ,
messmates ,
同伴 ,
这段和平交往的最初几个小时是由这些值得尊敬的同伴们度过的。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['oʊvər][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [grɑ:g] ;
in the little cabin of the vessel , over a can of grog ;
在 这 小的 舱 的 这 血管 , 超过 一个 能 的 格罗格酒 ;
在船舱里，对着一罐朗姆酒；

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['reli] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [dɪskwɪ'zɪʃn] [ɑ:n]
the savory relish of which was much increased by a characteristic disquisition on
这 美味的 尽情享受 的 哪个 曾是 很多 增加 经过 一个 特征 专题讨论会 在
[pə'lemɪk(ə)l][sʌbdʒekts] ,
polemical subjects ,
论战性的 主题 ,
对一些争议性话题的深入探讨，更增添了这道菜的美味。

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [ˈhjuːmə] **which** **our** **readers** **have** **great** **reason** **to** **regret** **it** **is** **not** **our** **present** **humor**
哪个 我们的 读者 有 伟大的 原因 到 后悔 它 是 不是 我们的 展示 幽默
[tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
to **record** .
到 记录 .

我们的读者有充分的理由感到遗憾，但这不是我们现在的幽默风格，所以不打算记录下来。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)l] [ɔːz] [ɔːlˈredi] **When** , **however** , **the** **winds** **invited** **the** **near** **approach** **to** **the** **hostile** **shores** **already**
什么时候 , 然而 , 这 风 受邀 这 靠近 方法 到 这 敌对的 海岸 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

然而，当风向促使他们靠近前面提到的那片充满敌意的海岸时，

[ðə; ði] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] [əˈdʒɜːnd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] **the** **prudent** **sailing** - **master** **adjourned** **the** **discussion** **to** **another** **and** **more**
这 谨慎 帆船 - 掌握 休会 这 讨论 到 其他 和 更多的
[ˈsuːtəb(ə)l] [taɪm] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæn; kən] ,
suitable **time** , **removing** **himself** **and** **the** **can** ,
合适的 时间 , 移除 他自己 和 这 能 ,

谨慎的船长将讨论延期到更合适的时间，然后带着罐子离开了。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] .
by **the** **same** **operation** , **to** **the** **quarter** - **deck** .
经过 这 相同的 手术 , 到 这 四分之一 - 甲板 .

通过同样的操作，到达后甲板。

“ [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [taːr] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [self] -
“ **There** , ” **cried** **the** **honest** **tar** , **placing** **the** **wooden** **vessel** , **with** **great** **self** -

“ 那里 , ” 哭 这 诚实的 焦油 , 放置 这 木制的 血管 , 和 伟大的 自己 -

[kənˈtentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

“好了，”诚实的焦油匠喊道，他满意地放下木船。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈfɪps] [ˈkʌmfərt] !
by **his** **side** **on** **the** **deck** , “ **this** **is** **ship's** **comfort** !
经过 他的 边 在 这 甲板 , “ 这 是 船的 舒适 !

他坐在甲板上，在他身边说：“这就是船上的舒适！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [-] [fʌs] , [ˈpɑːrsn] ,
There **is** **a** **good** **deal** **of** **what** **I** **call** **a** **lubber's** **fuss** , **parson** ,
那里 是 一个 好的 交易 的 什么 我 称呼 一个 卢伯的 大惊小怪 , 牧师 ,

牧师，这里有很多我称之为“笨蛋才会有的抱怨”。

[kept] [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [fɪp] [ðæt] [ʌel; ʃəl] [biː; bi] [ˈneɪmləs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [berz] , [əˈbʌʊt] [θriː]
kept **up** **on** **board** **a** **ship** **that** **shall** **be** **nameless** , **but** **which** **bears** , **about** **three**
保留 向上 在 木板 一个 船 那 将 是 无名 , 但 哪个 熊 , 关于 三
[liːgz] [ˈdɪstənt] ,
leagues **distant** ,
联赛 遥远 ,

在一艘不知名的船上，我们一直保持着联系，这艘船距离我们大约三里格远。

[brɔːd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈriːft]
broad **off** **in** **the** **ocean** , **and** **which** **is** **lying** **to** **under** **a** **close** - **reefed**
广阔 离开 在 这 海洋 , 和 哪个 是 说谎 到 在下面 一个 关闭 - 礁石
[ˌmeɪnˈtɒpseɪl, -səl] , [ə; eɪ] [fɔːˈtɒpmaːst] - [ˈsteɪseɪl] ,
maintopsail , **a** **foretopmast** - **staysail** ,
主顶帆 , 一个 前桅 - 前帆 ,

宽阔的海面上，主桅顶帆和前桅支索帆都收得很紧，

[ænd; ʌnd][ˈfɔːrseɪl,ˈfɔːrsəl] — [aɪ][kɔːl][maɪ][hænd][ə; eɪ][truː][wʌŋ][ɪn][ˈmɪksɪŋ][ə; eɪ][kæn; kən] — [teɪk][əˈhʌðər]
and foresail — I call my hand a true one in mixing a can — take another
和 前帆 — 我 称呼 我的 手 一个 真的 — 在 混合 一个 能 — 拿 其他
[pʊl][æt; ət][ðə; ði][ˈhæljərd] !
pull at the halyards !
拉 在 这 升帆索 !

前帆——我自认为调罐装饮料的手艺不错——再拉一下升帆索！

— - [twɪl][meɪk][jɔː; jər][aɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪthaʊs] , [ðɪs][dɑːrk][ˈmɔːrnɪŋ] !
— ' twill make your eye twinkle like a lighthouse , this dark morning !
— - 斜纹布 制作 你的 眼睛 闪烁 喜欢 一个 灯塔 , 这 黑暗的 早晨 !
——在这个黑暗的早晨，它会让你的眼睛像灯塔一样闪闪发光！

[juː; jʊ][wəʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗？

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][gɪv][noʊ][əˈfens][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmənz][rʌm] . " — [ˈæftər]
well , we must give no offence to the Englishman's rum . " — After
出色地 , 我们 必须 给 不 罪行 到 这 英国人的 朗姆酒 . " — 后
好吧，我们不应该对英国人的朗姆酒表示不满。”——之后

[ə; eɪ][ˈpʊt(ə)nt][draːft][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðɪs][kənˈsɪdərət][ˌdekləˈreɪʃn] , [hiː; hi][ˈædɪd] :
a potent draught had succeeded this considerate declaration , he added :
一个 强效 草稿 有 成功了 这 周到 宣言 , 他 额外 :
他补充说，在这份体贴周到的声明之后，紧接着是一阵猛烈的抨击：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][luːˈtenənt] , [ˈpɑːrsn] , [huː][ˈdrɪŋks] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː]
" You are a little like our first lieutenant , parson , who drinks , as I call it
" 你 是 一个 小的 喜欢 我们的 第一的 中尉 , 牧师 , WHO 饮料 , 作为 我 称呼 它
 ,
 ,
 ,
 "你有点像我们的大副，牧师，他爱喝酒，正如我所说的那样。"

[ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [wɪtʃ][ɪz] , [ˈwɔːtər][ˈstɪfnd][wɪð; wɪθ][er] . "
nothing but the elements — which is , water stiffened with air . "
没有什么 但 这 元素 — 哪个 是 , 水 僵硬 和 空气 . "
除了基本元素之外，什么也没有——也就是被空气凝固的水。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ][meɪ][ɪnˈdiːd][biː; bi][sed][tuː; tə][set][ə; eɪ][ˈhoʊlsəm][ɪɡˈzæmp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][kruː]
" Mr . Griffith may indeed be said to set a wholesome example to the crew
" 先生 . 格里菲斯 可能 的确 是 说 到 放 一个 健康 例子 到 这 全体人员
 ,
 ,
 ,
 "格里菲斯先生确实为船员们树立了一个良好的榜样。"

" [rɪˈtɜːrnd][ðə; ði][ˈtʃæplɪn] ,
" returned the chaplain ,
" 返回 这 牧师 ,
 "牧师回答道,"

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪt][ˈkɔːnʃəsənəs][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˌɔːltəˈgeðər][pəˈzest][ɪts][duː]
perhaps with a slight consciousness that it had not altogether possessed its due
也许 和 一个 轻微 意识 那 它 有 不是 共 拥有 它是到期的
[weɪt][wɪð; wɪθ][hɪmˈself] .
weight with himself .
重量 和 他自己 .
或许他隐隐意识到，这件事在他心中并没有得到应有的重视。

“ [ˈhoʊlsəm] ！ ” [kraɪd][ˈboʊltˌroʊp] ； “ [let][em ˈiː] [tel] [juː; jə] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [liːf] - [ˈtɜːrnər] ,
“ Wholesome ! ” cried Boltrope ; “ let me tell you , my worthy leaf - turner ,
“ 健康 ! ” 哭 绳索 ； “ 让 我 告诉 你 , 我的 值得 叶子 - 车工 ,
“太棒了！”博尔特罗普喊道；“让我告诉你，我尊敬的翻叶人，

[ðæt] [ɪf] [juː; jə] [kɔːl] [saɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdaɪət] [ˈhoʊlsəm] ,
that if you call such a light diet wholesome ,
那 如果 你 称呼 这样的 一个 光 饮食 健康 ,
如果你把这种清淡的饮食称为健康饮食的话，

[juː; jə] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [soːlt] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [siː] - [ˈfɒgz] !
you know but little of salt water and sea - fogs !
你 知道 但 小的 的 盐 水 和 海 - 雾 !
你对海水和海雾却知之甚少！

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [les] [tuː; tə]
However , Mr . Griffith is a seaman ; and if he gave his mind less to
然而 , 先生 : 格里菲斯 是 一个 水手 ; 和 如果 他 给予 他的 头脑 较少的 到
[ˈtraɪfəlz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmkɹæk] ,
trifles and gimcracks ,
琐事 和 小玩意 ,
然而，格里菲斯先生是一位水手；如果他少关注一些琐事和小玩意儿，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɔːt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] ,
he would be , by the time he got to about our years ,
他 会 是 , 经过 这 时间 他 得到 到 关于 我们的 年 ,
等他长到和我们差不多大的时候，他就会.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræ(ə)nəl] [soːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] . — [bʌt; bət]
a very rational sort of a companion . — But
一个 非常 合理的 种类 的 一个 伴侣 : — 但
一位非常理性的同伴。——但是

[juː; jə] [siː] , [ˈpɑːrsn] , [dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfɔːliz] ;
you see , parson , just now , he thinks too much of small follies ;
你 看 , 牧师 , 只是 现在 , 他 思考 也 很多 的 小的 愚行 ;
你看，牧师，他刚才想得太多了，把一些小事看得太重了；

[saɪt] [æz; əz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈdisəplɪn] . — [naʊ] [ðər; ðər] [ɪz] [ˌræʃəˈnæləti] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [nɪp]
such as man - of - war discipline . — Now there is rationality in giving a fresh nip
这样的 作为 男人 - 的 - 战争 纪律 : — 现在 那里 是 理性 在 给予 一个 新鲜的 招
[tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] ,
to a rope ,
到 一个 绳索 ,
例如军舰纪律。——现在，给绳索重新勒紧一下也是合情合理的。

[ɔːr] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [æt; ət] [jɔːr; jər] [mæts] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈkraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)] ; [bʌt; bət] [ˈdæm, ˈdeɪm] ,
or in looking well at your mats , or even in crowning a cable ; but damme ,
或者 在 寻找 出色地 在 你的 垫子 , 或者 甚至 在 加冕 一个 电缆 ; 但 达姆 ,
或者仔细检查你的垫子，甚至是给电缆打磨冠状；但是该死的，

[priːst] , [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [juːz] — [lʌf] , [lʌf] , [juː; jə] [ˈlʌbər] ; [dəʊnt] [jiː; ji] [siː] , [sɜːr] ,
priest , if I see the use — luff , luff , you lubber ; don't ye see , sir ,
牧师 , 如果 我 看 这 使用 — 脸颊 , 脸颊 , 你 笨蛋 ; 不 是的 看 , 先生 ,
神父，如果我看到用处——噗噗，你这笨蛋；你难道看不出来吗，先生？

[juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈstɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [gəˈmɒni] ! — [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [juːz] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
you are steering for Garmany ! — If I see the use , as I was saying ,
你 是 转向 为了 加尔曼尼 ! — 如果 我 看 这 使用 , 作为 我 曾是 说 ,
你正驶向德国！——如果我没理解错的话，正如我刚才所说，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ;
of making a rumpus about the time when a man changes his shirt ;
的 制作 一个 喧闹 关于 这 时间 什么时候 一个 男人 变化 他的 衬衫 ;
对男人换衬衫的时间大惊小怪;

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðɪs] [wi:k] , [ɔ:r][nekst] [wi:k] , [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] [wi:k] ['æftər] ,
whether it be this week , or next week , or , for that matter , the week after ,
无论 它 是 这 星期 , 或者 下一个 星期 , 或者 , 为了 那 事情 , 这 星期 后 ,
无论是本周、下周, 还是再下周,

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][bi:; bi][bæd] [ˈweðər] .
provided it be bad weather .
假如 它 是 坏的 天气 :
如果天气恶劣的话。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [eɪ 'em] ['mɔ:ki] [ə'baʊt] [ə'tendɪŋ] ['mʌstər] ([ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][æz; əz]
I sometimes am mawkish about attending muster (and I believe I have as
我 有时 是 矫情 关于 参加 鼓起 (和 我 相信 我 有 作为
[ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [fɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [brɪ'heɪvjər] [æz; əz] ['eni] [mæn]) ,
little to fear on the score of behavior as any man) ,
小的 到 害怕 在 这 分数 的 行为 作为 任何 男人) ,
我有时对参加点名感到有些伤感 (而且我相信, 就行为举止而言, 我和其他男人一样没什么好担心的),

[lest] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [aɪ] ['kæɪrɪd] [maɪ][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tʃi:k] ! "
lest it should be found I carried my tobacco in the wrong cheek ! "
免得 它 应该 是 成立 我 携带 我的 烟草 在 这 错误的 脸颊 ! "
免得被人发现我把烟草叼在了错误的脸颊里!

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][maɪ'self] , [æt; ət] [taɪmz] ;
" **I have indeed thought it somewhat troublesome to myself , at times ;**
" 我 有 的确 想法 它 有些 麻烦的 到 我 , 在 时代 ;
“我有时确实觉得这有点麻烦;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'gri:] [vek'seɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
and it is in a striking degree vexatious to the spirit ,
和 它 是 在 一个 引人注目 程度 令人烦恼的 到 这 精神 ,
而且它对精神造成了极大的困扰。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['bɔ:di][hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ˈʌndər] ['si:sɪknəs] . "
especially when the body has been suffering under seasickness . "
尤其 什么时候 这 身体 有 到过 痛苦 在下面 晕船 : "
尤其是在身体遭受晕船折磨的时候。

" [waɪ] , [jes] ,
" **Why , yes ,**
" 为什么 , 是的 ,
“是的,

[ju:; jʊ][wɜ:z; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æpt] [tu:; tə] [bend] [jʊr; jər] [dʌdʒ] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mʌnθ] [ɔ:r] [soʊ] ,
you were a little apt to bend your duds wrong for the first month or so ,
你 是 一个 小的 易于 到 弯曲 你的 失败 错误的 为了 这 第一的 月 或者 所以 ,
头一个月左右, 你有点儿容易把衣服弯折得不对劲儿。

" [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][gʌ:t][ðə; ði] [mɜ'i:nz] ['skreɪpər][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] , [wʌnz] ,
" **said the master ; " I remember you got the marine's scraper on your head , once ,**
" 说 这 掌握 ; " 我 记住 你 得到 这 海军陆战队的 刮刀 在 你的 头 , 一次 ,
“师傅说: ‘我记得你曾经被海军的刮刀刮过头。’”

[ɪn][jʊr; jər] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['berɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
in your hurry to bury a dead man !
在 你的 匆忙 到 埋葬 一个 死的 男人 !
你急着埋葬死者!

[ðen] [ju:; jʊ] ['hevər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then you never looked as if you belonged to the ship ,
然后 你 绝不 看起来 作为 如果 你 属于 到 这 船 ,
这样一来,你看起来就不像是船上的一员了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [blæk] [ni:] - [ˈbrɪtɪz] ['læstɪd] !
so long as those cursed black knee - breeches lasted !
所以 长的 作为 那些 被诅咒的 黑色的 膝盖 - 马裤 持续 !
只要那条该死的黑色及膝短裤还能穿就行!

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['hevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ['lædər] ,
For my part , I never saw you come up the quarter - deck ladder ,
为了 我的 部分 , 我 绝不 锯 你 来 向上 这 四分之一 - 甲板 梯子 ,
至于我,我从没见过你从后甲板的梯子上来。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ʃɪnz] [gɪv] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] —
but I expected to see your shins give way across the combing of the hatch —
但 我 预期的 到 看 你的 小腿 给 方式 穿过 这 梳理 的 这 孵化 —
[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)] ,
a man does look like the devil ,
一个 男人 做 看 喜欢 这 魔鬼 ,
但我以为会看到你的小腿在舱口边缘横着摔倒——男人看起来确实像魔鬼。

[pri:st] , [ˈskʌdɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [deks] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] , [ˈʌndər] [ber] [poʊlz] !
priest , scudding about a ship's decks in that fashion , under bare poles !
牧师 , 疾驰 关于 一个 船的 甲板 在 那 时尚 , 在下面 裸 杆子 !
牧师就这样在船甲板上四处乱窜,脚下只有几根光秃秃的杆子!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['teɪlər] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈɑ:rənt] ['si:wɜ:rði] ,
But now the tailor has found out the articles ar'n't seaworthy ,
但 现在 这 裁缝 有 成立 出去 这 文章 不是 适航 ,
但现在裁缝发现这些衣服不适合出海。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər] ['loʊər] ['stɑ:nʃənz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɜ:rsərz] [slɑ:ps] ,
and we have got your lower stanchions cased in a pair of purser's slops ,
和 我们 有 得到 你的 降低 支柱 有壳 在 一个 一对 的 乘务长的 污水 ,
我们已经用一对管事工作人员的斜挎包把你的下部支柱包好了。

[aɪ][eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [hi:lz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪn,tɒpmən] ! " "
I am puzzled often to tell your heels from those of a maintopman ! " "
我 是 困惑 经常 到 告诉 你的 高跟鞋 从 那些 的 一个 主顶人 ! " "
我常常分不清你的高跟鞋和顶级男士的高跟鞋!

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌmbld]
" **I have good reason to be thankful for the change** , " **said the humbled**
" 我 有 好的 原因 到 是 感恩 为了 这 改变 , " 说 这 谦卑
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,
"我有充分的理由感谢这种改变,"这位谦逊的神父说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ,
" **if the resemblance you mention existed** ,
" 如果 这 相似 你 提到 存在 ,
"如果你提到的相似之处确实存在,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][klæd] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl][gɑ:rb][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] . " "
while I was clad in the usual garb of one of my calling . " "
尽管 我 曾是 覆膜 在 这 通常 外衣 的 一 的 我的 呼叫 . " "
当时我穿着我职业人员的常规服装。

“ [wʌt] [ˈsignifaɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] ？ ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈboʊltˌroʊp] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst]
“ **What signifies a calling ？** ” **returned Boltrope , catching his breath after a most**
“ 什么 表示 一个 呼叫 ？ ” 返回 绳索 , 捕捉 他的 气息 后 一个 最多
[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [draːft] :
persevering draught :
坚持不懈 草稿 :

“什么才算是使命？”博尔特罗普喘着粗气，艰难地喝了一口酒后问道。

“ [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɪnz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈɪnz] , [let][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [wɜːrks] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [wʌt] - [ðeɪ]
“ **a man's shins are his shins , let his upper works belong to what sarvice they**
“ 一个 男人的 小腿 是 他的 小腿 , 让 他的 上 作品 属于 到 什么 - 他们
[meɪ] .
may :
可能 :

“一个人的胫骨就是他的胫骨，至于他上半身的劳作，就让它发挥它们应有的作用吧。”

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] - [əˈɡenst] [niː] - [ˈbrɪʃɪz] ,
I took an early prejudyce against knee - breeches ,
我 采取 一个 早期的 - 反对 膝盖 - 马裤 ,
我早年就对及膝短裤抱有偏见。

[pərˈhæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɪk] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈfɪɡərɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [æz; əz] [ˈwerɪŋ]
perhaps from a trick I've always had of figuring the devil as wearing
也许 从 一个 诡计 我已经 总是 有 的 计算 这 魔鬼 作为 穿着
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或许是因为我一直有个想法，认为魔鬼会戴着它们。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːrsn] , [wiː; wi] [ˈseldəm] [hɪr] [mʌtʃ] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
You know , parson , we seldom hear much said of a man ,
你 知道 , 牧师 , 我们 很少 听到 很多 说 的 一个 男人 ,
你知道，牧师，我们很少听到人们谈论一个男人，

[wɪˈðəʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] -
without forming some sort of an idea concerning his rigging and fashion -
[ˈpiːsɪz] — [ænd; ənd][soʊ] ,
pieces — and so ,
件 — 和 所以 ,

他对自己装备和服装的设计并没有形成任何想法——因此，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈseɪtn] [went] [ˈneɪkɪd] — [kiːp] [fʊl] , [jiː; ji]
as I had no particular reason to believe that Satan went naked — keep full , ye
作为 我 有 不 特别的 原因 到 相信 那 撒但 去 裸 — 保持 满的 , 是的
[ˈlʌbər] ;
lubber ;
笨蛋 ;

因为我并没有什么特别的理由相信撒旦会赤身裸体地去——吃饱喝足吧，你们这些笨蛋；

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][diː] — — [diː][tuː; tə][jiː; ji] !
now you are running into the wind's eye , and be d — — d to ye !
现在 你 是 跑步 进入 这 风的 眼睛 , 和 是 d — — d 到 是的 !

现在你们正逆风而行，死定了！

— [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
— But as I was saying ,
— 但 作为 我 曾是 说 ,
——但正如我刚才所说，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈsi:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [wɔ:r] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæt] .
I always took a conceit that the devil wore knee - breeches and a cock'd hat .
我 总是 采取 一个 自负 那 这 魔鬼 穿着 膝盖 - 马裤 和 一个 - 帽子 .

我一直以为魔鬼穿着及膝短裤，戴着三角帽。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [leftənənts] , [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmʌstər] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɪn]
There's some of our young lieutenants , who come to muster on Sundays in
有 一些 的 我们的 年轻的 中尉 , WHO 来 到 鼓起 在 星期日 在
- [hæts] ,
cock'd hats ,
- 帽子 ,

我们的一些年轻少尉，星期天会戴着三角帽来集合。

[dʒʌst] [laɪk] [ˈsoʊldʒər] - [ˈɑ:fəsərz] ; [bʌt; bət] , [-] [si:] ,
just like soldier - officers ; but , d'ye see ,
只是 喜欢 士兵 - 警官 ; 但 , 染料 看 ,

就像军官一样；但是，你明白吗，

[aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [ʃʊ] [maɪ] [noʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] [ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈskreɪpər] ! "
I would sooner show my nose under a nightcap than under a scraper ! "
我 会 很快 展示 我的 鼻子 在下面 一个 睡前小酌 比 在下面 一个 刮刀 ! "

我宁愿戴着睡帽露出鼻子，也不愿用刮刀刮鼻子！

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔ:rz; oʊrz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtjæplɪn] , [hu:] ,
" **I hear the sound of oars ! "** **exclaimed the chaplain , who ,**
" 我 听到 这 声音 的 桨 ! " 惊呼 这 牧师 , WHO ,

“我听到了划桨的声音！”随船牧师惊呼道。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] [ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪvɪd] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
finding this image more distinct than even his own vivid conceptions of the great
寻找 这 图像 更多的 清楚的 比 甚至 他的 自己的 生动 概念 的 这 伟大的
[ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] ,
father of evil ,
父亲 的 邪恶的 ,

他发现这个形象甚至比他自己对邪恶之父的生动想象还要清晰。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] .
was quite willing to conceal his inferiority by changing the discourse .
曾是 相当 愿意的 到 隐藏 他的 自卑 经过 变化 这 话语 .

他很乐意通过改变谈话方式来掩盖自己的不足。

" [ɪz] [nɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈboʊts] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ? "
" **Is not one of our boats returning ? "**
" 是 不是 一 的 我们的 船 返回 ? " "

“我们的船是不是有一艘要返回了？”

" [eɪ] , [eɪ] , - [tɪz] [ˈlaɪkli] ; [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lænd] - [sɪk]
" **Ay , ay , ' tis likely ; if it had been me , I should have been land - sick**
" 哎 , 哎 , - 的 可能 ; 如果 它 有 到过 我 , 我 应该 有 到过 土地 - 生病的
[brɪfɔ:r] [ðɪs] — [wer] [raʊnd] ,
before this — ware round ,
前 这 — 仓库 圆形的 ,

“哎呀，哎呀，很有可能；如果是我，我早就晕船晕得难受了——真是的，

[bɔɪz] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] .
boys , and stand by to heave to on the other tack .
男孩们 , 和 站立 经过 到 举 到 在 这 其他 钉 .

伙计们，准备好换个方向航行。

" [ðə; ði] [ˈkʌtər] , [əˈbi:diənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [helm] , [fel] [ɔ:f] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ;
" **The cutter , obedient to her helm , fell off before the wind ;**
" 这 刀具 , 听话 到 她 舵 , 跌倒 离开 前 这 风 ;

“小艇听从舵手的指挥，被风吹倒了；

[ænd; ænd] ['roʊlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and rolling an instant in the trough of the sea ,
和 滚动 一个 立即的 在 这 槽 的 这 海 ,
瞬间在海谷中翻滚,
[keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['i:zəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'bli:k] [pə'zɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klɪfs]
came up again easily to her oblique position , with her head towards the cliffs
来了 向上 再次 容易地 到 她 斜 位置 , 和 她 头 向 这 悬崖
;
;
;
;

她轻松地再次回到斜倚的位置，头朝向悬崖；
[ænd; ænd] ['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] , [æz; əz][hɜ:r; hər][seɪlz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt]
and gradually losing her way , as her sails were brought to counteract
和 逐步地 输 她 方式 , 作为 她 帆 是 带来 到 抵消
[i:tʃ] [ʌðər] , [ˈfaɪnəli] [bɪ'keɪm] ['steɪʃənəri] .
each other , finally became stationary .
每个 其他 , 最后 成为 静止的 .

由于帆向两侧倾斜相互抵消，她逐渐迷失了方向，最终停了下来。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevəlu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ][boʊt][hæd; həd][hoʊv] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the performance of this evolution , a boat had hove up out of the
期间 这 表现 的 这 进化 , 一个 船 有 霍夫 向上 出去 的 这
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,
在这场演习进行期间，一艘船从黑暗中驶了出来。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
in the direction of the land ;
在 这 方向 的 这 土地 ;
朝陆地方向；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'ləkrəti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] ,
and by the time the Alacrity was in a state of rest ,
和 经过 这 时间 这 敏捷 曾是 在 一个 状态 的 休息 ,
当迅捷号进入静止状态时，
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [naɪ] [æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [heɪlɪŋ] .
it had approached so nigh as to admit of hailing .
它 有 接近 所以 夜 作为 到 承认 的 欢呼 .
它已经逼近到可以打冰雹的程度了。

“ [boʊt] , [ə'hɔɪ] ! ” ['mɜ: mɜ-d] ['boʊlt,roʊp] , [θru:] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɪt] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
“ **Boat , ahoy ! ” murmured Boltrope , through a trumpet , which , aided by his lungs ,**
“ 船 , 嘿! ! ” 低声说道 绳索 , 通过 一个 喇叭 , 哪个 , 协助 经过 他的 肺 ,
“船来了!”博尔特罗普用号角低声说道，他的肺活量也帮助了号角发出声音。

[prə'du:st] [saʊndz] [nɔ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
produced sounds not unlike the roaring of a bull .
生产 声音 不是 与此不同 这 咆哮 的 一个 公牛 .
发出的声音很像公牛的咆哮。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,
“ **Ay , ay , ” was thrown back from a clear voice ,**
“ 哎 , 哎 , ” 曾是 抛掷 后退 从 一个 清除 嗓音 ,
“哎呀，哎呀”一声清脆的声音传来，

[ðæt] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ðæt] [ˈni:did] [noʊ] [fækˈtɪjəs] [eɪd][tu:; tə]
that swept across the water with a fullness that needed no factitious aid to
那 扫荡 穿过 这 水 和 一个 饱腹感 那 需要 不 虚假的 援助 到
[ˈrendər][,aɪ ˈti:] [ˈɔ:dəbl] .
render it audible .
使成为 它 可听见的 .

那声音饱满地掠过水面，无需任何人为的辅助就能清晰可闻。

“ [eɪ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleftənənts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ˈboʊltˌroʊp] — “
“ Ay , there comes one of the lieutenants , with his ay , ay , ” said Boltrope — “
“ 哎 , 那里 来 一 的 这 中尉 , 和 他的 哎 , 哎 , ” 说 绳索 — “
[paɪp][ðə; ði][saɪd] ,
pipe the side ,
管道 这 边 ,

“哎，那边来了一位中尉，带着他的‘哎，哎’，”博尔特罗普说——“吹笛子，

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] !
there , you boatswain's mate !
那里 , 你 水手长的 伴侣 !

喂，你这水手长！

[bʌt; bət] [hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtər] !
But here's another fellow more on our quarter !
但 这里是 其他 同伴 更多的 在 我们的 四分之一 !

但这里还有一位更适合我们这个位置的家伙！

[boʊt] [əˈhɔɪ] ! “
Boat ahoy ! ”
船 嘿! ! “

船来了！

“ [əˈlækrəti] ” — [rɪˈtʃ:rnd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Alacrity ” — returned another voice , in a direction different from the other .
“ 敏捷 ” — 返回 其他 嗓音 , 在 一个 方向 不同的 从 这 其他 .
“敏捷”——另一个声音回应道，方向与之前不同。

“ [əˈlækrəti] !
“ Alacrity !
“ 敏捷 !

“敏捷！

[ðer; ðər][gouz][maɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kra:ft] , [ɪn][ə; eɪ] [wɪf] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði]
There goes my commission of captain of this craft , in a whiff , ” returned the
那里 去 我的 委员会 的 队长 的 这 工艺 , 在 一个 闻 , “ 返回 这
[ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] .
sailing - master .
帆船 - 掌握 .

“就这样，我的船长职务没了，一夜之间就没了。”航海长回答道。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
“ That is as much as to say ,
“ 那 是 作为 很多 作为 到 说 ,

“也就是说，

[hɪr] [kʌmz] [wʌn] [hu:] [wɪl] [kəˈmænd] [wen] [hi:; hi][gets][ɑ:n] [bɔ:rd] .
here comes one who will command when he gets on board .
这里 来 一 WHO 将要 命令 什么时候 他 获得 在 木板 .

他来了，一旦上船，就会指挥一切。

[wel] , [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ,
Well , well , it is Mr . Griffith , and I can't say ,
出色地 , 出色地 , 它 是 先生 . 格里菲斯 , 和 我 不能 说 ,

嗯，嗯，是格里菲斯先生，我不能说，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ni:] - ['bʌklz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [werz] ,
notwithstanding his love of knee - buckles and small wares ,
虽然 他的 爱 的 膝盖 - 扣环 和 小的 商品 ,
尽管他喜爱膝扣和小件商品,

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] ['hi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] !
but I'm glad he's out of the hands of the English !
但 我是 高兴的 他是 出去 的 这 双手 的 这 英语 !
但我很高兴他脱离了英国人的掌控!

[eɪ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [ə'pa:n] [ju: 'es] [æt; ət] [wʌns] !
Ay , here they all come upon us at once !
哎 , 这里 他们 全部 来 之上 我们 在 一次 !
哎呀, 他们一下子全都朝我们扑过来了!

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['feləʊ] , [ðæt] [pulz] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] - [boʊt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [li:] - [bi:m]
here is another fellow , that pulls like the jolly - boat , coming up on our lee - beam
这里 是 其他 同伴 , 那 拉 喜欢 这 快乐的 - 船 , 未来 向上 在 我们的 李 - 光束
,
,
,
还有一艘船, 像快艇一样猛地往我们下风舷驶来,

[wɪ'dɪŋ] [heɪl] — [let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə'sli:p] — [boʊt] [ə'hɔɪ] ! "
within hail — let us see if he is asleep — boat ahoy ! "
之内 冰雹 — 让 我们 看 如果 他 是 睡着了 — 船 嘿! ! "
冰雹落下——让我们看看他是不是睡着了——船来了!

" [flæg] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [laɪt] - ['roʊɪŋ] [boʊt] ,
" **Flag , " answered a third voice from a small , light - rowing boat ,**
" 旗帜 , " 回答 一个 第三 嗓音 从 一个 小的 , 光 - 划船 船 ,
“旗子,”一艘轻便的小划艇上传来第三个声音回答道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌtər] , [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] ,
which had approached very near the cutter , in a direct line from the cliffs ,
哪个 有 接近 非常 靠近 这 刀具 , 在 一个 直接的 线 从 这 悬崖 ,
[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .
without being observed .
没有 存在 观察到 .
它从悬崖边沿直线靠近了切割船, 而没有被察觉。

" [flæg] ! " ['ekəʊd] ['boʊlt,roʊp] ,
" **Flag ! " echoed Boltrope ,**
" 旗帜 ! " 回声 绳索 ,
“旗帜! ”博尔特罗普喊道。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] — " [ðæts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
dropping his trumpet in amazement — " that's a big word to come out of a
下降 他的 喇叭 在 惊愕 — " 那就是 一个 大的 单词 到 来 出去 的 一个
['dʒɑ:li] - [boʊt] !
jolly - boat !
快乐的 - 船 !

他惊讶地扔掉了小号——“从一艘小船上说出这么大的词, 真是不可思议! ”
[dʒæk] ['mænli] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['spʊʊkən] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊlər] [maʊθ] ;
Jack Manly himself could not have spoken it with a fuller mouth ;
杰克 曼利 他自己 可以 不是 有 说 它 和 一个 更丰满 嘴 ;
杰克·曼利本人也不可能说得更清楚;

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hu:] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weðər] [helm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [mæn]
but I'll know who it is that carries such a weather helm , with a Yankee man
但 患病的 知道 WHO 它 是 那 携带 这样的 一个 天气 舵 , 和 一个 扬基 男人
- [ʌv; əv] - ['wɔrz] [praɪz] !
- of - war's prize !
- 的 - 战争的 奖 !

但我会知道是谁带着这样的气象头盔，就像从美国军舰上缴获的战利品一样！

[boʊt] [ə'hɔɪ] !
Boat ahoy !
船 嘿! !

船来了！

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

” [ðɪs] [læst] [kɔ:l] [wʌz; wəz] ['lʌtəd] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɔ:rt] ['menəsɪŋ] [təʊnz] ,
” This last call was uttered in those short menacing tones ,
” 这 最后的 称呼 曾是 说出 在 那些 短的 威胁 音调 ,

“最后一次通话是用那种短促而充满威胁的语气进行的。”

[ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [heɪlɪŋ] [ɪz] [ɪn]
that are intended to be understood as intimating that the party hailing is in
那 是 故意的 到 是 理解 作为 暗示 那 这 派对 欢呼 是 在
[ɜ:rnɪst] ;
earnest ;
认真 ;

这些举动意在表明，发出号召的一方是认真的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第24/26页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] , [ænd; ʌnd] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kwɔɪt] [klaʊz]
and it caused the men who were rowing , and who were now quite close
和 它 导致 这 男人 WHO 是 划船 , 和 WHO 是 现在 相当 关闭

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtər] ,
to the cutter ,
到 这 刀具 ,

这导致那些正在划船、而且离快艇很近的船员们.....

[tu:; tə] [sə'spend] [ðər; ðər] [stroʊks] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] ,
to suspend their strokes , simultaneously ,
到 暂停 他们的 笔画 , 同时地 ,

同时停止划桨

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][sʌm; səm] [mɔ:; r]
as if they dreaded that the cry would be instantly succeeded by some more
作为 如果 他们 令人恐惧的 那 这 哭 会 是 即刻 成功了 经过 一些 更多的
[ɪfɪ(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [æsə'teɪn] [ðər; ðər] ['kærəktər] .
efficient means of ascertaining their character .
高效的 方法 的 确定 他们的 特点 .

仿佛他们害怕这声呼喊之后，会立刻出现某种更有效的手段来查明他们的品行。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs]
The figure that was seated by itself in the stern of the boat started at this
这 数字 那 曾是 坐着 经过 本身 在 这 船尾 的 这 船 开始 在 这
[ˈsekənd] [ˈsʌmənz] ,
second summons ,
第二 传票 ,

第二次接到召唤时，独自坐在船尾的那个人动了起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəˈleɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] :
and then , as if with sudden recollection , a quiet voice replied :
和 然后 , 作为 如果 和 突然 回忆 , 一个 安静的 嗓音 回复 :

然后，仿佛突然想起什么似的，一个平静的声音回答道：

“ [noʊ] — [noʊ] . ”
“ **No — no .** ”
“ 不 — 不 . ”

“不，不。”

“ - [noʊ] — [noʊ] , - [ænd; ʌnd] - [flæg] , - [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ['ænsər] , “ ['grʌmbld] ['boʊlt,roʊp] ; “
“ ' **No — no , ' and ' flag , ' are very different answers , " grumbled Boltrope ; "**
“ - 不 — 不 , - 和 - 旗帜 , - 是 非常 不同的 答案 , “ 咕咚 绳索 ; “

[wʌt] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
what know - nothing have we here ?
什么 知道 - 没有什么 有 我们 这里 ?

“不——不‘和’举旗’是截然不同的答案，”博尔特罗普抱怨道；“我们这里都有些什么无知的人吗？”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
“ **He was yet muttering his dissatisfaction at the ignorance of the individual**
“ 他 曾是 然而 喃喃自语 他的 不满 在 这 无知 的 这 个人

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
that was approaching ,
那 曾是 接近 ,

“他还在低声抱怨着走过来的那个人的无知，

[hu:'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] - [boʊt] [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] ,
whoever it might be , when the jolly - boat came slowly to their side ,
谁 它 可能 是 , 什么时候 这 快乐的 - 船 来了 缓慢地 到 他们的 边 ,
无论那人是谁, 当那艘小船缓缓驶到他们身边时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [stept] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .
and the Pilot stepped from her stern - sheets on the decks of the prize .
和 这 飞行员 步 从 她 船尾 - 纸张 在 这 甲板 的 这 奖 .
领航员从船尾的缆绳上走下, 踏上了战利品的甲板。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪlət] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [ˈmæstər] ,
“ **Is it you , Mr . Pilot ?** ” **exclaimed the sailing - master ,**
“ 是 它 你 , 先生 : 飞行员 ? ” 惊呼 这 帆船 - 掌握 ,
“是你吗, 领航员先生?”船长惊呼道。

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [ˈlæntərn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] ,
raising a battle - lantern within a foot of the other's face ,
提高 一个 战斗 - 灯笼 之内 一个 脚 的 这 其他的 脸 ,
举起战斗灯, 距离对方脸部不到一英尺,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈstu:pɪd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [aɪ]
and looking with a sort of stupid wonder at the proud and angry eye
和 寻找 和 一个 种类 的 愚蠢的 想知道 在 这 自豪的 和 生气的 眼睛
[hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] — “ [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] !
he encountered — “ Is it you !
他 遭遇 — “ 是 它 你 !
他带着一种傻傻的惊奇看着眼前这只骄傲而愤怒的眼睛——“是你吗!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][ˈreɪtɪd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm]
I should have rated you for a man of more experience than to come
我 应该 有 评级 你 为了 一个 男人 的 更多的 经验 比 到 来
[ˈbu:mɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɾ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
booming down upon a man - of - war in the dark ,
蓬勃发展 向下 之上 一个 男人 - 的 - 战争 在 这 黑暗的 ,
我应该把你当成一个更有经验的人, 而不是在夜色中贸然冲向一艘军舰。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][wɜ:ɾd][ɪn][jʊɾ; jər] [maʊθ] ,
with such a big word in your mouth ,
和 这样的 一个 大的 单词 在 你的 嘴 ,
嘴里说着这么重要的词,

[wen] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi] ['kæəri] [noʊ] ['swɑ:ləʊ] - [teɪld] ['bʌntɪŋ]
when every boy in the two vessels knows that we carry no swallow - tailed bunting
什么时候 每一个 男生 在 这 二 船只 知道 那 我们 携带 不 吞 - 有尾巴的 彩旗
[əˈbrɔ:d] !
abroad !
国外 !
两艘船上的每个男孩都知道, 我们不会在国外携带燕尾鸥!

[flæg] !
Flag !
旗帜 !
旗帜!

[waɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɡɔ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['soʊldʒəɾz] .
Why you might have got a shot , had there been soldiers .
为什么 你 可能 有 得到 一个 射击 , 有 那里 到过 士兵 .
如果当时有士兵在场, 你或许就能获得射击机会。

” [ðə; ði][ˈpaɪlət] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɪrsər] [glæns] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
“ **The Pilot threw him a still fiercer glance , and turning away with a look**
” 这 飞行员 扔 他 一个 仍然 更凶猛 瞥一眼 , 和 转弯 离开 和 一个 看
[ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] ,
of disgust ,
的 厌恶 ,

“飞行员狠狠地瞪了他一眼，然后厌恶地转过身去，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
he walked along the quarterdeck towards the stern of the vessel , with an air
他 步行 沿着 这 后甲板 向 这 船尾 的 这 血管 , 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈhɔːti] [ˈsaɪləns] ,
of haughty silence ,
的 傲慢 沉默 ,

他沿着后甲板走向船尾，一副傲慢沉默的样子。

[æz; əz] [ɪf] [dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] .
as if disdaining to answer .
作为 如果 轻蔑 到 回答 .

仿佛不屑于回答。

[ˈboʊlt,roʊp] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Boltrope kept his eyes fastened on him for a moment longer , with some
绳索 保留 他的 眼睛 系紧 在 他 为了 一个 片刻 更长 , 和 一些
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][skɔːrn] ;
appearance of scorn ;
外貌 的 轻蔑 ;

博尔特罗普的目光又停留在他身上片刻，脸上带着几分轻蔑；

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [fɜːrst] [heɪld] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
but the arrival of the boat first hailed , which proved to be the barge ,
但 这 到达 的 这 船 第一的 赞誉 , 哪个 已证实 到 是 这 驳船 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [fɜːrst] [heɪld] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
但最先到达的却是一艘驳船，事后证明那是一艘驳船。

[ɪˈmiːdiətli] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
immediately drew his attention to other matters .
立即地 画 他的 注意力 到 其他 事情 .

他随即把注意力转移到其他事情上。

[ˈbɑːnstəbəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Barnstable had been rowing about in the ocean for a long time , unable to
巴恩斯特布尔 有 到过 划船 关于 在 这 海洋 为了 一个 长的 时间 , 无法 到
[faɪnd][ðə; ði] [ˈkʌtər] ;
find the cutter ;
寻找 这 刀具 ;

巴恩斯泰布尔在海上划了很久的船，始终找不到那艘小艇；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈmiːnər] [tuː; tə] [ðoʊz]
and as he had been compelled to suit his own demeanor to those
和 作为 他 有 到过 被迫 到 套装 他的 自己的 风度 到 那些
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiɪtɪd] ,
with whom he was associated ,
和 谁 他 曾是 联系 ,

由于他不得不调整自己的举止以适应与他交往的人，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][əˈlækrəti] [ɪn][noʊ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [muːd] .
he reached the Alacrity in no very good - humored mood .
他 达到 这 敏捷 在 不 非常 好的 - 幽默 情绪 .

他到达“迅捷号”时心情很不好。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪriəd] [ðə; ði]
Colonel Howard and his niece had maintained during the whole period the
上校 霍华德 和 他的 侄女 有 维持 期间 这 所有的 时期 这
[moʊst][ˈrɪdʒɪd] [ˈsaɪləns] ,
most rigid silence ,
最多 死板的 沉默 ;

霍华德上校和他的侄女在整个过程中都保持着绝对的沉默。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [frʌm; frəm] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈeɪdɪnt]
the former from pride , and the latter touched with her uncle's evident
这 以前的 从 自豪 , 和 这 后者 感动 和 她 叔叔的 明显
[dɪsˈpleʒər] ; [ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] ,
displeasure ; and Katherine ,
不满 ; 和 凯瑟琳 ;

前者出于骄傲，后者则因叔叔明显的不满而感到难过；而凯瑟琳，

[ðoʊ] [ˈsiːkrətli] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ,
though secretly elated with the success of all her projects ,
尽管 偷偷 欣喜若狂 和 这 成功 的 全部 她 项目 ;
[dʒɪn] [ˈɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ,
尽管她内心对所有项目的成功都感到无比欣喜，

[wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [ˈemjʊleɪt] [ðer; ðər] [dɪˈmiːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv]
was content to emulate their demeanor for a short time , in order to save
曾是 内容 到 仿真 他们的 风度 为了 一个 短的 时间 , 在 命令 到 节省
[əˈpɪrənsəz] .
appearances .
外貌 .

为了维护面子，他满足于短暂地模仿他们的举止。

[ˈbɑːnstəbəl] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
Barnstable had several times addressed himself to the latter ,
巴恩斯特布尔 有 一些 时代 已解决 他自己 到 这 后者 ;
[ˈbɑːnstəbəl] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
巴恩斯泰布尔曾多次向后者发表讲话，

[wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
without receiving any other answer than such as was absolutely necessary to
没有 接收 任何 其他 回答 比 这样的 作为 曾是 绝对地 必要的 到
[prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [dɪˈrekt] [əˈfens] ,
prevent the lover from taking direct offence ,
防止 这 情人 从 采取 直接的 罪行 ;
[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
除了绝对必要的、能避免直接冒犯爱人的回答之外，没有收到任何其他答案。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪntɪmətɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmænər] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
at the same time that she intimated by her manner her willingness to remain
在 这 相同的 时间 那 她 暗示 经过 她 方式 她 意愿 到 保持
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

与此同时，她的举止也暗示了她愿意保持沉默。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈæftər] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
Accordingly , the lieutenant , after aiding the ladies to enter the cutter ,
因此 , 这 中尉 , 后 协助 这 女士们 到 进入 这 刀具 ;
[ˈkɔːrdɪŋli] [tuː; tə]
于是，中尉在帮助女士们登上小艇后，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌvəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and offering to perform the same service to Colonel Howard , which was
和 提供 到 履行 这 相同的 服务 到 上校 霍华德 , 哪个 曾是
[ˈkəʊldli] [dɪˈklaɪnd] , [tɜːrnd] ,
coldly declined , turned ,
冷冷地 拒绝 , 转向 ,

他提出也为霍华德上校提供同样的服务，但遭到冷遇后，转身说道：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ](ə)n] [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [les] [rer] [ɪn] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔ:r][ðæn; ðən]
with that sort of irritation that is by no means less rare in vessels of war than
和 那 种类 的 刺激 那 是 经过 不 方法 较少的稀有的 在 船只 的 战争 比
[wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
with poor human nature generally ,
和 贫穷的 人类 自然 一般来说 ,
这种恼怒之情，在战舰上并不比在一般人性弱点中更为罕见。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu; tə][hɪz; ɪz] [splɪ:n] [wer] [hi; hi] [derd] .
and gave vent to his spleen where he dared .
和 给予 发泄 到 他的 脾 在哪里 他 敢于 .
他胆子大了就肆意发泄心中的不满。

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] !
“ How's this !
“ 怎么样 这 !
“这样可以吗!

[ˈmɪstər] . [ˈboʊlt,roʊp] !
Mr . Boltrope !
先生 . 绳索 !
博尔特罗普先生!

“ [hi; hi] [kraɪd] , “ [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈboʊts] [ˈkʌmɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
“ he cried , “ here are boats coming alongside with ladies in them ,
“ 他 哭 , “ 这里 是 船 未来 旁边 和 女士们 在 他们 ,
他喊道：“这里有船靠过来，船上有女士们!”

[ænd; ənd][ju; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] - [swei] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [li:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ɪz] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ]
and you keep your gift swayed up till the leach of the sail is stretched like a
和 你 保持 你的 - 摇摆 向上直到 这 浸出 的 这 帆 是 拉伸 喜欢 一个
[ˈfɪdl] - [strɪŋ] — [ˈset(ə)l] [əˈweɪ] [jɔr; jər] [pi:k] - [ˈhæljərd] ,
fiddle - string — settle away your peak - halyards ,
小提琴 - 细绳 — 定居 离开 你的 顶峰 - 升帆索 ,
你要保持帆桁向上摆动，直到帆的后缘像琴弦一样绷紧——收好你的帆桁升帆索，

[sɜ:r] , [ˈset(ə)l] [əˈweɪ] ! “
sir , settle away ! “
先生 , 定居 离开 ! “
先生，请坐!

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , “ [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈmæstər] ; “ [ˈset(ə)l] [əˈweɪ] [ðæt] [pi:k] [ðer; ðər] ;
“ Ay , ay , sir , “ grumbled the master ; “ settle away that peak there ;
“ 哎 , 哎 , 先生 , “ 咕哝 这 掌握 ; “ 定居 离开 那 顶峰 那里 ;
“是，是，先生，”主人咕哝道；“把那座山峰安顿下来；

[ðoʊ] [ðə; ði] [kra:ft] [ˈwʊdnt] [ˈfɔ:rdʒ] [əˈhed] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [dʒɪbz]
though the craft wouldn't forge ahead a knot in a month , with all her jibs
尽管 这 工艺 不会 锻造 前方 一个 结 在 一个 月 , 和 全部 她 摇臂
[hɔ:ld] [ˈoʊvər] !
hauled over !
拖拽 超过 !
即使把所有的前帆都拉起来，这艘船一个月也走不动!

“ [hi; hi] [wɔ:kt] [ˈsʌlkɪli] [ˈfɔ:rwərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [mi:k] [drɪˈvaɪn] ; [ænd; ənd]
“ He walked sulkily forward among the men , followed by the meek divine ; and
“ 他 步行 闷闷不乐 向前 之中 这 男人 , 随后 经过 这 温顺 神圣的 ; 和
[ˈædrɪd] ,
added ,
额外 ,
他闷闷不乐地走在众人中间，温顺的神职人员跟在他身后；然后补充道：

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] [kʌm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ I should as soon have expected to see Mr . Barnstable come off with a
“ 我 应该 作为 很快 有 预期的 到 看 先生 : 巴恩斯特布尔 来 离开 和 一个
[lɪv; laɪv] [ɑ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] !
live ox in his boat as a petticoat !
居住 牛 在 他的 船 作为 一个 衬裙 !
“我早就料到巴恩斯泰布尔先生会把一头活牛当衬裙，用船运走！ ”

[ðə; ði] [b:rd] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nekst] , ['pɑ:rsn] !
The Lord only knows what the ship is coming to next , parson !
这 主 仅有的 知道 什么 这 船 是 未来 到 下一个 , 牧师 !
只有上帝才知道这艘船接下来会驶向何方，牧师！

[wʌt] [br'twi:n] [kɑ:kt] [hæts] [ænd; ənd] [epə'lets] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ni:] - ['bʌk(ə)l] ['mætərz] ,
What between cocked hats and epaulettes , and other knee - buckle matters ,
什么 之间 上膛 帽子 和 肩章 , 和 其他 膝盖 - 扣上 事情 ,
三角帽和肩章之间，以及其他膝扣细节之间，究竟有什么区别？

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [noʊ] - ['mænz] [lænd] [br'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
she was a sort of no - man's land before ; and now , what with the women
她 曾是 一个 种类 的 不 - 男人的 土地 前 ; 和 现在 , 什么 和 这 女性
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bænd,bɑ:ks] ,
and their bandboxes ,
和 他们的 乐队盒子 ,
她以前就像一片无人区；而现在，再加上那些女人和她们的乐队演奏盒，

[ðeɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['noʊəz] [ɑ:rk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
they'll make another Noah's ark of her .
他们会 制作 其他 诺亚的 方舟 的 她 .
他们会把她变成另一个诺亚方舟。

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔ:l] [kʌm] [ə'bo:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪks] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔ:rs] [ʃeɪ] !
I wonder they didn't all come aboard in a coach and six , or a one - horse shay !
我 想知道 他们 没有 全部 来 船上 在 一个 教练 和 六 , 或者 一个 一 - 马 谢伊 !
我真纳闷他们怎么没都坐六匹马拉的马车或者一匹马拉的独木舟上来呢！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['bɑ:nstəbəl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns]
“ It was a surprising relief to Barnstable to be able to give utterance
“ 它 曾是 一个 奇怪 宽慰 到 巴恩斯特布尔 到 是 有能力的 到 给 发声
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] ,
to his humor ,
到 他的 幽默 ,
“对巴恩斯泰布尔来说，能够表达自己的幽默感是一种意想不到的解脱。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
for a few moments ,
为了 一个 很少 时刻 ,
片刻之后，

[baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌndri] [, ɔ:l'tə'reɪʃəns] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
by ordering the men to make sundry alterations in every department of the vessel ,
经过 订购 这 男人 到 制作 杂项 变化 在 每一个 部门 的 这 血管 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
in a quick ,
在 一个 快的 ,
命令船员们迅速对船上的各个部门进行各种改动，

[ˈhʌ:rid] [vɔɪs] , [ðæt] [əˈbʌndəntli] [diˈnəutid] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hurried voice , that abundantly denoted , not only the importance of his
慌忙 嗓音 , 那 大量 表示 , 不是 仅有的 这 重要性 的 他的
[ɪmˈpɹu:vmənts] ,
improvements ,
改进 ,

他语速很快, 这不仅充分表明了他的改进措施的重要性,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtempər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dikˈteɪtɪd] .
but the temper in which they were dictated .
但 这 脾气 在 哪个 他们 是 口述 .

但他们被命令时的那种脾气却截然不同。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,
In his turn , however , he was soon compelled to give way ,
在 他的 转动 , 然而 , 他 曾是 很快 被迫 到 给 方式 ,
然而, 他很快也被迫让步了。

[baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevrɪli] [ˈroʊɪŋ] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
by the arrival of Griffith in the heavily rowing launch of the frigate ,
经过 这 到达 的 格里菲斯 在 这 重度 划船 发射 的 这 护卫舰 ,
格里菲斯乘坐着奋力划桨的护卫舰小艇抵达时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
which was crowded with a larger body of the seamen who had been
哪个 曾是 挤 和 一个 更大的 身体 的 这 海员 WHO 有 到过
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
employed in the expedition .
受雇 在 这 远征 .

那里挤满了参加探险的大量水手。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [boʊt][ˈæftər][boʊt] [ˈspi:dəli] [əˈraɪvd] ,
In this manner , boat after boat speedily arrived ,
在 这 方式 , 船 后 船 迅速地 到达的 ,

就这样, 一艘接一艘的船只迅速抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ˈhæpɪli] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ˈʌndər][ðər; ðər]
and the whole party were once more happily embarked in safety under their
和 这 所有的 派对 是 一次 更多的 快乐地 启航 在 安全 在下面 他们的
[ˈnæ(ə)nəl][flæg] .
national flag .
国家的 旗帜 .

全体人员再次在国旗的庇佑下, 安然无恙地登船了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlækrəti] [wʌz; wəz] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhaʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The small cabin of the Alacrity was relinquished to Colonel Howard and his
这 小的 舱 的 这 敏捷 曾是 放弃 到 上校 霍华德 和 他的
[wɔ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [əˈtendənts] .
wards , with their attendants .
病房 , 和 他们的 服务员 .

“敏捷号”的小木屋被移交给霍华德上校及其监护人和随从。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜ:r; wər] [dra:pt] [əˈstɜ:rn] , [i:tʃ] [prəˈtektɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈki:pər] ;
The boats were dropped astern , each protected by its own keeper ;
这 船 是 掉落 倒车 , 每个 受保护 经过 它是自己的 守门员 ;

小艇被放置在船尾, 每艘小艇都有自己的看守人员保护;

[ænd; ənd] ['grɪfɪθ] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mændənt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [stɪr] [brɔːd] [ɔːf] ['ɪntuː]
and Griffith gave forth the mandate to fill the sails and steer broad off into
和 格里菲斯 给予 前进 这 授权 到 充满 这 帆 和 转向 广阔 离开 进入
[ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

于是格里菲斯下令扬帆远航，驶向广阔的海洋。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] ['kʌtər] [held] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
For more than an hour the cutter held her course in this direction ,
为了 更多的 比 一个 小时 这 刀具 握住 她 课程 在 这 方向 ,
一个多小时以来，这艘巡逻艇一直朝着这个方向航行。

[ˈɡlaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['wɔːtərz] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['hevi.li] [ɑːn] [ðə; ði]
gliding gracefully through the glittering waters , rising and settling heavily on the
滑翔 优雅地 通过 这 闪闪发光 水 , 上升 和 安顿 重度 在 这
[bɔːŋ] , [smuːð] ['bɪləʊz] ,
long , smooth billows ,
长的 , 光滑的 波澜 ,

优雅地滑过波光粼粼的水面，在绵长平滑的波浪上起伏沉浮。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['kæri] ;
as if conscious of the unusual burden that she was doomed to carry ;
作为 如果 有意识的 的 这 异常 负担 那 她 曾是 注定失败 到 携带 ;
仿佛意识到自己注定要背负的重担；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [nɪr] [ðə; ði]
but at the end of that period her head was once more brought near the
但 在 这 结尾 的 那 时期 她 头 曾是 一次 更多的 带来 靠近 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

但在那段时期结束时，她的头再次被吹向了风中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [held] [æt; ət] [rest] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ,
and she was again held at rest , awaiting the appearance of the dawn ,
和 她 曾是 再次 握住 在 休息 , 等待中 这 外貌 的 这 黎明 ,
于是她再次被安顿下来，等待黎明的到来。

[ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praʊdə] ['ves(ə)] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
in order to discover the position of the prouder vessel on which she was
在 命令 到 发现 这 位置 的 这 更骄傲 血管 在 哪个 她 曾是
[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər] .
performing the humble duty of a tender .
表演 这 谦逊的 责任 的 一个 投标 .

为了探明她所服役的那艘更显尊贵的船只的位置，她当时正在该船上履行着卑微的辅助任务。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['lɪvɪŋ] [men] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['næroʊ]
More than a hundred and fifty living men were crowded within her narrow
更多的 比 一个 百 和 五十 活的 男人 是 挤 之内 她 狭窄的
['limits] ;
limits ;
限制 ;

一百五十多名活着的男人挤在她狭小的空间里；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [deks] [prɪ'zentɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'bɔːŋ] ,
and her decks presented , in the gloom , as she moved along ,
和 她 甲板 呈现 , 在 这 愁云 , 作为 她 已搬 沿着 ,
在昏暗的光线下，她一边走一边展示着她的牌组。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hedz] .
the picture of a mass of human heads .
这 图片 的 一个 大量的 的 人类 头部 .

一张布满人头的图片。

[æz; əz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [ˌɛkspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [pər'mɪtɪd] , [laʊd]
As the freedom of a successful expedition was unavoidably permitted , loud
作为 这 自由 的 一个 成功的 远征 曾是 不可避免的 允许 , 大声
[dʒoʊks] , [ænd; ənd] ['laʊdər] ['merɪmənt] ,
jokes , and louder merriment ,
笑话 , 和 更大声 欢乐 ,

由于探险队成功后必然享有自由，因此也难免会有大声的玩笑和更加喧闹的欢笑。

[broʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛkləs] ['si:mən] ,
broke on the silent waters from the reckless seamen ,
打破 在 这 沉默的 水 从 这 鲁莽 海员 ,
鲁莽的水手们在寂静的水面上掀起了巨浪。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [kæn; kən] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ,
while the exhilarating can passed from hand to hand ,
尽管 这 令人振奋 能 通过了 从 手 到 手 ,
当令人兴奋的罐子在人们手中传递时，

[streɪndʒ] [oʊðz] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
strange oaths and dreadful denunciations breaking forth at times from some
奇怪的 誓言 和 可怕 谴责 打破 前进 在 时代 从 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kru:] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] .
of the excited crew against their enemy .
的 这 兴奋的 全体人员 反对 他们的 敌人 .

有时，一些激动的船员会向敌人发出奇怪的咒骂和可怕的谴责。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [ɪm'bɑ:kɪŋ] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪd] ,
At length the bustle of re - embarking gradually subsided ,
在 长度 这 忙碌 的 关于 - 启程 逐步地 平静下来 ,
最终，重新登船的喧嚣渐渐平息下来。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
and many of the crew descended to the hold of the cutter ,
和 许多 的 这 全体人员 下降 到 这 抓住 的 这 刀具 ,
许多船员都下到了巡逻艇的船舱里。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [lɪmz] , [wen] [ə; eɪ] [klɪr] ,
in quest of room to stretch their limbs , when a clear ,
在 寻求 的 房间 到 拉紧 他们的 四肢 , 什么时候 一个 清除 ,
为了寻找伸展四肢的空间，当一片晴朗时，

['mænli] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [di:p] [ɪn] [ðoʊz] [streɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:mən] [moʊst]
manly voice was heard rising above the deep in those strains that a seaman most
男子气概 嗓音 曾是 听到 上升 多于 这 深的 在 那些 菌株 那 一个 水手 最多
[ʌvz] [tu:; tə] [hɪr] .
loves to hear .
爱 到 听到 .

一个浑厚的男声从深海中升起，那是水手们最爱听的旋律。

[er] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [er] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [vɔɪsɪz] , [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni]
Air succeeded air , from different voices , until even the spirit of harmony
空气 成功了 空气 , 从 不同的 声音 , 直到 甚至 这 精神 的 和谐
[gru:] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
grew dull with fatigue ,
生长 乏味的 和 疲劳 ,
空气一波接一波地涌来，发出不同的声音，直到连和谐的旋律也因疲惫而变得沉闷。

[ænd; ənd] [vəːsɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wer] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˈfliːtɪŋ]
and verses began to be heard where songs were expected , and fleeting
和 诗句 开始 到 是 听到 在哪里 歌曲 是 预期的 , 和 转瞬即逝
[laɪnz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈstænzə] .
lines succeeded stanzas .
线条 成功了 诗节 .

在人们期待听到歌曲的地方，开始听到诗歌；一闪而过的诗句取代了诗节。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpraːstreɪt] [men] , [ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][ˈrest] [ˈʌndər]
The decks were soon covered with prostrate men , seeking their natural rest under
这 甲板 是 很快 涵盖 和 前列腺 男人 , 寻求 他们的 自然的 休息 在下面
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhevəns] ,
the open heavens ,
这 打开 天 ,

甲板上很快挤满了匍匐在地的人，他们纷纷在露天之下寻求自然的休息。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈdriːmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈjiːldɪd] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
and perhaps dreaming , as they yielded heavily to the rolling of the vessel ,
和 也许 做梦 , 作为 他们 产生 重度 到 这 滚动 的 这 血管 ,
[ˈhæpɪ] [ˈdʒʌdʒɪd] [ˈhæpɪ] [ˈdʒʌdʒɪd] [ˈhæpɪ] [ˈdʒʌdʒɪd]
或许是在做梦，因为他们正随着船身的剧烈摇晃而动摇。

[ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhemɪsfɪr] .
of scenes of other times in their own hemisphere .
的 场景 的 其他 时代 在 他们的 自己的 半球 .

展现他们所在半球其他时代景象的场景。

[ðə; ði][dɑːrk] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [lɪdz] :
The dark glances of Katherine were concealed beneath her falling lids :
这 黑暗的 眼神 的 凯瑟琳 是 暗 下面 她 坠落 盖子 :
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [səˈsiːliə] ,
and even Cecilia ,
和 甚至 塞西莉亚 ,

凯瑟琳阴沉的目光藏在她缓缓下垂的眼睑下；就连塞西莉亚也是如此。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊldər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [slept] [ˈswiːtli] [ɪn]
with her head bowed on the shoulder of her cousin , slept sweetly in
和 她 头 鞠躬 在 这 肩膀 的 她 表哥 , 睡着了 甜蜜地 在
[ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [piːs] .
innocence and peace .
无辜 和 和平 .

她将头靠在表哥的肩膀上，天真无邪，安然入睡。

[ˈboʊlt,roʊp] [ɡrəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [wer] ,
Boltrope groped his way into the hold among the seamen , where ,
绳索 摸索 他的 方式 进入 这 抓住 之中 这 海员 , 在哪里 ,
[ˈbɒltroʊp] [ˈɡrəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈweɪ]
博尔特罗普摸索着挤进船舱，来到水手们中间，在那里，

[ˈkɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
kicking one of the most fortunate of the men from his berth ,
踢 一 的 这 最多 幸运 的 这 男人 从 他的 泊位 ,
[ˈkɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ]
把其中一个最幸运的男人从他的铺位上踢了下去，

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kuːl] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðəz]
he established himself in his place with all that cool indifference to the other's
他 已确立的 他自己 在 他的 地方 和 全部 那 凉爽的 漠不关心 到 这 其他的
[ˈkʌmfərt] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
comfort that had grown with his experience ,
舒适 那 有 生长 和 他的 经验 ,

他摆出一副冷漠无情的样子，丝毫不顾及他人的感受，这种冷漠是他阅历积累的结果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ðʌs] [kævə'liːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
from the time when he was treated thus cavalierly in his own person to
从 这 时间 什么时候 他 曾是 治疗 因此 轻率地 在 他的 自己的 人 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
the present moment .
这 展示 片刻 .

从他本人遭受如此轻蔑对待的那一刻起，直到今天。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hed] [wʌz; wəz] [draːpt] ['æftər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks] , [ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
In this manner head was dropped after head on the planks , the guns ,
在 这 方式 头 曾是 掉落 后 头 在 这 木板 , 这 枪支 ,
就这样，一颗颗人头被扔到木板上，大炮也随之落下。

[ɔːr][ɑːn] [wət'eɪvər] [fɜːrst] [ˈbːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ʌn'tɪl] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['bɑːnstəbəl] , [ə'ləʊn] ,
or on whatever first offered for a pillow , until Griffith and Barnstable , alone ,
或者 在 任何 第一的 提供 为了 一个 枕头 , 直到 格里菲斯 和 巴恩斯特布尔 , 独自的 ,
或者用任何先拿出来当枕头的东西，直到格里菲斯和巴恩斯特布尔单独在一起。

[wɜːr; wər] [left] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ɪn] ['hɔːti] ['saɪləns] .
were left pacing the different sides of the quarter - deck in haughty silence .
是 左边 踱步 这 不同的 侧面 的 这 四分之一 - 甲板 在 傲慢 沉默 .
他们傲慢地沉默着，在后甲板的不同侧面来回踱步。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɪr] [soʊ] [bɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['seɪləz] , [huː] [wɜːr; wər]
Never did a morning watch appear so long to the two young sailors , who were
绝不 做过 一个 早晨 手表 出现 所以 长的 到 这 二 年轻的 水手们 , who 是
[ðʌs] [dɪ'praɪvd] ,
thus deprived ,
因此 被剥夺的 ,
对于这两位被剥夺了值班时间的年轻水手来说，清晨的值班从未显得如此漫长。

[baɪ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [praɪd] ,
by resentment and pride ,
经过 怨恨 和 自豪 ,
出于怨恨和骄傲，

[ʌv; əv] [ðæt] [fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [kə'mjuːniən] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['sweɪtənd]]
of that frank and friendly communion that had for so many years sweetened
的 那 坦率 和 友好的 圣餐 那 有 为了 所以 许多 年 加糖
[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['drɪri] ['sɜːrvɪs] .
the tedious hours of their long and at times dreary service .
这 乏味 小时 的 他们的 长的 和 在 时代 凄凉 服务 .
多年来，那种坦诚友好的交流，让漫长而有时枯燥乏味的服役时光变得甜蜜起来。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [sə'siːliə][ænd; ənd]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
To increase the embarrassment of their situation , Cecilia and Katherine ,
到 增加 这 尴尬 的 他们的 情况 , 塞西莉亚 和 凯瑟琳 ,
为了加剧她们处境的尴尬，塞西莉亚和凯瑟琳，

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn] , [sɔːt] [ðə; ði]
suffering from the confinement of the small and crowded cabin , sought the
痛苦 从 这 监禁 的 这 小的 和 挤 舱 , 寻求 这
['pjʊərə] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
purier air of the deck ,
更纯净 空气 的 这 甲板 ,
由于狭小拥挤的船舱令人窒息，他便到甲板上呼吸更清新的空气。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['di:pəst] [sli:p] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
about the time when the deepest sleep had settled on the senses of the
关于 这 时间 什么时候 这 最深处 睡觉 有 定居 在 这 感官 的 这
['wɪrɪd] ['mæɪnəz] .
wearied mariners .
疲惫 水手们 .

大约在疲惫的水手们都进入深度睡眠的时候。

[ðeɪ] [stʊd] , ['li:nɪŋ] [ə'genst][ðə; ði][tæf'reɪl] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ləʊ] [ænd; ənd]
They stood , leaning against the taffrail , discoursing with each other in low and
他们 站立 , 倾斜 反对 这 船尾栏杆 , 论述 和 每个 其他 在 低的 和
['broʊkən] ['sentənsɪz] ;
broken sentences ;
破碎的 句子 ;

他们倚着船尾栏杆站着，低声断断续续地交谈着；

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n]
but a sort of instinctive knowledge of the embarrassment which existed between
但 一个 种类 的 本能 知识 的 这 尴尬 哪个 存在 之间
[ðər; ðər]['ʌvəz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] [kən'troʊl]['oʊvər] ['evri] [lʊk] [ɔ:r] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]
their lovers caused a guarded control over every look or gesture which might be
他们的 恋人 导致 一个 守卫 控制 超过 每一个 看 或者 手势 哪个 可能 是
[kən'stru:d] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [æd'væns] [æt; ət]
construed into an encouragement for one of the young men to advance at
解释 进入 一个 鼓励 为了 一 的 这 年轻的 男人 到 进步 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the expense of the other .
这 费用 的 这 其他 .

但是，他们之间恋人之间那种本能的尴尬感，让他们小心翼翼地控制着每一个眼神或动作，以免被解读为鼓励其中一位年轻人以牺牲另一位为代价来追求自己。

['twenti] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['bɑ:nstəbəl] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði]
Twenty times , however , did the impatient Barnstable feel tempted to throw off the
二十 时代 , 然而 , 做过 这 不耐烦 巴恩斯特布尔 感觉 受诱惑 到 扔 离开 这
['ɔ:kwərd] ['rɪstreɪnt] ,
awkward restraint ,
尴尬的 克制 ,

然而，性急的巴恩斯泰布尔有二十次都想挣脱这尴尬的束缚。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][hi:; hi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]
and approach his mistress ; but in each instance was he checked by the
和 方法 他的 情妇 ; 但 在 每个 实例 曾是 他 已检查 经过 这
['si:krət] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['erər] ,
secret consciousness of error ,
秘密 意识 的 错误 ,

他试图接近他的情妇；但每次都被内心深处的错误意识所阻止。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðæt] [hə'brɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [su:'pɪəriər] [ræŋk] [ðæt] [fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
as well as by that habitual respect for superior rank that forms a part of
作为 出色地 作为 经过 那 习惯性的 尊重 为了 优越的 秩 那 表格 一个 部分 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['ɑ:fɪsər] .
the nature of a sea - officer .
这 自然 的 一个 海 - 官 .

以及海军军官天性中固有的对上级军衔的尊重。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['grɪfɪθ] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə]['prɔ:fɪt][baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt] [kən'seɪ(ə)n]
On the other hand , Griffith manifested no intention to profit by this silent concession
在 这 其他 手 , 格里菲斯 表现出来 不 意图 到 利润 经过 这 沉默的 让步
[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
in his favor ,
在 他的 偏爱 ,

另一方面，格里菲斯并没有表现出利用这种对他有利的默许来获利的意图。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['kwɔ:rtər] - [dek] , [wɪð; wɪθ] [straɪdz] [mɔ:r] ['hɜ:rid] [ðæn; ðən]
but continued to pace the short quarter - deck , with strides more hurried than
但 持续 到 步伐 这 短的 四分之一 - 甲板 , 和 步幅 更多的 慌忙 比
[ˈevər] ;
ever ;
曾经 ;

但他仍然在短短的后甲板上踱来踱去，步伐比以往任何时候都更加匆忙；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [θroʊ] ['meni] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glæns] [tɔ:rdz] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
and was seen to throw many an impatient glance towards that quarter of
和 曾是 已见 到 扔 许多 一个 不耐烦 瞥一眼 向 那 四分之一的
[ðə; ði] [ˈhevəns] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
the heavens where the first signs of the lingering day might be expected to
这 天 在哪里 这 第一的 标志 的 这 挥之不去的 天 可能 是 预期的 到
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

人们看到他多次焦急地望向天空的那个方位，那里或许会出现白昼即将结束的第一个迹象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [ɪndʒə'nu:əti] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ]
At length Katherine , with a ready ingenuity , and perhaps with
在 长度 凯瑟琳 , 和 一个 准备好 独创性 , 和 也许 和
[sʌm; səm] ['si:kɾət] ['koʊkɪtri] ,
some secret coquetry ,
一些 秘密 卖弄风情 ,

最后，凯瑟琳凭借着机智，或许还带着些许狡黠，

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [fɜ:rst] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['lʌvər][ʌv; əv]
removed the embarrassment by speaking first , taking care to address the lover of
已移除 这 尴尬 经过 请讲 第一的 , 采取 关心 到 地址 这 情人 的
[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] :
her cousin :
她 表哥 :

她主动开口，避免了尴尬，并且小心翼翼地称呼她表哥的情人：

“ [haʊ] [b:ŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [kən'demd] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['lɪmɪtɪd] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ?
“ How long are we condemned to these limited lodgings , Mr . Griffith ?
” 如何 长的 是 我们 谴责 到 这些 有限的 住宿 , 先生 : 格里菲斯 ?

格里菲斯先生，我们还要被迫住在这些简陋的住所多久？

“ [fi:; fi] [æskt] ; “ [ˈtru:li] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ɪn][jɔ:r; jər]['nɔ:ɪk(ə)l] ['kʌstəmz] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [seɪ]
“ she asked ; “ truly , there is a freedom in your nautical customs , which , to say
” 她 问 ; “ 真的 , 那里 是 一个 自由 在 你的 航海 海关 , 哪个 , 到 说
[ðə; ði] [li:st] ,
the least ,
这 至少 ,

她问道：“的确，你们的航海习俗中蕴含着一种自由，至少可以说，

[ɪz]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ['fi:meɪl] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [speɪs]
is novel to us females , who have been accustomed to the division of space
是 小说 到 我们 女性 , who 有 到过 习惯 到 这 分配 的 空间
! “
! “
! ”

对我们这些习惯了空间划分的女性来说，这可是新鲜事儿！

“ [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [mɪs] [ˈplʌʊdən] , ” [hi;; hi]
“ **The instant that there is light to discover the frigate , Miss Plowden , ” he**
“ 这 立即的 那 那里 是 光 到 发现 这 护卫舰 , 错过 普洛登 , ” 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“只要天一亮就能发现那艘护卫舰，普洛登小姐，”他回答道。

“ [ju;; jʊ][æɪ; jəl][bi;; bi] [trænsˈfə:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv]
“ **you shall be transferred from a vessel of an hundred to one of**
“ 你 将 是 转移 从 一个 血管 的 一个 百 到 一 的
[twelv] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] .
twelve hundred tons .
十二 百 吨 .

“你们将从一艘一百吨的船转移到一艘一千二百吨的船上。”

[ɪf] [jʊr; jər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðer; ðər][bi;; bi] [les] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [wen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
If your situation there be less comfortable than when within the walls of
如果 你的 情况 那里 是 较少的 舒服的 比 什么时候 之内 这 墙壁 的
[es ˈti:] . [ru:θ] ,
St . Ruth ,
英石 . 露丝 ,

如果你在那里的处境不如在圣露丝教堂内舒适，

[ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [kleɪm] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmerɪt] [tu;; tə]
you will not forget that they who live on the ocean claim it as a merit to
你 将要 不是 忘记 那 他们 WHO 居住 在 这 海洋 宣称 它 作为 一个 优点 到
[dɪˈspɑɪz] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] . “
despise the luxuries of the land . ”
鄙视 这 奢侈品 的 这 土地 . ”

你不会忘记，那些生活在海洋边的人认为鄙视陆地上的奢侈品是一种美德。

“ [æt; ət] [li:st] , [sɜ:r] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [greɪs] ,
“ **At least , sir , ” returned Katherine , with a sweet grace ,**
“ 在 至少 , 先生 , ” 返回 凯瑟琳 , 和 一个 甜的 优雅 ,
[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
“至少，先生，”凯瑟琳优雅地回答道。

[wɪtʃ] [fi;; ji] [wel] [nu:] [haʊ] [tu;; tə] [əˈsu:m] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] ,
which she well knew how to assume on occasion ,
哪个 她 出色地 知道 如何 到 认为 在 场合 ,
[əˈkeɪʒn] ,
她很清楚自己有时应该如何应对。

“ [wʌt] [wi;; wi][æɪ; jəl][ɪnˈdʒɔɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈsweɪtənd] [baɪ] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ-z]
“ **what we shall enjoy will be sweetened by liberty and embellished by a sailor's**
“ 什么 我们 将 享受 将要 是 加糖 经过 自由 和 修饰过的 经过 一个 水手的
[hɑ:spɪˈtæləti] .
hospitality .
热情好客 .

“我们将享受到的，将因自由而更加甜蜜，因水手的热情好客而更加美好。”

[tu;; tə][em ˈi:] , [ˈsɪsli] ,
To me , Cicely ,
到 我 , 西塞莉 ,
[ˈsɪsli] ,
对我来说，西塞莉

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊpən] [si:] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
the air of this open sea is as fresh and invigorating as if it were
这 空气 的 这 打开 海 是 作为 新鲜的 和 令人精神振奋 作为 如果 它 是
[wɑ:ftɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈdɪstənt] [əˈmerɪkə] ! “
wafted from our own distant America ! ”
飘散 从 我们的 自己的 遥远 美国 ! ”

这片开阔海域的空气清新怡人，仿佛是从遥远的美国吹来的一样！

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] , [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [pəˈzes] [ə; eɪ][moʊst] [ˈlɔɪəl]
“ If you have not the arm of a patriot , you at least possess a most loyal
“ 如果 你 有 不是 这 手臂 的 一个 爱国者 , 你 在 至少 具有 一个 最多 忠诚
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“即使你没有爱国者的手臂，至少你也拥有最忠诚的想象力。”

[mɪs] [ˈpləʊdən] , “ [sed] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈlæfɪŋ] ;
Miss Plowden , “ said Griffith , laughing ;
错过 普洛登 , “ 说 格里菲斯 , 笑 ;

“普洛登小姐，”格里菲斯笑着说；

“ [ðɪs] [sɔːft] [briːz] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fenz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] ,
“ this soft breeze blows in the direction of the fens of Holland ,
“ 这 柔软的 微风 打击 在 这 方向 的 这 沼泽 的 荷兰 ,

“这阵微风吹向荷兰的沼泽地，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . — [θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]
instead of the broad plains of America . — Thank God , there come the signs of
反而 的 这 广阔 平原 的 美国 : — 感谢 上帝 , 那里 来 这 标志 的
[deɪ] , [æt; ət] [læst] !
day , at last !
天 , 在 最后的 !

而不是广袤的美国平原。——感谢上帝，终于迎来了黎明！

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [ʃɪp] [faɪr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
unless the currents have swept the ship far to the north ,
除非 这 电流 有 扫荡 这 船 远的 到 这 北 ,

除非洋流已经把船冲向了遥远的北方，

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈfɔrli] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .
we shall surely see her with the light .
我们 将 一定 看 她 和 这 光 :

我们一定会在光明中见到她。

“ [ðɪs] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈkʌznz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
“ This cheering intelligence drew the eyes of the fair cousins towards the east ,
“ 这 欢呼 智力 画 这 眼睛 的 这 公平的表兄弟姐妹 向 这 东方 ,

“这令人振奋的消息吸引了美丽表姐妹们的目光转向东方，

[wer] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪtɪd] [lʊks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈfɑːsənd] ,
where their delighted looks were long fastened ,
在哪里 他们的 高兴极了 看起来 是 长的 系紧 ,

他们脸上洋溢着喜悦的神情，久久无法移开。

[waɪl] [ðeɪ] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
while they watched the glories of the sun rising over the water .
尽管 他们 观看 这 荣耀 的 这 太阳 上升 超过 这 水 :

他们欣赏着太阳从水面升起的壮丽景象。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ədˈvænst] , [ə; eɪ] [diːpər] [ɡluːm] [wɒz; wəz] [sprɛd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
As the morning had advanced , a deeper gloom was spread across the ocean
作为 这 早晨 有 先进的 , 一个 更深 愁云 曾是 传播 穿过 这 海洋
,
:
,

随着晨曦渐深，海洋上笼罩着一层更深的阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈfaɪər] .
and the stars were gleaming in the heavens like balls of twinkling fire .
和 这 明星 是 闪闪发光 在 这 天 喜欢 球 的 闪烁 火 :

天上的星星像闪烁的火球一样闪耀。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [[ʊd] [ɪt'self] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['groʊɪŋ] [braɪtə] ,
But now a streak of pale light showed itself along the horizon , growing brighter ,
但 现在 一个 条纹 的 苍白 光 显示 本身 沿着 这 地平线 , 生长 更亮 ,
但这时, 地平线上出现了一道淡淡的光芒, 而且越来越亮。

[ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ɔ:ŋ] ['fli:si] [klaʊdz] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
and widening at each moment , until long fleecy clouds became visible ,
和 扩大 在 每个 片刻 , 直到 长的 羊毛 云 成为 可见的 ,
并不断扩大, 直到可以看到长长的绒状云朵。

[wer] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [br'fɔ:r] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ðæt]
where nothing had been seen before but the dim base of the arch that
在哪里 没有什么 有 到过 已见 前 但 这 暗淡 根据 的 这 拱 那
[oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['wɔ:tərz] .
overhung the dark waters .
悬垂 这 黑暗的 水 .
那里以前什么也看不到, 只有悬在黑暗水面上的拱门昏暗的底部。

[ðɪs] [ɪk'spændɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'pɪrəns] , [maɪt] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri]
This expanding light , which , in appearance , might be compared to a silvery
这 扩展 光 , 哪个 , 在 外貌 , 可能 是 比较的 到 一个 银色
[oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
opening in the heavens ,
开幕 在 这 天 ,
这种不断扩展的光芒, 从外观上看, 就像天空中一道银色的开口,

[wʌz; wəz] [su:n] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [flʌʃ] , [wɪtʃ] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz] ['ɪntu:]
was soon tinged with a pale flush , which quickened with sudden transitions into
曾是 很快 带点色调 和 一个 苍白 冲洗 , 哪个 加速 和 突然 过渡 进入
[gləʊz] [jet] [di:pər] ,
glows yet deeper ,
发光 然而 更深 ,
很快, 脸颊泛起淡淡的红晕, 随后迅速转为更深邃的红晕。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [brɔ:d] [fleɪm] [baʊndɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [dɪ'fju:sɪŋ] [ɪt'self] [mɔ:r] ['feɪntli] [tɔ:rdz]
until a belt of broad flame bounded the water , diffusing itself more faintly towards
直到 一个 腰带 的 广阔 火焰 有界 这 水 , 扩散 本身 更多的 淡淡的 向
[ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
the zenith ,
这 天顶 ,
直到一道宽阔的火焰带环绕着水面, 并向天顶逐渐减弱扩散。

[wer] [aɪ 'ti:] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɜ:rl] - ['kʌlərd] [skaɪ] ,
where it melted into the pearl - colored sky ,
在哪里 它 融化 进入 这 珍珠 - 有色 天空 ,
它融入了珍珠色的天空,

[ɔ:r] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [laɪt] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɔ:nstənt]
or played on the fantastic volumes of a few light clouds with inconstant
或者 玩 在 这 极好的 卷 的 一个 很少 光 云 和 不稳定
[ˈɡlɪməɪŋ] .
glimmering .
微光 .
或者在几朵闪烁着微光的轻盈云朵的奇妙音量上演奏。

[waɪl] [ðɪ:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [træn'zɪʃnz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [əd'maɪərəz]
While these beautiful transitions were still before the eyes of the youthful admirers
尽管 这些 美丽的 过渡 是 仍然 前 这 眼睛 的 这 青春 仰慕者
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjʊ:ti:z] ,
of their beauties ,
的 他们的 美女 ,
当这些美丽的转变还留在年轻仰慕者们的眼前时,

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] :
a voice was heard above them , crying as if from the heavens :
一个 嗓音 曾是 听到 多于 他们 , 哭泣 作为 如果 从 这 天 :
他们头顶上方传来一个声音, 仿佛来自天上, 在哭泣:

“ [seɪl] - [hoʊ] !
“ **Sail - ho !**
“ 帆 - 何 !

“扬帆起航!

[ðə; ði] ['frɪgət] [laɪz] [brɔ:d] [ɔ:f] [tu; tə][ðə; ði] ['si:wərd] , [sɜ:r] ! “
The frigate lies broad off to the seaward , sir ! ”
这 护卫舰 谎言 广阔 离开 到 这 向海 , 先生 ! ”

长官, 那艘护卫舰横卧在海面上!

“ [eɪ] , [eɪ] ; [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [əˈsli:p] , ['feləʊ] , “ [rɪˈtɜ:rnd] ['grɪfɪθ] ,
“ **Ay , ay ; you have been watching with one eye asleep , fellow , ” returned Griffith ,**
“ 哎 , 哎 ; 你 有 到过 观看 和 一 眼睛 睡着了 , 同伴 , ” 返回 格里菲斯 ,
“哎呀, 哎呀; 你一直都是是一只眼睛睡着了, 伙计,”格里菲斯回答道。

“ [ɔ:r][wi; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju; jʊ] [bɪˈfɔ:r] !
“ **or we should have heard you before !**
“ 或者 我们 应该 有 听到 你 前 !

“或者我们之前就应该听到你的声音! ”

[lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Look a little north of the place where the glare of the sun is coming ,
看 一个 小的 北 的 这 地方 在哪里 这 强光 的 这 太阳 是 未来 ,
往太阳耀眼照射方向的北边看去一点,

[mɪs] ['plʌʊdən] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi]['eɪb(ə)] [tu; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['gælənt] ['ves(ə)] .
Miss Plowden , and you will be able to see our gallant vessel .
错过 普洛登 , 和 你 将要 是 有能力的 到 看 我们的 英勇 血管 :
普洛登小姐, 您将有机会参观我们英勇的船只。

“ [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [kraɪ][ʌv; əv] ['plezər] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , [æz; əz]
“ **An involuntary cry of pleasure burst from the lips of Katherine , as**
“ 一个 非自愿 哭 的 乐趣 爆裂 从 这 嘴唇 的 凯瑟琳 , 作为
[ʃi; ji] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,
she followed his directions ,
她 随后 他的 方向 ,
“凯瑟琳按照他的指示行事时, 不由自主地发出了一声愉悦的呻吟。”

[ænd; ənd][fɜ:rst] [bɪ'held] [ðə; ði] ['frɪgət] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv]
and first beheld the frigate through the medium of the fluctuating colors of
和 第一的 观看 这 护卫舰 通过 这 中等的 的 这 波动 颜色 的
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 :

首先, 透过清晨变幻莫测的色彩, 我看到了那艘护卫舰。

[ðə; ði] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi]['oʊʃ(ə)n] ,
The undulating outline of the lazy ocean ,
这 起伏的 大纲 的 这 懒惰的 海洋 ,
慵懒的大海起伏的轮廓,

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['bʌʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
which rose and fell heavily against the bright boundary of the heavens ,
哪个 玫瑰 和 跌倒 重度 反对 这 明亮的 边界 的 这 天 ,
它沉重地起伏着, 撞击着明亮的苍穹边缘。

[wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'li:f] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fed] ['i:ɡərli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z]
was without any relief to distract the eye as it fed eagerly on the beauties
曾是 没有 任何 宽慰 到 转移 这 眼睛 作为 它 美联储 急切地 在 这 美女
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [ʃɪp] .
of the solitary ship .
的 这 孤 船 .

没有任何事物可以分散注意力，让人目不转睛地贪婪地欣赏着这艘孤零零的船的美丽。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['slɑɡʃli] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['si:z] ,
She was riding sluggishly on the long seas ,
她 曾是 骑术 迟缓地 在 这 长的 海域 ,

她缓慢地航行在漫长的大海上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ləʊər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [seɪlz] [sprɛd] , [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn]
with only two of her lower and smaller sails spread , to hold her in
和 仅有的 二 的 她 降低 和 较小的 帆 传播 , 到 抓住 她 在
[kə'mænd] ;
command ;
命令 ;

只展开两张较低较小的帆，以保持船身的操控；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tɔ:l] [mɑ:sts][ænd; ənd] ['hevi] [jɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['faɪəri][skaɪ][ɪn]
but her tall masts and heavy yards were painted against the fiery sky in
但 她 高的 桅杆 和 重的 码 是 绘 反对 这 火热 天空 在
[strɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [di:p] [blæk] ,
strong lines of deep black ,
强的 线条 的 深的 黑色的 ,

但是，她高耸的桅杆和沉重的横桁在火红的天空映衬下，被涂成了醒目的深黑色线条。

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɪɡɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli]
while even the smallest cord in the mazes of her rigging might be distinctly
尽管 甚至 这 最小 绳索 在 这 迷宫 的 她 索具 可能 是 明显地
[treɪst] ,
traced ,
追踪 ,

即使是她那错综复杂的索具中最细小的一根绳索，也能清晰地辨认出来。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][spɑ:r][tu:; tə][spɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
stretching from spar to spar , with the beautiful accuracy of a picture .
伸展 从 斯帕 到 斯帕 , 和 这 美丽的 准确性 的 一个 图片 .

从一根桅杆延伸到另一根桅杆，如同图画般精美精准。

[æt; ət]['moʊmənts] ,
At moments ,
在 时刻 ,

有时，

[wen] [hɜ:r; hər][hju:dʒ] [hʌl] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]
when her huge hull rose on a billow and was lifted against the background
什么时候 她 巨大的 船体 玫瑰 在 一个 巨浪 和 曾是 抬起 反对 这 背景
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

当她巨大的船体乘着巨浪升起，与天空背景融为一体时，

[ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z]
its shape and dimensions were brought into view ; but these
它是 形状 和 方面 是 带来 进入 看法 ; 但 这些
['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ɡlɪmpsɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [lɔ:st] ,
transient glimpses were soon lost ,
瞬态 惊鸿一瞥 是 很快 丢失的 ,

它的形状和尺寸显露出来；但这些短暂的景象很快就消失了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [s'pɑ:z] ['bəuɪŋ] ['greɪsfəli] ['tɔ:rdz]
as it settled into the trough , leaving the waving spars bowing gracefully towards
作为 它 定居 进入 这 槽 , 离开 这 挥手 桅杆 鞠躬 优雅地 向
[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
the waters ,
这 水 ,
当它沉入槽中时, 摇曳的桅杆优雅地向水中弯曲。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
as if about to follow the vessel into the bosom of the deep .
作为 如果 关于 到 跟随 这 血管 进入 这 怀 的 这 深的 .
仿佛即将跟随船只坠入深海。

[æz; əz][ə; eɪ] ['klɪərə] [laɪt] ['grædʒuəli] [stoʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd]
As a clearer light gradually stole on the senses , the delusion of colors and
作为 一个 更清晰 光 逐步地 偷窃 在 这 感官 , 这 错觉 的 颜色 和
['dɪstəns] ['væniʃt] [tə'geðər] ,
distance vanished together ,
距离 消失了 一起 ,
随着更清晰的光线逐渐进入感官, 色彩和距离的错觉也随之消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and when a flood of day preceded the immediate appearance of the sun ,
和 什么时候 一个 洪水 的 天 之前 这 即时 外貌 的 这 太阳 ,
当白昼的洪流先于太阳的出现而到来时,

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] , [hɜ:r; həɹ] [blæk] [hʌl]
the ship became plainly visible within a mile of the cutter , her black hull
这 船 成为 显然 可见的 之内 一个 英里 的 这 刀具 , 她 黑色的 船体
[tʃekərd] [wɪð; wɪθ][pɔ:rts] ,
checkered with ports ,
格子图案 和 端口 ,
在距离巡逻艇一英里以内的地方, 那艘船清晰可见, 黑色的船体上布满了舷窗。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [haɪ] , ['teɪpərɪŋ] [mɑ:sts] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˌpra:pər] [prə'pɔ:fəns] [ænd; ənd] [hju:z] .
and her high , tapering masts exhibiting their proper proportions and hues .
和 她 高的 , 逐渐变细 桅杆 展出 他们的 恰当的 比例 和 色调 .
她高耸的、逐渐变细的桅杆展现出恰当的比例和色调。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][seɪl] !
At the first cry of “ A sail !
在 这 第一的 哭 的 “ 一个 帆 !
“扬帆起航! ”

” [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lækrəti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [baɪ][ðə; ði]
” the crew of the Alacrity had been aroused from their slumbers by the
” 这 全体人员 的 这 敏捷 有 到过 被唤醒 从 他们的 睡眠 经过 这
[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊsn] ,
shrill whistle of the boatswain ,
尖锐 哨 的 这 水手长 ,
“敏捷号”上的船员们被水手长的尖锐哨声从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [dwel]
and long before the admiring looks of the two cousins had ceased to dwell
和 长的 前 这 钦佩 看起来 的 这 二 表兄弟姐妹 有 停止 到 住
[ɑ:n][ðə; ði] ['fæsɪnətɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [tʃeɪsɪŋ] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ,
on the fascinating sight of morning chasing night from the hemisphere ,
在 这 迷人 视线 的 早晨 追逐 夜晚 从 这 半球 ,
很久以前, 两位表兄弟欣赏的目光还停留在晨曦驱散黑夜、照亮整个半球的迷人景象上时,

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ˈkɑːnsɔːrt] .

the cutter was again in motion to join her consort .
这 刀具 曾是 再次 在 运动 到 加入 她 配偶 .

切割船再次启动，与她的同伴会合。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪfɔːr] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ɪn] , [wʌt] [ðə; ði][ˈtɪmɪd]

It seemed but a moment before their little vessel was in , what the timid

females thought ,

它 似乎 但 一个 片刻 前 他们的 小的 血管 曾是 在 , 什么 这 胆小
女性 想法 ,

似乎就在她们的小船驶入之前的一瞬间，那些胆怯的雌性们心里想着：

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [praɪˈksɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ˈʌndər] [huːz] [liː] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [pæst] ,

a dangerous proximity to the frigate , under whose lee she slowly passed ,

一个 危险的 邻近 到 这 护卫舰 , 在下面 谁 李 她 缓慢地 通过了 ,

她与护卫舰的距离非常近，缓缓地从护卫舰的背风面驶过，十分危险。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdaɪəlbːg] [bɪˈtwiːn] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd]

in order to admit of the following dialogue between Griffith and his aged

commander :
在 命令 到 承认 的 这 下列的 对话 之间 格里菲斯 和 他的 老年人
指挥官 :

为了引出格里菲斯和他年迈的指挥官之间的以下对话：

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“ I rejoice to see you , Mr . Griffith ! ” cried the captain ,
“ 我 麾 到 看 你 , 先生 . 格里菲斯 ! ” 哭 这 队长 ,

“见到您我太高兴了，格里菲斯先生！”船长喊道。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl]

who stood in the channel of his ship , waving his hat in the way of cordial

WHO 站立 在 这 渠道 的 他的 船 , 挥手 他的 帽子 在 这 方式 的 亲切
问候 .
greeting :

他站在船的航道里，挥舞着帽子，表示热情的问候。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [bæk] , [ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl] , [ˈwelkəm] , [ˈwelkəm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz]

“ You are welcome back , Captain Manual , welcome , welcome , all of you , my boys

“ 你 是 欢迎 后退 , 队长 手动的 , 欢迎 , 欢迎 , 全部 的 你 , 我的 男孩们

!
!
!

“欢迎你回来，曼努埃尔上尉，欢迎，欢迎你们所有人，我的孩子们！”

[æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ˈlætətuːdz] .

as welcome as a breeze in the calm latitudes .
作为 欢迎 作为 一个 微风 在 这 冷静的 纬度 .

就像平静纬度地区的一阵微风一样令人欣喜。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊˈevər] , [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlækrəti] ,

“ As his eye , however , passed along the deck of the Alacrity ,

“ 作为 他的 眼睛 , 然而 , 通过了 沿着 这 甲板 的 这 敏捷 ,

然而，当他的目光扫过“敏捷号”的甲板时，

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][səˈsiːliə] [ænd; ənd][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ;

it encountered the shrinking figures of Cecilia and Katherine ;
它 遭遇 这 收缩 数据 的 塞西莉亚 和 凯瑟琳 ;

它遇到了塞西莉亚和凯瑟琳日渐缩小的身影；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪd] [ʌv; əv] [dis'pleɪə] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['diːsnt] [fɪtʃə] , [waɪl][hiː; hi] ['ædɪd] :
and a dark shade of displeasure crossed his decent features , while he added :
和 一个 黑暗的 阴影 的 不满 交叉 他的 体面的 特征 , 尽管 他 额外 :
“ [ˈhaʊz] [ðɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ **How's this , gentlemen ?**
“ 怎么样 这 , 先生们 ?

他俊朗的脸上掠过一丝不悦，说道：“这样如何，先生们？”

[ðə; ði] ['frɪɡət] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm][nɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
The frigate of Congress is neither a ballroom nor a church ,
这 护卫舰 的 国会 是 两者都不 一个 舞厅 也不 一个 教会 ,
国会的这艘护卫舰既不是舞厅也不是教堂。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ！ “
that is to be thronged with women ! ”
那 是 到 是 熙熙攘攘 和 女性 ！ ”
那里将会挤满女人！

“ [eɪ] , [eɪ] , “ ['mʌtəd] ['boʊlt,roʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
“ **Ay , ay , ” muttered Boltrope to his friend the chaplain ,**
“ 哎 , 哎 , ” 低声说道 绳索 到 他的 朋友 这 牧师 ,
“哎呀，哎呀，”博尔特罗普对他的牧师朋友嘀咕道，

“ [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; hæz] [hɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɪzn] , [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ə; eɪ] ['weðər] -
“ **now the old man has hauled out his mizzen , you'll see him carry a weather -**
“ 现在 这 老的 男人 有 拖拽 出去 他的 后桅 , 你会 看 他 携带 一个 天气 -
[helm] ！
helm !
舵 ！

“现在老头子已经把他的后桅帆拉了出来，你会看到他扛着一个迎风舵！”

[hiː; hi] [weɪks] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [treɪdz] [[ɪft] [ðer; ðər] [pɔɪnts] ,
He wakes up about as often as the trades shift their points ,
他 醒来 向上 关于 作为 经常 作为 这 交易 转移 他们的 积分 ,
他醒来的频率和交易价格变动的频率差不多。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌns][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
and that's once in six months .
和 那就是 一次 在 六 几个月 .
那是每六个月一次。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [niːp] - [taɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] ,
But when there has been a neap - tide in his temper for any time ,
但 什么时候 那里 有 到过 一个 低潮 - 潮 在 他的 脾气 为了 任何 时间 ,
但只要他一时脾气暴躁，就会爆发。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
you're sure to find it followed by a flood with a vengeance .
你是 当然 到 寻找 它 随后 经过 一个 洪水 和 一个 复仇 .
你肯定会发现它之后紧接着就是一场猛烈的洪水。

[let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['petɪkoʊt] ['kwaːləti] ！
Let us hear what the first lieutenant can say in favor of his petticoat quality !
让 我们 听到 什么 这 第一的 中尉 能 说 在 偏爱 的 他的 衬裙 质量 ！
让我们听听这位中尉对他的衬裙品质有何评价！

“ [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [skaɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['faɪəri] [ɡloʊ] [ðæn; ðən] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði]
“ **The blushing sky had not exhibited a more fiery glow than gleamed in the**
“ 这 脸红 天空 有 不是 展出 一个 更多的 火热 辉光 比 闪闪发光 在 这
[faɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
fine face of Griffith for a moment ;
美好的 脸 的 格里菲斯 为了 一个 片刻 ;
“绯红的天空也未曾展现出比格里菲斯俊美脸上瞬间闪耀的更炽热的光芒；

[bʌt; bət] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] , [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈemfəsis] :
but , struggling with his disgust , he answered with bitter emphasis :
但 , 挣扎 和 他的 厌恶 , 他 回答 和 苦的 强调 :

但他强忍着厌恶, 语气带着苦涩的意味回答道:

“ - [twʌz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [greɪ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] . ”
“ **‘ Twas the pleasure of Mr . Gray , sir , to bring off the prisoners . ’** ”
“ - 那是 这 乐趣 的 先生 . 灰色的 , 先生 , 到 带来 离开 这 囚犯 . ”
“格雷先生很乐意将这些囚犯带走。”

“ [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [greɪ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Of Mr . Gray !** ” **repeated the captain ,**
“ 的 先生 : 灰色的 ! ” 重复 这 队长 ,

“是格雷先生!”船长重复道。

[ˈɪnstəntli] [ˈluːzɪŋ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [ɪn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] .
instantly losing every trace of displeasure in an air of acquiescence .
即刻 输 每一个 痕迹 的 不满 在 一个 空气 的 默认 :

瞬间, 所有的不满都消失殆尽, 取而代之的是一副顺从的样子。

“ [kʌm] - [tuː; tə] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **Come - to , sir , on the same tack with the ship ,**
“ 来 - 到 , 先生 , 在 这 相同的 钉 和 这 船 ,

“先生, 请跟上船的航向。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] - [ˈlædər] [rɪɡd] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and I will hasten to order the accommodation - ladder rigged , to receive
和 我 将要 趋 到 命令 这 住宿 - 梯子 作弊 , 到 收到

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡests] !
our guests !
我们的 客人 !

我将尽快安排人架设住宿梯, 迎接我们的客人!

“ [ˈboʊltˌroʊp] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændər]
“ **Boltrope listened to this sudden alteration in the language of his commander**
“ 绳索 听着 到 这 突然 改造 在 这 语言 的 他的 指挥官

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwʌndər] ;
with sufficient wonder ;
和 充足的 想知道 ;

博尔特罗普听到指挥官语言的突然变化, 感到非常惊讶;

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈpiːtɪdli] ,
nor was it until he had shaken his head repeatedly ,
也不 曾是 它 直到 他 有 摇晃 他的 头 反复 ,

直到他反复摇头之后, 才有人注意到他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [sɔː] [diːpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
with the manner of one who saw deeper than his neighbors into a mystery ,
和 这 方式 的 一 WHO 锯 更深 比 他的 邻居 进入 一个 神秘 ,

他以一种比邻居看得更透彻的眼神, 仿佛洞悉了某个谜团。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] :
that he found leisure to observe :
那 他 成立 闲暇 到 观察 :

他抽出时间观察:

“ [naʊ] , [ˈpɑːrsn] , [aɪ] [səˈpouz] [ɪf] [juː; jʊ] [held] [æn; ən] [ˈælmənæk][ɪn][jɔːr; jər] [fɪst] ,
“ **Now , parson , I suppose if you held an almanac in your fist ,**
“ 现在 , 牧师 , 我 认为 如果 你 握住 一个 年鉴 在 你的 拳头 ,

“牧师先生, 我想如果您手里拿着一本年鉴,

[ju:d] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wɪt] [wei] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [wind] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
you'd think you could tell which way we shall have the wind to - morrow !
你会 思考 你 可以 告诉 哪个 方式 我们 将 有 这 风 到 - 明天 !

你以为你能预测明天的风向吗？

[bʌt; bət] [dæm] [em 'i:], [pri:st] , [ɪf] ['betər] ['kælkjuleɪtərz][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['hævnt] [feɪld] !
but damn me , priest , if better calculators than you haven't failed !
但 该死 我 , 牧师 , 如果 更好的 计算器 比 你 还没有 失败的 !

但是，我的天哪，神父，如果比你更厉害的计算器都没出错的话！

[br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] ['lʌbəli] — [noʊ] , ['hi:z][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['si:mən] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feləʊ]
Because a lubberly — no , he's a thorough seaman , I'll say that for the fellow
因为 一个 笨拙地 — 不 , 他是 一个 彻底 水手 , 患病的 说 那 为了 这 同伴
!
!
!

因为一个笨手笨脚的——不，他是个非常优秀的航海家，我得这么说他！

— [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [seɪ] , - [brɪŋ] [em 'i:][ɔ:f] [ði:z] [hɪr] ['wɪmɪn] ,
— because a pilot chooses to say , ' Bring me off these here women ,
— 因为 一个 飞行员 选择 到 说 , - 带来 我 离开 这些 这里 女性 ,
——因为飞行员选择说，“带我离开这些女人”，

- [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈklʌtəd] [wɪð; wɪθ][ʃi:; ʃi] - ['kæt(ə)l] ,
' the ship is to be so cluttered with she - cattle ,
- 这 船 是 到 是 所以 杂乱 和 她 - 牛 ,

船上将会挤满母牛，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bi:; bi][ˈɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə] [spend] [hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] !
that a man will be obligated to spend half his time in making his manners !
那 一个 男人 将要 是 有义务的 到 花费 一半 他的 时间 在 制作 他的 礼仪 !

一个人将有一半的时间来培养礼仪！

[naʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [pri:st] ,
Now mind what I tell you , priest ,
现在 头脑 什么 我 告诉 你 , 牧师 ,

记住我跟你说的话，神父。

[ðɪs] ['veri] ['frɑ:lɪk] [wɪl] [kɔ:st] ['kɑ:ŋgrəs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrɪz] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][æŋ; ən]['eɪb(ə)l] -
this very frolic will cost Congress the price of a year's wages for an able -
这 非常 嬉戏 将要 成本 国会 这 价格 的 一个 年 工资 为了 一个 有能力的 -
['bɑdɪd] ['si:mən] [ɪn] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ˈkænvəs][fɔ:r; fər] [skri:nz] ;
bodied seaman in bunting and canvas for screens ;
有形的 水手 在 彩旗 和 帆布 为了 屏幕 ;

国会这次的嬉闹将花费一名身强力壮的水手一年的工资，用于购买彩旗和帆布制作屏风；

[br'saɪdɪz] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] - [ɡɪr] [ɪn] ['ɔ:rtnɪŋ] [seɪl] ,
besides the wear and tear of running - gear in shortening sail ,
除了 这 穿 和 撕 的 跑步 - 齿轮 在 缩短 帆 ,

除了缩短帆时运行装置的磨损之外，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] - - [ɪn] [skwɔ:lz] !
in order that the women need not be ' stericky in squalls !
在 命令 那 这 女性 需要 不是 是 - - 在 暴风雨 !

好让妇女们不必在暴风雨中“惊慌失措”！

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊlt,roʊp] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwəɪəd][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
" The presence of Mr . Boltrope being required to take charge of the cutter ,
" 这 在场 的 先生 : 绳索 存在 必需的 到 拿 收费 的 这 刀具 ,

“博尔特罗普先生必须到场才能负责指挥切割机，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][wʌz; wəz][dɪ'naɪd][æn; ən][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][dɪ'sentɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ʌv; əv]
the divine was denied an opportunity of dissenting from the opinions of
这 神圣的 曾是 否认 一个 机会 的 持不同意见 从 这 意见 的
[hɪz; ɪz][rʌf][kəm'pænjən];
his rough companion;
他的 粗糙的 伴侣 ;

这位神祇被剥夺了对他那粗鲁同伴的观点提出异议的机会；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lʌvlinəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑ:v(ə)]['ʃɪp,merts][hæd; həd][nɑ:t][feɪld][tu:; tə][pli:d][lʌʊdli][ɪn]
for the loveliness of their novel shipmates had not failed to plead loudly in
为了 这 可爱 的 他们的 小说 船友 有 不是 失败的 到 恳求 高声 在
[ðer; ðər]['feɪvər][wɪð; wɪθ]['evri][mæn][ɪn][ðə; ði]['kʌtər][hu:z][hæbɪts][ænd; ənd][aɪ'di:əz][hæd; həd][nɑ:t]
their favor with every man in the cutter whose habits and ideas had not
他们的 偏爱 和 每一个 男人 在 这 刀具 谁 习惯 和 想法 有 不是
[brɪ'kʌm][rɪdʒɪdli][set][ɪn][ɑ:bstɪnəsi].
become rigidly set in obstinacy.
变得 严格地 放 在 固执 .

因为她们新结识的可爱船友们不遗余力地向船上每一个尚未固执己见、思想僵化的男人们大声恳求她们的帮助。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ə'lækkrəti][wʌz; wəz][hoʊv - [tu:; tə], [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hed][tɔ:rdz][ðə; ði]['frɪgət],
By the time the Alacrity was hove - to , with her head towards the frigate ,
经过 这 时间 这 敏捷 曾是 霍夫 - 到 , 和 她 头 向 这 护卫舰 ,
当“敏捷号”停船, 船头朝向护卫舰时,

[ðə; ði][lɔ:ŋ][laɪn][ʌv; əv]['bəʊts][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪn][təʊɪŋ][dʊrɪŋ][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
the long line of boats that she had been towing during the latter part of the
这 长的 线 的 船 那 她 有 到过 拖带 期间 这 后者 部分 的 这
[naɪt][wɜ:r; wər][brɔ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd],
night were brought to her side ,
夜晚 是 带来 到 她 边 ,
她在夜深人静时一直拖曳的那长长一列船只被引到她身边。

[ænd; ənd][fɪld][wɪð; wɪθ][men].
and filled with men.
和 已填 和 男人 .

里面全是男人。

[ə; eɪ][waɪld][si:n][ʌv; əv][ʌn'braɪld][mɛrɪmənt][ænd; ənd][^eɪəti][sək'si:dəd, sək'si:dɪd],
A wild scene of unbridled merriment and gayety succeeded ,
一个 荒野 场景 的 不受约束的 欢乐 和 同性恋 成功了 ,
一场肆意狂欢的欢乐场面成功上演。

[waɪl][ðə; ði]['si:mən][wɜ:r; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði][kən'faɪnmənt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
while the seamen were exchanging the confinement of the prize for their
尽管 这 海员 是 交换 这 监禁 的 这 奖 为了 他们的
[ə'kʌstəmd][lɑ:dʒɪŋz][ɪn][ðə; ði][ʃɪp],
accustomed lodgings in the ship ,
习惯 住宿 在 这 船 ,
当水手们从战利品的囚禁中解脱出来, 回到船上熟悉的住所时,

[dʊrɪŋ][wɪtʃ][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv]['dɪsəplɪn][wɜ:r; wər]['slaɪtli][rɪ'lækst].
during which the reins of discipline were slightly relaxed .
期间 哪个 这 缰绳 的 纪律 是 轻微地 轻松 .

在此期间, 纪律约束有所放松。

[laʊd][læftər][wʌz; wəz]['ekəʊd][frʌm; frəm][bəʊt][tu:; tə][bəʊt], [æz; əz][ðeɪ][glaɪdɪd][baɪ][i:tʃ][lʌðər];
Loud laughter was echoed from boat to boat , as they glided by each other ;
大声 笑声 曾是 回声 从 船 到 船 , 作为 他们 滑翔 经过 每个 其他 ;
[ænd; ənd][ru:d][dʒests],
and rude jests ,
和 粗鲁的 笑话 ,
船只间回荡着爽朗的笑声, 彼此擦肩而过; 还有粗俗的玩笑,

[ˈfjʊəriəs] [hiː; hi] [rɪˈpel] [ðer; ðər][reɪdʒ] .

Furious he repels their rage .
狂怒 他 排斥 他们的 愤怒 .

他怒不可遏，击退了他们的怒火。

[lɒːs] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪnˈfiːblz] ;

Loss of blood at length enfeebles ;
损失 的 血 在 长度 虚弱 ;

长期失血会使人虚弱；

[huː] [kæn; kən][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][weɪdʒ] ?

Who can war with thousands wage ?
WHO 能 战争 和 数千 工资 ?

谁能发动千军万马的战争？

” [ˈspæniʃ] [wɔːr] [sɔːŋ] .

” Spanish War Song .
” 西班牙语 战争 歌曲 .

“西班牙战争之歌。”

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ˈbɪzi] [ˈwʌndər] ,

We cannot detain the narrative to detail the scenes which busy wonder ,
我们 不能 扣留 这 叙述 到 细节 这 场景 哪个 忙碌的 想知道 ,

我们不能耽搁叙述，去详细描述那些令人惊奇的场景。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈmɑːrvələs] [fiːts] ,

aided by the relation of divers marvelous feats ,
协助 经过 这 关系 的 潜水员 奇妙 壮举 ,

借助各种奇妙事迹的叙述，

[prəˈduːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈsiːmən] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

produced among the curious seamen who remained in the ship ,
生产 之中 这 好奇的 海员 WHO 剩余 在 这 船 ,

由留在船上的好奇水手们创作而成。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈɡlɔːri] [frʌm; frəm][æn; ən]

and their more fortunate fellows who had returned in glory from an
和 他们的 更多的 幸运 伙伴们 WHO 有 返回 在 荣耀 从 一个

[ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lənd] .

expedition to the land .
远征 到 这 土地 .

以及那些从远征这片土地上凯旋而归的更幸运的同伴们。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

For nearly an hour the turbulence of a general movement was heard ,
为了 几乎 一个 小时 这 湍流 的 一个 一般的 移动 曾是 听到 ,

近一个小时的时间里，都能听到大范围运动的颠簸声。

[ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,

issuing from the deep recesses of the frigate ,
发行 从 这 深的 凹陷处 的 这 护卫舰 ,

从护卫舰的深处传出，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈmerɪmənt] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]

and the boisterous sounds of hoarse merriment were listened to by the
和 这 喧闹的 声音 的 嘶哑 欢乐 是 听着 到 经过 这

[ˈɑːfəsərz][ɪn] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈsaɪləns] ;

officers in indulgent silence ;
警官 在 放纵的 沉默 ;

军官们静静地听着这喧闹的、沙哑的欢笑声；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌnˈbraɪdlɪ] [ˈhju:mər] [ˈsi:st] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rɪˈpæst]
but all these symptoms of unbridled humor ceased by the time the morning repast
但 全部 这些 症状 的 不受约束的 幽默 停止 经过 这 时间 这 早晨 餐饮

[wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
was ended ,
曾是 结束 ,

但到了早餐结束时，所有这些肆无忌惮的幽默症状都消失了。

[wen] [ðə; ði][ˈregjələr] [si:] - [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][set] ,
when the regular sea - watch was set ,
什么时候 这 常规的 海 - 手表 曾是 放 ,

当设定了常规海上值班时间时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ˈdu:ti][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n]
and the greater portion of those whose duty did not require their presence on
和 这 更大的 部分 的 那些 谁 责任 做过 不是 要求 他们的 在场 在

[ðə; ði] [ˈvesəlz] [dek] ,
the vessel's deck ,
这 船的 甲板 ,

以及那些职责不需要他们在甲板上待命的大部分人，

[əˈveɪld] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
availed themselves of the opportunity to repair the loss of sleep sustained in the
已利用 他们自己 的 这 机会 到 维修 这 损失 的 睡觉 持续 在 这

[prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .

他们利用这个机会弥补了前一晚睡眠不足的状况。

[stiɪl] [noʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈɪp] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ðoʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd]
Still no preparations were made to put the ship in motion , though long and
仍然 不 准备工作 是 制成 到 放 这 船 在 运动 , 尽管 长的 和

[ˈɜ:rnɪst] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] ,
earnest consultations ,
认真 咨询 ,

尽管进行了长时间的认真磋商，但仍然没有采取任何措施让这艘船启航。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [ˈdestəni] ,
which were supposed to relate to their future destiny ,
哪个 是 据称 到 涉及 到 他们的 未来 命运 ,

这些原本应该与他们的未来命运有关，

[wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑ:fəsərz][tu:; tə][bi:; bi][held] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði]
were observed by the younger officers to be held between their captain , the
是 观察到 经过 这 年轻 警官 到 是 握住 之间 他们的 队长 , 这

[fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] ,
first lieutenant ,
第一的 中尉 ,

年轻军官们观察到，他们被夹在他们的上尉和一名中尉之间。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaɪlət] .
and the mysterious Pilot .
和 这 神秘 飞行员 .

还有那位神秘的飞行员。

[ðə; ði] [ˈlætər] [θru:] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪ ˈti:]
The latter threw many an anxious glance along the eastern horizon , searching it
这 后者 扔 许多 一个 焦虑的 瞥一眼 沿着 这 东 地平线 , 搜索 它

[maɪˈnu:tli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ,
minutely with his glass ,
精确到分钟 和 他的 玻璃 ,

后者焦急地多次望向东方的地平线，用望远镜仔细地搜寻着。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; həər] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡlæs] , [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]
had been tempted to place her sparkling eye to a glass , to gaze at
有 到过 受诱惑 到 地方 她 闪闪发光 眼睛 到 一个 玻璃 , 到 目光 在
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

她曾很想把那对闪亮的眼睛贴在玻璃上，凝视那个陌生人。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːliər] , ” [ˈɡrɪfɪθ] [sed] , “ [huː] [hæz; həz] [hɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt]
“ It is a collier , ” Griffith said , “ who has hauled from the land in the late
“ 它 是 一个 煤矿 , ” 格里菲斯 说 , “ who 有 拖拽 从 这 土地 在 这 晚的
[geɪl] ,
gale ,
大风 ,

格里菲斯说：“这是一艘煤船，在刚才的暴风雨中从岸上运来了煤炭。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈlʌfɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈɡen] .
and who is luffing up to his course again .
和 who 是 浮浮 向上 到 他的 课程 再次 .

而他又一次回到了他的航线上。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [hoʊldz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][ˈɪntuː] [ðæt] [faːɡ] - [bæŋk]
If the wind holds here in the south , and he does not get into that fog - bank
如果 这 风 持有 这里 在 这 南 , 和 他 做 不是 得到 进入 那 多雾路段 - 银行
,
,
,

如果南方的风势持续，而且他没有进入那片雾区，

[wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] [brɪˈfɔːr] [eɪt] [ˈbelz]
we can stand off for him and get a supply of fuel before eight bells
我们 能 站立 离开 为了 他 和 得到 一个 供应 的 燃料 前 八 铃铛
[ɑːr; ər] [strʌk] . “
are struck . ”
是 击 . ”

我们可以替他挡住风浪，并在八声钟响之前拿到燃料补给。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɪnd] ,
“ I think his head is to the northward , and that he is steering off the wind ,
“ 我 思考 他的 头 是 到 这 向北 , 和 那 他 是 转向 离开 这 风 ,
我认为他的船头朝北，正在逆风航行。

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈmænər] ,
“ returned the Pilot , in a musing manner ,
“ 返回 这 飞行员 , 在 一个 沉思 方式 ,

“飞行员若有所思地回答道,”

“ [ɪf] [ðæt] [ˈdɪlən] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspres] [faːr] [ɪˈnʌf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
“ If that Dillon succeeded in getting his express far enough along the coast ,
“ 如果 那 狄龙 成功了 在 获得 他的 表达 远的 足够的 沿着 这 海岸 ,
“如果狄龙成功地让他的快递沿着海岸线运送到足够远的地方，

[ðə; ði][əˈlɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [sprɛd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwerɪ] .
the alarm has been spread , and we must be wary .
这 警报 有 到过 传播 , 和 我们 必须 是 警惕 .

警报已经传开，我们必须保持警惕。

[ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] [treɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
The convoy of the Baltic trade is in the North Sea ,
这 护航 的 这 波罗的海 贸易 是 在 这 北 海 ,

波罗的海贸易船队位于北海。

[ænd; ænd] [nu:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd] [ˈi:zəlɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ]
and news of our presence could easily have been taken off to it by
和 消息 的 我们的 在场 可以 容易地 有 到过 已采取 离开 到 它 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɜ:z] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [kəʊst] ,
some of the cutters that line the coast ,
一些 的 这 切割器 那 线 这 海岸 ,
我们出现的消息很容易被沿海巡逻的一些船只传到那里。

[aɪ][kʊd; kəd] [wi] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪp] [æz; əz][fa:r] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈheldɜ:] ！ “
I could wish to get the ship as far south as the Helder ! ”
我 可以 希望 到 得到 这 船 作为 远的 南 作为 这 赫尔德 ！ ”
我真希望这艘船能一路南下，到达赫尔德河！

“ [ðen] [wi:; wi] [lu:z] [ðɪs] [ˈweðər] [taɪd] ！
“ **Then we lose this weather tide !**
” 然后 我们 失去 这 天气 潮 ！
“然后我们就失去了这股天气潮流！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈgrɪfɪθ] ； “ [ˈfɔ:li] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] ！
“ **exclaimed the impatient Griffith ; “ surely we have the cutter as a lookout !**
” 惊呼 这 不耐烦 格里菲斯 ； “ 一定 我们 有 这 刀具 作为 一个 瞭望台 ！
“不耐烦的格里菲斯喊道：‘我们肯定有巡逻艇当瞭望哨！ ’ ”

[bɪˈsaɪdz] , [baɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fa:g] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ɪf] [ˈenəmi] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ,
besides , by beating into the fog , we shall lose the enemy , if enemy it be ,
除了 , 经过 殴打 进入 这 多雾路段 , 我们 将 失去 这 敌人 , 如果 敌人 它 是 ,
此外，如果我们贸然闯入迷雾，就会失去敌人（如果真有敌人的话）。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz] [θɔ:t] [mi:t] [fɔ:r; fər][æən; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfrɪgət] [tu:; tə] [skʌlk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and it is thought meet for an American frigate to skulk from her
和 它 是 想法 见面 为了 一个 美国人 护卫舰 到 潜行 从 她
[fəʊz] ！
foes !
敌人 ！
人们认为，美国护卫舰躲避敌人是合情合理的！

“ [ðə; ði][ˈsko:nf(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈkɪndld] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ **The scornful expression that kindled the eye of the Pilot ,**
” 这 轻蔑的 表达 那 点燃 这 眼睛 的 这 飞行员 ,
“飞行员眼中闪烁着轻蔑的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [sʌm; səm][dɑ:rk] [del] [ænd; ænd] [ˈleɪɪŋ]
like a gleam of sunshine lighting for an instant some dark dell and laying
喜欢 一个 闪耀 的 阳光 灯光 为了 一个 立即的 一些 黑暗的 戴尔 和 躺下
[ber] [ɪts] [ˈsi:kɪts] ,
bare its secrets ,
裸 它是 秘密 ,
就像阳光瞬间照亮了某个黑暗的山谷，揭示了它的秘密一样。

[wʌz; wəz] [su:n] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈkwaiət] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] ,
was soon lost in the usually quiet look of his glance ,
曾是 很快 丢失的 在 这 通常 安静的 看 的 他的 瞥一眼 ,
很快，我的目光便沉浸在他平日里平静的神情中。

[ðəʊ] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [brɪˈfɔ:r]
though he hesitated like one who was struggling with his passions before
尽管 他 犹豫了一下 喜欢 一 WHO 曾是 挣扎 和 他的 激情 前
[hi:; hi] [ˈænsər] :
he answered :
他 回答 :
虽然他回答前犹豫了一下，就像一个正在与内心的激情作斗争的人一样：

“ [ɪf] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] [rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] ,
“ **If prudence and the service of the States require it** ,
“ 如果 谨慎 和 这 服务 的 这 各州 要求 它 ,
“如果审慎和国家利益需要这样做,

[iːv(ə)n] [ðɪs] [praʊd] [ˈfrɪɡət] [mʌst; məst] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
even this proud frigate must retreat and hide from the meanest of her
甚至 这 自豪的 护卫舰 必须 撤退 和 隐藏 从 这 最卑鄙的 的 她
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

即使是这艘骄傲的护卫舰，也必须撤退躲藏，以躲避最凶残的敌人。
[maɪ][ədˈvaɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] , [ɪz] , [ðæt][juː; jʊ] [meɪk] [seɪl] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
My advice , Captain Munson , is , that you make sail , and beat the ship to
我的 建议 , 队长 芒森 , 是 , 那 你 制作 帆 , 和 打 这 船 到
[ˈwɪndwɜːd] ,
windward ,
迎风 ,

我的建议是，芒森船长，你扬帆起航，逆风航行。
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθ] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈkʌtər] [tuː; tə] [prɪˈsiːd]
as Mr . Griffith has suggested , and that you order the cutter to precede
作为 先生 . 格里菲斯 有 建议 , 和 那 你 命令 这 刀具 到 先于
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

正如格里菲斯先生所建议的那样，请您命令切割机先行通过。
[ˈkiːpɪŋ] [mɔːr] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] .
keeping more in with the land .
保持 更多的 在 和 这 土地 .
更多地利用土地。

“ [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsiːmən] , [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [səˈspendɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən]
“ **The aged seaman , who evidently suspended his orders only to receive an**
“ 这 老年人 水手 , WHO 显然 暂停 他的 订单 仅有的 到 收到 一个
[ɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈpleʒər] ,
intimation of the other's pleasure ,
暗示 的 这 其他的 乐趣 ,
“这位年迈的水手显然只是为了了解对方的感受而暂停了执行命令,

[ɪˈmiːdiətli] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈmæn,dɜːts] [tuː; tə]
immediately commanded his youthful assistant to issue the necessary mandates to
立即地 命令 他的 青春 助手 到 问题 这 必要的 指令 到
[pʊt] [ðɪːz] [ˈmeʒərz] [ɪn] [fɔːrs] .
put these measures in force .
放 这些 措施 在 力量 .
他立即命令他的年轻助手发布必要的指令，以实施这些措施。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][əˈlækrəti] ,
Accordingly , the Alacrity ,
因此 , 这 敏捷 ,
因此，敏捷性，

[wɪtʃ] [ˈves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which vessel had been left under the command of the junior lieutenant of the
哪个 血管 有 到过 左边 在下面 这 命令 的 这 初级 中尉 的 这
[ˈfrɪɡət] ,
frigate ,
护卫舰 ,
哪艘船被留给了护卫舰的少尉指挥？

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ʌndə] [wei] ; [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:rt] ['stretʃɪz] [tu:; tə] ['windwərd] , [ʃi:; ji] [su:n]
was quickly under way ; and , making short stretches to windward , she soon
曾是 迅速地 在下面 方式 ; 和 , 制作 短的 伸展 到 迎风 , 她 很快
[ˈentəd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fɑ:g] ,
entered the bank of fog ,
进入 这 银行 的 多雾路段 ,
船很快便起航了 ; 她短距离地逆风航行 , 很快就进入了雾带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [b:st] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and was lost to the eye .
和 曾是 丢失的 到 这 眼睛 .
被眼睛遮挡住了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['lu:snd] , [ænd; ənd] [spred] ['li:ʒərli] ,
In the mean time the canvas of the ship was loosened , and spread leisurely ,
在 这 意思是 时间 这 帆布 的 这 船 曾是 松动 , 和 传播 悠闲 ,
与此同时 , 船上的帆布被松开 , 缓缓展开。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
in order not to disturb the portion of the crew who were sleeping ; and ,
在 命令 不是 到 打扰 这 部分 的 这 全体人员 WHO 是 睡眠 ; 和 ,
为了不打扰正在睡觉的船员 ; 而且 ,

['fa:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['ka:nsɔ:ɾt] , [ʃi:; ji] [mu:vd] ['hevi] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['berɪŋ] [ʌp] [ə'genst]
following her little consort , she moved heavily through the water , bearing up against
下列的 她 小的 配偶 , 她 已搬 重度 通过 这 水 , 轴承 向上 反对
[ðə; ði] [dʌl] [bri:z] .
the dull breeze .
这 乏味的 微风 .

她跟在小同伴身后 , 沉重地划过水面 , 顶着微弱的微风。
[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]['regjələr] ['du:ti][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪl] ;
The quiet of regular duty had succeeded to the bustle of making sail ;
这 安静的 的 常规的 责任 有 成功了 到 这 忙碌 的 制作 帆 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

平静的日常工作被繁忙的扬帆起航所取代 ;
[æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [fel] [les] [ə'bli:kli] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd] ,
as the rays of the sun fell less obliquely on the distant land ,
作为 这 射线 的 这 太阳 跌倒 较少的 斜向 在 这 遥远 土地 ,
当阳光以不那么倾斜的角度照射到远处的陆地上时 ,

['kæθəɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][sə'si:liə] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] ['grɪfɪθ] [baɪ] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]
Katherine and Cecilia were amusing Griffith by vain attempts to point out the
凯瑟琳 和 塞西莉亚 是 有趣 格里菲斯 经过 徒劳 尝试 到 观点 出去 这
['raʊndɪd] ['emənənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mæn](ə)n][ʌv; əv]
rounded eminences which they fancied lay in the vicinity of the deserted mansion of
圆润 杰出人物 哪个 他们 幻想 躺在 这 附近的 这 荒凉的 大厦 的
[es 'ti:] . [ru:θ] .
St . Ruth .
英石 : 露丝 :

凯瑟琳和塞西莉亚徒劳地试图指出她们认为位于圣露丝废弃宅邸附近的圆形小山丘 , 这逗乐了格里菲斯。

['bɑ:nstəbəl] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sekənd]
Barnstable , who had resumed his former station in the frigate as her second
巴恩斯泰布尔 , WHO 有 恢复 他的 以前的 车站 在 这 护卫舰 作为 她 第二
[lu:'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
巴恩斯泰布尔已恢复了他在护卫舰上的原职 , 担任二副。

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] , ['hoʊldɪŋ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði]
was **pacing** **the** **opposite** **side** **of** **the** **quarter** - **deck** , **holding** **under** **his** **arm** **the**
曾是 踱步 这 对面的 边 的 这 四分之一 - 甲板 , 保持 在下面 他的 手臂 这
[ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] ,
speaking - **trumpet** ,
请讲 - 喇叭 ,

他抱着扩音器，在后甲板的另一侧来回踱步。

[wɪtʃ] [diˈnəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈtempərəreɪ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
which **denoted** **that** **he** **held** **the** **temporary** **control** **of** **the** **motions** **of** **the** **ship** ,
哪个 表示 那 他 握住 这 暂时的 控制 的 这 运动 的 这 船 ,
这表明他暂时控制了这艘船的运动。

[ænd; ʌnd] [ˈɪnwərdli] [ˈkæːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **inwardly** **cursing** **the** **restraint** **that** **kept** **him** **from** **the** **side** **of** **his**
和 内心 咒骂 这 克制 那 保留 他 从 这 边 的 他的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

内心深处，他咒骂着束缚他、让他无法陪伴在情妇身边的枷锁。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈkwaɪət] ,
At **this** **moment** **of** **universal** **quiet** ,
在 这 片刻 的 普遍的 安静的 ,
在这举国上下一片寂静的时刻，

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌv] [loʊ] [ˈdaɪəlɔːgz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ]
when **nothing** **above** **low** **dialogues** **interrupted** **the** **dashing** **of** **the** **waves** **as** **they**
什么时候 没有什么 多于 低的 对话 中断 这 帅气的 的 这 波浪 作为 他们
[wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈleɪzɪli] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
were **thrown** **lazily** **aside** **by** **the** **bows** **of** **the** **vessel** ,
是 抛掷 懒洋洋 旁边 经过 这 弓 的 这 血管 ,

当船头懒洋洋地将波浪抛向一边时，除了低声的对话之外，没有任何东西能打断波浪的拍击声。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkænən] [bɜːrst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [fɑːg] ,
the **report** **of** **a** **light** **cannon** **burst** **out** **of** **the** **barrier** **of** **fog** ,
这 报告 的 一个 光 大炮 爆裂 出去 的 这 障碍 的 多雾路段 ,
一声轻型炮弹的轰鸣声从浓雾中迸发而出。

[ænd; ʌnd] [roʊld] [baɪ][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [əˈpærəntli] [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ʌnd]
and **rolled** **by** **them** **on** **the** **breeze** , **apparently** **vibrating** **with** **the** **rising** **and**
和 滚动 经过 他们 在 这 微风 , 显然 振动 和 这 上升 和
[ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .
sinking **of** **the** **waters** .
下沉 的 这 水 .

随风滚动，似乎随着水位的涨落而震动。

[ðer; ðər] [ɡoʊz][ðə; ði] [ˈkʌtər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡrɪfɪθ] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" **There** **goes** **the** **cutter** ! " **exclaimed** **Griffith** , **the** **instant** **the** **sound** **was** **heard** .
" 那里 去 这 刀具 ! " 惊呼 格里菲斯 , 这 立即的 这 声音 曾是 听到 .
"切割器启动了！"格里菲斯一听到声音就惊呼道。

[ˈʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ˈsʌmɜːz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪndɪˈskriːt] [æz; əz][tuː; tə] [skeɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] ,
" **Surely** , " **said** **the** **captain** , " **Somers** **is** **not** **so** **indiscreet** **as** **to** **scale** **his** **guns** ,
" 一定 , " 说 这 队长 , " 萨默斯 是 不是 所以 轻率 作为 到 规模 他的 枪支 ,
"索默斯肯定不会那么轻率，会爬上他的大炮，"船长说道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] ! "
after **the** **caution** **he** **has** **received** ! "
后 这 警告 他 有 已收到 ! "
在他收到警告之后！

“ [noʊ][ˈaɪd(ə)] [ˈskeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ No idle scaling of guns is intended there , ” said the Pilot ,
“ 不 闲置的 缩放 的 枪支 是 故意的 那里 , ” 说 这 飞行员 ,
“我们无意在那里随意增加武器威力,”飞行员说道。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [fɑːɡ] ,
straining his eyes to pierce the fog ,
紧张 他的 眼睛 到 刺穿 这 多雾路段 ,
他眯起眼睛, 试图穿透迷雾。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [səkˈsiːd] — “ [ðæt] [ɡʌn]
but soon turning away in disappointment at his inability to succeed — “ that gun
但 很快 转弯 离开 在 失望 在 他的 无力 到 成功 — “ 那 枪
[ɪz] [ˈʃɒtɪd] ,
is shotted ,
是 被枪击 ,
但很快, 他便因无法成功而失望地转身离开——“那把枪已经没电了,

[ænd; ænd][hæz; hæz] [bɪn] [ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪɡnəl] ! — [kæn; kən][jʊr; jər]
and has been fired in the hurry of a sudden signal ! — can your
和 有 到过 被解雇 在 这 匆忙 的 一个 突然 信号 ! — 能 你的
[ˈlʊkʌʊts] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
lookouts see nothing ,
瞭望台 看 没有什么 ,
而且是在接到紧急信号后匆忙开火的! ——你们的瞭望员什么都没看到吗?

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːnstəbəl] ?
Mr . Barnstable ?
先生 . 巴恩斯特布尔 ?

巴恩斯特布尔先生?

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [heɪld] [ðə; ði][mæn][əˈlʊːft] ,
“ The lieutenant of the watch hailed the man aloft ,
“ 这 中尉 的 这 手表 赞誉 这 男人 高空 ,
值班中尉向高处的人喊话,

[ænd; ænd] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
and demanded if anything were visible in the direction of the wind ,
和 要求 如果 任何事物 是 可见的 在 这 方向 的 这 风 ,
然后询问风向是否有任何可见之物。

[ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːɡ] [ɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
and received for answer that the fog intercepted the view in that quarter of
和 已收到 为了 回答 那 这 多雾路段 截获 这 看法 在 那 四分之一 的
[ðə; ði] [ˈhevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,
得到的答复是, 雾气遮挡了那片天空的视线。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˈrʌnɪŋ] [lɑːrdʒ] , [ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
but that the sail in the east was a ship , running large , or before the wind .
但 那 这 帆 在 这 东方 曾是 一个 船 , 跑步 大的 , 或者 前 这 风 .
但东方的帆是一艘大船, 或者说是顺风航行的船。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
The Pilot shook his head doubtingly at this information ,
这 飞行员 摇晃 他的 头 怀疑地 在 这 信息 ,
飞行员对这个消息表示怀疑, 并摇了摇头。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['mænɪfɛstɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv]
but still he manifested a strong reluctance to relinquish the attempt of
但 仍然 他 表现出来 一个 强的 不情愿 到 放弃 这 试图 的
['getɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
getting more to the southward .
获得 更多的 到 这 向南 .

但他仍然表现出强烈的不情愿放弃继续向南推进的尝试。

[ə'gen] [hi:; hi] ['kɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌðər]
Again he communed with the commander of the frigate , apart from all other
再次 他 公有的 和 这 指挥官 的 这 护卫舰 , 除 从 全部 其他
[ɪrʒ] ;
ears ;
耳朵 ;

他再次与护卫舰的指挥官私下交谈；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [jet] [dɪ'libərətɪd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
and while they yet deliberated , a second report was heard ,
和 尽管 他们 然而 深思熟虑 , 一个 第二 报告 曾是 听到 ,

他们还在商议之际，又传来了一份报告。

['li:vɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lækrəti] [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] ['sɪgnəl] - ['gʌnz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [pər'tɪkjələr]
leaving no doubt that the Alacrity was firing signal - guns for their particular
离开 不 怀疑 那 这 敏捷 曾是 射击 信号 - 枪支 为了 他们的 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

毫无疑问，“迅捷号”鸣放信号炮，以引起他们的特别注意。

“ [pər'hæps] , “ [sed] ['grɪfɪθ] , “ [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [ɔ:r][tu:; tə] [æ.sər'teɪn]
“ Perhaps , “ said Griffith , “ he wishes to point out his position , or to ascertain
“ 也许 , “ 说 格里菲斯 , “ 他 愿望 到 观点 出去 他的 位置 , 或者 到 探明
[ʼaʊərz] ;
ours ;
我们的 ;

“或许,”格里菲斯说,“他想表明自己的立场, 或者确定我们的立场;

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [b:st] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] “
believing that we are lost like himself in the mist “
相信 那 我们 是 丢失的 喜欢 他自己 在 这 薄雾 “

相信我们和他一样迷失在迷雾中。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəsis] ！ “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['kæptɪn] ； “ ['sʌmɜ:z] [hæz; həz][ə; eɪ]
“ We have our compasses ！ “ returned the doubting captain ； “ Somers has a
“ 我们 有 我们的 指南针 ！ “ 返回 这 怀疑 队长 ； “ 萨默斯 有 一个
[mi:nɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ！ “
meaning in what he says ！ “
意义 在 什么 他 说道 ！ “

“我们有指南针！”心存疑虑的船长回答道,“萨默斯说的话是有道理的！”

“ [si:] ！
“ See ！
“ 看 ！

“看！

“ [kraɪd] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪʃ] [dɪ'laɪt] , “ [si:] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ！
“ cried Katherine , with girlish delight , “ see , my cousin ！
“ 哭 凯瑟琳 , 和 少女 喜 , “ 看 , 我的 表哥 ！

“凯瑟琳惊呼道, 带着少女般的喜悦, ‘看, 我的表妹！’”

[si:] , [ˈbɑ:nstəbəl] !
see , Barnstable !
看 , 巴恩斯特布尔 !

瞧, 巴恩斯特布尔!

[haʊ] [ˈbju:tɪfli] [ðæt] [ˈveɪpər] [ɪz] [ˈri:ðɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsmoʊki] [laɪn] [ʌv; əv] [fɑ:g] !
how beautifully that vapor is wreathing itself in clouds above the smoky line of fog !
如何 非常漂亮 那 汽 是 花环 本身 在 云 多于 这 烟 线 的 多雾路段!
那水汽在烟雾缭绕的雾霭之上, 缭绕成朵朵白云, 多么美丽啊!

[aɪ ˈti:] [ˈstretʃɪz] [ɔ:ˈredi] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔ:fti] [ˈpɪrəməɪd] !
It stretches already into the very heavens like a lofty pyramid !
它 伸展 已经 进入 这 非常 天 喜欢 一个 高远 金字塔 !
它像一座高耸的金字塔, 直插云霄!

" [ˈbɑ:nstəbəl] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʌn] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɪ] [wɜ:rdz] :
" **Barnstable sprang lightly on a gun , as he repeated her words :**
" 巴恩斯特布尔 弹簧 轻轻 在 一个 枪 , 作为 他 重复 她 字 :
巴恩斯泰布尔一边重复着她的话, 一边迅速地摸向一把枪:

" [ˈpɪrəməɪdz] [ʌv; əv] [fɑ:g] ! [ænd; ənd] [ˈri:ðɪŋ] [klaʊdz] !
" **Pyramids of fog ! and wreathing clouds !**
" 金字塔 的 多雾路段! 和 花环 云 !
"雾气金字塔! 还有缭绕的云朵! "

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " - [tɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ʃɪp] !
" **he shouted , " ' tis a tall ship !**
" 他 喊叫 , " - 的 一个 高的 船 !
他喊道: "这是一艘高大的船! "

[ˈrɔɪəlz] , [ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl] , [ænd; ənd] [stʌd] - [ɔ:l] [əˈbrɔ:d] !
Royals , skysails , and stud - dingsails all abroad !
皇家队 , 天空之帆 , 和 钉子 - 全部 国外 !
皇室成员、空中帆船和各种帆船都在国外!

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪshɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
She is within a mile of us , and comes down like a racehorse , with a
她 是 之内 一个 英里 的 我们 , 和 来 向下 喜欢 一个 赛马 , 和 一个
[ˈspæŋkɪŋ] [bri:z] ,
spanking breeze ,
打屁股 微风 ,
她离我们不到一英里, 像一匹赛马一样疾驰而来, 伴随着一阵清爽的微风。

[ded] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] !
dead before it !
死的 前 它 !
死在它面前!

[naʊ] [noʊ] [wi:; wi] [waɪ] [ˈsʌməz] [ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ! "
Now know we why Somers is speaking in the mist ! "
现在 知道 我们 为什么 萨默斯 是 请讲 在 这 薄雾 ! "
现在我们知道索默斯为什么在雾中讲话了!

“ [eɪ] , ” [kraɪd] [ˈɡrɪfɪθ] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][əˈlækrəti] , [dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Ay** , ” **cried Griffith** , “ **and there goes the Alacrity** , **just breaking out of the**
“ 哎 , ” 哭 格里菲斯 , “ 和 那里 去 这 敏捷 , 只是 打破 出去 的 这
[fa:g] ,
fog ,
多雾路段 ,

“哎,”格里菲斯喊道,“敏捷号就这么冲破了迷雾。”

[ˈhʌvər] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] ! ”
hovering in for the land ! ”
悬停 在 为了 这 土地 ! ”

正盘旋着接近这片土地!

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hʌl] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] ,
“ **There is a mighty hull under all that cloud of canvas** , **Captain Munson** ,
“ 那里 是 一个 强大的 船体 在下面 全部 那 云 的 帆布 , 队长 芒森 ,
“蒙森船长,在那层帆布之下,藏着一艘坚固的船体。”

“ [sed] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [bʌt; bət][kɑːm][ˈpaɪlət] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [edʒ] [əˈweɪ]
“ **said the observant but calm Pilot** : “ **it is time** , **gentlemen** , **to edge away**
“ 说 这 观察者 但 冷静的 飞行员 : “ 它 是 时间 , 先生们 , 到 边缘 离开
[tuː; tə] [ˈliːwərd] . ”
to leeward . ”
到 背风面 . ”

“观察力敏锐但又沉着冷静的领航员说道:‘先生们,是时候向下风方向驶去了。’”

“ [wʌt] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [rʌn] ! ” [kraɪd] [ˈɡrɪfɪθ] ; “ [maɪ][laɪf][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
“ **What** , **before we know from whom we run** ! ” **cried Griffith** ; “ **my life on it** ,
“ 什么 , 前 我们 知道 从 谁 我们 跑步 ! ” 哭 格里菲斯 ; “ 我的 生活 在 它 ,
“什么? 我们还没弄清楚要逃离谁!”格里菲斯喊道;“我的生命都系于此了! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɪp] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [oʊnz] [bʌt; bət] [wʊd] [ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
there is no single ship King George owns but would tire of the sport before she
那里 是 不 单身的 船 国王 乔治 拥有 但 会 胎 的 这 运动 前 她
[hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] —
had played a full game of bowls with —
有 玩 一个 满的 游戏 的 碗 和 —

乔治国王拥有的每艘船上,没有一艘船是他本人在打完一整局保龄球之前就会对这项运动感到厌倦的——

“ [ðə; ði] [ˈhɔːti] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [lʊk] [hiː; hi]
“ **The haughty air of the young man was daunted by the severe look he**
“ 这 傲慢 空气 的 这 年轻的 男人 曾是 畏惧 经过 这 严重 看 他
[ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
encountered in the eye of the Pilot ,
遭遇 在 这 眼睛 的 这 飞行员 ,

“年轻人的傲慢姿态被飞行员严厉的目光吓退了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] , [ðoʊ] [ˈɪnwərdli] [ˈtʃeɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [praɪd] .
and he suddenly ceased , **though inwardly chafing with impatient pride** .
和 他 突然 停止 , 尽管 内心 摩擦 和 不耐烦 自豪 .

他突然停了下来,尽管内心因急切的骄傲而感到焦躁不安。

“ [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ðæt] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈkænvəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fa:g] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][flæg]
“ **The same eye that detected the canvas above the fog might have seen the flag**
“ 这 相同的 眼睛 那 检测到 这 帆布 多于 这 多雾路段 可能 有 已见 这 旗帜
[ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] - [ˈædmərəl] [ˈflʌtərɪŋ] [stiɪl] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
of a vice - admiral fluttering still nearer the heavens ,
的 一个 副 - 上将 飘动 仍然 更近 这 天 ,

“同一双眼睛,既能透过雾气发现画布,也能看到更高处飘扬的海军中将的旗帜。”

“ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈstreɪndʒər] ; “ [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈfɔ:lti] [æz; əz][ʃi: ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ **returned the collected stranger ; “ and England , faulty as she may be ,**
“ 返回 这 集 陌生人 ; “ 和 英格兰 , 故障 作为 她 可能 是 ;
“这位镇定自若的陌生人回答道; “而英格兰, 尽管她可能有很多缺点,

[ɪz] [jet] [tu:] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][flæg] - [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is yet too generous to place a flag - officer in time of war in command of a
是 然而 也 慷慨的 到 地方 一个 旗帜 - 官 在 时间 的 战争 在 命令 的 一个
[ˈfrɪɡət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

然而, 在战时任命一名海军将领指挥护卫舰仍然显得过于慷慨。
[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] .
or a captain in command of a fleet .
或者 一个 队长 在 命令 的 一个 舰队 .

或者是一位指挥舰队的舰长。
[ʃi: ʃi] [noʊz] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [biˈhæf] ,
She knows the value of those who shed their blood in her behalf ,
她 知道 这 价值 的 那些 WHO 棚 他们的 血 在 她 代表 ,
她深知那些为她流血牺牲的人的价值。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ʃi: ʃi][ɪz][soʊ] [wel] [sɜ:rvd] !
and it is thus that she is so well served !
和 它 是 因此 那 她 是 所以 出色地 服务 !
正因如此, 她才得到了如此周到的服务!

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] ,
Believe me , Captain Munson ,
相信 我 , 队长 芒森 ,
相信我, 芒森上尉。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [[ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]
there is nothing short of a ship of the line under that symbol of rank and
那里 是 没有什么 短的 的 一个 船 的 这 线 在下面 那 象征 的 秩 和
[ðæt] [brɔ:d] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ! “
that broad show of canvas ! “
那 广阔 展示 的 帆布 ! “
那象征着军衔的标志和宽阔的帆面下, 无疑是一艘战列舰!

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] , [sɜ:r] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈɑ:fɪsər] , [hu:z] [ˈmænər] [gru:]
“ **We shall see , sir , we shall see , “ returned the old officer , whose manner grew**
“ 我们 将 看 , 先生 , 我们 将 看 , “ 返回 这 老的 官 , 谁 方式 生长
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,
“我们走着瞧, 先生, 我们走着瞧,”老军官回答道, 语气变得坚定起来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈθɪkən] ; “ [bi:t] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtərz] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
as the danger appeared to thicken ; “ beat to quarters , Mr . Griffith ,
作为 这 危险 出现 到 加厚 ; “ 打 到 四分之一 , 先生 : 格里菲斯 ,
随着危险似乎加剧; “格里菲斯先生, 快撤退! ”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈenəmi] [tu:; tə][ɪkˈspekt][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst]
for we have none but enemies to expect on this coast
为了 我们 有 没有任何 但 敌人 到 预计 在 这 海岸
因为在这片海岸, 我们除了敌人别无所求。

” [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɪju:d] , [wen] [ˈgrɪfɪθ] [rɪˈma:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtempərət] **“ The order was instantly issued , when Griffith remarked , with a more temperate** ” 这 命令 曾是 即刻 发布 , 什么时候 格里菲斯 评论 , 和 一个 更多的 温带 [zi:l] : **zeal** : 热情 :

“命令立即下达，格里菲斯用一种较为温和的热情说道:”

” [ɪf] [ˈmɪstər] . [greɪ] [bi:; bi] [raɪt] , **“ If Mr . Gray be right ,** ” 如果 先生 : 灰色的 是 正确的 ,

“如果格雷先生的说法是正确的，

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hi:l] ! **we shall have reason to thank God that we are so light of heel !** 我们 将 有 原因 到 感谢 上帝 那 我们 是 所以 光 的 脚跟 !

我们应当感谢上帝，因为我们的脚跟如此轻盈！

” [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈves(ə)l] [kloʊz] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] ” [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [floʊn] [daʊn] **“ The cry of “ a strange vessel close aboard the frigate “ having already flown down** ” 这 哭 的 “ 一个 奇怪的 血管 关闭 船上 这 护卫舰 ” 拥有 已经 飞行 向下 [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] , **the hatches** , 这 孵化 ,

“护卫舰附近有一艘陌生的船只”的喊声已经从舱口传了出来，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] . **the ship was in an uproar at the first tap of the drum** . 这 船 曾是 在 一个 骚动 在 这 第一的 轻敲 的 这 鼓 .

鼓声一响，船上就一片哗然。

[ðə; ði] [ˈsi:mən] [θru:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhæməks] , [ænd; ænd] [ˈlæʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈræpɪdli] **The seamen threw themselves from their hammocks , and lashing them rapidly** 这 海员 扔 他们自己 从 他们的 吊床 , 和 鞭打 他们 快速 [ˈɪntu:] [lɔ:n] , [hɑ:rd] [ˈbʌndlz] , **into long , hard bundles** , 进入 长的 , 难的 捆绑 ,

水手们从吊床上跳下来，迅速将自己捆成长而硬的捆扎起来。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [deks] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdekstrəsli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] , **they rushed to the decks , where they were dexterously stowed in the netting** , 他们 匆忙 到 这 甲板 , 在哪里 他们 是 灵巧地 已存放 在 这 网 , 他们冲到甲板上，被灵巧地安置在网子里。

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] . **to aid the defences of the upper part of the vessel** . 到 援助 这 防御 的 这 上 部分 的 这 血管 .

加强舰艇上部的防御。

[waɪl] [ðɪs] [tu:ˈmʌltjuəs] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] , [ˈgrɪfɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈmerɪ] , **While this tumultuous scene was exhibiting , Griffith gave a secret order to Merry** , 尽管 这 动荡的 场景 曾是 展出 , 格里菲斯 给予 一个 秘密 命令 到 欢乐 , [hu:] [ˈdɪsəˈpɪrd] , **who disappeared** , WHO 消失 ,

就在这场混乱的场面上演之际，格里菲斯秘密地向梅里下达了一个命令，梅里随即消失了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈkʌznz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [depθs] [ʌv; əv]
leading his trembling cousins to a place of safety in the inmost depths of
领导 他的 发抖 表兄弟姐妹 到 一个 地方 的 安全 在 这 最 深度 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他带领着瑟瑟发抖的表兄弟们来到船舱最深处的安全地带。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] .
The guns were cleared of their lumber and loosened .
这 枪支 是 已清除 的 他们的 木材 和 松动 .

大炮上的木头被卸了下来，并被松开了。

[ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɜːrnɪtʃər] ;
The bulkheads were knocked down , and the cabin relieved of its furniture ;
这 舱壁 是 敲门 向下 , 和 这 舱 松了口气 的 它是 家具 ;

舱壁被拆除，船舱内的家具也被搬走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] - [dek] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [wʌn] [ʌnˈbrʊʊkən] [laɪn] [ʌv; əv][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈkænən] ,
and the gun - deck exhibited one unbroken line of formidable cannon ,
和 这 枪 - 甲板 展出 一 未破 线 的 强大 大炮 ,

炮甲板上排列着一排威力强大的火炮。

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈbætəri] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] .
arranged in all the order of a naval battery ready to engage .
安排 在 全部 这 命令 的 一个 海军 电池 准备好 到 从事 .

整装待发，如同海军炮兵部队随时准备作战。

[ɑːrm] - [tʃests] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [struːd] [wɪð; wɪθ] [paɪks] , [ˈkʌtləs] ,
Arm - chests were thrown open , and the decks strewn with pikes , cutlasses ,
手臂 - 箱子 是 抛掷 打开 , 和 这 甲板 散落的 和 长矛 , 弯刀 ,
[ˈpɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,

船舱门敞开，甲板上散落着长矛、弯刀和手枪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈweɪpənz] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrdɪŋ] .
and all the various weapons for boarding .
和 全部 这 各种各样的 武器 为了 登机 .

以及各种登船武器。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði][ˈjaːdz] [wɜːr; wər] [slɒŋ] ,
In short , the yards were slung ,
在 短的 , 这 码 是 吊着 ,

简而言之，这些码被扔了出去，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd][dekˈsterəti] [ðæt]
and every other arrangement was made with a readiness and dexterity that
和 每一个 其他 安排 曾是 制成 和 一个 准备就绪 和 灵巧 那

[wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
were actually wonderful ,
是 实际上 精彩的 ,

其他所有安排都进行得井井有条，而且非常娴熟，真是令人惊叹。

[ðoo] [ɔːl][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [əˈmɪd] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt]
though all was performed amid an appearance of disorder and confusion that
尽管 全部 曾是 执行 之中 一个 外貌 的 紊乱 和 困惑 那

[ˈrendəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈnʌðər] [ˈbeɪbl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
rendered the ship another Babel during the continuance of the preparations .
渲染 这 船 其他 巴别塔 期间 这 继续 的 这 准备工作 .

尽管所有这一切都是在一片混乱和无序的氛围中进行的，使得这艘船在准备过程中变成了另一个巴别塔。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
In a very few minutes everything was completed ,
在 一个 非常 很少 分钟 一切 曾是 完全的 ,
短短几分钟内, 一切都完成了。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər]
and even the voices of the men ceased to be heard answering to their
和 甚至 这 声音 的 这 男人 停止 到 是 听到 回答 到 他们的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

甚至连人们回应自己名字的声音也听不见了。
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɑ:fəsərz] .
as they were mustered at their stations , by their respective officers .
作为 他们 是 集结 在 他们的 车站 , 经过 他们的 各自 警官 .

他们在各自岗位上由各自的军官集合。
['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['kwaiət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ;
Gradually the ship became as quiet as the grave ;
逐步地 这 船 成为 作为 安静的 作为 这 严重 ;
渐渐地, 船上变得像坟墓一样寂静;

[ænd; ənd] [wen] [i:v(ə)n] ['grɪfɪθ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] , [ðer; ðər]
and when even Griffith or his commander found it necessary to speak , their
和 什么时候 甚至 格里菲斯 或者 他的 指挥官 成立 它 必要的 到 说话 , 他们的
[vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]['ka:mə, 'ka:lmə] ,
voices were calmer ,
声音 是 更平静 ,

即使格里菲斯或他的指挥官觉得有必要开口说话时, 他们的声音也更加平静。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [təʊnz] [mɔ:r] [maɪld][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
and their tones more mild than usual .
和 他们的 音调 更多的 温和的 比 通常 .
他们的语气也比平时温和。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'bli:k] [laɪn][frəm; frəm] [ðæt] [ɪn]
The course of the vessel was changed to an oblique line from that in
这 课程 的 这 血管 曾是 已更改 到 一个 斜 线 从 那 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
which their enemy was approaching ,
哪个 他们的 敌人 曾是 接近 ,
船只改变了航向, 改为与敌舰逼近方向斜线航行。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][læst]
though the appearance of flight was to be studiously avoided to the last
尽管 这 外貌 的 航班 曾是 到 是 认真地 避免 到 这 最后的
['mʊmənt] .
moment .
片刻 .

尽管要刻意避免表现出飞行的迹象, 直到最后一刻。
[wen] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,
When nothing further remained to be done ,
什么时候 没有什么 更远 剩余 到 是 完毕 ,
当一切都无能为力时,

['evri] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs] [paɪl][ʌv; əv] ['swelɪŋ] ['kænvəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
every eye became fixed on the enormous pile of swelling canvas that was rising ,
每一个 眼睛 成为 固定的 在 这 巨大的 桩 的 肿胀 帆布 那 曾是 上升 ,
所有人的目光都集中在不断隆起的巨大帆布堆上。

[ɪn] [klaʊd] [ˈoʊvər] [klaʊd] , [fa:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɑ:g] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ˈmu:vɪŋ] , [laɪk] **in cloud over cloud , far above the fog , and which was manifestly moving , like** 在 云 超过 云 , 远的 多于 这 多雾路段 , 和 哪个 曾是 显然 移动 , 喜欢 [ˈdraɪvɪŋ] [ˈveɪpər] , **driving vapor ,** 驾驶 汽 ,

云层之上, 远高于雾层, 而且明显在移动, 如同疾驰的蒸汽。

[ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] . **swiftly to the north .** 迅速地 到 这 北 .

迅速向北。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dʌl] , **Presently the dull ,** 目前 这 乏味的 ,

目前, 沉闷的,

[ˈsmoʊki] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ɪn][væst] **smoky boundary of the mist which rested on the water was pushed aside in vast** 烟 边界 的 这 薄雾 哪个 休息 在 这 水 曾是 推动 旁边 在 广阔的 [ˈvɑ:ljəmz] , **volumes ,** 卷 ,

水面上笼罩的薄雾边界被大量推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪpər] [sˈpɑ:z] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] **and the long taper spars that projected from the bowsprit of the strange** 和 这 长的 锥形 桅杆 那 预计 从 这 船首斜桅 的 这 奇怪的 [ʃɪp] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] , **ship issued from the obscurity ,** 船 发布 从 这 朦胧 ,

从那艘奇异船只的船首斜桅伸出的细长锥形桅杆, 从黑暗中显现出来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈfæbrɪk][tu:; tə] [wɪtʃ] **and were quickly followed by the whole of the enormous fabric to which** 和 是 迅速地 随后 经过 这 所有的 的 这 巨大的 织物 到 哪个 [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [laɪt] [əˈpendɪdʒɪz] . **they were merely light appendages .** 他们 是 仅仅 光 附属物 .

随后, 整片巨大的织物也随之展开, 它们只不过是这片织物上轻盈的附属物而已。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [stri:ks] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktənt] [ˈveɪpər] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfloʊtɪŋ] [paɪl] ; **For a moment , streaks of reluctant vapor clung to the huge floating pile ;** 为了 一个 片刻 , 连胜 的 不情愿的 汽 紧紧抓住 到 这 巨大的 漂浮的 桩 ; 一时间, 几缕不情愿的蒸汽附着在巨大的漂浮物上;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈfeɪkən] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈves(ə)] , **but they were soon shaken off by the rapid vessel ,** 但 他们 是 很快 摇晃 离开 经过 这 迅速的 血管 ,

但他们很快就被快速行驶的船只甩掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [hʌl] [brˈkeɪm] [dɪˈstɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] . **and the whole of her black hull became distinct to the eye .** 和 这 所有的 的 她 黑色的 船体 成为 清楚的 到 这 眼睛 .

她的整个黑色船体都清晰可见。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ti:θ] ! ” [sed] [ˈboʊltˌroʊp] , **“ One , two , three rows of teeth ! ” said Boltrope ,** “ 一 , 二 , 三 行 的 牙齿 ! ” 说 绳索 ,

“一排、两排、三排牙齿!”博尔特罗普说道。

[dɪ'lɪbəɾətli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [triəz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ðæt] [ˈbrɪslɪd] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ;
deliberately counting the tiers of guns that bristled along the sides of the enemy ;
故意地 计数 这 层级 的 枪支 那 竖起的 沿着 这 侧面 的 这 敌人 ;
“ [ə; eɪ] [θriː] - [ˈdekər] !
“ **a three - decker !**
“ 一个 三 - 德克 !

故意数着敌军两侧密密麻麻排列的炮台；“三层炮台！

[dʒæk] [ˈmænli] [wʊd] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz][stɜːrɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] !
Jack Manly would show his stern to such a fellow !
杰克 曼利 会 展示 他的 船尾 到 这样的 一个 同伴 !
杰克·曼利会严厉对待这种人！

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈskɒtʃmən] [wʊd] [rʌŋ] ! “
and even the bloody Scotchman would run ! ”
和 甚至 这 血腥 苏格兰人 会 跑步 ! ”
就连那个该死的苏格兰人都会跑！

“ [hɑːrd][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helm] , [ˈkwɔːrtərmæstər] ! ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] ; “ [ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdiːd]
“ **Hard up with your helm , quartermaster ! ” cried Captain Munson ; “ there is indeed**
“ 难的 向上 和 你的 舵 , 军需 ! ” 哭 队长 芒森 ; “ 那里 是 的确
[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ,
no time to hesitate ,
不 时间 到 犹豫 ,
“舵手，快点！”芒森船长喊道；“确实没有时间犹豫了。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] !
with such an enemy within a quarter of a mile !
和 这样的 一个 敌人 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 !
方圆四分之一英里内就有这样的敌人！

[tɜːrɪn][ðə; ði][hændz] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] ,
Turn the hands up , Mr . Griffith ,
转动 这 双手 向上 , 先生 : 格里菲斯 ,
格里菲斯先生，请举起双手。

[ænd; ʌnd] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈloʊər] [ˈstʌnsəl] - [buːmz]
and pack on the ship from her trucks to her lower studdingsail - booms
和 盒 在 这 船 从 她 卡车 到 她 降低 帆船 - 繁荣
.
:
.

把船上的货物从卡车到较低的帆桁都装上去。

[biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] , [sɜːr] , [biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] !
Be stirring , sir , be stirring !
是 搅拌 , 先生 , 是 搅拌 !
先生，快搅拌，快搅拌！

[hɑːrd][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helm] !
Hard up with your helm !
难的 向上 和 你的 舵 !
把舵拧紧！

[hɑːrd][ʌp] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Hard up , and be damn'd to you !
难的 向上 , 和 是 该死的 到 你 !
穷困潦倒？去你的！

” [ðə; ði][ʌn]ju:zuəl] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒd] [kə'mændər] [ˈæktɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] [kru:] [laɪk]
“ **The unusual earnestness of their aged commander acted on the startled crew like**
这 异常 认真的 他们的 老年人 指挥官 行动 在 这 惊慌 全体人员 喜欢
[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,
a voice from the deep ,
一个 嗓音 从 这 深的 ;
“他们年迈的指挥官异乎寻常的认真，如同来自深海的声音，震撼着惊愕的船员们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:zuəl] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] ['drʌmə]r
and they waited not for the usual signals of the boatswain and drummer
和 他们 等待 不是 为了 这 通常 信号 的 这 水手长 和 鼓手
[tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
to be given ,
到 是 给定 ;
他们没有等待水手长和鼓手发出通常的信号，
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [rʌft] [tju:'mʌltjuəsli] [tu:; tə][eɪd][ɪn]
before they broke away from their guns , and rushed tumultuously to aid in
前 他们 打破 离开 从 他们的 枪支 , 和 匆忙 剧烈地 到 援助 在
[ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪd] ['kænvəs] .
spreading the desired canvas .
传播 这 想要的 帆布 ;

在他们放下枪支之前，他们慌忙地冲上前去帮忙铺开所需的画布。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:minəs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
There was one minute of ominous confusion ,
那里 曾是 一 分钟 的 不祥的 困惑 ,
出现了一分钟令人不安的混乱。

[ðæt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:'bəʊdɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:'rdər]
that to an inexperienced eye would have foreboded the destruction of all order
那 到 一个 缺乏经验 眼睛 会 有 不祥的预感 这 破坏 的 全部 命令
[ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
in the vessel ,
在 这 血管 ;
在缺乏经验的人看来，这预示着船上所有秩序的崩溃。

['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tʌŋ] , [si:md] [ɪn]['mʊʃ(ə)n] ;
during which every hand , and each tongue , seemed in motion ;
期间 哪个 每一个 手 , 和 每个 舌头 , 似乎 在 运动 ;
在此期间，每只手、每条舌头似乎都在动；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [foʊldz][ʌv; əv] [laɪt] [dʌk] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd]
but it ended in opening the immense folds of light duck which were displayed
但 它 结束 在 开幕 这 巨大 折叠 的 光 鸭子 哪个 是 显示
[ə'ɔ:b:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] ,
along the whole line of the masts ,
沿着 这 所有的 线 的 这 桅杆 ,
但最终却展现出沿着整排桅杆展开的巨大轻盈的薄雾。

[fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ɔ:'rd(ə)nerɪ][seɪlz] , [əʊvə'jædəʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
far beyond the ordinary sails , overshadowing the waters for a great distance ,
远的 超过 这 普通的 帆 , 遮蔽 这 水 为了 一个 伟大的 距离 ,
远远超出普通帆船的范畴，在很远的距离内遮蔽了水面。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
on either side of the vessel .
在 任何一个 边 的 这 血管 ;
在船的两侧。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmʊʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ðə; ði] [bri:z]
During the moment of inaction that succeeded this sudden exertion , the breeze
期间 这 片刻 的 不作为 那 成功了 这 突然 用力 , 这 微风
,
.
,

在突然用力之后短暂的静止期间，微风吹拂，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [θri:] - [ˈdekər] , [fel] [ˈfreʃər] [ɑ:n][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət]
which had brought up the three - decker , fell fresher on the sails of the frigate
哪个 有 带来 向上 这 三 - 德克 , 跌倒 更清新 在 这 帆 的 这 护卫舰
,
.
,

那艘曾载着三层甲板船的船，更轻盈地落在了护卫舰的帆上。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l]
and she started away from her dangerous enemy with a very perceptible
和 她 开始 离开 从 她 危险的 敌人 和 一个 非常 可感知的
[ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
advantage in point of sailing .
优势 在 观点 的 帆船 .

她以非常明显的航行优势，远离了危险的敌人。

“ [ðə; ði] [fɑ:g] [ˈraɪzɪz] !
“ **The fog rises !**
“ 这 多雾路段 上升 !

“雾气升腾！ ”

“ [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] ; “ [gɪv] [ju:ˈes][bʌt; bət][ðə; ði] [wind] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **cried Griffith ; “ give us but the wind for an hour ,**
“ 哭 格里菲斯 ; “ 给 我们 但 这 风 为了 一个 小时 ;
“格里菲斯喊道：‘哪怕只给我们一个小时的风也好！ ’”

[ænd; ənd][wi:; wi][fæl; fəl] [rʌn] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡʌnʃɑ:t] ! “
and we shall run her out of gunshot ! “
和 我们 将 跑步 她 出去 的 枪声 ! “

我们将让她彻底失去射击机会！

“ [ði:z] [ˈnaɪntɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fæst] [ɔ:f][ðə; ði] [wind] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈtəʊn] ,
“ **These nineties are very fast off the wind , “ returned the captain , in a low tone ,**
“ 这些 九十年代 是 非常 快速地 离开 这 风 , “ 返回 这 队长 , 在 一个 低的 语气 ,
“这些九十年代的船顺风航行速度非常快，”船长低声回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] ;
that was intended only for the ears of his first lieutenant and the Pilot ;
那 曾是 故意的 仅有的 为了 这 耳朵 的 他的 第一的 中尉 和 这 飞行员 ;
这原本只打算让他的副官和飞行员听见；

“ [ænd; ənd][wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
“ **and we shall have a struggle for it .**
“ 和 我们 将 有 一个 斗争 为了 它 .

我们将为此而奋斗。

“ [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **The quick eye of the stranger was glancing over the movements of his**
“ 这 快的 眼睛 的 这 陌生人 曾是 瞥了一眼 超过 这 移动 的 他的
[ˈenəmi] , [waɪ] [hi:; hi] [ˈænsər] :
enemy , while he answered :
敌人 , 尽管 他 回答 :
“陌生目光敏锐地扫视着敌人的动向，同时回答道:”

“ [hi:; hi][faɪndz][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][him; im] [ɔ:l'redi] ！
“ He finds we have the heels of him already !
“ 他 发现 我们 有 这 高跟鞋 的 他 已经 ！
“他发现我们已经抓住了他的后腿！ ”

[hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] ['fɔ:rtənət] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaid] ！
he is making ready , and we shall be fortunate to escape a broadside !
他 是 制作 准备好 , 和 我们 将 是 幸运 到 逃脱 一个 舷侧 ！
他正在做准备，我们能躲过一轮齐射就算幸运了！

[let] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:ɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ; [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] ; [ɪf]
Let her yaw a little , Mr . Griffith ; touch her lightly with the helm ; if
让 她 偏航 一个 小的 , 先生 . 格里菲斯 ; 触碰 她 轻轻 和 这 舵 ; 如果
[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [reɪkt] ,
we are raked ,
我们 是 耙过的 ,
格里菲斯先生，让她稍微偏航一下；轻轻地用舵柄碰碰她；如果我们倾斜了，

[sɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [b:st] ！
sir , we are lost !
先生 , 我们 是 丢失的 ！
先生，我们迷路了！

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæf'reɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ The captain sprang on the taffrail of his ship with the activity of a
“ 这 队长 弹簧 在 这 船尾栏杆 的 他的 船 和 这 活动 的 一个
[jʌŋgər] [mæn] ,
younger man ,
年轻 男人 ,
“船长像个年轻人一样，敏捷地跳上了船尾栏杆。”

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] [kən'dʒektʃər] .
and in an instant he perceived the truth of the other's conjecture .
和 在 一个 立即的 他 感知 这 真相 的 这 其他的 推测 .
他瞬间领悟到对方的推测是正确的。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [naʊ] [ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['ki:nli] ['wɒtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['məʊʃənz] [laɪk]
Both vessels now ran for a few minutes , keenly watching each other's motions like
两个都 船只 现在 跑 为了 一个 很少 分钟 , 敏锐地 观看 每个 其他的 运动 喜欢
[tu:] ['skɪfl] [kəm'bætnts] ;
two skilful combatants ;
二 熟练 战斗人员 ;
两艘船航行了几分钟，像两个技艺高超的战士一样，密切关注着对方的动向；

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [slaɪt] [di:vɪ'eɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]
the English ship making slight deviations from the line of her course , and
这 英语 船 制作 轻微 偏差 从 这 线 的 她 课程 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
英国船只略微偏离航线，然后，

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn]
as her movements were anticipated by the other , turning as cautiously in
作为 她 移动 是 预期 经过 这 其他 , 转弯 作为 谨慎地 在
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
the opposite direction ,
这 对面的 方向 ,
她的动作被对方预判到，对方也同样谨慎地转向相反的方向。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [waɪd] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hju:dʒ][ˈbaʊz, 'boʊz][tʊɪld][ðə; ði] [ə'merɪkənz]
until a sudden and wide sweep of her huge bows told the Americans
直到 一个 突然 和 宽的 扫 的 她 巨大的 弓 讲述 这 美国人
[ˈpleɪnli] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tæk] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɜ:r; həɹ] .
plainly on which tack to expect her .
显然 在 哪个 钉 到 预计 她 .

直到她巨大的船弓突然大幅度地摆动，才清楚地告诉美国人该期待她采取哪种航向。

[ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Captain Munson made a silent but impressive gesture with his arm ,
队长 芒森 制成 一个 沉默的 但 感人的 手势 和 他的 手臂 ,
芒森上尉无声地挥动了一下手臂，做出了一个令人印象深刻的手势。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ,
as if the crisis were too important for speech ,
作为 如果 这 危机 是 也 重要的 为了 演讲 ,
仿佛这场危机太过重要，以至于不容言语表达。

[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [ˈgrɪfɪθ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ʃiəd] ,
which indicated to the watchful Griffith the way he wished the frigate sheered ,
哪个 表明的 到 这 警惕 格里菲斯 这 方式 他 希望 这 护卫舰 剪切 ,
这向警觉的格里菲斯表明了他希望护卫舰如何劈波斩浪。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
to avoid the weight of the impending danger .
到 避免 这 重量 的 这 即将到来的 危险 .
为了避免即将到来的危险带来的压力。

[bəʊθ] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:rl] ['swɪftli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hedz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd] ;
Both vessels whirled swiftly up to the wind , with their heads towards the land ;
两个都 船只 旋转 迅速地 向上 到 这 风 , 和 他们的 头部 向 这 土地 ;
两艘船迅速逆风而行，船头朝向陆地；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['dekər] , ['tʃekəd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtrɪp(ə)]
and as the huge black side of the three - decker , checkered with its triple
和 作为 这 巨大的 黑色的 边 的 这 三 - 德克 , 格子图案 和 它是 三倍
[ˈbætərɪz] ,
batteries ,
电池 ,
而三层甲板上巨大的黑色侧面，则布满了三座炮台的图案，

[fraʊnd] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][foʊ] , [aɪ 'ti:] [bɛltʃt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [smʊk] ,
frowned full upon her foe , it belched forth a flood of fire and smoke ,
皱眉 满的 之上 她 敌人 , 它 打嗝 前进 一个 洪水 的 火 和 抽烟 ,
它怒视着敌人，喷涌出滚滚火焰和浓烟。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [be'ləʊɪŋ] [rɔ:r] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
accompanied by a bellowing roar that mocked the surly moanings of the sleeping
伴随 经过 一个 咆哮 吼 那 嘲笑 这 粗鲁 呻吟 的 这 睡眠
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
伴随着一声震耳欲聋的咆哮，仿佛在嘲弄沉睡的大海那低沉的呻吟。

[ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [kən'træktɪd] [ðər; ðər][ˈfaɪbəz] ,
The nerves of the bravest man in the frigate contracted their fibres ,
这 神经 的 这 最勇敢的 男人 在 这 护卫舰 合同 他们的 纤维 ,
护卫舰上最勇敢的人的神经都绷紧了。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]'aɪərn] ['hɜ:tld] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [geɪz]
as the hurricane of iron hurtled by them , and each eye appeared to gaze
作为 这 飓风 的 铁 猛烈撞击 经过 他们 , 和 每个 眼睛 出现 到 目光
[ɪn][ˈstu:pɪd] ['wʌndər] ,
in stupid wonder ,
在 愚蠢的 想知道 ,

当钢铁飓风从他们身边呼啸而过时，每个人的眼睛都仿佛带着愚钝的惊奇凝视着。

[æz; əz] [ɪf] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
as if tracing the flight of the swift engines of destruction .
作为 如果 追踪 这 航班 的 这 迅速 发动机 的 破坏 .
仿佛在追踪毁灭性引擎的迅猛轨迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌnsən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][dɪn] ,
But the voice of Captain Munson was heard in the din ,
但 这 噪音 的 队长 芒森 曾是 听到 在 这 din ,
但在嘈杂声中，人们还是听到了芒森船长的声音。

[ˈfaʊtɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; da'rekʃn] :
shouting while he waved his hat earnestly in the required direction :
喊叫 尽管 他 挥手 他的 帽子 切实 在 这 必需的 方向 :
他一边大声喊叫，一边认真地朝指定方向挥舞着帽子：

" [mi:t] [hɜ:r; həɹ] !
" **Meet her !**
" 见面 她 !
“来见见她吧！ ”

[mi:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] , [bɔɪ] !
meet her with the helm , boy !
见面 她 和 这 舵 , 男生 !
小子，拿着舵去见她！

[mi:t] [hɜ:r; həɹ] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [mi:t] [hɜ:r; həɹ] !
meet her , Mr . Griffith , meet her !
见面 她 , 先生 : 格里菲斯 , 见面 她 !
格里菲斯先生，来见见她吧！

" ['grɪfɪθ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɔ:rdərd]
" **Griffith had so far anticipated this movement as to have already ordered**
" 格里菲斯 有 所以 远的 预期 这 移动 作为 到 有 已经 订购
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪn][ɪts]['fɔ:rmər] [kɔ:rs] ,
the head of the frigate to be turned in its former course ,
这 头 的 这 护卫舰 到 是 转向 在 它是 以前的 课程 ,
“格里菲斯早已预料到这一动向，并下令将护卫舰的舰首调回原航向。”

[wen] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [təʊnz] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
when , struck by the unearthly cry of the last tones uttered by his commander ,
什么时候 , 击 经过 这 超凡脱俗的 哭 的 这 最后的 音调 说出 经过 他的 指挥官 ,
当他被指挥官临终前那凄厉的呼喊声所震撼时，

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['si:mən] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
he bent his head , and beheld the venerable seaman driven through the air ,
他 弯曲 他的 头 , 和 观看 这 可敬 水手 驱动 通过 这 空气 ,
[hɪz; ɪz][hæt] [stɪl] ['weɪvɪŋ] ,
his hat still waving ,
他的 帽子 仍然 挥手 ,
他低下头，看见那位德高望重的水手被抛向空中，帽子还在空中飘扬。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [set] [ɪn][ðə; ði] [waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
his gray hair floating in the wind , and his eye set in the wild look of death .
他的 灰色的 头发 漂浮的 在 这 风 , 和 他的 眼睛 放 在 这 荒野 看 的 死亡 .
他灰白的头发在风中飘扬，眼神凶狠，透着死亡的气息。

“ [greɪt] [gɑ:d] !
“ **Great God** !
“ 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **exclaimed the young man , rushing to the side of the ship ,**
“ 惊呼 这 年轻的 男人 , 匆忙 到 这 边 的 这 船 ,
“! ”年轻人一边喊着，一边冲到船边。

[wɜː] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑ:di] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ðæt]
where he was just in time to see the lifeless body disappear in the waters that
在哪里 他 曾是 只是 在 时间 到 看 这 无生命 身体 消失 在 这 水 那
[wɜ:r; wər] [daɪd] [ɪn][ɪts] [blʌd] ;
were dyed in its blood ;
是 染色 在 它是 血 ;
他正好赶到，亲眼目睹那具毫无生气的尸体消失在被鲜血染红的水中；

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] !
“ **he has been struck by a shot !**
“ 他 有 到过 击 经过 一个 射击 !
他中枪了！

[ˈloʊər] [əˈweɪ] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈloʊər] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] - [boʊt] , [ðə; ði][bɑ:rdʒ] , [ðə; ði][ˈtaɪgər] , [ðə; ði] — —
Lower away the boat , lower away the jolly - boat , the barge , the tiger , the — —
降低 离开 这 船 , 降低 离开 这 快乐的 - 船 , 这 驳船 , 这 老虎 , 这 — —
“
“
“
放下小船，放下小船，放下驳船，放下老虎，放下——”

“ - [tɪz] [ˈju:sləs] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑ:m] , [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ; “ [hi:; hi][hæz; həz] [met]
“ **' Tis useless , ” interrupted the calm , deep voice of the Pilot ; “ he has met**
“ - 的 无用 , “ 中断 这 冷静的 , 深的 嗓音 的 这 飞行员 ; “ 他 有 遇见
[ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz] [end] ,
a warrior's end ,
一个 战士们 结尾 ,
“没用的,”飞行员平静而低沉的声音打断了他们；“他已经战死沙场了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sli:ps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [ɡreɪv] !
and he sleeps in a sailor's grave !
和 他 睡觉 在 一个 水手的 严重 !
他长眠于水手的坟墓里！

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l]
The ship is getting before the wind again , and the enemy is keeping his vessel
这 船 是 获得 前 这 风 再次 , 和 这 敌人 是 保持 他的 血管
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
船又一次逆风而行，而敌人的船只则奋力阻挡。

“ [ðə; ði] [ˈju:θfl] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz] [riˈkɔ:ld] [baɪ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
“ **The youthful lieutenant was recalled by these words to his duty ,**
“ 这 青春 中尉 曾是 召回 经过 这些 字 到 他的 责任 ,
“这些话让这位年轻的中尉重新回到了他的岗位上。”

[ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdi] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
and reluctantly turned his eyes away from the bloody spot on the waters ,
和 勉强 转向 他的 眼睛 离开 从 这 血腥 点 在 这 水 ,
他恋恋不舍地将目光从水面上的血迹上移开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['frɪɡət] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] ,
which the busy frigate had already passed ,
哪个 这 忙碌的 护卫舰 有 已经 通过了 ,

那艘繁忙的护卫舰已经驶过了那里。

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [kəm'pouzər] .
to resume the command of the vessel with a forced composure .
到 恢复 这 命令 的 这 血管 和 一个 强制 镇定 .

强装镇定，重新掌控舰艇。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rʌnɪŋ] - [ɡɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
“ He has cut some of our running - gear , ” said the master ,
“ 他 有 切 一些 的 我们的 跑步 - 齿轮 , ” 说 这 掌握 ,

“他破坏了我们的一些运行部件,”师傅说。

[hu:z] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][s'pɑ:z][ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
whose eye had never ceased to dwell on the spars and rigging of the ship ;
谁 眼睛 有 绝不 停止 到 住 在 这 桅杆 和 索具 的 这 船 ;

他的目光始终没有离开过船上的桅杆和索具；

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['splɪntər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [məst] [ðæt][ɪz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɪd]
“ and there's a splinter out of the maintopmast that is big enough for a fid
“ 和 有 一个 碎片 出去 的 这 主桅顶 那 是 大的 足够的 为了 一个 菲德
!
!
!

“主桅顶上裂开了一根足够大的碎片，可以放一个fid！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][let] ['deɪlaɪt] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kænvəs] [tu:] ; [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ]
He has let daylight through some of our canvas too ; but , taking it by
他 有 让 日光 通过 一些 的 我们的 帆布 也 ; 但 , 采取 它 经过
- [ænd; ənd] - [lɑ:rdʒ] ,
- **and - large ,**
- 和 - 大的 ,

他也让阳光透过我们的一些画布；但是，总的来说，

[ðə; ði] [skwɔ:l] [hæz; həz] [ɡɔ:n] ['oʊvər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hɑ:rm] [dʌn] .
the squall has gone over and little harm done .
这 暴风雨 有 已消失 超过 和 小的 伤害 完毕 .

暴风雨已经过去，没有造成什么损失。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌnsən] ['getɪŋ] [dʒæmd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ? “
Didn't I hear something said of Captain Munson getting jammed by a shot ? ”
没有 我 听到 某物 说 的 队长 芒森 获得 卡住 经过 一个 射击 ? ”

我好像听到有人说芒森上尉被子弹击中了？

“ [hi:; hi][ɪz] [kɪld] ! ” [sed] ['grɪfɪθ] ,
“ He is killed ! ” said Griffith ,
“ 他 是 被杀 ! ” 说 格里菲斯 ,

“他被杀了!”格里菲斯说道。

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [jet] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] — “ [hi:; hi][ɪz] [ded] , [sɜ:r] , [ænd; ənd]
speaking in a voice that was yet husky with horror — “ he is dead , sir , and
请讲 在 一个 嗓音 那 曾是 然而 沙哑 和 恐怖 — “ 他 是 死的 , 先生 , 和
['kærid] ['oʊvərbɔ:rd] ;
carried overboard ;
携带 落水 ;

他用沙哑而恐惧的声音说道：“先生，他死了，被卷到海里去了；

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ni:d] [ðæt][wi:; wi] [fər'get] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] , [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] . “
there is more need that we forget not ourselves , in this crisis . ”
那里 是 更多的 需要 那 我们 忘记 不是 我们自己 , 在 这 危机 . ”

在这场危机中，我们更需要不要忘记自己。

“ [ded] ！ ” [sed] [ˈboʊlt,roʊp] , [səˈspændɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [dʒɔ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Dead !** ” **said Boltrope , suspending the operation of his active jaws for a**
“ 死的 ！ ” 说 绳索 , 暂停 这 手术 的 他的 积极的 下颚 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] ;
moment , in surprise ;
片刻 , 在 惊喜 ;

“死了！”博尔特罗普惊讶地说，他停下张开的下颚的动作片刻；

“ [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [ˈdʒæktɪ] !
“ **and buried in a wet jacket !**
“ 和 埋葬 在 一个 湿的 夹克 ！
“而且还被埋在湿外套里！”

[wel] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌki] - [tɪz][noʊ] [wɜ:rs] ;
Well , it is lucky ' tis no worse ;
出色地 , 它 是 幸运的 - 的 不 更糟 ;
还好情况没有更糟；

[fɔ:r; fər][ˈdæm, ˈdeɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈevri] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt]
for damme if I did not think every stick in the ship would have been cut out
为了 达姆 如果 我 做过 不是 思考 每一个 戳 在 这 船 会 有 到过 切 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
of her !
的 她 ！
如果我不是觉得船上的每一根木棍都会被她砍掉，那真是该死！

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈsoʊlətɔ:ri,kənˈsaɪlətɔ:ri] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði][ˈmæstər] [wɔ:kt] [ˈsləʊli]
“ **With this consolatory remark on his lips , the master walked slowly**
“ 和 这 安慰 评论 在 他的 嘴唇 , 这 掌握 步行 缓慢地
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,
师父说着这句安慰的话，缓缓向前走去。

[kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt]
continuing his orders to repair the damages with a singleness of purpose that
继续 他的 订单 到 维修 这 损害 和 一个 单身 的 目的 那
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] ,
rendered him ,
渲染 他 ,
他继续下令修复损失，其一心一意的决心使他.....

[haʊˈevər] [ʌnˈku:θ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] .
however uncouth as a friend , an invaluable man in his station .
然而 粗野 作为 一个 朋友 , 一个 无价 男人 在 他的 车站 .
尽管他为人粗鲁，但作为朋友却很没礼貌，在他所处的地位上，他是一位不可多得的人。

[ˈɡrɪfɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l]
Griffith had not yet brought his mind to the calmness that was so essential
格里菲斯 有 不是 然而 带来 他的 头脑 到 这 平静 那 曾是 所以 基本的
[tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈɔ:fli] [drɪˈvɑ:lvd] [ɑ:n]
to discharge the duties which had thus suddenly and awfully devolved on
到 释放 这 职责 哪个 有 因此 突然 和 非常 下放 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
格里菲斯还没能平静下来，而这种平静对于履行突然而又可怕的重任至关重要。

[wen] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] , [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] ['kloʊzər][tu:; tə]
when his elbow was lightly touched by the Pilot , who had drawn closer to
什么时候 他的 弯头 曾是 轻轻 感动 经过 这 飞行员 , WHO 有 绘制 更近 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

这时，飞行员靠近他身边，轻轻碰了碰他的胳膊肘。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪr] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;
“ **The enemy appear satisfied with the experiment ,” said the stranger ;**
” 这 敌人 出现 使满意 和 这 实验 , ” 说 这 陌生人 ;
“敌人似乎对这次实验很满意,”陌生人说;

“ [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:rk][ðə; ði] ['kwɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [hi:; hi]['lu:zɪz] [tu:] [mʌtʃ] [graʊnd] [tu:; tə]
” **and as we work the quicker of the two , he loses too much ground to**
” 和 作为 我们 工作 这 更快 的 这 二 , 他 失败 也 很多 地面 到
[rɪ'pi:t] [aɪ'ti:] ,
repeat it ,
重复 它 ,

“而且，当我们采取更快的策略时，他落后太多，无法再次取得同样的效果。”

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['si:mən] . “
if he be a true seaman .”
如果 他 是 一个 真的 水手 . “
如果他真是个水手的话。”

“ [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][hi:; hi][faɪndz][wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm][soʊ][fæst] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['grɪfɪθ] ,
“ **And yet as he finds we leave him so fast ,” returned Griffith ,**
” 和 然而 作为 他 发现 我们 离开 他 所以 快速地 , ” 返回 格里菲斯 ;
“然而，当他发现我们如此迅速地离开他时,”格里菲斯回答道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [rest][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ju: 'es][ʌp] [ə'lɔ:ft] .
“ **he must see that all his hopes rest in cutting us up aloft .**
” 他 必须 看 那 全部 他的 希望 休息 在 切割 我们 向上 高空 .
“他一定明白，他所有的希望都寄托在将我们从高处劈开上。

[aɪ] [dred] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [ju: 'es] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brɔ:dsɑɪd] ;
I dread that he will come by the wind again , and lay us under his broadside ;
我 恐惧 那 他 将要 来 经过 这 风 再次 , 和 躺 我们 在下面 他的 舷侧 ;
我害怕他会再次乘风而来，用他的舷炮将我们击倒；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][tu:; tə] [raʊn] [wɪ'dʌʊt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] , [ɪf] [hi:; hi]
we should need a quarter of an hour to run without his range , if he
我们 应该 需要 一个 四分之一 的 一个 小时 到 跑步 没有 他的 范围 , 如果 他
[wɜ:r; wər] ['æŋkər] ! “
were anchored !”
是 锚定 ! ”
如果他被困住，我们需要15分钟才能摆脱他的射程！

如果他被困住，我们需要15分钟才能摆脱他的射程！

“ [hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['ʊrɜ:] [ɡeɪm] — [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn]
“ **He plays a surer game — see you not that the vessel we made in the eastern**
” 他 演出 一个 确定 游戏 — 看 你 不是 那 这 血管 我们 制成 在 这 东
[bɔ:rd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪɡət] ? -
board shows the hull of a frigate ? '.
木板 演出 这 船体 的 一个 护卫舰 ? -

“他下棋更稳妥——你没看到我们在东面棋盘上画的那艘船，船体形状像一艘护卫舰吗？”

[tɪz][pæst][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][wʌn]['skwa:drən] ,
Tis past a doubt that they are of one squadron ,
的 过去的 一个 怀疑 那 他们 是 的 — 中队 ,
毫无疑问，他们属于同一个中队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [iks'presiz] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪk] .
and that the expresses have sent them in our wake .

和 那 这 表达 有 发送 他们 在 我们的 唤醒 .

快递公司已经把它们送到了我们身后。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl][hæz; həz] [spred] [ə; eɪ] [brɔ:d] [klu:] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
The English admiral has spread a broad clew , Mr . Griffith ; and , as he

这 英语 上将 有 传播 一个 广阔 线索 , 先生 . 格里菲斯 ; 和 , 作为 他

[ˈɡæðərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

gathers in his ships ,

聚集 在 他的 船舶 ,

格里菲斯先生，英国海军上将已经摆出了一副宽阔的姿态；而且，当他集结他的船只时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第25/26页

[hi:; hi] [si:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [hæz; hæz] [bɪn] [sək'sesf(ə)] .
he sees that his game has been successful .
他 看到 那 他的 游戏 有 到过 成功的 .

他觉得自己的游戏很成功。

" [ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The faculties of Griffith had been too much occupied with the hurry of the
" 这 学院 的 格里菲斯 有 到过 也 很多 占领 和 这 匆忙 的 这
[tʃeɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ;
chase to look at the ocean ;
追赶 到 看 在 这 海洋 ;

“格里菲斯当时全神贯注于追逐，根本无暇顾及大海；

[bʌt; bət] , ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [hu:] [spu:k] ['ku:lli] ,
but , startled at the information of the Pilot , who spoke coolly ,
但 , 惊慌 在 这 信息 的 这 飞行员 , WHO 辐 冷静地 ,

但是，飞行员冷静地说道，他听到这番话后，却大吃一惊。

[ðoo] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'pru:tɪŋ] ['deɪndʒə] ,
though like a man sensible of the existence of approaching danger ,
尽管 喜欢 一个 男人 明智的 的 这 存在 的 接近 危险 ,

虽然他像一个意识到危险临近的人一样，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə] ,
he took the glass from the other ,
他 采取 这 玻璃 从 这 其他 ,

他从对方手中接过杯子，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] .
and with his own eye examined the different vessels in sight .
和 和 他的 自己的 眼睛 检查 这 不同的 船只 在 视线 .

他亲眼仔细查看了视野范围内的各种血管。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['ɑ:fɪsə] ,
It is certain that the experienced officer ,
它 是 肯定 那 这 经验丰富的 官 ,

可以肯定的是，这位经验丰富的官员，

[hu:z] [flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['dekə] ,
whose flag was flying above the light sails of the three - decker ,
谁 旗帜 曾是 飞行 多于 这 光 帆 的 这 三 - 德克 ,

他的旗帜在三层甲板船的轻帆上方飘扬，

[sɔ:] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] , [ænd; ænd] ['ri:zənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə] saw the critical situation of his chase , and reasoned much in the same manner
锯 这 批判的 情况 的 他的 追赶 , 和 有理智的 很多 在 这 相同的 方式

[æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] ,
as the Pilot ,
作为 这 飞行员 ,

他意识到追逐的危急形势，并像飞行员一样做出了判断。

[ɔ:r][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [ɪk'spi:diənt] [æprɪ'hend] [baɪ] ['grɪfɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .
or the fearful expedient apprehended by Griffith would have been adopted .
或者 这 可怕 权宜 被捕 经过 格里菲斯 会 有 到过 已采用 .

否则，格里菲斯所担心的那种可怕的权宜之计就会被采纳。

[ˈpruːd(ə)ns] , [haʊˈevər] ,
Prudence , however ,

谨慎 , 然而 ,

然而, 谨慎

[dik'teɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['presɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn]
dictated that he should prevent his enemy from escaping by pressing so closely on

口述 那 他 应该 防止 他的 敌人 从 逃脱 经过 紧迫 所以 密切 在

[hɪz; ɪz] [rɪr] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
his rear as to render it impossible for the American to haul across his

他的 后部 作为 到 使成为 它 不可能的 为了 这 美国人 到 运输 穿过 他的

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst]
bows and run into the open sea between his own vessel and the nearest

弓 和 跑步 进入 这 打开 海 之间 他的 自己的 血管 和 这 最近的

['frɪɡət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skwɑːdrən] .

frigate of his squadron .

护卫舰 的 他的 中队 .

指示他要紧紧压制敌人的后方，阻止敌人逃脱，使美国军舰无法横渡船头，从自己的军舰和舰队中最近的护卫舰之间逃入公海。

[ðə; ði] [ʌn'præktɪst] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [keɪs] ['betər] [baɪ]
The unpractised reader will be able to comprehend the case better by

这 未经训练的 读者 将要 是 有能力的 到 理解 这 案件 更好的 经过

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ,
accompanying the understanding eye of Griffith ,

随同 这 理解 眼睛 的 格里菲斯 ,

缺乏阅读经验的读者，通过格里菲斯的深刻见解，也能更好地理解案例。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] .
as it glanced from point to point , following the whole horizon .

作为 它 瞥了一眼 从 观点 到 观点 , 下列的 这 所有的 地平线 .

它从一点扫到另一点，沿着整个地平线移动。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] [lənd] , [ə'biːŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ə'lækrəti] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ]
To the west lay the land , along which the Alacrity was urging her way

到 这 西方 躺 这 土地 , 沿着 哪个 这 敏捷 曾是 敦促 她 方式

[ɪn'dʌstriəsli] ,
industriously ,

勤奋地 ,

西边是陆地，迅捷号正沿着它奋力前行。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnsɔːrt] [ə'bɪm] ,
with the double purpose of keeping her consort abeam ,

和 这 双倍的 目的 的 保持 她 配偶 横梁 ,

其双重目的是为了让她们的配偶保持冷静，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [praː'kɪməti] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['paʊəf(ə)] ['enəmi] .
and of avoiding a dangerous proximity to their powerful enemy .

和 的 避免 一个 危险的 邻近 到 他们的 强大的 敌人 .

并避免与强大的敌人过于接近。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , ['berɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frɪɡət] , [wʌz; wəz]
To the east , bearing off the starboard bow of the American frigate , was

到 这 东方 , 轴承 离开 这 右舷 弓 的 这 美国人 护卫舰 , 曾是

[ðə; ði] ['ves(ə)] [fɜːrst] [siːn] ,
the vessel first seen ,

这 血管 第一的 已见 ,

在美军护卫舰右舷前方的东侧，最先看到的是那艘船。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ,
and which now began to exhibit the hostile appearance of a ship of war ,
和 哪个 现在 开始 到 展览 这 敌对的 外貌 的 一个 船 的 战争 ;
此时，它开始呈现出战舰的敌对姿态。

[ˈstɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [kən'vəːdʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnaɪər] ;
steering in a line converging towards themselves , and rapidly drawing nigher ;
转向 在 一个 线 收敛 向 他们自己 , 和 快速 绘画 更近 ;
沿着一条汇聚到彼此的直线前进，并且迅速靠近；

[waɪl] [faɪr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ'iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)l][æz; əz] [jet] [ˈfeɪntli] [dɪ'səːnd] ,
while far in the northeast was a vessel as yet faintly discerned ,
尽管 远的 在 这 东北 曾是 一个 血管 作为 然而 淡淡的 辨别 ,
而在遥远的东北方，隐约可见一艘船只。

[huːz] [evə'luːʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] [baɪ][wʌn] [huː] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
whose evolutions could not be mistaken by one who understood the movements of
谁 进化 可以 不是 是 错误 经过 一 WHO 理解 这 移动 的
[ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈwɔːrfer] .
nautical warfare .
航海 战争 .
了解海战动态的人不可能认错其演变过程。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hemd] [ɪn] [ɪˈfektʃuəli] , ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ]
“ We are hemmed in effectually , ” said Griffith , dropping the glass from his eye
“ 我们 是 包边 在 有效地 , ” 说 格里菲斯 , 下降 这 玻璃 从 他的 眼睛
;
;
;
;

“我们实际上已经被包围了，”格里菲斯说着，把摘下眼睛的玻璃杯扔了下来；

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
“ and I know not but our wisest course would be to haul in to the
和 我 知道 不是 但 我们的 最明智的 课程 会 是 到 运输 在 到 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,
“我不知道，但我们最明智的做法是把东西运到土地上去，

[ænd; ənd] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [laɪt] [ə'drɪft] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈbrɔːdsaid] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg]
and , cutting everything light adrift , endeavor to pass the broadside of the flag
和 , 切割 一切 光 漂流 , 努力 到 经过 这 舷侧 的 这 旗帜
- [ɪp] . “
- ship . “
- 船 . ”

然后，抛开一切杂乱无章的因素，努力从旗舰的舷侧超越。”

“ [prəˈvaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][ˈkænvəs][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ! ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
“ Provided she left a rag of canvas to do it with ! ” returned the Pilot .
“ 假如 她 左边 一个 抹布 的 帆布 到 做 它 和 ！ ” 返回 这 飞行员 .
“前提是她得留下一块破帆布来做这件事！”飞行员回答道。

“ [sɜːr] , - [tɪz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [hoʊp] !
“ Sir , ' tis an idle hope !
“ 先生 , - 的 一个 闲置的 希望 !
“先生，这只是一厢情愿的希望！ ”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [striːp][jɔːr; jər] [ɪp] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] , [tuː; tə][hɜːr; hər] - .
She would strip your ship in ten minutes , to her plankshears .
她 会 条 你的 船 在 十 分钟 , 到 她 - .
她十分钟就能把你的船拆得只剩下她的木板剪。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [weɪv] [ɑːn] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ʃɑːt] [strʌk]
Had it not been for a lucky wave on which so many of her shot struck
有 它 不是 到过 为了 一个 幸运的 海浪 在 哪个 所以 许多 的 她 射击 击
[ænd; ænd] [glɑːnst] [ˈʌpwərdz] ,
and glanced upwards ,
和 瞥了一眼 向上 ,
若非幸运地遇到一个浪头, 让她的许多子弹都击中浪尖并向上飞去,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔːl'redi]
we should have nothing to boast of left from the fire she has already
我们 应该 有 没有什么 到 夸 的 左边 从 这 火 她 有 已经
[ˈɡɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;
她已经降下的烈火, 让我们再也没有什么值得夸耀的了;

[wiː; wi][mʌst; məst][stænd][ɑːn] , [ænd; ænd][draːp][ðə; ði] [θriː] - [ˈdekər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
we must stand on , and drop the three - decker as far as possible . "
我们 必须 站立 在 , 和 降低 这 三 - 德克 作为 远的 作为 可能的 . "
我们必须站稳脚跟, 然后尽可能地放下三层楼房。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrɪgəts] ? " [sed] [ˈɡrɪfɪθ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪgəts] ? "
" **But the frigates ?** " **said Griffith , " What are we to do with the frigates ?** " "
" 但 这 护卫舰 ? " 说 格里菲斯 , " 什么 是 我们 到 做 和 这 护卫舰 ? " "
“可是那些护卫舰呢?”格里菲斯说, “我们该拿那些护卫舰怎么办?”

" [faɪt] [ðəm; ðəm] !
" **Fight them** !
" 斗争 他们 !
“和他们战斗!”

" [rɪˈtʃʌnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [vɔɪs] ; " [faɪt] [ðəm; ðəm] !
" **returned the Pilot , in a low determined voice ; " fight them** !
" 返回 这 飞行员 , 在 一个 低的 决定 嗓音 ; " 斗争 他们 !
“飞行员低声坚定地回答道: ‘和他们战斗!’ ”

[jʌŋ] [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði][stɑːrɜː][ænd; ænd] [straɪps] [əˈlʌft][ɪn] [ˈɡreɪtər] [streɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs]
Young man , I have borne the stars and stripes aloft in greater straits than this
年轻的 男人 , 我 有 出生 这 明星 和 条纹 高空 在 更大的 海峡 比 这
,
!
,
年轻人, 我曾在比这更艰难的处境中高举星条旗。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] !
and even with honor !
和 甚至 和 荣誉 !
甚至还带着荣誉!

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪl] [ˈdezərt] [ˌem ˈiː] [naʊ] . "
Think not that my fortune will desert me now . "
思考 不是 那 我的 财富 将要 沙漠 我 现在 . "
不要以为我的好运就此离我而去。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈbæt(ə)] ! " "
" **We shall have an hour of desperate battle !** " "
" 我们 将 有 一个 小时 的 绝望的 战斗 ! " "
我们将进行一个小时的殊死搏斗!

" [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈkælkjuleɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [hoʊl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] !
" **On that we may calculate ; but I have lived through whole days of bloodshed !**
" 在 那 我们 可能 计算 ; 但 我 有 居住地 通过 所有的 天 的 流血事件 !
“我们可以据此进行计算; 但我经历过无数血腥的日子!”

[jʊː; jʊ] [si:m] [nɑ:t][wʌn][tuː; tə][kweɪl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] . ”
You seem not one to quail at the sight of an enemy . ”
你 似乎 不是 一 到 鹌鹑 在 这 视线 的 一个 敌人 . ”
你似乎并不畏惧敌人。

“ [let] [ˌem ˈi:] [prəˈkleɪm] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][men] ！ ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] ； “ - [twɪl] [ˈkwɪkən] [ðer; ðər]
“ **Let me proclaim your name to the men !** ” **said Griffith ;** “ **' twill quicken their**
“ 让 我 宣布 你的 姓名 到 这 男人 ！ ” 说 格里菲斯 ； “ - 斜纹布 加速 他们的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
“让我向男人们宣告你的名字！”格里菲斯说，“这会让他们热血沸腾。”

[ænd; ænd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [ɪtˈself] . ”
and at such a moment be a host in itself . ”
和 在 这样的 一个 片刻 是 一个 主持人 在 本身 . ”
在这样的时刻，它本身就是一个东道主。

“ [ðeɪ] [waːnt][aɪ ˈtiː][nɑ:t] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ **They want it not ,** ” **returned the Pilot ,**
“ 他们 想 它 不是 , ” 返回 这 飞行员 ,
“他们不想要，”飞行员回答道。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈheɪsti] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
checking the hasty zeal of the other with his hand .
检查 这 仓促 热情 的 这 其他 和 他的 手 .
他用手制止了对方鲁莽的热情。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [noʊn] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ˌem ˈiː] .
“ **I would be unnoticed , unless I am known as becomes me .**
“ 我 会 是 未被察觉 , 除非 我 是 已知 作为 变成 我 .
“除非我以符合我身份的方式为人所知，否则我将无人问津。”

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [jʊr; jər][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ra:b][jʊː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪtl] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɡlɔːri] .
I will share your Danger , but would not rob you of a tittle of your glory .
我 将要 分享 你的 危险 , 但 会 不是 抢 你 的 一个 标题 的 你的 荣耀 .
我会与你一同面对危险，但绝不会剥夺你的荣耀。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɡræpl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Should we come to grapple , ” **he continued ,**
应该 我们 来 到 抓钩 , ” 他 持续 ,
“我们应该来较量吗？”他继续说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəs] [praɪd] [ɡliːmd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
while a smile of conscious pride gleamed across his face ,
尽管 一个 微笑 的 有意识的 自豪 闪闪发光 穿过 他的 脸 ,
他脸上露出了由衷的自豪笑容。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [kraɪ] , [ænd; ænd] , [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
“ **I will give forth the word as a war - cry , and , believe me ,**
“ 我 将要 给 前进 这 单词 作为 一个 战争 - 哭 , 和 , 相信 我 ,
“我将发出这声呐喊，如同发出战斗的号角，相信我，

[ðiːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [kweɪl] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ！
these English will quail before it !
这些 英语 将要 鹌鹑 前 它 ！
这些英国人会在它面前瑟瑟发抖！

“ [ˈgrɪfɪθ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [wɪl] ； [ænd; ænd] ,
“ **Griffith submitted to the stranger's will ; and ,**
“ 格里菲斯 提交 到 这 陌生人的 将要 ; 和 ,
格里菲斯屈服于陌生人的意愿；并且，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
after they had deliberated further on the nature of their evolutions ,
后 他们 有 深思熟虑 更远 在 这 自然 的 他们的 进化 ,
在他们进一步探讨了自身进化的本质之后,

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
he gave his attention again to the management of the vessel .
他 给予 他的 注意力 再次 到 这 管理 的 这 血管 .
他再次将注意力集中到船舶管理上。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈkɜːrn(ə)]
The first object which met his eye on turning from the Pilot was Colonel
这 第一的 目的 哪个 遇见 他的 眼睛 在 转弯 从 这 飞行员 曾是 上校
[ˈhaʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,
他转过身, 目光首先映入眼帘的是霍华德上校。

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [miːn] ,
pacing the quarter - deck with a determined brow and a haughty mien ,
踱步 这 四分之一 - 甲板 和 一个 决定 眉头 和 一个 傲慢 面容 ,
他眉头紧锁, 神情傲慢, 在后甲板上踱来踱去。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] .
as if already in the enjoyment of that triumph which now seemed certain .
作为 如果 已经 在 这 享受 的 那 胜利 哪个 现在 似乎 肯定 .
仿佛已经沉浸在胜利的喜悦之中, 而胜利现在看来已是板上钉钉。

“ [aɪ] [fɪr] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,
“ **I fear , sir ,** ” **said the young man , approaching him with respect** ,
“ 我 害怕 , 先生 , ” 说 这 年轻的 男人 , 接近 他 和 尊重 ,
“恐怕不行, 先生,”年轻人恭敬地走近他说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [dek] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ; [jɜːr; jər][wɔːrdz][ɑːr; ər] —
“ **that you will soon find the deck unpleasant and dangerous ; your wards are —**
“ 那 你 将要 很快 寻找 这 甲板 令人不快的 和 危险的 ; 你的 病房 是 —
— “
— “
— “
“你很快就会发现甲板既令人不快又危险; 你的守护符是——”

“ [ˈmenʃ(ə)n] [nɑːt][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] [tɜːrm] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
“ **Mention not the unworthy term !** ” **interrupted the colonel** .
“ 提到 不是 这 不配 学期 ! ” 中断 这 上校 .
“别提那个不雅的词! ”上校打断道。

“ [wʌt] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti]
“ **What greater pleasure can there be than to inhale the odor of loyalty**
“ 什么 更大的 乐趣 能 那里 是 比 到 吸入 这 气味 的 忠诚
[ðæt] [ɪz] [wɑːftɪd] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
that is wafted from yonder floating tower of the king ?
那 是 飘散 从 远处 漂浮的 塔 的 这 国王 ?
“还有什么比吸入从国王那座漂浮的塔楼里飘出的忠诚气息更令人愉悦的呢? ”

— [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] !
— **And danger !**
— 和 危险 !
——还有危险!

[juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ˈhaʊəd] , [jʌŋ] [mæn] ,
you know but little of old George Howard , young man ,
你 知道 但 小的 的 老的 乔治 霍华德 , 年轻的 男人 ,
年轻人, 你对老乔治·霍华德了解甚少。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [mɪs] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈbeljən]
if you think he would for thousands miss seeing that symbol of rebellion
如果 你 思考 他 会 为了 数千 错过 看到 那 象征 的 叛乱
[ˈlævəld] [brɪfɔːr] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . “
leveled before the flag of his majesty . ”
平整 前 这 旗帜 的 他的 威严 . ”

如果你认为他会因为看到那象征叛乱的旗帜倒在陛下的旗帜下而感到遗憾的话。”

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhaʊəd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈgrɪfɪθ] ,
“ **If that be your wish , Colonel Howard , ” returned Griffith ,**
” 如果 那 是 你的 希望 , 上校 霍华德 , ” 返回 格里菲斯 ,
“如果这是您的意愿，霍华德上校，”格里菲斯回答道。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsiːmən] [huː] [wɜːr; wər]
biting his lip as he looked around at the wondering seamen who were
咬 他的 唇 作为 他 看起来 大约 在 这 好奇 海员 WHO 是
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
listeners ,
听众 ,

他咬着嘴唇，环顾四周，看着那些好奇地倾听的水手们。

“ [juː; jʊ] [waɪ] [weɪt] [ɪn] [veɪn] ;
“ **you will wait in vain** ;
” 你 将要 等待 在 徒劳 ;

你们的等待是徒劳的；

[bʌt; bət][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [wen] [ðæt] [taɪm] [əˈraɪvz] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ədˈvaɪzd] ,
but I pledge you my word that when that time arrives you shall be advised ,
但 我 保证 你 我的 单词 那 什么时候 那 时间 到达 你 将 是 建议 ,
但我向你保证，时机成熟时，我会通知你。

[ænd; ænd] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz][[æɪ; əɪ][duː][ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)l] [diːd] . “
and that your own hands shall do the ignoble deed . ”
和 那 你的 自己的 双手 将 做 这 卑鄙的 契据 . ”

而你亲手将做出这件卑鄙的事。”

“ [ˈedwərd] [ˈgrɪfɪθ] , [waɪ] [naːt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
“ **Edward Griffith , why not this moment ?**
” 爱德华 格里菲斯 , 为什么 不是 这 片刻 ?

“爱德华·格里菲斯，为什么不是现在？ ”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][proʊˈbeɪ(ə)n] — [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklemənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
This is your moment of probation — submit to the clemency of the crown ,
这 是 你的 片刻 的 缓刑 — 提交 到 这 宽恕 的 这 王冠 ,
这是你的考验时刻——接受王室的宽恕吧。

[ænd; ænd] [jiːld] [jʊr; jər] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmɜːrsɪ] !
and yield your crew to the royal mercy !
和 屈服 你的 全体人员 到 这 皇家 怜悯 !

将你的船员交由国王处置！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhəriːz] [frend] ; [ænd; ænd]
In such a case I would remember the child of my brother Harry's friend ; and
在 这样的 一个 案件 我 会 记住 这 孩子 的 我的 兄弟 哈利的 朋友 ; 和
[brˈliːv] [em ˈiː] ,
believe me ,
相信 我 ,

在这种情况下，我会想起我哥哥哈里朋友的孩子；而且请相信我，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
my name is known to the ministry .
我的 姓名 是 已知 到 这 部 .

我的名字在教会里是已知的。

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] , [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [əˈbetər] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ！
And you , misguided and ignorant abettors of rebellion !
和 你 , 错误的 和 无知 教唆者 的 叛乱 ！

还有你们这些被误导、无知的叛乱帮凶！

[kæst][əˈsaɪd][jʊr; jər] [ˈjuːsləs] [ˈweɪpənz] ,
Cast aside your useless weapons ,
投掷 旁边 你的 无用 武器 ,

扔掉你那些没用的武器，

[ɔːr] [prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]
or prepare to meet the vengeance of yonder powerful and victorious servant of
或者 准备 到 见面 这 复仇 的 远处 强大的 和 胜利者 仆人 的

[jʊr; jər] [prɪns] . “
your prince .”
你的 王子 . “

否则，就准备迎接你王子的那位强大而胜利的仆人的复仇吧。”

“ [fɔːl] [bæk] ！
“ Fall back !
” 落下 后退 ！

“倒退！

[bæk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ˈfeləʊz] ！ “ [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈfɪrslɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ]
back with ye , fellows ! ” cried Griffith , fiercely , to the men who were gathering
后退 和 是的 , 伙伴们 ！ ” 哭 格里菲斯 , 激烈地 , 到 这 男人 WHO 是 采集

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] ,
around the colonel ,
大约 这 上校 ,

“伙计们，都给我回来！”格里菲斯对着聚集在上校周围的士兵们大声喊道。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈvendʒəns] .
with looks of sullen vengeance .
和 看起来 的 忧郁 复仇 .

带着阴沉的复仇神情。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [der] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][æɪ; jəl][biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
“ If a man of you dare approach him , he shall be cast into the sea .
” 如果 一个 男人 的 你 敢 方法 他 , 他 将 是 投掷 进入 这 海 .

“你们中间若有人胆敢靠近他，就要把他扔进海里。”

“ [ðə; ði] [ˈseɪləz] [rɪˈtriːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðər; ðər] [kəˈmændər] ;
“ The sailors retreated at the order of their commander ;
” 这 水手们 撤退 在 这 命令 的 他们的 指挥官 ;

“水手们奉指挥官之命撤退；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈleɪtɪd] [ˈvetərən] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts]
but the elated veteran had continued to pace the deck for many minutes
但 这 欣喜若狂 老将 有 持续 到 步伐 这 甲板 为了 许多 分钟

[bɪˈfɔːr] [strɔːŋɡər] [ˈɪntrəsts] [daɪˈvɜːrtɪd][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [tuː; tə] [ˈʌðər]
before stronger interests diverted the angry glances of the seamen to other
前 更强 兴趣 改道 这 生气的 眼神 的 这 海员 到 其他

[ˈɑːbdʒekts] .
objects .
对象 .

但这位兴高采烈的老兵在甲板上踱步了好几分钟，之后水手们愤怒的目光才被其他事物吸引，转而关注其他事物。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɹ; əv][ðə; ði][laɪn][wɹ; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [weɪvz]
Notwithstanding the ship of the line was slowly sinking beneath the distant waves
虽然 这 船 的 这 线 曾是 缓慢地 下沉 下面 这 遥远 波浪
,
.
.

尽管那艘战列舰正在缓缓沉入远处的波涛之下，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈbrɔːdsaɪd] ,
and in less than an hour from the time she had fired the broadside ,
和 在 较少的 比 一个 小时 从 这 时间 她 有 被解雇 这 舷侧 ,
从她发射舷炮到抵达目的地，不到一个小时，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɹ; əv][hɜːr; hər] [θriː] [tiəz] [ɹ; əv][ˈɡʌnz] [wɹ; wəz][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]
no more than one of her three tiers of guns was visible from the deck
不 更多的 比 一 的 她 三 层级 的 枪支 曾是 可见的 从 这 甲板
[ɹ; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
of the frigate ,
的 这 护卫舰 ,

从护卫舰的甲板上只能看到她三层炮台中的一层。

[ʃiː; ʃɪ] [jet] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɑːbstək(ə)] [əˈɡenst] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
she yet presented an irresistible obstacle against retreat to the south .
她 然而 呈现 一个 无法抗拒 障碍 反对 撤退 到 这 南 .
然而，她对向南撤退构成了不可阻挡的障碍。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːrst] [siːn] [druː] [soʊ] [naɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ɡlæs] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈnesəsəri] [ɪn]
the ship first seen drew so nigh as to render the glass no longer necessary in
这 船 第一的 已见 画 所以 夜 作为 到 使成为 这 玻璃 不 更长 必要的 在
[ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
watching her movements .
观看 她 移动 .

首先看到的那艘船靠得非常近，以至于不再需要借助望远镜就能观察它的动向。

[ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] ,
She proved to be a frigate ,
她 已证实 到 是 一个 护卫舰 ,
事实证明她是一艘护卫舰。

[ðoo] [wʌn][soʊ] [məˈtɪriəli] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrendərd]
though one so materially lighter than the American as to have rendered
尽管 一 所以 重大 打火机 比 这 美国人 作为 到 有 渲染
[hɜːr; hər][ˈkɑːŋkwest] [ˈiːzi] ,
her conquest easy ,
她 征服 简单的 ,

虽然她的体重比美国士兵轻得多，以至于征服她变得轻而易举，

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [tuː] [ˈkɒŋsɔːts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ɹ; əv][ˈbæt(ə)]
had not her two consorts continued to press on for the scene of battle
有 不是 她 二 配偶 持续 到 按 在 为了 这 场景 的 战斗
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] .
with such rapidity .
和 这样的 快速 .

如果不是她的两位侍从继续以如此迅捷的速度向战场进发。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][es ˈti:] .
During the chase , the scene had shifted from the point opposite to St .
期间 这 追赶 , 这 场景 有 转移 从 这 观点 对面的 到 英石 .
[ru:θ] ,
Ruth ,
露丝 ,

追逐过程中, 场景从圣露丝教堂对面转移到了其他地方。

[tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [[oʊlz] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] [kəˈmenst] .
to the verge of those shoals where our tale commenced .
到 这 边缘 的 那些 浅滩 在哪里 我们的 故事 开始 .
[ˈtʌl] ,
来到我们故事开始的那片浅滩边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
As they approached the latter ,
作为 他们 接近 这 后者 ,
[ˈwɒl] ,
当他们接近后者时,

[ðə; ði] [smɔ:ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [[ɪps] [dru:] [soʊ] [naɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈkɑ:mbæt]
the smallest of the English ships drew so nigh as to render the combat
这 最小 的 这 英语 船舶 画 所以 夜 作为 到 使成为 这 战斗
[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .

最小的英国战舰也逼近到无法避免的地步, 战斗已经不可避免。

[ˈɡrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntərˈmi:diət] [taɪm] ,
Griffith and his crew had not been idle in the intermediate time ,
格里菲斯 和 他的 全体人员 有 不是 到过 闲置的 在 这 中间的 时间 ,
[ˈɪntərˈmi:diət] ,
格里菲斯和他的船员们在这段时间里并没有闲着。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [faɪt] [hæd; həd] [bɪn]
but all the usual preparations against the casualties of a sea - fight had been
但 全部 这 通常 准备工作 反对 这 伤亡 的 一个 海 - 斗争 有 到过
[ˈdu:li] [meɪd] ,
duly made ,
正式地 制成 ,

但是, 所有应对海战伤亡的常规准备工作都已妥善完成。

[wen] [ðə; ði] [drʌm] [wʌns] [mɔ:r] [kɔ:ld] [ðə; ði][men][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈkwɔ:rtərz] ,
when the drum once more called the men to their quarters ,
什么时候 这 鼓 一次 更多的 称为 这 男人 到 他们的 四分之一 ,
[ˈkwɔ:rtərz] ,
当鼓声再次响起, 召唤士兵们回到营房时

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [stript] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌnˈnesəsəri] [seɪlz] ,
and the ship was deliberately stripped of her unnecessary sails ,
和 这 船 曾是 故意地 脱衣舞 的 她 不必要 帆 ,
[ˈkwɔ:rtərz] ,
船上不必要的帆被故意拆除了。

[laɪk][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [əˈri:nə] , [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [enˈkʌmbrənsɪz] [ʌv; əv]
like a prize - fighter about to enter the arena , casting aside the encumbrances of
喜欢 一个 奖 - 战斗机 关于 到 进入 这 竞技场 , 铸件 旁边 这 债务 的
[dres] .
dress .
裙子 .

就像即将进入竞技场的拳击手, 脱去繁重的服饰。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃi; ʃɪ] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [əˈbændən] [flaɪt] ,
At the instant she gave this intimation of her intention to abandon flight ,
在 这 立即的 她 给予 这 暗示 的 她 意图 到 放弃 航班 ,
[ˈkwɔ:rtərz] ,
就在她暗示自己打算放弃逃亡的那一刻,

[ænd; ænd] [trʌst] [ðə; ði] [ɪju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mbæt] ,
and trust the issue to the combat ,
和 相信 这 问题 到 这 战斗 ,
把这个问题交给战斗来解决吧。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪŋɡlɪ] ['frɪɡət] [ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] ['kænvəs][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the nearest English frigate also took in her light canvas in token of her
这 最近的 英语 护卫舰 还 采取 在 她 光 帆布 在 令牌 的 她
[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
acceptance of the challenge .
验收 的 这 挑战 .
最近的英国护卫舰也收起了她的轻型帆布，以示接受挑战。

“ [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [sed] ['grɪfɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['paɪlət] ,
“ He is but a little fellow , ” said Griffith to the Pilot ,
” 他 是 但 一个 小的 同伴 , ” 说 格里菲斯 到 这 飞行员 ,
“他个子很小,”格里菲斯对飞行员说。

[hu:] ['hɒvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɑ:ðərli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz]
who hovered at his elbow with a sort of fatherly interest in the other's
WHO 悬停 在 他的 弯头 和 一个 种类 的 父爱 兴趣 在 这 其他的
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
conduct of the battle ,
执行 的 这 战斗 ,
那人站在他身旁，带着一种父亲般的关切，关注着对方的战斗表现。

“ [ðoʊ] [hi:; hi] ['kærɪz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] . ”
“ though he carries a stout heart . ”
” 尽管 他 携带 一个 肥硕 心 . ”
“尽管他有一颗坚强的心。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ;
“ We must crush him at a blow , ” returned the stranger ;
” 我们 必须 压碎 他 在 一个 吹 , ” 返回 这 陌生人 ;
“我们必须一击毙命,”陌生人回答道;

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ˈjɑ:dʒ] [ɑ:r; ər] ['lɑ:kɪŋ] . ”
“ not a shot must be delivered until our yards are locking . ”
” 不是 一个 射击 必须 是 发表 直到 我们的 码 是 锁定 . ”
“在我们院子完全封闭之前，一枪都不能打。”

“ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelvz] [əˈpa:n][ju: 'es] [ˈɔ:l'redi] ; [wi:; wi] [meɪ] [su:n] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['faɪər]
“ I see him training his twelves upon us already ; we may soon expect his fire
” 我 看 他 训练 他的 十二 之上 我们 已经 ; 我们 可能 很快 预计 他的 火
.”
.”
.”

“我看到他已经用十二支部队瞄准我们了；我们可能很快就会遭到炮火攻击。”
“ [æftər] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪntɪ] - [ɡʌn] [ʃɪp] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['paɪlət] ,
“ After standing the brunt of a ninety - gun ship , ” observed the collected Pilot ,
” 后 常设 这 冲击 的 一个 九十 - 枪 船 , ” 观察到 这 集 飞行员 ,
“在承受了一艘九十门炮舰的猛烈攻击之后,”镇定自若的飞行员说道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔ:dsaid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [ænd; ænd] - ['θɜ:rtɪ] . ”
“ we shall not shrink from the broadside of a two - and - thirty . ”
” 我们 将 不是 收缩 从 这 舷侧 的 一个 二 - 和 - 三十 . ”
“我们绝不会畏惧2.30吨炮弹的正面袭击。”

“ [stænd][tu:; tə][jɔ:r; jər] ['ɡʌnz] , [men] ! ” [kraɪd] ['grɪfɪθ] ,
“ Stand to your guns , men ! ” cried Griffith ,
” 站立 到 你的 枪支 , 男人 ! ” 哭 格里菲斯 ,
“弟兄们，拿起你们的枪!”格里菲斯喊道。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] — “ [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ˈfaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
through his trumpet — “ not a shot is to be fired without the order .
通过 他的 喇叭 — “ 不是 一个 射击 是 到 是 被解雇 没有 这 命令 .
他通过号角喊道：“没有命令，一枪也不能开。”

” [ðɪs] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [soʊ] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] , [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli]
” This caution , so necessary to check the ardor of the seamen , was hardly
” 这 警告 , 所以 必要的 到 查看 这 热情 的 这 海员 , 曾是 几乎
[ˈʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

“这种对于抑制水手们的热情至关重要的警告，却几乎没有被提及。”

[bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [bɪˈkeɪm] [ræpt] [ɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
before their enemy became wrapped in sheets of fire and volumes of smoke ,
前 他们的 敌人 成为 包装 在 纸张 的 火 和 卷 的 抽烟 ,
在敌人被熊熊烈火和滚滚浓烟吞噬之前，

[æz; əz] [ɡʌn] [ˈæftər] [ɡʌn] [hə:ld] [ɪts][ˈaɪərən] [ˈmɪsaɪlz] [æt; ət][ðer; ðər][ˈves(ə)l][ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] .
as gun after gun hurled its iron missiles at their vessel in quick succession .
作为 枪 后 枪 投掷 它是 铁 导弹 在 他们的 血管 在 快的 演替 .
一门又一门大炮迅速地向他们的船只发射铁弹。

[ten] [ˈmɪnɪts] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] , [ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [ʃiəriŋ] [kloʊz][tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈevri]
Ten minutes might have passed , the two vessels sheering close to each other every
十 分钟 可能 有 通过了 , 这 二 船只 剪羊毛 关闭 到 每个 其他 每一个
[fʊt] [ðeɪ] [ədˈvænst] ,
foot they advanced ,
脚 他们 先进的 ,

十分钟可能就这么过去了，两艘船每前进一英尺，船身就紧贴在一起。

[ˈdʊəriŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] , [baɪ][ðer; ðər]
during which time the crew of the American were compelled , by their
期间 哪个 时间 这 全体人员 的 这 美国人 是 被迫 , 经过 他们的
[kəˈmændər] ,
commander ,
指挥官 ,

在此期间，美国号上的船员被迫按照其指挥官的命令行事。

[tu;; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈædvərseri] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
to suffer the fire of their adversary , without returning a shot .
到 遭受 这 火 的 他们的 对手 , 没有 返回 一个 射击 .
承受敌人的炮火攻击，却不还击。

[ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˈpɪriəd] , [wɪtʃ] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsi:mən] ,
This short period , which seemed an age to the seamen ,
这 短的 时期 , 哪个 似乎 一个 年龄 到 这 海员 ,
对于水手们来说，这段短暂的时间却仿佛漫长得像一个世纪。

[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðer; ðər][ˈves(ə)l][baɪ] [di:p] [ˈsaɪləns] .
was distinguished in their vessel by deep silence .
曾是 杰出的 在 他们的 血管 经过 深的 沉默 .
船上最显著的特点是寂静无声。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] , [hu:] [fel] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈstaɪf(ə)ld][ðer; ðər]
Even the wounded and dying , who fell in every part of the ship , stifled their
甚至 这 受伤 和 垂死 , WHO 跌倒 在 每一个 部分 的 这 船 , 窒息 他们的
[grəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,
即使是那些倒在船上各个角落的伤员和垂死之人，也都压抑住了呻吟声。

[ˈʌndər] [d̥ə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][d̥ə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈdɪsəplɪn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn]
under the influence of the severe discipline , which gave a character to every man
 在下面 这 影响 的 这 严重 纪律 , 哪个 给予 一个 特点 到 每一个 男人
 ,
 ,
 ,
 在严苛的纪律影响下，每个人都形成了鲜明的性格。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ;
and each movement of the vessel ;
 和 每个 移动 的 这 血管 ;
 以及船只的每一次移动;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [spiːk] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
and those officers who were required to speak were heard only in the lowest
 和 那些 警官 WHO 是 必需的 到 说话 是 听到 仅有的 在 这 最低
 [toʊnz] [ʌ; əv] [ˈrezəluːt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
tones of resolute preparation .
 音调 的 坚决 准备 .

而那些被要求发言的官员，只能用坚定而沉稳的低沉嗓音说话。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ð̃ə; ð̃i] [ʃ̃ɪp] [ˈsləʊ̃li] [ˈɛ̃ntərd] [ð̃ə; ð̃i][skəːts][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][sməʊ̃k] [ð̃æt] [ɪ̃nˈvelə̃pt] [ð̃er; ð̃ər]
At length the ship slowly entered the skirts of the smoke that enveloped their
 在 长度 这 船 缓慢地 进入 这 裙子 的 这 抽烟 那 被包裹 他们的
 [ˈɛ̃nə̃mi] ;
enemy ;
 敌人 ;

最终，这艘船缓缓驶入笼罩着敌人的烟雾边缘；

[ænd; ənd] ['grɪfɪθ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['wɪspər] [ðə; ði][wɜ:rd] " [naʊ] . "

and Griffith heard the man who stood at his side whisper the word " Now . "

和 格里菲斯 听到 这 男人 WHO 站立 在 他的 边 耳语 这 单词 " 现在 . "

格里菲斯听到站在他身边的人低声说了句“现在”。

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
 “ **Let** **them** **have** **it** !
 “ 让 他们 有 它 !

“让他们得到它吧！ ”

" [kraɪd] ['grɪfɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
 " **cried Griffith** , **in a voice that was heard in the remotest parts of the ship** .
 " 哭 格里菲斯 , 在 一个 嗓音 那 曾是 听到 在 这 最远 部分 的 这 船 .
 "格里菲斯喊道，声音响彻整艘船的每一个角落。"

[ðə; ði]	[ʃaʊt]	[ðæt]	[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsiːmən]	[əˈpiəd]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ðə; ði]	[deks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)l]
The	shout	that	burst	from	the	seamen	appeared	to	lift	the	decks	of	the	vessel
这	喊	那	爆裂	从	这	海员	出现	到	举起	这	甲板	的	这	血管

,

,

,

水手们爆发出的呐喊声仿佛掀起了整艘船的甲板。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['frɪgət] ['tremblɪd] [laɪk] [æ; ən][ə'spən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌ; əv][hɜ:r; həər]
and the affrighted frigate trembled like an aspen with the recoil of her
和 这 惊恐 护卫舰 颤抖 喜欢 一个 白杨 和 这 畏缩 的 她
[oʊn] ['mæsɪv] [ɑ:'tɪləri] ,
own massive artillery ,
自己的 大量的 炮兵 ,

受惊的护卫舰像白杨树一样，因自身巨型火炮的后坐力而颤抖不已。

[ðæt] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ə; ei][ˈsɪŋ(ə)] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈhævɪŋ] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] , [ɪn][ðer; ðər]
that shot forth a single sheet of flame , the sailors having disregarded , in their
那 射击 前进 一个 单身的 床单 的 火焰 , 这 水手们 拥有 被忽视 , 在 他们的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

那火焰喷射而出，水手们因为急躁而置之不理。

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] .
the usual order of firing .
这 通常 命令 的 射击 .

通常的射击顺序。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔ:dsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)] ;
The effect of the broadside on the enemy was still more dreadful ;
这 影响 的 这 舷侧 在 这 敌人 曾是 仍然 更多的 可怕 ;

舷炮齐射对敌人造成的伤害更加可怕；

[fɔ:r; fər][ə; ei] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
for a death - like silence succeeded to the roar of the guns ,
为了 一个 死亡 - 喜欢 沉默 成功了 到 这 吼 的 这 枪支 ,

枪炮的轰鸣声之后，是死一般的寂静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈʃri:ks] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] [ðæt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
which was only broken by the shrieks and execrations that burst from her ,
哪个 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 尖叫 和 诅咒 那 爆裂 从 她 ,

只有她突然爆发出的尖叫和咒骂声才打破了这片宁静。

[laɪk][ðə; ði] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
like the moanings of the damned .
喜欢 这 呻吟 的 这 该死的 .

如同亡灵的呻吟。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:; ɪ] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜ:r; wər] [əˈɡen] [ˈləʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkænən] ,
During the few moments in which the Americans were again loading their cannon ,
期间 这 很少 时刻 在 哪个 这 美国人 是 再次 加载中 他们的 大炮 ,

在美军再次装填大炮的短暂时间内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
and the English were recovering from their confusion ,
和 这 英语 是 恢复中 从 他们的 困惑 ,

英国人正从混乱中恢复过来。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [mu:vd] [ˈsləʊli] [pæst][hɜ:r; hər][ænˈtæɡənɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
the vessel of the former moved slowly past her antagonist , and was
这 血管 的 这 以前的 已搬 缓慢地 过去的 她 反派 , 和 曾是

[ɔ:ˈlredi] [ˈdʌblɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
already doubling across her bows ,
已经 翻倍 穿过 她 弓 ,

前者的船只缓缓驶过对手，船头已经弯曲变形。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:rsɪz]
when the latter was suddenly , and , considering the inequality of their forces
什么时候 这 后者 曾是 突然 , 和 , 考虑 这 不等式 的 他们的 力量

, [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] [ˈdespəreɪtli] ,
, it may be added desperately ,
 , 它 可能 是 额外 绝望地 ,

当后者突然出现时，考虑到双方力量的悬殊，可以绝望地补充一句：

[ˈhedɪd] [ˈɪntu:; ɪ][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] .
headed into her enemy .
标题 进入 她 敌人 .

直面敌人。

[ðə; ði] [tu:] ['frɪgəts] ['græpəld] .
The two frigates grappled .
这 二 护卫舰 缠斗 .

两艘护卫舰展开了缠斗。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜ:riəs] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
The sudden and furious charge made by the Englishman ,
这 突然 和 狂怒 收费 制成 经过 这 英国人 ,

英国人突然发起猛烈的冲锋，

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['si:mən] [ə'boʊ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
as he threw his masses of daring seamen along his bowsprit , and out of
作为 他 扔 他的 群众 的 大胆 海员 沿着 他的 船首斜桅 , 和 出去 的
[hɪz; ɪz] ['tʃænɪz] ,
his channels ,
他的 频道 ,

当他把大批勇敢的水手沿着船首斜桅抛出航道时，

[hæd; həd] ['nɪrli] ['teɪkən] ['grɪfɪθ] [baɪ] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət]['mænjuəl] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
had nearly taken Griffith by surprise ; but Manual , who had delivered his first
有 几乎 已采取 格里菲斯 经过 惊喜 ; 但 手动的 , WHO 有 发表 他的 第一的
['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔ:dsɑɪd] ,
fire with the broadside ,
火 和 这 舷侧 ,

几乎让格里菲斯措手不及；但曼努埃尔用舷炮打出了第一枪，

[naʊ] [dɪd] [ɡʊd] ['sɜ:rvis] , [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [tu:; tə] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] ,
now did good service , by ordering his men to beat back the intruders ,
现在 做过 好的 服务 , 经过 订购 他的 男人 到 打 后退 这 入侵者 ,

他现在功不可没，命令部下击退入侵者。

[baɪ][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [dɪstʃɑ:rdʒ] .
by a steady and continued discharge .
经过 一个 稳定的 和 持续 释放 .

通过持续稳定的排放。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['werɪ] ['paɪlət] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ʌðər] [foʊz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
Even the wary Pilot lost sight of their other foes , in the high daring of that
甚至 这 警惕 飞行员 丢失的 视线 的 他们的 其他 敌人 , 在 这 高的 大胆 的 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

即使是谨慎的飞行员，在那一刻的大胆行动中也忽略了其他敌人。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv][stɜ:rn] ['plezər] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['grɪfɪθ] [æz; əz]
and smiles of stern pleasure were exchanged between him and Griffith as
和 微笑 的 船尾 乐趣 是 交换 之间 他 和 格里菲斯 作为
[bəʊθ] [kɒmpri'hendɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
both comprehended , at a glance ,
两个都 理解 , 在 一个 瞥一眼 ,

他和格里菲斯交换了一个意味深长的微笑，两人一眼就明白了对方的意思。

[ðər; ðər][æd'væntɪdʒɪz] .
their advantages .
他们的 优势 .

它们的优势。

“ [læʃ] [hɪz; ɪz] ['boʊsprɪt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪznməst] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
“ Lash his bowsprit to our mizzenmast , ” shouted the lieutenant ,
“ 睫毛 他的 船首斜桅 到 我们的 后桅 , ” 喊叫 这 中尉 ,

“把他的船首斜桅绑到我们的后桅上！”中尉喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [swi:p] [hɪz; ɪz] [deks] [æz; əz][hiː; hi][laɪz] !
“ and we will sweep his decks as he lies !
“ 和 我们 将要 扫 他的 甲板 作为 他 谎言 !
“ 我们将在他躺下的时候扫荡他的甲板! ”

“ [ˈtwenti] [men] [spræn] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
“ Twenty men sprang eagerly forward to execute the order ,
“ 二十 男人 弹簧 急切地 向前 到 执行 这 命令 ,
二十名男子急忙上前执行命令。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ˈboʊlt,roʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
among the foremost of whom were Boltrope and the stranger .
之中 这 首先 的 谁 是 绳索 和 这 陌生人 .
其中最杰出的人物是博尔特罗普和陌生人。

“ [eɪ] , [naʊ] [ˈhiːz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] !
“ Ay , now he's our own !
“ 哎 , 现在 他是 我们的 自己的 !
“ 哎呀, 现在他是我们自己人了! ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈmæstər] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈoʊnəːz] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ cried the busy master , “ and we will take an owner's liberties with him ,
“ 哭 这 忙碌的 掌握 , “ 和 我们 将要 拿 一个 所有者的 自由 和 他 ,
“忙碌的主人喊道, ‘我们将对他行使主人的特权!’ ”

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] — — “
and break him up — for by the eternal — — “
和 休息 他 向上 — 为了 经过 这 永恒 — — “
把他彻底摧毁——因为以永恒的名义——”

“ [piːs] , [ruːd] [mæn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [rɪˈmaːnstrəns] ;
“ Peace , rude man , “ said the Pilot , in a voice of solemn remonstrance ;
“ 和平 , 粗鲁的 男人 , “ 说 这 飞行员 , 在 一个 嗓音 的 庄严 抗议 ;
“安静点, 粗鲁的人,”领航员用严肃的劝诫语气说道;

“ [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ] [meɪ] [feɪs] [jɜː; jər][gɑːd] ; [mɑːk] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)] [neɪm] !
“ at the next instant you may face your God ; mock not his awful name !
“ 在 这 下一个 立即的 你 可能 脸 你的 上帝 ; 嘲笑 不是 他的 可怕 姓名 !
“下一刻你可能就要面对你的上帝; 不要嘲笑他可怕的名字! ”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [faʊnd] [taɪm] ,
“ The master found time ,
“ 这 掌握 成立 时间 ,
师父抽出时间,

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːr][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [əˈgen] ,
before he threw himself from the spar on the deck of the frigate again ,
前 他 扔 他自己 从 这 斯帕 在 这 甲板 的 这 护卫舰 再次 ,
在他再次从护卫舰甲板上的桅杆上纵身跃下之前,

[tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [miːn]
to cast a look of amazement at his companion , who , with a steady mien
到 投掷 一个 看 的 惊愕 在 他的 伴侣 , WHO , 和 一个 稳定的 面容
,
,
,
他惊讶地看向同伴, 而同伴则神态镇定,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrɪərz] ['ɑːrdər] , [vjuːd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [ðæt]
but with an eye that lighted with a warrior's ardor , viewed the battle that
但 和 一个 眼睛 那 照明 和 一个 战士们 热情 , 已查看 这 战斗 那
[reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
raged around him ,
愤怒 大约 他 ,
但他眼中闪烁着战士般的热忱, 注视着周围激烈的战斗。

[laɪk] [wʌn] [huː] [mɑːrkt] [ɪts] ['praːgres] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
like one who marked its progress to control the result .
喜欢 一 WHO 标记 它是 进步 到 控制 这 结果 .
就像有人记录它的进展以控制结果一样。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['menəsɪz]
The sight of the Englishmen rushing onward with shouts and bitter menaces
这 视线 的 这 英国人 匆忙 向前 和 喊叫 和 苦的 威胁
[wɔːmd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hʌʊəd] ,
warmed the blood of Colonel Howard ,
温暖 这 血 的 上校 霍华德 ,
看到英国人一边叫喊一边恶狠狠地威胁着向前冲去, 霍华德上校感到一阵热血沸腾。

[huː] [prest] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪɡət] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
who pressed to the side of the frigate , and encouraged his friends , by his
WHO 按下 到 这 边 的 这 护卫舰 , 和 鼓励 他的 朋友们 , 经过 他的
[dʒestʃərz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
gestures and voice ,
手势 和 嗓音 ,
他挤到护卫舰的一侧, 用手势和声音鼓励他的朋友们。

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
to come on .
到 来 在 .
接下来。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jɪː; jɪ] , [oʊld] ['kroʊkər] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['mæstər] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] ;
" Away with ye , old croaker ! " cried the master , seizing him by the collar ;

" 离开 和 是的 , 老的 石首鱼 ! " 哭 这 掌握 , 抓住 他 经过 这 衣领 ;
"滚开, 老家伙! "主人喊道, 一把揪住他的衣领;

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jɪː; jɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊld] , [ɔːr] [aɪl] [ɔːrdər][juː; jʊ]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] . "

" away with ye to the hold , or I'll order you fired from a gun . "

" 离开 和 是的 到 这 抓住 , 或者患病的 命令 你 被解雇 从 一个 枪 . "

"把你赶到船舱去, 否则我就下令用枪把你打死。"

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊər; jər][ɑːrmz] , [rɪ'beljəs] [dɔːg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
" Down with your arms , rebellious dog ! " shouted the colonel ,

" 向下 和 你的 武器 , 叛逆的 狗 ! " 喊叫 这 上校 ,
"放下你的武器, 叛逆的狗! "上校喊道。

['kæərɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪ] ; " [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] ,
carried beyond himself by the ardor of the fray ; " down to the dust ,

携带 超过 他自己 经过 这 热情 的 这 磨损 ; " 向下 到 这 灰尘 ,
被战斗的热情冲昏了头脑; "直至化为尘土,

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][jʊər; jər]['ɪndʒərd] [prɪns] !
and implore the mercy of your injured prince !

和 恳求 这 怜悯 的 你的 受伤 王子 !
请你向受伤的王子求情!

” [in'vigəreitɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɒʊ] , [ðə; ði] ['vetərən] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɔːni] **“Invigorated by a momentary glow , the veteran grappled with his brawny**
精神焕发 经过 一个 瞬间 辉光 , 这 老将 缠斗 和 他的 强壮的
[æn'tæɡənɪst] ; **antagonist** ;
反派 ;

“受到短暂兴奋的鼓舞，这位老兵与他强壮的对手展开了搏斗；
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [jet] [sə'spendɪd] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , **but the issue of the short struggle was yet suspended , when the English ,**
但 这 问题 的 这 短的 斗争 曾是 然而 暂停 , 什么时候 这 英语 ,
但短暂斗争的问题仍悬而未决，因为英国人.....

[ˈdrɪvŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , **driven back by the fire of the marines ,**
驱动 后退 经过 这 火 的 这 海军陆战队 ,
被海军陆战队的火力击退

[ænd; ænd][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [frʌnt] [ðæt] ['grɪfɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [prɪ'zentɪd] , **and the menacing front that Griffith with his boarders presented ,**
和 这 威胁 正面 那 格里菲斯 和 他的 寄宿生 呈现 ,
格里菲斯和他的房客们所展现出的那种咄咄逼人的姿态，

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊʊksl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ʃɪp] , **retreated to the forecastle of their own ship ,**
撤退 到 这 前甲板 的 他们的 自己的 船 ,
他们退回到自己船的前甲板上，

[ænd; ænd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrŋ] [ðə; ði] ['dedli] [blɒʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn][ðər; ðər] [hʌl] , **and attempted to return the deadly blows they were receiving , in their hull ,**
和 尝试过 到 返回 这 致命 打击 他们 是 接收 , 在 他们的 船体 ,
并试图在船体上反击他们所遭受的致命打击，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [ðæt] ['bɑːnstəbəl] [də'rektɪd] . **from the cannon that Barnstable directed .**
从 这 大炮 那 巴恩斯特布尔 指导 .
来自巴恩斯特布尔指挥的大炮。

[ə; eɪ]['saːləteri] [ɡʌŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , **A solitary gun was all they could bring to bear on the Americans ; but this ,**
一个 孤 枪 曾是 全部 他们 可以 带来 到 熊 在 这 美国人 ; 但 这 ,
他们唯一能用来对付美国人的武器就是一挺孤零零的枪；但是，

['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kænɪstər] , **loaded with cannister ,**
已加载 和 罐 ,
装满罐子，

[wʌz; wəz]['faɪərd][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ɪts] ['ɡleɪŋ] [fleɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] **was fired so near as to send its glaring flame into the very faces of their**
曾是 被解雇 所以 靠近 作为 到 发送 它是 刺眼 火焰 进入 这 非常 面孔 的 他们的
[ˈenəmi] . **enemies .**
敌人 .

炮火射得如此之近，以至于耀眼的火焰直接照射到敌人的脸上。
[ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['kɜːrɪn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] , **The struggling colonel , who was already sinking beneath the arm of his foe ,**
这 挣扎 上校 , WHO 曾是 已经 下沉 下面 这 手臂 的 他的 敌人 ,
那位苦苦挣扎的上校，已经快要被敌人压制住了。

[felt][ðə; ði] [rʌf] [græsp][ˈlu:s(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] ,
felt the rough grasp loosen from his throat at the flash ,
毛毡 这 粗糙的 抓牢 松开 从 他的 喉 在 这 闪光 ,
闪光过后, 他感到喉咙上那粗糙的钳制力松开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [kəmˈbætn̩ts] [sʌŋk] [ˈpʌʊərləs] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and the two combatants sunk powerless on their knees facing each other .
和 这 二 战斗人员 沉没 无力 在 他们的 膝盖 面向 每个 其他 .
两名交战者无力地跪倒在地, 彼此对视。

“ [haʊ] , [naʊ] , [ˈbrʌðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈboʊltˌroʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [grɪm] [ˈfɪrsnəs] ;
“ **How , now , brother !** ” **exclaimed Boltrope , with a smile of grim fierceness ;**
“ 如何 , 现在 , 兄弟 ! ” 惊呼 绳索 , 和 一个 微笑 的 严峻 凶猛 ;
“怎么回事, 兄弟! ”博尔特罗普惊呼道, 脸上带着一丝阴险的笑容;

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [grɪst] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu;; tə][jɔr; jər] [mɪl] , [hɑ:] !
“ **some of that grist has gone to your mill , ha !**
“ 一些 的 那 磨粉 有 已消失 到 你的 磨 , 哈 !
“其中一些麦芽已经进了你的磨坊, 哈! ”

“ [noʊ] [ˈænsər] [kʊd; kəd] , [haʊˈevər] , [bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][bəʊθ] [fel] [tu;; tə]
“ **No answer could , however , be given before the yielding forms of both fell to**
“ 不 回答 可以 , 然而 , 是 给定 前 这 屈服 表格 的 两个都 跌倒 到
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
然而, 在两人瘫倒在地之前, 谁也无法给出答案。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [ˈhelpləs] ,
where they lay helpless ,
在哪里 他们 躺 无助 ,
他们无助地躺在那里,

[əˈmɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld][kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:gər] [kəmˈbætn̩ts] .
amid the din of the battle and the wild confusion of the eager combatants .
之中 这 din 的 这 战斗 和 这 荒野 困惑 的 这 渴望的 战斗人员 .
在战斗的喧嚣和急切的战士们的混乱之中。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] , [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][dɪd][nɑ:t] [si:s]
Notwithstanding the furious struggle they witnessed , the elements did not cease
虽然 这 狂怒 斗争 他们 目击者 , 这 元素 做过 不是 停止
[ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] ; [ænd; ʌnd] ,
their functions ; and ,
他们的 函数 ; 和 ,
尽管他们目睹了激烈的斗争, 但自然元素并没有停止其运作; 而且,

[ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [brɪ:z] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪd] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] ,
urged by the breeze , and lifted irresistibly on a wave ,
敦促 经过 这 微风 , 和 抬起 无法抗拒地 在 一个 海浪 ,
被微风吹拂, 不可抗拒地被波浪托起。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz]
the American ship was forced through the water still further across the bows
这 美国人 船 曾是 强制 通过 这 水 仍然 更远 穿过 这 弓
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] .
of her enemy .
的 她 敌人 .
美国军舰被迫继续向前, 越过敌舰的船头。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][hemp][ænd; ənd][ˈaɪərn][wɜːr; wər] [snæpt] [əˈsʌndər] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv]
The idle fastenings of hemp and iron were snapped asunder like strings of
这 闲置的 紧固件 的 麻 和 铁 是 啪啪 分离 喜欢 字符串 的
[təʊ] ,
tow ,
拖 ,

麻绳和铁制的废弃连接件像麻线一样断裂了。

[ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [[ɪp] [bɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
and Griffith saw his own ship borne away from the Englishman at the instant
和 格里菲斯 锯 他的 自己的 船 出生 离开 从 这 英国人 在 这 立即的
[ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [ˈlæʃɪŋz] ,
that the bowsprit of the latter was torn from its lashings ,
那 这 船首斜桅 的 这 后者 曾是 撕裂 从 它是 鞭打 ,
格里菲斯眼睁睁地看着自己的船被从英国人的船头斜桅上扯下来的那一刻带离了英国人。

[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][spɑːr][ˈæftər][spɑːr] ,
and tumbled into the sea , followed by spar after spar ,
和 翻滚 进入 这 海 , 随后 经过 斯帕 后 斯帕 ,
然后翻滚着落入海中，随后又是一阵阵的桨叶碰撞。

[ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [praʊd] [ˈtækəlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
until nothing of all her proud tackling was remaining ,
直到 没有什么 的 全部 她 自豪的 擒抱 曾是 其余的 ,
直到她所有引以为傲的拼抢都消失殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [roʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [stʌmps]
but the few parted and useless ropes that were left dangling along the stumps
但 这 很少 分手了 和 无用 绳索 那 是 左边 悬挂 沿着 这 树桩
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈləʊər] [maːsts] .
of her lower masts .
的 她 降低 桅杆 .
但少数断裂且无用的绳索仍然悬挂在她下部桅杆的残端上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɛrtli] [ˈves(ə)l] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kɔːzd] ,
As his own stately vessel moved from the confusion she had caused ,
作为 他的 自己的 庄严 血管 已搬 从 这 困惑 她 有 导致 ,
当他自己的那艘气派的船只从她造成的混乱中驶离时，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ænˈtæɡənɪst] [leɪ] ,
and left the dense cloud of smoke in which her helpless antagonist lay ,
和 左边 这 稠密 云 的 抽烟 在 哪个 她 无助 反派 躺 ,
然后离开了那团浓烟，她无助的对手就躺在其中。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡlɑːnst] [ˈæŋkəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the eye of the young man glanced anxiously toward the horizon ,
这 眼睛 的 这 年轻的 男人 瞥了一眼 焦虑地 朝向 这 地平线 ,
年轻人的目光焦急地瞥向远方。

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [foʊz][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] .
where he now remembered he had more foes to contend against .
在哪里 他 现在 记得 他 有 更多的 敌人 到 抗衡 反对 .
他这才想起，自己还有更多敌人要对付。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [tuː] [moʊst] [ˈhæpɪli] !
“ **We have shaken off the thirty - two most happily** !
“ 我们 有 摇晃 离开 这 三十 - 二 最多 快乐地 !
“我们非常高兴地摆脱了这三十二个人！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [huː] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈməʊənz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈɪntrəst] ;
“ **he said to the Pilot , who followed his motions with singular interest** ;
“ 他 说 到 这 飞行员 , WHO 随后 他的 运动 和 单数 兴趣 ;
他对飞行员说，飞行员饶有兴致地看着他的一举一动；

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] ['feləʊ] [ʃiəriŋ] [ɪn][fɔːr; fər][juː'es] , [huː] [ʃoʊz] [æz; əz] ['meni] [pɔːrts][æz; əz]
“ **but here is another fellow sheering in for us , who shows as many ports as**
“ 但 这里 是 其他 同伴 剪羊毛 在 为了 我们 , WHO 演出 作为 许多 端口 作为
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“但是，这里还有一位家伙正在为我们展示，他展示的港口数量和我们一样多，

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrɪz] [ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈɪntərvjuː] ; [bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who appears inclined for a closer interview ; besides , the hull of the
和 WHO 出现 倾斜 为了 一个 更近 面试 ; 除了 , 这 船体 的 这
[ˈnaɪnti] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ə'gen] ,
ninety is rising again ,
九十 是 上升 再次 ,

而且他似乎倾向于接受更深入的采访；此外，九十年代的船体又开始浮起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] ! “
and I fear she will be down but too soon ! ”
和 我 害怕 她 将要 是 向下 但 也 很快 ! ”

我担心她会就此倒下，但为时过早！

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbreɪsɪz][ænd; ənd][seɪlɪz] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ **We must keep the use of our braces and sails , ” returned the Pilot ,**
“ 我们 必须 保持 这 使用 的 我们的 牙套 和 帆 , ” 返回 这 飞行员 ,
“我们必须继续使用帆索和风帆,”领航员回答道。

“ [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfrɪɡət] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
“ **and on no account close with the other frigate ; we must play a double**
“ 和 在 不 帐户 关闭 和 这 其他 护卫舰 ; 我们 必须 玩 一个 双倍的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

“而且绝不能与其他护卫舰靠得太近；我们必须采取两面派策略，

[sɜːr] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs] [nuː] [ˈædvərseri] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
sir , and fight this new adversary with our heels as well as with our
先生 , 和 斗争 这 新的 对手 和 我们的 高跟鞋 作为 出色地 作为 和 我们的
[ˈɡʌnz] . “
guns . “
枪支 . ”

先生，我们要用脚后跟和枪炮一起对抗这个新的敌人。”

“ - [tɪz] [taɪm] [ðen] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] , [fɔːr; fər][hiː; hi]ɪz] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] ,
“ **'Tis time then that we were busy , for he is shortening sail ,**
“ - 的 时间 然后 那 我们 是 忙碌的 , 为了 他 是 缩短 帆 ,

“那正是我们忙碌的时候，因为他正在收帆。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈnɪrɪz] [soʊ][fæst][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri]
and as he nears so fast we may expect to hear from him every
和 作为 他 临近 所以 快速地 我们 可能 预计 到 听到 从 他 每一个
[ˈmɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

因为他来得如此之快，我们或许每分钟都会收到他的消息；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] , [sɜːr] ? “
what do you propose , sir ? ”
什么 做 你 提出 , 先生 ? ”

先生，您有什么建议？

“ [let] [hɪm; ɪm] [ˈɡæðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] ; “ [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [θɪŋks]
“ **Let him gather in his canvas , ” returned the Pilot ; “ and when he thinks**
“ 让 他 收集 在 他的 帆布 , ” 返回 这 飞行员 ; “ 和 什么时候 他 思考
[hɪm'self] [snʌg] ,
himself snug ,
他自己 舒适 ,

“让他收起帆布吧,”领航员回答说; “等他觉得一切就绪,

[wi; wi] [kæn; kən] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌja:dz] ,
we can throw out a hundred men at once upon our yards ,
我们 能 扔 出去 一个 百 男人 在 一次 之上 我们的 码 ,
我们可以一次性把一百个人扔到我们的院子里,

[ænd; ənd] [sprɛd] [ˈevriθɪŋ] [əˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈlɔ:ft] ; [wi; wi] [meɪ] [ðen] [drɔ:] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ]
and spread everything allow and aloft ; we may then draw ahead of him by
和 传播 一切 允许 和 高空 ; 我们 可能 然后 画 前方 的 他 经过
[sərˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

并将一切铺展于低空和高空; 然后我们就可以出其不意地超越他;

[ɪf] [wi; wi] [kæn; kən] [wʌns] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪk] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ]
if we can once get him in our wake , I have no fears of dropping
如果 我们 能 一次 得到 他 在 我们的 唤醒 , 我 有 不 恐惧 的 下降
[ðem; ðəm] [ɔ:l] . “
them all . ”
他们 全部 . ”

如果我们能把他拉下马, 我不怕把他们都丢掉。

“ [ə; eɪ] [stɜ:rn] [tʃeɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [tʃeɪs] , ” [kraɪd] [ˈgrɪfɪθ] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [du:] !
“ **A stern chase is a long chase , ” cried Griffith , “ and the thing may do !**
“ 一个 船尾 追赶 是 一个 长的 追赶 , ” 哭 格里菲斯 , “ 和 这 事物 可能 做 !
“一场激烈的追逐就是一场漫长的追逐,”格里菲斯喊道, “这东西或许真的管用! ”

[klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [deks] , [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [wi; wi]
Clear up the decks , here , and carry down the wounded ; and , as we
清除 向上 这 甲板 , 这里 , 和 携带 向下 这 受伤 ; 和 , 作为 我们
[hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [fʊl] ,
have our hands full ,
有 我们的 双手 满的 ,

清理甲板, 把伤员抬下去; 而且, 我们现在忙得不可开交,

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [æt; ət] [wʌns] .
the poor fellows who have done with us must go overboard at once .
这 贫穷的 伙伴们 WHO 有 完毕 和 我们 必须 去 落水 在 一次 .
那些和我们一起完蛋的可怜家伙必须立刻冲上岸。

“ [ðɪs] [ˈmelənkə:li] [ˈdu:ti] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈtendɪd] [tu;; tə] ,
“ **This melancholy duty was instantly attended to ,**
“ 这 忧郁 责任 曾是 即刻 参加 到 ,
“这项令人悲伤的任务立即被执行了,

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsi:mən] [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [wɪð; wɪθ]
while the young seaman who commanded the frigate returned to his duty with
尽管 这 年轻的 水手 WHO 命令 这 护卫舰 返回 到 他的 责任 和
[ðə; ði] [əbˈzɔ:rbɪd] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [felt] [ɪts] [haɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
the absorbed air of one who felt its high responsibility .
这 吸收 空气 的 一 WHO 毛毡 它是 高的 责任 .

而指挥护卫舰的年轻水手则带着一种深感责任重大的专注神情, 回到了他的岗位。

[ði:z] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] , [haʊˈevər] ,
These occupations , however ,
这些 职业 , 然而 ,

然而, 这些职业

[dɪd][nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈi:gərli] [tu:; tə]
did not prevent his hearing the sounds of Barnstable's voice calling eagerly to
做过 不是 防止 他的 听力 这 声音 的 - 嗓音 呼叫 急切地 到
[jʌŋ] [ˈmeri] .
young Merry .
年轻的 欢乐 .

但这并没有阻止他听到巴恩斯泰布尔急切地呼唤小梅里的声音。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˈgrɪfɪθ] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ʌp]
Bending his head towards the sound , Griffith beheld his friend looking anxiously up
弯曲 他的 头 向 这 声音 , 格里菲斯 观看 他的 朋友 寻找 焦虑地 向上
[ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ,
the main hatch ,
这 主要的 孵化 ,

格里菲斯循声望去, 看到他的朋友正焦急地抬头望着主舱口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [graɪmd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [bɪˈspætərd]
with a face grimed with smoke , his coat off , and his shirt bespattered
和 一个 脸 肮脏的 和 抽烟 , 他的 外套 离开 , 和 他的 衬衫 溅洒
[wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [blʌd] .
with human blood .
和 人类 血 .

他脸上满是烟尘, 外套脱了, 衬衫上溅满了人血。

“ [tel] [em ˈi:] , [bɔɪ] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] [ʌnˈtʌtʃt] ?
“ **Tell me , boy , ” he said , “ is Mr . Griffith untouched ?**
” 告诉 我 , 男生 , ” 他 说 , ” 是 先生 . 格里菲斯 未受触碰 ?

“告诉我, 孩子,”他说, “格里菲斯先生毫发无损吗? ”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʌ:t] [keɪm] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ðæt] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]
They say that a shot came in upon the quarter - deck that tripped up the heels of
他们 说 那 一个 射击 来了 在 之上 这 四分之一 - 甲板 那 绊倒了 向上 这 高跟鞋 的
[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
half a dozen .
一半 一个 打 .

据说, 一发子弹射入了后甲板, 绊倒了六个人。

“ [bɪˈfɔ:r] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:nstəbəl] ,
“ **Before Merry could answer , the eyes of Barnstable ,**
” 前 欢乐 可以 回答 , 这 眼睛 的 巴恩斯特布尔 ,

“梅里还没来得及回答, 巴恩斯特布尔的目光就.....”

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈrɪɡɪŋ] ,
which even while he spoke was scanning the state of the vessel's rigging ,
哪个 甚至 尽管 他 辐 曾是 扫描 这 状态 的 这 船的 索具 ,

他说话的同时, 目光也在扫视着船上的索具状况。

[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][kaɪnd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni]
encountered the kind looks of Griffith , and from that moment perfect harmony
遭遇 这 种类 看起来 的 格里菲斯 , 和 从 那 片刻 完美的 和谐
[wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [frendz] .
was restored between the friends .
曾是 恢复 之间 这 朋友们 .

格里菲斯和蔼的目光触碰到了他, 从那一刻起, 朋友之间恢复了完美的和谐。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [grɪf] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , [aɪ] [si:] , ” [kraɪd] [ˈbɑ:nstəbəl]
“ Ah ! you are there , Griff , and with a whole skin , I see , ” cried Barnstable
 “ 啊 ! 你 是 那里 , 格里夫 , 和 和 一个 所有的 皮肤 , 我 看 , ” 哭 巴恩斯泰布尔
 ,
 ,
 ,
 “啊！你在那儿，格里夫，而且我看到你皮都完整了！”巴恩斯泰布尔喊道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [pʊr] [ˈboʊltˌroʊp] [daʊn] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
smiling with pleasure ; “ they have passed poor Boltrope down into one of his
 微笑 和 乐趣 ; “ 他们 有 通过了 贫穷的 绳索 向下 进入 一 的 他的
 [oʊn] [ˈstɔːrʊːmz] !
own storerooms !
 自己的 储藏室 !

他笑着说：“他们把可怜的博尔特罗普送到了他自己的一个储藏室里！”

[ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊz] [ˈbəʊsprɪt] [hæd; həd] [held] [ɑ:n] [ten] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋɡər] ,
If that fellow's bowsprit had held on ten minutes longer ,
 如果 那 同伴们 船首斜桅 有 握住 在 十 分钟 更长 ,
 如果那家伙的船首斜桅再坚持十分钟,

[wʌt] [ə; eɪ][mɑ:rk][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ! "

what a mark I should have made on his face and eyes ! "

什么 一个 标记 我 应该 有 制成 在 他的 脸 和 眼睛 ! "

我真应该在他脸上和眼睛上留下怎样的印记啊!

“ - [tɪz] [pər'hæps] [best] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['grɪfɪθ] ;
 “ - Tis perhaps best as it is , ” returned Griffith ;
 “ - 的 也许 最好的 作为 它 是 , ” 返回 格里菲斯 ;
 “也许这样最好,”格里菲斯回答道;

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wið; wiθ] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][məʊst] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt]

“ but what have you done with those whom we are most bound to protect

“ 但 什么 有 你 完毕 和 那些 谁 我们 是 最多 边界 到 保护

?

?

?

“但是，对于我们最有义务保护的人，你们又做了什么呢？”

“ [ˈbɑːnstəbəl] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [æz; əz]
 “ Barnstable made a significant gesture towards the depths of the vessel , as
 “ 巴恩斯特布尔 制成 一个 重要的 手势 向 这 深度 的 这 血管 , 作为
 [hiː; hi] [ˈænsər] :
he answered :
 他 回答 :

巴恩斯泰布尔一边回答，一边朝着船舱深处做了一个意味深长的手势：

“ On the cables ; safe as wood , iron ,
在 这 电缆 ; 安全的 作为 木头 , 铁 ,
“电缆上：像木头、铁一样安全。”

[ænd; ənd]	[ˈwɔ:tər]	[kæn; kən]	[ki:p]	[ðem; ðəm]	—	[ðʊ]	[ˈkæθə-ɪn, ˈkæθrɪn]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[hɜ:r; hər]	[hed]
and	water	can	keep	them	—	though	Katherine	has	had	her	head
和	水	能	保持	他们	—	尽管	凯瑟琳	有	有	她	头

[ʌp]	[θri:]	[taɪmz]	[tu:, tə]	—	—
up	three	times	to	—	—
向上	三	时代	到	—	—

水能保住它们的性命——尽管凯瑟琳已经三次抬起头来——

” [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət] [druː] [ˈgrɪfɪθ] [əˈweɪ] ;
” **A summons from the Pilot drew Griffith away** ;
” 一个 传票 从 这 飞行员 画 格里菲斯 离开 ;

“领航员的召唤将格里菲斯拉走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][fərˈget] [ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfiːlɪŋz] ,
and the young officers were compelled to forget their individual feelings ,
和 这 年轻的 警官 是 被迫 到 忘记 他们的 个人 情怀 ,
年轻军官们被迫忘却个人情感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] .
in the pressing duties of their stations .
在 这 紧迫 职责 的 他们的 车站 .

履行岗位上的紧迫职责。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfrɪɡət] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ʌv; əv]
The ship which the American frigate had now to oppose was a vessel of
这 船 哪个 这 美国人 护卫舰 有 现在 到 反对 曾是 一个 血管 的
[nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [saɪz][ænd; ənd] [ˈekwəpɪdʒ] ;
near her own size and equipage ;
靠近 她 自己的 尺寸 和 装备 ;

美国护卫舰现在要对抗的这艘船，其大小和装备都与她相差无几；

[ænd; ənd] [wen] [ˈgrɪfɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] ,
and when Griffith looked at her again ,
和 什么时候 格里菲斯 看起来 在 她 再次 ,

当格里菲斯再次看向她时，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [iˈkwɑːləti] [ɪn]
he perceived that she had made her preparations to assert her equality in
他 感知 那 她 有 制成 她 准备工作 到 断言 她 平等 在
[ˈmænfl] [faɪt] .
manful fight .
男子汉 斗争 .

他看出她已经做好准备，要在英勇的斗争中捍卫自己的平等地位。

[hɜːr; hər] [seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈkwɑːntəti] , [ænd; ənd] ,
Her sails had been gradually reduced to the usual quantity , **and** ,
她 帆 有 到过 逐步地 减少 到 这 通常 数量 , 和 ,

她的帆已经逐渐减少到通常的数量，而且，

[baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmuːvmənts] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [əˈtendənt] ,
by certain movements on her decks the lieutenant and his constant attendant ,
经过 肯定 移动 在 她 甲板 这 中尉 和 他的 持续的 服务员 ,
[ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
the Pilot ,
这 飞行员 ,

通过在甲板上的某些动作，中尉和他的常驻侍从，领航员，

[wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈles(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
well understood that she only wanted to lessen her distance a few hundred yards
出色地 理解 那 她 仅有的 通缉 到 减少 她 距离 一个 很少 百 码
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
to begin the action .
到 开始 这 行动 .

很明显，她只是想缩短几百码的距离，以便开始行动。

” [naʊ] [sprɛd] [ˈevriθɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
” **Now spread everything** , ” **whispered the stranger** .
” 现在 传播 一切 , ” 低声说道 这 陌生人 .

“现在把一切都摊开，”陌生人低声说道。

[ˈɡrɪfɪθ] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Griffith applied the trumpet to his mouth ,
格里菲斯 应用 这 喇叭 到 他的 嘴 ,

格里菲斯把小号放到嘴边，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] :
and shouted in a voice that was carried even to his enemy :
和 喊叫 在 一个 嗓音 那 曾是 携带 甚至 到 他的 敌人 :

他大声喊叫，连敌人都能听到：

“ [let] [fɔːl] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [buːmz] — [ʃiːt] [hoʊm] — [hoɪst] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] !
“ **Let fall - out with your booms — sheet home — hoist away of everything !**
“ 让 落下 - 出去 和 你的 繁荣 — 床单 家 — 提升 离开 的 一切 !

“让吊臂掉下来——把帆索收起来——把所有东西都吊走！

” [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][kraɪ][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbʌs(ə)l] ;
“ **The inspiring cry was answered by a universal bustle ;**
“ 这 鼓舞人心 哭 曾是 回答 经过 一个 普遍的 忙碌 ;

“这振奋人心的呼喊声引起了全世界的欢呼；

[ˈfɪftɪ] [men] [fluː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪzi] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [sˈpɑːz] ,
fifty men flew out on the dizzy heights of the different spars ,
五十 男人 飞翔 出去 在 这 晕眩的 高度 的 这 不同的 桅杆 ,

五十名男子飞跃到各个桅杆令人眩晕的高度，

[waɪl] [brɔːd] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [roʊz][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][mɑːsts][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]
while broad sheets of canvas rose as suddenly along the masts as if some
尽管 广阔 纸张 的 帆布 玫瑰 作为 突然 沿着 这 桅杆 作为 如果 一些

[ˈmaɪti] [bɜːrd][wɜːr; wər] [ˈspredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
mighty bird were spreading its wings .
强大的 鸟 是 传播 它是 翅膀 .

大片帆布沿着桅杆突然升起，就像一只巨大的鸟儿展开双翼一样。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɪnstəntli] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪfɪs] [baɪ]
The Englishman instantly perceived his mistake , and he answered the artifice by
这 英国人 即刻 感知 他的 错误 , 和 他 回答 这 技巧 经过

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .
a roar of artillery .
一个 吼 的 炮兵 .

英国人立刻意识到自己的错误，并以一声炮响回应了这种诡计。

[ˈɡrɪfɪθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdsɑɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
Griffith watched the effects of the broadside with an absorbing interest ,
格里菲斯 观看 这 效果 的 这 舷侧 和 一个 吸收 兴趣 ,

格里菲斯饶有兴致地观察着炮火造成的后果。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːt] [ˈhwaɪld] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz][mɑːsts]
as the shot whistled above his head ; but when he perceived his masts
作为 这 射击 吹口哨 多于 他的 头 ; 但 什么时候 他 感知 他的 桅杆

[ʌnˈtʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

子弹在他头顶呼啸而过；但当他发现桅杆毫发无损时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [roʊps] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʌt] ,
and the few unimportant ropes only that were cut ,
和 这 很少 不重要 绳索 仅有的 那 是 切 ,

只有几根无关紧要的绳子被剪断了。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
he replied to the uproar with a burst of pleasure .
他 回复 到 这 骚动 和 一个 爆裂 的 乐趣 .

面对这阵喧闹，他爆发出一阵愉悦。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [si:n] ['kliŋɪŋ] [wið; wiθ] [waɪld] ['frenzi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rdɪdʒ] ,
A few men were , however , seen clinging with wild frenzy to the cordage ,
一个 很少 男人 是 , 然而 , 已见 依恋 和 荒野 狂热 到 这 绳索 ,
然而, 有几个人却疯狂地紧紧抓住绳索。

[ˈdra:pɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊp] [tu:; tə] [roʊp] [laɪk] ['wu:ndɪd] [bɜ:rdz] ['flʌtərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tri:] ,
dropping from rope to rope like wounded birds fluttering through a tree ,
下降 从 绳索 到 绳索 喜欢 受伤 鸟类 飘动 通过 一个 树 ,
像受伤的鸟儿在树间扑腾一样, 从一根绳子落到另一根绳子上。

[ʌn'tɪl] [ðei] [fel] ['heviɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌləŋ] [ʃɪp] ['swi:pɪŋ] [baɪ][ðəm; ðəm] [ɪn][kəʊld]
until they fell heavily into the ocean , the sullen ship sweeping by them in cold
直到 他们 跌倒 重度 进入 这 海洋 , 这 忧郁 船 扫荡 经过 他们 在 寒冷的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .
直到他们重重地落入大海, 那艘阴沉的船冷漠地从他们身边掠过。

[æt; ət][ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [s'pɑ:z] [ænd; ænd] [mɑ:sts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]
At the next instant the spars and masts of their enemy exhibited a display
在 这 下一个 立即的 这 桅杆 和 桅杆 的 他们的 敌人 展出 一个 展示
[ʌv; əv] [men] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ,
of men similar to their own ,
的 男人 相似的 到 他们的 自己的 ,
下一刻, 敌方的桅杆和横桁上也出现了和他们自己一样的士兵。

[wen] ['grɪfɪθ] [ə'gen] [pleɪst] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ænd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] :
when Griffith again placed the trumpet to his mouth , and shouted aloud :
什么时候 格里菲斯 再次 放置 这 喇叭 到 他的 嘴 , 和 喊叫 大声 :
格里菲斯再次把号角放到嘴边, 大声喊道:

“ [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm; ðəm] ; [draɪv] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ja:dz] , [bɔɪz] ; ['skætər] [ðəm; ðəm]
” **Give it to them ; drive them from their yards , boys ; scatter them**
” 给 它 到 他们 ; 驾驶 他们 从 他们的 码 , 男孩们 ; 分散 他们
[wið; wiθ] [jʊr; jər] [greɪp] — [ʌn'rɪv] [ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] !
with your grape — unreeve their rigging !
和 你的 葡萄 — 解 他们的 索具 !
“把葡萄给他们; 把他们赶出他们的院子, 伙计们; 用你们的葡萄把他们赶散——解开他们的索具! ”

” [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wa:ntɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n] [ðɪs]
” **The crew of the American wanted but little encouragement to enter on this**
” 这 全体人员 的 这 美国人 通缉 但 小的 鼓励 到 进入 在 这
[ɪk'sperɪmənt] [wið; wiθ] ['hɑ:rtɪ] [gʊd] [wɪl] ,
experiment with hearty good will ,
实验 和 爽朗 好的 将要 ,
“美国号上的船员们几乎不需要任何鼓励, 就怀着极大的热情和善意参与了这项实验。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:r]
and the close of his cheering words were uttered amid the deafening roar
和 这 关闭 的 他的 欢呼 字 是 说出 之中 这 震耳欲聋 吼
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænən] .
of his own cannon .
的 他的 自己的 大炮 .
他的欢呼声在自己炮火震耳欲聋的轰鸣声中戛然而止。

[ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ænd] ['redɪnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊ] ;
The Pilot had , however , mistaken the skill and readiness of their foe ;
这 飞行员 有 , 然而 , 错误 这 技能 和 准备就绪 的 他们的 敌人 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
然而, 飞行员却误判了敌人的技能和准备情况; 因为,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsədʋənˈteɪdʒəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪnˈkriːst]
notwithstanding the disadvantageous circumstances under which the Englishman increased
虽然 这 不利 情况 在下面 哪个 这 英国人 增加
[hɪz; ɪz][seɪl] ,
his sail ,
他的 帆 ;

尽管英国人在不利的情况下增加了风帆，

[ðə; ði][ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˌdekstrəsli] [pərˈfɔːrmd] .
the duty was steadily and dexterously performed .
这 责任 曾是 稳步 和 灵巧地 执行 .

这项任务完成得稳健而娴熟。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli][ɑːn] [ˈpærəlel] [laɪnz] ,
The two ships were now running rapidly on parallel lines ,
这 二 船舶 是 现在 跑步 快速 在 平行线 线条 ;

两艘船现在正沿平行航线快速行驶。

[ˈhɜːrlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌ; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊrɪəs] [ˈɪndəstri] ,
hurling at each other their instruments of destruction with furious industry ,
投掷 在 每个 其他 他们的 仪器 的 破坏 和 狂怒 行业 ;

他们疯狂地互相投掷着各自的杀戮工具，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [bɜːs] [tuː; tə][bəʊθ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmænɪfest]
and with severe and certain loss to both , though with no manifest
和 和 严重 和 肯定 损失 到 两个都 , 尽管 和 不 显现

[ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌ; əv] [iːðər] .
advantage in favor of either .
优势 在 偏爱 的 任何一个 .

双方都将遭受严重且确定的损失，但双方都没有明显的优势。

[bəʊθ] [ˈɡrɪfɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈwɪtnɪst] [wɪð; wɪθ] [diːp] [kənˈsɜːrn] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈfiːt] [ʌ; əv]
Both Griffith and the Pilot witnessed with deep concern this unexpected defeat of
两个都 格里菲斯 和 这 飞行员 目击者 和 深的 忧虑 这 意外 击败 的

[ðer; ðər][hoʊps] ;
their hopes ;
他们的 希望 ;

格里菲斯和飞行员都深感忧虑地目睹了他们希望的意外破灭；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] [ðæt] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ˈlesnd] [ðer; ðər]
for they could not conceal from themselves that each moment lessened their
为了 他们 可以 不是 隐藏 从 他们自己 那 每个 片刻 减少 他们的

[vəˈlɑːsəti] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
velocity through the water ,
速度 通过 这 水 ;

因为他们无法否认，每一刻都在降低他们在水中的速度。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [stript] [ðə; ði][ˈkænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɑːdz] ,
as the shot of their enemy stripped the canvas from the yards ,
作为 这 射击 的 他们的 敌人 脱衣舞 这 帆布 从 这 码 ;

敌人的炮火将桅杆上的帆布炸飞了。

[ɔːr] [dæft] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈspɑːz] [ɪn][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [ˈprɑːɡres] .
or dashed aside the lighter spars in their terrible progress .
或者 虚线 旁边 这 打火机 桅杆 在 他们的 糟糕的 进步 .

或者在可怕的行进中撞开较轻的桅杆。

“ [wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːkwəl] [hɪr] ! ” [sed] [ˈɡrɪfɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **We find our equal here !** ” **said Griffith to the stranger** .
“ 我们 寻找 我们的 平等的 这里 ! ” 说 格里菲斯 到 这 陌生人 .

“我们在这里找到了势均力敌的人！”格里菲斯对陌生人说道。

“ [ðə; ði] ['naɪnti] [ɪz] ['hi:vɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ；
“ The ninety is heaving up again like a mountain ；
“ 这 九十 是 起伏 向上 再次 喜欢 一个 山 ；
“九十人又像山一样隆起；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi] [kən'tɪnju:] [tu:: tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ʃi:: ʃi] [wɪl] [su:n] [bi:: bi] [daʊn] [ə'pɑ:n]
and if we continue to shorten sail at this rate , she will soon be down upon
和 如果 我们 继续 到 缩短 帆 在 这 速度 , 她 将要 很快 是 向下 之上
[ju: 'es] ！ “
us ！ “
我们 ！ “

如果我们继续以这样的速度缩短帆，她很快就会向我们倾覆了！
“ [ju:: jʊ] [seɪ] [tru:] , [sɜ:r] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['paɪlət] , ['mju:zɪŋ] ； “ [ðə; ði] [mæn] [ʃoʊz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz]
“ You say true , sir , “ returned the Pilot , musing ; “ the man shows judgment as
“ 你 说 真的 , 先生 , “ 返回 这 飞行员 , 沉思 ; “ 这 男人 演出 判断 作为
[wel] [æz; əz] ['spɪrɪt] :
well as spirit :
出色地 作为 精神 :

“您说得对，先生，”领航员沉思着回答道，“这个人既有判断力，又有精神。”
[bʌt; bət] —
but —
但 —

但-
“ [hi:: hi] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meri] , [hu:] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ He was interrupted by Merry , who rushed from the forward part of the
“ 他 曾是 中断 经过 欢乐 , WHO 匆忙 从 这 向前 部分 的 这
[ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

“他的话被梅里打断了，梅里从船头冲了出来。”
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [brɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
his whole face betokening the eagerness of his spirit , and the importance
他的 所有的 脸 标记 这 渴望 的 他的 精神 , 和 这 重要性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
of his intelligence .
的 他的 智力 :

他脸上洋溢着热情，也显露出他卓越的才智。
“ [ðə; ði] ['breɪkəz] ！
“ The breakers ！
“ 这 断路器 ！

“破浪者！
“ [hi:: hi] [kraɪd] , [wen] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tu:: tə][bi:: bi] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪn] :
“ he cried , when nigh enough to be heard amid the din :
“ 他 哭 , 什么时候 夜 足够的 到 是 听到 之中 这 din :

“他喊道，声音在嘈杂声中清晰可闻。”
“ [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ded] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz] [waɪt] [na:t] [tu:] ['hʌndrəd]
“ we are running dead on a ripple , and the sea is white not two hundred
“ 我们 是 跑步 死的 在 一个 波纹 , 和 这 海 是 白色的 不是 二 百
[ja:dz] [ə'hed] .
yards ahead .
码 前方 :

“我们正沿着涟漪疾驰，前方不到两百码处就是一片白色。”

” [ðə; ði][ˈpaɪlət] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θru:] [ðə; ði]
” The Pilot jumped on a gun , and bending to catch a glimpse through the
” 这 飞行员 跳了起来 在 一个 枪 , 和 弯曲 到 抓住 一个 一瞥 通过 这
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

” 飞行员跳上一挺机枪，弯下腰透过烟雾瞥了一眼，

[hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn] [ðoʊz] [klaɪr] ,
he shouted , in those clear ,
他 喊叫 , 在 那些 清除 ,

他大声喊道，声音清晰可闻。

[ˈpiəriŋ] [toʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] : “ [pɔ:rt]
piercing tones that could be even heard among the roaring of the cannon : “ Port
冲孔 音调 那 可以 是 甚至 听到 之中 这 咆哮 的 这 大炮 : “ 港口
, [pɔ:rt][jʊr; jər] [helm] !
, port your helm !
, 港口 你的 舵 !

即使在隆隆的炮声中也能听到尖锐的声音：“向左，向右舵！ ”

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɡrɪp] ! [pæs] [ʌp][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [sɜ:r] ; [pɔ:rt][jʊr; jər] [helm] , [ˈfeləʊ] ;
we are on the Devil's Grip ! pass up the trumpet , sir ; port your helm , fellow ;
我们 是 在 这 魔鬼的 紧握 ! 经过 向上 这 喇叭 , 先生 ; 港口 你的 舵 , 同伴 ;
我们已落入魔鬼之手！先生，把号角递上去；伙计，收起你的舵！

[ɡɪv] [aɪ ˈti:][ðəm; ðəm] , [bɔɪz] — [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [praʊd] [ˈɪŋɡlɪ] [dɔ:gz] !
give it them , boys — give it to the proud English dogs !
给 它 他们 , 男孩们 — 给 它 到 这 自豪的 英语 狗 !

把球给它们吧，伙计们——把球给骄傲的英国狗！

” [ˈɡrɪfɪθ] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
” Griffith unhesitatingly relinquished the symbol of his rank ,
” 格里菲斯 毫不犹豫地 放弃 这 象征 的 他的 秩 ,

格里菲斯毫不犹豫地放弃了象征他军衔的标志。

[ˈfæsniŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜ:rm] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m][bʌt; bət] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
fastening his own firm look on the calm but quick eye of the Pilot ,
紧固 他的 自己的 公司 看 在 这 冷静的 但 快的 眼睛 的 这 飞行员 ,

他目光坚定地紧盯着飞行员沉着而敏捷的眼神。

[ænd; ənd] [ˈɡæðəriŋ] [əˈʃʊərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi;; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]
and gathering assurance from the high confidence he read in the countenance
和 采集 保证 从 这 高的 信心 他 读 在 这 面容

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
of the stranger .
的 这 陌生人 .

他从陌生人脸上的流露出的自信中得到了安慰。

[ðə; ði] [ˈsi:mən] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrɪŋɪŋ] [tu;; tə][rɪˈɡɑ:rd]
The seamen were too busy with their cannon and their rigging to regard
这 海员 是 也 忙碌的 和 他们的 大炮 和 他们的 索具 到 看待

[ðə; ði] [nu:] [ˈdeɪndʒər] ;
the new danger ;
这 新的 危险 ;

水手们忙着摆弄大炮和索具，无暇顾及新的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈentəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊʊlz] ,
and the frigate entered one of the dangerous passes of the shoals ,
和 这 护卫舰 进入 一 的 这 危险的 通过 的 这 浅滩 ,

于是，这艘护卫舰驶入了浅滩中一处危险的航道。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [kən'testɪd] ['bæt(ə)] .
in the heat of a severely contested battle .
在 这 热 的 一个 严重 有争议的 战斗 ；

在一场激烈的战斗中。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['seɪləz] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv]
The wondering looks of a few of the older sailors glanced at the sheets of
这 好奇 看起来 的 一个 很少 的 这 老 水手们 瞥了一眼 在 这 纸张 的
[foʊm] [ðæt] [flu:] [baɪ][ðem; ðəm] ,
foam that flew by them ,
泡沫 那 飞翔 经过 他们 ；

几名老水手疑惑地瞥了一眼飞过他们身边的泡沫碎片。

[ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][waɪld][gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:t]
in doubt whether the wild gambols of the waves were occasioned by the shot
在 怀疑 无论 这 荒野 嬉戏 的 这 波浪 是 引发 经过 这 射击
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ；

怀疑海浪的剧烈翻腾是否是敌军炮火所致。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌlən] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv]
when suddenly the noise of cannon was succeeded by the sullen wash of
什么时候 突然 这 噪音 的 大炮 曾是 成功了 经过 这 忧郁 洗 的
[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['elɪmənt] ,
the disturbed element ,
这 不安 元素 ；

突然间，炮声被汹涌的波涛声所取代，取而代之的是汹涌澎湃的海浪声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaidɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['smoʊki] [ʃraʊd] ,
and presently the vessel glided out of her smoky shroud ,
和 目前 这 血管 滑翔 出去 的 她 烟 裹尸布 ；
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['boʊldli] ['stɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and was boldly steering in the centre of the narrow passages .
和 曾是 大胆地 转向 在 这 中心 的 这 狭窄的 段落 ；

他大胆地驾驶着船在狭窄的通道中央穿行。

[fɔ:r; fər][ten] ['breθləs] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər][ðə; ði]['paɪlət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][æn; ən] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd]
For ten breathless minutes longer the Pilot continued to hold an uninterrupted
为了 十 喘不过气 分钟 更长 这 飞行员 持续 到 抓住 一个 不间断
[sweɪ] ,
sway ,
摇摆 ；

接下来的十分钟里，飞行员依然保持着令人窒息的摇摆姿态。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l][ræn] ['swɪftli] [baɪ] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['breɪkəz] ,
during which the vessel ran swiftly by ripples and breakers ,
期间 哪个 这 血管 跑 迅速地 经过 涟漪 和 断路器 ；
[daɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
down his trumpet ,
向下 他的 喇叭 ；

在泡沫飞溅和深水区较暗的水域中，他扔掉了他的号角。

[baɪ] [stri:ks] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd]['dɑ:rkər][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [di:p] ['wɔ:tər] , [wen] [hi:; hi] [θru:]
by streaks of foam and darker passages of deep water , **when he threw**
经过 连胜 的 泡沫 和 较暗 段落 的 深的 水 ； 什么时候 他 扔
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
down his trumpet ,
向下 他的 喇叭 ；

在泡沫飞溅和深水区较暗的水域中，他扔掉了他的号角。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

他惊呼道：

“ [wʌt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz] [pruːvd] [ˈaʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] !
” What threatened to be our destruction has proved our salvation !
” 什么 威胁 到 是 我们的 破坏 有 已证实 我们的 救恩 !
“原本威胁到我们毁灭的事物，反而成为了我们的救赎！”

[ki:p] [ˈjɑːndər] [hɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [wʌn] [pɔɪnt] [ˈoʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtʌʊər] [æt; ət]
Keep yonder hill crowned with wood one point open from the church tower at
保持 远处 爬坡道 加冕 和 木头 一 观点 打开 从 这 教会 塔 在
[ɪts] [beɪs] ,
its base ,
它是 根据 ,

保持那座山顶用木头覆盖的山丘，山脚下有一个开口与教堂塔楼相连。

[ænd; ənd] [stɪr] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [θruː] [ðɪːz] [[oʊlz] [ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] [ɪn][æən; ən]
and steer east by north ; you will run through these shoals on that course in an
和 转向 东方 经过 北 ; 你 将要 跑步 通过 这些 浅滩 在 那 课程 在 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

向北偏东航行；沿着这条航线，一个小时后你就能穿过这些浅滩。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [faɪv] [liːgz] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈenəmi] ,
and by so doing you will gain five leagues of your enemy ,
和 经过 所以 正在做 你 将要 获得 五 联赛 的 你的 敌人 ,
这样做，你将获得敌人五里格的距离。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðer; ðər][teɪl] .
who will have to double their tail .
WHO 将要 有 到 双倍的 他们的 尾巴 :

谁将不得不把尾巴加倍。

“ [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌn] ,
” The moment he stepped from the gun ,
” 这 片刻 他 步 从 这 枪 ,
“他刚一离开枪口，

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈlɔːst] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈsɪŋɡjələrli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪz; ɪz]
the Pilot lost the air of authority that had so singularly distinguished his
这 飞行员 丢失的 这 空气 的 权威 那 有 所以 单独地 杰出的 他的
[ˈænɪmərtɪd] [fɔːrm] ,
animated form ,
动画 形式 ,

飞行员失去了他动画形象中那份独特的权威感。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [klaʊz] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and even the close interest he had manifested in the incidents of the day
和 甚至 这 关闭 兴趣 他 有 表现出来 在 这 事件 的 这 天
[brɪˈkeɪm] [ˈlɔːst] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
became lost in the cold ,
成为 丢失的 在 这 寒冷的 ,

就连他对当天事件表现出的浓厚兴趣也消失在了寒冷之中。

[ˈsetld] [rɪˈzɜ:rv] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈfektɪd] [ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
settled reserve he had affected during his intercourse with his present
定居 预订 他 有 做作的 期间 他的 交往 和 他的 展示
[əˈsəʊsiəts; əˈsəʊʃiəts] .
associates :
同事 :

他在与现在的同事交往时表现出的沉稳矜持。

[ˈevri] [ˈɑ:fisə] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbreθləs] [səˈspens] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] [hæd; həd] [pæst] ,
Every officer in the ship , after the breathless suspense of uncertainly had passed ,
每一个 官 在 这 船 , 后 这 喘不过气 悬念 的 不确定性 有 通过了 ,
[rʌʃt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [vju:] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈenəmi] .
rushed to those places where a view might be taken of their enemies .
匆忙 到 那些 地方 在哪里 一个 看法 可能 是 已采取 的 他们的 敌人 .

他们匆匆赶往那些可以窥见敌人踪迹的地方。

[ðə; ði] [ˈnaɪnti] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈstɪərɪŋ] - [ˈɑ:nwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
The ninety was still steering bol'ly onward , and had already approached the
这 九十 曾是 仍然 转向 - 向前 , 和 有 已经 接近 这
[tu:] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] ,
two - and - thirty ,
二 - 和 - 三十 ,

九十号车仍然飞速向前行驶，已经接近了三十二号车。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [rek] ,
which lay a helpless wreck ,
哪个 躺 一个 无助 破坏 ,

它像一堆无助的残骸一样横七竖八地躺着，

[ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈru:li] [ˈsi:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈru:dlɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðər; ðər][ˈwɑ:ntən] [ˈbɪləʊz] .
rolling on the unruly seas that were rudely tossing her on their wanton billows .
滚动 在 这 不羁 海域 那 是 粗鲁地 抛掷 她 在 他们的 放肆 波澜 .

她被汹涌澎湃的大海翻滚着，任由海浪肆意地抛来抛去。

[ðə; ði] [ˈfrɪgət] [læst] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪp(ə)l] ,
The frigate last engaged was running along the edge of the ripple ,
这 护卫舰 最后的 已订婚的 曾是 跑步 沿着 这 边缘 的 这 波纹 ,

最后参战的那艘护卫舰正沿着波纹边缘航行。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tɔ:rn] [seɪlz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlu:slɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hɜ:r; hər] [ˈræɡɪd] [sˈpɑ:z] [ˈtɒtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with her torn sails flying loosely in the air , her ragged spars tottering in the
和 她 撕裂 帆 飞行 松散地 在 这 空气 , 她 破烂不堪 桅杆 颤巍巍 在 这
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

她破损的船帆在空中飘荡，褴褛的桅杆在微风中摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hʌl] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
and everything above her hull exhibiting the confusion of a sudden and
和 一切 多于 她 船体 展出 这 困惑 的 一个 突然 和
[ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [tʃek] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:ɡres] .
unlooked - for check to her progress .
未曾注意的 - 为了 查看 到 她 进步 .

船体以上的一切都显示出突然遭遇意想不到的阻碍而导致航行受阻的混乱景象。

[ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [tɔ:nts] [ænd; ənd] ['mə:θʊful] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd]
The exulting taunts and mirthful congratulations of the seamen , as they gazed
这 欣喜若狂 嘲讽 和 欢乐的 恭喜! 的 这 海员 , 作为 他们 凝视
[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪps] ,
at the English ships ,
在 这 英语 船舶 ,

水手们望着英国船只，发出欢快的嘲讽和喜极而泣的祝贺。

[wɜ:r; wər] , [haʊ'veər] , [su:n] [fər'gɔ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
were , however , soon forgotten in the attention that was required to their own
是 , 然而 , 很快 被遗忘的 在 这 注意力 那 曾是 必需的 到 他们的 自己的
['ves(ə)l] .
vessel :
血管 .

然而，由于需要集中精力照料自己的船只，他们很快就忘记了这些事情。

[ðə; ði] [drʌmz] [bɪ:t] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [læʃ] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ə'gen] [rɪ'mu:vd] ,
The drums beat the retreat , the guns were lashed , the wounded again removed ,
这 鼓 打 这 撤退 , 这 枪支 是 鞭打 , 这 受伤 再次 已移除 ,
战鼓响起，宣告撤退；大炮轰鸣；伤员再次被转移。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz]
and every individual able to keep the deck was required to lend his
和 每一个 个人 有能力的 到 保持 这 甲板 曾是 必需的 到 借 他的
[ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] [ænd; ənd] [sɪ'kjuəɪn] [hɜ:r; hər][mɑ:sts] .
assistance in repairing the damages of the frigate and securing her masts .
协助 在 维修 这 损害 的 这 护卫舰 和 确保 她 桅杆 .

凡是能够留在甲板上的人，都必须协助修复护卫舰的损坏并加固桅杆。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['aʊər] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['ɪp] ['seɪflɪ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]
The promised hour carried the ship safely through all the dangers , which were much
这 承诺 小时 携带 这 船 安全 通过 全部 这 危险 , 哪个 是 很多
['lesnd] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;
lessened by daylight ;
减少 经过 日光 ;

约定的时间让这艘船安全驶过了所有危险，而天亮也大大减轻了这些危险；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['grɪfɪθ] ,
and by the time the sun had begun to fall over the land , Griffith ,
和 经过 这 时间 这 太阳 有 开始 到 落下 超过 这 土地 , 格里菲斯 ,
当太阳开始西沉时，格里菲斯

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dek] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
who had not quitted the deck during the day ,
WHO 有 不是 辞职 这 甲板 期间 这 天 ,
那些白天没有离开过甲板的人，

[brɪ'held] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌns] [mɔ:ɹ] [klɪɹd] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,
beheld his vessel once more cleared of the confusion of the chase and battle ,
观看 他的 血管 一次 更多的 已清除 的 这 困惑 的 这 追赶 和 战斗 ,
他再次看到自己的船只摆脱了追逐和战斗的混乱，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðər] [foʊ] .
and ready to meet another foe .
和 准备好 到 见面 其他 敌人 .
并已做好迎战下一个敌人的准备。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
At this period he was summoned to the cabin ,
在 这 时期 他 曾是 被召唤 到 这 舱 ,
这时他被叫到了小屋里，

[æ̯t; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [tʃæplɪn] [dɪ'livərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [tuː; tə]
at the request of the ship's chaplain Delivering the charge of the frigate to
在这 要求 的 这 船的 牧师 运送 这 收费 的 这 护卫舰 到
[ˈbɑːnstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,

应舰上牧师的要求，将护卫舰的指挥权移交给巴恩斯特布尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ə'sɪstənt] , [noʊ] [les] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈleɪbəz] [ðæn; ðən][ɪn]
who had been his active assistant , no less in their subsequent labors than in
WHO 有 到过 他的 积极的 助手 , 不 较少的 在 他们的 随后的 劳动 比 在
[ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ,
the combat ,
这 战斗 ,

他曾是他的得力助手，在后来的工作中和在战斗中一样尽心尽力。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑɪt] ,
he hastily divested himself of the vestiges of the fight ,
他 草草 剥离 他自己 的 这 残余 的 这 斗争 ,
他匆匆摆脱了战斗的痕迹。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [kɔːl] .
and proceeded to obey the repeated and earnest call .
和 继续 到 服从 这 重复 和 认真 称呼 .
于是，他遵照了反复恳切的召唤。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

“ [ˈwɪðər] , - [mɪdst] [ˈfɔːlɪŋ] [duː] ,
“ **Whither , ' midst falling dew** ,
“ 往哪里去 , - 中间 坠落 露 ,

“在露珠落下之际，我们将何去何从？ ”

[waɪl] [ɡlɒʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [steps] [ʌv; əv] [deɪ] ,
While glow the heavens with the last steps of day ,
尽管 辉光 这 天 和 这 最后的 步骤 的 天 ,
当夕阳的余晖洒满苍穹，

[faːr] , [θruː] [ðer; ðər][ˈrouzi] [depθs] , [dʌst] [ðəʊ] [pər'suː]
Far , through their rosy depths , dost thou pursue
远的 , 通过 他们的 红润 深度 , 朋友 你 追求
你追寻着，穿过它们玫瑰色的深处。

[ðəɪ] [ˈsɑːləteri] [wei] ?
Thy solitary way ?
你的 孤 方式 ?

你孤身一人的道路？

“ [ˈbraɪənt] .
“ **Bryant** .
“ 布莱恩特 .

“布莱恩特。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsiːmən] [huː] [naʊ] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When the young seaman who now commanded the frigate descended from the
什么时候 这 年轻的 水手 WHO 现在 命令 这 护卫舰 下降 从 这
[ˈkwɔːrtər] - [dek] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌv; əv] [ten] - [rɪ'piːtɪd] [ˈsʌmənʒ] ,
quarter - deck in compliance with the of ten - repeated summons ,
四分之一 - 甲板 在 遵守 和 这 的 十 - 重复 传票 ,

当这位如今指挥护卫舰的年轻水手遵照十次重复的召唤，从后甲板走下时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ni:tnəs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
he found the vessel restored to the same neatness as if nothing had
他 成立 这 血管 恢复 到 这 相同的 整洁 作为 如果 没有什么 有
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ɪts][ɪ'ɔ:rdər] .
occurred to disturb its order .
发生 到 打扰 它是 命令 .

他发现这艘船已经恢复了原样，整洁如初，仿佛什么事都没发生过一样。

[ðə; ði] [gʌn] - [dek] [hæd; həd] [bɪn] [klenzd] [ʌv; əv][ɪts] ['hɔ:ɾɪd] [steɪnz] ,
The gun - deck had been cleansed of its horrid stains ,
这 枪 - 甲板 有 到过 已清洗 的 它是 可怕的 污渍 ,
炮甲板上的可怕污渍已被清除干净。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'sendɪd] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃɪz]
and the smoke of the fight had long since ascended through the hatches
和 这 抽烟 的 这 斗争 有 长的 自从 上升 通过 这 孵化
[ænd; ænd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [flɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and mingled with the clouds that flitted above the ship .
和 混合 和 这 云 那 飞掠 多于 这 船 .
战斗产生的硝烟早已从舱口升腾而起，与船上飘过的云朵混杂在一起。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['bætəɾɪz] ,
As he walked along the silent batteries ,
作为 他 步行 沿着 这 沉默的 电池 ,
他沿着寂静的炮台走着，

['i:v(ə)ŋ][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
even the urgency of his visit could not prevent him from glancing his eyes
甚至 这 紧迫性 的 他的 访问 可以 不是 防止 他 从 瞥了一眼 他的 眼睛
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['splɪntəd] [saɪdz] ,
towards the splintered sides ,
向 这 破碎的 侧面 ,
即使来访十分紧急，也无法阻止他瞥向那些破碎的墙面。

[ðoʊz] ['terəb(ə)l]['vestɪdʒɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [maɪt]
those terrible vestiges , by which the paths of the shot of their enemy might
那些 糟糕的 残余 , 经过 哪个 这 路径 的 这 射击 的 他们的 敌人 可能
[bi:; bi] [treɪst] ;
be traced ;
是 追踪 ;
那些可怕的遗迹，从中可以追溯到敌人的弹道轨迹；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tæpt] ['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and by the time he tapped lightly at the door of the cabin ,
和 经过 这 时间 他 轻敲 轻轻 在 这 门 的 这 舱 ,
当他轻轻敲响小屋的门时，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [lʊk] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] ['evri] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn]
his quick look had embraced every material injury the vessel had sustained in
他的 快的 看 有 拥抱 每一个 材料 受伤 这 血管 有 持续 在
[hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
her principal points of defence .
她 主要的 积分 的 防御 .
他迅速扫视了一下，就发现了这艘船在其主要防御点上遭受的每一处实质性损伤。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] , [hu:] ,
The door was opened by the surgeon of the frigate , who ,
这 门 曾是 打开 经过 这 外科医生 的 这 护卫舰 , WHO ,
门是由护卫舰上的外科医生打开的，他

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [pə'rmit] ['grɪfɪθ] [tuː; tə] ['entər] , [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er]
as he stepped aside to permit Griffith to enter , shook his head with that air
作为 他 步 旁边 到 允许 格里菲斯 到 进入 , 摇晃 他的 头 和 那 空气
[ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,
of meaning ,
的 意义 ,

他侧身让格里菲斯进来时，意味深长地摇了摇头。

[wɪtʃ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪz] [ʌndə'rstʊd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ɔːl]
which , in one of his profession , is understood to imply the abandonment of all
哪个 , 在 一 的 他的 职业 , 是 理解 到 意味着 这 放弃 的 全部
[hooʊps] ,
hopes ,
希望 ,

在他的某个职业领域，这意味着放弃所有希望。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
and then immediately quitted the apartment ,
和 然后 立即地 辞职 这 公寓 ,
然后立即搬出了公寓。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðooʊz] [huː] [maɪt] ['prɔːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
in order to attend to those who might profit by his services .
在 命令 到 出席 到 那些 WHO 可能 利润 经过 他的 服务 .
为了服务那些可能从他的服务中受益的人。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['grɪfɪθ] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][sə'siːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər]
The reader is not to imagine that Griffith had lost sight of Cecilia and her
这 读者 是 不是 到 想象 那 格里菲斯 有 丢失的 视线 的 塞西莉亚 和 她
['kʌz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)] [deɪ] :
cousin during the occurrences of that eventful day :
表哥 期间 这 发生 的 那 多事 天 :

读者不应认为格里菲斯在那一天发生一系列事件时与塞西莉亚和她的表妹失去了联系：

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] ['fænsi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
on the contrary , his troubled fancy had presented her terror and distress ,
在 这 相反 , 他的 麻烦 想要 有 呈现 她 恐怖 和 痛苦 ,
相反，他那混乱的幻想却给她带来了恐惧和痛苦。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
even in the hottest moments of the fight ;
甚至 在 这 最热门 时刻 的 这 斗争 ;
即使在战斗最激烈的时刻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['gʌnz] [hiː; hi][hæd; həd]
and the instant that the crew were called from their guns he had
和 这 立即的 那 这 全体人员 是 称为 从 他们的 枪支 他 有
[ɪ'fjuːd] [æn; ən][ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
issued an order to replace the bulkheads of the cabin ,
发布 一个 命令 到 代替 这 舱壁 的 这 舱 ,
船员们刚一被召离炮位，他就下令更换船舱的隔板。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ə'kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
and to arrange its furniture for their accommodation ,
和 到 安排 它是 家具 为了 他们的 住宿 ,
并布置家具以供他们住宿，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][hæd; həd] [pri'klu:dɪd] [hɪz; ɪz]
though the higher and imperious duties of his station had precluded his
 尽管 这 更高 和 专横 职责 的 他的 车站 有 排除 他的
 [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['kʌmfərt] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
attending to their comfort in person .
 参加 到 他们的 舒适 在 人 .

尽管他身居要职，职责重大，无法亲自照顾他们的感受。

[hɪː hi] [ɪk'spektɪd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rəmz] [rɪ'stɔːrd] ;
He expected , therefore , to find the order of the rooms restored ;
 他 预期的 , 所以 , 到 寻找 这 命令 的 这 房间 恢复 ;
 因此，他期望看到房间的秩序恢复原状；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
but he was by no means prepared to encounter the scene he was now
 但 他 曾是 经过 不 方法 准备 到 遇到 这 场景 他 曾是 现在

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
to witness .
 到 证人 .

但他万万没想到，他即将目睹的景象竟是如此令人震惊。

[brɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['kæənən] ,
Between two of the sullen cannon ,
 之间 二 的 这 忧郁 大炮 ,
 在两门阴沉的大炮之间，

[wɪtʃ] [gɜ:v] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [lʌ; əv] ['sɪŋgjələ] ['waɪldnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌmfərt] [lʌ; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
which gave such an air of singular wildness to the real comfort of the cabin ,
 哪个 给予 这样的 一个 空气 的 单数 野性 到 这 真实的 舒适 的 这 舱 ,
 这反而给小屋舒适的氛围增添了一丝独特的野性气息。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [kəʊtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈeɪvɪdəntli] [nɪr] [hɪz; ɪz]
was placed a large couch , on which the colonel was lying , evidently near his
 曾是 放置 一个 大的 长椅 , 在 哪个 这 上校 曾是 说谎 , 显然 靠近 他的
 [end] .
end .
 结尾 .

一张大沙发上摆放着，上校就躺在上面，显然他已接近生命的尽头。

[sə'si:lɪə] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɜ:r; həɹ] [dɑ:rk] ['rɪŋɡlɪts] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌn'hi:dɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n]

Cecilia was weeping by his side , her dark ringlets falling in unheeded confusion

塞西莉亚 曾是 哭泣 经过 他的 边 , 她 黑暗的 环状物 坠落 在 无人理会 困惑

[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [fɪtʃəɹ] ,

around her pale features ,

大约 她 苍白 特征 ,

塞西莉亚在他身边哭泣,她乌黑的卷发慌乱地垂落在她苍白的脸庞周围,无人理会。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ɪn][ðər; ðə] [rɪtʃ] [ɪg'zu:bərəns] [ðə; ði] [dek] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːld] .
and sweeping in their rich exuberance the deck on which she kneeled .
 和 扫荡 在 他们的 富有的 热情洋溢 这 甲板 在 哪个 她 跪着 .
 他们用浓郁的热情扫过她跪着的甲板。

[ˈkæθɪːn, ˈkæθɪn] [li:nd] [ˈtendərlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈvɛtərən] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ,
Katherine **leaned** **tenderly** **over** **the** **form** **of** **the** **dying** **veteran** , **while** **her** **dark** ,
 凯瑟琳 倾斜 温柔地 超过 这 形式 的 这 垂死 老将 , 尽管 她 黑暗的 ,
 凯瑟琳温柔地俯身看着奄奄一息的老兵, 她那深邃的.....

['tɪrfl] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [self] - [ækjʊ'zeɪʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
tearful eyes seemed to express self - accusation blended with deep commiseration .
 内牛满面 眼睛 似乎 到 表达 自己 - 指控 混合 和 深的 怜悯 .
 泪眼婆娑中似乎流露出自责和深深的同情。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'tendənts] [ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [si:n] ,
A few attendants of both sexes surrounded the solemn scene ,
一个 很少 服务员 的 两个都 性别 包围 这 庄严 场景 ,
几名男女侍从环绕着这庄严肃穆的场景。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ɪn'telɪdʒəns]
all of whom appeared to be under the influence of the hopeless intelligence
全部 的 谁 出现 到 是 在下面 这 影响 的 这 绝望 智力
[wɪt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kə'mju:nikeɪtɪd] .
which the medical officer had but that moment communicated .
哪个 这 医疗的 官 有 但 那 片刻 沟通 .
他们似乎都受到了医务人员刚才传达的绝望消息的影响。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˈfɜ:rniʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [mɑ:kt]
The servants of the ship had replaced the furniture with a care that mocked
这 仆人的 这 船 有 替换 这 家具 和 一个 关心 那 嘲笑
[ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈstrʌg(ə)] [ðæt] [soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [dis'fɪgəd] [ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [ə'pɑ:rtmənt] ,
the dreadful struggle that so recently disfigured the warlike apartment ,
这 可怕 斗争 那 所以 最近 毁容 这 好战 公寓 ,
船上的仆人们小心翼翼地重新摆放了家具，仿佛在嘲弄不久前那场可怕的战争，那场战争曾将这间充满战争气息的公寓彻底摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [skwer] [freɪm] [ʌv; əv][ˈboʊlt,roʊp] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [se'ti:] ,
and the stout square frame of Boltrope occupied the opposite settee ,
和 这 肥硕 正方形 框架 的 绳索 占领 这 对面的 沙发 ,
而博尔特罗普那结实的方形框架则占据了对面的沙发。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ləp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈstu:ərd] ,
his head resting on the lap of the captain's steward ,
他的 头 休息 在 这 膝 的 这 船长的 管家 ,
他的头枕在船长管家的腿上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈdʒentli] [held] [ɪn][ðə; ði][græsp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈtjæplɪn] .
and his hand gently held in the grasp of his friend the chaplain .
和 他的 手 轻轻地 握住 在 这 抓牢 的 他的 朋友 这 牧师 .
他的手被他的朋友，那位牧师，轻轻地握在手中。

[ˈgrɪfɪθ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
Griffith had heard of the wound of the master ,
格里菲斯 有 听到 的 这 伤口 的 这 掌握 ,
格里菲斯听说过主人的伤情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [naʊ] [kən'veɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)]
but his own eyes now conveyed the first intelligence of the situation of Colonel
但 他的 自己的 眼睛 现在 传递 这 第一的 智力 的 这 情况 的 上校
[ˈhaʊəd] .
Howard .
霍华德 .

但他的亲眼所见，让他第一次了解到了霍华德上校的处境。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səb'saɪdɪd] ,
When the shock of this sudden discovery had a little subsided ,
什么时候 这 震惊 的 这 突然 发现 有 一个 小的 平静下来 ,
当这一突如其来的发现带来的震惊稍稍平复后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres]
the young man approached the couch of the latter , and attempted to express
这 年轻的 男人 接近 这 长椅 的 这 后者 , 和 尝试过 到 表达
[hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
his regret and pity ,
他的 后悔 和 遗憾 ,
年轻人走到后者的沙发旁，试图表达他的遗憾和怜悯。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ə'ʃərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
in a voice that afforded an assurance of his sincerity .
在一个 嗓音 那 提供 一个 保证 的 他的 诚意 .
他语气真诚，令人信服。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [ˈedwərd] [ˈgrɪfɪθ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfi:blɪ]
“ **Say no more , Edward Griffith , ” interrupted the colonel , waving his hand feebly**
” 说 不 更多的 , 爱德华 格里菲斯 , ” 中断 这 上校 , 挥手 他的 手 虚弱地
[fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] ;
for silence ;
为了 沉默 ;

“爱德华·格里菲斯，别说了，”上校打断道，无力地挥了挥手示意大家安静；

“ [aɪ 'ti:] [ˈsi:mɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtraɪʌmf] ,
“ **it seemeth to be the will of God that this rebellion should triumph** ,
” 它 似乎 到 是 这 将要 的 上帝 那 这 叛乱 应该 胜利 ,
“看来上帝的旨意是让这场叛乱取得胜利。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [veɪn] [mæn][tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ɑ:m'hɪpətəns] .
and it is not for vain man to impeach the acts of Omnipotence .
和 它 是 不是 为了 徒劳 男人 到 劾 这 行为 的 全能 .
虚荣的人无权质疑全能者的作为。

[tu:; tə][maɪ] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈfækltɪz] , [aɪ 'ti:] [werz] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
To my erring faculties , it wears an appearance of mystery ,
到 我的 犯错 学院 , 它 穿着 一个 外貌 的 神秘 ,
在我这不太敏锐的眼中，它笼罩着一层神秘的面纱。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'skru:təb(ə)] [ˈpra:vɪdəns] .
but doubtless it Is to answer the purpose of his own inscrutable providence .
但 毫无疑问 它 是 到 回答 这 目的 的 他的 自己的 难以捉摸 普罗维登斯 .
但毫无疑问，这是为了实现他那难以捉摸的旨意。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈedwərd] ,
I have sent for you , Edward ,
我 有 发送 为了 你 , 爱德华 ,
我已经派人去叫你了，爱德华。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [ə'kɑ:mplɪft] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] ,
on a business that I would fain see accomplished before I die ,
在 一个 商业 那 我 会 欣然 看 完成 前 我 死 ,
在我去世之前，我希望看到一项事业得以完成。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhəʊəd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
that it may not be said that old George Howard neglected his duty ,
那 它 可能 不是 是 说 那 老的 乔治 霍华德 被忽视的 他的 责任 ,
也就是说，不能说老乔治·霍华德玩忽职守。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈmoʊmənts] .
even in his last moments .
甚至 在 他的 最后的 时刻 .
甚至在他生命的最后时刻。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ˈwi:pɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət][maɪ] [saɪd] ; [tel] [em 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , [du:][ju:; jʊ] [ʌv] [ðə; ði]
You see this weeping child at my side ; tell me , young man , do you love the
你 看 这 哭泣 孩子 在 我的 边 ; 告诉 我 , 年轻的 男人 , 做 你 爱 这
[ˈmeɪd(ə)n] ? “
maiden ? ”
少女 ? ”
你看我身边这个哭泣的孩子；告诉我，年轻人，你爱这位姑娘吗？

“ [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡrɪfɪθ] .

“ **Am I to be asked such a question ?** ” **exclaimed Griffith** .
“ 是 我 到 是 问 这样 的 一个 问题 ？ ” 惊呼 格里菲斯 .

“我竟然会被问到这样的问题？”格里菲斯惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈtʃerɪʃ] [hɜːr; həɹ] — [wɪl] [juː; jʊ] [səˈplaɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər]
“ **And will you cherish her — will you supply to her the places of father**

“ [ænd; ənd] [ˈmʌðər] — [wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][fɑːnd] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
and mother — will you become the fond guardian of her innocence and

“ [ˈwiːknəs] ?
weakness ?
弱点 ？

“你会珍惜她吗？你会给她父母的角色吗？你会成为她纯真和软弱的慈爱守护者吗？”

“ [ˈɡrɪfɪθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi]
“ **Griffith could give no other answer than a fervent pressure of the hand he**

“ [hænd; həd] [klaːspt] .
had clasped .
有 紧握 .

格里菲斯除了紧紧握住自己的手之外，别无他法。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ;

“ **I believe you** , ” **continued the dying man** ;
“ 我 相信 你 , ” 持续 这 垂死 男人 ;

“我相信你,”垂死之人继续说道；

“ [fɔːr; fər] [haʊˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪəlti] ,
“ **for however he may have forgotten to inculcate his own loyalty** ,

“尽管他可能忘记培养自己的忠诚，

“ [ˈwɜːrði] [hjuː] [ˈɡrɪfɪθ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
worthy Hugh Griffith could never neglect to make his son a man of honor .

正直的休·格里菲斯绝不会辜负儿子，他一定会把儿子培养成一个有荣誉感的人。

[aɪ][hænd; həd] [wiːk] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkɪnzmən] ,
I had weak and perhaps evil wishes in behalf of my late unfortunate kinsman ,

我 有 虚弱的 和 也许 邪恶的 愿望 在 代表 的 我的 晚的 不幸 亲属 ,
[ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] ;
Mr . Christopher Dillon ;
先生 . 克里斯托弗 狄龙 ;

我对已故的不幸亲戚克里斯托弗·狄龙先生怀有微弱甚至邪恶的愿望；

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
but , they have told me that he was false to his faith .

但是，他们告诉我他背弃了自己的信仰。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [aɪ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
If this be true , I would refuse him the hand of the girl ,

如果 这 是 真的 , 我 会 拒绝 他 这 手 的 这 女孩 ,

如果这是真的，我将拒绝把女孩嫁给他。

[ðoo] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈfiːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈreɪlmz] .
though he claimed the fealty of the British realms .

尽管他声称得到了英国各王国的效忠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
But he has passed away ,
但 他 有 通过了 离开 ,

但他已经去世了。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][bʌt; bət]
and I am about to follow him into a world where we shall find but
和 我 是 关于 到 跟随 他 进入 一个 世界 在哪里 我们 将 寻找 但
[wʌn] [lɔːrd] [tuː; tə] [sɜːrv] ;
one Lord to serve ;
一 主 到 服务 ;

我即将跟随他进入一个只有一位主的世界；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ][hæd; həd][wiː; wi] [mɔːr] [rɪ'membər]
and it may have been better for us both had we more remembered
和 它 可能 有 到过 更好的 为了 我们 两个都 有 我们 更多的 记得
[ʼaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
our duty to him ,
我们的 责任 到 他 ,

如果我们更能记住对他的责任，或许对我们俩都有好处。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
while serving the princes of the earth .
尽管 服务 这 王子们 的 这 地球 .

在侍奉世间君王的同时。

[wʌn] [θɪŋ] ['fɜːrðər] — [noʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑːŋgrəs] [wel] — [ðɪs] [ˈmɪstər] .
One thing further — know you this officer of your Congress well — this Mr .
— 事物 更远 — 知道 你 这 官 的 你的 国会 出色地 — 这 先生 .
[ˈbɑːnstəbəl] ? "
Barnstable ? "
巴恩斯特布尔 ? "

还有一件事——你对这位国会议员——这位巴恩斯特布尔先生——很熟悉吗？

" [aɪ][hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈgrɪfɪθ] , " [ænd; ænd][kæn; kən]
" **I have sailed with him for years** , " **returned Griffith** , " **and can**
" 我 有 航行 和 他 为了 年 , " 返回 格里菲斯 , " 和 能
[ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ'self] .
answer for him as myself .
回答 为了 他 作为 我 .

“我和他一起航行多年，”格里菲斯回答说，“我可以像为我自己作证一样为他作证。”

" [ðə; ði] [ˈvetərən] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][pɑːrt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
" **The veteran made an effort to rise , which in part succeeded** ,
" 这 老将 制成 一个 努力 到 上升 , 哪个 在 部分 成功了 ,
这位老兵努力起身，并取得了一定的成功。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] ['skruːtəni] ,
and he fastened on the youth a look of keen scrutiny ,
和 他 系紧 在 这 青年 一个 看 的 敏锐的 审查 ,
他用锐利的目光打量着那个年轻人。

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpælid] [fɪtʃər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈmiːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
that gave to his pallid features an expression of solemn meaning , **as he**
那 给予 到 他的 苍白 特征 一个 表达 的 庄严 意义 , 作为 他
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

他继续说道，这让他苍白的脸上浮现出一丝庄严的神情：

“ [spi:k] [nɑ:t] [naʊ] , [sɜ:r] ; [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['pleʒərz] ,
“ **Speak not now , sir , as the Companion of his idle pleasures ,**
“ 说话 不是 现在 ; 先生 ; 作为 这 伴侣 的 他的 闲置的 快乐 ;
先生, 现在请不要以他沉迷于闲散享乐的同伴的身份说话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [kə'mendz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
and as the unthinking associate commends his fellow ,
和 作为 这 不假思索 联系 赞扬 他的 同伴 ;
而那位不假思索的同事却称赞他的同伴,

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu; tə][ə; eɪ] ['daɪŋ] [mæn] [hu:] [li:nz] [ɑ:n][jʊr; jər]
but remember that your opinion is given to a dying man who leans on your
但 记住 那 你的 观点 是 给定 到 一个 垂死 男人 WHO 倾斜 在 你的
[ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] .
judgment for advice .
判断 为了 建议 .
但请记住, 你的意见是给一个垂死之人听的, 他会依靠你的判断来寻求建议。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['plʌʊdən] [ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [nɪ'glektɪd] ,
The daughter of John Plowden is a trust not to be neglected ,
这 女儿 的 约翰 普洛登 是 一个 相信 不是 到 是 被忽视的 ;
约翰·普洛登的女儿是一个不容忽视的信托对象。

[nɔ:r] [wɪl] [maɪ] [deθ] [pru:v] ['i:zi] , [ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rðɪli] [bi'stəʊ] [ʃæl; ʃəl]
nor will my death prove easy , if a doubt of her being worthily bestowed shall
也不 将要 我的 死亡 证明 简单的 , 如果 一个 怀疑 的 她 存在 值得地 授予 将
[rɪ'meɪn] . “
remain .”
保持 : “

如果人们对她是否配得上这份恩赐仍存有疑虑, 那么我的死亡也不会轻松。

“ [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['grɪfɪθ] ,
“ **He is a gentleman ,** “ **returned Griffith ,**
“ 他 是 一个 绅士 ; “ 返回 格里菲斯 ;
“他是一位绅士,”格里菲斯回答道。

“ [ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən] ['gælənt] — [hi;; hi] [ʌvz] [jʊr; jər][wɔ:rd] ,
“ **and one whose heart is not less kind than gallant — he loves your ward ,**
“ 和 一 谁 心 是 不是 较少的 种类 比 英勇 — 他 爱 你的 病房 ;
“而且他心地善良, 英勇无畏——他爱你的监护人,

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi][hɜ:r; hər] ['merɪt] , [hi;; hi][ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] . — [laɪk]
and great as may be her merit , he is deserving of it all . — Like
和 伟大的 作为 可能 是 她 优点 ; 他 是 值得 的 它 全部 . — 喜欢
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ;
即便她功绩卓著, 他也配得上这一切。——就像我一样,

[hi;; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ʌvd] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜ:rθ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he has also loved the land that gave him birth , before the land of his
他 有 还 喜爱 这 土地 那 给予 他 出生 ; 前 这 土地 的 他的
[ænsɛstərz] , [bʌt; bət] — — “
ancestors , but — —”
祖先 ; 但 — — “
他也深爱着养育他的土地, 甚至比他祖先的土地还要深爱, 但是——”

“ [ðæt] [ɪz] [naʊ] [fər'gɑ:tɪn] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ; “ ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ]
“ **That is now forgotten** , ” **interrupted the colonel** ; “ **after what I have this day**
“ 那 是 现在 被遗忘的 , ” 中断 这 上校 ; “ 后 什么 我 有 这 天
[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,

“那件事现在已经被遗忘了,”上校打断道,“在我今天亲眼目睹了这一切之后,

[aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə]
I am forced to believe that it is the pleasure of Heaven that you are to
我 是 强制 到 相信 那 它 是 这 乐趣 的 天堂 那 你 是 到
[prɪ'veɪl] !
prevail !
占上风 !

我不得不相信,你的胜利是上天的旨意!

[bʌt; bət][sɜ:r] , [ə; eɪ] [dɪsə'bi:diənt] [ɪn'fɪəriər] [wɪl] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]
But sir , a disobedient inferior will be apt to make an unreasonable
但 先生 , 一个 忤 下 将要 是 易于 到 制作 一个 不合理
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .

但是,先生,一个不服从命令的下属很可能会成为一个不讲道理的指挥官。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] — — “
The recent contention between you — — “
这 最近的 争论 之间 你 — — “

你们之间最近的争执——”

“ [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][na:t] , [dɪr] [sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] ['grɪfɪθ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [zi:l] ; “ - [twʌz]
“ **Remember it not , dear sir ,** ” **exclaimed Griffith with generous zeal** ; “ ' **twas**
“ 记住 它 不是 , 亲爱的 先生 , ” 惊呼 格里菲斯 和 慷慨的 热情 ; “ - 那是
[ʌn'kaɪndli] [prə'vəukt] ,
unkindly provoked ,
不友善的 挑衅 ,

“亲爱的先生,请您不要记念这件事,”格里菲斯热情洋溢地说道,“那件事是被无情地激怒了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tɪn] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
and it is already forgotten and pardoned .
和 它 是 已经 被遗忘的 和 赦免 .

而且这件事已经被遗忘和原谅了。

[hi:; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [em 'i:]['nəʊbli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
He has sustained me nobly throughout the day , and my life on it ,
他 有 持续 我 高贵地 自始至终 这 天 , 和 我的 生活 在 它 ,

他整天都以高尚的方式支撑着我,支撑着我的生命。

[ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ! “
that he knows how to treat a woman as a brave man should ! ”
那 他 知道 如何 到 对待 一个 女士 作为 一个 勇敢的 男人 应该 ! “

他懂得如何像一个勇敢的男人那样对待女人!

“ [ðen] [eɪ 'em][aɪ]['kɑ:ntent] ! ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ; “ [let] [hɪm; ɪm]
“ **Then am I content !** ” **said the veteran , sinking back on his couch** ; “ **let him**
“ 然后 是 我 内容 ! ” 说 这 老将 , 下沉 后退 在 他的 长椅 ; “ 让 他
[bi:; bi] ['sʌmənd] .
be summoned .
是 被召唤 .

“那我就心满意足了!”老兵说着,靠回沙发上;“让他被召来吧。”

“ [ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] ['grɪfɪθ] [geɪv] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑ:nstəbəl] [tu;; tə]
“ **The whispering message , which Griffith gave requesting Mr . Barnstable to**
“ 这 耳语 信息 , 哪个 格里菲斯 给予 请求 先生 : 巴恩斯特布尔 到
[ˈentər] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'veɪd] ,
enter the cabin , was quickly conveyed ,
进入 这 舱 , 曾是 迅速地 传递 ,
格里菲斯低声传达的请求巴恩斯泰布尔先生进入小屋的信息很快被传达了出去。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] [di:md] [aɪ 'ti:] [dɪ'skri:t] [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]
and he had appeared before his friend deemed it discreet to disturb the
和 他 有 出现 前 他的 朋友 被认为 它 慎重 到 打扰 这
[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [baɪ] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
reflections of the veteran by again addressing him .
反思 的 这 老将 经过 再次 解决 他 :
他出现在朋友面前, 朋友认为再次与这位老兵交谈, 打扰他的沉思是不妥的。

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ə'gen] [raʊzd]
When the entrance of the young sailor was announced , the colonel again roused
什么时候 这 入口 的 这 年轻的 水手 曾是 宣布 , 这 上校 再次 唤醒
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
当年轻水手入场的消息传来时, 上校再次振作起来。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['lɪsənər] ,
and addressed his wondering listener ,
和 已解决 他的 好奇 听众 ,
他转向那位疑惑的听众, 说道:
[ðooʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mʌtʃ] [les] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi]
though in a manner much less confiding and familiar than that which he

[hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [tə:rdz] ['grɪfɪθ] .
had adopted towards Griffith .
有 已采用 向 格里菲斯 :
虽然他对待格里菲斯的态度远没有那么亲切和熟悉。
“ [ðə; ði][,deklə'reɪfənz] [ju;; jʊ] [meɪd] [læst] [naɪt] ['relatɪv] [tu;; tə][maɪ][wɔ:rd] ,
“ **The declarations you made last night relative to my ward ,**
“ 这 声明 你 制成 最后的 夜晚 相对的 到 我的 病房 ,

“你昨晚就我的监护人所作的声明,
[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['pləʊdən] , [sɜ:r] ,
the daughter of the late Captain John Plowden , sir ,
这 女儿 的 这 晚的 队长 约翰 普洛登 , 先生 ,
已故约翰·普洛登爵士上尉的女儿
[hæv; həv] [left] [,em 'i:] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
have left me nothing to learn on the subject of your wishes .
有 左边 我 没有什么 到 学习 在 这 主题 的 你的 愿望 :

关于你的愿望, 你已经让我无从学习了。
[hɪr] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [ju;; jʊ][bəʊθ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃnz] !
Here , then , gentlemen , you both obtain the reward of your attentions !
这里 , 然后 , 先生们 , 你 两个都 获得 这 报酬 的 你的 注意 !
那么, 先生们, 你们俩就此获得了应有的回报!

[let] [ðæt] [ˈrevərənd] [diˈvaɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [prəˈhaʊns] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [vaʊz] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv]
Let that reverend divine hear you pronounce the marriage vows , while I have
让 那 牧师 神圣的 听到 你 发音 这 婚姻 誓言 , 尽管 我 有
[streŋθ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
strength to listen ,
力量 到 听 ,

让那位尊敬的神职人员聆听你们宣读结婚誓言，趁我还有力气聆听。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [jiː; ji] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [fərˈɡet] [ðer; ðər] [ˈtenər] ! “
that I may be a witness against ye , in heaven , should ye forget their tenor ! ”
那 我 可能 是 一个 证人 反对 是的 , 在 天堂 , 应该 是的 忘记 他们的 男高音 ! ”

如果你们忘记了他们的罪孽，我就可以到天上作证指控你们！

“ [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [səˈsiːliə] ; “ [oʊ] , [æsk][aɪˈtiː][nɑːt] [naʊ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] !
” **Not now , not now , ” murmured Cecilia ; “ oh , ask it not now , my uncle !**
” 不是 现在 , 不是 现在 , ” 低声说道 塞西莉亚 ; ” 哦 , 问 它 不是 现在 , 我的 叔叔 ! ”

“现在不行，现在不行，”塞西莉亚低声说；“哦，叔叔，现在别问了！ ”

” [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [spəʊk] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər]
” **Katherine spoke not ; but , deeply touched by the tender interest her**
” 凯瑟琳 辐 不是 ; 但 , 深 感动 经过 这 投标 兴趣 她
[ˈɡɑːrdɪən] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwelfer] ,
guardian manifested in her welfare ,
监护人 表现出来 在 她 福利 ,

凯瑟琳没有说话；但是，她被监护人对她福祉表现出的温柔关心深深感动了，

[ʃiː; ji] [bəʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ɪn] [səbˈduːd] [ˈfiːlɪŋ] ,
she bowed her face to her bosom , in subdued feeling ,
她 鞠躬 她 脸 到 她 怀 , 在 低沉的 感觉 ,

她低下头，将脸埋入胸前，情绪低落。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər]
and suffered the tears that had been suffusing her eyes to roll down her
和 遭受 这 眼泪 那 有 到过 弥漫 她 眼睛 到 卷 向下 她
[tʃiːks] [ɪn][lɑːrdʒ][draːps] ,
cheeks in large drops ,
脸颊 在 大的 滴 ,

她眼眶里噙满了泪水，泪珠顺着脸颊滚落下来，一颗颗大颗小颗。

[tɪl] [ðeɪ] [beɪðd] [ðə; ði] [dek] .
till they bathed the deck .
直到 他们 洗澡 这 甲板 .

直到他们把甲板洗干净。

“ [jes] , [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , “ [ɔːr][aɪ][feɪl][ɪn][maɪ][ˈduːti] .
” **Yes , now , my love , ” continued the colonel , “ or I fail in my duty .**
” 是的 , 现在 , 我的 爱 , ” 持续 这 上校 , ” 或者 我 失败 在 我的 责任 .

“是的，亲爱的，”上校继续说道，“否则我就失职了。”

[aɪ][ɡoʊ] [ˈɔːrtli] [tuː; tə][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈperənts] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
I go shortly to stand face to face with your parents , my children ; for the
我 去 不久 到 站立 脸 到 脸 和 你的 父母 , 我的 孩子们 ; 为了 这
[mæn] [huː] ,
man who ,
男人 WHO ,

我很快就要去和你们的父母，我的孩子们，面对面地站在一起；因为那个人，

[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

垂死，

[ɪksˈpekts] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ˈwɜ:rði] [hju:] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [dʒæk] [ˈplʌdən] [ɪn] [ˈhev(ə)n]
expects not to meet worthy Hugh Griffith and honest Jack Plowden in heaven
预期 不是 到 见面 值得 休 格里菲斯 和 诚实的 杰克 普洛登 在 天堂
[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rdz] [ðæt] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l]
can have no clear view of the rewards that belong to lives of faithful
能 有 不 清除 看法 的 这 奖励 那 属于 到 生活 的 忠实
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
service to the country ,
服务 到 这 国家 ,

指望在天堂里遇不到值得尊敬的休·格里菲斯和诚实的杰克·普洛登，就无法清楚地看到忠诚为国家服务的一生所应获得的奖赏。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈgælənt] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
or of gallant loyalty to the king !
或者 的 英勇 忠诚 到 这 国王 !

或者对国王忠心耿耿！

[aɪ] [trʌst] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈdʒʌstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈevər][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [du:] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈdʒent(ə)l]
I trust no one can justly say that I ever forgot the delicacy due to your gentle
我 相信 不 一 能 公正地 说 那 我 曾经 忘了 这 美味 到期的 到 你的 温和的
[seks] ;
sex ;
性别 ;

我相信没有人能公正地说我忘记了你们温柔性别的微妙之处；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)l] [ˈserəmoʊni] [wen] [taɪm] [ɪz] [ˈɔ:rtnɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɪnɪts] ,
but it is no moment for idle ceremony when time is shortening into minutes ,
但 它 是 不 片刻 为了 闲置的 仪式 什么时候 时间 是 缩短 进入 分钟 ,
但时间紧迫，绝非进行无谓仪式的时候。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈdu:tɪz] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] .
and heavy duties remain to be discharged .
和 重的 职责 保持 到 是 出院 .

还有大量繁重任务需要完成。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ][ɪn] [pi:s] , [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n]
I could not die in peace , children , were I to leave you here in the wide ocean
我 可以 不是 死 在 和平 , 孩子们 , 是 我 到 离开 你 这里 在 这 宽的 海洋
,
.
,

孩子们，如果我把你们留在这茫茫大海中，我无法安详地死去。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [sed] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ,
I had almost said in the wide world ,
我 有 几乎 说 在 这 宽的 世界 ,

我几乎就要在广阔的世界里说，

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [jɔr; jər][ˈtendər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈtendər]
without that protection which becomes your tender years and still more tender
没有 那 保护 哪个 变成 你的 投标 年 和 仍然 更多的 投标
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

如果没有这种保护，你的幼年和你脆弱的心灵就会变得脆弱。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [jɔr; jər] [ˈɡɑ:rdiən] ,
If it has pleased God to remove your guardian ,
如果 它 有 高兴 上帝 到 消除 你的 监护人 ,

如果上帝乐意撤走你的监护人，

[ˈlet][hɪz; ɪz] [ˈpleɪs] [biː; bi] [ˈsəˌplaɪd] [baɪ] [ˈðooʊz] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [ˈsəkˈsiːd] [hɪm; ɪm] !
let his place be supplied by those he wills to succeed him !
让 他的 地方 是 供应 经过 那些 他 遗嘱 到 成功 他 !

让他指定的人来接替他的位置吧！

” [ˈsəˈsiːliə][noʊ][ˈbːŋgər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ˈfiː; fi][ˈəˈroʊz] [ˈslooʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈniːz] ,
” **Cecilia no longer hesitated , but she arose slowly from her knees ,**
” 塞西莉亚 不 更长 犹豫了一下 , 但 她 出现 缓慢地 从 她 膝盖 ,

塞西莉亚不再犹豫，缓缓地从跪姿站了起来。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈgrɪfɪθ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈfɔːrst] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
and offered her hand to Griffith with an air of forced resignation .
和 提供 她 手 到 格里菲斯 和 一个 空气 的 强制 辞职 .

她带着一丝勉强的无奈，向格里菲斯伸出了手。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [ˈsəbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈled][baɪ] [ˈbɑːnstəbəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Katherine submitted to be led by Barnstable to her side ; and the
凯瑟琳 提交 到 是 引领 经过 巴恩斯特布尔 到 她 边 ; 和 这
[ˈtʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

凯瑟琳顺从地被巴恩斯泰布尔搀扶到她身边；而牧师，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [əˈfektɪd] [ˈlɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] ,
who had been an affected listener to the dialogue ,
WHO 有 到过 一个 做作的 听众 到 这 对话 ,

那些曾深受对话影响的听众，

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] ,
in obedience to an expressive signal from the eye of Griffith ,
在 服从 到 一个 富有表现力的 信号 从 这 眼睛 的 格里菲斯 ,

为了服从格里菲斯眼神中流露出的富有表现力的信号，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈprer] - [ˈbʊk] [frʌm; frəm] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgliːnɪŋ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ˈfɔːr; fər]
opened the prayer - book from which he had been gleaning consolation for
打开 这 祷告 - 书 从 哪个 他 有 到过 拾穗 安慰 为了

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈriːdɪŋ] ,
the dying master , and commenced reading ,
这 垂死 掌握 , 和 开始 阅读 ,

他打开那本祈祷书，他一直从中寻找安慰临终主人的话语，开始阅读。

[ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈtoʊnz] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] .
in trembling tones , the marriage service .
在 发抖 音调 , 这 婚姻 服务 .

婚礼仪式在颤抖的声音中进行。

[ðə; ði] [ˈvaʊz] [wɜːr; wər] [ˈprəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbraɪdz][ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd]
The vows were pronounced by the weeping brides in voices more distinct and
这 誓言 是 发音 经过 这 哭泣 新娘 在 声音 更多的 清楚的 和

[ˈɔːdəbl] [ðæŋ; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] [əˈmɪd][ðə; ði] [geɪ] [ˈkraʊdz] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
audible than if they had been uttered amid the gay crowds that usually
可听见的 比 如果 他们 有 到过 说出 之中 这 同性恋 人群 那 通常

[θrɔːŋ] [ə; eɪ][ˈbraɪdl] ;
throng a bridal ;
人群 一个 新娘 ;

新娘们一边哭泣一边宣读誓言，她们的声音比在通常挤满婚礼现场的欢快人群中宣读誓言时更加清晰可闻；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪrɪˈkleɪməbl̩] [wɜːrdz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [fəˈleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]
for though they were the irreclaimable words that bound them forever to the
为了 尽管 他们 是 这 不可挽回的 字 那 边界 他们 永远 到 这
[men] [huːz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ðeɪ] [ðʌs] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
men whose power over their feelings they thus proclaimed to the world ,
男人 谁 力量 超过 他们的 情怀 他们 因此 宣布 到 这 世界 ,
尽管这些话语无可挽回，将她们永远束缚在那些男人身边，而她们也正是通过这些话语向世人宣告了这些男人对她们情感的掌控力；

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [ˈdɪfɪdəns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [wʌn] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˈlemnəti]
the reserve of maiden diffidence was lost in one engrossing emotion of solemnity
这 预订 的 少女 羞怯 曾是 丢失的 在 一 引人入胜 情感 的 严肃
，
，
，
少女的羞涩和矜持，在庄严的气氛中消融殆尽。

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
created by the awful presence in which they stood .
创建 经过 这 可怕 在场 在 哪个 他们 站立 .
由他们所处的可怕氛围所创造。

[wen] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][səˈsiːliə] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]
When the benediction was pronounced , the head of Cecilia dropped on the
什么时候 这 祝福 曾是 发音 , 这 头 的 塞西莉亚 掉落 在 这
[ˈʊʊldər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
shoulder of her husband ,
肩膀 的 她 丈夫 ,
祷告词念完后，塞西莉亚的头垂落在她丈夫的肩上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wept] [ˈvaɪələntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət]
where she wept violently , for a moment , and then resuming her place at
在哪里 她 哭泣 暴力 , 为了 一个 片刻 , 和 然后 恢复 她 地方 在
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,
她在那里痛哭了一会儿，然后又回到沙发上坐下。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] .
she once more knelt at the side of her uncle .
她 一次 更多的 跪下 在 这 边 的 她 叔叔 .
她再次跪在叔叔身边。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wɔːrm] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] [ˈpæsɪvli] ,
Katherine received the warm kiss of Barnstable passively ,
凯瑟琳 已收到 这 温暖的 吻 的 巴恩斯特布尔 被动地 ,
凯瑟琳被动地接受了巴恩斯泰布尔温暖的吻。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led] .
and returned to the spot whence she had been led .
和 返回 到 这 点 何处 她 有 到过 引领 .
然后她回到了被带走的地方。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhaʊərd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
Colonel Howard succeeded in raising his person to witness the ceremony ,
上校 霍华德 成功了 在 提高 他的 人 到 证人 这 仪式 ,
霍华德上校成功地起身见证了这一仪式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈænsər] [tuː; tə] [iːtʃ] [prer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] “ [erɪˈmen,ɑːˈmen] .
and had answered to each prayer with a fervent “ Amen :
和 有 回答 到 每个 祷告 和 一个 热切 “ 阿门 :
并且对每一个祈祷都热情地回应了“阿门”。

" [hi:; hi] [fel] [bæk] [wið; wiθ][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] ;
" He fell back with the last words ;
" 他 跌倒 后退 和 这 最后的 字 ;

“说完最后一句话，他就退缩了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] [joʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd][pælid] [fitʃər] ,
and a look of satisfaction shone in his aged and pallid features ,
和 一个 看 的 满意 闪耀 在 他的 老年人 和 苍白 特征 ,
他苍老苍白的脸上闪过一丝满意的神色。

[ðæt] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [si:n] .
that declared the interest he had taken in the scene .
那 声明 这 兴趣 他 有 已采取 在 这 场景 .

这表明了他对这一场景的兴趣。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ʌtəd] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ;
" I thank you , my children , he at length uttered , I thank you ;
" 我 感谢 你 , 我的 孩子们 , " 他 在 长度 说出 , " 我 感谢 你 ;

“我感谢你们，我的孩子们，”他终于开口说道，“我感谢你们；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sækrifaɪst] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .
for I know how much you have sacrificed to my wishes .
为了 我 知道 如何 很多 你 有 牺牲 到 我的 愿望 .

因为我知道你为了实现我的愿望牺牲了多少。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][maɪ] ['pepərz] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][maɪ][wɔ:rdz] , ['dʒent(ə)lmən] ,
You will find all my papers relative to the estates of my wards , gentlemen ,
你 将要 寻找 全部 我的 文件 相对的 到 这 庄园 的 我的 病房 , 先生们 ,

先生们，你们会找到所有与我的受监护人财产有关的文件。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ]['bæŋkər][ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:lsoʊ][faɪnd][ðer; ðər][maɪ] [wɪl] ,
in the hands of my banker in London ; and you will also find there my will ,
在 这 双手 的 我的 银行家 在 伦敦 ; 和 你 将要 还 寻找 那里 我的 将要 ,
我的遗嘱在我的伦敦银行家手中；你也会在那里找到我的遗嘱。

[edwərd] , [baɪ] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] ['sɪslɪ] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][jər; jər][ɑ:rmz][æn; ən]
Edward , by which you will learn that Cicely has not come to your arms an
爱德华 , 经过 哪个 你 将要 学习 那 西西莉 有 不是 来 到 你的 武器 一个
[ʌn'pɔ:rʃənd] [braɪd] .
unportioned bride .
未分割的 新娘 .

爱德华，由此你将明白，西西莉并非赤身裸体的新娘。

[wʌt] [maɪ][wɔ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] ['mænərz] [jər; jər] [aɪz] [kæn; kən] ['wɪtnəs] ,
What my wards are in persons and manners your eyes can witness ,
什么 我的 病房 是 在 人 和 礼仪 你的 眼睛 能 证人 ,

我的孩子们在品格和举止上如何，你们亲眼所见。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['vəʊtʃərz] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [joʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən]
and I trust the vouchers in London will show that I have not been an
和 我 相信 这 代金券 在 伦敦 将要 展示 那 我 有 不是 到过 一个
[ʌn'feɪθfl] ['stu:əd] [tu:; tə][ðer; ðər] [pɪ'kju:nieri] [ə'ferz] ! "
unfaithful steward to their pecuniary affairs ! "
不忠 管家 到 他们的 金钱 事务 ! "

我相信伦敦的凭证会证明我没有辜负他们的信任，妥善管理他们的财务！

" [neɪm] [aɪ 'ti:][nɑ:t] — [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , " [kraɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
" Name it not — say no more , or you will break my heart , cried Katherine ,
" 姓名 它 不是 — 说 不 更多的 , 或者 你 将要 休息 我的 心 , " 哭 凯瑟琳 ,
['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] ,
sobbing aloud ,
啜泣 大声 ,

“别说了——别再说了，否则你会让我心碎的！”凯瑟琳哭喊着，放声大哭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmɔːrs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [peɪnd] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [ˈfrend] .
in the violence of her remorse at having ever pained so true a friend .
在这 暴力 的 她 悔恨 在 拥有 曾经 痛苦 所以 真的 一个 朋友 .
她因曾伤害过如此真挚的朋友而感到无比懊悔。

“ [oʊ] ! [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][eɪˈem]
“ **Oh ! talk of yourself , think of yourself ; we are unworthy — at least I am**
“ 哦 ! 讲话 的 你自己 , 思考 的 你自己 ; 我们 是 不配 — 在 至少 我 是
[ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [θɔːt] !
unworthy of another thought !
不配 的 其他 想法 !
“哦! 谈论你自己, 想着你自己; 我们不配——至少我不配再被人想起! ”

“ [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **The dying man extended a hand to her in kindness , and continued ,**
“ 这 垂死 男人 扩展 一个 手 到 她 在 仁慈 , 和 持续 ,
“垂死之人向她伸出手, 表示同情, 然后继续说道:

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ˈfiːblə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] :
though his voice grew feeble as he spoke :
尽管 他的 嗓音 生长 虚弱者 作为 他 辐 :
虽然他说话时声音越来越虚弱:

“ [ðen] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪˈself] — [aɪ] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə][laɪ] , [laɪk] [maɪ] [ˈænsesetərz] ,
“ **Then to return to myself — I would wish to lie , like my ancestors ,**
“ 然后 到 返回 到 我 — 我 会 希望 到 说谎 , 喜欢 我的 祖先 ,
“然后回到我自己——我宁愿像我的祖先那样躺着,

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ænd][ɪn][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ɡraʊnd] . ”
in the bosom of the earth — and in consecrated ground . ”
在这 怀 的 这 地球 — 和 在 已祝圣的 地面 . ”
在大地深处——在圣地里。”

“ [aɪˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈɡrɪfɪθ] , “ [aɪ] [wɪl] [siː] [aɪˈtiː] [dʌn] [maɪˈself] . ”
“ **It shall be done , ” whispered Griffith , “ I will see it done myself . ”**
“ 它 将 是 完毕 , ” 低声说道 格里菲斯 , “ 我 将要 看 它 完毕 我 . ”
“一定会做到,”格里菲斯低声说道, “我会亲自监督完成。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] ;
“ **I thank thee , my son , ” said the veteran ;**
“ 我 感谢 你 , 我的 儿子 , ” 说 这 老将 ;
“我感谢你, 我的儿子,”这位老兵说道;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

飞行员：一个关于大海的故事(The Pilot A Tale of the Sea)

第26/26页

“ [fɔːr; fər] [sʌt] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['sɪsli] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]
“ **for such thou art to me in being the husband of Cicely — you will find in**
“ 为了 这样的 你 艺术 到 我 在 存在 这 丈夫 的 西塞莉 — 你 将要 寻找 在
[maɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [sleɪvz] — [ɪk'sept] [ðəʊz]
my will that I have liberated and provided for all my slaves — except those
我的 将要 那 我 有 解放 和 假如 为了 全部 我的 奴隶 — 除了 那些
[ʌn'ɡreɪtfl] ['skaʊndrəlz] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər][mæstər] — [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [ðer; ðər] [oʊn]
ungrateful scoundrels who deserted their master — they have seized their own
忘恩负义 无赖 WHO 荒凉的 他们的 掌握 — 他们 有 查获 他们的 自己的
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

“你对我而言就是西西莉的丈夫——你会在我的遗嘱中发现，我已经解放并安置了我所有的奴隶——除了那些忘恩负义的恶棍，他们背弃了主人——他们夺取了自己的自由。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
and they need not be indebted to me for the same .
和 他们 需要 不是 是 负债累累 到 我 为了 这 相同的 .
他们无需为此对我心存感激。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈedwəd] , [ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
There is , Edward , also an unworthy legacy to the king ;
那里 是 , 爱德华 , 还 一个 不配 遗产 到 这 国王 ;
爱德华，国王还有一份不光彩的遗产；

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] — [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
his majesty will deign to receive it — from an old and faithful servant ,
他的 威严 将要 设计 到 收到 它 — 从 一个 老的 和 忠实 仆人 ,
陛下将纡尊降贵地接受——来自一位忠诚老仆的敬意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ɡɪft] .
and you will not miss the trifling gift .
和 你 将要 不是 错过 这 琐事 礼物 .
你不会错过这份小小的礼物。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ˈfɑːləʊd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
“ **A long pause followed , as if he had been summing up the account of**
“ 一个 长的 暂停 随后 , 作为 如果 他 有 到过 求和 向上 这 帐户 的
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ˈduːtiz] ,
his earthly duties ,
他的 尘世的 职责 ,

“他沉默了许久，仿佛在总结自己尘世间的职责。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈduːli] ['bælənst] , [wen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [kɪs] [em 'iː] , ['sɪsli] — [ænd; ənd]
and found them duly balanced , when he added , “ Kiss me , Cicely — and
和 成立 他们 正式地 均衡 , 什么时候 他 额外 , “ 吻 我 , 西塞莉 — 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他发现它们恰到好处地平衡了，于是又补充道：“吻我，西西莉——还有你，

[ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn] — [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [dʒæk] ,
Katherine — I find you have the genuine feelings of honest Jack ,
凯瑟琳 — 我 寻找 你 有 这 真的 情怀 的 诚实的 杰克 ,
凯瑟琳——我觉得你拥有杰克那样真诚的感情，

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . — [maɪ] [aɪz] [groʊ] [dɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] ?
your father . — My eyes grow dim — which is the hand of Griffith ?
你的 父亲 . — 我的 眼睛 生长 暗淡 — 哪个 是 这 手 的 格里菲斯 ?
你的父亲。——我眼前一黑——哪只手是格里菲斯的？

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Young gentleman ,
年轻的 绅士 ,
年轻的先生，

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːnd][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [brɪˈstoʊ] — [diːl] [ˈtendərli]
I have given you all that a fond old man had to bestow — deal tenderly
我 有 给定 你 全部 那 一个 喜爱 老的 男人 有 到 赐给 — 交易 温柔地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [aɪ]
with the precious child — we have not properly understood each other — I
和 这 宝贵的 孩子 — 我们 有 不是 适当地 理解 每个 其他 — 我
[hæd; həd][mɪˈsteɪkən] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈdɪlən] ,
had mistaken both you and Mr . Christopher Dillon ,
有 错误 两个都 你 和 先生 . 克里斯托弗 狄龙 ,
我已经把一个慈祥的老人所能给予的一切都给了你们——请温柔地对待这个珍贵的孩子——我们之间并没有真正理解彼此——我误会了你们和克里斯托弗·狄龙先生。

[aɪ] [brɪˈliːv] ;
I believe ;
我 相信 ;
我相信；

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ɔːlsəʊ][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [əˈmerɪkə] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld]
perhaps I may also have mistaken my duty to America — but I was too old
也许 我 可能 还 有 错误 我的 责任 到 美国 — 但 我 曾是 也 老的
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈpɑːlətɪks][ɔːr][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] — [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm]
to change my politics or my religion — I - I - I loved the king — God bless him
到 改变 我的 政治 或者 我的 宗教 — 我 - 我 - 我 喜爱 这 国王 — 上帝 保佑 他
—
—
—

或许我也误解了自己对美国的责任——但我年纪太大，无法改变我的政治立场或宗教信仰——我爱国王——愿上帝保佑他——

" [hɪz; ɪz] [wɜːrɪdʒ] [brɪˈkeɪm] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ;
" **His words became fainter and fainter as he proceeded ;**
" 他的 字 成为 较暗 和 较暗 作为 他 继续 ;
“他的声音越来越微弱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [benɪˈdɪk(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [lɪps] ,
and the breath deserted his body with this benediction on his livid lips ,
和 这 气息 荒凉的 他的 身体 和 这 祝福 在 他的 铁青 嘴唇 ,
他用苍白的嘴唇吐出这句祝福，然后咽下了最后一口气。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈmɑːnərk] [maɪt] [ˈkʌvət] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn] .
which the proudest monarch might covet from so honest a man .
哪个 这 最引以为豪 君主 可能 贪图 从 所以 诚实的 一个 男人 .
即使是最骄傲的君主，也会对这样一位诚实的人心生向往。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [bɔːrn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][baɪ][ðə; ði] [əˈtendənts] ;
The body was instantly borne into a stateroom by the attendants ;
这 身体 曾是 即刻 出生 进入 一个 客舱 经过 这 服务员 ;
尸体立即被侍从抬进船舱；

[ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈbɑːnstəbəl] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðər; ðər][ˈbraɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈkæbɪn] ,
and Griffith and Barnstable supported their brides into the after - cabin ,
和 格里菲斯 和 巴恩斯特布尔 有 他们的 新娘 进入 这 后 - 舱 ,
格里菲斯和巴恩斯特布尔扶着他们的新娘进入后舱。

[wɜːr] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] [ˈsi:tɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
where they left them seated on the sofa that lined the stern of the ship ,
在哪里 他们 左边 他们 坐着 在 这 沙发 那 衬里 这 船尾 的 这 船 ,
他们把他们留在船尾的沙发上。

[ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] , [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
weeping bitterly , in each other's arms .
哭泣 苦涩地 , 在 每个 其他的 武器 .
两人抱在一起，痛哭流涕。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ˈboʊlt,roʊp] , [huːz] [smɔːl] ,
No part of the preceding scene had been unobserved by Boltrope , whose small ,
不 部分 的 这 前 场景 有 到过 未被观察到的 经过 绳索 , 谁 小的 ,
博尔特罗普目睹了之前场景的每一个细节，他身材矮小，

[hɑːrd] [aɪz] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː]
hard eyes were observed by the young men to twinkle , when they returned into
难的 眼睛 是 观察到 经过 这 年轻的 男人 到 闪烁 , 什么时候 他们 返回 进入
[ðə; ði] [steɪt] [əˈpɑːrtmənt] ;
the state apartment ;
这 状态 公寓 ;
年轻人回到官邸时，注意到他们坚毅的眼神闪烁着光芒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðer; ðər] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ]
and they approached their wounded comrade to apologize for the seeming
和 他们 接近 他们的 受伤 同志 到 道歉 为了 这 似乎
[nɪˈɡlekt] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] .
neglect that their conduct had displayed .
忽视 那 他们的 执行 有 显示 .
他们走近受伤的战友，为自己看似漠不关心的行为表示歉意。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] , [ˈboʊlt,roʊp] , ” [sed] [ˈɡrɪfɪθ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd]
“ I heard you were hurt , Boltrope , ” said Griffith , taking him kindly by the hand
我 听到 你 是 伤害 , 绳索 , ” 说 格里菲斯 , 采取 他 亲切地 经过 这 手
;
;
;
;
;
“我听说你受伤了，博尔特罗普，”格里菲斯说着，和蔼地握住他的手；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ] [fɑːt] ,
“ but as I know you are not unused to being marked by shot ,
“ 但 作为 我 知道 你 是 不是 未使用的 到 存在 标记 经过 射击 ,
但我知道你对被枪击并不陌生，

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi][æɫ; əɫ] [suːn] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ɑːn] [dek] . ”
I trust we shall soon see you again on deck . ”
我 相信 我们 将 很快 看 你 再次 在 甲板 . ”
我相信我们很快就能在甲板上再次见到你。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
“ Ay , ay , ” returned the master ,
“ 哎 , 哎 , ” 返回 这 掌握 ,
“哎呀，哎呀，”大师回答道，

“ [juːl] [wɑːnt][noʊ][spaɪ] [ˈɡlæsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [hʌlk] [æz; əz][juː; jʊ] [lɔːntʃ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː]
“ you'll want no spy glasses to see the old hulk as you launch it into the sea
“ 你会 想 不 间谍 眼镜 到 看 这 老的 绿巨人 作为 你 发射 它 进入 这 海
.
:
.
“当你把这艘老旧的船体扔进海里时，你肯定不想用望远镜去看它。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ʃɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [brɪʃn:r] [naʊ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] ,
I have had shot , as you say , before now to tear my running - gear ,
我 有 有 射击 , 作为 你 说 , 前 现在 到 撕 我的 跑步 - 齿轮 ,
正如你说, 我之前也曾被子弹击中, 导致我的跑步装备撕裂。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈtɪmbəz] ;
and even to knock a splinter out of some of my timbers ;
和 甚至 到 敲 一个 碎片 出去 的 一些 的 我的 木材 ;
甚至还帮我敲掉了木头上的一些木刺;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][maɪ] [bred] - [ru:m] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kru:z] [ʌv; əv]
but this fellow has found his way into my bread - room ; and the cruise of
但 这 同伴 有 成立 他的 方式 进入 我的 面包 - 房间 ; 和 这 巡航 的
[laɪf][ɪz][ʌp] ! "
life is up ! "
生活 是 向上 ! "

但这家伙竟然闯进了我的面包房; 我的人生航程就此结束了!
" [ˈʊrli] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] , [ˈɑ:nɪst] [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ˈbɑ:nstəbəl] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept]
" **Surely the case is not so bad , honest David , " said Barnstable ; " you have kept**
" 一定 这 案件 是 不是 所以 坏的 , 诚实的 大卫 , " 说 巴恩斯特布尔 ; " 你 有 保留
[əˈfloʊt] ,
afloat ,
漂浮 ,

"老实的戴维, 情况肯定没那么糟糕,"巴恩斯泰布尔说; "你已经挺过来了,
[tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [hoʊl] [ɪn][jɔr; jər] [skɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [hɪt][hæz; həz]
to my knowledge , with a bigger hole in your skin than this unlucky hit has
到 我的 知识 , 和 一个 大 洞 在 你的 皮肤 比 这 倒霉 打 有
[meɪd] ! "
made ! "
制成 ! "

据我所知, 你身上还有比这不幸的一击更大的洞!
" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈʌpər] [wɜ:rks] ,
" **Ay , ay , " returned the master , " that was in my upper works ,**
" 哎 , 哎 , " 返回 这 掌握 , " 那 曾是 在 我的 上 作品 ,
"是, 是,"主人回答说, "那是我上级著作中的记载。"

[wer] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd] [get] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌɡ] ;
where the doctor could get at it with a plug ;
在哪里 这 医生 可以 得到 在 它 和 一个 插头 ;
医生可以用插头插入伤口;

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [hæz; həz] [nɑ:kt] [əˈwei] [ðə; ðɪ] [ˈɪftɪŋ] - [ˈbɔrdz] ,
but this chap has knocked away the shifting - boards ,
但 这 小伙子 有 敲门 离开 这 转变 - 板 ,
但这家伙把搬运板都撞掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkɑ:rgəʊ][wʌz; wəz][ˈbrəʊkən][ʌp] .
and I feel as if the whole cargo was broken up .
和 我 感觉 作为 如果 这 所有的 货物 曾是 破碎的 向上 .
我觉得整批货物都被拆散了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈtɜ:rnekət] [reɪts] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ;
You may say that Tourniquet rates me all the same as a dead man ;
你 可能 说 那 止血带 利率 我 全部 这 相同的 作为 一个 死的 男人 ;
你或许会说, Tourniquet 对我的评价和对死人一样;

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːt] - [hʊt] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [em ˈiː][ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
for after looking at the shot - hole , he has turned me over to the
为了 后 寻找 在 这 射击 - 洞 , 他 有 转向 我 超过 到 这
[ˈpɑːrsn] [hɪr] ,
parson here ,
牧师 这里 ,

他看了看弹孔后，就把我交给这里的牧师了。

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ʊtld][dʒʌŋk] [wɪtʃ] [ɪz][ˈʊsnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
like a piece of old junk which is only fit to be worked up into something new .
喜欢 一个 片 的 老的 垃圾 哪个 是 仅有的 合身 到 是 工作 向上 进入 某物 新的 .
就像一件破旧的废品，只有经过改造才能变成新的东西。

[ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʌki] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Captain Munson had a lucky time of it !
队长 芒森 有 一个 幸运的 时间 的 它 !
芒森船长真是走运!

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθ] , [ðæt][ðə; ði][ʊtld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ˈʊvərbɔːrd]
I think you said , Mr . Griffith , that the old gentleman was launched overboard
我 思考 你 说 , 先生 : 格里菲斯 , 那 这 老的 绅士 曾是 发射 落水
[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈstændɪŋ] ,
with everything standing ,
和 一切 常设 ,
格里菲斯先生，我想您说过，那位老先生被抛入海中时，身上所有东西都还完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn][ræp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ! "
and that Death made but one rap at his door , before he took his leave ! "
和 那 死亡 制成 但 一 说唱 在 他的 门 , 前 他 采取 他的 离开 ! "
死神只敲了一下他的门，便离开了!

" [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌd(ə)n] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ˈgrɪfɪθ] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ˈsiːmən]
" His end was indeed sudden ! " returned Griffith ; " but it is what we seamen
" 他的 结尾 曾是 的确 突然 ! " 返回 格里菲斯 ; " 但 它 是 什么 我们 海员
[mʌst; məst][ɪkˈspekt] . "
must expect . "
必须 预计 . "
“他的死确实很突然！”格里菲斯回答说，“但这是我们水手们必须预料到的。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] ,
" And for which there is so much the more occasion to be prepared ,
" 和 为了 哪个 那里 是 所以 很多 这 更多的 场合 到 是 准备 ,
“因此，我们更有必要为此做好准备。”

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈventʃəd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈtɪmɪd]
" the chaplain ventured to add , in a low , humble , and , perhaps , timid
" 这 牧师 冒险 到 添加 , 在 一个 低的 , 谦逊的 , 和 , 也许 , 胆小
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“牧师用低沉、谦卑，或许还有点胆怯的声音补充道。

[ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈmæstər] [lʊkt] [ˈkiːnli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] ;
The sailing - master looked keenly from one to the other as they spoke ;
这 帆船 - 掌握 看起来 敏锐地 从 一 到 这 其他 作为 他们 辐 ;
[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,
and , after a short pause ,
和 , 后 一个 短的 暂停 ,
航海长在他们说话时目光不时地在两人之间来回移动；短暂的停顿之后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [səb'mɪʃ(ə)n] :
he continued , with an air of great submission :
他 持续 , 和 一个 空气 的 伟大的 提交 :

他继续说道, 语气中带着极大的顺从:

" - [twʌz] [hɪz; ɪz] [lʌk] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] [tuː; tə] [br'grʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['lɔːfl]
" ' **Twas his luck ; and I suppose it is sinful to begrudge a man his lawful**
" - 那是 他的 运气 ; 和 我 认为 它 是 罪恶的 到 怨恨 一个 男人 他的 合法的
[lʌk] .
luck .
运气 :

“这是他的运气; 我想, 嫉妒一个人合法的运气是一种罪过。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , [ˈpɑːrsn] , [ðæt][ɪz][jɔː; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [main] ; ['ðerfɔːr]
As for being prepared , parson , that is your business , and not mine ; therefore
作为 为了 存在 准备 , 牧师 , 那 是 你的 商业 , 和 不是 矿 ; 所以
,
:

至于做好准备的事, 牧师, 那是你的事, 不是我的事; 因此,

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [waɪ] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði]
as there is but little time to spare , why , the sooner you set about it the
作为 那里 是 但 小的 时间 到 空闲的 , 为什么 , 这 很快 你 放 关于 它 这
[ˈbetər] :
better :
更好的 :

既然时间紧迫, 那么越早着手越好:

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[tuː; tə] [serv] [ʌn'nesəsəri] ['trʌb(ə)] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [tuː]
to save unnecessary trouble I may as well tell you not to strive to make too
到 节省 不必要 麻烦 我 可能 作为 出色地 告诉 你 不是 到 努力 到 制作 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] ;
much of me ;
很多 的 我 ;

为了避免不必要的麻烦, 我最好还是告诉你, 不要对我期望过高;

[fɔːr; fər] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ˈjeɪm] , [aɪ][ˈhevər] [tɒk] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈkaɪndli] .
for , I must own it to my shame , I never took learning kindly .
为了 , 我 必须 自己的 它 到 我的 耻辱 , 我 绝不 采取 学习 亲切地 .

因为, 我必须羞愧地承认, 我从来没有好好对待过学习。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][fɪt][em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪdlɪŋ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
If you can fit me for some middling berth in the other world ,
如果 你 能 合身 我 为了 一些 中等 泊位 在 这 其他 世界 ,
如果你能让我在另一个世界找到一个中等的床位,

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hoʊld][ɪn] [ðɪs] [ˈʃɪp] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][em 'iː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ,
like the one I hold in this ship , it will suit me as well , and ,
喜欢 这 一 我 抓住 在 这 船 , 它 将要 套装 我 作为 出色地 , 和 ,

就像我在这艘船上拿着的那件一样, 它也很适合我, 而且,

[pər'hæps] , [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə][ɔːl] [hændz][ʌv; əv][juː 'es] .
perhaps , be easier to all hands of us .
也许 , 是 更轻松 到 全部 双手 的 我们 .

或许, 这对我们所有人来说都更容易些。

” [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [krɔːst]
“ **If there was a shade of displeasure blended with the surprise that crossed**
” 如果 那里 曾是 一个 阴影 的 不满 混合 和 这 惊喜 那 交叉
[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌɪmɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] ,
the features of the divine at this extraordinary limitation of his duties ,
这 特征 的 这 神圣的 在 这 非凡的 局限性 的 他的 职责 ,
“如果说神明在惊讶之余，脸上还流露出一丝不满，因为他的职责受到了如此非同寻常的限制，

[aɪˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
it entirely disappeared when he considered more closely the perfect expression of
它 完全 消失 什么时候 他 经过考虑的 更多的 密切 这 完美的 表达 的
[sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmæstər] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
simplicity with which the dying master uttered his wishes .
简单 和 哪个 这 垂死 掌握 说出 他的 愿望 .
当他仔细思考垂死的师父用最简洁的方式表达遗愿时，这种想法就完全消失了。

[æftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈmeləŋkɑːli] [pɔːz] , [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈgrɪfɪθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [felt] [ˈeni]
After a long and melancholy pause , which neither Griffith or his friend felt any
后 一个 长的 和 忧郁 暂停 , 哪个 两者都不 格里菲斯 或者 他的 朋友 毛毡 任何
[ɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] ,
inclination to interrupt ,
倾角 到 打断 ,
一阵漫长而忧郁的沉默之后，格里菲斯和他的朋友都没有想要打破这沉默的念头。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [rɪˈplaɪd] :
the chaplain replied :
这 牧师 回复 :
牧师回答说：

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l]
“ **It is not the province of man to determine on the decrees of the merciful**
” 它 是 不是 这 省 的 男人 到 决定 在 这 法令 的 这 仁慈
[dɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] ;
dispensations of the Deity ;
豁免 的 这 神 ;
“决定神仁慈旨意的，不是人的职责；

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltroʊp] ,
and nothing that I can do , Mr . Boltrope ,
和 没有什么 那 我 能 做 , 先生 . 绳索 ,
我对此无能为力，博尔特罗普先生。

[wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [weɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ænd; ænd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [dɪˈkriː] .
will have any weight in making up the mighty and irrevocable decree .
将要 有 任何 重量 在 制作 向上 这 强大的 和 不可撤销的 法令 .
在制定这项威力强大且不可撤销的法令时，它将没有任何分量。

[wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ləst] [naɪt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt] ,
What I said to you last night , in our conversation on this very subject ,
什么 我 说 到 你 最后的 夜晚 , 在 我们的 对话 在 这 非常 主题 ,
我昨晚跟你谈起这个话题时，我说过的话是：

[mʌst; məst] [stiːl] [biː; bi] [freʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] ,
must still be fresh in your memory ,
必须 仍然 是 新鲜的 在 你的 记忆 ,
这件事一定还历历在目。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][hoʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋɡwɪdʒ][tu:; tə][ju:; jʊ]
and there is no good reason why I should hold a different language to you
和 那里 是 不 好的 原因 为什么 我 应该 抓住 一个 不同的 语言 到 你
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

我没有任何理由要和你使用不同的语言。”

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [ɔ:l] [ðæt] [pæst] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['mæstər] ;
" I can't say that I logg'd all that passed , " returned the master ;
" 我 不能 说 那 我 - 全部 那 通过了 , " 返回 这 掌握 ;

“我不能说我把所有发生的事情都记录下来了，”主人回答道；

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][du:] [ˌrekə'lekt] [fel] [ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,
" and that which I do recollect fell chiefly from myself ,
" 和 那 哪个 我 做 追忆 跌倒 主要 从 我 ,

“而我所记得的，主要都是我自己造成的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pleɪn] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'membəz] [hɪz; ɪz][oʊn] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
for the plain reason that a man remembers his own better than his neighbor's
为了 这 清楚的 原因 那 一个 男人 记得 他的 自己的 更好的 比 他的 邻居
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

原因很简单，一个人更容易记住自己的想法，而不是邻居的想法。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ,
And this puts me in mind , Mr . Griffith ,
和 这 放置 我 在 头脑 , 先生 . 格里菲斯 ,

这让我想起了格里菲斯先生，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [ˈtu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] - ['dekər] ['trævlɪd] [ə'krɔ:s]
to tell you that one of the forty - two's from the three - decker traveled across
到 告诉 你 那 一 的 这 四十 - 二的 从 这 三 - 德克 旅行 穿过
[ðə; ði] ['fɒʊksl] ,
the forecastle ,
这 前甲板 ,

告诉你，三层甲板上的四十二名乘客中有一人穿过了船首楼。

[ænd; ʌnd] [kʌt] [ðə; ði][best] ['baʊər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪntʃ] ,
and cut the best bower within a fathom of the clinch ,
和 切 这 最好的 凉亭 之内 一个 捉摸 的 这 成交 ,

并在距离目标一英尺的地方切出最好的弓箭，

[æz; əz] ['hændɪli] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [klɪp][hɜ:; hər][ˈrɑ:t(ə)n][jɑ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
as handily as an old woman would clip her rotten yarn with a pair of
作为 方便地 作为 一个 老的 女士 会 夹子 她 烂 纱 和 一个 一对 的
[ˈteɪlərz] [[ɪrz] !
tailor's shears !
裁缝 剪 !

就像老妇人用裁缝剪刀剪掉她那破旧的毛线一样轻松！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][ˈɔ:rdər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] [tu:; tə] [[ɪft] [ðə; ði]['keɪb(ə)]
If you will be so good as to order one of my mates to shift the cable
如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 命令 一 的 我的 伙伴们 到 转移 这 电缆
[end] - [fɔ:r; fər] - [end] ,
end - for - end ,
结尾 - 为了 - 结尾 ,

如果你能帮忙安排我的一个朋友把电缆首尾互换一下，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [bend] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [du:] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [taɪm] . "**and make a new bend of it , I'll do as much for you another time .**"
和 制作 一个 新的 弯曲 的 它 , 患病的 做 作为 很多 为了 你 其他 时间 . "
再想办法解决, 下次我一定为你做同样的事。"

" [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , " [sed] [ˈgrɪfɪθ] ;
"**Mention it not , " said Griffith ;**
" 提到 它 不是 , " 说 格里菲斯 ;
"别提了,"格里菲斯说;

" [rest] [ə'ʃʊəd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][jʊr; jər]
"**rest assured that everything shall be done for the security of the ship in your**
" 休息 保证 那 一切 将 是 完毕 为了 这 安全 的 这 船 在 你的
[dɪ'pɑ:rtmənt] - [aɪ] [wɪl] [su:pəɪn'tend][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdu:ti][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
department - I will superintend the whole duty in person ;
部门 - 我 将要 督 这 所有的 责任 在 人 ;
"请放心, 您部门的一切工作都将确保船舶安全——我将亲自监督所有工作;

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm][ɔ:l][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and I would have you release your mind from all anxiety on the subject ,
和 我 会 有 你 发布 你的 头脑 从 全部 焦虑 在 这 主题 ,
我希望你们放下对此事的所有焦虑。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪntrəsts] [ˈels,wer] . "**to attend to your more important interests elsewhere .**"
到 出席 到 你的 更多的 重要的 兴趣 别处 . "
去处理你其他更重要的事情吧。"

" [waɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈboʊlt,roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [pɜ:rtɪn'æsəti] ,
"**Why , " returned Boltrope , with a little show of pertinacity ,**
" 为什么 , " 返回 绳索 , 和 一个 小的 展示 的 坚韧 ,
"为什么? "博尔特罗普带着一丝顽强的劲头反问道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkli:nər] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər]
"**I have an opinion that the cleaner a man takes his hands into the other**
" 我 有 一个 观点 那 这 清洁工 一个 男人 需要 他的 双手 进入 这 其他
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
"我的看法是, 一个人越干净, 他进入另一个世界时的手就越干净,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈeniθɪŋ]
of the matters of duty in this the better he will be fitted to handle anything
的 这 事情 的 责任 在 这 这 更好的 他 将要 是 适配 到 处理 任何事物
[nu:] . — [naʊ] ,
new . — Now ,
新的 . — 现在 ,
他越是认真履行职责, 就越能胜任任何新的工作。——现在,

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [hɪr] ,
the parson , here ,
这 牧师 , 这里 ,
这位牧师,

[ʌndər'tɒk] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wel] [ɔ:r]
undertook to lay down the doctrine last night that it was no matter how well or
承担 到 躺 向下 这 教义 最后的 夜晚 那 它 曾是 不 事情 如何 出色地或者
[haʊ] [ɪl] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ,
how ill a man behaved himself ,
如何 患病的 一个 男人 表现 他自己 ,
昨晚他着手阐述这样一种教义: 无论一个人的行为举止多么良好或多么恶劣,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [lɪfts] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] ；
so that he squared his conscience by the lifts and braces of faith ；
所以 那 他 平方 他的 良心 经过 这 电梯 和 牙套 的 信仰 ；

因此，他通过信仰的支撑和鼓舞来抚平自己的良心；

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] ；
which I take to be a doctrine that is not to be preached on shipboard ；
哪个 我 拿 到 是 一个 教义 那 是 不是 到 是 布道 在 船上 ；

我认为这种教义不应该在船上宣扬；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər]
for it would play the devil with the best ship's company that was ever
为了 它 会 玩 这 魔鬼 和 这 最好的 船的 公司 那 曾是 曾经
[ˈmʌstəd] . “
mustered . ”
集结 . ”

因为它会把有史以来最优秀的船员都要得团团转。”

“ [oʊ] ! [noʊ] — [noʊ] — [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlt,roʊp] , [juː; jʊ] [mɪˈstɒk] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɑːktrɪn]
“ Oh ! no — no — dear Mr . Boltrope , you mistook me and my doctrine
” 哦 ! 不 — 不 — 亲爱的 先生 : 绳索 , 你 误 我 和 我的 教义
[ɔːltəˈgeðər] !
altogether !
共 !

“哦！不——不——亲爱的博尔特罗普先生，您完全误解了我和我的理论！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ； “ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [mɪˈstɒk] — — “
” exclaimed the chaplain ; “ at least you mistook — — “
” 惊呼 这 牧师 ； ” 在 至少 你 误 — — ”

“牧师喊道；“至少你误解了——”

“ [pərˈhæps] , [sɜːr] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈdʒentli] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnɪst] [frend] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr]
“ Perhaps , sir , “ interrupted Griffith , gently , “ our honest friend will not be more
” 也许 , 先生 , ” 中断 格里菲斯 , 轻轻地 , ” 我们的 诚实的 朋友 将要 不是 是 更多的
[ˈfɔːrtʃənət] [naʊ] .
fortunate now .
幸运 现在 .

“先生，”格里菲斯温和地打断道，“或许我们这位诚实的朋友现在不会更幸运了。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɜːrθli] [ðæt] [hæŋz] [əˈpɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [ˈboʊlt,roʊp] ?
Is there nothing earthly that hangs upon your mind , Boltrope ?
是 那里 没有什么 尘世的 那 悬挂 之上 你的 头脑 , 绳索 ?

博尔特罗普，难道你心中就没有一件世俗之事吗？

[noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [nɔːr] [ˈeni] [bɪˈkwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
no wish to be remembered to any one , nor any bequest to make of your
不 希望 到 是 记得 到 任何 一 , 也不 任何 遗赠 到 制作 的 你的
[ˈprɑːpərti] ? “
property ? “
财产 ? ”

“您没有希望被任何人记住，也没有留下任何财产遗赠吗？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [ˈbɑːnstəbəl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ He has a mother , I know , “ said Barnstable in a low voice ,
” 他 有 一个 母亲 , 我 知道 , ” 说 巴恩斯特布尔 在 一个 低的 嗓音 ,

“我知道他有母亲，”巴恩斯泰布尔低声说道。

“ [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [spʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑ:tʃɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst]
“ **he often spoke of her to me in the night - watches , I think she must**
“ 他 经常 辐 的 她 到 我 在 这 夜晚 - 手表 ; 我 思考 她 必须
[stɪl] [bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] .
still be living .
仍然 是 活的 ;

“他在夜间值班时经常跟我提起她，我想她一定还活着。”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] , [hu:] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʃɪp,meɪts] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
“ **The master , who distinctly heard his young shipmates continued for more than**
“ 这 掌握 , WHO 明显地 听到 他的 年轻的 船友 持续 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði][təˈbækoʊ] ,
a minute rolling the tobacco ,
一个 分钟 滚动 这 烟草 ;

“船长清楚地听到年轻的船员们在卷烟，他又卷了一分多钟。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
which he still retained , from one side of his mouth to the other ,
哪个 他 仍然 保留 , 从 一 边 的 他的 嘴 到 这 其他 ;
他仍然保留着从嘴角到嘴角的那部分。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndəstri] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [ˈsɪŋɡjələɹ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ]
with an industry that denoted singular agitation for the man ; and raising
和 一个 行业 那 表示 单数 搅动 为了 这 男人 ; 和 提高
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hændz] ,
one of his broad hands ,
一 的 他的 广阔 双手 ;
他以一种近乎狂热的热情为这个人鼓劲；并举起一只宽大的手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði][wɔ:rn] [skɪn][frʌm; frəm] [ˈfɪŋɡəɹz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈlu:zɪŋ]
with the other he picked the worn skin from fingers which were already losing
和 这 其他 他 挑选 这 磨损 皮肤 从 手指 哪个 是 已经 输
[ðer; ðər] [ˈbraʊniʃ] [ˈjeləʊ] [hju:][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈkʌləɹ][ʌv; əv] [deθ] ,
their brownish yellow hue in the fading color of death ,
他们的 棕褐色 黄色的 色调 在 这 褪色 颜色 的 死亡 ;
他用另一只手剥去手指上磨损的死皮，那些手指已经褪去了原本棕黄色的光泽，呈现出死亡消逝的色彩。

[bɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] :
before he answered :
前 他 回答 :

在他回答之前：

“ [waɪ] , [jes] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stɪl] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ][grɪp][əˈpɑ:n][laɪf] ,
“ **Why , yes , the old woman still keeps her grip upon life ,**
“ 为什么 , 是的 , 这 老的 女士 仍然 保持 她 紧握 之上 生活 ,
“是的，这位老妇人仍然紧紧抓住生命不放。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ˈdeɪvɪd] .
which is more than can be said of her son David .
哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 她 儿子 大卫 ;
这一点，她的儿子大卫就远不及她了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:st] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði]
The old man was lost the time the Susan and Dorothy was wrecked on the
这 老的 男人 曾是 丢失的 这 时间 这 苏珊 和 多萝西 曾是 损毁 在 这
[bæk] [ʌv; əv] [keɪp] [si: əv ˈdi:] ;
back of Cape Cod ;
后退 的 岬 鳕鱼 ;
老人失踪的时候，苏珊和多萝西号在科德角海域触礁沉没；

[jʊː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bɑːnstəbəl] ？
you remember it , Mr Barnstable ？
你 记住 它 , 先生 . 巴恩斯特布尔 ？

巴恩斯泰布尔先生，您还记得吗？

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] [ləd] , ['seɪlɪŋ] [ɑːn] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪlənd] : [wel] , ['evər]
you were then a lad , sailing on whaling voyages from the island : well , ever
你 是 然后 一个 小伙子 , 帆船 在 捕鲸 航程 从 这 岛 : 出色地 , 曾经
[sɪns] [ðæt] [geɪl] ,
since that gale ,
自从 那 大风 ,

那时你还是个小伙子，从岛上出海捕鲸：嗯，自从那场风暴之后，

[aɪv] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [smuːð] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [maɪ'self] ,
I've endeavored to make smooth water for the old woman myself ,
我已经 努力 到 制作 光滑的 水 为了 这 老的 女士 我 ,
我亲自尽力为老妇人调制顺滑的水。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ; [ðə; ði]
though she has had but a rough passage of it , at the best ; the
尽管 她 有 有 但 一个 粗糙的 通道 的 它 , 在 这 最好的 ; 这
['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
voyage of life ,
航程 的 生活 ,

虽然她的人生旅程充其量也只是坎坷而已；人生的航程，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [krɒːst] [baɪ] ['rʌɡɪd] ['weðər] [ænd; ænd] [ʃɔːrt] ['stɔːrʒ] .
with her , having been pretty much crossed by rugged weather and short stores .
“ 和 她 , 拥有 到过 漂亮的 很多 交叉 经过 崎岖 天气 和 短的 商店 ”
“ ”
“ ”

她和她一起，几乎完全被恶劣的天气和匮乏的物资所困住了。

[ænd; ænd][jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] ['kæri] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ？ “ [sed] ['grɪfɪθ] ,
“ And you would have us carry some message to her ? ” said Griffith ,
“ 和 你 会 有 我们 携带 一些 信息 到 她 ? ” 说 格里菲斯 ,
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“你们是想让我们给她带个口信吗？”格里菲斯和蔼地问道。

[waɪ] , [æz; əz][tuː; tə]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mæstər] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ræpɪdli]
“ Why , as to messages , ” continued the master , whose voice was rapidly
“ 为什么 , 作为 到 消息 , ” 持续 这 掌握 , 谁 嗓音 曾是 快速
[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] ['hʌski] [ænd; ænd]['brookən] ,
growing more husky and broken ,
生长 更多的 沙哑 和 破碎的 ,

“至于信息，”大师继续说道，他的声音越来越沙哑，越来越断断续续。

[ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['kɑːmpləments] — [pæst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
“ there never has been many compliments — passed between us ,
“ 那里 绝不 有 到过 许多 赞美 — 通过了 之间 我们 ,

“我们之间从来没有过很多赞美之词，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] — [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em]
for the reason — that she is not more used to receive them — than I am
为了 这 原因 — 那 她 是 不是 更多的 用过的 到 收到 他们 — 比 我 是
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
to make them .
到 制作 他们 .

原因在于——她不像我那样习惯于收到礼物——而我则不像她那样习惯于制作礼物。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'hɔːl] — [ðə; ði] ['pɜːrsərz] [bʊks] ,
But if any one of you will overhaul — the purser's books ,
但 如果 任何 一 的 你 将要 大修 — 这 乘务长的 图书 ,
但如果你们当中有人愿意彻底整改——事务长的账簿,

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] ['stændɪŋ] [hɪr] — [tuː; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] — [ænd; ənd] [teɪk]
and see what there is standing here — to my side of the leaf — and take
和 看 什么 那里 是 常设 这里 — 到 我的 边 的 这 叶子 — 和 拿
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪnz] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [muəd] [ɪn]
a little pains to get it to the old woman — you will find her moored in
一个 小的 疼痛 到 得到 它 到 这 老的 女士 — 你 将要 寻找 她 系泊 在
[ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [eɪ] ,
the lee side of a house — ay ,
这 李 边 的 一个 房子 — 哎 ,
看看这边——叶子的这一侧——站着什么，然后费点力气把它送到老妇人那里——你会发现她停泊在房子的背风面——
哎，

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] . - ['kɔːrŋ,hɪl] , ['bɔːstən; 'baːstən] .
here it is , No . 10 Cornhill , Boston :
这里 它 是 , 不 . - 康希尔 , 波士顿 .
就是这里，波士顿康希尔街10号。

[aɪ] [tʊk] [ker] — [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [bɜːrθ] ,
I took care — to get her a good warm berth ,
我 采取 关心 — 到 得到 她 一个 好的 温暖的 泊位 ,
我特意为她准备了一个温暖舒适的床位，

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] ['wʊnts] [ə; eɪ] [snʌg] ['æŋkərɪdʒ] — [æt; ət][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv]
seeing that a woman of eighty wants a snug anchorage — at her time of
看到 那 一个 女士 的 八十 想要 一个 舒适 安克雷奇 — 在 她 时间 的
[laɪf] , [ɪf] ['evər] . "
life , if ever . "
生活 , 如果 曾经 . "

毕竟，一位八十岁的老妇人想要的是一个舒适的栖身之所——如果她到了这个年纪，或许永远都不需要。
“ [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][maɪ'self] , ['deɪvɪd] , “ [kraɪd] ['bɑːnstəbəl] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]
“ **I will do it myself , David , “ cried Barnstable , struggling to conceal his emotion**
“ 我 将要 做 它 我 , 大卫 , “ 哭 巴恩斯特布尔 , 挣扎 到 隐藏 他的 情感
;
;
;
;
;

“我会亲自去做，大卫，”巴恩斯泰布尔喊道，努力掩饰自己的情绪；
“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɪː wɪ][let][goʊ][ˈaʊər; ɑːr] ['æŋkər] [ɪn]['bɔːstən; 'baːstən]['hɑːrbər] ;
“ **I will call on her the instant we let go our anchor in Boston harbor ;**
“ 我 将要 称呼 在 她 这 立即的 我们 让 去 我们的 锚 在 波士顿 港口 ;
“我们一在波士顿港抛锚，我就会立刻去拜访她；

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['kredɪt] [kɑːnt] [biː; bi][lɑːrdʒ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][maɪ] [oʊn] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
and as your credit can't be large , I will divide my own purse with her !
和 作为 你的 信用 不能 是 大的 , 我 将要 划分 我的 自己的 钱包 和 她 !
因为你的信用额度不高，我会把自己的钱包分给她！

“ [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ˈɔːfər] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]
“ **The sailing - master was powerfully affected by this kind offer , the muscles of**
“ 这 帆船 - 掌握 曾是 强大的 做作的 经过 这 种类 提供 , 这 肌肉 的
[hɪz; ɪz][hɑːrd] ,
his hard ,
他的 难的 ,
“航海长深受这份好意的感动，他坚硬的肌肉紧绷起来，

[weðə'bi:tn] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
weatherbeaten face working convulsively , and it was a moment before he
饱经风霜 脸 在职的 痉挛地 , 和 它 曾是 一个 片刻 前 他
[kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
could trust his voice in reply .
可以 相信 他的 嗓音 在 回复 :

他饱经风霜的脸上肌肉抽搐着，过了好一会儿才敢开口说话。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['dɪki] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ʌtəd] ,
“ **I know you would , Dicky , I know you would , ” he at length uttered ,**
“ 我 知道 你 会 , 微弱 , 我 知道 你 会 , ” 他 在 长度 说出 ,
“我知道你会的，迪基，我知道你会的，”他最终说道。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [streŋθ] ;
grasping the hand of Barnstable with a portion of his former strength ;
抓握 这 手 的 巴恩斯特布尔 和 一个 部分 的 他的 以前的 力量 ;
他用尽了部分力气，紧紧握住巴恩斯泰布尔的手；

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] [lɪmz] ,
“ **I know you would give the old woman one of your own limbs ,**
“ 我 知道 你 会 给 这 老的 女士 一 的 你的 自己的 四肢 ,
我知道你会把自己的一条胳膊腿给那位老妇人，

[ɪf] [aɪ'ti:] [wʊd] [du:][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] — [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mes,meɪt] — [wɪtʃ] [aɪ'ti:]
if it would do a service — to the mother of a messmate — which it
如果 它 会 做 一个 服务 — 到 这 母亲 的 一个 同居伴侣 — 哪个 它
[wʊd] [nɑ:t] — ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] — ['kænɪbl] ;
would not — seeing that I am not the son of a — cannibal ;
会 不是 — 看到 那 我 是 不是 这 儿子 的 一个 — 食人族 ;
如果它能帮上忙——帮到一位同伴的母亲——但它不会——因为我不是食人族的儿子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] ['fɑ:ðəz] [bʊks] ,
but you are out of your own father's books ,
但 你 是 出去 的 你的 自己的 父亲的 图书 ,
但你已经脱离了你父亲的著作，

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊl] ['wɔ:tər][ɪn][jɔ:r; jər] ['pɑ:kəts] [tu:; tə][help] ['eni] [wʌn] — [mɔ:r] [ɪ'speʃəli]
and it's too often shoal water in your pockets to help any one — more especially
和 它是 也 经常 浅滩 水 在 你的 口袋 到 帮助 任何 一 — 更多的 尤其
[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [splɑɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['bɑ:di] — [ðæt] [wɪl] [wa:nt][ɔ:l][jɔ:r; jər]
since you have just been spliced to a pretty young body — that will want all your
自从 你 有 只是 到过 拼接 到 一个 漂亮的 年轻的 身体 — 那 将要 想 全部 你的
[sper] ['kɒpəz] . “
spare coppers . ”
空闲的 铜 . “

而且你口袋里往往只有浅水，根本帮不了任何人——尤其是你刚刚和一个相当年轻的身体连接在一起——他们会想要你所有的零钱。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] , ” [sed] [ˈgrɪfɪθ] , “ [ænd; ənd][eɪ'em] [rɪtʃ] . ”
“ **But I am master of my own fortune , ” said Griffith , “ and am rich . ”**
“ 但 我 是 掌握 的 我的 自己的 财富 , ” 说 格里菲斯 , “ 和 是 富有的 . ”
“但我掌握着自己的命运，”格里菲斯说，“我很富有。”

“ [eɪ] , [eɪ] ,
“ **Ay , ay ,**
“ 哎 , 哎 ,
“哎，哎，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ə'floʊt] [ɔ:l][ə; eɪ] -
I have heard it said you could build a frigate and set her afloat all a -
我 有 听到 它 说 你 可以 建造 一个 护卫舰 和 放 她 漂浮 全部 一个 -
[tɔ:nt] - [oʊ] [wɪ'daʊt] ['θɹʌstɪŋ] [jʊr; jər][hænd] — ['ɪntu:]['eni] ['mænz] [pɜ:rs] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ！ ”
taunt - o without thrusting your hand — into any man's purse — but your own ! ”
嘲讽 - o 没有 推进 你的 手 — 进入 任何 男人的 钱包 — 但 你的 自己的 ！ ”

我听说，你可以造一艘护卫舰，让它扬帆起航，而不用把手伸进任何人的钱包里——除了你自己的钱包！

“ [ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)] ['ɑ:fɪsər] ， ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər]
“ **And I pledge you the honor of a naval officer , ” continued the young sailor**
” 和 我 保证 你 这 荣誉 的 一个 海军 官 ， ” 持续 这 年轻的 水手
,
,
,
,

“我以海军军官的荣誉向你们保证，”年轻的水手继续说道。

“ [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ； [nɑ:t] [aɪz] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **that she shall want for nothing ; not eyes the care and tenderness of a**
” 那 她 将 想 为了 没有什么 ； 不是 眼睛 这 关心 和 压痛 的 一个
[du:tɪf(ə)] [sʌn] .
dutiful son .
尽职尽责的 儿子 ；

“她将一无所缺；不会缺少孝顺儿子的关爱和温柔。

“ ['boʊlt,roʊp] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊkɪŋ] ； [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]
“ **Boltrope appeared to be choking ; he made an attempt to raise his**
” 绳索 出现 到 是 窒息 ； 他 制成 一个 试图 到 增加 他的
[ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt]] ；
exhausted frame on the couch ;
筋疲力尽的 框架 在 这 长椅 ；

“博尔特罗普似乎被噎住了；他试图在沙发上抬起疲惫的身躯；

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ， [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)][,pri:mə'tʃʊrli; ,pri:mə'tɔrli] ,
but fell back exhausted and dying , perhaps a little prematurely ,
但 跌倒 后退 筋疲力尽的 和 垂死 ， 也许 一个 小的 过早 ，

但他精疲力竭地倒了下去，奄奄一息，或许死得有点早了。

[θru:] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl][i'məʊjənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər]['boʊlt,roʊp]
through the powerful and unusual emotions that were struggling for Boltrope
通过 这 强大的 和 异常 情绪 那 是 挣扎 为了 绳索
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊkɪŋ] ；
appeared to be choking ;
出现 到 是 窒息 ；

博尔特罗普被强烈的、不同寻常的情绪所困扰，似乎快要窒息了；

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] - [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt]] ；
he made an attempt to raise his ' exhausted frame on the couch ;
他 制成 一个 试图 到 增加 他的 - 筋疲力尽的 框架 在 这 长椅 ；

他试图从沙发上抬起疲惫的身躯；

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ， [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)][,pri:mə'tʃʊrli; ,pri:mə'tɔrli] ,
but fell back exhausted and dying , perhaps a little prematurely ,
但 跌倒 后退 筋疲力尽的 和 垂死 ， 也许 一个 小的 过早 ，

但他精疲力竭地倒了下去，奄奄一息，或许死得有点早了。

[θru:] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl][i'məʊjənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌtəəns] .
through the powerful and unusual emotions that were struggling for utterance .
通过 这 强大的 和 异常 情绪 那 是 挣扎 为了 发声 .

通过那些难以言说的强烈而奇特的情感。

“ [gɑ:d] [fə'gɪv] [em 'i:][maɪ] [mɪsdi:zd] ！
“ **God forgive me my misdeeds** ！
“ 上帝 原谅 我 我的 不当行为 ！

“上帝啊，请原谅我的罪过！ ”

“ [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] ， “ [ænd; ənd] [ˈtʃi:flɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [jɔr; jər]
“ **he at length said** , “ **and chiefly for ever speaking a word against your**
“ 他 在 长度 说 , “ 和 主要 为了 曾经 请讲 一个 单词 反对 你的
[ˈdɪsəplɪn] ；
discipline ；
纪律 ；

他最后说道：“主要是因为你说总是说一句反对你纪律的话；

[rɪ'membər] [ðə; ði][best] ['bɑʊər] — [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [slɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [ja:dz] —
remember the best bower — and look to the slings of the lower yards —
记住 这 最好的 凉亭 — 和 看 到 这 吊索 的 这 降低 码 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['hi:l] [du:][aɪ 'ti:] , ['dɪki] ,
and — and — he'll do it , Dicky ,
和 — 和 — 地狱 做 它 , 微弱 ,

记住最好的弓箭架——看看低位弓箭架上的投石索——然后——然后——他会做到的，迪基。

['hi:l] [du:][aɪ 'ti:] ！
he'll do it ！
地狱 做 它 ！

他会做到的！

[aɪm] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] — [ðə; ði][ˈfæsts] — [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][soʊ][gɑ:d] [bles] [ji:; ji][ɔ:l] — [ænd; ənd] [gɪv]
I'm casting off — the fasts — of life — and so God bless ye all — and give
我是 铸件 离开 — 这 斋戒 — 的 生活 — 和 所以 上帝 保佑 是的 全部 — 和 给
[ji:; ji] [gʊd] ['weðər] — ['goʊɪŋ][lɑ:rdʒ] — [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɑʊləɪn] ！
ye good weather — going large — or on a bowline ！
是的 好的 天气 — 去 大的 — 或者 在 一个 保宾线 ！

我要摆脱——生活的禁食——所以上帝保佑你们所有人——赐予你们好天气——无论是大展宏图——还是稳扎稳打！

“ [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
“ **The tongue of the master failed him** ,
“ 这 舌头 的 这 掌握 失败的 他 ,

“主人的舌头让他哑口无言。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [felt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [gli:md] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈvɪzɪdʒ] , [æz; əz][ɪts]
but a look of heart felt satisfaction gleamed across his rough visage , as its
但 一个 看 的 心 毛毡 满意 闪闪发光 穿过 他的 粗糙的 面容 , 作为 它是
[ˈmʌslz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈtræktɪd] ,
muscles suddenly contracted ,
肌肉 突然 合同 ,

但随着肌肉突然收缩，他粗糙的脸上闪过一丝由衷的满足感。

[wen] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈlɪniəmənts] [ˈsləʊli] [ˈsetld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
when the faded lineaments slowly settled into the appalling stiffness of death .
什么时候 这 褪色 线状线 缓慢地 定居 进入 这 令人震惊 刚性 的 死亡 .

当褪色的面容慢慢僵硬成死亡的模样。

[ˈgrɪfɪθ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
Griffith directed the body to be removed to the apartment of the master ,
格里菲斯 指导 这 身体 到 是 已移除 到 这 公寓 的 这 掌握 ,

格里菲斯指示将尸体运往主人的公寓。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
and proceeded with a heavy heart to the upper deck .
和 继续 和 一个 重的 心 到 这 上 甲板 .

然后，他们怀着沉重的心情前往上层甲板。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkɑːnsɔːrt][baɪ] [ˈsɪɡnəl] ,
She was called down to her consort by signal ,
 她 曾是 称为 向下 到 她 配偶 经过 信号 ,
 她接到信号被召到她的配偶那里。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðər; ðə] ['prez(ə)ns] [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] ['deɪndʒərəs] .
the Americans no longer regarded their presence as at all dangerous .
 这 美国人 不 更长 认为 他们的 在场 作为 在 全部 危险的 .
 美国人不再认为他们的存在有任何危险性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wind] ,
they were once more brought up to the wind ,
他们是 一次 更多的 带来 向上 到 这 风 ,
它们再次被风吹起。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
and their heads pointed in the direction of the coast of Holland .
和 他们的 头部 尖 在 这 方向 的 这 海岸 的 荷兰 .
他们的头都指向荷兰海岸的方向。

[ðə; ði] [wind] , [wɪtʃ] [ˈfreʃənd] [tɔːrɪdʒ] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hɔːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
The wind , which freshened towards the decline of the day , hauled round with
这 风 , 哪个 清新 向 这 衰退 的 这 天 , 拖拽 圆形的 和
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;
随着太阳西沉, 风势渐强, 飘荡在空中。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [ˈluːmɪneri] [rɪˈtriːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] , [soʊ] [ˈræpɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and when that luminary retreated from the eye , so rapid had been the
和 什么时候 那 杰出人物 撤退 从 这 眼睛 , 所以 迅速的 有 到过 这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪnəz] ,
progress of the mariners ,
进步 的 这 水手们 ,
当那道光芒从眼前消失时, 水手们的航程已经如此迅速了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] ,
it seemed to sink in the bosom of the ocean ,
它 似乎 到 下沉 在 这 怀 的 这 海洋 ,
它似乎沉入了大海的怀抱。

[ðə; ði] [lənd] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsetlɪd] [ɪntuː] [ɪts] [ˈwɔːtəri] [bed] .
the land having long before settled into its watery bed .
这 土地 拥有 长的 前 定居 进入 它是 水状的 床 .
这片土地很久以前就已沉入水底。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsʌlən]
All night the frigate continued to dash through the seas with a sort of sullen
全部 夜晚 这 护卫舰 持续 到 短跑 通过 这 海域 和 一个 种类 的 忧郁
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
整夜, 这艘护卫舰都带着一种阴郁的沉默在海面上疾驰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [ʌv; əv] [səˈsiːliə] [ænd; ʌnd] [ˈkæθəɪn; ˈkæθrɪn] ,
that was soothing to the melancholy of Cecilia and Katherine ,
那 曾是 舒缓 到 这 忧郁 的 塞西莉亚 和 凯瑟琳 ,
这抚慰了塞西莉亚和凯瑟琳的忧郁情绪。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [kloʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈɡluːmi] [ˈpɪriəd] .
neither of whom closed an eye during that gloomy period .
两者都不 的 谁 关闭 一个 眼睛 期间 那 阴沉 时期 .
在那段阴郁的日子里, 他们俩都没敢放松警惕。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] , [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæərəʊd] [baɪ]
In addition to the scene they had witnessed , their feelings were harrowed by
在 添加 到 这 场景 他们 有 目击者 , 他们的 情怀 是 饱受折磨 经过
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ,
the knowledge that ,
这 知识 那 ,
除了亲眼目睹的场景之外, 他们还因以下事实而感到痛苦不堪：

[ɪn] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [plænz][ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ,
in conformity to the necessary plans of Griffith ,
在 一致性 到 这 必要的 计划 的 格里菲斯 ,
按照格里菲斯的必要计划,

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['du:tɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] ,
and in compliance with the new duties he had assumed ,
和 在 遵守 和 这 新的 职责 他 有 假定 ,
他履行了他所承担的新职责,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['seprət] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] , [ænd; ənd]
they were to separate in the morning for an indefinite period , **and**
他们 是 到 分离 在 这 早晨 为了 一个 不定 时期 , 和
[ˈpa:səbli] [fər'evər] .
possibly forever .
可能 永远 .
他们将于次日早晨分开, 分离的时间长短不定, 甚至可能永远分离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] ['boʊsn] [sent][hɪz; ɪz] [rʌf] ['sʌmənz] [θru:]
With the appearance of light , the boatswain sent his rough summons through
和 这 外貌 的 光 , 这 水手长 发送 他的 粗糙的 传票 通过
[ðə; ði] ['ves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,
随着灯光出现, 水手长粗声粗气地向船上发出召唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] ['sɔ:ləm] ['saɪləns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gæŋweɪ] [tu:; tə] " ['beri]
and the crew were collected in solemn silence in her gangways to " bury
和 这 全体人员 是 集 在 庄严 沉默 在 她 舷梯 到 " 埋葬
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .
船员们肃立在舷梯上, 默默地“埋葬死者”。

" [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['boʊlt,roʊp] , [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'fɪrɪər] ['ɑ:fəsərz] ,
" **The bodies of Boltrope , of one or two of her inferior officers** ,
" 这 身体 的 绳索 , 的 一 或者 二 的 她 下 警官 ,
“博尔特罗普的尸体, 以及她手下一两名下级军官的尸体,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɑ:mən] [men] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wu:ndz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and of several common men who had died of their wounds in the night ,
和 的 一些 常见的 男人 WHO 有 死亡 的 他们的 伤口 在 这 夜晚 ,
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
还有几名普通男子在夜间因伤重不治身亡, 他们是:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:zuəl] [fɔ:r'mælətɪz] , [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ;
with the usual formalities , committed to the deep ;
和 这 通常 手续 , 坚定的 到 这 深的 ;
按照惯例, 致力于深海探索;

[wen] [ðə; ði][ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
when the yards of the ship were again braced by the wind ,
什么时候 这 码 的 这 船 是 再次 支撑 经过 这 风 ,
当船桅再次被风撑起时,

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ][ɡlaɪdɪd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['trækləs] [weɪst] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [mə'mɔːriəl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and she glided along the trackless waste , leaving no memorial , in the midst of
和 她 滑翔 沿着 这 无轨 浪费 , 离开 不 纪念馆 , 在 这 中间 的
[ðə; ði]['evər] - ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz] ,
the ever - rolling waters ,
这 曾经 - 滚动 水 ,
她滑过茫茫荒野, 不留一丝痕迹, 置身于波涛汹涌的大海之中。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sepəltər] .
to mark the place of their sepulture .
到 标记 这 地方 的 他们的 墓 .
标记他们的安葬地点。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [hoʊv] - [tuː; tə]
When the sun had gained the meridian , the vessels were once more hove - to
什么时候 这 太阳 有 获得 这 子午线 , 这 船只 是 一次 更多的 霍夫 - 到
,
当太阳回到正午时, 船只再次停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)lɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
and the preparations were made for a final separation .
和 这 准备工作 是 制成 为了 一个 最终的 分离 .
最终分离的准备工作已经完成。

[ðə; ði]['bɑːdɪ][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)lɪ] ['hʌvəd] [wʌz; wəz] [ˌtræns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lækrətɪ] ,
The body of Colonel Howard was transferred to the Alacrity ,
这 身体 的 上校 霍华德 曾是 转移 到 这 敏捷 ,
霍华德上校的遗体被转移到了“迅捷号”战舰上。

['wɪðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] [braɪd] ,
whither it was followed by Griffith and his cheerless bride ,
往哪里去 它 曾是 随后 经过 格里菲斯 和 他的 冷冷清清 新娘 ,
格里菲斯和他愁眉苦脸的新娘随后也去了那里。

[waɪl] ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [hʌŋ] ['fɑːndli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
while Katherine hung fondly from the window of the ship ,
尽管 凯瑟琳 悬挂 深情地 从 这 窗户 的 这 船 ,
凯瑟琳依依不舍地挂在船的窗户外。

['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['skɔːldɪŋ] [tərz] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)lɪ][wɪð, wɪθ][ðə; ði] [braɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
suffering her own scalding tears to mingle with the brine of the ocean .
痛苦 她 自己的 烫 眼泪 到 交融 和 这 盐水 的 这 海洋 .
她滚烫的泪水与海水混合在一起。

['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['grɪfɪθ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['bɑːnstəbəl] ,
After everything was arranged , Griffith waved his hand to Barnstable ,
后 一切 曾是 安排 , 格里菲斯 挥手 他的 手 到 巴恩斯特布尔 ,
一切安排妥当后, 格里菲斯向巴恩斯特布尔挥了挥手。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] ,
who had now succeeded to the command of the frigate ,
WHO 有 现在 成功了 到 这 命令 的 这 护卫舰 ,
现在接任护卫舰舰长的人是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [breɪst] [[ɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
and the yards of the latter were braced sharp to the wind ,
和 这 码 的 这 后者 是 支撑 锋利的 到 这 风 ,
后者的桅杆被紧紧地顶在风中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
when she proceeded to the dangerous experiment of forcing her way to the
什么时候 她 继续 到 这 危险的 实验 的 强制 她 方式 到 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
shores of America ,
海岸 的 美国 ,

当她着手进行强行前往美国海岸的危险尝试时，

[baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] ,
by attempting the pass of the Straits of Dover ,
经过 尝试 这 经过 的 这 海峡 的 多佛 ,
通过尝试穿越多佛尔海峡，

[ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃæn(ə)l]
and running the gauntlet through the English ships that crowded their own Channel
和 跑步 这 手套 通过 这 英语 船舶 那 挤 他们的 自己的 渠道
; [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
; **an undertaking ,**
; 一个 承诺 ,

并且要穿越挤满英吉利海峡的英国船只的重重包围；这是一项艰巨的任务，

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ˈfrɪɡət] ,
however , for which she had the successful example of the Alliance frigate ,
然而 , 为了 哪个 她 有 这 成功的 例子 的 这 联盟 护卫舰 ,
然而，她有联盟护卫舰的成功范例，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði][stɑːrɪz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhæzərdəs] [pæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
which had borne the stars of America along the same hazardous path but a
哪个 有 出生 这 明星 的 美国 沿着 这 相同的 危险 小路 但 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] .
few months previously .
很少 几个月 之前 .

几个月前，美国明星们也曾沿着同样的危险道路踏上征程。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [əˈlækrəti] ,
In the mean while the Alacrity ,
在 这 意思是 尽管 这 敏捷 ,
与此同时，敏捷性，

[ˈstɪrɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [druː] [ɪn] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] ;
steering more to the west drew in swiftly towards the shores of Holland ;
转向 更多的 到 这 西方 画 在 迅速地 向 这 海岸 的 荷兰 ;
继续向西航行，很快就驶向了荷兰海岸；

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [naɪ]
and about an hour before the setting of the sun had approached so nigh
和 关于 一个 小时 前 这 环境 的 这 太阳 有 接近 所以 夜
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [hoʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
as to be once more hove into the wind ,
作为 到 是 一次 更多的 霍夫 进入 这 风 ,

大约在日落前一个小时，太阳已经接近尾声，我们又要逆风而行了。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmændət] [ʌv; əv] [ˈɡrɪfɪθ] .
in obedience to the mandate of Griffith .
在 服从 到 这 授权 的 格里菲斯 .
遵照格里菲斯的命令。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪt] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə] , [ænd; ənd]
A small, light boat was lowered into the sea, when the young sailor, and
一个 小的 , 光 船 曾是 降低 进入 这 海 , 什么时候 这 年轻的 水手 , 和
[ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
the Pilot,
这 飞行员 ,

一艘轻便的小船被放入海中, 年轻的水手和领航员.....

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌtə] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'siːn] ,
who had found his way into the cutter unheeded, and almost unseen,
WHO 有 成立 他的 方式 进入 这 刀具 无人理会 , 和 几乎 看不见 ,
他悄无声息地、几乎无人察觉地进入了小艇,

[ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] [tə'geðə] .
ascended from the small cabin together.
上升 从 这 小的 舱 一起 .

他们一起从小屋里走了出来。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'biːŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [koʊst] ,
The stranger glanced his eyes along the range of coast,
这 陌生人 瞥了一眼 他的 眼睛 沿着 这 范围 的 海岸 ,

陌生人的目光扫过绵延的海岸线。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
as if he would ascertain the exact position of the vessel,
作为 如果 他 会 探明 这 精确的 位置 的 这 血管 ,

仿佛他要确定这艘船的确切位置似的。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][skæn][ðə; ði]
and then turned them on the sea and the western horizon to scan the
和 然后 转向 他们 在 这 海 和 这 西 地平线 到 扫描 这
[ˈweðə] .
weather.
天气 .

然后他们把目光转向大海和西方的地平线, 以观察天气。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætə] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
Finding nothing in the appearance of the latter to induce him to change his
寻找 没有什么 在 这 外貌 的 这 后者 到 诱导 他 到 改变 他的
[dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] ,
determination,
决心 ,

他发现后者的外表并无任何迹象表明他愿意改变主意。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] ['fræŋkli] [tuː; tə] ['grɪfɪθ] , [ænd; ənd] [sed] :
he offered his hand frankly to Griffith, and said:
他 提供 他的 手 坦率地说 到 格里菲斯 , 和 说 :

他坦率地向格里菲斯伸出手, 说道:

" [hɪr] [wiː; wi][pɑːrt] .
" **Here we part.**
" 这里 我们 部分 .

“我们在此分别。”

[æz; əz][ˈaʊə; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz][nɑːt][led][tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [wɪft] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi][jɔːr; jər][tæsk]
As our acquaintance has not led to all we wished, let it be your task
作为 我们的 熟人 有 不是 引领 到 全部 我们 希望 , 让 它 是 你的 任务
,
.
,

既然我们的相识并未带来我们所期望的一切, 那就交给你来做吧。

[sɜ:r] , [tu:; tə] [fər'get] [wi:; wi] ['evər] [met] .
sir , to forget we ever met .
先生 , 到 忘记 我们 曾经 遇见 :

先生, 请忘记我们曾经相遇。

" [ˈgrɪfɪθ] [boʊd] [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈtɪnju:d] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Griffith bowed respectfully , but in silence , when the other continued , shaking his
" 格里菲斯 鞠躬 尊敬 , 但 在 沉默 , 什么时候 这 其他 持续 , 摇晃 他的
[hænd] [kənˈtemptʃuəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lənd] :
hand contemptuously towards the land :
手 轻蔑地 向 这 土地 :

“格里菲斯恭敬地鞠了一躬，但一言不发，而对方则继续说道，轻蔑地朝土地挥了挥手：

" [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈdʒenəreɪt] [rɪˈpʌblɪk] ,
" Had I but a moiety of the navy of that degenerate republic ,
" 有 我 但 一个 部分 的 这 海军 的 那 退化 共和国 ,
“如果我能掌控那个堕落共和国海军的一半，

[ðə; ði] [praʊdɪst] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈhɔ:ti] [ˈaɪləndərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtreɪmb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)] ,
the proudest among those haughty islanders should tremble in his castle ,
这 最引以为豪 之中 那些 傲慢 岛民 应该 颤抖 在 他的 城堡 ,
即使是那些傲慢的岛民中最骄傲的人，也会在他的城堡里颤抖。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sɪˈkjʊərəti] [əˈgenst] [ə; eɪ] [foʊ] [ðæt] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and be made to feel there is no security against a foe that trusts his own
和 是 制成 到 感觉 那里 是 不 安全 反对 一个 敌人 那 信托 他的 自己的
[streŋθ] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] !
strength and knows the weakness of his enemy !
力量 和 知道 这 弱点 的 他的 敌人 !

并且要感到，面对一个相信自己实力并了解敌人弱点的敌人，没有任何安全保障！

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhɜ:rid] [vɔɪs] , " [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk]
But , " he muttered in a lower and more hurried voice , " this has been like
但 , " 他 低声说道 在 一个 降低 和 更多的 慌忙 嗓音 , " 这 有 到过 喜欢
[ˈlɪvəpu:l] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

但是，”他低声急促地嘟囔道，“这就像利物浦一样。”

[ænd; ənd] — [ˈwaɪtˌheɪvən] — [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [mɔ:r] !
and — Whitehaven — and Edinburgh , and fifty more !
和 — 白港 — 和 爱丁堡 , 和 五十 更多的 !
还有——怀特黑文——爱丁堡，以及其他五十个城市！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [pæst] , [sɜ:r] ; [let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [fərˈga:tn] .
It is past , sir ; let it be forgotten .
它 是 过去的 , 先生 ; 让 它 是 被遗忘的 :

先生, 那都过去了, 就让它被遗忘吧。

" [wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [kru:] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ˈkjʊəriəs] [spekˈteɪtəs]
" Without heeding the wondering crew , who were collected as curious spectators
" 没有 听从 这 好奇 全体人员 , who 是 集 作为 好奇的 观众
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
of his departure ,
的 他的 离开 ,

“他没有理会那些好奇地围观他离去的船员们，

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [boʊd] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə] [ˈgrɪfɪθ] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] ,
the stranger bowed hastily to Griffith , and , springing into the boat ,
这 陌生人 鞠躬 草草 到 格里菲斯 , 和 , 弹簧 进入 这 船 ,
陌生人匆匆向格里菲斯鞠了一躬，然后跳上船。

[hi:; hi] [spred] [h3:r; hær] [laɪt] [seɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
he spread her light sails with the readiness of one who had nothing to
他 传播 她 光 帆 和 这 准备就绪 的 一 WHO 有 没有什么 到
[l3:rn] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [ˈmætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
learn even in the smallest matters of his daring profession .
学习 甚至 在 这 最小 事情 的 他的 大胆 职业 .

他张开轻帆，就像一个对自己大胆职业中最细微的事情都一无所知的人一样。

[wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [mu:vð] [ˈbrɪskli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
Once more , as the boat moved briskly away from the cutter , he waved his
一次 更多的 , 作为 这 船 已搬 轻快地 离开 从 这 刀具 , 他 挥手 他的
[hænd][ɪn] [əˈdu:] ;
hand in adieu ;
手 在 再见 ;

当小船迅速驶离快艇时，他再次挥手告别；

[ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] [ˈfænsɪd] [ðæt][ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv]
and Griffith fancied that even through the distance he could trace a smile of
和 格里菲斯 幻想 那 甚至 通过 这 距离 他 可以 痕迹 一个 微笑 的
[ˈbɪtər] [ˌreɪzɪɡˈnei(ə)n] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:m] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [gli:m] .
bitter resignation lighting his calm features with a momentary gleam .
苦的 辞职 灯光 他的 冷静的 特征 和 一个 瞬间 闪耀 .

格里菲斯觉得，即使隔着一段距离，他也能看出那人平静的脸上闪过一丝苦涩的无奈微笑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [æn; ən][æbˈstræktɪd] [ˈgeɪzər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri]
For a long time the young man stood an abstracted gazer at his solitary
为了 一个 长的 时间 这 年轻的 男人 站立 一个 摘要 凝视者 在 他的 孤
[ˈpra:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

年轻人长时间茫然地凝视着自己独自前行的道路。

[ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɡlaɪdɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] ,
watching the small boat as it glided towards the open ocean ,
观看 这 小的 船 作为 它 滑翔 向 这 打开 海洋 ,
[ˈoʊ(ə)n] ,
看着小船缓缓驶向开阔的海洋，

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [hed] - [ɪ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlækrəti] [drɔ:n] ,
nor did he remember to order the head - sheets of the Alacrity drawn ,
也不 做过 他 记住 到 命令 这 头 - 纸张 的 这 敏捷 绘制 ,
[ˈoʊ(ə)n] ,
他也没有记得下令绘制“敏捷号”的船头海报。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈves(ə)] [əˈɡen] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
in order to put the vessel again in motion ,
在 命令 到 放 这 血管 再次 在 运动 ,
[ˈmoʊ(ə)n] ,
为了使船只重新动起来，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [spek] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɡler] [ðæt] [fel] [əˈbli:kli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
until the dark speck was lost in the strong glare that fell obliquely across the water
直到 这 黑暗的 斑点 曾是 丢失的 在 这 强的 强光 那 跌倒 斜向 穿过 这 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌŋ] .
from the setting sun .
从 这 环境 太阳 .

直到那黑色的小点消失在落日斜照在水面上的强烈光线中。

[ˈmeni] [waɪld][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kənˈdʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [ˈtɪtəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many wild and extraordinary conjectures were tittered among the crew of the
许多 荒野 和 非凡的 猜想 是 窃笑 之中 这 全体人员 的 这
[ˈkʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,

船上的船员们窃窃私语，各种稀奇古怪的猜测甚嚣尘上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [druː] [ɪn] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ['frendli] ['heɪv(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she slowly drew in towards her friendly haven , on the appearance of the
作为 她 缓慢地 画 在 向 她 友好的 避风港 , 在 这 外貌 的 这
[mɪ'strɪəs] ['paɪlət] ,
mysterious Pilot ,
神秘 飞行员 ,

当她缓缓驶向她友好的避风港时, 神秘的飞行员出现了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] ['hæzədəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːl] [mɔːr]
during their late hazardous visit to the coast of Britain , and on his still more
期间 他们的 晚的 危险 访问 到 这 海岸 的 英国 , 和 在 他的 仍然 更多的
[ɪk'strɔːrdənəri] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
extraordinary disappearance ,
非凡的 消失 ,

在他们最近一次危险的英国海岸之行中, 以及在他更加离奇的失踪之后,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔːrmi] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
as it were , amid the stormy wastes of the North Sea .
作为 它 是 , 之中 这 暴风雨 废物 的 这 北 海 .

仿佛置身于北海风暴肆虐的荒漠之中。

['grɪfɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɔːt] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Griffith himself was not observed to smile ,
格里菲斯 他自己 曾是 不是 观察到 到 微笑 ,

人们并没有看到格里菲斯本人露出笑容。

[nɔːr][tuː; tə] ['mænɪfɛst] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːd] ['dɪskɔːrs] ,
nor to manifest any evidence of his being a listener to their rude discourse ,
也不 到 显现 任何 证据 的 他的 存在 一个 听众 到 他们的 粗鲁的 话语 ,

也没有表现出任何他曾旁听他们粗鲁谈话的迹象。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
until it was loudly announced that a small boat was pressing for their own
直到 它 曾是 高声 宣布 那 一个 小的 船 曾是 紧迫 为了 他们的 自己的
[ˈhɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,

直到有人大声宣布, 一艘小船正在争取拥有自己的港口。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʌg] - [seɪl] .
across the forefoot of the cutter , under a single lug - sail .
穿过 这 前脚 的 这 刀具 , 在下面 一个 单身的 凸耳 - 帆 .

在单桅帆船的前脚下方, 横跨一个斜桁帆。

[ðen] , [ɪn'diːd] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么, 确实如此。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [aɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][væst] [rɪ'liːf] [ðæt]
the sudden and cheerful lighting of his troubled eye betrayed the vast relief that
这 突然 和 快乐 灯光 的 他的 麻烦 眼睛 背叛 这 广阔的 宽慰 那
[wʌz; wəz] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
was imparted to his feelings by the interesting discovery .
曾是 传授 到 他的 情怀 经过 这 有趣的 发现 .

他忧虑的眼神中突然闪过一丝喜悦, 透露出这一有趣的发现给他带来了巨大的解脱。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

“ [kʌm] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˈkɪndrəd] [ˈtʃiːftənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
“ **Come , all you kindred chieftains of the deep** ,
“ 来 , 全部 你 亲属 酋长们 的 这 深的 ,
“ 来吧, 深海中所有同族的首领们,

[ɪn] [ˈmaɪti] [ˈfeɪlənks] [raʊnd] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [bend] ;
In mighty phalanx round your brother bend ;
在 强大的 方阵 圆形的 你的 兄弟 弯曲 ;
在强大的方阵中包围你的兄弟;

[hʌʃ] [ˈevri] [ˈmɜːrmər] [ðæt] [ɪnˈveɪdz] [hɪz; ɪz] [sliːp] —
Hush every murmur that invades his sleep —
嘘 每一个 低语 那 入侵 他的 睡觉 —
让所有打扰他睡眠的低语都归于沉寂——

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈbrælz] [ðæt] - [jɔː; jər] [frend] .
And guard the laurels that o'ershade your friend .
和 警卫 这 月桂树 那 - 你的 朋友 .
守护好你朋友所获得的荣耀。

“ [laɪnz] [ɑːn] [ˈtrɪp] .
“ **Lines on Tripp** .
“ 线条 在 特里普 .
“关于特里普的线条。

[hɪr] , [pərˈhæps] ,
Here , perhaps ,
这里 , 也许 ,
或许, 在这里

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈdraːmə][tuː; tə] [fɔːl]
it would be wise to suffer the curtain of our imperfect drama to fall
它 会 是 明智的 到 遭受 这 窗帘 的 我们的 不完善 戏剧 到 落下
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
before the reader ,
前 这 读者 ,
明智的做法是, 让这部并不完美的戏剧的帷幕在读者面前落下。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ɪˌndɪˈvɪdʒuəl][kæn; kən] [ˈredɪli] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [duː]
trusting that the imagination of every individual can readily supply the due
信任 那 这 想像力 的 每一个 个人 能 容易 供应 这 到期的
[prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [helθ] ,
proportions of health ,
比例 的 健康 ,
相信每个人的想象力都能轻易地提供应有的健康比例,

[welθ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
wealth , and happiness ,
财富 , 和 幸福 ,
财富和幸福

[ðæt] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ruːlz] [ʌv; əv][pəʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [əˈwɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
that the rigid rules of poetic justice would award to the different characters of
那 这 死板的 规则 的 诗意的 正义 会 奖 到 这 不同的 人物 的
[ðə; ði][ˈledʒənd] .
the legend .
这 传奇 .
诗义正义的严苛规则将如何评判传说中不同人物的命运。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][pɑːrt][soʊ][ˈkoʊldli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wið; wiθ] [huːm]
But as we are not disposed to part so coldly from those with whom
但 作为 我们 是 不是 处置 到 部分 所以 冷冷地 从 那些 和 谁
[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːŋ] [held][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] ,
we have long held amicable intercourse ,
我们 有 长的 握住 友好的 交往 ;

但是，我们不愿与那些长期保持友好关系的人如此冷漠地告别，

[ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ˌrezərˈveɪj(ə)n] [wɪt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [æz; əz] [truː]
and as there is no portion of that in reservation which is not quite as true
和 作为 那里 是 不 部分 的 那 在 预订 哪个 是 不是 相当 作为 真的
[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] ,
as all that has been already related ,
作为 全部 那 有 到过 已经 有关的 ;

而且，由于保留的内容中没有任何一部分与之前所述不完全真实，

[wiː; wi] [siː] [noʊ] [ʌnˈænsərəbl] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][drəˈmætɪs] [pərˈsoʊni] [soʊ] [əˈbrʌptli] .
we see no unanswerable reason for dismissing the dramatis personae so abruptly .
我们 看 不 无法回答 原因 为了 解雇 这 戏剧 人物 所以 突然 ;

我们看不出有什么无可辩驳的理由可以如此突然地解雇剧中人物。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [prəʊˈsiːd][tuː; tə] [steɪt] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [bɪˈfel]
We shall , therefore , proceed to state briefly the outlines of that which befell
我们 将 , 所以 , 继续 到 状态 简要地 这 概述 的 那 哪个 发生
[ðem; ðəm][ɪn][ˈæftər] - [laɪf] ,
them in after - life ,
他们 在 后 - 生活 ;

因此，我们将简要概述他们在来世的遭遇。

[rɪˈɡretɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
regretting , at the same time ,
后悔 , 在 这 相同的时间 ;

与此同时，我也感到后悔。

[ðæt] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [teɪl] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [sʌt] [ˌdaɪləˈteɪʃn; ˌdaɪləˈteɪʃn]
that the legitimate limits of a modern tale will not admit of such dilatation
那 这 合法的 限制 的 一个 现代的 故事 将要 不是 承认 的 这样的 扩张
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [siːn] [æz; əz] [maɪt] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv]
of many a merry or striking scene as might create the pleasing hope of
的 许多 一个 欢乐 或者 引人注目 场景 作为 可能 创造 这 令人愉悦 希望 的
[bɪˈhoʊldɪŋ] [ˌhɪrˈæftər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ruːd] [sketʃɪz] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntuː][laɪf][baɪ][ðə; ði]
beholding hereafter some more of our rude sketches quickened into life by the
凝视 此后 一些 更多的 的 我们的 粗鲁的 草图 加速 进入 生活 经过 这
[ˈspɪrɪtɪd] [ˈpens(ə)l][ʌv; əv][ˈdʌnlæp] .
spirited pencil of Dunlap .
精神抖擞 铅笔 的 邓拉普 ;

现代故事的合理篇幅不允许对许多欢乐或引人注目的场景进行如此大的扩展，以至于人们可能会抱有这样的美好愿望：
以后能看到更多我们粗略的素描，经由邓拉普充满活力的画笔而变得栩栩如生。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ðen] , [tɔːrdz] [ðoʊz] [ɔːz] [frʌm; frəm] [wɪt] ,
Following the course of the frigate , then , towards those shores from which ,
下列的 这 课程 的 这 护卫舰 , 然后 , 向 那些 海岸 从 哪个 ;
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ;

于是，我们循着护卫舰的航向，驶向那些海岸，或许，从那里.....

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtruːənt][pen][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɒndəd] ,
we should never have suffered our truant pen to have wandered ,
我们 应该 绝不 有 遭受 我们的 逃学 笔 到 有 漫步 ;

我们本不该让那些逃学的孩子四处游荡。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kə'mens] [ðə; ði] [briːf] [tæsk][wið; wiθ] ['bɑːnstəbəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] , ['wiːpɪŋ]
we shall commence the brief task with Barnstable , and his laughing , weeping
我们 将 开始 这 简短的 任务 和 巴恩斯特布尔 , 和 他的 笑 , 哭泣
, [geɪ] ,
, gay ,
, 同性恋 ,

我们将从巴恩斯泰布尔开始这项简短的任务，以及他欢笑、哭泣、快乐的.....

[bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [braid] — [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
but affectionate bride — the black - eyed Katherine .
但 亲热 新娘 — 这 黑色的 - 眼睛 凯瑟琳 .

但深情的新娘——黑眼睛的凯瑟琳。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːt] [hɜːr; hər] [wei] ['gæləntli] , [θruː] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] ['kruːzəz] , [tuː; tə]
The ship fought her way gallantly , through swarms of the enemy's cruisers , to
这 船 战斗 她 方式 英勇地 , 通过 蜂群 的 这 敌人的 巡洋舰 , 到
[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
the port of Boston ,
这 港口 的 波士顿 ,

这艘军舰英勇奋战，突破敌方巡洋舰的重重包围，最终抵达波士顿港。

[wer] ['bɑːnstəbəl] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,
where Barnstable was rewarded for his services by promotion ,
在哪里 巴恩斯特布尔 曾是 奖励 为了 他的 服务 经过 晋升 ,

巴恩斯泰布尔因其贡献而获得晋升。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .
and a more regular authority to command his vessel .
和 一个 更多的 常规的 权威 到 命令 他的 血管 .

并拥有更正式的指挥权。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] ['steɪ(ə)n][wið; wiθ] [ə'bɪləti]
During the remainder of the war , he continued to fill that station with ability
期间 这 余 的 这 战争 , 他 持续 到 充满 那 车站 和 能力
[ænd; ənd] [ziːl] ;
and zeal ;
和 热情 ;

在战争的剩余时间里，他继续以能力和热情履行着那项职责；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ]
nor did he return to the dwelling of his fathers , which he soon inherited by
也不 做过 他 返回 到 这 住宅 的 他的 父亲们 , 哪个 他 很快 遗传 经过
['regjələr] [dɪ'sent] ,
regular descent ,
常规的 下降 ,

他也没有回到他祖辈的住所，尽管他很快就通过合法继承获得了这处房产。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [piːs] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
until after peace had established not only the independence of his country ,
直到 后 和平 有 已确立的 不是 仅有的 这 独立 的 他的 国家 ,
直到和平不仅确立了他国家的独立之后，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [siː] - ['ɑːfɪsər] .
but his own reputation as a brave and successful sea - officer .
但 他的 自己的 名声 作为 一个 勇敢的 和 成功的 海 - 官 .

但他本人却是一位勇敢而成功的海军军官，享有盛誉。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['neɪvi] ,
When the Federal Government laid the foundation of its present navy ,
什么时候 这 联邦 政府 铺设 这 基础 的 它是 展示 海军 ,
联邦政府奠定其现有海军基础之时，

[ˈkæptɪn] [ˈbɑːnstəbəl] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kəˈmɪʃ(ə)n]
Captain Barnstable was once more tempted by the offer of a new commission
队长 巴恩斯特布尔 曾是 一次 更多的 受诱惑 经过 这 提供 的 一个 新的 委员会
[tuː; tə] [ˈdezət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
to desert his home ;
到 沙漠 他的 家 ;

巴恩斯泰布尔上尉再次受到新的委任状的诱惑，想要离开家乡；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [əˈmʌŋ] [ðæt] [bənd][ʌv; əv] [ˈgælənt] [ˈsiːmən]
and for many years he was employed among that band of gallant seamen
和 为了 许多 年 他 曾是 受雇 之中 那 乐队 的 英勇 海员
[huː] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [haɪ] [ˈderɪŋ] .
who served their country so faithfully in times of trial and high daring .
WHO 服务 他们的 国家 所以 忠实 在 时代 的 审判 和 高的 大胆 .

多年来，他一直与这群英勇的水手一起服役，他们在考验和勇敢的時刻忠诚地为国家服务。

[ˈhæpɪli] , [haʊˈevər] ,
Happily , however ,
快乐地 , 然而 ,

不过令人欣慰的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]
he was enabled to accomplish a great deal of the more peaceful part of
他 曾是 已启用 到 完成 一个 伟大的 交易 的 这 更多的 和平 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
his service accompanied by Katherine ,
他的 服务 伴随 经过 凯瑟琳 ,

凯瑟琳的陪伴使他能够完成服役期间许多较为平和的工作。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
who , having no children ,
WHO , 拥有 不 孩子们 ,

他没有孩子，

[ɪːɡərli] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]
eagerly profited by his consent to share his privations and hardships on the
急切地 获利 经过 他的 同意 到 分享 他的 匮乏 和 艰辛 在 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

他欣然同意与他一同承受海上苦难，并从中牟利。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [pæst] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ˈhæpɪli] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][laɪf]
In this manner they passed merrily , and we trust happily down the vale of life
在 这 方式 他们 通过了 兴高采烈地 , 和 我们 相信 快乐地 向下 这 谷 的 生活
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他们就这样愉快地离开了，我们也满怀希望地一起走完人生的旅程。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈkredɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪˈrɒnɪk- kəl] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈɡɑːrdɪən] ,
Katherine entirely discrediting the ironical prediction of her former guardian ,
凯瑟琳 完全 诋毁 这 讽刺 预言 的 她 以前的 监护人 ,
[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈevrɪθɪŋ] [kənˈsɪdəd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] ,
by making , everything considered , a very obedient ,
经过 制作 , 一切 经过考虑的 , 一个 非常 听话 ,

凯瑟琳完全否定了她前监护人那句讽刺性的预言，因为，就所有因素而言，她表现得非常顺从。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvoutɪd] [waɪf] .
and certainly , so far as attachment was concerned , a most devoted wife .
和 当然 , 所以 远的 作为 依恋 曾是 担心的 , 一个 最多 奉献 妻子 .

当然，就感情而言，她是一位最忠诚的妻子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['meri] , [hu:] [ɪn] [du:] [taɪm] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [klʌŋ] [tu;; tə] ['bɑ:nstəbəl] [ænd; ənd]
The boy Merry , who in due time became a man , clung to Barnstable and
这 男生 欢乐 ; WHO 在 到期的 时间 成为 一个 男人 ; 紧紧抓住 到 巴恩斯特布尔 和
['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ;

男孩梅里长大成人后，一直依恋着巴恩斯泰布尔和凯瑟琳。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ;
so long as it was necessary to hold him in leading - strings ;
所以 长的 作为 它 曾是 必要的 到 抓住 他 在 领导 - 字符串 ;
只要有必要把他控制在指挥线内；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]['regjələɹ][prə'moʊ(ə)n] ,
and when he received his regular promotion ,
和 什么时候 他 已收到 他的 常规的 晋升 ,
当他获得正式晋升时，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] [brɔ:d] ['penənt] .
his first command was under the shadow of his kinsman's broad pennant .
他的 第一的 命令 曾是 在下面 这 阴影 的 他的 亲属的 广阔 三角旗 .
他的第一个指挥权是在他亲戚的宽大旗帜的庇护下获得的。

[hi;; hi] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd][soʊ] ['strɔ:ŋli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
He proved to be in his meridian , what his youth had so strongly indicated ,
他 已证实 到 是 在 他的 子午线 , 什么 他的 青年 有 所以 强烈 表明的 ,
[ə; eɪ] ['fɪrləs] ,
a fearless ,
一个 无畏 ,
他果然如他年轻时所展现的那样，处于自己的本性之中，一个无所畏惧的人。

['æktɪv] , [ænd; ənd] ['rekləs] ['seɪləɹ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jɪɹz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə] [ðɪs] ['aʊər]
active , and reckless sailor ; and his years might have extended to this hour
积极的 , 和 鲁莽 水手 ; 和 他的 年 可能 有 扩展 到 这 小时
,
,
,

他是一位活跃而鲁莽的水手；他的寿命本可以延长到今天。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] ['fɔ:lən] [ʌn'taɪmli] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪsər] .
had he not fallen untimely in a duel with a foreign officer .
有 他 不是 倒下 不合时宜 在 一个 决斗 和 一个 外国的 官 .
如果他没有在与一名外国军官的决斗中不幸身亡的话。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mænjuəl] , ['æftər] ['lændɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [soɪl] ,
The first act of Captain Manual , after landing once more on his native soil ,
这 第一的 行为 的 队长 手动的 , 后 降落 一次 更多的 在 他的 本国的 土壤 ,
曼努埃尔船长重返故土后的第一个行动是：

[wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] ['ɪntrəst] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'gen] [rɪ'stɔ:ɹd] [tu;; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] .
was to make interest to be again restored to the line of the army .
曾是 到 制作 兴趣 到 是 再次 恢复 到 这 线 的 这 军队 .
目的是重新唤起人们对军队的兴趣。

[hi;; hi] [ɪn'kaʊntər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
He encountered but little difficulty in this attempt ,
他 遭遇 但 小的 困难 在 这 试图 ,
他在这次尝试中几乎没有遇到什么困难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and was soon in possession of the complete enjoyment of that which his
和 曾是 很快 在 拥有 的 这 完全的 享受 的 那 哪个 他的
[soʊl] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [ˈpaɪnd][ˈæftər] ,
soul had so long pined after ,
灵魂 有 所以 长的 松开 后 ,
很快, 他就完全享受到了他灵魂渴望已久的东西。

“ [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [drɪl] .
” **a steady drill** .
” 一个 稳定的 钻头 .

“稳步推进。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][wɔ:r]
” **He was in time to share in all the splendid successes which terminated the war**
” 他 曾是 在 时间 到 分享 在 全部 这 灿烂 成功 哪个 终止 这 战争
,
.
,
“他及时赶到, 参与了所有结束战争的辉煌胜利。”

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpət] [ɪn][hɪz; ɪz] [du:] [prə'pɔ:r](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
and also to participate in his due proportion of the misery of the army .
和 还 到 参加 在 他的 到期的 部分 的 这 苦难 的 这 军队 .
并且也要分担军队中他应尽的那份苦难。

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz]
His merits were not forgotten , however , in the re - organization of the forces
他的 优点 是 不是 被遗忘的 , 然而 , 在 这 关于 - 组织 的 这 力量
,
.
,
然而, 在部队重组过程中, 他的功绩并没有被遗忘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [bəuθ][es 'ti:] . [ˈkler] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [sək'sesər] , [weɪn] , [ɪn]
and he followed both St . Clair and his more fortunate successor , Wayne , in
和 他 随后 两个都 英石 . 克莱尔 和 他的 更多的 幸运 接班人 , 韦恩 , 在
[ðə; ði] [ˈwestərn] [kæm'peɪnz] .
the western campaigns .
这 西 竞选活动 .
在西部战役中, 他先后追随圣克莱尔和他更为幸运的继任者韦恩。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
About the close of the century ,
关于 这 关闭 的 这 世纪 ,

大约在世纪末,

[wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈtɑ:rdɪ] [rɪˈlɪŋkwɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][pəʊsts] [ə'lɔ:n] [ðə; ði]
when the British made their tardy relinquishment of the line of posts along the
什么时候 这 英国 制成 他们的 迟迟 放弃 的 这 线 的 帖子 沿着 这
[ˈfrʌŋtɪəz] ,
frontiers ,
前沿 ,

当英国人姗姗来迟地放弃边境沿线的哨所时,

[ˈkæptɪn] [ˈmænjuəl][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Captain Manual was ordered to take charge , with his company ,
队长 手动的 曾是 订购 到 拿 收费 , 和 他的 公司 ,
曼努埃尔上尉奉命率领他的连队接管指挥权。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑː'keɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti] ['rɪvəz] [ðæt] [sets]
of a small stockade on our side of one of those mighty rivers that sets
的 一个 小的 栅栏 在 我们的 边 的 一 的 那些 强大的 河流 那 套
[baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
bounds to the territories of the Republic in the north .
界限 到 这 领土 的 这 共和国 在 这 北 .

在我们这边，有一条大河，河水是北方共和国领土的边界，河水是其中一条大河的边界。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈræm,pɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr] ['fɔːrtɹəs] ,
The British flag was waving over the ramparts of a more regular fortress ,
这 英国 旗帜 曾是 挥手 超过 这 城墙 的 一个 更多的 常规的 堡垒 ,
英国国旗在一座较为正规的堡垒城墙上飘扬。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that had been recently built , directly opposite , within the new lines of the
那 有 到过 最近 建造 , 直接地 对面的 , 之内 这 新的 线条 的 这
[kæ'nədəz] .
Canadas .
加拿大 .

那是最近新建的，就在加拿大铁路新线路的正对面。

['mænjuəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [əb'zɜːvənsɪz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['etɪkət] ;
Manual was not a man to neglect the observances of military etiquette ;
手动的 曾是 不是 一个 男人 到 忽视 这 观察 的 军队 礼仪 ;
曼努埃尔绝非那种会忽视军礼的人；

[ænd; ænd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɔːrt][wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fiːld] - ['ɑːfɪsər]
and understanding that the neighboring fort was commanded by a field - officer
和 理解 那 这 邻接 堡 曾是 命令 经过 一个 场地 - 官
,
,
,

并且了解到邻近的堡垒是由一名野战军官指挥的，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [wert] [ɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn]['prɑːpər] [taɪm] ,
he did not fail to wait on that gentleman , in proper time ,
他 做过 不是 失败 到 等待 在 那 绅士 , 在 恰当的 时间 ,
他没有错过在适当时间接待那位先生的机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kʌltɪvert] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [sɪtʃʊ'eɪənz]
with a view to cultivate the sort of acquaintance that their mutual situations
和 一个 看法 到 培育 这 种类 的 熟人 那 他们的 相互的 情况
[wʊd] ['rendər][nɑːt][ˈoʊnli] [ə'griːəb(ə)] ,
would render not only agreeable ,
会 使成为 不是 仅有的 同意 ,

为了培养那种彼此关系融洽、令人愉快的友谊，他们的共同处境使得他们不仅彼此相爱，

[bʌt; bət] ['haɪli] [kən'viːniənt] .
but highly convenient .
但 高度 方便的 .

但非常方便。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɑːrtɪn'et] , [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəər] ,
The American martinet , in ascertaining the rank of the other ,
这 美国人 严酷 , 在 确定 这 秩 的 这 其他 ,
美国严苛的统治者在确定对方的地位时，

[hæd; həd][nɑ:t] [di:md] [ai 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] -
had not deemed it at all necessary to ask his name ; but when the red -
有 不是 被认为 它 在 全部 必要的 到 问 他的 姓名 ; 但 什么时候 这 红色的 -
[feɪst] ,
 faced ,
面对 ,

原本觉得完全没必要问他的名字；但当那人涨红了脸时，

[ˈkɑ:mɪk(ə)] - ['lʊkɪŋ] [ˈɑ:fɪsə] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] , [hu:] [met] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [æz; əz]
comical - looking officer with one leg , who met him , was introduced as
滑稽 - 寻找 官 和 一 腿 , WHO 遇见 他 , 曾是 介绍 作为
[ˈmeɪdʒər] - ,
Major Boroughcliffe ,
主要的 - ,

一位长相滑稽、只有一条腿的军官与他会面，被介绍为博罗克利夫少校。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [rekə'lek(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:ndəm]
he had not the least difficulty in recalling to recollection his quondam
他 有 不是 这 至少 困难 在 回忆 到 回忆 他的 quondam
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ru:θ] .
acquaintance of St . Ruth .
熟人 的 英石 . 露丝 .

他毫不费力地就回忆起了他以前认识的圣露丝。

[ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [brɪ'twi:n] [ði:z] ['wə:ðɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['gʌstoʊ] ,
The intercourse between these worthies was renewed with remarkable gusto ,
这 交往 之间 这些 值得尊敬的人 曾是 更新 和 卓越 古斯托 ,
这些贤达之间的交往以惊人的热情重新展开。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [tu:; tə][soʊ] ['regjələ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ][lɔ:g][ˈkæbɪn][wʌz; wəz]
and at length arrived to so regular a pass that a log cabin was
和 在 长度 到达的 到 所以 常规的 一个 经过 那 一个 日志 舱 曾是
[ɪ'rektɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
erected on one of the islands in the river ,
竖立 在 一 的 这 岛屿 在 这 河 ,

最终他们到达了一个非常规的通道，以至于在河中的一个岛上建起了一座小木屋。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nu:trəl] ['terətɔ:ri] ,
as a sort of neutral territory ,
作为 一个 种类 的 中性的 领土 ,
作为一种中立地带，

[wer] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['revəlz] [maɪt] [bi; bi] [held] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['skænd(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
where their feastings and revels might be held without any scandal to the
在哪里 他们的 盛宴 和 揭秘 可能 是 握住 没有 任何 丑闻 到 这
[ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gæərɪsnz] .
discipline of their respective garrisons .
纪律 的 他们的 各自 驻军 .

在那里，他们可以尽情宴饮狂欢，而不会对各自驻军的纪律造成任何损害。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv] ['seɪvəri] ['venɪsn,'venɪzn][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] ,
Here the qualities of many a saddle of savory venison were discussed ,
这里 这 品质 的 许多 一个 鞍 的 美味的 鹿肉 是 讨论 ,
这里讨论了许多美味鹿肉鞍具的品质，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['plez(ə)nt] [fəʊlz] ,
together with those of sundry pleasant fowls ,
一起 和 那些 的 杂项 令人愉快的 家禽 ,
连同其他各种可爱的家禽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [streɪndʒ] [bi:sts] [ðæt] [ɪnˈhæbɪt] [ðoʊz] [ˈwestərn] [waɪldz] , [waɪl] , [æt; ət]
as well as of divers strange beasts that inhabit those western wilds , while , at
作为 出色地 作为 的 潜水员 奇怪的 野兽 那 居住 那些 西 荒野 , 尽管 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

以及栖息在西部荒野的各种奇异野兽，同时，

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈrɪvər][wɜ:r; wər] [vekst] ,
the secret places of the broad river were vexed ,
这 秘密 地方 的 这 广阔 河 是 烦恼 ,
宽阔河流的隐秘之处令人不安，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that nothing might be wanting that could contribute to the pleasures of their
那 没有什么 可能 是 想要 那 可以 贡献 到 这 快乐 的 他们的
[ˈbæŋkwɪt] .
banquets .
宴会 .

确保宴会上不会缺少任何能增添乐趣的物品。

[ə; eɪ][moʊst][ˈekwɪtəb(ə)l] [ˈlevi] [wʌz; wəz] [ˈregjələrlɪ] [meɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈpɑ:kəts] ,
A most equitable levy was regularly made on their respective pockets ,
一个 最多 公平 征收 曾是 经常 制成 在 他们的 各自 口袋 ,
定期从他们各自的口袋里征收最公平的税款，

[tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈwɔ:rfer] ;
to sustain the foreign expenses of this amicable warfare ;
到 维持 这 外国的 开支 的 这 友好的 战争 ;
维持这场友好战争的对外开支；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈleɪbər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪmˈpoʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˌkɒmənˈdænts] ,
and a suitable division of labor was also imposed on the two commandants ,
和 一个 合适的 分配 的 劳动 曾是 还 强加 在 这 二 指挥官 ,
同时，也对两位指挥官进行了适当的分工。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prəˈkjʊr] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [æz; əz][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd]
in order to procure such articles of comfort as were only to be obtained
在 命令 到 采购 这样的 文章 的 舒适 作为 是 仅有的 到 是 获得
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [wer] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
from those portions of the globe where the art of man had made a
从 那些 部分 的 这 地球 在哪里 这 艺术 的 男人 有 制成 一个
[ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbaʊntɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
nearer approach to the bounties of nature than in the vicinity of their
更近 方法 到 这 赏金 的 自然 比 在 这 附近 的 他们的
[ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] .
fortifications .
防御工事 .

为了获得那些只有在地球上那些人类技艺比在防御工事附近更接近自然馈赠的地方才能获得的舒适物品。

[ɔ:l] [ˈlɪkwɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔ:lt] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪnˈɡri:diənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [di:p] - [ˈkʌlərd]
All liquids in which malt formed an ingredient , as well as the deep - colored
全部 液体 在 哪个 麦芽 形成 一个 成分 , 作为 出色地 作为 这 深的 - 有色
[waɪnz] [ʌv; əv][oʊˈpɔ:rtʊʊ] ,
wines of Oporto ,
葡萄酒 的 波尔图 ,

所有以麦芽为原料的液体，以及波尔图深色葡萄酒，

[wɜːr; wər] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [es 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]
were suffered to enter the Gulf of St . Lawrence , and were made to
是 遭受 到 进入 这 海湾 的 英石 : 劳伦斯 , 和 是 制成 到
[faɪnd][ðer; ðər] [wei] ,
find their way ,
寻找 他们的 方式 ,

允许他们进入圣劳伦斯湾，并让他们自行寻找出路。

[ʌndər] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [ðer; ðər] ['destɪnd] [gəʊl] ;
under the superintendence of Borroughcliffe , to their destined goal ;
在下面 这 督察 的 - , 到 他们的 注定 目标 ;

在博罗克利夫的监督下，他们走向了既定的目标；

[bʌt; bət] ['mænjuəl] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]
but Manual was solely entrusted with the more important duty of providing
但 手动的 曾是 仅 受托 和 这 更多的 重要的 责任 的 提供

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɪkər] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,
the generous liquor of Madeira ,
这 慷慨的 酒 的 马德拉 ,

但曼努埃尔全权负责更重要的职责，那就是提供马德拉岛的优质烈酒。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌðər] [rɪ'strɪk(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
without any other restriction on his judgment than an occasional injunction
没有 任何 其他 限制 在 他的 判断 比 一个 偶然 禁令

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “
from his coadjutor that it should not fail to be the product of the “
从 他的 帮手 那 它 应该 不是 失败 到 是 这 产品 的 这 “

[saʊθ] [saɪd] ” !
south side “ !
南 边 ” !

除了偶尔受到同僚的禁令，要求他的判断不能偏离“南方”的原则之外，没有任何其他限制！

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'juːzuəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː'fæsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gærɪsnz] [tuː; tə] [ə'luːd]
It was not unusual for the young officers of the two garrisons to allude
它 曾是 不是 异常 为了 这 年轻的 警官 的 这 二 驻军 到 暗示

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] - [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [lɪm] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
to the battle in which Major Borroughcliffe had lost his limb — the English
到 这 战斗 在 哪个 主要的 - 有 丢失的 他的 肢 — 这 英语

[ˈensən] [ɪn'veəriəbli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
ensign invariably whispering to the American ,
军旗 总是 耳语 到 这 美国人 ,

这两个驻军的年轻军官们经常会提起博罗克利夫少校失去肢体的那场战斗——英国少尉总是会悄悄地对美国少尉说：
[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['kɑːntest] ,
on such occasions , that it occurred during the late contest ,
在 这样的 场合 , 那 它 发生 期间 这 晚的 竞赛 ,

在这样的场合，比如在比赛后期发生的那种情况，

[ɪn] [ə; eɪ] ['despəret] [ə'fer] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aɪlənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
in a desperate affair on the north eastern coast of their island , in which the
在 一个 绝望的 事务 在 这 北 东 海岸 的 他们的 岛 , 在 哪个 这

['meɪdʒər] [kə'mɑːndɪd] ,
major commanded ,
主要的 命令 ,

在他们岛屿东北海岸的一场殊死搏斗中，少校指挥着.....

[ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , — [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kredit] [ænd; ənd] ['sɪɡnəl] [sək'ses] ;
in behalf of his country , — with great credit and signal success ;
在 代表 的 他的 国家 , — 和 伟大的 信用 和 信号 成功 ;

代表他的国家，——取得了巨大的荣誉和显著的成功；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ræŋk] “ [wɪˈðəʊt] [ˈpɜːrtʃəs] ！
and for which service he obtained his present rank “ without purchase ！
和 为了 哪个 服务 他 获得 他的 展示 秩 “ 没有 购买 ！

而他之所以能获得现在的军衔，是因为他“没有花钱买官”！

” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɜːrtəsi] ： [priˈventɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈvetərənz] ，
” A sort of national courtesy ； prevented the two veterans ；
” 一个 种类 的 国家的 礼貌 ： 阻止 这 二 退伍军人 ；
“一种国家礼节：阻止了这两位老兵，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ][hæd; həd] [ɜːrɪnd] [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] ，
for by this time both had earned that honorable title ；
为了 经过 这 时间 两个都 有 获得 那 光荣的 标题 ；
因为到那时，他们两人都已赢得了这个光荣的称号。

[frʌm; frəm] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðiːz] [ˈdelɪkət] [əˈluːʒnz] ； [ðəʊ] [wenˈevər] ， [baɪ] [ˈeni]
from participating at all in these delicate allusions ； though whenever ， by any
从 参与 在 全部 在 这些 精美的 暗示 ； 尽管 每当 ； 经过 任何
[ˈæksɪdənt] ，
accident ；
事故 ；
完全不参与这些微妙的暗示；尽管无论何时，由于任何意外，

[ðeɪ] [əˈkɜːrd] [nɪr] [ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] ，
they occurred near the termination of the revels ；
他们 发生 靠近 这 终止 的 这 揭秘 ；
它们发生在狂欢接近尾声的时候。

- [wʊd] [soʊ][faːr] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [æz; əz]
Borroughcliffe would so far betray his consciousness of what was passing as
- 会 所以 远的 背叛 他的 意识 的 什么 曾是 通过 作为
[tuː; tə][ˈfeɪvər][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [sɪŋˈnɪfɪkəns] ，
to favor his American friend with a leer of singular significance ；
到 偏爱 他的 美国人 朋友 和 一个 斜视 的 单数 意义 ；
博罗克利夫甚至会流露出他对正在发生的事情的清醒认识，他用一种意味深长的眼神看着他的美国朋友。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈæktər]
which generally produced in the other that sort of dull recollection which all actors
哪个 一般来说 生产 在 这 其他 那 种类 的 乏味的 回忆 哪个 全部 演员
[ænd; ənd] [ˈpeɪntəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [baɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] ．
and painters endeavor to represent by scratching the head ．
和 画家 努力 到 代表 经过 抓挠 这 头 ．
这通常会在另一方产生那种沉闷的回忆，所有演员和画家都试图通过挠头来表现这种回忆。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ruːld] [baɪ] ， [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn]
In this manner year after year rolled by ； the most perfect harmony existing between
在 这 方式 年 后 年 滚动 经过 ； 这 最多 完美的 和谐 现存的 之间
[ðə; ði] [tuː] [poʊsts] ，
the two posts ；
这 二 帖子 ；
就这样，年复一年，两地之间形成了最完美的和谐。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈpæfnz] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkʌntrɪz] ，
notwithstanding the angry passions that disturbed their respective countries ；
虽然 这 生气的 激情 那 不安 他们的 各自 国家 ；
尽管愤怒的情绪扰乱了他们各自的国家，

[wen] [æn; ən][end][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [deθ]
when an end was suddenly put to the intercourse by the unfortunate death
什么时候 一个 结尾 曾是 突然 放 到 这 交往 经过 这 不幸 死亡
[ʌv; əv]['mænjuəl] .
of Manual .
的 手动的 .

由于曼努埃尔的不幸去世，这段性关系突然结束了。

[ðɪs] ['rɪdʒɪd][əb'zɜ:rvər][ʌv; əv] ['disəplɪn] ['nevər] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['nu:trəl] ['aɪlənd]
This rigid observer of discipline never trusted his person on the neutral island
这 死板的 观察员 的 纪律 绝不 可信 他的 人 在 这 中性的 岛
[wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrɪz] ,
without being accompanied by a party of his warriors ,
没有 存在 伴随 经过 一个 派对 的 他的 战士 ,
这位纪律严明的严师从不让一个人独自待在中立岛屿上，总会带上一队战士陪伴。

[hu:] [wɜ:ɹ; wər]['pʊʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪkɪt] , [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)] [laɪn][ʌv; əv] ['sentrɪz] ;
who were posted as a regular picket , sustaining a suitable line of sentries ;
WHO 是 发布 作为 一个 常规的 纠察 , 维持 一个 合适的 线 的 哨兵 ;
他们被派往一线担任固定哨兵，维持着一条合适的哨兵防线；

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hi; hi]['ɔ:lsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['haɪli]
a practice which he also recommended to his friend , as being highly
一个 实践 哪个 他 还 受到推崇的 到 他的 朋友 , 作为 存在 高度
[kən'du:sɪv] [tu:; tə] ['disəplɪn] ,
conductive to discipline ,
有利的 到 纪律 ,
他还向朋友推荐了这种做法，认为它非常有利于培养自律性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæljətəri] ['kɔ:](ə)n [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] ['gærɪsn]
as well as a salutary caution against a surprise on the part of either garrison
作为 出色地 作为 一个 有益的 警告 反对 一个 惊喜 在 这 部分 的 任何一个 驻军
.
:
.

同时，也提醒双方驻军注意防范突袭。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [həʊ'evər] , [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] ,
The major , however , dispensed with the formality in his own behalf ,
这 主要的 , 然而 , 分发 和 这 正式 在 他的 自己的 代表 ,
然而，这位少校为自己省去了这些繁文缛节。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ˌaɪ 'ti:]
but was sufficiently good - natured to wink at the want of confidence it
但 曾是 足够 好的 - 自然 到 眨眼 在 这 想 的 信心 它
[bɪ'treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjən] .
betrayed in his boon companion .
背叛 在 他的 恩惠 伴侣 .
但他心地善良，对好友缺乏信任的表现表示理解。

[ɑ:n][wʌŋ] [ʌn'hæpi] [ə'keɪʒn] ,
On one unhappy occasion ,
在 一 不开心 场合 ,
在一次不愉快的经历中，

[wen] [ðə; ði] [dis'kʌʃnz] oʊ [ə; eɪ] [nu:] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnroʊd][ɑ:n][ðə; ði]
when the discussions of a new importation had made a heavy inroad on the
什么时候 这 讨论 oʊ 一个 新的 输入 有 制成 一个 重的 侵入 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
当天上午，关于新进口商品的讨论取得了重大进展。

[ˈmænjʊəl] [left] [ðə; ði] [hʌt] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkɪt] ,
Manual left the hut to make his way towards his picket ,
手动的 左边 这 小屋 到 制作 他的 方式 向 他的 纠察 ,
曼努埃尔离开小屋，向他的哨位走去。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈment(ə)] [æbəˈreɪ](ə)n [æz; əz] [tu;; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkaʊntərsain] [wen]
in such a state of utter mental aberration as to forget the countersign when
在 这样的 一个 状态 的 说出 精神的 像差 作为 到 忘记 这 会签 什么时候
[tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] ,
challenged by a sentinel ,
挑战 经过 一个 哨兵 ,
精神状态极度紊乱，以至于被哨兵盘问时都忘记了口令。

[wen] , [ʌnˈhæpɪli] ,
when, unhappily ,
什么时候 , 不幸地 ,
不幸的是，

[hi;; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [hu:m] [hi;; hi] [drɪld] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
he met his death by a shot from a soldier whom he drilled to such an
他 遇见 他的 死亡 经过 一个 射击 从 一个 士兵 谁 他 钻孔 到 这样的 一个
[ɪkˈskwɪzɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn,sensəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [keəd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈweðər] [hi;; hi] [kɪld] [frend]
exquisite state of insensibility that the man cared but little whether he killed friend
精美的 状态 的 麻木 那 这 男人 关心 但 小的 无论 他 被杀 朋友
[ɔ:r] [ˈenəmi] ,
or enemy ,
或者 敌人 ,
他被自己训练到麻木不仁的士兵开枪打死，而这个士兵对他杀敌友都漠不关心。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi;; hi] [kept] [wɪˈðɪn] [ˈmɪləteri] [ˈju:sɪdʒ] ,
so long as he kept within military usage ,
所以 长的 作为 他 保留 之内 军队 用法 ,
只要他坚持在军事用途范围内使用，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæloʊd] [ˈlɪmɪts] [rɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
and the hallowed limits established by the articles of war .
和 这 神圣的 限制 已确立的 经过 这 文章 的 战争 .
以及战争条例所确立的神圣界限。

[hi;; hi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tu;; tə] [kəˈmend] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [di:d] ,
He lived long enough, however, to commend the fellow for the deed ,
他 居住地 长的 足够的 , 然而 , 到 表彰 这 同伴 为了 这 契据 ,
然而，他活得足够久，能够对那人的善举表示赞赏。

[ænd; ənd] [daɪd] [waɪl] [dɪˈlɪvərɪŋ] [æn; ən] [ju:ˈləʊdʒiəm] [tu;; tə] - [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and died while delivering an eulogium to Boroughcliffe on the high state of
和 死亡 尽管 运送 一个 颂词 到 - 在这 高的 状态 的
[pərˈfek](ə)n [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
perfection to which he had brought his command .
完美 到 哪个 他 有 带来 他的 命令 .
在为博罗克利夫发表悼词，赞扬他将自己的指挥权带到了极高的完美境界时，他去世了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈmelənkɑ:li] [ɪˈvent] ,
About a year before this melancholy event ,
关于 一个 年 前 这 忧郁 事件 ,
大约在这场悲剧发生前一年，

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [kæsk][ˌʌv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [ˈɔːrdəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ˌʌv; əv][ðə; ði]
a quarter - cask of wine had been duly ordered from the south side of the
一个 四分之一 - 酒桶 的 葡萄酒 有 到过 正式地 订购 从 这 南 边 的 这
[ˈaɪlənd][ˌʌv; əv] [məˈdɪrə] ,
island of Madeira ,
岛 的 马德拉 ,

已从马德拉岛南岸订购了一桶四分之一桶的葡萄酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ˌʌv; əv][ˈmænjuəl] ,
which was , at the death of Manual ,
哪个 曾是 , 在 这 死亡 的 手动的 ,

那是在曼努埃尔去世的时候。

[ˈtɔɪlɪŋ] [ɪts] [ˈwɪri] [wei] [ʌp][ðə; ði][ˈræpɪdz][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ;
toiling its weary way up the rapids of the Mississippi and the Ohio ;
辛勤劳作 它是 厌倦 方式 向上 这 急流 的 这 密西西比州 和 这 俄亥俄州 ;

它艰难地逆流而上，穿过密西西比河和俄亥俄河的湍急水流；

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˈentər][baɪ][ðə; ði][pɔːrt][ˌʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliːənz] ,
having been made to enter by the port of New Orleans ,
拥有 到过 制成 到 进入 经过 这 港口 的 新的 奥尔良 ,

被迫从新奥尔良港入境，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [sʌn] !
with the intention of keeping it as long as possible under a genial sun !
和 这 意图 的 保持 它 作为 长的 作为 可能的 在下面 一个 和蔼可亲 太阳 !

目的是让它尽可能长时间地沐浴在温暖的阳光下！

[ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [feit] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn] - [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ˌʌv; əv]
The untimely fate of his friend imposed on Borroughcliffe the necessity of
这 不合时宜 命运 的 他的 朋友 强加 在 - 这 必要性 的

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈreɪlɪk][ˌʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [teɪsts] ;
attending to this precious relic of their mutual tastes ;
参加 到 这 宝贵的 遗迹 的 他们的 相互的 口味 ;

朋友的英年早逝，使得博罗克利夫不得不照料这件承载着他们共同爱好的珍贵遗物；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [liːv] [ˌʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] ,
and he procured a leave of absence from his superior ,
和 他 采购 一个 离开 的 缺席 从 他的 优越的 ,

他向上级请了假，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːdəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ʌnd] [suːˈpərɪnˈtend] [ɪts]
with the laudable desire to proceed down the streams and superintend its
和 这 值得称赞 欲望 到 继续 向下 这 溪流 和 督 它是

[ˈfɑːrðər] [ædˈvæns] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
farther advance in person .
更远 进步 在 人 .

怀着值得称赞的愿望，沿着河流向下走，亲自监督其进一步的推进。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] ,
The result of his zeal was a high fever ,
这 结果 的 他的 热情 曾是 一个 高的 发烧 ,

他的热情导致他发高烧。

[ðæt] [set][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] :
that set in the day after he reached his treasure :
那 放 在 这 天 后 他 达到 他的 宝藏 :

那件事发生在他找到宝藏的第二天：

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] [ˈdɪfrənt] [ˈθiəriːz] ,
and as the doctor and the major espoused different theories ,
和 作为 这 医生 和 这 主要的 拥护 不同的 理论 ,

由于医生和少校提出了不同的理论，

[ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ][dɪsˈɔːrdər][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn] [ðæt] [ˈklaɪmət] — [ðə; ði][wʌn] [ədˈvaɪzɪŋ] [æbˈsti.mi.əs.nəs] ,
in treating a disorder so dangerous in that climate — the one advising abstemiousness ,
在 治疗 一个 紊乱 所以 危险的 在 那 气候 — 这 一 建议 节制 ,

在治疗这种在当地气候下如此危险的疾病时——也就是建议节制饮食的疾病——

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [draɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn]
and the other administering repeated draughts of the cordial that had drawn
和 这 其他 管理 重复 起草 的 这 亲切 那 有 绘制
[hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] — [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ækt][ɪts] [ˈplezər] .
him so far from home — the disease was left to act its pleasure .
他 所以 远的 从 家 — 这 疾病 曾是 左边 到 行为 它是 乐趣 .

而其他人则反复给他服用那种让他远离家乡的灵丹妙药——任由疾病肆虐。

- [daɪd][ɪn] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [bəʊk] [ænd; ɐnd] [ɪnˈtɜːd] [baɪ][ðə; ði]
Boroughcliffe died in three days ; and was carried back and interred by the
- 死亡 在 三 天 ; 和 曾是 携带 后退 和 埋葬 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
side of his friend ,
边 的 他的 朋友 ,

博罗克利夫三天后去世，他的遗体被运回并安葬在他朋友的墓旁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hʌt] [wɪt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhjuːməz] [ænd; ɐnd]
in the very hut which had so often resounded with their humors and
在 这 非常 小屋 哪个 有 所以 经常 回荡着 和 他们的 体液 和
[feˈstɪvɪtiːz] .
festivities .
庆祝活动 .

就在那间曾经经常回荡着他们欢声笑语和节日庆典的小屋里。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪːz]
We have been thus particular in relating the sequel of the lives of these
我们 有 到过 因此 特别的 在 相关 这 续集 的 这 生活 的 这些
[ˈraɪv(ə)l] [ˈtʃiːftənz] ,
rival chieftains ,
竞争对手 酋长们 ,

我们在叙述这些敌对酋长们的后续人生经历时，就已如此详尽地描述了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [kəˈhek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
because , from their want of connection with any kind heart of the other
因为 , 从 他们的 想 的 联系 和 任何 种类 心 的 这 其他
[seks] ,
sex ,
性别 ,

因为，由于他们缺乏与异性之间任何善意的联系，

[noʊ] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ɐnd] [ˈɔːrfən] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ləˈment] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈendz] ; [ænd; ɐnd]
no widows and orphans were left to lament their several ends ; and
不 寡妇 和 孤儿 是 左边 到 哀叹 他们的 一些 结束 ; 和
[fɜːrðərˈmɔːr] ,
furthermore ,
此外 ,

没有留下寡妇和孤儿为他们各自的离世而悲伤；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈmɔːrt(ə)l] , [ænd; ɐnd] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]
as they were both mortal , and might be expected to die at a suitable
作为 他们 是 两个都 凡人 , 和 可能 是 预期的 到 死 在 一个 合适的
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

因为他们都是凡人，都会在合适的时机死去。

[ænd; ʌnd] [jet] [dɪd] [nɑ:t] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ʌnˈtɪl] [ɪ:tʃ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ]
and yet did not terminate their career until each had attained the mature age
和 然而 做过 不是 终止 他们的 职业 直到 每个 有 已达到 这 成熟 年龄
[ʌv; əv] [ˈθri:skɔ:ɹ] ,
of threescore ,
的 六点 ,

然而，他们直到都达到六十岁的高龄才结束职业生涯。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [kæn; kən][faɪnd][nʊʊ][dʒʌst] [graʊndz] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [ðɪs] [di:p]
the reader can find no just grounds of dissatisfaction at being allowed this deep
这 读者 能 寻找 不 只是 理由 的 不满 在 存在 允许 这 深的
[glæns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [feɪt] .
glance into the womb of fate .
瞥一眼 进入 这 子宫 的 命运 .

读者对于能够如此深入地窥见命运的子宫，没有任何正当的理由感到不满。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
The chaplain abandoned the seas in time to retrieve his character ,
这 牧师 弃 这 海域 在 时间 到 取回 他的 特点 ,
牧师及时放弃了航海生涯，找回了自己的品格。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [geɪv] [nʊʊ][ˈlɪt(ə)l][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] ,
a circumstance which gave no little satisfaction to Katherine ,
一个 环境 哪个 给予 不 小的 满意 到 凯瑟琳 ,
这件事让凯瑟琳颇为欣慰。

[hu:] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rði] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfɔ:rˈmæləti]
who occasionally annoyed her worthy husband on the subject of the informality
WHO 偶尔 恼怒 她 值得 丈夫 在 这 主题 的 这 非正式性
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] .
of their marriage .
的 他们的 婚姻 .

她偶尔会因为婚姻的非正式性而惹恼她那正直的丈夫。

[ˈgrɪfɪθ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [braɪd] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhaʊəd] [ɪn] [ˈseɪftɪ]
Griffith and his mourning bride conveyed the body of Colonel Howard in safety
格里菲斯 和 他的 丧 新娘 传递 这 身体 的 上校 霍华德 在 安全
[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] ,
to one of the principal towns in Holland ,
到 一 的 这 主要的 城镇 在 荷兰 ,
格里菲斯和他悲痛欲绝的新娘将霍华德上校的遗体安全地运送到荷兰的一个主要城镇。

[wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈspektfəli] [ænd; ʌnd] [ˈsɑ:roʊfəli] [ɪnˈtɜ:d] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
where it was respectfully and sorrowfully interred ; after which the young man
在哪里 它 曾是 尊敬 和 悲伤地 埋葬 ; 后 哪个 这 年轻的 男人
[rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
removed to Paris ,
已移除 到 巴黎 ,

遗体被庄重而悲伤地安葬在那里；之后，这位年轻人搬到了巴黎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɜ:ɪd] [ænd; ʌnd] [ˈmelənkə:li]
with a view of erasing the sad images which the hurried and melancholy
和 一个 看法 的 擦除 这 伤心 图片 哪个 这 慌忙 和 忧郁
[ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli]
events of the few preceding days had left on the mind of his lovely
活动 的 这 很少 前 天 有 左边 在 这 头脑 的 他的 迷人的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

为了抹去前几天匆忙而忧伤的事件在他心爱的伴侣心中留下的悲伤画面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [sə'si:lɪə] [held] [kə'mju:niən] , [baɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] ['æɪs]
From this place Cecilia held communion , by letter , with her friend Alice
从 这 地方 塞西莉亚 握住 圣餐 , 经过 信 , 和 她 朋友 爱丽丝
['dʌnz,kʊm] ;
Dunscombe ;
邓斯康姆 ;

塞西莉亚从这里通过书信与她的朋友爱丽丝·邓斯康姆保持联系；

[ænd; ənd] [sʌt] ['su:təb(ə)] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] ['ʌŋk(ə)] [æz; əz]
and such suitable provision was made in the affairs of her late uncle as
和 这样的 合适的 条款 曾是 制成 在 这 事务 的 她 晚的 叔叔 作为
[ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] [pə'rmit] .
the times would permit .
这 时代 会 允许 .

在她已故叔叔的事务上，已根据当时的形势作出了适当的安排。

[ˈæftərwərdz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

[wen] ['grɪfɪθ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n]
when Griffith obtained the command which had been offered him before sailing on
什么时候 格里菲斯 获得 这 命令 哪个 有 到过 提供 他 前 帆船 在
[ðə; ði] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,
the cruise in the North Sea ,
这 巡航 在 这 北 海 ,

格里菲斯在北海巡航启航前获得了指挥权。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tə'geðər] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
they returned together to America .
他们 返回 一起 到 美国 .

他们一起返回了美国。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
The young man continued a sailor until the close of the war ,
这 年轻的 男人 持续 一个 水手 直到 这 关闭 的 这 战争 ,
这位年轻人一直当水手，直到战争结束。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʊʊ(ə)n] ,
when he entirely withdrew from the ocean ,
什么时候 他 完全 退出 从 这 海洋 ,

当他完全退出海洋时，

[ænd; ənd] [dɪ'vʊʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
and devoted the remainder of his life to the conjoint duties of a husband
和 奉献 这 余 的 他的 生活 到 这 联合 职责 的 一个 丈夫
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .
and a good citizen .
和 一个 好的 公民 .

并将余生奉献给了丈夫和好公民的双重职责。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] ['hʌʊərd] , [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,
As it was easy to reclaim the estates of Colonel Howard , which , in fact ,
作为 它 曾是 简单的 到 回收 这 庄园 的 上校 霍华德 , 哪个 , 在 事实 ,
收回霍华德上校的庄园很容易，事实上，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bəndənd] [mɔ:ɾ] [frʌm; frəm] [praɪd] [ðæn; ðən] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [wɪt] [hæd; həd]
had been abandoned more from pride than necessity , and which had
有 到过 弃 更多的 从 自豪 比 必要性 , 和 哪个 有
[ˈnevər] [bɪn] ['kɒnfiskeɪtɪd] ,
never been confiscated ,
绝不 到过 没收 ,

被遗弃更多是出于自尊而非必要，而且从未被没收。

[ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ɪn'herɪtənsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [ɪk'stri:mli] [æfluənt] ;
their joint inheritances made the young couple extremely affluent ;
他们的 联合的 继承 制成 这 年轻的 夫妻 极其 富裕的 ;
他们的共同遗产使这对年轻夫妇变得非常富有；

[ænd; ənd][wɪz; wi][jæl; jəl] [hɪr] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['grɪfɪθ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs]
and we shall here take occasion to say that Griffith remembered his promise
和 我们 将 这里 拿 场合 到 说 那 格里菲斯 记得 他的 承诺
[tu:; tə][ðə; ði] ['daɪŋ] ['məstər] ,
to the dying master ,
到 这 垂死 掌握 ,

我们在此要特别指出，格里菲斯没有忘记他对垂死主人的承诺。

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [sʌt] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] [æz; əz][hɜ:r; həɾ][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
and saw such a provision made for the childless mother as her situation
和 锯 这样的 一个 条款 制成 为了 这 无子女 母亲 作为 她 情况
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [rɪ'kwaiərd] .
and his character required .
和 他的 特点 必需的 .

并根据无子女母亲的处境和他本人的性格，为她提供了这样的安排。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kru:z] ,
It might have been some twelve years after the short cruise ,
它 可能 有 到过 一些 十二 年 后 这 短的 巡航 ,
可能是在那次短暂的航行之后大约十二年。

[wɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əʊər; ɑ:r][tæsk][tu:; tə]'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [ði:z] ['vɔ:ljəmz] , [ðæt] ['grɪfɪθ] ,
which it has been our task to record in these volumes , that Griffith ,
哪个 它 有 到过 我们的 任务 到 记录 在 这些 卷 , 那 格里菲斯 ,
我们在这些卷册中记录的任务就是，格里菲斯，

[hu:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kerləsli] ['oʊvər][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] ['nju:zpeɪpəz] ,
who was running his eyes carelessly over a file of newspapers ,
WHO 曾是 跑步 他的 眼睛 粗心大意 超过 一个 文件 的 报纸 ,
他漫不经心地扫视着一叠报纸，

[wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði]['bʌnd(ə)][frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
was observed by his wife to drop the bundle from before his face ,
曾是 观察到 经过 他的 妻子 到 降低 这 捆 从 前 他的 脸 ,
他的妻子看到他包裹从面前扔了出去。

[ænd; ənd] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and pass his hand slowly across his brow ,
和 经过 他的 手 缓慢地 穿过 他的 眉头 ,
他缓缓地用手抚过额头，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [im'preʃəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
like a man who had been suddenly struck with renewed impressions of some
喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 突然 击 和 更新 印象 的 一些
[ˈfɔ:rmər] [ɪ'vent] ,
former event ,
以前的 事件 ,
就像一个人突然对以前发生的某件事有了新的印象一样，

[ɔːr] [hu:] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]
or who was endeavoring to recall to his mind images that had long since
或者 WHO 曾是 努力 到 记起 到 他的 头脑 图片 那 有 长的 自从
[ˈfeɪdɪd] .
faded .
褪色 .

或者，他正努力回忆起早已褪色的画面。

“ [si:] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [ˈgrɪfɪθ] ？ ” [sed] [ðə; ði] [stɪl] [ˈlʌvli]
“ **See you anything in that paper to disturb you , Griffith ?** ” **said the still lovely**
“ 看 你 任何事物 在 那 纸 到 打扰 你 , 格里菲斯 ？ ” 说 这 仍然 迷人的
[sə'siːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

“格里菲斯，你从报纸上看到什么让你不安的东西了吗？”依然美丽的塞西莉亚问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [kən'fedərət] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði] [steɪts] [wɪl] [suːn]
“ **I hope that now we have our confederate government the States will soon**
“ 我 希望 那 现在 我们 有 我们的 南方邦联 政府 这 各州 将要 很快
[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːsɪz] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [plænz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː]
recover from their losses — but it is one of those plans to create a new
恢复 从 他们的 损失 — 但 它 是 一 的 那些 计划 到 创造 一个 新的
[ˈneɪvi] [ðæt] [hæz; həz] [met] [jʊr; jər] [aɪ] ！
navy that has met your eye ！
海军 那 有 遇见 你的 眼睛 ！

“我希望，既然我们已经建立了邦联政府，各州就能很快从损失中恢复过来——但这正是你所看到的那些建立新海军的计划之一！ ”

[ɑː] ！ [ˈtruːənt] ！
Ah ! truant ！
啊 ！ 逃学 ！

啊！逃学的！

[juː; jʊ] [saɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈwɑːndərər] [ə'gen] , [ænd; ənd][paɪn][ˈæftər][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] ！ “
you sigh to become a wanderer again , and pine after your beloved ocean ！ ”
你 叹 到 变得 一个 流浪者 再次 , 和 松树 后 你的 心爱 海洋 ！ ”
你叹息着渴望再次成为漂泊者，思念着你挚爱的大海！

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪnɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [smaɪl] ,
“ **I have ceased sighing and pining since you have begun to smile** ,
“ 我 有 停止 叹息 和 思念 自从 你 有 开始 到 微笑 ,
“自从你开始微笑，我就不再叹息，不再思念了。”

“ [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]
“ **he returned with a vacant manner , and without removing his hand from**
“ 他 返回 和 一个 空缺 方式 , 和 没有 移除 他的 手 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

他神情呆滞地回来了，手仍然没有从额头上移开。

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðen] , [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ？
“ **Is not the new order of things , then , likely to succeed** ？
“ 是 不是 这 新的 命令 的 事物 , 然后 , 可能 到 成功 ？

那么，新的秩序是否更有可能成功呢？

[dʌz] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ˈentər] [ˈɪntuː] [kən'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ？ “
Does the Congress enter into contention with the President ？ ”
做 这 国会 进入 进入 争论 和 这 总统 ？ ”

国会是否会与总统发生争执？

“ [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwa:ʃɪŋtən] [wɪl] [smu:ð] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ The wisdom and name of Washington will smooth the way for the
“ 这 智慧 和 姓名 的 华盛顿 将要 光滑的 这 方式 为了 这
[ɪkˈspɛrɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

“华盛顿的智慧和名望将为这项实验铺平道路。”

[ʌnˈtɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [məˈtʃʊr] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
until time shall mature the system .
直到 时间 将 成熟 这 系统 .

直到时间使系统成熟。

[səˈsi:lɪə] , [du:] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ˈmænjʊəl][ænd; ənd][maɪˈself][tu:; tə][es ˈti:] .
Cecilia , do you remember the man who accompanied Manual and myself to St .
塞西莉亚 , 做 你 记住 这 男人 WHO 伴随 手动的 和 我 到 英石 .
[ru:θ] ,
Ruth ,
露丝 ,

塞西莉亚, 你还记得陪同曼努埃尔和我去圣露丝的那个人吗?

[ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [brˈkeɪm] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈæftəwərdz] [led][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ]
the night we became your uncle's prisoners , and who afterwards led the party
这 夜晚 我们 成为 你的 叔叔的 囚犯 , 和 WHO 然后 引领 这 派对
[wɪtʃ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ju: ˈes] ,
which liberated us ,
哪个 解放 我们 ,

我们成为你叔叔俘虏的那晚, 以及后来领导解救我们的那群人,

[ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [ˈbɑ:nstəbəl] ? "
and rescued Barnstable ? "
和 获救 巴恩斯特布尔 ? "

并拯救了巴恩斯特布尔?

" [ˈʊrli] [aɪ][du:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [sed] ;
“ Surely I do ; he was the pilot of your ship , it was then said ;
“ 一定 我 做 ; 他 曾是 这 飞行员 的 你的 船 , 它 曾是 然后 说 ;

“当然, 他就是你们船的领航员, 当时有人这样说;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ʃru:d] [ˈsoʊldʒər][wi:; wi] [entərˈteɪnd] [ˈi:v(ə)n] [səˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi]
and I remember the shrewd soldier we entertained even suspected that he
和 我 记住 这 精明 士兵 我们 娱乐 甚至 怀疑 那 他
[wʌz; wəz][wʌn] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [si:md] . "
was one greater than he seemed . "
曾是 一 更大的 比 他 似乎 . "

我还记得我们招待过的那位精明的士兵, 我甚至怀疑他比表面看起来更厉害。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sərˈmaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)] [naɪt] ,
“ The soldier surmised the truth ; but you saw him not on that fearful night ,
“ 这 士兵 推测 这 真相 ; 但 你 锯 他 不是 在 那 可怕 夜晚 ,

“士兵猜到了真相; 但在那个可怕的夜晚, 你并没有见到他。”

[wen] [hi:; hi] [ˈkærid] [ju: ˈes] [θru:] [ðə; ði] [ʃoʊlz] !
when he carried us through the shoals !
什么时候 他 携带 我们 通过 这 浅滩 !

他背着我们穿过了浅滩!

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['wɪtnəs] [ðə; ði][kɑ:m] ['kɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]
and you could not witness the calm courage with which he guided the ship
和 你 可以 不是 证人 这 冷静的 勇气 和 哪个 他 引导 这 船
[ˈɪntu:] [ðʊʊz] ['veri] ['tʃænlz] [ə'gen] ,
into those very channels again ,
进入 那些 非常 频道 再次 ,
你再也无法亲眼目睹他当年以如此沉着冷静的勇气，驾驶着这艘船驶入那些航道了。

[waɪl] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; ʌv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ! "
while the confusion of battle was among us ! "
尽管 这 困惑 的 战斗 曾是 之中 我们 ! "
当战火在我们周围肆虐之时！

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪn] !
" I heard the dreadful din !
" 我 听到 这 可怕 din !
我听到了可怕的巨响！

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɔ:rd] [si:n] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
And I can easily imagine the horrid scene , "returned his wife ,
和 我 能 容易地 想象 这 可怕的 场景 , " 返回 他的 妻子 ,
“我很容易就能想象出那可怕的场景，”他的妻子回答说。

[hɜ:r; hær] [rekə'lekʃənz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns]
her recollections chasing the color from her cheeks even at that distance
她 回忆 追逐 这 颜色 从 她 脸颊 甚至 在 那 距离
[ʌv; ʌv][taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;
即使时隔多年，回忆依然让她脸颊泛红；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] ?
" but what of him ?
" 但 什么 的 他 ?
“但他呢？”

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðʊʊz] ['pepərz] ?
is his name mentioned in those papers ?
是 他的 姓名 提及 在 那些 文件 ?
他的名字在那些文件中被提及了吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] [prɪnts] !
they are English prints !
他们 是 英语 印刷 !
它们是英文版画！

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [greɪ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ? "
you called his name Gray , If I remember ? "
你 称为 他的 姓名 灰色的 , 如果 我 记住 ? "
你叫他格雷，如果我没记错的话？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
" That is the name he bore with us !
" 那 是 这 姓名 他 钻孔 和 我们 !
“这就是他与我们同在时的名字！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [roʊ'mæntɪk] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] ,
He was a man who had formed romantic notions of glory ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 形成 浪漫的 概念 的 荣耀 ;
他是一个对荣耀抱有浪漫幻想的人,

[ænd; ənd] [wɪft] ['evriθɪŋ] [kən'si:ld] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi]['æktɪd][ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wəd]
and wished everything concealed in which he acted a part that he thought would
和 希望 一切 暗 在 哪个 他 行动 一个 部分 那 他 想法 会
[nɔ:t] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] . "
not contribute to his renown . "
不是 贡献 到 他的 名声 : "

他希望所有他参与的、他认为不会为他赢得声誉的角色都被隐藏起来。
" [kæn; kən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [kə'nek](ə)n [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ælis] ['dʌnz,kʊm] ? "
" Can there have been any connection between him and Alice Dunscombe ? "
" 能 那里 有 到过 任何 联系 之间 他 和 爱丽丝 邓斯康姆 ? "
[sed] [sə'si:liə] ,
said Cecilia ,
说 塞西莉亚 ,

“他和爱丽丝·邓斯康姆之间会不会有什么联系？”塞西莉亚问道。
['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['mænər] .
dropping her work in her lap , in a thoughtful manner .
下降 她 工作 在 她 膝 , 在 一个 周到 方式 :
她若有所思地把工作放在腿上。

" [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] ,
" She met him alone , at her own urgent request ,
" 她 遇见 他 独自的 , 在 她 自己的 紧迫的 要求 ,
“她主动提出单独与他见面，这是她自己的紧急请求。”

[ðə; ði] [naɪt] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][maɪ'self] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kən'faɪnmənt] ,
the night Katherine and myself saw you in your confinement ,
这 夜晚 凯瑟琳 和 我 锯 你 在 你的 监禁 ,
那天晚上，凯瑟琳和我见到你被囚禁的样子，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] !
and even then my cousin whispered that they were acquainted !
和 甚至 然后 我的 表哥 低声说道 那 他们 是 熟人 !
即便如此，我的表弟还是悄悄告诉我，他们认识！

[ðə; ði] ['letər] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] ['ælis] [wʌz; wəz] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
The letter I received yesterday from Alice was sealed with black ,
这 信 我 已收到 昨天 从 爱丽丝 曾是 密封 和 黑色的 ,
我昨天收到的爱丽丝的来信是用黑色封口的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melənkɔ:li] , [ðʊʊ] ['dʒent(ə)l] ['mænər] ,
and I was pained with the melancholy , though gentle manner ,
和 我 曾是 痛苦 和 这 忧郁 , 尽管 温和的 方式 ,
我为他那忧郁却温柔的举止感到难过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]['ɪntu:] [ə'hʌðər] !
in which she wrote of passing from this world into another !
在 哪个 她 写道 的 通过 从 这 世界 进入 其他 !
她在书中写道，她正从这个世界走向另一个世界！

" ['grɪfɪθ] [ɡlɑ:nst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" Griffith glanced his eye at his wife with a look of sudden Intelligence ,
" 格里菲斯 瞥了一眼 他的 眼睛 在 他的 妻子 和 一个 看 的 突然 智力 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ,
and then answered ,
和 然后 回答 ,
格里菲斯突然灵光一闪，瞥了妻子一眼，然后回答道：

[laɪk] [wʌn] [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrər] ['ætməsfɪr] :
like one who began to see with the advantages of a clearer atmosphere :
喜欢 一 WHO 开始 到 看 和 这 优势 的 一个 更清晰 气氛 :

就像在更明亮的大气中看得更清楚一样：

“ [sə'si:lɪə] , [jər; jər][kən'dʒektʃər][ɪz] [fɔrli] [tru:] !
“ **Cecilia , your conjecture is surely true** !
“ 塞西莉亚 , 你的 推测 是 一定 真的 !

“塞西莉亚，你的推测肯定是正确的！ ”

[fɪftɪ] [θɪŋz] [rʌʃt] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðæt] [wʌn] [sər'maɪz] — [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Fifty things rushed to my mind at that one surmise — his acquaintance with that
五十 事物 匆忙 到 我的 头脑 在 那 一 推测 — 他的 熟人 和 那
[pər'tɪkjələ] [spɑ:t] — [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] — [hɪz; ɪz][ekspə'dɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] ,
particular spot — his early life — his expedition — his knowledge of the abbey ,
特别的 点 — 他的 早期的 生活 — 他的 远征 — 他的 知识 的 这 修道院 ,
想到这一点，我脑海中立刻涌现出五十件事——他对那个地方的熟悉程度——他的早年生活——他的探险经历——他对修道院的了解，

[ɔ:l][kən'fɜ:rm][aɪ 'ti:] !
all confirm it !
全部 确认 它 !

所有人都证实了这一点！

[hi:; hi] , [ɔ:ltə'geðər] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɑ:rkt] ['kærəktər] ! “
He , altogether , was indeed a man of marked character ! ”
他 , 共 , 曾是 的确 一个 男人 的 标记 特点 ! ”

总而言之，他确实是一位性格鲜明的人！

“ [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , “ [æskt] [sə'si:lɪə] ; “ [hi:; hi] [ə'pɪrd] [dɪ'voutɪd] [tu:; tə]
“ **Why has he not been among us , “ asked Cecilia ; “ he appeared devoted to**
“ 为什么 有 他 不是 到过 之中 我们 , “ 问 塞西莉亚 ; “ 他 出现 奉献 到
[aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ? “
our cause ? “
我们的 原因 ? ”

“他为什么没有和我们在一起？ ”塞西莉亚问道，“他看起来好像很忠于我们的事业啊？ ”

“ [hɪz; ɪz][dɪ'votʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'merɪkə] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ]
“ **His devotion to America proceeded from desire of distinction , his ruling**
“ 他的 虔诚 到 美国 继续 从 欲望 的 区别 , 他的 裁决
[pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“他对美国的忠诚源于对卓越的渴望，这是他最主要的激情，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][lɪt(ə)l]['ɔ:lsʊʃ][frʌm; frəm] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and perhaps a little also from resentment at some injustice which he
和 也许 一个 小的 还 从 怨恨 在 一些 不公正 哪个 他
[kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
claimed to have suffered from his own countrymen .
声称 到 有 遭受 从 他的 自己的 同胞们 :

或许还有一点源于他对本国同胞所遭受的不公正待遇的愤恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
He was a man ,
他 曾是 一个 男人 ,

他是个男人，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔɪəblz] — [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrekənd] [ðə; ði]
and not therefore without foibles — among which may have been reckoned the
和 不是 所以 没有 缺点 — 之中 哪个 可能 有 到过 估计 这
[estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈderɪŋ] ,
estimation of his own acts but they were most daring ,
估算 的 他的 自己的 行为 但 他们 是 最多 大胆 ,
因此他并非没有缺点——其中可能包括对自己行为的评价，但他的行为却极其大胆。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rviŋ] [ʌv; əv] [preɪz] !
and deserving of praise !
和 值得 的 称赞 !
值得称赞！

[ˈni:ðər] [dɪd][hi; hi][æt; ət][ɔ:l] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:bləkwɪ] [ðæt] [hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
neither did he at all merit the obloquy that he received from his enemies .
两者都不 做过 他 在 全部 优点 这 漫骂 那 他 已收到 从 他的 敌人 .
他完全不应该受到敌人的辱骂。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r] [ˈkwestʃənəb(ə)l] ;
His love of liberty may be more questionable ;
他的 爱 的 自由 可能 是 更多的 值得怀疑 ;
他对自由的热爱或许更值得怀疑；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [di:dz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fri:] [steɪts] ,
for if he commenced his deeds in the cause of these free States ,
为了 如果 他 开始 他的 契约 在 这 原因 的 这些 自由的 各州 ,
因为如果他的事业最初是为了这些自由州的利益而开始的，

[ðeɪ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdespə:t] !
they terminated in the service of a despot !
他们 终止 在 这 服务 的 一个 暴君 !
他们最终为暴君效力！

[hi; hi][ɪz] [naʊ] [ded] — [bʌt; bət][hæd; həd][hi; hi] [lɪvd] [ɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wen]
He is now dead — but had he lived in times and under circumstances when
他 是 现在 死的 — 但 有 他 居住地 在 时代 和 在下面 情况 什么时候
[hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
his consummate knowledge of his profession ,
他的 完善 知识 的 他的 职业 ,
他现在已经去世了——但如果他生活在他精湛的专业知识能够派上用场的时代和环境下，

[hɪz; ɪz] [ku:l] , [dɪˈlɪbəreɪt] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ˈdespəreɪt] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeksəd] [ɪn]
his cool , deliberate , and even desperate courage , could have been exercised in
他的 凉爽的 , 商榷 , 和 甚至 绝望的 勇气 , 可以 有 到过 锻炼 在
[ə; eɪ][ˈregjələr] [ænd; ənd] [wel] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈneɪvi] ,
a regular and well - supported navy ,
一个 常规的 和 出色地 - 有 海军 ,
他那种冷静、沉着，甚至是孤注一掷的勇气，本可以在一支正规且后勤保障完善的海军中得到发挥。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ˈbetər] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][tu; tə][hæv; həv] [bɔ:rn] ,
and had the habits of his youth better qualified him to have borne ,
和 有 这 习惯 的 他的 青年 更好的 合格的 他 到 有 出生 ,
[ˈmi:kli] ,
meekly ,
温顺地 ,
如果他年轻时的习惯能让他更好地忍受这一切，那么他就能温顺地承受这一切了。

[ðə; ði] [ˈɒnəz] [hi; hi] [əˈkwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
the honors he acquired in his age ,
这 荣誉 他 获得 在 他的 年龄 ,
他在那个年纪所获得的荣誉，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [neɪm] [ɪn] [ɪts] [lɪsts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]
he would have left behind him no name in its lists that would have descended
他 会 有 左边 在后面 他 不 姓名 在 它是 列表 那 会 有 下降
[tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɑ: 'sterəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə 'dɑ:ptɪd] ['kʌntri:mɪn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪ'haʊn] ! "
to the latest posterity of his adopted countrymen with greater renown ! "
到 这 最新的 后人 的 他的 已采用 同胞们 和 更大的 名声 ! "

他不会在名录上留下任何名字，让他的同胞们在后世的赞誉中享有更高的地位！

" [waɪ] , ['grɪfɪθ] , " [ɪk'skleɪmɪd] [sə'si:lɪə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] ['zeləs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Why , Griffith , " exclaimed Cecilia , in a little surprise , " you are zealous in his**
" 为什么 , 格里菲斯 , " 惊呼 塞西莉亚 , 在 一个 小的 惊喜 , " 你 是 热心 在 他的
[kɔ:z] !
cause !
原因 !

“格里菲斯，”塞西莉亚略带惊讶地惊呼道，“你真是为他的事业充满热情啊！ ”

[hu:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? "
Who was he ? "
WHO 曾是 他 ? "

他是谁？

" [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [held] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
" **A man who held a promise of secrecy while living ,**
" 一个 男人 WHO 握住 一个 承诺 的 保密 尽管 活的 ,
" 一个生前承诺保守秘密的人，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'li:st] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
which is not at all released by his death .
哪个 是 不是 在 全部 发布 经过 他的 死亡 .

他的死并没有消除这一切。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
It is enough to know that he was greatly instrumental in procuring our
它 是 足够的 到 知道 那 他 曾是 非常 乐器演奏 在 采购 我们的
[sʌd(ə)n] ['ju:niən] ,
sudden union ,
突然 联盟 ,

我们只需知道，他在促成我们突然结合的过程中发挥了至关重要的作用就足够了。

[ænd; ænd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf]
and that our happiness might have been wrecked in the voyage of life
和 那 我们的 幸福 可能 有 到过 损毁 在 这 航程 的 生活
[hæd; həd] [wi:; wi] [nɑ:t] [met] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['oʊʃ(ə)n] .
had we not met the unknown Pilot of the German Ocean .
有 我们 不是 遇见 这 未知 飞行员 的 这 德语 海洋 .

如果我们没有遇到这位不知名的德国海洋领航员，我们的幸福或许会在人生的航程中被摧毁。

" [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ænd] ['kerfəli] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]
" **Perceiving her husband to rise , and carefully collect the papers in a bundle**
" 感知 她 丈夫 到 上升 , 和 小心 收集 这 文件 在 一个 捆
,
!
,

“见丈夫起身，便小心翼翼地将文件收拢成一捆，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [sə'si:lɪə] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
before he left the room , Cecilia made no further remark at the time ,
前 他 左边 这 房间 , 塞西莉亚 制成 不 更远 评论 在 这 时间 ,

在他离开房间之前，塞西莉亚当时没有再说什么。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈevər] [riˈvaɪvd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
nor **was** **the** **subject** **ever** **revived** **between** **them** .
也不 曾是 这 主题 曾经 复活 之间 他们 :
他们之间也再未提起过这个话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

